ENTDECKTES JUDENTHUM (JUDAÍSMO DESENMASCARADO)

O, Un relato completo y veraz de cómo los judíos endurecidos blasfeman y deshonran a la Santísima Trinidad; desprecian a la Santa Madre de Cristo; se burlan y ridiculizan el Nuevo Testamento, los evangelistas y apóstoles, y la religión cristiana; y desprecian y maldicen a toda la cristiandad.

Johann Andreas Eisenmenger, profesor de lenguas orientales en la Universidad de Heidelberg: El judaísmo desenmascarado, o relato exhaustivo y veraz de la forma en que los judíos empedernidos blasfeman y deshonran de manera terrible a la Santísima Trinidad, Dios Padre, Hijo y Espíritu Santo; desprecian a la Santa Madre de Cristo; se burlan y ridiculizan el Nuevo Testamento, a los evangelistas y apóstoles, y la religión cristiana; y sienten el mayor desprecio y maldición por toda la cristiandad; Junto con muchos otros asuntos y grandes errores de la religión y la teología judías hasta ahora totalmente desconocidos o solo parcialmente conocidos entre los cristianos, así como muchas fábulas ridículas y entretenidas y otras cosas absurdas sacadas a la luz.

Todo ello demostrado de forma contundente a partir de sus propios libros, de hecho, de muchos de esos libros leídos con gran esfuerzo y diligencia incansable, con la extracción de las palabras hebreas y su fiel traducción al idioma alemán.

Y compuesto en dos partes, cada una de las cuales contiene sus propios capítulos, cada uno de los cuales trata un tema concreto en detalle.

Preparado para todos los cristianos como un relato fiel y bienintencionado, y provisto de índices completos.

Impreso en Königsberg, Prusia, en el año 1711 después del nacimiento de Cristo.

Traducido por JD John © 2026

Compilación Editorial por JD John © 2026

x.com/infoparaincitar

inteligenciaparaincitar.substack.com

Con el privilegio especial de Su Majestad Real

PRIVILEGIO REAL DE FEDERICO I, REY DE PRUSIA. Emitido en Cölln, a orillas del Spree, el 6 de marzo de 1711.

Nosotros, Federico, por la gracia de Dios rey de Prusia, margrave de Brandeburgo, archicamerero y elector del Sacro Imperio Romano Germánico, príncipe soberano de Orange, Neuchâtel y Valengin, duque de Magdeburgo, Cleve, Jülich, Berg, Stettin, Pomerania, los casubios y wendos, Mecklemburgo y, en Silesia, de Crossen, burgrave de Núremberg, príncipe de Halberstadt, Minden, Cammin, Wenden, Schwerin, Ratzeburg y Moers, conde de Hohenzollern, Ruppin, der Mark, Ravensberg, Hohenstein, Tecklenburg, Lingen, Schwerin, Bühren y Leerdam, marqués de Veere y Flushing, señor de Ravenstein y de las tierras de Rostock, Stargard, Lauenburg, Bütow, Arlay y Breda, etc. Hagan saber y por la presente notifiquen: Considerando que, por razones de peso, hemos tenido a bien imprimir en Königsberg, en nuestro reino de Prusia, el libro *Entdecktes Judenthum* del antiguo *profesor de Lingüística Oriental* en Heidelberg, Johann Andreas Eisenmenger, y dotarlo de un *Privilegium*; Por lo tanto, en virtud del presente instrumento, hemos concedido a dicha obra un *Privilegio* por el que, durante un período de veinte años, no podrá ser reimpresa por ninguna imprenta en nuestro reino de Prusia, ni en el electorado de Brandeburgo, ni en el resto de nuestras provincias y territorios, y si ya ha sido impresa en otro lugar o se imprime en el futuro en otro lugar, no se podrá importar ningún *ejemplar* a nuestras tierras, bajo pena de confiscación de los ejemplares y de una multa de cien ducados que se pagará a nuestro fisco; y por la presente ordenamos muy graciosamente a todos y cada uno de nuestros gobernadores, gobiernos, tribunales y cámaras, y en general a todos y cada uno de nuestros altos y bajos funcionarios, pero muy particularmente a los *Officia Fisci* de cada localidad, que lo observen con la mayor obediencia, que hagan cumplir nuestro *Privilegium* con la debida fuerza y que procedan contra los *Contravenientes* con la pena contenida en el mismo. En fe de lo cual, bajo nuestra propia mano y con nuestro sello real feudal adjunto; dado en Cölln, a orillas del Spree, el seis de marzo del año mil setecientos once después del nacimiento de Cristo.

Federico. *M. L. sobre los príncipes.*

Índice de los capítulos del primer volumen

Cap. I. Sobre la doctrina impropia de los judíos acerca de Dios Padre, etc.

Cap. II. Sobre los nombres vergonzosos que los judíos dan a Cristo.

Cap. III. Lo que se dice que Cristo hizo y por qué se dice que fue condenado a muerte, etc.

Cap. IV. Lo que se dice que ocurrió con Cristo después de su muerte, etc.

Cap. V. ¿Se menciona a nuestro Salvador en el Talmud?

Cap. VI. Lo que los judíos dicen sobre el Espíritu Santo, etc.

Cap. VII. Cómo los judíos desprecian el Nuevo Testamento, a los evangelistas y a los apóstoles.

Cap. VIII. Sobre el Talmud de los judíos.

Cap. IX. Sobre las interpretaciones perversas de los judíos de las Sagradas Escrituras.

Cap. X. Cómo los judíos llaman a la religión cristiana y a su clero.

Cap. XI. Cómo llaman los judíos a las iglesias cristianas y lo que hay en ellas.

Cap. XII. Cómo llaman los judíos con burla a los Santos Sacramentos.

Cap. XIII. Cómo llaman los judíos a las fiestas y días festivos cristianos.

Cap. XIV. Cómo se jactan los judíos de sí mismos y se exaltan por encima de todos los pueblos.

Cap. XV. Sobre el odio de los judíos hacia todos los pueblos y su hipocresía.

Cap. XVI. Cómo llaman los judíos a los cristianos.

Cap. XVII. Cómo llaman habitualmente los judíos a toda la cristiandad.

Cap. XVIII. Cuántos pueblos hay en el mundo y quién los gobierna.

Cap. XIX. Lo que enseñan los judíos sobre Sammael, como ángel de la muerte, y sobre los muertos.

Índice de los libros hebreos citados en la primera y segunda parte de esta obra.

A.

Abarbenel. Véase *Isaac Abarbenel*.

אבקת רוכל *Avkáth róchel*, fue escrito por el rabino *Makkir* e impreso en Augsburgo en cuarto, en el año 300 según el cómputo menor de los judíos, es decir, en el año de Cristo 1540; y trata de los sufrimientos que se soportarán en la época del *Mesías*, así como de la muerte, el infierno, la vida eterna y la resurrección.

Ahabbáth ólam: véase *Sepher Ahabbáth ólam*.

עקדת יצחק *Akedáth Jizchak*, escrito por *R. Isaac Aráma* e impreso en *folio* en Venecia en el año 307, es decir, 1547. Es un comentario sobre los Cinco Libros de Moisés.

Antiguo *Nizzáchon*: véase *Sepher Nizzáchon*, etc.

עמודי גולה *Ammúde gólah*, escrito por *R. Isaac*, hijo de *R. Joseph* de *Korbel*, e impreso en *Cremona* en *cuarto*, en el año 317, es decir, 1557. Trata de los 613 mandamientos de los judíos.

עמודיה שבעה *Ammudèha schíbba* o *schifa*, escrito por *R. Bezáleel* e impreso en *Dürenfort* en *cuarto*, en el año 453, es decir, 1693. Es un comentario alegórico sobre muchos pasajes del Antiguo Testamento.

ארבע טורים *Arba túrim* fue escrito por *R. Jacob bar Ascher* e impreso en *Cracovia* en *folio*, en el año 375, es decir, 1615. Trata sobre las costumbres y leyes de los judíos.

ערוך של רבי נתן *Aruch* o *Lexicon* de *R. Nathan*, se imprimió en Venecia en *folio*, en el año 295, es decir, 1535.

עשרה מאמרות *Asaráh maamaróth*, escrito por *R. Asárja Mi-Ppáno* e impreso en *cuarto*, con el *Commentario Jóel Mósche*, en el año 304, es decir, 1544. Se trata de cuestiones cabalísticas.

עבודת הקדש *Avodáth hakkodesch*, escrito por *R. Meir ben Gábbai* e impreso en *Cracovia* en *folio*, en el año 337, es decir, 1577. Trata de la unidad de Dios y Su adoración, así como del propósito del hombre y su creación, y los misterios de la Ley.

B.

Bábo Mose fue escrito por *R. Moses bar Maimon* en árabe con intercalaciones en hebreo, e impreso en *cuarto* en *Oxford* con la traducción al latín de *Pococke*.

Bammidbar rábba: véase *Rabbóth*.

פירוש ר' בחיי על התורה *Bechai*, comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, impreso en Venecia en *folio*, en el año 306, es decir, 1546.

בן דעת *Bén dáuth*, escrito por *R. Achselrad* e impreso en *cuarto* en *Hanau*, en el año 376; es un comentario sobre los Salmos.

באר הגולה *Beér haggóla*, escrito por *R. Jehúda Léva ben Bezáleel*, e impreso en Praga en *folio* en el año 358, es decir, un comentario sobre aquellos asuntos del Talmud que parecen absurdos.

Benschbuch: véase *Bircháth hammáson*.

Bereschíth rábba: véase *Rabboth*.

ברית מנוחה *Beríth menúcha*, escrito por *R. Abraham Merimon* e impreso en Ámsterdam en *cuarto* en el año 408, es decir, un libro cabalístico.

Biblia hebrea con la traducción caldea y los comentarios de muchos rabinos, impresa en gran *folio* en Basilea en el año 378, es decir, 1618.

Biblia hebrea también con la traducción caldea y los comentarios de muchos rabinos, impresa en gran *folio* en Venecia en el año 285, es decir, 1525, y en el año 307, es decir, 1547.

ברכת המזון *Bircháth hammáson*, llamada por los judíos Benschbuch, está impresa en Fráncfort del Meno en cuarto en el año 442, es decir, 1682. Consiste en oraciones.

C.

כד הקמח *Cad hakkémach*, escrito por *R. Bechai* e impreso en Venecia en *folio* en el año 306, es decir, 1546. Es un libro espiritual y moral.

כפתור ופרח *Caphtor uphérach*, escrito por *R. Jacob* e impreso en Basilea en cuarto en el año 341, es decir, 1581. Es un comentario sobre historias talmúdicas, narraciones y discursos figurativos.

Capítulos del rabino Eliezer: véase *Pirke Rabbi Elieser.*

חדושי אגדות *Chiddúsche aggadóth*, escrito por *R. Samuel Elieser* e impreso en Fráncfort del Meno en *folio* en el año 442; también trata sobre las fábulas y narraciones talmúdicas.

חזוק אמונה *Chissuk emunáh*, es una refutación de la fe cristiana, escrita por *R. Isaac ben Abraham*, y está contenida en el libro del erudito doctor *Wagenseil*, titulado *Tela ignea Satanæ*, e impreso en el año 1681 en Altdorf en *cuarto*.

Chóschen hammischpat: véase *Schulchan áruch*.

חומש עם ג' תרגומים ופירוש ר"שי *Chumasch*, o los cinco libros de Moisés, con la triple traducción caldea y el comentario de *R. Solomon Jarchi*. Impreso en Ámsterdam en *cuarto* en el año 433, es decir, 1673.

כל בו *Col bo*, cuyo autor es desconocido, fue impreso en Venecia en el año 307, es decir, 1547. Trata sobre las ordenanzas y leyes judías.

Commentarius sobre el Machsor, que aún no se ha impreso, cuyo autor es desconocido; sin embargo, un judío que actualmente vive en Wetzlar, llamado *R. Veis Selhäußer*, me lo prestó para que lo leyera, cuando aún vivía en Fráncfort.

כוזרי *Cosri*, fue escrito por *R. Jehuda* e impreso en Basilea en 4to con la traducción latina de *Buxtorf* en el año 1660. Es un diálogo sobre religión entre el rey de los cosareanos y *R. Isaac Sangari*.

D.

Devarim rabba, véase *Rabboth*. *Dick'e Tephilla*, véase *Tephilloth*. דברי מלכי בית שני *Divre malke bajith Scheni*. Impreso en Basilea en octavo en el año 340, es decir, 1580, tras el folleto *Seder olam rabba*, y *Sota*, y *Kabbalath haraavad*. Es un libro de historia.

E.

Echa rabbathi, véase *Rabboth*. *Eldad haddani*, véase *Sepher Eldad haddani*. עמק המלך *Emek hammelech*, fue escrito por *R. Naphtali* e impreso en folio en Ámsterdam en el año 413; es una clave para la *Cábala*. עין ישראל *En-Jisrael*, fue impreso en Ámsterdam en octavo en el año 444, es decir, 1684. Trata sobre las entretenidas historias talmúdicas. *Even haëser*, véase *Schulchan aruch*.

H.

הנהגת חסידים ואנשי מעשה *Hanhagath chasidim veansché maaseh*, fue impreso en Fráncfort del Meno en vigésimo cuarto en el año 460, es decir, 1700. Trata sobre la confesión de los pecados y la oración *Shema*. היכל הקדש *Hechal hakkodesch*, fue escrito por *R. Mosche bar Majemon Albas* e impreso en Ámsterdam en cuarto en el año 413; es un comentario sobre el libro de oraciones judío.

יד חזקה או משנה תורה *Jad chasáka* o *Mischnéh Thóra*, escrito por *R. Mosche bar Majemon* e impreso en Venecia en folio, en el año 334, es decir, 1574. Contiene todas las ordenanzas y leyes que se encuentran en el *Talmud*.

ילקוט חדש *Jalkut chádasch*, cuyo autor es desconocido, fue impreso en Ámsterdam en cuarto en el año 419, es decir, 1659. Consiste en *loci communes* extraídos de muchos libros.

ילקוט ראובני גדול *Jalkut Rubéni gadól*, fue escrito por *R. Ruben* e impreso en Wilmersdorff en folio, en el año 441, es decir, 1681. Consiste en todo tipo de cosas recopiladas de muchos libros relacionados con los cinco libros de Moisés.

ילקוט ראובני קטן *Jalkut Rubéni Katon* fue escrito igualmente por el mencionado *R. Ruben* e impreso en Praga en cuarto, en el año 420, es decir, 1660. También consta de *loci communes* recopilados de muchos libros.

ילקוט שמעוני *Jalkut Schimóni*, fue escrito por *R. Simeón*, un judío nativo de Fráncfort, e impreso en Fráncfort del Meno en el año 447, es decir, 1687. Es un comentario alegórico sobre todo el Antiguo Testamento, recopilado de muchos libros.

La disputa de *Jechiel*, que mantuvo con el hermano *Nicolaus*, se encuentra en el libro antes mencionado del doctor *Wagenseil*, titulado *Tela ignea Satanæ*, e impreso en el año de Cristo 1681 en *Altdorf* en *cuarto*.

יסוד שירים *Jesód Schirím*, libro también llamado תפוחי זהב *Tappúche Sáhab*, fue escrito por *R. Elieser* e impreso en *Thiengen* en *cuarto*, en el año 320; es decir, una exposición del pequeño libro de Rut.

אגרת בעלי חיים *Iggéreth baalé chajim*, fue traducido por *R. Klonymus* del árabe al hebreo, e impreso en *Mantua* en *octavo*, en el año 317, es decir, 1557. Es un diálogo entre seres humanos y animales domésticos y salvajes, así como reptiles.

אגרת התימן *Iggéreth hattéman*, escrito por *R. Mosche bar Majemon* e impreso en Ámsterdam en cuarto, adjunto a su libro titulado *Sepher mizvóth*, en el año 420, es decir, 1660. En él se exhorta a los judíos a la firmeza en la fe y a la resistencia al *exilii*, o exilio.

אגרת הויכוח *Iggéreth haviccúach*, escrito por *R. Schem Tof* e impreso en Praga en octavo en el año 370, es decir, 1610. Es una disputa sobre filosofía y teología.

אגרת ארחות עולם *Iggéreth orchóth ólam*, escrita por *R. Abraham Perizol* e impresa en Venecia en octavo en el año 347; es decir, una breve descripción del mundo.

Joréh déa: véase *Schylchan áruch*.

El comentario de José, hijo de David Even Jachja, sobre los libros de Rut, Ester, el Cantar de los Cantares y Eclesiastés, y las Lamentaciones de Jeremías, así como la Hagiographa, se imprimió en Bolonia en folio en el año 298, es decir, 1538.

יוסיפון יוסף בן גוריון *Josippon*, o *Joseph ben Gorjon*, que es el Josefo hebreo, impreso en Basilea con la traducción latina de *Munster* en el año 1529, en octavo.

עיר גבורים *Ir gibbórim*, escrito por *R. Ephraim*, e impreso en Basilea en folio en el año 340, es decir, 1580. Contiene sermones sobre los cinco libros de Moisés.

Comentario de Isaac Abarbanel sobre los cinco libros de Moisés, impreso en Venecia en folio en el año 344, es decir, 1584.

Su comentario sobre los antiguos profetas, impreso en Leipzig en folio en el año 446, es decir, 1686, así como en Hamburgo, también en folio, en el año 447, es decir, 1687, junto con el comentario de *R. Jacob Fidanki* sobre el mismo.

Su *commentarius*, o comentario, sobre los últimos profetas, se imprimió en Ámsterdam en folio en el año 401, es decir, 1641.

קבלת הראב"ד *Kabbaláth haraavád* fue escrito por *R. Abraham ben David* e impreso en Basilea en octavo en el año 340, es decir, 1580, después del folleto *Seder ólam rábba* y *súta*. Es un pequeño libro histórico.

קו ונקי *Kav venáki* es un comentario sobre los Salmos, escrito por *R. Schallum* e impreso en Hanau en cuarto en el año 381, es decir, 1621.

קיצור ראשית חכמה *Kizzur reschíth chóchma* también se llama ספר תפוחי זהב *Sepher tappúche sahaf*; es un resumen del libro *Reschíth chóchma* en octavo. El año y el lugar en que se imprimió no se indican en él.

קול בוכים *Kol bôchîm*, también llamado קינת סתרים *Kináth Setharîm*, es un *Commentarius* sobre las Lamentaciones de Jeremías, escrito por *R. Abraham Galante* e impreso en Praga en cuarto en el año 381, es decir, 1621.

L.

לב אריה *Lev arjéh* es un *Commentarius* sobre los cinco libros de Moisés, escrito por *R. Löb* e impreso en Wilmersdorff en folio en el año 434, es decir, 1674.

El comentario de *Levi ben Gerson* sobre los cinco libros de Moisés se imprimió en Venecia en folio en el año 307, es decir, 1547.

לבוש מלכות *Levusch malchúth* fue escrito por *R. Mordechai Jápheh* e impreso en folio en Lublin en el año 350, es decir, 1590. Trata sobre las ordenanzas y leyes judías.

El *Carmen* de Lipmann, o poema, que se llama *Sichron Sepher Nizzáchon*, se imprimió en Altdorf en el año 1681 en cuarto, y se encuentra en el libro del Sr. *Doctor Wagenseil*, que se titula *Tela ignea Satanæ*.

Sepher Nizzáchon de Lipmann: véase *Nizzáchon*.

M.

מאמר תחית המתים *Maamár techiáth hamméthim*, escrito por *R. Mosche bar Majemon* e impreso en Ámsterdam en cuarto, adjunto a su libro titulado *Sepher mizvóth*, en el año 420, es decir, 1660.

מערכת האלהות *Maaréchet haëlahúth* fue escrito por *R. Pérez* e impreso en Ferrara en cuarto en el año 451, es decir, 1691. Es un libro cabalístico.

מעריך המערכות *Maarich hammaarachóth* es un léxico hebreo escrito por un judío llamado *Michael*, que posteriormente se convirtió al cristianismo y se hizo llamar *Philippus Aquinas*. Fue impreso en París en folio en el año 1629.

מעשה בראשית *Maaséh bereschíth* fue escrito por *R. Eliezer* e impreso en Venecia en folio en el año 343, es decir, 1583. Trata de la obra de la creación, los hechos de los patriarcas, lo que ocurrió en Egipto y, del mismo modo, de la Ley.

מעשה ירושלמי *Maaséh Jeruschálmi* se imprimió en Venecia en octavo en el año 304, es decir, 1544, después del librito titulado *Sepher divré hajamîm schel Mosche*; y relata cómo un judío erudito se casó con la hija del diablo *Aschmedai*, y lo que sucedió en relación con ello.

מעשה תורה ורבנו הקדוש *Maaséh Thóra Rabbénu hakkádosch* se imprimió en Ámsterdam detrás del librito *Ben Sira* en decimo sexto, anno 457, es decir, 1697.

מחזור *Machsor* se imprimió en Praga, anno 373, es decir, 1613, con un comentario en folio, y es el libro de oraciones de los judíos para sus días festivos.

Machsor, impreso en Venecia en folio, también con un comentario, en el año 314, es decir, 1554.

Machsor, impreso en Sulzbach en folio, también con un comentario, en el año 458, es decir, 1698.

Machzor, impreso en Wilmersdorf, también en folio con un comentario.

Machzor, impreso en Fráncfort del Meno en cuarto en el año 450, es decir, 1690, a expensas de *R.* Seligmann Schuch.

Machzor, también impreso en Fráncfort del Meno con la traducción al alemán en el año 446, es decir, 1686, en cuarto.

מגן אברהם *Maggen Abraham* fue escrito por *R. Abraham Perizol* y nunca se ha impreso; sin embargo, me lo prestó en Ámsterdam durante cuatro semanas un judío portugués llamado *R. Joseph Franco*, que había sido mi profesor de *Talmud*.

מעין חכמה *Maján chóchma* fue escrito por *R. Abraham* e impreso en Ámsterdam en *cuarto* en el año 411. Es un libro cabalístico.

מעיני ישועה *Majené jeschúah* fue escrito por *R. Isaac Abarbenel* e impreso en Ámsterdam en *cuarto* en el año 412. Es un *Commentarius* sobre el profeta Daniel.

מאור הקטן *Máor hakkáton* fue escrito por *R. Meir Tranpel* e impreso en Ferd en *folio* en el año 457. Es un *Commentarius* sobre los Cinco Libros de Moisés.

מרכבת המשנה *Markéveth hammischneh* fue escrito por *R. Isaac Abarbenel* e impreso en Sabionetta en *folio* en el año 311. Es un *Commentarius* sobre el quinto libro de Moisés.

משמיע ישועה *Maschmia jeschúah* fue escrito por el mencionado *R. Isaac Abarbenel* e impreso en Ámsterdam en *cuarto* en el año 407, es decir, 1647. Trata de las profecías relativas a la redención futura.

מסעות ר' בנימין *Masseóth Rabbi Binjamín* fue impreso en Ámsterdam detrás del librito *Mikvéh Jisraél* en *decimo sexto* en el año 458, es decir, 1698, y es un relato de viajes.

מסורת המסורת *Massóreth hammassóreth* fue escrito por *R. Elia* e impreso en Venecia en *cuarto* en el año 306, es decir, 1546. Es una clave para la Masora.

מטה אהרן *Matteh Aharon* fue escrito por *R. Aharon* y es un *Commentarius* sobre la Hagadá.

מכילתא *Mechilta* fue escrito por *R. Ismael* e impreso en Venecia en *folio* en el año 310, es decir, 1550. Es un *Commentarius* muy antiguo sobre una parte del Segundo Libro de Moisés.

מדרש נעלם *Medrasch neëlam* fue impreso en Cracovia en *cuarto* en el año 363, es decir, 1603, junto con el *Sóhar chádasch*.

מדרש תלים, משלי ושמואל *Médrasch Tillim, Mischlé, Schemuel* se imprimió en Venecia en folio en el año 306, es decir, 1546. Es un comentario alegórico sobre los Salmos, los Proverbios de Salomón y los dos Libros de Samuel.

מדרש ויושע *Medrasch Vajóscha* se imprimió en Constantinopla en cuarto en el año 284, es decir, 1524. Trata sobre la liberación de Egipto.

מגלה עמוקות *Megálléh amukkóth* fue escrito por R. Nathan Spira e impreso en Fürth en el año 451, es decir, 1691, en cuarto. Es una exposición múltiple de la oración de Moisés, Deuteronomio 3:24-25.

מקור חיים *Mekór chájim*, escrito por R. Samuel Zirza, impreso en Mantua en folio en el año 319; es un comentario sobre la exposición de Aben Ezra de los cinco libros de Moisés.

ביאור התורה של ר׳ מנחם מרקנטי *Menáchem von Rekanat*, una exposición de los cinco libros de Moisés, fue impresa en Venecia en cuarto en el año 305, es decir, 1545.

פירוש ר׳ מנחם ציוני על התורה *Menáchem Zijóni*, una exposición de los cinco libros de Moisés, impresa en Cremona en cuarto en el año 320, es decir, 1560.

מנורת המאור *Menórath hammáor* fue escrita por R. Isaac Abúhabh e impresa en Fráncfort del Meno en folio en el año 447; es una obra moral.

מנורת זהב *Menórath fáhabh* fue escrito por el mencionado R. Isaac Abúhabh e impreso en Cracovia en cuarto sin indicación del año.

מאור עינים *Meór enäim* fue escrito por R. Asaria e impreso en Mantua en cuarto en el año 334, es decir, 1574. Contiene diversos temas históricos y filológicos.

מכלל יופי *Michlál jóphi* es un comentario sobre todo el Antiguo Testamento, escrito por R. Solomon ben Mélech, pero impreso en Ámsterdam en folio en el año 445, es decir, 1685.

מכתב התחיה *Michtäf hattechiah* fue escrito por R. Jehuda Sabdáas e impreso en Venecia en octavo junto con la pequeña obra de R. Moses bar Maimon *Maamár techiáth hammethím*. Trata sobre la resurrección de los muertos.

מכתם לדוד *Michtám le-David* es un comentario sobre los 13 artículos de fe judíos, escrito por R. David bar Shlomoh e impreso en Venecia en octavo en el año 307, es decir, 1547.

מקראי קדש *Mikräë Kodósch* fue escrito por R. Joseph Samiga e impreso en Venecia en cuarto en el año 346, es decir, 1586. Trata sobre los mandamientos, el temor y el amor a Dios, los misterios de la Ley, las fiestas y las costumbres.

מקוה ישראל *Mikvéh Jisráël* fue escrito por R. Menasse ben Israel e impreso en Ámsterdam en decimo sexto en el año 458, es decir, 1698. Trata sobre la redención futura.

מפעלות אלהים *Miphalóth Elohím* fue escrito por R. Isaac Abarbenel e impreso en Venecia en cuarto en el año 352, es decir, 1592. Trata sobre la creación del mundo en oposición a Aristóteles.

מורה נבוכים *Moréh nevochím* fue escrito por R. Mosche bar Majemon e impreso en Venecia en folio en el año 311. Es un libro teológico y filosófico.

פירוש על המשניות של ר' משה בר מיימון *Moshe bar Majemon* Commentarius on the *Mischnajóth* fue impreso en Ámsterdam en cuarto grande en el año 404, es decir, 1644, en el Talmud.

פירוש רמב"ן על התורה *Mosche bar Nachman* Commentarius sobre los 5 libros de Moisés, impreso en folio en Venecia en el año 305, es decir, 1545.

פירוש על תלים של ר' משה די מירקאדו *Mosche de Mircádo* Commentarius sobre los Salmos, impreso en Ámsterdam en cuarto en el año 413, es decir, 1635.

מוסף ערוך *Musaph áruch* es un léxico hebreo escrito por R. Benjamin Musaphja e impreso en Ámsterdam en folio en el año 415, es decir, 1655.

N.

La disputa de Nachman, que mantuvo con el hermano Pablo. Se encuentra en el libro antes mencionado del doctor Wagenseil, titulado *Tela ignea Satanæ*.

נר מצוה *Ner mizvah*, escrito por *R. Jehuda Leva bar Bezaleel* e impreso en *Praga* en folio en el año 360, es decir, 1600, adjunto a un libro del mismo autor titulado *Or chádasch*.

נוה שלום *Nevéh Schalóm*, es un libro filosófico, teológico, físico y metafísico escrito por *R. Abraham Schalom* e impreso en Venecia en cuarto en el año 335, es decir, 1575.

נצח ישראל *Nézach Jisrael*, escrito por *R. Jehuda Leva bar Bezaleel* e impreso en *Praga* en folio en el año 359, es decir, 1599. Trata de la certeza y la necesidad de la redención.

נשמת אדם *Nischmáth ádam* fue escrito por *R. Aharon Schmuel* e impreso en *Hanau* en cuarto en el año 377, es decir, 1617. En él se tratan el alma, la recompensa y el castigo.

נשמת חיים *Nischmáth chájim*, escrito por *R. Menasse ben Israel* e impreso en *Ámsterdam* en cuarto en el año 412, es decir, 1652. Trata sobre la inmortalidad de las almas.

Nizzáchon de *R. Lipmann*, así como el antiguo *Nizzáchon*, véase *Sépher Nizzáchon*, etc.

אור חדש *Or chádasch*, escrito por *R. Jehuda Leva bar Bezaleel* e impreso en *Praga* en folio en el año 360, es decir, 1600. Es un comentario sobre el pequeño libro de Ester.

אור חדש *Or chádasch* fue escrito por *R. Chájim* e impreso en *Ámsterdam* en cuarto en el año 431, es decir, 1671. Trata de todo tipo de acciones de gracias y bendiciones. *Orach chájim*, véase *Schülchan áruch*.

ארחות חיים *Orchóth chájim*, escrito por *R. Elieser* el Grande e impreso en *Ámsterdam* en decimo sexto, adjunto al pequeño libro *Ben Sira*, en el año 457, es decir, 1697. Es una instrucción que él le dio a su hijo.

ארחות צדיקים *Orchóth Zaddikim*, cuyo autor es desconocido, se imprimió en *Frankfurt am Main* en folio en el año 447, es decir, 1687, y trata sobre todo tipo de virtudes y vicios.

אותיות רבי עקיבא *Othióth Rabbi Akkiva*, está escrito por *R. Akkiva* e impreso en Cracovia en cuarto en el año 344, es decir, 1584, así como en Venecia en el año 306, es decir, 1546, también en cuarto. Es un libro cabalístico.

P.

פרדס רמונים *Pardes Rimmónim*, escrito por *R. Mosche Corduario* e impreso en Cracovia en folio en el año 392, es decir, 1632. Es un libro cabalístico.

פירוש התורה של ר' יעקב *Perusch hattóra schel Rabbi Jaacob*, es un comentario muy breve sobre los cinco libros de Moisés, escrito por *R. Jaacob* e impreso en Venecia en cuarto en el año 304, es decir, 1544.

פסיקתא רבתי *Pesiktá rábbathi*, impreso en Praga en cuarto, sin mención del año.

פסיקתא זוטרתא *Pesiktá sotárta*, es un comentario muy antiguo sobre el tercer, cuarto y quinto libro de Moisés, impreso en Venecia en folio en el año 306, es decir, 1546.

פטירת משה *Petiráth Mosche*, se imprimió en Venecia en octavo en el año 304, es decir, 1544, siguiendo el folleto *Sepher divrê hajamim schel Mosche*. Trata de la muerte de Moisés.

פרקי רבי אליעזר *Pirke Rabbi Elieser*, o los Capítulos de *R. Elieser*, impreso en Praga en cuarto sin mención del año, es un libro histórico.

Siddurim polacos: véase *Tephilloth*, etc.

רבות *Rabbóth*, escrito por *Rabba bar Nachmáni* e impreso en Wilmersdorf en folio en el año 433, es decir, 1673, con el *Commentario Mattenóth kehúnna*. Es un comentario alegórico e histórico sobre los Cinco Libros de Moisés y los Cinco *Megillóth*, es decir, los pequeños libros de Rut, Ester, Eclesiastés y el Cantar de los Cantares, así como las Lamentaciones de Jeremías; y se llama, para el primer libro de Moisés, *Bereschith rábba*; para el segundo, *Schemóth rábba*; para el tercero, *Vajikra rábba*; para el cuarto, *Bammidbar rábba*; y para el quinto, *Elleh haddevarim* o *Devarim rábba*; y para las Lamentaciones de Jeremías, *Echa rábbathi*; para el Cantar de los Cantares, *Schir haschirim rábba*, etc.

ספר רזיאל *Rasiel*, es un libro manuscrito aún no impreso, que me prestó el mencionado judío *Rabbi Veis Gelhäuser*, que ahora reside en Wetzlar, cuando aún vivía en Fráncfort; lo acompaña un tratado llamado *Segallóth*.

Segullóth ukemeóth mimmálach Rasiel. Es un libro cabalístico que, según se dice, Adán recibió del ángel *Rafiel*.

ראשית חכמה *Reschíth chochma*, está escrito por *R. Elia de Vidas* e impreso en Praga en cuarto en el año 354, es decir, 1694. Contiene *loci communes* teológicos y otros asuntos.

ראש אמנה *Rosch Amanáh*, escrito por *R. Isaac Abarbenel* e impreso en Venecia en cuarto en el año 305, es decir, 1545. Trata de los principales artículos de la fe.

S.

שערי אורה *Schaaré órah*, escrito por *R. Joseph ben Gekatília* e impreso en Mantua en cuarto en el año 321, es decir, 1561, y también en Riva de Trento en cuarto. Es un libro cabalístico.

שערי צדק *Schaaré Zédek*, escrito por *R. Joseph ben Karnitoli* e impreso en Riva de Trento en cuarto en el año 321, es decir, 1561. También es un libro cabalístico.

שלשלת הקבלה *Schalschéleth hakkabbála* fue escrito por *R. Gedálja* e impreso en Ámsterdam en el año 457, es decir, 1697, en octavo. Es un libro cronológico e histórico.

שבט יהודה *Schébhet* o *Schevet Jehuda* fue escrito por *R. Salomon ben Virga* e impreso en Ámsterdam en octavo en el año 415, es decir, 1655. Trata de las persecuciones que han sufrido los judíos.

שכחת לקט *Schechecháth léket* fue escrito por *R. Nathan* e impreso en Praga en cuarto en el año 412, es decir, 1652. Consiste en *loci communes* recopilados de muchos libros.

שאלות ותשובות ר' יעקב ווייל *Scheelóth utheschuvóth Rabí Jacob Weil*, es decir, preguntas y respuestas escritas por *R. Jacob Weil* e impresas en Venecia en cuarto en el año 309, es decir, 1549. Tratan sobre cuestiones legales.

שפע טל *Schéfa tal* fue escrito por *R. Scheftel Horwiz* e impreso en Hanau en el año 372, es decir, 1612, y es un libro cabalístico.

Schemáth rabba: véase *Rabbóth*.

שני לוחות הברית *Schené luchóth habberíth* fue escrito por *Rabbi Jeschája* e impreso en Wilmersdorff en folio en el año 446, es decir, 1686, así como en Ámsterdam en el año 413, es decir, 1653, también en folio. Trata de asuntos teológicos y morales.

Schir haschirím: véase *Rabbóth*.

שלחן ארבע *Schulchan árba* fue escrito por *R. Bechai* e impreso en Venecia en folio en el año 306, es decir, 1546. Trata de aquellas cosas que una persona debe observar al comer y del gran banquete futuro.

שלחן ערוך *Schulchán aruch*, escrito por *R. Joseph Karro*, impreso en Ámsterdam en octavo pequeño en el año 421, es decir, 1661, y consta de cuatro

partes, que se llaman *Orach chájim, Chóschen hammíschpat, Jóre dea* y *Even haéser*. Trata sobre las leyes y ordenanzas judías.

זבח פסח *Sebhach pésach*, escrito por el mencionado *R. Isaac Abarbenel*, e impreso en Venecia en cuarto en el año 305, es decir, 1545. Es un comentario sobre la *Haggadah*, o la lectura histórica de la fiesta de la Pascua.

סדר כפרותא דקברנים *Séder chafrútha de kafránim*, impreso en Fráncfort del Meno en el año 457, es decir, 1697, en octavo, y consta de oraciones de los designados para el entierro de los muertos.

סדר עולם זוטא *Seder olam sóta*, es un folleto cronológico o histórico, impreso en Basilea en el año 340, es decir, 1580, después del folleto *Séder olam rábba*.

Segullóth akemeóth mimmálach Rasiel, véase *Rasiel*.

סליחות *Selichoth*, impreso en Praga en folio en el año 347, es decir, uno de los libros de oraciones de los judíos, organizado para los días festivos.

סליחות *Selichóth*, impreso en Fráncfort del Meno en cuarto en el año 425, es decir, 1665.

ספר אמונה *Sepher amanáh*, fue escrito por un judío converso en defensa de la religión cristiana, e impreso en Isna en cuarto en el año 302, es decir, 1542.

ספר בן סירא *Sepher ben Sira*, impreso en Ámsterdam en decimo sexto en el año 457, es decir, 1697. Trata de *Ben Sira* y su sabiduría.

ספר חסידים *Sepher chasidim*, escrito por *R. Jehuda* e impreso en Sulzbach en cuarto en el año 445, es decir, 1685. Es un libro teológico y ético.

ספר דברי הימים של משה רבינו *Sepher divré hajamím schel Mosché Rabbénu*, impreso en Venecia en octavo en el año 304, es decir, 1544. Es un relato sobre Moisés y los acontecimientos que tuvieron lugar en su época.

ספר אלדד הדני *Sepher Eldad hadáni* también se imprimió en Venecia en el año 304, es decir, 1544, en octavo, inmediatamente después del pequeño libro mencionado anteriormente *Sepher divré hajamim*, etc. Trata sobre los judíos que se dice que viven más allá del río *Sabbatjon* y la región circundante.

Índice de los libros hebreos citados en esta obra:

ספר גלגולים *Sepher gilgulim* fue escrito por *R. Isaac Lurja* e impreso en Fráncfort del Meno en *cuarto* en el año 444, es decir, 1684. Trata sobre la transmigración de las almas de un cuerpo o lugar a otro.

ספר האגודה *Sepher haagudda* fue escrito por *R. Alexander* e impreso en Cracovia en *folio* en el año 331, es decir, 1571. Contiene las ordenanzas talmúdicas.

ספר הבהיר *Sepher habbahir* fue escrito por *R. Nechumja ben Hakkanéh* e impreso en Ámsterdam en *cuarto* en el año 411, es decir, 1651. Es un libro cabalístico.

ספר הכוונות *Sepher haccavvanoth* fue compuesto por *R. Isaac Lurja* e impreso en Venecia en *cuarto* en el año 384, es decir, 1624; en él se explican los misterios de las oraciones.

ספר החיים *Sepher hachajim* fue escrito por *R. Chajim ben Bezaleel* e impreso en Praga en *cuarto* sin indicación del año. Trata sobre el mérito, el sustento y la preservación, la buena vida, el perdón y la redención.

ספר האמונות *Sepher haemunoth* fue escrito por *R. Schem Tof* e impreso en Ferrara en *cuarto* en el año 316, es decir, 1556. Trata sobre cuestiones de fe.

ספר האמונות והדעות *Sepher haemunoth Vehaddeoth* fue escrito por *R. Saadia* e impreso en Ámsterdam en *cuarto* en el año 413, es decir, 1653. Trata sobre el Dios único, la conducta del hombre, el alma, la resurrección, etc.

ספר הישר *Sepher hajaschar*, cuyo autor es desconocido, fue impreso en Praga en *cuarto* en el año 428, es decir, 1668. Trata sobre historias desde Adán hasta el momento posterior a la salida de Egipto.

ספר התרומה *Sepher hatteruma*, fue escrito por *R. Baruch* e impreso en Venecia en *cuarto* en el año 283, es decir, 1523. Trata sobre los estatutos y las leyes de los judíos.

ספר התשבי *Sepher hattischbi*, fue escrito por *R. Elia* e impreso en Basilea en *cuarto* en el año 361, es decir, 1601. Es un diccionario.

ספר עקרים *Sepher ikkarim*, fue escrito por *R. Joseph Albo* e impreso en Venecia en *cuarto* en el año 304, es decir, 1544. Trata sobre los fundamentos de la fe judía.

ספר יורה חטאים *Sepher joreh chataim*, fue impreso en Fürth en el año 451, es decir, 1691, en *duodécimo*, y trata sobre los pecados.

ספר יוחסין *Sepher juchasin*, fue escrito por *R. Abraham Sachuth* e impreso en Cracovia en *cuarto* en el año 340, es decir, 1580. Es un libro de historia.

ספר מתת יה *Sepher matthath jah*, fue escrito por *R. Mattathja Libermann* e impreso en Fráncfort del Meno en *folio* en el año 456, es decir, 1696. Es un comentario sobre los libros de Moisés.

ספר מאיר תהילות *Sepher meir tehilloth*, es un *Commentarius* sobre los Salmos, escrito por *R. Meir Aráma* e impreso en Venecia en *cuarto* en el año 350, es decir, 1590.

ספר מפרש חטאים *Sepher mepháresch chataim*, fue impreso en Fürth en *duodécimo* en el año 451, es decir, 1691. Trata sobre los pecados.

ספר מישרים *Sepher mescharim*, fue escrito por *R. Jerucham* e impreso en Venecia en *folio* en el año 313, es decir, 1553. Es un libro jurídico.

ספר מקרא קדש *Sepher mikrae kodesch*, véase *Mikrae kodesch*.

ספר מנהגים *Sepher minhagim*, fue impreso en Ámsterdam en pequeño *octavo* en el año 439, es decir, 1679. Trata sobre las costumbres judías.

ספר מצות של רמב״ם *Sepher mizvôth schel Rambam*, fue escrito por *R. Mosche bar Majemon* e impreso en Ámsterdam en *cuarto* en el año 420, es decir, 1660. Trata de los 613 mandamientos.

ספר מצות גדול *Sepher mizvôth gadol*, escrito por *R. Mosche Mikkózi* e impreso en Venecia en *folio* en el año 307, es decir, 1547. También trata sobre los mandamientos.

ספר נצחון של רבי ליפמן *Sepher Nizzáchon* de *R. Lipman*, impreso en Núremberg en *cuarto* en el año 1644, y escrito para refutar la religión cristiana.

ספר נצחון של רבי מתתיה *Sepher Nizzáchon* del *Rabino Mattátja*, que en esta obra se denomina el antiguo *Nizzáchon*, impreso en Altdorf en *cuarto* en el año 1681, y que se encuentra en el libro antes mencionado del Sr. Wagenseil, titulado *Tela ignea Satanae*.

ספר שרשים של רד״ק *Sepher Scharaschim*, escrito por *R. David Kimchi*, e impreso en Venecia en *folio* en el año 294, es decir, 1534. Es un *léxico*.

ספר זרובבל *Sepher Serubábel*, impreso en Constantinopla en *cuarto* en el año 284, es decir, 1524, y contiene un diálogo entre *Serubabel* y el arcángel *Miguel*.

ספר תולדות אדם וחוה *Sepher toledóth Adam ve Chávva*, escrito por *R. Jerucham* e impreso en Venecia en *folio* en el año 313, es decir, 1553. Trata sobre las leyes y costumbres judías.

Sepher Váve ammudím, véase *Vave ammudim*.

זרע אברהם *Sera Abraham*, escrito por *R. Abraham* e impreso en Sulzbach en *cuarto* en el año 445, es decir, 1685. Contiene sermones sobre los Cinco Libros de Moisés.

Sichron Sepher Nizzáchon, véase *Lipmanns Carmen*.

שפתי ישנים *Siphté jeschením*, escrito por *R. Sabbethai* e impreso en Ámsterdam en *cuarto* en el año 440, es decir, 1680. Es un *Catalogus* de libros hebreos.

זהר *Sohar*, escrito por *R. Schimon ben Jochai* e impreso en Sulzbach en *folio* en el año 444, es decir, 1684, es un comentario cabalístico sobre los Libros de Moisés.

זהר חדש *Sohar chádasch* está impreso junto con el *Médrasch neélam* y el *Tikkunim*, así como con el *Medrasch Schir haschirim veécha*, en Cracovia en cuarto en el año 363, es decir, 1603.

T.

טעמי מצות *Taamé mizvóth* fue escrito por *R. Menáchem* de *Rekanat* e impreso en Basilea en cuarto en el año 341, es decir, 1581. Trata de las razones de los mandamientos de la Ley.

תלמד בבלי *Talmud Bavéli*, es decir, el Talmud babilónico, se imprimió en Ámsterdam en cuarto grande en el año 404, es decir, 1644.

תלמוד ירושלמי *Talmud Jeruschálmi*, es decir, el Talmud de Jerusalén, se imprimió en Cracovia en formato folio en el año 363, es decir, 1603.

תפוחי זהב *Tappúche Sáhaf*: véase *Jesod Schirim*.

תפלות מכל השנה *Tephillóth miccól haschána*, es decir, el libro de oraciones utilizado durante todo el año por los judíos alemanes, y llamado por ellos el

grueso *Tephilla*, fue impreso en Fráncfort del Meno en cuarto en el año 448, es decir, 1688.

Tephillóth &c.: el mismo libro de oraciones, que los judíos de Fráncfort llaman *Siddúrim* polaco, se imprimió en Ámsterdam en cuarto en el año 441, es decir, 1681, con un comentario, y se organizó según el uso de los judíos de Polonia, Rusia, Lituania, Bohemia y Moravia.

Tephillóth, etc.: libro de oraciones de los judíos alemanes, impreso en el año 444, es decir, 1684, en sexto-decimo, sin indicar el lugar de impresión; sin embargo, creo que se imprimió en Hanau.

תקוני הזהר *Tikkúne hassóhar*, o *Tikkúnim*: véase *Sohar chádasch*.

תשבי *Tischbi*: véase *Sepher hattischbi*.

Toledóth Adam ve-Chavva: véase *Sepher toledóth*, etc.

תולדות ישו *Toledóth Jeschu* se imprimió en Altdorf en cuarto en el año 1681, y está incluido en el libro antes mencionado del doctor *Wagenseil* titulado *Tela ignea Satanæ*.

תולדות יצחק *Toledóth Jizchak* fue escrito por *R. Isaac Karro* e impreso en Mantua en el año 318, es decir, 1558, en *cuarto*. Es un comentario sobre los Cinco Libros de Moisés.

תורת אדם *Toráth ádam* fue escrito por *R. Mosche bar Nachman* e impreso en el año 355, es decir, 1595, en *cuarto*. Enseña cómo debe comportarse una persona en momentos de enfermedad, muerte y duelo, así como en lo que respecta al castigo después de esta vida.

טוב הארץ *Tuv haárez* fue escrito por *R. Nathan Spira* e impreso en Venecia en *octavo* en el año 415, es decir, 1655. Trata de la alabanza de la Tierra de Israel.

V.

Vajikra rábba: véase *Rabboth*.

וה עמודים *Váve ammúdim* fue escrito por *R. Scheftel* e impreso en Wilmersdorf en folio en el año 446, es decir, 1686. Trata sobre la Ley, la bondad, la justicia, la verdad y la paz.

Z.

צידה לדרך *Zeda ledérech* fue escrito por *R. Bät* e impreso en Praga en folio en el año 383, es decir, 1623. Es una explicación del comentario del rabino Salomón Jarchi sobre los Cinco Libros de Moisés.

צמח דוד *Zémach David* fue escrito por *R. David Gans* e impreso en Fráncfort del Meno en el año 492, es decir, 1692. Es un libro de crónicas e historia.

צרור המור *Zerór hammór* fue escrito por *R. Abraham Seba* e impreso en Cracovia en folio en el año 295, es decir, 1495, y en Venecia en el año 326, es decir, 1566; sin embargo, en esta última edición se ha omitido gran parte del contenido dirigido contra los cristianos.

Zijóni: véase *Menáchem Zijóni*.

Índice de los libros judeo-alemanes citados en esta obra.

Biblia del Antiguo Testamento, traducida por *R. Joseph bar Alexander* e impresa en Ámsterdam en el año 437, es decir, 1677, en folio.

Brandspiegel (también llamado ספר המראה *Sepher hammáreh*) fue escrito por *R. Mosche Henoch* e impreso en el año 362, es decir, 1602, en Basilea en cuarto, y también en Fráncfort del Meno en el año 437, es decir, 1677, igualmente en cuarto. Trata de la moral y de cómo el alma mancillada por los pecados debe hacer penitencia.

Gelilóth érez Jisrael: véase *Sepher gelilóth*, etc.

Jüdischer Theriack (Teriaco judío) fue escrito por *R. Salman Zevi* contra el libro del converso *Samuel Friedrich Brenz*, titulado «Der Jüdische abgestreiffte Schlangenbalg» (La piel de serpiente judía despojada), y se imprimió en el año 375, es decir, 1615, en Hanau en cuarto.

לב טוב *Lef tof* fue escrito por *R. Isaac* e impreso en Wilmersdorf en folio en el año 433, es decir, 1673. Es un libro moral sobre cómo debe comportarse una persona.

מעשה בו *Maaseh-Buch*, cuyo autor es desconocido, se imprimió en Fráncfort del Meno en el año 443, es decir, 1683, en cuarto. Es un libro de relatos.

מעשה רוח מניקלאסבורג *Maaséh harúach minniklasburg*, es decir, la historia de un espíritu de Nikolsburg, concretamente cómo entró en un judío y fue expulsado

de él. Fue impreso en Fráncfort del Meno en el año 1698, pero sin mencionar el lugar ni el año, en octavo, porque a los judíos les avergonzaba.

מעשים ספרים מ מלכי ישראל *Maasióth Sippurim min malke Jisrael* fue escrito por *R. Gerson* e impreso en Ámsterdam en octavo sin fecha. Trata de los judíos que, según se dice, habitan más allá del río Sambatyon.

מסעות רבי בנימין *Masseóth Rabbi Binjamin*, es decir, el relato de viaje del rabino Benjamin, se imprimió en Ámsterdam en octavo en el año 451, es decir, 1691.

מקוה ישראל *Mikvéh Jisráel* fue escrito por *R. Menasse ben Israel* en portugués, traducido al alemán por otra persona e impreso en Ámsterdam en octavo en el año 451, es decir, 1691. Trata sobre la redención futura.

סליחות *Selichóth*, impreso en Ámsterdam en cuarto en el año 435, es un libro de oraciones.

ספר גלילות ארץ ישראל *Sepher gelilóth érez Jisrael* fue escrito por R. Joseph e impreso en Ferd en el año 451, es decir, 1691. Es una descripción de la tierra de Israel y otros lugares, así como de la tierra más allá del río Sabbatjon.

ספר מנהגים *Sepher minhagím* fue impreso en Dürenfort en cuarto en el año 452, es decir, 1692. Trata sobre las costumbres judías.

צאנה וראינה *Zeénah ureénah* fue escrito por R. Jacob e impreso en Fráncfort del Meno en folio en el año 453, es decir, 1693. Es un comentario sobre los cinco libros de Moisés.

Índice de los libros escritos por ciertos judíos convertidos a la religión cristiana, que se citan en esta obra.

Antonii Margaritæ Toda la fe judía. Impreso en Fráncfort del Meno en octavo en el año 1689.

El manto judío, de Dietrich Schwaben. Impreso en Colonia en cuarto en el año 1616.

Flagellum Judaicum, o Azote judío, de Ferdinand Hessen. Impreso en Estrasburgo en el año 1601.

La piel de serpiente judía desollada, de Friedrich Samuel Brentzen. Impreso en Núremberg en cuarto, en las Anotaciones del Sr. Wülfer sobre la Theriaca judía, en el año 1680.

Hieronymi de sancta fide libri duo contra Judæos. Impreso en Zúrich en octavo en el año 1552.

Epístola y carta de advertencia a todos los judíos obstinados y testarudos, de Johann Adrian de Emden. Impreso en cuarto en Wittenberg en el año 1610.

Meir ilustrado, de Johann Philip Bleibtreu. Impreso en duodécimo en Fráncfort del Meno en el año 1687.

El pequeño libro judío de Víctor de Carben. Impreso en octavo en el año 1550, aunque no se indica el lugar de impresión.

En cuanto al resto de libros citados, he considerado innecesario incluir su índice aquí.

PRIMERA PARTE DE JUDAÍSMO DESENMASCARADO

Capítulo I.

En el que se muestra lo impropio y, en parte, lo blasfemo que enseñan y escriben los judíos empedernidos sobre Dios Padre.

En el quinto libro de Moisés, en el capítulo 28, se lee que cuando Moisés, el piadoso y fiel siervo de Dios, impuso con fervor y solemnidad a los hijos de Israel el cumplimiento y la observancia de los mandamientos de Dios, les hizo comprender que si los atendían diligentemente y obedecían debidamente la santísima voluntad del Altísimo, serían bendecidos en todos los lugares y en todas las cosas; pero, por otro lado, si no vivían según la voz del Todopoderoso y no se sometían a sus leyes, serían maldecidos de todas las maneras y serían golpeados con locura, ceguera y dureza de corazón. Sin embargo, los malvados judíos no prestaron atención a esas severas amenazas, sino que rechazaron con desprecio la palabra de Dios en su obstinación; y por ello han sido castigados con todo tipo de castigos bien merecidos, de los cuales la ceguera y el endurecimiento de sus corazones son los mayores. En cuanto a este endurecimiento y ceguera espiritual, Dios le dice al profeta Isaías en Isaías 6:9-10 lo siguiente: «Ve y dile a este pueblo: Oigan y no entiendan, vean y no perciban. Endurezca el corazón de este pueblo, y ensordezca sus oídos, y ciegue sus ojos, para que no vean con sus ojos, ni oigan con sus oídos». Y en el capítulo 29 del mismo profeta, Isaías 29:10, se dice a los judíos: «El Señor ha derramado sobre ustedes un espíritu de sueño profundo y ha cerrado sus ojos; ha cegado a sus profetas y a sus gobernantes». Así también, en el capítulo 42 del mismo Isaías, Isaías 42:18-19, se les dice lo siguiente: «Oigan, sordos, y miren, ciegos, para que vean. ¿Quién es tan ciego como mi siervo? ¿Y quién es tan sordo como mi mensajero?». Por esta razón, Cristo el Señor también llama a los escribas y fariseos ciegos, y guías de ciegos, en Mateo 15:14.

Esta gran ceguera espiritual de los judíos malvados, que deriva de la maldición de Dios, sigue siendo claramente evidente hasta el día de hoy en muchos aspectos, y particularmente en esto: que escriben y enseñan acerca de Dios Padre, que es sin embargo el Ser más perfectamente completo y más santo, cosas tan indecorosas, burlonas, irracionales y blasfemas, cosas que son directamente contrarias a la Majestad Divina y a Sus atributos, cosas que nunca podrían haber entrado en la mente de ninguna persona razonable.

En primer lugar, en sus libros se atribuye a Dios una cierta medida y longitud que, aunque incomprensiblemente grande, es sin embargo muy degradante para el Ser Divino, ya que ese Ser es infinito y, por consiguiente, no puede ser medido. A este respecto, se lee lo siguiente en el libro escrito y aún no impreso *Rasiel*, que se dice que fue entregado por el ángel Rasiel al primer hombre, Adán: אמר רבי ישמעאל אמר לי מטטרן שריא רבא ושהדותא מעיד אני עדות זו ביהוה אלהי ישראל אלהא חייא וקיימא מרנא ורבוננא מבית מותב יקירה ולעילא ק"יח רבבות פרסאות ומבית מותב יקירה ולמטה ק"יח רבבות פרסאות רום גובהו של ימין ועד זרועו שלו של שמאל ע"ו רבבות. מן גלגל עין של עין ימין עד גלגל עין של שמאל ל' רבבות. גלגלתיה ובראשיה שלש רבבות. עטרות שבראשו ששים דבנור כנגד ששים רבבות של אלהי ישראל לפיכך נקרא האל הגדול הגבור והנורא. Es decir: El rabino Ismael ha informado que Metatrón, el gran Príncipe del Testimonio, le dijo: Doy este testimonio por Jehová, el DIOS de Israel, el DIOS vivo y eterno, nuestro Señor y Gobernante, que desde la casa (o lugar del trono de Su gloria) hacia arriba hay ciento dieciocho veces diez mil (o mil ciento ochenta mil) millas, y desde la casa (o lugar) del trono de Su gloria hacia abajo hay ciento dieciocho veces diez mil (o mil ciento ochenta mil) millas. Su altura es de doscientas treinta y seis veces diez mil millas. Desde Su brazo derecho hasta Su brazo izquierdo hay setenta y siete veces diez mil (o setecientas setenta mil millas). Desde el globo ocular derecho hasta el izquierdo hay treinta veces diez mil (o trescientas mil millas). El cráneo de Su cabeza mide tres veces diez mil (o treinta mil millas) de largo y ancho. Las coronas que coronan Su cabeza miden sesenta veces diez mil (o seiscientas mil millas de largo), en consideración a las sesenta veces diez mil (almas israelitas) del DIOS de Israel; y por esta razón se le llama el DIOS grande, poderoso y terrible.

Una página después, continúa lo siguiente: אמר רבי ישמעאל אני ראיתי את מלך מלכי המלכים יושב על כסא רם ונשא וחיילותיו עומדים לפניו מימינו ומשמאלו. אמר לי מלאך שר הפנים ששמו מטטרון רבי ישמעאל אומר לך פמה שיעור של הק"בה שהוא מכוסה מכל הבריות. Las plantas de sus pies son todos los mundos, como se dice: «Los cielos son mi trono y la tierra el estrado de mis pies». La altura de sus plantas es de tres mil mil millas, etc. Desde la planta de sus pies hasta los tobillos hay mil mil millas, etc. Desde sus tobillos hasta sus rodillas hay nueve mil doscientas mil y cuatro pies de altura, etc. Desde sus rodillas hasta sus caderas hay doce mil doscientas mil y cuatro pies de altura, etc. Desde sus caderas hasta su cuello hay veinticuatro mil doscientas mil y cuatro pies de altura, etc. Su cuello mide tres mil mil y doscientas y cincuenta paras de altura, etc. Y su brazo derecho mide dos mil y doscientas y cincuenta paras, etc. Su ojo derecho mide dos mil y

doscientas y cincuenta paras, y lo mismo ocurre con el izquierdo, etc. He visto al Rey de reyes de todos los reyes, sentado en un trono alto y exaltado, y Sus ejércitos estaban ante Él, a Su derecha y a Su izquierda. Entonces el ángel, el Príncipe del Rostro, llamado *Metatrón*, me habló: *Rabino Ismael*, le diré la medida del Dios Santo y Bendito, que está oculta a todas las criaturas. Las plantas de sus pies son todo el mundo, como está escrito (Isaías 66:1): El cielo es mi trono, y la tierra el estrado de mis pies. La altura de Sus plantas es tres veces diez mil (o treinta mil) millas, *&c.* Desde Su planta hasta Su talón hay mil veces diez mil quinientas millas, *&c.* Desde Sus talones hasta Sus rodillas hay diecinueve veces diez mil cuatro millas de altura, *&c.* Desde Sus rodillas hasta Sus caderas hay doce veces diez mil cuatro millas de altura, *&c.* Desde sus caderas hasta su cuello hay veinticuatro mil veces diez mil millas, *&c.* La altura de su cuello es trece mil veces diez mil ochocientas millas, *&c.* Su barba mide once mil quinientas millas (de largo), *&c.* El negro de su ojo derecho mide once mil quinientas millas (de largo), y lo mismo ocurre con el izquierdo, *&c.* Su mano derecha mide veintidós veces diez mil y dos millas (de largo), al igual que la izquierda, *&c.* Desde su hombro derecho hasta su hombro izquierdo hay dieciséis mil veces diez mil (o ciento sesenta mil veces mil) millas, *&c.* Desde su brazo derecho hasta su brazo izquierdo hay doce mil veces diez mil (o ciento veinte mil veces mil) millas, *&c.* En cuanto a los dedos de Sus manos, en conjunto miden doce mil veces diez mil millas de largo, *&c.* Después de esto, continúa lo siguiente: אמר לי רבי ישמעאל לפני הלמידיו אני ורבי עקיבא ערבים בדבר זה שכל מי שהוא יודע שיעור זה של יוצרנו ושבחו של הק"בה מובטח לו שהוא בן עולם הבא (es decir: El rabino Ismael me ha dicho, ante sus discípulos: Yo y el rabino *Akkiva* somos garantes en este asunto, que quien conozca esta medida de nuestro Creador y la alabanza del Santo Dios Bendito puede estar seguro de que será un hijo del mundo venidero, es decir, de la vida eterna).

En cuanto a la longitud o medida de Dios antes mencionada, también está escrito lo siguiente en el librito *Othioth* (u *Otios*, como lo pronuncian los judíos alemanes y polacos), Rabino Akkiva, *fol.* 16, *col.* 3: קרוב ה' לנשברי לב שכל שבורי לב חביבין לפני הקב"ה יותר ממלאכי השרת שמלאכי השרת מרוחקים מן השכינה שלשים וששה אלפים רבבות פרסאות שנאמר שרפים עומדים ממעל לו" בגימטריא שלשים וששה אלפים הן מלמד שגופו של שכינה מאתים ושלשים וששה רבבות פרסאות. ק' ושמנה עשר ממדני ולמעלה ומאה ושמונה עשר ממדני ולמטה ופרסאות הללו אינן כפרסאות שלנו אלא כפרכה שלו שהפרסה שלו אלף אלפים אמה ואמה שלו ד' וזרות וטפח וזרת שלו מסוף העולם עד סופו שנאמר מי מדד בשעלו מים ושמים בזרת תכן. ד' אשטים בזרת תכן מלמד שהשמים ושמי השמים זרת אחד ארכן וזרת אחד רחבן וזרת אחד קומתן וארץ וכל התהומות פרסת רגל אחד ארכה ופרסת רגל אחד

רחבה ופרסת רגל אחד קומתה עד הרקיע הראשון. Es decir: (Está escrito en Salmos 34:19:) El Señor está cerca de los que tienen el corazón quebrantado; porque todos los que tienen el corazón quebrantado son más agradables ante Dios que los ángeles ministradores, ya que los ángeles ministradores están alejados de la Majestad Divina por treinta y seis mil veces diez mil (o trescientas sesenta mil veces mil) millas, como está escrito (Isaías 6:2): Los serafines estaban ממעל לו *mimmaäl lo*, es decir, por encima de Él, donde la pequeña palabra לו *lo*, a través de la *Gematria* (que es una parte de la *Cábala*, por medio de la cual las letras de una o más palabras se cuentan como números) da treinta y seis mil. He aquí, esto nos enseña que el cuerpo de la Majestad Divina tiene doscientas treinta y seis veces diez mil (o dos mil veces mil, y trescientas sesenta mil) millas de longitud. Desde Sus lomos hacia arriba hay ciento dieciocho veces diez mil (o mil veces mil, y ciento ochenta mil millas), y desde Sus lomos hacia abajo hay ciento dieciocho veces diez mil (millas). Sin embargo, estas millas no son como las nuestras, sino como las Suyas (es decir, las de Dios); pues Su milla tiene mil veces mil codos de longitud, pero Su codo mide cuatro palmos y el ancho de una mano, y Su palmo se extiende de un extremo al otro del mundo, como se dice (Isaías 40:12): ¿Quién ha medido las aguas en el hueco de Su mano y ha medido los cielos con un palmo? En otro sentido, las palabras «y medido los cielos con un palmo» enseñan que los cielos y todos los cielos tienen solo un palmo de longitud, y son igualmente anchos y altos, y que la tierra, junto con todos los abismos, tiene un palmo de longitud y un palmo de anchura, y del mismo modo un palmo de altura hasta el primer firmamento. Algo sobre este tema también se puede leer en el libro *Schend luchôth haberrith* (o *lúchos hábberis*), fol. 262, col. 1. Sin embargo, el rabino Akkiva, que era uno de los maestros talmúdicos, se ha equivocado mucho en el valor numérico de la pequeña palabra לו *lo*, ya que solo da treinta y seis, y no treinta y seis mil; sin embargo, los rabinos supremamente sabios pueden interpretar las Escrituras como les plazca.

En segundo lugar, enseñan acerca de Dios que Él estudia, aunque no hay conocimiento que se le oculte y Él sea la sabiduría misma. Sobre este tema, se escribe lo siguiente en el tratado talmúdico *Avóda sára*, fol. 3, col. 2: אמר רבי יהודה אמר רב שתים עשרה שעות הוי היום שלש הראשונות הק"בה יושב ועוסק בתורה. שניות יושב ודן את כל העולם וגו'. שלישיות יושב וזן את כל העולם וגו'. רביעיות יושב ומשחק עם לויתן es decir: Rabí Jehuda dice que Rav dijo: el día tiene doce horas; en las tres primeras, Dios se sienta y estudia la Ley. En las tres horas siguientes, se sienta y juzga al mundo entero, *etc.* En el tercer grupo de tres horas, se sienta y

sustenta al mundo entero, *etc.* Pero en las últimas tres horas, se sienta y juega con el *Leviatán*. Lo mismo se encuentra también en el *Jalkut Schimóni* sobre Isaías, fol. 50, col. 4, núm. 316. Pero en el *Targum* de Jerusalén, o la traducción *caldea* de Jerusalén de los Cinco Libros de Moisés, se lee con una ligera alteración en la Parashá o sección *Haasinu* de la siguiente manera: אמר משה נביא כד סלקית למרומא חמית תמן רבון כל עלמיא יי' מרבע יומא לארבע חולקין תלת שעין עסיק באורייתא תלת שעין עסיק בדינא משה es decir: Moisés el Profeta ha dicho: cuando ascendí a las alturas, vi allí al Señor de todo el mundo, que dividió el día en cuatro partes; tres horas estudió la Ley, tres horas se ocupó del juicio y tres horas se ocupó de sostener el mundo, pero en las tres horas (restantes) unió a los hombres con las mujeres. Y en el libro *Rabboth* o *Rabbos*, se lee en *Bammidbar rabba*, fol. 224, col. 1, en la 19ª *Parascha*: רבי אחא בשם רבי חנינא אמר בשעה שעלה משה למרום שמע קולו של הקב"ה שיושב ועוסק בפרשת פרה אדומה ואומר הלכה בשם אומרה es decir: El rabino *Acha* dice en nombre del rabino *Channina* que Moisés, en el momento en que ascendió a lo alto (es decir, al cielo), oyó la voz de Dios, que estaba sentado y estudiando en la *Parascha* sobre la vaca roja (es decir, en el capítulo 19 del cuarto libro de Moisés, donde se trata la vaca roja), y estaba dictando una sentencia en nombre de quien la había declarado. Lo mismo se encuentra también en el libro *Ir gibborim*, fol. 70, col. 1, número 212; y del mismo modo en el *Targum*, o la traducción caldea del Cantar 5:10, en la edición de Venecia, y en el comentario del rabino *Menachem* de *Rekanat* sobre los Cinco Libros de Moisés, en la *Parascha Vajischma Jethro*, fol. 97, col. 3, está escrito lo siguiente: בכן שריאת כנשתא דישראל למשתעי בשבחא דמרי עלמא וכן אמרת להוא אלהא רעותי למפלח דעטיף ביממא באצטלא חור כתלגא ועסיק בעשרין וארבע ספרין דאורייתא ופתגמי נבואה וכתיבי ובליליא הוא עסיק בשיתא סדרי משנה es decir: Así comenzó la congregación israelita a relatar las alabanzas del Señor del mundo, y dijo: Serviré a ese Dios que durante el día se viste con una túnica tan blanca como la nieve y estudia los veinticuatro libros de la Ley, los Profetas y los Escritos sagrados (es decir, la Biblia del Antiguo Testamento, que se divide en veinticuatro libros), pero por la noche estudia las seis órdenes (y partes) de la *Mishná* (es decir, el Talmud).

También convierten a Dios en un maestro de escuela, y se dice de Él en el *Jalkut Schimoni* sobre *Isaías*, fol. 59, col. 4, número 316, que desde que el Templo fue destruido ya no juega; y a continuación se añade: ברביעית מאי קא עביד יושב ומלמד תינוקות של בית רבן מורה שנאמר את מי יורה דעה ואת מי יבין שמועה לגמולי מחלב ולעתיקי משדים: es decir, ¿Qué hace entonces en la cuarta parte (del día, es decir, en las últimas tres horas del mismo)? Él se sienta y enseña la Ley

a los escolares, como está escrito (Isaías 28:9): ¿A quién enseñará Él (es decir, el Señor) el conocimiento? ¿O a quién dará Él el entendimiento de lo que se ha oído? A los que han sido destetados de la leche y apartados de los pechos.

En tercer lugar, enseñan que en el firmamento del cielo hay escuelas superiores en las que los rabinos fallecidos y otros, e incluso los propios demonios, estudian diligentemente; y que en esas mismas escuelas se celebró una vez una aguda disputa contra DIOS, y que Él fue vencido en la disputa. En cuanto a estas escuelas superiores, lo siguiente está escrito en el libro *Jalkut Rubéni gadól, fol. 159. col. 3.* del libro *Peliah*: דע לך שאין ישיבה שלמטה שאין נגדה למעלה וכו' : es decir: Sepa que no hay ninguna escuela superior aquí abajo (en la tierra) que no tenga una arriba (en el cielo) que se le oponga. Del mismo modo, todo aquel que está en la escuela secundaria aquí abajo tiene allá arriba (en el cielo) un poder y una sombra (por lo que se entiende un ángel) que se le opone; y cuando hay mil escuelas secundarias aquí abajo, también hay mil allá arriba que se les oponen. Así también, en el libro *Emek hammélech*, bajo el título *Hakdamáth hammechabbér*, en el capítulo 2, en el tercer prefacio, *fol. 10. colum. 2.*, está escrito lo siguiente con respecto al *Rabino Isaac Lurja*: לפעמים נתגלה אליו אליהו ז"ל ומלמדו סתרי תורה: וזכה שבכל לילה עלתה נשמתו בישיבה של מעלה ובאו גדודים של מלאכי השרת לשמרו בדרך עד שהכניסוהו במתיבתא דרקיעא והיו שואלין אותו באיזה ישיבה הוא בוחר לשבט ההוא בחר לו לפעמים בישיבת הרשב"י, a veces en la yeshivá de Rabí Akiva, a veces en la yeshivá de Rabí Eliezer el Grande y a veces en la yeshivá de los Profetas: es decir: A veces Elías (de bendita memoria) se le revelaba y le enseñaba los secretos de la Ley. También era tan digno que su alma (es decir, él mismo) ascendía cada noche a la escuela superior, tras lo cual multitudes de ángeles ministradores venían a protegerlo en el camino, hasta que lo llevaban a la Academia del Firmamento. Entonces le preguntaban en qué escuela superior deseaba sentarse; y a veces elegía para sí mismo la escuela superior del *Rabino Simeón ben Jochai*, a veces la escuela superior del *Rabino Akkiva*, a veces la escuela superior del gran *Rabino Eliezer*, y a veces también la escuela superior de los Profetas.

Así también en el libro *Médrasch Kohéleth* (o *Kohéles*) *fol. 32. col. 2.* se lee lo siguiente: אמר רבי יוחנן כל מי שהוא יגע בתורה בעולם הזה לעולם הבא אין מניחין אותו לישון אלא מוליכין אותו לבית מדרשו של שם ושל עבר ושל אברהם יצחק ויעקב ומשה ואהרן: es decir: *Rabí Jochanan* ha dicho que a todo aquel que se esfuerce en la Ley en este mundo no se le permitirá dormir en el mundo venidero, sino que será conducido a la escuela de *Sem*, *Heber*, *Abraham*, *Isaac*, *Jacob*, *Moisés* y *Aarón*.

Sin embargo, en el *Jalkut chádasch*, en *fol.* 115. *col.* 4. bajo el título *Maláchim*, número 24, se enseña lo siguiente del *Sohar*: שתי ישיבות יש למעלה זו מזו חדא מתיבתא דרקיעא וחדא מתיבתא למעלה ממנה. בישיבה העליונה אין שם שום קשיא ופרכא אבל מתיבתא דרקיעא יש שם קושיא ופרכא. וכל מה שמקשים שם מתרצים בישיבה העליונה ולעתיד לבוא יסתלקו גם מישיבת הרקיע קושיות ועל זה נאמר יהי שלום בחילך שלוה בארמונותיך : es decir: Hay dos academias elevadas, una sobre la otra. La primera es la academia elevada del firmamento, pero la otra es la que está por encima de ella. En la más elevada, no surgen *objectiones* u objeciones ni preguntas contrarias, pero en la elevada academia del firmamento sí ocurren tales cosas; y todas las objeciones que surgen allí se resuelven en la academia elevada más alta. Sin embargo, en el futuro, tampoco habrá más objeciones en la elevada academia del firmamento, y por esta razón se dice (Sal 122:7): «Que haya paz dentro de sus muros y descanso dentro de sus palacios».

En cuanto a los *Doctores* y maestros que deben enseñar en las escuelas antes mencionadas, estos deben ser no solo rabinos fallecidos, sino también ángeles. En lo que respecta a los rabinos fallecidos, así está escrito en el tratado talmúdico *Sanedrín fol.* 92. *col.* 1: כל הלומד תורה בעולם הזה וזכה ומלמדה לעולם הבא שנאמר ומרוה גם הוא יורה : es decir, todo aquel que enseña la Ley en este mundo es digno de enseñar también en el mundo venidero, como se dice (Prov 11:25): el que enseña también enseñará, según la interpretación errónea de los judíos. Por esta razón, el rabino *Akkiva*, así como el rabino *Elieser* y otros, también deben enseñar allí, como se ha señalado en la sección anterior. Sin embargo, en lo que respecta a los ángeles, se lee así en el libro *Jalkut chadash fol.* 170. *col.* 2. *número* 43, del libro *Tikkune Sohar chadash*, bajo el título *Torá*: בית הלל ובית שמאי כנגד תרי אמוראי ברקיע דהיינו : מיכאל וגבריאל והמכריע ביניהם הוא אוריאל : es decir, frente a la casa de *Shammai* y la casa de *Hillel* hay dos maestros de la *Gemara* en el firmamento, a saber, *Miguel* y *Gabriel*, mientras que *Uriel* pronuncia el veredicto entre ellos.

Lo que ocurre en tales escuelas del firmamento es algo sobre lo que los rabinos tienen mucho que escribir. En el comentario del rabino *Menáchem* de *Rekanat* sobre los cinco libros de Moisés, está escrito en *fol.* 97, *col.* 2, en la *Parascha Vajischma Jethro*, lo siguiente: שנאמר שנאמר : כשם שהואל שואל למטה כך למעלה כשם שדנין למטה כך דנין למעלה במתניתא בחילא דמלכא שנאמר למטה כו': es decir, así como se plantean preguntas aquí abajo (en las escuelas), también ocurre arriba, como se dice (Dan 4:14): «Este asunto ha sido decretado por el consejo de los vigilantes». Así como se dicta sentencia aquí abajo, también se dicta sentencia arriba. Del mismo modo, está escrito en el libro *Jalkut Rubeni gadol*, *fol.* 159,

col. 3, en la *Parascha Pinchas*, del libro *Peliah*, inmediatamente después de lo que ya se ha citado anteriormente: פה שלומדים למטה הוא שלומדים למעלה פי' חגורין אחורי להם וכו' אלו התנאים ואמוראים המה ותלמידיהם ותלמידי תלמידיהם כולם היו בהר סיני במעמד כל ישראל וקודם מתן תורה כולם היו למעלה. והרבה פעמים עברה כל התורה כולה על פיהם וראה באמת כשיעלה משה למרום מצאו לרבי עקיבא ותלמידו עמו וזה הי' קודם מתן תורה. Y le dijo algo grande, como cuando Moisés subió a lo alto, vinieron trescientas veinte hijas de Zelafjad y pidieron la herencia de su padre en la tierra de Israel, en lugar de lo que se había hecho, y él les dijo: «El Santo, bendito sea, dijo: «Cuando la cosa estaba arriba, así era la cosa abajo, no que Moisés preguntara, sino que les enseñara lo que estaba arriba, porque todo estaba escrito. Y lo mismo ocurre con el blasfemo, el calumniador y los impuros como ellos. Sepa que cuando se trata de lo de abajo, se trata de lo mismo que lo de arriba, y lo mismo ocurre con el alma y sus imágenes en lo alto, y a veces el alma en lo alto con el cuerpo en lo bajo. Es decir, lo que se aprende aquí abajo también se aprende arriba, porque tienen la misma Ley. Además, todos los doctores de la *Mishná* y la *Guemará* (las dos partes que componen todo el *Talmud*), junto con sus discípulos y los discípulos de sus discípulos, estaban todos presentes en el monte Sinaí cuando todo Israel se reunió allí, y todos estaban arriba (en el cielo) antes de que se diera la Ley; toda la Ley también pasó por sus bocas muchas veces. La verdad de esto se puede ver en el hecho de que cuando Moisés ascendió a lo alto (es decir, al cielo para recibir la Ley, como se relata más adelante en el capítulo 8 de esta primera parte), encontró allí con él al rabino *Akkiva* y a su discípulo, lo cual ocurrió antes de que se diera la Ley. También les diré algo grandioso: cuando Moisés ascendió a las alturas, las sombras y los poderes de las hijas de *Zelaphead* (que se mencionan en Números 27) vinieron y buscaron la herencia de su padre en la tierra de Israel; este asunto también se trató y deliberó allí, y Dios pronunció su juicio sobre ellas. Así como el asunto se desarrolló arriba, también sucedió aquí abajo: no es que Moisés tuviera que preguntar, sino que les instruyó sobre lo que había sucedido arriba, pues todo estaba escrito. Lo mismo ocurre con el blasfemo (del que se habla en Levítico 24:11, 14) y con el que recogió leña en sábado (mencionado en Números 15:32), así como con los impuros, etc. Sepan también que cuando las personas aquí abajo se dedican al estudio, sus poderes (es decir, sus ángeles o espíritus) arriba están ciertamente estudiando también esa misma materia. A veces el alma y su sombra y su poder están arriba, pero a veces el alma está aquí abajo en el vestido del cuerpo, y el poder está arriba.

Además, en el librito *Othióth* (u *Osios*) *Rabbi Akkiva*, fol. 22, col. 3, se lee lo siguiente: דאמר משה מזלו של רבי עקיבא בפרגוד של מקום שחזה יושב ודורש אותיות של תורה על כל תגי כל אות ואות אומר עליו ג' מאות וששים וק' טעמי תורה מיד היה מסתוי ומתזעזע ואמר אין לי עסק בדברי תורה שנאמר ויאמר בי אדוני שלח נא ביד תשלח גלוי היה לפני הק"בה מה בלבו של משה מה עשה הק"bah shamin l'sagunol shar shel kol ha-jajama ve-hatbona. ¿Qué hizo? Lo agarró a Moisés y lo llevó a otro lugar y le mostró en el lugar donde se sentaban y enseñaban las letras de la Torá y la Mishná y el Midrash y las halajot y las agadot y las tradiciones y las adiciones a la halajá a Moisés. מסיני מיד נתקררה דעתו וכו' : es decir, cuando Moisés vio el *Massal* o espíritu del rabino Akkiva detrás de la cortina de Dios, sentado y exponiendo las letras de la Ley junto con todos los pequeños trazos de cada letra individual, y sacando trescientos sesenta y cinco significados (o interpretaciones) de la Ley, tembló y se estremeció, y dijo: No quiero tener nada que ver con la Ley, como está escrito (Éxodo 4:13): «Envíe a quien quiera enviar». Ahora bien, Dios no ignoraba lo que Moisés tenía en mente; pero ¿qué hizo Dios? Le envió a *Sangafel*, el príncipe de toda sabiduría y entendimiento. ¿Qué hizo este? Tomó a Moisés y lo llevó a otro lugar, y le mostró detrás de la cortina de Dios a muchas decenas de miles de espíritus de los sabios y perspicaces del *Sinédrio* o alto consejo, y de los escribas, que se sentaban y exponían los significados de la Ley, de las Escrituras, de la *Mishná*, del *Medrash* (es decir, de las explicaciones alegóricas), de la *Halachóth* (o *Halóchos*, es decir, de las decisiones legales), de la *Haggadóth* (o *Haggadós*, es decir, de las narraciones entretenidas), de la *Schemuóth* (o *Schemuos*, es decir, de las tradiciones que se escuchan) y de la *Tosephóth* (o *Tósephos*, es decir, de las adiciones al *Talmud*), y declaró que era una decisión legal de Moisés desde el Monte Sinaí; tras lo cual inmediatamente se tranquilizó, etc.

También se dice que Dios el Señor promulga cada día una nueva *Halajá* (o *Halócho*, es decir, una norma) en la academia celestial superior, sobre lo cual está escrito en el libro *Bereschith* (o *Beräschis*) rábba, *fol.* 44, *col.* 3, en la *Parascha* 49, y *fol.* 57, *col.* 4, en la *Parascha* 64, lo siguiente: אינין יום שאין הקב"ה מחדש הלכה בבית דין של מעלה; מאי טעמיה שמעו שמוע ברוגז קולו והגה מפיו יצא . חוק הנה אלא תורה שנ' הגית בו יומם ולילה es decir: No pasa un solo día sin que Dios dicte una nueva sentencia en el tribunal superior de justicia. ¿De dónde se deduce esto? (Porque está escrito en Job 37:2:) Escuchen atentamente el estruendo de su voz, y un *hegeh*, es decir, un discurso, saldrá de su boca. Sin embargo, la palabra *hegeh* no significa otra cosa que la Ley, como se dice (Josué 1:8): *vehagitha bo jomám valájela*, es decir, meditará en ella día y

noche. Y en el tratado talmúdico *Chagiga* se lee en *fol.* 15, *col.* 2: אשכחיה רבה בר שילה לאליהו אמר ליה מאי קא עביד הקב"ה אמר ליה קאמר שמעתא מפומיהו דכלהו רבנן ומפומיה דרבי מאיר לא קאמר אמר ליה אמאי אמר ליה משום דקא גמר שמעתא מפומיה דאחר: es decir: Rabba, hijo de Shela, encontró a Elías y le preguntó qué estaba haciendo Dios; a lo que él le respondió que había sacado una lección de la boca de todos los rabinos, pero que de la boca de Rabí Meir no había dicho nada. Rabba le preguntó por qué. Elías respondió: porque había aprendido una lección de la boca del otro (es decir, de Eliseo, hijo de Abuja).

Cuando a veces se plantea una pregunta difícil ante la academia superior, también se consulta a los rabinos de la tierra al respecto, para que den su opinión sobre el asunto. A este respecto, se encuentra lo siguiente en el mencionado comentario del rabino Menachem de Recanati sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 129, col. 3, en la Parascha Vajikra: רבי שמעון היה אזל לטבריא פגע ביה אליהו אמר ליה שלם למך במאי קא עסיק קדוש ברוך הוא. ברקיעא אמר ליה בקרבנות קא עסיק ואמר מלין דדתין משמך זכאה אנת ואתינא למנקום לך שלם וכלה חד בעינא למשאל מינך לאסכמא במתיבתא דרקיעא . Le preguntó: «¿Hay algo que comer y beber?». Y él respondió: «He venido a mi jardín, hermana mía, y he comido mis frutos con mi miel». Él le dijo: «He comido mis frutos». Él respondió: «He comido mis frutos, y he bebido mi miel». Rabí Shimon dijo: «¿Qué les daré?». Le dijo: El Santo, bendito sea Él, dijo: Bar Yochai, déjame preguntarte algo. Es decir, Rabí Shimon fue una vez a Tiberíades, y cuando Elías se encontró con él, lo saludó y le preguntó qué tema estaba estudiando Dios en el firmamento del cielo. Él le dijo que estaba estudiando el tema de los sacrificios y que, por su causa, había planteado nuevos asuntos. Usted es justo, y he venido a saludarlo de antemano, y deseo preguntarle una cosa, para que la alta academia del firmamento pueda llegar a un acuerdo. Se ha planteado la pregunta de si también se come y se bebe en la vida venidera. (En respuesta a esto se respondió:) ¿No está escrito (Cantar 5:1): Entro en mi jardín, hermana mía, mi querida esposa; he comido de mi panal. ¿Debería decir alguien que no come ni bebe: «He comido de mi panal, he bebido de mi vino»? Entonces el rabino Schimon preguntó qué les había respondido Dios, y él dijo que Dios había declarado que Ben Jochai debía dar la respuesta a esto, y por eso había venido a preguntarle.

En cuanto a aquellos que durante su vida no estudiaron, pero que hicieron el bien a los que estudiaron la Ley: a estos se les enseñará después de su muerte, como se enseña en el librito *Schechechath leket*, bajo el título *Gemiluth chasadim uzedaka* (o *gomilus chasodim uzedoko*), número 4, del libro סוד ה'

ליראיו, donde está escrito lo siguiente: מי שנתן בחייו ללומדי תורה וגמל חסד עמהם אע״פ שהוא עם הארץ לאחר מותו מלמדין אותו: es decir, quien da algo a quienes aprenden la Ley y les muestra misericordia, aunque sea un idiota o un hombre inculto, será enseñado después de su muerte.

Pero como se necesitan libros para estudiar, esas personas fallecidas también tendrán libros en los que estudiar, y esto se lee en el *Sepher Chasidim*, número 455, de la siguiente manera: נשמות יש להם ספרים ערוכים על השולחן כמו שהיו רגילים בחייהם ללמוד כן במותם לומדים: es decir, Las almas tienen sus libros dispuestos sobre la mesa: tal como estaban acostumbradas a aprender durante su vida, así aprenden también en su muerte. Y inmediatamente después, en el número 458: מעשה שעברו נכרים דרך בית הקברות בליל שבת וראו יהודי אחד וספרו על שלחנו וקרא בו: es decir, ocurrió una historia en la que unos desconocidos pasaron por un lugar de enterramiento y vieron a un judío que tenía su libro sobre la mesa y estaba leyendo en él.

Que los demonios también acuden a la academia superior y se supone que estudian allí se puede demostrar a partir del tratado talmúdico *Gittin*, donde en el folio 68, columna 1, se relata que cuando alguien preguntó una vez por un gusano llamado Schamir (que se comentará más adelante en el capítulo 8), preguntando dónde había ido, se le respondió que Aschmedai, el rey de los demonios, seguramente lo sabría. Pero cuando se le preguntó dónde se encontraba él mismo, se le dio la siguiente respuesta: בטורא פלן כריא ליה כירא ומליא ליה מיא ומכסיא בטינרא וחתמא בגושפנקא דכל יומא סליק לרקיעא ותמר מתיבתא דרקיעא ונחית לארעא ותמר מתיבתא דארעא וכו׳ es decir, en el monte N. se ha cavado un hoyo y lo ha llenado de agua, lo ha cubierto con una piedra y lo ha sellado con su anillo de sello, y cada día asciende al firmamento y estudia en la academia que hay allí, tras lo cual vuelve a bajar a la tierra y estudia en la academia de la tierra.

¿Cómo es una vez llegó a paso que había hubo una disputa contra DIOS en el cielo de de el firmamento, y que Él contradijo contradicho por todos los academias , se enseñan a nosotros por rabino *Bechai* en su libro *Cad hakkemach fol. 78. col. 1.*, dibujado de el Talmúdico * *Bava mézia, fol. 86. col. 1.*, debajo el título *Och Tov*, en el siguiente palabras: רבה בר נחמני הוה וריש שמע דקא מיפלגי במתיבתא דרקיעא אם בהרת קדמה לשער לבן טמא אם שער לבן קדם לבהרת טהור אמרי מאן נוכח דמה בר נחמני . ספק הקב"ה אומר טהור וכולהו מתיבתא דרקיעא אמרי impuro באהלות שדר שליחא בתריה ולא הוה מצי Yohad דאמר דמה בר נחמני אני יחיד בנגעים ואני מלאך דמותא למקרב לגביה דלא הוה פסיק פומיה מגירסא אדהכי נשב זיקא ואוש ברי קני סבר

כי הוה d'maljutá בידא ni mesar גונדא דפרשי דזון אמר תינח נפשיה דההוא גברא ולא אמר טהור טהור יצתה בת קול ואמרה אשריך בר נחמני שגופך טהור ויצתה su alma ni'cha su alma en pureza : eso es: *Rabba bar Nachmáni* era leyendo y oyó que esos en la academia de el firmamento estaban disputando con otro otro como a si es es impuro cuando una ampolla aparece antes la blanco , o si es es limpio cuando el cabello crece antes la ampolla. Esto era incierto. DIOS dijo que estaba limpio; pero todo los académicas de de el firmamento dijo que era impuro. Entonces el pregunta se planteada como quién quién debería demostrar la asunto y resolver la disputa, y *Rabba bar Nachmáni* fue propuesto, para *Rabba bar Nachmáni* dijo dicho: Yo estoy soy el único que entiende las las (de la lepra en los hombres); yo solo sé la lepra de las Entonces un enviado fue enviado a él; pero el Ángel de muerte podría no atraer cerca a él, porque su boca no no de de leer. Mientras tanto un comenzó comenzó a soplar y hizo un ruido entre los cañas (en los él estaba de pie en la marisma), así que él pensó que era una tropas de jinetes (que deseaban a tomar a prisionero), por lo que *bar Nachmáni* dijo: Yo debo morir y querré no ser entregado en las manos de el rey (que persigue). Cuando él entonces murió, él dijo: es está limpio, así revestimiento con DIOS y manteniéndose Su opinión en todos los academias académicas de el firmamento, sobre las cuales una voz vino desde cielo y dijo: usted, *bar Nachmáni*, es bendito, por su cuerpo está limpio, y su alma ha partido en pureza. Desde esta insípido y impía fábula de el Talmud es es evidente que DIOS, de acuerdo a la opinión de todos los academias , había en y juzgado erróneamente, y que Él es no a creer creer en todos los Y acuerdos acuerdos con lo se escrito en el libro *Zéda laderéch*, en la Parascha *Ki tiffa, fol. 85. col. 2.*, relativo a Moisés, es decir que él también hizo no creer a DIOS, donde las palabras se como siguiente: בשעה שאמר לו הק"בה לך רד כי שחת עמך היה תופס en las tablas ולא היה creía que Israel había pecado, dijo: «Si no lo veo, no lo creo», y cuando se acercó al campamento, no se detuvo hasta que lo vio con sus propios ojos. Es decir: cuando Dios le dijo (es decir, a Moisés) (Éxodo 32:7): «Baje, porque su pueblo se ha corrompido», él se aferró a las tablas y no creyó que Israel hubiera pecado, sino que dijo: «Si no lo veo, no lo creeré», como está escrito (Éxodo 32:19): Pero cuando Moisés se acercó al campamento. Por lo tanto, no las rompió (las tablas) hasta que lo vio con sus propios ojos. En cuanto al hecho de que Dios hubiera sido vencido en la disputa, está escrito así en el tratado talmúdico *Báva mezía fol. 59. col. 1. 2.*: תנן התם חתכו חוליות ונתן חול בין חוליא לחוליא רבי אליעזר מטהר וחכמים מטמאים וזהו תנור של עכנאי מאי עכנאי אמר רב יהודה אמר שמואל שהקיפו דברים כעכנא זו וטמאוהו . תנא באותו היום השיב רבי אליעזר כל תשובות שבעולם ולא קבלו הימנו אמר להם אם הלכה כמותי חרוב זה

יוכיח נעקר חרוב ממקומו מאה אמה ואמרי לה ד' מאות אמרו לו אין מביאין ראיה מן החרוב .
Volvió y les dijo: «Si la halajá es como yo digo, el agua lo demostrará». Volvieron el agua hacia atrás y le dijeron: «No se puede traer prueba del agua». Volvió y les dijo: «Si la halajá es como yo digo, las paredes de la casa de estudio lo demostrarán». Las paredes de la casa de estudio se tambalearon y cayeron. Rabí Yehoshúa les dijo: «Si los sabios se enfrentan entre sí en la halajá, ¿qué valor tienen ustedes?». No cayeron ante el honor de Rabí Yehoshúa ni se levantaron ante el honor de Rabí Eliezer, y aún permanecían de pie. Volvió y les dijo: «Si la halajá es como yo digo, Desde los cielos lo demostrarán. Salió una voz y dijo: «¿Qué tienen contra Rabí Eliezer, que la halajá es como él en todas partes?». Rabí Yehoshua se puso de pie y dijo: «No está en los cielos». «¿Cómo que no está en los cielos?», dijo Rabí Jeremías. «Ya se ha dado la Torá desde el Monte Sinaí. No nos fijamos en la voz que ya se ha escrito en el Monte Sinaí en la Torá, después de muchos, para inclinarse».
אשכחיה רבי נתן לאליהו אמר ליה מאי עביד קודשא בריך הוא בההיא שעתא אמר ליה קא חייך ואמר נצחוני בני נצחוני בני es decir: Se enseña allí que cortaban trozos de piedra (cuando hacían un horno y los colocaban en orden) y ponían arena entre cada trozo. El rabino Eliezer dice que ese horno es limpio, pero los sabios dicen que es impuro, y se trata de un horno hecho a manera de serpiente (igual que una serpiente cuando se enrosca en círculo y se mete la cola en la boca). ¿Qué significa «a la manera de una serpiente»? El rabino Jehuda informa que el rabino Samuel dijo: ellos (es decir, los Sabios) rodearon sus palabras como una serpiente (es decir, demostraron mediante muchas pruebas, que dan vueltas sobre sí mismas como una serpiente, que ese horno es impuro). Aprendemos que el rabino Eliezer presentó ese día todos los argumentos del mundo (para defender su opinión y su afirmación), pero ellos no estuvieron dispuestos a aceptarlos. Él les dijo: si la decisión es acorde con mi opinión (y yo tengo razón), que este algarrobo lo demuestre; tras lo cual, el algarrobo fue arrancado de raíz y trasladado cien codos, y algunos dicen que cuatrocientos codos, de su lugar. Pero ellos (es decir, los sabios) le dijeron: no se puede aportar una prueba con un algarrobo. Entonces él volvió a decir: si la sentencia es conforme a mi opinión, que este arroyo lo demuestre; y el arroyo fluyó hacia atrás. Pero ellos le dijeron: no se puede aportar una prueba con un arroyo. Después de eso, él les dijo de nuevo: si la sentencia es conforme a mi opinión, que las paredes de esta academia lo demuestren. Entonces, las paredes de la academia se inclinaron como si estuvieran a punto de caer; pero el rabino Jehoscha (o Joshua) las reprendió y les dijo: cuando los discípulos de los Sabios (es decir, los rabinos eruditos y sabios, que por humildad se llaman a sí

mismos discípulos de los Sabios) se superan unos a otros en una decisión, ¿qué les importa a ustedes? No cayeron por respeto al rabino Jehoscha, ni se enderezaron por respeto al rabino Elieser, y siguen inclinadas hasta el día de hoy. Entonces les dijo de nuevo: si la decisión es conforme a mi opinión (y mi afirmación es cierta), que el cielo lo demuestre; entonces se oyó una voz del cielo que dijo: ¿qué tienen que ver ustedes con el rabino Elieser? La decisión le sigue a todas partes. Pero el rabino Jehoscha se puso de pie y dijo (de Deuteronomio 30:12): לא בשמים היא (*No está en el cielo*). ¿Qué es esto, לא בשמים היא (*No está en el cielo*)? El rabino Jeremías dice: la Ley nos ha sido dada desde el monte Sinaí; no prestamos atención a la voz del cielo, porque Usted (oh, DIOS) ya ha escrito en el monte Sinaí en la Ley (Éxodo 23:2): hay que seguir a la mayoría (y ceder ante ella). Cuando el rabino Nathan se encontró con Elías, le preguntó: ¿qué hizo DIOS en ese mismo momento (cuando esto sucedió)? Elías le respondió: le juro por su vida que Él dijo: mis hijos me han vencido, mis hijos me han vencido. De esta locura talmúdica vemos que DIOS, aunque se supone que confirmó la opinión del rabino Elieser mediante grandes milagros, se vio obligado finalmente a confesar que se había equivocado y que había sido vencido en la disputa por los sabios rabinos. Y el Talmud informa, a continuación de lo anterior, que el rabino Elieser fue condenado al ostracismo por su rebeldía; sobre lo cual también se puede leer el capítulo 135 del Libro de Maase.

En cuarto lugar, enseñan acerca de Dios que ha llorado y sigue llorando a diario, y que esto ha ocurrido y, en parte, sigue ocurriendo: en primer lugar, a causa de la destrucción del Templo de Jerusalén; en segundo lugar, por el *exilii*, o miseria, de los judíos, al haber sido expulsados de su tierra; en tercer lugar, por aquellos que pueden estudiar la Ley y no lo hacen, y por aquellos que no son capaces de tal estudio y, sin embargo, lo hacen; en cuarto lugar, por un líder arrogante de la congregación; y, por último, en quinto lugar, por la muerte de *Mosis*.

En cuanto a la primera causa del llanto de Dios, es decir, la destrucción del Templo, en el tratado talmúdico *Chagiga fol. 5. col. 2.* sobre las palabras de Jer 13:17: ואם לא תשמעוה במסתרים תבכה נפשי מפני גוה *Veim lo tischmaúha bemistarim tifkéh nafschí mippené géva*, es decir, «Pero si no lo escuchan, mi alma llorará en secreto por tal orgullo»; el pasaje dice lo siguiente: (שבונה) מקום יש לו להק"בה ומסתירים שמו מאי מפני גוה אמר רב שמואל בר יצחק מפני גאותן של ישראל שנטלה מהם ונתנה לאומות העולם. רבי שמואל בר נחמני אמר מפני גאותה של מלכות שמים. ומי איכא בעיה קמיה דק"בה והאמר רב פפא אין עציבות לפני הק"בה שנאמר הוד והדר לפניו עוז וחדוה במקומו.

לא קשיא הא בבתי גואי הא בבתי בראי. לא והא כתיב ויקרא אדני ה' צבאות ביום ההוא לבכי ולמספד ולקרחה ולחגור שק שאני חרבן בית המקדש דאפילו מלאכי שלום בכו שנאמר הן אראלם צעקו חוצה ומלאכי שלום מר יבכיון: es decir, el Santo y Bendito Dios tiene un lugar en el que llora (como se señala más adelante en el libro *Nézach Iisraél fol. 16. col. 4. en el capítulo 9*, y en el libro *En Iisraél fol. 154. col. 1.*), que se llama *Mistarim* (o *Mistórim*), es decir, un lugar oculto. Pero, ¿qué significan las palabras מפני גוה *mippené géva*, es decir, «a causa del orgullo» (o la gloria)? El rabino *Samuel*, hijo de *Isaac*, dice: a causa de la gloria de *Israel*, que les ha sido arrebatada y entregada a las naciones del mundo (Dios llora). El rabino *Samuel*, hijo de *Nachman*, dice: a causa de la gloria de Dios (que es despreciada a causa del cautiverio y la miseria de los judíos). ¿Qué? ¿Acaso llora el Santo y Bendito Dios? Porque *Raf Papa* dice que no hay tristeza ante Dios, como está escrito (1 Cr 16:27): «Esplendor y majestad están ante Él, y fuerza y alegría están en Su lugar». (En respuesta a esta objeción se responde:) Esta objeción no es válida, pues lo primero (es decir, que Dios llora) debe entenderse en relación con las cámaras interiores, mientras que lo segundo (que no llora) debe entenderse en relación con las moradas exteriores (del cielo). ¡¿Qué?! ¿Acaso Dios tampoco llora en las moradas exteriores? Pues está escrito (Isaías 22:12): «Por eso, en aquel día, el Señor de los ejércitos llamará al llanto y al luto, a la calvicie y al ceñirse con cilicio». (A esto se da la siguiente respuesta:) El asunto de la destrucción del Templo es un caso completamente diferente, pues incluso los ángeles de la paz lloraron por ello, como está escrito (Isaías 33:7): «He aquí que sus mensajeros (o poderosos) claman en las calles, y los ángeles de la paz lloran amargamente».

En el libro *Rabboth* (o *Rabbos*), en *Petichátha écha rúbbathi* (o *Pesichas écha rabbati*), el siguiente es también leer en *fol.* 289, *col.* 4: בשעה que pidió הקב"ה אין אומות העולם נוגעים להחריב את בית המקדש אמר כל זמן שאני estoy en él אלא en él ויחריבו אותו . אכבש את עיני ממנו ואשבע שלא אזקק לו hasta עת קץ ויבאו los enemigos juró el Santo, bendito sea en nuestros días והחזיר אחוריו הדא הוא דכתיב השיב מיד אחור ימינו מפני enemigo. באותה hora entraron enemigos להיכל y lo quemaron וכיון que se quemó אמר הקב"ה shuv אין li מושב בארץ אסלק שכינתי ממנה y subiré למכוני אשר יאשמו ובקשו פני. באותה שעה היה הקב"ה hasta ואשובה אל מקומי Alka הראשון הה"ד a ועכשיו שחטאו חזרתי השריתי שכינתי למטה בשביל Israel he hecho לי מה Ay בוכה ואומר חס ושלום שהייתי שחוק לגוים ולעג לבריות. באותה שעה בא mi lugar el primero. תבכה אמר לו אם no ואתה Abca אני Rabash"a ואמר לפניו su rostro ונפל על Metatrón שנאמר אין אתה מניח לי לבכות עכשיו Entraré למקום שאין le autoridad entrar y lloraré מפני גוה וגו' אמר להן הקב"ה למלאכי השרת ואם no tishma'u en secreto tivka mi alma

y los מיד הולך הקב"ה. en él מה עשו אויבים en mi casa ונראה y ustedes בואו ונלך אני ángeles mi casa השרת וירמיה לפניו וכיון שראה הקב"ה את בית המקדש אמר בודאי זה וזהו Ay ay באותה שעה היה קב"ה y hicieron en a su antojo מנוחתי שבאו אויבים ואומר bocá ustedes , על ביתי בני היכן están , כהני היכן están , אוהבי היכן haré por ustedes , מה no היום אני duma a Jeremías אמר הקב"ה en arrepentimiento. הזהרתי בכם ולא חזרתם es que era לו un hijo único y ואין חופתו. ומת בתוך חופה לו no. כאב le עלי ולא על בני. a Abraham לך וקרא y a Moisés makbrihem que son saben llorar. ליצחק וליעקב ante él רבונו del היכן sé עולם איני Moshé está enterrado על אמר לו הקב"ה עמוד Su voz וקרא Ben עמרם Ben מיד .שפת הירדן והרם עמרם עמוד וראה צאנך שבלעום אויבים La Cueva de la Multiplicación ואמר a los padres העולם עמדו que הולך ירמיה למערת a ustedes לפני הקב"ה. אמרו לו למה , אמר llegó el momento que ustedes se les pide en sus días יאמרו mitira que no איני sé כפי שהיה היתה לבנינו זאת. הניחן ירמיה ועמד על que usted se le pide .לפני הקב"ה שפת הירדן וקרא Ben עמרם עמוד הגיע זמן Ben עמרם el Santo, bendito sea. לפני pido שאני dos días אמר לו מה היום ההלך Moshé הניחו Saben ¿להם משרתי עליונים כלום Torá dijo אצל מלאכי השרת שהיה מכיר אותן משעת מתן saben מפני מה אני pido לפני הקב"ה Le dijeron: «¿No sabe usted que el Templo ha sido destruido y que Israel ha sido desterrado?». Y gritó y lloró hasta llegar a los padres del mundo. Inmediatamente, ellos también rasgaron sus vestiduras, se cubrieron la cabeza con las manos y gritaron y lloraron hasta las puertas del Templo. Cuando el Santo, Bendito sea Él, los vio, inmediatamente llamó a Dios, Señor de los ejércitos, en ese día, para llorar, lamentarse, rasgarse las vestiduras y ponerse un cilicio. Y si no fuera por la Escritura, no se podría decir. Y estaban allí y se dirigían de puerta en puerta en ese momento, y el Rey de los reyes estaba allí y dijo: «Ay del rey», es decir: En el momento en que Dios quiso destruir el Templo, dijo: mientras yo esté dentro de él, las naciones del mundo no lo tocarán; pero yo apartaré mis ojos de él y juraré que no me ocuparé de él hasta el fin de los tiempos, y los enemigos vendrán y lo devastarán. Entonces Dios juró inmediatamente por su mano derecha y la volvió hacia atrás; esto es lo que está escrito (Lam 2:3): Él ha retirado su mano derecha ante el enemigo. En ese mismo momento, los enemigos entraron en el Templo y lo quemaron; y cuando fue quemado, Dios dijo: Ya no tengo morada en la tierra; retiraré mi presencia divina (o *Majestad*) de ella y me trasladaré a mi primer lugar; esto es lo que está escrito (Os 5:15): Iré y volveré a mi lugar, hasta que reconozcan su culpa y busquen mi rostro. En ese mismo momento, Dios lloró y dijo: ¡Ay de mí! ¿Qué he hecho? Había hecho que mi *Majestad* morara abajo por amor a Israel; pero ahora que han pecado, he vuelto a mi primer lugar y me he convertido (que Dios no lo permita) en el hazmerreír de los paganos y en objeto de burla de las criaturas. En ese mismo momento,

Metatrón se acercó, se postró ante Él y le dijo: ¡Oh, Señor del mundo! Yo lloraré, pero usted no llorará. Entonces Dios le dijo: Si no me deja llorar, me iré inmediatamente a un lugar al que usted no tiene poder para ir, y allí lloraré, como está escrito (Jeremías 13:17): Pero si no lo escuchas, mi alma llorará en secreto. Entonces Dios dijo a los ángeles ministradores: Vengan, vayamos juntos, ustedes y yo, y veamos en mi casa lo que los enemigos han hecho en ella; y enseguida Dios salió, y los ángeles ministradores, así como *Jeremías*, fueron delante de Él. Y cuando Dios vio el Templo, dijo: Ciertamente esta es mi casa y este es mi lugar de descanso, en el que los enemigos han entrado y han hecho lo que les ha placido. En ese momento, Dios lloró y dijo: ¡Ay de mí por mi casa! ¿Dónde están ustedes, hijos míos? ¿Dónde están ustedes, sacerdotes míos? ¿Dónde están ustedes, amigos míos? ¿Qué haré por ustedes? Les advertí, pero no se arrepintieron. Después, Dios le dijo a *Jeremías*: Hoy soy como un hombre que tenía un único hijo, para quien celebró una boda, pero que murió en medio de la celebración; y ustedes no se preocupan ni por mí ni por mis hijos. Vayan y llamen a *Abraham*, *Isaac*, *Jacob* y *Moisés* desde sus tumbas, ya que ellos saben cómo llorar. Él, sin embargo, le dijo: Señor del mundo, no sé dónde está enterrado *Moisés*. Entonces Dios le dijo: Vaya y póngase a la orilla del Jordán y levante su voz y llame: ¡Oh, hijo de Amram! ¡Hijo de Amram! ¡Levántese y vea su rebaño, que los enemigos han devorado! Inmediatamente después, *Jeremías* fue a la doble cueva (que se menciona en Génesis 23:17) y dijo a los padres del mundo: Levántense, porque ha llegado el momento de que sean convocados ante Dios. Ellos le preguntaron: ¿Por qué? Pero él respondió: No lo sé, ya que temía que le dijeran: Esto le ha sucedido a nuestros hijos en sus días. Jeremías se apartó de ellos y, cuando se detuvo a orillas del Jordán, gritó: ¡Oh, hijo de Amram! ¡Hijo de Amram! Levántese, ha llegado el momento de que sea llamado ante Dios. Pero él preguntó: ¿Qué ha ocurrido ahora más que en otras ocasiones, para que sea llamado ante Dios? Jeremías le dijo: No lo sé. Entonces *Moisés* lo dejó y se dirigió a los ángeles ministradores, a quienes conocía desde el momento en que se dio la Ley, y les dijo: «Servidores del Altísimo, ¿no saben por qué soy llamado ante Dios?». Ellos le respondieron: «Hijo de Amram, ¿no sabe que el Templo ha sido destruido y que los hijos de Israel han sido llevados al cautiverio?». Entonces gritó y lloró hasta que llegó a los padres del mundo, quienes también rasgaron inmediatamente sus vestiduras, se pusieron las manos sobre la cabeza y lloraron y gritaron hasta las puertas del Templo. Y cuando Dios los vio, (se cumplió lo que está escrito en Isaías 22:12:) Por eso, el Señor Dios de los ejércitos llamó en aquel día al llanto y al luto, a la calvicie y al ceñirse con

cilicio. Y si este versículo no estuviera escrito, no se permitiría decirlo. Lloraron y fueron de una puerta a otra, como un hombre cuyo difunto yace ante él; y Dios se lamentó y dijo: ¡Ay del rey que fue próspero en su juventud pero desafortunado en su vejez! Esta misma fábula se encuentra también en el *Jalkut Schimoni* sobre las Lamentaciones de *Jeremías*, *fol.* 165, *col.* 2, 3, 4, y en el libro *Zeéna ureéna*, *fol.* 108, *col.* 4, bajo el título *Chorban*, donde se añaden aún más fábulas.

En fol. 290, col. 3 del libro antes mencionado *Pethicháth echa rábbathi* (o *Pesíchas écha rábbati*), se escribe lo siguiente sobre este tema: עשר מסעות נסעה השכינה, מכרוב לכרוב, ומכרוב למפתן הבית, מן מפתן הבית לכרובים, מן הכרובים לשער הקדמוני, משער הקדמוני לחצר, מן החצר לגג, מן הגג למזבח, מן המזבח לחומה, מן החומה לעיר, מן העיר להר הזיתים וגו'. משהיתה שכינה יוצאת מבית המקדש חוזרת ומנשקת ומחבקת בכותלי בית המקדש ובעמודי בית המקדש ובוכה ואומרת הי' שלום בית מקדשי, הי' שלום בית מלכותי, הי' שלום בית יקרי, הוי שלום מן כדון, הי' שלום וגו': es decir, la Majestad Divina realizó diez viajes de ida y vuelta: de un *querubín* al otro, y del *querubín* al umbral de la Casa; del umbral de la Casa a los *querubines*, de los querubines a la puerta que da al este, de la puerta que da al este al patio exterior, del patio exterior al tejado, del tejado al altar, del altar a la muralla, de la muralla a la ciudad, de la ciudad al Monte de los Olivos, etc. Pero cuando Dios se alejó del Templo, se volvió, abrazó y besó sus muros y pilares, lloró y dijo: ¡Ay de la paz de la casa de mi santuario! ¡Ay de la paz de mi reino! ¡Ay de la paz de la casa de mi gloria! ¡Ay de la paz a partir de ahora! ¡Ay de la paz! etc.

Además, se relata en el mencionado *Jalkut Schimoni* sobre las Lamentaciones de Jeremías, fol. 166, col. 4, núm. 1000, que cuando Dios el Señor lloró por Israel a causa de la destrucción del Templo, los ángeles se le acercaron y quisieron consolarlo, pero Él no se dejó consolar; y las palabras dicen lo siguiente: באותה שעה נכנסו מלאכי השרת לנחמו ולא רצה לקבל תנחומין על כן אמרתי, es decir: En ese mismo momento, los ángeles ministradores entraron (ante Dios) para consolarlo, pero Él no quiso recibir ningún consuelo; (y de esto está escrito en Isaías 22:4:) «Por eso digo: Apartaos de mí, dejadme llorar amargamente; no me presionéis para consolarme por la destrucción de la hija de mi pueblo». Además, en el mencionado *Jalkut Schimoni* sobre las Lamentaciones de Jeremías, fol. 168, col. 27, número 1026, se dice que cuando el Templo fue incendiado, se instó a Dios a salir con estas palabras: בשעה שנכנסו גוים והציתו את האור בבית המקדש והיה הק"בה יושב ובוכה אמר מה אעשה נכנס אסף אצלו וא"ל רב"שע האור דולק ואתה יושב קום צאו מביתך שנא' הרימה פעמיך למשאות נצח כל הרע אויב בקדש באותה שעה חזירים ומתכנשים כל הנביאים והולכים אצל ירושלים לנחמה, es

decir: En la hora en que los paganos entraron y encendieron el fuego en el Templo, Dios se sentó y lloró, y dijo: «¿Qué haré?». Entonces Asaf se acercó a Él y le dijo: «Oh Señor del mundo, ¡el fuego arde en Tu casa y Tú permaneces sentado!». Levántese y salga de su casa, como está escrito (Sal 74:3): «Levante sus pies (o pasos) hacia las desolaciones eternas: el enemigo ha hecho todo tipo de maldad en el santuario (o Templo)». En ese mismo momento, todos los profetas se reunieron de nuevo y fueron a la ciudad de Jerusalén para consolarla. Sobre este llanto de Dios por el Templo destruido, se puede leer más en el prefacio del libro *Kol bochim*, extraído del *Sohar*, en *Megillath Echa*, núm. 11.

En cuanto a la afirmación de que Dios habría gritado: «¡Ay de mí!», se lee lo siguiente en el tratado talmúdico *Bava bathra* (o *Bafra*) *fol. 74. col. 1.* y en el libro *En Iifrael fol. 96. columna. 2.*: אמר רבה בר בר חנה זימנא חדא הוה אזילנא באורחא אמר לי ההוא טייעא תא אחוי לך טורא דסיני אזלי וחזיתי ליה דהדרן ליה עקרבי וקימן כחמרי חורין שמעתי בת קול שאומרת אוי לי שנשבעתי ועכשו שנשבעתי מי מפר לי: es decir, Rabba, nieto de Channa, relata: una vez un comerciante árabe me dijo: «Ven aquí, le mostraré el monte Sinaí». Cuando llegué allí, vi la montaña rodeada por todos lados de escorpiones, que se erguían como burros blancos; pero oí una voz del cielo que decía: «¡Ay de mí, que he jurado! Pero ahora que he jurado, ¿quién me liberará de mi juramento?». Sin embargo, en el Talmud se relata en el lugar mencionado anteriormente que cuando Rabba se lo contó a otros, le llamaron burro y tonto, porque no había liberado a Dios de Su juramento y promesa, que Él había hecho a causa de la destrucción del Templo (de la que se ha hablado anteriormente).

Pero si Dios hubiera deseado ser liberado de su juramento, como creían aquellos que llamaban a Rabba burro y tonto, seguramente habría podido ordenar al ángel que se dice que se llama Mi que lo hiciera, ya que se supone que ese ángel es capaz de anular el voto, el juramento y la palabra jurada de Dios; pues en el libro Megalleh amykkoth (o amykkos), fol. 1. col. 4.*, en el tercer *ofan*, está escrito así: מלאך אחד יש בין שמים וארץ ושמו מי והוא מפר נדרו של הקב"ה כאשר ה' צבאות יעץ אבל מלאך אחד ששמו מי הוא מפר: es decir, hay un ángel entre el cielo y la tierra que se llama *Mi*, y que anula el voto del santo y bendito DIOS. Cuando el SEÑOR de los Ejércitos ha resuelto algo en consejo, el ángel llamado *Mi* lo convierte en nada, siempre que DIOS se arrepienta de haberlo hecho. Por lo tanto, se lee en el libro *Ammudeha Schifa fol. 57. col. 1.* que DIOS juró que Moisés no entraría en la Tierra Prometida. Y en la segunda *columna* está escrito allí que, aunque DIOS había jurado que nunca más

volvería a partir el mar, sin embargo, partió el Mar Rojo para los israelitas para que pudieran atravesarlo. A continuación, aparece el siguiente pasaje en ese lugar: לפיכך כאשר שמע משה זאת אמר מי יתגני כירחי קדם ר"ל מי יתגני שהקב"ה יתנהג עתה עמי כמו שנהג בירחי קדם בזמן קריעת ים סוף שאז התיר השבועה ומי יתן שגם עכשיו יתיר לו שבועתו ולכך אמר מי יתגני כי מביא בעל סגלה עמוקות באופן ג' que el ángel que permite el juramento del Santo, Bendito sea Él, se llama en su nombre Mi y Zash M' me dará como en los días antiguos, es decir, exactamente como en los días antiguos, cuando permitió el juramento al Santo, Bendito sea Él, y también ahora permitirá el juramento del Santo, Bendito sea Él, que juró no entrar en la tierra de Israel. וצריך לומר שרמז זה הוא גם כן לדברי בת קול הנ"ל שאמר אוי לי שנשבעתי ועכשיו שנשבעתי מי מפר לי מי דייקא ר"ל מלאך הנקרא מי הוא מפר לי: es decir, cuando *Moisés* oyó esto (es decir, que no debía entrar en la Tierra Prometida), dijo: Ojalá el santo y bendito DIOS me tratara ahora como me trató en los meses anteriores, en el momento de la separación del Mar Rojo; porque en ese momento se permitió liberarse de su juramento: ¡Ojalá ahora también se permitiera liberarse de su juramento! Por esta razón dijo (de Job 29:2) *Mi jittenéni*, es decir, ¿Quién me dará (que yo sea como en los meses antiguos?); pues el que escribió el libro *Megalléh amykkóth* informa en el tercer *Ofan* que el ángel que libera al santo y bendito DIOS de Su juramento se llama *Mi*. Y esto es lo que está escrito (Job 29:2): *Mi jittenéni kejarche kedem*, es decir, ¿Quién me dará que yo sea como en los meses antiguos? Considere la palabra *Mi*, que significa el ángel llamado *Mi*: que ahora haga por mí lo que hizo en los meses anteriores, cuando liberó al santo y bendito DIOS de Su juramento. Que ahora también libere al santo y bendito DIOS de Su juramento, por el cual juró que yo no entraría en la tierra de Israel. También hay que decir que este pasaje (del lugar citado en Job) tiene igualmente un significado con respecto a las palabras antes mencionadas que fueron pronunciadas por una voz celestial, que dijo: ¡Ay de mí por haber jurado! Pero ahora que he jurado, *Mi méfer li*, es decir, quién me libera de mi juramento: considere la palabra *Mi*; y esto significa tanto como: el ángel llamado *Mi* anulará mi juramento. Estas son las palabras del libro *Ammudéha Schifa*. Ahora bien, si el ángel *Mi* está designado para liberar a Dios de Su juramento y de Su palabra jurada, entonces aquellos que reprendieron a *Rabba* llamándole asno y necio por no haber liberado a Dios de Su juramento y haberlo liberado de él no tenían motivo para hacerlo. Pero todo esto es una locura judía; y estos necios desean convertir en ángel la palabra *Mi*, que es un *pronomen interrogativum personæ* y significa «quién».

En cuanto a las palabras «ay de mí, pero volveré otra vez», que se dice que Dios pronunció, también está escrito lo siguiente en el tratado talmúdico *Berajot* (o *Berajot* fol. 3. col. 1.): אמר רב יצחק בר שמואל משמיה דרב שלש משמרות הוי הלילה ועל כל משמר ומשמר יושב הקב"ה ושואג כארי ואומר אוי שהחרבתי את ביתי ושרפתי את היכלי והגליתי את בני לבין אומות העולם es decir: El rabino Yitzchak, hijo de Samuel, dice en nombre de Rav: la noche tiene tres vigilias, y en cada una de ellas Dios se sienta y ruge como un león, y dice: ¡Ay, que he permitido que mi casa sea devastada, mi templo quemado y mis hijos llevados cautivos entre las naciones del mundo! En *Bab. Berajot* se relata que Elías se encontró una vez con el rabino José en el desierto y, entre otras cosas, le preguntó qué tipo de voz había oído en el desierto. Él respondió: שמעתי בת קול שמנהמת כיונה ואומרת אוי, es decir: «Oí una voz que arrullaba como una paloma y decía: ¡Ay, he permitido que mi casa sea destruida, mi templo quemado y mis hijos llevados a la miseria entre las naciones!». Entonces Elías le dijo: חייך וחיי ראשך לא שעה זו בלבד אומרת כך אלא בכל יום ויום שלש פעמים אומרת כך ולא זו בלבד אלא בשעה שישראל נכנסין לבתי כנסיות ולבתי מדרשות ועונין אמן יהא שמיה רבה מברך הקדוש מנענע ראשו ואומר אשרי המלך שמקלסין אותו בביתו כך מה לו לאב שהגלה את בניו ואוי להם לבנים שגלו מעל שלחן אביהם es decir: Juro por su vida y por la vida de su cabeza, que no solo se dice así en este momento, sino tres veces al día, todos los días. Y no solo eso, sino que también cuando los israelitas entran en sus sinagogas (o escuelas) y dicen: Amén, bendito sea Su glorioso nombre, Dios sacude la cabeza y dice: Bendito sea el rey que es alabado en su casa de tal manera; pero ¿qué tiene un padre que deja que sus hijos caigan en la miseria? ¡Ay también de los hijos que han sido expulsados de la mesa de su padre!

Dado que la discusión anterior ha demostrado el gran malestar y dolor que la destrucción del Templo y la expulsión de los judíos de su tierra han causado a Dios, y siguen causándole a diario, según las absurdas y blasfemas fábulas judías, deseamos examinar más a fondo lo que se encuentra sobre este tema en sus libros. En el *Jalkut Chadäsch*, en *fol. 74, col. 4, número 15*, bajo el título *Chórban*, se lee lo siguiente: כשהמלאכים מזכירים להקב"ה חרבן בית המקדש אין לו להקב"ה כביכול מנוחה עד שנכנס לגן עדן לשעשע עם הצדיקים, es decir: Cuando los ángeles le recuerdan a Dios la destrucción del Templo, Él, por así decirlo, no descansa hasta que entra en el Paraíso y se deleita con los justos. Del mismo modo, en el mencionado *Jalkut Chadäsch, fol. 75, col. 1*, bajo el citado título *Chórban, número 25*, del tratado talmúdico *Avoda Sára, fol. 3, col. 2*, se lee lo siguiente: קודם החרבן היה לו להקב"ה שחוק עם לוויתן ומשחרב אין שחוק לפניו, es decir: Antes de la devastación (del Templo), Dios jugaba con el *Leviatán* (es decir,

con la gran ballena), pero desde el momento en que tuvo lugar la devastación, ya no juega más. Y en el *Jalkut Schimóni*, sobre el profeta Isaías, en *fol. 50, col. 4, número 316*, se lee lo siguiente sobre este tema: מכי תריב מקדשא אין שחוק לפני הקב"ה שנאמר הזשיתי מעולם, es decir: Desde que el santuario fue devastado, Dios ya no juega (con el *Leviatán*, como se ha dicho anteriormente), como se dice (Isaías 42:14): He guardado silencio durante mucho tiempo. De hecho, en el libro *Pesikta rabbetha* (o *rabbesa*), en *fol.* 52, *col.* 2, 3, se relata que Dios, desde la destrucción del Templo, ya no ha vuelto a su trono y ha hablado así al *Mesías*, el hijo de *Efraín*: מיום שעלה נבוכדנצר הרשע והחריב את ביתי ושרף את היכלי והגלה את בני לבין האומות העולם חייך וחיי ראשי שלא נכנסתי לכסא שלי ואם אין אתה מאמין ראה טל שעלה על ראשי שנאמר שראשי נמלא טל קוצותי רסיסי לילה, es decir: Desde el día en que el malvado *Nabucodonosor* subió y destruyó mi casa, quemó mi Templo y llevó a mis hijos a la miseria entre las naciones del mundo, juro por su vida y por la vida de mi cabeza que no he entrado en mi trono; y si no lo cree, mire el rocío que ha caído sobre mi cabeza, como está escrito (Cantar 5:3): Porque mi cabeza está llena de rocío, y mis cabellos están llenos de gotas de la noche. Del mismo modo se lee en el *Sohar Vajikra*, en la *Parascha Vajikra*, en la columna 24: אמר רבי יהודה תנינן מן יומא דאתחרב בית מקדשא לית יומא דלא אשתכח ביה רתחא בישא מאי טעמא משום דתנינן א"ר יודאי א"ר יסא נשבע הקב"ה שלא יכנס בירושלים של מעלה עד שיכנסו ישראל בירושלים של מטה ובין כך רתחא אשתכח בעלמא, es decir: *Rabí Jehuda* dice: aprendemos que desde el día en que fue destruido el Templo, no pasa un solo día en el que no se encuentre una ira malvada (es decir, en el que Dios no esté airado). ¿Cuál es la razón de esto? Porque aprendemos que *Rabí Jodai* dijo que *Rabí Jesu* informó que Dios juró que no entraría en la *Jerusalén* superior hasta que los *israelitas* regresaran a la *Jerusalén* inferior, y por lo tanto se encuentra ira en el mundo.

Desde la destrucción del Templo, también se dice que DIOS tiene muy poco espacio en el mundo, sobre lo cual el *Talmud* en el *Tratado Berajot* (o *Beróchos*) *fol.* 11. *col.* 1. enseña lo siguiente: מיום שחרב בית המקדש אין לו להק"בה בעולמו אלא ארבע אמות של הלכה בלבד: es decir, desde que el Templo fue devastado, DIOS no tiene más que cuatro codos de espacio para moverse en Su mundo.

Los judíos también opinan que la destrucción del Templo y su miseria son la causa de los terremotos, sobre lo cual se informa en *Schemóth* (o *Schemòs*) *rábba* en la 29.ª *Parascha, fol.* 118. *col.* 3. y en el libro *Méor Enáim fol.* 6. *col.* 1. de la siguiente manera: שאל פליצה את ר' עקיבא א"ל מהיכן הרעש נעשה אמר לו בשעה שהק"בה מסתכל בבתי עכ"ום ובע"כום היאך נתונים בשקט ובשלוה בעולם ורואה ביתו חרב ונתון בידם של ע"כום כביכול הוא מקנא ושואג ומיד השמים והארץ רועשים שנ' מציון

ישאג ומירושלים יתן קולו: es decir, *Belza* le preguntó al *Rabino Akkiva* de dónde provienen los terremotos. A lo que él respondió: cuando DIOS ve las casas de los idólatras y a los propios idólatras, cómo se sientan tranquilos y en paz en el mundo, y ve, por otro lado, que Su casa está devastada y entregada en manos de los idólatras, se pone celoso, por así decirlo, y ruge; tras lo cual el cielo y la tierra tiemblan inmediatamente, como se dice en Joel 4:16: «Desde Sion ruge, y desde Jerusalén hace oír su voz».

En cuanto a la segunda causa del llanto de Dios, a saber, la miseria de los judíos, porque fueron expulsados de su tierra y llevados al cautiverio, se lee lo siguiente en el tratado talmúdico *Berajot* (o *Beróchos*) *fol. 59. col. 1.*: בשעה שהק"בה זוכר את בניו ששרויים בצער בין אומות העולם מוריד שתי דמעות לים הגדול וקולם נשמע מסוף העולם ועד סופו והיינו גוהא : Es decir: En la hora en que Dios recuerda a Sus hijos, que viven en el dolor entre las naciones, deja caer dos lágrimas en el gran mar, cuyo sonido se oye de un extremo al otro del mundo, y esto es el terremoto. Además, figura en el Talmud, en el tratado *Chagiga fol. 5. col. 2.*, así como en el *Jalkut Schimóni* sobre *Isaías, fol. 63. col. 4. número 299*, sobre las palabras de Jeremías 13:17: «Mis ojos derramarán lágrimas, porque el rebaño del Señor ha sido llevado cautivo» (en el que, en el texto hebreo, la palabra que significa llorar aparece tres veces, a saber, דמוע *damóa*, ודמע *tidma* y ודמעה *dimah*), escrito así: אמר רבי אליעזר שלשה דמעות הללו למה אחת על מקדש ראשון ואחת על מקדש שני ואחת על ישראל שגלו ממקומן : es decir, *Rabí Eliezer* dice: ¿por qué se menciona aquí un triple llanto (o llanto)? (Y da como respuesta:) la primera lágrima es por el primer Templo, la segunda por el segundo Templo y la tercera por los israelitas que han sido expulsados de su lugar y de su tierra.

En cuanto a la tercera causa del llanto de Dios, está escrito en el Talmud, en el tratado antes mencionado *Chagiga fol. 5. col. 2.*, así como en el *Jalkut Shimoni* sobre *Isaías, fol. 63. col. 4. número 292*, de la siguiente manera: תנו רבנן שלשה הק"בה בוכה עליהן בכל יום על שאפשר לעסוק בתורה ואינו עוסק ועל שאי אפשר לעסוק בתורה ועוסק ועל פרנס המתגאה על הצבור : Es decir: Nuestros rabinos enseñan que Dios llora todos los días por tres tipos de personas: por aquel que puede estudiar la Ley y sin embargo no lo hace; por aquel que no puede estudiarla y sin embargo lo hace (es decir, aquel que desea estudiar con gusto pero no es capaz de hacerlo); y por un líder que se exalta a sí mismo por encima de la congregación (lo cual es la cuarta causa del llanto de Dios). En cuanto a la quinta causa del llanto de Dios, se lee en el libro *Rabboth* (o *Rabbos*) *fol.* 247. *col.* 4. en la *Parascha Vesoth habberacha* (o *vesós habberócho*) que cuando Moisés se negó a morir a través del ángel de la muerte, Sammael, Dios mismo bajó del cielo y,

después de hablarle amablemente, le quitó el alma; y a continuación sigue: באותה שעה נשקו הק"בה ונטל נשמתו בנשיקת פה והיה הק"בה בוכה מי יקום לי עם מרעים מי יתיצב לי עם פועלי און ורוח הקדש אומר ולא קם נביא עוד בישראל כמשה : es decir, en esa misma hora Dios lo besó y le quitó el alma con un beso en la boca, y Dios lloró y dijo (del Salmo 94:16): «¿Quién se levantará por mí contra los malvados? ¿Quién se levantará por mí contra los malhechores?». Pero el Espíritu Santo habló (de Deuteronomio 34:10): «Y no se levantó en Israel profeta alguno como Moisés». Que esto sea suficiente en lo que respecta al llanto de Dios.

Además, también se lee en *Bereschith rabba fol.* 25. *col.* 3. al final de la vigésimo séptima *Parascha*, que Dios lloró antes del Diluvio, y las palabras allí dicen lo siguiente: אמר רבי יהושע בן לוי שבעה ימים נתאבל הקדוש ברוך הוא על עולמו קודם שלא יבא מבול לעולם מאי טעמיה ויתעצב אל לבו ואין עצבה אלא אבילות היך מה דאת אמר נעצב המלך על בנו: es decir, el rabino Josué, hijo de Leví, dijo: el santo y bendito Dios lloró durante siete días por su mundo antes de que llegara el Diluvio al mundo. ¿De dónde se deduce esto? (Ya que está escrito en Génesis 6:6) y se entristeció en su corazón. Pero la tristeza no es más que duelo, tal y como se dice (2 Samuel 19:2): el rey se entristeció por su hijo.

Quinto, los judíos enseñan acerca de Dios que, debido a que han sido expulsados de su tierra y condenados a la miseria, Dios también está en *exilio*, o en la miseria. Por esta razón, el rabino Menachem de Recanati escribe en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol.* 26, *col.* 1, en la *Parascha Bereschith*, lo siguiente: גלות שכינה עם גלותנו, es decir, el exilio o la miseria de la Majestad Divina está al mismo tiempo presente en nuestra miseria. Que Dios se encuentra junto con los judíos en el *exilio* o en la miseria es lo que el libro *Maór hakkáton*, *fol.* 6, *col.* 2, en la *Parascha lech lechá*, trata de demostrar a partir de las palabras de 2 Sam 7:23: אשר פדית לך ממצרים *Aschér paditha lechá mimmizrájim*, es decir, «que Tú has redimido para Ti mismo de Egipto», donde está escrito: אתה מוצא כל זמן שישראל משועבדים שכינה משועבדת עמהם שנאמר ויראו את אלהי ישראל ותחת רגליו כמעשה לבנת הספיר וכשנגאלו מהו אומר בעצם השמים לְמַר דְּבֵי עֲקִיבָא אִלּוּלֵא הַדָּבָר כָּתוּב אִי אֶפְשָׁר לְאוֹמְרוֹ אָמְרוּ יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא עַצְמְךָ פָּדִיתָ, es decir: Usted encuentra que en todos los momentos en que los israelitas fueron sometidos a la esclavitud, la Majestad Divina también fue sometida a la esclavitud junto con ellos, como se dice (Éxodo 24:10): «Y vieron al Dios de Israel, y bajo sus pies había como un pavimento de piedra de zafiro». Pero después de que fueron redimidos, ¿qué dice la Escritura al respecto? (Dice, inmediatamente después de las palabras anteriores:) «Y como el cielo mismo cuando está despejado». El rabino Akiva dijo: si el asunto no estuviera escrito

en la Sagrada Escritura, no estaría permitido decirlo. Los israelitas le dijeron al Dios santo y bendito: «Usted se ha redimido a sí mismo». Las palabras antes mencionadas, *aschér paditha lechá mimmizráim*, deben interpretarse, según esta opinión insensata, de la siguiente manera: «Tú, que te has redimido a ti mismo de Egipto», como si la pequeña palabra *lechá* significara el acusativo «a ti» y no el dativo «para ti». Y en el *Jalkut Schimóni* sobre el Cuarto Libro de Moisés, se lee en *fol.* 257, *col.* 4, *num.* 788: חֲבִיבִין יִשְׂרָאֵל שֶׁכָּל מָקוֹם שֶׁגָּלוּ שְׁכִינָה עִמָּהֶם. גָּלוּ לְמִצְרַיִם שְׁכִינָה עִמָּהֶם שֶׁנֶּאֱמַר הִנָּגְלֹה נִגְלֵיתִי לְבֵית אָבִיךָ. Galu le-Babel Shekina imáhem she-ne' lema'aném shulachti Babelá. Galu le'ilam shekina imáhem shene' ve-samti kisái be'ilam. גָּלוּ לֶאֱדוֹם שְׁכִינָה עִמָּהֶם שֶׁנֶּ' מִי זֶה בָּא מֵאֱדוֹם. וּכְשֶׁהֵן חוֹזְרִין שְׁכִינָה חוֹזֶרֶת עִמָּהֶן שֶׁנֶּ' וְשָׁב יְיָ אֱלֹהֶיךָ וְגוֹ' הֵשִׁיב לֹא נֶאֱמַר אֶלָּא וְשָׁב, es decir: Los israelitas son amados, porque dondequiera que sean desterrados a la miseria, Dios está con ellos. Cuando estaban en la miseria en Egipto, Dios estaba con ellos, como está escrito (1 Sam 2:27): «Me revelé a la casa de su padre cuando aún estaban en Egipto». Cuando estaban en la miseria en Babilonia, Dios estaba con ellos, como está escrito (Isa 43:14): «Por ustedes fui enviado a Babilonia». (Sin embargo, en el texto hebreo se lee: «Por ustedes he enviado a Babilonia», y no «fui enviado», como lo interpretan los judíos). Cuando estaban en la miseria en Elam, Dios estaba con ellos, como se dice (Isaías 49:38): «He puesto mi trono en Elam». Ahora, puesto que están en la miseria en Edom (es decir, en la cristiandad), Dios también está con ellos, como se dice (Isaías 63:1): «¿Quién es este que viene de Edom?». Y cuando regresen (a la Tierra Prometida), Dios también regresará con ellos, como se dice (Deuteronomio 30:3): «Entonces el Señor su Dios volverá», etc. No dice וְהֵשִׁיב *veheschif*, es decir, «Él hará que vuelvan», sino más bien וְשָׁב *veschaf*, es decir, «Él volverá». Esto también se encuentra en el libro *Menoráth* (o *Menóras*) *hammâór*, en el capítulo 1, bajo el título *Ner schelischi kelâl revíj chélek revíj*, *fol.* 37, *col.* 1, aunque en lugar de las últimas palabras, allí se lee lo siguiente: ואף כשהם עתידים ליגאל שכינה נגאלת עמהם שנאמר ושב יי׳ אלהיך את שבותך וגומר לא נאמר אלא ושב וגו׳, es decir: Sí, incluso cuando sean redimidos, la Majestad Divina también será redimida junto con ellos, como está escrito (Deuteronomio 30:3): «Entonces el Señor su Dios volverá con su cautiverio». No dice «Él hará volver», sino «Él volverá».

Así también está escrito en el *Sepher haccavanóth* (o *haccavónos*), que compuso el rabino *Isaac Lurja*, fol. 28, col. 2, de la siguiente manera: דע כי מצרים היא ארץ טמאה מכל הארצות והשכינה היתה בגלות עם ישראל ואותו הגלות היה על ידי חכמה נפלאה של כשפים שעשו המצרים שלא יוכלו ישראל לצאת משם כנזכר בזוהר Es decir: Sepa que la tierra de Egipto es la más impura de todas las tierras, y que la

Majestad Divina estaba en cautiverio junto con Israel; pero ese mismo cautiverio se produjo gracias a la maravillosa sabiduría de la brujería que emplearon los egipcios, para que los israelitas no pudieran salir de allí, como se relata en el *Sôhar*. El rabino *Abraham* también escribe en su libro *Zerôr hammôr*, en la *Paráscha ki téze*, fol. 144, col. 3, sobre el cautiverio de Dios, lo siguiente: אין חבוש מתיר עצמו מבית האסורים שהוא הקב״ה שהוא חבוש וקשור ואסור בשבילנו כאמרו מלך אסור ברהטים בשביל התפילין שהם בריטי דמוחא וזהו פארך חבוש עליך כי תפארת ישראל חבוש בבית האסורים. עליך בשבילך לפי שאין אנו עושים תשובה ואם היינו עושים תשובה היינו מתירים להק״בה ולשכינה מבית האסורים es decir: Un prisionero no se libera a sí mismo de la prisión. Este prisionero es Dios, que está atado y encadenado por nuestra culpa, como se dice (Cantar 7:6): El rey está atado a las galerías (o pasillos); por culpa de los tefilín, o correas de oración, que están en los canales del cerebro (es decir, en el cráneo, en la frente). Y este es el significado de las palabras (Ezequiel 24:17): Su adorno está atado por culpa de ustedes; porque la gloria de Israel está atada en la prisión, porque no nos arrepentimos. Pero si nos arrepintiéramos, liberaríamos a Dios y a Su Majestad de la prisión.

En relación con esta liberación de Dios del cautiverio a través del arrepentimiento de los judíos, el rabino *Meir* también escribe en su libro *Avodáth* (o *Avódas*) *hakkódesch*, en la segunda parte, llamada *Chélek haavóda*, en el capítulo 43, fol. 56. col. 2., lo siguiente: אין הק״בה בא בירושלים של מעלה עד שיבאו בירושלים של מטה וגאולה זו שתמצא בשמות ישראל כי השכינה עמהם בגלות כי אין האב עוזב את בניו ובכל מקום שגלו היא עמהם וכמו שהם גרמו להוציא אותה ואותם בין האומות בגלות שהוא בית האסורים כן צריכים לגהנם לגרום שובה ושובם סמנו המור אמרם ז«ל אין חבוש מתיר עצמו מבית האסורים והגאולה כיד ישראל שהיא התשובה: es decir, el santo y bendito DIOS no entra en la *Jerusalén* superior hasta que primero entra en la *Jerusalén* inferior (palabras que también aparecen, aunque algo alteradas, en el librito *Tuf haäretz* fol. 38. col. 4.); sin embargo, la redención se retrasa (y se aplaza) a causa de los pecados de Israel, ya que la Majestad Divina está con ustedes en cautiverio, pues la madre no abandona a sus hijos: ella también está con ustedes en todos los lugares a los que son llevados como cautivos. Ahora bien, así como ellos mismos fueron la causa de que tanto ella (es decir, la Divina Majestad) como ellos mismos fueran expulsados entre las naciones a la miseria, que es una prisión, también deben ser la causa de que ella y ellos regresen de ella; y este es el misterio de lo que dicen nuestros rabinos, de bendita memoria: un prisionero no se libera a sí mismo de la prisión; sino que

la redención de ella (entiéndase: de la Majestad Divina) está en manos de Israel, es decir, en el arrepentimiento y la conversión.

También debe mencionarse aquí que los judíos desquiciados sostienen la opinión de que cuando fueron expulsados de la Tierra Prometida y llevados al cautiverio, los animales, las aves y los peces de esa tierra también fueron expulsados y enviados al exilio. A este respecto, el libro *Rabboth* (o *Rabbos*) escribe lo siguiente, al final de *Pethichath* (o *Pesichas*) *écha rabbathi* (o *rabbasi*), *fol.* 292, *col.* 1: אמר רבי יוסי בר חלפתא חמשים ושתיים שנה לא נראה עוף מש בש בארץ ישראל מה טעם מעוף השמים עד בהמה נדדו הלכו בהמה בגימטריא חמשים ושתיים: es decir, el rabino José, hijo de Chalifta, dice que durante cincuenta y dos años no se vio volar ningún pájaro en la tierra de Israel. ¿Cuál es la razón? Las aves del cielo, junto con los animales, emprendieron el vuelo y se marcharon; y la palabra בהמה *behéma* (que significa «animal») da, por *Gematria* (cuando se calcula como un número), cincuenta y dos, número que se supone que significa los cincuenta y dos años antes mencionados. Después de esto, el siguiente pasaje continúa en el mismo lugar: א"ר חנינא ברבי אבהו שבע מאות מיני דגים טהורים ושמונה מאות מיני חגבים טהורים ועופות לאין מספר דכולן גלו עם ישראל לבבל וכשמחזרו חזרו עמהם חוץ מדג אחד ששמו שיבוטא והנים איך גלו ר' הונא בשם ר' יוסי אמר דרך תהום גלו ודרך תהום חזרו: es decir, el rabino Janina, hijo del rabino Abhu, dice que había setecientas especies de peces puros y ochocientas especies de langostas puras, y aves sin número, todas las cuales fueron al exilio junto con los israelitas a Babel. Pero cuando estos últimos regresaron, estas criaturas regresaron con ellos también, con la excepción de un pez llamado *Schibbúta*. Sin embargo, ¿cómo fueron al exilio los peces? Rabí *Hona* dice, en nombre de Rabí *Jose*, que fueron al exilio a través del abismo, y regresaron de nuevo a través del abismo.

En sexto lugar, enseñan que Dios puede ser obligado a hacer algo o, alternativamente, impedido de hacer algo. En cuanto a la obligación de hacer algo, se describe un ejemplo en el *Talmud*, en el tratado *Taanith* (o *Taanis*), *fol. 19. col. 1.* de la siguiente manera: אמרו לו לחוני המעגל התפלל שירדו גשמים אמר להם צאו והכניסו תנורי פסחים בשביל שלא ימוקו התפלל ולא ירדו גשמים מה עשה עג עוגה ועמד בתוכה ואמר לפניו רבונו של עולם בניך שמו פניהם עלי שאני כבן בית לפניך נשבע אני בשמך הגדול שאיני זז מכאן עד שתרחם על בניך Empezaron a caer gotas de lluvia. Él dijo: «No es eso lo que pedí, sino lluvia abundante, que caiga sobre los campos y las cuevas». Empezó a llover con fuerza. Él dijo: «No es eso lo que pedí, sino lluvia de bendición y generosidad». Llovió abundantemente hasta que Israel salió de Jerusalén hacia el Monte del Templo, huyendo de la lluvia. Vinieron y

le dijeron: «Así como usted oró para que lloviera, ore para que se vayan». Él les dijo: «Salgan y vean si se ha borrado la piedra de los que se equivocan». Le envió Shimon ben Shetach: «Si no fuera por usted, le habría condenado al ostracismo, pero ¿qué puedo hacer con usted, que se arrepiente ante el lugar y hace su voluntad como un hijo que se arrepiente ante su padre y hace su voluntad? Y sobre usted dice la escritura: "Se alegrará su padre y se regocijará su madre". Es decir: Ellos (los habitantes de Jerusalén) le dijeron una vez a Chonai, el dibujante de círculos: rece para que llueva. Él les dijo: salgan y traigan los hornos de Pascua, para que no se desmoronen (cuando llueva). Pero cuando rezó en consecuencia y no llovió, dibujó un círculo redondo, se colocó en medio de él y le dijo: Tú, Señor del mundo, tus hijos han vuelto sus rostros hacia mí, ya que soy como un hijo de la casa ante Ti; juro por su gran nombre (en el *Maase-Book*, en el capítulo 52, donde también aparece este asunto, se traduce al alemán como: ahora le conjuro por su santo y honrado nombre) que no me moveré de aquí hasta que tenga misericordia de sus hijos. Cuando la lluvia comenzó a caer, dijo: «No lo pedí así, sino que deseaba una lluvia que llenara de agua las cisternas, los pozos y las cuevas». Entonces cayó un fuerte aguacero acompañado de tormenta, pero él dijo: «Tampoco deseaba eso, sino más bien una lluvia agradable, bendita y generosa». Entonces llovió como era debido, hasta que los israelitas salieron de Jerusalén hacia el Monte del Templo a causa de la lluvia. Cuando llegaron a él, le dijeron: «Así como rezaste para que lloviera, reza ahora para que deje de llover». Pero él les dijo: salgan y vean si la Piedra de los Perdidos (que era una gran piedra vertical en Jerusalén, a la que acudían aquellos que habían perdido algo o habían encontrado algo, donde el que había encontrado algo lo anunciaba, y el que había perdido algo describía el objeto perdido con ciertas marcas identificativas para poder recuperarlo, como se puede ver en el tratado talmúdico *Bava Mezia fol. 28. col. 2.*) está cubierta por el agua. Mientras tanto, el rabino Shimon ben Shetach le envió un mensaje y le hizo decir: si no fuera usted Chonai, lo pondría bajo la prohibición; pero ¿qué voy a hacer con usted, ya que se complace ante Dios y Él hace su voluntad? De usted también dice la Escritura (Prov 23:25): Que se regocijen su padre y su madre, y que se alegre la que lo dio a luz. Esta historia, o más bien fábula, también aparece en *fol. 23. col. 1.* del mencionado tratado talmúdico *Taanith*, pero con mayor detalle y con la adición de una gran mentira, a saber, que cuando llovía tan intensamente, las gotas eran tan grandes como un *Log* (que es una medida equivalente al tamaño de seis huevos de gallina). Así, Dios se vio obligado a enviar la lluvia debido al juramento hecho por Chonai.

Que también se puede impedir que Dios haga algo está escrito en el *Jalkut Chadäsch fol. 36. col. 3. número 46*, bajo el título *Beriäth haolam vehaadam*, de la siguiente manera: אמר רבי חנינא כשברא הק"בה את האדם נמלך במלאכי השרת גילה להם שצדיקים עומדו ממנו ולא גילה להם שיעמדו ממנו רשעים שלא ימנעוהו כל'כך es decir, *Rabí Janina* dijo: cuando Dios quiso crear a Adán, consultó con los ángeles ministradores y les reveló que de él descenderían hombres justos; pero no les reveló que de él también descenderían hombres malvados, para que, por así decirlo, no le impidieran crearlo. Y eso es lo que está escrito (Sal 1:6): Porque el Señor conoce el camino de los justos, pero el camino de los malvados perecerá. En el libro *Rabboth* (o *Rabbos*), en *Bereschith* (o *Bereschis*) *rabba fol. 7. col. 3. 4.*, en la octava *Parascha*, se escribe más sobre este consejo de Dios con respecto a la creación del hombre, y las palabras allí dicen lo siguiente: בשעה שבא לבראת את האדם הראשון נמלך במלאכי השרת אמר להן נעשה אדם בצלמנו כדמותנו אמרו לו אדם זה מה טיבו אמר להם צדיקים עומדים ממס ההד' כ יודע יי' דרך צדיקים כי הודיע יי' דרך הצדיקים למלאכי השרת ודרך רשעים תאבד אבדה מהם גלה להם שהצדיקים עובדים ממנו ולא גילה להם שהרשעים עומדים ממנו שאילו גילה שהרשעים עומדים הימנו לא היתה מדת הדין נותנת שיברא . A"R Simón, en el momento en que el Santo, bendito sea Él, vino a crear al primer hombre, los ángeles se dividieron en grupos y facciones, y algunos de ellos dijeron: «Que no se cree», y otros dijeron: «Que se cree». חסר ואמת נפגשו צדק ושלום נשקו חסר אומר יברא שהוא גומל חסרים ואמת אמר אל יברא שכולו שקרים צדק אמר יברא שהוא עושה צדקות שלום אומר אל יברא דכוליה קטטה . ¿Qué hizo el Santo, bendito sea Él? Tomó la verdad y la arrojó a la tierra. Los ángeles dijeron ante el Santo, bendito sea Él: ה רִבּוֹן הָעוֹלָמִים מָה אַתָּה מַמְתִּחַ חֲכָמִים אֱלִשְׁכּוֹפְיוֹת שֶׁלְּךָ תַּעֲלֶה אֱמֶת מִן הָאָרֶץ הֲדָא הוּא דִּכְתִיב אֱמֶת מֵאֶרֶץ תִּצְמָח es decir: en el momento en que vino a crear al primer hombre, consultó con los ángeles ministradores y les dijo: «Hagamos al hombre a nuestra imagen y semejanza». Ellos le preguntaron: «¿Cuál es la naturaleza de este hombre?». Él les respondió que de él surgirían hombres justos. Eso es lo que está escrito (Sal 1:6): Porque el Señor יֹדֵעַ *Jodéa*, es decir, conoce el camino de los justos (lo que equivale a decir) porque el Señor הוֹדִיעַ *hodia*, es decir, ha dado a conocer el camino de los justos a los ángeles ministradores; (y continúa en el versículo 6) pero el camino de los impíos perecerá, (lo que significa) que ha perecido ante ellos (es decir, este camino no se lo reveló). Él les reveló que los hombres justos descenderían de él, pero no les dio a conocer que los hombres malvados también serían engendrados por él, porque si les hubiera revelado que los hombres malvados también descenderían de él, el atributo de la justicia no le habría permitido ser creado. El rabino Schimon dice que en el momento en que Dios estaba a punto de crear al primer hombre, los ángeles

ministradores se dividieron en facciones y partidos: algunos de ellos dijeron que no debía ser creado, y eso es lo que está escrito (Sal 85:11): La misericordia y la verdad se han encontrado, la justicia y la paz se han besado. La misericordia dijo que debía ser creado, porque mostraría actos de bondad; pero la verdad dijo que no debía ser creado, porque estaría lleno de mentiras. La justicia dijo que debía ser creado, porque practicaría la justicia; pero la paz dijo que no debía ser creado, porque estaría lleno de conflictos. ¿Qué hizo Dios en respuesta a esto? Tomó la verdad y la arrojó al suelo, y eso es lo que está escrito (Dan 8:12): Y arrojó la verdad al suelo. Pero los ángeles ministradores le dijeron a Dios: Oh Señor del mundo, ¿por qué desprecia así el adorno de Su sello (es decir, la verdad, que según la enseñanza de los rabinos se llama el sello de Dios, como se puede ver en el tratado talmúdico *Sanhédrin fol. 55. col. 1.* y *Schábbath*, o *Schábbas fol. 55 col. 1.*); que la verdad se levante de nuevo de la tierra, y eso es lo que está escrito (Sal 58:12): La verdad brotará de la tierra. Lo mismo puede leerse también en el *Jalkut Schimóni* sobre los Salmos, *fol. 90, col. 1. núm. 519.* Se supone, pues, que Dios no quiso revelar a los ángeles que de Adán también descenderían hombres malvados, para que no fueran un impedimento para su creación.

De esta manera, los ángeles ministradores trataron de impedir que Dios recibiera y aceptara en su gracia al rey Manasés, que se arrepentía y se penitenciaba por los pecados que había cometido. A este respecto, se escribe lo siguiente en el libro *Schené luchóth habberíth* (o *Schené lúchos hábberis*) *fol. 180. col. 2.*: ר' יהושע אומר תדע לך כח התשובה , בא וראה במנשה בן חזקיה שעשה כל תועבות רעות שבעולם והרבה לעשות הרע בעיני ה' להכעיסו וכו' עד ובאו שרי גדודי אשור והזידו אותו בבלה וכו' ושם קרא לכל אלהים אחרים שזבח להם ואין אחד מהם קורא אותו ולא עונה אותו ומצילו. אמר אקרא לאלהי אבותי בכל לבי אולי יעשה ה' לי ככל נפלאותיו וכשקרא לאלהי אבותיו ונעתר לו ושמע תפלתי שנאמר ויתפלל אליו ויעתר לו וכו' En ese momento, se levantaron los ángeles del servicio y cerraron todas las ventanas de arriba y le dijeron: «Señor del mundo, el hombre que puso la imagen en el templo, usted lo acepta en arrepentimiento, etc.». Él les dijo: «Si no lo acepto en arrepentimiento, estoy cerrando la puerta a todo arrepentido. ¿Qué hizo el Santo, bendito sea, para él? Le quitó el trono de su gloria de un lugar donde ningún ángel puede reinar». Es decir: El rabino *Jehóschua* (o *Josua*) dice: Conozcan el poder del arrepentimiento y consideren el caso de Manasés, el hijo de Ezequías, que cometió todas las abominaciones malignas que existen en el mundo y (como se puede ver en 2 Cr 33:6) hizo mucho mal a los ojos de Dios para provocar su ira, etc., hasta que (las palabras del v. 11) los comandantes del

ejército de Asiria vinieron y lo llevaron a Babilonia, etc. Allí invocó a todos los dioses extranjeros a los que había sacrificado, pero ninguno de ellos le respondió, ni le escuchó, ni le liberó. Entonces dijo: Invocaré al Dios de mis padres con todo mi corazón; quizá el Señor me trate según todas sus maravillas. Cuando invocó al Dios de sus padres, Él se dejó suplicar y le escuchó (como se puede leer en el v. 13). En esa misma hora, los ángeles ministradores se levantaron y taparon todas las ventanas de arriba, y hablaron ante Él (es decir, Dios): Oh Señor del mundo, ¿recibirá usted a un hombre que hace penitencia, que ha colocado una imagen en el Templo, etc.? Entonces Él les respondió: Si no lo recibo con su arrepentimiento, he aquí que estoy cerrando la puerta ante todos los penitentes. ¿Qué hizo Dios? Cavó un agujero debajo del trono de Su gloria, en un lugar donde ningún ángel puede tener poder. Esto es lo que está escrito en el versículo 13: Y él le rogó, y Él le escuchó, y atendió su oración y su súplica. Esto está tomado del tratado talmúdico *Sanedrín fol. 103. col. 1.*, donde las palabras dicen lo siguiente: אמר ר' יוחנן משום ר' שמעון בן יוחי מאי דכתיב וישמע אליו ויחתר לו ויעתר לו מיבעי' ליה ליה מלמד שעשה לו הק"בה כמין מחתרת ברקיע כדי לקבלו בתשובה מפני מדת הדין : es decir, el rabino *Jochanan* ha dicho en nombre del rabino *Schimon ben Jóchai*: ¿Qué es lo que está escrito (2 Cr 33:15), *vajechatër lo*? Debería leerse *vajeutér lo* (pues *vajechatër* significa «y fue excavado para él», o «se hizo un agujero», y *vajeatér* significa «y Él se dejó suplicar»). Esto nos enseña que Dios hizo un agujero en el firmamento para él, en virtud del atributo de la justicia, con el fin de recibirlo con su arrepentimiento. El rabino *Salomon Jarchi* escribe sobre estas palabras del Talmud en su comentario al respecto lo siguiente: מדת הדין היתה מעכבת שלא להקביל פני מנשה בתשובה ועשה הק"בה מחתרת ברקיע ופשט ידו וקבלו בלא ידיעה מדת הדין : es decir, el atributo de la justicia lo había retenido, de modo que el rostro de Manasés no debía ser recibido con su arrepentimiento; por lo tanto, Dios hizo un agujero en el firmamento, extendió Su mano y lo recibió, sin que el atributo de la justicia lo supiera.

Por lo tanto, los judíos también tienen en su gran libro de oraciones diario, al que llaman el grueso *Tephilla*, una oración en *fol.* 37. *col.* 2. 3. bajo el título *Schacharith* (o *Schácharis*), que dice lo siguiente: אנא יי' אלהי שמע אל תפלת עבדך ואל תחנוניו וקבל את תשובתי ובקשתי ויהיו לפני כסא כבודך מלייצי יושר להליץ בעדי לפניך ולהכניס תפלתי באזניך. ואם בעוונותי הרבים אין מליץ בעדי ואין מלמד עלי זכות חתר נא לי מתחת כסא כבודך ולא אשוב רקם מלפניך כי אתה שומע תפלה : es decir: Te suplico, Señor, Dios mío, que escuches la oración de tu siervo y su súplica, y aceptes mi arrepentimiento, mi oración y mi petición, y que sean defensores justos ante el

trono de tu gloria, para hablar ante ti en mi nombre y hacer que mi oración llegue a tus oídos. Pero si, debido a mis múltiples pecados, no hay ningún defensor para mí, ni nadie que me justifique, entonces cava un hoyo para mí debajo del trono de Tu gloria, y no me dejes volver de ante Ti con las manos vacías, porque Tú escuchas la oración.

Séptimo, se enseña de manera impía acerca de DIOS que Él creó el יצר הרע *Jézer hará*, es decir, la inclinación al mal, por lo que se entiende no solo la naturaleza corrupta del hombre que se aferra a él por naturaleza, sino también los espíritus inmundos y los demonios, como siendo tan malvados y perversos desde el principio como lo son ahora; mientras que en Génesis 1:31 se dice: «Y Dios vio todo lo que había hecho, y he aquí que era muy bueno». Asimismo, se dice que Él es la causa de los pecados.

Que Él creó el יצר הרע *Jézer hará*, es decir, la naturaleza maligna del hombre, se enseña en el tratado talmúdico *Berajot* (o *Berajot*) *fol.* 61. *col.* 1. de la siguiente manera: ויי' אלהים את האדם בשני יוד"ן שני יצרים ברא הק"בה אחד יצֶר טוֹב וְיִצֶר הָרָע *Vajizer Jehová*, es decir, «Y Jehová formó (o hizo) al hombre» (como se lee en Génesis 2:7), y la palabra *vajizer* tiene dos *Jod*, lo que significa que Él creó dos tipos (o naturalezas), uno bueno y otro malo. Lo mismo se encuentra también en el libro *Ammúde haggóla número 53.*

Que los espíritus inmundos también se llaman *Jézer hará*, y que fueron creados con una naturaleza mala, se puede deducir de lo que dice el libro *Schéva tal fol. 41. col. 3.* en estas palabras: ידוע כי הקב"ה ברא יצר טוב ויצר הרע כדא צד טהרה ברא צד הטומאה כי זה לעומת זה עשה אלהים צד הטהרה הם הספורות הקדושות שמתפשט קדושתן מן נקודה עד נקודה תחתונה צד הטומאה הם הקליפות es decir: Se sabe que Dios creó la inclinación buena y la inclinación mala; creó el lado de la pureza y creó el lado de la impureza, pues hizo uno contra el otro. Los santos *Sephiróth* (o *Sephiros*), cuya santidad se extiende desde los puntos más altos hasta los más bajos, son el lado de la pureza; el lado de la impureza, sin embargo, son los *Keliphóth* (o *Kelifos*, es decir, las cáscaras, por las que se entiende a los espíritus impuros). Por esta razón, el diablo supremo *Sammaël* también se llama יִצֶר הָרָע *Jézer hará*, como se demostrará suficientemente más adelante, en el capítulo 18 de esta primera parte. Sin embargo, cuándo fue creado Satanás se puede ver en el capítulo 8 de la segunda parte, donde se indica que se dice que fue creado junto con Eva. Además, se dice que Dios se arrepiente enormemente de haber creado el *Jézer hará*, es decir, la inclinación al mal, y esto se indica en el *Jalkut Schimóni* sobre Job, fol. 149. col. 2. núm. 906., con las siguientes

palabras: ארבעה מתחרט עליהם הק"בה בכל יום שבראן ואלו הן כשדים וישמעאלים גלות ויצר הרע es decir: Hay cuatro cosas de las que Dios se arrepiente cada día de haberlas creado: los caldeos, los ismaelitas, el *Exilium* o exilio y el *Jézer hará*, es decir, la inclinación al mal.

Que se enseña blasfemamente que Dios es la causa del pecado está escrito en el tratado talmúdico *Berajot* (o *Beruchot*) *fol. 32. col. 1.* de la siguiente manera: אמר ר' חמא ברבי חנינא אלמלא שלש מקראות הללו נתמוטטו רגליהם של שונאי ישראל חד דכתיב אשר הרעותי וחד דכתיב הנה כחומר ביד היוצר כן אתם בידי בית ישראל וחד דכתיב והסירותי לב האבן מבשרכם, es decir: El rabino *Cháma*, hijo del rabino *Channína*, ha dicho: si no fuera por estos tres pasajes, los pies de los israelitas vacilarían. El primero está escrito (Miq 4:6) (y dice lo siguiente:) «Y a aquellos a quienes he hecho mal» (como se entiende erróneamente en el Talmud, cuando en realidad significa: a aquellos a quienes he tratado con dureza o afligido, es decir, a causa de sus pecados). El segundo está escrito (Jer 18:6) (y dice:) «He aquí, como el barro está en la mano del alfarero, así también ustedes, casa de Israel, están en mi mano». El tercero está escrito (Ezek 11:19) (con estas palabras:) «Y quitaré el corazón de piedra de su carne». En cuanto a las palabras de Mic 4:6, el rabino *Salomón* escribe allí en el *Talmud*, en su comentario, que Dios quiere decir con ello: אני גרמתי להם שבראתי יצר הרע, es decir: Yo soy la causa de ello, ya que he creado el *Jézer hará*, o la inclinación al mal; y añade allí: אלמלא שלש מקראות הללו שמעידין שיש ביד הק"בה לתקן יצרנו ולהסיר יצר הרע ממנו נתמוטטו רגלינו במשפט אבל עכשיו יש לנו פתחון פה שהוא גרם שברא יצר הרע, es decir: si no fuera por estos tres pasajes, que atestiguan que está en el poder de Dios mejorar nuestra inclinación y eliminar la naturaleza maligna de nosotros, sus pies vacilarían en el juicio (es decir, no serían capaces de presentarse ante el juicio de Dios). Pero ahora tenemos una excusa, a saber, que Él es la causa de ello, ya que Él ha creado el *Jézer hará*, o la inclinación al mal. Esto se encuentra igualmente en el libro *Zerór hammor fol.* 151. *col.* 2. en el *Parascha Nizzafim*, donde también se lee lo siguiente: האדם כמעט שחוייב לחטוא לפי שייצר הרע גובר עליו ובורח האדם נותן התנצלות על חטאו באמרו כי יצר לב האדם דע מנעוריו מורכב מדברים הפכים בשעת יצירתו וגו', es decir: el hombre está casi obligado a pecar, ya que la inclinación al mal tiene ventaja sobre él (y lo domina). Con esto, sin embargo, el hombre se excusa por su pecado, ya que (Génesis 8:21 afirma:) la inclinación y la imaginación del corazón humano son malas desde su juventud, y en el momento de su creación estaba compuesto de cosas contrarias.

En otra parte, se encuentra otra excusa más para los pecados en el *Talmud*, donde en el tratado *Shabbath* (o *Shabbas*) *fol.* 88, *col.* 1, en relación con las palabras de Éxodo 19:17, «Y ellos (los hijos de Israel) se detuvieron al pie del monte», se escribe lo siguiente: אמר ר' אבדימי בר חמא בר חסא מלמד שכפה הק"בה עליהם את ההר כגיגית ואמר להם אם אתם מקבלים את התורה מוטב ואם לאו שם תהא קבורתכם. אמר רב אחא בר יעקב מכאן מודעא רבא לאורייתא, es decir: Rav *Abdimi*, hijo de *Chama*, hijo de *Chasa*, ha dicho: esto nos enseña que Dios cubrió la montaña sobre ellos como una tina (de modo que quedaron cubiertos por ella, tal como se suele cubrir algo con una tina u otro recipiente), y les dijo: si aceptan la Ley, bien; pero si no, su tumba estará allí, debajo de la montaña, que se dice que Dios arrancó y levantó en el aire por encima de ustedes, como se puede leer en Éxodo 19:17 en la traducción caldea de *Jonathan*, y la dejaré caer sobre ustedes. Rav Acha, hijo de Jacob, ha dicho: de ahí que haya un gran reconocimiento de culpa con respecto a la Ley (o, según he oído interpretar a los judíos, una gran compulsión hacia la Ley). En relación con estas palabras del Talmud, el rabino Salomón Jarchi escribe lo siguiente en su comentario: מודעא רבא שאם יזמינם לדין למה לא קיימתם מה שקבלתם עליכם יש להם תשובה שקבלוה באונס, es decir: es un gran reconocimiento de culpa (o, como otros lo interpretan, una gran compulsión): porque cuando Él los convoca ante un tribunal de justicia y les pregunta por qué no hicieron lo que se habían comprometido a hacer, pueden responder que se vieron obligados a comprometerse por la fuerza. Que la montaña se cernía sobre los israelitas también se lee en el tratado talmúdico *Avoda Zara fol.* 2, *col.* 2.

Sin embargo, en contra de esto, el *Rabino Levi ben Gerson* se expresa en su comentario sobre 1 Reyes 17:1 de la siguiente manera: השם יתברך לא יכריח האדם שיחטא ושמהו בעל בחירה כדי שימלט מהרעות הנפשיות והגופיות כמו שבארנו בשלישי מספר מלחמת יי׳ הנה אם לא היה להמלט מזה לא היה ראוי שיענש עליו כי הוא אנוס בעשיית החטא ההוא: es decir, el Dios bendito no obliga al hombre a pecar, sino que le ha dado libre albedrío para que pueda liberarse (y preservarse) del mal espiritual y corporal, como hemos explicado en la tercera parte del libro *Milchamóth Adonái*. Porque he aquí, si no pudiera liberarse de ello, no sería digno de castigo, ya que se habría visto obligado a cometer el pecado.

Octavo, se enseña de manera absurda con respecto a Dios que Él mismo habría pecado. A este respecto, está escrito en el *Jalkut Shimoni* sobre las Lamentaciones de *Jeremías, fol. 168. col. 3. número 1025. 1026. y 1027.*, que cuando el Templo de Jerusalén fue destruido y todos los profetas se reunieron y fueron a Jerusalén para consolar a esa ciudad, DIOS se dirigió a los profetas de

esta manera: מי שׁמו אליכם לבא לנחם תחלה לי או לירושׁלם מי שׁמת לו בן למי מנחמין לא לאב למי שׁנשׂרף ביתו למי מנחמין לבעליו לא כל שׁכן שׁאני צריך לתנחומין תחלה אע"פ לכו ופייסוהו. מתכנסין כולם והולכים אצלה וכיון שׁהיא רואה אותם אומרה להם לכו לכם אני צריך לתנחומין שׁל בני מיד הולכים לפני הק"בה ואומרים לפניו רב"שׁע אינה מקבלת פיוסין שׁלנו אמר להם אין ראוי לילך אלא אני בעצמי ואפייסנה מפני שׁעברתי על הדין. Escribí en mi ley: No traspaséis el honor de vuestro compañero y a Israel, mi primogénito, y les dije: «Haced lo que os parezca mejor en el yugo del rey de Babilonia». Escribí en mi ley: No odiarás a tu hermano en tu corazón, y yo la odié, por lo que soy digno de reconciliarme con ella. Inmediatamente voy ante el Señor y le digo: «¿Por qué te enfadas? ¿Por qué dijiste ante el Señor que no te enfadarías y me maldecirías con maldiciones malignas y harías lo que no se debe hacer?בה אצלה ואומר לה כעס זה למה אמרה לפניו רב"שׁע ולא אכעס שׁהגלתני לבין אומות העולם וקללתני קללות רעות ונעשׂו פני כשׁולי קדרה וגו' : es decir, ¿A quién necesita consolar primero: a mí o a Jerusalén? Cuando muere el hijo de alguien, ¿a quién se consuela: no es al padre? Cuando se quema la casa de alguien, ¿a quién se consuela? ¿No es al dueño de esa casa? ¿No tengo yo mucha más necesidad de ser consolado primero? Sea como fuere, vaya, hable con ella y apacigüela. Entonces todos se reunieron y fueron a verla; pero cuando ella los vio, les dijo: Váyanse, no necesito el consuelo de mis hijos. Entonces se presentaron inmediatamente ante Dios y le dijeron: Oh Señor del mundo, ella no acepta nuestro consuelo. Entonces Él les dijo: No es conveniente que nadie vaya a ella sino yo mismo; yo hablaré con ella y la tranquilizaré, ya que he transgredido la ley. He escrito en mi Ley (Deuteronomio 15:19): No trabajarán con el primogénito de sus bueyes, y yo he llamado a Israel (Éxodo 4:22) mi hijo primogénito, y sin embargo (Jeremías 27:12) les he dicho: Sométanse al yugo del rey de Babilonia. He escrito en mi Ley (Levítico 19:17): No odiarás a su hermano en su corazón, y sin embargo la he odiado; por lo tanto, es conveniente que la apacigüe. Entonces DIOS se dirigió inmediatamente a ella y le dijo: ¿Por qué está tan afligida y molesta? Entonces ella dijo: Oh, Señor del mundo, ¿no debería estar afligida porque me ha expulsado al exilio entre las naciones del mundo y me ha maldecido con maldiciones malignas, de modo que mi rostro se ha vuelto (tan negro) como el borde de una olla, *etc.* Así, como se muestra arriba, Dios mismo ha confesado que transgredió la ley y actuó en contra de su propio mandamiento. Esta tonta fábula también aparece en el libro *Pesikta Rabbati fol. 53. col. 2.*, y de forma aún más extensa en el mencionado *Jalkut Shimoni* sobre el profeta *Isaías, fol. 48. col. 4. número 307*, donde se relata que DIOS, a causa de la ley que Él mismo transgredió, dijo además: כתבתי בתורתי לא תסגיר עבד אל אדוניו ואני מסרתים לאומות העולם שנאמר אם לא כי צורם

מכרם ויי' הסגירם. כתבתי בתורתי לא תכלה פאת שדך ואני כליתי חמתי שנאמר כלה יי' את חמתו כתבתי בתורתי שלום ישלם. המבעיר את הבערה ואני הצתי באש שנאמר ממרום שלח אש וגו'. es decir, he escrito en mi Ley (Deuteronomio 23:15): No devolveréis al siervo a su amo, pero yo los he entregado en manos de las naciones del mundo, como está escrito (Deuteronomio 32:30): que su Roca los vendió, y el Señor los entregó. He escrito en mi Ley (Levítico 19:9): No arrancará del todo la esquina de su campo, pero yo he cumplido del todo mi ira (es decir, he hecho todo lo que servía para prolongar mi ira), como está escrito (Lamentaciones 4:11): El Señor ha cumplido del todo su furor. He escrito en mi Ley (Éxodo 22:6): El que encendió el fuego hará plena restitución; pero yo he encendido el fuego, como está escrito (Lamentaciones 1:13): Él ha enviado un fuego desde lo alto.

Así que también se dice que Dios pecó, al hacer que la luna, que se supone que fue creada inicialmente tan grande como el sol, se hiciera más pequeña después, porque la luna le había dicho a Dios que dos reyes no pueden reinar bajo una sola corona; pero después de que la luna se quejara amargamente por esto, Dios se arrepintió de haberla hecho más pequeña y ordenó que se sacrificara una ofrenda por el pecado ante Él en cada luna nueva. Que el sol y la luna fueron creados del mismo tamaño al principio se indica en la traducción caldea de *Jonatán*, hijo de *Usiel*, en Génesis 1:16, con estas palabras: וַעֲבַד יְיָ תְּרֵין נְהוֹרַיָּא רַבְרְבַיָּא וַהֲווֹ שָׁווְין בְּאִיקָרְהוֹן עֶשְׂרִין וְחַד שְׁנִין בְּצִיר מִנְהוֹן שִׁית מְאָה וּתְרֵין וְשׁוּבְעִין חוּלַק שָׁעָה: זְמַן בָּתַר כֵּן אִשְׁתַּעִית סִיהֲרָא עֲלֵי שִׁמְשָׁא וְאִזְעֵירָא: es decir: Y Dios creó las dos grandes luces, y fueron iguales entre sí en su gloria durante veintiún años, menos 672 partes de una hora; pero después de este tiempo, la luna habló despectivamente contra el sol, y por lo tanto fue hecha más pequeña.

Eso DIOS ordenó una ofrenda por el pecado ser sacrificado en Su nombre está escrito en el *Jalkut Shimoni* en el primer libro de Moisés, *fol. 4. col. 1. número 8.* de la siguiente manera: רִבִּי שִׁמְעוֹן בֶּן עַזַּאי רָמֵי כְּתִיב וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת שְׁנֵי הַמְּאוֹרֹת הַגְּדוֹלִים וּכְתִיב וְאֶת הַמָּאוֹר הַקָּטֹן רִבּוֹנוֹ שֶׁל עוֹלָם אִי אֶפְשָׁר לִשְׁנֵי מְלָכִים שֶׁיִּשְׁתַּמְּשׁוּ בְּכֶתֶר אֶחָד אָמַר לוֹ הַקָּבָ"ה לְכִי וּמַעֲטִי אֶת עַצְמֵךְ אָמְרָה לְפָנָיו רִבּוֹנוֹ שֶׁל עוֹלָם הוֹאִיל וְאָמַרְתִּי לְפָנֶיךָ דָּבָר הָגוּן אֵלֵךְ וַאֲמַעֲטֶנָּה לְהּ לְכִי וּמְשׁוֹל בַּיּוֹם וּבַלַּיְלָה אָמְרָה לְפָנָיו תְּבָבוּ שֶׁל עוֹלָם שְׁרָגָא בְּטֵיהֲרָא מַאי מְהַנֵּי אָמַר לָהּ לְכִי וְיִמְנוּ בָּךְ יִשְׂרָאֵל יָמִים וְשָׁנִים דִּידָהּ נַמִּי לָא סָגֵי דְּלָא אִימֵּי בֵּיהּ דִּכְתִיב וְהָיוּ לְאוֹתֹת וּלְמוֹעֲדִים אָמַר לָהּ לְכִי וְיִקָּרְאוּ צַדִּיקִים עַל שְׁמָךְ יַעֲקֹב הַקָּטֹן שְׁמוּאֵל הַקָּטֹן דָּוִד הַקָּטֹן לָא הֲוָה מִיתַּבְכָא דַּעְתָּהּ אָמַר הַקָּבָ"ה הָבִיאוּ כַּפָּרָה עָלַי שֶׁמִּעַטְתִּי אֶת הַיָּרֵחַ וְהֵיינוּ דְּאָמַר רֵישׁ לָקִישׁ מַה נִּשְׁתַּנָּה שָׂעִיר שֶׁל רֹאשׁ חֹדֶשׁ שֶׁנֶּאֱמַר בּוֹ לַיְיָ אָמַר הַקָּבָ"ה שָׂעִיר זֶה יְהִי כַפָּרָה עַל שֶׁמִּעַטְתִּי אֶת הַיָּרֵחַ: Es decir: el rabino *Simeón*, hijo de *Asai*, plantea una objeción y dice: está escrito (Génesis 1:16): «Y Dios hizo dos grandes lumbreras», y

también está escrito allí: «y una lumbrera menor». La luna le dijo a Dios: «Oh, Señor del mundo, no es posible que dos reyes compartan una sola corona». Entonces Dios le dijo: «Ve y hazte más pequeña». Pero ella respondió: «Oh, Señor del mundo, puesto que he dicho una cosa justa ante usted, ¿debo ir y hacerme más pequeña?». Entonces Dios le dijo: «Ve y gobierna de día y de noche». Pero ella respondió: «Oh, Señor del mundo, ¿para qué sirve una lámpara al mediodía?». Dios le dijo: «Ve; Israel contará sus días y años por ti». La luna dijo entonces: «Tampoco es suficiente, porque no se me cuenta en ello, ya que está escrito (Génesis 1:14): "Y serán para señales y para estaciones"». DIOS le dijo además: «Ve; los justos serán llamados con tu nombre: Jacob el pequeño, Samuel el pequeño, David el pequeño». Pero como la luna no estaba satisfecha, DIOS dijo: «Traiga una ofrenda expiatoria» (es decir, עלי *alai*, que significa «para mí», pequeña palabra que aparece en el Talmud impreso en Venecia, en el tratado *Chullin*, *fol.* 60. *col.* 2, y en el comentario del rabino *Bechai* sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol.* 184. *col.* 2, en la Parashá *Pinchas*, así como en el libro *Menorat hammaor fol.* 35. *col.* 1, bajo el título *Ner shelishi, kelal revii, chelek rishon*, en el primer capítulo, en los dos últimos libros se describe esta absurda fábula con mayor detalle) «porque he hecho la luna más pequeña». Y eso es lo que dijo *Resh Lakish*: «Cuán distinguida es la cabra que se sacrifica en la luna nueva, de la que se dice (Núm. 28:15): "al Señor"». DIOS dijo: «Esta cabra será una ofrenda expiatoria» (para mí, como se afirma claramente en el comentario del rabino *Bechai* y en el libro *Menorath hammaor*, mencionado anteriormente) «porque he hecho más pequeña la luna». En el libro *Rabboth* (o *Rabbos*), en *Bereshit* (o *Bereshis*) *Rabbah*, en la quinta Parashá, *fol.* 5. *col.* 4, también se lee lo siguiente: אמר רבי פנחס בכל הקרבנות כתיב שעיר עזים אחד חטאת ובראש חדש כתיב שעיר עזים אחד חטאת ל"י אמר הק"בה הביאו כפרה עלי שמעטתי את הירח שאני הוא שגרמתי לו להכנס בתחומו של חבירו Es decir: El rabino *Pinchas* dijo: «En todas las ofrendas está escrito: "un macho cabrío como ofrenda por el pecado"» (como se puede ver en Lev 23:19, Núm 7:16 y en otros lugares); «pero en la luna nueva está escrito (Núm 28:15): "un macho cabrío como ofrenda por el pecado al Señor"». DIOS dijo: «Traedme una ofrenda expiatoria, porque he hecho más pequeña la luna, pues soy yo quien ha hecho que entre en los límites de su compañera» (el sol). Esta fábula impía también aparece en el tratado talmúdico *Shevuot* (o *Shevuos*) *fol.* 9. *col.* 1, así como en el capítulo 51 de los Capítulos del rabino *Eliezer*, y algunos judíos se esfuerzan por explicar cómo debe interpretarse la pequeña palabra עלי *alai*, es decir, «para mí», para que no se atribuya ningún pecado a DIOS en este asunto, como puede verse en detalle en el pasaje citado

anteriormente del rabino *Bechai fol. 184. *col.* 2, así como en el libro *Maarechet haelahuth* (o *Maarechet Elohut*) *fol.* 130, 131, 132 y 133. De hecho, se han alterado muchas cosas en el Talmud impreso en Basilea y Ámsterdam, en el tratado mencionado anteriormente *Chullin, fol. 60. col. 2.* Pero por mucho que intenten interpretar y tergiversar el asunto, el rabino *Bechai* escribe en su comentario *fol. 134. col. 4*: אין לשון כפרה אלא על החטא, es decir, «La palabra *Kapparah* (o *Kappore*), es decir, expiación, no se utiliza para nada más que para el pecado». Puesto que ahora atribuyen esto a DIOS, se deduce de ello, de manera blasfema, que se supone que DIOS ha pecado, lo cual, sin embargo, es directamente contrario a Su santísima naturaleza.

Más allá de lo anterior, también se acusa a DIOS de injusticia, es decir, de no juzgar correctamente; en relación con lo cual, en el comentario del rabino Moshe de Mircado sobre las palabras del Salmo 9:2, fol. 18, col. 4, se lee lo siguiente: פעם אמרת אין הכסא שלם כי בגלות נראה שאין הק"בה כביכול דן דין אמת שהרשעים שהם האומות מוצלחים וישראל הצדיקים בערכם שפלים ונדים es decir: la razón por la que ellos (nuestros sabios) dicen que el trono (de Dios) no está completo es porque en el *exilio*, o destierro, parece que DIOS, por así decirlo, no juzga con justicia, ya que los malvados, que son las naciones, prosperan, mientras que los israelitas, que en comparación con ellos son justos, son humildes y despreciados.

Además, en el tratado talmúdico *Sanedrín fol. 110. col. 2.*, el *rabino Eliezer* atribuye un juramento falso a DIOS, donde las palabras dicen lo siguiente: דור המדבר אין להם חלק לעולם הבא שנאמר במדבר הזה יתמו ושם ימותו יתמו בעולם הזה וימותו בעולם הבא ואמר אשתי נשבעתי באפי אם יבאון אל מנוחתי דברי ר"ע רבי אליעזר אומר הן באין לעולם הבא שנאמר אספו לי חסידי כורתי בריתי עלי זבח אלא מה אני מקיים אשר נשבעתי באפי באפי נשבעתי וחזרתי es decir: Nuestros rabinos enseñan que la generación del desierto (es decir, aquellos que salieron de Egipto hacia el desierto) no tiene parte en el mundo venidero (es decir, en la vida eterna), como está escrito (Números 14:35): En este desierto perecerán (y se convertirán en nada) y allí morirán; perecerán en este mundo, y allí morirán en el mundo venidero (o en la vida venidera). Y (DIOS) dice (Sal 95:11): He jurado en mi ira que no entrarán en mi reposo; estas son las palabras del *Rabino Akiva*. Pero el *Rabino Eliezer* dice: sí entran en el mundo venidero (o en la vida eterna futura), como está escrito (Sal 50:5): Reúnan a mis santos, los que han hecho un pacto conmigo mediante el sacrificio. Pero entonces, ¿cómo se cumple (lo que DIOS ha dicho): He jurado en mi ira? He jurado en mi ira, pero me retracto (de mi juramento) y me arrepiento de él. Según la opinión del *Rabino Eliezer*,

entonces, se supone que DIOS juró que los israelitas que vagaban por el desierto no tendrían parte en la vida venidera, pero que después se arrepintió de este juramento, de tal manera que no deseaba cumplirlo.

En noveno lugar, enseñan que Dios también ocultó la verdad y dijo una mentira, con el fin de preservar la paz y la armonía entre Abraham y Sara, aunque, como se puede leer en Números 23:19 y 1 Samuel 15:29, Él no puede mentir. A este respecto, en el libro *Zeéna ureéna*, en la Parascha *Vajéra*, fol. 12, col. 2-3, en judeo-alemán, sobre las palabras de Génesis 18:12, **y mi señor también es viejo**, está escrito lo siguiente: זיא זאגט איין הער אברהם איז אלט ודא וויל זיין דאז מיר אויף נייאיש אלטן קינדר האבן. דא זאגט ער צו אברהם ווארום האט שרה גישפיטת דאש זיא זאגט מיר וואו וואו קינדר האבן ווען זיא איז אלט אונ' El Santo Bendito sea dijo a Abraham: «¿Dónde está Sara?». Y Sara dijo: «¿Dónde están mis hijos cuando mi marido es viejo?». El Santo Bendito sea dijo: Abraham, Sara dijo que ella era demasiado vieja para tener hijos. El Dr. Truz (ha) dijo que no habría odio entre Abraham y Sara, porque Abraham dijo que Sara había dicho que era demasiado mayor para tener hijos. Por eso, el Santo Bendito sea dijo a Abraham que Sara tendría hijos cuando él fuera viejo y ella joven, y eso es lo que sucedió. Por eso, el Santo Bendito sea Él le dijo a Abraham que Sara tenía que tener hijos cuando él fuera viejo. De ahí aprendemos que los sabios de Salomón dicen sobre Magán: es decir: Ella (Sara) dijo: «Mi señor Abraham es viejo, ¿cómo voy a tener hijos con un anciano?». Entonces Él (es decir, Dios) le dijo a Abraham: «¿Por qué Sara se ha burlado diciendo que no puede tener hijos por ser vieja?». Y Dios le dijo a Abraham algo diferente de lo que Sara había dicho realmente, pues Sara había dicho: «¿Cómo voy a tener hijos si mi marido es viejo?», pero Dios dijo: «Escucha, Abraham, lo que ha dicho Sara, que es demasiado vieja para tener hijos». La resolución (y explicación de este asunto) es: Dios no quería crear odio entre Abraham y Sara, porque Abraham se habría ofendido si Sara hubiera dicho de él que era demasiado viejo para tener hijos, ya que todo hombre, incluso cuando ya es viejo, sigue mostrándose joven ante su esposa, y la esposa igualmente. Por lo tanto, Dios no quiso decirle a Abraham que Sara había dicho que él era demasiado viejo para tener hijos. De esto nuestros sabios aprenden que se puede mentir por el bien de la paz. Esto se toma del tratado talmúdico *Báva meziá*, fol. 87, col. 1, como se puede ver en el texto y en el comentario del rabino Salomón.

En décimo lugar, enseñan que Dios fue una vez objeto de un veto, y se dice que esto lo hicieron los nueve hermanos de José, cuando lo vendieron a los ismaelitas en ausencia de Rubén, con el fin de impedir que Dios revelara a su

padre Jacob cómo habían tratado a José. A este respecto, en el pequeño libro *Pirke Rabbi Eliezer*, en el capítulo 38, está escrito lo siguiente: אמרו נחרים בינינו שאין אחד ממנו מגיד הדבר ליעקב אבינו עד שיהיה ברשות כולנו אמר להם יהודה ראובן אינו כאן ואין החרם מתקיים אלא בעשרה מה עשו שיתפו למקום עמהם והחרימו. וירד ראובן בלילה להעלות את יוסף מן הבור ולא מצא אותו שם אמר להם הרגתם את יוסף ואני אנה בא אני הגידו לו את הדבר שעשו החרם שהחרימו, ושמע ראובן את החרם ושתק וגם הק"בה שתק ומפני חרם לא הגיד הדבר ליעקב: es decir, Ellos (los hermanos de José) dijeron: «Establezcamos un pacto entre nosotros, para que ninguno de ustedes revele el asunto a nuestro padre Jacob hasta que se nos permita a todos (revelar el hecho)». Entonces Judá les dijo: «Rubén no está aquí, y el pacto no puede mantenerse excepto con diez personas». ¿Qué hicieron entonces? Incluyeron a Dios en la comunidad de la prohibición. Cuando Rubén bajó por la noche y quiso sacar a José del pozo, pero no lo encontró allí, les dijo: «Han matado a José, ¿adónde iré ahora?». Entonces le contaron el asunto, que habían hecho una prohibición. Cuando Rubén se enteró de esta prohibición, guardó silencio, y Dios también guardó silencio y no reveló el asunto a Jacob debido a la prohibición. Este pacto se trata extensamente en el libro *Zeda laderech*, fol. 23, col. 3, 4, y fol. 24, col. 1, en la *Parascha Vajeschef*, y se menciona, entre otras cosas, que Dios lo había consentido, respecto a lo cual las palabras dicen lo siguiente: ידוע הודאי מתחלה הסכים הק"בה עמהם שכן עלתה לפני יתברך שמו שיצטער יעקב כ"ב שנים כנגד כ"ב שנה שלא כבד אביו ואמו: es decir, Se sabe que Dios estuvo de acuerdo con ellos desde el principio (y entró en la prohibición), ya que era Su voluntad que Jacob fuera atormentado y afligido durante veintidós años, porque durante esos veintidós años (que había pasado con Labán) no había honrado a su padre y a su madre. Después de esto, se afirma lo siguiente en el mismo lugar: ולמה לא גילה לו הק"בה לפי שהחרימו וקללו כל מי שיגלה ושיהפו לה"קנה עמתם באותו החרם פירושו לפי שנשתתף הק"בה באותו החרם שהחרימו את כל מי שיגלה הרי הוא כמישבע שלא יגלה: es decir, ¿Por qué entonces Dios no se lo reveló (a Jacob)? Porque habían proscrito y maldecido a todo aquel que lo revelara, y Dios también estaba incluido en la comunidad de esta proscripción: lo cual debe entenderse de la siguiente manera, ya que Dios había entrado en la comunidad de esta proscripción, y todo aquel que revelara el asunto sería maldito, por lo tanto, Él era como alguien que había sido obligado por un juramento a no revelarlo. Quien desee leer más sobre este tema puede consultar el libro *Tanchuma*, fol. 15, col. 4, y el comentario de *Bechai* sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 47, col. 4, en la Parascha *Vajeschef*, así como el comentario del rabino *Salomón Jarchi* sobre Génesis 37:34, junto con el libro *Zeëna ureëna*, fol. 27, col. 1, en la Parascha antes mencionada.

En undécimo lugar, enseñan que Dios se contaminó cuando enterró a Moisés, y que lavó dicha contaminación con fuego. A este respecto, se escribe lo siguiente en el tratado talmúdico *Sanedrín fol. 39. col. 1.*: אמר ליה ההוא מינא לרבי אבהו אלהיכם כהן הוא דכתיב ויקחו לי תרומה כי קבריה למשה במאי טביל וכי תימא במיא והכתיב מי מדד בשעלו מים אמר ליה בנורא טביל דכתיב כי הנה ה' באש יבא וכי סלקא טבילותא בנורא אגד ליה אחמרה עיקר טבילותא בנורא הוא דכתיב כל אשר לא יבא באש תעבירו במים: es decir, ese hereje le dijo al rabino *Abhu*: su Dios es un sacerdote, como está escrito (Éxodo 25:2): «Que me traigan una ofrenda elevada». Ahora bien, cuando enterró a Moisés (y, al tocar su cadáver, se contaminó según Números 19:11, 13), ¿con qué se lavó? Si quiere decir con agua, entonces está escrito (Isaías 40:12): «¿Quién ha medido las aguas en el hueco de su mano?» (por lo que no pudo lavarse completamente con ellas, porque el agua es demasiado poca). A esto él le respondió: Se lavó con fuego, como está escrito (Isaías 66:15): «Porque he aquí que el Señor vendrá con fuego». ¡¿Qué?! (dijo el hereje), ¿entonces el lavado también se realiza en fuego? A lo que el rabino *Abhu* respondió: al contrario, el lavado se realiza principalmente en fuego, como está escrito (Números 31:24): «Todo lo que no pueda pasar por el fuego» (es decir, lo que no pueda soportarlo, sino que se quemaría) «lo pasaréis por agua».

En duodécimo lugar, enseñan que DIOS afeitó la barba y rapó la cabeza de Senaquerib, el rey asirio. A este respecto, se escribe lo siguiente en el tratado talmúdico antes mencionado *Sanedrín fol. 95. col. 2.* y *fol. 96. col. 1.*: א"ר אבהו אלמלא מקרא כתוב אי אפשר לאמרו דכתיב ביום ההוא יגלח ה' בהער השכירה בעברי נהר המלך אשור את הראש ואת שער הרגלים וגם את הזקן תספה אתא קודשא בריך הוא ואדמי ליה כגברא סבא א"ל כי אזלת לגבי מלכי מזרח ומערב דאייתיהינו לבנייהו מאי אמרת להו א"ל ההוא גברא בההוא פחדא נמי יתיב א"ל היכי נעביד א"ל זיל ושני נפשך במאי אישני א"Vaya y tráigame un libro y verá de dónde viene. Le dijo: «En esa casa, vaya y lo encontrará». Los ángeles del servicio lo trajeron y lo vieron como un hombre y lo molieron como a un hombre.Traedme un libro y moled una granada y le darán una granada molida y le darán un libro hasta que llegue el momento.ל זיל אייתי נורא אזל ואייתי נורא בהדי דקא נפח ליה איתלי ביה נורא בדיקניה אזל גזייה לרישיה ודיקניה אמר היינו דכתיב וגם את הזקן תספה אמר רב פפא היינו דאמרי אינשי גירדתיה לארמאה באפיה שפיר ליה אחלי ליה נורא בדיקניה ולא שבעת חוכא מניה: es decir, el rabino *Abhu* dijo: si este pasaje (Isaías 7:20), «En aquel día, el Señor afeitará con una navaja alquilada más allá del río, por el rey de Asiria, la cabeza y el vello de los pies, y también quitará la barba», no estuviera escrito, no se permitiría decirlo. El Santo y bendito DIOS vino (al rey *Senaquerib*) y se disfrazó de anciano, y le dijo:

cuando vaya a los reyes del este y del oeste, para llevarse a sus hijos (a su servicio), ¿qué les dirá? Él le respondió: Yo también estoy temeroso y ansioso por eso, y dijo: ¿cómo lo haré? Entonces DIOS le dijo: vaya y disfrazarse, para que nadie le reconozca. Pero él preguntó: ¿con qué me disfrazaré? Entonces Él (es decir, DIOS) le dijo: vaya y tráigame una navaja, y yo le afeitaré. *Senaquerib* preguntó: ¿dónde la consigo? Pero DIOS le dijo: entre en esa casa y traiga una. Cuando llegó allí, encontró una. Entonces vinieron ángeles ministradores con forma de hombres fuertes y estaban moliendo huesos de dátiles. Él les dijo: denme su navaja. (Ellos le dijeron:) primero muela una medida de huesos de dátiles y luego se la daremos. Y él molió una medida de huesos de dátiles y ellos le dieron la navaja. Pero cuando regresó (ante Dios), ya había oscurecido. Entonces Dios le dijo: vaya y traiga fuego. Él fue y trajo fuego. Pero cuando sopló sobre él, el fuego se prendió en su barba (habiendo saltado sobre ella), tras lo cual (Dios) procedió a afeitarle la cabeza y la barba, y dijo: esto es lo que está escrito (Isaías 7:20): «También se quitará la barba». *Rab Papa* dijo: esto es lo que la gente suele decir: si le chamusca la cara a un sirio y a él le gusta, entonces échale fuego también a la barba, y no podrá dejar de reírse de él.

Decimotercero, enseñan que Dios creó otros mundos antes de este mundo, pero como no le complacían, los destruyó de nuevo; como si hubieran sido creados incorrectamente, a pesar de que Dios es la sabiduría misma y no hace nada sin deliberar. A este respecto, en el libro *Rabboth* (o *Rabbos*) en *Bereschith* (o *Bereschis*) *rabba*, en la tercera *Parascha fol. 4. col. 1.* está escrito lo siguiente: א"ר יהודה בר סימון יהי ערב אין כתיב כאן אלא ויהי יהי ערב מכאן שהיה סדר זמנים קודם לכן : אמר רבי אבהו מלמד שהיה בורא עולמות ומחריבן עד שברא את אלו דין הניין לי יתהון לא הניין לי : Es decir: el rabino *Jehuda*, hijo de *Simón*, ha dicho que no está escrito (Génesis 1:5) «haya tarde», sino «y hubo tarde»; de lo cual se deduce que el orden de los tiempos ya existía anteriormente. El rabino *Abhu* ha dicho: esto nos enseña que él (es decir, Dios) creó mundos y los destruyó de nuevo, hasta que creó estos y dijo: estos me son útiles y me complacen, pero aquellos no me complacían. Y en el libro *Medrasch Tillum*, está escrito al respecto en el folio 26, columna 2, sobre el salmo 34, lo siguiente: א"ר תנחומא בעונתו ברא הק"בה את העולם מלמד שהיה הק"בה בורא עולמות ומחריבן שלא היו ראויין להבראות אלא אמר דין לן הניין לן ודין הניין לן es decir: El rabino *Tanchúma* ha dicho que el santo y bendito Dios creó el mundo en el momento adecuado. Esto nos enseña que Dios creó mundos y los destruyó de nuevo, porque no eran dignos de ser creados; por lo

tanto, dijo: «Esos no me complacen y no me son útiles, pero estos me son útiles».

Decimocuarto, enseñan que Dios trenzó el cabello de Eva, la adornó, la llevó ante Adán y bailó con ella, y que en el futuro también bailará con los judíos. Que Dios trenzó el cabello de Eva y la adornó se lee en el tratado talmúdico *Berajot* (o *Berajot*) fol. 61, col. 1, donde las palabras dicen lo siguiente: מאי דכתיב ויבן יי' את הצלע מלמד שקלעה הק"בה לחוה הביאה לאדם הראשון שכן בכרכי הים קורין לקלעיותא בנייתא וגו' אמר רבי ירמיה בן אלעזר מלמד שנעשה הק"בה שושבין לאדם הראשון : es decir, ¿Qué es lo que está escrito (Génesis 2:22): «Y construyó la costilla»? Nos enseña que Dios trenzó el cabello de Eva y la llevó al primer hombre, pues en las ciudades costeras el acto de trenzar se llama *binjetha*, es decir, construir, *&c.* Pero el rabino Jeremías, hijo de Eliezer, dice que nos enseña que Dios fue el padrino del primer hombre. Lo mismo se encuentra también en el tratado talmúdico *Schabbáth* (o *Schábbas*) fol. 95, col. 1, y en el tratado *Erúvin*, fol. 18, col. 1-2, y en el tratado *Nidda*, fol. 45, col. 2. Sin embargo, en el pequeño libro *Othioth* (u *Osios*) del rabino Akkíva, se escribe lo siguiente al respecto en fol. 6, col. 2: צדיק זו צלע אחד שלקח הימנו מצלעותיו ובנאה לאשה וההיצה וסיכה ופרקסה וקלע לה שער וזיווגה לאדם שנ' ויבן יי' אלהים את הצלע : es decir, la letra Zaddik (o Zade) significa la costilla que Él (es decir, Dios) tomó de sus costillas (las de Adán) y construyó una mujer, la lavó, la ungió, la vistió, le trenzó el cabello y la unió en matrimonio con Adán, como está escrito (Génesis 2:22): «Y Dios, el Señor, construyó la costilla», *&c.*

Que también bailó con ella se puede ver en el libro alemán-hebreo *Brandspiegel*, en el capítulo 34, fol. 122, col. 2, donde se enseña cómo debe comportarse uno con una novia, y donde está escrito lo siguiente:

חזן אן מר ביר זינגן ורש ה"ה האט חוה זעלברש געפֿלוכטן אונ' געטאנצט מיט איר הק גן עדן דוו רסן דיא חכמים בוס פסוק ויביאה ה' האדם דאו וואו טייטש אונ' ער בראכט זיא צו אדם דא געבן זיא צו ורשטין ער בראכט זיא וויא אן שוו אונ' כלה פֿלעגט צו ברנגן הייסט חן געמאכט אונ' געפֿלוכטן אין טנצן אונ' שפֿרינגן. אין פרקי רבי אליעזר סטיט דאסט הקב"ה האט זעלברש גדינט חן אונ' כלה אונ' האט דיא חופה זעלברט געמאכט אונ' דייא מלאכים האבן געטנצט. Y el Santo, Bendito sea Él, les bendijo y dijo: «Que Dios los bendiga». Derecha, no se acerque a costar, manténgase alejado, novio y novia, y baile y salte en el día de la mitzvá, novia, y diga con voz fuerte y clara:

es decir: También se le debe cantar a ella cómo Dios mismo trenzó a Eva y bailó con ella en el Paraíso. Los sabios explican esto a partir del versículo (Génesis 2:22): «Y la trajo a Adán», entendiéndolo así: La trajo como se suele

traer a una novia, bellamente adornada y trenzada, con bailes y saltos. En los capítulos de *Rabí Eliezer* se afirma que Dios mismo sirvió al novio y a la novia, y que Él mismo hizo el dosel nupcial, o la cubierta que se lleva sobre palos y se llama *Chuppa* (bajo la cual se une habitualmente el novio con la novia), mientras los ángeles bailaban; y que Dios pronunció la bendición, como está escrito (Génesis 5:2): «Y Dios los bendijo». Por lo tanto, nadie debe considerarse demasiado distinguido, sino que debe atender al novio y a la novia y bailar y saltar ante ellos, por el bien del mandamiento, y no por placer. Por esta razón, el baile que se realiza con la novia se llama baile *Mizva*, es decir, el baile mandado.

Ahora bien, quién tocó la música y actuó en esta danza se indica en el librito *Othioth* (u *Osios*) *Rabino Akkiva fol. 6. col. 2.*, donde se lee: וי"ו ו' שהביאו כתבות אלפין של מלאכי השרת אל אדם הראשון בקול רנה ושירה שנ' ויביאה אל האדם ומהו פ"ה מלמד שכל פמליא של מעלה ירדו עמהם לגן עדן מקצתם היו אחוזים בידם נבלים ומצלתים וכנורות ומשחקין לפניו ככתולדות חמה ולבנה וככבים ומזלות היו מרקדים לפניהם כנערות: es decir, la letra *Vau* significa que Él (es decir, DIOS) la llevó (a Eva) al primer hombre (Adán) con diez mil veces diez mil ángeles ministradores, con voz de regocijo y canto, como está escrito (Génesis 2:22): Y Él la llevó a Adán. ¿Qué significa entonces la letra *Pe*? Enseña que toda la familia celestial descendió con ellos al Paraíso. Algunos de ellos sostenían en sus manos violines, címbalos y arpas, y tocaban ante él (Adán) como doncellas; y el sol, así como la luna y las estrellas, bailaban ante él como jóvenes muchachas. Y en el pequeño libro *Pirke Rabbi Elieser*, en el capítulo 12, está escrito lo siguiente sobre este asunto: עשר חופות עשה הק"בה לאדם הראשון בגן עדן וכולן של אבנים טובות ומרגליות ושל זהב. והלא לכל חתן אין עושין לו אלא חופה אחת ולמלך אין עושין אלא ג' חופות ולחלוק כבוד לאדם הראשון עשה הק"בה עשר חופות בגן עדן שנאמר בגן עדן אלהים היית כל אבן יקרה וגו' Y eran diez los doseles que los ángeles tocaban con tambores y bailaban como hembras, como está escrito: «La obra de sus manos y sus obras en usted el día que fue creado». *Es decir, el Santo y Bendito DIOS hizo diez doseles (o cubiertas) nupciales para el primer hombre en el Paraíso, todos ellos hechos de piedras preciosas, perlas y oro. ¿No se hace solo un dosel nupcial para cada novio, y no se hacen solo tres para un rey? ¿Cómo es entonces que se prepararon tantos para él? Esto se hizo para honrar al primer hombre; por lo tanto, DIOS dispuso diez para él en el Paraíso, como se dice (Ezequiel 28:13): Usted estaba en el jardín de placer (o Paraíso) de DIOS, adornado con todo tipo de piedras preciosas. Véase, eso significa los diez doseles nupciales. Los ángeles tocaban los tambores (o timbales) y bailaban como lo hacen las*

mujeres, como está escrito (en el pasaje antes mencionado, Ezequiel 28:13): El día que fuiste creado, tu pandero y tus flautas tenían que estar listos contigo.

Que Él también bailará con los judíos en el futuro está escrito en el libro *Médrasch Tillim*, *fol. 29. col. 2.*, sobre el Salmo 48, de la siguiente manera: עתיד הק"בה לעשות חולה לצדיקים לעתיד לבא והק"בה חל עמהן והן מראין לו באצבע שנאמר הנה אלהינו זה קוינו לו: *es decir, que en el futuro DIOS organizará un baile para los justos, y bailará con ellos, y ellos le señalarán con el dedo, como está escrito (Isaías 25:9): He aquí, este es nuestro Dios, a quien hemos esperado. Esto también se encuentra, aunque con palabras algo modificadas, en el tratado talmúdico Táanith (o Táanis) fol. 31. col. 1. También en el libro Rabbóth (o Rábbos), en Vajikra rábba, en la undécima Parascha, fol. 145. col. 2., se lee lo siguiente:* עתיד הק"בה להיות ראש חולה לצדיקים לעתיד לבא ה"ה שיתו לבבכם לחילה לחולה כתיב: *es decir, El Dios santo y bendito será en el futuro la cabeza de la danza de los justos, y eso es lo que está escrito (Sal 48:14): Pongan su corazón en lachéla, es decir, en su muralla exterior (o en su fortaleza); pero está escrito lochóla, es decir, en la danza.* En el *Commentario*, o la exposición sobre el mismo, que se llama *Mattenôth* (o *Máttenos*) *kehúnna*, esto se explica de la siguiente manera: הוא ילך ויחל בראשם וינהגם *es decir, él (es decir, DIOS) irá, bailará a la cabeza de ellos y los guiará. Lo mismo se encuentra también en Schir haschirim rábba fol. 172. col. 4. y en Médrasch kohéleth (o kohéles) fol. 13. col. 3.*

Sin embargo, el lugar donde se celebrará esta danza se indica en el libro *Avodáh* (o *Avodás*) *hakkódesch*, en el capítulo 43, bajo el título *Chélek hattáchlith, fol. 31. col. 4.*, con estas palabras: אמרתי וְהוּא הַמָּחוֹל הַמְּזֻכָּר שֶׁעָתִיד הַקָּבָ"ה לַעֲשׂוֹת לַצַּדִּקִים עוֹם חַיִּים בְּמָחוֹל זֶה וְהוּא וַעֲיֵין וְנִפְלָא בְּעֵינֵי הַשִּׂכְלִים לְחוֹמֶר הַפָּגָה וְלָכֵן רַבּוֹתֵינוּ ז"ל בְּעוֹלָם רָמוּז לָהּ וְלֹא נָתְנוּ רְשׁוּת לְדַבֵּר בְּפַשְׁטוּתוֹ שֶׁל צַדִּיקִים וְגוּ' : Es decir: en el pequeño libro *Othioth* (u *Othios*) *Rabino Akkiva*, se nos enseña que Isaías, en el banquete de los justos en el Paraíso ante Dios, en el momento en que Él (es decir, Dios) bailará ante ellos, dirá: «Tú, Señor del mundo, Tu mano está levantada; los malvados no verán la prosperidad de los justos», etc. De esto se desprende que esta danza tendrá lugar en el Paraíso en el momento en que se celebre el gran y glorioso banquete, del que se hace mención más adelante, en el capítulo 15 de esta segunda parte. A este respecto, también se lee en el mencionado librito *Othioth Rabí Akkiva fol. 18. col. 3.*, donde se describe la alegría que habrá en el Paraíso, lo siguiente: וְכָמָה אֲלָפִים מַלְאֲכֵי הַשָּׁרֵת עוֹמְדִים לִפְנֵיהֶם וּבִידֵיהֶם נְבָלִים וּמְצִלְתַּיִם וְכָל שִׁיר וּמְנַגְּנִים לִפְנֵיהֶם בְּסָעוּדַת הַקָּבָ"ה עַצְמוֹ בְּעַצְמוֹ וְהַקָּבָ"ה

בִּכְבוֹדוֹ יַעֲמוֹד לִפְנֵיהֶם בַּסְעוּדָה וְהַחַמָּה וְהַלְּבָנָה וְהַמַּזָּלוֹת פְּלוֹטִין וּמְרַכְּדִין לִפְנֵיהֶם: es decir, miles y miles de ángeles ministradores se pondrán delante de ustedes (es decir, los piadosos en el Paraíso), sosteniendo flautas, violines, címbalos y todo tipo de instrumentos musicales en sus manos, y tocarán música ante ustedes en el banquete; y el santo y bendito Dios se levantará por su propia voluntad en el banquete y bailará; pero el sol y la luna, así como las estrellas y los planetas, estarán a su derecha e izquierda, y saltarán ante ellos (es decir, los justos) junto con Él.

Sí, en ese momento también el infierno será purificado y santificado, y como limita directamente con el paraíso, se unirá a él; además, el muro que los separa será derribado, para que también allí se pueda celebrar la danza, tal y como se relata en el libro *Jalkut chadasch fol. 55. col. 4. núm. 24.* bajo el título *Gan éden vegehinnom*, del libro *Asarah maamaroth* (o *Asóro maamóros*) *fol. 85. col. 1.*, donde las palabras dicen lo siguiente: אָמְרוּ חֲזַ"ל אֵין גֵּיהִנֹּם לֶעָתִיד לָבֹא פֵּירֵשׁ אוֹר שֶׁל גֵּיהִנֹּם שֶׁנִּבְרָא בְּשֵׁנִי אֲבָל חֲלַל שֶׁנִּבְרָא קוֹדֶם הָעוֹלָם עָתִיד לְהִתְקַדֵּשׁ כְּקֹדוּשַׁת הַגַּן וְשָׁם יִהְיֶה מָחוֹל לַצַּדִּיקִים הַקָּבָ"ה רֹאשׁ חוֹלֶה וְעַל כֵּן כְּתִיב תַּם הוּא לְמֶלֶךְ הֻכִין. Es decir: Nuestros sabios, de bendita memoria, dicen que en el futuro ya no habrá infierno, es decir, no habrá fuego del infierno, que fue creado el segundo día; pero el espacio hueco del mismo, que fue creado antes del mundo, será santificado al igual que el Paraíso es santo, y allí bailarán los justos, y Dios será el jefe de los bailarines (es decir, Él bailará al frente); por esta razón está escrito («Sí, él también está preparado para el rey», Isaías 30:33): es decir, ese mismo lugar (a saber, el lugar llamado Tofet, que significa infierno) también está preparado para el Rey. Que el infierno será purificado en el futuro y se unirá al paraíso se demostrará más detalladamente a continuación, en el capítulo 8 de la segunda parte.

En cuanto a los santos ángeles: se dice que también bailaron ante Jacob, lo cual se menciona en el libro *Rabboth* (o *Rabbos*) en *Schir haschirim rabba fol.* 272. col. 4. de la siguiente manera: ר' ברכיה בשם ר' לוי אמר ששים רבוא מלאכים היו מרקדים לפני אבינו יעקב בצאתו מבית לבן ורבנן אמרי מאה ועשרים ריבוא דא"ל ויאמר יעקב כאשר ראם מחנה אלהים זה הרי ששים רבוא ותקרא שם המקום ההוא מחנים הרי מאה ועשרים רבוא es decir: El rabino *Berajía* dijo en nombre del rabino *Leví* que sesenta mil (es decir, seiscientos mil) ángeles bailaban y saltaban ante nuestro padre Jacob cuando salió de la casa de Labán; pero nuestros rabinos dicen que eran ciento veinte mil (es decir, mil por mil y doscientos mil); esto es lo que está escrito (Génesis 32:1-2): «Y cuando Jacob los vio, dijo: "Esta es la hueste de Dios"». He aquí, eso significa sesenta veces diez mil (es decir, seiscientos mil), y llamó

a ese lugar *Machanaim* (palabra que significa «dos huestes» y, por lo tanto, indica el doble). He aquí, eso hace ciento veinte veces diez mil (es decir, mil veces mil y doscientos mil). Del mismo modo, en el libro *Avodath* (o *Avodas*) *hakkodesch*, en la cuarta parte, que se llama *Chelek Sithre hattora*, en el primer capítulo, fol. 110. col. 3., se registra que saltaron ante el rabino *Elieser* y Rabban *Jochanan*, hijo de *Saccai*, donde las palabras dicen lo siguiente: בירושלמי אמרו כיון שפתח רבי אלעזר במעשה מרכבה ירד לו רי"מ בן זכאי מן החמור אמר אינו כדין שאהא שומע כבוד קוני ואני רוכב על החמור יהלכו ושבו להם תחת אילן וירדה אש מן השמים והקיפה אותם היו מלאכי השרת מקפצין לפניהם כבני חומה שמחין לפני חתן וענה מלאך אחר מתוך האש ואמר לדבריך אלעזר בן ערך כן היא מעשה מרכבה Es decir: en el Talmud de Jerusalén se relata que cuando el rabino *Elieser* comenzó a hablar de la Obra del Carro (que se trata en el primer capítulo del profeta Ezequiel), el rabino *Jochanan*, hijo de *Saccai*, desmontó de su burro y dijo: no es apropiado que escuche el honor de mi Creador mientras voy montado en un burro. Cuando continuaron caminando y se sentaron bajo un árbol, descendió fuego del cielo y los rodeó; y los ángeles ministradores saltaron ante ellos como los invitados a una boda se regocijan ante el novio; y un ángel habló desde medio del fuego y dijo: la Obra del Carro es exactamente como usted, *Elieser*, hijo de *Erech*, ha dicho.

Decimoquinto, enseñan que DIOS reza, sobre lo cual está escrito lo siguiente en el *Tratado Berajot (o Berajos)* del Talmud, fol. 7, col. 1: אמר ר' יוחנן משום ר' יוסי מנין שהקב"ה מתפלל שנ' והביאותים אל הר קדשי ושמחתים בבית תפלתי תפלתם לא נאמר אלא תפלתי מכאן שהקב"ה מתפלל . . . מאי מצלי אמר רב זוטרא בר טובית אמר רב יהי רצון מלפני שיכבשו רחמי את כעסי ויגולו רחמי על מדותי ואתנהג עם בני במהת הרחמים ואכנס להם לפנים משורת הדין Es decir: *Rabí Jochanan* dice en nombre de *Rabí José*: ¿De dónde se deduce que DIOS reza? Por el hecho de que está escrito (Isaías 56:7): «Los llevaré a mi monte santo y los alegraré en la casa de mi oración» (es decir, en mi casa de oración); no dice «de su oración» (es decir, en su casa de oración), sino «de mi oración» (es decir, en mi casa de oración); de esto se demuestra que DIOS reza. ¿Qué reza entonces? *Raf Sutra, hijo de Tobid*, dice que *Raf* dijo que Él reza así: «Que sea la voluntad (ante mí) que mi misericordia venza a mi ira, y que mi misericordia despliegue todos mis atributos, y que trate a mis hijos según el atributo de mi misericordia, y que no ejecute mi juicio sobre ellos con todo el rigor de la ley». Lo mismo se encuentra también en el *Jalkut Schimoni* sobre el profeta Isaías, fol. 54, col. 4, número 146.

También está escrito en el *Jalkut chadasch*, fol. 5, col. 3, n.º 32, del mencionado *Jalkut Schimoni* sobre los Salmos, n.º 25, fol. 113, col. 3, bajo el título *Chorban*, lo siguiente: אמר רבי ברכיה מתחלת בריאתו של עולם עשה לו הקב"ה סוכה בירושלים כביכול היה מתפלל בתוכה ואומר יהי רצון שיעשו בני רצוני כדי שלא אחריב ביתי ומקדשי וכיון שחרב הוא מתפלל ואומר יהי רצון שיעשו בני תשובה שאקרב בנין ביתי תדע לך שכן דכתיב ושמחתים בבית תפלתי תפלתם לא נאמר אלא תפלתי מלמד שהקב"ה מתפלל: es decir, el rabino Berajá dice: Dios hizo para Sí mismo, desde el principio de la creación del mundo, Su tabernáculo (o cabaña) en Jerusalén, en el que Él, por así decirlo, rezaba y decía: Que sea Mi voluntad que Mis hijos hagan Mi voluntad, para que no tenga que permitir que Mi casa y Mi santuario sean destruidos. Pero después de que el Templo fuera destruido, rezó así: Que sea mi voluntad que mis hijos se arrepientan, para que pueda hacer que mi casa sea reconstruida pronto. Sepan, sin embargo, que está escrito así (Isaías 56:7): Los haré felices en mi casa de oración; no dice «en su casa de oración», lo que nos enseña que Dios reza. Según las palabras citadas del *Jalkut*, se dice que Dios oró en Jerusalén. Pero en el libro *Chiddusche haggadoth*, fol. 3, col. 1, sobre las palabras antes mencionadas del tratado talmúdico *Berajot*, del fol. 7, col. 1, está escrito lo siguiente: עלינו בית תפלתו הוא המקדש שלמעלה המכוון נגד מקדש שלמטה כדאמרן פרק אין דורשין וכל שבו ז' רקיעים וכו' וזבול הוא שבו י"ה ומזבח וכו' es decir, por Su casa de oración se entiende el Templo superior (que está en el cielo), que se encuentra justo enfrente del Templo inferior (que estaba en Jerusalén); como decimos en el capítulo *En dorschin* (es decir, en el segundo capítulo del tratado talmúdico *Chagiga*), que en el cielo llamado *Sebhul* hay un Templo, en el que se ha construido un altar, ante el cual se encuentra el gran príncipe Miguel y sobre el cual ofrece sacrificios.

Decimosexto, enseñan que DIOS no solo se pone las correas de oración, llamadas *Tphillin*, que se atan alrededor de la cabeza y las manos cada mañana y que se describen con detalle en el cuarto capítulo de *Judenschul* de Buxtorf, sino que también se pone un *Talles* (que es esa tela de lana que se colocan sobre la cabeza en sus sinagogas), y se ha dejado ver vestido como un sacristán o un campanero. En cuanto a los *Tphillin* o tiras de oración, en el tratado talmúdico *Berachoth* (o *Beróchos*), *fol. 6. col. 1.* se lee lo siguiente: א"ר אבין בר רבא א"ר יצחק מניין שהקב"ה מניח תפילין שנ' נשבע ה' בימינו ובזרוע עזן בימינו זו תורה שנא' מימינו אש דת למו, ובזרוע עוזו אלו תפילין שנ' ה' עוז לעמו יתן. Es decir: Rabí *Abbin*, hijo de Raf *Ada*, informó que Rabí *Isaac* dijo: ¿de dónde se deduce que DIOS se pone los *Tphillin* o tfiliín? Del hecho de que se dice (Isaías 62:8): «El Señor ha jurado por su diestra y por el brazo de su poder». Las palabras «por su diestra»

significan la Ley, como se dice (Deuteronomio 33:2): «A su diestra había una ley ardiente para ellos». Las palabras «por el brazo de su fuerza» significan el *Tphillin*, como se dice (Salmos 29:11): «El Señor dará fuerza a su pueblo». Lo mismo se encuentra también en el *Jalkut Schimoni* sobre Isaías, *fol. 58. col. 1. número 366*, donde, sin embargo, se incluye además lo siguiente: אמר ליה ר' נחמן בר יצחק לרב חייא בר אבין תפילין דמרי עלמא מה כתיב בהו ס' כעמך ישראל ומי משתבח קב"ה בשבחו דיישיאל אמר ליה אין דכתיב את ה' האמרת היום וה' האמירך היום אמר להם הקב"ה לישראל אתם עשיתוני חטיבה אחת בעולם דכתיב שמע ישראל ה' אלהינו ה' אחד ואני אעשה אתכם חטיבה אחת בעולם שנ' ומי כעמך ישראל גוי אחד בארץ. Es decir: Raf *Nachman*, hijo de *Isaac*, le dijo al rabino *Chija*, hijo de *Abbin*: ¿qué está escrito en los *Tfilín* del Señor del mundo? El rabino *Chija* respondió: (en ellos están escritas las palabras de 2 Sam 7:23): «¿Quién es como su pueblo Israel?». ¿Cómo, dijo Raf *Nachman*, se alaba entonces a DIOS a través de la alabanza de Israel? A esto respondió el rabino *Chijah*: ciertamente, como está escrito (Deuteronomio 26:17-18): «Hoy han exaltado al Señor, y el Señor los ha exaltado a ustedes hoy». DIOS dijo a Israel: usted me ha convertido en una alabanza eterna en el mundo, como está escrito (Deuteronomio 6:4): «Escucha, Israel, el Señor nuestro DIOS es un solo DIOS»; por lo tanto, yo también le convertiré en una alabanza singular en el mundo, como está dicho (2 Samuel 7:23): «¿Y quién como tu pueblo Israel, un pueblo singular en la tierra?».

En cuanto a los *Talles*: se relata en el libro *Rabbóth* (o *Rabbos*) en *Schemóth* (o *Schemós*) *rabba*, en la 22ª *Parascha*, *fol.* 128. *col.* 1, que Dios hace uso de ellos, y allí se lee lo siguiente: א"ר יצחק בשעה שאמר לו הקב"ה לך רד חשכו פניו של משה ונעשה כסומא מי הצרות ולא היה יודע מאיזה מקום לירד והיו מלאכי השרת מבקשים להרגו אמרו הרי השעה להרגו ידע הקב"ה מה המלאכים מבקשים לעשות לו מה עשה הקב"ה אמר רבי ברכיה בשם רבי חלבו בשם רב חנן בר יוסף בשם ר' אבא בר איבו פתח לו הקב"ה טפשפש מתחת כסא הכבוד ואמר לו לך רד שנא' ויאמר יי' אלי קום רד מהר מזה ר' עזריה בשם ר' יהודה בר סימון בשם ר' Yehuda bar Elaí dijo: «Cuando Moisés vino a bajar, los ángeles vinieron a matarlo. ¿Qué hizo? Se agarró al trono del Santo, bendito sea, y el Santo, bendito sea, extendió su manto sobre él para que no lo dañaran, como está escrito: "Extendió su manto sobre él". ¿Qué significa "extendió su manto"? Significa que lo cubrió con su manto para protegerlo». El rabino Isaac dijo: En el momento en que Dios le dijo a Moisés: «Baja», su rostro se oscureció y, debido a su angustia, quedó ciego, de modo que no sabía a qué lugar debía descender; y los ángeles ministradores también trataron de matarlo y dijeron: «Ahora es el momento de matarlo»; pero Dios sabía bien lo que deseaban hacerle. ¿Qué hizo Dios? El rabino Berajja dice, en nombre del

rabino Chelbo, en nombre de Rab Janán, hijo de José, en nombre del rabino Abba, hijo de Ibbo: Dios le abrió una pequeña puerta debajo del trono de la gloria y le dijo: «Vaya, descienda», como está escrito (Deuteronomio 9:12): «Levántese, descienda rápidamente de aquí». El rabino Asaria dice en nombre del rabino Jehuda, hijo de Elai: Cuando Moisés vino a descender, los ángeles vinieron a matarlo. ¿Qué hizo él? Se apoderó del trono de la gloria, y Dios extendió Su *Talles* sobre él para que no le hicieran daño, como está escrito (Job 26:9): «Él sostiene Su trono y extiende Sus nubes sobre él». ¿Qué significa la palabra פרשז, *Parsches*, es decir, «extendió»? Según el *Notaricon* (que es una especie de interpretación cabalística, según la cual cada letra de una palabra significa una palabra separada), significa (con sus cuatro letras *Pe*, *Resch*, *Schin* y *Sain*, estas cuatro palabras, a saber, *Parsches rachum schaddai siv*, es decir): el misericordioso y todopoderoso Resplandor extendió Sus nubes sobre él.

Que Dios se dejó ver vestido como un cantor es evidente en el tratado talmúdico *Rosch haschana* (o *haschono*) *fol. 17. col. 2.* y el libro *Col bo, fol. 77. col. 3. número 70.*, así como del comentario del rabino Bechai sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol. 168. col. 2.*, en la Parascha *Schelach lecha*, donde, en relación con las palabras de Éxodo 34:6, «Y el Señor pasó ante su rostro», se escribe lo siguiente: אמר רבי יוחנן אלמלא מקרא כתוב אי אפשר לאומרו מלמד שנתעטף הק"ב כשליח ציבור והראה לו למשה סדר תפלה אמר לו כל זמן שישראל חוטאין יעשו לפני כסדר הזה ואני מוחל להם: es decir, el rabino Jochanan dijo: si este pasaje no estuviera escrito, no estaría permitido decirlo. Sin embargo, enseña que Él (es decir, Dios, envuelto en un *Talles*) estaba vestido como un cantor, y que le mostró a Moisés el orden (o la manera) de la oración, y le dijo: cada vez que los hijos de Israel pequen, lo harán ante mí de esta manera, y yo los perdonaré. Después de esto, el rabino Bechai continúa: הכוונה במאמר זה שבא ללמדנו סדר תפלה ובקשה איך נתחנן לפניו ונתעטף בטלית: es decir, el propósito de este relato es que Él (es decir, Dios) vino a enseñarnos la manera de orar y suplicar, cómo debemos orar ante Él.

Decimoséptimo, enseñan que las almas de los judíos son parte de Dios, aunque la divinidad es indivisible y no puede dividirse. A este respecto, en el libro *Schefa tal*, en el prefacio, en el segundo folio, en la columna 1 o página, se lee lo siguiente: הנשמה היא חלק אלוה ממעל, es decir, «El alma es parte de Dios desde arriba». Y en la segunda columna o página se afirma: ישראל הם חלק אלוה ממעל ועצמותו, es decir, «Los israelitas son parte de Dios desde arriba, y de Su sustancia, o Su esencia». Además, en el mismo lugar se lee lo siguiente: כל נפש

ונפש בפני עצמה מישראל חביבה וחשובה בעיניו יותר מכל ע' אומות וכענין שנאמר רק באבותיך חשק ה' לאהבה ויבחר בזרעם אחריהם בכם מכל העמים ולמה באמת חבבם כל כך ומפורש הפסוק מעצמו מטעם כי חלק יי' עמו ר"ל נפשות האומות המה מכוחות חיצוניים פחות הקלפות מפני כן חלקם התחילם למטה מעלה אבל הנשמות של אומ' ישראלית אצולות מקדושת האצילות ב"ה חלק יי' עמו חלק ממש בניו ממש: es decir, cada alma israelita individual es, a Sus ojos (es decir, a los de Dios), más amada y más preciosa que las setenta naciones, como está escrito (Deuteronomio 10:15): Solo se complació en sus padres, para amarlos, y eligió a su descendencia después de ellos; a ustedes por encima de todos los pueblos. Pero, ¿por qué los amaba tanto? La Escritura explica la razón por sí misma (Deuteronomio 32:9): Porque la porción del Señor es su pueblo. Esto significa que las almas de las naciones provienen de los poderes más externos, los poderes de los *Kelifóth* (o *Keliphós*, es decir, las cáscaras, con las que se entiende a los espíritus impuros y a los demonios); por esta razón Él las distribuyó y las dio como herencia a los príncipes superiores (es decir, los demonios que gobiernan en el aire, como se demostrará más adelante en el capítulo 18 de esta primera parte). Las almas del pueblo israelita, sin embargo, fluyen de la emanación del Dios bendito; la porción del Señor es su pueblo, su porción propiamente dicha, sus hijos propiamente dichos. En la tercera columna o página, sin embargo, está escrito lo siguiente con respecto a las palabras (Génesis 2:7): Y sopló en su nariz aliento de vida: כיון שהק"בה בעצמו ובכבודו נפח באפי של אדם הראשון נשמת חיים אם כן נשמתו מעצמותו בא: es decir, Puesto que Dios mismo sopló el aliento de vida en la nariz del primer hombre, se deduce que su alma proviene de la *sustancia* o esencia de Dios. Y en esa misma columna continúa diciendo: פירשנו למעלה שהנשמה היא חלק אלוה ממעל ומעצמותו כבן מעצמותו של אב: es decir, hemos explicado anteriormente que el alma es parte de Dios desde arriba, y de Su *sustancia* y Su esencia, al igual que un hijo es parte de la *sustancia* y la esencia de su padre.

Se supone que esta es la razón por la que los condenados son capaces de soportar tormentos tan terriblemente grandes, sobre los cuales el libro *Emek hammélech, fol. 15, col. 3*, bajo el título *Scháar tikkúne hateschúva*, en el primer capítulo, dice lo siguiente: אתה בני המעין בספר זה אל תתמה שיש לרשעים כל כך כח להענשים האלה ולא ימותו לגמרי ויבוטלו כשם שהק"בה נותן כח בצדיקים לקבל טובתם כך נותן כח ברשעים לקבל פורענותם וכל זה מפני שיש בהם ניצוץ קדושה נשמת אלוה ממעל שהוא נצחי שנאמר ויפח באפיו נשמת רוח חיים ואח"ל כל הנופח מעצמותו הוא נופח ונאמר כי חלק יי עמו ממש: es decir, usted, hijo mío, que está inmerso en sus reflexiones sobre este libro, no se sorprenda de que los malvados tengan tanta fuerza para soportar estos castigos (mencionados anteriormente). ¿No dice en el *Medrasch*

néeelam que, así como Dios concede a los justos la fuerza para recibir su bien, también concede a los malvados la fuerza para recibir y soportar su castigo? Y todo esto se debe a que dentro de ellos hay una chispa de gloria, el alma de Dios desde lo alto, que es eterna, como se dice (Génesis 2:7): Y sopló en él aliento de vida. Nuestros rabinos, de bendita memoria, también han dicho que quien respira, respira de su propia *sustancia* y de su propio ser. Y está escrito (Deuteronomio 32:9): La porción del Señor es su pueblo, lo cual debe entenderse en su sentido literal. Este asunto se tratará más adelante en el primer capítulo de la segunda parte.

Decimoctavo, enseñan que Dios enseñó todo el Talmud a Moisés en el monte Sinaí. A este respecto, está escrito en el *Jalkut Schimoni* sobre el segundo libro de Moisés, fol. 111, col. 1, número 405, y en el *Rabboth* (o *Rabbos*) en *Schemoth* (o *Schemos*) *rabba*, fol. 151, col. 2, en la 47.ª *Parascha*, lo siguiente: בשעה שבא הקב"ה ליתן את התורה אמרה למשה על סדר המקרא והמשנה והאגדה והתלמוד שנאמר וידבר אלהים אפילו מה שישאל תלמיד ותיק לרבו Es decir: Cuando Dios vino a dar la Ley, se la comunicó a Moisés según el orden de la *Mikra* (es decir, las Escrituras y los libros del Antiguo Testamento), la *Mishná* (es decir, el texto talmúdico), la *Aggada* (es decir, las narraciones, o más bien fábulas y cuentos de hadas, que abarcan todo lo indicado anteriormente de los libros talmúdicos sobre el llanto, la miseria, la oración, la colocación del *Tphillin* y el *Talies*, el estudio, la danza, etc.), y el Talmud (es decir, la *Gemara*, o *Gemoro*, que es el comentario sobre la *Mishná*, o el texto talmúdico), como se afirma (Éxodo 20:1): «Y Dios habló todas estas palabras»; sí, incluso todo lo que un discípulo devoto le preguntaría a su maestro. Del mismo modo, en el *Medrasch Koheleth* (o *Koheles*), fol. 313, col. 2-3, sobre las palabras de Deuteronomio 9:10, «Y el Señor me dio las dos tablas de piedra escritas con el dedo de Dios, y en ellas, según todas las palabras, etc.», se lee que allí está escrito lo siguiente: ללמדך שמקרא ומשנה הלכות תוספת הגדות ומה שתלמיד ותיק עתיד להורות כבר היה ונתן הלכה למשה מסיני es decir, para enseñarle que la *Mikra* o Escritura, la *Mishna*, la *Halachoth* (o *Halochos*, es decir, las normas), la *Tosephoth* (o *Tosephos*, es decir, las adiciones que los discípulos del rabino Salomón Jarchi añadieron al Talmud) y las *Haggadoth* (o *Haggodos*, es decir, las narraciones fabulosas, como se ha mencionado anteriormente), sí, incluso todo lo que cualquier discípulo devoto enseñará en el futuro, ya existía y fue dado a Moisés como *halajá*, o norma, desde el monte Sinaí. Esto también se enseña en *Bammidbar rabba*, en la decimoctava *Parascha*, fol. 122, col. 3.

Lo mismo se encuentra también en el pequeño libro *Othioth* (u *Osios*) *Rabbi Akkiva*, donde las palabras en *fol.* 11. *col.* 2, donde se trata al ángel *Metatrón*, dicen lo siguiente: הלכה נקרא שמו מטטרון מפני שכל גנזי החכמה כולן מסורין בידו וכולן נפתחו למשה מסיני עד שלמדו לו בארבעים ימים כשהיה עומד בהר החורה בשבעים פנים של שבעים לשון. נביאים וכתובים הלכות ואגדות שמועות תוספות וכולם בשבעים פנים של שבעים לשון נביאים בע' פנים של ע' לשון. כתובים בע'פנים של ע' לשון. הלכות בע' פנים של ע' לשון. Y cuando subieron al final de los cuarenta días, todos se le olvidaron en un momento, hasta que el Santo, bendito sea Él, le llamó por su nombre, el nombre de la Torá, y se lo dio a Moisés como un regalo, y así se cumplieron en su mano las palabras que se le habían dicho: «Y el Señor se lo dio a Moisés, y así se cumplieron en su mano las palabras que se le habían dicho: «Recuerda la Torá de Moisés, mi siervo, que yo le mandé en el Horeb a todo Israel, las leyes y los juicios». חזת אלו תורה נביאים וכתובים, חזקים אלו הלכות ושמועות משפטים אלו אגדות ותוספות וכולם נאמרו לו למשה בסיני: Es decir: ¿Por qué se le llama también *Segansugel* (el ángel *Metatrón*)? Porque todos los tesoros de la sabiduría han sido puestos en sus manos, todos los cuales le fueron revelados a Moisés desde la montaña (Sinaí), de modo que fue instruido en ellos durante más de cuarenta días mientras permaneció en la montaña. La Ley le fue enseñada en setenta formas de las setenta lenguas (para ser comprendida). Los Profetas, los Hagiógrafos, los Halajot (o Halajos, es decir, Decisiones), los Agadot (o Agados), los Shemuot (o Shemuos, es decir, historias que uno oye), así como los Tosefot (o Tosefos), los aprendió todos en 70 formas de las 70 lenguas. Los Profetas (digo, él aprendió) en 70 formas de las 70 lenguas, así como los Hagiógrafos en 70 formas de las 70 lenguas, y del mismo modo las Halajot (o Halochos) en 70 formas de las 70 lenguas. Cuando esto se hizo y salió bien, al final de los 40 días lo olvidó todo de nuevo en una sola hora, hasta que el Santo y Bendito DIOS llamó a (el ángel) Jefifia, el Príncipe de la Ley, y este se lo devolvió a Moisés como un regalo, como está escrito (Deuteronomio 10:4): «Y el Señor me los dio». Después de esto, permaneció con él de forma permanente. Pero, ¿de dónde se deduce que permaneció con él de forma permanente? Porque está escrito (Mal 4:4): «Recordad la Torath (o Toras) de la Ley de Moisés, mi siervo, que le mandé en el monte Horeb para todo Israel, junto con los Chykkim», es decir, los estatutos o mandamientos, «y los Mischpatim», es decir, los derechos. Por Torath (o Toras), la Ley, se entiende la Ley (de Moisés) junto con los Profetas y los Hagiógrafos. Por Chykkim (los estatutos u ordenanzas) se entienden las Halajot (o Halajot), es decir, las decisiones, así como las Schemuot (o Schemuos), es decir, las historias que se escuchan; pero por Mischpatim, o derechos, se entiende las Aggadoth (o

Aggodos) y las Tosephoth (o Tosephos): y todo esto le fue dicho a Moisés en el monte Sinaí.

Por lo tanto, de esta doctrina sin sentido de los judíos endurecidos se deduce que Dios enseñó a Moisés en el monte Sinaí todo tipo de cuentos de hadas, mentiras e incluso obscenidades vergonzosas; pues gran parte de este tipo de cosas se encuentran en el Talmud, como se demostrará en detalle más adelante, en el capítulo octavo de esta primera parte, lo cual es altamente blasfemo decir de Dios. Sin embargo, a pesar de esto, un judío está obligado a dar crédito a tales cuentos de hadas absurdos y mentiras groseras, por absurdas que sean, como se puede ver claramente en el libro *Menórath* (o *Menóras*) *hammáor*, fol. 12, col. 4, bajo el título *Ner schéni, Kelàl ríschon, chélek schéni*, en el segundo capítulo, donde se enseña lo siguiente: כל מה שאמרו ז״ל במדרשות ובהגדות חייבין אנו להאמין בו כמו בתורת מרע״ה ואם נמצא בו דבר שהיא דרך צחוק או חוץ מן הטבע יש לנו לתלות החסרון בדעתנו אבל לא במאמרם. והמלעיג על שום דבר מכל מה שאמרו ז״ל נענש כדגרסינן במסכת עירובין פ׳ עושין פסין דף כ״א אמר רב פפא משמיה דרבא בר רב עולא כל הלועג על דברי חכמים נידון בצואה רותחת: es decir: Todo lo que nuestros rabinos, de bendita memoria, han dicho en el *Medraschóth* (o *Medróschos*, es decir, exposiciones alegóricas, entre las que se incluyen los cuentos de hadas que hasta ahora se han extraído del *Rabbóth* o *Rabbos*) y en el *Haggadóth* (o *Haggódos*), estamos obligados a creer con la misma firmeza que en la Ley de Moisés, nuestro maestro, sobre quien sea la paz. Y cuando encontremos en ellos algo que nos parezca extraño o antinatural, debemos atribuirlo a nuestra propia comprensión limitada, y no a sus palabras. Además, quien se burle de cualquier cosa de todo lo que han dicho nuestros rabinos, de bendita memoria, será castigado, como aprendemos en el tratado talmúdico *Erúvin*, en el segundo capítulo, fol. 21, col. 2, donde está escrito: *Raf Papa* dice en nombre de *Rabba*, el hijo de *Raf Ula*: Todo aquel que se burle de las palabras de los sabios será castigado en excrementos hirviendo (que se dice que es un lugar determinado del infierno, como se indicará más adelante en el capítulo octavo de la segunda parte).

Sin embargo, alguien podría objetar a esto y decir que los judíos no entienden los *Haggadóth* (o *Haggódos*) mencionados anteriormente según la letra, y literalmente, tal y como se leen, sino que los interpretan de manera diferente. A esto respondo que sé muy bien que varios rabinos se han esforzado denodadamente por presentarlos como si se entendieran de otra manera, y uno ha inventado y escrito esta interpretación sobre ellos, otro aquella, como se puede ver en los libros *Cáphthor uphérach*, *Nézach Jisraèl* (o *Jisróel*), *Béer*

haggóla y otros. También soy consciente de que el rabino Moisés bar Maimón, en su libro *Mòre nevochìm*, en la primera parte, en el capítulo 70, fol. 52, col. 2, afirma que las *Haggadóth* no deben entenderse según la letra, donde escribe lo siguiente al respecto: והסוכל אין אלו העניינים והמשלים האמיתיים אשר אלהים הגיע עיין המעולים שמחוסרים פקחים במדרשות כשיעיין בהם הטפש והחכם שאינו משהו על האמת עתיק יחשוק מהם למה שהוא כפשוטים מההבל.

Consideren también cómo estas cosas maravillosas y veraces, sobre las que han meditado los más excelentes *Philosophi*, se encuentran dispersas a lo largo del *Medraschôth* (o *Medrôschos*, es decir, las exposiciones alegóricas), sobre las que un hombre inteligente que no reconoce la verdad se ríe justo al comienzo de su examen, porque las ve, tomadas según su sentido literal, separadas de la verdad; siendo la única razón de ello que ellos (nuestros sabios) han hablado en acertijos sobre asuntos que la gente común no puede comprender. Estas son las palabras del *Rabino Mosche bar Majemon*. Sea como fuere, sin embargo, es totalmente impío y blasfemo que se relaten y enseñen cosas tan burlonas, despectivas y ofensivas sobre la Majestad Divina más perfecta y santa; y por mucho que se intente explicarlas y exponerlas, de la forma que sea, se pueda o se quiera, Dios queda deshonrado en el más alto grado, y Su santa Palabra es vergonzosamente tergiversada y pervertida, como confirman con creces los ejemplos aducidos. Además, cuando uno examina cuidadosamente todo lo que se expone en los libros antes mencionados para explicar las impías enseñanzas de los antiguos rabinos sobre Dios, descubre que no son más que fantasías absurdas. De hecho, si alguien enseñara cosas tan impropias sobre Dios y luego tratara de excusarlas de esta manera, diciendo que deben entenderse *metaphoricè*, es decir, en sentido alegórico, y ἀνθρωποπαθῶς, es decir, de acuerdo con la forma humana de hablar, al igual que en las Sagradas Escrituras se atribuyen ojos, manos y cosas similares a Dios el Señor según la forma humana de hablar, entonces no habría nada tan absurdo, tan vergonzoso y tan terrible de concebir que no pudiera escribirse sobre Dios y excusarse de tal manera.

Aunque el rabino Moisés bar Maimón él mismo hizo no entendía estos pasajes al pie de la letra, y otros a quienes él había hecho más sabios deseaba que interpretar de de otra manera que las palabras indican, el mayoría de judíos , no obstante creen en literalmente. De hecho, incluso muchos entre sus erudidos, quienes se consideran a sí mismos muy inteligentes y cultos, son de la opinión de que todo debe entenderse según el sentido literal que transmiten las palabras. El rabino Moisés bar Maimón también lamenta esto en su libro

titulado באב מוסי *Bâb Mûse*, es decir, La puerta de Moisés, en las páginas 144 y 145, y escribe sobre ello principalmente en lengua árabe con letras hebreas de la siguiente manera: ופמא יגב אן תעלמה אן כלאם החכמים ע"ה אנקסמו פי פי חל חיל פי' פיה אלקוף אלאולי והי אכתר מן ראיתה ומן ראית מואלפה ומן סמעת בה תתמלה על פארה ולא תתאולד בונא ותצר ענזדא אלממנעאת כלהא ואגבה אלתגד ואנמא פעלהא דלך לתהלהם לְנָהֶלֶם בָּאַלְעוּלוֹם וּבְעוֹדָהֶם מִן אִלְמַעָארֶף וַלַיְס הֵם מִן אִלְכְמַאל מִן חַיְתָ זַתהוֹן מִן חֶלְקָא אִלְפַסַאד וְלֹא וּגְדוּ מְנַבַּהָא יְנַבֵּהֶם כְּלֹא יַדַע אָן לֹא יְרוּדוּ אִלְחַכְמִים בְּמַיַע אִקָוַאלַהֶם אִלְמַחְכַּמַה אֶלָּא כְּי קַדְמָא הֶם מְחָא וּאָנָהָא עַלַי כַּוָאהְרָהָא וְאָן בָּאטָן שֶׁיהָאד בְּעַין כְּלַאמַהֶם מִן אִלְשָׁנָאעָה עִי חַיִי לֹא יַדַע עַלַי אָעְתְקָאדָהָא וְקָאלוּ כְדָא יַמַן כְּי אָלְדִינָא שֶׁכַּךְ יַחְבִיל וְהוּא וּדְוֹיהָא דָאשָׁא עַחִיחָא כָּארֶךְ עַן אָמוּתְאַמָנָה וְזאֹתְ אִלְטָאִיפָה אִלְמַסְכִינָה יַדּוּ לְנָהֶלֶם לַאגַה עַטָפָת אִלְחַכְמִים בִּיעָמָהָא וְהִי קַד אָחְתַּהַת גָאהָה כָּלוֹחְסָאתְ וְזִי לֹא תַשְׁעַד זָאן בָּאן לָעָמַר אַלָה הַדָה אִלְטָאִיפָה תַדְהַב בְּמַחָאכָן אַלְדִין וְתוֹטָלָה בַּהָנָתָה וּתְעָל רִין אַלָה כְּי עָבַס מָא אָרִיר בָּה לָאן אַלָה יְקוּל כְּי מַחְכַּם אַלְתַּנְזִיל אַשֶׁר יִשְׁמְעוּן אֵת כָּל הַחֻקִים וְכוּ' וְהַדָה אִלְטָאִיפַה תַסרוּד מִן טָאהַר כְּלַאמ אִלְחַכְמִים מָא אִדָא סַמְעַתְהָא אִלְמְלַל קָאלוּ רַק עַם סָכָל וְנָבָל הַגּוֹי הַקָטָן הַזֶה וְאַכְתַּר מַן יַפָעַל הָדָא אִלְדְשִׁין אִלְדִין יְפַסְרוּן אִלְנָאס מָא לֹא יַפְהָמוּ הֶם כְּי אָנְפַסְהֶם אָוֹ לֹא יִפְהָמוּ לוֹ שְׁכִינָא כְּי זַמַן הַהוּשׁ וְחַדִישִׁין וְחַוֹות לָכֶם לְחָכְמָה אָוֹ בָּאן יַקדוּן מָא נָעַלַם מָא אָלַט אִלְחַכְמִים בְּדוֹרָא אִלְאָהֶם, es decir: Ahora bien, lo que deben saber es esto: que las personas se dividen en tres sectas (o facciones) con respecto a las palabras de los Sabios, sobre quienes sea la paz (en lo que respecta a su interpretación). La primera secta (a la que pertenece la mayoría, de aquellos que he visto y cuyos escritos han llegado a mis ojos, o de quienes he oído hablar) está formada por aquellos que desean entender estas palabras de forma externa y literal, y no las interpretan en absoluto, de modo que todas las cosas imposibles les parecen como si estuvieran realmente presentes en la realidad. Han hecho esto porque carecen por completo de comprensión en las ciencias y están alejados de las disciplinas, y no poseen la perfección para amonestarse a sí mismos, ni han encontrado a nadie que los amoneste. Sostienen que los sabios, en todas sus sabias palabras, no pretendían otra cosa que lo que ustedes mismos entienden de ellas, y que estas palabras deben entenderse según su naturaleza exterior y su sentido llano, aunque la apariencia exterior de algunas de ellas sea totalmente absurda, de modo que si se examinaran detenidamente según lo que parecen indicar, se podría decir: ¿cómo puede haber alguien en el mundo que imagine esto y lo considere una opinión verdadera? Lejos de alabarlo. La necedad de esta miserable secta es lamentable, ya que al suponer que están exaltando a los sabios, los derriban por completo, sin saberlo. De hecho, esta facción roba a la religión su honor y oscurece su esplendor, y tergiversa la Ley de Dios de una manera totalmente contraria al propósito para el que fue dada. Porque cuando Dios dice en la Ley (Deuteronomio 4:6): «Cuando ellos (las naciones) oigan todos estos estatutos,

dirán: sin duda esta gran nación es un pueblo sabio y entendido», etc., esta facción reúne a partir de la apariencia externa de los dichos de los Sabios tales cosas que las naciones que los oyen dirían: sin duda este pequeño pueblo es un pueblo necio e irracional. Los que más hacen esto son los predicadores, que explican al pueblo cosas que ellos mismos no entienden. Y ojalá guardaran silencio, ya que no entienden estas cosas (como se puede leer en Job 13:5): «Ojalá guardaran silencio, porque eso sería sabiduría para ustedes»; o que al menos dijeran: «No sabemos qué pretendían los Sabios con estas palabras». Lo mismo se encuentra en el comentario del rabino Moisés bar Maimón sobre la Mishná del tratado talmúdico Sanedrín, fol. 119, col. 2 y 3, en el Talmud impreso en Ámsterdam, al final del tratado Sanedrín. Tan insensatos son los judíos incluso hoy en día, que nada en los libros de sus rabinos les parece tan absurdo que no lo entiendan y lo crean literalmente, como yo mismo he oído decirles en muchas ocasiones. Y un judío de Mannheim me dijo una vez que había aprendido de un viejo rabino que, al igual que la Ley escrita, es decir, los Cinco Libros de Moisés, debe entenderse literalmente, también la Ley oral, es decir, el Talmud, debe entenderse literalmente.

Capítulo II

En el que se demuestra cómo los judíos impíos y endurecidos injurian, blasfeman y maldicen al Hijo de Dios, nuestro único Salvador y Redentor, Jesucristo, de muchas maneras, y qué nombres vergonzosos y despectivos le dan.

Los judíos han sido en todo momento un pueblo obstinado y malicioso, que se opuso perversamente y deliberadamente a Dios el Señor y a Sus siervos, los profetas y maestros que Él les envió para instruirlos en Su santa Palabra y voluntad, y que se negaron a obedecerles como debían, como se puede ver claramente en Éxodo 32:9 y 34:9, Deuteronomio 9:6, 7, 13, 24 y 31:27, 2 Reyes 17:14, 15, Jeremías 7:26 y 19:15, Malaquías 3:7, Hechos 7:51, y también 2 Corintios 3:14. Cuando Moisés los sacó de la dura esclavitud egipcia por mandato de Dios y trató de llevarlos a la tierra prometida de Canaán, murmuraron contra él muchas veces durante el camino, como se puede leer en Éxodo 14:11, 16:2 y 17:1, 2. También discutieron con él tan severamente que él le dijo a Dios que no tardarían en apedrearlo, Éxodo 17:2, 4; y querían dar media vuelta y regresar a Egipto, Números 14:2, 3, 4, e incluso apedrear a los que les aconsejaban que no lo hicieran, Números 14:10. El profeta Jeremías fue golpeado y encarcelado porque les dio a conocer los castigos de Dios que les sobrevendrían a causa de sus pecados, Jeremías 19:15 y 20:1, 2. También fue apresado por los sacerdotes y los falsos profetas porque les había declarado lo que Dios le había mandado, y ellos dijeron que debía morir, Jeremías 26:7, 8. Después fue golpeado de nuevo por los príncipes y arrojado a la cárcel, Jeremías 37:15, 16, y a causa de su profecía fue arrojado a un pozo de lodo, y los príncipes exigieron que fuera condenado a muerte, Jeremías 38:2, 3, 4, 6. El profeta Miqueas fue golpeado en la mejilla porque había aconsejado al rey Acab que no marchara contra Ramot de Galaad, 1 Reyes 22:24. Amós fue considerado un rebelde cuando profetizó contra el rey Jeroboam, Amós 7:10. Uno de los discípulos proféticos que había sido enviado por el profeta Eliseo a Jehú fue llamado loco, 2 Reyes 9:11. De hecho, mataron a muchos de ellos: Urías fue asesinado porque había profetizado contra Jerusalén, Jeremías 26:20, 23. Apedrearon a Zacarías porque exhortó al pueblo de Jerusalén a volver a Dios, 2 Crónicas 24:19, 20, 21. Del mismo modo, muchos otros profetas también fueron ejecutados, 1 Reyes 18:4, 13, Mateo 23:34, 37 y Lucas 13:24.

De la misma manera, y de hecho mucho peor, los judíos endurecidos e impíos trataron al Hijo de Dios, nuestro precioso Salvador Jesucristo, el profeta y maestro más elevado. Porque cuando Él, en la plenitud de los tiempos, tomó naturaleza humana para llevar a cabo la obra de la redención, y deseó sacarlos del Egipto espiritual y del poder del faraón infernal, y también mostrarles el camino al Canaán celestial a través de Sus fieles amonestaciones e instrucciones en la Palabra y la voluntad divinas, junto con la reprensión celosa de todos los pecados que abundaban, se convirtieron en Sus enemigos más acérrimos. Los fariseos y los escribas murmuraban contra Él porque recibía a los pecadores (Lucas 15:2). Otros que le seguían también murmuraban porque se había alojado con un pecador (Lucas 19:7). Los de Nazaret le expulsaron de la ciudad y quisieron arrojarle desde lo alto de una colina (Lucas 4:16, 24, 28-29). Los habitantes de Jerusalén tomaron piedras para apedrearlo, porque dijo que Él y el Padre eran uno (Juan 10:30). Aunque era la Sabiduría misma, se le consideraba un loco (Marcos 3:21 y Juan 10:20). Y después de que los espíritus inmundos se vieron obligados a ceder ante Su santo y todopoderoso mandato, dijeron de Él de manera blasfema que expulsaba a los demonios por medio de *Beelzebú*, el príncipe de los demonios (Mateo 12:24 y 9:34 y Lucas 11:15), y alegaron de manera impía que Él tenía a *Beelzebú* (Marcos 3:22; Juan 7:20 y 10:20). De hecho, no descansaron hasta que, movidos por un odio salvaje y amargo, lo acusaron mediante testigos falsos (Mateo 27:59 y Marcos 14:55-57), le pusieron las manos encima violentamente, lo acusaron falsamente de blasfemia (Mateo 27:65 y Marcos 14:64), escupieron sobre Él (Mateo 27:30), le golpearon con los puños (Marcos 14:65) y le llevaron a la cruz con todo tipo de insultos (Marcos 15:17, etc. y Juan 19:15, etc.). Sin embargo, con todo esto, aún no estaban satisfechos con haberlo tratado tan mal; más bien, inculcaron además a todos sus descendientes el odio abominable e indescriptible que habían concebido contra Él sin motivo alguno, de tal manera que hasta el día de hoy lo desprecian, insultan, blasfeman y maldicen de la manera más extrema, tal y como les enseña el judío converso *Ferdinand Hessen* en su pequeño libro titulado Juden-Geissel (El azote de los judíos), en la primera parte, en el cuarto capítulo, después de haber aducido muchas pruebas de que Jesús es el verdadero Mesías, con estas palabras: Tómenlo en serio y presten mucha atención, queridos judíos, cuando escupen, maldicen y execran de manera tan horrible y blasfema al Hijo de Dios, y lo proclaman como el hombre más despreciado y más impío de la tierra. Esto también se demostrará de manera completa y clara a partir de sus propios libros en lo que sigue.

Debido a que aquí aparecerán cosas tan aterradoras, ante las cuales todo cristiano recto y piadoso puede horrorizarse con razón, quienes lo lean tendrán motivos para invocar fervientemente a DIOS y rogarle que mire al pueblo judío cegado con los ojos de su misericordia, ilumine sus corazones perversos y oscurecidos, los libere graciosamente del terrible error en el que están sumidos y los lleve al verdadero y único conocimiento salvador del único Salvador y Redentor Jesucristo. Las altas autoridades cristianas, además, encontrarán así la ocasión de considerar los medios por los que las terribles blasfemias y maldiciones contra *Cristo* que circulan entre los cristianos puedan ser suprimidas con seriedad y firmeza.

En este capítulo se expondrán todos los nombres burlones que los judíos impíos dan a *Cristo* el *SEÑOR*, y al hacerlo se revelarán al mismo tiempo al digno mundo cristiano una gran cantidad de terribles blasfemias contra Él. Si le llamaran simplemente נצרי *Nózeri*, o הנצרי *haannózeri*, es decir, el Nazareno, o ישוע הנצרי *Jeschúa hannózeri*, es decir, *Jesús* el Nazareno, como ocurre en algunos de sus libros, no tendríamos motivos para quejarnos de ustedes, ya que Él mismo es llamado Nazareno en Mateo 2:23, y *Jesús* de Nazaret en Mateo 21:11, Marcos 1:24, Hechos 2:22 y en varios otros lugares también. Pero le dan muchos otros nombres, y de hecho vergonzosos, y le llaman en primer lugar ישו *Jéschu*, o ישו"י *Jíschu*. En lengua hebrea, *Jesús* se llama ישוע *Jeschúa*, es decir, Salvador y Redentor; pero los judíos impíos omiten la última letra, la *Ajin*, y le llaman de forma maliciosa *Jéschu*, o más bien *Jíschu*, lo cual hacen por cinco razones diferentes.

La primera razón la da el *Rabino Elías* en su *Tischbi*, bajo la palabra *Jeschu*, con estas palabras: לפי שיהודים אינם מודים שהוא היה המושיע לפיכך אים רוצים לקראו ישוע בהפילו העין וקורין לו ישו; es decir, debido a que los judíos no reconocen que Él era el Salvador y Redentor (es decir, el *Mesías* prometido), no desean llamarlo *Jeschúa*, sino que descartan la letra *Ajin* y lo llaman *Jeschu*.

La segunda razón la expone el *rabino Abraham Perizol* en su libro *Mág-gen Abraham*, en el capítulo 59, donde escribe lo siguiente: היה שמו ישוע כמו שכתב הרמ"בם ז"ל בהלכות תשובה ובהלכות מלכים ואע"פ שבכל התלמוד לא נמצא אלא ישו שמא בכוונה חיסרו העין כיון שלא הושיע את עצמו; es decir, Su nombre era *Jeschúa*, como escribió el *Rabino Moisés*, hijo de *Majemon*, de bendita memoria, escribió en su (libro *Jad Chasaká*, o *Mischnéh Toráh*, en el) *Tratado* sobre el arrepentimiento, así como en el *Tratado* sobre los reyes; aunque en todo el *Talmud* solo se encuentra *Jeschu*. Sin embargo, tal vez hayan omitido

deliberadamente la letra *Ajin*, porque Él no se redimió a sí mismo (de las manos y el poder de Sus enemigos).

La tercera razón: porque no solo se les permite burlarse de los dioses falsos, entre los que también incluyen a *Cristo*, sino que también se les ordena alterar sus nombres y llamarlos con designaciones vergonzosas. Que se les permite burlarse de los dioses falsos lo enseña el *Talmud* en el *Tratado Megilla, fol. 25. col. 2.* con estas palabras: כל ליצנותא אסירא ב' מלצנותא דעבודה כל ליצנותא אסירא בר מליצנותא דעבודת כוכבים דשריא דכתיב כרע בל וקרס נבו יהיו עצביהן לחיה ולבהמה es decir: Toda burla está prohibida, excepto la burla de un ídolo, que está permitida, como está escrito (Isaías 46:1): Bel se inclina, Nebo ha caído (o se ha agachado). Así también está escrito (Isaías 46:2): Se inclinan, se agachan y no pueden llevar la carga.

Que se les ordena alterar los nombres de tales figuras y burlarse de ellas a través de tal alteración lo muestra claramente el rabino Bechai en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 198, col. 1, en la Parascha *Ekef*, sobre las palabras (Deuteronomio 7:26) «Lo detestarás y lo aborrecerás por completo», donde escribe lo siguiente: למדך הכתוב שחייב האדם לשקץ ע"ז להוציאה בלשון גנאי אם היה שמה בית גליא שהוא לשון גובה קורין אותה בית כריא שהוא לשון עומק ושפלות שכן אמרו עוד כל ליצנותא אסירא חוץ מליצנותא דע"ז דשריא ותו' וכן שם ספר שלהם שבו נשבעין היה שמו בלשון פרס אנגלי שהוא לשון גל וגובה וכן כשם מרקוליס היה שמו קילוס אצל עובדיו הוא לשון שבח וכבוד והחליפוהו רבותינו ז"ל והחליפוהו בשם מרקוליס ומר לשון תמורה וקילוס בשם קוליס והוא לשון קלון וחירוף וכן החליפו קלוס בקוליס שהוא לשון לעג וקלון: es decir, las (sagradas) Escrituras les enseñan que una persona está obligada a sentir repugnancia y aborrecimiento hacia un ídolo; y cuando un templo de un ídolo se llama *beth galja* (o *bes galjo*), es decir, una casa alta, se le llama *beth carja* (o *bes carjo*), es decir, una casa baja. Nuestros rabinos dicen igualmente que toda burla está prohibida, excepto la burla de un ídolo, que está permitida, etc. Lo mismo se aplica a su libro (el Evangelio o Nuevo Testamento), por el que juran, que se llamaba *Angeli* en lengua persa (en lengua árabe se llama انجيل *Ingil*), que significa altura. Lo mismo ocurre con el nombre *Marcolis* (del ídolo Mercurio), que era llamado *Killus* por aquellos que le servían, palabra que significa alabanza y honor; pero nuestros rabinos lo alteraron a *Marcolis*, y la pequeña palabra *Mar* significa alteración. De la misma manera, transformaron *Killus* (que significa alabanza) en *Kolis*, que significa burla e insulto. Esto también se lee en el tratado talmúdico *Bava mezia* (o *Bovo mezio*), fol. 25, col. 2, en el *Tosephoth*, en relación con la palabra *Marcolis*. Del mismo modo, en el libro *Jore dea*, fol. 118, número 147,

al final, se ordena que se le dé al ídolo un nombre burlón. Dado que consideran a Cristo como un ídolo, como se demostrará más adelante en relación con los nombres burlones quinto, sexto y séptimo que le dan, no es de extrañar que hayan alterado su santo nombre de tal manera y, en lugar de *Jeschua*, omitiendo la última letra, le llamen *Jeschu* para burlarse de él, porque, según afirman, no fue capaz de salvarse a sí mismo.

De hecho, su maldad y su odio hacia el precioso nombre de *JESÚS* es tan grande que en sus *Selichoth* (o *Selichos*, que son oraciones que suelen recitar en sus días festivos), impresas en Praga en folio anno 347, es decir, en el año de Cristo 1587, fol. 12, col. 1, en una oración para el segundo día de Año Nuevo, lo llaman שם טומאה *schem túmah*, es decir, un nombre impuro. La oración dice así desde el principio: אני יום אירא : אלך אקרא, בל יעשקוני דים עזבי יקרה, גמול להשיב שב לבקרה, דין רשע תעול סלה: יקרא, החושבים להשכיה שם קדש הנכבד, ולהרגיל שם טומאה נקלה ונעבד זה דרכם טובים עז ואז: es decir, Le invoco en el momento en que tengo miedo, para que los arrogantes (es decir, los cristianos, a quienes se llama arrogantes, como se puede ver más abajo en el capítulo XVI de esta primera parte, en el vigésimo quinto nombre que dan a los cristianos) que han abandonado Su preciosa (ley) no me opriman. Siéntese en juicio y visítelos, para que reciban su merecido. Que los malvados e injustos reciban su merecido, aquellos que pretenden hacer que se olvide su glorioso nombre y que se utilice comúnmente el nombre impuro del Despreciado y Adorado (con lo que se refiere a *JESÚS*, a quien los cristianos adoramos). Esa es su costumbre, llevar a la muerte a los mejores de nuestro pueblo. Sin embargo, en el *Selichoth* (o *Selichos*) impreso en Fráncfort en el año 425, es decir, en el año de Cristo 1665, en lugar de la palabra *túmah* aparece la palabra אליל *Elil*, que significa ídolo, de la siguiente manera: ולהרגיל שם אליל נקלה ונעבד, es decir, Y que el nombre del ídolo despreciado y adorado se ponga en uso común. Cristo también es llamado *Elil* por los judíos, como se puede ver más abajo en el decimoquinto nombre burlón que le dan.

La cuarta razón por la que a Cristo se le llama *Jeschu* o *Jischu* es que está escrito en Éxodo 23:13: «No mencionarás los nombres de otros dioses». Por lo tanto, en el tratado talmúdico *Sanedrín fol.* 114, *col.* 2, *número* 122, en el *Piske Tosephoth* (o *Tósephos*), se lee: אסור להזכיר שם עבודה זרה, es decir, está prohibido mencionar el nombre de un ídolo. Esto también se encuentra en el libro *Col bo*, *fol.* 108, *col.* 3, *número* 97. Dado que consideran a Jesús, como ya se ha señalado, un dios falso, también se niegan a pronunciar su nombre correctamente.

La quinta razón es para poder maldecir con sus lenguas blasfemas este santo nombre, ante el cual, como se puede ver en Filipenses 2:10, se doblarán todas las rodillas en el cielo, en la tierra y debajo de la tierra. Porque forman a partir de las tres letras *Jod*, *Schin*, *Vau*, de la manera cabalística ya mencionada anteriormente, que se llama *Notaricon*, tres palabras completas, a saber, ימח שמו וזכרו *jimmach schemo vesichrono*, es decir, «Que su nombre y su memoria sean borrados». Por lo tanto, en el diabólicamente inspirado y blasfemo librito *Toledoth* (o *Toledos*) *Jeschu p.* 6, se lee: ויקראו שמו יש"ו ראשי תיבות ימח שמו וזכרו, es decir, «Y ellos (los que estaban en el alto consejo de Jerusalén) lo llamaron יש"ו *Jeschu*, que son las tres letras iniciales de las tres palabras ימח שמו וזכרו *jimmach schemo vesichrono*, es decir, (como ya se ha señalado) Que su nombre y su memoria sean borrados». Lo mismo se encuentra también en las copias escritas del libro *Jad chasaka* del rabino Moisés bar Maimón, en el tratado sobre los reyes, en el capítulo XI, que ha sido omitido en las ediciones impresas por temor a los cristianos. Y el muy erudito Sr. Johannes Wülffer, debidamente nombrado predicador y profesor en Núremberg, señala en sus anotaciones sobre un pequeño libro titulado *Jüdischer Theriack*, p. 39, que en la copia de Dillherrian que se conserva en Núremberg, en dicho pasaje, después del nombre ישו *Jeschu*, figura expresamente ימח שמו וזכרו *jimmach schemo vesichro*, es decir, «Que su nombre y su memoria sean borrados».

De todo esto se desprende claramente que el malvado impío, el rabino Salman Zevi, en su librito lleno de mentiras, el mencionado Jewish Theriac, que escribió contra el librito del converso Samuel Friedrich Brenz, Jewish Stripped Snakeskin, afirmó en el primer capítulo, *número* 2, en contra de su mejor saber y conciencia, que no significa nada impropio que los judíos llamen *Jeschu* a nuestro Salvador; y que, por el contrario, el converso Ferdinand Heß, en la tercera parte, en el tercer capítulo de su Jewish Scourge, expone la pura verdad cuando dice: cuando ellos (los judíos) están entre otros, bien pueden llamar a nuestro Salvador *Jeschu*, pero siempre añaden estas dos palabras junto a él: ימח שמו *jimmach schemo*, es decir, que su nombre sea borrado. Esta blasfemia también ha sido expuesta y revelada con veracidad a la cristiandad por el converso Dieterich Schwabe en su Jewish Cloak, en la segunda parte, en el capítulo XIV, p. 141, y por Anthonius Margarita en su pequeño libro titulado The Whole Jewish Faith, p. 109, así como por el bautizado Johann Adrian en su Epistle and Letter of Warning, p. 29. Johannes Buxtorfius también da fe de ello en su Abbreviaturis Hebraicis, páginas 101 y 102, donde además informa de que un judío con el que una vez habló sobre este asunto le dijo que las tres

letras mencionadas no solo significan, como se ha dicho, *jimmach schemo vesichrono*, sino también יש"ו שקר ותועבה *Jeschu Scheker vetoeba*, es decir, Jesús es un dios falso y una abominación. Esto no es de extrañar, ya que lo consideran un dios falso, y la palabra *Scheker*, al igual que *Toëfa*, a veces denota un ídolo. La palabra *Scheker* se toma efectivamente en este sentido en el comentario del rabino Jacob Phidanki sobre el comentario o exposición de Aburbanel sobre el Segundo Libro de los Reyes, *fol.* 66, *col.* 2, donde escribe lo siguiente: עבודה זרה הוא שקר כמ"ש ויאמרו אך שקר נחלו אבותינו, es decir, un ídolo se llama *Scheker*, como dice la Escritura (Jer 16:19): y dirán: nuestros padres han tenido (*Scheker*, es decir) dioses falsos. Sin embargo, la palabra *Toëfa*, que propiamente significa abominación y cosa detestable (Deuteronomio 32:16, Isaías 44:19, Ezequiel 11:21 y en otros lugares), denota un dios falso ante el cual uno debe sentir aborrecimiento; por lo tanto, en el pequeño libro *Othioth* (u *Otios*) del rabino Akkiva, *fol.* 16, *col.* 3, se lee: אין תועבה אלא עבודה זרה שנ' לא תביא תועבה אל ביתך, es decir, la palabra *Toëfa* no significa otra cosa que ídolo, como se dice (Deuteronomio 7:26): no traerá *Toëfa* (es decir, abominación o ídolo) a su casa.

Sin embargo, volviendo a las palabras anteriores, «jimmach schemó veschichronó»: los judíos no dicen fácilmente «Jéschu», sino que, en su mayor parte, como yo mismo he oído con frecuencia, de hecho entre ellos, cada vez que mencionan a Cristo, siempre suelen decir י"שו, de modo que la «ji» de la palabra «jimmach» quede así claramente indicada, lo que también ha señalado el mencionado Buxtorf en el pasaje citado anteriormente. Por lo tanto, en el *Sèpher amunáh* (o *amunoh*), p. 24, número 14, se lee lo siguiente: חכמינו קוראין אותו בלשון קצר חד בזיון וקצף ר"ל ישו כדי למחק זכרונו, es decir: Nuestros sabios lo llaman brevemente (es decir, sin la letra *Ajin*) de manera despectiva y airada «Jischu», para poder blasfemar y maldecirlo.

Ahora bien, si alguien preguntara si se les permite tal maldición, yo respondería que ciertamente no solo se les permite, sino que se les ordena; tal y como se lee en el libro *Médrasch Schmuël*, *fol.* 50, *col.* 1, y en el *Jalkut Schimóni* sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol.* 24, *col.* 2, *número* 82, así como en *Bereschith rabba*, *fol.* 44, *col.* 1, al comienzo de la parashá cuarenta y nueve: כל המזכיר רשע ואינו מקללו עובר בעשה שנ' ושם רשעים ירקב es decir, quienquiera que mencione a un hombre malvado y no lo maldiga transgrede un mandamiento afirmativo, como se dice (Prov. 10:7): El nombre del malvado se pudrirá. Por otro lado, también se lee allí: כל מי שהוא מזכיר צדיק ואינו מברכו עובר בעשה דכתיב זכר צדיק לברכה es decir, quien menciona a un hombre justo y no lo

bendice transgrede un mandamiento afirmativo, como está escrito (Prov. 10:7): La memoria del justo es una bendición. Ahora bien, dado que blasfeman al considerar a Jesús un hombre malvado, como se demostrará en el siguiente capítulo tercero, a pesar de que Él pudo decir abiertamente a los judíos (Juan 8:46): ¿Quién de ustedes puede acusarme de pecado? Y Él nunca cometió ningún pecado, como se lee en 1 Pedro 2:22, y como también se dice en Isaías 53:9 acerca del Mesías (que es Jesús, como se establecerá minuciosamente con argumentos firmes más adelante, en el capítulo quinto), que no hizo mal a nadie, ni hubo engaño en su boca: sin embargo, sostienen que hacen una obra aceptable y agradable a Dios cuando obedecen su Talmud en este asunto y maldicen a Cristo de una manera tan impía.

Puesto que aquí se menciona la maldición judía, no considero innecesario indicar qué fórmulas tienen los judíos para maldecir a aquellos a quienes odian. Deben saber que hay cinco. La primera consiste en las palabras ya mencionadas anteriormente, de Prov. 10:7: «El nombre de los impíos se pudrirá», y el uso de esta fórmula contra los impíos se ordena en el tratado talmúdico *Taanith*, fol. 28, col. 1. De esta manera, algunos son maldecidos en el *Jalkut Schimoni* sobre los Proverbios de Salomón, fol. 136, col. 3, número 946, y a continuación se dice: מאי ושם רשעים ירקב אמר רבי אלעזר רקבונית תעלה בעצמותם, es decir: ¿Qué significan las palabras «el nombre de los malvados se pudrirá»? El rabino Eliezer dice (significan tanto como): que la podredumbre entre en sus huesos. Y en la mencionada copia dillherriana del libro *Jad chasaka* o *chasoko* (en el décimo capítulo del tratado sobre la idolatría), Cristo junto con sus discípulos y otros (como se indica en las anotaciones del Sr. Wülffer sobre la Theriaca judía, mencionadas en la sección anterior, p. 205) también es maldecido de esta manera, donde está escrito: מצוה להרגו והמיניים והאפיקורוסין הנתונים לישראל מצוה להורדן עד לבאר שחת מפני שהן מצרין לישראל ומסירין את העם מאחרי ה' כיהושע הנצרי ותלמידיו וצדוק ובייתוס ותלמידיו ותחק שחיק טמיא ושם רשעים ירקב, es decir: Se le ordena (al judío) que mate con sus propias manos a los traidores de Israel, así como a los herejes y epicúreos, y que los arroje al pozo de la destrucción, porque afligen a los israelitas y alejan al pueblo de DIOS, como lo han hecho Jesús el Nazareno y sus discípulos, y también Zadoc y Bajethus junto con sus discípulos, cuyos nombres malvados deben pudrirse. Del mismo modo, también se lee en el *Sepher juchasin* fol. 151, col. 2: יהודה בן טבאי קטל להההוא רע שעזר שמו ושם רשעים ירקב ותלמידים של רב יהודאי וקבלו עליו זול קבלות, es decir: He aquí que el malvado Anán y su hijo Saúl, cuyos malvados nombres se pudrirán, eran discípulos del rabino Jehudai Zakkai, y lucharon

contra él y su Cábala (es decir, sus enseñanzas, que había aprendido de sus maestros) y se opusieron a ella.

La segunda fórmula de maldición está contenida en las palabras antes mencionadas *jimmach schemo*, que utilizan con frecuencia contra los cristianos, como informa *Ferdinand Heß* en su *Juden-Geissel*, en la primera parte, en el cuarto capítulo. Del mismo modo, en el libro del erudito doctor *Wagenseil*, titulado *Tela ignea Satanæ*, en la disputa que el *rabino Nachman* mantuvo con el hermano *Pablo*, se puede ver en la página 25 que el *rabino Nachman* escribe lo siguiente: אז פתח בידור פול ימח שמו את פיהו, es decir: «Entonces el hermano *Pablo*, cuyo nombre sea borrado, abrió la boca». Y en la página 25 de la misma obra se lee de nuevo: פול ימח שמו ענה, es decir: «*Pablo*, cuyo nombre sea borrado, respondió». Esto también se encuentra en las páginas 24, 33 y 39. Y en el libro *Nischmath chajim*, en la página 98, columna 2, en el capítulo 27 de la segunda parte, se dice de una mujer malvada: שמה זכרה מן העולם, es decir: «Su nombre y su memoria son borrados del mundo».

La tercera fórmula de maldición se llama, cuando se habla de una sola persona, תיפח רוחו *tippach rucho*, es decir, «Su espíritu debe estallar o romperse»; pero cuando se habla de dos o más, תיפח רוחם *tippach ruchan*, es decir, «Su espíritu debe estallar». En el *Sepher juchasin*, fol. 158, col. 1, donde el autor elogia al rey Herodes, esta maldición se utiliza contra el emperador Tito Vespasiano, donde las palabras dicen lo siguiente: והוא היה גם כן גבור חיל והצליח במלכותו ונלחם בכל אויביו ומצאו ישראל מנוחה בימיו הוא חדש בנין בית המקדש לכבוד ולתפארת ומלכו בניו ובני בניו עד שחרב הבית על ידי טיטוס הרשע תיפח רוחו תשמתו ביהנם, es decir: Él (Herodes) también fue un héroe valiente y tuvo fortuna en su reinado; libró guerra contra todos sus enemigos, e Israel encontró descanso en sus días. También renovó la construcción del Templo para honrarlo y glorificarlo, y sus hijos y nietos reinaron después de él durante tanto tiempo hasta que el Templo fue devastado por el impío Tito, cuyo espíritu pueda estallar y cuya alma pueda estar en el infierno. En cuanto a aquellos que indagan sobre el tiempo del Mesías, en el que se supone que vendrá, también está escrito en el libro *Ir gibborim*, fol. 28, col. 1, número 54: אסור לחקור ולדרוש אחר ביאת הגואל כאז"ל תיפח רוחן של מחשבי קצין, es decir: Está prohibido indagar y buscar la llegada del Redentor, como han dicho nuestros rabinos, de bendita memoria: «El espíritu de aquellos que calculan el fin debe estallar». Del mismo modo, en el libro antes mencionado llamado *Tela ignea Satanae*, en el antiguo *Nizzachon*, p. 46, en relación con las palabras de Números 17:23, o según otros v. 8, «Y he aquí que la vara de Aarón había florecido delante de la casa de Leví», está escrito:

אומרים המינים שזה רמז על חריא ז"ל מריה שהייתה בתולה כשילדה את ישו ח"מ כי טח מראות עיניהם, es decir: los herejes (es decir, los cristianos) dicen que las palabras tienen un significado que se refiere a *Charja*, es decir, a *María*, que era virgen cuando dio a luz a Jesús. Su rostro debe estallar, porque sus ojos están cerrados con yeso para que no puedan ver. En cuanto a la vergonzosa palabra *Charja*, significa, con el debido respeto, suciedad o estiércol, y los judíos suelen llamar así a la santa Virgen María de manera impía, mediante una transposición de la palabra *María*, como se mostrará con más detalle más adelante en este capítulo, en el vigésimo quinto nombre burlón que le dan a Cristo.

La cuarta fórmula de maldición dice נשמתו לגיהנם *Nischmatho* (o *nischmáto*) *legehinnom*, o *begehinnom*, es decir: su alma debe estar en el infierno. Esto se puede ver en la tercera fórmula de maldición anterior, en lo que se informó en el *Sepher juchasin* sobre el emperador Tito, donde se encuentran las palabras ונשמתו בגיהנם, es decir, su alma debe estar en el infierno. Del mismo modo, en el mencionado *Sepher juchasin, fol. 131. col. 2.*, está escrito sobre alguien llamado *Ben Altiras*: ומת בן אלתירס לגיהנם, es decir, y *Ben Altiras* murió en el infierno. De esto se desprende que Friedrich Samuel Brenz, en su *Jüdischer abgestreiffter Schlangen-Balg* [Piel de serpiente judía desollada], *p. 17*, en el cuarto capítulo; y Ferdinand Heß, en su *Juden-Geissel* [El azote de los judíos], en la primera parte, en el cuarto capítulo; así como Dietrich Schwabe, en su *Jüdischer Deck-Mantel* [Capa judía], en la primera parte, en el séptimo capítulo, han escrito la verdad cuando informan de que, cada vez que muere un cristiano, los judíos suelen decir *nischmóto begehinnom*, es decir, que su alma debe estar en el infierno.

La quinta fórmula de maldición consiste en las palabras שחק טמיא *Schechik timja*, o שחק עצמות *Schechik azamoth* (o *azómos*), con lo que se refiere a alguien cuyos huesos se han convertido en polvo; y con ello los judíos pretenden transmitir que los huesos de aquel a quien maldicen de tal manera serán reducidos a polvo, se perderán y se descompondrán en el infierno por toda la eternidad, y que nunca resucitará de entre los muertos, sino que permanecerá maldito. Con las palabras *Schechik timmája*, se burlan del emperador *Adriano* en el *Rabboth* (o *Rabbos*) en *Bereschith* (o *Beréschisch rabba*), en la *Parascha* 78, *fol. 70. col. 3.*, donde está escrito: אדיינוס שחיק טמיא שאל את ר' יהושע בן חנינה אמר ליה אתם אומרים אין גוף של מעלה למטה אלא נבל יום דין וק' : es decir, *Adrianus*, cuyos huesos deben ser reducidos a polvo, preguntó al rabino *Jehoschua*, hijo de Channina, y le dijo: ustedes dicen que arriba (en el cielo)

ninguna compañía (de ángeles) alaba (a Dios) dos veces, sino que el Dios santo y bendito crea cada día una compañía de nuevos ángeles que cantan ante Él, y después vuelven a fallecer, etc. Algo similar se encuentra también en el libro *Pesíkta rábbetha fol. 36. col. 1.* Y del mismo modo, estas palabras también se utilizan en el libro *Emek hammélech fol. 139. col. 3.* contra un emperador romano, y en el *Talmud de Jerusalén*, en el *Tratado Megilla*, al final del tercer capítulo, contra el rey *Nabucodonosor.* Sin embargo, con las palabras *Schechik azamóth* (o *azómos*), el emperador *Adriano* también es maldecido en *Bereschith rábba fol. 70. col. 3.* en la septuagésima octava *Parascha*, así como en *Echa rábbathi* (o *rábbati*) *fol. 306. col. 2.*, y el rey *Nabucodonosor* en el *Médrasch megilla*. Sin embargo, en lugar de estas palabras, en el *Sépher júchasin, fol. 131. col. 2.*, así como en el librito *Kabbaláh* (o *Kabbólos*) *Haráavad fol. 78. col. 1.*, contra un judío llamado *Abulpharág*, que había sido condenado al ostracismo por hereje, se leen las palabras יחוקקו עצמותיו בגהינם *jischtáchaku azmothév* (o *azmósav*) *begehinnom*, que significan: Sus huesos deben ser reducidos a polvo en el infierno. Y tales palabras también se mencionan en el libro *Nischmáth chájim, fol. 89. col. 2.*, en el capítulo 27 del segundo *Maamar*, en referencia a otra persona. Que los huesos de los malvados serán reducidos a polvo en el infierno se trata en el libro *Nischmáth chájim fol. 32. col. 2.*, en el capítulo 12 del primer *Maamar*, sobre las palabras de Ezequiel 32:27: ¿No yacerán también con los héroes que cayeron entre los incircuncisos? etc. Cuya iniquidad está sobre sus huesos, donde se lee lo siguiente: ראה איך יחזר מיהתם אומר שעון חטאתם ועונום תהיה על עצמותם שישחקו בגיהנם : es decir, Vean cómo él (es decir, el profeta) dice que después de la muerte de aquellos (los incircuncisos), su pecado y su castigo también recaerán sobre sus huesos, ya que serán reducidos a polvo en el infierno.

Por otro lado, cuando desean lo mejor a alguien, dicen, después de mencionar el nombre de esa persona, זכרונו לברכה *Sichróno lifrachá* (o *lifrócho*), es decir, «Que su memoria sea bendita» o «sea bendecido»; o dicen זכור לטוב *Sachúr letóf*, es decir, «Se le recuerda para bien»; o dicen זכרונו לחיי העולם הבא *Sichróno lecháje haólam hábba*, es decir, «Que su memoria sea para la vida del mundo venidero» (es decir, para la vida eterna); o dicen זכר צדיק לברכה *Sécher Záddik lifrachá* (o *lifrócho*), es decir, «Que la memoria del justo sea bendita» (es decir, que sea bendita); o dicen עליו השלום *aláf haschólom*, es decir, «Que la paz descanse sobre él»; o también dicen נוחו עדן *Nuchó Eden*, es decir, «Que su descanso sea el Paraíso»; o נשמתו עדן *Nischmathó* (o *Nischmáthó*) *Eden*, es decir, «Que su alma esté en el Paraíso»; o נחתו תהא בגן עדן *Menuchathó* (o

Menuchóso) *tihjô begán Eden*, es decir, «Que su descanso sea en el Paraíso»; o también נפשו תהיה בגן עדן *Nafschó tihjê begán Eden*, es decir, «Que su alma esté en el Paraíso», como se puede ver aquí y allá a lo largo de sus libros.

En segundo lugar, a Cristo se le llama burlonamente אלהי הערלים *Elohé haarélim*, es decir, «el Dios de los incircuncisos», y por incircuncisos se entiende a los cristianos, como se demostrará más adelante en el capítulo 16 de esta primera parte. Esta expresión se encuentra en el comentario del rabino *Aben Esra* sobre las palabras del profeta Daniel, Dan 11:14: «Y en aquellos tiempos muchos se levantarán contra el rey del sur; también los ladrones de su pueblo se exaltarán», donde escribe lo siguiente: אלה היו בימי האדם שהוא אלהי הערלים, es decir, «Estos (apóstatas o transgresores) vivieron en la época de aquel hombre que es el Dios de los incircuncisos». Sin embargo, por transgresores entiende a los santos apóstoles, como se demostrará en el capítulo 7 de esta primera parte.

En tercer lugar, se le llama אלהי אדום *Elohé Edom*, es decir, el Dios de Edom, o el Dios edomita, como se puede ver en el *Commentario* de Abarbanel, o comentario sobre Isaías 34:9, fol. 53, col. 2, donde menciona la caída de la ciudad de Roma (que él entiende por *Bozra*, la antigua capital de Edom) y escribe lo siguiente: במקום שבעיר היא רומי היתה קדושת אלהי אדום ועצביהם תהיה עתה מקום שדים ורוחות, es decir: En lugar de *Bozra*, es decir, Roma, que había sido el santuario del Dios edomita y de sus ídolos, ahora se convertirá en un lugar de demonios y espíritus inmundos. Lo mismo se encuentra también en el libro *Maschmia jeschuah*, fol. 18, col. 1. Sin embargo, por *Edom* se entiende la cristiandad, como se puede leer en detalle más adelante, en el capítulo 18 de esta primera parte.

En cuarto lugar, le llaman אלהי נכר *Elohé néchar*, es decir, dios extranjero. Esto se encuentra en el librito *Afkáth* (o *Afkas*) *róchel*, al final de la tercera parte, donde se intenta demostrar, de manera absurda, mediante un método cabalístico llamado *Gemátria*, que Cristo es un dios extranjero, y está escrito: אלהי נכר בגימטריא ישו *Elohé néchar begemátria Jéschu*, es decir: Las palabras *Elohé néchar* suman por *Gemátria* tanto como *Jéschu*, es decir, 316; pues *Elohé néchar* da 316, y *Jéschu* lo mismo. Así también escribe *Abarbanel* en su libro *Majene Jeschuáh*, fol. 75, col. 4, de la siguiente manera: אמרו בעלי גמטריאות שרמז באמרו אלהי נכר הארץ אמונת ישוע ומרים שאלהי נכר עולה בגימטריא ישו והארץ מרים הנזכרם אמר, es decir: Los que entienden la *Gemátria* dicen que a través de las palabras (Deuteronomio 31:16) אלהי נכר הארץ *Elohé néchar*

haárez, es decir, dioses extranjeros de la tierra, se significa la fe en Jesús y María, en la medida en que אלהי נכר *Elohé néchar* equivale a *Jéschu* (es decir, 316), y האַרץ *haárez* equivale a *Mirjam* (es decir, 296) en número, y las palabras de esas personas son ciertas.

Es innegable que los dioses falsos en las Sagradas Escrituras se denominan *Elohé néchar*, es decir, dioses extranjeros, como se puede ver en Génesis 35:2, Josué 24:20, Jeremías 5:19 y muchos otros lugares; sin embargo, Jesús no es un dios extranjero, sino un dios verdadero, como se demostrará a continuación. En cuanto a la prueba mediante la *Gemátria*, los judíos necios suelen presentar con frecuencia algo de esta manera, pero es totalmente absurdo y ridículo, lo que se confirmará aquí con solo unos pocos ejemplos. En el libro *Jalkut chádasch*, fol. 140, col. 2, 3, núm. 313, bajo el título *Mófche*, está escrito del libro *Megálle amukóth* (o *amúkos*), fol. 14, col. 4: משה היה מוכן מבריאת העולם לקבלה התורה הוא שאמר הכתוב וירא אלהים את האור גי' מ"שה רב"ינו שהוא כולל ת"ריג מצות עכן משה במלואו מ"ם ש"ין ה"ה es decir, Moisés fue ordenado desde la creación del mundo para recibir la Ley, y eso es lo que dice la Escritura (Génesis 1:4): Y Dios vio, את האור *eth* (o *és*) *haór*, es decir, la luz; pues *éth haór* equivale en *Gemátria* al mismo número que משה רבינו *mósche rabbénu*, es decir, Moisés nuestro maestro (es decir, 613), número que contiene los 613 mandamientos; y la palabra *Mosche* equivale al mismo, cuando se escribe completa como *Mem, Schin, He*. En el mencionado *Jalkut chádasch* se dice además, fol. 118, col. 2, número 47, bajo el título *Schabbáth* (o *Schábbas*) *verasché chodafchún*, lo siguiente: בערב שבת בכניסת כלה אז היה משתה לנישואי לאה שנדזווג עמה יעקב : ליל שבת סימן לדבר מ"ש"תה בגימ'טריא שבת גדול es decir, en la tarde del sábado, cuando se acercaba la novia (es decir, el sábado, al que los judíos llaman novia), se celebró la fiesta de bodas de Lea, pues Jacob se casó con ella en la tarde del sábado; esto se significa con la palabra משתה *mischteh* (que significa comida), ya que equivale en *Gemátria* a lo mismo que שבת גדול *Schabbáth gadól* (o *Schábbas gôdel*), es decir, el gran sábado (es decir, 745) en número. Estas pruebas absurdas también se encuentran en el Talmud, en cuyo tratado *Jóma*, fol. 76, col. 1, está escrito lo siguiente: כסא דדוד לע"מא דאתי מאתן ועשרין וחד לתא מהיק שנ' כוסי רויה רויה בגימטריא הכי es decir, la copa de David en el mundo venidero contiene doscientas veintiuna medidas, como se dice (Sal 23:5): *Cosí*, mi copa *revájuh* está llena; pues la palabra רויה *revájuh* equivale en *Gemátria* a esa cantidad (es decir, 221). ¿No son estas grandes debilidades, que alguien presente pruebas tan absurdas, sobre las que toda persona con sentido común debe reírse con justicia? Por eso, el rabino *Aben Esra* también las

rechaza muy bien en su comentario sobre *Dan. 11. v. 31.* cuando escribe así: כל החושבים המלות או האותיות בחשבון גימטריא הכל הבל ורעות רוח: es decir, Todos aquellos que calculan las palabras o las letras por *Gemátria* según los números hacen algo vano y que atormenta la mente.

Pero si los judíos creen que esta forma de demostrar algo es válida, entonces es fácil demostrarles con ella que Jesucristo es el verdadero Mesías prometido, y no un extraño, sino el DIOS eterno; pues en el libro *Zerór hammór* se dice en la página 37, columna 2, de la Parascha Vajéze*, así escrito: מלת משיח עולה כמנין ש"נה ובו כלול ש"ילה שהוא עולה ה"שם es decir, La palabra Mesías asciende como el número de Sh"na y en él está incluido Sh"ila, que asciende al nombre de Sh"na. col. 2. en la Parascha Vajéze*, escrito así: מלת משיח עולה כמנין ש"נה ובו כלול ש"ילה שהוא עולה ה"שם es decir, La palabra משיח Maschiach (es decir, Mesías) tiene un valor numérico de 358, y en ella se comprende la palabra שילה Schiloh (mencionada en *Génesis 49:10*, por lo que se entiende que se refiere al Mesías), que tiene el mismo valor numérico que השם Haschém (que entre los rabinos también significa DIOS, es decir, 345). De este modo, también podría sostenerse que por la palabra Schilóh mencionada en *Génesis 49:10* se entiende a JESÚS, porque las palabras עד כי יבא שילה ad ki javo Schiloh, es decir, hasta que venga Schiloh o el Héroe, dan el mismo número que ישוע בן דוד Jeschúa ben David, es decir, JESÚS, el Hijo de David, es decir, 462. Y que las palabras de Isaías 9:6, פלא יועץ אל גבור Pele, joëz, El gibbor, es decir, Maravilloso, Consejero, el Dios poderoso, significan JESÚS Cristo, porque tienen el mismo número que las palabras ישוע בן אלהים Jeschúa ben Elohim, es decir, JESÚS, el Hijo de Dios, que es 529. Asimismo, que las palabras de *Sal. 72:17*, ינון שמו Jinnon Schemó, es decir, Su nombre continuará de niño en niño, apuntan a Cristo, porque su número, es decir, 462, coincide con el número de las palabras antes mencionadas ישוע בן דוד Jeschúa ben David, es decir, JESÚS el Hijo de David; se podrían citar aquí más ejemplos similares contra los judíos. Pero, del mismo modo que ustedes no aceptan estas pruebas como vinculantes e irrefutables, tampoco deben tenerse en cuenta las pruebas que ustedes presentan de esta manera contra la religión cristiana.

Quinto, llaman a Cristo טעות Taüth (o *Tóüs*), es decir, un ídolo. Esta palabra proviene de טעה taah, que en hebreo significa errar y, además, en caldeo, cometer fornicación y olvidar; por lo tanto, un ídolo, o dios falso, se llama Taüth (o *Tóüs*) porque quien lo sirve erra, comete fornicación espiritual y olvida al verdadero Dios. Puesto que ahora consideran a Cristo, a pesar de que es el Señor del Cielo, como se ve en 1 Corintios 15:47, y ha creado el cielo y la

tierra, como se lee en Juan 1:3 y Hebreos 1:2, como un dios falso, también le dan este nombre despectivo, como se ve en el comentario del rabino Salomón Jarchi sobre Isaías. 9:7 (versículo que interpretamos como referido a nuestro Salvador y Redentor), según el testimonio de la Biblia impresa en Venecia en el año 285, es decir, según nuestro calendario, 1525, en folio, con algunos comentarios de rabinos, donde escribe lo siguiente: לתשובת המינים האומרים שם לטעיהם יש להשיבם מהו מעתה והלא לא בא אותו טעות עד לסוף שלש מאות שנה: es decir, Pero a los herejes que interpretan estas palabras de su Täuth o ídolo (es decir, JESÚS), hay que responderles: ¿no llegó ese mismo Täuth o ídolo al final de 300 años? Así se lee en el librito *Rosch amana* (o *amôno*) fol. 15, col. 1, de los cristianos: כל עוד שיאמינו בטעות ובאמונה הכוזבת הם מינים וכופרים ואין להם חלק לעולם הבא: es decir, Mientras crean en el Täuth o ídolo, y persistan en la fe falsa, son herejes y negadores de DIOS, y no tienen parte en el mundo venidero, es decir, en la vida eterna.

En sexto lugar, le llaman יראה *Jirah* (o *Jîroh*), palabra que significa propiamente «temor», y en su sentido divino, pero que significa un ídolo que es honrado y temido indebidamente. Y así se utiliza en el *Jalkut Schimoni* sobre los Salmos, fol. 127, col. 3, número 879, donde se lee: אומות העולם עושים יראתם של כסף ושל זהב es decir, Las naciones del mundo hacen su *Jirah*, es decir, su ídolo, de oro y plata. También aparece en el *Sepher Mizvóth* (o *Mizvos*) del rabino Mosche bar Majemon, fol. 82, col. 4, así: לא תשביעו הגוי ביראתו והוא אמרו יתעלה ושם אלהים אחרים לא תזכירו: es decir, No harán jurar a un pagano por su *Jirah*, o su ídolo, y eso es lo que dice el Dios alabado (Éxodo 23:13): No mencionarás los nombres de otros dioses. De la misma manera, la palabra *Jirah* se toma en el libro *Jad chasaka* (o *chasôko*) del mencionado rabino Mosche bar Majemon, en la primera parte, en el tratado sobre la idolatría, cap. 5, número 10, y en el *Talmud*, en el tratado *Sanedrín*, fol. 63, col. 2. Pero los judíos ciegos llaman así a Cristo porque, según su errónea opinión, lo adoramos de manera idólatra y lo tememos como a un DIOS. Por lo tanto, el rabino Bechai escribe en su libro *Cad hakkémach*, fol. 34, col. 2, 3, y en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 195, col. 1, en la Parascha *Vaethechannán*, sobre las palabras de Deuteronomio 6:4, «Escucha, Israel, el Señor nuestro Dios es un solo Dios», lo siguiente: אלו אמר שמע ישראל יי' אחד היה פתחון פה לאומות העולם לומר שעל יראתם אומר וכו' דכתיב כן שחוח למטה: es decir, si él (es decir, Moisés) hubiera dicho: «Escucha, Israel, el Señor es uno», entonces las naciones del mundo (los cristianos) habrían tenido motivo para decir que las Escrituras hablan de su *Jirah*, es decir, su ídolo, en esos términos, que en su

opinión se llama *Jehóva* o el Señor. Así también en el *Sepher Nizzáchon* del rabino Lipmann, p. 151, número 276, sobre las palabras del Salmo 34:9, «Prueben y vean cuán bondadoso es el Señor», se escribe lo siguiente: כאן דברו הנוצרים דברים שאי אפשר לשמוע ופרשו טעמו לשון אכילה ואומרים שאוכלים יראתם ואין הדעת סובלתן, es decir: Aquí los cristianos dicen cosas que no es posible oír, e interpretan la palabra טעמו *taamu* (saborear) como «comer», y dicen que comen su *Jirah*, es decir, su ídolo, lo cual la razón no puede soportar ni tolerar. Y en el antiguo *Nizzáchon*, p. 135, sobre las palabras de Isaías 45:20, «los que llevan su ídolo de madera», se lee lo siguiente: זהו שתי וערב ופסל מצויר עליו שהם נושאים את העץ ומתפללים אל אלוה אשר שתי וערב זה עשוי בדמותו והוא לא יושיע ואין לך לומר שבאומה אחרת שנושאת עץ פסלם ומתפללים לעץ עצמו הכתוב מדבר דאם כן הנושאים עץ פסלם ומתפללים לו היה לו לומר אלא בודאי על אומת זו של אמתת ישו הכתוב מדבר לפי שהם נושאים העץ והצלם להראות דמות יראתם, es decir: Esto significa la urdimbre y la trama (es decir, la cruz, que los judíos llaman así porque la urdimbre y la trama de una pieza de tela están hechas en forma de cruz por el tejedor), junto con la imagen formada sobre ella. Ellos (los cristianos) llevan la madera y adoran a ese Dios a cuya imagen está hecha esta cruz, que sin embargo no puede redimir. Tampoco debe decir que la Escritura habla de otro pueblo que lleva su imagen de madera y adora la madera misma; porque si ese fuera el caso, no habría dicho «los que llevan su ídolo de madera» y lo adoran (sino que habría dicho en plural «sus ídolos de madera», etc.). Por lo tanto, es totalmente cierto que las Escrituras hablan de ese pueblo que cree en Jesús, ya que llevan la madera y la cruz para mostrar la imagen de su *Jirah*, es decir, de su ídolo. En el antiguo *Nizzáchon* mencionado anteriormente, págs. 237 y 238, sobre las palabras de Éxodo 23:2, «hay que seguir a la mayoría», está escrito lo siguiente: וכן מנהג העולם ללכת אחר הרוב והנה אחרי אמתת ישו לא טעו כי אם י"א אומות וכולם אינם כנגד אומה אחת ישמעאלים ועיין ס' אמות עם הישמעאלים כולם מעידים שהכל יראתם וגם אנחנו בני ישראל מעידים, es decir: Y así es costumbre del mundo seguir a la mayoría; pero vean, en la fe de Jesús solo once pueblos del mundo han errado, y todos ellos juntos no suman tanto como el único pueblo ismaelita (en número y multitud). Por lo tanto, todavía hay 60 pueblos junto con los ismaelitas, todos los cuales testifican que su *Jirah*, es decir, su ídolo, es pura vanidad. Así como nosotros, los israelitas, también damos testimonio de que el ahorcado (Cristo) era un ser humano, nacido de padre y madre.

Séptimo, lo llaman עבודה זרה *Avoda sara* (o *Avódo sóro*), que denota propiamente un servicio extranjero mediante el cual se adora a un dios falso, y en un sentido impropio también significa un ídolo, en cuyo último significado

se le nombra en el *Sepher mizvoth* (o *mizvos*) del *Rabino Mosche bar Majemon, fol. 83. col. 1.*, donde está escrito así: מצוה כ"ב שהזהירנו שלא ליהנות בתכשיטין שקישטו בהן לעבודה זרה והוא אמרו יתברך לא תחמוד כסף וזהב עליהם: es decir, El vigésimo segundo mandamiento es que Él (es decir, Dios) nos ha advertido que no debemos hacer uso del adorno de un *Avoda sara*, es decir, de un ídolo, para nuestro propio beneficio; y eso es lo que dice el Dios bendito (Deuteronomio 7:25): No codiciarán la plata ni el oro que hay en él. Sin embargo, que llaman a Cristo *Avoda sara* se ve claramente en el libro titulado *Tela ignea Satanae*, en el antiguo *Nizzachon, p. 146.*, sobre las palabras de Zacarías 14:9: «En aquel tiempo, el Señor será uno, y su nombre uno», donde se lee lo siguiente: וגם עכשיו בודאי הוא אחד אבל שמו איננו אחד שאין הכל קורין אותו יהו"ה אבל המינים הארורים קורין אותו ישו וכן כל אומה ואומה קורין את האלוהות בשם עבודה זרה שלהם: es decir, Él también es ciertamente uno en el presente, pero su nombre no es uno, pues no es llamado *Jehová* por todos, ya que los herejes malditos (es decir, los cristianos) lo llaman *Jeschu* o Jesús; y así, cada pueblo llama a la Deidad por el nombre de su *Avoda sara*, o su ídolo. Así lo escribe también el *rabino Salomón Jarchi* en su comentario sobre Éxodo 23:14: לא תעשה שותפת עם כותי וישבע לך בעבודה זרה שלו: es decir, no se asociará con ningún *Cuther* (es decir, cristiano, como se demostrará más adelante en el capítulo 16) de tal manera que él le jure por su *Avoda sara*, o su ídolo (es decir, Jesús). Y en el libro *Emek hammelech*, se registra en *fol. 20. col. 4.* en el capítulo 32, bajo el título *Schaar olam hattohu*: אותו האיש עשה עצמו עבודה זרה es decir, Ese mismo hombre (es decir, Jesús, que se menciona allí en el pasaje anterior) se ha convertido en un *Avoda sara*, o un ídolo. Además, en el mencionado libro *Emek hammelech, fol. 135. col. 4.* del capítulo 19, bajo el título *Schaar rescha diser anpin*, se escribe lo siguiente sobre el alma de Cristo: היא ממש עבודה זרה אל אחר לכן עשה עצמו עבודה זרה: es decir, Esa misma alma es propiamente el *Avoda sara*, o el ídolo, el otro Dios (o Dios extranjero); por lo tanto, Él se convirtió en un *Avoda sara*, o un ídolo. De la misma manera se nombra a Cristo en el Talmud, donde en el tratado *Avoda Avóda sára, fol. 27. col. 2.* se lee lo siguiente: לא ישא ויתן אדם עם המינים ואין מתרפאין מהן מתרפאין מהן אפילו לחיי שעה מעשה בבן דמא בן אחותו של ר' ישמעאל שהכישו נחש ובא יעקב איש כפר סכניא לרפאותו ולא הניחו ר' ישמעאל: es decir, una persona no debe tener nada que ver con los herejes y no debe dejarse curar por ellos, ni siquiera en lo que respecta a esta vida temporal. Así sucedió que cuando el hijo de *Dama*, sobrino del rabino *Ismael*, fue mordido por una serpiente, y *Jacob*, que era del pueblo o aldea de *Sechánja*, vino a curarlo, el rabino *Ismael* no lo permitió. Sin embargo, en el *Tosephóth* (o *Tósephos*) se escribe lo siguiente sobre este asunto: לא אמרו אלא

ברפואה שמזכיר בה שם עבודה זרה: es decir, esta prohibición (es decir, la de ser curado por herejes) se aplica solo a una curación en la que se menciona un *Avóda sára*, o un ídolo; y de ello se deduce que el apóstol Jacob, sobrino del rabino Ismael, tenía la intención de curar en nombre de su maestro Jesús, por lo que el rabino Ismael no estaba dispuesto a permitirlo, ya que se iba a realizar invocando el nombre de Jesús. Sobre este asunto también se lee en el *Sépher hatterúma* del rabino *Baruch*, número 153, lo siguiente: לא ישא ויתן . אדם עם המינים ואין מהרפאין מהן ומעשה בבן דמא בן אחותו של רבי ישמעאל שהכישו נחש ובא יעקב איש כפר סכניא לרפאותו ולא הניחו ר' ישמעאל וטעמא משום שרצה לומר לחש של ע"ז וכן איתא בירושלמי פרק שמונה שרצים מעשה אלעזר בן דמא בן אחותו של ר' Ismael, que fue mordido por una serpiente, y vino Jacob, un hombre de la aldea de Sechánja, para curarlo, pero Rabí Ismael no lo permitió, porque quería decir que era un hechizo de idolatría, y así está escrito en el Talmud de Jerusalén, capítulo Ocho, sobre el caso de Elazar, hijo de Dama, sobrino de Rabí Ismael, que fue mordido por una serpiente, y vino Jacob, un hombre de la aldea de Sechánja, para curarlo, pero Rabí Ismael no lo permitió, porque quería decir que era un hechizo de idolatría, y así está escrito en el Talmud de Jerusalén, capítulo Ocho, sobre el caso de Elazar, hijo de Tenemos una historia así en el caso del hijo de *Dama*, sobrino del rabino *Ismael*, que había sido mordido por una serpiente, y cuando *Jacob*, que era de la aldea de *Sechánja*, vino a curarlo, el rabino *Ismael* no lo permitió porque tenía la intención de hacerlo mediante la invocación de un *Avóda sára*, o un ídolo. Así también se encuentra en el Talmud de Jerusalén, en el capítulo XIV del tratado *Schabbáth* (que comienza con *Schemonáh scherazim*): Sucedió que *Elieser*, hijo de *Dama*, sobrino del rabino *Ismael*, fue mordido por una serpiente, y *Jacob*, que era de la aldea de *Sechánja*, vino a curarlo en nombre de Jesús, hijo de *Pandíra*, etc.

En octavo lugar, le llaman מולך *Mólech*, que era el nombre del ídolo amonita, como se puede ver en 1 Reyes 11:7. Esto se encuentra en la disputa del rabino *Jechiel* con *Nicolás*, página 5, donde el rabino *Jechiel* menciona una asamblea que tuvo lugar en París a causa de los judíos, y escribe lo siguiente: ביום ב׳ פרשת בלק בביתן המלך נתקבצו כולם המהתהללים במולך, es decir: El segundo día (de la semana) en el que se leía la *Parascha* (o parte de la Ley) *Balak* (Núm. 22:2), se reunieron en el palacio del rey todos aquellos que se glorían en Molech (es decir, Cristo). También se le llama por este nombre en el libro de oraciones conocido como *Selichoth* (o *Selichos*), en la antigua impresión de Praga, fol. 56, col. 2, bajo el título *Lejóm resischébén rosch haschána vejóm hakippur*, en una oración que comienza איך אוכל לבא *Ech úchal lavó*, y que se reza el cuarto

día entre el día de Año Nuevo y el Día de la Expiación, donde las palabras dicen lo siguiente: איך אוכל לבוא עדין ועובדי זולתך ; והמה בקשו להפרידי מייחודך , ואני לא עזבתי פקודיך ; איך גלותי ואלף בכל לא יועלוני לעבדך , והמה בקשו להפרידי מייחודך , ואני לא עזבתי פקודיך ; איך גלותי ואלך בכל הארץ ומלכו עלי ממליכים למולך, es decir: ¿Cómo puedo presentarme ante Ti, viendo que aquellos que sirven a otro en lugar de a Ti no me permiten servirte, sino que buscan separarme de Tu unidad (es decir, desean persuadirme de que solo Tú no eres Dios y obligarme a adoptar su fe), aunque yo no he abandonado Tus mandamientos? Cuán desdichado soy, expulsado y vagando por todas las tierras, y aquellos que tienen a Moloc como su rey gobiernan sobre mí.

Noveno, le llaman בעל *Báal*, בל *Bel* y בעל פעור *Báal Peor*, que son nombres idólatras, como se puede ver en Jueces 2:13, Isaías 46:1, Jeremías 50:2 y Números 25:3, 5. El nombre *Báal* se le da en el mencionado *Selichóth* (o *Selichos*) impreso en Praga, fol. 35, col. 2, bajo el título לערב ראש השנה *Leéref rosch haschána*, en la oración que comienza את הקול קול יעקב *Eth* (o *Es*) *hakkól kol Jaacóf*, donde se lamenta profundamente las terribles persecuciones que han sufrido a manos de los cristianos, quienes en parte mataron a los judíos con la espada y en parte los ahorcaron; y a continuación sigue: טומנים פח ללכוד כשך יוקשים ייחודך להמיר בבעל להאשם, es decir: Ellos tienden secretamente una trampa, para atraparnos como con una trampa de cazador, para que cambiemos su unidad (y a Usted, que es el único Dios) y así nos hagan pecar contra *Baal*.

El nombre *Bel* se le da en el gran libro de oraciones llamado *Machsor*, bajo el título *Schacharith schel rosch haschána jom échad*, en la oración que comienza אדירת ממלכה *Addéreth mamlachá* (o *Addéres mamlócho*) *fol.* 15. *col.* 1. en la edición de Praga, en la primera parte, donde rezan lo siguiente: אדורת ממלכה על מה הושלכה ועוד לא מלכה לכל המלוכה ואהיו זולכה ; שלא כהלכה עלה המולכה גברת ממלכת עד הופיע מלוכה, es decir: ¿Por qué ha sido desterrada la gloria real (de Israel), de modo que ya no reina? A Bel se le ha dado el dominio, y él (la gloria real) le sigue, lo cual no es correcto. La señora del reino (es decir, la cristiandad, como se mostrará más adelante en el capítulo 17 de esta primera parte, en el decimonoveno nombre que los judíos le dan) tiene dominio sobre ellos (es decir, los israelitas), hasta que el reino (del Mesías) resplandezca. Sin embargo, en el *Commentario*, sobre las palabras לכל המלוכה, es decir, «A Bel se le ha dado el dominio», se afirma: שמוסרים עלינו עובדי עבודה זרה הנקראת בל, es decir: Porque aquellos que sirven al ídolo llamado Bel gobiernan sobre ustedes. Dado que los judíos están ahora bajo el poder de los cristianos, y los cristianos sirven y veneran a Cristo, se deduce claramente que con este nombre se refiere a Bel.

También rezan más adelante en el mencionado *Machsor*, fol. 31, col. 2, de la primera parte, en una oración que comienza con אנסיכה מלכי *Ansicha málki*, bajo el título *Músaph schel rosch haschána jom rischon*: הבל המומלך על מה מלך וגו׳, es decir: ¿Por qué reina Bel, a quien se le ha dado el dominio real? Y en el *Commentario* sobre ello, se enseña lo siguiente: הבל המומלך כלומר מלכות הרשעה: שעובדה עבודה זרה שנקראת בל, es decir: Por Bel, a quien se le ha otorgado el dominio, se entiende *Malchuth harescháa*, es decir, el reino impío (es decir, la cristiandad, como se mostrará más adelante en el capítulo 17 de esta primera parte, en el noveno nombre que los judíos dan a la cristiandad), que sirve al ídolo llamado Bel.

En cuanto al vergonzoso nombre *Báal Péor*, se utiliza con esta designación en el prefacio de *Abarbanel* al libro *Májene jeschúa*, fol. 5, col. 1, donde se escribe lo siguiente sobre los cristianos: ותחת היותם איבי יי׳ פושעים ומורדים פכילי אלהיהם עובדים ולבעל פעור נצמדים המה מקטירים לבעל כורעים ומשתחוים לאיש לבוש הבדים : es decir, porque son enemigos de Dios, son transgresores (o pecadores) y rebeldes; sirven a los ídolos de su Dios y se adhieren a *Baal Peor*; queman incienso a Baal y se inclinan ante el hombre vestido de lino.

Décimo, lo llaman הבל וריק *Héfel varik*, es decir, vanidad y nulidad, y esto ocurre dos veces al día en sus sinagogas o escuelas, en una oración que comienza con *Alénu (u Olénu) leschabbéach*, y dice lo siguiente: עלינו לשבח לאדון הכל לתת גדולה ליוצר בראשית שלא עשנו כגוי הארצות ולא שמנו כמשפחות האדמה שלא שם חלקנו כהלקם וגורלנו כגורלם וגו' : es decir, Es nuestro deber alabar al Señor de todas las cosas, glorificar al Creador del mundo, por no habernos hecho como los paganos de la tierra, y no habernos colocado (o hecho) como las familias de la tierra; por no haber designado nuestra porción como su porción, ni nuestro destino como su destino, etc. A continuación siguen ciertas palabras contra Cristo y los cristianos, que se encuentran en los antiguos libros de oraciones, como se puede ver en el *Machsor* impreso en Praga en el año 373, es decir, 1613 según nuestro calendario, parte I, fol. 31, col. 1; pero en los nuevos se han omitido por temor a los cristianos, en cuyo lugar se encuentra un espacio vacío, para que se pueda escribir lo que se ha omitido, o un pequeño círculo, para indicar que se ha omitido algo. Sin embargo, esas palabras dicen lo siguiente: שהם כורעים ומשתחוים להבל וריק ומתפללים אל אל לא יושיע Es decir, los que se inclinan y se postran ante el *Hefel varik*, es decir, ante la vanidad y la nulidad (o ante lo vano y lo nulo), y adoran a ese Dios que no puede redimir. O, como se lee en el mencionado *Machsor* de Praga: שהם משתחוים להבל וריק

ומהפללים ללא יושיע Es decir, los que se inclinan ante la vanidad y la nulidad, y adoran a aquel que no puede salvar.

La palabra *Hefel* significa propiamente vanidad; sin embargo, en su sentido impropio, denota un ídolo, que es algo vano. En este último sentido se utiliza en 2 Reyes 17:15, así como en Jeremías 2:5, en las palabras: וילכו אחרי ההבל, es decir, «Caminaron tras el *Hefel*», es decir, tras la vanidad; sobre lo cual el rabino Levi ben Gerson escribe en su comentario: ההבל הוא עבודה זרה, es decir, *Hefel* significa lo mismo que *Avoda sara*, es decir, un ídolo. Del mismo modo, los dioses falsos también se llaman *Hafalim*, es decir, vanidades, en Deuteronomio 32:21, donde se dice: כעסוני בהבליהם, es decir, «Me han provocado a ira con sus *Hafalim* o vanidades» (es decir, sus ídolos). Ahora bien, como consideran a Cristo un dios falso, también le dan este nombre por desprecio. Por lo tanto, en el *Selichoth* (o *Selichos*) escrito, en la copia que se conserva en Núremberg, como indica el Sr. *Wülffer* en sus anotaciones antes mencionadas sobre el *Theriack* judío, página 40, en una oración para el segundo día de Año Nuevo, que comienza *Jisraël ammecha techinna brechim*, se lee lo siguiente: טמאים האומרים נחלתך לחבל להמיר ואחר הבלם להתנכל נצר נתעב לאלוה לקבל, es decir, «Los impuros (cristianos) pretenden destruir su herencia, alterar su honor, y que nos contaminemos con su *Hefel* o su vanidad, y aceptemos al abominable Renuevo (*Jesús*) como un Dios». En cuanto a la palabra וריק *Varik*, ellos entienden por ella (a través del ya mencionado método cabalístico de *Gematria*) el nombre ישו *Jeschu*, es decir, *Jesús*, porque estas dos palabras producen el mismo valor numérico, a saber, 316.

Que los judíos entienden por *Hefel varik* a nuestro precioso Salvador lo atestigua no solo el erudito *Buxtorf* en su Escuela de los Judíos, en el capítulo décimo, sino que también lo confirman unánimemente varios judíos conversos, a saber, *Friedrich Samuel Brentzen* en su Jewish Stripped Snakeskin, en el capítulo 5, y *Dietrich Schwaben* en el capítulo 14 de su Jewish Cloak of Concealment, y *Ferdinand Hessen* en el capítulo 3 de la tercera parte de su Jews' Scourge, así como *Antonio Margarita* en su completa Jewish Faith, *p. 306*; y además se señala por *Buxtorf*, así como por Ferdinand Hessen, junto con *Antonio Margarita*, en los lugares antes mencionados, que cuando los judíos pronuncian las mencionadas palabras blasfemas, escupen contra Cristo y sus creyentes.

Sin embargo, se podría objetar que no se refiere a Cristo, ya que el rabino Salman Zevi, en su obra Jewish Theriack, en el capítulo 5, número 4, lo niega y

acusa a Friedrich Samuel Brentzen, quien había escrito sobre esto en su obra antes mencionada The Jewish Shed Snakeskin, de mentir descaradamente; también indica en él que *Josué* compuso esta oración contra los pueblos de la tierra de *Canaán*, que se habían entregado a la idolatría, y que no tiene nada que ver con Cristo y los cristianos, en quienes nadie había pensado siquiera en aquella época, añadiendo además que en dicha oración sigue inmediatamente: ומושב יקרו ממעל, es decir, «Y el trono de *Jokaro*» (o *Jekoro*), es decir, «de Su gloria, está arriba» (en el cielo), y que la palabra יקרו *Jekaro* también tendría que significar ישו *Jeschu*, porque, al igual que esta última, da el número 316 por *Gematria*, con lo que estarían confesando que JESÚS está en el cielo más alto, cosa que ningún judío hace. Además, también se podría objetar que el rabino *Lipmann*, en su *Sepher Nizzachon*, *número 348, p. 192*, tampoco admite que las palabras *Hebel varik* se refieran a Cristo; pues cuando un converso le planteó esta cuestión, él le respondió, entre otras cosas, lo siguiente: ואשר אמרת ישו בגימטריא הבל וריק אמרתי לו הנוצרים לא קראו לאלהיהם יש״ו כי בלשונם נקרא ישו״ס ובלשוננו נקרא ישו״ע וגו׳, es decir, «En cuanto a su afirmación de que *Jeschu* da, por *Gematria*, el mismo número que *varik*, le respondo: los cristianos no llaman a su DIOS *Jeschu*, pues en su idioma se le llama JESÚS, pero en nuestro idioma se le llama ישוע *Jeschua*, *etc.*». Con esto pretendía transmitir que JESÚS no puede entenderse con la palabra *Jeschu*, porque ישוע *Jeschua* da 386, mientras que *varik* solo da 316.

A esto respondo que el rabino *Salman Zevi* era un villano desesperado que, en su *Theriack* judío, trató de negar y distorsionar incluso los hechos más conocidos; como es costumbre entre los judíos, excusarse con todo tipo de pretextos falsos inventados cuando se les recrimina su conducta impía. Y pueden regocijarse enormemente entre ustedes y exultar cuando logran engañar a uno o más cristianos para que acepten como verdaderas sus excusas falsas y astutamente inventadas. De esta manera, el rabino *Salman Zevi* también escribe aquí falsedades, a pesar de saber que no es cierto; pues aunque en ciertos libros judíos se lee que la oración citada, *Olenu leschabbéach*, fue compuesta por *Josué* contra los pueblos idólatras de la tierra de *Canaán*, esto aún no ha sido demostrado. Pero incluso admitiendo que pudieran demostrarlo, seguiría siendo totalmente cierto que la dirigieron contra Cristo después de su época, como se puede ver tan claro como el sol en las anotaciones del Sr. *Wülffer* sobre el *Theriack* judío, pp. 311 y 312, donde, a partir del mencionado *Comentario* escrito sobre el *Machsor* y el *Selichóth* (o *Selichos*), que se encuentra en la biblioteca de Núremberg, aparecen las siguientes palabras

terribles, inspiradas por el dragón infernal, sobre las palabras *Hébel varik* de dicha oración: ור"ק בגימטריא יש"ו וזהו כל בגימטריא ז"ל ומהו"ל הוא יש"ו טמא: Es decir, *Varik* tiene el mismo valor en *Gematria* que *Jeschu* (es decir, 316), y הבל *Hébel* tiene el mismo valor en *Gematria* que ל"ו *Sal* (es decir, 37), lo que significa el despreciable e impuro JESÚS. De estas palabras diabólicas se deduce de manera irrefutable que tal blasfemia está dirigida contra Cristo. Ahora bien, la persona impía que compuso ese *Comentario* llamó despreciable e impuro al que es el Hijo de DIOS más glorioso y completamente puro, a quien se le otorgan títulos honoríficos tan espléndidos en el Antiguo Testamento: pues es llamado el pastor de las ovejas del SEÑOR en Isaías 40:11 y Ezequiel 34:23, el príncipe sobre el pueblo de DIOS en Juan 5:14-15 y también en Isaías 55:4, y el sol de justicia en Malaquías 4:2. ¿Cómo, entonces, podría ser despreciable e impuro? Usted, blasfemo impío, debería haber sabido que quien desprecia a Cristo JESÚS también desprecia a Aquel que lo envió, como se ve en Lucas 10:16; y que quien no honra al Hijo tampoco honra al Padre, como se lee en Juan 5:23; y que quien niega al Hijo tampoco tiene al Padre, como se enseña en 1 Juan 2:23. Si hubiera considerado esto correctamente, se habría abstenido de tal blasfemia abominable, por la cual, sin embargo, tendrá que rendir cuentas en el Juicio Final ante el estricto y terrible tribunal de DIOS.

En cuanto a la palabra יקרו *jekaró* (o *jekóro*), que corresponde en valor numérico a JESCHU, y a partir de la cual el rabino *Salman Zevi* trata de demostrar que la oración no está dirigida contra Cristo: hay que señalar que esta palabra no se encuentra en muchas copias; más bien, en lugar de las palabras ומושב יקרו *umóschaf jekaró* (o *jekóro*), aparecen las palabras וְכִסֵּא כְּבוֹדוֹ *vekisse kefódo*, es decir, «y el trono de Su gloria», como se puede ver en el antiguo *Máchsor de Praga, fol. 6. col. 2.* y *fol. 56. col. 1.* de la primera parte, y en el *Máchsor* impreso aquí en Fráncfort del Meno en el año 436, es decir, 1676, con la traducción al alemán en *cuarto, fol. 13. col. 1.*, así como en otros lugares, de modo que se evita la correspondencia del valor numérico. De hecho, hay judíos que no quieren que la palabra *jekaró* permanezca en la oración, como se señala en el mencionado *Commentario* escrito sobre el *Máchsor*, cuyas palabras en las anotaciones del Sr. *Wülffers* sobre el *Theriac* judío, p. 311. dicen lo siguiente: ויש שנזהרים מלומר ומושב יקרו כי בגימטריא שי' וריק אלא אומרים ומושב כבודו, es decir: hay personas que tienen cuidado de no decir *umóschaf jekaró* (o *jekóro*), porque *jekóro* tiene el mismo valor numérico que *Varík*, sino que dicen *umóschaf kefódo*, que coincide con las palabras *umóschaf*

jekóro en significado, pero no en valor numérico. Por lo tanto, esta alteración se hace para que, debido al valor numérico coincidente de las palabras *jekóro* y *varík*, no se dé a entender que Jesús está en el cielo.

En cuanto a la respuesta que el rabino Lipmann dio a un judío converso, es totalmente absurdo afirmar que Jesús no puede ser entendido por *Varík* porque no se le llama יהושע *Jéshchu*, sino ישוע *Jeschúa*; pues se ha demostrado detalladamente más arriba que Jesús no es llamado por ellos *Jeschúa*, sino solo *Jéschu* por pura malicia, de modo que *Jéschu* y *Varík* efectivamente producen el mismo número. Sin embargo, hay que observar que, al igual que el rabino Lipmann en varios otros lugares (que se indicarán en este libro) no sacó a la luz la verdad y su opinión real, sino que buscó evasivas en parte absurdas y en parte sofísticas para instruir a los judíos sobre lo que debían responder a los cristianos cuando estos les pidieran cuentas, aquí ha hecho lo mismo: y, por lo tanto, después de haber expuesto todo lo que le fue posible para encubrir su falsedad, escribe en el pasaje citado lo siguiente: ותשובה זו שייכת לומר להם על כל הגנות שנאמר בתלמוד על ישו יאמר להם שאין זה ישו: es decir, esta respuesta es útil para darles (a los cristianos) en relación con todas esas cosas burlonas que se dicen de Jesús en el Talmud; y se les debe decir que esta persona (Jeschu, a quien menciona el Talmud) no es Jesús.

Las palabras restantes, a saber, ומתפללים אל אל לא יושיע, es decir, «y rezan a un dios que no puede salvar», se encuentran en Isaías 45:20, y los judíos entienden igualmente por אל לא יושיע, *El lo joschía*, es decir, el dios que no puede rescatar ni salvar, nuestro Señor *Jesús*; como se puede ver en el antiguo *Nizzáchon*, página 135, donde se exponen las palabras citadas del profeta Isaías, y donde el impío autor, el rabino *Mattátja*, escribe lo siguiente: בוודאי על אומת זו של אמונת ישו הכתוב : מדבר לפי שהם נושאים העץ והצלם להראות דמות יראתם אבל אינם מתפללים לעץ ולצלם עצמו אלא למי שנעשה זה העץ אחרי דמותו ובצלמו : והנה הנביא מעיד שהוא אל אשר לו יושיע : es decir, «Ciertamente, las Escrituras hablan del pueblo que cree en *Jesús*, ya que llevan la madera y la cruz para mostrar la imagen de su *Jirah*, es decir, de su ídolo. Pero no rezan a la madera y a la cruz en sí, sino a aquel a cuya imagen se hicieron la madera y la cruz. He aquí que el profeta testifica así que él (es decir, *Jesús*) es el *El lo joschia*, es decir, el dios que no puede salvar». Y en la página 141 del antiguo *Nizzáchon* mencionado anteriormente, está escrito lo siguiente: אל תבטחו בישו שהוא בן אדם ותלהו כי לא יושיע פי לא יכול להושיע את עצמו ואיך יכול להושיע את אחרים : es decir, «No confíen en *Jesús*, porque es un hijo del hombre y fue colgado, y no puede salvar: ni siquiera pudo salvarse a sí mismo, ¿cómo podría tener el poder de salvar a otros y

ayudarlos?». Pero los judíos endurecidos se equivocan enormemente al imaginar que *Jesús* no pudo ayudarse a sí mismo y no pudo salvarse de las manos de sus enemigos y de la muerte; pues Él, como Hijo todopoderoso de Dios, no carecía de poder para liberarse de ello. Sin embargo, dado que así estaba ordenado en el consejo divino que la segunda Persona de la Santísima Trinidad, el Hijo eterno de Dios, en la plenitud de los tiempos tomara la naturaleza humana y llevara a cabo la obra de la redención, que el profeta Isaías había profetizado tan claramente en el capítulo 53, Él se sometió voluntariamente en este asunto a la voluntad del Padre, como se puede ver en Mateo 26:29, y soportó con alegría la vergonzosa muerte en la cruz, como se lee en Juan 10:17-18, Filipenses 2:7-8 y Hebreos 2:2. Por esta razón, también se le presenta hablando en el Salmo 40:7-9 de la siguiente manera: «No deseaste sacrificios ni ofrendas, pero me abriste los oídos; no exigiste holocaustos ni ofrendas por el pecado. Entonces dije: "He aquí, vengo; en el rollo está escrito de mí: Me complace hacer tu voluntad, Dios mío"». De lo contrario, la pobre y pecadora raza humana no habría podido ser rescatada del infierno. Por lo tanto, no le faltaba poder alguno. También le dijo a *Pedro*, quien, como se puede ver en Mateo 26:51-53, había cortado con una espada la oreja del siervo del sumo sacerdote y así deseaba defenderse y luchar en nombre de Cristo: «¿Cree usted que no podría pedir a mi Padre, y Él me enviaría enseguida más de doce legiones de ángeles?». De todo esto se puede concluir racionalmente que Cristo sufrió la muerte voluntariamente y no trató de salvarse de ella.

En cuanto a los escupitajos dirigidos a Cristo y a los cristianos, que los judíos lanzan al pronunciar las palabras blasfemas citadas anteriormente: en un libro de oraciones impreso aquí en Fráncfort en cuarto, en el año 497 según el calendario judío, es decir, en el año de Cristo 1697, que se llama *Seder tephilla derech jeschara* y fue publicado por el rabino Jechiel Michael, fol. 73, col. 2, se niega que esto se haga contra Cristo y los cristianos, y las palabras que allí se leen son las siguientes: עלינו לשבח וכו׳ מיין גרוסר שיר ושבח וכו׳ וועו מען זאגט ואנחנו כורעים ומשתחוים וכו׳ אונן זיך בוקן דען עלינו האט יהושע בן נון געמאכט וועו ער האט ארץ ישראל איינגענומען / אונן אין דער זעלבגן צייט האבן דיא אומות העולם פאלשן גלויבן געוועו אונן דיא הימלשה העיר אן דיא זון אונן לבנה אונן דיא סטערין דיא זייגן הבל וריק דיא גאר קיין גאט זיין. Zá zagen mir mir zeníng shuldiq hashitá tzu lubán duá er vons nit bimtiq hoit alz víá diá zelbigá umot diá ajbá zará gedint háven vgu: Por eso, no es correcto que los gentiles nos digan que no creemos en Dios, porque eso nos pone en un gran peligro, ya que los gentiles pueden hacer que las

generaciones futuras dejen de creer en Dios. אמת געט עס גאר ניט אויף איהרן אמונה דען יהושע בן נון האט עלינו געמאכט אונן אין דער זעלביגה צייט איז דער אמונה פוך דיא אמונה נאך ניט געווען דרום אופהאק פון דיין דורות מעכטן זיין אן דען שורש האמונה וואו הקב״ה איז אלהים קדמון שחדש הכל ומשגיח וכל יכול ובורא עולם גם אין שכר ועונש ואת חן תחיית המתים דאסין זיין פו פערג זענר עבודה זרה אונן גיבט פילא נארי המינים הכל סבן וסיס דיא כולו קיין לעגן חקירה פאיר סטיק אויף קלן לאו אונן Es decir: *Olénu leschabbéach* es una gran canción y alabanza, etc. Cuando se dice: «Nosotros, sin embargo, nos inclinamos y nos postramos», se debe inclinar, porque Josué, hijo de Nun, compuso la oración *Olénu* cuando tomó posesión de la tierra de Israel, y en ese mismo momento los pueblos del mundo creían en las huestes celestiales, en el sol, la luna y las estrellas, que son *Héfet varik*, es decir, una vanidad y una nulidad, y no hay Dios alguno. Por eso decimos que estamos obligados a alabar al Dios bendito por no habernos creado como a esos mismos pueblos que servían a los ídolos, etc. Algunas personas escupen allí, pero no actúan correctamente al hacerlo, porque, en primer lugar, eso nos expone a un gran peligro, ya que los pueblos (es decir, los cristianos) de estos tiempos podrían pensar que está dirigido a su fe, y que por eso escupimos: pero en realidad no va dirigido en absoluto contra su fe, pues Josué, hijo de Nun, compuso la oración *Olénu*, y en ese mismo momento la fe (cristiana) aún no existía. Además, dado que los pueblos (es decir, los cristianos) de estos tiempos creen en el artículo principal de la fe, que el santo y bendito Dios es eterno, renueva todas las cosas, lo sabe todo y provee de todo a través de Su providencia, y que también es todopoderoso y el Creador del mundo: también creen en una recompensa (para los buenos) y un castigo (para los malos), y en la resurrección de los muertos, y por lo tanto no se les llama *ovde avoda sara*, es decir, idólatras. También hay mucha gente común (e ignorante), y cuántas más mujeres, que no entienden nada de hebreo, pero que saben muy bien dónde deben escupir. Pero cuando uno recita la oración *Olénu* con devoción, ello redunda en la gran gloria del Dios santo y bendito.

Estas son las palabras extraídas del libro de oraciones mencionado anteriormente, que se insertaron allí con el fin de disuadir a los judíos de dicho escupitajo, ya que esta práctica frívola es conocida entre los cristianos, y se sabe que se produce por desprecio hacia Cristo y hacia los cristianos, para que no sufran ningún daño si algún cristiano lo ve; sin embargo, no porque de otro modo lo consideren incorrecto, ya que su odio, como ya se ha demostrado suficientemente en lo anterior y se revelará aún más en lo que sigue, contra Cristo y contra los cristianos es tan indescriptiblemente grande que buscan

avergonzar y vilipendiarlo a Él y a ustedes de todas las formas posibles. Además, las palabras citadas son una obra espantosa, insertada con engaño, y de hecho solo en unas pocas copias, mediante la impresión de algunas hojas completas nuevas; pues he visto copias en las que no aparece ni una sola palabra de ellas. Por lo tanto, que nadie se deje persuadir por los judíos de que este escupitajo se produce con otro fin que no sea el desprecio hacia Cristo y todos los cristianos, pues de lo contrario sin duda será engañado. Yo mismo lo he oído de boca de conversos que han atestiguado que sus maestros judíos les enseñaron que hay que escupir durante esta oración. Pero entonces, ¿con qué propósito se supone que deben hacerlo? Ciertamente no por la idolatría que practicaban antiguamente los cananeos, pues a los judíos de hoy en día les importa poco eso. Puesto que, como se ha demostrado claramente, entienden por *Hebel varik* a Jesús, y en él se menciona a quienes le adoran, es irrefutablemente cierto que el escupitajo se produce contra Cristo y los cristianos; mientras que, por otra parte, todo lo que se objeta contra esto es falso y fabricado con el propósito de engañar.

En undécimo lugar, le llaman תלוי *Talüi* (o *Tólui*) y התלוי *hattalüi* (o *hattólui*), es decir, el Colgado, porque fue clavado en la cruz y colgado en ella. Por lo tanto, en el libro *Maggen Abraham*, en el capítulo 74, se dice: אינם עובדים אלא את התלוי, es decir, los cristianos no sirven a nadie más que al *Talüi*, es decir, al Colgado. Y en el antiguo *Nizzáchon*, en la página 19, se escribe lo siguiente sobre las palabras de Génesis 22:2, «Toma ahora a tu único hijo»: גם אומרים המינוס שזה רמז על התלוי שהעלה נפשו למות לכפר עליהם כמו שנאמר ויעלהו לעולה תחת בנו. וכן אומרים בפסח ויקחו לכם איש שה לבית אבות גם זה רמז על התלוי : וכן הרבה פסוקים שמהפכים על התלוי. es decir, los herejes también dicen que este pasaje contiene una alusión al *Talúi*, es decir, al Colgado, quien, para expiar por ellos, entregó su alma a la muerte, como se dice (Génesis 22:13): «Y lo ofreció» (es decir, el carnero) «como holocausto en lugar de su hijo». Asimismo dicen que las palabras relativas a la Pascua (Éxodo 12:3), «Que cada uno tome un cordero, según la casa de su padre», contienen una alusión al asesinato del *Talúi*, es decir, el Colgado; y que hay muchos versículos en la Sagrada Escritura que ellos tergiversan para referirse al *Talúi*, es decir, el Colgado. Así también, en la página 151 del mencionado libro, en relación con las palabras del Salmo 2:7, «El Señor me ha dicho: Tú eres mi Hijo, hoy te he engendrado», se lee: פסוק זה פותרין ואומרים על התלוי, es decir, ellos (los cristianos) interpretan este versículo como una referencia al *Talúi*, es decir, al Colgado. Ahora bien, es muy común que llamen a Cristo con este nombre, y también se encuentra en el *selichóth* (o

selichos) manuscrito, como demuestra el Sr. *Wülffer* en su mencionado *Remarks on the Jewish Theriaca* (Comentarios sobre la teriaca judía), p. 37, de la copia de Núremberg, señalando que en la oración que comienza, אַיֵּה כָּל נִפְלְאוֹתֶיךָ *Aje col nifleotécha* (o *nikleosécha*), es decir, «¿Dónde están todas sus obras maravillosas?», se lee lo siguiente: סָגוּלָּתְךָ דּוֹחֵק וְלוֹחֵץ סָבְרָה לְהָמִיר בְּתָלוּי נָצְרִי, es decir, «El *Zórer* o enemigo» (es decir, la cristiandad) «presiona y aflige Su posesión, y supone que debemos apartarnos y adoptar la fe en el Nazareno colgado»; sobre lo cual el comentario contiene esta explicación: זה ישו הנוצרי שהיה מנצרת, es decir, «Este es Jesús el Nazareno, que era de Nazaret». Sin embargo, en las copias impresas solo se lee: סגולתך דוחקת וקודתך מלנצור סברה להמיר בכחש, es decir, «Ella» (la cristiandad) «oprimirá Su posesión, para que no se cumpla Su mandamiento; su intención es alterar Su honor».

Cuando esta vergonzoso nombre es en en a los judíos, ellos supieron saben escapar ruta de escape , y reivindicar que la palabra *Talúi* significa aquí no un ahorcado ahorcado, sino un dudoso , una que es dudado. Así el frívolo sinvergüenza, Rabino *Salman Zevi*, en su *Jewish Theriac*, en el primer capítulo, núm. 1, contrario a su buen conocimiento y de acuerdo a sus costumbre, pone esta adelante y dice: porque los cristianos sostienen a Jesús responsable el un Dios, pero los turcos disputan esto, así que que el asunto es dudoso y controvertido entre ustedes, si Él es Dios o no, Él es por lo tanto llamado *Talui*. Este es también enseñado enseñan por el rabino *Lipmann* en su *Sépher Nizzáchon*, núm. 350. I respuesta a esto, sin embargo, diciendo decir que mientras la palabra *talui* lo hace, en un sentido , también significar «dudoso» entre los rabinos, esto es muy raro, y ocurre casi solo cuando se se unido a la palabra אשם *áscham*; de ahí אשם ודאי *áscham váddai* significa una ofrenda por la culpa determinada, y אשם תלוי *áscham tálui* significa una ofrenda por la culpa incierta y dudosa, como se puede ver en *Bereshíth rábba* (o *Bereshís rábbo*) en la *Parashá* 43, así como en el tratado talmúdico *Horajóth fol.* 11, *col.* 1, y *Zevachím fol.* 54, *col.* 2. Sin embargo, que los judíos lo interpreten en este sentido con respecto a Cristo es fundamentalmente falso, y ha sido inventado para encubrir su maldad. La palabra תלה *talá* (o *toló*), que significa «colgar», de la que deriva *talúi*, se utiliza con mucha frecuencia en los libros judíos en referencia a Cristo, como también se lee en el tratado talmúdico *Sanhédrin fol.* 43, *col.* 1, donde está escrito: בערב פסח תלאוהו לישו, es decir, en la víspera de la Pascua, *teläúhu lejéschu*, colgaron a Jesús. Del mismo modo, poco antes, en relación con el décimo nombre dado a Cristo, se mostró en la página 141 del antiguo *Nizzáchon* que allí está escrito lo siguiente sobre Cristo:

No confíen en Jesús, porque es un hijo del hombre, *venithla*, es decir, y fue colgado. Así también en el gran libro de oraciones diarias impreso aquí en Fráncfort del Meno en el año 448 según el cómputo judío, es decir, 1688 según nuestro cómputo, que los judíos llaman el grueso *Tephilla*, *fol.* 42, *col.* 2, bajo el título *Leschábbath lifne Schevuóth* (o *Leschábbas lifne Schevúos*), en una oración que comienza אותך כל היום קוינו *Othechá col hajóm kivvínu*, nuestro Salvador es llamado תלוי במגוד *Talui bemágod*, es decir, el colgado del clavo, donde los judíos se dirigen a Dios contra la cristiandad de la siguiente manera: ועד מתי יי' בורע-לתלוי במגוד. מכריע כך לנגד. לכול עץ יסגד. למה תביט בוגד שופה בוזה וסוגר ביט עמך מנגד. Es decir: ¿Hasta cuándo, oh Señor, el que se inclina ante el *talui bemágod*, es decir, el que está colgado del clavo, tendrá la ventaja de pecar contra Ti; y adorará el crecimiento de la madera (es decir, los ídolos de madera): ¿Por qué miras al transgresor, al ladrón, al despreciador y al adversario, en el momento en que estás frente a él? Y poco después se le llama נתלה *Nithleh*, que significa colgado, donde las palabras dicen lo siguiente: הם קנאוני בלא אל ועד מתי יי' קראו : גומרים שפך דם ולא שפוך אלהים לנגדם. ומה לך נרדם ראים שמך חוללו. עלילות ברשע יעלילו. ועד מתי יי' שאון קמיך עולה להמיר כבודך בנתלה והנכס' בנקלה: Es decir: Ellos (entiéndase: los cristianos) me han provocado celos a través de alguien que no es Dios. ¿Hasta cuándo, oh Señor, gritarán los cristianos que se derrame sangre, sin tenerle a Usted ante sus ojos? ¿Qué está haciendo, Usted que duerme tan profundamente? Ve que profanan su nombre y, de manera impía, buscan ocasiones contra nosotros mediante falsas acciones. ¿Hasta cuándo, oh Señor, la ira de sus adversarios ascenderá a lo alto (contra usted al cielo), (que buscan obligarnos) a cambiar su honor por el *Nithleh*, es decir, el Colgado, y el digno de alabanza (es decir, a usted, que es el Dios digno de alabanza) por el *Nikleh*, es decir, el despreciable (*Jesús*), y a aceptarlo como Dios en su lugar? Aquí vemos claramente que *Talui* y *Nithleh* se toman con un mismo significado, y no puede ser de otra manera, ya que ambos derivan de la raíz mencionada anteriormente *tala*, y la primera es el *Participium Praeteritum* en la primera *conjugación*, que se llama *Kal*, mientras que la segunda es el *Participium Praesens* en el *Passivo Niphal*, y ambas significan «el ahorcado»; y la palabra *Nithleh* no se encuentra en ningún sitio con el significado de «dudoso». Así también se llama a Cristo en el *Siddurim fol.* 77, *col.* 1, en una oración que comienza אֱלֹהַי בְּךָ חָסִיתִי *Elohai bechá chasákti*, bajo el título *Józer leschábbas revií ácher happésach*, תָּלוּי בַּמָּגוֹד *Talui bemágod*, es decir, el colgado del clavo. Más allá de esto, el rabino Bechai escribe en su libro *Cad hakkémach fol.* 29, *col.* 4, sobre las palabras del Salmo 80:14, יְכַרְסְמֶנָּה חֲזִיר מִיָּעַר *Jecharsémenna Chasir mijáar*, es decir, un jabalí del bosque lo arrancará (es

decir, la vid), de la siguiente manera: תלויה כי הם עובדי תלוי, הע"ן, es decir, la letra *Ayin* es (en la palabra מִיָּעַר *mijáar*) *telúja*, es decir, suspendida en lo alto (y no se encuentra en línea recta como las demás letras), porque ellos (es decir, los cristianos) adoran al *Talui*, es decir, al Colgado. De estas palabras se desprende con toda claridad que *Talui* significa «el colgado» y no «el dudoso», ya que aquí se establece una comparación entre la letra *Ayin*, que cuelga por encima de las otras tres letras de la palabra *Mijáar*, y Cristo crucificado, de tal manera que, al igual que la *Ayin* está suspendida, también Cristo fue colgado. Así como *telúja* no significa aquí «dudoso», tampoco *Talui* puede interpretarse de esa manera. De hecho, en el mencionado *Siddurim* polaco, *fol.* 71, *col.* 1, bajo el título *Meóra leschábbath schenía*, en el comentario sobre una oración que comienza אֵל חַי אֲחָנֵּן *El chai achánnen*, donde a Cristo se le llama igualmente *Talui*, se enseña claramente: תרעום תלוי צלוב, es decir, *Talui* significa crucificado o colgado.

¿Quién sería tan ingenuo como para dejarse persuadir de que los judíos impíos, que profieren todo tipo de blasfemias, palabras vergonzosas e insultantes contra Cristo, no lo toman también aquí en un sentido despectivo? Sobre todo porque, en lugar de la palabra *Talui*, a veces utilizan la palabra צלוי *Zalúb* (o *Zalub*), que significa alguien que ha sido colgado en la cruz, como también se puede ver en el antiguo *Nizzáchon*, p. 117, donde, sobre las palabras de Isaías 54:1, «Alégrate, estéril, que no das a luz», se lee así: כאן פוקרים המינים ואומרים שהיא אם הצלוב, es decir: Aquí los herejes presentan una interpretación falsa y dicen que esto debe entenderse como la madre del Crucificado. Ahora bien, al igual que *Nithleh* o *Zóluf* significan sin ambigüedad lo que significan, tampoco es cierto que los maliciosos enemigos de Cristo, los malvados judíos, con la palabra *Talui* se refieran a alguien de identidad dudosa, como han afirmado engañosamente el rabino *Salman Zevi* y el rabino *Lipmann*. De hecho, les resulta muy ofensivo que Cristo fuera colgado en la cruz, por lo que el santo apóstol Pablo dice en 1 Corintios 1:23: «Nosotros predicamos a Cristo crucificado, para los judíos un tropiezo, y para los griegos una locura». Pero no nos avergonzamos por ello de reconocerlo como el verdadero Salvador y Redentor; más bien, nos gloriamos en él con razón, y todo cristiano recto puede decir con el apóstol Pablo, mencionado anteriormente, en Gálatas 6:14: «Lejos esté de mí gloriarme, sino en la cruz de nuestro Señor Jesucristo, por quien el mundo es crucificado para mí, y yo para el mundo». Y de 1 Corintios 2:2: «Porque decidí no saber nada entre ustedes, salvo a Jesucristo, y a éste crucificado».

En duodécimo lugar, le llaman המקולל *Hammekúllal*, es decir, el Maldito, como se puede leer en el antiguo *Nizzáchon*, en la página 249, donde, junto con muchas otras mentiras groseras que, según falsas pretensiones, se supone que figuran en el Evangelio, también se afirma lo siguiente: כתוב שאמר פילאטוס לישו למה אתה עושה את עצמך בן אלהים והלא אחיך אינם עושים כן : והשיב לו המקולל ודאי הם אחיי שנולדו מאמי אבל אני לא נולדתי מטיפת זרע כמותם ואיני בשר ודם כמותם es decir: Está escrito (en su Evangelio) que *Pilatos* dijo a Jesús: «¿Por qué te haces a ti mismo Hijo de Dios (y te presentas como tal)? Sus hermanos ciertamente no lo hacen. A lo que respondió el *Mekúllal*, es decir, el Maldito: ellos son ciertamente mis hermanos, que nacieron de mi madre, pero yo no nací de una gota de semen como ellos, ni soy carne y sangre como ellos. Y en el libro *Chisuk emunáh*, en la página 470, sobre las palabras del apóstol Pablo en Gálatas 3:13, «Cristo nos ha redimido de la maldición de la ley, habiéndose convertido en maldición por nosotros, pues está escrito» (Deuteronomio 21:23): «Maldito todo el que cuelga de un árbol», se encuentran las siguientes palabras maliciosas: יצא אמת במקרה מפיו es decir, la verdad ha salido de su boca por casualidad; como si el autor, el rabino Isaac, quisiera decir: lo que el apóstol ha escrito aquí por casualidad y sin la debida consideración es ciertamente cierto. Sin embargo, debería haber sabido que Jesús, que no tenía pecado alguno, tomó sobre sí la maldición que pesaba sobre la raza humana pecadora, pero la abolió mediante su amargo sufrimiento y muerte, de modo que después de su victoriosa resurrección ya no pesaba sobre él, sino que fue completamente borrada. Sin embargo, no es nada nuevo entre los malvados judíos que blasfemen contra nuestro santísimo Salvador de una manera tan impía, por un odio indescriptible en el que han sido criados desde la infancia. Así, en el mes de marzo del pasado año 1699, en Celle, un judío llamado Jonas Meyer, tras ser llevado al patíbulo para recibir su merecido castigo por los numerosos robos que había cometido, y con la soga ya alrededor del cuello, gritó en voz alta estas terribles palabras: maldijo a Jesús y a todos los que creían en Él, tras lo cual fue estrangulado. Sin embargo, cuando el Alto Gobierno Principesco se enteró de esto, se ordenó que al día siguiente se le bajara de la horca y se le cortara la lengua blasfema de su maldita garganta y se le quemara en la plaza pública; luego, el cadáver de su cuerpo fue arrastrado por los pies a través de la ciudad hasta la horca y colgado allí junto a un perro. Lo que este blasfemo contra Dios hizo abiertamente sin vergüenza, porque sabía que tenía que morir de todos modos, otros judíos lo hacen en secreto entre ellos, ya que por miedo a los cristianos no se atreven a hacerlo abiertamente.

Decimotercero, le llaman, de manera blasfema, שוטה *Schóteh*, o נבל *nával*, es decir, tonto. El nombre blasfemo שוטה *Schóteh* se encuentra en el tratado talmúdico *Schábbath* (o *Schábbas*) *fol. 104. col. 2.*, donde las palabras dicen lo siguiente: תניא אמר להם רבי אליעזר לחכמים והלא בן סטדא הוציא כשפים ממצרים בסריטה שעל בשרו אמרו לו שוטה היה ואין מביאין ראיה מן השוטים: es decir: Aprendemos en un *Barájetha* que el rabino *Elieser* dijo a los sabios: ¿Acaso el hijo de *Stada* (es decir, Cristo, como se demostrará más adelante en este capítulo) no sacó la brujería de Egipto en la incisión que hizo en su carne? Pero ellos le respondieron: era un *Schóteh*, es decir, un tonto, y no es costumbre traer pruebas de los tontos. Este mismo pasaje también es interpretado por el *Rabino Abraham Perizol* en el capítulo 59 de su libro *Maggen Abraham*, cuyas palabras se citarán más adelante en el capítulo 6 de esta primera parte, en referencia a nuestro Salvador *Jesús*.

En cuanto al nombre blasfemo נבל *náfal* (o *nóvol*), se aplica a Cristo en el antiguo *Nizzáchon p. 67.*, donde, en relación con las palabras de Jer 17:11, «El cuco» (según lo interpretan los judíos) «incuba lo que no ha puesto; así es el que adquiere riquezas, pero no por derecho. En medio de sus días lo abandonará, y al final será un necio», está escrito lo siguiente: מדמה הנביא את ישו בן חריא לעוף שמו קורא ומנחתו לאסוף ביצים של עופות אחרים ויושב עליהם כדי לחממן כאלו הם שלו וכשיצאון האפרוחין רואה שאינם דומין לו פורח מעליהם ועוזבן לאבד. וזהו ובאחריתו יהיה נבל ר"ל או יבין כי נבלה עשה. כן ישו הסית והטעה ואסף אליו את הבריות ועשה עומר זה בלא משפט ושלא כדין וגו' ובאחריתו יהיה נבל כאשר יחעיבו בו יאמרו אך שקר נחלנו אבותינו וגו' es decir: El profeta compara a *Jesús*, el hijo de *Chárja*...

Charja (es decir, con el debido respeto, «de la inmundicia», y la santa madre de Cristo es llamada así burlonamente en lugar de María, como ya se ha indicado anteriormente) es comparado con un pájaro llamado cuco, que tiene la costumbre de recoger los huevos de otras aves y sentarse sobre ellos para incubarlos. Pero cuando las crías nacen y ve que no son como él, huye y las deja morir. Y ese es el significado de las palabras: «Y al final se convierte en un necio», porque en ese momento se da cuenta de que ha cometido un acto de necedad. Así, *Jesús* también desvió al pueblo, lo engañó, lo reunió a su alrededor y adquirió esta riqueza de forma ilícita e injusta, *&c.* Por lo tanto, será un necio cuando ellos (es decir, los cristianos, en el futuro) lo aborrecerán y (según Jer 16:19) dirán: «Nuestros padres tenían dioses vanos y falsos».

Pero, ¡oh, blasfemos impíos! ¿Llamarán necio a aquel de quien se profetizó en Isaías 11:2 que el Espíritu del Señor reposaría sobre él, el Espíritu de sabiduría

y de entendimiento, el Espíritu de consejo y de fortaleza; a quien también se llama «Consejo» en Isaías 9:6, y que, por consiguiente, debía de ser sabio; de hecho, como se puede ver en 1 Corintios 1:30, fue hecho sabiduría para nosotros por Dios, y como verdadero Hijo de Dios es la sabiduría misma? Por tal horrible blasfemia, serán atormentados en el fuego del infierno por toda la eternidad, y por tal terrible necedad que han cometido, tendrán que soportar el merecido castigo.

Su propio historiador, Flavio Josefo, da un testimonio completamente diferente del inocente Jesús, cuando escribe en el capítulo 4 del libro 18 de sus Antigüedades, en lengua griega, lo siguiente: Γίνεται δὲ κατὰ τοῦτον τὸν χρόνον Ἰησοῦς σοφὸς ἀνὴρ, εἴγε ἄνδρα αὐτὸν λέγειν χρή. ἦν γὰρ παραδόξων ἔργων ποιητὴς, διδάσκαλος ἀνθρώπων τ' ἀληθῆ σὺν ἡδονῇ δεχομένων. καὶ πολλοὺς μὲν Ἰουδαίους, πολλοὺς δὲ καὶ ἑλληνικοὺς ἐπηγάγετο. ὁ χριστὸς οὗτος ἦν. Y cuando Pilato lo crucificó ante los primeros hombres que estaban con nosotros, aquellos que lo habían amado primero no cesaron de hacerlo. ἐφάνη γὰρ αὐτοῖς τρίτην ἔχων ἡμέραν πάλιν ζῶν, τῶν θείων προφητῶν ταῦτα καὶ ἄλλα μυρία θαυμάσια περὶ αὐτοῦ εἰρηκότων. εἰς ἔτι νῦν τῶν χριστιανῶν ἀπὸ τοῦδε ὠνομασμένων οὐκ ἐπέλιπε τὸ φῦλον. Es decir: en aquella misma época (es decir, cuando Pilato era gobernador de Judea) existía Jesús, un hombre sabio, si es que conviene llamarle hombre, pues realizaba obras maravillosas y era maestro de hombres que recibían la verdad con alegría, y atrajo a muchos judíos y gentiles hacia sí (que se adhirieron a su enseñanza): este era Cristo. Y después de que fuera castigado con la cruz (y colgado en ella y condenado a muerte) por Pilato, a instancias de los hombres más destacados entre ustedes, los que le amaban no dejaron de seguirle, pues se les apareció al tercer día vivo de nuevo, tal y como los profetas divinos habían predicho esto y otras innumerables cosas maravillosas sobre él. Y la raza de los cristianos, que llevan su nombre, no ha cesado hasta el día de hoy. Estas son las palabras de *Josefo*, que se oponen directamente a su blasfemia diabólica; pues él llama a JESÚS un hombre sabio. Este *Josefo* vivió poco después de la época del sufrimiento de JESÚS, pues estuvo presente en la destrucción de la ciudad de Jerusalén, momento en el que todo lo que había ocurrido con Cristo aún estaba fresco en la memoria; por lo tanto, este testimonio de *Josefo* debe ser aceptado con razón, mientras que su gran libro de mentiras, el Talmud, que fue compilado y falsificado mucho tiempo después, debe ser rechazado junto con su blasfemia diabólica.

Decimocuarto, lo llaman מין ואפיקורוס *Min veepicúrus*, es decir, hereje y *epicúreo*. Esto se lee en el libro manuscrito de Dillherr *Jad chasaká* (o *chasóko*) del rabino *Mosche bar Majemon*, conservado en Núremberg, en el capítulo 10 del tratado sobre la idolatría, tal y como informa el Sr. Wülffer en sus anotaciones antes mencionadas sobre la Theriaca judía, p. 205, donde las palabras dicen lo siguiente: מוסרי ישראל והמינים והאפיקורוסין מצוה ליה לאבדן בידו ולהורידן עד לבאר שחת מפני שהן מצרין לישראל ומסירין את העם מאחרי יי׳ כיהושע הנצרי ותלמידיו וצדוק ובייתוס ותלמידיהם ושם רשעים ירקב: es decir, se les ordena (a los judíos) matar con sus propias manos a los traidores de Israel, así como a los herejes y epicúreos, y arrojarlos al pozo de la destrucción, porque afligen a los israelitas y alejan al pueblo de DIOS, como lo han hecho JESÚS el Nazareno y sus discípulos, y también Zadok y Bajethus junto con sus discípulos, cuyos nombres malvados deben pudrirse.

Que Cristo sea llamado con un nombre tan blasfemo ocurre por esta razón: porque se apartó de su religión y fundó una nueva, y al hacerlo rechazó las ordenanzas y enseñanzas humanas fariseas que no se basaban en la Palabra de Dios, como se puede ver en Mateo 15:1-2, etc. y Marcos 7:1-2, etc., y además ordenó que se guardaran de la levadura farisea contenida en su supuesta ley oral, la enseñanza talmúdica, como se lee en Mateo 16:6 y Marcos 4:15. Porque todos aquellos que abandonan su religión y adoptan otra, o que rechazan sus ordenanzas rabínicas, son llamados herejes y epicúreos por ellos, ya que consideran sus ordenanzas y enseñanzas rabínicas muy por encima de las Sagradas Escrituras, como se desprende del tratado talmúdico *Gittin* fol. 57, col. 1, donde se ordena: ההר בני אל דברי סופרים יותר מדברי תורה, es decir: «Hijo mío, presta más atención a las palabras de los escribas que a las palabras de la Ley (de Moisés)». Por esta razón, también se afirma en el libro *Caphtor uphérach* fol. 121: רבא אמר תדע לך שדברי סופרים חביבים מדברי נביאים, es decir: «El *Rubba* ha dicho: debe saber que las palabras de los escribas son más agradables que las palabras de los profetas». Pero si los judíos blasfemos no estuvieran tan endurecidos y estuvieran dispuestos a reflexionar adecuadamente sobre el asunto, es decir, que Jesús es el verdadero Mesías prometido, quien, como se demostrará más adelante al comienzo del capítulo séptimo, iba a dar una nueva ley, y si también consideraran la vida, las enseñanzas y la conducta santas que Él llevó, sin duda se abstendrían de tales blasfemias malditas.

En decimoquinto lugar, se le llama ישו הרשע *Jeschu harascha* (o *haróscho*), es decir, el impío *Jesús*, y esto se encuentra en el mencionado *Machsor* de Núremberg, como indica el Sr. *Wülffer* en sus anotaciones sobre el *Theriack*

judío, p. 41, donde las palabras del *Machsor* dicen lo siguiente: צור נצורת היא ציון דכתיב נותרה בת ציון עד כעיר מצורה וט"א צור נצורה העיר אשר ישבה איש צר ואויב ישו הרשע אשר פנה לבו מאחרי יי פנה לבו מאחרי יי' ונעשה אליל: es decir, por las palabras *Zur Nazóreth*, se entiende Sión, como está escrito (Isaías 1:8): La hija de Sión ha quedado, etc., hasta las palabras, como una ciudad devastada. Otros, sin embargo, entienden por ello la ciudad en la que habitaba el hombre adversario y hostil, el impío *Jesús*, que apartó su corazón de Dios y se convirtió en un *Elil*, es decir, un ídolo. Del mismo modo, también se le llama en el *Siddurim* polaco, fol. 83, col. 2, con el título *Józer leschábbath schelífne schevúos*, en el comentario sobre la oración que comienza אלקי אקראך במחשב *Elohái ekraachá bemáchaschaf*, רשע *ráscha*, es decir, un impío. Y en el tratado talmúdico *Gittin* se le llama en fol. 57, col. 1, פושע ישראל *Poschéa Jifráel* (o *Jisróel*), es decir, el *israelita* pecador, y se cuenta que cuando el hijo de la hermana de *Tïto*, *Onkelos*, quiso adoptar la fe judía, hizo que *Balaam* subiera del infierno; y finalmente también hizo que *Jesús* se presentara; tras lo cual las palabras del Talmud dicen lo siguiente: אזל אסקיה בנגידא לפושע ישראל א"ל מאן חשיב בההוא עלמיא אמר ליה ישראל מהו לאידבוקי בהו א"ל טובתם דרוש רעתם לא תדרוש: es decir, Entonces él (*Onkelos*) fue y hizo que el israelita pecador saliera, y le dijo: ¿Quién es tenido en alta estima en esa vida? Él le respondió: los israelitas. (Él le preguntó además) ¿debería uno unirse a ellos? Y él le dio la respuesta: busque su bien, y no su mal. Que aquí se debe entender a *Jesús* es evidente por el libro *Maggen Abraham* del *rabino Abraham Perizol*, cap. 59, donde se lee: ובפרק נזקין אמרו שטוטס העלה לישו באת es decir, Y en el capítulo *Nesakin* (o *nesokin*, que es el quinto capítulo del tratado talmúdico antes mencionado *Gittin*, del que se han extraído las palabras citadas anteriormente del folio 57, columna 1), nuestros rabinos dicen que *Tïto* (quería decir *Onkelos*) trajo a *Jesús* mediante brujería. De la misma manera, *Jesús* también es llamado un hombre impío y que ha abandonado a Dios en el tratado talmúdico *Sanhedrin*, fol. 105, col. 1, en el comentario del *rabino Salomón Jarchi*, en la segunda página, en la novena línea, donde se citan a *Balaam* y *Jesús* como ejemplos de hombres impíos. Sin embargo, esta calumnia ya ha sido refutada brevemente más arriba.

Decimosexto, se le llama אדם בליעל *Adam* (u *Odom*) *beliáal*, e איש בליעל *haisch* (u *hoisch*) *habbeliáal*, es decir, una persona sin valor y disoluta, o villano; y la terrible blasfemia aparece en el libro *Emek hammelech*, escrito por el rabino *Naphtali Hirz* (quien, como se indica en el prefacio en *fol. 7. col. 1.* y también en *fol. 148. col. 3.* por él mismo, nació en Fráncfort del Meno y vivió allí),

donde en *fol. 20. col. 4.* aparece esta vez, sin embargo, en palabras veladas, para que los cristianos no lo entiendan tan fácilmente; y esto se logra mediante una permutación cabalística del alfabeto llamada אתב"ש *Atbasch*, en la que, como se puede ver en *Buxtorf's Abbreviaturis Hebraicis p. 41.* y en su *Lexico Talmudico* bajo la palabra *Atbasch*, la letra *Aleph* o A se toma por una *Tau* o T, y la *Beth* o B por la *Schin* o Sch, aplicándose la misma permutación al resto de letras. Las palabras del mencionado rabino *Naphtali Hirz* dicen lo siguiente: האיש עש"כ מיך הלה פגם המצלת המחיצה על קברי התהום שנתקע בה השם המפורש המונחת על נוקבא דתהומא רבא שלא יצאו השור סמאל וכור היא בת זוגו ע"ש יש בה נחשים ועקרבים וגו׳ es decir: Y este *Isch habbeliáal*, es decir, hombre sin valor (a saber, Jesús, como se desprende claramente de lo anterior; la palabra oculta עשכ"מ *Zaschcámbach* significa lo mismo que הבליעל *Habbeliáal* a través del mencionado *Atbasch*) ha rasgado la cubierta que cubría la tumba del abismo, sobre la que estaba escrito el *Schem hammephorásch* (es decir, el Nombre declarado, a saber, *Jehová*) estaba escrito, que se colocó sobre la abertura del gran abismo, para que el buey *Sammael* (o *Sammoél*) y su compañero no salieran de la abertura, que está llena de serpientes y escorpiones. Después de esto, continúa lo siguiente: ומי גרם כל אלה התמיה: הרביעית על ח"ף ב"ץ ח"ק שכ"מ שעשתה עצמה זג"ץ שנ' דרך גבר בעלמה כך חז' אשה מנאפת אכלה ומחתה פיה ואמרה לא פעלתי און es decir: ¿Pero quién causó todo esto? La cuarta maravilla (sobre la que se maravilló el rey *Salomón*) se refiere a la madre de *Adam beliaál*, es decir, del hombre sin valor (pues las palabras ח"ף ב"ץ ח"ק שכ"מ *tif bach saki schachmebach* significan, de la manera descrita anteriormente, lo mismo que אמו של אדם בליעל, es decir, la madre del hombre sin valor, por lo que se entiende *María*), que se presentó como virgen (pues זג"ץ *Sachiz* se coloca en la posición de la palabra עלמה *álma*, que significa virgen), como se dice (Prov 30:19): Y el camino de un hombre con una *álma*, o virgen. Sin embargo, en el *folio* 135, *col.* 3 del libro antes mencionado *Emek hammelech*, en el capítulo 19, bajo el título *Schár réischa difer ánpin*, a Cristo también se le llama האיש הבליאל *haisch habbeliaál* en palabras sin velos, y los pasajes citados al respecto se indicarán en el siguiente tercer capítulo. Pero, ¿cómo puede este blasfemo, el rabino *Naphtali Hirz*, llamar al Señor Cristo villano o hombre sin valor, cuando Él no enseñó nada más que lo que puede servir para alcanzar la salvación eterna? Él realmente buscó, y se preocupó por ello, destruir el reino del diablo, liberar a los pobres de su terrible poder hostil y, a través de Sus sinceras exhortaciones al arrepentimiento y Sus fervientes enseñanzas, llevarlos a Dios. Pero Satanás no da descanso a los judíos; deben blasfemar contra Cristo; e

incluso cuando no hay motivo para ello, siguen afilando sus lenguas y plumas impuras y venenosas contra Él.

Decimoséptimo, se le llama עשו *Esav*, es decir, Esaú. A este respecto, está escrito en el comentario de Abarbanel sobre el profeta Isaías, *fol.* 54. *col.* 3. 4., así como en su libro *Maschmia jeschúa fol.* 19. *col.* 4., lo siguiente: חכמי האמת קבלו שנפש עשו נתגלגלה בישוע הנוצרי ולכן היה במדברות איש שדה והיה איש ריב ומדון לחכמי הפרושים ואולי שעל זה נקרא ישוע שאותיותיו הם אותיות שם עשו במלואו ומפני זה כל המחזיקים בדתו ואמונתו ועובדים אותו הודו ראוי שיקראו בני אדום כיון שישוע הוא עשו ועשו הוא אדום es decir: Los teólogos, o divinos, han recibido a través de la tradición que el alma de Esaú pasó a Jesús el Nazareno, y que por lo tanto Él habitó en el desierto y fue un hombre del campo, y también discutió y disputó con los sabios de los fariseos. Quizás también se le llama por esta razón ישוע *Jeschúa*, es decir, Jesús, porque sus letras (es decir, las letras del nombre ישוע *Jeschúa*) son las letras de עשו *Esav*, es decir, Esaú, cuando Esaú se escribe completo (es decir, con la adición de la letra *Jod*). Por lo tanto, es apropiado que todos aquellos que han adoptado su religión y fe y le sirven sean llamados hijos de Edom, porque Jesús es Esaú, y Esaú es Edom. El método de prueba que Abarbanel emplea aquí es cabalístico y se llama תמורה *Temúra*, según el cual se transponen las letras de una palabra y, a través de esta transposición, surge otra palabra, tal como aquí ישוע *Jeschúa* y עשו *Esav* tienen las mismas letras en hebreo, que sin embargo están transpuestas, y de *Jeschúa* surge Esau.

Para que esta blasfemia judía quede aún más clara, debo indicar aquí de dónde proviene el alma de Esaú, según la enseñanza rabínica, y de quién la recibió. Debe saberse, entonces, que se dice que el alma del malvado Caín pasó a Esaú, como se enseña en el libro *Séra Abraham, fol. 14. col. 2.* con estas palabras: דאמרינן ראוי היה להבל הבכורה לפי שהחנוך כו' שיצא הזוהמא עמו לפי שהוא מזוהמא דנחש כפי עשו שהיא גלגול קין : es decir, ciertamente era apropiado que Abel tuviera el derecho de primogenitura, ya que Caín tenía que nacer primero, para que la impureza (que se menciona a continuación) pudiera salir con él, pues él era del lado de la serpiente (es decir, del diablo), al igual que Esaú, en quien había pasado el alma de Caín. Y en la tercera *columna* del mismo lugar se afirma: לפי שעשו ומצרי וקרח הם חלק רע ויתרו היו חלק טוב מקין לכך הרגו משה : es decir, dado que Esaú y el egipcio (a quien Moisés mató, y sobre quien se puede leer en Éxodo 2:12, 14), así como Coré, eran la parte malvada, mientras que Aarón y Jetro eran la parte buena de Caín, Moisés lo mató (es decir, al egipcio).

De dónde recibió su alma el impío fratricida Caín se puede ver en el *Jalkut chádasch fol. 5. col. 2. número 52.* bajo el título *Adán, etc.*, donde está escrito: קין לא היה מזרעו של אדם אלא מן זוהמת סמאל היינו נשמתו כשהטיל זוהמא והיה מקשקש במעיה ולא היה גוף להתלבש בו וכשבא אדם על חוה נולד הוא הגוף ותתלבש חרה בגוף זה ועל כרהו כן הוא שזכר כתיב וחזותם חרה את חזות: es decir, Caín no procedía de la semilla de Adán, sino de la impureza de Sammael, que debe entenderse como su alma. Cuando Sammael arrojó su inmundicia en Eva (al tocarla, como se relata en otra parte), el espíritu hizo ruido en su vientre y no tenía cuerpo con el que revestirse. Pero después de que Adán se acostó con Eva, engendró el cuerpo, y este espíritu (es decir, el alma) se vistió con ese cuerpo; y esto sucedió en contra de su voluntad, pues está escrito (Génesis 4:1): «Y Adán conoció a su mujer». Esto mismo también se puede leer en el comentario del rabino Menachem de Recanati sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol.* 31. *col.* 1. 2. en la Parascha *Bereschith*, así como en muchos otros lugares. De esto se desprende claramente que Caín recibió su alma del diablo supremo Sammael, y que la alma más santa y pura de Cristo, según la blasfemia diabólica judía, se supone que tiene su origen en el diablo, como se enseña expresamente en el libro *Emek hammelech*, *fol.* 20. *col.* 4. en el capítulo 32 bajo el título *Schaar olam hattohu*, donde las palabras dicen lo siguiente: רזא דקצה האחרון שבהזוחת קין קנא דמסאבותא וזוהמת הנחש שבא על חוה והוא סוד ע"ז של ניצוץ סמאל ממש שרצונו לעשות עצמו אלוה להשתחוות לו ולכן אותו האיש היה משמש השם לע"ז והוא נרמז במלת קין שהוא נוטריקון קרח מ"כף טפ"הגם ועל זה אמר הציוני ובקדח חקור ודרוש ותמצא ב"אם פש"ג ולא זכרו בשמו מפני הסכנה ולשון חקור ודרוש ר"ל חקור ודרוש בכל גלגוליו es decir: Él (Jesús) es el extremo último, que está en la impureza de Caín, el nido de la inmundicia, la impureza de la serpiente que se acostó con Eva. Él es el misterio del ídolo, la chispa de Sammael, verdadera y ciertamente, que quería convertirse en Dios para ser adorado. Por esta razón, ese hombre (Jesús) utilizó el Nombre (Jehová) para la idolatría, y se le indica con la palabra קין *Caín*, que por Notarikon (por el cual cada letra de una palabra forma una palabra separada por derecho propio) קרח מ"כף טפ"הגם *Korach Mabab Tafhagam* significa (es decir, cuando la segunda y tercera palabras, que son alteradas por Atbasch de la manera descrita anteriormente, se restauran a su forma adecuada, se lee קרח ישו נזרי *Korach Jeschu Nozeri*, es decir, Korach, Jesús el Nazareno; pues las tres letras K.I.N. en lengua hebrea forman *Kain*, y con ello se significa que el alma de Caín pasó a Korach, de quien se hace mención en Números 16, y de Korach a Jesús el Nazareno). Por esta razón, el *Zijoni* dice (en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol.* 82. *col.* 1., busquen y pregunten en la Parascha *Koraj*, y encontrarán ב"אם פש"ג *baam paschgach*, es decir, según el alfabeto

Atbasch *Scheti veeref*, es decir, la cruz (es decir, Jesús crucificado). Sin embargo, él (el Zijoni) no lo nombró (es decir, a Jesús) por su nombre debido al peligro. Pero con las palabras «busquen e investiguen», quiso transmitir que se deben buscar todos sus gilgulim, es decir, que se debe examinar cómo su alma pasó de un cuerpo a otro; estas transmigraciones de almas se denominan gilgúlim.

En relación con esta abominable blasfemia, también se lee lo siguiente en el libro mencionado anteriormente *Emek hammelech fol. 135. col. 4.*, en el capítulo 19, bajo el título *Scháar réscha disëir ánpin*: הוא היה זוהמת נפש קין הורג נפש זוהמת אל אחר שגלגולו קין מ"כף טפ"הגם ד"ת קין והיא נפש המקלל שרגמו אותו באבניס במדבר שהיה מברך את השם והיא זוהמת הנחש שבא על חוה ויצא ממנה קין קנא דמסאבותא והיא חלק זוהמא של נפש קין שלא יטהר לעולם אף על פי שכמה ניצוצות ממנו נתקנו והוא ממש ע"ז אל אחר לכן עשה עצמו ע"ז es decir: Él (es decir, *JESÚS*) es la impureza del alma de Caín, el asesino de hombres, la impureza de *El ácher*, es decir, del otro Dios o Dios extranjero (es decir, de *Sammael*, que se llama *El ácher*, como ya se ha visto anteriormente, y se demostrará más adelante en el capítulo 18 de esta primera parte); pues su *gilgül*, o transmigración de las almas, es קין מ"כף טפ"הגם Caín, Mabaf, Tafhagam, es decir, cuando las dos palabras alteradas por *Atbasch* se restauran a su forma adecuada: קין יש"ו נוצרי Caín, *Jeschúa Nózeri*, Caín, *Jesús Nazareno*, en las que se forman las letras iniciales K., J., N., es decir, Kain. Esta alma (el alma de Caín) era el alma del blasfemo (Lev 24:10, etc.) que fue apedreado en el desierto por haber blasfemado contra el nombre de Dios. Esa misma alma era también la inmundicia de la serpiente que se acostó con Eva, de la que surgió Caín, el nido de la impureza. Era la parte de la inmundicia del alma de Caín la que nunca se purificaría en la eternidad, aunque muchas chispas de ella se han corregido; y esa misma alma es propiamente el ídolo, el *El ácher*, o el otro Dios extranjero, y por esta razón se convirtió en un ídolo.

Para refutar estas malditas blasfemias, hay que señalar que la prueba que *Abarbenel* aduce mediante el método cabalístico de *Temúra*, a saber, que ישוע *Jeschúa* significa lo mismo que עשו *Esau*, es tan absurda e irracional como la prueba que presentó en la sección anterior mediante *Gematria*. Este modo de prueba es, sin duda, muy común entre los rabinos presuntuosos, pero que es totalmente absurdo y de mal gusto queda claro como el agua por lo que sigue. En el pequeño *Jalkut Rubéni*, bajo el título *Mabbul*, número 6, se demuestra a partir del libro *Tikkúnim* de esta manera que el alma de Noé había pasado a Moisés, y las palabras dicen lo siguiente: משה גלגול נח וכו' לכן אמר משה מחני נא

ר"ל כבר בימי המבול לא התפללתי אבל עכשין אזמור נפשי וזהו שנאמר מה"נ אותיות מ' נ"ח: es decir, *Moisés* era el *gilgül* de Noé (es decir, el alma de Noé había pasado a Moisés, *etc.*); por lo tanto, *Moisés* dijo (Éxodo 32:32): מחני *Mechéni*, es decir, «Bórreme», con lo que quería decir: No recé durante el diluvio (es decir, en nombre del pueblo), pero ahora daré mi alma por ello. Y eso es lo que está escrito: מחני *mechéni*, «Bórreme», que consiste en las letras de las palabras מי נח *me Nóach*, que significan «las aguas de Noé». ¿No es esto una prueba sin sentido de que el alma de Noé había pasado a Moisés, simplemente porque la transposición de las letras de la palabra מחני *mechéni* da como resultado מי נח *me Nóach*? Por este mismo método sutil, se demuestra en el *Jalkut chádasch fol. 139. col. 2. número 290.*, bajo el título *Mosche*, que Moisés merecía ser condenado al exilio por haber matado al egipcio, donde está escrito: מושה שהרג את המצרי היה חוטא כדו ונתחייב גלות וזהו אשר ינוס שמה אותיות משה, es decir, Moisés pecó porque mató al egipcio y, por lo tanto, se hizo culpable del exilio; y esto se significa con las palabras (Éxodo 21:13) אשר ינוס שמה *ascher janús schámma*, es decir, «a donde huirá», porque la palabra שמה *schámma*, que significa «allí», da (mediante la transposición de sus letras) el nombre משה *Mosche*, es decir, Moisés. De esto se puede ver lo sutiles y agudos que son los estúpidos rabinos.

De esta manera, también se podría sostener que el alma de Labán pasó a Nabal, y que el alma de שם *Schem*, o Sem, el hijo de Noé, pasó a מש *Masch*, o Mas, que se menciona en Génesis 10:23; y que el alma de משך *Méschech*, o Mesech, de quien se puede leer en Génesis 10:2, pasó a שכם *Schéchem*, o Shechem, que se menciona en Génesis 34:2; y del mismo modo que el alma de נדב *Nadab*, hijo de Aarón, pasó a בדן *Bedan*, de quien se puede leer en 1 Samuel 12:11, ya que por la transposición de las letras llamadas consonantes, de לבן *Laban*, se puede leer נבל *Nabal*, de שם *Schem* se puede leer מש *Masch*, de משך *Méschech* se puede leer שכם *Schechem*, y de נדב *Nadab* se puede leer בדן *Bedan*. Del mismo modo, se podría demostrar con este método que Caín era inocente cuando mató a su hermano Abel, porque de קין *Kain* surge la palabra נקי *náki*, que significa «inocente», mediante la misma transposición de letras; y también que Lamec era un rey, porque de למך *Lémech* se puede formar la palabra מלך *Mélech*, que significa «rey»; y no menos, que Moisés era Dios mismo, ya que la palabra השם *Haschém*, que entre los rabinos a menudo significa Dios, y el nombre משה *Mosche* contienen las mismas letras, que simplemente están transpuestas. Pero tan absurdo e irrazonable como les parecería a los judíos que alguien les demostrara de esta manera que Caín era inocente, Lamech un rey y

Moisés Dios mismo, igual de absurdo es lo que *Abarbenel* propone con respecto a *Jeschua* y *Esav*. De hecho, hay una maldad aún mayor, ya que la palabra עשו *Esav* nunca se escribe en las Sagradas Escrituras con la letra Yod como ישעו *Esav*, sino siempre sin ella como עשו *Esav*, por lo que de ישעו *Esav* no se puede derivar ישוע *Jeschua*, ya que la primera tiene solo tres letras y la segunda cuatro.

En cuanto a la transmigración de las almas, se trata de una doctrina absurda que tiene su origen en el filósofo pagano *Pitágoras*, cuya inutilidad se abordará más detenidamente más adelante, en el primer capítulo de la segunda parte. El hecho de que los judíos enseñen de forma tan blasfema sobre el alma santísima de JESÚS Cristo, concretamente que procedía del diablo principal *Sammael* y fue entregada a *Caín*, pasando luego de él a *Coré* y *Esaú*, y finalmente entró en JESÚS, les fue inculcado por el diablo principal, como padre de todos los calumniadores y blasfemos y enemigo acérrimo de Cristo, que hace que el inocente JESÚS les resulte odioso de esta manera, para que no crean en Él y lo reconozcan como su Salvador. Quienquiera que sea del diablo hace la obra del diablo y se dedica con ahínco a ampliar el reino del diablo; pero Cristo llevó una vida santa e irreprochable, como atestigua el propio historiador judío *Josefo*, citado en el texto anterior en la página 94, y mediante la conversión de los hombres destruyó el reino del diablo. De hecho, al Mesías se le llama en Isaías 7:14, Emanuel, es decir, Dios con nosotros, y en Isaías 9:6, El gibbor, es decir, Dios poderoso, y אבי עד Abi ad, es decir, Padre de la eternidad, como también en Jeremías 23:6, el Jehová o SEÑOR, que es nuestra justicia*; ¿cómo pueden entonces blasfemar tan abominablemente contra JESÚS, que es el verdadero Mesías prometido, como se demostrará más adelante en el capítulo quinto, y atribuirle tal impureza de alma, viendo que no solo es un hombre santo, sino también Dios?

Del mismo modo, la prueba a través de *Notarikon* de que las letras de la palabra קין *Caín*, es decir, K, I, N, tienen el significado antes mencionado, y que a través de la *Koph* o K se indican los nombres *Kain* y *Korach*, mientras que a través de la *Jod* y la *Nun*, o I y N, se significan las palabras *Jesús Nazarenus*, es tan absurda y ridícula como la que se deriva a través de la *Gematria* o *Temura*, ya que se basa en nada más que una fantasía y una invención absurdas. Se podría decir igualmente que la *Jod* o I en la palabra *Kain* hace referencia al patriarca *Isaac* o *Jacob*, y la *Nun* o N a *Naphtali*, el hijo de *Jacob*, o a *Nun*, el padre de *Joshua*: pero esto no son más que desvaríos rabínicos.

Dado que también es evidente por las palabras citadas anteriormente del libro de *Abarbanel Maschmia Jeschua fol. 19, col. 4.* que Jesús discutió y disputó con los fariseos por la razón de que el alma de Esaú había entrado en Él, esto también debe señalarse aquí, junto con lo que se encuentra sobre este tema en sus libros: por lo que debe observarse que enseñan que Cristo nació bajo el planeta *Marte*, cuyo poder y alma es el diablo principal *Sammael*, y que aquellos que reciben una *influencia* o afluencia de dicho planeta son propensos a las disputas y las contiendas.

Que *Cristo* nació bajo *Marte* se encuentra en el mencionado comentario de *Abarbanel* sobre el profeta *Isaías, fol. 54, col. 4*, así como en su libro *Maschmia Jeschua, fol. 19, col. 4*, en estas palabras: להיות ישוע הנוצרי תחת מאדים היה דמו בראשו ומהר הוא ותלמידיו ושלוחיו ועמים רבים מהנמשכים אחריו: es decir, debido a que *Jesús* el Nazareno estaba bajo el planeta *Marte*, su sangre estaba sobre su cabeza, y él, junto con sus discípulos, apóstoles y muchos pueblos que lo habían seguido, fue condenado a muerte.

Que el diablo supremo *Sammael* es el poder y el alma de *Marte* está escrito por *Rabbi Bechai* en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol. 79, col. 4*, en la *Parascha Beschallach*, de la siguiente manera: אין אומה נופלת עד שתיפול שרה תחלה והגלגל הזה הוא גלגל מאדים שבו היו המצריים ראויים לנצח ולהגבור לולי השם שהי' נוחם לישראל. וכח הגלגל הוא סמ"אל ומלת א"פן הוא חסר ו"או כחשבונן es decir: Ningún pueblo cae antes de que caiga su príncipe (es decir, el diablo que lo gobierna en el aire, como se verá más adelante en el capítulo 18 de esta primera parte). Esta *sphaera*, o esfera, sin embargo, es la esfera de *Marte*, a través de la cual los egipcios habrían sido capaces de vencer y ganar la ventaja, si Dios no hubiera luchado en nombre de ustedes, los israelitas; pero el poder y la fuerza de esta esfera es *Sammael*, y la palabra אֹפַן *ofan* (que significa rueda), escrita sin *Vau*, da a través de la *Gematria* el mismo valor numérico que סמאל *Sammael*, es decir, 131. Esto también se encuentra en el libro *Toledóth*, o *Toledos Jizchak*, *fol. 52, col. 1*, en la mencionada *Parascha Beschallach*.

Que los nacidos bajo *Marte* son pendencieros se enseña en el libro *Cad hakkémach*, *fol. 24, col. 3*, con estas palabras: זה המלאך נברא להשטין ולהזיק ואולי כי מאצילות כחו הוא לאדם שטנה כי הוא סנה לכוכבי חורבן הדמים החרב המלחמות המכות הפצעים המריבות הפירוד והכלל נפש לגלגל מאדים es decir: Este ángel (*Sammael*) fue creado para odiar y causar daño, y tal vez debido a la influencia de su poder, el odio llega a la humanidad; pues él es la causa de las estrellas de la destrucción, del derramamiento de sangre, de la espada, de las guerras, de los golpes, de las

heridas, de las disputas y de toda división y, en resumen, él es el alma de *Marte*. Esto también se encuentra, con palabras casi idénticas, en el comentario del *Rabino Menachem de Recanati* sobre los Cinco Libros de Moisés.

Bücher Mosis en la Parascha *achare moth* (o *mos*), *fol.* 141 *c.* 2. 3. Todos aquellos que reciban una influencia o un influjo de él también se perderán; al respecto, en el pequeño *Jalkut Rubéni*, bajo el título שקר *Schéker*, número 3, se lee lo siguiente: ספירה ה׳ בטומאה נקרא סמאל כל הנאצלים ממני כולם שקרנים ואינם עומדים בדבורם, es decir: la quinta Sephira en impureza se llama Sammael, y todos aquellos que reciben una influencia de él son mentirosos y no cumplen su palabra. De todo esto, cuando uno reflexiona cuidadosamente sobre el asunto, se puede llegar a una conclusión adicional sobre lo que los judíos impíos quieren decir cuando afirman que el alma de Caín ha entrado en Cristo.

En decimoctavo lugar, le llaman blasfemamente ממזר *Mámser*, es decir, hijo bastardo, o ממזר בן הנדה *Mámser ben hannidda*, es decir, hijo bastardo e hijo de una mujer impura, que fue concebido por su madre durante el período de su impureza femenina. Esto, así como la razón de tal opinión, se expone en detalle en el maldito y infernal librito *Toledóth* (o *Tóledos*) *Jeschu* (que se encuentra completo, de principio a fin, en este capítulo, así como en los capítulos tercero, cuarto y séptimo siguientes, en los que el diablo ha vertido toda su malicia y veneno contra nuestro Salvador), donde las palabras desde el principio hasta la página 6 dicen lo siguiente: בשנת תרע"א לאלף הרביעי בימי ינאי מלכא היתה צרה גדולה על שונאי ישראל אשר קם אחד רועה זונת איש רע ובליעל מגזע יהודו שבט יהודה ושמו יוסף פנדירא והוא היה בעל קומה וגבור מלחמה ויפה תואר ורוב ימיו בנאוף וזימה וזול ומרס היה שוכן בבית לחם יהודה וקרוב לביתו היתה שuna viuda que tenía una hija llamada Miriam, la Miriam mencionada en el Talmud. Cuando creció, su madre la desposó con un joven llamado Juan, que era humilde, modesto y temeroso de Dios. Un día, José pasó por la puerta de la casa de Miriam, la vio y se enamoró de ella, y se fue y volvió. Y ella le dijo: «¿Por qué es usted tan humilde y modesto?». Y él le respondió: «Porque amo a Miriam». Y ella le dijo: «No se preocupe por eso, pero haga con ella lo que desee». Y José hizo así, y siempre iba a la puerta de la casa de María, pero no encontró la oportunidad hasta un sábado por la noche, cuando encontró a María sentada a la puerta de su casa y entró con ella en la habitación contigua a la puerta y se acostó con ella, y ella pensó que era Juan, su prometido. Y ella le dijo: «No me toque, porque estoy menstruando», pero él no la escuchó y se acostó con ella como quería y se fue a su casa. A medianoche, su mal genio volvió a despertarse, se levantó de su cama, fue a la casa de Miriam, entró en su habitación y se acostó con ella otra vez, y ella se

asustó mucho. Y ella le dijo: «¿Qué le pasa, señor, que ha venido a mí dos veces en una noche, sin que yo lo haya invitado, y en silencio, sin responder nada?». Y Miriam le dijo: «¿Hasta cuándo va a seguir pecando? Ya le he dicho que estoy menstruando, pero él no le hizo caso y se acostó con ella a su antojo y se fue por su camino. Y al cabo de tres meses, le dijo a Juan: «He aquí, su prometida está embarazada». Y Juan se asustó mucho y fue a ver a Simón ben Shetach, su maestro, y le contó el asunto y le preguntó qué debía hacer. Y él le dijo: «Hijo mío, escucha mi consejo y calla. Si ha venido a ella una vez, es imposible que no vuelva a venir otra vez. Haga lo que le dicte su sabiduría y busque testigos y llévelos al gran tribunal. ויצא הבחור וילך לביתו ויתאבל מאד וכאשר נתפרסם הדבר שהיא מעוברת ויאמר יוחנן עתה יאמרו שממני היה ומרוב בושה וחרפה יצא מארץ ישראל והלך לבבל ויהי שם. תלד פרץ בן ותקרא שמו יהושע אחר וזה אחי אמו.

Eso es de decir: En el año 671 del el cuarto mil (que es en el año 4671 después la creación de el mundo), en los días de Rey *Jannai*, un gran miseria había sobre sobre *Israel*; pues allí se levantó un fornicario, un malvado y sin valor individuo, de el corte rama de la tribu de *Judá*, por el nombre de *José Pandira*, quien era de gran estatura estatura, un capaz *soldado*, y de apuesto apariencia, y quien pasó pasado la mayor parte de su días en el vergonzosas , robos, y malas acciones. Él se dedicaba en *Belén de Juda*, y cerca a su casa allí vivía una viuda que tenía una hija llamada *María*, y esta es esa *María* quien trenzó el cabello de mujeres, de quienes mención es en en el *Talmud* (en el tratado *Sanedrín, fol. 67,

col. 1*, y *Shabbath* o *Shabbas, fol. 104, col. 2*, así como *Chagiga, fol. 4, col. 2*, como se puede ver claramente en el *Tosephoth* que contiene). Cuando ella creció y alcanzó la mayoría de edad, su madre la prometió en matrimonio a un joven llamado *Jochanan*, que era humilde, de espíritu gentil y temeroso de Dios. Sin embargo, sucedió que cuando *José* pasó una vez por delante de la puerta de *María* y la vio, se encendió en él una lujuria y un deseo malignos, por lo que poco a poco se fue consumiendo (en cuerpo). Su madre le dijo: ¿por qué está tan delgado? Él respondió: me he enamorado de María, la prometida. Entonces su madre le dijo: no se atormente por eso; más bien, procure apoderarse de ella y trátela según su placer. Entonces *José Pandira* hizo lo que le dijo y fue continuamente a la puerta de *María*, pero no encontró una oportunidad conveniente hasta una tarde de *sábado*, cuando la encontró sentada delante de la puerta de su casa, y se fue con ella a una habitación de la casa cerca de la puerta y se acostó con ella. Sin embargo, ella supuso que era *Jochanan*, con quien estaba prometida, y le dijo: no me toque, porque estoy

impura. Pero él no le hizo caso, se acostó con ella y luego regresó a su casa. Sin embargo, en mitad de la noche, la malvada lujuria se encendió de nuevo en él, por lo que se levantó de su sueño y fue a la casa de María; y cuando entró en su habitación, la agarró por segunda vez. La muchacha se alarmó mucho por esto y le dijo: «¿Qué es esto, mi señor, que ha venido a mí dos veces en una noche? No había experimentado esto desde que se comprometió conmigo». Pero él permaneció en silencio, volvió a hacerlo y no respondió ni una palabra. Entonces María le dijo: «¿Hasta cuándo va a acumular un pecado tras otro? ¿No le he dicho ya que estoy impura? Pero él no la escuchó, hizo lo que quiso y se marchó. Sin embargo, al cabo de tres meses, le informaron a *Jochanan*: su prometida está embarazada. Él se alarmó mucho por esto, fue a ver a *Schimon ben Schetach*, su maestro, le contó el asunto y le preguntó qué debía hacer. Su maestro, sin embargo, le respondió (y le preguntó): ¿A quién sospecha? Él dijo: Nadie me parece sospechoso excepto *José Pandira*, que es un fornicario y vive cerca de su casa y en su vecindario. Entonces su maestro le dijo: Hijo mío, siga mi consejo y guarde silencio; si ha ido a ella una vez y se ha acostado con ella, no es posible que no vuelva a ir a ella una segunda vez. Actúe con prudencia, busque testigos contra ella (es decir, contra María) y lleve a José Pandira ante el tribunal superior (llamado el gran Sinedrio). Después de esto, el joven salió para regresar a su casa, muy afligido. Pero cuando se supo que ella estaba embarazada, *Jochanan* dijo: ahora la gente dirá que está embarazada de mí; y así, por la gran vergüenza y deshonra, partió de la tierra de Israel y se fue a Babilonia, donde permaneció. Después de esto, *María* dio a luz un hijo y le puso por nombre *Jehoscha*, en honor a su pariente, el hermano de su madre. Cuando el niño creció, su madre contrató y le buscó un maestro llamado Elcanán, que le enseñó, y él tenía una gran capacidad para comprender las cosas. Sin embargo, sucedió que una vez el niño pasó por delante del Sinedrion, o gran consejo, en Jerusalén, y era costumbre en aquella época que todos los que pasaban por delante de ellos se cubrían la cabeza y se inclinaban ante ellos. Pero este niño pasó ante ellos con la cabeza descubierta y solo se inclinó con descaro ante su maestro. Entonces todos dijeron: como es tan descarado, tal vez sea un *Mamser*, o hijo bastardo. Pero uno de ellos respondió y dijo: sin duda es un *Mamser uben nidda*, es decir, un hijo bastardo y de una mujer impura. Entonces *Schimon ben Schetach* respondió y dijo: Recuerdo hoy que hace muchos años mi discípulo *Jochanan* vino a mí y me dijo: ¡Ay de mí por la vergüenza y la deshonra! Porque *María*, mi prometida (que era la madre de este niño), está embarazada de otro hombre y no de mí, y este es precisamente ese niño. Pero cuando le pregunté a quién sospechaba por ello,

me dijo: *José Pandira*, que es su vecino más cercano. Cuando se supo que ella estaba embarazada, *Jochanan* se marchó inmediatamente, avergonzado, a Babilonia, donde todavía se encuentra. Entonces todos dijeron: si eso es así, entonces él es sin duda un *Mamser* y *ben nidda*, es decir, un hijo bastardo y de una mujer impura; y tocaron 300 trompetas y proclamaron contra él que era un *Mamser*, o hijo bastardo, y no apto para entrar en la congregación (el Templo); también le llamaron ישו *Jeschu*, que son las iniciales de las palabras ימח שמו וזכרונו *jimmach schemo vesichróno*, es decir: que su nombre y su memoria sean borrados. Hasta aquí las palabras del diabólico y blasfemo panfleto *Toledoth Jeschu*.

Sin embargo, en el tratado talmúdico *Cálla*, está escrito lo siguiente en *fol.* 18, *col.* 2: עז פנים רבי אליעזר אומר ממזר בן הנדה ר' יהושע אומר בן הנדה ר' עקיבא אומר ממזר ומממזר ובן הנדה. פעם אחת היו זקנים בשער ועברו לפניהם שני תינוקות אחד כסה את ראשו ואחד גילה את ראשו רבי אליעזר אומר ממזר ר' יהושע אומר בן הנדה ורבי עקיבא אומר ממזר וממזר ובן הנדה. אמרו לו לרבי עקיבא היאך מלאך לבך לעבור על דברי חבריך אמר להן זה אני מקיימנו. Fue a casa de la madre del bebé y vio que estaba sentada vendiendo legumbres en el mercado. Le dijo: «Hija mía, si me dice lo que le pregunto, le llevaré al mundo venidero». Ella le dijo: «Júme lo». Rabí Akiva juró con la boca y lo anuló en su corazón. Le dijo: «Hijo mío, ¿qué es lo que le pasa?». Ella le dijo: «Cuando entré en la boda, estaba menstruando y mi marido se apartó de mí y vino sobre mí y tuve un hijo, que es un bebé bastardo y un hijo de una mujer impura». Dijeron que Rabí Akiva era grande cuando desmintió a nuestros maestros. En ese momento dijeron: «Bendito sea Dios, Dios de Israel, que reveló su secreto a Rabí Akiva ben Yosef». Es decir: Rabí Eliezer dice que una persona insolente es un *Mamser*, o hijo bastardo; Rabí Jehoshua dice que es un *Ben nidda*, o hijo de una mujer impura; pero Rabí Akkiva dice que es un *Mamser* y un *Ben nidda*. Una vez, cuando los ancianos estaban sentados a la puerta, pasaron ante ustedes dos muchachos; uno cubría su cabeza y el otro la tenía descubierta. Rabí Eliezer dijo que el que tenía la cabeza descubierta era un *Mamser*, o hijo bastardo; el rabino Jehoshua dijo que era un *ben hannidda*, o hijo de una mujer impura; pero el rabino Akkiva dijo que era un *Mamser* y un *ben hannidda*. Entonces le dijeron al rabino Akkiva: ¿cómo se atreve a pasar por alto las palabras de sus colegas (es decir, a tener una opinión diferente a la de ellos y a contradecirlos)? Él respondió: «Se lo demostraré». Por lo tanto, fue a ver a la madre del niño, que estaba sentada en el mercado vendiendo legumbres, y le dijo: «Hija mía, si me dice lo que voy a preguntarle, la llevaré a la vida venidera (es decir, a la vida eterna)». Ella le respondió: «Entonces

júrmelo». Entonces el rabino Akkiva lo juró con sus labios, pero en su corazón anuló el juramento y le preguntó: ¿Cuál es la naturaleza de su hijo? Ella le respondió: Cuando me casé, estaba impura y mi marido se separó de mí; pero el que me había llevado a la boda se acostó conmigo y de él tengo este hijo. Así se descubrió que este niño era un *Mamser* y un *ben hannidda*. Entonces dijeron: El rabino Akkiva es grande, ya que ha demostrado que sus rabinos estaban equivocados. Al mismo tiempo dijeron: bendito sea el Señor, Dios de Israel, que ha revelado Su secreto al rabino Akkiva, hijo de José. Que este pasaje también debe entenderse como una referencia a Jesucristo es evidente, entre otras cosas, por el hecho de que se dice que el niño mencionado aquí era discípulo del rabino Jehoshua; y porque se dice de Jesús en el tratado talmúdico *Sanedrín fol. 107, *col.* 2, y en el tratado *Sota fol.* 47, *col.* 1, se dice que el mencionado rabino Jehoshua fue su maestro.

Así, nuestro amado Salvador también es llamado *Mamser* en el tratado talmúdico *Shabbath* (o *Shabbas fol. 104. col. 2.* en el comentario del rabino Salomón Jarchi), donde está escrito: : בעל סטדא בועל פנדירא ונקרא על שם בעל אמו אף על פי שהיה ממזר es decir, El marido (de María) se llamaba *Stada*, pero el que se acostó con ella se llamaba *Pandira*: Sin embargo, él (Jesús) recibió el nombre del marido de su madre (*ben Stada*, o hijo de *Stada*), aunque era un hijo bastardo. Más allá de esto, el renombrado *Buxtorf* también informa en su *Lexicón* talmúdico, en el *Radice* משר *Mesar*, en col. 1184, que cuando una vez se pidió y se convocó a un judío de gran prestigio y gran erudición para que presentara una *halajá* (o *halócho*), es decir, una norma de la *Parascha*, o sección de la Ley de Moisés, que se leía ese día en la sinagoga, el mismo hombre dijo de manera blasfema: La *Parascha* de hoy comienza (Lev 26:3) אם בחקתי תלכו *Im bechykkothái thélechu* (o *bechykkosái sėlechu*), es decir, Si caminan según mis estatutos. La primera palabra אם *Im* se explica a través del *Notarikon* (el modo cabalístico de prueba, del que ya se ha hablado anteriormente) de la siguiente manera: אומות משאלים איה מלככם אנו משיבים אלהינו מלכנו אלהיכם ממזר es decir, Las naciones (entiéndase: los cristianos) preguntan: ¿Dónde está su Dios? Nosotros les respondemos: nuestro Dios es nuestro Rey; su Dios es un *Mamser*, o hijo bastardo. De esto se desprende una vez más claramente que el rabino Salman Zevi, en el primer capítulo de su Jewish Theriac, *numero* 3, negó, en contra de su mejor conocimiento y conciencia, que nuestro Salvador Jesús sea llamado *Mamser ben hannidda* por ellos.

¿No son todas estas terribles blasfemias, que el dragón infernal vierte contra Cristo a través de sus fieles servidores, los judíos impíos? Si un hombre común

le diera a otro nombres tan vergonzosos y despectivos, o lo arrastrara por el barro de una manera tan calumniosa y le quitara su honor, como los maliciosos judíos le hacen a nuestro Salvador, entonces esa persona, si fuera llevada ante las autoridades, sería castigada con razón por ello. De hecho, un cristiano no quedaría impune ante las autoridades cristianas si atacara y deshonrara a un judío de tal manera. Cuánto más, entonces, tiene la alta autoridad cristiana que infligir un merecido castigo a los insolentes judíos por tales y otras blasfemias graves similares, por las cuales nuestro precioso Salvador Jesucristo, Dios y hombre en una sola persona, es tan vilipendiado y despreciado por ellos, y aplicar todo el rigor posible para frenar de todas las maneras este mal rampante, de modo que nuestro amado Salvador no sea tan blasfemado en medio de la cristiandad, y la justa ira de Dios se encienda aún más contra nosotros?

Contra la diabólica blasfemia mencionada, por la cual nuestro precioso Redentor es llamado *Mamser* y *Mamser ben hannidda*, la Palabra de Dios nos enseña en el Nuevo Testamento, Mateo 1:18 etc. y Lucas 1:26 etc., que Él fue concebido y nacido no de una mujer lasciva, sino de una virgen casta y pura; y no a través de la unión carnal con un hombre, sino por obra del Espíritu Santo y la sombra del poder del Altísimo, lo cual concuerda con lo que había sido profetizado mucho antes en Isaías 7:14 con estas palabras: He aquí que una עלמה *Alma* (o *Almo*), es decir, una virgen, está encinta y dará a luz un hijo, y le llamará *Emmanuel*; donde la palabra *Alma*, que deriva de עלם *Alam* o נעלם *Néelam*, es decir, «estar oculta», no significa otra cosa que una virgen pura, que es llamada así porque se mantiene oculta en su casa con una conducta casta y modesta y en el desempeño de las tareas domésticas, y no se relaciona mucho con la gente; al igual que una virgen en lengua hebrea también se llama בתולה *Bethulá* (o *beßula*), que deriva de la raíz perdida בתל *batál*, que aún se encuentra en la lengua árabe, en la que בתל *batala* significa «separar», porque está separada de otras personas y no sale mucho a la calle, sino que permanece en casa; mientras que en el idioma caldeo a una ramera se la llama נפקת ברא *nafkath bára* (o *nafkas bóro*), es decir, «la que corre por las calles», porque está acostumbrada a ir de aquí para allá. Por esta razón, *Abarbanel* escribe en su pequeño libro מפעלות אלהים *Miphaloth* (o *Miphalos*) *Elohim*, fol. 37, col. 1, donde trata de la palabra antes mencionada *Néelam*, no sin razón cuando dice: כתבו המדקדקים אשר לנו שמה הלשון נקרא הנער צעיר הימים עלם ועלמה מצד שענינם נעלם אם יהיה בעתיד חכם או סכל טוב או רע וגם שבפי המנהג ועל הרוב העלם והעלמה מתעלמים ונסתרים בבית: es decir: Nuestros *Grammatici* escriben que, a partir de esta

palabra *Néelam*, a una persona joven se la llama *Elem* y *Alma*, porque su naturaleza está oculta, en cuanto a si resultará sabia o necia, buena o mala; y también porque, según la costumbre y en su mayor parte, un *Elem*, o joven, y una *Alma*, o virgen, se mantienen ocultos y recluidos en casa. Asimismo, en 2 Mac 3:19 se hace evidente que en tiempos antiguos las vírgenes se mantenían ocultas en sus casas y no salían entre la gente, pues allí se lee que cuando se produjo un gran lamento en Jerusalén porque Heliodoro había sido enviado allí por el rey Seleuco para llevarse el tesoro del Templo, incluso las vírgenes, que por lo demás no salían entre la gente, corrieron hacia las puertas y subieron a las murallas. Además, también se ve claramente en Génesis 3:15 que el Mesías, que es Jesús, no iba a tener un padre carnal, donde Dios el Señor se dirigió a la serpiente, es decir, a Satanás, con estas palabras: Pondré enemistad entre usted y la mujer, y entre su descendencia y la descendencia de ella; él le aplastará la cabeza. Porque aquí solo se menciona la descendencia de la mujer, y no se hace mención de la descendencia de un hombre.

En cuanto a lo que se ha extraído del maldito librito *Toledoth* - - - o *Tóledos Jéschu*, es muy fácil ver que fue inspirado por el diablo, el padre de la mentira, ya que en él aparecen tantas mentiras palpables y groseras que nada las supera; además, también contiene cosas que otros judíos presentan de una manera completamente diferente, lo cual es una señal segura de sus calumnias diabólicas. En primer lugar, se afirma que *Jesús* nació en la época del rey *Jannœi*, mientras que este rey, llamado *Alejandro Jannœus* en los registros históricos y descendiente de la dinastía *hasmonea*, fue coronado rey en el año 3863 después de la creación del mundo, y, por lo tanto, diez años antes del nacimiento de Cristo y mucho antes de la época del emperador romano, como se puede leer en el historiador judío Josefo, en el capítulo 13; y murió en el año 3890 después de la creación del mundo, es decir, 74 años antes del nacimiento de Cristo, como muestra el mencionado libro de Josefo en el capítulo 23.

En segundo lugar, se alega que *José Pandira*, que era un gran hombre, no encontró ninguna oportunidad adecuada para acercarse a *María* excepto una vez, en una tarde de sabbat, cuando ella estaba sentada delante de su puerta, y que él entró directamente con ella en una habitación y cometió fornicación con ella, pero que ella creyó que era su prometido, *Jochanan*, de quien se dice que era un hombre temeroso de Dios. Del mismo modo, que *José Pandira* volvió a ir a verla desde su casa en mitad de la noche y se complació con ella, pero no dijo ni una palabra. Pero, ¿cómo es posible que *María* entrara directamente con *Pandira* en la casa y en su habitación y permitiera que se acostara con ella? Si

estaba completamente oscuro, ¿por qué iba a estar sentada delante de su puerta? Pero si aún había un poco de luz, seguramente habría visto inmediatamente que no era su prometido. Supongamos, sin embargo, que estaba completamente oscuro: seguramente le habría hablado y, si él no le hubiera respondido, fácilmente habría notado que algo no estaba bien y que *Jochanan* no estaba con ella. Pero si él le hubiera respondido, el engaño se habría descubierto inmediatamente por la voz desconocida. Además, está escrito que *Jochanan* era un hombre piadoso y temeroso de Dios, por lo que *María* podría haber deducido de inmediato, por la conducta y el comportamiento impropios de *José Pandira*, especialmente porque él se negó a escucharla cuando ella le dijo que no la tocara, ya que estaba afligida por su impureza femenina, que no podía ser el piadoso *Jochanan*, sino que debía de ser otro, y de hecho un villano impío. Además, la casa y la habitación de *María* seguramente no habrían permanecido abiertas por la noche, de modo que *Pandira* pudiera volver a ella en mitad de la noche; pero si hubiera llamado a la puerta o hubiera gritado a *María* para que le abriera, entonces, en respuesta a los golpes, se habría preguntado: ¿quién está ahí? Y si él hubiera respondido o, como se sugiere, hubiera llamado a María sin llamar a la puerta, el engaño también habría quedado al descubierto por la voz desconocida. Por no hablar de muchas otras cosas absurdas e irrazonables que se pueden deducir de esto.

En tercer lugar, se dice que Mary se había acostado con Pandira y había quedado embarazada de él; asimismo, que su prometido, Jochanan, se había quejado de ello a su maestro, el rabino Shimon ben Shetach, y que Jochanan, una vez que el asunto se había hecho público, se había marchado a Babilonia. Si el asunto hubiera sido cierto, Rabí Shimon ben Shetach lo habría denunciado ante el Consejo Superior y, sin duda, tanto Pandira como María habrían sido lapidados o, si María hubiera sido declarada inocente porque creía que se trataba de su prometido, al menos Pandira habría sido lapidado según la Ley de Moisés: «Si una joven está prometida a alguien y un hombre la encuentra en la ciudad y se acuesta con ella, los sacarán a ambos a la puerta de esa ciudad y los apedrearán hasta que mueran». Deuteronomio 22:23-24. Pero como esto no sucedió, está claro y es evidente que se trata de una mentira maldita y una blasfemia.

En cuarto lugar, se alega que María tuvo relaciones sexuales en un momento en que estaba afectada por su impureza menstrual. Si esto hubiera sido cierto, tanto María como Pandira habrían perdido la vida, y lo que exige la ley en Levítico 20:18 se habría aplicado infaliblemente contra ellos, donde está

escrito: «Si un hombre se acuesta con una mujer durante su enfermedad, y descubre su desnudez, y descubre la fuente de su sangre, y ella descubre la fuente de su sangre, ambos serán eliminados de entre su pueblo». Porque si no perdonaron al que recogió leña en sábado, como se puede ver en Números 15:32, etc., los judíos habrían perdonado mucho menos a estos dos; de hecho, después de que el asunto saliera a la luz y se convirtieran en los enemigos más acérrimos de Cristo, por su odio hacia él, habrían castigado muy rápidamente a María, y sin embargo la dejaron libre hasta su muerte.

En quinto lugar, se dice que María vivió en Belén y dio a luz a Jesús allí; después se dice que él fue a la escuela en Jerusalén, cuando en realidad se crió en Nazaret, como se lee en Mateo 2:22, y por consiguiente fue a la escuela allí. Por último, en sexto lugar, se afirma blasfemamente que Jesús era un *Mamser*, o hijo de una ramera. Sin embargo, la falsedad de esta diabólica mentira y calumnia queda demostrada de manera irrefutable por el hecho de que Jesús enseñó muy a menudo y durante largos períodos de tiempo en el Templo de Jerusalén. Si esta blasfemia fuera cierta, no se le habría permitido entrar en él, ni presentarse ante la congregación de Dios, ya que está expresamente escrito en Deuteronomio 23:2: «Ningún bastardo entrará en la congregación del Señor». De hecho, los escribas y fariseos, que eran sus enemigos declarados, no le habrían permitido entrar, sino que habrían aprovechado esto como un motivo más para perseguirlo y hacer que todos lo odiaran. Sin embargo, en ninguna parte de la historia del Nuevo Testamento leemos que se le haya acusado de tal cosa, a pesar de que en él se mencionan muchos otros asuntos blasfemos, que se han mencionado al principio de este capítulo, y los evangelistas no habrían guardado silencio al respecto.

Además de lo anterior, también vale la pena señalar que, según el testimonio del Talmud, a ningún bastardo se le permitía ir a Jerusalén ni sentarse entre los muchachos que aprendían y estudiaban, como se lee en el tratado *Avóth Rabbi Náthan* (*u Ovos Rabbi Nóson*) *fol.* 5. *col.* 1. de la siguiente manera: מי שעבר עברה והוליד ממזר אומרים לו ריקה חבלת בעצמך חבלת בי היו יושבין ושונין בירושלים והיה הממזר יושב עד שמגיע באשדוד ואומר אוי לי אלו לא הייתי ממזר כבר הייתי יושב ושונה בין התלמידים עכשיו שאני ממזר איני יושב ושונה בין התלמידים לפי שאין ממזר נכנס בין התלמידים שנאמר וישב ממזר באשדוד es decir: A quien comete una transgresión y engendra un bastardo, se le dice: usted se ha hecho daño a sí mismo y me ha hecho daño a mí. Ellos (es decir, los escolares) se sentaban y aprendían en Jerusalén, pero el bastardo se sentaba hasta que llegaba a Ashdod y decía: ¡Ay de mí! Si no fuera bastardo, ahora también estaría sentado aprendiendo entre los discípulos;

pero ahora, como soy bastardo, no estoy sentado aprendiendo entre los discípulos, porque ningún bastardo entra en Jerusalén, como se dice (Zac 9:6): Y el bastardo se sentó en Asdod. Ahora bien, si los judíos consideran que estas palabras del Talmud son ciertas, ¿cómo es posible que Jesús fuera a Jerusalén y asistiera a la escuela allí? ¿Cómo pudo también pasar ante el consejo de Jerusalén y no inclinarse ante nadie de entre ellos excepto ante su maestro, si ningún bastardo era tolerado en Jerusalén ni admitido en la escuela? Su maestro, el rabino *Jehoschua ben Perachja*, se menciona expresamente, como se señala en el libro *Emek hammelech fol.* 135. *col.* 3. en el capítulo XIX citado anteriormente, bajo el título *Scháar réscha dífer ánpin*, que también era miembro del gran consejo; ¿cómo habría aceptado entonces ese hombre a un bastardo como discípulo? Que el mencionado *Rabí Jehoschua ben Perachja* fuera su maestro se encuentra en el libro de Abarbanel *Májene jeschúa fol.* 67. *col.* 1. en el décimo *Májan*, en el octavo después de Tamar, con estas palabras: וספק אחר יש לבני עמנו בדבר הזה במה שאמרו שישוע הנצרי מת ס"ב שנה קודם חרבן הבית כי מצינו בתלמוד שהיה תלמידו של יהושע בן פרחיה es decir: Nuestro pueblo también tiene otra duda al respecto, ya que ellos (los cristianos) dicen que Jesús el Nazareno murió cuarenta y dos años antes de la destrucción del Templo, pues encontramos en el Talmud que era discípulo de Jehoschua ben Perachja. En cuanto al Talmud que menciona Abarbanel, se lee en el *Tratado Sanedrín fol. 107. col. 2.* y en el *Tratado Sota fol. 47. col. 1.* que cuando el rey Jannai mandó matar a los rabinos en Jerusalén, el mencionado rabino *Jehoschua ben Perachja* huyó a Alejandría, en Egipto, y su discípulo Jesús fue allí con él; y esto también se afirma en el libro *Chisuk emuna*, p. 435, así como en el libro *Maggen Abraham*, en el capítulo cincuenta y nueve. Por lo tanto, dado que, según las enseñanzas del Talmud, a ningún bastardo se le permitía venir a Jerusalén, ir a la escuela y estudiar allí, y sin embargo Jesús, según el testimonio del Talmud, estudió en Jerusalén e incluso se dice que tuvo como maestro a un miembro del gran consejo, se deduce de ello que no era en absoluto un bastardo.

Dado que quienes se dedican a difundir mentiras frívolas son siempre incoherentes y no se ponen de acuerdo entre sí en sus inventos, lo mismo ocurre aquí, de la misma manera, con los judíos impíos impulsados por el padre de la mentira, el miserable Diablo, que no se ponen de acuerdo entre sí en lo que escriben sobre *Jesús*, como se verá tan claro como el sol a partir de lo que sigue. En primer lugar, hay que observar que el autor del maldito librito *Toledoth* (o *Toledos*) *Jeschu* afirma que *José Pandira* era habitante de *Belén* y

pertenecía a la tribu de *Judá*, de lo que se deduce que era judío. Además, el nombre *José* también indica que debía de ser judío, ya que los paganos de aquella época no daban ese nombre a ninguno de los suyos. Sin embargo, el rabino *Abraham Perizol* escribe en su libro *Maggen Abraham*, en el capítulo 59, lo siguiente: ואו פנדירא כתב הרמב"ם ז"ל גוי היה, es decir: En cuanto a este *Pandira*, el rabino *Moshe bar Maimon*, de bendita memoria, escribe que era pagano.

En segundo lugar, en el librito *Toledoth Jeschu* se dice que el esposo de María se llamaba *Jochanan*, mientras que *José Pandira* era un soldado que se dedicó toda su vida al robo y a las malas acciones. Por otro lado, el rabino Abraham Perizol escribe en el capítulo 59 mencionado anteriormente que el prometido de María se llamaba José, mientras que Pandira era carpintero, y sus palabras dicen lo siguiente: וזה מנהג לישראל שהיו קידושים לארוס עם ארוסתו וכן עכר בפרק א' מכתובות ועל כן לא היה יכול לטעון טענת בתולים וזה יוסף היה רגיל להתייחד עמה בכל לילה בצאתו מבית הועד ולילה אחד בא פנדירא וחשבה שהוא ארוסה ונתעברה הימנו והיה פנדירא חרש עצים: es decir, era costumbre en *Israel* dejar al novio a solas con su novia, tal y como se relata en el tratado talmúdico *Kethuvóth* (o *Kesúvos*) en el primer capítulo, y por esta razón no podía presentar una queja sobre su virginidad. Sin embargo, este José (el novio de María) solía, cada vez que salía de la sinagoga o de la escuela, quedarse a solas con ella (con María). Pero una noche vino Pandira, y ella supuso que era su novio, y quedó embarazada de él; y este Pandira era carpintero.

En tercer lugar, se dice en el mencionado libro de calumnias venenosas *Toledóth Jeschu* que cuando *Pandira* se acostó con *María*, ella supuso que era su prometido *Jóchanan*; mientras que en el mencionado tratado talmúdico *Calla fol. 18. col. 2.* se informa que, debido a que su marido se había separado de ella en su boda por su impureza menstrual, el que la había acompañado en la boda vino a ella y se acostó con ella.

En cuarto lugar, en el mencionado folleto *Toledóth Jeschu* se afirma que se proclamó con trescientas trompetas y se anunció que Jesús era un *Mamser* y no era apto para entrar en la congregación. Sin embargo, en el Talmud se da una razón diferente por la que se tocaron las trompetas, y no con trescientas sino con cuatrocientas, donde en el tratado *Sanhédrin, fol. 107. col. 2.* está escrito lo siguiente: כי קטלינהו ינאי מלכא לרבנן אזל ר' יהושע בן פרחיה וישו לאלכסנדריא של מצרים כי הוה שלמא שלח ליה שמעון בן שטח מיני ירושלים עיר הקדש ליכי אלכסנדריא של מצרים אחותי בעלי שרוי בתוכך ואנכי יושבת שוממה קם אתא לאתרמי ליה ההוא אושפיזא עבדו ליה

יקרא טובא אמר כמה יפה אכסניא זו אמר ליה רבי עיניה טרוטות אמר לו רשע בכך אתה עוסק אפיק ארבע מאות שיפורי ושמתיה, Vino ante él varias veces y le dijo: «Acepte». No le prestó atención. Un día, él estaba leyendo el Shema y él estaba ante él. Pensó en aceptarlo, pero él lo rechazó. Entonces se levantó, se inclinó y le dijo: «Vuelva». Él le dijo: «Así lo acepto de usted, todo el pecador ומחטיא את הרבים אין מספיקין בידו לעשות תשובה: es decir, cuando el rey *Jannai* mató a los rabinos, el rabino *Jehóscha ben Peráchja* se fue con Jesús a *Alejandría*, en Egipto. Pero cuando hubo paz, *Schimon ben Schétach* le envió una carta con el siguiente contenido: De mí, *Jerusalén*, la ciudad santa (con mis saludos), a usted, *Alejandría*, en Egipto. Oh, hermana mía, mi esposo mora en usted, pero yo estoy desolada (o devastada). Entonces él (el rabino *Jehóscha ben Peráchja*) partió con su discípulo Jesús para regresar a *Jerusalén*, y llegó a una posada donde se le mostró un gran honor, y dijo: qué hermosa es esta *achsanja*, es decir, posada. Entonces (Jesús, que entendió que se refería al posadero, ya que *achsanja* también significa posadero) le dijo: sus ojos son alargados y redondos (y por lo tanto no es muy bonita). Ante esto, el rabino *Jehoscha* se enfadó y le dijo: hombre impío, ¿presta atención a esas cosas? También hizo traer cuatrocientas trompetas (y tocarlas) y lo puso bajo anatema. Jesús, sin embargo, acudía a él con frecuencia y le rogaba que lo recibiera de nuevo, pero él no le prestaba atención. Sin embargo, un día, mientras el rabino *Jehoscha* leía las palabras (Deuteronomio 6:4) «Escucha, Israel», etc., se presentó ante él, y el rabino *Jehoscha* pensó en recibirlo de nuevo y le hizo una señal con las manos; pero él (Jesús) supuso que había sido completamente rechazado y repudiado por él (con tal señal), y por lo tanto se marchó, colocó un ladrillo cocido y se postró ante él (o lo adoró). Cuando el rabino *Jehoscha* le dijo que debía volver y arrepentirse, él le respondió: Usted me ha enseñado que cuando alguien peca y hace que muchos otros pequen, no se le concede el poder de arrepentirse. Esta blasfemia aparece con casi las mismas palabras también en el tratado talmúdico *Sota fol. 47. col. 1.* y en la disputa del rabino *Jechiel* con *Nicolás*, *p. 19.* Sin embargo, en lugar de cuatrocientas trompetas, el mencionado *Jechiel* solo menciona trescientas, como en el folleto *Toledoth Jeschu*.

Dado que se ha mencionado aquí que Cristo fue condenado al ostracismo mediante el sonido de trompetas, no puedo evitar señalar a este respecto que antiguamente era costumbre entre los judíos, cuando alguien era condenado al ostracismo, tocar las trompetas para infundir un mayor terror tanto en el condenado como en la congregación. Esto se confirma en el libro *En Jisrael*,

fol. 66, col. 1, del cuarto capítulo del tratado talmúdico *Kidduschin*, fol. 70, col. 1, con estas palabras: ההוא גברא דעל לבי מטבחיא בפומהדיתא אמר להו הבו לי בשרא אמדו ליה נטר עד דשקיל שמעיה דרב יהודה בר יחזקאל ברישא ונהב לך אמר מאן יהודה בר שיכקאל דקדים לי דשקיל מן קמאי אזלו אמרו ליה לרב יהודה איפקר אפיק שיפורא ושמתיה: es decir, Una vez, un hombre entró en el puesto del carnicero en *Pumbedita* y les dijo (es decir, a los carniceros): denme carne. Ellos le dijeron: espere hasta que el sirviente del rabino *Jehuda*, hijo de *Jecheskeel*, haya recibido primero su parte, y entonces también le daremos a usted. A lo que él respondió: ¿Quién es el rabino *Jehuda*, hijo de *Schaviskal* (es decir, el devorador de asados, alterando así burlonamente el nombre *Jecheskeel*, que significa *Ezekiel*, por el nombre *Schaviskal*, que significa devorador de asados), para que vaya delante de mí y reciba antes que yo? Entonces fueron y se lo contaron al rabino *Jehuda*, y él se enfadó y hizo tocar las trompetas y lo puso bajo la proscripción. Así también en el tratado talmúdico *Sanedrín*, fol. 7, col. 2, se lee: רב הונא כי הוה נפיק לדינא אמר הכי אפיקו לי מאני דחנותי מקל ורצועה ושופרא וסנדלא: es decir, cuando *Raf Huna* iba a la corte, decía así: tráiganme los instrumentos de mi taller, un bastón y una correa, una trompeta y un zapato. Y el rabino *Salomón Jarchi* escribe en su comentario sobre este pasaje de la siguiente manera: מקל למכה מרצועה לרצועה למלקות: שופר לשמתא תנדל: סנדל לחליצה: es decir, la correa de cuero era para azotar; el bastón para los golpes de castigo, para que él (es decir, el que había hecho mal) se arrepintiera; y la trompeta para el pronunciamiento del destierro (que se llama *Schammata* y *Niddui*); y el zapato para el descalzamiento, es decir, cuando una viuda le quitaba el zapato al hermano de su difunto marido que se negaba a casarse con ella, como se ordena en Deuteronomio 25:9. De esto se desprende que los jueces utilizaban trompetas para el destierro. De la misma manera, se dice que los samaritanos fueron anteriormente condenados al destierro por los judíos, como se puede leer al final del capítulo 37 de los capítulos del rabino *Elieser*, donde se relata que los samaritanos hicieron la guerra a los judíos mientras estos se dedicaban a la reconstrucción de la ciudad de Jerusalén y trataron de matar a *Nehemías*, lo que entorpeció la obra durante dos años; y a continuación se dice: מה עשה עזרא וזרובבל בן שאלתיאל ויהושע בן יהוצדק קבצו את כל הקהל אל היכל יי' והביאו שלש מאות כהנים ושלש מאות תינוקות ושלש מאות שופרות ושלש מאות ספרי תורה בידם והיו תוקעים והלויים משוררים ומזמרים לו ומנדים את הכותיים בסוד שם המפורש ובכתב הנכתב על הלוחות ובחרם בית דין העליון ובחרם בית דין התחתון שלא יאכל אדם מישראל פת כותי עד עולם מכאן אמרו כל האוכל פת כותי כאלו אוכל בשר חזיר. ואל יתגייר אדם כותי ואין להם חלק בתחיית המתים שנ' לא לכם ולנו לבנות בית אלהינו לא בעולם הזה ולא בעולם הבא ועוד שלא יהיה להם חלק ונחלה בירושלים: es decir, ¿Qué hicieron *Esra* y *Serubabel*, hijo de *Schealtiel*,

así como *Josua*, hijo de *Jehozadak*? Reunieron a toda la congregación en el Templo del Señor y trajeron a trescientos sacerdotes, junto con trescientos muchachos y trescientas trompetas, y sostuvieron trescientos libros de la Ley en sus manos; y tocaron (las trompetas), mientras los levitas cantaban y tocaban música, y pusieron a los cuteos (o samaritanos) bajo la proscripción mediante el misterio del *Schem hammephorasch* (es decir, del nombre de DIOS, *Jehová*), y mediante la escritura inscrita en las tablas, así como mediante la proscripción del tribunal supremo (en el cielo) y la proscripción del tribunal inferior (en la tierra), para que ninguna persona entre los israelitas comiera jamás del pan de los cutheanos: por lo cual dijeron que quien comiera del pan de un cutheano haría lo mismo que si comiera carne de cerdo. (Además, pronunciaron la prohibición sobre ellos de esta manera:) que ningún cutheo sería aceptado como compañero creyente; y que no tendrían parte en la resurrección de los muertos, como se dice (Esdras 4:3): no es conveniente que ustedes y nosotros construyamos la casa de nuestro DIOS, ni en este mundo ni en el mundo venidero. Y además, que no tendrían parte ni herencia en Jerusalén.

Así como se ponía a las personas bajo la prohibición con el sonido de las trompetas, también se lee en el tratado talmúdico *Schebuoth* fol. 36. col. 1. y en el tratado *Moéd Káton* fol. 16. col. 1. que la ciudad de Meros, mencionada en Jueces 5:23, fue condenada de esta manera, ya que allí está escrito lo siguiente: אמר עולא בארבע מאה שיפורי שמתיה עוולא למרוז, es decir: Ula dijo que Barak condenó la ciudad de Meros con cuatrocientas trompetas.

En cuanto a la proscripción por la que se castiga a una persona, hay que saber que entre los judíos hay tres tipos, sobre los que el rabino Elías escribe en su pequeño libro *Tischbi*, fol. 92, col. 2, bajo la palabra *Schammáta*, lo siguiente: שלשה מיני חרמות הן נדוי חרם ושמתא ומאי היא הריחוק ואם לא היה שב היו משמתין אותו ופירוש שמתא שם מיתה בר מנן es decir: Hay tres tipos de proscripción, *Niddui*, *Cherem* y *Schammáta*; y la palabra *Niddui* significa separación (o rechazo); y cuando el que ha sido sometido al ban *Niddui* no se arrepiente, se le somete al (segundo) ban *Chérem*, que se llama חרם *Chérem* (una palabra cuyas letras suman 248) porque (a través de la maldición que cae sobre la persona) penetra en sus 248 miembros. Sin embargo, si aún así no se arrepiente, se le somete a la (tercera) proscripción *Schammáta*, y la palabra *Schammáta* significa lo mismo que *scham mitha*, es decir, la muerte está ahí, que puede estar lejos de nosotros. El mencionado Elías también se expresa sobre este asunto en el citado librito, fol. 56, col. 2, bajo la palabra *Niddui*, de la siguiente manera: נידוי

חרם ושמתא כולם ענין חרם זה גדול מזה, es decir: Las palabras *Niddui*, *Chérem* y *Schammáta* significan todas ellas excomunión, pero cada una es mayor que la otra. En cuanto a las dos primeras prohibiciones, en el libro *Schylchan aruck*, en la sección *Jore dea*, número 334, §. 2, se enseña lo siguiente: אין נדוי פחות משלשים יום ואם אינו חוזר בו שוניס לנדותו: לאחר שלשים יום ואם אינו חוזר בו מחרימיס לו עד שלשים ומחרימין אותו: es decir: La prohibición *Niddui* dura no menos de treinta días; y si no se arrepiente, se le impone esta prohibición durante otros treinta días. Pero si no se arrepiente, se espera otros treinta días más, y entonces se le impone el *Cherem*, cuya prohibición es más severa que la prohibición *Niddui*. Mediante esta expulsión *Niddui*, palabra que deriva de נדה *Nada*, es decir, retirarse, dar un paso atrás, y *Nidda*, es decir, separar y excluir, se separa y excluye a una persona de la sociedad humana, de modo que nadie puede sentarse a menos de cuatro codos de él, como se puede ver en el pasaje citado del libro *Jore dea*, y se le excluye de la sinagoga. Sin embargo, mediante la proscripción *Cherem*, que es más severa que *Niddui*, el transgresor es expulsado de la comunidad y de la sinagoga con maldiciones pronunciadas sobre él. Sin embargo, mediante la proscripción *Schammáta*, que es la más severa de todas, se le excluye completa y definitivamente de toda sociedad humana, tanto en la vida civil como en la sinagoga, y se le entrega al juicio divino, de tal manera que ya no puede reconciliarse con los hombres. En cuanto a las causas por las que una persona es sometida a la prohibición, y cómo se procede con él en tal estado, esto se puede ver suficientemente en el pasaje antes mencionado del libro *Jore dea*. Con esto, sin embargo, ya se ha dicho lo suficiente sobre la prohibición; ahora debemos volver al tema anterior, a saber, el desacuerdo entre los judíos en sus fabricaciones sobre Jesús.

Por último, en quinto lugar, en el satánico librito *Toledoth Jeschu* se lee que, cuando Jesús compareció ante el *Sinédrio*, o Consejo Superior de Jerusalén, y solo mostró respeto a su maestro y se inclinó ante él, se supo y salió a la luz que era hijo de una ramera. Sin embargo, el converso Dietrich Schwabe relata en la primera parte, en el primer capítulo de su *Jüdischer Deckmantel*, págs. 28 y 29, el asunto a partir de un libro llamado מעשה תלוי *Maase Tolui*, es decir, La historia del ahorcado, de una manera completamente diferente, que había aprendido durante su estancia en el judaísmo, e informa de que en él está escrito lo siguiente: En el Segundo Templo había un pícaro libertino y sin valor que había lanzado o golpeado una pelota delante del Templo, de modo que la pelota había entrado en el Templo bajo la mesa donde el *Sanedrín*, es decir, los setenta hombres más eruditos, enseñaban y dictaban sentencia. Este pícaro

fugitivo (a quien se refieren como Cristo) había entrado corriendo en el Templo tras la bola, בפריעת ראש *bifrias rosch*, es decir, con la cabeza descubierta, lo que los eruditos consideraban un gran mal y un pecado; y uno de los setenta eruditos, llamado *Schómma*, había dicho: vean qué חוצף *chózuf*, o עז פנים *as pánim*, es decir, qué joven tan desvergonzado es este. Otro rabino, llamado *Hillel*, había dicho: «Miren qué *Mamfer*, o hijo de una ramera, es este». Del mismo modo, el tercero había hablado, diciendo que era un *Mamfer* y un *ben hannidda*, es decir, un hijo de una ramera, que había sido concebido en la impureza de su madre. Al día siguiente, el rabino mencionado fue al mercado a comprar una jarra de leche y se dirigió a una mujer llamada *María*, que tenía leche; entonces la gente le dijo al rabino: Rabino, ¿por qué le compra a esta ramera? Entonces el rabino le preguntó a la mujer si eso era cierto. Ella, sin embargo, respondió: Rabino, es cierto; una vez sucedió que mi marido no estaba en casa y un herrero vino a mí y se acostó conmigo, de lo cual nació este hijo, al que ayer llamó *Mamfer ben hannidda*. Entonces el rabino dijo: ברוך המקום *bóruch hammókom*, bendito sea DIOS, que ha puesto la verdad en mi boca. Hasta aquí las palabras de Dietrich Schwabe. Cuando uno compara ahora esta blasfemia inventada con lo que se ha presentado anteriormente en el librito *Toledóth Jéschu*, págs. 3, 4, 5 y 6, y en el *Tratado Cálla* que se encuentra en el *Talmud*, *fol. 18, *col.* 2, se descubre que la mayor parte de ellas no concuerdan en absoluto entre sí, lo cual es una señal infalible de mentiras diabólicas. Se han escrito varios libros blasfemos de este tipo contra nuestro Salvador, y el miserable diablo ha inspirado y animado a una persona a escribir esto, y a otra a escribir aquello; por lo que el asunto se presenta de manera diferente en el librito de Samuel Friedrich Brentzen, *Der Abgestreiffte Jüdische Schlangen-Balg*, es decir, tal y como lo había aprendido de sus rabinos cuando aún era judío, donde en la página 2 del primer capítulo escribe lo siguiente: En un libro titulado *Máase tólui*, que no está impreso, sino escrito en escritura cursiva hebrea, y que los judíos leen en secreto en sus casas la noche de Navidad, se afirma abiertamente que Cristo era hijo de una ramera, que había estudiado muy bien. Una vez salió de la escuela y lanzó una pelota al tejado, tras lo cual su rabino, o maestro, gritó: «¿Quién ha lanzado la pelota al tejado?». Algunos de sus compañeros de clase respondieron que había sido *Jeschu*, tras lo cual el rabino gritó: «Deje de lanzar, Mamser ben hannidda, es decir, hijo de una prostituta, que fue concebido en la impureza». Entonces Jeschu corrió inmediatamente a su madre y le preguntó dónde estaba su padre; su madre le dijo que había muerto, con lo que él no quedó satisfecho, sino que la presionó hasta que su madre le dijo que era un mamser, o hijo de una ramera. Estas son

las palabras de Samuel Friedrich Brentzen. Por lo tanto, de todo lo anterior se desprende con creces que el rabino *Salman Zevi*, en su librito *Der Jüdische Theriack*, en el primer capítulo, número 3, acusó una vez más descaradamente y en contra de su mejor criterio al mencionado converso *Friedrich Samuel Brentzen* de mentir, al negar que los judíos llamaran a Jesús Mamser y Ben hannidda.

Para que los judíos impíos sean aún más condenados por sus malditas mentiras y su terrible blasfemia, voy a exponer aquí, a partir de *Suidas*, lo que ocurrió en la época del emperador *Justiniano*, que reinó en el año 528 de Cristo, entre un comerciante de plata que era cristiano y se llamaba *Philippus* y un judío llamado *Teodosio*, que era el más destacado entre los judíos. Las palabras dicen lo siguiente, *p. 1228. etc.* de la edición de Ginebra del año 1619, bajo la entrada *Ἰησοῦς Jesús*, en lengua griega:

Ἐν τοῖς χρόνοις τοῦ εὐσεβεσάτου βασιλέως Ἰουστινιανοῦ γέγονεν ἄνθρωπός τις ἀρχηγὸς τῶν Ἰουδαίων, Θεοδόσιος ὄνομα αὐτῷ, ὃς πλείστοις τῶν χριστιανῶν γνωσὸς ὑπῆρχε, καὶ αὐτῷ τῷ μνημονευθέντι πιστῷ βασιλεῖ. En aquellos tiempos había un cristiano llamado Felipe, que era mercader. Este, conociendo bien a Teodosio y guardándole gran estima, le exhortaba a que se convirtiera al cristianismo. En uno de esos días, el mencionado Filipo le dijo lo siguiente a Teodosio. Si usted es un hombre sabio, y conociendo con precisión lo que la ley y los profetas han predicado acerca del Señor Cristo, ¿no cree en él y se hace cristiano? Porque estoy convencido de que usted que no ignorando lo que dicen las Escrituras inspiradas por Dios acerca de la presencia común de nuestro Señor Cristo, renunciará a ser cristiano. σπεῦσον οὖν σῶσαι τὴν σεαυτοῦ ψυχήν, πιστεύων εἰς τὸν σωτῆρα καὶ κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν χριστόν, ἵνα μὴ ἐπιμένων τῇ ἀπιστίᾳ, κρίσει αἰωνίᾳ ὑπεύθυνον σεαυτὸν καταστήσῃς.

Es decir: en la época del piadoso emperador Justiniano, había un hombre que era el jefe de los judíos, llamado Teodosio, conocido por muchos cristianos y también por el mencionado emperador fiel. En aquellos tiempos había un cristiano llamado Felipe, que era platero de profesión. Este hombre, que conocía bien a Teodosio y le profesaba un gran afecto sincero, le instó y animó a convertirse al cristianismo. Entonces, uno de esos días, el mencionado Filipo le dijo algo así a Teodosio: ¿Por qué usted, que es un hombre sabio y conoce con precisión lo que la ley y los profetas han proclamado acerca de Cristo el Señor, no cree en Él y se convierte al cristianismo? Porque estoy convencido de que no es por ignorancia de lo que las Escrituras inspiradas por Dios han

predicho acerca de la venida de nuestro Señor Cristo común por lo que se niega a convertirse al cristianismo. Por lo tanto, apresúrese a salvar su alma creyendo en nuestro Salvador y Señor Jesucristo, no sea que, al persistir en la incredulidad, se exponga al juicio eterno.

Después de escuchar estas palabras del cristiano, el judío lo recibió, le dio las gracias y le respondió lo siguiente: «Acepto su amor según Dios, porque, celoso por la salvación de mi alma, se esfuerza por persuadirme de que me haga cristiano. Por lo tanto, ante Dios, que conoce y ve lo oculto en los corazones, le hablaré sin engaño, sin hipocresía y con toda sinceridad. Estoy plenamente convencido y confieso con valentía, como a un amigo genuino que siempre se preocupa por mi bien, que Cristo, anunciado de antemano por la Ley y los Profetas, aquel a quien ustedes los cristianos adoran, ha venido realmente. Pero, atado por el razonamiento humano, no me convierto en cristiano, y en esto me condeno a mí mismo. Por ahora, siendo judío, soy un líder entre los judíos y disfruto de gran honor y muchos dones de todas las cosas necesarias para esta vida. Y supongo que, aunque me convirtiera en patriarca de la Iglesia católica, o recibiera de ustedes cargos y posiciones de mayor eminencia, no sería considerado digno de tan gran estima. Por lo tanto, para no apartarme de lo que parece agradable en esta vida, desprecio la vida venidera, lo cual es un error. Pero para demostrar a su amor que mis palabras son ciertas, le confiaré un misterio que se mantiene oculto entre nosotros, los hebreos, por el cual sabemos con certeza que el Cristo que ustedes, los cristianos, adoran es el mismo que fue anunciado de antemano por la Ley y los Profetas, no solo por lo que está escrito, sino también por el misterio registrado y mantenido oculto entre nosotros».

El relato del misterio es el siguiente. En la antigüedad, cuando se construyó el templo de Jerusalén, era costumbre entre los judíos nombrar en el templo un número de sacerdotes igual al de las veintidós letras de nuestro alfabeto. Por esta razón, también contamos veintidós libros de inspiración divina. Por lo tanto, se llevaba un registro en el templo, en el que se anotaba el nombre de cada uno de los veintidós sacerdotes, junto con el nombre de su padre y su madre. Cuando uno de los sacerdotes moría, los sacerdotes restantes se reunían en el templo y, por votación, nombraban a otro sacerdote en lugar del fallecido, completando así el número de veintidós sacerdotes; y se anotaba en el registro que tal día había fallecido tal sacerdote, hijo de tal y tal, y que en su lugar había sido nombrado tal persona, hijo de tal y tal. Aunque esta costumbre prevalecía entre el pueblo judío, sucedió en aquellos tiempos en que Jesús residía en

Judea que uno de los veintidós sacerdotes murió, antes de que Jesús comenzara a revelarse públicamente y a enseñar a la gente a creer en él. Por lo tanto, los sacerdotes restantes se reunieron para nombrar a otro sacerdote en lugar del fallecido, y cada uno proponía a la persona que consideraba digna del cargo, pero los demás la rechazaban por carecer de la virtud requerida para ser nombrada sacerdote. Porque si un hombre era sabio y de buen carácter y conducta, pero ignoraba la ley y los profetas, se le consideraba no apto para el sacerdocio. Después de que muchos sacerdotes hubieran sido nominados y todos hubieran sido rechazados, un sacerdote se levantó y se puso en medio de la asamblea y dijo a los demás: «He aquí, muchos de los que han nombrado han sido considerados no aptos para el sacerdocio. Escúchenme, pues, mientras les hablo de un hombre que debería ser nombrado en lugar del sacerdote fallecido. Porque creo que ninguno de ustedes se sentirá disgustado con la nominación que estoy a punto de hacer». Cuando los demás sacerdotes dieron su consentimiento, él dijo: «Deseo que, en lugar del sacerdote fallecido, sea nombrado Jesús, hijo de José el carpintero, que es joven de edad, pero adornado con elocuencia, buena conducta y buen carácter. Y creo que nunca se ha visto a ningún hombre que le iguale en el habla, en la forma de vida o en el carácter. Y creo que esto es sabido e innegable para todos los que moran en Jerusalén». Cuando los demás sacerdotes oyeron estas palabras, aceptaron al hombre y confirmaron la resolución, declarando que Jesús era más apto para el sacerdocio que cualquier otro hombre. Sin embargo, algunos objetaron que no era de la tribu de Leví, sino de la tribu de Judá, ya que suponían que era hijo de José, pues así se le conocía entre los judíos. Y todos testificaron que José descendía de la tribu de Judá, no de la tribu de Leví. Por esta razón, basándose en que no parecía ser de la tribu levítica, se opusieron a su nombramiento como sacerdote. Pero el sacerdote que lo había nominado les respondió que su linaje era de ascendencia mixta; pues hacía mucho tiempo, en generaciones antiguas, se había producido un mestizaje entre las dos tribus, y de ese mestizaje descendía la familia de José. Cuando los demás sacerdotes oyeron esto, consintieron en la resolución, y fue decisión común de todos los sacerdotes reunidos que Jesús fuera nombrado en lugar del sacerdote fallecido.

Como era costumbre inscribir en el registro no solo el nombre del que era nombrado sacerdote, sino también los nombres de su padre y su madre, algunos dijeron que primero debían convocar a los padres y preguntarles sus nombres, y también recibir su testimonio sobre si el nombrado para el sacerdocio era realmente su hijo. Y esto agradó a todos. El que había propuesto

que Jesús se convirtiera en sacerdote dijo que José, el padre, había muerto. Por lo tanto, todos acordaron llevar a su madre ante el consejo, para saber de ella si era la madre de Jesús y si lo había dado a luz, y para escuchar el nombre de su marido, de quien había dado a luz a Jesús. Y como esto agradó a todos, convocaron a la madre de Jesús y le dijeron: «Puesto que ha fallecido cierto sacerdote, hijo de tal y tal, y deseamos nombrar a su hijo Jesús en su lugar, y puesto que es costumbre registrar el nombre del padre y de la madre, díganos si Jesús es su hijo y si usted lo dio a luz». María, al oír esto, respondió y dijo a los sacerdotes: «Confieso que Jesús es mi hijo, pues yo lo di a luz, y los hombres y mujeres que estaban presentes cuando di a luz dan testimonio de ello. Pero en cuanto a que no tiene padre en la tierra, reciban de mí toda la seguridad que deseen. Porque cuando era virgen y vivía en Galilea, un ángel de Dios, mientras estaba despierta y no dormida, entró en la vivienda donde me encontraba y me dio la buena noticia de que daría a luz un hijo por obra del Espíritu Santo, al que me ordenó llamar Jesús. Siendo doncella y habiendo tenido esta visión, concebí y di a luz a Jesús, permaneciendo virgen hasta el día de hoy, incluso después de haberlo dado a luz». Cuando los sacerdotes oyeron esto, ordenaron que vinieran comadronas de confianza y les permitieron examinar cuidadosamente si María seguía siendo realmente virgen. Estas, tras recibir la confirmación de los hechos, afirmaron que efectivamente era virgen. También acudieron las mujeres que habían estado presentes y la habían visto dar a luz, dando testimonio de que Jesús era su hijo. Los sacerdotes, completamente asombrados por lo que María había dicho y por quienes habían testificado a su favor, respondieron y le dijeron a María: «Díganos abiertamente, para que podamos oír de su propia boca de quién es y de quién es hijo, para que así podamos registrarlo. Porque sean cuales sean los padres que nos nombre, a esos y a ningún otro registraremos». Ella respondió y dijo: «En verdad, yo lo di a luz sin conocer a ningún padre suyo en la tierra, pero por el ángel oí que es el Hijo de Dios. Por lo tanto, él es hijo mío, que me llamo María, e Hijo de Dios; y yo sigo siendo virgen, sin haberme casado». Cuando los sacerdotes oyeron esto, trajeron el registro y escribieron lo siguiente: «En este día ha muerto un sacerdote, hijo de tal y tal; y en su lugar, por voto común de todos nosotros, Jesús se ha convertido en sacerdote, Hijo del Dios vivo y de María la Virgen».

Y así, el códice fue salvado del templo gracias a la diligencia de aquellos que ocupaban los puestos más altos entre los judíos, en el momento de la toma del templo y de Jerusalén, y se encuentra guardado en Tiberíades. Y este misterio

ha sido revelado a muy pocos y fieles miembros de nuestra nación, por lo que también me fue revelado a mí como gobernante y maestro de la nación judía. Porque estamos plenamente convencidos, no solo por la Ley y los Profetas, de que el Cristo que ustedes, los cristianos, adoran es el Hijo del Dios vivo, que vino a la tierra para la salvación del mundo, sino también por el registro del censo, que se ha conservado hasta el día de hoy y se encuentra guardado en Tiberíades.

Cuando el cristiano oyó estas cosas que le dijo el judío, se sintió movido por el celo divino y le dijo al judío que informaría inmediatamente y sin demora al fiel y piadoso rey de lo que le había dicho, para que enviara a Tiberíades y sacara a la luz el códice del que hablaba, como refutación de la incredulidad de los judíos. Pero el judío le dijo al cristiano: ¿por qué quiere usted condenar su propia alma y llevar este asunto ante el rey, sin conseguir lo que se propone? Porque si eso ocurriera, es probable que estallara una gran guerra y se produjeran matanzas. Y entonces, si ven que están siendo derrotados, quemarán el lugar donde se guarda el códice. Y habremos trabajado en vano, sin lograr lo que buscamos, convirtiéndonos simplemente en la causa del derramamiento de sangre. Porque le he dejado claro estas cosas a su amor como a un amigo genuino, para persuadirle de que no es por ignorancia que me alejo del cristianismo, sino por vanagloria.

Cuando el cristiano oyó estas cosas del judío y creyó que lo que decía era cierto, no dio a conocer este relato al fiel emperador Justiniano, no fuera que ese fiel y gran emperador, movido por el celo divino, provocara un derramamiento de sangre, sin que se lograra siquiera el objetivo deseado. Pero lo dio a conocer a muchos de sus conocidos y amigos; y nosotros, habiéndolo sabido por aquellos que lo oyeron del mencionado Felipe el platero, tomamos no pocas precauciones, deseando saber si el judío había dicho realmente esas palabras acerca de tal registro. Encontramos, pues, a Josefo, el escritor de la captura de Jerusalén, a quien Eusebio de Pamphilus menciona con frecuencia en su historia eclesiástica, diciendo claramente en sus memorias del cautiverio que Jesús santificó en el templo junto con los sacerdotes. Habiendo encontrado a Josefo, un anciano que vivió poco después de los apóstoles, diciendo esto, tratamos de encontrar este mismo relato confirmado también en las Escrituras divinamente inspiradas. Así, encontramos en el Evangelio según San Lucas que Jesús entró en la sinagoga de los judíos, le entregaron un libro y leyó del profeta Isaías, que dice: «El Espíritu del Señor está sobre mí, por lo cual me ha ungido; me ha enviado a predicar buenas nuevas a los pobres». Y razonamos

que si Cristo Jesús no hubiera tenido algún cargo litúrgico entre los judíos, no le habrían entregado un libro en la sinagoga para que lo leyera en voz alta ante el pueblo. Porque ni siquiera entre nosotros, los cristianos, se permite que cualquiera lea al pueblo en la iglesia los libros de las Escrituras divinamente inspiradas, a menos que sea miembro del clero. Y por lo que escribió Josefo y por lo que registró el evangelista Lucas, llegamos a saber que Teodosio el judío, al contar el relato mencionado al citado Felipe el platero, no lo inventó, sino que, como a un amigo genuino, le confió a Felipe el misterio que se había mantenido oculto entre los judíos.

Es decir: en tiempos del muy piadoso emperador Justiniano, había un hombre, un jefe de los judíos, llamado Teodosio, conocido por la mayoría de los cristianos y, de hecho, también por el mencionado emperador creyente. Ahora bien, en esa misma época había un cristiano llamado Felipe, platero de profesión. Este hombre conocía la conducta y el modo de vida de Teodosio, y le profesaba una gran sinceridad, advirtiéndole y exhortándole a que se hiciera cristiano. Por esta razón, el mencionado Filipo le dijo un día a Teodosio estas palabras: Puesto que es usted un hombre sabio y conoce bien lo que se proclama en la Ley y en los Profetas acerca del Señor Cristo, ¿por qué no cree en Él y se convierte al cristianismo? Porque estoy seguro de que no es por ignorancia de lo que ha sido predicho en las Escrituras dadas por Dios acerca de la presencia de nuestro Señor Cristo común por lo que se niega a convertirse al cristianismo. Apresúrese, pues, a salvar su alma y crea en nuestro Salvador y Señor Jesucristo, para que, si persiste en su incredulidad, no se someta al juicio eterno (o a la condenación eterna).

Cuando el judío oyó estas palabras que le dirigió el cristiano, lo alabó y le dio las gracias por su discurso, y le respondió de la siguiente manera. Acepto su amor, que proviene de la inspiración de Dios, por su diligencia en procurar la salvación de mi alma y por su esfuerzo en exhortarme a convertirme en cristiano; por esta razón, deseo hablar con usted, como ante Dios, que conoce y ve lo oculto en los corazones, sin engaño ni hipocresía, y con pura verdad. Que ha venido el Cristo anunciado en la Ley y en los Profetas, a quien ustedes, los cristianos, adoran, esto lo sé con total certeza, y lo confieso con confianza, como a mi sincero amigo, que siempre se dedica a actos de bondad hacia mí; pero como me dominan los pensamientos humanos, no me hago cristiano, y me condeno por ello. Porque ahora que soy judío, soy un jefe entre los judíos, y soy muy honrado, y recibo muchos regalos, y disfruto de todo lo que es útil para esta vida. Sin embargo, sostengo que, aunque me convirtiera en patriarca

de la Iglesia católica o recibiera de ustedes un mayor dominio y dignidades, seguiría sin ser considerado digno del honor que se me concede entre los judíos. Para no verme privado en esta vida de aquellas cosas que se consideran placeres, desprecio la vida venidera y hago el mal en esto. Pero para que mis palabras sean sinceras con usted, como mi querido amigo, le confío un secreto que se mantiene oculto entre nosotros, los hebreos, por el que sabemos con certeza que el *Cristo* que ustedes, los cristianos, adoran es precisamente aquel que fue anunciado en la Ley y en los Profetas, no solo por lo que está escrito arriba, sino también por el secreto transcrito y mantenido oculto por nosotros.

Este misterio, sin embargo, tiene la siguiente naturaleza. En la antigüedad, cuando se construyó el Templo de Jerusalén, era costumbre entre los judíos nombrar tantos sacerdotes en el Templo como letras tenemos, que son veintidós; de ahí que también contemos veintidós libros de inspiración divina (en el Antiguo Testamento). Ahora bien, en el Templo había un libro en el que estaba escrito el nombre de cada uno de los veintidós sacerdotes, junto con el nombre de su padre y su madre; y cuando uno de los sacerdotes moría, los demás se reunían en el Templo y, por acuerdo común, nombraban a otro en lugar del fallecido, restaurando así el número de veintidós sacerdotes a su recuento completo, y se escribía en el libro que en tal o cual día había muerto el sacerdote N. N., hijo de N. N. y de N. N., y que en su lugar había sido elegido (y recibido) N. N., hijo de N. N. y de N. N., había sido elegido (y aceptado). Ahora bien, mientras esta costumbre estaba en uso entre el pueblo judío, sucedió en aquellos tiempos en que Jesús residía en la tierra judía, que uno de los veintidós sacerdotes murió, antes de que Cristo comenzara a revelarse y a enseñar que los hombres debían creer en Él. Por esta razón, los sacerdotes restantes se reunieron para nombrar a otro sacerdote en lugar del fallecido; y cuando cada uno propuso a la persona que consideraba digna de convertirse en sacerdote, los demás la rechazaron por no poseer plenamente la virtud requerida para ser nombrado sacerdote. Porque si un hombre era sabio y bueno en su conducta y en su vida, pero no tenía conocimiento de la Ley y los Profetas, era juzgado no apto para el sacerdocio. Ahora bien, cuando de esta manera se había propuesto a muchos sacerdotes y todos habían sido rechazados, un sacerdote se levantó y se colocó en medio de ellos, y habló a los demás: mirad, muchos de ustedes han sido nombrados y considerados no aptos para el sacerdocio; así que reciban (y escuchen) ahora también lo que yo digo, pues hablo de un hombre que debería ser elegido en lugar del sacerdote fallecido, pues creo que ninguno de ustedes se disgustará por la propuesta que

voy a hacer. Y después de que los sacerdotes restantes le instaran a decir lo que pensaba, dijo: Deseo que Jesús, el hijo de José el carpintero, que es aún joven en años, pero que se adorna con palabras, con vida y con buena conducta, sea puesto en lugar del sacerdote fallecido; y creo que no se ha visto a ningún hombre que sea tan constituido en el habla, en la vida y en la conducta como este; y sostengo que esto es conocido por todos ustedes que moran en Jerusalén, y no puede ser contradicho. Ahora bien, después de que los sacerdotes restantes escucharon este discurso, recibieron al hombre y confirmaron su propuesta, y declararon que Jesús era más apto para el sacerdocio que cualquier otro hombre. Sin embargo, algunos dijeron de él que no era de la tribu de Leví, sino de la tribu de Judá, y supusieron que era hijo de José, pues así lo llamaban los judíos. Todos atestiguaban que José procedía de la tribu de Judá y no de la tribu de Leví; y por lo tanto, como se consideraba que no era de la tribu levítica, le impidieron ser nombrado sacerdote. Pero el sacerdote que lo había nombrado (y propuesto) les respondió y les dijo que su linaje era mixto, ya que en tiempos antiguos, entre las genealogías antiguas, se había producido una mezcla de estas dos tribus, de las que descendía el linaje de José. Cuando los demás sacerdotes oyeron esto, aceptaron su juicio, y se decidió por consejo común de todos los sacerdotes reunidos que Jesús ocupara el lugar del sacerdote fallecido.

Como era costumbre que no solo se inscribiera en el libro el nombre del que iba a ser sacerdote, sino también el nombre de su padre y de su madre, algunos de ellos dijeron que primero habría que convocar a sus padres y obtener de ellos sus nombres, así como su testimonio de que el elegido para el sacerdocio era realmente su hijo; y esto agradó a todos. Pero el que primero había nombrado a Jesús para ser sacerdote dijo que José, el padre de Jesús, había muerto y que solo vivía su madre; entonces todos estuvieron de acuerdo en que se llevara a su madre ante el consejo y se le preguntara si era la madre de Jesús y si lo había dado a luz, y que se le preguntara el nombre de su marido, de quien lo había tenido. Cuando todos estuvieron de acuerdo, llamaron a la madre de Jesús y le dijeron: dado que el sacerdote N. N., hijo de N. N. y de N. N., ha muerto, y deseamos recibir a su hijo Jesús en su lugar como sacerdote, y dado que la costumbre es que se registre el nombre del padre y de la madre, díganos si Jesús es su hijo y si usted lo ha dado a luz. Cuando María oyó esto, respondió y dijo a los sacerdotes: «Confieso que Jesús es mi hijo, pues yo lo he dado a luz, y los hombres y mujeres que estaban presentes cuando lo di a luz pueden dar testimonio de ello; pero en cuanto a que no tiene padre en la tierra,

reciban de mí un relato cierto de ello, si quieren: cuando era virgen y vivía en Galilea, el ángel de Dios vino, mientras estaba despierta y no dormía, a la casa en la que me encontraba, y me anunció la alegre noticia de que daría a luz un hijo por obra del Espíritu Santo, al que había ordenado llamar Jesús. Como yo era virgen y había tenido esta visión, concebí y di a luz a este Jesús, y seguí siendo virgen hasta el día de hoy, incluso después de haber dado a luz.

Después de oír esto, los sacerdotes convocaron a comadronas de confianza y les ordenaron que examinaran cuidadosamente si María seguía siendo virgen. Y cuando estas obtuvieron certeza al respecto, confirmaron que era virgen. También acudieron las mujeres que habían estado presentes y habían presenciado el parto, y testificaron que Jesús era su hijo. Y los sacerdotes se asombraron de lo que se decía acerca de María y de quienes daban testimonio de su nacimiento, y le dijeron a María: «Ahora hable libremente, para que podamos oír de su propia boca de quién es y de quién es hijo, para que así podamos registrarlo (en el libro); porque a quien usted declare que no tiene padres, a esos y a ningún otro registraremos». Pero ella respondió y dijo: «Yo lo he dado a luz, y no conozco a nadie que sea su padre en la tierra; más bien, he oído del ángel que él es el Hijo de Dios. Por lo tanto, él es mi hijo, yo que me llamo María, y el Hijo de Dios; y como no he tenido marido, soy virgen». Cuando los sacerdotes oyeron esto, trajeron el libro y escribieron en él lo siguiente: «El día N. N., murió el sacerdote N. N., hijo de N. N. y de N. N., y Jesús, el Hijo del Dios vivo y de la Virgen María, por consentimiento común de todos nosotros, fue nombrado sacerdote en su lugar».

Este libro fue cuidadosamente conservado del Templo por los más destacados entre los judíos en el momento de la conquista (y destrucción) del Templo y la ciudad de Jerusalén, y se encuentra en la ciudad de Tiberíades. Este secreto es conocido por muy pocos fieles entre nuestro pueblo, y por esta razón también me ha sido revelado a mí como jefe y maestro del pueblo judío; pues no solo la Ley y los Profetas nos aseguran, sino también la copia (del libro mencionado) que se ha conservado hasta nuestros días y se encuentra en Tiberíades, que el Cristo que ustedes, los cristianos, adoran es el Hijo del Dios vivo, que vino a la tierra para la salvación del mundo.

Cuando el cristiano oyó tales palabras del judío, se sintió movido por un celo divino y le dijo: Inmediatamente, y desde este mismo momento, llevaré ante el fiel y piadoso rey lo que usted ha dicho, para que envíe a Tiberíades y saque a la luz el libro del que habla, como prueba de la incredulidad judía. Pero el judío

le dijo al cristiano: ¿Por qué quiere condenar su propia alma y además imponer tal carga al rey, sin obtener lo que se busca con tanta diligencia? Porque si esto sucede, se desatará una gran guerra, y le seguirán actos de asesinato; y entonces, cuando ellos (es decir, los judíos de Tiberíades) vean que están agotados, quemarán el lugar donde se encuentra el libro; y nuestro esfuerzo será en vano si lo que buscamos con tanto ahínco no se consigue, y solo fuimos la causa de un derramamiento de sangre. Le he dado a conocer esto, como mi querido y sincero amigo, para demostrarle que rechazo el cristianismo no por ignorancia, sino por una vana ilusión.

Después de que el cristiano oyera esto del judío y creyera que lo que había dicho era cierto, no se lo contó al rey (o emperador) Justiniano, para que este rey creyente y grande no se viera impulsado por un celo divino a provocar un derramamiento de sangre, ya que lo que tanto se deseaba no se llevaría a cabo con éxito; sin embargo, sí se lo contó a muchos conocidos y amigos. Y cuando nos enteramos por aquellos que lo habían oído del mencionado Filippus, el comerciante de plata, prestamos mucha atención, ya que deseábamos saber si el judío había dicho la verdad sobre esta copia; por lo tanto, encontramos a Josefo, el cronista de la conquista de la ciudad de Jerusalén, a quien Eusebio Pamphilus menciona con frecuencia en su Historia Eclesiástica, quien en los *Commentarii* o libros de su cautiverio (y de la destrucción de la ciudad de Jerusalén) afirma claramente que Jesús realizaba el culto divino en el Templo con los sacerdotes. Ahora bien, cuando descubrimos que Josefo, que era un anciano y no había vivido mucho tiempo después de los apóstoles, había dicho esto, también buscamos en las Escrituras divinamente inspiradas para encontrar confirmación de este relato, y encontramos en el Evangelio de Lucas (Lucas 4:16-18) que Jesús había entrado en la sinagoga de los judíos, y que le habían dado un libro, y que había leído del profeta Isaías, quien (Isaías 61:1) dice: El Espíritu del Señor está sobre mí, por lo que me ha ungido y me ha enviado a proclamar el Evangelio a los pobres. También concluimos entre nosotros que, si Cristo Jesús no hubiera desempeñado un cargo sacerdotal entre los judíos, no le habrían dado ningún libro en la sinagoga para que lo leyera ante el pueblo; pues tampoco se permite entre nosotros, los cristianos, en las iglesias, que nadie lea al pueblo ningún libro de las Escrituras divinamente inspiradas, a menos que pertenezca al número de los que están designados para los cargos espirituales. Por lo tanto, sabemos, por lo que ha escrito Josefo y por lo que ha relatado el evangelista Lucas, que el judío Teodosio no inventó lo que contó al mencionado Filipo, el comerciante de plata, sino que le confió a Filipo, como

amigo leal, el secreto que se guardaba entre los judíos, y lo hizo con sinceridad. Estas son las palabras de las *Suidas*.

A partir de esto, los judíos de hoy pueden ver suficientemente cuál es la naturaleza de Cristo, a saber, que fue concebido por el Espíritu Santo y nacido de una virgen sin mancha, y que por lo tanto era el Hijo de Dios y de la Virgen María; del mismo modo, que fue recibido entre los sacerdotes del Templo, testimonio que un hombre importante entre los judíos se vio obligado a dar por impulso de su conciencia, según el contenido de un libro que se conservaba en el Templo de Jerusalén, rescatado de él antes de su destrucción y conservado en la ciudad de Tiberíades. Si consideraran esto debidamente, así como el espléndido testimonio antes mencionado que Josefo da sobre Cristo, se abstendrían de las abominables blasfemias y palabras abusivas que, por su gran obstinación y ceguera, suelen verter contra Él de manera maliciosa, y no le llamarían *Mamser*, es decir, hijo de ramera, como hacen de manera blasfema contra Dios; ni atribuirían cosas tan vergonzosas a su santa y inocente madre, como es costumbre entre ustedes, de lo cual se ha dado cuenta parcial en la sección anterior, y se informará más adelante en lo que sigue.

Decimonoveno, le llaman בן סטדא *ben Stada* o בן פנדירָא *Ben Pandira*, es decir, el hijo de Stada o el hijo de Pandira. A este respecto, se lee lo siguiente en el libro *Maggen Abraham*, capítulo 59: נתעברה מפנדירא על כן היו קורין למרים סטדא כלומר סטות דא מבעלה, es decir, Ella (María) quedó embarazada de Pandira, y por esta razón se la llama Stada, como si se quisiera decir, Sethath da mibbaalah, es decir, esta se ha desviado de su marido. Así también se ha informado ampliamente anteriormente, a partir del maldito librito *Toledos Jeschu*, que los judíos alegan que Pandira se acostó con *Mariam* y que JESÚS fue engendrado por él. Sin embargo, esta blasfemia diabólica está tomada del tratado talmúdico *Sanedrín fol. 67. col. 1.* y *Schabbath* (o *Schabbas fol. 104. col. 2.*), donde se llama a JESÚS hijo de Stada, hijo de Pandira; y allí se discute si Stada era el nombre del marido de *María*, o más bien el nombre de la propia *María*. Sin embargo, en el antiguo *Nizzachon*, *José*, el padre adoptivo de Cristo, es llamado en la página 142 *Ben Pandira*, o el hijo de Pandira, donde se lee lo siguiente: כתוב להם בספר אלכסנדרוס לכשילדה חריא את בנה ישו בבית לחם בחור אחד ושם היה חשכה גדולה יותר מן האורה ובא יוסף בן פנדירא ולקח הנער ושם אותו ברפת בקר שקורין קריפא, es decir: Está escrito en el libro de Alejandro, entre ellos, que cuando Charja (es decir, para evitar honrarla, «la inmundicia», que se pone en lugar de María de forma burlona, como ya se ha señalado más de una vez) dio a luz a su hijo *Jesús* en Belén, en una cueva en la que había más oscuridad que luz, José,

hijo de *Pandira*, tomó al niño y lo acostó en un pesebre. De esto se deduce claramente que el rabino *Jechiel*, en su disputa con *Nicolás*, como se ha mencionado anteriormente, negó frívolamente en la *página* 18 que la madre de *Cristo* sea la mencionada *Mariam*, que supuestamente se había separado de su marido.

En vigésimo lugar, le llaman עול חזימא *Ul hassimma*, es decir, un niño del vicio o la vergüenza, que fue engendrado a través de un acto de vicio, concretamente el adulterio (tal y como en Ezequiel 23:44, Oholah y Oholibah, a causa del adulterio y la fornicación cometidos, son llamadas אשת הזמה *Ischoth hassimma*, es decir, mujeres de vicio o vergüenza, o mujeres viciosas y vergonzosas); como también ייחום הזימא *Jichum hassimma*, es decir, uno concebido de manera viciosa. Sin embargo, la palabra *Jichum* significa propiamente inflamación o calentamiento, e Isaac es llamado en la primera parte del antiguo *Machsor de Praga, fol. 118, col. 2, en la oración que comienza אמיץ כוח *Ammiz coach*, bajo el título *Musaph schel jom Kippur*, יחום זקוניו, es decir, un calentamiento de su avanzada edad (la de Abraham), porque Abraham lo engendró en su vejez; y en el *Commentario*, o la exposición sobre el mismo, se explica por חימום הזרע *Chimmum hassera*, es decir, un calentamiento de la semilla. Sin embargo, ambos nombres blasfemos mencionados anteriormente se encuentran en el ya frecuentemente mencionado manuscrito de Núremberg *Machsor*, en la oración que comienza: הגוים אפס ותוהו נגדך חשובים *Haggojim ofes vatohu negdecha chaschuvim*, bajo el título *Schacharith* (o *Schacharis*) *schel jom Kippur*, o *Jozer lejom Kippur*, oración que, como indica el Sr. Wülffer en sus anotaciones sobre el *Theriack* judío, p. 42, dice en su totalidad lo siguiente: הגוים אפס ותהו נגדך חשובים בחוניך בדודים ועמם לא נחשבים מגזם נעולים מעשה העתוע והבלים דבקך כדודים ממוגדי לעז בולים חזים הכין פסל מבקשים חרשים ונתיקיך בהשכם נהערב ייחודך פורישים הגוים והבם לאפדת מסכה מכינים ובירו דבך לעובדך ביראה מוכנים הגוים טוענים בכתף יתר צלייהם ידועך כורעים לך בפיקוק תליותם הגוים כסף מצפים עץ פסלם לקוחך בחביון עוזך ישימו פסלם חגוים מכנים קדושתך לעול הוסרו נשואים משקצת יחום אשת הזינוה הגויס סמל תמונת גאלת מאלוהיהם עמך מעידס אדונותך אלהי האלהים הגוים פגר מוכס פזזות תכלתם צבאייך אתה קדוש יושב תהלותם הגוים קוראים ללא מושיע ומועיל דייניך נשעניס בך סלמך להועיל הגוים שקר נסכם ולא אמן תמימיך אומן אמונתך מעולס תאמן Es decir: Los *Gojim* (entiéndase: los cristianos) no son nada ante Usted; los que han demostrado su lealtad (es decir, los judíos) están separados de ellos y no se les cuenta entre ellos. Los *Gojim* son (para usted) una abominación debido a sus obras erróneas y vanas; pero nosotros, que nos aferramos a usted, estamos separados de aquellos que se inclinan ante un bloque de madera. Los *Gojim*

buscan artesanos para preparar imágenes; pero sus piadosos declaran (y relatan) desde temprano hasta tarde su unicidad (que solo usted es Dios). Los *Gojim* preparan su oro como cobertura (o revestimiento) para las imágenes fundidas; pero nosotros, que temblamos ante su palabra, estamos dispuestos a servirle con temor. Los *Gojim* llevan a sus espaldas la madera que les sobra de la que utilizan para asar (en la cocina) (entiéndase: la imagen tallada en la madera, cuyas virutas cortadas se arrojaban al fuego); pero nosotros, sus conocidos, nos inclinamos ante usted con las articulaciones de la columna vertebral bloqueadas (es decir, profundamente, y con el cuerpo muy inclinado y curvado). Los *Gojim* recubren sus ídolos de madera con plata; pero aquellos a quienes usted ha recibido (en su pueblo) ponen su confianza en lo oculto de su fuerza. Los *Gojim* dan el nombre de su santidad (es decir, el nombre de Jehová y Dios) al hijo del vicio (por el que los judíos impíos entienden a Cristo); los que han sido llevados (es decir, los israelitas, de quienes se dice en Isaías 46:3: «vosotros que habéis sido llevados desde el vientre») tienen una abominación ante la concepción de la mujer viciosa (es decir, ante aquel que fue concebido por la mujer viciosa, con lo que, de la manera más blasfema, se entiende a Cristo el Señor y a su madre inocente). Los *Gojim* hacen un Dios a imagen y semejanza del Apestoso (con lo que también se entiende a Cristo, porque Él, según el error de los judíos, se supone que se pudrió y descompuso en la tierra); pero Su pueblo da testimonio de que Usted es el Señor y Dios de los dioses. Los *Gojim* (adoran) un cadáver pisoteado, lo cual es una frivolidad de su corrupción; pero Sus huestes (es decir, los judíos, le dicen:) Usted es santo, y (por ellos) se sienta (y espera) su alabanza (cuando le alaban en sus oraciones). Los *Gojim* invocan a alguien que no puede salvar ni ser útil; Sus amigos (es decir, los israelitas) confían en Usted, que enseña cómo ser útil. Las imágenes fundidas de los *Gojim* son falsas (es decir, dioses falsos) y no hay nada verdadero en ellas; pero Sus justos dicen la verdad de la fe en Usted en su asamblea (es decir, en sus sinagogas y escuelas). Estas son las palabras de la blasfema oración antes mencionada.

Que esta blasfemia infernal se refiere a nuestro precioso Salvador queda claramente de manifiesto en el comentario al respecto, en el que se afirma que por *Ul hassimma*, es decir, el hijo del vicio, debe entenderse בן הנוצרי שהוא ישו הזימה, es decir, *Jesús* el *Nazareno*, que es hijo del vicio. Allí también, sobre las palabras *Jichum escheth* (o *elohes*) *hassimma*, está escrito lo siguiente: הוא ישו הנוצרי שחטאו אמו שהיתה אשת הזימה שנתל' בזימה, es decir, Este es *Jesús* el *Nazareno*, a quien su madre, que era una mujer licenciosa, concibió y que

nació de un acto de vicio cometido. Sin embargo, en los libros judíos impresos del Majzor, por temor, se omiten todas las líneas que comienzan con la palabra *haggójim*, con la excepción de la primera línea, que los judíos se saben bien de memoria, o que escriben junto a ella, o en un papel separado colocado a su lado, como yo mismo he visto. Y en los libros impresos antes mencionados, en lugar de las palabras נשואיך משקצים יהום אשה הזימה, es decir, Sus portadores aborrecen la concepción de las mujeres libertinas, figuran las palabras נשואיך משקצים יהום ערת הזימה, es decir, Vuestros portadores aborrecen la concepción de la vergüenza y el vicio (es decir, al que fue concebido a través de la vergüenza y el vicio), como puede verse en el Majzor impreso aquí en Fráncfort del Meno en el año 450 según el cómputo judío, es decir, *anno* 1690 según nuestro calendario, *in quarto*, fol. 71, col. 2, y en el antiguo Majzor mencionado anteriormente, publicado *en folio* en Praga, en la primera parte, fol. 98, col. 2, así como en la segunda parte del Majzor impreso *en folio* con un comentario en Wilmersdorf, fol. 185, col. 1, bajo el título *Schacharith* (o *Schacharis*) *schel jom kippur*, o *Józer le jom kippur*. Del mismo modo, en el antiguo *Nizzachon*, p. 87, sobre las palabras de Isaías 9:6, «Un niño nos ha nacido», está escrito lo siguiente: אומרים אומרים המינים כי זה נאמר על יחום חזימה, es decir, Los herejes (es decir, los cristianos) dicen que esto se refiere a aquel que fue concebido mediante un acto de vicio. Y en la p. 136 de la misma obra se lee: בפסוק אחד כתיב ולמשוח קדש קדשים ובפסוק שלישי למטה ממנו כתיב ואחרי השבועים ששים ושנים יכרת משיח ואין לו . הם עושים משני פסוקים פסוק אחד ואומרים לכשיבא יחום הזימה יפסוק מלכות מבית דוד ויהודה:, es decir, En un versículo (Dan 9:24) está escrito: Y para ungir al Santísimo; y en el tercer versículo debajo de este (es decir, v. 26) está escrito: Y después de las sesenta y dos semanas, el Mesías será cortado y no existirá más. Pero ellos (los cristianos) combinan estos dos versículos en uno solo y dicen que (el significado de estas palabras es) que cuando llegara el *Jichum hassimma*, es decir, aquel que fue concebido mediante un acto de vicio, el dominio real de la casa de David y Judá cesaría. Sin embargo, esta blasfemia diabólica ya ha sido suficientemente refutada anteriormente.

En primer lugar, se le llama נצר נאפוף *Nezer Naafuf*, es decir, una rama del adulterio, o rama adúltera, y esto aparece en el *Selichoth* (o *Selichos*) que se encuentra en la Biblioteca de Núremberg, como indica el honorable Sr. *Wülffer* en sus frecuentemente citadas anotaciones sobre la Theriaca judía, p. 40, donde en una oración que comienza אנון תחן *Esón táchan*, el quinto día de Año Nuevo, se reza lo siguiente: ליבטום קמים ובח שוחת מערימים פח סמך להדיחם ומכבידים עול להכשיל כוחם . נואקים אליך בהתעטף רוחם . נחת למצוא מכובד שחוחם . שיח עקים במעמד

צפוף וסליחה מבקשים בקדקד כפוף . עושקיהם יקניאוס בנצר נאפוף : es decir: Los enemigos (es decir, los cristianos) quieren hacerles caer (a sus hijos de Israel) y cavar un hoyo. Actúan en secreto y con astucia, para alejarles de usted. Les imponen un yugo pesado, para debilitar su fuerza. Ellos (los israelitas) claman a usted cuando su espíritu se debilita, para encontrar descanso del peso de su miseria. Derraman sus oraciones en un estado de aglomeración (es decir, cuando se apiñan en sus sinagogas) y piden perdón con la cabeza inclinada. Sus opresores (los cristianos) los provocan con la rama adúltera (es decir, con el תלוי *Talui*, como se explica en el *Commentario* sobre este pasaje, que significa «el ahorcado» y se refiere a Cristo crucificado). Las palabras blasfemas antes mencionadas también aparecen en el libro de oraciones de los judíos de Polonia, Rusia, Lituania, Bohemia y Moravia, impreso en Ámsterdam en el año de Cristo 1681, en *cuarto*, *fol.* 31, *col.* 1, bajo el título *Selichoth le jôm schéni* en *erm.* sdte, en la oración *Esón táchan*; pero en los otros libros de oraciones impresos que he podido examinar, las últimas palabras han sido alteradas por temor, de la siguiente manera: עוֹשְׁקֵיהֶם יְקִימְאוּם וְיִנָּתְנוּם לְשִׁיטוּף, es decir: Sus opresores los provocan y los entregan para que sean destrozados.

En segundo lugar, se le llama נֵצֶר נִתְעָב *Nézer Nitaf*, es decir, una rama horrible o abominable. Estas dos palabras *Nézer nitaf* aparecen en Isaías 14:19, donde se nombra así al rey de Babilonia. Sin embargo, los judíos impíos también aplican este nombre burlón a nuestro precioso Salvador JESÚS, y esto ocurre en su *Selichóth* (o *Selichos*), en una oración para el segundo día del Año Nuevo, que comienza así: יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ תְּחַנֶּה עוֹרְכִים *Jisraél ammechá techinna órechim*, donde las palabras de la copia antes mencionada que se conserva en la Biblioteca de Núremberg, como se puede ver en las anotaciones frecuentemente citadas del Sr. *Wülfer* sobre la Theriaca judía, página 40, dicen lo siguiente: טְמֵאִים הַזּוֹמְמִים נַחֲלָתְךָ לְחַבֵּל כְּבוֹדְךָ לְהָמִיר וְאַחַר הַבֶּל לְהִתְגָּאֵל / נֵצֶר נִתְעָב לְאֱלֹהַּ לְקַבֵּל יִרְאָתְךָ הַקְּדוֹשָׁה לִנְטוֹשׁ וְלַחֲבֵל, es decir: los impuros (*cristianos*) pretenden corromper su herencia, alterar su honor, y que nos contaminemos con su vanidad, aceptemos la rama abominable como un Dios, y abandonemos y corrompamos su santo temor. Estas palabras blasfemas han sido omitidas de las copias impresas por temor; sin embargo, en el *Siddúrim* polaco, esta blasfemia diabólica aparece en *fol.* 67, *col.* 2, bajo el título *Józer leschábbath rischón ácher happésach*, en una oración que comienza אֵין כְּמֵקֳרְבָּאֵלִים *En camócha baillemím*, expresada con toda claridad con estas palabras: מַשְׁנָאֶיךָ רֹאשׁ נָשְׂאוּ דּוֹרְשֵׁי אוֹבוֹת וְאִלִּילִים : יֹאמְרוּ אוֹיְבֵינוּ פְּלִילִים. מָה הַיְּהוּדִים הָאֻמְלָלִים : הָבוּ לָכֶם עֵצָה • פֶּן תִּהְיוּ

לְשִׁמְצָה הֵן לָרִיב וּמַצָּה: זֹאת תִּהְיוּ בְמוֹתָנוּ • לְנֵצָר נִתְעָב תִּפְנוּ : לְעַם אֶחָד וְהיינוּ : זֹעֲקוּ לוֹקִים וייעט • לֹא נָשׁוּב וְלֹא נַעֲבֹדָה • שֶׁקֶץ תְּשַׁקְּצֻנוּ • וְתַעֵב תְּתַעֲבֻנוּ • חַי זְקִינוּ גְּאָלָנוּ • אוֹתוֹ נַעֲבֹד וּנְחַשְּׁבֶנּוּ, es decir: sus enemigos, (oh Dios), que consultan a los espíritus de los adivinos y los ídolos, levantan la cabeza. Nuestros enemigos, que son jueces, nos dicen: ¿qué están haciendo, débiles judíos? Aconséjense, no sea que se conviertan en una vergüenza. He aquí, habrá contiendas y disputas entre nosotros. Pero si se convierten en personas como nosotros y se vuelven hacia el נֵצָר נִתְעָב *Nézer nitaf*, es decir, la rama abominable (es decir, como se puede ver en el comentario al respecto, acepten como Dios a aquel que vino de la ciudad de Nazaret, es decir, a JESÚS), entonces seremos un solo pueblo. Sin embargo, entonces, los que son golpeados (por los cristianos) gritan y responden: no apostataremos y no le serviremos, (pues está escrito en Deuteronomio 7:26:) lo aborreceréis y lo detestaréis. Nuestro Redentor vive y es inmortal; a Él le serviremos y alabaremos.

También debe mencionarse aquí lo que *Abarbenel* escribe en su libro *Májene jeschúa*, en el octavo *Majan*, en el quinto *Tamar*, fol. 44, col. 1, sobre Dan 7:8, después de haber interpretado, en fol. 43, col. 4, que el cuerno pequeño se refiere al Papa de Roma y a su clero, y haber señalado que este habla y actúa contra la ley de Dios, llamando a Cristo *Ben Nezer*, y luego estalla con las siguientes palabras: אתה דע לך שפירוש המראה הזאת כאשר הגעתי לפניו ער חמש עשרה שנה והעתיקה הקדוש ברוך הוא בשם אמר חז"ל כבר והיו עיני בו לפי שהיא פעלה הזות אמת המראה כפי מה שפירשתה. אני זה לשונם מסתכל הוית בקרניא ואלו קרן אחרי זעירא סלקת ביניהון זו בן נצר ותלת מן קדמיתא אתעקרו מן קדמיה זה מוקדון וקרים וקירום. ואלו עינין כעיני אנשא בקדניא דא ופום ממלל רברבן זו מלכות הרשעה כו' ראה גם ראה איך פירשו אותו דקון אחרי זעירא על כן נצר שהוא ישוע הנוצרי ומידו בעינינו כפי המשך הכתוב מלכות הרשעה שהיא אדום כי היא אבותינו, es decir: Debe saber que la interpretación de esta visión, tal y como la he expuesto, me vino a la mente hace quince años; pero vea ahora, Dios ha hecho que se me presente algo que nuestros sabios, de bendita memoria, ya habían dicho, por lo que mis ojos se han iluminado, ya que saca a la luz que la verdad de esta visión se constituye tal y como la he explicado. Sin embargo, esta es su declaración: Observé los cuernos, y he aquí que otro cuerno pequeño brotó entre ellos, que es el *Ben Nezer* (o que significa el *Ben Nezer*). Y tres de los cuernos más destacados fueron arrancados por él, es decir (o significa) *Mokedon*, *Kerus* y *Kerirus*. Y he aquí que este cuerno tenía ojos como ojos humanos y una boca que hablaba grandes cosas; esto significa el reino impío (es decir, la cristiandad, como se mostrará más adelante en el capítulo diecisiete de esta primera parte, etc.). Tomen buena nota de cómo han

interpretado que ese mismo cuerno pequeño se refiere al *Ben Nezer*, que es Jesús el Nazareno, y han añadido a ello, según la secuencia de las Escrituras, el reino impío, que es Edom y su pueblo. Esto también se encuentra, aunque algo alterado, en *Bereschith rabba* (o *Bereschis rabbo*), fol. 69, col. 3, en la Parascha 76, y en el *Jalkut Schimóni* sobre el profeta Daniel, número 65, fol. 156, col. 3. *Buxtorf* también señala en su Léxico caldeo y talmúdico, en la columna 1383, que encontró en un *Aruch* manuscrito, o léxico judío, bajo la palabra *Nezer*: נצר המקולל, es decir, *Nezer* es el nazareno maldito.

Que los judíos impíos deshonren a Jesucristo de una manera tan punible proviene de su terrible obstinación, porque no quieren reconocerlo ni aceptarlo como el verdadero Mesías; de lo contrario, considerarían que Él, como verdadero Mesías, es llamado נצר *Nézer*, es decir, una rama (Isaías 11:1); y צמח *Zémach*, es decir, un brote o vástago (Zac 3:8); y צמח צדיק *Zémach zäddik*, es decir, un brote justo (Jer 23:5); y צמח צדקה *Zémach zedaká* (o *zedóko*), es decir, una rama de justicia (Jer 33:15); así como מטוע לשם *Mátta leschém*, es decir, una planta famosa, o una planta que se convertirá en un nombre, es decir, una gloria (Ezek 34:29); y que, por lo tanto, no puede ser llamado, sin gran blasfemia, *Nèzer nifaf*, es decir, una rama abominable.

En vigésimo tercer lugar, se le llama תיעוב שקוץ ילוד החסימה *Tiuf schikkuz jelúd hassiomma*, es decir, un hijo horrible y abominable del vicio, y esta blasfemia se encuentra en la mencionada copia de Núremberg de las oraciones judías llamadas *Selichóth*, en una oración que comienza על שאנו מודים לך *Al scheánu modim lach*, en la que, como indica el Sr. Wülfer en sus frecuentes anotaciones sobre el *Theriack* judío, p. 171, se lee lo siguiente: אלהים באו גוים בנחלתך נפלו פתאום על קהילת הקודש בה' לעומר בעשרים לחדש שנת הת"קו לפרט קטון הרגו ושרפו והשו חדש עד יום האחד ועשרים לחדש וגו' בגלל התיעוב שיקוץ ילוד חסימה לבלתי לבחור לאלהותו בחרו מיתה מהחמה: (Es decir: Oh DIOS, los paganos, es decir, los cristianos, han entrado en Su heredad; de repente cayeron sobre la santa congregación el quinto día del *Omer*, es decir, de las gavillas, que se menciona en Levítico 23:15-16, el vigésimo día del mes de *Nisan*, en el año 907 según el cómputo menor, es decir, en el año de Cristo 1147; mataron, quemaron y pisotearon hasta el vigésimo primer día del mes, etc., a causa del horrible y abominable hijo del vicio, porque no deseaban aceptarlo como DIOS, sino que prefirieron soportar una muerte espantosa).

Veinticuatro, se le llama אלהי תועבות *Elohé toëfôth* (o *toëfos*), es decir, un Dios de abominaciones, o un Dios abominable y detestable, y esta blasfemia se

encuentra en el antiguo *Nizzáchon p.* 83, donde, en relación con las palabras de Isaías 5:20, «Ay de los que llaman malo al bien y bueno al mal, que convierten las tinieblas en luz y la luz en tinieblas», se escribe lo siguiente: אותם שמחלפים את אלהי השמים באלהי תועבותם שמים חושך לאור ר"ל שמים את יש"ו שיר' לגיהנם לאור: es decir, estos (es decir, los cristianos) son los que cambian al DIOS del cielo por su dios abominable, los que convierten la luz en oscuridad, es decir, los que colocan a Jesús, que descendió al infierno, en la luz (y dicen de Él que está y se sienta en el cielo), o los que lo consideran y reconocen como la luz.

En vigésimo quinto lugar, se le llama בן חריא *Ben Chárja*, es decir, Hijo de la Inmundicia, y esto deriva de una alteración maliciosa del nombre *María*, que en hebreo es מרים *Mirjam*, en la palabra burlona *Chárja*. Esto aparece con mucha frecuencia en el antiguo *Nizzáchon*, del que ya se ha dado alguna indicación en las páginas anteriores, y en él, en la página 66, sobre las palabras de Jeremías 17:9, «El corazón es engañoso y perverso; ¿quién puede conocerlo?», está escrito así: עקבות מיליהם שאומרים את אלהי השמים אנו יראים. ואף בפיהם נכונה כי סוף סוף המה אומרים שאלהיהם ר"ל ישו נולד מחריא הנה אנוש הוא ואני יי' חוקר לב וגו' ר"ל מכל מקום אני יודע שמאמינים בישו שהוא בן חריא : es decir, **Las palabras de aquellos (entiéndase: los cristianos) que dicen que temen al Dios del cielo son engañosas, y no hay verdad en sus bocas; porque al final dicen que su Dios, es decir, Jesús, nació de la Chárja: he aquí, entonces Él es un hombre. (De esto se deduce en el versículo 10:) Yo, el Señor, puedo escudriñar el corazón, etc., es decir, sé sin embargo que creen en Jesús, el Hijo del Chárja.** Lo mismo se puede ver en la página 96 y en otros lugares. Así también en la página 46, con respecto a la santa Virgen *María*, sobre las palabras de Números 17:8, o según otros el versículo 23, «Y he aquí que la vara de Aarón, de la casa de Leví, había florecido», está escrito así: אומרים המינים שזה רמז על חריא ר"ל מריה שהיתה בתולה כשידה את ישו תיפח רוחס כי טוח טח את עיניהם ומהשכיל לבותם כי חריא משבט לוי לא היתה : es decir, **Los herejes dicen que esto tiene un significado que apunta a la Chárja, es decir, a María, que era virgen cuando dio a luz a Jesús. Que sus espíritus se rompan en pedazos, pues sus ojos están sellados para que no puedan ver, y sus corazones para que no puedan comprender, ya que la Chárja no era de la tribu de Leví.**

Veintiséis, se le llama חלאה *Chélah*, es decir, escoria o inmundicia; pues en el *Siddurim* polaco, fol. 71, col. 1, bajo el título *Meóra leschábbath schenia*, en una oración que comienza אל אל חי ארנני *El chai arannén*, se reza lo siguiente: הוגוני מוני בחלאה פנפוני: es decir, **Mis opresores me oprimen con aflicción y desean mancillarme con mucha *Chela*, es decir, escoria o inmundicia, y**

dicen: vea qué tipo de aflicción es esta; usted es vilipendiado a causa del pecado cometido de la crucifixión (de Cristo). Y en el *Commentario* sobre esto, sobre las palabras **y desean contaminarme con mucha escoria o suciedad, está escrito lo siguiente**: חלאה לשון זהם וכנא' לטנפני בבאוש וחלאה פירוש שהאומות רוצים לטנף אותי בעבירה זהו שנבאשת ותולאת או רתה לומר אותו הערל כוונתו ההוא דנתרי: es decir, **La palabra *Chélah* significa inmundicia. Sin embargo, en otro libro (en lugar de las palabras: y desean contaminarme con mucha *Chelah*, es decir, escoria o impureza) se lee: (y desean) contaminarme con hedor y escoria o impureza, lo que significa tanto como: las naciones (entiéndase: los cristianos) desean contaminarme con la idolatría apestosa y sucia. O bien se entiende por ello aquel que nació en la impureza, es decir, el *Nazareno* (con lo que se refiere a Cristo, como se ha indicado anteriormente en este segundo capítulo). Esta oración blasfema también se encuentra en el libro de oraciones impreso aquí en Fráncfort, el grueso *Tephilla*, fol. 41, col. 2, bajo el título יוצר לשבת ראשון אחר י"ז בתמוז *Józer leschábbath ríschon achár Jod Sain betámmus*.

En vigésimo séptimo lugar, se le llama טמא ומת *Tamé uméth* (o *Támé uméth*), es decir, impuro y muerto, y esto aparece en todos sus *Selichóth* (o *Selichos*) impresos, en una oración que recitan el sexto día del Año Nuevo, y que comienza así: אלך נקרא איום ונורא אל תסתר פניך מראות בצרה. בקום עלינו בעלי מארה. בהוסדם יחד עצה נבערה. גזרים עלינו אדון מלקרות. גואלנו יי' שמו צבאות. דודי צח ואדום דגול מרבבות. דברו להבזות ואותו להלאות. העצב נבזה לקבל אלוה השתחוות לסמל לפניו לעלוח לבלתי הקדיש המרבה לסלוח. וגם לא לירא איום אלוה. זאת בשמעי יחרד לבי ואת אשיבה תשובה למריבי. חלילה לשכוח ולעזוב הטיבוח אל אלהי אבי. טמא ומת חדש הוא מקרוב טיבו מה אצלי ערכתי לערוב. יוצר הכל ית' אלוה *es decir: Le invocamos, oh Dios terrible, no oculte Su rostro ante la miseria, cuando el pueblo maldito (es decir, los cristianos) se levante contra nosotros, cuando se reúnan en consejo como bestias brutas y pronuncien juicio contra nosotros, para que no invoquemos al Señor nuestro Redentor, el Jehová cuyo nombre es Zebaoth, nuestro Amigo que es blanco y rojo y está rodeado por muchas decenas de miles (de ángeles), que despreciemos Su palabra y le causemos irritación, que aceptemos el ídolo despreciable (con lo que se refieren a Cristo, como demuestra el mencionado Sr. Wülfer en sus anotaciones sobre el Theriack judío, p. 142) como un Dios, inclinarnos ante la imagen y servir ante ella, para que Aquel que perdona abundantemente (es decir, el Dios verdadero) no sea santificado, y el Dios terrible no sea temido. Cuando oigo esto, mi corazón tiembla. A quienes discuten conmigo les doy esta respuesta: Lejos de mí olvidar la alabanza que se merece la beneficencia de Dios, el Dios de mis padres, y abandonarlo. El*

(dios) impuro y muerto es nuevo y ha llegado recientemente (y, por lo tanto, no es el Dios antiguo y eterno). ¿Cuál es su naturaleza, para que yo lo mezcle con Dios (es decir, olvide a Dios y lo considere también como un Dios)? Declararé que el Creador de todas las cosas es el único Dios, etc. Estas son las palabras de la oración.

Por lo tanto, en el antiguo *Nizzáchon*, p. 143, se dice que un judío respondió una vez a un emperador que quería obligarle a adoptar la fe cristiana o la turca de la siguiente manera: חלילה לי שאניח אלהי מחוללי צורי ואלי אלהים חיים ומלך עולם ואדבק באסופת פגר ומת: es decir, Lejos esté de mí abandonar a mi DIOS, mi Creador, mi Roca, el DIOS vivo y Rey eterno, y aferrarme a la fe en un cadáver y un hombre muerto. Y en el *Correctionibus Lipmannianis* del muy erudito, excelente y renombrado doctor y profesor de Altdorf, el Sr. Wagenseil, se informa en la página 35 que en un *Sēpher Nizzáchon* del *rabino Lipmann* está escrito lo siguiente: אִם בְּחֻקֹּתַי תֵּ: אוּמּוֹת מְקַנְטְרִין אַיֵּה מַלְכְּכֶם אָנוּ מְשִׁיבִים אֱלֹהֵינוּ חַי קַיָּים תָּמִיד יִמָּלוֹךְ: אֱלֹהֵיכֶם מֵת אִמּוֹ מְרִיָם בְּמִיתָה חֲמוּרָה קְטָלוּהוּ תּוֹלָעִים יֹאכְלוּהוּ: es decir, (las letras de las dos palabras) אִם בְּחֻקֹּתַי *Imbechykkothäi* (que aparecen en Levítico 26:3) son las letras iniciales (de las palabras:) Las naciones se burlan y dicen: ¿Dónde está su Rey? Nosotros respondemos: nuestro DIOS es un Rey en el Cielo, que vive, perdura y reina en todo momento; pero su DIOS, cuya madre se llama María, ha muerto, fue condenado a una muerte dolorosa y también ha sido devorado por los gusanos. Por lo tanto, aparece en el polaco *Siddúrim fol.* 80, *col.* 2, bajo el título *Józer lèschábbath chamíschí ácher happésach*, en el *Commentario* de una oración que comienza: אֱלֹהִים לֹא אֵדַע זוּלָתֶךָ *Elohīm lo ēda zulathècha*, escrito así: אומות העולם אומרים על התלוי שהוא אלוה ואינו כן אבל מת כמות נבל: es decir, Las naciones del mundo (entiéndase: los cristianos) dicen del Colgado (es decir, Cristo crucificado) que es DIOS; pero no es así, sino que murió como un necio. Sin embargo, los judíos endurecidos deberían considerar que el Mesías no solo debía ser un simple hombre, sino también DIOS al mismo tiempo, y que efectivamente murió según su naturaleza humana, pero resucitó victorioso de entre los muertos al tercer día y, por lo tanto, no estaba sujeto a la corrupción.

Vigésimo octavo, se le llama blasfemamente הכלב המת *hakkèlef hamméth* (o *hammēs*), es decir, «el perro muerto»; y este insulto diabólico aparece en un pequeño libro impreso en Praga en el año 1590, compuesto por el rabino Schem Tof y titulado *Iggéreth* (o *Iggères*) *havicuach*, en una oración ordenada según el alfabeto, cuyo título es *Bakkaschá al dérech Aleph beth*. Y debido a

que este libro contiene muchas blasfemias abominables, he querido transcribirlo aquí en su totalidad, y dice lo siguiente:

אל אלהי הרוחות לכל בשר היד יי' תקצר בורא עולם איה נפלאותיך על מי נטשת צאן מרעיתך זכרו וצעקו קוני הייטב בעיני יי' זובים וארויות אכלונו וכל העמים דלקונו היינו לבוז ולשסה ואין אנו יודעים על מה ואני ביי' אצפה ואשאלה ממנו דבר פה זדים עלי קמו וכוס התרעלה בידי שמו חופרו בורות לנפשי ואין לי מנוס לצאת חפשי טבעתי ביון מצולה יהי חשך אפלה יעצו כהני הבמות לעמוד להתפלל בין העצמות כל אחד ואחד יניח יבנה לנו שם ויביע למה הרגחת לעז ורש גם דמו הנה נדרש מידכם ננקום נקמה כי על כל פה שומה נגד יי' ונגד משיחו חרם בחרם יריחו סומכים על קנה רצוץ העצב הזה נכזה נפוץ עצבו את איש בליעל אחחם מבטן כולו יתום היה ואין עוזר לו צבאות ישראל נעשו כסיני הנה הוא Posh'a חריבון לבעל כתוב לפני עד מתי עמך ביד צר להחיותנו כיום הזה וקנאתך וגבורתך במדבר הגדול הזה מפולו בחרב בני להמית את כל הקהל הזה קובלכים עדי נפש סבבוני Estos de aquí y aquellos de allá A todos los confines de la tierra El exilio de este rey Porque no hay otro médico El único que puede curarlo Tomar mi alma y mi tiempo Llenar la pantalla y huir de esto Me atraparon en una trampa Una valla de aquí y otra de allá Me atraparon en cautiverio y en esclavitud ולא קרב זה אל זה להדיח את כל האומות בין המרצח הזה ושקר זכוב יפיח הכלב המת הזה ומבית מנוחתו נגרש אבל כבר זה בימינו que comió y ובניכם מלחמה אם יכופר העון הזה השם בשר זרועו ובחו אשר יאמר כי הוא זה bebió y salió mataron a este hombre galmado Mordehi Yerubal ¿qué es este acto? no le mostramos respeto y grandeza ¿por qué hicieron esto? no vendrá tal cosa en la congregación de YHWH escribieron sobre este hombre llamándolo piedra muda que no tiene voz se compara con un animal y vino el becerro y fue vea que una mujer ha dado a luz y que ella se ha desviado y ahora nuestra alma está seca aquí se oirá el grito oigan esto todos los pueblos los que trabajan para los ídolos acérquense a ellos y los destruyan ¿Quién es este y cuál es? Y ahora no lo saben y han abandonado al Dios del mundo y han cruzado el mar en este mismo día

Es decir: Oh Dios, Dios de los espíritus y de toda carne, ¿hasta cuándo estará tu pueblo en poder del enemigo (es decir, los cristianos, como se demostrará más adelante en los capítulos 16 y 17 de esta primera parte)? ¿Se ha acortado la mano del Señor, de modo que no puede mantenernos con vida en este día? Oh Creador del mundo, ¿dónde están tus obras maravillosas? ¿Dónde está su celo y su poder? ¿Por qué ha abandonado el rebaño de su pasto en este gran desierto? Mis opresores se han vuelto poderosos y fuertes, y han matado a mis hijos a espada. ¿Acaso le agrada al Señor que toda esta congregación sea destruida? Los osos y los leones nos devoran, y los perros salvajes nos han rodeado; todas las naciones nos persiguen, estas por un lado y aquellas por el

otro. Nos hemos convertido en presa y abominación para todos los confines de la tierra, y no sabemos por qué estamos en la miseria bajo este ejército (es decir, los cristianos). Pero pondré mi confianza en el Señor, porque aparte de Él no hay médico, y le preguntaré si me recuperaré de esta enfermedad. Los arrogantes (es decir, los cristianos, como se puede ver más abajo en el capítulo 16 de esta primera parte) se levantan contra mí y pretenden quitarme el alma, y ponen en mi mano la copa de la abominación, que está llena de bebida mezclada y se desborda. Han cavado fosas para mi alma; también he sido atrapado en la trampa de mis ataduras y no puedo huir a ningún lugar para salir libre, porque hay un muro a cada lado. Me he hundido en un fango profundo y estoy enredado en el cautiverio y la miseria. Hay una espesa oscuridad y nadie acude a otro. Los sacerdotes de los altares idólatras han deliberado para desviar a todas las naciones, de modo que uno se ponga de pie y rece entre los huesos, entre este asesino. Cada uno de ellos presenta mentiras y cosas falsas, les da un nombre (a saber, el nombre de JESÚS), y balbucea sobre este perro muerto, y dice: ¿por qué han matado al desdichado y al pobre? ¿Por qué ha sido expulsado del lugar de su descanso? He aquí, exigiremos su sangre. Esta es una aflicción dolorosa. Nos vengaremos de ustedes; habrá guerra entre nosotros. (Sin duda, esto hace referencia a lo que se lee en el libro *Zémach-David*, primera parte, fol. 37, col. 2, que en el año 4856 según el cómputo judío, los cristianos marcharon desde todas las tierras con más de seiscientos mil hombres hacia Jerusalén, y en todas partes persiguieron y mataron a los judíos, y declararon que deseaban vengarse de ellos por causa del Mesías. Algo similar se encuentra también en el pequeño libro *Schevót Jehúda*, fol. 28, col. 2, y fol. 45, col. 2, y fol. 62, col. 2, así como en el libro *Schalschéleth hakkabbála*, fol. 95, col. 2. Y también se puede considerar lo citado anteriormente en relación con el vigésimo segundo título dado a Cristo, extraído del *Siddúrím* polaco). Porque está decidido en boca de todos (que deseamos hacerles la guerra), si tal vez el pecado (que cometieron contra Jesús) puede ser expiado. Quien considere que la carne es su brazo y su fuerza se opone al Señor y a su Ungido, y debe ser condenado al ostracismo como Jericó. Ellos (los cristianos) se apoyan en una caña quebrada, que ha comido y bebido y (lo que ha comido y bebido) ha dejado pasar por sí misma. Este ídolo despreciable está destrozado. Ellos (nuestros antepasados) mataron a este hombre; atormentaron al *Isch beliál*, es decir, al hombre sin valor (así también se llama a Cristo en el libro *Emek hammelech*, fol. 20, col. 4, en el capítulo 32, bajo el título *Schäär ólam hattóhu*, como se ha señalado anteriormente en este capítulo), y aprendieron la manera de Jerubbaal (quien, como se puede ver en Jueces 6:25 y siguientes,

destruyó el altar de Baal). ¿Desean (los cristianos) luchar por Baal? ¿Qué clase de acción es esta? Él (es decir, Jesús) fue un pecador desde el vientre de su madre y no nos ha dejado ver su honor y su gloria. Era huérfano y no tenía a nadie que lo ayudara. ¿Por qué han hecho esto? A las huestes de Israel se les ordenó en el monte Sinaí que alguien así no entrara en la congregación de DIOS. (Entended: quien sea bastardo será excluido de la congregación, tal y como se ordena en Deuteronomio 23:2). He aquí, está escrito de mí (Jeremías 22:30): «Escribe a este hombre». (Aquí también deben tenerse en cuenta las siguientes palabras del versículo, para comprender correctamente el propósito de estas palabras). Ellos (los cristianos) invocan a la piedra muda (es decir, a Cristo), que no puede levantarse por sí misma. Se le compara con una bestia, y de ahí ha salido este becerro. He aquí, nació de una mujer cubierta de vergüenza. Ahora que nuestra alma está seca, ¿cómo puede este ayudarnos? Oigan todo esto, naciones que sirven a las imágenes. ¿Hay también entre sus ídolos (es decir, los de dichas naciones) alguno que pueda hacer caer la lluvia? No saben quién es este que vaga descarriado en espíritu, y han abandonado al DIOS eterno y sirven a la carne y la sangre (es decir, a Jesús, que no es más que un simple hombre) incluso en este mismo día. Aquí terminan las terribles palabras del rabino Schem Tof.

Capítulo III

Aquí se muestra lo que nuestro precioso y santísimo Salvador JESÚS supuestamente cometió e ideó, según las blasfemas pretensiones de los judíos impíos, por medio de lo cual realizó sus milagros, cómo cayó en manos de sus enemigos y por qué se dice que fue condenado a muerte.

Cuando uno busca en el Antiguo Testamento lo que está escrito allí sobre el Mesías, encuentra que se le otorgan gloriosos títulos de honor; pues en Joel 2:23 se le llama maestro de justicia, en Malaquías 4:2, sol de justicia, en Isaías 40:11 y Ezequiel 37:24, pastor de las ovejas del Señor, y en Isaías 49:6, luz de las naciones y salvación de Dios. Estos excelentes títulos de honor los atribuimos con razón a nuestro amado Salvador Jesucristo, el verdadero Mesías prometido, como aquel que ha demostrado poderosamente con hechos que es él a quien pertenecen. Él enseñó a la humanidad pecadora el camino de la justicia y les mostró de qué manera pueden ser justos ante Dios; de hecho, Él mismo fue hecho para ustedes por Dios sabiduría, justicia, santificación y redención, como se puede ver en 1 Corintios 1:30. Él pastoreó correctamente a las ovejas del Señor e incluso dio su vida por ellas, como se lee en Juan 10:11, 14-15; y también hizo que los gentiles, que antes estaban sumidos en la mayor oscuridad y servían a ídolos, fueran llevados a la luz del conocimiento salvador de Dios a través de sus santos apóstoles, a quienes envió a todo el mundo para predicar el Evangelio. Instruyó diligentemente a la humanidad en la práctica de toda clase de virtudes y en el temor de Dios, y les advirtió con fervor que se alejaran de las obras de las tinieblas mediante su celosa predicación, y no buscó otra cosa que la destrucción del reino del diablo y el crecimiento de la iglesia de Dios, como demuestra la historia del Nuevo Testamento con la claridad del sol y de múltiples maneras. Además, nunca cometió ningún pecado, como se puede ver en 1 Pedro 2:22, 1 Juan 3:5 y 2 Corintios 5:21, por lo que también pudo decir con valentía a los escribas y fariseos en Juan 8:46: «¿Quién de ustedes puede acusarme de pecado?». Sin embargo, el miserable diablo, que es padre de la mentira y la calumnia, enseña a través de los judíos impíos todo lo contrario, ya que alegan blasfemamente que Él era un hombre impío y malvado, mancillado por el pecado, como se puede leer en el tratado talmúdico *Sanedrín*, fol. 107, col. 1, y en el comentario del *Rabino Salomón Jarchi*, y en el tratado

Gittin fol. 57, col. 1; y enseñan que fue castigado con la muerte a causa de las graves fechorías que había cometido.

En cuanto a la naturaleza pecaminosa que los malvados judíos, instigados por Satanás, atribuyen al inocente Jesús, se supone que consiste en lo siguiente: que aprendió brujería y posteriormente la practicó, sedujo al pueblo, lo alejó de Dios y cometió idolatría.

En cuanto a la brujería, así está escrito en el tratado talmúdico *Shabbath* (o *Shabbas*) fol. 104, col. 2: הלא בן סטדא הוציא כשפים ממצרים בסריטה שעל בשרו es decir: «¿Acaso el hijo de Stada (es decir, de María, como se ha demostrado en el segundo capítulo anterior) no trajo la brujería de Egipto por medio de una incisión que se hizo en la carne?». Sin embargo, la razón por la que se supone que esto ocurrió mediante una incisión en la carne la explica el rabino Salomón Jurchi en su comentario sobre las palabras citadas del Talmud, donde afirma: שלא היה יכול להוציאן מכשפים שבמצרים בחניקן של הוצאתן שלא יוציאו כשפים ללמדם לבני מדינה אחרת es decir, (ocurrió por esta razón), porque no habría podido sacarlos por escrito (es decir, de Egipto), ya que los hechiceros (egipcios) registraban a todos los que partían, para que no sacaran la brujería del país y la enseñaran a la gente de otra tierra.

Según el blasfemo Talmud, se supone que Jesús aprendió la brujería en Egipto y la trajo consigo desde allí, tras haber estado en ese país con su maestro, el rabino Jehoscha, hijo de Perachia. Pero, al igual que se indicó en el capítulo anterior que los judíos no se ponen de acuerdo entre ustedes en las calumnias impías que emplean contra Cristo, aquí también se encuentran dos afirmaciones mutuamente contradictorias. El rabino Naftali, en su libro *Emek hammelech*, fol. 135, col. 3, en el capítulo 19 bajo el título *Schaar peschia di seir anpin*, informa de que Jesús aprendió la brujería de su mencionado maestro, el rabino Jehoscha, hijo de Perachia, que había sido miembro del *Sinédrio*, o Consejo Superior, en Jerusalén; dicho Consejo Superior había recibido la *Maschichta* del patriarca Abraham, o tratado sobre brujería, a través de una tradición oral y lo conocía muy bien. Sus palabras sobre este asunto dicen lo siguiente: המנהיגין הם תלמידו של אברהם אבינו ע״ה הם אשר קבלו המסכתא ההיא והספר יצירה בקבלה איש מפי איש כולם נקראים תלמידיו מפני שנמשכים אחר קבלתו הם פועלים לידע הכישופים כיצד נעשו כדי שידעו להבין ולהורות לדון דין המכשפים ואף על פי שפועלים בכישוף אודות פסק הלכה וכן להחיות כישוף הגחוק על ידיהם לא ידי לגיהנם על ידי זה כי אם לגן עדן והיה אהוב בעיני המקום וכעיני הבריות ולא כמו האיש הבליעל שכשף והסית והדיח את ישראל מאביהם שבשמים וכל זה קבל מרבו ר׳ יהושע בן פרחיה שהיה גם כן אחד מן

הסנהדרין, es decir: Aquellos que se sentaban en el *Sinédrio* (o Consejo Superior) habían sido discípulos de nuestro padre Abraham, sobre quien sea la paz. Eran aquellos que habían recibido ese mismo tratado (que Abraham escribió sobre la brujería), así como el libro *Jezira* (que también fue compuesto por el mencionado Abraham), de boca en boca a través de una tradición, y todos ellos eran llamados sus discípulos porque seguían su tradición. Se habían dedicado a conocer las brujerías, cómo se realizaban, para poder comprenderlas y ser capaces de enseñar a otros cómo juzgar a los brujos. Y aunque practicaban la brujería a causa de una sentencia y la formulación de un juicio, o para disolver una brujería por la que alguien había sido perjudicado, por sus manos, ninguno de ellos fue por ello condenado al infierno (o condenado), sino que todos entraron en el paraíso y eran agradables tanto a los ojos de Dios como a los de sus criaturas; y no fue con uno como el *Isch habbeliaal*, es decir, el hombre sin valor (con lo que, como se demostró anteriormente en el segundo capítulo, se refiere a Cristo), que practicaba la brujería y seducía y alejaba a Israel de su Padre celestial. Sin embargo, todo esto lo aprendió de su maestro, el rabino Jehoscha, hijo de Perachja, que también era miembro del Gran Consejo. Pero dado que, según el Talmud, se supone que aprendió la brujería en Egipto de los brujos egipcios, ¿cómo pudo haberla aprendido de su maestro, el rabino Jehoscha? En cualquier caso, ambos relatos son una mentira diabólica.

Que en el *Sinédrio*, o Consejo Superior, no había más que personas capaces de practicar la brujería está escrito así en el tratado talmúdico *Sanedrín fol. 17. col. 1.*: אמר רבי יוחנן אין מושיבין בסנהדרין אלא בעלי קומה ובעלי חכמה ובעלי מראה ובעלי זקנה ובעלי כשפים ויודעים בשבעים לשון שלא תהא סנהדרי שומעת מפי המתורגמן es decir: El rabino *Jochanan* dijo que en el Gran Consejo solo se sientan personas altas de estatura, sabias, distinguidas, ancianas y brujas, y que entienden setenta lenguas, para que el Gran Consejo no tenga que escuchar nada de boca de un intérprete. En el comentario del rabino *Salomon Jarchi* sobre este pasaje, se afirma lo siguiente: בעלי קומה ומראה שיהא אימתן מוטלת על הבריות ובעלי כשפים להמית לכשפים והבוטחים בכשופיהם להנצל מידי בית דין ולגלות על המכשפים המטיתים ומדיחים בכשופיהם ומן דאינו, es decir: debían ser de gran estatura y aspecto distinguido, para que el pueblo les temiera; pero también debían ser hechiceros, para poder dar muerte a aquellos hechiceros que confiaban en su hechicería para escapar del tribunal, y para poder desenmascarar a aquellos hechiceros que desviaban al pueblo mediante su hechicería y lo alejaban de Dios, como había hecho el Nazareno (es decir, Jesús). Sin embargo, en el comentario del rabino *Menachem* de *Rekanat* sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol. 37. col. 2.*, en la

Parascha Bereschith, está escrito, como es cierto: המעשה הכשפים ושדין יש להם השפעה מצד המדה הנקראת רוח מסאבא es decir: las brujerías y las obras de los demonios tienen influencia, o afluencia, de esa *Middah*, o cualidad, que se llama espíritu impuro; de ello se deduce que todos los miembros del Consejo Superior deben haber recibido su influencia del diablo.

En cuanto a esta terrible blasfemia contra nuestro santísimo Redentor, uno no puede sino maravillarse de cómo los judíos impíos pudieron idear cosas tan abominables contra Él. Aquellos que aprenden brujería y la practican renuncian a DIOS, se entregan al diablo, tienen gran comunión con él, hacen todo lo que le agrada y le complace, y se contaminan con toda clase de pecados terribles, haciendo el mal dondequiera y a quienquiera que pueden. Pero Cristo se aferró a su Padre celestial, resistió poderosamente a Satanás y expulsó a los espíritus malignos de los que estaban poseídos; por lo cual esos espíritus también se dirigieron a Él, como se puede ver en Mateo 8:29, con estas palabras: «Ah, Jesús, Hijo de Dios, ¿qué tenemos que ver con usted? ¿Ha venido aquí para atormentarnos antes de tiempo?». Del mismo modo, leemos en Marcos 1:23-25 que un espíritu inmundo se dirigió a Él diciendo: «¡Espera, qué tenemos que ver con usted, Jesús de Nazaret! Ha venido a destruirnos. Sé quién es usted, el Santo de Dios». De todo esto se desprende que Jesús era el mayor enemigo del diablo; ¿cómo podría entonces haber tenido alguna relación con él? Además, llevó una vida santa y piadosa, de tal manera que nadie podía acusarlo sinceramente de ningún pecado, como se ha demostrado poco antes, y como atestigua el historiador judío Josefo, cuyas palabras se citaron anteriormente en el segundo capítulo. Por lo tanto, todo lo que dicen los judíos depravados, impulsados por espíritus inmundos, sobre este asunto y lo que afirman por puro odio es manifiestamente falso.

En cuanto a la afirmación de que Jesús supuestamente desvió al pueblo y lo alejó de Dios, está escrito en el tratado talmúdico *Sanedrín fol.* 107. *col.* 2. y *Sota fol.* 47. *col.* 1. lo siguiente: ישו כישף והסית והדיח את ישראל, es decir, Jesús practicó la brujería, descarrió a Israel y lo alejó (de Dios). Esta calumnia también se puede ver en lo que se citó poco antes de *fol.* 135. *col.* 3. del libro *Emek hammelech*. Pero, ¿cómo pudo Cristo apartar al pueblo de Dios y desviarlo, si todo lo que hizo estaba dirigido única y exclusivamente a convertirlos a Dios, como demuestra claramente la historia del Nuevo Testamento? En Mateo 22:36, etc., se lee que cuando un escriba lo tentó y le preguntó cuál era el mandamiento más importante de la Ley, Él respondió: Amarás al Señor tu Dios con todo tu corazón, con toda tu alma y con toda tu

mente. Este es el primero y el más grande. Aquí Él dirigió claramente a las personas hacia el amor ferviente a Dios y les hizo comprender que este es el deber principal del hombre. ¿Cómo se puede decir entonces que Él alejó al pueblo de Dios?

En cuanto a la idolatría que se dice que cometió: se lee en el tratado talmúdico *Sanedrín fol.* 107, *col.* 2 (cuyas palabras ya se han citado anteriormente en el segundo capítulo) que cuando su maestro, el rabino *Jehoscha*, hijo de *Perachja*, le hizo una señal con las manos con la intención de hacerle saber que deseaba recibirlo de vuelta como penitente, Jesús lo malinterpretó y supuso que con esa señal lo rechazaba; por lo que erigió ladrillos cocidos y cometió idolatría con ellos. Las palabras del Talmud dicen lo siguiente: יומא חד הוה קא קרי קריאת שמע אתא לקמיה סבר לקבוליה : אחווי ליה בידיה הוא סבר מדחא דחי ליה אזל זקף לבינתא והשתחוה לה : es decir: Un día, mientras él (el rabino *Jehoscha* leía las palabras de Deuteronomio 6:4) «Escucha, Israel», etc. (cuya lectura o recitación por parte de los judíos se denomina *Keriäs Schema*), él (Jesús) se presentó ante él; entonces el rabino *Jehoscha* pensó en recibirlo de nuevo y le hizo una señal con las manos; pero él (Jesús) supuso que lo había rechazado y repelido por completo (con esa señal), por lo que se marchó, erigió un ladrillo cocido y se inclinó ante él. Esta frívola mentira y blasfemia también figura, con estas mismas palabras, en el tratado talmúdico *Sota, fol.* 47, *col.* 1, así como en la página 19 de la *Disputa* del rabino *Jechiel* que mantuvo con *Nicolás*. También se escribe sobre este asunto en el libro *Maggen Abraham* del rabino *Abraham Perizol*, en el capítulo 59, de la siguiente manera: לפי דברי ז"ל לא עשה עצמו אלוה אלא שזקף לבינה והשתחוה לה והטעה הרבה מישראל בעבודת מרקוליס כמו שנזכר בפרק חלק ובפרק עגלה ערופה es decir: Según la declaración de nuestros rabinos, de bendita memoria, él (Jesús) no se hizo pasar por un Dios (ni se presentó como tal), sino que erigió un ladrillo cocido y se postró ante él, y también desvió a muchos de Israel mediante la adoración (o veneración) de *Markolis*, es decir, de *Mercurio*, como se menciona en el capítulo *Chélek* (es decir, *Sanedrín fol.* 107, *col.* 2) y en el capítulo *Egla arufa* (o *Eglo arufo*, es decir, *Sota fol.* 47, *col.* 1).

Sin embargo, el tipo de idolatría que era puede verse en el tratado talmúdico *Bava mezia, fol.* 25, *col.* 2, donde se lee lo siguiente: מצא מעות מפוזרות הרי אלו שלו : כאבני בית קוליס חייב להכריז . ואלו הן אבני בית קוליס אחת מכאן ואחת מכאן ואחת על גביהן es decir: si alguien encuentra dinero esparcido, es suyo; pero si lo encuentra dispuesto como las piedras del lugar *Kölis* (es decir, en el que se sirve *Markolis*), debe proclamarlo (para que se sepa a quién pertenece).

Sin embargo, las piedras del lugar de *Markólis* están dispuestas de tal manera que una yace a este lado, otra al otro lado y otra encima de ellas. Sin embargo, por la palabra antes mencionada *Kólis* se entiende *Markólis*, como escribe el rabino *Salomon Jarchi* en su comentario al respecto, y como se puede ver en el *Tosephoth* (o *Tósephos*) junto a él. Sin embargo, en el tratado talmúdico *Sanedrín*, en *fol. 60, col. 2*, se dice lo siguiente: הזורק אבן למרקולים זו היא עבודתו, es decir: quien lanza una piedra a *Markólis* comete idolatría, pues así es como se le rinde culto. Por lo tanto, de esto se desprende que la idolatría de *Markólis* se realizaba con piedras.

Que Cristo haya cometido tal idolatría es otra invención diabólica, pues él, como se puede leer en Lucas 4:8, le dijo a Satanás: «Al Señor su Dios adorarás, y a él solo servirás». Del mismo modo, el evangelista y apóstol Juan dijo en 1 Juan 5:22: «Hijitos, guárdense de los ídolos», lo cual aprendió de Cristo. De hecho, la idolatría se presenta en el Nuevo Testamento, que contiene las enseñanzas que nuestro Salvador impartió a sus discípulos, como un pecado abominable; y el espíritu de Pablo se indignó cuando vio que la ciudad de Atenas estaba tan entregada a la idolatría, como se puede leer en Hechos 17:16. Así también Pablo prohibió en 1 Corintios 5:11 que se comiera con cualquier idólatra; y en 1 Corintios 6:10 enseña que los idólatras no heredarán el reino de Dios. ¿Cómo, entonces, podría Cristo mismo haber practicado la idolatría, cuando declaró que se debe adorar a Dios y servirle solo a Él, y cuando aquellos que siguieron sus enseñanzas prohibieron la idolatría con tanta vehemencia y bajo pena de perder la salvación eterna?

Ahora debemos examinar también por qué medios Cristo, según la enseñanza de los judíos impíos, se supone que realizó sus milagros; y aquí hay que saber que se dividen en dos opiniones sobre este punto. Algunos enseñan que los realizó y llevó a cabo a través del שם המפורש, *Schem hamphorasch*, es decir, el nombre de Dios, que se llama el nombre declarado o separado; pero otros dicen que se produjeron por pura brujería.

Puesto que aquí se menciona el *Schem hamphorasch*, debo aprovechar esta oportunidad para informar de lo que los judíos escriben al respecto. En algunos pasajes de esos libros se enseña que debe entenderse por él el nombre *Jehová*. En el libro titulado *Sepher habbáhir*, está escrito en *fol. 6. col. 3.* que tiene doce letras, en estas palabras: מאי דכתיב יברכך י' וישמרך יאר י' פניו אליך ויחנך ישא י' פניו אליך וישם לך שלום זה שמו של הקדוס ברוך הוא שם של י"ב דכתיב יהיה יהיה יהיה יהיה יהיה es decir: ¿Qué es lo que está escrito (Núm. 6:24-26)? «El Señor le bendiga y le

guarde. Que el Señor haga brillar su rostro sobre usted y le conceda su gracia. Que el Señor le muestre su favor y le conceda la paz». Este es el *Schem hammphorasch* (es decir, el nombre declarado) del Dios santo y bendito, y es el nombre de doce letras, porque יהוה יהוה יהוה *Jehová, Jehová* está escrito allí. (Estas tres palabras tienen doce letras en el idioma hebreo). Sobre este asunto también se puede consultar el comentario del rabino Bechai sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol.* 157. *col.* 3., en la Parascha *Tissa*. En otra parte se encuentra que el *Schem hammphorasch* tiene 42 letras, y esto se lee en el comentario de Bechai mencionado anteriormente, *fol.* 64. *col.* 1., en la Parascha *Schemoth*, donde se describe la manera en que Moisés mató al egipcio, y lo que sigue a continuación: ת"ש ז"ל שהרגו בשם המפורש ות' ו' ושם המפורש של מ"ב אותיות היה es decir: Nuestros rabinos, de bendita memoria, han enseñado que lo mató con el *Schem hammphorasch*, etc., y que era el *Schem hammphorasch* de 42 letras. En otros lugares se encuentra que también tiene 72 letras, y esto se demuestra en Éxodo 14:19-21, porque cada uno de esos versículos tiene 72 letras. Por esta razón, *Aben Esra* escribe lo siguiente en su comentario sobre ese pasaje: בעבור שאלה הא' פסוקים דבקים זה עם זה תל אחד יש בו ע"ב אותות על כן מצאנו בספרים כתוב סיכון סוד שם המפורש ותי' ו' es decir: Debido a que estos tres versículos están juntos y cada uno tiene 72 letras, encontramos escrito en los libros que esto es un misterio del *Schem hammphorasch*. Se puede encontrar más información sobre este tema en el libro *Zeror hammór*, *fol.* 37. *col.* 1., en la Parascha *Vajeze*. Esto es lo que deseaba informar sobre este tema, y también hay que señalar aquí que, según el libro *Caphtor uphérach*, se dice que Moisés realizó todos sus milagros gracias al poder del *Schem hammphorasch*. Pero debo volver a mi propósito anterior.

En cuanto a el primera opinión, que Cristo realizó sus milagros a través de el *Schem hammphorasch*: en el maldito libro librito *Toldoth Jeschu*, en páginas 6, 7, y 8, inmediatamente después lo que fue informado anteriormente en capítulo 2, página 108, en relación con la excomunión y exclusión de Cristo de la congregación por el Consejo Consejo en Jerusalén, el siguiente es : וכששמע ישו ולידעו ועבר וילך לו אל גליל העליון ויהי שם כמה שנים en la multitud הדבר שמחל לבוא על אבן שתייה שכשכרה דוד המלך en casa el santuario פורש חקוקm ובעת ההוא היה שם en los את העפר מצא שם אבן אחת על פי התהום ועליו היה חקוק השם העלה אותו והניחו los santos los santos והיו los sabios יראים מן הבחורים שלא ילמדו את השם ויחריבו את los santuarios אחד העולם חס ושלום ועשו שני אריות של נחשת ותלו אותם על פתח קדשי que entra y aprende מימין ואחד משמאל וכל מי את השם en האריות מיד כשיצא היו נובחים ומרוב pánico y en la confusión היו השמות פורחים מלבו ושכח אותם y cuando se

reveló הקול עליו que él mimzer יצא מגליל העליון ובא en secreto a Jerusalén ונכנס en el templo y aprendió שם las letras וכתב הקדושים El nombre estaba escrito en el papel y mencionó el nombre que no le dolía y cortó su carne y escondió el papel con el nombre y volvió a poner el nombre y la carne volvió a su lugar y por medio de la brujería y el nombre de la impureza entró en el santuario, porque si no, ¿cómo podrían los santos hijos de Aarón entrar, sino por el nombre de la impureza y la brujería que lo hizo todo y cuando salió de la puerta, los leones le atacaron y olvidó el nombre. Entonces salió fuera de la ciudad, cortó su carne, sacó el escrito, unió las letras, aprendió el nombre y se fue a la casa de Judá, el lugar de su nacimiento, y gritó con gran voz: «¿Quiénes son ustedes, los malditos, que dicen que yo soy bastardo y que son bastardos y malditos? ¿Acaso no me dio a luz mi madre virgen y entré en ella como un rayo, y soy hijo de Dios y sobre mí profetizó Isaías?traed aquí a la doncella y demás, ¿no soy yo el que me creé a mí mismo y creé los cielos y la tierra y el mar y todo lo que hay en ellos? Y le respondieron y le dijeron: «Dénos una señal y una prueba, y le creeremos». Y él respondió y dijo: «Traedme un muerto y yo lo resucitaré». Y ellos corrieron y cavaron una tumba, pero no encontraron huesos en ella. Y vinieron y le dijeron: «No hemos encontrado más que huesos». Y él dijo: «Traédmelos». Y se los trajeron, y él juntó los huesos y les puso piel y carne y tendones. ויקם ויעמוד על רגליו וחי וראו האנשים את הדבר ויחמהו ויאמר להם הזאת תימה הביאו לי מצורע אחד וארפא אותו וריפאו לו מצורע ורפא אותו גם כן בשם המפורש ויהי בראותם כן ויפלו וישתחוו לו ויאמרו לו בודאי (es decir: después de que Jesús oyera que el Consejo Superior lo había declarado no apto para entrar en la congregación de Dios, se angustió mucho, huyó y se fue a la Alta Galilea, donde permaneció durante muchos años. Sin embargo, en ese mismo momento, el *Schem hammaphorasch* fue grabado en el Templo sobre el *Even Schetija*, es decir, sobre la piedra angular del Templo. Porque cuando el rey David excavó los cimientos del Templo, encontró allí una piedra sobre el abismo, en la que estaba grabado ese mismo Nombre; la sacó de allí y la colocó en el Santo de los Santos. Pero como los Sabios temían que los estudiantes, o los jóvenes, pudieran aprender este Nombre y con ello destruir el mundo, Dios no lo quiera, hicieron, a través del *Schem* (a través del cual se realizan milagros), dos leones de bronce y los colgaron sobre la puerta del Santo de los Santos, uno a la derecha y otro a la izquierda. Tan pronto como alguien entraba y aprendía ese Nombre, los leones le ladraban cuando salía, con lo que el Nombre, debido al miedo y la consternación que se apoderaban de él, se le escapaba de la mente y la memoria, de modo que lo olvidaba. Después de que se hiciera público y manifiesto que Jesús era un mamser, o

bastardo, partió de la Alta Galilea y llegó en secreto a Jerusalén, entró en el Templo, aprendió las letras sagradas, escribió el Nombre en un pergamino y, después de pronunciarlo, para no sentir dolor, se cortó la carne y ocultó el pergamino con el Nombre en su interior; y cuando pronunció el Nombre por segunda vez, la carne volvió a su lugar y se regeneró. Sin embargo, entró en el Templo mediante la brujería y un Nombre impuro, es decir, mediante el nombre de un espíritu impuro; porque si no fuera así, ¿cómo le habrían permitido entrar los sacerdotes, que eran del linaje sagrado de Aarón? Por lo tanto, es cierto que lo logró todo mediante un Nombre impuro y la brujería. Pero cuando salió por la puerta, los leones le ladraron y olvidó el Nombre. A continuación, salió de la ciudad, se abrió la carne y, después de sacar la escritura, reunió las letras y aprendió el Nombre, se dirigió a Belén, en Judá, al lugar donde había nacido, y gritó con voz fuerte: «¿Qué clase de libertinos son estos que declaran que soy bastardo e impuro? Ellos son los bastardos y los impuros. ¿Acaso mi madre no me dio a luz siendo virgen? Entré en ella por la coronilla de su cabeza, y soy el Hijo de Dios. También el profeta Isaías profetizó sobre mí (Isaías 7:14): He aquí que una virgen concebirá, etc. ¿Acaso no me creé a mí mismo? ¿No creé yo el cielo y la tierra y todo lo que hay en ellos? Sin embargo, ellos le respondieron y dijeron: Denos una señal y un milagro para que sepamos que usted es Dios. Entonces él respondió y dijo: Traiganme un hombre muerto y yo lo resucitaré. Ellos corrieron, cavaron una tumba, pero no encontraron nada en ella más que huesos secos, y se lo informaron, diciendo: No hemos encontrado nada más que huesos. Sin embargo, él dijo: Tráiganmelos aquí. Y cuando se los trajeron, los juntó, encajando hueso con hueso, y los cubrió con piel, carne y tendones. Entonces, el que había estado muerto se levantó, se puso de pie y volvió a la vida. Cuando el pueblo vio esto, se maravilló. Él, sin embargo, les dijo: «¿Se maravillan de esto? Tráiganme un leproso y yo lo curaré. Entonces le trajeron un leproso y él también lo curó mediante el *Schem hammphorasch*. Después de ver esto, se postraron y lo adoraron, y le dijeron: «Usted es sin duda el Hijo de Dios». Estas son las palabras del librito blasfemo *Toledoth Jeschu*). Asimismo, en la página 11 del mencionado folleto está escrito que cuando Jesús se presentó ante la reina Helena, ante quien había sido acusado por los sabios de ser un brujo, también realizó milagros mediante el *Schem hamphorasch*, limpió a un leproso y resucitó a un hombre muerto.

De esto se desprende que el villano impío que escribió el librito se había fijado aquí y allá en algo del *Nuevo Testamento*, que trató de distorsionar y pervertir,

y de aplicar en sus calumnias diabólicas. Sin embargo, al igual que es una mentira palpable que los leones de bronce ladren, y además que los leones no suelen ladrar sino rugir, también todo lo demás es una falsedad inculcada por el dragón infernal, que no merece ser refutada. Sin embargo, hay que señalar lo siguiente: que los judíos ni siquiera se ponen de acuerdo entre ustedes sobre si *Jesús* se presentó a sí mismo como un Dios o no. En las palabras del blasfemo librito *Toledoth Jeschu* citado anteriormente, se afirma claramente que se presentó a sí mismo como el Creador del cielo y de la tierra; mientras que el rabino *Abraham Perizol*, en su libro *Maggen Abraham* (o *Abrohom*), en el capítulo 59, como ya se ha indicado anteriormente, escribe que no es así, cuando dice: לפי דברי ז"ל לא עשה עצמו אלוה, es decir, según el testimonio de nuestros rabinos, no se presentó a sí mismo como un Dios.

Dado que también se ha mencionado la piedra fundamental, llamada *Even Schatja*, no considero inútil indicar también qué sueños absurdos tienen los judíos al respecto. Cabe señalar que algunos de ellos sostienen que se trata de la piedra mencionada en Génesis 28:11, que Jacob colocó bajo su cabeza y sobre la que durmió, pero que Dios posteriormente hundió en la tierra. Por lo tanto, en el *Jalkut Schimoni* sobre los Cinco Libros de Moisés, *número 120. fol. 35. col. 4.*, sobre las palabras «y tomó una piedra del lugar, etc.», está escrito así: ויקח את האבן אשר שם מראשותיו מה עשה הקב"ה מגדל ימינו הטביע האבן עד עמקי תהום ועשה אותו סניף לארץ כאדם שהוא סניף לכיפה לפיכך נקרא אבן שתייה שמשם הוא טבור הארץ ומשם נמתחה כל הארץ ועליה היכל עומד שנאמר והאבן הזאת אשר שמתי מצבה יהיה בית אלהים : es decir, «Y él (es decir, Jacob) tomó la piedra del lugar y la puso como almohada. ¿Qué hizo el santo y bendito Dios? Pisó la piedra con Su pie derecho hasta las profundidades del abismo y la convirtió en un apéndice de la tierra, tal como un hombre hace un apéndice para una bóveda; por lo tanto, se llama *Even Schatja*, es decir, la piedra del fundamento, porque allí está el centro de la tierra, y desde allí se extendió toda la tierra, sobre la que también se encuentra el Templo, como se dice (Génesis 28:22): «Y esta piedra, que he erigido como pilar, se convertirá en la casa de Dios». Esta pequeña fábula también aparece en el comentario del rabino Bechai sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol.* 38. *col.* 4., en la Parashá *Vajeze*, y en el comentario del rabino Moshé bar Najmán sobre los citados Cinco Libros de Moisés, *fol.* 25. *col.* 4., en la última parashá mencionada, así como al final del capítulo 35 de los Capítulos del rabino Eliezer, y en el *Midrash Tillim* sobre el Salmo 91, *fol.* 40. *col.* 4.

Otros, sin embargo, opinan que Dios hundió esta piedra en el abismo al principio, en la creación del mundo. En el *Jalkut chadasch fol.* 35. *col.* 2. *número* 23, bajo el título *Beriath haolam vehaadam*, se lee lo siguiente del *Sohar* sobre este tema: בשעה דק"בה את העולם השקיע בתוך התהום אבן אחד חקוק עליו כשמו והשקיע בתהום וכשהמים רוצים לעלות רואים שם הקודש חקוק על ההוא צרור ושבים לאחוריהם המים נגרים ונצים ומחיות החקוקים על הצרור פוזדים לתוך התהום ונס juran en falso, el paquete sube para recibir el juramento y vuelve inmediatamente a su lugar, y las aguas se agitan y se agitan, y las marcas grabadas en el paquete se hunden en el abismo y se ocultan, y las aguas quieren subir e inundar el mundo hasta que el enviado del Señoren el ángel cuyo nombre es Yezriel, que tiene en su mano las llaves de la caja de la santidad y graba en el cofre lo que está escrito en él, y el mundo se mantiene: es decir, cuando el Santo y Bendito Dios creó el mundo, hundió una piedra en medio del abismo, sobre la cual está escrito Su nombre. Ahora bien, cuando las aguas quieren subir, ven el nombre sagrado (es decir, el *Schem hammphorasch*) que está escrito en la piedra, y se retiran. Y hasta el día de hoy, esa misma piedra, en la que está escrito Su nombre, permanece en medio del abismo; y cuando las personas juran un juramento en verdad, esta piedra se eleva y recibe ese juramento, y luego vuelve al medio del abismo y sostiene el mundo. Pero cuando juran en falso, esta piedra se eleva y recibe ese juramento, y de inmediato vuelve a su lugar; sin embargo, las aguas se derraman y se desbordan, y las letras que están escritas en la piedra se dispersan en medio del abismo y se dispersan. Entonces las aguas inmediatamente desean elevarse e inundar el mundo, hasta que el Santo y Bendito Dios envía a un ángel llamado *Jasariël*, que sostiene en su mano setenta llaves según el misterio del santo nombre, y vuelve a escribir las letras sobre esa piedra tal y como estaban antes, y así se preserva el mundo. Y al final del librito impreso en Praga, *Iggéreth (o Iggéres) haviccúach schel Rabbi Schem Tof*, hay media hoja impresa al final, en la que se afirma lo siguiente sobre este asunto: ה׳ בחכמה יסד ארץ כונן שמים בתבונה ללמדך שכשברא הקב״ה את עולמו כילד אשה בראו מה ילד אשה מתחיל מטבורו ופוחת לכאן ולאכענה עדדין כך התחיל הקב״ה לברוא את העולם מאבן שתייה ומקדש הקדשים ומשם הושתת העולם ולכך נקראת אבן שתייה שממנה התחיל הקב״ה לברוא את עולמו וברא בית המקדש למעלה בשמים ובית המקדש למטה בארץ זה לעומת זה שנאמר תביאמו ותטעמו בהר נחלתך מכון לשבתך אל תקרי מכון אלא מכוון זה לעומת זה כנגד זה: es decir, (está escrito en Proverbios 3:19:) El Señor fundó la tierra con sabiduría y estableció los cielos con entendimiento. Esto le enseña que cuando el Santo y Bendito Dios creó Su mundo, lo creó como un niño que nace de una mujer. Así como un niño comienza a formarse desde su ombligo y se extiende hacia afuera en las cuatro

direcciones, así Dios comenzó a crear el mundo desde el *Even schetija*, es decir, la Piedra Fundamental, y desde el Santo de los Santos del Templo; y desde esa misma piedra se estableció y fundó el mundo. Por esta razón se llama *Even schetija*, o Piedra Fundamental, porque Dios comenzó desde ella a crear Su mundo. Y creó un Templo arriba en el cielo, así como un Templo abajo en la tierra, y de hecho creó uno directamente opuesto al otro, como se dice (Éxodo 15:17): Tráelos y plántalos en la montaña de Tu herencia, el *machon*, es decir, el lugar de Tu morada. No lea *máchon*, es decir, el lugar, sino más bien *mecuvvan*, es decir, dirigido frente a Su morada, uno frente al otro. En la traducción caldea de Jonatán, Éxodo 28:30 también se lee de la siguiente manera: וחקק ומפרש בשמן שתיה דביה חתם מרי עלמא פום תהומא רבא מן שרוייא: es decir, también fue (el *Schemhammphorasch*, como se puede ver en lo anterior) escrito y explicado sobre la Piedra Fundamental, con la que el Señor del mundo selló la boca del gran abismo desde el principio. Sin embargo, en el tratado talmúdico *Joma*, esta piedra se menciona en *fol.* 54. *col.* 2. de la siguiente manera: משניטל הארון אבן היתה שם מימות נביאים ראשונים ושתייה היתה נקראת גבוהה מן הארץ ג' אצבעות: es decir, después de que se llevaran el Arca, había allí una piedra de la época de los primeros profetas, que se llamaba Schetija y estaba a tres dedos de altura sobre el suelo. Sin embargo, en la *Gemara*, a continuación de esto, en *fol.* 54. *col.* 2. se dice: תנא שממנה הושתת העולם, es decir, aprendemos que a partir de esa misma piedra se fundó la tierra. Y poco después sigue: רבי יצחק נפחא אמר אבן ירה הקדוש ברוך הוא בים ממנו נשתת העולם: es decir, el rabino Isaac el Herrero dijo: el Santo y Bendito Dios arrojó una piedra al mar, y a partir de ella se fundó la tierra. Estos son los sueños de los rabinos sobre dicha piedra.

Sin embargo, de lo que se ha citado del difamatorio librito *Toledoth Jeschu*, se desprende claramente una grosera mentira: en las palabras citadas anteriormente, se afirma que cuando el rey David mandó excavar los cimientos del Templo, encontró esa piedra sobre el abismo, que los sabios supuestamente colocaron en el Santo de los Santos del Templo. ¿Cómo es posible que los cimientos se excavaran a tanta profundidad como para llegar al centro de la tierra y al mismísimo abismo del mar? De hecho, según el contenido de lo citado de *Jalkut chadasch, fol. 35. col. 2.* y tomado del *Sohar* (que es muy apreciado por los judíos), se hundió en el abismo al principio de la creación del mundo y se supone que permanece allí hasta el día de hoy, ¿cómo es posible que fuera excavada y colocada en el Templo, y que Cristo aprendiera el *Schem hammphorasch* a partir de ella?

Volviendo ahora al tema de la realización de milagros: se dice que estos son posibles no solo a través del *Schem hammphorasch*, sino también a través de otros nombres sagrados. Por lo tanto, en el libro *Nischmath* (o *Nilchmas*) *chajim* del rabino *Menasse ben Israel*, en el capítulo 30 de la tercera parte, *fol. 147. col. 1. 2.*, se escribe lo siguiente: כי עם השמות הם ככלי אומנתו של מקום מהם כרצונו או לכבודו של מקום כשהדין הוא אהוב למעלה ונחמד למטה ואינו מת בחצי ימיו ואינו נופל ביד שונאיו . אמר השם ליסמה ע"ה ונלחמו אליך ולא יוכלו לך כי אתך אני להצילך . אבל מי שישתמש בהם מרעת עצמו ושלא לכבודו של מקום הוא נכרת בחצי ימיו ונופל ביד שונאיו וסוף שיחתם ברעה אמרו רז"ל דאשתמש בתגא חלף והרי זה כמי שגנב טבעתו או כליו או חותמו של מלך ומשתמש בהם שהוא חייב מיתה . E incluso Yeshayá, que era un profeta verdadero, ya que mencionó allí los nombres para su propio beneficio, como se dice en במפכת יבמות אמר שם ונתבלע בארז נענש ונפל ביד שונאיו והרגוהו כפי שנזכר שם והבן זה מאד כי בדבר הזה יבחנו המשתמש בשמות שלא ברצונו של מקום כשימות קודם זמנו או יכלה שנונה או יכרה בחצי ימיו es decir: los nombres son, por así decirlo, los instrumentos del arte de Dios, pues Él ha puesto en su poder que a través de ellos se produzcan señales y prodigios. Además, quien los utiliza según la voluntad de Dios, como lo hicieron los profetas, o los emplea para la gloria de Dios, como suelen hacer los piadosos, es amado en el cielo y agradable aquí en la tierra, y no muere en la mitad de sus años, ni cae en manos de sus enemigos; por esta razón, Dios le dijo al profeta Jeremías: «Aunque luchen contra usted, no prevalecerán contra usted, porque yo estoy con usted para librarle» (Jer 1:19). Pero quien los utilice según su propio criterio y no para honrar a Dios será exterminado en la flor de la vida, caerá en manos de sus enemigos y acabará teniendo un final miserable. Por eso nuestros rabinos, de bendita memoria, dicen: quien haga uso de la corona morirá, pues es como alguien que ha robado el anillo del rey, o sus vasos, o su sello, y hace uso de tales cosas, por lo que es culpable de muerte. De hecho, incluso Isaías, que era un verdadero profeta, y de quien nuestros rabinos, de bendita memoria, informan en el tratado talmúdico *Jevamóth* (o *Jevómos*) que pronunció un nombre y fue tragado por un cedro, fue castigado y cayó en manos de sus enemigos, que lo mataron, como se menciona allí en el Talmud, porque había utilizado uno de los nombres sagrados en su propio beneficio. Tomen buena nota de esto, pues por ello se pone a prueba a la persona que utiliza los nombres sin la voluntad de Dios, es decir, cuando muere de forma repentina y es segada en medio de sus días y pierde la vida.

En el folleto *Schévet Jehúda*, en *fol.* 64, *col.* 1, *número* 61, el siguiente es también leído en relación tales milagros: שמעתי כי בספרד העלילו קצת que

encontraron un joven en casa איש יהודי הרוג y desgarrado ואמרו כנגד הלב que sacaron Shlomo Halvey את לבו לחוג בו ובא דון חכם ומקובל היה ושם תחת לשון הנער es: ואמר מי הרגו ומי הוציא את לבו להעליל נגד העניים היהודים El niño שם אחד הקין decir, he oído que en España había algunos que buscaban un pretexto y una ocasión contra los judíos para hacerles daño, y que alegaban que habían encontrado a un niño en la casa de un judío que había sido asesinado y le habían abierto el pecho; por lo tanto, afirmaban que los judíos le habían arrancado el corazón para utilizarlo en su fiesta. Pero llegó *Don Salomón Levi*, que era un hombre sabio y cabalista, y colocó un nombre determinado bajo la lengua del niño, tras lo cual este despertó y dijo quién le había matado y le había extraído el corazón, y que esto se había hecho para tener un pretexto contra los pobres judíos y atribuirles tal acto. Un ejemplo similar se encuentra también en *fol.* 45, *col.* 1-2, *número* 38, en el mencionado folleto *Schevet Jehuda*. Lo mismo ocurre con lo siguiente que se lee en el citado libro *Nischmath* (o *Nischmas*) *chajim*, en el capítulo 28 del tercer *Maamar*, *fol.* 145, *col.* 1: כתב בעל שלשלת הקבלה בדף נ"ה: וזכור חכם אהד מקובל נידון לשרפה בזמן הרמב"ן וזרקו על האש המור תחתיו בחשנם שהיו כסולין עוניו והצור מעזה שמח כגלת לעיני הרמ"בן חי וקיים כמנהגו. וגס בשנת חמשת אלפים ושלש מאות ושתים ליצירה מפורסם הוא ומהועת זאת בכל הארץ איך הקיסר קאראלוס החמשי יצא בהיל גדול ועצום כבד מאד ויהי המאה וחמשיה האוניות בארבע מאות ויסע ממיורקה והגיע לאלגיזיר עיר בארץ ברבריה ויצאו אנשי הקיסר אל היבשה ויל con los árabes y los visigodos, y rodearon la ciudad y la sitiaron. Y en esa noche, el Señor envió un gran viento al mar, y hubo una gran tormenta en el mar, y el Señor azotó el mar con un viento fuerte toda la noche, y las olas se agitaron, y los hombres de los barcos del emperador se asustaron y se ahogaron. Y se rompieron quince barcos, y dos de los grandes, y de los medianos no hay número. Y también en la tierra firme la mano de Dios era grande, y los marineros se asustaron. Y también en los barcos que estaban en tierra, la mano del Señor se posó sobre ellos y no pudieron mantenerse en pie, y se levantó un gran clamor en el mar y en la tierra, como nunca antes se había oído. Porque la mano del Señor estaba sobre ellos para destruirlos y aniquilarlos. Algunos murieron, otros pasaron hambre, otros descendieron vivos a la tumba. Y el emperador vio que desde los cielos les golpeaba y levantó su pie y se fue a su país. Así escribieron todos los escritores de la época sobre este hecho. Sin embargo, sepa que la causa de aquella tormenta fue un sabio llamado Bagdo Roen, un gran erudito. Porque al ver el gran peligro, todos los judíos se pusieron de acuerdo para hacer un sacrificio en el mar, y los nombres sagrados se elevaron y se hicieron realidad, como él había previsto, y los barcos se hundieron en las aguas profundas, como usted ha oído. Por eso el

rey le dio un lugar en la sala del trono: es decir, el que compuso el libro *Schalscheleth hakabbala* (o *Schalschéles hakkabbólo*) escribe en *fol.* 55 (en mi copia impresa en Ámsterdam aparece en *fol.* 43, *col.* 1) cómo un sabio que era cabalista fue condenado a la hoguera en la época del *Rabino Moshe bar Najman*, y que aquellos que debían quemarlo arrojaron un burro al fuego en su lugar; pero después de la oración vespertina del sabbat, acudió al *Rabino Moshe bar Najman*, vivo y bien, tal y como había estado. Del mismo modo, que el emperador *Carlos V*, en el año 532 después de la creación del mundo (es decir, en el año de Cristo 1542), como es bien sabido y reconocido en todas las tierras, se hizo a la mar con un gran ejército y una hueste muy poderosa, con unos cuatrocientos barcos; y cuando zarpó de la isla de Mallorca y desembarcó cerca de Argel, una ciudad de Berbería, los hombres del emperador desembarcaron y hicieron la guerra a los árabes, que montaban caballos veloces, y también acamparon alrededor de la ciudad y la sitiaron. Y cómo Dios hizo que un gran viento soplara sobre el mar esa misma noche, y hubo una fuerte tormenta, de modo que Dios azotó el mar toda la noche con un fuerte viento del este y lo reprendió, de modo que sus olas rugían y los hombres del emperador que estaban a bordo de los barcos eran zarandeados como borrachos, y su sabiduría quedó reducida a la nada; de modo que quince de las galeras y dos de los grandes barcos quedaron destrozados, y un número incontable de los barcos medianos; y la poderosa mano del Señor también cayó sobre el resto, de modo que sus mástiles se rompieron. Y la plaga de Dios cayó igualmente sobre los soldados que estaban en tierra firme, de modo que no podían mantenerse en pie por el frío y el hambre, y hubo un gran clamor en ese momento en el agua y en la tierra, como nunca antes se había visto, porque la mano del Señor estaba contra ustedes para afligirlos y llevarlos a la ruina. Algunos de ellos perecieron por la espada, otros por el hambre y otros descendieron vivos al abismo. Y cuando el emperador vio que se le combatía desde el cielo, partió de nuevo y regresó a su propia tierra. Todos los cronistas han registrado este acontecimiento de esta manera. Pero deben saber que un sabio y cabalista llamado *Dorange* fue el causante de esta gran tormenta; pues cuando vio el gran peligro que se cernía ante sus ojos, cómo todos los judíos perderían la vida, arrojó al mar ciertos nombres sagrados que estaban escritos en una tablilla, con lo cual las olas rugieron y se agitaron violentamente, y los barcos se hundieron como plomo en las poderosas aguas, como ya han oído. Por esta razón, el rey (de Argel) también le concedió un lugar de residencia en el patio delantero del palacio real más recóndito y lo recibió como su consejero.

En cuanto al *Schem hammaphorasch*, también se escribe lo siguiente al respecto en el libro *Rasiel*: : זה שם המפורש שהזכיר משה רבינו עליו השלום בסנה בי שיזכור אותו על השד יברח ועל האשי'כבה ועל החולי יתרפא ועל החורף יתגרש ואם יזכור אדם שמו ויכתוב אותו על דפתנא ימפ ועל השלטון יאהב אותו והדור שלא תקרא אותו אלא אם דהוה טהור ונקי מכל טומאה וכל מי שיקרא אותו ואינו טהור ונקי ימות ודאי, es decir: Este es el Schem hammaphorasch, del que nuestro maestro Moisés, que la paz sea con él, hizo mención en la zarza. Cuando alguien lo invoca sobre un demonio, el demonio huye; sobre un fuego, se extingue; sobre una enfermedad, se cura; sobre los pensamientos, se alejan. Cuando alguien también lo menciona y lo escribe sobre un enemigo, ese enemigo morirá; escrito sobre un regente gobernante, este llegará a amarlo. Sin embargo, tenga cuidado de no leerlo a menos que esté puro y limpio de toda inmundicia, porque quien lo lea y no esté puro y limpio morirá sin duda. Con este nombre, se dice que *Moisés* también mató al egipcio (que se menciona en Éxodo 2:12), como se puede leer en el comentario del *rabino Salomón Jarchi* sobre ese pasaje y en el libro *Zerór hammór fol. 64. col. 4.* (porque en el versículo 14 un israelita le dijo a Moisés: «¿Dice esto para estrangularme?», como si quisiera decir: ¿también desea matarme con ciertas palabras, como hizo con el egipcio?), donde está escrito: מכאן אנו למדים שהרגו בשם המפורש, es decir: «De esto aprendemos que lo mató mediante el *Schem hammaphorásch*». Del mismo modo, en el libro *Zeena ureéna fol. 6. col. 1. 2.*, en la Parashá *Nóach*, se puede leer en el *Jalkut Schimoni* que una doncella llamada *Ischtahar*, con la que el ángel *Schamchas* había deseado fornicar, ascendió al cielo por medio del *Schem hammaphorásch*. Y en el librito *Ben Sirá*, en *fol. 9. col. 2.*, se menciona a *Lilith* (o *Lilis*), la primera esposa de Adán, que también voló por los aires gracias a él, como se verá con más detalle más adelante, en el capítulo 8 de esta primera parte. Del mismo modo, más adelante, en el capítulo 8 de esta primera parte, se relatará cómo *Abishai*, mediante la pronunciación de un nombre, hizo que el rey *David*, a quien *Ishbi* de *Nob* había intentado matar, quedara suspendido entre el cielo y la tierra, en el aire. Pero basta por ahora con lo dicho sobre la realización de milagros mediante el *Schem hammaphorásch* u otros nombres sagrados.

En cuanto a la otra opinión de los judíos impíos, a saber, que los milagros de Cristo no se produjeron a través del *Schem hammphorásch*, sino a través de la brujería: sobre este asunto se lee lo siguiente en el antiguo *Nizzáchon p. 41*: כל מעשיו כשוף היו, es decir, Todas sus obras eran brujería. Y en la *p. 90*, donde se mencionan sus milagros, está escrito: הא לך אשר כי על ידי כישוף עשה כמו שעושין

חובריס וקסמים ומעוננין, es decir, Digan que los realizó mediante la brujería, como suelen hacer los brujos, adivinos y magos negros. Así también en la *p. 239* de la misma obra se dice de él lo siguiente: דעו כי מכשף היה וכל נפלאותיו היו על ידי כשוף, es decir, Sepan que era un brujo y que realizó todos sus milagros mediante la brujería. Y en la página 34, sobre las palabras de Éxodo 8:7, «Entonces los magos hicieron lo mismo», está escrito: מכאן אמר רבי אברהם הגר שלא ידע ישו שם המפורש שהרי אפילו בימי משה שהיו דור קדוש לא ידעו כ״ש אחרי כן אלא כל מה שעשה עשה על ידי כישוף כי כתוב בעוון גיליון שהיה במצרים ב' שנים ושם למד חכישוף כדאמרינן עשרה קבין כישוף ירדו לעולם תשעה נטלה מצרים ואחת כל העולם : *Es decir, por lo tanto, el rabino Abraham el prosélito, que adoptó nuestra fe, dice que Jesús no conocía el Schemhammphorasch; pues considere que incluso en la época de Moisés, que sin embargo fue una generación santa, no lo conocían, cuánto menos se conocía después de aquellos tiempos; por lo tanto, él logró todo lo que hizo mediante la brujería; pues está escrito en el Evangelio que estuvo dos años en Egipto, y allí aprendió brujería, como decimos (en el tratado talmúdico Kidduschin fol. 49, col. 2) que diez medidas de brujería descendieron al mundo, y Egipto tomó nueve medidas, mientras que el resto del mundo tomó solo una medida.* Así también, en el libro *Chissuk emuna*, p. 452, se dice de Simón que mediante la brujería engañó a la gente hasta tal punto que lo consideraban un hombre divino, y se añade lo siguiente: מכאן ראיה גם לאותות ישו שהיו נעשים בכישוף ולפיכך הפתאים והפתיים אחריו חשבוהו כמו כן לאלוה כאשר אתה רואה היום : *es decir, de esto también tenemos pruebas contra los milagros de Jesús, que se produjeron mediante brujería; por esta razón, los ingenuos que se dejaron engañar por él (de modo que creyeron en él) también lo consideraban DIOS, como se puede ver hasta el día de hoy.*

A partir de esto y de la discusión anterior, queda claro qué cosas impías enseñan los judíos insensatos acerca del Santísimo e inocente Salvador Cristo. Por esta razón, en el tratado talmúdico *Sanedrín fol. 103. col. 1.*, también se plantea la pregunta de qué significan las palabras del Salmo 91:10, «Y ninguna plaga se acercará a su morada», y la respuesta que se da es: שלא יהי לך בן או תלמיד שמקדיח תבשילו ברבים כגון ישו הנצרי : *es decir, que no tenga ningún hijo o discípulo que queme su comida en público (es decir, que se desvíe del camino recto, practique la herejía y la idolatría, y difunda públicamente tales enseñanzas), como hizo Jesús el Nazareno.* También podemos concluir razonablemente de esto que lo que indica el converso Dietrich Schwabe en su obra «El manto judío», en el capítulo 2 de la primera parte, debe ser cierto, donde escribe lo siguiente: Ellos (es decir, los judíos) abusan del nombre de

JESÚS hasta tal punto, y lo desprecian tanto, que cuando se enfadan con sus hijos y desean llamarlos con los nombres más vergonzosos, del mismo modo que uno podría decir «malcriado sinvergüenza» o «archi-villano», les llaman *Jeschu Nozeri*, es decir, JESÚS de Nazaret, como término despectivo, como si quisieran decir: es usted un sinvergüenza o un pícaro tan malvado como lo fue Jesús de Nazaret. Esto también se confirma en la obra del converso Ferdinand Hesse «Jewish Scourge» (El azote judío), en la segunda parte, en el cuarto capítulo, donde igualmente se lo echa en cara a los judíos y dice: Cuando tienen hijos que son sinvergüenzas malvados y se niegan a comportarse, los llaman Jesús, de esta manera: «¡Oh, qué *Jeschu* es usted!». Y en el tercer capítulo de la tercera parte escribe lo siguiente: Cuando los judíos llaman a Jesús con el nombre más honorable que pueden, lo que a veces se ven obligados a hacer por culpa de los cristianos, lo llaman *Jeschu*. Del mismo modo, cuando están enfadados con sus propios hijos, o desean llamar a algún sinvergüenza y granuja malvado y disoluto por un nombre, dicen *Jeschu Nozeri*, es decir, Jesús de Nazaret, como término despectivo, como si quisieran decir: es usted tan sinvergüenza y granuja como Jesús de Nazaret. Así lo atestigua también el judío converso Samuel Friedrich Brenz, en su librito titulado «El judío se despoja de la piel de serpiente», donde en el primer capítulo exclama estas palabras: Cuando un judío quiere insultar a otro de la manera más extrema, le llama *Jeschu Nozeri*, o «usted *Tolui*». Cuando uno de ellos se niega a comportarse correctamente, los judíos tienen este proverbio entre ellos y dicen que actúa como el *Tolui*, es decir, como el Ahorcado.

Todo esto es aún más creíble porque en el *Sepher chasidim*, número 1103, se ordena dar el nombre de una persona malvada a quien no se comporta bien, donde las palabras dicen lo siguiente: אִם צַדִּיק וְיֵשׁ לוֹ בֵּן רָשָׁע מִצְוָה לִקְרֹא לוֹ שֵׁם אוֹתוֹ פְּלוֹנִי כְּמוֹ עֵשָׂו בֶּן יִצְחָק עֵשָׂו בֶּן נִמְרוֹד וְאִם לְאוֹתוֹ רָשָׁע קָטָן רָשָׁע יִקְרָא אֹתוֹ בֶּן מְנַשֶּׁה בֶּן אָחָז, es decir: cuando un hombre justo o piadoso tiene un hijo malvado, se ordena llamarlo Esaú, hijo de Jacob, Esaú, hijo de Nimrod. Pero cuando ese mismo hijo malvado ha tenido un antepasado malvado, se le debe llamar Manasés, hijo de Acaz. Ahora bien, dado que se supone que deben llamar a un hijo maleducado Esaú, porque Esaú era un hombre malvado, como se demostrará ampliamente en sus libros más adelante, en el capítulo 16 de esta primera parte, no hay lugar a dudas de que también llaman a un hijo tan maleducado Jesú, ya que consideran a JESÚS, de la manera más blasfema, como un hombre malvado.

Las dos opiniones antes mencionadas de los judíos, impulsadas por el espíritu infernal, deben ser refutadas de manera breve pero exhaustiva; y por lo tanto deben saber que Cristo realizó Sus milagros ni a través del *Schem hammephorash*, ni a través de la brujería, sino a través de Su propio poder y fuerza divinos, que poseía como único Hijo de Dios y verdadero *Mesías*. Porque Él es llamado en Isaías 9:6 פלא *Péle*, es decir, maravilloso o hacedor de maravillas; אל גבור *El gibbor*, es decir, Dios poderoso; y אבי עד *avi ad*, es decir, Padre de la Eternidad, o Padre Eterno; de lo cual se desprende claramente que Él, como Dios poderoso y eterno, debía ser hacedor de maravillas. Así también, como el ángel increado del Señor, que se manifestó muchas veces durante el período del Antiguo Testamento, cuando se le apareció a *Manoa* (como se ve en Jueces 13) y se le preguntó cuál era su nombre, Él respondió: ¿Por qué pregunta por mi nombre, que es en verdad פלאי *Péli*, es decir, maravilloso o hacedor de maravillas? Que las palabras de Isaías también deben entenderse como una referencia al *Mesías* lo atestigua el rabino Moisés bar Maimón en su carta titulada *Iggereth* (o *Iggeres*) *hattéman*, que se encuentra impresa al final de su *Sepher mizvôth* (o *Mizvos*) en Ámsterdam, donde en el fol. 127, col. 1, sus palabras dicen lo siguiente: קרא לו הק"בה שש שמות כאמרו כי ילד יולד לנו בן נתן לנו ותהי המשרה על שכמו ויקרא שמו פלא יועץ אל גבור אבי עד שר שלום וזה שקראו אל על דרך ההפלגה להודיע שמעלתו מעולה ממעלת כל אדם: es decir, El santo y bendito Dios le ha dado (al *Mesías*, como indican claramente las palabras anteriores) seis nombres, cuando se dice: Un niño nos ha nacido, un hijo nos ha sido dado, cuyo gobierno está sobre sus hombros, y ha llamado su nombre maravilloso o hacedor de maravillas, Consejero, Dios poderoso, Padre eterno, Príncipe, Paz. Sin embargo, el hecho de que lo llame *El*, es decir, Dios, se hace de manera *hiperbólica*, es decir, con un lenguaje excesivo, con el fin de dar a entender que su gloria será más excelente que la gloria de todos los hombres. Las mismas palabras se explican igualmente sobre el *Mesías* en el libro *Rabbôth* (o *Rabbos*) en *Devarim rábba* (o *Devorim rabbo*), fol. 235, col. 1. Sin embargo, en esto el rabino Moisés bar Maimón se equivoca al sostener que se le llama *El*, es decir, Dios, de manera excesiva, ya que este nombre le pertenece propiamente como Hijo eterno de Dios, lo cual se demuestra por el hecho de que también se le llama Padre de la Eternidad, y se dice de Él en Miq 5, 2 que su origen es desde la eternidad. Así también, el nombre *El gibbor*, es decir, Dios poderoso, se da en la Sagrada Escritura solo al Señor, como se ve en Deuteronomio 10:17, Nehemías 9:32, Isaías 10:21 y Jeremías 32:18. Que la palabra *El* aquí no significa «poderoso», como a veces tiene este significado en otras partes de las Sagradas Escrituras, sino que significa «Dios», lo confirma la traducción

caldea, en la que las palabras *El gibbor* se traducen como אלהא גברא, lo que lo demuestra suficientemente. Si esto es así, entonces Él realizó todos sus milagros mediante su propio poder divino, como Dios maravilloso y poderoso, y no, como alega el diablo a través de los judíos, mediante el *Schem hammephorash* o la brujería.

Pero esto también es una calumnia maldita, que Cristo realizó Sus milagros mediante la brujería, ya que ningún brujo, ni tampoco ningún diablo, puede resucitar a un muerto, como lo hizo Cristo el Señor, incluso según el testimonio de ese infernal librito *Toledóth Jéschu*, y lo demuestro a partir del libro *Nischmáth* (o *Nischmas*) *chájim fol. 148. col. 1.*, donde el rabino Menasse ben Israel, en el tercer capítulo del tercer *Máamar*, escribe lo siguiente: אמרו ח"ל שלשה מפתחות לא נמסרו ביד שליח ובמערבא אמרי ד' וסימנם מפ"תח רצוני : לזכר מטר פרנסה תחייה חיה רמזו לנו שלא יש כח בשום שד או רוח שהם שלוחי השם לפעול הפעולות הללו ולכן לא תמצא שום מכשף אשר נאמר עליו שהיה לו כח להוריד מטר להחיות זרע ופרנסה בעולם להחיות מתים או לפתוח רחם העקרות זולת הנביאים הקדושים היו פועלים אותם דמיון משה שמואל Elisha, Elijah y sus semejantes, mediante la oración y los juramentos al nombre bendito, porque no hay poder en ninguna criatura para realizar esas acciones sin el nombre, y en esta altura se examinarán los profetas de las acciones del poder: es decir, nuestros rabinos, de bendita memoria, dicen (en el tratado talmúdico *Taanith* (o *Taanis*) *fol. 2. col. 1.* y en el tratado *Sanhedrin fol. 113. col. 1.*) que hay tres llaves que Dios no entrega en manos de quien Él envía; sin embargo, en la tierra hacia la puesta del sol, se dice que hay cuatro, que se indican con la palabra מפתח *maphtéach* (que significa «llave» y consta de las letras M, P, T y Ch), y la primera letra M significa *Mátar*, es decir, lluvia; la segunda P significa *Parnása*, o *parnóso*, es decir, sustento o alimento; la tercera T significa *Techija*, es decir, la resurrección de los muertos; y la cuarta Ch significa *chája*, es decir, dar a luz o nacer; y con esto han indicado que ningún demonio o espíritu, que son mensajeros de Dios, tiene poder alguno para realizar tales obras. Por lo tanto, tampoco encontrarán ningún hechicero del que se diga que tenía el poder de hacer llover, de producir semillas y alimento, de resucitar a los muertos o de abrir el vientre estéril; y los santos profetas, como Moisés, Samuel, Eliseo, Elías y otros como ellos, realizaron tales cosas solo a través de sus oraciones a Dios, porque ninguna criatura tiene poder para hacer que estas cosas sucedan excepto Dios, y los verdaderos profetas se distinguen de los que hacen el mal por esta misma prerrogativa. Estas son las palabras del mencionado rabino Menasse.

Por lo tanto, aquellos que se atrevieron a decir de manera impía que Cristo realizó sus milagros mediante la brujería y, en consecuencia, también resucitó a los muertos mediante la brujería, eran unos incompetentes que ni siquiera sabían que, según su propio *Talmud*, esto no podía ser cierto; o bien el diablo, enemigo acérrimo de Cristo, había endurecido tanto sus mentes que no podían pensar en ello. También vale la pena señalar que el rabino Menasse ben Israel informa de que nadie más que los verdaderos profetas de Dios habían hecho tales cosas, y que por este medio se distingue a los falsos profetas y a los hombres malvados de los verdaderos profetas; de lo cual se deduce irrefutablemente que Jesús, quien, como se informa en el pequeño libro Toledoth Jeschu, resucitó a ciertas personas muertas, debió de ser, como mínimo, un profeta piadoso y verdadero. Además, dado que en el Salmo 72:18 se dice de Dios que solo Él hace maravillas, y que, por lo tanto, habría tenido que realizar los milagros que se atribuyen a Cristo, se deduciría de ello, de manera blasfema, que Dios había ayudado así a Cristo a llevar a cabo sus seducciones alejándose de los caminos de la justicia, a introducir todo tipo de errores y a poner en circulación una idolatría vergonzosa, actos malvados que sus enemigos jurados, los judíos, imputan blasfemamente a nuestro inocente Salvador.

Teniendo ahora visto desde lo anterior lo abominables vicios los los judíos, en instigación instigación de el diablo, atribuir a Cristo el Señor, le también deseamos a considerar en este momento qué ellos escribir escriben sobre Él desde tal un impulso, y cómo Él se se supone que tener caído en las manos de sus enemigos. La historia de los Nuevo Nuevo enseña que que cuando el tiempo de su sufrimiento, que había nombrado designado desde la eternidad, atrajo cerca, Satanás entró en Judas Iscariote, quien era uno de sus discípulos, y quien traicionó a Cristo, por lo cual Él fue detenido y llevado de como un prisionero, como puede ser leer en Luke 22. El diablo, sin embargo, presenta este asunto en la blasfemo libro libro inspirado por él, el *Toledoth Jeschu*, mezclado con horribles y y en una manera totalmente diferente, así que él pudiera solo lanzar sospecha sobre la Nuevo Nuevo como si la materia fuera presentado en en una completamente diferente manera que en es es. Pero así eso es diablo trucos trucos en pueden ser ver, yo estableceré establecer por aquí todo que se en en en este tema; de página 8 a página 17 la palabras leer como siguen: ויהי ביום החמשי ותבא השמועה רעה a Jerusalén : ויהי en su llegada a la ciudad הקדש ויגד a ustedes אבל : את כל אשר עשה ישו ושמחו הפריצים שמחה גדולה los ancianos y los piadosos והחכמים געו en llanto מאד וסנהדרי גדולה וסנהדרי קטנה אבלו

אבל grande: ויאמרו לשלח אליהו אחריו porque אמרו en sus corazones אולי
אותו בעבור ה׳ להפילו בדין ומשפט מות וישלחו אחריו את ענניה ואת אחזיה venceremos
והוא היה sus obstáculos אנשים חשובים מסנהדרי קטנה ויבאו לפניו וישתחוו לו למען הרבות
סבור que también sí creían לו y los aceptará בסבר פנים יפות ויושיבם בראש סיעתו
הנה החסידים lu הרשעה ויאמרו הם enviados ali'ch y los importantes en Jerusalén
ישו a ustedes אלהים אחר : ואמר que son עליך que venga a ellos porque escuchen
לקראתי que salgan todos זה haré y con la condición האמת שמעו והנה כל אשר תאמרו
פני עמרם que me aceptaron אותי y me rechazaron סנהדרי גדולה וקטנה ואותם
aceptan אדוניהם abá אליהם. ויענו los enviados a Jerusalén y les dijeron a ustedes
נעשה. וישובו הנשים deber אשר דבר ויענו ויאמרו הזקנים והחסידים את כל אשר todo את
ויגידו a Jesús ויהי כאשר את כל אשר דברו וישמח ישו ויאמר להם ישו אני iré con ustedes
ישו היש לכם פה חמור אחד יפה וטוב a ustedes ויאמר בא llegó cerca a Jerusalén
a la ויאמרו יש ויאמר הביאוהו לפני ויביאו לו חמור יפה וירכב עליו לירושלים ויהי כאשר בא
ciudad עלי נביא a ustedes ותהם כל העיר לקראתו ויד ישום את קולו ויאמר Zekhariah
sí אתונות וכאשר שמעו ben הנביא הנה מלכך יבא לך צדיק ונושע עני ורוכב על חמור ועל עיר
המלכה אשת ינאי Helena המלכה היא los piadosos al כבו בפיה גדולה ויקרעו בגדיהם ויבאו
אוליניא ובנה היה también sí אישה והיא נקראת muerte המלך הנזכר והיא מלכה אחרי
עבדו ואמרו אליה האיש הזה que mataron Herodes המלך הנקרא הורקנוס Monbaz ben
muerte הוא que engaña את הבריות אחריו תן לנו רשות ונלכדהו אותו en nuestras
acciones : והגן המלכה les שחור אחריו y sé que ה׳ היא tashbach זאת להציל אותו de sus
manos porque היא estaba cerca a : ויבינו החכמים את מחשבתה ויענו פה אדוניתנו המלכה
en la brujería. אל תעלה על דעתך לדורשו לשלומו וטובתו כי הוא מכשיל ומטעה את הבריות
ויאמרו עליך להוציא לאור משפטו .El explícito גם כן המעשה משם a ויספרו

כי

Ben Moth es él y él es un bastardo, hijo de Neda, y le contarán la historia de Yosef Pendra y la reina también les dirá: «Escucharé lo que tienen que decir, tráiganlo ante mí y escucharé lo que tiene que decir y lo que hará, porque todo el mundo me cuenta las grandes atrocidades que comete». Y los sabios le responderán: «Haremos lo que usted dice y enviaremos a Yeshua ante la reina». Y la reina le dijo: «He oído hablar de los grandes milagros que usted hace. Haga ante mí lo que usted diga, pero le pido que no mencione a los malvados que dicen que yo soy bastarda». Y la reina le dijo: «No tema». Y Jesús dijo: «Tráiganme un leproso y yo lo sanaré». Y le trajeron un leproso, y él puso su mano sobre él, invocó el nombre del Señor y sanó al hombre, que quedó como un niño. Y Jesús dijo: «Tráiganme un muerto». Y le trajeron un muerto, y él puso su mano sobre él, invocó el nombre del Señor, y el muerto se levantó y caminó. Y Jesús dijo: «Levántate y camina». Y el muerto se levantó y caminó.

Y la reina dijo a los sabios: «¿Cómo pueden decir que este hombre es un brujo, cuando yo he visto con mis propios ojos que hace obras divinas?». Y los sabios le respondieron y dijeron: «No se le ocurra a usted decir eso, porque sin duda es un brujo». Y la reina dijo a los sabios: «Salgan de mi presencia y no vuelvan a hablar de estas cosas delante de mí». Y los sabios salieron de la presencia de la reina con el alma destrozada y uno dijo a otro: «Vamos a engañarlo para que caiga en nuestras manos». Y uno de ellos respondió: «Si les parece bien, que uno de nosotros aprenda también el nombre y haga obras en su muerte, quizá lo atrapemos». Y la cosa les pareció bien a los sabios, y dijeron: «El hombre que aprenda el nombre y lo niegue, que sea hijo de la luz, tendrá doble recompensa en el mundo venidero». Y se levantó uno de los sabios, cuyo nombre era Judá, y les dijo: «Si aceptan sobre ustedes la culpa que yo mencionaré al gran nombre, yo lo aprenderé, y tal vez Dios, en su misericordia y en su gran bondad, lo entregará en manos de aquel que lo entregó, el hijo de la profanación. Y todos respondieron y dijeron: «Sobre nosotros la culpa, pero hazlo y ten éxito». Entonces él también fue al lugar santo y también hizo lo que hizo Yeshua, y fue por la ciudad y gritó con voz fuerte: «¿Quiénes son los que dicen que el hijo de la mujer es hijo de Dios? Yo soy carne y hueso, y haré todo lo que hizo Yeshua». Y trajeron el asunto ante la reina y los ministros, y trajeron a Judá ante la reina, y los ancianos de Jerusalén y su suegro fueron tras él, y la reina envió tras Jesús y le dijo: «Haz por nosotros como hiciste la primera vez», e hizo las señales ante el pueblo, y dijo Judá a la reina y a todo el pueblo: «No se levante en vuestro corazón por todo lo que ha hecho el bastardo, sino que entre las estrellas hará Kinu de allí lo bajaré, y Yeshua dijo a todo el pueblo: «¿Acaso no han sido ustedes un pueblo rebelde desde el día en que los conocí?». Y Judá le dijo: «Tu editor sostiene tu impureza, tú eres un bastardo, hijo de la prostitución. ¿Acaso no dijo Moisés, nuestro maestro, que tu hermano, hijo de tu madre, te tentará, diciendo: "Y sacarán a ese hombre y lo apedrearán, y morirá, y será quemado, etc."? ויען אותו ממזר בן הנדה ויאמר הלא עלי ניבא ישעיה ודור זקני ה' אמר אלי בני אתה היום ילדתיך וגו' ועוד פסוק אחר אומר נאם יי' לאדוני שב לימיני ועתה אעלה אל אבי שבשמים ואשב לימינו ועיניכם רואות ואתה יהודה אל תבא שמה. ויפרוש ישו את השם הגדול ויבא הרוח ויוליכנו בין שמים וארץ ויפרוש יהודה ג"כ el nombre y vino el espíritu y lo llevó también entre el cielo y la tierra y volaron por el aire del mundo y se maravillaron todos los que los vieron y vino Judá y recordó el nombre y agarró a Yeshua para arrojarlo a la tierra y Yeshua también recordó el nombre para arrojar a Judá a la tierra y lucharon entre sí. Y Judá, que no podía estropear las acciones de Yeshua, se echó sobre Yeshua y ambos cayeron al suelo y no pudieron volver a usar el nombre hasta que se levantaron.

Y tomaron a Yeshua para juzgarlo y le dijeron: «Si quiere salvarse, hágalo como antes». Y Yeshua vio que no podía hacerlo, y alzó su voz llorando y dijo: «¡Ay de mí, David, mi anciano, porque por mi culpa nos matan todos los días, etc.!». ויהי כאשר ראו תלמידיו וסיעתו הרשעה וימסרו את נפשם למות וילחמו עם זקני ירושלים וחכמים ויבריחו את ישו מהם חוץ לעיר וימהר ישו וילך הירדנה. Y se fue y tomó dos piedras y las puso sobre el agua y se sentó sobre ellas y pescó peces delante de sus discípulos y comieron. Y llegó la noticia a Jerusalén, y los piadosos y los sabios se entristecieron y dijeron: «¿Quién es el hombre que entregará su alma en su mano y se irá y quitará el gran nombre de ese hijo de perra? Y nosotros le garantizamos que lo traerá a la vida del mundo venidero, y Judá dijo: «Yo iré», y le dijo: «Que tenga paz». Y Judá fue y se mezcló entre los malvados, y a medianoche cayó un gran sueño sobre aquel bastardo, porque Judá había hecho un pacto con el ángel encargado del sueño. Y Judá llegó a la tienda del bastardo y tomó un cuchillo y le cortó la carne de Yeshua y sacó de él el pergamino sagrado. Y Yeshua se despertó de su sueño y su espíritu se agitó y Yeshua se asustó mucho y dijo a sus discípulos: «Sepan ustedes que mi Padre que está en los cielos quiere llevarme con Él, porque me ha dicho que no hay honor entre los hombres». Y sus discípulos le dijeron: «¿Y nosotros qué seremos?». Y él les dijo: «Bienaventurados ustedes y bienaventurada su parte, si escuchan mi voz, porque se sentarán a mi derecha junto a mi Padre en el cielo». Y ellos alzaron la voz y lloraron. Y Jesús les dijo: «No lloren, porque hay recompensa por sus obras, pero no se opongan a mi voluntad». Y ellos respondieron: «Haremos todo lo que usted nos ordene, y todo aquel que se oponga a su voluntad morirá». Y Jesús les dijo: «Si escuchan mi voz, hagan conmigo misericordia y verdad, vengan conmigo a Jerusalén, y yo me disfrazaré y vendré entre ustedes para que los hombres de Jerusalén no me reconozcan». Y Jesús habló con astucia para ir a Jerusalén en secreto y entrar en el templo para aprender el nombre, y ellos no sabían su malvada intención y respondieron: «Haremos todo lo que nos mandes, sin desviarnos ni a la derecha ni a la izquierda». Y les dijo: «Juradme», y le juraron un juramento aún mayor, y ellos no sabían que Judas estaba entre ellos, porque no lo reconocían. Después de esto, Judá dijo a sus discípulos: «Hagámonos vestidos iguales, para que sepan quién es nuestro señor, y así les parecerá bien y lo harán». Y prepararon su camino para ir a Jerusalén a celebrar la fiesta de las tortas, y cuando los piadosos vieron a Judá, se alegraron mucho y le dijeron: «Díganos todo lo que ha hecho, porque él se ha ido de entre ustedes en secreto a los ancianos y sabios de la ciudad». Y Judá les contó todo lo que había hecho y cómo había quitado el nombre de aquel bastardo. Y se alegraron mucho. Y

Judá les dijo: «Si escuchan mi voz, mañana les entregaré a ese bastardo». Y los sabios le dijeron: «Sabemos lo que piensas y lo que vas a hacer». Y Judá les dijo: «Lo sé, y él vendrá mañana al templo para ofrecer el sacrificio de la fiesta de Pascua, y yo le he jurado por diez cosas que no lo entregaré en manos de ustedes, y con él veinte mil hombres, todos vestidos con la misma ropa, y ustedes lo matarán mañana, y él es el hombre al que yo me inclinaré y me postraré, él es el bastardo. Y ustedes hicieron como hombres valientes y lucharon contra él y lo capturaron. Y Shimon ben Shetach y todos los sabios se pusieron de acuerdo y dijeron que hicieran lo que dijo Judá y se alegraron.

Estas son las palabras del mencionado panfleto blasfemo y diabólico *Toledoth Jeschu*, en el que se puede ver cómo el dragón infernal, a través de quien lo escribió, pervirtió y tergiversó la historia de la Pasión de Cristo, para que los judíos que leyeran el Nuevo Testamento y encontraran allí una descripción diferente del asunto lo consideraran falso e inverosímil. También hay que tener en cuenta con qué espíritu amargado ese mismo villano, condenado por toda la eternidad, llamó tan a menudo a nuestro inocente Salvador hijo de ramera e hijo de impuro. Pero esta maldita y blasfema invención contiene tantas mentiras groseras que todos los judíos que la aceptan como pura verdad deberían avergonzarse de ella. En primer lugar, se afirma que lo narrado tuvo lugar en la época de la reina *Helena*, que había asumido el gobierno de la tierra judía tras la muerte de su marido, el rey *Jannæi*; y que el rey *Munbas* o *Monobazus*, también llamado *Hyrcanus*, era su hijo, a quien su sirviente *Herodes* había dado muerte. Pero los judíos deben saber que el rey *Jannai*, o *Alejandro Jannæus*, no tenía por esposa a *Helena*, sino a *Alexandra*, quien asumió el gobierno tras su muerte; y que la reina *Helena*, madre de *Munbas*, era reina de los *Adiabeni* y, por lo tanto, una persona completamente diferente, que 25 años antes de la destrucción del Templo, y por lo tanto mucho después de la Pasión de Cristo, se convirtió a la fe judía junto con su hijo *Munbas*. Del mismo modo, que *Hyrcanus* nunca se llamó *Munbas*, sino que estos dos nombres pertenecían a dos personas completamente diferentes; y que la reina *Alejandra*, esposa de *Jannæi*, a quien aquí se llama *Helena* por un grave error, vivió antes del emperador romano *Julio César* y, por lo tanto, mucho antes de la época de Cristo; mientras que Cristo nació bajo el emperador *Augusto* y fue crucificado bajo el emperador *Tiberio*. ¿Cómo puede entonces el torpe imbécil que, instigado por el diablo, padre de la mentira, compuso el maldito panfleto mentiroso *Toledóth Jéschu*, escribir que Jesús nació en la época del rey *Jannæi* y, tras su muerte, durante el reinado de su esposa *Helena*, fue apedreado y

ahorcado, cuando en realidad la reina *Alejandra*, como se ha señalado, vivió mucho antes de la época de Cristo, y *Helena*, como reina pagana que nunca gobernó en Jerusalén, solo se convirtió a la fe judía después de Su Pasión y muerte? Pero si los insensatos judíos no están dispuestos a creer esto, se lo demostraré claramente a partir de sus propios libros, y deben saber que en el historiador judío *Josefo*, en el libro XIII de las *Antigüedades*, en el capítulo 24, así como en el libro I de la *Guerra judía*, en el capítulo 4, se afirma que tras la muerte del rey *Jannæi*, su esposa *Alejandra* asumió el gobierno real y tuvo dos hijos, al mayor de los cuales, llamado *Hircano*, nombró primero sumo sacerdote y posteriormente también elevó a la dignidad real; al menor, sin embargo, que se llamaba *Aristóbulo*, lo dejó en su antigua posición humilde debido a su temperamento feroz y su carácter impulsivo. Cabe señalar aquí que esta reina *Alejandra* murió en el año 3899 después de la creación del mundo, y 65 años antes del nacimiento de Cristo. Así lo escribe también el rabino *David Gans* en su libro de historia *Zémach David*, en la primera parte, fol. 23, col. 1, *numerò* 668, de la siguiente manera:

אלכסנדרא אשתו של המלך ינאי אלכסנדר המלכות השמיני לבית חשמונאי מלכה בשנת תר"פ היא היתה אשה חכמה ויראת חטא ותאהב את הפרושים ונתנה להם ממשלה על הצדוקים לעשות עמם כטוב בעיניהם : ולה שני בנים שם הגדול הורקנוס השלישי היה אוהב את הפרושים והמלכה נתנה לו את הכהונה : ושם השני אריסטובולוס השני אוהב את הצדוקים עשתה לשר צבא על הצדוקים:

Es decir: *Alejandra*, esposa del rey *Jannæi Alexandri*, que ostentaba el gobierno real de la casa o linaje de los *Hasmoneos*, reinó en el año 688 (del cuarto milenio de la cronología del mundo, es decir, en el año 3688 después de la creación del mundo según el cálculo judío, que no coincide con el nuestro, como se ha mencionado brevemente antes); y era una mujer sabia y piadosa, amaba a los fariseos y les dio autoridad sobre los saduceos para que trataran con ellos como mejor les pareciera. Tenía dos hijos, el mayor de los cuales era *Hircano* III, que tenía en gran estima a los fariseos, y su madre le otorgó el sumo sacerdocio; el segundo, sin embargo, se llamaba *Aristóbulo*, que amaba a los saduceos, y su madre lo nombró comandante del ejército sobre los saduceos.

En cuanto a la reina *Helena* y su hijo *Munbas*, en el mencionado libro XX de *Josefo*, en el capítulo II, se dice que ella era reina de los *adiabenos* y pagana, pero que en el año 4009 después de la creación del mundo, es decir, 49 años después del nacimiento de Cristo, ella, junto con sus dos hijos, uno de los

cuales se llamaba *Izates* y el otro *Munbas* o *Monobazus*, adoptó la fe judía; y además se registra allí que posteriormente viajó a Jerusalén para ver el Templo y adorar a Dios allí. El mencionado rabino David Gans escribe igualmente sobre estas mismas personas en su citado libro, *fol. 15. col. 2.*, en la segunda parte, lo siguiente: הילני מלכת האדיאביני ושני בניה מתבז ואיזאטי התגיירו בימי הקיסר קלודיוס, es decir, *Helena*, la reina de los *Adiabenes*, y sus dos hijos *Munbas* e *Izates* adoptaron la religión judía en la época del emperador *Claudio*. Sobre este mismo tema, el rabino *Azariah* también escribe en su libro *Meôr enäïm, cap. 51. fol. 162. col. 1.* lo siguiente: עם אמרם ז"ל ביומא שהילני היתה אמו של מונבז לא אמרו שמונבז היה ממלכי חשמונאי ואיך יתכן זה כי מספר העתים לידידיה ומן היוסיפון לרומיים וליהודים וכל דסופרים מקצה ובפרט הראב"ד בזכרון דברי בית שני נודע לוודאי שהאחרון במלכי חשמונאי היה הורקנוס בן ינאי המלך והמלכה אלכסנדרא ושנמשכה פעולתו ל"ד שנים עד קום הורודוס חתנו ויהרגהו וגו' El contenido de la cosa es que Hilena y sus hijos eran justos y rectos en la tierra, y como se explicará en el próximo capítulo, del cual se sabrá cómo llegaron a refugiarse bajo las alas de nuestro Dios en los días del emperador Clario, unos veinticinco años antes de la destrucción del Templo. שאו דור אגרופוס מלך וישמעאל בן פאבי כהן גדול, es decir: Aunque nuestros rabinos, de bendita memoria, dicen en el tratado talmúdico *Yoma* que *Helena* era la madre de *Munbas*, no dijeron que *Munbas* descendía de los reyes de los *Hasmoneos*. ¿Cómo podría ser eso? Porque por la cronología, o el libro de los tiempos, de *Jedidja*, y por *Josefo*, que poseen los romanos (es decir, los cristianos) y los judíos, así como por otros escritores, y en particular por la historia del Segundo Templo del rabino Abraham Ben David, se sabe con certeza que el último de los reyes de los *hasmoneos* fue *Hyrcanus*, hijo del rey *Jannaeus* y la reina *Alexandra*, y que su gloria y reinado duraron treinta y cuatro años, hasta que *Herodes*, su yerno, se levantó y lo mató, *&c.* Por lo tanto, está claro que *Helena* y sus hijos se convirtieron de los paganos de la tierra a la fe judía y la adoptaron plenamente y en todos los aspectos, como se demostrará en el siguiente capítulo, con la ayuda de Dios, en el que se darán a conocer las circunstancias de cómo, en la época del emperador *Claudio*, aproximadamente 25 años antes de la destrucción del Templo, cuando *Agripa* era rey e *Ismael*, el hijo de *Fabi*, era sumo sacerdote, se refugiaron bajo las alas de nuestro Dios. Hasta aquí las palabras del mencionado *Rabí Azarías*. Por lo tanto, de los testimonios aducidos se desprende que todo lo que se relata en el librito *Toledoth Jeschu* como supuestamente ocurrido entre la reina *Helena* y Cristo es una presuntuosa y grosera mentira, ya que esta reina nunca lo vio y no llegó a la tierra judía hasta

mucho después de su muerte; de lo cual también se puede juzgar razonablemente que todo lo demás no es más que mentiras diabólicas.

En segundo lugar, se menciona en él que Jesús era pariente y consanguíneo de la reina *Helenæ*, y que por ello ella había intentado salvarlo; y la afirmación de que era pariente suyo se toma del tratado talmúdico *Sanhadrin fol. 43. col. 1.*, donde se lee: קרוב למלכות היה, es decir, era pariente cercano de la autoridad real. Pero, ¿cómo podía ser pariente suyo, dado que él era de ascendencia judía y ella de ascendencia pagana?

En tercer lugar, se dice que después de que *Judas* también aprendiera el *Schem hammphorasch*, se presentó ante la reina *Helenam*, y Jesús también fue convocado allí, y que posteriormente ambos lucharon entre sí mientras volaban por los aires; de lo cual se deduce que debían conocerse bastante bien, y dado que Jesús tenía a sus discípulos con él en todas partes, *Judas*, el adversario de Cristo, también debía de serles suficientemente conocido. ¿Cómo es posible, entonces, que Judas, tan poco tiempo después, pudiera presentarse como un completo desconocido para Cristo y todos sus discípulos, de modo que no lo reconocieran inmediatamente cuando se mezcló entre ellos, propuso el plan de confeccionar y llevar el mismo tipo de ropa y fue con ellos a la ciudad de Jerusalén? ¿No deberían haberlo expulsado de su compañía, habiéndolo visto anteriormente en muchos lugares como enemigo declarado de Cristo, que lo había perseguido ferozmente y vilipendiado públicamente? Por lo tanto, es fácil concluir de todo esto que todo el asunto es igualmente una mentira palpable.

En cuarto lugar, se dice que, después de que JESÚS hubiera curado el *Schem hammphorasch* en su carne en el Templo de Jerusalén, posteriormente, una vez que salió de Jerusalén, lo volvió a sacar y con ello realizó sus milagros; y en ninguna parte se menciona que lo volviera a poner en su carne. Sin embargo, a pesar de esto, se dice que Judas, cuando Jesús cayó en un sueño profundo, le abrió la carne y le sacó el Nombre, tras lo cual *Jesús* ya no pudo realizar milagros. Pero, ¿cómo pudo sacárselo de la carne, si ya no estaba allí, sino que se suponía que ya se lo había sacado *Jesús* a sí mismo de antemano? ¿Cómo pudo también quitarle el Nombre a Jesús, ya que con tanta práctica debía de habérselo aprendido de memoria y haberlo grabado tan firmemente en su memoria que habría sido imposible privarle de él? De hecho, ¿cómo pudo Judas saber siquiera dónde Jesús había curado el Nombre en su cuerpo, para poder encontrarlo tan fácilmente? ¿Cómo podría haberse hecho algo así en

secreto, dado que Jesús siempre tenía tantos discípulos a su alrededor y, de hecho, cuando Judas estaba con él y se había disfrazado, se supone que había hasta dos mil hombres con él? ¿No se habría dado cuenta alguien?

En quinto lugar, se afirma que *Jesús* fue primero lapidado hasta la muerte y solo después colgado, lo cual es, sin embargo, una gran falsedad, ya que fue clavado en la cruz vivo, de acuerdo con la costumbre romana.

En sexto lugar, se alega que Jesús había conjurado la madera, mientras aún poseía el *Schem hammephorásch*, para que ninguna de ellas lo soportara, sino que se rompiera bajo su peso; y que, por lo tanto, fue colgado de un gran tallo de col, que Judas había traído de su huerto. Pero esto también es, una vez más, una invención sin sentido; pues, dado que se supone que Cristo sabía que iba a ser colgado, ¿para qué habría conjurado la madera de tal manera, viendo que se le podía colgar de una piedra o de una barra de hierro fijada en una pared (aunque tal forma de colgar no era habitual), o matarlo de alguna otra manera, de modo que no habría obtenido ningún beneficio de tal conjuro? Más bien habría tenido que conjurar a sus adversarios, para que no pudieran emprender ni llevar a cabo nada contra él. Y así como es una mentira extremadamente grande lo que se lee en el tratado talmúdico *Kethuvóth* (o *Kesúvos*) *fol. 111, col. 2*, donde está escrito así: אמר רבי שמעון בן תחליפא קלח של כרוב הניח לנו אבא היינו עולים ויורדים בו בסולם, es decir, el rabino Shimon, hijo de Chalafta, ha dicho: mi padre nos dejó un tallo de col, y nosotros subimos por él con una escalera y volvimos a bajar; ya que no se encuentra en todo el mundo un tallo de col de tal tamaño; por lo tanto, es una descarada falsedad que Jesús, como también se relata en el antiguo *Nizzáchon p. 137*, fuera colgado de un tallo de col, que sin duda habría tenido que ser tan grande como el que supuestamente dejó el padre del rabino Shimon. El autor del antiguo *Sepher Nizzáchon, p. 10* también contradice el folleto *Toledóth Jeschu*, en la medida en que escribe que Dios había dicho que Jesús debía ser colgado de un trozo de madera, como demuestran sus propias palabras, que seguirán en breve: ¿cómo, entonces, podría haber sido colgado de un tallo de col? Por último,

Séptimo, se dice que Jesús fue apedreado y colgado por los judíos, sin mencionar en absoluto al gobernador romano *Poncio Pilato* y a sus soldados subordinados, a pesar de que *Pilato* lo clavó vivo en la madera y lo crucificó ante la insistencia urgente de los judíos, como se puede ver en Mateo 27:26, etc., y Juan 19:13, etc. Sin embargo, que Cristo fue crucificado por orden de Pilato se puede ver en el historiador pagano Cornelio Tácito, que escribe así en

el libro XV de sus Historias: Auctor nominis ejus Christus, qui Tiberio imperante, per Procuratorem Pontium Pilatum supplicio affectus erat. Es decir: el origen de ese nombre (es decir, de los cristianos, como aclaran las palabras anteriores) fue Cristo, quien, durante el tiempo en que *Tiberio* era emperador, fue ejecutado por el gobernador *Poncio Pilato*. De hecho, hay muchas otras mentiras vergonzosas contenidas en las palabras citadas del pequeño libro tan mencionado, pero como no merecen respuesta, he decidido guardar silencio al respecto.

Dado que también se ha mencionado anteriormente que Jesús fue condenado a muerte y ejecutado, deseamos, para concluir este capítulo, examinar también por qué razones se supone que esto ocurrió, según la diabólica enseñanza de los judíos; y hay que saber que en sus libros se encuentran tres razones de este tipo.

Se supone que la primera razón es que Él, según su opinión condenable, practicaba la brujería. A este respecto, se escribe lo siguiente en el tratado talmúdico *Sanedrín fol. 43. col. 1.*: בערב הפסח תלאוהו לישו והכרוז יוצא לפניו מ' יום יצא ליסקל על שכישף והסית והדיח את ישראל כל מי שיודע לו זכות יבא וילמד עליו ולא מצאו לו זכות ותלאוהו בערב פסח: es decir, en la víspera de la fiesta de la Pascua, Jesús fue ahorcado; pero un pregonero había salido antes que él cuarenta días y había declarado que debía ser lapidado, porque había practicado la brujería y había desviado al pueblo y lo había alejado (de la verdadera fe); pero cualquiera que supiera algo en su defensa debía presentarse y darlo a conocer. Sin embargo, no se encontró nada que lo justificara, por lo que fue ahorcado en la víspera de la fiesta de Pascua. Y en el antiguo *Nizzáchon*, se lee lo siguiente en la *p. 139.*: וכן תלהו כי כשף והדיח

ועל נפלאותיו היו על ידי כישוף ועל כן נדון למיתה כדין וכמשפט כאשר צונו ה' אלהינו וגו' es decir, Sepan, sin embargo, que él (es decir, *Jesús*) era un hechicero, y que todos sus milagros los realizó mediante la brujería; por lo tanto, fue condenado a muerte, como es justo y adecuado, y como Dios nos mandó.

Se supone que la segunda razón es que practicaba la idolatría y, por lo tanto, también llevó al pueblo a esa misma idolatría, es decir, la adoración de *Markolis* o *Mercurius*. A este respecto, se lee lo siguiente en el libro *Maggén Abrahám* del rabino *Abraham Perizol*, en el capítulo 59: לפי דברי ז"ל לא עשה עצמו אלוה אלא שזקף לבנה והשתחוה לה והטעה הרבה מישראל בעבודת מרקוליס כמו שנזכר בפרק חלק ובפרק עגלה ערופה ובאון גליון לא נזכר מזה כלום אלא שהיה אומר על עצמו שהיה בן אלהים מ"מ מפני הטיה זה נדחו ישראל להריגה, es decir: Según la declaración de

nuestros rabinos, de bendita memoria, él no se presentó a sí mismo como un Dios, sino que erigió una piedra cocida y se postró ante ella, y también desvió a muchos de Israel a través de la adoración de *Markolis*, como se indica en el capítulo *Chelek* (del tratado talmúdico *Sanedrín* fol. 107, col. 2) y en el capítulo *Egla arúfa* (del tratado *Sota* fol. 47, col. 1). Sin embargo, en el Evangelio no se hace la más mínima mención de esto; más bien, (solo se lee lo siguiente), que él dijo de sí mismo que era el Hijo de Dios; a pesar de ello, los israelitas lo condenaron a muerte por llevar al pueblo a la idolatría.

Capítulo IV.

En él se muestra lo que, según la maldita enseñanza de los judíos impíos, se supone que le sucedió a Cristo después de Su sufrimiento y muerte; y se demuestra que Él es el verdadero Mesías, y no solo un hombre común, sino también DIOS; con un relato adicional de lo que dice el Corán de los turcos sobre Cristo.

La historia de los Nuevo Nuevo enseña que que después de JESÚS hubo dado su Su espíritu en la cruz y murió muerto, José de de Arimatea, con el permiso permiso, colocó Su cadáver en un nueva tumba esculpida en de una roca, y rodó un gran piedra antes la puerta de la tumba. Pero la siguiente día el jefe sacerdotes y fariseos fueron a Pilato y preguntaron le que la tumba podría estuviera asegurada por guardias, así que ninguna nadie pudiera venir y llevarse el cuerpo de Cristo fuera de él, y que sus discípulos pudieran no tengan ocasión de decir Él había resucitado de los muerte; en el cual Pilato también acató con ellos, así que la tumba estuviera bien vigilada y la piedra sobre ella estaba sellada, como puede puede puede en Mateo 27:57 y En el tercer día Él resucitó de nuevo de la muerte (Mateo 28:1 ss.; Marcos 16:1 ss.; Lucas 24:1 ss.; Juan 20:1 ss.), y a partir de entonces apareció a Sus discípulos en varias momentos y en diferentes lugares, y hablaron con ellos (Mateo 28:16 ss.; Marcos 16:14 ss.; Lucas 24:13 ss.; Juan 20:19 ss.); y después Él había restaurado a Pedro, quien había negado a Él, a su cargo (Juan 21:15), y había dado a sus apóstoles la orden de predicar el Evangelio por todo mundo mundo (Mateo 28:19; Marcos 16:15), Él ascendió de manera visible y públicamente al cielo antes los ojos de su discípulos (Lucas 24:51; Hechos 1:9-10), donde Él se sienta en la mano de de Su Padre Padre (Ef 1:20; Heb 1:3), desde donde Él vendrá vendrá de nuevo a resucitar a muertos (Filipenses 3:20-21 y 1 Tes 4:14) y a juzgar el vivientes y los muertos, como es leer en Mateo 25:30-31; Hechos 17:31; Romanos 2:16 y 14:10. Pero los miserable diablo, que ha en todos tiempo tomado esfuerzos esfuerzo para convertir los hombres a de la único salvación en en Cristo, enseña a través su voluntad , los rabinos, algo totalmente diferente, así que él pudiera no solo mantener el endurecidos judíos en que odio hacia Cristo y el cristiana religión en ¿Cuál son están criados y formados desde juventud, así como también como en sus abominable ceguera, pero podrían también desviar por a cristianos como mucho como siempre posible. Para esta razón, en el blasfemo pequeño libro libro *Toledoth Jeschu*,

insuflado en la existencia por él, inmediatamente a lo que fue último extraído de él el p. 173, la siguiente es escrito más sobre Jesús: ויהי לעת ערב ויאמרו החכמים על הממזר הזה אע"פי שהיה מטעה את הבריות נעשה לו דין la Torá לא נכון לבטל אות אחד מן Torá talmidim y se ויקברו את הממזר במקום אשר נסקל שם. ויהי בחצי הלילה ההוא ויבאו את הדבר הזה ויקח את הפגר y עליו. וירא y lloraron על קברו ויבכו בכייה גדולה sentaron העביר המים לדרך אחר ואחר שקברו porque במקום אמת המים en su jardín ויקבר אותו למה a ustedes העביר עליו אמת המים כבראשונה. ויהי כאשר באו למחרת וישבו ויבכו ויאמר su ויצעקו en su tumba הנקבר וחפשו ולא מצאוהו el hombre חפשו וראו את bocim אתם על עצמו בחייתו חי יאמר כי יקחני predijo כן al los cielos porque אך עלה no הרשעה a סלה. ותשמע המלכה את הדברים האלה ותשלח אל חכמי ישראל ויבאו לפני המלכה ותאמר הוא ומטעה את הבריות מה עשיתם לו ויאמרו לה קברנו אותו es אמרתם que האיש ustedes וילכו ויחפשו אותו ali ותאמר להם הביאותו Torá כדין y ולא מצאוהו en su tumba y vendrán אלהים מי לקח אותו מקברו ותען להם המלכה no sabíamos המלכה ויאמרו ante על עצמו כי יקחני סלה. ויענו לה אל predijo כן en los cielos porque הוא ויעל אליו אביו נדה הוא. ותען ben הוא ואף החכמים העידו עליו כי ממזר mifshá יעלו על לבך סוכים האלו כי אניח no נקיים ואם לאו traigan serán אך אם con ustedes לדבר Añadiré המלכה מה הדבר אולי נמצא y איך que sepamos שריד ופליט ויענו כולם ויאמרו תנה לעיטין עד ustedes אותו שם ואם עשה כטוב no en sus ojos: ונתן להם זמן de tres ימים ויצאו los sabios y los piadosos מה לעשות ויגזרו צום ויהי כאשר קרב no saben מן המלכה כאבי לב ויתאבלו כי זקן también sí ויצא del la reina לברוח de Jerusalén רבים salieron הזמן ולא מצאוהו ואוכל en su jardín אחד ושמו ר' תנחומא ויהי ה בשדה כה וכח מרוב צער ויבא את יודא יושב en el dolor. ויאמר לו ר' תנחומא מה זה יודא על מה אתה אוכל וכל ישראל מתענין ושרויים ויחרד יודא ויאמר למה זה אדוני ועל מה מהתענין: ויאמר לו ר' תנחומא על אודות הממזר שנתלה לקחו מקברו וסיעתו הרשעה אמרו no se sabe quién וקברתם בבית הקבורה ונאבד ולא מצאתהו. ויען יודא ויאמר אם Israel si no המלכה להרוג את כל שונאי subió al cielo y dijo ויאמר לו גבי תנחומא ודאי אכן a Israel הנדה אם יהיה תשועה ben אותו הממזר lo encuentra אני גנבתי porque נמצא יהיה תשועה לישראל. ויאמר בא ואראך את האיש אשר אתה מבקש עליו וימהר ר' he pasado ואת אמת המים en mi jardín אותו ממזר מקברו וקברתי אותו תנחומא וילך ויגד הדבר לחכמי ישראל ויבאו כולם כאיש אחד ויקשרו אותו בזנב סוסים ויסחבו אותו וישליכו אותו לפני המלכה ויאמרו הנה זה האיש אשר אמרת עליו שעלה לרקיע ותרא המלכה ותכלם כי לא ידעה להשיב דבר וכאשר הביאוהו משכוהו ועקרו בו שערות ראשו ועל כן מגלחים ע(Es decir: Al atardecer, después de que Jesús fuera crucificado, los sabios dijeron: no es conveniente transgredir una sola letra de la Ley por este hijo de ramera; aunque él llevó al pueblo a la perdición). (Es decir: Al atardecer, después de que Jesús fuera colgado, los sabios dijeron: no es conveniente transgredir ni una sola letra de la Ley por culpa de este hijo de ramera; aunque haya descarriado al pueblo, dejaremos que se cumpla la Ley con él; por lo tanto, lo enterraron en el lugar donde había sido apedreado. Pero

sucedió que sus discípulos vinieron en medio de esa misma noche, se sentaron sobre la tumba, lloraron amargamente y lo lloraron. Cuando Judas vio esto, tomó el cadáver y lo enterró en su jardín, debajo de un curso de agua, pues había desviado el agua a otra parte; y después de enterrarlo, dejó que el curso de agua volviera a correr como antes, a su lugar anterior. Cuando volvieron al día siguiente, se sentaron y lloraron, y él les dijo: «¿Por qué lloran? Busquen y miren al hombre enterrado». Pero cuando lo buscaron y no lo encontraron en su tumba, su asamblea impía gritó: «No está en su tumba, sino que ha ascendido al cielo, pues así profetizó de sí mismo mientras aún vivía, diciendo: "Porque Él (es decir, mi Padre celestial) me llevará (a Él), ¡Selah!". Cuando la reina oyó estas cosas, mandó llamar a los sabios de Israel, y ellos se presentaron ante la reina; y ella les dijo: «¿Qué han hecho con el hombre del que decían que era un hechicero y que descarriaba al pueblo?». Ellos le respondieron: «Lo hemos enterrado según la ley de la Ley». Entonces ella les dijo: «Tráiganlo aquí, ante mí». Pero cuando fueron a buscarlo a su tumba y no lo encontraron, se presentaron ante la reina y le dijeron: «No sabemos quién lo ha sacado de su tumba». Entonces la reina les respondió y dijo: «Él es el Hijo de Dios y ha ascendido a su Padre en el cielo, pues así profetizó de sí mismo: "Él me llevará, ¡Selah!". Pero ellos le respondieron: «No se le ocurra pensar en tales cosas, pues él era un hechicero; y los sabios también testificaron contra él que era un hijo de ramera, hijo de una mujer impura». La reina, sin embargo, les dio esta respuesta: «¿Qué más les voy a decir? Si lo traen aquí, serán inocentes; pero si no, no dejaré vivo a ninguno de ustedes». Entonces todos hablaron y dijeron: «Dénos tiempo hasta que sepamos cómo acabará el asunto; quizá lo encontremos allí; pero si no es así, háganos lo que les parezca bien». Ella les dio tres días de plazo, y los sabios y los piadosos salieron de la presencia de la reina con el corazón afligido y muy tristes, ya que no sabían qué hacer, y proclamaron un ayuno. Cuando se acercaba el momento señalado y no lo habían encontrado, muchos salieron de Jerusalén para huir de la reina. También salió un anciano llamado Rabí *Tanchúma*, y vagaba de un lado a otro por el campo muy afligido; y cuando vio a Judas sentado en su jardín comiendo, Rabí *Tanchúma* le dijo: ¿Qué es esto, Judas, que está comiendo, mientras todos los israelitas ayunan y están sumidos en la tristeza? Entonces Judas se sorprendió y dijo: ¿Cómo es eso, mi señor? ¿Por qué están ayunando? Rabí *Tanchúma* dijo: «Por el hijo de ramera que fue ahorcado y enterrado en el lugar de la lapidación, pero que ha desaparecido, y nadie sabe quién lo ha sacado de su tumba; pero su asamblea impía afirma que ha ascendido al cielo; y la reina ha dicho que mandará matar a todos los israelitas si no lo

encuentran». Entonces Judas respondió y dijo: si se encontrara a este hijo de ramera, hijo de la mujer impura, ¿se salvaría Israel y no sufriría ningún daño? El rabino *Tanchúma* respondió: si se le encuentra, entonces sin duda Israel se salvará. Luego dijo: Vengan aquí y les mostraré al hombre que buscan, porque yo robé al hijo de ramera de su tumba, porque temía que su asamblea impía lo sacara de ella, y lo enterré en mi jardín e hice que un pequeño arroyo corriera sobre él. Entonces el rabino *Tanchúma* se apresuró y fue a informar del asunto a los sabios de Israel, y todos se reunieron como un solo hombre y lo ataron a la cola de un caballo y lo arrastraron y lo arrojaron ante la reina, y dijeron: he aquí, este es el hombre del que usted dijo que había ascendido al cielo. Cuando la reina lo vio, se avergonzó y no pudo responder ni una sola palabra. Pero cuando lo llevaron allí, lo arrastraron y le arrancaron el pelo de la cabeza; y por esta razón, los *Gallachím* (o גלוחים *Gallohim*, es decir, el clero entre los cristianos, como se puede ver más abajo en el capítulo 10 de esta primera parte) ahora se afeitan el pelo en medio de la cabeza en recuerdo de lo que le sucedió a Jesús. Estas son, una vez más, las palabras del maldito y blasfemo librito *Toledóth Jeschu*).

La falsedad de esta calumnia diabólica es evidente de inmediato. ¿Cómo podría ser posible que Judas, quien, como se muestra arriba en ese mismo librito, también era uno de los sabios y tal vez incluso miembro del alto consejo, y quien previamente había revelado todos sus planes contra Jesús, ahora, sin el conocimiento del alto consejo, lo hubiera sacado de su tumba y lo hubiera enterrado en secreto en su jardín, sin que nadie lo supiera? ¿No debería haber dado a conocer que los discípulos de Jesús habían ido a la tumba por la noche, se habían sentado allí y habían llorado, y que había motivos para temer que pudieran sacarlo y afirmar que había ascendido al cielo, con lo que la gente podría fortalecerse en su fe en Él? ¿No debería haber revelado también su plan de sacarlo de su tumba y enterrarlo en su jardín, para que nada de eso pudiera suceder? Además, ¿cómo podía decirles a los discípulos que buscaran a Jesús en la tumba de la que ya lo había robado, cuando seguramente podía prever que, al no encontrarlo, declararían públicamente que había resucitado, lo que provocaría una gran conmoción? ¿No debería haber informado a otras personas de que había engañado a los discípulos y les había hecho buscar en vano? ¿Cómo puede ser cierto que el mismo hombre que anteriormente siempre se había relacionado con el sumo consejo y se había tomado tan en serio entregar a Cristo en manos de sus enemigos, viviera ahora completamente aislado de todo el mundo, fuera de la ciudad de Jerusalén, en su jardín, de modo que no

supiera nada de lo que había ocurrido después del entierro de Cristo, tanto dentro como fuera de la ciudad, por lo que se proclamó un ayuno general y todos vivían con el mayor temor y peligro de muerte debido a las amenazas de la reina? En resumen: toda la narración del maldito librito *Toledoth Jeschu* es una invención burda, absurda, diabólica y contradictoria. Además, Judas no vivió más allá de la muerte de Cristo, ya que, cuando Cristo fue condenado a muerte, se arrepintió de haber traicionado sangre inocente y, tras devolver a los principales sacerdotes y ancianos las treinta piezas de plata que había recibido como recompensa por su traición, se ahorcó inmediatamente, como se puede ver en Mateo 27:3.

Los hebreos también suelen decir en un proverbio: שקר אין לו רגלים, es decir, una mentira no tiene piernas, con lo que se quiere decir que una mentira es inestable y que aquellos que se dedican a mentir no son coherentes entre sí ni con las palabras que concuerdan entre sí. Esto se comprueba como totalmente cierto y verdadero también en este mismo lugar, ya que el blasfemo impío que escribió el librito *Toledoth Jeschu* afirma, como se ha mencionado, que *Judas* robó el cuerpo de Jesús de la tumba y lo enterró en su jardín; mientras que, por el contrario, el rabino *Abraham Perizol*, en su mencionado libro *Maggen Abraham*, que escribió contra la religión cristiana, y que un judío portugués de Ámsterdam me prestó para que lo leyera, y que aún no se ha impreso, escribe lo siguiente en el capítulo 59: תלמידיו גנבוהו ליל שבת שהיה לילה ראשון לפסח שהיו ישראל טרודים במועדיהם ומהעסוקים באכילת פסחים ולא יכלו לשמרו ותלמידיו חללו שבת והוציאוהו מהשוחה שהכניסוהו בה הנקראה שפילקרו כמו שכתוב באון גלין וקברוהו בתוך גן אחד והם העידו כי ראוהו חי ודברו עמו, es decir: Sus discípulos lo robaron la noche del sábado, que era la primera noche de la fiesta de Pascua, durante la cual los israelitas estaban ocupados con sus asambleas solemnes y comiendo los corderos pascuales, y por lo tanto no pudieron custodiarlo. En consecuencia, sus discípulos profanaron el sábado y lo robaron de la tumba, a la que llaman *sepulchrum*, como está escrito en el Evangelio, en la que había sido depositado, y lo enterraron en medio de un jardín; también testificaron que lo habían visto vivo y habían hablado con él. Estas son las palabras de Abraham Perizol, que son totalmente incompatibles con lo que figura en el librito *Toledoth Jeschu*, y con ello cada uno expone las mentiras descaradas y burdas del otro.

El enemigo jurado de Cristo, el miserable diablo, no se conformó con haber inspirado a los judíos a escribir y enseñar las cosas blasfemas y burlonas mencionadas anteriormente sobre Cristo, sino que fue aún más lejos con sus venenosas blasfemias. En el libro *Toledóth* (o *Táledos*) *Jizchak*, se lee en *fol. 8,*

col. 2, en la Parascha Bereschith: המעורר מחלוקת נידון בגיהנם, es decir: Quien provoque disputas o contiendas será castigado en el infierno. Y en el comentario del rabino Bechjai sobre los Cinco Libros de Moisés, está escrito en *fol. 6, col. 1*, en la mencionada *Parascha*: המחלוקת וגיהנם נבראו בו ביום להחננו מרה שכל המעורר מחלוקת נידון בגיהנם, es decir: La contienda y el infierno fueron creados el mismo día, de lo que se deduce que todo aquel que provoque discordia será castigado en el infierno. Ahora bien, los judíos impíos dicen que Cristo era un gran pendenciero e instigó mucha discordia; por lo tanto, *Abarbanel escribe en su libro Maschmía Jeschúa, fol. 19, col. 4, así como en su comentario sobre el profeta Isaías, fol. 54, col. 3, en el capítulo 35*, lo siguiente: חכמי האמת קבלו שנפש עשו נתגלגלה בישוע הנוצרי ולכן היה במדברות איש שדה והיה אש ריב ומדון לחכמי הפרושים, es decir: Los sabios de la verdad (entiéndase: los teólogos o teólogos) han recibido a través de la tradición que el alma de Esaú pasó a Jesús el Nazareno, y que por esta razón él habitó gustosamente en el desierto y fue un hombre del campo, y también tuvo disputas y contiendas con los sabios de los fariseos. De lo cual se deduce que debió haber descendido al infierno. De hecho, que llegó al infierno se enseña expresamente en el antiguo *Nizzáchon, p.* 83, sobre las palabras de Isaías 5:20: «Ay de los que llaman malo al bien y bueno al mal, que convierten las tinieblas en luz y la luz en tinieblas», donde está escrito lo siguiente: הוי אומר רע וטוב ולטוב רע אותם שמחלפים את אלהי השמים באלהי תועבותם שמים חושך לאור ר"ל שמים את ישו שירד לגיהנם לאור, es decir: Las palabras «Ay de los que llaman al mal bien y al bien mal» se refieren a aquellos que cambian al Dios celestial por su dios abominable; «que convierten las tinieblas en luz», es decir, aquellos que colocan a Jesús, que descendió al infierno, en la luz.

En qué lugar del infierno se supone que ha llegado se puede ver en lo siguiente; y hay que saber que se dice que hay un lugar determinado en él que se llama צואה רותחת *Zóa rotáchat* (o *rosáchas*), es decir, la inmundicia hirviente, sobre la que se lee en el libro *Emék hammélech fol.* 7. *col.* 3. en el segundo prefacio, en el tercer capítulo, como sigue: המלעיג על דברי תלמידי חכמים נידון בצואה רותחת, es decir, Quien se burle de las palabras de los discípulos de los sabios será castigado en la inmundicia hirviente. Y en *Sepher Nizzáchon, p.* 42. *número* 68. se lee: המלגלג בדברי חז"ל דברי ר"זל עונשו לידון בצואה רותחת, es decir, Quien se burle de las palabras de nuestros sabios, de bendita memoria, será, según el pronunciamiento de nuestros rabinos, castigado en la inmundicia hirviente. Más adelante, en el capítulo 6 de la segunda parte, se informará más sobre este tema. Ahora bien, dado que Jesús dijo que era el Hijo de Dios y rechazó las

ordenanzas de los fariseos, los judíos impíos enseñan que está castigado en ese lugar del infierno, es decir, en la inmundicia hirviente, y que debe sufrir allí por toda la eternidad; y esto se expone en el tratado talmúdico *Gittin fol.* 57. *col.* 1., donde, como ya se ha mencionado anteriormente, se relata que Onkelos, el sobrino de Tito, cuando deseaba adoptar la fe judía, hizo que Tito y Balaam fueran convocados ante él desde el infierno mediante nigromancia y brujería, y les preguntó quién era muy estimado en esa otra vida, es decir, la vida eterna venidera, y ellos respondieron que Israel era muy estimado. A continuación sigue: אזל אסקיה לנגידא לפושע ישראל אמר ליה מאן חשיב בההוא עלמא אמר ליה ישראל מהו לאדבוקי בהו אמר ליה טובתם דרוש רעתם לא תדרוש כל הנוגע בהן כאלו נוגע בבבת עינו אמר ליה דיניה דההוא גברא במאי אמר ליה בצואה רותחת דאמר מר כל המלעיג על דברי חכמים נידון בצואה רותחת, es decir, Entonces fue y hizo que el israelita pecador (es decir, Jesús, como se puede ver arriba en la página 97) se acercara, y le preguntó quién era muy estimado en esa vida; a lo que él respondió: los israelitas. (Onkelos volvió a preguntar:) ¿Debe uno también aferrarse a ellos? Él respondió, sin embargo: busque lo que redunde en su beneficio, y no lo que redunde en su perjuicio; quienquiera que les ponga la mano encima hace lo mismo que si le pusiera la mano encima al pomo de su propio ojo. (Onkelos volvió a preguntar:) ¿En qué consiste el castigo de ese hombre (es decir, el suyo)? Y él respondió: en la inmundicia hirviente, pues el Maestro (es decir, el maestro rabínico) ha dicho que quien desprecie las palabras de los sabios será castigado en la inmundicia hirviente. Las palabras talmúdicas de blasfemia también se citan en el libro *Nézach Jisraël, fol.* 10. *col.* 3. en el quinto capítulo, y a continuación se escribe lo siguiente: ההוא גברא דבק היה בעבודה זרה שהסית והדיח את ישראל ואף על גב שהסית והדיח היה עקר דינו במה שהלעיג על דברי חכמים הוא מינות גמור אשר הוא עוד יותר מעבודה זרה, es decir, Ese hombre (es decir, Cristo, como se indica anteriormente en la *página* 147) se aferró a la idolatría y desvió a los israelitas y los alejó. Sin embargo, aunque los desvió y los alejó, esta fue, no obstante, la causa principal de su castigo (en la inmundicia hirviente): que se burló de las palabras de los sabios, lo cual es una herejía completa y peor que la idolatría. Sobre este tema también se puede consultar el libro *Megalléh amukkóth fol.* 23. *col.* 1. al final del octogésimo primer *Ofen*, donde, sin embargo, se ha omitido el nombre de Jesús por temor.

En el libro *Emek hammelech*, fol. 15, col. 3, en el primer capítulo, bajo el título *Schâar tikkúne hatteschúva*, también se lee lo siguiente: דגיהנם הוא כמו ספוג השואב אליו כל הזהומא וכל הזהומא נופלת למדור התחתון הנקרא אבדון ושם הם דרגין הנקראים צואה רותחת שנאמר עליו צא תאמר לו ואין בו ניצוץ קדושה ובו כל הנפשות הטמאות

ארסו וזהמתו של נחש הבאה על חוה אשר עשו עצמם עבודה זרה ופרט אשם ששי שאין בו ניצוץ קדושה לכן כל היורד שם שוב אינו עולה, es decir: El infierno es como una esponja que absorbe toda la inmundicia; pero la inmundicia cae en la morada más baja, que se llama *Aváddon*, es decir, Perdición, y allí están los escalones que se llaman *Zóa rotháchath*, es decir, los excrementos hirvientes, de los que se dice (Isaías 30:22): «Lo llamará inmundicia» (tal y como lo entiende el autor, junto con otros judíos, aunque en realidad significa: «Salga, le dirá, es decir, a la imagen»), y en él no hay chispa de santidad. En él también están todas las almas impuras, el veneno y la inmundicia de la serpiente que se acostó con Eva, y aquellos que se han convertido en ídolos; en particular אשם ששי, *Ascham schischi*, es decir, la sexta ofrenda por la culpa (es decir, el *Talúi*, o el Ahorcado, con lo que se refiere a Jesús), en la que no hay chispa de santidad. Por lo tanto, nadie que descienda allí vuelve a subir jamás. De esto vemos que se supone que Cristo está sentado en el abismo del infierno, en los excrementos hirvientes, donde se dice que moran todas las almas contaminadas por el veneno y la impureza de la serpiente, es decir, del diablo principal Sammael, lo cual es sin duda una blasfemia espantosa. Que el Cristo crucificado debe entenderse como *Ascham schischi*, es decir, la sexta ofrenda por la culpa, me lo reveló en confianza un rabino y se demuestra en el tratado talmúdico *Sevachim*, fol. 54, col. 2, donde en la tercera línea desde el final se discuten seis ofrendas por la culpa, la sexta de las cuales se llama אשם תלוי, *Ascham talui*, es decir, la ofrenda dudosa por la culpa, que se sacrificaba cuando había dudas sobre si alguien había pecado o no. Ahora bien, dado que la palabra *talui* significa propiamente una persona ahorcada, pero en un sentido secundario significa «dudoso», como ya se ha indicado anteriormente en el segundo capítulo, págs. 89 y 90, y dado que los judíos llaman a Cristo *Talui*, es decir, el Ahorcado, como también se ha demostrado anteriormente en la pág. 88, se hace referencia a él aquí y en otros lugares del libro *Emek hammelech*, por el rabino impío Naftalí, de manera astuta, como *Ascham schischi*, con lo que se refiere veladamente a *Talui*, es decir, el Colgado, y por lo tanto a Cristo; y esto se hace con el fin de que los cristianos que lean el libro no comprendan lo que se quiere decir con ello.

En contra esto, sin embargo, alguien podría oponerse que el palabras palabras de el *Talmud* de *Gittin fol. 57. col. 1.* son no a ser entendidos como una a Jesucristo Cristo, ya que el rabino *Jechiel*, en su *Disputa* , que él retuvo con Nicolás, un judío judío, antes una reina en París, negado esto, y dijo que el Jesús mencionado en el *Talmud* en este punto es no llamado ישו הנוצרי *Jeshu*

hannózeri, que es decir, Jesús el Nazareno, pero más bien ישו גרדא *Jéschu Geréda*, que es decir, *Jesús Geréda*; y que esto *Jesús Geréda* no solo despreciaba las palabras de los Sabios (es decir, la ley oral o el *Talmud*), sino que también desviaba a Israel y se presentaba a sí mismo como un Dios, negando así los fundamentos de la fe; mientras que, por el contrario, Jesús el Nazareno solo rechazaba la ley oral o el *Talmud*, pero aceptaba la ley escrita, es decir, los cinco libros de Moisés, y por esta razón se le llama simplemente hereje; Todo ello puede verse en la mencionada *Disputa, págs. 15 y 16*, donde se lee lo siguiente: ואמר כן: פתח איוב את פיהו ויוסף לשאול ויאמר זה העם הם פוחזים ומגופים את אלהי הגוים ואתם גלחות מה לכם לחוטם ביניכם: העם הזה מוכרים בידאתכם לאמור כי אלהיכם מרון בצואה ורותחת ויקרא בספרא דגזלן דכתיב אונקלוס בעי לאגיוהי אסקיה לבלעם בנגידא פירוש על ידי אוב אמר לו דינא דגברא ההוא במאי א"ל בשכבת זרע רותחת. ויאמר המין על מי נאמד דינא דגברא ההוא במאי, ויען הרב על בלעם נאמר ועליו שאול כך, ואתה הן דעת למה נידון בשכבת זרע ולא צרע המין. ויאמר הרב אגיד לך לפי שהתחילו העם לזנות בשיטים בעצת בלעם לפיכך חטא ביהץ נרון סאה בסאה כדכתיב בסאסאה בשלחה תריבנה במדה שאדם מודד מודדין לו. ויאמר המין ויקרא אחרי כן אסקיה לישו בנגידא א"ל דינא דגברא הוא במאי על מי אמר כן. ויען הרב על ישו ועליו שאל כך. אמר המין ומה ענה לו שנידון בצואה רותחת ואמר זה בלשק לעו לפני המלכה להבאיש את ריחנו. Y el rabino respondió: «El agua que se separó de él hace quince años, en Lestach, sobre nosotros, para que nos revuelquemos en las mentiras de la maldad y no prospere, y al decir su boca, yo responderé como usted, porque él, como está escrito, no se avergonzará por su vergüenza. Sin embargo, no hablamos así de los dioses de los gentiles, sino de otro que se burló de las palabras de los sabios y no creyó en sus palabras como usted, sino solo en la Torá escrita, y sabemos que así es, porque no está escrito «el cristiano», sino «el cristiano y el judío», y si él no solo hizo eso, sino que también incitó y engañó a Israel y se hizo a sí mismo dios y renegó de lo principal. אלא וודאי אחר היה שלא כפר בתורה שבכתב רק בתורה שבעל פה ונקרא מין: es decir: Entonces el enemigo (es decir, el converso *Nicolás*) abrió la boca y continuó preguntando, y dijo: este pueblo (es decir, el pueblo judío) blasfema y vilipendia al Dios de los gentiles (es decir, a Cristo, a quien los cristianos consideran un Dios); ¿por qué ustedes, el clero, les permiten vivir entre ustedes? Este pueblo habla en contra de su Dios y dice que él es castigado en inmundicia hirviente. Él (el converso *Nicolás*) también leyó el final de *Nesikin* (es decir, del capítulo 5 del tratado talmúdico *Gittin*, *fol.* 57. *col.* 1.), donde está escrito: Cuando *Onkelos* quiso convertirse a la fe judía, convocó a *Balaam* (desde el infierno) mediante la brujería y le preguntó qué castigo tenía que soportar; a lo que él le respondió que era castigado con el derramamiento de semilla hirviendo. El hereje (es decir, el converso *Nicolás*) preguntó entonces:

¿de quién se hablan estas (siguientes) palabras: «¿En qué consiste el castigo de ese hombre?» El rabino le respondió: se refieren a *Balaam*, y era de él de quien él (es decir, *Onkelos*) le preguntaba. Pero ¿sabe usted (dijo el rabino *Jechiel* a *Nicolás*) por qué es castigado con el derramamiento de semen? Como no lo sabía, el rabino le dijo: Se lo explicaré; porque el pueblo (Israel) en Sitim había comenzado a fornicar por consejo de *Balaam*, por lo que él es castigado así, y se le paga con la misma medida, como está escrito (Isaías 27:8): «Con la misma medida con que mediste, se te medirá». Con la medida con que el hombre mide, se le medirá a él. Después de esto, el hereje siguió leyendo (más adelante en el Talmud): Él (*Onkelos*) también invocó a Jesús mediante la brujería y le preguntó (es decir, al rabino *Jechiel*) de quién se hablaba en estas palabras: «¿En qué consiste el castigo de ese hombre?», a lo que el rabino respondió: se refieren a Jesús, de quien se hizo la pregunta. El hereje preguntó: ¿qué le respondió entonces, que es castigado en inmundicia hirviente? Y dijo esto en la lengua del país (es decir, en francés) ante la reina, para hacernos apestar. Entonces el rabino le respondió: desde el día en que se alejó de nosotros, hace ahora quince años, ha buscado la ocasión de causarnos daño mediante intrigas impías, pero no lo conseguirá; más bien, será atrapado por sus propias palabras. Mire, le responderé según sus propias palabras: el asunto es tal y como usted ha dicho; no negaré lo que está escrito, para avergonzarle. Sin embargo, hemos hablado de esto, no en referencia al Dios de los gentiles (es decir, Jesús, el Dios de los cristianos), sino en referencia a otro *Jesús*, que se burló de las palabras de los sabios y no creyó en ellas, como usted, sino que solo reconoció la ley escrita. Sepa también que el asunto está así constituido, pues no dice *Jesús* el Nazareno, sino *Jesús Gereda*. Además, no es el mismo (en quien ustedes creen), pues él no solo hizo esto, sino que también descarrió a Israel y lo apartó, y se presentó a sí mismo como un Dios, y negó el fundamento. Por lo tanto, es cierto que él (en quien ustedes, los cristianos, creen) era otro diferente, que no negó la ley escrita, sino solo la ley oral, y es llamado hereje. Estas son las palabras del rabino *Jechiel*.

A esto respondo que lo que él dio como respuesta no fue más que una astuta evasiva, y que con tal falso pretexto solo buscaba ocultar la enseñanza impía de los judíos y apartar de ellos el celo y el odio de los cristianos. Los judíos siempre han tenido la costumbre de que, cuando se les reprocha algo contrario a la religión cristiana, tratan de escabullirse engañosamente mediante la distorsión y la falsa interpretación del asunto, o bien lo niegan de manera totalmente desvergonzada, o guardan silencio maliciosamente al respecto,

como se demuestra aquí y allá en mi presente obra «Entdecktes Judenthum» con suficientes ejemplos extraídos del rabino *Salman Zevi* «Jüdischer Theriack», del rabino *Lipmann* «Nizzáchon», así como del librito «Schévet Jehúda» y otros. En cuanto a la distorsión de las palabras, se lee en el libro *Lefárjeh fol. 17. col. 4.* que el rabino *Gamaliel* mantuvo una vez una conversación con un prelado y actuó precisamente de esta manera engañosa, cuyas palabras dicen lo siguiente: כמך צער היה נצטער אותו צדיק דבי גמליאל עד שהשיב להגמון פירוש שיש פנים לכאן ולכאן (es decir:) Cuánto se atormentó el piadoso rabino *Gamaliel* hasta que le dio al prelado una interpretación como respuesta, una que puede entenderse en este y en aquel sentido (es decir, en un doble sentido), para que el prelado no comprendiera su verdadera *intención* y significado.

En cuanto al secretismo de los judíos, el converso Ferdinand Heß escribe lo siguiente en el capítulo 9 de la segunda parte de su Juden-Geissel: Es una práctica entre ellos que se mantiene en gran secreto y se oculta a los cristianos con tal diligencia y seriedad que ni siquiera muchos judíos, excepto los cabecillas más prominentes, tienen conocimiento de ella; y por esa razón también son pocos los que la revelan a sus hijos, ya que de lo contrario tendrían que temer que estos pudieran apartarse y convertirse a la fe cristiana. También hay un pasaje en el libro *Zerór hammór, fol.* 63, *col.* 4, cerca del final de la *Parascha Vajechi Jaacóf*, que afirma que gracias al mérito de cuatro cosas, entre las que se encuentra el secretismo, los israelitas fueron liberados de la esclavitud egipcia, y las palabras dicen lo siguiente: בזכות ארבעה דברים יצאו ישראל ממצרים שלא שינו שמם ולא שינו את לשונם ולא גילו מסתורים שלהם ולא נפרצו בעריות, es decir: Gracias al mérito de cuatro cosas, los israelitas salieron de Egipto, porque no cambiaron sus nombres, ni cambiaron su idioma, ni revelaron sus secretos, ni se multiplicaron mediante la fornicación. Por esta razón, también se mantendrán en secreto entre los cristianos, para que también ellos puedan ser liberados del *Exilium*, o miseria, en la que se encuentran entre ellos.

El rabino rabino Jechiel también empleó tales una distorsión de la verdadera naturaleza de la materia, y una supresión o ocultamiento de la verdad, antes la reina en París; para lo él puso adelante en Jeschu Gereda fue un pura invención, de la cual no la la rastro es que ser encontrar en cualquier libro libro. Pero así que su falsa fingimiento en este asunto puede ser planteada planteado a luz, yo lo exponer expondré los judíos enseñanzas enseñanzas sobre este tema de el muy mencionado libro libro *Emek hammelech*, donde en

fol. 20. *col.* 4. en el capítulo capítulo, en el título *Schâar ólam hattóhu*, el palabras leídas como siguiente: סוף כל הנשמות והאילות להטהר y santificarse y todo יכול להטהר והולך על הקצה האחרון todo חלק וחלק ממנו נפרו הזוהמא ולסוף que no es שכל הזוהמא מהיכלות en todos el הזוהמא madur שיש שם צואה רותחת והוא perder מזוהמא הנפשיית אשר בדם ולכן אותו האיש הנידון בצואה רותחת en הטומאה שעליון נופלים שבו הזוהמא קץ קנא דמסאבותא וזמרת הנחש el último אינו יכול להטהר עוד והוא הקצה לו ולכן a postrarse ניצוץ סמאל ממש שרצונו לעשות עצמו אלוה del שבאה על חוה והוא ע"ז קין שהיה מקורס en su alma de עצמו עבודה זרה זה הוא הקבה האחרון hizo אותו האיש משמש השם era אותו האיש sí לכן גם que mató Moshé באיש נוקב חשם בנו נוטריקון קרח סביב מטה נגס וג' האיש que es במלת קין neramaz זרה והוא para el trabajo El בין השום שסכ״ סוך הלוה פגם במחצלת המחפה על קבר el abismo que se reparen המונחת על נוקבא דתהומא רבה שלא יצאו השור סמאל ובור היא בת זוגו שיש בה explícito serpientes אשר ברכו ה' en sus ועקרבים שאו יבעה האדם בליעל בשדה אחר הוא el campo הוא האיש שכ״ סוך שקלקל המתקלא סא״ק y el ignorante והיא חקל תפוחין קדישין dones שם מתחיל הקלקול של שם המפורש והחסד והרחמים יתעלה למעלה וגו' ומזה הגיע החרבן en la tierra ובפרט ססנערת סוזרין הוכרחו להשתמש בו להפילו וסקצתם להחזיק כחו ואמונתו זאת גרמו עונות אותו דור הענין הזה todo תק״ס אע״פי שכונתם היתה מוסרחת לטובת הכלל על que la cáscara גברה כל וכת: נענש que es: En el final, todas las y árboles (por los árboles las almas están también comprendidas, cada

de

que se compara con un árbol que tiene siete ramas, como también se puede ver en *fol.* 20. *col.* 4. del libro antes mencionado *Emek hammelech*) serán purificadas y santificadas, y de cada una de ellas se eliminará la suciedad, que al final caerá sobre la última parte, que no puede ser purificada y va al lugar (del infierno) llamado *Avâddon*, o Perdición, donde se encuentran los excrementos hirviendo. Y este lugar es la morada más baja de la inmundicia, que es la más baja de todas; porque toda la inmundicia cae en él desde los palacios de la impureza que se encuentran por encima, procedente de las almas impuras que hay en ellos. Por esta razón, ese hombre (por quien se entiende a Jesús, como se verá en lo que sigue) que es atormentado en los excrementos hirvientes ya no puede ser purificado. Él es la última parte, que se encuentra en la inmundicia de Caín, el nido de la impureza, la impureza de la serpiente que se acostó con Eva. Él es propiamente el ídolo de la chispa de Samaël (es decir, el diablo principal, como se lee más adelante en el capítulo 18 de esta primera parte), que quería convertirse en un DIOS para ser adorado. Por esta razón, ese hombre (es decir, JESÚS) también se convirtió en un ídolo, y él es esa última parte que estaba en el alma de Caín, que anteriormente había estado en ese

hombre (del que se lee en Lev 24:10, etc.) que blasfemó contra el Nombre, el hijo del egipcio que Moisés mató. Por esta razón, también utilizó el Nombre (es decir, el *Schem hammephorásch*, del que tanto se escribe en el librito *Toledoth Jeschu*) para la idolatría. También se le designa con la palabra קין *Caín*, que por *Notarikon* (del que ya se ha hablado anteriormente en la página 100) hace קרח ישו נוצרי *Kórach Jéschu Nózeri*, es decir, Korach, Jesús Nazarenus (pues las dos palabras מב״ה מטה״נס *mabah tafhagam*, a través del alfabeto Atbasch, como ya se ha mostrado en el capítulo 2, significan ינצנ *Jéschu Nózeri*, es decir, Jesús el Nazareno), etc. Este hombre sin valor también (pues así se llama al santísimo JESÚS, como se ha informado anteriormente en la página 97, y רשכ"מ *Zaschéamsach* significa a través del mencionado alfabeto Atbasch tanto como הבליעל *Habbeliäal*) rasgó la cubierta que había cubierto la tumba del abismo, sobre la que estaba escrito el Schem hammephorásch, que había sido colocado sobre el agujero del gran abismo (lo que indica lo que se informó anteriormente en la página 175 del librito *Toledóth Jéschu*, a saber, que se dice que JESÚS aprendió el Schem hammephorásch de la piedra que yacía en el abismo, pero que posteriormente fue desenterrada por el rey David y colocada en el Santo de los Santos del Templo), para que el buey Samaël, y Bor, es decir, el pozo, que es su compañero, en el que hay serpientes y escorpiones, no pudieran salir; de modo que el malhechor (es decir, Samaël) no pudiera causar daño en otro campo que DIOS había bendecido con Sus dones, y que era el campo de las manzanas sagradas. Pero el fuego (que Samaël encendió por esta razón) era el hombre sin valor, que corrompió el peso (מתקלא *matkela*; no sé lo que esto significa, ni he podido averiguarlo), donde tuvo su origen la corrupción (es decir, el mal uso) del Schem hammephorásch, y la bondad y la misericordia fueron elevadas (y retiradas) a lo alto, etc. Y de ahí vino la devastación (de la ciudad de Jerusalén), y de hecho especialmente porque algunos miembros del alto consejo se vieron obligados a utilizarlo (el Schem hammephorásch) para derribarlo (con lo que se alude a Judas, quien, según se informa en el librito *Toledóth Jéschu* y citado anteriormente en la página 177, también aprendió el Schem hammephorásch en el Templo y con ello provocó la caída de JESÚS), mientras que otros lo utilizaron con el fin de establecer su poder y la fe en él en la tierra de Edom (es decir, en la cristiandad, que aquí se toma por Edom a través de Atbasch תקפ"ו *Takpu*) (con lo que se alude a lo que se relata más adelante, en el capítulo séptimo de esta primera parte, sobre Simón Kepha, en el librito *Toledóth Jéschu*, a saber, que él también aprendió el Schem hammephorásch en el Templo y lo llevó consigo a Roma), aunque su propósito era totalmente bueno. En resumen, los pecados de

esa generación causaron todo este asunto, es decir, que la corteza (es decir, el diablo) ganó tal ventaja, porque él (es decir, JESÚS) no fue castigado inmediatamente. Lo mismo se encuentra también en *fol.* 35. *col.* 4. en el capítulo 63, bajo el título *Schäär olam hattóhu* del libro antes mencionado *Emek hammélech*. Además, en la misma obra, en *fol.* 127. *col.* 3. en el capítulo 10, bajo el título *Schäär réscha dißéir änpin*, está escrito lo siguiente: ההוטא נשלך במדור התחתן של גיהנום הנקרא צואה רותחת ובהם נידון פ"נכ וסיעתו וכדומה לו המלעיגים על דברי חז"ל es decir: La inmundicia es arrojada a la morada más baja del infierno, llamada excremento hirviente, y allí son castigados JESÚS y su asamblea, y otros como ellos, que se han burlado y despreciado las palabras de nuestros rabinos de bendita memoria (es decir, el Talmud o la ley oral).

Y esto también se lee en *fol. 135. col. 3, 4.* en el capítulo 19 bajo el título antes mencionado *Schäär réscha dißéir änpin*, del libro antes mencionado *Emek hammélech*, en relación con las palabras del Salmo 91:10, «Y ninguna plaga se acercará a su morada», de la siguiente manera: כוונת זה הפסוק שלא יהיה לך תלמיד שאינו הגון הנקרא נגע שמקדיח את תבשילו : כרבים כגון תלמידו של ר' יהושע בן פרחיה שכישף והדיה את ישראל מאביהם שבשמים ולכן הוא נידון בצואה רותחת שהוא המדור התחתון של גיהנם שנופל שם כל הזוהמא מהנפשות היושבות בהמדורים שעליה והוא כמו בית הכסא שם נופל כל המותרות אשר אין בו ניצוץ קדושה ולכן נקרא צואה רותחת בסוד קיא צאה כלי מקום שנאMar sobre él, dígale, y él es el desecho y la inmundicia que cae de las almas que se adhieren por medio de la transgresión, y quien desciende allí no tiene chispa de santidad, solo inmundicia, la serpiente primitiva, por lo que él es maldecido y no se curará del infierno por generaciones y por los siglos de los siglos, incluso en las alegrías elevadas y buenas, porque no las guardó, y él y el calor del alma de Caín (והוא נפש והזאת אל אחר שנתגללו קין מנצפ״ך טפח״ם ר״ת קין היא נפש המקלל שרגמו אותו באבנים במדבר שהיה מברך את השם והיא זוהמת הנחש שבאה על חוה : ויצא ממנה קין קינא דמסאבותא. והיא חלק הזוהמא של נפש קין שלא יטהר לעולם es decir: La intención de este versículo es que no debe tener ningún discípulo que no sea digno (u honorable), que sea llamado plaga, que haya arruinado públicamente su plato, como lo hizo el discípulo del *Rabino Jehóschua*, hijo de *Perächja* (es decir, *Jesús*, como se puede ver más arriba en la página 166), que practicaba la brujería y desvió a *Israel* y los alejó de su Padre que está en los cielos; por esta razón, es castigado en la inmundicia hirviente, que es la morada más baja del infierno, en la que cae toda la impureza de las almas que residen en las moradas que están por encima de ella. Él es también (con el debido respeto) como un retrete, y toda la superfluidad, en la que no hay chispa de santidad, cae en él; por esta razón se le llama la inmundicia hirviente, según el misterio

de las palabras (Isaías 28:8): «Vómito e inmundicia, de modo que no quede lugar limpio»; de lo cual se dice (Isaías 30:22): «Le dirán "inmundicia"». Esto es lo que no tiene valor y la impureza que cae de las almas y se adhiere a través del pecado. Quien desciende allí no tiene chispa de santidad, sino solo la impureza de la antigua serpiente; por lo tanto, no vuelve a subir y no sale del infierno por toda la eternidad, ni siquiera en los sábados y días festivos, porque no los observó. Y esta es la impureza de las almas de Caín, el asesino de hombres, la inmundicia del otro dios (es decir, de *Sammael*, llamado אל אחר *El acher*, es decir, el otro dios, y que, cuando se acostó con *Eva*, hizo caer sobre ella tal impureza, como se puede ver más abajo en el capítulo 18 de esta primera parte), cuyo *gilgul* (es decir, la transmigración del alma de un cuerpo a otro, de la que se trata más extensamente más abajo en el primer capítulo de la segunda parte) es קין ישו נצרי *Kain, Jeschu Nózeri*, es decir, *Caín, Jesús el Nazareno* (pues מנצ"פ טפח"ם *Mabap tafhagam* es, según *Atbasch*, como ya se ha señalado más de una vez, equivalente a ישו נוצרי *Jéschu Nózeri*), y las tres primeras letras de las tres palabras *Kain, Jeschu, Nözeri* (es decir, K., J., N.) forman la palabra קין *Kain*. Esta impureza es también el alma de aquel blasfemo que fue apedreado en el desierto, que había injuriado el nombre de Dios. Es la impureza de la serpiente que yacía con *Eva*, de quien surgió *Caín*, el nido de la impureza. Es también esa parte de la impureza de las almas de *Caín* que nunca será purificada por toda la eternidad. Así también se encuentra en el libro *Megallêh ammykkóth fol. 23. col. 1.* al final del octogésimo segundo *Ofan*, que tal blasfemia contra *Cristo* se afirma en el *Talmud*; y las palabras de ese libro se pueden leer más abajo en el cuarto capítulo de la segunda parte.

De todo esto se desprende claramente que el rabino Jechiel no informó más que falsedades a la reina y a toda la asamblea ante la cual discutió con Nicolás, al afirmar que el pasaje talmúdico mencionado no se refiere a Jesús el Nazareno, sino a otra persona llamada Jesús Gereda: pues aquí, en el libro *Emek hammélech* no se menciona en absoluto al inventado Jesús Gereda, sino solo a Jesús el Nazareno, y se encuentra expresamente que los judíos enseñan tal abominable blasfemia contra nuestro precioso Salvador. Sin embargo, en relación con esto, hay que saber que el rabino Naftali, que escribió el libro *Emek hammélech*, en el folio 40, columna 3, en el capítulo 69, bajo el título *Schâar olam hattóhu*, ruega al lector perspicaz que no revele estos y otros asuntos similares a extraños, es decir, a cristianos, cuando escribe así: וַאֲנִי נַפְתָּלִי מְחַבֵּר הַסֵּפֶר הַזֶּה בִּקַּשְׁתִּי מֵאֵת כָּל חָכָם הַמְעַיֵּין בְּסִפְרִי זֶה לְהַסְתִּיר דְּבָרִים אֵלּוּ וְכֵיוֹצֵא בָּהֶם שֶׁהֵיוּ לוֹ לְבֹז וְלֹא לְזָרִים אִתּוֹ: נפתלי es decir: Yo, Naftali, autor o escritor de este libro, ruego

a toda persona erudita que aplique sus reflexiones a este mi libro que mantenga en secreto estos y otros asuntos similares, para que solo usted los posea, y ningún extraño junto con usted. Si uno tuviera también los nueve libros restantes que el mencionado rabino Naftali, según su prefacio al libro antes mencionado *Emek hammelech*, fol. 5. col. 1., ha escrito, sin duda encontraría en ellos muchos más asuntos que son contrarios a la religión cristiana y que son negados por los judíos.

Es realmente asombroso con qué descaro y audacia se atreven los maliciosos judíos a negar incluso las cosas más conocidas; y lo he observado suficientemente entre ellos, cada vez que en alguna ocasión he confrontado a uno u otro con tal o cual asunto. Cuando una vez reproché a un judío aquí en Fráncfort del Meno el hecho de que el librito *Toledoth Jeschu* contiene mentiras tan palpables y blasfemias tan terribles contra nuestro inocente Salvador, esa misma persona tuvo la audacia de responderme que no había sido escrito por ningún judío, sino que otra persona lo había compuesto por rencor contra los judíos, con el fin de hacerlos odiar entre los cristianos, aunque sabía perfectamente que se trata de un folleto judío muy conocido. Y como otras personas podrían recibir una respuesta similar de los judíos, a esos mentirosos desvergonzados se les puede refutar y condenar por falsedad por el hecho de que la mayor parte de lo que contiene es irrefutable, como se desprende de lo que se ha citado anteriormente, resumido brevemente en el libro *Emek hammelech*; donde se señala claramente que Jesús aprendió el *Schem hammphorasch*, que estaba escrito en la piedra del abismo, y con ello causó un gran daño. También que el alto consejo se vio obligado a utilizar ese mismo nombre para llevar a Jesús a la ruina. Más allá de esto, el converso *Ferdinand Hess* también informa lo siguiente sobre este pequeño libro en el tercer capítulo de la primera parte de su *Juden-Geissel*: Una vez oí a la hermana de mi madre, que tenía un único hijo al que quería mucho, contarle estas cosas de las que he hablado (es decir, de los dos leones de bronce que rugían en el Templo cada vez que alguien aprendía el *Schem hammphorasch*): junto a esto, tenía un pequeño folleto, compuesto por unas cuatro hojas de papel, que estaba escrito, y lo llamaba *Toledos Jeschu*, es decir, sobre el nacimiento de Jesús; pero después de este librito pasé mucho tiempo y esfuerzo a lo largo de mi vida, sin embargo, nunca logré verlo en ninguna parte; porque se mantiene tan en secreto entre los judíos que apenas uno de cada cien judíos puede llegar a verlo, y se dice que el librito está lleno de todos los vicios que han escrito falsamente sobre el nacimiento, la vida y la conducta de Jesucristo. Estas son

las palabras de Ferdinand Hess, de las que se desprende claramente la naturaleza de este librito y lo secreto que se mantiene entre los judíos. Si ningún judío lo hubiera escrito, no le darían importancia.

En cuanto a la afirmación de que *Jesús* voló por los aires y luchó con *Judas* en ellos, tal y como se lee en el folleto *Toledoth Jeschu*, esto también se menciona con pocas palabras en el antiguo *Nizachon, p.* 239, donde está escrito: ולמה היה פורח באויר למלט ממות : נפשו עד שבא יודש אישקריוטא ופרח עליו והפילו ארצה בעל כרחו ושלא בטובו ותלאוהו : es decir, ¿Por qué entonces él (*Jesús*) voló por los aires para salvar su vida de la muerte, hasta que *Judas Iscariote* llegó y voló sobre él, y lo arrojó a la tierra contra su voluntad e intención, tras lo cual fue ahorcado? Del mismo modo, en la página 86 del antiguo *Nizzachon* mencionado anteriormente se dice: הלא יהודא סיכל את עצתו, es decir, ¿No frustró *Judas* su plan? De todo lo cual se puede concluir racionalmente que, dado que el contenido del maldito folleto *Toledoth Jeschu* figura en el libro *Emek hammelech* y en el antiguo *Nizzachon*, como libros judíos, lo mismo fue compuesto con toda seguridad por un judío desenfrenado y malvado a instancias del diablo. Por no mencionar que todos los judíos conversos pueden dar cuenta de este maldito folleto, ya que aprendieron algo de su contenido durante su etapa en el judaísmo, como se puede ver en Jewish Cloak, de *Dieterich*, en los capítulos primero y segundo, donde lo llama מעשה תלוי *Maase Tuluj* o *Tolui*; y en Jewish Scourge, de *Ferdinand Hess*, en el tercer capítulo de la primera parte. El célebre *Buxtorf* también compró un ejemplar de este librito a un judío, como se lee en su *Bibliotheca Rabbinica p.* 421.

Volviendo ahora a las terribles blasfemias de los judíos, por las que nuestro precioso Salvador es tan grandemente deshonrado y vilipendiado, los malvados judíos deben saber que Él es el verdadero Mesías prometido en el Antiguo Testamento, y no solo un simple ser humano, sino también el verdadero Hijo unigénito de Dios, y que, en consecuencia, pecan tan gravemente con su abominable blasfemia que, a menos que se conviertan, sin duda serán condenados por toda la eternidad. Les demuestro que Él es el verdadero Mesías por el hecho de que todas las señales de ello se encuentran en Él, y todas las profecías relativas a Él se han cumplido en Él. Porque, en primer lugar, el Mesías debía nacer en Belén, ya que está escrito en Miqueas 5:2: «Y usted, Belén Efrata, aunque es pequeña entre los miles de Judá, de usted saldrá para mí el que será gobernante de Israel». Que por este gobernante se entiende el Mesías es evidente por la traducción caldea, donde las palabras «de ti saldrá uno que será gobernante sobre Israel» se traducen así: מנך קדמי יפוק משיחא למהוי

עביד שולטן על ישראל, es decir, «De ti saldrá el Mesías ante mí, para gobernar sobre Israel». El rabino *Salomón Jarchi* y el rabino *Kimchi* también están de acuerdo con esto en sus *Commentarii*, o exposiciones, ya que el primero explica las palabras mencionadas así: ממך לי יצא משיח בן דוד, es decir, «De usted saldrá para mí el Mesías, el Hijo de David»; mientras que el segundo las expone de esta manera: ממך לי יצא שופט להיות מושל בישראל והוא מלך המשיח, es decir, «De ti saldrá para mí el juez, para ser gobernante de Israel, y este es el Rey Mesías». Sin embargo, Jesucristo nació en Belén, como se puede ver en Mateo 2:1-2 y Lucas 2:4, etc. Y el rabino David Gans también lo reconoce en su libro *Zemach David*, en la segunda parte, número 761, fol. 14, col. 2, donde escribe lo siguiente: ישוע נוצרי נולד בבית לחם יהודה ביום ומחצית ממילת מירושלים משנת ג' אלפים תשס"א ליצירה והיא שנת מ"ב לקיסר אוגוסטוס, es decir, «Jesús el Nazareno nació en el año 3761 después de la creación del mundo, que es el año cuarenta y dos del emperador Augusto, en Belén de Judá, a una milla y media de Jerusalén».

En segundo lugar, iba a nacer de una virgen, según la profecía de Isaías 7:14: «He aquí que una virgen concebirá y dará a luz un hijo, y le pondrá por nombre Emmanuel»; por eso también se le llama en Génesis 3:15 la simiente de la mujer, y no la simiente del hombre. Pero Jesús nació de una virgen, como se puede leer en Mateo 1:18, etc., y Lucas 1:26, etc., y como se demuestra en la historia citada anteriormente en el capítulo segundo, p. 122, etc., extraída de *Suidas*, sobre el intercambio entre el platero *Filipo* y el judío *Teodosio*.

Tercero, Él Él ser ser nacido a ese momento en el cetro se ser tomado de Judá, y el מחקק *Mechokek*, o legislador, que es decir, el *Sinédrio*, o el alto , sería ser abolido, y todo toda

judío

El gobierno tanto en asuntos civiles como eclesiásticos tendría que llegar a su fin, pues está escrito en Génesis 49:10: El cetro (en hebreo se llama שבט *Schevet*, una palabra que también significa vara y bastón) no se apartará de Judá, ni el *Mechokek*, es decir, el legislador, de entre sus pies, hasta que venga *Schiloh* (es decir, el Mesías), y a él se unirán los pueblos. Sin embargo, Jesús nació en aquella época, tras la cual Jerusalén fue pronto destruida y todo el gobierno judío derrocado. Pero como los judíos maliciosos interpretan hoy en día el pasaje mencionado de una manera completamente diferente, buscando en él todo tipo de evasivas, y entre otras cosas se atreven a afirmar que la palabra *Schévet* aquí no significa cetro sino vara, y que la palabra *Mechokék* significa

bastón, e insisten en que las palabras hebreas deben interpretarse de la siguiente manera: la vara no se apartará de Judá, ni el bastón de entre sus pies, hasta que venga el Mesías, con lo que se quiere decir que los judíos permanecerán tanto tiempo en *exilio*, o miseria, bajo la vara y el bastón de otros pueblos, y serán atormentados por ellos, hasta que venga el Mesías que los redimirá de tal miseria: cuando dicen esto, se les puede callar la boca con el hecho de que en las tres antiguas traducciones caldeas, que ellos llaman *Targum* o *Targúmim*, la palabra *Schévet* se entiende como cetro real o dominio civil, y la palabra *Mechokék* como legisladores o escribas; pues en la traducción caldea de *Jonatán*, hijo de *Uzziel*, se traducen de la siguiente manera: לָא פָסְקָן מַלְכִין וְשַׁלִּיטִין מִדְּבֵית יְהוּדָה וְסָפְרִין מַלְפֵי אוֹרָיְיתָא מִזַּרְעֵיהּ עַד זְמַן דִּי יֵיתֵי מַלְכָּא מְשִׁיחָא וּדְדִילֵיהּ הִיא מַלְכוּתָא וְדִילֵיהּ חֵימוֹתָא, es decir: los reyes y gobernantes no cesarán de la casa de Judá, ni los escribas que enseñan la ley de su descendencia, hasta el momento en que venga el Rey Mesías, y por su causa los pueblos se derretirán. En la traducción caldea hierosolimitana, las palabras dicen lo siguiente: לָא פָסְקָן מַלְכִין מִדְּבֵית יְהוּדָה אַף לָא סָבְרִין מַלְפֵי אוֹרָיְיתָא מִבְּנֵי בְנוֹהִי עַד זְמַן דִּי יֵיתֵי מַלְכָּא מְשִׁיחָא וְדִילֵיהּ הִיא מַלְכוּתָא וְלֵיה עֲתִידִין דְּיִשְׁתַּעְבְּדוּן כָּל מַלְכְוָותָא דְאַרְעָא, es decir: los reyes no cesarán de la casa de Judá, ni los sabios que enseñan la ley de los hijos de sus hijos, hasta el momento en que venga el Rey Mesías, a quien pertenece el reino, y ante él se someterán todos los reinos de la tierra. Sin embargo, en la traducción caldea de *Onkelos*, se lee lo siguiente: לָא יַעְדֵּי עָבֵיד שׁוּלְטָן מִדְּבֵית יְהוּדָה וְסָפְרָא מִבְּנֵי בְנוֹהִי עַד עָלְמָא עַד דְּיֵיתֵי מְשִׁיחָא דְּדִילֵיהּ הִיא מַלְכוּתָא וְלֵיהּ יִשְׁתַּמְעוּן עַמְמַיָּא, es decir: el gobernante nunca se apartará de Judá, ni el legislador de los hijos de sus hijos, hasta que venga el Mesías, a quien pertenece el reino, y a él se someterán los pueblos. Los judíos no se atreven a contradecir estas traducciones caldeas, pues en el libro *Schalschéleth hakkabála* está escrito en el folio 20, columna 1: הַתַּרְגוּם הִיא קַבָּלָה לְמֹשֶׁה רַבֵּינוּ עָלָיו הַשָּׁלוֹם מִסִּינַי, es decir: el *Targum*, o la traducción caldea, fue recibido (y entregado) por *Moisés*, nuestro maestro, sobre quien sea la paz, desde el monte *Sinaí*. Del mismo modo, en el libro *Avodáh hakkódasch*, fol. 86, col. 3, en el capítulo 29, bajo el título *Chelek hattáchlith*, se explica con respecto a las palabras de Neh 8:8, «Y leyeron en el libro de la ley de Dios», es decir, «distintamente», así leído: אמר רב איקא בר אבין אמר רב חננאל אמר רב ויקראו בספר תורת האלהים זו מקרא. מפרש זה תרגום וכו' ותרצו שכתוב וחזרו ויסדום. הרי בארו שהתרגום מקובל בידם מימי הנביאים אשר אין ספק שהיו מקובלים בו מסיני אלא ששכחום ואחר כך חזרה עטרה ליושנה ויסדום על ידי אונקלוס הגר ע"ה, es decir: El rabino *Ika*, hijo de *Abbin*, dice que *Raf Chananeel* dijo que *Raf* informó: las palabras «y leyeron en el libro de la ley de Dios» significan la Biblia (o las Escrituras), y la palabra «claramente» o «distintamente» significa

el *Targum*, o la traducción caldea, etc., y ellos (es decir, los rabinos) han interpretado que esto significa que las mismas (*Targumim*, o traducciones caldeas) habían sido olvidadas y posteriormente volvían a ser escritas. Véase, han indicado claramente (de esta manera) que tienen el *Targum* de los tiempos de los profetas, por lo que no hay duda de que las mismas (traducciones caldeas) fueron recibidas del monte *Sinaí* (de *Moisés*) pero fueron olvidadas; a partir de entonces, la corona volvió a su estado anterior (es decir, después de esto se volvieron a escribir como antes), y fueron escritas por el converso a la fe judía, *Onkelos*, sobre quien sea la paz. Ahora bien, si Dios mismo enseñó a *Moisés* tales traducciones en el monte *Sinaí*, como afirman los judíos, entonces no pueden decir nada en contra de ellas, sino que deben aceptarlas y, en consecuencia, también deben dar su consentimiento a la triple traducción en este asunto.

Cuarto, debía huir a Egipto, como se puede ver en Oseas 11:1; y Jesús huyó a Egipto, habiendo sido llevado allí por sus padres a causa del rey Herodes, que quería matarlo, como se encuentra en Mateo 2:13-15.

Quinto, debía ser del linaje de David, pues Dios el Señor hizo esta promesa al rey David en Sal 89:30, que le daría descendencia para siempre y mantendría su trono mientras duraran los cielos; por lo que no se puede entender a nadie más que al Mesías, que debía reinar con él por toda la eternidad. Por esta razón, también se le llama «ramo justo de David» en Jeremías 23:5 y 33:15, y en Isaías 11:1 se dice de él que saldría como una vara del tronco de Jesé. Pero Jesús era de la casa y el linaje de David, como se puede ver en Lucas 1:32.

Sexto, iba a ser un gran profeta, en la medida en que Moisés, en Deuteronomio 18:15

1. v. 15. escribió lo siguiente sobre él: «El Señor su Dios les suscitará un profeta como yo, de entre sus hermanos; a él deben obedecer». Que el Mesías debe ser un gran profeta también lo enseña el rabino Moshé bar Maimón en su epístola titulada Iggéreth Temán, en la que escribe en el folio 27, columna 1, de la edición en cuarto de Ámsterdam, a un judío lo siguiente: אבל אני תמה ממך שאתה מבני תורה ועמדת על ספרי החכמים ואינך יודע אחי שהמשיח נביא גדול מאד וגדול מכל הנביאים מלבד משה רבינו עליו השלום : es decir, «Sin embargo, me sorprende, hermano mío, que haya estudiado la Ley y leído los libros de los Sabios, y aún así no sepa que el Mesías será un profeta muy grande, mayor que todos los profetas, excepto Moisés, la paz sea con él». Lo mismo señala el *Rabino Levi*

ben Gershom en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 198, col. 2, en la *Parascha Balak*, que el Mesías será un gran profeta, incluso mayor que Moisés; con lo que *Abarbanel* también está de acuerdo en su comentario sobre el profeta Isaías, en el segundo versículo del capítulo once. Y Jesús era tal, como se lee en Lucas 7:16, Juan 4:19 y Juan 6:14.

Séptimo, también iba a ser rey y sacerdote, como se puede ver en Zacarías 6:12-13 y Salmos 110:2, 4; pero un rey pobre, como está escrito en Zacarías 9:9, por lo que el Mesías, el Hijo de David, es llamado en el libro *Jesód Schirim*, fol. 12, col. 2, איש מסכן וחכם, es decir, un hombre pobre y sabio. Sin embargo, Jesús es llamado rey en Lucas 1:33, Heb 1:8 y Ap 17:14, no en el sentido de que fuera a ser un rey mundano, pues Él mismo dijo en Juan 18:36 que su reino no es de este mundo; y por eso, debido a su condición mundana muy humilde y modesta, se le llama en Isaías 53:3 el más despreciado y el más despreciable, y en Isaías 47:7 el alma despreciada. Sin embargo, según la profecía de Zacarías 9:10, Él iba a reinar de mar a mar, lo cual no podría decirse de Él si se suponía que era un gran rey y monarca mundano, como los judíos necios imaginan vanamente que su supuesto Mesías, tan largamente esperado en vano, será un gran potentado y gobernante en el mundo. Más bien, su reino es un reino espiritual sobre su iglesia. Así también es Él un sumo sacerdote, como se puede ver en Hebreos 2:17 y 4:14.

Octavo, debía tener un precursor en el desierto, como se profetizó en Malaquías 3:1, que debía predicar en el desierto y preparar el camino delante de Él. Sin embargo, Jesús tuvo a Juan el Bautista como tal precursor, como se puede ver en Mateo 3:3 y Lucas 3:2-4, y en el espíritu y poder de Elías, Lucas 1:17.

Noveno, debía comenzar a predicar el Evangelio en Galilea, como está escrito en Isaías 9:1-2. Esto se cumplió a través de Jesús, como se encuentra en Mateo 4:12-15, 23, Marcos 1:14, Lucas 4:14-15 y Juan 4:43.

Décimo, debía entrar en el segundo Templo, como se puede ver en Malaquías 3:1. Pero JESÚS enseñó públicamente en ese mismo Templo (Juan 7:14), y también expulsó a los cambistas y a los que vendían bueyes, ovejas y palomas allí, como se registra en Mateo 21:12, Lucas 19:46 y Marcos 11:15.

Undécimo, debía realizar muchos milagros para confirmar su enseñanza, y debía hacer que los ciegos vieran, los sordos oyeran, los mudos hablaran y los

cojos caminaran, como profetizó Isaías en su capítulo 35, versículos 5 y 6; por lo cual también se le llama פלא *Pele*, es decir, «hacedor de maravillas», en Isaías 9:6. Sin embargo, JESÚS hizo todo esto: cuando hizo que los ciegos volvieran a ver (Marcos 8:22-23; Juan 9:1, etc.; Mateo 20:30, etc.), que los sordos oyeran y los mudos hablaran (Marcos 7:32, etc.; Mateo 9:32, etc.; Lucas 11:14), y a los cojos y paralíticos a caminar, como se registra en Mateo 4:24 y 9:2 y Marcos 2:3-4; y además de esto, también sanó muchas otras enfermedades graves y realizó muchos otros grandes milagros.

En duodécimo lugar, su predicación iba a ser rechazada por la mayoría de los judíos, a pesar de que había realizado tantos y tan gloriosos milagros, como se registra en Isaías 49:4 y 53:1. Por esta razón, según las palabras de Isaías 53:3, iba a ser totalmente despreciado y menospreciado, y según Salmos 22:6, objeto de burla del pueblo y de desprecio entre la nación. Pero Cristo, aunque realizó muchos milagros, fue despreciado por la mayoría de los judíos y su predicación fue rechazada, de modo que el pueblo de Nazaret lo expulsó de la ciudad (Lucas 4:16, etc.), los habitantes de Jerusalén trataron de apedrearlo (Juan 10:30) y finalmente fue ejecutado como un supuesto malhechor.

Decimotercero, iba a ser una piedra de tropiezo y una roca de ofensa para ambas casas de *Israel*, como se profetizó en Isaías 8:14. Pero JESÚS fue efectivamente así, y muchos se ofendieron por él, como se registra en Lucas 2:34, Romanos 9:32 y 1 Pedro 2:8.

Decimocuarto, debía entrar en Jerusalén montado en un asno, como se ve en Zacarías 9:9. Sin embargo, esto se cumplió en Jesús, como se enseña en Mateo 21:2, etc., y Juan 12:14, etc.

Decimoquinto, iba a ser traicionado por uno de sus discípulos y compañeros de casa (Sal 41:10) y vendido por treinta piezas de plata (Zac 11:12-13). Sin embargo, esto le sucedió a JESÚS a través de Su discípulo *Judas*, quien lo traicionó, Mateo 26:47-50 y Juan 18:2-3, etc., y quien recibió treinta piezas de plata como recompensa por ello, Mateo 26:15-16.

Decimosexto, sería contado entre los malhechores, como fue profetizado en Isaías 53:12. Sin embargo, esto le sucedió a JESÚS, como se registra en Marcos 15:27-28 y Lucas 22:37.

Decimoséptimo, iba a ser azotado, escarnecido y escupido (Isaías 50:6), y sufrir por nuestros pecados (Isaías 53:3-4), soportar la mayor angustia del alma (Salmos 22:2 e Isaías 53:11), ser traspasado en manos y pies en la cruz (Salmos

22:17), burlado y dado a beber vinagre (Sal 22:8 y 69:22), traspasado (Zac 12:10) y echado suertes sobre sus vestiduras (Sal 22:19), pero ningún hueso de su cuerpo sería quebrantado (Sal 34:21). Sin embargo, todo esto se cumplió en JESÚS: porque fue azotado (Mateo 27:26), burlado y escupido (Mateo 26:67 y Marcos 14:65), sufrió por nuestros pecados (Mateo 20:28; Juan 3:16; Rom 4:25; y Gál 3:13), soportó la mayor angustia del alma (Mateo 26:38-39 y Juan 12:27), fue crucificado y así traspasado en las manos y los pies con clavos (Mateo 27:31, etc.; Lucas 23:33), burlado en la cruz (Mateo 27:31, etc.; Lucas 23:35-36), se le dio a beber vinagre (Mateo 27:34; Marcos 15:23), se le traspasó el costado (Juan 19:34), se echó suertes sobre sus vestiduras (Mateo 27:35; Marcos 15:24) y no se le quebrantó ningún hueso (Juan 19:33).

Decimoctavo, iba a ser sepultado como un hombre rico (Isaías 53:9), pero no vería la corrupción, sino que resucitaría (Salmos 16:10), ascendería al cielo (Sal 68:19), sentarse a la diestra de Dios, su Padre celestial (Sal 110:1), y ser coronado de alabanza y honor (Sal 8:6), después de lo cual Jerusalén pronto sería devastada (Dan 9:26-27) y tendría lugar la conversión de los gentiles (Isa 2:2 y 11:10). Y Jesús fue efectivamente sepultado como un hombre rico, ya que un hombre acaudalado, llamado José de Arimatea, lo depositó en su propia tumba nueva, que había preparado para sí mismo (Mt 27:57; Mc 15:43; Lc 23:50), tras lo cual resucitó al tercer día y así no vio la corrupción (Mt 28:1 ss.; Marcos 16:1 y ss.; Lucas 24:1 y ss.), y poco después ascendió al cielo (Lucas 24:50-51; Hechos 1:9), y se sienta a la diestra de Dios (Efesios 1:20; Hebreos 1:3, 13; y 1 Pedro 3:22), coronado de alabanza y honor (Hebreos 2:9), tras lo cual, poco después de la ascensión triunfal de Cristo al cielo, Jerusalén fue destruida, pero los santos apóstoles predicaron el Evangelio en todas las tierras y con ello lograron la conversión de los gentiles que habían estado sumidos en una abominable idolatría.

Que el Mesías no tenía que ser simplemente un ser humano, sino también Dios, para que, como mediador entre Dios y la humanidad, pudiera sufrir según su naturaleza humana, pero según su naturaleza divina vencer a la muerte, al pecado, al diablo y al infierno, y obtener un mérito infinito a través del sufrimiento de la naturaleza humana: esto se les puede demostrar de forma clara y contundente, y de hecho primero en Isaías 9:6, donde está escrito de Él: «Un niño nos ha nacido, un hijo nos ha sido dado», con lo que se indica su naturaleza humana, ya que iba a nacer como los demás seres humanos. A continuación sigue: «Y se llamará Admirable (o milagroso) Consejero, אל גבור *El gibbor*, es decir, Dios Poderoso, אבי עד *Avi ad*, es decir, Padre de la

Eternidad», con lo que se indica su naturaleza divina, como ya se ha demostrado anteriormente en las páginas 168 y 169, por lo que no es necesario repetirlo aquí.

En segundo lugar, en Jeremías 23:5-6, donde está escrito: «He aquí, vienen días —dice el Señor— en que levantaré a David un renuevo justo, que reinará como rey y ejercerá el derecho y la justicia en la tierra». con lo cual se significa no solo su naturaleza humana, en cuanto que sería del linaje de David, sino también, junto con esto, se deja claro que llevaría una vida santa, sin mancha y sin culpa, en cuanto que es llamado justo y se dice de él que establecerá la justicia y la rectitud en la tierra. A continuación se añade: Y este será su nombre, por el que será llamado יהוה צדקנו *Jehová Zidkenu*, es decir, el Jehová o Señor que es nuestra justicia; nombre por el cual se indica la naturaleza divina de Jehová, ya que este santo nombre no puede ser dado a ninguna criatura, sino que pertenece solo a Dios, como se puede ver en Éxodo 3:15 y 15:3, Isaías 42:8, Oseas 12:5 y Amós 5:8, así como en Salmos 83:19.

Que no pertenece a ninguna criatura y no se le da a ninguna, esto también lo enseñan muchos rabinos; por lo tanto, en el libro *Avodath* (o *Avodus*) *hakkodesch*, fol. 84, col. 3, en el tercer capítulo, bajo el título *Chelek hattachlith*, se lee: אין שם יהו"ה ניתן לשום נברא, es decir, el nombre Jehová no se imparte (a las criaturas). E inmediatamente después, en la cuarta columna, se afirma de nuevo: שם יהוה אינו ראוי לשום נברא, es decir, el nombre *Jehová* no es común (o no se imparte), y Su simplicidad no tiene fin. Y en el libro *Sóhar chádasch*, se enseña en fol. 5, col. 2, en el *Medrásch néelam*: אמר רבי אבהו בוא וראה כמה חשש הקב"ה על כבוד שמו הגדול שהוא יהוה כי הוא שמו ממש אבל שם אלהים משותף הוא על יד הנבראים, es decir, el rabino *Abhu* ha dicho: venga y vea cuánto se ha preocupado el santo y bendito Dios por el honor de Su gran nombre *Jehová*, pues este es propiamente Su nombre; pero el nombre *Elohim* también se imparte a las criaturas. El rabino *David Kimchi* también está de acuerdo con esto, cuando escribe lo siguiente sobre las palabras de Oseas 12:6: «Pero Jehová es el Dios de los ejércitos, Jehová es su nombre»: בזה השם אינו משותף עם זולתו, es decir, en este nombre Él no tiene comunión con nadie. El rabino *Joseph Albo* también se expresa sobre este asunto en su *Sepher Ikkarím* (o *Ikkórim*), bajo el título *Máamar schení*, en el capítulo 28, fol. 54, col. 1, de la siguiente manera: שם הנכתב ביו"ד ה"א וי"ו ה"א הוא הנקרא שם המפורש ורוצה לומר השם הנבדל וגו' פירוש שם המפורש הוא שהוא נבדל ומיוחד לו יתברך מזולתו מן השמות וזה כי שאר השמות הם שמות נאמרים עליו יתברך ועל זולתו לפי שהם שמות הונחו לו יתברך אם מצד הפעולות ואם מצד בחינה אחרת זולת חיוב מציאותו יתברך כמו אלהים המורה על היכולת ועל כן

יאמר עליו ועל זולתו כי אלהים יאmar sobre los ángeles y los jueces. Y así, Adonai, que indica la soberanía, se dirá sobre él y sobre los demás. Y así, en el resto de los nombres, hay algunos que son de esta manera, es decir, que ya se puede decir sobre él y sobre los demás, ya sea en sentido absoluto o en sentido relativo. ואולם שם בן ארבע אותיות אי אפשר שיצדק על זולתו כלל, es decir, el nombre que se escribe con *Jod, He, Vau, He* (es decir, el nombre *Jehová*) es el que se llama *Schem hammephorásch*, es decir, el nombre separado, etc. Así, *Schem hammephorásch* significa un nombre que está separado de todos los demás y es propio de Dios (y le pertenece solo a Él) entre los nombres; y esto es así porque los nombres restantes se refieren a Dios y también a otros, ya que son nombres dados a Dios, ya sea con respecto a ciertas obras, o con respecto a alguna otra consideración, sin la consecuencia necesaria de la esencia divina. Tal nombre es *Elohim*, que denota poder o autoridad; por esta razón se habla de Él y de otros, ya que los ángeles y los jueces también son llamados *Elohim*. Del mismo modo, el nombre *Adonái*, que significa señorío, se le da a Él y a otros. Lo mismo ocurre con el resto de nombres de Dios, con los que la situación es similar, es decir, aquellos que pueden referirse tanto a Él como a otros, ya sea por completa comunión, o primero (a Él) y posteriormente (a otros). Pero el nombre de cuatro letras (es decir, el nombre Jehová, que en lengua hebrea se escribe con cuatro letras, a saber, Jod, He, Vau y He) no puede pertenecer a ningún otro de ninguna manera, ya que es un nombre dado a Dios con respecto a la consecuencia o implicación necesaria de su esencia (divina). Estas son las palabras del rabino Joseph Albo. El rabino Isaac Abardenel también enseña esto en su pequeño libro מפעלות אלהים *Miphalóth* (o *Miphalos*) *Elohim*, fol. 79, col. 4, al final, y fol. 80, col. 1, donde afirma: שם יה"ו ה"א ואו ה"א לא נאמר בשום צד כי אם על הסבה הראשונה, es decir, el nombre Jod, He, Vau, He no se pronuncia de ninguna manera para referirse a nadie más que a la causa primera (es decir, Dios). Y esto se demuestra igualmente en detalle en el libro *More Nevochim*, en la primera parte, cap. 61, así como en los dos comentarios sobre él, a saber, *Ephodi* y *Schem Tof*.

El origen de este nombre también demuestra, a saber, la palabra הוה *havah*, que significa «ser», que no puede atribuirse a ninguna criatura; pues por él se enseña no solo que Dios da a todas las cosas su ser y las hace existir, como está escrito en el libro *Reschith* (o *Reschis*) *chóchma* bajo el título *Schâar hajira*, cap. 3. fol. 11. col. 1., donde las palabras dicen lo siguiente: השם הזה יהוה נקרא הוא יתברך מצד שהויה כל ההויית, es decir, DIOS es llamado por este nombre Jehová porque Él ha dado a todas las cosas su ser; pero también indica la eternidad de

DIOS. Por lo tanto, en el libro antes mencionado *More Nevochim*, fol. 43. col. 2., en el capítulo 61 de la primera parte, en el *Commentario Schem Tof*, se lee: דע כי שם י"י מורה על שהוא היה והוה ויהיה, es decir, Sepa que el nombre Jehová enseña que Él era, sigue siendo y será. Por esta razón, el rabino Bechai también escribe en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 10. col. 3., en la *Parascha Bereschith*: שם המיוחד יתברך יעיד על קדמותו ומציאותו, es decir, El *Schem hamjuchád*, o el nombre propio (es decir, Jehová), da testimonio de la eternidad y el ser de DIOS. Por esta razón, los rabinos también lo llaman שם ההויה *Schem hahávaja*, es decir, el Nombre del Ser; שם העצם *Schem haézem*, es decir, el Nombre de la Sustancia; שם הנכבד *Schem hannichbad*, es decir, el Nombre Glorioso; שם הנורא *Schem hannóra*, es decir, el Nombre Imponente; שם הגדול *Schem haggadól*, es decir, el Gran Nombre; שם הנעלם *Schem hannéealam*, es decir, el Nombre Oculto; שם המופלא *Schem hammúfla*, es decir, el Nombre Maravilloso; שם המיוחד *Schem hamjuchád*, es decir, el Nombre Propio o Atribuido; y שם המעולה *Schem hammeúlle*, es decir, el Nombre Alabado; y también *κατ' ἐξοχὴν*, es decir, debido a su gloria, simplemente השם *haschém*, es decir, El Nombre. Y este nombre es tan venerado y sagrado para los judíos que ni siquiera se les permite pronunciarlo, por lo que también lo llaman שם הנכתב ולא נקרא *Schem hannichtaf veló nikra*, es decir, el nombre que está escrito pero no se lee. Sin embargo, el castigo que le espera a quien lo pronuncia puede verse en el tratado talmúdico *Sanedrín*, fol. 90. col. 1., donde entre aquellos que no tienen parte en la vida eterna también se cuenta al que hace ההוגה את השם באותיותיו, es decir, al que pronuncia el nombre (*Jehová*) con sus letras. Por lo tanto, en el comentario del rabino *Menáchem de Rekanat* sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 82. col. 2., en la *Parascha Schemóth*, se lee igualmente: ההוגה אותו אין לו חלק לעולם הבא, es decir, quien lo pronuncia no tiene parte en la vida eterna.

Sin embargo, la razón por la que no debe pronunciarse se encuentra en *Schemóth (o Schemós) rabba fol. 98. col. 4.*, en la tercera *Parascha*, sobre las palabras de Éxodo 3:15, זה שמי לעלם *zeh schemi leólam*, es decir, «este es mi nombre para siempre», donde está escrito: חסר ואו שלא יהנה אדם את השם באותיותיו, es decir, sin *Vau* (la palabra לעלם está escrita) para que nadie pueda pronunciar el nombre con sus letras. Así también lo dice el comentario del rabino Salomón Jarchi al respecto: חסר ו"ו לומר העלימהו שלא יקרא ככתבו, es decir, sin *Vau* (está escrito) para indicar que lo ha mantenido oculto, para que no se lea tal como está escrito. Sin embargo, el significado que se pretende aquí es que, en lugar de *leólam*, se debe leer *leallem*, que significa ocultar y mantener

en secreto, tal y como se lee en el tratado talmúdico *Kidduschin, fol. 71. col. 1.*, con el fin de transmitir que este nombre debe mantenerse oculto y en secreto; por lo que también se le llama, como se mencionó hace poco, *Schem hannéelam*, es decir, el nombre oculto. Sobre este tema, también se puede consultar el libro *Ammudéha schiva fol. 43. col. 1.* bajo el título *Ammud revii*.

Que el Mesías también se llama *Jehová*, y que los judíos interpretan el pasaje mencionado anteriormente de Jeremías 23:6 refiriéndose a Él, lo reconoce el *rabino David Kimchi* en su *Comentario* al respecto, donde escribe lo siguiente: ויקרא המשיח בזה השם יהוה צדקנו: לפי שבימיו יהוה צדק י"י לנו קיום תמיד: es decir, el Mesías es llamado por este nombre *Jehová Zidkénu*, es decir, el SEÑOR, que es nuestra justicia, porque en sus días la justicia de Dios será una preservación continua para nosotros. A este respecto, también se lee en el libro *Sépher Ikkarim* (o *Ikkórim*) del *Rabino Joseph Albo*, bajo el título antes mencionado, *Maamar schéni, cap. 28. fol. 54. col. 2.*, lo siguiente: ויקרא הכתוב שם המשיח יהוה צדקנו להיותו אמצעי אל שנשיג הצדק מהשם על ידו: es decir, las Escrituras llaman al Mesías *Jehová Zidkénu*, es decir, el Señor que es nuestra justicia, porque Él es el Mediador, para que podamos obtener la justicia de Dios a través de Él. Del mismo modo, en el tratado talmúdico *Bâva-bâthra* (o *bâtra*), *fol. 75. col. 2.*, así como en el libro *Nezach Jisrael* (o *Jisróel*), *fol. 48. col. 1. cap. 36.*, esto se entiende del Mesías, y se afirma que se le da el nombre de JEHOVÁ. También se le llama JEHOVÁ en el libro *Medrasch Mischle, fol. 67. col. 1.*, donde las palabras dicen lo siguiente: ראשך זה מלך המשיח שעתיד לעבור בראש ישראל שנאמר ויעמר מלכם לפניהם וי"י בראשם es decir, (las palabras) «Su cabeza» significan el Mesías, que en el futuro irá delante de Israel, como se dice (Miq 2:13): Y su Rey irá delante de ellos, y JEHOVÁ a la cabeza. También vale la pena señalar que se le llama JEHOVÁ *Zebaoth* (o, como lo pronuncian los judíos, *Adonái Zevóos*), es decir, el SEÑOR de los ejércitos; pues las palabras de Isaías 28:5, «En aquel tiempo, JEHOVÁ *Zebaoth* será una hermosa corona», etc., se entienden como referidas al Mesías en la traducción caldea, que dice lo siguiente: בעדנא ההיא יהי משיחא די"י צבאות לכלילא דחדיא וגו', es decir, En ese mismo tiempo, el Mesías del Señor Zebaoth será una corona de alegría, etc. Del mismo modo, en el pequeño libro *Midrash* (o *dáas*), *fol. 21. col. 2.*, sobre las palabras del Salmo 24:7, «Levantad, oh puertas, y alzaos, puertas eternas, para que entre el Rey de gloria», está escrito: דא משיח הוא כבוד דמלך es decir, «Para que entre el Rey de gloria» significa el Mesías. Sin embargo, en el versículo 10 se pregunta quién es este Rey de gloria, y la respuesta es: Él es el Señor de los ejércitos. Del mismo modo, en Isaías 8:13-14 se lee que el Señor

de los ejércitos será una piedra de tropiezo y una roca de escándalo para las dos casas de Israel, una trampa y una caída para los habitantes de Jerusalén. Sin embargo, esto se interpreta como el Mesías en el tratado talmúdico *Sanedrín, fol. 38. col. 1.*, donde se lee lo siguiente: אין בן דור בא עד שיכלו שני בתי אבות מישראל ואלו הן ראש גולה שבבבל ונשיא בארץ ישראל שנאמר ויהי למקדש ולאבן נגף וגו' es decir, El Hijo de David (es decir, el Mesías) no vendrá hasta que las dos casas de los padres, es decir, el jefe del cautiverio en Babilonia y el príncipe en la tierra de Israel, lleguen a su fin, como está escrito: Y Él será un santuario, pero una piedra de tropiezo, etc. A propósito de lo cual, el rabino Salomón Jarchi escribe en su Comentario lo siguiente: זה משיח של ישראל למקדש של ואלה אבנים וגו', es decir, el Redentor de Israel (el Mesías) será un santuario para Israel y una piedra de tropiezo. Por lo tanto, de todo esto se desprende claramente que el Mesías se llama Jehová y Jehová Zebaoth; de lo cual se deduce que, dado que este nombre no pertenece a ninguna criatura y, sin embargo, se le da al Mesías, Él también debe ser necesariamente Dios.

En tercer lugar, se demuestra en Miq 5:2 que el Mesías debía ser no solo un hombre, sino también Dios, porque allí se dice que vendría de Belén, lo que indica su naturaleza humana, ya que iba a nacer en Belén de la descendencia de David, como ya se ha mencionado anteriormente; y a continuación dice: וּמוֹצָאֹתָיו מִקֶּדֶם מִימֵי עוֹלָם *Umozäothäv mikkédem mimê olam*, es decir, «Y sus salidas (es decir, sus salidas excelentes y gloriosas) son anteriores al principio (es decir, a la creación del mundo) y anteriores a los días de la antigüedad, o del mundo» (pues la palabra עוֹלָם *olám* también significa «el mundo»), lo que indica su naturaleza divina, ya que solo Dios existía antes de la creación de todas las cosas.

Que la palabra «salidas» significa una salida excelente y gloriosa del Mesías es evidente por el hecho de que en el idioma hebreo, el número plural a veces significa la excelencia o grandeza de una cosa. Por esta razón, la sabiduría suprema en Prov 1:20 se llama חָכְמוֹת *Chóchmôth*, o *Chóchmos*, es decir, «sabidurías», en lugar de חָכְמָה *Cchóchma*, es decir, «sabiduría»; y en Daniel 2:1-2, un sueño concreto que tuvo el rey Nabucodonosor se denomina חֲלֹמוֹת *chalomôth*, o *chalómos*, es decir, «sueños», en lugar de חֲלוֹם *chalóm*, es decir, «un sueño», como se lee en el versículo 3; y un elefante en Job 40:15 se llama בְּהֵמוֹת *Behemôth*, o *Behémos*, es decir, «animales», en lugar de בְּהֵמָה *Behema*, que significa «un animal», debido a su grandeza, ya que es tan grande como muchos otros animales juntos. Del mismo modo, en Salmos 88:9 se lee que el rey David dijo: שַׁתַּנִי תּוֹעֵבוֹת לָמוֹ *Schattáni toëvôth*, o *toëvos lamo*, es decir,

«Usted me ha convertido en una abominación para ellos» (es decir, una gran abominación). Y en Ezequiel 28:10 se le dice al rey de Tiro: מוֹתֵי עֲרֵלִים תָּמוּת, es decir, «Morirá la muerte (es decir, una muerte violenta) de los incircuncisos». Del mismo modo, se escribe sobre el Mesías en Isaías 53:9: וּבְמֹתָיו עָשִׁיר, es decir, «Y en sus muertes (es decir, en su muerte violenta) está con los ricos». De todo lo cual se desprende que el número plural indica la excelencia o grandeza de una cosa.

Que la letra, o la *præpositio Mem*, que normalmente significa «desde», también significa «antes», tal y como la he interpretado en las palabras *mikkédem mimê olam*, lo atestigua el rabino David Kimchi en su comentario sobre Isaías 43:13, en las palabras גַּם מִיּוֹם אֲנִי הוּא, es decir, «Además, yo existía antes de que existiera el día», donde señala que la *Mem* en la palabra *mijom* significa «antes». Y en este sentido también se toma tres veces en Prov 8:23, como se ve claramente en el versículo anterior 22 y en el siguiente 24. Que debe entenderse así en el pasaje citado de Miq 5:2 es enfáticamente evidente en Sal 72:17, donde se dice del Mesías: לפני שמש ינון שמו, es decir, «Antes del sol, su nombre está establecido», con lo que se da a entender que antes de la creación del mundo, y por lo tanto antes de que existiera el sol, existía el Hijo de Dios, y que fue engendrado por el Padre antes del principio de todas las cosas y desde la eternidad; como de hecho el rabino Salomón Jarchi también explica las palabras antes mencionadas, «Y su salida es antes del principio», con las palabras «Antes del sol, su nombre está establecido». Así también, en el pequeño libro *Pirke Rabbi Eliefer*, en el tercer capítulo, con respecto a estas dos frases, está escrito así: עד שלא נברא העולם שמו של משיח מנין שנאמר לפני שמש ינון שמו ומוב אותי חסד ואמת בונהו להם אפתה עתיד להיות באלפי יהודה ומוצאותיו מקדם מקדם עד שלא נברא העולם, es decir: «Antes de que se creara el mundo, el nombre del Mesías ya existía. ¿De dónde se deduce esto? Porque está escrito (Sal 72:17): "Su nombre está establecido antes del sol". Y otro dicho (Miq 5:2) declara: "¿Y tú, Belén Efrata, eres tan pequeña para estar entre los miles de Judá? Y sus orígenes son desde antes del principio, desde antes del principio, desde antes de que se creara el mundo». De esto se desprende claramente que, según la enseñanza de los judíos, la palabra en Miq 5:2, en la palabra מקדם *mikkedem*, y מעולם, significa «antes», lo que también debe interpretarse correctamente de esa manera en ese pasaje.

Que Sal 72:17 diga del Mesías que su nombre fue establecido antes que el sol, se deduce que hay que saber que por el nombre de Dios, en la Sagrada Escritura se entiende con frecuencia a Dios mismo, como se puede ver en Sal

20:8 y 76:2 y 79:9, así como en 119:55. Por lo tanto, el rabino *David Kimchi* escribe, sobre las palabras de Mal 3:16, «Y los que piensan en Su nombre (es decir, el del Señor)», lo siguiente: שמו הוא הוא שמו, es decir, Su nombre es Él mismo, y Él mismo es Su nombre; lo que también indica en su comentario sobre Jer 16:21. Del mismo modo, en el libro *Michlal jofi*, sobre Sal 145:1, sobre las palabras «Te exaltaré, Dios mío, mi Rey, y alabaré tu nombre», se enseña así: אמר תחלה ארוממך ואחר כך אמר שמך להודיע כי הוא שמו ושמו הוא, es decir, Él (es decir, el rey *David*) dice primero: «Te exaltaré», y después dice: «su nombre», indicando así que Él es su nombre, y su nombre es Él. Ahora bien, así como por el nombre de Dios se entiende a Dios mismo, también en el Salmo 72:17 se debe entender al Mesías mismo por el nombre del Mesías, ya que Él, como se ha demostrado anteriormente, también es Dios. Además de esto, hay que señalar que las palabras «Su nombre fue establecido antes del sol» también se interpretan del Mesías en el tratado talmúdico *Sanedrín fol. 98. col. 2.*, y en el tratado *Nedarim* (o *Nedôrim*) *fol. 39. col. 2.*, así como en el tratado *Pesajim* (o *Pesôchim*) *fol. 54. col. 1.*

Dado que ahora queda irrefutablemente claro, a partir de las poderosas pruebas presentadas, que Jesucristo es el verdadero Mesías prometido, y no solo un simple ser humano, sino también Dios (por lo que se le llama acertada y justamente Dios en Juan 1:1, Hechos 20:28 y Romanos 9:5), se puede juzgar lo abominables blasfemos que son los judíos impíos, y de qué manera tan insensata insultan, calumnian, maldicen y difaman a nuestro inocente y santísimo Redentor, ganándose así el castigo temporal y eterno. Esto se enseña en el libro *Cad hakkémach*, fol. 42, col. 1, del tratado talmúdico *Sóta*, fol. 40, col. 2: ארבע כתות אין מקבלים פני שכינה ואלו הן כת חנפים כת שקרים כת מספרי לשון הרע כת לצים, es decir: Cuatro grupos no contemplarán el rostro de Dios, y estos son el grupo de los hipócritas, el grupo de los mentirosos, el grupo de los que hablan mal de los demás o calumnian, y el grupo de los burlones. Puesto que inventan mentiras tan diabólicas sobre Cristo, hablan tan mal de Él y le calumnian y se burlan de Él de una manera tan terrible, pueden ver en su propio Talmud el terrible juicio que deben esperar por ello. Sin embargo, en el Talmud se pronuncia otro juicio contra esos malvados calumniadores, como se lee en el tratado *Pesajim*, fol. 118, col. 1, así como en el tratado *Maccóth* (o *Máccos*), fol. 23, col. 1: כל המספר לשון הרע וכל המקבל לשון הרע וכל המעיד עדות שקר בחברו ראוי להשליכו לכלבים שנ' לכלב תשליכון אותו ... וכתיב בתריה לא תשא שמע שוא, es decir: Todo aquel que hable mal o calumnie a otro, y todo aquel que reciba la calumnia, y también todo aquel que dé falso testimonio contra su compañero

(es decir, contra un semejante), es digno de ser arrojado a los perros, como está escrito (Éxodo 22:31): Lo arrojaréis a los perros; y a continuación está escrito (Éxodo 23:1): No levantaréis un informe falso.

Para concluir este capítulo, deseo deseo mostrar mostrar desde aquí desde el árabe *Alcorán* qué los turcos, quienes son no obstante enemigos enemigos de los cristianos, enseñan sobre Cristo y Su inmaculada madre, el santa Virgen *María*, tan que uno pueda ver desde esto lo un gran diferencia hay hay entre los turcos y los judíos, y los de estos dos puede considerarse considerados los mayores enemigos de los cristiana . En cuanto a el nacimiento de Cristo, es es escrito así en el tercer

capítulo,

que se llama *Surat Al-âli Imrân*: إِذْ قَالَتِ الْمَلَائِكَةُ يَا مَرْيَمُ إِنَّ اللَّهَ يُبَشِّرُكِ بِكَلِمَةٍ مِّنْهُ اسْمُهُ الْمَسِيحُ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ وَجِيهاً فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمِنَ الْمُقَرَّبِينَ * وَيُكَلِّمُ النَّاسَ فِي الْمَهْدِ وَكَهْلاً وَمِنَ الصَّالِحِينَ * Ella dijo: «Señor, ¿cómo voy a tener un hijo si ningún hombre me ha tocado?». Él dijo: «Así es como Dios crea lo que quiere. Cuando decide algo, solo tiene que decirle: «Sé», y es. وَيُعَلِّمُهُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَالتَّوْرَاةَ وَالْإِنجِيلَ وَرَسُولاً إِلَى بَنِي إِسْرَائِيلَ Es decir: (Recuerde) cómo dijeron los ángeles: «¡Oh, María! Dios le anuncia Su palabra, cuyo nombre es el Mesías, Jesús, hijo de María, que será muy estimado en este mundo y en el otro, y estará entre los que se acercan (a Dios). También hablará con la gente desde la cuna, como alguien de entre treinta y cincuenta y un años, y será uno de los justos. Entonces ella dijo: «Señor mío, ¿cómo voy a tener un hijo, si ningún hombre me ha tocado?». Pero Él respondió: «Dios crea lo que quiere; cuando ha resuelto un asunto en Su interior y dice que se cumplirá, se cumple. También le enseñará las Escrituras, la sabiduría, la Ley y el Evangelio, y lo enviará a los hijos de Israel». Así también en el capítulo 19, llamado *Surato Márjama*, es decir, el capítulo de María, se lee lo siguiente: وَاذْكُرْ فِي الْكِتَابِ مَرْيَمَ إِذِ انْتَبَذَتْ مِنْ أَهْلِهَا مَكَانًا شَرْقِيًّا * فَاتَّخَذَتْ مِنْ دُونِهِمْ حِجَابًا فَأَرْسَلْنَا إِلَيْهَا رُوحَنَا فَتَمَثَّلَ لَهَا بَشَرًا سَوِيًّا * قَالَتْ إِنِّي أَعُوذُ بِالرَّحْمَنِ مِنْكَ منك ان كنت تقيا * Él dijo: «Yo soy el mensajero de su Señor, le daré un hijo puro». Ella dijo: «¿Cómo voy a tener un hijo si ningún hombre me ha tocado y no soy una mujer deshonesta?». Él dijo: «Así lo ha decidido su Señor, es fácil para Él, y lo haremos un signo para la gente y una misericordia de nuestra parte, y era un asunto ya decidido». Ella lo llevó y se retiró a un lugar apartado. Y le sobrevino el parto junto al tronco de la palmera. Ella dijo: «¡Ojalá hubiera muerto antes de esto y hubiera sido olvidada!». Entonces le llamó desde debajo: «No te entristezcas, tu Señor ha puesto debajo de ti un arroyo. Y agita

hacia ti el tronco de la palmera y caerá sobre ti un racimo maduro. Come, bebe y alivia tu vista. No verás a nadie de los hombres». Diga que he hecho un voto al Misericordioso, que hoy no hablaré con nadie. Llegó su pueblo con él y dijeron: «María, has hecho algo terrible. Hermana de Aarón, tu padre no era malo y tu madre no era una mujer de mala vida». Le señalaron y dijeron: «¿Cómo puede hablar el que está en la cuna?». Él dijo: «Soy siervo de Dios, Él me ha revelado el Libro y me ha hecho profeta. Me ha bendecido dondequiera que esté y me ha ordenado la oración y el zakat mientras viva. Ha sido bueno con mi madre y no me ha hecho tirano ni rebelde. La paz sea sobre mí el día que nazca, el día que muera y el día que sea resucitado vivo. Ese es Jesús, hijo de María, la verdad sobre la que discuten». Recuerden lo que está escrito sobre María, cómo se alejó de su pueblo hacia un lugar donde sale el sol, y se llevó consigo un velo para ocultarse de ellos, y le enviamos a nuestro Espíritu, que se le apareció en forma de hombre perfecto. Ella dijo: «Me refugio en Dios de usted, si es usted temeroso de Dios». Él (el Espíritu de Dios) dijo: «Ciertamente soy un mensajero de su Señor, para darle un niño piadoso». Ella respondió: «¿Cómo voy a tener un niño, si ningún hombre me ha tocado y no soy una ramera?». Él dijo: «Así ha hablado su Creador; esto es fácil para mí, para que lo presentemos ante el pueblo como una señal (o milagro) y como una gracia de nuestra parte, y esto es un asunto resuelto». Cuando quedó embarazada de él, se fue con él a un lugar lejano, y cuando le sobrevinieron los dolores del parto junto al tronco de una palmera, dijo: Ojalá hubiera muerto antes de esto, para haber sido completamente olvidada. Pero él (el ángel) la llamó desde abajo (y le dijo): No te aflijas; tu Creador ya ha hecho un pequeño arroyo debajo de ti, que ha sido conducido hasta ti, junto con una palmera; haz que los dátiles frescos y maduros caigan sobre ti. Come y bebe y refréscate los ojos (es decir, sé alegre y de buen ánimo), y cuando veas a alguien, di: He hecho un voto de ayuno al Dios misericordioso y hoy no hablaré con ningún ser humano. Cuando su pueblo vino a ella y ella lo llevó (es decir, a Jesús), dijeron: ¡Oh, María! Sin duda vienes con algo maravilloso. ¡Oh, hermana de Aarón! Tu padre no era un hombre malvado y tu madre no era una ramera. Entonces ella le hizo una señal (es decir, a su hijo, para que les respondiera). Pero ellos dijeron: «¿Cómo va a hablar un niño que yace en la cuna?». Entonces él (es decir, Jesús) dijo: «Soy un siervo de Dios, que me ha dado la Escritura y me ha hecho profeta, y también me ha bendecido dondequiera que esté, y me ha impuesto la oración y la pureza mientras viva, y también ser obediente con mi madre, y no me ha hecho obstinado ni miserable. La paz (o la salvación) sea conmigo el día en que nací, el día en que muera y el día en que

resucite. Este es Jesús, el Hijo de María, sobre quien dudaban. Hasta aquí las palabras del Alcorán. De todo lo anterior se desprende que Cristo el Señor, según las enseñanzas del Alcorán, que es la Biblia de los turcos, nació de una virgen pura por obra del Espíritu Santo.

Además, en el capítulo 66, llamado *Surat at-tahrim*, se escribe lo siguiente sobre la Virgen María: ومريم ابنت عمران التي احصنت فرجها فنفخنا فيه من روحنا وصدقت بكلمات ربها وكتبه وكانت من القانتين فنفخنا فيها من روحنا وصدقت بكلمات ربها es decir: Y María, la hija de Imran, que preservó su virginidad, y nosotros soplamos en ella de nuestro Espíritu. Ella también creyó en las palabras de su Señor. En cuanto a Cristo, se le llama la Palabra de Dios y Su mensajero, sobre lo cual las palabras del capítulo 4, *Súrato nisäi*, dicen lo siguiente: انما المسيع عيسي أبن مريم رسول الله وكلمته es decir: En verdad, el Mesías, Jesús, hijo de María, es un mensajero de Dios y Su Palabra. Y en el capítulo 2, llamado *Súrat-ol-bakárati*, es decir, el capítulo del descanso, está escrito que Dios habló de él así: آتينا عيسيـ ابن مريم البينات وأيدناه بروح القدس es decir: Hemos dado a Jesús, el Hijo de María, pruebas claras, y lo hemos fortalecido con el Espíritu Santo. Y en el capítulo 5, llamado *Súrat ol majidat*, es decir, el capítulo de la mesa, se lee lo siguiente: اذ قال الله يا عيسي أبن مريم اذكر نعمتي عليك وعلي والدتك ان أيدتك بروح القدس تكلم الناس في المهد وكهلا وان علمتك الكتاب والحكمة والنورية والإنجيل وأن تخلق من الطين كهيئة الطير بذني فتنفخ فيها فتكون طيراً بذني وأن تخرج الموتى بذني وأن كففت بني إسرائيل عنك إن جيتهم بالبينات فقال الذين كفروا منهم ان هذا الا سحر مبين es decir: Entonces (cuando Dios reúna a Sus profetas y apóstoles) le dirá a *Jesús*, el Hijo de *María*: Recuerda mi gracia, que os he mostrado a usted y a su madre; cómo le fortalecí a través del Espíritu Santo, cuando habló con la gente en la cuna, como un hombre de treinta a cincuenta y un años; y cómo le enseñé las Escrituras, la sabiduría, la Ley y el Evangelio; y cómo formó la figura de un pájaro con arcilla, con mi permiso, y sopló sobre ella, y con mi permiso salió un pájaro de ella; y cómo, con mi consentimiento, hiciste salir a los muertos (de sus tumbas); y cómo alejé de usted a los hijos de *Israel* cuando acudió a ellos con pruebas y testimonios claros, y los impíos entre ellos dijeron: esto (lo que hace *Jesús*) no es más que brujería manifiesta.

Además, en el capítulo cincuenta y siete, llamado *Surat al-hadid*, es decir, el capítulo del hierro, está escrito lo siguiente: ولقد أرسلنا نوحا وابراهيم وجعلنا في ذريتهما النبوة والكتاب فمنهم مهتد وكثير منهم فاسقون * ثم قفينا علي آثارهم برسلينا وقفينا بعيسي ابن مريم وآتيناه الأنجيل وجعلنا في قلوب الذين اتبعوه رأفة ورحمة es decir: Hemos enviado a Noé y a Abraham, y hemos dado a sus descendientes la profecía y las Escrituras. Algunos de ellos fueron guiados por el camino recto, pero muchos se desviaron

de él y fueron impíos. Después hicimos que nuestros mensajeros (o enviados) siguieran sus pasos, y enviamos a Jesús, hijo de María, después de ellos, y le dimos el Evangelio, y pusimos bondad y misericordia en los corazones de quienes le siguieron. Y en el capítulo sexto, que se llama *Surat al-anam*, es decir, el capítulo del ganado, Jesús también es contado entre los piadosos, donde las palabras dicen lo siguiente: ووهبنا له اسحق ويعقوب وكلا هدينا ونوحا هدينا من قبل ومن ذريته داوود وسليمان وايوب ويوسف وموسي وهرون وكذلك نجزي المحسنين * وزكرياء ويحيي وعيسي والياس كل من الصالحين * es decir: También le dimos (a Abraham) a Isaac y a Jacob, y los guiamos a todos por el camino recto. También guiamos a Noé por el buen camino de antemano, y de su linaje a David, Salomón, Job, José y Moisés, junto con Aarón, (y así recompensamos a quienes hacen el bien), y a Zacarías, Juan y Jesús, así como a Elías, todos ellos piadosos.

Así lo escribe también *Mahoma* en el tercer capítulo de su *Alcorán*, que hay que creer en las enseñanzas de *Jesucristo* y que hay que tenerlo en tan alta estima como a *Moisés* y a los demás, y de hecho con estas palabras: قل امنا بالله وما انزل علينا وما انزل علي ابراهيم واسمعيل واسحق ويعقوب والاسباط وما اوتي موسي وعيسي والنبيون من ربهم لا نفرق بين احد منهم * es decir: Digan: creemos en DIOS y en lo que nos ha sido revelado desde arriba; y en lo que fue revelado desde arriba a *Abraham*, Ismael, Isaac, Jacob y las (doce) tribus; también en lo que Moisés, Jesús y los profetas han recibido de su Creador, y no hacemos distinción entre ninguno de ellos.

Capítulo V.

En el que se examina la cuestión de si, por ese Jesús del que se hace mención en el *Talmud* en ciertos pasajes, los judíos entienden a nuestro Salvador Jesucristo, o si se trataba de otra persona que también llevaba el nombre de Jesús.

Cuando los judíos impíos se enfrentan al hecho de que nuestro Salvador JESÚS es tan blasfemado y vilipendiado en su *Talmud*, suelen refugiarse y excusarse diciendo que el Jesús mencionado en él no es el mismo que los cristianos consideran el verdadero *Mesías*, sino una persona diferente; con ello, sin embargo, solo buscan apaciguar a los cristianos y desviar todo el odio de ustedes mismos, desviándolos con sus palabras suaves y halagadoras. Pero para que la verdadera naturaleza del asunto salga a la luz, indicaré aquí lo que se encuentra en los libros judíos, lo que parece confirmar su habitual refugio y su vacía pretensión; y hay que tener en cuenta lo que se lee en las páginas 20 y 21 de la *Disputa* del rabino Jechiel, que celebró ante una reina en París, en una asamblea muy concurrida, con el converso *Nicolás*, donde está escrito lo siguiente: ועוד לפי האמת לא היה זה אלהיהם : כי זה היה בימי יהושע בן פרחיה ובימי ינאי המלך ושמעון בן שטח דמו של רבי יהודה בן טבאי שמעיה ואבטליון ממני הלל הזקן ראש הנשיאים אבא שאול ורבן גמליאל הזקן ואמרינן בפרק קמא דשבת הילל ושמעון גמליאל נהגו נשיאותן לפני הבית מאה שנה ושמעון Ben Shtach estaba antes de Ben Shlish, hace trescientos años y doscientos años en el quinto milenio. Se encuentra que hay una mano. Cientos de años y doscientos de Misha. Y según el cálculo de los gentiles, no hay nacimiento de Yeshua, solo mil años y doscientos años: y así se calcula en el cálculo de Ikrinón (R"L Yonimi), se encuentra que este discípulo es anterior a ellos más de doscientos años. Y también el suyo fue en los días de Herodes el rey, y eso fue en los días de Yanai el rey. Y el que dijo la ley y finalmente fue lapidado no era su dios. Y en todo el Talmud no se menciona, y nosotros también decimos lo mismo que él, que no se acercará a su tienda para decirle que no tendrá un hijo o un discípulo que se levante contra él en público, como Jesucristo, es decir, el rabino Yehoshua ben Perachia, y también el suyo se llamaba Jesucristo. Porque él es el camino de Yehoshua. ויאמנו הגלחים מי יאמין בדבריך וגו' : es decir (después de que el hereje *Nicolás* dejara de blasfemar contra nosotros y nuestro *Talmud*, el rabino volvió a afirmar) que este asunto (lo que ocurrió entre Jesús y el rabino Jehoshua, hijo de Perachja, como se puede ver en la página 19 de la *Disputa*, y como también

se indica en las páginas 116 y 117) no concierne a su Dios (el de los cristianos); porque aquel (de quien habla el *Talmud* en el *Tratado Sanedrín*, fol. 107, col. 2, y en el *Tratado Sota*, fol. 47, col. 1, donde se informa que el rabino Jehoshua, hijo de Perachja, lo expulsó) vivió en la época del rabino Perachja y del rey Jannai, así como de Simeón, hijo de Schetach, que fue maestro de Judá Tabbai, y de Shemaiah y Abtalion. También leemos en el primer capítulo del *Tratado Shabbath* del Talmud (o *Shabbas*, fol. 15, col. 1) que Hillel y Simeón Gamaliel gobernaron como príncipes cien años antes del Templo (es decir, antes de su destrucción). Pero Simeón, hijo de Schetach, vivió trescientos años antes de eso, y vivió setenta y dos años en el quinto milenio; y ciento setenta y dos años antes de la destrucción, los cuatro mil años llegaron a su fin: he aquí, entonces, trescientos setenta y dos años en el quinto milenio, y de ello se deduce que desde los tiempos de ese mismo Jesús hasta ahora han transcurrido mil cuatrocientos años. Sin embargo, según el cálculo de los gentiles (es decir, los cristianos), solo han pasado mil doscientos cuarenta años desde el nacimiento de Jesús; pues así cuentan según el cálculo de *Hieronymus*, y de ello se deduce que ese mismo discípulo vivió más de doscientos años antes que su Jesús. Además, el suyo vivió en tiempos de la reina Helena, pero aquel en tiempos del rey Jannai. Del mismo modo, el mencionado en el capítulo llamado Nigmar haddin (es decir, en el Tratado talmúdico Sanedrín, en el capítulo sexto, fol. 43, col. 1) como apedreado tampoco era su Dios, y no se menciona en absoluto en el Talmud. Del mismo modo, aquel que fue discípulo del rabino Jehoshua, hijo de Perachja, de quien se dice en el capítulo *Chelek* (es decir, en el mencionado *Tratado Sanedrín* talmúdico, en el capítulo undécimo, fol. 103, col. 1): «Y ninguna plaga se acercará a su tienda» (Sal 91:10), esto indica que no debe tener ningún hijo o discípulo que queme su comida en público, como hizo Jesús el Nazareno. Y bien podría ser que el suyo también se llamara Jesús, al igual que el discípulo del rabino Jehoshua, hijo de Perachja. Ante esto, el clero (en la asamblea antes mencionada) le dijo: ¿quién creerá en sus palabras, etc.? Lo que el antes mencionado rabino Jechiel añadió contra Nicolás sobre este asunto se ha citado anteriormente en las páginas 198 y 199.

El rabino Lippmann también niega, en su *Sepher Nizzáchon*, *numerô* 347, que el Jesús mencionado en el Talmud sea nuestro Salvador Cristo, ya que informa de que un judío converso que se había enfrentado a las blasfemias contra Cristo recibió la siguiente respuesta: ואשר אמר ישו בגימטריא הבל : הריק אמרתי לו הנוצרים לא קראו לאלהיהם ישו כי בלשונם נקרא יזוש ובלשוננו נקרא ישוע. ענה ואמר אמת ומקצתם

קורין לו ישוע וכן שמו לפי שהושיע להם מן הגיהנם. אז השבתי חבריך מעידים שאינך יודע מאומה כי ישועה ומנוחה פעולה אחת המה. וכשם שאינך יכול מנוח בסגול ובלא ח"א שיהא פעולה מנוחה כך אינך יכול ישוע בסגול ובלא ה"א שיהא פעולה ישועה. Y en las palabras de los días está escrito Yeshua sin la letra «he» y está escrito en segol, pero es el nombre propio como los demás nombres, y esta respuesta les pertenece decirles sobre todas las defensas que se dicen en el Talmud sobre Yeshua y decirles que esto no es cierto. También les demostramos ante París que había dos Yeshua, ya que el Yeshua en el que creen estaba en los días de la reina Hilna, a quien llaman Hilna, como expliqué en Daniel en la señal de la etapa. Ella vivió en la época de Hilel, como ambos sabemos en Nazir y lo mencionamos en P"K de Shabat, y Yeshua, mencionado en el Talmud, vivió en la época de R. Yehoshua ben Perachia, como se dice en el capítulo de Jalk y en la masecá de Sota. Y Hilel vivió en la época posterior a R. Yehoshua ben Perachia, como se dice en el capítulo de Avot. Es decir: él (es decir, el judío converso) dijo que ישו *Jeschu* (es decir, Jesús) significa, según la *Gemátria*, tanto como הבל וריק *Hével varík*, es decir, vanidad y nulidad; a lo que le respondí que los cristianos no llaman a su Dios *Jeschu*, ya que en su idioma se le llama *JEsus*, pero en nuestro idioma ישוע *Jeschúa*. Sin embargo, él respondió a su vez y dijo: es cierto, pero algunos de ustedes lo llaman ישוע *Jeschúa*, y este es su nombre, porque él los liberó (a la humanidad) del infierno. A lo que le respondí: sus palabras dan testimonio de que no sabe nada en absoluto, porque las palabras ישועה *jeschúah* y מנוחה *menucháh* son del mismo carácter; y así como no se puede decir מנוח *menuách* con la *Vocali Sægol* y sin *He* o *ha* y que signifique directamente lo mismo que מנוחה *menúchah*, tampoco se puede decir ישו *Jeschúa* con la *Vocali Sægol* y sin la letra *He* y que signifique directamente lo mismo que ישועה *jeschúah*. Ahora bien, en el Primer Libro de las Crónicas (1 Cr 24:11) ישוע *Jeschúa* se escribe sin la letra *He* y con la *Vocali Sægol*, porque es un *Nomen proprium*, o nombre propio, como lo son otros nombres. Esta respuesta debe darse a ustedes (los cristianos) en relación con todos los reproches que se relatan sobre Jesús en el Talmud, y hay que decirles que dicha persona no es (su) Jesús. Los sabios de París les demostraron igualmente que había dos hombres llamados Jesús, pues he aquí que el Jesús en quien creen vivió en la época de la reina *heleua*, como he explicado en mi comentario sobre Daniel, *numerô* 332. Ella, sin embargo, vivió en la época de Hillel, como aprendemos en el tratado talmúdico *Nasir* y como se cita en el primer capítulo del tratado *Schabbath*. Pero el Jesús que se menciona en el Talmud vivió en la época del rabino Jehoschua, hijo de Perachja, como se puede ver en el capítulo XI del tratado *Sanhedrin* y en el tratado *Succa*; y Hillel vivió muchas

generaciones después del rabino Jehoschua, hijo de Perachja, como se encuentra en el tratado *Avoth* (u *Ovos*). Estas son las palabras del rabino Lippmann.

De esta manera, el rabino Salman Zevi también se esforzó mucho, en su pequeño libro que llamó *Jewish Theriac* y escribió contra el converso Friedrich Samuel Brenz, autor de *Jewish Serpent-Skin*, para demostrar que el Jesús que menciona el Talmud no es nuestro Jesús. En el capítulo 1, número 7, escribe en alemán-hebreo lo siguiente:

He dedicado gran esfuerzo y diligencia, he revisado la mayor parte del Talmud y he encontrado diez testimonios ciertos de que el *Jesús* al que nuestro Talmud menciona en varios lugares no puede ser el mismo *Jesús* en el que creen los cristianos, y que debe haber habido otra persona antes que él llamada *Jesús* y que fue ejecutada por los judíos; Esto se lo demostraré diligentemente: si puede demostrarme lo contrario, admitiré con gusto que me he equivocado.

En primer lugar, todas las naciones reconocen, y todas las crónicas atestiguan, que el Segundo Templo permaneció en pie durante 420 años y algunos meses, hasta que los romanos Tito y Vespasiano lo destruyeron. Así está escrito en el pequeño libro *Seder Olam*, y especialmente en el Talmud, y en todos los libros, que el rabino Jehoscha, hijo de Perachja, fue el maestro de Jesús de Nazaret. Este rabino Jehoscha, hijo de Perachja, y Simeón, hijo de Schetach, vivieron en el año 3521 después de la creación del mundo, según el cálculo de los judíos, y 233 años después de la construcción del Templo. Este fue el rabino o maestro de Jesús del que se habla en el Talmud. Pero Jesús de Nazaret, en quien creen los cristianos, nació, según su Evangelio, en tiempos del rey Herodes: en esos mismos tiempos vivieron Hillel y Shammai, 130 años después del mencionado Jehoscha, hijo de Perachja, que fue el maestro de ese Jesús que aparece en el Talmud. Esto se lo demostraré mediante las genealogías y los linajes.

Véase en el *Pirke Avoth* (o פרקי אבות), en el primer capítulo, donde se afirma: Simeón el Justo fue uno de los miembros de la gran sinagoga o asamblea que había viajado con Esdras desde Babilonia a Jerusalén; ellos compusieron nuestras oraciones. Este Simeón el Justo vivió en la época de Alejandro Magno, como escribe Josefo en la obra Josefo de los romanos. Este Simeón, a quien Josefo y Alejandro Magno llamaban Jaddus, era muy estimado, como escriben todas las crónicas. Esa fue una generación o linaje.

La segunda generación, o la segunda línea de descendencia, fue Antígono de Succo. En su época comenzaron los malditos saduceos, a quienes las naciones, y también los cristianos en el Evangelio, llaman saduceos.

La tercera generación, o el tercer nacimiento, fue José, hijo de Joëser, uno de Zerida, y también Jochanan de Jerusalén. Después de ellos vino Joschia (o Jehóscha), hijo de Peráchja: él fue el maestro de Jesús, de quien escribe el Talmud. Esa es la cuarta generación, o el cuarto nacimiento: eso fue 207 años antes de la destrucción del segundo Templo.

El quinto nacimiento fue el de Judá, hijo de Tabai, y Simeón, hijo de Schetach.

El sexto nacimiento fue el de Schemája y Abtálion.

El séptimo nacimiento fue Hillel y Schammai. Estos vivieron en los últimos tiempos del rey Herodes: en esos mismos tiempos, Jesús el Nazareno nació en Belén de Judea, punto en el que cristianos y judíos están de acuerdo. Así, se constata que transcurrieron dos generaciones o nacimientos entre Jehóscha, hijo de Peráchja, que fue maestro de Jesús, hasta Hillel y Schammai, en la época de Herodes. Solo en ese mismo período nació el Jesús de los cristianos, y bajo Poncio Pilato fue ejecutado en Jerusalén; y según este cálculo, hay más de 130 años desde el rabino Jehoschuah ben Perachjah, maestro de Jesús, hasta el nacimiento de Jesús, el Mesías de los cristianos: por lo que Jesús el Nazareno habría tenido que tener más de 130 años cuando fue condenado, mientras que todo el mundo sabe que no tenía más de 33 años. Esto es ahora una prueba contundente de que el Jesús del que habla el Talmud era un Jesús diferente.

En segundo lugar, el Talmud dice en el tratado Sanedrín, fol. 44, donde habla del seductor e instigador, que había uno llamado Jesús, al que apedrearon y luego ahorcaron: sin embargo, Jesús el Nazareno, según las palabras del Evangelio, fue ahorcado vivo.

En tercer lugar, en el pasaje mencionado se afirma que durante cuarenta días, uno tras otro, se hizo una proclamación pública: Jesús sería apedreado; quien supiera de su inocencia, o de algo bueno, o tuviera un testimonio veraz a su favor, por el que pudiera ser declarado libre (y absuelto), debía presentarse y exponerlo. Pero Jesús, en quien creen los cristianos, fue arrestado apresuradamente sin demora y, al día siguiente, según el Evangelio de Mateo, Marcos y Lucas, fue condenado a muerte.

El cuarto testimonio: el *Talmud* escribe en el pasaje antes mencionado en *Sanedrín* que Jesús tenía cinco discípulos. Sin embargo, Jesús de Nazaret tenía doce discípulos.

El quinto testimonio: allí se nombra a los cinco discípulos por su nombre; el primero se llamaba *Mátthai*, el segundo *Nákai*, el tercero *Nézer*, el cuarto *Bónai* y el quinto *Tôda*. Pero los discípulos de Jesús de Nazaret no tenían esos nombres, sino que se llamaban Juan, Pedro, Pablo, Lucas, Martín, Judas, etc.

El sexto testimonio: el mencionado *Talmud* escribe que los cinco discípulos mencionados fueron ejecutados en Jerusalén por acusación de los judíos. Pero los discípulos de Jesús de Nazaret fueron ejecutados aquí y allá por reyes paganos, como se encuentra en los Hechos de los Apóstoles.

El séptimo testimonio. Allí, el *Talmud* también escribe que *Jesús* fue juzgado según la ley, que fue apedreado y luego ahorcado. Pero *Jesús* de Nazaret fue crucificado vivo, bajo la autoridad de *Poncio Pilato*, el prefecto de la ciudad nombrado por los romanos en Jerusalén, contrariamente a la ley y a todas las costumbres judías. Esto es directamente contrario a la ley, ya que no tenemos más que cuatro tipos de muerte prescritos en la ley por los que se llevaba a cabo el juicio, a saber, lapidación, quema, ejecución con la espada y ahorcamiento. Pero como en aquella época estábamos bajo el poder de los romanos, estos lo clavaron vivo en la cruz según su costumbre, que era muy común entre ellos, como escribe *Josefo*, diciendo que una vez, en un viaje, encontró a varios de sus conocidos colgados en la cruz que aún estaban vivos, y a quienes liberó. Por lo tanto, el *Jesús* sobre el que escribe la *Gemara* no puede ser el Mesías de los cristianos.

En octavo lugar, está escrito en el tan mencionado *Talmud*, en el tratado *Sanedrín fol. 67. col. 1.*, que *Jesús* fue capturado y juzgado en Lud, en una ciudad que llevaba ese nombre. Pero *Jesús* de Nazaret fue capturado y juzgado en Jerusalén, como reconocen tanto los cristianos como los judíos.

Noveno, se afirma que el padre de *Jesús* se llamaba *Papus*, hijo de *Judá*. Pero el prometido de María se llamaba *José*, como está escrito en el Evangelio.

Décimo, está escrito en el tratado talmúdico *Sota fol. 47. col. 1.* que JESÚS erigió un ladrillo como ídolo, se postró ante él y lo adoró; sin embargo, no encontramos en ninguna parte que JESÚS, el Mesías de los cristianos, practicara la idolatría o invocara a otro que no fuera el Padre. Así pues, hay diez diferencias entre ese JESÚS del que habla el *Talmud* y el Mesías de los

cristianos; y me resulta imposible encontrar que esta persona sea el JESÚS en el que creen los cristianos. Y si no hubiera nada más que el primer testimonio, por el que se demuestra que el *Jehoshua* hijo de *Perachja* y el *Simeón* hijo de *Schetach* vivieron en la época de los asmoneos, a quienes los cristianos llaman macabeos, eso solo sería suficiente. En esa misma época vivieron también *Esdras* y su compañía, quienes compusieron nuestras oraciones, poco después de la redención de Babilonia, en la época de *Simeón* el Justo, como atestiguan *Josefo* y todos los escritores veraces. Así, el *Jesús* del que habla la *Gemara* vivió en aquellos tiempos, ciento treinta años antes de JESÚS el Nazareno, el Mesías de los cristianos, que no nació hasta la época de *Herodes* y de *Hillel* y *Shammai*, poco antes de la destrucción. En este asunto, repito una vez más, por mi parte, que nuestro *Talmud* hablaba de un JESÚS diferente. Por lo tanto, no encontramos nada de su historia; solo lo que *Josefo* escribió en el libro que compuso para los romanos, donde menciona a Juan el Bautista. Pero la razón por la que nuestros antepasados no escribieron nada sobre Jesús, el Mesías de los cristianos, es que ningún judío tiene nada que ganar con ello; por el contrario, alguien podría haber escrito fácilmente algo que se interpretara de forma desfavorable para nosotros, como lamentablemente nos ocurre a diario. Porque nuestros antepasados y los talmudistas vieron que la religión cristiana se fortalecía día a día, y por eso se contuvieron todo lo que pudieron.

El rabino *Gedalja* también escribe en su libro *Schalscheleth hakkabala* (o *Schalscheles hakkabboto*), fol. 24, col. 1, que nuestro Salvador Jesús no era discípulo del rabino *Jehoschua*, hijo de *Perachja*, donde sus palabras dicen lo siguiente: יהושע בן פרחיה ושמעון בן שטח קבלו מיהודה טבאי ואבטליון ואנשי כנסת הגדולה . . . . ואלטש תר"כא לבריאה שהיא שנת ד"ג לבנין הבית זה יהושע אינו אותו שהיה לתלמיד הומה כמו שחשבו קצת האנשים אבל היה אחר בימי תלמיד הלל ושמאי כמו ע" שנים קודם חרבן הבית שבימיו היו חודשים הא : Es decir: *Jehoschua*, hijo de *Perachja*, y *Simeón*, hijo de *Schetach*, recibieron su enseñanza de *Jehuda Tabai* y *Natai* el Arbelita, en el año 3621 después de la creación del mundo (y la aprendieron), que fue el año doscientos trece después de la construcción del Templo. Este *Jehoschua* no enseñó la Ley al discípulo al que se refiere (entiéndase: Jesucristo), como algunos han sostenido, sino que hubo otro que vivió en la época de los discípulos de *Hillel* y *Shammai*, unos setenta años antes de la destrucción del Templo, en cuyos días ocurrieron esos nuevos acontecimientos.

Esto es lo que he encontrado en los libros rabínicos sobre este asunto, y todo tiene tal apariencia que uno podría fácilmente convencerse de que se comete una gran injusticia con los judíos cuando se les acusa de blasfemar contra

nuestro Salvador en su Talmud. De hecho, la mencionada reina de Francia quedó tan impresionada por la defensa del rabino *Jechiel* citada anteriormente que (como se puede ver en la página 22 de la mencionada *Disputa* del rabino *Jechiel*) se dirigió a su clero, cuando este se negó a aceptar su defensa, de la siguiente manera, tal y como lo traduce el rabino *Jechiel* al hebreo: מה לכם להבאיש ריחכם הנראה לכבודכם אמר שעל אלהים לא פערו פיהם ולא אמרו עליו כן שיהא מרין בניגוד דחיותיכם? . . . . ואתם מבקשים להוציא חרפתכם מפיו הלא בטובתכם הוא להוציא ספקכם כן : Es decir: ¿Por qué desean hacer que su propio olor apeste? Mirad, él dice a vuestro honor que ellos no abrieron la boca contra vuestro Dios, y no dijeron de Él que está castigado en la inmundicia hirviente, y vosotros buscáis sacar vuestra vergüenza de su boca: ¿no es una desgracia para vosotros que habléis de esa manera? Pero también ha habido ciertos eruditos, como *Wilhelmus Schickardus*, *Galatinus* y *Paulus Ricius*, que se convencieron firmemente de que nuestro Salvador no se menciona en absoluto en el *Talmud*; sin embargo, sin duda se equivocaron mucho en esto. Para demostrar lo contrario con argumentos irrefutables, queremos examinar por turnos lo que se ha presentado anteriormente de la mencionada *Disputa del rabino Jechiel*, del *Sepher Nizzachon del rabino Lippmann* y del *Teriaco judío del rabino Salman Zevi*, que parece servir a la causa de los judíos, y contraponerle lo que se encuentra en los libros judíos que dice lo contrario. Jewish Theriac, que parece servir a la causa de los judíos, y contraponerle lo que se encuentra en los libros judíos que dice lo contrario.

En cuanto a la *prueba del rabino Jechiel*, con ella pretende establecer que nuestro *Jesús* no puede ser aquel que, como se muestra en el *Tratado talmúdico Sanedrín, fol. 107, col. 2* y *Sota fol. 47. col. 1.*, fue a Egipto, como se ha mencionado anteriormente, ya que ese *Jesús* que fue a Egipto vivió en la época del *rabino Jehoscha*, hijo de *Perachja*, y del rey *Jannaeus*, así como del *rabino Simeón*, hijo de *Schetach*; mientras que el *Jesús* de los cristianos , vivió en la época de la reina *Helena*, y por lo tanto 232 años antes que el primero, ya que desde la época del segundo hasta el momento en que *Rabí Jechiel* mantuvo la *Disputa* con el converso *Nicolás*, habían transcurrido 1472 años, pero desde la época del primero hasta ese momento, según el cálculo cristiano, solo habían pasado 1240 años. A esto respondo que el *rabino Jechiel* ha actuado de forma engañosa en este asunto, al afirmar que uno vivió 232 años antes que el otro, cuando en realidad, según el cálculo del *rabino Salman Zevi*, como se ha demostrado en las *páginas 254* y 235, no deben haber transcurrido más de 130 años entre ambos, y el *rabino Jehoscha*, hijo de *Perachja*, vivió solo 207 años

antes de la destrucción del Segundo Templo. Además, los judíos no aceptan nuestro sistema de cronología, como se demostrará más adelante a partir de Aben Esra e Isaac Arabenel: ¿cómo puede entonces el rabino Jechiel apelar aquí a nuestra cronología? Pero, al igual que él, como se ha señalado anteriormente en la *p. 199*, actuó astutamente en este asunto y, en contra de su mejor criterio, afirmó que el *Jesús* que se supone que está atormentado en el infierno en una inmundicia hirviente no es *Jesús* de Nazaret, sino *Jesús Gereda*, según la enseñanza judía, cuando en realidad nunca existió nadie con el nombre de *Jesús Gereda*: así también aquí ha situado la época en la que vivió el *rabino Jehoscha*, hijo de *Perachja*, demasiado tarde, y ha apelado a la cronología cristiana, a pesar de que sabía perfectamente que el *rabino Jehoscha* no vivió tanto tiempo antes y que nuestra cronología se considera falsa entre los judíos.

En orden que uno pueda claramente vea que nuestro Jesús, según la enseñanza judía, es la misma persona que viajó a Egipto con el mencionado rabino Jehoscha, hijo de Perachja, y fue su discípulo, lo demostraré exhaustivamente a partir de sus propios libros. Hay que tener en cuenta lo que el rabino Isaac escribe en su libro *Chisuk emuna*, p. 415, número 46, sobre las palabras de Juan 7:15: «Y los judíos se maravillaban, diciendo: ¿Cómo sabe este hombre letras, sin haber estudiado nunca?», donde esas palabras dicen lo siguiente: גמ זה הדבר אינו אמת כי ישוע הנוצרי היה תלמידו של יהושע בן פרחיה ועימו ברח לאלכסנדריא של מצרים בימי ינאי המלך כאשר העידו עליו בחכמי דורו וראו אותו יחור כאשר ראוהו בעיניהם : es decir, Esto (es decir, que Jesús supuestamente no aprendió las Escrituras) tampoco es cierto, pues Jesús el Nazareno era discípulo del rabino Jehoscha, hijo de Perachja, y huyó con él a Alejandría, en Egipto, a causa del rey Janneo, tal y como testificaron los sabios de aquella generación y lo vieron con sus propios ojos. Isaac Abarbenel también escribe en su libro *Masene jeschua*, fol. 67, col. 1, en el décimo *Maian*, en el octavo *Tamar*, lo siguiente sobre este asunto: וספק אחר יש לבני עמנו בדבר הזה במה שאמרו שישוע הנוצרי מת ס"ב שנה קודם חורבן הבית כי מצינו בתלמוד שהיה תלמידו של יהושע בן פרחיה שהיה מחזור הג' de la Gran Asamblea y Antígono, hombre de Soco, su primer discípulo, y después de él, José ben Yoezer y José ben Yohanan, y después de él, Nataí el Arbeli y Yehoshua ben Perachia, y él vivió en los días de Alejandro ben Hyrcanus ben Shimon ben Matityahu, llamado el rey Yanai, y debido a que gobernaba con los fariseos y mató a muchos de ellos, huyó YehoshuaBen Perachia a Alejandría de Egipto, y con él Yeshua, su discípulo, y después de él a Jerusalén, y en el año 39 de la construcción de la casa, que fue antes de la destrucción de Qanא año y

lo sabían todos los de su generación, nosotros y nuestros amigos, y cómo podemos creer a personas que no lo conocían y no estaban allí, y que se puede decir que esa creencia se hizo necesaria para demostrar que la muerte de Jesús el cristiano destruyó la casa, es cierto que estuvimos cerca de la destrucción de la casa y no nos alejamos de la verdad y aceptamos a nuestros padres que no se involucraron בדבר ומסרו הדברים כמו שאירעו בלי תוספת וחסרון וזה כולו יורה שהערת ההיא בלתי אמת : es decir, nuestro pueblo también tiene otra duda al respecto, ya que ellos (los cristianos) dicen que Jesús murió 42 años antes de la destrucción del Templo; pues encontramos en el Talmud que era discípulo del rabino Jehoscha, hijo de Perachja, que vivió en la tercera era. Entre los hombres de la gran sinagoga o asamblea, Antígono de Succo había vivido en la primera era; después de él vinieron José, hijo de Joëser, y José, hijo de Jochanan; después de estos vinieron Natai el Arbelita y Jehoscha, hijo de Perachja; y esto fue en la época de Alejandro, hijo de Hircano, hijo de Simeón, hijo de Matatías, llamado rey Anano. Ahora bien, debido a que ese mismo rey Anano tuvo una disputa con los fariseos y mandó ejecutar a muchos de ellos, el rabino Josué, hijo de Perachja, huyó con su discípulo Jesús a Alejandría, en Egipto; posteriormente regresaron a Jerusalén, y ese mismo Jesús fue ahorcado en el año 269 después de la construcción del Templo, es decir, 151 años antes de su destrucción. Los sabios que vivían en aquella época, así como sus amigos y parientes, dieron testimonio de ello: ¿cómo, entonces, vamos a creer lo contrario de boca de personas (es decir, los cristianos) que no le conocían y no estaban presentes allí? Para que se pueda decir que esta creencia fue deliberadamente inventada para demostrar que el Templo fue destruido a causa del pecado de dar muerte a Jesús el Nazareno, ellos (es decir, los cristianos) dicen que fue crucificado poco antes de la destrucción del Templo. Sin embargo, nosotros no nos apartaremos de la verdad y de la tradición, es decir, de la enseñanza oral de nuestros padres, que no falsificaron el asunto, sino que relataron todo tal y como ocurrió, sin añadir ni quitar nada. Todo esto demuestra que esta opinión (de los cristianos, que dicen que fue crucificado solo 42 años antes de la destrucción del Templo) no es cierta. Estas son las palabras de Abarbenel, de las que cabe destacar que escribe que los judíos aprendieron de sus padres que Jesucristo estuvo en Egipto con su maestro, el rabino Jehoscha, hijo de Perachja, y que los cristianos se equivocan cuando dicen que Jesús fue ahorcado solo 42 años antes de la destrucción del Templo. En relación con lo anterior, el mismo autor escribe además lo siguiente: אבל בעבור שיש לומר שהיה אותו תלמיד ישוע אחר לכן לא עשינו עקר גבוי גזה הספק וקבלנו דעתם כמות שהיא es decir, Pero como se puede decir que ese discípulo del rabino Jehoscha, hijo de Perachja, era un Jesús diferente,

no hemos dado importancia a esta duda y, en este sentido, hemos aceptado la opinión de ustedes (los cristianos) tal y como es. Sin embargo, Abarbenel no pretende con esto indicar que ha aceptado la opinión de los cristianos como verdadera, ya que en lo anterior la había rechazado como falsa e inverosímil; de lo contrario, se habría contradicho a sí mismo. Más bien, solo quería indicar con esto que, incluso admitiendo que la afirmación de los cristianos fuera cierta, el cálculo de las setenta semanas de Daniel no concuerda con ella.

El *rabino Aben Esra* también está de acuerdo con el mencionado *Abarbenel*, quien en su comentario sobre Dan 11:14 escribe lo siguiente: ובימיו היו הפריצים מישראל ואלה הן בימי דאדם שהוא אלהי הנוצרים ואל תסמוך על דבריהם שהיה בימי הורדוס והורדוס כי חכמים הצדיקים אמרו שהיה בימי שמעון בן שטח והוא האמת :*es decir:* Y en esos mismos tiempos, surgirán apóstatas de Israel; estos existían en la época de ese hombre (entiéndase: *Jesucristo*) que es el Dios de los incircuncisos; pero no dé crédito a sus palabras de que vivió en la época de Herodes, pues nuestros sabios justos (o veraces) han dicho que vivió en la época de Simeón, hijo de Shetach, y esta es la verdad.

El rabino Abraham Sachutus también está de acuerdo con esto, y escribe en su libro *Juchasin fol. 16. col. 2. y fol. 17. col. 1.* lo siguiente: וקבלתם אמת: שאותו איש היה תלמידו (של רבי יהושע בן פרחיה) וזאת היא הכת וכו' והאמת שנולד אותו האיש בשנת ד' למלכות ינאי השני הוא אלכסנדר הוא שנת רס"ג לבנין הבית ושנת נ"א לחשמונים שהיא שנת ג' אלפים תש"עא ליצירה: אף על פי שהם אומרים שנולד מזמן הורדוס עבד החשמונים שנת ח"שס ליצירה ושנחלה ל"ה שנים קודם החרבן בן ל"ב שנים כוונתם לבזותנו ולומר כי מיד במהרה קודם מ' שנה נחרב הבית בעון מה שעשינו לו: וזה אינו כן כי פ"ט שנים קדם זה היה לידתו מזמן הלידה שהם אומרים: והאמת שנולד שנת תר"עא וכשנת ר"צט לבנין הבית נתפש והוא בן ל"ו שנים בשנת שלש לאריסטובולוס בן ינאי ובעבור זה כתבו חכמי ישראל בויכוח שהיה להם כי בחלמד אינו כתוב אותו שהם אומרים וגם בדברי הימים שלהם יש מחלוקת בביאתם באיזה שנה נולד וכבר ידוע ענינו וכו' Es decir: Nuestra tradición o enseñanza (de nuestros antepasados) es cierta, que este hombre (Jesús) era discípulo del rabino Jehoshua, hijo de Perachja; y esta es la secta, etc. Es cierto que este hombre (Jesús) nació en el cuarto año del reinado de Jannai II, también llamado Alejandro, que es el año doscientos sesenta y tres de la construcción del Templo, y el año cincuenta y uno de los Hasmoneos, pero el año tres mil seiscientos setenta y uno después de la creación del mundo. Aunque ellos (los cristianos) dicen que nació en la época de Herodes, siervo de los asmoneos, en el año (tres mil) setecientos sesenta después de la creación del mundo, y que fue ahorcado treinta y cinco años antes de la destrucción, en el año treinta y dos de su edad. Su intención con ello es despreciarnos y poder decir que el

Templo fue destruido a causa del pecado que cometimos contra él, inmediatamente cuarenta años después. Pero esto no es así, pues nació ochenta y nueve años antes de lo que dicen; y es cierto que nació en el año 671 (del cuarto milenio) y fue llevado cautivo en el año 299 después de la construcción del Templo, cuando tenía 36 años, en el tercer año de Aristóbulo, hijo de Janai. Por esta razón, los sabios de Israel escribieron en su disputa, que mantuvieron con ellos (es decir, los cristianos), que aquel a quien ustedes (los cristianos) mencionan no aparece descrito en el Talmud. Del mismo modo, en sus Crónicas hay un desacuerdo entre ustedes en cuanto al año en que nació; pero la naturaleza del asunto ya es bien conocida, etc.

El rabino Naftali Hirz enseña igualmente en su libro *Emek hammelech, fol. 135. col. 3.* que el rabino Jehoscha, hijo de Perachja, fue el maestro de nuestro Salvador, y que todos los que formaban parte del alto consejo poseían las artes de la brujería y, por ello, gozaban del favor de Dios y de los hombres, y continúa diciendo lo siguiente: ולא כמו האיש חבליעל שכישף והסית והדיח את ישראל מאביהם שבשמים וגל זה קיבל מרבו רבי יהושע בן פרחיה שהיה גם כן אחד מן הסנהדרין ועל זה נאמר ונגע לא יקרב באהלך של תורה. וכוונה זה הפסוק שלא יהיה לך תלמיד שאינו הגון הנקרא נגע שסקדיח את תבשילו ברבים כגון תלמידו של רבי יהושע בן פרחיה שכישף והסית והדיח את ישראל מאביהם שבשמים ולכן הוא נידן בצואה רותחת שהוא המדור התחתון של גיהנם וגו' Es decir: Y no como ese *Isch habbeliaal*, es decir, hombre sin valor (con lo que, como se ha señalado anteriormente, se refiere a Jesús de manera blasfema), que practicaba la brujería y desvió a Israel y los alejó de su Padre en el cielo. Todo esto lo aprendió de su maestro, el rabino Jehoscha, hijo de Perachja, que también era miembro del alto consejo. En relación con este hombre (Jesús), también se citan las palabras del Salmo 91:10: «Y ninguna plaga se acercará a su morada», con lo que se entiende la morada de la Ley. Sin embargo, el propósito de este versículo es que no se debe tener ningún discípulo que no sea capaz o legítimo, y a tal persona se la llama plaga, que quema su comida públicamente, como el discípulo del rabino Jehoscha, hijo de Perachja, que practicaba la brujería y desviaba a Israel, alejándolo de su Padre celestial; por esta razón, es castigado en la inmundicia hirviente, que es la morada más baja del infierno. Sin embargo, que aquí se refiere a nuestro Salvador queda demostrado por las palabras que siguen poco después en la columna 4, donde se le menciona de manera velada a través de Atbasch מ'כ'ח' צ'פ'ת'ם' mabaf tafhagam, es decir, ישו נוצרי Jeschu Nozeri, o Jesús Nazarenus.

Del mismo modo, en el libro *Maggen Abraham*, del *rabino Abraham Perizol*, en el capítulo 59, se dice que nuestro *Jesús* era discípulo del tan mencionado

rabino Jehoscha, como se puede ver en lo que se cita extensamente de ese capítulo en el siguiente y en este capítulo. También se afirma en el pequeño libro *Toledoth Jeschu* que Cristo vivió en la época del *Rabino Simeón*, hijo de *Schetachi*, como se señala anteriormente en el capítulo segundo, página 107, y en el capítulo tercero, página 179. En el libro *Zemach David*, del *rabino David Ganz*, se informa igualmente en la primera parte, *fol. 21, col. 1*, bajo el año 580, que el rabino Jehoscha huyó a Egipto a causa del rey Jannai; y a continuación se dice: ובימיו אירע מעשה של ישו הנוצרי כי הוא היה תלמידו של יהושע בן פרחיה Es decir: Y en su época ocurrió el asunto de Jesús el Nazareno, pues era discípulo del rabino Jehoscha, hijo de Perachja. Del mismo modo, en el libro *Cosri*, bajo el título *Maamar Schelischi número* 65, se lee que José, hijo de Joezer, vino después de Antígono de Succo, y a continuación se dice: ואחריו יהושע בן פרחיה דבנו מפורסם וישו הנוצרי הזה מתלמידו Es decir: Después de él (José, hijo de Joezer) vino Jehoscha, hijo de Perachja, cuya historia es bien conocida, y Jesús el Nazareno fue su discípulo. A partir de esta múltiple contraprueba, se puede juzgar razonablemente que el rabino Jechiel informó a la reina de Francia de manera descarada y desvergonzada una falsedad, cuando dijo que lo que ocurrió entre el rabino Jehoscha y Jesús, según lo indicado en el Talmud, no concierne a nuestro Salvador, y que el Talmud no hace mención alguna de Él; ya que muchos rabinos, muy estimados entre los judíos, enseñan unánimemente lo contrario.

Por lo tanto, el rabino Jechiel ofrece en sus evasivas antes citadas la afirmación de que lo que se lee en el tratado talmúdico *Sanedrín fol. 43. col. 1.* sobre el apedreamiento de Jesús tampoco se refiere a nuestro Jesús, aunque en el librito *Toledoth Jeschu*, como se puede leer más arriba en la página 179, se afirma expresamente que primero fue apedreado hasta la muerte y solo después ahorcado. Esto también se enseña en el antiguo *Nizzahon*, sobre las palabras de Génesis 1:26, «Hagamos al hombre», donde se escribe burlonamente lo siguiente: אומרים המינים נעשה שנים במשמע והן אב ובן תדחהו והשב לו באמרו הדבר כדבריך כן הוא אמר לבן בני הסייעני נעשה אדם אני ואתה ומרד הבן ולא רצה לעזור לאביו והאב עשה האדם לבדו בלי עזרת הבן דכתיב ויברא אלהים את האדם ולא כתוב ויבראו ויקצוף על בנו ויאמר אם יבא היום ויצno le ayudará, como él no le ayudó a usted. Y cuando llegó el día y se encontraron, gritó con voz amarga: «¿Por qué me abandonaste, lejos de mi salvación, etc.? Y le pidió ayuda, y entonces le dijo el padre: «Cuando te pedí que me ayudaras a hacer al hombre, no viniste a ayudar al Señor, y cinco veces me ayudaste y lo hiciste, y no te ayudaré», es decir: Los herejes dicen que la palabra *Naase*, es decir, «hagamos», significa dos, a saber, el Padre y el

Hijo; pero refútelos con esto y responda: es cierto, como usted dice: el Padre le dijo al Hijo: «Hijo mío, ayúdame y hagamos juntos al hombre»; pero el Hijo fue desobediente y no quiso ayudar a su padre; por lo tanto, el Padre hizo al hombre solo, sin la ayuda del Hijo, como está escrito (Génesis 1:27): «Y Dios creó al hombre», y no «y ellos lo crearon».

Por eso el Padre se enfadó con el Hijo y le dijo: cuando llegue el día en que necesite mi ayuda, yo tampoco le ayudaré, igual que usted no me ayudó a mí. Cuando llegó ese día, y fue apedreado y crucificado, gritó con voz amarga (del Salmo 22:2): «Dios mío, ¿por qué me has abandonado? ¿Por qué está lejos de mi salvación?», etc., y le pidió ayuda. Pero el Padre le respondió: cuando le pedí que me ayudara a crear al hombre, usted me desobedeció y no acudió en ayuda del Señor; pero mi mano derecha me sostuvo y lo creé sin usted, así que ayúdese usted mismo, porque yo no le ayudaré. Estas son las palabras burlonas del viejo *Nizzáchon*. Más allá de esto, el rabino Jechiel también niega que se refiera a nuestro Salvador Jesús en el mencionado tratado talmúdico *Sanedrín* fol. 103, col. 1, donde, en relación con el pasaje del Salmo 91:10, «Y ninguna plaga se acercará a su morada», se dice que esto indica que no debe tener ningún hijo o discípulo que queme públicamente su comida, como hizo Jesús el Nazareno, discípulo del rabino Jehoshua, hijo de *Peráchja*, aunque el rabino Naftali, en sus palabras citadas anteriormente del libro *Emek hammélech*, enseña exactamente lo contrario.

En cuanto a lo que se ha aducido del *Sepher Nizzáchon del rabino Lippmann, número 347*, dicho *rabino Lippmann* no tenía otra intención que instruir a los judíos sobre lo que debían responder a los cristianos cuando estos les desafiaban. Lo que él propone, que no se puede escribir יֵשׁוּעַ *Jeschúa* con la vocal *Sægol*, y que nuestro Salvador no se llama *Jeschúa* sino *JEsus*, no tiene ningún sentido ni ingenio. El nombre יֵשׁוּעַ *Jeschúa* es un *Nomen proprium*, o nombre propio, y no se escribe con una *Sægol*, como afirma falsamente el *Rabino Lippmann*, sino con una *Zére*, como se puede ver en 1 Cr 2:15 y Esdras 3:2. En cuanto a su afirmación de que nuestro Jesús vivió en la época de la reina *Helenæ*, mientras que aquel de quien habla el Talmud vivió en la época del *Rabino Jehoscha*, hijo de *Peráchja*, en esto se contradice a sí mismo; pues en dicho libro, en el *número 332*, donde ha revelado su verdadera opinión, escribe lo siguiente con respecto a las palabras de Dan 9:24: «Setenta semanas están determinadas sobre su pueblo, etc.»: ידוע וגם מפורש בפרק חלק שהמשיח נולד שנתי ד' לינאי המלך דנקרא אלכסנדרוס רינב לבניין הבית זג' אלפים ליצירה ובו ומלך י"א:ש' ושם ואשתו הילידי שקורין לה אלינא י' שנים ובה פונבן ־ מונבז הנקיא הורקנוס ל"ח שנים

שהרגו הורדוס בשנת ל"ח של אוגוסטוס מלך רומי והיה בימי אליינא ונחלה בימי ארקילוס המלך בן בנו של הורדוס ובימי יוליוש קיסר וזהו כמעט ק' שנים אחרי כן הלא זה סותר מתוכו כי הילני קודם הורדוס היתה כדפרשתי: *Es decir: Se sabe y queda claro en el capítulo Chelek (es decir, en el capítulo undécimo del tratado talmúdico Sanedrín) que el Nazareno (es decir, Jesucristo) vivió en la época del rabino Jehoscha, hijo de Perachja, y nació en el cuarto año del rey Jannai, llamado Alejandro, 252 años después de la construcción del Templo y 3000 años después de la creación (del mundo); tras lo cual él (Jannaeus) reinó siete años, y su consorte Helena diez años, pero su hijo Munbas, también llamado Hyrcanus (a quien Herodes mandó ejecutar en el año treinta y ocho del emperador romano Augusto), reinó treinta años; y el mencionado vivió en la época de Helena. Sin embargo, se dice que fue ahorcado en la época del rey Arquelao, nieto de Herodes, y en la época de Julio César, lo que habría tenido que ocurrir casi cien años después. Pero esto se contradice, ya que Helena vivió antes que el rey Herodes, como he explicado.* Más allá de esto, la engañosa afirmación del *rabino Lippmann* queda suficientemente refutada por lo que se ha aducido anteriormente contra el *rabino Jechiel*.

En cuanto a las diez pruebas del rabino Salman Zevi, con las que pretende sostener que nuestro Jesús no es el mencionado en el Talmud, todas ellas carecen por completo de importancia. En cuanto a la primera prueba, con la que pretende confirmar que nuestro Jesús no puede ser el mencionado en el Talmud, porque el nuestro nació, según el Evangelio, en la época de Herodes, mientras que el otro vivió en la época del rabino Jehoscha, hijo de Perachja, y por lo tanto unos 130 años antes que nuestro Jesús: es bien sabido que los judíos no aceptan el Nuevo Testamento como creíble en este asunto, sino que lo consideran falso, como queda claro como la luz del sol por lo citado poco antes en las páginas 240 y 241 del libro *Majene jeschua* de *Abarbanel* y de *Aben Esra*, y como se expondrá en detalle a partir de lo que sigue a continuación del libro *Maggen Abraham*. ¿Cómo pudo entonces el rabino *Salman Zevi* dar más crédito al Nuevo Testamento en este asunto que a sus propios rabinos? Esto no puede ser así; por el contrario, es totalmente cierto que, con todas las pruebas que ha aducido, no buscaba otra cosa que instruir a los judíos sobre la respuesta que debían dar a los cristianos cuando se encontraran en una disputa con ellos. Por lo tanto, no ha expresado su opinión genuina y sincera al respecto, tal como lo ha hecho en muchos otros pasajes de su pequeño y antiguo libro, El teriáco judío, en el que ha negado descaradamente muchas cosas cuyo contrario es más que suficientemente

conocido, como se exponen sus falsas maniobras aquí y allá a lo largo de este libro. Además, se ha demostrado suficientemente en lo anterior, a partir de muchos rabinos, que, según la enseñanza judía, se dice que nuestro Salvador fue discípulo del rabino *Jehoschu ben Perachja* y que vivió mucho antes de la época del rey Herodes, lo que también enseña el rabino *Abraham ben David* en su pequeño libro titulado *Kabbaláth* (o *Kabbolas*) *haraáfad*, fol. 82, col. 2, bajo el título *Sichron divre Rómi*, donde escribe lo siguiente sobre el emperador Constantino: והוא חקק תורת הנוצרים ושב לעבודתם ולתורתם לאחרונ' מאות שנה לאמונתם לחשבוננו אבל לחשבוננו ליתר מארבע מאות ועשרים שנה, es decir: escribió la ley de los cristianos y, trescientos años después del comienzo de su fe según su cálculo, pero más de cuatrocientos veinte años según nuestro cálculo, adoptó su culto y su religión. De esto se desprende que se dice que nuestro Jesús vivió más de 120 años antes de lo que indica la historia del Nuevo Testamento, lo que se corresponde con la época del mencionado rabino *Perachja*.

En cuanto a la segunda prueba, que está escrita en el *Talmud*: dado que ese *JESÚS* que menciona el *Talmud* fue primero lapidado y después ahorcado, mientras que el nuestro, según el Evangelio, fue ahorcado vivo, se afirma, según el testimonio del librito *Toledoth Jeschu*, que nuestro Salvador fue lapidado hasta la muerte y solo después ahorcado, como ya se ha respondido con respecto a esta misma objeción del *rabino Jechiel* en la sección anterior.

En cuanto a la tercera, cuarta, quinta, sexta y séptima pruebas, con las que pretende sostener que nuestro *JESÚS* no puede ser el que se pretende, basándose en que la historia del Nuevo Testamento contradice esto: es bien sabido por todos que los judíos no dan crédito al Nuevo Testamento, así que ¿cómo iban a creer lo que está escrito en él más que sus propias tradiciones y enseñanzas rabínicas? Especialmente porque *Abarbanel* y *Aben Ezra* les han advertido encarecidamente que no nos crean, como se puede ver en sus palabras citadas anteriormente en las páginas 240 y 241. ¿Quién creería entonces que el *rabino Salman Zevi* esperaba sinceramente que los judíos consideraran estas pruebas concluyentes y convincentes?

La octava prueba tampoco tiene importancia, porque el *JESÚS* mencionado en el *tratado talmúdico Sanedrín, fol. 67, col. 1* fue apedreado y ahorcado en *Lud*, una ciudad que llevaba ese nombre, mientras que el nuestro fue arrestado y juzgado en Jerusalén, por lo que necesariamente deben haber sido dos personas diferentes. En el pasaje talmúdico citado se relata que alguien que había practicado la idolatría y no se había arrepentido fue llevado ante el tribunal,

juzgado y lapidado; y a continuación viene lo siguiente: וכן עשו לבן סטדא בלוד ותלאוהו בערב הפסח בן סטדא בן פנדירא הוא אמר רב חסדא בעל סטדא בעל פפוס בן יהודה אלא אימא אמו סטדא אמו מרים מגדלא נשיא הואי כדאמרי בפומפדיתא סטת דא מבעלה : Es decir: Así hicieron con el hijo de *Stada* en *Lud*, y lo colgaron en la víspera de la Pascua. El hijo de *Stada* es el hijo de *Pandira*. *Raf Chasda* ha dicho que el marido se llamaba *Stada*, pero que el que se acostaba con ella se llamaba *Pandira*, mientras que el marido era *Papus*, el hijo de *Jehuda*. Sin embargo, hay que decir que su madre se llamaba *Stada* y era esa *María* que trenzaba el cabello de las mujeres, como se suele decir en *Pumpedita*: se alejó de su marido. Estas son las palabras del *Talmud*. Ahora bien, nuestro Salvador *JESÚS* es llamado por los judíos hijo de *Stada*, así como hijo de *Pandira*, y se dice de su madre que se separó de su marido, por lo que se la llama *Stada*, como se demostró anteriormente en el segundo capítulo, en las páginas 106 y 133; de lo cual se deduce irrefutablemente que él es a quien se refiere. En cuanto al hecho de que el *Talmud* afirma que fue apedreado en *Lud* y posteriormente ahorcado, sostengo que o bien la palabra *Lud* fue insertada deliberadamente en lugar de *Jerusalén* para ocultar el asunto, de modo que no se supiera que estaba dirigido contra nuestro Salvador, o bien tal vez haya un lugar en *Jerusalén* que también lleva ese nombre.

La novena prueba es que el padre del *JESÚS* talmúdico se llamaba *Papus*, hijo de *Jehuda*, mientras que el prometido de *María*, según el Evangelio, se llamaba *José*; esto tampoco tiene importancia, ya que, como ya se ha señalado, los judíos no creen en el Evangelio y, por lo tanto, no pueden citarlo con seriedad. Además, el rabino Abraham *Perizol* escribe en el capítulo 59 de su libro *Maggon Abraham* lo siguiente: באותו זמן היו מכנים ליוסף פפוס Es decir, en aquella época *José* se apellidaba *Papus*. Si esto es cierto, entonces ambos nombres se refieren a una misma persona, y no se deduce que se trate de dos individuos diferentes.

La décima prueba es del mismo tipo, ya que la afirmación de que nuestro *JESÚS*, según la enseñanza judía, erigió una piedra cocida y se postró ante ella ya se ha demostrado anteriormente en las páginas 153 y 186. ¿Cómo pudo el rabino Salman Zevi decir que los libros judíos no contienen nada sobre la historia de JESÚS, cuando el maldito y blasfemo librito Maase Talui (o Tolui), también llamado Toledoth Jeschu, es tan conocido entre los judíos que todos los judíos conversos han sabido siempre lo suficiente como para hablar de él, incluso antes de que se viera entre los cristianos? Por no hablar de otros libros en los que se escriben cosas blasfemas sobre Cristo. ¿Acaso el rabino Salman

no había oído nada de esto, o no había leído libros de ese tipo? Sin duda, esto no es en absoluto creíble.

En cuanto a lo que el rabino Gedaliah escribe en su citado libro *Shalshelet ha-Kabbalah*, a saber, que nuestro Jesús no es la misma persona que se dice que fue discípulo del rabino Jehoshua, hijo de Perachiah, creo que lo decía en serio y que sin duda opinaba que se trataba de una persona diferente. Sin embargo, se trata de una cuestión muy poco frecuente entre los judíos, y tanto él como su libro gozan de muy poca o ninguna consideración entre sus correligionarios, tanto por esto como por otras razones, ya que escribió ciertas cosas favorables a los cristianos, como yo mismo he oído a menudo de boca de judíos, quienes me informaron sobre este punto que se le llama, por las dos primeras letras del título de su libro *Shalshelet ha-Kabbalah*, es decir, las letras Shin o Sch, y He o H, שקרן ש"ק *Schakran haggadol*, es decir, el gran mentiroso.

Pero sea lo que sea lo que haya escrito, es demasiado cierto que por el Jesús mencionado en el *Talmud* se entiende a nuestro Salvador, lo cual es claramente evidente por el hecho de que nuestro Salvador y el mencionado en el *Talmud* se describen en muchos aspectos exactamente de la misma manera. En primer lugar, el Jesús mencionado en el *Talmud* se llama ישו *Jeschu*, sin la letra Ayin, y no ישוע *Jeshua*, como se lee dos veces en el tratado talmúdico *Sanedrín fol. 43, col. 1*; también se encuentra en el tratado *Pesachim fol. 25, col. 1* en el *Tosephoth*, nombre que no se le da a ninguna otra persona en ningún libro hebreo. Sin embargo, a nuestro Salvador se le llama ישו *Jeschu* y no *Jeshua* ישוע por desprecio, como se indicó anteriormente en la página 64.

En segundo lugar, el Jesús talmúdico se llama ישו הנוצרי *jescha hannózari*, es decir, Jesús el Nazareno, como se puede ver en el tratado *Sanhédrin fol. 103. col. 1.* y *fol. 128. col. 4.*, y en el tratado *Avóda sara fol. 17. col. 1.* dos veces, así como en el tratado *Schabbath fol. 104. col. 2.* en el texto y en el *Tosephoth*. También se le llama הנוצרי *Hannózari*, es decir, el Nazareno, en el tratado *Sota fol. 47. col. 1.* Sin embargo, nuestro Salvador no solo es llamado *Jeschu hannózari* y *Hannózari* por los judíos, como se ha señalado en muchos lugares anteriormente, sino también en el Nuevo Testamento Jesús de Nazaret (Mateo 26:71, Marcos 1:24, Marcos 10:47 y Marcos 16:6), y el Nazareno (Mateo 2:23).

En tercer lugar, el Jesús talmúdico es llamado בן סטדא *Ben Stada*, es decir, el hijo de Stada, y בן פנדורא *Ben Pandira*, es decir, el hijo de Pandira, como se puede ver en *Tratado Sanedrín fol. 67, col. 1* y *Shabat fol. 104, col. 2*. Sin

embargo, nuestro Salvador es llamado así por los judíos, como se ha mostrado anteriormente en el segundo capítulo, *p. 133*. El nombre *Ben Pandira* también se encuentra en el *Tratado Avoda Zara fol. 85, col. 1*, en el comentario del *Rabino Asher*, donde se registra que el sobrino del *Rabino Ismael* fue mordido por una serpiente, y a continuación se dice: ובא יעקב איש כפר סכניא לרפאותו בשמו של ישו בן פנדירא ולא הניחו רבי ישמעאל: es decir, Entonces vino Jacob, que era del pueblo de Sechanja, para curarlo en nombre de *Jesús*, el hijo de *Pandira*, pero *el rabino Ismael* no le permitió hacerlo. Ahora bien, los santos apóstoles realizaron grandes milagros en nombre de *Jesús*, como se puede leer en Marcos 16:17, Lucas 10:17, Hechos 3:6-7 y Romanos 15:18-19; y este Jacob era un apóstol, del que *el rabino Akiva* habla así en el *Tratado talmúdico Avoda Zara fol. 17, col. 1*: פעם אחת הייתי מהלך בשוק העליון של ציפורי ומצאתי אחד מתלמידי ישו הנוצרי ויעקב איש כפר סכניא שמו וגו': es decir, una vez fui al mercado superior de *Zipporen* y allí encontré a uno de los discípulos de *Jesús* el *Nazareno*, que se llamaba *Jacob*, el hombre del pueblo de Sechanja. ¿Quién más, entonces, podría entender el nombre *Ben Pandira*, si no es nuestro *Jesús*?

En cuarto lugar, la madre del Jesús talmúdico se llama María, como se lee en el tratado *Schábbath* (o *Schábbas*) *fol. 104. col. 2.* y *Chagíga fol. 4. col. 2.*; y en este último pasaje se afirma que María iba a ser llevada por el ángel de la muerte, sobre lo cual el *Tosephóth* (o *Tó-sephos*) contiene el siguiente pasaje escrito: האי עובדא דמרים מגדלא נשיא בבית שני הוה דהיתה אמו של פלוני כדאיתא בשבת : es decir, este asunto con María, que trenzaba el cabello de las mujeres, tuvo lugar en la época del Segundo Templo, y esta María era la madre de N. N., tal y como se encuentra en el tratado *Schábbath* (*fol. 104. col. 2.*). Ahora bien, la madre de nuestro Salvador se llamaba María.

Quinto, está escrito sobre el Jesús talmúdico que era un *Mamser*, o hijo de una ramera, como se encuentra en el tratado *Schábbath fol. 104. col. 3.* en el comentario del rabino Salomón Jarchi. Sin embargo, nuestro Salvador es llamado así por los judíos malvados, como se ha demostrado anteriormente en el segundo capítulo, páginas 106 y 107.

En sexto lugar, se lee sobre el Jesús talmúdico que aprendió brujería en Egipto, la trajo consigo y, a partir de entonces, también la practicó, como se puede leer en el tratado *Schábbath fol. 104. col. 2.* y *Sanhédrin fol. 43. col. 1.* y *fol. 107. col. 2.* Sin embargo, los judíos escriben blasfemamente sobre nuestro Salvador diciendo que realizó sus milagros mediante la brujería, como puede verse en el

segundo capítulo, pp. 138 y 139; y sobre nuestro Salvador, que hizo tal cosa, como se ha informado en el tercer capítulo, pp. 151 y 185.

En séptimo lugar, se informa del *Jesús* talmúdico que erigió una piedra cocida, se inclinó ante ella, le rindió culto idólatra y alejó a la gente de DIOS y la sedujo, como se afirma en el *Tratado Shabbath fol.* 104. *col.* 2. y *Sota fol.* 47. *col.* 1. Sin embargo, los judíos impíos afirman que nuestro Salvador cometió tal idolatría con una piedra cocida y alejó a la gente de DIOS, como se ha demostrado anteriormente en el tercer capítulo, págs. 151, 153 y 186.

En octavo lugar, se dice que el *Jesús* talmúdico fue primero lapidado hasta la muerte y después ahorcado, como se enseña en el *Tratado Sanedrín fol.* 67. *col.* 1. Sin embargo, en el librito *Toledoth Jeschu* se dice de nuestro *Jesús* que primero fue lapidado hasta la muerte y solo después ahorcado, como se indicó anteriormente, p. 179.

Noveno, está escrito sobre el *Jesús* talmúdico que fue ahorcado en la víspera de la Pascua, tal y como se enseña en el *Tratado Sanedrín fol.* 43. *col.* 1. Sin embargo, nuestro Salvador fue crucificado en la víspera de la Pascua, como se encuentra en el Nuevo Testamento en Mateo 26:1 y siguientes, Lucas 22:1 y siguientes, y Juan 13:1. Por último, en décimo lugar, se dice del *Jesús* talmúdico que es atormentado en el infierno en inmundicias hirviendo, como se relata en el *Tratado Gittin fol.* 57. *col.* 1. Los malvados judíos, sin embargo, afirman que nuestro Salvador es castigado así en el infierno, como se ha demostrado anteriormente en el capítulo cuarto, p. 201. ¿Quién, tras considerar todo esto, mantendría que en el Talmud se refiere a otra persona que no sea nuestro *Jesús*?

Así que que uno pueda tener aún más razones para creer que todo se encuentra en el Talmud relacionado *Jesús* es dicho de nuestro Salvador, yo estará aquí presentar lo que el rabino Abraham Perizol escribe en extensamente en su libro libro, *Maggen Abraham*, en capítulo 59, donde sus palabras dicen así sigue: לשנים בפ׳ מה שנראה ממאמרי והנה אלה האמתות נתאמתו במכתב en el que se menciona כאן צריכין ונראה כי זה רז״ל המפוזרים בתלמוד על מה que es מסכים con sus artículos שעובדי׳ האתים אשד נקראים creados en nuestro idioma הוא Yeshua el cristiano que שכתב הרמב״ם ז״ל בהלכות חנוכה Yeshua como ז״ל בתלמוד והוא היה שמו mencionaron לא נמצא אלא ישו שמא בכוונת׳ חיסרו en todo el Talmud ואע״פ y en las leyes Melajim להוסיף שין בסוף משמם. כן דרך porque העין והם קורין אותו יש״ו los que se burlan עליהם זה השם וקורין אותו עיסא על שם ישו שנשתבו אמריו se equivocaron היונים המתיחסים לבני עשו והישמעאלים. Y en sus conexiones encontré que se llaman אותו יסוס

del צרידי׳ כפי שהוא ממדינת נצרת כי כן הוא בתרגום ירושלמי en su lengua ופ׳ נקרא והוא Cristiano המתרדשים והמחדשים והעובדי׳ אותו ומתגרים אותו קרישטו ועל שמו נקראים Encontramos די' ענר'נו ובתלמוד Yeshua באן באבן גליון כתוב שהיה שמו mesuj לשון en el capítulo וכן אמרו en el sabbat היו מתענין no בפרק בג' פרקים שאנשי משמר los היה אומר לשמור ולחוג עם .Porque יום נוצרי לעולם אסור Rabí Ismael אדיהן לדברי דעתו a ustedes היה אומר sí עצמו. על el uno ג' ימים לפני אדיהן וג' לאחריהן יום cristianos הנוצרי. וכן Yeshua זאת האומה נקראת נוצרים על שם que לצאת ולתת עמהם לעולם. ויתברר אפרים וזו' הנרז על כן הם en el monte יום שקראו נוצרים que hay גליון כתוב על שנתמשכו nozrim שמו יש"ו הנוצרי כמו שכתוב בתלמוד, והם נקראים crean. Porque גליון en piedra וכן הוא en la tarde en יש"ו נתלה que אחריו. ובפרק קמא דיין אמרו porque en la tarde אלא הפסח que se tenga en cuenta entre ustedes קצת כי Israel על הלחם ויין כמנהג sus discípulos Y bendijo אכל עם Taliyato לילה אחד קודם ואמר a ustedes הוא בשר ויין הוא su sangre ויין העוגה y zamts, y los ועל דברים אלו נמשכה אצלם עבודת העוגה hacían היוונים. entre ustedes. נסכם. אלא שנפלה מחלוקת el papa סוף המערב ששם היתה אמונת hasta אחריהם romanos y los que les siguen כל אחד porque אלו .alos ותחת ממשלתו עושים אותה מצה ועל מחלוקת זו הם שונאים אלו los שלא ילמלו para עושים כן porque עדיין מצה אלא חמץ. וכבר כתבתי Israel comen אין judíos גם חולקים זה en el asunto su inmersión שאנו מקריבין המנחה מצה ולא חמץ. גם ראשם. גם בפי porque si טובלים los romanos no טובלים וגם que los griegos עם זה כל גופו הטביל en el Jordán יוחנן צדוק היוונים לפי אמונתם כי יש"ו לפניו מ' יום יש"ו יצא להסקל salió כמו שכתר באין גיליון. וכ"א לו בפרק נמר בארץ כי הכח de todo קודם הפסח que son están מי שיודע לו זכות יבא וילמד. ולמה יש ימי מכריהם היוצא de sus dueños חיים שעל פני la tierra como carne, queso y huevos, y su significado es que en ese momento del día se colgaba y se llamaba «Tzlu Haimish Kodashma», y se utilizaba como «M». Y así los utilizaremos porque no eran más que sesenta días y se ayunan como no se ayuna un día, como se hace un día en el que se menciona. Como hacen los israelitas, se adelantan a ayunar antes de la fe siete semanas. וזהו שבוש אפילו לשטתם שאומרים כי יש"ו נתענה מ' יום ורעב לאכול ויאמר השטן אבן בן אלהים אתה אמור לאבנים אלו שישוכו לחם. והם אמרו כי הם מקדימים להתענות קודם מ' יום ו' ימים כנגד ו' ימי איד שיש כמ' יום והוא ימי אחד שאין מתענים בו ואינם יוצאים מדי שבוע. Porque Yeshua fue torturado. Y allí, en el párrafo mencionado, se dice que Yeshua fue condenado a muerte por brujería y por haber seducido y desviado a Israel. Y así está escrito en el capítulo «Jaz» y en el capítulo «Agala». Y también está escrito en el águila que Yeshua era acusado de hacer brujería con el poder de su marido y de su mujer. Y también está escrito en el Agan Gilyon que hubo una disputa entre los judíos de Jerusalén, y algunos decían que Yeshua era un tonto y un demonio, y otros decían que no

era un tonto y que sus acciones lo demostraban, y Yeshua iba al Templo en la puerta de Salomón, y los judíos le dijeron: «Hasta cuándo nos oprimirás? Dinos abiertamente si eres el Mesías o no». Y Yeshua les respondió y les dijo: «Lo que les digo, no lo creerán. Las obras que hago en nombre de mi Padre dan testimonio de mí, pero ustedes no creen, y no creen porque no me encuentran, no escuchan mi voz, y yo los conozco y los seguiré, y les daré vida eterna, y no se perderán para siempre, y no los devorará la muerte. Hasta aquí las palabras de Yeshua. Y cuando oyeron estas palabras, se enfurecieron y le dijeron: «¿Por qué nos has hecho tanto daño? ¿Cuántas buenas obras les he mostrado de mi padre?». Él les respondió: «Por sus buenas obras no le condenamos, sino por profanar el nombre, porque usted es un hombre y se hace pasar por Dios». Él respondió: «¿Acaso no está escrito en su Torá: "Yo les dije: Dioses sois"?». Y si son aquellos a quienes se les dijo la palabra del nombre, los llamaron dioses, quienes santificaron al padre y los enviaron al mundo, ustedes dicen que profana el nombre cuando dice que es hijo de Dios. Hasta aquí está escrito en el libro, y está escrito que cuando entró Yeshuay a Jerusalén salieron muchos de Israel, pequeños y grandes, y sus vestiduras eran grises, todas sus vestiduras eran grises. Por favor, salve, y cuando entró en manos de Israel, le dijo el sumo sacerdote: «Si tú eres el Hijo de Dios, respóndeme». Y él les respondió: «En verdad os digo que el Hijo del Hombre se sienta a la derecha de Dios y vendrá en las nubes del cielo». Y entonces el sumo sacerdote rasgó sus vestiduras, y así está escrito allí, porque decían al funcionario del César, cuyo nombre era Pilato, que era culpable de muerte según la ley, que decía que era hijo de Dios, y por eso lo condenaron a muerte. He aquí que están de acuerdo con las palabras de Z"L, porque en el juicio y en la sentencia lo condenaron por ser un agitador para Israel y por creer en él. Y aunque cayeron en el error, según lo escrito, no se hizo a sí mismo Dios, sino que se postró ante ella y la adoró, y engañó a muchos de Israel en el culto a Marqués, como se menciona en el capítulo «Jaz» y en el capítulo «Agala Arufa», y no se menciona nada de esto, sino que decía de sí mismo que era hijo de Dios, en cualquier caso, debido al maestro de la ley.ז דנאוהו ישראל להריגה אפילו לפי דבריהם ובפרק הניזוקין אמרו שטיטוס העלה ליש"ו באוב ושאלו מענין ישראל ואמר לו טובתם דרוש רעתם לא תדרוש כל הנוגע בהם נוגע בבת עינו. Y así está escrito para ustedes que dijo Yeshua que quien ofenda a su prójimo estará sujeto a juicio, y quien le diga «estúpido» estará obligado a cumplir la sentencia. y quien le llame tonto estará obligado a ir al infierno, y así le preguntaron cuál era su sentencia y él respondió lo que respondió, porque en realidad no era su intención que lo esclavizaran en ese lugar y lo metieran allí y se lo comieran

los sacerdotes, e incluso por su error fue condenado a la muerte por ahorcamiento. Y qué verá, ya que los sabios hablaron de que lo esclavizaran. Y en el capítulo final del juicio dijeron que los alumnos eran de Yeshua y se convirtieron y todos fueron asesinados y ellos murieron, pero los dividieron porque de ellos hicieron un evangelio porque cada uno de ellos escribió un libro de su historia desde su nacimiento hasta su crucifixión, y los demás los llamaron apóstoles, es decir, enviados, y se les menciona en el Talmud como si fueran descendientes de los constructores y todos fueron asesinados por Yeshua.ו como se canta allí, y así está escrito para ustedes, porque sus discípulos fueron asesinados, y así está de acuerdo con algunos de sus discípulos, porque incluso en las palabras de sus discípulos en su historia no hay acuerdo en todas las cosas, y hay negación entre ellos y cambio, ya sea por olvido o por querer embellecer las cosas, y dicen que nació en Belén de Efrata y se discuten en esto en lo que se dice: «Y tú, Belén de Efrata, ¿eres acaso la menor entre las ciudades de Judá? De ti saldrá un gobernante en Israel, y su origen es desde los días de Jesaías y desde los días de Samuel, el vidente».Según Judá, de usted saldrá un gobernante en Israel, y es cierto que este versículo se refiere al rey Mesías, pero no dice que naciera en Belén, sino que es descendiente de aquel que nació en Belén, que es David, hijo de Isaí, de la casa de Belén, y esto es lo que se dice: «Sus orígenes son antiguos, y su ascendencia es antigua, desde los días antiguos». Y si se dice sobre él, ¿cómo se puede decir que él era gobernante sobre Israel? Por el contrario, ellos gobernaban sobre él, y toda la parábola no concuerda con el asunto de él. Además, se menciona en la leyenda A, que se encuentra en el Midrash Kinot, que el Mesías nació el día de la destrucción en Belén y que su nombre era Menachem, y vinieron los juchin y los aleulin y lo llevaron, y todo esto contradice sus palabras, porque Yeshua nació antes de la destrucción y su nombre no era Menachem, y no lo llevaron los juchin y los aleulin, sino que fue entregado en manos de Israel. Pero en las palabras de Hazal no se explica el lugar de su nacimiento, sino que lo llamaron Yeshua el Getzri y no Yeshua el Beit Lechem, y así está escrito: Yeshua Di Nurinu, que nació en Nazaret, como está escrito en la traducción de Jerusalén. También dicen que debido al miedo, su madre huyó a Egipto y se escondió allí, como está escrito en Egipto, llamé a mis hijos, y aunque este versículo se refiere a Israel, como se dice al principio del versículo, que dice: «Porque Israel es joven y lo amo». Y está escrito en la Torá: «Enviad a mis hijos y servidme». Pero hay una insinuación en las palabras de Z"L de que estaba en Egipto y allí aprendió a hacer sus obras, que Israel alegaba que hacía con el poder de Baal Zebub, como se dice en On

Gilyon y Hermón, que se encuentra en los sabios, en lo que dijeron en el capítulo Ha-Bona. Les dijo R. Eliezer a los sabios: «¿Acaso no sacó Ben Stada los hechizos de Egipto con una marca en su carne? Les dijeron que era un tonto. Esto concuerda con lo que se dice en el capítulo Ha-Gilyon en tres cosas. La primera es su llegada a Egipto, y esto concuerda con lo que se dice en el capítulo Ha-Gilyon, porque Yeshua fue a Egipto con Yehoshua ben Perachia, su maestro. Y lo segundo es lo que afirmaron sobre él, que actuaba mediante hechizos con el poder de un demonio. Lo tercero es que era un tonto y un demonio. Y este es el hijo de Stada, de quien dijeron que era Yeshua, mencionado en el Talmud Zekhon Gilyon, donde dijeron lo mismo, y también en el capítulo Cuatro Muertes, donde se dice que el hijo de Stada es Miriam Magdala, y aunque hay otra Miriam Magdala en el Talmud, en el capítulo A de Hagigá, no es ella la madre de Yeshua, llamada Stada.

Para que tenga aún más razones para creer que todo lo que se encuentra en el Talmud sobre *Jesús* se refiere a nuestro Salvador, voy a presentar aquí lo que el rabino Abraham Perizol escribe extensamente en su libro antes mencionado, *Maggen Abraham*, en el capítulo 59, donde sus palabras dicen lo siguiente: והנה אלה האמתות נתאמתו במכתב משתבש לשנים בפ׳ מה שנראה ממאמרי רז״ל המפוזרים בתלמוד על מה שהוא מסכים עם מאמריהם כאן צריכין ונראה כי זה שעובדי׳ האתים אשד נקראים נוצרים בלשוננו הוא ישו הנוצרי שהזכירו ז״ל בתלמוד והוא היה שמו ישוע כמו שכתב הרמב״ם ז״ל בהלכות חנוכה ובהלכות מלכים ואע״פ שבכל התלמוד לא נמצא אלא ישו שמא בכוונת׳ חיסרו העין והם קורין אותו יש״ו כי כן דרך הלועגים להוסיף שין בסוף משמם. Y los ismaelitas se equivocaron con este nombre y lo llaman Isa, por el nombre de Yeshua, que se equivocaron con sus palabras, los griegos que se refieren a los hijos de Esau. Y en sus escritos encontré que lo llaman Yesus y lo llaman en su lengua Tzridi, como es de la ciudad de Nazaret, porque así es en la traducción jerusalén de los traductores y los renovadores y los trabajadores. אותו ומתגרים אותו קרישטו ועל שמו נקראים קריסטיאנוש והוא לשון משוח באן באבן גליון כתוב שהיה שמו ישוע די' ענר'נו ובתלמוד מצינו בפרק בג' פרקים שאנשי משמר לא היו מתענין בשבת וכן אמרו בפרק לפני אדיהן לדברי רבי ישמעאל יום נוצרי לעולם אסור. Porque decía que había que guardar y celebrar con los cristianos tres días antes de Adán y tres después, el día mismo. Por eso les decía que salieran y se unieran a ellos para siempre. Y se aclaró que esa nación se llama cristianos por el nombre de Yeshua el cristiano. Y así está escrito en la piedra de Gilón que hay un día que llamaron cristianos en el monte Efraín y eso es lo que los hace cristianos. Porque su nombre es Yeshua el cristiano, como está escrito en el Talmud, y se llaman cristianos porque lo siguen. Y en el capítulo Kama Dayan dijeron que Yeshua fue colgado en la

víspera de Pascua, y así está escrito en la piedra de Gilón, que en la víspera de Pascua fue colgado, pero que entre ellos se discutió un poco porque una noche antes de su crucifixión comió con sus discípulos y bendijo el pan y el vino según la costumbre de Israel, y les dijo que la carne y el vino eran su sangre, y por estas cosas continuaron con el trabajo de la torta y el vino. Pero hubo una disputa entre ellos. Los griegos hacen la torta y el vino, y los romanos y los que los siguen hasta el final del oeste, donde estaba la fe del papa y bajo su gobierno, hacen la matzá, y por esta disputa se odian unos a otros. Porque cada uno de ellos tiene la capacidad de discutir sobre ello. Y los griegos parecen más fieles a su fe, porque antes de la víspera de Pascua, Israel no come todavía matzá, sino jametz. Y ya he escrito que hacen así para que los judíos no digan que ofrecemos la ofrenda de matzá y no de jametz. También en lo que respecta a su inmersión, difieren entre sí, porque los griegos se sumergen y los romanos no se sumergen, sino que se mojan la cabeza. También en la boca de los judíos, según su creencia, porque cuando se sumergieron en el Jordán, todo su cuerpo se sumergió como si fuera una corona sin galones. Y así es en el capítulo Namer en la tierra, porque el poder salió antes de él, y quien lo conozca, que venga y aprenda. Y por qué hay días en que se abstienen antes de la Pascua de todo lo que sale de los animales que están sobre la tierra, como la carne, el queso y los huevos, y su significado es desde la hora del día en que se colgó en esa hora y se llama Tzlu Hayimis Kodashma, y se utiliza como M. Y así los utilizaremos, porque no eran más que sesenta días y se ayunan como un día, como se hace con el día mencionado. Como hacen los israelitas, se adelantan para ayunar antes de la fe siete semanas. וזהו שבוש אפילו לשטתם שאומרים כי יש"ו נתענה מ' יום ורעב לאכול ויאמר השטן אבן בן אלהים אתה אמור לאבנים אלו שישוכו לחם. והם אמרו כי הם מקדימים להתענות קודם מ' יום ו' ימים כנגד ו' ימי איד שיש כמ' יום והוא ימי אחד שאין מתענים בו ואינם יוצאים מדי שבוע. Porque Yeshua fue torturado. Y allí, en el párrafo mencionado, se dice que Yeshua fue condenado a muerte por brujería y por haber seducido y desviado a Israel. Y así está escrito en el capítulo «Jaz» y en el capítulo «Agala Arufa». Y también está escrito en el Agan Gilon que Yeshua era acusado de hacer brujería con el poder de su marido y de su mujer. Y también está escrito en el Agan Gilon que hubo una disputa entre los judíos de Jerusalén, y algunos decían que Yeshua era un tonto y un demonio, y otros decían que no era un tonto y que sus acciones lo demostraban, y Yeshua iba al Templo en la puerta de Salomón, y los judíos le dijeron: «Hasta cuándo nos oprimirás? Dinos abiertamente si eres el Mesías o no». Y Yeshua les respondió y les dijo: «Lo que les digo, no lo creerán. Las obras que hago en nombre de mi Padre dan testimonio de mí, pero ustedes no creen, y no creen porque no me

encuentran, no escuchan mi voz, y yo los conozco y los seguiré, y les daré vida eterna, y no se perderán para siempre, y no los devorará la muerte. Hasta aquí las palabras de Yeshua. Y cuando oyeron estas palabras, se enfurecieron y le dijeron: «¿Por qué nos has hecho tanto daño? ¿Cuántas buenas obras les he mostrado de mi padre?». Él les respondió: «Por sus buenas obras no le condenamos, sino por profanar el nombre, porque usted es un hombre y se hace pasar por Dios». Él respondió: «¿Acaso no está escrito en su Torá: "Yo les dije: Dioses sois"?». Y si son aquellos a quienes se les dijo la palabra del nombre, llamadlos dioses, quienes santificaron al padre y lo enviaron al mundo, ustedes dicen que profana el nombre cuando dice que es hijo de Dios. Hasta aquí está escrito en el libro, y está escrito que cuando entró Yeshuay a Jerusalén salieron muchos de Israel, pequeños y grandes, y sus vestiduras eran grises, todas sus vestiduras eran grises. Por favor, salve, y cuando entró en manos de Israel, le dijo el sumo sacerdote: «Si tú eres el Hijo de Dios, respóndeme». Y él les respondió: «En verdad os digo que el Hijo del Hombre se sienta a la derecha de Dios y vendrá en las nubes del cielo». Y entonces el sumo sacerdote rasgó sus vestiduras, y así está escrito allí, porque היו אומרים אל הפקיד של קיסר שהיה שמו פילאטו שהה היה חייב מיתה לפי התורה שאומר שהוא בן אלהים ועל זה דנאוהו למיתה. הנה הם מסכימים לדברי ז"ל כי בדין מסרת ומ

Porque este pasaje aparece en el final de el Talmud, en los días de Rav Bibi bar Abaye, quien estaba entre los últimos de los Amoraim. Y en el capítulo «Ha-Mapelet» , dijeron que en los días de Rav Yochanan, Rav Bibi bar Abaye estaba vivo, y esto era durante el tiempo de la Segundo Templo, en los días de los primeros Tannaim. Es es posible que hubiera hubo dos mujeres de la mismo nombre cuyo ocupación era la la para «Magdala Neshaya» significa una trenzadora de el . En este asunto, también sus escribas

cayeron en error, pues dicen que una pariente de Jesús se llamaba María Magdalena: convirtieron «Magdala» en «Magdalena», y la confusión pasó de la pariente a la madre, porque ambas compartían el nombre común de María. Y los sabios de bendita memoria dijeron igualmente que el nombre del seductor era Pappos ben Yehudah. Y aunque el Talmud afirma que Pappos ben Yehudah vivió en la época de Akiva, cerca de la época de la destrucción, tal vez se trataba de otra persona, o tal vez vivió hasta una edad avanzada. Y dicen en el Evangelio que su prometido se llamaba José, y tal vez se trate de la misma persona, ya que en aquella época solían llamar a José con el nombre de Pappos. Y si el nombre de su padre era Yehudah o Jacob, como está escrito en el Evangelio, o algún otro nombre, han cometido errores en este asunto, pues no

se ponen de acuerdo en cuanto a los días de su padre, hasta el punto de que los últimos se vieron obligados a enmendar el texto para decir que el padre de José era el cuñado de la esposa de su hermano. Algunos de ellos atribuyeron el hijo al cuñado, y otros al hermano fallecido. Y dijeron que una gran angustia se apoderó de aquellos que trataban de rastrear el linaje de Jesús, porque el rey Herodes impedía al pueblo registrar sus genealogías. Y si esto es cierto, es porque era un esclavo, como dicen en el primer capítulo de Yevamot, y fue una gran desgracia para él cuando Israel rastreó su descendencia hasta sus padres, mientras que él mismo no tenía linaje israelita. Y allí, en la Gemara, dice que ella quedó embarazada de Stada, y por eso llaman a los discípulos «Stara», que significa «este lado», lejos de su marido. Y también dicen que María Magdalena era una ramera que se arrepintió, y niegan que esto se diga de la madre de Jesús; pero es una distorsión de las palabras de los sabios de bendita memoria, que hacen esta afirmación sobre ella. Y el acuerdo entre ustedes sería que María Magdalena Neshaya fue conocida carnalmente a través de la prostitución, y la disputa es si ella es la madre de Jesús o su pariente. Y dicen que la madre de Jesús nunca fue conocida carnalmente por ningún hombre, y que era virgen antes del nacimiento y siguió siendo virgen después del nacimiento. Y es sorprendente que Maimónides, de bendita memoria, escribiera que era gentil. Y es bien sabido por las leyes talmúdicas que un gentil que se acuesta con una hija de Israel, incluso de buena gana, e incluso si ella está casada, el niño es legítimo. Y esta mujer fue violada, ya que era costumbre en Israel que un hombre comprometido se recluyera con su prometida, como también se menciona en el primer capítulo de Ketubot. Por lo tanto, José, el novio, no podía reclamar la virginidad, ya que se le permitía recluirse con ella todas las noches cuando salían de la casa de la asamblea. Y una noche vino Pandera y ella pensó que era su prometido, y quedó embarazada de él. Y Pandera era carpintero. Nada de esto se menciona en el Evangelio, ya que negaron que ella hubiera tenido relaciones carnales con ningún hombre; pero en algunos de sus libros está escrito que Jesús era carpintero. Y este Ben Stara, que es Ben Pandera, parece ser, según sus palabras de bendita memoria, Jesús el Nazareno, pues dijeron en el tratado Avodah Zarah, aproximadamente en el segundo capítulo, el incidente de Ben Dama, el sobrino del rabino Ismael, porque no se puede comerciar con los herejes, ni ser sanado por ellos, ni siquiera para preservar la vida por un breve momento, pues la herejía es diferente en que atrae a uno. Y este Jacob de Kefar Sekhanya era uno de los discípulos de Jesús, pues así lo dijeron allí en el primer capítulo, con respecto al salario de una ramera: ¿cuál es la ley relativa a convertirlo en un retrete para

el Sumo Sacerdote? Porque Jacob de Kefar Sekhanya dijo: «De la paga de una ramera los reunió, y a la paga de una ramera volverán» (Miq 1:7), de un lugar de inmundicia vino, y a un lugar de inmundicia volverá. Y este Jesús en cuyo nombre habló Jacob de Kefar Sekhanya es Jesús ben Pandera, pues así lo dicen en el Talmud de Jerusalén: el incidente de Yehoshua ben Dama, que fue mordido por una serpiente, y Jacob de Kefar Sekhanya vino a curarlo en nombre de Jesús ben Pandera. Y del mismo modo hay otro incidente en el Talmud de Jerusalén en el que el hereje susurró un conjuro en nombre de Jesús ben Pandera. Y esto concuerda con lo que está escrito en el Evangelio, que les dijo que en su nombre expulsarían y repelerían a los espíritus malignos, y que tomarían serpientes en sus manos, y que si bebían un veneno mortal no les haría daño, y que impondrían las manos sobre los enfermos y estos se curarían. Y parece que este Jacob de Kefar Sekhanya no vio a Jesús en persona, sino que actuó basándose en su fe. De todo esto se desprende que Ben Stara, que es Ben Pandera, es Jesús el Nazareno, de quien hablaron los sabios de bendita memoria en pleno acuerdo con el Evangelio.

«Eso es: Vean, estas religiones (es decir la cristiana y la turco, que son mencionados en el capítulo capítulo anterior) tener, de acuerdo a lo uno puede ver desde las palabras de nuestros rabinos de bendita memoria, dispersos por el Talmud (y en aquí y allí), y de lo que está de acuerdo con sus declaraciones en el Evangelio, caídos de un error en otro; y de esto es es a ser ver que él a quien el romanos (quienes son llamados cristianos en nuestro idioma) veneran y adorar es Jesús el Nazareno, de quien nuestros rabinos de bendijeron memoria han hecho mención en el Talmud; y que mismo mismo fue llamado ישו *Jeschuá*, como Rabino *Mosche bar Majemon* de bendita memoria escribió (en su libro *Jad chasaká*) en el tratado sobre el arrepentimiento, así como también como en el tratado sobre los reyes; aunque a lo largo de todo Talmud Talmud solo ישו *Jéschu* es . Quizás lo omitió omitió la letra *Ajin*, porque él no no salvar a sí mismo. Pero que también también ser que los herejes (es decir los cristianos) omitió el *Ajin*, porque ustedes llaman él *Jesús*, porque en idiomas idiomas es es el costumbre de añadir la carta S en el final de nombres. Entre los ismaelitas (que es decir, los turcos), sin embargo, este nombre ha ha corrompido y alterado, para ellos llaman él (en árabe árabe idioma) *Jes*, en lugar de de *Jéschu*, a quien el romanos se adhieren, quienes son considerados entre los niños de Esau. En sus escritos, sin embargo, yo tengo encontrado que ustedes llaman Jesua *Jesua*; pero en nuestro idioma él él llamado *Nozeri* (eso es nazareno), porque él era de la ciudad de *Nazaret*; para así es se encuentra en

el *Hierosolimitano Targum*, escrito en relación con aquellos que santifican y purifican a sí mismos y servir a Él. Él es también llamado por ellos Christus, lo cual significa un ungido , y ellos son llamados cristianos después su nombre; pero en el Evangelio es está escrito que él fue llamado *Jesús* de *Nazaret*. Nosotros también encontramos en el Talmud, en el cuarto capítulo de el tratado *Taanit* (o *Táanis*, fol. 27, col. 2), que aquellos que eran cautelosos lo hicieron no se en el primero día de la semana (que es el domingo). Del mismo modo es es también dicho en el capítulo *Lifne Edehen* (que es en el primer capítulo de el tratado tratado *Avóda sára*, fol. 2, col. 1, en el *Tosephóth* o *Tósephos*) que, según el el rabino Ismael declaración, el cristiano de (que es domingo) es siempre prohibido, porque Él prohibió comercio con los gentiles por tres días antes sus fiestas y tres días después ellos, así como también como en el festival mismo en sí; por lo tanto, en su opinión, es siempre siempre prohibido prohibido asociar asociarse con ellos y a comercio comercio. Es es así claro que esta personas es llamada *Nózerim*, que es decir, nazarenos o cristianos, de el nombre de *Jesús* el Nazareno; y en tal una manera es es escrito en el Evangelio que *Jeremías* dijo de ellos (Jer 31:6): Porque allí habrá será un día (que es decir, un tiempo) en el Nozerim (que es decir, los vigilantes) estarán gritar en en monte Efraín. Mire, ellos así confiesan que él es llamado Jesús el Nazareno, como está escrito en el Talmud, mientras ellos ellos mismos son llamados nozerim (que es decir, nazarenos o cristianos) porque se se adhieren a él y seguir . Es también también dice en el capítulo *Nigmar haddin* (que es en la capítulo capítulo de el tratado tratado *Sanedrín*, fol. 43, col. 1) que Jesús fue ahorcado en la víspera de Pascua, y así también también se en el Evangelio que él fue colgado en la víspera de Pascua; sin embargo, algunas cosas entre ellas han presentado presentadas erróneamente y confusamente. Dado que él comió con sus discípulos la noche anterior él fue ahorcado, y declarado la bendición sobre el pan y vino según a la costumbre de los israelitas, y dijo a ellos que el pan era su cuerpo y el vino su sangre, el servicio de la pastel (que significa el pan, o la host en la Santa) y de sus sacrificial de tiene su origen de esto; sin una disputa ha surgido entre ustedes sobre esto. Los griegos hacen su pasteles con levadura, pero los romanos y otros que siguen ellos, a los los de Occidente Occidente, quién entienden en el religión religión y autoridad, hacen lo sin levadura; y en cuenta de esta división ustedes odian a otro, por cada de ellas saludos el otro parte como un hereje. La opinión de los griegos es según a su fe, a ser preferido por encima de los demás, por antes la noche de Pascua los israelitas costumbre comían pan pan sino pan pan; y yo tengo ya escrito que ellos hacen hacen así como no no seguir nuestras costumbres, ya que nosotros

ofrecemos panes y no pan pan en la sacrificio sacrificio. Más allá de también también hacen no están con otro otro en su bautismo, pues los griegos bautizan toda todo cuerpo, pero los Romanos solo la cabeza; los griegos son también en en en de acuerdo a su fe, para Jesús, a quien Juan bautizó en el Jordán, fue bautizado el toda todo cuerpo, como se en en el Evangelio. Nuestros rabinos de bendita memoria también dicen: en la capítulo capítulo *Nigmar haddin* (que es decir, en la capítulo capítulo de el tratado *Sanedrín*, fol. 43, col. 1), que alguien fue a cuarenta días antes él y gritó gritando: Jesús será será lapidado; quienquiera sepa de su inocencia, que él venir y declare ; y una indicación de esto es encontrado en su práctica, para ellos ayunan antes la Pascua fiesta y abstenerse de todo que venga de los las que están en la tierra, tal como la carne, queso, y huevos, etc.; y su comienzan comienza a la novena hora de la día, para en ese mismo hora él fue ahorcado, y esos días se llamados *Caresme*, que es el rápido; pero el materia ha ha confundido por ellos, desde por esto ellos quieren decir a decir tanto mucho como cuarenta días. En exactamente los mismo manera están también también en error en en en ello ellos rápido cuarenta y nueve días, mientras que es era solo cuarenta días, solo como ellos entonces hacen el dicho día en un fiesta día después Pascua. Justo como los israelitas están acostumbrados a hacer, hacen ayunan siete semanas antes antes la Pascua ; pero esto es igualmente un error según a su costumbre, en que ustedes decir que Jesús ayunó cuarenta días y después tenía hambriento de comer, y que Satanás habló con él: si usted es el Hijo de Dios, orden estas piedras que convertirse pan. Ellas también decir en además que que suelen ayunan seis días antes los cuarenta días, en consideración de los seis días de la fiesta, que suma a tanto tanto como cuarenta días. Pero hay hay un día en el se no no y y así ellos no no escapar de error, pues Jesús había cuarenta cuarenta días de sucesión. Más allá de nuestros rabinos de bendita memoria también dicen: en la antes capítulo capítulo (de tratado tratado *Sanedrín*, fol. 43, col. 1), que Jesús fue condenado a muerte porque él practicaba brujería y llevó Israel por y convirtieron de de de Dios, lo también también mencionado en el capítulo *Chelek* (que es decir, en el capítulo capítulo de el tratado *Sanedrín*, fol. 107, col. 2) y en el capítulo *Egla arufa* (que es, en la noveno capítulo de el tratado *Sota*, fol. 47, col. 1); y así también también se escrito en el Evangelio (Mateo 12:24) que Jesús fue acusado de tener realizado sus acciones por el poder de *Belcebú*, que es un de de brujería. Del mismo modo se se escrito en el Evangelio (Juan 10) que una división surgió entre los judíos en Jerusalén, y algunos decían que Jesús era loco y estaba por el diablo, mientras otros decían que él estaba no un hombre , como su obras demostraban; así como también,

cuando caminó caminó en el templo en el sala o porche de *Salomón*, el judíos dijeron a : ¿Cómo tiempo tarda tiene tiene nuestras almas en suspenso? Díganos nos claramente si usted está el Mesías o no? Pero *Jesús* respondió : ¿Qué les les digo , ustedes hacer no cree; el funciona que hago hago en el nombre de mi Padre es testimonio de mí, pero usted hacer no cree; y por lo tanto usted hacer no cree, porque usted es no de mi ovejas. Mis ovejas oyen mi voz, y yo sé a ustedes, y ellos me siguen , y yo les dar les vida vida; ellos nunca nunca , y ningún nadie lo arrebatarlos ellas de de mi mano; y yo y el Padre somos uno. Así muy son las palabras de *Jesús*. ¿Cuándo ellos habían oído sus palabras y querido que lapidarlo , él dijo que ellos: porque lo de mis obras hace usted me ? ¿Cómo cuántas buenas obras he he mostrado usted desde mi padre? ¿Para esto ellos respondieron: Nosotros no no apedramos usted por su buenas obras, pero porque usted blasfeman a Dios, por usted es un hombre y hacerse un Dios. *Jesús* respondió en su respuesta: hace no no se escrito en su ley (Sal 82:6): Yo he dicho: ustedes son dioses? Si él llama ellos dioses a quienes el palabra de Dios fue dicha, hacer usted entonces decir a él a quien el Padre ha santificado y enviado en el mundo que él blasfema Dios, porque él dijo que él es el Hijo de Dios? Así muy están las palabras de el Evangelio. Es es también escrito que cuando *Jesús* entró Jerusalén, muchos de Israel, pequeños niños y niñas, fueron fuera, honrado a él, y dijo a : Hosanna. También también, cuando él cayó en las manos de los israelitas, las sumo sumo dijo a : diga si usted están el Hijo de Dios; pero él respondió : en verdad les decir a ustedes que el Hijo de hombre estará sentarse en la mano de de Dios y entrada en las nubes del cielo; sobre la alto sacerdote desgarró sus vestiduras. Es también también escrito que que ellos dijeron a el gobernador al gobernador, quien era llamado *Pilato*, que este hombre era según a la ley, culpable de muerte, porque él dijo que él era el Hijo de Dios; por lo tanto ellos también condenaron a él a muerte. Vea, en este están están de acuerdo con lo nuestros sabios de bendita memoria han dicho, que él estaba condenado como un seductor y alguien que convirtió a de de Dios, porque él guió Israel a creer en él; aunque en esta asunto un error ha ocurrido entre ellos, por según a la declaración de nuestros sabios, él hizo no presentó a como un Dios, pero más bien él erigió un pedra en y se inclinó ante él, y lo a de Israel por en el servicio de *Marcolis*, como es mencionado en el capítulo *Chelek* (que es decir, en el tratado *Sanedrín*, fol. 107, col. 2) y en el capítulo *Egla arúfa* (que es, en el tratado *Sóta*, fol. 47, col. 1); pero en el Evangelio nada en todo de esto se mencionado, pero solo la sugerencia de él dijo él estaba el hijo de Dios. Sin embargo, los israelitas, incluso por su propia , condenado a él a muerte el

cuenta de la en la idolatría. En capítulo capítulo *Nesíkin* (que es decir, en quinta quinto capítulo de el tratado *Gittin*, fol. 57, col. 1) es es también dicho que *Tito* (él se refería de decir *Onkélos*) trajo a Jesús a a través la brujería (del infierno) y preguntó por sobre la estado de Israel, y él (Jesús) dijo a él: busque su bien, pero hacer busque busquen su desgracia, pues quien toca les toca la manzana de su ojo. Es también también encontrado escrito entre ellos que Jesús dijo: quienquiera hace enojar a compañero es culpable antes el tribunal; quienquiera diga a él *réka* es culpable antes el consejo; pero quienquiera llame él un tonto es culpable de infierno. Él también preguntó él con qué castigo él sería ser castigado; y él respondió él lo él respondió (es decir, que él haría ser castigado en agua inmundicia, como ya ya indicado indicado en varios lugares anteriores); para ciertamente su intención o significado era no que ellos (es decir los cristianos) deberían servir a él en que pastel (el pan o la host) y traer a él al ello, y eso los sacerdotes deberían también comer de él, en lo manera él es también, de a su error, castigado en la agua inmundicia. Desde esta es es así a ser ver que los sabios hablaron de él quien los cristianos sirven. Más allá esto, es es se dice en el capítulo *Nigmar haddin* (que es en la capítulo capítulo de el tratado *Sanhédrin*, fol. 43, col. 1) que Jesús el nazareno tenía cinco discípulos, y todos estaban en a muerte; en los mano mano, ellos cuentan hasta a él, pero ellos los por para fuera de cuatro de ellos ellos hacen evangelistas, porque cada uno de ellos escribieron un Evangelio sobre los relato de sus enseñanzas, de la tiempo de su nacimiento hasta el momento en él fue colgado; el resto, sin embargo, los llaman apóstoles, que es es decir, tanto tanto como mensajeros. Esos, sin embargo, quienes son mencionados en el Talmud, quienes son מתאי (Mattai), נקאי (Nákai), נצר (Nézer), בוני (Bónai), y תודה (Tóda), eran todos ponerse a muerte el cuenta de Jesús, como se informa allí; y así es es también encontrado escrito entre ellos que sus discípulos estaban en a muerte; esto así coincide con algunas de los errores que tienen, por incluso en su Evangelio un completo acuerdo es no a ser encontrado en todos cosas relacionadas lo que pertenece a sus discípulos, pero más bien una convicción de falsedad y una alteración es ser ser ver en él, si por olvido o de intención intención a poner un cara cara en las cosas. Ellos también afirman que él era nacido en Belén Efrata, y ellos erróneamente interpretan lo que es dicho en Mic 5:2: Y usted, Belén Efrata, usted usted también pequeños para ser entre los miles de Judá? Fuera de usted de de adelante para mí un gobernante sobre Israel. Él es cierta verdad que este pasaje fue dicho de el Rey Mesías, pero es es no de que él deberá será nacido en Belén, pero más bien que él será ser de la semilla de él quien fue nació en Belén, es decir David el hijo de Isaí el betlemita; y que es lo es dicho

(más en el dijo): Y sus pasos adelante son de de antiguos, ya que su origen es de de antiguo y de antiguo tiempos. Pero si uno quería de decir de de Jesús, cómo podría uno decir que él gobernó sobre Israel, cuando en el contrario se dictaminaron sobre él? ¿Ni tampoco el toda *parashá* o sección de texto texto aplicar a Jesús. Además, ellos cometen un error al una *Hagadá* (o *Haggódo*) que significa en el Midrash (o el alegórico) sobre las Lamentaciones de Jeremías, que el Rey Mesías era nació en Belén el el día de la destrucción (de Jerusalén) y fue llamado Menachem (que es, Consolador), y que vientos y vientos huracanados vinieron y se llevaron se . Pero esto es contrario a lo afirman afirman, para Jesús era nació antes la destrucción y fue no llamado Menachem; ni se los vientos ni los vientos huracanados se le , pero más bien él fue entregado en las manos de Israel. Pero en lo nuestros sabios de bendita memoria informan, el lugar de su nacimiento es no indicada; aunque porque ellos llamaron le llamaron Jesús el Nazareno y no Jesús el betlehemita, y porque también también se escrito (en el Evangelio) que él es llamado Jesús de Nazaret, es es es ser concluido a partir de esto que él era nació en Nazaret, como es escrito en el Hierosolimitano Targum. Además, ellos dicen que su madre huyó a Egipto para miedo miedo, y ellos erróneamente interpretan lo es escrito en Hos 11:1: Fuera de Egipto Yo llamé a hijo; mientras que este verso fue dicho de Israel, como el comienzo de lo indica, para es es dicho: Cuando Israel fue un niño, yo le quería . Y así también también se escrito en la ley (Éxodo 4:23): Deje mi hijo , que él pueda servir a mí. Pero hay hay una indicación en las palabras de nuestros sabios de bendita memoria que él estaba en Egipto y aprendió allí cómo a actuar sus obras, en cuenta de las los acusados acusaron de de tener hecho ellos por el poder de *Belcebú*, como se en en el Evangelio. La indicación, sin embargo, que es en en nuestros sabios en esto, es lo siguiente: porque ellos dijo en el capítulo *Habbóne* (que es decir, en el capítulo 12 capítulo de el tratado *Schábbath*, fol. 104, col. 1): Rabino Eliezer dijo a los sabios: ¿Acaso no los hijo de *Stada* traer la a de Egipto en una incisión en su carne? ¿Para esto respondieron respondieron : él estaba loco. Mire, esto está con lo se informa en el Evangelio en tres puntos. El primero es que él estaba en Egipto, y esto concuerda con lo es dicho en el capítulo *Chélek* (que es decir, en el capítulo capítulo de el tratado *Sanedrín*, fol. 107, col. 2) que Jesús fue a Egipto con su maestro, el rabino *Jehoscha*, el hijo de *Perachja*. El segundo es que se les reprocharon por por haber realizado sus acciones mediante la brujería, a través de el poder de *Belcebú*. El tercero, sin embargo, es que él estaba loco y poseído por el diablo. Es es así ser ser ver desde esto que el hijo de *Stada* de quien ellos hablaron es el Jesús quien es mencionado en

el Talmud y el Evangelio, como ha ha citado. Es es también dicho en el capítulo *Arba mithôth beth din* (o *arba misos bés din*, eso es decir, en la séptimo capítulo de *Sanedrín*, fol. 67, col. 1) que el *Stada*, el trenzador de el , es *María*; aunque hay también también otra *María* que trenzaba el cabello de mujeres, como es a ser ver en el Talmud en el tratado *Chagiga* (fol. 4, col. 2), quién es no el mismo el que era la madre de Jesús y es llamada *Stada*, por que quien (que es mencionado en el tratado *Chagiga*) vivió en el final de el Talmud, en los tiempos de Raf *Bibi*, el hijo de *Abaje*, quien era el último entre los médicos o o maestros del la *Gemara*. Es es también dice en el capítulo *Hammarpéleth* (o *Hammapéles*, que es el tercer capítulo de tratado tratado *Nidda*) que Raf *Bibi*, el hijo de *Abaje*, vivía en los época de Rabino *Jochanan*. Este , sin embargo, vivió alrededor el final de la segundo Templo, en los tiempos de primero primeros médicos de la Mishná; y que puede ser que haya hubo dos mujeres que tenían el mismo nombre y actuaban la mismo trabajo, para *Megáddela nascháia* significa tanto tanto como una que trenzas el cabello de mujeres. En esta asunto, sin embargo, hay hay también un error en su históricas , por ellos dicen que la mujer de *Jesús* era llamada María Magdalena, y ellos hizo Magdalena fuera de Megaddela, así que su nombre común nombre, que ella tenía de su trabajo, estaba confundida con la mujer de su familia, porque con respeto a sus *nomen *nomen* o propio nombre se se parecían otro otro, y ambos eran llamados María. Nuestros sabios de bendita memoria también dijo que el uno que yacía con ella era llamado Papus el hijo de Jehuda; aunque es se en el Talmud que Papus el hijo de Jehuda vivió en la tiempo del el Akiva, cerca el tiempo de la destrucción; pero quizás fue fue otra persona, o él vivía tanto tiempo. Ellos, sin embargo, dicen en el Evangelio que su íntima era llamado José; sin embargo quizás es es todo uno, para en ese momento uno llamado Joseph por el apellido Papus. Pero si su padre era llamado Jehuda o Jacob, como es escrito en el Evangelio, o tenía otro nombre, errores también surgen entre ellos en este respecto, para ellos no no están con otro otro en los días de su padre, así que el más sean se obligados a postular que el padre de José padre se tomado su fallecido hermano esposa; y algunas descrita el hijo después el fallecido padre , mientras otros describieron como después muerte fallecimiento

Capítulo VI.

En el que se muestra de qué manera los judíos impíos blasfeman contra DIOS el Espíritu Santo, y se les demuestra que Él es DIOS.

Así como DIOS Padre y DIOS Hijo son, en virtud de lo que se ha mostrado en los capítulos anteriores, blasfemados y vilipendiados de manera terrible por los malvados judíos a instancias del miserable Diablo, tampoco DIOS Espíritu Santo queda exento de ataques, sino que es llamado espíritu inmundo, y ello precisamente porque lo consideramos la tercera Persona de la Santísima Trinidad; por lo que en el antiguo *Nizzachon p.* 12, en relación con las palabras de Génesis 18:2, **Y he aquí que tres hombres estaban delante de él**, está escrito lo siguiente: המינים אומרים ראה ג" והתפלל לאחד הם האב והבן ורוח הטומאה ר"ל ורוח הקדוש ראה שלשתן אחד והתפלל לו, es decir: Los herejes (es decir, los cristianos) dicen que vio a tres y adoró a uno, y estos son el Padre y el Hijo y el espíritu impuro, al que llaman Espíritu Santo; los vio a los tres en una sola forma y los adoró. Y continúa en la página 13: ואם יחזיקו בטעותם שאב ובן ורוח הטומאה ר"ל רוח הקדוש היו למה נתן לפניהם לאכול וכי יש אלוה אוכל ושותה, es decir: Pero si desean persistir en su error de que eran el Padre y el Hijo, así como el espíritu inmundo, a quien llaman Espíritu Santo, (uno podría preguntarles) ¿por qué entonces les puso comida delante? ¿Acaso Dios también come y bebe? Además, en el libro mencionado anteriormente, en la página 59, en relación con las palabras de Josué 22:22, **El Dios poderoso, el Señor, el Dios poderoso, el Señor lo sabe**, se escribe lo siguiente: כאן אומרים הגלחים ג' שמות הללו רמז הם על האב ובן ורוח הטומאה, es decir: Aquí los tonsurados (sacerdotes) dicen que estos tres nombres (*El*, es decir, el Dios poderoso; *Elohim*, es decir, Dios; *Jehová*, es decir, el Señor) tienen un significado que se refiere al Padre, al Hijo y al espíritu impuro. Además, en el mismo lugar, en la página 142, se lee lo siguiente: כתיב להן בספר לוקש בעון גיליון מי שחטא לאב ימצא מחילה, לבן ימצא מחילה, לרוח הטומאה לא ימצא מחילה לא בעולם הזה ולא בעולם הבא. ואם שלשתן אחד למה לא ימצא מחילה לרוח הטומאה, es decir: Está escrito entre ellos en el Evangelio de Lucas: quien peca contra el Padre encontrará perdón; quien peca contra el Hijo también encontrará perdón; pero quien peca contra el espíritu inmundo no encontrará perdón, ni en este mundo ni en el venidero. Pero si los tres son uno, ¿por qué no encontrará perdón el que peca contra el espíritu impuro? Del mismo modo, en el mismo lugar, en la página 152, en relación con las palabras del Salmo 2:7, «Tú eres mi Hijo, hoy te he engendrado», aparece lo siguiente:

אתה אומר שוכן נוצד מטי' חריא, es decir: Usted (cristiano) dice que el Hijo fue formado en el vientre de *Charja* (es decir, hablando con todo respeto, de la inmundicia; y la madre de Cristo es llamada así burlonamente en lugar de María, como ya se ha señalado anteriormente en el segundo capítulo); así que dígame si el Padre y el espíritu inmundo también estaban en el vientre junto con el Hijo: ¿no es esto una terrible blasfemia?

Puesto que ahora se trata aquí de la tercera persona de la Santísima Trinidad, que en las Sagradas Escrituras del Antiguo Testamento se llama רוח הקדש *Ruach hakkodesch*, es decir, el Espíritu Santo, y רוח אלהים *Ruach Elohim*, es decir, el Espíritu de Dios, y רוח יהוה *Ruach Jehova*, es decir, el Espíritu de Jehová o del Señor, así como רוח אל *Ruach El*, es decir, el Espíritu del Dios poderoso; y dado que los judíos endurecidos y perversos niegan Su divinidad, expondré aquí lo que ellos entienden por Espíritu Santo. Hay que saber que enseñan que el Espíritu Santo es una especie de profecía, por lo que en el comentario del *Rabino Menachem de Recanati* sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol.* 83, *col.* 3, en la *Parashá* וארא *Vaéra*, se escribe lo siguiente: דע כי הנבואה נמשכה מן העטרה ומתחלק' לג' חלקים: החלק הא' נקרא נבואה ואותו השיגו הנביאים ע"ה החלק ב' נקרא רוח הקדש ואותו השיגו דוד ושלמה ודניאל ויתר החסידים הוא למטה מן הנבואה. החלק הג' נקרא בת קול הוא למטה מרוח הקדש ואותו השיגו חכמי ישראל אחר שפסקה רוח הנבואה ולא היה נשמע כי אם למובחרים בחכמה ובחסידות. ובו צופים בנסתרות שנאמר והאנשים אשר היו עמי לא ראו וגו'. Es decir: Sepa que la profecía proviene de la Corona y se divide en tres partes. La primera parte se llama *Nefua*, es decir, profecía, y los profetas, sobre quienes sea la paz, la alcanzaron. La segunda parte se llama *Ruaj hakkodesh*, es decir, el Espíritu Santo, que fue alcanzado por David, Salomón, Daniel y los demás piadosos, y está por debajo de la profecía (y es algo menor). La tercera parte se llama *Bath* (o *Bas*) *Kol*, es decir, la Hija de la Voz, y está por debajo del Espíritu Santo; los Sabios de Israel se hicieron partícipes de ella después de que el espíritu de la profecía hubiera cesado, y nadie la oía excepto aquellos que estaban coronados con sabiduría y piedad, a través de las cuales también veían cosas ocultas, como se dice (Dan 10:7): Y los hombres que estaban conmigo no lo vieron. En el comentario del *Rabino Isaac Karo* sobre los Cinco Libros de Moisés, cuyo libro se llama *Toledóth* (o *Tóledos*) *Jizchak*, se encuentra en *fol.* 85, *col.* 2, en la *Parashá Bammidbar*, como sigue: דע שבארון שלשה כסויים כנגד הנבואה שהיא שלשה: es decir, Sepa que el Arca (del Pacto) tenía tres cubiertas, en correspondencia con la profecía, que tiene tres grados o pasos, a saber, el Espíritu Santo, el espejo que no brilla y el espejo que brilla. Sin embargo, el *Rabino Isaac Abarbanel* escribe

sobre esto en su comentario sobre el primer capítulo del profeta Hageo, *fol.* 278, *col.* 1, de la siguiente manera: רוח הקודש יהיה כפי דעת הרב המורה אותו הכח האלהי שגלה ה' אל דוד ואל שלמה לדבר דברי שירות ותשבחות ודברי חכמה עליונה וכפי דעת המקובלים הוא מין ממיני הנבואה: es decir, Por Espíritu Santo se entiende, según la opinión del *Rabino Moisés bar Maimón* en su libro *Moréh nevochim*, ese poder divino que fue impartido a David y a Salomón para pronunciar cánticos, himnos de alabanza y palabras de la más alta sabiduría; y según la opinión de los cabalistas, es uno de los tipos de profecía. Por esta razón, las palabras de Génesis 45:27, «Entonces revivió el espíritu de Jacob, su padre», se traducen en la traducción caldea de *Onkelos* de la siguiente manera: ושרת רוח קודשא על יעקב אבוהון, es decir, Y el Espíritu Santo moró sobre Jacob, su padre. Sin embargo, en la traducción de *Jonatán*, hijo de *Uziel*, dice así: ושרת רוח נבואה דאסתלקת מניה בעידן וזבינו יוסף ותבת עלוי יעקב אבוהון, es decir, «Y el espíritu de profecía, que había abandonado a Jacob, su padre, en el momento en que José fue vendido, regresó y se posó sobre él».

Los judíos obstinados se equivocan enormemente al suponer que el Espíritu Santo no es más que una especie de don profético; pues, dado que en las Sagradas Escrituras se le atribuyen atributos y obras divinas, se deduce necesariamente que también debe ser Dios. En cuanto a los atributos divinos, en Génesis 1:2 se puede ver que Él es eterno, ya que allí se dice: «Y el Espíritu de Dios se movía sobre la superficie de las aguas»; pues, dado que la creación se le atribuye a Él, necesariamente debe haber existido antes que ella y, por lo tanto, ser eterno. Él también es omnipresente, por lo que el rey David dice en Salmos 139:7-10: «¿A dónde iré lejos de su Espíritu?», etc. También es omnisciente, por lo que se dice de Él en Isaías 40:13-14: «¿Quién instruyó al Espíritu del Señor (o lo dirigió), y qué consejero le enseñó? ¿Con quién consultó, quién le dio entendimiento y le enseñó el camino de la justicia, y le enseñó el conocimiento, y le mostró el camino del entendimiento?». Más allá de esto, Él también es todopoderoso, por lo que se lee en Miqueas 2:7: «¿Acaso cree usted que el Espíritu del Señor es limitado?», lo que significa que Él no debería tener el poder de hacer lo que quiere, como se puede ver al compararlo con Números 11:23 e Isaías 50:2.

En cuanto a las obras divinas, en Sal 33:6 se dice que Él creó el ejército del cielo, donde se lee: «Los cielos fueron hechos por la palabra del Señor, y todo su ejército por el aliento de su boca». Por lo tanto, en el pequeño *Jalkut Rubeni*, número 1, bajo el título בריאה *Beria*, del *Midrash* del *Rabino Nechunja ben hakkáne*, está escrito así: מדברו הזך של הק"בה נבראו שמים וארץ ומרוח קדשו

נבראו כל צבא מעלה מן הרוח שנפח אל הוציא מרות קדשו לחלוח לאין קצבה, es decir: A través de la palabra pura del Dios santo y bendito, fueron creados el cielo y la tierra. A través del aliento que Dios exhaló, Él trajo humedad sin fin a través de Su Espíritu Santo. Así leemos en el Salmo 104:30 que el rey David le dice a Dios: «Usted envía Su Espíritu, y son creadas» (es decir, todas las cosas, como se puede ver en lo anterior). Así también dice Job en su capítulo 33, v. 4: «El Espíritu de Dios me ha creado, y el aliento del Todopoderoso me ha dado vida». Y en su capítulo 26, versículo 13, habla de Dios: «Con su Espíritu ha adornado los cielos». De todo esto se desprende que la creación se le atribuye a Él. El profeta Isaías también informa en su capítulo 48, versículo 16, que Él lo envió, diciendo: «Y ahora el Señor Dios y su Espíritu me han enviado». Él también gobierna a los justos; por lo que David reza en el Salmo 143:10: «Enséñeme a hacer lo que le agrada, porque usted es mi Dios; que su buen Espíritu me guíe por terreno llano». También protege a los fieles, como se puede ver en Hag 2:6 comparado con Zac 4:6; y guió a los israelitas, como se encuentra en Isa 43:14, donde se dice de Él: «Como el ganado que baja al campo (o al valle), así los guió suavemente el Espíritu del Señor». Sobre estas palabras, el rabino Aben Esra escribe en su Comentario lo siguiente: ואחר צאתם מים חולית השם במדבר כבהמה שהיא יורדת בבקעה לאט כן רוח השם נחה את ישראל, es decir: Después de que salieron del mar, Dios los dejó ir al desierto, como el ganado que desciende gradualmente al valle; de esa manera el Espíritu de Dios guió a los israelitas. Así también en los Capítulos del *Rabino Eliezer*, en el capítulo 39, está escrito que José fue guiado por el Espíritu Santo, y las palabras dicen lo siguiente: רבי פנחס אומר שרתה רוח הקדש על יוסף מנעוריו ועד יום מותו והיתה מנהגת אותו בכל דבר חכמה כרועה שהוא מנהג את צאנו שנ' רועה ישראל האזינה נוהג כצאן יוסף, es decir: El rabino Pinchas dice: El Espíritu Santo moró sobre José desde su infancia hasta el día de su muerte, y lo guió en todos los asuntos de sabiduría, tal como un pastor que guía a sus ovejas, como está escrito (Sal 80:2): «Escucha, oh Pastor de Israel, usted que guía a José como ovejas». Cabe señalar aquí que el Espíritu Santo es llamado el Pastor de Israel por el rabino Eliezer; pero el Pastor de Israel es Dios el Señor, como se puede leer en Sal 23:1, Jer 31:10 y Miq 7:14. Así también se dice en Isa 63:10 que los israelitas amargaron al Espíritu Santo, lo cual se dice de Dios en Sal 88:40.

Además, se puede demostrar claramente a partir de los propios libros de los judíos que el Espíritu Santo es Dios, ya que ellos lo llaman שכינה *Schechina*, palabra que significa la Morada Divina y Dios mismo. Por lo tanto, en el libro *Pärdes rimmónim*, en el prefacio, en la primera *columna*, así como en el libro

Tikkúne hasóhar fol. 6. *col.* 2., donde se trata la Ley, está escrito así: כל אלין דלא משתדלין בה לשמה דאיהו קדישא דאיהו שכינה לא שריה עליהן, es decir: Sobre todos aquellos que no se aplican diligentemente a ella (es decir, a la Ley), y no la estudian con seriedad ni la observan, por su propio bien (es decir, en honor a la Ley), el Espíritu Santo no mora ni descansa, Él que es la *Schechina*. Y en el pequeño libro del rabino Elías, llamado Tischbi, se encuentra bajo la raíz שכן Schachán, así: קראו רז"ל לרוח הקדש שכינה על שם שהוא שכן על הנביאים, es decir: Nuestros rabinos, de bendita memoria, han llamado al Espíritu Santo Schechina, porque Él descansa sobre los profetas. También se enseña en el libro *Nevéh schalom fol.* 97. *col.* 2., en el capítulo octavo del cuarto *Maámar*, que Él es llamado *Schechiná*.

Sin embargo, que por la palabra *Schechina* se debe entender a Dios, se enseña en el libro *Avodáth hakkódosch*, en la primera parte, que se llama *Chelék hajichud*, en el quinto capítulo, *fol.* 11. *col.* 1., donde las palabras dicen lo siguiente: חס ושלום שיהיה הדבר הנקרא שכינה או כבוד דבר נברא חוץ מהשם הנכבד יתברך וגו' ודברי רז"ל ודברים רבים יורו על שם השכינה שהוא האל ית' es decir: Lejos esté que lo que se llama *Schechīna*, o *Káfod*, es decir, la Gloria, sea algo creado, aparte del Dios glorioso y bendito, *&c.* Porque en las palabras de nuestros rabinos, de bendita memoria, hay muchas cosas que demuestran que el nombre *Schechīna* significa el Dios bendito mismo.

Así también se llama al Espíritu Santo, en los capítulos de *Rabí Eliezer*, en el capítulo treinta y tres, el Señor del Mundo y *Jehová*, que puede resucitar a los muertos, donde está escrito lo siguiente: רבי פנחס אומר לאחר כ' שנה שנהרגו כולם בבבל שורה רוח הקדש על יחזקאל והוציאו לבקעת דורא והראהו עצמות יבשות הרבה מאוד אמר לו בן אדם מה אתה רואה אמר לו אני רואה כאן עצמות יבשות אמר לו יש בי כח להחיות אותן היה לו לומר רבונו של עולם יש בך כח לעשות יותר מאלו אלא אמר יי' אלהים אתה ידעת כאילו לא האמין לפיכך לא נקברו עצמותיו בארץ טהורה שנ' ואתה על אדמה טמאה תקבר: (*El rabino Pinehas dice: veinte años después de que todos ellos (los israelitas, como se menciona anteriormente, por el rey Nabucodonosor) hubieran sido asesinados, el Espíritu Santo descendió sobre Ezequiel y lo llevó al valle de Dura (que se menciona en Dan 3:1) y le mostró muchos huesos secos (como se lee en Ezequiel 37:1-2, etc.); tras lo cual Él (es decir, el Espíritu Santo) le preguntó: Hijo de hombre, ¿qué ve usted? A lo que él respondió: Veo huesos secos aquí. Ahora bien, cuando Él (el Espíritu Santo) dijo al respecto: Yo tengo el poder de darles vida, él (Ezequiel) debería haber dicho: Oh Señor del mundo, usted tiene poder para hacer más que esto; pero le dijo: USTED, Jehová DIOS, lo sabe; (y con ello dio a entender) que no lo creía; por esta*

razón, sus huesos tampoco fueron enterrados en tierra pura, como se dice: Y serás enterrado en tierra impura.)

Porque el Espíritu Santo no solo se llama *Jehová* (nombre que pertenece solo a DIOS, como se ha demostrado anteriormente en el capítulo cuarto, pp. 213, 214 y 215), sino también DIOS y Señor del mundo, y porque se dice de Él que no solo puede resucitar a los muertos, sino también hacer todas las cosas, se deduce necesariamente que Él no es una categoría particular de profecía, como imaginan los necios judíos; sobre lo cual, si Dios quiere, trataré mucho más extensamente en otro libro, y se aducirán muchas más pruebas. Sin embargo, los maliciosos judíos pueden percibir suficientemente a partir de esto lo blasfemos que son cuando llaman maliciosamente a DIOS, el Espíritu Santo, espíritu inmundo, por lo que algún día rendirán cuentas ante el tribunal de DIOS y, por lo tanto, si no se arrepienten sinceramente, deberán soportar el castigo que merecen en las llamas del infierno.

Capítulo VII.

En el que se muestra cómo los judíos desprecian y vilipendian maliciosamente las Sagradas Escrituras del Nuevo Testamento, así como a los santos evangelistas y apóstoles.

Leemos en el profeta Jeremías, en el capítulo 31, en los versículos 31, 32 y 33: «He aquí que vienen días, dice el Señor, en que haré un nuevo pacto con la casa de Israel y con la casa de Judá; no como el pacto que hice con sus padres cuando los tomé de la mano para sacarlos de Egipto, pacto que ellos no guardaron, y yo me vi obligado a castigarlos, dice el Señor: pondré mi ley en sus corazones y la escribiré en sus mentes, y ellos serán mi pueblo, y yo seré su Dios». De estas palabras se desprende claramente que Dios, el Señor, en lugar del pacto que hizo a través de Moisés en el monte Sinaí con los hijos de Israel después de su éxodo de Egipto mediante la proclamación de la Ley, prometió establecer un pacto nuevo y mucho más glorioso y dar otra Ley, que, como se ve en Isaías 12:3 y Miqueas 4:2, así como en Sal 110:2, tenía que provenir del monte Sion y de la ciudad de Jerusalén. Esta profecía se cumplió a través de nuestro precioso Salvador Jesucristo, el verdadero Mesías, como se lee en la Epístola a los Romanos, en el capítulo 8, quien abolió la antigua Ley mosaica en lo que se refiere a sus ordenanzas ceremoniales y judiciales, y enseñó la ley del nuevo pacto, es decir, el pacto de la gracia, y también la hizo plasmar por escrito a través de sus santos evangelistas y apóstoles, para que los hombres pudieran aprender el camino de la salvación a través de su lectura y escucha, y ser instruidos en los misterios de Dios.

Los propios judíos cegados deben confesar que el Mesías va a dar una nueva ley; por eso, en su libro de oraciones, que ellos llaman el grueso *Tephilla*, *fol.* 8. *col.* 3. 4., bajo el título *Józer leschábbath schel Chanykka*, rezan lo siguiente: אֱלֹהֵיכֶם יָבִיא מְשִׁיחוֹ אֵזוֹר צֶדֶק וּמַשְׁפָּט גְּבִיד. הֶרֶשַׁע יָמִית בְּשֶׁבֶט פִּי. אוֹיֵב יַאֲטֵד וְגוֹ׳ דָּת חֲדָשָׁה יְחַדֵּשׁ וְגוֹ׳, es decir: Que su DIOS haga venir a Su Mesías, que se vestirá con el cinturón de la justicia y del juicio. Él matará a los malvados y con el cetro de su boca destruirá al enemigo, etc., y dará una nueva ley, etc. Algo similar se puede leer en el libro de oraciones mencionado anteriormente, *fol.* 40. *col.* 4., bajo el título *Jozer leparaschath hachodesch*, donde piden a Dios que en el mes de marzo, en el que esperan ser redimidos, sucedan cosas nuevas: לברוא ארץ חדשה להנתן דת חדשה לכרות ברית חדשה וכו׳, es decir: Que se cree una nueva tierra, se dé una nueva ley y se haga un nuevo pacto, etc. Así

también en el *Jalkut Schimoni* sobre el profeta Isaías, *fol.* 46. *col.* 1. *número* 16., está escrito sobre este asunto lo siguiente: עתיד הק"בה להיות יושב בגן עדן ודדש וכל הצדיקים יושבים לפניו וכל פמליא של מעלה עומדים על תליהם חמה ומזלות מימינו של הק"בה ולבנה וכוכבים משמאלו והק"בה יושב ודורש תורה חדשה שעתיד ליתן על ידי משיח, es decir: El santo y bendito DIOS se sentará en el Paraíso y predicará, y todos los justos se sentarán ante Él, toda la hueste celestial también se pondrá de pie a Sus pies, el sol y los planetas estarán a Su derecha, y la luna junto con las estrellas a Su izquierda, pero DIOS se sentará y predicará la nueva ley que dará a través del Mesías. Lo mismo se encuentra, aunque algo alterado, en el pequeño libro *Othioth* (u *Osios*) del rabino Akiva, *fol.* 15. *col.* 4., y dice lo siguiente: עתיד הק"בה להיות יושב בגן עדן ודורש וכל הצדיקים יושבים לפניו וכל פמליא של מעלה עומדים על רגליהם מימינו של הק"בה חמה עם מזלות ולבנה וכל הכוכבים משמאלו והק"בה דורש להם טעמי תורה חדשה שעתיד הק"בה ליתן להם על ידי משיח, es decir: El santo y bendito DIOS se sentará en el Paraíso y predicará, y todos los justos se sentarán ante Él, y toda la hueste celestial también se pondrá de pie a Sus pies. A la derecha de DIOS estarán el sol y los planetas, pero la luna y las estrellas a Su izquierda; entonces el santo y bendito DIOS predicará las razones, o fundamentos, de la nueva ley que Él pretende darles a través del Mesías. Así también, en el comentario del rabino Isaac Abarbanel sobre el versículo 23 del capítulo 2 de Joel, se lee lo siguiente: ואסנתם אתם בני ציון בשוט מכל שאר האומות גילו ושמחו בה' אלהיכם כי בו תהיה השמחה שלמה בזמן גאולתכם כי הוא יתן לכם את המורה לצדקה והוא מלך המשיח שיורה את הדרך אשר ילכו בה ואת המעשים אשר יעשון, es decir: Especialmente ustedes, hijos de Sion, regocíjense y alégrense en el Señor su Dios, más que todos los demás pueblos, porque en el momento de su redención la alegría será perfecta en Él; porque Él les dará el maestro de la justicia, que es el Rey Mesías, quien les enseñará el camino por el que deben andar y las obras que deben hacer. Por lo tanto, de estas palabras de Abarbanel se deduce que, aunque los judíos poseen la ley de Moisés, no siguen el camino correcto y no saben lo que deben hacer, y que primero deben aprenderlo del Mesías.

Además, en el libro *Emek hammelech fol.* 126. *col.* 1., en el capítulo 9, bajo el título *Schaar rescha difer ánpin*, en relación con las palabras de Isaías 12:3, **«Sacaréis agua con alegría de los pozos de la salvación»**, está escrito lo siguiente: אין מים אלא תורה שנאמר הוי כל צמא לכו למים ואין מעיני הישועה אלא תורתו של משיח הם הרזין שכסה אותם עתיק יומיא וגזר עליהם שלא יתגלו עד ביאת הגואל הוא יחזיר העטרה ליושנה ואותן הרזין נקראים מעיני הישועה כי הוא יושיע אותנו מסבות חושך העורון והמסכים המבדילים אשר עלינו בהון באורייתא ובאותן השמות יושיע ויושיע את ישראל es decir: El agua no significa otra cosa que la Ley, como está escrito (Isaías 55:1):

«Oh, todos los sedientos, vengan al agua»; y los pozos de la salvación no significan otra cosa que la Ley del Mesías. Estos mismos pozos son los misterios que el Antiguo (del que se lee en Deuteronomio 7:13) ha ocultado y sellado, para que no sean revelados hasta el tiempo del Redentor (es decir, el Mesías), que restaurará la corona a su estado anterior. Estos mismos misterios se llaman pozos de salvación, porque él nos librará de las plagas de la oscuridad, de la ceguera y de los velos separadores que están sobre nosotros. A través de los misterios de la Ley, y a través de esos mismos nombres, él ayudará y redimirá a Israel. Sin embargo, en la traducción caldea, las palabras citadas de Isaías 12:3 se traducen así: ותקבלון אולפן חדת בחדוא מבחירי צדיקיא, es decir: Y recibirán con alegría una nueva enseñanza de los elegidos entre los justos, lo que puede entenderse adecuadamente como una referencia a los santos evangelistas y apóstoles, que enseñaron la nueva Ley del Mesías y la difundieron por todo el mundo.

Aunque el Mesías ha venido hace mucho tiempo y, en consecuencia, ha dado su ley, que fue profetizada y que no puede ser otra cosa que el Nuevo Testamento que sus santos evangelistas y apóstoles nos han dejado por escrito, y aunque incluso los judíos saben que ninguna ley puede compararse con la ley del Mesías, como se afirma expresamente en el libro *Medrasch Koheleth* (o *Koheles*) *fol.* 365. *col.* 3.: תורת שאדם למד בעולם הזה הבל היא לפני תורתו של משיח, es decir: La ley que una persona aprende en este mundo (es decir, en la era actual) es una vanidad en comparación con la ley del Mesías. Sin embargo, no aceptan esta ley excelente y consoladora, en la que se muestra el camino a la salvación de una manera tan gloriosa, sino que la desprecian y se burlan de ella; y la palabra de la cruz es una locura para ustedes, ya que llevará a los perdidos a la perdición, como se afirma en 1 Corintios 1:18 con respecto a los incrédulos. La llaman, en primer lugar, תורת ישו *Toráth* (o *Tóras*) *Jéschu* o *Jischu*, es decir, la ley de Jesús, y esto se encuentra en el *Sépher Ikkarím* (o *Ikkórim*) del *Rabino Joseph Albo*, *fol.* 92. *col.* 1., en el capítulo 25, bajo el título *Máamar huschelischi*, donde está escrito lo siguiente: הרי בתורת ישו אין בה משפטים בין אדם לחברו וכל הנוצרים מתנהגים במשפטיהם על פי מה שסדרו חכמיהם אם במצות הקיסר או במצות האפיפיור, es decir: He aquí que en la ley de Jesús no hay leyes judiciales por las que se pueda pronunciar juicio entre personas que están en disputa entre sí, y los cristianos están acostumbrados a juzgar en sus tribunales según lo que sus sabios han ordenado, ya sea por mandato del emperador o por decreto del papa. También se le llama así en el antiguo *Nizzáchon*, p. 79, donde, en relación con las palabras antes mencionadas de Isaías 2:3, «Porque de Sion saldrá la ley, y

de Jerusalén la palabra del Señor», se lee lo siguiente: אומרים המינים כי על זאת שיבאו האומות לשוב לתורת ישו נבואה זו נאמרה, es decir: Los herejes (es decir, los cristianos) dicen que esta profecía se pronunció en relación con la conversión de las naciones a la ley de Jesús. En cuanto a por qué nuestro amadísimo Salvador Jesús es llamado burlonamente Jeschu o Jischu por los judíos impíos, esto se ha mostrado anteriormente en el segundo capítulo, p. 54, etc.

En segundo lugar, la llaman תורת אדום *Toráth* (o *Tóras*) *Edom*, es decir, la Ley edomita. Esto se encuentra en el comentario del rabino Aben Esrae sobre las palabras de Obad 1:1, «¿Quién es este que viene de Edom?», en la edición impresa veneciana en folio, del año 285 según el calendario judío, es decir, del año 1525 según nuestro calendario, donde está escrito: ודע כי מלכות רומא וקונסטנטינא נקראו אדומיום בעבור שנכנסו בתורת אדום והיא התורה נקראה על שם אדום שהאדומיים האמינו בתחלה בתורת האיש הידוע: es decir, esta (palabra *Edom*) significa el Imperio Romano y Constantinopolitano; sin embargo, ellos (los cristianos) son llamados edomitas porque han adoptado la Ley edomita. Esta Ley, además, se llama con el nombre de Edom porque los edomitas fueron los primeros en creer en la Ley del hombre conocido (es decir, Jesús).

En tercer lugar, se llama דת התלוי *Dach hattalúi* (o *Das hatrólui*), es decir, la Ley del Ahorcado. Esto se encuentra en el antiguo *Nizzáchon*, p. 79, donde, después de que los cristianos se enfrentan a Mateo 5:17, que dice que Jesús no vino a disolver la Ley sino a cumplirla, está escrito lo siguiente: אתם עוברים על דת התלוי כי אינכם שומרים את השבת: es decir, ustedes (*cristianos*) transgreden la Ley del Colgado, porque no observan el sábado.

En cuarto lugar, se llama תורת הערלים *toráth* (o *tóras*) *haarélim*, es decir, la Ley de los incircuncisos. Así la llama el rabino Aben Ezra en su comentario sobre el segundo versículo del capítulo XII de Daniel, donde interpreta las palabras «Y el rey hará según su voluntad» como una referencia al emperador Constantino el Grande, y escribe lo siguiente: זה קוסטנטין שהיה מלך גדול על בבל ופרס ומצרים ואפריקא ורומיניאה ורומי ומערב הוא שבנה קוסטנטינא ברמות רומי ונקראת על שמו. בעת שהאמין בדת החברים לא היו בכל העולם מאמינים בו רק שלש מאות ועשרים גם הערלים כן זה המלך חדש וקיים תורת הערלים והכריח כל אנשי מלכותו להשיבם אל תורתו : es decir, Este es Constantino, que fue un gran rey sobre Babilonia, Persia, Egipto, África, Rumanía, Roma y Occidente. Este es quien construyó Constantinopla a semejanza de la ciudad de Roma, y lleva su nombre. En la época en que creía en la ley de los Asociados (es decir, de los cristianos, como se explica en el tratado talmúdico *Sanedrín* fol. 65, col. 2 del rabino Salomón), no había más de

trescientos veinte, y de hecho todos ellos incircuncisos, que creían en él (es decir, en Jesús). Pero este rey renovó y confirmó la Ley de los Incircuncisos, y obligó a todos los súbditos de su reino a someterse a su ley (o su religión).

En quinto lugar, se llama תורת הפסולה *Tóra happesúla*, es decir, la Ley ilegal, impía o sin valor; y se llama así en el antiguo *Nizzáchon* mencionado anteriormente, p. 44, donde, en relación con las palabras de Lev 26:10, «Y comerán de lo viejo, y cuando llegue lo nuevo, apartarán lo viejo», se escribe lo siguiente: מכאן פוקרין המינים על תורתם הפסולה שהיא חדשה ויוציאו אותה מפני הישנה: es decir, A partir de esto, los herejes proponen una enseñanza falsa e interpretan estas palabras como una referencia a su Ley impía o sin valor, afirmando que es nueva y que es preferible a la antigua.

En sexto lugar, se llama ספר פסול *Sépfer pasúl*, o *pósul*, es decir, el Libro impío o sin valor; y esto aparece en el antiguo *Nizzáchon* mencionado anteriormente, p. 240, donde se menciona la patria de Cristo y se dice: וגם בסוף ספר פסול אמר ישו אשר במדינת נצרת: es decir, Y así se dice al final del Libro impío o sin valor sobre Jesús, que él estaba en la tierra de Nazaret. De esto se desprende también con toda claridad que lo que el judío converso Dieterich Schwabe afirma sobre los judíos en su librito, al que llamó El manto judío, en el capítulo séptimo de la primera parte, es cierto, donde escribe: Los libros de las Sagradas Escrituras del Nuevo Testamento son llamados por ustedes ספרים פסולים *Sephārim pesulīm* (o *Sephōrim pesulīm*), es decir, libros sin valor.

Séptimo, se llama ספר טעות *Sepher tiúth* (o *tiús*), es decir, Libro del Error. Este nombre se encuentra igualmente en el antiguo *Nizzāchon* antes mencionado, en el que en la página 25 está escrito lo siguiente: כתוב בספר טעותם שישו היה אומר לתלמידו בשביל החוטאים באתי ולא בשביל הצדיקים, es decir, En el libro de su error está escrito que Jesús dijo a sus discípulos: He venido por los pecadores, y no por los justos. Y en la página 60, el frívolo *Auctor* escribe: ובספר טעותם כתוב כי גבריאל בישר למרים שולד אלוה, es decir, «Así también está escrito en su Libro del Error que (el ángel) *Gabriel* anunció a *María* que daría a luz a Dios». Algo similar se encuentra también en las páginas 71, 72 y 116 del mismo libro.

En cuanto a la palabra *Evangelium*: es una palabra griega que significa ευαγγέλιον *Evangélion* (derivada de έυ *eu*, es decir, «bueno», y άγγέλλω *angéllo*, es decir, «yo proclamo»), un mensaje bueno y alegre, porque contiene la buena nueva de que el verdadero Mesías y Salvador ha venido al mundo para salvar a los pecadores. Y aunque es, como se puede leer en Romanos 1:16, un poder de Dios que salva a todos los que creen en él, los judíos endurecidos,

sin embargo, por malicia y con el mayor desprecio, lo llaman con dos palabras, און גליון *Avon gillájon*, es decir, «vanidad» o «pecado del libro». En el *Lexicón* hebreo, o diccionario, que se llama *Máarich maarachóth* (o *maaróchos*), se explica que significa tanto como שבוש או טעות או זיוף שנעשה תוך כתב מה: es decir, una confusión, un error o una falsificación que se produce en un escrito o en un libro. El rabino Nathan (o *Nóson*) afirma en su *Aruch*, o *Lexicón*, que significa tanto como נכתב און על הגליון שהוא נייר, es decir, una vanidad o pecado escrito en el libro o en el papel. Sobre este tema también se puede consultar el libro de oraciones impreso en Ámsterdam en el año de Cristo 1681 con un comentario, que los judíos llaman el *Siddúrim* polaco, fol. 42, col. 2, en una oración que comienza שננו לשונם *Schanenù leschonám*, bajo el título *Aháva lopharascháth Vajésh*, donde en la oración y en el comentario sobre ella se encuentra igualmente tal blasfemia. Sin embargo, el rabino Elías escribe en su Tischbi, bajo la palabra גליון Gillájon, lo siguiente sobre este asunto: הנוצרים קורין לתורתם חדשה שלום אוונגליון והוא בלשון יון בשורה טובה ורבותינו ז"ל הפכו שמי' און גליון דהוא לא נקי, es decir: Los cristianos llaman a su nueva ley *Evangelium*, es decir, en lengua griega, un buen mensaje; pero nuestros rabinos, de bendita memoria, han invertido su nombre y han convertido *Avon gillajon* en él, lo cual no es correcto.

Pero también lo llaman עון גליון *Avon gillajon*, es decir, un pecado del libro, o un libro en el que están escritas cosas pecaminosas. Así se le llama en el antiguo *Sepher Nizzächon*, p. 186, donde está escrito: כתוב בעון גליון שלהם שהם קורין אותו אאון ניליון שהם סופרים תלדות ישו שיצא ממלכים, es decir, En su (es decir, el de los cristianos) *Avon gillajon*, que ellos llaman Evangelio, está escrito, donde se relata la genealogía de JESÚS, que Él descendía de reyes. Y en la p. 15, en el antiguo *Nizzächon* antes mencionado, sobre las palabras de Génesis 18:2, «Y he aquí que tres hombres se presentaron ante él», se lee lo siguiente: אומרים בעון גליון ד"ל באוון גליון ג' ראה ולאחד התפלל, es decir, en el *Avon gillajon*, quiero decir, el Evangelio, se dice que vio a tres y adoró a uno. Del mismo modo, el rabino Lipmann lo llama así en su *Sepher Nizzächon*, n.º 347, p. 192, donde escribe: והלא כתיב לכם בעון גיליון שוטה לא באתי להפך התורה אלא למלאותה, es decir, ¿No está escrito en su *Avon gillajon* que JESÚS no vino a derogar la Ley, sino a cumplirla? Y así lo llama también el rabino Abraham Sachut en su *Sepher Juchasin*, fol. 148.

Este desprecio impío por el glorioso y consolador Evangelio, que es totalmente común entre todos los judíos, lo han aprendido de su gran libro de mentiras y blasfemias, el *Talmud*, donde en el tratado *Shabbath* (o *Shabbas*) *fol. 116. col.*

1., después de mencionar que no se deben rescatar del fuego los libros de los herejes, se lee lo siguiente: ורבי מאיר קרי ליה און גליון רבי יוחנן קרי ליה עון גיליון es decir, el rabino *Meir* lo llama (es decir, el Evangelio o Nuevo Testamento) *Aven gillajon*; pero el rabino *Jochanan* lo llama *Avon gillajon*. Y el rabino *Salomón* escribe en su comentario sobre este pasaje lo siguiente: ורבי מאיר קרי לספרי המינין און ציליון לפי שהם קורין אותן אוונגילא Es decir, el rabino *Meir* llama a los libros de los herejes *Aven gillajon*, porque ellos los llaman *Evangelia*.

En cuanto a los santos y y apóstoles de Cristo, y otros santos, estos también también muy despreciados y arrastrados por la lodo. El apóstol Santiago es llamado מין *Min*, que es un hereje, en el tratado tratado *Avoda sara fol. 27. col. 2.*, como tiene ya se señalado anteriormente en la quinto capítulo, *p. 262.* Y del mismo modo, en el tratado *Chagiga fol. 5. col. 2.*, en el comentario de *Rabino Salomón*, todos los discípulos de Cristo son llamados herejes, donde los palabras se leen como siguiente: מניא תלמידי ישו שאינן מודים לדברי חכמים que es decir, los discípulos de *Jesús* son herejes, porque no reconocen las palabras de los sabios. Del mismo modo, también se les menciona en el tratado *bava bathra* (o *Bovo basro*) *fol.* 25. *col.* 1., donde el mencionado *Rabino Salomón* escribe lo siguiente sobre la palabra מינים *Minim*, es decir, herejes: תלמידי ישו שהיו מלמדים להשתחות לחמה es decir, los discípulos de *Jesús* enseñan que se debe rezar hacia la salida del sol. Al apóstol *Pedro* se le llama vergonzosamente פטר חמור *Pedro Chamor*, es decir, el primogénito de un asno (de lo cual se puede leer en Éxodo 34:20), o un asno que rompe el útero, a través de una *alusión* o referencia al nombre *Pedro* o *Petrus*; de lo cual se lee lo siguiente en el antiguo *Nizzachon p.* 235: כתיב להט שישו אמר לפטר חמור פטר יש בינינו שימסור אותי בזה הלילה ואני אהיה תפוש ויעשו בי דנים: אמר לו פטר כיון שאתה יודע עתידות א"כ אלהים אתה ולמה לא הגדת לי עד עתה. אמר לו ישו אל תאמר לשום אדם שאני אלוה כי מאז שיצאתי סחורה ומלמדי מריתי נגד בוראי ונגד תורתו: es decir, está escrito entre ellos que *Jesús* le dijo a *Pedro Chamor*: *Pedro*, hay uno entre nosotros que me traicionará esta noche, y seré capturado y juzgado. Entonces *Pedro* le dijo: si usted conoce el futuro, es Dios; pero ¿por qué no me lo ha dicho hasta ahora? A lo que *Jesús* le respondió: no le diga a nadie que soy Dios, porque desde que abandoné la ley de mi pueblo, me he rebelado contra mi Creador y su ley. Aquí se puede ver cómo el miserable diablo, a través de los judíos, pervierte las Sagradas Escrituras y les atribuye mentiras palpables e inauditas, con el fin de hacer odioso a *Jesús*, pues no se encuentra el más mínimo rastro de nada de esto en todo el Nuevo Testamento. Además, en la página *p.* dice lo siguiente: 240: כתוב בספר שמעון בן כיפא הוא פיטר שאמר ישו לפיטר חמור השטן מתעסק ומבקש להמיתך וגו': es

decir, está escrito en el libro de *Simeón*, hijo de *Kepha*, llamado *Pedro*, que *Jesús* dijo a *Pedro Chamor*: Satanás busca con toda diligencia matarle, *etc.* Además, en la página 164 se lee lo siguiente: ואם תאמר מפני האותות שעשה ישו לעיני העם נאמר כי הוא אלהות: והלא עשה גם כן משה אותות מרובים: וכן אליהו עלה בסער השמימה לעין כל מה שלא עשה ישו. כי בעלייתו לא ראה אדם אלא שהם אומרים כי חוויא ומדלנה ופטר חמור (כאן הם מזכירים את שם הקדוש פיטר בלשון גנאי וקוראין אותו חמור) ראו והעידו עליו שעלה: es decir, y si usted desea decir que *Jesús* es DIOS por los milagros que realizó ante el pueblo (entonces yo respondo): ¿no realizó también *Moisés* muchos milagros? Y del mismo modo, *Elías* ascendió al cielo en un torbellino a la vista de todos, lo que *Jesús* no hizo, pues en su ascensión nadie lo vio; excepto que ellos (los cristianos) dicen que la Charja Magdalena (aquí vuelve a aparecer la vergonzosa palabra Charja en lugar de María, que ya se ha mencionado anteriormente en el segundo capítulo, p. 141, y que significa inmundicia) y Pedro Chamor (aquí llaman, es decir, los cristianos, al santo Pedro de forma vergonzosa, y lo llaman burro) lo vieron y dieron testimonio de ello. De la misma manera, un judío converso llamado Petrus también es llamado Pedro Chamor פיטיר חמור en *Sepher Nizzáchon* del rabino Lipmann, *número* 348. p. 193. Al santo apóstol Pablo se le llama, en el antiguo *Nizzáchon p.* 225., en lugar de קדוש *Kadósch*, que significa santo, por una perversión de esta palabra קדש *Kadesch*, es decir, fornicario o sinvergüenza, donde las palabras dicen lo siguiente: ועוד ראיה לדבר שאין הבשר יודע כלום מזה שאמר פאולוש קדש שלהם באוזן גיליון: אשר הנפש מזהרת כל שעה להחטיא את הגוף: es decir, que el hecho de que la carne no sabe nada también se puede demostrar por esto, que Pablo, su Kadesch, es decir, fornicador o sinvergüenza, dice en el Evangelio que el alma incita al cuerpo a pecar a cada hora. Del mismo modo, a los santos difuntos se les llama, en lugar de קדושים *kedoschím*, es decir, santos, despectivamente קדשים *kedeschím*, es decir, fornicadores o sinvergüenzas, como se puede leer en el antiguo *Nizzáchon p.* 128. mencionado anteriormente, donde está escrito lo siguiente: מה שאומרים שמטילים חאנה ובקשה לפני הקדשים פגרים מתים כדי שיתפללו עליהם לפני האלהים: תשובה הלא כתיב לא המתים יהללו יה: es decir, que los herejes dicen que ofrecen sus oraciones y peticiones a los Kedeschim, es decir, a los fornicarios o sinvergüenzas, y a los *Pegarim methím* (o *Pegórim methím*), es decir, a los cadáveres, para que estos recen a DIOS en su nombre: Respóndanles, pues está escrito (Sal 115:17): los muertos no alabarán al Señor. Y en la página 130 del mencionado libro se dice lo siguiente: המינים שואלים אותנו ואומרים מדוע אינכם מבקשין פני גדול כמו שאנו עושין שהם מבקשין לפני לקדשים: תשיב להם שוטים כל מה שאתם מבקשים ועושים להקציף הקב"ה הוא וגו': es decir, los herejes (es decir, los cristianos) nos preguntan y dicen: ¿por qué no buscan el

rostro de un grande (para que interceda por ustedes), como hacemos nosotros? Porque ellos piden a los kedeschim, es decir, a los fornicarios o sinvergüenzas. Respondan: necios, todo lo que piden y hacen solo sirve para provocar la ira del santo y bendito DIOS, *&c.*

Además, en el libro mencionado anteriormente, p. 141, en relación con las palabras del Salmo 146:3, «No confíen en los que están dispuestos; que son hombres que no pueden ayudar», está escrito de la siguiente manera: פירוש הקדשים שהתנדבו את עצמם למות על יראת ישו אל תבטחו בהם שיתפללו בעדכם כי אין תפילה לאחר מיתה בבן אדם שאין לו _ גם אל תשענו בו שיהא בן אדם לו תשועה *es decir: El significado de estas palabras es: no confíen en los Kedeschim, es decir, en los fornicarios o sinvergüenzas, que se entregaron voluntariamente a la muerte por la religión de Jesús, para que oraran por ustedes; porque después de la muerte, ninguna oración sirve de nada para un hombre que no puede ayudar. Tampoco confíen en Jesús, que es un hombre.* De esta manera también se les llama en el tratado talmúdico *Sanedrín fol. 63. col. 2.* en el *Tokepkóth*, donde se lee lo siguiente: בזמן הזה כולן נשבעין בקדשים שלהם ואין תופסין בהם אלהות: *es decir: En este tiempo todos ellos (los cristianos) juran por sus Kedeschim o fornicadores, y no los consideran dioses.* Y en la segunda parte del *Machsor fol. 31. col. 1.* de Praga, bajo el título *Józer lepharascháth hachódesch*, en la oración que comienza מה טובו אהליך o *osch hachódesch*, los judíos rezan: ובו תפיל קדשים *es decir: Que los Kedeschim o fornicarios caigan en él (entiéndase: en el mes de Nisán o marzo);* sin embargo, la palabra *Kedeschim* se explica en el comentario sobre ella por האומות וגלוליהם, *es decir: Las naciones y sus ídolos o dioses falsos.* Los santos también se denominan *Kedeschím* en el librito *Schévet Jehúda fol. 84. col. 1.* Al igual que a los hombres santos se les llama *Kedeschim*, a las mujeres santas se les llama קדשות, *Kedeschóth* o *Kedeschos*, es decir, rameras. Por lo tanto, vemos que el converso *Hieronymus de sancta fide*, en su segundo libro, capítulo quinto, escribió la pura verdad cuando informa que los judíos llaman fornicarios a los santos apóstoles y mártires de Cristo, y prostitutas a las personas santas femeninas.

Por lo tanto, también es fácil creer que llaman a los discípulos de Cristo, que en hebreo se llaman תלמידים *Talmídim*, es decir, discípulos, con el nombre más despectivo תשמידים *Taschmídim*, que deriva de la raíz *Schamád* y significa destruir, devastar y exterminar, lo que equivale a «los destruidos»: como de hecho los judíos conversos, tales como *Antonius Margarita* en su obra sobre toda la fe judía, en relación con la oración *Ulemalschinim al tehi tikva*, p. 242, y *Johann Adrian* en su epístola, p. 29, y *Dieterich Schwabe* en su Manto judío,

al final del capítulo 6 de la primera parte, así como *Friederich Samuel Brentz* en su Piel de serpiente judía, en el capítulo segundo, atestiguan unánimemente.

No debe sorprender que den nombres tan burlones a los santos apóstoles, que nacieron judíos y aceptaron las enseñanzas de Jesucristo, ya que se les ordena hacerlo. Así está escrito en *Sepher chasidim, número 191*: יהודי שהמיר והלך לעבוד עבודת אלילים סובגין לו שם שנא' כמהם יהיו עשיהם : במוהם יש לבזות לו כגון אם שמו אברהם אברהם נקרא אפרם וכן כיוצא בזה, es decir: Cuando un judío cambia de religión y se dedica a la idolatría, se le da un apellido (despectivo), como se dice (Salmos 115:8 y 135:18): Los que hacen tales cosas (es decir, los ídolos) son como ellos. Se les debe dar apellidos (apóstatas) según ellos (es decir, según los ídolos, que se llaman גלולים *Gillulim*, es decir, con el debido respeto, dioses de estiércol; אלילים *Elilim*, es decir, dioses que no valen nada; etc.). Por ejemplo, si su nombre es *Abraham* (que significa padre elevado de una multitud de personas), se le llamará *Afram* (es decir, polvo, ya que עפר *afar* significa polvo), o se le dará otro nombre formado de la misma manera. De esto aprendemos la razón por la que *Pedro* se llama *Perer chamor*, *Pablo* se llama *kadésch* en lugar de *kadósch*, y el converso *Friedrich Samuel Brentz* se llama *Sammael* (que es el nombre del diablo principal) en lugar de *Samuel* por *Rabbi Salman Zevi* en su Jewish Theriac; y por qué se utilizan los términos sagrados *Kedeschim* y *Kedeschóth* en lugar de *kedoschím* y *Kedoschóth*, y los discípulos de *Cristo* se llaman *Taschmidim* en lugar de *Talmidim*. El mencionado Friedrich Samuel Brentz también informa en su Snakeskin, en el segundo capítulo, que en lugar de סופר Sopher, que significa escriba, llaman a un escriba de distrito, ciudad o cancillería כופר Kofer, es decir, negador de Dios o hereje; y puedo dar fe de que ha informado con veracidad sobre este asunto, ya que yo mismo lo he comprobado en las cartas manuscritas que me entregaron para que las leyera.

El santo Juan el Bautista también debe servir de blanco, y se le llama רשע *raschá*, o *róscho*, es decir, un hombre impío, en el antiguo *Nizzáchon p. 58*, donde está escrito: המינים שואלים מה רמז הוא שמשה לא הכניס את ישׂראל לארץ כנען עד שבא יהושע העבירם את הירדן ואומרים שזה רמז על התורה שנתן משה לא הועילה להכניסם לגן עדן עד שבא ישו ששמו יהושע העבירם בירדן כלומר שנטבלו ביד יוחנן רשע: es decir, los herejes preguntan qué significa que Moisés no llevara a los israelitas a la tierra de Canaán hasta que Josué vino y los condujo a través del Jordán; y dicen que esto es una alusión a la Ley que Moisés dio, pero que no fue útil ni adecuada para llevarlos al Paraíso, hasta que Jesús, llamado Josué, los condujo a través del Jordán, es decir, hasta que el impío Johannes les bautizó. Cabe señalar aquí

que no se le llama יוחנן הקדוש *Jochanan hakadóscha*, es decir, el santo Johannes, sino más bien יוחנן רשע *Jochanan raschá* o *róscho*, palabras que aparecen en Isaías 26:10 y significan «si el impío obtuviera gracia», y esto se establece para su mayor desgracia mediante la inversión de su nombre.

Sin embargo, el historiador judío *Josefo* da un testimonio diferente sobre él en el libro XVIII de la antigua historia judía, en el capítulo VII, donde escribe lo siguiente: Había un rumor común entre los judíos de que el ejército de Herodes había sido destruido por el justo juicio de Dios a causa de Juan, llamado el Bautista. Porque Herodes el Tetrarca había mandado matar a este hombre piadoso, que había exhortado a los judíos a practicar todo tipo de virtudes, y especialmente al temor de Dios y a la justicia, los había llevado al bautismo y les había dicho que su bautismo solo sería agradable a Dios cuando no solo se abstuvieran de uno o dos pecados, sino que primero purificaran el corazón mediante la justicia y, a continuación, también el cuerpo. Estas son las palabras de *Josefo*. ¿Cómo pudo entonces el malvado impío que escribió el antiguo *Nizzachon* llamar impío al piadoso Juan?

A los santos apóstoles también se les llama frívolamente בני פריצים *Bene parizim*, es decir, transgresores que se dice que han violado las leyes y los estatutos y han actuado en contra de ellos, y las palabras de Dan 11:14, «Y se levantarán los transgresores de su pueblo», se interpretan como una referencia a ellos. Por lo tanto, el rabino *Aben Esra* escribe lo siguiente sobre estas palabras: ובימים ההם יקומו פריצים מישראל ואלה היו בימי האדם שהוא אלהי הערלים, es decir: «Y en aquellos días se levantarán transgresores de Israel; pero estos eran en los días de aquel hombre (es decir, Jesús) que es el Dios de los incircuncisos». En el libro *Majene jeschua* de *Abarbanel*, en el folio 73, columna 2, en el undécimo *Majan*, en el quinto *Tamar*, está escrito igualmente: כיון בו על תלמידי ישו אשר שתו בשמים פיהם להעמיד חזון ונבואות שקר ונכשלו כולם ומתו בחרב ובתליה, es decir: «Él (el profeta Daniel) dirigió su intención aquí a los discípulos de Jesús, que abrieron sus bocas contra el cielo para confirmar una visión y una profecía falsas; pero todos cayeron y perecieron por la espada y la soga».

Debido a que los judíos endurecidos afirman falsamente que el Nuevo Testamento no es la Palabra de Dios, sino que fue inventado y compuesto por hombres ignorantes, también deseamos examinar lo que está escrito al respecto en sus propios libros. En el libro *Chissuk emuna*, en la *página 14*, donde se mencionan los libros del *Nuevo Testamento*, se lee lo siguiente: כתיבתם כפי הסדר

המסודר מאנשים בוערים חרשי משחית אשר מהם כל אחד את דרכו השחית : es decir, Estos fueron escritos, según el orden en que están dispuestos, por personas ignorantes y herreros de destrucción, cada uno de los cuales ha corrompido su propio camino. Y en la *página 25*, se lee lo siguiente en el mismo lugar: ההצעה היא להודיע שהא"ג אינו תורת ישו כאשר אמרו הנוצרים וכ"que no es la ley de Dios, como dicen ellos, sino que es una invención de personas ignorantes y necias que no conocían los libros sagrados en el sentido de los versículos y, por lo tanto, sus palabras no concuerdan entre sí en muchos asuntos y no se explican ni se comprenden, ni siquiera con las palabras de los profetas es decir: El prefacio tiene por objeto dar a conocer que el *Evangelio* no es la ley de *Jesús*, como afirman los cristianos; y mucho menos la ley de Dios, como ellos afirman; más bien, es una obra corrupta originada por hombres frívolos y superficiales que no conocían las Escrituras Sagradas y no entendían el significado de los versículos; por esta razón, sus palabras no concuerdan entre sí en muchos puntos, y en muchos lugares no pueden explicarse ni esclarecerse con lo que han dicho los profetas. Del mismo modo, en las páginas 357 y 358 de la misma obra, se da instrucción a los judíos sobre lo que deben decir a los cristianos sobre este asunto, donde las palabras dicen lo siguiente: אם תרצו לדעת אם האמת אתכם אם לאו צריכים אתם לעיין באותן המקומות אשר כותבי הא"ג מביאים ראיה לדבריהם ממאמרי הנביאים ע"ה אם מאמרי הנבואה מודים על ראייתם אם לאו וכאשר תעיינו בעיון שכלי אי תראו ותבינו מהמאמרים הקודמים והמאוחרים שמאמרי הנבואה אשר הביאום כותבי הא"ג para demostrar su verdad no enseñan nada sobre su visión en absoluto, y no les sirven de ayuda ni de utilidad, porque los profetas ע"ה en esos escritos que los cristianos traen como prueba de su fe no se refieren a su doctrina ni se les ocurrió nunca lo que ellos afirman. Y a veces los escritores de la A"traen pruebas y traen los artículos proféticos con grandes cambios y modificaciones, y cambian las palabras de Dios vivo según su opinión y su fe, y a veces añaden pruebas a las palabras de los profetas, y a veces quitan de los artículos proféticos cosas que son contrarias a ellos, y a veces escriben algo como prueba de su fe, diciendo que es algo profético, y esa cosa no se encuentra en los libros profecías y en general. Y a veces, incluso en las palabras de los libros בדברים שאין לראייה לאמונתם הם טועים בכתבם מאמרים נבואיים בחילוף מה שנכתבו ל בספרי הנבואה וכל זה ממה שיורה שתורתם אינה אלהית אבל היא הנחיית מאנשים ריקים ופוחזים טופלי שקר אשר לו היו בקיאים כלל בדברי התורה והנביאים וכל שכן בידיעת כוונת מאמרים: es decir, Si ustedes (los cristianos) desean saber si están en lo cierto o no, deben examinar cuidadosamente aquellos pasajes que los que escribieron el *Evangelio* aducen de las palabras de los profetas, sobre quienes sea la paz, como prueba de sus afirmaciones, y considerar si las palabras de la profecía se

ajustan a su prueba o no. Cuando ahora presten atención a esto mediante una reflexión racional, verán y comprenderán, a partir de lo que precede y sigue, que las palabras de la profecía que los que escribieron el *Evangelio* citan como prueba de su fe no enseñan en absoluto lo que desean demostrar y, por lo tanto, no les sirven de ayuda ni les benefician en absoluto; pues los profetas, la paz sea con ellos, en esas mismas palabras que los cristianos citan como prueba de su fe, no tenían intención alguna de apoyar su opinión irracional, y lo que estos hombres han inventado de su propio corazón nunca se les pasó por la cabeza a los profetas. Así, los escritores del Evangelio a veces aducen una prueba y citan las declaraciones proféticas con gran alteración y distorsión, y pervierten las palabras del Dios vivo según su propia opinión y su fe; a veces añaden algo a las palabras de los profetas para que les sirva de prueba; a veces eliminan de las declaraciones proféticas cosas que les son contrarias; y a veces escriben algo como prueba de su fe, afirmando que es una palabra profética, cuando en realidad no se encuentra en ninguna parte de los libros proféticos. También se equivocan a veces en cuestiones que consisten en meras narraciones, es decir, en cosas que no sirven como prueba de su fe, y las presentan de forma diferente a como están escritas en los libros proféticos; y todo esto demuestra que su ley no es divina, sino que fue creada por hombres frívolos, mendaces y poco rigurosos que no eran en absoluto versados en la Ley y los Profetas, y aún menos en el conocimiento del significado de las palabras. Algo muy similar se encuentra igualmente en la misma obra, en las páginas 388 y 389.

En el antiguo *Nizzachon*, en las páginas 256 y 257, también está escrito lo siguiente: אומרים המינים על אורך גלותנו שאינו אלא לפי שאינכם מאמינים בתורתו ישו ; כך תשיב להם והלא ישמעאלים שאינם מאמינים בתורתכם ובאמונתכם ואין להם שום גלות, ועוד למה היה לנו גלות קודם שנולד ישו : ואת תורתנו שניתנה לנו על ידי משה בקולות וברקים לעין כל חי לא נניח לעזוב עבור תורתכם שניתנה לכם בסתר ובחשאי בלא ידיעת בשום אדם רק אותה של ישו לבדה : ואנחנו נוכל לומר אנשים חטאים בידו אותה מלכם לפרוק מהם עול מלכות שמים ועול מצות ולשתות יין נסך ולנאוף וכל הנאות הגוף האסורים בתורתנו מותרים להם בתורתכם : es decir: Los herejes dicen, con respecto a nuestro largo exilio o miseria, que se debe a que no creemos en la ley de JESÚS. Respondan así: Los ismaelitas, que no creen en su ley y no aceptan su religión, no están en ningún exilio ni miseria. Además, ¿por qué estábamos ya en la miseria antes de que naciera JESÚS? Por lo tanto, no abandonaremos nuestra ley, que nos fue dada a través de Moisés con truenos y relámpagos, ante todos los seres vivos, a causa de su ley, que les fue dada en secreto y de forma oculta, de modo que nadie la conocía excepto el pueblo cristiano. También podemos decir que los pecadores

la inventaron por su propia cuenta, para poder deshacerse del yugo de los mandamientos del reino celestial, así como del yugo de los mandamientos, con el fin de comer cerdo y beber *jen nesech*, es decir, vino de sacrificio (o vino pagano), y también para cometer adulterio; pues todos los placeres corporales que están prohibidos en nuestra ley están permitidos en la suya.

Aquí yo debo también establecer por lo sigue sobre la blasfemia citada anteriormente en la cuarto capítulo, p. 190, de el maldito librito libro *Toledóth* o *Tóledos Jeschu*, y las palabras de p. 21 a la final de este libro libro leer como sigue: ויהי אחרי הדברים האלה ויגדל מריבה entre הנצרים y entre los judíos y היחידים להבדיל: porque cuando ראה el cristiano את יהודי הרג אותו והצרה היתה הולכת וחזקת hasta treinta שנה ויתאספו הנצרים לאלפים ולרבבות y se abstuvieron את Israel de subir לרגל והיתה צרה גדולה en Israel en el día en que se hizo en העגל ולא היו יודעים su fe en mantener מה לעשות אך והולכת ויצאו שנים עשר רשעים בני פריצים ויחוללכו Israel ויתנבאו בתוך הכהנה נבואות שקר ויטעו melquicías בשנים עשר אחריהם והם היו que enviados את אמונת ישו כי אמרו y se fortalecieron התלוי ויתלקטו Israel. עם רב מבני después de ustedes ויראו החכמים את הדבר הרע הזה וירע להם mucho porque נבלה נעשתה en Israel ויאמר איש רעהו אוי לנו al חטאנו en nuestros días נהיתה הרעה זאת en Israel en no שמעו אבותנו וזכותינו ויצר להם mucho וישבו ויבכו וישאו עיניהם אל השמים ויאמרו אנא ה' אלהי השמים תן לנו עצה מה לעשות כי no sabemos אנחנו על אדות Israel עמך bekrav מה לעשות ועליך עינינו כי נשפך דם נקי אותנו כמה Vayhidom הממזר בן הנדה עד מתי יהיה זה לנו למוקש שתחזק יד הנצרים עלינו נעשה זאת ואתה למען שמך Israel ועוון מוקש עמך בית quedamos un poco זכמות ואנחנו מעדת רשעים הגנוזים ויהי ככלותם לדבר ויקם זקן distinguirse תן לנו עצה מה לעשות להיות y mi בכת קול ויאמר להם שמעון אחי usaba והיה Kifá ושמו שמעון los ancianos אחד מן אלו מעדת בני ישראל ולא יהיה los malvados דברי אבדל את en sus ojos אם טוב pueblo ויאמרו נקבל עלינו todos עליכם את העון: ויענו reciban אך אם Israel להם חלק ונחלה בקרב בתוך ההיכל ויכתוב את השם הגדול ben Kifá העשה. וילך שמעון dabart העון אך כאשר ויקרע בשרו וישם הכתב בתוכו ויצא מן המקדש ויוציא את הכתב וילמוד את השם וילך אל עיר Metrópolis של los cristianos ויצעק en voz גדול ויאמר todos מי שיאמין en יבא אלי כי que usted enviado וביאו אליו לרוב כחול שעל שפת הים ויאמרו לו תן לנו אות אני enviado סמני ויאמרו האותות אשר עשה ישו בחייו עשה לנו גם ustedes buscan. ויאמר להם מה אות a ustedes ויאמר nerfa עליו ותחה sus manos אתה ויאמר הביאו לי מצורע ויביאו לו וישם עליו ויחי ויעמוד על רגליו ויראו הרשעים su mano מת אחד ויביאו לפניו וישם a mí עוד הביאו הוא עשה porque של ישו usted enviado באמת le ויאמרו en su tierra האלו ויפלו לפניו והוא צוה עלי ללכת אליכם enviado del Yeshua בחייו ויאמר להם שמעון כיפא אני así לנו haremos ככל אשר אני מצוה אתכם ויענו כולם ויאמרו כל אשר תצונו hacen והשבעו לי אם שניבא como ותורתם de Israel היה שונא que el colgado ויאמר להם שמעון קיפא דעו

כמו שניבא en Israel שאינו חפץ Sepan que ועוד Mi alma ישעיה חדישיכם ומועדיכם שנאה הושע porque ustedes no עמי en su mano ואף שיש לעקור אותם del el mundo en אחד וסקילתו מכל מקום אינו להגיה אותם כדי ella quiere לכלותם אך que haya en su לדורו דורו ענוי הגדול שהיה סובל כל הייסורים כדי לפדות אתכם מן הגיהנם en memoria תעשו עוד רעה לשום יהודי ואם יאמר יהודי que ומצוה לכם les advierte ועתה הוא al לך עמי פרסה ילך עמי שני פרסאות ואפ יבנו יהודי על לחי השמאל יטה לו גם לחי cristiano שכרם בעולם הזה בעולם הבא הכא יהיו נדונים בגיהנם ואס que coman הימין כדי harán así תחוג את חג המצות אך תחוגו את que no לשבת עמו במחיצתו והנה הוא מצוה עליכם ganarán ובמקום חג .así ארבעים יום משנסקל ועלה לרקיע אחר tchagú יום מיתתו. ובמקום חג שבועות Y en el día שמיני ללידתו se cumplen אשר ni-moul en él. הסוכות תחוגו את יום לידתו אנכי אשב a ustedes אך אם השאר אצלנו ויאמר dabart haremos ויענו כולם ויאמרו כל אשר אם האם לי כאשר צוה עלי לבלתי לאכול שום מאכל רק לחם צר ומים לחץ entre ustedes ואמרו כדברך כן muerte יום y me sentaré en hasta ועליכם לבנות לי מגדל בתוך העיר ויבנו לו מגדל ויתנו לו המגדל לדירה ויתנו לו חוק דבר יום ביומו עד יום מותו לחם haremos וישב בתוכו ויעבוד את אלהי אבותינו אברהם יצחק ויעקב ויעש פיוטים לרוב מאוד וישלחם días בכל גבול Israel למען יהיה לו en memoria בכל דור ודור וכל poemas אשר עשה enviado ויעשו así en la torre לרבותיו. וישב שמעון בתוך המגדל שש שנים וימת ויצאו לקבור אותו אחר así בנו עליו בנין מכוער ועדיין מגדל זה ברומי וקורין אותו del והוא שם Pater אבן שישב קם איש אחד ושמו אליה והיה חכם ר' שמעון así ואחר .muerte יום hasta שם על האבן Yeshua הטעה אתכם כי que לבו ויבא אל רומי ויאמר אליהם דעו כי שמעון en servicio וילך בתורה אך כל מי שירצה למול ימול Muas צוה עלי לאמור לך אמור להם שאל יעל על לב שאני יהיה לו סכנה בעולם no יטבל no יטבול במים סרוחים ואם que no quiere limol וכל מי en el ראשון en el que se crearon los cielos y la tierra y hizo para ustedes חוקים no טובים הרבה mucho. תן לנו אות אמת lu ויאמרו וציוה שלא תחוגו את יום השביעי רק ויאמר להם מה אות אשר תבקשו ועוד הדבר בפי ויפל אבן אחד גדול מהחומה ורץ envíe שישו גלגלתו פן al pierdan אויביך ה' ואוהביך כצאת השמש בגבורתו: eso es: Ahora ha vino a pasar después estas cosas que la conflicto entre los cristianos y los judíos (entre quienes una distinción entre que ser hacer) aumentar aumentado; para siempre que un cristiano le a la vista de un judío, él mató a él, y la miseria aumentó cada vez mayor para treinta años. Los cristianos también reunieron en a miles y de de miles, y evitó los israelitas de ir a a la fiesta (a Jerusalén), así que allí hubo un gran llanto en Israel, justo como allí había había en ese día cuando el ternera (de la cual mención es en en Éxodo 32) fue hecho, y ellos no no sabían qué ellos deberían hacer. Su (los cristianos) religión también creció continuamente, y doce apóstatas apóstatas (entiéndase: los doce apóstoles) se a y se a en doce reinos, y profetizaron falsas profecías en el medio de la multitud de la pueblo, y guió a israelitas por de que siguieran siguieran a ellos; pues ellos estaban hombres de gran prestigio, y ellos confirmado la fe en Jesús,

diciendo que ellos habían estado enviado por los Colgado , y un gran multitud de entre los niños de Israel siguió a ellos. Cuando los sabios los este mal asunto, y les disgustó mucho mucho que tal una locura tenía en en Israel, y uno dijo a otro: Ay ¡Ay nosotros! por hemos hemos pecado, en que en nuestros días este mal ha llegado sobre Israel, como como de ninguna ni nosotros ni nuestros padres hemos oído. Esto afligió a tanto mucho que que se y y lloraron, y levantó en sus ojos hacia el cielo, y dijo: Oh Señor, Dios Dios! dé consejo consejo como que lo deber deber hacer, para hacemos hacemos no sabemos qué hacemos deber hacer; nuestros ojos están dirigidos hacia usted, por inocentes es es está derramada en medio medio de su pueblo Israel en cuenta de el bastardo hijo de el mujer mujer. ¿Cómo tiempo durará durar ser una trampa para nosotros, que el mano de los cristianos tiene poder sobre nosotros y ellos matan a muchos de nosotros, tanto que solo unos pocos de nosotros quedamos? Esto es hecho en cuenta de los pecados de su pueblo, los casa de Israel, en la se está enredado. Pero dé nos, por Su nombre , consejo como que lo deber deber hacer, eso hagan pueda estemos separados de la ensamblaje de los los . Cuando ellos terminaron terminado hablar, un anciano se se levantó de entre los ancianos, cuyo nombre era Simón Kepha, que hizo uso de del *baño* o *Bas Kol*, que es decir, la hija de la voz (que se se supone ser ser un de de profecía, como se indicado anteriormente en la capítulo capítulo, p. 265), y dicho a ellos: mis hermanos y mi pueblo, si mis palabras les buenas a usted, yo lo separar estos sin Dios de de la congregación de Israel, y ellos deberán tendrán ninguna parte ni herencia entre Israel; sino en la condición de usted tome la pecado (que yo así cometo) sobre ustedes mismos. En consecuencia ellos todos respondieron y dijeron: nosotros tomaremos tomaremos la pecado sobre nosotros mismos; solo hacen lo que usted ten dicho. Después esto, Simón, el hijo de Kepha, fue en el Templo y escribió en el grandes Nombre (que es decir, el *Schem hammphorasch*), cortar abierto su carne, y colocó la escritura en ella, y se a de el templo, tomó fuera la escritura, aprendido el nombre, y luego se a a la capital ciudad de los cristianos (a Roma), gritaron sin con un voz , y dijo: que todos que cree en Jesús venga a mí, porque yo soy su apóstol o mensajero. Entonces ellos vinieron a él en gran multitud, como la arena que es en la orilla de el mar, y dijo a él: dé nos un señal que usted es su mensajero. Él preguntó preguntó : qué tipo de señal hacen usted necesita de ? Pero ellos respondieron: el mismos los que Jesús realizó durante su vida, hacer usted también por nosotros. Entonces

les dijo: traedme un leproso; y le trajeron uno, y él le impuso las manos, y he aquí que quedó sano. Además les dijo: traedme un muerto; y cuando le trajeron uno, le impuso las manos, y volvió a la vida y se puso en pie. Cuando aquellos mismos impíos vieron esto, se postraron ante él en tierra y le dijeron: «Usted es verdaderamente enviado por Jesús, porque él hizo estas cosas por nosotros durante su vida». Pero Simón Kepha les dijo entonces: «Yo soy enviado por Jesús, y él me ha mandado que venga a ustedes; así que júrenme que harán todo lo que yo les mande». Entonces todos respondieron y dijeron: «Haremos todo lo que usted nos mande». Entonces Simón Kepha les dijo: «Sepan que el Colgado (es decir, Jesús) odiaba a los israelitas y su Ley, como profetizó Isaías (Isaías 1:14): «Mi alma aborrece vuestras lunas nuevas y vuestras fiestas anuales». Sepan también que no se complace en Israel, como profetizó Oseas (Oseas 1:9): «Porque ustedes no son mi pueblo». Y aunque tiene el poder de arrancarlos del mundo en un solo instante, sin embargo no desea destruirlos, sino dejarlos seguir, para que de generación en generación los hombres recuerden que fue colgado y apedreado, y piensen en el gran dolor y los tormentos que soportó para redimirles del infierno; por lo tanto, ahora les advierte y les ordena que no hagan más daño a ningún judío. Y si un judío le dice a un cristiano: «Acompáñame una milla», deberá acompañarlo dos millas; y si un judío le golpea en la mejilla izquierda, también deberá ofrecerle la derecha, para que ellos (los judíos) reciban su recompensa en este mundo, pero en el mundo venidero sean castigados en el infierno. Si hace esto, será digno de sentarse con él en su morada. He aquí, él también le ordena que no celebre la fiesta de los panes sin levadura, sino que observe solemnemente el día de su muerte. Y en lugar de la fiesta de Pentecostés, celebrará el cuadragésimo día, contando desde el momento en que fue apedreado hasta que ascendió al cielo. Pero en lugar de la fiesta de los Tabernáculos, celebrarán el día de su nacimiento; y al octavo día después de su nacimiento, celebrarán la fiesta de su circuncisión. Entonces todos respondieron y dijeron: haremos todo lo que usted ha dicho, si usted permanece con nosotros. Entonces él les dijo: Me quedaré entre ustedes, si hacen por mí lo que él (es decir, Jesús) me ha mandado, es decir, que no coma otro alimento que el pan de la aflicción y beba agua de la angustia; y que me construyan una torre en medio de la ciudad, en la que permaneceré hasta mi muerte. Entonces ellos dijeron: «Haremos lo que usted ha dicho», y le construyeron una torre y se la dieron como morada, y le proporcionaban diariamente su ración de pan y agua, y él habitó allí hasta que murió. Pero durante el tiempo que residió allí, sirvió al Dios de nuestros padres, Abraham, Isaac y Jacob, y compuso un gran número de poemas, que

envió a todas las fronteras de Israel, para que sirvieran de memorial para él en todas las generaciones y tiempos. Todas las piezas poéticas que había compuesto las envió también a sus rabinos. Y Simón vivió seis años en esa misma torre, y cuando estaba a punto de morir, ordenó que lo enterraran en la torre, lo cual hicieron. Después de esto, se construyó sobre él un בניין מכוער *Binjan mecuar*, es decir, un edificio vergonzoso (entiéndase: una iglesia), y esa misma torre sigue en pie en Roma y se llama Pedro, que es el nombre de la piedra sobre la que se sentó hasta el día de su muerte (pues *Petra* en latín, y *Kepha* en las lenguas caldea y siríaca, significa piedra). Pero después de la muerte del rabino Simón Kepha, surgió un hombre llamado Elías, que era inteligente; siguió los dictados de su corazón, llegó a Roma y les dijo (a los romanos): sepan que Simón Kepha les ha engañado, porque Jesús me ordenó y me dijo: ve y diles que nadie piense que yo desprecio la Ley; quien quiera circuncidarse, que se circuncide; pero quien no desee circuncidarse, que sea bautizado con el agua maloliente (así es como se llama aquí burlonamente al agua bautismal); pero si no es bautizado, no tiene por qué temer ningún peligro en el mundo por ello. También les mandó que no celebraran el séptimo día, sino el primer día, en el que fueron creados el cielo y la tierra. También les dio muchas leyes malvadas; y ellos le dijeron: denos una señal verdadera de que Jesús le ha enviado; pero él les preguntó: ¿qué clase de señal requieren? Antes de que terminara de hablar, una gran piedra cayó de una abominación (es decir, un templo o iglesia) y le destrozó el cráneo. Así, oh Señor, deben perecer todos sus enemigos; pero los que le aman serán como el sol cuando sale en su poder. Estas son las palabras y la conclusión del librito *Toledoth Jeschu*, inspirado por el diablo.

Podemos ver, entonces, por lo que se ha relatado anteriormente, cómo los judíos endurecidos y maliciosos desprecian y se burlan del Nuevo Testamento de manera impía, y de qué manera calumnian y menosprecian a los santos evangelistas y apóstoles de forma difamatoria, y con ello se atreven a afirmar y declarar con gran audacia que estos eran hombres necios e incompetentes que no entendían en absoluto las Sagradas Escrituras del Antiguo Testamento, que la citaban aquí y allá de forma incorrecta y perversa, y que no prestaban atención a lo que precedía o seguía; del mismo modo que no están de acuerdo entre sí en absoluto: y que, además de esto, añadían algo o quitaban algo según su propio placer, e incluso presentaban pruebas de los Profetas que no se pueden encontrar en él. Pero como Dios el Señor prometió a través del profeta Joel, en el capítulo 2, versículo 28, que en los últimos tiempos derramaría Su

Espíritu Santo sobre toda carne, cuando dice así: «Y después de esto» (es decir, en los últimos días, como se puede ver en Hechos 2:17) «Derramaré mi Espíritu sobre toda la carne, y vuestros hijos y vuestras hijas profetizarán, vuestros ancianos tendrán sueños, y vuestros jóvenes verán visiones»; y dado que por «los últimos tiempos» se entiende los tiempos del Mesías, como enseña el rabino David Kimchi en su comentario sobre Isaías 2:2, donde escribe lo siguiente: כל מקום שנאמר באחרית הימים הוא ימות המשיח. Es decir: dondequiera que se mencione los últimos días, debe entenderse los días del Mesías. Con lo cual también está de acuerdo el rabino *Aben Ezra*, en su comentario al respecto, cuando dice: והנה אמר באחרית הימים הם ימי המשיח שהם אחרית ימי עולם: es decir, «He aquí, él» (el profeta Isaías) «dice: En los últimos tiempos, que significan los tiempos del Mesías, que son los últimos tiempos del mundo». Dicha profecía también se cumplió de manera especial en los santos evangelistas y apóstoles (que por encima de todos los demás debían haber sido adornados con dones particulares, para que a través de la proclamación salvadora del santo Evangelio pudieran llevar al camino correcto de la verdadera salvación a aquellas pobres personas que se habían descarriado por completo en el camino del pecado y estaban despojadas de todo consuelo para el alma), con una rica efusión del Espíritu Santo y la distribución de Sus gloriosos dones, como se puede leer en Hechos 2:4, donde está escrito: «Y todos ellos» (es decir, los apóstoles) «fueron llenos del Espíritu Santo y comenzaron a hablar en otras lenguas, según el Espíritu les daba habilidad para expresarse». Además, en la Segunda Epístola de Pedro, capítulo 1, versículo 21, se enseña que los que proclamaron el Evangelio lo hicieron por medio del Espíritu Santo. ¿Cómo, entonces, podrían considerarse a hombres tan iluminados, con tal fundamento en la verdad, como necios, incompetentes, corruptores de las Sagradas Escrituras del Antiguo Testamento y mentirosos, viendo que estaban gobernados por el Espíritu Santo, quien, como se puede leer en Juan 16:13, los guía a toda la verdad?

Que los judíos consideren absurdas ciertas pruebas extraídas de los profetas del Nuevo Testamento se debe atribuir a su falta de comprensión, o más bien a su obstinación, y no a ningún error que se supone que cometieron los santos evangelistas y apóstoles; pues estos hombres santos no siempre se fijaban en las palabras precisas del Antiguo Testamento, sino más bien en su significado y propósito. Tampoco es siempre necesario prestar atención a lo que precede y sigue en los profetas, ya que en ellos a veces se pasa de un tema a otro de manera totalmente inesperada, como reconoce *Abarbenel* en su comentario

sobre *Cap.* 2, v. 3 del profeta *Nahum*, *fol.* 269, *col.* 1, donde escribe lo siguiente: לא יקשה עליך איך יבא ענין ישראל בתוך נבואת נינוה כי פעמים דברת ראו הנביאים בראותם חזון אחד אב שדא דבר אחד (es decir: No le parezca difícil o extraño que el tema de *Israel* aparezca en medio de la profecía sobre *Nínive*, pues cuando los profetas tienen una visión, a menudo les surge otro asunto). ¿Cómo puede entonces un judío exigir que se preste siempre atención a lo que precede o sigue, cuando el tema no es coherente y no se trata un único tema a lo largo de todo el texto?

Más allá de eso, tampoco significa nada que los santos evangelistas y apóstoles parezcan en ciertos lugares no estar de acuerdo entre sí, pues incluso en el Antiguo Testamento ocurren muchas cosas que parecen contradecirse entre sí. Por ejemplo, en Génesis 2:2 está escrito que Dios completó su obra en el séptimo día; mientras que en Éxodo 20:11 se lee que el Señor hizo el cielo y la tierra en seis días. Y en Génesis 6:6 se dice que Dios se arrepintió de haber creado a la humanidad, mientras que en 1 Samuel 15:29 se afirma que no se arrepiente de nada. Y en Génesis 6:19 se relata que Dios ordenó a Noé que llevara al arca un par de cada especie de animal, mientras que en Génesis 7:2 se lee que debía llevar siete de cada especie de ganado limpio, pero solo un par de los inmundos. Y en Génesis 8:13 se encuentra que el primer día del primer mes las aguas del diluvio se habían secado sobre la tierra; mientras que en el versículo catorce inmediatamente siguiente se dice que la tierra se secó el día veintisiete del segundo mes. Se podrían citar muchas otras discrepancias de este tipo en el Antiguo Testamento. Pero, al igual que los judíos nunca admitirán que Moisés y otros que escribieron los libros del Antiguo Testamento fueran personas necias e ignorantes que cometieron errores, porque tales cosas se encuentran en él, sino que más bien dirán que sus rabinos han conciliado o armonizado entre sí aquellas cosas que parecen contradecirse: tampoco deben juzgar el Nuevo Testamento de manera tan precipitada y necia, sino que deben saber que nuestros teólogos o teólogos han conciliado y eliminado toda duda sobre lo que ocurre en el Nuevo Testamento de manera que parece contradecirse a sí mismo.

Las acusaciones de los judíos no son más que calumnias gratuitas, al igual que lo mencionado anteriormente en la página 284 del antiguo *Nizzachon* es una mentira maliciosa, a saber, que todos los placeres corporales que están prohibidos en su ley están permitidos en la nuestra. Igualmente diabólica y falsa es también la afirmación que figura en el antiguo *Nizzachon*, en la página 247, con estas palabras: כתיב להם בעון-גיליון אמר ישו אל האפוסטולוס שלו אני ישו נולד

מן חרייא האשה גם בן יוסף הרוצה להאמין יאמין «Es decir: Está escrito en su *Avon gillajon* (el Evangelio) que *Jesús* dijo a sus apóstoles: Yo, *Jesús*, nací de *Chärja* (María), la mujer; también soy hijo de José; que quien quiera creerlo, que lo crea». Y en la página 248, se lee lo siguiente en el mismo lugar: כתוב להם בעון גיליון שישו קרא לעצמו גמל כי כאשר אמר אוי לכם הפרושים והצדוקים החנפים שאתם מסננים את הזבוב ובולעים את הגמל הגמל ואני es decir, «En su *Avon gillájon* está escrito que *Jesús* se llamó a sí mismo camello, al decir lo siguiente: ¡Ay de ustedes, fariseos y saduceos, hipócritas, que colan el mosquito y se tragan el camello! Pero yo soy el camello». En las páginas 235 y 236 también se encuentran mentiras inventadas igualmente burdas.

En cuanto a lo que se ha informado en el librito *Toledoth Jeschu*, es decir, que el apóstol *Pedro* escribió el *Schem hammephorasch* en el Templo, lo insertó en su carne y, al salir del Templo, lo retiró, lo aprendió y viajó con él a Roma, donde supuestamente hizo esto y aquello y se presentó como apóstol de Jesús, aunque se dice que siguió siendo un judío devoto hasta su muerte: esto también es una falsedad inspirada por el dragón infernal. Porque desde el momento en que fue llamado para ser apóstol, fue un ferviente seguidor de Cristo, por quien también, como se puede ver en Juan 18:10, cortó la oreja del siervo del sumo sacerdote. Y aunque poco después lo negó por debilidad, mostró un sincero arrepentimiento por los pecados que había cometido, como se puede leer en Mateo 26:75 y Marcos 14:72. ¿Cómo pudo entonces llegar a Roma de la manera alegada y vivir allí como judío? E incluso si fuera cierto que siguió siendo un judío devoto, ¿por qué se le llama en el antiguo *Nizzáchon*, para su mayor desgracia, tan a menudo *Péter chámor*, es decir, el primogénito de una burra, en lugar de *Petrus*? Porque solo el nombre de un judío apóstata se supone que se distorsiona de manera tan burlona, como se mostró anteriormente en la página 280 del *Sepher Chasidim*.

Capítulo VIII.

Lo que los judíos enseñan acerca de su Talmud, y qué se debe pensar al respecto.

Dado que en el capítulo anterior se mostró de qué manera los judíos impíos desprecian y calumnian maliciosamente el Nuevo Testamento, y consideran a los santos evangelistas y apóstoles como hombres mudos e ignorantes que supuestamente han citado falsamente las Sagradas Escrituras del Antiguo Testamento para demostrar tal o cual punto, he considerado necesario escribir, inmediatamente a continuación, este capítulo sobre su Talmud (es decir, el Talmud babilónico; pues el *Hierosolymitanische* es muy poco utilizado por los judíos y es una obra pequeña en comparación con el babilónico), que ustedes presumen neciamente presentar como la Palabra de Dios, a pesar de que en él se encuentran muchas blasfemias horribles, fábulas insípidas y mentiras burdas y palpables, citas e interpretaciones ridículas e irracionales de las Sagradas Escrituras, y muchas cosas que son directamente contrarias a la Palabra de Dios; y, además, algunos de los maestros talmúdicos eran personas impías y disolutas que llevaban una vida perversa y escandalosa: de modo que de esto se puede percibir la gran ceguera y obstinación de este pueblo, que desprecia tanto la enseñanza pura y santa del Nuevo Testamento y, sin embargo, en contraste, reconoce la enseñanza sin sentido y falsa del Talmud como la Palabra de Dios.

Pasando al asunto en sí, debe saberse que los judíos enseñan que tienen dos tipos de ley: a saber, una escrita, que consiste en los cinco libros de Moisés y fue puesta por escrito por Moisés, y que por lo tanto ellos llaman תורה שבכתב *Tora schebbichrâf*; y otra oral, que es el Talmud, y se llama תורה שבעל פה *Tôrâ Schebbeal-peh*: sobre ambas leyes, se lee lo siguiente en el *Tratado Shabbath* (o *Shabbas*) del Talmud, *fol.* 31. *col.* 1.: תנו רבנן מעשה בנכרי אחד שבא לפני שמאי אמר לו כמה תורות יש לכם אמר לו שתים תורה שבכתב ותורה שבעל פה אמר לו שבכתב אני מאמינך ושבעל פה איני מאמינך גיירני ע"מ שתלמדני תורה שבכתב גער בו והוציאו בנזיפה בא לפני הלל גייריה יומא קמא אמר לו א"ב ג"ד למחר אפיך ליה אמר ליה והא אתמול לא אמרת לי הכי אמר ליה לאו עלי דידי קא סמכת דעל פה נמי סמוך עלי (es decir: Nuestros rabinos enseñan que sucedió que un gentil se presentó ante *Shámmai* y le preguntó: ¿Cuántas leyes tienen ustedes? A lo que él respondió: Tenemos dos, la escrita y la oral. El gentil le hizo saber entonces que, en lo que respecta a la escrita, le

creía; pero en lo que respecta a la oral, no le creía: hágame compañero de los judíos, para que pueda enseñarme la ley escrita. Él (es decir, *Shámmai*) sin embargo, lo reprendió y lo despidió con una reprimenda. Cuando se presentó ante *Hillel*, este lo aceptó como compañero de los judíos y el primer día le enseñó *Aleph, Beth, Gimel, Daleth* (es decir, A, B, C, D); pero al día siguiente lo invirtió, a lo que el recién aceptado le dijo: ayer no me lo dijo así. Él (*Hillel*) le respondió: «¿No confía en lo que le digo? Entonces confíe también en mí con respecto a la ley oral».

Todo el *Talmud* consta de dos partes, a saber, la משנה *Mischna* y la גמרא *Gemará* (o *Gemóro*). La *Mischna* es el texto del *Talmud*, mientras que la *Gemará* es el comentario sobre él. La *Mischna* fue compuesta por primera vez por escrito durante la época del emperador Antonino Pío, es decir, trescientos cincuenta años después del nacimiento de Cristo, por el rabino Jehuda Hannasí, es decir, el Príncipe, quien, debido a su forma de vida piadosa y santa, es llamado רבינו הקדוש *Rabbénu hakkadósch*, es decir, nuestro santo rabino. Él la compiló a partir de todo tipo de notas que habían sido escritas y recopiladas de todos los lugares, las ordenó y las dividió en seis סדרים *Sedarím* (o *Sedórim*), es decir, Órdenes. Estas seis *Sedarím* se dividieron a su vez en sesenta מסכתות *Massichtóth* (o *Massichtos*), es decir, *Tratados* individuales. Todo este libro se llama *Mischna*, o משניות *Mischnajóth* (o *Mischnájos*), porque se supone que es una ley repetida; pues *Mischna* deriva de שנה *Schana*, que significa repetir. O, como informa el rabino Bechai en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, en el *Paruscha Jislá*, fol. 115, col. 4: לפי שהיא שנה לתורה שבכתב ורובה לשון הקדש צח כתורה שבכתב (es decir, porque es *Torá Schenía*, es decir, porque es la segunda ley, escrita después de la ley escrita, y en su mayor parte en hebreo puro, como la ley escrita); y en ella no se encuentran blasfemias ni otras cosas impropias. En relación con estas *Mischnajóth*, el rabino David Gans escribe en su crónica *Zémach David*, en el año 978 del cuarto milenio, en la primera parte, fol. 30, col. 2, lo siguiente: רַבִּי יְהוּדָה הַנָּשִׂיא הַנִּזְכָּר לְעֵיל כִּי רָאָה אֹרֶךְ הַגָּלוּת וְשֶׁהַתַּלְמִידִים וְהַלְּבָבוֹת הָיוּ מִתְמַעֲטִים וְאַזְלַת יַד הַחָכְמָה וְהַקַּבָּלָה וְהוֹלֵךְ עַד מְאֹד תּוֹרָה שֶׁבְּעַל פֶּה. הִנֵּה אַף עַל פִּי שֶׁדְּבָרִים שֶׁעַל פֶּה אִי אַתָּה רַשַּׁאי לְאָמְרָן בִּכְתָב כְּדִיתָא בְּפֶרֶק הַנִּזָּקִין מִכָּל מָקוֹם סָמַךְ רַבִּי עַל הָעֵת לַעֲשׂוֹת לֵיהוָה הֵפֵרוּ תּוֹרָתֶךָ וְאִסַּף וְקִבֵּץ כָּל הַהֲלָכוֹת וְהַדִּינִים וְדִבְרֵי הַחֲכָשָׁכָתְבוּ כָּל אֶחָד לְעַצְמוֹ מִמָּה שֶׁלָּמְדוּ בֵּית דִּין בְּכָל דּוֹר וָדוֹר מִימֵי הַזְּקֵנִים וְהַנְּבִיאִים וְאַנְשֵׁי כְּנֶסֶת הַגְּדוֹלָה וְחַכְמֵי הַמִּשְׁנָה עַד זְמַנּוֹ וְכָתְבָם בְּשִׁשָּׁה סְדָרִים וְהֵם זְרָעִים. מוֹעֵד. נָשִׁים. נְזִיקִין. קָדָשִׁים. טָהֳרוֹת: Es decir: el rabino Jehuda el Príncipe, mencionado anteriormente, al ver que el exilio o la miseria se prolongaban, que tanto los discípulos como los corazones disminuían, que la sabiduría y la Cábala (o tradición y enseñanza oral)

perecían, y que la ley oral también estaba decayendo en gran medida, este rabino (aunque no está permitido, como se puede leer en el capítulo quinto del tratado talmúdico *Gittin*, fol. 60, col. 2), se comprometió a poner por escrito aquellas cosas que se habían aprendido oralmente y, a pesar de esta prohibición, se aferró a lo que está escrito (Sal 119:126): «Es hora de que el Señor actúe; han invalidado su ley». Y reunió y recopiló todas las Halajot (o decisiones), las ordenanzas judiciales y los dichos de los sabios, que cada uno había registrado por sí mismo y que los tribunales habían enseñado en cada generación (o época) desde los tiempos de los ancianos y los profetas y los hombres de la gran sinagoga, así como los sabios de la Mishná, hasta su propia época, y las escribió en seis Sedarim u Órdenes, que son: Zeraim, sobre las semillas y los frutos de la tierra; Moéd, sobre los días festivos; Nesikin, sobre los daños; Naschim, sobre las mujeres; Kodaschim, sobre las cosas sagradas; y Tohorōth o Tōhoros, sobre las puridades. Esto también está registrado, aunque con algunas variaciones, en el libro *Júchasin*, fol. 160, col. 1, compuesto por el rabino Abraham Sachuth. Este libro de la Mischnajoth fue aceptado por todos los judíos inmediatamente después de su finalización, como informa el mencionado rabino David Gans en su libro *Zemach David*, en la primera parte, en el año 979 del cuarto milenio desde la creación del mundo.

En cuanto a la Gemara (o Gemoro), contiene las *Disputationes* de los doctores judíos sobre la mencionada Mishnayoth, que se celebraron sobre ellos en la Tierra Prometida y en Babilonia, junto con sus *Decisiones*, o resoluciones, que se emitieron a causa de ellas; entre las que se encuentran muchas fábulas absurdas, mentiras descaradas y groseras, interpretaciones falsas y perversiones de la Palabra de Dios, así como aquellas blasfemias que se citaron anteriormente del Talmud en los capítulos primero, segundo, tercero, cuarto y quinto. Esta misma obra no se completó hasta el año 500 de Cristo, después de que Raf Aschi comenzara a escribirla 133 años antes, sobre lo cual el libro antes mencionado *Zemach David*, en la primera parte, en el año número 127 del quinto milenio después de la Creación, *fol. 33. col. 4.*, dice lo siguiente: הוא התחיל לכתוב כל התלמוד על הסדר וקבץ כל הדברים הקדומים מימות רבי עד זמנו ולמד כל שנה ב' מסכתות והשלים כל התלמוד בשלשים שנה וכן עשה פעם שנית es decir: Él (Raf Aschi) comenzó a escribir todo el *Talmud* en un orden sistemático, y recopiló todos los materiales antiguos desde la época del Rabino hasta su propia época, y enseñó dos *Masichtos* o dos tratados cada año, y completó todo el *Talmud* en treinta años; y así lo hizo por segunda vez. A continuación, en dicho libro, en el año 487 del quinto milenio después de la Creación, *fol. 33. col. 2.*: רב אשי נפטר בשנת

תש"לח לשטרות שהיא שנת קס"ו לאלף חמישי הוא התחיל לכתוב פירוש המשנה הוא התלמוד בשנת קכ"ז ולא הספיק לסיימו עד שתלמידיו סיימוהו ע"ג שנים אחרי מותו es decir: Raf Aschi murió en el año 738 de los *Contratos* o acuerdos (cuyo cómputo comienza desde el momento en que el rey Alejandro Magno intentó destruir la ciudad de Jerusalén, pero fue disuadido de hacerlo por el sumo sacerdote Simeón mediante conmovedoras súplicas y peticiones); es decir, en el año 486 del quinto milenio después de la Creación; y había comenzado a escribir el comentario sobre la *Mishná*, es decir, el *Talmud* (es decir, la *Gemará*, que a veces los judíos también llaman *Talmud* por sí sola, aunque solo sea una parte del mismo) en el año 127, pero no pudo terminarlo, hasta que sus discípulos lo completaron setenta y tres años después de su muerte. Y en el año número 260 de dicho quinto milenio, *fol. 34. col. 1.*, se escribe lo siguiente sobre este asunto en dicho libro: תלמוד בבלי נחתם בשנת תת"יב לשטרות והיא שנת ד' אלפים ור"ס לבי"ע בימי רבי יוסי ע"ג שנים אחרי מות רב אשי ונתפשט בכל ישראל וקיימו וקבלו אותו עליהם והסכימו עליו כל ישראל ועליו אין להוסיף וממנו אין לגרוע נמצא מעתה חתימת המשנה עד שעת חתימת התלמוד יש ש"יא שנה es decir: El *Talmud* babilónico se completó en el año 812 de los *Contratos*, es decir, en el año 4260 después de la Creación del mundo, en la época del rabino José, setenta y tres años después de la muerte de Raf Aschi, y se difundió por todo Israel; y todos los israelitas lo confirmaron y lo aceptaron por unanimidad, sin que se le pueda añadir nada más ni quitar nada. Así pues, se constata que desde el momento en que se completó la Mishná hasta el momento de la finalización del Talmud, transcurrieron trescientos once años.

Que hay seis Sedarim, u órdenes, en el Talmud se demuestra en el tratado talmúdico *Shabbath* (o *Shabbas*) fol. 31, col. 1, de una manera muy ingeniosa y sutil, a partir de las palabras de Isaías 33:6: «Y será: *emunath*, fe; *ittecha*, de sus tiempos; *elegido*, fuerza; *yeshuoth*, de salvaciones; *chochmath*, sabiduría; *vadaath*, y conocimiento, etc.», de la siguiente manera: אמונת זה סדר זרעים עתך זה סדר מועד חוסן זה סדר נשים ישועות זה סדר נזיקין חכמת זה סדר קדשים ודעת זה סדר טהרות ואפילו הכי יראת יי' היא אוצרו: Es decir, la palabra *emunath*, es decir, fe, significa el Orden de *Zeraim*, o de las Semillas. La palabra *ittecha*, es decir, de sus tiempos, significa el Orden de *Moed*, o de los Días Festivos. La palabra *elegido*, es decir, fuerza, significa el Orden de *Nashim*, o de las Mujeres. La palabra *yeshuoth*, es decir, de salvaciones, significa el Orden de *Nezikin*, o de Daños. La palabra *chochmath*, es decir, sabiduría, significa el Orden de *Kodashim*, o de Cosas Sagradas. Y la palabra *daath*, es decir, conocimiento, significa el Orden de *Tohoroth*, o de Purificaciones. ¿No es esta una prueba

espléndida? Ni siquiera el cristiano más erudito y sutil habría sido lo suficientemente inteligente como para extraer un significado tan oculto de las palabras de Isaías y sacarlo a la luz. Del mismo modo, en el *Yalkut Chadash* fol. 173, col. 1, número 117, bajo el título *Torá*, se demuestra a partir del Salmo 19:8-10, de la misma manera insípida, que existen las seis órdenes mencionadas.

De la misma manera sin sentido, los rabinos altamente iluminados también demuestran a partir de las Sagradas Escrituras del Antiguo Testamento que no solo existe una ley escrita, sino también una ley oral. Así, en el comentario del rabino *Menáchem* de *Rekanat* sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol.* 77, *col.* 1, en la Parashá *Vajíschma Jethro*, del libro *Habbáhir*, sobre las palabras de Prov 6:23, «Porque el mandamiento es una lámpara, y la ley es una luz», se escribe lo siguiente: נר זו מצוה דתורה שבעל פה, אור זו תורה שבכתב, es decir: la palabra «lámpara» significa el mandamiento, pero significa la ley oral; la palabra «luz», sin embargo, indica la ley escrita. Y en *fol.* 119, *col.* 2, en la parashá *ki tissa*, se lee lo siguiente sobre las palabras de Isaías 28:9: «¿A quién enseñará entonces el conocimiento, y a quién hará comprender lo oído?»: את מי יורה דעה ואת מי יבין שמועה דא תורה שבכתב, דא תורה שבעל פה, es decir: las palabras «¿A quién enseñará entonces el conocimiento?» significan la ley escrita, pero las palabras «¿Y a quién hará comprender lo oído?» indican la ley oral. De la misma manera, en el pequeño *Jalkut Rubéni*, bajo el título *Tóra número* 18, sobre las palabras de Génesis 49:15, «Y vio el reposo, y la tierra, que era agradable», está escrito lo siguiente: וירא מנוחה כי טוב זו תורה שבכתב ואת הארץ כי נעמה זו תורה שבעל פה, es decir: las palabras «Y vio el reposo» significan la ley escrita, y las palabras «Y la tierra, que era agradable» indican la ley oral. Y en el *Jalkut Shimóni* sobre las Lamentaciones de Jeremías, en *fol.* 165, *col.* 2, sobre las palabras de Isaías 5:24, «Porque han despreciado la ley del Señor de los ejércitos y han menospreciado la palabra del Santo de Israel», se lee lo siguiente: כי מאסו את תורת ה' צבאות זו התורה שבכתב ואת אמרת קדוש ישראל נאצו זו תורה שבעל פה, es decir: las palabras «Porque han despreciado la ley del Señor de los ejércitos» significan la ley escrita, y las palabras «Y han menospreciado la palabra del Santo de Israel» significan la ley oral.

En el prefacio del libro *Menoráth* (o *Menôras*) *hammâór*, sobre las palabras de Deuteronomio 8:3, «Para que sepáis que el hombre no vive solo de pan, sino de todo lo que sale de la boca del Señor», está escrito lo siguiente: בספרי פרשת עקב תשמעון דרשו כי לא על הלחם לבדו זה מקרא. כי על כל מוצא פי יי' אלו הלכות ואגדות. ושם נאמר רצונך להכיר את מי שאמר והיה העולם למוד אגדה שמתוך כך אתה מכירו ותדבק בדרכיו;

es decir: En el libro *Siphre*, en la *Parascha Ekef tishmeûn* (que comienza en Deuteronomio 7:12), estas palabras se explican de la siguiente manera: (Las palabras) «que no solo de pan vive» significan la Biblia. (Y las palabras) «sino de todo lo que sale de la boca del Señor» significan las *Halachóth*, o decisiones legales, y las *Aggadóth*, es decir, las narraciones entretenidas (y las fábulas que se encuentran en el *Talmud*). Allí también se dice: Si desea conocer a Aquel que dijo que el mundo debía existir (es decir, DIOS), aprenda la *Aggáda*, o narraciones alegres, porque a través de ellas aprenderá a conocerlo y se aferrará a Sus caminos. Además, inmediatamente después del pasaje anterior, sobre las palabras de Deuteronomio 32:13-14, «Él lo hizo cabalgar sobre las alturas de la tierra, y comió los productos del campo, y le hizo chupar miel de la roca y aceite de la piedra de sílex: mantequilla de las vacas y leche de las ovejas, con la grasa de los corderos, con la grasa de los riñones del trigo. Y usted bebió la sangre pura de la uva», se lee lo siguiente: וגם בספרי פרשת האזינו ירכיבהו על במותי ארץ זו תורה שנאמר ה' קנני ראשית דרכו וגו'. ויאכל תנובות שדי זו מקרא. ויניקהו דבש מסלע זו משנה. ושמן מחלמיש צור זו תלמוד. חמאת בקר וחלב צאן על חלב כרים אלו קל וחומר וגזירה שוה היקין ותשובות. עם חלב כליות חטה אלו הלכות שהם גופי מקרא. ודם ענב תשתה חמר אלו הגדות שמושכין לבו של אדם כיין; es decir: También está escrito en el libro *Siphre*, en la *Parascha Haazínu*, lo siguiente: (las palabras) «Él le hizo cabalgar sobre las alturas de la tierra» significan la Ley (es decir, los cinco libros de Moisés), como se dice (Prov 8:22): «El Señor me poseyó al principio de sus caminos, etc.». (Las palabras) «Y comió los productos de los campos» significan la Biblia. (Las palabras) «Y le hizo chupar miel de la roca» significan la Mishná. (Las palabras) «Y aceite de la piedra de sílex» significan el Talmud (es decir, la Guemará). (Las palabras) «Mantequilla de las vacas y leche de las ovejas, con la grasa de los corderos» significan el *argumenta à minori ad majus, vel à majori ad minus, & à pari*, es decir, las pruebas de lo menor a lo mayor, o de lo mayor a lo menor y de lo igual, así como las resoluciones legales y las respuestas. (Las palabras) «Con la grasa de los riñones del trigo» significan las *Halachóth*, o *Decisiones*, y las decisiones legales, que son la sustancia principal de la Biblia. (Las palabras) «Y bebió la sangre pura de la uva» significan el *Haggadóth*, o narraciones alegres, que atraen el corazón de una persona hacia ellas como lo hace el vino. Que el *Haggadóth* también pertenece a la Ley de Moisés se encuentra igualmente en el pequeño libro *Othióth Rabbi Akkiva*, al final de la letra Samech.

En el tratado talmúdico *Berajot* (o *Berochos*), también se encuentra lo siguiente en *fol. 5. col. 1.*: מאי דכתיב ואתנה לך את לוחות האבן והתורה והמצוה זו משנה אשר כתבתי

אלו עשרת הדברות תורה זה מקרא והמצוה זו משנה אשר כתבתי אלו נביאים וכתובים להורותם זה גמרא מלמד שכולם נתנו למשה מסיני es decir: ¿Cuál es el significado de lo que está escrito (Éxodo 24:12): «Que le daré las tablas de piedra, la ley y los mandamientos que he escrito, para que los enseñe»? Las tablas significan los Diez Mandamientos; la ley se refiere a la Biblia; los mandamientos significan la Mishná; (las palabras) «que he escrito» tienen un significado que se refiere a los Profetas y a los Hagiógrafos (es decir, los libros sagrados escritos, a saber, los Salmos, los Proverbios, Eclesiastés y el Cantar de los Cantares, el Libro de Rut, las Lamentaciones de Jeremías, el Libro de Job, Daniel, Esdras, Nehemías y los dos Libros de las Crónicas, todos ellos llamados *Kethuvim* o Hagiographa); las palabras «para que los enseñe» significan la Guemará; y esto nos enseña que todos estos libros fueron entregados a Moisés en el monte Sinaí.

Dado que ahora el Talmud se denomina ley oral, también debo explicar aquí la razón por la que no se entregó en forma escrita al igual que la Ley de Moisés, y al respecto, lo siguiente está escrito en el *Rabboth* (o *Rabbos*) en la cuadragésima séptima *Parascha*, en *Shemoth* (o *Shemos*) *rabba*, fol. 131. col. 2., sobre las palabras de Éxodo 34:27: «Escriba estas palabras, porque según el tenor de estas palabras he hecho un pacto con ustedes y con Israel»:

בשעה שנגלה הקב"ה בסיני ליתן תורה לישראל אמר לה להם למשה על הסדר מקרא ומשנה תלמוד ואגדה שנ' וידבר אלהים את כל הדברים האלה אפילו מה שהתלמיד שואל לרב אמר הקב"ה למשה באותה שעה. מאחר שלמדה מפי הקב"ה אמר לו למדה לישראל. Él le dijo: «Señor del mundo, yo se la escribiré». Él le dijo: «No quiero dársela por escrito, porque es evidente que las naciones del mundo las dominarán y se las quitarán, y serán humilladas en ellas»., sino que les daré la Torá por escrito y la Mishná, el Talmud y la Agadá de memoria, para que si vienen las naciones del mundo y los esclavizan, sean distinguidos de ellos. Dijo a los profetas: «Si les escribo mi Torá como si fuera ajena, ¿qué les haré? Les daré la Torá por escrito y la Mishná, el Talmud y la Agadá de memoria». Escribió para usted esta Torá. Porque según estas cosas, la Mishná y el Talmud son lo que distingue a Israel de las naciones del mundo.

es decir: en el momento en que el santo y bendito Dios se reveló en el monte Sinaí para dar la ley a los israelitas, se la comunicó a Moisés en el orden de la Biblia, la Mishná, el Talmud (es decir, la *Gemara*, que, como ya se ha señalado, a veces se llama Talmud por sí misma) y la *Aggada* (es decir, las entretenidas narraciones y fábulas), tal y como está escrito (Éxodo 20:1): «Y

Dios habló todas estas palabras»; incluso lo que un discípulo pregunta a su maestro, Dios se lo comunicó a Moisés en ese mismo momento. Después de que Moisés lo aprendió de boca de Dios, y Dios le ordenó que lo enseñara a los israelitas, Moisés le dijo: «Oh Señor del mundo, yo lo escribiré para ellos». Pero Dios le respondió: «No deseo dárselo por escrito, porque sé muy bien que los idólatras los dominarán y se lo quitarán, y también serán despreciados entre los idólatras. Les daré la Biblia por escrito, pero la Mishná, el Talmud y la Aggadá los recibirán de mí oralmente, para que cuando las naciones del mundo vengan y los sometan, puedan distinguirse de ellos». Le dijo al profeta: «Si entrego la mayor parte de mi ley por escrito para él (es decir, para el pueblo de Israel), serán considerados extranjeros. ¿Qué haré entonces con ellos? Les daré la Biblia por escrito, pero la Mishná, el Talmud y la Aggadá oralmente». Las palabras «Escribe estas palabras» significan la Biblia, y las palabras «porque según el tenor de estas palabras» significan la Mishná y el Talmud, que hacen una distinción entre Israel y los idólatras. Algo muy similar se encuentra también en el *Jalkut Schimoni* sobre los Cinco Libros de Moisés, número 405, aunque con menos palabras, y se puede encontrar más material sobre este tema en el libro titulado *Sepher maor hakkaton*, fol. 48. col. 3. 4., en la *Parascha Vajakhel*.

Sin embargo, es completamente absurdo que los judíos quieran demostrar con esto que existe una ley oral, porque en Éxodo 34:27 está escrito: «Escriba estas palabras»; *datin al pi haddevarim haëlle caratti ittechâ berith* (o *beris*), es decir, según la interpretación de los judíos, «Según la boca de estas palabras he hecho un pacto con ustedes», de lo que desean sacar la conclusión de que aquí debe entenderse una ley oral, ya que *al pi* significa «según la boca» o «a través de la boca». Sin embargo, les respondo que *al pi* significa efectivamente «según la boca» o «a través de la boca» cuando se menciona algo que tiene boca, literal o figuradamente: así aparece en Génesis 45:21, *Al pi Pharo*, es decir, «Según la boca (es decir, la orden) del faraón»; y en Números 4:27, *Al pi Aharon*, es decir, «Según la boca de Aarón»; y en Deuteronomio 17:6, *Al pi schenaim edim*, es decir, «Según la boca de dos testigos»: y hay muchos pasajes similares en las Escrituras. Sin embargo, cuando la discusión se refiere a algo que no tiene boca, *al pi* significa simplemente «según», como se entiende en Levítico 27:18, donde se lee *Al pi haschanim hannotharoth*, que significa «Según los años que le quedan», y no «Según la boca de los años que le quedan», ya que los años no tienen boca. En este sentido, *al pi* también se utiliza en Levítico 27:8, Números 26:56, Deuteronomio 17:10 y Proverbios

22:6, así como en Amós 6:5. Dado que las palabras no tienen boca, la interpretación de los judíos no solo es falsa, sino también completamente absurda.

Volviendo a la razón por la que el *Talmud* tampoco se dio en forma escrita: en el *Sepher Juchasin fol.* 160, *col.* 1, se lee lo siguiente al respecto: לא נכתבה התורה שבעל פה להיות כי ארוכה מארץ מדה לכן כתב הקב"ה זכרון המצות בקצור בתורה שבכתב ופירושהן בעל פה. ועוד טעם אחר אמרו בפרקי רבי אליעזר מפני שראה הקב"ה שעתידין האומות להעתיק התורה שנכתב לכן מסר למשה סימנים בעל פה: es decir, la Ley Oral no se escribió porque su medida es más larga que la tierra; por lo tanto, el santo y bendito DIOS describió el recordatorio de los mandamientos brevemente (y en pocas palabras), pero dio la interpretación de los mismos oralmente. En los capítulos de *Rabí Eliezer* se menciona otra razón más, a saber, que Dios vio que las naciones del mundo traducirían la Ley escrita (a sus idiomas), y por lo tanto le dio a *Moisés* signos orales. *Rabí Isaac* también escribe sobre esto en su libro *Ammude Haggola fol.* 39 de la siguiente manera: אל תחשוב כי עיקר התורה בכתב כי ארכה עיקרה אותה שבעל פה ועל תורה שבעל פה נכרת ברית דכתיב כי על פי הדברים האלה כרתי אתך ברית והן איברי של הקב"ה כי היה גלוי לפניו שהיו ישראל עתידין להיות גולין בין האומות ויעתיקו הגוים ספריהם לפיכך לא רצה שיכתב: es decir, no pienses que la Ley escrita es el fundamento o la obra principal; por el contrario, la Ley oral es el fundamento, y el pacto (con DIOS) se hizo a causa de la oral, como está escrito (Éxodo 34:27): «Porque según la boca de estas palabras he hecho un pacto con ustedes»; y estas son el tesoro del Dios santo y bendito, pues Él sabía que los israelitas irían al exilio entre las naciones y que los gentiles traducirían sus libros, y por lo tanto no quiso que se escribiera. A este respecto, también puede consultarse el libro *Maór katon fol.* 48, *col.* 3, 4 en la Parascha *Vajakhel*.

Los judíos obstinados están muy equivocados con su ley oral, al afirmar que fue dada por DIOS junto con la ley escrita en el monte Sinaí, ya que esto es directamente contrario a la Ley de Moisés, en la que está escrito lo siguiente en Éxodo 24:3-4: «Y Moisés vino y contó al pueblo todas las palabras del Señor y todas las ordenanzas; y todo el pueblo respondió a una voz y dijo: Haremos todas las palabras que el Señor ha dicho. Y Moisés escribió todas las palabras del Señor». De estas palabras se desprende con toda claridad que Moisés, cuando bajó del monte Sinaí, presentó al pueblo de Israel toda la Ley que había recibido allí de Dios y, a continuación, escribió todas las palabras que Dios le había dicho. Ahora bien, si él registró todo lo que había oído, ¿cómo puede haber una ley oral que se supone que no fue escrita? Por lo tanto, el *Talmud* no

es más que una obra inventada por los rabinos y que consiste enteramente en ordenanzas humanas, en la que se ha cometido una violación expresa del mandamiento de Deuteronomio 4:2: «No añadiréis nada a lo que yo les mando, ni quitaréis nada de ello».

Incluso en la época del Antiguo Testamento, cada vez que surgía una disputa o se producían ciertos abusos, la controversia se resolvía y el abuso se abordaba únicamente a partir de la Ley escrita. Cuando Josafat restauró la religión decadente, que había sido profanada por la superstición, ordenó a los príncipes, sacerdotes y levitas que recorrieran toda la tierra de Judá y todas las ciudades para enseñar al pueblo a partir del libro de la Ley, que llevaban consigo. Del mismo modo, cuando durante el reinado del rey Acaz se estaban llevando a cabo muchas cosas impías y se consultaba a adivinos e intérpretes de señales para obtener consejo, aunque se debería haber permanecido firme en Dios, el profeta Isaías, como se lee en su capítulo octavo, versículos 19-20, les remitió a la Ley de Moisés. De manera similar, cuando durante el impío reinado del rey Manasés y su hijo Amón el libro de la Ley ya no se tenía en cuenta y se perdió por completo, el piadoso rey *Josías*, que había accedido al trono tras su padre *Amon*, con el fin de devolver al pueblo caído y descarriado al buen camino, hizo leer en público el libro de la Ley, el mismo libro que el sumo sacerdote *Hilcías* había encontrado en el templo, como se lee en 2 Reyes 22:8, de lo cual se dice así en 2 Reyes 23:2-3: Y subió el rey a la casa del Señor, y con él todos los hombres de *Judá* y todos los habitantes de *Jerusalén*, sacerdotes y profetas, y todo el pueblo, tanto pequeños como grandes. Y se leyó ante sus oídos todas las palabras del libro del pacto, que se había hallado en la casa del Señor. Y el rey se puso de pie junto a una columna e hizo un pacto ante el Señor, de que andarían tras el Señor y guardarían sus mandamientos, testimonios y estatutos con todo su corazón y con toda su alma, para confirmar las palabras de este pacto, que estaban escritas en este libro; y todo el pueblo entró en el pacto. Aquí se ve claramente que este pacto se hizo de tal manera que solo se debía observar y guardar lo que estaba escrito en el libro de la Ley. Ahora bien, si solo se debía prestar atención a la Ley escrita, pregunto con razón: ¿dónde había quedado entonces la Ley oral, tan alabada en todo momento por los rabinos, que no se le prestaba ninguna atención? Ciertamente, si hubiera existido anteriormente, el piadoso rey *Josías* también la habría mencionado; pero como esto no sucedió, es innegable que en ese momento, y antes de él, no existía ninguna, y que la iglesia judía se atenía únicamente a la Ley escrita y no conocía ninguna otra.

También se lee en el versículo undécimo del citado capítulo 22 del segundo libro de Reyes que el rey Josías rasgó sus vestiduras cuando oyó las palabras del libro de la ley, lo cual sucedió porque percibió los terribles y graves pecados que se habían cometido, que antes no había comprendido adecuadamente. Ahora bien, si la ley escrita fue completamente olvidada y perdida durante la época de los reyes impíos *Manasés* y *Amon*, de modo que después, durante el reinado del rey *Josías*, solo se encontró una única copia de ella en el templo, como se registra en 2 Reyes 22:11, ¿qué habría sido entonces de la ley oral, si es que alguna vez existió, que se suponía que solo se había conservado en la memoria? Seguramente se habría olvidado mucho antes que la ley escrita. Pero si se olvidó, ¿quién la restauró? Y dado que habría tenido que ser revelada de nuevo, que un judío me diga a quién se le hizo tal revelación. Si no se reveló a nadie en ese momento, me gustaría mucho saber de dónde la obtuvieron.

Pero también leemos en el capítulo 8 del libro de Josué, versículos 34-35, que Josué hizo proclamar todas las palabras de la ley, la bendición y la maldición, tal como estaban escritas en el libro de la ley, y que no hubo ni una sola palabra de las que Moisés había mandado que no hiciera proclamar ante toda la congregación de Israel; de lo cual se puede concluir razonablemente que en ese momento tampoco existía una ley oral, ya que aquí se afirma que Josué hizo proclamar todas las palabras de la ley tal y como estaban escritas en el libro de la ley, y de ello se deduce que no quedó sin proclamar ni una sola palabra de las que Moisés había mandado; con lo cual queda claro que la ley escrita era completamente completa, ya que todo lo que se proclamó estaba contenido en ella. ¿Qué necesidad habría tenido entonces alguien de una ley oral?

Además, en Deuteronomio 31:9-12 se lee que Moisés, después de haber escrito la ley, la entregó a los sacerdotes y ordenó que se proclamara cada siete años, en la fiesta de los Tabernáculos, ante todo Israel, para que la aprendieran y la guardaran, temieran a su Dios y cumplieran todas las palabras de esta ley; de lo cual se deduce que debían ser instruidos únicamente a partir de dicha ley escrita; y que era lo suficientemente completa como para instruirlos en el verdadero temor de Dios: y no se hace mención alguna en ella de ninguna ley oral. Más allá de esto, se lee en Deuteronomio 30:10: «Porque el Señor se volverá y se regocijará sobre ustedes por su bien, como se regocijó sobre sus padres, porque ustedes obedecen la voz de su Dios, para guardar sus mandamientos y estatutos que están escritos en el libro de esta ley». Y en 2 Reyes 17:36-37 está escrito que se dijo a los hijos de Israel: «Al Señor, que los

sacó de la tierra de Egipto con gran poder y brazo extendido, a Él temerán, a Él adorarán y a Él sacrificarán. Y las ordenanzas, estatutos, leyes y mandamientos que Él ha escrito para ustedes, estos guardarán». Ahora bien, si Dios se regocijó por aquellos que guardaron sus mandamientos y estatutos escritos en la ley de Moisés, y ordenó que solo se observaran los mandamientos escritos, entonces seguramente no puede haber dado ninguna ley oral: porque si hubiera dado una, y de hecho una que, según la enseñanza de los judíos, se consideraría más importante que la escrita, sin duda también habría ordenado que se guardara. Además, también vale la pena señalar que la ley escrita de Moisés era lo suficientemente completa y clara para el pueblo israelita, a la que no había que añadir nada, como se puede ver en Deuteronomio 4:1-2, 8 y 12:32; por lo tanto, en Salmos 19:8 se lee: «La ley del Señor es perfecta». Y en el versículo 9 se enseña allí: «Los mandamientos del Señor son puros e iluminan los ojos». Si esto es así, entonces no era necesaria ninguna ley oral.

Por esta razón, aquellos judíos que se llaman קראים *Karraim*, es decir, *caraítas*, de קרא *Kara*, que significa Escritura, porque reconocen solo la Ley escrita como Palabra de Dios, deben ser considerados mucho mejores y más racionales que el otro tipo de judíos, que se llaman רבנים *Rabbanim*, o *rabbanitas*, porque aceptan no solo la Ley escrita, sino también el *Talmud* y las enseñanzas *rabínicas* como palabra de Dios. Porque los *caraítas*, de los que no hay ninguno en Alemania, pero muchos en Turquía, rechazan todas las ordenanzas y enseñanzas *rabínicas*, como es lógico, y se burlan de ellas. Sin embargo, los *rabbanitas* los consideran herejes por este motivo, los odian de la manera más extrema y no los toleran en absoluto en su compañía. Un ejemplo de esto ocurrió aquí, en Fráncfort del Meno, en el año 1696, cuando un *caraíta* oriental, con quien yo mismo hablé, llegó al barrio judío en un estado lamentable; los judíos le habían dado algo por compasión, creyendo que era un *rabbanita*. Pero tan pronto como supieron que era *caraíta*, se vieron obligados a abandonarlo en medio de la mayor humillación, y ninguno de ellos volvió a mirarlo.

Los *rabinos* también enseñan que Dios, el Señor, hizo un pacto con los *israelitas* únicamente por la ley oral; por esta razón está escrito en el tratado talmúdico *Gittin fol. 60. col. 2.* lo siguiente: אמר רבי יוחנן לא כרת הק"בה ברית עם ישראל אלא בשביל דברים שבעל פה שנאמר כי על פי הדברים האלה כרתי אתך ברית ואת ישראל: Es decir, el rabino *Jochanan* dijo que el santo y bendito Dios hizo el pacto con Israel por ninguna otra razón que por las palabras orales (es decir, por la ley oral), como se dice (Éxodo 34:27): Porque según la boca (es decir,

según el contenido) de estas palabras he hecho un pacto con ustedes y con *Israel*. Esto también se puede leer en el libro *Cad hakkemach fol. 77. col. 3.* y en el libro *Ammude haggola fol. 39.* Sin embargo, se dice que tuvo que obligarlos a aceptar la ley, ya que en el tratado talmúdico *Avoda sara fol. 2. col. 2.*, en relación con las palabras de Éxodo 19:17, «Y ellos (los israelitas) se detuvieron al pie del monte», se escribe lo siguiente: אמר רב דימי בר חמא מלמד שכפה הקדוש ברוך הוא הר כגיגית על ישראל ואמר להם אם אתם מקבלין את התורה מוטב ואם לאו שם תהא קבורתכם: Es decir, Raf *Dimi*, hijo de *Chama*, dijo: este pasaje enseña que el santo y bendito Dios cubrió la montaña sobre Israel como una tina, y les dijo: si aceptan la ley, está bien; pero si no, su tumba estará debajo de ella. Esto también se lee en el tratado talmúdico *Schabbath fol. 88. col. 1.* y en el *Jalkut Schimoni* sobre los cinco libros de Moisés, *número 283. fol. 89. col. 1.*, así como en Isaías, *número 416. fol. 50. col. 4.* Y en la traducción caldea de *Jonathan*, el versículo decimoséptimo de Éxodo 19 mencionado anteriormente se traduce de la siguiente manera: ואפק משה ית עמא לקדמות שכינתא דיי' מן משריתא ומן יד תלש מארי עלמא ית טורא ואקפה באוירה הוה זיג הי כאספקלריא ואתעתדו תחותי טורא: es decir, Y Moisés sacó al pueblo del campamento para encontrarse con la majestad del Señor; e inmediatamente el Señor del mundo arrancó la montaña y la elevó en el aire, y ella (la montaña) brilló como un espejo; pero ellos se quedaron debajo de la montaña.

El rabino Bechai escribe en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, en la *Parascha Vajischma Jethro, fol. 87. col. 1. 2.*, sobre las palabras de Éxodo 19:8, «**Todo lo que el Señor ha dicho, lo haremos**»: que Dios tuvo que obligar a los israelitas a aceptar la ley oral, pero no la ley escrita, de la manera descrita, donde sus palabras dicen lo siguiente: הינו וקבלו עליהם עול התורה והמצות ועשו כן ברצונם ומה שדרשו רבותינו ז"ל כפה עליהם הר כגיגית ואמר להם אם אתם מקבלים את התורה מוטב ואם לאו שם תהא קבורתכם על התורה שבעל פה היה שיש בה אזהרות ועונשים וכמה סייגים וגדרים אבל התורה שבכתב קבלו הודו מרענם בחפץ גדול בשמחה וטוב לבב ולא הוצרכו כפה אלא בתורה שבעל פה: es decir, hicieron su confesión y asumieron el yugo de la ley y los mandamientos, y lo hicieron de buena gana. Pero el hecho de que nuestros rabinos, de bendita memoria, informen que Él (es decir, Dios) cubrió la montaña sobre ellos como una tina y les dijo: «Si aceptan la ley, está bien; pero si no, su tumba estará debajo de ella»; esto ocurrió a causa de la ley oral, que contiene advertencias y castigos, y tiene muchas barreras y vallas a su alrededor (es decir, muchos mandamientos onerosos que rodean los mandamientos que se encuentran en la ley escrita como vallas, para que nadie los transgreda); pero en cuanto a la ley escrita, todos la confesaron a sabiendas

con gran entusiasmo, con alegría y con buen ánimo, y no necesitaron ninguna cobertura (ni ninguna coacción, ya que כפה, *Cafa*, también significa coaccionar).

En cuanto a el lugar donde Moisés está dice que recibido recibido la Ley, la altamente racionales rabinos que que esto ocurrió en cielo, pero eso Moisés tenía una tiempo tiempo conseguir me levantara allí. En relación con esto, el siguiente es escrito en la gran *Jalkut Rubeni*, en la *Parascha Mischpa-(tim)*, *fol. 107. col. 2. 3.*, de el libro *Pirke hechaloth*, y en el libro *Pesikta rabbetha fol. 39. col. 2. 3. 4.*: בשעה שעלה משה למרום בא ענן ורבץ כנגדו ולא היה מדעיה יודע אם en el cielo בתוכו והיה מהלך Moshé בו מיד פתח הענן פי ונכנס Agarrar לרכוב עליו אם como un hombre שמהלך en la tierra שכן כתוב en su ley ויבא Moshé בתוך הענן פגע על י"ב אלף מלאכי חבלה שהם עומדים על שערי el encargado קמואל שעורך המלאך Ben Moshé אני עמרם לבוא למקום מלאכי אש אמר לו ben מח לך lu ואמר en Moshe רקיע גער no בעצמי באתי אלא en su poder de הק"בה לקבל la Torá y descenderla לישראל כיון hasta שפגע מהלך ברקיע Moshé המחו משה פצע א' לאבדו מן העולם והיה lylach שלא הניחו en מחכמי ס' רבוא פרסאות וכל alto שהוא El ángel הדרניאל המלאך אמר עליו על הדרניאל de su boca דבור ודבור שיוצא de י"ב אלפים ברקים יוצאים בדבור אחד וכיון שראה Moshé כיון ששמע superiores עמרם במקום קדושים Ben מה לך lu אמר en למשה גער que cayera ובקש lágrimas מפניו וזלגו עיניו Moshé הקול נבהל del הקב"ה que me honre ואמר Cuando מיום שבראתי אתכם בעלי מריבה אתם בתחלה porque מה אנוש a mí לפני ואמרתם el hombre lo hicieron categoría למברות את pedí ושרפתי אתכם כיתות כתות באצבע קטנה ועכשיו ברכים en ustedes וגוי אנו recuerden en mi casa que lo subí אתו הנה לקבל la Torá להוריד לבני en mi vida si no fuera por הם שאר Israel reciben אין לכם דירה ברקיע כיון ששמע הדרניאל en así ידעתי שבא ante usted que מיד חרד עמדו לפני הקב"ה ואמר לפניו רב"ש גלוי וידוע su poder הנא עכשיו אהיה לו enviado ואלך לפניו כתלמיד לפני su maestro מיד Corrió אצל אשו של hasta que llegó כתלמיד לפני רבו Moshé וכפף הדרניאל את עצמו והלך לפני שאיני יכול לעכב עצמי מפני אשו של סנדלפון שלא shuv סנדלפון ואמר ליה הדרניאל למשה לך lágrimas ונחפז ליפול מן הענן וזלגו עיניו navehal ישרפני כיון שראה משה סנדלפון מיד מהב חיבתן של ישראל ירד הק"בה בעצמו y responda לפני הק"בה misericordia ובקש סנדלפון ועל אותו שעה כתיב del פני אשוmel שעבר Moshé hasta מכסא הכבוד ועמד לפני מסנדלפון פגע בו ריגזון נהר של אש הנחלים Moshé ויעבור ה' על פניו ויקרא וגו' כיון שעבר שורפים מלאכי השרת ובו טובלים כלם ויתרו מתחת כסא הכבוד מזיעות החיות וכו' del מיד נטלו Moshe retrocedió הק"בה העבירו ופגע בו גלג"ד המכונה חי"אל ופו' וכיון שואגג que son דהק"בח והעבירו למטה ונגע כו' גדוד גדול של מלאכי אימה שהם סובבים לכסא הכבוד מיד פרש הק"בה עליו זיו pihom לשרפו מהבל los ángeles y pidieron גבורים ועצומים מכל אנכי ה' אלהיך אשר en la Torá מה כתיב a ustedes כבודו ואמר למשה השב להם תשובה אמר

הוצאתיך de la tierra מצרים שמא que sirvió en Egipto ויצאתם בנו וודק que ustedes necesitan a la Torá מה כתיב no יהיה לך אלהים אחרים שמא עין זר ביניכם que ustedes צריכים לתורה כתיב לא תשא שמא משיא ומתן יש ביניכם que ustedes necesitan hacer שבועה כתיב זכור את יום השבת לקדשו שמא פעולה Hay en ustedes que ustedes צריכים למנוח כתיב כבד את אביך ואת אמך שמא אב ואם יש לכם שאתם necesitan en Shabat כתיב לא תרצח כלום שפיכות דמים יש apagarlos entre ustedes que ustedes necesitan la Torá כתיב לא תנאף כלם נשים נישו ביניכם que ustedes צריכים a la Torá no צריכים להחמיר כתיב לא תענה שמא עדות שקר תגנוב כלום יש ממונות ברקיע que ustedes כתיב לא תחמוד שמא בתים ושדות וכרמים יש que ustedes necesitan a la Torá ביניכם מיד חזרו כל מלאכי השרת והודו לדבריו של Hay entre ustedes que ustedes necesitan a הק"בה ואמרו ה' אדוננו מה אדיר שמך בכל הארץ אשר תונה הודך על השמים ולמדנו הק"בה מלאכי וגדודי מלאכי אימה מלאכי דעה כלאבי del בכי התורה בפ' יום ובשעה לירד נתנו אימתן אחת מיד קרא הק"בה ליפ"פית en este momento ומלאכי מרת רתת מיד אוחז חלחלה ועכשיו ותורה ערוכה בכל ושמורה וכל מלאכי השרת נעשו אוהביו וכל La Torá שר התורה ומסר לו לו דבר רפואה וסד שמות שהם יתומים מכל פרשה ופרשה וכל שימושיהן וכ"ח mensaje אחד עלית למרום שבית שבית לקחת מתנות באף מלאך המות מסר לו דבר שכר כתיב ויתן את La Torá הקטורת ויכפר על העם • וזה השמוש הנכבד שמסרו לו המלאכים על ידי יפ"י"ה שר Raba כהנא que es לאלעזר והלעזר לפינחס כנו Moshe שר הפנים ומסרה Metatrón ועל ידי ויקירא. Eso es: En el momento en que Moisés estaba a ascender a alto (que es decir, en cielo), un nube vino y se sobre ante él; pero Moisés nuestro maestro, sobre quien la la paz, hizo no sabía si él debería montar sobre o o sostener con a él. Inmediatamente la nube abrió su boca, y Moisés dio adentro ella y caminó por el firmamento justo como un hombre camina sobre la tierra; pues así es es escrito en la ley (Éxodo 24:18): Y Moisés se al en medio de la nube. Pero cuando el guardián Kemuel, el ángel que es establecido sobre mil doscientos mil ángeles de destrucción que se en las puertas de el firmamento, encontró con él, él se dirigió usted con palabras palabras y dijo a Él: ¿Qué negocio hace usted, hijo de Amram, ¿tiene que a el lugar de los ángeles del fuego? Moisés respondió : Yo tengo he venido de mi propia , pero con su permiso de la Santa y Bendito Dios, reciba recibir la Ley y a traer la abajo a los israelitas. Pero cuando él quería no dejar pasar pasar, Moisés golpeó en así que él recibió una herida, destruyendo destruyendo a de el mundo; y Moisés continuó a través el firmamento hasta el ángel Hadarniel se él. De esto ángel Hadarniel es es dicho que él es sesenta veces diez mil (o sesenta cientos mil) millas más alto que su compañero, y con con cada palabra palabra que se en de su boca, mil mil relámpagos relámpagos relámpagos destellan. Ahora cuando él había visto a Moisés, él se dirigió usted con palabras palabras y dijo a él: ¿Qué hace hace usted, hijo de Amram, ¿Tiene en el lugar de el superior sagrado ? Cuando

Moisés oyó la voz, él estaba aterrorizado ante él, y las lágrimas fluyeron de sus ojos, y él estaba a a caer de desde la nube. Pero el Santo y Bendito Dios tenía compasión de él y dijo a Hadarniel: De el ese que creé creé usted, usted ten estado peleón. Cuando yo deseé deseé crear crear hombre, usted trajo una queja ante mí y dicha a mí: ¿Qué es ese que usted tiene consciente de él? ¿Por esa razón no estaba enfadado con usted y quemó en en montones con mi dedo dedo; y ahora usted discuten con él quien es fiel en mi casa, a quien yo he causado a venir aquí a recibir la ley y a traer la abajo a mi hijos , por si fuera fuera no por la ley que los israelitas reciben, usted usted tener ninguna morada en el firmamento. Cuando Hadarniel oyó esto, él inmediatamente se presentó ante ante la y y Bendito Dios y dijo a Él: Señor de el mundo, es es conocido y manifiesto antes usted que yo hice no sabía él tenía venido aquí con Su permiso; ahora yo voy ser su mensajero y ir ante él, solo como un discípulo se antes su maestro. Entonces Hadarniel corrió directamente y se inclinó ante y se fue ante Moisés, solo como un discípulo se antes su maestro, hasta él llegó a el fuego de el ángel Sandalfon; y allí él dijo a Moisés: Vuelva vuelva porque no no quedarme en cuenta de el incendio de Sandalfon, no sea que él me . Cuando Moisés vio a a Sandalfon, él fue aterrorizó aterrorizado y tembló, así que que él estuviera a punto a caer de la nube, y las fluyeron de sus ojos; y cuando él había rezado a Dios por misericordia, Él escuchó , en cuenta de la gran amor Él siente hacia Israel, y descendió Él mismo de el trono de gloria y se ante Moisés hasta él murió pasado por el fuego de Sandalfon; y de que mismo hora es se escrito (Éxodo 34:6): Y el Señor pasó por delante su rostro y llamó. Ahora cuando Moisés había pasado por Sandalfon, él vino a Rigjon Rigjon, el río de fuego, cuyas brasas queman el ángeles ángeles y en los ellos todos bañan, en fluye de debajo el trono de gloria desde el sudor de la las , etc.; pero Dios guió por por paso él. Después eso, Galzur se encontró con él, quien es apellidado Rasiel, etc., y Moisés tembló cuando él vio la de él. Y cuando Dios tomó llevado a y guiado por pasó un gran gran de los ángeles de terror se con él, quienes rodeaban el trono de gloria y están los más y más poderosos de todos los ángeles, y ellos deseaban a quemar con él con el aliento aliento de sus bocas (porque él buscó a ir la Ley, que ustedes habían deseado que mantener para ustedes mismos en cielo, y contra los se establecieron a sí mismos); pero Dios inmediatamente extendió el resplandor de su gloria sobre él y dijo a él: Dé les una respuesta (ya que ellos quieren la ley). Entonces él dijo a : Es es escrito (en La Ley): Yo soy el Señor vuestro Dios, que os saqué de la tierra de Egipto (Éxodo 20:2): ¿acaso sirvieron en Egipto y salieron libres, que necesitan la Ley? Está escrito: No tendréis otros dioses (Éxodo 20:3): ¿acaso

hay idolatría entre ustedes, que necesitan la Ley? Está escrito: No tomarás el nombre de Dios en vano (Éxodo 20:7): ¿acaso hay entre ustedes algún comercio, que necesitan jurar? Está escrito: Acuérdate del día del sábado para santificarlo (Éxodo 20:8): ¿acaso hay entre ustedes algún trabajo, que deben descansar en sábado? Está escrito: «Honra a tu padre y a tu madre» (Éxodo 20:12): ¿acaso tienen un padre y una madre, que están obligados a honrar? Está escrito: «No matarás» (Éxodo 20:13): ¿acaso hay derramamiento de sangre entre ustedes, que necesitan la Ley, etc.? Está escrito: No cometerás adulterio (Éxodo 20:14): ¿hay entonces esposas entre ustedes, que necesitan la Ley? Está escrito: No robarás (Éxodo 20:15): ¿hay entonces bienes en el firmamento, que necesitan la Ley? Está escrito: No darás falso testimonio (Éxodo 20:16): ¿hay entonces falso testimonio entre ustedes, que necesitan necesariamente la Ley? Está escrito: No codiciarás (Éxodo 20:17): ¿hay entonces casas, campos y viñedos entre ustedes, que necesitan necesariamente la Ley? Entonces todos los ángeles ministradores se retractaron de la opinión que habían formado y dieron su consentimiento a las palabras del Santo y Bendito Dios y dijeron: Oh Señor, nuestro Gobernante, ¡cuán excelente es tu nombre en toda la tierra, tú que has puesto tu majestad por encima de los cielos! (Sal 8:2); y Dios enseñó a Moisés toda la Ley en cuarenta días. Pero cuando volvió a descender y vio lo terribles que eran los ángeles, y contempló a los ángeles del temor, los ángeles del sudor, los ángeles del temblor y los ángeles del estremecimiento, inmediatamente se apoderó de él el miedo y lo olvidó todo de nuevo en menos de una hora. Pero Dios llamó inmediatamente a Jefifja, el ángel de la Ley, quien le dio (es decir, a Moisés) la Ley, bien ordenada y conservada en todos los aspectos; y todos los ángeles ministradores se hicieron amigos suyos, y cada uno le dio algo de medicina, así como el secreto de los nombres que provienen de cada una de las *Paraschas* (o divisiones de la Ley), junto con todos sus usos (cómo se deben emplear y utilizar); y así se dice (Sal 68:19): Usted ha ascendido a lo alto, ha llevado cautivo al cautiverio, ha recibido dones. El ángel de la muerte también le comunicó algo, pues está escrito (Núm 16:47, o según algunas ediciones, Núm 17:12): Y ofreció el incienso e hizo expiación por el pueblo. Ese mismo uso distinguido (es decir, la quema de incienso con los nombres que, como se ha mencionado, provienen de la Ley), que los ángeles le habían dado a través de Jefifja, el ángel de la Ley, y a través de Metatrón, el Príncipe de la Presencia, él se lo había transmitido a Eliezer, y Eliezer a su hijo Fineas, que era un gran y excelente sacerdote. Estas son las palabras del gran *Jalkut Rubeni*, y esta fábula también aparece en el tratado talmúdico *Shabbath, fol. 88. col. 2. y fol. 89. col. 1.*, y en el *Libro de Maase* en

el tercer capítulo, aunque con menos palabras. Por lo tanto, en el *Midrash Mishle fol. 73. col. 1.* se lee: מי עלה שמים וירד, es decir: ¿Quién ha ascendido al cielo y ha vuelto a bajar? (palabras que aparecen en Prov 30:4): Este es Moisés (quien hizo tal cosa). Y en el *Sepher Minhagim* se lee en *fol. 4. col. 2.* lo siguiente: המנהג הזה דבספריא ודרש מן המעמד יום שני וחמישי דעני אלה רבנין ורז חס דתולסמנהו וזאל לוס דהוא גגנו ותא דיה חדות השכינה וואי מם חיק רהענגן וזהרן וזיי זויר דו יסראול התבנן גיוונשט דס עלו זוהי חי חיו פח חומנס וחיר הראב קוון. Es decir: los lunes y jueves se reza más que los demás días, porque Moisés, nuestro maestro, ascendió al cielo el jueves y recibió las tablas, y se le perdonó el pecado que Israel cometió al fabricar el becerro; pero el lunes volvió a bajar. Que Moisés aprendió toda la Ley en cuarenta días y luego la olvidó, y que después la volvió a aprender, también se registra en el gran *Jalkut Rubeni, fol. 107. col. 1.*, en la *Parascha Mischpatim*, donde se informa que el rabino Ismael dijo: סח לי מטטרון שר הפנים בשעה שעלה משה למרום וכו׳ למד משה התורה כשבעים פנים של ע׳ לשון וכן נביאים וכתובים ובארבעים יום למד משה הכל וכשהיה אחת שכינה שלח לו הקב״ה יפיפיה שר התורה ולמדה עמו עד שנתנה לו במתנה: es decir: Metatrón, el Príncipe de la Presencia, me dijo que en el momento en que Moisés ascendió a lo alto, etc., aprendió la Ley en setenta modos de las setenta lenguas, y lo mismo con los Profetas y los Hagiógrafos (por lo que se entiende el resto de los libros de las Sagradas Escrituras del Antiguo Testamento), y lo comprendió todo en cuarenta días, pero lo olvidó de nuevo en una hora; y Dios le envió a Jefifja, el Príncipe de la Ley, con quien lo aprendió de nuevo, de modo que le fue dado como regalo.

Los rabinos impertinentes también plantean la cuestión de cómo Moisés, durante esos cuarenta días que pasó con Dios en el cielo, sabía cuándo era de día o de noche. Sobre este asunto, se escribe lo siguiente en el comentario del rabino Bechai sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 116, col. 1, en la Parashá *Tissa*: ויהי שם עם יי' ארבעים יום וארבעים לילה מנין היה משה יודע אימתי יום ואימתי לילה כשהיה הק"בה מלמדו תורה שבבתב היה יודע שהוא יום וכשלמדו תורה שבעל פה היה יודע שהוא לילה שבוהו הלילה שוין לפני הק"בה שנאמר ונהורא עמיה שרי ובתוב גם חשך לא יחשיך וגו' ועוד דרשו בשהיה רואה הבוכבים המזלות בוראים ומשתחוים לפני הק"בה היה יודע שהוא יום וכשהיה רואה גלגל חמה בורא ומשתחוה לפני הק"בה היה יודע שהוא לילה שנ' וצבא השמים לך משתחוים: es decir, en el Midrash (lo siguiente se encuentra sobre las palabras de Éxodo 34:28): Y estuvo allí con el Señor cuarenta días y cuarenta noches. ¿Cómo sabía Moisés cuándo era de día y cuándo era de noche? Cuando el Santo, bendito sea Él, le enseñó la Ley Escrita, sabía que era de día; pero cuando le instruyó en la Ley Oral, sabía que era de noche. Porque el día y la

noche son iguales ante Dios, como está escrito (Dan 2:22): Y la luz mora con Él. Así también está escrito (Sal 139:12): La oscuridad tampoco oscurece ante Usted. Además, se lee en el Midrash: cuando vio que las estrellas y los planetas se inclinaban y adoraban ante Dios, supo que era de día; pero cuando vio que el orbe del sol se inclinaba y adoraba ante Dios, supo que era de noche, como está escrito (Neh 9:6): Y el ejército del cielo le adora. Esto también se encuentra en el *Yalkut Shimoni* sobre los Salmos, número 672, fol. 96, col. 2, y en los Cinco Libros de Moisés, número 406, fol. 111, col. 1; en este último lugar, sin embargo, se incluye además lo siguiente: כשהיה רואה למלאכים מקלסין אותו בקדוש היה יודע שהוא יום ובשעה שהיה רואה אותן מקלסין בברוך היה יודע שהוא לילה. דבר אחר כשהיה רואה אותן ששוחקין מן להזכיר לישראל דהיה יודע שהוא יום וכשהיה יורד להם היה יודע שהוא לילה: es decir, cuando veía que los ángeles alababan a Dios con la palabra «Santo», sabía que era de día; pero cuando veía que lo alababan con la palabra «Bendito», sabía que era de noche. De otra manera (esto también sucedió): cuando veía que ellos (es decir, los ángeles) molían el maná para enviárselo a los israelitas, sabía que era de día; pero cuando el maná había descendido, sabía que era de noche. Todo esto también se encuentra en el *Midrash Tillim*, fol. 18, col. 3, sobre el Salmo 19.

En cuanto al monte Sinaí, en el que se le entregó la Ley a Moisés, el rabino Eliezer enseña en sus capítulos, en el capítulo cuarenta y uno, que esta montaña ascendió al cielo, donde sus palabras dicen lo siguiente: ירידה השישית שירד לפני סיני שנאמר וירד יי' על הר סיני ופי המדבר נפתח ועלה עליון ופתח השמים ועלה ההר למרום ונתלה על ישראל כמו סוכה ומקומו נתלש מהר סיני וכסא הכבוד הונח על ההר es decir: La sexta vez que Dios descendió del cielo fue cuando descendió sobre el monte Sinaí, como está escrito (Éxodo 19:20): «Y el Señor descendió sobre el monte Sinaí». El sexto día del mes de mayo, Dios se reveló a Israel sobre el monte Sinaí, y la montaña fue arrancada de su lugar, y después de que los cielos se abrieron, la cima de la montaña entró en el cielo, y una oscuridad (o una nube oscura y espesa) cubrió la montaña, pero Dios se sentó en Su trono, y Sus pies se posaron sobre la oscuridad, como está escrito (2 Sam 22:10): «Inclinó los cielos y descendió, y la oscuridad estaba bajo Sus pies». Por otra parte, se relata en el libro *Pesikta sotarta*, en la Parashá *Vaëthchannán, fol. 67, *col.* 4, que el cielo descendió sobre el monte Sinaí, donde, en relación con las palabras de Deuteronomio 4:36, «Desde el cielo les hizo oír su voz, para instruirles, y sobre la tierra, etc.», está escrito lo siguiente: מלמד שהרכין הקב"ה שמי השמים העליונים על הר סיני ודבר עם ישראל משמים: וכן הוא אומר ויט שמים וירד: es decir: Esto nos enseña que el Dios santo y bendito hizo que el cielo más alto descendiera

sobre el monte Sinaí y habló con Israel desde el cielo. Así también se dice (2 Sam 22:10): «Inclinó los cielos y descendió».

En cuanto a la naturaleza de la ley oral judía, el Talmud, en casi todas partes se hace evidente cuánto discrepaban entre sí los doctores y maestros talmúdicos, ya que uno consideraba que algo era limpio mientras que otro lo consideraba impuro, uno lo permitía mientras que otro lo prohibía, uno lo consideraba correcto mientras que otro lo consideraba incorrecto. Se dice que la causa de tal controversia se deriva del hecho de que Moisés, como se puede leer en Números 20:11, golpeó la roca con su bastón para que brotara el agua. A este respecto, en el libro *Les arjeh*, fol. 100, col. 4, se lee lo siguiente: אלמלא לא חכה משה רבינו עליו השלום את הסלע לא היה מחלוקת בישראל והיה הכל הלכה פסוקה: es decir: Si Moisés, nuestro maestro, sobre quien sea la paz, no hubiera golpeado la roca, no habría controversia en Israel y todo tendría una norma clara y establecida. Y en fol. 101, col. 1, se escribe lo siguiente con respecto a las palabras de Jeremías 23:29, «**¿No es mi palabra como un martillo que rompe la roca?**»: ד״ל שעכשו נדב׳ חותה הם הכל ניצוצות שבאים במו פטיש שיש הרבה פירושים לתורה זה גרם סלע ד״ל הכאה הסלע גרם שנתרבו מחלוקות ופירושים על התורה, es decir, **«Esto significa que las palabras de la ley son ahora chispas que provienen, por así decirlo, de un martillo; pero que la ley tenga muchas interpretaciones es culpa de la roca, es decir, el golpe de la roca es responsable de que los desacuerdos y las interpretaciones sobre la ley se hayan multiplicado tanto».** Después de esto, continúa lo siguiente: ועקר מריבה הנה מר״ע הה הכה הסלע ובעבור הכאת הסלע נעשה מחלוקת בישראל בפירוש התורה זה מתיר וזה אוסר זה טהור וזה טמא, es decir, **«A causa del agua de la contienda, Moisés, nuestro maestro (que la paz sea con él), golpeó la roca, y a causa de este golpe a la roca, surgió una controversia en Israel sobre la interpretación de la ley, de modo que uno permite una cosa mientras que otro la prohíbe; uno considera que algo es impuro mientras que otro lo considera puro». Y en el *Jalkut chadasch*, bajo el título *Torá*, fol. 169, col. 4, número 33, se escribe lo siguiente sobre este tema, tomado del libro *Tikkune Sohar*: אלו לא הכה משה את הסלע היו לומדים את התורה בלי עמל בלא קושיות ובלא מחלוקת אבל משום דכתיב ויך את הסלע ולא ירדו דק טיפין טיפין לכך לומדי התורה הם בפטיש יפוצץ סלע ואין הלכה פסוקה דק טיפין טיפין, es decir, **«Si Moisés no hubiera golpeado la roca, se habría aprendido la ley sin esfuerzo, sin objeciones y sin disputas; pero como está escrito (Núm. 20:11): «Y golpeó la roca», y el agua brotó solo gota a gota, los que estudian la ley son, por lo tanto, como un martillo que rompe una roca, y no hay una norma clara y establecida, sino que procede solo gota a gota».**

Lo mismo se encuentra también en el libro *Megalle amykkoth* (o *amykkos*), fol. 20, col. 2, en el septuagésimo cuarto *Ofan*. En relación con tales controversias, se lee lo siguiente en el tratado talmúdico *Sora*, fol. 47, col. 2, y en el tratado *Sanedrín*, fol. 88, col. 2: משרבו תלמידי שמאי והילל שלא שימשו כל צרכן רבו מחלוקות בישראל ונעשית תורה לשתי תורות, es decir, **«Después de que se multiplicaran los discípulos de Shammai y Hillel, que no servían como debían, aumentaron las controversias en Israel y la ley se convirtió, por así decirlo, en una ley doble».** Pero en el tratado talmúdico *Cholin*, fol. 7, col. 1, estas discrepancias se atribuyen al orgullo, donde se lee: משרבו זחיחי לבב רבו מחלוקת, es decir, **«Desde el momento en que se multiplicaron los orgullosos, aumentaron las disputas».**

A pesar de que tales disputas son directamente contrarias entre sí, y por lo tanto una de las partes debe estar necesariamente equivocada, los rabinos enseñan que todas ellas son la Palabra de Dios, como se puede ver en el tratado talmúdico *Erúvin, fol. 13. col. 2.*, donde está escrito: אמר רבי אבא אמר שמואל שלש שנים נחלקו בית שמאי ובית הלל הללו אומרים הלכה כמותנו והללו אומרים הלכה כמותינו יצתה בת קול ואמרה אלו ואלו דברי אלהים חיים הן והלכה כבית הלל:

Es decir: *Rabí Abba* dice que *Samuel* dijo: Durante tres años, la casa de *Shammai* y la casa de *Hillel* estuvieron en disputa entre sí, y cuando una de las partes dijo que la decisión les seguía a ustedes, y la otra parte hizo saber que la decisión les seguía a ustedes, una voz descendió del cielo y dijo: ambas (lo que enseñan *Shammai* y *Hillel*) son la Palabra de Dios, pero la decisión sigue a la casa de *Hillel*. A este respecto, también se encuentra lo siguiente en el *Rabboth* (o *Rabbos*), en *Bamidbar Rabba*, en la decimocuarta *Parascha, fol. 210. col. 4.*, del tratado talmúdico *Chagiga, fol. 3. col. 2.*: בעלי אסופות אלו תלמידי חכמים שיושבין אסופות אסופות ועוסקין בתורה: הללו מטמאין והללו מטהרין הללו אוסרין והללו מתירין הללו פוסלין והללו מכשירין: שמא יאמר אדם היאך אני למד תורה מעתה ת"ל נתנו מרעה אחד אל אחד נתנן פרנס אחד אמרן מפי אדון כל המעשים ברוך הוא שנ' וידבר אלהים את כל הדברים האלה אף אתה עשה אזנך כאפרכסת וקנה לך לב שומע את דברי המטמאים ואת דברי המטהרים את דברי האוסרין ואת דברי המתירים את דברי הפוסלין ואת דברי המכשירין: Es decir: los hombres de las asambleas son los discípulos de los sabios, que se reúnen y estudian la Ley: unos declaran que algo es impuro, otros lo declaran puro; unos lo prohíben, otros lo permiten; unos lo consideran ilegal, otros lo consideran legal. Pero alguien podría decir: dado que unos consideran que algo es impuro y otros lo consideran puro, unos lo prohíben y otros lo permiten, unos lo declaran ilegal y otros lo declaran legal, ¿cómo puede aprender la Ley? El texto quiere decir lo siguiente: estas enseñanzas son dadas por un solo

Pastor; un solo Dios las dio, un solo Sustentador o Gobernante las pronunció; provienen de la boca del Señor de todas las obras, el Dios bendito, como está escrito (Éxodo 20:1): Y Dios pronunció todas estas palabras. Así que haz que tus oídos sean como un embudo y adquiere un corazón capaz de escuchar las palabras de aquellos que declaran impuro algo y de aquellos que lo declaran limpio, las palabras de aquellos que prohíben y las palabras de aquellos que permiten, las palabras de aquellos que declaran ilegal algo y las palabras de aquellos que lo declaran legal. Así también está escrito en el libro *Ammudé haSchifa, fol. 42. col. 1.*, bajo el título *Ammud harevi'i*, de la siguiente manera: אף על פי שזה אוסר וזה מתיר אלו ואלו דברי אלהים חיים ויכולים שניהם להתקיים לעתיד es decir: Aunque uno prohíbe algo y el otro permite lo mismo, ambos son, sin embargo, la Palabra de Dios, y ambos pueden confirmarse a su debido tiempo.

De hecho, llegan incluso a afirmar que Moisés recibió todas las disputas que se encuentran en el Talmud de Dios en el monte Sinaí, tal y como se relata en el *Jalkut chádasch* bajo el título *Luchóth* (o *Lúchos*), número 74, fol. 114, col. 1, del libro *Megillé amykkóth* (o *amykkos*), fol. 20, col. 1, en el septuagésimo cuarto *Ofan*, donde las palabras dicen lo siguiente: משה קבל תורה מסיני אפילו מחלוקת שמאי והלל גרמו קמלת מ"שה במחרוקת שמאי והלל הבל שמעו מסיני es decir, Moisés recibió la Ley del (monte) Sinaí, incluyendo incluso la disputa entre *Schámmai* y *Hillel*, lo que se indica con la palabra משה *Mósche* (es decir, Moisés, concretamente a través de las letras M., Sch. y H., ya que cuando se lee hacia atrás y hacia adelante por *Notárikon* da como resultado *Machalóketh Schámmai, Hillel, haccól schámëü miSsinái*, es decir, la disputa de Schámmai y Hillel: todo esto se ha oído desde el monte Sinaí).

Además, enseñan que la Ley existía antes de la creación, y que Adán y algunos de sus descendientes la conocían antes de que fuera dada en el Monte Sinaí. Que existía antes de la creación del mundo lo enseña el rabino Eliezer en sus Capítulos, en el capítulo 3, con estas palabras: שבעה דברים נבראו עד שלא נברא העולם ואלו הן והתורה הגיהנם וגן עדן וכסא הכבוד ובית המקדש והתשובה ושמו של משיח תורה מנין שנאמר יי' קנני ראשית דרכו קדם מפעליו מאז קדם דל קודם שלא נברא העולם. גיהנם מנין שנ' כי ערוך מאתמול תפתה מאתמול עד שלא נברא העולם. גן עדן מנין שנא' ויטע יי' אלהים גן בעדן מקדם עד שלא נברא העולם. כסא הכבוד מנין שנ' נכון כסאך מאז מאז עד שלא נברא העולם. El Templo, ¿de dónde viene? Porque el trono de gloria es desde el principio, desde el principio, hasta que se creó el mundo. La respuesta, ¿de dónde viene? Porque antes de que nacieran los hijos y se sentaran los hombres hasta que se creó el mundo. El nombre del Mesías, ¿de dónde viene? «Antes de que saliera el sol, su nombre era conocido, y uno de los escritos dice: «Y tú,

Belén Efrata, ¿eres acaso la menor entre los miles de Judá? De ti saldrán el que debe ser príncipe en Israel, y sus orígenes se remontan a los días de la eternidad». Es decir: siete cosas fueron creadas antes de que se creara el mundo, y estas son: la Ley, el Infierno, el Paraíso, el Trono de la Gloria, el Templo, el Arrepentimiento y el Nombre del Mesías. ¿De dónde se deduce la Ley? Porque está escrito (Prov. 8:22): «El Señor me poseyó al principio de sus caminos, antes de sus obras, desde entonces» (cuando aún no existía nada), y la pequeña palabra «antes» significa: antes de que se creara el mundo. ¿De dónde se demuestra la existencia del infierno? Porque está escrito (Isaías 30:33): «Porque Tofet» (que significa el fuego infernal) «fue preparado ayer», y la palabra *meithemol*, es decir, «ayer», significa lo mismo que: antes de que se creara el mundo. ¿De dónde se demuestra la existencia del paraíso? Porque está escrito (Génesis 2:8): «Y Dios, el Señor, plantó un jardín en Edén, *mikkedem*», es decir, «desde la eternidad» (como el rabino Eliezer desea entenderlo aquí, y como la palabra *mikkedem* también se toma en Hab 1:12, donde en realidad significa «hacia el este»), y la palabra *mikkedem* significa: antes de que se creara el mundo. ¿De dónde se deduce la existencia del Trono de la Gloria? Porque está escrito (Sal 93:2): «Desde entonces su trono está firme», y «desde entonces» significa: antes de que se creara el mundo. ¿De dónde se deduce la existencia del Templo? Porque está escrito (Jer 17:12): «Un trono de gloria, una eminencia desde el principio», y las palabras «desde el principio» significan lo mismo que: antes de que se creara el mundo. ¿De dónde se demuestra el arrepentimiento? Porque se dice (Sal 90:2-3): «Antes de que nacieran las montañas» (es decir, fueran creadas) «etc., *taschef enosch*», es decir (como aquí se entiende incorrectamente): «Usted hace que el hombre se arrepienta», y la palabra «antes» significa: antes de que se creara el mundo. ¿De dónde se demuestra el nombre del Mesías? Porque está escrito (Sal 72:17): «Su nombre fue engendrado antes que el sol». Y otro pasaje (Miq 5:2) dice: «¿Y usted, Belén Efrata, es usted demasiado pequeña para estar entre los miles de Judá? Y sus orígenes son desde el principio, desde la eternidad», antes de que se creara el mundo. Lo mismo se lee también en el tratado talmúdico *Pesachim fol. 54. col. 1.* y en el tratado *Nedarim fol. 39. col. 2.,* aunque con algunas variaciones.

Cuánto tiempo existía antes de la creación del mundo se enseña en el Talmud, en el tratado *Shabbath* (o *Shabbas*, fol. 88, col. 2), donde se relata que los ángeles se dirigieron a Dios, el Señor, cuando Él deseaba dar la Ley a Moisés en el cielo, de la siguiente manera: . מה לילוד אשה בינינו אמרו להן לקבל תורה בא

אמרו לפניו חמודה גנוזה שגנזה לך מתשע מאות ושבעים וארבעה דורות קודם שנברא העולם אתה מבקש ליתנה לבשר ודם מה אנוש כי תזכרנו es decir: ¿Qué tiene que ver entre nosotros alguien nacido de mujer? Pero cuando Dios les respondió que había venido a recibir la Ley, le dijeron: ¿Desea usted dar a la carne y al hueso esa amada y preservada (Ley) que, novecientos setenta y cuatro edades antes de los seis días de la creación, antes de que se creara el mundo, había sido preservada con usted: ¿qué es el hombre, para que usted se acuerde de él?

Que Adán conocía toda la Ley está escrito en el libro *Les arje fol. 96. col. 4.* de la siguiente manera: מוחמת האור הגדול שנברא עם אדם הראשון היה לו שכל מהיר והיה מבין כל התורה כולה ולא היה צריך לחורה שבעל פה es decir: Debido a la gran luz que fue creada junto con el primer hombre, él poseía una comprensión clara, y comprendía toda la Ley, y no tenía necesidad de la Ley oral. Y en el libro *Mikrae kodesch*, en el capítulo catorce de la primera parte, *fol. 42. col. 1.*, el rabino *Samiga* enseña lo siguiente: הסתכל היטב וראה שמכל המאמרים שהזכרתי יש לך ראיה גמורה שאדם הראשון קודם חטאו היה מקיים כל התודה כולה ואין צריך להאריך בביאורם . ואין ספק שהמצוה שגטצטוה בה אדם הראשון שכה היו נכללים כל המצוות דאי שהיא אנכי ולא יהיה לך es decir: Considere cuidadosamente y observe que de todas las declaraciones que he mencionado tiene pruebas completas de que el primer hombre, antes de cometer su pecado, observaba y cumplía toda la Ley, y no es necesario detenerse en la explicación de la misma. Del mismo modo, no hay duda de que en lo que se le ordenó al primer hombre, a saber: «Yo soy el Señor tu Dios, etc. No tendrás otros dioses delante de mí», se comprendían con toda certeza todos los mandamientos.

Sin embargo, se dice que *Seth* aprendió la Ley de Adán; *Enoch* de *Seth*; *Shem* de *Enoch*; y *Abraham* de *Shem*: sobre lo cual se lee lo siguiente en el libro *Avodath* (o *Avodas*) *hakkodesch*, en la tercera parte, capítulo 20, *fol. 80. col. 4.*: מצאתי במדרש אמר רבי יוחנן בן נורי נטל הקב"ה את שם בנה ונפרישו לכהן עליון לשרתו חשוד . שכינתו עמו וקרא שמו מלכיצדק כהן עליון מלך שלם והיה יפה אחין לומר תורה היכני במדרשו עד שבא אברהם ולמד תורה במדרשו של שם ונתעסק הקב"ה בציבותם שפקדן כל האחרים . Vino Abraham y oró ante el Santo, bendito sea, que su presencia permaneciera siempre en la casa de Shem y le agradeció diciendo: «Usted es sacerdote para siempre por mi palabra, Melquisedec». Dijo Rabí Yojan: «¿Acaso no era Yefet el mayor, por qué tomó el nombre del sacerdocio? Porque siempre se ocupaba de la Torá y se apartó de los caminos del mundo. ¿Y de dónde tenía la Torá, sino del primer hombre que conocía la Torá? Y la recibió en la tradición de su hijo. Y después llegó a mis manos hasta que llegó allí y se ocupó de ella. El rabino Yosi dijo: Si la Torá estaba en la casa de

Shem, ¿por qué el Santo, bendito sea Él, tuvo que ordenar a los hijos de Noé las siete mitzvot que se establecieron? Porque la Torá fue escrita antes. Pero dijo R. Isaac: cuando el diluvio vino al mundo, se refugiaron en el arca por su gran dolor y se olvidaron de la Torá. Pero dijo el Santo, bendito sea Él: si les digo que guarden mi Torá - se liberarán de todo el yugo, como dijeron: «No queremos saber nada de sus caminos, sino que les daré hijos pocos y los guardarán hasta que venga quien la guarde toda, y ese fue Abraham, que dijo: «Porque Abraham escuchó mi voz, etc.». Y como la Torá se recibió de allí, se comprometió a guardarla toda, es decir: He encontrado en el *Midrash* que el rabino *Jochanan*, hijo de *Nuri*, dijo: el santo y bendito Dios tomó a *Sem*, hijo de *Noé*, y lo apartó como sacerdote del Altísimo, para que le sirviera; también hizo que Su Majestad morara con él, y le llamó *Melquisedec*, sacerdote del Altísimo y rey de *Salem*. Sin embargo, su hermano *Jafet* aprendió la Ley de él en su escuela, hasta que Abraham llegó y aprendió la Ley en la escuela de Sem, tras lo cual Dios se ocupó solo de Abraham, de modo que todos los demás fueron olvidados. A partir de entonces, Abraham se presentó y suplicó a Dios que hiciera que Su Majestad morara continuamente en la casa de Sem, lo que Él también le prometió, como está escrito (Sal 110:4): «Usted es sacerdote para siempre, según el orden de Melquisedec». El rabino *Jochanan* dijo: ¿no era *Jafet* el mayor? ¿Por qué entonces *Sem* recibió el sacerdocio? Porque estudió la Ley en todo momento y se separó de los caminos del mundo. Pero, ¿dónde obtuvo la Ley? El primer hombre, *Adán*, conocía la Ley y la transmitió a *Set*, su hijo, mediante una *tradición* o enseñanza oral; después pasó a *Enoc*, hasta que *Sem* la recibió y la estudió. El rabino José le dijo: si la Ley estaba en la escuela de Sem, ¿por qué entonces Dios consideró necesario ordenar esos siete mandamientos que se impusieron a los hijos de Noé, viendo que la Ley ya había sido escrita de antemano? A esto respondió el rabino Isaac: en el momento en que el diluvio cayó sobre el mundo y entraron en el arca, olvidaron la Ley debido a su gran angustia. Y Dios también dijo: si les ordeno que guarden mi Ley, se desharán de todo el yugo, como hicieron otros que dijeron (Job 21:14): «No deseamos conocer Sus caminos»; por lo tanto, les daré pocas palabras (es decir, mandamientos), para que las guarden hasta que venga aquel que las guarde por completo, y este fue Abraham, como está escrito (Génesis 26:5): «Porque Abraham obedeció Mi voz, etc.». Y después de que él también aprendió la Ley de *Sem*, se comprometió a guardarla por completo.

En el libro *Schalscheleth hakkabbála*, *fol. 1. col. 1.*, también se escribe lo siguiente sobre este asunto: אין ספק שלהיות אדם הראשון יציר כפיו של הק"בה היה שלם בכל החכמות הטבעיות ואלהיות הנכללות בתורת משה אשר נבראת קודם העולם כמו שדרשו חזל על פסוק ואהיה אצלו אמון וגו' ולכן נפל לומר שהיה בקי ורואה וצופה בכל מה שעתיד. וגם אין ספק שהדרך טבע כל האבות שנכשים ששלמם בניהם כמותם יותר כפי האפשרות כי האב המלמד שינם מקנאים בבנו ותלמידו . Si es así, el hombre transmitió toda su sabiduría a su hijo y a su nieto. Diez generaciones se sucedieron desde Abraham, Isaac y Jacob, etc., hasta la entrega de la Torá, en la que el nombre bendito se reveló abiertamente a Moisés y a todo Israel, y de ellos se transmitió de generación en generación hasta el día de hoy, es decir: No cabe duda de que, dado que el primer hombre fue una criatura de las manos de Dios, debió de ser perfecto en todas las sabidurías naturales y divinas que contiene la Ley de Moisés, que fue creada antes del mundo, tal y como enseñaron nuestros sabios, de bendita memoria, en relación con el versículo (Prov 8:30): «Entonces yo estaba a su lado como un niño de pecho», etc. Por lo tanto, podemos decir que estaba al nivel de nuestro maestro Moisés, que la paz sea con él, así como de Salomón, en todas las cosas posibles. Tampoco cabe dudar de que todos los padres, por naturaleza, desean que sus hijos sean tan perfectos como ellos mismos, e incluso más, en la mayor medida posible; pues un padre y un maestro no envidian a su hijo y a su discípulo. Siendo así, Adán enseñó toda su sabiduría a su hijo Set, que nació a su imagen y semejanza; y de él pasó a Noé, y a Abraham, y a sus generaciones, etc., hasta que se entregó la Ley (en el monte Sinaí), pues en ese momento el Dios bendito la entregó abiertamente a nuestro maestro Moisés, la paz sea con él, y a todo Israel, y de él se transmitió de generación en generación, hasta el día de hoy.

En el comentario del rabino Menachem de Recanati sobre los cinco libros de Moisés, en el folio 33, columna 1, en la *Parashá Bereshit*, sobre las palabras de Génesis 4:8, «Y Caín habló con su hermano Abel», se enseña lo siguiente: אמרו קצת בעלי הקבלה כי אמירת קין עם הבל היתה בפרשת ציצית, es decir, algunos de los cabalistas dicen que Caín habló con Abel sobre la *Parashá* (o sección de la Ley de Moisés) en la que se tratan los *zizis*, o *zizis*, es decir, flecos o dobladillos, son tratados (a saber, las palabras de Números 15:38-41). Se dice, pues, que la disputa entre Caín y Abel surgió a causa de los *zizis*. Sin embargo, en el libro titulado *Ammudeha Shiva*, en el folio 48, columna 2, bajo el título *Ammud Harevii*, se describe otra causa de esa misma disputa con estas palabras: קין והבל אמרו רז״ל היו מחלקין את העולם ביניהם הבל לקח מטלטלין וקין קרקעות ואחר כך באו למחלוקת הבל אמר שלוף המדים שעליך שהם חלקי חלק מטלטלין וקין אמר פרה באוירא שאין

לך חלק בארץ ועל זה באו לידי מחלוקת עד דכתיב (בראשית ד) ויקם קין ויהרג את הבל, es decir, nuestros rabinos, de bendita memoria, han dicho que Caín y Abel se repartieron este mundo entre ellos, y que Abel recibió los bienes muebles, mientras que Caín recibió los bienes inmuebles. A continuación, se enzarzaron en una disputa, y Abel dijo (a Caín): quítese la ropa que lleva puesta, porque me pertenece y forma parte de los bienes muebles; pero Caín le dijo a Abel: vuele por los aires, porque no tiene parte alguna en la tierra. Entonces Caín se levantó y mató a Abel. Sin embargo, en el *Targum Yerushalmi*, sobre las palabras de Génesis 4:8, «Y Caín habló con su hermano Abel», se da otra causa más de esta disputa, en la que se cuenta que Caín, enfadado porque Dios no había aceptado su ofrenda, le dijo a Abel que no había Juicio Final ni Juez, y tampoco vida eterna; pero Abel sostenía lo contrario, por lo que entraron en tal conflicto que Caín mató a Abel.

Pero volviendo a Abraham: en el Jalkut Shimoni sobre los Salmos se enseña lo contrario, a saber, que no tuvo ningún maestro que le enseñara la Ley, sino que fueron sus riñones los que le instruyeron en ella. Allí, en el *número 667, fol. 95, col. 2*, sobre las palabras del Salmo 26:7, «Alabo al Señor, que me ha aconsejado», está escrito lo siguiente: רבי שמואל בר נחמני פותר קרא באברהם אב לא למדו רב לא היה לו ומי למדו חכמה תני רש"בי אמר מלמד שזמן לו הק"בה שני כליות היו נובעות חכמה ודעת es decir: El rabino Samuel, hijo de Nachmani, interpreta este pasaje como una referencia a Abraham. Su padre no le enseñó, ni tuvo ningún maestro; ¿quién le enseñó entonces la sabiduría? Aprendemos que el rabino Simeón, hijo de Jochai, dijo: esto nos enseña que Dios le preparó dos riñones, que hicieron que la sabiduría y el conocimiento fluyeran de ellos. Esto también se enseña en *Bereshit Rabbah*, en la noventa y quinta *Parashá, fol. 87, col. 1*, con estas palabras: בכל מקום שהיה יעקב יושב היה עוסק בתורה כשם שהיו אבותיו ועד עכשיו לא נתנה תורה וכתיב באברהם וישמור משמרתי ומהיכן למד אברהם את התורה רבן שמעון אומר נעשו שתי כליותיו כשתי כדית של מים היו נובעות תורה ומנין שכן הוא שנ' אף לילות יסרוני כליותי es decir: En todos los lugares donde Jacob habitaba, estudiaba la Ley, tal como habían hecho sus padres. Sin embargo, hasta ese momento la Ley aún no había sido dada, y sin embargo está escrito de *Abraham* (Génesis 26:5): «Y guardó mis mandamientos». Entonces, ¿de dónde aprendió Abraham la Ley? El rabino Simeón dice que sus dos riñones se convirtieron en dos vasijas de agua, y de ellos manaba la Ley. Pero, ¿de dónde se deduce que esto es así? Porque está escrito (Sal 16:7): «Mis riñones me instruyen por la noche».

Además, con respecto a Abraham, se lee lo siguiente en el tratado talmúdico *Kiddúschim fol. 82. col. 1.*: מצינו שעשה אברהם אבינו את כל התורה כולה עד שלא נתנה

שנ' עקב אשר שמע אברהם בקולי וישמור משמרתי מצותי חקותי ותורתי es decir: Encontramos que Abraham guardó toda la Ley antes de que fuera dada, como está escrito (Génesis 26:5): «Porque Abraham obedeció mi voz y guardó mi ordenanza» (es decir, lo que le mandé que guardara), «mis mandamientos, mis estatutos y mis leyes». Y en el tratado *Jóma*, se dice de él en *fol. 28. col. 2.* que observó y cumplió no solo la Ley escrita, sino también la oral, donde las palabras dicen lo siguiente: אמר רב ואיתימא רב אשי קיים אברהם אבינו אפילו עירובי תבשילין שנאמר תורותי אחת תורה שבכתב ואחת תורה שבעל פה es decir: *Raf* dijo, y si lo desean, *Raf Aschi* dijo: Nuestro padre Abraham cumplió incluso el mandamiento relativo a la mezcla de alimentos, pues se dice (en el pasaje antes mencionado, Génesis 26:5): «Mis leyes», con lo que se entiende tanto la Ley escrita como la oral. Lo mismo se lee también en *Bereschíth rábba, fol. 17. col. 4.*, en la sexagésima cuarta *Paraschá*, aunque con una ligera variación. En cuanto a la ley de la mezcla de alimentos, sobre la que se da información en el capítulo 16 de la versión ampliada de Buxtorff *Judenschul*, también se escribe lo siguiente en el comentario del rabino Bechai sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol. 21. col. 3.*, en la *Paraschá Lech lechá*: אברהם אבינו ע"ה רצה לקיים ענין התורה והעבודה וכמו שדרשו רבותינו ז"ל קיים אברהם אבינו אפילו עירובי עבשילין es decir: Nuestro padre Abraham, que la paz sea con él, cumplió la Ley y el servicio de Dios, e incluso la mezcla de alimentos. Sin embargo, dado que se lee en el librito de Abarbanel *Rosch amaná, fol. 6. col. 1.*: אמרו שלמה תקן עירובין, es decir: Ellos (es decir, nuestros sabios) dicen que Salomón instituyó o estableció la mezcla de alimentos, me gustaría mucho saber cómo se puede conciliar el hecho de que Abraham observara esta práctica y, sin embargo, Salomón fuera el primero en idearla y establecerla.

En cuanto al patriarca Isaac, el rabino Bechai enseña en su mencionado comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol. 29. col. 3.*, en la *Parascha Vajéra*, que Isaac se dedicó al estudio de la Ley en su tercer año de edad, donde dice lo siguiente: מה שאיחר אברהם לעשות משתה יצחק עד יום הגמל אותו יתכן לפרש שביום גמלו הטיו לתלמוד תורה ואין לתמוה שהרי בן ג' שנים הכיר אברהם את בוראו על כן לא רצה לעשות הסעודה לא ביום המילה והניח הדבר עד יום הגמלו אותו כדי שישמח בבנו בשמחת התורה שכתוב בה פקודי י"י ישרים משמחי לב ובענין זה נאמר דעה וזאת כי יבין שמועה גמולי מחלב: es decir, que el aplazamiento de Abraham de la fiesta en honor a Isaac hasta el día en que fue destetado debe interpretarse en el sentido de que, desde el día en que lo destetó, lo entregó al aprendizaje de la Ley; y no hay que sorprenderse por ello, pues he aquí que cuando Abraham tenía solo tres años, reconoció a su Creador, y por esta razón Abraham no quiso celebrar la fiesta ni

el día del nacimiento de Isaac ni el día de su circuncisión, sino que dejó el asunto en suspenso hasta que fue destetado, para poder regocijarse por su hijo a través de la alegría de la Ley, de la que está escrito (Sal 19:9): «Los mandamientos del Señor son rectos y alegran el corazón»; y tal como está escrito (Isaías 28:9): «¿A quién enseñará entonces el conocimiento, y a quién hará comprender lo que se oye? A los que han sido destetados de la leche». Que Abraham reconoció a su Creador en el tercer año de su edad también se afirma en el tratado talmúdico *Nedarim*, *fol.* 32. *col.* 1., y en *Bereschith Rabba*, en la noventa y quinta *Parascha*, *fol.* 87. *col.* 1. Y entre los judíos necios esto es un asunto totalmente zanjado, que él era tan inteligente en su tercer año. De hecho, se lee sobre *Ben Sira* en el librito *Ben Sira*, *fol.* 2. *col.* 2. y *fol.* 3. *col.* 1. 2., que no solo hablaba mientras aún estaba en el vientre de su madre, sino que, tan pronto como nació, era muy inteligente y hablaba racionalmente sobre muchas cosas.

No hay motivo para sorprenderse por esto, ya que el rabino Salomón Jarchi escribe en su comentario sobre Génesis 25:20 que Rebeca, cuando Isaac se casó con ella, solo tenía tres años, donde afirma: כשבא אברהם מהר המוריה נתבשר שנולדה רבקה ויצחק היה בן ל"ז שנים שהרי או בפרק מתה שרה ומשנולד יצחק עד עקדה שנה ל"ז היו ובם צ' היתה כשנולד יצחק ובת ק"כז כשמתה שנ' ויהיו חיי שרה וגו' הרי ליצחק ל"ז שנים ובו בפרק נולדה רבקה המתין לה עד שתהא ראויה לביאה שלש שנים ונשאה es decir: cuando Abraham regresó del monte Moriah, recibió la alegre noticia de que Rebeca había nacido, e Isaac tenía en ese momento treinta y siete años, y Sara murió en ese mismo momento. Y desde el momento en que Isaac nació hasta que Sara murió, habían pasado treinta y siete años, y Sara tenía noventa años cuando Isaac nació, y ciento veintisiete años cuando murió, como se dice (Génesis 23:1): Sara tenía ciento veintisiete años. He aquí, treinta y siete años, que era la edad de Isaac. En ese mismo momento nació Rebeca, y después de haberla esperado tres años, hasta que estuvo lista para la cohabitación marital, la tomó como esposa. Por lo tanto, según este relato, Rebeca ya debía tener entendimiento en su tercer año. Que una hija de tres años es apta para las relaciones sexuales se enseña en el libro *Emek hammelech* fol. 103, col. 4, cap. 95, bajo el título *Schaär Kirjath arba*, con estas palabras: אמרו חז״ל אין האשה ראויה לביאה עד שתהא בת שלש שנים ויום אחד es decir: nuestros Sabios, de bendita memoria, dicen que una mujer no es apta para la convivencia marital hasta que tiene tres años y un día, lo que también se confirma en el Talmud, en el tratado *Avoda sara*, fol. 37, col. 1. Y en el tratado *Sanhedrin* se lee en fol. 55, col. 2: בת

שלש שנים ויום אחד מתקדשת בביאה, es decir: una hija que tiene tres años y un día se compromete mediante relaciones sexuales.

Pero volviendo al tema del estudio de la Ley por parte de los patriarcas, se dice de Jacob en el *Jalkut Shimoni* sobre el primer libro de Moisés, *número 110, fol. 32, col. 3*: ויעקב איש תם יושב אהלים שני אהלים בית מדרשו של שם ובית מדרשו של עבר, es decir: Y Jacob era un hombre recto y habitaba en tiendas (como se puede ver en Génesis 25:27); habitaba en dos tiendas, en la escuela de Sem y en la escuela de Eber. A continuación sigue: יעקב הלך בדרך החיים שהיה יושב אהלים ועוסק בתורה כל ימיו, es decir: Jacob siguió el camino de la vida, en la medida en que habitó en tiendas y estudió la Ley durante toda su vida. Y en el comentario del rabino *Bechai* sobre los cinco libros de Moisés, en la parashá *Vajechi, fol. 58, col. 3*, sobre las palabras de Génesis 48:22, «Con mi espada», después de explicarlas, está escrito lo siguiente: או יהיה בחרבי בזכות התורה שהיו האבות דעצה בשכלם וקיימו אותה עד שלא נתנה: וכן דרשו ביעקב עם לבן גרתי שקיים כרשתו תרי״ג מצות, es decir: O las palabras «con espada» significan tanto como «por el mérito de la Ley», pues he aquí que los padres la conocían por su propio entendimiento y la observaban antes de que fuera dada. Y así, las palabras (Génesis 32:4), «He residido con Labán como un extranjero», se interpretan de Jacob en el sentido de que bajo su dominio observó los seiscientos trece mandamientos. En el menor *Jalkut Reuven*, bajo el título *Sachuch*, *núm. 15*, también se lee lo siguiente: מפני מה זכה יעקב לחיים שלא בצער ושלא ביצר הרע כזמה שעתיד הק״בה ליתן לצדיקים לעתיד לבוא מפני שהיה בבית המדרש מקטנותו ועד זקנותו בקיא במקרא במשנה הלכות ואגדות שנאמר ויעקב איש תם יושב אהלים, es decir: ¿Por qué Jacob se hizo digno de vivir sin dolor (y sin pena) y sin *jetzer hara*, es decir, sin mala disposición y naturaleza, tal y como el Dios bendito concederá a los justos en el tiempo venidero? porque desde su juventud hasta su vejez estuvo en la escuela, y era muy versado en la Biblia y en la Mishná (es decir, en el Talmud), y muy versado en las Halajot (o *Halajot*), es decir, en las decisiones, así como en las *Aggadot* (o *Aggados*), es decir, en las narraciones entretenidas. Del mismo modo, está escrito en el *Jalkut Chadash*, fol. 90, col. 3, núm. 140, bajo el título *Yitzhak*, con respecto a Jacob: רבי שמואל בר נחמן אמר כל ספר תהלים חזקיה אמר שנ' ואתה קדוש יושב תהלות ישראל, es decir: El rabino *Samuel bar Nachman* ha dicho que recitó todo el libro de los Salmos, como se afirma (Sal 22:4): Pero usted es santo, oh usted que habita en medio de las alabanzas de Israel.

¿Cómo concuerda todo esto con lo que enseña el mencionado rabino *Bechái* en su comentario sobre la *Parascha Vajischlach Jethro*, fol. 92, col. 1? Allí él tenía una opinión completamente diferente cuando dice: בא נח כשנברא אדם

הראשון נצטוה על ו' מצות כדי שיתקים העולם בשש קצוות. וכשבא נח נצטוה על השביעית זו אבר מן החי אברהם על השמינית זו המילה יעקב על התשיעית זוהי גיד הנשה כשבאו ישראל נתן להם י' הדברות שהן כללות תרי"ג מצות ועל זה אמר הכתוב בקרבנות הנשיאים כף אחת עשרה זהב מלאה קט"רת מלאה תרי"ג גי' הקו"ף מתחלפת בדל"ת: Después de que se creara al primer hombre, se le impusieron seis mandamientos, para que el mundo pudiera subsistir en sus seis extremidades. Cuando llegó Noé, se le impuso el séptimo mandamiento, a saber, que no comiera ningún miembro de un animal vivo. Abraham recibió el octavo, a saber, la circuncisión, y Jacob el noveno, a saber, el relativo al tendón desplazado (Génesis 32:32, que no se debe comer). Pero después de la llegada de los israelitas, se les dieron los diez mandamientos, que contienen en sí mismos los seiscientos trece mandamientos. Por eso dice la Escritura (Núm 7) sobre las ofrendas de los doce príncipes: un cuenco del valor de diez siclos de oro, lleno de קטורת *Ketóreth*, es decir, incienso, donde la palabra *Ketóreth* da seiscientos trece por *Gematria*, ya que la letra *Koph* se intercambia con la *Daleth* a través del alfabeto *Atbasch*. Lo mismo se encuentra también en el libro *Cad hakkémach*, fol. 21, col. 3. Si, entonces, Jacob solo tenía nueve mandamientos, ¿cómo pudo haber observado los seiscientos trece, que se supone que fueron dados por primera vez en el monte Sinaí? Además, también figura en el tratado talmúdico *Avóda sára*, fol. 9, col. 1: תנא דבי אליהו ששת אלפים שנה והאעולם שני אלפים תוהו שני אלפים תורה שני אלפים ימות המשיח: es decir, los de la casa de *Elia* enseñan: el mundo durará seis mil años; dos mil serán los días del desierto, dos mil los días de la Ley y dos mil los días del *Mesías*. Y el rabino *Salomón Jarchi* escribe en su comentario al respecto: ששת אלפים גזר על העולם להתקיים כמנין ימי השבוע וביום השביעי השביעי שבת ותשבנה אלפים נח לעולם שני אלפים ראשונים נגד עליו להיות תוהו כלא תורה: ושני אלפים תורה כלא ימות המשיח: ושני אלפים ימות המשיח: Es decir: se han designado seis mil años para que el mundo perdure, según el número de días de la semana; pero el séptimo día es el sabbat, y el mundo descansará en el séptimo milenio. Se ha designado que los primeros dos mil años sean vacíos o desolados, y sin la Ley; y dos mil años deben ser el tiempo de la Ley, sin los días del Mesías; pero los últimos dos mil años deben ser los días del Mesías. Esto también se lee en el tratado talmúdico *Sanedrín*, fol. 97, col. 1. Si, entonces, se suponía que los primeros dos mil años del mundo serían sin la Ley, ¿cómo podría haberse conocido y observado desde Adán y otros en adelante?

Dado que este asunto concierne a la Ley, también debo señalar cómo los rabinos irracionales afirman que los niños aprenden la Ley mientras aún están

en el vientre de su madre, pero que tan pronto como nacen, se supone que deben olvidarla de nuevo. Esto está escrito en el *Jalkut Shimoni* sobre el primer libro de Moisés, *fol.* 10. *col.* 4. *número* 38, de la siguiente manera: עד שהולד במעי אמו מלמדין אותו כל התורה כולה: שנאמר ויורני ויאמר לי יתמך דברי לבך וגו׳ וכיון שיצא לאויר העולם בא מלאך וסטרו על פיו ומשכח כל התורה שנאמר לפתח חטאת רובץ: Es decir: Mientras el niño está en el vientre de su madre, se le enseña toda la Ley, como está escrito (Prov. 4:4): «Y él me enseñó y me dijo: que su corazón reciba mis palabras». Pero cuando sale al aire del mundo, un ángel viene y le golpea en la boca, y le hace olvidar toda la Ley de nuevo, como está escrito (Gén. 4:7): «El pecado yace a la puerta». Esta fábula está tomada del gran libro de mentiras, el Talmud, en el que, en el tratado *Nidda, fol.* 30. *col.* 2., se describe cómo el niño yace en el vientre de su madre, y a continuación viene el siguiente pasaje: ונר דלוק לו על ראשו וצופה ומביט מסוף העולם ועד סופו שנ׳ בהלו נרו עלי ראשי לאורו אלך חשך ואל תתמה שהרי אדם ישן כאן ורואה חלום באספמיא ואין לך ימים שאדם שרוי בטובה יותר מאותן הימים שנ׳ מי יתנני כירחי קדם כימי אלוה ישמרני ואיזה ימים שיש בהם ירחים ואין בהם שנים הוי אומר אלו ירחי לידה ומלמדין אותו כל התורה שנ׳ ויורני ויאמר לי יתמוך דברי לבך שמר מצותי וחיה ואומר בסוד אלוה עלי אהלי מאי ואומר וכי תימא נביא הוא דקאמר תא שמע בסוד אלוה עלי אהלי וכיון שבא לאויר העולם בא מלאך וסטרו על פיו ומשכחו כל התורה כולה שנ׳ לפתח חטאת רובץ ואינו יוצא משם עד שמשביעין אותו שנ׳ כי לך תכרע כל ברך תשבע כל לשון כי לך תכרע כל ברך זה יום המיתה שנ׳ לפניו יכרעו כל יודעי עפר תשבע כל לשון זה יום הלידה שנ׳ נקי כפים ובר לבב אשר לא נשא לשוא נפשו ולא נשבע למרמה: Y cuál es el juramento que le hacen: Sea justo y no sea malvado, y aunque todo el mundo le diga que es justo, sea malo a sus propios ojos, sepa que el Santo, bendito sea Él, es puro y sus siervos son puros, y el alma que le ha dado es pura, si la guarda en pureza, mejor, y si no, aquí estoy. ונר דלוק על ראשו: es decir: Y sobre su cabeza arde una luz para él, y él mira y ve de un extremo al otro del mundo, como está escrito (Job 29:3): «Cuando su lámpara brillaba sobre mi cabeza, y por su luz caminaba en la oscuridad». Pero no debe sorprenderse por esto, pues un hombre duerme aquí y ve un sueño en España. Tampoco hay días en los que le vaya mejor a una persona que en esos mismos días (cuando está en el vientre de su madre), como está escrito (Job 29:2): «¡Oh, si fuera como en los meses pasados, en los días en que Dios velaba por mí!». ¿Qué tipo de días son esos, entonces, en los que hay meses pero no años? Diga: son los meses del nacimiento. A él (es decir, al niño) también se le enseña toda la Ley, como se dice (Prov 4:4): «Y él me enseñó y me dijo: que tu corazón reciba mis palabras, guarda mis mandamientos y vive». Y él (Job) dice (Job 29:4): «Cuando el secreto de Dios estaba sobre mi tienda». ¿Qué significa esto, que (Job) dice esto? Si usted diría que él era un profeta y lo dijo así, entonces venga y

escuche: (Yo respondo a esto, porque en efecto está escrito que él dijo:) «Cuando el secreto de Dios estaba sobre mi tienda». Pero después de que el niño viene al aire del mundo (y nace), viene un ángel y le golpea en la boca, y le hace olvidar toda la Ley, como está dicho (Génesis 4:7): «El pecado yace a la puerta». Sin embargo, no sale hasta que se le ha hecho jurar, como está dicho (Isaías 45:23): «Porque ante usted (aunque debería decir: ante mí) se doblará toda rodilla, y toda lengua jurará». (Las palabras) «Porque ante usted se doblará toda rodilla» significan el día de la muerte, como está escrito (Sal 22:30): «Ante mí (aunque debería decir: ante Él) se doblarán todos los que descienden al polvo». (Y las palabras:) «Y toda lengua jurará» significan el día del nacimiento, como está escrito (Sal 24:4): «El que tiene manos limpias y corazón puro, el que no ha levantado su alma a la vanidad, y no ha jurado con engaño». ¿Qué tipo de juramento es, entonces, con el que se le hace jurar? (Se le dice:) Sea justo (o piadoso) y no malvado, y aunque todo el mundo le diga: «Usted es justo», considérese a sí mismo como si fuera malvado; y sepa que el Dios santo y bendito es puro, y que sus siervos son puros, y que el alma que Él ha puesto dentro de usted es pura. Si la conserva en pureza, está bien; pero si no, he aquí, se la quitaré de nuevo.

En el libro del rabino Aharon Shmuel *Nischmárth ádam*, también se lee lo siguiente sobre este asunto en el folio 26, columna 1, del capítulo 6: ונוכל עוד לומר על דרך מאר"זל שבבטן אמו לומד האדם כל התורה כולה וכשיצא לאור העולם בא מלאך וסטרו על פיו ומשכח ממנו כל התורה כולה ואחר כך כשיגדל ובעל אבידה מחזר על אבידתו וגע לחפש אחר האבידה לאור הנר השכלי אז ימצא חכמה ודעת מה שסובב ממנו ועל כן אמר הכתוב אשרי אדם מצא חכen la luz de la inteligencia, entonces encontrará sabiduría y conocimiento de lo que le rodea. Por eso dice la Escritura: «Afortunado el hombre que encuentra sabiduría y conocimiento». y el conocimiento de Dios, y sabrá que el estudio de la Torá es el conocimiento de Dios, y esto es lo que dijimos sobre el versículo: «Porque son vida para quienes los encuentran, y medicina para todo su cuerpo», y la intención es que el hallazgo de la Torá que se le había perdido desde hacía tiempo salió a la luz del mundo, es vida en el mundo venidero, vida eterna, y medicina para todo su cuerpo, que se curó de la herida que le infligió el ángel en la boca y olvidó la Torá, y por medio de esto se curó ממכתו כי חזר לכמות שהיה Es decir: También podemos añadir, según lo que han dicho nuestros rabinos, de bendita memoria, que una persona aprende toda la Ley en el vientre de su madre, pero cuando sale al aire del mundo, un ángel viene y le golpea en la boca, haciendo que olvide toda la Ley. Sin embargo, más tarde, cuando crece y, como alguien que ha perdido algo, va en busca de lo

que ha perdido y se esfuerza por buscar lo perdido a la luz de la linterna de la razón, entonces encuentra la sabiduría y el conocimiento que había perdido. Por esta razón, la Escritura dice (Prov 3, 13): «Bienaventurado el hombre que encuentra la sabiduría», etc., y utiliza la palabra «encontrar», de acuerdo con lo que está escrito (Prov 2, 4-5): «Si la busca (es decir, la sabiduría) como la plata, y la busca como tesoros, entonces comprenderá el temor del Señor y encontrará el conocimiento de Dios». Ahora bien, es bien sabido que la contemplación de la Ley es el conocimiento de Dios, y esto es lo que decimos con respecto a las palabras (Prov 4:22): «Porque ellas (es decir, las palabras de Dios) son vida para quienes las encuentran, y medicina para toda su carne», cuyo significado y sentido es este: que el hallazgo de la Ley, que perdió cuando salió al aire del mundo, es vida, y en el mundo venidero vida eterna, y asimismo medicina para toda su carne, en cuanto que es sanado del golpe que el ángel le asestó en la boca, por el cual olvidó la Ley, y así es sanado de su herida, pues vuelve a ser lo que era antes. Sobre este asunto también se puede consultar el libro *Avodáth hakkódesch*, fol. 42, col. 1, en el capítulo 23, bajo el título *Chelek haavóda*, así como el libro *Ben däath* (o *dáas*), fol. 10, col. 1, sobre el salmo octavo.

Los judíos enseñan además que la Ley escrita no puede entenderse sin la Ley oral, sino que debe explicarse por medio de ella, y tienen en mucha más estima su *Talmud* que la Biblia, imaginando también que todo lo que sus rabinos han enseñado y siguen enseñando debe necesariamente creerse y seguirse. Que la Ley escrita no puede entenderse sin la Ley oral está escrito en el libro *Cad hakkémach*, fol. 77, col. 3, de la siguiente manera: חמשה סדרים אלו הם תורה שבעל פה כי עקר התורה היא תורה שבעל פה שאין תורה שבכתב יכולה להתבאר כי אם על ידי תורה שבעל פה: es decir, los seis *Sedarim*, u órdenes (del Talmud), son la Ley oral, ya que el fundamento o la obra principal de la Ley es la Ley oral, puesto que la Ley escrita no puede explicarse excepto a través de la Ley oral. Y en el libro *Misbeäch hassahaf* del rabino *Schlómo ben Mórdechai*, se lee lo siguiente en el capítulo quinto: אי אפשר לעמוד על עיקר תורתנו הקדושה שהיא תורה שבכתב כי אם על ידי תורה שבעל פה: es decir, nos es imposible basarnos en el fundamento de nuestra Ley sagrada, que es la Ley escrita, si no es a través de la Ley oral, que es su interpretación. El rabino *Joseph Gekatilia* también escribe en su libro *Scháare órah*, fol. 11, col. 2, lo siguiente al respecto: תורה שבכתב על ידי תורה שבעל פה נדרשת וגו' ושתי התורות מתדבקות כשני עפרים תאומי צביה ומפריד ביניהם עליו נאמר ונרגן מפריד אלוף והונה כמי שאין לו אלוה כלל: es decir, La Ley escrita se explica a través de la Ley oral, *etc.*, y estas dos Leyes se adhieren la una a la otra como dos

ciervos gemelos; y quien las separe, de tal persona se dice (de Prov 16:28): El chismoso separa al maestro, y tal persona es como quien no tiene Dios en absoluto.

Que el Talmud es más apreciado por los judíos que la Biblia, lo demuestro con el hecho de que en el tratado talmúdico *Báva mezia*, fol. 33, col. 1, está escrito lo siguiente: תנו רבנן העוסקין במקרא מדה ואינה מדה במשנה מדה ונוטלין עליה שכר גמרא אין לך מדה גדולה מזו: es decir, Nuestros rabinos enseñan: los que estudian la Biblia hacen algo que es una virtud, o también algo que no es una virtud; los que estudian la Mishná hacen algo que es una virtud y reciben una recompensa por ello; pero los que estudian la Guemará hacen algo que es la mayor virtud. Esto también se encuentra en el capítulo XV de *Massecheth Sopherim*, fol. 13, col. 2, y en *Massecheth dérech érez súta*, fol. 20, col. 4, así como en el libro *Cad hakkémach*, fol. 77, col. 3. Y en el mencionado *Massecheth Sopherim*, en el citado capítulo XV, fol. 13, col. 2, se lee además: משל המקרא כמים המשנה כיין והששה סדרים כקונדיטון. אי אפשר לעולם בלא מים ואי אפשר לעולם בלא יין ואי אפשר לעולם בלא קונדיטון ואיש עשיר מתכלכל בשלשתן כך אי אפשר לעולם בלא מקרא ובלא משנה ובלא הששה סדרים לעולם: es decir, la Biblia es como el agua, la Mishná como el vino y los seis órdenes (es decir, la Guemará, que así se denomina aquí) como el vino especiado. El mundo no puede existir sin agua, el mundo no puede existir sin vino, el mundo no puede existir sin vino especiado, y un hombre rico se sustenta con los tres. Del mismo modo, el mundo nunca puede existir sin la Biblia, sin la Mishná y sin los seis órdenes (es decir, como se ha mencionado, la Guemará). Sobre esto, se añade lo siguiente: ועוד נמשל התורה כמלה המשנה כפילפלין והששה סדרים כבשמים ואי אפשר לעולם בלא מלח ואי אפשר לעולם בלא פילפלין וא"א לעולם בלא בשמים ואיש עשיר מתכלכל בשלשתן כך אי אפשר לעולם בלא למקרא ואי אפשר לעולם בלא משנה ואי אפשר לעולם בלא הששה סדרים: es decir: Además, la ley (escrita) es como la sal, la Mishná como la pimienta y la Guemará como las especias: el mundo no puede existir sin sal, el mundo no puede existir sin pimienta, el mundo no puede existir sin especias, y un hombre rico se sustenta con las tres; del mismo modo, el mundo no puede existir sin la Biblia, sin la Mishná y sin la Guemará. Así también se afirma en el libro antes mencionado *Cad hakkémach*, fol. 77, col. 3: כל מי שבידו מקרא ומשנה ואין בידו תלמוד אסור להתערב עמו שנאמר ועם שונים אל תתערב: es decir, quien tenga la Biblia y la Mishná en sus manos, pero no se dedique al Talmud (es decir, a la Guemará), no debe relacionarse con esa persona, como se dice (Prov. 24:21): No se relacione con aquellos que cambian. Sin embargo, en el libro *Scháare Zédek*, se dice en fol. 9, col. 3: מי שקורא מקרא בלא משנה ותלמוד דומה כמי שאין לו אלוה: es decir, quien lee

la Biblia sin la Mishná y el Talmud (es decir, la Guemará) es como quien no tiene Dios. Y en el tratado talmúdico *Erúvin*, fol. 21, col. 2, así como en el tratado *Gittin*, en el comentario del rabino Salomón Jarchi, fol. 57, col. 1: בני הזהר בדברי סופרים יותר מדברי תורה: es decir, hijo mío, preste más atención a las palabras de los escribas (es decir, de los rabinos, que escribieron la ley oral) que a las palabras de la Ley (de Moisés). Del mismo modo, se lee en el libro *Caphtor uphérach*, fol. 121, col. 1: רבא אמר תדע לך שדברי סופרים חביבים מדברי נביאים: es decir, El rabino dijo: las palabras de los escribas son más agradables que las palabras de los profetas. Sin embargo, en *Médrasch mischle*, se enseña de manera impía en fol. 1, col. 3: אפילו שיחת חולין שלהן שקולה כנגד כל התורה: es decir, Incluso su conversación ordinaria (es decir, la de los sabios) debe considerarse igual a toda la Ley.

Nadie que se haya dedicado al estudio del Talmud debe dar marcha atrás y estudiar la Biblia, como se indica en el tratado talmúdico *Chagiga* fol. 10. col. 1. con estas palabras: וליכא דא פלגא וליכא ואין שלום אמר רב כיון שיוצא אדם מדבר הלכה לדבר מקרא שוב אין לו שלום: es decir, el que sale y entra no tiene paz (ni buena fortuna, como está escrito en Zacarías 8:10). El Rav ha dicho: Cuando un hombre pasa de la Halajá (es decir, los estatutos y enseñanzas talmúdicos) a la Biblia, ya no tiene buena fortuna. De todo esto se desprende con suficiente claridad el gran aprecio que los judíos acérrimos tienen por su Talmud y los estatutos de sus rabinos, y lo poco que valoran la Biblia.

Los judíos también están obligados a dar crédito a todo lo que enseñan los rabinos y a vivir de acuerdo con ello, pues en el comentario antes mencionado del rabino Bechai sobre los Cinco Libros de Moisés, en la Parashá *Vehajacekef, fol. 201. col. 4.*, se enseña así: דברי חכמים דברי אלהים חיים הן Es decir: Las palabras de los sabios son las palabras del Dios vivo. Del mismo modo, el rabino Salomón Jarchi comenta las palabras de Deuteronomio 17:11: «Según la ley que le enseñarán y según el juicio que le dirán, hará; no se apartará de la palabra que le mostrarán, ni a la derecha ni a la izquierda», de la siguiente manera: אפילו אומר לך על ימין שהוא שמאל ועל שמאל שהוא ימין וכל שכן שאומר לך על ימין ימין ועל שמאל שמאל Es decir: Incluso si él (es decir, el juez, que entre los judíos debe ser un rabino) le dice que la derecha es la izquierda y la izquierda es la derecha (usted debe hacer lo que él le dice), y cuánto más cuando le dice que la derecha es la derecha y la izquierda es la izquierda. Lo mismo enseña el rabino Bechai en su comentario sobre las palabras antes mencionadas de Deuteronomio 17:11, *fol. 207. col. 2.*, en la parashá *Schophetim*, donde añade: אף על פי שאינו בחכמא כשאר השופטים שהיו לפניו צריך אתה לשמוע לו Es decir: aunque

no sea tan sabio como otros jueces que le precedieron, usted está obligado a obedecerle.

Nadie tiene permiso para contradecir a su rabino ni oponerse a él, como se puede ver en el tratado talmúdico *Sanedrín fol. 110. col. 1.*, donde está escrito: אמר רב חסדא כל החולק על רבו כחולק על השכינה שנאמר בהצותם על יי'. אמר רב אמר בר חנינא כל העושה מריבה עם רבו כעושה עם שכינה שנאמר המה מי מריבה אשר רבו בני ישראל על יי'. אמר רבי חנינא בר פפא כל המתרעם על רבו כאלו מתרעם על שכינה שנאמר לא עלינו הלונותיכם כי אם על יי': Es decir: Rav Chasda ha dicho que quien contradice a su rabino o maestro hace lo mismo que si contradijera a la Majestad Divina, como está escrito (Núm. 26:9): cuando se rebelaron contra el Señor. Rav ha dicho, refiriendo lo que dijo el hijo de Janina: quien discute con su rabino hace lo mismo que si discutiera con la Majestad Divina, como está escrito (Núm. 20:13): «Esta es el agua de la contienda, por la cual los hijos de Israel contendieron con el Señor». El rabino Janina, hijo de Papa, ha dicho: quien murmura contra su rabino hace lo mismo que si murmurara contra Dios, como está escrito (Éxodo 16:8): «Vuestras murmuraciones no son contra nosotros, sino contra el Señor». Esto también se encuentra en el *Jalkut Schimoni* sobre los Cinco Libros de Moisés, *número* 258, *fol.* 74, *col.* 2, y en el libro *Menorath hammaor*, *fol.* 20, *col.* 1, bajo el título *Ner scheni, perek scheni, kelal schevii, chelek scheni*. Sin embargo, en el último libro mencionado, el *Menorath hammaor*, le preceden las siguientes palabras: אף על פי שהחולק עם כל אדם גורם כל הרעות שבעולם החולק עם רבו הוא עון פלילי ודבק עולם ונחשב לו כאלו חולק עם השכינה: es decir, Aunque quien discute con cualquier persona causa todo el mal del mundo, quien discute con su rabino comete una transgresión que debe ser llevada ante los jueces, destruye el mundo y se le considera como si estuviera discutiendo con Dios.

El castigo que merecen aquellos que transgreden las palabras de los rabinos se enseña en el Talmud, en el tratado *Erúvin*, *fol.* 21, *col.* 2, con estas palabras: העובר על דברי סופרים חייב מיתה, es decir, quien transgrede las palabras de los escribas es culpable de muerte. Sin embargo, por estas palabras de los escribas, el rabino *Salomón Jarchi* entiende, en su comentario al respecto, todo lo que los rabinos idearon y ordenaron recientemente, y los llama allí: דברי סופרים חדשים שנתחדשו בכל דור ודור לגזור גזר וסייג, es decir, Las nuevas palabras de los escribas, que han sido introducidas recientemente en cada generación, con el fin de hacer una valla y un seto alrededor de la Ley. Así también se lee en el comentario del rabino *Bechai* sobre los cinco libros de Moisés, en la *Parascha Tásría*, *fol.* 105, *col.* 2: עובר על דברי חכמים חייב מיתה שנאמר כה אמר יי' אלהי ישראל

ארור האיש אשר לא ישמע את דברי הברית הזאת, es decir, Quien transgrede las palabras de los sabios es digno de muerte, como está escrito (Jer 11:3): Así dice el Señor, Dios de Israel: Maldito sea el que no obedezca las palabras de este pacto. Esto también se encuentra en el tratado *Avóda sára*, *fol.* 27, *col.* 2, en el *Tosephóth*. Y en el libro *Schylchán áruch*, en la parte II, *Jóre Déa*, número 334, §. 43, *fol.* 306, *col.* 1, se enseña: על כ״ד דברים מנדין את האדם ואלו הם א׳ המבזה את החכם אפילו לאחר מותו. ב׳ המבזה שליח בית דין. ג׳ הקורא לחבירו עבד. ד׳ המזלזל בדבר אחד מדברי סופרים ואין צריך לומר מדברי תורה וגו׳, es decir, Por veinticuatro cosas (o causas) una persona es puesta bajo la proscripción, y son las siguientes. Primero, quien desprecia a un sabio, incluso si ocurre después de la muerte de esa persona. Segundo, quien desprecia a una persona enviada por el tribunal. Tercero, quien llama esclavo a su prójimo. Cuarto, quien desprecia una sola palabra de lo que han dicho los escribas (y no es necesario mencionar las palabras de la Ley), etc. De ello se desprende, por tanto, cuán altamente deben estimarse las enseñanzas e interpretaciones de los rabinos, y cuán cuidadosamente deben observarse.

Dado que las enseñanzas de los rabinos son tan apreciadas, es fácil concluir que también deben ser muy honrados y temidos. Sobre este tema, el libro *Menoráth hammaór, fol. 68. col. 1.*, en el primer capítulo, bajo el título *Ner revii, kelál revii, chélek schéni*, enseña lo siguiente: אַף עַל פִּי שֶׁחַיָּב אָדָם לְכַבֵּד לְתַלְמִידֵי חֲכָמִים וְלִירָא מֵהֶם גָּדוֹל הוּא חִיּוּבוֹ בְּשֶׁיְכַבֵּד אֶת רַבּוֹתָיו וְ temedles, pues nuestros maestros son grandes maestros, como los cielos, tal como hemos aprendido en el segundo capítulo de Avot. אֶלִיעֶזֶר אוֹמֵר יְהִי כְבוֹד תַּלְמִידְךָ חָבִיב עָלֶיךָ כְּשֶׁלְּךָ וּכְבוֹד חֲבֶרְךָ כְּמוֹרָא רַבְּךָ וּמוֹרָא רַבְּךָ כְּמוֹרָא שָׁמַיִם es decir: aunque una persona está obligada a honrar a los discípulos de los sabios (es decir, los hombres sabios y eruditos; y en tiempos antiguos no solo se llamaba así a los discípulos de los sabios, sino que también a aquellos que habían alcanzado el nombre de sabios y eran los más eruditos, por humildad, se les llamaba discípulos de los sabios) y a temerles, no obstante, está especialmente obligada a honrar a sus rabinos o maestros y a temerles; y nuestros rabinos han equiparado el temor al rabino de una persona con el temor a Dios, como aprendemos en el segundo capítulo del tratado *Avóth* (u *óvos*), donde se dice que el rabino Eliezer afirmó: Que el honor de su discípulo le sea tan querido como su propio honor, y el honor de su compañero como el temor a su rabino, pero el temor a su rabino como el temor a Dios. Y en el libro *Nevé schalóm*, en el segundo capítulo del quinto *Maamar, fol. 63. col. 1.*, se lee: יָדוּעַ שֶׁהָאָב הוּא הַמּוֹלִיד וְהַמְצַיֵּר הַחֵלֶק הַנִּכְבָּד וְהַחֲשׁוּב וְהַמְשֻׁבָּח הוּא הָרָאוּי לִיקָרֵא אָב אֲמִתִּי מֹאתוֹ שֶׁלֹּא יוֹלִיד רַק הַחֵלֶק הֶחָסֵר וְלָכֵן רָאוּי שֶׁיִּתְכַּבְּדוּ הַחֲכָמִים הַמּוֹלִידִים

אוֹתָם הָעִצְמוּת שֶׁהוּא הַצּוּרָה הַשִּׂכְלִית כִּי הֵם הָאָבוֹת בֶּאֱמֶת כְּמוֹ שֶׁאָמְרוּ רַבּוֹתֵינוּ ז"ל מוֹרָא רַבָּךְ כְּמוֹרָא שָׁמַיִם וְאָמְרוּ עַל רַבִּי מֵאִיר שֶׁהָיָה דּוֹרֵשׁ כָּל אֶתִּין שֶׁבַּתּוֹרָה וּכְשֶׁהִגִּיעַ לַפָּסוּק אֶת יְיָ אֱלֹהֶיךָ תִּירָא גָּרַע לַאֲחוֹרָיו עַד שֶׁדָּרַשׁ וְאָמַר אֶת יְיָ תִּירָא לְרַבּוֹת תַּלְמִידֵי חֲכָמִים es decir: Es bien sabido que el padre que engendra y forma la parte más excelente y digna de alabanza de una persona es más digno de ser llamado verdadero padre que aquel que solo engendra la parte deficiente. Por lo tanto, es apropiado que se honre a los sabios, ya que ellos engendran la verdadera esencia, es decir, la forma o naturaleza racional; pues ellos son los verdaderos padres, como dicen nuestros rabinos, de bendita memoria: el temor a su maestro es igual al temor a Dios. También se dice de Rabí Meir que expuso todo el *Eth* (que en su mayor parte es un marcador del acusativo) que aparece en la Ley, y que cuando llegó al versículo (Deuteronomio 6:13) *Eth Jehová Elohécha tira*, es decir, «Temerás al Señor tu Dios», volvió atrás y dio su explicación al respecto, diciendo: temerás al Señor, y los discípulos de los sabios también están incluidos (en este mandamiento).

Sobre este tema, el *Rabino Moisés bar Maimón* también escribe en su libro *Jad chasaka*, en la primera parte, en el *Tratado Talmud Torá*, es decir, Sobre el estudio de la Ley, en el capítulo quinto, *número* 1, lo siguiente: כשם שאדם מצווה בכבוד אביו וביראתו כך הוא חייב בכבוד רבו וביראתו יתר מאביו שאביו מביאו לחיי העולם הזה ורבו שלימדו חכמה מביאו לחיי העולם הבא. ראה אבידת אביו ואבידת רבו של רבו קודמת לשל אביו. אביו ורבו נשואים במשא מניח את של רבו ואחר כך של אביו. אביו ורבו שבויים בשביה פודה את רבו ואחר כך פודה את אביו. Y si su padre era un sabio, rescata primero a su padre, y si su padre era un sabio, aunque no sea comparable a su maestro, rescata primero a su padre y luego a su maestro. Y no hay mayor honor que el honor del maestro, ni mayor temor que el temor del maestro. אמרו חכמים מורא רבך כמורא שמים es decir: así como se le ordena al hombre que honre y tema a su padre, también está obligado a honrar y temer a su maestro más que a su padre; porque su padre lo trajo a la vida de este mundo, pero su maestro, que le enseñó sabiduría, lo lleva a la vida venidera (es decir, la vida eterna). Si un hombre ha visto algo que su padre ha perdido, y también algo que su maestro ha perdido, lo que su maestro ha perdido tiene prioridad sobre lo que su padre ha perdido (en el sentido de que debe devolvérselo). Si su padre y su maestro están ambos cargados con un peso, primero ayuda a su maestro a descargarlo y después a su padre. Si su padre y su maestro están cautivos, primero rescata a su maestro y después a su padre. Pero si su padre es discípulo de un sabio (es decir, un erudito o un hombre culto), rescata primero a su padre. Del mismo modo, si su padre es discípulo de un sabio (es decir, un erudito), aunque no sea

igual a su maestro, le devuelve primero sus bienes perdidos y después restaura también los bienes perdidos de su maestro. No hay mayor honor que el que se le debe al maestro, ni mayor temor que el que se le debe al maestro. Los sabios dicen: el temor a su maestro será igual al temor a Dios. Lo mismo se encuentra también en el libro *Shulchan Aruch*, en la parte *Yoreh Deah*, *fol.* 214, *col.* 1, *número* 242, y en el último pasaje mencionado del primer capítulo del libro *Menorath Hamaor*, *fol.* 68, *col.* 1. Y en la segunda columna, en el segundo capítulo de la misma obra, se enseña que uno debe levantarse ante un maestro en su honor, donde las palabras dicen lo siguiente: תלמיד לרבו מובהק חייב לקום מפניו משראהו כמלוא עיניו כדגרסינן פרק קמא דקדושין דף ל"ג תנא אי זו היא קימה שיש בה הִדור הוי אומר זה ארבע אמות. אמר אביי לא אמרן אלא ברבו שאינו מובהק אבל ברבו מובהק כמלוא עיניו es decir: Un discípulo está obligado a levantarse ante su maestro, que es un hombre eminente, tan pronto como lo vea, en la medida en que pueda verlo, como leemos en el primer capítulo del tratado *Kiddushin* (fol. 36, col. 1). Aprendemos: ¿qué tipo de levantarse es aquel en el que hay un acto de honor? Digamos: cuando ocurre a una distancia de cuatro codos de él. *Abaye* dice: solo decimos esto de un maestro que no es un hombre eminente; pero en cuanto a un maestro que es un hombre eminente, uno debe levantarse ante él en la medida en que pueda verlo. Inmediatamente después sigue: כל תלמיד חכם שאינו עומד מפני רבו נקרא רשע ואינו מאריך ימים ואינו משתכח תלמודו משתכח שנ' טוב לא יהיה לרשע ולא יאריך ימים כצל אשר איננו ירא מלפני אלהים: ימרא זו איני יודע מה היא כשהוא אומר ויראת מאלהיך הוי אומר מורא זו קימה es decir: Todo discípulo sabio que no se levanta ante su maestro es llamado malvado, y no vive mucho tiempo, y olvida lo que ha aprendido, como está escrito (Eclesiastés 8:13): No le irá bien al malvado, y no alargará sus días como una sombra, porque no teme a Dios. No entiendo a qué tipo de temor se refiere cuando se dice (Levítico 19:14): Temerá a su Dios. Digamos que por tal temor se entiende levantarse. Finalmente, se señala allí: על בן יהא מזהר כל אדם לקום מפני רבו ולשמשו והוא חשוב לו כעובד לשכינה es decir: Por lo tanto, toda persona debe ser advertida (o diligente) para levantarse ante su maestro y servirle, y esto se le contará como si estuviera sirviendo a la Majestad Divina. Y en el tratado talmúdico *Makkot* (o *Makkos*), se lee en el folio 24, columna 1, que el rey Josafat observaba esta práctica, donde está escrito: ואת יראי יי' יכבד זה יהושפט מלך יהודה שבשעה שהיה רואה תלמיד חכם היה עומד מכסאו ומחבקו ומנשקו וקורא לו אבי אבי מרי מרי es decir (¿qué significan las palabras del Salmo 15:4): ¿Quién honra a los que temen al Señor? Estas palabras se refieren a Josafat, rey de Judá, quien, cada vez que veía a un sabio, se levantaba de su trono, lo abrazaba, lo besaba y lo llamaba mi padre, mi señor.

En cuanto al honor que se debe mostrar al maestro, se enseña lo siguiente en el *Pirke avóth* (u *Ovos*), en el capítulo 6, fol. 31, col. 2, en el *Talmud* impreso en Ámsterdam: ולומד מחבירו פרק אחד או הלכה אחת או פסוק אחד או אפילו אות אחת צריך לנהוג בו כבוד שכן מצינו בדוד מלך ישראל שלא למד מאחיתופל אלא שני דברים בלבד עשאו רבו אלופו ומיודעו שנאמר ואתה אנוש כערכי אלופי ומיודעי. והלא דברים קל וחומר ומה דוד מלך ישראל שלא למד מאחיתופל אלא שני דברים בלבד עשאו רבו אלופו ומיודעו. הלומד מחבירו פרק אחד או הלכה אחת או פסוק אחד או אפילו אות אחת על אחת כמה וכמה שצריך לנהוג בו כבוד : Es decir: quien aprenda de su compañero un capítulo, o una *Halajá* (es decir, una ordenanza), o un versículo, o incluso una sola letra, debe honrar a esa persona; pues así lo encontramos en David, rey de Israel, que aprendió solo dos cosas de Ahitofel, y sin embargo lo reconoció como su maestro, su guía y su conocido, como está escrito (Sal 55:14): «Pero usted es un hombre según mi estimación» (es decir, mi igual, a quien estimo como mi par), «mi guía y mi conocido». ¿No se puede extraer de esto un argumento o una conclusión de lo menor a lo mayor: si David, rey de Israel, que solo aprendió dos cosas de Ahitofel, lo reconoció como su maestro, guía y conocido, ¿no debería entonces quien aprende de su compañero un capítulo, o una *Halajá* u ordenanza, o un versículo, o incluso una sola letra, estar aún más obligado a mostrar honor a esa persona? En cuanto a las dos cosas que se dice que el rey David aprendió de Ahitofel, esto se indica en el *Commentario* al respecto con las siguientes palabras: לפי שמצאו אחיתופל לדוד שהיה יושב ועוסק יחידי בתורה אמר לו למה אתה עוסק בתורה יחידי והלא כבר נאמר חרב על הבדים ונואלו. שוב פעם אחרת מצאו שהיה נכנס לבית מדרשו בקומה זקופה אמר לו והלא כבר נאמר שצריך לו לאדם ליכנס שם במורא כדי שתהא אימה שמים עליו. ויש אומרים שהיה נכנס לבית המדרש יחידי ואמר לו בבית אלהים נהלך ברגש כתיב שחייב אדם ליכנס שם בקיבוץ עם לפי שנ' ברוב עם הדרת מלך : Es decir: como Ahitofel encontró a David sentado y estudiando la Ley solo, le dijo: «¿Por qué estudia usted la Ley solo? ¿No se ha dicho ya» (Jer 50:36): «La espada caerá sobre los mentirosos» (o adivinos), «para que se conviertan en necios»? En otra ocasión, lo encontró de nuevo entrando en su escuela con una postura erguida o recta, y le dijo: «¿No se ha dicho ya que un hombre debe entrar allí con temor, para que el temor de Dios esté sobre él?». Otros, sin embargo, informan que entró solo en la escuela y que Ahitofel le dijo: «Está escrito» (Sal 55:15): «Entraremos en la casa de Dios en multitud», pues el hombre está obligado a entrar allí junto con la asamblea del pueblo, como está escrito (Prov 14:28): «En la multitud del pueblo está la gloria del rey».

El Talmud también prohíbe a cualquiera enseñar en presencia de su maestro, como se indica en el *Tratado Eruvin fol.* 63. *col.* 1. con estas palabras: כל המורה הלכה בפני רבו חייב מיתה, es decir, quien enseña una ordenanza talmúdica en presencia de su maestro es culpable de muerte. Y poco después sigue: כל המורה הלכה בפני רבו ראוי להכישו נהש, es decir, quien enseña una ordenanza talmúdica ante su maestro es digno de ser mordido por una serpiente. Además, en el *Tratado Sanedrín fol.* 131. *col.* 4. llamar a su maestro por su nombre, donde se lee lo siguiente: מי שקורא לרבו בשמו הוי אפיקורוס ואין לו חלק לעולם הבא, es decir, quien llame a su maestro por su nombre es un epicúreo y no tiene parte en la vida eterna.

Los rabinos también son considerados auténticos reyes, tal y como se recoge en el *Tratado Gittin fol.* 62. *col.* 1.: רב הונא ורב חסדא הווי יתבי חליף ואזיל גניבא אמר ליה חד לחבריה ניקום מקמיה דבר אוריין הוא אמר לו ומקמי פלגאה ניקום אדהכי אתא איהו לגביהון אמר להו שלמא עלייכו מלכי שלמא עלייכו מלכי אמרו ליה מנא לך דרבנן איקרו מלכים אמר להו דכתיב בי מלכים ימלוכו, es decir, *Raf Hona* y *Raf Chasda* estaban sentados juntos cuando *Geniva* llegó y estaba a punto de pasar; uno le dijo al otro: deberíamos levantarnos ante él, ya que ha estudiado bien la Ley. El otro, sin embargo, le dijo: ¿debemos levantarnos ante un hombre pendenciero? Mientras tanto, el mismo (*Geniva*) se acercó a ellos y les dijo: «La paz sea con ustedes, mis reyes; la paz sea con ustedes, mis reyes»; y cuando le preguntaron: «¿De dónde saca usted que los rabinos se llaman reyes?», él les respondió que está escrito (Prov. 8:15): «Por mí reinan los reyes». ¡Qué espléndida prueba de que los inmundos rabinos son reyes!

También se supone que se obtiene un beneficio especial por estar presente en una comida con un rabino, y el *Tratado Berajot* (o *Berochos*) *fol.* 64. *col.* 1. lo indica con las siguientes palabras: אמר רבי אבין הלוי כל הנהנה מסעודה שתלמיד חכם שרוי בתוכה כאילו נהנה מזיו השכינה שנאמר ויבא אהרן וכל זקני ישראל לאכול לחם עם חותן משה לפני האלהים וכי לפני אלהים אכלו והלא לפני משה אכלו אלא לומר לך כל הנהנה מסעודה שתלמיד חכם שרוי בתוכה כאילו נהנה מזיו שכינה, es decir: El rabino *Abbin* el levita ha dicho: quien disfruta de cualquier cosa en una comida en la que está presente un sabio recibe tanto beneficio como si estuviera disfrutando del resplandor de la Majestad Divina, como se dice (Éxodo 18:12): «Entonces vinieron Aarón y todos los ancianos de Israel para comer pan con el suegro de Moisés delante de Dios». ¿Qué? ¿Comieron entonces ante Dios? ¿No comieron ante *Moisés*? Pero debe decir: todo aquel que disfruta de algo en una comida en la que está presente un sabio hace lo mismo que si estuviera disfrutando del resplandor de la Majestad Divina. Así también en el libro *Neveh shalom fol.* 156. *col.* 1., al

comienzo del tercer capítulo del noveno *Maamar*, se lee: כל המכניס תלמיד חכם בתוך ביתו ומאכילהו ומשקהו ומהנהו מנכסיו מעלה עליו הכתוב כאלו מקריב תמידין בכל יום דכתיב הוא עובר עלינו תמיד, es decir: en cuanto a todo aquel que permite que un discípulo de un sabio (es decir, un rabino) entre en su casa, le da de comer y beber, y le permite disfrutar de algo de sus posesiones, las Escrituras lo cuentan como si estuviera ofreciendo sacrificios a diario, como está escrito (2 Reyes 4:9, sobre *Eliseo*): «Él pasa por nosotros continuamente». Y en el Tratado talmúdico *Kethuvoth*, *fol.* 111. *col.* 2., está escrito: במשיא בתו לתלמיד חכם והעושה פרקמטיא לתלמידי חכמים והמהנה תלמידי חכמים מנכסיו מעלה עליו הכתוב כאלו מדבק בשכינה, es decir: quien dé a su hija en matrimonio a un discípulo de un sabio (es decir, a un rabino), y realice negocios en nombre de los discípulos de los sabios, y les permita disfrutar de algo de sus posesiones, se une, por así decirlo, a la Majestad Divina. Sin embargo, no hay duda de que los rabinos parásitos han propuesto esta enseñanza con el fin de asegurarse de que la gente los invite con entusiasmo como huéspedes y les llene generosamente el estómago, y también para que puedan obtener esposas ricas y regalos.

Así como un erudito entre los judíos es muy estimado y honrado, por el contrario, aquel que no ha aprendido nada en absoluto, y es llamado *Am haarez*, es objeto de su máximo desprecio, como se desprende del tratado talmúdico *Pesajim fol.* 49. *col.* 2., donde está escrito lo siguiente: תנו רבנן לעולם ימכור אדם כל מה שיש לו וישא בת תלמיד חכם לא מצא בת תלמיד חכם ישא בת גדול הדור. לא מצא בת גדול הדור ישא בת ראשי כנסיות. לא מצא בת ראשי כנסיות ישא בת גבאי צדקה. לא מצא בת גבאי צדקה ישא בת מלמדי תינוקות ולא ישא בת עם הארץ מפני שהן שקץ ונשותיהן שרץ ועל בנותיהם הוא אומר ארור שוכב עם כל בהמה תניא רבי אומר עם הארץ אסור לאכול בשר בהמה שנ' זאת תורת הבהמה והעוף. Todo aquel que se ocupa de la Torá puede comer carne de animales y aves, y todo aquel que no se ocupa de la Torá no puede comer carne de animales y aves. Rabí Eliezer dijo: «Los ignorantes pueden comer en Yom Kipur, que cae en sábado». Sus discípulos le dijeron: «Rabí, dígales que lo sacrifiquen». Él les respondió: «Esto requiere una bendición y aquello no requiere una bendición». Dijo Rabí Elazar: «Con la tierra está prohibido acompañarlo en el camino, porque es su vida y la prolongación de sus días sobre su vida, no sobre la vida de su amigo, y mucho menos». Dijo Rabí Shmuel bar Najmani: «Dijo Rabí Yojanán: «Con la tierra está permitido rasgarlo como a un pez», dijo Rabí Shmuel, «y de su espalda». Tania dijo Rabí Akiva: «Cuando estaba con la tierra, dije: "¿Quién me dará un alumno sabio y lo morderé como un asno?". Sus discípulos le dijeron: "Rabí, dígale como un perro". Él les dijo: "Este muerde y rompe huesos, y este

muerde y no rompe huesos". Tanya, dijo Rabí Meir: «Todo aquel que casa a su hija con un ignorante es como si la atara y la pusiera delante de un león. ¿Qué hace el león? La devora y se la come, y ni siquiera le da vergüenza. El ignorante la golpea y la viola, y tampoco le da vergüenza». Tanya, dijo Rabí Eliezer: «Si no los necesitáramos para el comercio, nos matarían». Tanya Rabí Hiyá: todo el que se ocupa de la Torá ante el pueblo de la tierra es como si violara a su prometida delante de él, que la Torá nos ordenó Moisés, no lea «prometida», sino «desposada». Grande es el odio que el pueblo de la tierra odia al sabio más que el odio que los gentiles odian a Israel y a sus mujeres más que a ellos mismos.

Es decir: Nuestros rabinos enseñan que un hombre siempre debe vender todo lo que tiene y casarse con la hija de un erudito; si no puede encontrar a la hija de un erudito, debe tomar a la hija de los hombres más eminentes de la época; si no puede encontrar a la hija de los hombres más eminentes de la época, debe casarse con la hija de los jefes de las sinagogas; si no puede encontrar a la hija de los jefes de las sinagogas, debe tomar a la hija de un recaudador de limosnas; si no puede encontrar a la hija de un limosnero, debe tomar a la hija de un maestro que enseña a los niños; y no debe tomar a la hija del *am me-haárez*, es decir, de los *idiotas*, o de aquellos que no han estudiado nada, porque son una abominación, y sus esposas son alimañas, y de sus hijas se dice (Deuteronomio 27:21): Maldito sea el que se acueste con cualquier bestia. Se enseña que el rabino dice: está prohibido que un *am haárez*, es decir, un idiota o una persona inculta, coma carne de ganado, como se dice (Lev 11:46): Esta es la ley de los animales y las aves. A todo aquel que estudia la Ley se le permite comer la carne de animales y aves; pero a quien no estudia la Ley, se le prohíbe comer la carne de animales y aves. El rabino Eliezer dijo: se permite degollar a quien no ha aprendido nada en el Día de la Expiación cuando cae en sábado. Entonces sus discípulos le dijeron: Rabino, diga más bien que se permite sacrificarlo o matarlo. Pero él les respondió: lo segundo (es decir, sacrificarlo) requiere que se pronuncie una bendición, mientras que lo primero (es decir, degollarlo) no requiere ninguna bendición. El rabino Eliezer dijo: está prohibido unirse a una persona ignorante en el camino y acompañarla como compañero de viaje, como está escrito (Deuteronomio 30:20): Porque esa es su vida y la duración de sus días. Él no perdona su propia vida (en el sentido de que no se preocupa por estudiar para vivir mucho tiempo); cuánto menos perdonará la vida de su compañero. El rabino Samuel, hijo de Nachmani, dijo que el rabino Jòchanan había declarado: está permitido abrir en canal a un *am*

haárez, es decir, a un idiota o a una persona ignorante, como a un pez. El rabino Samuel dijo: hay que empezar por la espalda. Se enseña que el rabino Akkiva dijo que cuando era un *am háarez* o idiota, decía: Ojalá tuviera un erudito, lo mordería como un burro. Pero cuando sus discípulos le dijeron: Rabino, diga más bien como un perro; él les respondió: este último (es decir, el perro) muerde y rompe el hueso, pero el primero (es decir, el burro) muerde y no rompe el hueso. Se enseña que el rabino Meir dijo: quien da a su hija en matrimonio a un idiota o a una persona inculta hace lo mismo que si la atara y la arrojara ante un león; así como un león pisotea (o desgarra) y devora, y no se avergüenza, también un idiota golpea y se acuesta con su esposa, y no se avergüenza. Se enseña que Rabí Elieser dijo: si no los necesitáramos (a los ignorantes) en los negocios y el comercio (es decir, para su alimentación y ayuda, como explica Rabí Salomón Jarchi), nos matarían. Rabí Jija enseña: quien estudia la Ley ante un idiota es como si se acostara con su prometida ante los ojos de esa persona, como está escrito (Deuteronomio 33:4): Moisés nos ordenó la Ley. מורשה *moráscha*, es decir, como una herencia; no lea *moráscha*, es decir, como una herencia, sino מאורסה *meorása*, es decir, prometida. El odio que los idiotas sienten hacia los eruditos es mayor que el odio que los idólatras sienten hacia Israel, y sus esposas los odian aún más que ellos. Además, en el mismo lugar se añade: תנו רבנן ששה דברים נאמרו בעמי הארץ אין מוסרין להן עדות ואין מקבלין ממנו עדות ואין מגלין להן סוד ואין ממנין אותן אפוטרופוס על היתומים ואין ממנין אותן אפוטרופוס על קופה של צדקה ואין מתלוין עמיהן בדרך וי"א אף אין מכריזין על אבידתן (es decir: Nuestros rabinos enseñan que se dicen seis cosas sobre los *ámme huárez*, es decir, los idiotas. No se les da testimonio, ni se acepta testimonio de ninguno de ellos; tampoco se les revela ningún secreto; tampoco se les nombra tutores de huérfanos; tampoco se les pone a cargo del cofre de limosnas; tampoco se les acompaña en el camino. Hay quienes dicen que no se debe proclamar públicamente la pérdida de sus bienes, para que no puedan recuperarlos).

Dado que los judíos son tan necios como para sostener que todo lo que hacen sus rabinos está muy bien y de acuerdo con la Ley, y por lo tanto prestan mucha atención a sus actos para poder seguirlos como monos, también debo aportar aquí algo del *Talmud* sobre este tema, donde en el tratado *Berachóth* (o *Beróchos*) *fol.* 62. *col.* 1. está escrito lo siguiente: ותניא אמר רבי עקיבא פעם אחת נכנסתי אחר רבי יהושע לבית הכסא ולמדתי ממנו ג' דברים למדתי שאין נפנין מזרח ומערב אלא צפון ודרום ולמדתי שאין נפרעין מיושב ולמדתי שאין מקנחין בימין אלא בשמאל אמר לו בן עזאי עד כאן העזת פניך ברבך א"ל ותורה היא וללמד אני צריך. Tanya ben Azai dice: Una vez

entré tras Rabí Akiva en la casa del tesoro y aprendí de él tres cosas. דברים למדתי שאין נפנין מזרח ומערב אלא צפון ודרום ולמדתי שאין נפרעין מעומד אלא מיושב ולמדתי שאין מקנחין בימין אלא בשמאל אמר לו רבי יהודה עד כאן העזת פניך ברבך אמר לו תורה היא וללמד אני צריך *Es decir: Se enseña que Rabí Akiva dijo: Una vez seguí al rabino Jehoscha al retrete y aprendí tres cosas de él. Aprendí que uno (con el debido respeto) no hace sus necesidades mirando al este y al oeste, sino mirando al norte y al sur; y aprendí que uno no se expone de pie, sino sentado; y también aprendí que uno no se limpia con la mano derecha, sino con la izquierda. Cuando el hijo de Asai le dijo: «¿Se ha atrevido a ser tan descarado y descarado con su maestro?», él le respondió: «Es la Ley, y necesito aprender». Se enseña que el hijo de Asai dijo: Una vez seguí al rabino Akkiva al retrete y aprendí tres cosas de él. Aprendí que uno no hace sus necesidades mirando al este y al oeste, sino mirando al norte y al sur; y aprendí que uno no se expone de pie, sino sentado; y también aprendí que uno no se limpia con la mano derecha, sino con la izquierda. Cuando el rabino Jehuda le dijo: «¿Se ha atrevido a ser tan descarado con su maestro?», él le respondió: «Es la Ley, y debo aprenderla».* ¿No eran estos dos unos entrometidos necios? Sin embargo, Raf Cahana era aún más entrometido que cualquiera de ellos, de quienes se lee lo siguiente inmediatamente después: רב כהנא על גנא זתתי פורייה דרב שמעיה דשתה ושחק ועשה צרכיו א"ל דמי פומיה דאבא כדלא שריף תבשילא אמר ליה כהנא הכא את פוק ולאו ארח ארעא אמר ליה תורה היא וללמוד אני צריך *es decir: Raf Cahana entró una vez en la habitación del Raf y se acostó debajo de su cama, y cuando le oyó conversar con su esposa, divertirse y ocuparse de sus asuntos, le dijo: «La boca de mi padre» (es decir, de mi maestro) «es como la de alguien cuya comida no se ha quemado». Entonces el Raf le dijo: «Cahana, ¿está usted aquí? Salga, porque no es costumbre del mundo» (entrar en la habitación de alguien de esa manera* y escuchar); pero él le respondió: «Es la Ley, y necesito aprender». Lo mismo se encuentra también en el tratado talmúdico *Chagiga fol.* 5. *col.* 2. Sin embargo, de todo esto se desprende con suficiente claridad lo insensatos que son los judíos, ya que aceptan todo lo que hacen sus rabinos como si lo hubiera mandado la Ley; por lo tanto, no es de extrañar que se hayan infiltrado entre ellos tantas ordenanzas humanas erróneas, que ahora consideran todas ellas como Ley. Pero dejemos aquí el tema de los rabinos.

Volvamos ahora al *Talmud*, o la ley oral de los judíos: por lo anterior se sabe que creen firmemente que todo lo que contiene es la Palabra de Dios, que Moisés aprendió en el monte Sinaí, o incluso en el mismo cielo, y trajo consigo. Pero este pueblo endurecido está muy equivocado en su imaginación,

como les demostraré con los siguientes argumentos de peso y razones sustanciales.

La primera razón es esta: porque hay muchas cosas contenidas en él que son degradantes, burlonas y despectivas hacia la Majestad Divina, incluso abiertamente blasfemas contra ella, como se ha demostrado ampliamente en el primer capítulo. ¿Cómo, entonces, puede un libro así provenir de Dios? ¿Habría enseñado Dios a Moisés cosas tan impropias, cosas que son directamente contrarias a su naturaleza divina? Sin duda, esto solo puede decirlo alguien que carece por completo de todo sentido común y no sabe quién es Dios ni en qué consisten sus atributos.

La segunda razón por la que el *Talmud* no es la Palabra de Dios es la siguiente: porque en él se enseñan muchas cosas que no concuerdan en absoluto con lo que dice la Sagrada Escritura del Antiguo Testamento, sino que más bien lo contradicen directamente. Porque en él se enseña que ha habido personas que han cumplido toda la Ley, sobre lo cual el tratado *Shabbath* (o *Shabbas*) *fol. 55. col. 1.* escribe lo siguiente sobre las palabras de Ezequiel 9:6, *Umimmikdaschi tachellu*, es decir, «Pero comenzad por mi santuario»: אל תקרי מקדשי אלא מקדשי אלו בני אדם שקיימו את התורה כולה מאלף ועד תיו, es decir, «No lea *mikdaschi*, es decir, "mi santuario" o "templo", sino más bien *mekuddaschai*, es decir, "mis santificados", y estos son aquellos que han guardado toda la Ley desde Aleph hasta Tau (es decir, desde la primera letra hasta la última)». Y en la segunda *columna* del mismo lugar se lee: ולא משה ואהרן שקיימו כל התורה כולה מתו, es decir, «¿Acaso no murieron también Moisés y Aarón, que cumplieron toda la Ley?». El rabino *Bechai* está de acuerdo con esto en el libro *Cad hakkemach, fol. 1. col. 4*, y dice: אף הצדיקים הגמורים שלא חטאו מעולם הם בכלל עונש המיתה, es decir, «Incluso los perfectamente justos, que nunca han pecado, están sujetos al castigo de la muerte». Y en el *Yalkut Shimoni*, sobre los Cinco Libros de Moisés, *número* 258. *fol.* 74. *col.* 2., se enseña: מה מדבר אין בו חטא אף אבות הראשונים אין בהן לא עון ולא חטא, es decir, «Así como el desierto no tiene transgresión ni pecado, tampoco hubo transgresión ni pecado en los primeros patriarcas». Del mismo modo, está escrito en el tratado talmúdico *Yoma fol.* 28. *col.* 2.: קיים אברהם כל התורה כולה שנאמר עקב אשר שמע אברהם בקולי, es decir, «Abraham cumplió toda la Ley por completo, como está escrito (Génesis 26:5): "Porque Abraham obedeció mi voz"». En el tratado *Chagiga*, *fol.* 4. *col.* 2., se dice igualmente de Samuel que cuando fue criado por la hechicera a petición de Saúl, como se puede leer en 1 Sam 28:8 etc., se llevó a Moisés con él y le dijo: ולמא חס ושלום לדינא מתבעינא קום בהדאי דליכא מילתא דכתבת באורייתא דלא

קיימתה, es decir: «Quizás sea llamado a comparecer ante el tribunal: quédese a mi lado, pues no hay palabra en la Ley que usted escribió que yo no haya cumplido». De la misma manera, también se dice en el tratado *Ketubot* (o *Kesuvoths*) del rabino *Channina* que cuando el ángel de la muerte vino a él, le dijo: אייתי ספר תורה וחזי מי איכא מידי דכתיב ביה ולא קיימתיה, es decir, «Traiga el libro de la Ley y vea si hay algo escrito en él que yo no haya cumplido». Como si quisiera decir: he cumplido todo y no he pecado.

Por el contrario, las Sagradas Escrituras enseñan que todas las personas pecan, pues está escrito en 1 Reyes 8:46 y 2 Crónicas 6:36: No hay hombre que no peque; lo cual también se confirma en Eclesiastés 7:21, Proverbios 20:9, Isaías 64:6, Salmos 14:2-3 y Salmos 53:4. Esto también lo reconoce el rabino Joseph Albo en su *Sèpher Jkkarim*, en el capítulo séptimo de la cuarta parte, fol. 114, col. 1, donde dice: אין צדיק בארץ אשר יעשה טוב ולא יחטא אם מעט ואם הרבה, es decir, No hay hombre justo en la tierra que haga el bien y no peque, ya sea poco o mucho. Así lo escribe también Aben Ezra en Prov 20:9: אין אדם שילך תמיד בתומו ולא יחטא, es decir, No hay hombre que camine siempre en su rectitud y no peque. Y el rabino Jeshaiah está de acuerdo con esto en su libro *Schené luchóth habberíth* (o *lúchos hábberis*), fol. 170, col. 1. Por lo tanto, es igualmente una gran falsedad lo que se relata en el libro talmúdico *Báva báthra* (o *Bóvo básro*), fol. 17, col. 1, con estas palabras: שלשה שלא שלט בהן יצר הרע אלו הן אברהם יצחק ויעקב, es decir, Hay tres sobre los que el *Jézer hará*, es decir, la inclinación y la naturaleza malignas, no ejercieron su dominio, a saber, Abraham, Isaac y Jacob; pues está claramente escrito en Génesis 8:21: El *Jezer*, es decir, la naturaleza o la imaginación del corazón humano, es malo desde su juventud. Lo cual también confiesa el rabino David Kimchi en su comentario sobre Isaías 43:27 con estas palabras: האדם מטבעו בחטא כי יצר לב האדם רע מנעוריו, es decir, El hombre es por naturaleza pecador, pues la imaginación del corazón humano es mala desde la juventud.

En cuanto a los hijos de Elí, Ofni y Finees, está escrito en 1 Samuel 2:22 que pecaron contra Dios al acostarse con las mujeres que servían a la entrada de la tienda de reunión. Sin embargo, en el tratado talmúdico *Shabat*, se lee en el folio 55, columna 2: אמר רבי שמואל בר נחמני א"ר יוחנן כל האומר בני עלי חטאו אינו אלא טועה: es decir, el rabino Samuel, hijo de Nachmani, dijo que el rabino Jonatán había declarado que quien dijera que los hijos de Elí pecaron simplemente se equivocaba. Y esto se demuestra allí de manera absurda, con la siguiente afirmación: מתוך ששהו את קיניהן שלא הלכו אצל בעליהן מעלה עליהן הכתוב כאילו שכבום: es decir, debido a que ellas (las mujeres) se demoraron con sus

tórtolas y no fueron con sus maridos, las Escrituras las consideran (es decir, a los hijos de Elí) como si hubieran acostado con ellas. Además, en Génesis 35:22 está escrito que Rubén se acostó con Bilá, la concubina de su padre, y así cometió incesto, lo cual era un gran pecado. Sin embargo, en el pasaje talmúdico antes mencionado se enseña: אמר רבי שמואל בר נחמני אמר רבי יוחנן כל האומר ראובן חטא אינו אלא טועה: es decir, el rabino Samuel, hijo de Nachmani, informa que el rabino Jonatán dijo que quien diga que Rubén pecó simplemente se equivoca. Y luego se afirma: וישכב את בלהה פילגש אביו מלמד שבלבל מצעו של אביו ומעלה עליו הכתוב כאילו שכב עמה: es decir, las palabras «y se acostó con Bilá, la concubina de su padre» enseñan que perturbó (o desordenó) la cama de su padre, lo que las Escrituras consideran tan grave como si realmente se hubiera acostado con ella. Pero, ¿cómo concuerda esta interpretación absurda con lo que está escrito en Génesis 49:4 y 1 Crónicas 5:1, donde se dice que profanó el lecho de su padre? Además, en 1 Samuel 8:3 está escrito que los hijos de Samuel se dedicaron a la ganancia deshonesta, aceptaron sobornos y pervirtieron la justicia, lo cual era una transgresión contra la ley de Moisés en Éxodo 18:21 y Deuteronomio 16:19. Sin embargo, en el último tratado mencionado, fol. 56, col. 1, se enseña: א"ר שמואל בר נחמני אמר ר' יוחנן כל האומר בני שמואל חטאו אינו אלא טועה: es decir, el rabino Samuel, hijo de Nachmani, informa que el rabino Jonatán dijo que quien diga que los hijos de Samuel pecaron simplemente se equivoca.

Pero esto se lee sobre el rey David en 2 Sam 11:3-4, que cometió adulterio con Betsabé, la esposa de Urías, y en el versículo 15 se relata cómo mandó matar a Urías, y en el capítulo siguiente, 2 Samuel 12:9, se ve que despreció la palabra del Señor y mandó matar a Urías el hitita con la espada de los hijos de Amón, pecado que el profeta Natán le reveló por mandato de Dios. A continuación, en el versículo trece, se señala que David confesó su pecado y dijo: **He pecado contra el Señor.** Sin embargo, en el último pasaje citado del Talmud, está escrito: אמר רבי שמואל בר נחמני אמר ר' יונתן כל האומר דוד חטא אינו אלא טועה : es decir, el rabino Samuel, hijo de Nachmani, dice que el rabino Jonatán dijo que quien diga que David pecó está equivocado. Y allí se afirma que todo hombre que iba a la guerra le daba a su esposa una carta de divorcio. Las palabras dicen lo siguiente: אמר רבי שמואל בר נחמני אמר רבי יונתן כל היוצא למלחמת בית דוד כותב גט כריתות לאשתו שנאמר ואת עשרת חריצי החלב האלה תביא לשר האלף ואת אחיך תפקוד לשלום ואת ערובתם תקח מאי ערובתם תני רב יוסף דברים המעורבים בינו לבינה : es decir, el rabino Samuel dice que el rabino Jonatán dijo que todo hombre que iba a la guerra en la casa de David le daba a su esposa una carta de divorcio, como se

dice en 1 Sam 17:18: **Y (toma) estos diez quesos frescos y llévaselos al comandante (o capitán) de los miles, y visita a sus hermanos, para ver si les va bien, y trae** ערובם *arybbathám,* **es decir, su mezcla (como se entiende erróneamente en el Talmud, cuando en realidad significa: su promesa, es decir, la señal por la que puedo reconocer que siguen vivos).** ¿Qué significa *arybbatham*? Rab Joseph enseña que significa las cosas mezcladas que había entre él y ella. A este respecto, el rabino Salomón escribe en su comentario las siguientes palabras: דברים המעורבים ביניהם הינו קידושין תקח חבלל על ידי גט שתביא להם מן המלחמה : es decir, por las cosas mezcladas entre ellos, entiéndase el vínculo matrimonial; pero la palabra *traer* significa tanto como: anularás y dejarás sin efecto el vínculo matrimonial por medio de la carta de divorcio que les traerás de la guerra. El mencionado rabino Salomón también menciona esto en su comentario sobre 1 Sam 17:18: רבותינו אמרו גט כריתות יקח מאתם ויביא לנשותיהם להפריד עירוב שבינו לבינה : es decir, nuestros rabinos dicen que él (David) debía traer una carta de divorcio de ellos (es decir, de sus hermanos) y entregársela a sus esposas, para que se disolviera la mezcla (y el vínculo) que había entre ellos. Por esta razón, el rabino Lipmann también escribe en su *Sepher Nizzáchon, número 182*: כבשבע לא חטא דוד כי פנויה היתה כי כל היוצא למלחמת בית וד גט כריתות כתב לאשתו וגו' : es decir, David no pecó con Betsabé, pues ella era una mujer libre (o viuda), ya que todos los hombres que iban a la guerra en la casa de David escribían una carta de divorcio a sus esposas, etc.; David no pecó, ya que ella era libre, pues todo hombre que iba a la guerra en la casa de David le escribía a su esposa una carta de divorcio.

También leemos en 1 Reyes 11:4-7 que el rey Salomón, cuando envejeció, fue desviado hacia la idolatría pagana por la seducción de sus esposas extranjeras, por lo que Dios se enfadó con él, como se indica en el siguiente versículo noveno. Sin embargo, en el mencionado tratado talmúdico *Shabbath*, se niega en el folio 56, columna 2, que él pecara; donde las palabras dicen lo siguiente: אמר רבי שמואל בר נחמני אמר רבי יונתן כל האומר שלמה חטא אינו אלא טועה, es decir: El rabino Samuel, hijo de Nachmani, dice que el rabino Jonatán dijo que quien diga que Salomón pecó está equivocado. Y poco después sigue: נשיו הטו את לבבו ללכת אחרי אלהים אחרים ולא הלך וכתיב אז יבנה שלמה במה לכמוש שקוץ מואב שבקש לבנות ולא בנה, es decir: Sus esposas intentaron inclinar su corazón para que siguiera a otros dioses, pero él no las siguió. ¿Cómo es eso? Porque está escrito (v. 7): «Y Salomón construyó un lugar elevado para Chemosh, la abominación de los moabitas». (Esto debe entenderse de la siguiente manera:) Él deseaba construirlo, pero no lo construyó. Del mismo modo, en el libro *Siphre*

jeschenim, fol. 32, col. 4, número 27, se menciona un libro escrito llamado זכות אדם (*Sachuth Adam*), es decir, La inocencia de Adán, en el que se sostiene que Adán no pecó cuando comió del fruto prohibido.

Además, en el tratado talmúdico *báva báthra* (o *Bóvo básro*) *fol.* 15. *col.* 2., se lee lo siguiente: אמר ר' שמואל בר נחמני אמר ר' יונתן כל האומר מלכת שבא אשה היתה אינו אלא טועה מאי מלכת שבא מלכותא דשבא es decir: El rabino Samuel, hijo de Nachmáni, dice que el rabino Jonatán dijo que quien afirme que *Malcáth Schebhá* (que los cristianos interpretamos correctamente como la reina de Saba) era una mujer, simplemente se equivoca. Entonces, ¿qué significa *Malcáth Schebha*? Significa el reino (es decir, el rey) de Saba. Por el contrario, 1 Reyes 10:1, etc., afirma expresamente que era una reina y, por lo tanto, una mujer, y en ninguna parte de toda la Sagrada Escritura, ni tampoco en ningún otro libro rabínico, se encuentra la palabra *Málca* con el significado de reino, sino que siempre significa reina. Sin embargo, vemos en esto cómo el diablo, a través de los rabinos del Talmud, pervierte las Escrituras y se esfuerza por tergiversar lo que es totalmente claro y sencillo en la Palabra de Dios, dándole un significado falso.

La Sagrada Escritura enseña que Dios no pide consejo a nadie, pues en Isaías 40:13-14 se dice: «¿Quién ha instruido al Espíritu del Señor, y quién le ha enseñado como consejero? ¿Con quién ha tomado consejo?». Sin embargo, en el Talmud, en el tratado Sanedrín, fol. 38, col. 2, está escrito así: אמר ר' יוחנן אין הק"בה עושה דבר אלא אם כן נמלך בפמליא של מעלה שנ' בגזירת עירין פתגמא ובמאמר קדישין שאילתא, es decir: El rabino Jonatán ha dicho que el Dios santo y bendito no hace nada sin antes consultar con la casa celestial (es decir, con los ángeles), como está escrito (Dan 4:17): «Este asunto ha sido decretado por los vigilantes, y esta petición ha sido confirmada por la palabra de los santos». Sin embargo, con respecto a esto, el rabino Bechai escribe en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, en la parashá *Bereschith*, fol. 8, col. 2, lo siguiente: אין הק"בה עושה דבר עד שמסתכל בפמליא של מעלה; וביאור הענין שהבורא ית' פועל כל פעולותיו על ידי אמצעיים. ומצינו גם כן בפשטי התורה מסייעין אל זה הענין ועל זה אמר בכאן נעשה אדם. בלשון רבים להורות על אמצעיים. es decir: El santo y bendito Dios no hace nada sin antes consultar a la casa celestial (es decir, a los ángeles). Sin embargo, esto debe interpretarse en el sentido de que el bendito Creador realiza todas sus obras a través de intermediarios. También encontramos en las interpretaciones literales (o simples) de la Ley pruebas que confirman esto; por esta razón (Dios) habla aquí en plural: «Hagamos al hombre», para indicar así a los intermediarios (es decir, los ángeles, a través de cuya mediación Él actúa).

Que la sabiduría proviene de Dios y es dada por Él a la humanidad, lo leemos en Sal 51:8 y 94:10, Job 32:8 y 38:36, Dan 1:17 y Ecl 2:26. Por esta razón, Salomón también deseó la sabiduría de Él y la recibió, como se puede ver en 1 Re 3:9, 11, 12. Del mismo modo, en 1 Samuel 2:7 se dice que el Señor Dios hace pobres y ricos. Sin embargo, en el tratado talmúdico *Shabbath*, en el folio 156, columna 1, se lee: רבי חנינא אומר מזל מחכים מזל מעשיר, es decir, el rabino *Channina* dice que las estrellas hacen sabio y rico. Sin embargo, el propio *Talmud*, en el tratado *Kidduschin*, fol. 82, col. 2, también enseña lo contrario y se contradice, ya que afirma lo siguiente: רבי מאיר אומר לעולם ילמד אדם לבנו אומנות נקייה וקלה ויבקש רחמים למי שהעושר והנכסים שלו שאין עניות מן האומנות ואין עשירות מן האומנות אלא למי שהעושר שלו שנ' לי הכסף ולי הזהב אמר י"י צבאות, es decir, el rabino *Meir* dice que un hombre siempre debe enseñar a su hijo un oficio limpio y fácil, y debe implorar misericordia a quien posee riqueza y bienes. Porque la pobreza no proviene del oficio de uno, ni tampoco la riqueza, sino más bien de quien posee la riqueza, como se dice (Hag 2:9): Mía es tanto la plata como el oro, dice el Señor de los ejércitos. Del mismo modo, en Salmos 127:4 se lee que los hijos son una herencia o un regalo de Dios; pero en el tratado talmúdico *Moed Katon*, en el folio 28, columna 1, y en el tratado *Shabbath* mencionado anteriormente, en el folio 156, col. 1, en el *Tosephoth*, se afirma: אמר רבא בני חיי ומזוני לאו בזכותא תליא מילתא אלא במזלא תליא מילתא, es decir, *Rabba* dice que los hijos, la vida y el sustento no dependen de la rectitud, sino de las estrellas.

La usura también está prohibida en Éxodo 22:25 y Levítico 25:35-37; en el Talmud, sin embargo, está permitida en el tratado *Báva mezia*, fol. 75, col. 1, donde se enseña lo siguiente: אמר רב יהודה אמר שמואל תלמידי חכמים מותרים ללוות זה מזה ברבית מאי טעמא מידע ידעי דרבית אסורה ומתנה הוא דיהבי אהדדי. אמר רב יהודה אמר רב מותר לו לאדם להלוות בניו ובני ביתו ברבית כדי להטעימן טעם רבית es decir: *Raf Jehuda* ha dicho que *Samuel* declaró que está permitido que los sabios se presten entre sí con usura. ¿Cuál es la razón? Saben muy bien que la usura está prohibida, y que se trata simplemente de un regalo que se hacen unos a otros. *Raf Jehuda* ha dicho que *Raf* declaró que está permitido que un hombre preste a sus hijos y a los miembros de su familia con usura, para que puedan saborear el gusto de la usura. La embriaguez está prohibida en Isaías 20, donde se dice: «Ay de los que son héroes en beber vino». En el tratado talmúdico *Megilla*, por el contrario, se lee en el folio 7, columna 2: אמר רבא מיחייב איניש לבסומי בפוריא עד דלא ידע בין ארור המן לברוך מרדכי, es decir: *Rabba* ha dicho que un hombre está obligado a emborracharse tanto en la fiesta de *Purim* que ya no sepa distinguir

entre las palabras «maldito sea *Haman*» y «bendito sea *Mordecai*». Dios ha prohibido en Levítico 18:21 y 20:2-3 entregar a los hijos a la idolatría de *Molech*, para que sean quemados o pasados entre dos fuegos; sin embargo, en el Talmud, en el tratado *Sanhédrin*, fol. 67, col. 2, está escrito: אמר רב אחא בריה דרבא העביר כל זרעו פטור שנ' ומזרעך ולא כל זרעך es decir: *Raf Acha*, hijo de *Rabba*, ha dicho: si alguien hace pasar a toda su descendencia (o a todos sus hijos), queda libre (es decir, del castigo), porque (en el pasaje mencionado, Lev 14:21) dice «y de su descendencia», pero no «toda su descendencia». ¿No es esto otra vez una interpretación perversa de la Palabra de Dios? El necio *Raf Acha* debería haber concluido más bien que, puesto que está prohibido hacer pasar a cualquiera de sus hijos por el fuego en honor a *Molech*, con mayor razón no está permitido hacer pasar a todos sus hijos por él.

Que no se puede alabar lo suficiente a Dios, y que siempre debe ser ensalzado y glorificado, es lo que enseña la Sagrada Escritura; por eso David dice en el Salmo 96:4: «Grande es el Señor y muy digno de alabanza». Y en el Salmo 34:2: «Bendeciré al Señor en todo momento; su alabanza estará siempre en mi boca». Y en el Salmo 145:2-3: «Cada día le bendeciré y alabaré su nombre por siempre jamás. Grande es el Señor y digno de ser alabado». El Talmud, sin embargo, enseña lo contrario, como se lee en su tratado *Megilla* fol. 18, col. 1: אסור לספר בשבחו של הקב"ה דאמר רבי אלעזר מאי דכתיב מי ימלל גבורות ה' ישמיע כל תהלתו למי נאה למלל גבורות ה' למי שיכול להשמיע כל תהלתו. אמר רבה בר בר חנא אמר רבי יוחנן המספר בשבחו של הקב"ה יותר מדאי נעקר מן העולם שנאמר היסופר לו כי אדבר אם אמר איש כי יבלע: Es decir: Está prohibido relatar las alabanzas del Santo y Bendito Dios (más allá de lo que se encuentra en las oraciones habituales, como indican las palabras anteriores), pues Rabí Eliezer ha dicho: ¿Qué es lo que está escrito (Sal 106:2): «¿Quién puede expresar las poderosas obras del Señor, o declarar todas sus alabanzas?» ¿A quién le corresponde expresar las poderosas obras del Señor? A aquel que es capaz de declarar todas sus alabanzas. Rabba, nieto de Channa, ha dicho que el rabino Jochanan declaró: quien recite las alabanzas del Santo y Bendito Dios más de lo que es apropiado será arrancado del mundo, como está escrito (Job 37:20): «¿Se le dirá que yo hablo? Si un hombre habla, sin duda será devorado».

Dios, el Señor, prohíbe en Levítico 19:31 acudir a adivinos o espíritus adivinatorios (pues la palabra אובות *Ofoth* u *Ofos* significa ambas cosas) y consultarles, cuando dice: No se volverán hacia los *Ofoth*, es decir, hacia los adivinos o los espíritus adivinatorios; y Él no desea que se encuentre ningún adivino de este tipo, como se puede leer en Levítico 20:27 y Deuteronomio

18:11. Sin embargo, el Talmud permite en el tratado *Sanedrín, fol. 101. col. 1.* que se consulte a los demonios, donde las palabras dicen lo siguiente: אין שואלין בדבר שדים בשבת ר' יוסי אומר אף בחול אסור אמר רב הונא אין הלכה כרבי יוסי ואף ר' יוסי לא אמרה אלא משום סכנה כי הא דרב יצחק בר יוסף דאיבלע בארזא ואתעביד ליה ניסא פקע ארזא ופלטיה: es decir, no se consulta a los demonios en sábado. El rabino José dice que también está prohibido en los días laborables. El rabino Hona dice que la norma no sigue al rabino José; y, de hecho, el rabino José dijo esto solo por el peligro (que uno debe temer de los demonios cuando los consulta), y específicamente de acuerdo con lo que le sucedió a Raf Isaac, el hijo de José, que fue tragado por un cedro: pero se obró un milagro para él, ya que el cedro se partió y lo expulsó.

Por lo tanto, según esto, está permitido consultar a los demonios los días laborables, aunque el rabino *José* no quería permitirlo debido al peligro, pero no porque estuviera prohibido por la Ley. Después de esto, aparece el siguiente pasaje en el mismo lugar: תנו רבנן שרי שמן ושרי ביצים מותרין, es decir: Nuestros rabinos enseñan que los príncipes del aceite y los príncipes de los huevos están permitidos. Sin embargo, el rabino *Salomón Jarchi* explica el significado de estas palabras en su comentario sobre este pasaje con las siguientes palabras: מעשה שדים ששאלין על ידי שמן וקרי להו שרי שמן ויש ששאלין בשפופרת של ביצה וקרי להו שרי ביצים, es decir: Es una obra de los demonios, por la cual uno los consulta a través del aceite, y estos (demonios) se llaman príncipes del aceite; pero algunos los consultan a través de una cáscara de huevo, y aquellos (demonios que son consultados de esta manera) se llaman príncipes de los huevos. Según esta enseñanza, por lo tanto, está permitido que los judíos consulten a los demonios a través del aceite o las cáscaras de huevo. A este respecto, también está escrito en el libro *Lef tof*, en el tercer capítulo, fol. 39, col. 1 de la edición de Wilmersdorf, lo siguiente: וואז פֿירשטין דעז גלאזעז אודר פֿירשטין דער הנד אן בעלאנגט קענין זיכא אונד וועז איין גנבה גשעהן איזט דען גנב ברענגן אין איין גלאז אודר אין דער הנט טוהר אן דאז מען א פֿילו אם שבת דען וואו זעלכי זאכן מותר זיין דער וואוכן דאז זיין זיך אם שבת אוך מותר, es decir: En cuanto a los príncipes del vaso (en el que hay aceite) o los príncipes de la mano, algunos son capaces, cuando se ha producido un robo, de llevar al ladrón a un vaso o a la mano, y se puede hacer esto incluso en Shabat, ya que las cosas que están permitidas durante la semana también lo están en Shabat.

También se lee en el tratado talmúdico *Gittin*, fol. 68, col. 1-2, que el rey Salomón hizo traer ante él a ciertos demonios, y en particular al rey de los demonios, y le preguntó dónde se podía encontrar el *Schamir* (que se dice que

era un pequeño gusano, con cuyo poder se podían partir las piedras más duras), para poder partir las piedras del Templo con él, ya que estaba prohibido, como se puede ver en 1 Reyes 6:7, utilizar martillos o herramientas de hierro para ese fin. Sin embargo, las palabras del Talmud dicen lo siguiente: (המלך שלמה) אמר לרבנן היכי אעביד אמרו ליה איכא שמירא דאייתי משה לאבני אפוד אמר להו היכא אשתכח אמרו ליה אייתי שידה ושידתין כבשינהו אהדדי איפשר דידעי ומגלו לך אייתי שידה ושידתין כבשינהו אהדדי אמרי לא ידעינן דילמא אשמדאי מלכא דשי Di les: «¿Dónde está?». Les dijeron: «Está en el monte de la llanura, en un lugar alto, y está lleno de agua y cubierto con una cubierta y sellado con un sello, y todos los días sube al cielo y termina la caja del cielo y baja a la tierra y termina la caja de la tierra y viene a ver el sello Y se lo reveló y lo cubrió y lo selló y se fue a Shadriah, hijo de Yehuda, y le dio una cadena de oro y una cadena de plata y una cadena de oro y una cadena de plata y una cadena de oro y una cadena de plata y

quiere verme?». Le respondieron: «Está ebrio». Cogió ladrillos y los apiló unos sobre otros. Vinieron y se lo contaron a Salomón. Él les dijo: «Esto es lo que les ha dicho; vuelvan y denle más de beber». Al día siguiente les dijo: «¿Por qué el rey no quiere verme?». Le respondieron: «Está abrumado por la comida». Cogió los ladrillos y los dejó en el suelo. Vinieron y se lo contaron a Salomón. Él les dijo: «Esto es lo que les ha dicho; no le den de comer». Al comienzo del tercer día, se presentó ante él; cogió una caña, midió cuatro codos y la arrojó ante él. Dijo: «Cuando ese hombre muera, no tendrá en este mundo más que cuatro codos». Ahora han conquistado el mundo entero y no han quedado satisfechos hasta que también me han conquistado a mí. Él les dijo: No quiero nada de ustedes; quiero construir el Templo y necesito el Shamir. Él les dijo: No me ha sido dado a mí, sino al Príncipe del Mar, y él no se lo da a nadie más que al gallo salvaje, que le es fiel por su juramento. ¿Y qué hace él con él? Lo lleva a las montañas donde no hay asentamientos y lo coloca sobre la roca de la montaña, y la montaña se parte, y trae semillas de los árboles y las arroja allí, y se convierte en un lugar habitable. Y por eso lo traducimos: *Naggar tura*, es decir, un artesano de la montaña. Buscaron el nido del gallo salvaje que tenía polluelos; lo cubrieron con cristal blanco. Cuando llegó y quiso entrar, pero no pudo, fue y trajo el Shamir y lo colocó sobre él. Entonces Benaía le gritó con fuerza, él dejó caer el Shamir y Benaía lo cogió. El gallo se fue y se estranguló a causa de su juramento.

(*Eso es: Él (es decir el rey Salomón) habló a los rabinos: ¿Cómo debo puedo lograr lo (que las piedras para el Templo ser sin sin herramientas de hierro herramientas)? Ellos dijeron a : El Shamir puede obtenerse obtener, que Moisés había traído a las piedras de la coraza. Él preguntó : ¿Dónde está ? para en ? ¿ respondieron : ¿Ha un demonio y una demonisa vienen, y obliguen a juntos; tal vez ellos saben y lo revelar lo a usted. Entonces él tenía un demonio y una demonisa vienen y obligaron a juntos (así que ellos deberían divulgar lo a él); pero ellos dijeron: Nosotros no no sabemos; quizás Ashmadai, el rey de los demonios, sabe lo Él preguntó : ¿Dónde entonces está él? Ellos respondieron: Él es en tal y tal una montaña, y ha excavado a un foso ahí y llenó con con agua y cubrió con con una piedra, y sellado con con su anillo anillo. Él también ascendió todos los día a el firmamento (o cielo) y estudios en el cielo de de el firmamento; a partir de entonces él desciende a la tierra y estudia en la tierra . Entonces él viene y inspecciona su sello y abre la pozo y bebe; y cuando él tiene cubierto de nuevo de nuevo, él sella de nuevo y se a su camino. Entonces (El rey Salomón) envió a Benaía, el hijo de Joiada, y*

dio él una cadena sobre la el Nombre (que es decir, el Shem ha-Mephorash) era escrito (o grabado), así como un anillo en el que también estaba grabado el Nombre, junto con algunos mechones (o fardos) de lana y varias pieles de vino. Cuando llegó allí (al pozo de Ashmadai), cavó un pozo debajo y dejó que el agua se escurriera, y tapó el agujero de nuevo con los mechones de lana; luego cavó un pozo encima (del pozo de Ashmadai) y vertió el vino en él y lo cerró de nuevo (para que el demonio no pudiera ver que alguien había estado allí), y se subió a un árbol y se sentó en él. Cuando Ashmadai llegó e inspeccionó su sello, abrió el pozo y encontró vino en él, dijo: Está escrito (Prov. 20:1): El vino es burlón y la bebida fuerte es alborotadora; quien se extravía en ellos nunca será sabio. Y está escrito además (Os 4:11): La prostitución, el vino y el vino nuevo quitan el corazón (o el entendimiento); y no bebió (porque no confiaba en el vino). Pero como tenía mucha sed, no pudo contenerse por mucho tiempo, bebió y se emborrachó, se acostó y se quedó dormido. Mientras tanto (Benaía, hijo de Joiada, bajó del árbol), se acercó a él, le echó la cadena y se la ató (firmemente alrededor del cuello para que no pudiera sacar la cabeza, como señala el rabino Salomón al respecto). Cuando despertó, se comportó como si estuviera completamente loco (y quería arrancarse la cadena); pero él (Benaía) le dijo: El nombre de su amo está sobre usted, el nombre de su amo está sobre usted (pues estaba escrito en la cadena). Cuando Benaía lo sujetó por la cadena y siguieron juntos, él (Ashmadai) llegó a una palmera y se frotó contra ella y la derribó al suelo. Luego llegó a una casa y también la derribó. A continuación, llegó a la pequeña cabaña de una viuda; ella salió y le suplicó encarecidamente (que no hiciera daño a su cabaña), y cuando quiso girarse hacia el otro lado, se rompió un hueso y dijo: Esto es lo que está escrito (Prov 25:15): La lengua amable (o la palabra suave) rompe el hueso, etc. (queriendo decir con ello que, como había prestado oído a las palabras halagadoras de la mujer, esto le había sucedido). Después de llegar allí (al palacio del rey), no lo llevaron ante Salomón hasta pasados tres días. El primer día les dijo (a los sirvientes de Salomón): ¿Por qué el rey no me deja presentarme ante él? Ellos le respondieron: Ha bebido demasiado. Entonces tomó un ladrillo cocido y lo colocó sobre otro. Fueron a ver a Salomón y le contaron lo que había hecho. Él les dijo: Lo que quería decir (o dar a entender) era: vayan y denle más de beber. Al segundo día les dijo de nuevo: «¿Por qué el rey no me deja presentarme ante él?». Ellos le respondieron: «Ha comido demasiado». Entonces tomó el ladrillo cocido del otro y lo puso en el suelo. Acto seguido, fueron a ver a Salomón y se lo contaron. Él les dijo: «Lo que quería decir (o

dar a entender) es esto: denle solo un poco de comer». Al comienzo del tercer día, él (Ashmadai) se presentó ante él (el rey), tomó una vara de medir, midió cuatro codos con ella, la arrojó ante él y le dijo: Cuando muera, no tendrá en este mundo más que cuatro codos (es decir, en la tumba); ahora ha conquistado el mundo entero y aún no estaba satisfecho hasta que también me conquistó a mí y me sometió a usted. Sin embargo, él (Salomón) le dijo: No deseo nada de usted; deseo construir el Templo, y para ello necesito el Shamir. Él le respondió: No me ha sido confiado a mí, sino al Príncipe del Mar, y él no se lo da a nadie más que al gallo salvaje, que le es fiel en virtud del juramento que le ha hecho (de que lo mantendría a salvo). ¿Qué hace entonces con él? Lo lleva consigo a las montañas donde nadie puede habitar (y en las que no hay plantas ni árboles), lo apoya contra las rocas de la montaña y la parte, y se lo lleva de nuevo. A continuación, toma semillas de los árboles y las esparce allí, para que se convierta en un lugar habitable (donde crecen árboles y otras cosas); por esta razón se le llama Naggar tura, es decir, artesano de la montaña. Después de encontrar el nido del gallo salvaje en el que había crías, lo cubrieron con un cristal blanco. Cuando él llegó y quiso entrar (para llegar hasta sus crías), no pudo; por lo que fue a buscar el Shamir y lo colocó sobre él. Cuando Benaiah le gritó con fuerza, dejó caer el Shamir y Benaiah lo cogió; pero el gallo salvaje se fue y se estranguló a causa de su juramento (que había hecho al Príncipe del Mar, que no había cumplido y había dejado caer el Shamir). Estas son las palabras del Talmud. Nada más absurdo podría ocurrírsele a una persona con fiebre alta: ¿cómo podría el demonio, siendo un espíritu, sentir sed y beber agua, o emborracharse con vino, o tener una cadena atada al cuello si no tiene cuerpo, o romperse un hueso? ¿Y cómo puede un gallo salvaje, siendo un animal irracional, hacer un juramento, hacer fructíferas las montañas rocosas y sembrarlas? De hecho, ¿cómo pueden esas mentiras tan burdas ser la Palabra de Dios?)

Puesto que se ha mencionado aquí el pequeño gusano *Schamir*, también queremos examinar cuándo fue creado, qué tamaño tenía y cómo se conservaba. A este respecto, el Talmud enseña lo siguiente en el tratado *Sóta, fol.* 48. *col.* 2.: תנו רבנן שמיר זה בריה משׁשׁת ימי בראשׁית נברא ואין כל דבר קשׁה יכול לעמוד בפניו. כמה משׁמרין אותו כורכין אותו בספוגין של צמר ומניחין אותו בארגז של אבר מלאה סובי שׁעורים: Es decir: Nuestros rabinos enseñan que este *Schamir* es una criatura del tamaño de un grano de cebada, y que fue creado durante los seis días de la creación; además, nada duro puede resistirle. ¿En qué se conserva? Se envuelve en una esponja de lana y se coloca en una caja de plomo llena de

salvado de cebada. En cuanto al momento de su creación, lo siguiente está escrito al respecto en *Pirke avoth* (o *óvos*), en el capítulo quinto, *fol.* 30. *col.* 1. del Talmud impreso en Ámsterdam: עשרת דברים נבראו בערב שבת בין השמשות ואלו הן פי הארץ ופי הבאר ופי האתון הקשת והמן והמטה והשמיר וגו׳: Es decir: Diez cosas fueron creadas en la (primera) víspera del sábado al atardecer, y son las siguientes: la boca de la tierra (que se tragó a Coré y a su asamblea, como se puede leer en Números 16:30-32), la boca o abertura del pozo (que se menciona en Génesis 29:2) y la boca de la asna (de Balaam), el arco iris, el maná, el bastón (de Aarón, mencionado en Éxodo 7:12) y el *Schamir*, etc. Sin embargo, se dice que ya no existe desde la destrucción del Segundo Templo; por lo tanto, así está escrito en el tratado mencionado anteriormente *Sóta, fol.* 48. *col.* 2.: משחרב בית המקדש בטל השמיר וכו׳ ת"ר שמיר שבו בנה שלמה את המקדש: Es decir: Desde el momento en que fue destruido el Templo, el *Schamir* ya no existe, etc. Nuestros rabinos enseñan que Salomón construyó el Templo por medio de este *Schamir.*

Los rabinos, según el contenido del Talmud, exigieron al rey de los demonios que ayudara en la construcción del Templo y que indicara dónde se podía obtener el *Schamir.* Por lo tanto, deseamos examinar más a fondo qué sueños absurdos tienen los rabinos sin sentido con respecto a la ayuda de los demonios, de los cuales se dice que uno se utilizó para este propósito. Sobre este asunto, se debe leer lo siguiente en el libro *Emek hammelech, fol.* 147. *col.* 1.: דרשו רז"ל על פסוק וישב שלמה על כסא יי׳ למלך מה הקב"ה מלך על העליונים ועל התחתונים אף שלמה המלך ע"ה מלך על העליונים ועל התחתונים ואפילו שדים ורוחין ולילין היו משועבדים לו כי בזמנו היתה הסטרא קיסנא באשתמותא והטוב גבר על הרע ונתקנו האבנים גדולות והביאו הרוחות לבנין בית המקדש וגם הם היו מסייעים.

Ahora debemos ver también cómo el cautivo *Aschmedai* engañó al rey Salomón y se impuso sobre él, y se relata en el tratado talmúdico antes mencionado *Gittin, fol. 68. col. 2.* que después de que Salomón construyera el Templo, ocurrió lo siguiente:

יומא חד הוה קאי לחודיה א"ל כתיב כתועפות ראם לו ואמרינן כתועפות אלו מלאכי השרת ראם אלו השדים מאי רבותייכו מינן א"ל שקול שושילתא מנאי והב לי עיזקתך ואחוי לך רבותאי שקליה לשושילתא מיניה ויהב ליה עיזקתיה בלעיה אותביה לחד גפיה ברקיע ולחד גפיה בארעא פתקיה ד' מאה פרסי על ההיא שעתא אמר שלמה מה יתרון לאדם בכל עמלו שיעמול תחת השמש וזה היה חלקי מכל עמלי מאי וזה רב ושמואל חד אמר מקלו וחד אמר גונדו היה מחזר על הפתחים כל היכא דמטא אמר אני קהלת הייתי מלך על ישראל בירושלים כי מטא גבי סנהדרין אמרו אמרו רבנן מכדי שיטה Una palabra no es suficiente. ¿Qué es esto? Le dijeron a Levania:

«¿Necesita usted un rey para ella?». Les dijo: «No se lo envíen al reino. El rey vendrá a ustedes. No se lo envíen. Lo enviaron a su madre. Lo enviaron a Mukiá. Lo enviaron a Bat Sheva. Lo trajeron a Salomón y le dieron una caja y una cadena grabada con su nombre, porque cuando entró, vio que había florecido, y aun así...ל ביעתותא מיניה והיינו דכתיב הנה מטתו של שלמה ששים גבורים סביב לה מגבורי ישראל כלם אחזי חרב מלומדי מלחמה איש חרבו על ירכו מפחד בלילות

Es decir: Un día él (es decir, Salomón) se quedó a solas (con *Aschmedai*) y le dijo: está escrito (Números 23:22): Su fuerza es como la de un unicornio. La palabra «fuerza» significa los espíritus ministradores, pero por unicornio se entiende a los demonios. ¿En qué aspecto son ustedes (los demonios) más excelentes y superiores a nosotros? Entonces *Aschmedai* le respondió: quíteme la cadena y déme su anillo, y le mostraré mi excelencia. Cuando Salomón le quitó la cadena y le dio su anillo, él (Aschmedai) se lo tragó (a Salomón) y puso una de sus alas (o pies, como se traduce en el *Maase*-Libro) contra el firmamento del cielo, y su otra ala (o pie) sobre la tierra, y lo lanzó a cuatrocientas millas de distancia (para que nadie supiera nada de ello, y a continuación se sentó en el trono real con la forma de Salomón, como se relata en el libro *Maase*, en el capítulo ciento cinco, donde también aparece toda esta fábula). Desde ese momento, Salomón dijo (de Eclesiastés 1:3): ¿Qué ventaja tiene el hombre de todo su trabajo que realiza bajo el sol? Y esta es mi parte de todo mi trabajo. ¿Qué significa la pequeña palabra «esto»? *Raf* y *Samuel* tenían opiniones diferentes sobre este punto: uno decía que significaba su bastón, pero el otro decía que significaba su vestimenta. Salomón se puso entonces a mendigar de puerta en puerta, y dondequiera que iba decía (las palabras de Eclesiastés 1:12): Yo, el Predicador, fui rey de Israel en Jerusalén. Cuando llegó al alto consejo (y dijo las mismas palabras, sin añadir nada más), los rabinos dijeron: ¿qué puede ser esto, pues un necio no se mantiene coherente en un solo discurso? Y le dijeron a *Benaja*: ¿el rey también se deja llevar ante él? Pero él les respondió: no. Entonces enviaron a las reinas (y les preguntaron): ¿el rey también viene a ustedes? Pero ellas respondieron: sí, viene. Ellos (los rabinos y sabios) volvieron a enviar un mensaje: presten atención a sus pies (porque los pies de los demonios son como los pies de los gallos). Las reinas informaron entonces que él venía en zapatillas, que las había deseado durante el tiempo de su impureza femenina (para tener relaciones sexuales) y que también había deseado acostarse con su madre Betsabé. Entonces trajeron a Salomón (que había ido a mendigar) y le dieron el anillo y la cadena en la que estaba escrito el nombre (de Dios, es decir, el *Schem*

hammephorasch). Cuando entró (entiéndase: en la cámara en la que *Aschmedai* estaba sentado en el trono como supuesto rey) y *Aschmedai* lo vio, salió volando. Aunque esto ocurrió (que había huido ante él), Salomón, no obstante, le temía; y esto es lo que está escrito (Cantar 3:7): He aquí, alrededor de la cama de Salomón hay sesenta hombres valientes, de entre los hombres valientes de Israel. Todos ellos empuñan espadas y están entrenados para la guerra; cada uno tiene su espada a su lado, debido al terror de la noche.

Esta fábula es también en con algunas variación, en el libro *Emek hammelech*, fol. 14, col. 4, y fol. 15, col. 1, en la duodécimo capítulo de la autor prefacio, donde el palabras se como siguen: מעשה בשלמה המלך ע"ה אשר היה שח בכל יום ואימה וכל צבא מעלה היו לרקיע לשמוע סודות מפי עזא ועזאל ולא היה לו se pánico postraban ומשתחוים לפני הקב"ה והיו meshabim אותו que ha levantado en מלך כזה והיו שמאלים לו כל רצונ' שנ' וישב שלומה על כסא יי' למלך והיה מולך על העליונים Israel traía ashmedai ותחתונים נור והביאו אבנים וצרכי בנין לבית המקדש וכשבקש השמיר היה מלכא דשידי בשלשלאות של ברזל וטבעת שחקוק עליו שם המפורש והיה תפוס אצלו ימים רבים אפילו אחר בנין בית El santuario שיתיר אותו והוא mim וכשגרמה החטא בקש lo revelará su anillo והתירו ושאל ממנו שיתן לו muy שהוא ענין גדול ונורא otro סוד שהיה חקוק en él el explícito והוא creyeron porque היתה סבה מאת יי' לשלם לו כפעלו על שעבר שלשה לאוין שילך ג' שנים בגלות וכשלקח הטבעת השליכו לים ובא דג אחד ובלע אותו אז השליכו ארבע מאות persas en la tierra y expulsaron מעל su reino ואבד העמים וגרשו הצער ג' שנים על en esto השליכו למרחוק והיה שואל על הפתחים ועמד porque כל תפארתו lu ירבה no על לא ירבה לו נשים ולא ירבה לו סוסים וכסף וזהב la Torá שעבר שלשה מצות mucho ונכשל en todos ובסוף הזמן הזה בסוף השלשה שנים רצה el Señor tenga piedad דוד שיתחבר Ben משיח mimeno עליו למען דוד עבדו ולמען הצדקת נעמה בת מלך עמון שיצא עמון ובא לעיר המלוכה שמה a la tierra הביאו הקב"ה a la tierra Israel אליה ויביאנה עמו meshkamash העיר משכמש ומלצר המלך שנ' הטבחים en la calle והיה עומד que hace ומבשל מאכל המלך בא לקחת מה שצריך לעשות למלאכתו ומצא שם את שלמה עומד שם ולקח עושה ואמר que והוליכהו לבית התבשיל וראה מה que tomó מה que lo llevó אותו באנגריא לו וישב עמו שיעמוד עמו וישרתהו ואינו רוצה אלא המאכל בלבד que y se complacerá כמנהגו כמו שהוא היה אומן manejar וישרתהו ויעזרהו. אחר איזה ימים אמר לו שיבשל למלך גדול en המאכלים y se satisfizo לו el camarero והוא hizo ובשל מעדני el rey וכשאכל el rey למלצר מי El rey שאל los platos וטעם אותם que trajo el camarero אותם המטעמים a בשלם וצוה el כל המאורע שאותו lu כהם וסיפר a הבאת no בשל אלו המאכלים שעד עתה sus siervos מלצר ואמר הן le אם quiere usted ser yo שיקראו אותו ובא לפני המלך ואמר ויהי אחר el camarero mel ושלח את sus alimentos כל lo פניו ושם אותו במקומו לבשל que quería tomar ואמרה לאמה Naama הימים האלה ראתה אותו אותו בת מלך עמון שמה יש במלכות אביך שרים רבים y dijo a usted בה gaera את האיש הזה המלצר לבעל ואמה

ונכבדים que tome uno מהם הטוב en sus ojos ואמרה No quiero אלא זה el camarero אחר אלא מה en el hombre פנים אין רצוני todo שאמרה על ayudó והפצירה בה הרבה ולא hasta que se ha hecho necesario likach אמה לגלות הענין לבעלה המלך שרצון בתו הוא את שניהם אבל matar מאד ורצה hasta אז lu וכששמע זה הדבר חרה al hombre את המלצר דם derramar הק"בה ונעשה להם שנסגרו רחמי המלך עליהם ולא רצה de היה רצונו no limpio וקרא unificar sus siervos וצווהו שיוליך אותם al desierto שמם ושם morirán de ustedes mismos והסריס עשה כאשר se lo ordenó el rey los dejó en el desierto y se fue לדרכו אל המלך לשרתו כבראשונה והם הלכו משם למצוא אוכל להחיות את sus almas אחת שהיתה על שפת הים והוא הולך לבקש אוכל לנפשם ומצא ודייגים ובאו en la ciudad שתבשל אותו וכשפתחה אותו a su esposa את הדג y trajo דגים וקנה אחד מהם vendedores el pescado מצאה הטבעת בתוכו שחקוק עליו שם El explícito ונתנה את טבעת הזה לבעלה ודעתו נתישבה su espíritu aliu ותכף שב en su dedo והכך הכיר את הטבעת הזה ושם אותו עליו y subió a Jerusalén y expulsó את אשמדאי וישב על כסא מלכותו ושם כתר melquut מלך בני עמון ואמר לו למה הרגת ראשו ואחר así enviado a llamar a su padre que él שני נפשות בלי autorización y miedo הרגתים אלא גרשתים למדבר שמם no ואמר ח"ו supe מה hacemos con ellos אמר Salomón אותם תראה ואם המלך ע"ה לו podrá אתה los אותם דע שאני el camarero y a su hija אשתי ושלח לקראתה y ella vino ונשקה sus manos והוא שמח שמחה גדולה והלך לו אל su país: *eso es: Es vino a pasado con el rey Salomón, sobre quien la la paz, que él dirigió en cada día a el firmamento de cielo a escuchar secretos de la boca de (los espíritus) Asa y Asael, y él temió a no en todos. El todo cielo toda también se inclinó y se postró ante ante la santo y bendito Dios, y alabado a Él por tener establecido tal un rey sobre Israel, y (todos los espíritus) cumplieron para él, (es decir para Salomón) su todos deseo, como es es dice (1 Cr 29:23): Y Salomón se sentó en el trono de el Señor como rey, y gobernó sobre el parte alta y superior (criaturas). En su orden ellos (es decir los espíritus) trajeron las piedras y las necesidades para construir construcción de el Templo; y cuando él tenía deseado el Shamir, él provocó Ashmedai, el rey de los demonios, a ser llevado a él por cadenas y y un anillo sobre el el Schem hammphorásch estaba grabado, y el mismo se mantenido prisionero con él durante un tiempo tiempo, incluso después construir construcción de el Templo. Pero cuando el pecado había traído lo , Ashmedai exigió a él que él debería establecer él libre, y luego él lo revelar a él un secreto relativo un gran y muy terrible asunto. Cuando él tenía ahora establecido libre libre, y la mismo tenía también exigido de él que él debería dar él su anillo, en el el Schem hammphorásch estaba grabado, él confiaba en (y le a a él): para él era así ordenado por el Señor que Él pudiera recompensar por según a sus obras, porque él había transgredido tres prohibiciones, así que que él deba ir al exilio por tres años. Cuando Ashmedai*

tenía recibido recibido el anillo, él tiró en en el mar, y un pez vino y se lo tragó . Entonces Ashmedai lanzó a Salomón cuatro cientos millas de distancia en la tierra de los pueblos (o paganos), y expulsaron fuera fuera de su reino: allí su gloria se perdida, porque él había tirado a muy lejos ; y él suplicó en puertas, y dijo: Yo, Salomón, era un rey en Jerusalén. Pero el pueblo se burló de él en cuenta de sus palabras, y dijo: ¿Debería tal un uno pedir en puertas como un rey? ¿Y él permaneció en tal un estado estado para tres años, porque él había transgredido tres mandamientos de la ley (que son escritas en Deuteronomio 17:16-17, y leído): Él no no tomar muchas esposas, y tomará no mantendrá muchos caballos, y deberá no acumular mucho plata ni oro. En todos de los él ofendido ofendido. Pero en final final de tal un tiempo, cuando los tres años habían pasado, Dios deseó tener tener misericordia de él por por de de su siervo David, y así que Naama, la hija de el rey de los ammonitas, poder ser justificado, y el Mesías el hijo de David puede venir de de él, y él podría unirse a ella (y casarse con ella), y llevarla con él a la tierra de Israel; así que Dios le hizo ir a la tierra de los amonitas. Y cuando llegó a la ciudad de la residencia real, que se llamaba Maschkemem, y se detuvo en la calle de la ciudad de Maschkemem, vino el mayordomo del rey, el jefe de cocina, que preparaba y cocinaba la comida para el rey, para comprar lo que necesitaba para el desempeño de sus funciones, y encontró a Salomón allí de pie, y se lo llevó a la fuerza para que llevara lo que había comprado, y lo llevó a la cocina, y observó lo que hacía. Pero Salomón le habló, diciéndole que deseaba quedarse con él y servirle, y que no deseaba nada más que su sustento; y cuando el mayordomo se mostró conforme con esto, se quedó con él y le sirvió y le ayudó. Unos días más tarde, le dijo (al mayordomo) que deseaba cocinar algunos platos para el rey a su manera, ya que había sido un excelente maestro en la preparación de tales platos; y cuando el mayordomo estuvo conforme con esto, preparó los delicados y sabrosos platos reales. Ahora bien, cuando el rey hubo comido esos espléndidos platos que el mayordomo le había servido y probado esa comida cocinada, preguntó al mayordomo quién había preparado esos platos, ya que nunca antes le había servido nada parecido; y él le contó todo lo que había ocurrido, que ese hombre (es decir, Salomón) los había cocinado. Entonces el rey ordenó a sus siervos que lo llamaran; y cuando se presentó ante el rey, este le preguntó: ¿Quiere usted ser mi mayordomo? Y él respondió: Sí. A continuación, el rey destituyó a su mayordomo y lo puso en su lugar, para que le preparara todos sus platos. Pero sucedió que, después de todo esto, la hija del rey de los amonitas, que se llamaba Naama, lo vio y le dijo a su madre que deseaba casarse con este

hombre, el mayordomo; a lo que su madre la reprendió y le dijo: «Hay muchos príncipes excelentes en el reino de su padre, por lo que puede elegir al que más le guste»; pero ella respondió: No deseo a ningún otro que a este mayordomo; y aunque su madre le dio largas explicaciones, no sirvió de nada, pues ella dijo: No deseo en absoluto a ningún otro hombre que a este; de modo que su madre se vio obligada a revelar el asunto a su marido, el rey, que su hija deseaba tomar al mayordomo por marido. Cuando el rey oyó esto, se enfadó mucho y quiso darles muerte a ambos; pero no era la voluntad de Dios, y sucedió que el rey se compadeció de ellos y no quiso derramar sangre inocente; por lo tanto, llamó a uno de sus sirvientes y le ordenó que los llevara a un desierto desolado, para que murieran allí por sí mismos. Y el sirviente de la corte hizo lo que el rey le había ordenado, los dejó en el desierto y se fue con el rey para servirle como antes. Pero ellos partieron de allí en busca de comida para sustentar sus vidas y llegaron a una ciudad situada a la orilla del mar; y mientras buscaba comida para su sustento, encontró a unos pescadores que vendían pescado, compró uno de ellos y se lo llevó a su esposa para que lo cocinara. Cuando ella lo abrió, encontró dentro un anillo en el que estaba grabado el Schem hammphorásch שם המפורש*, y se lo dio a su marido; él reconoció el anillo de inmediato y se lo puso en el dedo. Entonces su espíritu volvió a él inmediatamente (es decir, volvió a estar alegre), y su mente se tranquilizó, y fue a Jerusalén y expulsó a Ashmedai (que se había sentado en su trono durante su ausencia y había fingido ser el rey), se sentó en su trono real y se colocó la corona real en la cabeza. A continuación, mandó llamar a su padre, el rey de los amonitas, y (cuando este llegó) le dijo: «Ha matado a dos almas sin permiso y sin temor». Pero él le respondió: «Dios no lo quiera, yo no las maté, sino que las expulsé a un desierto desolado, y no sé qué ha sido de ellas». Entonces el rey Salomón, la paz sea con él, le preguntó: «Si los viera, ¿sería capaz de reconocerlos? Sepa que yo soy el administrador y su hija es mi esposa». Y mandó traerla, y ella vino y le besó las manos, y él se alegró mucho y regresó a su tierra*. Este relato también se encuentra en el libro citado *Emek hammelech*, fol. 108, col. 4, y fol. 109, col. 1, en el capítulo 112, bajo el título *Scháar kirjáth árba*; en relación con lo cual cabe señalar que el Talmud y el libro *Emek hammélech* no coinciden entre sí, ya que el primero enseña que los sabios del alto consejo devolvieron el anillo a Salomón en Jerusalén, mientras que en el segundo se relata que su esposa lo encontró en un pez y se lo entregó. Sin embargo, que Salomón fue a mendigar también se puede leer en el *Jalkut Chádasch*, fol. 45, col. 1, número 71, bajo el título

David, del *Sohar*, y en el *Jalkut Rubéni gadól*, fol. 176, col. 3-4, en la Parashá *Schophetim*.

Volviendo ahora al tema de consultar a los demonios y obtener instrucciones de ellos, los judíos también enseñan que Salomón viajaba todos los días en un águila a las oscuras montañas para visitar a los dos demonios *Asa* y *Asaël*, y aprendía de ellos sabiduría y artes. Esto se encuentra en el libro *Avodáth* (o *Avódas*) *hakkódesch*, en la tercera parte, que se llama *Chélek hattáchlith*, en el capítulo 19, fol. 109, col. 1, donde se lee lo siguiente:

שלמה עליו השלום היה רוכב על נשר אחד הלך שמה אצל עזא ועזאל ללמוד חכמתם:

es decir: Salomón, la paz sea con él, montó en un águila y viajó allí (es decir, a las montañas hacia el este, que se mencionan en Números 23:7) para *Asa* y *Asaël*, para aprender su sabiduría. Y en el libro antes mencionado *Emek hammélech*, fol. 5, col. 4, en el prefacio, se escribe lo siguiente sobre este tema:

שלמה המלך ע"ה העמיק לדעת מכל אשר היו לפניו אחר דורו של משה רבינו ע"ה וגו' והיה פועל פעולות נוראות אפילו לדעת חכמתן נוכראין והיה שט בכל יום אצל עזא ועזאל על כסא שהיה עומד על נשר ונפה בהרי חושך כמו שנאמר ויכן את תדמר במדבר בהרים.

Es decir: el rey Salomón, que la paz sea con él, poseía un conocimiento más profundo que todos los que le precedieron, después de la generación de Moisés, nuestro maestro, que la paz sea con él, etc. También realizó actos terribles; de hecho, (también se preocupó) por aprender sabidurías extranjeras, y viajaba todos los días en un trono que se erigía sobre un águila hasta Asa y Asaël, y miraba hacia las montañas oscuras, según el misterio de lo que se dice (2 Cr 8:4): Y construyó Tadmor en el desierto, sobre las montañas. Sobre este tema hay mucho más que encontrar en el último libro mencionado, *Emek hammelech*, fol. 108, col. 1, 2, 3, en el capítulo 111, bajo el título *Schäar kirjáth arba*; y en cuanto al águila, se puede encontrar algo en el *Jalkut Schimóni* sobre Eclesiastés, fol. 183, col. 4.

También se dice que Balaam aprendió su sabiduría de los dos demonios antes mencionados, tal y como se lee en el libro *Emek hammelech*, en el capítulo 111, bajo el título *Schäar kirjáth arba*, *fol. 107. col. 4.*; y se dice que fueron expulsados del cielo y encadenados, como se indica en el libro más mencionado *Emek hammelech fol. 68. col. 1.*, en el capítulo 22, bajo el título *Schäar dikoa kaddischa*, con estas palabras: וראו בני האלהים את בנות האדם חשקו בהן וקב"ה אפיל לן לתתא בשלשלאן ואינון עזא ועזאל דמינייהו נשמתהון דערב רב es decir: Cuando los hijos de Dios vieron a las hijas de los hombres (como se lee en

Génesis 6:2), las desearon; y el santo y bendito Dios las arrojó encadenadas, y estas son Asa y Asael, de quienes descienden las almas de la gran multitud mixta (que se menciona en Éxodo 12:38).

El rabino Jehuda también enseña que, según algunas opiniones, uno debe postrarse ante el diablo cuando le teme y no puede conjurarlo, como se puede ver en su *Sépher Chasidim número 236. fol. 25. col. 3.*, donde se dice lo siguiente: ואם אדם אין בו לב להשביעו יבקש לו להקב"ה שלא יזק לו ויש אומרים יפול לפניו ארצה כיון שנכנע לא יוזקנו es decir: Cuando una persona no tiene el valor de conjurarlo, debe rezar a Dios para que no le haga daño. También hay quienes dicen que debe postrarse ante él: cuando se humilla ante él, el diablo no le hará daño. Pero ya se ha dicho suficiente sobre este asunto, y debemos volver a la prueba de que el Talmud es contrario a las Sagradas Escrituras.

Que el Talmud no es la Palabra de Dios queda aún más demostrado por el hecho de que en él se lee que Dios juró por la vida de los hombres. Así, en el *Tratado Sota, fol. 10, col. 2*, se lee que Dios dijo a Judá: ג' חי העד שאני מציל מבניך מבניך מן האור, es decir: «Juro por su vida que, debido a su rectitud, libraré a tres de sus hijos del fuego». Hay muchos ejemplos similares en él, y por esta razón se encuentra a menudo en otros libros también; y aparece en *Bereshit* (*o Bereishis*) *Rabba*, en la *Parashá* 98, fol. 90. *col.* 4., que Dios se dirigió a José de la siguiente manera: אמר לו הקב"ה אתה לא חלית את עיניך הבאת בהן חיין שאתה נותן לבנותי צידה במדה מהו צידה פרשה, es decir: «El Santo Dios Bendito le dijo: usted no levantó los ojos y no las miró (es decir, a las hijas reales que se mencionan allí); juro por su vida que dará a mis hijas una *Zeida* en la Ley. ¿Qué es *Zeida*? Una *Parashah*, o parte de la Ley». Por el contrario, Dios jura en las Sagradas Escrituras, ya sea por sí mismo, como se puede ver en Génesis 22:16, Isaías 45:22 y 62:8, Ezequiel 33:27 y 34:8; o por su mano derecha, Isaías 62:8; o por su alma, lo que igualmente equivale a jurar por sí mismo, Jeremías 51:14, Amós 6:8; o por su santidad, Amós 4:2 y Salmos 89:36; o bien por su gran nombre, Jeremías 44:26; y en ninguna parte se encuentra que haya jurado por la vida de un ser humano.

Además, se enseña en el Talmud, en el tratado *Berajot* (o *Berajot*) *fol.* 33, *col.* 2, así como en el comentario del rabino *Bechai* sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol.* 194, *col.* 4, y *fol.* 195, *col.* 1, en la *Parascha Vaëthchannán*: הכל בידי שמים חוץ מיראת שמים, es decir: todas las cosas están en la mano o en el poder de Dios, excepto el temor a Dios. Sin embargo, en las Sagradas Escrituras aprendemos que el temor a Dios es un don de Dios; por lo tanto,

Dios dice en Jer 32:39: «Les daré un solo corazón y un solo camino, para que me teman todos los días de su vida». Y en el versículo siguiente, el 40, continúa: «Y pondré mi temor en sus corazones, para que no se aparten de mí». Por esta razón, el rey David también reza a Dios, el Señor, en el Salmo 86:11: «Une mi corazón para que tema tu nombre», o para que tema su nombre.

Además, está escrito en el Talmud, en el tratado *Chagiga, fol. 16, col. 1, y en el tratado *Kiddúschin, fol.* 40, *col.* 1, lo siguiente: א"ר אילעא הזקן אם רואה אדם שיצרו מתגבר עליו ילך למקום שאין מכירין אותו וילבש שחורים ויתכסה שחורים ויעשה כמו שלבו חפץ ואל יחלל שם שמים בפרסיא es decir: El rabino *Ila* ha dicho: cuando la naturaleza maligna (o el deseo pecaminoso) de un hombre lo domina, debe ir a un lugar donde nadie lo conozca, ponerse ropas negras, cubrirse con ropas negras y hacer lo que su corazón desee, y no profanar el nombre de Dios públicamente. Pero la Palabra de Dios ordena que uno debe ser santo, como se puede ver en Levítico 19:2 y 20:7, 26, donde se deja claro que uno debe caminar según los mandamientos y ordenanzas de Dios, y guardarse de todos los pecados, y no cometer ninguno, ya sea en secreto o abiertamente. Del mismo modo, el Talmud, en el tratado *Sanhédrin, fol.* 74, *col.* 1, permite que, para preservar la vida, se puedan cometer todos los pecados prohibidos por la Ley, excepto la idolatría, la fornicación y el derramamiento de sangre, donde las palabras dicen lo siguiente: כל עבירות שבתורה אם אומרין לאדם עבור ואל תהרג יעבור ואל יהרג חוץ מעבודה זרה וגילוי עריות ושפיכות דמים es decir: cuando se le dice a un hombre: transgrede todas las transgresiones que están en la Ley (o peca contra todos los mandamientos de la Ley), y entonces no seréis condenado a muerte, él las transgredirá para no ser condenado a muerte, excepto la idolatría, la fornicación y el derramamiento de sangre (que no cometerá). La Sagrada Escritura, por otra parte, exige que se observe toda la Ley; por lo tanto, en Deuteronomio 27:26 dice: Maldito sea el que no cumpla todas las palabras de esta Ley, para hacerlas. Vemos, por lo tanto, por lo anterior, que *Aben Ezra* escribió una clara falsedad cuando afirma en su prefacio a los Cinco Libros de Moisés: אין הפרש בין שתי התורות ומדי אבותינו שניהן לנו מסורות es decir: no hay diferencia entre las dos Leyes (la escrita y la oral), y ambas nos han sido transmitidas por nuestros antepasados. Porque si no hay diferencia en este asunto, no sé qué diferencia se supone que hay.

La tercera razón por la que el Talmud no es la Palabra de Dios es que contiene una gran cantidad de mentiras burdas y palpables y fábulas absurdas y ridículas, mientras que Dios no miente, como se puede leer en Números 23:19. Que en él se encuentran muchas falsedades de mal gusto se puede deducir

fácilmente de la historia de Salomón y Ashmedai que se mencionó en la sección anterior. Sin embargo, para demostrarlo más a fondo, señalaré una parte de las mentiras talmúdicas, para que se pueda ver claramente que este libro no proviene de Dios del cielo, ni del monte Sinaí, como enseñan los judíos insensatos, sino del diablo, como padre de la mentira, del infierno, o de las montañas oscuras mencionadas en la sección anterior, de los dos espíritus impuros Asa y Asael.

En cuanto al primer hombre, Adán, se encuentran en él muchas fábulas y aplicaciones absurdas de las Sagradas Escrituras. En cuanto al polvo, o la tierra, de la que fue creado, lo siguiente figura en el tratado *Sanedrín* fol. 38. col. I. 2.: רבי מאיר אומר אדם הראשון מכל העולם כולו הוצבר עפרו שנ' גלמי ראו עיניך וכתיב עיני ה' המה משוטטות בכל הארץ. אמר רב הושעיה משמיה דרב אדם הראשון גופו מבבל וראשו מארץ ישראל ואבריו משאר ארצות עגבויותיו אמר רבי אחא מאקרא דאגמא Es decir: El rabino *Meir* dice que el polvo del primer hombre (del que fue creado) fue recogido de todo el mundo, como se dice en Salmos 139:16: «Sus ojos vieron mi masa informe (cuando aún no estaba preparado)». Y está escrito (2 Cr 16:9): «Los ojos del Señor recorren toda la tierra». Rabí Oshaya dijo en nombre de Rav: el cuerpo del primer hombre fue tomado de Babilonia, y su cabeza de la Tierra de Israel, pero sus miembros fueron tomados de las demás tierras. El rabino Acha dijo que sus nalgas eran de Akra de Agma, que se dice que es un lugar en Babilonia, como informa el rabino Salomón al respecto. Sin embargo, en los Capítulos del rabino Eliezer, se enseña en el capítulo XI que Dios tomó la tierra de los cuatro rincones del mundo, de la que fue creado Adán.

También se dice que fue creado con dos rostros, como se indica en *Tratado Berajot fol. 61. col. 1.* con estas palabras: א"ר ירמיה בן אלעזר דו פרצופין ברא הק"בה באדם הראשון שנאמר אחור וקדם צרתני, es decir: El rabino Jeremías, hijo de Eliezer, ha dicho: Dios creó al primer hombre con dos caras, como se dice (Sal 139:5): «Detrás y delante de ti me formaste». A propósito de lo cual, el rabino Salomón escribe lo siguiente: שני פרצופין בראו תחלה אחד מלפניו ואחד מאחריו וחלקו לשנים ועשה מן האחד חוה, es decir: Lo creó con dos rostros, uno delante y otro detrás, y lo cortó en dos partes, y creó a Eva a partir de una de ellas. Asimismo, se afirma en *Tratado Erúvin fol. 18. col. 1.* que fue creado con dos rostros, y las palabras allí dicen lo siguiente: דו פרצוף פנים היה לו לאדם הראשון שנ' אחור וקדם צרתני, es decir: El primer hombre tenía una forma doble de rostro, como se dice (Sal 139:5): «Por detrás y por delante me formaste». Y el rabino Salomón escribe lo siguiente al respecto: חילקו לשנים שהיה זכר מכאן ונקבה מכאן, es decir: Lo dividió en dos partes, pues por un lado era hombre y por el otro, mujer. Sobre este

tema también se encuentra lo siguiente en *Bereschith Rabba, la octava Parashá, fol. 7. col. 2.*: א"ר שמואל בר נחמן בשעה שברא הק"בה את אדם הראשון דו פרצופין בראו . ונסרו ועשאו גביים גב לכאן וגב לכאן, es decir: El rabino Samuel, hijo de Nachman, ha dicho: En la misma hora en que Dios creó al primer hombre, lo creó con dos rostros, lo separó con un corte y también le hizo dos espaldas, una a este lado y otra al otro lado. Lo mismo se puede leer en *Midrash Tillim fol. 56. col. 2.* sobre el Salmo 139, y en el *Yalkut Shimoni* sobre el primer libro de Moisés, *fol. 6. col. 4. número 20.*

La grandeza con la que fue creado Adán se indica en el *Tratado talmúdico Chagiga fol. 12. col. 1.* con estas palabras: אמר רבי אלעזר אדם הראשון מן הארץ עד לרקיע שנ' למן היום אשר ברא אלהים על הארץ וכיון כיון שסרח הניח הק"בה ידו עליו ומיעטו שנ' אחור וקדם צרתני ותשת עלי כפך. אמר רב יהודה אמר רב אדם הראשון מסוף העולם ועד סופו היה שנ' למן היום אשר ברא אלהים אדם על הארץ ולמקצה השמים ועד קצה השמים כיון שסרח הניח הק"בה ידו עליו ומיעטו שנ' ותשת עלי כפך : es decir, el rabino *Elieser* dijo: el primer hombre llegaba desde la tierra hasta el firmamento del cielo, como está escrito (Deuteronomio 4:32): Desde el día en que Dios creó al hombre sobre la tierra (desde un extremo del cielo hasta el otro). Pero después de que pecó, Dios puso Sus manos sobre él y lo hizo pequeño, como está escrito (Salmos 139:5): «Por detrás y por delante me formaste, y pusiste Su mano sobre mí». El rabino *Jehuda* dijo que *Raf* había dicho: el primer hombre alcanzaba de un extremo al otro del mundo, como está escrito (Deuteronomio 4:32): «Desde el día en que Dios creó al hombre sobre la tierra, de un extremo al otro del cielo». Pero cuando pecó, Dios puso Sus manos sobre él y lo hizo pequeño, como está escrito (Salmos 139:5): Y usted ha puesto su mano sobre mí. En cuanto a las palabras «de un extremo al otro del mundo», el rabino *Salomón* escribe lo siguiente: כשהיה שוכב היה ראשו למזרח ורגליו למערב : es decir, cuando se acostaba, su cabeza estaba en el este y sus pies en el oeste. Esto también se encuentra en el Tratado *Sanedrín fol.* 38. *col.* 2. y en el *Medrasch Tillim, fol.* 56. *col.* 2. sobre el Salmo 139, así como en *Bereschith rabba*, en la vigésima primera *Parascha, fol.* 20. *col.* 4. En el libro *Sepher gilgulim*, se indica en el capítulo XVI, al final, *fol.* 14. *col.* 3., dónde estaba el cuerpo de Adán cuando fue creado, donde está escrito: בעת שנברא היה ראשו וגרונו וצוארו תוך גן עדן וגופו בשאר עולם : es decir, en el momento en que fue creado, su cabeza, su garganta y su cuello estaban en medio del Paraíso, pero su cuerpo estaba en el resto del mundo. Además, en el libro *Reschith chochma fol.* 102. *col.* 2. en el capítulo 6, bajo el título *Schuar haahava*, se enseña lo siguiente sobre la grandeza de ese mismo talón: תפוח עקבו של אדם הראשון היה מכהה גלגל חמה es

decir, la redondez del talón del primer hombre eclipsaba el orbe del sol. Y esto está tomado de *Vajikra rabba*. Más allá de esto, en el *Jalkut Schimoni* sobre el primer libro de Moisés, *fol.* 6. *col.* 4. *número* 20, se lee lo siguiente sobre su tamaño: מתחלה נברא מן הארץ עד לרקיע וכשראו אותו מלאכי השרת נזדעזעו ונתייראו מלפניו מה עשו עלו כולן לפני הק"בה למעלה אמרו לפניו רש"ע שתי רשויות יש בעולם הניח ידו על ראשו ומיעטו והעמידו על אלף אמה : es decir, en el principio él (es decir, el primer hombre) fue creado desde la tierra hasta el firmamento, pero cuando los ángeles ministradores lo vieron, temblaron y tuvieron miedo ante él. ¿Qué hicieron? Todos subieron ante Dios y le dijeron: Oh Señor del mundo, hay dos dominios, es decir, hay dos dioses en el mundo. Entonces Dios puso Su mano sobre su cabeza y lo hizo más pequeño, y lo colocó a mil codos de altura. Esto también se lee en el librito *Othioth* (u *Otios*) *Rabino Akkiva fol. 6. col. 1.* Sin embargo, en el *Sêpher Gilgúlim*, se informa en *fol. 13. col. 1.* en el capítulo 14 que les dejó solo cien codos de altura, y allí dice lo siguiente: אדם הראשון היה מסוף העולם ועד סופו ועד כופי ארכו ונתמעט אחד כך על ק' אמה. כי הוא ארכו של עולם עצמו כי הוא ה'ק שנה es decir, el primer hombre alcanzaba de un extremo al otro del mundo en su longitud, pero después fue reducido a cien codos. Entiéndase esto en el sentido de que era tan largo como el mundo mismo, a través del cual hay que viajar quinientos años (de un extremo al otro). Que fue reducido a cien codos también se lee en *Bereschith rabba*, en la duodécima *Parascha fol.* 11. *col.* 2.

En cuanto a los ángeles: en el pequeño libro *Pirke Rabbi Eliezer*, en el capítulo 11, se lee que todas las criaturas querían adorarlo, con estas palabras: היתה קומתו מסוף העולם ועד סופו שנ' אחור וקדם צרתני אחור זה מערב וקדם זה מזרח וראה את כל הבריות שברא הקב"ה התחיל מפאר לשם בוראו ואמר מה רבו מעשיך יי' עמד על רגליו היה מתואר בדמות אלהים ראו אותו הבריות ונתייראו ונתייראו בסבורין שהוא בורא ובאו כל להשתחוות לו אמר להם בואם להשתחוות לי בואו אני ואתם נלך ונלביש גאות ועוז ונמלך עלינו Y el מי שבראנו לפי שהעם ממליכין את המלך ואין המלך ממלך את עצמו אם אין העם ממליכ hombre se fue por su cuenta y lo coronó primero a él y a todas las criaturas. Después de él, dijo: «Y el Señor se vistió de poder y majestad», es decir: Su altura (la de Adán) se extendía de un extremo al otro del mundo, como está escrito (Sal 139:5): «Detrás y delante de mí me formaste». La palabra «detrás» significa el oeste, y la palabra «delante» significa el este. Y cuando vio las criaturas que Dios había creado, comenzó a alabar a Dios, su Creador, y dijo: «¡Oh Señor, cuán grandes y múltiples son tus obras!». Se puso de pie y fue formado a imagen de Dios. Pero cuando las criaturas lo vieron, tuvieron miedo y supusieron que él era el Creador, y todos vinieron a adorarlo. Sin embargo, él

les dijo: «Han venido a adorarme, pero vengan, vistámonos a mí y a ustedes con gloria y fuerza, y aceptemos como rey sobre nosotros a aquel que nos creó; porque es el pueblo el que hace reinar a alguien como rey, pero el rey no se hace rey a sí mismo si el pueblo no lo acepta como tal». Adán, por lo tanto, se adelantó y fue el primero en aceptarlo como Rey para sí mismo, y todas las criaturas lo siguieron, y dijo (Sal 93:1): «El Señor está revestido de gloria». En cuanto a los ángeles que querían adorarlo, está escrito en el libro *Nishmath adam* (o *Nishmas odom*) en el capítulo sexto, fol. 24, col. 1, así como en el libro *Avodath* (o *Avodas*) *hakkodesh* en el capítulo 33, fol. 49, col. 1, bajo el título *Chelek haavoda*, lo siguiente: בשעה שברא הק"בה את אדם הראשון טעו בו מלאכי השרת ובקשו לומר לפניו קדוש מה עשה הק"בה הפיל עליו תרדמה וידעו הכל שהוא אדם הה"ד חדלו לכם מן האדם אשר נשמה באפו כי במה נחשב הוא וגו' es decir: En el momento mismo en que Dios creó al primer hombre, los ángeles ministradores se equivocaron con respecto a él y desearon decir ante él (las palabras de Isaías 6:3) «Santo», etc. (porque suponían que era un Dios). ¿Qué hizo Dios? Hizo que cayera sobre él un sueño profundo, y entonces todos supieron que era un hombre; esto es lo que está escrito (Isaías 2:22): «Dejen al hombre que tiene aliento en sus narices, porque ¿qué cuenta es él?». Inmediatamente después sigue en el mismo lugar: ודאי האדם בכללו הוא רוחני כי תפוח עקבו של אדם הראשון היה מכהה גלגל חמה קלסתר פניו לא כל שכן. וזהו הענין שטעו בו מלאכי השרת על כן הפיל הק"בה עליו תרדמה שהוא ענין גשמי להורות שהוא גשמי es decir: Ciertamente Adán había sido completamente espiritual, pues la planta de su pie eclipsaba al sol (lo cual también se afirma en el *Sepher gilgulim*, al final del capítulo dieciséis, fol. 14, col. 3), y cuánto más el resplandor de su rostro; y esta fue la razón por la que los ángeles ministradores se equivocaron con respecto a él. Por lo tanto, Dios hizo que cayera sobre él un sueño profundo, que es algo corporal, para demostrar que era corporal.

Sin embargo, en el libro titulado *Sépher chasidim*, se lee lo siguiente al respecto en el n.º 500: אדם הראשון היה מסוף העולם ועד סופו ובקשו מלאכי השרת לומר לפניו קדוש קדוש קדוש כי היה מלא כל הארץ בא הק"בה ומעטו ונטל מאבריו קצת והיו מונחים חתיכות בשר סביבותיו אמר אדם להק"בה רבש"ע למה אתה גזלני הטוב לך כי תמאס יגיע כפך וכתיב ותשת עלי כפך. Él dijo: «Le devolveré lo que le pertenece y llenaré la tierra como al principio, y así decimos que no vendrá el hijo de David hasta que se consuman todas las almas del cuerpo». El Santo, bendito sea, dijo: «Tome estos trozos y espárzalos por toda la tierra y por todos los lugares donde los arroje y los lance, allí se convertirán en polvo cuando se asiente el lugar y en el lugar donde los esparza para su descendencia, Israel, allí estarán, y para las naciones,

allí estarán, y eso es lo que decimos: «No pasó nadie por esa tierra, ni se asentó allí ningún hombre que no sembrara allí su descendencia». Es decir, el primer hombre llegó de un extremo al otro del mundo, y los ángeles ministradores quisieron decirle (las palabras de Isaías 6:3) «Santo», ya que había llenado el mundo entero; pero Dios vino y lo hizo más pequeño, y tomó algunas partes de sus miembros, y los trozos de carne (de la carne que le había quitado) fueron colocados a su alrededor en círculo. Entonces Adán dijo a Dios: «¡Oh, Señor del mundo! ¿Por qué me roba? ¿Es apropiado que desprecie la obra de sus manos? Por esta razón está escrito (Sal 139:5): Usted pone su mano sobre mí». Entonces Dios le dijo: «De hecho, se lo devolveré. Sea fecundo y multiplíquese, y llene la tierra, como antes». Y esto es lo que solemos decir: el Hijo de David no vendrá hasta que todas las almas del cuerpo hayan llegado a su fin. Y Dios le dijo (además): «Tome estos pedazos y espárzalos por toda la tierra, y en todos los lugares donde vaya y los arroje, allí se convertirán en polvo, para que el lugar pueda ser habitado por su descendencia. Y en ese lugar que designarás para tu descendencia, los israelitas, allí estarán también ellos». Y esto es lo que se dice en Jeremías 2:6: «En la tierra por la que nadie caminaba ni pasaba, y en la que ningún hombre habitaba» (entiéndase: no había lugar) donde él no hubiera sembrado de su carne.

Además, se establece en el tratado talmúdico *Chagiga fol. 12. col. 1.* que Dios creó una luz al principio a través de la cual Adán podía ver de un extremo al otro del mundo, y las palabras dicen lo siguiente: אמר רבי אלעזר אור שברא הקב"ה ביום ראשון אדם צופה בו מסוף העולם ועד סופו es decir, el rabino Eliezer ha dicho que Adán veía a través de la luz que Dios creó el primer día de un extremo al otro del mundo. En cuanto a esta luz, también está escrito en el gran *Jalkut Reubeni*, en la Parashá *Ki tissa fol. 117. col. 1.*, del *Zohar*, lo siguiente: נהורא דברא הקב"ה בקדמיתא אחזי הקב"ה לאדם קדמאה וחזי ביה מסוף עולם ועד סופו וההוא נהורא אחזי לדוד והוה משבח ואמר מה רב טובך אשר צפנת ליראיך. סההוא נהורא אחזי למשה וחמא ביה מגילעד עד דן. ובשעתא דחמא קב"ה שיקומן תלת דרי חייבין דור אנוש ודור המבול ודור הפלגה גניז ליה נתן למשה בחלה דחים וכו' Al llegar ante el faraón, el Santo, bendito sea, le quitó hasta que llegó a la montaña de Sinaí, y le devolvió esa luz, y la utilizó todos los días, y los hijos de Israel no pudieron acercarse a él hasta que se cubrió el rostro. Es decir, Dios hizo que el primer hombre viera la luz que había creado al principio, y este vio con ella de un extremo al otro del mundo. También le mostró esa misma luz a David, por lo que David lo alabó y dijo (Salmos 31:20): Cuán grande es su bondad, que ha escondido para aquellos que le temen. Del mismo modo, hizo que Moisés viera esa misma luz, y Moisés vio

con ella desde Galaad hasta Dan. Pero en aquel momento, cuando Dios vio que vendrían tres generaciones impías, a saber, la generación de Enós, la generación del Diluvio y la generación de la División (en la construcción de la torre de Babel), la ocultó. Se la dio a Moisés durante tres meses; pero cuando Moisés se presentó ante el faraón, se la quitó de nuevo, hasta que Moisés se situó en el monte Sinaí, momento en el que se la devolvió, y Moisés la utilizó a diario. Sin embargo, los hijos de Israel ya no podían acercarse a él hasta que no se cubría el rostro con un velo.

Ahora debemos examinar también cuánto tiempo se supone que Adán permaneció en el Paraíso antes de ser expulsado de él. El tratado talmúdico *Sanedrín, fol. 38, col. 2* nos instruye sobre este asunto con las siguientes palabras: אמר רבי יוחנן בר חנינא שתים עשרה שעות הוי היום שעה ראשונה הוצבר עפרו שניה נעשה גולם שלישית נמתחו אבריו רביעית נזרקה בו נשמה חמישית עמד על רגליו שישית קרא שמות שביעית נזדווגה לו חוה שמינית עלו למטה שנים וירדו ארבעה תשיעית נצטוה שלא לאכול מן האילן עשירית סרח אחת עשרה נידון שתים עשרה נטרד והלך לו שנא' אדם ביקר בל ילין, es decir: Rabí *Yojanán bar Janina* ha dicho: el día tiene doce horas; en la primera hora, se reunió el polvo (del que Dios lo creó); en la segunda, se le convirtió en un bulto sin forma; en la tercera, se le estiraron los miembros; en la cuarta, se le infundió el alma; en la quinta, se puso de pie; en la sexta, nombró las cosas (dando a cada cosa su nombre); en la séptima, Eva se unió a él; en la octava, dos subieron a la cama y cuatro bajaron (es decir, dos hijos, Caín y su hermana, fueron concebidos y nacieron en ese momento); en el noveno, se le ordenó que no comiera del árbol (del fruto prohibido); en el décimo, pecó; en el undécimo, se le juzgó; y en el duodécimo, fue expulsado (del Paraíso) y se marchó, como se dice (Sal 49:13): «El hombre no permanece toda la noche en su honor». Esta fábula también aparece en el comentario del rabino *Bechai* sobre los Cinco Libros de Moisés, en la *Parascha Bereschith, fol. 10, col. 4 y fol. 11, col. 1*, y en el gran *Jalkut Rubeni, fol. 21, col. 3*, en la mencionada *Parascha Bereschith*, así como en el *Avoth* (o *Avos*) del rabino *Nathan* (o *Noson*), *fol. 2, col. 3*, en el *Talmud* impreso en Ámsterdam, y en el capítulo undécimo de los capítulos del rabino *Eliezer*. En cuanto a los niños que fueron concebidos al principio, se lee lo siguiente en *Bereschith Rabba*, en la vigésima segunda *Parascha, fol. 21, col. 1*: א"ר אלעזר בן עזריה ג' פלאים נעשו באותו היום. בו ביום נבראו . בו ביום שמשו. בו ביום הולידו אמר אמר רבי יהושע בן קרחה על אותה היום שמעת קרן והיאמר הבל חחיר ותשתחה, es decir: El rabino *Eliezer*, hijo de *Azaria*, ha dicho: tres prodigios ocurrieron ese mismo día. En ese mismo día fueron creados; en ese mismo día se acostaron juntos; y en ese mismo día

también trajeron hijos al mundo. El rabino *Jehoshua*, hijo de *Korcha*, ha dicho: dos subieron a la cama y siete bajaron, a saber, Caín y su gemela (es decir, su hermana, que nació junto con él), y Abel con sus dos gemelas (que eran sus dos hermanas).

Cómo sucedió lo de comer el fruto prohibido, y cómo *Satanás* sedujo a *Eva* para que lo hiciera, se indica en el libro *Emek hammelech fol. 23. col. 3. en el capítulo 41, bajo el título Schaar olam hattóhu* con las siguientes palabras: מתקנא הנחש באדם בסיבת חוה וחטיל בה זוהמת דנדה ואח״כ כך השיאה לאכול דאת וכשראתה שהיא נפלה ברשת יצר הרע בקשה להפיל גם לאדם תתנה לו ואכל דכתיב ותתן גם לאישה עמה ויאכל פחא שאכלו בלתי ידיעתו חזר ואכל עם ידיעה מפני כי תכף שלט בו יצה״ר פחא שאכל אותו ה׳ גבורות שהיו ממותקים בה׳ Las misericordias volvieron a su lugar y cuando entró el arri en su vientre, inmediatamente se apoderó de él el mal y ella también lo dio a comer a todos los animales y todos cayeron en su red. Es decir: la serpiente estaba celosa de Adán por Eva y le infundió la impureza de la inmundicia mensual; después la sedujo para que comiera del fruto (prohibido). Ahora bien, cuando ella vio que había caído en la red del *Jézer hará*, es decir, de la naturaleza malvada y corrupta, trató también de hacer caer a *Adán*, y le dio un poco a él también, y él comió, como está escrito (Génesis 3:6): **Y ella también le dio a su marido, y él comió.** Ahora bien, cuando él comió de ella sin saberlo, volvió y comió de ella a sabiendas, porque el *Jézer hará*, o la naturaleza maligna, se había apoderado inmediatamente de él; y cuando comió de ella, los cinco Poderes, que habían sido endulzados por las cinco Misericordias, recuperaron toda su fuerza. Y después de que el fruto (que él había comido) entró en su vientre, el *Jézer hará* se levantó en él. Pero ella (*Eva*) también se lo dio de comer a todos los animales, y todos cayeron en su red, excepto un pájaro llamado *Chol*, como está escrito (Job 29:18): **Y multiplicaré mis días como el Chol, es decir, como el pájaro Fénix, tal y como se entiende aquí.** Estas son las palabras del libro *Emek hammélech*. Sin embargo, la palabra *Chol* en esta frase de Job significa arena, y lo que él quería decir es que había supuesto que sus días serían muchos, como la arena del mar, es decir, que viviría mucho tiempo.

Sin embargo, entre los corruptores de las Escrituras, los judíos, debe significar un pájaro, que se supone que es el fénix. Esta fábula sobre dicho pájaro también aparece en el comentario de *Bechai* sobre los Cinco Libros de Moisés, en la Parashá *Bereschith*, fol. 13, col. 2, y en el pequeño *Jalkut Rubeni*, bajo el título *min Chajoth*, núm. 1 y 3, así como en *Abkath Rochel*, en el 1.º, fol. 4, col. 2, en el que se lee lo siguiente: ותקח אשה מפירות האילן ותאכל ותתן לבעלה והיא נתנה

לכל החיה ולכל הבהמה ולכל העופות חוץ מעוף אחד ושמו חול שנאמר וכחול ארבה ימים es decir: Y ella (Eva) dio a todos los animales salvajes y domésticos, así como a las aves, para que comieran del manzano. El rabino *Joden* dice en nombre del rabino *Simeón*: el pájaro *Chol* vive mil años; y después de mil años su cuerpo se descompone, sus plumas se caen y de él solo queda algo no más grande que un huevo; tras lo cual vuelve a crecer y se vuelve joven.

En cuanto a la impureza mensual de *Eva* antes mencionada, está escrito en el libro *Emek hammelech*, fol. 23, col. 3, que esta impureza es la semilla impura de la serpiente, es decir, del diablo principal *Sammael*, que se había acostado con *Eva* antes del acto; y las palabras dicen lo siguiente: נדתה היא הזוהמא וזורע הטמא של הנחש שבא על חוה קודם שבא עליה אדם es decir, Su (es decir, la de Eva) impureza mensual es la inmundicia y la semilla impura de la serpiente, que se acostó con Eva antes de que Adán se acostara con ella. Si esto fuera así, entonces *Eva* ya habría pecado antes de comer el fruto prohibido. Porque si la serpiente se acostó con ella antes que *Adán*, esto debió ocurrir, según lo citado anteriormente del tratado *Sanedrín* fol. 38. col. 2., en la séptima hora, ya que no fue hasta la décima hora cuando se comió el fruto prohibido. También se lee en el último pasaje citado que Eva estaba afligida por su impureza cuando Adán se acostó con ella, pues allí dice: אדם הראשון שכב עם אשתו נדה, es decir, El primer hombre se acostó con su mujer cuando ella estaba afligida por su impureza.

Además, en el tratado talmúdico *Jevamoth* (o *Jevomos*) fol. 63. col. 1., se escribe acerca de *Adán* que se acostó con todos los animales y se mezcló con ellos de manera vergonzosa antes de que *Eva* se uniera a él, donde las palabras dicen lo siguiente: אמר רבי אלעזר מאי דכתיב זאת הפעם עצם מעצמי ובשר מבשרי מלמד שבא אדם על כל בהמה וחיה ולא נתקררה דעתו עד שבא על חוה es decir, el rabino *Eliezer* ha dicho: ¿qué es lo que está escrito (Génesis 2:23): «Esta es ahora hueso de mis huesos y carne de mi carne»? Esto nos enseña que él se acostó con todo el ganado y los animales salvajes, pero su mente no quedó satisfecha hasta que se acostó con Eva. Ahora bien, aunque estas palabras se interpretan de manera muy diferente no solo por algunos cristianos (entre los que se encuentra el erudito *Buxtorf*, como se puede ver en su *Lexico Chaldaico-Talmudico-Rabbinico* bajo la raíz קרר *Karar*), sino también por los judíos, como se puede leer en *Sepher Nizzachon* del rabino Lipmann, núm. 9, quien sostiene que este pasaje solo transmite que *Adán* fue a todos los animales y buscó una esposa, pero no la encontró, y que por lo tanto su mente no estaba satisfecha, y no que se hubiera mezclado carnalmente con ellos: Sin embargo, yo tengo una opinión

totalmente diferente a la de los demás sobre este asunto, y sostengo que el sentido adecuado de las palabras hebreas es el que he traducido; tal y como las entendió el converso *Hieronymus de Sancta Fide* en su segundo libro, cap. 1, p. 134, y del mismo modo el converso *Victor von Carben* en su pequeño libro judío, en el capítulo séptimo; y lo demuestro por las siguientes razones. En primer lugar, porque el propio *Rabino Salomón Jarchi* lo interpretó así en su *Comentario* sobre el pasaje, donde afirma: זאת הפעם מכלל דפעמים אחרים שמש ולא עלו בדעתו es decir, las palabras «esto es ahora» las dijo después de haberse acostado con otras en ocasiones anteriores, pero esos (actos de acostarse) no habían sido de su agrado (y no le habían satisfecho); y explica la palabra בא con la palabra שמש *schimmesch* en el pasaje talmúdico antes mencionado *Jevamoth*, que entre los rabinos significa acostarse con alguien. Del mismo modo, aparece en el libro *Zeëna urreëna*, fol. 3. col. 4.: פשלי חכמים דא זאגן דר ערשטה מנש איז קייני האט מיט אללו ברואים זיין גאנגן אוג' קיינס איז איהם גיפעלן es decir, algunos de los sabios dicen que el primer hombre se acostó con todas las criaturas, y ninguna de ellas le complació lo suficiente como para tomarla por esposa.

La segunda razón es que los rabinos enseñan que Adán cometió fornicación. A este respecto, se escribe lo siguiente en el *Jalkut chadrasch, fol. 4, col. 2, número 28*, bajo el título *Adán*: שלשה חטאים היו באדם הראשון גלוי עריות ושפיכות דמים וע"ז es decir, el primer hombre cometió tres pecados: fornicación, derramamiento de sangre e idolatría. Y en *fol. 6, col. 2, número 7*, se lee lo siguiente bajo el título mencionado: אדם הראשון עבר שלש עבירות עבודה זרה ושביכות דמים וגלוי עריות es decir, El primer hombre cometió tres pecados: idolatría, derramamiento de sangre y fornicación. Esto también aparece en *fol. 8, col. 2, número 121*, bajo el título mencionado anteriormente, del libro *Megalle amukkoth*. Y en el más pequeño *Jalkut Rubeni*, bajo el título *Mitha* (o *Misa*), *número 8*, del libro *Asara maamaroth* (o *Asoro maamaros*), se informa: דוד חטא בע"ז ג"ע ש"ד כמו שחטא אדם הראשון es decir, David pecó con idolatría, fornicación y derramamiento de sangre, tal como pecó el primer hombre. Ahora bien, Adán no tenía seres humanos con los que pudiera haber cometido fornicación; por lo tanto, debe haber ocurrido, como lo ha interpretado el rabino Salomón, con animales.

La tercera razón es que los judíos insensatos enseñan que Adán se separó de Eva durante ciento treinta años y que durante ese tiempo se acostó con demonios femeninos, y que Eva fue violada por demonios. A este respecto, se escribe lo siguiente en el comentario de *Bechai* sobre los Cinco Libros de

Moisés, en la Parascha Bereschith, fol. 16, col. 1, 2: כל אותן ק"ל שנה שפרש אדם מן האשה רוחות נקבות היו מתחממות מאדם ויולדות זכרים ורוחות זכרים היו מתחממין מן האשה ויולדים, es decir: Durante todos esos ciento treinta años en los que Adán se separó de su esposa, los espíritus femeninos se inflamaron por él y se acostaron con él, y dieron a luz varones; pero los espíritus masculinos se inflamaron por la mujer (Eva) y engendraron mujeres. Y en el *Yalkut Shimoni* sobre el primer libro de Moisés, se lee en el folio 11, columna 4, número 42: כל אותן השנים שהיה אדם הראשון בנדוי הוליד שידין ורוחין ולילין שנאמר ויחי אדם ק"ל שנה ויולד בדמותו כצלמו מכלל דעד האידנא לא כצלמותיה אוליד, es decir: En todos esos años durante los cuales el primer hombre estuvo bajo la prohibición, engendró demonios, espíritus y fantasmas nocturnos, como se dice (Génesis 5:3): Y Adán tenía ciento treinta años y engendró uno a su semejanza, a su imagen; porque hasta ese momento no había engendrado a su imagen, ya que no había engendrado más que demonios y espíritus malignos, y ningún ser humano. Esta locura rabínica se tratará con mayor detalle más adelante, en el capítulo octavo de la segunda parte. Ahora bien, si Adán, según la enseñanza de los judíos, se supone que cometió fornicación con los espíritus impuros, las demonias, se puede juzgar fácilmente a partir de esto que no es exagerado cuando el Talmud informa de manera vergonzosa y mendaz que también se acostó con animales, lo que sin duda se entiende allí no con todos los animales, sino solo con los grandes. Sin embargo, en el libro *Emek HaMelech*, fol. 125, col. 2, bajo el título *Schaar rescha diser anpin*, se lee: אמר רמי שמעון אין לך דבר שעומד בפני התשובה כלל ואדם הראשון יוכיח שעבר על שלש עבירות על עבודת זרה ועל גילוי עריות ועל שפיכת דמים והק"בה קבל תשובתו כנודע כי עשה תשובה ותמהה וקשה מאד שעמד בנהר גיחון ועשה תענית ק"ל שנה, es decir: *Rabban Shimeon* ha dicho que no hay nada que pueda resistirse al arrepentimiento: esto lo demuestra el primer hombre, que cometió tres pecados, a saber, idolatría, fornicación y derramamiento de sangre, y sin embargo DIOS aceptó su arrepentimiento, como es sabido; pues realizó una penitencia muy severa, permaneciendo en el río Gihon durante ciento treinta años y ayunando. De estas palabras no se desprende que Adán, durante esos ciento treinta años, tuviera relaciones con las demonias y se acostara con ellas, sino más bien que realizó una penitencia severa y ayunó. En cuanto a cómo conciliar estos asuntos entre sí, dejaré que sean los judíos quienes se preocupen por ello.

También se escribe de manera ridícula sobre Adán en el Talmud, en el tratado *Avoth* (o *Avos*) del *Rabino Nathan*, fol. 1, col. 3, que quería comer hierba del pesebre junto con su burro. Las palabras dicen lo siguiente: כיון ששמע אדם

הראשון שאמר לו הק"בה ואכלת את עשב השדה מיד נזדעזעו אבריו אמר לפניו רבונו של עולם אני ובהמתי נאכל באבוס אחד אמר ליה הק"בה הואיל ונתדעזעו אבריך בזעת אפיך תאכל לחם, es decir: Cuando el primer hombre oyó que Dios le había dicho (las palabras de Génesis 3:18): «Y comerás la hierba del campo», sus miembros temblaron inmediatamente, y habló ante Él: «¡Oh, Señor del mundo! Yo y mi animal (es decir, mi burro) queremos comer de un solo pesebre». Pero Dios le dijo: «Puesto que sus miembros han temblado, comerá pan con el sudor de su frente». Esto también se encuentra en el tratado talmúdico *Pesachim*, fol. 118, col. 1, con estas palabras: אמר רבי יהושע בן לוי בשעה שאמר הק"בה לאדם קוץ ודרדר תצמיח לך ולם עיניו דמעות אמר לפניו רבונו של עולם אני וחמורי נאכל באבוס אחד כיון שאמר בזעת אפיך תאכל לחם נתקררה דעתו, es decir: El rabino Jehoshua, hijo de Levi, dijo: En el momento en que Dios le dijo a Adán: «Espinas y cardos te producirá» (como se lee en Génesis 3:18), lágrimas brotaron de sus ojos y le dijo: «¡Oh, Señor del mundo! Yo y mi burro queremos comer de un solo pesebre». Pero después de que Dios le dijera: «Con el sudor de tu frente comerás el pan», volvió a estar contento.

Desde Adán es mencionado aquí, yo también quiero que mostrar quién su profesor en el era, y de dónde obtuvo obtuvo su sabiduría. Este es escrito en el tercera parte de libro libro *Avodath hakkodesch*, en siglo capítulo 21 , fol. 80, col. 3, como sigue: חכמי האמת אמרו כי רבו היה Raziel ובספר תולעת יעקב בפתיחתו escribí bahiyut en el jardín en el jardín descendió lo ספר על יד Raziel על ידו השיג השגה עצומה בעולמות העליונים מה שלא השיגו מלאכי עליון והיו העליונים מתקבצים ובאים לשמוע סתרי סתרים גודאים וגלויי' בספר ההוא והיו אומרים רומה על השמים אלהים ותו' דבנו של שם והיו יראו: es decir, los teólogos, o divinos, dicen que Rasiel era su maestro (es decir, el de Adán). También he escrito en el prefacio de mi libro *Tolaath* (o *Tolaas*) *Jaacob* que, cuando estaba en el Paraíso, le fue entregado un libro a través del (ángel) Rasiel (desde el Cielo), a través del cual comprendió cosas poderosas relativas al mundo superior, que los ángeles del Altísimo no eran capaces de comprender; y que los Superiores (entiéndase: los ángeles que moran arriba en el Cielo) se reunieron a su alrededor y vinieron a escuchar las cosas maravillosamente ocultas de los misterios que se revelaban en ese libro, y dijeron (del Salmo 57:6): «Exáltate, oh Dios, por encima de los cielos, etc.». El maestro de Seth, sin embargo, fue el (ángel) *Jophiel*. En relación con este libro, también se lee lo siguiente en el *Sohar*, en la *Parascha Bereschith*, en la columna 171: עַד דְּהַוָה אָדָם בְּגַן עֵדֶן נָחֵת לֵיהּ קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא סִפְרָא עַל יְדֵי דְּרַזִיאֵל מַלְאָכָא קַדִּישָׁא מְמַנָּא עַל רָזֵי עִלָּאִין קַדִּישִׁין וּבֵיהּ גַּלִּיפִין וְחָכְמָתָא קַדִּישָׁא וע"ב זִינִין דְּחָכְמָתָא הֲווֹ מִתְפָּרְשָׁן מִנֵּיהּ לְשִׁבְעִין גַּלִּיפִין דְּרָזֵי בְּאֻמְצָעוּתָא דְּסִפְרָא גְּלְמַנְדַּע אֶלֶף וַחֲמֵשׁ מֵאָה מַפְתְּחָן דְּלָא

אִתְמְסָרוּ לְעִלָּאֵי וְכֻלְּהוּ סְתִימִין בֵּיהּ בְּסִפְרָא עַד דְּמָטֵי אַפֵּיהּ דְּאָדָם. כֵּינָן דְּמָטֵי לְגַבֵּיהּ דְּאָדָם הֲווֹ מִתְכַּנְּשֵׁי מַלְאֲכֵי עִלָּאֵי לְמִדַּע וּלְמִשְׁמַע וַהֲווֹ אָמְרֵי רוּמָה עַל הַשָּׁמַיִם אֱלֹהִים עַל כָּל הָאָרֶץ כְּבוֹדֶךָ בָּהּ שִׁעֲתָא הָרְמֵי לְגַבֵּיהּ הֲדַרְנִיאֵל מַלְאָכָא קַדִּישָׁא וְא Le dijo: «Hombre, hombre, guarde su preciosa vida, que no se la quite para que pueda conocer su preciosa vida, hijo de נְתֵּ וְהוּא טָמִיר עִמָּהּ בְּגִנְזֵי עִמֵּיהּ הַהוּא סִפְרָא עַד דְּנָפַק אָדָם מִן עֵדֶן וּמִשְׁתַּמֵּשׁ כָּל יוֹמָא בְּגִנְזָיא דְּמָרֵיהּ וְאִתְגַּלְיָין לֵיהּ רָזִין עִלָּאִין מַה דְּלֹא יָדְעוּ שְׁמוּשֵׁי עִלָּאִין. . . כֵּינָן דְּחָטָא וְעָבַר עַל פִּקּוּדָא דְּמָרֵיהּ פָּרַח הַהוּא סִפְרָא מִנֵּיהּ וְהָוָה אָדָם טָפַח עַל רֵישֵׁיהּ וּבָכֵי וְעָאל בְּמֵי גִיחוֹן עַד קַדְלֵיהּ וּמַיָּא עָבְדִין מַפְּתֵּח חֲלִידִין וְאִשְׁתַּנֵּי זִיוֵיהּ. בְּשַׁעֲתָא הַהִיא רָמַז קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְרָפָאֵל וְאָתִיב לֵיהּ הַהוּא סִפְרָא וּבֵיהּ הֲוָה מִשְׁתַּדֵּל אָדָם וַאֲנַח לֵיהּ תּוֹלָדִין עַד דְּמָטָא לְאַבְרָהָם וּבֵיהּ הֲוָה יָדַע לְאִסְתַּכָּלָא בִּיקָרָא דְמָרֵיהּ. וְכֵן לַחֲנוֹךְ אִתְיְהִיב לֵיהּ סִפְרָא וְאִסְתַּכַּל מִנֵּיהּ בִּיקָרָא עִלָּאָה: Es decir: cuando Adán estaba en el Paraíso, Dios le dio, a través de *Rasiel*, el ángel santo designado para los misterios de los Superiores, un libro en el que estaban inscritos los escritos de los Superiores y las sabidurías sagradas; y los setenta y dos tipos de sabiduría se dividieron en seiscientos setenta escritos de las sabidurías superiores, de modo que a través de ese libro, el escrito de la sabiduría, se pudieran conocer las mil quinientas llaves, que no fueron dadas a los santos superiores, y todas ellas estaban ocultas en ese libro hasta que Adán lo recibió. Después de que llegó a manos de Adán, los ángeles superiores se reunieron para conocer y escuchar su contenido, y dijeron: «Exáltese, oh Dios, por encima de los cielos, y su gloria por encima de toda la tierra». En esa misma hora, *Hadárniel*, el ángel santo, se le acercó y le dijo: «Adán, la gloria de su Señor estaba oculta, porque a los superiores no se les permite conocer la gloria de su Señor, excepto a usted (porque a usted se le permite)». Ese libro también fue ocultado y guardado con Adán hasta que salió del Paraíso, y él hacía uso cada día de los tesoros de su Señor (es decir, leía y estudiaba diligentemente en ese libro), y se le revelaron los misterios más elevados, que los siervos superiores (de Dios, es decir, los ángeles) no conocían. Pero después de que pecó y transgredió el mandamiento de su Señor, ese libro se alejó volando de él, y se golpeó la cabeza y lloró, y se metió en el agua del río Gihon hasta el cuello; y el agua oxidó su cuerpo, y su resplandor cambió. En ese mismo momento, Dios le hizo una señal a *Rafael* y le devolvió el libro; y Adán se dedicó a leerlo y se lo dejó a su hijo Set, y así hicieron todas las generaciones siguientes, hasta que llegó a Abraham, quien a través de él supo contemplar la gloria de su Señor. Del mismo modo, también se le concedió a Enoc contemplar a partir de él la gloria de su Señor. Hasta aquí las palabras del *Sohar*. Sin embargo, hay que observar aquí que se afirma que Adán leía este libro todos los días en el Paraíso; pero ¿cómo concuerda esto con lo que se informó anteriormente en la página 370, del Talmud y otros libros, de que solo

estuvo en el Paraíso unas pocas horas? ¿Cómo pudo entonces pasar días enteros leyendo un libro así allí?

En debido de lo ha ha informado hasta hasta este momento en Adam, debo debo también indicar qué tipo de personal él es dicho que tener poseído. En los capítulos del rabino Eliezer, en el capítulo 40 , el siguiente es en al respecto esto: לְאָדָם הָרִאשׁוֹן מִגַּן עֵדֶן וְאָדָם מסרו רַבִּי לֵוִי אוֹמֵר הַמַּטֶּה שֶׁנִּבְרָא בֵּין הַשְּׁמָשׁוֹת namsar לַחֲנֹךְ מסרו לְמְתוּשֶׁלַח וּמְתוּשֶׁלַח מסרו לְנֹחַ וְנֹחַ מסרו לְשֵׁם וְשֵׁם מסרו לְאַבְרָהָם וְאַבְרָהָם y cuando murió מסרו לְיִצְחָק וְיִצְחָק מסרו לְיַעֲקֹב וְיַעֲקֹב הוֹרִידוֹ לְמִצְרַיִם וּמְסָרוֹ לְיוֹסֵף בְּנוֹ כָּל בֵּיתוֹ וְנִתַּן בְּפַלְטֵרִין שֶׁל פַּרְעֹה וְהָיָה פַּרְעֹה אֶחָד מֵחַרְטוּמֵי פַּרְעֹה מצרים וְרָאָה וסף nishlal Y אֶת הַמַּטֶּה וְאֶת הָאוֹתוֹת אֲשֶׁר עָלָיו וְחָמַד אוֹתָם en su corazón y los tomó וַיֶּבִיאוֹ y los אֵלָיו עוֹד. וּכְשֶׁבָּא llegar גַּן בֵּיתוֹ שֶׁל יִתְרוֹ וְרָאָה אֶת הַמַּטֶּה וְלֹא הָיָה אָדָם יָכוֹל plantó en el וְנִכְנַס לְגַן בֵּיתוֹ שֶׁל יִתְרוֹ וְרָאָה אֶת הַמַּטֶּה וְקָרָא אֶת הָאוֹתוֹת אֲשֶׁר עָלָיו וְשָׁלַח יָדוֹ a su casa מֹשֶׁה וְרָאָה יִתְרוֹ אֶת מֹשֶׁה אָמַר זֶה עָתִיד לִגְאוֹל אֶת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם לְפִיכָךְ y lo tomó natan אֶת לוֹ צְפוֹרָה בִתּוֹ לְאִשָּׁה שֶׁנֶּאֱמַר וַיּוֹאֶל מֹשֶׁה לָשֶׁבֶת אֶת הָאִישׁ וגו׳ que es: Rabino Levi dice: el bastón que fue creado entre dos dos sol (que es en el momento en era se acabando) era dado a el primeros hombre de del el Adán entonces dio a a a a Enoc a Noé, Noé a Sem, Sem a Abraham, Abraham a Isaac, y Isaac a Jacob. Jacob, sin embargo, trajo lo con él a Egipto y entregó a a a su hijo José. Después José murió, toda su toda casa fue saqueada, y el personal fue traído al el . El faraón fue de de los hechiceros hechiceros, y después él había leído el personal y las cartas que fueron escritas sobre ella, él concibió un deseo por ello en su mente, tomó y y lo en al el medio de la jardín de la , donde él plantó . Él miró la al bastón, y no hombre era capaz acercarse acercarse a más más. Pero cuando Moisés llegó en su (que es decir, del faraón) casa y entró el jardín de la y y vio al bastón, él leyó las cartas que estaban escritas sobre ella, colocados sus manos sobre él, y tardó se . Cuando Jethro vio vio a Moisés, él dijo: este hombre lo redimirá Israel de de Egipto; y por esta razón él también dio él su Zipporah Zipporah como una esposa, como es es dice (Éxodo 2:21): «Y Moisés estaba con en morar con el hombre», etc. En el pequeño libro *Medrasch Vajoscha* es está registrado que Moisés habló lo sigue: וְכִשֶּׁגְּדַלְתִּי יָצָאתִי y cuando אִישׁ מצרי מַכֶּה אִישׁ עִבְרִי מֵאֶחַי וָאֶרְגְּתִי אוֹתוֹ וְהִטְמַנְתִּי בַחוֹל y vi לִרְאוֹת בְּצַעַר אֶחַי lo oyó לַהֲרוֹג אוֹתִי וְהֵבִיא חֶרֶב שֶׁנֶּעֱנֶדֶת בְּכָל הָעוֹלָם לֹא הָיָה כְמוֹהָ וְהִכַּנִי עֲשָׂר פַּרְעֹה así bikésh לִי הַקָּבָ"ה נֵס וְנַעֲשָׂה צַוָּארִי כְּעַמּוּד שֶׁל שַׁיִשׁ וְלֹא שָׁלְטָה בִּי הַחֶרֶב וּבָרַחְתִּי אֵצֶל y hizo פְּעָמִים בֶּן ארבעים שָׁנָה הָיִיתִי de Egipto יִתְרוֹ גם הוּא חֲבָשַׁנִי בְּבוֹר שָׁבַע שָׁנִים. וּכְשֶׁיָּצָאתִי y me quedé

עַל הַבְּאֵר וּמָצָאתִי צִפּוֹרָה בַּת יִתְרוֹ וְרָאִיתִי אוֹתָהּ צְנוּעָה בְּיוֹתֵר אָמַרְתִּי לָהּ שֶׁאֲשָׁאֶנָּה הִיא סִפְּרָה לִי מִנְהַג אָבִיהָ וְאָמְרָה לִי כָּל אָדָם שֶׁמְּבַקֵּשׁ לִישָּׂא אֶת בְּנוֹתָיו שֶׁל אָבִי מְנַסֶּה אוֹתוֹ בְּאֵילָן אֶחָד שֶׁיֵּשׁ לוֹ

בְּגִנּוּכְשֶׁמִּגִּיעִין לָאִילָן מִיָּד בּוֹלְעָן אָמַרְתִּי אִילָן זֶה מֵאַיִן הוּא. אָמְרָה לִי מַקֵּל שֶׁמָּרָא הַקָּבָ"ה בְּעֶרֶב שַׁבָּת בְּשֶׁבָּרָא אֶת עוֹלָמוֹ הִפְקִידוֹ לְאָדָם הָרִאשׁוֹן וְאָדָם הָרִאשׁוֹן הִפְקִידוֹ לַחֲנוֹךְ וַחֲנוֹךְ הִפְקִידוֹ לנח ונוח הפקידו לשם ושם הפקידו לאברהם ואברהם הפקידו ליצחק ויצחק ליעקב ויעַקֹב הוֹרִידוֹ לְמִצְרַיִם וְהִפְקִידוֹ לְיוֹסֵף בְּנוֹ וּכְשֶׁמֵּת יוֹסֵף שָׁלְלוּ הַמִּצְרִים אֶת בֵּיתוֹ וְהֵבִיאוּ אוֹתוֹ מַטֶּה בְּפַלְטֵרִין שֶׁל פַּרְעֹה וְיִתְרוֹ הָיָה מִגְּדוֹלֵי חַרְטֻמֵּי מִצְרַיִם וְרָאָה אוֹתוֹ מַטֶּה וְחָמַד בְּלִבּוֹ וּגְנָבוֹ וְהֵבִיאוּ לְבֵיתוֹ וּבְאוֹתוֹ מַטֶּה חָקוּק שֵׁם הַמְפוֹרָשׁ עָלָיו וְאוֹתָן עֶשֶׂר מַכּוֹת שֶׁהֵבִיא הַקָּבָ"ה עַל הַמִּצְרִים הָיָה כָתוּב בּוֹ וְהָיָה כָתוּב דְּצַ"ךְ עַדַ"שׁ בְּאַחַ"ב וְעוֹד כַּמָּה יָמִים וְכַמָּה שָׁנִים הָיָה הַמַּטֶּה מוּנָח בְּבֵית יִתְרוֹ אֲבִי עַד שֶׁבָּא פַּעַם אַחַת וּלְקָחוֹ בְיָדוֹ וְנִכְנַס לַגִּנָּה וּנְעָצוֹ בָּשֶׁם כְּעָה לְלוֹקֵחוֹ וְנִמְצָאוּ שְׁפָתָיו צִיץ וְצִיץ וְיוֹמוֹל שְׁקַדִּים וְהִנִּיחוֹ שָׁם וְבוֹ הָיָה בּוֹדֵק כָּל מִי שֶׁבִּקֵּשׁ לִישָּׂא אַחַת מִבְּנוֹתָיו וגו' es decir: Cuando crecí, salí a ver el sufrimiento de mis hermanos y vi a un egipcio golpeando a un hebreo, uno de mis hermanos, y lo maté y lo escondí en la arena. Pero cuando el faraón se enteró de esto, quiso matarme y mandó traer una espada afilada, como no había otra en todo el mundo, y me golpeó con ella diez veces. Pero el Dios santo y bendito hizo un milagro por mí, de modo que mi cuello se volvió tan duro como una columna de mármol, y la espada no tuvo poder sobre mí. Y cuando huí a Jethro, él me mantuvo preso durante siete años. Cuando salí de Egipto, tenía cuarenta años, y me detuve junto a un pozo y encontré a Zipporah, la hija de Jethro. Y cuando vi que era extremadamente modesta, le dije que deseaba casarme con ella. Ella me contó entonces la costumbre de su padre y me dijo: mi padre pone a prueba a todos los que desean casarse con una de sus hijas mediante un árbol que tiene en su jardín, y cuando se acercan al árbol, este los traga inmediatamente. Entonces le pregunté de dónde venía ese árbol, y ella me respondió que el Dios santo y bendito había dado ese bastón, que Él había creado en la víspera del sabbat cuando creó Su mundo, al primer hombre para que lo guardara; sin embargo, el primer hombre se lo había dado a Enoc, Enoc a Noé, Noé a Sem, Sem a Abraham, Abraham a Isaac e Isaac a Jacob; Jacob, sin embargo, lo había llevado a Egipto y se lo había confiado a su hijo José. Pero después de la muerte de José, los egipcios saquearon su casa y llevaron ese bastón al palacio del faraón. Jetro, sin embargo, era uno de los más grandes hechiceros de Egipto, y al ver ese bastón, concibió en su corazón el deseo de poseerlo, lo robó y lo llevó a su casa. Y en ese mismo bastón estaba grabado el *Schem hammephoräsch*, y las diez plagas que el Dios santo y bendito trajo sobre los egipcios estaban escritas en él (con diez letras que son las iniciales de las palabras que las denotan, a saber) דצ"ך עד"ש באח"ב *Dázach ádasch beáchab* (y estas significan *dam*, sangre; *zephárdeüm*, ranas; *kinnim*, piojos; *arób*, insectos mixtos; *déber*, pestilencia; *schechin*, úlceras; *barad*, granizo; *arbeh*, langostas; *chóschech*, oscuridad; y *bechór*, los primogénitos, que fueron las plagas de Egipto). El bastón también

había permanecido muchos días y años en la casa de mi padre Jetro, hasta que un día él lo tomó en sus manos, entró en el jardín y lo clavó en el suelo. Pero cuando volvió al jardín para recogerlo, descubrió que había brotado, florecido y dado almendras maduras, por lo que lo dejó allí y con él puso a prueba a todos los que deseaban casarse con una de sus hijas, etc. Estas son las palabras del librito *Médrasch Vajóscha*, y de ellas se desprende que el bastón debía de ser de un almendro, ya que se dice que daba almendras. Sin embargo, en el *Jalkut chádasch*, fol. 10, col. 1, número 73, bajo el título *Adam*, se dice que el bastón de Moisés procedía del Árbol del Conocimiento del Bien y del Mal, con estas palabras: מטה משה היה מעץ הדעת טוב ורע שוחטיה מטטרון וסמאל לכך חטא משה es decir: El bastón de Moisés era del Árbol del Conocimiento del Bien y del Mal, propiedad común de Metatrón y Samael; por esta razón, Moisés pecó y golpeó la roca. Pero después de haber hecho penitencia, se le dio otro bastón del Árbol de la Vida. הכה את הסלע וכששב בתשובה ניתן לו מטה אחר מעץ החיים Lo mismo se encuentra también en el mencionado *Jalkut chádasch*, fol. 130, col. 1, bajo el título *Mosche*, número 73.

Habiendo visto ahora las grandes mentiras que hay en el Talmud y otros libros rabínicos sobre el primer hombre, Adán, continuaremos con el examen de tales tonterías talmúdicas y rabínicas, y abordaremos las fábulas sobre Og, el antiguo rey de Basán, que se menciona en Números 21:33. En cuanto a su nacimiento, se dice que el diablo שמחיאל *Schämchiel* fue su padre, sobre lo cual se lee lo siguiente en el libro *Zeéna ureéna, fol. 81, col. 1*, en la *Parascha Chykkœth*, al final: דד עוג איז הער קומן פֿון דיא מלאכים דיא זיין הראב גיפֿלן פֿון דעם הימל אוג' דיזעלביגי מלאכים הבן זונת גיטריבן מיט דען ווייבערן פֿון דענער צייט אוג' עוג איז גיבורן גיוואַרדן פֿער דעם מבול וגו' אוג' דער זעלביג מלאך היס שמחיאל עוג זיין פֿטר . El mismo ángel Lag Biya Zaynam Vayiv de Ham de la fuerza de Gleiq Du Zayim Al como Zultan Gin en Dia Ar. אוג' דיא ווייב פֿון חם וורד שרואגן פֿון דען מלאך אוג' גיבארן דען סיחון עוג זיין ברודר : es decir, Og descendía de aquellos ángeles que habían caído del cielo, y esos mismos ángeles cometieron fornicación con las mujeres en la época de Noé, y Og nació antes del Diluvio, *etc.* Sin embargo, el ángel que era padre de Og se llamaba Schämchiel. Ese mismo ángel también se acostó con la esposa de Ham, hijo de Noé, en el momento mismo en que iban a entrar en el arca; y ella quedó embarazada y dio a luz a Sihón (que se convirtió en rey de los amorreos, de los que se puede leer en Números 21:21) en el arca, y él era hermano de Og.

Se dice que los gigantes también tienen su origen en los ángeles que fueron expulsados del cielo. A este respecto, en el capítulo 22 de los Capítulos del

rabino Eliezer está escrito lo siguiente: רבי אומר ראו המלאכים שנפלו ממקום קדושתן מן השמים את בנות קין מהלכות גלויות בשר ערוה ומכחלות עיניהן כזונות ותעו אחריהן ולקחו מהן נשים שנ' ויראו בני אלהים את בנות האדם וגו' רבי צדוק אומר מהם נולדו הענקים המהלכים בגובה קומה : es decir, el rabino dice: los ángeles que habían caído del lugar de su santidad fuera del cielo vieron a las hijas de Caín caminando con su vergüenza al descubierto y pintándose los ojos como rameras, y se descarriaron tras ellas y tomaron esposas de entre ellas, como está escrito (*Génesis 6:2*): «Y los hijos de Dios vieron a las hijas de los hombres», etc. El rabino *Zadok* dice: de ellas nacieron los gigantes que andan con gran estatura de cuerpo. Sin embargo, en el libro antes mencionado *Zeëna ureëna*, en *fol.* 76, *col.* 2, en la Parascha *Schelách lechá*, se lee lo siguiente: דייא רזען זיין פֿון דען הימל הר אוב גיפֿלין פֿון סמת ימי בראשית חונ' זיא הייסן דחרום הנפֿילים דער זיא חומבט דעם פֿחלט זיין הערץ חרויסן מורח: es decir, los gigantes cayeron del cielo desde el momento de los seis días de la creación, y por eso se les llama *Nefilim*, es decir, gigantes (de *Nafal*, que significa «caer»), porque quien los mira se le hunde el corazón y se desmaya de miedo.

En cuanto al nombre *Og*, se dice que deriva de la palabra עוגה, *Uga* o *Igga*, que significa pastel, como se indica en el tratado talmúdico *Nidda, fol.* 61, *col.* 1, en el *Tosephoth*, con estas palabras: עוג מצאו לאברהם אבינו שהיה עומד בגרנות לתקן עוגות לפסח ועל שם זה נקרא עוג: es decir, Og encontró a nuestro padre Abraham de pie en las eras mientras preparaba pasteles para la fiesta de la Pascua, y se le llama Og por este nombre (que significa pastel). Así también se encuentra en el *Midrash Tillim*, en el Salmo 136, *fol.* 55, *col.* 2, de la siguiente manera: למה נקרא שמו עוג שבא ומצא אברהם שעוסק בעוגות הפסח: es decir, ¿Por qué se le llama Og? Porque vino y encontró a Abraham ocupado con las tortas de la Pascua. También se dice que era uno de los sirvientes de la casa de Abraham, y su sirviente se llamaba *Eliezer*; al respecto, en los Capítulos del Rabino *Eliezer*, en el capítulo 16, se lee lo siguiente: אברהם היה עבד ואליעזר ומהין היה עבדו אלא כיון שיצא מאור כשדים עמדו כל גדולי הדור ונתנו לו מתנות ועמד נמרוד ונתן את עבדו אליעזר לאברהם וכשגמל חסד עם יצחק בנו הוציאו לחירות ונתן לו הק"בה שכרו בעולם הזה בשביל שלא יהא שכר לרשעים בעולם הבא והקימו למלך הוא מלך הבשן: es decir, Eliezer era el siervo de Abraham. ¿Cómo llegó a ser su siervo? Cuando él (Abraham) salió del fuego de los caldeos, todos los nobles que vivían en aquella época se levantaron y le dieron regalos; entonces Nimrod también se levantó y le dio su siervo Eliezer a Abraham. Y después de haber mostrado bondad hacia su hijo Isaac, lo liberó de la servidumbre, y Dios le dio su recompensa en este mundo, para que los malvados no tuvieran recompensa en el mundo venidero, y lo

convirtió en rey, que era el rey de Basán. Sobre esto también hay algo en el *Jalkut Chadash, fol.* 16, *col.* 2, *número* 102, bajo el título *Abraham*. Y en *fol.* 131, *col.* 1, *número* 90, bajo el título *Mosche*, se informa: הענק עוג היה מבני ביתו של של אברהם ונשמוס אברהם עמולו אתו כל בני ביתו ועוג גם כן נימול: es decir, He aquí, Og era uno de los miembros de la casa de Abraham, y cuando Abraham fue circuncidado, todos los miembros de su casa fueron circuncidados junto con él, y Og también fue circuncidado. Que Nimrod se lo regaló a Abraham también se encuentra en el *Talmud*, en el tratado *Sopherim, folio* 14, *columna* 4, en el capítulo undécimo.

Se dice que este Og era también el fugitivo mencionado en Génesis 14:13, que le dijo a Abraham que Lot había sido hecho prisionero, como informa el rabino Salomón Jarchi en su comentario sobre ese pasaje, y como se puede leer en *Caphtor upherach*, fol. 29, col. 1. La razón por la que informó a Abraham del cautiverio de Lot se relata en *Devarim rabba*, fol. 235, col. 8, con estas palabras: אמר ריש לקיש משום בר קפריא פליט היה שמו ולמה נקרא שמו עוג שבא ומצא את אברהם עסוק במצות בעוגות הפסח ולא בא לשם שמים אלא לשם נויה של שרה אמר בלבו הריני מבשר אותו הניד יחזור והורז ונוטל אני את שרה אשתו es decir: Resch Lakisch dijo en nombre de Bar Kapra: Su nombre era Palit (es decir, fugitivo). Pero ¿por qué se llamaba Og? Porque vino y encontró a Abraham ocupado con los pasteles de Pascua. Sin embargo, no vino por amor a Dios, sino por la belleza de Sara, y pensó para sí mismo: «Verá, le daré la noticia (de que su hermano Lot ha sido hecho prisionero), y esa misma compañía lo matará (cuando intente ayudarlo), y entonces tomaré a su esposa Sara como mía». Más allá de esto, se lee en *Jalkut chadâsch*, fol. 82, col. 4, número 49, bajo el título *Jizchak*, que acompañó a Isaac cuando se casó con Rebeca, lo cual se menciona en Génesis 24, y las palabras dicen lo siguiente: כשהלך אליעזר עבד אברהם בשביל רבקה כשראה לבן את הנזם מיד הלך להמים את אליעזר הבין בו שמריצתו לרעה מיד הזכיר אלו השם והעמיד הגמלים על העין באויר והוא עומד על הגמלים באויר ויהי כראותו כן הכיר שהוא צדיק ואמר בא ברוך ה' והיה סבור שהוא אברהם עדויה קלסתר פניו דומה לו es decir: Cuando Eliezer (el sirviente de Abraham) viajó para buscar a Rebeca (en Mesopotamia, a Betuel), y Labán vio el adorno de la oreja, él (Labán) inmediatamente fue a matar a Eliezer. Pero Eliezer se dio cuenta de que Labán corría con malas intenciones, y de inmediato pronunció el *Schem hamnyphorasch*, y hizo que los camellos se detuvieran en el aire sobre el pozo, mientras él mismo se paraba sobre los camellos en el aire. Cuando él (Labán) vio esto, reconoció que el hombre era justo y dijo: Venga aquí, bendito del Señor, y supuso que era Abraham, porque el resplandor de su rostro era semejante al suyo. Pero en lo que sigue, fol. 83,

col. 1, número 50, se informa: בקש להרוג את אליעזר וראה שהיה נוטל ב' גמלים בב' ידיו ומעביר את הנחל כיון שראו כך אמרו אין אנו יכולין להורגו הניחו לפניו קערה וסם המות בתוכה ובזכות אברהם נתחלפה הקערה ואכל בתואל ממנה ומת שנאמר וישם לפניו אין משים אלא לשון סם: ומפני מה מת בתואל שהיה דרכו לבעול כל בתולה שנכנסה לחופה וכשכניס את רבקה נתכנסו כל השרים ואמרו נראה אם יעשה כן לבתו ואם לאו נהרוגו לכך מת שינצל אליעזר ורבקה: es decir: Él (Labán) quiso matar a Eliezer, pero vio que tomaba dos camellos con sus dos manos y los llevaba al otro lado del río. Cuando ellos (Labán y los que estaban con él) vieron esto, dijeron: No podemos matarlo, y le pusieron delante un plato en el que había veneno. Pero, por el mérito de Abraham, los platos fueron intercambiados, y Betuel comió de él y murió, como está escrito (Génesis 24:32): *Vajusam lefanav leechol*, es decir: Y le pusieron comida delante. La palabra *Musam* (que significa «puso delante») no significa otra cosa que *sam*, es decir, veneno. Pero ¿por qué murió Betuel? Porque tenía por costumbre acostarse con todas las vírgenes que se casaban: y cuando celebró la boda de su hija, todos los príncipes se reunieron y dijeron: Veremos si hace lo mismo con su propia hija, y si no lo hace, lo mataremos. Por eso murió, para que Eliezer y Rebeca pudieran salvarse. ¿No es esto una perversión gratuita de las Escrituras, que alguien saque de la palabra *vajusam*, que significa «y puso delante», la afirmación de que alguien tenía la intención de poner veneno delante de Eliezer, simplemente porque termina en *Sam*, que significa veneno?

Leemos en Génesis 7:19-22 que las aguas del Diluvio cubrieron todas las altas montañas bajo los cielos, y que las aguas se elevaron quince codos por encima de ellas, y que todo lo que tenía aliento de vida en tierra firme y no estaba en el arca, tanto humanos como otras criaturas, pereció. Sin embargo, el Talmud enseña en el tratado *Nidda*, fol. 61, col. 1, que Og también permaneció vivo en ese momento, donde, sobre las palabras de Génesis 14:13, «Entonces vino uno que había escapado y se lo contó a Abraham el hebreo», se escribe lo siguiente: אמר רבי יוחנן זה עוג שפלט מור המבול: es decir, el rabino Jochanan ha dicho: este es Og, que escapó de la generación del Diluvio (y fue mantenido con vida por las aguas). El rabino Salomón Jarchi también cita esto en su comentario sobre el primer libro de Moisés, en el versículo antes mencionado, pero añade lo siguiente junto a él: לפי שמשחק זה עוג שפלט מן המלחמה: הפליטה הוא שכתוב כי רק עוג נשאר מיתר הרפאים נשאר שלא הרגוהו אמרפל וחביריו כשחכו הרפאים בעשתרות קרנים es decir, según el sentido literal, este *fôr* (fugitivo) es Og, que escapó de la guerra (y no fue asesinado en ella); y esto es lo que está escrito en Deuteronomio 3:11: «Porque solo Og, rey de Basán, quedó de los restos de los gigantes». Él

permaneció, ya que Amraphel y sus compañeros no lo mataron en Ashtaroth Karnaim. Todo esto lo enseña igualmente el rabino Bechai en su comentario sobre los cinco libros de Moisés, fol. 191, col. 4, y fol. 192, col. 1, en la parashá *Devarim*.

Qué clase de gigantes monstruosos eran este *Og* y su hermano *Sihón* se encuentra en el *Jalkut Shimoni* sobre los cinco libros de Moisés, en la parashá *Vayelech*, fol. 304, col. 4, número 940, donde *Moisés* habló al ángel de la muerte, que había querido quitarle la vida, entre otras cosas, de la siguiente manera: עשיתי מלחמה עם סיחון ועוג שני גבורי אומות העולם שבשעת המבול לא הגיעו מים לקרסוליהם מפני גובהן es decir: He librado una guerra contra *Sihón* y *Og*, los dos héroes de las naciones del mundo, a quienes en el momento del Diluvio el agua, debido a su altura, solo les llegaba a los talones. En cuanto al tamaño de *Sihón*, en el *Midrash Tillim*, fol. 55, col. 2, sobre el Salmo 136, está escrito lo siguiente: אמרו רבותינו קשה היה סיחון כמגדל וחומא והיה קשה מכל הבריות וארוך מכל המגדל ורגליו מגיעות לארץ ואין כל בריה בעולם יכולה לעמוד לפניו מה עשה הק"בה כפת שר שלו שנאמר ואשמיד פריו מלמעלה והפילו ממקומו ומסרו לישראל es decir: Nuestros rabinos dicen que *Sihón* era más duro que una torre y un muro, y era más duro que cualquier criatura, y más alto que todas las torres, y sus pies llegaban hasta la tierra; del mismo modo, ninguna criatura en el mundo era capaz de enfrentarse a él. ¿Qué hizo DIOS? Ató a su príncipe (que había reinado sobre él en el aire y lo había protegido), como se dice (Amós 2:9): Y destruí su fruto desde arriba; lo derribó de su lugar y lo entregó a los israelitas.

Los terribles gigantes que se supone que existían en la época del Diluvio pueden verse en el *Jalkut Shimoni* sobre Job, *fol.* 121, *col.* 2, *número* 913, donde se expone lo siguiente: בדור המבול היה אחד מהם נותן רגלו על התהום וסותמו ונותן ידו על המלון וסותמה היה בא ליכנס לתיבה es decir: Entre la generación de los que vivieron en la época del Diluvio, había uno que puso su pie sobre el abismo y lo tapó con él (para que no pudiera salir el agua), y puso su mano sobre la ventana o abertura (de los cielos) y la tapó también, e incluso quiso entrar en el arca. Y en los Capítulos del Rabino *Eliezer*, se lee lo siguiente en el capítulo 22: אמרו אם מי המבול יבאו עלינו אינו גבוה קומת יותר מן הסוס פשוטים עד צווארנו ואם מי התהומות מעלים עלינו הרי פרסות רגלינו לסתום את התהומות מה היו עושין פשטו כפות רגליהם וסתמו את כל התהומות מה עשה הק"בה הרתיח מי תהום והן שולקים את בשרם ופשטין את עורן מעליהם שנ' בעת יזרבו נצמתו בחמו נדעכו ממקומם אל תקרי בחמו אלא בחמו es decir: Ellos (los gigantes) dijeron: cuando las aguas del Diluvio vengan sobre nosotros, somos lo suficientemente altos como para que el agua no nos llegue al cuello. Pero si Él (es decir, DIOS) trae las aguas del abismo contra ustedes,

he aquí que pueden tapar los abismos con las plantas de sus pies. ¿Qué hicieron? Extendieron las plantas de sus pies y taparon todos los abismos. Pero, ¿qué hizo DIOS? Hizo que las aguas del abismo hirvieran, de modo que les quemaron la carne y les arrancaron la piel, como se dice (Job 6:17): En el momento en que son abrasados por el calor, son destruidos, y cuando se calienta, perecen de su lugar. No lean «bechymmo», es decir, cuando se calienta, sino «bechammemo», es decir, cuando Él lo calienta.

En cuanto al lugar donde se alojó Og durante el Diluvio, hay dos opiniones diferentes. Según el Talmud, en el tratado *Sevachim, fol. 113, col. 2*, se dice que caminó en el agua junto a un unicornio al lado del arca, ya que se supone que el agua alrededor del arca estaba fría, pero en todas partes estaba hirviendo. Las palabras del Talmud dicen lo siguiente: אמר רב חסדא בדור המבול לא נגזרה גזרה על דגים שבים שנ' מכל אשר בחרבה מתו ולא דגים שבים בשלמא למ"ד לא ירד מבול לארץ ישראל היינו דקם הימא התם אלא למ"ד ירד רמא היכא קם א"ד ינאי : גורייתא הכניס תיבות הא אמר רבה בר בר חנה לדידי חזי לי אורזילא דרימא בת יומא והוי כהר תבור ותור הכור כמה הוי ארבעין פרסי משכא דצואריה תלתא פרסי מרבעתא דרישא פרסה ופלגא דקא ככא וסכר ירדנא א"R Yohanan introdujo su cabeza en el arca y dijo: «Mar Marbaata Driashá Parasa y Plaga», pero introdujo la punta de su nariz en el arca. Y R Yohanan no descendió al diluvio sobre la tierra de Israel, según sus palabras, y dijo: «Y el arca se hundió». אמר ריש לקיש קרנו קשר בתיבה והאמר רב חסדא אנשי דור המבול ברותחין קלקלו וברותחין נידונו וליטעמיך תיבה היכא סגיא ועוד עוג מלך הבשן היכא קאי אלא נס נעשה להם וברותחין נידונו דנשתכך כצדי התיבה, es decir: Rav Chasda ha dicho que, en el momento del Diluvio, no se dictó sentencia contra los peces del mar, como se dice (Génesis 7:22): Todo lo que estaba en tierra firme murió, pero no los peces del mar. Acepto lo que dijo aquel, que el Diluvio no llegó a la tierra de Israel; esto indica, por lo tanto, que el unicornio (que en hebreo se llama *Reem*, aunque según la interpretación de los judíos se supone que aquí significa una criatura parecida a una comadreja) estaba allí. Pero si se acepta la opinión de aquel que dice que el Diluvio también llegó a la tierra de Israel, ¿dónde se supone que estaba? El rabino *Jannai* ha dicho: pusieron crías (unicornios) en el arca. ¿Cómo puede ser eso? Porque *Rabba*, el nieto de *Channa*, ha dicho: yo mismo he visto un unicornio joven que solo tenía un día de vida, y era (tan grande) como el monte Tabor. ¿Qué tamaño tiene entonces el monte Tabor? Cuarenta millas. La longitud de su cuello era de tres millas; el lugar donde descansaba su cabeza (es decir, el espacio que ocupaba su cabeza cuando se acostaba) era de una milla y media. Echaba estiércol y taponaba el Jordán con él (¡de modo que el agua no podía fluir; un montón considerable para un

unicornio joven!). El rabino *Jochanan* ha dicho: metieron su cabeza en el arca (pero dejaron el resto de su terrible cuerpo fuera). ¿Cómo pudo ser eso? Porque el Maestro (debería leerse: el necio, Rabá, nieto de Janá) ha dicho que el lugar de descanso de su cabeza era de una milla y media; así que entonces pusieron la parte delantera de su nariz en el arca. ¿Cómo es eso? Porque el rabino Jochanan ha dicho que el Diluvio no llegó a la tierra de Israel. Dijo esto según las palabras de *Resch Lakisch*. ¿Cómo es eso? Porque el arca se movía (y era empujada de aquí para allá por el agua, de modo que, con tal movimiento, la nariz podría haberse desprendido del arca y se habría ahogado). *Resch Lakisch* ha dicho: él (Noé) lo ató al arca por los cuernos (para que caminara junto al arca). ¿Cómo puede ser eso? Porque *Rav Chasda* dice que la gente de la generación del Diluvio actuó mal a través de cosas calientes (es decir, a través de la emisión de su semilla, que era caliente), y por lo tanto también fueron castigados con agua caliente (por lo que no pudo haber permanecido en el agua caliente). Entonces, en su opinión, ¿adónde fue el arca? Y además, ¿dónde estaba el rey Og? Se les concedió un milagro, ya que el agua a los lados del arca estaba fría (para que ni Og ni el unicornio, que habían caminado junto al arca, se quemaran con ella). Estas son las palabras del Talmud. La mentira sobre el gran unicornio también aparece en el tratado talmúdico *Bava Bathra* (o *Basra*) *fol. 73, col. 2*, así como en el libro *Zeëna ureenna fol. 6, col. 3*, en la *Parascha Noach*, donde también se menciona a Og, que caminaba en el agua junto al arca.

Dado que el joven unicornio ha sido ya diseccionado a fondo aquí, debo señalar también, en relación con otro unicornio, lo que está escrito en el libro *Medrasch Tillim, fol. 21. col. 2.* sobre las palabras del Salmo 22:22: «Sácame de la boca del león y sálvame del unicornio», y las palabras allí dicen lo siguiente: אמר רב הונא בר אידי בשעה שהיה דוד רועה את צאן הלך ומצא את הראם ישן במדבר והיה סבור שהוא הר ועלה עליו והיה רועה עקר הראם ועמד והיה דוד רכוב עליו חוזה מגיע עד לשמים באותה השעה. אמר דוד אנו אתה מוציאני מן הראם חזה אני בונה לך היכל של מאה אמה כקרן הראם ומהו. Algunos dicen que midieron su longitud y otros dicen que midieron su anchura. ¿Qué hizo el Señor? Le envió un león, porque cuando el carnero vio al león, se asustó y se echó sobre él, ya que era su rey, y David bajó a la tierra, y cuando David vio al león, se asustó. לכך נאמר הושיעני מפי אריה כעם שעניתני מקרני ראמים : es decir, *Rab Hona*, hijo de *Idi*, dijo: en el momento en que *David* pastaba las ovejas, salió y encontró un unicornio durmiendo en el desierto, y supuso que era una montaña, y se subió a él, y pastó su rebaño. Pero cuando el unicornio se despertó y se levantó, *David* se montó en él y llegó

hasta los cielos. En ese mismo momento, *David* habló (a DIOS): si me ayuda a bajar de este unicornio, le construiré un templo de cien codos, como el cuerno de este unicornio. Hay quien dice que lo midió (es decir, el cuerno) por su longitud, pero otros dicen que lo midió por su anchura. ¿Qué hizo DIOS? Hizo que un león se le acercara, y cuando el unicornio vio al león, le tuvo miedo y se tumbó ante él, ya que era su rey, y *David* bajó al suelo. Pero cuando *David* vio al león, le tuvo miedo; por eso se dice: Sálvame de la boca del león, como me has oído (y salvado) de los cuernos de los unicornios. Esta tontería también aparece en el *Jalkut Schimoni* sobre el mencionado Salmo 22, *fol. 97. col. 4. núm. 688.* Sin embargo, debemos volver al tema de dónde se alojó el rey *Og* de *Bashan* durante el tiempo del Diluvio.

La segunda opinión sostiene que se sentó en el arca, tal y como se escribe en la traducción caldea de *Jonathan* sobre las palabras de Génesis 14:13, «Entonces vino uno que había escapado», de la siguiente manera: ואתא עוג דאישתזיב מן טביעיא דמינו דור המבול כרכב עלי תיבותא והנה מנא על רישיה והוה מתפרנס מן מזוטי דנח : es decir, Entonces vino *Og*, que había sobrevivido entre los hombres que perecieron en el Diluvio, y que montó en el arca, y era como una cubierta en la parte superior de la misma, y se sustentaba con las provisiones de *Noé*. Sin embargo, en el *Yalkut Shimoni*, en el primer libro de Moisés, se informa en el folio 14, columna 3, números 95, 96, que se sentó sobre un trozo de madera debajo de la escalera del arca, y las palabras allí dicen lo siguiente: ויש אומרים וביא הפליט זה עוג שפלט מדור המבול שנאמר וישאר אך נח וחון מעוג מלך הבשן כי ישב לו על סולם : עץ אחד תחת סולמו של תיבה ונשבע לנח ולבניו שיהיה להם עבד לעולם מה עשו נח נקב חור אחד בתיבה והיה מושיט לו מזונו בכל יום ויום ומשאר גם הוא שנאמר כי רק עוג מלך הבשן נשאר מיתר הרפאים: Es decir, cuando el agua ganó la partida, todas las criaturas (que vivían en tierra firme) fueron destruidas, excepto *Noé*, como se dice (Génesis 7:23): «Y solo quedó Noé»; y también quedó excluido Og, rey de Basán, pues se sentó sobre un trozo de madera debajo de la escalera del arca y juró a Noé y a sus hijos que sería su siervo para siempre. ¿Qué hizo *Noé*? Perforó un agujero en el arca y le entregaba su comida diariamente, de modo que él también sobrevivió, como se dice (Deuteronomio 3:11): «Porque solo Og, rey de Basán, quedó de los gigantes». Estas son las palabras del Yalkut Shimoni. Sin embargo, me gustaría mucho saber cómo un gigante tan monstruoso pudo sentarse sobre un trozo de madera debajo de la escalera, cuando se supone que el agua, extremadamente profunda, solo le llegaba a los talones. ¡Qué trozo de madera tan enorme y qué escalera tan larga habría tenido que ser! Porque el arca solo tenía trescientos codos de largo, cincuenta codos

de ancho y treinta codos de alto, como se puede leer en Génesis 6:15: ¿cómo podría entonces un gigante tan grande haber estado sobre ella o a su lado? Asimismo, me gustaría mucho saber dónde se supone que *Noé* obtuvo toda la comida necesaria para mantener a un hombre tan grande durante toda la duración del Diluvio. En cuanto a su alimentación y bebida, en el Talmud, en el tratado Soferim, fol. 14, col. 4, en el capítulo 21, está escrito lo siguiente: ומה היה אכלתו אלף שורים וכן כל מין חיה ושתייתו אלף מדות ומה שהיתה טיפת זרעו שלשים ושישה ליטרין: Es decir: ¿Cuál era entonces su alimento? Mil bueyes, y lo mismo en cuanto a todo tipo de caza; y su bebida era mil medidas. ¿Cuánto pesaba entonces una sola gota de su semen? Treinta y seis libras.

En cuanto a su tamaño, en el *Talmud*, en el *Tratado Nidda fol. 24. col. 2.* se registra lo siguiente: תניא אבא שאול אומר ואיתימא רבי יוחנן קובר מתים הייתי פעם אחת רצתי אחר צבי ונכנסתי בקולת של מת ורצתי ג' פרסאות וצבי לא הגעתי וקולת לא כלתה משחזרתי לאחורי אמרו לי של עוג מלך הבשן היתה: es decir: Aprendemos que *Abba Schaul*, o, si lo prefieren, *Rabbi Jochanan*, dijo: Yo había sido sepulturero, y una vez corrí tras un ciervo, y entré en la tibia de un hombre muerto, y corrí tres millas a lo largo de ella, pero no pude atrapar al ciervo, y la tibia aún no había llegado a su fin. Cuando volví, me dijeron que había pertenecido a *Og*, el rey de *Bashan*. Ahora bien, si tenía tibias tan grandes, también debía de tener plantas de los pies grandes y dientes grandes, sobre lo cual se lee lo siguiente en el *Jalkut chádasch, fol. 16, col. 2, núm. 102*, bajo el título Abraham: אליעזר עבד אברהם הוא עוג מלך הבשן ופרסות רגליו ארבעים מיל ואברהם היה טומנו בכף ידו פעם אחד גער בו ומיראתו נפל שינו ממנו ונטלו אברהם ועשאו מטת שן והיה ישן שם ויש אומרים כסא עשאו וישב בו כל ימיו es decir: Eliezer, el sirviente de Abraham, era Og, el rey de Basán; las plantas de sus pies medían cuarenta millas de largo, y ocultó a Abraham en la palma de su mano. Una vez (Abraham) lo reprendió, y por el susto se le cayó un diente; y Abraham lo tomó e hizo una cama con él y durmió en ella. Sin embargo, algunos dicen que hizo una silla con él y se sentó en ella durante toda su vida. Esto también se encuentra en el Tratado talmúdico *Sopherim fol. 14. col. 4.*, en el capítulo 21, y en el más pequeño *Jalkut Rubeni* bajo el título *Gevúra*, número 5. En *Devarim rabba*, sin embargo, ya se le describe como algo más pequeño, donde en fol. 255. col. 2. de la Parascha *Devarim* se relata que cuando los israelitas llegaron ante la ciudad de Edrei, mencionada en Números 21:33 y Deuteronomio 3:1, 10, Moisés les dijo: acamparemos aquí y mañana estaremos en la ciudad; a lo que sigue: באו ליכנס לאדרי ועדיין לא היתה העין רואה חלה משה את עיניו וראה את עוג יושב על החומה ורגליו מגיעות לארץ אמר משה אני יודע מה אני רואה חומה אחרת בנו אלה בלילה אמר לו הקב"ה משה

מה שאתה רואה חומה הוא עוג אמר ר' יוחנן אורך רגליו י"ח אמות: es decir: Cuando llegaron a entrar en (la ciudad de) Edrei, y aún no se veía claramente, Moisés alzó los ojos y vio a Og sentado sobre la muralla de la ciudad con los pies llegando al suelo, y dijo: No sé lo que veo; esta gente ha construido otra muralla durante esta noche. Entonces Dios le dijo: Moisés, este es Og a quien usted ve. El rabino Jochanan dijo: la longitud de sus pies era de dieciocho codos. También se dice que construyó sesenta grandes ciudades, sobre las cuales se escribe lo siguiente en el mencionado Tratado *Sopherim fol. 14. col. 4.*, en el capítulo 21: הלך עוג ובנה ששים עיירות והקטן שבהם היה גובהו ששים מיל שנאמר ששים עיר כל חבל ארגב: es decir: Og fue y construyó sesenta ciudades, y la más pequeña de ellas tenía sesenta millas de altura, como se dice (Deuteronomio 3:4): sesenta ciudades, toda la región de Argob.

Cómo encontró la muerte este terrible gigante se describe en el tratado talmúdico *Berajot* (o *Berajot*), fol. 54, col. 2, con las siguientes palabras: אבן שבקש עוג מלך הבשן לזרוק על ישראל גמרא גמירי לה אמר מחנה ישראל כמה הוי תלתא פרסי איזיל ואיעקר טורא בר תלתא פרסי ואישדי עלייהו ואיקטלהו אזל עקר טורא בר תלתא פרסי ואייתי על רישיה ואייתי קודשא בריך הוא עליה קמצי ונקבוה ונחתה בצואריה Hon ba'i meshala meshala shinya lana: גופא ולחזי ניסא ולא מצי למשלפיה היינו דכתיב שיני רשעים שברת וכדרבי שמעון בן לקיש דאמר רבי שמעון בן לקיש מאי דכתיב שיני רשעים שברת אל תקרי שברת אלא שרבבת פשיטא קמה וחדה עשר אמה שקיל נרגא בר עשר אמה שוור עשר אמין ומחייה בקרסוליה וקטליה: es decir: En cuanto a la piedra que Og, rey de Basán, pretendía lanzar sobre los israelitas, he aprendido a través de la *Cabbalam*, o Tradición, que él dijo: ¿qué tamaño tiene el campamento israelita? Tres millas. Iré y arrancaré una montaña de tres millas de tamaño, la lanzaré sobre ustedes y los mataré». Por lo tanto, fue y arrancó una montaña de tres millas de tamaño y la colocó sobre su cabeza. Pero Dios hizo que las hormigas se posaran sobre esa piedra, que perforaron un agujero a través de ella, y cayó alrededor de su cuello (porque el agujero se había hundido precisamente sobre su cabeza en la roca, por lo que tuvo que caer alrededor de su cuello). Sin embargo, cuando intentó quitársela, sus dientes se clavaron a ambos lados (en la roca) y no pudo quitársela; y esto es lo que está escrito (Sal 3:8): *Schinne reschoim schibbarta*, es decir: Tú rompes los dientes de los malvados. Pero según el rabino Simeón, hijo de Lakish, debe entenderse de otra manera: pues el rabino Simeón, hijo de Lakish, dijo: ¿Qué significa lo que está escrito: «Tú rompes los dientes de los malvados»? No lea *schibbarta*, tú rompes, sino *schirbakta*, es decir, tú has hecho crecer. ¿Qué altura tenía Moisés? Diez codos. Cogió un hacha de diez codos de largo, saltó diez codos

en el aire, le golpeó en el tobillo y lo mató. En la traducción caldea de Jonatán de Números 21:36, el gigante se describe como dos veces más grande, y allí se lee lo siguiente: הוה כיון דחמא עוג רשיעא ית משריתא דישראל דהוה שיתא פרסי אמר ליה אנא מכדד סדרי קרבא כולו קבל עמא הדין דלמא יעבדו לי היכמא דעבדו לסיחון אזל ועקר טורא בר שיתא פרסי ואחתיה על רישיה למטרק עליהון מן יד זמין מימרא דיי" וחלא ופקר טורא ונקריה וטמע רישיה בגויה בעא למשלפה מן רישיה ולא יכיל מן בגלל דמשכי נכיה ושיניה פומיה הלכא והלכא ונסב משה נרגא כרת עשרין אמין וטפי עשרין אמין וטחיה בקרסוליה ונפל ומית: Es decir: sucedió que el malvado Og vio el campamento o ejército de los israelitas, que tenía seis millas de largo, y dijo: «Haré todos los preparativos para la guerra contra este pueblo, para que no me traten como trataron a Sihón». Por lo tanto, fue y arrancó una montaña de seis millas de tamaño, y la colocó sobre su cabeza para poder lanzársela; pero Dios inmediatamente hizo que vinieran insectos, que arruinaron la montaña y perforaron un agujero en ella, de modo que su cabeza quedó atrapada dentro. Cuando quiso quitársela de la cabeza, no pudo, porque sus mejillas y otros dientes crecieron, y su boca se movía hacia adelante y hacia atrás. Entonces Moisés se acercó, tomó un hacha de diez codos de largo, saltó diez codos en el aire y le golpeó en el talón, de modo que cayó y murió. Esta fábula también aparece en el libro *Zeëna urëna*, fol. 80, col. 4, en la Parascha *Chykkath*.

Asimismo, se lee en el *Sepher hajaschar*, en la Parascha *Vajiggaksch*, que cuando *José* no permitió que *Benjamín* fuera a Egipto, sucedió lo siguiente: ויאמר יהודה אל יוסף שלח נא את אחינו ואל תחרב את ארץ היום הזה: ויען יוסף ויאמר אליהם לכו ואמרו אל אביכם חיה רעה אכלתהו כאשר אמרתם על יוסף אחיכם ויפן יהודה אל נפתלי אחיו ויאמר אליו מהר לך נא ופקד את שוקי כל מצריים ובוא והגד לי: ויאמר אליו שמעון אל נא יהיה לך הדבר הזה למשא עתה ואלך אני ההרה ואקח אבן אחת גדולה מההר ואשמינה על כל מצרים כלה והסח את כל אשר בה: es decir, *Judá* habló a *José*: dejen ir ahora a nuestro hermano, y no dejen que su tierra sea devastada hoy. Entonces *José* les respondió y les dijo: Vayan y digan a su padre que una bestia salvaje lo ha despedazado, tal como ustedes dijeron acerca de su hermano *José*. Entonces *Judá* miró a su hermano *Neftalí* (que podía correr muy rápido) y le dijo: Date prisa ahora, cuenta todas las calles de Egipto y luego ven y repórtamelas. Entonces Simeón le dijo: No se preocupen por este asunto; yo subiré ahora mismo a la montaña, tomaré una gran piedra de la montaña y la lanzaré por toda la tierra de Egipto, matando todo lo que hay en ella. De esto se deduce que Simeón no cedía en fuerza a Og, y de hecho lo superaba con creces.

Dado que el rey Og, quien, como se ha mencionado anteriormente, también se dice que se llamaba Eliezer y que era siervo de Abraham, supuestamente fue

asesinado por Moisés, me gustaría mucho saber cómo es posible que entrara vivo en el Paraíso, respecto a lo cual el Talmud, en el tratado Derech erez sota, fol. 20, col. 3, en el Talmud impreso en Ámsterdam, afirma lo siguiente: תשעה נכנסו בחייהן בגן עדן ואלו הן חנך בן ירד ואליהו ומשיח ואליעזר עבד אברהם וחירם מלך צור ועבד מלך הכושי ויעבץ בנו של רבי יהודה הנשיא ובתיה בת פרעה וסרח בת אשר ויש אומרים אף רבי יהושע בן לוי : es decir, Nueve entraron en el Paraíso durante su vida, y son los siguientes: Enoc, hijo de Jared, Elías, el Mesías, Eliezer, siervo de Abraham, Hiram, rey de Tiro, el siervo del rey que era moro (mencionado en Jer 38:7), y Jabez, hijo del rabino Jehuda el Príncipe, etc. Algunos también dicen: Rabí Jehoshua, hijo de Levi. Esto también se encuentra en el *Jalkut Schimoni* sobre el primer libro de Moisés, fol. 12, col. 1, número 42. La razón por la que se supone que entró vivo en el Paraíso se explica en el *Jalkut Chadasch*, fol. 83, col. 1, número 51, donde se lee que Isaac había albergado sospechas contra él a causa de Rebeca; pero como era inocente, Dios ordenó a los ángeles ministradores que lo llevaran vivo al Paraíso.

Además, dado que se dice que el rey *Og* vivió antes del Diluvio y sobrevivió hasta la época de Moisés, debió de alcanzar una edad superior a los 900 años. La razón por la que Dios le permitió vivir tanto tiempo se indica en el *Targum* de Jerusalén sobre Números 21:35, donde está escrito lo siguiente: חמא פו חמא משה ית עות אמר הלא דין עוג רשיעא דהוה ממתיל אברהם ושרה ואמר אברהם ושרה דמיין לאילנין יאן דקיימין על מבועין דמיין ברם פדין לא עבדין בגין כדין קיים יחוה יתיה קודשא בריך הוא חי שמה ממך שנין סגין ועד זמן דחמא בניהון וב ni baniazon terad v'nafal b'yadajón: es decir, Y sucedió que cuando Moisés vio a Og, dijo: ¿No es este el malvado Og, que se burló de Abraham y Sara, y dijo que Abraham y Sara eran como hermosos árboles que se alzaban junto a los manantiales, pero que no daban fruto? Por lo tanto, el santo Señor, cuyo nombre sea bendito, le permitió vivir muchos años, hasta el momento en que vio a sus hijos y a los hijos de sus hijos. También se lee en el *Jalkut chadasch*, fol. 97, col. 1, núm. 39, bajo el título *Jehoscha*, que otros reyes también vivieron hasta una edad muy avanzada, y las palabras dicen lo siguiente: וכל השלשים ושנים מלכים שהרג יהושע כולם במשתה של אברהם es decir, Todos esos treinta y dos reyes (en Josué 12:24 solo se mencionan treinta y uno) a los que Josué mató estaban presentes en la fiesta de Abraham. Por lo tanto, ninguno de ellos podía tener menos de quinientos cincuenta años. Pero dejemos esto aquí en lo que respecta al rey Og.

Ahora que hemos visto lo gran servidor que tenía Abraham, examinemos también lo grande que se dice que era el propio Abraham. Sobre este tema, el Talmud, en el tratado *Sopherim*, fol. 14, col. 4, en el capítulo 21, escribe lo

siguiente sobre las palabras de Josué 14:15, «que era el más grande entre los anakim o gigantes»: האדם הגדול היה אברהם אבינו כמה יותר מענקים כענקסיה אברהם אבינו שהיה גבוה קומתו כנגד שבעים וארבע אנשים ואכילתו ושתייתו כן es decir: el gran hombre era Abraham, nuestro padre, que era más alto que los gigantes. Por aquel que estaba entre los anakim o gigantes, también se entiende a Abraham, que en estatura corporal era exactamente tan alto como setenta y cuatro hombres; igualmente comía y bebía tanto como setenta y cuatro hombres, y también era tan fuerte como tantos. En cuanto a lo grandes que eran sus pasos, se lee lo siguiente en el *Jalkut Schimoni* sobre el libro de Josué, fol. 6, col. 3, núm. 23, de la 29ª *Parascha* de *Bereschith rabba*, y en el *Jalkut chadasch*, fol. 17, col. 1, núm. 117, bajo el título Abraham: הָאָדָם הַגָּדוֹל בָּעֲנָקִים אמר רבי לוי ואברהם ולמה קורא אותו גדול לוי ורבי אלעזר בשם רבי יוסי בן זמרא פסיעותיו של אברהם אבינו היו ג' מילין, רבי יהודה ברבי סימון אומר מיל שנ' ארח ברגליו לא יבא מי es decir: el rabino dijo que el gran hombre entre los anakim o gigantes era Abraham. Pero, ¿por qué lo llama grande? El rabino Levi y el rabino Eliezer dicen en nombre del rabino Jose, hijo de Simra, que los pasos de Abraham, nuestro padre, eran de tres millas de largo. El rabino Jehuda, hijo del rabino Simón, dice que eran de una milla de largo, como se dice (Isaías 41:3): «Por un camino por donde sus pies no habían pasado». ¿Quién lo hizo? Y las letras iniciales de las palabras לֹא בָא מִי *lo javo mi* (que aparecen en el texto hebreo del pasaje antes mencionado de Isaías) leídas al revés forman מיל *mil*, es decir, una milla. Ahora bien, dado que se mencionó anteriormente en la página 381 que los gigantes fueron engendrados por los ángeles expulsados del cielo, es decir, por los demonios, el patriarca Abraham, siendo un gigante tan grande, necesariamente también habría descendido de ellos. Pero si un judío quisiera decir que las personas de aquella época eran grandes porque Adán, de quien descendían, era muy grande, entonces sería falso que todos los gigantes fueran engendrados por los demonios; y uno podría preguntarse con razón por qué, en las Sagradas Escrituras, se hacía una distinción entre los gigantes y los demás hombres, si se suponía que todos eran gigantes.

Sin embargo, a partir de la fuerza de Abraham, se puede juzgar por lo siguiente, que viene inmediatamente después de lo citado poco antes del tratado *Sopherim fol. 14. col. 4.*, donde está escrito así: מה עשה נטל שבעה עשר בני קטורה ובנה להן כרך של ברזל והכניסן לתוכו והשמש מעולם לא נכנס בתוכה מפני שהיא גבוהה הרבה ומסר להן דיסקרין של אבנים טובות ומרגליות ומשתמשין לעתיד לבוא כשעתיד הק"בה להחפיר חמה ולבנה כמה דכתיב וחפרה הלבנה ובושה החמה: es decir, ¿Qué hizo él (Abraham)? Tomó a los diecisiete hijos de Ketura (su segunda esposa,

mencionada en Génesis 25) y les construyó una ciudad de hierro y los colocó dentro de ella; sin embargo, el sol nunca entró en ella, porque era muy alta, y les dio un plato lleno de piedras preciosas y perlas (que brillaban en su interior en lugar del sol), que se utilizarán en el futuro, cuando Dios haga que el sol y la luna se avergüencen, como está escrito (Isaías 24:23): «Y la luna se confundirá, y el sol se avergonzará».

Dado que aquí se mencionan piedras preciosas y perlas tan brillantes, debo señalar también lo que se escribe en los Capítulos del rabino Eliezer, en el capítulo 10, sobre una perla tan resplandeciente que se dice que estaba dentro del pez en el que Jonás estaba encerrado, donde, sobre las palabras de Jonás 2:1, «Pero el Señor dispuso que un gran pez se tragara a Jonás», se lee lo siguiente: נכנס בפיו כאדם שהוא נכנס בבית הכנסת הגדולה ועמד היו שתי עיניו של דג כחלונות אפומיות מאירות ליונה. ר' מאיר אומר מרגלית אחת היתה תלויה במעיו של דג מאירה ליונה כשמש הזה שהוא מאיר בצהרים ומראה לו כל שבים ובתהומות ועליו הכתוב אומר אור זרוע לצדיק. Es decir: Entró en su boca como un hombre entra en una gran sinagoga o escuela, y se quedó allí, y los dos ojos del pez eran como ventanas que le daban luz. El rabino Meir dice: había una perla colgando en las entrañas del pez, que brillaba sobre Jonás como el sol brilla al mediodía, y le mostraba todo lo que había en el mar y en las profundidades; y de esto dice la Escritura (Sal 97:11): «La luz es sembrada para el justo». Del mismo modo, en el folleto alemán-hebreo *Sepher gelilóth érez Iisraél*, hay un relato sobre una piedra preciosa que se dice que poseía en su castillo el ficticio rey judío del río *Sabbatjon*, llamado *Daniel*, sobre la cual se dará cuenta más adelante en el *capítulo* 10 de la segunda parte.

Esas piedras preciosas tan brillantes también debían haber sido colocadas por Noé en el arca por orden de Dios, ya que en el *Tratado Sanedrín* del Talmud, fol. 108, col. 2, se informa lo siguiente: אמר רבי יוחנן אמר הק"בה קבע בה אבנים טובות ומרגליות כדי שיהיו מאירות לכם כצהרים Es decir, el rabino *Jochanan* dijo que el santo y bendito Dios le dijo a Noé: coloque piedras preciosas y perlas en él (en el arca), para que brillen como el mediodía, es decir, como el sol suele brillar al mediodía. Esto también se puede consultar en el *Jalkut Shimoni* sobre los libros de Moisés, fol. 14, col. 4, número 57.

Dado que aquí se menciona el gran brillo de las piedras preciosas, también debo informar de la manera en que se dice que toda la tierra de Egipto fue iluminada una vez por Sara, sobre lo cual se lee lo siguiente en *Bereschith rabba*, en la cuadragésima *Parascha*, fol. 37, col. 1, sobre las palabras de

Génesis 12:14: «Cuando Abraham llegó a Egipto, los egipcios vieron a la mujer, que era muy hermosa»: ושרה היכן היתה נתנה בתיבה ונעל בפניה כיון דמטא למכסא אמרין ליה הב מכסא אמר אנא יהיב מכסא אמרין ליה מאנין את טעין אמר אנא יהיב דמאנין. א"ל דהב את טעין אמר אני יהיב דמי דהבי. א"ל מטכסין את טעין אמר דמטכסי אני יהיב. א"ל מרגלין את טעין אמר אנא יהיב דמרגלין. אמרין ליה לא אפשר אלא דתפתח ותחזי לן מה בגוה. כיון שפתחה הבהיקה כל ארץ מצרים מזיוה: es decir, ¿Dónde estaba Sara? Él (Abraham) la había colocado en un cofre y lo había cerrado con llave delante de ella (para que nadie viera su belleza). Cuando llegó al puesto de aduanas, ellos (es decir, los funcionarios de aduanas) le dijeron: pague el peaje. Él dijo: pagaré mi peaje. Le dijeron: usted lleva ropa. Él dijo: lo pagaré por la ropa. Le dijeron: usted lleva oro. Él les respondió: «Pagaré el valor de mi oro». Luego le dijeron: «Lleva la seda más fina». Él les dijo: «Pagaré por la seda más fina». Le dijeron: «Lleva perlas». Él les dijo: «Pagaré por las perlas» (y así deseaba pagar el peaje como si tuviera mercancías tan costosas). Pero le dijeron: «No puede ser; más bien debe abrirlo y mostrar lo que tiene dentro». Cuando lo abrió, toda la tierra de Egipto brilló con su resplandor.

Volviendo ahora a los gigantes y hombres fuertes: en *Vajikra rabba*, en la octava *Parascha*, *fol. 141. col. 4.*, se lee lo siguiente sobre Sansón, en relación con las palabras (Jueces 13:25): «Y el Espíritu del Señor comenzó a moverlo en el campamento de Dan, entre Zora y Eshtaol»: אמר רבי שמואל בר נחמן מלמד שנטל שני הרים והקישן זה בזה כאדם שנוטל שני צרורות ומקישן זה בזה. ר' יהודה ור' נחמן ר' יודא אומר בשעה שהיתה רוח הקודש שרויה עליו היה פוסע פסיעה אחת ממצרעה ועד אשתאול. ר' נחמן אמר בשעה שהיתה רוח הקודש שורה עליו שערותיו עומדות היו מקישות זו לזו כזוג וקולן הולך כמצרעה ועד אשתאול: es decir, el rabino Samuel, hijo de Nachman, dijo: esto nos enseña que tomó dos montañas y las golpeó una contra otra, como un hombre golpea dos piedras pequeñas juntas. El rabino Jehuda y el rabino Nachman (tienen opiniones diferentes). Rabí Jehuda dice: cuando el Espíritu Santo descansó sobre él, dio un solo paso, como si fuera de Zorah hasta Eshtaol. Rabí Nachman dijo: cuando el Espíritu Santo descansó sobre él, su cabello se erizó y chocó contra sí mismo como una campana (o sonó), de modo que su sonido viajó como si fuera de Zorah hasta Eshtaol. El rabino Gerson escribe en su pequeño libro, que él llama *Sepher geliloth erez Israel*, ya mencionado en la sección anterior, que viajó por la tierra del rey Og y allí vio una tumba de ochenta codos de largo, y le dijeron que era la tumba de Sem, el hijo de Noé. Además, el mismo autor informa en dicho librito que en el castillo de Jerusalén cuelga una columna vertebral humana de cuatro brazas de largo. En el *Jalkut Schimoni* sobre las Lamentaciones de Jeremías, también se lee en

fol. 166. col. 3. num. 1001. que cuando los caldeos sitiaron Jerusalén, había en aquel momento un valiente héroe en Jerusalén, del que se da el siguiente relato: היו גבורים בירושלים עד אין חקר היו נלחמים עם הכשדים ומפילים מהם חללים הרבה והיה שם גבור אחד ושמו אביקא בן גבתרי כשהיו אנשי חיל מקלעים אבנים גדולה להפיל החומה היה מקבלם בידו ומשליכן על בני החיל והורג מהם הרבה עד שהתחיל לקבל האבנים ברגלו והיה מחזיר לחיל וגרם העון וכו' ובאה הרוח והפילתו מן החומה ונבקע ומת באותה שעה נבקעה ירושלים ונכנסו הכשדים, es decir: En Jerusalén había héroes más allá de todo cálculo, y lucharon contra los caldeos y mataron a muchos de los que habían herido. Pero entre ellos había un héroe llamado *Afika*, hijo de *Gafteri*, y cuando los soldados (caldeos) lanzaron grandes piedras para derribar la muralla de la ciudad, él las atrapó con una mano y las lanzó de vuelta contra esos mismos soldados, matando a muchos de ellos, hasta que comenzó a atrapar las piedras con el pie y lanzarlas de vuelta contra el ejército. Pero el pecado provocó que soplara un viento y lo derribara de la muralla, de modo que se partió en dos y murió. En ese mismo instante, Jerusalén fue tomada y los caldeos entraron en ella. También está escrito en el libro Zeéna ureéna, fol. 108. col. 1.*, bajo el título *Chórban*, que cuando un emperador romano sitió la ciudad de *Turmálka*, había entre los judíos que se encontraban en ella un gran héroe llamado *Bar Deróma*, que saltó una milla entera de un solo salto y mató a todos los romanos que se encontraban en un radio de una milla; junto a lo cual se encuentran muchas otras invenciones burdas y sin sentido. Y en el *Máase-Buch*, en el capítulo 145, se cuenta que Joab conquistó la ciudad amonita de Rabá sin ayuda y mató a muchos de sus habitantes, acompañado igualmente de mentiras inauditas.

Habiendo visto ahora las descaradas mentiras que figuran en el *Talmud* y en otros libros rabínicos sobre gigantes y héroes, consideraremos ahora también las absurdas fábulas que presentan descaradamente en ellos sobre grandes aves, peces y animales cuadrúpedos. En cuanto a las aves, en el tratado talmúdico *Bechôroth fol. 57. col. 2.* se escribe lo siguiente sobre un pájaro llamado *Bar júchne*: פעם אחת נפלה ביצה בר יוכנ' וטבעה ששים כרכים ושברה שלש מאות ארזים ומי שהיא ליה ליה ליה הא כתיב כַּנַף רְנָנִים נֶעֱלָסָה. אמר רבי אשי ההוא מחחורא הוא es decir: Una vez, el huevo de *Bar jůchne* cayó (del nido) y (la clara y la yema) inundaron sesenta aldeas y rompieron trescientos cedros. ¿Cómo es eso? ¿Lo tiró? Porque está escrito (Job 39:13, o según otros, v. 16): El ala del (pájaro) *Renanim* es alegre, (y aquí, según la interpretación del rabino Salomón, la palabra *Renanim* significa el pájaro *Bar jůchne*, lo cual es sin embargo un gran error, ya que significa pavos reales, que se llaman así por su graznido, ya que

רנן *Ranan* significa graznar). El rabino *Aschi* dijo que dicho (huevo) no tenía valor y estaba podrido. Por lo tanto, debió de ser un pájaro terriblemente grande el que puso un huevo tan grande.

Además, en relación con un gran pájaro que se dice que se llama *Sis*, se escribe lo siguiente en el tratado *Báva báthra* (o *Bóvo básro*), *fol. 73. col. 2.*: אמר רבה בר בר חנה זימנא חדא הוה אזלינן בספינתא וחזינן ההוא צפרא דקאים עד קרסוליה במיא ורישיה ברקיע ואמרינן ליכא מיא ובעינן למיחת לאקרורי נפשין ונפק בת קלא ואמר לן לא תנחתו הכא דנפלה ליה חצינא לבר נגא הא שבע שני ולא קא מטיא ארעא לאו משום דנפישי מיא אלא דמרהי מיא משום דדמי מיא אמר רב אשי ההוא זיז שדי הוא דכתיב וזיז שדי עמדי, es decir: *Rabba*, el nieto de *Chunna*, dijo: Una vez viajábamos en un barco y vimos un pájaro que estaba en el agua hasta las espinillas, mientras que su cabeza llegaba hasta el firmamento del cielo. Dijimos: no hay aguas profundas allí; subamos y refresquémonos. Pero una voz vino del cielo (que, como ya se ha señalado anteriormente, se llama *Bath-kol*) y les dijo: no se metan ahí, porque hace siete años el hacha de un carpintero cayó en ese lugar y aún no ha llegado al fondo; no porque haya mucha agua allí (y sea muy profundo), sino porque la corriente es tan fuerte (que el hacha no puede hundirse directamente). El rabino *Aschi* dijo: ese mismo es el *Sis del campo*, del que está escrito (Sal 50:11): El *Sis* del campo está conmigo, es decir, como señala el rabino Salomón en su comentario sobre este pasaje del Talmud, está cerca de mí, porque su cabeza alcanza el firmamento y, por lo tanto, se dice que está cerca de Dios. En la traducción caldea de las palabras antes mencionadas, este pájaro se llama *Tárnegul bára*, es decir, el gallo salvaje, y ese pasaje dice lo siguiente: תרנגול ברא דקרסוליה שריין בארעא ורישיה מטי בשמיא מיכן קדמי, es decir: el gallo salvaje, cuyas espinillas están sobre la tierra pero cuya cabeza llega al cielo, canta ante mí. Sin embargo, la palabra *Sis* se entiende erróneamente en el Talmud como referida a un ave tan grande, mientras que comúnmente denota a todas las criaturas que se mueven por el campo, ya que deriva de la raíz, o palabra raíz, *Sus*, que significa «moverse», como también explica el rabino Salomón en su comentario sobre los Salmos, en el pasaje citado del Salmo 50:11, donde escribe: וזיז שדי זה זי על שם שהם זים ממקום למקום, es decir: las criaturas del campo se llaman *Sis* porque se mueven de un lugar a otro. En relación con esta ave, también se escribe lo siguiente en *Vajikra rabba*, en la vigésimo segunda *Parascha*, *fol. 155. col. 4.*, así como en el *Sepher Scharaschim* del rabino David Kimchi, bajo la palabra *Sis*: אמר רבי יהודה בר סימון בשעה שהוא פורש את כנפיו מכסה גלגל חמה הה"ד המבינתך יאבר נץ יפרוש כנפיו לתימן. ולמה נקרא שמו זיז שיש בו כמה מיני טעם מזה ומזה, es decir: El rabino Jehuda, hijo de Simón, dijo: cuando

extiende sus alas, oscurece el sol, y esto es lo que está escrito (Job 39:26, o según otros v. 29): ¿Acaso el halcón se eleva según su entendimiento y extiende sus alas hacia el sur? Pero ¿por qué se le llama *Sis*? Porque tiene muchos tipos de sabor, de esto y de aquello. Además, se dice que este *Sis* es el pájaro mencionado anteriormente *Bar juchne*, como se mostrará más adelante en el capítulo quince de la segunda parte, del comentario de *Aben Esra* sobre Dan 12:3.

En el pasaje antes mencionado del tratado *Bava bathra*, inmediatamente después de lo que se ha citado de él, también se menciona, en *fol. 73. col. 2.*, unos gansos grandes y gordos que habían sido abiertos, y allí está escrito lo siguiente: אמר רבה בר בר חנה זימנא חדא הוי קא אזלינן במדברא וחזינן הנהו אווזי דשמטי גדפיהו ממשמניהו וקא נגדי נחלי דמשחא מתותיהו ואמינא להו אית לן פלגא לעלמא דאתי אמרה לי חדא דל אטמא לי וחדא דל אגפא לי אתאי לקמיה דרבי אלעזר אמר לי עתידין ישראל ליתן עליהן את הדין (es decir: Rabba, el nieto de Channa, dijo: una vez atravesamos un desierto y vimos gansos cuyas plumas se caían debido a su gordura, y ríos de grasa fluían debajo de ellos; entonces les dije: ¿también tenemos una parte en ustedes en el mundo venidero (cuando llegue el Mesías)? Entonces uno de ellos levantó el ala y otro levantó la pata (para significar con ello: esta es su parte en el mundo venidero, como lo explica el rabino Salomón). Cuando me presenté ante el rabino Eliezer, me dijo: los israelitas deberán rendir cuentas algún día por esas ocas (porque con sus pecados hacen que el Mesías tarde tanto en llegar, y esas ocas deben sufrir tanto tiempo por su gran gordura, como explica el mencionado rabino Salomón Jarchi).

En el pasaje mencionado del Talmud también se menciona un gran cuervo, una rana y una serpiente, sobre los que se dice lo siguiente: אמר רבה בר בר חנה לדידי חזיא ההיא אקרוקתא דהויא כי אקרא דהגרוניא ואקרא דהגרוניא כמה הויא שתין בתי אתא תנינא בלע אתא פושקנצא ובלעה לתנינא וסליק ויתב באילנא חזי כמה נפיש חילה דאילנא.

es decir: Rabba, el nieto de Channa, dijo: Yo mismo he visto una rana tan grande como el pueblo de Akra en Hagronia. ¿Qué tamaño tenía, entonces, el pueblo de Akra en Hagronia? Sesenta casas. Entonces vino una serpiente y se tragó a la rana; después vino un cuervo y se tragó a la serpiente, y voló hasta un árbol y se posó en él. Considere lo grande que debía de ser la fuerza de este árbol. Raf Papa, el hijo de Samuel, dijo: si no hubiera estado allí yo mismo, no lo habría creído. Sin embargo, este árbol debía de ser sin duda uno de esos cedros de los que se habla en el tratado talmúdico *Bechoroth* (o *Bechbros*), *fol. 57, col. 2*, de la

siguiente manera: פעם אחת נפל ארז אחד שבמקומנו ועברו שש עשרה קרונות על חודו es decir: Una vez cayó un cedro que se encontraba en nuestro lugar, y dieciséis carros pasaron por encima de su borde (es decir, como explica el rabino Salomón, era tan ancho que dieciséis carros podían viajar sobre él uno al lado del otro). Sin embargo, incluso un árbol así habría sido demasiado pequeño y débil para soportar a un cuervo tan grande.

En cuanto al pez grande, en el pasaje mencionado anteriormente del tratado *Bava bathra, fol. 73. col. 2.* se dice lo siguiente: אמר רבה בר בר חנה זימנא חדא הוה קא אזלינן בספינתא וחזינן ההוא כוורא דיתבא ליה אכלה טינא באוסייה ואדחוהו מיא ושדיוה לגידא וחרוב מיניה שיתין מחוזי ואכול מיניה שיתין מחוזי ומלחו מיניה שיתין מחוזי ומלאו מחד גילגלא דעיניה תלת מאה גרבי משחא וכי חדרן לבתר תריסר ירחי שתא חזינן דהוה קא מנסרי מעצמיה מטללתא ויתבי למבנינהו הנך מחוזי es decir: *Rabba*, el nieto de *Channa*, dijo: Una vez navegábamos en un barco y vimos un pez, en cuya nariz había un gusano llamado כלבית *kilbith*, que se adhiere a las orejas o fosas nasales de los peces grandes y les causa la muerte; y el agua lo arrastró (ya que estaba muerto) y lo arrojó a la orilla, y así sesenta ciudades quedaron devastadas (ya que el agua lo había lanzado contra la tierra con tal fuerza que las ciudades situadas a lo largo de la costa quedaron destrozadas); y sesenta ciudades se alimentaron de él, y sesenta ciudades salaron provisiones con él, y con su único globo ocular llenaron trescientos barriles de grasa. Cuando regresamos después de doce meses, o un año, vimos que sus huesos estaban siendo cortados para reconstruir las mismas ciudades que había destruido.

Inmediatamente después viene el pasaje: אמר רבה בר בר חנה זימנא חדא הוה קא אזלינן בספינתא וחזינן ההוא כוורא דיתבא ליה חלתא אגביה וקדח אגמא עילויה סברינן יבשתא היא וסלקינן ואפינן ובשלינן אגביה וכד חם גביה איתהפך ואי לאו דהוה מיקרכא ספינתא הוה טבעינן es decir: Rabba, el nieto de Channa, dijo: Una vez navegábamos en un barco y vimos un pez sobre cuya espalda había arena y sobre la que habían crecido juncos; pensamos que era tierra firme, subimos a ella y cocinamos y hervimos sobre ella. Pero cuando se calentó (por el fuego, que lo quemaba), se dio la vuelta, y si el barco no hubiera estado todavía cerca de ustedes, se habrían hundido (y ahogado). Además, inmediatamente después del pasaje anterior, en el mismo lugar, se lee: אמר רבה בר בר חנה זימנא חדא הוי אזלינן בספינתא וסגאי ספינתא בין שיצא לשיצא דכוורא תלתא יומי ותלתא לילוותא איהו בקיפא ואנן בשיפלא וכי תימא לא מסגיא ספינתא טובא כי אתא רב דימי אמר כמיחם קומקומא דמיא סגיא שיתין פרסי ושדי פרשא גירא וקדמה ליה ואמר רב אשי גילדנא דימא הוא דאית ליה תרי שיצי Es decir: (Rabba, el nieto de Channa, dijo: Una vez navegamos en un barco, y el barco viajó durante tres días y tres noches entre las dos aletas de un pez. Él (el pez)

iba hacia arriba (es decir, como explica el rabino Salomón, contra el viento), mientras que nosotros íbamos hacia abajo (es decir, con el viento). Si usted desea decir que el barco no viajaba rápidamente, cuando llegó Rav Dimi dijo: en el tiempo que se tarda en calentar una olla de agua al fuego, recorrió sesenta millas. Un caballero también disparó una flecha, y el barco la superó (de modo que se movió más rápido que la flecha). Rav Ashi dijo que era un pez marino llamado *Gildena*, que tiene dos aletas). En el siguiente fol. 74, col. 1, también se describe otro gran pez de esta manera: לבי יוחנן משתעי זימנא חדא הוה קא אזלינן בספינתא וחזינן ההוא כוורא דאפקיד לרישיה מימא דמיין עיניה כתרי סהרי ונפץ מיא מתרתי זימיה כתרי מברי דסורא Es decir: El rabino Jochanan relata: Una vez navegábamos en un barco y vimos un pez que sacaba la cabeza del mar, y sus dos ojos eran como dos lunas, y el agua salía a chorros de sus dos fosas nasales como dos ríos de *Sura*. Inmediatamente después, se lee en el mismo lugar: רב ספרא משתעי זימנא חדא הוי קא אזלינן בספינתא וחזינן ההוא כוורא דאפקיה לרישיה מימא והוה ליה קרני וחקיק עליה אנא בריה קלה שבים והוינא תלת מאה פרסי ואזלנא לפומיה דלויתן אמר רב אשי היזוא עיזא דימא הוא דבחטיא ואית ליה קרני Es decir: Rav Safra relata: Una vez navegábamos en un barco y vimos un pez que sacaba la cabeza del mar y tenía cuernos, y sobre él estaba escrito: Soy una de las criaturas menores (o más pequeñas) que hay en el mar, mido trescientas millas de largo y me meto en las fauces del Leviatán (para que me coma hoy). Rav Ashi dijo que era una cabra marina, que busca (excavando en el mar con sus cuernos y buscando su alimento) y tiene cuernos.

Sin embargo, en cuanto al Leviatán, que, como se ha mencionado, puede comerse de un solo bocado un pez tan enorme, uno puede imaginar lo grande que debe de ser, y en la segunda columna se lee lo siguiente al respecto: אמר רב יהודה אמר רב כל שברא הק"בה בעולמו זכר ונקבה בראם אף לויתן נחש בריח ולויתן נחש עקלתון זכר ונקבה בראם ואלמלא נזקקין זה לזה מחריבין כל העולם כולו מה עשה הק"בה סרס את הזכר והרג את הנקבה ומלחה לצדיקים לעתיד לבוא שנ' והרג את התנין אשר בים : es decir: *Rav Yehuda* ha dicho que *Rav* dijo: Todo lo que DIOS creó en Su mundo, lo creó en macho y hembra; así también creó un macho y una hembra del Leviatán, que es una serpiente recta, y el Leviatán, que es una serpiente torcida (del que se hace mención en Isaías 27:1); pero si se hubieran mezclado entre sí (y hubieran tenido descendencia), habrían destruido el mundo entero (debido a su tamaño). ¿Qué hizo el santo y bendito DIOS? Castró al macho y mató a la hembra, y la conservó en sal para los justos para el tiempo venidero (es decir, para la comida que se verá con más detalle en el capítulo quinto de la segunda

parte), como se dice (en el mencionado Isaías 27:1): Y matará al dragón que está en el mar.

Los judíos bien podrían decir, cuando uno les confronta con estos cuentos de hadas sobre los peces, que no deben entenderse literalmente; pero se les puede responder que el *Rabino Bechai*, muy renombrado entre sus eruditos, en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 7, col. 2, sobre las palabras de Génesis 1:21, «Y Elohim, es decir, DIOS, creó grandes *tanninim*, es decir, ballenas», toma todo esto en su sentido propio y literal, donde escribe lo siguiente: על דרך הפשט דגים הם ולהפלגת גודל גופם יחס הבריאה לאלהים כשם שתמצא באדם שיחס הכתוב בריאתו לאלהים: הוא שכתוב ויברא אלהים את האדם בצלמו... והכוונה כי הבורא ית' המציא הגופים הגדולים ההם יש מאין: חכמי הפלוסופים כתבו בספריהם שידעו מהם ארוכים חמש מאות פרסה... También nuestros sabios del Talmud nos contaron que eran grandes como los de Nabá: Betra. Y así lo atestiguó Rabá bar Bar Hana, etc.: Y el versículo completo dice: «Y los mares se llenaron de barcos que hacían su trabajo como muchos aguas, y vieron la obra de Dios, etc.», es decir: «En sentido literal, la palabra *tanninim* significa pez, pero debido a su tamaño excesivo, el acto de la creación se atribuye a *Elohim*, es decir, a DIOS (palabra que a veces significa grandeza), tal y como ocurre con el hombre, cuya creación la Escritura atribuye a *Elohim*, como está escrito (Génesis 1:27): «Y *Elohim*, es decir, DIOS, creó al hombre a su imagen». La intención es que el bendito Creador trajo a la existencia esos mismos grandes cuerpos (de los peces) de la nada. Los sabios filósofos también escriben en sus libros que tenían conocimiento de algunos de ellos que medían seiscientas millas de largo. Del mismo modo, nuestros rabinos, los sabios del Talmud, relatan cosas extrañas en el tratado *Báva bâthra* (o *bâfra*), de lo cual da testimonio *Rabba*, nieto de *Channa*, etc. Y, de hecho, hay un versículo completo (sobre este tema, Salmos 107:23-24, donde está escrito:) «Los que bajan al mar en barcos y comercian en las grandes aguas, estos han visto las obras del Señor, etc.». Por lo tanto, si las fábulas relatadas debían entenderse en un sentido distinto al literal, entonces el erudito rabino *Bechai* también habría tenido que entenderlas de otra manera. Pero, aunque hay algunos que no desean entenderlas literalmente, lo cual, sin embargo, dudo, son muy pocos, mientras que, por otro lado, hay muchos necios que piensan de otra manera.

En cuanto a la grandes cuatro patas : un gran buey es dicho que tener creado creado en el comienzo, que es llama *Schor habbár* por los judíos, que es los buey buey, y también *Behemóth* (o *Béhemos*), y ellos desean demostrar demostrar esto desde Sal 50:10, donde está está escrito: «Porque todos los

animales de los bosque son mías, Behemoth (eso es según a su opinión, el animal *Behemoth*, aunque en en realidad significa «los animales», ya que es el *pluralis numerus*, o el número plural del singular *Behemá*, que significa bestia o animal) sobre mil montañas». A este respecto, en el pasaje antes mencionado del *Tratado Báva bâthra del Talmud, folio* 74, *columna* 2, inmediatamente después de lo que se citó anteriormente sobre el *Leviatán*, se encuentra lo siguiente: ואף בהמות בהרר אלף זכר ונקבה בראם ואילמלא נזקקין זה לזה מחריבין כל העולם כולו. מה עשה הק"בה סירס הזכר וצינן הנקבה ושמרה לצדיקים לעתיד לבוא שנ' הנה נא כוחו במתניו זה זכר ואונו בשרירי בטנו זו נקבה: es decir, Él también creó del *Behemóth* que está sobre las mil montañas un macho y una hembra, y si se hubieran mezclado entre sí (y multiplicado), habrían destruido el mundo entero. ¿Qué hizo Dios? Castró al macho y enfrió a la hembra (y la hizo incapaz de tener crías) y la preservó para los justos para el tiempo venidero, como está escrito (Job 40:11): «He aquí, su fuerza (es decir, la del *Behemoth*) está en sus lomos» —estas palabras se refieren al macho—; «y su poder en los músculos de su vientre» —esto se refiere a la hembra—. A este respecto, en *Vajikra rabba*, en la vigésimo segunda *Parascha, f.* 155, *col.* 4, se lee lo siguiente: רבי יוחנן אמר בהמה אחת היא ורבוצה על אלף הרים אלף הרים מגדלין לה כל מיני עשבים והיא אוכלת שנ' כי יבול הרים ישאו לו . ויש לקיש אמר בהמה אחת היא רבוצה על אלף הרים ואלף הרים מגדלין מגלין לה מאכל מאכלן של צדיקים והיא אוכלת מאי טעמא והיה שרון לנוה צאן. Y Rabán dijo: «Es un animal que se encuentra en mil montañas, y mil montañas le proporcionan alimento de los justos, y ella come, porque la cosecha de las montañas le pertenece». א"ר תנחומא גדולים הם מעשי האלהים מה משונין הם מעשיו של הקב"ה ומהיכן הוא שותה. רבי יוחנן אמר כל מה שהירדן מכניס אחת לו' חדשים הוא עושה גמיעה אחת מ"ט שנ' הן יעשוק נהר ולא יחפוז. ר"ש בין לקיש אמר כל מה שהירדן מכניס לי"ב חדשים הוא עושה גמיעה אחת מ"ט יבטח כי יגיח ירדן אל פיהו וג' תני ר' שמעון בן יוחאי אמר נהר יוצא מעדן ושמו יובל ומשם הוא שותה מ"ט שנ' ועל יובל ישלח שרשיו: es decir, Rabí Jochanan dijo: es un solo animal (aunque se le llama *Behemoth* en plural) que yace sobre mil montañas, y esas mil montañas producen todo tipo de hierbas para él, que él come, como se dice (Job 40:17, y según otros v. 20): «Las montañas le producen forraje». Resch Lakisch dijo: es un animal que yace sobre mil montañas, y las mil montañas le producen alimento, del alimento de los justos, y él lo come. ¿De dónde se prueba esto? (Porque está escrito en Isaías 65:10:) «Y Sharon será morada para el rebaño». Sin embargo, nuestros rabinos dicen: es un animal que yace sobre mil montañas, y esas mil montañas crían para él diferentes tipos de animales, y él los come. ¿De dónde se demuestra esto? Porque está escrito (Job 40:15, y según otros, v. 20): «Y todos los animales salvajes juegan allí». Esto también es posible, pues hay animales que devoran a

otros. El rabino Tanchúma dijo: las obras de Dios son grandes; ¡cuán variadas son las obras del Santo y Bendito Dios! Pero, ¿de dónde bebe? El rabino Jochanan dijo: toda el agua que el Jordán recoge en seis meses, la bebe de un solo trago. ¿De dónde se demuestra esto? Porque está escrito (Job 40:18, o según otros, v. 23): «He aquí que él (es decir, el *Behemoth*) se traga un río y no se apresura». Rabán Schimeón, hijo de Lakisch, dijo: todo lo que el Jordán recoge en doce meses, lo bebe de un solo trago. ¿De dónde se prueba esto? (Porque Job 40:18, o según otros v. 23, dice:) «Confía en que puede beber el Jordán con su boca», etc. El rabino Schimeon, hijo de Jochai, enseña que del Paraíso sale un río llamado *Júval*, y que bebe de él. ¿De dónde se deduce esto? Porque se dice (Jer 17:8): «Y está arraigado junto al *Júval* (es decir, el arroyo)». En el comentario del rabino Menachem de Rekanat sobre los Cinco Libros de Moisés, en la *Parascha Bereschith, fol.* 10, *col.* 3, también se encuentra lo siguiente al respecto: בהמות הוא רבוץ בהררי אלף בכל יום ויום אלף הרים מעלהו es decir, el animal *Behemoth* yace sobre mil montañas y pasta mil montañas cada día, pero por la noche vuelven a brotar (y producen hierba) por sí mismas, como si nada las hubiera tocado, como se dice (Job 40:17): «Y las montañas le producen hierbas». En la traducción caldea del Salmo 50:10, se informa igualmente que pasta tantas montañas cada día, y que permanece allí: תור בר דדעי בכל יומא בטורין אלפא es decir, el buey salvaje que pasta cada día sobre mil montañas. Así también escribe el rabino Salomón Jarchi en su comentario sobre las palabras del Salmo 50:10, «*Behemoth* sobre mil montañas», de la siguiente manera: הוא המתוקן לסעודת לעתיד לבא שהוא רועה אלף הרים ליום ובכל יום ויום הם צומחים es decir, el mismo (*Behemoth*) está preparado para el banquete futuro, y pasta mil montañas cada día, sobre las que la hierba vuelve a crecer cada día.

En el tratado talmúdico *Chollin*, en *fol.* 59, *col.* 2, también se menciona a un gran león, que se describe allí de la siguiente manera: אמר ליה קיסר לר' יהושע בן חנניא אלהיכם באריה מתיל דכתיב אריה שאג מי לא יירא מאי רבותיה פרשא קטיל אריא א"ל לאו בהאי אריא מתיל דבי עילאי מתיל א"ל בעינא דמחווית ליה ניהלי א"ל לא מצית חזית ליה אמר ליה איברא חזינא ליה בעא רחמי ואעקר מדוכתיה בי היה מרחיק ארבע מאה פרסה נהם חד קלא אפילו כל מעברתא ושורא דרומי נפל ומרחיק תלת מאה פרסם ביהם קלא אחרנא נתרו שני דשיני דגברי ואף הוא נפל מכורסיה לארעא א"ל במיטותא מינך בעי רחמי עליה דליהדר לדוכתיה בעא רחמי והדר לדיתיה, es decir: El emperador le dijo al *rabino Jehoshua, hijo de Chananja*: su DIOS se compara con un león, como está escrito (Amós 3:8): El león ruge, ¿quién no temerá? ¿En qué consiste, entonces, su excelencia? ¡Un caballero puede matar a un león! (Como si, por lo tanto, no fuera un ser

excelente, que se comparara a DIOS con él). A lo que él le respondió: No se le compara con un león (común) como ese, sino con el león que está en el bosque de *Ilai*. Entonces el emperador le dijo: Deseo que me lo muestre. Él (*Rabí Jehoshua*) le respondió: no puede verlo. Pero el emperador dijo: «Ciertamente deseo verlo». Entonces el *Rabino* rezó pidiendo misericordia (ante DIOS y lo invocó), y el león fue sacado de su lugar (donde había estado). Cuando aún se encontraba a cuatrocientas millas de distancia (del emperador), rugió una vez, con lo que todas las mujeres embarazadas abortaron y los muros de Roma se derrumbaron. Pero cuando solo estaba a trescientas millas de distancia, rugió una vez más, y a la gente se le cayeron las muelas y otros dientes; el emperador también cayó de su trono al suelo y le dijo al rabino: Le ruego que invoque la misericordia de DIOS en este asunto, para que lo devuelva a su lugar. Entonces él invocó la misericordia de DIOS, y Él lo devolvió a su lugar. Sin duda debía de ser un león terriblemente grande, capaz de rugir de una manera tan espantosa.

Pero no era el único que podía rugir de una manera tan terrible; pues en el *Sepher hajaschar*, en la *Parasha Vajiggasch*, se lee de Judá que cuando José en Egipto no dejó ir a su hermano Benjamín, Judá junto con sus hermanos restantes comenzaron a luchar con los egipcios, y rugieron de la misma manera, de lo cual las palabras allí dicen lo siguiente: וירא יהודה את כל אנשי מצרים סובבים אותם במצות יוסף להפחידם אך יוסף צוה לאנשיו להם לאמר אל תגעו באחד וימהר יהודה וישלוף חרבו ויצעק צעקה גדולה ומרה עד מאד ויך בחרבו אל גרגר על הארץ ויטש חרץ עליון על כל האנשים: ויהי בעשותו הדבר הזה ויפול יי׳ פחד יהודה ואחיו על כל הגבורים וכל האנשים אשר סביבותם וינוסו כל מקול הצעקה ויפחד ויפלו איש על רעהו וימותו מהם הרבה בנפלם ויברחו כלם מפני יהודה ואחיו ומפני יוסף. Y cuando huyeron, Judá y sus hermanos los persiguieron hasta la casa de Faraón, y todos escaparon. Judá se sentó frente a José y gritó sobre él como un león, y gritó sobre él un grito grande y muy amargo, y se oyó el grito hasta lejos, y lo oyeron todos los que habitaban en Sucot, y se estremeció todo Egipto por el grito, y también todas las murallas de Egipto y la tierra de Gosén cayeron en silencio. mar'esh ha'aretz v'nifal gam fara'o me'al besao al panim avotam tam kol nashim Mitzrayim v'guvriya chol v'chalchala niflu alayhem v'yifchadu ba'me'asav v'kashma'am et kol har'esh ki yira'u ma'ad ma'ad: El significado es el siguiente: Y Judá vio a todos los hombres egipcios que los habían rodeado por orden de José para asustarlos. Pero José había ordenado a sus hombres que no tocaran a ninguno de ellos; entonces Judá se apresuró, desenvainó su espada y gritó muy fuerte y con amargura, y golpeó con su espada, y también saltó al suelo, y gritó una vez

más contra esos mismos hombres. Cuando hizo esto, Dios hizo que el temor de Judá y sus hermanos cayera sobre todos los héroes y todos los hombres que los habían rodeado, y todos huyeron a causa del grito y el terror; y uno cayó sobre otro, de modo que muchos de ellos murieron al caer, y todos huyeron ante Judá y sus hermanos y ante José. Mientras huían, Judá y sus hermanos los persiguieron hasta la casa del faraón, pero todos escaparon; y Judá se sentó ante José y rugió contra él como un león, y gritó con fuerza y amargura contra él, de modo que el mismo grito se oyó desde lejos, y todos los que habitaban en las tiendas lo oyeron, y toda la tierra de Egipto tembló y se estremeció ante la voz del grito, y todos los muros de Egipto y de la tierra de Gosén se derrumbaron por el temblor de la tierra, y el rey Faraón también cayó de su trono con la cara contra el suelo; y además, todas las mujeres embarazadas de Egipto y Gosén perdieron a sus hijos de sus vientres cuando oyeron la voz del temblor de la tierra, porque tenían mucho miedo. Esta fábula también se encuentra en *Bereschith rabba*, en la noventa y tres *Parascha*, fol. 84, col. 4, y fol. 85, col. 1, donde se cuenta que rugió tan fuerte que se oyó a cuatrocientas millas de distancia, y que a los héroes de José se les cayeron los dientes; y también que *Chuschim*, el hijo de *Dan*, lo oyó en la Tierra Prometida y saltó hacia él en Egipto y rugió junto con él. Y esto también se encuentra en el *Jalkut Schimoni* sobre Job, fol. 147, col. 2, así como en el comentario del rabino *Bechai* sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 55, col. 1, en la *Parascha Vujiggasch*.

Dado que en lo anterior se ha hablado de seres humanos, aves, peces y animales de cuatro patas de gran tamaño, también debo informar aquí algo sobre las plantas grandes de la tierra, sobre las que se cuentan historias fantásticas en el *Talmud*, y que figuran en el *Tratado Kethuvoth* (o *Kesuvos*) *fol.* 111. *col.* 2., escrito de la siguiente manera en relación con un nabo grande, una rama de un tallo de mostaza y, del mismo modo, un tallo de col: אמרו עתידה חטה שתהא כשתי כליות של שור הגדול ואל תתמה שהרי שועל קנן בלפת ושקלוהו ומצאו בו ששים ליטרין בליטרא של ציפורי תניא אמר רב יוסף מעשה בשיחין באחד שהניח לו אביו שלשה בדי חרדל ונפשח אחד מהן וסיככו בו סוכת יוצרין. אמר רבי שמעון בן חלופתא קלח של כרוב הניח לנו אבא היינו עולים ויורדים בו בסולם : es decir: Se dice que en el futuro (en la época del *Mesías*) un grano de trigo será tan grande como dos riñones de un gran buey; pero no se asombren por esto, pues he aquí que una vez un zorro hizo su madriguera dentro de un nabo (que había ahuecado y utilizado para criar a sus crías), y fue pesado y se encontró (a pesar de estar hueco) que pesaba sesenta libras según la medida chipriota. Sabemos que *Raf Joseph* dijo

que había sucedido entre los arbustos que su padre le había dejado tres ramas de un arbusto de semillas de mostaza, una de las cuales se había partido (y trillado), y se encontraron nueve *Kab* de semillas de mostaza en ella (que era una medida que contenía hasta veinticuatro cáscaras de huevo de gallina); pero con la madera de esa misma rama se había techado la cabaña de un alfarero. *Rabbi Simson*, hijo de *Tachalifa*, dijo: nuestro padre nos dejó un tallo de col, y nosotros subíamos y bajábamos por él con una escalera (para arrancar las hojas).

También hay muchas más mentiras descaradas en el *Talmud*, de las cuales señalaré algunas más aquí. En el tratado *Gittin*, en *fol.* 56, *col.* 2, se lee lo siguiente sobre el emperador Tito Vespasiano: que cuando entró en el Templo tras la conquista de la ciudad de Jerusalén, se comportó de una manera muy impía. Las palabras dicen lo siguiente: גיטאט הרשיע חירף וגדף כלפי מעלה מה עשה תפש זונה בידו ונכנס לבית קדשי הקדשים והציע ספר תורה ועבר עליה עבירה ונטל סייף וגדר את הפרוכת ונעשה נס והיה דם מבצבץ: es decir, el impío Tito blasfemó y vilipendió a DIOS. ¿Qué hizo? Agarró a una ramera con la mano y entró en el Santo de los Santos, y puso allí el libro de la Ley, y sobre él cometió el pecado (fornicación). También tomó una espada y atravesó la cortina, y ocurrió un signo milagroso, ya que brotó sangre. Poco después se relata que cuando Tito navegó de regreso a Roma a través del mar, hubo una gran tormenta, y que él dijo que parecía que el Dios de los judíos solo era poderoso sobre el agua, y que por esta razón había hecho que el faraón y Sísara se ahogaran; si realmente era fuerte, debería venir a él en tierra firme y hacerle la guerra. Entonces una voz vino del cielo y le dijo: ¡Oh, hombre impío! Tengo una pequeña criatura en mi mundo, a saber, un mosquito, que le hará la guerra». Cuando llegó a tierra, un mosquito se le metió en la nariz y le perforó el cerebro durante siete años. Pero después de abrirle el cráneo, se encontró dentro un mosquito del tamaño de una paloma joven, que pesaba dos libras, tenía la boca de cobre y las garras de hierro. Esto también se encuentra en *Bereschith rabba*, en la décima *Parascha*, *fol.* 10, *col.* 3, 4, y en *Vajikra rabba*, en la vigésima segunda *Parascha*, *fol.* 154, *col.* 4, así como en *Medrasch Koheleth*, *fol.* 312, *col.* 4, y en el capítulo 38 de los Capítulos del rabino Elieser. Sin embargo, en el célebre historiador judío Josefo no se hace la menor mención de nada de esto; al contrario, se elogia a Tito. Del mismo modo, en el pequeño libro *Divre malke bajith scheni*, *fol.* 126, *col.* 1, se lee que cuando los judíos se negaron a entregar el Templo, Tito les reprendió severamente por profanar y contaminar el Templo, y les dijo: העד עד קודש היא הבית בית מקדש ה' הוא ואתם טמאים אותו פוגמתם

את חסידכם על מזבחיכם כאשר עשיתם לפנים זכריה בן יהוידע ואחרי כן לא תבושו ולא תכלמו לאמור אלהים יעזר לנו ואם שלחן איש אחד זולתם מטמאים היה שונא אותכם אף כי שלחן אלהים וגו׳: es decir, esta ciudad es una ciudad santa, y esta casa es una casa santa del SEÑOR; pero ustedes la han profanado matando a sus hombres piadosos sobre sus altares, como hicieron anteriormente con Zacarías, hijo de Joiada; y después de esto, no se avergüenzan ni se avergüenzan de decir: ¡Dios nos ayudará! Si hubierais profanado la mesa de un hombre, él os odiaría; cuánto más (seréis odiados) por profanar la mesa de vuestro DIOS. Y en el siguiente *folio* 127, *col.* 2, se informa: וביאה טיטום כי לא יכול לרומיים. נכנס אל הבית והוא עדנו לא נשרף כולו וראה את יופיו ואת הדר כבודו ותמה ויאמר עתה דעתי כי אין זה. כי אם בית אלהים ובאמת היו באים אליו מקצה הארץ בכסף וזהב ולבונה לאלהי השמים והוא ינקום נקמת הבית הזה מיד הפריצים אשר גרמו כל הרעה הזאת: Es decir, cuando Tito vio que no podía detener a los romanos (que estaban quemando el Templo), entró en él mientras aún no estaba completamente quemado, y vio su belleza y el esplendor de su gloria, y se maravilló, y dijo: ahora sé que esto no es otra cosa que la casa de DIOS, y que la gente había venido verdaderamente a ella desde los confines de la tierra con plata y oro e incienso ante el DIOS del cielo; Él también vengará esta casa sobre los hombres violentos que causaron todo este mal. ¿Cómo es posible entonces que Tito, que pronunció palabras tan piadosas, cometiera un vicio tan abominable en el Templo como enseña el *Talmud*? Si fuera cierto, ¿por qué los historiadores judíos no lo mencionan y, por el contrario, escriben con tanto honor sobre Tito?

En el tratado talmúdico *Báva báthra*, se lee en *fol.* 74, *col.* 1 que el *Rabba*, nieto de *Channa*, fue una vez a un lugar donde el cielo y la tierra se tocan, y las palabras dicen lo siguiente: אמר לי (ההוא טייעא) תא אחוי לך היכא דנשקא ארעא ורקיעא אהדדי שקלת לסלתאי אתחתיה בכוותא דרקיעא אדמצלינא בעיתיה ולא אשכחתיה אמינא ליה איכא גנבי הכא אמר לי האי גלגלא דרקיעא הוא דהדר נטר עד למחר הכא ומשכחת לה : Es decir: un comerciante ismaelita me dijo: «Venga aquí, le mostraré dónde se tocan el cielo y la tierra». Entonces cogí mi cesta de pan y la coloqué en la ventana del firmamento hasta que terminé mi oración a la hora señalada, pero no la volví a encontrar. Entonces le dije (al comerciante): «¿Hay ladrones aquí también?». Pero él me dio esta respuesta: esta es la esfera del firmamento (que da vueltas y se lo ha llevado consigo); volverá; espere aquí hasta mañana y lo encontrará cuando la ventana de la esfera vuelva al lugar donde estaba antes.

En el mencionado *Tratado Báva báthra*, *fol.* 74, *col.* 2, se escribe lo siguiente sobre una piedra preciosa con la que se podía devolver la vida a algo muerto: רב יהודה הינדוא משתעי זימנא חדא הוה אזלין בספינתא חזינן ההיא אבן טבא דהוה הדיר לה

תנינא נחית בר אמוראי לאייתייה אתא תנינא קא בעי למבלע לה לספינתא אתא פושקנצא פסקיה לרישיה אתהפיכו מיא והוו דמא אתא תנינא חבריה שקליה ותליה לה חיה הדר אתא קא בלעא לספינתא הדר אתא ציפרא פסקיה לרישיה שקליה להיא אבן טבא שדא שדיא לספינתא הדדי חזיא ציפי מלוחי כדזן אותיביא עלייהו שקלוה ופרחו להו בהדייהו : es decir, el rabino *Jehuda Hindóa* relató: Una vez navegábamos en un barco y vimos una piedra preciosa que una serpiente rodeaba (o circundaba), y cuando uno que era experto en remar descendió (al agua) para recogerla, la serpiente vino y trató de tragarse el barco. Pero un cuervo vino y le arrancó la cabeza, y el agua se convirtió en sangre. Cuando llegó la compañera de la serpiente, tomó la piedra y la colgó sobre ella (la serpiente muerta), tras lo cual esta volvió a la vida y volvió a intentar tragarse el barco; pero de nuevo vino un pájaro y le arrancó la cabeza. Entonces (el timonel) tomó esa misma piedra preciosa y la arrojó al barco. Llevábamos aves saladas con nosotros, y cuando la piedra preciosa fue colocada sobre ellas (para comprobar si también ellas volverían a la vida), la cogieron y se la llevaron volando.

También está escrito en *fol. 74. col. 2.* del tratado antes mencionado *Báva báthra* sobre una piedra preciosa que se dice que Abraham poseía, lo siguiente: רבי שמעון בן יוחאי אומר אבן טובה היתה תלויה בצווארו של אברהם אבינו שכל חולה הרואה אותה מיד נתרפא ובשעה שנפטר אברהם אבינו מן העולם תלאה הק"בה בגלגל חמה : es decir, el rabino *Simeón*, hijo de *Jochái*, dice: Nuestro padre *Abraham* tenía una piedra preciosa colgada al cuello, y todo enfermo que la miraba se curaba inmediatamente. Pero después de que nuestro padre *Abraham* falleciera, Dios la colgó en el orbe del sol. Sobre este asunto, también se puede consultar el libro *Ammudéha Schibha fol. 7. col. 1. 2.* bajo el título *Ammud rishon número 5.*

En el tratado *Moëd káton*, se expone lo siguiente sobre el rey *David* en *fol. 16. col. 2.*: כשעוסק בתורה היה מקשיש עצמו כעץ על ח' מאות חלל בפעם אחת : es decir, cuando salía a la guerra, se endurecía como un árbol contra ochocientos a la vez para derribarlos, pues disparaba una flecha con la que hería a ochocientos a la vez.

En el tratado *Sanedrín*, *fol. 109, col. 1*, se lee lo siguiente sobre aquellos que construyeron la Torre de Babel: אמר ר' ירמיה בר אלעזר נחלקו לשלש כיתות. אחת אומרת: נעלה ונשב שם ואחת אומרת נעלה ונעבד ע"ז ואחת אומרת: נעלה ונעשה מלחמה זו שאומרת: נעלה ונשב שם הפיצם ה' וזו שאומרת נעלה ונעשה מלחמה: נעשו קופים ודורחים ושדין ולילין וזו שאומרת נעלה ונעבוד ע"ז: כי שם בלל ה' שפת כל הארץ : es decir, el rabino *Jeremías*, hijo de *Eliezer*, ha dicho: se dividieron en tres grupos o

facciones. La primera facción dijo: queremos ir allí y habitar en ese lugar. La segunda dijo: «Queremos subir y servir a los ídolos». La tercera dijo: «Queremos subir y hacer la guerra en el cielo». Ahora bien, a los que dijeron que querían subir y habitar allí, Dios los dispersó. A los que querían iniciar una guerra en el cielo, Dios los convirtió en monos, espíritus y demonios. A los que querían servir a los ídolos, Dios confundió sus lenguas, de modo que ninguno podía entender al otro. El segundo dijo: queremos subir y practicar la idolatría. El tercero dijo: queremos subir y hacer la guerra contra Dios. A los que dijeron que querían subir y habitar allí, Dios los dispersó. A los que dijeron que querían hacer la guerra, los transformó en simios, espíritus, demonios y fantasmas nocturnos. Pero a los que manifestaron que querían practicar la idolatría, Dios confundió sus lenguas. Más información sobre este tema se encuentra también más adelante, en el capítulo 8 de la segunda parte.

En el tratado talmúdico *Pesachim*, fol. 118, col. 2, se encuentra una gran mentira sobre la ciudad de Roma, que dice lo siguiente: שלש מאות וששים וחמשה שווקים בכרך גדול שלרומי וכל אחד היו בו שלש מאות וששים וחמשה בירניות וכל בירנית ובידנית היו בו ג' מאות וששים וחמשה מעלות וכל מעלה ומעלה היו בו כדי לזון את כל העולם כולו, es decir: En la gran ciudad de Roma hay trescientas sesenta y cinco calles, y en cada calle trescientos sesenta y cinco palacios, y en cada palacio trescientas sesenta y cinco escaleras, y junto a cada escalera hay suficiente para alimentar al mundo entero. ¡Qué almacén tendría que ser ese! En el tratado *Megilla*, fol. 6, col. 2, edición de Venecia, también se alaba a la mencionada ciudad de Roma de la siguiente manera: איטליא של יון זה כרך גדול של רומי והויא ש' פרסה על ש' פרסה ויש בה שס"ה שווקים כמנין ימות החמה וקטן שבכולם של מוכרי עופות והויא י"ז מיל על י"ז מיל ומלך סועד בכל יום באחד מהן והדר בו אף על פי שאינו נולד בו נוטל פרס מבית המלך והנולד בו אף על פי שאינו דר בו נוטל פרס מאוה המלך ושלשת אלפים ב' בני יש בו חמש מאות חלונות מעלים עשן חוץ לחומה צדו אחת ים וצדו אחת הרים וגבעות צדו אחת מחיצה של ברזל וצדו אחת חולמית ומצולה, es decir: La Italia de Grecia es la gran ciudad de Roma, que tiene trescientas millas (cada una calculada en 4000 pasos grandes) de largo y ancho, y tiene trescientas sesenta y cinco calles, según el número de días del sol, de las cuales la más pequeña de todas es aquella en la que se vende aves de corral, que tiene dieciséis millas de largo y ancho. El rey también cena todos los días en una de ellas, y quienquiera que more en ella, aunque no haya nacido allí, recibe una porción de comida de la casa real; y quienquiera que haya nacido allí recibe una porción de comida del rey, aunque no more allí. También hay tres mil baños públicos y quinientas ventanas que hacen que el humo se eleve por encima de la muralla. A un lado está el mar, al

otro hay montañas y colinas, al (tercer) lado hay una muralla de hierro y al (cuarto) lado hay una tierra árida y pedregosa con profundas zanjas. Lo mismo se encuentra en el libro *En Jisrael*, fol. 132, col. 1; sin embargo, en el tratado *Megilla* antes mencionado, en lugar de la palabra רומי, *Romi*, es decir, Roma, aparece la palabra ארם, *Aram*, que significa Siria, y esta alteración se hizo con el fin de evitar que los cristianos que lo leyeran supieran que se refería a la ciudad de Roma. En el Talmud impreso en Ámsterdam, esta descarada mentira se omite por completo. Sin embargo, a partir de esto se puede juzgar qué terribles mentiras deben encontrarse en el Talmud, dado que en él se encuentra una falsedad tan conocida y palpable. Si los rabinos no se avergonzaron de presumir tan extravagantemente en este asunto, en el que se conoce bien el verdadero tamaño de la ciudad de Roma, ¿cuánto más habrán mentido sobre otras cosas? Una mentira igualmente grosera se encuentra también en el tratado talmúdico *Bava Batra*, fol. 75, col. 2, sobre una ciudad llamada *Zippore*, en estas palabras: אמר רבי יוסי אני ראיתי צפורי בשלותה היו בה מאה ושמונים אלף שווקים של מוכרי ציקי קדירה, es decir: El rabino *José* dijo: Vi la ciudad de *Zippore* en su estado pacífico, y en ella había ciento ochenta mil calles de quienes vendían un determinado alimento llamado *zike kedera*. Ahora bien, si había tantas calles en dicha ciudad habitadas únicamente por tales cocineros, ¿cuán grande debía de ser la parte restante, en la que vivía el resto de la población y se dedicaba a otros oficios?

En cuanto a los habitantes de Sodoma, en el tratado talmúdico *Sanedrín*, fol. 109, col. 2, se encuentran cosas insensatas que se dice que cometieron, y las palabras dicen lo siguiente: ארבעה דייני היו בסדום שקראי ושקרוראי זייפי ומצלי דינא דמחי ליה לאתתא דחבריה ומפלא ליה אמרו ליה יהבה ניהליה דניעברה וזילון. דפסיק ליה לאודנא דחמרא דחבריה אמרו ליה הבו ניהליה עד דקדחא עד דפרע ליה לחבריה אמרי ליה הב ליה אגרא דשקל לך דמא. דעבר במברא יהב ארבעה זוזי דעבר במיא יהב תמני זוזי. Una vez vino aquel lavandero y se acercó a ellos y les dijeron: «Déle cuatro zuz». Él les dijo: «Por favor, en el agua». Ellos le dijeron: «Si es así, déle ocho zuz, que pasó en el agua». El siervo de Abraham, Ramashu, vino ante el juez y le dijo: «Dele la paga que le corresponde por su trabajo». El juez dijo: «Dele ocho zuzus, que es lo que le corresponde por su trabajo». Porque ellos le dieron la recompensa que le correspondía por haberlos acogido como huéspedes, porque su casa era grande y había sitio para todos. El siervo de Abraham llegó allí y le dijeron: «Levántese, vaya a la huerta». Él les respondió: «No puedo ir a la huerta, porque desde el día en que murió mi madre no puedo ir a la huerta». Porque les pedía que le dieran dinero, cada uno le dio un dinar y le escribieron

su nombre en él, y no le dieron nada porque cada uno tenía lo suyo, y todos los que invitaban a un hombre a la fiesta le enviaban un regalo, y la fiesta llegó a Elazar y no le dieron nada. ליה נהמא כי בעו למסעד אתא אליעזר ויתיב יתיב לסיפא דכולהו אמר ליה מאן אומך להא את זמנתן שקל גלימיה ודחפו דיתיב גביה ורהט לברא וכן עבד לכולהו עד דנפקן בולהו ואכלא איהו לסעודתא. הוא ההוא דביתא דהוה קא ספקא ריפתא בעניא בחצבא אזלא ומלתא שפירא דובשא ואוקמוה על איגר שורא אתו זיבורי ואכלוה יתבי ואבליה והיינו דבתיב ויאמר יי' זעקת סדום ועמורה כי רבה: Es decir: Había cuatro jueces en Sodoma que eran mentirosos, incitadores a la mentira, falsificadores y pervertidores de la justicia. Cuando alguien golpeó a la mujer de su vecino y ella abortó, le dijeron (es decir, al marido de la mujer): entréguela a él (al que la golpeó) para que la deje embarazada. Cuando alguien le cortaba la oreja al burro de su vecino, le decían (es decir, al dueño del burro): «Désela hasta que le vuelva a crecer». Cuando alguien hería a su vecino, le decían (al herido): «Dele su salario, porque ha derramado sangre por usted». Quien cruzaba el puente pagaba cuatro florines, pero quien cruzaba por el agua pagaba ocho florines. Una vez llegó allí un batanero y le dijeron: pague cuatro florines. Pero cuando él les dijo: «Crucé por el agua», le respondieron: si es así, pague ocho florines, ya que cruzó por el agua. Eliezer, el sirviente de Abraham, llegó allí una vez y lo hirieron. Cuando se presentó ante el juez, este le dijo: déle (al que lo hirió con golpes) su salario por haber derramado sangre por usted. Entonces Eliezer tomó una piedra y hirió al juez con ella. Entonces el juez le dijo: «¿Qué significa esto?». Él le respondió: «Dele a este hombre (el que me hirió) el salario que me debe (por haberle golpeado y hecho sangrar), y yo me quedaré con mis florines (que de otro modo habría tenido que pagar)». También tenían un lecho en el que acostaban a los viajeros; si alguien era demasiado alto para él, lo recortaban (por los pies, para que cupiera en él); pero si era demasiado bajo, lo estiraban. Cuando Eliezer, el siervo de Abraham, llegó allí, le dijeron: vaya y acuéstese en la cama. Pero él les respondió: desde que murió mi madre, hice el voto de no acostarme en ninguna cama. Cuando un pobre llegaba allí, cada uno le daba un penique con su nombre escrito, pero no le daban pan; y cuando moría de hambre, cada uno venía y recuperaba lo suyo (es decir, su penique). También tenían la costumbre entre ellos de que a cualquiera que invitara a una persona a una boda le quitaban la capa o el abrigo (y le robaban por ese motivo). Una vez hubo una boda, y Eliezer fue allí, pero no le dieron pan. Cuando estaban a punto de comer, Eliezer se sentó en el extremo más alejado, entre todos los demás. Entonces uno de ellos (que estaba sentado cerca de él) le dijo: ¿quién le ha invitado aquí? Él le respondió: usted me ha invitado. Entonces, la misma persona que estaba sentada a su lado y le había preguntado

tomó su manto y salió corriendo (porque temía que le quitaran su manto, ya que había invitado a Eliezer). Y así, Eliezer hizo lo mismo con todos los demás, de modo que todos salieron fuera y él se comió toda la comida él solo. Había una vez una joven que llevó pan a un hombre pobre en una jarra de agua; pero cuando se supo el asunto, la untaron con miel y la colocaron encima del muro; entonces vinieron los avispones y la devoraron. Y esto es lo que está escrito (Génesis 18:20): «Y el Señor dijo: El clamor de Sodoma y Gomorra es grande». El mismo relato se encuentra también en el libro *Maase*, en el capítulo 116, y en el pasaje antes mencionado del Talmud hay aún más bromas tontas de este tipo sobre los habitantes de Sodoma.

El *Talmud* también enseña en un manera manera, que la tierra surgió hacia ciertas personas así que ustedes pudieran rápidamente llegar a el lugar . En relación con esto, es se escrito en el *Tratado Sanedrín, fol.* 95, *col.* 1, más la palabras de 2 Sam 21:16, como sigue: אמר לו הק"בה לדוד עד מתי יהא עון טמון en sus manos על ידך נהרגו נב עיר הכהנים ועל ידך נטרד דואג האדומי ועל ידך נהרג שאול entregará en la mano ושלשת בניו רעתיך יכלה זרעך או אויב אמר לפניו Ravónu של עולם אויב ולא יכלה זרעי יומא חד נפק לשפר ביזא חזיא שטן דאידמי ליה כטביא פתק en מוטב מסר ביה גירא ולא מטייה משכיה עד דאמטייה לארץ פלשתים כדחייה ישבי בנוב אמר היינו האי תותי בי סדייא אתעביד ליה ניסא Aitibya Y Shadiyá דקטליה לגלית אחי בפתחיה וקסטיה מכא ליה ארעא מתותיה היינו דכתיב תרחיב צעדי תחתי ולא מעדו קרסולי וההוא יומא אפניא צרויה הוה קא חפיף רישיה בארבע גובי דמיא וחמינהו כתמי דמא Ben דמעלי שבתא הוה אבישי אתא יונה איטריף קמיה אמר כנסת ישראל ביונה אימשילה שנאמר כנפי יונה נחפה d'amri איכא אין רוכבין Tani בצערא שדי אתא לביתיה ולא אשכחיה אמר Melka de Israel בכסף שמא דוד ובשעת הסכנה מאי אתא שאל בית en su trono על סוסו ואין יושבין על כסאו ואין משתמשין הסכנה שפיר דמי רכביה לפרדיה וקם ואזל קפצה ליה Y en ese momento מדרשא אמרו ליה פסקת למלכא שדמיה Doramia ארעא בהדיה דקא מסגי חזייה לעורפה אמר דהות נזלא בי צילולא סברא למקטליה אמרת ליה עולם יאיתי לי פלך פתקיה בריש מוחיה וקטלה כדחזייה ורומחיה אמר Lidya בנוב אמר השתא דוו בי תרין וקטלי לי פתקיה לדוד לעילא ודץ Yesbi אין חבוש Ayahu ונימא la tierra ניפול עלה ונקטיל אמר אבישי שם ואוקמיה לדוד בין שמיא מוציא עצמו מבית האסורין א"ל מאי

בעית

הכא א"ל הכי אמר קודשא בריך הוא ויהבי אהדדי ליה א"ל אפוך צלותיך בר ברך קירא ליזבון יהא ואל תצטער א"ל אי הכי פייע בהון היינו דכתיב ויעזור לו אבישי בן צרויה אמר רב יהודה אמר רב שעזרו בתפלה אפשר אבישי שם ואחתיה הוה קא רדיף בתריהו כי מטא קובי אמרי קום ביה כי מטא בי חני אמרי ספרי וגדיון קטלוה לאריא אמרי ליה זיל אשכחיה אימך בקברא כי le dijeron: «¿Acaso es mentira, mentira, Dios no lo quiera, y la mataron?». Es

decir: El santo y bendito Dios le dijo a David: «¿Hasta cuándo permanecerá oculto el pecado en tu mano?». Por su culpa fueron asesinados los habitantes de Nob, la ciudad de los sacerdotes (sobre la que se lee en 1 Sam 22:19); por su culpa fue expulsado Doeg el edomita; por su culpa fueron asesinados Saúl y sus tres hijos. ¿Desea ahora que su descendencia llegue a su fin, o que sea entregado en manos del enemigo? Entonces él le respondió: Señor del mundo, es mejor que sea entregado en manos del enemigo y que mi descendencia no desaparezca. Un día, David salió a cazar; entonces vino Satanás y se le apareció en forma de ciervo, y él le disparó una flecha, pero no le dio (es decir, al supuesto ciervo). Sin embargo, esto le llevó a seguirlo, hasta que lo llevó a la tierra de los filisteos. Cuando Isbi de Nob lo vio, dijo: este es el que mató a mi hermano Goliat; y lo ató, lo inclinó y lo arrojó bajo un lagar (para aplastarlo hasta matarlo). Pero le sucedió un milagro, ya que la tierra debajo de él se volvió blanda (y no le pudo hacer daño). Esto es lo que está escrito (Sal 18:37): Usted ensancha mis pasos debajo de mí, para que mis tobillos no vacilen. Ese mismo día, hacia el atardecer del comienzo del sabbat, Abisai, hijo de Zeruía, se lavaba la cabeza con cuatro medidas de agua y vio manchas de sangre. Sin embargo, algunos dicen que vino una paloma que se mostró muy alarmada (y se comportó con tristeza); entonces él dijo: la congregación de Israel se compara con una paloma, como se dice (Sal 68:14): Como las alas de una paloma cubiertas de plata; y de esto puedo concluir que David, el rey de Israel, debe estar angustiado y afligido. Luego fue a su casa (es decir, la de David) y no lo encontró, y dijo: hemos aprendido en la Mishná que no se debe montar en su caballo (es decir, el del rey), ni sentarse en su trono, ni usar su cetro; pero ¿qué se debe hacer en un momento de peligro? (Fue y preguntó en la escuela qué se debía hacer). Y le respondieron que en momentos de peligro sí estaba permitido hacerlo. Entonces montó en su mula (la del rey David), partió y se puso en camino; y la tierra (de los filisteos) se abrió ante él (de modo que llegó inmediatamente). Cuando llegó allí, vio a Orfa, la madre de Ishbi, que estaba hilando. Pero cuando ella lo vio, rompió su rueca y se la lanzó, con la intención de matarlo. (Sin embargo, como no le había dado), le dijo: muchacho, tráigame la rueca. Pero él se la lanzó a la cabeza, en el cerebro, y la mató. Después de que Ishbi de Nob vio esto, dijo: ahora son dos, y me matarán; y lanzó a David por los aires y clavó su lanza en el suelo, con la intención de que cayera sobre ella y pereciera. Pero Abisai pronunció el Nombre (es decir, el *Schem hammephorasch*, u otro nombre) e hizo que David permaneciera suspendido entre el cielo y la tierra (y no cayera). David mismo debería haber pronunciado ese mismo Nombre (y haberse ayudado a sí mismo). (A esto la respuesta es:)

Un prisionero no se libera a sí mismo de la prisión. Entonces Abisai le dijo a David: ¿qué hace aquí? Y él le respondió: así me ha dicho el santo y bendito Dios, y así le he respondido. Entonces le dijo: cambie su oración (y diga a Dios: es mejor que su descendencia se extinga que caer en manos del enemigo), para que el hijo de su hijo compre cera (es decir, esté sujeto a la miseria), y usted no tenga que soportar ningún dolor. Entonces David le dijo: si debe ser así, ayúdeme a cambiar (mi oración). Esto es lo que está escrito (2 Sam 21:17): Pero Abisai, hijo de Zeruía, le ayudó. Rab Judá informó que Rab dijo que le había ayudado en la oración. Entonces Abisai pronunció el Nombre y hizo que él (es decir, David, desde el aire) bajara. Pero Ishbi los persiguió. Cuando Ishbi llegó hasta Cubi (y los persiguió hasta allí), se dijeron unos a otros: enfrentémonos a él. Pero cuando llegó a Betere, dijeron: dos leones jóvenes deben matar a un león; y le dijeron: vaya, busque a su madre en la tumba. Cuando pronunciaron el nombre de su madre, sus fuerzas disminuyeron y lo mataron. Esto es lo que está escrito (2 Sam 21:17): Entonces los hombres de David le juraron, diciendo: ya no saldrá con nosotros a la batalla, no sea que apague la luz de Israel. Estas son las palabras del Talmud, de las que se desprende que la tierra se elevó hacia Abisai.

Además, en el tratado talmúdico antes mencionado *Sanedrín*, en el lugar citado, *fol. 95. col. 1. 2.*, se lee inmediatamente después del pasaje anterior: תנו רבנן שלשה קפצה להם הארץ אליעזר עבד אברהם ויעקב אבינו ואבישי בן צרויה הא דאמרן. אליעזר עבד אברהם דכתיב ואבא היום אל העין למימרא דההוא יומא נפק. יעקב אבינו דכתיב ויצא יעקב מבאר שבע וילך חרנה וכתיב ויפגע במקום וילן שם כי בא השמש כי מטא לחרן אמר אפשר עברתי על מקום שהתפללו בו אבותי ואני לא התפללתי בו בעי למהדר כיוון שהחזיר בדעתיה למהדר קפצה ליה ארעא מיד ויפגע במקום : Es decir, nuestros rabinos enseñan que la tierra se abrió ante tres personas: *Eliezer*, el siervo de *Abraham*; nuestro padre *Jacob*; y *Abishai*, el hijo de *Zeruiah*. En cuanto a *Abishai*, el hijo de *Zeruiah*, esto queda demostrado por lo que ya hemos dicho. En cuanto a *Eliezer*, el sirviente de *Abraham* (a él le sucedió lo mismo), está escrito (Génesis 24:42): «Así que hoy vine al pozo», con lo que quería decir que había partido ese mismo día (de su amo *Abraham*, hacia *Mesopotamia*). En cuanto a nuestro padre Jacob, está escrito sobre él (Génesis 28:10): «Pero Jacob salió de Beerseba y viajó hacia Harán». Y está escrito (v. 11): «Y llegó al lugar» (es decir, a *Harán*, según la opinión de los rabinos, aunque el texto dice «a un lugar», cerca de la ciudad de *Luz*, como se puede ver en el v. 19) «donde se había puesto el sol». Cuando llegó a *Harán*, dijo: tal vez he pasado por alto el lugar donde rezaban mis padres, y yo no he rezado allí, y deseó volver atrás.

Pero mientras estaba pensando en volver atrás, la tierra se abrió inmediatamente hacia él, y llegó a ese mismo lugar.

En cuanto a Jacob, esto también se lee en el *Tratado Chollin del Talmud, fol.* 91. *col.* 2, así como en Génesis 28:10 en la traducción caldea de Jonatán. Y en el comentario del rabino Moshé bar Najmán sobre los Cinco Libros de Moisés, está escrito en la Parascha *Vajeze, fol.* 26. *col.* 1 lo siguiente: וזה המדרשים כולם א"עפי שיש ביניהם חילוף במקצת אבל כולם מודים שקפיצת הארץ היתה ליעקב שהלך כמה ימים בדרך עין : es decir, «He aquí que todos los *Midrashim* (o interpretaciones alegóricas, aunque haya algunas variaciones entre ellos) reconocen que la tierra saltó hacia Jacob, y que él viajó muchos días en un solo instante». El rabino Salomón Jarchi también lo relata en su comentario sobre el versículo mencionado anteriormente, Génesis 28:11, sobre las palabras ויפגע. «Aquí no hay nada más que Betel», es decir, la casa de Dios, escribe: נעקר הר המוריה ובא לכאן וזה היא קפיצת הארץ : es decir, «El monte Moriah fue desarraigado y llegó allí, y este es el salto de la tierra», del que se hace mención (en el segundo capítulo del *Tratado Chollin* del Talmud), es decir, que el lugar del santuario (sobre el que posteriormente se construyó el Templo) vino a su encuentro hasta Betel; y esto es (lo que está escrito en el versículo 11:) **Y llegó al lugar.**

Del *Jalkut Shimoni* sobre el primer libro de Moisés, fol. 30, col. 2, n.º 109, en relación con las palabras antes mencionadas de Génesis 24:42, **«Así que hoy he venido al pozo»**, se lee lo siguiente con respecto a *Eliezer*: מקרת ארבע עד חרן מהלך י"ז ימים ובג' שעות בא העבד לחרן והיה תמיה בלבו והיה אומר היום יצאתי והיום באתי שנ' ואבוא היום אל העין רצה הק"בה לגמול חסד ליצחק ושלח מלאך לפני אליעזר וקפצה הדרך לפניו וכו' : ובשביל שלא יתייחד העבד עם הנערה בלילה נקפצה הארץ לפניו ובשלש שעות בא לחרן : es decir, **«De Kiriat-arba a Harán hay un viaje de diecisiete días; sin embargo, el siervo Eliezer llegó a Harán en tres horas, y se maravilló de ello, y dijo: Salí hoy y llegué hoy, como está escrito: Así que hoy vine al pozo. Dios quiso mostrar misericordia a Isaac y envió un ángel delante de Eliezer, y el camino saltó hacia él,** *etc.* **Y para que el siervo no estuviera a solas con la doncella por la noche (ya que estaba bajo sospecha), la tierra saltó hacia él y llegó a Harán en tres horas».**

En cuanto a Abraham, se lee algo similar en el *Midrash Tehilim*, fol. 47, col. 1, sobre el Salmo 110, con estas palabras: כשבא לרדוף אחריהם נקפצה לו הארץ לפניו : ויא שלשה מלין היתה פסיעתו של אברהם ויש אומרים שנים אבל כשבא לרדוף אחריהם לא קפצה לפניו הארץ: es decir, **«Cuando fue a perseguirlos (es decir, a los que habían capturado a su hermano Lot, como se relata en Génesis 14), la tierra

saltó hacia él. Sin embargo, algunos dicen que la zancada de Abraham era de tres millas, mientras que otros dicen que era de dos millas. Pero cuando regresó, la tierra no saltó hacia él». Sobre este salto de la tierra, también se puede consultar el comentario del rabino Moisés bar Najmán sobre los cinco libros de Moisés, fol. 25, col. 3, en la *Parashat Vayetze*.

Del mismo modo, también se lee sobre montañas que, según se dice, saltaron de su lugar y corrieron, y esto está escrito en *Bereschith rabba* fol. 91. col. 1., al comienzo de la nonagésima novena *Parascha*, sobre las palabras del Salmo 68:17, **«¿Por qué saltan, montañas escarpadas?»**, de la siguiente manera: רבי יוסי הגלילי פתר קראה בהרים בשעה שבא הק"בה ליתן תורה בסיני היו ההרים רצים ומדיינים אלו עם אלו זה אומר עלי תורה ניתנה וזה אומר עלי תורה ניתנה- תבור בא מבית אלים וכרמל מאספמיא הה"ד חי אני נאם ה' וגו' כי כתבור בהרים וככרמל בים יבוא. זה אומר אני נקראתי וזה אומר אני נקראתי אמר הקב"ה למה תרצדון הרים גבנונים כולכם הרים אלא כולכם גבנונים המד"א או גבן או דק כולכם נעשה ע"א על ראשיכם אבל סיני שלא נעשה ע"א עליו הה"ד חמד אלהים לשבתו : es decir, **el rabino José el Galileo ha explicado este pasaje sobre las montañas.** En el momento en que el santo y bendito DIOS vino a dar la Ley en el (monte) Sinaí, las montañas corrieron y disputaron entre sí. Esta dijo: sobre mí se dará la Ley; pero aquella dijo: sobre mí se dará la Ley. El (monte) Tabor vino de Bet Elim, y el (monte) Carmelo de España; y esto es lo que está escrito (Jer 46:18): «Vivo yo, dice el Señor, etc., como el monte Tabor está entre las montañas, y como el Carmelo se adentra en el mar». Uno dijo: «Yo he sido llamado»; pero otro dijo: «Yo he sido llamado». Entonces el santo y bendito Dios les dijo: «¿Por qué saltan, montañas escarpadas? Todas ustedes son montañas, pero todas son escarpadas». Esto es lo que dice (la Escritura Lev 21:20): «O jorobadas, o delgadas». Se ha practicado la idolatría sobre todos ustedes, sobre sus cimas; pero sobre el monte Sinaí no se ha cometido idolatría: y esto es lo que está escrito (Sal 68:17): (Esta es la montaña en la que Dios se complace en morar). En el *Jalkut Shimoni* sobre el Libro de los Jueces, fol. 9. col. 3. número 47., también se encuentra lo siguiente sobre este asunto: בשעה שבא הק"בה ליתן תורה שמעו תבור וכרמל והניחו מקומם ובאו לשם וטש כרמל בים והק"בה צוח להם למה תרצדון הרים גבננים למה אתם רצים ומדיינים בעלי מומין אתם כענין שנ' או גבן או דק וגו' : es decir, en el momento en que DIOS vino a dar la Ley, (las montañas) Tabor y Carmelo la oyeron, abandonaron su lugar y se dirigieron allí, y Carmelo se adentró en el mar. Entonces el santo y bendito DIOS les dijo: «¿Por qué saltáis, montañas escarpadas? ¿Por qué corréis y discutís entre vosotros? Tienen defectos», como se dice (Lev 21:20): «O el que tiene la espalda jorobada, o es delgado, etc.». Y esto también se encuentra en el *Jalkut*

Chadash fol. 113. col. 2. número 51. ¿No son estas, una vez más, extrañas divagaciones judías y absurdas perversiones de las Escrituras? ¿Cómo podría la tierra, que permanece inmóvil, ser capaz de saltar?

Dado que se mencionó anteriormente que Abraham había dado pasos tan extraordinariamente grandes, debo, por esa razón, informar también aquí cuánto avanzó Amalec en una sola noche, sobre lo cual se escribe lo siguiente en la traducción caldea de Jonatán, hijo de Uziel, sobre las palabras de Éxodo 17:8: «Entonces Amalec vino y luchó contra Israel en Refidim»: ואתא עמלק מארע דדומא ושוור בליליא ההוא אלף ושית מאה מילין ומן בגלל מצותא דדה ביני עשו וביני יעקב אתא ואגח קרבא עם ישראל ברפידים, es decir: Y Amalec vino de la tierra del sur y saltó en esa misma noche mil seiscientas millas; y a causa de la disputa que había existido entre Esaú y Jacob, vino y libró guerra contra los israelitas en *Réfidim*. Ahora bien, si Amalec saltó tan lejos en una sola noche, entonces él y sus guerreros debieron de dar pasos de un tamaño extraordinario.

El *Talmud* enseña además, de manera absurda, que no solo los animales irracionales, sino también las montañas, las colinas, los valles, los árboles y las hierbas tienen sus propios idiomas distintivos, que algunos han comprendido. A este respecto, se escribe lo siguiente en el tratado *Sopherim, fol. 13. col. 3. en el capítulo 16*: אמרו עליו על הילל שלא עזב דברי חכמים שלא למדם אפילו כל הלשונות אפילו שיחת הרים וגבעות ובקעות שיחת עץים ועשבים שיחת חיות ובהמות שיחת שדים ומשלות הכל למד : es decir, se dice de *Hillel* que no dejó ninguna palabra de los sabios que no hubiera aprendido; de hecho, que también había aprendido el lenguaje de las montañas y las colinas, así como el de los valles, el lenguaje de los árboles y las hierbas, el lenguaje del ganado y los animales, el lenguaje de los demonios y las parábolas, todos ellos juntos. Y en el tratado *talmúdico Succa, fol. 28. col. 1.*, se dice de Rabí *Jochanan, hijo de Saccai*, que entendía el lenguaje de los ángeles ministradores, así como el de los demonios y el de las palmeras datileras. En el Libro de Maase, del mismo modo, en el capítulo 143, se afirma que el rabino *Channina* conocía las setenta lenguas de los hombres, así como las lenguas de los animales y las aves; y cuando había predicado a sus discípulos sobre las aves, llegó un cuervo que había rezado a Dios para que protegiera al rabino *Channina* de la gran riqueza que llegaría a poseer, ante lo cual el rabino se maravilló; y en ese mismo capítulo se encuentran muchas más tonterías por el estilo. Además, en el mencionado Libro de Maase, en el capítulo 114, extraído del tratado talmúdico *Gittin*, se menciona a alguien que era versado en las setenta lenguas, así como en el lenguaje de las aves. En dicho libro Maase, en el capítulo 156, también se puede leer la conversación

que mantuvieron una vez las gallinas y los gansos. Y en el capítulo 115 de la misma obra, se relata cómo el rabino *Meir* oyó hablar a dos serpientes, y las entendió. En el tratado talmúdico *Erubin*, en el folio 18, columna 2, sobre la paloma que Noé envió, con referencia a las palabras de Génesis 8:11, «Y he aquí que había arrancado una hoja de olivo», está escrito lo siguiente: אמרה יונה לפני הק"בה רבונו של עולם יהיו מזונותי מרורין כזית ומסורין בידך ואל יהיו מתוקין כדבש ותלוין ביד בשר ודם : es decir, La paloma habló ante Dios: Oh Señor del mundo, que mi alimento sea amargo como una hoja de olivo y provenga de Su mano, y que no sea dulce como la miel, de modo que tenga que recibirlo de la carne y la sangre (es decir, de los hombres). Además, en el tratado mencionado *Eruvin*, fol. 100. col. 2., se puede leer que el gallo primero calma a la gallina antes de montarla, y a continuación se dice: ומאי פייסיה לה אמר רב יהודה אמר רב הכי קאמר לה זביננא ליך זיני דמטו ליך עד כרעיך לבתר הכי אמר לה לישמטיה לכרבולתיה דההוא תרנגולא אי אית ליה ולא זביננא לך es decir, ¿Con qué la calma entonces? *Raf Jehuda* ha dicho que *Raf* dijo que él le habla así: Le compraré una prenda que le llegue hasta las piernas. Después de esto (cuando ha hecho lo suyo), le dice: que se me caiga el peine, si tengo uno y no se lo compro.

En su comentario sobre el primer libro de Moisés, sobre las palabras de Abimelec en Génesis 20:16, «Y ella también dijo: Es mi hermano», *Salomón Jarchi* escribe lo siguiente: לרבות עבדים וגמלים חמורים שאלתי ואמרו לי אחיה הוא. Es decir: la pequeña palabra «ella» incluye a sus sirvientes (es decir, los de Sara), camellos y burros (de modo que Abimelec quiso decir con ello lo siguiente:) Les pregunté a todos ellos y me respondieron que él (Abraham) era su hermano. En el capítulo diez de los Capítulos del *Rabino Eliezer*, también se puede ver cómo Jonás habló con la ballena mientras estaba alojado en su vientre. Y en el *Jalkut chádasch*, en el folio 26, columna 3, número 40, bajo el título *Eliáhu*, del libro *Tanchúma*, se encuentra un relato de cómo se dice que habló el toro mencionado en 1 Reyes 18:26, cuyas palabras dicen lo siguiente: אליהו אמר לנביאי הבעל קחו שני פרים תאומים מאם אחת וגדלו על אבוס א' ועשו כן : הטילו גורל איזה לה' ואיזה לע"ז. אותו שנפל לה' נמשך מיד אחר אליהו והשני נתקבצו כל נביאי הבעל ולא יכלו להזיזו ממקומו אמר לו אליהו לך עמהם והשיב הפר לעיני כל ישראל שנינו מבטן אחד יצאנו זה יקדש שם שמים ואני אכעיס שם שמים. Elías les dijo: «Vayan con ellos y no encontrarán pretexto, y se santificará su nombre como en este caso». El buey dijo: «Si es así, juro que no me moveré de mi lugar, sino que usted me entregará en sus manos. Haga así, Elías, y por eso está escrito: «Y tomó el buey que les había dado quien se lo había dado, Elías». *Elías* habló a los profetas de *Baal*: tomen dos toros gemelos, nacidos de una misma madre y criados en un

mismo pesebre; y así lo hicieron, y echaron suertes para ver cuál de ellos pertenecería al SEÑOR y cuál al ídolo (*Baal*). El que le tocó al SEÑOR siguió a Elías de inmediato; el otro, sin embargo, todos los profetas de Baal reunidos no pudieron moverlo de su lugar. Entonces *Elías* le dijo: vaya con ellos. Pero el toro le respondió ante todo *Israel*: los dos salimos del mismo vientre; ¿debería este santificar a Dios y yo provocar la ira de Dios? Entonces *Elías* le dijo: vaya con ellos, no se encontrará ninguna mala acción (por su parte), sino que su nombre será santificado a través de usted, al igual que a través del otro. Entonces el toro dijo: si es así, juro que no me moveré de mi lugar a menos que usted mismo me entregue en sus manos; y Elías así lo hizo, por lo que está escrito (1 Reyes 18:26): y tomaron el toro que él les dio. Debía de ser un toro piadoso, que no deseaba ser sacrificado a un ídolo.

De animales tan piadosos también se lee en el *Avoth* del *Rabino Nathan, fol. 4. col. 1.* en el Talmud de Ámsterdam, de la siguiente manera: כשם שהצדיקים הראשונים היו חסידים כך בהמתן היו חסידות אמרת גמליו של אברהם אבינו לא נכנסו לע"א שנ' ואנכי פניתי את הבית ומקום לגמלים מלמד שלא נכנסו לבית לבן הארמי עד שפנו כל העבודות אלילים מפניהם. מעשה בחמורו של רבי חנינא בן דוסא שגנבוהו לסטים וחבשו את החמור בחצר והניחו לו תבן ושעורים ומים ולא היה אוכל ושותה אמרו למה אנו מניחין אותו שימות ויבאיש לן את החצר עמדו ופתחו לו את הדלת והוציאוהו והיה מושך והולך עד שהגיע אצל רבי חנינא בן דוסא כYón llegó a él y oyó su voz y le dijo: «Padre, su voz es como la voz de nuestro animal». Le dijo: «Hijo mío, ábrele la puerta, que ya está muriendo de hambre». Le abrió la puerta y le puso paja, cebada y agua, y ella comió y bebió. Por eso dijeron: «Así como los primeros justos eran piadosos, también lo eran sus animales». Así como los primeros justos eran piadosos, también lo eran sus animales. Se dice que los camellos de nuestro padre Abraham no se acercaban a ningún ídolo, como se afirma (Génesis 24:31): «He despejado la casa y he hecho espacio para los camellos». Esto nos enseña que no entraron en la casa de Labán el sirio hasta que todas las imágenes idólatras fueron retiradas ante ellos. También está la historia del burro del rabino Hanina ben Dosa, que unos ladrones robaron y ataron en un patio, y le pusieron paja, cebada y agua, pero no comía ni bebía. Dijeron: «¿Por qué debemos dejarlo aquí para que muera y nos apeste el patio?». Así que se levantaron, le abrieron la puerta y lo dejaron salir, y este se marchó, caminando hasta llegar a la casa del rabino Hanina ben Dosa. Cuando llegó allí, su hijo oyó su voz y le dijo: Padre, su voz suena como la de nuestro animal. Él le dijo: Hijo mío, ábrele la puerta, porque está a punto de morir de hambre. Y le abrió la puerta y le puso delante paja,

cebada y agua, y comió y bebió. Por eso dijeron: «Así como los primeros hombres justos eran piadosos, también lo era su ganado».

También sucedió con el burro del rabino Janina, hijo de Dosa, que unos ladrones lo robaron y lo colocaron en su patio, y le pusieron paja, cebada y agua; pero no comía ni bebía. Entonces dijeron: «¿Por qué lo dejamos aquí para que muera y apeste nuestro patio?». Por lo tanto, se levantaron, le abrieron la puerta y lo dejaron salir. Y siguió su camino hasta llegar a Rabí Janina, hijo de Dosa. Cuando llegó a él, su hijo oyó su voz y le dijo a su padre: «Padre mío, esta voz es como la voz de nuestro burro». Entonces él le dijo: Hijo mío, ábrale la puerta, porque estará casi muerto de hambre. Así que se levantó y le abrió la puerta, le puso paja y cebada delante, le puso agua delante, y él comió y bebió. Por esta razón se dice que, al igual que los primeros hombres justos eran piadosos, también su ganado era piadoso, como ellos.

Así está escrito también en el *Maase-Book*, en el capítulo 54, del tratado talmúdico *Chollin, fol. 7. col. 1. 2.*, acerca del burro del rabino Pinehas, que no comía nada de lo que no se hubiera pagado el diezmo. Y en el capítulo 8 se lee allí acerca de una vaca que en el sabbat no araba ni tiraba del arado. Así también se lee en el *Talmud* acerca del burro del rabino José, que cuando alguien lo utilizaba, no aceptaba más que su salario diario correspondiente. Este burro debía de ser, por tanto, mucho más piadoso que todos los judíos de hoy en día, que no tienen ningún escrúpulo en engañar y robar a los cristianos. Además, en el *Jalkut chádasch, fol. 14. col. 1. num. 56.*, bajo el título *Abraham*, sobre un árbol que se dice que se retiró de entre los idólatras, donde se lee lo siguiente: אברהם בכל מקום שהיה שם נטע אילן ולא עלה לו כהוגן עד שבא לארץ ישראל ונטעו שם ובאותו אילן בדק בני אדם מי שהיה דבוק בהק"בה האילן פרש עליו ענפיו וכוסה את ראשו ועשה עליו צל ומי שדבק בעבודה זרה האילן סילק את עצמו ממנו והענפים עלו למעלה ולא הניחו אברהם עד שגיירו : es decir: En todos los lugares donde Abraham había estado, plantó un árbol; pero ninguno de ellos prosperó adecuadamente para él hasta que llegó a la tierra de Israel y plantó uno allí. Mediante ese árbol puso a prueba al pueblo: sobre quien se había adherido a Dios, el árbol extendía sus ramas y cubría su cabeza y le daba sombra; pero quien se había adherido a la idolatría, el árbol se alejaba de él y las ramas se elevaban; Abraham, sin embargo, no lo dejaba ir hasta que lo había convertido en un compañero creyente.

Volviendo ahora al tema anterior, se encuentra en *Bereschith rabba, en la 15ª Parascha, fol. 15. col. 4.*, así como en el *Jalkut Shimoni* sobre los Salmos *fol.*

102. col. 4. número 727., que los árboles hablaron con el primer hombre, Adán. Y en el libro *Avodath hakkodesh* se afirma *fol. 120. col. 3. en el capítulo 16* de la cuarta parte, que los árboles cantaban una canción y alababan a DIOS. Así también se relata en el libro *Zeror hammor, fol. 141. col. 3. en la Parascha Shofetim*: א"ל כי האילן כשכורתין אותו נשמע קולו מסוף העולם ועד סופו, es decir: Nuestros rabinos, de bendita memoria, dicen que cuando se corta un árbol, su voz se oye de un extremo al otro del mundo. Y en el libro *Zeena ureena* se puede leer *fol. 6. col. 4. en la Parascha Noah*, que el cuervo que Noé envió desde el arca le habló y le reprochó, diciéndole que lo enviaba para que pudiera acostarse con su compañera, la cuerva; fábula que se toma del *Tratado Sanedrín del Talmud, fol. 108. col. 2.* La forma en que el ave Fénix también habló con Noé se encuentra igualmente en el mencionado *Tratado Sanedrín*, en la columna citada anteriormente. En el *Jalkut chadash* también se puede ver *fol. 65. col. 3. número 80.* bajo el título *David*, cómo una rana habló con el rey David.

Dado que los judíos son tan insensatos que incluso escriben sobre cosas que se supone que dijeron cuando ya estaban completamente sin vida y no tenían ni boca ni lengua, debo informar algo más sobre este asunto. El rabino *Salomón Jarchi* escribe en su comentario sobre los cinco libros de Moisés, sobre las palabras de Génesis 28:11, «Y tomó unas piedras y puso una debajo de su cabeza», de la siguiente manera: התחילו מריבות זו עם זו זאת אומרת עלי יניח צדיק את ראשו וזאת אומרת עלי יניח מיד עשאן הק"בה אבן אחת אשר שם מראשותיו es decir: Ellas (las piedras) comenzaron a pelearse entre sí; una decía: «Sobre mí pondrá el justo su cabeza», pero la otra decía: «La pondrá sobre mí»; pero DIOS las convirtió a todas en una sola piedra, que luego puso bajo su cabeza. Y en el *Jalkut chádasch*, en el folio 34, columna 2, número 13, y en el librito *Othiòth* (u *Otios*) *Rabbi Akkiva*, fol. 2, 3, 4, y en el *Jalkut Schimóni* sobre el primer libro de Moisés, fol. 2, col. 1, así como en el *Sohar*, col. 15 y 16, de la edición de Sulzbach, se dice que todas las letras del alfabeto hablaron con DIOS y que cada una deseaba que DIOS creara el mundo a través de ella. Y en fol. 19, col. 2, 3, del mencionado librito *Othiòth Rabí Akiva*, se encuentra que DIOS habló con la letra Mem o M abierta y cerrada, las abrazó y besó, y que se supone que ambas cantaron ante Él. Del mismo modo, en el *Jalkut Schimóni*, en el primer libro de Reyes, fol. 31, col. 1, núm. 195, se dice que la letra Yod o I habló con DIOS. Además de esto, también se lee lo siguiente sobre la Ley en el tratado talmúdico *Sanhedrin*, fol. 101, col. 1: תנו רבנן הקורא פסוק של שיר השירים ועושהו כמין זמר והקורא פסוק בבית משתאות בלא זמנו מביא רעה לעולם מפני שהתורה חוגרת שק

ועומדת לפני הק"בה ואמרה לפניו רבונו של עולם עשאוני בניך ככנור שמנגנים בו גוים אמר לה בתי בשעה שאוכלין ושותין במה יתעסקו אמרה לפניו רבונו של עולם אם בעלי מקרא הן יעסקו בתורה ובנביאים ובכתובים אם בעלי משנה הן יעסקו במשנה es decir: Nuestros rabinos enseñan que quien lee un versículo del Cantar de los Cantares y lo convierte, por así decirlo, en una canción, y quien lee un versículo en una casa donde se celebra una comida fuera del momento adecuado, trae desgracia al mundo; porque la Ley se vistió una vez con un sayal y se presentó ante el santo y bendito DIOS, y le dijo: ¡Oh, Señor del mundo! Sus hijos me han convertido en un laúd con el que los paganos tocan y hacen música. Pero Él respondió: Hija mía, ¿en qué se ocuparán cuando coman y beban? Entonces dijo: Oh Señor del mundo, si han estudiado la Biblia, entonces se ocuparán de la Ley, los Profetas y los Hagiógrafos; pero si han aprendido la Mishná, entonces se ocuparán de la Mishná, *etc.* Y en el libro Menorach hammaór, en el folio 54, columna 2, 3, en el capítulo 5, bajo el título Ner schelischi, kelál schemini, chélek schelischi, se escribe, tomado del libro Médrasch Tanchúma, que la Ley llora por aquellos que enseñan y aprenden cuando mueren, y que el tratado talmúdico Chagiga lloró una vez amargamente por un hombre piadoso fallecido, en forma de mujer, y habló con el pueblo. Pero ¿no son estos sueños judíos descabellados?

La forma en que se puede alcanzar la capacidad de comprender los idiomas de todas las criaturas se indica en el pequeño libro *Ma*j*án hachóchma*, que se dice que fue entregado por el ángel *Miguel* a *Pali*, y por *Pali* a *Moisés*, en *fol. 2. col. 2.*, es decir, que esto puede ocurrir cuando se comprende adecuadamente el *Schem hammephórasch*; y allí está escrito: הָבִין מְילַת אָדָם וְדִיבּוּר בְּהֵמָה וְצִיפְצוּף עוֹפוֹת וּמְילַת חַיּוֹת וְנַעֲקַת כְּלָבִים וכו׳ שִׂיחַת שֵׁדִים וְשִׂיחַת מַלְאָכִים וְשִׂיחַת דְּקָלִים וַתְנוּעוֹת יַמִּים תִּרְגּוּזוּ לְשׁוֹנוֹת וְהָגִין לְבָבוֹת וְתִרְגּוּזוּ כִּלְיוֹת *es decir*: Entonces comprenderán las palabras de los hombres, el habla del ganado, el gorjeo de los pájaros, las palabras de las bestias, el ladrido de los perros, *etc.*, la conversación de los demonios y la conversación de los ángeles ministradores, el habla de las palmeras, los movimientos de los mares, la composición de los corazones y el murmullo de las lenguas, así como los pensamientos de los riñones.

La cuarta razón por la que el Talmud no es la Palabra de Dios es que contiene muchas cosas supersticiosas que no concuerdan con la Palabra de Dios. En el tratado *Berajot*, se enseña en *fol. 6, col. 1* que hay una gran multitud de demonios, y el siguiente pasaje viene después de esto: מַאן דְּבָעֵי לְמֵידַע לֵיהּ לִיתֵי קִיטְמָא נְהִילָא וְנֶהְדַּר וּנְהַדַּר אַפְוָורֵיהּ וּבְצַפְרָא חָזֵי כִּי כַּרְעֵי דְּתַרְנְגוֹלָא הַאי. מַאן דְּבָעֵי לְמֶחֱזֵינְהוּ לֵיתֵי שְׁלִיָּא דְּשׁוּנָרָא אוּכְמָתָא בַּת אוּכְמָתָא בּוּכְרָתָא בַּת בּוּכְרָתָא וּלְקַלֵּיהּבְּנוּרָא וְלִשְׁחֵקֵהּ וְלִימַלֵּי

עֵינֵיהּ מְנֵיהּ וְחָזֵי לְהוּ. וְלִשְׁדֵּיהּ בְּגוּבְתָּא דְּפַרְזְלָא וְלַחְתְּמֵיהּ בְּגוּשְׁפַנְקָא דְּפַרְזְלָא גָּנְבִי מִנֵּיהּ וְלַחְתּוֹם פּוּמֵיהּ כִּי הֵיכִי דְּלָא לִיתַּזֵּק רַב בִּיבִי בַּר אַבַּיֵי עֲבַד הָכִי וְאִיתְּזִיק בָּעֵי רַבָּנָן רַחֲמֵי עֲלֵיהּ וְאִתְּסִי: *es decir*, quien desee conocerlos, que tome cenizas tamizadas (o cribadas) y las esparza ante su cama, y por la mañana los verá, como si fueran huellas de gallo sobre ellas. Quien desee verlos (es decir, a los demonios), que tome la placenta de una gata negra que haya nacido de una gata negra que haya parido por primera vez, cuya madre también haya parido por primera vez, y la queme en el fuego, la muela hasta convertirla en polvo, ponga un poco en sus ojos y los verá. A continuación, deberá arrojar a dicho demonio a un tubo de hierro y sellarlo con un anillo de sello de hierro, para que los demonios no se lo roben (pues no tienen poder sobre las cosas selladas, como escribe el rabino Salomón sobre este tema), y sellar su boca, para que no le haga daño. Raf Bibi, hijo de Abaye, hizo esto y resultó herido; pero los rabinos rezaron a Dios para que tuviera misericordia de él, y se curó de nuevo. Sin embargo, tendría que ser un demonio bastante ingenuo el que se dejara encerrar de esa manera. En el tratado *Pesachim*, se enseña en *fol.* 110, *col.* 1 al final y *col.* 2 al principio, lo que se debe decir cuando uno se encuentra con brujas, para que no le sobrevenga ningún mal, y las palabras dicen lo siguiente: אמר אמימר אמרת לי רישנתא דנשים כשפניות האי מאן דפגע בהו בנשים כשפניות נימא הכי חרי חמימי בדיקולי בזייא לפומייכו נשי חרשייא: קרח קרחייכי פרח פרחייכי ציבור חלונייכי פרחה זיקא למוריקא חדתא דנקטיקו נשים *es decir*, Amemar informó: la jefa de las brujas me dijo que, cuando uno se encuentra con brujas, debe decir lo siguiente: Cálido (con el debido respeto) suciedad en cestas rotas entrará en sus bocas, brujas. Que Dios haga que el cabello con el que practican la brujería les sea arrancado, y que el viento esparza las migas de pan con las que hacen su magia. Sus especias deben ser esparcidas; un viento debe llevarse el azafrán fresco que tienen en sus manos (para practicar la brujería con él). Mientras el cielo ha sido misericordioso conmigo y yo me he perdonado a mí mismo, y ustedes mismas me han perdonado, no he venido entre ustedes. Pero ahora, ya que he caído entre ustedes, sé bien que su compasión hacia mí se ha enfriado. Así también mi compasión se ha enfriado, porque no me he perdonado a mí mismo. Tonterías sin sentido de este tipo también se pueden encontrar en *fol.* 111, *col.* 1 en el tratado *Pesachim* antes mencionado, así como en el tratado *Gittin*, *fol.* 69, *col.* 1.

En el tratado mencionado *Pesachim*, *fol.* 112, *col.* 1, se escribe además lo siguiente: ת"ר לא ישתה אדם מים לא בלילי רביעיות ולא בלילי שבתות ואם שתה דמו בראשו מפני סכנה מאי סכנה רוח רעה ואם צחי מאי תקנתיה נימא ז' קולות שאמר דוד על המים והדר

נישתי שנ' קול ה' על המים אל הכבוד הרעים ה' על מים רבים קול ה' בכח קול ה' מהדר קול ה' שובר ארזים וישבר ה' את ארזי הלבנון: קול ה" חוצב להבות אש. La voz del Señor se oye en el desierto, el Señor en el desierto santo. La voz del Señor se oye en las cabras montesas y descubre los bosques, y en su templo todo dice: «Gloria». Y entonces no digamos así, sino que digamos: «Entre las estrellas de Yitibna, entre los cielos de Shmini Azalna». ואי לא אי איכא אנוש בחדוה ניתעריב ולימא ליה פלניא בר פלניא צחינא מיא והדר נישתי. ואי לא מקרקש נכתמא אתנכא והדר נישתי. ואז לא נישדי בה מדי והדר נישתי. Es decir: Nuestros rabinos enseñan que una persona no debe beber agua en las noches del cuarto día de la semana (es decir, los miércoles por la noche), ni en las noches de los sábados; y si bebe, su sangre recaerá sobre su propia cabeza (es decir, él mismo será el culpable si le sobreviene una desgracia) debido al peligro. ¿Qué tipo de peligro es? El espíritu maligno. Pero si tiene sed, ¿qué remedio necesita (para poder beber)? Debe recitar las siete voces sobre el agua que dijo David, y luego beber, como está escrito (Sal 29:3-5, 7-9): «La voz del Señor va sobre las aguas; el Dios de gloria truena, el Señor sobre las grandes aguas. La voz del Señor va con poder; la voz del Señor va gloriosamente. La voz del Señor rompe los cedros; el Señor rompe los cedros del Líbano. La voz del Señor divide las llamas de fuego. La voz del Señor hace temblar el desierto; el Señor hace temblar el desierto de Cades. La voz del Señor hace parir a las ciervas y desnuda los bosques, y en su templo todos dicen: Gloria». Si esto no es posible (es decir, si no puede hacerlo), debe decir lo siguiente: *Lul schafan anigron agardefon* (que, como escribe el rabino Salomón en su comentario sobre este pasaje, son palabras mágicas): «Me siento entre las estrellas; camino entre los delgados y los gordos». Si esto no es posible, y si hay una persona cerca, debe acercarse a ella y decirle: «Usted, fulano, hijo de fulano, tengo sed de agua», y luego beber. Si esto no es posible, que golpee con una tapa sobre un recipiente y luego beba. Si esto no es posible, que arroje algo dentro y luego beba. Después de esto, aparece el siguiente pasaje: ת"ר לא ישתה אדם מים לא מן הנהרות ולא מן האגמים בלילה ואם שתה דמו בראשו מפני הסכנה מאי סכנה סכנת שברירי ואי צחי מאי תקנתיה אי איכא איניש בהדיה לימא ליה פלוניא בר פלוניא צחינא מיא ואי לא נימא איהו לנפשיה פלניא אמיא לי אמי אזהר משברירי ברירי רירי רי דצחינא מיא בכסי חיורי (es decir: Nuestros rabinos enseñan que una persona no debe beber agua por la noche, ni de ríos ni de lagos o estanques. Pero si ha bebido, su sangre recaerá sobre su propia cabeza debido al peligro. ¿Qué tipo de peligro es? El peligro de la ceguera, o el peligro de *Schafiri*, el ángel de la ceguera. Pero si tiene sed, ¿qué remedio hay para ello? Si tiene a alguien con él, debe decirle: «Usted, tal y tal, hijo de tal y tal, tengo sed de agua». Pero si no hay nadie con él, debe decirse a sí mismo:

«Usted, tal y tal, mi madre me dijo: cuídese de *Schafiri, friri, iri, ri*; tengo sed de agua, en copas blancas». Este pasaje también se encuentra, aunque en una forma algo alterada, en el tratado *Avôda sâra, fol. 12, *col.* 2; y el rabino Salomón Jarchi escribe en su comentario allí que *Schafrizi* es el nombre del demonio que está a cargo de la plaga de la ceguera, y que es expulsado al pronunciar su nombre de esta manera, omitiendo una letra tras otra y una sílaba tras otra. Del mismo modo, en el tratado talmúdico *Sanhédrin, fol.* 94, *col.* 1, se enseña lo que se debe hacer cuando uno se ve presa del miedo, y las palabras dicen lo siguiente: מאן דמבעית אף על גב דאיהו לא חזי מזליה חזי מאי תקנתיה לינשוף מדוכתיה ארבעה גרמידי וליקרי קריאת שמע ואי קאי במקום הטנופת לימא הכי עזיא דבי טבחא שמינא מנאי es decir: Cuando alguien se ve invadido por el miedo y él mismo no ve la cosa (que lo causó), su espíritu, sin embargo, la ve. ¿Cómo se le puede ayudar? Que salte cuatro codos lejos de su lugar, o que recite (las palabras de Deuteronomio 6:4): «Escucha, Israel». Pero si está de pie en un lugar impuro, debe decir lo siguiente: «La cabra del matadero está más gorda que yo». Este mismo pasaje también se encuentra en el libro *En Jisrael, fol.* 131, *col.* 1, en el tratado *Megilla*, en el primer capítulo.

En el tratado mencionado *Pesajim*, también está escrito en *fol. 12. col. 2.*: אל תעמוד בפני השור בשעה שעולה מן האגם מפני שהשטן מרקד בין קרניו, es decir: No se ponga delante de un buey cuando esté saliendo de un estanque, porque el diablo baila entre sus cuernos. Además, allí se lee: אל תעמדו בפני הנר ערום דתניא העומד בפני הנר ערום הוי ניכפה והמשמש מיטתו כנגד הנר הויין לו בנים נכפין, es decir: No se ponga desnudo delante de una luz, porque sabemos que quien se pone desnudo delante de una luz contraerá la enfermedad de las caídas, y quien toque a su esposa a la luz de una vela tendrá hijos que padecerán la enfermedad de las caídas. Y en el *Jalkut chadasch*, en *fol. 73. col. 4. número 18.*, bajo el título *Choli*, también se lee lo siguiente del tratado talmúdico *Nedarîm*: הקב"ה שורה על מטתו של החולה ולכך הנכנס לבקר לא ישב על מקום גבוה אלא בארץ ופרש"י שיש אומרים דהיינו דוקא כשהחולה שוכב על הארץ לא ישב על ספסל שהוא הוא למעלה משכינה אבל אם החולה שוכב במיטה לא, es decir: El santo y bendito DIOS mora sobre la cama de una persona enferma; por lo tanto, quien entre a visitar (al enfermo) no debe sentarse en un lugar elevado, sino en el suelo. El rabino Salomón Jarchi lo ha interpretado así: algunos dicen que esto significa específicamente lo siguiente: cuando el enfermo está acostado en el suelo, el visitante no debe sentarse en una silla, para no estar más alto que Dios; pero cuando el enfermo está acostado en una cama, no es así (que no pueda sentarse en una silla). Hay muchas más tonterías supersticiosas de este tipo en el Talmud, y en muchos de

estos casos se utilizan y se malinterpretan las palabras de las Sagradas Escrituras de una manera completamente absurda, como se puede ver claramente en el pequeño libro *Schimmush Tillim*.

En un tratado escrito titulado סגולות וקמיעות ממלאך רזיאל *Segullóth ukemeóth mimmálach Raziel*, encontré el siguiente remedio ridículo para fortalecer la memoria y combatir el olvido, que dice lo siguiente: כל מי שֶׁרוֹצֶה שֶׁלֹּא יִשְׁכַּח תַּלְמוּדוֹ יֹאמַר אֵלּוּ הַפְּסוּקִים קֹדֶם שֶׁיֹּאכַל וְיִמְזְגוּ לוֹ כּוֹס שֶׁל יַיִן אוֹ מַשְׁקֶה אַחֵר וְיֹאמַר אֵלּוּ הַפְּסוּקִים עָלָיו, רוּחַ הִיא בֶּאֱנוֹשׁ וְנִשְׁמַת שַׁדַּי תְּבִינֵם. לְאָדָם מַעַרְכֵי לֵב וּמֵיְיָ מַעֲנֵה לָשׁוֹן. אַל תַּשְׁלִיכֵנִי מִלְּפָנֶיךָ וְרוּחַ קָדְשְׁךָ אַל תִּקַּח מִמֶּנִּי. יְיָ בַּצַּר פָּקְדוּךָ צָקוֹן לַחַשׁ מוּסָרְךָ לָמוֹ. לֵב טָהוֹר בְּרָא לִי אֱלֹהִים וְרוּחַ נָכוֹן חַדֵּשׁ בְּקִרְבִּי. אֲדֹנָי אֱלֹהִים נָתַן לִי לְשׁוֹן לִמּוּדִים לָדַעַת לָעוּת אֶת יָעֵף דָּבָר. יָעִיר בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר יָעִיר לִי אֹזֶן לִשְׁמֹעַ כַּלִּמּוּדִים. אֲדֹנָי אֱלֹהִים פָּתַח לִי אֹזֶן וְאָנֹכִי לֹא מָרִיתִי אָחוֹר לֹא נָסוֹגֹתִי. רוּחַ יְיָ דִּבֶּר בִּי וּמִלָּתוֹ עַל לְשׁוֹנִי. וְאוֹמֵר כֵּן יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל שֶׁתִּפְתַּח לִי בְּתוֹרָתְךָ וְתָאִיר עֵינַי וְלִבִּי בְּשָׁם פַּתְחִיאֵל רַפָּאֵל חוּפִיאֵל שֶׁיִּפְתְּחוּ אֶת לִבִּי שֶׁלֹּא אֶשְׁכַּח כָּל יְמֵי מִכָּל מַה שֶּׁלָּמַדְתִּי וּמַה שֶּׁצִּוִּיתַנִי לִלְמוֹד וְיִהְיֶה מַעֲמָדִי שֶׁאֶלְמוֹד בְּלֹא יָמֵי וְלֹא אֶשְׁכַּח דִּבְרֵי תוֹרָה לְעוֹלָם אָמֵן כֵּן יְהִי רָצוֹן Es decir: Quien desee no olvidar lo que ha aprendido, que recite los siguientes versículos antes de comer y antes de que le sirvan una copa de vino u otra bebida (de Job 32:8): «El espíritu está en el hombre, y el aliento del Todopoderoso les da entendimiento». (Y de Prov 16:1): «El hombre hace sus planes en su corazón, pero del Señor viene lo que la lengua hablará». (Y de Sal 51:13): «No me eches de tu presencia, y no quites de mí tu Espíritu Santo». (Y de Isaías 26:16): «Señor, en su aflicción le buscaron; cuando los castigaste, derramaron una oración silenciosa». (Y de Salmos 51:12): «Crea en mí, oh Dios, un corazón limpio, y renueva un espíritu recto dentro de mí». (Y de Isaías 50:4-5): «El Señor Dios me ha dado lengua de sabio, para que sepa hablar una palabra a su tiempo al que está cansado. Él me despierta cada mañana; despierta mi oído para que escuche como los sabios. El Señor Dios me ha abierto el oído, y yo no fui desobediente, ni me volví atrás». (Y de 2 Samuel 23:2): «El Espíritu del Señor ha hablado por mí, y su palabra está en mi lengua». Y entonces el que hace esto habla así: «Que te sea agradable, oh Dios de Abraham, Isaac e Israel, que me abras tu ley e ilumines mis ojos y mi corazón, en el nombre de *Parchiel*, *Raphael*, *Chuhiel*, para que abran mi corazón, de modo que no olvide nada durante todos los días de mi vida de todo lo que he aprendido y que usted me ha mandado aprender; y que sea mi costumbre aprender cada día, y que nunca olvide las palabras de la ley. Amén. Bendito sea Dios por siempre, Amén». A continuación sigue: ויש שעושין תענית בערב ראש חודש סיון וכותבים הפסוקים האלה על ביצה או על חררה לשה עם דבש טוב וקודם שיאכל שום דבר מכל שאר מאכלים יאכל אותה es decir: Hay algunos que ayunan en la

víspera del primer día del mes de mayo y escriben estos versículos en un huevo o en un pastel amasado con miel buena, y antes de comer cualquier otra cosa, deben comerlo.

Aunque en el Talmud y otros libros rabínicos se encuentran muchas fábulas ridículas, mentiras descaradas y tonterías supersticiosas, ningún judío puede burlarse de ellas so pena de perder su salvación; por lo tanto, en el libro *Ir gibbórim, fol. 37. col. 3. número 71.* está escrito lo siguiente: כל מהלעיג נופל לגיהנם, es decir, Todo burlón desciende al infierno. Y poco después se añade que con esto también se refiere a המלעיג בדברי חכמים, es decir, aquel que se burla de las palabras de los sabios, לפי שמצינו לפעמים איזו מאמר שבכל יבנו כח ההשגה להשיג תוכן כוונתו מצד קוצר המשא ולפי שהם לפעמים כנגד השכל והטבע והמלעיג ארז"ל שניהן על זה אמר שנופל לגיהנם, es decir, porque a veces encontramos algo que han dicho cuya intención nuestro entendimiento es demasiado débil para comprender, y porque tales cosas son contrarias a la razón y a la naturaleza, nuestros rabinos, de bendita memoria, han dicho que quien se burle de ellas por ese motivo será castigado y descenderá al infierno. Algo similar ya se ha citado anteriormente en la página 58 del primer capítulo de este libro, tomado del libro Menorath hammaór. Del mismo modo, aparece en el Talmud, en el Tratado Báva bathra, fol. 75, col. 1. que un discípulo se rió del *Rabino Jochanan* porque había dicho que en el futuro se colocarían piedras preciosas en las puertas de Jerusalén, de treinta codos de largo y treinta codos de ancho, por lo que el discípulo también murió; y esta fábula se encuentra más abajo, en el capítulo XV de la segunda parte.

La quinta razón por la que el Talmud no es la Palabra de Dios es que algunos de los doctores talmúdicos, de cuyas enseñanzas orales deriva, eran personas impías, afligidas por grandes y graves pecados y vicios, y sobre cuya salvación también se han expresado dudas. En cuanto a los pecados graves, el rabino Eliezer es descrito en el tratado *Avóda sára*, fol. 17, col. 1, como un libertino desenfrenado, y las palabras dicen lo siguiente: אמרו עליו על רבי אלעזר בן דורדיא שלא הניח זונה אחת בעולם שלא בא עליה • פעם אחת שמע שיש זונה אחת בכרכי הים • והיתה נוטלת כיס דינרין בשכרה נטל כיס דינרין והלך ועבר עליה שבעה נהרות בשעת הרגל דבר הפחה אמר כשם שהפיחה זו אינה חוזרת למקומה וכך אלעזר בן דורדיא אין מקבלין אותו בתשובה הלך וישב בין שני הרים וגבעות אמר הרים וגבעות בקשו עלי רחמים אמרו לו עד שאנו מבקen usted, pediremos por nosotros mismos, porque las montañas se desmoronarán y las colinas. Dijo: «Los cielos y la tierra, pidan misericordia por mí». Le dijeron: «Hasta que pidamos por usted, pediremos por nosotros mismos, porque los cielos se desmoronarán como humo y la tierra se desgastará como

un vestido». Dijo el sol y la luna: «Pidan misericordia por mí». Le dijeron: «Hasta que pidamos por usted, pediremos por nosotros mismos, porque la luna se desvanecerá y el sol se avergonzará». Dijo: «Las estrellas y los astros pidan misericordia por mí». Le dijeron: «Hasta que pidamos por usted, pediremos por nosotros mismos, porque todo el ejército de los cielos se desvanecerá». Dijo: «No depende de mí, sino de ustedes». Puso su cabeza entre sus rodillas y lloró hasta que su alma salió. Salió una voz y dijo: «Rabí Eliezer ben Dordeja está preparado para la vida del mundo venidero». Es decir: En cuanto a Rabí Eliezer, hijo de Dordeja, se dice que no dejó ninguna ramera en el mundo con la que no se hubiera acostado. Una vez oyó que había una ramera en las ciudades costeras que cobraba un cofre lleno de monedas de oro como tarifa, así que tomó un cofre lleno de monedas de oro, se puso en camino y cruzó siete ríos por ella. Pero cuando estaba con ella, ella (con el debido respeto) soltó un pedo, a lo que él respondió: «Así como este pedo no vuelve a su lugar, así tampoco Elieser, hijo de Dordeja, será recibido para el arrepentimiento». Entonces se sentó entre dos montañas y colinas y dijo: «Oh, montañas y colinas, intercedan por mí y pidan misericordia». Pero ellas le dijeron: Antes de interceder por usted, intercederemos primero por nosotras mismas, ya que está escrito (Isaías 54:10): Porque las montañas se apartarán y las colinas caerán. Entonces él dijo: Oh, cielo y tierra, intercedan por mí y pidan misericordia; pero ellos dijeron: Antes de interceder por usted, intercederemos primero por nosotros mismos, ya que está escrito (Isaías 51:6): Porque los cielos se desvanecerán como humo, y la tierra envejecerá como una vestidura. Entonces dijo: Oh sol y luna, intercedan por mí y pidan misericordia; pero ellos le dijeron: Antes de interceder por usted, intercederemos primero por nosotros mismos, ya que está escrito (Isaías 24:23): Y la luna se confundirá, y el sol se avergonzará. Entonces dijo: Oh estrellas y planetas, intercedan por mí y pidan misericordia; pero ellos le dijeron: Antes de interceder por usted, intercederemos primero por nosotros mismos, como está escrito (Isaías 34:4): Y todo el ejército del cielo se marchitará. Entonces dijo: El asunto no depende de nadie más que de mí mismo, y puso su cabeza entre las rodillas y gritó llorando hasta que su alma lo abandonó. Entonces se oyó una voz del cielo que decía: Rabí Elieser, hijo de Dordeja, es llamado a la vida eterna.

En cuanto al rabino *Akkiva*, está escrito en el tratado *Kidduschin*, fol. 81, col. 1, lo siguiente: ר' עקיבא הוה מתלוצץ בעוברי עבירה יומא חד אידמי ליה שטן כאיתתא בריש דיקלא נקטיה לדיקלא וקסליק ואזיל כי מטא לפלגיה דייקלא שבקיה אמר אי לאו דמכרזי ברקיע הזהרו ברבי עקיבא ותורתו שויהיה דמך תרתי מעי: Es decir: el rabino *Akkiva* solía

burlarse de aquellos que habían cometido una transgresión; pero un día se le apareció el diablo en forma de mujer en lo alto de una palmera, por lo que agarró el árbol y trepó (para alcanzar a la mujer que suponía que estaba allí); pero cuando estaba a mitad de camino de la palmera, el diablo lo soltó y le dijo: Si no se hubiera proclamado en el firmamento (es decir, en el cielo): «Tenga cuidado con el rabino *Akkiva* y su ley», no consideraría que su vida valiera dos centavos.

En cuanto al rabino Meir, también se encuentra lo siguiente en ese mismo lugar: די מאיר הוה מתלוצץ בעוברי עבירה יומא חד אדמי ליה שטן כאיתתא בהך גיסא דנהרא לא הוה מברא נקט מצרא וקא עבר כי מטא פלגא מצרא שבקיה אמר אי לאו דקא מכרזי ברקיעא הזהרו ברבי מאיר ותורתו שויתיה לדמך תרי מעי es decir: *Rabí Meir* solía burlarse de aquellos que habían cometido una transgresión; sin embargo, sucedió que Satanás se le apareció en forma de mujer al otro lado de un río, y como no había puente (ni puente levadizo) allí, agarró la cuerda (que se extendía a través del río para tirar del puente levadizo hacia adelante y hacia atrás) y cruzó con ella. Pero cuando llegó a la mitad de la cuerda, Satanás lo soltó y le dijo: si no se hubiera proclamado en el cielo: «Tengan cuidado con el *Rabino Meir* y su ley», no daría ni dos peniques por su vida. En el lugar mencionado, en la segunda columna, también se lee lo siguiente sobre el citado Rabí Meir, que no se fiaba de quedarse a solas con su propia hija; lo mismo ocurre con Rabí Tarpon, que había advertido a los miembros de su familia que no le dejaran a solas con su nuera, y las palabras dicen lo siguiente: תניא אמר רבי מאיר הזהרו בי מפני בתי אמר רבי טרפון הזהרו בי מפני כלתי אמר ליה ההוא בר בי רב הוה קא מזלזל ביה אמר רבי אבהו משום ר' חנינא בן גמליאל לא היו ימים מועטים עד שנכשל אותו תלמיד בחמותו es decir: Aprendemos que *Rabí Meir* dijo: tengan cuidado conmigo por mi hija (no sea que cometa fornicación con ella). Y que *Rabí Tarpon* dijo: tengan cuidado conmigo por mi nuera. Ante esto, un estudiante se rió, y *Rabí Abhu* dijo en nombre de *Rabí Janina*, hijo de *Gamaliel*, que pocos días después ese mismo estudiante pecó con su suegra, e incluso con un animal. Estos dos rabinos, por lo tanto, *Rabí Meir* y *Rabí Tarpon*, debían de ser hombres muy licenciosos, dado que el primero no se fiaba de sí mismo para estar a solas con su hija, y el segundo, para estar a solas con su nuera.

Del mismo tipo debían de ser también *Raf* y *Raf Nachman*, que tenían esposas y, sin embargo, en los lugares a los que habían viajado por motivos de negocios y en los que se quedaron por un breve periodo de tiempo, cada uno tomó otra esposa para ese breve periodo, a la que luego dejaron marchar cuando regresaron a casa. A este respecto, se escribe lo siguiente en el *Tratado Yoma*

del Talmud, fol. 18. col. 2.: רב כי מיקלע להרשיש מכריז מאן הויא : רב נחמן כדמיקלע לשכנציב מכריז מאן הויא ליומא : *es decir, cuando Raf llegó a Tharsis, hizo proclamar: ¿Quién desea ser (mi esposa) durante unos días? Cuando Raf Nachman llegó a Schachnezibh, hizo proclamar: ¿Quién desea ser (mi esposa) durante unos días?*, tal y como lo explica el propio rabino Salomón Jarchi.

A propósito de este tema, debo indicar aquí que los rabinos consideran que el matrimonio de los cristianos y de todos los demás pueblos que viven fuera del judaísmo no es matrimonio en absoluto, y sostienen la opinión errónea de que cuando un judío se acuesta con la esposa de un cristiano, no comete adulterio. El rabino Salomón Jarchi escribe en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, sobre las palabras de Levítico 20:10: «Quien cometa adulterio con la mujer de otro hombre será condenado a muerte, tanto el adúltero como la adúltera, porque ha roto el matrimonio con la mujer de su prójimo», de la siguiente manera: אשר ינאף את אשת רעהו פרט לאשת נכרי למדנו שאין קידושין לנכרי: *es decir, a través de las palabras «porque ha roto el matrimonio con la mujer de su prójimo», se excluye a la mujer de un extranjero (que no es prójimo del judío), y esto nos enseña que el extranjero no tiene compromiso matrimonial.* El rabino Bechai enseña lo mismo en su comentario sobre las palabras antes mencionadas, fol. 144, col. 3, en la *Parascha Kedoschim*. El rabino Levi ben Gerson escribe igualmente sobre las palabras mencionadas en su comentario, fol. 164, col. 1, en la última *Parascha* mencionada, de la siguiente manera: מגיד שלא יתחייב מיתה כי אם על אשת בן ברית כי לא ישלמו תנאי האישות בזולת בני ברית: *es decir, esto indica que uno no es culpable de muerte excepto por la esposa de un miembro del pacto (es decir, de un israelita), ya que las condiciones del matrimonio no se cumplen entre otros que no son miembros del pacto.* Esto también se confirma en el libro del rabino Moisés bar Maimón titulado *Jad Chasaka*, en la segunda parte, en el segundo capítulo del *Tratado* sobre los reyes y sus guerras, números 2 y 3, donde enseña lo siguiente: וכן בועל אשה בכותיותה אם תקפו יצרו אבל לא יבעלנה וילך לו אלא מכניסה לתוך ביתו שנ' וראית בשביה אשת יפת תואר ואסור לבעול אותה ביאה שניה עד שישאנה. אין אשת יפת תואר מותרת אלא בשעת השביה בין בתולה בין בעולה בין אשה איש שאין אישות לכותים: *Es decir, del mismo modo, uno puede acostarse con una mujer en su estado de incredulidad (es decir, cuando no es judía) si su deseo lo domina; sin embargo, no se acostará con ella y luego se irá, sino que la llevará a su casa, como está escrito (Deuteronomio 21:11): «Y si entre los cautivos ve una mujer hermosa», pues está prohibido acostarse con ella una segunda vez hasta que se haya casado con ella. No se permite una mujer hermosa excepto en tiempo de cautiverio, ya sea

virgen, ya no virgen o casada, porque los *cutheanos* (es decir, los cristianos y otros pueblos, ya que esta palabra se utiliza aquí en lugar de *gôjim*, como ocurre con frecuencia entre los judíos) no tienen matrimonio.

Esta enseñanza sin valor, según la cual los cristianos y otros pueblos no tienen matrimonio, se toma del tratado talmúdico *Sanedrín fol. 52. col. 2.*, donde, en relación con las palabras de *Lev 20:10*, «El que cometa adulterio con la mujer de otro hombre, con la mujer de su prójimo, será condenado a muerte», se enseña lo siguiente: פרט לאשת אחרים, es decir, las esposas de otros (es decir, de los *Gojim* o cristianos, como lo explica el *Rabino Salomón*) están excluidas o exceptuadas; y el mencionado *Rabino Salomón* escribe además sobre esto: אשמעינן שאין להם קידושין, es decir, «De esto aprendemos que un *Goi* (o cristiano) no tiene matrimonio». Esto también se encuentra en el *Tosephoth* en el mismo lugar. Por lo tanto, vemos que *Friedrich Samuel Brenz* escribe la verdad en el cuarto capítulo de su obra *Jüdischer Schlangenbalg* cuando informa que los judíos enseñan que los cristianos no tienen un matrimonio vinculante y que un judío que se acuesta con la esposa de un cristiano no comete adulterio; mientras que, por otro lado, el *rabino Salman Zevi*, siguiendo su costumbre, lo niega maliciosamente en el cuarto capítulo de su *Jüdischer Theriak*, *número* 14.

También debo informar aquí de lo que está escrito en el tratado *Jóma, fol. 19. col. 2.* sobre la impureza de *Elías*, donde se lee lo siguiente: אמר לו אליהו לרב יהודה אחוהי דרב סלא חסידא אמריתו אמאי לא אתי משיח והא האידנא יומא דכפורי הוא ואבעול כמה בתולתא בנהרדעא אמר ליה הק"בה מאי אמר ליה לפתח חטאת רבץ: es decir, *Elías* habló a *Raf Jehuda*, hermano del piadoso *Raf Salla*: Usted dice: «¿Por qué no viene el Mesías? He aquí que hoy es el Día de la Expiación (en el que uno debe guardarse especialmente de los pecados), y sin embargo yo tengo la intención de acostarme con muchas vírgenes en *Nehardea*». Entonces él (*Raf Jehuda*) le preguntó (*a Elías*): ¿qué dice el Dios santo y bendito al respecto (cuando hace usted tal cosa)? A lo que él le respondió: Él dice (de Génesis 4:6): El pecado acecha a la puerta, es decir, como lo explica el *rabino Salomón* en su comentario al respecto, el mal deseo le hace pecar contra su voluntad. De lo cual se puede concluir que Dios no consideraba especialmente la fornicación, que sin embargo había prohibido estrictamente, según la enseñanza del Talmud.

En cuanto al asesinato y el homicidio, también hubo entre los maestros talmúdicos algunos acusados de este grave pecado. En el tratado *Megilla*, fol.

7, col. 2, se registra que *Rabba* mató a *Rabí Sira* mientras estaba borracho. Las palabras dicen lo siguiente: רבה ורבי זירא עבדו סעודת פוריס בהדי הדדי איבסם קם רבה שחטיה לרבי זירא למחר בעא רחמי ואחייה לשנה אמר ליה ניתי מר ונעבד סעודת פוריס בהדי הדדי אמר ליה לא בכל שעתא ושעתא מתרחיש ניסא, es decir: *Rabba* y *Rabbi Sira* celebraron juntos una comida en la fiesta de *Purim* (que es el carnaval de los judíos), y cuando se emborracharon, *Rabba* se levantó y degolló a *Rabbi Sira*. Al día siguiente, pidió misericordia a Dios por ello y consiguió que volviera a la vida. Al año siguiente, él (*Rabba*) le dijo (*Rabbi Sira*): que venga el maestro, para que podamos celebrar juntos la comida de *Purim*. Pero él le respondió: no se produce un milagro cada hora, ya que el año pasado volví a la vida gracias a un milagro; y así dejó de confiar en él, por miedo a que le cortara el cuello por segunda vez. En el tratado *Shabbath*, fol. 30, col. 2, también se registra que *Rabbi* y *Rabbi Chija* cometieron un asesinato, del que se escribe lo siguiente: ההוא דאתא לקמיה דרבי אמר ליה אשתך אשתי ובניך בני א"ל רצונך שתשתה כוס של יין שתה ופקע. ההוא דאתא לקמיה דרבי חייא א"ל אמך אשתי ואתה בני א"ל רצונך שתשתה כוס של יין שתה ופקע, es decir: Un hombre se presentó ante *Rabí* y le dijo: «Su esposa es mi esposa y sus hijos son mis hijos». Entonces él (*Rabí*) le dijo: «¿Quiere beber una copa de vino?». Pero cuando hubo bebido, estalló en pedazos. Un hombre se presentó ante *Rabí Jija* y le dijo: «Su madre es mi esposa y usted es mi hijo». Entonces él le dijo: «¿Quiere beber una copa de vino?». Pero cuando bebió, estalló en pedazos. Por lo tanto, estos dos debieron de haber dado a beber veneno a sus invitados, ya que sus cuerpos estallaron en pedazos.

En cuanto a la brujería, hay un pasaje en el tratado *Sanedrín*, fol. 65, col. 2, sobre el borracho *Rabba*, quien, como se ha mencionado, había matado a *Rabbi Sira*, en el que se afirma que creó a un hombre, y cuyas palabras dicen lo siguiente: רבא ברא גברא שדריה לקמיה דרבי זירא הוה קא משתעיא בהדיה ולא הוה קא מהדר ליה א"ל דאי מן חבריא את חזר לעפרך : es decir, *Rabba* creó a un hombre y lo envió a *Rabbi Sira*; y cuando él (*Rabbi Sira*) habló con él y no le respondió, le dijo: usted ha venido aquí de entre los compañeros (es decir, según la interpretación de *Rabbi Solomon*, de entre los cristianos); vuelva al polvo (es decir, vuelva a convertirse en polvo, del que fue creado). A continuación viene: רב חנינא ורב אושיעא ארשייא חוי יהבי כל מעלי שבתא ועסקי בספר יצירה ומיברו להו עיגלא תילתא ואכלי ליה: es decir, *Raf Channina* y *Raf Oschaja* se sentaban cada víspera de sabbat y estudiaban el libro *Jezira*, y crearon para sí mismos un ternero tan grande como si tuviera tres años, y se lo comieron. Se supone que esto ocurrió, según el relato de los judíos, a través del mencionado libro *Jezira* (que, como se afirma en la cuarta parte del libro *Cosri*, n. 25, se dice que tiene su origen en

el patriarca Abraham, mientras que otros sostienen que lo compuso *Rabbi Akkiva*), y sostienen que a través de este libro se pueden lograr cosas poderosas, por lo que también se le llama *Sepher Jezira*, es decir, el Libro de la Creación; y *Rabbi Naphtali* proporciona, en su libro *Emeck hammelech*, fol. 10, col. 3, en el capítulo 55, bajo el título *Schaar fabaal chüs hammelech*, una breve instrucción sobre cómo debe comportarse uno al utilizar este libro, y cómo deben ordenarse las letras del alfabeto, a través de las cuales se logra todo, así como la forma de crear un *golem*, es decir, un hombre tan torpe como el que creó *Rabba*, o bien un ternero, como hicieron *Rabino Channina* y *Rabino Oschaja*. También hay un pasaje que se lee en el libro *Nischmath chajim*, en el capítulo 24 de la tercera parte, fol. 136, col. 2: מהירושלמי פרק ארבע מיתות אמר ר' יהושע בן חנניה יכול אני (ע'י ס' יצירה) ליקח דלועין ואבטיחים ולעשותם אילים וצבאים ממש: es decir, en el Talmud de Jerusalén, en el capítulo séptimo del tratado *Sanedrín*, está escrito que *Rabbi Jehoscha*, hijo de *Chanania*, dijo: «Puedo, a través del libro *Jezira*, hacer ciervos y corzos reales a partir de calabazas y melones». Sin embargo, todo esto no es más que brujería impía y, por lo tanto, un engaño obrado por el diablo, ya que la creación de criaturas no pertenece a ninguna criatura, sino solo a Dios; y se lee en el relato del Doctor Fausto que era capaz de conjurar todo tipo de cosas ante los ojos de uno, y que creó cinco cerdos gordos y un caballo, lo que no era más que un engaño. Se leen muchas cosas de este tipo sobre los brujos en sus relatos.

El rabino Menasse ben Israel también escribe en su libro antes mencionado *Nischmath chajim, fol. 136. col. 2.*, en el capítulo 24 del tercer *Maamar*, sobre este tema lo siguiente: אמר ר' ינאי מהלך הייתי בשוק זה של ציפורי וראיתי מכשף א' לוקח צרור חורקן למעלה והיה יורד ונעשה עגל. וכאשר הקשו לו מהא דאמר ר' אלעזר בשם ר' יוסי בן זמרא אם מתכנסין הן כל באי העולם אינן יכולין לבראת יתוש א' ולזרוק בו נשמה. השיב לו שאפשרות הדבר היה מפני שהמכשף היה קורא לשד שלו הממונה על הכישופים והה גונב עגל מן הבקר ומביא לו. ואמר רבי חיננה בן ר' חיננה משמיה דהונא במקום הנפת דלתות של צפורי וראיתי מכשף א' שהיה לוקח אבן א' חורקה ונעשת עגל. באתי וספרתי לאבי אמר אם אכלת ממנו האמן המעשה ואינו ולאו אל תאמין המעשה כי למראה היה אחיזת עינים בכח השדים: es decir: Rabí Jannai dijo: Estaba caminando por el mercado de la ciudad de Zippore y vi a un brujo que tomó una piedra y la lanzó hacia arriba; pero cuando volvió a caer, de ella había salido un ternero. Cuando le preguntaron (al rabino Jannai) que el rabino Eliezer, en nombre del rabino José, hijo de Simra, había dicho que aunque toda la gente del mundo se reuniera, no podrían crear ni un solo mosquito y ponerle un alma dentro, él respondió que eso había sido posible porque el hechicero había invocado a su demonio, que se encarga de la

hechicería, y ese demonio había robado un ternero de una vaca y se lo había traído. Rabí Janina, hijo de Rabí Janania, también dijo: Estaba caminando por Zippore, en el lugar donde se cierran las puertas, y vi a un hechicero que tomó una piedra y la lanzó, y de ella salió un ternero. Fui y se lo conté a mi padre, pero él me dijo: si lo hubiera comido, podría creer en el hecho; pero como es evidente que no lo comió, crea que no fue más que una ilusión, gracias al poder del demonio. Ahora bien, así como el diablo pudo haberle traído al brujo de la ciudad de Zippore un ternero, según la opinión del rabino Jannai, o, según el relato del rabino Chananja, fue una ilusión, también se puede decir que el diablo les trajo al rabino Channina y al rabino Oschaja un ternero cada tarde de sabbat. Sin embargo, yo más bien sostendría que él, como espíritu engañoso, les trajo un animal muerto y carroña, o tal vez un cerdo, y les cegó los ojos para que lo tomaran por un ternero vivo y lo comieran.

En cuanto a *Jannai*, se registra en el *Tratado Sanedrín, fol. 67, col. 2* que transformó a una mujer en una burra mediante brujería y montó esa burra hasta el mercado, donde está escrito lo siguiente: ינאי איקלע לההיא אושפיזא אמר להו אשקין מיא קריבו שתיתא חזא דקא מרחשן שפוותהא שדא פורתא מינה הוו עקרבי אמר להו אנא שתית מדידכו אתון נמי שתו מדידי אשקייה הואי חמרא רכבה סליק לשוקא אתא חברתה פשרה לה הזיא דרכיב וקאים איתתא בשוקא, es decir: *Jannai* llegó a una posada y les dijo (es decir, a la gente del posadero): denme agua para beber; pero le trajeron una bebida en la que se había mezclado harina con agua, llamada *Schethita*; y vio que los labios de la mujer que se la trajo se movían (y así se dio cuenta de que era una bruja); entonces derramó un poco y salieron escorpiones. Entonces les dijo: «He bebido de lo suyo, ahora beban de lo mío». Después de darle (a la mujer) algo de beber, ella se convirtió en una burra, y él la montó y se dirigió al mercado. Pero su compañera vino y disolvió el hechizo cuando lo vio montado, y una mujer se quedó en el mercado en lugar de la burra. En cuanto a este *Jannai*, *Rabí Salomón Jarchi* niega en su comentario sobre las últimas palabras citadas que fuera rabino, cuando escribe: לא גרסינן רבי ינאי דלאו אינש מעליא הוא שעשה כשפים, es decir: No leemos que se le llamara *Rabí Jannai*, pues no era un hombre distinguido, ya que practicaba la brujería. Estas son las palabras del *Rabino* Salomón. Sin embargo, se equivocó mucho en esto, ya que, aunque en el pasaje citado solo se le llama *Jannai*, se le llama *Rabino Jannai* en el libro *En Jifrael fol. 124, col. 2*, en el séptimo capítulo del Tratado *Sanedrín*, donde se relata esta misma historia, y en el Tratado *Sopherim, fol. 13, col. 3*, en el capítulo decimosexto, en la sexta *Halajá*, así como en las palabras citadas poco antes del libro de *Rabí Menasse ben Jfrael* en *fol. 136,*

col. 2. Por lo tanto, queda totalmente claro que este *Jannai* era uno de los maestros talmúdicos y, al mismo tiempo, un hechicero. Del mismo modo, en *fol. 68, col. 1* del Tratado *Sanedrín*, se registra que *Rabí Eliezer* con una sola palabra produjo un campo entero lleno de calabazas y luego las reunió todas en un solo lugar, lo que no era más que un engaño obrado por el diablo.

En el libro *Maase* también se encuentran varias historias sobre rabinos que, sin duda, también eran grandes hechiceros. En el capítulo 162 se relata que el *Rabino Samuel*, al pronunciar un nombre, hizo que un león (más grande que un camello) se acercara a él, sobre el cual colocó un saco de harina que su burro no había podido transportar a través del agua; luego se sentó sobre el saco y regresó a casa montado en el león a través del agua, por lo que su padre lo reprendió. Sin embargo, ese mismo león era muy probablemente el diablo, que anda como un león rugiente buscando a quien devorar, como se puede ver en 1 Pedro 5:8. Y en el capítulo 161, se describe cómo el mismo *Rabino Samuel* venció a tres clérigos que vinieron a él desde tierras extranjeras y se jactaron de sus artes diabólicas, derrotándolos tan completamente con sus propias artes que tuvieron que confesar que él entendía el asunto mejor que ellos y que era su maestro. El asunto se desarrolló de la siguiente manera. El *rabino Samuel* les exigió que enviaran una carta a través de un demonio al *rabino Jacob* en otra ciudad y que trajeran un libro que él le había prestado al mencionado *rabino Jacob*, con el fin de demostrar su arte. Pero después de que hicieran salir el alma de uno de ellos para llevar a cabo la tarea, esa alma no pudo volver al cuerpo hasta que reconocieron al *rabino Samuel*, que lo había impedido, como su maestro. En el capítulo 173, también se cuenta que el rabino Elieser viajó de Ratisbona a Maguncia en pocas horas. Del mismo modo, en el capítulo 174 se encuentra una extraña historia que se dice que tuvo lugar entre un obispo de Salzburgo y el rabino Judá de Ratisbona, y dicho rabino Judá, si el asunto es cierto, también debió de ser un auténtico hechicero. Según el capítulo 171 del libro mencionado, se dice que este mismo rabino Judá pegó un pequeño trozo de papel con un nombre escrito en él a un hombre muerto, lo que provocó que el muerto se levantara e identificara a quien le había matado.

No es de extrañar, pues, que los judíos aprendan brujería y hagan uso de tales artes diabólicas, dado que los rabinos enseñan que el piadoso patriarca Abraham regaló el arte de la brujería a los hijos de sus concubinas. Esto está escrito en el tratado talmúdico *Sanedrín*, fol. 91, col. 1, sobre las palabras de Génesis 25:6: «Pero a los hijos que tuvo con las concubinas les dio regalos», de la siguiente manera: מאי מתנות אמר רבי ירמיה בר אבא מלמד שמסר להם שם טומאה *es*

decir: ¿Qué significa la palabra «regalos»? El rabino Jeremías, hijo de Abba, ha dicho: esto nos enseña que les dio el nombre de impureza. Sin embargo, lo que debe entenderse por este nombre de impureza lo enseña el rabino Salomón Jarchi en su comentario sobre este pasaje, con estas palabras: שם טומאה כשוף ומעשה שדים *es decir:* El nombre de impureza significa brujería y obra de demonios. Esto también se encuentra en el *Sepher haemunoth* del rabino Shem Tob, fol. 54, col. 1, en el cuarto capítulo de la quinta parte; y en el libro *Schääre Zedeck*, fol. 17, col. 1; así como en el libro *Mekór chajím*, fol. 17, col. 3. Y en el libro *Zijóni*, está escrito en fol. 20, col. 2, sobre las palabras antes mencionadas de Génesis 25:6: אמרו חכמינו ז"ל שמ' נטומא' מסר להם שהיו משתמשים בהם בטומאת הגוף וזאת היתה חכמת בני קדם שהיו בני הפלגשים שב' וישלחם אברהם מעל יצחק בנו בעודנו חי קדמה אל ארץ קדם ורומז לכח בני קדם שנ' מן ארם ינחני בלק מהררי קדם וכחות הטומאה החיצונות מסר להם והם מעשה שדים וכשפים es decir: Nuestros sabios, de bendita memoria, dicen que les dio nombres impuros, que ellos usaban en la impureza del cuerpo, y que esta era la sabiduría de los que habitaban hacia el este (la salida del sol), que eran los hijos de las concubinas, como está escrito (Génesis 25:6): Y Abraham los envió lejos de su hijo Isaac, mientras aún vivía, hacia el este, a la tierra del este; lo que indica el poder de los que moran hacia el este, como está escrito (Núm. 23:7): Desde Siria Balak, rey de Moab, me hizo traer, desde las montañas del este. Y les dio los poderes externos de la impureza, que consisten en la obra del diablo y en las brujerías. Así también se encuentra en el libro *Nischmåth chájim*, fol. 145, col. 2, al comienzo del capítulo 29, bajo el título *Máämár schèlîschî*, de la siguiente manera: חז"ל על פסוק ולבני הפלגשים נתן להם מתנות אמרו שם בטומאה מסר להם. ושאברהם אבינו עשה מסכתא שהיו סדורים בה כל סדרי הכשוף ופעולותיו מכוחות הטומאה כמו שחבר ספר יצירה משמות הקדושים es decir: Nuestros sabios, de bendita memoria, dicen con respecto al versículo: «Pero a los hijos que tuvo con las concubinas les dio regalos», que les dio nombres de impureza; y que nuestro padre Abraham compuso un tratado en el que se ordenaban secuencialmente todas las órdenes de la brujería y sus operaciones, extraídas de los poderes de la impureza (es decir, los espíritus impuros), tal como había compuesto el libro *Jezira* a partir de los nombres sagrados. En vista de todo esto, el piadoso patriarca Abraham es acusado por sus degenerados y insensatos descendientes de haber sido un brujo y de haber enseñado esta práctica impía, mediante la cual se sirve al diablo, a los hijos que tuvo con sus concubinas, a través de la cual el arte de la brujería se extendió por toda la tierra del este.

Además, también enseñan que todos los que se sentaban en el *Synedrio*, o Consejo Superior, debían comprender la brujería, como se indica en el libro *Emeck hamélech*, fol. 108, col. 2, en el capítulo 111, bajo el título *Schäár Kirjath árba*, con estas palabras: הסנהדרין היו מחוייבים לידע כישוף כדי שיהיו יודעים איזהו מעשה ואיזהו אחיזת עינים: es decir, los miembros del *Sinédrio* estaban obligados a conocer la brujería, para poder distinguir entre lo que era una acción (verdadera) y lo que era un engaño de los ojos. Y en el libro *Júchasin*, se escribe lo siguiente al respecto en el folio 17, columna 1: הסנהדרין צריך שידעו כשוף בעבור שידעו הדין על איזה כשוף יהרגו המכשף. אבל פירש רש"י בפרק האומר שאם יהא חנזון מכשף ויעשה האור שלא ישלוט בו יעשו הם מכשפות וימיתוהו: es decir, el *Sinédrio* necesitaba comprender la brujería, para poder saber correctamente por qué brujería debía ser condenado a muerte el brujo. Sin embargo, el rabino Salomón Jarchi lo explica en el capítulo que comienza con *Haómer* de la siguiente manera: si aquel contra quien se había pronunciado el veredicto era un brujo y había hecho que la luz no tuviera poder sobre él, entonces debían emplear la brujería y así condenarlo a muerte. Este asunto ya se ha tratado anteriormente en el tercer capítulo, págs. 150 y 151.

En cuanto a la glotonería y la embriaguez, algunos de los maestros talmúdicos también eran propensos a estos dos vicios. En cuanto a la gran glotonería, en el tratado *Berajot fol. 44. col. 1.* está escrito lo siguiente: אמר רבה בר בר חנה כי הוינא אזלינן בתריה דרבי יוחנן למיכל פירות גינוסר כי הוינן בי מאה מנקטינן ליה כל חד וחד עשרה עשרה וכי הוינן בי עשרה מנקטינן ליה כל חד וחד מאה וכל מאה מינייהו הוה מחזיק לההו צנא בר תלתא סואי ואכיל להו ומשתבע דלא טעים זינא ס"ד אלא אימא מזונא רב אמי ואכיל עד דהוה שריק ליה דודבא מאפותיה. ורב אמי ורב אסי הוו אכלי עד דנתור מזייהו es decir: *Rabba*, el nieto de *Channa*, dijo: cuando seguimos a *Rabbi Jochanan* para comer los frutos de *Ginnosar* (es decir, de la región situada en *Galilea*, a orillas del mar de *Gennesaret*, que producía los mejores frutos), y éramos cien, cada uno de nosotros traía diez para *Rabbi Jochanan*; pero cuando éramos diez, cada uno le traía cien; y cien de ellas llenaban una cesta con capacidad para tres fanegas (de modo que estaba llena), y él se las comía, y sin embargo juraba que no había comido nada. ¿Qué quiere decir (que juró que no había comido nada)? Yo diría más bien que juró que no había obtenido ningún alimento de ello (ya que para él era como si no hubiera comido nada). *Raf Abhu* comió hasta que una mosca se le cayó de la frente (es decir, hasta que, de tanto comer y beber, su cara estaba tan gorda y grasienta que ninguna mosca podía posarse en ella debido a lo resbaladiza que estaba). *Raf Ammi* y *Raf Asi* comieron hasta que se les cayó el pelo. *Rabí Shimon ben Lakish* comió hasta que se le nubló la mente.

En cuanto a *Jochanan*, el hijo de *Narbai*, se lee lo siguiente en el tratado *Pesachim fol. 57. col. 1.*: אמרו עליו על יוחנן בן נרבאי שהיה אוכל שלש מאות עגלים ושותה שלש מאות גרבי יין ואוכל ארבעים סאה גוזלות בקינוח סעודה es decir: Se dice de *Jochanan*, hijo de *Narbai*, que comía trescientos terneros, bebía trescientas botellas de vino y comía cuarenta fanegas de palomas jóvenes como postre o dulce. El *rabino Salomón Jarchi* escribe en su comentario sobre este pasaje que el hombre alimentaba a muchos sacerdotes en su mesa, por lo que se consumía tanto; pero sea como fuere, debió de haber habido una gran glotonería. Del mismo modo, en el tratado *Sanedrín fol. 94. col. 2.* se dice lo siguiente sobre *Pekah*, hijo de *Remalías*: מארת ה' בבית רשע זה פקח בן רמליהו שהיה אוכל ארבעים סאה גוזלות בקנוח סעודה. וגה צריקים יברך זה חזקיה מלך יהודה שהיה אוכל ליטרא ירק בסעודה: es decir: (Las palabras de Prov 3:33,) «La maldición del Señor está sobre la casa del impío», se refieren a *Pekah*, hijo de *Remalías*, que comía cuarenta fanegas de pichones como postre. (Y las palabras,) «Pero la morada de los justos Él la bendice», significan *Ezequías*, rey de Judá, que comía una libra de hierbas en una comida.

El rabino Ismael y el rabino Eliezer también debían de ser grandes glotones, ya que tenían barrigas muy grandes; al respecto, en el tratado talmúdico *Bava mezia fol.* 84. *col.* 1., se lee lo siguiente: כי הוו מקלעי ר' ישמעאל ברבי יוסי ורבי אלעזר ברבי שמעון בהדי הדדי הוו עייל קקרא דתורי בינייהו ולא הוה נגעא בהו אמרה להו ההיא מטרוניתא בניכם אינם שלכם אמרו לה שלהן גדול משלנו: es decir, cuando el rabino Ismael, hijo del rabino José, y el rabino Eliezer, hijo del rabino Simeón, se reunieron (y se colocaron uno frente al otro), un par de bueyes podían pasar entre ellos sin tocarlos. Y cuando una noble dama les dijo: «Sus hijos no son suyos», ellos le respondieron: «Los vientres de nuestras esposas son aún más grandes que los nuestros».

En cuanto al mencionado rabino Eliezer, también se lee en el último tratado talmúdico mencionado *fol.* 83. *col.* 2. que una vez tomó un somnífero y le extirparon muchas cestas llenas de grasa de su cuerpo, que luego se expuso al sol, pero no se pudrió; y entonces se aplicó a sí mismo las palabras del Salmo 16:9: «Además, mi carne descansará en seguridad». Sobre este mismo rabino Elieser, también está escrito en el tratado talmúdico mencionado anteriormente *fol.* 84. *col.* 2. que se sometió voluntariamente a la aflicción, y a continuación se encuentra el siguiente pasaje: באורחא הוו מייתי ליה שיתין נמטי לצפרא נגדי מתותיה שיתין משכלי דמא וכיבא למחר עבדה ליה דביתהו שיתין מיני לפרא ואכיל להו וברי: es decir, por la noche le colocaban sesenta mantas peludas (o emplastos, según la interpretación del rabino Salomón) debajo de él (en su cama), pero por la

mañana sacaban de debajo de él sesenta cuencos llenos de sangre y pus. Al día siguiente, su esposa le preparó sesenta tipos de alimentos elaborados con higos, y él los comió y recuperó la salud. ¿No son estas, una vez más, mentiras talmúdicas inauditas?

En cuanto a la bebida, poco antes, en la página 434, se citaban ejemplos del Talmud que mostraban que *Rabba* y *Rabbi Sira* bebían tanto que el primero, en su embriaguez, le cortó el cuello al segundo. *Rabbi Ishmael* también debió de ser un borracho bastante disoluto, de quien se escribe en el tratado *Pesachim fol.* 86. *col.* 2. lo siguiente: תנו רבנן ישמעאל ברבי יוסי איקלע לבי ר'ש ברכי יוסי בן לקוניא יהבו ליה כסא קבליה בחד זימנא ושתה בחד זימנא אמרי ליה לא סבר ליה מר השותה כוסו בבת אחת הרי זה גרגרן אמר ליה לא אמרי בכוסך קטן וייניך מתוק וכריסי רחבה: es decir, Aprendemos: Cuando *Rabí Ishmael*, hijo de *Rabí Jose*, llegó a la casa de *Rabí Simeón*, hijo de *Rabí Jose*, hijo de *Lakunja*, le dieron una copa (de vino), y él la tomó y se la bebió de un trago; entonces le dijeron: ¿No sabe el maestro que quien bebe su copa de un trago es un glotón (o un juerguista)? Sin embargo, él respondió a quien le había dicho esto: eso no se dice de su pequeña copa y, además, su vino es dulce y mi estómago es amplio. Ese bebedor bien podría haber sido el rabino *Akkiva*, de quien se lee lo siguiente en el *tratado Shabbath fol.* 67. *col.* 2.: מעשה ברבי עקיבא שעשה משתה לבנו ועל כל כוס וכוס שהביא אמר חמרא וחיי לפום רבנן היי חמרא לחיי רבנן ולפום תלמידהון: es decir, sucedió que el rabino *Akkiva* celebró un banquete para su hijo, y con cada copa que traía decía: el vino y la vida pertenecen a la boca de los rabinos; la vida y el vino pertenecen a la boca de los rabinos y a la boca de sus discípulos.

Los judíos también sostienen que deben pasar sus días sagrados sin hacer otra cosa que comer y beber en exceso, porque en el *Tratado Pesachim fol.* 68 del Talmud. *col.* 2. del Talmud se lee lo siguiente: שמחת יום טוב נמי מצוה היא דתניא רבי אלעזר אומר אין לו לאדם ביום טוב אלא/ או אוכל ושותה או יושב ושונה רבי יהושע אמר חלקהו חציו לאכילה ושתיה וחציו לבית המדרש: es decir, la alegría en un día sagrado también es un mandamiento; pues aprendemos que el rabino *Eliezer* dice: una persona no tiene nada que hacer en un día santo excepto comer y beber, o sentarse y estudiar; pero el rabino *Jehoshua* ha dicho: divídalo, y dedique la mitad a comer y beber, y la otra mitad a la escuela. Sin embargo, que tales glotones y borrachos deben ser considerados como personas impías, se puede ver en el libro *Menoráth hammáor, fol.* 7. *col.* 3. en el primer capítulo bajo el título *Ner rischon, Kelál schéni, chélek schéni*, donde se enseña lo siguiente: גרסינן במדרש תלים צדיק אוכל לשבע נפשו ר"ל הצדיק המשכיל אוכל מעט כדי לקיים נפשו לעבודת הקב"ה אבל הרשע והאויל אינו כן אלא אוכל להנאת גופו וממלא בטנו ואינו חושש

להוצאת ממון כי יחשוב באולתו שלא נברא העולם הזה אלא לאכול ולשתות ואינו חומד מן העולם הזה אלא אכילה ושתיה בלבד: es decir, leemos en el *Médrasch Tillim*: el hombre justo come hasta que su alma está satisfecha (Prov. 13:25), con lo que se indica que el hombre justo y sabio come solo un poco para mantener su vida, pero el hombre impío y el necio no actúan de esta manera; más bien, comen para el placer de su cuerpo y llenan su vientre, y no se preocupan por el dinero que gastan en ello; pues en su necedad piensa que el mundo fue creado para nada más que comer y beber, y por lo tanto no desea del mundo nada más que comer y beber. Según esta afirmación, entonces, los glotones y borrachos antes mencionados debían de ser personas impías. Y si eran personas impías, sus enseñanzas tampoco habrán sido de mucha utilidad. ¿Quién, entonces, desearía considerar sus *tradiciones* como la Palabra de Dios?

En cuanto al *rabino Eliezer* y al *rabino José*, también se registra en el *tratado talmúdico Jevammóth* (o *Jevómos*), *fol. 96, col. 2*, que ambos entraron en disputa y, en su ira, rompieron en pedazos el libro de la Ley; de lo cual se puede deducir que eran personas sin valor, ya que trataron con tanto desprecio la Palabra de Dios.

En cuanto a aquellos que dudaban de su propia salvación, en el tratado talmúdico Berajot (o Berajot), fol. 28, col. 2, se dice lo siguiente sobre Rabán Jochanan, hijo de Saccai: כשחלה רבן יוחנן בן זכאי נכנסו תלמידיו לבקרו כיון שראה אותם התחיל לבכות אמרו לו תלמידיו נר ישראל עמוד הימיני פטיש החזק מפני מה אתה בוכה א"ל אילו לפני מלך בשר ודם היו מוליכין אותי שהיום כאן ומחר בקבר שאם כועס עלי אין כעסו כעס עולם ואם אוסרני אין איסורו איסור עולם ואם ממיתני אין מיתתו מיתת עולם ואני יכול לפייסו בדברים ולשחדו בממון אע"Así que lloraría, y ahora que me llevan ante el rey de reyes, el Rey de reyes,ה que vive y existe para siempre y para siempre, que si se enoja conmigo, su ira es la ira del mundo, y si me prohíbe, su prohibición es la prohibición del mundo, y si me mata, su muerte es la muerte del mundo, y no puedo apaciguarlo con palabras ni sobornarlo con dinero, sino que hay ante mí dos caminos, uno de גיהנם ואני יודע באיזו מוליכין אותי ולא אבכה ג"ע ואחת של: es decir: Cuando *Rabban Jochanan*, hijo de *Saccai*, estaba enfermo, sus discípulos fueron a visitarlo; pero cuando los vio, comenzó a llorar. Entonces sus discípulos le dijeron: «Luz de Israel, pilar derecho, martillo poderoso, ¿por qué llora?» Él les respondió: «Si me llevaran ante un rey de carne y hueso, que hoy está aquí pero mañana yace en la tumba, y si ese rey se enfadara conmigo, su ira no sería eterna; y si me atara, la atadura no duraría para siempre; y si me condenara a muerte, la muerte que me infligiera no duraría para siempre, y yo podría apaciguarlo con palabras y ganármelo con dinero; aunque solo fuera

eso, lloraría. Pero ahora, cuando voy a ser llevado ante el Rey de reyes, el Dios santo y bendito, que vive y perdura por toda la eternidad, si Él está enojado conmigo, Su ira es eterna; y si Él me ata, Su atadura perdura para siempre; y si Él me da muerte, debo permanecer muerto por toda la eternidad; y no puedo apaciguarlo con palabras ni ganármelo con dinero. Y no solo eso, sino que también hay dos caminos ante mí, uno que conduce al Paraíso y otro al Infierno, y no sé por cuál seré conducido. ¿No debería llorar entonces?». Del mismo modo, se registra acerca de *Rabban Gamaliel* en el tratado talmúdico *Sanhédrin, fol. 81, col. 1*, que lloró cuando leyó las palabras de Ezequiel 18:21: «Pero si el malvado se aparta de todos los pecados que ha cometido, guarda todos mis estatutos y hace lo que es justo y bueno, vivirá y no morirá»; y que dijo: מאי דעביד לכולהו הוא דחיי בחדא מינייהו לא, es decir: «¿Solo vivirá el que haga todas ellas (las mandamientos)? Pero el que no cumpla ni uno solo de ellos, ¿no vivirá?». Se dice que habló de la misma manera cuando leyó las palabras del Salmo 15:5: «El que hace esto prosperará», como se encuentra en el tratado talmúdico *Maccóth, fol. 24, col. 1*; y se podrían aducir más ejemplos de este tipo.

La sexta razón por la que el Talmud no es la Palabra de Dios es que contiene cosas indecentes mezcladas con mentiras descaradas y groseras, y obscenidades vergonzosas. De hecho, dudé si debía escribir aquí cosas tan impropias y mencionarlas; sin embargo, dado que así se puede ver con mayor claridad lo inútil que es este libro, he querido mencionarlas aquí. En el tratado *Sanedrín*, en *fol. 22, col. 1*, se citan las palabras de 1 Reyes 1:1-3, en las que se relata que se buscaba una joven doncella para el rey David, que era anciano y no podía entrar en calor, para que durmiera en sus brazos y lo calentara, y que Abisag de Sunem fue tomada para este propósito. A continuación, en ese mismo lugar, se relata lo que sucedió cuando ella se acostó con el rey David, y las palabras dicen lo siguiente: אמרה ליה ניסבן אמר לה אסירה לי אמרה ליה חסרא לגנבא נפשיה לשלמא נקיט אמר להו קראו לי לבת שבע וכתיב ותבא בת שבע אל המלך החדרה. אמר רב באותה שעה קינחה בת שבע בשלש עשרה מפת: es decir, Entonces ella dijo (es decir, Abisag al rey David): cásese conmigo; y él le respondió: usted me está prohibida (ya que tengo dieciocho esposas); pero ella respondió: cuando un ladrón carece de un lugar (en el que pueda robar algo), se mantiene tranquilo y en silencio. Entonces el rey les dijo (es decir, a sus siervos): «Llamen a Betsabé, porque (en el versículo quince del pasaje citado, 1 Reyes 1) está escrito: Y Betsabé entró al rey». El Rab ha dicho que Betsabé se limpió en esa misma hora con trece servilletas. Estas son las palabras del Talmud. En cuanto

al significado de las palabras de Abisag cuando dijo: «Cuando un ladrón carece de un lugar, se mantiene tranquilo y en silencio», el rabino Salomón Jarchi enseña en su comentario sobre este pasaje que ella quería decir con ello: מפני שזקנת ותשש כחך אתה אומר שאני אסורה לך, es decir, «Como usted es viejo y sus fuerzas están debilitadas, dice que estoy prohibida para usted». En cuanto a cómo se debe entender la afirmación de que el *Raf* dijo que *Betsabé* se limpió con trece servilletas, el mencionado *rabino Salomón* lo explica así: קניתה בת שבע שבא עליה י"ג ביאות ומקנחה בין תשמיש לתשמיש ובמקרא הזה כתובין י"ג תיבות ותבא בת שבע אל המלך והחדרה המלך זקן מאד ואבישג השונמית משרת את המלך: es decir, (Por las palabras) «Betsabé se limpió», se indica que él la tocó (en ese mismo momento) trece veces, y que ella se limpió entre cada toque. Y (por esta razón) hay trece palabras en este (decimoquinto) versículo (en el texto hebreo, a saber) *Vattávo Bathschévu el hammélech hachádrah vehammélech sakén meód vaabhischág haschunámmith mescharáth eth hammélech:* es decir, Y Betsabé entró al rey en la cámara, y el rey era muy viejo, y Abisag de Sunem servía al rey. ¿No es esto una prueba sutil de una mentira tan burda y descarada?

En el capítulo cuarto del Libro de los Jueces, el versículo vigésimo primero relata cómo Jael clavó un clavo en la sien de Sísara y lo mató. Y en el capítulo quinto, versículo 27, está escrito que Débora habló así: «A sus pies se inclinó, cayó, se acostó; se inclinó, cayó a sus pies; donde se inclinó, allí cayó muerto». Sin embargo, sobre estas palabras, en el tratado talmúdico *Nasir fol. 23. col. 2.*, está escrito lo siguiente: אמר רבי יוחנן שבע בעילות בעל אותו רשע באותה שעה שנאמר בין רגליה כרע : נפל שכב es decir, el rabino Jochanan ha dicho que el mismo hombre malvado en esa hora se unió carnalmente con Jael siete veces, ya que se dice (v. 27): «A sus pies se inclinó; cayó y se acostó». Sobre esto, el *Tosephoth* afirma lo siguiente: שבע בעילות בעל סיסרא דשבע פעמים כתיב כריעה נפילה ושכיבה : es decir, Sísara tocó a Jael siete veces, porque las palabras «inclinar», «caer» y «acostarse» aparecen escritas siete veces en el versículo 27 mencionado anteriormente. ¿No es esto una vez más una prueba sin sentido? Cuando el clavo atravesó la sien de Sísara, este se retorció de dolor, cayó y murió, como se ve claramente en Jueces 5:26-27; ¿cómo podría entonces entenderse que tales retorcimientos y caídas significaran una relación carnal? El propio rabino David Kimchi rechaza esta tontería talmúdica en su comentario sobre el pasaje mencionado anteriormente, Jueces 5:26-27, cuando afirma: כרע כריעה שלא היתה לו תקומה וזהו שאמר כאשר כרע שם נפל שדוד. ויש בו דרש והיא רחוק כי יש בפסוק שבעה בין כרע ונפל ושכב ואמרו כי שבע בעילות בעל אותו רשע ליעל אותו היום ומה שכתבו למעלה במילת שמיכה מכחיש זה הדרש: es decir, se inclinó porque

no podía levantarse de nuevo; y esto es lo que se dice (v. 27): «Donde se inclinó, allí cayó muerto». Sin embargo, hay una interpretación alegórica de este pasaje que es absurda, a saber, que en este versículo las palabras «se inclinó, cayó y se acostó» aparecen siete veces, y se dice que el mismo hombre malvado tocó a Jael siete veces ese día. Pero lo que se escribió anteriormente (en el capítulo cuarto, v. 18) sobre la palabra *Semicha* (que significa una cubierta áspera o, según otros, un manto) hace que esta interpretación alegórica sea falsa. Estas son las palabras del rabino David Kimchi, quien acusa al Talmud de mentir en este asunto.

En el cuarto libro de Moisés, capítulo 25, está escrito que Zimri cometió fornicación con una mujer madianita, *Cozbi*, sobre lo cual se encuentra lo siguiente en el tratado talmúdico *Sanedrín fol. 82. col. 2.*: ארבע מאות ועשרים וארבע בעילות בעל אותו רשע אותו היום והמתין פנחס לו עד ששש כחו והוא אינו יודע שמלך אלקים עמו. במתניתא תנא ששים עד שנעשה כביצה המותרת ההיא. היתה כערוגה מלאה מים. אמר רב. כהנא ומושבה בית סאה. תני רבי יוסף קבר שלה אמה; es decir: Ese mismo hombre malvado tocó (a la mujer madianita) cuatrocientas veinticuatro veces ese mismo día, y Fineas esperó hasta que sus fuerzas se agotaron (y quedó completamente exhausto). Fineas tampoco sabía que el poderoso Rey (es decir, Dios) estaba con él (que Él estaría a su lado contra Zimri). En el *Mathnitha* aprendemos que la tocó sesenta veces, *&c.* No deseo traducir el resto, porque suena demasiado grosero; y el rabino Salomón lo expone con suficiente claridad.

En el Libro de los Jueces, capítulo 13, versículo 13, se lee lo siguiente sobre Sansón: «Y el niño creció, y el Señor lo bendijo»; sobre estas palabras, en el tratado talmúdico *Sotá, fol. 10. col. 1.* está escrito lo siguiente: במה ברכו אמר רב יהודה אמר רב שברכו באמתו אמתו כבני אדם וזרעו כנחל שוטף; es decir: ¿En qué lo bendijo? El rabino Jehuda informó que el rabino dijo que lo bendijo en su virilidad, *&c.* No puedo traducir lo que sigue, por temor a la ofensa que causaría. Del mismo modo, en el capítulo 16, v. 21 del mencionado Libro de los Jueces, se lee que Sansón fue obligado a moler en la prisión, sobre lo cual se encuentra lo siguiente en el mencionado pasaje del tratado *Sóta*: אמר רבי יוחנן אין טחינה אלא לשון עבירה וכן הוא אומר תטחן לאחר אשתי מלמד שכל אחד ואחד הביא לו את אשתו לבית האסורים כדי שתתעבר הימנו; es decir: Rabí Jochanan dijo que moler no significa otra cosa que una transgresión (es decir, una unión carnal, pues así, y en ese sentido, se dice en Job 31:10: «Que mi mujer muela para otro»). Y esto nos enseña que cada hombre llevó a su mujer a la prisión, para que ella quedara

embarazada de él, con el fin de que tuvieran hijos que fueran tan fuertes como él.

Algunos también se jactan vergonzosamente en el *Talmud* del gran tamaño de sus miembros viriles, y en el *Tratado Moëd Katon, fol. 18. col. 1.* se lee lo siguiente sobre el rey egipcio Faraón, que vivió en la época de Moisés: אמר אביטול ספרא משמיה דרב פפא פרעה שהיה בימי משה הוא אמה וזקנו אמה ופרמשתקו אמה ורוחב ידיו אמה לקיים מה שנאמר ושפל אנשים יקים עליה: es decir, *Abuitol*, el escriba, dijo en nombre de *Raf Papa* que el faraón que vivió en la época de Moisés medía un codo de altura, tenía una barba de un codo de largo y que su miembro viril medía un codo y un palmo de largo, en cumplimiento de lo que se dice (Dan 4:14, o según otros, v. 17): Y a los más bajos de los hombres Él (es decir, Dios) los pone sobre ella, es decir, sobre el reino. En cuanto a *Rabí Ismael* y *Rabí Jochanan*, también está escrito lo siguiente en el *Tratado Bava Mezia, fol. 84. col. 1.*: אמר רבי יוחנן איבריה דרבי ישמעאל כחמת בת תשע קבין. אמר רב פפא איבריה דרבי יוחנן כחמת בת חמשת קבין: es decir, *Rabí Jochanan* dijo que el miembro viril de *Rabí Ismael* era tan grande como un odre con capacidad para nueve *kab*. (Sin embargo, un *Kab* tiene la capacidad de 24 cáscaras de huevo de gallina, por lo que nueve *Kab* equivalen a 216 cáscaras de huevo). *Raf Papa* dijo que el miembro viril del *Rabino Jochanan* era tan grande como un odre con capacidad para cinco *Kab*.

En cuanto a *Bileam*, en el *tratado talmúdico Sanedrín, fol. 105, col. 1*: בלעם סומא באחת מעיניו הוא שנאמר וסתום העין קוסם באמתו היה כתיב הכא נופל וגלוי עינים וכתיב והמן נופל על המטה וגו': איתמר מר זוטרא אמר קוסם באמתו היה. מר בריה דרבנא אמר שבא על אתונו. מאן דאמר קוסם באמתו היה כדאמרן למאן דאמר בא על אתונו הדר כתיב הכא כרע שכב וכתיב התם בין רגליה כרע נפל שכב: es decir, *Bileam* era ciego de un ojo, y esto es lo que se dice (Núm. 24:3, 15): «El que tiene el ojo cerrado». Él profetizaba por medio de su virilidad. Está escrito aquí (Núm. 24:4, 16): «El cual cayó y se le abrieron los ojos»; y allí (Est. 7:8) está escrito: «Y Amán cayó sobre la cama, etc.». Se dice que *Mar Sutra* dijo que él profetizaba por medio de su virilidad, como hemos dicho. Sin embargo, según la opinión de quien dijo que cometió sodomía con su asna, esto se demuestra por el hecho de que aquí está escrito (Núm. 24:9): «Se agachó y se acostó»; y allí (Jue. 5:27) está escrito (de *Sisera*): «Se inclinó a sus pies, cayó y se acostó». Sobre estas palabras, el rabino *Salomón* escribe en su comentario de la siguiente manera: פה כריעה והתם ראית ביה נפילה בעילה אף כריעה והכא דכתוב נופל בעילה היא שבא על בהמתו; es decir, así como el agacharse allí (Jueces 5:27), acompañado de la caída, significa un acto carnal, también lo significa el agacharse aquí (Números 24:9), donde también

está escrito (v. 4) que él (es decir, *Balaam*) cayó, indica un acto carnal, es decir, que cometió sodomía con su asna. Pero ¿no es esto una perversión diabólica de las Sagradas Escrituras? En primer lugar, se dice que *Bileam* era ciego de un ojo, y esto se demuestra por el hecho de que se llama a sí mismo en los versículos 3 y 15 שתום העין *Setúm haájin*, lo que se interpreta erróneamente como «el que tiene el ojo cerrado o tapado», cuando en realidad significa lo contrario, es decir, «el que tiene los ojos abiertos», tal y como lo interpreta *Aben Esra* y como se entiende en la traducción caldea de *Onkelos*; por lo que también se lee claramente en los versículos 4 y 16: «Aquel cuyos ojos estaban abiertos». En segundo lugar, las palabras del v. 9, «Se agachó y se acostó», se interpretan como una referencia a *Bileam*, cuando en realidad se refieren al pueblo de Israel y no a *Bileam*, como demuestra claramente el propio texto.

En el tratado talmúdico *Sanedrín*, *fol.* 108, *col.* 1, se escribe lo siguiente sobre las personas que vivían en la época del Diluvio, en relación con las palabras de Génesis 6:12: «Porque toda carne había corrompido su camino sobre la tierra»: אמר רבי יוחנן מלמד שהרביעו בהמה על חיה וחיה על בהמה הכל על האדם והאדם על הכל; es decir, el rabino *Jochanan* ha dicho: esto nos enseña que mezclaron el ganado doméstico con los animales salvajes, y los animales salvajes con el ganado doméstico, y todos ellos con los seres humanos, y los seres humanos con todos ellos. Sin embargo, esta es una vez más una interpretación absurda de las Escrituras, ya que aquí la palabra «carne», que en hebreo se llama *bâsar*, se refiere únicamente a los seres humanos, al igual que en árabe la palabra *báscharon* también significa seres humanos; y en este sentido, la palabra *bâsar*, o carne, también se utiliza en Isaías 40:6. Y en la segunda *columna* de ese mismo *folio* 108, se lee lo siguiente: תנו רבנן שלשה שמשו בתיבה : וכלם לקו כלב ועורב וחם כלב נקשר עורב רק חם לקה בעורו; es decir, Nuestros rabinos enseñan: tres especies mantuvieron relaciones sexuales en el arca (las pequeñas esposas de Noé), y todas ellas fueron castigadas: el perro, el cuervo y *Cham*. El perro está atado (a su pequeña hembra); el cuervo escupe (la semilla); y *Cham* fue castigado en su piel, porque el negro *Cus* descendió de él.

La séptima razón por la que el Talmud no es la Palabra de Dios es esta: que en él se tergiversa con frecuencia el significado de las Sagradas Escrituras, y se sustituye una palabra por otra, con la declaración «no lea así, sino así», con el único fin de demostrar lo que los rabinos desean mantener. Por lo tanto, se lee en el tratado talmúdico *Berajot*, fol. 32, col. 1, lo siguiente: אמר רבי אלעזר משה הטיח דברים כלפי מעלה שנ׳ ויתפלל משה אל יי׳ אל תקרי אל יי׳ אלא על יי׳ es decir, el rabino *Eliezer* ha dicho que *Moisés* lanzó palabras contra Dios, porque se

informa (Núm. 11:2): Y Moisés oró אל יהוה *El Jehová*, es decir, al Señor; no lea אל *Jehová*, es decir, al Señor, sino más bien על יהוה *al Jehová*, es decir, contra el Señor. En el tratado *Shabbath*, fol. 119, col. 2, también se dice lo siguiente: אמר ריש לקיש כל העונה אמן בכל כחו פותחין לו שערי גן עדן שנ' פתחו שערים ויבא גוי צדיק שומר אמונים אל תקרי שומר אמונים אלא שאומרין אמן es decir, *Resh Lakish* ha dicho que a todo aquel que diga Amén con todas sus fuerzas, se le abrirán las puertas del Paraíso, porque está escrito (Isaías 26:2): Abran las puertas, para que entren los justos, *shomer emunim*, es decir, los que preservan la fidelidad. No lea *shomer emunim*, es decir, los que preservan la fidelidad, sino más bien *she-omrim Amén*, es decir, los que dicen Amén. Algo similar se encuentra también en el tratado *Sanedrín*, fol. 119, col. 2, en relación con la palabra *emunim*. Y en el tratado *Bava Batra*, fol. 75, col. 2, está escrito lo siguiente: אמר ר' שמואל בר נחמני אמר ר' יונתן שלשה נקראו על שמו של הק"בה ואלו הן צדיקים ומשיח וירושלים צדיקים הא דאמרן משיח דכתיב וזה שמו אשר יקראו ה' צדקנו וירושלים דכתיב סביב שמונה עשר אלף ושם העיר מיום יי' שמה אל תקרי שמה אלא שמה es decir, el rabino *Samuel*, hijo de *Nachmani*, dice que el rabino *Jochanan* dijo: Tres son llamados por el nombre del Santo y Bendito Dios, a saber, los justos, el *Mesías* y *Jerusalén*. En cuanto a los justos, esto se demuestra por lo que se dijo (en Isaías 43:7). El *Mesías* (es llamado por el nombre de Dios, *Jehová*) porque está escrito (Jeremías 23:6): Y este será su nombre, que le llamarán: Jehová, que es nuestra justicia. *Jerusalén* (se llama así) porque está escrito (Ezek 48:35): Así tendrá dieciocho mil varas alrededor, y después la ciudad se llamará *Jehová shammah*, es decir, Jehová está allí; no lea *shammah*, es decir, allí, sino *shemah*, es decir, su nombre, lo que significa que se llamará Jehová. En el tratado *Eruvin*, fol. 19, col. 1, se enseña que el fuego del infierno no tiene poder sobre los israelitas malvados, y se da la siguiente razón para ello: שעמדו על פתחה של גיהנם ומעלין כל אדם מישראל שיש לו מצות כרימון שנ' כצלח הרימן רקתך ואל תקרי רקתך אלא ריקנין שבך שמלאין מצות כרמון es decir, porque están llenos de mandamientos (de Dios) como una granada (está llena de semillas rojas), como se dice (Cantar 4:3): *Kefelach harimmón rakkathech*, es decir, sus sienes (sus mejillas) son como un trozo de granada. El rabino *Shimon ben Lakish* ha dicho: no lea *rakkathech*, es decir, sus sienes, sino *rukkathech*, es decir, su vacío, porque incluso aquellos que están vacíos entre ustedes están llenos de mandamientos, como una granada está llena. En el tratado *Niddah*, fol. 73, col. 1, también se dice lo siguiente: כל השונה הלכות בכל יום מובטח לו שהוא בן העולם הבא שנ' הליכות עולם לו אל תקרי הליכות אלא הלכות es decir, quien aprende una *Halajá*, es decir, una ordenanza talmúdica, cada día tiene la seguridad de que es un hijo de la vida eterna, como se dice (Hab 3:6): *Halichoth olam lo*, es decir, sus caminos son eternos. No lea

halichoth, es decir, caminos, sino *halachoth*, es decir, ordenanzas. También se encuentran ejemplos similares en el tratado *Pesachim*, fol. 49, col. 2, y *Sota*, fol. 13, col. 2, y *Sanedrín*, fol. 22, col. 1, y *Jagigá*, fol. 14, col. 1, así como en *Gitín*, fol. 56, col. 2, y en muchos otros lugares.

La octava razón por la que el Talmud no es la Palabra de Dios es que en él se dan explicaciones absurdas y falsas de por qué sucedió esto o aquello. En el tratado *Sota fol. 13. col. 2.* está escrito lo siguiente: אמר רב יהודה אמר רב ואי תימא רבי חמא בר חנינא מפני מה מת יוסף קודם לאחיו מפני שהנהיג עצמו ברבנות: es decir, *Rabí Jehuda* dijo que *Raf*, o si lo prefieren, *Rabí Chama*, hijo de *Channina*, dijo: ¿por qué murió José antes que sus hermanos? Porque se comportaba de manera autoritaria (y se comportaba de manera dominante). Y en el tratado *Nedarim*, en *fol. 32. col. 1.*, se lee lo siguiente: א"ר אבהו אמר רבי אלעזר מפני מה נענש אברהם אבינו שנשתעבדו בניו למצרים מאתים ועשר שנים מפני שעשה אנגרייא בתלמידי חכמים שנ' וירק את חניכיו ילידי ביתו ושמואל אמר מפני שהפריז על מדותיו של הקב"ה שנ' במה אדע כי אירשנה ורבי יוחנן אמר שהפריש בני אדם מלהכנס תחת כנפי השכינה שנ' תן לי הנפש והרכוש קח לך: es decir, *Rabí Abhu* dice que *Rabí Eliezer* dijo: ¿por qué fue castigado nuestro padre Abraham, de modo que sus hijos estuvieron esclavizados en Egipto durante doscientos diez años? Porque obligó a los discípulos de los sabios (que habían estudiado la Ley bajo su tutela) a servirle (de modo que tuvieron que luchar contra aquellos que habían capturado a su hermano Lot como prisioneros), como se dice (Génesis 14:14): Y armó a sus hombres entrenados (o discípulos) que habían nacido en su casa. *Samuel*, sin embargo, dice (que sucedió) porque multiplicó sus palabras más allá de los atributos de Dios, como está escrito (Génesis 15:8): ¿Cómo sabré que la poseeré? Pero *Rabí Jochanan* dijo (que la razón fue) porque separó al pueblo (y lo devolvió al rey de Sodoma), de modo que no quedaron bajo las alas o las plumas de la Majestad Divina (es decir, para que no se convirtieran a la verdadera religión y fe en Dios), como se dice (Génesis 14:24) (que el rey de Sodoma le había dicho a Abraham: Déme al pueblo, pero quédese usted con los bienes). Así también, en el *tratado Sota, fol.* 10. *col.* 1., se lee lo siguiente: מפני מה נענש אסא מפני שעשה אנגריא בתלמידי חכמים שנ' המלך אסא השמיע את כל יהודה אין נקי אין נקי מאי אין נקי אמר רב יהודה אמר רב אפילו חתן מחדרו וכלה מחופתה: es decir, ¿por qué fue castigado Asa (de modo que en su vejez enfermó de los pies, como se puede ver en 1 Reyes 15:23)? Porque obligó a los discípulos de los sabios a prestar servicio, como se dice (en el versículo 15 del capítulo mencionado): Pero el rey Asa hizo reunir a todo Judá mediante un edicto público, y nadie quedó exento. ¿Qué significa «y nadie quedó exento»? *Raf Jehuda* dijo que *Raf* dijo que

incluso el novio tenía que abandonar su alcoba y la novia su lecho nupcial (y realizar trabajos obligatorios).

Lea también en el *Jalkut chadash, fol.* 69, *col.* 2, *número* 150, bajo el título *David*, del *Jalkut Shimoni* sobre *Ezequiel, fol.* 72, *col.* 4, *número* 377, se afirma que Adán fue castigado por culpa del rey de Tiro, Hiram, y las palabras dicen lo siguiente: אמר הקב"ה לחירם בשבילך קפחתי מיתה על אדם הראשון : es decir, el Santo y Bendito Dios le dijo a Hiram: por su culpa castigué al primer hombre con la muerte. En cuanto a Moisés, también está escrito en el mencionado *Jalkut chadash, folio* 129, *columna* 1, *número* 45, bajo el título *Moshe*, lo siguiente: משה שהכניס הערב רב תחת כנפי השכינה נענש על ידם שלא בא לארץ ישראל : es decir, porque Moisés trajo a la multitud mixta (mencionada en Éxodo 12:38) bajo las alas de la Majestad Divina, fue castigado por su culpa al no permitírsele entrar en la tierra de Israel. En cuanto a Jacob, se da una extraña razón en el mencionado *Jalkut chadash, fol.* 91, *col.* 3, *número* 161, sobre por qué fue castigado a través de su hija Dina y su violación, de la que se puede leer en Génesis 34:2, y allí está escrito lo siguiente: בשביל שאמר יעקב ויקרא לו אל אלהי ישראל שמשמעותו שישראל שהוא יעקב הוא אלוה אמר לו הקב"ה אני אלוה בעליונים ואתה בתחתונים בחמיה אפילו ומן הכנסת אינו נוטל שלוחה לעצמו ואתה נוטל שררה לעצמך לכן נענש בדינה : es decir, porque Jacob (como se puede leer en Génesis 33:20) dijo: «Y se llamó a sí mismo: Israel es Dios», lo que significa propiamente que Israel, es decir, Jacob, es Dios, Dios le dijo: Yo soy Dios entre los de arriba (en el cielo), y usted desea ser Dios entre los de abajo (en la tierra); un servidor de la sinagoga no se convierte en príncipe, ¡y sin embargo usted se convierte en príncipe! Por eso fue castigado a través de Dina. Pero ¿no es esto una vez más una horrible distorsión judía de las Escrituras? Porque las palabras de Génesis 33:20 no deben interpretarse de la manera descrita, como si significaran «Y se llamó a sí mismo: Israel es Dios», sino más bien «E invocó el nombre del Dios poderoso de Israel». ¿Cómo puede esto servir entonces como prueba de que Jacob se presentó a sí mismo como un dios en la tierra y fue castigado por ello?

Capítulo IX.

En el que se muestra de cuántas maneras diferentes se expone la Ley según las enseñanzas de los judíos, y cómo la interpretan de manera irrazonable en muchos pasajes, y también cuál es la causa de su falta de comprensión en la interpretación de las Escrituras.

Aunque en el capítulo anterior se pusieron de manifiesto muchas interpretaciones judías absurdas de las Sagradas Escrituras, de las que no se encuentra el más mínimo rastro en el Nuevo Testamento, los judíos impíos tienen sin embargo la audacia de afirmar calumniosamente que los santos evangelistas y apóstoles eran hombres ignorantes que citaban falsamente y pervertían las Sagradas Escrituras del Antiguo Testamento, y que a veces aducían como prueba de sus afirmaciones algo que era totalmente inadecuado para tal fin. Por lo tanto, he considerado necesario mostrar en este capítulo de cuántas maneras se puede exponer la Ley según la enseñanza de los rabinos, y de qué manera tan irrazonable y absurda suelen citar la Palabra de Dios para apoyar sus tonterías inventadas.

En cuanto a los métodos de interpretación de la Ley, el rabino *Salomón Jarchi* escribe sobre las palabras de Génesis 33:20, «Y él (es decir, Jacob) invocó el nombre del Dios poderoso de Israel», de la siguiente manera: רבותינו דרשו שהקב"ה קראו ליעקב אל . ודברי תורה כפטיש יפוצץ סלע מתחלקים לכמה טעמים, es decir, nuestros rabinos interpretan que esto significa que Dios llamó a Jacob un Dios poderoso, y que las palabras de la Ley son como un martillo que rompe una roca en pedazos, y se dividen en muchos significados. Y en el tratado talmúdico *Sanedrín*, fol. 34, col. 1, sobre las palabras de Jeremías 23:29, **«¿No es mi palabra como fuego, dice el Señor, y como un martillo que rompe la roca en pedazos?»**, se enseña lo siguiente: מה פטיש זה מתחלק לכמה ניצוצות אף מקרא אחד יוצא לכמה טעמים, es decir, así como un martillo se divide en muchas chispas, también un solo versículo (de las Sagradas Escrituras) tiene muchos significados o interpretaciones. También se encuentra en el tratado *Sopherim*, en el capítulo XVI, fol. 13, col. 3, del Talmud de Ámsterdam, lo siguiente sobre este asunto: אמר רבי ינאי תורה שנתן הקב"ה למשה נתנה לו בארבעים ותשע פנים טמא וארבעים ותשע פנים טהור שנאמר דגלו בגימטריא ארבעים ותשע הוא, es decir, el rabino *Jannai* dijo: Dios le dio la Ley, que Él le dio a Moisés, de tal manera que una cosa puede considerarse impura en cuarenta y nueve formas y pura en cuarenta y nueve formas, como se dice (Cantar 2:4): ודגלו *Vediglo*, es decir, «**Y**

su estandarte», ya que la palabra *Vediglo*, a través de la *Gematria* (cuando las letras se convierten en un número), da cuarenta y nueve. Pero si esta no es una interpretación absurda del pasaje *Vediglo*, ¿cómo puede aplicarse a los métodos de interpretación de la Ley, dado que allí no se hace la más mínima mención de la Ley y su interpretación? Se podría demostrar igualmente con ese método que los judíos deben ser considerados unos necios de doscientas sesenta maneras, porque en Génesis 20:17 se lee וחמורו *Vachamoro*, es decir, **«Y su asno»**, ya que esto da doscientas sesenta según la *Gematria*. Del mismo modo, en el libro *Pesikta rabbetha* (o *rabbesa*), fol. 23, col. 1, se lee: התורה נדרשת בארבעים ותשע פנים, es decir, la Ley se explica de cuarenta y nueve maneras.

Sin embargo, en general, entre los judíos se sostiene y se enseña que la Ley puede interpretarse de setenta maneras, sobre lo cual está escrito en el *Baal Turim* sobre la palabra שמע *Schema*, **escuchen,** *Deuteronomio* 6:4, lo siguiente: עין דשמע גדולה שע' שמות יש לישראל ונתן להם תורה שיש לה ע' שמות ונדרשת בע' פנים (lo que hace un total de setenta) es grande, porque *Israel* tiene setenta nombres, y (Dios les dio) la Ley, que tiene setenta nombres, y la misma también se interpreta de setenta maneras, con el fin de hacer una distinción entre las setenta naciones. Y en el comentario del rabino Menachem de Recanati sobre los cinco libros de Moisés, *fol.* 61, *col.* 2, en la *Parascha Vajeze Jaacob*, aparecen estas palabras: שבעים פנים לתורה הכל אמת, es decir, la Ley tiene setenta formas (de interpretación), y todas ellas son verdaderas. Del mismo modo, en el libro *Mattath jah fol.* 46, *col.* 1, en la *Parascha Bechukkothai*, se lee lo siguiente sobre este tema: כמי שיש להקדוש ברוך הוא ע' שמות כך תורה נדרשת בע' פנים, es decir, así como el santo y bendito Dios tiene setenta nombres, la Ley se interpreta de setenta maneras, en consideración a los setenta nombres del santo y bendito Dios. Que la Ley se interpreta de setenta maneras lo demuestra el rabino Bechai en su comentario sobre los cinco libros de Moisés, en la Parascha *Mischpatim*, *fol.* 99, *col.* 4, con la palabra להורתם *lehorót ham*, que aparece en Éxodo 24:12 y significa «enseñarles», de una manera risible con estas palabras: תמצא להורתם הלמ"ד והמ"ט שבעים ובתמצע תורה והו שבעים פנים לתורה, es decir, usted encuentra en la palabra להורתם *lehoróthам* la Lamed y la Mem (o las letras L y M, de las cuales la primera es la primera y la última la última letra de la palabra), que juntas suman setenta, y en el medio תורה *Tórah* (es decir, entre las dos letras Lamed y Mem, las letras He, Vav, Resh, Tav, que, cuando se reorganizan, forman תורה *Tórah*, que significa la Ley), y esto indica que la Ley se interpreta de setenta maneras. ¿No es esta una prueba demasiado minuciosa? En el *Jalkut chadäsch*, *fol.* 169, *col.* 3, número

24, bajo el título *Tóra*, del libro *Zijóni*, *fol.* 10, también está escrito lo siguiente: התורה נדרשת בשבעים פנים ולכן אינה נקודה בספר תורה שאז כל השבעים פנים בכח ובפועל אבל אילו היתה נקודה בלית לא היה לה רק על דרך הנקודה והקראה, es decir, la Ley se interpreta de setenta maneras; por esta razón no hay puntos (o *vocales*) en el libro de la Ley, porque de esta manera los setenta modos están presentes *potestate & actu*, es decir, en potencialidad y en realidad; pero si los puntos o *vocales* estuvieran presentes en el libro de la Ley, solo podría interpretarse según los puntos y tal como se lee. Sobre este tema, también aparece lo siguiente en el comentario del rabino Bechai sobre los cinco libros de Moisés, *fol.* 197, *col.* 1, en la Parascha *Vaëthchannán*: התורה היא נדרשת לכמה טעמים עד שאמלו תיבה אחת היא מתפרשת לכמה ענינים לפי הנקוד, es decir, la Ley se explica en múltiples sentidos, de tal manera que incluso una sola palabra se interpreta de muchas maneras diferentes, dependiendo de cómo se puntúe y qué *vocales* se le asignen.

Por esta razón, entre los judíos no se considera en absoluto absurdo que los rabinos interpreten un asunto de una manera totalmente contraria a sí misma, y que uno lo considere limpio mientras que otro lo considera impuro, uno lo considera permitido mientras que otro lo considera prohibido; más bien, opinan que ambos son verdaderos y son la Palabra de Dios. Esto está escrito en el comentario del *rabino Menáchem de Recanat* sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol.* 98, *col.* 2, en la Parashá *Vajischma Jethro*, sobre las palabras de Éxodo 20:1, «Y Dios habló todas estas palabras», de la siguiente manera: א"ל כמטכת חטינה בעלי אסופות אלו תלמידי חכמים שיושבין אלו אוסרין ואלו מתירין אלו מטמאין ואלו מטהרין אלו פוסלין ואלו מחדין הללו הללו מם גס כן מן התורה : והללו אוסרין שמא יאמר אדם היאך אני למד מעתה תלמוד לומר וידבר אלהים את כל הדברים האלה לאמור כולן אל אחד נתנן פרנס אחד אמרן מפי אדון כל המעשים ב"ה ואמרו תלמוד אחד היה לו לרבי מאיר שהיה מטהר את השרץ במ"ט פנים כל זה הוא כי בדבור אשר נאמר עליו קול גדול ולא יסף היו בו כל הפנים המשתנים המתהפכים לטמא וטהור לאסור ומותר לפסול וכשר כי לא יתכן להאמין שיהיה הקול ההוא חסר כלום ולכן בגודל הקול היו הדברים מתהפכין מכל צד זה לעומת זה וכל אחד ואחד מן החכמים קבל את שלו כי לא הנביאים בלבד קבלו מהר סיני אלא אף כל החכמים העומדים בכל דור ודור כי כל אחד קבל את שלו שנאמר את כל הדברים האלה דבר יי' את כל קהלכם ועל הענין הזה אמרו אלו ואלו דברי אלהים חיים הם כי אם היה אחד מהם טועה בקבלתו לא היה אומר כך ואלו הם שבעים פנים שיש לתורה המתהפכין לכל צד כי נחלק הקול ההוא לע' ענפין כאשר בארנו: es decir: Nuestros rabinos, de bendita memoria, han dicho en el tratado *Chagiga* (*fol.* 3, *col.* 2): Los hombres de las asambleas son los discípulos de los sabios (es decir, los sabios, a quienes a menudo se les llama simplemente discípulos de los sabios), que se sientan en las asambleas y

estudian la Ley; unos consideran que algo es limpio, otros lo consideran impuro; unos consideran que es correcto, otros lo consideran incorrecto; unos lo permiten, otros lo prohíben. Quizás alguien podría (dudar y) decir: ¿cómo voy a aprender ahora (puesto que no sé quién enseña correctamente y quién erróneamente)? Pero esa persona debe tener en cuenta que se dice: «Y Dios pronunció todas estas palabras, diciendo» (por lo que todo es, en efecto, la Palabra de Dios, y no hay por qué dudar de nada). Un solo Padre se las dio todas, un solo Gobernante las pronunció todas, todas salieron de la boca del Señor de todas las obras, el Dios santo y bendito. También se dice que *Rabí Meir* tenía un discípulo que declaraba que los insectos eran limpios de cuarenta y nueve maneras diferentes. Todo esto se debe a que en ese discurso (que Dios pronunció ante los hijos de Israel en la proclamación de la Ley), del que se dice (Deuteronomio 5:22) que era una gran voz y que nada se le añadía, estaban contenidos todos los modos diferentes, que son distintos entre sí y pueden orientarse hacia lo limpio y lo impuro, lo prohibido y lo permitido, lo incorrecto y lo correcto; pues no debe creerse que hubiera nada deficiente en esa voz. Por lo tanto, esas palabras, debido a la grandeza de la voz, se volvieron unas contra otras, y cada uno de los sabios aprendió su propia parte. Porque no solo los profetas recibieron (su enseñanza) del monte Sinaí, sino también todos los sabios que surgen en cada generación (recibieron su enseñanza de allí); porque cada uno recibió su propia parte, como está escrito (Deuteronomio 5:22): «Todas estas palabras las habló el Señor a toda vuestra asamblea». Y por esta razón dicen (es decir, nuestros sabios): esto y aquello es la Palabra de Dios (es decir, el que considera que algo es limpio, permitido y correcto pronuncia la Palabra de Dios tanto como el que lo considera impuro, prohibido e incorrecto). Porque si alguien hubiera errado en su *Cábala* (o tradición y enseñanza), no se habría dicho así. Y estos son los setenta modos que posee la Ley, que giran en todos los sentidos; porque esa misma voz (a través de la cual se dio la Ley) se dividió en setenta ramas, como hemos explicado. Que todos los sabios de todas las épocas derivan sus enseñanzas del Monte Sinaí también se enseña en *Schemoth rabba*, al final de la Parashá 28, *fol.* 118, *col.* 1. De ello se desprende que todas las enseñanzas rabínicas, por muy contrarias que sean entre sí y por mucho que consistan en lo que sea, se supone que son la Palabra de Dios. De ahí se deduce también que cuando alguien dice o enseña algo que no agrada a los demás, y se limita a decir que lo ha aprendido a través de la *Cabbalam*, o tradición, nadie puede contradecirlo; así se enseña en el tratado talmúdico *Rosch haschana*, *fol.* 19, *col.* 1: דברי קבלה

כדברי תורה דמו: es decir, las palabras de la tradición (o enseñanza oral) son iguales a la Ley.

De hecho, los rabinos necios enseñan que cada versículo de las Sagradas Escrituras puede interpretarse de sesenta mil maneras diferentes, sobre lo cual el libro *Les arjeh fol. 96. col. 4.* contiene el siguiente pasaje escrito: הנה משה רבינו ע״ה מחמת האור הגדול שהיה בו יכול לדעת כל התורה כולה בס׳ רבוא פירושים כדאיתא בספר כוונות האר״י זל״ו es decir, He aquí que nuestro maestro *Moisés*, que la paz sea con él, fue capaz, en virtud de la gran luz que había en él, de conocer toda la Ley con sus sesenta mil interpretaciones, como se puede ver en el libro *Cavvanoth* (o *Cavvónos*) del *Rabino Isaac Lúrja*, de bendita memoria. Del mismo modo, en el noveno *Ofan* del libro *Megalle amykoth fol. 3. col. 2.*, se encuentra lo siguiente: הנה מלת שרף בגימ׳ ששים רבוא.

פרצופים יש בעולם כנגד ששים רבוא אותיות התורה וכן יש לכל אות בתורה גם כן ששים רבוא פרצופים ששים רבוא פשטים : es decir: He aquí, la palabra שרף *Saraph* significa (a través de *Notaricon*) un misterio, a saber, seiscientas mil formas (pues la *Shin* o *Sh* significa *Schischim*, sesenta; la *Resch* o *R*, *Ribbo*, es decir, diez mil; y la *Pe*, *Parzúphim*, es decir, formas), que existen en el mundo, en correspondencia con las seiscientas mil letras de la Ley. Del mismo modo, cada letra de la Ley tiene seiscientas mil formas y seiscientas mil significados literales. Y en el *Jalkut chadash*, fol. 155, col. 1, número 34, bajo el título *Neschamoth*, extraído del libro *Cavvanoth*, fol. 53, col. 2, y fol. 54, col. 1, se lee lo siguiente: כללות הנשמות הם ששים רבוא והתורה היא שורש הנשמות דישראל ויש ששים רבוא פירושים לכל פסוק שבתורה וכל נשמה ונשמה כפי עצמה נתהוה מפירוש כל אחד יקרא התורה כפי הפירוש המגיע לו אשר משם נבראת נשמתו ויש כמה נשמות שכוללות כמה פירושים ומשה רבינו ע"ה היה כלול מכל הששים רבוא ובכל לילה כשהאדם ישן אם זוכה עולה נשמתו וקרא שם הפ' השייך לו בפסוק אחד ובלילה אחרת בפסוק אחר וששים רבא פירושים אלו בפשט הפסוק וכגון באגדה ובקבלה : es decir: El número total de almas asciende a seiscientas mil (es decir, seiscientas mil), y la Ley es el fundamento (o origen) de las almas israelitas; y cada versículo de la Ley tiene seiscientas mil interpretaciones. Del mismo modo, cada alma está formada en sí misma a partir de una interpretación, y en el futuro cada persona leerá la Ley según la interpretación que le corresponda, a partir de la cual fue creada su alma. También hay muchas almas que comprenden muchas interpretaciones dentro de sí mismas, y nuestro maestro *Moisés*, sobre quien sea la paz, estaba compuesto por las seiscientas mil juntas. Además, cada noche, cuando una persona duerme, siempre que sea digna de ello, su alma asciende (al Cielo) y lee allí la interpretación que le pertenece en un versículo, y en otra noche en otro versículo; y estas seiscientas mil

interpretaciones existen en el sentido llano o literal (de la Ley), y otras tantas existen también en la *Aggada* (es decir, las narraciones fabulosas), y no menos en la *Cábala*, o tradición. Pero basta con esto en lo que respecta a los métodos por los que debe interpretarse la Ley.

En cuanto a las citas e interpretaciones irracionales de las Sagradas Escrituras, estas son muy comunes en los escritos judíos, como se puede ver en muchos pasajes de mi obra; sin embargo, para confirmar aún más mi afirmación, deseo señalar aquí otras locuras similares, en cuyo transcurso saldrán a la luz muchas fábulas ridículas. En el primer libro de Moisés, capítulo 3, versículo 23, está escrito: «Y el Señor Dios lo expulsó (es decir, a Adán) del jardín del Edén, para que labrara la *Adamah*, es decir, la tierra». Y en el siguiente capítulo 4, versículo 14, se lee que Caín le dijo así a Dios: «He aquí que usted me ha expulsado hoy de esta *Adamah*, es decir, de la tierra». Sin embargo, el significado de estas palabras debe buscarse en el libro *Emek hammelech*, fol. 179, col. 4, y fol. 180, col. 1, bajo el título *Scháar ólam habberiah*, en el capítulo llamado *Scháar Schéva arazóth*, es decir, el capítulo relativo a las siete tierras; y el capítulo completo, que deseo transcribir aquí porque contiene muchas tonterías sobre las siete tierras que se supone que existen, dice lo siguiente: העולמות הקדושים הם מקיפים זו למטה מזו עד טבור הארץ: והארץ הנקראת תבל היא באמצע ונמצא שיש שבע שמים מקיפים שבעה ושבעה מוצקות. וכמו שהרקיעים הם סובבים למעלה כך סובבים למטה ובשבע כדורים עגולים הם הרקיעים וכתוכם שבע ארצות. ועוד וזה לא נתן למפלגי חוכמין הם בעלי התכונה שהם היו מחלקים כל שבעה אקלימים של מדות הארץ אלא הם סוד גדול מרזי התורה שכולם נבראו לעונשים קשים של הרשעים משדין רוחין ולילין שהם הכת השלישית של השדים שהם פרים ורבים כבני אדם ואוכלים ושותים ומתים והם משששה ארצות אשר תחתינו כנSe recuerda en la masecá de Hagigá y en el Zohar, parashá Vayikrá, y las siete tierras están unas encima de otras, como los siete cielos, que están uno encima del otro. Y estos son sus nombres, de abajo hacia arriba: 1) la tierra inferior, 2) la tierra, 3) el cielo, 4) el valle, 5) la mujer, 6) Tziá, la séptima, que está por encima de todas y está bajo la fuente de la vida, como se dice, y juzgará a Tziá con justicia, y cuando expulsó al primer hombre del jardín del Edén, envió al Kab"H a la tierra inferior, que es un lugar oscuro donde no hay nada y no sirve para nada, porque el firmamento llamado Vilón es oscuro y no sirve para nada, porque no tiene luces, porque la luna no tiene nada. Y cuando entró allí el primer hombre, cayó sobre él un miedo y un terror muy grandes, y el calor de la espada que se movía era como el calor de todos los lados y de toda la tierra, hasta que no tuvo lugar donde esconderse, porque fue expulsado del jardín del Edén y se sentó allí todos los días del sábado hasta

el fin del sábado, y pensó en la respuesta que le había dado el Señor. ה על האדמה שהיא שניה פחותה למעלה שנאמר וישלחהו יי' אלהים מגן עדן לעבוד את האדמה. ובהאדמה הזאת יש בה אור קמאי מהרקיע שלו וצורת כוכבים ומזלות שם . ושם הם. Las formas de los seres humanos gigantescos, altos de estatura, que nacieron del primer hombre en el año que engendró a Shadai, y Lilan y Lilith, y Lilith vino contra la voluntad del hombre y se calentó de él, y siempre están tristes y suspirando, y no hay alegría entre ellos. Y estos pueden salir de ella para fertilizar esta tierra en la que estamos, y se vuelven dañinos y regresan allí y rezan oraciones al Dios creador del mundo, y se sientan en su lugar y siembran semillas en la tierra y crecen y las cosechan y las comen, y no hay allí trigo ni ninguna de las siete especies por las que se alaba la tierra de Israel. En este lugar nacieron Caín y Abel. Cuando Caín pecó, Dios lo expulsó a ese lugar llamado Tierra, diciendo: «Hoy me expulsáis de la tierra, de ese lugar llamado Adama, y yo vagaré por la tierra». Cuando fue expulsado de la tierra y rechazado de allí, dijo: «Y todo lo que encuentre me matará», y era un secreto que la espada se movía en todos los lugares y se agitaba para matarlo. Y tenía mucho miedo y se arrepintió, y el Santo, bendito sea Él, lo llevó a Arca, y allí tuvo hijos. En Arca hay luz que ilumina como el sol, y se siembran semillas y se plantan árboles, y no hay allí trigo ni los siete tipos de cereales. Todos los que viven allí son descendientes de Caín y cada uno tiene dos cabezas, algunos son altos y otros son bajos, y no tienen mente completa y estable como los demás hijos de Aras que viven en el mundo, y a veces son justos y vuelven del mal al bien, y a veces vuelven al mal para fortalecer a los hijos de los hombres que están con ellos. Y mueren como el resto de los seres humanos. El hombre estaba en la tierra hasta que nació y subió a las tres tierras, y subió hasta llegar al mundo, que es el séptimo, en el que vivimos, que está por encima de todos, porque subió desde el lugar del Templo, llamado Ma'ayan HaShemot, donde vivían. Y son la tierra de Arma, como se dice: «Hacedme un altar de tierra». Y el primer hombre saltó tres tierras: Gevara, Neshia y Tziya. Gai es un lugar grande y muy amplio, porque allí está el orín de Gai, ya que Gai se llama Gai.

Eso es: el mundos mundos que rodean uno otro, así que uno esté debajo el otro, tal que el ombligo (que es decir, el centro) del la tierra, que es llamada *tebhel*, es en el medio; y es es en que hay hay siete cielos que lo rodean , como él es dice (Zac 4:2): «Y ciertamente siete pífanos». Solo como los firmamentos rodean desde arriba, así también hacen ellos rodean desde abajo, y en el siete globos , que es decir, esferas, son los firmamentos, y dentro de ellos los siete tierras. Este misterio, sin embargo, no no dado y revelado a aquellos quienes

dividen los fronteras, es decir, los astrónomos, quienes han dividido todos siete climas de las mediciones de la tierra; más bien, son están un gran misterio, entre los misterios de la Ley: para ellos estaban todos creados para el severos castigos de los malvados, quienes han han transformados en demonios, espíritus, y brujas nocturnas, que son los tercer orden de demonios, quienes son frutíferos y se multiplican como seres , y comer, y beber, y mueran; y ellos están de los seis tierra que se debajo nosotros, como es mencionado en el (talmúdico) tratado *Chagiga* y en el *Sohar* en la *Parascha Vajikra*. El siete tierras también también dispuestas una por encima otra otro, justo como el siete firmamentos son, uno por encima el otro; y están se llamados, de la abajo hacia como sigue. El primero es llamada *Erez hattachtónah*, que es el más baja tierra; la segunda *Adamáh* (o *Adómoh*); el tercero *Arka*; el cuarto *Gè*; el quinta *Neschija*; el sexto *Zija*; y el séptimo *Tébhel*, que es el más de ellas todos y se encuentra debajo los manantiales de vida, como es es dice (Sal 9:9): «Y Él juzgará juzgará el *Tébhel*, que es decir, la tierra, con justicia». Ahora cuando el hombre hombre (*Adán*) fue expulsado fuera del el Paraíso, el santo y bendito DIOS destierro a a el *Erez hattachtónah*, que es decir, el más baja tierra, que es el lugar de oscuridad, donde hay hay absolutamente nada y que no ningún propósito en pues no hay ningún fruta en él, puesto que como la luna no nada de su propio. Y después *Adán* entró entrado en él, un miedo y terror se apoderó sobre él, y una muy gran oscuridad, y la espada de la gira espada (mencionada en Génesis 3:24) brillaba sobre todos lados y esquinas de la tierra, tan que él tenía ningún lugar en donde esconderse : pues él estaba expulsado fuera del el en la víspera del el sábado, y se sentó en todo todo todo Sábado hasta su fin, y pensamiento en el arrepentimiento (que él deseaba a hacer penitencia por el pecado que cometido cometido); y el santo y bendito DIOS hizo a él a ser a a a el *Adamáh*, que es el segundo tierra de la abajo hacia arriba, como es es dice (Génesis 3:23): «Y el Señor Dios expulsó fuera fuera del el Paraíso, que él pudiera cultivar el *Adamáh*, que es decir, la tierra». Tras esta *Adamáh* hay hay una luz que brilla desde su firmamento, y hay hay en en la formularios de las estrellas y planetas. Como en la forma de la seres que en hay hay gigantes de gran estatura estatura, que fue engendrados por el primeros hombre (*Adán*) durante esos cien cientos treinta años en los él engendró demonios, espíritus, y brujas nocturnas; pues *Lilith* (o *Lilis*) vino a *Adán* en contra su voluntad y se inflamado por él (que es la con él); y esos seres están siempre tristes, en aflicción y suspirando, y hay hay ninguna algo ninguna entre ellos. Tales multitud de mal espíritus pueden también volar desde que *Adamáh* en este *Tébhel*, o tierra, sobre ¿Cuál nosotros estamos, y estamos hechos en demonios

demonios, y ellos vuelven de otra y ofrecen sus oraciones a DIOS el Creador de el mundo, y permanecer en su lugar, y sembrar semillas sobre la tierra, que crece , por lo que ellos trillan la fruta y se . Hay hay, sin embargo, ningún trigo en él, ni ningún de los tipo tipos de fruta para las el tierra de Israel es alabada. En este lugar *Caín* y *Abel* estaban nacieron de él (a *Adán*): pero cuando *Caín* hizo pecado, el santo y bendito DIOS expulsó a abajo a ese lugar que es llamado *Erez*, como es es dice (Génesis 4:14): «He aquí, usted tienen expulsado fuera fuera hoy día de el *Adamáh* (de ese lugar que es llamado *Adamáh*), y yo debo estar un fugitivo y un vagabundo sobre el *Erez*». Cuando él fue conducido de el *Adamáh* y expulsado de él, él habló (las palabras de Génesis 4:14): «Esto vendrá llegar a paso que todos que encuentre me lo matar matarme». Y esto significa el misterio de la espada de el giro espada, que giraba en él en todos los y brillaba a matar . Y llegó llegó a paso que en de gran miedo él pensó sobre el arrepentimiento, y el santo y bendito DIOS hizo a él a ser a a a el *Arka*, y él engendró hijos en ella. Sobre este *Arka* hay hay un luz que brilla desde el sol, y las se sembradas en y árboles se plantados, pero hay no ni trigo en ni ningún de los tipo tipos de fruta. Todos esos los que habitan en son de los niños de *Caín*, y cada uno de ellos tiene dos cabezas. Algunas de ellas son altas de cuerpo, pero algunas son muy pequeños, y ellos no no tienen el completa y conocimiento conocimiento de el otro seres seres que habitan en el *Tébhel* poseen. Ellos también también a veces justos o piadosas y cambiar del mal hacia bien; pero a veces se se malvados mal, en orden poder hacer daño a las personas que se aquí sobre el *Tébhel*, y ellos mueren como otro seres . Pero he aquí, *Adán* permaneció sobre la *Adamáh* hasta *Seth* nació nació, entonces ascendió ascendió y pasó por tres tierras, y continuó ascender hasta él llegó a el *Tébhel*, que es el séptimo tierra sobre la habitamos y la más alta de las siete; y cuando ascendió, salió a este mundo desde el lugar del Templo (en Jerusalén), que se llama con los mismos nombres que los lugares en los que había habitado anteriormente, a saber, *Erez* y *Adamah*, como se dice (Éxodo 20:24): «Hágame un altar de *Adamah*, es decir, de tierra». Así, el primer hombre (*Adam*) saltó sobre tres tierras, a saber, *Ge*, *Neschia* y *Zija*. *Ge* es un lugar muy grande y extenso, pues en él se encuentra la longitud del infierno, ya que el infierno se llama *Gê ben Hinnom*, es decir, el valle del hijo de *Hinnom*; y he aquí que sobre esas tres tierras, *Ge*, *Neschia* y *Zija*, se dispersaron todos los que construyeron la torre de Babel, y allí engendraron hijos e hijas. Sin embargo, el santo y bendito DIOS hizo que fueran llevados allí mediante el misterio de *Gilgul* (es decir, la transmigración de las almas de un cuerpo a otro, de la que se dará una explicación detallada más adelante, en el primer capítulo

de la segunda parte), a causa del pecado de haber construido la torre mediante un nombre impuro de un espíritu maligno, como se dice (Génesis 11:4): «Y hagamos un nombre», es decir, propiamente hablando, mediante el poder de un nombre impuro, como hemos explicado. Y debido a que el lugar de la tierra *Gê* está cerca del lugar del elemento del fuego ardiente, aquellas personas que moran allí en toda gloria tienen riquezas y piedras preciosas. Quienquiera de entre las personas que moran aquí en el *Tebhel* llega allí, ya sea a través de la transmigración de las almas o es llevado allí por ellas por deseo y anhelo de esa riqueza, a él le dan de ella. A veces, uno también asciende al lugar llamado *Neschia* (de *Nascha*, que significa olvidar), porque allí es olvidado como un hombre muerto del corazón, y luego desciende de nuevo al lugar *Gê*, de modo que no sabe de qué lugar vino. He aquí que este lugar *Gê* está en medio de las siete tierras, y se llama *Gê ben Hinnom*, es decir, el Valle del Hijo de *Hinnom*, y desde él se extiende una franja hasta este *Tebhel*, que también se llama *Gê ben Hinnom* por su nombre, porque es el lugar del Valle del Hijo de *Hinnom* que se encuentra cerca de Jerusalén, como se dice (Isaías 31:9): «El que tiene su fuego en Sion y su horno en Jerusalén». Todas las personas que habitan en *Gê* conocen el arte de la brujería y son más hábiles en este arte que los demás. Siembran semillas y plantan árboles, pero allí no hay trigo ni ninguno de los siete tipos de frutos. La quinta tierra se llama *Neschija*, y en ella hay personas pequeñas y bajitas que en alemán se llaman enanos, y no tienen nariz; en lugar de nariz tienen dos agujeros por los que pasa el aire que respiran; y todo lo que hacen lo olvidan inmediatamente, y por esta razón esta tierra también se llama *Neschija*, que significa olvido: porque he aquí que la nariz provoca la memoria, como se dice (Isaías 48:9): «Y por amor a vuestra alabanza, taparé mis fosas nasales por mi propio bien» (es decir, como se pretende interpretar aquí: taparé mis fosas nasales para poder olvidar sus pecados), porque la memoria sopla a través de ella hacia todo lo que le conviene. También siembran y plantan árboles, pero allí no hay trigo ni ninguno de los siete tipos de frutos. La sexta tierra se llama *Zija*, y el lugar corresponde a su nombre (pues צִיָּה *Zija* significa un lugar seco y árido). Es completamente seca, y las personas que viven en ella son hermosas en forma y apariencia, y buscan y buscan agua de manantial o ríos. Se adentran en medio del agua y, a veces, ascienden a través del agua hasta este *Tebbel*, o tierra, en la que vivimos. Entre esas personas hay más fe o fidelidad que entre otras personas, y entre ellas hay buenos habitantes y gran riqueza. Sembran poco debido a la sequedad que hay allí, y plantan árboles, pero no prosperan; y todo su deseo y anhelo se dirige a devorar a las personas que son de aquí, es decir, de la tierra llamada *Tebbel*. De las siete tierras

mencionadas, no hay ninguna en la que los habitantes tengan pan, excepto las personas que están aquí, porque la *Tebbel* es la más alta de todas. También hay un breve resumen de la semejanza de esas tierras con esta tierra *Tebbel*, y tiene los mismos nombres de las siete tierras y su naturaleza, y en ella habitan diversos pueblos que difieren entre sí, como se dice (Sal 104:24): «¡Cuán numerosas son tus obras, oh Señor! Todas ellas las has ordenado con sabiduría». En la *Parascha Vajikra*, el mismo autor (es decir, el rabino Shimon ben Jochai, en el libro *Sohar*) también dice que entre esas siete tierras se encuentran el Paraíso y el Infierno con sus siete moradas; y que *Raf Hamnuna* fue castigado por esta razón, porque no estaba dispuesto a creerlo, como se informa en el *Sohar*. Estas son las palabras del libro *Emek hammelech*, en el que se puede ver con qué insensatez se cita e interpreta la Sagrada Escritura como prueba.

A raíz de esta insensatez judía sobre las siete esferas terrestres, debo informar aún más sobre lo que se encuentra sobre este tema en los libros rabínicos. En el gran *Jalkut Rubeni*, en *fol. 2. col. 4.*, del libro *Chésed Abraham*, los nombres de las siete tierras antes mencionadas aparecen en una forma algo alterada, y allí se les llama ארץ *Erez*, אדמה *Adamáh*, חרבא *Chárba*, יבשה *Jabbáscha*, ארקא *Arka*, תבל *Tébhel* y חלד *Chéled*, y a continuación sigue: ויש מהם שראשו להם ש"סה מיני בריות יש בתבל שמהם שראשו דומה לארי וגופו לאדם. דומה לאדם וגופו לארי. ויש מהם שראשו דומה לנחש וגופו דומה לאדם ויש מהם להיפך. יש להם ב' ראשים ד' ידים וגוף אחד וכרס אחד וב' רגלים. וכשיושבים חומים לאדם אחד וכרס אחד ושני רגלים. ולא עוד אלא בשעה שהם אוכלים ושותים חומים לכ' בני אדם וכשהם אוכלים עושים מריבה זה עם זה ואומרים זה לזה אתה אכלת יותר ממני : ואתה שתית יותר ממני es decir: hay en esos mismos trescientos sesenta y cinco tipos de criaturas (es decir, seres humanos). En el *Tebhel* hay algunos cuya cabeza se asemeja a la de un león, pero cuyo cuerpo se asemeja al de un hombre; otros cuya cabeza se asemeja a la de un hombre, pero cuyo cuerpo se asemeja al de un león. Algunos tienen cabeza de serpiente y cuerpo de hombre; en otros, sin embargo, ocurre lo contrario. Algunos tienen dos cabezas y cuatro manos, y un cuerpo, un vientre y dos pies; y cuando se sientan juntos, parece como si fueran una sola persona, con un vientre y dos pies. Además, cuando comen y beben, parecen ser dos personas; y cuando comen, discuten entre sí, y uno le dice al otro: usted ha comido más que yo y ha bebido más que yo. A este respecto, también se lee lo siguiente en *fol. 3. col. 1.* en el mencionado gran *Jalkut Rubeni*, del libro *Sóde rase*: ועל תבל חרים וגבעות וגו' וש"סה מיני בריות של אדם. יש דומה ראשו לאדם : וגופו לארי ויש להיפך. ויש שראשו כנחש ויש כשור ויש בב' ראשים וד' ידים וגוף אחד וכרס אחד וב' רגלים ועל תבל עתיד

הקב"ה לשפוט שנאמר והוא ישפוט תבל בצדק es decir: En el *Tébhel* hay montañas y colinas, *etc.*, y trescientas sesenta y cinco clases diferentes de seres humanos. Algunos tienen cabeza de hombre y cuerpo de león, pero en otros ocurre lo contrario. Algunos tienen cabeza de serpiente, otros de buey; algunos tienen dos cabezas, otros tres, y cuatro manos, y un cuerpo, así como un vientre y dos pies; y el santo y bendito Dios ejecutará Su juicio sobre el *Tébhel*, como está escrito (Sal 9:9): *Y juzgará al Tébhel con justicia.*

Lo siguiente también está escrito en el libro *Schalschéleth hakkabbála fol. 75. col. 1. 2.* sobre seres humanos de forma tan extraña: אומרים שאחד חילוק חילוק הלשונות השי״ת ברא כמה מיני מונסטר בלע״ז משונות בכמה מקומות ואזכיר לפניך קצתם באפריקה יש בריות משונות שהם אנדרוגינוס ומשתמשים זה בזה. בגלילות סוטיאה יש אנשים שאין להם אלא עין אחד במצחו. באינדיאה יש שאין להם פה לאכול ולשתות. בהרי אינדיאה יש מין אדם שיש לו זנב ואין להם מנהג אדם. ויש מין שיש לו גוף סוס וראש איל ויש במצחו קרן שמאיר מאד. ויש מין אדם שיש לו ג׳ שורות שינים וראש אדם וגוף אריה. Y hay un tipo de personas que solo tienen una pierna y una mano ancha y corren mucho. Hay quienes no tienen garganta y sus ojos están en la columna vertebral. Y hay quienes tienen el cuerpo cubierto de pelo y dientes como los de un perro. En Suteya hay quienes tienen forma humana y piernas de caballo y se llaman Stirach. Y hay una especie de criaturas que en verano se transforman en lobos y en invierno vuelven a su forma humana y trabajan para Marte y le sacrifican personas. En Libia hay personas que odian la luz y no comen animales vivos. Y hay personas que no caminan con sus piernas, sino que levantan la cabeza entre sus piernas y caminan. En Etiopía hay quienes no tienen nariz. ויש מי שאין לו אוזן ויש מי שאין לו פה אלא נקב קטן, שעם קנה שותים. בגלילה שמצד מערב יש מי שאזניהם כל כך גדולים שמכסים כל גופם. בגלילות ארכיאה יש אנשים קטנים מאד ונשיהם יולדות בנות ה׳ שנים ובהיות בני ח׳ שנים מוקימים ויש להם מלחמות גדולות עם מין הגרובה שמכלים מהם מאד. En Etiopía hay una raza de personas que se mantienen erguidas y no tienen voz, sino solo el sonido del granizo. Es decir: se dice que el santo y bendito DIOS, tras la división de las lenguas, creó muchos tipos de seres humanos deforme, que se encuentran dispersos por muchos lugares, y les informaré de algunos de ellos. En África hay varios seres humanos que son simultáneamente de sexo masculino y femenino (y contrarios a la naturaleza), y que se acuestan entre sí. En las fronteras de Escitia hay seres humanos que solo tienen un ojo en la frente. En la India hay quienes no tienen boca para comer y beber. En las montañas de la India hay un tipo de ser humano que tiene cola y no observa ninguna costumbre humana. También hay un tipo que tiene el cuerpo de un caballo y la cabeza de un carnero, y un cuerno muy brillante en la frente.

También hay un tipo de personas que tienen tres filas de dientes, cabeza humana y cuerpo de león. También se encuentra un tipo de ser humano que solo tiene un pie, pero con una planta ancha, y que corre rápidamente. También hay algunos que no tienen garganta y cuyos ojos están en la columna vertebral. Otros tienen el cuerpo cubierto de escamas y dientes como los perros. En Escitia hay personas que tienen forma humana y pies como los de un caballo, y se les llama *Satyri*. También hay una especie de personas que en verano se transforman en lobos, pero en invierno vuelven a ser humanos, y estos adoran al planeta Marte y le sacrifican seres humanos. En Libia hay personas que odian la luz y no comen nada de ningún animal vivo. También hay personas que no caminan sobre sus pies, sino que colocan la cabeza entre sus flancos y caminan de esa manera. En Etiopía, algunos no tienen fosas nasales, otros no tienen orejas y otros no tienen boca, sino solo un pequeño agujero, a través del cual beben con una caña. En las fronteras hacia la puesta del sol, algunos tienen orejas tan grandes que cubren todo su cuerpo. En las tierras de Arabia hay personas muy pequeñas, cuyas mujeres dan a luz cuando tienen cinco años, y cuando llegan al octavo año envejecen (y se vuelven canosas), y estas mismas personas libran grandes guerras contra una especie de grulla, que mata a un gran número de ellos. En Etiopía hay una especie de seres humanos que habitan en cuevas y no comen más que serpientes, y no pueden hablar en absoluto, sino que solo emiten un sonido como un eco. Estas son las palabras del libro *Schalschéleth hakkabbála*, y con esto se ha dicho lo suficiente sobre las absurdas fábulas de los judíos acerca de seres humanos de extraña forma.

En cuanto a los siete firmamentos, que se mencionan en las palabras citadas anteriormente del libro *Emek hammélech*, estos se describen en el tratado talmúdico *Chagiga, fol. 12. col. 2.*, donde las palabras dicen lo siguiente: אמר רבי יהודה שני רקיעין הן שנאמר הן לה' אלהיך השמים ושמי השמים : ריש לקיש אמר שבעה ואלו הן וילון רקיע שחקים זבול מעון מכון ערבות : Es decir: el rabino *Jehuda* ha dicho que hay dos firmamentos, como se dice (Deuteronomio 10:14): He aquí que al Señor su Dios pertenecen los cielos y los cielos de los cielos. *Resch Lakisch* ha dicho que hay siete, a saber, *Velon*, *Rakia*, *Schechakim*, *Sebhúl*, *Máon*, *Máchon* y *Arabhóth*, y esto se demuestra allí en las siguientes palabras de la Sagrada Escritura. Sin embargo, en cuanto al tercer firmamento, llamado *Schechakim*, se lee allí: שחקים שבו רחים עומדות וטחנות מן לצדיקים שנאמר ויצו שחקים ממעל ודלתי שמים פתח וימטר עליהם מן לאכול וגומר : es decir, en el firmamento *Schechakim* hay molinos en los que se muele el maná para los justos, como se dice (Sal 78:23-24): Y Él ordenó a los *Schechakim* (es decir, a las nubes) desde arriba, y abrió

las puertas del cielo, y hizo llover maná sobre ellos para que comieran. En cuanto a esos molinos, también se puede encontrar algo al respecto en el libro *Jonáth illem, fol. 12. col. 1.*, en el capítulo 27. Pero ¿no es esto una prueba sutil de que en el firmamento hay molinos? Si los rabinos supremamente sabios no nos hubieran revelado este asunto desconocido, nunca lo habríamos descubierto a partir de las palabras de David.

El rey David dice en el Salmo 92:5: «Porque tú, Señor, me has alegrado con tus obras». En cuanto a la razón por la que pronunció estas palabras, se escribe al respecto en el *Jalkut chadasch, fol. 5. col. 2. número* 53, bajo el título *Adam*, lo siguiente: הראה הק"בה לאדם דור דור ודורשיו הראה לו המלכים שיעמוד על ישראל וכיון שהגיע לדוד ראה אותו נפל מת אמר משנין דילי.

Achalef le terao maadam v'natán l'david v'al ez amar david ki shamachani Hashem b'pe'alek v'go ר״ל מי גרם לו חיות בהאי עלמא להיות חי פעלך שהוא אדם הראשון שהוא פעלך ולא פעלו של בשר ודם במעשה ידי אדני כי הוא גרם לי השמחה שאינו חי es decir: El Dios santo y bendito le mostró a Adán todas las generaciones junto con sus predicadores; también le permitió ver a los reyes que Él pondría sobre Israel. Pero cuando llegó a David, vio que era un bulto muerto y dijo: Le prestaré de mis años (que aún me quedan por vivir); entonces esos años fueron tomados de Adán y dados a David. Y por esta razón David dice: «Porque usted, oh Señor, me ha alegrado con su obra», etc., es decir: ¿Quién me ha causado alegría en este mundo, que estoy vivo? Su obra, es decir, el primer hombre, es quien es obra suya y no obra de carne y hueso. Me regocijaré por la obra de sus manos, porque él es quien me ha causado la alegría de no haber vivido (el tiempo que yo vivo, y me ha dado esos años de los suyos). Que Dios mostró a Adán todas las generaciones también lo enseña el Talmud en el tratado *Sanedrín fol.* 38. *col.* 2. y en el tratado *Avoda sara fol.* 5. *col.* 1. En cuanto a cuántos años le dio Adán a David de los suyos, esto se puede ver en el mencionado *Jalkut chadasch fol.* 7. *col.* 1. *num.* 92., donde se afirma que fueron setenta.

En Deuteronomio 20:19 se prohíbe talar árboles frutales cuando una ciudad está sitiada, y la razón que se da para ello es כי האדם עץ השדה, es decir, tal y como se ha traducido en la Biblia de Zúrich: «¿Es entonces un árbol del campo un hombre (que pueda hacer daño)?». O, como lo explica el rabino Joseph en su Biblia alemana-hebrea: «Porque los árboles del campo son (o traen) alimento para el hombre». Sin embargo, en el *Midrash Kohelet*, se cita en el fol. 329, col. 1, como prueba de que incluso los lobos y los árboles estériles deben rendir cuentas en el Juicio Final, donde las palabras dicen lo siguiente:

אמר ר' חמא בר גוריון אפילו זאב אפילו אילני סרק עתידין ליתן דין וחשבון ורבנין מייתי לה מן הדא כי האדם עץ השדה מה האדם עתד ליתן דין וחשבון אף אילני סרק עתידין ליתן דין וחשבון, es decir: El rabino Chama, hijo de Gorion, ha dicho que incluso los lobos y los árboles estériles deberán rendir cuentas en el futuro, y los rabinos lo demuestran a partir del hecho de que está escrito כי האדם עץ השדה, es decir (como se entiende aquí de manera insensata): «Porque como es el hombre, así es el árbol del campo». Así como el hombre tendrá que rendir cuentas, también los árboles estériles tendrán que rendir cuentas.

En el profeta Oseas 4:2, los asesinatos cometidos se presentan ante el pueblo de Israel, y allí dice: «Y la sangre tocó la sangre».

Sin embargo, en el tratado talmúdico *Gittin*, este asunto se explica en *fol. 57, col. 2* con respecto a los asesinatos de Nebuzaradán, el chambelán o jefe de la guardia del rey Nabucodonosor, mediante una gran mentira, de la siguiente manera: אמר ר' חייא בר אבין א"ר יהושע בן קרחה סח לי זקן אחד מאנשי ירושלים בבקעה זו הרג נבוזר אדן רב טבחים מאתים ואחת עשרה ריבוא ובירושלים הרג תשעים וארבע ריבוא על אבן אחת עד שהלך דמן ונגע בדמו של זכריה לקיים מה שנ' ודמים בדמים נגעו es decir: El rabino Chija, hijo de Abin, ha dicho que el rabino Jehoshua, hijo de Korcha, dijo: Un anciano de entre los habitantes de Jerusalén me dijo que Nebuzaradán, el jefe de la guardia, mató a doscientos once mil (es decir, dos millones ciento diez mil personas) en el valle, y en Jerusalén mató a noventa y cuatro mil (es decir, novecientos cuarenta mil) sobre una piedra, de modo que su sangre fluyó y llegó a la sangre de Zacarías, en cumplimiento de lo que se dice: «Y la sangre tocó la sangre». Este asunto se describe en el tratado talmúdico *Sanedrín, fol. 96, col. 2* con las siguientes circunstancias: חזא דמיה דזכריה דהוה קא רתח אמר להו מאי האי אמרו ליה דם זבחים דאשתפיך אמר להו אייתו ואיתי אי דמי אמר להו לקלו לי ואיי לא סרקינא לכו לבשריכו במסרקי דפרזלא אמרו ליה האי כהן ונביא הוא דאיתנבי להו לישראל בחורבנא דירושלם וקטלוהו אמר להו אנא מפייסנא ליה אייתי רבנן קטל עילויה ולא נח אייתי דרדקי דבי רב קטל עילויה ולא נח אייתי פרחי כהונה קטל עילויה ולא נח עד דיקטל עילויה תשעין וארבעה רבוא ולא נח קרב לגביה אמר זכריה זכריה טובים שבהן איבדתם ניחא לך דאיקטלינהו לכולהו מיד נח. ההוא שעתא בתשובה אמר מה הם שלא איבדו אלא נפש אחת כך es decir: Cuando él (es decir, Nebuzaradán, mencionado en 2 Reyes 25:8, después de haber llegado a Jerusalén) vio la sangre de Zacarías hirviendo y burbujeando como si se estuviera cocinando, les preguntó (es decir, a los habitantes de Jerusalén) qué era; y ellos le respondieron que era sangre del sacrificio que se había derramado. Entonces les dijo: tráiganme (ganado) para que yo pueda (sacrificarlo y) comprobar si (la sangre del animal sacrificado) es como esta (y hierve de la misma manera). Cuando lo sacrificó y no era lo

mismo, les dijo: revelen lo que es, o de lo contrario haré que les desgarren la carne con peines de hierro. Entonces le dijeron: este hombre era sacerdote y profeta, y como profetizó a los israelitas la destrucción de Jerusalén, lo mataron. Entonces les dijo que lo apaciguaría, y mandó traer a los rabinos y los mató por ello, pero no se calmó. Después mandó traer a los muchachos de las escuelas y los mató por ello, pero tampoco se calmó. Después de esto, mandó traer a los jóvenes sacerdotes y los mató por ello, pero aún así no se calmó, hasta que mató a noventa y cuatro veces diez mil (es decir, novecientas cuarenta mil personas), y aún así no se calmó. Entonces se acercó y dijo: Zacarías, he matado a los mejores de entre ellos por usted; ¿le complace que los mate a todos? En ese momento, se calmó inmediatamente. En ese instante, reflexionó en su mente que deseaba hacer penitencia (por los muchos asesinatos que había cometido) y dijo: si esto le sucedió a quienes mataron solo a un alma, ¿qué me sucederá a mí (que he matado a tanta gente)? Y huyó y envió un testamento a su casa, se convirtió en compañero de los judíos y adoptó la fe judía.

En Génesis 4:23 se lee que Lamec dijo a sus esposas Ada y Zilla: «Oigan mi voz, esposas de Lamec, y escuchen mis palabras: he matado a un hombre por mi herida y a un joven por mi contusión». Y el rabino *Salomón Jarchi* escribe lo siguiente en su comentario sobre este pasaje: היו נשיו פורשות ממנו מתשמיש לפי שהרג את קין ואת תובל קין בנו שהיה למך סומא ותובל קין מושכו וראה את קין ונחמה לו כחיה ואמר לאביו למשוך בקשת והרגו וכיון שידע שהוא קין זקן זקנו הכה כף אל כף וספק את בנו ביניהם והרגו es decir: Sus esposas se habían separado de él y ya no deseaban acostarse con él, porque había matado a Caín y a su hijo Tubal-Caín. Porque Lamec era ciego, y su hijo Tubal-Caín lo guiaba; y vio a Caín, que le pareció una bestia salvaje, y le dijo a su padre que tensara el arco y le disparara, con lo cual lo mató. Pero cuando supo que era Caín, su tatarabuelo, aplaudió y golpeó a su hijo entre las palmas, de modo que murió; y sus esposas se separaron de él, pero él las apaciguó y les dijo: «Escuchen mi voz», etc., y se excusó diciendo que no lo había hecho intencionadamente cuando mató a Caín y a su hijo. Por lo tanto, Lamec debió de ser un tirador extraordinariamente hábil, capaz de apuntar tan bien a pesar de ser ciego. Sin embargo, en el *Sepher hajaschar*, esta fábula se describe en la *Parascha Bereschith* de la siguiente manera: ולמך זקן בא בימים ותכהין עיניו ולא יכול לראות ותובל קין בנו רועה אותו ויהי היום ויצא למך בשדה ותובל קין בנו עמו ויהי הם הולכים שניהם יחד בשדה וקין בן אדם הולך ובא בשדה לקראתם כי היה למך זקן מאד ולא יוכל לראות מאד ותובל קין בנו נער קטן מאד ויאמר תובל קin a su padre que tirara con su arco, y tiró con su arco y le dio a Caín con

flechas desde lejos y lo mató, porque era como un animal a sus ojos, y las flechas entraron en el cuerpo de Caín, y él se alejó de ellos y cayó al suelo y murió. Y Jehová pagó a Caín por el mal que había hecho a Abel, y fue como Jehová le había dicho. ויהי כאשר מת קין וילכו למך ותובל קין לראות את החיה אשר הרגו ויראו והנה קין זקנם נופל ארצה מת : ויחר ללמך מאד בעשותו הדבר הזה ויכה כף אל כף ויספוק את בנו בכפיו וימיתהו. Y las mujeres de Lamec oyeron lo que Lamec había hecho, y pidieron que lo mataran, y odiaron a Lamec desde ese día en adelante por haber matado a Caín y a Tubal-Caín, y las mujeres de Lamec se separaron de él y no quisieron escucharle, porque eran débiles y temerosas. Y Lamec se acercó a sus mujeres y les rogó que le escucharan sobre este asunto. ויאמר ויאמר למך לנשיו עדה וצלה שמען קולי נשי למך האזינה אמרתי : es decir: Lamec era viejo y avanzado en años, y sus ojos se habían debilitado, de modo que no veía bien, y su hijo Tubal-Caín le atendía. Y sucedió un día que Lamech salió al campo con su hijo, y mientras caminaban juntos por el campo, Caín, el hijo de Adán, se les acercó en el campo. Ahora bien, Lamech era muy viejo y ya no veía bien, y su hijo Tubal-Caín era un muchacho muy joven; y Tubal-Caín le dijo a su padre que tensara su arco, y cuando lo tensó, hirió a Caín desde lejos con flechas y lo mató, pues les parecía una bestia salvaje; y las flechas penetraron en su cuerpo, y él estaba lejos de ustedes, y cayó al suelo y murió. Así, el Señor pagó a Caín con maldad, según la maldad que él había hecho a su hermano Abel, según la palabra que el Señor le había dicho. Ahora bien, cuando Caín murió, Lamec y Tubal-Caín fueron a ver la bestia salvaje que habían matado, y vieron que era Caín, su tatarabuelo, yacía muerto en el suelo. Entonces Lamech se enfadó mucho por haber hecho esto, y dio una palmada y golpeó a su hijo con las manos y lo mató. Cuando las esposas de Lamech se enteraron de lo que había hecho, intentaron matarlo y lo odiaron desde ese día en adelante, porque había matado a Caín y a Tubal-Caín. También se separaron de él y no le escuchaban en aquellos días. Por lo tanto, Lamec se acercó a sus esposas y las instó a que lo escucharan sobre este asunto, y les dijo: «Escuchen mi voz, esposas de Lamec, y presten atención a mis palabras». Esta fábula también se puede leer en el libro *Schalscheleth hakkabbála*, fol. 74, col. 2.

En el Salmo 139, en el versículo 16, está escrito que el rey David dijo: *Tus ojos vieron mi masa informe, cuando aún no estaba preparada en el vientre de mi madre*. Sin embargo, en el *Jalkut Chadash*, en el fol. 154, col. 4, número 24, bajo el título *Neschamoth*, se busca demostrar con esto que todas las almas, antes de descender al mundo, toman un cuerpo y se presentan en él ante Dios; y las palabras allí dicen lo siguiente: כל הנשמות קודם שירדו לעולם הזה מתלבשין בגוף

וביוקן שעתיד לעמוד בע"הו' מתלבש למעלה טרם בואו לעולם ועומד לפני הק"בה בגוף ובדיוקן ה"כא משביעו שלא יחטא והו' גלמי ראו עיניך es decir: Cada alma, antes de descender a este mundo, se viste con un cuerpo; y con esa forma con la que se presentará en este mundo, se viste arriba (en el cielo) antes de venir al mundo, y se presenta ante Dios con ese mismo cuerpo y esa misma forma, y Dios le conjura (es decir, al cuerpo junto con el alma) que no peque; y esto es lo que significan las palabras: Tus ojos vieron mi masa informe. Es decir, «Tus ojos han visto mi masa informe», es decir, mi cuerpo, cuando me presenté ante Ti.

En el primer libro de Moisés, capítulo 33, versículo 4, se lee: «Pero Esaú corrió a su encuentro (a Jacob), lo abrazó, se echó sobre su cuello y lo besó, y lloraron», lo que indica que Esaú había vuelto a amar profundamente a su hermano Jacob después de una larga enemistad. Sin embargo, los judíos lo entienden de manera muy diferente, y en *Bereschith rabba*, en la 78.ª *Parascha, fol. 71, col. 1*, en relación con la palabra וישקהו *vajiischakehu*, es decir, «Y lo besó», que en el texto hebreo está marcado arriba con pequeños puntos de una manera *extraordinaria* o inusual, está escrito así: מלמד שלא בא לנשקו אלא לנשכו ונעשה צוארו של אבינו יעקב של שיש וקהו שיניו של אותו רשע ומה תלמוד לומר ויבכו אלא זה בוכה על צוארו וזה בוכה על שיניו. ר' אבהו בשם ר' יוחנן מייתי לה מן הכא צואך כמגדל השן וגו' es decir: Esto (es decir, que la palabra *vajiischakehu* está marcada arriba con pequeños puntos de esta manera) nos enseña que no vino a besarlo, sino a morderlo; sin embargo, el cuello de nuestro padre Jacob se convirtió en mármol, y los dientes de ese hombre malvado se volvieron romos (cuando mordió el cuello duro). Entonces, ¿qué significa la palabra ויבכו, es decir, «Y lloraron»? Indica que uno (es decir, Jacob) lloró por su cuello (que se había convertido en mármol), mientras que el otro (Esaú) lloró por sus dientes (que se había estropeado al morder el duro cuello de Jacob). Esta fábula también aparece en el *Targum Jeruschalmi*, o la traducción caldea hierosolimitana, en Génesis 33:4. Del mismo modo, el *Rabino Salomón Jarchi* escribe en su comentario sobre las palabras de Éxodo 18:4, «Y él me libró de la espada del Faraón», refiriéndose a Moisés, que su cuello era una vez tan duro como el mármol, donde sus palabras dicen lo siguiente: כשלו הן ואבירם על דבר המצרי ויבקש להרוג משה נעשה צוארו כעמוד של שיש es decir: Cuando Datán y Abiram revelaron el asunto relativo al egipcio (a quien Moisés había matado, como se puede leer en Éxodo 2:11-12), (el faraón) trató de matar a Moisés, pero su cuello se volvió como una columna de mármol.

En cuanto a Jacob, se lee en Génesis 30:43 que se hizo muy rico y tenía muchas ovejas, siervas, siervos y asnos; al respecto, en el libro *Bereschith*

rabba, al final de la 73.ª *Parascha, fol.* 67. *col.* 1., se escribe una mentira gruesa y gorda, y se informa lo siguiente: ר' אבא בר כהנא אמר מאה ותרתין רבוון ושבעה אלפים ומאתין עדרין הוו ליה לאבינו יעקב. ר' לוי אמר ששים רבוא כלבים. רבנן אמרי מאה ועשרין רבוא: ולא פליגי מ"ד ששים רבוא לכל עדר ועדר חד כלב מאן דאמר מאה ועשרים רבוא לכל עדר ועדר תרין כלבים es decir: El rabino Abba, hijo de Cahana, ha dicho que nuestro padre Jacob tenía ciento dos mil, y siete mil (es decir, mil por mil, siete mil y doscientos) rebaños. El rabino Levi ha dicho que tenía seiscientos mil perros; y nuestros rabinos dicen que tenía dococientos mil. Sin embargo, no están en desacuerdo en este punto, ya que según la opinión de quien dijo que tenía seiscientos mil, había un perro con cada rebaño; pero según la opinión de quien dio a conocer que tenía dococientos mil, había dos perros con cada rebaño.

En el cuarto libro de Moisés, en el capítulo 16, versículo 4, está escrito: Cuando Moisés oyó esto (es decir, que Coré, Datán y Abiram, junto con sus seguidores, se habían reunido contra él y su hermano Aarón), cayó sobre su rostro. Sin embargo, en el tratado talmúdico *Sanedrín*, en *fol.* 110. *col.* 1., se intenta demostrar a partir de este pasaje que Moisés era sospechoso de adulterio, y las palabras allí dicen lo siguiente: וישמע משה ויפול על פניו מה שמועה שמע אמר רבי נחמני אמר רבי יונתן שחשדוהו מאשת איש שנאמר ויקנאו למשה במחנה: אמר רבי שמואל בר יצחק מלמד שכל אחד ואחד קינא את אשתו ממשה שנאמר ומשה יקח את האהל ונטה לו מחוץ למחנה es decir: Cuando Moisés oyó esto, cayó sobre su rostro. Pero, ¿qué tipo de chisme había oído? El rabino Samuel bar Nachmani dice que el rabino Jonatán dijo que lo habían sospechado de adulterio, como está escrito (Sal 106:16): Y estaban celosos de Moisés en el campamento. Rabí Samuel bar Yitzhak dijo: esto enseña que todos estaban celosos por sus esposas a causa de Moisés, como está escrito (Éxodo 33:7): Pero Moisés tomó la tienda y la plantó fuera del campamento. El rabino Salomón Jarchi escribe en su comentario sobre este pasaje lo siguiente: יצא מחוץ שלא יחשדוהו עיר es decir: Salió (del campamento) para que ya no tuvieran ninguna sospecha contra él. Del mismo modo, en el tratado talmúdico *Bava Kamma, fol.* 140. *col.* 2., se registra que el profeta Jeremías fue acusado de fornicación o adulterio, ya que sobre las palabras de Jer 18:22, «Porque han cavado una fosa para atraparme y han tendido trampas para mis pies», se escribe lo siguiente: רבי אליעזר אומר: חשדוהו מזונה רבי שמואל בר נחמני אמר חשדוהו מאשת איש: es decir: El rabino *Eliezer* dice que lo sospechaban de fornicación. El rabino *Samuel bar Nachmani* dijo que lo sospechaban de adulterio.

En cuanto a José, en Génesis 39:12 se lee que cuando la mujer de Potifar quiso acostarse con él, él dejó en sus manos la túnica con la que ella lo había agarrado, huyó de ella y salió corriendo de la casa. Sin embargo, en el tratado talmúdico *Sota* fol. 36, col. 2, se lee lo siguiente al respecto: תניא רבי י' ישמעאל אותו היום יום אידס היה והלכו כולן לבית עבודה זרה שלהן היא אמרה להן חולה היא אמרה אין לי יום שמזדקן לי יוסף כיום הזה ותתפשהו בבגדו לאמר שכבה עמי באותה שעה באתרה דיוקנו של אביו ונראתה לו בחלון א"ל יוסף עתידין אחיך שיכתבו על אבני אפוד ואתה ביניהם רצונך שימחה שמך מביניהם ותקרא רועה זונות דכתיב ורועה זונות יאבד הון מיד ותשב באיתן קשתו. Dijo Rabí Yojan en nombre de Rabí Meir: «Volvió su arco a su lugar y extendió sus brazos, clavó sus manos en el suelo y salió la semilla de entre las uñas de sus manos inmediatamente». Avir Yaakov, ¿quién le hizo grabar sobre las piedras del efod, sino Avir Yaakov, de allí, pastor de la piedra de Israel, de allí, ganó y se convirtió en pastor, como se dice: «Pastor de Israel, escucha, conduce como ovejas a José». Tanya era apropiado que José saliera de él doce tribus, como salieron de Jacob su padre, que son estas las generaciones de Jacob José, sino que salió una capa de semilla de entre las uñas de sus manos כ: יצאו מבנימין אחיו וכולן נקראו על שמו: es decir, los de la casa del rabino Ismael enseñan que ese mismo día era la fiesta de los egipcios, y que todos habían ido a su templo idólatra; y que ella (es decir, la esposa de Potifar) les dijo (refiriéndose a los miembros de su casa) que estaba enferma; pero pensó para sí misma: No hay otro día en el que José pueda acostarse conmigo como hoy (ya que no hay nadie en casa), y lo agarró por la ropa y le dijo: acuéstate conmigo. En ese mismo momento (cuando él se acostó en la cama con ella y estaba a punto de satisfacer su deseo), la imagen de su padre se le apareció en la ventana y le dijo: José, sus hermanos serán inscritos en las piedras del efod, y entre ellos; ¿desea usted entonces que su nombre sea borrado de entre ellos, y que se le llame pastor de rameras, como está escrito (Prov 29:3): quienquiera que sea pastor de rameras (es decir, quien se une a las rameras) pierde su riqueza. Inmediatamente después (como se lee en Génesis 49:24), su arco permaneció en su fuerza (es decir, de una manera totalmente contraria o invertida, su deseo de tener relaciones con ella desapareció). El rabino Jochanan dijo en nombre del rabino Meir que su arco permaneció en su fuerza y los brazos de sus manos se fortalecieron; clavó sus manos en la tierra y la semilla salió de las uñas de sus manos: de las manos del poderoso Dios de Jacob. ¿Quién es la causa de que su nombre fuera escrito sobre las piedras del efod, si no es el poderoso Dios de Jacob? De ahí viene el pastor, la piedra de Israel (es decir, de ahí se ganó que lo convirtieran en pastor), como está escrito (Sal 80:2): Escucha, oh Pastor de Israel, usted que guía a José como a un

rebaño (así, según el Talmud y como lo expone aquí el rabino Salomón Jarchi, Israel es llamado el rebaño de José; lo cual, sin embargo, es falso, pues las palabras no significan otra cosa que: usted que guía a José como a un rebaño). Aprendemos que José era digno de que doce tribus surgieran de él, tal como surgieron de su padre Jacob, como se dice (Génesis 37:2): Y estas son las generaciones de Jacob: José. Pero como la semilla brotó de las uñas de sus manos (no salió nada de ella), entretanto sí surgieron de su hermano Benjamín y recibieron su nombre. ¿No es todo esto una vergonzosa perversión de las Escrituras en el Talmud, una que el mismo diablo difícilmente podría idear peor?

Sobre este asunto, el libro *Zeëna ureëna*, fol. 28, col. 4, al comienzo de la *Parascha Vajehi mikkéz*, también contiene el siguiente pasaje escrito:

דער חזקוני שרייבט דייז גארט גוט אין: מצה יוסף האט מיט געוואלט ליגן וועלן בייא זיינס הערן ווייב דא האט זיך באוויזן דס גשטלט פֿון יעקב און האט זיין יצר בעצוואונגן און האט זיין צעהן צעהן פֿון זיין פֿינגר גענגיל פֿון זיין צעהן פֿינגר געטen la tierra y dejó que pasara el tiempo y tuvo doce hijos como su padre. De esta manera, tuvo dos hijos, y luego tuvo otros cinco hijos, que dejó en su mano derecha.

Es decir: El *Chaskuni* (que es un comentario sobre los Cinco Libros de Moisés) escribe que, según la *Gemara* en el tratado *Söta*, José había querido acostarse con la esposa de su amo por la fuerza; sin embargo, se le apareció la forma de Jacob, y refrenó su deseo, clavó los diez dedos de sus manos en el suelo y dejó que la semilla saliera, etc. Además, se suponía que debía tener doce tribus, al igual que su padre. Por esta razón, solo tuvo dos hijos, porque perdió diez hijos al dejar que la semilla saliera de sus diez dedos. Y por esta razón, a José también se le ordenó pasar diez años en prisión. En el *Jalkut chadasch*, fol. 92, col. 2, n. 179, bajo el título *Jacob*, se lee igualmente que José había querido acostarse con la esposa de Potifar, pero que DIOS se le apareció en forma de su padre, lo que le impidió hacerlo. Pero en el libro *Ammude ha Schiva*, fol. 49, col. 4, al final, y fol. 50, col. 1, al principio, se lee lo siguiente sobre este asunto: הביא הקב"ה איקונין של אביו ונתבייש וברח פעם שניה: נכנס נטל הקב"ה אבן שתיה: אמר לו אל תגע בה ואם אתה נוגע בה הריני משליכו ומחריב את העולם שנ' ותפזו זרועי ידיו מידי אביר יעקב וגו' es decir: El santo y bendito DIOS hizo que la forma de su padre se le apareciera (cuando quería acostarse con la esposa de su amo), y él se avergonzó y huyó. Pero cuando entró por segunda vez (para acostarse con ella), el santo y bendito DIOS tomó la piedra fundamental (del abismo) y le dijo: no la toque; pero si la toca, la arrojaré y destruiré el mundo, como está

escrito (Génesis 49:24): Y los brazos de sus manos se fortalecieron por la mano del Poderoso de Jacob, etc.

El rey David dice en el Salmo 92:11: «Usted ha exaltado mi cuerno como el de un unicornio; he sido ungido con aceite fresco». Acerca de esto, se escribe lo siguiente en *Jalkut chadasch* fol. 66, col. 3, núm. 101, del *Jalkut Schimoni* sobre el primer libro de Samuel, fol. 17, col. 3, núm. 124: כיון שבא שמואל למשוח את ובני ישי ברח והשמן לאחוריו וכיון שבא למשוח את דוד: בא השמן ורץ מעצמו וניצק בראש דוד הדא הוא דכתיב ותרם כראם קרני בלותי בשמן רענן וגו' es decir: Después de que Samuel viniera a ungir a los hijos de Isaí, el aceite huyó; pero cuando vino a ungir a David, el aceite corrió por sí solo y se derramó sobre la cabeza de David, y esto es lo que está escrito (Sal 92:11): «Usted ha exaltado mi cuerno como el de un unicornio; he sido ungido con aceite fresco».

En el segundo libro de Samuel, en el capítulo 22, versículo 29, o según otros en el versículo 30, está escrito que David dijo a Dios: Con su ayuda corro (o rompo) a través de una tropa, y con mi Dios salto por encima de los muros. Sin embargo, la razón por la que se dice que pronunció estas palabras se encuentra en el *Midrash Tehilim* sobre el Salmo 18, fol. 17, col. 2, en estas palabras: ר' חייא בשם ר' לוי אמר משעה שאמר דוד לישראל לעשות מלחמה עם אנשי יבוס התחיל אומר כל מכה יבוס בראשנה יהיה לראש ולשר. מה עשה יואב יבוא ג' ברוש רענן וקבעו בצד החומה וכפף ראשו שהיה דק ואחז בו דוד וקפץ יואב מעל ראשו ונתלה בראשו ודלג על החומה אמר דוד והלפי צדיק חסד ויוכיחני מדת עשה ועמד הקב"ה וקצר את החומה ועלה דוד אחריו שנ' ארוץ גד ובאלהי אדלג שור: es decir: Rabí Jijá dijo en nombre de Rabí Leví: en el momento en que David dijo al pueblo de Israel que debían hacer la guerra contra los habitantes de la ciudad de Jebús (sobre lo cual se debe leer 1 Cr 11:3 y ss.), comenzó y dijo: Quien golpee primero a Jebús (es decir, a los jebuseos) será jefe y príncipe. ¿Qué hizo Joab? Trajo un abeto verde y lo plantó en el suelo junto a la muralla de la ciudad, y dobló su copa, que era tierna; David lo sujetó, y Joab saltó por encima de la cabeza de David, agarró el abeto y saltó (desde su copa) a la muralla de la ciudad. Entonces David pronunció las palabras del Salmo 141:5: Que los justos me golpeen con benevolencia y me reprendan. ¿Qué hizo el santo y bendito Dios? Acortó la muralla, y David subió tras él, como está escrito: Con mi Dios salto por encima de las murallas.

En el mencionado segundo libro de Samuel, se lee en *2 Sam 15:32* acerca de David: Y David llegó עַד הָרֹאשׁ *ad harosch*, es decir, a la cima (concretamente, al Monte de los Olivos, que se menciona en el versículo 30) para adorar a Dios allí; de lo cual se desprende claramente que el objetivo y el propósito de David

era invocar al Señor Dios en su angustia en ese momento. Sin embargo, en el tratado talmúdico *Sanedrín*, en *fol. 107, col. 1*, se afirma erróneamente que estas palabras prueban que tenía la intención de cometer idolatría allí, donde está escrito lo siguiente: אמר רב יהודה אמר רב בקש דוד לעבוד עבודה זרה שנ' ויהי דוד בא עד הראש אשר ישתחוה שם לאלהים ואין ראש אלא עבודה זרה שנ' הוא צלמא רישיה דדהב טב והנה לקראתו חושי הארכי קרוע כתנת ואדמה על ראשו אמר לו דוד יאמרך מלך שכמותך יעמוד עבודה זרה אמר לו מלך שבמומי וחתננו בנ' מוטב יעבוד עבודה זרה ואל יתחלל שם שמים בפרסיא: es decir, Rav Jehuda ha dicho que Rav dijo que David había deseado cometer idolatría, como está escrito: Y David llegó a la cima (de la montaña, que se llama *rosch*) para adorar allí לאלהים *lelohim*, «es decir, a los dioses» (tal y como el Talmud desea entenderlo, es decir, a los ídolos, que también se llaman *Elohim*, mientras que aquí debe interpretarse como Dios); pues *rosch* (que en lengua hebrea significa cabeza, así como pico, cima o altura) no significa otra cosa que ídolo, como está escrito (Dan 2:32): La cabeza de esa imagen (en el texto original caldeo se llama *rescheh*, y en lengua caldea la palabra *resch* significa lo mismo que *rosch* entre los hebreos) era de oro fino; y he aquí que Husai el arquita se le encontró con el manto rasgado y tierra sobre la cabeza, y le dijo a David: ¿Se dirá que un rey como usted practique la idolatría? Pero él le respondió: «¿Debe un rey como yo permitir que su propio hijo trate de matarlo? Es mejor que yo cometa idolatría que se profane públicamente el nombre de Dios». ¿No es esto una prueba sin sentido, que por el hecho de que se dice que la cabeza de la imagen que el rey Nabucodonosor vio en sueños, llamada *rosch*, era de oro fino, David debió de querer practicar la idolatría porque subió a la cima de la montaña, llamada *rosch*?

En el Salmo 51:9, está escrito que el rey David le dijo a Dios: «Purifícame con hisopo, para que sea limpio; lávame, para que sea más blanco que la nieve», con lo cual invocó y suplicó al Señor Dios que lo limpiara de sus pecados y los perdonara. Sin embargo, en el tratado talmúdico *Sanedrín*, en el folio 107, columna 1, 2, se afirma tontamente que esto prueba que David había sido leproso, y las palabras allí dicen lo siguiente: אמר רב יהודה אמר רב ששה חדשים נצטרע דוד ונסתלקה הימנו שכינה ופרשו הימנו סנהדרין: נצטרע דכתיב תחטאני באזוב ואטהר תכבסני ומשלג אלבין: נסתלקה הימנו שכינה דכתיב השיבה לי ששון ישעך ורוח נדיבה תסמכני: ופרשו ממנו סנהדרי דכתיב ישובו לי יראיך וגו' : ששה חדשים מנלן דכתיב והימים אשר מלך דוד על ישראל ארבעים שנה בחברון מלך שבע שנים ובירושלם מלך שלשים ושלש שנים וכתיב בחברון מלך על יהודה שבע שנים וששה חדשים והני ששה חדשים לא קחשיב שמע מינה נצטרע: es decir: El rabino *Jehuda* informa que *Raf* dijo que David había sido leproso durante seis meses, que la *Shekhinah*, o Majestad Divina, se había apartado de

él, y que los que se sentaban en el *Sinédrio*, o Consejo Superior, se habían separado de él. Era leproso porque está escrito (Sal 51:9): «Purifíqueme con hisopo, para que sea limpio; láveme, para que sea más blanco que la nieve». La *Shekhinah*, o Majestad Divina, se apartó de él porque está escrito (v. 14 del mismo Salmo 51): «Devuélvame el gozo de Su salvación, y que Su espíritu dispuesto me sostenga». Los que se sentaban en el *Sinédrio*, o Consejo Superior, se separaron de él porque está escrito (Sal 119:79): «Que los que le temen se vuelvan hacia mí», etc. Pero, ¿cómo se demuestra que fue leproso durante seis meses? Porque está escrito (1 Re 2:11): «Y el tiempo que David reinó sobre Israel fue de cuarenta años: siete años reinó en Hebrón y treinta y tres años en Jerusalén». Y está escrito (2 Sam 5:5): «En Hebrón reinó sobre Judá siete años y seis meses». Sin embargo, estos seis meses no se cuentan en el pasaje antes mencionado (1 Reyes 2:11); por lo tanto, se concluye que fue leproso durante ese tiempo. ¡Qué prueba tan espléndida es esta! En cuanto a esta lepra, también se puede consultar el libro *Maor hakkaton*, fol. 62, col. 4, en la Parashá *Mezora*.

En el Salmo 22, versículo 2, está escrito que el rey David le dijo a Dios: «Dios mío, ¿por qué me ha abandonado?». Sin embargo, la razón por la que dijo esto se encuentra en el pequeño libro *Ben Sira fol. 11. col. 1.* en estas palabras: בזמן שמצא דוד לשאול שוכב בצהרים והיה אבנר שוכב בפתח ראשו בפתח אחד ורגליו באחד בא ונכנס מבין רגליו זקופות ונפל צפחת המים וכשבא לצאת מבין רגליו ופשט אבנר רגליו וכסהו ובהם היו עליו כשני עמודים גדולים ובקש רחמים מה' ואמר אלי אלי למה עזבתני באותה שעה נעשה לו נס ושלח לו צרעה ונשכה רגלי אבנר וזקפן ויצא דוד ושבח להקדוש ברוך הוא es decir: En el momento en que David encontró a Saúl acostado al mediodía (y durmiendo, como se puede leer en 1 Sam 26:12), y Abner estaba acostado en la puerta, con la cabeza en una puerta y los pies en otra, David se acercó y pasó entre los pies erguidos de Abner y tomó la jarra de agua. Cuando quiso volver a salir entre sus pies, Abner había estirado los suyos y lo cubría con ellos, y yacían sobre él como dos grandes pilares, suplicó misericordia al Señor y dijo: «Dios mío, ¿por qué me ha abandonado?». En ese mismo momento se produjo un milagro para él, y Dios envió un avispón que picó a Abner en los pies, por lo que este los levantó (y los alzó en alto), y David salió y alabó al Dios santo y bendito.

En el salmo 68, versículo 13, dice: «Los reyes de los ejércitos han huido, sí, han huido», palabras con las que el tratado talmúdico *Shabbath* trata de demostrar que con cada palabra, es decir, con cada mandamiento, que Dios pronunció cuando dio la Ley, los israelitas retrocedieron doce millas, y se lee

allí en el folio 88, columna 2, lo siguiente: אמר ר' כל כר דיבור ודיבור שיצא מפי הק"בה חזרו ישראל לאחוריהן י"ב מיל והיו מלאכי השרת מדדין אותן שנאמר מלאכי צבאות ידדון אל תקרי ידדון אלא ידדון es decir: El rabino Josué, hijo de Leví, ha dicho: con cada palabra (es decir, mandamiento) que salía de la boca del Santo y Bendito Dios, los israelitas retrocedían doce millas, y los ángeles ministradores los guiaban (como una mujer guía a su hijo cuando está aprendiendo a caminar, porque estaban cansados, como escribe el rabino Salomón al respecto); pues está escrito (Sal 68:13): «Los ángeles» (aunque el texto en realidad dice «los reyes», ya que dice *malke* y no *malache*, y por lo tanto la Escritura está aquí falsificada en el Talmud) «de los ejércitos han huido, sí, han huido». No lean *yiddodun*, es decir, «han huido», sino *yedaddun*, es decir, «los han guiado».

También en el tratado antes mencionado *Shabbath fol. 89. col. 1.*, la Escritura está falsificada y citada de forma irracional, donde está escrito lo siguiente: אמר ר' יהושע בן לוי מאי דכתיב וירא העם כי בושש משה אל תקרי בושש אלא באו שש. בשעה שעלה משה למרום אמר להן לישראל לסוף ארבעים יום בתחלת שש אני בא. לסוף מ' יום בא שטן ועירבב את העולם: אמר להם משה רבכם היכן הוא אמרו לו עלה למרום אמר להן באו שש ולא השגיחו עליו מת ולא השגיחו עליו. הראה להן דמות מטתו היינו דקאמרי ליה לאהרן כי זה משה האיש וגו': es decir, el rabino *Josué, hijo de Leví*, dijo: ¿qué es lo que está escrito (Éxodo 32:1): «Pero cuando el pueblo vio que Moisés בושש *boschesch*, es decir, se demoraba?» No lean *boschesch*, es decir, se demoraba, sino más bien באו שש *bäu schesch*, es decir, los seis han venido (es decir, ha llegado la sexta hora). Cuando Moisés ascendió a lo alto, dijo a Israel: al final de cuarenta días, al comienzo de la sexta hora, volveré. Pero cuando los cuarenta días llegaron a su fin, Satanás vino y sumió al mundo en la confusión, y les dijo: ¿Dónde está su maestro Moisés? Y ellos le respondieron: Ha ascendido a lo alto. Entonces él les dijo: La sexta hora ha llegado (y aún no ha regresado a ustedes como prometió); pero ellos no le hicieron caso. Entonces él dijo: «Ha muerto», pero tampoco le hicieron caso. Después de esto, hizo aparecer ante ustedes la imagen de su féretro, y esto es lo que dijeron (los israelitas) (como se lee en el versículo 1 mencionado anteriormente): «Porque no sabemos qué ha sido de este hombre Moisés, que nos sacó de la tierra de Egipto».

Y en el tratado talmúdico *Kiddúschim*, en *fol. 31. col. 1.*, se demuestra a partir de las palabras de Isaías 6:3, «Toda la tierra está llena de su gloria», que no se debe caminar con el cuerpo recto y erguido; y las palabras allí dicen lo siguiente: אמר ר' יצחק כל העובר עבירה בסתר כאילו דוחק רגלי שכינה : שנ' כה אמר יי' השמים כסא והארץ הדום רגלי. אמר ר' כל אסור לאדם שיהלך ארבע אמות בקומה זקופה שנאמר מלא כל הארץ כבודו : es decir, el rabino Isaac ha dicho: quien comete una

transgresión en secreto, por así decirlo, presiona contra los pies de la Majestad Divina, como se dice (Isaías 66:1): «Así dice el Señor: El cielo es mi trono y la tierra el estrado de mis pies». El rabino *Josué, hijo de Leví*, ha dicho: está prohibido que una persona camine cuatro codos con el cuerpo erguido, porque está escrito: «Toda la tierra está llena de su gloria». Lo mismo se encuentra también en el *Yalkut Shimoni* sobre *Isaías, fol. 42. col. 4. núm. 272.*

En el *Jalkut Chadash*, en *fol.* 143, *col.* 2, *número* 54, bajo el título *Mashiach*, se escribe de manera insensata, tomado del *Zohar*, lo siguiente con respecto a las palabras de Éxodo 21:33: **«Si alguien abre un pozo o cava un hoyo y no lo tapa, y un buey o un asno cae en él»**: כי יכרה איש בור וגו׳ ונפל שמה שור זה משיח בן יוסף או חמור זה משיח בן דוד ונפל דאקרי בר נפלי : es decir, **«Cuando alguien cava un hoyo, etc., y un buey cae en él, esto significa el Mesías, hijo de José; o un asno, esto significa el Mesías, hijo de David (y se dice de él:) venafál, es decir, «y cae», porque se le llama bar nifle (de «caer», como se puede ver en el tratado talmúdico Sanedrín, fol. 96, col. 2)».** Del mismo modo, en el mencionado *Jalkut Chadash*, *fol.* 91, *col.* 2, *numer.* 157, bajo el título *Jacob*, se escribe lo siguiente sobre las palabras de Génesis 32:5, **«Y tengo bueyes y asnos, ovejas, siervos y siervas»**: ויהי לי שור וחמור וגו׳ שור זה משיח מלחמה שנא׳ בכור שורו וגו׳ חמור זה מלך המשיח שנ׳ עני ורוכב על החמור. צאן אלו ישראל ואתן צאני וגו׳: es decir, **«Y tengo ganado o bueyes, y asnos, etc. La palabra «buey» significa el Ungido de la Guerra (es decir, el sacerdote que en la batalla proclamaba las palabras de Deuteronomio 20:8: «El que tenga miedo y sea cobarde, que se vaya y se quede en su casa»), como se dice (Deuteronomio 33:17): «El primogénito de su buey, etc.». La palabra «burro» significa el Mesías, como se dice (Zac 9:9): «Pobre y montado en un burro». La palabra «oveja» significa Israel, como está escrito (Ezequiel 34:31): «Y ustedes, mis ovejas, etc.».** Algo relacionado con esto también se encuentra en *Bereshit Rabbah*, *fol.* 69, *col.* 3, en la *Parashá* 75.

En Salmos 129, v. 3, se lee: **Los labradores han arado sobre mi espalda y han hecho largos surcos.** El significado de estas palabras, según la opinión de los judíos, se muestra en el tratado talmúdico *Sota fol.* 11, *col.* 2, con lo siguiente: בשעה שהולכות לשאוב מים הק״בה מזמן להם דגים קטנים בכדיהן ושואבות מחצה מים ומחצה דגים ובאות ומפיתות שתי קדירות אחת של חמין ואחת של דגים ומוליכות אצל בעליהן לשדה ומרחיצות אותן וסיכות אותן ומאכילות אותן ומשקות אותן ונזקקות להן בין שפתים שנ׳ אם תשכבון בין שפתים וגו׳ וכיון שמתעברות באות לבתיהם וכיון שמגיע זמן מולדיהן הולכות ויולדות בשדה תחת התפוח שנ׳ תחת התפוח עוררתיך וגו׳ והק״בה שולח משמי מרום מי שמנקין ומשפרין אותן כחיה זו שמשפרת את הולד שנ׳ ומולדותיך ביום הולדת לא כרת

שרך וממים לא רחצת למשעי וגו׳ ומלקט להן שני עגלין אחד של שמן ואחד של דבש שנ׳ ויניקהו דבש מסלע ושמן וגו׳ וכיון שמכרין בהן מצרים באין להרגן ונעשה להם נס ונבלעין בקרקע ומביאין שוורים וחורשין על גבן שנ׳ sobre sus espaldas aran y tal. Después de que se fueron, se pusieron de pie y salieron como la hierba del campo, tal. Como la hierba del campo, así os he puesto, y cuando crecen, vienen en manadas a sus casas, tal. Y se multiplicaron y crecieron y vinieron en vuestros ojos, no lea en vuestros ojos sino en rebaños y cuando se reveló el Santo y Bendito Dios a Moisés y dijo al principio que eran ellos los que traían y tal. Es decir: En el momento en que ellas (las mujeres israelitas) fueron a sacar agua (para sus maridos, que estaban sometidos a la dura esclavitud egipcia), el Santo y Bendito Dios hizo que pequeños peces entraran en sus jarras (o cubos), y sacaron mitad agua y mitad peces. A continuación, pusieron dos ollas (sobre el fuego), una con agua para calentarla y la otra con pescado, que cocinaron, y se las llevaron a sus maridos al campo, y los lavaron, los ungieron y les dieron de comer y beber, y se acostaron con ellos entre las dos ollas (o fogones), como se dice en el Salmo 68:14: Aunque se han acostado entre las ollas (o, según la interpretación del rabino Salomón, en los extremos o límites de los campos), etc. Después de que estas mujeres quedaran embarazadas, regresaron a sus casas. Pero cuando se acercaba el momento del parto, salían al campo y daban a luz bajo un manzano, como se dice en Cantares 8:5: Bajo el manzano te desperté. Y el Santo Dios Bendito envió a alguien desde los altos cielos que limpió a los niños y los hizo hermosos, tal como una comadrona hace hermoso a un niño, como se dice en Ezequiel 16:4: Y en cuanto a su nacimiento, el día que nacieron no les cortaron el ombligo, ni les lavaron con agua para limpiarlos, etc. Y Él reunió (o les dio) dos bolas (o piedras redondas), de una de las cuales manaba aceite y de la otra miel, como se dice en Deuteronomio 32:13: Y les hizo chupar miel de la roca, y aceite de la roca pedregosa. Pero cuando los egipcios se dieron cuenta de esto y vinieron a matar a estos niños, les sobrevino una señal milagrosa, pues la tierra se tragó a los niños (para que no les hicieran daño); y los egipcios trajeron bueyes y araron sobre sus espaldas, como se dice en Salmos 129:3: Los labradores han arado sobre mi espalda, etc. Pero después de que los egipcios se marcharan, los niños brotaron y salieron como la hierba del campo, como se dice en Ezequiel 16:7: Les he hecho como diez mil, como el crecimiento del campo. Y cuando crecieron, vinieron en multitudes a sus casas, como se dice en el mismo lugar, v. 7: También creciste y te hiciste grande, y viniste בעדי עדיים *baadi adajim*, es decir, con adornos de adornos; no lea בעדי עדיים *baadi adajim*, con adornos de adornos, sino más bien בעדרי עדרים *beedre adarim*, es decir, en multitudes. Y

cuando Dios se reveló en el Mar (Rojo), estos mismos niños (es decir, los niños antes mencionados) fueron los primeros en reconocerlo, como se dice en Éxodo 15:2: Este es mi Dios poderoso, lo alabaré (o le haré una morada), es decir, para servirle en ella. Esta fábula también aparece en el libro *Zeena ureena fol.* 37, *col.* 2, en la Parashá *Shemoth*, y en *Shemoth Rabba fol.* 95, *col.* 1, en la primera Parashá, así como en el pequeño tratado *Sepher divre hayamim shel Moshe Rabbenu fol.* 2, *col.* 1-2, en cuya última obra se afirma además que la miel que encontraron hizo que su cabello les creciera hasta las rodillas, para que pudieran cubrirse bajo la tierra.

En el tratado talmúdico *Berajot*, fol. 26, col. 2, se relata que los patriarcas Abraham, Isaac y Jacob instituyeron ciertas oraciones, sobre las que se escribe lo siguiente: אברהם תיקן תפילת שחרית שנ' וישכם אברהם בבוקר אל המקום אשר עמד שם ואין עמידה אלא תפלה. יצחק תקן תפלת מנחה שנ' ויצא יצחק לשוח בשדה לפנות ערב ואין שיחה אלא תפלה שנ' תפלה לעני כי יעטוף ולפני יי' ישפוך שיחו. יעקב תקן תפלת ערבית שנ' ויפגע במקום וילן שם ואין פגיעה אלא תפלה שנ' ואתה אל תתפלל בעד העם הזה ואל תשא בעדם רנה ותפלה ואל תפגע בי: es decir: Abraham instituyó la oración matutina, como se dice (Génesis 19:27): «Y Abraham se levantó temprano por la mañana al lugar donde había estado». Sin embargo, por «estar» no se entiende otra cosa que la oración, como está escrito (Sal 106:30): «Entonces Fineas se levantó y oró» (como se entiende erróneamente en el Talmud, mientras que el texto dice en realidad «y ejecutó el juicio» o «administró justicia», ya que había atravesado a un israelita junto con una mujer madianita en acto de fornicación, como se puede ver en Números 25:7-8, y por lo tanto no oró en absoluto). Isaac instituyó la oración vespertina, como se dice en Génesis 24:63: «Y Isaac salió al campo a meditar, cuando comenzaba a anochecer». Sin embargo, meditar no significa otra cosa que orar, como se dice (Sal 120:1): «Oración del afligido, cuando estaba angustiado y derramó su meditación ante el Señor». Jacob instituyó la oración nocturna, como se dice (Génesis 28:11): *Vajifga*, etc., es decir, «Y llegó a un lugar, donde pasó la noche». La llegada (que en hebreo se llama *Pegiah*) no significa otra cosa que oración, como se dice en Jer 7:16, o según otros en el v. 18: «Y no oraréis por este pueblo, ni presentaréis lamentación ni oración por ellos, *veäl tifga*, es decir, tampoco intercederéis por ellos». Lo mismo se encuentra también en el comentario del rabino *Menáchem de Recanati* sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 52, col. 3, en la Parashá *Vajéra*; así como en el *Jalkut chádasch*, fol. 49, col. 1, núm. 47, bajo el título *Galuth*.

En el *Jalkut Shimoni* sobre los Cinco Libros de Moisés, véase el número 260, fol. 74, col. 3, sobre el maná que, como se lee en Éxodo 16:14, Dios hizo llover del cielo sobre los hijos de Israel como alimento en el desierto: allí se afirma que yacía tan alto que todos los reyes del este y del oeste podían verlo, y esto se demuestra tontamente a partir del Salmo 23:5. Las palabras allí dicen lo siguiente: אמר בן עזאי . . ועלתה עד שרואין אותו כל מלכי מזרח ומערב שנ' תערוך לפני שלחן נגד צוררי, es decir: Ben Azzai, hijo de Judá, dice: el maná que descendió sobre los israelitas aumentó tanto y se elevó a tal altura que todos los reyes del este y del oeste lo vieron, como se dice (Sal 23:5): «Usted prepara una mesa delante de mí, en presencia de mis enemigos». Sin embargo, esta fábula está tomada del tratado talmúdico *Yoma*, fol. 76, col. 1, donde se encuentra exactamente lo mismo; y allí también se informa de la altura que alcanzaba, con estas palabras: מן שירד להן לישראל היה גבוה ששים אמה, es decir: el maná que descendió sobre los israelitas tenía sesenta codos de altura.

También se dice que junto con el maná cayeron piedras preciosas, tal y como se afirma en el tratado mencionado anteriormente *Jóma fol. 75. col. 1.*, y esto se intenta demostrar, con la sutileza característica de los judíos, a partir de las palabras de Éxodo 36:3: «Porque cada mañana le traían sus ofrendas voluntarias», donde está escrito lo siguiente: מאי בבוקר בבוקר א"ר שמואל בר נחמני א"ר יוחנן מדבר שירד להם בבוקר בבוקר מלמד שיורד להם לישראל אבנים טובות ומרגליות עם המן והנשיאים הביאו את אבני השהם . תנא גשיאים ממש וכן הוא אומר נשיאים ורוח וגשם es decir: ¿Qué significa «cada mañana»? El rabino Samuel, hijo de Nachmani, ha dicho que el rabino Jonatán dijo: se afirma (en las Escrituras) que les caía cada mañana, y esto nos enseña que piedras preciosas y perlas caían a los israelitas junto con el maná. (Así también está escrito en Éxodo 35:27:) והנשיאים *Vehannesiim*, es decir, las nubes (como se entiende aquí en el Talmud, aunque el texto en realidad dice «los príncipes», aunque en otros lugares la palabra *Nehim* también significa nubes), trajeron ónix. Aprendemos que en realidad eran nubes. En este sentido se dice (Prov. 25:14): (Como) las nubes (que aquí también se llaman *nehiim*), el viento y la lluvia, etc.

Dado que aquí se menciona el maná, debo aprovechar esta oportunidad para señalar que se dice que tenía muchos sabores diferentes, como se lee en el tratado talmúdico antes mencionado *Yóma fol. 75. col. 1.* Sin embargo, en *Shemóth Rabbah*, aparece en *fol. 115. col. 4. en la parashá 25*, escrito así: הורד להם המן שהיה בו מכל מיני טעמים והיה כל אחד מישראל טועם כל מה שהיה רוצה שכן כתיב זה ארבעים שנה יי' אלהיך עמך לא חסרת דבר מהו דבר בשהיה מחשב לאכול דבר והיה אותו בפי בפיו אלולי היה לי פטימא א' לאכול מיד היה נעשה לתוך פיו טעם פטימא דבר היה אומר ה"קנה

היה עושה רצונו. א"ר אבא אף דבר לא היה אומר בפיו אלא חושב בלבו לומר מה שנפשו מתאוה היה ה"מ עושה רצונו והיה טועם טעם מה שהיה מתאוה. Sepa usted que así fue, como dijo Yehezkel: «Le di pan, mantequilla y miel, y le alimenté». Es decir, Él (es decir, DIOS) hizo que les cayera el maná, que tenía todo tipo de sabores, y cada israelita probaba en él el sabor que deseaba, pues está escrito (Deuteronomio 2:7): «Cuarenta años ha estado con ustedes el Señor su Dios, y no les ha faltado nada». ¿Qué significa «nada»? Cuando alguien tenía ganas de comer algo y decía con su boca: «Ojalá tuviera un pájaro gordo para comer», el sabor de un pájaro gordo llegaba inmediatamente a su boca. Cuando alguien decía algo, DIOS hacía su voluntad. El rabino Abba dijo: incluso si alguien no había dicho nada con su boca, sino que solo había pensado en su mente lo que deseaba, DIOS cumplía su deseo, y él tenía el sabor que había deseado. Debe saber que esto es así, porque así habló Ezequiel (Ezequiel 16:19): «La comida que le di, harina fina, aceite y miel, se la di para que comiera».

Que el maná tenía todo tipo de sabores, según lo que cada persona deseaba, también se puede ver en *Pesikta sotárta fol. 45. col. 2.* en la Parashá *Behaalotechá*, donde se lee: נשתנה להם לכל מיני תבשילן es decir, Se transformó para ellos (es decir, para los israelitas) en todo tipo de platos cocinados. Y poco después sigue: נשתנה להם לכל דבר שמתלקט בשדה. כשהיה אדם מתאוה לאכול ענבים טועם כמו טעם ענבים אנים גם כן וכן לכל דבר שבעולם: es decir, Se transformó para ellos en todo lo que se recolecta en el campo. Cuando una persona deseaba comer uvas, sabía a uvas; cuando deseaba higos, sabía a higos también. Y así podía tener todo lo que existe en el mundo.

También se dice que los israelitas, durante los cuarenta años en los que comieron el maná, con el debido respeto, no tuvieron necesidad de evacuar; al respecto, en el comentario del rabino Bechai sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol. 83. col. 1.*, en la *Parascha Beschallach*, sobre las palabras del Salmo 78:25, «Comían לחם אבירים *léchem abbirím*», es decir, pan de los poderosos, o pan de los ángeles, se escribe lo siguiente: לחם אבירים לחם שנבלע באברים ומזה דרשו רבותינו ז"ל מוחספס בגימטריא רס"ח אברים : ומכאן שלא היו צריכין לנקביהם שהרי מזונם היה נבלע בר"מח אברים שלהם שהיו אוכלים : es decir, pan de los ángeles, *léchem schemibhlá baabhurím*, pan que fue tragado por los miembros; y por lo tanto nuestros rabinos, de bendita memoria, interpretan la palabra מוחספס *mechysbás*, es decir, redondo (que se dice del maná en Éxodo 16:14, que era redondo), de la siguiente manera, diciendo que su valor numérico según la gematría asciende a doscientos cuarenta y ocho, y significa los doscientos cuarenta y ocho miembros (del cuerpo humano); y así se demuestra que no tenían

necesidad de evacuar, ya que los alimentos que comían eran absorbidos por sus doscientos cuarenta y ocho miembros. Algo similar se encuentra también en *Pesikta rabbetha*, fol. 45. col. 1., en la *Parascha Behaalotechá*. Del mismo modo, en *Bammidbar rábba*, fol. 219. col. 2., en la decimosexta *Parascha*, se dice que Dios, cuando los israelitas llamaron al maná, como se ve en Números 21:5, un alimento sin valor o despreciable, habló así: הַאֲכַלְתִּי לָהֶם מִן מ' שָׁנָה וְלֹא es decir, נִצְרָךְ אֶחָד מֵהֶם לִנְקֵבָיו אוֹתָן מ' שָׁנָה אֶלָּא שֶׁאָכְלוּ אֶת הַמָּן וְהוּא נַעֲשָׂה לָהֶם בָּשָׂר שֶׁנ' לָהֶם אֲבִירִים אָכַל אִישׁ וּבוֹ הִכְעַסְנוּ אוֹתִי : Les di maná para comer durante cuarenta años, y ninguno de ustedes tuvo necesidad, durante esos cuarenta años, de evacuar sus intestinos; más bien, comieron el maná, y se convirtió en carne para ustedes, como está escrito (Sal 78:25): comieron el pan de los ángeles, y con él me provocaron a ira.

También se dice que los ríos y arroyos surgieron del maná cuando se derritió con el calor del sol de la mañana, y por lo tanto las palabras de Éxodo 16:21 se traducen así en la traducción caldea de Jonatán: וְהוֹ מְלַקְטִין יָתֵיהּ מִן עִדָּן צַפְרָא עַד אַרְבַּע שָׁעִין דְיוֹמָא אֱנָשׁ לְפוּם מֵיכְלֵיהּ וּמִן אַרְבַּע שָׁעִין וּלְהָלְא שָׁחִין שִׁמְשָׁא עִילּוֹי וַהֲוָה שָׁיַח וּמִתְעֲבִיד מַבּוּעִין דְמַיִין וְנַגְדִין עַד יַמָּא רַבָּא וְאָתַיָן הַיָן דַכְיָן וּבְעִירָן וְשָׁתְיָן מִנֵּיהּ וַהֲווֹ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל צָיְדִין וְאָכְלִין יַתְהוֹן: es decir, Y ellos (es decir, los israelitas) lo recogieron desde la mañana hasta la cuarta hora del día, cada uno tanto como podía comer. Sin embargo, después de la cuarta hora, y más adelante, el sol calentó sobre ello, y se formó un canal en el que brotaban manantiales de agua, que fluían hasta el gran mar; y los animales limpios y el ganado venían y bebían de él, y los hijos de Israel los cazaban y se los comían. Sin embargo, el rabino Salomón escribe lo siguiente en su comentario sobre este pasaje: הַנִּשְׁאָר בַּשָּׂדֶה נַעֲשָׂה נְחָלִים וְשׁוֹתִין מִמֶּנּוּ אַיָּלִים וּצְבָאִים וְאֻמּוֹת הָעוֹלָם וְצָדִין מֵהֶם וְטוֹעֲמִים בָּהֶם טַעַם מָן וְיוֹדְעִים מַהוּ שְׁבָחָם שֶׁל יִשְׂרָאֵל: es decir, Lo que quedó en el campo (después de que los israelitas tomaran todo lo que necesitaban) se convirtió en arroyos, y los ciervos y los corzos bebieron de ellos; pero las naciones del mundo los capturaron cazándolos y probaron en ellos el sabor del maná, y llegaron a conocer en qué consistía la excelencia de los israelitas. Esto también se encuentra en el libro *Mechiltá*, fol. 19, col. 4, en la quinta *Parascha*. Que surgieron arroyos de él después de que se derritiera también se puede ver en el *Jalkut Schimoni* sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 73, col. 4, núm. 258, y el siguiente pasaje viene después: יכיון שהיה יורד בנחלים היו אומות העולם באים לשתות ממנו והיה נעשה בפיהם כמר כלענה שנאמר וזמן כזרע גד הוא אבל לישראל נעשה בתוך פיהם כדבש שנאמר וטעמו כצפיחית בדבש: es decir, Cuando fluía como arroyos, las naciones del mundo venían a beber de él, y se volvía tan amargo como el ajenjo en sus

bocas, como se dice (Éxodo 16:31): Y el maná era como semilla de cilantro. Pero para los israelitas era como miel en sus bocas, como se dice (igualmente en el versículo 31 mencionado anteriormente): Y su sabor era como obleas hechas con miel.

Además, los judíos enseñan que cuando Dios dio la Ley, no solo los niños pequeños que estaban en los pechos de sus madres, sino incluso los que aún estaban en el vientre de sus madres, hablaron con Dios y se convirtieron en garantes de que Israel cumpliría la Ley; y esto se demuestra tontamente a partir de las Sagradas Escrituras, según su costumbre, sobre lo cual está escrito en *Medrasch Tillim fol. 9. col. 2.* sobre las palabras del Salmo octavo, v. 3, **De la boca de los niños pequeños y de los que maman habéis sacado fuerza**: בשעה שבקש הק"בה ליתן את התורה לישראל אמר להן תנו לי ערבים שתקיימו את התורה אמרו לו הרי אבותינו ערבים בנו אמר להן בק"בה חיבם הם לי ולואי שיעמדו בעצמם משל למה הדבר דומה למי שהלך ללוות אמרו לו הבא ערב לי הלך והביא לו את מי שחייב לו אמרו לו ולואי שיעמוד בעצמו הכא לי מי שאינו חייב לי כך אמר להם הק"En Israel, los padres son garantes de mí. ¿Cuánta obligación tengo sobre ellos? Pero denme garantes que no me deban nada. Y así dice: «No nuestros padres cortaron el pacto». et ha-berit hazot amru le mi hunot sheeinayim leim, amru lehin ti'nukot mi'yad bi'hu ti'nukot mishdei amotayon u'me'uvrot shelayon da'amdu krisan shel amon k'mar'eh shel zakukit vehu ro'im le-hak"bah, desde el seno de sus madres, y le hablaban, diciendo: «De boca de los niños y de los que maman, se formará como de los niños». No vieron a sus hermanos, y les dijeron: «Ustedes son garantes de sus madres, que si no cumplen la Torá que ustedes han recibido, les dijeron: «Sí, se lo dijimos». אלהיך אמרו לו הן אמר להם לא יהיה לך אלהים אחרים אמרו לו הן ועל כל דבור ודבור היו משיבים לו על לאו ועל הן אמר להם מפיכם אני נותן את התורה להן שנ' מפי עוללים ויונקים יסדת עז ואין עז אלא תורה שנ' יי' עז לעמו יתן לכך כשביטלו ישראל את התורה הן נתפסין עליהן שנ' נדמו עמי מבלי הדעת: es decir: En el momento en que Dios quiso dar la Ley a los israelitas, les dijo: Denme garantías de que cumplirán la Ley. Ellos le dijeron: Que nuestros padres sean garantes por nosotros. Entonces Dios les dijo: Esos mismos están en deuda conmigo; ojalá pudieran mantenerse firmes por su cuenta. Este asunto es como el de alguien que fue a pedir algo prestado y le dijeron: Tráigame una garantía. Cuando fue y trajo a alguien que estaba en deuda con el que había accedido a prestar, el prestamista le dijo (al que quería pedir prestado): Ojalá se mantuviera firme por su cuenta; tráeme a alguien que no me deba nada. Así dijo Dios a los israelitas: Me han presentado fiadores, pero ¿cuántas deudas tengo que exigirles? Proporcionadme fiadores que no me deban nada en

absoluto. Y así se dice (Deuteronomio 5:3): Él no hizo este pacto con nuestros padres. Entonces le preguntaron: ¿Quiénes son entonces los que no le deben nada? Y Él les respondió: Los niños no me deben nada. Entonces le trajeron inmediatamente a los niños que aún mamaban de sus madres, y a sus mujeres embarazadas, y los vientres de sus madres se volvieron transparentes como el cristal, y desde dentro de esos vientres vieron al Santo y Bendito Dios y hablaron con Él, como está escrito (Sal 8:3): De la boca de los niños y de los que maman. Y está escrito (Job 3:15, o según otros, v. 16): Como los niños pequeños que no han visto la luz. Entonces Dios les dijo: ¿Se harán garantes de sus padres, de modo que si ellos no cumplen la Ley, ustedes serán responsables en su lugar? Y ellos respondieron: Sí. Entonces Él les dijo: Yo soy el Señor su Dios, y ellos dijeron: Sí. Además, les dijo: No tendrán otros dioses, y ellos dijeron: Sí, y le respondieron acerca de todos y cada uno de los mandamientos, sí a sí y no a no. Les dijo además: De la boca de los niños y de los que maman les doy la Ley, como está escrito (Sal 8, 3): De la boca de los niños y de los que maman habéis establecido vuestra fuerza; pero la palabra «fuerza» no significa otra cosa que la Ley, como está escrito (Sal 29, 11): El Señor dará fuerza a su pueblo. Por lo tanto, cuando los israelitas anulan la Ley, esos mismos niños son considerados responsables por ellos, como está escrito (Os 4, 6): Mi pueblo perece por falta de conocimiento.

También en el librito *Ben Sira fol. 2. col. 2.* está escrito acerca de la hija del profeta Jeremías que quedó embarazada no por relación carnal con su padre, sino por otro acto vergonzoso que no puedo describir, y que su hijo (que se llamaba *Ben Sira*) habló con su madre tan pronto como nació. Y en *fol. 3. col. 1.* de la misma obra también se cuenta que el propio profeta Jeremías habló desde el vientre de su madre y se negó a salir hasta que le dijeron cuál iba a ser su nombre. Además, en *fol. 3. col. 2. y fol. 4. 5.* se dice que cuando *Ben Sira* tenía un año, su madre lo llevó a la escuela, donde habló con su maestro y demostró una gran inteligencia, planteándole todo tipo de cuestiones muy racionales, de las que ya se ha hablado anteriormente en *p. 323.*

Se dice que Jacob habló con su hermano Esaú mientras aún estaban en el vientre de su madre, sobre lo cual el libro *Maór káton* fol. 15. col. 2. en el *Paraseha Toledóth* escribe lo siguiente: אמרו כשהיו יעקב ועשו במעי אמם אמר יעקב לעשו אחי שני עולמות לפנינו עולם הזה ועולם הבא עולם הזה יש בו אכילה ושתיה משא ומתן לישא אשה ולהוליד בנים ובנות אבל בעולם הבא אין בו כל אלו טול אתה עולם הזה ואני עולם הבא שנאמר מכרה לי כיום יום שהיו במעי אמם: es decir, (nuestros rabinos) han dicho que cuando Jacob y Esaú aún estaban en el vientre de su madre, Jacob le dijo a

Esaú: hermano mío, tenemos dos mundos ante nosotros, este mundo y el mundo venidero (es decir, esta vida temporal y la vida eterna futura). En este mundo se come y se bebe y se comercia; también se toma esposa y se engendran hijos e hijas; pero en el mundo venidero nada de esto existe. Tome usted este mundo y yo tomaré el mundo venidero, como está escrito (Génesis 25:31): «Véndame hoy su primogenitura». Se utiliza la palabra «hoy» porque aún estaban en el vientre de su madre. En el libro *Schalscbéleth hakkabbála* se lee igualmente en el folio 35, columna 2, acerca de uno llamado *Nachman*: תיכף שנולד התחיל לדבר פלאות ומעשה מרכבה, es decir, tan pronto como nació, comenzó a hablar de cosas maravillosas y de la Obra del Carro (que se menciona en Ezequiel 1).

Los judíos también opinan que cuando Dios ha determinado y resuelto algo en contra de una persona, esa resolución se modifica cambiando el nombre de esa persona, sobre lo cual se escribe lo siguiente en el tratado talmúdico *Rosch haschaná* fol. 16. col. 2.: אמר רבי יצחק ד' דברים מקרעין גזר דינו של אדם אלו הן צדקה צעקה שינוי השם ושינוי מעשה. צדקה דכתיב וצדקה תציל ממות. צעקה דכתיב ויצעקו אל יי' בצר להם וממצוקותיהם יוציאם. שינוי השם דכתיב שרי אשתך לא תקרא את שמה שרי כי שרה שמה וכתיב וברכתי אותה וגם נתתי ממנה לך בן. El cambio de obra está escrito: «Y vio Dios sus obras, y se arrepintió Dios del mal que había dicho que les haría, y no lo hizo». Y hay quienes dicen que también está escrito el cambio de lugar: «Y dijo Jehová a Abram: Vete de tu tierra, y te haré una nación grande». Es decir, dijo el rabino Isaac: hay cuatro cosas que anulan el veredicto del juicio (de Dios) que se dicta sobre una persona, a saber: la justicia o la limosna, el clamor, el cambio de nombre y el cambio de obras. La justicia (o la limosna, porque está escrito en Prov. 10:2 y también en el v. 4): Pero la justicia (o la limosna) libra de la muerte. Clamar, porque está escrito (Salmos 107:6): Y clamaron al Señor en su angustia, y Él los libró de sus tribulaciones. El cambio de nombre, porque está escrito (Génesis 17:15): Ya no llamarás a tu mujer Sarai, sino que su nombre será Sara; y está escrito (v. 16 allí): Porque yo la bendeciré y también le daré un hijo. El cambio de las obras, porque está escrito (Jonás 3:10): Y Dios vio sus obras; y está escrito (también en el mismo lugar): Y Dios se arrepintió del mal que había dicho que les haría, y no lo hizo. Hay quienes también dicen que el cambio de lugar (tiene el mismo efecto), porque está escrito (Génesis 12:1): Y el Señor dijo a Abraham: Sal de tu tierra natal; y (continúa) más adelante (allí, v. 2): Y te convertiré en una gran nación. En cuanto al cambio de nombre, lo mismo se encuentra también en el comentario del rabino Levi ben Gerson sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 26. col. 2.

en la *Parascha Vajéra*, así como en el libro *Zeéna ureéna* fol. 8. col. 4. en la *Parascha Lech lecha*.

El Señor Dios dijo a Abraham (Génesis 15:7): «Yo soy el Señor, que trajo usted de de Ur de Caldea», y Ur era un lugar en Caldea, como puede ser ver en Génesis 11:28, donde se está escrito: «Pero Haran murió antes que su padre Terah en su tierra , en Ur de los caldeos». Los judíos, sin embargo, afirman que Abraham, habiendo destrozado todo excepto un de sus idolos ídolos, fue acusado ante Nimrod por que mismo padre, y fue arrojado por él a un horno ardiente, pero fue rescatado del fuego sin sufrir ningún daño. A este respecto, el libro *Schalschéleth hakkabbála*, fol. 2, col. 1, al final, y col. 2, contiene el siguiente relato: תרח היה עובד אלילים וגם היה אומן לעשותם: ופעם אחת הלך חוצה לארץ לעסקיו והניח אברהם בנו בחנותו למכרם ובבוא איש לקנות מהם היה אברהם שואל ממנו כמרת שנים יש לך ומשיב כך וכך ואברהם אומר לו איך אפשר שאיש כטוך מכך כך שנים רוצה להשתחוות אל דמי אחד שהוא בן יומו: והאיש ההוא מתבייש והולך לו וכן עשה לאנשים רבים. Después vino una mujer con una medida de harina y le dijo a Abraham que quería ofrecerla a todos los dioses. Y Abraham se enfadó, tomó un palo y rompió todas las imágenes, dejando intacta la más grande de ellas, y entregó el palo. Cuando llegó Teraj, preguntó a Abraham quién había roto todas las imágenes, y él respondió que había venido una anciana para ofrecer una medida de harina a todos los dioses, y que todos se habían levantado en disputa porque cada uno quería la harina, y el más grande de ellos se levantó y los mató con el טה שבידו. ויחר אפו של תרח והביא אברהם בנו לפני נמרוד שיענישהו. אז נמרוד צוה. לאברהם שישתחוה לאש השיב אברהם טוב להשתחוות למים שמכבים האש אמר נמרד שישתחוה למים. Abraham respondió que era mejor inclinarse ante las nubes que sostienen el agua. Nimrod ordenó que se inclinaran ante ellas. Abraham respondió que era mejor inclinarse ante el viento que las dispersa. Nimrod ordenó que se inclinaran ante él, y Abraham respondió que era mejor inclinarse ante el hombre que está ante el viento. Nimrod respondió: «Usted es un tonto. Porque yo no me inclino sino ante el fuego, y ahora voy a arrojarle y veremos si viene su dios al que usted se inclina para salvarle de él, y lo arrojaron al horno de fuego. Mientras tanto, preguntaban a Harán, su hermano, en qué quería creer, y él respondió que si Abraham vencía, creería en su fe, y si no, en Nimrod. Y arrojaron también a Harán al horno y lo quemaron, y se les dijo: «Harán ha muerto ante los ojos de su padre Teraj», pero Abraham salió ileso ante los ojos de todos. Es decir: Teraj era idólatra, y su oficio consistía también en fabricarlos; se dedicaba a su negocio con ellos y los vendía. Sucedió en una ocasión que salió al campo por sus asuntos y dejó a su hijo Abraham en su

tienda para venderlos. Ahora bien, cada vez que alguien venía a comprar uno, Abraham le preguntaba cuántos años tenía; y después de que la persona respondía tal y tal, Abraham le decía: ¿cómo es posible que una persona de tantos años como usted adore algo que solo tiene un día de vida? Y esa persona se avergonzaba y se marchaba; y así trató a mucha gente. Después de esto, una anciana llegó con una medida de harina blanca fina en la mano y le dijo a Abraham que deseaba ofrecerla a todos esos dioses; entonces Abraham se enfadó, tomó un garrote y destrozó todos esos ídolos, pero dejó intacto el más grande de ellos y le puso el garrote en la mano. Cuando Terah regresó, le preguntó a Abraham quién había roto todos los dioses; y él respondió que una anciana había venido a ofrecer una medida de harina a todos los dioses, pero que todos habían caído en una pelea entre ellos, porque cada uno quería la harina, tras lo cual el más grande de ellos se había levantado y había matado a los demás con el garrote que tenía en la mano. Ante esto, Terah se enfadó y llevó a su hijo Abraham ante Nimrod para que lo castigara. Entonces Nimrod ordenó a Abraham que adorara al fuego, y Abraham respondió: es mejor adorar al agua, que apaga el fuego. Nimrod dijo entonces que debía adorar al agua, pero Abraham respondió: es mejor adorar a las nubes, que contienen el agua en su interior. Nimrod le dijo entonces que las adorara, pero Abraham respondió: «Es mejor adorar al viento, que dispersa las nubes». Nimrod le dijo entonces que lo adorara, pero Abraham respondió: «Es mejor adorar al hombre que se yergue ante el viento». A lo que Nimrod respondió: «Se burla de mí; yo solo adoro al fuego, y haré que lo arrojen a él, y veremos si su Dios, al que usted adora, vendrá a rescatarlo». Acto seguido, lo arrojaron inmediatamente al horno ardiente. Mientras tanto, le preguntaron a su hermano Harán qué deseaba creer, y él respondió que si Abraham obtenía la victoria, creería lo que Abraham creía, pero que si no, se pondría del lado de la fe de Nimrod. Así que también lo arrojaron al horno y murió quemado; por lo que se dice (Génesis 11:28): «Pero Harán murió antes que su padre Taré». Abraham, sin embargo, salió ileso ante los ojos de todos. El mismo relato, con pequeñas variaciones, se encuentra también en *Bereschîth rabba*, fol. 34, col. 3-4, en la trigésimo octava *Parascha*, así como en el comentario de *Bechai* sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 24, col. 1, en la *Parascha Lech lechá*; y los judíos suponen que con ello pueden confirmar su error, porque la palabra *Ur* también significa fuego. Pero basta ya con esto en lo que respecta a las interpretaciones y perversiones judías de las Sagradas Escrituras, de las que se desprende con toda claridad que los judíos impíos no tienen ningún motivo para despreciar a los santos evangelistas y apóstoles, ni para afirmar falsamente que citaron mal

el Antiguo Testamento y lo interpretaron incorrectamente, y que eran personas ignorantes y estúpidas; pues en todo el Nuevo Testamento no hay un solo pasaje en el que se encuentre algo absurdo, como se ha demostrado aquí abundantemente a partir de los libros rabínicos.

Capítulo X.

En el que se muestra lo que los judíos llaman la religión cristiana y la fe cristiana, y lo que escriben al respecto, así como lo que llaman el clero cristiano.

El rabino Pérez escribe en su libro *Maarécheth haëlohúth* (o *Maaréches haëlohús*) *fol. 59. col. 2.* lo siguiente: דת כל אומה ואומה היא נמשכת משר שלה: es decir, la religión de todos y cada uno de los pueblos deriva de su príncipe; con lo que quiere indicar que los setenta pueblos que, junto con los judíos, se dice que existen en el mundo, tienen sus religiones de esos setenta príncipes o demonios que, según la frívola enseñanza de los rabinos, como se mostrará con detalle más adelante en el capítulo 18 de esta primera parte, gobiernan sobre ellos, según cuya maldita opinión los cristianos tendríamos que derivar nuestra religión del diablo principal *Sammaël*, al que los judíos llaman príncipe y regente de los cristianos. De ello se deduce fácilmente que consideran nuestra religión como algo impío e idólatra, lo que se hace aún más evidente por la mayoría de los nombres con los que suelen llamarla. En primer lugar, la llaman אמונת נוצרים *Emunáth* (o *Emúnas*) *Nózerim*, es decir, la fe de los nazarenos; y esto aparece en el *Sepher Nizzáchon, pág. 67, del rabino Lipmann. número 112*, con estas palabras: אילו ללא התלמוד גם אמונת הנוצרים מגונה ביותר כי כתוב בתורה לא יבא עמוני ומואבי בקהל השם והנה מייחסים אותו איש למשפחתו של דוד המלך עליו השלום אף מצד אמו אף כי בא ממואביה ואילולי התלמוד שכתוב בו עמוני ולא עמונית וכו' היתה משפחת דוד אסורה לבא בקהל: es decir, si el Talmud no existiera, entonces la fe de los nazarenos también sería vergonzosa, sobre todo porque está escrito en la Ley (Deuteronomio 23:3): Ningún amonita ni moabita entrará en la congregación del Señor. Y he aquí que atribuyen a ese hombre (es decir, a Jesús) el linaje del rey David, sobre quien sea la paz, incluso en lo que respecta a su madre, aunque él (es decir, David) descendía de una mujer moabita; y si no estuviera escrito en el Talmud que un amonita, y no una amonita, etc. (no entrará en la congregación de Dios), entonces el linaje de David no estaría autorizado a entrar en la congregación.

En segundo lugar, lo llaman דת ישו *Dath* (o *Das*) *Jeschu*, es decir, la religión de *Jesu*; por lo tanto, en el libro *Májene jeschúa*, *fol.* 43. *col.* 2., en el octavo *Májan*, en el quinto *Tamar*, sobre los emperadores que vivieron antes de *Constantinus Magnus*, se escribe lo siguiente: הקיסרים אשר קדמו לו לא היו כן : אבל בהפך שהיו רודפים את הנוצרים והורגים את האפיפיורים וכל הנמשכים אחר דת ישו כמו שכתוב

בספריהם : es decir, los emperadores que vivieron antes que él no eran así (es decir, no eran cristianos), sino que, por el contrario, perseguían a los cristianos y mataban a los papas y a todos los que se adherían a *Dath Jeschu*, es decir, a la religión de *Jesús*. Y esto también se puede ver en el libro *Chifluk emúna*, p. 52. Sin embargo, en lugar de ישו *Jeschu*, a veces también se lee en los libros de *Abarbanel* ישוע *Jeschúa* o ישוע הנוצרי *Jeschúa Hannózeri*; y en el libro antes mencionado *Májene jeschúa*, *fol.* 79. *col.* 3., en el 11º *Majan*, en el 10º *Tamar*, también se escribe lo siguiente sobre el mencionado *Constantinus*: זה מלך בכפה והכריח כל ארצות המערב ואיטליא ויון וארץ הנגב : ומצרים וצפון אשור ובבל מהודו ועד כוש להאמין בדת ישוע es decir, este gobernó bajo todo el cielo y obligó a todas las tierras de Occidente, junto con Italia, Grecia, la tierra hacia el sur, Egipto y el norte, Asiria y Babilonia, desde la India hasta la tierra de los moros, a creer en *Dath Jeschúa*, es decir, en la religión de *Jesús*. Y en la *fol.* 27. *col.* 4. del libro antes mencionado se lee: ידענו מספריהם שכל האפריקה ורוב האסיאה קבלו דת ישוע הנוצרי כאשר קבלו אותו ברומי : es decir, sabemos por sus libros que toda África y la mayor parte de Asia recibieron a *Dath Jeschúa Honnózeri*, es decir, la religión de Jesús el Nazareno, cuando fue recibida en Roma.

En tercer lugar, se llama אמונת ישו *Emunáth* (o *Emúnas*) *Jeschu* o אמונת ישוע *Amanath Jeschu*, es decir, la fe en *Jesús*. La primera aparece en el libro mencionado anteriormente *Májene jeschúa*, *fol.* 43. *col.* 2. en el octavo *Májan*, en el quinto *Tamar*, de la siguiente manera: הנה הקיסר ל"ט שנקרא שמו קוסטנטין בעצת הילינית המלכה : אמו נתנצר ונטבל ולקח אמונת ישו es decir, He aquí que el emperador trigésimo noveno, llamado *Constantinus*, se convirtió al cristianismo por consejo de su madre, se bautizó y aceptó *emúnath Jeschu*, es decir, la fe en *Jesús*. Así también figura en el libro *Chissuk emúna*, p. 312, de la siguiente manera: מזמן מלאכי הנביא עדיין לא היה בעולם : אמונת ישו הנוצרי es decir, En la época del profeta Mal, *emunáth Jeschu*, es decir, la fe en *Jesús* el Nazareno, aún no existía en el mundo. La segunda forma se encuentra junto con la primera en el libro antes mencionado *Chissuk emuná*, *paginâ* 53, en estas palabras: הראשון מהקיסרים הנכנס לאמונת ישו הוא הקיסר קוסטנטין שעזב אמונתו הראשונה וקבל אמונת ישו ותקן תורת הנוצרים אחר שלש מאות שנה למיתת ישו, es decir, El primero de los emperadores que abrazó la fe en *JESÚS* fue el emperador *Constantino*, quien abandonó su antigua fe y aceptó *amanâth Jeschu*, es decir, la fe en *JESÚS*, y trescientos años después de la muerte de *JESÚS* estableció por escrito la ley de los cristianos (es decir, el Nuevo Testamento).

En cuarto lugar, se llama אמונת תלוי *Emunâth Talúi* (o *Emúnas Tólui*), es decir, la fe del colgado, por lo que se entiende que el colgado es Cristo, como se ha

mostrado anteriormente en el segundo *Capit. p. 88 y 89*. El rabino Lipmann lo reconoce efectivamente en su *Sepher Nizzáchon, número 350, p. 194*, pero escribe allí que la palabra *talui* aquí no significa «ahorcado», sino más bien «dudoso», al igual que אשם תלוי *áscham tálui* significa una ofrenda dudosa por la culpa, cuando afirma que la fe judía se llama la fe cierta, porque todos reconocen que Aquel que creó el cielo y la tierra es DIOS; אבל אמונת ישו ומחמט שפליגי בהן האומות נקראת אמונת תלוי es decir, pero la fe de *JESÚS* y *Mahoma*, sobre la que las naciones están en disputa, se llama *Emunâth talui*, es decir, la fe del dudoso. Sin embargo, esto no es más que una falsa pretensión por parte del rabino Lippmann, y con ello solo pretendía instruir a los judíos sobre lo que debían responder a los cristianos cuando estos les confrontaran con ello; pero no era su significado genuino y sincero, ya que ciertamente aquí por *Talui* se entiende el ahorcado, como se ha demostrado suficientemente arriba en el segundo *Capitel* mencionado, p. 89, 90 y 91*.

En quinto lugar, se llama אמונת אדום *Emunâth* (o *Emúnas*) *Edom*, es decir, la fe de Edom, o la fe edomita, como se encuentra en el libro antes mencionado *Májene jeschúa, fol. 79. col. 3. en dem 11. Majan, im 10. Támar,* donde está escrito lo siguiente: תדע שהיו לאמונת אדום ב' התחלות הא' בענין ישוע שנתפרסם בחרבן בית שני אשר צמח כאשר בוטל התמיד • השני היא היתה סיבה קרובה בקוסטאנטינו הקיסר שכמו ג' מאות שנה למיתתו של ישוע נתנצר ונטבל כמו שנכרתי es decir, Sepa que la fe edomita tuvo dos comienzos: el primero fue cuando la obra de JESÚS se manifestó en la destrucción del segundo Templo, que se produjo cuando cesó el sacrificio diario. El segundo fue la causa inmediata en el emperador Constantino, quien, aproximadamente trescientos años después de la muerte de JESÚS, adoptó la religión cristiana y se bautizó, como he dicho.

La razón por la que se llama así es porque se dice que los edomitas la adoptaron primero, como se indicó anteriormente en el capítulo séptimo, p. 273, del comentario de *Aben Esra* sobre Isaías 63:1; sobre lo cual también se encuentra lo siguiente en el *Commentario* de *Abarbanel* sobre el profeta Isaías, *fol.* 54. *col.* 1: עם היות שהרמ"בן כתב והרד"ק שהאדמיים הם בני אדום ושקבלו דת יש"ו נוצרי מפי כומר אדומי לפי שהאדומיים החזיקו בדתו ראשונה וכפי שאמר אחר זה הנה לא נתנו טענה ולא ראיה לדבריהם es decir: Aunque el rabino Moisés, hijo de Najmán, así como el rabino David Kimchi, han escrito que los romanos son los hijos de Edom, y que recibieron (o aprendieron) la religión de Jesús el Nazareno de boca de un sacerdote edomita, porque los edomitas fueron los primeros en adoptar su religión, como mencionaré a continuación, sin embargo, no han demostrado su afirmación, como yo lo hago. A continuación, escribe en el

mismo lugar, en el mencionado *fol.* 54. *col.* 4, lo siguiente: האדומיים שהיו שכנים לארץ ישראל המה קבלו ראשונה על עצמם אמונת יש"ו הנוצרי כי בהיותם נימולים מימי הורקנוס היו תמיד מתחברים לאנשי ירושלים ולכן שלוחי יש"ו הנוצרי ותלמידיו בברחם מירושלם הלכו לארץ אדום ופתו האדומיים והכניסו אותם בדתם ואחריהם נמשכו הרומיים ולכן נקראו כולם אדום בשם האומה שקבלה ראשונה האמונה ההיא ואין ספק שלא בדה זה הרמ"בן מלבו אבל היה הדבר הזה מקובל אצלו es decir: Los edomitas, que eran vecinos de la tierra de Israel, fueron los primeros en adoptar la fe en Jesús el Nazareno; pues, como habían sido circuncidados desde la época de *Hyrcanus*, siempre se relacionaron con los habitantes de Jerusalén. Por lo tanto, cuando los apóstoles de Jesús el Nazareno y sus discípulos huyeron de Jerusalén, se dirigieron a la tierra de Edom y sedujeron a los edomitas y los llevaron a su religión; sin embargo, después de ellos, los romanos los siguieron (es decir, los cristianos, como se puede ver más adelante en el capítulo 16 de esta primera parte); por lo tanto, todos ellos son llamados edomitas, por el nombre del pueblo que primero adoptó esa fe; y es totalmente cierto que el rabino Moisés, hijo de Najmán, no ideó esto por su propia cuenta, sino que lo supo a través de una *tradición* (o enseñanza oral).

En sexto lugar, se llama דת השקרות *Dath haschakrúth* (o *Das haschákrus*), es decir, la religión falsa o mentirosa; y אמונת הכוזבת *Emunä hacoseveth* (o *hacoséves*), es decir, la fe mentirosa; y ambas se encuentran en el libro *Chissuk emuná*, p. 468, donde el rabino Isaac escribe lo siguiente sobre los cristianos: הם מפתים ומכריחים את היהודים לקבל דת השקרות ואמונתם הכוזבת, es decir, seducen y obligan a los judíos a aceptar la religión falsa y su fe mentirosa.

En el libro *Maschmia jeschua*, fol. 68, col. 1, *Abarbanel* escribe lo siguiente sobre la palabra שרוקים *scherykkim*, que aparece en Zacarías 1:8 y que algunos traducen como marrón y otros como color ceniza: שרוקים הוא מלי׳ תורה על חילוף הגוונים כמו שקראו רז״ל בכמה מקומות לתכשיט האשה שהיא מעברת על פניה שרק וקרא את הרומים כן לפי שהיה ענינם באמונתם שמזייפין תורת השם ומתקשטין בדברי תורתנו על כזב דתם ושקר אמונתם: es decir, la palabra *Scherykkim* significa muchos colores, al igual que nuestros rabinos, de bendita memoria, en muchos lugares llaman con el nombre de *Serák* al adorno de la mujer con el que se pinta la cara (es decir, el colorete); y él (el profeta Zacarías) llamó a los romanos (es decir, a los cristianos) con este nombre, porque esto (es decir, pintarse el rostro) es lo que hacen en su fe, ya que falsifican la Ley de Dios y se adornan con las palabras de nuestra Ley, debido a las mentiras de su religión y la falsedad de su fe. El mencionado *Abarbanel* expone igualmente en su comentario sobre Zacarías 7:3 las palabras «En el cuarto carro había caballos moteados», y dice: רמז לבני אדום

באמונתם שערבו אמיות התורה האלהיה עם שקר אמונתם: es decir, esto es una alusión a los hijos de *Edom* (entiéndase: los cristianos) a causa de su fe, que han mezclado la verdad de la Ley Divina con las mentiras de su fe. El rabino *Bechai* también escribe en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 46, col. 2, en la *Parascha Vajischlach*, sobre las palabras de Génesis 36:40, אלוף עלוה *Alluf Alva*, es decir, el príncipe *Alva*, lo siguiente: בא לרמוז על זרעו של עשו הזוכרים סרה על יי׳ בענין אמונתם כי שקר בימינם ויחפאו על יי׳ דברים אשר לא כן: es decir, esto viene a significar la descendencia de *Esau*, que en su fe religiosa hablan con obstinación contra el Señor, pues la falsedad está en su mano derecha, y cubren (es decir, disimulan y ocultan) cosas contra el Señor que no son correctas. Por lo tanto, tampoco hay razón alguna para dudar de la veracidad de lo que el converso *Frederick Samuel Brenz* relata en el tercer capítulo de su obra «La piel de serpiente judía despojada», cuando afirma: cuando un judío desvía a otro con juramentos, lo hace para deshonrar a los cristianos, diciendo: «por los *Gójim* שקר אמונה *Sckèker emúna* (o *emúno*)», es decir, «por la falsa fe de los cristianos». Esto es negado por el rabino *Salman Zevi* en su Jewish Theriac, en el tercer capítulo, número 10, donde afirma: מילט שרייבט אונר ווידר סוף כסדר וועו איין יוד דען אנדרן ועקסירן וויל זא זאגט ער בייא דער גוים שקר אמונה. דס איז בייא דער קריסטן וולשן גלויבן. חלילה לז איר זאגן עס ניט. טוז הובן אנגעלוגנט ארויסג. דען קריסטן המזון וואס איין חולך פיילעט מיט. אונטהובן וויא זייט גוק שטייט זא איינט עס מיט קריסטן ועדר דיין היידן בייא עבודה זרה דינן es decir: Ahora el apóstata vuelve a escribir sin orden: cuando un judío quiere desviar a otro, dice: «por el Gôjim scheker amôno», es decir, «por la falsa fe de los cristianos». Lejos de nosotros tal cosa; no lo decimos, por las razones expuestas anteriormente, ya que los cristianos observan lo que se les ha impuesto. Dondequiera que aparezca *gôjim*, no se refiere a los cristianos, sino a los paganos que sirven a *Avôda sâra* (es decir, a los ídolos). Estas son las palabras del rabino Salman. Pero, al igual que este sinvergüenza imprudente se niega a reconocer muchas cosas en contra de su mejor conocimiento y conciencia, también lo hace aquí; pues por la palabra *Gôjim* se entiende expresamente a los cristianos, como se demostrará claramente más adelante, en el capítulo XVI de esta primera parte. Y en cuanto a su afirmación de que se refiere a los pueblos idólatras, en dicho capítulo XVI se demostrará de manera irrefutable que los judíos consideran a los cristianos como grandes idólatras. Por esta razón, la excusa que ha presentado es total y absolutamente inválida.

Séptimo, lo llaman טעות *Tatúa*, es decir, un error, y טעות הבל *Taúth hével*, es decir, un error y una vanidad, o un error vano; pues en el *Siddúrim* polaco

figura en *fol.* 70. *col.* 2. bajo el título *Józer lèschábbath schéni ácher happésach*, en una oración que comienza אימתי שמחי *Ajummáthi simchí*, escrita así: אויבי חרפני שובי לטעותי, es decir, Mi enemigo (entiéndase: la cristiandad) me reprocha (y me dice:) vuelve a mi *Tatúa*, o error (es decir, adopta mi religión), como se explica en el *Commentario* al respecto, donde aparecen estas palabras: כך אומרים לנו האויבים לשוב ולקבל אמונתם שהוא טעות הבל, es decir, Así nos dicen nuestros enemigos, que debemos apostatar y adoptar su fe, que es un *Taúth hével*, es decir, un error vano.

Cuando los judíos hablan de las diversas religiones de los cristianos, suelen llamar a la religión católica romana, contrariamente a las reglas gramaticales, תפל אמונה *tòfel emúna* en lugar de אמונה תפלה *emúna tefèla*, es decir, una fe insípida; y a la religión reformada y luterana la llaman חדש אמונה *chadásch emúna* en lugar de אמונה חדשה *emúna chadáscha*, es decir, la nueva fe; yo mismo lo he oído con mis propios oídos, y me lo dijeron en una conversación.

En cuanto al clero cristiano, se les deshonra de diversas maneras con nombres burlones, y les llaman de la siguiente manera.

En primer lugar, כומרים *Cumarim*, que significa sacerdotes idólatras y paganos, como indica el rabino Elías en su *Tischbi fol.* 44. *col.* 2. bajo la palabra כמר *Camár*, donde señala que *Cûmar*, que es el *singularis numerus*, o forma singular, de *Cumarim*, significa כהן לעבודה זרה *Côhen la-avôda sâra*, es decir, un sacerdote que sirve a la idolatría. En lengua hebrea, a estos sacerdotes se les llama כמרים *Kemarim*, palabra que aparece solo tres veces en las Sagradas Escrituras: en 2 Reyes 23:5, Oseas 10:5 y Sofonías 1:4, pasajes en los que se nombra así a los sacerdotes de Baal. La palabra deriva de כמר *Camár*, o נכמר *Nichmár*, que significa ser cálido y ardiente, también volverse marrón, negro y contraído; entre los caldeos, sin embargo, significa encerrar. Los sacerdotes idólatras se llaman así porque vestían ropas marrones o negras, porque parecían negros y cubiertos de hollín por los numerosos sacrificios, porque eran celosos y, por así decirlo, ardientes en el desempeño de su servicio idólatra, o porque se mantenían encerrados y separados del mundo. Sin embargo, en lengua caldea se les llama כומרין *Cumarín*, y entre los rabinos, de la manera mencionada anteriormente, כומרים *Cumarím*, y la palabra se utiliza siempre para referirse a los sacerdotes idólatras. Sin embargo, en lengua siríaca, incluso los sacerdotes verdaderos y justos de Dios son llamados así, y Cristo el Señor es llamado כומרא *Cúmero*, es decir, sacerdote, en Heb 6:20; y en Heb 8:1 y 9:11, רב כומרא *Raf cúmere*, es decir, el sumo sacerdote; y en Heb 9:7,

el sumo sacerdote es igualmente llamado *Raf Cúmere*. Y en Heb 9:6, todos los sacerdotes que asistían al servicio divino en el Templo de Jerusalén son llamados כומרא *Cúmere*. Entre los judíos, sin embargo, la palabra no se toma en un sentido bueno, sino en uno malo. Que nuestro clero se llama *Cumarim* se puede ver en el tratado talmúdico *Avoda sara, fol. 2. col. 1.*, en el *Tosephoth*, donde se enseña que un judío puede prestar dinero a los cristianos para que lo ofrezcan en la iglesia, con la siguiente razón: כי מה שהם נותנים אותם לגלחים ולכומרים אינו ממש לשם עבודה זרה אלא לצורך הנאתם, es decir: Porque cuando lo dan a los *Gallachim* (es decir, los tonsurados) y a los *Cumarim*, no lo hacen propiamente por el ídolo, sino por su sustento. Del mismo modo, un prelado de Lindau se llama ראש כומרים *Rosch Cumarim* en el *Sepher Nizzachon p. 159* del rabino Lipmann. número 290.*, y al clero cristiano se le llama *Cumarim* tres veces en el libro *Majene jeschua, fol. 91. col. 2.*, dos veces en el antiguo *Nizzachon p. 42.*, y también en el librito *Schevet Jehuda, fol. 4. col. 1.* y *fol. 30. col. 1.* y *fol. 45. col. 1.* En el antiguo *Nizzachon*, en la *p. 82*, también se escribe lo siguiente con respecto a las palabras de Isaías 5:11: «Ay de los que se levantan temprano por la mañana para perseguir la bebida fuerte, y que se quedan hasta la noche mientras el vino los inflama»: אלו הגלחים והכומרים שמשכימים ומעריבים בבית תרפותם בשביל חוקם שקורין פריבנדא, es decir: Estos son los *Gallachim* (o tonsurados) y los *Cumarim*, que se sientan por la mañana y por la noche en sus casas de vergüenza (es decir, en las iglesias) a causa de sus estipendios, que ellos llaman *Præbenden*. En particular, a los monjes se les llama *Cumarim* porque se encierran en monasterios. Sin embargo, al Papa se le llama הכומר הגדול, es decir, el gran *Cúmar*, en el comentario del rabino Mosche de Mircado sobre los Salmos, *fol.* 92. *col.* 3., sobre el Salmo 110, y también se le llama אפיפיור *Afifjor*. En cuanto al origen de esta palabra, aún no he podido encontrarlo en ninguna parte, aunque me he esforzado mucho en ello. Si no recuerdo mal, el rabino Salman Zevi escribe en su Jewish Theriac que esta palabra deriva de פי יורה *pif jóreh*, es decir, «su boca enseña», ya que el Papa enseña a la Iglesia Católica Romana lo que debe hacer; pero no creo en absoluto que este sea el verdadero origen, y sostengo más bien que, en consonancia con la malicia judía, que habitualmente se burla de todo lo relacionado con los cristianos, se esconde en ella algo despectivo. Si tal vez se pretende que signifique lo mismo que אבי פעור *Afi Peor*, es decir, el padre de *Peor*, porque Cristo es llamado *Baal Peor* por Abarbanel, como se informó anteriormente en las páginas 78 y 79, y porque el Papa es la cabeza de la Iglesia Católica Romana y es llamado su padre, sigue siendo una cuestión abierta. Lo que es seguro es que ese nombre contiene algo despreciable, como

se puede deducir de los nombres burlones que se dan a los evangelistas, apóstoles y otros, tal y como se ha mostrado en el capítulo séptimo anterior. Las mentes maliciosas de los judíos son insondables.

En segundo lugar, se les llama כומרי ישוע *Cúmere Jeschúa*, es decir, sacerdotes idólatras de Jesús. Esto aparece en el libro antes mencionado *Májene jeschúa, fol.* 73. *col.* 2. en el undécimo *Májan*, en el quinto *Tamar*, donde se escribe lo siguiente sobre la madre del emperador Constantino el Grande: ותפתחה האשה הזאת מחגמוני הנוצרים להאמין בדת ישוע ובתלמידיו והסיתה בנה להאמין בו ולשום צורת ישוע ושתי וערב על ניטו ושחן כל ארצו ומלכותו רומי רבתא לכומרי ישוע es decir, esta mujer fue seducida por los prelados cristianos para que adoptara la religión de Jesús y sus discípulos, y persuadió a su hijo para que creyera en Él y colocara la imagen de Jesús con la cruz en sus estandartes, y también para que dejara toda su tierra y su reino, la gran Roma, a los *Cúmere Jeschúa*, es decir, a los sacerdotes idólatras de Jesús. Lo mismo se lee también en *fol.* 85. *col.* 2. en el duodécimo *Májan*, en el cuarto *Tamar*; y en la p. 91. *col.* 3. al final del libro se les llama igualmente así. Ahora bien, dado que al clero cristiano se le llama *Cumarim*, al estamento clerical se le llama כומרות *Cumarúth*, como se puede ver en el librito *Schevet Jehúda fol.* 30. *col.* 1. y también en otros lugares.

En tercer lugar, se les llama כומרי אדום *Cúmere Edom*, es decir, sacerdotes idólatras de Edom; y esto se encuentra en el libro de *Abarbanel Maschmía jeschúa, fol. 74. col. 3.*, donde, en relación con las palabras de Zacarías 13:7, «Y volveré mi mano contra los pequeños», se escribe lo siguiente: ראוי שיפרשו כפי זה הדרך על כומרי אדום שדורשים להם אמונתם וכזביהם והם עצמם נקראים אצלם צעירים על ענותנותם ושפלותם: es decir, hay que interpretar este pasaje de esta manera, refiriéndose a los *Cúmere Edóm*, es decir, los sacerdotes idólatras de Edom, que les predican su fe y sus mentiras, y estos mismos son llamados «pequeños» entre ellos por su humildad y humildad. El mencionado *Abarbanel* escribe lo mismo en su comentario sobre el capítulo 13 del profeta Zacarías, *fol. 294. col. 4.* Y en el *Sépher Nizzáchon* del rabino Lipmann, se lee lo siguiente en la *p. 174, número 318*: אל יאמר אדם הואיל ואמרו ר"זל התאוה והכבוד מוציאין את האדם מן העולם לא אאכול בשר ולא אשתה יין ואתענה תמיד ולא אשכוב עם אשה ולא אשב בדירה נאה ולא אלבוש כי אם שק כמו כומרי אדום עושים: es decir, una persona no debe decir: puesto que nuestros rabinos, de bendita memoria, han dicho que la lujuria (o el deseo) y el honor expulsan a una persona de este mundo, no comeré carne ni beberé vino, sino que ayunaré en todo momento; tampoco me acostaré con una mujer, ni viviré en una casa bonita, ni me vestiré con nada que no sea un sayal, como hacen los *Cúmere Edóm*, es decir, los sacerdotes idólatras de Edom.

En cuarto lugar, se les llama גלחים *Gallachím* (o *Gallochím*), es decir, «los esquilados», y en singular, o en número individual, a uno solo se le llama גלח *Gallach*, es decir, «un esquilado», y esta palabra deriva de גלח *galách* o *gillach*, que significa esquilar o cortar. A este respecto, *Elías* escribe en su *Tischbi fol. 17. col. 1.* lo siguiente: לפי שהגוי' אלה הנוצרים מגלחים פאת ראשם לכך נקראו גלחים והיחיד גלח: es decir, debido a que los sacerdotes del Dios de los cristianos esquilan la esquina de su cabeza, se les llama *Gallachím*, pero a uno solo se le llama *Gállach*. La palabra *Gallachím* es, además, muy común entre los judíos, y se encuentra en el antiguo *Nizzáchon p. 81.*, donde está escrito: הגלחים פותרין ושח גבהות אדם וגו' בגטי הדיח. תשובה כי על אלהותם נאמרה זה הפרשה כדכתיב בסמוך ושח גפהות אדם והאלילים כליל יחלוף: es decir, los *Gallachím* interpretan las palabras de Isaías 2:17, «que toda altura de los hombres debe inclinarse, etc.», como una referencia a los arrogantes; pero la respuesta a ellos es que esta *Parascha*, o sección, se refiere a su Dios (Jesús), como está escrito (inmediatamente después): «Y el esplendor de los hombres será humillado, pero Él arrancará de raíz a los ídolos». Y en la *p. 82*, en esa misma obra, con respecto a las palabras de Isaías 5:8, «Ay de los que unen casa con casa, etc.», está escrito lo siguiente: גם פרשה זו בעובדי ישו תוכל לפתרה על הגלחים והכומרים שתפסו בידם כל הארץ ומגיעים בית בבית ומקרבים שדה בשדה עד שלא השאירו אפס מקום: es decir, este versículo también puede interpretarse como una referencia a aquellos que sirven a Jesús, es decir, los *Gallachim* y los *Cumarim*, que se apoderan de todas las tierras con sus manos, uniendo casa con casa y campo con campo. También se encuentra en la *p. 144*, y en el tratado talmúdico *Avoda sára fol. 2. col. 1.* en el *Tosephóth*, así como en *fol. 50. col. 2.*, igualmente en el *Tosephóth*.

Sin embargo, la palabra *Gallach* se encuentra en el antiguo *Nizzáchon* mencionado anteriormente, p. 252, donde se afirma: המינים אומרים שהגלח תופש בידו גופו ועצמו של ישו בכל אשר היה נתלה בשתי וערב es decir, los herejes dicen que el *Gallach* sostiene con su mano el cuerpo y al propio Jesús por completo, tal y como fue colgado en la cruz. Y lo mismo se encuentra también en el Sépher Nizzáchon del rabino Lipmann, número 112, y en el folleto alemán-hebreo Mikvéh Jisraël, fol. 20, col. 1, número 23, así como en el tratado talmúdico mencionado anteriormente Avoda Sára, fol. 2, col. 1, y fol. 50, col. 2, en el *Tosephóth*. Y en el folleto *Schévet Jehúda*, fol. 77, col. 1, se lee: שנת ק"עו גזרה מלכות הרשעה על עמנו שילכו מצויינים בחותם נכר מי"ב שנה ולמעלה האנשים בכובעיהם והנשים בצעיפיהם ועוד הכבידו עולם ליתן לו כל בעל הבית לגלח העיר ו' פשוטים בכל שנה לזמן חגם es decir, en el año 176 (es decir, en el año de Cristo 1416), el reino impío emitió un decreto contra nuestro pueblo, según el cual, a partir de los doce años

de edad, debían llevar una marca extranjera, los hombres en sus sombreros y las mujeres en sus velos. Su yugo también se hizo más pesado por ello, ya que cada cabeza de familia estaba obligada a dar seis peniques cada año al *Gallach* de la ciudad en el momento de su fiesta. Por esta razón, al clero se le llama גלחות *Gallachúth* (o *Gallóchus*), como se puede ver en la *disputa del rabino Jechiel*, págs. 12 y 13, donde se lee que cuando el converso *Nicolás*, que había discutido con él, le exigió que jurara para confirmar su testimonio, y el clero presente también se lo exigió, y la reina también le pidió que accediera a sus peticiones, él le dio la siguiente respuesta: אנא אדונתי מעולם לא נשבעתי ולא אתחיל להשבע עתה ואף אם אשבע לכל ריבוד וטענה אשר אני משיב שאינו כרצונו ושהוא נגד אמונתכם אז יקראני עבריין כי עברתי על שבועתי בעיני הגלחות האלו ועוד כתיב לא תשא את שם יי' אלהיך לשוא פירוש לחינם לדבר שאינו צורך ואף אמנם לא אכחד כי אגיד האמת המופלא ממני ידוע לאחרים שגדולים ממני כפליים ואני הצעיר מכולם אך לא ניסיתי לצאת ולבא לפני הגלחות הזה כמוהם es decir, le ruego a mi señora (con el debido respeto): nunca he jurado un juramento, y no voy a empezar ahora; e incluso si jurara cada palabra y cada argumento a los que respondo sin seguir sus gustos (es decir, los del mencionado *Nicolás*) y que son contrarios a su fe, él me llamaría transgresor (es decir, perjuro) y diría que he roto mi juramento ante este *Gallachúth*, es decir, el clero. Además, está escrito (Éxodo 20:7): No tomarás el nombre de Jehová tu Dios en vano, es decir, sin motivo y cuando no sea necesario. Sin embargo, no ocultaré nada, sino que declararé la verdad; y lo que yo no sé, lo saben otros, que son el doble de grandes (es decir, el doble de eruditos) que yo, pues yo soy el menor de todos ellos. Tampoco estoy acostumbrado, como ellos, a entrar y salir ante este *Gallachúth* (o clero) y discutir con él. Sin embargo, en el mencionado folleto alemán-hebreo *Mikveh Jisraël*, fol. 17, col. 2, se lee גלחא *Gallachá* en lugar de *Gallachúth*.

Dado que el clero cristiano suele aprender la lengua latina, se le llama לשון גלחים *leschón Gallachím*, es decir, la lengua de los tonsurados, como se puede ver en el antiguo *Nizzáchon*, p. 154, 165 y 168; o לשון גלחות *leschón Gallachúth* (o *Galláchus*), como se encuentra en el antiguo *Nizzáchon p.* 168. También la llaman לשון עבודה זרה *leschón avóda sára*, es decir, la lengua de la idolatría, como está claramente escrito en el libro *Tóledóth Jizchak fol.* 57, *col.* 2, en el *Parascha Mischpatím*; o לשון טומאה *leschón túma*, es decir, el lenguaje de la impureza, o el lenguaje impuro, como indica el converso Dieterich Schwab en la primera parte de su Jewish Cloak, en el séptimo capítulo, p. 64, y como indica Samuel Friedrich Brenz en su segundo capítulo de Stripped Jewish Snakeskin. Sin embargo, en el pequeño libro antes mencionado *Mikveh*

Jisraël, todos los idiomas distintos del hebreo se denominan גלחת *Gallacháth* (o *Galláchas*), como se puede leer en *fol.* 2, *col.* 2, y *fol.* 3, *col.* 1. Yo mismo he oído con frecuencia entre los judíos que llaman colectivamente a todos nuestros libros, ya estén escritos en alemán, latín o cualquier otro idioma, *Galláchus Sephórim*, es decir, libros *Galláchus*.

Aunque no solo el clero cristiano, sea cual sea su religión, sino también los sacerdotes turcos y todos los paganos son llamados *Gallachím* por los judíos, como se puede leer en el folleto alemán-hebreo *Masseóth Binjamín*, o Descripción del viaje de Benjamin, *fol.* 59. *col.* 1. y *fol.* 71. *col.* 2., así como en *fol.* 72. *col.* 1. y en el libro *Emek hammélech fol.* 17. *col.* 1. bajo el *Título Schäär tikkúne hatteschúva*: sin embargo, los clérigos de la Iglesia Católica Romana son llamados así en particular, y encuentro en los libros judíos dos razones por las que los llaman así. La primera se encuentra en el diabólico y blasfemo folleto *Toledóth Jeschu, página 21*, cuyas palabras se citaron anteriormente en el cuarto capítulo, *página 192*, donde se cuenta que cuando *Jesús* fue enterrado por *Judas* en su jardín, debajo de un arroyo, fue posteriormente desenterrado, atado a la cola de un caballo y arrastrado, por lo que también le arrancaron el pelo; y en memoria de esto, los *Galláchim* entre los cristianos se afeitan el pelo de la mitad de la cabeza. Este asunto ha sido presentado por *Friedrich Samuel Brenz* en su obra Jewish Stripped Snakeskin, en el primer capítulo, aunque con algunas modificaciones en las circunstancias; pero ha sido negado, como es habitual en él, de forma maliciosa y en contra de su conciencia y su mejor conocimiento, por el *rabino Salman Zevi* en su obra Jewish Theriac, en el primer capítulo, *número 8. fol. 6. col. 1.*: sin embargo, *Friedrich Samuel Brenz* escribió la verdad, como atestigua el maldito folleto *Toledóth Jeschu* mencionado anteriormente.

La segunda razón se encuentra en el libro Zerór hammór, impreso en Cracovia, fol. 118, col. 3 y 4, en la parashá Haasinu; sin embargo, en la impresión de Venecia del año 326, es decir, según nuestro calendario 1566, se ha omitido y se ha dejado un espacio en blanco para que se pudiera escribir allí el asunto. Las palabras en ese lugar dicen lo siguiente: השדים אין להם שער לפי שנבראו בערב שבת כפי שפירשתי באמרו אשר ברא אלהים לעשות ולא עשה כי כשקדש היום נשארו חסרים ולא נגמרה שערם ומלאכתם הוא אשר מצא את הימי׳ במדבר הם השדים ולפי שנשארו חסרים מששת ימי בראשית נכתב הימם חסר יוד ולפי שאומת אדום וכל תועבותם הבלים הוא מכח השדים לכן הגלחים והכומרים מהם היו מגלחי ראשם ומניחים עטרה בראש כמו כתר ואותם שהם טמאים יותר כמו ההגמונים והאפיפיור מגלחים כל ראשם כמו עגולה ואין מניחים אלא מעט שער סביב האזנים לדמות עצמם לשדים שאין להם שער וכן כמו שאין בשדים ברכה כן מניחים אצל

בית טעותם אילן סרק שאינו נושא פרי וכן ראוי להם גם כן שלא יולדו בנים ובנות, es decir: Los demonios no tienen pelo, porque fueron creados en la víspera del sabbat, como he explicado cuando se dice (Génesis 2:3): que Dios creó para hacer. Sin embargo, no los hizo, porque cuando santificó el día (del sabbat), quedaron incompletos, y su pelo y su obra no estaban terminados; y esto es lo que está escrito (Génesis 36:24): él (es decir, Ana) encontró los *Jemím* en el desierto (palabra que significa mula, pero que aquí se interpreta erróneamente como referida a los demonios), que son los demonios que quedaron incompletos de los seis días de la creación, y por esta razón ימם *Jemim* se escribe sin la letra Yod. Y dado que el pueblo edomita (es decir, los cristianos; en la copia impresa en Venecia en el año 327, es decir, en el año de Cristo 1567, en lugar de *Ummath Edom*, es decir, el pueblo edomita, se lee *Ummath Paras u-Madai*, es decir, el pueblo de Persia y Media, con el fin de ocultar el asunto) y todas sus abominaciones y vanidades derivan del poder de los demonios, sus *Gallachim* y *Cumarim* se afeitan la cabeza y dejan en la parte superior lo que parece un parche. Pero los que son muy impuros, como los prelados y el Papa, se afeitan toda la cabeza (o se la dejan calva) como una bola, y solo dejan un poco de pelo alrededor de las orejas, para parecerse a los demonios, que no tienen pelo. Del mismo modo, así como no hay bendición en los demonios, también colocan y plantan junto a la casa de su ídolo un árbol estéril que no da frutos, y tal árbol les conviene, ya que no engendran hijos ni hijas. Estas son las palabras del libro *Zerór hammór.* Sobre este tema, el rabino Menachem de Recanati también escribe en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol. 149. col. 2.*, en la Parascha *Kedoschim*, de la siguiente manera: הלא תראה כי הגוים אשר מדת הדין שופעת עליהם וכפרט לכומרי עבודה זרה שרוח הטומאה שורה עליהם משחיתים הפאת הזקפה ראשם, es decir: ¿No ve que los *Gójim*, es decir, los paganos (entiéndase, sin embargo, los cristianos), sobre los que ejerce su influencia el atributo del juicio, y en particular los sacerdotes idólatras, sobre los que mora el espíritu impuro, corrompen las puntas (de su cabello) afeitándose la cabeza por completo?

En el libro de *D. Luther* que *Nicolaus Selneccerus* hizo publicar sobre los judíos y sus mentiras, y que se imprimió en Leipzig en el año 1577, está escrito que llaman a los predicadores cristianos נבלנים *Nablanim* (o *Nablónim*), es decir, desolladores; כלבים *Kelafim* (o *Kelóbim*), es decir, perros; y גנבים *gannavim* (o *gannóvim*), es decir, ladrones. El converso *Johann Adrian von Embden* también lo menciona en su carta de advertencia y amonestación, *p. 28*, al igual que *Dieterich Schwabe* en su obra El manto judío, en el séptimo

capítulo de la primera parte, *p. 63*, donde afirma que llaman a los predicadores *Nablon*, es decir, desolladores, de la palabra נבלה *neféla*, que significa cadáver. Yo también creo que todo esto es cierto, pero no lo he oído de ustedes ni lo he encontrado en sus libros. En cuanto a la palabra *Kelóbim*, es decir, perros, a los cristianos se les suele llamar así entre ellos, como se demostrará más adelante en el capítulo XVI de esta primera parte.

Capítulo XI.

En el que se muestra cómo los judíos nombran las iglesias de los cristianos y qué escriben sobre ellas y sobre las cosas que se encuentran en su interior.

El rabino *Bechai* escribe en su comentario sobre los cinco libros de Moisés, *fol. 198. col. 1*, en la Parashá *Ekef*, sobre las palabras de Deuteronomio 7:26: «Tendráis abominación y horror de ello» (es decir, de los ídolos), de la siguiente manera: למדך הכתוב שחייב האדם לשקץ עבודה זרה להכירה בלשון גנאי, es decir, las Escrituras le enseñan que una persona está obligada a sentir abominación hacia un ídolo y a referirse a él con un nombre despectivo. Puesto que ahora consideran a las iglesias cristianas en general como casas de idolatría, como se mostrará a continuación, también les dan nombres vergonzosos y despectivos, y llaman a tales iglesias:

En primer lugar, תועבה *Toëfa*, es decir, una abominación (a dos o más las llaman en plural תועבות *Toëfoth* (o *Toëfos*).) A este respecto, en el libro alemán-hebreo titulado *Brandspiegel*, en el capítulo 18, *fol. 68. col. 2.*, está escrito lo siguiente: דיינא דא חולטן האבן דאס זיי דיא קינדר טראגן מוסן אן אכטונג האבן דאס זיי דייא קינדר ניט וונטר גוים טראגן זייא וולטן נוא ביר איין תועבה טראגן אונ' גיגין מיט דן חמיין אונ' דאס קינד ולט איין גימהל חוס' גילופט אונ' חוס' וא' קסס דר חטיא חא' גלוסט וירד הניין זולכי גיוואנהייט אין דער יוגנט עס צו אלן בייזן es decir, aquellos que tienen criadas para llevar a los niños deben tener cuidado de que no los lleven entre los *Gojim* (entiéndase: los cristianos), no sea que los lleven ante un *Toëfa* (es decir, una abominación, concretamente una iglesia) y entren con ellos; y si el niño viera un cuadro y le gustara, y besara las imágenes y deseara volver a entrar, tal costumbre en la juventud le llevaría a todo tipo de maldad. También lo llaman בית תועבה *Beth toëfoth* (o *Bes toëfos*), es decir, una casa de abominaciones, sobre la cual se informa en el librito *Schévet Jehuda, fol. 84. col. 2.*, que en una ocasión ciertos príncipes y prelados exigieron a un papa que expulsara a los judíos, pero no pudieron persuadirlo de que lo hiciera, y las palabras dicen lo siguiente: אחר זה נתעצמו כל השרים וקצת מההגמונים ולא יכלו לנצח האפיפור עד שאחד מההגמונים נתייעץ משרתו שיעלילו על היהודים שאחד מהם גנב צלם אחד של כסף מבית תועבתם וגו' es decir, Después de esto, los príncipes, así como algunos de los prelados, trataron de reforzar su caso con argumentos firmes, pero no pudieron vencer al papa (y convencerlo de su punto de vista), hasta que uno de los prelados consultó con sus sirvientes que acusaran a los judíos de un acto

malvado y dijeran que uno de ellos había robado una imagen de plata de su *Bes toëfos*, es decir, la casa de las abominaciones, *&c.* En el antiguo *Nizzáchon*, en la página 196, también se lee lo siguiente: הצלמים שבבתי תועבותם וכל כלי תשמיש ע"ז כגון קלוקן וכלבים למה מטבילין אותם וכי יש להם רוח ונפש: es decir, ¿Por qué bautizan las imágenes que se encuentran en sus *Battë toëfóth* (o *toëfos*), es decir, casas de abominaciones, así como todos los recipientes pertenecientes al culto idólatra, como las campanas y los *Kelófim*, es decir, los perros (entiéndase: los cálices, que se llaman כלבים *Kelófim*, es decir, perros, en lugar de la palabra alemana *Kelch* o la palabra hebrea כלים *Kélim*, que significa recipiente, de manera maliciosa, con el propósito de burlarse de ellos, como se mostrará en el siguiente capítulo duodécimo)? ¿Tienen entonces aliento y alma?

De esto podemos deducir que el converso Friedrich Samuel Brenz, en su *Jüdischer abgestreiffter Schlangenbalg* («Piel de serpiente judía desprendida»), en el segundo capítulo, p. 9, y Dieterich Schwab en su *Jüdischer Deckmantel* («Capa judía»), en el séptimo capítulo de la primera parte, así como Johann Adrian en su carta abierta, p. 29, han escrito la pura verdad cuando informan de que los judíos llaman a la iglesia cristiana *Toëfa*. Sin duda, el frívolo sinvergüenza rabino Salman Zevi, en su *Jüdischer Theriack* («Teriaco judío»), en el segundo capítulo, *núm.* 19, *fol.* 12, *col.* 2, desea negar esto a su manera habitual, afirmando en contra del mencionado Friedrich Samuel Brenz: אומר שרייבט מיין קינד הייטן מיר תועבה דס ווייז רייטס ניקס מיט מיחר אונ würdig זאג איך דס ווו עם הוריץ וומס דס וורט ורקערט. איר זאגן דוך צו זומר שול הויך תיבה היוד לפני התיבה להתפלל דס מען ווער דס גיט וור בעטן. Usted dice una vez en voz alta y alta, y luego reza su caja, y dice: «Diga a la iglesia que no reze la caja, y no lo haga con los ojos y la abominación de Margarita, mi madre, y escribe lo mismo en su libro. וּבָר בְּוּת דֶּר גִּיין אָן הַיִּט מַרי קִירְכָן בַּיִת תְּפָלְתָם דֶּס מִי, es decir: «El apóstata escribe que llamamos a una iglesia תועבה *Toëfa*, que en alemán significa "sin valor e indigna"; por lo tanto, digo que el *idiota* (es decir, la persona ignorante) ha distorsionado la palabra para nosotros. También llamamos a nuestra sinagoga תיבה *Téfa*, היוד לפני התיבה להתפלל: es decir, «el que se presenta ante el עמוד *ammud* (es decir, el pilar) para rezar». Llamamos *Bima*, o plataforma elevada sobre la que se reza, *Téfa*, por lo que también se puede llamar a sus iglesias *Téfa*, pero no con la letra ע *Ajin* (תועבה *Toëfa*). Antonius Margarita, un apóstata, escribe lo siguiente en su libro: «Pero, en realidad, el hombre común llama a sus iglesias *Beth tephillathám* (o *Bes tephillásam*), es decir, la casa de su oración».

Sin embargo, se trata de una evasiva sin sentido por parte del *Rabino Salman Zeví*, ya que los judíos nunca llaman a su sinagoga *téva*, sino solo al lugar dentro de la sinagoga donde descansa el libro de la Ley *téva*, palabra que significa cofre o caja, porque el libro de la Ley se guarda allí como en un cofre; y el malvado pretende de esta manera persuadir astutamente a los cristianos, ya que solo hay una ligera diferencia en la pronunciación entre *téfa* y *toéfa*, de que no deben creer que ellos llaman burlonamente así a la iglesia cristiana, aunque yo haya demostrado la falsedad de su afirmación a partir de los propios libros de los judíos.

En segundo lugar, llaman a una iglesia cristiana בית עבודה זרה *Beth* (o *Bes*) *avóda sára*, es decir, casa de idolatría o casa idólatra; y esto se encuentra en el *Commentario* o comentario del rabino Mosche bar Majemon sobre la *Mishná* del tratado talmúdico *Avóda sára*, fol. 78, col. 4 del Talmud de Ámsterdam, donde escribe lo siguiente: ידוע שכל עיר של אומה נצרית שהיה להם בה בית תיפלה שהוא בית עבודה זרה בלא ספק אותה העיר אסור לעבור בה בכוונה וכל שכן לדור בה אבל אנחנו תחת ידיהם בעוונותינו ושוכנים בארצם אנוסים ותקיים בנו מה שנאמר ועבדתם שם אלהים אחרים מעשה ידי אדם עץ ואבן : ואם העיר דינה כן קל וחומר דין בית עבודה זרה עצמו שהוא אסור לנו כמעט לראותו וכל שכן ליכנס בו : es decir, Debe saber que, sin lugar a dudas, toda ciudad del pueblo cristiano en la que tengan un *Beth* (o *Bes*) *tiphla* (es decir, una casa de mal gusto o necedad), que es un *Beth avóda sára*, es decir, una casa de idolatría, está prohibido atravesarla deliberadamente, y mucho más habitar en ella. Sin embargo, estamos bajo su poder a causa de nuestros pecados, y moramos en su tierra por obligación, y lo que se dice (Deuteronomio 4:28) se cumple en nosotros: Allí servirán a otros dioses, que son obra de manos humanas, de madera y piedra. Ahora bien, si tal juicio se dicta sobre una ciudad, cuánto más debe observarse con respecto a una *Beth avóda sára*, es decir, una casa de idolatría (o una casa idólatra) en sí misma, que nos está tan prohibida que apenas podemos mirarla, por no hablar de entrar en ella. Estas son las palabras del rabino Mosche bar Majemon.

También se lee en el librito *Schévet Jehúda*, fol. 62. col. 1., que hubo una vez una gran hambruna, y muchos niños judíos se bautizaron para obtener pan. Las palabras dicen lo siguiente: בגלות ספרד הגיעו ספינות למחוז איטליא וגם שם הרעב כבד ובספינות דבר עצום ולא היו העניים יודעים לעשות מה. לעשות ולסוף יצאו אבל אנשי העיירות לא היו מניחים אותם לכנוס והלכו למחוז גינובא וגם שם הרעב בארץ אבל הגוים הניחום לבא בעיר הנערים לא היו יכולין לסבול והיו הולכין לבית העבודה זרה להמיר דת שיתנו להם מעט לחם ורבים מהערלים היו הולכים בשווקים ועץ ישו בידם ומעט לחם בידם השנית והיו אומרים לבחורי ישראל אם תשתחוו לו הרי פת ועל דרך זה נשתמדו רבים ונתערבו בתוך הגוים : es

decir, en relación con aquellos (judíos) que estaban en *Hispania* en *exilio*, o en la miseria: los barcos atracaron en las fronteras o puertos marítimos de *Italia*, pero allí también había una gran hambruna, y en los barcos una gran plaga, y la gente desdichada no sabía qué hacer. Al fin desembarcaron, y cuando la gente de las ciudades no les dejó entrar, se dirigieron al puerto de Génova, donde también había hambruna en la tierra, pero los habitantes les permitieron entrar en la ciudad. Sin embargo, los jóvenes no pudieron soportar el hambre y entraron en la *Beth* (o *Bes*) *avoda sara*, es decir, la casa de la idolatría, para cambiar de religión, con el fin de que les dieran un poco de pan; y muchos de los incircuncisos (es decir, los cristianos) recorrían las calles con un *crucifijo* en una mano y un poco de pan en la otra, y decían a los muchachos israelitas: si se inclinan ante esto, recibirán pan. Y de esta manera muchos fueron *geschmaddet* (es decir, bautizados, como se puede ver en el siguiente capítulo XII sobre el bautismo) y se mezclaron entre los *Gojim*, es decir, los paganos.

Sin embargo, dos o más iglesias se denominan בתי עבודה זרה *Bätte avoda sara*, es decir, casas de idolatría, como se puede leer en el antiguo *Nizzachon*, en las páginas 241 y 242, donde está escrito lo siguiente: שאול למינים אתם ידעתם כי אדם המרת טמא הוא ומטמא נושאין ונוגעין וכל אשר באוהל אשר הוא שם ואתם מטמאין כהן כל שעה ומכניסין אותו בבתי ע"ז שלכם es decir, Pregunten a los herejes (es decir, a los cristianos): saben bien que un muerto es impuro y que contamina a quienes lo transportan y lo tocan, así como todo lo que hay en la tienda en la que yace; pero ustedes contaminan al sacerdote en todo momento y lo llevan a su *Bätte avoda sara*, es decir, a sus casas de idolatría. Inmediatamente después, las palabras de Isaías 65:4, relativas a los que se sientan entre las tumbas y comen carne de cerdo y caldo de cosas abominables, se explican de la siguiente manera: היושבים בקברים שקובריים פגריהם בבתי ע"ז שלהם ומטמאין את עצמן ומי הם שעושין כך אותם שאוכלין בשר החזיר es decir, Los que se sientan entre las tumbas son aquellos que entierran sus cadáveres (es decir, sus muertos, a los que aquí se llama cadáveres por desprecio) en su *Bätte avoda sara*, es decir, en sus casas de idolatría, y se contaminan a sí mismos. Pero ¿quiénes son estos? Los que hacen tales cosas: son los que comen carne de cerdo, es decir, los cristianos.

En tercer lugar, lo llaman בית עבודת אלילים *Beth avodáth* (o *Bes avódas*) *elílim*, es decir, una casa de adoración de ídolos, y esto se lee en el *Sépher chasidim*, número 431, con estas palabras: כשבא אדם לעשות חלונות לביתו לא יעשה כנגד בית עבודת אלילים שבשעתה נראה כמשתחוה ועוד שזהיר פונה בנגד ע"א וכתיב אל תפנו אל האלילים, es decir: Cuando un hombre haga ventanas en su casa, no las haga frente a la casa de adoración de ídolos, porque cuando abra una, parecerá como

si se inclinara ante ella. Además, siempre estaría mirando hacia el ídolo, mientras que está escrito (Lev 19:4): No se volverán hacia los ídolos. Y en el número 435 de la misma obra, se lee lo siguiente: איש אחד הלך בבית עבודת אלילים ונתחרט שאל לזקן להורות לו מה לעשות א"ל באותו יום היה כך וכך בכל שנה באותו יום התענה וכן עשה, es decir: Había una vez un hombre que había entrado en un *Beth avodath elilim*, y después se arrepintió de ello, y pidió a un anciano que le instruyera sobre lo que debía hacer; a lo que el anciano le dijo: tal día sucedió tal y tal cosa; debe ayunar cada año en ese día, y así lo hizo. A continuación viene: יהודי אחד הלך בחצר בית עבודת אלילים כשיצא שמע בת קול שאמרה ואותי השלכת אחרי גוך והתענה כל ימיו, es decir: Un judío entró una vez en el patio de un *Beth avodáth elilím*, es decir, de una casa idólatra, y al salir, oyó una voz del cielo que decía: «Me has echado a tus espaldas», y ayunó todos los días de su vida. Algo similar se encuentra también en los números 436 y 437, así como en el libro *Jore déo*, número 143, fol. 116, col. 1, donde en lugar de lo anterior, se lee igualmente בית אלילים *Beth elilim*, es decir, una casa de ídolos.

En cuarto lugar, lo llaman בית התיפלה *Beth* (o *Bes*) *hattiphla*, es decir, casa de la insipidez o la necedad, en lugar de בית התפילה *Beth* (o *Bes*) *hattephilla*, que significa casa de oración; y utilizan la palabra burlona *tiphla* en lugar de *tephilla*, como se puede ver claramente en lo que se ha aducido en relación con el segundo nombre anterior que dan a nuestras iglesias, del comentario del *Rabino Moshe bar Maimon* sobre la Mishná del tratado talmúdico *Avóda sára*. También la llaman בית תפלות *Beth tiphluth* (o *Bes tiphlus*), como se puede leer en el *Sépher chasidim*, n.º 433, donde sin duda alguna la palabra נוצרים *Nózerim*, que significa cristianos, debe entenderse en lugar de מצרים *Mizrim*, es decir, egipcios; y el erudito *Buxtorf* escribe en su *Lexicón caldeo, rabínico y talmúdico*, bajo la raíz תפל *Tafäl*, que había oído a menudo con sus propios oídos que los judíos llamaban a una iglesia cristiana con este nombre.

caldeo, rabínico y talmúdico, bajo la raíz תפל *Tafäl*, que había oído a menudo con sus propios oídos que los judíos llamaban así a una iglesia cristiana.

Sin embargo, la mayoría de las veces se refieren a ella con una sola palabra, תיפלה *Tiphla*, es decir, absurdo y tontería, porque sostienen que en ella solo se hacen cosas absurdas y tontas. Este nombre despectivo aparece en el libro *Mäjene jeschuà fol. 75. col. 4.*, en el undécimo *Majan*, en el quinto *Tamar*, donde se afirma que cuando los ismaelitas, es decir, los turcos, eran los dueños de la ciudad de Jerusalén, siempre se había permitido a los judíos ofrecer allí sus oraciones en lugar de sacrificios: עד שפשטה יד אדום ולכדוה מיד הישמעאלים ועשו

שם תיפלה להם העמידו שם פסיליהם ומנעו ישראל מלהתפלל במקום ההוא ותחת השקוץ משוממם על קבורת ישוע אלהיהם, es decir: Hasta que el poder de *Edom* (es decir, de los cristianos) ganó la partida, y la conquistaron a los ismaelitas, y construyeron en ella una *Tifla* (es decir, una iglesia), en la que colocaron sus imágenes, y prohibieron a los israelitas rezar en ese lugar, y también erigieron la abominación desoladora sobre la tumba de *Jesús*, su *Dios*. Del mismo modo, en el folleto judeo-alemán *Masseôth Binjamin* (o *Masseos Binjomin*) *fol. 45. col. 2.*, la iglesia de San Pedro en Roma se nombra así, y las palabras dicen lo siguiente: רום איז גיטיילט אין דואי חלקים לויפין דאס וואייר האקיס דורך זייבד דרדורך אינמי טיטם איז תיפלה פייטס אין דעם פאדערסט חלק פֿון אמוק es decir, Roma está dividida en dos partes, y el Tíber discurre entre ambas. La *Tifla* de San Pedro se encuentra en la parte delantera del lugar. Y en *fol. 46. col. 1.* se escribe lo siguiente sobre la iglesia de San Esteban: אין דיי תיפלה פֿון אשטיפֿן שטין קופֿרני סוילן אין איין קפֿעל, es decir, en la *Tifla* de San Esteban hay pilares de cobre en una capilla. Poco después sigue: חוך שטיט אן דער תיפלה לאטרונין דיו צורה פֿון שמשון הגבור מיט איין שטיינין זייל אין דער האד, es decir, En la *Tifla* de Letrán también se encuentra la imagen del poderoso Sansón, con un pilar de piedra en la mano. Y en *fol. 53. col. 2.* se escribe sobre la iglesia de Jerusalén: פֿייטערס זכטן אן דא איין גרוסי תיפלה וועלכי אן נענט דאס קבר פֿון דעם מוהן דא הים דא קוון גיט פֿון ארבע פינות עולם ושק דעם קבר צו באכן, es decir, Además, se ve allí una gran *Tifla*, que ellos llaman la tumba de ese hombre (es decir, Cristo); allí acuden desde los cuatro rincones del mundo para visitar la tumba. Lo mismo se encuentra también en *fol. 52. col. 1.*, *fol. 54. col. 1.* y *fol. 55. col. 1.* Las iglesias turcas también se nombran de esta manera, como se puede leer en el folleto antes mencionado *Masseôth Binjamin fol. 49. col. 1.* tres veces, y en *fol. 60. col. 1.* y *fol. 56. col. 1.*, así como en el folleto judeo-alemán *Mikveh Jisraël*, *fol.* 25. *col.* 2.; y de la misma manera, una iglesia mexicana se denomina así en dicho folleto *Mikveh Jisraël*, *fol.* 13. *col.* 1., y en el folleto *Geliloth erez Jisraël* otra iglesia pagana recibe el mismo nombre.

Aquí debo debo también señalar que un gran mentira, que es en en el *Libro de Maase*, en el capítulo 240 , relativo a el *Emiranus* Iglesia en Maguncia, donde el siguiente está escrito: מעשה הין געשעהן מיין טייל זאגט עז זייא צו אאכן געשעהן חול' חוט גהייסן Rabí der פון איין קעסטלוכן Geshaen או' אז טייל זאגן עז זייא צו רעגנשבורג חול' חוט ישיבה Rabí gegen חסיד הין צו אאכן דא הייאן גיוועז. נון איז הדר Rabí עמרם der קאלן ווער ער געזרן בייא זיין עלטרן צו אאכן Tso גהאלטן צו קאלן אם ריין. וויא ער חיו גזעסן שיקט ער חין זיינר קרממקהייט נאך זיין תלמידים או' זאגט זיין תלמידים זוא זאמטן מיין לו אאכן לו קבורת פאן בייא זיין עלטרן ספרטכן זייי תלמידים ווידר חיו דו קענן איר מיט טאן דען ש

בין זו זייט gesturben מיו זייני גרוסי מכנה א ווייט צו פירן ספרטך רבי עמרם ווידר וועו איך איך אטהר חול' לאגט איך מיין איין חרון חול' דר נאך סטעלוט דען חרון מיין איין קליין שיפליין רבי עמרם גיסטורבן וואר Vía Der .אונ' אז וואסר אול' לאזט לו וסך אליין גיין וואו עז הין וויל ווארן זייא מיין אטהר חול' טעטן אין אין חרון חול' טעטן דען חרון מיין דו סיפליין חויך דז דיא לייט Non דיא סטאט. וויא Chen וואסר דא חוב דז שיפליין חן לו גין ביז עז קען אאכן קמט זאכן אז גרוס אונדער חיו מיין דא זאשן זייא דר לו חול' זאכן דו גרס וואונדר וויא דא איין חז מיין איין חרון אונ' דו ספרטכן זייא דז אל גוויס עפיו הייליגס זיין חול' בעגערט אן ווא חיין לו קבורה טאן חול' דיא לייט גינגן הין חול' גריפן נאך דען סיפליין דו זול דז שיפליין ה נטר זיך דו גינגן דיא ריין יהודים Chen כותים הין חול' זאטן צו דען הגמון פאן אאכן דו קמט דיא גנץ סטאט לו זואן פחרטן דו ריין קומן אול' Chen חול' כותים להבדיל דורך אנדר אונ' וויא נון דין ריין יהודים וואוטן זעהן דז גרוס וואונדר דו גינג דו סיפליין לו דען יהודים לו. דו וואוטן דיא כותים ווידר נאך דן סיפליין גריפן דו קונטן זיא ניט דען זו מוסט. דו דיא כותים נאך דען סיפליין גריפן פלוג דו סיפליין הינטר זיך ביז דז אן סיינפרליך איך דז אז סיין לו דען יהודים בעגערט חונ' ניט לו כותים דו Geyaet דו רוסטן דיא כותים חונ' דיא יהודים גיט מיין סייך חול' זעלס וואו מיין סייך חיו דו וסך לו דען יהודים דו גינגן דיוא יהודים חון דיא סייך המיין חול' טעטן דען חרון חויך דו וואר חין איד Breder איין ליבן Gesherben חרון מיין אה חול' מיין בריף לאג בייא מיין דו סטונד דרינן פריינד איר יהודים פון ק"ק אאכן חול' חיר בין לו חייך קומן דען איך בין גיסטורבן לו ק"ק קאלן לו אאכן חול' לו Chen חול' חיר ביגער מיר וואוטט איך קובר זיין בייא איין עלטרן דיא ליגן חייך חזן פיין סלוק חול' לאנג זעב טאג דו ביגערט עמ-ם. חול' וויא דיא יהודים דען בריף וזכן דא הובן זיא אול' חן לו טרויארן חול' טעטן דען חרון הרויס חויך דז לאנד דו טריבן כותים קונטן דען חרון ניט פן עסונקייט חול' סטעקרן זיך איבר יהודים חול' טלמגן זיא חבר דיא כותים קונטן דען חרון ניט פן דער סטאט ברענגן זו בדור גיבוט דער הגמון פאן אאכן אן וואט דען חרון דו פרהטן דז ער כיש הין וועק וער גפירט פון דען יהודים חול' El águila vuela sobre el río, y los judíos se alejan con sus botes. חול' חוי רכט חויך דען הייטיגן טאג הייסט נוך מיין תיפה טאמ עמרם. קמט דער רבי עמרם פיין חלום לו זייני בחורים חול' זאגט ווידר זיא ביגראבט איך בייא מיין עלטרן דז דו ריא בחורים לו אאכן הורטן ווארן זיא גאר טרויריג חונ' Gingen biya nakt chui der stat chol' nahman den der gneb fun der toria u' taten un weisen keiner hen u' Gingen hen u' kamán rabí Amram viz ran charón u' ligán ran gánb an diá shtat u' teten rabí Amram tzu kburá veit tzu beyt zayn alterán u' הק״בה וויה יהודים אלו בלייב אין טורי, es decir: Ocurrió una historia, algunos dicen que sucedió en *Maguncia*, y otros informan que tuvo lugar en *Ratisbona*, sobre un excelente *rabino* llamado *Rabí Amram* el piadoso, que era natural de *Maguncia*. Este *Rabino* fue y dirigió una escuela secundaria en *Colonia, a orillas del Rin*; y cuando estaba en *Colonia*, deseaba mucho estar con sus padres en *Maguncia*, y en su enfermedad mandó llamar a sus discípulos y les dijo que lo enterraran en *Maguncia* con sus padres. Sin embargo, sus discípulos le dijeron: no podemos hacer esto, porque es demasiado peligroso llevarlo tan lejos. *Rabino Amram* respondió a esto: cuando haya muerto, lústenme y pónganme en un ataúd, y

luego coloquen el ataúd en una pequeña barca sobre el agua, y dejen que la barca vaya a donde quiera. Cuando *Rabí Amram* murió, lo lavaron y lo colocaron en un ataúd, y pusieron el ataúd en una pequeña barca sobre el agua; entonces la barca comenzó a moverse, hasta que llegó a la ciudad de *Maguncia*. Cuando la gente vio el gran milagro de la barca, corrieron hacia ella para contemplar la gran maravilla de cómo un hombre muerto yacía allí en un ataúd. Entonces dijeron: esto debe ser sin duda algo sagrado, y desearon que fuera enterrado; y la gente fue y se acercó al bote, con lo cual el bote se movió hacia atrás. Entonces los *cuthim* o *cusion*, es decir, los *cutheanos* (concretamente) los *cristianos*, como se mostrará con más detalle más adelante, en el capítulo 16 de esta primera parte, fueron y se lo contaron al obispo de *Maguncia*. Entonces toda la ciudad acudió corriendo al Rin, judíos y *cutheanos* (o *cristianos*), entre los que, no obstante, hay que hacer una distinción (pues los judíos son un pueblo muy santo), todos mezclados. Cuando los judíos llegaron a la orilla del Rin y quisieron ver el gran milagro, la barca se movió hacia ellos. Entonces los *cutheanos* (o *cristianos*) quisieron alcanzar de nuevo el barco, pero no pudieron; pues cada vez que los *cutheanos* intentaban alcanzarlo, este se alejaba, hasta que quedó claro que se dirigía hacia los judíos y no hacia los *cutheanos*. Entonces los *cutheanos* gritaron a los judíos: suban al barco y vean lo que hay dentro. Entonces se acercó a los judíos, y estos subieron y abrieron el ataúd; dentro había un hombre muerto y junto a él una carta en la que estaba escrito lo siguiente: Mis queridos hermanos y amigos, judíos de la santa congregación de Maguncia, he venido a ustedes, pues he muerto en la santa congregación de Colonia, y deseo que me entierren junto a mis padres, que también yacen en Maguncia, y les deseo mucha felicidad y larga vida; este es el deseo de Amram. Después de que los judíos vieran la carta, todos comenzaron a llorar y sacaron el ataúd al campo; entonces los *cutheanos* (o cristianos) cometieron un gran acto de desvergüenza, dominaron a los judíos y los golpearon. Sin embargo, los *cutheanos* no pudieron mover el ataúd del lugar tan rápidamente, por lo que el obispo de Maguncia ordenó que se asegurara allí para que los judíos no pudieran llevárselo. Y el obispo mandó construir una *tifla* sobre él, que era extremadamente grande; sin embargo, los judíos se esforzaron mucho y suplicaron que les dejaran llevarse el ataúd, pero todo fue en vano; y hasta el día de hoy sigue existiendo una *tifla* llamada טומאת עמרם *Tumas Amram*, es decir, la Impureza (Iglesia) de Amram. Y cada noche, el *Rabino Amram* se aparecía en sueños a sus discípulos y les decía: entiérrenme con mis padres. Cuando los alumnos de *Maguncia* oyeron esto, se entristecieron mucho y salieron de la ciudad por la noche, sacaron a un ladrón

de la horca, lo vistieron con ropas blancas, fueron y sacaron a *Amram* del ataúd, pusieron al ladrón en su lugar y enterraron al *Rabino Amram* con sus padres; y el santo y bendito Dios liberó a los judíos, y el asunto permaneció en secreto. Estas son las palabras del libro *Maase*, y también se encuentran de la manera antes mencionada en el libro *Schalscheleth hakkabbála*, fol. 27, col. 2, en lengua hebrea. Así pues, vemos claramente que Dieterich Schwabe, en su Jewish Cloak, al comienzo del capítulo 7 de la primera parte, al igual que Johann Adrian en su epístola, p. 30, informaron de la pura verdad cuando escribieron que los judíos llaman tifla a la iglesia cristiana.

En quinto lugar, llaman a una iglesia בית התורפה *Beth* (o *Bes*) *hatturpa*, es decir, *domum turpitudinis*, una casa vergonzosa, o casa de la vergüenza, o בית התורפות *Beth hatturpoth*, es decir, una casa de vergüenza, o también simplemente con una sola palabra תורפה *turpa*, es decir, una vergüenza o algo vergonzoso; y en *plurali numero*, o número plural, בתי תורפות *Batté turpóth* (o *turpos*) o también simplemente תורפות *turpóth*, o *turpos*. A este respecto, *Elías* escribe en su *Tischbi*, *fol.* 87. *col.* 2., bajo la raíz תרף *taráf*, lo siguiente: בית התורפה פירוש בית עבודה זרה וקורין לו כן לשון לעג וקלסה, es decir, *Beth hatturpa*, una casa de la vergüenza, significa lo mismo que *Beth avóda sára*, es decir, una casa de idolatría, y se llama así en tono burlón y despectivo. El *Rabino Mosche bar Majemon* también escribe sobre esta palabra en su comentario sobre la *Mishná*, en el tratado talmúdico *Avoda sara*, fol. 79. col. 2. del Talmud de Ámsterdam, de la siguiente manera: הוא כיני דרך בזיון לבתי עבודת זרה שהולכין להם ולפיכך נקראו התועים ההולכים בתורפות, es decir, este es un nombre dado con desprecio a las casas idólatras a las que acuden (es decir, los *Gojim*, que significa los cristianos o paganos); por lo tanto, a esas personas descarriadas se las llama *Holechim beturpoth*, es decir, personas que van a las casas de la vergüenza. En el antiguo *Nizzachon*, en la página 82, en relación con las palabras de Isaías 5:11, «Ay de los que se levantan temprano por la mañana para perseguir la bebida fuerte, y se sientan hasta la noche, para que el vino los inflame», aparecen estas palabras: אילו הגלחים והכומרים שמשכימים ומעריבים בבית תורפותם, es decir, esto se refiere a los *Gallachim*, es decir, los tonsurados, y a los *Cumarim*, es decir, los sacerdotes idólatras, que se sientan desde temprano hasta tarde en sus *Batté hatturpoth*, es decir, sus casas de la vergüenza. Y en la página 134, en la misma obra, se lee lo siguiente: מה שאומרים כי הפסילים אשר בבתי תורפותם לפי שהם אלוהותם לפיכך הם מכבדין אותם באלהים הלא הוא אומר אני יי' הוא שמי וכבודי לאחר לא אתן ותהלתי לפסילים, es decir, que ellos (los cristianos) dicen que honran las imágenes que están en sus *Batté hatturpoth*, es decir, casas de la vergüenza, como a Dios,

porque son sus dioses; sin embargo, Dios dice (Isaías 42:8): «Yo soy el Señor, este es mi nombre, y no daré mi gloria a otro, ni mi alabanza a las imágenes». En el pequeño libro llamado *Sepher Serubabel*, una iglesia también se llama בית התורף *Beth hattoref*, como se puede ver en las palabras extraídas de él a continuación en el capítulo 11 de la parte 2, en la sección que trata de *Armillo*, y esto significa exactamente lo mismo que el mencionado *Beth hatturpa*, es decir, una casa de la vergüenza. Del mismo modo, en el libro *Or chadach*, fol. 39. col. 1., *Beth turpa* y *Batté turpoth* (o *turpos*) se encuentran con este mismo significado. Y en el *Sepher mizvoth gadol* del *Rabino Mosche Mikkozi*, se lee en fol. 10. col. 2.: גרסינן בפרק שני דעבודה זרה אמר שמואל גוי ההולך לתורפות בהליכה אסור לשאת ולתת עמו בחזרה מותר, es decir, aprendemos en el segundo capítulo del tratado *Avoda sara* que *Samuel* dijo que está prohibido asociarse o hacer negocios con un *Goi* o cristiano que va a los *Turpoth*, es decir, a las casas de la vergüenza, pero que a su regreso está permitido.

Sexto, lo llaman בית הכסא *Beth* (o *Bes*) *hakkisse*, es decir, con el debido respeto, un retrete, o *Seeret*, como se puede ver en el tratado talmúdico *Temura* fol. 128. col. 2. en el comentario del rabino Salomón Jarchi sobre la palabra בית כריא *Beth carja*, con la que también se entiende una iglesia, donde escribe: בית כריא בית הכסא es decir, *Beth cárja* es lo mismo que *Beth hakkisse*. De ello se desprende que el converso Johann Adrian escribió la verdad en su epístola, p. 29, cuando confronta a los judíos con el hecho de que llaman a una iglesia cristiana *Beth* (o *Bes*) *hakkisse*. Del mismo modo, el piadoso Philipp Johann Bleibtreu, ya convertido a la religión cristiana hace 27 años y residente aquí en Fráncfort, confiesa en su pequeño libro, que él llama El *Meïr* ilustrado, p. 61, que cada vez que, durante su época en el judaísmo, pasaba por una iglesia cristiana y oía cantar a los cristianos, decía que los *Gójim*, es decir, los paganos, están en el *Beth hakkisse*, es decir, en el retrete. Por lo tanto, tampoco hay razón para dudar de la veracidad de lo que Dieterich Schwab relata en su tan mencionado Manto judío, en la primera parte, al comienzo del capítulo 7, así como de lo que Friedrich Samuel Brenz indica en el capítulo 2 de su Piel de serpiente judía despojada, en la medida en que el primero informa que llaman a una iglesia cristiana בית המחצא *Beth* (o *Bes*) *hammóza*, mientras que el segundo les acusa de llamarla מושב *Móschab*, palabras que también significan retrete y tienen el mismo significado que *Beth hakkisse*.

Sin embargo, los judíos impíos llaman a la iglesia con ese nombre porque la consideran poco más que un retrete, y si estuviera en su mano, la convertirían precisamente en eso, tal y como se lee en 2 Reyes 10:27 con respecto al templo

de Baal, que fue convertido en un retrete, lo cual se hizo en señal de desprecio al ídolo y a la idolatría. Pero como los judíos no pueden hacer esto en la práctica con las iglesias cristianas, lo hacen en sus mentes desenfrenadas y en sus malos pensamientos. De hecho, a una persona que tiene su casa junto a una iglesia se le permite, o más bien se le ordena, construir un retrete frente a ella, sobre lo cual el libro *Toledóth* (o *Tóledos*) *Adam vechávva*, en la quinta parte, fol. 159, col. 1, enseña lo siguiente: מי שיש לו כותל סמוך לעבודה זרה ונפל אסור לבנותו ומניח ריח בינו ובין עבודה זרה ד' אמות ואם הבוטל מחצה שלו ומחצה לעבודה זרה מניח מן היסוד שלו שני אמות ושני אמות אחרות בינם בתוך שלו כי השתים מיסוד הכותל הם מעבודה זרה וריח האמור הד' שמניח בינו לבין ע"ז מניח שם קנזים שלא ישתמשו שם בני ע"ז או בית הכסא לתינוקות שאינו יכול לעשותו בית הכסא לגדולים משום צניעות הנכנסין לעבודה זרה: es decir, quien tenga un muro o tabique cerca de un ídolo (es decir, una iglesia dedicada a la idolatría, como se indica expresamente en el libro *Schylchan áruch*, en la sección *Jóre dea*, núm. 143) y se derrumba, tiene prohibido reconstruirlo y debe dejar un espacio de cuatro codos entre usted y el ídolo. Pero si el muro o tabique pertenece mitad a él y mitad a la iglesia idólatra, entonces debe dejar dos codos desde sus cimientos y retirarse (o retroceder) dos codos más hacia su propio terreno, ya que los dos codos desde los cimientos del muro o tabique pertenecen al edificio idólatra. Sin embargo, en el espacio de cuatro codos que deja entre él y la iglesia idólatra, coloca espinas, para que los idólatras no puedan utilizarlo; o bien construye allí un *Beth hakkisse* para los niños, es decir, un retrete en ese lugar, ya que no puede construir uno para los adultos, debido a la modestia (y el sentido de la vergüenza) hacia quienes entran en la casa del ídolo. En el pasaje antes mencionado del libro *Jóre déa*, esto también se encuentra en el número 149, donde se puede ver más que suficientemente la disposición de los judíos hacia las iglesias cristianas.

Séptimo, lo llaman בי אבידן *Be afédan*, es decir, casa de destrucción o ruina. En el tratado talmúdico *Shabbath*, *fol.* 116, *col.* 1, este término significa una escuela en la que los cristianos en tiempos antiguos enseñaban y discutían contra los judíos, donde está escrito lo siguiente: רב לא אזיל לבי אבידן וכל שבן לבי נצרפי שמואל לבי נצרפי לא אזיל לבי אבידן אזיל אמרו ליה לרבא מאי טעמא לא אתית לבי אבידן אמר להו דיקלא פלניא איכא באורחא וקשי לי ניעקריה דחמתיה קשי לי : Es decir: el *Rab* no entró en el *Be afédan*, y mucho menos en el *Be nízrefe*, es decir, la casa de las imágenes fundidas. *Samuel* no entró en la casa de las imágenes fundidas, pero sí entró en el *Be afédan*. Ellos (los cristianos) le dijeron a *Rabba*: ¿por qué no entra en el *Be afédan*? Él les respondió, sin embargo, que tal y tal palmera

se interponían en el camino, lo cual me resultaba molesto (caminar sobre sus raíces, que hacían que el camino fuera irregular; y cuando le dijeron) la arrancaremos, (él respondió) su lugar (donde se encuentra) me resulta molesto (caminar sobre él). El significado de *Be afédan* aquí se puede ver en el comentario del *Rabino Salomón Jarchi*, o en su exposición sobre este pasaje, donde afirma: ספרים כתבו להם המינים להתווכח עם ישראל ומקום שמתונחים שם קרי ליה בי אבידן: es decir, los herejes (entiéndase: los cristianos) han escrito libros para sí mismos con el fin de disputar con los israelitas, y el lugar donde disputaban se llama *Be afédan*. Que una iglesia cristiana también se llama así se puede ver en el tratado talmúdico *Avóda Sara*, *fol.* 17, *col.* 2, donde el mencionado *Rabino Salomón Jarchi* escribe lo siguiente sobre *Be afédan*, que aparece allí: בי אבידן בית שאוכלין ושותין לכבוד עבודה זרה ומזבלין זיבול לעבודה זרה : Es decir, el *Be afédan* es una casa en la que comen y beben en honor al ídolo, y esparcen estiércol sobre él (es decir, ofrecen un sacrificio, y la palabra *mesabbelin sibbul*, que significa esparcir estiércol, se utiliza maliciosamente en lugar de *mesabbechin sevach*, es decir, ofrecer un sacrificio, como la forma más alta de burla, mediante una sustitución de palabras habitual entre los judíos), y se ocupan de sus asuntos para saber lo que se les exige y dan ofrendas voluntarias. Sin embargo, se entiende que las palabras burlonas *umesabbelin sibbul* se refieren a la práctica de la Santa Cena del Señor, que tiene lugar en la iglesia y no en la escuela, como se mostrará con más detalle en el capítulo XII inmediatamente siguiente.

En octavo lugar, una iglesia catedral es llamada burlonamente תהום *Tehóm*, que significa «abismo», mediante una alteración despectiva de la palabra *Dom*; esto se hace sin duda porque sostienen que quienes entran en ella descienden al abismo del infierno, o porque desean que dicho edificio se hunda en el abismo. No solo se les permite, sino que se les ordena burlarse de las iglesias ante los cristianos con nombres tan despectivos; de ahí que, en el comentario de *Bechai* sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol. 198. col. 1.*, en la Parashá *Vehajá ékef*, sobre las palabras ya citadas al principio de este capítulo relativas a Deuteronomio 7:26, «Tendrán aborrecimiento y horror de ello (es decir, de los ídolos)», se enseña lo siguiente: למדך הכתוב שחייב האדם לשקץ ע"ז ולהגדה בלשון גנאי אם היה שמה בית גליא שהוא לשון גובה קורין אותה בית כריא שהוא לשון עומק ושפלות וכן אמרו עוד כל ליצנותא אסורה חוץ מליצנותא דעבודה זרה דשריא שנאמר כרע בל קורס נבו es decir: Las Escrituras le enseñan que una persona está obligada a sentir aborrecimiento y repulsión hacia los ídolos o la idolatría; cuando una iglesia idólatra se llama בית גליא *Beth* (o *Bes*) *gálja*, que significa casa alta, él la

llamará בית כריא *Beth cárja*, es decir, casa profunda y baja. Así, ellos (es decir, los rabinos) también han dicho además que toda burla está prohibida excepto la burla de la idolatría, que está permitida, como se dice (Isaías 46:1): Bel se ha inclinado, Nebo ha caído. Y en el *Aruch* o Léxico del *Rabino Nathan*, *fol. 23. col. 1.*, bajo *Beth gálja*, está escrito lo siguiente: בתמורה בראש גמרא דפרק כל האסורין בית גליא קורין אותו בית כריא פירוש בית גליא שם גבוהות כמו גל שמכין לה בית כריא שתפל לשוחה כמו כח שחחו ואמר לה גליא לשון שמחה ומכרה ליה גליא שהכלה מן העולם ואמר לה בית צליא גלויה ומפורסמת בית כליא שנתכלה ולא תראה פ"א בית גריא קורין אותו בית כריא פי' גריא חוד בלשון יון קורין לחוד ביר"י es decir: En (el tratado talmúdico) *Temura*, al comienzo de la *Gemara* del capítulo (que comienza) *Col haasurin* (*fol. 128.* de la edición de Ámsterdam, o según otros *fol. 28. col. 1.*): Cuando una iglesia se llama *Beth gálja*, se la llama *Beth cárja*; y *Beth gálja* significa una altura (o un lugar alto y elevado), como la palabra גל *gall* (que significa un montón, porque es alto). Sin embargo, se llama *Beth cárja* (de כרה *Cará*, que significa cavar, ya que así se desea) que caiga en el pozo, como se lee (Jer 18:22): *Cáru schucha*, es decir, han cavado un pozo. Cuando también se llama *Gálja*, que significa alegría (de גיל *gil*, que significa regocijarse), se llama כליא *Caljá* (de כלה *Calá*, que significa perecer, ser aniquilado y destruido), porque perecerá del mundo y será destruido. También se llama *Beth cálja* en lugar de *Beth gálja*, es decir, una casa abierta o pública, porque perecerá y ya no se verá. También se explica de otra manera, y se llama *Beth gádja*, es decir, una casa de cabras, así como *Beth chárja*, es decir, una pocilga; pues en griego, un cerdo se llama χοῖρος *Choiros*. Estas son las palabras del *Rabino Nathan*.

Que una iglesia catedralicia sea llamada burlonamente *Tehóm* precisamente de esta manera, es decir, un abismo, se puede ver en el antiguo *Nizzáchon*, págs. 41 y 42, donde se escribe lo siguiente: מעשה ברבי קלונימוס בשפירא ששלח אחריו מלך הינריך הרשע אחרי כלותו לבנות את התהום המכועד (ר"ל בית הכנסת היפה שקורין בלשון אשכנז דום) בשפירא ואמר לו בנין בית המקדש מה היה רבותא יותר מזה שכתבו עליו כמה ספרים א"ל אדני אם תרשיני לדבר ותשבע לי שלא להרע לי אבאר לך ו א"ל בשבעותי סמוך על אמונתי ועל ממלכתי שלא יאונה לך כל רע : Y le dijo: «Si todo el dinero que ha gastado y todo el oro y la plata de sus tesoros no pudieran pagar a los obreros y a los artesanos, como está escrito: «Y Salomón tenía setenta mil cargadores y ochenta mil canteros en la montaña. Y en tres mil seiscientos días se terminó la obra. Y durante ocho años trabajaron en el templo lo que usted no hizo para este abismo. Y después de que Salomón construyó el templo y lo terminó, vio lo que estaba escrito y los sacerdotes no pudieron permanecer para servir debido a la nube, porque el templo estaba lleno de gloria, y si hubiera sido un

asno cargado de estiércol y lo hubieran llevado a este abismo, no le habría hecho ningún daño. El rey le dijo: «Si no le hubiera jurado lealtad, le habría cortado la cabeza». Es decir: Una vez sucedió en Speyer con el rabino *Kelonimus* que el impío emperador Enrique (III) lo mandó llamar después de que hubiera terminado la construcción del profanado *Tehom*, o abismo (es decir, la hermosa iglesia que se llama «Dom» en alemán) en Speyer, y el emperador le dijo al rabino: ¿En qué aspecto era más excelente la construcción del Templo (en Jerusalén) que esta, que se han escrito tantos libros sobre ella? A lo que él respondió: mi señor, si me concede permiso para hablar y me jura que no me hará daño, entonces se lo explicaré. Entonces él le dijo: «Se lo juro, confíe en mi palabra de honor, y tan cierto como que yo reino, no le ocurrirá ningún mal». Entonces él (el rabino *Kelonimus*) le dijo: si el emperador reuniera todo el dinero que ya ha gastado y todo el oro y la plata que tiene en sus tesorerías, aún así no podría contratar a los obreros y artesanos, junto con aquellos que tenían autoridad para dirigir a los obreros (como tenía el rey Salomón); pues está escrito (1 Reyes 5:15): Y Salomón tenía setenta mil que llevaban cargas y ochenta mil que extraían piedra de la montaña. Y en (el segundo libro de) Crónicas (se lee en el capítulo 2, v. 2): Y (Salomón contó) tres mil seiscientos capataces para poner al pueblo a trabajar. Además, se pasaron ocho años trabajando en el Templo, lo que no hizo por este *Tehóm*, es decir, abismo. Y después de que Salomón construyera el Templo y lo terminara, veamos lo que está escrito (2 Cr 5:14): Y los sacerdotes no podían permanecer de pie para oficiar debido a la nube, porque la gloria del Señor llenaba la casa de Dios. Pero si alguien cargara un burro con estiércol sucio y lo llevara a este *Tehóm*, nada le haría daño. Ante esto, el emperador Enrique le dijo: si no le hubiera jurado, le habría cortado la cabeza.

Noveno, los judíos también llaman a una iglesia טומאה *tuma*, es decir, impureza, tal y como les acusa *Dieterich Schwaben* en su *Jüdischer Deckmantel*, en el capítulo 7 de la parte I, p. 62, y *Friedrich Samuel Brenzen* en el capítulo 2 de su *Abgestreiffter Jüdischer Schlangenbalg*, p. 9. Sin embargo, una catedral se llama así sin duda alguna porque las palabras *tuma* y *Dom* se corresponden muy estrechamente entre sí, una correspondencia a la que los judíos prestan gran atención en sus burlas; y la veracidad del testimonio de *Dieterich Schwaben* y *Friedrich Samuel Brenzen* se desprende de lo que se ha relatado anteriormente en la p. 515, bajo el cuarto nombre burlón que los judíos dan a las iglesias cristianas, del capítulo 240 del *Maase-Buch*, en el que la iglesia *Emiranus* de Maguncia se denomina *tifla tóme*, es decir, una *tifla*

impura, y por lo tanto se le añade la palabra burlona *tóme*, que significa impura. El *rabino Salman Zevi* desea disculpar esto en su *Jüdischer Theriack*, en el segundo capítulo, *número* 20, *fol.* 12, *col.* 2, cuando afirma: דש איז ניט אבר ביטוישן טומאה הייסט דס קומט פון דען קריסטן הער דייטיש דז עיס אויך שוק הייסן נאך דם לאטייניישי טואטו דס איז איין קונסט מאד היש. ער אומר וויז מבר טומאה רדיס אוכנא בא ורד קיין זיך ניט וער קאן וחר בלאי זנאג es decir: Que a veces se les llama *tuma*, sin embargo, proviene de los cristianos, ya que también lo llaman *Dom*, según la palabra latina *Domus*, que significa palacio o casa. El apóstata, sin embargo, quiere convertirlo en *tuma*; por eso no puedo responsabilizarme. ¿Quién puede protegerse de las lenguas falsas? Estas son las palabras del *rabino Salman Zevi*. Pero esto también es una de sus maniobras frívolas, en las que busca ocultar la verdad y convencer a los cristianos de algo de manera astuta. Si solo se tuviera en cuenta la palabra latina *Domus* en este asunto, ¿por qué entonces la iglesia *Emiranus* de Maguncia, como se ha mencionado, se llama *tôme*, es decir, impura?

La razón por la que llaman a una iglesia cristiana *tuma*, es decir, impura, es que opinan que el *Ruach tuma*, es decir, el espíritu impuro, concretamente el diablo, habita en ella, como se puede ver claramente en el comentario del rabino Isaac Karo sobre los Cinco Libros de Moisés, al que llama *toledôth* (o *tôledos*) *Jitzchak*, fol. 74, col. 2, en la *Parafscha Mezôra*, donde escribe lo siguiente: בכל הדברים שנעשה צריך כדי שיחול בו רוח הקודש ויהיה מחלק הש"י הגוים מזכירין שם עבודה זרה שלהם על כל מה שעושים חל בו רוח טומאה שהמעמיס וחי עוברין ע"ז ומתדבקין ברוח טומאה וזהו בניס בניהם לשם פינופיהם וכשמתחילין לבנות הבית היו אומרים בשם ע"ז שלהם כמו שעושים עד היום הגוים וכשהיו מזכירין שם ע"ז כפיהם עלי הבית שורה עליו רוח טומאה וכשבאו ישראל לארץ הקדושה וצרה הב"ה לטובתו ולהקדיש וארצו לפנות הארץ לשכינה שלא יהיה בה טומאה ולפיכך צוה שיהיו נותצין הבית ועפר אחר יקח להעביר רוח הטומאה ותקדש עתה לשרות שכינתו וכן צריך מי שמתחיל שום מלאכה להזכיר שלעבודת הש"י עושה שנ' הי' בונה ביתו בלא צדק ואו שבונה עליו שכינ"הר משרה קדושתו עליו ודוקא עליו שלום שנ' וירעמי' בי שלום אאהדן ופקדת נוד' ולא תחטא פי' תפקד ביתך לשון בשתבנהו ואז לא תחטא ואם אינו מבקדו לש"ית מוכן סוד לשחות עליו רוח טומאה וכל שכן מי שכוונתו לשם ע"ז שיקבל נזק לפי שרוח טומאה שורה על ואותו הבית: es decir, en todo lo que hacemos, debemos declarar al principio que se hace en nombre del Señor, para que el Espíritu Santo more sobre ello y pertenezca a la porción del Dios bendito. Los *Gójim*, o paganos, sin embargo, mencionan a su ídolo en todo lo que hacen; por lo tanto, el *Ruach tuma*, es decir, el espíritu impuro, mora en ello. Así también los cananeos servían a los ídolos y se aferraban al espíritu impuro, y construían sus casas en nombre de sus dioses inmundos; y cuando comenzaban a construir

una casa, decían que se hacía en nombre de su ídolo, tal como hacen los *Gojim*, o paganos (es decir, los cristianos), hasta el día de hoy. Y cuando pronunciaban el nombre de su ídolo sobre la casa con sus bocas, el espíritu impuro moraba en ella.

Cuando los israelitas entraron en la Tierra Santa, el Dios santo y bendito quiso mantenerla pura para ustedes, santificar Su tierra y prepararla para Su Majestad, de modo que no hubiera en ella ninguna *tuma*, es decir, impureza. Por esta razón, ordenó que se derribara la casa y se trajera otra tierra en su lugar, para que el espíritu impuro fuera expulsado y el mismo lugar fuera santificado como morada de Su Majestad. Así, toda persona que comienza una obra debe declarar que la hace al servicio del Dios bendito, como está escrito (Jer 22:13): «Ay del que edifica su casa con injusticia». Entonces la Majestad Divina mora en ella, porque Dios permite que Su santidad more en ella y le concede la salvación, como está escrito (Job 5:24): Y sabrá que su tienda tiene paz (es decir, fortuna y salvación), y proveerá para su morada y no pecará: es decir, encomendará su casa al Dios bendito cuando desee construirla, y entonces no pecará. Pero si uno no la encomienda a Dios, es inmediatamente apropiado que el *Ruach tuma*, es decir, el espíritu impuro, se instale en ella. Cuánto más sufrirá daño aquel que la construya deliberadamente y con intención premeditada para la idolatría (o por causa de un ídolo), ya que el espíritu impuro habita en tal casa. Hasta aquí las palabras del libro *Toledoth Jizchak*. Por esta razón, la iglesia de San Pedro en Roma también se llama, como se indicó anteriormente en la página 288 del librito *Toledóth Jeschu*, בנין המכואר *Binjan hammecuár*, es decir, un edificio vergonzoso; y la catedral de Espira, en la página 120, se llama תהום מכואר *Tehóm mccuár*, es decir, un abismo inmundo. Por lo tanto, también es totalmente creíble que lo que *Friedrich Samuel Brentz* informa en su frecuentemente mencionado *Jüdischer Schlangenbalg*, en el segundo capítulo, p. 8, es cierto, cuando dice que los canónigos de la catedral son llamados por los judíos טמאים שרים *temeim sarim* (o *sórim*), es decir, señores impuros, ya que una iglesia catedral es maliciosamente llamada *tuma* por ellos, es decir, una impureza.

En décimo lugar, una iglesia también se llama בית הלצות *Beth hallezúth* (o *Bes hallezus*), es decir, casa de burla o escarnio, y en el librito titulado *sepher Serubábel* se afirma que el ángel *Metátron* condujo a *Serubabel* a una iglesia en Roma, cuyas palabras en hebreo dicen lo siguiente: ויאחוז בידי ויביאני בית הלצות, es decir, Y él (es decir, el *Metátron*) me tomó de la mano y me llevó a la *Beth hallezúth*, es decir, a la casa de la burla. El relato completo de lo que se

lee al respecto en el pequeño libro mencionado anteriormente se encuentra más abajo, en el capítulo XIII de la segunda parte, junto con lo que allí se dice sobre el *Armillo*. Por último, en undécimo lugar, también llaman a una iglesia בָּמָה *Bamá* (o *Bómo*), palabra que, como se verá más adelante, significa altar idólatra. Sin embargo, dos o más iglesias se llaman בָּמוֹת *Bamóth* (o *Bómos*), y este nombre se encuentra aquí y allá en el librito *Masseôth Binjamin*, que fue impreso íntegramente en hebreo en Ámsterdam en el año 1698: pues en *fol.* 6, *col.* 1, se escribe lo siguiente sobre la iglesia de Constantinopla que pertenecía a los cristianos, llamada Templo de *Sophiæ*: וְשָׁם הַבָּמָה שֶׁל עֲבוֹדָה זָרָה סוֹפְיָה (ר"ל עַד כָּאן י"א) וְשָׁם הַפָּפָּא ר"ל אַפִּיפְיוֹר שֶׁל יְוָנִים מִפְּנֵי שֶׁאֵינָם עוֹנִים לְדַת הַפָּפָּא שֶׁל רוֹמָא. Y allí hay tantos días como días tiene el año. Y allí hay una gran cantidad de dinero que no se puede contar, que se lleva allí, y... וְכַיּוֹצֵא בָּזֶה לֹא נִמְצָא בְּכָל הַבָּמוֹת שֶׁבָּעוֹלָם, es decir, También está el *Bama* idólatra de *Sophiæ*; y allí reside el Papa de los griegos, ya que ellos no se someten a la religión del Papa de Roma. También hay tantos *Bamóth* allí como días hay en el año; y hay un gran tesoro innumerable allí, que se lleva a él, etc., cuya riqueza no se encuentra en todos los *Bamóth* que hay en el mundo. Sobre este nombre, también se puede encontrar más información en ese pequeño libro en *fol.* 8, *col.* 2, y *fol.* 10, *col.* 1, 2, y *fol.* 11, *col.* 1. Del mismo modo, sobre la iglesia que se construyó en Jerusalén sobre la tumba de Cristo, se lee lo siguiente en *fol.* 9, *col.* 2: שָׁם הַבָּמָה הַגְּדוֹלָה שֶׁקּוֹרִין שֶׁפֶּלֶק"רִי קֶבֶר אוֹתוֹ הָאִישׁ שֶׁהוֹלְכִין כָּל הַנְּוֵזָרִים אֵלֶיהָ, es decir, Allí está la gran *Báma*, o iglesia, que es la tumba de ese hombre (es decir, de Cristo, como se indicó anteriormente en el segundo capítulo, en el vigésimo octavo nombre dado a Cristo, en las páginas 147 y 148), a la que acuden todos aquellos que hacen un voto.

Los judíos también suelen desear la destrucción de una iglesia cristiana cada vez que ven una. Así está escrito en el libro *Col bo*, *número* 87, *fol.* 98, *col.* 2, de la siguiente manera: הָרוֹאֶה בָּתֵּי עֲבוֹדָה זָרָה בִּישׁוּבָן אוֹמֵר בֵּית גֵּאִים יִסַּח י"י בְּחֶרְבָּנָן אוֹמֵר אֵל נְקָמוֹת י"י וְגו' וְיֵשׁ אוֹמְרִים בָּרוּךְ שֶׁעָקַר ע"ז מִמָּקוֹם הַזֶּה וְכֵן יַעֲקוֹר אוֹתָהּ מִכָּל הַמְּקוֹמוֹת בְּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ, es decir: Quien vea casas de idolatría en pie, dirá (de Prov. 15:25): «El Señor arrancará de raíz la casa de los orgullosos». Pero si las ve en ruinas, dirá (de Salmos 94:1): «Oh Dios, Señor, a quien pertenece la venganza», etc. Algunos, sin embargo, dicen: «Bendito sea Él, que ha arrancado la idolatría de este lugar, y que también la arranque de todos los lugares rápidamente y en nuestros días». Lo mismo se encuentra también en el libro *Toledóth Adam vechávva*, fol. 104, col. 1. 2., y en el libro *Or chádasch*, fol. 39, col. 1, y está tomado del tratado talmúdico *Beráchoth* (o *Beróchos*), fol. 58, col. 2. Sin

embargo, cuando ven una sinagoga judía en pie, dicen, según Prov 15:25: ברוך מציב גבול אלמנה, es decir: «Bendito sea Él, que establece los límites de la viuda». Pero si está en ruinas, dicen: ברוך דיין האמת, es decir: «Bendito sea el verdadero Juez».

De esto se desprende que Friedrich Samuel Brenz, en el segundo capítulo de su obra *Der abgestreifte Schlangenbalg*, volvió a escribir la verdad cuando relata: Cuando un *bar Israel*, es decir, un judío, ve una *Toëfa* en ruinas o destruida, es decir, una iglesia, debe recitar inmediatamente la oración por ella: «Bendito sea Dios, que ha derribado la *Toëfa*, es decir, la iglesia, en esta tierra o lugar. Así como esta iglesia ha sido destruida, también serán destruidas todas las demás *Toëfos*, es decir, iglesias». El malvado impío, el rabino Salman Zevi, ha tratado de excusar esto en su *Jewish Theriac*, al final del segundo capítulו, número 34, fol. 16, col. 1, cuando afirma: ער שרייבט ווייטער דער תלמוד האט אונז גיבוטן וועו ויר זיין זירברוכני קירך זעהן זולן ויר דעם השם יתברך לובן דז ערש לו ברוכן הוז מונ' ווינטן דש חלי קירכן זולן אלזו זירברוכן וערדן. דורטן שטייט חיטר וונ' קלור וועו אן זיכט איין בית עבודה זרה דס איז איין אבגוטיס חויז חבר ניט איין קירך דער קריסטן דעו ויר חלטנס פוניקייט חויז, es decir: Él (es decir, Friedrich Samuel Brenz) escribe además que el Talmud nos ha ordenado que cuando veamos una iglesia en ruinas, debemos alabar al Dios bendito por haberla derribado y desear que todas las iglesias sean derribadas de la misma manera. Ahí queda claro y sencillo (que uno debe hacer esto) cuando ve una *Beth avóda sára*, es decir, una casa de idolatría, pero no una iglesia de los cristianos, ya que no la consideramos una casa de idolatría. Sin embargo, esto es, una vez más, un encubrimiento frívolo de la verdad, que el rabino Salman Zevi suele suprimir en todas partes; pues, de hecho, se ha demostrado más que suficientemente anteriormente, en las páginas 509 y 510, a partir de los propios libros de los judíos, que ellos llaman a una iglesia cristiana *Beth avóda sára*, es decir, una casa de idolatría, y por lo tanto se deduce que también desean su destrucción cada vez que la ven.

Sí, si los judíos tuvieran poder sobre nuestras iglesias, las destruirían todas, como se puede deducir del *Sepher Mizvoth* (Libro de los Mandamientos) del rabino Moisés bar Maimón, fol. 72, col. 4, donde se enseña lo siguiente: מצוה קע"ה היא שצוונו לאבד ע"ז ובתיהם כלם בכל מיני האבוד וההשחתה בשבירה ושריפה והריסה ונתוץ כל מין שיהיה יותר מופלג ויותר ממהר בהשחתה והבניה והכוונה שלא נניח להם רושם והוא אמרו ית׳ אבד תאבדון את כל המקומות אשר עבדו שם וגו׳ כי את מזבחותם תתצון ואמרו גם כן ונתצתם את מזבחותם: es decir, el mandamiento ciento ochenta y cinco es que Él (es decir, Dios) nos ha ordenado destruir la idolatría y todas las casas idólatras, y demolerlas de todas las maneras posibles, rompiéndolas,

quemándolas, derribándolas o talando, de la manera más completa y rápida posible; y el propósito de esto es que no dejemos rastro alguno de ellos. Esto es también lo que dice Dios (Deuteronomio 12:2): Destruyan todos los lugares donde los paganos (a quienes despojarán) han servido a sus dioses, etc. (Así también se lee en Éxodo 34:13:) Y derribarán sus altares. Del mismo modo se dice (Deuteronomio 12:3): Y derriben sus altares.

En cuanto al altar en una iglesia cristiana, también lo nombran con desprecio, llamándolo primero במא *Bama* (o *Bómo*), palabra que significa un lugar elevado y un altar idólatra levantado en lo alto, sobre el cual se adora a los ídolos, como se puede ver en Levítico 26:30, Números 33:52 y 1 Reyes 11:7, así como en muchos otros lugares de las Sagradas Escrituras. Que un altar cristiano se llama así lo atestigua el erudito *Buxtorf* en su *Chaldean, Rabbinic, and Talmudic Lexicon*, en la columna 316, bajo la raíz *Bama*. Esto también se desprende del antiguo *Nizzáchon*, p. 111, donde, en relación con las palabras de Isaías 65:3, «Los que sacrifican en los jardines y queman incienso sobre ladrillos», se escribe lo siguiente: הזבחים בגנות זהו ישיבת קלוסטר שלהם ומקטרים על הלבנים זו היא הבמה שקורין אלטרשטיין: es decir, las palabras «los que sacrifican en los jardines» significan los conventos o asambleas en sus claustros; (pero las palabras) «y queman incienso sobre ladrillos» se refieren a su *Bama*, que ellos llaman la piedra del altar. Así lo escribe también el rabino Joseph Albo en su *Sépher Ikkarím* (o *Ikkórim*), fol. 91, col. 1, en el capítulo 25, bajo el título *Maamar schelischí*, de la siguiente manera: מה שאומרים בקרבן הפת והיין שהוא קרבן/ אין הדבר כן כי הלחם והיין אינם קרבן אלהיהם/ אבל לפי מה שהם אומרים הוא גוף אלוהם כי יאמרו שגוף ישו אשר בשמים גדול הוא מאוד בשעורו וממנו בא אל הבמה ונתלבש בלחם ויין עם כלות המאמר מפי הכומר אי זה כומר שיהיה כצדיק כרשע ונעשה הכל גוף אחד עם גופו של משיח היורד מן השמים בבלתי זמן ואחר כלות האכילה והשת yea alei al shamayim al makomó y sína yaseh bekol bamá y bamá zohu daatámeiká bekarbáná: Es decir, que ellos (los cristianos) dicen que la ofrenda de pan y vino es un sacrificio, pero no es así; porque el pan y el vino no son un sacrificio de su Dios, sino más bien, como dicen, el cuerpo de su Dios; pues afirman que el cuerpo de *Jesús*, que está en el cielo, es muy grande en su medida, y que esta grandeza desciende al *Bama*, es decir, el altar idólatra, y se viste con pan y vino tan pronto como el *Cumar*, es decir, el sacerdote (sea quien sea el *Cumar*, justo o malvado), ha pronunciado las palabras; y que todo se convierte en un solo cuerpo con el cuerpo del *Mesías*, que desciende del cielo sin tiempo; pero que después de comer y beber, asciende de nuevo al cielo a su lugar; y que hace

esto en todos y cada uno de los *Bama*, o altares idólatras: y esta es su opinión sobre este sacrificio.

En segundo lugar, llaman al altar מזבח תועבה *Misbach toëba*, es decir, altar de abominación, como se puede ver en el *Piske Tosephoth* del tratado talmúdico *Avoda sara, fol. 77. col. 1. número 25.*, donde se lee: אסור לבנות להם מזבח תועבה es decir, está prohibido construirles (es decir, a los *Gojim*, o cristianos) un altar de abominación.

Lo que pertenece a la preparación y adorno del altar se llama קדשות *Kedeschüch* (o *Kedeschus*), es decir, prostitución, en lugar de קדושה *Keduscha*, es decir, santidad; al igual que llaman a los hombres santos *Kedeschim*, es decir, prostitutas, en lugar de *Kedoschim*, es decir, santos, y a las mujeres santas *Kedeschoth*, es decir, prostitutas, en lugar de *Kedoschoth*, es decir, santas, como se ha mostrado en detalle en el capítulo séptimo, *p. 278.* y *279.*: y esto se encuentra en el comentario del rabino Saadia sobre las palabras del profeta Daniel, Dan 8:11: «Sí, se engrandeció hasta el príncipe del ejército, y por él fue quitado el sacrificio diario, y el lugar de su santuario fue derribado», donde las palabras dicen lo siguiente: ועד שר הצבא הגדיל ממלכו רומא אשר היו בירושלם היכל קדשם המלך ישמעאל לקח ירושלם מידי בחוזקה : וממנו התמיד הוסר והשלך מכון מקדשו : בבוא מלך ישמעאל במות שלהם הרסו והשליך מכונם וקדשיהם es decir, (con las palabras) «Sí, se engrandeció hasta el príncipe del ejército» (se indica) que el rey ismaelita (es decir, turco) se haría grande sobre los reyes romanos (es decir, cristianos) que estaban en Jerusalén, y tomaría Jerusalén por la fuerza de sus manos (es decir, de los reyes cristianos): (y las palabras) «y por él fue quitado el sacrificio diario, y el lugar de su santuario fue derribado» (significan) que el rey ismaelita devastaría sus muchos *Bamoth* (o *Bomos*), es decir, altares idólatras, y derribaría su lugar, junto con sus *Kedeschuth* (o *Kedeschus*), es decir, la prostitución.

Porque los judíos también suelen dar nombres burlones a todo, y en el antiguo *Nizzáchon, p. 7.* La Candelaria se llama ליכט מיתה *Licht mitha*, o como lo pronuncian los judíos alemanes *Licht misa*, es decir, Luz-Muerte, en lugar de Candelaria, ya que allí está escrito lo siguiente: ואותו יום שבאתה למקדש והביאה קרבנה הם קוראין אותו היום מאירה ר"ל ליכט מעס ליכט מיתה בלשונם : es decir, el día en que ella (María) entró en el Templo y llevó su ofrenda, lo llaman Candelaria, Licht *mitha* (o *misa*) en su idioma. Dado que, según digo, los judíos hacen tales cosas, no hay duda de que Friedrich Samuel Brenz también habrá escrito la verdad en el segundo capítulo de su obra «La piel de serpiente judía

despojada», cuando informa de que los judíos llaman a una vestimenta litúrgica *Miso*, es decir, una vestimenta de muerte, ya que מיתה *Mitha*, y tal y como lo pronuncian los judíos alemanes y polacos, *Miso*, significa muerte. Sin embargo, el rabino *Salman Zevi* desea excusar esto en su Jewish Theriac, *fol. 13. col. 1.*, en el segundo capítulo, *número 24.*, donde afirma: אומר שרייבט ווייטר מיר הייסן דס אומגוואנט מיתה גוואנט דס זייא טוט גוואנט. וואז דרייבט דען אייזל צו דעק ליגר העט ערט בלייבן לאסן בייא מת גוואנט דס איז דאך אויך טיט גוואנט טייטש. Wie soll man das verstehen, wenn man selbst Christ ist? Das ist oft ein Wort in einer anderen Sprache, das bedeutet etwas anderes. En alemán se dice kalt frisch, en italiano se dice kalt warm. Nosotros lo llamamos igual que los cristianos, es decir: El apóstata escribe además que llamamos a la vestimenta litúrgica מיתה גוואנט *Miso*-garment, que significa «vestimenta de la muerte». ¡Qué lleva al necio a tales mentiras! Si lo hubiera dejado en מת *Mes*-prenda, eso también significa prenda de muerte en alemán (ya que מת *Meth* o *Mes* significa persona muerta). ¿Cómo podríamos llamarlo si no es como lo llaman los propios cristianos? Que una palabra en otro idioma tenga a menudo un significado adverso no es nada nuevo. En alemán, la palabra *kalt* significa frío y fresco, pero en italiano *caldo* significa cálido. Nosotros tampoco la llamamos de otra manera que vestimenta de misa. Esta es la excusa que pone el rabino Salman Zevi, pero es una evasiva inútil. Que no lo llamen מת *Mes*, sino מיתה *Misa*-prenda, se debe sin duda a que de esta manera se entiende más claramente el desprecio que se le tiene, ya que si un judío le dijera a otro *Mes*-prenda, este no sabría si la palabra *Mes* significa persona muerta o la palabra propia misa, tal y como se utiliza en la Iglesia católica romana. Los malvados también son llamados מתים *Methim* (o *Mesim*) por los judíos; al respecto, en el libro *Zerór hammór, fol. 129. col. 4. en Parascha Elle haddevarim*, se lee lo siguiente: אחד שהרשעים בחייהם קרויים מתים אע"ן דחיים חים אף על פי שחיון אלא שמם מתים ולכן כל חייהם אינם חשובים בשנה אחת : es decir, debido a que a los malvados se les llama *Methim* o *Mesim*, es decir, personas muertas, durante su vida, su vida no es vida en absoluto, aunque vivieran dos mil años; por lo tanto, toda su vida debe considerarse como menos de un año. Dado que los judíos ahora consideran a los cristianos como personas malvadas y, en consecuencia, como personas muertas, no es de extrañar que también llamen a las vestimentas litúrgicas *Miso*, ya que consideran que quienes las visten son personas muertas.

En su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol.* 96, *col.* 1, hacia el final de la *Parascha Mischpatim*, el rabino Bechai escribe lo siguiente sobre el origen de las campanas: כמי הפניד בספרי הכשפים כי ענין האוב : שהיה שוכר בקבר המת

על מראשותיו והאש מרגלותיו ונער באמצע והקשקוש בידו מצלצל ומקשקש בו והיה זה הורגל בין האומות באותם הזמנים במאד מאד ממנו נעתק במלכות אדום שאנו שרויים ביניהם שיש להם כלי קשקוש שהם מקשקשים בהם על מנדלים שלהם ואין זה לאומה אחרת יצא להם מן השרש הזה שהוא שורש פרה ראש ולענה, es decir: En los libros de brujería se relata que, en la práctica del espíritu adivino, una mujer se colocaba en la tumba frente a la cabeza del difunto, y un hombre frente a sus pies, mientras que en medio se colocaba un niño con una campana en la mano, que la hacía sonar; y esto era muy común entre los paganos de aquella época. De ellos se introdujo en el reino edomita (es decir, la cristiandad, como se demostrará más adelante en el capítulo 16 de esta parte 1), entre los que ustedes viven, que tienen campanas con las que tocan en sus torres, y esto no es habitual entre ningún otro pueblo. Así, han derivado esto de esta raíz (es decir, de este origen), que es una raíz que produce veneno, o hierbas venenosas, y ajenjo.

En el antiguo *Nizzachon*, las palabras de Isaías 5:18, «Ay de los que tienden la iniquidad con cuerdas de vanidad», se interpretan de la siguiente manera: אלו החבלים שמושכין בהן הקלוקן בבית תועבותם לעבודת אלוהים כשמקשקשין בהן, es decir, «Estas son las cuerdas con las que ellos (los cristianos) tocan las campanas en la casa de sus abominaciones (es decir, en su iglesia) para el servicio de su Dios, cuando las tocan». El converso *Victor von Carben* también informa, en el capítulo diecisiete de su llamado Folleto judío, que los judíos, cuando oyen sonar las campanas, suelen decir: *Móschech bachésel, jippal baséfel, ba-chéfel móschech, jippal bachóschech*: מושך בחבל יפול בחבל מושך יפול בחושך, es decir, «El que tira de la cuerda, que caiga en la inmundicia; el que tira de la cuerda, que caiga en la oscuridad» (es decir, en el abismo del infierno). Y esto bien podría ser cierto, al igual que también podría ser cierto lo que *Friedrich Samuel Brentz* escribe en su frecuentemente mencionado *Jewish Shed Snakeskin*, en el segundo capítulo, p. 9, a saber, que los judíos, cuando oyen las campanas que tocan para la oración de la mañana y de la tarde, suelen llamar a las campanas *Terefa thólja*, es decir, campanas inmundas de la horca. El *rabino Salman Zevi*, sin duda, desea negar esto en el capítulo 2 de su Jewish Theriac, fol. 13, col. 1, núm. 22, y señala cómo la palabra *Terefa* podría ser adecuada aquí. Sin embargo, yo respondo que es cierto que no se ajusta en absoluto a la campana, ya que *terefa* significa propiamente carne que ha sido desgarrada por animales salvajes, como se puede ver en Lev 17:15 y 22:8, así como en Ezequiel 4:14 y otros lugares; sin embargo, entre los rabinos se utiliza para referirse a cualquier alimento que provenga de un animal que estaba enfermo o que tenía algún defecto. Pero como el pueblo judío común también lo utiliza en

relación con todo tipo de cosas, y Buxtorf atestigua en su Lexicon talmúdico, col. 920, que había oído a mujeres judías decir a sus hijos: «Miren qué zapatos *terefa* son esos», y así esta palabra se ha aplicado a los zapatos, aunque sea totalmente absurdo: ¿por qué entonces no creer que también lo dirían de una campana? Además, el *rabino Salman Zevi* responde en el mismo lugar y dice que rezar no está mal, ya sea tocando una campana para ello (como suelen hacer los cristianos) o llamando a la puerta, como hacen los judíos. Pero si tocar la campana no está mal, ¿por qué entonces los judíos no utilizan también una pequeña campana en lugar de un badajo de madera cuando van a sus sinagogas? La razón por la que no lo hacen es porque se supone que es una costumbre pagana derivada de los brujos, como se ha demostrado anteriormente, y no se les permite seguirla.

La cruz, que se hace con las manos en las iglesias católicas romanas, se llama שתי וערב *Schethi* (o *Schesi*) *vaëref*, es decir, la urdimbre y la trama, y este nombre proviene de las mujeres que tejen la trama en forma de cruz a través de la urdimbre. Por lo tanto, el rabino Bechai escribe en su libro *Cad hakkémach*, fol. 20, col. 1, sobre las palabras de Isaías 66:17: «Los que se santifican y se purifican en los jardines después de uno en medio», de la siguiente manera: המתקדשים אלו אדום שרגילין לנענע אצבעותיהם לכאן ולכאן והמטהרים אלו ישמעאלים שדרכן לרחוץ ידיהם ורגליהם וכל גופן תמיד לא לכם שהוא עיקר אחר אחת בתוך ידמה לשתי וערב של אדום שהם מתקדשים בו: es decir, «Los que se santifican» son los edomitas (entiéndase: los cristianos), que suelen mover los dedos hacia adelante y hacia atrás (es decir, santificarse con la señal de la cruz). «Los que se purifican» son los ismaelitas (entiéndase: los turcos), cuya costumbre es lavarse siempre las manos y los pies, así como todo el cuerpo, pero no el corazón, que es lo principal. Las palabras «después de uno en medio» significan el *Schethi* (o *Schesi*) *vaëref*, es decir, la urdimbre y la trama, o la cruz de los edomitas (es decir, de los cristianos), con la que se santifican. Lo mismo se puede ver en el mencionado comentario de Bechai sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 220, col. 4, en la *Parascha Nizzafim*. El rabino David Kimchi escribe igualmente en su comentario sobre las palabras antes mencionadas de Isaías, como puede verse en la gran Biblia impresa en Venecia en el año 307, es decir, según nuestro cálculo, en el año 1547, lo siguiente: רוב המפרשים פירשו אלו שהם מתקדשים בידיהם כשתי וערב וזה קוראים בזה הלשון בלועז סגנתרו, es decir, «La mayoría de los comentaristas explican que esto se refiere a aquellos que se santifican con sus manos por medio del *Schethi vaëref*, es decir, la urdimbre y la trama, es decir, la cruz, que se llama *Santogro* en la lengua vernácula». Y en el antiguo

Nizzachon, p. 23, en relación con las palabras de Génesis 27:22, «La voz es la voz de Jacob, pero las manos son las manos de Esaú», se lee lo siguiente: על-כן כשיש רעמים הם עושים שתי וערב ר"ל קריין בלשון אשכנז בידים סימן שירים של עשו היו רוצחות חמיד ואין לנו אלא תפלה והזכרת ברכות רמז שהקול ליעקב, es decir, «Por lo tanto, cuando truena, los cristianos (que se supone que descienden del malvado Esaú, como se mostrará en detalle más adelante en el capítulo XVI de esta primera parte) hacen la urdimbre y la trama, es decir, la cruz, con sus manos, lo cual es una señal de que las manos de Esaú siempre han cometido actos de asesinato. Nosotros, sin embargo, solo tenemos la oración, y recitamos las bendiciones (u oraciones), lo que indica que la voz de Jacob ha sido la voz de Jacob».

De la misma manera, una cruz hecha de madera o de algún otro material también se llama *Schethi vaëref*, y la cruz en la que fue colgado Cristo también se llama así en el antiguo *Nizzachon*, página 172, donde se afirma que los cristianos dicen que Cristo pronunció las palabras del Salmo 31:10: «Señor, ten piedad de mí, porque estoy angustiado», כשמסרוהו ולשתי וערב תלוהו, es decir, cuando fue traicionado y colgado en el *Schethi vaëref*, es decir, la urdimbre y la trama (o la cruz). Del mismo modo, en el libro *Schylchan aruch*, en la sección *Jóre dea*, número 141, fol. 114, col. 1, está escrito lo siguiente: צורת שתי וערב שמשתחוים לו דינו כדין צלם ואסור בלא ביטול אבל שתי וערב שתולין בצואר לזכרון לא מקרי צלם ומותר, es decir: En cuanto a la forma del *Schethi vaëref*, es decir, la cruz, ante la cual se inclinan (los cristianos), debe juzgarse como una imagen, y está prohibido (comprarla y comerciar con ella) a menos que haya sido invalidada (es decir, retirada del uso religioso o espiritual). Sin embargo, el *Schethi vaëref* o cruz que cuelgan del cuello como recuerdo no se considera una imagen, y está permitido.

También está prohibido que los judíos vendan incienso, mercancías y libros religiosos a los cristianos, respecto a lo cual el libro *Col bo, num.* 97, *fol.* 104, *col.* 1 enseña lo siguiente: ותנן לבונה אסור למכור לגלח ולכומר דמידי דתקרובת הוא. עמהם אסור: למכור להם גוי ליום אד קלנדס. שלהם יום אחד שלפני אד אסור ופשוט שאסור למכור להם: כומר למכור. וכן גביעים שפגם הגוי ופסלם: וחזר בן ישראל וקנאם מהישראל: הרי זה אסור למכור לגוים לפי שהגלח יעשה בו תפלה לעבורה זרה דבשביל פגם קטן לא יניח לעבוד עבודת והישראל ולפני עור לא תתן מכשול. Asimismo, los libros prohibidos no se pueden vender a los gentiles, ya que el galach los lee y menciona allí das ist: y alabar a la idolatría, e incluso a un gentil que no es galach, no se le puede vender, porque sin duda el gentil lo dará o lo venderá al galach: es decir: Está prohibido vender incienso a un *Gallach*, es decir, a un tonsurado, o a un *Cumer*, es decir, a un sacerdote idólatra (por estos dos nombres burlones se entiende a

un clérigo cristiano, como se indicó anteriormente en el capítulo 10, págs. 500, 501 y 502), ya que es algo que se ofrece en sacrificio. Del mismo modo, también está prohibido vender mercancías a cualquier *Goi* (o cristiano) en su *jom ed*, es decir, el día de la perdición, la Candelaria (es decir, en la festividad llamada Candelaria, que aquí se denomina burlonamente día de la perdición; sobre lo cual se verá más en el siguiente capítulo XIII) y en el día que lo precede; sin embargo, a los demás *Gojim* (o cristianos) se les permite vender mercancías el resto de días. Lo mismo ocurre con las copas que un *Goi* (o cristiano) ha roto y, por lo tanto, ha dejado inservibles (es decir, retiradas del uso en la iglesia) y que un israelita ha comprado posteriormente: está prohibido venderlas a los *Gojim* (es decir, a los cristianos), ya que el *Gallach* o clérigo realiza su oración al ídolo con ellas; pues, debido a una pequeña grieta, dicho (clérigo) no se abstendrá de realizar su servicio con ellas (las copas), y el israelita (que vende dichas copas) transgrede las palabras de Lev 19:14: No pondrá obstáculo alguno delante del ciego. Del mismo modo, está prohibido vender los *Sepharim pesulim*, es decir, los libros sin valor (por los que se entienden los libros religiosos utilizados en la iglesia y, en particular, también los libros del Nuevo Testamento, como se indica expresamente en el *Sepher Toledoth Adam vechavva, fol. 158, *col.* 3 de la quinta parte) a los *Gojim* (o cristianos), ya que el *Gallach* los lee y menciona al ídolo y lo alaba; de hecho, también está prohibido venderlos a un *Goi*, aunque no sea un *Gallach*, ya que el *Goi* sin duda le dará o venderá dicho libro al *Gallach*. Lo mismo se encuentra también en el *Sepher Agudda, fol.* 160, *col.* 2, *número* 7, y en el *Sepher mizvoth* (o *mizvos*) *gadol* del *Rabino Mosche Mikkózi, fol.* 10, *col.* 2, así como en *Sepher Toledoth* (o *Toledos*) *Adam vechavva* en la quinta parte, *fol.* 158, *col.* 3.

Capítulo XII.

En el que se demuestra de qué manera los judíos desprecian y se burlan de los dos santos sacramentos del bautismo y la cena del Señor.

Puesto que todo lo cristiano es arrastrado por el barro por los judíos impíos con nombres vergonzosos y despreciado de todas las formas posibles, en la medida de sus posibilidades, están acostumbrados a mostrar su burla venenosa y malvada contra los santos sacramentos del Bautismo y la Cena del Señor de la manera más frívola e impía, a los que suelen nombrar con desdén. Llaman al agua del santo Bautismo, en primer lugar, מי השמד *Me haschómed* o *haschemád*, es decir, agua de exterminio o de destrucción, y la palabra *Schómed* deriva de la *radice* o raíz שמד *Schamád*, que en la conjugación llamada *Hiphil* significa destruir, devastar y exterminar, pero en la conjugación *Niphal* significa ser destruido y exterminado. En el quinto libro de Moisés, cap. 9, v. 19 y 25, se lee: להשמיד אתכם *lehaschmíd ethchém*, es decir, exterminarles; y en el libro de Ester, cap. 3, v. 6, se lee: להשמיד כל היהודים *lehaschmíd col hajehúdím*, es decir, exterminar a todos los judíos; y en el cap. 8, v. 11, está escrito: להשמיד להרוג ולאבד *lehaschmíd, laharóg, uleabbéd*, es decir, exterminar, estrangular y matar; del mismo modo, en Prov 14:11 se lee: la casa de los impíos, *jischaméd*, es decir, será exterminada. Por lo tanto, se ve claramente que las dos palabras *mé haschéméd* significan agua de exterminio, y el agua bautismal se llama así sin duda porque los judíos sostienen que los bautizados son exterminados y no tienen salvación que esperar. Que efectivamente se llama así se puede ver en el *Sepher Nizzáchon* del rabino Lipman, número 218, donde escribe lo siguiente: הנם המה אומרים שמי השמד ניתנו תחת המילה, es decir, He aquí, ellos (los cristianos) dicen que el *mé haschemád*, es decir, el agua de exterminio, ha sido instituido en lugar de la circuncisión. Y en el número 289, el mismo autor informa lo siguiente: אף הביאו הנוצרים ראייה על אמונתם שמי השמד אינם מסריחים והנה אם אמרת הדבר זה מחמת מלח שמערבים בו כי לכל שמד לוקחים מלח וגם מחדשים אותו תמיד במים אחרים לפי שממעטין בהזאתן. גם ידעתי שיש מהם שמבשלים המים תחלה במלח ויש שלוקחים מי טל שאינם מסריחים לעולם ואין לגלות זאת להם שלא ילמדו הדבר אותם מי שאינן יודעין ויחזיקו בו טעותם, es decir, Los cristianos también aducen una prueba sobre su fe (que es correcta), porque el *me haschemád*, es decir, el agua del exterminio (es decir, el agua bautismal), no se pudre. Pero vean, si esto es cierto, ocurre debido a la sal que le añaden, ya que en cada *Schemád*, es decir, exterminio (por lo que se entiende el bautismo), toman sal. También lo

renuevan constantemente con otra agua, porque se reduce al rociarlo. También sé que algunos de ellos primero hierven el agua con sal, mientras que otros toman agua de rocío, que nunca se pudre. Pero no se les debe revelar esto, no sea que se lo enseñen a quienes no lo saben y así confirmen su error.

Dado que el agua bautismal se llama *Me haschemed*, de ello se deduce también que los judíos alemanes llaman al bautismo *schmadden*, y cuando uno de ellos se bautiza, suelen decir de él que se ha *schmadden*, es decir, aniquilado. Sin embargo, cuando escriben o hablan en hebreo, ser bautizado se llama הִשְׁתַּמֵּד *hischtammed*, es decir, ser corrompido y aniquilado. La palabra *schmadden* se encuentra en el capítulo 187 del libro *Maase*, donde se escribe que antiguamente vivía en Maguncia un rabino llamado *Rabbi Schimon* el Grande, que tenía un hijo pequeño llamado *Elchanan*, al que se lo llevó una mujer cristiana que se había comprometido a calentar la habitación en el sabbat judío, y a continuación viene el siguiente pasaje: וזהו טעם ריוח כוותיה דחס קינד וג' מירד אן חזן אן עבדן אין דיין חס גיזען און וואז חס זעהר ודי האבן זיא דעם קינד איין נאם ג' שמעון וד' דאס קינד שארף דאס אייכט זיין נאמי חסן וואר חזק קרבן גיבראכט דעז פוך לייטן האבן דא לס חוק' רז זאגן גיהאלטן : *Es decir: así, la Cuthith o Cusis, es decir, la mujer cristiana, tomó al niño mientras todos habían ido a la sinagoga, se marchó con él y lo schmadden. Ahora creía que había traído un sacrificio, ya que en tiempos pasados habían dado gran importancia al schmadden.* Después de esto, se dice que los *Gallachim* (es decir, el clero cristiano) criaron al niño, que se convirtió en un hombre muy erudito y viajó de una universidad a otra, hasta que finalmente llegó a Roma y se convirtió primero en cardenal y después incluso en papa. Como sabía muy bien que era hijo de padres judíos y que su padre era rabino en Maguncia, emitió una orden al obispo de Maguncia de entonces, ordenándole que prohibiera a los judíos observar el sabbat, circuncidar a los niños según la costumbre judía (es decir, practicar la circuncisión) y permitir que las mujeres se bañaran; para que los judíos de Maguncia tuvieran así un motivo para enviar a su padre a Roma, a su presencia, y solicitarle que se revocara el duro decreto que había sido promulgado. Cuando su padre fue enviado a Roma, se dio a conocer ante él y le aseguró que escribiría un libro contra la religión cristiana y que luego volvería con él a Maguncia y adoptaría la fe judía, lo que también sucedió, y trajo consigo una gran riqueza a Maguncia; sin embargo, en Roma nadie sabía adónde había ido. Su padre, el *Rabino Schimon* el Grande, también compuso un *Józer*, o plegaria, para el día de Año Nuevo sobre esta historia, que

comienza así: אל תתנני למשיסה עוונותי *Al tenüseni lemeschissa avonothai*, de la que se puede leer mucho más en el pasaje antes mencionado del libro *Maase*.

En el capítulo 121 de ese mismo libro, también se menciona al *Rabino Amnon*, a quien un obispo de Maguncia había instado a convertirse, tras lo cual él hizo saber que deseaba deliberar sobre el asunto y que daría su respuesta en un plazo de tres días. Sin embargo, cuando no volvió a aparecer y se negó a declarar su intención de adoptar la religión cristiana, pidió que le cortaran la lengua, porque había vacilado en su fe y había estado dispuesto a negar a DIOS, y había dicho que se le dieran tres días para declararse; tras lo cual, el obispo le cortó las manos y los pies y lo envió a casa en una cama. Poco después, se hizo llevar a la sinagoga y, tras rezar una oración que comenzaba con ונתנה תוקף *Unethaanne* (o *unesanne*) *tokof*, que él mismo había compuesto, y pedir que esta oración se enviara a todos los lugares donde hubiera judíos, desapareció y Dios lo llevó al Paraíso. en memoria de lo cual, esta oración se incluyó en el libro de oraciones de los judíos, que suelen rezar cada año en su Año Nuevo, así como en el Día de la Expiación. En relación con este asunto, que se dice que le sucedió al *Rabino Amnon*, también se puede consultar el libro *Schalscheleth hakabbala, fol. 44. col. 1.* y el *Machfor* impreso en folio en Wilmersdorf, abierto en esta oración. Pero, ¿no son estos cuentos de hadas judíos sin sentido?

Por lo tanto, es totalmente creíble que lo que *Dieterich Schwabe* relata en el capítulo octavo de la primera parte de su *Jüdischer Deckmantel*, *pág. 64*, sea cierto, cuando afirma: Cuando ellos (es decir, los judíos) ven a un niño cristiano siendo llevado a la iglesia para recibir el santo sacramento del bautismo, también deben hacer uso de sus bocas sucias en esa ocasión, y entonces dicen: «Miren, están bañando al mamser en la tumá para profanarlo; miren, están llevando al hijo de la ramera a la impureza (es decir, la iglesia) para destruirlo».

En cuanto a la palabra mencionada anteriormente השתמד *Hischthammed*, que significa «ser exterminado» y que ellos utilizan para referirse a «ser bautizado», se encuentra en *Sepher Nizzachon, número 21, del rabino Lipmann*, donde escribe lo siguiente: הוכחתי להם שהם עושים שלא כדת שמפורש איזה יהודים שחייבים מיתה היו משחררים כי האמונה אינה תלויה במים שלהם אלא בלב, ואלו היה אחד חרדי מאמין בלבו כפי אמונתם היה משתמד קודם שאנסוהו להשתמד : es decir, les he reprendido (a los cristianos) por actuar mal, al liberar a ciertos judíos que son culpables de muerte, para que puedan ser *schmadded* o exterminados (es decir,

bautizados), ya que la fe no depende de su agua, sino del corazón. Y si tal judío creyera en su corazón según su fe, se habría convertido antes de que ellos le obligaran a hacerlo. Y en el librito *Schevet Jehuda*, fol. 46. col. 1., se lee lo siguiente sobre el rabino *Jehoscha Halürki*: אחד שנשתמד נקרא שמו בין הגוים מ'אישטר ג'רונימול"י שמו מגדף וכתבו עליו וסימנו סמפ"י es decir, después de haberse *schmadded*, su nombre entre los gentiles (o paganos, es decir, los cristianos) era Magister *Hieronymus de sancta fide*, nombre que (por la combinación de las letras iniciales) significa *me-gaddéf*, es decir, blasfemo. En este sentido también se toma en el pequeño libro mencionado anteriormente, fol. 62. col. 1. y fol. 77. col. 1., así como en el libro *Mäjene jeschüa*, fol. 73. col. 4. Y en el antiguo *Nizzáchon*, p. 188, se escribe lo siguiente sobre Cristo: כתיב להם בספר לוקש ישו נשתמד וכשטבל נפתחו השמים וירד עליו רוח הקודש es decir, está escrito en el libro de *Lucas* que JESÚS se *schmadded* a sí mismo, y cuando fue bautizado, los cielos se abrieron y el Espíritu Santo descendió sobre Él. En lugar de נשתמד *hischtamméd*, que es la conjugación *Hithpahel*, también se utiliza el *Niphal* נשמד *Nischmád*, como se puede ver en la *Disputa del rabino *Nachman*, que mantuvo con el hermano *Pablo*, páginas 53 y 54, donde el rabino *Nachman* responde a la pregunta del hermano *Pablo* sobre a quién llama el rey *David* su Señor en el Salmo 110:1, de la siguiente manera: המצאת יהודי הדוש הזה ונשמדת המצאת יהודי החדש הזה ונשמדת כעבדו וגור' es decir, ¿descubrió usted, como judío, este nuevo asunto y por ello se ha convertido en *nischmad* (es decir, *schmadded* o exterminado)? etc. Dado que entre los judíos *schmadding* significa bautizar, un judío convertido también se considera משומד *Meschummád*, es decir, un exterminado, de lo que se hablará más adelante en el capítulo 16 de esta primera parte.

En segundo lugar, llaman al agua del santo bautismo מי זדונים *Májim sedónim*, es decir, el agua arrogante, palabras tomadas del Salmo 124:5. Por lo tanto, en el antiguo *Nizzáchon*, p. 190, se lee: מים של שמד נקראו המים הזדונים, es decir, el agua de *Schemád* (o exterminio, es decir, el agua del bautismo) se llama *Májim sedónim*, es decir, el agua arrogante. Así lo escribe también *Abarbenel* en su comentario sobre *Esaiam*, fol. 71, col. 2, refiriéndose a un judío que se había convertido al cristianismo, de la siguiente manera: ויהי איש נבון מכני עמינו שהמיר דתו ועברו עליו המים הזדונים ונעשה נוצרי וחו", es decir, había un hombre sabio de nuestro pueblo que había cambiado de religión, y sobre el cual *hammájim hassedónim*, es decir, el agua arrogante, había pasado (en el sentido de que se había bautizado), y se convirtió en cristiano, etc. Y en el folio 66, columna 2, informa en su comentario antes mencionado sobre las palabras de Isaías 43:2,

«Cuando pase por las aguas, yo estaré con usted», de la siguiente manera: אפילו המים הזדונים שהם בני ארם הנשכלים כשיקבלו דתם ואמונתם יאמר אף על פי שהעברת תעבור באותם המים לא תצא מתחת ידי כי כל דורות העולם לא ישטפוך מתחת השגחתי, es decir, esto tiene un significado que se refiere a *májim hassedónim*, es decir, las aguas arrogantes, es decir, las personas que son bautizadas cuando aceptan su religión y fe (es decir, la de los cristianos); y con esto DIOS quiere decir: aunque pases por esas aguas (es decir, seas bautizado), no te apartarás de mi mano, porque todos los ríos del mundo no podrán abrumarte para que te alejes de mi providencia. Lo mismo se encuentra también en el libro *Maschmia jeschtia*, fol. 21, col. 3, y el agua bautismal se denomina igualmente así en el fol. 2, col. 3.

En tercer lugar, lo llaman מים קדשים *Májim kedéschim*, es decir, agua de ramera; mediante una alteración maliciosa de las palabras, muy común entre ustedes, en lugar de מים קדושים *Májim kedóschim*, que significa agua santa. En las Sagradas Escrituras se encuentran algunos ejemplos en los que se da un nombre burlón a una cosa en lugar de su nombre propio; pues en 2 Reyes 23:13, el Monte de los Olivos se llama, en lugar de הר המשחה *Har hammischcha*, que significa montaña de la unción, הר המשחית *Har hammá-schchith*, es decir, montaña del destructor, o de la destrucción; sobre lo cual el rabino David Kimchi escribe en su comentario lo siguiente: וה הזתים נקרא הר המשחה לוגאי מפני העבודה זרה שהיה שם קראו הר המשחית: es decir, el Monte de los Olivos, que se llama *har hammischcha*, es decir, la montaña de la unción, fue llamado burlonamente *har hammáschchith*, es decir, la montaña del destructor, o de la destrucción, a causa de la idolatría cometida en él (lo cual puede leerse en 1 Reyes 11:7). El rabino Salomón Jarchi indica lo mismo en su comentario sobre el pasaje. Así también en Os 4:15, el lugar בית אל *Betel*, que significa casa de Dios, es llamado בית און *Bet-aven*, es decir, casa de vanidad y nada, porque allí se practicaba la idolatría con el becerro de oro que erigió el rey Jeroboam, como se puede ver en 1 Reyes 12:29; y el mencionado rabino David Kimchi escribe lo siguiente en su comentario sobre el pasaje: בית אוהוא בית אל שהיה שם אחד מן הענלים ולגרעון לכנות שמו לגנאי קורא אותו בית און: es decir, *Beth-aven* es *Bethel*, donde una vez se adoraba a los becerros; pero para menospreciarlo y llamarlo con un nombre vergonzoso, lo llama *Beth-aven*. El mencionado rabino David Kimchi también enseña, en relación con las palabras de Isaías 22:1, גיא חזיון *Ge chissajon*, que significan valle de la visión, o valle de la vista, lo siguiente: נבואה זו נאמרה על ירושלם ונקראה גיא חזיון לפי שהוא מקום הנבואה ומה שקראה גיא והיא הר לכנותה לרעה לפי שהפילוה יושביה לרעתם השיבורה ההר אל בקעה ואינה ראויה

להראות חזון אל אלא גיא: es decir, esta profecía se refiere a Jerusalén, y se llama *Ge chissajon*, es decir, valle de la visión, porque era un lugar de profecía. Pero que se llame *Gé*, es decir, valle, cuando en realidad es una montaña, se hace para nombrarla de manera desafortunada, ya que sus habitantes la derribaron para su propia desgracia y convirtieron la montaña en un valle, y ahora ya no es digna de ser llamada montaña, sino que se llama valle. Dado que se encuentran ejemplos de este tipo en las Sagradas Escrituras, donde se alteraron los nombres de ciertas cosas para burlarse de ellas, los judíos sostienen que ustedes también están obligados y comprometidos a hacer lo mismo, como se ha mostrado anteriormente en el segundo capítulo, *pág.* 65, del comentario del rabino Bechai sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol.* 198, *col.* 1, y como ya se han aducido muchos ejemplos en el material anterior, con más aún por aparecer en este y en el siguiente capítulo XIII; por esta razón, también llaman al agua del bautismo, como se ha mencionado, burlonamente *Májim kedéschim*, es decir, agua de ramera, en lugar de *Májim kedóschim*, que significa agua santa; y esto se lee en el prefacio del libro *Májene jeschúa*, *fol.* 4, *col.* 1, donde se menciona la persecución de los judíos instigada por un rey en España, y continúa: ותהי חרדה גדולה צרה כמבכירה ודת נתנה כי כמשלש חדשים לא תשאר פרסה בכל מדינות מלכותו מכל איש אשר בשם ישראל יכנה אם לא יעמדו על ראשם המים הקדשים es decir, y hubo un gran terror y una angustia como la de una mujer en sus primeros dolores de parto, y se dio la orden de que en el plazo de tres meses no quedara ni un solo pie en todas las provincias de su reino de todos aquellos que se llamaban israelitas, a menos que *hammájim hakkedéschim*, es decir, el agua de la ramera, pasara por encima de sus cabezas; es decir, a menos que se dejaran bautizar.

En cuarto lugar, se llama מים סרוחים *Májim serúchim*, es decir, agua apestosa, como se puede ver en el maldito librito *Toledòth Jeschu*, en la última página, donde se informa de que un tal *Elías* se trasladó a Roma después de la época de *Pedro* y dijo a los romanos: דעו כי שמעון קיפא הטעה אתכם כי ישו צוה עלי לאמור לך אמור להם שאל יעל על לב שאני מואס בתורה אך כל מי שירצה למול ימול וכל מי שאינו רוצה לימול יטבל במים סרוחים es decir, Sepan que Simón Kephas les ha engañado, pues Jesús me ordenó y me dijo: ve y hábleles, que nadie piense que yo desprecio la Ley, pues quien quiera circuncidarse, que se circuncide, pero quien no quiera circuncidarse, que sea bautizado con *Májim serúchim*, es decir, con agua apestosa. También se llama מים מסריחים *Májim mesuráchim*, es decir, agua apestosa, en el antiguo *Nizzáchon p.* 64, como se puede ver más abajo, bajo el cuarto nombre burlón con el que designan el santo Bautismo.

En quinto lugar, se llama מי טנוף *Me tinnuf*, es decir, agua de contaminación o impureza, y esto se encuentra en el antiguo *Nizzáchon* p. 74, donde, en relación con las palabras de Ezequiel 16:9, «Y le bañé con agua, le lavé de su sangre y le unguí con aceite», está escrito lo siguiente: אומרים המינים שזהו רמז על מי טינוף ועל שמן שפכין במצח שקורין וירמן es decir, los herejes dicen que esto significa su *Me tinnuf*, es decir, su agua de contaminación o impureza, así como el aceite con el que untan sus frentes, lo que llaman confirmación.

En sexto lugar, lo llaman מי הטומאה *Me hattúma*, es decir, agua de impureza, o agua sucia, sobre la cual el antiguo *Nizzáchon*, p. 148, mencionado anteriormente, contiene lo siguiente, escrito de manera impía: כשמטבילים השקצים ר"ל הילדים שלהם במי הטומאה אומרים אין נומיני פאטרס איט פילי" את שפיריטוס סנקטי אמן פירוש מנחה יהי לשטן: es decir, cuando ellos (es decir, los cristianos) bautizan a sus abominaciones, es decir, a sus hijos, con el *Me hattúma*, es decir, con el agua impura, dicen (en latín:) *In nomine Patris, & Filii, & Spiritus sancti, Amen.* (Que en alemán significa: En el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo, Amén). Y esto significa tanto como: él (es decir, el niño) será sacrificado al diablo. Pero ¿no es esto una maldad judía inspirada por el diablo?

El santo bautismo también es llamado por ellos de manera muy burlona, y lo nombran primero שמד *Schémed* o *Schemád*, es decir, una corrupción o exterminio, como se puede ver en la disputa del rabino Najman, que mantuvo con el hermano *Paulus*, en la página 26, donde el rabino Najman escribe lo siguiente: וברצון הייתי שומע היאך למד השמד ר"ל טויף מהם ובאיזה מקום. הלא הם למדו אותנו תורתנו וגו' : es decir, me gustaría saber dónde y en qué lugar él (el hermano Pablo) había aprendido el *Schémed* o *Schemád* de ellos (es decir, los maestros talmúdicos), es decir, el bautismo. ¿No les han enseñado nuestra ley? etc. A partir de esto, se debe juzgar que Friedrich Samuel Brentz escribió la verdad en el segundo capítulo de su obra «The Jewish Stripped Snakeskin» (La piel de serpiente judía despojada), página 9, cuando informa: Cuando los judíos ven el bautismo de un niño, lo llaman *ein mamser schmad*, es decir, el exterminio del hijo de una ramera. Esto es aún más creíble porque a un niño cristiano lo llaman frívolamente *mámser*, es decir, hijo de una ramera, como se demostrará más detalladamente a continuación, en el capítulo 16 de esta primera parte. Por lo tanto, una vez más queda claro como el agua que el rabino Salman Zevi, en el capítulo 2 de su «Jewish Theriac», actúa, según su malvada costumbre, con falsedad, al insistir descaradamente en que los judíos no llaman *Schemád* o *Schémed* al bautismo, y que el acto de bautizar no se llama *schmadden*.

En segundo lugar, la misma טומאה *Tuma*, es decir, una impureza, se llama así, como se puede ver en el antiguo *Nizzáchon*, página 36, donde se escribe lo siguiente con respecto a Éxodo 14: כאן אומרים המינים שכל ישראל נטבלו בים כמו שהם עושים בטומאתם es decir, Aquí los herejes dicen que todos los israelitas fueron bautizados en el mar, tal como hacen con su *Tuma*, es decir, la impureza (es decir, su bautismo). Y en la página 55, col. 1. 2., de la misma obra, se escribe lo siguiente sobre las palabras de Deuteronomio 23:13: «Y tendréis una pequeña pala entre vuestras armas»: הפירוש אינכם יודעים כי יתר על אותן מצוה בשעה שתצאו למלחמה. אינמי יתר יהא לך כשיצא אחד מאחיך חוץ למחנה למדל מן המחנה ויחפוש אשוה אחרת לערב יטבול מטומאתן דהיינו טניף שלהם ויכנס למחנה ישראל לכסות על זה: es decir, no conocen la interpretación de estas palabras, ya que el mandamiento solo debe observarse en el momento en que se libra una guerra. O bien, el significado de las palabras es este: tendréis una pequeña pala, para que cuando alguno de vuestros hermanos salga del campamento con el fin de separarse del campamento (de la religión judía) y adoptar otra fe, se lave de su (es decir, de los cristianos) *Tuma*, es decir, la impureza, con lo que se refiere a su bautismo, y luego entrará en el campamento de los israelitas (o judíos) para cubrir dicha (impureza).

En tercer lugar, se llama שמץ טפילה *Schémez tefila*, es decir, un bautismo vergonzoso o un bautismo deshonroso; y esto también se encuentra en el antiguo *Nizzáchon*, página 70, en relación con las palabras de Jeremías 31:31: «Haré un nuevo pacto con la casa de Israel y con la casa de Judá», donde se lee: כאן פוקרין המינים ואומרים על ישו נתנבא שמשנולד נתן להם תורה חדשה ושמץ טבילתם תחת ברית מילה ויום ראשון שהוא זונטאג תחת השבת: es decir, aquí los herejes enseñan erróneamente y dicen que el profeta profetizó esto con respecto a Jesús, quien, después de nacer, les dio una nueva ley e instituyó su *Schémez tefila*, es decir, el bautismo vergonzoso, en lugar de la circuncisión, así como el primer día de la semana, es decir, el domingo, en lugar del sábado. Y en la página 192, está escrito en el antiguo *Nizzáchon* mencionado anteriormente: ומי שמץ טבילתם מה חטא וטומאה דוחה: es decir, ¿Qué pecado e impureza expulsa su (de los cristianos) *Schémez tefila*, es decir, el bautismo vergonzoso? Del mismo modo, en la página 193 de la misma obra, las palabras del Salmo 144:7, «Líbrame de las grandes aguas», y las palabras del Salmo 69:16, «Para que la inundación de agua no me ahogue», se interpretan de la siguiente manera: אילו מי שמץ טבילתם, es decir, Esto significa el agua de su *Schémez tefila*, o su bautismo vergonzoso.

En cuarto lugar, se llama שיקוץ טבילה *Schikkuz tefila*, es decir, un bautismo abominable, como se puede leer en el antiguo *Nizzáchon* mencionado

anteriormente, p. 64, donde, en relación con las palabras de Jeremías 17:13, «¡Oh Señor! Tú eres la esperanza de Israel: todos los que te abandonan serán avergonzados; los que se apartan de mí serán escritos en la tierra, porque abandonan al Señor, la fuente de las aguas vivas», se escribe lo siguiente: מקוה ישראל יי' קוי של ישראל זהו יי' : כל עזביך אילו שפנים מאחריו ללכת אחרי אלהים יכושו כשיבאו תשועת ישראל : יסורי בארץ יכתבו כי עזבו מקור מים חיים את יי' ובוחרים דורשים במים מכונסים ומסרוחים ר"ל בשיקוץ טבילתם שקורין טוף : es decir, «¡Oh, Señor! Tú eres la esperanza de Israel», es decir, Tú, oh Señor, eres la confianza de los israelitas. «Todos los que te abandonan» (es decir, los que se apartan de Él y siguen a otros dioses) «serán avergonzados cuando vean la salvación de Israel. Los que se apartan de mí deben ser escritos en la tierra, porque abandonan al Señor, la fuente de las aguas vivas», y eligen y buscan para sí mismos agua recogida y maloliente, es decir, su *Schikkuz tefila*, o bautismo abominable, al que llaman bautismo.

En quinto lugar, se llama טיבול שקץ מים *Tibbul schékez májim*, es decir, un bautismo de agua abominable, y esto también aparece en el antiguo *Nizzáchon*, p. 62, donde se lee lo siguiente: לפי דבריהם היה ירמיה מוכיח את ישראל על תורת ישו את עצמו למה לא היה מוכיח עליה ולמה לא הלך הוא בעצמו בתוהו אדם : es decir, según su relato (es decir, el de los cristianos), Jeremías reprendió a los israelitas (en el capítulo 3, v. 14 y siguientes) a causa de la ley de Jesús; pero ¿por qué no se reprendió a sí mismo por ello, y por qué razón no la siguió él mismo y se bautizó con el *Tibbul schékez májim*, es decir, el bautismo del agua abominable, y observó los días de su ruina o destrucción (es decir, sus fiestas)?

En sexto lugar, también se le llama טינוף טבילה *Tinnuf tefila*, es decir, un bautismo inmundo, como se puede ver en el antiguo *Nizzáchon* mencionado anteriormente, p. 74, donde se lee lo siguiente: כשאמר לך ואהחץ מים זהו נאמר על טינוף טבילתם וגו', es decir: Cuando (un cristiano) le dice (que las palabras de Ezequiel 16:9) «Y os lavé con agua» se refieren a su *Tinnuf tefila*, es decir, a su bautismo inmundo, *etc.*

Si un cristiano fuera a buscar agua a la casa de un judío para el bautismo o para agua bendita, y declarara claramente que deseaba utilizarla para ese fin, entonces estaría prohibido que el judío le diera el agua, como se enseña en el *Sopher Toledóth Adam vechávva*, en la quinta parte, *fol.* 158, *col.* 3, donde está escrito lo siguiente: הַגַּלָּחִים הַמְבַקְּשִׁים מַיִם בְּבֵית שׁוּם יְהוּדִי וְאוֹמְרִים בְּפֵירוּשׁ שֶׁרוֹצִין אוֹתָם לְשׁוּם בִּדְחָטִים שֶׁל עִבּוּדָה זָרָה לִטְבּוֹל בָּהֶן כְּשֶׁמִּשְׁתַּמְּדִין אוֹ בִּשְׁבִיל מַיִם טְמֵאִים לִזְרֹק עַל פְּנֵי בְּנֵי אָדָם כִּי

אָסוּר לִתְּנָם לָהֶם וְזוֹלָתִי אִם בְּקֵשׁוּ סְתָם מַיִם. וְכֵן הִזְהַרְתִּי לְאַנְשֵׁי בֵּיתִי שֶׁלֹּא לִיתְּנָם לָהֶם כְּשֶׁמְּבַקְּשִׁים אוֹתוֹ לִדְלוֹת מִבּוֹרִי. *d.i.* Cuando los pequeños *Gallachim* (o tonsurados) piden agua en la casa de un judío y dicen expresamente que desean verterla en los canales idólatras (es decir, recipientes) para bautizar con ella cuando convierten a las personas, o que desean utilizarla como מַיִם טְמֵאִים *májim teme'jim*, es decir, agua impura (en referencia al agua bendita habitual en las iglesias católicas romanas) para rociar con ella los rostros de las personas, entonces está prohibido dársela, a menos que simplemente pidan agua (y no digan para qué la desean utilizar). Por lo tanto, he advertido a las personas de mi casa que no les den nada cuando deseen sacarla de mi pozo.

En cuanto a la Santa Comunión, *Friedrich Samuel Brenz* escribe en su obra *Abgestreiffter Jüdischer Schlangenbalg* (Piel de serpiente judía despojada), en el capítulo 2, que se denomina סְעוּדָה טְמֵאָה *Seúda tóma, es decir,* una comida impura por ellos; y aunque *el rabino Salman Zevi* lo niega en su *Jüdischer Theriack* (Teriaco judío), capítulo 2, núm. 30, tal y como suele negar las cuestiones más evidentes, yo sostengo sin embargo que el mencionado *Brenz* escribió la pura verdad, ya que ellos llaman al agua del santo bautismo, como se mencionó en la sección anterior, מֵי טוּמְאָה *Me túma*, o מַיִם טְמֵאִים *májim teméim, es decir, agua impura, y del mismo modo llaman al pan de la Santa Comunión, o la hostia, לֶחֶם טָמֵא *léchem tóme, es decir, pan impuro, o זֶבַח טָמֵא *sévach tóme, es decir, sacrificio impuro, como se demostrará en la sección inmediatamente siguiente; ¿cómo podría ser entonces exagerado suponer que llaman a la Santa Comunión *seüdá tóme*, o más bien *seüdá teméa, es decir, comida impura, o también (puesto que a Cristo el Señor lo llaman טָמֵא וּמֵת *tamé uméth*, o *tóme uméa, es decir, el Impuro y el Muerto, como se demostró anteriormente en el capítulo 2, p. 142, en relación con el vigésimo sexto nombre que le dan a nuestro Salvador) סְעוּדַת טָמֵא *seüdáth* (o *seüdás*) *tóme, es decir, la comida del Impuro (que significa: la comida en la que se come al supuesto Impuro), ya que según la enseñanza de la Iglesia Católica Romana, la hostia debe transformarse en el cuerpo sustancial de Cristo y, por lo tanto, consumirse.

En cuanto al pan de la Santa Cena, o la hostia, que muchos cristianos utilizan en lugar del pan común: 1. se llama primero לֶחֶם טָמֵא *léchem tamé* (o *tóme*), es decir, pan impuro, y esto aparece en un pequeño tratado impreso aquí en Fráncfort del Meno en el año 1696, que se titula *Máase harúach dikhillá kedóscha Niklasburg*, es decir, la historia de un espíritu en la santa congregación de Nikolsburg, en la que se cuenta la historia de un judío que se

convirtió al cristianismo y finalmente en obispo, pero cuyo espíritu o alma, tras su muerte, concretamente en el año 1696, se dice que entró en un joven judío, y cuando ese espíritu confesó sus pecados, declaró entre otras cosas: סולת חמד מיר געבן בו לחם טמא, es decir, le di harina fina para hacer *léchem tóme*, es decir, pan impuro, con el fin de elaborarlo a partir de ella. Estas palabras habían sido tachadas con tinta por un judío local de Fráncfort antes de permitir que el librito llegara a mis manos, de modo que ya no se podían leer; sin embargo, pronto eliminé las rayas de tinta con una sustancia determinada, de modo que el texto impreso volvió a ser completamente legible.

El rabino Lipmann también lo reconoce en su *Sepher Nizzáchon*, número 351, e instruye a los judíos sobre la respuesta que deben dar a los cristianos que les confrontan con esto, cuando afirma: ועל לחם טמא שאמר להם אי אתה מודה שכתוב בספר הדבי' בפ' בחוקותי אדם כי ימות באהל כל הבא אל האהל וכל אשר באהל יטמא והטומא' מחמת מת ולא מחמת יציאת נשמת כמ' שפ' שמה דתגע בחלל חרב או במת או בעצם אדם או בקבר יטמא הרי אתם מצניעים את לחמכם בבית תפילתכם וגם שמה מתים קבורים הרי אנו אומרים שאתם עושים כנגד תורתנו שאתם מצניעים הלחם במקום שמתמא d. i. En cuanto a *léchem tóme*, es decir, el pan impuro, debemos dar la siguiente respuesta a quien nos reprocha que llamemos así al pan de la Cena del Señor: ¿no reconocen que está escrito en el cuarto libro de Moisés (Núm. 19:14) en la Parascha *Bechykkothái* (aunque debería llamarse más bien *Chykkáth*, ya que la Parascha *Bechykkothái* comienza en el tercer libro de Moisés, en Lev 26:4, y se extiende hasta el final de ese tercer libro) que cuando un hombre muere en una tienda, todo aquel que entre en la tienda y todo lo que haya en ella quedará impuro. Sin embargo, la impureza se debe a la persona muerta, y no a la partida del alma, como he explicado en ese pasaje. (Y continúa en el versículo 16:) Cualquiera que toque a un muerto por espada, o un cadáver, o un hueso de hombre, o una tumba, será impuro. Pero vea, usted pone su pan en su casa de oración (o su iglesia), en la que también están enterrados los muertos; por lo tanto, decimos que actúa en contra de nuestra Ley, al colocar el pan en un lugar que causa impureza.

El rabino Lipmann diría que se debe responder a los cristianos que se llama *léchem tóme*, es decir, pan impuro, porque está contaminado por los muertos que están enterrados en las iglesias. Sin embargo, esto es una evasiva sin sentido, y se ha ocultado la verdadera razón, que consiste en lo siguiente: puesto que, según la enseñanza de la Iglesia Católica Romana, se supone que la hostia se transforma mediante la *Consagración* en el cuerpo sustancial de *Cristo* y, a partir de entonces, es adorada, por lo que se llama *tóme*, es decir,

impura, como se puede deducir del comentario del rabino *Menáchem* de *Rekanat* sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 124, col. 4, en la Parashá *Ki tissa*, donde está escrito lo siguiente: מהו וכבודי לאחר לא אתן שנ' לא תשתחוה לאל אחר דהוא מסטרא דמסאבא טמא וזה טעם ותהלתי לפסילים ר"ל לכחות הטומאה, es decir: ¿Qué significan las palabras (Isaías 42:8), **No daré mi gloria a otro?** (Indican) que no adoraréis a otro dios que provenga del lado impuro, es decir, que sea impuro. **Ni mi alabanza a los Pesilim, es decir, a los ídolos,** por los que se entiende los poderes de la impureza. Y esto se confirma aún más por el hecho de que los judíos llaman a una hostia consagrada no solo פסיל לחם *Pesil léchem*, es decir, un ídolo de pan, sino también עבודה זרה *Avóda sára*, es decir, un ídolo. Que se le llama ídolo de pan se puede ver en el libro *Chilluk emuná*, p. 54, donde se lee: ואפילו בבתי עבודתם עדיין לא פסקו עצבי כסף וזהב ופסילי עץ ואבן ובפרט פסילי הלחם שהם עובדים ומשתחוים להם כפי מה שהורגלו מקדמת דנא ומל זה הם עושים. היפך תוראת ישו, es decir: En sus iglesias (es decir, las de los cristianos), los ídolos de plata y oro, y las imágenes de madera y piedra, y en particular los *Pesile halléchem*, es decir, los ídolos de pan, ante los que sirven y se postran, tal y como solían hacer (es decir, sus antepasados, antes de adoptar la religión cristiana) en tiempos pasados, aún no han desaparecido; y en todo esto actúan en contra de las enseñanzas de Jesús. Que también se le llama *Avóda sára*, es decir, ídolo, se puede ver en el tratado talmúdico *Avóda sára*, fol. 21, col. 1, en el *Tosephóth*, donde está escrito lo siguiente: עתה שהגוים שבינינו אינם מכניסים לבתיהם עבודה זרה בקביעות אלא כשיש שם פגר או שנוטה למות וגו' מותר, es decir: Ahora que los *Gójim* (es decir, los cristianos) que están entre nosotros no traen el *Avóda sára*, es decir, el ídolo, de forma permanente a sus casas, sino solo cuando hay un cadáver (es decir, una persona muerta) o alguien que está a punto de morir, etc., está permitido (para un judío) alquilarles una casa. Esto también se encuentra en el comentario del rabino Asher sobre dicho tratado, fol. 83, col. 4. Del mismo modo, en el *Sepher Terumá*, número 144, se lee: כתיב לא תביא תועבה אל ביתך ועכשו רגילות הוא להשכיר בתים לגוים וכן מכניסין לתוכן עבודה זרה כשהם חולים ופעמים אחרים ותימה על מה הם סומכים, es decir: Está escrito (Deuteronomio 7:26): **No traerá abominación a su casa;** sin embargo, ahora es costumbre alquilar casas a los *Gojim* (es decir, a los paganos, concretamente a los cristianos), en las que traen la *Avóda sára*, es decir, el ídolo, cuando están enfermos, o también en otras ocasiones; y me maravillo de en qué se basan aquellos (que les alquilan sus casas de esta manera). Ahora bien, dado que los judíos llaman *tome* al ídolo, es decir, impuro, y ellos mismos llaman al pan consagrado ídolo de pan e ídolo, no cabe duda de que llaman al pan

consagrado, o a la hostia consagrada, *Léchem tóme*, es decir, pan impuro, sobre todo porque el propio rabino Lipmann, como se ha mencionado, lo admite.

No obstante todo de esto, el rabino Salman Zevi niega por completo por completo en su *Jüdischer Theriack* (judeo), en el capítulo capítulo, número 30, fol. 14, col. 2, en mantenimiento con su frívola manera, que ellos llaman lo *léchem tóme*, donde él informa lo siguiente: דש חבר שמד שרייבט איר הייסן דס נאכטמאל טמאה סעודה דש איזט איין לוגן אונד אויש דעם דאש פערשטוהן דש ער ען מאל איין דישפוטט היין הובן צו רום פאר דעם פאפסט אונד דעם יודן הובן זיא פאר גיוואַרפן דש דיא יודן אין רומניא דס נאכטמאל לחם דמא גיהייסן הובן דש רד דער יוד גיאַנטוואַרט ווייל אין יונגרן דס נאכטמאל Yeshua Notsri Zayin בילוקאס גישריבן דש Marcos עוואַנגעליון אטיוס לייב אונד בלוד דס זאלן זיא טון ser צו ירושלים אין ברוד אונד ויין גיגעבן אונד גיזאגט דס איז וואר לייב אונד בלוד ישוע אמת der צו זיינר גדזכטניס אונד דיא קריסטן ביקינן אונד גלויבן דש אין דען הוסטין פרמישט איז אז קאן עס אויף היבראיש מיט קירצר וואַרט בעסר גינאַנט וורדן אלס לחם דמא (ניט מיט דער ט וויא שמד שרייבט) דס איז דא ספייז דס בלודס אונד לייבס אין דעם וערטלין דמא איז אלס בגריפן דא בייא לוס איכס Das איסט. Eso es: el apóstata (Friedrich Samuel Brenz) escribe que nosotros llamamos al la Cena *seüda tamé*, significado lo comida comida, que es un mentira y una falsedad. Una puede deducir de esto que había había una una disputa celebrada en Roma ante el Papa, y los judíos estaban allí acusados de la hecho de los judíos en Rumanía tenían llamado al la Su לחם דמא *léchem demá*, es es decir, pan de sangre; a el cual el judío respondieron que, puesto que es es claramente escrito en el Evangelio de Mateo, Marcos y Lucas que Jesús el Nazareno dio a sus discípulos el Cena en en Jerusalén en pan y vino, y dijo que eso era su cuerpo y sangre, y que ellos deberían hacer esto en su su y desde los cristianos confiesan y creen que el verdadero cuerpo y sangre de Jesús, su Mesías, se mezclada en la multitud, no no ser llamado más brevemente o mejor en hebreo que לחם דמא *léchem demá* (no con la letra *Teth* ni T, טמא *tamé*, como el apóstata escribe), que es decir, el alimentos de sangre y cuerpo. En poco pequeño palabra *demá* todo está contenido; y con eso yo dejé que reposar, aunque lo tenga nunca en todos los días de mi vida escuchado lo llamado así. Estos son las palabras del rabino Salman; en las él una vez de nuevo revela su frívola, falso, y engañosa disposición. Y justo como él intentó de excusarlo , como puede ser puede arriba en capítulo II, págs. 521 y 522, que los judíos llaman a cristiano iglesia *Túma* (que significa una inmundicia) porque, según a su afirmación, es también también llamada *Domo* en latín, así él hace lo mismo aquí, astutamente sustituyendo por el palabra palabra טמא *támé*, que significa impuro, el caldeo palabra דמא *demá*, que significa sangre, ya que *támé* y *demá* se parecen cada

uno otro muy muy solo como *túma* y *domo* . Él falsamente afirma, sin embargo, que un judío judío en una disputa celebrada ante un Papa, acusado un judío de la reclamación de los judíos en Rumanía llaman al la de *léchem demá*; más bien, lo que haría tenido ser puesto en él es que todos todos juntos, tanto están vivan en Rumanía o en llame it *léchem támé*, eso es impuro pan, como es es llamado en la breve tratado citado antes antes, relativo a el espíritu en Nikolsburg, que rabino Moshe Präger es dijo que que finalmente sacado fuera, y también en el Lipmann *Sepher Nizzáchon*; con el cual el convertido Johann Adrian también está de acuerdo en su carta, p. 28, donde usted aborda los judíos así: Cuando ustedes ve al anfitrión, usted llama lo לחם טמא *léchem támé*, que es decir, impuro pan; que es también confirmado por la convertido Hieronymus de Sancta Fide en su pequeño libro contra los judíos, en la quinto capítulo de la segunda parte, donde él informa que ellos llaman el consagrado hostia *corpus pollutum*, que es decir, un cuerpo . Hay hay nada nada en ningún de estos libros sobre *léchem demá*; más bien, es es indicado indicado que ellos llaman lo *léchem támé*. El rabino rabino Salman Zevi es condenado de falsedad todos más más, ya que en el Talmud impreso en Ámsterdam, en la *Piske Tosephoth* de el tratado *Avóda sára*, fol. 77, col. 1, número 30, un consagrado hostia es llamada זבח טמא *sévach támé*, que es decir, un sacrificio sacrificio, y el siguiente es enseñado allí: משכירין בתים לגוים לבית דירה aunque que es מכיר לתוכה זבח impuro דבחותה a la tierra שרי. Eso es: uno puede también alquilar casas a los *Gojim* (o cristianos) por habitar, incluso aunque el *Gállach* (que es decir, el tonsurado sacerdote) trae a ella un *sévach támé*, que es decir, un inmundo (es decir (es decir cuando un enfermo persona que está cerca muerte es dentro él, como también mencionado en fol. 20, col. 1 de la dicho tratado *Avóda sára* en el *Tosephoth*), para fuera la tierra (de Israel) esto está permitido. Su falsa es es aún en en un segundo respecto, en que el pan de los santo Señor es es también llamada לחם מגואל *léchem megóal*, que es igualmente, impuro (o manchado) pan, palabras tomadas de Mal 1:7, donde ellos llaman impuro pan pan; y esto es en en la antiguo *Nizzachon*, p. 148, donde el siguiente es está escrita: לעדת חרדל de של אדום אין בהם אמונה כמו גרעין לחם cuando impuras y se contaminan מיאום וזה העברי אני לבדי גוף ודם Corpus המגואל אומרים זהו הגוף הוק ענים. Eso es: el edomita (entiéndase: el cristiano) congregaciones tienen no tanto mucho fe como una semilla semilla es grande. Cuando ellos y y ensucian el לחם מגואל *léchem megóal*, que es decir, el pan pan (que es decir, cuando consagran lo consagran , que aquí significa a defilear y ensuciar), ellos defienden (en latín) *Hoc est enim corpus meum* (que es decir, para esto es mi cuerpo), en en hebreo significa *ani levádi guf vedám*, que es decir, yo estoy solo un cuerpo y sangre.

Nosotros podemos así percibir de esto la frivolidad de esa sin Dios villano Rabino Lipmann, en que él, en su *Sepher Nizzáchon*, número 353, instruye a los judíos como que lo deberían deberían responder los cristianos que pudieran enfrentarse con con esto, cuando él escribe: ועל לחם מגואל נאמר להם שכך meshabim הנצרים לחמם porque אומרים que el nazareno בתוך el pan ועל הנוצרי הם הם אומרים לחם מגואל ואין המם הגיהנם ואנו אומרים de ustedes שגאלם que él יתירה porque הוא לשון הפסוק כי קרוב a usted האיש magalnu הוא. Eso es: en relación con el *léchem megóal*, hay que decirles (cuando plantean esta objeción) que los cristianos alaban su pan (en la Cena del Señor) de esta manera porque dicen que el Nazareno (es decir, Cristo) está en el pan, y como dicen que el Nazareno los ha redimido del infierno, decimos que por eso lo llaman *léchem megóal*, es decir, el pan redentor (como el rabino Lipmann nos quiere hacer creer), y la letra Mem o M (en la palabra *megóal*) no es superflua, ya que está escrita en las Escrituras (Rut 2:20) así: porque el hombre es nuestro pariente, מגאלנו הוא *miggoalénu hu*, es decir, es uno de nuestros redentores. Estas son las palabras engañosas del rabino Lipmann, con las que cualquiera que no entienda el idioma hebreo podría fácilmente ser engañado y quedar satisfecho. En hebreo, la raíz o raíz de la palabra es גאל *Gaál*, que significa redimir, liberar, salvar, vengar; de la que se deriva גואל *Goël*, que significa redentor (es decir, un pariente que tiene el derecho de redención), libertador o salvador, y vengador; y se utiliza en Rut 4:1, 6, 8 para referirse a un redentor o pariente, en Isaías 49:7 y 59:20 para referirse a un libertador y salvador, y en Números 35:19, 21, 24, 25 para referirse a un vengador. Sin embargo, dicha raíz *Gaál* tiene, en la segunda conjugación, llamada *Pihel*, un significado completamente diferente, y es *Géel*, que significa profanar; y en la conjugación *Pyhal*, que es la pasiva de la conjugación *Pihel*, גאל *Goal* significa ser profanado; de ahí viene el participio מגואל *megóal*, que, como se puede ver en Mal 1:7, 12, significa profanado o contaminado; por lo que el rabino David Kimchi también lo explica en su comentario como מתועב ומטונף *metóav umetúnnaf*, es decir, abominable y contaminado. Sin embargo, el frívolo rabino Lipmann quiere hacernos creer que *megóal*, que significa contaminado, significa un *Goël*, es decir, un redentor; y trata de demostrarlo a partir de Rut 2:20, donde aparece la palabra *miggoalénu*, que, como ya se ha señalado, significa «de nuestros redentores», donde la Mem o M es una preposición, señalada con una pequeña *Chirek* o la vocal *i*, y el *énu* al final es un pronombre, tras cuya eliminación queda *goël*, que, como ya se ha dicho, significa un redentor que tiene el derecho de redención. Sin embargo, en la palabra *megóal*, la primera letra Mem o M le pertenece necesariamente, ya que

es con ella con la que se forma el participio, y se marca con una *Schevá* o la vocal *ë*. ¿Cómo puede entonces este villano desesperado ser tan audaz como para hacernos creer algo tan absurdo: que porque creemos que Cristo nos ha redimido del infierno y es nuestro *goël* o redentor, y porque *miggoalénu* en el pasaje citado de Rut 2:20 significa «uno de nuestros redentores», la palabra *megóal* también debe significar redentor, cuando en realidad, según la propia admisión citada por los judíos, significa «contaminado y mancillado»? ¡Qué vergüenza esos trucos diabólicos y mentirosos de los judíos! Sin embargo, demuestro además que la afirmación del rabino Salman Zevi sobre *léchem demá* es fundamentalmente falsa, en el sentido de que, en tercer lugar, el pan de la Santa Cena del Señor también se llama blasfemamente זבל טמא *Séfel táme*, es decir (con el debido respeto), estiércol o suciedad impuros, en lugar del mencionado *Sévach táme*, que significa sacrificio impuro (mediante una alteración burlona de la palabra *Sévach*, que significa sacrificio, en *Séfel*, que significa estiércol o inmundicia), en cuyo pasaje no aparece la palabra *demá*, sino de nuevo *táme*, como indica Dieterich Schwab en el quinto capítulo de la primera parte de su *Jüdischer Deckmantel* (Manto judío). El rabino Lipmann lo reconoce efectivamente en su *Sepher Nizzáchon*, número 352, pero vuelve a emplear un truco frívolo, instruyendo a los judíos sobre lo que deben responder a los cristianos que puedan confrontarlos con esto, y finge descaradamente que la palabra *Séfel* no significa estiércol aquí, sino más bien una vivienda, cuando escribe: ועל ובל טמא נאמר להם לא תמצא בכל התורה וכל לשון צואת: ואס יאמרו הא דאמרי' ובל פדותיו של יצחק טוב מכסף וזהב של אבימלך נאמר אדרבה מטונכם כי איבבה יהיה צואה טובה כנגד כספים של אבימלך אלא זבל לשון דירה וכן מצינו כתוב במלכים הנה בניתי בית זבול לך וכן אנחנו אומרים שקדושה שלכס דך אצל טומאה וכרפירשתי בסימן שנ"א. Es decir: en cuanto a *Séfel táme*, hay que responderles (es decir, a los cristianos, cuando plantean una objeción al respecto) que en toda la Ley (de Moisés) no se encuentra la palabra *Séfel* utilizada para significar *Zóa* (es decir, con el debido respeto, estiércol). Pero si objetan que la palabra *Séfel* sí significa estiércol en la frase «El *Séfel* de las mulas de Isaac es mejor que la plata y el oro de Abimelec», hay que responderles a su vez: esto sirve a su propósito, pues ¿cómo podría el estiércol ser mejor que la plata de Abimelec? Por lo tanto, *Sefel* aquí significa morada. Y así encontramos escrito (1 Reyes 8:13): He construido una casa, זבול לך *seful lecha*, es decir, como morada para usted. De esta manera también decimos que su santuario habita junto a la impureza (es decir, los muertos enterrados), como he explicado en la nota 351. Estas son las palabras del rabino Lipmann.

Para refutar esta evasiva frívola y exponer su vacuidad, hay que saber que en lengua hebrea la *Radix*, o raíz *Sakal*, significa «morar», como se puede ver en Génesis 30:20, y de ella deriva la palabra זבול *feful*, que significa morada, como se encuentra en Isaías 63:15, donde se lee: «Mira ahora desde el cielo y contempla desde el זבול *feful*, es decir, la morada de su santidad y gloria». Sin embargo, a veces se omite la *Vocalis Schurek*, o *u*, y en su lugar se coloca la *Vocalis Kibbuz*, o *u*, debajo de la *Beth*, o *b*, y se escribe זבל *sebul*, o *seful*, como se puede ver en Sal 49:15 y 2 Cr 6:2, así como en 1 Re 8:13. Sin embargo, en la lengua caldea, así como entre los rabinos y talmudistas, la raíz *fakal* tiene un significado completamente diferente, ya que en la segunda *conjugación Pahel*, זבל *fabbel* significa abonar, enriquecer con estiércol, que entre los sirios es igualmente זבל *seful*, y entre los árabes זבל *fabbala*; por lo tanto, el estiércol o la suciedad se llama entre los caldeos y los rabinos זבל *sefel*, entre los sirios זבלא *sefla*, y entre los árabes זבל *Siblon*; por lo tanto, Elías escribe en su Tischbi fol. 28. col. 2.*: זבל נקרא הצואה והרעי, es decir, la suciedad y los excrementos se llaman Sefel. Por lo tanto, es una astucia engañosa que el rabino Lipmann quiera hacer creer a los cristianos que *Sefel* aquí significa lo mismo que *Seful*, es decir, una vivienda, cuando en realidad significa, con el debido respeto, suciedad o estiércol, como se puede ver claramente en el libro *Zeéna ureéna, fol. 18. col. 4.* en el *Parascha Toledoth Jizchak*, donde está escrito lo siguiente: יצחק ווטר זעהר רייך דס מען זאגט דער מיסט פון זיינע אולי מולי דס אכט פיל יער אך געלט אלס דס זילבר אונ' גולד פון אבימלך : דא פרעגט אן איין קשיא ווארום האבין דיא לייט גיזאגט דער מיסט פון דעם אולי מולי חול האבין מיט גוואלט פון אנדרי בהמות דער תירוץ איז זייא האבן קיין חדוש גיזאגט אפילו פון אולי מולן פלעגט קיין ברכה צו קומן אבר דיא אולי מולן פון יצחק איז איין ברכה גיוועזין, es decir: Isaac era muy rico, por lo que la gente decía que el estiércol de sus mulas producía más dinero cada año que toda la plata y el oro de Abimelec. Aquí se plantea una objeción y se hace la pregunta: ¿por qué la gente decía esto sobre el estiércol de las mulas y no sobre el estiércol de otros animales? La resolución de esta objeción consiste en lo siguiente: dijeron algo nuevo, ya que las mulas no suelen tener descendencia; sin embargo, de las mulas de Isaac vino una bendición, al igual que la plata vino a Abimelec. Aquí, entonces, el blasfemo impío Rabí Lipmann es condenado por falsedad a partir de un libro judío alemán-hebreo, ya que la palabra *Séfel* mencionada en sus palabras citadas anteriormente es traducida expresamente por la palabra «estiércol» por Rabí Jacob, quien escribió el libro *Zeéna ureéna*. ¿Cómo pretende entonces convencernos de que significa «morada», cuando una morada no se llama *Séfel*, sino *Sebül*?

Los judíos también utilizan burlonamente la palabra זבל *Sábbel*, que significa «ensuciar» o «depositar estiércol», en lugar de זבח *Sabbéach*, que significa «sacrificar», como se puede leer en el tratado Berajot del *Talmud de Jerusalén*, fol. 13, col. 2, donde está escrito lo siguiente: ראה אותם מזבלים לעבודה זרה אומר זובח לאלהים יחרם, es decir: Cuando uno (es decir, un judío) los ve (es decir, a los *Goyim* o paganos) defecando (o haciendo excrementos, es decir, sacrificando) a un ídolo, debe decir (según Éxodo 22:19, o según otros, v. 20): «Quien sacrifique a los dioses será maldito». Del mismo modo, en el *Talmud babilónico*, en el tratado *Avoda Sara*, fol. 18, col. 2, en el *Tosephoth* sobre la palabra מזבלים *mesábbelim*, está escrito: רבינו תם פירש מזבלין כזבחים ולשון גנאי נקט, es decir: El rabino Tam ha interpretado (la palabra) *mesábbelin*, «abonar», en lugar de *mesábbechin*, «sacrificar», y la ha tomado en sentido burlón. Por lo tanto, podemos deducir fácilmente de esto que Dietrich Schwab, en su obra *Jüdischer Deckmantel*, en el séptimo capítulo de la primera parte, página 62, dice la verdad cuando afirma: Cuando ellos (es decir, los judíos) ven a un pastor que va a visitar a un cristiano enfermo para administrarle y proporcionarle el santo Sacramento, o cuando ya lo ha hecho, dicen: *Reah*, «miren, el *Nablan*» (es decir, el desollador) «va, o ha ido, al *Kélef*» (es decir, el perro) «y quiere, o le ha *beséfelt*» (es decir, le ha mancillado). Y la palabra *beséfelen*, que significa «manchar con suciedad», deriva de la palabra antes mencionada *Séfel*, que significa suciedad o excremento. Esto también concuerda con lo que el converso Johann Adrian sostiene ante los judíos en su carta abierta, página 28: cuando ven a un predicador que va a visitar a un enfermo, dicen: «ahí va» (es decir, camina) «el נבלן *nablan*» (es decir, el desollador) «hacia el כלב *Kélef*» (es decir, el perro) «y quiere ser מטמא *metamme* para él», es decir, quiere contaminarlo. Lo mismo ocurre con lo que Friedrich Samuel Brenz indica en su obra *Abgestreiffter Schlangenbalg*, en el segundo capítulo, donde escribe en la página 10 lo siguiente: Cuando los judíos se dan cuenta de que a un cristiano se le va a administrar la Santa Cena del Señor, lo llaman מטמא היה *mittâmme hajá*, es decir, «ha sido contaminado»; o también dicen que ha comido el *Tólui*, es decir, que ha comido al ahorcado. Con este *Tólui*, o ahorcado, se refiere a Cristo, a quien los judíos llaman por este nombre, como se ha demostrado anteriormente en el capítulo 2. Y bien puede ser cierto que el mencionado Friedrich Samuel Brenz informe de la verdad cuando escribe en su frecuentemente citado *Jüdischer Schlangenbalg*, al final del capítulo 2, página 11: Cuando ellos (los judíos) oyen a un cristiano jurar por el Sacramento, dicen que ha jurado por el שקר טמא *Schéker tóme*, es

decir, por lo falso y lo impuro, en lo que se vuelve a ver su malicia, al transformar la palabra «Sacramento» en *schéker tóme*.

El vino de la Santa Comunión también es nombrado por ellos de forma burlona y despectiva, y lo llaman primero יין נסיך *Jen násich*, o יין נסך *Jen nésech*, es decir, vino del derramamiento, que se derrama y se sacrifica en idolatría, como se puede leer en *Eliae Tischbi*, donde en *fol.* 58. *col.* 1. está escrito así: כל יין שנתנסך לעבודה זרה הוא נקרא יין נסך es decir, todo el vino que se derrama (y se sacrifica) a un ídolo se llama יין נסך *jen nésech*. Que el vino de la Santa Comunión se denomina así se puede ver en el capítulo 59 del libro *Maggen Abraham* del *Rabino Abraham Perizol*, donde está escrito así: לילה אחת קודם תלייתו אכל עם תלמידיו וברך על הלחם ויין כמנהג ישראל ואמר להם כי הלחם הוא גופו והיין הוא דמו ועל דברים אלו נמשכה אצלם עבודת העוגה ויין נסיכם es decir, una noche antes de que él (es decir, Jesús) fuera crucificado, comió con sus discípulos y pronunció la bendición sobre el pan y el vino, según la costumbre de Israel, y les dijo que el pan era su cuerpo y el vino era su sangre; y de ahí deriva entre ellos el culto al pastel (es decir, al pan o la hostia) y al *jen násich*, es decir, al vino derramado para la idolatría. Esto se confirma igualmente en el Léxico Talmúdico de *Buxtorf*, *col.* 1356, que dice que los judíos llaman al vino de la Santa Comunión *jen nésech*.

En segundo lugar, se llama יין תרעלה *jajin taréla*, es decir, vino del terror o del temblor, palabras tomadas del Salmo 60:5, donde se lee: «Nos han dado a beber יין תרעלה *jájin* o *jen taréla*», es decir, el vino del terror; y esto se encuentra en su gran libro de oraciones festivas, llamado *Machsor*, bajo el título *Jozer le jóm ríschon schel schevuóth* (o *schevúos*) en la segunda parte, *fol.* 108.

1. col. 2. de la edición en folio impresa en Praga en el año 373, es decir, en el año 1613, pero bajo el título *Józer lejóm schení* de la edición impresa aquí en Fráncfort del Meno en el año 450, es decir, en el año 1690, donde en la oración que comienza אתו מצוות וחקים *Ittó mizvóth vechykkim*, se lee lo siguiente: עצבי הגוים הערלים סומים חרשים ולא ממללים, נשאים על כתף ונסבלים, מאומה להועיל לא יכולים, לא עוזרים ולא מצילים, כנפלם נשברים כנבלים, יבושו כל בם מתהללים טועיהם לחושך מובלים חגיהם כמאוסים וגעולים, זבחיהם מרק פגולים ונסכיהם יין תרעלים, היכללם קברי חללים, דחיהם חוקות הבלים, גוים לתופת נרגלים, es decir: Los ídolos de los *Gójim* incircuncisos o paganos (es decir, de los cristianos, para quienes en la impresión de Fráncfort figura עובדי פסילים *ófede pesílim*, es decir,

> siervos de las imágenes) son ciegos, sordos y mudos, y son elevados en alto y llevados sobre los hombros. No pueden ser de ninguna utilidad, ni ayudar, ni salvar. Cuando caen, se rompen como jarras de barro. Todos los que se jactan de ellos deben ser avergonzados. Los que se equivocan al servirles son conducidos a la oscuridad. Sus días de fiesta son despreciados y repugnantes; sus sacrificios son caldos abominables, y sus libaciones (u ofrendas de bebida) *jajin* o *jen tarélim*, es decir, vino del terror o del temblor.

El cáliz utilizado en la Santa Comunión también se denomina, de forma burlona, mediante una alteración maliciosa de una palabra por otra, כלב *Kélebh* o *Kélef*, es decir, perro, en lugar de la palabra alemana *Kelch* (cáliz), o la palabra hebrea כלי *Keli*, que significa recipiente; como se puede ver en el antiguo *Nizzáchon*, p. 149, donde está escrito lo siguiente: בשעת בליעת הלחם הוא אומר כוס ישועות אשא ובשם יי' אקרא וזהו הלטין קאליצם סאלטוארים אקציפיאם : עט נומן דומיני אינבוקאבו ואז ישתה היין שהיה בו את הכלב ל-ל הכוס es decir: cuando él (es decir, el *Gállach* o sacerdote, como se puede ver en lo anterior) traga el pan, dice (del Salmo 116:13): Tomaré la copa de la salvación e invocaré el nombre del Señor; que en latín es *Calicem salutarem accipiam, & nomen Domini invocabo*. A continuación, bebe el vino sobre el que ha pronunciado las palabras en el *Kélef*, es decir, el perro, pero refiriéndose al cáliz. Y en la página 196 del antiguo *Nizzáchon* mencionado anteriormente se lee: כשמטבילין האנשים אינם מטבילין כי אם הנפש שכך קוראים גופו של אדם קדם לכן כלי ריק. והצלמים שבבתי תועבותם וכל כלי תשמיש עבודה זרה כגון קלוקן וכלבים למה מטבילין אותם וכי יש להם רוח ונפש es decir: cuando ellos (es decir, los cristianos) bautizan a las personas, solo bautizan el alma, ya que antes de esto (o antes de que tenga lugar) llaman al cuerpo humano simplemente un recipiente vacío. ¿Por qué entonces bautizan las imágenes en sus casas de abominación (es decir, sus iglesias) y todos los recipientes idólatras, como las campanas y los *Kelafim* (o *Kelófim*), es decir, los perros (en referencia a los cálices)? ¿Acaso estos tienen espíritu y alma? Así pues, vemos claramente que Friedrich Samuel Brenz, en el segundo capítulo de su obra *La piel de serpiente judía despojada*, p. 10, y Dieterich Schwab en la primera parte de su *Manto judío*, en el séptimo capítulo, p. 63, así como Johann Adrian en su epístola, p. 28, han dicho la verdad, ya que acusan unánimemente a los judíos de llamar a dicho cáliz *Kélef*; y Dieterich Schwab señala en el pasaje citado que cuando un judío ha comprado un cáliz que fue robado de una iglesia, inmediatamente lo rompe en pedazos y lo funde para que no salga a la luz; después de lo cual se jacta ante otros judíos y dice: He

gekinjet un *Kélef* de un *Túma*, es decir, he comprado un perro de la impureza (es decir, la iglesia). Del mismo modo, cuando un judío trae a otro judío, o un cristiano trae a un judío, algo de plata para comprar que está rota, destrozada o doblada, el judío dice: vea, esto es sin duda del *Kélef*. Johann Adrian, sin embargo, se dirige a los judíos en el pasaje mencionado de la siguiente manera: cuando ven un cáliz, lo llaman כלב *Kélef*, es decir, perro, cuando en realidad deberían decir כלי *Keli*, es decir, vasija, y por pura malicia alteran las letras, con lo que surge un significado diferente.

El frívolo y ateo mentiroso y pervertidor de palabras, el rabino *Salman Zevi*, también lo niega de manera desenfrenada en su libro de mentiras, el Jewish Theriac, en el segundo capítulo, *número* 22, *fol.* 13. *col.* 1, donde afirma:

וואהר שרייבט איר הייסן איין קעלך אין דער קירכן כלב דס זיא איין הונט . איך זאג וויא קומט איין הונט צו איינעם בעכר דס איז איין גרייפליכי לוגן . ער הוט הערן לויטן ווייסט אבר ניט ווו . איר הייסן אונזר כלי קדש כליו דס איז גיפעס אונ' ניט הונט טייטש וויא דו פינדסט בייא דהן גיפעסן בום משכן שמות כ"ה את תבנית המשכן ואת כל כליו וגו' דס איז דיין גלייכנוס בום משכן אונ' אל זיין גיוועס . דס ווידרשפיל וויל איך גלויבן דס דיא קריסטן דס ווארט קאלך פון אונזר שפראך דעם לשון הקודש הער האבין . אלס כליך דס מיין גיפעס . זא איז כליו חול' כליך מיין פרס . אונ' שרייבט ניט מיט דער בית הינטן :

es decir: El apóstata (*Friedrich Samuel Brenz*) escribe que llamamos a un cáliz en la iglesia *Kélef*, que se supone que significa perro; a lo que yo digo: ¿cómo se asocia un perro con una copa? Esto es una mentira palpable. Ha oído sonar las campanas, pero no sabe dónde. Llamamos a nuestros vasos sagrados כלי *Keli*, es decir, vaso, y no perro en alemán, como se encuentra en los vasos del Tabernáculo en Éxodo 25:9, donde está escrito: un modelo del Tabernáculo, y *col Kelav*, es decir, todos sus vasos, etc. Estoy dispuesto a creer lo contrario, es decir, que los cristianos han derivado la palabra «cáliz» de nuestro idioma, es decir, del hebreo, como de כלך *Kelécha*, que significa recipiente; porque כליו *Keláv* y כלך *Kelécha* comparten una *Radix*, o raíz; no se escribe con la letra *Beth* o *b* al final, es decir, *Kélebh*. Estas son las palabras del rabino Salman Zevi.

De este modo, alguien que no entiende en absoluto el idioma hebreo y que tampoco tiene ningún otro conocimiento sobre el tema, podría fácilmente convencerse de que se comete una gran injusticia con los judíos al acusarlos de tal cosa. Pero cualquiera que entienda un poco de hebreo puede detectar rápidamente el engaño. Afirma descaradamente, en contra de su propia conciencia y de su mejor conocimiento, que los judíos llaman a sus vasijas

sagradas כליו *Keláv*, que se supone que significa «vasijas», cuando en realidad en el idioma hebreo las vasijas no se llaman כליו *Keláv*, sino כלים *Kelím*, y כליו *Keláv* significa en latín *vasa ipsius*, y en alemán «sus vasijas», ya que la *v* al final es el *suffixum Pronomen* y significa «su», del mismo modo que דברים *devarím* significa «palabra» y דבריו *devaráv* significa «sus palabras», משפטים *mischpatím* significa «juicios» y משפטיו *mischpatáv* significa «sus juicios». Ahora bien, dado que כליו *Keláv* en su pronunciación se asemeja mucho a la palabra כלב *Kéleff*, ha tratado de instruir a los judíos de esta manera sobre qué evasiva deben utilizar como excusa frente a los cristianos que puedan confrontarlos con esto. La misma situación se aplica a la palabra כלך *Kelécha*, que según su engañosa afirmación también se supone que significa «vasijas», cuando en realidad significa «sus vasijas», al igual que צרים *Zárim* significa «enemigos» y צריך *Zarécha* significa «sus enemigos». עינים *enájim* significa «ojos» y עיניך *enécha* significa «sus ojos», ya que el *écha* al final es un *Pronomen suffixum pluralis numeri* y significa «sus». ¿Cómo tiene sentido entonces que un cáliz o una copa se denomine כליו *Keláv*, es decir, «sus vasijas», o כלך *Kelécha*, es decir, «sus vasijas»? Se trata, sin duda, de una evasiva totalmente absurda. Su afirmación de que no está escrito con la letra *Beth* o *b* al final es una mentira vergonzosa, ya que no solo lo atestiguan los judíos conversos citados anteriormente, sino que también se confirma de forma clara e irrefutable en los dos pasajes del antiguo *Nizzáchon* que se han aducido. En cuanto a que el rabino Salman Zevi se atreva a preguntar cómo se asocia un perro con una copa: uno podría preguntarse igualmente cómo la palabra mencionada anteriormente, מזבחים *mesäbbechím*, que significa «sacrificar», se corresponde con מזבלים *mesäbbelím*, es decir, «defecar», o cómo חרא *Chárja*, que, con el debido respeto, significa «suciedad», corresponde a *Maria*, o cómo פני מלך *Pené mélech*, es decir, «el rostro de un rey», corresponde a פני כלב *pené kéleff*, es decir, «el rostro de un perro».

Los judíos saben muy bien que su blasfemo Talmud les enseña tales alteraciones burlonas, como se puede ver en el *Tractat Temúra, fol.* 128, *col.* 2 de la edición de Ámsterdam, donde, en relación con las palabras de Deuteronomio 12:3, «Y destruiréis su nombre (es decir, el de los ídolos)», se enseña lo siguiente: כל העשוי לשמם הדרתא לכנות להם שם הוא דאתא לבירה גליא קרי אותו בית כריא פני המלך פני כלב עין כל עין קוץ, es decir: Todo lo que se haga por ellos (es decir, por los ídolos) debe ser llamado por un nombre (alterado y burlón). Quienquiera que llegue a una casa llamada בית גליא *Beth (o bes) gálja*, es decir, una casa alta, la llamará בית כריא *Beth (o bes) cárja*, es decir, una casa

baja. En lugar de *pené hammelech*, es decir, el rostro del rey, (deberá decir) *pené Keléf*, es decir, el rostro de un perro; y en lugar de עין כל *en col*, es decir, el ojo de todos, (deberá decir) עין קוץ *en koz*, es decir, el ojo de una espina. Ahora bien, dado que tales alteraciones despreciables no solo aparecen en el Talmud, sino que también se ordena a los judíos que hagan lo mismo, se esfuerzan por alterar esta o aquella palabra de tal manera que muestren el máximo desprecio por los cristianos y la religión cristiana, muchos ejemplos de lo cual ya se han señalado en los capítulos anteriores, y algunos más aparecerán en el siguiente capítulo XIII.

Las copas también se llaman גביעי עבודה זרה *gevié avóda sára*, es decir, copas de idolatría, como se puede leer en *fol. 77, col. 4* del tratado talmúdico *Avóda sára*, en el *Piske Tósephoth, núm. 105*; pues se consideran vasos idólatras, como se puede leer en el *Sepher Toledóth Adam vechávva*, en la cuarta parte, *fol. 158, col. 1*, en el decimoséptimo *Nathibh*, donde está escrito así: גביע ומחתה שמשמי עבודה זרה הם, es decir: El cáliz y el incensario son vasos idólatras.

Capítulo XIII.

En el que se demuestra cómo los judíos nombran las fiestas y días festivos cristianos, y lo que escriben sobre ellos.

Está escrito en el libro *Zéda ledérech, fol. 151. col. 4.* en la *Parascha Emór*: המבזה את המועדות אין לו חלק לעולם הבא es decir, Quien desprecia los días festivos no tiene parte en la vida eterna; sin embargo, esto solo se entiende en relación con los días festivos judíos, ya que ellos desprecian nuestras fiestas y días festivos de la manera más extrema, y les dan nombres burlones, sobre lo cual se explican las palabras de Isaías 1:14: «Mi alma es enemiga de sus lunas nuevas y sus fiestas anuales», se exponen en el antiguo *Nizzáchon p. 79.*, donde se lee: המועדים שבדאו מלבם שלא ציוהו ** על זה נאמר חדשיכם ומועדיכם שנאה נפשי: es decir, en relación con sus días festivos que han inventado de su propia mente, y que Dios no ha mandado, se dice: «Mi alma es enemiga de sus lunas nuevas y sus fiestas anuales». Y en el capítulo XII anterior, en la p. 553, se cita algo del *Machsor*, según el cual está escrito lo siguiente: חגיהם מאוסים וגעלים es decir, Sus días festivos son despreciables y abominables. Del mismo modo, se señala en el tratado talmúdico *Avôda sâra, fol. 2. col. 1.* en el *Tosephôth*: רוב אדיהם מן הקדישים es decir, Sus fiestas más numerosas (es decir, las de los cristianos) derivan de las קדישים *Kedéschim*, es decir, prostitutas; y la palabra *Kedéschim* sustituye aquí de forma burlona a קדושים *Kedóschim*, es decir, santos. De todo esto se deduce que se refieren a nuestras fiestas con desprecio. En cuanto a los nombres burlones que dan a las fiestas y días festivos cristianos, los llaman en primer lugar איד *Ed*, es decir, desgracia, percance, ruina y destrucción; en plural, sin embargo, אידים *Edim*, es decir, destrucciones o percances, porque desean esas cosas para ustedes en ese día. Que la palabra איד *Ed* significa percance, desgracia, ruina y destrucción es evidente en Job 31:3, donde se lee: «¿No es איד *Ed*, es decir, destrucción, para los perversos?». Y en Jer 48:16 se dice: «Porque איד *Ed*, es decir, el percance (o destrucción) de Moab, vendrá pronto». En este sentido, también se encuentra en Deuteronomio 32:35, Jeremías 46:21 y 49:8, Proverbios 1:26 y en otros lugares. Que nuestra festividad y día de fiesta se llama así es evidente por *Eliæ Tischbi, fol. 6. col. 1.*, donde señala: קורין לחג של עובדי עבודה זרה איד, es decir, la fiesta de los idólatras se llama איד *Ed*. Y en el *Musaph Aruch* impreso en Ámsterdam se lee: איד פירוש כינוי לחגי הנכרים, es decir, *Ed* es un apellido para las fiestas de los extranjeros. El excelente Buxtorf también indica en su *Lexicon* talmúdico, en la

columna 69, que a partir de esta palabra se enseña en las *notis* o anotaciones sobre el *Mischnajôth* que es כינוי גנאי לימי חגם, es decir, un apodo burlón para el día de fiesta de los *Gójim*. Por lo tanto, se lee en el antiguo *Nizzáchon p. 24.* sobre la *Parascha* o sección de la Ley que se llama *Vájez Jáacobh*, que comienza en Génesis 28:10 y termina en Génesis 32:2: ברוב ימי אידיהן ר"ל בחיי טאג של גוים קורין זאת הפרשה: es decir, los *Gójim* o paganos (es decir, los cristianos) leen esta *Parascha* en la mayoría de los días de sus אידים *Edim*, es decir, destrucciones, con lo que se entiende sus días festivos. Del mismo modo, el domingo se llama יום איד *jom ed*, es decir, día de destrucción, como se puede ver en el tratado talmúdico *Avóda sára fol.* 6. *col.* 1. en el comentario del rabino Salomón, donde se lee lo siguiente: נוצרי ההולך בטעותו אותו איש שצוה להם לעשות להם יום איד באחד בשבת: es decir, un cristiano que camina en el error de ese hombre (es decir, de Cristo), que les ordenó observar el *jom ed*, es decir, el día de la destrucción, el primer día de la semana. Y así se denomina también en el comentario del rabino Bechai sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol.* 220. *col.* 4. en la Parascha *Nizzavím*, y en el libro *Cad hakkémach, fol.* 20. *col.* 1., así como en el tratado talmúdico *Avóda sára fol.* 2. *col.* 1. en el *Tosephoth*.

Dado que aquí se menciona el domingo, no puedo evitar señalar que el rabino Joseph Albo, en su *Sepher Ikkarim*, en el capítulo 25, bajo el título *Máamar Schelischí, fol.* 92. *col.* 1. 2., afirma que el domingo fue instituido por un papa en lugar del sábado como día de reposo, aproximadamente quinientos años después de Cristo, donde escribe lo siguiente: אי אפשר לשום אדם לבטלו. וכל שכן שהוא אחת מעשרת הדברות והיא מצוה שקיימוה ישו וכל תלמידיו ואחר ישו כמו חמש מאות שנה אותו האפיפיור וצוה לשמור במקום השבת יום ראשון: es decir, es imposible que cualquier persona lo aboliera (refiriéndose al sabbat, que debe observarse el sexto día de la semana), y más aún porque es uno de los Diez Mandamientos. Asimismo, es un mandamiento que Jesús y sus discípulos observaron; pero aproximadamente quinientos años después de Jesús, el papa lo cambió y ordenó que se observara el primer día (de la semana, es decir, el domingo) en lugar del sábado. Sin embargo, el rabino Joseph Albo está totalmente equivocado en esto, ya que el rabino Solomon Jarchi, en las mismas palabras citadas poco antes, reconoce que Jesús lo instituyó y ordenó que se observara el primer día de la semana en lugar del sábado. Además, el primer día de la semana se llama el Día del Señor en Apocalipsis 1:10, porque Cristo resucitó de entre los muertos ese día; por esta razón, este día ya había sido designado en aquella época por la Iglesia cristiana para el culto divino en lugar del sábado judío, como atestiguan todos los antiguos Padres de la Iglesia, y como también

se desprende de Hechos 20:7 y 1 Corintios 16:2. Pero, ¿cómo concuerda la afirmación del rabino Joseph Albo con lo indicado anteriormente en el capítulo 7, pp. 287 y 288, del panfleto blasfemo inspirado por el diablo *Toledoth Jeschu*, donde se informa que Pedro, quien se dice que viajó a Roma y siguió siendo judío durante todo ese tiempo, instituyó el domingo en lugar del sábado y las fiestas cristianas inmediatamente después de la muerte de Cristo?

También está prohibido que los judíos ayunen en nuestro domingo, porque observamos ese día como festivo; así se afirma en el tratado talmúdico *Taanith, fol. 27. col. 2.* con estas palabras: בערב שבת לא היו מתענין מפני כבוד שבת ק"ו בשבת וביום אחד בשבת מאי טעמא לא א"ר יוחנן מפני הנוצרים, es decir: En la víspera del sábado no se ayunaba, por respeto al sábado, y mucho menos en el sábado mismo. Pero ¿por qué no se ayunaba el primer día de la semana? Esto se hacía por los cristianos.

Sin embargo, volviendo a la palabra *Ed* antes mencionada, la Candelaria también se llama así, y durante ese tiempo también está prohibido que los judíos vendan cera a los cristianos; al respecto, el *Sepher mizvoth gadol* del *Rabino Mosche Mikkozi, fol. 10. col. 2.* enseña lo siguiente: אסור למכור לכומרה ולגלח ולכומר דמידי דתקרובת הוא כן שעוה אסור למכור לגוי ביום אד קנולד שלהם אבל שעה בשאר ימים ולכונה לשאר גוים מותר למכור, es decir: Está prohibido vender incienso a un *Gallach* (es decir, un tonsurado, es decir, un sacerdote) y a un *Cumar* (es decir, un clérigo idólatra), ya que es algo que se ofrece en sacrificio. Del mismo modo, también está prohibido vender cera a un *Goi* (o pagano, es decir, un cristiano) en su *jom ed*, es decir, el día de la fiesta de la Candelaria; sin embargo, el resto de días está permitido vender cera e incienso a los demás *Gojim* (o paganos, es decir, cristianos). Lo mismo se encuentra también en el libro *Agudda, fol. 60. col. 2. num. 7.* y en el libro *Col bo num. 97. fol. 104. col. 1.*, cuyas palabras ya se han citado anteriormente en el capítulo XI, p. 532.

En segundo lugar, una fiesta cristiana se denomina הבל *hefel*, es decir, vanidad, sobre lo cual se lee lo siguiente en el comentario del rabino Moisés bar Maimón sobre la Mishná del tratado talmúdico *Avoda Sara fol. 78. col. 3.* del Talmud de Ámsterdam: אידיהם הבלים כמי למועדיהם ואסור לקרותם מועדים לפי שהם הבל על האמת, es decir: Sus אידים *edim* (es decir, destrucciones, con lo que se entiende los días festivos, como se ha mencionado) son sus הבלים *hafalim*, es decir, vanidades, que es un sobrenombre para sus días festivos, y está prohibido llamarlos מועדים *moadim*, es decir, fiestas, porque en realidad son הבל *hefel*, es decir, una vanidad.

En tercer lugar, un día festivo cristiano se llama חגא *Chogga*, una palabra que aparece en Isaías 19:17, donde está escrito: «La tierra de Judá será una חגא *Chogga* para Egipto», es decir, un terror (o temblor); y esto es interpretado en sus comentarios al respecto por el rabino David Kimchi como ורעדה חרדת תנועה, es decir, un movimiento de terror y temblor, y por el rabino Salomón Jarchi como שבר אימה ופחד, es decir, una ruptura, miedo y terror; y los judíos llaman a una fiesta cristiana con este nombre porque desean que durante ese tiempo el miedo y el terror caigan sobre ustedes, y que sean quebrantados y reducidos a la nada. Que una fiesta cristiana se llama *Chogga* también se puede ver claramente en el *Elias Tishbi*, donde está escrito en fol. 31, col. 2 de la siguiente manera: חג ומועד של עובדי עבודה זרה אנחנו מכנין אותו חגא מלשון שבר כמו למצרים לחגא וכן קורין אותו איד, es decir: «Una fiesta de los idólatras que llamamos *Chogga*, que significa ruptura, como se puede ver en Isaías 19:17, donde está escrito que la tierra de Judá será una *Chogga* para Egipto, es decir, una ruptura. Y por eso también se llama איד *Ed*, es decir, ruina o destrucción». Que los judíos nos consideran a los cristianos un pueblo idólatra se demostrará con detalle más adelante, en el capítulo 16 de esta primera parte. También se lee en el pequeño tratado llamado *Maase ruach*, es decir, «La historia de un espíritu de Nikolsburg», en f. 5, c. 1, que el espíritu confesó que había sido judío, pero que se había convertido al cristianismo y había cometido muchos pecados, y entre otras cosas se dice que afirmó: חלפתי שמלותי ביום אדום *Chil-lafti simlothai bejom edom*, que se traduce allí como: «Cambié mis vestiduras en *Chogga*», aunque debería leerse: en su (es decir, la de los cristianos) *Chogga*. Y en fol. 7, col. 2, se informa allí que el espíritu no había dado ningún descanso al niño judío que había poseído, y sigue: אונ' זון זונטאג הט ער אים מנוחה גילאזין אונ' אימר לו אן חגא האט ער אים מנוחה, es decir: «Y el domingo, como siempre en *Chogga*, lo dejó en paz». Del mismo modo, en el folio 8, columna 2, de la misma obra, se lee: אונ' גאנץ שבת האט ער אים ניסט עסין לאזין אונ' אן חגא האט ער אים ניסט גיטון, es decir: «Durante todo el sabbat él (es decir, el espíritu) no le dejó (es decir, al niño judío) comer, pero en *Chogga* no le hizo nada». Del mismo modo, en el folleto alemán-hebreo *Masseoth Binjamin*, fol. 73, col. 2, una fiesta que los egipcios suelen celebrar se llama *Chogga*. Y creo que Friedrich Samuel Brenz informó de la verdad en su obra «La piel de serpiente judía despojada», en el capítulo 2, p. 8, cuando afirma que los judíos llaman a la fiesta de Nuestra Señora *terefa tholja chagga*, es decir, «fiesta impura de la horca», y a las fiestas anuales de los apóstoles *terefa Taschmidim Chogga*, es decir, «fiesta de los discípulos impuros y exterminados», ya que ninguna calumnia o abuso es demasiado para ellos.

La fiesta de Navidad se llama, mediante una alteración burlona de la palabra latina *Natale* (pues *festum natale* significa la fiesta del nacimiento), ניטל *Nital*, que deriva de תלה *Tala*, que significa colgar, y significa lo mismo que נתלה *nithléh*, es decir, alguien que ha sido colgado; o נטל *Nittal*, que proviene de נטל *Natál*, que significa quitar y retirar del medio, y significa alguien que ha sido quitado o retirado del medio; o נואל *Noal*, es decir, alguien que se ha vuelto tonto, con lo que sin duda se hace alusión, de manera maliciosa, a la palabra francesa *Noël*, que significa la fiesta de Navidad. La palabra ניטל *Nittal*, que significa alguien que ha sido ahorcado, se encuentra en el antiguo *Nizzáchon, p. 7. 8.*, donde está escrita de la siguiente manera: כנגד אותן מ' ימים ששהתה בנדה טומאתה משאל ר"ל ויין אוכלין עד לכ"ט כסלו הם מתענין מ' יום שהרי כתוב אשה כי תזריע וילדה זכר וטמאה שבעת ימים ושלשים יום ושלשת ימים וגו', es decir: En consideración a esos cuarenta días durante los cuales ella (es decir, María) permaneció en su impureza, desde Nital, es decir, desde Navidad hasta la Candelaria, ellos (los cristianos) ayunan cuarenta días; porque he aquí que está escrito (Lev 12:2): Cuando una mujer conciba y dé a luz un hijo varón, será impura durante siete días. (Y en el versículo 4 se lee:) Y treinta y tres días (permanecerá en su casa). He aquí, esto suma en total cuarenta días. Y en el libro *Agúdda* se encuentra en el folio 59, columna 3, en el tratado *Avóda sára número 1*, lo siguiente: וגו' אמרי שמואל לפני אדיהן של כותים אסור לישא ולתת עמהן ובגלות אינו אסור אלא יום אידם בלבד פירש רש"בם בשם רש"י דעכשיו אין אנו צריכין שלשה ימים כיון דאנו במלה וגם אין לאסור אלא אותם חגות דבשביל כגון קצ"ח וניטל ואפילו אותם ימים יש להתיר משום איבה: es decir: Está prohibido antes del *Edim*, es decir, los declives (es decir, los días festivos de los cutheanos), comerciar con ellos, etc. Samuel ha dicho que en el *exilio*, o destierro, no está prohibido excepto en su propio *yom ed* (es decir, el día de declive). El rabino *Samuel*, hijo de *Meir*, lo ha explicado en nombre del rabino *Salomón Jarchi* que ahora no necesitamos tres días (para abstenernos del comercio con los cristianos), ya que estamos en el exilio, y que solo se deben prohibir aquellos días festivos que se celebran en su honor (es decir, en honor a Jesús), como קס"ח *Késach*, es decir, Pascua (que se llama así de forma burlona en lugar de פסח *Pésach*) y ניטל *Nitál*; sin embargo, incluso esos días deben permitirse por motivos de enemistad (para no enemistarnos con los cristianos). Exactamente lo mismo se encuentra también en el libro *Col bo* con estas palabras: פירש רבינו שמואל ז"ל בשם רש"י ז"ל הוקא ניטל וכסח שוהם בשביל (הנוצרי ואפילו אותן יש להתיר משום איבה: es decir: el rabino *Samuel*, de bendita memoria, ha explicado esto en nombre del rabino *Salomón Jarchi*, que específicamente *Nital* (es decir, el día de Navidad) y כסח *Kèlach* (es decir, el día de Pascua, que se llama כסח *Késach* en lugar de פסח *Pésach* debido al Nazareno, es decir,

Cristo, como se afirma expresamente en el libro *Terúma, número 134.*) debían estar prohibidos, pero también hay que permitirlos para evitar la enemistad. Y esto se encuentra igualmente en el *Piske Tosephoth* del tratado talmúdico *Avóda sára, núm. 1. fol. 77. col. 1.* de la edición de Ámsterdam. De ello se desprende que Dietrich Schwab, en el primer capítulo de la primera parte de su obra El manto judío, escribió la verdad cuando afirma que los judíos llaman a la fiesta de Navidad Nital, es decir, la fiesta del ahorcado.

La segunda palabra, ניטל *Nittal*, que significa «aquél que ha sido apartado o retirado del medio», aparece en el libro *Schulchan aruch*, en la sección *Jore dea*, número 148, al final, *fol.* 119, *col.* 1, donde se lee: אי שולח דורון לעכו"ם בזמן הזה ביום ח' שאחר ניט"ל שקורין ניי"א יאר וגו', es decir: Cuando él (es decir, un judío) envía un regalo al idólatra (es decir, al cristiano) en este momento, el octavo día después de ניט"ל *Nittal* (es decir, el día de Navidad), que ellos llaman Año Nuevo, etc. Y así, el día de Navidad también se menciona en el *Sepher mizvoth gadol* del rabino *Mosche Mikkozi*, *fol.* 10, *col.* 2, así como en el libro *Terumoth*, *num.* 134.

La tercera palabra, נואל *Noal*, que significa «el que se ha vuelto necio», aparece en el manuscrito *Ez chajim* en las siguientes palabras, tal y como las cita el muy renombrado y erudito doctor *Wagenseil* en su libro *Sota*, p. 775 y 776: ונוצרים שיום אידם יום ראשון אסור לשאת ולתת עמהם בארץ ישראל יום ה' ויום שבהם ו' שבכל שבת וכ"ש יום א' עצמו ובחוצה לארץ אין אסור לשאת ולתת רק ביום אידם בלבד פרש"ב בשם ר' דווקא נואל ופסח שהם בשם התלוי ואפילו אותן יש להתיר: es decir, con los cristianos, cuyo *jom ed*, es decir, día de la ruina, es el primer día de la semana (es decir, el domingo), está prohibido comerciar el quinto y sexto día en la tierra de Israel (o en la tierra judía); cuánto más, entonces, está prohibido en el primer día (es decir, el domingo) mismo. Fuera de la tierra (prometida), sin embargo, el comercio con ellos solo está prohibido en su *jom ed*, es decir, su día de ruina. El rabino *Samuel*, hijo de *Meir*, explica esto en nombre del rabino *Isaac* refiriéndose específicamente a נואל *Noal* (es decir, la fiesta cristiana) y כסח *Ke-sach* (es decir, la fiesta de Pascua), que fueron instituidas a causa del Colgado (es decir, Jesús), pero que, no obstante, también están permitidas.

Puesto que aquí se menciona la Navidad, debo informar también de que los judíos, instigados por el diablo, afirman de manera blasfema que nuestro amado Salvador debe, en la noche de esa fiesta, arrastrarse por todos los retretes y cámaras secretas (por decirlo con el debido decoro), como atestiguan unánimemente los judíos que se han convertido a la religión cristiana. A este

respecto, en la obra Judengeissel [Azote judío], del converso Ernst Ferdinand Hessen, se dice lo siguiente en el capítulo IV de la primera parte: Queridos cristianos, cuando celebramos nuestra Navidad de manera santa, lo cual siempre tiene lugar el 25 de diciembre en la iglesia cristiana, y cuando, siguiendo la antigua y loable costumbre, nos levantamos durante la noche para realizar nuestro servicio divino, nuestras oraciones y nuestras acciones de gracias a Dios mediante la lectura y el canto, porque en esa misma noche la *Alma* (es decir, la Virgen), como muestra Isa, dio a luz a Cristo, nuestro Mesías: cuando ustedes, los judíos, oyen entonces el repicar de las campanas, dicen con palabras verdaderamente espantosas: «Ahora el *Mamser* se arrastra por todos los מושבים *moschóvim*», es decir, «ahora el hijo de ramera debe pasar por todos los retretes y cámaras secretas», infundiendo así miedo y horror en sus hijos pequeños y en toda la familia, de modo que esa noche se muestran reacios a ir al retrete a menos que tengan una necesidad urgente. Estas son las palabras de Ernst Ferdinand Hessen, con las que Dieterich Schwab también está totalmente de acuerdo en su *Jüdischer Deckmantel* [Manto judío], en el primer capítulo de la primera parte, págs. 30 y 31, al igual que Friedrich Samuel Brenz en el primer capítulo de su *Abgestreiffter Schlangenbalg* [Piel de serpiente despojada], p. 7, junto con Johann Adrian en su carta abierta, p. 29, de modo que, dados estos testimonios concordantes, no hay la más mínima razón para dudar de la veracidad del asunto, y más aún porque, cuando una vez estuve en Nochebuena aquí en Fráncfort, en el barrio judío, en la casa de un judío, su hijo pequeño no quería ir al retrete y lloró tanto hasta que la criada, por orden del padre, fue con él.

Además, el mencionado *Dieterich Schwab* escribe en el último lugar mencionado lo siguiente: Durante la temporada navideña, que ellos llaman *Nital*, es decir, la fiesta del Colgado, no se atreven ni a estudiar ni a rezar, alegando que creen que Cristo sufre un gran tormento infernal durante esa noche, de modo que no puede descansar ni refrescarse, ya que no hacen más que maldecir, escupir y execrar a Cristo. A este respecto, el mencionado *Johann Adrian*, en el último pasaje citado de su epístola, también se dirige a los judíos de la siguiente manera: En el Día de la Ascensión (se refería al Día de la Ascensión de Cristo) no estudian y afirman que nuestro Señor Cristo debe hacer penitencia y, como castigo, debe arrastrarse por todos los retretes inmundos y *Secrete* durante toda esa noche, y no tiene descanso excepto cuando les oye estudiar. Pero como le envidian ese descanso, se niegan a estudiar. También les dicen a sus hijos en ese momento: tengan cuidado de que

el תלוי *Tolui* (es decir, el Ahorcado) no los arrastre. Así también escribe *Friedrich Samuel Brenz* en el último lugar mencionado de la siguiente manera: En la citada noche de Navidad, los judíos están muy alegres, jugando, comiendo y bebiendo, y además dicen que en cualquier casa en la que lean y recen, el *Tolui* descansa mejor allí y no necesita arrastrarse por los rincones de esas casas.

No dudo en absoluto de que estos conversos escribieron la verdad, pues sé por experiencia que los judíos no estudian en ese momento. También sostienen que los condenados descansan de su tormento durante el tiempo de la oración, sobre lo cual está escrito en el libro *Megalle amykkòth, fol. 41. col. 3.* en el *127º Ofan* de la siguiente manera: איתא בזהר פ' נח עמוד מ"ט שבכל יום שבכל צלותא וצלותא יש מנוחה לרשעים בגיהנם בכל יום ארבעה שעות ומחצה הרי בו' ימי השבוע ו' פעמים ד' ומחצה הרי כ"ז שעות יש לרשעים בגיהנם בששה ימי החול וכן כ"ד שעות של שבת הרי נ"א שעות בכל שבוע יש לרשעים מנוחה בגיהנם. Es decir: En el *Sohar* está escrito en *Parascha Noach, en la columna 49*, que los malvados descansan en el infierno todos los días durante el tiempo de la oración, y en cada oración, durante una hora y media; de lo cual se deduce que los malvados en el infierno tienen cuatro horas y media de descanso cada día en las tres oraciones (es decir, la oración de la mañana, la de la tarde y la de la noche), lo que en los seis días de la semana equivale a seis veces cuatro horas y media: así, los malvados tienen veintisiete horas de descanso en el infierno durante los seis días laborables, y del mismo modo veinticuatro horas en el sabbat, lo que suma un total de cincuenta y una horas a la semana durante las cuales los malvados descansan en el infierno. Puede encontrar más información al respecto en el capítulo octavo de la segunda parte. Ahora bien, dado que, según su punto de vista, los condenados descansan durante el tiempo de oración y, sin embargo, son enemigos mortales de Cristo el Señor, es fácil concluir que no omitirán nada de lo que consideren contrario a Él.

El mencionado Friedrich Samuel Brenz también informa, en su obra *Der abgestreifte Jüdische Schlangenbalg*, en el primer capítulo, *p. 2*, que los judíos leen el diabólico y blasfemo folleto llamado מעשה תלוי *Maase Talui* (o *Tolui*), es decir, La historia del ahorcado, también llamada *Toledoth Jeschu*, es decir, El nacimiento de Jesús, en secreto en sus casas la noche de Navidad, para mayor deshonra de Cristo. Esto es muy fácil de creer, ya que, como mencioné anteriormente, cuando estaba en la casa de un rabino aquí en Fráncfort, en el barrio judío, en Nochebuena, entró un estudiante judío que no me reconoció y se dirigió al rabino para pedirle que le prestara ese *Sepher*, es decir, el libro que

se leía habitualmente esa noche; sin embargo, el rabino no le respondió, porque yo estaba cerca y él se mostraba receloso hacia mí. Sin duda se trataba de ese maldito y diabólico librito; y sería deseable que todos esos libritos impíos y similares fueran retirados de manos de los judíos.

En cuanto a la fiesta cristiana de la Pascua, que en hebreo se llama פֶּסַח *Pesaj*, ellos se refieren a ella, mediante su habitual distorsión maliciosa, como כֶּסַח *Késach*, es decir, cortar o talar, derivado de כָּסַח *Casach*, que significa cortar y talar, porque creen que durante esta fiesta los cristianos serán exterminados y eliminados por completo por su supuesto Mesías, como se mostrará con más detalle más adelante, en el capítulo 14 de la segunda parte. Sin embargo, para que no se note su malicia, a menudo escriben, en lugar de כֶּסַח *Késach* con la letra *Caph*, la forma קֶסַח *Késach* con la letra *koph*, que no significa nada, o incluso קֶצַח *kézach*, que significa cilantro romano o, según otros, veza; y la palabra כסח *késach* con la letra *Caph* se encuentra en el *Sepher Nizzáchon* del rabino Lipmann, núm. 240, p. 134, donde ביום הכסח *be jóm hakkésach*, es decir, «el día de *késach*», está escrito en lugar de *Pésach*. Así también en el *Piske Tosephoth* del tratado talmúdico *Avóda sára*, núm. I, fol. 77, col. 1 del Talmud de Ámsterdam, se enseña lo siguiente: מותר ליחן אפילו בכסה וניטל, es decir, se nos permite (comerciar con los cristianos) incluso en su *késach* y *Nital*; y esto también se encuentra en las palabras citadas anteriormente en la p. 561 del libro *Col bo*. La palabra קסח *késach* con la letra *koph* la he visto a menudo en sus calendarios, y también aparece en el *Sepher mizvóth gadól* del rabino Mosche Mikkózi, fol. 10, col. 2, en estas palabras: דוקא ניטל וקסח שהן עיקר אדם וראש יצאתם אסור, es decir, son específicamente *Nittal* (es decir, la fiesta de Navidad) y *késach* (es decir, la fiesta de Pascua), que son sus fiestas principales y la obra más importante de su ídolo, las que están prohibidas para el comercio con ellos. También se encuentra así en el libro manuscrito *Ez chájim*, como se puede ver en la *Sóta* del honorable Dr. Wagenseil, p. 776. Sin embargo, la palabra קצח *kézach* aparece arriba en las palabras citadas en la página 561 del folio 59, columna 3 del libro *Agúdda*, así como en el libro *Terúma* del rabino Baruch, núm. 134.

La forma en que los judíos deben comportarse con los cristianos durante las fiestas cristianas queda suficientemente reflejada en sus libros, y se les prohíbe entrar en la casa de un cristiano en su día festivo y saludarlo, como se encuentra en el *Tratado Gittin fol.* 62. *col.* 1. del Talmud, donde está escrito: לא יכנס אדם לביתו של נכרי ביום : איד ויתן לו שלום מצאו : בשוק נתן לו בשפה רפה ובכובד ראש : es decir: Una persona no debe entrar en la casa de un extraño (entiéndase: un

cristiano) el día de su *Ed* (es decir, de su ruina, concretamente el día de su fiesta) y saludarlo. Si se encuentra con él en la calle (o en el mercado), le saluda con una palabra suave y con la cabeza inclinada. Lo mismo se encuentra también en el libro *Col bo, num.* 108, así como en el libro *Schulchan áruch*, en la sección *Jóre déa*, *numerô* 148, §. 9, y en el libro *Jad chasaka* del rabino *Mosis bar Majemon*, en la primera sección, en el tratado *Avóda sára*, *cap.* 10, §. 5. Sin embargo, en el último pasaje mencionado también está escrito lo siguiente: שואלין בשלומם אפילו ביום חגם מפני דרכי שלום ואין כופלין להם שלום לעולם, es decir: Se les saluda, incluso en su día festivo, en aras de la paz; sin embargo, nunca se repite el saludo para no saludarlos dos veces.

Además, les está prohibido hacer negocios con cristianos antes y durante los días festivos cristianos, sobre lo cual se enseña lo siguiente en el tratado talmúdico *Avóda sára*, *fol.* 2. *col.* 1.: לפני אידיהן של עובדי אלילים שלשה ימים אסור לשאת ולתת עמהם להשאילן ולשאול מהן להלוותן וללוות מהן לפרעון ולהפרע מהם רבי יהודה אומר נפרעין מהם מפני שמצר הוא es decir: Tres días antes del *Edim* (es decir, las caídas; entiéndase por ello los días festivos) de los idólatras, está prohibido hacer negocios con ellos, prestarles o pedirles prestado, darles préstamos o aceptar préstamos de ellos, pagarles o recibir pagos de ellos. El rabino Jehuda dice: uno se permite recibir pagos de ellos, porque de esta manera los atormenta. El rabino Salman Zevi, en su Jewish Theriac, capítulo dos, *número* 31, *fol.* 14, *col.* 2, desea interpretar estas palabras como si no se aplicaran a los cristianos, pero esto es una clara falsedad; pues el rabino Moshe bar Majemon, en su comentario sobre la Mishná del mencionado tratado talmúdico *Avóda sára*, *fol.* 78, *col.* 3 del Talmud de Ámsterdam, sobre las palabras: ואלו אידיהן וגו׳ «Y estos son sus *Edim* (o caídas, es decir, días festivos), *&c.*», escribe lo siguiente: אלו הזמנים הנזכירם היו מפורסמים באותן הזמן אצל הנוצרים והנלוים אליהם וכן כל מועד אומרה בכל מקומות העולם כשהן עובדי ע"ז איב לנהוג בהן כמו שזכר ודע שזאת האומה הנוצרים הטועים אחר ישו אפילו שדתותיהם משונות כולם עובדי ע"ז ויום ראשון מכלל אידיהן כולם אסורים וראוי לנהוג עמהם בתורת מה שינהג עם עובדי ע"ז ויום ראשון מכלל אידיהן של גוים ולפיכך אסור לשאת ולתת עם מי שמאמין בישו באחד בשבת כלל בשום דבר והכל ינהג עמהם באחד בשבת מה שינהג עם עובד ע"ז ביום אדם es decir: Los tiempos mencionados (en la Mishná) eran, en ese momento, bien conocidos entre los cristianos y aquellos que se unían a ellos; y por lo tanto, uno está obligado, en cada fiesta de cualquier pueblo del mundo que practique la idolatría, a comportarse como (la Mishná) establece. Sepa también que el pueblo de los cristianos, que se extravía tras Jesús, aunque sus religiones difieren entre sí, sin embargo, todos practican la idolatría, y todos sus *Edim* o días festivos (para

hacer negocios con ellos) están prohibidos; uno está igualmente obligado a tratar con ellos como se hace habitualmente con los idólatras; y que el primer día (de la semana, por el que se entiende el domingo) está incluido entre los *Edim* o días festivos de los *Gojim* (o paganos). Por lo tanto, está prohibido, el primer día de la semana, sea cual sea el asunto, hacer negocios con alguien que cree en *Jesús*, y se debe tratar con ellos el primer día de la semana como se trata a los idólatras en su *jom ed*, o día de la ruina (es decir, día festivo). De esto se desprende claramente que la afirmación del rabino Salman Zevi es falsa, ya que el rabino Mosche bar Majemon incluye explícitamente los días festivos de los cristianos. Sin embargo, debido a que los judíos temen que los cristianos puedan volverse hostiles y odiosos hacia ustedes si se niegan a hacer negocios con ellos en sus días festivos, esta prohibición ha sido levantada y se ha permitido hacer negocios con ellos incluso en los días festivos más importantes, como se puede ver poco antes en este capítulo, página 561, y más adelante en el *Sepher mizvôth gadôl* del rabino Mosche Mikkózi, fol. 10, col. 2, así como en el *Sepher Toledôth Adam vechávva*, en la quinta parte, fol. 158. Así figura en el libro *Terúma*, fol. 59, col. 3, en el *Tractat Avóda sára*, número 10: מותר להלוות ברבית אפילו ביום אידם דמיצר הוא es decir: Está permitido (prestar a los cristianos) incluso en su *jom ed* (o día de la ruina, es decir, día de fiesta) con usura, porque él (de esta manera) los atormenta.

Además, se les prohíbe dar un regalo a un cristiano en su día festivo, o recibir uno de él, sobre lo cual el libro *Col bo*, fol. 108. col. 4. número 97. bajo el título *Avóda sára*, contiene lo siguiente escrito: אסור לשלוח דורון לגוי ביום אידו אלא אם כן נודע לו שאינו מודה בעבודה זרה ואינו עובדה . וכן גוי ששלח דורון לישראל ביום אידו לא יקבלנו ואם חשש לאיבה נוטל בפניו ואינו נהנה בו עד שיודע לו שזה הגוי אינו עובד עבודה זרה ואינו מודה בה . הנצרים עובדי ע"ז הם ויום ראשון יום אידם : es decir, está prohibido enviar un regalo a un *Goi* (es decir, un pagano) en su *jom ed* (o día de fiesta), a menos que se sepa que no profesa ningún ídolo y no sirve a ninguno. Del mismo modo, un judío no aceptará ningún regalo de un *Goi* en el *jom ed* (o día festivo) de ese *Goi*; pero si él (es decir, el judío) teme la enemistad, puede aceptarlo en presencia del otro, pero no lo utilizará hasta que sepa que dicho *Goi* no sirve a ningún ídolo ni profesa ninguno. Los cristianos, sin embargo, son un pueblo idólatra, y el primer día de la semana, es decir, el domingo, es su *jom ed* o día festivo. Lo mismo se lee en el libro *Schulchan aruch*, en la parte *Jóre dea*, número 149. § 5. fol. 118. col. 2., aunque con alguna modificación, ya que allí se afirma: ואם חשש לאיבה מקבלו וזורקו בפניו לבור או למקום האבד : es

decir, pero si teme la enemistad, lo aceptará y lo arrojará ante él a un pozo o a un lugar donde se arruine.

Capítulo XIV.

En el que se muestra cuánto se jactan los judíos de sí mismos y se exaltan por encima de todos los pueblos del mundo.

Dado que antes informaba en el siguiente capítulo XV de la manera en que los judíos desprecian y odian a todos los pueblos del mundo ajenos al judaísmo, y especialmente a los cristianos, he considerado oportuno presentar primero al lector, en este capítulo, su arrogancia y gran jactancia, para que pueda ver cómo este pueblo miserable se exalta tontamente en sus vanas imaginaciones por encima de todos los demás pueblos, a pesar de que la justa ira y maldición de Dios descansa sobre ellos, y de que su miserable condición, en la que se encuentran como pueblo desechado y rechazado por el Altísimo, debería llevarlos a tener pensamientos más humildes y a reconocer su desafortunada situación. En efecto, en tiempos pasados fueron el pueblo elegido de Dios, por lo que Moisés se dirige a ustedes así en Deuteronomio 7:6: «Ustedes son un pueblo santo para el Señor su Dios; el Señor su Dios los ha elegido para ser un pueblo de su propiedad, entre todos los pueblos que hay sobre la tierra». Lo mismo se lee también en Deuteronomio 10:15 y Deuteronomio 14:2. Pero debido a su conducta impía, el reino de Dios, como Jesús les profetizó en Mateo 21:43, les ha sido quitado y dado a los gentiles. A este respecto, también está escrito en *Medrasch Tillim* fol. 35, col. 1, sobre las palabras del Salmo 75:10, «Quebrantaré todos los cuernos de los impíos», lo siguiente: עשר קרנות הן שנתן הק"בה לישראל קרן אברהם שנ' אשירה נא לידידי בקרן בן שמן, קרן יצחק שנאמר הנה איל אחד נאחז בסבך בקרניו, וקרנו של משה שנ' כי קרן עור פני משה, קרן של נבואה שנאמר ותתפלל חנה ותאמר רמה קרני. וקרנה של תורה שנ' וקרנים מידו לו. וקרנה של כהונה שנ' וקרנו תרום בכבוד. וקרן לויה שנ' כל אלה בנים להימן להרים קרן. וקרן ירושלים שנ' מקרני ראמים עניתני. Y el cuerno del Mesías, que se dice: «Y dará fuerza a su rey, y exaltará el cuerno de su Mesías», y así dice allí: «Haré crecer el cuerno de David, porque cuando Israel pecó, les fue quitado y dado a las naciones del mundo», que se dice: y los diez cuernos que se compararon con las naciones del mundo en estos animales: es decir, el Santo y Bendito Dios dio a los israelitas diez cuernos: el cuerno de Abraham, como se dice (Isaías 5:1): «Cantaré a mi amado una canción sobre el cuerno de aceite»; el cuerno de Isaac, como está escrito (Génesis 22:13): «He aquí que un carnero estaba enredado por los cuernos en la espesura»; el cuerno de Moisés, como está escrito (Éxodo 34:29): «la piel del rostro de Moisés irradiaba luz». En hebreo, «irradiar» es קרן *Karán*,

de קרן *Kéren*, que significa cuerno, porque los rayos salen de un objeto brillante como los cuernos. El cuerno de la profecía, como se dice (1 Sam 2:1): «Y Ana oró y dijo: mi cuerno es exaltado». El cuerno de la Ley, como se dice (Hab 3:4): «Y cuernos (es decir, rayos) salían de Sus manos». El cuerno del sacerdocio, como se dice (Sal 112:9): «Y su cuerno será exaltado con honor». El cuerno del oficio levítico, como se dice (1 Cr 25:5): «Todos estos eran hijos de Hemán, para levantar el cuerno». Y el cuerno de Jerusalén (en cuyo lugar en *Echa rabbathi*, f. 303, c. 1, donde todo esto también debe leerse, dice: קרן בית המקדש, es decir, el cuerno del Templo), como se dice (Sal 22:22): «Me ha respondido desde los cuernos de los bueyes salvajes». Como también el cuerno del Rey Mesías, como está escrito (1 Sam 2:10): «Él dará fuerza a su rey y exaltará el cuerno de su ungido». Y así está escrito (Sal 132:17): «Allí haré brotar el cuerno de David». Pero después de que los israelitas pecaron, estos (es decir, todos estos cuernos) les fueron quitados y dados a los pueblos del mundo, como se dice (Dan 7:7): «Y tenía diez cuernos», pues los pueblos del mundo se comparan con las bestias mencionadas en el citado pasaje de Daniel.

Sin embargo, a pesar de haber perdido esos diez cuernos, según su propia admisión, se jactan de sí mismos sin medida y creen que siguen siendo el pueblo digno de Dios; por lo que en el libro *Schéva tal*, en el prefacio, se lee lo siguiente: כל נשמה ונשמה מישראל בפני עצמה חביבה חשובה בעיני הק"בה יותר מכל הנפשות של אומה אחת בכללה, es decir: cada alma israelita, en sí misma, es más querida y preciosa a los ojos del Dios bendito que todas las almas de un pueblo entero juntas. Y en el libro *Cad hakkémach fol. 64. col. 4.*, así como en el comentario del rabino *Menachem* de *Rekanat* sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol. 187. col. 4.*, en la Parashá *Vajéra Balak*, está escrito: חביבין ישראל לפני הק"בה יותר ממלאכי השרת, es decir: los israelitas son más agradables ante Dios que los ángeles ministradores, lo cual está tomado del tratado talmúdico *Chóllin fol. 91. col. 2.* Y en el libro *Cosri*, en la segunda parte, *n. 36.*, se dice de ellos: ישראל באומות כלב באברים, es decir, los israelitas son entre las naciones lo que el corazón es entre los miembros, es decir, el pueblo más distinguido entre todos los pueblos. En lugar de esto, en el libro *Chissük emuná*, se encuentra lo siguiente: כנסת ישראל היא כבחי' המין כמו הלב מבין כל אברים, es decir, el pueblo de Israel es el más excelente entre la raza (humana), así como el corazón es el más distinguido entre todos los miembros; por lo tanto, en el comentario del rabino *Bechai* sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol. 229. col. 3.*, en la Parashá *Vesoth habberachá*, se dice: יִשְׂרָאֵל עִקַּר הַמְּצִיאוּת, es decir: Israel es el más distinguido entre todas las cosas que existen. Esto también se encuentra en el libro *Nézach*

Jisraël, en el capítulo décimo, *fol. 17. col. 4.*, y en el capítulo quince, *fol. 25. col. 1.* Del mismo modo, en el libro antes mencionado *Cad hakkémach fol. 75. col. 4.*, se dice: אֵין הַקָּבָ"ה מִתְעַלֶּה מִכָּל ע' אוּמּוֹת שֶׁבָּעוֹלָם כִּי אִם בְּיִשְׂרָאֵל, es decir: el santo y bendito DIOS no es alabado por los setenta pueblos del mundo, excepto por Israel.

También opinan que Dios está solo con ustedes. Por esta razón, el rabino Menáchem de Recanati escribe en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 61, col. 4, en la *Parascha Vajéze Jaácob*: הַשְׁכִינָה הַנִּרְמֶזֶת בְּרָחֵל שׁוֹרָה בְּיִשְׂרָאֵל וְלֹא בְּאוּמּוֹת הָעוֹלָם: es decir, la Majestad Divina, representada por Raquel, habita entre los israelitas y no entre las naciones del mundo. Y en *Bammidbar rabba* está escrito en la 12.ª *Parascha*, fol. 202, col. 2: הוּא אֵין מַשְׁרֶה שְׁכִינָתוֹ אֶלָּא עַל הַמְיוּחָסִים שֶׁבְּיִשְׂרָאֵל, es decir, Él (es decir, Dios) hace que Su Majestad more solo entre los suyos que se encuentran entre los israelitas. Sin embargo, esto está tomado del tratado talmúdico *Berajot*, fol. 7, col. 1, donde se lee lo siguiente: שְׁלֹשָׁה דְּבָרִים בִּקֵּשׁ מֹשֶׁה מִלְּפָנֵי הַקָּבָ"ה וְנָתַן לוֹ בִּקֵּשׁ שֶׁתִּשְׁרֶה שְׁכִינָה עַל יִשְׂרָאֵל וְנָתַן לוֹ שֶׁנֶּאֱמַר. בִּקֵּשׁ שֶׁלֹּא תִשְׁרֶה שְׁכִינָה עַל אוּמּוֹת הָעוֹלָם וְנָתַן לוֹ שֶׁנֶּאֱמַר. בִּקֵּשׁ לְהוֹדִיעוֹ דְּרָכָיו שֶׁל הַקָּבָ"ה וְנָתַן לוֹ שֶׁנֶּאֱמַר: es decir, Moisés le pidió tres cosas a Dios, y Él se las concedió. Pidió que la Majestad Divina morara sobre Israel, y Él se lo concedió, como está escrito (Éxodo 33:16): «¿No es así, cuando usted va con nosotros?». Pidió que la Majestad Divina no morara sobre las naciones del mundo, y Él se lo concedió, como está escrito (en el lugar mencionado, Éxodo 33:15): «Para que yo y su pueblo seamos apartados». Deseó a Dios que le diera a conocer sus caminos, y Él se lo concedió, como está escrito (en el lugar mencionado, v. 13): «Hágame conocer sus caminos». Sobre este asunto también se puede consultar el tratado *Bava Báthra*, fol. 15, col. 2, y el *Jalkut chadásch*, fol. 19, col. 2, n.º 11, bajo el título *Ummoth haolam*.

También imaginan que el mundo fue creado únicamente para ellos, sobre lo cual está escrito lo siguiente en el libro *Zerór hammór, fol. 106. col. 4.* en la *Parascha Bammidbar*: תַּכְלִית בְּרִיאַת הָעוֹלָם לֹא הָיָה אֶלָּא בִּשְׁבִיל יִשְׂרָאֵל וְאַע"פִּי שֶׁכָּל זֶה מְפוֹרָשׁ יֵשׁ לִרְאוֹת וְלִטְעוֹם בְּתוֹךְ זֶה הַמַּאֲמָר כִּי יָדוּעַ כִּי בִּנְתִינַת הַתּוֹרָה קָנוּ כָּל יִשְׂרָאֵל כָּל הַשְׁלֵמוּתָהּ שֶׁחָסְרוּ אוּמּוֹת הָעוֹלָם לְפִי שֶׁלֹּא רָצוּ לְקַבֵּל הַתּוֹרָה: es decir, el propósito de la creación del mundo fue únicamente por Israel; sin embargo, aunque todo esto está claro, aún debe contemplar estas palabras y saborearlas en el paladar, pues se sabe que cuando se entregó la Ley, todos los israelitas alcanzaron todas las perfecciones de las que carecen las naciones del mundo, porque no estaban dispuestas a recibir la Ley. Y en el libro *Schené luchóth habberíth* (o *lúchos*

hábberis) se lee en *fol.* 145. *col.* 3.: בריאת העולם היה בשביל ישראל הם הפרי ושאר es האומות הקליפות להם נמצא שנאמר אין שום עם אלא ישראל ושאר האומות הם קליפה להם decir, el mundo fue creado por el bien de los israelitas, y ellos son el fruto, mientras que las demás naciones son sus cáscaras. Así, encontramos que, en realidad, no hay otro pueblo más que Israel, y las demás naciones son sus cáscaras. *Abarbanel* también enseña en su comentario sobre el profeta Isaías, *fol.* 63. *col.* 4., sobre Isaías 41:16, lo siguiente: ישראל הם תכלית העולם השפל הם es כערך החטה והסערה והאומות בערך הקש decir, los israelitas son el propósito del mundo inferior, y se les compara con el trigo, mientras que las naciones se comparan con la paja. Y en *Bammidbár rábba* se lee en *fol.* 171. *col.* 1. en la *Parascha Bammidbar*: נמשלו ישראל כערימה של חטים מה החטים הללו נכנסות לאוצר במנין כך אמר הק"ב"ה שיהו ישראל נמנים בכל שעה לכך נאמר בטנך ערימת חטים אבל התבן והקש אינן נמנים ולא נמדדים כך עכ"ום נמשלו כתבן וכקש שנ' כקש לפני רוח : וכן ובית עשו לקש : למה שאין להק"בה הנייה מהם שנ' כל הגוים כאין נגדו אבל ישראל יש להק"בה הנייה es מהם קורין שמע מתפללין ומסבכין שמו של מלך decir, los israelitas se comparan con un montón de trigo: al igual que el trigo se lleva al tesoro (es decir, se cuenta por fanegas y medidas) al almacén; así Dios dice que los israelitas serán contados cada hora; por eso se dice (Cantar 7:3): Su vientre es como un montón de trigo. Pero la paja y la hojarasca no se cuentan ni se miden. Así, los idólatras se comparan con la paja y la hojarasca, como se dice (Sal 83:14): Como hojarasca ante el viento. Y del mismo modo está escrito (Obad 1:18): Pero la casa de Esaú será paja, porque Dios no obtiene ningún beneficio de ellos, como se dice (Isaías 40:17): Todas las naciones son como nada ante Él. Pero de los israelitas Dios sí obtiene beneficio, porque recitan el *Shemá*, es decir, las palabras (Deuteronomio 6:4): Escucha, Israel, etc. Ellos rezan y bendicen el nombre del Dios santo y bendito todos los días; por lo tanto, son contados cada hora y comparados con el trigo, como está escrito: Su vientre es como un montón de trigo. Exactamente lo mismo se encuentra también en el libro Toledoth Jizchak, fol. 84, col. 1, en la Parascha Bechykkothai.

También creen que el mundo no puede existir sin ellos; al respecto, en el libro *Matteh Aharon*, fol. 19, col. 2, está escrito así: כשם שאי אפשר לעולם בלא ארבע רוחות כך אי אפשר לעולם בלא ישראל נמצא אם אין לישראל עולם הזה לא יכול עשו להיות בחלקו כי אין לאומות קיום אם אין קיום לישראל בעולם, es decir: Así como el mundo no puede existir sin los cuatro vientos, tampoco puede existir sin los israelitas. De ello se deduce que si los israelitas no tienen este mundo, entonces Esaú (por quien se entiende la cristiandad, como se verá más adelante en el capítulo 17 de esta primera parte) no puede permanecer en su parte, ya que las naciones no

pueden subsistir si los israelitas no se mantienen en el mundo. Lo mismo se encuentra también en el libro antes mencionado *Zeror hammor*, en la Parashá *Bammidbar*, fol. 107, col. 2 y 4, y fol. 127, col. 3, y en *Jalkut chadasch*, fol. 49, col. 3, número 58, bajo el título *Galuth*, y en el gran *Jalkut Rubeni*, fol. 172, col. 3, en la Parashá *Ekebh*, así como en el pequeño libro *Othioth Rabbi Akiva*, fol. 6, col. 4, y fol. 7, col. 1. Del mismo modo, en *Medrasch Tillim*, fol. 4, col. 4, se lee: כשם שאי אפשר לעולם בלא חטין כך אי אפשר לעולם בלא ישראל, es decir: Así como el mundo no puede existir sin cebada, tampoco puede existir sin los israelitas. Y en *Jalkut Schimoni*, número 176, fol. 28, col. 1, sobre el primer libro de Reyes, se dice: ישראל נמשלו לחול ואומות העולם בסיד שנ' היו עמים משרפות סיד אם אין אתה נותן חול בסיד אינו עומד כך אם אין ישראל אין אומות העולם יכולים לעמוד, es decir: Los israelitas se comparan con la arena, pero las naciones del mundo con la cal, como se dice (Isaías 33:12): «Porque las naciones serán quemadas como cal». Si no se añade arena a la cal, esta no se mantendrá unida; del mismo modo, las naciones del mundo no pueden subsistir sin los israelitas. Y esto también se encuentra en *Pesikta rabbetha*, fol. 17, col. 3.

También sostienen la creencia de que sin ellos no habría bendición, lluvia ni sol. En cuanto a la bendición, se encuentra lo siguiente en el tratado talmúdico *Jevamoth*, fol. 63, col. 1: כל משפחות האדמה אפילו משפחות הדרות באדמה אין מתברכות אלא בשביל ישראל כל גויי הארץ אפילו ספינות הבאות ממליא לאספמיא אינן מתברכות אלא בשביל ישראל es decir: Todas las familias de la tierra, incluso las familias que habitan en la tierra, son bendecidas por ninguna otra razón que por Israel. Todos los pueblos de la tierra, incluso los barcos que vienen de Francia a España, son bendecidos por ninguna otra razón que por Israel. En cuanto a la lluvia y el sol, se informa en el comentario del rabino *Bechai* sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol. 153. col. 3. en la Parascha Bammidbar*: אלמלא ישראל לא היה מטר יורד לעולם ולא השמש זורחת אם לא בשביל ישראל שנאמר אם לא בריתי וגו' es decir: Si no fuera por los israelitas, no llovería en el mundo y el sol no saldría, a menos que fuera por su bien, como se dice (Jer 33:25): «Si no mantengo mi alianza con el día y la noche». Sobre todo esto, se lee lo siguiente en *Medrasch Tillim fol. 47. col. 1. sobre el Salmo 109*, así como en el *Jalkut Schimoni* sobre los Salmos *fol. 124. col. 2. núm. 868.*: אלמלא ישראל לא היתה ברכה בעולם שנ' יצו יי' את הברכה חילולי ישראל לא היו המאורות זורחים שנ' אם לא בריתי יומם ולילה ולא היה המטר יורד שנ' יפתח יי' לך את אוצרו הטוב es decir: Si no fuera por los israelitas, no habría bendición en el mundo, como se dice (Deuteronomio 28:8): «El Señor ordenará la bendición». Y si no fuera por los israelitas, las luces (es decir, el sol y la luna) no saldrían, como está escrito (Jeremías 33:25): «Si no mantengo mi

pacto con el día y la noche». Tampoco llovería, como está escrito (Deuteronomio 28:12): «El Señor abrirá para ustedes su buen tesoro». El rabino Samiga también escribe en su libro *Mikrä hakkódesch, fol. 109. col. 1. en el capítulo 21*: לא הגלה הק"בה את ישראל לבין האומות אלא כדי שיתברכו האומות es decir: El Santo y Bendito Dios expulsó a los israelitas al exilio entre las naciones con el único fin de que las naciones fueran bendecidas.

También están atrapados en la errónea ilusión de que son personas santas, por lo que se les llama en el libro *Chissuk emunä, p. 80.* קדושי אל *Kedósche El*, es decir, los Santos de Dios, y en el libro *Cad hakkemach f. 20. c. 4.* las palabras de Dan 7:25, «Él destruirá a los santos del Altísimo», se interpretan como una referencia a ellos, ya que allí está escrito lo siguiente: : אלו ישראל כמה דאת אמר קדושים תהיו es decir, Estos (es decir, los Santos de Dios) son los israelitas, tal y como usted dice (de Lev 19:2): «Serán santos». Como de hecho también está de acuerdo el rabino Saadias en su comentario sobre las palabras antes mencionadas de Dan 7:25. También rezan por este motivo el primer día del Año Nuevo de la siguiente manera: שומר גוי קדוש שמור שארית עם קדוש ואל יאבד גוי קדוש המשלשים בשלוש קדוש קדוש קדוש es decir, Oh Guardián del pueblo santo, preserva al remanente del pueblo santo, para que el pueblo santo no perezca, lo que se repite tres veces: santo, santo, santo. Rezan esta misma oración también durante todos los demás días del año, como se puede encontrar en el gran *Tephilla fol. 28. col. 3. bajo el título Schacharith*. Y en el libro *Zerór hammór* aparece en *fol. 101. col. 2. en la Parascha Kedoschim* de la siguiente manera: נקראו ישראל קדושים וטהורים לפי שידוע שבמן שיש הבדל בכל הדברים שהשם ברא בין אלו לבין יש הפרד בישראל לשאר האומות כמו שנאמר כי הצומח למעלה מן הדומם והב"ח למעלה מן הצומח והאדם למעלה מן האומות es decir: Los israelitas son llamados santos y puros, ya que es bien sabido que, al igual que hay una distinción entre todas las cosas que Dios ha creado, también hay una distinción entre los israelitas y los demás pueblos, tal como se dice que las plantas deben ser estimadas más que aquellas cosas que no tienen sensibilidad, y que los animales vivos superan a las plantas, los seres humanos superan a los animales vivos, pero los israelitas están por encima de los pueblos del mundo. Y en el capítulo 58 del librito *Pirke Rabbi Elieser* se lee: מה הכושי משונה מכל הבריות כך ישראל משונים במעשיהם הטובים מכל אומות העולם es decir, así como un moro se distingue de todas las criaturas, también los israelitas se distinguen de todos los pueblos del mundo por sus buenas obras. Sin embargo, lo agradable que es su adoración para Dios el Señor lo muestra el rabino Joseph Albo en el capítulo 37, en la tercera parte de su *Sepher Ikkarim*, con estas palabras: מעט העבודה המגיע אליו מאומת ישראל יותר

נחשב אצלו מהרבה מאומה אחרת או מכל האומות es decir, un pequeño servicio que le presta (es decir, a Dios) el pueblo de Israel es más precioso para Él que muchos servicios de otro pueblo, o de todos los pueblos.

También creen que son el pueblo más inteligente y sabio de todo el mundo. Así se afirma en el libro *Zeror hammor* fol. 131, col. 2, en la *Parascha Vaëthchannan*, que ellos (como se puede ver en Éxodo 19:6) son un sacerdocio real y un pueblo santo; y a continuación viene el siguiente pasaje: וזה היתרון יש לישראל מכל האומות כאמרו אשריך ישראל מי כמוך עם נושע בה' כי בכל שאר האומות אם ימצא בכולם איש יחידי מסוגל בחכמה וזאת פלא אבל בישראל הוא להפך כי הם עם חכם ונבון, es decir: Los israelitas tienen esta ventaja sobre todos los pueblos, como se dice (Deuteronomio 33:29): Feliz eres tú, Israel, ¿quién como tú, un pueblo salvado por el Señor? Porque cuando entre todos los demás pueblos solo se encuentra una sola persona de sabiduría particular, es una maravilla; pero entre los israelitas se ve lo contrario, porque son un pueblo sabio y entendido. Sobre este mismo tema, se escribe lo siguiente en la tercera columna del mismo lugar: זה פלא גמור כי בכל שאר האומות לא נמצא בהם אלא איש פרטי ויישראל גוי גדול כולם חכמים כולם נבונים וכולם יודעים את התורה באופן שמקים המצות השם קרוב אליהם ועונה אותם בתפלתם, es decir: Es una gran maravilla que entre todos los demás pueblos solo se encuentre quizás un hombre en particular (que puede ser sabio), mientras que los israelitas, como gran pueblo, son todos sabios y comprensivos, y todos conocen la Ley, de modo que Dios, debido a su observancia de los mandamientos, está cerca de ellos y los escucha en sus oraciones. En consecuencia, se puede ver en el Libro de Bensh, fol. 38, col. 2, bajo el título *Seder schel Pesaj*, que los judíos dicen de sí mismos: הרי אנו ובנינו משועבדים היינו לפרעה במצרים : אפילו כולנו חכמים כולנו נבונים כולנו זקנים כולנו יודעים את התורה, es decir: He aquí que nosotros y nuestros hijos fuimos esclavos del faraón en Egipto, aunque todos somos sabios, todos comprensivos, todos ancianos y todos conocemos la Ley.

Además, sostienen que son parientes de Dios, en relación con lo cual, en el libro *Avodah* (o *Avodas*) *hakkodesch*, en la primera parte, que se llama *Chelek hajichud*, en el capítulo quinto, fol. 11. col. 2., sobre las palabras de Deuteronomio 4:7, «¿Dónde hay un pueblo tan glorioso al que los dioses se acerquen tanto?», se escribe lo siguiente: הוא קורבנו ואנחנו קורביו וכמו שכתוב לכמ' ישראל עם קרבו חלילה שניהיו קרובים לשום כח או מלאך חוץ מעצם האלהות ולא שום כח או מלאך קרוב אלינו כי חלק יי עמו : es decir, Él es nuestro pariente, y nosotros somos Sus parientes, tal como está escrito (Salmos 148:14): Los hijos de Israel, el pueblo que está cerca de Él. Pero lejos esté de ustedes ser parientes de

cualquier poder (o autoridad) o de cualquier ángel que no sea Dios mismo. Ningún poder (o autoridad) ni ángel es nuestro pariente, pues (en Deuteronomio 32:9 está escrito) la porción del Señor es su pueblo. Del mismo modo, en la segunda parte, llamada *Chelek haavoda*, en el capítulo 17, fol. 35. col. 3. del libro antes mencionado *Avodath hakkodesch*, sobre las palabras citadas de Deuteronomio 4:7, se lee: יש לו קורבה עמנו מצד היחס והדמיון שיש לנו עמו : es decir, Él tiene un parentesco con ustedes, en lo que respecta al linaje y la semejanza que tiene con ustedes. De hecho, llegan incluso a afirmar que son hermanos de Dios, respecto a lo cual, en el *Medrasch Tillim*, fol. 49. col. 2., sobre el Salmo 118, se lee lo siguiente: ישראל עתידין לעמוד בדין לפני הק"בה והם מתייראין ומלאכי השרת אומרים להם אל תתייראו בן עירכם הוא שנ' הוא יבנה עירי וגלותי ישלח חזרו ואמרו אל תיראו מן הדין אין אתם מכירים אותו קורובכם הוא ונו' ושבו ואמרו להם אל תיראו מן הדין אחיכם הוא למען אחי ורעי וכבו' שהוא אביכם שנ' הלא הוא אביך : Es decir, los israelitas comparecerán ante Dios para ser juzgados y tendrán miedo, pero los ángeles ministradores les dirán: no temáis, Él es vuestro conciudadano, como se dice en (Isaías 45:13): Él edificará mi ciudad y liberará a mis cautivos. Volverán a decirles: no temáis ante el juicio, no lo conocéis, es vuestro pariente, etc. Después les dirán una vez más: no temáis ante el juicio, es vuestro hermano (como está escrito en Sal 122:8): Por amor a mis hermanos y amigos. Y lo que es más, Él es su padre, como se dice en (Deuteronomio 32:6): «¿No es Él su padre?». Y en el *Schemoth rabba*, en la 27ª *Parascha*, fol. 117. col. 2., está escrito: חביבים חביבים ישראל שנקראו רעים שנ' למען אחי ורעי es decir, Los israelitas son amados, porque son llamados amigos (de Dios), como se dice en (Sal 122:8): Por amor a mis hermanos y amigos. El rabino Bechai escribe igualmente en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, en la Parascha Mischpatim, fol. 96. col. 4., lo siguiente: ידוע כי ישראל נקראו רעים למקום שנ' למען אחי ורעי es decir, Se sabe que los israelitas son llamados amigos de Dios, como se dice en (Sal 122:8): Por amor a mis amigos y hermanos.

También afirman que todos son hijos de reyes, pues en el tratado talmúdico *Shabbath*, *fol.* 67, *col.* 1, y *fol.* 128, *col.* 1, está escrito: כל ישראל בני מלכים, es decir, Todos los israelitas son hijos de reyes; lo cual también se encuentra en el libro *Emek hammelech*, *fol.* 27, *col.* 3, en el capítulo 48 bajo el título *Schâar olam hattohu*.

Debido a las mencionadas creencias que tienen sobre sí mismos, cada mañana dan gracias a Dios por haberlos hecho judíos y no paganos o cristianos, y cada uno dice: ברוך אתה יי' אלהינו מלך העולם שלא עשני גוי, es decir, Bendito seas, Señor nuestro Dios, Rey del mundo, por no haberme hecho *Goi* o pagano. Sin

embargo, en algunas copias se lee: שעשני ישראל, es decir, «Quien me ha hecho israelita». En otras, sin embargo, se lee: שעשני יהודי, es decir, «Quien me ha hecho judío». Y debido a que descienden de un linaje tan elevado, ningún judío puede llamar sirviente a otro, so pena de ser excomulgado, como se puede ver en el libro *Shylchan aruch*, en la sección *Jóre déa*, *núm.* 334, §. 40, *fol.* 306, *col.* 1, donde se menciona a aquellos que deben ser condenados al ostracismo, entre los que también se incluye הקורא לחבירו עבד, es decir, aquel que llama sirviente a su compañero; lo cual también se encuentra en el *Sépher chasidim*, *núm.* 43, *fol.* 11, *col.* 1. Por lo tanto, desean, por una ridícula arrogancia, no ser considerados siervos, aunque estén bajo el yugo de otros pueblos; por esta razón, también dicen cada mañana: ברוך אתה יי' אלהינו מלך העולם שלא עשני עבד, es decir, Bendito seas, Señor nuestro Dios y Rey del mundo, que no me has hecho siervo.

Por otra parte, consideran a los cristianos de manera burlona y despectiva como sus siervos, como se puede ver en su *Selichóth* (o *Selichos*), donde el primer día del Año Nuevo, en la oración que comienza con לעינינו עשקו *Leénénu áscheku*, se lamentan y citan de Lam 5:8: עבדים משלו בנו, es decir, «Los siervos nos gobiernan», con lo que se entiende a todos aquellos pueblos bajo cuyo yugo han estado y siguen estando, como se encuentra en *Echa rábbathi*, fol. 309, c. 1, donde se lee: עבדים משלו בנו אלו מלכיות, es decir, las palabras «Los siervos nos gobiernan» significan los reinos o las monarquías. Y en el mencionado *Selichóth*, rezan en una oración que comienza תא שמע מרי עלמא *Taschemá Máre alma*, bajo el título *Le jóm chamischi scheben rosch haschaná vejóm kippur*, como se encuentra en todas las copias, de la siguiente manera: שממית אכלה לי לגרשני וברגלה רפשה שארא ומפלי לי לעוצר ושדו לי חניא עבדא אסוסא רכיב ומרה אזיל ואיפכא מסתברא. מנייהו מלכי ואפרכי וכולא סרדא, es decir: La araña (entiéndase: la cristiandad, como se puede ver más abajo en el capítulo 19 de esta primera parte, en el trigésimo primer nombre que le dan) me devora para expulsarme, y pisotea lo que queda; y me arrojan a una prensa y me hacen la guerra. El siervo (es decir, Esaú, por quien se entiende a los cristianos, como se puede ver en la traducción alemana de Ámsterdam) cabalga a caballo, y su amo (es decir, Jacob, por quien se entiende a los judíos) va a pie, cuando debería ser al revés. De entre ellos salen reyes y grandes señores, y nada más que dominios. En el antiguo *Nizzáchon*, en la página 243, también está escrito así: מה שמנבחים ואומרים שאין נכון לערל וטמא לשמש ליהודים אמור להם אדרבא אם לא ישרתו ליהודים הם הוי חייבים כליה ומיתה דכתיב בישעיה הנביא קומי אורי כי בא אורך וגו' כי הגוי והממלכה אשר לא יעבדוך יאבדו והגוים חרוב יחרבו, es decir: En cuanto a sus ladridos y

a decir que no es apropiado que una persona incircuncisa e impura (entiéndase: un cristiano) sirva a los judíos, dígales, por el contrario, que si no sirven a los judíos, son culpables de destrucción y muerte, como está escrito en el profeta Isaías (Isaías 60:1): «Levántate, alégrate, porque ha llegado su luz», etc. (y sigue en el versículo 12:) «Porque las naciones y los reinos que no les sirvan perecerán, y las naciones serán completamente devastadas». Pero si el nombre «siervo» les parece tan despreciable a los judíos, y no desean ser llamados así entre ellos, ¿por qué entonces dicen en su fiesta de Pascua, como se puede ver en la *Haggáda*, f. 20, c. 1, en la gran *Tephilla*: השתא הכא לשנה הבאה בארעא דישראל: השתא עבדי לשנה הבאה בני חורין, es decir: Ahora estamos aquí; pero el año que viene estaremos en la tierra de Israel. Ahora somos siervos; pero el año que viene seremos libres.

Dado que se consideran un pueblo excelente y distinguido, sostienen que es un gran pecado hacer algo que vaya en contra de ellos. Por eso está escrito en el libro *Toledóth Jizchak*, fol. 97, col. 1, en la *Parascha Mattóth*: העומד כנגד ישראל כאומר כנגד הק"בה, es decir: Quien se levanta contra un israelita (para hacerle daño) hace lo mismo que si se levantara contra Dios. Esto también se encuentra en el libro *Jr gibbórim*, fol. 110, col. 3, y en el *Jalkut Schimóni* sobre los Cinco Libros de Moisés, número 247, fol. 71, col. 3. Y en el comentario del rabino *Bechai* sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 81, col. 2, en la Parascha *Beschállach*, se lee: כל הקמים על ישראל כאלו הם קמים כנגד השכינה, es decir: Todos los que se rebelan contra Israel hacen lo mismo que si se rebelaran contra la Majestad Divina. Del mismo modo, en el libro *Zerôr hammôr*, fol. 66, col. 1, en la Parascha *Schemóth*, está escrito: מי שמזיק לישראל אינו יוצא לשלום, es decir: Quien causa daño a los israelitas no sale bien parado. Y en el tratado talmúdico *Sanhédrin*, fol. 58, col. 2, se lee: גוי שהכה את ישראל חייב מיתה, es decir: Un *Goi* (es decir, un cristiano o pagano) que golpea a un israelita es culpable de muerte. Esto también se puede encontrar en el libro *Jad chasaka*, en la segunda parte, fol. 43, col. 1, en el quinto capítulo, § 3, bajo el título *Hilchóth chóbhel umássik*. E inmediatamente después, en el tratado *Sanhédrin* mencionado anteriormente, fol. 58, col. 2: הסטור לועו של ישראל כאלו סוטר לועו של שכינה, es decir: Quien abofetea a un israelita (o le da una bofetada en la oreja) hace lo mismo que si abofeteara a la Majestad Divina.

Además, se enseña en el tratado mencionado *Sanhédrin*, *fol.* 37. *col.* 1: כל המאבד נפש אחת מישראל מעלה עליו הכתוב כאלו אבד עולם מלא וכל המקיים נפש אחת מישראל מעלה עליו הכתוב כאלו קיים עולם מלא, es decir: cualquiera que mate a un alma de *Israel*, será considerado por las Escrituras como si hubiera destruido

un mundo entero; pero cualquiera que preserve un alma *israelita*, será recibido por las Escrituras como si hubiera preservado un mundo entero. Esto también se encuentra en el *Jalkut Schimóni* sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol.* 4. *col.* 4, y en el *Medrasch Mischle*, *fol.* 65. *col.* 3, así como en el libro *Pirke Rabbi Elieser*, en el capítulo 48. Y en el libro *Avodáth hakkódesch*, en la segunda parte, llamada *Chelek haavóda*, en el capítulo 34, *fol.* 49. *col.* 2, se enseña: המקיים נפש מישראל כאלו קיים כל התורה : es decir, quien preserva un alma *israelita* hace tanto como si hubiera guardado toda la Ley. En el libro *Pesíkta sotárta*, *fol.* 44. *col.* 4, en la Parashá *Behaalotechá*, también se lee lo siguiente: כל מי ששונא ישראל כאלו שונא למי שאמר והיה העולם וגו׳ וכל העוזר לישראל כאלו עזר למי שאמר והיה העולם : es decir, quien odia a un *israelita* hace lo mismo que si odiara a quien habló y el mundo vino a existir (es decir, a Dios), *etc.* Y quien ayuda a un *israelita* hace lo mismo que si ayudara a quien habló y el mundo vino a existir. Y esto también se encuentra en parte en el mencionado *Jalkut Schimóni* sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol.* 219. *col.* 1. *num.* 730.

Además, enseñan que les es imposible mezclarse con otros pueblos, tal y como se recoge en el libro *Avodáth hakkódesch*, *fol.* 20. *col.* 1, en el capítulo 20

de la primera parte, que se llama *Chelek haijichud*, donde está escrito: אי אפשר לישראל לצאת מרשותו של הק"בה ולהתערב בשאר האומות לפי ששמו של הק"בה משותף בהם ואין עמו אל נכר גם הם לא יתערבו באומות הבאים מכח אל נכר: es decir, es imposible que los israelitas salgan del poder del Dios santo y bendito y se mezclen con los demás pueblos, ya que el nombre de Dios les es atribuido y ningún dios extranjero está con Él. Del mismo modo, no pueden mezclarse entre los pueblos que descienden del poder del dios extranjero (es decir, el diablo, que es llamado el dios extranjero). Sin embargo, esto no es cierto, ya que la historia atestigua que muchos judíos han aceptado la fe cristiana y, por lo tanto, se han mezclado entre el pueblo de los cristianos, como se puede ver en el pequeño libro *Schévet Jehûda*, fol. 62, col. 1.

También se lee en el tratado talmúdico *Avóda sára*, fol. 4, col. 1, que Dios no se enfada con ustedes, donde las palabras dicen lo siguiente: רבי חמא בר חנינא רמי כתיב חמה אין לי וכתיב נוקם יי' ובעל חמה לא קשיא כאן בישראל כאן באומות העולם: es decir, el rabino Chama, hijo de Channina, plantea una objeción (y dice): Está escrito (Isaías 27:4): La ira no está en mí; y (Nah 1:2) está escrito: El Señor es vengador y colérico. Esta objeción no tiene peso, pues lo primero (es decir, que no hay ira en Dios) debe entenderse en relación con los israelitas, pero lo

segundo (que Él es colérico) debe entenderse en relación con los pueblos del mundo.

También creen que solo ustedes pertenecen a Dios el Señor, mientras que las demás naciones son parte del diablo, sobre lo cual en el libro *Ir gibbórim* fol. 90. col. 2. número 30., sobre las palabras de Lev 16:18, «Y Aarón echará suertes sobre los dos machos cabríos, una suerte para el Señor y otra para *Azazel*», está escrito lo siguiente: רמז לישראל שנמשלו לשעיר עזים שנ' שערך כעדר העזים והאומות אף הם נמשלו לשעיר שנ' והצפיר השעיר מלך יון וגו' לפיכך נתן גורל אחד לייי' היינו ישראל שיעלו על גורלו של הק"בה שנ' כי חלק יי' עמו וכתיב יי' מנת חלקי וכוסי אתה תומיך גורלי. Y una suerte para Azazel, es decir, las naciones, sobre las que dijo David: «Los muertos que yacen en la tumba, a quienes no recordaron, fueron juzgados de su mano». Es decir, esta es una alusión a los israelitas, que son comparados con un macho cabrío, como se dice (Cantar de los Cantares 4:1): «Tu cabello es como un rebaño de cabras». Sin embargo, las naciones también se comparan con un macho cabrío, como se dice (Dan 8:21): «Y el macho cabrío es el rey de Grecia», etc. Por lo tanto, él (es decir, Aarón) dio una parte al Señor, que representaba a los israelitas, que recayeron en el Dios santo y bendito como su parte, como se dice (Deut 32:9): «Porque la porción del Señor es su pueblo». Y está escrito (Sal 16:5): «El Señor es mi bien y mi porción; usted sostiene mi herencia asignada». Sin embargo, la otra suerte la dio a *Azazel* (es decir, según lo entienden los judíos, al diablo principal *Sammaël*, quien, como se puede ver en el *Sepher Nizzáchon* del rabino Lipmann, núm. 87, también se dice que se llama *Azazel*), que representa a las naciones idólatras, de las cuales David dijo (Sal 88:6): «Como los muertos que yacen en la tumba, de quienes usted ya no se acuerda y que están separados de su mano». Sin embargo, se puede encontrar más información al respecto en el capítulo 18 de esta primera parte.

Basándose en lo anterior, imaginan que sus oraciones son muy agradables a Dios, el Señor, sobre lo cual se lee en el *Jalkut chádasch fol. 122. col. 2. número 30.* bajo el título *Mila* de la siguiente manera: ישראל שהם נימולים תפלתן נכנסת לפני הק"בה כריח ניחוח שנאמר ואנחנו נברך יה מעתה ועד עולם הללוי' : es decir, la oración de los israelitas circuncidados llega ante Dios como un aroma agradable, como se dice (Sal 115:18): «Pero nosotros bendeciremos al Señor, desde ahora y para siempre». También creen que se teje una corona con esas mismas oraciones, sobre lo cual está escrito en *Schemóth rábba, fol. 113. col. 1.* en la vigésima primera *Parascha* de la siguiente manera: אמר רבי פנחס בשם רבי מאיר ורבי ירמיה בשם רבי חייא בר אבא בשעה שישראל מתפללין אין אתה מוצא שכולן

מתפללין כאחד אלא כל כנסיה וכנסיה מתפללת בפני עצמה הכנסת הזו תחלה ואחר כך הכנסת האחרת ומאחר שכל הכנסת גומרת כל התפלות המלאך הממונה על התפלות נוטל כל התפde todas las congregaciones y las convierte en coronas y las coloca sobre la cabeza del Santo, bendito sea Él, y dice: «Todos los seres vendrán ante ti y no habrá más que una corona, porque todos se vestirán como tú». Y así dice Israel: «En ti me glorío, porque el Santo, bendito sea Él, se adorna con las oraciones de Israel». ועטרת תפארת בראשך : es decir, el rabino *Pinchas* dijo en nombre del rabino *Meïr*, y el rabino *Jeremías* en nombre del rabino *Chija*, hijo de *Abba*: Cuando los israelitas rezan, no verá que todos rezan al mismo tiempo, sino que cada congregación reza por separado, primero esta congregación y luego otra. Y cuando cada congregación ha terminado todas sus oraciones, el ángel que está encargado de todas las oraciones toma todas las oraciones que han rezado en cada una de las congregaciones, hace coronas con ellas y las coloca sobre la cabeza de Dios, como está escrito (Sal 65:3): עדיך כל בשר יבאו *Adécha colbäsar jafóu*, es decir, «con su adorno» (como se entiende erróneamente, ya que *adécha* aquí significa: «a usted») «toda la carne viene»; y aquí *adécha* no significa otra cosa que una corona (porque עדי *adi* significa adorno u ornamento, como se dice (Isaías 49:18): «Usted será revestido de todo esto como con un *adi*, es decir, como un adorno»). Y así dice Él (es decir, Dios (Isaías 49:3)): «Israel, por quien soy glorificado», ya que el santo y bendito Dios está coronado con las oraciones de los israelitas, como se dice (Ezequiel 16:12): «Y una corona de gloria sobre la cabeza». Lo mismo aparece también en el comentario del rabino *Menachem* de *Rekanat* sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol. 54. col. 1.* en la Parascha *Vajera*, así como en el libro *Toledoth Jizchak fol. 17. col. 1.* en la Parascha *Bereschith*, aunque con algunas variaciones.

El nombre del ángel que fabrica estas coronas se puede ver en el comentario antes mencionado del rabino *Menachem* de *Recanati, fol. 148. col. 2.* en la Parascha *Kedoshim*, donde se lee lo siguiente: כל המלובש שעטנז בתפלתו סנדלפון המלאך הקושר כתרים להק"בה מתפלתן של ישראל אינו מקבל תפלתו עם שאר התפלות, es decir: Quienquiera que esté vestido con tejidos mixtos (como lana y lino, de los que habla Lev 19:19) durante su oración, su oración no es aceptada por el ángel *Sandalfon*, que une coronas para el Santo y Bendito Dios a partir de las oraciones de los israelitas, junto con las demás oraciones, porque esa persona es considerada por él como equivalente a un sacerdote idólatra que da fuerza al espíritu impuro. Sin embargo, sobre este ángel y las coronas que hace con las

oraciones de los judíos y coloca sobre Dios, se puede encontrar más información en el capítulo 7 de la segunda parte de este libro.

Pero si la oración de los judíos fuera tan agradable a Dios el Señor, y ellos fueran un pueblo tan santo y justo como se imaginan, entonces Él también los escucharía; porque está escrito (Sal 34:18): Cuando ellos (es decir, los justos) claman, el Señor los escucha y los libra de todas sus angustias. Sin embargo, el hecho de que Él no los escuche se debe, en su opinión, a que ya no conocen el *Schem hammphorasch*; pues en el *Jalkut Schimoni* sobre los Salmos, fol. 119, col. 1, número 843, sobre el Salmo 91, está escrito así: מפני מה ישראל מתפללין בעולם הזה ואינון נענין. על ידי שאינם יודעין שם המפורש אבל לעתיד לבוא הק"בה מודיעם שנאמר לכן ידע עמי שמי באותה שעה הם מתפללין ונענין שנאמר יקראני ואענהו וגו' es decir: ¿Por qué los israelitas rezan en este mundo y sin embargo no son escuchados? Porque no conocen el *Schem hammphorasch*. Pero en el futuro, el santo y bendito Dios se lo dará a conocer, como está escrito (Isaías 52:6): Por lo tanto, mi pueblo conocerá mi nombre. Entonces rezarán y serán escuchados, como está escrito (Sal 91:15): Él me invocará, y yo le responderé, etc. Así también en el *Medrasch Tillim*, fol. 40, col. 4, y fol. 41, col. 1, sobre el Salmo 91, se lee lo siguiente al respecto: אמר רבי יהושע בן לוי בשם רבי פינחס בן יאיר מפני מה מתפללין ישראל בעולם הזה ואינן נענין על ידי שאינן יודעין בשם המפורש אבל לעתיד לבוא הקדוש ברוך הוא מודיען כטו שנאמר לכן ידע עמי שמי באותה שעה הם מתפללין ונענין שנאמר יקראני ואענהו es decir: El rabino *Jehoscha*, hijo de *Levi*, dijo en nombre del rabino *Pinchas*, hijo de *Jair*: ¿Por qué los israelitas rezan en este mundo (es decir, en este momento) y no son escuchados? Porque no conocen el *Schem-hammophoraschi*. Pero en el futuro, el santo y bendito Dios se lo dará a conocer, pues está escrito (Isaías 52:6): Por eso mi pueblo conocerá mi nombre. En ese mismo momento rezarán y serán escuchados, pues está escrito (Salmos 91:15): Él me invocará y yo le responderé.

En el comentario del rabino *Menachem* de *Recanati* sobre los Cinco Libros de Moisés, en el folio 64, columna 4, y en el folio 65, columna 1, en la parashá *Vayishlach Yaakov*, se expone una razón diferente por la que Dios no escucha las oraciones de los judíos en la actualidad, y las palabras dicen lo siguiente: דע והבן כי כפי הכונה והמקום אשר הבקשה נאצלת משם תהיה כוונה המתפלל כמו שאמרו רבותינו זכרונם לברכה מפני מה אין ישראל נענין לפי שאינן יודעין להתפלל בשם ופירש החכם רבי עזרא ז"ל והוא הנכון בשם הראוי לאותו ענין ושלא תהא המחשבה זרה מייחור הכל. והבן זה מאוד כי יש בכל ענין שם שמורה עליו. יש ממונה על הסליחה והתפלה והרחמים יש על הדמעה , יש על הפגעים והצרות, יש על שאלת בנים, יש על המזונות, יש על הגבורה, יש על החכד, ואם אין אדם יודע לכוון בתפלתו באותו השם הממונה על מה שצריך לו, quién le impidió que su deseo

se cumpliera, su ignorancia y su falta de comprensión, y pensó en su mente un mal pensamiento, que el nombre y la elevación le impidieron su deseo y su voluntad, y no es más que su ignorancia, como se dice: «El hombre se desvía de su camino y se extravía». Y sus pecados le impiden alcanzar el bien. Sin embargo, debe buscar en ellos y en sus nombres, y debe pedir ante el nombre una petición o una pregunta, y poner su mente y su intención en el nombre designado para su pregunta. No basta con que alcance su deseo y su voluntad, sino que debe ser amado por los de arriba y apreciado por los de abajo. Meshal lazo malak kol tov yesh bo kama hadarim kol hadar miyutad le-davar echad-be-hadar zeh ma'achal, be-zeh zahav, be-zeh margaliot, be-zeh melavush, k'ish adam tzich le-achal u'ein lo yodea hadar she-ma'achal bo yiflash she-mot barav u'hadarim malim kol tov lo mifnei she-menehu baqashato, ela she-ein lo yodea ba-zeh hu hadar tzich lo: es decir, Sepa y comprenda que la devoción (o la intención) de quien reza debe dirigirse de acuerdo con la petición y el lugar desde el que la petición recibe su *influjo* (o desde el que se concede lo que se pide), tal y como han dicho nuestros rabinos, de bendita memoria: ¿Por qué no se escucha a los israelitas (en sus oraciones)? Porque no saben rezar por el Nombre. El sabio rabino (*Aben*) *Ezra*, de bendita memoria, ha explicado esto, como es correcto, que debe entenderse como una referencia al Nombre que es adecuado para el asunto en particular (que se desea), y que los pensamientos de uno no deben desviarse de la unificación de todo (lo que pertenece a ello). Por lo tanto, tenga en cuenta que en cada asunto hay un Nombre que da información al respecto. Uno está designado (o establecido) sobre el perdón, la oración y la misericordia; otro sobre las lágrimas; otro sobre los accidentes y las angustias; otro sobre el deseo de tener hijos; otro sobre la comida; otro sobre el poder (o la fuerza); otro sobre la bondad; y cuando una persona no sabe cómo, en su oración, dirigir su atención a ese Nombre que está designado sobre lo que necesita, ¿a quién hay que culpar entonces de que no obtenga lo que desea? Su necedad y su capacidad limitada (son las culpables). Sin embargo, alberga pensamientos malvados en su mente, pensando que el Dios alabado le ha negado su deseo y su voluntad, cuando más bien debería atribuirlo a su propia necedad; pues está escrito (Prov. 19:3): La necedad del hombre pervierte su camino, etc. (Y está escrito en Jeremías 5:25:) Y sus pecados alejan de usted lo bueno. Pero cuando alguien es versado en este asunto y comprende adecuadamente los Nombres, y tiene necesidad de pedir y suplicar algo a Dios, y dirige su mente y su devoción a ese Nombre que está establecido (y designado) sobre su petición (y aquello por lo que suplica), no solo obtiene su voluntad y su deseo, sino que también es amado arriba (en el

cielo) y complacido abajo (en la tierra). El asunto es comparable a un tesoro que está lleno de todo tipo de cosas buenas y tiene muchas cámaras, cada una de las cuales está dedicada a una cosa en particular. En esta cámara hay comida; en aquella, bebida; en aquella, oro; en esta, perlas; en aquella, ropa. Ahora bien, si una persona tiene necesidad de comer y no sabe en qué cámara se encuentra la comida, puede morir de hambre, aunque las cámaras estén llenas de cosas buenas: no porque se le haya denegado su petición, sino porque no sabe en qué cámara se encuentra lo que necesita. Estas son las palabras del mencionado rabino *Menachem*.

Dado que los judíos, según ellos mismos admiten, no son escuchados por Dios, hay un gran lamento al respecto en el tratado talmúdico *Berajot*, *fol.* 20, *col.* 1, con estas palabras: אנו קא מצערינן נפשין ומצווח קא צווחין ולית דמשגח בן es decir: Nos atormentamos y clamamos continuamente (a Dios), pero no hay nadie que nos preste atención. Lo mismo se dice en el tratado talmúdico *Berajot*, *fol.* 32, *col.* 2: מיום שחרב בית המקדש נפסקה חומת ברזל בין ישראל לאביהם שבשמים שנ' ואתה בן אדם קח לך מחבת ברזל ונתת אותה קיר ברזל בינינו ובין העיר es decir, desde el día en que fue destruido el Templo, se levantó un muro de hierro entre Israel y su Padre que está en los cielos (por el cual están separados unos de otros), como está escrito (Ezequiel 4:1, 3): Y usted, hijo de hombre, tome una sartén de hierro y póngala como un muro de hierro entre usted y la ciudad.

Dado que este pasaje trata sobre las prácticas de oración de los judíos, también debo explicar la razón por la que suelen volver sus rostros hacia Jerusalén cuando realizan sus oraciones. En el libro *Schâare Zédek fol. 22. col. 1.* se escribe lo siguiente sobre este tema: אין תפלת התוחה לארץ עולה למעלה דרך ישר עד שהולכת לארץ ישראל ומשם לירושלים ומשם לבית המקדש כמו שכתוב בתפלת שלמה ע"ה וכשמגעת לבית המקדש אז היא עולה למעלה לפיכך ישראל שהם בגלות הם מתפללים סביבות ירושלים בארבע כנפות הארץ ירושלים באמצע לפיכך כל אותן שבגלות לקצת מערב יתפללו כלפי מזרח וכן אותן שבצד מזרח יתפללו למערב וכן אותן שבצד צפון יתהפכו פניהם ויתפללו לדרום נמצאו כל ישראל משלחים תפילתם לירושלים ולבית המקדש כי משם תפילות עולות להשם יתברך es decir: la oración que se ofrece fuera de la tierra (de *Israel*) no asciende por el camino recto hasta que ha pasado a la tierra de *Israel* (o la Tierra Prometida), y desde allí a *Jerusalén*, y de allí al Templo, como está escrito en la oración de *Salomón*, sobre quien sea la paz (1 Reyes 8:30); y cuando llega al Templo, entonces asciende. Por esta razón, los *israelitas* que están *en el exilio*, o en la miseria, rezan mirando hacia *Jerusalén* desde todas partes, desde los cuatro rincones de la tierra, con *Jerusalén* en el centro. Por lo tanto, todos los que viven en la miseria hacia el oeste rezan hacia el este; y del

mismo modo, los que viven hacia el este rezan hacia el oeste; y de la misma manera, los que residen hacia el norte vuelven sus rostros hacia el sur; así se encuentra que todos los israelitas dirigen su oración hacia Jerusalén y hacia el Templo, ya que desde allí las oraciones ascienden al Dios bendito.

Los judíos también tienen la costumbre, cuando leen o rezan, de balancearse de un lado a otro. En cuanto a por qué ocurre esto, encuentro dos opiniones diferentes al respecto. La primera se encuentra en la segunda parte del libro *Cosri, núm. 79* y *80, págs. 141* y *142*, en estas palabras: אמר הכוזרי אשאל אותך התוע' למה מתנענעים היהודים בקריאת העברית. אמר החבר אמרו כי בעבור העיר החום הטבעי ואינני סבור שהוא אלא מצד הענין שאנחנו בו מפני שהיו יכולים לקרוא רבים מהם כאחד היו יכול שיחבצו בהם עשרה או יותר על ספר אחד ובעבור זה היו ספרינו גדולים ויצטח כל אחד מהעשרה שיטה בכל עת לעיין התיבה וישוב הודו נטה ושב תמיד מפני אקוספו עוד ספר בארץ esa sería la primera razón. Y después, la costumbre de mirar y ver siempre lo que se ve, y mezclarse con quienes lo ven, como es natural en el ser humano. Y cada uno y cada uno lee cada uno en su libro y lo acerca a sus ojos o lo acerca a él según su deseo, sin que su amigo lo moleste y no necesita método ni volver; es decir: *El Cosri* dijo (al rabino judío): Le pregunto, ¿también sabe por qué los judíos se balancean cuando leen en hebreo? El maestro judío, o *Rabino*, respondió: se dice que esto ocurre para avivar el calor natural; yo, sin embargo, sostengo que ocurre únicamente por el tema que estamos discutiendo. Ya que muchos de ellos podían leer al mismo tiempo (de un solo libro), podía suceder que diez o más se reunieran alrededor de un solo libro; por esta razón, nuestros libros también eran grandes, y cada uno de los diez tenía que inclinarse hacia adelante en todo momento para ver las palabras y luego volver atrás (para dejar espacio a los demás), de modo que se veía obligado a inclinarse y retroceder constantemente, ya que el libro estaba en el suelo, y esta fue la causa principal. Después de esto, debido a la inclinación, ya que estaban constantemente en movimiento, surgió un hábito, de modo que uno se conformaba a aquellos que veía hacer lo mismo, como es natural entre los seres humanos. Sin embargo, entre otros pueblos, cada persona lee su propio libro y lo sostiene cerca de sus ojos, o se acerca a él como le place, de modo que nadie le molesta (ni le estorba), y no tiene necesidad de inclinarse hacia adelante y hacia atrás.

La segunda opinión se encuentra en el *Jalkut chadasch*, donde en *fol. 105. col. 4. número 24.* bajo el título *Jisrael* está escrito lo siguiente: למה ישראל פעמים לומדים מתנועעים ואומות העולם אינם מתנועעים לפי שנשמותיהם של ישראל הן מאור של מעלה דכתיב נר יי׳ נשמת אדם והנר הנר טבעו תמיד שהוא מרחף ומתנועע סביב הפתילה ואינו נח לעולם כך ישראל שנשמותיהם נאצלה חצובה בנר יי׳ של מעלה לכך אינם מתנועעים תמיד es

decir: ¿Por qué los israelitas se mueven cuando estudian y los pueblos del mundo no se mueven? Porque las almas de los israelitas provienen de la luz superior, como está escrito (Prov 20:27): El alma del hombre es una luz del Señor; y he aquí que la naturaleza de la luz es tal que siempre revolotea alrededor de la mecha y se mueve, y nunca se detiene; así también se mueven los israelitas, cuyas almas provienen de la luz más alta del Señor y se aferran a ella continuamente cuando estudian a la luz de la Ley; pero los pueblos del mundo, cuyas almas no provienen de la luz del Señor, no se mueven. A este respecto, también hay algo escrito en el libro *Zeror hammor fol.* 78. *col.* 4. en la Parascha *Vajischma Jethro*, como sigue: בענין התנענוע יורה על מעלת ישראל כי הם באו מכח האש וכתיב נר אלהים נשמת אדם ואור הנר לעולם הוא מתנענע ועולה וכן ישראל מכח האש מתנועעים דכתיב המזכירים את יי' אל דמי לכם וכתיב אלהים אל דמי לך. אבל אומות העולם הם רועכים ודוממים כמו העצם שהוא באש שעומד ואינו מתנענע. Es decir: En lo que respecta al movimiento, indica la excelencia de los israelitas, pues provienen del poder del fuego; y está escrito (Prov 20:27): El alma del hombre es una luz de Dios. La llama de una luz se mueve continuamente y se eleva hacia arriba; así también los israelitas se mueven por el poder del fuego, como está escrito (Isaías 62:6): Ustedes que mencionan al Señor, no se quedarán quietos (como se entiende aquí, aunque en realidad significa: no callarán). Así también está escrito (Sal 83:2): Oh Dios, no permanezca quieto (o: no calle). Pero los pueblos del mundo se extinguen y permanecen quietos, como un hueso que yace en el fuego, permaneciendo inmóvil y sin moverse. Sin embargo, esto ha permanecido con los israelitas desde el momento en que se dio la Ley, como está escrito (Éxodo 20:18): Y el pueblo lo vio y se conmovió. Sobre todo lo anterior, también se puede leer algo en el libro *Nischmath chajim*, *fol.* 96. *col.* 2. y *fol.* 97. *col.* 1. en el primer capítulo de la tercera parte.

Volviendo ahora a su pretensión de precedencia sobre otros pueblos, que creen poseer: sostienen que Dios procede con mucho más indulgencia hacia ustedes en su juicio que hacia otros pueblos. Sobre este tema, se lee lo siguiente en el *Jalkut Schimoni* sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol.* 308, *col.* 3, *número* 946, en la Parascha *Haasinu*: כשהק"בה דן את האומות שמחה היא לפניו שנ' כי ידין עמו: כשהמקום דן את ישראל כביכול תהיה והוא לפניו שנאמר ועל עבדיו יתנחם ואין נחמה אלא דהויי: es decir, cuando el santo y bendito Dios juzga a los pueblos, es una alegría para Él, como se dice (Deuteronomio 32:36 y Salmos 135:14): «Porque Él juzgará a Su pueblo». Pero cuando Dios juzga a los israelitas, se arrepiente de ello, por así decirlo, como está escrito (en el pasaje antes mencionado, Deuteronomio 32:36): «Y se compadecerá de sus siervos», ya que la palabra

nechama no significa otra cosa que arrepentimiento. Y en el *Medrasch Tillim*, *fol.* 10, *col.* 2, está escrito lo siguiente con respecto al salmo noveno: אמר רבי לוי בשעה שהק"בה דן את האומות הוא דן אותם בלילה בשעה שהם ישנים מן העבירות ובשעה שהוא דן את ישראל הוא דן אותם בשעה שעוסקין בתורה: es decir, el rabino Levi ha dicho: cuando el Dios santo y bendito juzga a los pueblos, los juzga por la noche, cuando están dormidos por sus pecados; pero cuando juzga a los israelitas, los juzga mientras están ocupados estudiando la Ley. Del mismo modo, en *Bereschîth rábba*, *fol.* 74, *col.* 2, en la octogésima segunda Parascha, está escrito lo siguiente: cuando el Santo y Bendito Dios juzga a Israel, los juzga de pie, de forma breve y concisa, pero cuando juzga a los idólatras, los juzga sentado, examina el asunto detenidamente y prolonga el juicio. Es decir: cuando el Dios santo y bendito juzga a los israelitas, los juzga de pie y hace que el juicio sea breve y clemente. Pero cuando juzga a los idólatras, los juzga sentado, examina el asunto detenidamente y procede con lentitud.

También sostienen que Dios provee a los judíos de una manera más directa, pero a otras naciones de una manera más mediada, sobre lo cual el libro *Maschmia jeschúa fol. 25. col. 2.* enseña lo siguiente: האל משגיח בכל האומות על ידי אמצעיים ומשגיח בישראל בעצמו מבלי אמצעי ולכן נקרא בערך העמים אלהי האלהים כי הוא אלהי המנהיגים אותם es decir, DIOS provee a todas las naciones a través de intermediarios, pero provee a los *israelitas* sin intermediarios; por lo tanto, se le llama, con respecto a las naciones, Dios de dioses, porque es un Dios por encima de los dioses que las gobiernan.

De hecho, en el libro *Schīr haschīrîm rábba*, se enseña en el folio 273, columna 3, que Dios solo presta atención a los judíos y se preocupa por ellos, pero considera a las naciones como nada en absoluto, donde las palabras dicen lo siguiente: כשם שאין בעל הבית משגיח לא על משפלות של תבן ולא על משפלות של תבן ולא על הקש ולא על המוץ למה שאין נחשבים לכלום כך אין הק״בה משגיח על עכ״ם למה שאינן כלום שנ׳ כל הגוים כאין נגדו וגו׳ ועל מי הוא משגיח על ישראל שנ׳ כי תשא את ראש בני ישראל וגו׳ שאו את ראש כל עדת בני ישראל es decir: Así como el dueño de una casa no presta atención a las cestas en las que se pone el estiércol y la paja, ni al rastrojo o la paja, porque no valen nada, tampoco el Santo y Bendito Dios presta atención a los idólatras, porque no son nada, como está escrito (Isaías 40:17): Todos los paganos son como nada ante Él, etc. ¿A quiénes considera entonces? A los israelitas, como está escrito (Éxodo 30:12): Cuando cuente las cabezas de los hijos de Israel, etc., y (Núm 1:2): Haga el recuento de toda la congregación de los hijos de Israel. Y en el libro Cad hakkémach, en el folio 46, columna 1, sobre las palabras de Isaías 40:15, «He aquí que las naciones

son como una gota del cubo, y como un polvo pequeño que queda en la balanza», se enseña así: כל האומות אין נחשבין כלום לפני ישראל כשם שאין הטיפה נחשבת כלום כשנפלה מן הדלי ובעל הדלי לא יחשוב אותה כלל כי מי הדלי הם עיקר וגו׳, es decir: Todas las naciones son consideradas como nada en comparación con los *israelitas*, al igual que una gota es considerada como nada cuando cae del cubo, que el dueño del cubo ignora por completo, ya que el agua del cubo es lo principal, etc. Algo similar se encuentra también en el libro *Maschmía jeschúa*, fol. 21, col. 1. También se encuentra en el comentario del rabino *Bechai* sobre los Cinco Libros de Moisés, fol.

154, col. 4, en la parashá *Bammidbar*, sobre las palabras de *Cantar 2:4*: «Me llevó a la bodega», está escrito así: למי הדבר דומה למלך שהיה לו אוצר מלא יין נכנס לבדוקן מצאו כולו חמיץ בא לצאת מתוך האוצר מצא שם חבית אחת של יין טוב אמר חבית זו חביבה עלי מן האוצר כך להק"בה שבעים אומות ומכולן לא מצא הנאה אלא מישראל יין בגימטריא שבעים כמספר שבעים אומות: es decir, ¿con qué se puede comparar este asunto? Con un hombre rico que tenía una bodega llena de vino y, cuando entró a probarlo, descubrió que se había convertido en vinagre. Pero cuando salió de la bodega, encontró un barril de buen vino y dijo: este barril me es más querido que todo el resto. Del mismo modo, Dios tiene las setenta naciones, pero de todas ellas no encuentra beneficio alguno excepto de los israelitas. La palabra יין *Jajin* (que significa vino) da setenta a través de *Gematria*, lo que corresponde al número de las setenta naciones. Lo mismo se encuentra también en el *Jalkut Schimoni* sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 202. col. 1.

También se comparan a sí mismos con el fuego, y a las naciones con espinas y cardos, sobre lo cual está escrito en el capítulo 40 del libro *Pirke Rabbi Eliezer* lo siguiente: למה הראה הק"בה למשה האש מתוך הסנה אלא האש אלו ישראל שנמשלו לאש והיה בית יעקב אש והסנה אלו אומות העולם שנמשלו כקוצים וכדרדרים וגו' שנ', es decir, ¿Por qué Dios le mostró a Moisés el fuego desde dentro de la zarza (como se lee en *Éxodo 3:2*): (Sucedió) porque el fuego simboliza a los israelitas, que se comparan con el fuego, como se dice (*Obad 1:18*): Y la casa de Jacob se convertirá en fuego. Pero la zarza simboliza a las naciones del mundo, que se comparan con espinas y cardos. Del mismo modo, las naciones que están fuera del judaísmo también se comparan con espinas y cardos en el *Baal Turim* sobre *Génesis 3:18*, así como en el capítulo 40 de *Rabí Eliezer*. Pero que esto sea suficiente sobre la vanagloria de los judíos y su presunción basada en nada en absoluto.

Capítulo XV.

En el que se muestra cómo los judíos odian y desprecian a todos los pueblos del mundo, pero especialmente a los cristianos, y lo hipócritas que son.

El rabino Bechai escribe en su libro *Cad hakkemach* fol. 17. col. 2. lo siguiente: מי שיש בו יראת השם יתעלה ישנא איש רע וגו' כי כיון שהוא איש רע מצוה לשנאתו וכן אמר דור עליו השלום הלא משנאיך י' אשנא וגו' וחסד לאמים ע"ג עובדי תורה תורה ויהללו רשע ושומרי תורה יתגרו בם כי הצדיק והרשע שני הפכים הם זה שונא לזה כי כל מין אוהב את מינו ושונא את הפכו: es decir, aquel que teme al Dios digno de alabanza odia al hombre malvado, *etc.*. Puesto que ese hombre es malvado, se ordena odiarlo. Así también David, sobre quien sea la paz (Sal 139:21), dijo: ¿No aborrezco, oh Señor, a los que le aborrecen? Y Salomón, sobre quien sea la paz (Prov 28:4), dijo igualmente: Los que abandonan la ley alaban a los malvados, pero los que la guardan se oponen a ellos. Porque los justos y los malvados son dos cosas contrarias que se odian entre sí, ya que cada especie ama a los de su propia especie y odia a los que son contrarios a ella. De estas palabras vemos que a los judíos se les ordena odiar a las personas malvadas e impías. Dado que ahora consideran a todos los pueblos del mundo como personas malvadas y libertinas, como se demostrará a continuación, no es de extrañar que los odien a todos colectivamente.

Abarbenel también enseña en su libro *Rosch amana fol.* 5. *col.* 1., después de exponer los trece artículos de la fe judía, lo siguiente: אם לא יאמין האדם אלה העקרים כולם כראוי כבר יצא מן הכלל וכפר בעקר ונקרא מין ואפיקורוס וקוצץ בנטיעה וחייב אדם לשנאתו וראוי למאוס בו ולאבדו ועליו נאמר הלא משנאיך ה' אשנא es decir: Cuando una persona no cree en todos estos artículos como es debido, ya se ha apartado de la comunidad (de los *israelitas*) y niega los fundamentos (de la fe), y es llamada hereje y *epicúrea*, así como cortadora de las plantaciones (cuyo significado puede verse en el comentario del rabino *Bechai* sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol.* 12. *col.* 1.). También se está obligado a odiar a una persona así, y es conveniente despreciarla y condenarla a la ruina; y de alguien así también se dice (Sal 139:21): «¿Acaso no odio, Señor, a los que le odian?». Esto también figura en el libro antes mencionado *Rosch amana, fol.* 9. *col.* 1. Y de ello se desprende que los judíos están obligados a considerar herejes a quienes no aceptan sus trece artículos de fe y a odiarlos.

Además, en el tratado talmúdico *Schabbath, fol.* 89. *col.* 1., se lee lo siguiente: מאי הר סיני הר שירדה שנאה לאומות העולם עליו es decir, ¿Qué significa *Har Sinai*, es decir, la montaña *Sinai*? (significa) una montaña sobre la que descendió *Sina*, es decir, el odio hacia las naciones del mundo. Esto también se encuentra en el libro *Avodath hakkodesch fol.* 91. *col.* 2. en el capítulo 34 de la tercera parte, y en el libro *Reschith chochma, fol.* 412. en el capítulo 16 bajo el título *Or olam*, así como en el *Jalkut Schimoni* sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol.* 80. *col.* 1. *número* 284. De todo esto se puede concluir razonablemente que los judíos odian a todas las naciones; de ahí que, debido a ese odio, en el que se les educa y forma desde su juventud, hablen mal de esas naciones y las desprecien, se burlen de ellas y las menosprecien de todas las formas posibles.

Enseñan que los no judíos no deben ser considerados seres humanos, y las palabras de Ezequiel 34:31, «Ustedes, ovejas de mi rebaño, son *adam*, es decir, seres humanos», se interpretan en el libro *Zerôr hammôr, fol. 2. col. 4.*, en la Parashá *Bereschith*, de la siguiente manera: אתם קרויין אדם ואין אומות העולם קרויין אדם es decir, ustedes (israelitas) son llamados *adam*, es decir, seres humanos, pero los pueblos del mundo no son llamados *adam*, es decir, seres humanos. Esto también se encuentra en el gran *Jalkut Rubéni, fol. 150. col. 4.*, en la Parashá *Chykkáth*; y en el libro *Béer haggôla fol. 10. col. 3.* Y en el libro *Emek hammelech* está escrito en *fol. 67. col. 4.* lo siguiente: אתם קרויים אדם ואין אומות העולם קרויים אדם א"עפי שהם מצד הגוף ומצד הרע של אדם הראשון שקבל זוהמא מהנחש לו ולעזרינו אחריו עד יערה עלינו ממרום רוח לנחמנו אין להם חלק בנשמת אדם הראשון הכלולת נשמת כל ישראל es decir, ustedes se llaman *adam*, es decir, seres humanos, pero los pueblos del mundo no son llamados seres humanos, aunque descienden del lado del cuerpo y del mal del primer hombre, que recibió la impureza de la serpiente para sí mismo y para su descendencia después de él, hasta que (Dios) derrame sobre nosotros desde lo alto el Espíritu para consolarnos; y no tienen parte en el alma del primer hombre, que comprende en sí misma todas las almas israelitas. Así también se encuentra en el gran *Jalkut Rubéni*, en la Parashá *Lech lechá fol. 39. v. 2.*: מי שאינו נימול ואינו שומר את השבת אינו נקרא אדם es decir, aquel que no está circuncidado y no observa el sabbat no es llamado ser humano.

La razón por la que no consideran a estos últimos como seres humanos consiste en lo siguiente: porque creen que solo las almas puras y santas, que según su errónea opinión solo se encuentran entre ellos, se llaman *adam*, es decir, seres humanos, como se puede leer en el comentario del *Rabino Menachem de Recanati* sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol. 14. col. 1.*, en la *Parascha*

Bereschith, donde se enseña lo siguiente: לפי כוונת רבותינו ז"ל שם אדם הנעשה בצלם אלהים לא נאמר על הגוף הבא מטפה סרוחה כי הגוף נקרא בשר אדם וגו' ואם העור והבשר הוא מלבוש על כן רוח הפנימי הוא הנקרא אדם ולא העור והבשר, es decir: Según la opinión de nuestros rabinos, de bendita memoria, el nombre *adam*, es decir, ser humano, que está hecho a imagen de Dios, no se refiere al cuerpo, que proviene de una gota pútrida (de semilla); pues el cuerpo se llama carne del ser humano, *&c.* Ahora bien, dado que la piel y la carne son una vestimenta (con la que se viste el alma), el espíritu interior, y no la piel y la carne, se llama *adam*, es decir, ser humano. A continuación, en el mismo lugar, del *Zohar*: אתם אדם ושאר עממי׳ לאו אינון אדם דוחא דסטר קדשא איקרי אדם גופא דיליה לבושה דאדם ועל דא עור ובשר חלבישני. בשרא לבושא דאדם איהו ובכל אתר כתיב בשר אדם אדם לגו בשרא לבושא דאדם הגה לך בביאור כי שם אדם נופל על הצורה לא על החומר ועל כן אין אומות העולם קרויין אדם כי נשמתם מצד הטומאה אמנם ישראל שנשמתם מרוח קדשו שנ׳ ממני פריך נמצא ופריו מתוק לחכי שהרמז בו לאילן הנקרא כל שמשם פורחות הנשמות הנקראים אדם והם בצלם אלהים, es decir: Ustedes (*israelitas*) son seres humanos, pero los demás pueblos no lo son. El espíritu del lado de la santidad se llama ser humano, pero su cuerpo es la vestimenta del ser humano; de esto (está escrito, Job 10:11:) Tú me has vestido de piel y carne. La carne es la vestimenta del ser humano, y en todos los lugares donde está escrito «la carne del ser humano», debe entenderse con referencia al ser humano interior, mientras que la carne es la vestimenta del ser humano. Vea, aquí lo tiene claramente, que el nombre «ser humano» pertenece a la forma y no a la materia; por lo tanto, los pueblos del mundo no se llaman seres humanos, porque sus almas provienen del espíritu impuro; más bien, solo se llama así a los israelitas, cuyas almas provienen de Su espíritu santo (es decir, el de Dios), como se dice (Os 14:9): «De mí se encuentra su fruto». (Y se lee en Cantares 2:3:) Y su fruto es dulce a mi paladar; con lo que se hace referencia al árbol llamado *Col*, del que vuelan las almas que se llaman *adam* y están a imagen de Dios. Lo mismo se encuentra también en *fol. 137. col. 1.* en la *Parascha Schemini* en el comentario del rabino Menachem antes mencionado, así como en el libro *Avodath hakkodesh fol. 84. col. 1.* en el capítulo 25 de la tercera parte, y en el libro *Maarecheth haelahuth fol. 179. col. 1.* El rabino *Bechai* también escribe en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol. 27. col. 2.*, en la *Parascha Vajera*, lo siguiente: כבר דעת כי הנפש היא נקראת אדם לא הגוף כי הגוף איננו אלא מלבוש הנפש, es decir: Ya es bien sabido por ustedes que el alma se llama *adam*, es decir, el ser humano, y no el cuerpo; pues el cuerpo no es más que una vestimenta del alma. El rabino *Meir* también está de acuerdo con esto en su libro *Avodath hakkodesh, fol. 40. col. 1.*, en el capítulo 20 de la segunda parte, al igual que el rabino *Menasseh ben Israel* en

el libro *Nishmath chajim fol. 69. col. 1. 2.*, en el capítulo 14 de la segunda parte. Lo mismo se lee también en el *Jalkut chadash fol. 154. col. 2. núm. 12.*, bajo el título *Neschamoth*.

Sin embargo, los judíos se equivocan mucho en este asunto, ya que enseñan que la palabra *adám*, es decir, «hombre», debe entenderse como referida únicamente al alma; pues *adám* deriva de *adamá*, que significa «tierra», y el hombre se llama *adám* en lengua hebrea porque fue creado de la tierra, como enseña el propio *Rabí Salomón ben Mélech* en su libro *Michlál jóphi fol. 5. col. 2.* sobre las palabras de Génesis 5:2, **«Y llamó su nombre adám, es decir, hombre»**, donde escribe: נקרא כן על שם האדמה אשר לוקח משם, es decir, Él (es decir, el *adám*, es decir, el hombre) fue llamado así por la *adamá*, es decir, la tierra, de la que fue tomado. Lo mismo se encuentra en *Bereschíth rábba fol. 17. col. 1.* en la 17ª *Párascha*, que Adán dio nombre a todas las cosas, y cuando Dios le preguntó cuál era su propio nombre, él respondió: אני נאה להקרא אדם שנבראתי מן האדמה, es decir, Es totalmente apropiado que me llamen Adán, ya que fui creado de la *adamá*, es decir, de la tierra. Por lo tanto, el alma no puede llamarse *adám*, es decir, «hombre», por sí sola; más bien, este nombre pertenece propiamente al cuerpo, debido a la materia de la que fue creado; sin embargo, al hombre completo, que consiste en cuerpo y alma, y de hecho especialmente debido al cuerpo terrenal, se le llama por este nombre.

Volviendo ahora a lo que se discutió anteriormente, en lo que se mostró a partir del comentario del *Rabino Menáchem* de *Rekanat* que las naciones del mundo no se llaman seres humanos, porque se dice que sus almas derivan del espíritu impuro: en ese mismo comentario mencionado anteriormente, *fol. 34. col. 1. en la Parascha Bereschíth*, se escribe lo siguiente del *Sohar* sobre este asunto: אדם אתם רוחא דסטר קדשא גופא דידיה לבושא דאדם דאיהו רוחא דאתפשט לשאר עמין נפקא מסטרא דמסאבו ולאו איהו אדם es decir: Ustedes son seres humanos; el cuerpo del espíritu del lado de la santidad es la vestimenta del ser humano; pero el espíritu que se extiende entre las demás naciones proviene del lado de la impureza (es decir, de los demonios) y, por lo tanto, no es un ser humano. Y *fol. 139. col. 1. en la Parascha Scheminí*, se lee lo siguiente: בסטרא אחרא דמסאבא רוחא דאתפשט לשאר עמין נפק מסטרא דמסאבו לאו איהו אדם ובגין כך לא סליק בשמא דא שמא דדהוא רזא טמא לא סליק בשמא דאדם ולית ביה חולקיה גופא דידיה לבושא דהוא טמא טמא לגו בשר לבושא דיליה בגין כך בעוד דשארי דהוא רוחא בד הוא גופא איקרי טמא נפק רוחא מההוא לבושא לא איקרי טמא וגו׳ es decir: En el otro lado, que es impuro, el espíritu que se extiende entre las naciones restantes proviene del lado impuro (es decir, los demonios). Ese mismo espíritu no es un ser humano; por esta razón, tampoco

se le llama por este nombre. El nombre de ese espíritu se llama impuro, y no se le llama *adám*, es decir, ser humano, y no tiene parte alguna en él. Su cuerpo es la vestimenta de ese mismo espíritu impuro sobre la carne; el espíritu impuro está dentro, pero la carne es su vestimenta; por lo tanto, mientras ese espíritu permanezca en el cuerpo, se le llama impuro; pero cuando el espíritu se aleja de ese cuerpo, este (es decir, el cuerpo) ya no se llama impuro.

En cuanto a esta impureza de las naciones, también está escrito lo siguiente en el libro *Maarécheth haëlahúth fol. 128. col. 2.*: הנחש מטיל זוהמא על חוה ומזוהמתא ההיא מקבלות האומות כח ועולים בה לגדולה ואינם נמחים. וידוע כי דם טהור ההוא. וכחם מן השדים המלחין es decir: La serpiente arrojó una inmundicia sobre *Eva*, y de esa misma inmundicia las naciones reciben poder, y por ello se elevan a la grandeza y la gloria, y no son destruidas. Sin embargo, se sabe que proceden de ese mismo lado (es decir, el lado de la impureza), y se reparten entre los príncipes (es decir, los demonios que los gobiernan, como se puede ver más adelante en el capítulo 18 de esta primera parte) y las estrellas. Y en *fol. 172. col. 2.* del libro antes mencionado se lee: האומות הם יונקים מן הנחש הקדמוני שהוא שרו של עשו es decir, las naciones se alimentan de la serpiente antigua, que es el príncipe de *Esaú*. En el libro *Avodáth hakkódesch*, también se enseña en *fol. 56. col. 3. 4.* en el capítulo 44 de la segunda parte, de la siguiente manera: אמר ר' ברכיה בשם ר' לוי אמר הקב"ה אני לא שמחתי בעולמי ואומות העולם שמחים הוא מה שאמרנו כי כשאיו ישראל עושין רצונו של מקום ואין משלימין הכוונה העליונה כביכול יש עצב למעלה בסוד ויתעצב אל לבו וצד הרע שמח ומשם מתפשטת השמחה אל האומות הבאים מהצד ההוא ושמחים כי זה לעומת זה עשוה האלהים זו שמחה מצד הטוב Y esto es lo que hemos dicho: que cuando los israelitas no hacen la voluntad de Dios y no cumplen el propósito supremo (entiéndase: la voluntad de Dios), hay, por así decirlo, una tristeza en lo alto, y se entristece su corazón, y el lado malo se alegra, y desde allí se extiende la alegría a las naciones que vienen de ese lado, y se alegran porque esto es lo contrario de lo que Dios ha hecho, que es alegría por parte del bien. Y esto es lo que hemos dicho: que cuando los israelitas no hacen la voluntad de Dios y no cumplen el propósito más elevado (entiéndase: la voluntad de Dios), hay, por así decirlo, una tristeza arriba, según el misterio de lo que está escrito de Dios en Génesis 6:6: Y le dolió en su corazón. Pero el lado del mal (es decir, de los espíritus inmundos) se regocija, y desde allí la alegría se extiende a las naciones que provienen de ese mismo lado, y ellas se regocijan; porque Dios ha puesto a uno frente al otro. Esto es alegría para el lado del bien, pero es tristeza para el lado del mal. Cuando uno se regocija, el otro se entristece; pero cuando uno se entristece, el otro se regocija. En el libro

Zerór hammór, también está escrito en *fol. 148. col. 4.* en el *Parascha Kitavó* de la siguiente manera: אומות העולם הם משולים כנחש לפי שהם באים מזוהמת נחש הקדמוני es decir, las naciones del mundo se comparan con la serpiente, porque derivan de la impureza de la serpiente antigua.

De todo esto se desprende que se supone que las naciones proceden de los espíritus impuros. A este respecto, también se encuentra lo siguiente en el Zohar, en la columna 68 de la edición de Sulzbach, en la Parascha Schemini: שאר עמין עכו"ם אינון מסאבין ומסטרא דמסאבא קא אתיין וכל חד אתדבק באתריה: es decir, Las naciones idólatras restantes son impuras y provienen del lado impuro, y cada una se aferra a su lugar. Y en el *Sepher gilgulim* se lee en *fol. 1. col. 3.*: דאלו עכו"ם אינם קרויים אדם פירוש לא יצאו אלא מהחלק הרע שנתערב באדם הראשון: es decir, Los idólatras no son llamados seres humanos, es decir, derivan de esa parte malvada que se mezcló con el primer hombre. Así, los judíos, según su propia imaginación, son llamados seres humanos únicamente por sus supuestas almas puras; pero a las demás naciones no se les concede este nombre, porque se supone que sus almas provienen de los espíritus impuros, los demonios, sobre los que se puede encontrar más información más adelante, en el primer capítulo de la segunda parte.

Dado que los judíos se consideran a sí mismos los únicos seres humanos, el *Talmud* enseña que los demás pueblos no son más que ganado mudo, como está escrito en el *Tratado Bava Mezia fol. 114, col. 2*: ר' שמעון בן יוחאי אומר קברי גויים אין מטמאין שנ' ואתן צאני צאן מרעיתי אדם אתם קרויים אדם ואין אומות העולם קרויין אדם אלא בהמה: es decir: El rabino *Simeón, hijo de Jochai*, dice: las tumbas de los *Gojim* o paganos (con lo que se entiende a todos los pueblos excepto los judíos) no contaminan, porque está escrito (Ezek 34:31): «Ustedes, mis ovejas, las ovejas de mi pasto, son seres humanos». Ustedes son llamados seres humanos, pero los pueblos del mundo no son llamados seres humanos, sino ganado. Así también se informa en *Médrasch Kohéleth, fol. 319, col. 4*: אמר הקב"ה לא כשם שהעמדתי נביאים מישראל שהם קרויים אדם שנ' אדם אתם לא כך העמדתי נביאים לעכו"ם שהם קרויים בהמה שנ' ובהמה רבה: es decir: El santo y bendito Dios ha dicho: No he designado profetas para los idólatras, a quienes se les llama ganado, como se dice (Jonás 4:11): «Y también mucho ganado», como los he designado para los israelitas, a quienes se les llama seres humanos, como se dice (Ezequiel 34:31): «Ustedes son seres humanos». Y en el libro *Emek hammelech*, en relación con las palabras de Génesis 9:2, «Y el temor y el pavor de ustedes estarán sobre todas las bestias», se lee: המזיקן ואומות העולם הם בכלל החיות: es decir: Los demonios y los pueblos del mundo están incluidos entre los

animales. Y en el *Jalkut chadrasch*, en *fol. 154, col. 2, n.º 7*, bajo el título *Neschamoth*, se lee: נשמת חיים היא הנשמה הנאצלת מתחת כסא הכבוד ונפש חיה היא הכח שניתן לבהמה וזוהמות האומות אין להם נפש רק אותו כח הבהומת והחיות וישראל עד י"ג שנה גם כן אין לו רק אותו הכח ומי"ג שנה ואילך אם זוכה בתורה זוכה לנשמת חיים: es decir: El alma de la vida es aquella alma que se extrae (o se forma) de debajo del trono de la gloria; pero el alma viviente es aquel poder que se da al ganado y a los animales; y los pueblos no tienen otra alma que ese mismo poder del ganado y los animales. Un *israelita* también tiene, hasta su decimotercer año, solo ese mismo poder; pero a partir del decimotercer año se vuelve digno del alma de la vida, cuando la ha merecido a través de la Ley. Sobre este tema también se encuentra algo en el libro *Emek hammelech, fol. 140, col. 1, etc.* En el gran *Jalkut Rubeni* aparece en *fol. 9* (que, sin embargo, debería ser *fol. 11*), *col. 4*, al igual que en el pequeño *Jalkut Rubeni*, bajo el título *Hasdala*, n.º 2, del libro *Pelia*, en relación con las palabras de Génesis 1:26, «Hagamos al hombre», lo siguiente también: עכ"ום נקראו בהמות ונקראים בשם אדם בשיתוף כענין הבהמות והחיות והעופות שכולם נקראו בהמות טהורות וטמאות כן הדין באדם כולם נקראים אדם בשם המין אלא שזה אדם טהור וזה אדם טמא ואם כן ישראל מובדלים מן האומות שנ' ואבדיל אתכם מן העמים להיות לי ואם כן הם צריכים להבדיל שנ' והבדלתם בין הבהמה הטהורה לטמאה ו es decir: Los idólatras (por los que se entiende a todos los pueblos que están fuera del judaísmo) se llaman ganado, pero también se les llama *adam*, es decir, seres humanos, por una *comunicación* (o compartir de la palabra *adam*), al igual que el ganado, los animales y las aves se llaman en conjunto ganado limpio e inmundo; así ocurre también con (la palabra) *adam*, es decir, seres humanos: todos se llaman seres humanos según el nombre de la especie, solo que uno es un ser humano limpio y otro es un ser humano impuro. Ahora bien, si este es el caso, entonces los *israelitas* se distinguen de los demás pueblos, como se dice (Lev 20:26): «Y los he separado de los pueblos, para que sean míos». Y dado que así están las cosas, están obligados a hacer una distinción (entre ustedes y los demás pueblos), como se dice (Lev 20:25): «Separarán también el ganado limpio del inmundo».

Así también, en el mencionado gran *Jalkut Rubeni, fol. 10.* (aunque debería ser *fol. 12.*) *col. 2.* se lee lo siguiente: ישראל נקרא אדם על שנפשו ירדה לו מאדם עליון אבל לעכ"ום שבא נפשם מרוח הטומאה נקרא חזיר ואם כן גוף של עכ"ום הוא גוף ונפש של חזיר: es decir, los *israelitas* son llamados seres humanos porque sus almas han descendido del ser humano más elevado, pero los idólatras, cuyas almas provienen del espíritu impuro, son llamados cerdos. Si esto es así, entonces el cuerpo de un idólatra es el cuerpo y el alma de un cerdo. Por esta razón, el

Rabino Bechai escribe en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, en la Parascha *Bereschith, fol. 16.* col. 1. Del mismo modo: אין האדם נקרא אדם רק בסבת הנפש והשכל שאלמלא הם נמשל כבהמות es decir, el hombre se llama hombre por ninguna otra razón que por su alma y su razón; pues si estas estuvieran ausentes, sería como el ganado. Y *fol.* 24. *col.* 2. en la *Parashá Lech Lecha* afirma: הבהמות דמו לאומות העולם שנמשלו לבהמות es decir, el ganado tiene un significado que se refiere a las naciones del mundo, que se comparan con el ganado. Asimismo, enseña *fol.* 174. *col.* 3. en la *Parashá Chukkath*, de la siguiente manera: לא נקראו האומות בשום מקום אדם בלבד אלא אם כן זכיר הכתוב בהמה es decir, Las naciones no son llamadas en ningún lugar seres humanos únicamente, a menos que la Escritura haya mencionado al mismo tiempo al ganado. Por lo tanto, en el tratado talmúdico *Yevamoth fol.* 94. *col.* 2. en el *Tosaphoth*: זרע נכרי כבהמה, es decir, La semilla de un extranjero (es decir, de alguien que no es judío) es como la semilla del ganado. Por esta razón, también se enseña en el libro *Lektof*, *fol.* 46. *col.* 1., que las casas de los idólatras deben considerarse como las casas de los animales. Y en el pequeño libro *Ben Sira* se encuentra en *fol.* 8. *col.* 2. que el rey Nabucodonosor le dijo a Ben Sira: אם תהיה לי חתן ותקח בתי לאשה אמליכך במקומי es decir, Si usted será mi yerno y tomará a mi hija como esposa, le dejaré reinar en mi lugar. Pero se dice que este último respondió: 'אני בן אדם ואיני יכול לישא בהמה שנ' אשר בשר חמורים בשרם וגו, es decir: «Soy un hijo de hombre y no puedo casarme con ganado, como se dice (Ezequiel 23:20): cuya carne es carne de asno, etc. Así también escribe Abarbanel en su libro *Markevet ha-Mishneh*, en la *Parashá Tavo*, de la siguiente manera: לפי שצפה ברוח הקודש שעתיד שמשון להיות משבט דן ויהיו כל צרותיו בעבור אשתו להיותה מעם נכרי גויה אשר לא אהבתהו באשה צנועה האוהבת בעלה אבל מסירתו ביד אויביו פעמים רבות לכן אמר ארור שוכב עם כל בהמה ידמה לנכרית שאינה בת ישראל שהיא כבהמה דעה שאין לה אהבה לבעלה Es decir, porque él (es decir, Moisés) vio a través del Espíritu Santo que Sansón sería de la tribu de Dan, y que todas sus tribulaciones surgirían a causa de su esposa, que era una mujer gentil de un pueblo extranjero que no lo amaría como una esposa casta ama a su marido, sino que lo entregaría en manos de sus enemigos muchas veces, por lo que dijo (Deuteronomio 27:21): Maldito sea el que se acueste con cualquier animal. Con lo cual él (Moisés) se refiere a una mujer extranjera que no es hija de Israel, porque es como una bestia feroz que no ama a su amo. En el comentario del rabino Menahem de Recanati sobre los Cinco Libros de Moisés, también se lee en *fol.* 137. *col.* 3. 4. que Moisés dijo a los israelitas lo siguiente: דעו שתמסרו ביד ד' מלכיות ההוה וזל' תתערבו בהם ואל תשיאו מהם ואל תשיאו להם שנ' אך את זה לא תאכלו אין אכילה האמורה כאן אלא ביאה כמה דאת אמר אכלה ומחתה פיה es decir, Sepan

que serán entregados al poder de las cuatro monarquías; presten atención y no se mezclen con ellos, no tomen esposas de entre ellos y no les den mujeres en matrimonio, como está escrito (Lev 11:4): Pero estos no los comeréis; sin embargo, el comer del que se habla aquí significa relaciones sexuales, como está escrito (Prov 30:20): Ella come y se limpia la boca. E inmediatamente después sigue: מכשלים לא תאכלו שלא תשאו מהם כמה דאת אמר והיו לבשר אחד וכנבלתם es decir, No comerán de su carne (es decir, de los animales impuros mencionados en Lev 11:8), es decir, no tomarán a ninguna de ellas como esposa, tal como se dice (Gén 2:24): Y serán una sola carne. Y no tocarán sus cadáveres, es decir, no les darán mujeres, como está escrito (Génesis 34:7): «Porque ha cometido una desgracia (en hebreo se llama *Nebalah*, en alusión a la palabra *nefelah*, que significa cadáver) en Israel». Según todo esto, por lo tanto, las mujeres ajenas al judaísmo son consideradas animales impuros.

El rabino Salman Zevi afirma, en su Jewish Theriac, en el capítulo cuarto, *num.* 13, que a los cristianos no les incumbe que se llame ganado a los pueblos del mundo, ya que con ello solo se hace referencia a los pueblos idólatras, y niega con ello que esté escrito en el Talmud que los pueblos del mundo son ganado. Pero aquí también actúa de forma falsa y engañosa, como es su costumbre, ya que por «los pueblos del mundo» se entiende a todas las personas que no son judías. Del mismo modo, todos los cristianos son considerados idólatras por los judíos, como se demostrará claramente en el siguiente capítulo 16 de esta primera parte: ¿cómo puede entonces afirmar tan descaradamente que no es asunto de los cristianos? Además, en las palabras citadas poco antes del tratado talmúdico *Báva mezia, fol.* 114, *col.* 2, se dice claramente que los pueblos del mundo no se llaman seres humanos, sino ganado; ¿cómo puede entonces negar con tanta descaro que la palabra «ganado» se encuentra en él?

Aunque el nombre *Adam*, o «hombre», se da aquí y allá en las Sagradas Escrituras a aquellos que no pertenecían a la iglesia israelita, como se puede ver en Sal 105:14 y en varios otros lugares, los judíos no admiten que se utilice allí en su sentido propio, sino que sostienen que debe entenderse en esos pasajes de manera despectiva. Por lo tanto, en el tratado talmúdico *Avóda Sára*, fol. 3, col. 1, en el *Tosephoth*, sobre las palabras de Ezequiel 34:31, «Y ustedes, mi rebaño, el rebaño de mi pasto, son hombres», está escrito lo siguiente: אתם קרוים אדם ולא אומות העולם קרוים אדם ואשר רבינו תם דיש לחלק בין אדם להאדם ולא קשיא מהא דכתיב גבי חידם ואתה אתה בן אדם ולא אל ביד מחללך דאז אמר כן לקחתו אדם בלשון

חשיבות אלא לגנותו בלשון בזיון ושפלות והא דכתיב בקום עליך אדם רוצה לומר אדם ולא מלך והא דכתיב ישעיהו נ״א:י״ב לי אדם שיהא מצוי, es decir: «Ustedes son llamados hombres, pero los pueblos del mundo no son llamados hombres»; y *Rabbenu Tam* dice que hay que hacer una distinción entre *adam* y *adām* (es decir, entre «hombre» y «hombre»); y que la objeción extraída de lo que está escrito sobre Hiram (Ezek 28:9), «Usted es un hombre, y no Dios, en manos de quien le mata», no tiene ningún peso (aunque se le llame *ben adam*, es decir, hijo del hombre), porque Dios no dice esto para llamarle hombre en un sentido honorable, sino que lo hace de manera despectiva, para avergonzarle y menospreciarle. Del mismo modo, lo que está escrito en Sal 124:2, «Cuando *adam*, es decir, el hombre, se levantó contra nosotros», no significa más que «un hombre, y no un rey». Lo mismo ocurre con lo que está escrito en el Salmo 118:6: «¿Qué puede hacerme *adam*, es decir, el hombre?», ya que esto significa un hombre despreciable. Sobre este tema, se puede leer algo similar en el gran *Jalkut Rubeni*, fol. 150, col. 4.

Sin embargo, en el libro *Ir gibborim*, está escrito así en *fol.* 9, *col.* 1: אמרו רז״ל אתם קרויין אדם ולא ע״א אע״פ שיש להם יש נפש המשכלת המדברת. מה בכך אם אין משתמשין בה׳ למה שנברא האדם בעבורו. וכן האומן אם יש לו כל כלי האומנות אינו נקרא על שם האומנות אם לא יוציא אותם אל הפועל ונשארו הכלים אצלו לבטלה. ואע״פי שאמרו רז״ל זכרונם לברכה ע״א אין קרויין אדם לא דברנו אלא בהנהו שהוא הולך כל אדם הנמשך אחר התאוות ההם יצא מכלל אדם ובא במדרגת בהמה שהרי אף לבהמה יש נשמת רוח חיים וחכם אחד אמר ודומה נוד למטה כפו כך רוחו של אותו אדם: es decir, nuestros rabinos, de bendita memoria, dicen: ustedes (los judíos) son llamados seres humanos, y no los idólatras, aunque estos últimos también posean un alma racional y parlante. Pero ¿de qué les sirve, si no la aplican a aquello para lo que fue creado el ser humano? Del mismo modo, un artesano, aunque ya tenga todas las herramientas de su oficio, no se llama por el nombre de su oficio si no las utiliza y las herramientas permanecen inactivas con él (es decir, si no las utiliza). Sin embargo, aunque nuestros rabinos, de bendita memoria, dicen que los pueblos idólatras no se llaman seres humanos, lo han dicho solo con respecto a lo que suele ocurrir, y el significado es que toda persona que sigue sus deseos se excluye de la suma de los seres humanos y se cuenta entre el rango del ganado. Porque he aquí que el ganado también tiene un alma del espíritu viviente, y así como su espíritu desciende hacia abajo, también el espíritu de esa persona desciende hacia abajo.

El rabino *Jeschája* enseña en su libro *Schené luchóth habberíth* (o *luchós habborís*) *fol.* 250, *col.* 2, lo siguiente: אומות העולם אף שנתנו להם צורת אדם כמ"ש

ויבואו ויראו את הדברים האלה אבל הם כקוף בפני אדם es decir: Aunque las naciones del mundo tienen la misma forma que los *israelitas*, no obstante deben ser consideradas como nada más que un simio ante un ser humano, tal y como se ha dicho; y no alcanzan la cabeza más alta (o la cima). También son los seres humanos más bajos o más viles; y esto es lo que dice (la escritura Dan 4:14, o según otros v. 17): Y Dios pone al más vil de los hombres sobre él (el reino). Los israelitas, sin embargo, son seres humanos muy estimados, según el misterio de la (palabra) adam, es decir, «hombre», y solo ellos son llamados seres humanos.

Dado que los judíos consideran a todos los demás pueblos como ganado y animales, también los llaman lobos, como se puede leer en el comentario del rabino *Mosche de Mercardo* sobre el Salmo 35, col. 1, en relación con las palabras del Salmo 31:22: «Bendito sea el Señor, que me ha mostrado su maravillosa bondad», donde escribe lo siguiente: וזו ההתבוננות בעבור חסד נפלא שעושה עמנו בגלות זה בהיותנו סובבים מע' זאבים וה' מצילנו מידם, es decir: Esta reflexión se refiere a la maravillosa bondad (que Él, es decir, Dios, nos muestra en este *exilio*, o miseria, al estar rodeados por los setenta lobos, es decir, los setenta pueblos, y sin embargo Dios nos libra de sus manos. Y en el folio 53, columna 2, el mismo autor escribe lo siguiente sobre el Salmo 60:11: ובך בלבד בטחנו להיותנו בחיים וזה בין ע' זאבים, es decir: Solo en usted confiamos, para que nos preserve con vida hasta el día de hoy entre los setenta lobos. Y en el folio 103, columna 1, se lee lo siguiente sobre el Salmo 121:1: עזרי לם מעם ה' עושה שמים וארץ כי למי יכול לקיימני בחלה בין ע' זאבים, es decir: Mi ayuda viene solo del Señor, que hizo el cielo y la tierra, porque solo Él puede sostenerme como a un cordero entre los setenta lobos. Del mismo modo, lo mismo se encuentra también en el folio 88, columna 2, en relación con el Salmo 106:2. Así también, en el comentario del rabino *Bechai* sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 34, col. 1, en la *Parascha Toledóth*, se lee lo siguiente: אמר לו אדריאנוס קיסר לרבי יהושע בן לוי גדולה כחה של כבשה שעומדת בין שבעים זאבים אמר לו גדול הרועה שמצילה מידם ומשברם לפניהם שנ' כל כלי יוצר עליך לא יצליח וביאור דביאו הדבר עלי שם סופם שיאבדו מן העולם, es decir: El emperador Adriano le dijo al rabino *Jehoschua ben Levi*: grande es el poder de la oveja, que se mantiene firme entre los setenta lobos. A lo que él respondió: grande es el Pastor, que la libra de sus manos y los destruye, a esos setenta lobos, ante ellos, es decir, ante la oveja, como está escrito (Isaías 54:17): Porque toda arma forjada contra usted no prosperará.

Aunque los judíos odian a todos los pueblos, esto ocurre especialmente con los cristianos, a quienes llaman hijos de *Esaú*, y entre ellos se supone que existe un odio perpetuo, sobre el que se lee lo siguiente en el comentario de *Abarbanel* sobre el capítulo 1 del profeta *Malaquías*, *fol.* 297. *col.* 1: רשו ויעקב היו אחים והיו צוררים זה את זה, כמו שגלתה התורה בתחלת בספור חרינתם ואמר ויתרוצצו הבנים בקרבה לפי שתמיד היו באיבה ושנאה כשהיה קם זה נפל כנ' שמלדה ומבטן ומדרין היו שונאים זה לזה עד שבהולדם היה יעקב ידו אוחזת בעקב עשו להעיר שכן היו חמיד אדום וישראל מתקוטטים זה בזה כי נולדו שגיהם במזנים מתחלפים וסתריס תכלית דחילוף: es decir, Esaú y Jacob eran hermanos y enemigos entre sí, como revela la Ley (de Moisés) en el relato de su concepción; pues está escrito (Génesis 25:22): Y los niños luchaban juntos dentro de su vientre, porque siempre iban a estar en enemistad y odio el uno hacia el otro, y cuando uno se levantara, el otro debía caer, ya que desde el nacimiento, desde el vientre de la madre y desde la concepción se odiaban el uno al otro, de modo que Jacob, cuando nacieron, sujetó el talón de Esaú con su mano, lo que significaba que los edomitas (es decir, los cristianos) y los israelitas siempre estarían en conflicto entre sí, ya que ambos nacieron con temperamentos diferentes y totalmente opuestos.

Por lo tanto, también está escrito en el libro *Caphtor uphérach*, *fol.* 40. *col.* 2. lo siguiente: אמרו ז"ל מעשה אבות סימן לבנים וכל מה שאירע לאבות אירע לבנים בגלות דוגמתו: es decir, nuestros rabinos, de bendita memoria, dicen que lo que les sucedió a los padres (en tiempos pasados) fue una señal (o prefiguración) para sus hijos, y que todo lo que les sucedió a los padres también les sucedió a los hijos, y que lo mismo ocurre en el *exilio* o la miseria. Lo mismo se encuentra también en el libro *Zerór hammór*, *fol.* 30. *col.* 4. en la *Parascha Vajéze*, y en el libro *Zijóni*, *fol.* 15. *col.* 3. e *Ir gibbórim*, *fol.* 52. *col.* 3. El rabino *Bechai* enseña igualmente en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol.* 42. *col.* 4. en la *Parascha Vajischlach* lo siguiente: דע כי יש בפרשה הזאת באור למה שארע ליעקב עם עשו אחיו ורמז גם כן לדורות למה שעתיד שיארע לנו תמיד עם בני עשו וראוי לנו לאחוז דרכיו של יעקב שהתקין עצמו לשלשה דברים למלחמה לתפלה לדורון: es decir, Sepan que en esta *Parascha* (o sección) hay una explicación de lo que le sucedió a Jacob con su hermano *Esau*; y esto también tiene un significado para las generaciones venideras, en relación con lo que nos sucederá y nos ocurrirá continuamente en el futuro a manos de los hijos de *Esau* (es decir, los cristianos); y debemos adoptar los caminos (o modales) de Jacob, que se preparó para tres cosas, a saber, la guerra, la oración y el regalo.

El odio de los judíos hacia los cristianos también se puede ver en el hecho de que en el libro del rabino Behai *Cad hakkemach fol. 20. col. 1.*, las palabras de

Prov 30:28, «La araña trabaja con sus manos», se explican de la siguiente manera: שממית זו מלכות אדום מה שממית זו שנואה אף מלכות אדום שנואה שנ' ואת עשו שנאתי es decir, la araña simboliza el reino edomita (es decir, la cristiandad). Así como se odia a la araña, también se odia al reino edomita, como se dice (Mal 1:3): «Y odié a Esaú». En el mismo lugar, las palabras de Prov 30:23, «Una mujer odiosa (o despreciada) cuando se casa, y una sirvienta cuando se convierte en heredera de su señora», también se escriben de la siguiente manera: שנואה זו אדום שנ' ואת עשו שנאתי ושפחה זו ישמעאל שהוא בן השפחה es decir, la odiada significa Edom (es decir, la cristiandad), como se dice (Mal 1:3): «Y aborrecí a Esaú». La sierva, sin embargo, significa Ismael, que es hijo de una sierva (es decir, Agar). Por Ismael, sin embargo, se entiende al pueblo turco; y esto también se encuentra en el mencionado comentario de Behai sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol. 220. col. 4. en la Parascha Nizzavim*.

Así como los judíos odian a todos los demás pueblos, también los consideran colectivamente como sus enemigos. Porque está escrito en el libro *Toledoth Jizchak fol. 104. col. 2.* lo siguiente: כל האומות אויבים לישראל, es decir, Todos los pueblos son enemigos de los israelitas. Sin embargo, consideran especialmente enemigos a los cristianos, y en el libro *Zeror hammor. fol. 125. col. 2. 3. en la Parascha Pinchas*, las palabras del Salmo 9:7, «¡Oh, enemigo! ¿Acaso se han completado las devastaciones?», se explican así: האויב זה עשו הרשע שהוא אויב לישראל ומבקש רעתם, es decir, Este (enemigo) es el malvado Esaú (es decir, la cristiandad), que es enemigo de los israelitas y busca su desgracia. Del mismo modo, *Abarbenel*, en su libro *Maschmia jeschua fol. 7. col. 2.*, expone las palabras de Deuteronomio 32:42, «Desde la cabeza en adelante habrá venganza del enemigo», de la siguiente manera: באמרו אויב בלשון יחיד רמז לאדום אשר כלנו ואשר דמהו לנו כי הוא האחד המיוחד באויב, es decir, cuando (la Escritura) menciona al enemigo en *singulari numero*, o número singular, se refiere a Edom (es decir, la cristiandad), que nos ha destruido y exterminado, ya que ha sido nuestro verdadero enemigo. De la misma manera, también se entiende que se refieren a la cristiandad en el libro antes mencionado *Zeror hammor fol. 158. col. 2. en la Parascha Haasinu*. En la gran *Tephilla* también se nos llama enemigos en fol. 43. col. 2. bajo el título *Jozer beschabbath rischon achar Jod Sain betammus*, en una oración que comienza אל אל חי ארנן (*El chai arannen*), cuando dicen: דכאני אויבי שקר זכרך מפי לעקר כסלא בני בהיכלך בלי לבקר וגומר, es decir, Mis enemigos, que son mis enemigos sin causa, me aplastan (es decir, me atormentan), con el fin de arrancar el recuerdo de Usted de mi boca y no visitarle más en Su templo, *&c.* Sin embargo, que se refiere a los cristianos

queda claro por las palabras que siguen inmediatamente después, en las que se afirma que esos enemigos reprochan a los judíos la crucifixión de Cristo. En el librito *Abkath Rochel* también aparece en la primera parte, en el décimo signo: ששית שעתיד הק"בה לאבד את כל אויבי עמו ויעשה בהם נקמות שנ' ונתתי נקמתי באדום ביד עמי ישראל, es decir, Sexto, DIOS destruirá a todos los enemigos de Su pueblo y se vengará de ellos, como está escrito (Ezequiel 25:14): Y tomaré venganza de Edom por medio de mi pueblo Israel. Del mismo modo, también se nos llama enemigos de los judíos en el comentario del rabino *Mosche de Mircado* sobre los Salmos, fol. 33. col. 3., en el Salmo 30. Así también, en el comentario del rabino *Bechai* sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 86, col. 1, en la parashá *Vajischma Jethro*, se lee lo siguiente: ידוע כי זרעו של עשו קוץ מכאיב לישראל בכל הדורות, es decir, Es bien sabido que la descendencia de Esaú ha sido una espina dolorosa para los israelitas en todas las generaciones.

Los turcos también son considerados por ellos como sus enemigos, a quienes a menudo se agrupan junto con los cristianos, respecto a lo cual el mencionado comentario del rabino *Bechai* sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 220, col. 2, en la Parascha *Nizzavim*, contiene lo siguiente: אנו משועבדים תחת האויבים השונאים והשרד והפוגו הם אדום וישמעאל ואנחנו נפוצים ומפזרים בארצותם: es decir, Nosotros (los que pertenecemos a las tribus de Judá y Benjamín) estamos sometidos a los enemigos, odiadores y perseguidores, es decir, los edomitas y los ismaelitas (es decir, los cristianos y los turcos), y estamos dispersos y esparcidos por sus tierras. Y en la tercera columna del mismo lugar, sobre las palabras de Deuteronomio 30:7, «Sobre sus enemigos y sobre sus odiadores»: אויביך ישמעאל שונאיך עשו es decir, «Sus enemigos» significa los ismaelitas; «sus odiadores», sin embargo, significa los hijos de Esaú (es decir, los cristianos). Lo mismo se encuentra también en la cuarta columna, y en el libro *Cad hakkemach*, fol. 19, col. 4, así como en el *Jalkut Rubeni*, bajo el título *Galuth*, número 14, y en el libro *Pesikta Sotarta*, fol. 81, col. 4, junto al comentario del rabino *Menachem* de *Rekanat* sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 164, col. 2, en la Parascha *Bechukkothai*.

Aunque también consideran a los turcos como sus enemigos, creen sin embargo que los cristianos son sus peores enemigos, como se puede leer en el libro *Toledoth Jizchak, fol. 36. col. 1.* en la Parascha Vajischlach, donde se afirma: עשו הוא האויב הגדול והמידי לכל ישראל עד המשיח es decir: Esaú es el mayor y perpetuo enemigo de todos los israelitas hasta que venga el Mesías. Y por Esaú, aquí también se entiende la cristiandad, como se demostrará más adelante en el capítulo 17 de esta primera parte. Así lo escribe también

Abarbanel en su comentario sobre el profeta *Habacuc, cap. 2. fol. 272. col. 1.* de la siguiente manera: בתשובת השם לנביא זכר לו שני חזיונות אחד במפלת בבל ואחד לעתיד לבוא במפלת האומות שהצרו לישראל אשר מלכות אדום היא es decir: En la respuesta que Dios dio al profeta, mencionó dos visiones; la primera se refiere a la caída de Babilonia, pero la otra es del tiempo venidero, relativa a la caída de las naciones que han afligido a Israel, entre las cuales el reino de Edom es el principal (o el más destacado). Exactamente lo mismo se encuentra también en su libro *Maschmia jeschúa fol. 13. col. 2. y fol. 61. col. 4.* También está escrito en el polaco *Siddúrim fol. 84. col. 2.* bajo el título *Józer leschábbath schelíschne schevuóth*, en una oración que comienza: אלהי אקראך במחשכ/ *Elohái ekraachá bemáchalchak*, lo siguiente: נעתי ימי עברה. וצר הדון נגדה. כי דברי סרה/ es decir: Los días de ira me han alcanzado, y el Zar, es decir, el enemigo, contiende con arrogancia, porque habla de apostasía (y desea persuadirme para que me aleje de mi fe). Sin embargo, la palabra Zar, o enemigo, se explica en el comentario por אומה הרשעה *úmma harescháa*, es decir, el pueblo impío, con lo que se entiende a los cristianos, como se demostrará más adelante en el capítulo 15 de esta primera parte, en el decimoséptimo nombre que les dan. Del mismo modo, en las palabras que siguen inmediatamente, tanto en la oración como en el comentario, se menciona a los cristianos y se afirma que se jactan del Nazareno, es decir, de Cristo, de lo que se desprende claramente que por Zar o enemigo se entiende a los cristianos. De hecho, poco después, en esa misma oración, también se les llama האויב *haójeb*, es decir, igualmente el enemigo. En el libro *Pesikta sotárta*, esto se lee *fol. 18. col. 2.* en la Parascha Balak, sobre las palabras de Números 24:18, «Edom será una posesión hereditaria», de la siguiente manera: והיה ירושה שיהיה אויבו מחיי יעקב אבינו דכתיב וישטם עשו את יעקב. דוא אויבם במדבר דכתיב ויבא עמלק וילחם עם ישראל ברפידים. הוא אויבם בגלות הראשון שנאמר ואל תעמוד על הפרק. זה חירב בבית שני שנאמר זכור ה' לבני אדום את יום ירושלים והוא חיה איבם בגלות שיגאמרו דיספר והשמיד מחיי ומין ודרך es decir: Él será una posesión hereditaria, porque él (es decir, Esaú) ha sido su enemigo (entiéndase: de Israel) desde la vida de nuestro padre *Jacob*, como está escrito en Génesis 27:41: «Y Esaú odiaba a Jacob». Fue su enemigo en el desierto, como está escrito (Éxodo 17:8): «Entonces vino Amalec y peleó contra Israel en Refidim». Fue su enemigo en el primer cautiverio, como está escrito (Obadías 1:14): «No debieron haberse quedado en el cruce de caminos». Esto ocurrió en la época del segundo Templo, como se dice (Salmos 137:7): «Señor, acuérdate contra los hijos de Edom del día de Jerusalén». También fue su enemigo en el (último) cautiverio, como se dice (Daniel 7:25): «Y pensará en cambiar los tiempos y la ley».

Sí, incluso nos consideran enemigos de Dios, y en el mencionado comentario de *Abarbanel* sobre el profeta Sofonías, cap. 3, fol. 276, col. 1, se lee lo siguiente: הזבונן אמרו כי אז אהפך אל עמים שפה ברורה ולא אמר אל כל העמים כי הם אויבי ית' ותורתו es decir: Consideren lo que él (es decir, el Señor, Sofonías 3:9) dice: «Entonces me volveré hacia los pueblos con labios puros»; no dijo «hacia todos los pueblos», porque el pueblo edomita (es decir, el pueblo cristiano) no está incluido en esta promesa, ya que son enemigos de Dios y de su ley. En el *Jalkut Shimoni* sobre el profeta Miqueas, fol. 82, col. 1, número 553, está escrito lo siguiente: עתיד הק"בה להשמיד את בני עשו שהם צריו ולהכרית בני ישמעאל שהם אויביו שנ' תרום ידך על צריך וכל אויביך יכרתו, es decir: El santo y bendito Dios destruirá a los hijos de Esaú, que son sus adversarios, y exterminará a los hijos de Ismael, que son sus enemigos, como está escrito (Miq 5:8, o según otros, v. 9): «Su mano se levantará contra todos sus adversarios, y todos sus enemigos serán exterminados». En el libro antes mencionado *Maschmia Jeshua*, fol. 44, col. 2, sobre las palabras de Isaías 63:1, «¿Quién es este que viene de Edom?», se lee igualmente lo siguiente: תתבאר בנבואה הזאת עיקר הנקמה שיעשה השם באחרית הימים על עיין ואויביו בני אדום ובני ישמעאל es decir: En esta profecía se explica el fundamento de la venganza que Dios ejecutará en los últimos días contra Sus adversarios y enemigos, los hijos de Edom y los hijos de Ismael. A este respecto, también se puede leer un pasaje equivalente en el libro *Zerór Hammor*, fol. 160, col. 2, en la Parashá *Haazinu*.

Los judíos también se engañan a sí mismos creyendo que quienes son enemigos de los judíos son también enemigos de Dios, por lo que el rabino Bechai, en su frecuentemente citado comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 226. col. 1., en la Parascha *Haasinu*, interpreta las palabras de Deuteronomio 32:41, «Así me vengaré de mis enemigos», de la siguiente manera: אשיב להם גמול כאשר עשו לישראל כי המה אויבי הקב"ה והקב״ה קראם צרי ולמעלה הזכיר מן ינכח עירמו ולישראל יחזור המנוח ולפיכך הסמיך כי אמרם es decir, «Les pagaré como ellos han pagado a los israelitas; y el santo y bendito Dios los ha llamado sus enemigos; pero arriba (v. 27) mencionó que sus enemigos no podrían considerarse extranjeros», donde la pequeña palabra «sus» se refiere a los israelitas, «y las Escrituras les enseñan que los enemigos de Israel son los enemigos de Dios».

Dado que los judíos odian a todos los pueblos de la manera descrita, también se les prohíbe seguir las costumbres de esos pueblos, sean cuales sean esas costumbres. Así se enseña en el gran *Sepher mizvoth* del *Rabino Mosche Mikkozi fol. 10. col. 4.* de la siguiente manera: שלא ללכת בחוקות הגוים ולא

במלבושיהן ולא במנהגיהם שנ׳ לא תלכו בחוקות הגוי וגו׳ ובחוקותיהן לא תלכו ונא׳ השמר לך פן תנקש אחריהם וגו׳ הכל בענין אחד הוא מזהיר שיהא ישראל מובדלין מן הגוים במלבוש במנהג בדבור es decir: no se debe seguir las ordenanzas ni las costumbres de los paganos, ni en su vestimenta ni en sus costumbres, como se dice (Lev 20:23): «Y no sigáis las costumbres de los pueblos (o de los paganos)», etc. Y en Levítico 18:3 dice: «No seguiréis sus costumbres». Y (Deut 12:30) se dice: «Tenga cuidado de no caer en la trampa de seguirlos», etc. Todo esto tiene un mismo significado, y (la Escritura) advierte que los israelitas deben distinguirse de los paganos en la vestimenta, en las costumbres o hábitos, y en el habla. Por esta razón, Él (es decir, Dios, Levítico 20:26) dice: «Y los he separado de los pueblos». Sobre este tema, el rabino Moshé bar Majomón también escribe en su libro Jad chasaka, en la primera parte, fol. 40. col. 2., en el capítulo 11, §. 1., *en el Tratado sobre la idolatría, de la siguiente manera:* אין הולכין בחוקות גוים ולא מדמים להם לא במלבוש ולא בשער וכיוצא בהן שנ׳ ולא תלכו בחוקות הגוים ונא׳ ובחוקותיהם לא תלכו ונאמר השמר לך פן תנקש אחריהם הכל בענין אחד הוא מזהיר שלא ידמה להן אלא יהיה הישראל מובדל מהן וידוע במלבושו ובשאר מעשיו כמו שהוא מובדל מהן במדעו וביורעותיו וכן הוא אומר ואבדיל אתכם מן העמים. *No se vestirá como ellos se visten, ni se dejará crecer el cabello como ellos lo hacen, ni se descubrirá por los lados, sino que se dejará la melena en medio, como ellos hacen, y no se afeitará la barba de un lado a otro, sino que se dejará crecer por detrás, como ellos hacen, y no construirá lugares como los templos de Acco*ם כדי שיכנסו בה רבים כמו שהן עושין *es decir: no se deben seguir las ordenanzas de los Gojim, o paganos (por los que se entiende a los cristianos), ni imitarlos, ni en la vestimenta ni en el peinado, ni en otras cosas similares, como se dice (Lev 20:23): «Y no sigáis las ordenanzas de los paganos». Y está escrito (Lev 18:3): «No seguirán sus costumbres». Y (Deut 12:30) se dice: «Tenga cuidado de no caer en la trampa de seguirlos», etc. Todo esto tiene un mismo significado, y (la Escritura) advierte que los israelitas deben distinguirse de los paganos en la vestimenta, en las costumbres o hábitos, y en el habla. Por esta razón, Él (es decir, Dios, Lev 20:26) dice: «Y los he separado de los pueblos». Sobre este tema, el rabino Moshé bar Majomón también escribe en su libro Jad chasaka, en la primera parte, fol. 40. col. 2., en el capítulo 11, §. 1.*, en el *Tratado* sobre la idolatría, de la siguiente manera: אין הולכין בחוקות גוים ולא מדמים להם לא במלבוש ולא בשער וכיוצא בהן שנ׳ ולא תלכו בחוקות הגוים ונא׳ ובחוקותיהם לא תלכו ונאמר השמר לך פן תנקש אחריהם הכל בענין אחד הוא מזהיר שלא ידמה להן אלא יהיה הישראל מובדל מהן וידוע במלבושו ובשאר מעשיו כמו שהוא מובדל מהן במדעו וביורעותיו וכן הוא אומר ואבדיל אתכם מן העמים. No se vestirá como ellos se visten, ni se cortará el cabello como ellos lo cortan, ni se peinará como ellos se peinan, ni

se vestirá como ellos se visten, ni se cortará el cabello como ellos lo cortan, ni se peinará como ellos se peinan, ni se vestirá como ellos se visten, ni se cortará el cabello como ellos lo cortan, ni se peinará como ellos se peinan, ni se vestirá como ellos se visten, ni se cortará el cabello como ellos lo cortan, ni se peinará como ellos se peinan, ni se vestirá como ellos se visten, ni se cortará el cabello como ellos lo cortan, ni se peinará como ellos se peinan, ni se vestirá como ellos se v o paganos (por quienes se entiende a los cristianos), ni se haga como ellos, ni en la vestimenta ni en el cabello, y cosas por el estilo, como está escrito (Lev 20:23): «Y no ande en las ordenanzas de los paganos». Y está escrito (Lev 18:3): «No seguirá sus ordenanzas». Y (Deut 12:30) se dice: «Tenga cuidado de no caer en la trampa siguiéndolos». Todo esto tiene un solo significado, y (la Escritura) advierte que no hay que parecerse a ellos, y que un israelita debe distinguirse de ellos y ser reconocido por su vestimenta y sus otras acciones, así como se separa de ellos en su conocimiento y sus opiniones. Por esta razón, Él (es decir, Dios, Lev 20:26) dice: «Y los he separado de los pueblos». No se pondrá ninguna prenda confeccionada según su moda particular, ni dejará crecer los mechones de su cabeza como los suyos, ni se afeitará los lados y dejará el pelo en medio como ellos, lo que se llama בלורית *belurith* (o *belúris*); ni se cortará el cabello de la parte delantera de la cabeza de una oreja a otra y dejará el cabello en la parte posterior, como hacen ellos; ni construirá lugares a la manera de los edificios de las iglesias idólatras, para que muchos puedan entrar en ellos, como hacen ellos. Estas son las palabras del *Rabino Mosche bar Majemon*; y todo esto se encuentra igualmente en el libro *Schylchan áruch*, en la parte *Jóre déa fol. 141. col. 2. número* 178, con las mismas palabras.

Sin embargo, en el libro *Col bo*, donde también se lee en el *número* 108, *fol. 109, col. 1*, se añade lo siguiente: ישראל שהוא קרוב למלכות וצריך לישב לפני מלך ויהיה לו גנאי אם לא ידמה להם במלבוש ובשער מותר ללבוש כמלבושן ולגלח כנגד פניו כמו שהם עושים : es decir: Sin embargo, un israelita que debe estar cerca del rey y permanecer ante él, y para quien sería una deshonra no conformarse con ellos en cuanto a la vestimenta y el cabello, tiene permiso para ponerse una prenda como las suyas y cortarse el cabello hacia la cara (o en la frente) como ellos suelen hacer. Así vemos en esto la verdadera razón por la que los judíos entre ustedes se visten de manera diferente a ustedes, también se afeitan de manera diferente a ustedes y hablan el idioma alemán de una manera diferente a la que ustedes están acostumbrados, es decir, para distinguirse de ustedes como los supuestos paganos.

Debido a la distinción que hacen entre ustedes y nosotros, también se atreven a imaginar que son un pueblo santo y puro, mientras que nosotros somos un pueblo impío e impuro; que ellos son seres humanos dignos, mientras que nosotros debemos ser considerados como mero ganado, como se ha demostrado en la sección anterior. También debo señalar aquí que cuando mencionan a los cristianos, o a otro pueblo, y a los judíos al mismo tiempo, suelen añadir la palabra להבדיל *lehafdil*, que significa algo así como: hay que hacer una distinción, con lo que pretenden transmitir que, aunque se mencione al mismo tiempo a los cristianos u otros pueblos y a los judíos, hay que hacer una gran distinción entre ellos, y que los judíos son muy preferibles a los cristianos u otros pueblos. Un ejemplo de ello se encuentra en el libro *Maase*, en el capítulo 240, en la fábula sobre *Rabbi Amram* citada anteriormente en el capítulo XI, de quien se dice que fue transportado muerto, completamente solo en una pequeña barca desde Colonia, y llevado a Maguncia: y allí se lee: דא קאם דיא גאנצע שטאט צו לויפן אן ריין יהודים חוץ {להבדיל} כותים es decir, «Toda la ciudad acudió corriendo al Rin, judíos y cristianos *lehåfdil*», es decir, entre los que, no obstante, hay que hacer una distinción. Así también, en el pequeño libro impío *Toledóth Jéschu*, *paginâ* 21, está escrito así: ויהי אחרי הדברים האלה ויגדל מריבה בין המצרים ובין יהודים {להבדיל}, es decir, «Y sucedió después de estas cosas que la contienda aumentó grandemente entre los cristianos y los judíos, *lehåfdil*», es decir, entre los que hay que hacer una distinción. En el prefacio del librito alemán-hebreo *Mikvéh Jisraël* se informa que lo escribió el *Rabino Menasse ben Israel*, quien lo tradujo al alemán, y que en él se puede ver adónde fueron las diez tribus, junto con las dos tribus de Judá y Benjamín; y a continuación dice: חוץ רצון זאלביג וועט וואוול בעפעסטיגט מיט ניינציג שרייבערס וון וואוול פון חכמי אומות העולם ח'ו' {להבדיל} פון חכמי ישראל es decir, «Y lo mismo será bien confirmado por noventa escritores, tanto de los sabios de los pueblos del mundo como de los sabios de Israel, *lehåfdil*», entre los que hay que hacer una distinción. Y en el librito alemán-hebreo *Maasêôth Benjamin*, *fol.* 61, *col.* 2, se informa de *Rabbi Daniël* que es el judío más distinguido de la Tierra Prometida, y continúa diciendo: ער האט גרושי חשיבות בייא דעם מלך ער האט פול יהודים אונטר זיין האנר ער האוט דען מלך איין מצוה לאזן אויזגאנגן חומ' חוזק זיין קינרר לוחה געהן דיא זייא פיר דם זאלביגן רבי דניאל זאלן אויף שטין חומ' מיט כבוד חנטאן וואו איר ניי מיירת קענן וואו {יהודים} אונד {ישמעאלים} {להבדיל} es decir, «Es muy estimado por el rey; tiene a muchos judíos bajo su autoridad; y el rey también ha emitido un decreto y ha ordenado a sus hijos que se levanten ante el mencionado *Rabino Daniel* y le muestren honor de cualquier manera que puedan, tanto judíos como ismaelitas (o turcos), *lehåfdil*», entre los que, no obstante, hay que hacer una

distinción. Así pues, vemos que *Friederich Samuel Brentz* escribió la verdad cuando, en el cuarto capítulo de su obra *La piel de serpiente judía despojada*, *paginâ* 20, escribe lo siguiente: «Cuando un judío dice algo sobre otro judío y nombra inmediatamente a un cristiano, el judío dice להבדיל בין טמא לטהור *lehȃfdil ben táme letáhor*, es decir, "Que haya una distinción entre lo puro y lo impuro"; con lo cual llama al cristiano el impuro y al judío el puro». Del mismo modo, el converso Dieterich Schwab, en su obra *El manto judío*, en el capítulo octavo de la primera parte, *página* 65, no mintió cuando escribió: «Cuando ellos (es decir, los judíos) adquieren una autoridad gobernante que les es favorable y bien dispuesta, entonces dicen: "Qué autoridad tan educada es esta, acepta gustosamente los regalos, es como los judíos, *lehafdil*, pero con una distinción", con lo que quieren indicar que siguen siendo mejores que dicha autoridad, por muy alto que sea su rango».

Debido a esta supuesta distinción entre ellos y otros pueblos, también suelen decir: ברוך אתה יי׳ אלהינו מלך העולם המבדיל בין קדש לחול בין אור לחשך בין ישראל לעמים בין יום השביעי לששת ימי המעשה בין קדושת שבת לקדושת יום טוב הבדלת ואת יום השביעי מששת ימי המעשה קדשת והבדלת וקדשת את עמך ישראל בקדושתך: es decir, «Bendito seas, Señor nuestro Dios, Rey del mundo, que distingues entre lo santo y lo profano, entre la luz y las tinieblas, entre Israel y los pueblos, entre el séptimo día y los seis días laborables. Has distinguido entre la santidad del sábado y la santidad de un día festivo, y has santificado el séptimo día por encima de los seis días laborables. Usted ha apartado y santificado a su pueblo Israel en su santidad»: como se puede ver en el *Benschbuch fol.* 36. *col.* 1. bajo el título *Kiddusch lejom tof*, y *fol.* 37. *col.* 2. bajo el título *Seder schel Pesach*. También rezan diariamente por la mañana una oración que comienza así: ובא לציון גואל *Ubá lezijon Goël*, como se puede leer en el gran *Tephilla fol.* 32. *col.* 1., de la siguiente manera: ברוך הוא אלהינו שבראנו לכבודו והבדילנו מן התועים ונתן לנו תורת אמת וחיי עולם נטע בתוכנו es decir, «Bendito sea nuestro Dios, que nos ha creado para su gloria y nos ha separado de los *Töim*, es decir, los errantes (a saber, los *Gojim*, es decir, los cristianos, que, como se puede ver en el siguiente capítulo diecisiete bajo el vigésimo sexto nombre que les dan, se llaman *Töim*, y otros pueblos), y nos ha dado la verdadera Ley, y ha plantado la vida eterna dentro de nosotros». Esto también se encuentra en el libro antes mencionado *fol.* 74. *col.* 3. bajo el título *Mincha schel Schabbath* en la oración mencionada anteriormente.

También está prohibido que los judíos instruyan a un *Goi* o cristiano en la Ley, o mantengan una conversación con uno de ellos sobre asuntos religiosos. En

cuanto a la enseñanza de la Ley, esto está prohibido en el *Tratado talmúdico Chagiga fol.* 13, *col.* 1, donde está escrito: אמר רבי אמי אין מוסרין דברי תורה לגוי: es decir, el rabino *Ammi* ha dicho que no se deben dar (o traicionar) a un *Goi* las palabras de la Ley. Y en el *Tosephóth* al respecto se lee: אסור משום מגד דבריו ליעקב: es decir, Está prohibido, porque (como dice el Salmo 147:19:) Él da a conocer sus palabras a Jacob. Esto también se encuentra en el Tratado *Bâva kâmma fol.* 38, *col.* 1, en el *Tosephôth*, con estas palabras: המלמד תורה לגוי עובר בעשה דמגיד דבריו ליעקב ו: es decir, quien enseña la Ley a un *Goi* transgrede un mandamiento afirmativo, ya que da a conocer Sus palabras a Jacob y, por consiguiente, no a los *Gojim*. En el *Jalkut chádasch*, *fol.* 171, *col.* 2, *número* 71, bajo el título *Tôra*, también se enseña lo siguiente: לגר אסור לגלות סתרי תורה כלל וכלל: ומי שמגלה לגוי כאלו החריב כל העולם ומשקר בשמא קדישא: es decir, está prohibido revelar los secretos de la Ley a un *Goi* de cualquier forma; y quien los revele a un *Goi* hace lo mismo que si hubiera destruido el mundo entero y negara el nombre santo, es decir, a Dios.

El rabino Elías, sin embargo, tenía una opinión diferente, tal y como confiesa en su libro *Masoreth hammasoreth*, en el prefacio escrito en verso, *fol. 9. col. 1.*, que había instruido a los *Gojim*, o cristianos, en la Ley; y lo justifica con las siguientes palabras: על רק שדברי תורה לגוי חכמים אינם אוסרין. רק עקרי דבריהם עומדין. דברים ששייך בהן מסירה. כגון מעשה בראשית ומעשה מרכבה וספר יצירה. שאין מנלין אלא לצנועים. אנשים חכמים וידועים. אשר מבני ישראל המה. וכן כצרור אבן במרגמה אשר על תלמיד שאינו הגון דרשוהו. Y arrojarán una piedra a Marcolis Ramohu. Y dijeron todos los que enseñan la Torá a un alumno que no es digno. Descenderán a la tumba con dolor. Y paz y seguridad, que el fuego no lo consuma. No hablaron sino de Israel. Y no de Edom ni de Ismael. Y además de lo que dijeron en la Guemará. No se enseñan los secretos de la Torá sino a quien tiene cinco cualidades: anciano y de buen aspecto, y todo lo demás, como está escrito en Isaías, que los sabios no dictaminaron. Que el estudio para los gentiles sea una transgresión. Porque incluso según sus palabras. Es necesario enseñarles. Las siete mitzvot de los hijos de Noé. Y esto es según mi opinión, porque ¿cómo es posible enseñarles las siete mitzvot para que las cumplan? Si no saben entender la lengua. Y también tengo que confiar. En muchos grandes sabios. Personas que fueron antes. Que son más grandes que yo. ולזכור בשמם ראי אינני ולמדו גוים יתר ממני, es decir: Los sabios prohíben (en las palabras citadas anteriormente de *Chagiga fol. 13. col. 1.*) solo que no se deben dar las palabras de la Ley a un *Goi* (o cristiano); pero no dicen que no se les pueda enseñar: más bien, la esencia principal de su pronunciamiento se refiere a aquellas cosas que no

deben transmitirse, a saber, la obra de la creación y la obra del Carro (tratada en Ezequiel 1), así como el libro *Jezíra*, que no se revelan a nadie más que a las personas modestas, sabias y concienzudas entre los hijos de Israel. Del mismo modo, interpretaron las palabras (de Prov 26:8): «El que confiere gran honor a un necio es como el que ata una piedra en una honda», refiriéndose a un discípulo que no es digno, y compararon a quien tiene un discípulo así con quien lanza una piedra a *Markolis*; y dijeron con ello que quien enseña a un discípulo que no es apto debe descender al abismo con tristeza y el espíritu de su alma debe estallar, como se dice (Job 20:26): «Un fuego que no se aviva lo consumirá». Pero solo hablaron de esto con respecto a un israelita, y no con respecto a un edomita (es decir, un cristiano) o un ismaelita (es decir, un turco). Más allá de lo que afirmaron en la *Gemara*, que no se deben transmitir los secretos de la Ley a nadie excepto a quien posea las cinco cualidades (a saber, que sea) viejo y bien considerado, etc., tal y como figura en Isaías 9:15, esta prueba nos basta para demostrar que los sabios no consideraban pecado instruir a un *goy* (o cristiano), ya que, incluso según su propia declaración, está permitido estudiar los siete mandamientos de Noé junto con los *goyim*, lo que también me sirve como justificación de la autoridad (y el permiso). Porque, ¿cómo es posible darles a conocer estos siete mandamientos y hacer que los escuchen si primero no entienden el idioma? Por lo tanto, sigo en este asunto a muchos hombres distinguidos, cuyo meñique es más grueso que mis lomos (es decir, que son mucho más excelentes que yo), cuyos nombres ni siquiera soy digno de mencionar, y que han enseñado a más *Gojim* (o cristianos) que yo, algunos de los cuales todavía están en parte entre los vivos, mientras que otros están en parte, en cuanto a sus almas, en el Paraíso. Estas son las palabras de Elías el levita. Sin embargo, se equivocó al afirmar que el Talmud no dice, por parte de sus sabios, que está prohibido enseñar a un *Goi*, ya que esto se ve claramente en el *Tosephóth* del tratado *Bava kámma fol.* 38. *col.* 1* citado anteriormente.

Que también les está prohibido entablar una conversación sobre religión se puede ver en *fol.* 77. *col.* 2. en el *Piske Tosephóth* del tratado talmúdico *Avóda sára*, número 43, donde se lee: לא ישא ויתן עם המינין מהורתן דאתי לאימשוכי : es decir, no se debe tener nada que ver con los herejes en lo que respecta a su religión, porque así se es seducido (y desviado).

Además, está prohibido que los judíos alquilen una casa a un cristiano, lo que, según la opinión de algunos rabinos, solo debe entenderse en relación con la Tierra Prometida, pero según otros, también en relación con todas las demás

tierras; y lo demuestran con las palabras de Deuteronomio 7:26: «No traerá abominación a su casa». A este respecto, el rabino Bechai, en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol.* 198. *col.* 1. en la *Parascha Ekef*, escribe lo siguiente: מכאן למדו חכמים ז"ל בדרך אסמכתא שאסור להשכיר ביתו לגוי לבית דירה מפני שהגוי מכניס לתוכו ע"ז . וישראל זה המשכיר עובר שהדי שכירות אינו קונה הקרקע לשנויי וקרקע לאו של גוי הוא אלא של ישראל הוא לפיכך עובר עליו אבל מצינו קצת מן הגאונים זל שכתבו שאין זה אלא בארץ ישראל לפי ששם עקר ע"ז וכן נראה בירושלמי וכן אנו נוהגים בזה התר עכשו. אבל הרמב"ן ז"ל כתב בעל נפש צריך לפרש מלהשכיר אפילו חוצה לארץ. Es decir: A partir de esto, nuestros sabios, de bendita memoria, han enseñado mediante una prueba débil que está prohibido alquilar la propia casa a un *goy* o cristiano como vivienda, porque el *goy* introduce un ídolo en ella; y un israelita que la alquila transgrede (este mandamiento), porque, he aquí, mediante un contrato de arrendamiento, el arrendatario no adquiere la tierra en sí, y la tierra no es del *Goi*, sino del israelita, y por lo tanto transgrede (este mandamiento) con ello. Sin embargo, encontramos que algunos de nuestros doctores, de bendita memoria, han escrito que esto solo debe observarse en la tierra de Israel, donde se encuentra la sede principal de la idolatría (y contra la cual hay que tener especial cuidado), y así aparece en el Talmud de Jerusalén; por lo que estamos acostumbrados a permitirlo en la actualidad. Pero el rabino Moisés bar Najmán, de bendita memoria, ha escrito que un hombre valiente o piadoso debe abstenerse de alquilar (una casa a un *goy*) incluso fuera de la tierra de Israel. Sobre este asunto también se puede consultar el libro *Col bo*, *fol.* 108. *col.* 2. *número* 97, bajo el título *Avóda sára*; y en el *Sepher mizvóth gadól*, *fol.* 10. *col.* 4.; así como en el tratado talmúdico *Avóda sára*, *fol.* 15. *col.* 1. y *fol.* 20. *col.* 2., y también *fol.* 21. *col.* 1. Puesto que, entonces, los rabinos prohíben a los judíos alquilar una casa a un cristiano, las autoridades cristianas tendrían aún más razones para prohibir a los cristianos alquilar una casa a cualquier judío, ya que este blasfema contra Cristo el Señor dentro de ella, maldice y desprecia a los cristianos y menosprecia todo lo que es cristiano.

Además, está prohibido que los judíos permitan que una persona idólatra viva en su tierra cuando tienen el poder; de lo cual se deduce que tampoco permitirían que ningún cristiano viviera allí, ya que nos consideran a todos idólatras. Esta prohibición se encuentra en el Sepher mizvóth del rabino *Mosche bar Majemon, fol. 85. col. 3.*, donde afirma: מצוה נ"א הזהירנו מהושיב עובדי עבודה זרה בארצנו כדי שלא נלמוד כפירתם כאמרו לא ישבו בארצך פן יחטיאו וגו' ואלו רצה הגוי לעמוד בארצנו אינו מותר לנו עד שיקבל עליו שלא לעבוד ע"ז ואולם עובדי ע"ז לא ישכנו עמנו ולא נמכור להם נחלה ולא נשכיר להם בית ובבצור אמר לנו הפי' לא תחן להם חניה

בקרקע: es decir: El mandamiento número cincuenta y uno. (Las Escrituras) nos advierten que no debemos permitir que ningún pueblo idólatra habite en nuestra tierra, para que no aprendamos de ellos su incredulidad, cuando (Éxodo 23:33) dice: No habitarán en vuestra tierra, para que no pequéis contra mí. Pero si un *Goi* o pagano desea permanecer en nuestra tierra, no se nos permite (tolerarlo en ella) hasta que se comprometa (y dé garantías) de que no practicará la idolatría; los idólatras, sin embargo, no habitarán entre nosotros. Tampoco debemos venderles ninguna herencia ni prestarles ninguna casa. El comentario también afirma claramente: no les daréis morada sobre la tierra (o el suelo). El mismo autor también escribe en su libro *Jad chásáka*, en la primera parte, *fol. 40. col. 2.*, en el capítulo 10, §. 6. del tratado sobre la idolatría, lo siguiente: בזמן שיד ישראל תקיפה עליהם אסור לנו להניח עובד כו"ם בינינו אפילו יושב שיבת עראי או עובר ממקום למקום בסחורה לא יעבור בארצנו עד שיקבל עליו שבע מצוות שנצטוו בני נח שנ' לא ישבו בארצך: es decir: En el momento en que los israelitas tengan ventaja sobre ellos (es decir, las naciones), está prohibido permitir que haya una persona idólatra entre nosotros, incluso si se queda solo de forma incidental o por casualidad (y no de forma permanente entre nosotros), o si está de paso de un lugar a otro con mercancías; no pasará por nuestra tierra hasta que acepte los siete mandamientos que se impusieron a los hijos de Noé (para que los observaran), como se dice (Éxodo 23:33): No habitarán en vuestra tierra. Sin embargo, las altas autoridades cristianas tendrían motivos más que suficientes para no permitir que ningún judío viviera entre los cristianos, ya que entre ellos los judíos se dedican a todo tipo de conductas impías, que se describen a lo largo de este libro.

Además de lo anterior, también se les prohíbe tomar a una mujer cristiana como nodriza. Sobre este tema, el libro titulado *Brandspiegel* escribe lo siguiente en el capítulo 18, *fol. 68. col. 1.*: אוב' דיא חאלטן גויה זויגאמן דאס זייא טוהן זעהר אונרעכט או ווייט אן קיין אידן קיין יודין האבן דען דיא מילך פון דר גויה קומט פון טרפה עסן אונ' דאס קינד זויגט פון איר אונ' ורשטופפט אים זיין הערץ אונ' איז צו בזורגן עס וועלט ניקס גוטס אוים אים עס וועלט פרייא אונ' הוט ניט פֿורכט גוטס אונ' וועלד ניט קונן תורה לערנן עס ווירט איין הערץ ורסטאנד אז איין חמור דען דיא כותיים זיין גיגליכן צו איינם חמור דאס דרסן דיא חכמים דאז אברהם האט גזאגט צו זיינן יונגן שבו לכם פה עם החמור דאט איז טייטש זויאט איין איר דעם אייזל דאס איינר איר זייט איין גלייך זייט איין גלייך וויא איין אייזל: es decir, aquellos que tienen nodrizas cristianas hacen muy mal, siempre que se pueda conseguir una mujer judía, porque la leche de la *Gója* (es decir, una mujer pagana o cristiana) proviene de comer alimentos prohibidos, y el niño que la mama tiene el corazón obstruido; y hay que temer que nada bueno saldrá

de ello, que se volverá insolente y no temerá a Dios, que no será capaz de aprender la Ley, sino que tendrá un corazón y un entendimiento como el de un asno, pues los cutheanos (es decir, los *Gójim*) se comparan con los asnos. Nuestros sabios interpretan que esto significa que Abraham dijo a sus siervos en la parashá Vayera (Génesis 22:5): Quédese aquí con el asno; lo que significa lo mismo que si hubiera dicho: Ustedes son un pueblo como un asno. Estas son las palabras del Brandspiegel. Sin embargo, se podría decir con mucha más justificación que esos supuestos sabios que interpretan las palabras de las Sagradas Escrituras de manera tan insensata son ellos mismos verdaderos asnos sin ingenio, aunque no hayan sido amamantados por ninguna mujer cristiana. En el libro *Schulchan aruch*, en la sección *Jore dea*, sin embargo, se permite de cierta manera en el fol. 121. col. 2. número 124, donde las palabras dicen lo siguiente: עכו"ם לא תיילד לישראלית בינה ואפילו אם הוא מומחית וכן לא תניק לבן ישראל בביתה אפילו אחרים עומדים על גבה אבל בבית ישראל מותרת ליילד ולהניק אם אחרים עומדים על גבה או יוצאים ונכנסים והוא שלא יתחד עמה לבדו בלילה: es decir, una mujer idólatra (por lo que se entiende una mujer cristiana) no podrá servir de comadrona a una mujer judía, quedando a solas con ella, aunque tenga mucha experiencia en la materia; del mismo modo, no podrá amamantar a un niño judío en su propia casa, aunque haya otras personas presentes: sin embargo, en la casa de un judío, se le permite prestar servicio como comadrona y amamantar, siempre que haya otras personas presentes o entrando y saliendo. No obstante, no se dejará al niño solo con ella por la noche.

A continuación, se afirma lo siguiente en el mismo lugar: ישראלית לא תניק לבן עכ"ם אפילו בשכר, es decir: una judía no amamantará al niño de un idólatra (una persona pagana), ni siquiera a cambio de una remuneración. Pero si esto está prohibido, ¿cómo es posible que se diga que la piadosa Sara amamantó a tantos niños paganos, tal y como se describe en los capítulos de *Rabí Eliezer*, en el capítulo 52, de la siguiente manera: Desde el día en que se creó el mundo, no había mujer que diera a luz a un niño de un año, y si Sara, la hija de un año, daba a luz, todos los reyes de la tierra lo veían y se maravillaban, y no creían lo que había hecho el Santo, bendito sea Él, que había secado los pechos de sus mujeres y traía a los niños a Sara para que los amamantara. וידעו כל עצי השדה אלו אומות העולם כי אני י' השפלתי עץ גבוה זה נמרוד הגבהתי עץ שפל זה אברהם אבינו הובשתי עץ לח אלה נשי אומות העולם הפדחתי עץ יבש זה שרה אמש היו כולן מביאין בניהן אצל שרה והיתה מניקה אותן שנ' הניקה בנים שרה, es decir: Desde el momento en que se creó el mundo, ninguna mujer había dado a luz a los noventa años, como está escrito (Génesis 17:17): ¿Dará a luz Sara, que tiene noventa años? Pero todos los reyes

de la tierra lo vieron, se maravillaron y no lo creyeron. ¿Qué hizo el Santo y Bendito Dios? Hizo que se secaran las venas de los pechos de sus esposas, y ellas llevaron a sus hijos a Sara para que los amamantara, como está escrito (Ezequiel 17:24): Y todos los árboles del campo sabrán; estos árboles son las naciones del mundo, que yo, el Señor, he derribado el árbol alto, que es Nimrod; y he exaltado el árbol bajo, que es Abraham, nuestro padre; y he secado el árbol verde, que significa las esposas de las naciones del mundo; y he hecho florecer el árbol seco, que significa Sara, nuestra madre. Y todos trajeron a sus hijos a Sara, y ella los amamantó, como está escrito (Génesis 21:7): «Sara ha amamantado a los niños».

Sin embargo, esta es una prueba absurda de que Sara amamantó a muchos hijos, simplemente porque está escrito: «Y Sara amamantó a los hijos», y no «a un hijo», ya que entre los hebreos es costumbre utilizar el *pluralis numerus* en lugar del *singularis*, es decir, el número plural en lugar del singular. Así, en Génesis 46:7 se lee que Jacob se llevó a sus hijas y a los hijos de sus hijas con él a Egipto, cuando en realidad solo tenía una hija, llamada Dina, como se puede ver en el versículo 15 del mismo pasaje, y una nieta, llamada Serah, como se puede leer en el versículo 17. Un ejemplo similar se encuentra también en el versículo 23, donde se lee: «Los hijos (o hijos) de Dan, Hushim», cuando Dan solo tenía un hijo, llamado Hushim. Y lo mismo se observa en Números 26:8. Así, aquí también se dice que Sara amamantó a niños, aunque solo tuvo y amamantó a un hijo.

A una comadrona judía tampoco se le permite atender a una mujer cristiana; por lo tanto, en el libro *Aggúda fol. 60. col. 4. número 17.* está escrito: בת ישראל לא תיילד לנכחית מפני שמיילדת בן לעבודת אלילים, es decir: una mujer judía no atenderá a ninguna mujer cristiana como comadrona, porque con ello provoca que un niño nazca en la idolatría. Y en el tratado talmúdico *Avóda sára* se lee en *fol. 26. col. 1.*: מפני שחשודין על שפיכת דמים : נכרית לא תיילד את בת ישראל, es decir: una mujer extranjera (entiéndase: una mujer cristiana o cualquier otra mujer que no sea judía) no asistirá a ninguna mujer judía como comadrona, porque se sospecha que esas mujeres son sanguinarias (y es de temer que puedan matar al niño). Sin embargo, algunos rabinos sí permiten que se haga, para que los cristianos no se conviertan en enemigos de los judíos por ese motivo; por lo tanto, está escrito en el *Sepher mizvóth gadól, fol. 10. col. 2.* y en el libro *Col bo, fol. 108. col. 2. número 97.* lo siguiente: בת ישׂראל לא תיילד את נכרית לפי שמיילדת בן לע"ז הנ"מ בלי בחנם : אבל בשׂכר מותר משום איבה, es decir: una mujer judía no debe permitir que la contraten como comadrona para ninguna

mujer extranjera, porque con ello provoca que un niño nazca en la idolatría. Sin embargo, estas palabras deben entenderse en el sentido de que no está permitido hacerlo de forma gratuita, ya que está permitido hacerlo a cambio de una remuneración, debido a la enemistad (que de otro modo surgiría contra los judíos). Sobre este asunto, se puede leer casi lo mismo en el libro *Scylchan áruch*, en la sección *Jóre déa, número 154. fol. 121. col. 2.* Y en el libro *Col bo* está escrito en *fol. 108. col. 2. número 97.*: בת ישראל לא תיילד לנכרי לפי שמילדת בן לעבודת זרה והני מלי בחנם אבל בשכר מותר אבל נכרית מילדת בת ישראל בזמן שאחרות עומדות על גבה אבל לא בינה לבינה ולמא קטלא לה, es decir: una mujer judía no debe servir como comadrona a ninguna mujer extranjera, porque con ello provoca que un niño nazca en la idolatría; y estas palabras deben entenderse en el sentido de que no se hará de forma gratuita, ya que está permitido hacerlo a cambio de una remuneración. Sin embargo, una mujer extranjera puede servir como comadrona a una mujer judía cuando hay otras mujeres presentes, pero no cuando está a solas con ella, para que no le quite la vida.

De esto se desprende, pues, la poca confianza que los judíos depositan en otras personas. Por esta razón, también se enseña lo siguiente en el *Sepher mizvóth gadól, fol. 156. col. 3.*: תניא במסכת עבודה זרה (ע"ב דף כ"ה) לא יתלוה עמהם בדרך פגע גוי בדרך מחזירו לימינו היו עולין במעלה או היו יורדין בירידה לא יהיה ישראל למטה וגוי למעלה אלא ישראל למעלה וגוי למטה שמא יפול עליו דבר להמיתו ולא ישח לפניו שמא ירוץ גולגלתו : Es decir, aprendemos en el tratado (talmúdico) *Avóda sára, fol. 25. col. 2.*: Un (judío) no se unirá a la compañía de los *Gojim*, o paganos, en el camino. Si se encuentra con un *Goi*, o pagano, en el camino, le dejará caminar a su derecha. Si suben o bajan juntos, el judío no debe ir debajo y el *Goi* encima, sino más bien el judío encima y el *Goi* debajo, para que no le tire algo encima y lo mate. Tampoco debe inclinarse ante él, no sea que le aplaste el cráneo. Los judíos imaginan así que los cristianos albergan hacia ellos la misma disposición imprudente que ellos mismos albergan hacia los cristianos, como se mostrará más adelante en el tercer capítulo de la segunda parte.

Entre los judíos, un *Goi* o cristiano tampoco se considera competente para prestar testimonio; por esta razón, el libro *Schylchan áruch*, en la sección *Chóschen hammischpat, fol. 40. col. 2. número 34. §. 19.*, enseña: גוי ועבד פסולים לעדות : es decir, un *Goi* y un sirviente son incompetentes para prestar testimonio. El rabino Mordochai Japhe escribe igualmente en su libro *Lefúsch malchúth*, bajo el título *Hilchóth edúth* (o *Hilchos édus*) *número 34. §. 19.*, lo siguiente: גוי ועבד פסולים לעדות גוי מדכתיב שקר ענה באחיו ש"מ דגבי עדות בעינן גוי לא אחיו הוא : es decir, un *Goi* y un sirviente son incompetentes para prestar

testimonio. Un *Goi* es incompetente porque está escrito (Deuteronomio 19:18): Cuando el testigo ha dado falso testimonio contra su hermano. Aprenda de esto que se requiere un hermano para el testimonio, pero el *Goi* no es un hermano. El rabino Salman Zevi niega esto en el cuarto capítulo de su *Theriac* judío, *fol.* 24. *col.* 2. *número* 12; sin embargo, lo hizo, como es su costumbre, en contra de su mejor conocimiento y conciencia.

También está prohibido que los judíos alaben a un *Goi* o a un cristiano; por esta razón, el libro *Schulchan aruch*, en la sección *Jore déa*, *fol.* 120. *col.* 2. *número* 151. §. 14., dice lo siguiente: אסור לספר בשבחן (של גוים) אפילו לומר כמה נאה עכ״ום זה es decir, Está prohibido alabar a los *Gójim* o cristianos, incluso decir: qué hermoso es este idólatra en su apariencia. Menos aún se deben alabar sus obras o sentir afecto por cualquier cosa que le pertenezca. Lo mismo se encuentra también en el *Sepher mizvóth gadól* del *Rabino Mosche Mikkózi*, *fol.* 10. *col.* 3., y en el libro *Col bo fol.* 108. *col.* 4. *numero* 97. bajo el título *Avóda sara*, y en el libro *Jad chasaka*, en la primera sección, en el capítulo 10, §. 4. del Tratado sobre la idolatría, así como en el libro *Toledóth Adam vechávva*, *fol.* 160. *col.* 2. en la sexta sección, bajo el título *Nathif schifa éser.*

Los judíos también enseñan que la limosna de los cristianos y otros pueblos, y la bondad y misericordia que muestran, es puro pecado. Esto está escrito en el libro *Váve haammúdim*, *fol.* 17, *col.* 4, en el capítulo 15, de la siguiente manera: אמר להן רבי יוחנן בן זכאי לתלמידיו מהו שאמר הכתוב צדקה תרומם גוי וחסד לאומים חטאת צדקה תרומם גוי אלו ישראל דכתיב ומי כעמך ישראל גוי אחד בארץ וחסד לאומים חטאת כל צדקה וחסד שאומות העולם עושין חטא הוא להם שאין עושין אלא להתגדל בהן : es decir, *el rabino Jochanan, hijo de Saccai*, dijo a sus discípulos: ¿Cuál es el significado de lo que dice la Escritura (Prov 14:34): «La limosna» (que también significa «justicia», y la palabra hebrea significa ambas cosas) «exalta al pueblo, pero la misericordia de las naciones es pecado». Con las palabras «la limosna exalta al pueblo» se refiere a los israelitas, como está escrito (1 Cr 17:21): «¿Quién como su pueblo Israel, un pueblo único en la tierra?». Y con las palabras «pero la misericordia de las naciones es pecado», se da a entender que toda limosna que dan los pueblos del mundo y toda misericordia (o beneficencia) que muestran se cuenta como pecado para ellos, porque lo hacen solo para engrandecerse y alardear de ello. Esto también se encuentra en el libro *Cad hakkémach*, *fol.* 62, *col.* 3, así como en el tratado talmúdico *Báva báthra*, *fol.* 10, *col.* 2. Del mismo modo, en el libro *Ir gibbórim*, *fol.* 13, *col.* 4, se escribe lo siguiente sobre la Ley, la limosna y la oración: לא חפץ הק"בה לזכות בג' כתרים אלו כי אם ישראל ולא לשום אומה. דתורה כאמרו רז"ל בן נח שעסק בתורה חייב

מיתה כו' צדקה תרומם גוי • • • • פירשו רז"ל אלו ישראל וחסד לאומים חטאת כל צדקה שעובדי אלילים עושין חטאת היא להם וכו'.

תפו': es decir, el santo y bendito DIOS no ha querido hacer digno de estas tres coronas a ningún otro pueblo excepto a los *israelitas*. En lo que respecta a la Ley, la cuestión es tal y como han dicho nuestros rabinos, de bendita memoria: un hijo de *Noé* (es decir, alguien que no es judío, ya que todos los que no pertenecen al judaísmo son llamados por los judíos hijos de *Noé*) que estudia la Ley es culpable de muerte, *etc.* En lo que respecta a la limosna, la cuestión es tal y como se dice en (Prov 14:34): La limosna exalta al pueblo; y nuestros rabinos, de bendita memoria, han interpretado que esto se refiere a los israelitas. (Y en cuanto a las palabras) Pero la misericordia de las naciones es pecado; (lo han interpretado de tal manera que) toda limosna que dan los idólatras es pecado para ellos, *etc.* En cuanto a la oración, la cuestión es tal y como han dicho nuestros rabinos, de bendita memoria (de Génesis 27:22): La voz es la voz de Jacob. No hay oración que sea escuchada a menos que alguien de la descendencia de Jacob se encuentre entre los que ofrecen la oración. Pero, ¿cómo se puede decir aquí que la oración de un judío es escuchada, cuando ellos, como se ha demostrado anteriormente en las páginas 581 y 582, según su propia admisión, no son escuchados por Dios, porque no conocen el *Schem hammephorasch*?

Tampoco consideran a los cristianos y a otros pueblos lo suficientemente dignos como para recibir limosnas de ellos. Sobre este asunto, el libro *Schulchan aruch*, en la sección *Jóre déa*, *fol. 230. col. 1, número 254*, dice lo siguiente: אסור לישראל ליטול צדקה מן העכ"ום בפרהסיא ואם אינו יכול לחיות בצדקה של ישראל ואינו יכול ליטלה מהעכ"ום בצנעה הרי זה מותר : מלך או שר גוי ששלח ממון לישראל לצדקה אין מחזירין אותו משום שלום מלכות אלא נוטלין ממנו ונותן לעניי עכ"ום בסתר כדי שלא ישמע המלך : es decir, está prohibido que un israelita reciba limosnas de una persona idólatra en público; pero si no puede vivir de las limosnas de los israelitas y no puede recibirlas de los idólatras en secreto, entonces se le permite. Cuando un rey o príncipe pagano (o cristiano) envía dinero a un israelita como limosna, no se le devuelve por el bien de la paz que se desea mantener con el rey (o príncipe), sino que se acepta y se da en secreto a los pobres idólatras, para que el rey no se entere. Sin embargo, esto se toma del tratado *Báva báthra*, citado poco antes, *fol. 10. col. 2.*, donde se relata que la madre de Sapor, rey de Persia, había enviado cuatrocientos peniques (cada uno de los cuales valía medio cuarto de táler) al rabino Ammi, pero él no los

aceptó; sin embargo, cuando ella los envió a Rabba, este los aceptó para mantener la paz con la reina.

Por otra parte, a los judíos se les permite dar limosna a un cristiano; sin embargo, esto no se hace por amor o compasión hacia esa persona, sino solo por mantener la paz. Por lo tanto, en el libro *Jad chasaka*, en la primera parte, *fol.* 40, *col.* 2, *cap.* 10, §. 5: מפרנסי עניי עכו"ם עם עניי ישראל מפני דרכי שלום ופאה ושכחה ולקט עכו"ם ביד עניי ישראל מפני דרכי שלום Es decir: se alimenta a los idólatras pobres junto con los israelitas pobres, en aras de la paz. Del mismo modo, no se impide a los idólatras pobres recoger las espigas caídas, ni recoger los frutos que han quedado en los bordes de los campos (véase Lev 19:9), en aras de la paz. También se encuentra algo sobre este tema en *Jalkut chadasch, fol.* 58, *col.* 4, *número* 11, bajo el título *Gemiluth chasadim*, y en el libro *Schulchan aruch*, en la sección *Jore dea, fol.* 226, *col.* 2, *número* 251, §. 1; y esto está tomado del tratado talmúdico *Gittin fol.* 61, *col.* 1, donde también se añade lo siguiente: ומבקרין חולי נכרים עם חולי ישראל וקוברין מתי נכרים עם מתי ישראל מפני דרכי שלום es decir: también se visita a los enfermos entre los extranjeros (o gentiles) junto con los enfermos entre los israelitas, y se entierra a los muertos de los extranjeros junto con los muertos de los israelitas, en aras de la paz.

Que no es por compasión cuando ayudan a los cristianos con limosnas o les hacen favores de otro tipo, se desprende claramente del libro *Jad chasaka*, en la primera parte, *fol.* 40. *col.* 1, en el capítulo 10, §. 1, donde se enseña lo siguiente: אסור לרחם על עכו"ם שנ' לא תחנם *es decir: Está prohibido tener compasión de los idólatras, porque (Deuteronomio 7:2) se dice: No les mostrarán ningún favor.* Lo mismo ocurre en el *Medrasch Tillim, fol.* 26. *col.* 4, y en el *Jalkut Schimoni* sobre los Salmos, *fol.* 102. *col.* 4, *número* 727, sobre las palabras del Salmo 36:11 [Extienda su bondad a los que le conocen], se lee así: אמר רבי יצחק אל תהי מושך חסד לאומות העולם *es decir: El rabino Isaac ha dicho: No muestren bondad ni misericordia a las naciones del mundo.* Algo similar se encuentra también en el *Sepher mizvoth del rabino Moshe bar Majemon, folio* 85. *col.* 3, donde está escrito: מצוה נ' הזהרנו מלחמול כלל על עובדי עבודה זרה *es decir: El quincuagésimo mandamiento es que (la Sagrada Escritura) nos advierte que no debemos tener compasión alguna por los idólatras.* De esto se desprende claramente que los judíos no hacen nada bueno por un cristiano o cualquier otra persona por sincera buena voluntad, ni les muestran ningún favor, y que todo lo que hacen es por pura hipocresía, para ganarse la buena voluntad de los cristianos u otras personas.

En contra de esto, los judíos podrían objetar que les estoy haciendo una injusticia al acusarlos de hipocresía, ya que la hipocresía está estrictamente prohibida entre ellos. Porque en el libro *Reschith chochma*, *fol. 412. col. 1.*, en el *capítulo 16*, bajo el título *Or olam*, del tratado talmúdico *Sota, fol. 41. col. 2.*, está escrito así: אמר רבי אלעזר כל אדם שיש בו חנופה נופל בגיהנם, es decir: Toda persona en la que hay hipocresía cae en el infierno. Además, en el mismo lugar se dice: לעולם יפרוש אדם מן החנופה. לפי שהיא שקולה כנגד עבודת זרה וגילוי עריות ושפיכות דמים, es decir: Una persona debe mantenerse alejada de la hipocresía en todo momento, ya que se considera equivalente a la idolatría, la fornicación y el derramamiento de sangre. Algo equivalente a esto también se encuentra en el libro *Lef arje, fol. 78. col. 2.* Y en el libro *Brandspiegel*, en el *capítulo 52, fol. 189. col. 2.*, se lee: עס איז קיין גרעסר זינד וועט אן דען זייטן חניפה טרייבט וגו׳, es decir: Es un gran pecado practicar la hipocresía hacia las personas. Del mismo modo, en el pasaje antes mencionado del tratado *Sota, fol. 41. col. 2.*, se enseña: כל אדם שיש בו חנופה אפילו עוברין שבמעי אמן מקללין אותו, es decir: Una persona hipócrita es maldecida incluso por los niños que aún están en el vientre de sus madres. Y allí se relatan otras cosas del mismo tipo, así como en *fol. 42. col. 1.* Y en el *Jalkut Schimoni* sobre Job, se enseña en *fol. 149. col. 3. número 906.*: ארבע' כתות אין מקבלין פני שכינה כת חנפים וכת שקרים וכת מספרי לשון הרע וכת לצים, es decir: Cuatro grupos no se presentan ante la presencia de Dios: el grupo de los hipócritas, el grupo de los burlones, el grupo de los mentirosos y el grupo de los calumniadores. Más allá de lo anterior, en el *Sepher mizvoth gadol, fol. 58. col. 3.*, bajo el título *Hilchoth genefa ugezela*, se lee: גרסינן בפרק גיד הנשה אמר שמואל אסור לגנוב דעת הבריות ואפילו דעת הגוי, es decir: Aprendemos en el séptimo capítulo del tratado talmúdico *Chullin* (*fol. 49. col. 1.*) que el rabino Samuel dijo que está prohibido robar la opinión de las personas, e incluso la opinión de los *Gojim*, o paganos, es decir, hacerles creer esto o aquello que sin embargo no es cierto, como suelen hacer los hipócritas.

A esto, sin embargo, respondo que esta prohibición de la hipocresía debe entenderse únicamente en el sentido de que ningún judío debe comportarse hipócritamente con otro judío y que, por consiguiente, no pretende en absoluto enseñar que también hay que comportarse honestamente con los cristianos. Lo demuestro con el hecho de que se les permite la hipocresía hacia los cristianos y otros pueblos, ya que en el libro *Ir gibborim, fol. 36. col. 1. número 55*, está escrito lo siguiente: מותר להחניף לרשע מפני היראה כדאיתא בפרקי' דחכי אלעזר אמר יעקב לעשו כה אמר עבדך יעקב אמר הקב"ה ליעקב עשית קדש חול אמר לו מחניף אני לרשע שלא יהרגני מכאן אמרו מחנפים לרשעים בעולם הזה מפני דרכי שלום. ואמר ר' שמעון

מותר להחניף לרשעים בעולם הזה שנ' לא יאמר עוד לנבל נדיב ולכלי לא יאמר שוע מכלל דבעולם הזה שרי: es decir, está permitido comportarse hipócritamente con una persona malvada por miedo (que se le tiene), como está escrito en los capítulos de *Rabí Eliezer* (en el capítulo 37). Cuando Jacob le dijo a Esaú (Génesis 32:4): «Así ha hablado su siervo Jacob», el Dios santo y bendito le dijo a Jacob: «Ha convertido algo santo en algo profano» (es decir, se ha contaminado a sí mismo, que es santo, al llamarse siervo de Esaú); pero él le respondió: «Solo estoy adulando al malvado para que no me mate». Por eso se dice: se adula al malvado en este mundo por el bien de la paz. *Rabí Simeón* también dijo: está permitido practicar la hipocresía hacia los malvados en este mundo, como está escrito (Isaías 32:5): «El necio ya no será llamado príncipe, ni el avaro será llamado generoso». Sobre este tema, *Rabí Bechai* también escribe en su libro *Cad hakkémach, fol.* 30. *col.* 1. lo siguiente: מציג חנופה שהיא מותרת בענין אחד והוא שיתנהג אדם עם הרשע בדרך מוסר ויכבדו ויעמוד מפניו ויאמר לו שהוא אוהב אותו זה מצינו שהוא מותר כשהוא צריך אליו ומפני היראה שכן מצינו ביעקב שאמר לעשו הרשע כי על כן ראיתי פניך וגו' ואמר רבי יוחנן אמר מותר להחניף את הרשעים בעולם הזה שנ' כי על כן ראיתי פניך וגו' es decir, encontramos que la adulación está permitida en un aspecto, a saber, que una persona debe comportarse con un hombre malvado de manera cortés, honrarlo, levantarse ante él y decirle que lo ama. Encontramos que esto está permitido cuando uno lo necesita y le teme. Así lo encontramos en el caso de Jacob, que le dijo al malvado Esaú (como se lee en Génesis 33:10): «Porque he visto su rostro como se ve el rostro de Dios». *Rabí Jochanan* ha dicho: está permitido adular a los malvados en este mundo, como está escrito (Génesis 33:10): «Porque he visto su rostro», etc. Lo mismo se encuentra igualmente en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol.* 42. *col.* 2. en la Parashá *Vajischlach*, y en el *Jalkut Schimóni* sobre Isaías, *fol.* 47. *col.* 3. *número* 302, y en el libro *Zerór hammór, fol.* 21. *col.* 2. en la Parashá *Vajéra*, y en el libro *Orchóth Zaddikim fol.* 15. *col.* 2. en el capítulo 24, así como en el tratado talmúdico *Sóta, fol.* 41. *col.* 2.

En cuanto al honor que se debe mostrar a los malvados, según la enseñanza antes mencionada del libro *Cad hakkémach, fol.* 30. *col.* 1., está escrito en el pasaje mencionado del libro *Orchóth Zaddikim, fol.* 15. *col.* 2. lo siguiente: המכבד הרשעים הבשאים מחמת היד שלום לא ידבר טוב הרשע ולא ינהג בכבודו על דרך שיחשבו בני אדם שהוא נכבד בעיניו ואין לחלוק לו כבוד אלא כדרך בני אדם המכבדים העשירים בעבור כי צלחה ידם ולא מפני שהן ערכם ואף בזה יש חטא ואשמרה כי לא הותר לכבד הרשעים אלא מחמת מורא שירא שיזיק לו הרשע ויגרום לו הפסד בזמן שיד הרשעים תקיפה על כן הותר דאס לכבודו דרך שמכבדין בני אדם בעלי זרוע אך לא יחשבנו ולא ידבר עליו טוב בפני בני אדם :

es decir, el que honra al malvado por amor a la paz no hablará nada bueno del malvado, y también se comportará en el honor que le muestra de tal manera que la gente no pueda pensar que el malvado es tenido en alta estima por él. Asimismo, no le mostrará más honor que el que se muestra a los ricos, porque son prósperos, pero no porque sean dignos de otro modo: aunque incluso en esto se comete un pecado, ya que no está permitido honrar a los malvados excepto por miedo, en el sentido de que uno teme que el malvado le cause daño y le provoque alguna pérdida, cuando los malvados tienen la ventaja; por lo tanto, está permitido honrar a alguien así de la misma manera que la gente suele honrar a los poderosos. Sin embargo, no debe decir nada bueno de un hombre malvado así en presencia de otras personas.

Dado que los judíos consideran a los cristianos como personas idólatras y sin Dios, como se demostrará claramente más adelante, en el capítulo 16 de esta primera parte, también se les permite actuar con hipocresía hacia tales personas y honrarlas solo con gestos y palabras forzadas; y saben practicar esto con tanta maestría hacia aquellos de quienes necesitan algo o a quienes deben temer, que muchos cristianos consideran a esos judíos, que les dirigen palabras suaves y saben presentarse como muy humildes y corteses, como personas honestas y refinadas. Sin embargo, sin duda se verá vergonzosamente engañado en su opinión; pues aunque la lengua falsa del judío pronuncie palabras suaves y los gestos externos no indiquen más que bondad, en su corazón no hay nada más que veneno y odio irreconciliable, y se puede decir de ellos, según Jeremías 12:6: «No confíen en ellos, aunque les hablen de manera amistosa». Y del Salmo 55:22: «Su boca es más suave que la mantequilla, pero tienen en mente la guerra; sus palabras son más suaves que el aceite, pero son espadas desenvainadas». Estas últimas palabras se pueden aplicar muy bien a ellos, ya que desean hacer la guerra a todos los cristianos cuando venga su supuesto Mesías y derramar su sangre, como se puede ver en detalle más adelante, en el capítulo 14 de la segunda parte. ¿Cómo se puede esperar entonces algo bueno de tales archienemigos, que cada día albergan un ardiente deseo de manchar sus manos impías con la sangre inocente de los cristianos, o esperar de ellos una disposición honesta y recta, incluso cuando se presentan como totalmente amistosos y muestran su piel de cordero por fuera, mientras que por dentro son lobos voraces, y son llamados en Isaías 10:6 un pueblo hipócrita? Su *Talmud* también les permite engañar a alguien con palabras halagadoras, como está escrito en el *Tratado Báva báthra fol. 123. col. 1.*: ומי שרי להו לצדיקי לכנויי ברמאותא : אין עם נבר תתבר ועם עקש תתפל : es decir, «¿Está permitido entonces a

los justos actuar con engaño (con los impíos)? Sí, ciertamente (pues está escrito en 2 Sam 22:27:) Con los puros te muestras puro, y con los perversos te muestras perverso».

Puesto que, como se ha demostrado anteriormente, a los judíos se les permite comportarse de forma hipócrita con los cristianos, también debemos considerar qué pensar del saludo que suelen darles. En el *tratado talmúdico Berajot* está escrito en *fol. 17, col. 1* lo siguiente: מרגלא בפומי' דאביי לעולם יהא אדם ערום ביראה מענה רך משיב חמה ומרבה שלום עם אחיו ועם קרוביו ועם כל אדם ואפילו עם נכרי בשוק כדי שיהא אהוב למעלה ונחמד למטה ויהא מקובל על הבריות אמרו עליו על רבן יוחנן בן זכאי שלא הקדימו אדם שלום מעולם ואפילו נכרי בשוק : Es decir, era una perla en boca de *Abaye* (cuando dijo:) Una persona siempre debe ser astuta en el temor (de Dios, ya que está escrito en Proverbios 15:1:) Una respuesta suave aleja la ira, y debe saludar a sus hermanos y parientes, así como a todas las personas, e incluso a un extraño (es decir, alguien que no es judío) en la calle, para que sea amado arriba (en el cielo) y estimado abajo (en la tierra), y sea agradable a todas las criaturas. Se dice de *Rabí Jochanan*, hijo de *Saccai*, que nadie, ni siquiera un extraño, le saludaba primero en la calle. Así también se lee en el cuarto capítulo de *Pirke Avoth*: רבי מתיא בן חרש אומר הוי מקדים בשלום כל אדם : es decir, *Rabí Mathja*, hijo de *Charasch*, dice: Saluda primero a todas las personas.

A partir de esto, se podría conjeturar que a los judíos se les ordena saludar a los cristianos y a otros pueblos con un corazón sincero; pero la cuestión es totalmente diferente, ya que su saludo no proviene de un buen corazón, sino que se hace únicamente con el fin de obtener el favor de los cristianos y vivir en paz con ellos, para que nada adverso les suceda por parte de esas mismas personas. Demuestro esto a partir del *tratado talmúdico Gittin fol. 61. col. 1.*, donde se enseña lo siguiente: מחזיקין ידי נכרים בשביעי אבל לא ידי ישראל ושואלין בשלומן מפני דרכי שלום : es decir, uno fortalece las manos de los extranjeros (es decir, de los *Gójim*) en el séptimo día (es decir, uno les ayuda y les echa una mano), pero no las manos de los israelitas; del mismo modo, uno les saluda por el bien de la paz. Esto también se encuentra en el libro *Menoráth hammáor, fol. 86. col. 3. 4.*, en el tercer capítulo, bajo el título *Kelál Scheni; Perek Schelischi, ner Schischi, chëlek rischon*. Así también está escrito en el libro del rabino Mordecai Jaffe *Lefúsch málchuth, número 148. §. 10.*, en la sección llamada *Lefúsch atéreth sahάf*, de la siguiente manera: מן הדין היה אסור ליתן שלום לגוי מפני שהשלום שמו של הקב"ה ולא יטיל שם שמים על הגוי אבל אח"כ מותר לשאול בשלומו מפני דרכי שלום : es decir, debería estar prohibido dar a un goy o pagano el *Schalóm*, es decir, la paz (es decir, saludarlo, ya que *Schalóm* entre los hebreos también

significa un saludo), ya que *Schalóm*, o paz, es un nombre de Dios, y no se les debe impartir el nombre de Dios; sin embargo, nuestros sabios, de bendita memoria, han dicho que está permitido saludarlos (y desearles la paz) en aras de la paz. De todo esto se desprende claramente el propósito de su saludo, a saber, que solo se produce para preservar la paz y por pura hipocresía. Por lo tanto, también se enseña en el libro *Sohar fol. 59. col. 1.* lo siguiente: גדול השלום שלא נתן בחלקן של רשעים כי שלום אין זה חלקו ואסור ליתן לו שלום כי אם בלשון לעז וגו' ר"ל שאסור לומר שמו ית' שלום לרשעים : es decir, el *Schalom*, o paz, es un gran asunto, que no ha sido dado a los malvados como su parte, porque la paz no le conviene (al malvado); y está prohibido desearle la paz de cualquier otra forma que no sea en una lengua extranjera (por lo que se entiende cualquier lengua que no sea el hebreo, etc.). Es decir, está prohibido decir el nombre de Dios, *Schalóm* o paz, a los malvados. Sobre este mismo punto, también se encuentra una enseñanza equivalente en el *Tosephoth* del tratado talmúdico antes mencionado *Gittin, fol. 62. col. 1.*

Que no debe haber sinceridad en sus saludos, lo aprenden de su impío Talmud, en el último pasaje mencionado del tratado *Gittin*, donde se lee lo siguiente: אין כופלים שלום לנכרי רב חסדא מקדים ויהיב להו שלמא רב כהנא אמר ליה שלמא למר : es decir, no se saluda a un extraño (o *Goi*) dos veces seguidas. *Rav Chasda* lo saludó primero. *Rav Cahana* le dijo (es decir, al *Goi*): Que el Señor tenga paz, o sea saludado. Porque *Rav Cahana* no entendió que su saludo significara que la paz debía concernir al *Goi* que se le acercó, y que él debía saludarlo; más bien, por «el Señor» se refería a su maestro, y le deseaba bienestar y prosperidad de esta manera, como explica el propio rabino Salomón Jarchi en su comentario sobre este pasaje, cuando afirma: לא היה מתכוין לברכו אלא לבו היה לרבו : es decir, su intención no era bendecirlo (y desearle lo mejor al *Goi*), sino que sus pensamientos se dirigían hacia su maestro, lo que también se interpreta de esta manera en el *Tosephoth* sobre el mismo pasaje. Así, el mencionado *Rav Cahana*, con su falso saludo, habrá engañado a muchas personas, al igual que un rabino de Ámsterdam también intentó engañarme con estas mismas palabras.

Tal hipocresía también se enseña en el *Jalkut Rubeni gadol, fol. 62. col. 2.*, en la *Parascha Vajischlach*, del *Sohar*, donde, en relación con las palabras (Génesis 33:3) **Y él se adelantó ante ellos y se postró siete veces en tierra**, se escribe lo siguiente: האיך סגיד ליה להוא רשע והא כתיב לא תשתחוה לאל נכר ועשו כאל אחר הוי אלא הוא עבר לפיהם שכינתא נקרא הוא הוי הוא עבר לפניהם. וסגיד יעקב לשכינה דלא כתיב וישתחו לעשו וכו' ומן מצינו בדוד שנתן שלום לנבל וכו' לנבל וכו' להק"בה נתן דוד שלום

ולא לנבל, es decir: ¿Cómo pudo él (es decir, Jacob) inclinarse ante ese malvado (Esaú) y mostrarle honor? Porque está escrito (Sal 81:10): No adoraréis a dioses ajenos, ni os inclinaréis ante ellos. Y Esaú es, en efecto, como otro dios (o un dios ajeno). Las palabras «Y él iba delante de ellos» deben entenderse, por lo tanto, en el sentido de que la Majestad Divina se denomina aquí «Él», de modo que fue la Majestad Divina la que pasó delante de ellos, y Jacob se inclinó ante Dios (y no ante Esaú); pues no está escrito que se inclinara ante Esaú, etc. Así, también encontramos en relación con David (1 Sam 25:5) que hizo saludar a Nabal, etc. Pero David no saludó a Nabal; saludó a Dios. De esta manera, Nabal también fue engañado por David, ya que supuso que David le había enviado un saludo, cuando en realidad, según esta locura judía, el saludo no era para él en absoluto. Y los judíos sabrán bien cómo comportarse en sus saludos a los cristianos según estos ejemplos, de modo que muchos cristianos son engañados por ellos de esta manera.

Pero esto aún no es suficiente para los malvados judíos; más bien, también maldicen, deshonran y vilipendian a un cristiano en lugar de lo que se supone que es un saludo, como lo demuestra el converso *Friedrich Samuel Brenz* en su *Jüdischer abgestreifter Schlangenbalg* («Piel de serpiente judía desprendida»), *p. 18*, en el cuarto capítulo, donde escribe lo siguiente: Cuando un cristiano entra en la casa de un judío, este dice ארור הבא *ôrur hábbo*, es decir, «maldito sea el que viene»; o también dice *Lot* bienvenido, y lo dice tan rápido que el cristiano no puede darse cuenta de si ha dicho Dios o *Lot*, ya que no considera al cristiano lo suficientemente digno como para usar el nombre de Dios con él. También le saluda con שד *sched* bienvenido, es decir, bienvenido en nombre del diablo. Así de cortés es el judío al recibir a los cristianos. Y *p. 19*, poco después, informa además: Cuando el cristiano vuelve a salir de la casa del judío, este le dice: לך לשם שדים ומלאכי חבלה *Lech leschém schédim umaláche chabbólo*, es decir, «Vaya en nombre de los demonios y del ángel de la destrucción», etc. Además, informa en el mismo lugar: Cuando un judío entra en la casa de un cristiano y este le recibe o le da la bienvenida, el judío le responde: *Lot* gracias. Esto es lo que *Friedrich Samuel Brenz* reprocha a los judíos.

En cuanto a la maldición que los judíos utilizan en lugar de un saludo, que él menciona, su relato se confirma en el pequeño libro *Schévet Jehúda*, *fol.* 36. *col.* 2., en el que se lee que *Nicolás Valentín* se dirigió a un rey en España de la siguiente manera: שמעתי עליך מלכנו שרצון חכמתך לצאת למלחמה על אויבך ולמה ילך אדוננו אל האויבים אשר מחוץ ויניח אותם שבפנים והם היהודים אשר גדלה שנאתם אלינו וכתוב

בספריהם שאסור לתת לנו שלום ומפי המכיר אותם שמעתי שהנוצרי אין ראוי שיקבל מן היהודי אלא באמצע ופירושו כי כשהגוי ba leom ha-yudai o imru al-notsri ba sha ra y takarav atzlo imru le shalom alecha adoni ha-el yichaycha ve-hatarcha mimno imru lech koreh le-giahnam ve-kfarah al ha-yam: es decir, he oído decir a Su Majestad Real que está dispuesto a ir a la guerra contra sus enemigos; pero ¿por qué marcharía contra enemigos extranjeros y dejaría libres a los que están dentro del país, es decir, a los judíos, cuyo odio hacia nosotros es grande y en cuyos libros está escrito que está prohibido saludarnos? También he sabido por alguien que los conoce bien que (ellos enseñan) que un cristiano solo merece ser saludado de manera mediocre, lo que debe entenderse de la siguiente manera: cuando el *Goi* (o cristiano) se acerca al judío (y aún está en camino), le dice: «Que llegue en una hora desafortunada»; pero cuando se acerca a él, le dice: «Saludos, mi señor, y que Dios le dé vida»; y cuando se aleja de él, le dice: «Vaya al infierno como Koraj, y al mar como el faraón».

Que tal práctica impía debe existir entre los judíos es evidente en el *Sepher chasîdim*, *numerò* 51, *fol.* 12, *col.* 2, donde el rabino *Jehuda* escribe lo siguiente: אסור להנהיג עצמו בדברי חלקות ופיתוי ולא יהיה אחד בפה ואחד בלב אלא תוכו כפיו והענין שבלב הוא הדבר שבפה ואסור לגנוב דעת הבריות ואפילו דעתו של נכרי ואותן שמחנפין את הנכרים בשעת שאלת שלומם והנכרי סבור שאמר לו טובה חוטאים כי אין לך גניבת דעת גדול מזה: es decir, está prohibido emplear palabras aduladoras y seductoras, y no debe haber una cosa en la boca y otra en el corazón, sino que lo que hay en el interior debe coincidir con lo que se dice con la boca; y lo que uno tiene en el corazón también debe ser dicho con la boca: y está prohibido robar las mentes de los hombres, sí, incluso la mente de un extraño (es decir, de alguien que no es judío), (es decir, hacerle creer algo que en realidad no es así). Por esta razón, aquellos que insultan (o desprecian) a los extranjeros cuando los saludan cometen un pecado, ya que dicho extranjero supone que se le ha dicho (y deseado) algo bueno, pues no hay mayor robo de la mente que este. Ciertamente, si el rabino *Jehuda* no hubiera sabido que tal práctica impía prevalecía entre los judíos, no la habría prohibido. En cuanto al hecho de que prohíba la disimulación y la hipocresía incluso hacia los cristianos, mientras que lo mismo está permitido a los judíos en el *Talmud* y en sus libros más distinguidos, como se ha informado anteriormente en este capítulo, él sostenía en este asunto una opinión totalmente singular, en la que se apartaba de la mala costumbre judía. Sin embargo, dudo mucho que ningún judío le dé su aprobación en esto.

En cuanto a las palabras antes mencionadas *Sched* willkommen, o «bienvenido, diablo», con las que los judíos suelen recibir a los cristianos en sus hogares, *Antonius Margarita* escribe lo siguiente al respecto en su obra sobre la fe judía, en el tercer capítulo, página 18: los judíos alemanes tienen la costumbre de que, cuando reciben a un cristiano, no dicen «Sea bienvenido a Dios», sino שד *Sched* willkommen, es decir, «diablo, sea bienvenido». Lo mismo se confirma también en la obra del converso *Ferdinand Hessen* «Judengeissel», en el capítulo undécimo de la tercera parte. Así corrompen la palabra, diciendo *Sched*, que significa diablo; y yo mismo fui recibido anteriormente de esta manera por un judío en su casa, en la calle judía aquí en Fráncfort, por lo que no hay absolutamente ninguna razón para dudar de este asunto. Que también dicen *Lot* willkommen en lugar de «Dios le dé la bienvenida», lo creo totalmente cierto, ya que en el pasaje inmediatamente anterior se demostró que tienen prohibido usar el nombre de Dios hacia un *Goi*, y por esta razón dicen rápidamente *Lot* en lugar de «Gott», para que nadie lo note. Sin embargo, también es posible que la palabra *Lot*, cuando la utilizan de esta manera, signifique «maldito», ya que en la lengua caldea לוט *Lut* significa maldecir, y en el *Talmud* significa alguien que está maldito: lo cual es aún más creíble porque *Friedrich Samuel Brentz*, como se mencionó anteriormente, informa que le dicen a un cristiano que se acerca a ellos, *Orur hábho*, es decir, «Maldito sea el que viene». Así, *Lot* willkommen significaría tanto como «Maldito, sea bienvenido», del mismo modo que dicen «Diablo, sea bienvenido». En cuanto al informe mencionado anteriormente de *Friedrich Samuel Brentz* de que los judíos impíos dicen a quienes se marchan de sus casas que se vayan en nombre del diablo, puedo dar fe de ello por mi propia experiencia; pues un judío aquí en Fráncfort, después de haberme acompañado a la puerta de su casa con toda cortesía, apenas me había dejado dar cuatro pasos desde la casa cuando pronunció descuidadamente estas palabras impías contra mí, y lo hizo con tanta claridad que pude oírlas: לך לשם של שדים *Lech leschém schel schédim*, es decir, «Vaya en nombre de los demonios». Sin embargo, aunque posteriormente volví muchas veces a la casa de ese villano para buscar ciertos libros hebreos que deseaba, no le di la más mínima indicación de que lo había oído. Ahora bien, dado que ese hombre siempre se mostraba amistoso y cortés conmigo cada vez que iba a verle, y sin embargo me maldecía de manera tan impía cuando creía que yo no lo oía, la vergonzosa hipocresía judía y su frivolidad hacia nosotros los cristianos resulta aún más evidente. Este pueblo endurecido cree que no está bien si no les maldice de todas las formas posibles y les desea todo tipo de

males, como se demostrará en detalle en el segundo capítulo de la segunda parte.

También se ha mostrado poco antes, a partir del tratado talmúdico *Gittin fol. 62. col. 1.*, que allí se enseña lo siguiente: אין כופלין שלום לנכרי, es decir, no se saluda dos veces a un extraño (o *Goi*); y en el libro antes mencionado *Lefúsch málchuth, número 148. §. 10.*, en la sección llamada *Lefusch atéreth sáhaf*, también está escrito así: אסור לכפול לו שלום לעולם כדי שלא להזכיר עליו שם שמים ב' פעמים לפיכך טוב להקדים לו שלום כדי שלא יתחיל הגוי ויצטרך לכפול לו כשישאל הגוי בשלומו יצטרך להשיב לו שלום ואם כן יצטרך הוא לחזור ולשאול בשלום הגויים גם כן לומר שלום עליך שכך הוא מנהג העולם כדרך ארץ, es decir: siempre está prohibido saludarlo (es decir, al *Goi*) dos veces (seguidas), para no tener que invocar el nombre de Dios dos veces por su culpa; por esta razón, es mejor saludarlo primero, para que el *Goi* no empiece y el judío no se vea obligado a saludarlo dos veces; pues cuando el *Goi* le saluda, él está obligado a devolver el saludo; y si ese es el caso, él (el judío) se verá obligado a saludar al *Goi* a su vez, y a decirle: «la paz sea con usted» (es decir, «sea bienvenido»), pues esta es la costumbre común del mundo. Yo mismo he observado en muchas ocasiones que los judíos observan y cumplen este mandamiento con respecto a los cristianos. Una vez, cuando estaba en casa del judío antes mencionado, que me había dicho que me fuera en nombre del diablo, visitando su casa por la noche, y cuando me marchaba y le deseé buenas noches en su salón, él me dio las gracias y me deseó buenas noches también, y me acompañó a la puerta, donde le deseé buenas noches una vez más y luego me fui poco a poco; pero como no me había dado las gracias por segunda vez, su criada le preguntó inmediatamente por qué no lo había hecho, a lo que él respondió que seguramente yo lo había oído perfectamente: אין כופלין שלום לגוי, *En cófelin schalom legói*, es decir, no se saluda dos veces a un *goy*.

Los judíos también suelen mostrar aún más su abominable odio hacia los cristianos, ya que, con frecuencia, cuando ven a un cristiano, pronuncian la palabra כפרה *Cappará* o *Cappóro*, que significa expiación, o las palabras מיתה משונה *mitha* (o *misa*) *meschúnna*, que significan muerte súbita, o incluso todas estas palabras juntas, contra esa persona, deseando así que ese cristiano sea un sacrificio por sus pecados y muera rápidamente. Todos los judíos convertidos lo atestiguan unánimemente, y así se encuentra en el libro de *Antonius Margarita* sobre la fe judía, en el capítulo quinto, *paginâ* 71, donde escribe: De esta manera (que ha descrito en la sección anterior) también suelen maldecir a los cristianos y les dicen כפרה מיתה משונה *Cappóro, míso meschúnno*. El

converso *Ferdinandus* también lo confirma en la primera parte de su obra El azote judío, en el capítulo cuarto, cuando se dirige a los judíos de la siguiente manera: En primer lugar, los llaman (es decir, a los cristianos) *Gójim*, es decir, un pueblo indigno y despreciado. O, si llaman a alguien por el nombre de *Pedro* o *Juan*, dicen estas palabras: *Cappóro, míso meschúnno*, es decir, *Juan* debe ser sacrificado por sus pecados. El converso *Friedrich Samuel Brenz* también escribe sobre esto en su obra Jewish Serpent-Skin, *paginâ* 12, en el tercer capítulo, de la siguiente manera: Cuando ellos (los judíos) nombran a un cristiano, siempre añaden estas palabras: «Teréfa» o «Cappóro». La palabra «Térefa» significa impuro, y la palabra «Cappóro» (significa) que esa misma persona será sacrificada por sus pecados. En el cuarto capítulo, *paginâ* 19, también informa de que cuando un judío entra en la casa de un cristiano y este le dirige palabras duras, él dice, como un רשע *róscho* (es decir, como una persona impía es esta), a *Cappóro*, es decir, el sinvergüenza será sacrificado por su pecado. Yo mismo he oído a menudo la palabra *Cappóro* utilizada por ellos de esta manera, y no es de extrañar que la empleen así contra los cristianos, ya que sostienen que los cristianos deben cargar con todos sus pecados, como se demostrará más adelante en el segundo capítulo de la segunda parte.

Lo que suelen decir cuando ven a muchos cristianos u otros pueblos reunidos se encuentra en el libro *Toledóth Adam vechávva*, donde en *fol.* 104. *col.* 1. de la segunda parte, bajo el título *Nathíf Schelóscha éser*, se escribe lo siguiente: הרואה אוכלוסי ישראל אומר ברוך חכם הרזים פירוש ס' רבא .וכול' אומורה אוֹמְרֵי הָעוֹלָם אוֹמֵר בּוֹשָׁה אִמְּכֶם מְאֹד חָפְרָה יוֹלַדְתְּכֶם הִנֵּה אַחֲרִית גּוֹיִם מִדְבָּר צִיָּה וַעֲרָבָה : es decir, quien ve una multitud de israelitas dice: bendito sea Él, que es sabio en secretos, lo que significa sesenta veces diez mil. Pero si ve una multitud de los pueblos del mundo, dice (de Jer 50:12): «Su madre está muy avergonzada; la que les dio a luz está confundida: el fin de las naciones es un desierto, seco y desolado». Esto también se encuentra en el libro *Col bo*, fol. 98, col. 3, número 87. También puede ser cierto lo que escribe el converso Dieterich Schwab en su *Jüdischer Deckmantel*, en el capítulo 8 de la primera parte, cuando informa: cuando los judíos ven una multitud de cristianos o a sus hijos reunidos, dicen: «Miren qué *harbe mamserim*, qué multitud de hijos de puta son estos, una *pegira* o *déver*, una pestilencia sobre los perros *Kelofim*; hay de verdad *baavónos harábbim* de ellos, Dios tenga piedad, *dajénu*, basta». Con esto se pone de manifiesto una vez más su disposición hostil.

Cuando muere un cristiano, o cualquier otra persona que no sea judía, dicen burlonamente que ha «gepegert» (es decir, que ha croado/muerto), como indica *Samuel Friedrich Brentz* en el cuarto capítulo de su *Abgestreiffter Jüdischer Schlangenbalg* (Piel de serpiente judía desollada), p. 17. En hebreo, פֶּגֶר *Péger* significa cadáver, y Elias escribe sobre ello en su *Tischbi*, fol. 70, col. 1, bajo la *radice* o raíz פָּגַר *Pagár*, de la siguiente manera: כָּל לָשׁוֹן פֶּגֶר הַנִּמְצָא בַּמִּקְרָא אֵינוֹ בָּא רַק עַל גְּוִיַּת אָדָם מֵת וְלֹא עַל שְׁאָר בַּעֲלֵי חַיִּים רַק בְּמָקוֹם אֶחָד וְנִיֵּרֶד הָעֵיט עַל הַפְּגָרִים שֶׁהֵם הָיוּ פְּגָרֵי בְהֵמוֹת וְעוֹף דַּע כִּי כָל לָשׁוֹן פֶּגֶר לֹא נִמְצָא רַק עַל פְּגָרֵי אֲנָשִׁים רְשָׁעִים לָכֵן אֵין מַזְכִּירִין זֶה רַק עַל מִיתַת רְשָׁעִים: es decir, la palabra *Péger*, dondequiera que se encuentre en las Escrituras, no significa otra cosa que el cuerpo de una persona fallecida, y se utiliza para referirse a los animales vivos restantes en un solo lugar (a saber, Génesis 15:11), donde se lee: «Y las aves de rapiña descendieron sobre los *pegarim*», es decir, sobre los cadáveres, que eran cadáveres de ganado. Además, sepan que la palabra *Péger* solo se encuentra en referencia a los cadáveres de los hombres malvados y, por lo tanto, solo se menciona en relación con la muerte de los malvados. A partir de esta palabra *Péger*, los judíos forman un verbo, a saber, *pégern*, que significa morir y convertirse en un cadáver o un cadáver, y de las palabras de Elías se desprende que los judíos consideran malvadas a aquellas personas de las que dicen que han «gepegert». Por lo tanto, la palabra פְּגָרִים «pegarím», es decir, cadáveres, también se aplica a los cristianos que son enterrados en iglesias, como se puede encontrar en el antiguo «Nizzáchon», p. 242, porque consideran a los cristianos colectivamente como personas malvadas. Sin embargo, la palabra *pegeren* se encuentra en el folleto alemán-hebreo llamado *Sepher gelilóth*, *geliloth erez Jisrael*, donde está escrito en la sexta hoja, col. 1, que la tumba de *Esdras* había sido abierta anteriormente, y cuando un pastor se acostó a dormir sobre ella, se le apareció en un sueño Esdras y le dijo: Yo, Ezra el Escriba, yago aquí enterrado; vaya a los judíos para que me saquen de este lugar y me pongan en otro; y si el príncipe de la ciudad no lo permite, dígale que toda la ciudad será «auspegeren» (arrasada como cadáveres). El pastor fue entonces a los judíos y se lo contó, y ellos fueron con él al príncipe, tras lo cual el pastor le relató al príncipe lo que le había sucedido; pero el príncipe no permitió que lo sacaran de su tierra. Poco después, una plaga se abatió sobre el lugar, y casi la mitad del pueblo idólatra fue «wegpegert» (arrastrado como cadáveres). El mismo relato se encuentra también en el libro *Zeéna ureéna*, fol. 76, col. 2, en el *Parascha Scholách lechá*. Sin embargo, en el *Sépher Júchasin*, fol. 131, col. 2, se encuentra la forma hebrea en la *conjugación Niphal*, נפגר *Niphgar*, en su lugar con el mismo significado, donde se informa de un saduceo llamado *Ben*

Altiras: ותפגר בן אל תיראס לגהינם, es decir, «Y Ben Altiras ha 'gepegert' al infierno». Por lo demás, los judíos utilizan esta palabra para referirse al ganado cuando muere; así aparece en el *Maase Buch*, en el capítulo 155: איך האב איין שוף הוט איין יונגס לעמלין גיהאט חונ' דז שוף חז גלייך גפגרט: es decir, «Tenía una oveja que tenía un corderito, y la oveja se 'gepegert' inmediatamente».»

Los judíos malvados tampoco pueden dejar a los cristianos muertos u otros pueblos sin insultar, sino que deben mostrar su odio hacia ellos incluso cuando yacen en sus tumbas. Por lo tanto, en el libro *Col bo, fol. 78. col. 2. número 87.* y en el libro *Toledóth Adam vechávva, fol. 104. col. 1. 2.* se dice: הרואה קברי אומות העולם אומר בושה אמכם מאד חפרה יולדתכם וגו' ויש מי שאומרים מתים בל יחיו רפאים בל יקומו וגו' הרואה קברי ישראל אומר יחיו מתיך נבלותי יקומון חו' es decir: Quien ve las tumbas de los pueblos del mundo dice (de Jer 50:12): «Su madre está muy avergonzada; la que les dio a luz ha sido humillada, etc.». Pero algunos dicen (de Isaías 26:14): «Están muertos y no volverán a vivir; han perecido y no resucitarán». Sin embargo, quien ve las tumbas de los israelitas dice (de Isaías 26:19): «Sus muertos vivirán, y mis cadáveres resucitarán». Y esto está tomado del tratado talmúdico *Berajot fol. 58. col. 2.*

Capítulo XVI.

En el que se muestra cómo los judíos suelen referirse a los cristianos y los nombres, en su mayoría despectivos, que les dan.

Dado que en el capítulo anterior se ha demostrado suficientemente el gran odio que los judíos sienten hacia los cristianos, se puede concluir fácilmente que también les dan nombres muy despectivos y burlones. Pero para que el amable lector conozca todos los nombres con los que suelen llamarnos, indicaré tanto los buenos como los malos, de modo que cuando alguno de ellos aparezca en una conversación entre judíos o en sus libros, se pueda saber con certeza si se refieren a nosotros o no. Sin más rodeos, sin embargo, pasemos al asunto en sí: en primer lugar, nos llaman נוצרים *Nózerim*, es decir, nazarenos. A este respecto, se escribe lo siguiente en *Eliae Tischbi*, fol. 59, col. 1: הנוצרים אומרים שישו נולד בבית לחם ונתגדל בעיר הנקראת בלשונם נצ'ורת ובלשוננו נצר וגו' ולכך קוראים אנחנו הגוים המאמינים בדעתו נוצרים, es decir: Los nazarenos (o cristianos) dicen que Jesús nació en Belén y se crió en la ciudad que en su idioma se llama Nazaret, pero en nuestro idioma *Nezer*, etc. Por esta razón, llamamos nazarenos a aquellos gentiles (o pueblos) que creen en sus enseñanzas. El rabino Abraham Perizol escribe igualmente en su libro *Maggen Abraham*, en el capítulo 59, lo siguiente: נתברר כי זאת האומה נקראת נוצרים על שם ישו הנוצרי, es decir: Está claro que este pueblo se llama nazarenos por el nombre de Jesús el Nazareno. Podemos aceptar perfectamente que se nos llame así, ya que a los cristianos ya se les llamaba así en la época de los santos apóstoles, como se puede ver en Hechos 24:5. Sin embargo, Abarbenel enseña en su comentario sobre Jeremías 4:16, sobre las palabras «Vienen *Nózerim* (es decir, guardianes o, según otros, destructores) de una tierra lejana», lo siguiente: למה קרא את הרומיים נצרים הוא לפי שנצר הוא מענין חרבן וכבר הביא רד"ק בשרשיו והביא ממנו ונצורי ישראל להשיב כעיר נצורה ונצורת לב שהם כולן ענין חרבן ומפני שהיו הרומיים כובשי ממלכות מחריבי ארצות לכן קראם נצרים כלומר מחריבים מצורף למה שיורה עליו הנראה שצפה הנביא ברוח הקדש שהרומיים עתידים להאמין בישוע הנוצרי ויקראו מפני זה נצרים, es decir: ¿Por qué él (es decir, el profeta) llamó a los romanos *Nózerim*? Porque *Nazár* también significa destruir, y el rabino David Kimchi en su léxico (que se llama *Sepher Scharaschim*) citó las palabras de Isaías 49:6, ונצורי ישראל להשיב, *Unczuré Jisraël lehaschif*, es decir: Y restaurar lo destruido de Israel; y las palabras de Isaías 1:8, *Keir nezúra*, es decir: Como una ciudad devastada; así como las palabras de Proverbios 7:10, *Unezuráth lef*, es decir: Y ella, que tenía el

corazón desordenado; todo en este sentido, todo lo cual conlleva el significado de destrucción. Dado que los romanos habían subyugado reinos y devastado tierras, los llamó *Nózerim*, es decir, destructores. A esto se añade, además, que con toda probabilidad el profeta vio a través del Espíritu Santo que los romanos creerían en Jesús el Nazareno y, por lo tanto, serían llamados *Nózerim* o nazarenos. Enseña lo mismo en su comentario antes mencionado sobre Jer 31:6, fol. 130, col. 2, y en el libro *Maschmía jeschúa*, fol. 37, col. 1. En el comentario del rabino Moshé bar Maimón sobre la Mishná del tratado talmúdico *Avóda sára*, se nos llama, en fol. 78, col. 4, אומה נוצרית *Umma Nózerith*, es decir, el pueblo nazareno, como se puede ver en el Talmud impreso en Ámsterdam. Sin embargo, a un cristiano individual se le llama *Nózeri*.

En segundo lugar, les llaman רומיים *Romijim*, es decir, romanos. Por lo tanto, *Abarbanel* escribe en el libro *Maschmía jeschúa, fol.* 36. *col.* 4: הנצרים הם הרומיים בני אדום, es decir, los nazarenos (o cristianos) son los romanos, los hijos de Edom. Y poco después enseña, en relación con las palabras de Deuteronomio 28:49, «El Señor enviará contra ustedes a una nación lejana», lo siguiente: פירשוהו המפרשים כולם על הרומיים הנקראים היום אצלנו נצרים, es decir, todos los comentaristas han interpretado esto como una referencia a los romanos, a quienes hoy llamamos *Nózerim*, es decir, cristianos. Y en *fol.* 59. *col.* 4 del libro mencionado anteriormente, afirma: הגלות האחרון הזה שמו הרומיים בני אדום שהם כלל הנצרים, es decir, este largo *exilio* o miseria fue causado por los romanos, los hijos de Edom, por quienes se entiende a todos los cristianos. También escribe en su libro *Majene jeschúa fol.* 16. *col.* 2, bajo el segundo *Majan* en el tercer *Támar*, sobre este asunto de la siguiente manera: הרומיים והנצרים עם היותם להם שמות מתחלפים הנה עם אחד ושפה אחת להם הוא לשון הלאטין אבל מפני שהיתה רומי העיר רבתי עם שרתי במדינות לא לבד בממשלה והשלטונות והמלוכה בכפה אבל גם נעשתה להם ראש בהנהגת דתם ואמונתם כי שם ישבו כסאות למשפט האפיפיור ומשם רועה כל אומת אדום לכן נקראו הנצרים בכלל רומיים, es decir, aunque los romanos y los cristianos tienen nombres diferentes, son sin embargo un solo pueblo y tienen una sola lengua, a saber, el latín. Pero como Roma era una ciudad populosa y una princesa entre las tierras, no solo por su dominio, poder y gobierno bajo el cielo, sino también porque se convirtió en la cabeza del gobierno de su religión y su fe, ya que allí se establecieron los tribunales del Papa, desde donde gobierna a todo el pueblo edomita, los cristianos son llamados colectivamente romanos. Así también está escrito en el capítulo 59 del libro *Maggen Abraham*

del *rabino Abraham Perizol*: רומיים אשר נקראים נתרים, es decir, los romanos, que son llamados cristianos.

En tercer lugar, les llaman כותיים *Cuthijim* (o *Cusijim*), es decir, cuteos. En la antigüedad, los samaritanos eran llamados cutheanos, por la región de *Cutha* (sobre la que se puede leer en 2 Reyes 17:24), como se puede ver en el capítulo 38 de los Capítulos del *Rabino Eliezer*; por esta razón, *Elías* también escribe en su *Tischbi*, fol. 43, col. 1, bajo la palabra *Cuth*, lo siguiente: רבותינו זכרונם לברכה קראו לשומרונים כותיים לפי שבאים מכותה שנ' ויביא מלך אשור מבבל ומכותה ומעוה ומחמת וספרים ויושב בערי שומרון וגו' ונקראו כותיים יותר משאר שמות האומות הנזכרים בפסוק אולי לפי שהם היו הרבים לכך נקראו כולם כותיים והיחיד מהם נקרא כותי, es decir: Nuestros rabinos, de bendita memoria, llamaron a los samaritanos cutheanos, porque venían de *Cutha*, como se dice (2 Reyes 17:24): Pero el rey de Asiria trajo gente de Babilonia, de Cutha, de Ava, de Hamath y de Sepharvaim, y los estableció en las ciudades de Samaria, etc. Se les llama cutheanos (por el pueblo de *Cutha*) en lugar de por los nombres de los otros pueblos mencionados en las Escrituras, porque los de *Cutha* eran los más numerosos; por lo tanto, a todos se les llamaba *Cuthijim*, es decir, cutheanos, mientras que a un solo individuo entre ellos se le llamaba *Cuthi*. Que los judíos llaman así a los cristianos se puede ver en *Sepher Nizzachon* del rabino Lippmann, número 46, página 28, donde, comentando las palabras de Génesis 49:10, «El cetro no se apartará de Judá», escribe lo siguiente: הנה הכותים אומרים ששילה זהו הנוצרי וכפרשים שלא יסור שבט מיהודה עד ביאת הנוצרי ואז יסור וגו', es decir: He aquí que los cuthitas dicen que por Silo se entiende el Nazareno (es decir, Cristo), e interpretan que el cetro no se apartaría de Judá hasta que viniera el Nazareno, después de lo cual se apartó y fue quitado de la tribu de Judá. Este nombre se les da igualmente en el *Maase-Book*, en el capítulo doscientos cuarenta, como se puede ver arriba en las páginas 514 y 515, y en el libro *Agudda*, fol. 59, col. 3, en el tratado *Avoda sara*, número 1, como se puede encontrar arriba en el capítulo trece, página 561. A un hombre cristiano se le llama כותי *Cuthi* o *Cusi*, y a una mujer cristiana כותית *Cuthith* o *Cusis*. Por esta razón, en el libro *Agudda* mencionado anteriormente, fol. 60, col. 2, número 7, está escrito lo siguiente: אסור למכור לכותי לבונה דמידי דתקרובת הוא וכו' וכן שעוה אסור למכור ביום איד, es decir: Está prohibido vender incienso a un *Cuthi* (es decir, a un cristiano, en el sentido de clérigo cristiano, como se puede ver más arriba en la página 532), porque es algo que se ofrece como sacrificio, etc. Del mismo modo, está prohibido venderles cera en la Candelaria, etc.; pero el resto de días está permitido venderles cera. Sin embargo, el incienso puede venderse a los

demás Cutheans (o cristianos). Y en el mencionado Libro de Maase, en el capítulo doscientos nueve, un preboste de la catedral de París es llamado dos veces כותי *Cuthi*, con la nota añadida de que se había convertido al judaísmo por consejo de un demonio. Sin embargo, en el capítulo ciento ochenta y siete, una mujer cristiana que había servido a un judío llamado Rabí Shimon en su sabbat es llamada כותית *Cuthith* o *Culis*, y שבת כותית *Schabbath Cuthith* o *Schabbas Culis*, es decir, una cristiana del sabbat, alguien que servía en el sabbat y calentaba la habitación, varias veces. Sin embargo, en el libro *Majene jeschúa* de *Abarbanel*, fol. 27, col. 4, se llama a los italianos en particular כותיים *Cuthijim*, es decir, cutheanos.

Por otra parte, el nombre *Cuthijim* o cutheano se utiliza a menudo en los libros rabínicos en lugar de la palabra *Gójim*, que significa paganos, y con ella se designa a todos los pueblos que están fuera del judaísmo, como ocurre en innumerables pasajes del libro del rabino Moisés bar Maimón *Jad chasáka*, mientras que en otros libros, donde se trata el mismo tema, se encuentra *Goi* en lugar de *Cuthi*, y *Gójim* en lugar de *Cuthijim*. Por esta razón, en el libro *Jad chasáka*, en la segunda parte, *fol. 175. col. 2. en el capítulo 11, núm. 8.* bajo el título *Hilchóth maachalóth asuróth*: כל מקום שנאמר כותי סתם הרי זה עובד עכו"מ (es decir, dondequiera que se mencione la palabra Cuthean sin calificación, significa una persona idólatra, es decir, un *Goi*.

En cuarto lugar, nos llaman כתים *Kittim*, es decir, chittitas o kittitas. En el primer libro de Moisés, en Génesis 10:4, se lee que Javan tuvo un hijo llamado Kittim. Sin embargo, en el libro *Tóledoth Jizchak*, en el folio 32, columna 1, en la Parascha Tóledoth Jizchak, está escrito: רומי שהגלתנו היא מזרע כתים (es decir, Roma, que nos llevó al cautiverio, es de la semilla de los Kittitas). Y en el *Sépher Nizzáchon* del rabino Lipmann se enseña en el número 8, al final, p. 14: ידוע שהכיתים הם רומיים (es decir, se sabe que los chittitas o kittitas son los romanos). Esto también se encuentra en el comentario del rabino Moshe bar Nachman sobre los cinco libros de Moisés, fol. 123, col. 4, en la Parascha Balak. El rabino Bechai también escribe en su comentario sobre los cinco libros de Moisés, fol. 180, col. 4, en la mencionada Parascha Balak, lo siguiente: כיתים הוא מלכות רומי מזרע עשו, es decir, Kittim significa el Imperio Romano, que desciende de la semilla de Esaú. Y en fol. 181, col. 1, enseña además: כיתים הם רומיים היא מלכות אדום שהיא החיה הרביעית, es decir, Kittim significa los romanos y el reino edomita, que es la cuarta bestia. En la primera parte del *Machzor* de Praga también se lee en el folio 32, columna 1, en el comentario: כיתים הם אומה הרשעה, es decir, por los kittim se entiende el pueblo

impío. Sin embargo, por pueblo impío se entiende a los cristianos, como se demostrará más adelante en este capítulo. Y aún más sobre el nombre Kittim se puede encontrar en el libro de Abarbanel *Muschmia jeschúa*, fol. 19, col. 2.

Quinto, nos llaman בני עשו *Bené Esav*, es decir, hijos de Esaú; y como Esaú también se llamaba Edom, tal y como se puede leer en Génesis 25:30, ya que le dijo a Jacob: «Déjeme probar *min haadóm hassèh*», es decir, de esta cosa roja, es decir, del plato de lentejas rojas, como se puede ver en el versículo 34 (sobre lo cual se puede consultar el comentario del rabino Bechai sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 35, col. 1, así como *Bereschith rabba*, fol. 68, col. 3, en la parashá 75, pueden consultarse), ya que *adóm* significa «rojo» en hebreo; por eso también nos llaman בני אדום *Bené Edom*, es decir, hijos de Edom; así como אדומיים *Edomijim*, es decir, edomitas; זרע אדום *Séra Edom*, es decir, la semilla de Edom; זרע עשו *Séra Esav*, es decir, la semilla de Esaú; אומה של עשו *Umma schel Esav*, es decir, el pueblo de Esaú; así como אומת אדום *Ummáth Edom*, es decir, el pueblo edomita. El nombre *Bené Esav*, es decir, los hijos de Esaú, es muy común, y en el libro *Maschmia jeschúa*, fol. 19, col. 4, se enseña lo siguiente al respecto: כל הנוצרים המאמינים בדת ישוע הנוצרי הם בלי ספק בני אדום בני עשו, es decir, todos los cristianos que creen en la ley de Jesús el Nazareno son sin duda alguna los hijos de Edom y Esaú. Y en el antiguo *Nizzáchon*, p. 170, se menciona a los cristianos y se dice de ellos: הם לא נקראו יעקב ולא מבני בניו המה כי בני עשו הם ונקראים אדום, es decir, no se les llama Jacob, ni descienden de sus nietos, pues son hijos de Esaú y se les llama Edom.

El nombre *Bené Edom*, es decir, hijos de Edom, también aparece con mucha frecuencia en los libros judíos, y en el antiguo *Nizzáchon*, p. 166, se escribe lo siguiente al respecto: אם תאמר ישראל והו קרישטנהייט תשובת הלא זה השם נקרא לנו מימי יעקב אבינו ועל שמו נקראנו ישראל אבל הם לא מחלצי יעקב יצאו כי בני אדום המה, es decir: Si usted (cristiano) dice que por Israel se entiende la comunidad cristiana, entonces yo respondo: ¿no hemos sido llamados nosotros (judíos) con este nombre desde los días de nuestro padre Jacob, y hemos sido llamados Israel por su nombre? Pero ellos (los cristianos) no proceden de sus entrañas, pues son *bené Edom*, es decir, los hijos de Edom. Del mismo modo, en el libro *Chisluk emuná*, p. 352, se lee lo siguiente: אמר אוכלי בשר החזיר השקץ והעכבר על בני אדום שהם הנצרים האוכלים אותו, es decir: Él (es decir, el profeta Isaías) ha dicho (en su capítulo 66, v. 17, las palabras) aquellos que comen carne de cerdo, abominación, y ratones, de los *bené Edom*, es decir, los hijos de Edom, los cristianos, que comen carne de cerdo; porque los ismaelitas (o turcos) no la comen. Sobre este tema, también se puede leer algo similar en el comentario

del rabino Bechai sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol.* 220, *col.* 4, en la Parascha Nizzavím. En el libro Maschmía jeschúa, *fol.* 18, *col.* 3, Abarbenel menciona ciertas profecías de las Sagradas Escrituras, con la siguiente nota añadida: יסוד הבנת זאת הנבואה ונבואות אחרות שבאו בדברי הנביאים היא היות רומי וכל עמי איטליא וכלל הנצרים בני אדום, es decir: El fundamento para comprender esta y otras profecías que aparecen en los escritos de los profetas consiste en que Roma, y todos los pueblos de Italia, y asimismo todos los cristianos en general, son *bené Edom*, es decir, hijos de Edom. Estas mismas palabras fueron repetidas por él en su comentario sobre Isaías 34, *fol.* 53, *col.* 4. Además, en el libro antes mencionado Maschmía jeschúa, *fol.* 59, *col.* 1, en relación con las palabras de Isaías 34:5, «Porque mi espada se ha embriagado en el cielo», está escrito lo siguiente: הנבואה ההיא עתהה להתקיים ועל רומי וכלל הנצרים הנקראים בני אדום נאמרה, es decir: Esta profecía aún se cumplirá, y se refirió a Roma y a todos los cristianos en general, que son llamados *bené Edom*, es decir, hijos de Edom.

El nombre אדומים *Edomijim*, es decir, edomitas, se encuentra en el comentario de Abarbanel mencionado anteriormente sobre Isa *cap.* 43, *fol.* 66, *col.* 2, donde está escrito que, según la doctrina cristiana, hay tres pactos, a saber: ברית דם שלקחו להם היהודים בכרית מילה וברית מים שלקחו האדומיים בטבילתם וברית האש שהם דתיה לומר ההחדיים לקחו להם מפני מאטיאו השליח שצוה אותם עליו: es decir, el pacto de sangre, que los judíos recibieron a través del pacto de la circuncisión; y el pacto del agua, que los *Edomijim*, es decir, los edomitas, recibieron a través de su bautismo; así como el pacto del fuego, que ellos, es decir, los abisinios, recibieron del apóstol *Matthæus*, quien se lo impuso.

El nombre זרע אדום *Séra Edom*, es decir, la simiente de Edom, se encuentra en el mencionado comentario de Abarbanel sobre Jer *cap.* 49, *fol.* 148, *col.* 2; y el nombre זרע עשו *Séra Esav*, es decir, la simiente de Esaú, en el libro *Maschmía jeschúa*, *fol.* 19, *col.* 3, 4, así como en el comentario del rabino Bechai sobre los cinco libros de Moisés, fol. 46, col. 2, en la Parascha *Vajischlach*; y el nombre אומה של עשו *Umma schel Esav*, es decir, el pueblo de Esaú, en el pequeño *Jalkut Rubéni*, bajo el título *Bechorá*, número 8, así como en el gran *Jalkut Rubéni*, fol. 51, col. 2, en la Parascha *Toledóth*; el nombre אומת אדום *Ummáth Edom*, es decir, el pueblo edomita, sin embargo, se encuentra en el *Sepher Ikkarim* del rabino Joseph Albo, en el capítulo 42 de la cuarta parte, fol. 162, col. 2.

Sin embargo, los cristianos que se encuentran en *Abisinia* deben excluirse de esto y no deben contarse entre los hijos de Edom, en relación con lo cual Abarbanel, en su libro antes mencionado *Maschmía Jeschúa*, fol. 43. col. 4., sobre las palabras de Ezequiel 32:30, «Sí, todos los príncipes del norte deben ir allí, y todos los sidonios», escribe lo siguiente: המפרשים פירשהו על מלכי בבל וצידוני אמרו שהם מצידון ואני אחשוב שנסיכי צפון וכל צידוני הם משפחות ההודיים אשר מארץ הודו שהם מכלל הנוצרים ולא יוכללו בשם אדום אשר יחס לרומי ולכל הגוים אשר תחת הנהגתה ודתה והם הנקראים היום ממלכות הפרישטו זואן ואינם נכנלפיפיור אבל הם מדת ישוע הנוצרי; es decir: los comentaristas han explicado este pasaje con referencia a los reyes de Babilonia; pero en cuanto a los sidonios, han dicho que eran de Sidón; yo, sin embargo, sostengo que estos príncipes del norte y todos los sidonios eran de las familias abisinias que vinieron de la tierra de Abisinia, que (*abisinio*) pertenecen al conjunto de los cristianos, pero no se incluyen bajo el nombre de hijos de Edom, nombre que se atribuye a Roma y a todos los pueblos que están bajo su gobierno y religión; y estos son los que en nuestros días se llaman el reino del Preste Juan, que no están sujetos al Papa, pero son devotos de la religión de Jesús el Nazareno.

En cuanto a las razones por las que les llaman hijos de Edom o Esaú, encuentro tres de ellas en sus libros. La primera es porque creemos en Cristo, a quien se supone que se llama Esaú, sobre lo cual Abarbanel escribe en su libro *Maschmía Jeschúa*, fol. 19. col. 4. de una manera impía y blasfema, como sigue: חכמי האמת קבלו שנפש עשו נתגלגלה בישוע הנוצרי ולכן היה כמדברות איש שדה והיה איש ריב ומדון לחכמי הפרושים ואולי שעל זה נקרא ישוע שאותיותיו הם אותיות שם עשו במלואו ומפני זה כל המחזיקים בדתו ואמונתו ועובדים אותו היה ראוי שיקראו בני אדום כיון שישוע הוא עשו ועשו הוא אדום : es decir, los teólogos o teólogos han aprendido a través de una *tradición*, o enseñanza oral, que el alma de Esaú pasó a Jesús el Nazareno; por esta razón, él habitaba en el desierto y era un hombre del campo, y discutía y contendía con los sabios de los fariseos.

Quizás también se le llama ישוע *Jeschúa* por esta razón, porque sus letras son las letras del nombre עשו *Esav*, cuando se escribe completo (con la Yod o *J*); por lo tanto, era apropiado que todos aquellos que adoptaran su religión y fe fueran llamados hijos de Edom, porque ישוע *Jeschúa* es עשו *Esav*, y Esau significa Edom. Lo mismo se encuentra también de forma algo más elaborada en su comentario sobre *Esaiam fol.* 54. *col.* 3. 4.

La segunda razón es que se dice que los edomitas, que habitaban cerca de la tierra de Israel, fueron los primeros en recibir la fe en Jesús de los apóstoles, y

que los romanos, a su vez, la recibieron de los sacerdotes edomitas. A este respecto, se lee lo siguiente en el libro *Chissuk emuná, p.* 65: כל האומות הנוצרים ובראשם החטיים הכתוב קורא אתם בכל מקום אדום או בת אדום מצד שקבלו אמונת ישו הנוצרי על ידי כומר אדומי ועל שם אפפוריוס הראשון וסיעתו שהיו מאדום ואע"פ שאומת אדום בכללותם שבו לדת ישראל בימי הורקנוס מלך ישראל אשר הכריחם על ככה כמוזכר ביוסיפון פרק כ«ח עם כל זה אחר חורבן בראותם השפלות האומרה ישראלית קבלו אמונת ישו קודם שאר כל האומות על כן כל האומות ההן נקראו בשם אדום על שם האומה שנתערבו בה כאשר האומות שנהפכו לדת ישמעאלים נקראים גם כן ישמעאלים על שם המחזיק באמתת הדת ההיא שהוא ישמעאל: es decir, las Escrituras llaman a todos los pueblos cristianos de todos los lugares, y especialmente a los romanos, Edom o la hija de Edom, porque recibieron la fe en Jesús el Nazareno a través de un sacerdote edomita; y del mismo modo porque el primer Papa y sus compañeros eran edomitas. Y aunque todo el pueblo edomita adoptó la religión israelita en la época de *Hyrcanus*, rey de Israel, quien les obligó a hacerlo, como se registra en el capítulo 28 de *Josefo*, sin embargo, después de la destrucción, cuando ya no había nadie que los mantuviera bajo coacción y vieron la miserable condición del pueblo israelita, adoptaron la fe en Jesús antes que todos los demás pueblos. Por esta razón, todos esos pueblos se llaman edomitas por el nombre del pueblo con el que se mezclaron, del mismo modo que los pueblos que se han pasado a la fe ismaelita se llaman ismaelitas, por el nombre del primero que adoptó esa fe y que era ismaelita. El rabino Joseph Albo también está de acuerdo con esto en su *Sepher Ikkarim*, donde escribe en el capítulo 42 de la cuarta parte, *fol.* 162, *col.* 2, lo siguiente: אע"פ שבתים הם מזרע יון אפשר שהם חזרת וי רביעית לפי שהם מלכו בעולם אחר כלות מלכות חיונם ונקראו הכתוב בת אדום מצד שקבלו האמונה על יד כומר אדומי כי האדומיים קבלו אמונת ישו בתחלה וכל האומות יקראו על שם האומה שנתערבו בה כמו שהמומיריס לדת ישראל יקראו ישראלים או יהודים אע"פ שהם משאר האומות האומות וכן החמי׳ס יקראו אדומיים וגו׳: es decir, aunque los chittitas (es decir, los romanos o *italianos*) son de la simiente de *Javan*, pueden ser, no obstante, la cuarta bestia (de la que habla Dan 7:7), ya que gobernó en el mundo después de que el reino griego llegara a su fin; y las Escrituras llaman a esa misma bestia hija de Edom, porque ellos (los romanos) aprendieron la fe cristiana a través de un sacerdote edomita. Porque los edomitas fueron los primeros en adoptar la fe en Jesús, y todos los pueblos reciben el nombre del pueblo entre el que se mezclan. Así como aquellos que adoptan la fe israelita son llamados israelitas o judíos, aunque procedan de otros pueblos, también los romanos son llamados edomitas, etc.

Acerca de esto, *Abarbenel* también escribe en su libro *Maschmia jeschua fol.* 19. *col.* 3. de la siguiente manera: ואמנם מפני הדת והאמונה אומר אני שראוי היה לקרוא הנוצרים בני אדום וזרע עשו לפי שהאומות יכנו אותם הנביאים כפי מעשיהם הלא תראה שהנביא ישעיה קרא לבני דורו קציני סדום עם עמורה ויחזקאל אמר כנגד ישראל זאת חטאת סדום אחותך ולא היה ישראל אח סדום במשפחתם כי אם במעשיהם es decir: En verdad digo que es apropiado llamar a los cristianos hijos de *Edom* y descendencia de *Esaú*, ya que los profetas dan nombres a los pueblos según sus obras. ¿No veis que el profeta Isaías llamó a los hijos de su tiempo (en el primer capítulo, versículo 10) príncipes de Sodoma y pueblo de Gomorra? También Ezequiel (en el capítulo 16, versículo 49) dijo contra los israelitas: «Esa fue la iniquidad de su hermana Sodoma», aunque Israel no era hermano de Sodoma por linaje, sino por sus obras. Y en la siguiente cuarta columna, así como en fol. 20, col. 1, está escrito así: כתב הרמב״ן שהאדומיים שהיו שכנים לארץ ישראל המה קכלו ראשונה על עצמם אמונת ישוע הנצרי כי מהיותם נימולים מימי הורקנוס היו תמיד מתחברים לאנשי ירושלים ולכן שלוחי ישוע הנזרי ותלמידיו בברתם מירושלם הלכו לארץ אדום ופתו את הארומיים עד שהכניסו אותם בדתם ואחריהם נמשcomo romanos, por lo que se les llamó Edom en el nombre de la nación que fue la primera en aceptar esa fe, y no hay duda de que esto fue dictaminado por el Rambán, pero era algo aceptado por él y tal vez lo vio en el libro de las crónicas de aquellos días, es decir: El rabino *Moshe bar Nachman* escribió que los edomitas, que eran vecinos de la tierra de Israel, fueron los primeros en aceptar la fe en *Jesús* el Nazareno, ya que desde la época de *Hyrcanus* se habían circuncidado y siempre habían estado en comunión con los habitantes de Jerusalén. Por lo tanto, cuando los apóstoles y discípulos de Jesús el Nazareno huyeron de Jerusalén, se dirigieron a la tierra de *Edom* y descarriaron a los *edomitas*, hasta que los llevaron a su religión. Los romanos los siguieron, y por esta razón todos se llaman *edomitas*, por el nombre de ese pueblo que fue el primero en aceptar esa fe. Y ciertamente hay que creer que el rabino *Moshe bar Nachman* no ideó esto por su propia cuenta, sino que lo aprendió a través de la *tradición*, es decir, la enseñanza oral. Quizás lo vio en una crónica de aquellos tiempos. El mencionado *Abarbenel* también informa más adelante en su comentario sobre *Isaías fol.* 54. *col.* 1. lo siguiente al respecto: עם היות שהר"מבן כתב וכן הר"דק שהרומיים הם בני אדום ושקבלו דת ישו נוצרי מפי כומר אדומי לפי שהאדומיים החזיקו בדתו ראשונה וכמו שאזכור אחר זה הנה לא נתנו טענה ולא ראיה לדבריהם es decir: Aunque el rabino *Moshe bar Nachman*, así como el rabino *David Kimchi*, escribieron que los romanos son hijos de *Edom* y aprendieron la religión de *Jesús* el *Nazareno* de boca de un sacerdote *edomita*, porque los *edomitas* fueron los primeros en aceptar la fe en él, como mencionaré a continuación, sin embargo, no probaron ni fundamentaron su

afirmación. Sin embargo, en lo que sigue a continuación, él trata de demostrarlo extensamente. Lo mismo hace *Aben Ezra* en su comentario sobre Isaías 63:1, sobre las palabras «¿Quién es este que viene de *Edom*?», de la siguiente manera: זאת היא מלכות רומי וקוסט'נסינא ונקראו אדומיים בעבור שנכנסו בתורת אדום ואת התורה הנזכרה נקראה על שם אדום שהאדומיים האמינו בתחלה בתורת האיש הידוע es decir: Esto (es decir, la palabra *Edom*) significa el Imperio Romano y *Constantinopolitano*, y se les llama *edomitas* porque adoptaron la religión *edomita*. Sin embargo, esa religión lleva el nombre de *Edom* porque los *edomitas* fueron los primeros en creer en la ley del hombre conocido (es decir, *Jesús*).

La tercera razón es que los reyes del linaje de Esaú gobernaron en Roma y ejercieron su dominio sobre todas las tierras de la cristiandad, y se dice que los edomitas, a causa de tales reyes, emigraron de su tierra a Italia y otros países cristianos. Por esta razón, Abarbenel escribe en su libro Maschmia jeschúa, fol. 20. col. 1. que en la época del Segundo Templo, y después de él, era de conocimiento común que Roma estaba habitada por los hijos de Edom, y que nadie lo había negado, y continúa: מבואר הוא שהיה הדבר פשוט וברור אצלם שאדומיים נתיישבו ונתפשטו ומלכו על רומי וכל הארצות האיטליא ושאר הארצות הנקראות היום ארצות הנוצרים ולכן קראום כולם בני אדום ובאו ויבאו עליהם ייעודי נבואות אדום בהכרח : es decir, es tan claro como el agua que el asunto era totalmente evidente y bien conocido por aquellos (es decir, las personas que vivían en la época del Segundo Templo y después) que los edomitas se habían establecido y extendido por Roma y por todas las tierras de Italia, así como por los territorios restantes que hoy se denominan tierras cristianas, y que habían reinado allí; por esta razón, los llamaban a todos hijos de Edom; y las profecías se han cumplido en parte necesariamente sobre ellos, y en parte aún se cumplirán. Sobre este mismo tema, se puede leer algo igualmente coherente en su comentario sobre Isaías, fol. 54. col. 4. Del mismo modo, en su comentario sobre Ezequiel 35, fol. 201. col. 3. 4., se lee lo siguiente: הוכחתי בראיות ברורות שהר שעיר הוא ארץ אדום הקרובה לירושלם אבל מפני שיצא מצפה צפו בן אליפז חרעו שמלכו באיטליא של יון ותמלאה רומי וכל ארץ איטליא מאבלוסין מבני אדום לכן כל ארצות איטליא היו וייחסו לבני אדום להיותם מהם באמת ושאר ארצות המערב להיותם נכנעות לרומי שהיתה מושלת עליהם בימי שלטונה וממשלתה נקראו גם כן בני אדום es decir, he demostrado con pruebas claras que por el monte Seir se entiende efectivamente la tierra de Edom, cercana a Jerusalén; pero debido a que Zepho, el hijo de Elifaz (mencionado en Génesis 36:4), y su descendencia (o descendientes) partieron de ese lugar, que gobernaban en Italia, en las tierras griegas, y Roma, así como toda Italia, se

llenaron de los hijos de Edom, por lo tanto, todas las tierras de Italia pertenecían a los hijos de Edom y se les atribuían, ya que en verdad descendían de ellos; sin embargo, los pueblos restantes de las tierras de Occidente también fueron llamados hijos de Edom, porque estaban sometidos a la ciudad de Roma, que había gobernado sobre ellos mientras aún tenía poder y dominio.

Además, el mencionado *Abarbenel* se expresa de la siguiente manera en su comentario sobre el profeta *Obadías, fol. 255, col. 1*: כבר הודעתי פעמים שארזים מהם יצאו המלכים אשר מלכו באיטליא ואשר בנו רומי רבתי בגוים שרתי במדינות ותמלאה איטליא וכל ארץ יון מבני אדום וגם כל ארצות המערב ומפני זה קנו הנביאים האומה כולה בשם אדום ועשו לפי שהוא היה התחלת היחס וקראו בשם אדום אם אדום שהיא ארצם סמוכה לירושלם ואם הרומיים אשר נסתעפו ונמשכו מהם כי כולם וכל אחד מהם es decir: Ya he dado a conocer varias veces que de la tierra de Edom, que se encuentra cerca de Jerusalén, salieron reyes que gobernaron en *Italia* y construyeron la populosa ciudad de Roma, la princesa de las provincias, y así *Italia* y toda Grecia, junto con todas las tierras hacia el oeste, se llenaron de los hijos de Edom. Por esta razón, los profetas llamaron a todo el pueblo con el nombre de Edom y Esaú, ya que ese era el origen del linaje, y dieron el nombre de Edom no solo a aquellos cuya tierra estaba cerca de Jerusalén, sino también a los romanos, que surgieron de ellos y se derivan de ellos, ya que las Escrituras los han llamado a todos, y a cada uno de ellos, con el nombre de Edom. Se puede leer más sobre este tema en su comentario sobre el profeta Isaías, fol. 53, col. 4, y fol. 54, col. 1, 2, 3, 4. Del mismo modo, en el libro *Chissuk-emuna*, página 66, se escribe lo siguiente sobre este asunto: חמצא כי צפו בן אליפז בן עשו אשר נקרא שמו אדום הוא המלוך תחלה בבקעת כנפניא על כל ארץ כתים שהם החתים ועל כל ארץ איטליא כמבואר ביוסיפון פרק ב' ולהיותו הוא ארומי על כן האומות הרומיים עם כל הנוצרים הנלוים אליהם נקראים אדומיים על שם מלכם הראשון כמו שעשרת השבטים כלם הכתוב קורא בשם אפרים על שם שמלכם הראשון ירבעם היה משבט אפרים es decir: Usted encuentra que *Zepho*, hijo de *Elifaz*, hijo de *Esaú*, llamado *Edom*, fue el primero en gobernar en los valles de *Campania*, sobre todas las tierras de los *chittitas*, que son los romanos, y sobre todo el territorio de *Italia*, como se desprende del capítulo segundo de *Josefo*. Ahora bien, dado que ese mismo *Zepho* era edomita, los romanos, junto con todos los cristianos que se han unido a ellos, son llamados edomitas por el nombre de su primer rey, del mismo modo que las Escrituras llaman a las diez tribus por el nombre de Efraín, porque su primer rey, Jeroboam, era de la tribu de Efraín.

Cómo llegó *Zepho* a Italia se relata en el libro antes mencionado *Maschmia jeschua*, fol. 19, col. 2, de la siguiente manera: יוסף בן גוריון כתב שכאשר עלה יוסף

ואחיו ממצרים לקבור את יעקב אביהם חיל גדול מהמצריים עמהם יצאו אליהם בדרך אלוף עשו וילחמו עמהם ותגבור יד יוסף עליהם וילכוד את צפו בן אליפז בן עשו ואת בחוריו ויביאם אסורים מצרימה ויברח צפו ואנשיו ממצ llegaron a África, a Angias, rey de Cartago y África, quien recibió a Zafo con gran honor y lo nombró jefe de su ejército, y Zafo fue guerrero del rey contra los ketim, que eran enemigos de los africanos y cartagineses, y después Zafo huyó de allí y llegó a la tierra de los ketim, que es Italia, él y todos sus hombres, y lo recibieron en Italia, yque eran enemigos de los hombres de África y Cartago, y después de eso, Tzfo huyó de allí y llegó a la tierra de los catim, que es Italia, y todos sus hombres lo recibieron con gran alegría y lo nombraron jefe de su ejército, y luchó en las guerras de su mando y CartagoAguina y Venzo, y así conquistó a los hijos de Hovel que vivían en Peshisha, y he aquí que los catim, al ver sus victorias en todas las guerras y todas sus hazañas y su valentía, lo coronaron rey sobre ellos y lo llamaron Zfagus, porque lo llamaron así en el nombre escrito. que trabajaban en aquellos días, pensando que tenía poder y espiritualidad, y reinó sobre los catorce durante cincuenta años en la valle de Canania, y fue el primer rey que reinó en Italia. Y según la opinión de muchos de los narradores, él fue quien construyó Gino'ba y la llamó con su nombre, y allí fue enterrado, en la tumba de Gano, conocida hasta el día de hoy, y después de él reinó su hijo, y así continuaron los reyes de su linaje. Y según la tradición de HZal era uno de ellos, el general Magdiel, que comenzó primero en el asentamiento de Roma, antes de que Hasul construyera sus murallas y colocara sus puertas. Hay un testimonio claro de las palabras de Yosef que él era el jefe de los reyes, incluso en la tierra de Kittim, donde reinaban los hijos de Edom, y no hay duda de que en el reino de Ahatiam vendrán muchos pueblos de la tierra de Edom para establecerse en Italia. בסבת המלכים המולכים בה וידנו Es decir: Josefo, hijo de Gorion, escribe que cuando José y sus hermanos, junto con una gran multitud de personas, salieron de Egipto para enterrar a su padre Jacob, los príncipes de Esaú salieron a su encuentro en el camino y lucharon contra ellos; Sin embargo, José ganó la partida y tomó cautivo a Zepho, que era hijo de Elifaz y nieto de Esaú, junto con sus jóvenes, y los llevó atados a Egipto. Pero Zepho huyó con sus hombres de Egipto y llegó a África, a Angias, rey de Cartago y África, quien lo recibió con gran honor y lo nombró su general o comandante de campo. Zepho también libró la guerra del rey contra los chittitas, es decir, los italianos, que eran enemigos de los africanos y cartagineses. Después de esto, Zepho huyó de allí y llegó con todos sus hombres a la tierra de los chittitas, es decir, a Italia; y cuando le recibieron con gran alegría y le nombraron su comandante en jefe, luchó contra los ejércitos africanos y

cartagineses, que huyeron ante él; también sometió a los hijos de Tubal, que habían habitado en Pisa. Cuando los chittitas vieron su buena fortuna en las guerras y todas sus valientes hazañas, lo nombraron rey y lo llamaron Zepho-Janus, pues le dieron el nombre del planeta Saturno, al que servían en aquella época, porque creían que el poder y la esencia espiritual de ese planeta moraban en él (Zepho); y reinó cincuenta años sobre los chittitas en el valle de Campania, y fue el primer rey que gobernó en Italia. Según la opinión de muchos narradores (o historiadores), también construyó la ciudad de Génova, la llamó con su nombre y fue enterrado allí, en la tumba de Janus conocida hasta el día de hoy; y su hijo reinó después de él, y otros reyes de su linaje le sucedieron igualmente en el reinado. Según la tradición o la enseñanza oral de nuestros sabios, de bendita memoria, el príncipe Magdiel (mencionado en Génesis 36:43) fue uno de ellos, quien comenzó a habitar la ciudad de Roma antes de la llegada de Rómulo, construyó sus murallas y estableció sus puertas. Vean, aquí tienen un claro testimonio de las palabras del destacado historiador Josefo, a quien ellos (es decir, los cristianos) también consideran el mejor historiador, de que en la tierra de los chittitas gobernaban algunos de los hijos de Edom. Y no hay duda de que, dado que los reyes edomitas gobernaban allí, muchos pueblos de la tierra de Edom también habrán venido a habitar en Italia por causa de los reyes que reinaban en ella, y se habrán multiplicado y aumentado enormemente, de modo que Italia se llenó de ellos, etc. Lo mismo se encuentra también en el mencionado comentario de Abarbanel sobre Isaías, fol. 54, col. 1, 2, 3, 4, y sin duda está tomado de la Parashá *Vajechi* y la Parashá *Schemoth* del libro llamado *Sepher hajaschar* (ספר הישר), donde se relata el asunto con detalle.

Que los judíos cometen un grave error al enseñar que se supone que somos edomitas se sostiene con pruebas suficientes en *Theologia Judaica* de Hulsius, de la página 116 a la 142, así como en Galatinus, en el capítulo veintiocho de su cuarto libro. Nosotros, por otro lado, podemos decir que los judíos pueden ser llamados edomitas con razón. Porque, al igual que los príncipes de Jerusalén son llamados príncipes de Sodoma en Isaías 1:10, y el pueblo de Judá es llamado pueblo de Gomorra, porque en su vida y conducta impías se habían equiparado a los de Sodoma y Gomorra; y al igual que se dijo en Ezequiel 16:3 a los judíos impíos: «Vuestro linaje y vuestro nacimiento son de la tierra de los cananeos; su padre era amorreo y su madre hitita», porque habían seguido las obras impías de aquellos pueblos que el Señor había maldecido; así también los judíos impíos siguen las malas obras de los edomitas, que en tiempos pasados

odiaban y perseguían a la iglesia judía y eran sus enemigos acérrimos; y siguen haciéndolo incluso ahora, en cuanto odian y atacan a la iglesia cristiana y todo lo que es cristiano de la manera más extrema, y, si estuviera en su poder y en su fuerza, asesinarían a todos los cristianos de la manera más miserable y bárbara, lo que pretenden llevar a cabo, como ya se ha mencionado más de una vez, con la llegada de su vanamente esperado Mesías, y por cuya matanza sienten un ferviente anhelo, como se informará en detalle más adelante, en el capítulo XIV de la segunda parte.

Dado que Esaú, como se ha mencionado, es como los judíos nos llaman a los cristianos (es decir, hijos de Esaú), debemos examinar un poco más de cerca lo que escriben y enseñan sobre Esaú, para que podamos aprender de ello el espléndido origen que nos atribuyen. En cuanto a su nacimiento, se dice que nació bajo el planeta Marte, como se puede leer en el comentario del *Rabino Bechai* sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 35, col. 1, en la Parashá *Toledoth*, donde está escrito lo siguiente: אמר הליעטני נא מן האדום הזה כלומר מן התבשיל האדום הזה המושך כח מן האדום הוא כוכב מאדים ששמו אדום אשר בו נולד והוא היה כוכב שלו ומזלו על כן היה שופך דמים ונתנה לו ברכת החרב: es decir, él (es decir, Esaú) dijo (a Jacob, Génesis 25:30): Déjeme probar esta cosa roja, es decir, este plato rojo, que obtiene su poder del Rojo, es decir, el planeta Marte, que se llama rojo; en el que nació; y este era su planeta y su constelación, y por lo tanto era derramador de sangre, y se le dio la bendición de la espada.

También se dice que descendía de la impureza del diablo, sobre lo cual el libro *Schene luchoth habberith* (o *luchos habberis*) fol. 232. col. 3. dice lo siguiente: עשו הוא אדום והוא מזוהמת נחש הקדמוני es decir, *Esaú* es *Edom*, y descendía de la inmundicia de la maldita serpiente antigua. Y en fol. 241. col. 3. del libro mencionado anteriormente se afirma: עשו הוא אדום הוא הנחש ששאב כל זוהמת הנחש כדי שישאר יעקב נקי es decir, *Esaú* es *Edom*: él es la serpiente que atrajo hacia sí toda la impureza de las serpientes (es decir, del diablo principal *Sammaël*), para que *Jacob* pudiera permanecer puro. A este respecto, también se encuentra algo en el *Jalkut chadrasch*, fol. 3, col. 2, número 8, y fol. 6, col. 3, número 78, bajo el título *Adán*. Del mismo modo, en el fol. 244. col. 2. del mencionado libro *Schené luchoth habberith* se enseña: כשהביא אדם וחוה זוהמת הנחש מחמת חטאם בא הנחש על חוה והטיל בה זוהמא וממנה יצא קין כמו שאמרו בזוהר וזוהרא קין דמסאבותא אבל הבל נתקדש הוא גלגול שת ואח"כ מר"עה כי קין עור פניו ומ"מ נחפסטח הזוהמא היתד והרע בכל הדורות רק שעקר הזוהמא הוהבא בעשו ויעקב זך ונקי es decir, cuando *Adán* y *Eva* provocaron la inmundicia de las serpientes a causa de su pecado, la serpiente se acostó con *Eva* y le infligió una impureza, de la que descendió *Caín*, como se

afirma en el *Sohar*; y se le llama el nido de la inmundicia: *Abel*, sin embargo, fue santificado, cuya alma pasó a *Set* y después a *Moisés*, nuestro maestro, sobre quien sea la paz, cuya piel facial brillaba con resplandor. No obstante, la impureza y la naturaleza maligna se extendieron por todas las generaciones; sin embargo, la principal obra de impureza recayó sobre *Esaú*, y *Jacob* permaneció puro y limpio. Por esta razón, *Esaú* también es llamado en el gran *Jalkut Rubeni* fol. 49. col. 3. en la Parascha *Toledoth* עשו של שרו סמאל ס"מ, es decir, la escoria o la espuma de *Sammaël*, el príncipe de *Esaú*. En el *Sepher gilgulim* se encuentra en *fol.* 27. *col.* 2. en el *Cap.* 34 lo siguiente sobre este asunto: כבר ידעת כמו שקין נתאחז בו זוהמת הנחש כן נתאחז בעשו וכמ"ש בפ' תולדת דף כ"ו עשו נתאחז מסטרא דחויא *es decir, ya sabe usted que, al igual que Caín fue afligido por la impureza de las serpientes, también Esaú fue presa de ella: tal como se afirma en la Parascha Toledoth fol. 26. que Esaú había sido poseído por el lado de las serpientes.*

Por lo tanto, en el comentario del rabino Menachem de Recanati sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 199, col. 2, en la *Parascha Vehajà ékef*, también se lee lo siguiente: בעשו כתיב הלעיטני נא והנחש המסיה שרוי במעיו ונקרא רשע *es decir, sobre Esaú está escrito (Génesis 25:30) que le dijo a Jacob: Déjeme probar; y la serpiente seductora habita en sus entrañas, y se le llama hombre malvado.* En el pequeño *Jalkut Rubeni*, bajo el número 88, bajo el título *Malach*, del *Zijóni*, sobre las palabras de Núm. 24:20, «Amalek es el primogénito (o el primero) entre las naciones», está escrito lo siguiente: וכתבו המקובלים כי היה לו דמות נחש על עמלק שרש נחש הקדמוני ירכו של עשו *es decir, Amalek es la raíz de la serpiente antigua; y los cabalistas han escrito que Esaú llevaba la imagen de la serpiente en su cadera.* Lo mismo se encuentra también en el gran *Jalkut Rubeni*, fol. 50, col. 1, en la *Parascha Toledoth*. En el libro antes mencionado *Scheué luchóth habberíth*, el rabino Jefchája enseña lo siguiente sobre este asunto, fol. 233, col. 3: עשו הרשע הוא הרמאי חיפף ויעקב אבינו לא התחיל ברמאות. כחו הוא הנחש הערום מכל היה חקוק בירך שלו *es decir, el malvado Esaú era el engañador y el alemán, y nuestro padre Jacob no comenzó el engaño primero, etc. Su poder es la serpiente, que es más astuta que todas las cosas, y estaba grabada en su cadera.* Esto también se lee en fol. 243, col. 3 de la misma obra. Además, en el folio 237, columna 4 de la misma obra se afirma: כמו שיעקב חקוק בכסא כן עשו חקוק בסמאל ושמותיהן יוכיחו עשו הוא אדום תכתוב סמאל ותמצא כי שמותיהן מעורבין כי אותיות הקצוות מד' אלו הו גם כן סמאל ואותיות הפנימיות הוא אדום *es decir, así como Jacob está grabado en el trono (de la gloria de Dios), Esaú está grabado en Sammaël, y sus nombres lo demuestran. Esaú es Edom. Escriba Sammaël y*

verá que sus nombres (es decir, los de Esaú y Sammaël) están entremezclados entre sí, ya que las cuatro letras más externas también forman Sammaël, mientras que las cuatro letras más internas forman Edom. El rabino Jefchája pretende transmitir con esto que cuando los nombres סמאל *Sammaël* y אדום se escriben entremezclados de la siguiente manera,

ס	**מ**	**א**	**ל**
S	**M**	**E**	**L**

	א	**ד**	**ו**	**ם**	
	E	**D**	**O**	**M**	

las cuatro letras más externas, cuando se leen en diagonal, también forman Sammael, mientras que las cuatro letras más internas forman Edom, lo que significa que Esaú estaba grabado en Sammael. Por esta razón, en el folleto *Schechéchat léket*, número 8, bajo el título *Juacob*, en relación con las palabras de Jacob en Génesis 33:10, **«Porque vi su rostro como si hubiera visto el rostro de Dios»,** se lee lo siguiente: חמי באנפוי דעשו דיוקנא דאתחזי ליה סמאל ממש es decir, vio en el rostro de Esaú exactamente la misma forma que si el propio Sammael se le hubiera aparecido; ese mismo Sammael, como se puede ver en el libro *Maarĕcheth haĕlahúth*, fol. 213, col. 2, se le llama אל אחר *El ácher*, es decir, el otro Dios, y en el libro *Zerór hammór*, fol. 141, col. 1, se le llama אל נכר *El néchar*, es decir, el Dios extranjero.

Dado que Esaú, como se ha mencionado, había atraído hacia sí toda la impureza que se dice que el diablo principal Sammael arrojó sobre Eva, y también llevaba su imagen a su lado, los judíos le dan todo tipo de nombres vergonzosos que pertenecen al diablo, como si él mismo hubiera sido el diablo en persona. Le llaman, en primer lugar, סמאל Sammael, como se puede ver en el libro *Megallé amykkóth fol.* 165, en el *Ofan* 191, donde se lee: יוסף הוא סטנו של עשו שהוא סמאל es decir, José es un adversario de Esaú, que es Sammael. Y en el libro *Emek hammélech* aparece en *fol.* 18, *col.* 4, en el *Capit.* 9, bajo el título *Schâar tikkúne hattesxhúva*, en relación con Prov 30:21-22, escrito así: תחת שלש אלה רגזה ארץ העליונה תחת עבד כי ימלוך הוא סמאל שנ' ואת אחיך תעבוד וגו' es decir, La tierra superior se mueve por estas tres cosas: por un siervo, cuando

gobierna; este es Sammael, como se dice (de Esaú, Génesis 27:40): **Servirás a su hermano**, *&c.*

En segundo lugar, se le llama שטן Satanás, como se encuentra en el libro *Zerór hammór fol.* 29, *col.* 4, en el *Parascha Toledóth*, donde, en relación con las palabras de Génesis 27:1, **Y llamó a Esaú su hijo mayor**, está escrito así: הוא שטן הוא נחש ההולך לשוט בארץ es decir, Este (hijo mayor) es Satanás, él es la serpiente que anda por la tierra. Y en *fol.* 109, *col.* 3, en la *Parascha Nasó*, se lee: אמר בעשו שהוא שטן הלעיטני מן האדום הזה כי אין תאותו אלא הלעטה ואכילה ושתיית היין es decir, De Esaú, que es Satanás, la Escritura registra (Génesis 25:30) que dijo: **Déjeme probar esa cosa roja**, porque su deseo era solo probar, comer y beber vino.

En tercer lugar, se le llama נחש הקדמוני *Náchasch hakkadmóni*, es decir, la serpiente antigua. Por lo tanto, aparece en el libro antes mencionado *Zerór hammór fol.* 27. *col.* 2. en la *Parascha Toledóth*: יצחק יצא ממנו עשו הוא סמאל הוא נחש הקדמוני, es decir, De Isaac vino Esaú, que es Sammaël y *Náchasch hakkadmóni*, es decir, la serpiente antigua. También se le llama simplemente *Náchasch*, es decir, serpiente, y por esta razón se lee lo siguiente en el *Jalkut chadasch, fol.* 109. *col.* 3. *num.* 76. bajo el título *Keschafim*: עשו הרשע נקרא אדם רע וגם נקרא נחש וז"ש הצילני נא ונוטריקון נחש אדם, es decir, El malvado Esaú es llamado el hombre malo; del mismo modo, es llamado serpiente; y esto es lo que (Jacob, Génesis 32:11) dijo: Libéreme נא *na*, es decir, ahora (y la pequeña palabra) *na* se traduce, por *Notarikon* (es decir, donde cada letra significa una palabra separada), נחש *náchasch*, es decir, una serpiente, y אדם *adám*, es decir, un hombre. Por lo cual se entiende que el hombre Esaú es una serpiente. Lo mismo se encuentra también en el gran *Jalkut Rubéni, f.* 59. *c.* 4. en el *Parascha Vajischlach*.

En cuarto lugar, se le llama en *Bereschith rabba fol.* 59, en la primera página, en el comentario *Mattenóth Kehúnna* גבר שדין *Géfer schédin*, es decir, un hombre del diablo, que también se lee al final del *Jalkut Schimóni* sobre los libros de Moisés, *fol.* 33, *col.* 3, *num.* 114, donde también se le llama en el margen בעל שדים *Báal Schédim*, que igualmente significa un hombre del diablo; y esto ocurre en ambos lugares por la razón de que, como se lee en Génesis 27:11, Jacob le dijo a su madre: He aquí que mi hermano Esaú es איש שעיר *isch sair*, es decir, un hombre rudo (o peludo), y la palabra *Sáir* aquí, según la opinión de los judíos, significa un demonio, tal y como se entiende en Isaías 13:20, donde está escrito: Y los *Seirim*, es decir, los espíritus del campo o

demonios, saltarán allí. Por lo tanto, de todo esto se desprende claramente que cuando los judíos nos llaman hijos de Esaú, es como si nos llamaran hijos del demonio.

Por otra parte, también se le llama, en quinto lugar, ערב *óref*, es decir, cuervo, en el libro *Megálle amykkóth, fol.* 10, *col.* 3, en el horno cuadragésimo, así como en el *Jalkut chadasch fol.* 109, *col.* 2, número 73, bajo el título *Keschafim*; y en sexto lugar, חזיר *Chasir*, es decir, un cerdo, como se puede ver en el número 79 del título antes mencionado *Keschafim*; o חזיר מיער *Chasir mijáar*, es decir, un jabalí, sobre cuyo último nombre se escribe lo siguiente en el libro *Schené luchóth habberíth fol.* 265, *col.* 2: עשו נקרא חזיר מיער כי הוא פשוט טלפיו להראות שיש בו סימן טהרה והוא נחש מרפנותו של סמאל es decir, Se llama a Esaú jabalí, porque extiende sus pezuñas (hendidas) para mostrar que hay en él un signo de pureza (pues en Lev 11:3, los animales que tienen pezuñas hendidas y rumian se consideran limpios). Pero él es Esaú, es la serpiente, bajo la tutela de Samael.

Séptimo, se le llama שָׂעִיר *Sair*, es decir, una cabra, como se puede encontrar en el comentario de *Bechai* sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol.* 36, *col.* 2, en la *Parascha Toledoth*, y en el *Jalkut Shimoni* sobre los mencionados Libros de Moisés, *fol.* 33, *col.* 3, *número* 115; y en el gran *Jalkut Rubeni* aparece en *fol.* 60, *col.* 1, en la *Parascha Vajischlach*, sobre las palabras de Génesis 33:16: «Así que Esaú regresó ese día en su camino a Seir», escrito así: הוּא שָׂעִיר שְׁנִנְתֵּן לַעֲזָאזֵל, es decir, él era el *Sair*, o cabra, que fue entregado a *Azazel*, sobre lo cual se debe consultar Levítico 16:8. También se le llama cabra en la primera parte del *Machzor* de Praga, *fol.* 57, *col.* 2, bajo el título *Musaph schel rosch haschana jom scheni*, donde en una oración que comienza *Ahallela Elohai, aschira yllo*, está escrito así: שָׂעִיר הִתְנִיף לְהוֹדוֹ בְּצִידוֹ, es decir, la cabra, o el peludo, engañó a su padre con su venado; y en el comentario al respecto se dice: הוּא עֵשָׂו זֶה שָׂעִיר, es decir, esta cabra, o el peludo, es Esaú.

En octavo lugar, se le llama שׁוֹר הַמּוּעָד *Schor hammuad*, es decir, el buey inclinado a cornear, como se puede leer en el libro *Emek hammelech*, *fol.* 8, *col.* 1, al final del capítulo 41, bajo el título *Schaar Schaaschue hammelech*, y *fol.* 77, *col.* 4, en el capítulo 41, bajo el título *Schaar Abba veema*, así como en el gran *Jalkut Rubeni*, *fol.* 59, *col.* 1, en la *Parascha Vajischlach*.

En noveno lugar, se le llama מְשׁוּמָּד יִשְׂרָאֵל *Jisrael meschummad*, es decir, el *israelita* apóstata, sobre lo cual se escribe lo siguiente en el mencionado comentario del *Rabino Bechai* sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol.* 56, *col.* 1:

קָרָא הַתַּלְמוּד לְעֵשָׂו יִשְׂרָאֵל מְשׁוּמָּד, es decir, el *Talmud* ha llamado a *Esaú* el *israelita* apóstata; y este nombre también se encuentra en el libro *Sera Abraham, folio* 37, *columna* 2, 3.

En décimo lugar, se le llama נָבָל *Nabal*, es decir, tonto o simplón, y lo siguiente está escrito al respecto en el libro *Medrasch Tillim, fol.* 12, *col.* 4, sobre las palabras del Salmo 14:1, «El necio dice en su corazón»: אָמַר נָבָל זֶה עֵשָׂו הָרָשָׁע שֶׁהוּא אוֹמֵר אֶחָד בְּפֶה וְאֶחָד בְּלֵב וגו' : ד"א אָמַר נָבָל בְּלִבּוֹ זֶה עֵשָׂו הָרָשָׁע וְלָמָּה נִקְרָא שְׁמוֹ נָבָל תֵּנֵי יְהוּדָה בְּשֵׁם רַבִּי שְׁמוּאֵל אָמַר עַל שֶׁמִּלֵּא כָּל הָעוֹלָם כֻּלּוֹ נְבֵלוֹת, es decir: (Con las palabras «el necio dice», se alude al malvado *Esaú*, que dice una cosa con la boca y piensa otra en su corazón, etc. En otra interpretación, las palabras «el necio dice en su corazón» se explican para referirse al malvado *Esaú*. Pero, ¿por qué se le llama necio? *Rabí Jehuda* dice en nombre de *Rabí Samuel* que es porque ha llenado el mundo entero de necedad.

Por último, en undécimo lugar, se le llama אדמוני *Admóni*, es decir, el rojo o rojizo, porque está escrito de él en Génesis 25:25: «El primero que salió era rojizo».

La razón por la que era rubicundo se encuentra en el *Jalkut Chadush*, fol. 91, col. 3. número 167. y en el gran *Jalkut Rubeni*, fol. 50. col. 1. en la Parascha Toledoth, con estas palabras: ויצא הראשון אדמוני שתהה דמי אמו דם נידתה es decir, salió rubicundo porque había bebido, en el vientre de su madre, la sangre de su impureza mensual. Sin embargo, el rabino Salomón Jarchi enseña en su comentario sobre Génesis 25:27 que se le llamaba rubicundo porque derramaría sangre. En el comentario del rabino Menachem de Recanati sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 57. col. 4. en la Parascha Toledoth, se presenta y se expone otra razón más: עשו הרשע נמשך אחר פעולת הדין וזהו סוד ועל חרבך תחיה ועל כן היה אדמוני es decir, el malvado Esaú siguió las obras del juicio, y este es el misterio (de las palabras Génesis 27:40) «Por su espada vivirá», y por eso era rubicundo. Sin embargo, Abarbanel expone otra razón en su comentario sobre Isaías, cap. 35, fol. 54. col. 4., y afirma que era rubicundo porque había nacido bajo el planeta Marte, y sus palabras dicen lo siguiente: אמרו בבראשית רבה ויצא הראשון אדמוני כתיב מדוע אדום ללבושך הוא אדום ותכשילי אדום וארצו אדומה וגבוריו אדומים לבושיהם אדומים ופורע ממנו אדום בלבוש אדום : הוא אדום שנאמר ויצא הראשון אדמוני. תבשיליו אדום שנאמר הלעיטני נא מן האדום. ארצו אדומה שנא' ארצה שעיר שדה אדום. גבוריו אדומים שנ' מגן גבורהו מאדם. לבושיהם אדומים שנאמר אנשי חיל מתולעים : ופורע ממנו אדום שנאמר דודי צח ואדום בלבוש אדום מדוע אדום ללבושך. Hicieron esto por las razones por las que se llama Esau y todos los que se llaman por su

nombre son rojos, y esto es porque él era el gobernante de Marte y por eso nació Admoni y su alma come rojo porque la comida debe parecerse a la comida y la tierra en la que vivía estaba bajo Marte y también estos. Así, los hombres que salieron de él y reinaron en Italia eran todos del signo de Marte, todos con alma y todos relacionados con el espacio, y eran los reyes de Italia y los emperadores de Roma, vestidos de púrpura, porque así era su costumbre en Roma hasta el día de hoy. Es decir, (nuestros sabios) han dicho en *Bereshit Rabbah* (fol. 57. col. 2. en la Parascha 63), de Génesis 25:25, «Y el primero salió rubicundo», y de Isaías 63:2, donde está escrito: «¿Por qué es roja su vestimenta?». Él (Esaú) era rojo, su comida era roja, su tierra era roja, sus héroes eran rojos, sus vestimentas eran rojas, y aquel que se vengará de él (Esaú) es rojo, vestido con una vestimenta roja. Él (es decir, Esaú) era rojo, pues está escrito (Génesis 25:25): «Y el primero salió rubicundo». Su comida era roja, pues está escrito (Génesis 25:30): «Déjeme probar lo rojo». Su tierra era roja, pues está escrito (Génesis 32:3): «A la tierra de Seir, el campo de Edom». Sus héroes eran rojos, pues está escrito (Nahum 2:3 o 4): «Los escudos de sus valientes son rojos». Sus vestiduras eran rojas, pues está escrito (en el lugar antes mencionado, Nah 2:3 o 4): «Sus guerreros están vestidos de escarlata». Y aquel que se venga de él es rojo, pues está escrito (Cant 5:10): «Mi amado es blanco y rubicundo». Vestido con una túnica roja (pues Isaías 63:2 dice): «¿Por qué entonces es tan roja su vestimenta?». Con esto, (nuestros sabios) quisieron exponer las consideraciones por las que Esaú y todo su pueblo, así como todos aquellos que llevan su nombre, son llamados rojos, es decir, porque el planeta Marte gobernaba sobre él (Esaú) y, por lo tanto, nació rubicundo y su alma ansiaba alimentos rojos; pues es conveniente que los alimentos se parezcan a quien se alimenta. Del mismo modo, su tierra, en la que habitaba, estaba bajo el dominio del planeta Marte. Del mismo modo, los héroes que posteriormente descendieron de él y gobernaron en Italia estaban todos juntos bajo el dominio de Marte, destructores de hombres y líderes de los heridos; y estos eran los reyes de Italia y los emperadores romanos, que se vestían de escarlata, pues tal era la costumbre en Roma hasta nuestros días. Sobre este tema, también puede consultarse el comentario del rabino Bahya sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 35. col. 1. en la Parascha Toledoth.

Dado que el pasaje anterior menciona la espada de Esaú, debo aprovechar esta ocasión para mostrar qué tipo de espada se dice que era. En el pequeño *Jalkut Rubeni*, número 5, bajo el título *Massikim*, se escribe lo siguiente al respecto a partir del *Midrash*: מתושלח היה לו חרב ושם המפורש חקוק עליו והיה מפיל בו אלף מזיקים

וגו׳ זה החרב ירש אברהם והנחיל ליצחק ויצחק es decir: Matusalén tenía una espada en la que estaba inscrito el *Shem hammephorasch* (es decir, el nombre de Dios, *Jehová*), y con ella había matado a mil demonios, *&c.* Cuando Abraham heredó esta espada, se la legó a Isaac, y Isaac a su vez se la legó a Jacob; pero Esaú deseaba esa misma espada, y se la dieron a cambio de su derecho de primogenitura.

Además, en los libros judíos se enseña que Esaú cometió cinco tipos de pecados en un solo día, de los cuales se mencionan los siguientes en el frecuentemente citado comentario del rabino Bechai sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 35, col. 1, en la Parascha Toledoth: דרשו רז״ל חמשה עבירות עבר אותו רשע באותו יום בא על נערה המאורסה הרג את הנפש, וכפר בתחיית המתים, וכפר בעיקר ושט את הבכורה וגו' es decir: Nuestros rabinos, de bendita memoria, enseñan que este hombre malvado (es decir, Esaú) cometió cinco pecados en un solo día: se acostó con una virgen prometida, mató a una persona, negó la resurrección de los muertos, negó los fundamentos de la fe y despreció el derecho del primogénito. Esto también se encuentra en la traducción caldea de Jonatán de Génesis 25:29, así como en el *Midrash Tillim*, fol. 10, col. 1, y del mismo modo en el tratado talmúdico *Bava Bathra*, fol. 16, col. 2. Además, se dice que todos sus hijos eran bastardos, de lo cual se escribe lo siguiente en el libro *Mattath Jah*, fol. 17, col. 2, en la *Parascha Vajeschef*: מעלתו של יעקב היה מצד בניו שהיו כשרים : ובניו של עשו היו ממזרים : es decir: La gloria de Jacob consistía en sus hijos, que eran rectos y honorables, mientras que los hijos de Esaú eran bastardos.

También se dice que ya se dedicaba a la idolatría en el vientre materno, sobre lo cual está escrito en *Bereshith Rabba, fol.* 56. *col.* 2. en la *Parashá* 63, sobre las palabras de Génesis 25:22, **Y los hijos luchaban juntos dentro de ella**, de la siguiente manera: בשעה שהיתה עומדת על ב"כ ובתי מדרשות ויעקב מפרכס לצאת ה'ד : בטרם אצרך בבטן ידעתיך : ובשעה שהיא עוברת על בתי ע"ז עשו רץ ומפרכס לצאת ה'ד זורו רשעים מרחם : es decir, en el momento en que ella (es decir, Rebeca) se encontraba cerca de las sinagogas o las escuelas, Jacob se agitó y quiso salir, y esto es lo que está escrito (Jeremías 1:5): **Antes de formarle en el vientre, le conocí.** Pero cuando ella pasaba por las casas (o templos) de los idólatras, Esaú se agitaba y se movía para salir; y esto es lo que está escrito (Sal 58:4): **Los malvados están alejados (o alienados) desde el vientre.** Lo mismo se encuentra en el *Yalkut Shimoni* sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol.* 32. *col.* 2. *número* 110, y en el comentario tan mencionado del rabino Bechai, *fol.* 34. *col.* 3. en la *Parashá Toledot*.

Puesto que aquí se menciona a Esaú, también queremos examinar qué prendas se dice que poseía, las cuales se mencionan en Génesis 27:15, y que su madre le puso a Jacob. En el libro *Zeéna ureéna*, fol. 5, col. 1, en la *Parascha Bereshith*, está escrito que se trataba del mismo abrigo que Dios hizo para Adán, del que habla Génesis 3:21, y en el que se dice que estaban bordados y cosidos todos los animales salvajes y aves del mundo; sobre el cual el libro *Zeror hammór*, fol. 28, col. 3, en la *Parascha Toledoth*, contiene el siguiente pasaje escrito: כבר אמרו חכמים ז'ל שהיו אלה הבגדים של אדם הראשון וכו' והיו עליהם מצויירים כל החיות והעופות באלו היו חיים ובאו לידי נמרוד ולכן נקרא נמרוד גבור ציד לפי שכל החיות והחיות והעופות היו באים מעצמם אצל המלבוש ומיד אותם נמרוד חמדם עשו הרשע yוהרג לנמרוד וגזלם ממנו ולכן נקרא איש יודע ציד גם כן ואותו היום סבב השם שלא לבשם ו se retrasó en su caza por el asunto de que Jacob recibiera las bendiciones es decir: Nuestros sabios de bendita memoria han dicho que esas vestiduras pertenecían al primer hombre, Adán, y que en ellas estaban pintados todos los animales salvajes y las aves como si estuvieran vivos; y que llegaron a manos de Nimrod, por lo que Nimrod (Génesis 10:9) es llamado un poderoso cazador, ya que todos los animales salvajes y las aves acudían por su propia voluntad a tales prendas, y Nimrod los capturaba. Pero después de que el malvado Esaú se encaprichara de ellas, mató a Nimrod y se las robó, y por esa razón también él es llamado (Génesis 25:27) uno que entendía de caza. Sin embargo, ese mismo día (el día en que su madre le puso las prendas a Jacob), Dios hizo que no se las pusiera y que permaneciera lejos, cazando durante mucho tiempo, para que Jacob pudiera recibir las bendiciones. Sobre esto, se encuentra el mismo relato en el *Sohar* impreso en Sulzbach, en la *Parascha Toledoth*, en la columna 333; y en el gran *Jalkut Rubéni*, fol. 52, col. 1, en dicha *Parascha*; y en el comentario antes mencionado del rabino Bechai, fol. 14, col. 1, en la *Parascha Bereshith*; y en el libro *Nézach Jisrael*, fol. 26, col. 2-3, en el capítulo 16; así como en el capítulo 24 de los capítulos del rabino Eliefer.

Además, en Génesis 25:28 se lee que Isaac amaba a Esaú; sin embargo, la razón por la que esto ocurrió se puede ver en el pequeño *Jalkut Rubéni*, número 11, bajo el título *Gehinnom*, y en el gran *Jalkut Rubéni*, fol. 51, col. 4, donde se relata que Isaac había previsto que sus hijos pecarían contra Dios y que sus pecados serían expiados mediante el *exilium*, o cautiverio, bajo los hijos de Esaú; por esta razón se había regocijado y amado a Esaú, ya que de esta manera los israelitas serían liberados del infierno.

En cuanto a la muerte de Esaú, se encuentra en el *Médrasch Tillim*, fol. 17, col. 4, en el Salmo 18, así como en el *Jalkut Schimóni*, en los Libros de Samuel,

fol. 25, col. 4, número 163, que cuando Isaac fue enterrado en la doble cueva, que se menciona en Génesis 23:19, Esaú también asistió al entierro, y cuando los hijos de Jacob salieron de la cueva y dejaron a su padre, que lloraba, solo, Esaú se acercó sigilosamente a él; entonces Judá lo siguió inmediatamente, para que no matara a su padre, y descubrió que tenía la intención de matarlo, por lo que lo mató por la espalda. Pero en el libro *Maór hakkáton*, se lee en el folio 42, columna 2, en la Parascha *Terúma*, que Chuschim, el hijo de Dan, lo mató a golpes con un garrote, porque había querido impedir que Jacob fuera enterrado en la cueva doble; y esto se toma del tratado talmúdico *Sota*, folio 13, columna 1. Pero dejemos aquí lo relativo a Esaú. Debemos volver ahora a los nombres con los que los judíos suelen llamarnos.

En sexto lugar, nos llaman תולדות שעיר *Toledóth* o *Tolédos Seïr*, es decir, las generaciones de Seïr, y אומת שעיר *Ummáth* o *ummas Seïr*, es decir, el pueblo de Seïr, así como נכדי שעיר *Néchde Seïr*, es decir, los descendientes de Seïr, porque la tierra en la que habitaba Esaú se llamaba Seïr, como se puede ver en Génesis 32:3 y Deuteronomio 2:12; y שעירים *Seïrim*, es decir, los de Seïr. El nombre *Toledóth Seïr*, es decir, la generación de Seïr, aparece en la primera parte del *Machsor* de Praga, fol. 142, col. 1, bajo el título *Józer le jóm ríschon schel Súccoth*, en la oración que comienza *Koscht Scheïnath ez*, con estas palabras: תאביד תולדות שעיר, es decir, Borra las generaciones de Seïr; mientras que en el *Machsor* impreso aquí en Fráncfort en el año 1690, se lee: תאביד תולדות אויביך, es decir, Destruye las generaciones de sus enemigos. Sin embargo, ambas expresiones se refieren a los cristianos, ya que estos son considerados por los judíos como enemigos de Dios, como se ha demostrado anteriormente en el capítulo 15, p. 604. El nombre *Ummáth Seïr*, es decir, el pueblo de Seïr, aparece en el libro *Maggen Abraham*, en el segundo capítulo, donde se lee: אומת שעיר היא אדום, es decir, El pueblo de Seïr significa Edom. El nombre *Néchde Seïr*, sin embargo, se encuentra en la segunda parte del *Machsor* de Praga, fol. 86, col. 1, en la oración que comienza *Schem jikkaré bichtifáto*, donde está escrito lo siguiente: נכדי שעיר בהכותו באויביו יתן נקמתו, es decir, Cuando Él (es decir, Dios) golpee a los descendientes de Seïr (y provoque el mencionado baño de sangre), se vengará de Sus enemigos. Sin embargo, estas palabras han sido omitidas por completo del mencionado *Machsor* impreso aquí en Fráncfort, por temor. El nombre *Seïrim*, es decir, los de Seïr, aparece en la segunda parte del *Machsor* de Praga, fol. 52, col. 2, bajo el título *Jozer lejóm ríschon schel pésach*, en la oración que comienza שלחץ פרדס וגו׳ *Schelachaich Pardes &c.*, con estas palabras: אני ישנה ביאת עיר משעירים, es decir, duermo (es

decir, permanezco tanto tiempo en el exilio o la miseria) hasta que entre en la ciudad (Jerusalén) desde *Seïrim* (es decir, desde los de Seïr).

Séptimo, nos llaman בני עמלק *Bené Amalek*, es decir, hijos de Amalek, y זרע עמלק *Séra Amalek*, es decir, semilla de Amalek, y אומת עמלק *Ummáth Amalek*, es decir, el pueblo de Amalek, o la nación amalecita, así como עמלקים *Amalèkim*, es decir, amalecitas. El nombre *Bené Amalek*, es decir, hijos de Amalek, se encuentra en el *Machsor* impreso en folio en Venecia, en una oración que comienza אמרה בשחי *Amàrer bischi*, bajo el título באב לתשעה *Letischa beaf*. Del mismo modo, el nombre *Séra Amalek*, es decir, la descendencia de Amalek, se encuentra en la segunda parte del *Machzor de Wilmersdorf*, fol. 60, col. 2, en el comentario, donde está escrito: עתיד הקב״ה לתקוע שלש תקיעות אחת לתחיית המתים ואחת להכרית זרעו של עמלק ואחת לקבץ גליות, es decir, el Santo y Bendito DIOS tocará la trompeta tres veces: una para la resurrección de los muertos; una segunda vez para exterminar a *Séra Amalek*, es decir, la descendencia de Amalek; y una tercera vez para reunir a los judíos que están en cautiverio. Pero en lugar de las palabras להכרית זרעו של עמלק, es decir, para exterminar la descendencia de Amalek, el *Machzor de Praga*, primera parte, fol. 17, col. 2, dice להכרית זרעו של עשו, es decir, para exterminar la descendencia de Esaú, ya que ambos nombres se toman en el mismo sentido. Además, el mismo nombre también se encuentra en el mencionado *Machzor* de Venecia, primera parte, bajo el título ערבית למוצאי שבת *Arafîth lemozäé Schabbáth*, en la última hoja de ese título, y en la segunda parte del *Machzor* de Praga, fol. 16, col. 2, en el comentario, bajo el título זכור לפרשת *Józer lepharascháth sechór*, así como en el libro *Pesíkta rábbetha*, fol. 19, col. 4. Sin embargo, el nombre *Amalèkim*, es decir, amalecitas, aparece en el librito *Schévet Jehúda*, fol. 75, col. 1, donde se lee lo siguiente: העלילו העמלקים שבא נערי בבית איש-יהודי ולא יצא עוד וגו׳, es decir, los amalecitas han acusado falsamente (a los judíos), afirmando que un cristiano entró en una casa judía y nunca volvió a salir, etc. Ahora bien, dado que Amalec era nieto de Esaú, como se puede ver en Génesis 36:12, equivale a lo mismo que si nos llamaran hijos de Esaú, o descendencia de Esaú, o edomitas, ya que el nombre de Esaú se utiliza a menudo entre los judíos en lugar de Amalec, y Amalec en lugar de Esaú, como se verá claramente a continuación.

En el *Jalkut Shimoni*, sobre *Obadías*, *fol.* 80, *col.* 3, *número* 549, se lee lo siguiente: אין הכס שלם ולא השם שלם עד שיכרית זרעו של עשו, es decir: El trono (de Dios) no estará completo, ni Su nombre será íntegro, hasta que Él haya destruido la descendencia de Esaú; lo cual también se encuentra en el

Commentario de Abarbanel sobre *Obadiah*, *fol.* 256, *col.* 4. El rabino Salomón *Jarchi* escribe igualmente en su comentario sobre las palabras de Éxodo 17:16, «La mano está sobre el trono del Señor, para que el Señor haga la guerra contra Amalec de generación en generación», lo siguiente: נשבע הקב"ה שאין שמו שלם ואין כסאו שלם עד שימחה שמו של עשו כולו וכשימחה שמו יהי' השם שלם והכסא שלם, es decir: El santo y bendito Dios ha jurado que Su nombre no estará completo, ni Su trono (o asiento) completo, hasta que el nombre de Esaú haya sido borrado por completo; y cuando su nombre haya sido borrado, entonces el nombre estará completo y el trono completo. Y en su comentario sobre las palabras de Obadías 1:21, «Y subirán salvadores al monte de Sion para juzgar al monte de Esaú», escribe lo siguiente: לימדך שאין מלכותו שלימה עד שיפרע מעשו הרשע, es decir: Esto le enseña que Su reino (es decir, el de Dios) no estará completo hasta que Él se haya vengado del malvado Esaú. Sin embargo, en lugar del nombre de Esaú, otros leen el nombre de Amalek en este asunto; por lo tanto, aparece en el libro *Pesikta Rabbatha*, *fol. 19, *col.* 4, como sigue: אמר ר' לוי בשם ר' חמא בר' חנינא כביכול כל זמן שזרעו של עמלק בעולם לא השם שלם ולא הכס שלם נעקר זרעו של עמלק הכסא שלם והשם שלם, es decir: El rabino Levi ha dicho en nombre del rabino Chama, de la casa del rabino Channina: mientras la semilla de Amalek esté en el mundo, por así decirlo, el nombre (de Dios) no estará completo, y el trono tampoco estará completo; pero cuando la semilla de Amalek haya sido arrancada de raíz, entonces el nombre estará completo y el trono estará completo. De la misma manera se lee también en el comentario del rabino Moshé de Mercado sobre los Salmos, *fol.* 18, *col.* 4, sobre Sal 9:2: שאין הכסא שלם ועד שימחה שם זכר של עמלק שנ' כי יד על כס יה, es decir: El nombre no está completo, ni el trono íntegro, hasta que el nombre y la memoria de Amalek hayan sido borrados, como se dice (Éxodo 17:16): «La mano está sobre el trono del Señor». En el *Machzor* de Praga, en la primera parte, *fol.* 56, *col.* 2, y en la segunda parte, *fol.* 16, *col.* 2, en el comentario, así como en el libro *Midrash Tillim*, *fol.* 10, *col.* 2, sobre el Salmo 9, y en el libro *Avodat Hakkodesh*, bajo el título *Chelek Hattachlith*, en el capítulo 41, *fol.* 97, *col.* 3-4, y en el comentario del rabino Moshé bar Najmán sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol.* 56, *col.* 4, al final de la *Parashat Beshalaj*, se encuentra algo similar, y se lee Amalek en lugar de Esaú, por lo que de todo esto se desprende suficientemente que uno de estos dos nombres se toma en lugar del otro.

La veracidad de esto también se puede deducir claramente de lo siguiente. En el libro *Zerór hammór*, en *fol. 125. col. 2.*, en la Parascha *Pinchas*, se afirma que los machos cabríos mencionados en Números 29:16, 19, 22, 25, etc.

significan los reinos (o monarquías), y se añade lo siguiente: וכן רמז השעיר לעשו מלך אדום שהוא איש שעיר והם עתידים להיות נעקרים מהעולם לפי שבאו מכח נחש הקדמוני אשר כתב בו על גחונך תלך בלא רגלים לפי שהשקר אין לו רגלים ולכן אנן בטוחים שאף על פי שאלו המלכיות היו חזקים ועזים כאלה וכאלון פתע פתאום ישברו ויאבדו ולכן כתב בעמלק ואחריתו עדי אובד ועליו אמר האויב תמו חרבות הוא עשו הרשע שהוא אויב לישראל ומבקש רעתם וגו'

חמן יבא שיאבדו ויהו אבד וכרם–המה שיאבד וזכרון שיש להם כאלו הימים es decir: la cabra también tiene un significado que se refiere a *Esaú*, el *rey edomita*, que es un hombre peludo, y esos mismos (es decir, los edomitas, es decir, los cristianos) serán arrancados del mundo, porque descienden del poder de la serpiente antigua (es decir, el diablo, como se puede leer en el siguiente capítulo diecisiete), de la que está escrito (Génesis 3:14): «Sobre su vientre andará, sin pies», ya que la mentira no tiene pies. Por lo tanto, esperamos que, aunque esos reinos sean poderosos y fuertes como un roble y un pino, sin embargo, serán rápida y repentinamente destruidos y perecerán. Por esta razón está escrito de *Amalec* (Deuteronomio 24:20): «Y su fin es la destrucción». De esto también se dice (Sal 9:7): «Oh enemigo, ¿se han completado entonces las desolaciones?». Y este enemigo es el malvado *Esaú* (entiéndase: la cristiandad), que es el enemigo de los *israelitas* y busca su desgracia (como se mostró anteriormente en el capítulo 15, págs. 602 y 603). Pero llegará un momento en que ellos (los cristianos) perecerán, y esto es lo que se dice (Sal 9:7): «Su memoria ha perecido con ellos», ya que su memoria desaparecerá en esos mismos días. En estas palabras se ve claramente una vez más que por *Esaú* y *Amalec* debe entenderse un solo pueblo, a saber, los cristianos, pues se afirma que *Esaú* será exterminado, porque está escrito de *Amalec* que su fin es la destrucción.

Así está escrito también en el comentario de *Abarbanel* sobre *Abdías*, fol. 255, col. 2, sobre las palabras del v. 9: «Que todos los del monte de Esaú sean exterminados por la matanza», de la siguiente manera: הנה לומר שיכרית איש מכל אותם המתיחסים ונקראים ומסתעפים מהר עשו והם כלל הנוצרים ותהיה כריתתם מקטל כלומר מהריגה עצומה שתהיה בהם כי לא ישארו באדום ממלחמה העתידה עוללות כמו שנשארה ממלחמות האחרות וגו' es decir: el significado de estas palabras es que todos los que descienden del monte de *Esaú* y llevan su nombre, es decir, los cristianos, serán exterminados por la matanza, es decir, por una gran masacre que se abatirá sobre ellos, ya que en la guerra venidera no quedará nadie de *Edom*, como algunos han quedado de otras guerras, *etc.* Sin embargo, en el *Machzor*

de Praga, en la segunda parte, fol. 12, col. 2, se afirma lo mismo con respecto a *Amalek* en el comentario.

Además, en la segunda parte del *Machzor* de Praga, fol. 15, col. 2, al final, en el comentario bajo el título *Jozer lepharaschath Sechor*, se lee lo siguiente: עמלק הרשע (sepan que por *Amalec* se entiende el Maligno) מרשע מושל בכל העולם: es decir, el malvado Amalec gobierna sobre el mundo entero. Sin embargo, en otros lugares de la cristiandad se dice que gobierna en todas partes; y al respecto está escrito en el Machsor de Praga, en la primera parte, *fol*. 31, *col*. 2, bajo el título *Musaph schel rosch haschána jom échad*, lo siguiente: גברת ממלכות זהו אדום הרשעה שהיא מלכות גוברת שמלכותה פשטה בכל העולם: es decir, por la señora de los reinos se entiende el reino malvado (la cristiandad), cuyo reino se ha extendido por todo el mundo. Sin embargo, en *Schemóth rábba*, se encuentra en fol. 117, col. 1, en la *Parascha* 27, de forma aún más clara, que Esaú y Amalec son uno y el mismo, con estas palabras: ביתרו מה כתיב ויאמר שאול אל הקיני : בעשו כתיב זכור את אשר עשה לך עמלק אתה מוצא דברים רבים כתובים בעשו לגנאי ובחובים ביתרו לשבח וגו׳ עשו שמע ביציאתן של ישראל ונלחם עמהם שנאמר ויבא עמלק: es decir, lo que está escrito sobre Jetro (1 Sam 15:6): Y Saúl envió mensajeros al kenita. Pero sobre Esaú está escrito (Deuteronomio 25:17): Recuerda lo que te hizo Amalec. Encontrará muchas cosas escritas para deshonrar a Esaú, pero para alabar a Jetro, etc. Esaú oyó que los israelitas habían salido de Egipto y luchó contra ellos, como está escrito (Éxodo 17:8): Entonces vino Amalec. Y en el libro *Zerór hammór* está escrito en el folio 146, columna 2, al final de la *Parascha Ki tézе*: הוי זוכר מה שעשה לך עמלק שהוא רמז על יצר הרע שנקרא עמלק הוא עשו אבי אדום: es decir, Recuerde lo que Amalec le hizo, que es un símbolo del *Jézer hará*, es decir, la inclinación al mal, que se llama Amalec, y Esaú es el padre de Edom.

Así también, en el pequeño *Jalkut Rubéni*, *número* 33, bajo el título *Sammaël*, se lee lo siguiente del libro *Pelía*: המלחמה בגלות רביעית תהיה עם סמאל הוא עשו ותהיה המלחמה קשה ועזה בענין תמחה זכר עמלק : es decir, la guerra en el cuarto *exilio*, o exilio, se librará contra Sammaël, es decir, Esaú, y dicha guerra será dura y poderosa, pues está escrito (Deuteronomio 25:19): Borrarás la memoria de Amalek. Por lo tanto, el rabino Bechhai enseña en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol*. 85, *col*. 3, en la *Parascha Beschállach*, lo siguiente: אין לך אומה בעולם שלא יהיה לו חלק בהקב"ה אבל עמלק ועשו לא יהיה להם חלק וזכרון עם שאר האומות הנשארים הוא שכתוב ולא יהיה שריד לבית עשו באור הכתוב כי משאר האומות יהיו שרידים ופליטים שישארו מהם לעבוד את ה׳ ואין בו מרעו של עשו אך ימחו מן העולם כענין שכתוב כי מחה אמחה את זכר עמלק ואז יהיה השם והכסא על השלימות שהרי ג׳

אותיות שהן א'ל'ף ה"א ו"או הם תשלום הכסא והשם: es decir, no hay nación en el mundo que no tenga (a la llegada del Mesías) una parte en el Dios santo y bendito; pero Amalek y Esau no tendrán parte entre las naciones que quedarán, ni serán recordados nunca más, y esto es lo que está escrito (Obad 1:18): Y no quedará ningún superviviente de la casa de Esaú. La explicación de esta frase consiste en lo siguiente: que los supervivientes de las otras naciones permanecerán para servir al Señor, pero no los descendientes de Esaú; más bien, estos serán exterminados del mundo, tal y como está escrito (Éxodo 17:14): Porque borraré por completo la memoria de Amalek; y entonces el nombre y el trono (de Dios) estarán completos, pues las tres letras Aleph, He y Vau completan el trono y el nombre. Todo esto se encuentra también en el libro *Zeëna ureëna*, fol. 45, col. 1, al final de la Parascha Beschallach. Sin embargo, estas últimas palabras deben entenderse de la siguiente manera: que el trono de Dios, que en Éxodo 17:16 se llama כס *Kes*, sin la letra Aleph, en lugar de כסא *Kisse*, con la Aleph, y el nombre de Dios, que también se lee allí como יה *Jah*, en lugar de יהוה *Jehová*, con la omisión de las letras He y Vau, recuperarán su integridad con la llegada del Mesías, después de que todos los cristianos hayan sido exterminados y asesinados, y en lugar de כס *Kes* se dirá entonces כסא *Kisse*, y en lugar de יה *Jah* se dirá יהוה *Jehová*.

Dado que ahora se ha establecido que tanto el nombre Amalek como el nombre Esaú se refieren a los descendientes de Esaú y a los cristianos, el rabino Menachem de Recanati escribe en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 96, col. 1, en la Parashá *Vajishma Jethro*, lo siguiente: בימות המשיח ימחה זרעו של עשו ושל עמלק מפני כחן של ישראל שיגבר למעלה וגו׳: es decir, «En los días del Mesías, la descendencia de Esaú y de Amalek será borrada por el poder de los israelitas, que será poderoso en lo alto» (es decir, en el cielo), «etc.». Del mismo modo, en el libro antes mencionado *Zeëna ureëna*, fol. 45, col. 2, en la citada Parashá *Vajishma Jethro*, se lee lo siguiente: דס/ ויסיג איז עס עסו איז גיוועלן קיין רשע צו ישראל אין אלע דורות און אלע צייט עס איז דיא ערסטי מלחמה פון עמלק דען ער האט קיין אנגסט חביב חיהיה גיהאט מיט ישראל דאס ערסטי און נייארט עסו דס איז עמלק האט אנגיהובן לוח ערסטן אונדייג'ן דיי הינטערסטי מלחמה ווערט זיין פון עסו אין טעגן משיח: es decir, «Es sabido que Esaú se ha mostrado malvado hacia Israel en todas las generaciones y en todo momento, ya sea en la primera guerra de Amalek (de la que se puede leer en Éxodo 17:8, o en otros lugares); pues nadie hizo la guerra contra Israel por primera vez excepto Esaú, es decir, Amalek, que fue el primero en comenzarla; y del mismo modo, la última guerra será con Esaú en los días del Mesías».

Octavo, nos llaman נכרים *Nochrim*, o בני נכר *Bene nechar*, o נכרים *Nuchrim*.

זרים *sarim*, es decir, extranjeros; pero a uno solo se le llama נכרי *Nóchri*, o נכר *Néchar*, o בן נכר *Ben néchar*, o זר *Sar*, es decir, extranjero. El significado de la palabra *Nochri* lo enseña el rabino Abraham Perizol en su libro *Maggen Abraham*, en el capítulo 72, cuando afirma: מלת נברי היא היפך היא שאינו שומר ברית אחוה ולא שומר דעות דעתו ותורתו נבדלה ונפרשה ובדעות ובאמונות העיקר' במלת נכרי הנה שאינו בלתי נימול שהערל נקרא נכרי ונכר כאמרו כל בן נכר ערל לב וערל בשר לא יבא אל מקדשי: es decir, la palabra *Nóchri*, o extranjero, es lo contrario de la palabra hermano, ya que él (es decir, el extranjero) no cumple el pacto de hermandad y no comparte las opiniones de su hermano. Del mismo modo, su ley está separada y se distingue en sus opiniones y creencias; y la palabra *Nóchri*, o extranjero, significa principalmente aquel que no está circuncidado, ya que una persona no circuncidada se llama *Nóchri* y *Néchar*, es decir, extranjero, como se dice (Ezequiel 44:9): Ningún *ben néchar*, es decir, extranjero de corazón incircunciso y carne incircuncisa, entrará en mi santuario. Así también se lee en el antiguo *Nizzáchon*, p. 139: כתיב לאחיך לא תשיך אבל לנכרי ר"ל שאינו נימול תשיך: es decir, está escrito (Deuteronomio 23:19-20): No cobrará interés a su hermano, pero al *Nóchri*, es decir, al extranjero que no está circuncidado, le cobrará interés. De esto se desprende que a una persona no circuncidada se le llama *Nóchri*, o extranjero, y por eso los judíos llaman así a todos los cristianos, porque no están circuncidados. En el tratado talmúdico *Berajot*, fol. 47, col. 2, se afirma lo siguiente con respecto a un prosélito o asociado de los judíos: לעולם אינו גר עד שימול ויטבול וכמה דלא טבל נכרי הוא: es decir, no es en modo alguno un asociado judío hasta que no sea circuncidado y se lave; pero mientras no se haya lavado, es un *Nóchri*, es decir, un extranjero. El rabino Bechai también ha escrito en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 207, col. 3, en la Parashá *Schóphetim*, sobre las palabras de Deuteronomio 17:15: «Te pondrás por rey uno de tus hermanos», de la siguiente manera: מכאן יש ללמוד שכל מי שאינו אחיך אינו ישראל וכל מי שאינו ישראל נקרא נכרי: es decir, de esto se deduce que todo aquel que no sea su hermano no es israelita, y todo aquel que no sea israelita se llama extranjero. Así, según la enseñanza del rabino Bechai, el extranjero se opone al israelita, de modo que un israelita no es extranjero y un extranjero no es israelita; y por esta razón también enseña, fol. 213, col. 4, en el libro antes mencionado, en la parashá *Ki téze*: לנכרי תשיך ולא לישראל: es decir, cobrará intereses al extranjero, y no al israelita. Lo mismo se encuentra en el *Sepher Chasidim*, números 1014, 1017 y 1018, donde יהודים *Jehúdim* y נכרים *nóchrim*, es decir, judíos y extranjeros, así como נכרי *nóchri* e

ישראל *Jisrael*, es decir, un extranjero y un israelita, se contraponen entre sí. En consecuencia, Abarbenel, en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 360, col. 4, explica las palabras de Deuteronomio 15:3, «De un extranjero podrá exigir el pago», de la siguiente manera: רוצה לומר את הנכרי אשר לא מבני ישראל הוא תוכל לנגוש ממנו מה שהלוית לו: es decir, con esto se quiere decir que a un extranjero que no sea israelita le puede exigir lo que le ha prestado.

En contra de esto, se podría objetar que el mencionado *Abarbenel*, en su comentario citado en fol. 382. col. 2., niega en realidad que alguien del linaje de Esaú, es decir, un cristiano, sea llamado *Nóchri*, cuando escribe: אין הנכרי נקרא כל איש אשר לא מזרע היהודים הוא ואמנם לזרע אדום לא יאמר נכרי כי הוא נקרא אח שנ' לא תתעב אדומי כי אחיך הוא. ונכלל בלא תשיך לאחיך. וכן ישמעאל ושאר האומות לא נקראו בשם נכרי. ולנכרי שהוא מז' אומות אינו מגונה לקחת רבית ממנו וגו' es decir: No toda persona que no sea de linaje judío se llama *nóchri* o extranjero, pues ciertamente la descendencia de Edom (entiéndase: los cristianos) no se llama *nóchri*, ya que se la llama hermano, como está escrito (Deuteronomio 23:7): No aborrecerá al edomita, porque es su hermano; y está incluido en las palabras (Deuteronomio 23:19): No cobrarás interés a su hermano. Del mismo modo, los ismaelitas (es decir, los turcos) y los demás pueblos no son llamados con el nombre de *nóchri*. Pero cobrar usura a un extranjero que pertenece a los siete pueblos (que habitaban en la tierra de Canaán antes que los israelitas, y a los que Dios ordenó exterminar) no es vergonzoso, etc.

Además, se puede decir que el mismo autor, en su libro *Markéveth hammischne*, fol. 77, col. 4, en la Parascha *Téze*, también enseña que por *nóchrim*, o extranjeros, solo se debe entender a aquellos que se han apartado de la fe judía, donde sus palabras dicen lo siguiente: אפילו שנהיה שהרבית מצד עצמו מגונה הנה לא התיר הש"י כי אם בנכרי ואין הנכרי נקרא כל איש אשר לא מזרע היהודים הוא אבל הוא האיש שהתנכר לאביו שבשמים ועבר בריתו והם המשומדים והיוצאים מכלל הדת ואמנם לזרע אדום לא יאמר נכרי כי הוא נקרא אח שנ' No odiarás a Edom, porque es tu hermano y está incluido en «no odiarás a tu hermano», y así Ismael y el resto de las naciones no se llaman gentiles, sino naciones o por sus nombres particulares. , אבל נכרי סתם לא יאמר כפי דברי חז"ל אלא למי שהתנכר לאביו שבשמים ולנכרי שהתנכר לאלהיו אינו מגונה לקחת רבית ממנו ולעשות לו שלא בהוגן כיון שהוא עשה שלא בהוגן ולא יבא בצדקת הש"Y no tendrá derecho a la misericordia de la Torá después de haberla renegado: es decir, aunque reconozcamos que la usura es en sí misma algo vergonzoso, el Dios bendito ha permitido, no obstante, que se practique solo contra un *nóchri*, es decir, un extranjero. Sin embargo, no toda persona es llamada extranjera simplemente por no ser de ascendencia judía;

más bien, denota a quien se muestra extraño hacia su Padre Celestial, es decir, aquellos que han abandonado la fe judía y se han alejado de la religión. Sin embargo, la descendencia de Edom (con lo que se entiende a los cristianos) no se denomina *nochri*, o extranjera, sino que se la denomina hermana, como se dice (Deuteronomio 23:8): «No aborrecerás al edomita, porque es su hermano»; y esa descendencia está incluida en las palabras (Deuteronomio 23:20): «No cobrarás interés a su hermano». Del mismo modo, los ismaelitas (o turcos) y los demás pueblos no se llaman con el nombre de *nochri*, es decir, extranjeros, sino más bien *Gojim*, es decir, paganos, o con sus nombres particulares. Según el testimonio de nuestros Sabios, de bendita memoria, solo se llama *nochri*, es decir, extranjero, al que se muestra extraño hacia su Padre que está en los cielos. Cobrar intereses a un *nochri*, o extranjero, que se considera un extraño para su Dios, y tratar con él de manera indecorosa, no es una deshonra, ya que él no ha hecho lo que es correcto; y uno no trata con él según la justicia de Dios. Tampoco es digno de la misericordia de la Ley (que está prescrita en la Ley), ya que la ha negado. Estas son las palabras de *Abarbanel*.

Sin embargo, respondo a esto con la respuesta de que esta no era la opinión genuina y verdadera de *Abarbanel*, lo cual queda claro por lo que sigue, donde afirma: והתשובה הזאת היתה מאתי משום דרכי שלום es decir, «Sin embargo, esta respuesta fue dada por mí en aras de la paz», con lo que pretendía indicar que la había escrito únicamente para que los cristianos no fueran considerados *nochrim* o extranjeros, a fin de que los judíos pudieran vivir en paz entre ellos y no fueran odiados por ellos, en caso de que oyeran que los judíos los consideraban extranjeros que se comportaban como extraños hacia Dios. Porque si hubiera sido su convicción genuina y sincera, no habría escrito, como se puede ver poco antes en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 360, col. 4, sobre Deuteronomio 15:3, que la palabra *nochri*, o «extranjero», que aparece allí, denota a alguien que no es israelita, con lo que ha dejado claramente en claro que toda persona que no sea israelita o judía es un *nochri* o extranjero, y por lo tanto ningún cristiano queda excluido.

Pero supongamos que lo decía en serio, que los cristianos no deben ser considerados extranjeros, por la razón que citó de Deuteronomio 23:7: en ese caso, habría sostenido una opinión que no era aprobada por ningún otro judío, y en la que nadie está de acuerdo con él. Porque aunque en el folleto *Schevet Jehuda* fol. 7. col. 2. se lee que un tal Tomás mantuvo una conversación con un rey de España llamado *Alfonso* y le dijo: ויכוח היה לי בזה עם שר אחד מבני אברבנאל

בא משביליא מולדתו ואמר כי המכיר בלשון עברי לא יקשה לזה כי המבדל יש ללשון נכרי או לשון נוצרי או גוי כי הנכרי הוא שהתנכר ליוצרו ואינו מאמין בעיקרי הדת אבל הנוצרי בין שמאמין בחדוש העולם והפלאות וההשגחה לא יקרא נכרי: es decir, he tenido una disputa sobre este asunto (a saber, sobre el buey de un judío que mata al buey de un *nóchri* o extranjero) con un príncipe de entre los hijos de Abarbanel (cuando vino de Sevilla, su ciudad natal), y me dijo que a quien entiende el idioma hebreo no le parece difícil distinguir entre la palabra *Nóchri*, es decir, extranjero, y la palabra *Nózeri*, es decir, cristiano, o *Goi*, es decir, pagano; pues quien se muestra extraño hacia su Creador y no cree en los artículos principales de la religión se llama *nóchri* o extranjero; pero un cristiano no se llama *nóchri* o extranjero, porque cree en la creación del mundo y en los milagros, así como en la *Providenz* (divina), o Providencia. Aunque, digo, esto figura en el folleto *Schévet Jehúda*, no fue dicho con sinceridad, sino solo por hipocresía y adulación, en aras de la coexistencia pacífica y para evitar la hostilidad de los cristianos, por uno de los hijos de Abarbanel, tal como ha ocurrido con otros asuntos mencionados en el mencionado folleto *Schévet Jehúda*, que he señalado en este libro.

La veracidad de mi afirmación también se puede deducir fácilmente del hecho de que en 1 Reyes 8:41, a alguien que no era israelita se le llama *nóchri*, es decir, extranjero, donde la palabra *nóchri* en la traducción caldea se traduce como בר עממין *bar ammin*, es decir, un hijo de los pueblos (de los cuales, además de los judíos, se dice que existen setenta en el mundo): ¿cómo podría entonces uno de los hijos de Abarbanel haberlo entendido de otra manera que como se entiende en las Sagradas Escrituras? Además, las dos palabras *nóchri* y *Goi* se utilizan a menudo de forma intercambiable, y en el tratado talmúdico *Gittin*, fol. 70, col. 1, está escrito: רב שימי בר אשי עבד ליה להההוא נכרי es decir, el rabino *Schimi*, hijo de *Aschi*, lo hizo a un *Nochri*, es decir, a un extranjero, al ahorcarlo. Sin embargo, en el tratado talmúdico *Avoda sara*, fol. 26, col. 2, en el *Tosephóth*, donde se repite el mismo asunto, aparece la palabra *Goi* en lugar de la palabra *Nóchri*. Y en la refutación del Sr. Doctor Wagenseil del poema *Lipmanniano*, p. 600, se lee lo siguiente del libro manuscrito *Ez chajim*: מצוה עשה להשיך לגוי שנ' לנכרי תשיך תשיך: es decir, es un mandamiento afirmativo practicar la usura contra un *Goi* o pagano, como se dice (Deuteronomio 23:20): «Cobrará interés al *nóchri* o extranjero». Lo mismo se encuentra también en el *Sépher Toledôth Adam vechávva*, fol. 149, col. 4. Ahora bien, así como los judíos llaman *Goi* a los cristianos, también los llaman *nóchri*; por esta razón, el rabino *Eliefer*, fol. 134, col. 4, en su libro *Maaséh haschém*, llama a todos los

cristianos *Nóchrim*, es decir, extranjeros, como se puede ver claramente más abajo, al comienzo del cuarto capítulo de la segunda parte.

En cuanto a la hermandad entre los edomitas y los israelitas, que menciona *Abarbanel*, se enseña algo muy diferente sobre este tema en el antiguo *Nizzáchon*, páginas 138 y 139, donde está escrito lo siguiente: ואם תאמר גם בני עשו נקראים אחים שנ׳ לא תתעב אדומי כי אחיך הוא ויש לומר אמת הוא שהיו אחים מקדם ונאסרה הרבית מהם עד זמן שפסל את עצמו ועתה נחשבו לזרים בראותם שחרב בית המקדש ולא באו לעזרה שנ׳ ביום עמדך מנגד וגו׳ עד כאחד מהם וכ״ש אשר הם בעצמם עזרו להחריבה שנ׳ זכור יי׳ לבני אדום את יום ירושלים וגו׳ וגם שמחשבין עצמן לבני נכר שאינם נימולים וגו׳ es decir: Si usted desea decir que los hijos de Esaú también se llaman hermanos, como se dice (Deuteronomio 23:7): «No aborrecerás al edomita, porque es tu hermano», la respuesta es esta: es cierto que en tiempos pasados eran hermanos, y estaba prohibido cobrarles intereses, hasta que se hicieron indignos de que se les observara ese mandamiento, y ahora se les considera זרים, *fārim*, es decir, extranjeros; porque cuando vieron que el Templo había sido destruido, no acudieron en su ayuda, como está escrito (Obadías 1:11): «En el día en que os opusisteis contra él», etc., hasta las palabras «fuisteis como uno de ellos». Cuánto más, entonces, deben ser considerados extranjeros, ya que ellos mismos ayudaron a destruir el Templo, como se dice (Sal 137:7): «Señor, acuérdate de los hijos de Edom en el día de Jerusalén», etc. Además, se consideran a sí mismos *bené néchar*, es decir, extranjeros, porque no están circuncidados, etc. De todo esto se desprende que no era la opinión genuina de *Abarbanel* que los cristianos no son *nóckrim*, o extranjeros; o, si realmente era su opinión genuina (lo cual, sin embargo, no es así), que tenía en este asunto una opinión singular en desacuerdo con el testimonio de todos los demás judíos.

En cuanto al nombre mencionado *bené néchar*, es decir, hijos extranjeros: aquellos que no eran de ascendencia judía son llamados con este nombre en Neh 9:2, donde está escrito: «Y separaron la descendencia de Israel de todos los *bené néchar*, es decir, los hijos extranjeros». Lo mismo se puede ver en Sal 124:7. Por esta razón, los cristianos también son llamados así por los judíos, y Abarbenel escribe lo siguiente sobre este tema en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 153, col. 1, en la Parascha Bo: בֶּן נֵכָר הוּא שֶׁאֱמוּנָתוֹ הוּא נֵכָר בֵּין שֶׁיִּהְיֶה נָכְרִי אוֹ יִשְׂרָאֵל מוּמָר, es decir: Un *ben néchar*, es decir, un extranjero, denota a alguien que es extranjero en su fe, ya sea un extranjero o un israelita apóstata. En cuanto al nombre זרים *sarim*, que también significa extranjero: se puede ver en las palabras citadas poco antes del antiguo

Nizzáchon, *paginâ* 139, y de *Bechai*, fol. 1213, que se les llama con este nombre.

En noveno lugar, les llaman גוים *Gojim*, es decir, paganos, y a uno solo גוי *Goi*, es decir, un pagano; a una mujer, sin embargo, גויה *Gója*, es decir, una mujer pagana; y a dos o más mujeres גויות *Gójoth* o *Gójos*, es decir, mujeres paganas. *Elias* escribe sobre esto en su *Tischbi*, fol. 14, col. 2, de la siguiente manera: כָּל אִישׁ שֶׁאֵינוֹ מִיִּשְׂרָאֵל קָרָאוּ לוֹ גּוֹי כְּלוֹמַר שֶׁהוּא מִגּוֹי אַחֵר וְאִם נְקֵבָה הִיא קָרָאוּ לָהּ גּוֹיָה וּבְלָשׁוֹן רַבּוֹת גּוֹיוֹת אַף עַל פִּי שֶׁלֹּא יִתָּכֵן בַּלָּשׁוֹן, es decir: Todo hombre que no sea israelita se llama *Goi*, porque es de otro pueblo; pero si es mujer, se llama *Gója*; y si hay muchas (es decir, mujeres), se llaman *Gójoth*, aunque esto no encaja bien en el idioma (hebreo). Esto también se encuentra en el libro *Michlal jóphi*, fol. 7, col. 3, sobre Génesis 20, del rabino *Salomón* ben *Mélech*. En el texto hebreo del Antiguo Testamento, la palabra *Goi* significa pueblo, y se utiliza tanto para los judíos como para los paganos: para los primeros en Éxodo 19:6, Josué 5:8, 2 Samuel 7:23 y Ezequiel 37:22, así como en varios otros lugares; de los segundos en Deuteronomio 28:36, 49, 50, Isaías 55:5 y Jeremías 2:11, y en muchos otros lugares también. Sin embargo, en ningún lugar se llama *Goi* a una sola persona, como hacen los judíos, contrariamente al significado propio de esta palabra. Ahora bien, cuando la palabra *Goi* se contrapone a un judío, significa entre ellos un pagano o incrédulo que vive fuera del judaísmo, en cuyo sentido se encuentra con mucha frecuencia en los libros judíos, como se puede ver cientos de veces en el libro *Colbo*. Y un cristiano que sirve a los judíos en su sabbat se llama שבת גוי *Schabbás goi*, y una mujer cristiana שבת גויה *Schabbás gója*, como yo mismo he oído de ellos. Los judíos también suelen llamar a veces, para distinguirlos, a los cristianos גוי נוצרי *Goi Nözeri*, es decir, nazarenos (o cristiano) *Goi*, como se puede leer en el capítulo 72 del libro *Maggen Abraham*, compuesto por el rabino Abraham ham Perizol, donde enseña que está permitido cobrar intereses a un cristiano, y continúa diciendo: חכמינו הקדושים ראו אמתת הדבר הזה להתיר הרבית לישראל ולקחתו מן הגוי הנצרי, es decir: Nuestros santos sabios han visto la verdad de este asunto, para permitir que un israelita cobre intereses y los recaude de un cristiano *Goi*. Esto también se encuentra en el libro de *Elias Masôreth hammasôreth*, *paginâ* 8, en el prefacio, que se llama *Hakdâma hacharúfith*, donde indica quién le dio ocasión para escribir ese libro, y afirma lo siguiente: הנני נשבע ביוצרי כי גוי אחד נצרי לוה העירני, es decir: He aquí, juro por mi Creador que un nazareno (o cristiano) *Goi* me incitó a hacerlo.

En cuanto a la forma plural, o el número plural de la palabra *Goi*, es decir, *Gójim*, se aplica a los israelitas en Génesis 17:4-5 y Ezequiel 2:3, aunque en este último pasaje se puede entender que se les llamaba así por sus actos impíos, por los que se habían mostrado iguales a los paganos; sin embargo, en general, en el Antiguo Testamento se refiere a los pueblos incrédulos y paganos, como se puede ver en Deuteronomio 4:38, Sal 2:1 y Jer 9:26, al igual que en el Nuevo Testamento la palabra griega ἔθνη, *éthne*, tiene el mismo significado en Mt 6:32 y 10:5, 18, Hch 9:15 y muchos otros lugares. Es en este sentido que los judíos también toman la palabra *Gójim* cuando llaman a los cristianos por ese nombre. Que nos llaman así es claramente evidente por lo citado anteriormente en el capítulo 11, página 532, del folio 104, columna 1, número 97 del libro *Col bo*. Así también escribe *Abarbenel* en su comentario sobre las palabras de Joel 2:17: «No dejen que su herencia sea avergonzada, que los *Gójim* (o paganos) gobiernen sobre ellos», de la siguiente manera: אי אפשר לפרש אל תתן נחלתך לחרפה למשול בם גוים כי אם על הגלות הארוך הזה אשר אנחנו בו לחרפה ביד אדום, es decir: «No se pueden interpretar las palabras "No dejen que su herencia sea avergonzada, para que los paganos no se enseñoreen de ellos" de otra manera que no sea refiriéndose a este largo *exilio*, o miseria, en el que estamos bajo el poder de *Edom* (es decir, de la cristiandad)». Y en el folio 242, columna 3, el mencionado *Abarbenel* escribe sobre las palabras de Joel 3:2, «Reuniré a todas las naciones», lo siguiente: אני כבר כתבתי במקום הנזכר למעלה שלא יאמר הנביא כל הגוים כי אם על אדום וישמעאל שהם שתי כתות אמונת הגוים שכוללים כל יושבי תבל ושוכני ארץ היום הזה, es decir: «Ya he escrito en el lugar mencionado anteriormente que por "todos los paganos" el profeta entiende a los edomitas (es decir, los cristianos) y a los ismaelitas (es decir, los turcos), que juntos conforman los dos bandos de la fe de los paganos, que hoy en día abarcan a todos los habitantes del mundo y a los poseedores de la tierra». Sin embargo, en el *Sepher júchasin*, en el folio 148, columna 2, solo se llama *Gojim* a los cristianos, y a los turcos *Jischmaélim*, es decir, ismaelitas, donde se informa de que un rey de Inglaterra había estado en Tierra Santa junto con *Philippo*, el rey de Francia, y se añade lo siguiente: ונתפשר עם צלח אל דין עד מלאת חמש שנים שלא יעלו למלחמה בארץ ישראל לא הגוים ולא הישמעאלים:, es decir: «Y llegó a un acuerdo con *Saladino* para que, durante cinco años tras la expiración de ese plazo, ni los *Gojim* (es decir, los cristianos) ni los ismaelitas (es decir, los turcos) marcharan sobre la tierra de Israel para hacer la guerra». Algo similar se encuentra también en el tratado talmúdico *Schábbath*, fol. 11, col. 1, donde se afirma que es bueno vivir נוח תחת ישמעאל ולא תחת גוי, es decir, bajo el dominio

de los ismaelitas (o turcos) y no bajo el de los *Goi*, es decir, los edomitas, como explica allí el *Rabino Salomón*, con lo que se refiere a los cristianos.

Además, los judíos también hacen una distinción entre *Gojim*, paganos, y אומים *úmmim*, pueblos, y figura en el *Jalkut chádasch fol. 20.* número 20. bajo el título *Ummóth* (o *úmmos*) *haólam*, de la siguiente manera: גוים הם שעבדו את ישראל אומים הם שלא שעבדו בישראל : es decir, aquellos que han sometido a *Israel* a su servidumbre se llaman *Gojim*; sin embargo, aquellos que no los han sometido a servidumbre se llaman *úmmim*. Y esto también se encuentra en el mencionado *Jalkut chádasch fol. 51. col. 2. número 92.*, donde se lee: האומות את ישראל נקראו גוים ואותן שלא שעבדו בהם נקראו אומים (sic) שעשעבדו : es decir, aquellos pueblos que han sometido a los israelitas a la servidumbre se llaman *Gojim*; aquellos, sin embargo, que no los han sometido a la servidumbre se llaman *úmmim*. Sobre este asunto, también se puede leer lo mismo en el *Jalkut Schimóni* sobre los Salmos, *fol. 126. col. 2. número 875.*

El rabino *Bechai* también escribe en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol. 22. col. 4.* y *fol. 23. col. 1.*, en la *Parascha Lech lécha*, sobre las palabras de Génesis 14:1, «Y Tidal, rey de las naciones», lo siguiente: ת"ו גוים זה מלכות אדום שהומלך על עמים רבים שונים אשר מנוהו עליהם לראש ולקצין והוא מלך רומי שהיא עיר מקובצת מעמים רבים כתים ויתר גוים: es decir, por rey de las naciones se entiende el rey edomita, que fue nombrado rey sobre muchos y diversos pueblos que lo pusieron como jefe y príncipe sobre ellos; y este mismo es el rey de la ciudad de Roma, que es una ciudad formada por muchos pueblos, desde los *Chittim* y otros *Gojim*, es decir, paganos. Sin embargo, en *Beréschith rábba* se lee lo siguiente: ותעל מלך גוים זו מלכות אדום שהיא מכתבת טירוניא מכל אומות העולם: es decir, por *Tidal*, el rey de las naciones, se entiende el reino edomita (es decir, la cristiandad), que ejerce la tiranía sobre todos los pueblos del mundo. El rabino *Salman Zevi* desea mantener, en su Jewish Theriac, en el segundo capítulo, número 31, fol. 15. col. 2., que la palabra *Goi*, o *Gojim*, no significa nada malo, y que nadie debe avergonzarse por ello; pero esto también es uno de sus falsos trucos. Basta con preguntarle a un judío si es un *Goi*: sin duda responderá inmediatamente que no, dando a entender así que este nombre tiene un significado despectivo.

Décimo, nos llaman בני עדינה *Bené Adina*, es decir, Hijos de la Voluptuosa. El Imperio Babilónico se llama *Adina* en Isaías 47:8, es decir, aquel que se entrega a los placeres; pero los judíos aplican este nombre a la cristiandad, y aparece en la segunda parte del *Machsor* de Praga, fol. 82, col. 1, en el comentario: אדום

הרשעה, עדינה, es decir, *Adina* significa el impío *Edom* (entiéndase: cristiandad), del que se encuentra más información más adelante, en el capítulo 17. Por lo tanto, en el Selijot o Selijot, en la oración que comienza אלה אזכרה ונפשי וגו׳ *Elle eskerá venáfschi* &c., bajo el título לערב י״כ והלערב *leéref rosch haschána uleéref jom Kippur*, fol. 39, col. 1, en la antigua impresión de Praga, se lee lo siguiente: חתונו בני עדינה להלחמה הרעו לנו מכל מלכי ארמה, es decir, los *Bené Adina*, o Hijos de los Voluptuosos, nos han destrozado con la guerra; nos han hecho más daño que todos los reyes de la tierra. Sin embargo, en la impresión de Fráncfort, del año 425, es decir, según nuestro cálculo, el año 1665, en lugar de להלחמה *lehillachamá* aparece la palabra שוממה *Schoméma*, y la traducción al alemán de los judíos, impresa en Ámsterdam en el año 430, es decir, según nuestro cálculo en el año 1670, fol. 30, col. 2, dice lo siguiente: Ellos (los *edomitas*) nos han destrozado, ellos que se llaman los gentiles (es decir, los tiernos y voluptuosos); estos mismos ahora causan estragos. Aquí vemos claramente, por lo tanto, que en esta traducción las palabras *bené Adina* se explican por medio de *Edom*, que entre los judíos significa cristiandad.

En undécimo lugar, les llaman אום מדקה ואכלה *Om máddeka veáchela*, es decir, el pueblo aplastante y devorador, o מדקים *Maddikim*, es decir, aplastadores. En el profeta Daniel, se dice en el capítulo 7, v. 7, de la cuarta bestia que tenía grandes dientes y devoraba todo lo que había a su alrededor y aplastaba, etc. Ahora bien, como los judíos entienden por esta cuarta bestia al Imperio Romano, y por el Imperio Romano a la cristiandad, llaman a los cristianos con el nombre antes mencionado; y así rezan en su fiesta de Pascua en la oración que comienza ליל שמורים *Lel schimmúrim*, bajo el título מעריב לראשון של פסח *Máarif lerischon schel Pésach*, de la siguiente manera: רעוץ ירעוץ אום מדקה ואכלה שנית בו להגאלה, es decir, Él aplastará al pueblo aplastador y devorador, para que podamos ser redimidos por segunda vez en él (es decir, la noche de vigilia, de la que se puede leer en Éxodo 12:42). Y los judíos sostienen que, al igual que sus antepasados fueron redimidos de Egipto, también ellos serán redimidos por segunda vez de la cristiandad, como se mostrará en detalle más adelante, en el capítulo XIV de la segunda parte.

Sin embargo, la palabra *Maddikim* se encuentra en el *Selichoth*, en la impresión de Praga, fol. 17, col. 2, y en la impresión de Fráncfort, fol. 16, col. 1, en la oración que comienza איתיך קויתי וגו' *Ivviticha Kivviticha, etc.*, bajo el título ליום רביעי *lejóm revii*. Del mismo modo, en la segunda parte del *Machsor* de Praga, fol. 77. col. 2., bajo el título *Józer leschábbath dechól hammóëd*, en la oración que comienza ברח דודי וגו' *Berásch Dodi &c.*, se lee lo siguiente: הנה אכלונו בכל

פה מדייקינו, es decir: He aquí que los que nos aplastan nos devoran con la boca llena. Que se refiere a los cristianos se ve en el comentario al respecto, donde se explica lo siguiente: זו מלכות אדום הרשעה שנ' אכלה ומדקה ושארא ברגלה רפסה פירוש שאוכלים ממונינו עד שנשארנו ריקים דקים ומה שאינו שוה להם ליקח לדוגאום רופסים ברגלם, es decir: Estos (*Maddikim*, o aplastadores) significan el reino impío de Edom (entiéndase: la cristiandad), como se dice (Dan 7:7): Devoraba y aplastaba, y lo que quedaba lo pisoteaba con sus pies; es decir, ellos (los cristianos) devoran nuestros bienes hasta dejarnos vacíos y delgados; pero lo que no les conviene tomar para su propio beneficio, lo pisotean con sus pies. Sin embargo, hay que darle la vuelta al asunto y decir que son los judíos quienes devoran los bienes de los cristianos, ya que, mediante su expoliación impía, la usura y los engaños, despojan a los pobres cristianos de sus bienes, de modo que estos quedan completamente delgados y vacíos y caen en la más profunda pobreza.

En duodécimo lugar, les llaman צורים *Zorim*, es decir, los de Zor. En las Sagradas Escrituras, צור denota la ciudad de Tiro, como se puede ver en Josué 19:29 y 2 Samuel 24:7 y en varios otros lugares. Sin embargo, los judíos también llaman a la cristiandad צור *Zor*, como se puede ver en el libro *Cad hakkémach* fol. 48. col. 1., donde, en relación con la palabra *Zor* tal y como se lee en Isaías 23:5, está escrito lo siguiente: הרי צור מלכות אדום היא, es decir, He aquí, Zor significa el reino de Edom (es decir, la cristiandad). El rabino Jacob de *Mircádo* enseña lo mismo en su comentario sobre los Salmos, en las palabras del Salmo 45:13, «La hija de Zor», de la siguiente manera: בת צור לעם אדום, es decir, Este es un apellido del pueblo edomita (o cristiano), sobre el que se puede encontrar más información más adelante, en el capítulo 17. Por esta razón, a los cristianos también se les llama *Zorim*, de la palabra *Zor*, es decir, los de Zor, como se puede leer en el *Machsor* de Praga, en la segunda parte, fol. 70. col. 1., bajo el título *Józer lejóm schéni schel Pésach*, en la oración que comienza קמ' קהלך קמצנת וג' *Kám kehálach kizzázta &c.*, donde se mencionan las plagas que se abatieron sobre Egipto, seguidas de: ראה יצאו כן צורים, es decir, Así lo verán también los Zorim, es decir, los de Zor (que les sucederá exactamente lo mismo). Y estas palabras se explican en el comentario al respecto en ese mismo lugar de la siguiente manera: כארש ראו המצריים כן יראו מלכות אדום הרשעה : שנ' כשמע למצרים כן יחילו כשמע צור, es decir, Así como lo vieron los egipcios, también lo verán aquellos que pertenecen al impío reino de Edom (es decir, los cristianos), como está escrito (Isaías 23:5): Así como la gente se aterrorizó cuando oyó hablar de Egipto, también se aterrorizará

cuando oiga hablar de Zor. Del mismo modo, se nos llama Zorim en el *Machsor* impreso en Wilmersdorf, en la primera parte, bajo el título *Jozer librith mila*, fol. 315. col. 1.

En decimotercer lugar, les llaman הגי העז *Haggói haás*, es decir, el pueblo fuerte (o duro o cruel); o עזים *Assim*, es decir, los fuertes (o duros o crueles). El primero aparece en la segunda parte del *Machsor* de Praga, fol. 85, col. 2, bajo el título יוצר ליום שביעי של פסח *Jozer legom schevii schel Pésach*, en la oración que comienza אלי הצדק ידועים *Ele hazédek jeduúm*, y en el comentario al respecto se lee: הגוי העז זהו אדום הרשעה והיא החשובה באומות העולם, es decir, el pueblo fuerte (duro o cruel) significa el impío Edom (es decir, la cristiandad), que es el más importante entre las naciones del mundo. Sin embargo, esto último se encuentra en el *Benschbuch*, fol. 17, col. 2, bajo el título זמירות למוצאי שבת *Semiróth (o Semiros) lemozaë schábbath*, en la oración que comienza con אדיר איום ונורא *Addir ajom venora*, donde las palabras dicen lo siguiente: עזור בא את הנשארים : יוצר הרים / פדה עמך מעזים צאנך מיד גוזזים, es decir: ¡Ayuda ahora a los que quedan, oh Señor! Tú, Creador de las montañas; libra a Tu pueblo del *Assim*, es decir, de los fuertes (o crueles), a Tus ovejas de la mano de los esquiladores.

En decimocuarto lugar, nos llaman עריצים *Arizim*, es decir, los violentos o tiranos, y esto se lee en la primera parte del *Machsor* de Praga, fol. 101. col. 1. bajo el título שחרית של יום כפור *Schacharith schel jom kippur*, en la oración que comienza con וכל תוקף יאמן וג' *Ufecól tokef jeamén* &c., donde las palabras dicen lo siguiente: המון עריצים לאבדון בהכחיך, es decir, Cuando usted erradique a los *Arizim*, es decir, a los tiranos, para su destrucción. En el comentario al respecto, se explica que la palabra «tiranos» significa: אומות הגוברים עלינו, es decir, los pueblos que tienen poder sobre nosotros, con lo que se refiere a los cristianos que los gobiernan. Del mismo modo, en el libro de oraciones diarias, bajo el título הושענא רבה *Hoschúna rábba*, en la oración que comienza con אנא אפן חן וג' *Ana efon chin* &c., se lee lo siguiente: אנא סגב אשלי נטעך : עריצים בהזעירך, es decir, le suplico que fortalezca los árboles que usted ha plantado (es decir, los israelitas) cuando usted mueva (es decir, derrote y destruya) a los *Arizim*, es decir, a los tiranos. Sin embargo, en la traducción alemana de las oraciones, impresa aquí en Fráncfort en el año 447, es decir, según nuestro cálculo en el año 1687, en *octavo*, la palabra Arizim se traduce en el fol. 88. col. 2. como *starcke reschoim*, es decir, los impíos. En cuanto a la tiranía que los judíos atribuyen a los cristianos, está escrita en la segunda parte del Machzor de Praga, fol. 54. col. 2. bajo el título Jozer lejom rischon schel

Pessach, en el comentario al respecto, de la siguiente manera: מלכות אדום כותבת טרוניא על כל האומות, es decir, El reino de Edom (es decir, la cristiandad) ejerce la tiranía contra todos los pueblos. Del mismo modo, en el tratado talmúdico Pessachim, se lee lo siguiente sobre la tiranía del Imperio Romano: ידוע הק"בה את ישראל שאינן יכולין לקבל גזרות אכזריות רומיים לפיכך הגלה אותם לבבל, es decir, el Santo y bendito DIOS sabía que los israelitas no podrían soportar los crueles decretos de los romanos, y por lo tanto hizo que fueran llevados cautivos a Babilonia.

Decimoquinto, nos llaman ערלים *Arélim*, es decir, los incircuncisos; sin embargo, a uno solo se le llama ערל *Arel* o *Erel*, es decir, un incircunciso, y he oído esto de los judíos cientos de veces. Que se nos llama *Arélim* se puede ver en el comentario de Abarbanel sobre el profeta Ezequiel, cap. 32, fol. 198, col. 1, donde escribe lo siguiente sobre la palabra *Arélim* que aparece allí: ערלים הם הנוצרים כי מפני שהיו הנוצרים ערלי לב וערלי בשר תפש הנביא ברוח נבואתו שבזמן ההוא יהיו בני מצרים ורוב אנשי המזרח והצפון נימולים כדת ישמעאל לכן קרא בנבואה הזאת את העתדים ערלים, es decir: Por los *arélim*, es decir, los incircuncisos, se entiende a los cristianos; porque los cristianos son incircuncisos de corazón y de carne, y el profeta vio a través del espíritu de la profecía que en ese momento (cuando se cumpliría la profecía) los egipcios, junto con la mayoría de los pueblos del este y del norte, serían circuncidados según la religión ismaelita (es decir, turca), por lo que llamó a los cristianos incircuncisos en esta profecía. También se nos llama con este nombre varias veces más en la segunda *columna* de ese mismo pasaje, que se encuentra igualmente en el librito *Schévet Jehúda*, fol. 44, col. 2, y fol. 77, col. 2, y fol. 85, col. 1, y en el libro *Májene jeschúa*, fol. 73, col. 4, en el undécimo *Májan*, en el quinto *Támar*, así como en el *Sépher júchasin*, fol. 151, col. 2, y fol. 160, col. 2. Por esta razón, el territorio de la cristiandad es llamado por Aben Ezra, en su comentario sobre Éxodo 4:22, ארץ ערלים *Erez arélim*, es decir, la tierra de los *arélim*, es decir, de los incircuncisos; y a Cristo lo llama en su comentario sobre Dan 11:14, אלהי הערלים *Elohé haarélim*, es decir, el Dios de los incircuncisos. Del mismo modo, en el libro *Chilluk emunâ*, página 211, en relación con las palabras de Isaías 52:13, «He aquí que mi siervo prosperará», etc., se escribe lo siguiente: הרצון בו הנה ישכיל עבדי ישראל בצאתו מגלות אדום וישמעאל הנקראים בשם ערל וטמא, es decir: Con esto se quiere decir: «He aquí que mi siervo Israel prosperará», cuando salga del cautiverio de *Edom* e *Ismael*, que son llamados incircuncisos e impuros. Y en el mencionado comentario de Abarbanel sobre Isaías, fol. 77, col. 3, sobre las palabras del cap. 52:1, «De ahora en adelante, ningún incircunciso ni impuro

reinará sobre ustedes», se lee lo siguiente: רמז למלכות אדום שהם הערלים ולמלכות ישמעאל שהם טמאים במעשיהם הרעים עם היותם מראים עצמם טהורים ברחיצותיהם כי היו המושלים בירושלם פעם אדום שהוא הערל ופעם ישמעאל שהוא הטמא, es decir: Esta es una alusión al reino edomita, que son los incircuncisos, y al reino ismaelita (o turco), que son impuros en sus malas acciones, aunque se hagan parecer puros mediante sus abluciones; pues en un momento dado *Edom*, que es el incircunciso, y en otro momento *Ismael*, que es el impuro, han gobernado sobre Jerusalén.

Es cierto que el nombre «incircunciso» se ha considerado un término despectivo en las Sagradas Escrituras, como se puede ver en 1 Sam 14:6, 17:26 y 31:4; pero para que se pueda comprender correctamente cuánto nos desprecian los judíos con este nombre, hay que tener en cuenta lo que escriben sobre el prepucio y los incircuncisos. En cuanto al prepucio, el rabino Menachem de Recanati enseña en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 47, col. 1, en la Parascha *Lech lechâ*, lo siguiente: הערלה מאוסה וטמאה מכל טומאות שבעולם, es decir: El prepucio es despreciado y más impuro que todas las impurezas que existen en el mundo. Y poco después sigue: הערלה רומזת לכוחות הטומאה, es decir: El prepucio tiene un significado que apunta a los poderes de la impureza (es decir, a los espíritus impuros). En el libro *Akédath Jizchak*, fol. 47, col. 1, también se encuentra lo siguiente, extraído del tratado talmúdico *Nedarim*, fol. 31, col. 2: מאוסה הערלה שנתגנו בה רשעים שנ' כי כל הגוים ערלים, es decir: El prepucio es despreciado, porque los malvados son deshonrados (o avergonzados) por él, como se dice (Jer 9:26): Porque todas las naciones son incircuncisas. Además, en el libro antes mencionado *Akédath Jizchak*, fol. 47, col. 2, se lee: הערלה עצמה כטבור או איזה דבר שרוע שנולד ממותרי החומר שהוא גנאי באדם, es decir: El prepucio en sí mismo es como un ombligo, o alguna otra cosa superflua, que se genera a partir del exceso de materia y es una vergüenza para una persona. Además, en el mismo lugar se lee lo siguiente: הערלה מום גדול בגוף האדם אשר בעודה בו אי אפשר להגיע אל שלמותו המיוחדת שלא תשרה שכינה עליו וכו', es decir: El prepucio es un gran defecto (o imperfección) en el cuerpo de una persona; mientras permanezca en él, no podrá alcanzar su perfección adecuada, y la Majestad Divina no morará plenamente en él. En el libro *Pirke Rabbi Elieser*, también se escribe lo siguiente sobre este tema en el capítulo 92: הָעֲרָלָה טוּמְאָה מִכָּל הַטּוּמְאוֹת שֶׁנֶּ' לֹא יוֹסִיף עוֹד יָבֹא בָךְ עֵרֵל וְטָמֵא שֶׁהָעֲרָלָה מוּם הִיא מִכָּל הַמּוּמִים, *es decir*: El prepucio es una impureza por encima de todas las impurezas, como se dice (Isaías 52:1): Ningún incircunciso ni impuro entrará más en usted, porque el prepucio es una

mancha por encima de todas las manchas. Del mismo modo, en *Bammidbar rabba*, fol. 203, col. 2, en la 12ª Parascha, se lee: הָעָרְלָה מוּם הִיא בַּגּוּף, *es decir*: El prepucio es una mancha en el cuerpo. Y en el tratado talmúdico *Pesachim*, fol. 92, col. 1, se encuentra: הַפּוֹרֵשׁ מִן הָעָרְלָה כְּפוֹרֵשׁ מִן הַקֶּבֶר, *es decir*: El que se separa del prepucio hace lo mismo que si se separara de una tumba (en la que yace un cadáver impuro). En el pequeño *Jalkut Rubeni*, bajo el título *Orla* ערלה, número 2 (del libro *Schääre ora*, fol. 41), se afirma que cuando Dios le dijo a Abraham: «Camina delante de mí y sé recto», Abraham preguntó: «Oh Señor del mundo, ¿cómo voy a ser recto?». Pero Dios le dio esta respuesta: בְּשָׁעָה שֶׁתְּכָרִית הָעָרְלָה שֶׁבְּגוּפְךָ שֶׁהִיא חֶלֶק עַכּוּ"ם, *es decir*: Cuando corte el prepucio de su cuerpo, que es la parte de los idólatras, entonces será recto. De esto se desprende que solo los idólatras deben estar incircuncisos.

En el gran *Jalkut Rubeni*, fol. 58, col. 2, en la *Parascha* Vajeze, también se lee en el libro *Gale rasja* que Dios le dijo al diablo principal *Sammaël*: הַחֵלֶק שֶׁלְּךָ יִהְיוּ הָעָרְלוֹת *es decir*, Su parte serán los prepucios; lo cual también se encuentra en el pequeño *Jalkut Rubeni*, bajo el título *Mila*, número 34, y en el librito *Tuf haarez*, fol. 32, col. 3-4, en un diálogo entre Dios y *Sammaël*. De hecho, el mencionado demonio *Sammaël* también es llamado ערלה *Orla*, es decir, el prepucio, tal y como aparece en el libro *Emek hammelech*, fol. 37, col. 2: הָעָרְלָה הִיא קְלִיפַּת אֱדוֹם *es decir*, El *Orla* es el *Kelifa* o corteza de *Edom*, ya que el mencionado *Sammaël* es llamado el *Kelifa* de *Edom*, como se demostrará más adelante en el capítulo 18 de esta primera parte. Pero si los prepucios caen en manos del diablo, ¿cómo concuerda eso con lo que se lee en *Schir haschirim rabba*, fol. 266, col. 2, a saber, que Dios disfrutaba tanto con su olor, ya que allí está escrito lo siguiente: בְּשָׁעָה שֶׁמָּל אַבְרָהָם אָבִינוּ אֶת עַצְמוֹ וּבְנֵי בֵיתוֹ עָשָׂה עָרְלוֹתֵיהֶן גִּבְעָה חֲזֵרָה עֲלֵיהֶן הַחַמָּה הִתְלִיעוּ וְעָלָה רֵיחָן לִפְנֵי הַקָּבָ"ה כְּרֵיחַ קְטֹרֶת הַסַּמִּים וּכְרֵיחַ קוּמְץ הַלְּבוֹנָה שֶׁעַל גַּבֵּי הָאִשִּׁים וְאָמַר הַקָּבָ"ה לִכְשֶׁיִּבָּאוּ בָּנָיו שֶׁל זֶה לִידֵי עֲבֵירוֹת וּמַעֲשִׂים רָעִים אֲנִי נִזְכָּר לָהֶם זֶה הָרֵיחַ וְאֶתְמַלָּא רַחֲמִים עֲלֵיהֶם וְהוֹפֵךְ לָהֶם מִדַּת הַדִּין...

היו למרת דמים : es decir: en el momento en que nuestro padre Abraham se circuncidó a sí mismo y a su familia, apiló sus prepucios; pero cuando el sol los iluminó, se llenaron de gusanos, y su olor se elevó ante el Dios santo y bendito como el olor del humo de las especias, y como el olor de un puñado de incienso sobre los holocaustos; y Dios dijo: cuando los hijos de ese hombre pequen y hagan malas obras, recordaré este olor en su favor, y me llenaré de misericordia hacia ellos, y también transformaré el atributo del juicio en el atributo de la misericordia. Lo mismo se lee en *Bereschith rabba, fol.* 42. *col.* 4. en la 47ª *Parascha*; y en *Schir haschirim rabba*, inmediatamente después de

lo anterior, se encuentra aún más del mismo tipo. ¿Acaso Dios habría disfrutado tanto con el olor de lo que pertenece al diablo? Los judíos necios deberían avergonzarse de escribir tal cosa, ya que redunda en gran deshonra para Dios.

Dado que se supone que el prepucio es algo tan impuro y vergonzoso, es fácil imaginar cuánto deben despreciar los judíos a los incircuncisos. Así lo escribe también el rabino Elieser en su mencionado capítulo 29: מי שאוכל עם הערל כאלו אוכל עם הכלב מה הכלב שלא נימול כך הערל שלא נימול וכל הנגע בערל כנוגע במת וכל הרוחץ עמו כרוחץ עם המצורע שהם בחייהם כמתים ובמותם כנבלת השדה ואין תפלתן נכנסת לפני הק"בה ועליהם הוא אומר לא המתים יהללו יה : es decir, quien come con una persona incircuncisa hace lo mismo que si comiera con un perro; así como un perro no está circuncidado, tampoco lo está quien tiene el prepucio. Quien toca a una persona incircuncisa hace lo mismo que si tocara un cadáver. Quien se lava con una persona así es como si se lavara con un leproso, pues en vida son como muertos; pero cuando mueren, son como carroña en el campo, y sus oraciones no llegan ante Dios. De ellos también se dice (Sal 115:17): Los muertos no alabarán al Señor. Así también en el gran *Jalkut Reubeni* fol. 37, col. 2, en la *Parascha Lech lecha*, del *Sohar*, sobre las palabras de Génesis 15:1, «Después de estas cosas, sucedió que la palabra del Señor vino a Abraham en un *machaseh*», es decir, una visión, está escrito lo siguiente: יש חלוק בין מראה למחזה מראה הוא לשון הקודש מחזה דא תרגום על כן באברהם קודם שנימול היה דבר יי' אל אברם במחזה כדי שלא ירעו המלאכים שהק"כה מדבר עם אברהם עם ערל והמלאכים אינם משגיחים בתרגום וגן בבלעם כתיב ומחזה שדי יחזה כדי שלא יראו המלאכים שהק"hablar con el incircunciso, pero después de que Abraham fuera circuncidado, Dios le habló: es decir, hay una distinción entre la palabra מראה *märe* y מחזה *machaseh* (cada una de las cuales significa visión), y *märeh* es hebreo, mientras que *máchaseh* es caldeo; por lo tanto, antes de que Abraham fuera circuncidado, la palabra del Señor le llegó a través de un *máchaseh*, para que los ángeles no supieran que Dios había hablado con Abraham como hombre incircunciso, ya que los ángeles no prestan atención al idioma caldeo (cuando se habla). Del mismo modo, también se dice de Balaam (Núm. 24:16): *Máchaseh scháddai jéchese*, es decir, «El que ve la visión del Todopoderoso», para que los ángeles no vieran que Dios estaba hablando con un hombre incircunciso. Pero después de que Abraham fuera circuncidado, Dios le habló de tal manera que también los ángeles pudieran saberlo. Así, según esta tontería judía, Dios debía ocultarse de los ángeles cada vez que hablaba con una persona incircuncisa, ya que los ángeles odian a los incircuncisos. Esta absurda fábula también se encuentra en

el pequeño *Jalkut Rubeéni*, bajo el título *Mila*, número 14, y en el *Jalkut chádasch*, fol. 13, col. 4, número 51, bajo el título *Abraham*, y fol. 153, col. 2, número 5, bajo el título *Nebhúa*, así como en el libro *Lesárjeh*, fol. 11, col. 4.

Que los incircuncisos son odiados por los ángeles está escrito en el mencionado *Jalkut chádasch*, fol. 117, col. 3, núm. 55, bajo el título *Maláchim*, de la siguiente manera: המלאכים שונאים את הערל ואינם חפצים שדבר עמו הק"בה לכך כשדבר הק"בה עם אברהם קודם שנימול דיבר עמו בלשון תרגום שלא יבינו המלאכים וכן בבלעם: es decir, los ángeles odian a una persona incircuncisa y no se complacen cuando Dios habla con ella; por lo tanto, cuando Dios habló con Abraham antes de que fuera circuncidado, lo hizo en lengua caldea para que los ángeles no lo entendieran; por eso (Génesis 15:1) se utiliza la palabra *máchaseh*, que significa «visión», que es caldea, y lo mismo ocurrió con Balaam. También se dice que Abraham cayó sobre su rostro por esta razón, como se menciona en Génesis 17:3, porque aún no estaba circuncidado, como se puede leer en el libro *Zerór hammór* fol. 15. col. 4. en la *Parascha Lech lechá*, donde está escrito lo siguiente: נפל אברהם על פניו כי לפי שהיה ערל לא היה לו כח לעמוד ברגליו לדבר עם השם: es decir, Abraham cayó sobre su rostro, porque al no estar circuncidado no tenía fuerzas para mantenerse en pie y hablar con Dios. En cuanto a por qué Dios le dijo a Abraham en Génesis 17:1: «Camina delante de mí y sé devoto» (o recto, o perfecto), se da la siguiente razón en el *Jalkut chádasch* fol. 103. col. 2. número 12. bajo el título *Jisraël*: כל מי שאינו מהול אינו זוכה לילך אחרי השכינה ולכך כתיב גבי אברהם התהלך לפני והיה תמים ולא כתיב היה מתהלך לפני אלא ויהי לו כל זמן שאינו מהול התהלך לפני שלא תסתכל בי אבל לאחר שחחיה תמים שתמול תלך אחרי השכינה. והנה בנח כתיב נח איש צדיק תמים וגו' את האלהים התהלך וגו' לפי שהיה נימול: es decir, toda persona que no esté circuncidada no es digna de caminar detrás de la Majestad Divina; por lo tanto, está escrito de Abraham: «Camina delante de mí y sé perfecto», y no está escrito «Sé perfecto y camina delante de mí», para que no me mires. Pero cuando sea perfecto y esté circuncidado (y, por lo tanto, ya no tenga la deficiencia del prepucio), entonces caminará detrás de la Majestad Divina. Véase, también se dice de Noé (Génesis 6:9): «Noé era un hombre justo, irreprochable, etc., y caminaba con Dios», porque estaba circuncidado. Esto mismo se encuentra también en el gran *Jalkut Rubeni*, fol. 29. col. 2. en la *Parascha Noach*. También se dice que Dios no habita entre los incircuncisos, sobre lo cual está escrito en el pequeño libro *Tuf haarez*, fol. 13. col. 1. lo siguiente: אין השכינה שוכת בערלים: es decir, la Divina Majestad no habita entre los incircuncisos.

En relación con lo anterior, los judíos también enseñan que los incircuncisos llevan el pacto del diablo, sobre lo cual se lee lo siguiente en el gran *Jalkut Rubeni, fol. 39. col. 1.* en la *Parascha Lech lecha*, del libro *Zijoni*: דע כי שדי הוא חותם של הק"בה: וכאשר זרועותיו וראשו של אדם זקופים נראה דמות שין ש' וכאשר זרוע שמאל פשוט וימינו נח נראה דמות ד' וברית מילה כיו"ד הי' שדי ולאומות אין להם ברית מילה הם חסר יוד נשאר שד: es decir, Sepa que el nombre *Schaddai* (que significa todopoderoso, y tiene tres letras, a saber, la *Schin* o *Sch*, la *Daleth* o *D*, y la *Jod* o *I*) es el sello del Dios santo y bendito. Cuando los brazos y la cabeza de un hombre están dirigidos hacia arriba, se ve, por así decirlo, la forma de la letra ש *Schin* o *Sch*; y cuando el brazo izquierdo está estirado mientras que el derecho descansa (y cuelga hacia abajo), se ve, por así decirlo, la forma de la letra ד *Daleth* o *D*; pero el pacto de la circuncisión es como la letra י *Jod* o *I*, a través de la cual se forma el nombre שדי *Schaddai* (es decir, todopoderoso). Sin embargo, las naciones no tienen el pacto de la circuncisión y carecen de la letra *Jod* o *I*, por lo que queda שד *Sched*, que significa el diablo. Esto también se encuentra en el libro *Maareehethi haëlahúth, fol. 181. col. 2.* y en el *Jalkut chádasch fol. 121. col. 3. número 9.* bajo el título *Mila*. En el mencionado *Jalkut chádasch*, también se escribe lo siguiente sobre este asunto en *fol. 122. col. 1. num. 19.* bajo dicho título: כל שלא נימול נרשם בסטרא אחרא והרושם שלו ב' אותיות שד ולאחר שנימול ניתוסף לו יו"ד ונעשה שדי: es decir, todo aquel que no está circuncidado está marcado con *Sitra áchera*, es decir, el otro lado (por el que se entiende al diablo, como se puede ver en el pequeño *Jalkut Rubéni* bajo el título *Sammuël*, número 42). Sin embargo, su marca consiste en dos letras (a saber, Schin o Sch, y Daleth o D), que forman שד *Sched*, que significa el diablo. Pero cuando ha sido circuncidado, se le añade una Jod o I, con lo que se forma שדי *Schádai*. *Rabbi Bechai* escribe igualmente en su comentario sobre los cinco libros de Moisés, *fol.* 25. *col.* 2. en la *Parascha Lech lechá*, sobre la letra Jod o I, que se une a la Schin y la Daleth, de la siguiente manera: עם האות הזה נתפרסמה מעלתם של ישראל והיותם נבדלים משאר האומות ערלי לב וערלי בשר שהם מצד השדים ושמם מצד אל שדי es decir, A través de este signo (o esta letra) se revela la excelencia de los *israelitas* y que se distinguen de las demás naciones, que son incircuncisas de corazón y de carne; así como también que esas (naciones) están del lado de los demonios, pero los *israelitas* del lado de *El Schádai*, es decir, del Dios todopoderoso. Puede leer más sobre este tema en el *Sohar*, en la *Parascha Lech lechá*.

Además, los judíos enseñan que todos los incircuncisos están condenados y van al infierno, sobre lo cual se enseña lo siguiente en el comentario del rabino

Bechai sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 26, col. 1, en la *Parascha Vájéra*: גדולה מילה שכל מי שהוא מהול אינו יורד לגיהנם כתיב ביום ההוא כרת ה' את אברם ברית וכתיב התם וביום השמיני ימול ומי יורד לגיהנם מי שכתוב אחריו את הקני ואת הקנזי ואת הקדמוני שכולם ערלי לב וכל הערלים יורדים לגיהנם וגו' es decir: La circuncisión es un asunto importante, ya que ninguna persona circuncidada va al infierno. Está escrito allí (Génesis 15:18): En ese mismo día, el Señor hizo un pacto con Abraham. Y allí (Levítico 12:3) está escrito: Y al octavo día se circuncidará la carne de su prepucio. ¿Quiénes, entonces, van al infierno? Los que se mencionan inmediatamente después (Génesis 15:19): los ceneos, los cenezeos y los cadmoneos, porque todos ellos tienen el corazón incircunciso; pues todos los incircuncisos van al infierno. Puede leer más sobre este tema en el capítulo 4 de la parte 2. En el libro *Ben dáach* o *dáas*, que es un comentario sobre los Salmos, también se lee lo siguiente en el folio 5, columna 1, sobre el Salmo 2:1: אדם שימול נרשם עליו שם של שדי ועל זה נתקוטטו יעקב ועשו בנחלת ב' עולמות כפירש רש"י בפרשת תולדות יצחק כי יעקב היה מהול במעי אמו כמו שדרשו חז"ל על פסוק ויעקב איש תם היה נחתם באות יוד משם של שדי שהוא המילה ורצה לירש עה"ב שנברא גם ביוד ועשו אמר כי גם לי גט לך לא יהיה ועל כן מצינו תמיד שהעכו"ם היו גוזים מקורם על ישראל שלא ימולו. ולמה כמצווה זו יותר משאר מצוות שבתורה: אלא זהו הדבר אשר דברנו בהיות שהמילה גורמת לחיי עולם הבא כי אל חי חלקנו צוה להציל ידידות שארנו משחת למען בריתו אשר שם בבשרנו : על כן הם גוזרים שלא ימולו כדי להיות עמם שבט אחד בגיהנם ולא ולא היה לנו חלק עולם הבא es decir: El hombre que está circuncidado está marcado con el nombre *Schaddai*, es decir, del Todopoderoso; por esta razón (los dos hermanos) Jacob y Esaú se pelearon entre sí por la herencia de los dos mundos (es decir, este y el mundo venidero), como ha explicado el rabino Salomón Jarchi en su comentario sobre la *Parascha Toledoth Jizchak* (es decir, sobre Génesis 25:22): porque Jacob había sido circuncidado en el vientre de su madre, como explicaron nuestros sabios, de bendita memoria, sobre las palabras (Génesis 25:27) «Pero Jacob era un hombre sencillo», es decir, que había sido marcado con la letra *Jod* del nombre *Schaddai*, letra que significa circuncisión, y que había deseado heredar el mundo venidero, que también fue creado a través de la *Jod*; pero Esaú dijo: ni yo ni usted lo tendrán (es decir, el mundo venidero, que significa la vida eterna). Por esta razón, vemos que en todo momento los idólatras emitieron un decreto o una sentencia contra los israelitas para que no se circuncidaran. Pero ¿por qué emitieron sus decretos contra este mandamiento más que contra los demás mandamientos contenidos en la Ley? La razón es la que hemos expuesto: porque la circuncisión trae consigo la vida eterna, ya que el Dios vivo, que es nuestra porción, ordenó que nuestros amados hijos fueran rescatados (mediante la circuncisión) de la destrucción,

por el bien de Su pacto que Él hizo en nuestra carne; por lo tanto, emiten los decretos u órdenes de que no deben circuncidarse, para que el infierno sea su porción junto con ellos, y para que nosotros no tengamos parte en la vida eterna. En cuanto a quiénes son los que han prohibido la circuncisión, esto se puede ver en el tratado talmúdico *Rosch haschana*, fol. 19, col. 1, donde se registra que el Imperio Romano, por el que se entiende la cristiandad, hizo esto.

Dado que los judíos creen que se salvan mediante la circuncisión, también suelen circuncidar a sus hijos pequeños que mueren antes de la circuncisión, sobre lo cual se lee lo siguiente en el pasaje antes mencionado del rabino Bechai, *fol.* 26. *col.* 1., poco después de lo que le precede: על כן נהגו כל ישראל לנער המת שלא הגיע ימיו למצות מילה שמהלין אותו בקבר וגו' ; es decir, Por lo tanto, todos los israelitas tienen la costumbre de circuncidar en la tumba a un niño pequeño que muere y no alcanza el momento del mandamiento de la circuncisión (es decir, el octavo día).

Por lo tanto, solo con lo anterior vemos que el rabino Salman Zevi, en su Jewish Theriaca, capítulo cuatro, *número* 5. *fol.* 24. *col.* 1., ha vuelto a incurrir en una falsedad al afirmar que no es una deshonra llamar a alguien *Erel*, es decir, persona incircuncisa.

En cuanto a la circuncisión de otros pueblos: los judíos no la consideran circuncisión, pues está escrito en el tratado talmúdico *Avoda sara* fol. 27. col. 1. en el *Tosephoth* lo siguiente: כל הגוים ערלים ואין מילתם חשובה לקרותה מילה: es decir, todos los paganos (o pueblos) son incircuncisos, y su circuncisión no se considera lo suficientemente importante como para llamarse circuncisión. Sin embargo, la circuncisión de los turcos (como se puede ver en el libro *Zerór hammór* fol. 18. col. 4. en la Parashá *Lech lechá*), se considera como nada, porque solo cortan el prepucio, pero no, con uñas afiladas y puntiagudas, desgarran y retiran la pequeña membrana atrofiada del miembro del niño circuncidado, de modo que la parte delantera del miembro quede completamente expuesta, como hacen los judíos, lo que se denomina פריעה *Periah*, es decir, un descubrimiento. Por esta razón, también se enseña en el pasaje citado del libro *Zerór hammór* lo siguiente: מל ולא פרע כאילו לא מל: es decir, quien circuncida y no descubre (la parte delantera) de la manera mencionada, hace lo mismo que si no hubiera circuncidado en absoluto. Así también se lee en el libro *Menoráth hammáor*, fol. 23. col. 2. bajo el título *Ner schelischi, Pérek schéni, Kelál ríschon, chélek ríschon*: גדולה מילה שעליה חתום

בבשר ישראל שמו של שדי בעזרי"ם דמות שי"ן וכזרוע דמות דל"ת ובמילה דמות יו"ד והישמעאלים אינם בכלל זה שמל ולא פרע כאלו לא מל. ופריעה בגימטריא שס"ה נמצא שמי שיש בו פריעה כאלו קיים שס"ה מצוות לא תעשה: es decir, la circuncisión es un asunto importante, ya que a través de ella el nombre de *Schaddai*, es decir, del Todopoderoso, queda inscrito en la carne de los israelitas. En las fosas nasales está la forma de la letra *Schin*, y en el brazo la forma de la *Daleth*, y en la circuncisión la figura de la letra *Jod*. Los ismaelitas, sin embargo, no están incluidos entre estos, pues quien circuncida y no descubre (la parte delantera del miembro) hace lo mismo que si no hubiera circuncidado en absoluto. La palabra פריעה *Periah* da, a través de la gematría, 365, de lo que se deduce que aquel a quien se le ha descubierto se encuentra en una condición tal como si hubiera observado los 365 *Præcepta negativa*, o mandamientos prohibitivos.

Dado que aquí se menciona el prepucio, debo señalar una gran y vergonzosa mentira sobre el rey *Nabucodonosor*, que está escrita en el tratado talmúdico *Shabbath*, fol. 149, col. 2, donde se lee que cometió sodomía con todos los reyes, y a continuación aparece el siguiente pasaje: בשעה שבקש אותו רשע לעשות לאותו צדיק כך נמשכה ערלתו שלש מאות אמה היתה מחזרת על כל המסיבה קלת שנאמר שבעת קלון מכבוד שתה גם אתה והערל בגימטריא ג' מאות הוי: es decir, en el momento en que aquel malvado (*Nabucodonosor*) quiso tratar así a aquel justo (es decir, al rey *Sedequías*), su prepucio se estiró trescientos codos (o creció hasta esa longitud) y rodeó a todos los reyes que estaban sentados a la mesa con él, como se dice (Hab 2:16): «Se ha llenado de vergüenza en lugar de gloria; beba también usted y deje que se vea su prepucio». La palabra ערל *Arel* da trescientos en gematría (lo que significa trescientos codos). Esta tonta fábula también aparece en el *Yalkut Shimoni* sobre *Isaías*, fol. 44, col. 3, número 286. *Nabucodonosor* habría tenido así bastante que llevar con tal prepucio.

Más allá de esto, también debo informar que, según la enseñanza judía, se dice que trece hombres nacieron en el mundo sin prepucio, y esto se lee en el *Midrasch Tillim*, *fol.* 10. *col.* 2., en el salmo noveno, donde, en relación con las palabras de Génesis 25:23, **«Dos naciones hay en su vientre, y dos pueblos se separarán de su cuerpo»**, se escribe lo siguiente: מכאן אנו לומדים שעלד יעקב מהול וגו' זה אחד מי"ג שנולדו מהולים אדם הראשון שת חנוך נח שם תרח. יעקב יוסף משה שמואל דוד ישעיה וירמיה. אדם תחלת בריאתו של הק"ב"ה. שת שנ' ויולד בדמותו בצלמו. חנוך שנ' ויתהלך חנוך ונאמר בתהלך נח לגזרה שוה. נח שנ' צדיק תמים. שם שנ' אלה תולדות שם שכל מי שנאפל שמו נולד מהול שם שם. Noé, que era justo. Jacob, que era un hombre íntegro, y Jacob dijo: «Jacob, Jacob». José, que era justo, y José enseñó que nació circuncidado como él. Moisés, que lo vio y dijo que era bueno porque

había nacido circuncidado. Samuel, Samuel D. i. Yeshayahu, que fue llamado desde el vientre. Yermiyahu, que fue llamado antes de salir del vientre. David, que fue llamado desde el vientre. De esto aprendemos que Jacob nació circuncidado, etc. Y él es uno de los trece que nacieron circuncidados en el mundo. (Esas mismas personas, sin embargo, fueron:) el primer hombre (Adán), Set, Enoc, Noé, Sem, Taré, Jacob, José, Moisés, Samuel, David, Isaías y Jeremías. Adán fue el comienzo de la creación del Dios santo y bendito. Set (nació circuncidado) porque (Génesis 5:3) se dice: **«Y engendró (un hijo) a su semejanza, a su imagen».** Enoc (nació circuncidado) porque (Génesis 5:22) se dice: **«Y Enoc caminó delante de Dios»,** y (Génesis 6:9) se dice: **«Y Noé caminó delante de Dios»,** de donde se extrae un *argumentum à pari*, es decir, una prueba por analogía. Noé (nació circuncidado) porque (Génesis 6:9) se dice: **«Noé era un hombre justo e íntegro».** Sem (nació circuncidado) porque (Génesis 11:10) se dice: **«Estas son las generaciones de Sem».** Porque todo aquel cuyo nombre aparece dos veces (en un solo versículo, uno tras otro, como ocurre aquí con el nombre de Sem) nació circuncidado: por lo tanto, (Génesis 10:10) Sem, y (Génesis 6:9) Noé, y (Génesis 11:27) Taré. Jacob (nació circuncidado) porque (Génesis 25:27) se dice: Jacob era un hombre recto. Y del mismo modo (Génesis 30:36) se menciona de nuevo a Jacob. José (nació circuncidado) porque (Génesis 37:2) se dice: «Y estas son las generaciones de Jacob: José, etc.». Esto nos enseña que nació circuncidado, al igual que el mismo (es decir, Jacob, nació circuncidado). Moisés (nació circuncidado) porque (Éxodo 3:4) se menciona a Moisés, y (Éxodo 2:2) se dice: **«Y ella lo vio, que era un niño hermoso»**, lo que significa que nació circuncidado. Samuel (nació circuncidado) porque (1 Samuel 3:10) Samuel aparece dos veces. Isaías (nació circuncidado) porque (Isaías 49:1) se dice: **«El Señor me llamó desde el seno materno»**. Jeremías (nació circuncidado) porque (Jeremías 1:5) se dice: **«Antes de formarle en el seno materno»**. David (nació circuncidado) porque (Sal 16:1) se dice: מכתם לדוד *Michtam le David*, es decir, una joya de oro de David, donde *Michtam* significa tanto como מך *mach*, es decir, humilde, y תם *tam*, es decir, recto. De esto se puede ver una vez más la forma insípida y absurda en que los judíos aducen las Sagradas Escrituras como prueba de sus locuras imaginarias. En *Avoth* del rabino Nathan, que en el Talmud de Ámsterdam se encuentra después del tratado *Avóda sára*, también se menciona, en *fol. 2. col. 1. 2.*, a aquellos que se dice que nacieron circuncidados, entre los que se incluyen Job, Balaam y Zorobabel. Sobre este tema, también se puede consultar el libro *Jalkut chádasch fol. 122. col. 1. número 24.*.

Así como los judíos desprecian el prepucio, por otro lado ensalzan la circuncisión. Así está escrito en el libro *Menórath hammaór fol. 23. col. 1.* bajo el título *Ner schelifschi, Pérek Schéni, Kelál rischon, chélek rischon*, del tratado talmúdico *Nedarim fol. 31. col. 2. y fol. 32. col. 1.*:

דבי מאיר אומר גדולה היא מילה שכל מצות שעשה אברהם אבינו לא נקרא שלם עד שמל שנ' התהלך לפני והיה תמים ואומר ואת בריתי אקים את יצחק ד"א גדולה היא מילה שאלמלא היא לא ברא הקב"ה את עולמו שנ' אם לא בריתי וגו' : ר' אומר גדולה היא מילה ששקולה כנגד כל המצוות שבתורה שנ' הנה דם הברית אשר כרת יי' עמכם על כל הדברים :

Es decir: Rabí Meir dice que la circuncisión es un asunto importante, ya que, a pesar de todos los mandamientos que cumplió Abraham, nuestro padre, no fue considerado perfecto hasta que se circuncidó, como está escrito (Génesis 17:1): «Ande delante de mí y sea perfecto (o recto)». Y más adelante (v. 21) se afirma: Pero estableceré mi pacto con Isaac. De otra manera se dice: la circuncisión es un asunto importante, porque si no existiera, el Santo y Bendito DIOS no habría creado Su mundo, como está escrito (Jeremías 33:25): Si no fuera por mi pacto, etc. El rabino dice que la circuncisión es un asunto importante, ya que se considera equivalente a todos los mandamientos de la Ley, como se dice (Éxodo 24:8): He aquí la sangre del pacto que el Señor hace con ustedes, en relación con todas estas palabras. Y en la segunda columna del mismo lugar se lee: גדולה מילה שהיא שקולה כנגד כל התורה דכתיב, es decir, la circuncisión es algo grande, ya que se considera equivalente a toda la Ley, como está escrito (Deuteronomio 30:12): *Mi jaâleh lánu haschamaiemah*, es decir, ¿Quién subirá al cielo por nosotros? Y las primeras letras de esas cuatro palabras hebreas forman מילה *milah*, que significa circuncisión. En el libro *Zerór hammór* también se escribe sobre este asunto en *fol. 19. col. 1.* en la *Parascha Lech lechá* de la siguiente manera: אמרו במדרש הנעלם על פסוק מי יעלה לנו השמימה בראשי תיבות מ"ילה ובסוף תיבות ה' להורות כי במצות מילה אנו דבקים בשם ה' es decir, en el *Medrasch néelam* se dice con respecto a las palabras «¿Quién subirá al cielo por nosotros?», que las primeras letras forman *milah*, pero las últimas letras forman *Jehová*, para indicar que a través del mandamiento de la circuncisión nos aferramos al nombre *Jehová*. Además, en el libro mencionado anteriormente *Menoráth hammaór*, en el pasaje citado anteriormente, está escrito: גדולה מילה שבזכותה מקבלין ישראל פני שכינה שנ' מבשרי אחזה אלוה ר"ל בזכות המילה אחזה אלהים es decir, la circuncisión es un asunto importante, ya que gracias a su mérito los israelitas contemplan la Majestad Divina, como se dice (Job 19:26): Desde mi carne veré a DIOS, es decir, en virtud del mérito de la circuncisión veré a DIOS. Además, se lee allí: גדולה מילה שבזכותה הק"בה שומע

תפלתן של ישראל וזכר לדבר מה שאנו אומרים בתפלה כי אתה שומע תפלת כל פה. ואינו שומע es פה דגוים אלא של ישראל בזכות המילה פה בגימטריא מילה ר"ל שומע תפלת כל מהול decir, la circuncisión es un asunto importante, ya que el Santo Dios Bendito escucha la oración de los israelitas gracias a su mérito. Un recuerdo de este asunto es lo que decimos en la oración: Porque usted escucha la oración de cada פה *Peh*, es decir, boca; sin embargo, no escucha la boca de los *Gójim* (es decir, de los cristianos), sino solo la de los israelitas, por el mérito de la circuncisión. פה *Peh* equivale en *Gemátria* a מילה (es decir, 85), lo que significa: Él escucha la oración de toda persona circuncidada.

También se dice que Dios ayudó a Abraham a sujetar el prepucio cuando se circuncidó a sí mismo, sobre lo cual está escrito en *Bereschith rabba*, en la 49ª *Parascha*, fol. 44, col. 2, lo siguiente: : אמר לו הק"בה לאברהם דיי לעבד שיהי' כרבו אמר לפניו ומי ימול אותי אמר אתה בעצמך מיד נטל אברהם סכין והיה אוחז בערלתו ובא לחתך והיה מתירא שהיה זקן מה עשה הק"בה שלח ידו ואחז עמו והיה אברהם חותך שנ' אתה הוא ה' האלהים אשר בחרת באברהם וגו' וכרות לו הברית אין כתיב כאן אלא וכרור עמו מלמד שהיה הק"בה אוחז בו : es decir, el Santo Dios Bendito le dijo a Abraham: basta para un siervo que sea como su amo. Entonces Abraham le dijo: ¿quién me circuncidará? Pero Él (es decir, Dios) le respondió: usted mismo lo hará. Entonces Abraham tomó inmediatamente un cuchillo, agarró su prepucio y estaba a punto de cortarlo; pero tuvo miedo, porque era un hombre viejo. ¿Qué hizo Dios? Extendió Su mano y la sostuvo junto con él, y Abraham lo cortó, como está escrito (Neh 9:7): Usted es el Señor DIOS, que eligió a Abraham, etc. Del mismo modo, no dice (en el versículo octavo que sigue): «e hizo un pacto con él», sino «y cortó un pacto con él», o «cortó con él», lo que nos enseña que DIOS también sujetó el prepucio.

Dado que los judíos, cuando circuncidan a un niño (lo que ellos llaman *Judschen*), arrojan el prepucio a un pequeño cuenco con arena, también debo explicar por qué se hace esto, y encuentro cuatro razones para ello. La primera es que se supone que el prepucio es algo impuro, sobre lo cual se lee en el *Sepher hachajim*, en la segunda parte, *fol. 12. col. 1. cap. 2. número 2.*: וערלה לבדה נתנה לחלק הטומאה ואדם נשאר שוב חלק אלוה ממעל ולכך טומנין את הערלה בחול על שהערלה היא חול ולא קדש : Es decir, solo el prepucio se entrega en parte a la impureza (es decir, a los espíritus impuros), y la persona permanece (después de que se le ha cortado) como parte de Dios desde arriba; por lo tanto, el prepucio se entierra en *Chol*, es decir, arena, porque es *Chol*, es decir, algo impuro y no sagrado.

La segunda razón es para significar que su descendencia se multiplicará como la arena del mar y como el polvo de la tierra; en consecuencia, lo que sigue inmediatamente al pasaje anterior en el mencionado *Sepher hachajim* dice: פשוטו טומנים אותה בחול על שם ושמתי את זרעך כחול הים : es decir, para decirlo claramente, se entierra en la arena porque está escrito (Génesis 32:12): Y haré que su descendencia sea como la arena del mar. Y en el *Jalkut chádasch*, se afirma en *fol. 121. col. 4. numerô 14.* que esto se hace: היה וזרעך כעפר הארץ שנ׳ שנמשלו לעפר *es decir, porque ellos (es decir, los israelitas) se comparan con el polvo, como se dice (Génesis 28:14): Y tu descendencia será como el polvo de la tierra. En relación con esto, también se encuentra un pasaje equivalente en la ubicación citada anteriormente en el libro *Menoráth hammáor fol. 23. col. 2.*

La tercera razón se encuentra en los capítulos de *Rabí Eliezer*, en el capítulo 29, donde está escrito lo siguiente: כשבאו ישראל לארץ ישראל אמר הק"בה ליהושע אי אתה יודע שאין ישראל נימולין כתקינן חזור ומול אותם פעם שנית שנ׳ מול את בני ישראל שנית וקבץ כל הערלות עד שעשה אותם כגבעה שנ' וימל את בני ישראל אל גבעת הערלות והיו ישראל לוקחין את הערלה ואת הדם ומכסין אותן בעפר המדבר וכשבא בלעם הקוסם ראה את כל המדבר מלא מערלתן של ישראל אמר מי יוכל לעמוד בזכות ברית דם מילה שהוא מכוסה בעפר שנ' מי מנה עפר יעקב מכאן אמרו חכמים מכסין את ערלה הדם בעפר הארץ : ולא עוד אלא שנמשלו לעפר שנ' והיה זרעך כעפר הארץ es decir: Después de que los hijos de Israel entraran en la tierra de Israel, Dios habló a Josué: ¿No sabe usted que los hijos de Israel no han sido circuncidados como es debido? Vaya y circuncídelos por segunda vez, como está escrito (Josué 5:2): Circuncide a los hijos de Israel por segunda vez. Y reunió todos los prepucios (que había cortado) hasta formar con ellos una especie de montículo, como está escrito (ibíd., v. 3): Y circuncidó a los hijos de Israel en el montículo de Aralot (es decir, de los prepucios, pues el lugar recibió ese nombre después de la circuncisión de los prepucios), y los israelitas tomaron los prepucios y la sangre y los cubrieron con el polvo del desierto. Cuando Balaam, el adivino, llegó y vio todo el desierto lleno de prepucios de los israelitas, dijo: ¿Quién podría resistir el mérito del pacto de la sangre de la circuncisión, que está cubierta de polvo? Como está escrito (Núm. 23:10): ¿Quién puede contar el polvo de Jacob? A partir de esto, dicen nuestros sabios, uno cubre el prepucio ensangrentado con el polvo de la tierra. Pero no solo eso: ellos (es decir, los israelitas) también son comparados con el polvo, como está escrito (Génesis 28:14): Y su descendencia será como el polvo de la tierra. Este mismo pasaje también se encuentra en el *Jalkut chadash, fol. 121, col. 3, número 14*, bajo el título *Mila*, y en el *Jalkut Shimoni* sobre *Josué, fol. 4, col. 1, número 15*.

La cuarta razón es para que la vieja serpiente pueda alimentarse de polvo o arena, sobre lo cual se lee en el libro *Zerór hammôr fol. 8. col. 3.*, en la Parascha *Bereschîth*, sobre las palabras de Génesis 3:14, «Y comerás polvo todos los días de su vida», lo siguiente: להודות שהוא החטיא לאדם וסבב לו שימות ויחזור עפר כדכתיב כי עפר אתה וגו' ולזה היה עונשו מדה כנגד כדה שיאכל עפר כדכתיב ונחש עפר לחמו ולכן אנו משימין כלי עם עפר בשעת המילה ליתן שם הערלה שזכורתן מנ"ש דכתיב בערלות פלשתים וימלאום למלך וכתיב וימלאום עפר והטעם לפי שהנחש צוה לכרות הערלה להחליש אותו ולהחליש כח הטומאה של נחש וכתיב אם רעב שונאך האכילהו לחם ולכן אנו משימים עפר שהוא לחמו (*es decir:* Esto se ha dicho para mostrar que él (es decir, la serpiente) hizo pecar a Adán, y que provocó que tuviera que morir y volver al polvo, como está escrito (Génesis 3:19): «Porque usted es polvo», etc. Por esta razón, fue castigada de tal manera que se le pagó con la misma moneda, y debe comer polvo, como está escrito (Isaías 65:25): «Y la serpiente comerá polvo». Por esta razón, colocamos un recipiente con polvo en la circuncisión, para depositar en él el prepucio que ha sido cortado, y esto se demuestra con un *argumentum á pari*, o una prueba por analogía; pues está escrito acerca de los prepucios de los filisteos (1 Sam 18:27): «Y se las presentaron en número completo al rey» (es decir, le entregaron el recuento completo de los prepucios); y (Génesis 26:15) está escrito: «Y las llenaron de tierra». Sin embargo, la razón es que Dios ordenó que se cortara el prepucio para que ese miembro se debilitara y se debilitara el poder de la impureza de la serpiente. Así también está escrito (Prov. 25:21): «Si su enemigo tiene hambre, aliméntelo con pan (o comida)». Por lo tanto, ponemos polvo, que es su alimento (es decir, el de la serpiente). A este respecto, también se puede leer algo en el libro antes mencionado *Zerór hammôr, fol. 19. col. 1.*, en la Parascha *Lech lechá*, y *fol. 143. col. 1.*, en la Parascha *Ki téze*, así como en el *Jalkut chádasch fol. 121. col. 3. 4. numerô* 10 y 16. Así está escrito también en el *Sohar* sobre *Bammidbar*, o el cuarto libro de Moisés, en la *columna* 421, en la Parascha *Pinchas*: תקנו לשויה ערלה במנא דעפרא לקיים ונחש עפר לחמו (*es decir, nuestros Sabios*) han ordenado que el prepucio se coloque en un recipiente con polvo, con el fin de confirmar (las palabras de Isaías 65:25): «La serpiente comerá polvo».

Cuando se celebra una circuncisión entre los judíos, es costumbre colocar una silla para el profeta Elías cada vez, para que pueda sentarse en ella, y dicen en voz alta: «Esta es la silla del profeta Elías». El motivo por el que se hace esto está escrito en el capítulo 29 de los Capítulos del rabino Eliezer de la siguiente manera: כל מי שהוא בורח נמלט .עמד לאליהו זכור לטוב וברוח שארץ ישראל ונמלט שנ' ויקם

ויאכל וישתה : נגלה עליו הק"בה ואמר לו מה לך פה אליהו אמר לו קנא קנאתי וגו' : אמר לו הק"בה לעולם אתה מקנא קנאת בשטים על גלוי עריות שנ' פינחס בן אלעזר וכאן אתה מקנא חייך חייב שאין ישראל עושין ברית מילה עד שאתה רואה בעיניך מכאן התקינו חכמים שיהו עושין מושב כבוד למלאך הברית שנ' ומלאך הברית אשר אתם חפצים הנה בא וגו' es decir: Todo aquel que huya será salvado. Elías se levantó y huyó de la tierra de Israel y fue salvado (cuando Jezabel quiso matarlo), como está escrito (1 Reyes 19:8-10). Y se levantó, comió y bebió. En ese momento, Dios se le reveló y le dijo: ¿Qué hace usted aquí, Elías? Pero él respondió: He sido celoso, etc. Entonces Dios le dijo: Siempre es celoso; fue celoso en Sitim a causa de la fornicación, como está escrito (Núm. 25:7): Finees, hijo de Eleazar; y aquí vuelve a ser celoso. Juro por su vida que los israelitas no cumplirán el pacto de la circuncisión a menos que lo vea con sus propios ojos. Por lo tanto, los sabios ordenaron que se preparara una silla honorable para el ángel del pacto (es decir, para Elías), como está escrito (Mal 3:1): «Y el ángel del pacto que usted desea». Esto también se encuentra en el *Jalkut Schimoni* sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 243, col. 3, número 766, y en Josué, fol. 4, col. 1, número 15, y en el *Jalkut chadasch*, fol. 25, col. 4, número 31, bajo el título *Mila*, así como en la última columna citada del libro *Menorath hammáor.*

En cuanto al nombre antes mencionado *Arélim*, es decir, los incircuncisos que aún no han regresado, que los judíos nos dan: debemos confesar que somos incircuncisos en la carne, pero esto no importa, pues el santo apóstol Pablo dice en la Epístola a los Romanos, Rom 2:28-29: «La circuncisión no es la que se hace en la carne, sino la circuncisión del corazón». Y en la Epístola a los Gálatas, Gál 5, 6, dice: «En Cristo Jesús, ni la circuncisión ni la incircuncisión tienen ningún valor, sino la fe que obra por el amor». Y en Gál 6, 15, dice de nuevo: «En Cristo Jesús, ni la circuncisión ni la incircuncisión sirven de nada, sino ser una nueva criatura». Del mismo modo, enseña en 1 Corintios 7:19: «La circuncisión no es nada, sino guardar los mandamientos de Dios». Por lo tanto, basta con que nuestros corazones estén circuncidados y llevemos una vida temerosa de Dios y una buena conducta, tal y como se nos manda en la Palabra de Dios, aunque no estemos circuncidados en la carne. De hecho, el rabino Lipmann también escribe en su *Sepher Nizzáchon*, p. 19, número 21, de la siguiente manera: לגלג הנוצרי לאמור הנקבות שאין להן מילה אין להן דין יהודי ולא דעו שאין האמונה תלויה במילה כי אם בלב .מי שאינו מאמין בשורה אין מילתו משווה אותו ליהודי גם המאמין כשורה הרי הוא יהודי אפילו אינו נימול אלא שיש בידו עבירה וגו' es decir: Un cristiano se burló y dijo que las mujeres no deben ser consideradas judías porque no están circuncidadas. Sin embargo, ellos (es decir, los cristianos) no

saben que la fe no depende de la circuncisión, sino del corazón. Quien no cree correctamente no se convierte en judío por la circuncisión; pero quien cree correctamente es judío, aunque no esté circuncidado, aunque cometa un pecado en ese caso. De esto vemos que, incluso según las enseñanzas del rabino Lipmann, la fe no depende de la circuncisión, sino del corazón.

Puesto que la circuncisión del corazón es una circuncisión, como muestra el apóstol Pablo en Romanos 2:29, y puesto que los judíos tienen corazones incircuncisos, pueden ser llamados con razón *Arelim*, es decir, los incircuncisos. Que tienen corazones incircuncisos se ve en el profeta Jeremías, cap. 9:26, donde está escrito: Todos los paganos tienen el prepucio incircunciso, pero toda la casa de Israel tiene el corazón incircunciso. Por esta razón, el rabino *Bechai* también escribe en su comentario sobre los cinco libros de Moisés, fol. 220, col. 3, en la Parashá *Nizzavim*, sobre las palabras de Deuteronomio 30:6: «Y el Señor vuestro Dios circuncidará vuestro corazón y el corazón de vuestra descendencia», de la siguiente manera: כתב הרמב"ן ז"ל שיסיר מהם ערלת הלב כי החמדה ושאר התאוות הן ערלה ללב והחומר והנטיה אל התאוות נקרא ערל כענין שכתוב וכל בית ישראל ערלי לב וכל מי שאינו חומד ולא מתאווה נקרא מול לב וגו' וזהו שאמר ירמיה הנה ימים באים נאם יי' וכרתי את בית ישראל ואת בית יהודה ברית חדשה לא כברית אשר כרתי וגו' זאת הברית אשר אכרות את בית ישראל אחרי הימים ההם נתתי את תורתי בקרבם ועל לבם אכתבנה וכתיבת התורה על הלב הוא ביטול יצר הרע והסרת התאוות כלו שהיא מלת לב: es decir, el rabino *Moshe bar Nachman*, de bendita memoria, ha dicho que Él (es decir, Dios) les quitará el prepucio del corazón, porque la lujuria y los deseos restantes son el prepucio del corazón. Quien se entrega a los deseos se llama *Arel*, es decir, incircunciso, tal como está escrito (Jer 9:26): Toda la casa de Israel tiene un corazón incircunciso. Pero quien no tiene deseos se llama circuncidado de corazón, etc. Y esto es lo que dice Jeremías (cap. 31:31-33): He aquí, vienen días, dice el Señor, en que haré un nuevo pacto con la casa de Israel y con la casa de Judá: no como el pacto que hice, etc. Pero este será el pacto que haré con la casa de Israel después de aquellos días: pondré mi ley en su interior y la escribiré en sus corazones. Sin embargo, escribir la ley en el corazón significa erradicar la naturaleza y la disposición malignas y expulsar todas las concupiscencias, lo cual es la circuncisión del corazón. Estas son las palabras del rabino *Bechai*. Pero como las concupiscencias y los deseos no serán quitados de los judíos hasta la llegada de su Mesías, a quien esperan en vano, como enseña el rabino *Menachem* de *Recanati* en su comentario sobre los cinco libros de Moisés, fol. 217, col. 3-4, en la mencionada Parashá *Nizzavim*, y como se demostrará suficientemente más adelante en el capítulo

XV de la segunda parte, se deduce que siguen estando completamente incircuncisos en sus corazones; por esta razón también rezan a Dios, como se encuentra en la primera parte del *Machzor* de Praga, fol. 125, col. 2, bajo el título *Musaph schel jom Kippur*, en la oración que comienza *Elohénu velohé avothénu al taasvénu*, de la siguiente manera: מול את לבבנו לאהבה וליראה את שמך, es decir, circunciden sus corazones, para que puedan amar y temer Su nombre. Esto también aparece en otras oraciones suyas, a través de las cuales reconocen y confiesan su incircuncisión.

En decimosexto lugar, nos llaman ממזרים *Mamserim*, es decir, bastardos o hijos de rameras; sin embargo, a uno solo lo llaman ממזר *Mamser*, y Dieterich Schwab escribe sobre esto en el capítulo 8 de la primera parte de su obra Jewish Cloak, p. 65, de la siguiente manera: Cuando los judíos ven a una multitud de cristianos o niños cristianos reunidos, dicen: כמה הרבה ממזרים *kärbe mamserim*, qué multitud de hijos de putas son esos. Que ellos nos llaman así se puede ver en el capítulo 178 del libro *Maase*, donde a un cristiano asesinado se le llama una vez פגר ממזר *Péger mamser*, es decir, el cadáver del hijo de una ramera, y se le llama *Mamser* tres veces. Así también se mostró anteriormente en el capítulo 12, p. 540, que el bautismo se llama *Mamser Schemad*, ya que llaman a los hijos cristianos en particular *Mamserim*, como indica el mencionado Dieterich Schwab en el capítulo 8 citado, p. 66. Del mismo modo, el converso Bleibtreu, residente aquí en Fráncfort, se quejó una vez ante mí de que un villano impío del callejón judío le había preguntado cuántos *mamserim* o bastardos tenía, refiriéndose a sus hijos. Y esto confirma lo que Samuel Friedrich Brenz indica en el segundo capítulo de su obra Jewish Stripped Snakeskin, p. 9, cuando informa: Si un cristiano tiene muchos hijos, ellos (es decir, los judíos) dicen que tiene muchos *Mamserim*, es decir, muchos hijos de prostitutas.

Sin embargo, no es de extrañar que llamen *Mamserim* a los cristianos, ya que sostienen que nuestros matrimonios no deben considerarse matrimonios en absoluto, como se ha demostrado anteriormente en el capítulo 8, página 432. El rabino *Salman Zevi* desea negar, en su Jewish Theriac, fol. 12, col. 2, en el segundo capítulo, número 21, que ellos nos llamen *Mamserim*, y afirma que el mencionado *Brentz* debió de entender las palabras מעם זר *Meám sar*, es decir, «de un pueblo extranjero», como Mamser; pero esto es una maldad frívola y astuta por parte del rabino *Salman*, quien, siguiendo su costumbre, ha buscado todo tipo de evasivas astutas para encubrir y defender las malas acciones de los judíos. Así, también ha negado en ese mismo lugar que Mamser signifique hijo

de ramera, y ha afirmado que significa extranjero, y ha tratado de demostrarlo a partir de Zacarías 9:6, donde se lee: **Y el Mamser morará en Ashdod**, donde la palabra Mamser, en opinión de algunos intérpretes, significa «extranjero». Sin embargo, el rabino *Aben Esra* escribe en su *Commentario* sobre ese pasaje lo siguiente: אמר ר' יהודה בן בלעם כי הוא שם לגוי ולפי דעתי הוא ממזר מהעריות, es decir, el rabino *Jehuda*, hijo de *Bileam*, ha dicho que es el nombre de un pueblo, pero en mi opinión significa hijo de ramera, nacido de la prostitución. También se puede consultar el *Commentarius* del rabino *David Kimchi* sobre el mismo pasaje. El rabino *Levi ben Gersom* escribe igualmente en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 332, col. 4, en la *Parascha Teze*, sobre las palabras de Deuteronomio 23:2: **Ningún mamzer, es decir, hijo de ramera, entrará en la congregación del Señor**, de la siguiente manera: ידוע כי הולד שיחיה לאיש מאשתו הוא בנו ואמנם מי שיש לו ממי שאין לו אישות בה בשום פנים הוא הנקרא ממזר, es decir, se sabe que cuando un hombre tiene un hijo con su esposa, es su hijo y se le llama hijo. Pero si un hombre engendra un hijo con una persona que no está unida a él por matrimonio, se le llama mamzer, es decir, bastardo. El rabino *Bechai* enseña igualmente en su comentario, mencionado a menudo, fol. 213, col. 3, en la *Parascha Ki téze*, lo siguiente: לשון ממזר הוא מי שנולד מן העריות, es decir, la palabra Mamser denota a alguien que ha sido engendrado mediante la prostitución. ¿Cómo puede entonces el rabino *Salman Zevi* negar que Mamser significa hijo de una prostituta?

Decimoséptimo, nos llaman האומה הרשעה *haùmma harescháa*, es decir, el pueblo impío; o אומת אדום הרשעה *Ummáth Edom harescháa*, es decir, el pueblo impío de Edom; o רשעים *Reschóim*, es decir, los impíos. El primero aparece en el libro *Májene jeschúa*, fol. 76, col. 3, en el undécimo *Májan*, en el octavo *Támar*, donde se lee: סמוך לגאולה יהיה התפשטות האומה הרשעה היא אדום, es decir, Poco antes de la redención, el pueblo impío, es decir, *Edom*, se extenderá por el extranjero. Y algo similar se encuentra también en el fol. 47, col. 3, en el octavo *Májan*, en el noveno *Tamar*, sobre lo cual también se puede leer más arriba, en la página 635, bajo el cuarto nombre que nos dan. El segundo se encuentra en el libro *Maschmia jeschúa*, fol. 60, col. 1, sobre las palabras de Obad 1:2, **He aquí que le he hecho pequeño entre las naciones**, donde las palabras dicen lo siguiente: התחיל הנביא לדבר כנגד אומת אדום הרשעה הרה הרשעה באמרו הנה כימים הקדומים בהתחלת ענייך לא היית מולך בכל העולם כי קטן נתתיך בגוים וגו', es decir, El profeta comenzó a hablar contra el pueblo impío de Edom cuando dijo: En tiempos pasados, al principio de su existencia, no gobernaba usted sobre todo el mundo, pues yo le había hecho pequeño entre las naciones, etc.

La tercera aparece en el comentario del rabino Mosche de Mircado sobre los Salmos, donde en el folio 79, columna 3, sobre el Salmo 94:1-3, se afirma: בזה המזמור מתפלל לה' שינקום מאויביו הגוים הרשעים וגו', es decir, En este salmo él (es decir, David) suplica al Señor que se vengue de sus enemigos, los paganos impíos. Y poco después escribe sobre las palabras del v. 3, «¿Hasta cuándo, etc.?»: על רשעי אדום דבר, es decir, «Esto lo dice contra los impíos edomitas». Además, enseña sobre las palabras del versículo 4, «Y hablan con tanta arrogancia», refiriéndose a los cristianos: ביבועו הזכיר היותם רשעים בתכלית הרשע במחשבה דבור ומעשה, *d. i.*, Él (es decir, el rey David) afirma que hablan con arrogancia, porque son extremadamente impíos en sus pensamientos, palabras y acciones.

Decimoctavo, nos llaman אומה המקוללה *ummah hammekullála*, es decir, el pueblo maldito, o עם המקולל *Am hammekúllal*, que tiene el mismo significado. El primero se encuentra en el libro de Abarbanel *Maschmia jeschúa, fol. 30. col. 2.*, y lo siguiente está escrito allí con respecto a la venganza de Dios contra la cristiandad: תהיה נקמת השם יותר באומת אדום מבשאר האומות ולא תזכה אותה אומה המקוללת אל מה שיזכו האומות האחרות: es decir, la venganza de Dios recaerá más sobre el pueblo edomita que sobre otros pueblos, y esa misma *úmmah hammekulléleth*, es decir, el pueblo maldito, no será digno de lo que otros pueblos serán dignos. Lo mismo se puede leer en el mencionado comentario de Abarbanel sobre Isaías, *fol. 93. col. 4.* El segundo se encuentra en el libro *Cad hakkémach fol. 20. col. 1.*, y está escrito en relación con las palabras de Isaías 34:5: «Mi espada está embriagada en el cielo, y he aquí que descenderá sobre Edom y sobre el pueblo desterrado», que por pueblo desterrado se debe entender lo mismo que si se hubiera dicho *Am hammekúllal*, es decir, el pueblo maldito. Del mismo modo, también se lee en el comentario de Abarbanel sobre Malaquías, *fol. 297. col. 3.*, que los cristianos experimentarán algún día que están malditos y anatematizados por Dios. Sin embargo, los judíos se equivocan mucho en esto, ya que nos consideran un pueblo maldito, pues Cristo nos ha redimido de la maldición de la ley, como se lee en Gálatas 3:13, y Dios lo ha convertido para nosotros en justicia, santificación y redención, como se enseña en 1 Corintios 1:30. Por otra parte, sin embargo, deberían saber que ellos son un pueblo maldito, en la medida en que odian y maldicen a Cristo, pues el santo apóstol Pablo, en la Primera Epístola a los Corintios, cap. 16, v.

En 1 Corintios 16:22 enseña: «Si alguno no ama al Señor Jesucristo, sea anatema». Así lo reconoce también el rabino Isaac Karo en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, llamado Toledóth Jizchak, fol. 109, col. 2, en la

Parascha ki távo, que todas las maldiciones de la Ley han recaído sobre los judíos, donde escribe lo siguiente: לפי שנתארך הגלות הזה כל כך באו עליהם כל הקללות שהם שבמשנה תורה, es decir: Debido a que este cautiverio (entre los cristianos) ha durado tanto tiempo, todas las maldiciones que están escritas en el quinto libro de Moisés han caído sobre ellos (es decir, los judíos).

Decimonoveno, nos llaman מינים *Minim*, es decir, herejes; sin embargo, a uno solo se le llama מין *Min*. Sobre el origen de este nombre, *Elías* escribe en su *Tischbi, fol. 53. col. 2.* lo siguiente: נמצא בספרי היונים שהיה אדם אחד שהיה שמו מאני ולא היה בעל דת ועל שמו נקראים כל הנמשכים אחריו מינים es decir, En los libros de los griegos se encuentra que había un hombre cuyo nombre era *Manes*, y que no tenía religión, y por su nombre todos los que le siguen se llaman *Minim* o *Mineer* (es decir, herejes). Sobre este punto, también se puede consultar el libro *Ammúde Gólah fol. 123.* Y en el pequeño libro *Michtam le-David*, se lee en *fol. 81. col. 2.*: ראש המינים שהיה כופר באחדות השם ית' היה נקרא בשמו מאני ועל שמו אותן מין קראו כל מי שכופר באחדות השם יתברך מין es decir, El primer hereje, que negó la unidad del Dios bendito, se llamaba *Manes*, y tras el nombre de este *Manes*, toda persona que niega la unidad del Dios bendito ha sido llamada *Min*. Sin embargo, el rabino *Lipmann* enseña en su *Sépher Nizzáchon, número 76. p. 46.* cuántos tipos de *Minim* o herejes hay, y afirma: אלו הן חמשה מיני מינים האחד אומר שאין נמצא אלוה ואין לעולם מנהיג: השני אומר שישנו מנהיג אלא שישנו יותר על אחד : השלישי שאומר שיש אחד אלא שהוא גוף ובעל תמונה : הרביעי שאומר שאינו לבדו ראשון וצור לכל es decir, Estos son los cinco tipos de herejes. El primero dice que no hay Dios y que nadie gobierna el mundo. El segundo dice que sí hay alguien que gobierna, pero que hay más de uno. El tercero afirma que solo hay uno que gobierna, pero que tiene un cuerpo y una forma. El cuarto dice que no es el único primero y la roca de todas las cosas. El quinto, sin embargo, es aquel que sirve a otro Dios, para que este otro sea un intercesor entre él y el Señor de todas las cosas.

Que se nos llama *Minim* o herejes se puede ver en el libro antes mencionado del rabino *Lipmann, p. 7, número 4*, donde escribe lo siguiente sobre las palabras de Génesis 1:1, «En el principio creó Dios»: כאוטעו המינים לומר בראשית זהו ה"ש" הנקרא ראשון והוא ברא אלהים ומפרשים הדבר על ישו הנוצרי, es decir: Aquí los *Minim* o herejes se equivocan al entender que «el principio» se refiere a Dios, llamado el Primero, y que este mismo creó a Dios, lo que ellos interpretan como una referencia a Jesús el Nazareno. Del mismo modo, en *Medrasch Tillim, fol. 4, col. 3*, con respecto a las palabras del Salmo 2:7, **«Tú eres mi Hijo»**, se dice lo siguiente: מכאן תשובה למינים שהם אומרים יש לו בן וגו', es decir:

He aquí una respuesta contra los *Minim*, es decir, los herejes, que dicen que Él (es decir, Dios) tiene un Hijo, *&c. Abarbanel* también escribe en su libro *Markéveth hammischneh, fol. 110, col. 3*, en *per Parascha Haasinu*, sobre las palabras de Deuteronomio 32:21, **«Con un pueblo necio (o insensato) los provocaré a ira»**, de la siguiente manera: כבר כתב רבינו משה בר נחמן שזה נאמר על עשו שהיה נבל ולא זכר ברית אחים ויותר נראה לפרש נבל שהוא מין ואפיקורוס ועל הצר קראו הרומיים גוי נבל רוצה לומר גוי מין ונבל באמונתו שמאמין האלהות בבשר ודם וכן דרשו בספרי בלא עם אלו חמותיים וכן הוא אומר נשמעו צרי יהודה, es decir: Nuestro maestro Rabí Moshé bar Najmán ya ha escrito que esto se dijo de Esaú, que era un necio y no recordaba el pacto fraternal. Sin embargo, me parece que la palabra «necio» se interpreta mejor como una referencia a un *Min*, es decir, un hereje, y a un *Epicuro*, es decir, un epicúreo; y de esta manera los romanos (es decir, los cristianos) son llamados un pueblo necio, es decir, un pueblo herético y sin sentido en su fe, que cree que la Divinidad es carne y sangre (es decir, un ser humano). Del mismo modo, en el libro *Siphre*, las palabras **«con lo que no es un pueblo»** se interpretan como una referencia a los cutheanos, de acuerdo con lo que se dice en Esdras 4:1: **«Cuando los adversarios de Judá oyeron».** Sin embargo, las palabras «con un pueblo necio» se entienden como una referencia a los herejes, tal y como se dice en Salmos 14:1: **«El necio ha dicho en su corazón: No hay Dios».** Estas son las palabras de *Abarbanel*. En el antiguo *Nizzachon* también está escrito, en relación con las palabras de Génesis 14:18, **«Y Melquisedec, rey de Salem, sacó pan y vino, y era sacerdote del Dios Altísimo»**, lo siguiente: אומרים המינים שהוא רמז לישו, es decir: Los herejes dicen que es una alusión a Jesús. Lo mismo se encuentra también en las páginas 12, 17, 24, 37, 83, 116 y 126 del antiguo Nizzachon mencionado anteriormente; y en la página 146 se nos llama מינים ארורים Minim arurim, es decir, herejes malditos.

En particular, a los judíos que han abandonado su religión se les llama *Minim*, por lo que en el tratado talmúdico *Avóda sara, fol. 26. col. 2.* del *Tosephóth* se lee lo siguiente: איזהו מין זה העובד ע"ז משמע דישראל משומד ל"ע נקרא מין, es decir: ¿Quién es un Min o hereje? El que practica la idolatría. Esto nos enseña que un israelita que ha apostatado a la idolatría se llama Min, sobre lo cual se puede encontrar más información en ese mismo lugar. Por esta razón, el converso Nicolás es llamado Min, es decir, hereje, en la disputa que mantuvo con el rabino Jechiel, en las páginas 6, 8, 17 y 22, nombre que también se le da al converso Pablo en la disputa que mantuvo con el rabino Najman, en las páginas 42, 44, 49 y 60. Y aunque se lee en el mencionado *Tractat Avoda sara,*

fol. 26. *col.* 2. en el *Tosephoth*, así como en el *Tractat Chollin, fol.* 13. *col.* 2.: אין מינים באומות, es decir, entre los pueblos (que viven fuera del judaísmo) no hay minim, o herejes, no debe dejarse influir por esto, ya que ellos nos consideran a todos minim, como se ha demostrado claramente en lo anterior.

En vigésimo lugar, les llaman כופרים *Copherim*, es decir, negadores, concretamente de Dios y de la ley divina. El rabino Lipmann enseña en su *Sepher Nizzachon*, *número* 76, p. 46, cuántos tipos de *Copherim* hay, y escribe: חמשה מיני כופרים הן הא' כופר בתורה אפילו תיבה אחת : השני הכופר בפירושה היא התורה שבעל פה כמו צדוק וביתוס : השלישי כמו הכותיים והישמעאלים : הרביעי הכופר בתחיית המתים : החמשי הכופר בביאת הגואל : es decir, hay cinco tipos de *Copherim*, o negadores. El primer tipo está formado por aquellos que niegan la ley, o incluso una sola palabra de ella. Al segundo tipo pertenecen quienes niegan la interpretación de la ley, es decir, la ley oral (que se encuentra en el Talmud), como hicieron Zadok y Bajethos. El tercer tipo está formado por personas como los cutheanos (es decir, los cristianos) y los ismaelitas (es decir, los turcos), que enseñan que la ley de Moisés tenía que llegar a su fin y que otra tenía que ser dada en su lugar. Al cuarto tipo pertenecen aquellos que niegan la resurrección de los muertos. Al quinto, sin embargo, pertenecen aquellos que no reconocen la venida del Redentor, es decir, el Mesías. De esto se desprende que se nos considera *Copherim* porque enseñamos que el Antiguo Testamento ha sido abolido y que el Nuevo Testamento ha sido dado en su lugar. También se lee en el antiguo *Nizzachon*, p. 181, que somos negadores de Dios porque creemos que Cristo el Señor es Dios, y allí dice lo siguiente: הם אומרים כי אלהים הוא אם כן הם כופרים כי' שהרי כתוב בתורה ראו עתה כי אני אני הוא ואין אלהים עמדי אני אמית ואחיה מחצתי ואני ארפא : es decir, ellos (los cristianos) dicen que él (es decir, Cristo) es Dios, pero al hacerlo niegan a Dios, pues he aquí que está escrito en la ley (Deuteronomio 32:39): Vean ahora que yo soy Él, y que no hay otro Dios fuera de mí. Yo mato y doy vida, yo hiero y yo curo.

También nos consideran *Copherim*, porque nosotros (según su enseñanza) nos entregamos a la idolatría; pues en el libro *Markéveth hammischneh*, *fol. 43. col. 3. en la Parascha Reeh*, se enseña: העובד עבודה זרה ככופר בכל התורה כולה, es decir, quien practica la idolatría hace lo mismo que si negara toda la Ley. Lo mismo se encuentra también en el comentario del rabino Bechai sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol. 198. col. 2. en la Parascha Ekef*. En el mencionado *Sepher Nizzáchon* del rabino Lipmann, también se lee, en relación con las palabras de Génesis 1:1: «En el principio creó Dios»: טועי והכופרים לדקדק אל יחד ומעתה אלהים לשון רבים, es decir, los *Copherim* (es decir, los

cristianos) se equivocan al querer discutir con sutileza (y mantener) que la palabra אל *El* (que significa Dios) es la *singularis*, o singular, mientras que la palabra אלהים *Elohim* (que también significa Dios, y aparece en el pasaje citado) es el *pluralis numerus*, o el número plural. Y en la *p. 35, número 56*, el mencionado *Rabino Lipmann* comenta, en relación con las palabras de Génesis 15:25, «Y el Señor le mostró un árbol», que los cristianos dicen que era una cruz, y escribe al respecto: דאס הכופרים סמכו לדבריהם עץ בגימטריא צלם, es decir, y los *Copherim*, o negadores, prueban su afirmación con ello, ya que la palabra עץ *Ez* (que significa madera) produce, a través de la *Gemátria*, צלם *Zélem* (que significa cruz), ya que cada una equivale al número 160. De la misma manera se nos nombra en la primera parte del *Machsor* de Praga, *fol. 34. col. 1. en el Commentario*, donde se enseña: כופרים היינו אומה הרשעה, es decir, los *Copherim* son el pueblo impío, con lo que se refiere a los cristianos, como se ha informado anteriormente en la *p. 689*, bajo el decimoséptimo nombre que nos dan. Además de lo anterior, también se encuentra en el libro *Cad hakkémach*, *fol. 78. col. 2.*, en relación con las palabras del Cantar 7:11, *Nalina bakkepharim*, es decir, «Nos alojaremos en las aldeas», lo siguiente escrito: אל תקרי בכפרים אלא בכופרים אראך בני עשו שהשפעת להם טובה וכפרו בך, es decir, no lea *bakkepharim*, es decir, en las aldeas, sino *bakkopherim*, es decir, entre los negadores. Les mostraré a los hijos de Esaú, sobre quienes han derramado cosas buenas, y ellos los niegan. Esto también se encuentra en el libro *Avodáth hakkódesch*, en la cuarta parte, en el capítulo 18, *fol. 121. col. 4.*, y está tomado del tratado talmúdico *Erúvin*, *fol. 21. col. 2.*

En vigésimo primer lugar, nos llaman אפיקורוסין *Epicúrosin*, es decir, *epicúreos*; pero a una sola persona se le llama אפיקורוס *Epicúros*, es decir, *epicúreo*. *Elias* escribe en su libro *Tischbi, fol. 73. col. 1. in der Radice* פקר, o sobre la raíz פקר *Pakár*, sobre el origen de esta palabra, lo siguiente: היו שני אנשים שלא היו בעלי דת והנמשכים אחריהם נקראים מינים ואפיקורוסין, es decir, *Manes* y *Epicuro* eran dos hombres que no tenían religión, y aquellos que los siguen se llaman *Minim*, o *Mineer*, y epicúreos. Sin embargo, *Abarbenel* enseña sobre este tema en su libro *Rosch amana, fol. 3. col. 1.*, después de haber expuesto los trece artículos de fe de la religión judía, lo siguiente: אם לא יאמין האדם אלה העקרים כלם כראוי כבר יצא מן הכלל וכפר בעקר ונקרא מין ואפיקורס וקוצץ בנטיעות וחייב אדם לשנאתו ולמאוס בו ולאבדו ועליו נאמר הלא משנאיך יי' אשנא, es decir, cuando una persona no cree en todos estos artículos principales como es debido, ya está excluida de la comunidad (de los israelitas), y niega los fundamentos, y se le llama *Min*, es decir, hereje, y *Epicúros*, es decir, epicúreo, así como cortador de las

plantaciones (sobre esta expresión y su significado, se puede consultar al rabino *Bechai* en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol. 12. col. 1.* en la *Parascha Bereschith*, y *fol. 111. col. 1. 2.*). También se está obligado a odiar, despreciar y expulsar a esa persona de la comunidad. De tal persona también se dice (Sal 139:21): «¿No debería odiar, oh Señor, a los que le odian?». El rabino *Mosche bar Majemon* está de acuerdo con esto en su libro *Babo Mose, p. 169*, y también informa sobre el asunto en su libro *Jad chasaka*, en la cuarta parte, en el tratado *Mamrim, cap. 3. §. 1. fol. 269. col. 1.*, de la siguiente manera: מי שאינו מודה בתורה שבעל פה אינו זקן ממרה האמור בתורה אלא הרי זה בכלל האפיקורוסים, es decir, aquel que no reconoce la ley oral no es un anciano rebelde (o obstinado) del tipo mencionado en la ley, sino que se le cuenta entre los epicúreos. Sin embargo, se dice que hay dos tipos de epicúreos, como se puede leer en el tratado talmúdico *Sanedrín, fol. 38. col. 2.*, a saber, אפיקורוס גוי, es decir, un epicúreo pagano, y אפיקורוס ישראל, es decir, un epicúreo israelita.

Que se nos llama con este nombre se puede ver en el antiguo *Nizzachon*, donde en la *p. 186* está escrito: הוי שקוד ללמוד תורה כדי שתשיב לאפיקורוס, es decir: Sea diligente en el aprendizaje de la Ley, para que pueda responder al epicúreo; palabras que están tomadas del pasaje antes mencionado del tratado *Sanedrín*, concretamente *fol. 38, col. 2*. Sin embargo, a quién se refiere esto queda claramente de manifiesto en las palabras que siguen a continuación, en las que se lleva a cabo una disputa contra los cristianos. Algo similar se encuentra también en el libro *Chissuk emuna, p. 9*. Del mismo modo, el rabino *Lipmann* comienza su *Carmen*, o poema, que él llama *Sichron Sepher Nizzachon* y que compuso contra la religión cristiana, con estas palabras: מה אשיב לאפיקורוס הבא להאביד ולהרוס תורת שומרי אמונים ועל הייחוד מדבר גבוהים, es decir: ¿Qué responderé al epicúreo, que viene a corromper y destruir la Ley de los que observan la fidelidad (es decir, los judíos), y que pronuncia palabras altisonantes contra la unidad de Dios? Más allá de esto, Abarbanel ha refutado la opinión y la interpretación de los cristianos sobre Dan 9:24-27 en su libro *Majene jeschua, fol.* 66, *col.* 4, y *fol.* 67, *col.* 1, 2, 3, en el décimo *Majan*, en el octavo *Tamar*, y ha declarado en la cuarta columna que esto se hizo en detalle, כדי להשיב את האפיקורוס פן יהיה חכם בעיניו, *es decir*, para responder al epicúreo, para que no se considere sabio. El mismo autor también nos llama epicúreos en su libro *Markeveth hammischneh, fol.* 110, *col.* 3, como se puede ver arriba en la página 692 de sus palabras citadas.

En segundo lugar, les llaman פוקרים *Pokerim*, o מפקירים *Mafkirim*, es decir, herejes que sostienen una doctrina errónea. La primera instancia aparece en

Sépher Nizzáchon del rabino Lipmann, p. 160, número 292, donde escribe lo siguiente sobre las palabras del Salmo 110:1, «El Señor dijo *ladoní*, es decir, a mi Señor, etc.»: כל אלו מפרשים הנוצרים על הנצרי ולא עוד אלא לאדוני הניקוד בחיירי"ק קורין הפוקרין בפת"ח ואומרים על חול שהוא קדוש, *es decir*, todo esto lo interpretan los cristianos del Nazareno (es decir, Cristo), y además los *Pokerim* (o herejes) no solo hacen esto, sino que la palabra *ladoni*, que se escribe con una *Chirek*, también la leen con una *Pathach* (y así *ladonái* en lugar de *ladoní*), y convierten el nombre común *Adoni* en el nombre sagrado *Adonai*. De la misma manera, también se nos llama por ese nombre en el número 209 del mismo libro. El segundo ejemplo se encuentra en el libro de *Abarbanel Maschmía jeschúa*, fol. 23, col. 1, donde escribe lo siguiente sobre las palabras de Isaías 51:4: «Escuchenme, pueblo mío; escúchenme, nación mía, porque de mí saldrá la ley, y haré que mi justicia sea una luz para los pueblos»: אין פירושו שתצא תורה חדשה מאתו יתעלה בזמן הגאולה כדברי המפקירים כי תורתנו היא נצחית ולא תשתנה, *es decir*, esto no debe interpretarse en el sentido de que una nueva ley saldrá del Dios alabado en el momento de la redención, como dicen los *Mafkirim*, es decir, los herejes, pues nuestra ley es eterna y no cambiará.

En vigésimo tercer lugar, nos llaman עורים *Ivverim*, es decir, ciegos, y esto se encuentra en el comentario de *Abarbanel* sobre Isaías, fol. 64, col. 3, donde enseña lo siguiente con respecto a las palabras de Isaías 42:7: «Para que abra los ojos de los ciegos»: אמר לפקוח עינים עורות שהגוים הם כעורים שאינם רואים אמתת האמונה האלהית, *d. i.* Él dice: «Para que abra los ojos de los ciegos», porque los *Gojim* (entiéndase: los cristianos) son como ciegos, ya que no ven la verdad de la fe divina. Así lo escribe también el rabino David Kimchi en su *Teshuvoth* (o *Teshuvoths*), es decir, Respuestas, que compuso contra los cristianos y que están impresas al final del *Sepher Nizzachon* del rabino *Lipmann*, adjuntas al final, publicadas en Núremberg, p. 20, después de haber refutado supuestamente la interpretación cristiana del Salmo 110:1, de la siguiente manera: יפקוּ עינים עיניהם ויאמרו אך שקר נחלו אבותינו, es decir, Que los ciegos abran sus ojos y digan (de Jeremías 16:19): Nuestros padres han poseído dioses falsos.

Podemos decir con la mayor justificación que los judíos están espiritualmente ciegos, como lo atestiguan abundantemente los desvaríos que se ponen de manifiesto en este libro. De hecho, algunos maestros judíos confiesan su ceguera; pues *Abarbanel* escribe en su comentario sobre *Isa* cap. 34, fol. 53, col. 3, lo siguiente: הנה אלהיכם נקם יבא רחמה לומר עתיד אלהיכם לבוא בנקם גדול וגמול אלהים על אשר סבלתם עול הגלות הוא יבא ויושיעכם ואו בתשועתו תפקחנה עיני ישראל שהם

עורים מתוקף צרותיהם, es decir: (Las palabras de Isaías 35:4) «He aquí que vuestro Dios viene para vengarse» significa: Vuestro Dios vendrá con gran venganza y poderoso castigo, porque han soportado el yugo del *exilii*, o miseria. Él vendrá y los redimirá; entonces los ojos de los israelitas, que están ciegos a causa de sus severas aflicciones, se abrirán a través de Su salvación. El rabino *David Kimchi* también afirma en su comentario sobre las palabras de Isaías 42:16, «Guiaré a los ciegos por el camino», que esto debe entenderse como una referencia a los israelitas, y escribe: ישראל שהם כעורים בגלות אוליך אותם וגו', es decir: A los israelitas, que están ciegos en el *exilio*, o miseria, los guiaré, *&c.* Y en Isaías 35:6 enseña igualmente que por ciegos, sordos, cojos y mudos deben entenderse los israelitas en su miseria actual. Sin embargo, la traducción caldea dice lo siguiente: בכן יתפתחן עיני בית ישראל דאינון כסמן מן אוריתא ואדניהון דכחרשון לקבלא למלי נביא יציחן, es decir: Entonces se abrirán los ojos de la casa de Israel, que son ciegos en la Ley; y sus oídos, que son sordos para recibir las palabras del profeta, oirán.

En vigésimo cuarto lugar, les llaman גּוֹי נָבָל *Goi náfal*, es decir, el pueblo necio, o סכלים ותפשים *Sechalim vetippeschim*, es decir, necios y simplones, o כסילים *Kesilim*, que tiene el mismo significado. El primero de ellos se encuentra en el libro del rabino *Bechái Cad hakkémach fol. 20. col. 4.*, donde, al comentar las palabras del Salmo 74:22, «Acuérdate de la afrenta que los necios le infligen cada día», escribe lo siguiente: קרא מלכות אדום נבל וגו' הוא הוא הזה הרביעית שהתפלל עליה גער חית קנה וגו' ועליו שהזכיר משה עליו השלום בני נבל אמעיכם כי נבל יקרא מי שאינו זוכר ברית אחים, es decir: Él (es decir, el rey David) llamó al reino edomita (es decir, la cristiandad) necio o simplón, *&c.*, y esta es la misma cuarta bestia contra la que él (Sal 68:31) oró: «Reprenda a la bestia en los juncos, *etc.*». De esta misma bestia, *Moisés*, la paz sea con él, también habló (Deuteronomio 32:21): «Los provocaré a ira con un *Goi náfal*, es decir, un pueblo necio»; porque quien no recuerda el pacto de hermandad es llamado *Náfal*, es decir, necio. Esto también se encuentra en el mencionado comentario del rabino Bechai sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 225. col. 1., en la Parascha Haasinu. Del mismo modo, en el libro de *Abarbanel Markéveth hammischné*, fol. 110. col. 3., en la citada Parascha Haasinu, se nos llama *Goi náfal*, y en su libro *Maschmia jeschúa*, fol. 79. col. 4., se llama a la cristiandad *Náfal*, es decir, necia. En el antiguo *Nizzáchon*, en la página 51, al comentar las palabras de Deuteronomio 32:21, «Los provocaré a celos con los que no son un pueblo, y con una nación necia los enfadaré», se escribe lo siguiente: חרי קרא אתכם לא עם וגוי נבל כי אין לכם בושת פנים שאתם אומרים על מי שאמר והיה העולם שהוא חי וקיים

לנצח אתם אומרים עליו שקבל מיתה ויסורין בשבילכם, es decir: He aquí que él (es decir, *Moisés*) les ha llamado (a los cristianos) no pueblo, y pueblo necio, porque no se avergüenzan de decir que Aquel por cuya palabra fue creado el mundo, que vive y perdura eternamente, murió por ustedes y sufrió en su nombre. Del mismo modo, también se nos llama, en el Selichóth (o Selichos), bajo el título *Lejóm revii schebén rosch haschaná vejóm Kippur*, en la oración que comienza: יא *Ach bechá mikvéh Jisraël*, גוי נבל ועם גנא *Goi náfal veám gannái*, es decir, el pueblo necio y vergonzoso.

En cuanto al segundo asunto: se encuentra en el *Sépher Nizzáchon* del rabino Lipmann, página 79, n.º 124, donde expone extensamente las palabras de Deuteronomio 4:39: «Reconoced, pues, hoy y grabad en vuestro corazón que Jehová es Dios», y a continuación afirma: וכל זה הארכתי להוציא המינות מלב חסכלים והטפשים האומרים ידענו מדוה יוצרנו והוא בתוארנו וזהו באמונת הנוצרים : es decir, He expuesto todo esto extensamente con el fin de expulsar el *Minuth* o *Minus*, es decir, la herejía, de los corazones de los *Sechalim* y *Tippeschím*, es decir, de los necios y simplones, que dicen: conocemos la naturaleza de nuestro Creador, que Él tiene nuestra forma, y esto se encuentra en la fe de los cristianos.

En cuanto al tercer asunto: se lee en *Bammidbar rabba*, fol. 198, col. 3, en la undécima *Parascha*, donde, en relación con las palabras de Prov 3:35, «Pero la vergüenza será la promoción de los necios», está escrito: אלו אדומים כמה דתימא והאבדתי חכמים מאדום ותבונה מהר עשו : es decir, Estos son los edomitas, como está dicho (Obad 1:8): «Y destruiré a los sabios de Edom, y la inteligencia del monte de Esaú». Del mismo modo, en los Capítulos de Rabí Eliezer, en el capítulo diecinueve, se lee: אדם בקי באמונת העולם הזאת כטיל כסיל למה שאינו יודע דברי תורה שנ' וכסיל לא יבין את זאת es decir, La persona más experimentada (o más capaz) entre los pueblos del mundo es un necio. ¿Por qué? Porque no conoce las palabras de la Ley, como está escrito (Sal 92:6): «Y el necio no entiende esto».

En vigésimo quinto lugar, nos llaman סדים *Sédim*, los arrogantes o orgullosos, y esto se encuentra en *Bammidbar rabba fol. 198. col. 3.*, en la undécima *Parascha*, sobre Prov 3:34, con estas palabras: לצים אלו אדומים שנקראו לצים שנ' זד יהיר לץ שמו והם נקראו זדים כמחר דחימא אשתהנו מאשרים זדים ומנין שבאדומים הכתוב מדבר שכן כתיב נבנו עושי רשעה ואלו אדומים כמה דתימא וקראו להם גבול רשעה : והם מתלוצצים בכל יום על ישראל על חצרות הבאות עליהם וה' עתיד הקב"ה למדוד להם כמדתם כמה דתימא כאלשר עשית כן יעשה לך גמולך ישיב בראשך es decir: Por burlones se entiende a los edomitas (es decir, los cristianos), que son llamados burlones,

como se dice (Prov 21:24): al hombre orgulloso y altivo se le llama burlador. También se les llama arrogantes, como está escrito (Mal 3:15): Por lo tanto, alabamos a los orgullosos. Pero, ¿de dónde se deduce que las Escrituras (en el pasaje del profeta Malaquías) hacen mención de los edomitas? Porque (más adelante en el mismo lugar) está escrito: Los malvados se edifican (o aumentan). Estos malvados son los edomitas, como se dice (Mal 1:4): Serán llamados (es decir, los edomitas) la frontera de la maldad. Estos mismos se burlan a diario de los israelitas a causa de las tribulaciones que les sobrevienen, etc. Pero Dios les pagará con la misma moneda, como se dice (Obad 1:15): Como ustedes han hecho, así se les hará a ustedes, y su recompensa recaerá sobre sus propias cabezas. El rabino *Menasse ben Jisrael* afirma en su libro *Nischmath chajim, fol. 46. col. 2.*, sobre las palabras citadas de Mal 3:15, lo siguiente: זדים הם אומות העולם הנקראים מלכות זדון es decir: Por los orgullosos se entiende a las naciones del mundo, que se llaman el reino arrogante. Sin embargo, por reino arrogante se entiende la cristiandad, como se demostrará claramente en el capítulo 17 inmediatamente siguiente. En la primera parte del *Machzor de Praga*, también se encuentra en *fol. 31. col. 2.*, bajo el título *Musaph schel rosch haschana*, una oración que comienza con *Ansicha Malki*, en la que los judíos rezan en su día de Año Nuevo de la siguiente manera: זד בך בערכו יאחז דרכו , ויום בוחנו נקם יטס יעט וימלוך , וזד בשלכו יהן עז למלכו זכים בהמליכנו על כל ימלוך es decir: Cuando el puro (Dios) establezca Su juicio, mantendrá Su costumbre (o la observará y tratará con benevolencia a los judíos). Cuando pisotee a los arrogantes, se revestirá de venganza y reinará. Cuando derribe la corona del arrogante (de Esaú, como se explica en el comentario al respecto), dará fuerza a su rey (el Mesías). Cuando haga reinar a los puros (es decir, a los israelitas), gobernará sobre todos. Sin embargo, esto debe entenderse como una referencia al momento en que vendrá el supuesto Mesías judío, momento en el que se les quitará todo el dominio a los cristianos y serán exterminados por completo del mundo, lo cual se tratará en detalle en el capítulo XIV de la segunda parte. Más allá de esto, a los cristianos también se les llama זדים *Sédim*, es decir, los arrogantes, en el polaco *Siddúrim, fol. 74. col. 1.*, bajo el título *Ofan leschábbath Schelischíth*, en una oración que comienza: ארזית ודחיו פזורה *Arajóth hiddíchu pesúra*, y en *fol. 90. col. 2.* bajo el título *Józer leschábbath chamischí ácher happésach*, en una oración cuya apertura dice: אלהים לא אדע זולתך *Elohim lo eda sulathécha*.

En vigésimo sexto lugar, nos llaman טועים *Tóim*, es decir, los Errantes, como se puede leer en el libro *Maggen Abraham*, en el capítulo 73, donde, en relación

con las palabras de Isaías 52:13, «He aquí que mi siervo actuará con prudencia», está escrito: הטועים פרשו אותה על משיחם וגו׳ והכי יוסף בן כספי מלאו לבו לומר כי es decir, Los Errantes han interpretado esto (*Parascha*) en relación con su Mesías, *&c.* Pero *el rabino Joseph ben Caspi* se ha atrevido a decir que aquellos que interpretan esta *Parascha* en relación con el Rey Mesías (que puede venir pronto y en nuestros días) son la causa de que los Errantes la expliquen en relación con Jesús. Nosotros también somos llamados así en el *Comentario* escrito por el *Rabino David Kimchi* sobre Mic 5:2, como se puede ver en el difunto *Doctor Pocock's Notis miscellaneis, p. 431*, adjunto al libro *Bábe Móse* del *Rabino Moses bar Maimon*. Más allá de esto, también se nos llama תועי רוח *Toë ruach*, es decir, Errantes en Espíritu, en el comentario de *Aben Ezra* sobre Génesis 18, al principio, en la antigua impresión de Venecia, donde se lee: תועי רוח אמרו כי השם ג׳ אנשים הוא ואחד הוא ג׳ ולא יתפרדו es decir, Los que se extravían en espíritu dicen que Dios consiste en tres personas, que Él es uno y tres, y que los tres no están separados (o divididos) entre sí. Y en su comentario sobre Génesis 37:35, el traductor latino, llamado *Vulgatus Interpres*, es nombrado המתורגם לתועים, es decir, el traductor del *Tóim*, o de los Errantes.

En vigésimo séptimo lugar, nos llaman לצים *Lézim*, es decir, burlones, como se puede ver en el vigésimo quinto nombre anterior, o מלעיגים *Maligim*, es decir, escarnecedores, como se encuentra en *Sèpher Nizzáchon número 287* del rabino Lipmann, al principio, *p. 157*.

En vigésimo octavo lugar, nos llaman טמאים *Teméim*, es decir, los impuros, como se puede leer en el comentario del rabino Menáchem de Recanati sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol.* 145, *col.* 3, en la Parashá *Acharé moth*, donde está escrito lo siguiente: לָא מָצָא הַשֵּׁם יִתְעַלֶּה חֵלֶק בְּאֻמּוֹת וּמְחוֹזוֹת רַק בְּיִשְׂרָאֵל וּבְאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל לְפִי שֶׁהוּא טָהוֹר וְהֵן טְמֵאִים: es decir, el Dios alabado no encontró parte entre los pueblos (del mundo) y las tierras, excepto entre Israel y la tierra de Israel, porque Él es puro, pero ellos son *temèim*, es decir, impuros. Y en el libro *Scháare Zédek*, el rabino Joseph ben Karnitol escribe sobre este asunto, *fol.* 2, *col.* 4, lo siguiente: דַּע שֶׁאַחַר שֶׁנִּתְחַלְּקוּ ע׳ אֻמּוֹת לַע׳ כְּתָרִים כָּל אֻמָּה וְאֻמָּה לְשַׂר יָדוּעַ וְלֹא מָצָא ה׳ ית׳ חֵלֶק בְּכוּלָּם לְפִי שֶׁהוּא טָהוֹר וְכוּלָּם טְמֵאִים: es decir, Sepan que cuando los setenta pueblos se dividieron entre las setenta coronas, y cada pueblo junto con su tierra cayó en la porción de un determinado príncipe, el Dios bendito no encontró porción entre todos ellos, porque Él es puro, pero todos ellos son *temèim*, es decir, impuros. Abravanel informa en su comentario sobre las palabras de Isaías 52:11, «Salgan, salgan de allí, y no toquen nada impuro», lo

siguiente también: אָמַר כְּנֶגֶד יִשְׂרָאֵל סוּרוּ סוּרוּ צְאוּ מִשָּׁם כְּלוֹמַר מִבֵּין הַגּוֹיִם כִּי הֵם טְמֵא: es decir, Él habla a los israelitas: «Salgan, salgan de allí», es decir, de entre los *Gójim* o paganos, porque ellos son los impuros de los que se habla aquí. El rabino Bechai enseña en su libro *Cad hakkémach*, *fol.* 20, *col.* 3, sobre las palabras de Isaías 65:4, «Los que comen carne de cerdo», de la siguiente manera: אָמַר הַכָּתוּב הֵם טְמֵאִים אוֹכְלֵי בְּשַׂר הַחֲזִיר: es decir, la Escritura dice que los que comen carne de cerdo son impuros, con lo que se refiere a nosotros, los cristianos. También se lamenta con gran amargura en el librito *Schèvet Jehúda*, *fol.* 85, *col.* 1, acerca de una severa persecución que sufrieron los judíos en Polonia en los años 1648 y 1649, y se afirma lo siguiente: נָפְלוּ מֵחֶרֶב בַּגָּלוּת וּשְׁמָדוֹת בִּידֵי עֲרֵלִים טְמֵאִים רְשָׁעִים אֲרוּרִים חֵרֶם הָרָגוּ לָאֲלָפִים וְלִרְבָבוֹת יְשָׁרִים וּתְמִימִים חֲסִידוֹת וַחֲסִידִים וְגוֹ»: es decir, cayeron a causa de las persecuciones en manos de los incircuncisos, los impuros, los impíos, los malditos y los arrogantes, que mataron a miles y decenas de miles de mujeres y hombres rectos, honestos y piadosos, *&c.* Más allá de esto, está escrito en el *Jalkut Schimóni* sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol.* 203, *col.* 1, *número* 692, así como en Isaías, *fol.* 50, *col.* 3, *número* 316, lo siguiente: אָמַר לוֹ הַקָּבָ"ה לְמֹשֶׁה כָּל הָאֻמּוֹת טְנוּפוֹת הֵם שֶׁגֶּ' הֶיוּson מְשֻׁרְפוֹת שִׂיד קוֹצִים כְּסוּחִים בָּאֵשׁ יִצְּתוּ לְפִיכָךְ אַל תְּדַקְדֵּק בְּמִנְיָנָם אֲבָל יִשְׂרָאֵל צ todos justos, y así lo considera Él. וְעַמֵּךְ כּוּלָּם צַדִּיקִים וְכֵן הוּא אוֹמֵד כֹּה יִהְיֶה זַרְעֶךָ לְפִיכָךְ דְּקַדֵּק בְּמִנְיָנָם: es decir, el santo y bendito Dios le dijo a Moisés: todos los pueblos son inmundos, como está escrito (Isaías 33:12): «Los pueblos serán quemados como espinas cortadas y prendidas fuego»; por lo tanto, no prestes atención a su número. Pero los israelitas son todos justos, como está escrito (Isaías 60:21): «Y todos tus hijos serán justos». Así también está escrito (Cantar de los Cantares 4:7): «Tú eres toda hermosa, amada mía»; por lo tanto, presta atención a su número.

En el comentario del rabino *Menachem* de *Rekanat* sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 183, col. 1, en la Parascha *Chykkath hattora*, sobre las palabras de Números 19:14, «Esta es la ley cuando un hombre muere en una tienda», etc., también está escrito lo siguiente: כבר דעת כי הגוי בעודו בחיים טמא ומטמא בעבור חטומאה השוכן בו וכשמת נעדר ממנו אותו הרוח על כן אינו מטמא באהל כי העקר אצלנו קברי גוים אינן מטמאין באהל שנ' אדם כי ימות ואין אומות העולם קרוין אדם. אבל ישראל חן הפך כי בחייו שורה בקרבו רוח קדושה וכשמת טמא ומטמא ויש בזה סוד גדול כי בראות רוח הטומאה כלי טהור פנוי מהרוח הקדושה אז באה ושורה בו וכל אשר בו טמא ומטמא. וטעם זה נהגו לשמור גופי המתים שלא יכנס בקרבם רוח רעה כי הם תואבים להשלמת יצירתם: es decir, ya sabéis que un *Goi* (es decir, un cristiano o pagano), mientras vive, es impuro y causa impureza, debido a la impureza (es decir, el espíritu impuro) que habita en él.

Pero cuando muere, ese mismo espíritu llega a su fin (ya que se va), y por lo tanto no causa impureza en la tienda. Porque este es un principio fundamental entre nosotros: que las tumbas de los *Gojim* (es decir, de los cristianos o paganos) no causan impureza en la tienda, porque (en el pasaje antes mencionado, Números 19:14) se dice: «Cuando un hombre muere», pero las naciones del mundo no se llaman hombres. Sin embargo, con un israelita ocurre todo lo contrario, ya que durante su vida un espíritu santo habita en él, pero cuando muere es impuro y causa impureza; y en este asunto hay un gran misterio, porque cuando el espíritu impuro ve un recipiente puro que está vacío del espíritu santo (es decir, del alma santa), viene y habita en él, y todo lo que hay en él es impuro y causa impureza. Por esta razón, es costumbre custodiar los cuerpos de los muertos, para que ningún espíritu maligno pueda entrar en ellos, ya que esos mismos espíritus malignos desean completar su creación, en el sentido de que desean convertirse en santos y, por lo tanto, perfectos, morando en un cuerpo en el que había residido un espíritu santo. Inmediatamente después de esto, se da más información sobre el mismo tema; y algo similar también se puede encontrar en el *Jalkut chadasch*, fol. 103, col. 4, número 21, bajo el título *Jisrael*, así como en el libro *Schichchath leket*, número 6, bajo el título *Mitha* (o *misa*).

Sin embargo, por «impureza» o «espíritu impuro» que se dice que habita en los *Gojim* durante su vida, se entiende aquellas almas que se dice que provienen del diablo, como se puede ver en el primer capítulo de la segunda parte. En consecuencia, el mencionado rabino *Menachem* enseña además en el libro citado, fol. 185, *col.* 4, en la Parascha *Balak*, del *Sohar*, lo siguiente: כגוונא דאית שראל לימינא בקדושה דמלכאו שראל ושאר עמין לעילא אית לתתא: אית ימינא ואית שמאלא קדישא, שאר עמין לשמאלא לסטרא דרוח מסאבא: es decir, «Así como es arriba, también es abajo. Hay un lado derecho y hay un lado izquierdo: están los israelitas y están las naciones. Los israelitas están en el lado derecho, en la santidad del Rey santo, pero las demás naciones están en el lado izquierdo del espíritu impuro». Y en *fol.* 186, *col.* 1, escribe además al respecto: זכאה חולקייהו דישראל דעלייהו כתיב כי יעקב בחר לו יה ישראל לסגולתו הנה רמז כאן בביאור כי גבקות אומות העולם במקום הפחד והגבורה ופעולתיהם והנהגתם מרוח מסאבא: es decir, «La parte de los israelitas es pura, pues de ellos está escrito (Sal 135:4): "El Señor ha elegido a Jacob para sí, a Israel como su posesión". Vean, aquí se indica claramente que las naciones del mundo están apegadas al lugar del miedo y del poder, y que sus obras y su gobierno provienen del espíritu impuro». Ahora bien, también se ha demostrado bastante bien anteriormente, en el capítulo 15,

páginas 591 y 592, etc., así como en este capítulo, p. 672, etc., en relación con el decimoquinto nombre que se nos ha dado, donde se trató el tema del prepucio, que se ha indicado algo con respecto a la impureza que nuestros enemigos declarados, los judíos, nos atribuyen. Y de todo esto se desprende claramente que los judíos nos consideran impuros. Por lo tanto, no hay que prestar atención alguna a lo que se lee en el librito *Schévet Jehúda*, fol. 9, *col. 1, a saber, que un *Medicus* judío, cuando se le planteó que los judíos consideraban impuros a los cristianos, bebió del agua en la que se habían lavado los pies del rey de España, con lo que quiso dar a entender que se trataba de una acusación falsa; pues los judíos emplean todo tipo de medios para que no salgan a la luz sus mentes malvadas y sus enseñanzas impropias contra ustedes.

Veintinueve, nos llaman מתים *Methím* o *Melim*, es decir, los muertos, y en el tratado talmúdico *Berachôth, fol.* 18. *col.* 2., sobre las palabras de Eclesiastés 9:5, «Pero los muertos no saben nada», está escrito así: אלו רשעים שבחייהן קרוין מתים, es decir, estos (muertos) son los malvados, a quienes se llama muertos durante su vida. Y en la primera *columna* del mismo lugar, por el contrario, sobre las palabras anteriores, «Porque los vivos saben que morirán», se lee así: אלו צדיקים שבמיתתן נקראו חיים, es decir, estos (vivos) son los justos, a quienes se llama vivos en su muerte. Esto también se encuentra en el libro del rabino Moisés bar Maimón *Bábo Móse, p.* 157., así como en el *Jalkut chadasch fol.* 79. *col.* 2. *num.* 62. bajo el título *Chattáim*. Sin embargo, les llaman muertos porque les consideran malvados y, en un sentido espiritual, muertos, y así se enseña en el *Machsor* de Praga, en la primera parte, *fol.* 59. *col.* 2. en el *commentario*: מתים אלו אומות העולם es decir, por *Methim* o los muertos, se entiende a las naciones del mundo.

En tercer lugar, nos llaman אוכלי בשר חזיר *óchele bésar chásir*, es decir, devoradores de carne de cerdo, y esto se lee en el libro *Chissuk emuná p.* 352. sobre las palabras de Isaías 65:4, «Comen carne de cerdo», donde las palabras dicen lo siguiente: אמר אוכלי בשר החזיר על בני אדום שהם הנוצרים האוכלים בשר החזיר כי הישמעאלים אינם אוכלים אותו es decir, las palabras «comen carne de cerdo» se refieren a los hijos de Edom, que son los cristianos y que comen carne de cerdo, ya que los ismaelitas (o turcos) no la comen. Algo similar se encuentra también en el comentario de Abarbanel sobre el pasaje antes mencionado de Isaías, así como en el libro *Cad hakkémach, fol.* 20. *col.* 1.

En esta ocasión, debo informar aquí lo que los judíos escriben sobre los cerdos y sobre el consumo de carne de cerdo. En el libro *Maarécheth haëlahúth* (o *Maaréches haëlohus*), se lee en *fol.* 179, *col.* 1, en el *Chijat*, lo siguiente: אמרו בספר הזוהר גופא דאיניש איקרי לבושא דאדם וכן אף בכוחות הטומאת הבשר חזיר לבוש שלהם נקראת בשר חזיר והבאה מרות הטומאה נקראת חזיר: es decir, en el libro *Sohar* se dice que el cuerpo de un ser humano se llama la vestimenta del hombre; del mismo modo, entre los poderes de la impureza, la carne de cerdo, que es su vestimenta, se llama carne, pero su forma, que deriva del espíritu impuro (el diablo), se llama cerdo. Esto también se encuentra en el comentario del rabino *Menáchem* de *Rekanat* sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol.* 14, *col.* 1, en la *Parascha Bereschith*. De lo cual se desprende que la forma o figura del cerdo se supone que deriva del diablo. En cuanto al consumo de carne de cerdo, se informa en el *Sèpher Nizzáchon* del rabino *Lipmann*, *número* 242: אין אכילה מנודה כאכילת חזיר שהרי ארי"ל עשרה קבי צרעת באו לעולם תשעה נטלו חזירים ואחד כל העולם כולו: es decir, no hay comida más inmunda (o vergonzosa) que el consumo de carne de cerdo, pues he aquí que nuestros rabinos, de bendita memoria, han dicho (en el tratado talmúdico *Kiddúschin*, *fol.* 49, *col.* 2) que diez medidas de lepra vinieron al mundo, y los cerdos recibieron nueve de ellas, pero el resto del mundo recibió una. El rabino *Bechai* escribe igualmente en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol.* 132, *col.* 3, en la *Parascha Schemini*, sobre la leche de cerda, lo siguiente: ראיתי בקצת ספרי הרפואות שאם ינק היונק ממנו יהיה אותו נער מצורע: es decir, he visto en varios libros de medicina que cuando un niño lactante toma leche de cerda, ese niño se vuelve leproso.

Dado que se supone que el cerdo es un animal tan sucio e impuro, los rabinos ni siquiera lo llaman por su nombre, sino que a veces se refieren a él solo como דבר אחר *dávar ácher*, es decir, «otra cosa». Por eso está escrito en el tratado talmúdico *Berajot, fol. 43. col. 2.*: תלה ליה קורא לדבר אחר ואיהו דידיה עביד, es decir: Cuelgue la punta de una rama de palmera en el *dávar ácher*, es decir, en la otra cosa (es decir, el cerdo), y seguirá haciendo lo que le es natural, es decir, revolcarse en la suciedad. *Elias* escribe en su *Tíschbi, fol. 19. col. 1. 2.*, bajo la palabra דבר *dávar*, las siguientes palabras: קורין לחזיר דבר אחר ונראה לי הטעם כדי שלא לזכור שמו בפני התינוקות וידרשו וישאלו עליו ויבאו לידי אכילה כמו שאין זוכרין שם לחם בפסח מטעם זה, es decir: Al cerdo se le llama *dávar ácher*, y me parece que la razón de ello es para que no se mencione su nombre delante de los niños, no sea que pregunten por él y lleguen a comerlo, del mismo modo que en la fiesta de la Pascua no se menciona el pan por la misma razón. Del mismo modo, la

lepra también se llama דבר אחר *dávar ácher*, es decir, «la otra cosa», en el tratado talmúdico *Gittin fol. 70. col. 1.* Además, al cerdo también se le llama אותו מין *othó* (u *otó*) *min*, es decir, «esa misma clase» o «esa especie», y en el *Médrasch Kohéleth fol. 326. col. 4.* se lee: אכלין מן ההוא מינא, es decir: Comieron de esa especie; y esto se explica en el comentario al respecto, llamado *Mattenôth Kehúnna*, de la siguiente manera: ואוכלים מן אותו מין כלומר מבשר חזיר כמו שקורין אותו דבר אחר כן קורא אותו ההוא מינא, es decir: Comieron de *ótho min*, es decir, de esa especie, concretamente de cerdo. Así como al cerdo se le llama *dávar ácher*, también se le llama *hahú min*, es decir, «esa especie».

Pero si el cerdo fuera algo tan repugnante, como afirman los judíos, ¿por qué escriben que Dios permitió a sus antepasados comerlo en el momento de la conquista de la tierra de Canaán; que lo permite a quienes van a la guerra; y que lo permitirá en el futuro, en la época del Mesías? Que los israelitas lo comían durante la conquista de la tierra de Canaán se encuentra en el comentario del rabino *Bechai* sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol. 196. col. 3.*, en la Parashá *Vaëthchannán*, donde, en relación con las palabras de Deuteronomio 6:11, «Y casas llenas de todo lo bueno, que usted no llenó», se escribe lo siguiente: דרשו ר"זל אפילו קוחלי דחזירי אפילו כרמים נטועים ערלה הכל התיר להם וכן הותירו תורה שהתירו כל האסורים ביוצאי מלחמה עד שבע שנים שכבשו חוץ מע"ז שלא התיר להם: es decir, nuestros rabinos, de bendita memoria, han enseñado que incluso los muslos de cerdo, y de hecho también el prepucio de los viñedos plantados (es decir, las uvas que crecieron en los nuevos viñedos durante los tres primeros años, como se puede ver en Levítico 19:23), deben entenderse como incluidos en ello, y que todas estas cosas les estaban permitidas. Y así, el derecho de la Ley implicaba que todas las cosas prohibidas estaban permitidas a aquellos que habían ido a la guerra, durante los siete años en los que habían sometido la tierra, con la excepción de la idolatría, que no les estaba permitida.

Que está permitido a quienes van a la guerra es evidente por lo que sigue inmediatamente después, y las palabras dicen lo siguiente: הרמב"ם ז"ל כתב בהלכות מלכים ומלחמותיהם , חלוצי צבא כשיכנסו בגבול הגוים מותר להם לאכול נבלות וטרפות : es decir, el rabino *Mosche bar Majemon* ha escrito en el tratado sobre los reyes y sus guerras (en su libro *Jad chasaka fol. 289. col. 2. en el capítulo 8, número 1.*): cuando los soldados entran en los territorios de los paganos, se les permite comer carroña y lo que ha sido destrozado (por animales salvajes), así como carne de cerdo, cuando tienen hambre y no encuentran nada que comer salvo alimentos prohibidos, y beber vino pagano.

Que esto también estará permitido en el futuro se desprende claramente del *Jalkut chadasch fol. 182. col. 3. número 36.* bajo el título *Likkutim*, donde está escrito lo siguiente: מה שאמרו שעתיד חזיר לחזור להתירו הוא : es decir, lo que ellos (es decir, los rabinos) han dicho, que el cerdo volverá a estar permitido (para comer), es por esta razón: porque actualmente solo tiene un signo (de limpieza) y tiene pezuñas hendidas, pero en el futuro también rumiará. *Abarbanel* enseña en su libro *Rosch amana fol. 18. col. 2. en el capítulo 13* sobre este asunto lo siguiente: . למה נקרא שמו חזיר מפני שעתיד הקב"ה להתירו לישראל וגו' מפני המלחמות לזוראה שעה יתירה ה"בה לישראל כמו שהתיר להם בזמן כבוש הארץ וכמו שאמרו ובתים מלאים כל טוב אפילו קורלי דחזירי ולכן אמרו להתירו וגומר : es decir, ¿por qué se llama al cerdo *Chasir*? (Se llama así por *Chasar*, que significa «volver») porque el santo y bendito Dios se lo devolverá a los israelitas, *&c.* El Dios santo y bendito se lo permitirá a los israelitas (comer) durante un tiempo a causa de las guerras, tal como se lo permitió en el momento en que conquistaron la tierra (*Canaán*): como ellos (es decir, los rabinos) han dicho que a través de las palabras (Deuteronomio 6:11) «Y casas llenas de todo bien», también se incluyen los jamones de cerdo en el significado; por lo tanto, dicen que (Dios) se lo devolverá (y permitirá que se coma). Pero en el *Midrash Tehillim* está escrito en *fol. 57. col. 3.* sobre las palabras Sal 146:7, *Jehová mattir assurim*, que aquí significan: «El Señor libera a los que están atados (o encarcelados)», de la siguiente manera: מהו מתיר אסורים יש אומרים כל הבהמה ונטמאת בעולם הזה מטהר אותה הק״בה לעתיד לבא : es decir, ¿Qué significan las palabras *mattir asúrim*? Hay quienes dicen que el santo y bendito Dios purificará en el futuro a todos los animales que son impuros en este mundo (es decir, en la era actual). Según esto, las palabras *Jehová mattir asúrim* significan, por lo tanto, que el Señor permite las cosas prohibidas.

Dado que aquí se mencionan los cerdos, también debo señalar que, según las enseñanzas del Talmud, se supone que el profeta Daniel compró cerdos para el rey Nabucodonosor en Egipto y los llevó a Babilonia, sobre lo cual se escribe lo siguiente en el tratado Sanedrín, fol. 93, col. 1: אלו אנשים שנעשה להם מופת הוי אומר זה חנניה מישאל ועזריה. דניאל להיכא אזל אמר רב למיכרא נהרא רבא בטבריא ושמואל אמר לאיתויי ביזרא דאספסתא. ורבי יוחנן אמר לאיתויי חזירי דאלכסנדריא של מצרים איני והניא תדוס הרופא אמר אין פרה וחזירה יוצאה מאלכסנדריא של מצרים שאין חותכין האם שלה בשביל שלא תלד. וזכירי אייתי בלא דעתהון Es decir: ¿Quiénes son esos hombres a quienes les sucedió un milagro? Digamos que fueron Ananías, Misael y Azarías. ¿Adónde había ido Daniel (cuando sus compañeros fueron arrojados al horno ardiente)? Rab dijo (que se había ido) a cavar un gran río a través de

Tiberíades. Samuel dijo que había ido a buscar semillas (de cierta hierba) para forraje (para el ganado). El rabino Jochanan dijo (que había viajado) para traer cerdos de Alejandría, que está en Egipto. ¿Cómo es eso? ¿No hemos enseñado en la *Baraitha* que el médico Thodos dijo que ninguna vaca o cerda había salido nunca de Alejandría, que está en Egipto, sin que le hubieran extirpado el útero para que no pudiera dar a luz? (A esto se responde:) trajo cerdos jóvenes, para que ellos (es decir, los egipcios) no se enteraran, y así los sacó en secreto. Ahora bien, si el piadoso y santo profeta Daniel trataba a los cerdos de esa manera, entonces no pueden ser animales tan vergonzosos e impuros como los describen y consideran los judíos, porque de lo contrario no habría tenido nada que ver con ellos. Pero esto también es una de las falsedades del Talmud, ya que Daniel no fue empleado para tales fines.

En primer lugar, les llaman עובדי עבודה זרה *Ovede avóda sára*, es decir, idólatras o aquellos que practican la idolatría. En el libro *Schéva tal*, en el folio 78, columna 4, así como en el folio 80, columna 2, a todos los pueblos que están fuera del judaísmo se les llama *Ovede avóda sára*, es decir, idólatras. Y en el libro *Nischmách* (o *Nischmas*) *chájim*, el rabino Menasse ben Israel escribe en el folio 47, columna 1, en el capítulo 17 de la primera parte, lo siguiente: ישראל נקראו עבדים למקום וכמו שלמר הכתוב כי לי כל בני ישראל עבדים ואומות העולם עובדי פסל ומתהללים באלילים וגו׳ es decir: Los israelitas son llamados siervos de Dios, como dice la Escritura (Lev 25:55): «Porque los hijos de Israel son mis siervos»; pero los pueblos del mundo sirven a imágenes y se jactan de ídolos, etc. Sin embargo, en particular, a los cristianos se nos acusa de idolatría, como se puede ver en el libro *Col bo*, en el que se enseña lo siguiente en el folio 104, columna 3, número 96: חומץ מן הגוים אסור בהנאה לפי שתחלתו יין נסך. וכל מגע וגו׳ שאינו עובד עבודה זרה אינו נאסר אלא בשתיה ואם נגע שלא בכוונה מותר אף בשתיה: והישמעאלים אינן עובדים עבודה זרה הם הנוצרים עובדי עבודה זרה. es decir: El vinagre perteneciente a los *Gojim* (es decir, cristianos o paganos) no está permitido para ningún uso, porque originalmente era *jen nesch* (es decir, vino de libación, o vino que se ofrecía a los ídolos). Y todo lo que toca un *Goi* (o pagano) que no practica la idolatría está prohibido solo para beber; pero si lo toca sin intención deliberada, también está permitido para beber. En cuanto a los ismaelitas (o turcos), no cometen idolatría; pero los cristianos son *Ovedé avoda sara*, es decir, idólatras. Del mismo modo, en el mismo lugar, en fol. 108, col. 4, número 97, bajo el título *Avoda sara*, se lee: הנוצרים עובדי עבודה זרה הם ויום ראשון יום אדם: es decir: Los cristianos son *Ovedé avoda sara*, es decir, idólatras, y el primer día (de la semana, es decir, el domingo) es su día de ruina, es decir, su día de fiesta. Así

también en el *Sepher Toledoth Adam vechavva*, en la primera parte, fol. 50, col. 1, se enseña: כתב הרמ״בם כי הנוצרים עובדי עבודה זרה הם ויינם אסור בשתיה ומותר בהנאה: es decir: El rabino Mosche bar Majemon ha escrito que los cristianos son *Ovedé avoda sara*, es decir, idólatras, y que su vino está prohibido para beber, pero que se permite obtener beneficio de él. En cuanto al mencionado rabino Moshe bar Majemon, esto se encuentra en su libro *Jad chahaka*, en el capítulo 11, §7, del tratado *Avoda sara*, en las copias manuscritas, pero no en las impresas. También enseña esto en su comentario sobre la Mishná del tratado talmúdico *Avoda sara*, como se puede ver en el folio 78, columna 3, del Talmud impreso en Ámsterdam, de la siguiente manera: דע שזאת האומה הנוצרים הטועים אחר ישו אפילו שהתורתם משתנות כולם עובדי עבודה זרה: es decir: Sepan que el pueblo de los cristianos, que se extravían tras Jesús, aunque sus religiones difieran, son sin embargo todos *Ovedé avoda sara*. Y en el *Jalkut Rubeni gadol*, se informa en el folio 101, columna 1, en la Parashá Jethro: ...ע׳ שרים כנגדם ע׳ משפחות שהעמים עובדים מינים רבים של עז׳ הם משתפים השם עם אותם ע״ז כגון עשו וישמעאל. עשו אמר שהוא מאמין בה״קבה וכן ישמעאל וז׳ו: es decir: Hay setenta príncipes y otras tantas familias (o pueblos en el mundo), la mitad de los cuales sirven a muchos tipos de ídolos y asocian a Dios con esos mismos ídolos, como hacen Esaú e Ismael (es decir, los cristianos y los turcos). Esau dice que cree en el Dios santo y bendito, e Ishmael hace lo mismo, etc.

Los judíos afirman que, debido a que adoramos al Señor Cristo, consideramos a un simple ser humano como Dios y, por lo tanto, cometemos idolatría. Por esta razón, el rabino Bechai escribe en su libro Cad hakkémach, fol. 62, col. 2, sobre las palabras del Salmo 124:1, «Si el Señor no hubiera estado de nuestro lado, cuando los hombres se levantaron contra nosotros», de la siguiente manera: אמר זה על מלכות אדום הרשעה הזכירם בלשון אדם על שם שהם עובדים אדם. וכן מה שאמר ישעיה חדלו לכם מן האדם ירמז לאומות אדום ויתנבא כי עתידה מלכות אדום לומר זה לזה חדלו לכם מן העבודה שהורגלתם בה לעבודת האדם שלא היה אלוה אלא אדם כשאר כל אדם אשר נשמה באפו כי במה נחשב הוא תוג׳ es decir: (El rey David) dijo esto con respecto al reino malvado de Edom (es decir, la cristiandad), y se refiere a ellos (es decir, a los cristianos) con la palabra «hombres», porque sirven a un hombre (es decir, a Cristo). Del mismo modo, lo que dijo Isaías (cap. 2:22), «Dejen, pues, al hombre», tiene un significado dirigido a la fe edomita (es decir, cristiana), y el profeta profetizó que el reino edomita (entiéndase: los cristianos) se dirían unos a otros: Dejen el servicio por el que hemos estado acostumbrados a servir a un hombre que no era Dios, sino un hombre como todos los demás hombres, que tenía aliento en sus narices; porque ¿en qué se le

puede considerar? Se puede leer más sobre este tema en el antiguo *Nizzáchon*, páginas 80 y 81. *Abarbenel*, igualmente, en su libro *Markèveth hammischneh*, fol. 110, col. 3, en la Parascha *Haasínu*, ataca a los cristianos y les reprocha que consideren Dios a la carne y la sangre. Y en el Libro de Bensch, en fol. 23, col. 2, se lee: יהודי נוצרי ערבי בינה / לא תראית לאל כל תמונה / דרכיו משפט אל אמונה הללויה : גוף אין לו גם דם ובשר / ובידי אדם לא נמסר / דברי אדם לא נמסר / אמת שבטים שנים עשר הללויה es decir: ¡Oh, judíos, cristianos y árabes! Consideren que no se puede ver ninguna imagen de Dios. Sus caminos son rectos. Él es el Dios fiel, aleluya. No tiene cuerpo, ni carne ni sangre; y por lo tanto no puede ser entregado en manos de ningún hombre (como fue entregado JESÚS). Esta es la fe de las doce tribus. Aleluya.

Sin embargo, los judíos necios y ciegos deberían considerar que nosotros consideramos a Cristo como Dios y lo adoramos no por su naturaleza humana, sino por su naturaleza divina, según la cual ha sido engendrado por el Padre desde la eternidad. ¿Cómo pueden entonces reprocharnos con justicia que adoremos a un simple hombre?

Además, el mencionado *Rabí Bechai* escribe en el citado libro *Cad hakkemach fol. 20. col. 3.* sobre las palabras del Salmo 42:2, «Mi alma tiene sed de Dios, del Dios vivo», que se dice: כנגד מלכות אדום שעוברין לאל אחר, es decir, «Contra el reino de Edom» (es decir, los cristianos) «que sirven a otro Dios». A continuación, comenta las palabras del versículo 4: «Mis lágrimas son mi alimento día y noche, mientras me dicen cada día: ¿Dónde está ahora su Dios?», de la siguiente manera: יאמר הנה מלכות אדום מתמדים עלי כל היום חרופים וגדופים כמתמדת הלחם יומם ולילה ואומרים לי איה אלהיך ואני היודע כי אלהינו חי ואלהיהם מת, es decir, «Él (el rey David) dice: He aquí que el reino de Edom» (es decir, la cristiandad) «me blasfema y me insulta cada día, día y noche, como el pan perdura continuamente, y me dice: ¿Dónde está tu Dios? Pero yo sé que mi Dios vive, mientras que su Dios ha muerto». De la misma manera, Cristo el Señor también es llamado un Dios muerto en el pequeño libro *Schevet Jehuda fol. 77. col. 1.*, y las palabras allí dicen lo siguiente: שנת קע"ז תפשה השלטונא אשת פחת מון פורט כל היהודים אשר בטולושה הם ונשיהם ובניהם וגזרה עליהם שמד להפר ברית ולהחליף חי במת והעמידה אנשים לבד וטף וכל מי שהיה משש שנים ולמטה ניתן ביד הגלחים להטבילם בעד כרחם וגו', *es decir*, En el año 177 (es decir, según nuestro cálculo, en el año de Cristo 1417), la regente, esposa del duque de *Montfort*, hizo arrestar a todos los judíos de *Toulouse*, junto con sus esposas e hijos, y decretó una persecución contra ellos, de tal manera que debían anular el pacto (con Dios) y cambiar lo vivo (Dios) por lo muerto (Dios); separó a los hombres, pero

entregó a los niños pequeños, y a todos los menores de seis años, a los *Galláchim* (o sacerdotes) para que los bautizaran contra su voluntad, etc.

Por lo tanto, está escrito en el antiguo *Nizzáchon, p. 83*, lo siguiente: מה שאין הגוים יכולים להוציא לא חי"ת ולא עי"ן מגרונם י"א לפי שאינן מאטינין בחי עולמים : ועוד יש לומר שקללת דוד היתה זאת להם על שהם משתחוים לעצבים ולצלמים שנ' ולא יהגו בגרונם כמו הם יהיו עושיהם וגו' : *Es decir:* Que los *goyim* (o cristianos) no pueden pronunciar las letras *Cheth* y *Ayin* con la garganta; esto ocurre, según algunos, porque no creen en el *Che olamim*, es decir, en Aquel que vive eternamente. Además, también hay que decir que esto les viene de la maldición que David pronunció contra ustedes, porque se inclinan ante ídolos e imágenes, como se dice (Sal 115:7): «Y no hablan con la garganta. Los que los hacen son como ellos» (y tampoco pueden pronunciar las dos letras mencionadas). *&c.*

Pero, ¿cómo pueden los insensatos judíos considerar a Cristo como un Dios muerto, viendo que Él sufrió y murió no según Su naturaleza divina, sino según Su naturaleza humana, como fue profetizado en Isaías 53, y dado que la Divinidad no puede sufrir ni morir? Más allá de lo anterior, se puede leer aún más sobre la idolatría de la que los judíos acusan a los cristianos en el comentario de Abarbanel sobre el profeta Habacuc, cap. 2, fol. 272, col. 4, y en su libro *Markéveth hammischne*, fol. 21, col. 1, en la *Parascha Vaethchannän*, y fol. 77, col. 2-3, en la *Parascha Távo*, así como en el antiguo *Nizzáchon*, p. 135.

De todo esto podemos deducir cuán frívolamente el malvado y ateo rabino Salman Zevi, en su Jewish Theriaca, en el segundo capítulo, número 31, fol. 14, col. 2, ha negado la verdad, como es su costumbre, cuando afirma que todos los eruditos jurídicos judíos escriben que los cristianos no son idólatras, ya que enseñan: גוים בזמן הזה לאו עובדי עבודה זרה נינהו, es decir, que los *Gójim* no son idólatras en este momento. Es cierto que esto está escrito por los rabinos, y por esta razón también se lee en el comentario del rabino *Menáchem* de *Rekanat* sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 203, col. 1, 2, en la *Parascha Reéh*: אמרו רז"ל גוים שבחוצה לארץ לאו עובדי ע"ז הן, es decir, nuestros rabinos, de bendita memoria, dicen que los *Gójim* que están fuera de la tierra (prometida) no son idólatras. Sobre el mismo tema, se encuentra algo equivalente en el libro *Col bo*, fol. 104, col. 2, número 96, bajo el título *Hilchóth* (o *Hilchos) jen nésech*, y en el tratado talmúdico *Avóda sára*, fol. 2, col. 1, en el *Tósephoth*, y fol. 81, col. 4, en el comentario del rabino *Ascher*, así como en el *Sepher Tóledoth Adam vechávva*, fol. 158, bajo el título *Nathíf schísa ásar, chélek*

chamischí. Sin embargo, esto no debe entenderse como si nos declararan libres de toda idolatría, ya que en el tratado talmúdico *Chóllin*, fol. 13, col. 2, del que se ha extraído todo esto, las palabras dicen lo siguiente: אמר רבי חייא בר אבא אמר רבי יוחנן נכרים שבחוצה לארץ לאו עובדי ע"ז הן אלא מנהג אבותיהן בידיהן, es decir, el rabino *Chija bar Abba* dice que el rabino *Jochanan* dijo que los extranjeros que se encuentran fuera de la tierra (de Israel) no son idólatras, sino que siguen la costumbre de sus padres. Con lo cual se da a entender que, en realidad, también son idólatras, pero no cometen idolatría tan grave como la que practicaban sus antepasados. Esto queda aún más claro por lo que el erudito Sr. *Wülfer* ha citado en sus anotaciones sobre Jewish Theriaca, de Rabí Salman Zevi, p. 143, del comentario sobre el libro *Arba Turím*, llamado *Beth* (o *Bes) Joseph*, donde se lee lo siguiente: האידנא מותר וטעמו משום דלאו עובדי ע"ז הם כלומר דאינם יודעים בטיב ע"ז כל כך, es decir, en la actualidad está permitido comerciar con los gojim (o cristianos en sus días festivos), ya que no son idólatras, es decir, ya que no conocen tan bien la naturaleza de la idolatría y no cometen idolatría tan grave como la cometían los paganos de antaño. Las diez pruebas restantes que el mencionado rabino Salman Zevi aduce en el pasaje citado para sostener que los judíos no nos consideran un pueblo idólatra, no deseo exponerlas y refutarlas aquí, para evitar la prolijidad, ya que lo contrario es suficientemente evidente por lo anterior y puede juzgarse aún más por lo que sigue.

En tercer lugar, les llaman עובדי התלוי *Ovede hattalúi* o *hattólui*, es decir, siervos (o adoradores) del Colgado, y esto se encuentra en el libro *Cad hakkémach fol. 19. col. 4.*, donde, en relación con las palabras del Salmo 80:14, יכרסמנה חזיר מיער *jearseménnah chásir mijáar*, es decir, «Un jabalí lo arrancará» (es decir, la vid), se escribe lo siguiente: העין תלויה כן הם עובדי התלוי, es decir, «La letra *Ain* está colgada (en la palabra *mijáar*, suspendida sobre ella), porque ellos (los cristianos) son siervos del Colgado (*Cristo*)». Lo mismo se encuentra en el libro del rabino Abraham Perizol *Maggén Abrahám*, en el capítulo 74, donde está escrito: והנצרים אינם עובדים אלא את התלוי, es decir, «Los cristianos no sirven a nadie más que al Colgado».

En tercer lugar, les llaman עכ"ום *Achum*, que por abreviatura significa tanto como עובדי כוכבים ומזלות *ovedé cochavím umazzalóth* (o *umazzólos*), es decir, siervos de las estrellas y los planetas. Antiguamente llamaban con este nombre a los paganos idólatras, es decir, a los que adoraban a los cuerpos celestes; pero ahora también nos llaman así a los cristianos, no porque se supone que servimos a las estrellas, sino por esta razón: porque nos consideran un pueblo idólatra. Este nombre aparece en el *Sépher Nizzáchon* del rabino Lipmann, p.

27, número 44, en relación con las palabras de Génesis 47:31: «E Israel se inclinó sobre la cabecera de la cama», *al rosch hammittáh*, es decir, hacia la parte más alta de la cama, donde escribe: לפי שהוא חסר יו"ד עכ"ום אומרים מטה, es decir, porque la palabra המטה *hammittáh* se escribe sin la letra *Jod* (y no como המיטה), los *Ovedé cochavím umazzalóth* dicen que significa *mattéh* (que significa bastón o vara, y no *mittáh*, que significa cama), y dicen que en la parte superior del bastón había una imagen (o cruz) que él adoraba. A esto respondo que el santo apóstol Pablo citó efectivamente estas palabras en la Epístola a los Hebreos, Heb 11:21, de tal manera que, según sus palabras, se leía *mattéh* en lugar de *mittáh*, pues escribió: *καὶ προσεκύνησεν ἐπὶ τὸ ἄκρον τῆς ῥάβ- ἐπὶ ἄκρον τῆς ῥάβδου αὐτοῦ*, es decir, «Y adoró (o se inclinó) sobre la punta de su bastón»; con lo que también concuerdan las traducciones siríaca y árabe, de modo que en la primera ܫܓܕ ܥܠ ܪܫ ܡܛܠܗ *Vásged al resch chútreh*, y en la segunda se lee وسجد علي رأس عصاه *Waságada ála rásin azáho*. Esto se debió a que, en la época de los santos apóstoles, la traducción griega de los Setenta Intérpretes era muy común y conocida, y ellos la habían traducido precisamente de esta manera; por lo tanto, el santo apóstol y otros siguieron esa traducción, lo que, sin embargo, no agrada al rabino Lipmann, porque en el texto hebreo puntiagudo figura *mittáh* y no *mattéh*. Pero no admitimos que se diga de nosotros que Israel adoraba una imagen o cruz que estaba en la parte superior del bastón. Volviendo ahora a lo anterior, el erudito doctor Wagenseil muestra en su refutación del *Carminis* o poema del rabino Lipmann, p. 120, que aprendió de un judío que la abreviatura antes mencionada no debe leerse como עובדי כוכבים ומזלות *Ovedé cochavím umassalóth*, es decir, siervos de las estrellas y los planetas, sino como עובדי כריסטוס ומרים *Ovedé Christus umirjam*, es decir, siervos (o veneradores) de Cristo y María. Por otra parte, la palabra *Achum* también se toma con frecuencia por *Gójim*, y por ella se entiende generalmente a aquellos que no son judíos, como se puede ver muy a menudo en el *Schylchan áruch* y en otros lugares.

En tercer lugar, les llaman כלבים *Kelafim* o *Kelófim*, es decir, perros; pero a uno solo כלב *Kélef*, es decir, perro. Por eso, el rabino Lipmann comienza el prefacio de su libro *Sepher Nizzáchons*, basado en el Salmo 3:2 y el Salmo 22:17, con estas palabras: «ה מה רבו צרי רבים קמים עלי כי סבבוני כלבים עדת מרעים הקיפוני, מיני מינים בני מאמינים וכופרים צדוקים ונצרים», es decir: «¡Ay, Señor, cuántos son mis enemigos! Se levantan contra mí. Porque perros me han rodeado, y una banda de malhechores me ha cercado. Varios tipos de herejes; hijos de creyentes (es decir, judíos apóstatas que tienen padres creyentes) y negadores (de Dios y de

la ley divina); saduceos y cristianos». El rabino Mosche de Mircádo escribe igualmente en su comentario sobre los Salmos, sobre las palabras antes mencionadas del Salmo 22:17, «Porque perros me han rodeado», de la siguiente manera: וטעם תארו למלכות זו בשם כלבים כי ידוע אם הרבה כלבים ירדפו אחרי איש אחד וייראּ האיש מהם ויבקש לנוס לא יעזבוהו וידבקוהו אך אם ירצה להנצל יעמוד באכזריות לב לעיניהם ומיד יעזבוהו כן מלכות הזה כי כל חפצם ותאותם הוא שאעמוד לעמם ואעשה כמעשיהם ואז no me perseguirán con sus ladridos, sino que, como estoy prohibido para ustedes y huyo de sus caminos, me rodean, es decir: «La razón por la que este reino (es decir, el cristiano) se describe con el nombre de perros es la siguiente: porque es bien sabido que cuando muchos perros persiguen a un solo hombre, y ese hombre les teme y trata de huir, no le abandonan, sino que se aferran a él; pero si desea liberarse de ellos, debe mantenerse firme ante ellos, y entonces le abandonarán inmediatamente. Así se comporta también este reino; pues todo su deseo y anhelo se dirige a que yo me quede entre ellos y actúe según sus obras, y entonces no ladrarán contra mí con sus decretos; pero como me alejo de ellos y huyo de sus caminos, me rodean». Abarbenel también nos da este título en su libro *Majene jeschúa*, fol. 5, col. 2, en el prefacio, donde señala que la Tierra Prometida está en un momento en poder de los edomitas, es decir, los cristianos, y en otro momento en poder de los ismaelitas, o los turcos, y escribe al respecto כֻּלָּם כְּלָבִים אִלְּמִים, es decir: «Todos son perros mudos». También se nos llama perros en el *Séfer hachájim* del rabino Chajim ben Bezaleel, en la primera parte, en el segundo capítulo, §. 6.

Además, en el tratado talmúdico *Megilla fol. 7. col. 2.*, en relación con las palabras de Éxodo 12:16, **«Y el primer día habrá una santa convocación, y el séptimo día habrá una santa convocación para ustedes»** (que se reunirán juntos en el mismo), **«No se hará ningún trabajo en ellos, excepto el que cada persona debe comer, solo eso se podrá hacer para ustedes»**, se enseña lo siguiente: לָכֶם לֹא לְנָכְרִים לָכֶם וְלֹא לִכְלָבִים, es decir, (dice dos veces) «para ustedes, y no para los *Nochrim* o extranjeros; para ustedes, y no para los perros, será la reunión». En el comentario del rabino Moisés bar Najmán sobre los Cinco Libros de Moisés, en *fol. 50. col. 4.* en la *Parascha Bo*, donde aparece el mismo pasaje, en lugar de la palabra *Nochrim* (extranjeros), se lee la palabra *Gojim*, y aparece allí de la siguiente manera: לָכֶם וְלֹא לַגּוֹיִם לָכֶם וְלֹא לִכְלָבִים, es decir, «Para ustedes, y no para los *Gojim* (o cristianos); para ustedes, y no para los perros». Esto también se puede leer en el comentario del rabino Salomón Jarchi sobre las palabras antes mencionadas de Éxodo 12:16, en la antigua edición de Venecia. Sin embargo, en los Cinco Libros de Moisés impresos en

Ámsterdam, con las tres traducciones caldeas y el comentario del mencionado rabino Salomón, solo aparece לָכֶם וְלֹא לַגּוֹיִם, es decir, «Para ustedes, y no para los *Gojim* o cristianos», y las palabras «para ustedes, y no para los perros» se han omitido por temor.

Además, en el *Jálkut Schimóni* sobre los Salmos, *fol. 91. col. 1. número 628*, en relación con las palabras del Salmo 4:8, «Alegráis mi corazón en el momento en que tienen mucho vino nuevo y grano», se lee lo siguiente: אומרים ישראל ומה אומות העולם ע"י שעשו ז' מצות השפעת להם שלה בער"ה אנו שנצטוינו תר"ג מצות עא"כו שחשפיע לנו טובות לפיכך על שלוחן אנו שמחין שנ' נתת שמחה בלבי תו' רבי יהושע בן לוי אמר משל למלך שעשה סעודה והכניס את האורחין והושיבן על פתח פלטין עד שעה שיכנסו והיו רואין כלבים יוצאין ופיהם פטיונים וראשי פטומין וראשי עגלים והתחילו אומרים ומה כלבים אוכלים כל טוב כעודה עצמה מה היא כך האפיקורוסין נמשלו לכלבים שנ' והכלבים עזי נפש והרי הן בשלוה זו ישראל על אחת כמה וכמה: es decir, los israelitas dicen: si Tú (¡oh Dios!) has proporcionado a los pueblos del mundo descanso (o prosperidad) en este mundo, porque han observado los siete mandamientos (que se les impuso cumplir), cuánto más nos colmarás a nosotros, a quienes se nos impusieron seiscientos trece mandamientos, con cosas buenas. Por lo tanto, nos regocijamos por su prosperidad, como está escrito: «Alegras mi corazón», etc. El rabino Joshua ben Levi dijo: el asunto es como un rey que preparó un banquete y condujo al pueblo errante al interior y los sentó a la puerta del palacio hasta el momento en que debían entrar. Allí vieron salir perros que llevaban en la boca codornices y cabezas de ganado cebado, así como cabezas de terneros, y comenzaron a decir: si los perros no comen más que cosas buenas, ¿qué tipo de banquete debe ser? Así, los epicúreos son comparados con perros, como se dice (Isaías 56:11): «Son perros desvergonzados que nunca se sacian». He aquí que estos mismos se encuentran en esta prosperidad; cuánto más, entonces, deben ir bien las cosas para los israelitas. Este mismo pasaje también se encuentra en el *Medrasch Tillim*, *fol. 6. col. 3.*, aunque algo alterado, y allí, en lugar de las palabras «así se compara a los epicúreos con los perros», se lee lo siguiente: ואומות העולם נמשלו ככלבים, es decir, «y los pueblos del mundo se comparan con los perros». De la misma manera, se encuentra en *Schemoth* (o *Schemos*) *rabba*, *fol. 102. col. 4.*, en la novena *Parascha*, que los impíos son comparados con perros.

Por lo tanto, podemos ver que el converso Samuel Friedrich Brenz dijo la verdad cuando relata lo siguiente en el cuarto capítulo de su obra *Der abgestreifte jüdische Schlangenbalg*, págs. 18 y 19: Cuando un cristiano retiene a un judío durante demasiado tiempo, el judío dice: «Que el *Kelef chole* esté, es

decir, que el perro esté enfermo»; y con esto quiere decir que no se debe retener al cristiano por más tiempo, sino dejarlo ir, ya que el judío considera al cristiano como nada más que un perro, y es muy común entre ellos llamar a los cristianos *Kelobim*, es decir, perros. Igualmente creíble es lo que el mismo autor relata poco antes, en esa misma página, cuando escribe: Si el cristiano permanece un rato en la habitación (del judío), el judío dice: «Que el *Kélef* schefen», es decir, que el perro se siente. Por lo tanto, tampoco tengo ninguna duda de que el converso Dieterich Schwab relataba la pura verdad en su obra *Der jüdische Deckmantel*, en la primera parte, en el capítulo octavo, p. 69, cuando afirma que los judíos, al ver pasar a un cristiano anciano, suelen decir: Mire qué *Tofeler neféla* o *Kélef* es, es decir, qué viejo sinvergüenza o perro es este. También indica en el mismo lugar que utilizan estas palabras para referirse a un cristiano rico: בַּעֲוֹנוֹת הָרַבִּים *Baavônos horábbim*, Dios tenga piedad, qué עוֹשֶׁר *óscher*, es decir, qué riqueza tiene el *Kélef* o perro. Que los judíos son tan villanos con los cristianos también lo atestigua el converso Ernestus Ferdinand Heß, en la primera parte de su *Judengeissel*, en el cuarto capítulo, cuando se dirige a ellos de la siguiente manera: Si ustedes (los judíos) no desean llamarlo (al cristiano) por su nombre, dicen: el רָשָׁע *róscho*, es decir, el villano impío, o el נְבֵלָה *nefélo*, es decir, el sinvergüenza, o כֶּלֶב *kélef*, el perro, o רוֹצֵחַ *rozéach*, es decir, el asesino. En resumen, ustedes conocen cien formas diferentes de llamarnos a los cristianos con nombres vergonzosos. Cuando las cosas nos van bien a los cristianos, ustedes dicen בַּעֲוֹנוֹת הָרַבִּים *baavônos horábbim*, los כְּלָבִים *Kelôfim* tienen gran מַזָּל *massal*, es decir, debido a nuestros pecados, los perros tienen gran fortuna.

En tercer lugar, nos llaman חֲמוֹרִים *Chamórim*, es decir, asnos; y esto se encuentra en la segunda parte del *Machsor* de Praga, *fol.* 39. *col.* 1., en la oración que comienza אִתִּי מִלְּבָנוֹן כַּלָּה *Itti millevanón cálla*, donde rezan lo siguiente: יגמול רק עמי חסד ויזכור אהבת נעורים ומהר לפדותי מבין חמורים מצפא ושלוחי אמונים *es decir, Él (es decir, Dios) me mostrará pura misericordia y recordará el amor de la juventud (es decir, el amor con el que amó a Israel en tiempos pasados), y se apresurará a redimirme de entre los asnos a través de enviados sanos y mensajeros fieles.* Sin embargo, que se refiere a los cristianos se ve claramente en lo que sigue poco después, donde continúan rezando: חורקת שיניה פריץ חיות נוהם ולבו מכבד כלה לענות בקושי לשעבד עזרה כפך ובעול כבד אולי תחגור ותהיה חית ככלי אובד *es decir, la bestia voraz rechina los dientes y gruñe; su corazón (o mente) causa aflicción, para atormentar a la novia (es decir, al pueblo judío) y mantenerla en dura servidumbre. La atormenta con crueldad y con un yugo*

pesado. Pero la vergüenza caerá sobre ella, y será como un recipiente arruinado y destruido.

A través de *Periz hachajóth*, o la bestia voraz, se entiende la cristiandad, como se mostrará y demostrará en el capítulo 17 inmediatamente siguiente. Del mismo modo, en el comentario de Abarbanel sobre Os 4, fol. 230, col. 4, todos los pueblos se comparan con burros, y sus palabras dicen lo siguiente: הנה האומה הנבחרת מפני התורה האלהית אשר תשמור תזכה לחיי העולם הבא ר"ל שלא תמות נשמתם עם גופם כסוס כפרד ושאר האומות הדומות לחמור אבל כל ישראל יש להם חלק לעולם הבא, es decir: He aquí que el pueblo elegido, gracias a la Ley divina que observa, será digno de la vida eterna, es decir, su alma no morirá con su cuerpo, como les sucede al caballo, al mulo y al resto de animales, así como al resto de pueblos que son como asnos; más bien, todos los israelitas tendrán parte en la vida eterna. De la misma manera, todos los *Nóchrim*, es decir, los extranjeros (es decir, los que no son judíos), también son llamados asnos en el tratado talmúdico *Berachóth* (o *Beróchos*), fol. 25, col. 2.

Los judíos deben saber que son verdaderamente ignorantes y burros, ya que sostienen tantas doctrinas irracionales y absurdas. Sus propios maestros talmúdicos, por muy eruditos que fueran, ya se consideraban a sí mismos burros, como se puede leer en el tratado *Schábbath, fol. 112. col. 2.*, donde está escrito lo siguiente: אמר רבי זירא אמר רבא בר זימונא אם ראשונים בני מלאכים אנו בני אנשים ואם ראשונים בני אנשים אנו כחמורים ולא כחמורו של רבי חנינא בן דוסא ושל רבי פנחס בן יאיר אלא כשאר חמורים es decir: El rabino *Sira* dice que *Rabba bar Simmúna* dijo: Si los hombres de antaño eran hijos de ángeles, entonces ustedes son hijos de hombres. Pero si los hombres de antaño eran hijos de hombres, entonces ustedes son como asnos, aunque no como el asno del rabino *Channína ben Dosa* o del rabino *Pinchas ben Jair* (ambos mencionados anteriormente en el capítulo 8, págs. 421 y 422), sino más bien como el resto de los asnos comunes. Dado que los propios judíos confiesan que son asnos, es justo considerarlos como tales, especialmente teniendo en cuenta que juzgan los asuntos religiosos de tantas maneras como asnos mudos. De hecho, dado que los maestros talmúdicos ya se consideraban a sí mismos asnos en comparación con los que vivieron antes que ellos, ya que se dice que esas figuras anteriores eran mucho más inteligentes que ellos, los judíos de hoy, que se consideran a sí mismos muy inferiores en comprensión a los maestros talmúdicos, deben ser asnos completamente estúpidos, como demuestran con creces en cuestiones espirituales.

En tercer lugar, les llaman חזירים *Chasírim*, es decir, cerdos, y חזירי יערים *Chasire jearim*, es decir, cerdos salvajes. El nombre *Chasirim* se encuentra en la segunda parte del *Machsor* de Praga, fol. 56 col. 1, bajo el título *Józer lejóm ríschon schel Pésach*, en la oración que comienza: על ה הרי בתר *Al håre béter*, en la que se suplica la exterminación de cuatro tipos de animales, a saber, osos, leopardos, leones y cerdos; y en el comentario al respecto está escrito lo siguiente: הם ד' מלכיות דובים זה פרס, נמרים יון, אריות בבל, חזירים אדום es decir: Estos (cuatro tipos de animales) significan los cuatro reinos (o monarquías). Los osos simbolizan Persia, los leopardos Grecia, los leones Babilonia, pero los cerdos Edom, es decir, el Imperio Romano o los cristianos. En el gran *Jalkut Rubéni*, p. 10 col. 2, en la Parashá *Bereschîth*, también se lee lo siguiente: דגוף נקרא לבוש אדם וז"ש כי ישראל נקרא אדם על שנפשו ירדה לו מאדם העליון אבל לעכ"ם שבא נפשם מרוח הטומאה נקרא חזיר ואם כן גוף של עכ"ם הוא גוף ונפש של חזיר es decir: El cuerpo se llama la vestimenta del hombre, y esto es lo que se quiere decir cuando se dice que un israelita se llama hombre, porque su alma ha descendido a él desde el Hombre supremo; pero el alma de los idólatras, que deriva del espíritu impuro, se llama cerdo. Si esto es así, entonces el cuerpo de un idólatra es el cuerpo y el alma de un cerdo. De la misma manera, la cristiandad también se llama cerdo, como se demostrará en el siguiente capítulo 17.

En cuanto al nombre *Chasire jearim*, es decir, jabalí, aparece en la gran *Tephilla* fol. 42, col. 4, bajo el título *Sulâth leschabbâth lifné Schevuóth*, en la oración que comienza אלהים באזנינו שמענו *Elohim beosnénu Schamánu*, con estas palabras: גאלתנו בחזק יד מנחש וצרים מארי ודוב ונמר שאר צורירים דכאוני עתה רגלי חזירי יערים כמעט נטיו רגלינו ושופכו אשורים. הלא אתה אלהים זנחתנו לשכחה. יותר מאלף שנים ביגון ואנחה וגו' es decir: Tú nos has liberado con mano fuerte de la serpiente y los enemigos, del león, el oso y el leopardo, así como de los enemigos restantes. Ahora los pies del jabalí (es decir, de los cristianos) nos pisotean. Nuestros pies casi vacilan y nuestros pasos se deslizan. ¿Acaso no nos ha abandonado, oh Dios, para olvidarnos, de modo que ahora llevamos más de mil años en tristeza y suspiros, etc.?

Treinta y siete: nos llaman שקצים *Schekazim* (o *Schekózim*), es decir, abominaciones o monstruos; a uno solo, sin embargo, lo llaman שקץ *Schékez*, es decir, una abominación ante la cual uno debe sentir repulsión. He oído esto de ellos muy a menudo y les he reprendido por ello; de hecho, yo mismo he sido llamado *Schékez* por algunos que no me conocían. Sin embargo, en particular, llaman a los niños cristianos *Schekazim* o *Schekózim*, es decir, abominaciones o monstruos; por eso está escrito en el antiguo *Nizzachon*, p.

148, lo siguiente: כשטובלים השקצים (ר"ל הילדים) שלהם, es decir: cuando ellos (es decir, los cristianos) bautizan a sus Schekazim, es decir, a sus monstruos (es decir, a sus hijos) en el agua impura, dicen: *In Nomine Patris, Filii, & Spiritus Sancti, Amen*, es decir, en el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo, Amén. De esto se desprende, por lo tanto, que *Samuel Friedrich Brenz*, en el cuarto capítulo de su obra *Der abgestreifte Jüdische Schlangenbalg*, p. 18, y *Dieterich Schwab* en su *Jüdischer Deckmantel*, en la primera parte, en el capítulo octavo, p. 66, informan de la verdad: el primero señala que los judíos llaman a un niño cristiano שקץ *Schékez*, y a una niña שקצה *Shikza* (que yo mismo les he oído decir como *Schikzel*); y el segundo indica que llaman a los niños cristianos *Mamserim*, es decir, hijos de rameras, o *Schekózim*, es decir, monstruos. Del mismo modo, un judío me contó recientemente cómo una sirvienta de un cristiano le había tirado una piedra y él no dudó en llamarla *Schikza*. Más allá de esto, el mencionado *Dieterich Schwab* también escribe en el pasaje citado que suelen llamar a un sirviente o muchacho que es cristiano y que les sirve en su sabbat *Schabbas Schékez*, y a una sirvienta *Schabbas Schikza*, es decir, un monstruo del sabbat.

De esto vemos una vez más cuán maliciosamente y engañosamente el rabino Salman Zevi, con su piel de serpiente judía, en el capítulo cuarto, número 7, afirma que solo un niño que corre por las calles y se niega a aprender nada, y por lo tanto también un niño judío, es llamado por ese nombre, y que los cristianos, especialmente en estos tiempos, no son *Schekózim*. Pero si solo los niños que se niegan a aprender deben ser llamados así, ¿por qué entonces los niños pequeños que están siendo bautizados, y que aún no son capaces de aprender ni de correr por las calles, son llamados *Schekózim* en el pasaje citado del antiguo *Nizzáchon*? De hecho, ¿por qué llaman así también a los cristianos adultos, que ya no asisten a la escuela y se dedican a sus ocupaciones? Sin embargo, la verdadera razón por la que les llaman así es que les consideran personas impías, impuras, idólatras y malvadas, hacia las cuales, así como hacia sus obras, deben sentir repulsión y aborrecimiento. Pero como enseñan, aunque erróneamente, que somos hijos de Esaú y nos llaman *edomitas*, como se ha demostrado anteriormente en este capítulo, actúan en este asunto en contradicción directa con la Ley de Moisés, pues está escrito en Deuteronomio 23:7: «No consideraréis al edomita como una abominación, pues es vuestro hermano». Sin embargo, nosotros tenemos muchas más razones para considerar a los judíos colectivamente como una abominación y sentir repugnancia hacia ellos, ya que son un pueblo impío, como se ha descrito en

los capítulos anteriores. Más allá de esto, en su Talmud, en el tratado *Pesachim*, fol. 49, col. 2, se dice lo siguiente sobre los *idiotas*, es decir, los judíos que no han estudiado nada: שקץ רמש ותועב ונשותיהן שרץ ועל בנותיהן הוא אומר ארור שוכב עם כל בהמה: es decir, son un *Schèkez*, es decir, una abominación, y sus esposas son alimañas; y de sus hijas también se dice (Deuteronomio 27:21): «Maldito sea el que se acueste con cualquier bestia». Pero la mayoría de los judíos son *idiotas* y no han estudiado, por lo que también deben ser considerados, en su mayor parte, como abominaciones por esta razón.

En tercer lugar, a veces se refieren a ustedes en sus libros con la palabra אחרים *acherím*, es decir, «otros», y esto ocurre cuando se muestran reacios a mencionar explícitamente a los cristianos. Un ejemplo de ello se encuentra en un pequeño libro impreso en Ámsterdam en el año 439 según el calendario judío, es decir, en el año 1679 según nuestro calendario, que se titula *Sepher Minhágim*, según el cual, *fol.* 10. *col.* 1., se dirige a la luna de la siguiente manera en cada luna nueva: ברוך יוצריך ברוך עוסייך ברוך קוניך ברוך בוראיך כשם שאני מרקד כנגדך ואיני יכול ליגע ביך כך אם ירקדו אחרים כנגדי לא יוכלו ליגע בי וגו' : es decir, «Bendito sea Aquel que te formó, bendito sea Aquel que te hizo, bendito sea Aquel que te posee, bendito sea Aquel que te creó. Así como yo salto hacia ti y no puedo alcanzarte, así también cuando *acherím*, es decir, otros, saltan hacia mí, no podrán alcanzarme. *&c.*» En este mismo asunto, la palabra *acherím* también se encuentra en el Talmud de Ámsterdam en *Maffécheth Sopherím fol.* 14. *col.* 2., al comienzo del capítulo veinte; pero en muchos libros de oraciones, la frase כל אויבי *col ojeβái*, es decir, «todos mis enemigos», ocupa su lugar, con lo que se refiere a los cristianos, ya que los consideran sus enemigos, como se ha demostrado anteriormente en el capítulo 15. Y en el tratado talmúdico *Sanhédrin*, *fol.* 52. *col.* 2., se enseña lo siguiente con respecto a las palabras de Lev 20:10: «El hombre (o: aquel) que cometa adulterio con la mujer de otro hombre, que cometa adulterio con la mujer de su prójimo, será condenado a muerte»: תנו רבנן איש פרט לקטן : אשר ינאף את אשת איש פרט לאשת קטון אשת רעהו פרט לאשת אחרים : es decir, «Nuestros rabinos enseñan: (por la palabra) "un hombre", se excluye al menor; (y por las palabras) "que comete adulterio con la mujer de otro hombre", se excluye a la mujer de un menor; (por las palabras) "con la mujer de su vecino", se excluye a la mujer del *acherím*, es decir, de los demás». Sin embargo, quiénes son los *acherím* o «los demás» lo indica el rabino Salomón Jarchi en su comentario al respecto, cuando lo explica con la palabra *Gojim*, es decir, gentiles o cristianos; y las palabras talmúdicas antes mencionadas transmiten el significado de que un

judío que se acuesta con una mujer cristiana no es culpable de un delito capital y que esto no debe considerarse adulterio, ya que los cristianos no tienen matrimonio, como se enseña en el comentario del rabino Salomón y en el Tosephoth al respecto, un asunto que ya se ha tratado anteriormente en la página 432.

Además de lo anterior, también suelen llamar a un cristiano הָמָן צוֹרֵר יְהוּדִים *Haman Zōrer Jehūdim*, es decir, Hamán, el enemigo de los judíos, como yo mismo he oído de ellos. Por lo tanto, el converso *Dieterich Schwab* escribe en su *Jüdischer Deckmantel*, en el capítulo 8 de la primera parte, p. 67, lo siguiente: También llaman a un cristiano, cuando saben que no les tiene buena disposición o que es su enemigo, רָשָׁע *rōsche*, es decir, villano (o persona impía), y le maldicen con estas palabras: A פְּגִירָה *pegira*, es decir, una pestilencia, le vendría muy bien יָפָה *jōfa*, es decir, le sentaría bien o le quedaría bien; también le llaman Hamán, con lo que quieren decir que el cristiano debería ser ahorcado como Hamán. *Samuel Friedrich Brenz* también señala lo siguiente sobre este asunto en su *Jüdischer abgestreiffter Schlangenbalg*, en el tercer capítulo, p. 12: Si el magistrado no acepta el regalo (que le ofrece) el judío, este dice: que חֹלִי הַנֹּפֶל *Chóli hannōfel*, es decir, la enfermedad grave (o mortal), le derribe; o le desea que sea הָרוּג *hōrug*, es decir, asesinado; o también dice: רָשָׁע צוֹרֵר יְהוּדִים *Rōsche Zōrer Jehūdim*, es decir, un opresor impío de los judíos, y le desea que sea ahorcado como Hamán (de lo cual se puede leer en Esth 7), y los judíos utilizan esta palabra con mucha frecuencia, llamando a los cristianos Hamán.

Estas palabras de *Samuel Friedrich Brentzen*, en lo que se refiere al nombre de Amán, se confirman en el libro *Emek hammélech, fol.* 36. *col.* 1, en el capítulo 62, bajo el título *Schāar ōlam hattōhu*, donde, bajo el nombre del diablo principal *Sammaël* (que también se aplica a la cristiandad, como se verá en el capítulo 17 inmediatamente siguiente), todos los cristianos son llamados Hamán, y las palabras allí dicen lo siguiente: יוֹסֵף עוֹלֶה קִנְאָה לְדַכֵּא עַל מָשִׁיחַ בֶּן יוֹסֵף הוּא יוֹסֵף בְּעַצְמוֹ כְּמוֹ אִישׁ צֶמַח שְׁמוֹ הוּא דָוִד בְּעַצְמוֹ וְיעוֹרֵר קִנְאַת יְיָ' צְבָאוֹת בְּלִבּוֹ עַל אִישׁ צַר וְאוֹיֵב הָמָן הָרָע הַזֶּה הוּא סַמָּאֵל הָרָשָׁע נָחָשׁ בָּרִיחַ עִם נוּקְבָא בִּישָׁא דִילֵהּ חיויה חוותא החופף ומכסה בערלתם על ברית קודש בכוח ושפחה כי תירוש גבירתה תחת עבד כִּי יִמְלֹךְ וְזֶה סוֹד זְכוֹר לִבְנֵי אֱדוֹם אֵת יוֹם יְרוּשָׁלַיִם הָאוֹמְרִים עָרוּ עָרוּ עַד הַיְסוֹד בָּהּ וגו' יְיָ' es decir: El nombre יוֹסֵף *José* equivale (en valor numérico) a קִנְאָה *Kinah* (que significa celo, es decir, 156), para señalar así al Mesías, hijo de José, que es el propio José, al igual que el hombre llamado *Zemach* (es decir, Rama), del que se habla en Zacarías 6:12, es el propio David. Él despertará en su corazón el celo del Señor de los

ejércitos contra el hombre adversario y hostil, el malvado Amán, que es el impío Sammaël, la serpiente torcida, y contra su malvada esposa, la impía *Lilith* (o *Lilis*), que ocultan y cubren el santo pacto con su prepucio, según el misterio de las palabras de Prov. 30:23: «Y una sierva, cuando se convierte en heredera de su señora» (como también las palabras del v. 22): «Un siervo, cuando se convierte en rey». Y este es el misterio de lo que está escrito en Sal 137:7: «Señor, acuérdate contra los hijos de Edom del día de Jerusalén, los que dijeron: Desnudadla, desnudadla (es decir, la ciudad de Jerusalén) hasta sus cimientos». El significado de estas palabras consiste en esto: que el Mesías, hijo de José, que será el primer Mesías, por celo divino contra los edomitas, es decir, los cristianos, que les han hecho todo tipo de daño y los han perseguido como Amán, librará una guerra poderosa, sobre la cual se encuentra un relato más detallado en el capítulo 14 de la segunda parte.

En particular, los altos potentados cristianos, como emperadores y reyes, son vilipendiados y despreciados por los maliciosos judíos, que los llaman:

Primero, מים זדונים *Májim Sedónim*, es decir, «aguas orgullosas», como se encuentra en el *Selichôth* (o *Selichos*) impreso en Praga, *fol.* 11, *col.* 2, en la oración que comienza *Jisraèl ammechá techinna órechim*, bajo el título *Le jóm schéni*, donde rezan lo siguiente: חסדך יקדמנו אלהי עליונים ותחתונים טרם ישטפנו המים הזדונים, es decir: «Que su misericordia, oh Dios de los de arriba y de los de abajo, venga ante nosotros, antes de que las aguas orgullosas nos abrumen». Estas palabras se explican en el comentario al respecto de la siguiente manera: קדם ישטפונו מלכי האומות דמשילו לגלי ימא ההולכים בזדון ובכעס, es decir: «Antes de que los reyes de las naciones nos abrumen, que se comparan con las olas del mar, que van con orgullo y ira». Y esto concuerda con lo que está escrito en *Bammidbar rabba*, *fol.* 173, *col.* 2, en la segunda *Parascha*, sobre las palabras de Cantares 8:7, «Las muchas aguas no pueden apagar el amor, ni las inundaciones pueden anegarlo», donde se lee: אין מים רבים אלא עכ"ום שנ' הוי המון עמים רבים וגו' ונהרות לא ישטפוה אלו הם המלכים והשרים שלהם, es decir: «Las muchas aguas no significan otra cosa que los idólatras, como está escrito (Isaías 17:12): "¡Ay de la multitud de muchos pueblos!" *&c.* (Y las palabras:) "ni las inundaciones pueden desbordarlo" significan sus reyes y príncipes».

En segundo lugar, se les llama מלכי עולה *Málke ávla*, es decir, reyes de la perversidad (o injusticia), y esto aparece en el mencionado *Selichôth*, *fol.* 56. *col.* 2., en una oración que comienza איך אכל לצאת *Ech úchal lavó adécha*, donde las palabras dicen lo siguiente: איך טורפה מלכות עט דל עולם סגולה וארכה

מלוכה למלכי עולה והמה יושבים לבטח וגילה ואני בתוך הגולה וגו' איך מחצני אלהי ומכאובי לא חבש ומעיל תפארתי לבגי אדום הולבש והמה נופת אוכלים וחלב ודבש ואני בעשב כעשב איבש: Es decir: ¿Cómo ha sido arrancado el gobierno real del reino del pueblo de la herencia, y el dominio de los reyes de la perversidad perdura tanto tiempo, y ellos moran en seguridad y alegría; pero yo estoy en medio del *exilio*, o la miseria; *&c.* Cómo me ha herido mi Dios, y no ha vendado mi dolor: los hijos de *Edom* (es decir, los cristianos) están revestidos con el manto de mi gloria (es decir, ostentan el dominio que poseían los israelitas y que les pertenecía por derecho). Comen panal, leche y miel, pero yo me marchito como la hierba.

En el folleto Othiôth (u Otios) del rabino Akkiva, en fol. 9, columna 2. 3., se compara a los altos gobernantes de la cristiandad con bestias salvajes, y allí se escribe lo siguiente: העולם הזה נמשל כלילה ומלכי אומות העולם משולים כחיות שהם רומשים ביער בתוך הלילה. וכיון שעלה עמוד השחר חוזרים כשם שכל החיות חוזרות ליערם ולמקומם כך כל מלכי הארץ וחזני תבל כיון שבא עליהם ע"הב ומלכות משיח חוזרים ליערם ולמקומם ויורדין מגדולתם ושבים אל עפרם ואינן באין לעולם הבא : שנ' והיה ה' למלך על כל הארץ: es decir, este mundo se compara con la noche, pero los reyes de las naciones del mundo son como bestias salvajes, que deambulan por el bosque en medio de la noche; pero tan pronto como amanece, regresan de nuevo, al igual que todas las bestias salvajes regresan a su bosque y a su lugar. Así ocurre con todos los reyes de la tierra y los príncipes del mundo: cuando el mundo venidero y el reino del Mesías se ciernen sobre ellos, regresan a su bosque y a su lugar, pierden su gloria y vuelven a convertirse en polvo; tampoco entran en la vida eterna, como está escrito (Zac 14:9): «Y el Señor será rey sobre toda la tierra».

En el libro *Zerôr hammôr*, en *fol.* 125, *col.* 2, en la *Parascha Pinchas*, a los reyes cristianos se les llama cabras, y allí, en relación con la palabra «cabra» que se menciona en Números 29:16, 19, 22, 25, *&c.*, está escrito que estas mismas cabras significan los reinos (o monarquías), y el siguiente pasaje continúa: וכן רמז חעיר לעשו מלך אדום שהוא איש שעיר ושעירים ירקדו שם והם עתידים להיות נעקרים מהעולם לפי שבאו מכח נחש הקדמוני אשר כתב בו על גחונך תלך : es decir, así, la cabra también tiene un significado que se refiere a *Esaú*, el rey *edomita* (es decir, cristiano), que es un *Isch saïr*, es decir, un hombre-demonio (al igual que en Isaías 13:21, la palabra *Seïrim* significa demonios, donde se dice:) «Y los demonios saltarán (o brincarían, como se traduce en la traducción hebrea judeo-alemana) allí». Sin embargo, estos mismos (reyes) serán erradicados del mundo en el futuro, porque derivan del poder de la serpiente antigua, de la que (Génesis 3:14) está escrito: «Sobre su vientre andará». El emperador

Constantino el Grande es llamado, en el libro *Májene jeschúa*, *fol.* 73, *col.* 4, en el undécimo *Májan*, en el quinto *Tamar*, רשע *raschú* o *roscho*, es decir, un hombre impío; de la misma manera, el emperador *Enrique* III también es nombrado en el antiguo *Nizzáchon*, p. 41. Sin embargo, en el *Machsor* de Praga, en la primera parte, *fol.* 132, *col.* 1, en la oración que comienza: אלה אזכרה ונפשי וגו׳ *Elle eskerá, venáfschi &c.*, a cierto emperador romano se le llama בליעל עובד אלילים *Beliáal óved Elilím*, es decir, un sinvergüenza idólatra, y en *col.* 2 se le llama tres veces más בליעל *Beliáal*, es decir, un sinvergüenza.

Puesto que aquí se menciona a los potentados, también queremos aprovechar la ocasión para examinar cuál es la razón por la que los judíos actualmente no tienen gobierno y están sometidos a los cristianos y a otros pueblos. Sobre este asunto está escrito en el libro *Avodáth* (o *Avódas*) *hakkódesch*, en la tercera parte, que se llama *Chélek hattachlith* (o *hattáchlis*), *cap. 1. fol. 57. col. 3.*, sobre las palabras de Prov 30:21-23: «Por tres cosas se inquieta la tierra, y por cuatro no puede soportarlo: un siervo cuando reina, y un necio cuando se sacia de comida; una mujer odiosa cuando se casa, y una sirvienta que es heredera de su señora»; así está escrito: ורמז על כח האומות הידוע כי בזמן שישראל עושין רצון אביהם שבשמים הם המלכים בארץ והכח ההוא לפניהם כעבד ואז כל האומות נכנעים אליהם כי כן היתה הכוונה בבריאה וזהו הם מלכים למעלה ולמטה וכשאין עושין רצון אביהם הנה הם נופלים ומשתעבדים לפני הכח ההוא והאומות הבאות מכחו los dominan y les quitan la fortaleza que les corresponde. Él es el rey y él es el necio, porque se sacia de pan y él es el conocido que esclaviza a los escalones que les corresponden. Él es el rey y él es el necio, porque se sacia de pan y él es el conocido que esclaviza a la esclava y ahora ella es la esclava que hereda a su señora. Es decir: aquí se indica el conocido poder de las naciones (es decir, los espíritus que las gobiernan, de los que se tratará con más detalle más adelante, en el capítulo 18 de esta primera parte): porque cuando los israelitas hacen la voluntad de su Padre en el cielo, son los reyes sobre la tierra, y ese mismo poder (de las naciones) está ante ustedes como un siervo; en ese momento, todos los pueblos están igualmente sometidos a ustedes, ya que este era el propósito de la creación (que todos los pueblos estuvieran subordinados a los israelitas), y ustedes gobiernan arriba (sobre los espíritus) y abajo (sobre todos los hombres). Pero cuando no hacen la voluntad de su Padre, entonces caen y se someten a ese mismo poder, y los pueblos que derivan de ese poder reinan sobre ellos, y ese poder les quita la influencia que debían haber recibido: y he aquí que ese mismo poder reina y es el necio cuando está lleno de pan; sin embargo, su conocida esposa, que era odiada, se casa, y ella es la sierva que se

convierte en heredera de su señora. (Es decir, este necio debe entenderse como el diablo principal Sammael, que en el libro *Emek hammelech fol.* 130 *col.* 2, en el capítulo 11, bajo el título *Schâar réscha disêr anpin*, es llamado כסיל *Keßil*, es decir, un necio).

Sin embargo, en el libro *Maarécheth haëlahúth*, en *fol.* 134, en la segunda página, el tema tratado es la impureza que se dice que el diablo principal *Sammaël* hizo caer sobre Eva cuando se supone que se acostó con ella, y después de lo cual se lee lo siguiente: מהזהמא ההיא יעלו האומות לגדולה כי השרים הממונים עליהם מתפרנסים ממנה : ובהיות מעלה לאומות מצד הזהמא אז יהודים ישראל משועבדים תחתיהם ושולחן עם אמם מארץ מולדתם לתחת יד האומות : (Es decir: a partir de esa misma impureza, las naciones se elevan a la gloria, pues los príncipes que están por encima de ellas se nutren de ella. Ahora bien, cuando las naciones son exaltadas por razón de la impureza, entonces los israelitas son humillados a causa de sus transgresiones y su impureza, y son expulsados junto con su madre de su patria al poder de las naciones).

Para concluir este capítulo, consideraremos ahora también cómo los judíos llaman en particular a aquellos que han abandonado la religión judía y han adoptado la fe cristiana. Hay que saber que llaman a esas personas, en primer lugar, משומדים *Meschummadim* (o *Meschummódim*), es decir, «los destruidos», y a un solo individuo משומד *Meschúmmad*, es decir, «un destruido». El origen de esta palabra se ha explicado anteriormente en las páginas 134 y 537, al comienzo del capítulo XII. En el libro *Bëer haggôla*, fol. 44 col. 2, se escribe lo siguiente sobre este tema: המשומד הוא שעוזב את אלהיו ועובד אלהי נכר ולשון משומד הוא בא על מי שהיה תחלה עובד הש"י ואחר כך נשתמד וזה לשון משומד שהיה מתחלה בנוי ואחר כך נשתמד לעבודת אלילים : es decir, un *Meschúmmad* es aquel que abandona a su Dios y sirve a un dios extranjero, y el nombre *Meschúmmad* se le da a quien inicialmente servía al Dios bendito, pero después se apartó; y así, la palabra *Meschúmmad* significa alguien que inicialmente se formó (en la religión judía), pero después se apartó (o fue destruido o arruinado). Sin embargo, el rabino *Elias*, en su *Tischbi*, fol. 92 col. 1, bajo la raíz *Schamád*, enseña que la palabra *Meschúmmad* deriva de *Schemád*, es decir, de persecución, y se expresa sobre este asunto de la siguiente manera: הלשון נגזר מן להשמיד להרוג ולאבד : ומזה אנחנו קורין ליהודי הממיר דתו משומד לפי שמהם המומרים התחילו בשעת השמד וקראו להן משומדים רוצה לומר בשעת השמד ואף עתה שהם ממירים הדת ברצונם נשאר להם זה השמד es decir: esta palabra deriva de (lo que está escrito en Esth 7:4) *lehaschmid*, es decir, destruir; *leharóg*, matar; y *uleabbéd*, y arruinar. Por lo tanto, llamamos a un judío que cambia su fe *Meschúmmad* (es

decir, destruido, de la palabra anterior *haschmid*, que significa destruir), porque, propiamente hablando, los apóstatas comenzaron durante la época del *Schemád*, es decir, la persecución (o destrucción). A ellos (los apóstatas) se les llamaba *Meschummadim* (o *Meschummódim*), que significa tanto como: cambiaron (su religión) durante la época del *Schemád* o persecución (lo que indica que se les llegó a llamar *Meschummadim* a partir de *Schemád*, es decir, de persecución o destrucción). Ahora bien, incluso cuando cambian de religión voluntariamente, este nombre permanece con ustedes. Estas son las palabras del rabino *Elias*. Sin embargo, en el pequeño libro titulado *Sepher amaná*, escrito por un judío converso, el asunto se explica de manera diferente y mejor, cuando en el capítulo noveno, p. 115, se escribe lo siguiente: הרי דבר זה מונע וגורם שאין היהודים מאמינים במשיח הנשלח לפי שהיהודים קוראים לאותו איש או אשה המאמינים במשיח ומקבלין עליהם בריתו ותורתו משומד או משומדת כלומר אין לאותו איש חלק בעולם הבא ואין לנשמתו כפרה לעולם ועד וגו' es decir: he aquí, esto impide y provoca que los judíos no crean en el Mesías enviado, porque los judíos llaman a ese hombre, o a esa mujer, que cree en el Mesías y acepta su pacto y su ley, (al hombre) un *Meschúmmad*, y (a la mujer) una *Meschummédeth* (o *Meschummédes*), como si quisieran decir que esa persona no tiene parte en la vida eterna, y que su alma no tiene expiación en toda la eternidad, etc.

Que los judíos convertidos se llaman *Meschummadim* se confirma en el antiguo *Nizzáchon*, p. 4, sobre las palabras de Génesis 1:1, «En el principio, Dios (*Elohim*) creó», donde se lee lo siguiente: אם יאמרו המשומדים ר"ל היהודים הנטבלים למה כתוב אלהים לשון רבים היה לו לכתוב אלוה לשון יחיד 'אלא וודאי שנים הם אב ובן וגו es decir: Cuando los *Meschummadim*, es decir, los judíos bautizados, preguntan por qué se escribe *Elohim*, que es el *pluralis numeri*, o número plural, cuando debería haberse escrito *Eloah*, que es el *singularis numerus*, o número singular, la respuesta es que ciertamente hay dos: el Padre y el Hijo, etc. El nombre *Meschúmmad* también se encuentra en el *Sépher Nizzáchon* del rabino Lipmann, n.º 346, p. 191, donde escribe lo siguiente sobre un converso: בתוך כך בא עלינו האפיקורוס פסח המשומד הנקרא פיטר הדרש עלינו שקרים: ולא שת אל לבו שאחריתו עדי אובד: es decir: Mientras tanto, vino contra nosotros el cojo epicúreo, el *Meschúmmad* llamado Pedro, y difundió mentiras contra nosotros; pero no se tomó en serio que su final le llevaría a la ruina, es decir, que iría al infierno y sería condenado. Del mismo modo, en el comentario de Abarbanel sobre Isa, fol. 54, col. 1, y en su libro *Maschmía jeschúa*, fol. 18, col. 4, así como en el librito *Schevet Jehúda*, fol. 45, col. 1, y fol. 77, col. 1, se llama *Meschúmmad* a un converso. Sin embargo, el rabino Saadias enseña en su *Sépher haëmunóth*

vehadeóth (o *haëmúnos vehadéos*), fol. 29, col. 2, que incluso una persona que en un solo mandamiento discrepa de forma constante y deliberada con los demás debe ser llamada *Meschúmmad*, cuando afirma: הממר הוא מי ששם לעצמו חוק לחלוק על מצוה אחת תמיד וקדמתינו קוראים אותו משומד (es decir: una persona rebelde es aquella que ha convertido en su práctica, o en su norma, estar continuamente en desacuerdo con un solo mandamiento; pero nuestros ancianos llaman a esa persona *Meschúmmad*). Por lo tanto, la palabra *Meschúmmad* no solo significa alguien que ha abandonado por completo la religión judía y ha adoptado otra, sino también alguien que sigue siendo judío pero actúa en contra de la fe judía en uno o más aspectos, como se verá a continuación.

En segundo lugar, llaman a esas personas מומרים *Mumárím*, es decir, «los que han cambiado», que han cambiado de religión y de fe y se han alejado de la fe; sin embargo, a un solo individuo se le llama מומר *Múmar*, es decir, «el que ha cambiado». Por esta razón, el malvado sinvergüenza *Rabbi Salman Zevi* llama *Múmar* al converso *Samuel Friedrich Brenz* más de cien veces en su obra Jewish Theriac. Sin embargo, esta palabra significa en los libros judíos no solo a quien ha abandonado por completo la fe judía y ha adoptado otra, sino también a quien sigue siendo judío pero actúa en contra de la ley judía en ciertos asuntos. Por lo tanto, en el tratado talmúdico *Horajóth* (o *Horajos*), *fol.* 11, *col.* 1, está escrito lo siguiente: איזהו מומר אכל נבילות וטרפות שקצים ורמשים ושתה יין נסך. רבי יהודה אומר אף לובש כלאים וגו' (es decir: ¿Quién es un *Mumar*? Aquel que ha comido animales que murieron por causas naturales, animales desgarrados, abominaciones y reptiles, y ha bebido vino de libación o vino pagano. El *Rabino Jehuda* dice que quien se viste con ropa de lino y lana también es un *Múmar*). Del mismo modo, en el tratado talmúdico *Avóda sára*, *fol.* 26, *col.* 2, en el *Tosephóth*, se describe a un *Meschúmmad* de tal manera que queda claro que ambas palabras tienen el mismo significado. Sin embargo, sobre la palabra *Múmar* se puede leer más en el tratado talmúdico *Chóllin*, *fol.* 4, *col.* 2, y *fol.* 5, *col.* 1.

En tercer lugar, se les llama מלשינים *Malschinim*, es decir, calumniadores, y los judíos tienen una oración especial llamada ברכת המינים *Bircháth* (o *Birchas*) *hamminim*, es decir, la oración contra los herejes, que está dirigida contra los judíos apóstatas y contra todos los cristianos, y que comienza así: ולמלשינים אל תהי תקוה וכל המינים כרגע יאבדו וגו' es decir, Y los *Malschinim*, es decir, los calumniadores, no tendrán esperanza (de salvación), y todos los *Minim*, es decir, los herejes (en lugar de lo cual algunas copias tienen זדים *Sédim*, es decir,

los arrogantes) deben perecer en un instante, etc. Sin embargo, en los antiguos libros de oraciones, la palabra *Meschummadim* se lee en lugar de *Malschinim*, como se explicará con más detalle más adelante, en el segundo capítulo de la segunda parte; y a los conversos se les llama *Malschinim*, es decir, calumniadores, por esta razón: que suelen revelar los secretos y las malas acciones de los judíos.

En cuanto a los nombres *Minim*, es decir, herejes, *Copherim*, es decir, negadores, y *Epicurúsim*, es decir, epicúreos, mencionados en la sección anterior, se aplican a todos los cristianos, tanto si han nacido y se han criado en la religión cristiana como si se han convertido a ella. A los conversos también se les llama *Móferim*, es decir, traidores, aunque a un solo individuo se le llama *Mófer*. Pero basta con esto sobre este tema.

Capítulo XVII.

En el que se muestra cómo los judíos suelen designar a toda la cristiandad.

Al igual que los judíos dan a los cristianos diversos nombres, como se indicó en el capítulo anterior, también llaman a la cristiandad de diversas maneras, y la denominan: en primer lugar, מלכות רומי *Malchûth* (o *Málchus*) *Rómi*, es decir, el Imperio Romano, o simplemente רומי *Romi*, es decir, Roma. El nombre *Malchûth Rómi* se encuentra en el comentario del rabino David Kimchi sobre las palabras de Joel 3:19, **Egipto quedará desolado, y Edom será un desierto desolado**, con estas palabras: זכר מצרים ואדום מצרים בעבור הישמעאלים ואדום בעבור מלכות רומי ואלה שתי האומות הנה הגבורת זה ימים רבים ותהייה עד עת הגאולה היא חיותא רביעאה כמראות דניאל וזכר מצרים בעבור ישמעאלים כי אשת ישמעאל היתה מצרית שנ' ותקח לו אמו אשה מארץ מצרים וכן אמנו הגר המצרית לפיכך יחס האומה הזאת למצרים. Y menciona a Edom por el reino de Roma, etc., y dice esto porque la mayoría de los romanos son rojos, y aunque se mezclaron con ellos muchos pueblos, como se mezclaron también en el reino de los ismaelitas, se llaman por el principal (es decir, él, el profeta) menciona a Egipto y a *Edom*; y menciona Egipto por los ismaelitas (es decir, los turcos), y *Edom* por el Imperio Romano: y he aquí que los dos pueblos (es decir, los cristianos y los turcos) han tenido ahora la ventaja durante mucho tiempo, y la mantendrán hasta el momento de la redención. También son la cuarta bestia de la visión de *Daniel* (de la que se hace mención en Dan 7:7). Menciona Egipto por los ismaelitas, ya que la esposa de Ismael era de origen egipcio, como se dice en Génesis 21:21: «Y su madre le tomó una esposa de la tierra de Egipto». Del mismo modo, su madre Agar era de Egipto (como se puede leer en Génesis 16:3); por esta razón, atribuyó a este pueblo a la tierra de Egipto. También menciona a *Edom* por el Imperio Romano, etc., y lo dice porque la mayoría del Imperio Romano son edomitas, aunque muchos pueblos se han mezclado entre ellos, al igual que muchos se han mezclado en el Imperio Ismaelita, pero sin embargo se les llama por ese nombre según la mayor parte. Estas son las palabras del rabino David Kimchi. Así pues, vemos aquí claramente que el Imperio Romano se llama *Edom*. Dado que *Edom* significa toda la cristiandad, como se encuentra en lo que sigue inmediatamente después, se deduce necesariamente que por Imperio Romano se entiende toda la cristiandad: como de hecho todos los cristianos son llamados romanos por los judíos, como se indicó en el capítulo 16 anterior, en las páginas 632 y 633, bajo el segundo nombre que dan a los cristianos.

En cuanto al nombre *Romi*, que significa la ciudad de Roma, a veces se entiende que significa todo el Imperio Romano, de hecho toda la cristiandad, en cuyo sentido se encuentra en el libro *Maschmia jeschua fol. 13. col. 2.*, donde *Abarbenel* escribe que los de Egipto, Asiria y todas las tierras hacia el este se convertirán a DIOS, pero los edomitas (es decir, los cristianos), que son los peores enemigos de los judíos, no serán considerados tan dignos, y a continuación dice: וכבר ראה זה דניאל במראה הראשונה: בדברו על החיה הרביעית היא רומי שנ' חזה הוית מן קל מליא רברביא די קרנא ממללא חזה הוית עד די קטילת חיותא והובד גשמה ויהיבת ליקידת אשא : es decir, Daniel ya había visto esto en la primera visión, cuando habla (*cap.* 7:11) de la cuarta bestia, es decir, Roma (es decir, el Imperio Romano): Yo contemplé, debido a las grandes palabras que pronunció el cuerno; contemplé hasta que la bestia fue asesinada, y su cuerpo destruido y entregado a las llamas ardientes. El mencionado *Abarbenel* también escribe así en su comentario sobre *Isa* 35, *fol.* 54. *col.* 3.: לכל מסכימים מסכימים אל האמת מכל צד שרומי היא ארץ אדום מפאת ירושת הארץ ההיא לזרע עשו אשר מלכו בה : es decir, (nuestros rabinos) de bendita memoria están de acuerdo entre sí en todos los aspectos en esta verdad, que Roma significa la tierra edomita (es decir, la cristiandad), porque los descendientes de Esaú la heredaron y han gobernado en ella. En el libro *Zéda ledérech*, se enseña igualmente en *fol.* 17. *col.* 4. en la Parascha *Toledoth*: עשו היה נמשל לחזיר שנ' יכרסמנה חזיר מיער כו' וא"ת מנא ליה דיכרסמנה חזיר מיער נאמר על עשו ולא על אומה אחרת וי"ל לפי שהעי"ן של מיער היא תלויה והוא ונשאר ר"מי ור"מי היא מלכות עשו כרכתיב משמני הארץ מושבך : es decir, Esaú fue comparado con un cerdo, como se dice en Salmos 80:14: Un jabalí del bosque lo arrancará, etc. Y si desea preguntar, ¿de dónde deriva esto, que las palabras «Un jabalí del bosque lo arrancará» se dicen de Esaú (es decir, los cristianos) y no de otro pueblo? Respondo: porque la letra Ayin en la palabra מיער *mijaar* está suspendida arriba, y רמי *Romi*, es decir, Roma, permanece. Roma, sin embargo, es el Imperio de Esaú, como está escrito (Génesis 27:39): Tu morada será la gordura de la tierra.

Como los judíos entienden por la palabra Roma toda la cristiandad, también llaman a su actual *Exilium* o miseria גלות רומי *Galúth Romi* (o *Gólus*) *Romi*, es decir, la miseria romana. Por esta razón está escrito en el libro *Sévach Pésach fol.* 59. *col.* 2. lo siguiente: על גלות אדום הארוך הזה אמר עד : דחה דחיתני לנפול ר"ל לא היתה לי דחייה קרובה לנפילה ולכלה המוחלטת כי אם בגלות רומי : es decir, con respecto a esta prolongada miseria edomita, (el rey David, Sal 118:13) dijo: Usted me ha empujado con fuerza para que cayera, es decir, no me ha sobrevenido ningún empujón más cercano a la caída y a la ruina total que en el *Galúth Rómi*, es

decir, en la miseria romana. Sobre este asunto también se puede consultar el comentario de Abarbanel sobre Abdías, *fol.* 256. *col.* 1.

Dado que se ha mencionado anteriormente que los judíos llaman a la ciudad de Roma *Romi* en lengua hebrea, debo dar aquí alguna explicación sobre este y otros nombres que se le dan en los libros judíos. El nombre רומי *Romi*, por el que también se encuentra רומא *Roma*, aparece en muchos lugares, como se puede ver claramente en lo que sigue. En cuanto a por qué Roma recibió ese nombre, está escrito en el pasaje citado de *Schir haschirim rábba fol.* 254. *col.* 2. en el *Commentario Mattenáth* (o *Máttenas*) *Kehúnna* de la siguiente manera: היו קורין אותן שני צריפין חמי בבלון על שם שלום שלהם קיים על די בלילת מי : es decir, Esas dos cabañas se llamaban *Róma Babylon Rom* (de רום *Rum*, que significa altura, y בלל *Balal*, es decir, mezclar), porque su *Rum* o altura se hizo duradera (o resistente) a través de *belilath* (o *belilas*) *Mophrat*, es decir, mediante la mezcla de las aguas del Éufrates con otras aguas, y no volvieron a derrumbarse como antes; más adelante se hablará de esta mezcla.

Además, también se le llama בצרה *Bozra*, que era el nombre de la capital de la tierra de *Edom*, como se puede ver en Isaías 34:6 y en el comentario de *Aben Ezra* al respecto, y en Amós 1:12, así como en el comentario del rabino David *Kimchi* sobre Isaías 63:1. Sin embargo, que se le llame así se puede ver en el comentario de *Abarbanel* sobre *Isaías*, *fol.* 90, *col.* 3, sobre las palabras del *cap.* 63:1, **«¿Quién es este que viene de Edom, con vestiduras rociadas (o humedecidas) de Bozra?»**, donde escribe sobre este pasaje lo siguiente: בעבור שייעד הנביא הגאולה העתידה כמו שזכר נא להודיע שקודם זה כולו שזכר יהיה חרבן אדום כנזכר והוא כמו שזכרתי למעלה מלכות הנצרים בעלי דת ישו ועל זה נשא הנביא משלו כאלו ראה גבור חיל בא מאדום ושאל הנביא מי הוא זה ואיזה הוא הבא מאדום חמוץ בגדים כלומר שנגדין אדומים בדם ההרג שעשה בבצרה שהיא רומי ראש מלכות אדום : es decir, **«Puesto que el profeta ha prometido la redención futura, como se ha dicho, ahora viene a dar a conocer que antes de todo lo que ha dicho, la desolación de Edom debe preceder necesariamente a ello, es decir, como he informado anteriormente, el reino de los cristianos, que son devotos de la religión de Jesús. Por esta razón, el profeta comienza su discurso como si hubiera visto a un valiente héroe procedente de Edom, y pregunta: ¿quién es este que viene de Edom, salpicado sus vestiduras? Es decir, cuyas vestiduras están rojas con la sangre de los muchos muertos que fueron asesinados en Bozra, es decir, en Roma, la capital del reino edomita». El mismo autor también escribe en su comentario antes mencionado sobre Isaías, fol. 53, col. 1, sobre cap. 34:6: בצרה היא הכרך הגדול שברומי : es decir, «Bozra es la gran ciudad de Roma, o la gran

ciudad que está en el Imperio Romano, ya que Romi a veces significa el Imperio Romano». Y en su comentario sobre *Jeremías*, enseña en *fol.* 147, *col.* 3, sobre las palabras de *cap.* 49:13, **«Bozra se convertirá en una desolación, un oprobio, un desierto y una maldición»,** de la siguiente manera: בצרה הנזכרת כאן היא רומה . כמו שתרגם יונתן כי בארץ אדום לא היתה עיר שנקרא בצרה אלא במואב כמו שנזכור למעלה ועל קריות . ועל בצרה על כל ערי ארץ מואב אבל בארץ אדום לא היתה בצרה אלא רומי שנקראת כן בדברי ישעיה בפרשת קרבו גוים לשמוע ומדברי ירמיהו כאן : es decir, **(La ciudad) Bozra que se menciona aquí es Roma, como la ha interpretado Jonatán en su traducción caldea, pues en la tierra de Edom** no había ninguna ciudad llamada Bozra, sino en la tierra de Moab, como dijo el profeta (*Jeremías*) más arriba (en *cap.* 48:24): Kerioth, Bozra y todas las ciudades de la tierra de Moab. Pero en la tierra de Edom no había ninguna Bozra excepto Roma, que es llamada con este nombre en las palabras de *Isaías*, en la parashá «Acérquense, naciones, para oír» (es decir, Isaías 34:1, 6) y aquí en las palabras de *Jeremías* de esta manera, y de hecho por la razón de que es una עיר בצורה *Ir bezúra*, es decir, una ciudad fortificada, y gobierna sobre las naciones. Exactamente lo mismo se encuentra también en su libro *Maschmia jeschúa*, *fol.* 17, *col.* 4, y *fol.* 32, *col.* 4, y *fol.* 59, *col.* 1.

Sin embargo, el rabino David Kimchi no está de acuerdo con Abarbanel, quien enseña que no había ninguna ciudad en Edom llamada Bozra; pues en *Pocokii Notis miscellaneis*, en la página 335, se lee que en la copia manuscrita del comentario del rabino David Kimchi sobre Isaías 36:1, está escrito lo siguiente: בצרה היתה עיר גדולה לאדום לפיכך כנה רומי בשם בצרה *es decir, Bozra era una gran ciudad en Edom; por lo tanto, él (es decir, el profeta) llamó a Roma con el nombre de Bozra.* Del mismo modo, en la página 327 de la mencionada *Notis*, se puede ver que en dicho comentario manuscrito de Kimchi sobre Isaías 34:1, se lee lo siguiente: פרשה זו עתידה היא על חרבן רומי ואחר כן זכר תשועת ישראל עד ויהי בארבע עשרה שנה וקרא אותה בצרה כמו שהיתה בצרה עיר גדולה בארץ ארום ומלכות רומי רובם אדומים המחזיקים דת הנצרי *es decir, esta Parashá aún se cumplirá en el futuro (o se cumplirá), y trata de la destrucción de la ciudad de Roma. Después de esto, él (es decir, el profeta) menciona la redención de Israel hasta (las palabras del capítulo 36:1) «Y sucedió en el decimocuarto año». Él llamó a esa ciudad (Roma) Bozra, así como Bozra era una gran ciudad en la tierra de Edom. Además, el Imperio Romano está compuesto en su mayor parte por edomitas, que han adoptado la religión del Nazareno (es decir, de Cristo).*

Además, se le llama כרך גדול שברומי *Kerách gadól scheberómi*, es decir, la gran ciudad que está en el Imperio Romano, como se puede ver en el comentario de Abarbanel sobre Isaías 63:6, fol. 90, col. 4, donde escribe lo siguiente: רבי ישמעאל אומר שלוש מלחמות של מהומה עתידין בני ישמעאל לעשות באחרית הימים שנ' כי מפני חרבות נדדו אחת בשדה שנ' מפני חרב נטושה ואחת בים שנ' ומפני קשת דרוכה ואחת בברך גדול שברומי שהיא כבדה משניהם שנ' ומפני כובד מלחמה ומשם יצמח בן דוד *es decir, el rabino Ismael dice: los hijos de Ismael librarán tres guerras tumultuosas en los últimos días, como se dice (Isaías 21:15): Porque huyen de la espada. La primera será en tierra, como está escrito (ibíd.): «Ante la espada desenvainada».

La espada. La segunda será en el mar, como también se dice allí: «Ante el arco tensado». La tercera, sin embargo, será en *Kerách gadól scheberómi*, es decir, en la gran ciudad que está en el Imperio Romano, como también se dice allí: «Y ante la pesada guerra»; y de allí (es decir, de Roma) saldrá el Mesías, el Hijo de David. También se la llama por este nombre en el tratado talmúdico *Pesajim*, fol. 118, col. 2. Y en el comentario del rabino *Bechai* sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 76, col. 2, en la Parashá *Bo el Paróh*, se lee: רבי אבא בר כהנא אומר חשך ואפלה שמשו במצרים אבל תהו ובהו לא שמשו בעולם הזה ועתידים לשמש בכרך גדול שברומי שנ' ונטה עליה קו תהו ואבני בהו : es decir, el rabino *Abba bar Cáhana* dice: La oscuridad y la penumbra sirvieron en Egipto, pero la ruina y la desolación no han servido en este mundo; sin embargo, servirán en *Kerách gadól scheberómi*, es decir, en la gran ciudad que se encuentra en el Imperio Romano, como se dice (Isaías 34:11): «Porque Él extenderá sobre ella la línea de la destrucción y la plomada de la desolación». Así también se encuentra en el libro de *Abarbanel Maschmia jeschúa*, fol. 17, col. 3, donde se dice algo sobre el gran derramamiento de sangre que ocurrirá en el tiempo del Mesías, y continúa: הכר שזה לא בלבד יהיה במקום המלחמה אבל גם בבצרה שהיא כרך הגדול שברומי יהיה כן : es decir, (el profeta) también declara que esto no solo ocurrirá en el lugar de la guerra, sino también en *Bozra*, que es la gran ciudad del Imperio Romano. En el mencionado comentario de *Abarbanel* sobre el profeta Ezequiel, fol. 202, col. 1, también se la llama הכרך הגדול שבאדום, es decir, la gran ciudad que está en *Edom*, y las palabras allí dicen lo siguiente: הר שעיר הוא הכרך הגדול שבאדום הנקרא רומי, es decir, el monte *Seïr* es la gran ciudad de *Edom* que se llama *Roma*. En *Echa rábba* se la llama además, en fol. 303, col. 4, כרך גדול של צור, *Kerách gadól schel zor*, es decir, la gran ciudad *Zor*.

Además, se la llama כרכא רבא דעשו *Kerákka rábba de-Esau*, es decir, la gran ciudad de *Esau*; por esta razón, el rabino *Salomón Jarchi* interpreta las palabras

de Obad 1:21, «el monte de Esau», mediante כרכא רבא דעשו *Kerákka rábba de-Esau*, es decir, la gran ciudad de *Esau*, tal y como aparece en la traducción caldea de *Jonathan* y se repite en el comentario del rabino *David Kimchi*.

También se la llama מצריאל *Mágdiel*, palabra que aparece en Génesis 36:43, donde está escrito: «El jefe Magdiel, el jefe Iram», sobre lo cual el rabino *Salomón Jarchi* informa en su comentario: זה רומי, es decir, esto es *Roma*. El rabino *Moisés bar Najmán* también está de acuerdo con esto en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, donde en el folio 32, columna 1, al final de la parashá *Vayishlach*, se expresa de la siguiente manera: מגדאל ורומי שנ' אלוף מגדאל אלוף עירם, es decir, Magdiel es Roma, como se dice: «El jefe Magdiel, el jefe Iram». El rabino Bechai también enseña esto en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 46, col. 2, en la mencionada Parashá, sobre las palabras citadas: כאן הוליד אלוף העשירי אלוף מגדיאל שהוא רומי על רומי, es decir, él (es decir, Moisés) ha mencionado aquí al décimo jefe, el jefe Magdiel, cuyo nombre tiene un significado que apunta a Roma. Y en la columna 1 del mismo lugar escribe: מגדיאל זה רומי, es decir, Magdiel es Roma. Lo mismo se puede leer en el comentario de Abarbanel sobre Isaías 35, fol. 54, col. 2.

Además de lo anterior, también se la llama עירם *Iram*, nombre que, como ya se ha indicado, aparece en Génesis 36:43; y se enseña al respecto en los Capítulos del Rabino Eliezer, en el capítulo 38, que después de que Jacob y Esaú llegaran a un acuerdo sobre la herencia, Esaú se marchó, y a continuación se dice: ובשכר שפינה את כל כליו בשביל יעקב אחיו נתן לו מאה מדינות משעיר ועד מגדיאל שנ' אלוף מגדיאל אלוף עירם זה רומי es decir: «Y porque él (es decir, Esaú) vació todos sus utensilios por Jacob, Él (Dios) le dio cien provincias, como está escrito: El príncipe Magdiel, el príncipe Iram, es decir, Roma».

Además, también se le llama הר עשו *Har Esau*, es decir, la montaña de Esaú, o הר שעיר *Seir*, es decir, la montaña de Seir. En cuanto al nombre *Har Esau*, se lee en el último versículo del profeta Abdías: «Y subirán salvadores al monte de Sion para juzgar al monte de Esau» (Abdías 1:21); y el intérprete caldeo Jonatán entiende por el monte de Esau כרכא דעשו *Kerakka de-Esau*, es decir, la ciudad de Esau; tal y como también lo explica el rabino Salomón Jarchi en su comentario al respecto como כרכא רבא דעשו *Kerakka rabba de-Esau*, es decir, la gran ciudad de Esaú, con lo que se entiende la ciudad de Roma, como se ha indicado poco antes. Así también, en el comentario de Abarbanel sobre Isaías 35, fol. 53, col. 4, se lee: הר עשו הוא רומי, es decir, la montaña de Esaú significa Roma. En cuanto al nombre *Har Seir*, el mencionado Abarbanel escribe sobre

él en su comentario sobre Ezequiel 35, fol. 202, col. 1, de la siguiente manera: כבר תרגם יונתן שהר שעיר הוא הכרך הגדול שבאדום הנקרא רומי, es decir, Jonatán ya lo ha traducido en su traducción caldea que Har Seir, es decir, la montaña de Seir, es la gran ciudad de Edom que se llama Roma. Esto también se encuentra en su libro *Maschmia jeschua*, fol. 43, col. 4, con las mismas palabras, excepto que en lugar de רומי *Romi*, Roma, se lee allí רומי הרשעה *Romi harescha'a*, es decir, la Roma impía. Y en su comentario sobre Abdías, fol. 256, col. 4, enseña lo siguiente: יונתן תרגם כל הר שעיר הכתוב בנבואות כרכא רבה דעשו והוא האמת בלי ספק שהיא רומי שרתי המדינות אשר היא ביד בני בני אדום היוצאים מהר שעיר, es decir, *Jonathan* ha traducido en todas partes las palabras «montaña de Seir», dondequiera que aparecen escritas en las profecías, por las palabras «la gran ciudad de Esaú», y es sin duda cierta que se trata de Roma, la princesa de las provincias, que está en poder de los hijos de Edom (es decir, de los cristianos), que descienden de la simiente de Esaú.

Además, también se la llama Nínive, y en el librito llamado *Sepher Serubábel* se dice que *Serubábel* habló así: וַתִּשָּׂאֵנִי רוּחַ בֵּין הַשָּׁמַיִם וּבֵין הָאָרֶץ וַתְּבִיאֵנִי בְּנִינְוֵה עִיר הַדָּמִים וְגוֹ׳ : וָאֶשְׁאַל לָאִישׁ מַה שֵּׁם הַמָּקוֹם הַזֶּה וַיֹּאמֶר אֵלַי זֹאת הִיא רוֹמָא רַבְּתָא : es decir, «Y un viento me llevó entre el cielo y la tierra, y me llevó a Nínive, la ciudad de la sangre, *etc.* Y le pregunté al hombre (es decir, al ángel *Metatrón*, que hablaba conmigo) cómo se llamaba este lugar, y él me dijo: «Esta es la gran Roma». En lo que sigue a continuación, se lee lo siguiente: הַכָּרֶךְ הַזֶּה הוּא נִינְוֵה עִיר הַדָּמִים וְהִיא רוֹמָה רַבְּתָא : es decir, «Esta ciudad es Nínive, la ciudad de la sangre, y es la gran Roma».

Por último, también se la llama רומי הרשעה *Romi harescháa*, es decir, Roma impía, o רומי חייבת *Romi chajéveth*, es decir, Roma malvada. El nombre *Romi harescháa* se encuentra en el libro *Pesíkta rábbetha* (o *rábbesa*) *fol. 63. col. 1.*, donde, en relación con las palabras de Isaías 61:10, שׂוֹשׂ אָשִׂישׂ *Sus asís*, es decir, «Me regocijaré con alegría», se escribe lo siguiente: שׂוֹשׂ בִּימוֹת הַמָּשִׁיחַ אָשִׂישׂ בְּמָשִׁיחַ אָשִׂישׂ בְּמָשִׁיחַ אָשִׂישׂ בְּמָ

Machsor de Praga, en la primera parte *fol. 34. col. 2.*, en el comentario; pero en el libro *Emek hammelech* se la llama *fol. 49. col. 4.* tres veces, y *fol. 40. col. 1.* cuatro veces גפ"ים הרשעה, «Gapim impío», y la palabra גפ"ים *Gapim* significa, mediante la transposición de letras según el alfabeto *Athbasch* ya mencionado varias veces, tanto como רומי *Romi*, es decir, Roma. En cuanto al nombre *Rómi chajéveth*, aparece en el tratado talmúdico *Avóda sára, fol. 2. col. 2.*, donde, en relación con las palabras de Dan 7:23, «Devorará toda la tierra, la pisoteará y la hará pedazos», se afirma lo siguiente: אָמַר רַבִּי יוֹחָנָן זוֹ רוֹמִי חַיֶּבֶת שֶׁטִּבְעָהּ יָצָא בְּכָל הָעוֹלָם, es decir, «Esta es la malvada Roma, cuya fama se extiende por todo el mundo». Y el rabino *Salomón Jarchi* escribe en su comentario sobre este pasaje: רומי חייבת רומי הרשעה תרגומו של רשעה חייבת, es decir, *Romi chajéveth* significa Roma impía, ya que en lengua caldea *chajéveth* significa impío. En el libro *Maschmia jeschúa*, en *fol. 82. col. 4.*, se citan las palabras de la traducción caldea del Salmo 108:11, donde Roma se llama en caldeo כרכא דרומי רשיעא *Kerákka de-Ròmi raschia*, es decir, «la ciudad impía de Roma»; sin embargo, en la gran Biblia de Basilea, la palabra תקיפא *takkifa*, es decir, «poderosa», ha sido sustituida por רשיעא *raschia*, es decir, «impía», por temor a los cristianos.

Dado que aquí se menciona la ciudad de Roma, debo indicar también lo que enseñan los judíos sobre su origen, y lo siguiente se encuentra sobre este tema en el Talmud *Tratado Sanedrín fol. 21. col. 2.*: א"ר יצחק בשעה שנשא שלמה את בת פרעה ירד גבריאל ונעץ קנה בים והעלה שירטון ועליו נבנה כרך גדול שברומי : es decir, el rabino Isaac dijo: en el mismo momento en que *Salomón* se casó con la hija del faraón, el ángel *Gabriel* descendió y clavó una caña en el mar, lo que provocó que se levantara sedimento (y que emergiera tanta tierra del agua que se formó una tierra), sobre la que se construyó la gran ciudad de Roma. Esto también se encuentra en el *Tratado Schábbath fol. 56. col. 2.* del Talmud, donde, sin embargo, se omite la palabra Roma. Sobre este tema, también se escribe algo casi idéntico en *Schir haschírim rabba fol. 254. col. 2.*, y las palabras dicen lo siguiente: א"ר לוי יום שנתחתן שלמה לבת פרעה נכה ירד מיכאל השר הגדול מן השמים ונעץ קנה גדול בים ועלה לחלוחית מיכן ומיכן ועשו אותו כחורש והוא היה מקומה של רומי. יום שהעמיד ירבעם בן נבט ב' עגלי זהב נבנו ב' צריפין ברומי והוו בניין להו ואינון נפלין בניין להו ונפלין. Había allí un hombre llamado Aba Kolón, que les dijo: «Si no tienen agua, vayan al río y beban de él, y construyan para ustedes un edificio». Les dijeron: «No podemos hacerlo». Les dijo: «Hagan lo que yo les digo». Les dijo: «Vayan a la ciudad y compren pan y vino, y vayan a la ciudad y compren pan y vino, y vayan a la ciudad y compren pan y vino, y vayan a la ciudad y

compren pan y vino, y vayan a la ciudad y compren pan y vino, y vayan a la ciudad y compren pan y vino, y vayan a la ciudad y

por lo anterior que el pecado que cometió *Salomón* al tomar una esposa pagana, así como la idolatría instituida por *Jeroboam*, se supone, según la enseñanza judía, que fueron la causa de la construcción de Roma. Sin embargo, debemos volver de nuevo a los nombres de la cristiandad.

En segundo lugar, la cristiandad se denomina מלכות רביעית *Malchuth reviüth* (o *Malchus reviis*), es decir, el cuarto reino; por lo tanto, en el libro *Nezach Jisraël*, *fol.* 59. *col.* 2., en el capítulo 52, se lee lo siguiente: הרי ראה דניאל מלכות בבל של זהב מלכות מדי כסף מלכות יון נחושת וראה מלכות רביעית פרזלא, es decir: He aquí que Daniel vio el reino babilónico de oro, el reino medo de plata, el reino griego de bronce, pero el *Malchúth reviíth*, o cuarto reino, lo vio como hierro. Y así se llama igualmente en el mismo lugar en *fol.* 26. *col.* 1., al comienzo del capítulo dieciséis. Y en el capítulo 25, *fol.* 38. *col.* 3., se afirma: מלכות רביעית היא מלכות אדום, es decir: El cuarto reino es el reino de Edom. Sobre este asunto también se puede consultar el comentario de *Bechai* sobre los cinco libros de Moisés, *fol.* 46. *col.* 2., en la *Parascha Vajischlach*, y en el libro *Nes Mizva*, que se encuentra impreso al final del libro *Or chádasch*, *fol.* 56. *columna* 2.; y esto se encuentra con frecuencia en el *Jalkut Schimóni* sobre los cinco libros de Moisés, *fol.* 144. *lumna* 4. y *fol.* 145. *columna* 1. *número* 536.

Por lo tanto, su *exilium* o miseria actual también se denomina גלות רביעית *Galúth reviíth* (o *Gólus reviís*), es decir, la cuarta miseria (o el cuarto cautiverio), como se puede ver en el pequeño *Jalkut Rubéni*, donde bajo el *número* 87, bajo el título *Málach*, se escribe lo siguiente del libro *Pelia*: המלחמה בגלות רביעית עם סמאל היא עשו ותהיה המלחמה קשה ועזה כענין תמחה את זכר עמלק, es decir: La guerra en el *Galúth reviíth*, es decir, en la cuarta miseria, se librará contra *Sammaël*, es decir, contra *Esau* (que significa cristiandad), y será severa y poderosa, ya que se ordena (Deuteronomio 25:19): Borraréis la memoria de Amalek. Y se puede encontrar más en el libro *Zerór hammór*, fol. 44, col. 1, en la *Parascha Vajischlach*, así como en el comentario del rabino *Menáchem* de *Rekanat* sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 137, col. 3, en la *Parascha Schemini*.

Por esta razón, la cristiandad también se denomina מלכות גלות רביעית *Malchúth galúth reviíth* (o *Málchus gólus reviís*), es decir, el reino de la cuarta miseria, como se puede leer en el comentario del rabino *Bechai* sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 132, col. 2, en la mencionada *Parascha Schemini*, donde las palabras relativas a las categorías de animales mencionadas en Lev 11:4-7 dicen lo siguiente: דרשו רז״ל את הגמל זו מלכות בבל ות' את השפן זו יון ות' את הארנבת זו

מדי ות' ואת החזיר זו מלכות גלות רביעית, es decir: Nuestros rabinos, de bendita memoria, lo han interpretado así: el camello significa el reino de Babilonia, etc.; el tejón, los griegos, etc.; y la liebre, los medos, etc.; pero el cerdo significa el reino de *Galúth reviíth*, es decir, de la cuarta miseria.

En tercer lugar, se llama מלכות כותים *Malchúth Cuthiím* (o *Málchus Cúshim*), es decir, el reino de los cuchitas, porque también llaman a todos los cristianos *cuchitas*, como se demostró en el capítulo 16 anterior, p. 63, bajo el tercer nombre que nos dan. Esto se encuentra en el léxico de Benjamin Musaphja, llamado *Musaph Aruch*, bajo la palabra קסלו פנוס *Kessilophanos*, que significa una gran linterna, con estas palabras: שלחה מלכות כותיים אצל רבותינו שגרו לנו קסלופנוס אחד אמרו כמה נרות כמה פנסין יש מאירין למלכות רומי שאין מבקשין אלא שמאיר להם פנים בתורה שלחו להם את רבי מאיר es decir: El reino de Cuthean envió una vez un mensaje a nuestros rabinos: envíennos una gran linterna (es decir, un hombre erudito que pueda iluminarles en la Ley); a lo que ellos respondieron: ¿cuántas luces y cuántas antorchas iluminan al reino romano? Puesto que solo desean a alguien que les ilumine en la Ley, envíenles al *Rabino Meir*. Lo mismo se encuentra también en *Medrasch Koheleth, fol. 313, col. 2*, aunque con algunas variaciones. Y en *Schir haschirim rabba*, en *fol. 260, col. 1*, sobre las palabras del Cantar 2:11, «El invierno ha pasado», está escrito así: אמר רבי עזריה כי הנה הסתו עבר זו מלכות כותיים שהסתתה את העולם ומטעה אותו בכזביה es decir: *Rabí Asarja* ha dicho que las palabras «porque he aquí que el invierno ha pasado» significan el reino de los cuteos, que con sus mentiras desvía al mundo y lo hace errar. Y poco después continúa con las palabras del versículo 12: «Ha llegado el tiempo de la poda (es decir, de las vides)»: זמנא של ישראל להגאל הגיע זמנה של ערלה להזמר הגיע זמנה של מלכות כותיים שתכלה הגיע וכו׳, es decir: Se ha acercado el tiempo de la redención de *Israel*; ha llegado el tiempo de cortar el prepucio; se ha acercado el tiempo del fin del Reino de los cutheanos, *&c.*

En cuarto lugar, se llama מלכות עשו *Malchuth (oder Malchus) Esav*, es decir, el reino de Esaú, o el reino esauita, o simplemente עשו *Esav*, es decir, Esaú, o עשו הרשע *Esav harascha (oder haroscho)*, es decir, el impío Esaú. El nombre *Malchuth Esav* aparece en el libro *Majene jeschua fol. 72. col. 2.*, donde Abarbanel escribe que Matatías liberó a los judíos del yugo de Antíoco, y lo que sigue a continuación dice: ובאמים אחרים נשבר מלכותם לא כח ולא במלחמה של אומות אחרות רק מהם אשר קנאו אריסטובלוס והורקנוס על המלוכה זה לזה ובא הרשע מלכות עשו שם בני אדום מאחר שהרומיים נטלו המלוכה מהיונים: es decir, Pero algún tiempo después, su reino (es decir, el de los judíos) fue destruido: no por la fuerza, ni por la guerra de otro pueblo, sino por ellos mismos, porque Aristóbulo y

Hircano se habían enfrentado entre sí por el reino; y el despreciado, el *Malchuth Esav*, es decir, el reino de Esaú, se había levantado en su lugar, como se dice (Obad 1:2, sobre Edom): Ustedes son muy despreciados; porque los romanos quitaron el reino a los griegos. En el comentario del rabino Bahya sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol.* 46. *col.* 2. en la Parashá Vayishlach, sobre las palabras de Prov 20:21, «Una herencia ganada apresuradamente al principio no será bendecida al final», está escrito así: זו מלכות עשו שקדמה בבהלה קדם מלכות ישראל ואחריתה לא תבורך es decir, Este es el *Malchuth Esav*, o el reino de Esaú, que llegó rápidamente antes que el reino israelita; pero su final no será bendecido. Y en el *Midrash Tillim* sobre el Salmo 121, *fol.* 53. *col.* 1. se lee: משישישיענו ממלכות עשו שוב אין אנו יורדין עוד לשעבוד מלכות es decir, Cuando Él (es decir, Dios) nos redima del *Malchuth Esav*, es decir, del reino de Esaú, ya no caeremos en la servidumbre de ningún reino.

El nombre de Esaú se encuentra en el Midrash Megilla, *fol.* 341, *col.* 3, con estas palabras: אמרה כנסת ישראל לפני הקב״ה רב״שע ראית שעשו בא ועתיד להחריב את בית המקדש ומגלה את ישראל מארצם וגו׳, es decir: la congregación israelita ha dicho ante el santo y bendito Dios: «¡Oh, Señor del mundo! Usted ha visto que Esaú vendrá y destruirá el Templo y llevará a los israelitas de su tierra al cautiverio», *&c.* Y en el libro *Sera Abraham* está escrito, *fol.* 24, *col.* 2, *g.*: זהב וכסף ונחשת ד. ו. קא על שלשה מלכיות ונחוך קא על עשו שהוא מלכא רביעיה es decir: el oro, la plata y el bronce (mencionados en Dan 2:32) significan tres reinos, pero el hierro (mencionado en el v. 33) significa Esaú, que es el cuarto reino. Del mismo modo, en el libro *Toledoth Yitzhak*, *fol.* 36, *col.* 1, se lee: עשו הוא האיב הגדול התמידי לכל ישראל עד המשיח es decir: Esaú es el gran enemigo perpetuo de todos los israelitas hasta el Mesías. De manera similar, en el libro *Kad ha-Kemach*, *fol.* 22, *col.* 3, está escrito con respecto al Ángel de la Muerte, el diablo principal Samael: הוא סמא הסינבי המזל והרס והחורב והמלחמות והמכות והפצעים והמריבות והפרוד והכלל נפש לגלגל מארים וכבר נתנו זל בחלקו מן האומות עשו כי הוא חורש וחורב המלחמות ובחלקו עוד השדים הנקראים מזיקים בלשון חכמים ושעירים בלשון תורה כי כן יקרא הוא ואומתו שעיר es decir: él es la causa de las estrellas de la desolación y del derramamiento de sangre, de la espada, de las guerras, de los golpes, de las heridas, de las disputas y de la división; de hecho, él es total y completamente el alma de la esfera o el orbe de Marte. Nuestros sabios de bendita memoria también le han asignado, entre las naciones, a Esaú como su parte, ya que este último hereda la espada y las guerras. También pertenecen a su parte los demonios, que en el lenguaje de nuestros sabios se llaman *Mafsikim*, es decir, injuriosos, pero en el lenguaje de la Ley se llaman *Seirim*; pues así él y su

pueblo (es decir, la cristiandad) se llaman שעיר *Seir*, es decir, un demonio (o cabra). Lo mismo se encuentra en el comentario del rabino Moisés bar Najmán sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol.* 91, *col.* 3, en la *Parascha Achare moth*.

El nombre עשו הרשע *Esav harascha*, es decir, el impío Esaú, aparece en *Medrasch Tillim, fol.* 10. *col.* 1., donde, en relación con las palabras del Salmo 9:6, **«Usted destruye a los malvados»**, está escrito así: שנאמר .זה עשו הרשע וקראו להם גבול רשעה, es decir, esto significa *Esav harascha*, es decir, el impío Esaú, como se dice (Mal 1:4): **«Serán llamados los límites de la maldad».** Y en *fol.* 53. *col.* 1., en relación con el Salmo 120, se lee lo siguiente: וכי יש אדם שונא שלום עשו שונא שלום וכן הוא אומר ונתתי שלום בארץ אימתי יהיה כן השבתי חיה רעה מן הארץ ואין חיה רעה אלא חזיר שנ' יכרסמנה חזיר מיער זה עשו הרשע, es decir, porque hay un hombre que odia la paz: Esaú odia la paz. Así dice Él (es decir, Dios, Lev 26:6) también: **«Daré paz en la tierra».** ¿Cuándo sucederá esto? (Cuando se cumpla lo que sigue inmediatamente después:) **«Quitaré la bestia maligna de su tierra».** La bestia maligna, sin embargo, no significa otra cosa que el cerdo, como se dice (Sal 80:14): **«El jabalí la ha arrancado»** (es decir, la vid). Este es el impío Esaú. En el *Medrasch Ruth*, en *fol.* 278. *col.* 1., en relación con las palabras de Prov 21:8, **«El camino del hombre es totalmente perverso y extraño»**, también está escrito: זה עשו הרשע שהוא מתהפך ובא על ישראל בגזירות, es decir, este es el impío Esaú, que se pervierte a sí mismo y se levanta contra Israel con *decretos* (de persecución). Así también el Imperio Romano es llamado *Esav harascha*, es decir, el impío Esaú, en *Medrasch Tillim, fol.* 11. *col.* 1., en relación con Salmos 10. Más allá de esto, el rabino *Mosche de Mircado* escribe en su comentario sobre los Salmos, en relación con las palabras de Salmos 10:2, **«En su orgullo, el malvado persigue al pobre»,** lo siguiente: בגאוה ובוז יהדוף הרשע את העני והוא ישראל ועשו הרשע וגו', es decir, con arrogancia y desprecio, el malvado persigue al pobre, y por «el pobre» se entiende Israel, y por «el malvado», el impío Esaú. Y sobre el tercer versículo siguiente se expresa así: וגוזל ונחל ישראל שהוא עשו הרשע הזכור ברך וישבח ויהלל אשר נאץ ה' כי כל תועבות ה' הוא עושה ומודה ומשבח ומברך לאלהיו וזה נאץ ה' ושנא עבודתם, es decir, el avaro que roba a Israel, y que es el impío Esaú antes mencionado, bendice, alaba y ensalza lo que el Señor desprecia; porque hace todo lo que el Señor aborrece, y confiesa, alaba y bendice a su Dios; y esto el Señor lo rechaza, y odia su adoración.

Debido a que la cristiandad se llama el reino de Esaú, o Esaú, o el impío Esaú, también llaman a su actual *exilium* o miseria גלות *Galúth* (o *Gólus*) *Efau*, es decir, la miseria de Esaú, como se puede ver en el pequeño *Jalkut Rubéni*,

número 11, bajo el título *Gehinnom*, donde las palabras dicen lo siguiente: אבינו ע״ה חזה צופה כל העתיד לבא חזא בני יעקב חוטאים וירשו גיהנם וכשראה יצחק ישראל בגלות עשו שמח ואמר גלות מכפרת עון וכו׳: es decir, nuestro padre Isaac, que la paz sea con él, previó todo lo que iba a suceder en el futuro y vio que los hijos de Jacob pecarían y heredaría el infierno. Pero cuando Isaac vio a los israelitas en el *Galuth Efau*, o miseria de Esaú, se regocijó y dijo: la miseria expía el pecado, *&c.* Algo similar se puede encontrar también en el mencionado *Jalkut*, núm. 7, bajo el título *Olam veólam habbá*.

Puesto que aquí se menciona la miseria judía, también debo indicar las causas que se asignan para escribir sobre ella, y se encuentran varias. En el *Jalkut chadash* se dice en el fol. 84, col. 2, número 16, que los judíos tuvieron que sufrir la miseria bajo los descendientes de Esaú porque Jacob le dijo a Esaú (como se puede ver en Génesis 22:4): «Su siervo Jacob»; y lo siguiente está escrito allí con respecto a esto: כשאמר יעקב לעשו עבדך יעקב אמר הקב״ה לא דייך שעשית עצמך קדש חול אלא אני אמרתי ורב יעבוד צעיר אתה אומר עבדך יעקב חייך כדבריך יהיה הוא ימשול בך בעה״ז ואתה תמשול בו לעולם הבא: es decir, cuando Jacob le dijo a Esaú: «Tu siervo Jacob», el santo y bendito Dios le dijo: ¿No te basta con que tú, que eres santo, te hayas hecho impío? Yo he dicho: «El mayor servirá al menor» (como se puede leer en Génesis 25:23), y usted le dice (a Esaú): «Tu siervo Jacob». Juro por su vida que será según sus palabras: él reinará sobre usted en este mundo, pero usted reinará sobre él en el mundo venidero.

En el siguiente número 19 se indica otra causa, a saber, que Jacob trató con engaño a Esaú, y las palabras dicen lo siguiente: כמה יש לו לאדם ללילך בדרך ישרה שהרי יעקב ע״י שנטל הבכורה מעשו ברמאות לכך לא ניתן רשות לשום אומה להשתעבד בזרעו כי אם זרעו של עשו: es decir, cuánto debe esforzarse una persona por seguir el camino recto (es decir, actuar con rectitud), pues he aquí que, debido a que Jacob le quitó a Esaú el derecho de primogenitura mediante el engaño, a ninguna nación se le concedió el poder de esclavizar a sus descendientes (es decir, los de Jacob), excepto a la descendencia (o los descendientes) de Esaú.

En el mencionado *Jalkut chádasch*, fol. 47, col. 3, número 19, bajo el título *Galuth*, lo mismo se atribuye a la venta de José en Egipto, y allí se lee lo siguiente: בחתא מכרזת זקוף שהיו י"ב שנים בבית האסורים ומנעו ממנו מאה ברכות בכל יום נקיס על י"ב שבטים לפיכך מלות אחלו es decir: a causa del pecado de vender a José, que estuvo doce años en prisión, por lo que se le negaron cien bendiciones diarias, el castigo ha recaído sobre las doce tribus, que se encuentran en la miseria edomita. Pero en *fol. 49, col. 4, número 60*, bajo el último título

mencionado, la causa de ello se atribuye a las lágrimas derramadas por Esaú, y allí se lee lo siguiente: הגלות וכל הצרות הם בשביל דמעות עשו, es decir: el exilio, o la miseria, y todas las plagas, se derivan de las lágrimas de Esaú.

Finalmente, en el mismo lugar, *fol. 50. col. 3. 4. número 79.*, se da la siguiente razón: porque los judíos no observaban los años sabáticos ni los años jubilares. Y allí está escrito lo siguiente: ישראל גלו לבין האומות בעון שלא שמרו שמיטות ויובלות כי מי שאינו משמר שמיטות ויובלות סופו למכור את-כל אשר לו וכן ישראל על ידי שלא שמרו נמכרו לגוים ותו' אמר לו הקב"ה (למשה) בעונותיהם אני מוכר ביתי שנ' ואיש כי ימכור בית מושב ה"ז ביתו של הקב"ה שהקב"ה אומר וכי תשיג יד גר ותושב זה נבוכד נאצר ותושב זו מלכות מדי ונמכר לגר ותושב זה יון או לעקר וגו' זו מלכות אדום וכל וזה בשביל שחללו את השביעית לכן אמר הקב"ה למשה רצונך שלא יגלו הזהירם על השמיטות ויובלות: es decir, los israelitas cayeron en la miseria entre las naciones por el pecado de no haber observado los años sabáticos y jubilares; porque quien no observa los años sabáticos y jubilares debe al final vender todo lo que tiene. Así, los israelitas, por no haberlos observado, fueron vendidos entre los paganos, *etc.* El santo y bendito Dios le dijo (es decir, a Moisés): a causa de sus pecados, voy a vender mi casa, como está escrito (Lev 25:29): «Cuando un hombre venda una casa de vivienda» —esta es la casa del Dios santo y bendito, pues Dios dice (v. 47 del citado capítulo 25): «Si la mano de un extranjero ha obtenido algo» (o adquirido algo), esto significa Nabucodonosor; «o de un forastero», esto significa el reino medo; «y es vendido al extranjero o al forastero», esto significa el reino griego; «o a un nativo» (o a un hijo de la tierra), esto significa el reino edomita; y todo esto sucedió porque profanaron los años sabáticos. Por lo tanto, Dios le dijo a Moisés: si desea que no caigan en la miseria, adviértales que observen los años sabáticos y jubilares.

La razón por la que los judíos han estado en la miseria durante tanto tiempo se aborda en el mencionado *Jalkut chadasch, fol. 49. col. 4 num. 62.*, bajo el título *Galuth* mencionado anteriormente, donde se puede leer lo siguiente: הק"בה לא גר על ישראל גלות אלא יום א' ופרש שהיום ההוא הוא משום שאינם עושים תשובה לפני הקב"ה, es decir: El santo y bendito Dios había designado solo un día de *exilium*, o miseria, sobre Israel; pero la razón por la que permanecen en él más tiempo es que no se arrepienten ante Dios. En el comentario del rabino Bechai sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol.* 64, *col.* 1, en la Parascha Schemoth, se informa que las lenguas malvadas y calumniosas de los judíos son la causa de que no sean redimidos, y las palabras allí dicen lo siguiente: נודע לי דבר שהייתי תמה עליו מפני מה ישראל בגלות יותר משאר אומות יש ביניהם רכילת ולשון הרע ואינם ראוים לגאולה, es decir: Conozco el asunto, sobre el que me he maravillado: por qué

los israelitas están en *exilium*, o miseria, más que otros pueblos. La calumnia y la lengua malvada están entre ellos, y no son dignos de redención.

Volviendo al tema del reino de Esaú, está escrito en el *Sohar*, impresión de Sulzbach, en la columna 340, en la Parascha Toledoth, sobre por qué Esaú gobierna en el mundo, y las palabras allí dicen lo siguiente: ההוא יקרא דאוקיר ליה לאבוי אוריך ליה כל הני זמנין דישלוט בעלמא: es decir, el honor que mostró a su padre se extendió por él todos estos tiempos que gobierna en el mundo. Y allí también se lee: רבי ייסא פתח ואמר בן יכבד אב ועבד אדוניו בן דא עשו דלא הוה ברנש בעלמא דיוקר ליה לאבוי כמה דאוקיר עשו לאבוי וההוא יקרו דאוקיר ליה אשליט ליה בהאי עלמא: es decir, el rabino Jessa comenzó y dijo (de Mal 1:6): Un hijo honrará a su padre, y un siervo a su amo. Este hijo es Esaú, pues no había hombre en el mundo que honrara a su padre como Esaú honraba al suyo. Ese mismo honor, además, que le mostró, le llevó a gobernar en el mundo. Ahora, sin embargo, debemos considerar más a fondo cómo los judíos nombran a la cristiandad.

En quinto lugar, lo llaman מלכות אדום *Malchúth* (o *Málchus*) *Edom*, es decir, el Reino de Edom, o el Reino Edomita, o ממשלת אדום *Memschéleth Edom*, es decir, el Dominio Edomita; o también, simple y llanamente, אדום *Edom*. El nombre *Malchúth Edom* aparece en el libro *Zerór hammór*, fol. 47, col. 5, en la Parashá Vayishlach, con estas palabras: מלכות אדום כמו שעלו שלא כמנהג העולם הוא אדום לאלופים ומאלופים למלכים וממלכים חזרו לאחור לאלופים וחזרו כמבראשונה לאיש רגלי כן תהיה מפלתם כאוכרו ביטם אורידך מאותה מעלה וזה נחמה גדולה לישראל שנראה שאף על פי שהמלכות הרשעה עומדת במעלות עד לשמים אנו מובטחים שיפלו ולא יוכלו קום וירדו דאוטים כמאמרם ז"ל אל תיקרי ראמים אלא רמיים: es decir, al igual que el *Malchúth Edom*, o el reino de Edom, se levantó en contra de la costumbre del mundo, y de Esaú, llamado Edom, surgieron príncipes, y de los príncipes surgieron reyes, pero los reyes volvieron a ser príncipes, y como eran desde el principio, volvieron a ser soldados de a pie, así será también su caída, como está escrito (Obad 1:4): **Sin embargo, los derribaré de allí, de esa misma altura.** Y esto es un gran consuelo para los israelitas, que vemos que, aunque el reino impío se erige en escalones que llegan hasta el cielo, tenemos la seguridad de que ellos (es decir, los cristianos) caerán y no se levantarán de nuevo: **Allí caerán los** ראמים ***Reemim***, **es decir, los unicornios, caerán** (como se lee en Isaías 34:7), como han dicho nuestros sabios, de bendita memoria: no lean ראמים ***Reemim***, es decir, unicornios, sino רומיים ***Romijim***, es decir, romanos. Sin embargo, estas palabras apuntan a la destrucción completa de la cristiandad, sobre la cual se encuentra una descripción más detallada en el capítulo 14 de la segunda parte. En el libro *Schalschéleth hakkabbála*, se informa en el folio 89,

columna 2, que el emperador Justiniano hizo recopilar todas las leyes y estatutos que los emperadores anteriores habían decretado, a lo que sigue: ונקראים היום בכל מלכות אדום חקות אימפריאל: es decir, y estas se denominan hasta el día de hoy en todo el *Malchúth Edom*, o Reino de Edom, *Leges Imperiales*, es decir, las leyes del imperio. En el libro *Emek hammelech*, también está escrito en el folio 20, columna 4, en el capítulo 32, bajo el título *Schâar olám hattóhu*, en relación con las palabras de Prov 30:19, **El camino del águila en el cielo**, lo siguiente: הוא מלכות תקפ' שמלכותו עולה עד לשמים פטא"מיאף טב"ג כדאמרינן במסכת סנהדרין בא הנשר וכו' ואומר אם יגביה כנשר משם אורידנו: es decir, esto significa el *Malchuth Edom*, es decir, el Reino Edomita (pues תקפ *Takpi* rinde, por medio del alfabeto *Athbasch*, tanto como אדום *Edom*), cuyo reino se eleva hasta el cielo, y cuyo emblema es el águila (pues las dos palabras פטאם"יאף טב"ג *Pasamig tabag* significan, por medio del mencionado *Athbasch*, וחתימתו נשר *vachathimathó Néscher*, es decir, y su emblema es el águila), como decimos en el tratado (talmúdico) *Sanhédrin*: el águila ha venido, etc. Así lo dice también (Dios en el profeta Obadías 1:4): **Aunque se eleve como un águila, yo lo derribaré de allí.**

Aben Ezra expone en su comentario sobre Génesis 27:40 el motivo de este nombre, escribiendo lo siguiente: היו אנשים מתי מספר שהאמינו באיש ששמוהו אלוה כאשר האמינה רומי בימי קוסטנטין שחדש כל דתו ושם על דגלו צורת האיש ההוא ולא היו בעולם שישמרו התורה החדשה חוץ מאדומים מעטים על כן נקראה רומי מלכות אדום: es decir, había pocas personas que creían en ese hombre que era considerado un dios (es decir, Jesús). Pero cuando Roma, en la época de *Constantino* (quien renovó, es decir, introdujo y puso en marcha toda la religión, y colocó la imagen de ese hombre, es decir, de Cristo, en sus estandartes), llegó a creer esto (y adoptó la religión cristiana), no había nadie en el mundo que hubiera guardado la nueva ley (del Evangelio) excepto unos pocos edomitas; por lo tanto, Roma (es decir, el Imperio Romano) se llama *Malchúth Edom*, es decir, el Reino Edomita. De este modo, el Imperio Romano, y bajo ese nombre toda la cristiandad, recibe la misma designación en muchos otros lugares, como puede verse en el libro *Toledóth Jizchak fol. 3. col. 2.* en la Parashá *Bereschith*, y en el comentario del rabino *Menáchem de Recanati* sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol. 182. col. 3.* en la Parashá *Chykkáth*, así como en el comentario del rabino *Bechai* sobre los mencionados Cinco Libros de Moisés, *fol. 4. col. 3.* en la Parashá *Bereschith*, y *fol. 135. col. 2.* en la Parashá *Tasría*, y *fol. 147. col. 2.* en la Parashá *Emór*, así como en el *Jalkut chádasch fol. 84. col. 1. número 11.* bajo el título *Jacob*.

El nombre *Memschéleth Edom*, es decir, el dominio edomita, se lee en *Vajíkra rábba, fol. 146.* en la segunda página, en la decimotercera Parashá, en el comentario *Mattenóth Kehúnna*, con estas palabras: ראה ממשלת אדום יתירה יותר משלשתן, es decir, él (es decir, el profeta Daniel) vio el *Memschéleth Edom*, es decir, el dominio edomita, como mayor que los tres reinos restantes.

En cuanto al nombre Edom, aparece en el antiguo *Nizzachon p. 170*, donde se menciona a los cristianos, escrito así: לא נקראו יעקב ולא מבני בניו המה כי בני עשו הם ונקראים אדום es decir, no se les llama *Jacob*, ni son hijos de sus hijos, pues son hijos de *Esaú* y se les llama Edom. Y en el comentario de *Abarbanel* sobre *Obadías* se puede leer en *fol. 255. col. 1* que todos los cristianos se llaman Edom, como se indicó en el capítulo 16 anterior, *p. 642*. Del mismo modo, bajo el quinto nombre que dan a los cristianos, se informó en detalle desde la *p. 635* hasta la *p. 645* que nos llaman a todos hijos de Edom. En el *Sêpher Júchafin*, en el *fol. 160. col. 2*, se menciona a los sabios que había entre los judíos, y allí dice: ואחר כן היו בספרד חכמים גדולים חס בארץ צרפת ואשכנז וארצות אדום וישמעאל es decir, después de esto hubo grandes sabios en España, así como en Francia y Alemania, y en las tierras de Edom e Ismael (es decir, de la cristiandad y los turcos). En el libro *Maschmía jeschúa*, *Abarbanel* escribe en *fol. 58. col. 4* lo siguiente: ורומי וארצות הנוצרים נקראים עתה אדום es decir, Roma y las tierras de los cristianos ahora se llaman Edom. Y en *fol. 59. col. 1*, el mismo autor comenta además las palabras de Isaías 34:1-2, «Acérquense, naciones, etc.»: אין ספק אצלי שלא נביא כי אם על האומה הנקראת היום אדום שהוא כלל הנוצרים ועליו אמר כי חתה בשמים חרבי הנה על אדום תרד es decir, no tengo ninguna duda de que profetizó esto sobre nadie más que el pueblo que hoy se llama *Edom*, y que significa los cristianos en su totalidad; y de ellos se dijo en el versículo 5: «Porque mi espada está embriagada en el cielo; he aquí que descenderá sobre *Edom*». En el folleto alemán-hebreo *Masseóth Binjamin*, se lee igualmente en *fol. 45. col. 1* que Roma es el lugar más grande y elevado de todo *Edom*. Así lo señala también el *rabino David Kimchi* en su comentario sobre Joel 3:19: אדום היא מלכות רומי, es decir, *Edom* es el Imperio Romano. Así, el Imperio Romano también se denomina *Edom* en muchos otros lugares, como puede verse en el comentario del *Rabino Bechai* sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol. 36. col. 2* en la Parashá *Toledóth*; y en *Bereschîth rábba fol. 15. col. 2* en la Parashá 16; y *fol. 40. col. 4* y *fol. 41. col. 1* en la Parashá 43; y *fol. 59. col. 1* en la Parashá 65; y en *Schemôth rábba fol. 124. col. 3* en la parashá 35; así como en *Vajikra rábba fol. 146. col. 3. 4* en la parashá 13; y en el folleto puramente hebreo *Masseóth Binjamin, fol. 1. col. 2* y *fol. 9. col. 1*.

Dado que los judíos, como se ha mencionado, llaman a la cristiandad el reino de *Edom*, o simplemente *Edom*, también llaman a su actual *exilio*, o miseria, o su cautiverio, גלות אדום *Galûth* (o *Gólus*) *Edom*, como se puede ver en el libro *Zerór hammôr fol.* 18. *col.* 3. en la Parashá *Lech lechá*, donde las palabras dicen lo siguiente: שלשה מתנות טובות נתן הק"בה לישראל וכולם לא נתנם להם אלא על ידי יסורין תורה וארץ ישראל ועולם הבא ולכן שתק אברהם וקיבל הבשורה וחזר להזכיר כל ארבע גליות ברמז ויהי השמש באה וגלות בבל כרכתיב אוי לנו כי פנה היום ועלטה היה בגלות מדי הנה תנור עשן בגלות יון ולפיד אש בגלות אדום es decir: El Dios santo y bendito les dio a los israelitas tres buenos regalos, pero se los dio a través de castigos; (y esos tres regalos son:) la Ley, la Tierra de Israel y la vida venidera. Por esta razón, Abraham guardó silencio y aceptó las buenas nuevas (que se mencionan en Génesis 15:14), y volvió a mencionar, de manera alusiva, los cuatro *exilios* o cautiverios. (Y las palabras del siguiente versículo 17 son:) «Cuando se puso el sol» debe entenderse como el cautiverio babilónico, como está escrito (Jeremías 6:4): ¡Ay de nosotros, porque el día ha declinado! (Las palabras) «Y se había oscurecido» significan el cautiverio medo. (Las palabras) «He aquí, había un horno humeante» significan el cautiverio griego. (Las palabras) «Y una antorcha encendida» apuntan a *Galúth Edom*, es decir, el cautiverio edomita. Algo similar también se puede leer en *fol. 37. col. 3.* en la Parashá *Vajéze* en el libro antes mencionado *Zerór hammôr.* Y en el comentario de Abarbanel sobre Abdías, se enseña en *fol. 256. col. 1.*: כל ישראל שהם היום בידי הישמעאלים והנוצרים לגלות רומי ואדום יחשבו, es decir: Todos los israelitas que hoy están bajo el poder de los turcos y los cristianos se consideran pertenecientes al cautiverio romano y edomita. Del mismo modo, en su comentario sobre Isaías en *fol. 38. col. 1.*, sobre Isaías 21:11, se afirma lo siguiente: הנה הנבואה הזאת אפשר לפרשה כפי דרך חז״ל על זה הגלות שאנחנו בו שהוא גלות אדום וקראו דומה לפי שאנחנו בו דוממים ושותקים כי לא נדע מתי קץ הפלאות es decir: He aquí, esta profecía puede interpretarse, a la manera de nuestros sabios de bendita memoria, como una referencia a este cautiverio en el que nos encontramos, que es *Galúth Edom*, es decir, el cautiverio edomita. (El profeta) lo llamó *Duma* (que significa silencio) porque estamos en silencio dentro de él, ya que no sabemos cuándo llegará el fin de las maravillas.

En sexto lugar, llaman a la cristiandad אדמון *Admon*, es decir, el Rojo, y de hecho por la razón de que *Esau*, de quien se supone que descienden los cristianos, era llamado *Admóni*, es decir, el Rojo, como se ha indicado anteriormente en la *p. 649*. Que se llama así se puede ver en la oración que figura en el *Machsor* bajo el título *Músaph lejóm rischon schel rosch haschána*

y comienza אשא דעי בצדק *Essa deï bezédek*, en la que los judíos invocan a Dios para que, por lo tanto, לרוע אדמון *leroaë Admon*, es decir, rompa al Rojo; y en el *Machzor* de Praga, en la primera parte, *fol. 46. col. 2.*, en el *Commentario*, la palabra *Admon* se explica por עשו שנקרא אדמוני, es decir, *Esau*, que se llama *Admóni*, es decir, el Rojo: sin embargo, por *Esau* se entiende la cristiandad, como se ha indicado anteriormente en las *páginas 739* y *740*.

Séptimo, se llama מלכות אדום ועמלק *Malchúth* (o *Malchus*) *Edom ve-Amalek*, es decir, el Reino de Edom y Amalek, o el Reino edomita y amalecita, o también simplemente עמלק *Amalek* solo. El nombre *Malchúth Edom ve-Amalek* se encuentra en el *Sépfer haëmunóth* (*haëmúnos*) del *Rabino Schem Tof, fol. 78. col. 2.*, en el quinto capítulo del séptimo *Scháar*, donde escribe lo siguiente: הנה יונדב בן רכב כשראה חורבן המקדש והגלות וממשלת המלכיות ושעתיד לבא ולקום מלכות אדום ועמלק צווה את בניו: כי לא ישבו רק באהלים דורת עראי, es decir: He aquí que cuando *Jonadab*, hijo de *Rechab* (mencionado en Jeremías 35:6-7) había previsto la destrucción del Templo, el cautiverio y el dominio de los reinos (o monarquías), así como el surgimiento de *Malchuth Edom ve-Amalek*, es decir, el reino edomita y amalecita, ordenó a sus hijos que vivieran solo en tiendas de campaña, como lugar de residencia transitorio.

Que también se le llama solo Amalek queda claramente demostrado por el hecho de que aquellas cosas que, según la enseñanza judía, han de suceder a la cristiandad, están igualmente escritas en relación con Amalek. Por ejemplo: en la siguiente segunda parte, en el capítulo 14, se describe la gran guerra que los judíos creen que librarán contra la cristiandad a la llegada de su Mesías, en la que todos los cristianos serán asesinados por ellos, de modo que no quede ni uno solo. Sin embargo, en el libro *Zerór hammór*, en el folio 120, columna 2-3, en la parashá *Chykkáth*, se lee que en ese momento se librará la guerra final contra Amalek y Edom, y allí, sobre las palabras de Números 21:14, «Por lo tanto, se dirá en el Libro de las Guerras del Señor contra Vaheb en Suphah», se escribe lo siguiente: על דרך הרמז נראה שייעד בכאן הגאולה העתידה ועל כן אמר על כן יאמר לזמן העתיד בספר מלחמות ה' מהו מלחמות ה' היא מלחמת עמלק שכתב בו מלחמה בעמלק ושם כתיב כתוב זאת זכרון בספר והמלחמה אחרת היא המלחמה העתידה כדכתיב ויצא ה' ונלחם בגוים ההם כיום הלחמו ביום קרב עם עמלק ולהורות על המלחמה העתידה אמר בכאן את והב בסופה כי והב הוא אדום דכתיב בידי הלטמי' Na min ha-adom, y está escrito: «A la aloka, dos hijas de Habab, porque así es su costumbre pedir a Israel impuestos y tributos, y siempre piden Habab, y esto es Ab y Hab en su final, y en el libro de las guerras está escrito que la guerra futura será en los últimos días, y esto es en su final, y así. Y por eso dijo el nombre, aunque ahora no lucho contra

ustedes, recuerdo lo que les hicieron y al final les castigaré desde el arroyo y derramaré su sangre como agua, como se dice, y convertirán sus arroyos en alquitrán y su tierra en azufre, y está escrito, y el arroyo de los ríos es el límite de Edom, etc. Y esto es lo que dice: «Y los arroyos que se inclinan a descansar y se apoyan en la frontera de Moab, porque Adom y Moab eran cercanos a Israel, son más merecedores del castigo... Por eso se explica que los árabes juntos, como está escrito, Edom y Moab enviaron sus manos, y esto es lo que se apoya en el límite de Moab, porque Edom siempre se apoyó en Moab, y así se encuentra en las palabras de Jeremías cuando profetizó sobre Edom, diciendo: «He oído un rumor del Señor, que su castigo está cerca de Moab». *Es decir: interpretado de manera alegórica (o indicativa), parece que las Escrituras han prometido aquí la redención futura, y por eso dice: «Por lo tanto, se dirá», en tiempo futuro, «en el Libro de las Guerras del Señor». ¿Qué son las Guerras del Señor? Es la guerra contra aquel de quien está escrito (Éxodo 17:16): «Una guerra contra Amalec». Y también está escrito allí (más adelante, v. 14): «Escriba esto como memorial en un libro». La otra guerra, sin embargo, es la guerra futura, como está escrito (Zacarías 14:3): «Pero el Señor saldrá y luchará contra esas naciones, tal como solía luchar, en el día de la batalla contra Amalec». Ahora bien, para indicar la guerra futura, la Escritura dice aquí: «Contra Vaheb en Supá». Porque Vaheb tiene un significado que apunta a Esaú, llamado Edom, de quien está escrito (Génesis 25:30): «Déjeme probar lo rojo». Y también está escrito (Prov. 30:15): «La sanguijuela tiene dos hijas, (que dicen) haf», es decir, «dame». Porque tal es su costumbre, exigir tributo (o impuestos) y peaje a los israelitas, y siempre están exigiendo, diciendo «dame», etc. Y esto es lo que significan las palabras «Vaheb en Suphah» (pues Vaheb significa «y él dio», y Suphah significa «el fin»), ya que en el Libro de las Guerras se describe la guerra que se librará en el futuro en los últimos días, es decir, en el Soph o fin, etc. Por lo tanto, Dios dijo: aunque ahora no luche contra ellos, sin embargo, recuerdo lo que ellos (los amalecitas y los esavitas) les han hecho a ustedes (los judíos), y al final me vengaré de todos ellos y derramaré su sangre como agua, como está escrito (Isaías 34:9): «Porque sus arroyos (es decir, los de la ciudad de Bozra, como se desprende del versículo 6, que los judíos entienden como la ciudad de Roma, como se ha informado anteriormente en las páginas 731 y 732) se convertirán en brea, y su polvo en azufre». Y también está escrito allí (v. 6): «Y habrá una gran matanza en la tierra de Edom», etc. Y esto es lo que significa el pasaje citado anteriormente (Núm. 21:15, donde está escrito): «Y en el desbordamiento de los arroyos, que se inclina hacia la morada de Ar y se apoya en la frontera de Moab», con lo que

se significa que, dado que Edom y Moab eran hermanos y parientes de Israel, merecen aún más el castigo. Por lo tanto, se les menciona juntos en las palabras de los profetas, como está escrito (Isaías 11:14): «Sobre Edom y Moab pondrán sus manos». Y esto es lo que significa la frase «y se apoya en la frontera de Moab», ya que Edom siempre se sitúa junto a Moab. Así también encontrarán en las palabras de Jeremías, cuando profetizó contra Edom (en el capítulo 49, versículo 14), que dijo: «He oído un informe del Señor», y colocó su castigo junto a Moab. Este informe, sin embargo, es la guerra de Amalec y la guerra de Edom, de las que se escribe aquí en el Libro de las Guerras del Señor.

Además, en el libro mencionado anteriormente *Zerór hammór fol. 125. col. 2. 3.*, en la *Parascha Vająr Bálack*, se lee lo siguiente sobre la guerra antes mencionada: לפי שעמלק היה ראש צרים ונלחם בישראל בצאתם ממצרים ועתיד ללחום באחרית הימים אמר וירא את עמלק וישא משלו ויאמר ראשית גוים עמלק אבל אחריתו עדי אובד : ר"ל אחריתן יגיע עד אותו זמן שיבא מלך המשיח ויתקיים מה שכתוב האויב תמו חרבות לנצח לאותו נצח שכתוב על ידי הנביאים וערים נתשת זהו והאבד שריד מעיר אבל זכרם המה זהו מה שכתב כאן ואחריתו עדי אובד בענין שיאבד זכרם וסוף שמעם מאיש ועד אשה מעולל ועד יונק : Es decir: porque Amalek era el principal enemigo y libró guerra contra Israel cuando salieron de Egipto, y librará guerra (contra ellos) en los últimos días, por lo tanto (la Escritura, Números 24:20) dice: Y cuando él (es decir, Balaam) vio a los amalecitas, tomó su parábola y dijo: Amalek es el primero entre las naciones, pero su fin es la destrucción; es decir, sus descendientes llegarán hasta el momento en que vendrá el Rey Mesías, y entonces se cumplirá lo que está escrito (Sal 9:7): Las desolaciones del enemigo han llegado a su fin para siempre, lo cual debe entenderse como la eternidad descrita por los profetas. Usted ha derribado las ciudades; esto es (lo que se dice en Números 24:19): Y lo que quede de las ciudades, él lo destruirá. (A continuación sigue Sal 9:7:) Su memoria ha perecido con ellos; esto apunta a lo que está escrito (en el lugar antes mencionado, Núm 24:20): Pero su fin es la destrucción, en que su memoria se desvanecerá, y su renombre llegará a su fin, desde el hombre hasta la mujer, y desde los hijos mayores hasta los lactantes, de modo que todo será arrancado de raíz y exterminado. Vemos, por lo tanto, a partir de las palabras anteriores del libro *Zerór hammór*, que la guerra que se librará en los últimos tiempos contra la cristiandad por el supuesto Mesías es precisamente la misma guerra que se libra contra Amalec y Edom, de lo que se puede concluir razonablemente que por Amalec se entiende la cristiandad.

En cuanto a esta guerra y venganza contra los cristianos, que se supone que tendrá lugar en los últimos tiempos, también está escrito en el libro antes

mencionado *Zerór hammór, fol. 158. col. 2.* en la *Parascha Haasinu* lo siguiente: ועל גלות זה של אדום אמר אשא אל שמים ידי לעשות נקמה באדום וכתיב כי יד על כס יה ואז אשיב נקם לצרי מראש פרעות אויב הוא עמלק שנאמר בו ראשית גוים עמלק והוא נקרא אויב השם כמו שפרשתי ואז הרגתי גוים עמו עד כאן הגיע גלות אדום וגאולת ישראל Es decir: En cuanto a este cautiverio edomita, dijo: Levanto mis manos hacia el cielo (es decir, juro) que ejecutaré venganza sobre Edom, como está escrito (Éxodo 17:16): **Puesto que la mano está sobre el trono del Señor, entonces vengaré a mis enemigos: desde la cabeza será vengado el enemigo, es decir, Amalek,** de quien se dice (Números 24:20): **Amalek es el primero entre las naciones;** y es llamado el enemigo de Dios, como ya he explicado. Entonces (se dirá, según Deuteronomio 32:43): **Alégrense, naciones, con su pueblo.** Hasta aquí se extiende el cautiverio de Edom, y comienza la redención de Israel. Aquí vemos que la venganza que vendrá sobre Edom, es decir, la cristiandad, se ejecutará sobre Amalec. También se afirma que Amalec es el enemigo de Dios; pero más arriba, en el capítulo 15, en la página 604, se demostró que los judíos consideran a los cristianos como enemigos de Dios.

En relación con la guerra antes mencionada, también se lee lo siguiente en el gran *Jalkut Rubeni fol.* 49. *col.* 4. en la Parashá *Toledoth* (o *Toledos*): המלחמה בגלות רביעית תהיה עם סמאל הוא עשו ותהיה מלחמה קשה ועזה כענין המחה את זכר עמלק כי במדה שאדם מודד מודדין לו הוא לא רחם עליהם בעלותם ממצרים על כן לא ירחמוהו מן השמים : es decir, **La guerra del cuarto cautiverio se librará contra Sammaël, que es Esaú, y será una guerra severa y poderosa; según el contenido de lo que está escrito** (Deuteronomio 25:19): **Borrarás la memoria de los amalecitas, porque con la misma medida con que mide un hombre, se le medirá a él. Él** (Amalec) **no les mostró misericordia** (es decir, a los israelitas) **cuando salieron de Egipto** (como se lee en Éxodo 17:8, etc. y Deuteronomio 25:17, etc.), **por lo tanto, tampoco se le mostrará misericordia desde el cielo.** El rabino *Bechai* también enseña sobre esto en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol.* 85. *col.* 3. en la Parashá *Beschallach*, de la siguiente manera: אין לך אומה בעולם שלא יהיה להם חלק הכרת עם שאר האומות הנשארים הוא שכתוב ולא היה שריד לבית עשו באור הכתוב כי משאר האומות יהיו שרידים ופליטים שישארו להם לעבוד את ה' ואין בו מזרעו של עשו אך ימחו מן העולם שכתוב כי מחה אמחה את זכר עמלק ואז יהיה השם והכסא על השלימות : Es decir, **no hay nación en el mundo que no tenga parte en el Dios santo y bendito; pero Amalek y Esaú no tendrán parte con las otras naciones que permanecerán, y no se hará memoria de ellos; y esto es lo que está escrito** (Obad 1:18): **Y no quedará ningún superviviente de la casa de Esaú.** El significado de estas palabras de las

Escrituras consiste en lo siguiente: que de las otras naciones quedarán supervivientes para servir a Dios, pero de la descendencia de Esaú no habrá ninguno entre ellos; más bien, serán exterminados del mundo, según el contenido de lo que está escrito (Éxodo 17:14): Porque borraré la memoria de Amalec. Todo esto indica claramente que en la guerra final que se librará contra Esaú, es decir, contra la cristiandad, la memoria de Amalec será borrada y Amalec será erradicado mediante el exterminio completo de los cristianos; de lo que se deduce necesariamente que la cristiandad debe entenderse por Amalec: sobre lo cual también se encuentra algo en el comentario del rabino *Mosche bar Nachman* sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol.* 51. *col.* 3. en la *Parasha Beschallach*.

Además, los judíos llaman a la cristiandad עדינה *Adina*, es decir, la Voluptuosa, como se puede ver más adelante en este capítulo, en el vigésimo cuarto nombre que le dan; sin embargo, en el *Machzor* de Praga, en la segunda parte, *fol. 11. col. 1.*, las palabras שכח עם עדינה, es decir, «Haga que se olvide a *Adina*», se explican en el *Comentario* de la siguiente manera: שכח שם עמלק מן העולם והוא נקרא עדינה על שם שמעדנים מן ממון ישראל, es decir, «Haz que el nombre de Amalek sea olvidado del mundo; y se le llama *Adina* porque se complace en la riqueza de los israelitas». Del mismo modo, el diablo principal Sammael, que, como se muestra en el capítulo 18 de esta primera parte, se supone que gobierna sobre la cristiandad, no solo se llama שר עשו *Sar Esau*, es decir, el Príncipe de Esaú, y שר אדום *Sar Edom*, es decir, el Príncipe de Edom, sino también שרו של רומי *Saro schel Romi*, es decir, el Príncipe de Roma o el Príncipe del Imperio Romano, sino también שר עמלק *Sar Amalek*, es decir, el Príncipe de Amalek, como se muestra en el mencionado capítulo 18 de esta primera parte. Más allá de esto, en el libro *Leforjeh fol. 52. col. 4.*, חית קנה *Chajath kane*, es decir, la bestia en la caña o el pantano (por la que se entiende la cristiandad, como se puede ver más abajo en el vigésimo octavo nombre de este capítulo) también se llama Amalek, y las palabras allí dicen lo siguiente: הנה איתא בזכרי׳ צל שעתיד הקב״ה לקבל תשובתן של כל האומות חוץ מעמלק שלא יקבל דכתיב גער חית קנה, es decir, «He aquí, está escrito en las palabras de nuestros rabinos, de bendita memoria, que el Santo y Bendito Dios aceptará el arrepentimiento de todos los pueblos, con la excepción de Amalek, cuyo arrepentimiento no aceptará, como está escrito (Sal 68:31): *Schille chajath kane*, es decir, la bestia en la caña». Por todo esto queda claramente demostrado que la cristiandad también se llama Amalek. Asimismo, se ha demostrado ampliamente en el capítulo XVI anterior, *p. 655, etc.*, en el séptimo nombre que dan a los cristianos, que se nos llama

amalecitas o hijos de Amalek. He expuesto esto de forma bastante extensa porque es útil y muy necesario saberlo en el segundo capítulo de la segunda parte, en el que se muestra cómo los judíos les maldicen en su fiesta de *Purim* o Carnaval, así como en el capítulo XIV de dicha segunda parte, que trata de sus actos de asesinato.

En octavo lugar, llaman a la cristiandad מלכות אדומים ארורים *Malchúth* (o *Malchus*) *Edomíjim arúrím*, es decir, el reino de los malditos edomitas; y esto se encuentra en la primera parte del *Machzor* de Praga, fol. 48, col. 2, bajo el título *Schacharith* (o *Schácháris*) *schel rosch haschána jom schéni*, en una oración que comienza así: 'אשר מ' יעשה כמעשיך וגו *Ascher mí jaase kemaasécha* &c., donde las palabras dicen lo siguiente: הראהו ארבע מלכיות כבירים שמושלים בזמנם ויאבדו לדור דורים עגלה משולשת זו מלכות אדומים ארורים אשר היא כעגלה דשה ובחזירי יערים: ועז משולשת אלו יונים שנמשלו לצפירים ואיל משולש א מלכות מדי ופרס חברים: ותור אלו בני ישמעאל שנמשלו לשורים וגוזל אלו ישראל שנמשלו ליונים ותורים שנאמר יונתי בחגוי הסלע וגו' Es decir: Él (es decir, Dios) le mostró (a Abraham, como se lee en Génesis 15:9) los cuatro reinos poderosos (o monarquías) que gobernaron en su época y que perecerían de generación en generación. La vaca de tres años (o el ternero de tres años) significa el reino de los malditos edomitas, que es como una vaca trilladora (o un ternero trillador) y es como un jabalí. Y la cabra de tres años significa a los griegos, que se comparan con los machos cabríos. Y el carnero de tres años significa los reinos de Media y Persia juntos. Y el buey (aquí la palabra *Tor* se entiende incorrectamente, como se puede ver en el comentario sobre ella, porque en la lengua caldea *Tor* significa buey, mientras que aquí significa tórtola) significa a los ismaelitas (es decir, los turcos), que se comparan con los bueyes. Pero la paloma joven simboliza a los israelitas, que se comparan con las palomas y las tórtolas, como se dice (Cantar de los Cantares 2:14): Mi paloma, que habita en las hendiduras de la roca. Sin embargo, en el *Machsor* hebreo impreso aquí en Fráncfort en el año 450 según el calendario judío, es decir, en el año 1690 según nuestro cómputo, en el folio 38, columna 2, aparece: מלכות סדומים ארורים *Malchúth* (o *Malchus*) *Sedómim arúrím*, es decir, el reino de los malditos sodomitas; y la palabra «edomitas» ha sido astutamente alterada por «sodomitas» con el fin de que resulte menos evidente que se refiere a la cristiandad. Esto se evidencia claramente en el *Machsor* impreso aquí en Fráncfort en el año 446 según el calendario judío, es decir, en el año 1686 de Cristo, en el que la traducción alemana aparece junto al hebreo, en el fol. 68, col. 1-2, donde en el texto hebreo se lee igualmente *Malchúth Sedómim arúrim*, es decir, el reino de los malditos sodomitas; pero

en la traducción alemana se explica el significado, y allí está escrito: דא היא מלכות רומי הרשעה שדומה כחזיר הגו׳, es decir, el ternero es el reino de los Edomijm, o edomitas, que es como un cerdo del bosque, es decir, como un jabalí. Sin embargo, los judíos llaman a la cristiandad cerdo, o también jabalí, como se puede ver más adelante en este capítulo, en el vigésimo noveno nombre que le dan. Sin embargo, en el *Machsor* impreso en folio en Wilmersdorf, la segunda parte, fol. 97, col. 2, tiene en lugar de las palabras antes mencionadas *Malchúth Edomijm arúrim* el texto מלכות אבירים *Málchuth abbirím*, es decir, el reino de los poderosos; y esta alteración se hizo por temor a los cristianos.

En noveno lugar, lo llaman מלכות שעיר *Malchúth* (o *Málchus*) *Seir*, es decir, el Reino de Seir, o a veces simplemente שעיר *Seir*. La razón de esto es que la tierra en la que habitaba Esaú se llamaba Seir, como se puede ver en Génesis 32:3; y por esta razón también llaman a la cristiandad Seir, porque se supone que los cristianos descienden de Esaú y se les llama hijos o linajes de Seir, como se indicó en el capítulo 16 anterior, bajo el sexto nombre que nos dan, en la página 654. El nombre *Malchúth Seir*, es decir, el Reino de Seir, se encuentra en el comentario del rabino Salomón Jarchi sobre Isaías 21:12, en las palabras «Alguien me llama desde Seir», donde escribe: אמר הקדש ברוך הוא אלי קורא הנביא או המלאך מעול מלכות שעיר es decir, El santo y bendito DIOS ha dicho: el Profeta, o el Ángel, me llama a causa del yugo de *Malchuth Seir*, es decir, del Reino de Seir. Sin embargo, el nombre *Seir* se encuentra en el *Machsor* de Praga, en la segunda parte, fol. 16, col. 1, bajo el título *Józer lepharaschâth* (o *lepháraschas*) *Sechór*, en la oración que comienza: אלהים אל דמי לך וגו׳ *Elohim al dómi lach*, en la que invocan a DIOS para que visite a Amalek, es decir, a la cristiandad, con todo tipo de plagas, para exterminarla por completo y arrojarla al infierno; y continúa diciendo: וידע כל פועל כי לא שכחת ויבין כל יציר כי שמם שכחת ושעיר ושריו וכחת ועמלק וטפסריו הוכחת ואתם במשפט נתווכחת וגו׳ es decir, Para que toda la obra (de Sus manos) sepa que no ha olvidado (lo que los edomitas nos han hecho en el mal); y que toda la creación comprenda que Usted ha hecho que sus nombres sean olvidados, y que Usted ha castigado a Seir junto con sus príncipes, ha castigado a Amalek y a sus comandantes, y ha contendido con ellos a través del juicio. Esto también se encuentra en el *Selichoth Slichoth* (o *Selichos*) bajo el título לשבעה עשר בתמוז *Leschiva eser betammus*, fol. 90, col. 1 en la edición de Praga, y fol. 103, col. 2 en la edición de Fráncfort, al comienzo de la cual rezan así: שעה נאמר אשר נמסר ביד בבל וגם שעיר Contemplen al cautivo, que ha sido entregado al poder de Babel y *Seir*. Y en la traducción alemana

impresa en Ámsterdam en el año 438, es decir, según nuestro cálculo en el año 1678, el nombre *Seir* se explica como Esaú, el rey de Seir. Del mismo modo, en el *Siddurim* polaco, fol. 71, col. 2, bajo el título *Meoráth leschabbáth schenia*, en una oración que comienza שנותנה פנח בדילוח *Schenothéna füfu bedálluch*, este nombre *Seir* se encuentra en ese sentido, y se explica en el comentario de אומה הרשעה *úmmah harescháa*, es decir, el pueblo impío, con lo que se refiere a los cristianos. Del mismo modo, se expone en la primera parte del *Machsor* de Praga, fol. 36, col. 1, bajo el título *Musaph schel rosch haschana jom rischon*, en una oración que comienza אשא דעי בצדק *Essa dei bezedek*, a través de מלכות אדום *Malchuth Edom*, es decir, el Reino de Edom, en el comentario. Por esta razón, su cautiverio actual también se denomina גלות שעיר *Galúth* (o *Golus*) *Seir*, es decir, el cautiverio de Seir, como se puede ver en el libro *Cad hakkemach*, fol. 19, col. 4, donde, en relación con las palabras de Isaías 21:12, «Alguien me llama desde Seir», está escrito así: אומר הנביא אלי קורא ישראל מדוחקו של שעיר מגלות שעיר שדומה ללילה ושואלים אותי שומר מה מלילה מה es decir, El Profeta dice: Israel me llama a causa de su angustia en Seir, desde el *Galúth Seir*, es decir, desde el cautiverio de Seir, que es como la noche; y me preguntan: Centinela, ¿qué hay de la noche? ¿Qué vendrá al final de la noche, al final del cautiverio edomita?

Décimo, lo llaman הר שעיר *Har Seir*, es decir, la montaña *Seir*, como se puede ver en el libro de *Abarbanel Maschmia jeshua* fol. 44. col. 4., donde escribe lo siguiente: אחרי שנבא כל זה על ישראל נבא מיד על הר שעיר היא החיה הרביעית es decir, Después de que él (el profeta *Ezekiel*) profetizó todo esto (que se encuentra en su capítulo 34) sobre los israelitas, inmediatamente profetizó (en su capítulo 35) contra *Har Seir*, es decir, la montaña *Seir*, que es la cuarta bestia que nos llevó al cautiverio, en cuyo cautiverio permanecemos hasta el día de hoy; por esta razón, ha establecido la caída de *Seir* (es decir, de la cristiandad) como condición para la redención de Israel.

Undécimo, lo llaman מלכות הרשעה *Malchuth* (o *Málchus*) *hareschaa*, es decir, el reino impío, o מלכות מרשעה *Malchúth marscháach*, o מלכות חייבת *Málchuth chajéfeth*, que también significa el reino impío; o igualmente מלכות הרשעים *Malchuth hareschaim*, es decir, el reino de los impíos. El nombre *Malchuth hareschaa* se encuentra en el comentario del rabino *Mosche de Mircado* sobre los Salmos, fol. 19, col. 4, sobre las palabras del Salmo 10:8: «Él se sienta y acecha en los atrios; asesina en secreto al inocente, etc.», y escribe allí lo siguiente: כמו הרוצח הרוצה להסתיר מעשיו והוא נטמן וחורג פתאום ויכסה עונו במסתרים כן מלכות הרשעה מבקשים עלילה בשביל אמונת דתם להרוג את ישראל לקחת ממונם כדי להסתיר

מהעם שלא יאמרו שהרגום בלי אשם: es decir, al igual que un asesino que desea ocultar sus actos se esconde, ataca rápidamente y cubre su pecado en lugares secretos; así también aquellos que están en el *Malchúth harescháa*, es decir, el reino impío, buscan acusaciones falsas por cuenta de la fe de su religión para matar a los israelitas y apoderarse de sus propiedades, de modo que puedan ocultárselo al pueblo, y que el pueblo no diga que los mataron sin culpa. Y en el libro de *Abárbanel Májene jeschúa*, fol. 42, columna 4, en el octavo *Májan*, en el quinto *Támar*, se trata el significado de los diez cuernos, que se mencionan en Dan 7:20, 24, y allí está escrito: כבר אמרו ח"זל עשרה קרנים עשרה מלכים יקומן מן ארעא כלס ביוצאי ירכו של עשו הכתוב מדבר משתכל הוית בקרניא ואלו קרן אחרי זעירא זו מלכות הרשעה וכל זה מידה שהם ממלכיותם ר"ל מהקיסרים שמשלו בה: es decir, nuestros sabios, de bendita memoria, ya han dicho que los diez cuernos significan diez reyes que se levantarán de la tierra, y todos ellos vendrían de los lomos de Esaú. La Escritura dice (v. 8 en el último capítulo citado): «Observé los cuernos, y he aquí otro cuerno pequeño»; esto significa el *Malchúth harescháa*, es decir, el reino impío. Todo esto enseña que eran los reyes de Roma, es decir, los emperadores que gobernaban allí. Se identifica igualmente en el fol. 76, col. 2, en el libro antes mencionado *Májene jeschúa*, en el octavo *Májan*, en el undécimo *Támar*, y en el libro *Mátteh Aharon*, fol. 52, col. 2. En el libro *Máor hakkáton*, fol. 1, col. 4, también se lee: תהום זו מלכות הרשעה שאין לה חקר כתהום es decir, el abismo (o las profundidades, que se mencionan en Génesis 1:2) significa el reino impío, porque, al igual que un abismo, no se puede sondear.

Sin embargo, los judíos han aprendido a dar nombres burlones a la cristiandad a partir de su Talmud, en el que el Imperio Romano, con el que también entienden a toda la cristiandad, se llama así, como se puede leer en el tratado *Berachóth* (o *Beróchos*) fol. 61, col. 2, donde las palabras dicen lo siguiente: פעם אחת גזרה מלכות הרשעה שלא יעסקו ישראל בתורה בא פפוס בן יהודה ומצאו לרבי עקיבא שהיה מקהיל קהילות ברבים ועוסק בתורה א"ל עקיבא אי אתה מתירא מפני מלכות הרשעה וגו׳ es decir: el *Malchúth harefcháa*, o reino impío, había promulgado una vez un decreto por el que los israelitas no debían estudiar la Ley; entonces Papus ben Jehúda vino y encontró al rabino Akiva celebrando asambleas públicas y estudiando la Ley, y le dijo: Akiva, ¿no teme usted al *Malchúth harefcháa*, es decir, al reino impío? Y en el tratado *Schabbath* (o *Schábbas*) se encuentra en fol. 15, col. 1: ק"פ שנה עד שלא חרב הבית פשטה מלכות הרשעה על ישראל es decir: ciento ochenta años antes de que fuera destruido el Templo, el *Malchúth harefcháa*, o reino impío, se extendió contra Israel, es decir, como explica el

rabino Salomón Jarchi en su comentario, comenzó a subyugar a los israelitas. Pero para que se sepa qué reino se entiende por reino impío, el mencionado rabino Salomón escribe en su comentario citado sobre este pasaje: מלכות הרשעה רומי es decir, el reino impío significa Roma, o el Imperio Romano. Todo esto también se encuentra en el tratado *Avóda sára* fol. 8, col. 2, tanto en el texto como en el comentario. Este nombre también se encuentra en el fol. 9, col. 1 del mencionado tratado *Avóda sára*, y en el tratado *Pesachím* fol. 118, col. 2, y en el libro *Názach Jifraél* fol. 31, col. 1-2, en el capítulo 21, y en *Pesikta rábbetha* (o *rábbesa*) fol. 28, col. 2, así como en el *Jalkut Schimóni* sobre los Cinco Libros de Moisés fol. 2, col. 4. Y en el tratado talmúdico *Gittín* aparece en fol. 57, col. 2 de la siguiente manera: הידים ידי עשו זו מלכות הרשעה שהחריבה את ביתנו ושרפה את היכלנו והגלתנו מארצנו es decir: (las palabras de Génesis 27:22) «Pero las manos son las manos de Esaú» significan el *Malchúth harefcháa*, es decir, el reino impío, que ha destruido nuestra casa y quemado nuestro Templo y nos ha llevado fuera de nuestra tierra al cautiverio.

El nombre *Malchús rarschaáas* aparece en el libro Ben, fol. 20, col. 1, bajo el título *Semiróth lemozáe schabbath*, en una oración que comienza אפו מים שטפוני *Afai májim fchetafúni*, con estas palabras: רבו לי ימי לוחצי ביד מלכות הרשעה מאן עז מנות קצי והפדות לא נודעת, es decir: Los días de mis opresores perduran bajo el poder del *Malchúth rarschaáas*, es decir, el reino malvado o que actúa con maldad, de modo que ya no puedo contar (o calcular) mi fin (es decir, el fin de mi miseria), y se desconoce cuándo se producirá la redención.

En cuanto al nombre *Malchús chajéves*, se encuentra en el libro *Cadhakkémach*, fol. 7, col. 2, donde las palabras dicen lo siguiente: אין אדם יודע מה בלבו בלבו של חבירו ומלכות בית דוד מתי תקום ומלכות חייבת מתי תפול, es decir: Un hombre no sabe lo que hay en el corazón de su compañero, ni cuándo surgirá el reino de la casa de David, ni cuándo caerá el *Malchus chajéves*, es decir, el reino malvado.

En cuanto al nombre *Malchús harescháim*, se encuentra en el comentario del rabino *Bechai* sobre los cinco libros de Moisés, fol. 76, col. 1, en la *Parascha Bo el Pároh*, donde escribe lo siguiente: כל מכות שהביא הק"בה על המצרים במצרים עתיד הוא להביאם על אדום שנאמר כאשר שמע למצרים יחילו כשמע צר. כל המקרא חסר במלכות הרשעים הכתוב מדבר, es decir: El Santo y Bendito Dios traerá sobre Edom (es decir, la cristiandad) todas las plagas que trajo sobre los egipcios en Egipto, como está escrito (Isaías 23:5): Se consternarán ante las noticias de Tiro, tal como ante las noticias de Egipto. Dondequiera que צר *Zor* aparezca

defectivamente en las Escrituras (y no צור *Zor* con la *Vau Chojem*), allí las Escrituras hablan del *Malchus harescháim*, es decir, el reino de los malvados.

En duodécimo lugar, se le llama מלכות עשו הרשעה *Malchúth (o Málchus) Esau harescháa*, es decir, el reino impío de Esaú, o el reino impío de los esaúitas, como se puede leer en el comentario del rabino Moshé de Mircado sobre el Salmo 10:1, donde escribe: כל המזמור מתאר ישראל בשם עני ומלכות עשו הרשעה לשם רשע, es decir, todo el salmo describe a los israelitas con el nombre de los desdichados, y al *Malchus Esau harescháa*, es decir, el reino impío de Esaú, con el nombre del impío.

En decimotercer lugar, lo llaman: מלכות אדום הרשעה *Malchúth (o Málchus) Edom harescháa*, es decir, el reino impío de Edom, o מלכות אדום החייבת *Malchúth Edom hachajéveth*, que tiene el mismo significado, o también אדום הרשעה *Edom harescháa*, es decir, Edom impío. El nombre *Malchúth Edom harescháa* se encuentra en el libro *Cad hakkémach*, fol. 62, col. 1, donde está escrito lo siguiente: בגאולה העתידה ישמחו השמים ותגל הארץ כי תאבד מלכות אדום הרשעה ותחזור הממשלה והמלכות לישראל, es decir, en la redención venidera, el cielo y la tierra se regocijarán, porque el *Malchúth Edom harescháa*, es decir, el reino impío de Edom, perecerá, y el dominio y el gobierno volverán a Israel. Y en la columna 2 de la misma obra, continúa diciendo: כבר התנבא דוד על הגלות הזה והושאמר לולי יי' שהיה לנו וגומר ואמר זה על מלכות אדום הרשעה והזכירה בלשון אדם על שם שהם עובדים אדם וכן מה שאמר ישעיה חדלו לכם מן האדם ורמז לאמונת אדום, es decir, David ya había profetizado sobre este cautiverio, cuando dice (Sal 124:1): «Si el Señor no hubiera estado de nuestro lado», etc., y dijo esto refiriéndose al *Malchúth Edom harescháa*, es decir, al impío reino edomita, y lo mencionó con el nombre de «hombre», porque ellos (es decir, los cristianos) sirven a un hombre (es decir, a Cristo). Del mismo modo, lo que dice Isaías (Isaías 2:22), «Dejen, pues, al hombre», tiene un significado dirigido a la fe edomita (es decir, cristiana). También se encuentra en el comentario de Abarbanel sobre el versículo 3 del segundo capítulo del profeta Nahum, fol. 269, col. 1, lo siguiente: הנה בארו מן גבורהו מאדם דגלה אנשי חיל מתולעים שנאמר כאן על מלכות אדום הרשעה, es decir, he aquí, ellos (es decir, nuestros sabios) han explicado las palabras «los escudos de sus valientes son rojos, los hombres valientes están vestidos de escarlata», que esto se dice aquí del *Malchúth Edom harescháa*, es decir, el reino impío de Edom. De la misma manera, también se le llama así en el libro *Pesíkta rábbetha* (o *rábbesa*), fol. 58, col. 2, y en la disputa del rabino Najman con el hermano Pablo, p. 56, y en el libro *Emek hámmélech*, fol. 145,

col. 2, en el capítulo 37, bajo el título *Scháar réscha disér ánpin*; así como en el libro *Zerór hammór*, fol. 160, col. 1, en la Parashá *Haasinu*.

El nombre *Malchúth Edom hachajéveth*, o *Málchus Edom hachajéfes*, se encuentra en el comentario del rabino Menachem de *Rekanat* sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol.* 137, *col.* 4, en la Parashá Schemini, donde está escrito lo siguiente: פה חזיר זה בשעה שהוא רובץ הוא פושט טלפיו כלומר שהוא טהור כך מלכות אדום החייבת גוזלת וחומסת ומראה כאלו מצעת בימה es decir: al igual que el cerdo, cuando se acuesta, estira sus pezuñas como para decir que es limpio (porque tiene pezuñas hendidas), así el *Malchúth Edom hachajéveth*, es decir, el reino impío de Edom, roba y saquea, y se presenta como si estuviera erigiendo un púlpito, es decir, como si fuera completamente piadoso.

En cuanto al nombre *Edom harescháa*: aparece en *Schemóth* (o *Schemós*) *rábba*, en la *Parascha* 35, donde, en relación con las palabras de Éxodo 25:3, «Esta es la ofrenda que tomaréis de ellos: oro, plata y bronce», está escrito lo siguiente: זהב זו בבל שנאמר הוא צלמא רישיה דהב טב : וכסף זו מדי שנאמר חדוהי ודרעוהי די כסף : נחשת זו יון שנאמר מעוהי וירכתה די נחש : אבל ברזל אין כתיב כאן לא במקדש ולא במשכן למה שנמשל בו אדום הרשעה שהחריבה בית המקדש וגו׳ es decir: El oro significa Babilonia (o el Imperio babilónico), pues se dice en Daniel 2:32: «La cabeza de esa imagen era de oro fino». La plata significa Media, pues se dice allí: «Su pecho y sus brazos eran de plata». El bronce significa Grecia, pues se dice allí: «Su vientre y sus muslos eran de bronce». Sin embargo, no se menciona nada aquí sobre el hierro, ni en relación con el Templo ni con el Tabernáculo. ¿Por qué? Porque *Edom harescháa*, es decir, el malvado *Edom*, que destruyó nuestro Templo, se compara con él, *&c.* Del mismo modo, en el libro *Pesikta rábbetha fol. 63. col. 2.*, se lee lo siguiente: שבעה לבושים שלבש הקדוש ברוך הוא מיום שנברא העולם עד שיפרע מאדום הרשעה וגו׳, es decir: Siete vestiduras ha puesto el santo y bendito Dios, desde el momento en que fue creado el mundo hasta que se vengue de *Edom harescháa*, es decir, el malvado *Edom*. Lo mismo se encuentra también en el anterior *fol. 58. col. 2.* del último libro mencionado, y en el libro *Maschmia jeschúa fol. 60. col. 1.*

Decimocuarto, se llama מלכות רומי הרשעה *Malchúth* (o *Málchus*) *Rómi harescháa*, es decir, el impío Imperio Romano, sobre el que se escribe lo siguiente en el libro *Cad hakkémach fol. 17. col. 4.*: דרשו זל כל המתגאה נידון באש שנאמר היא העולה על מוקדה וזו מלכות רומי הרשעה שהיא מתגאה ומעלה את עצמה סופה שתדון באש שנאמר היא העולה וגו׳ : es decir, nuestros Sabios, de bendita memoria, han enseñado en términos figurados que todo aquel que actúe con orgullo será

juzgado por el fuego, ya que está escrito (Lev 6:9): El holocausto arderá; y esto (el holocausto) significa el *Malchúth Romi harescháa*, es decir, el impío Imperio Romano, que es orgulloso y se exalta a sí mismo; pero al final será juzgado por el fuego, como está escrito: El holocausto arderá. Además, allí se lee lo siguiente: לעתיד לבא מלכות רומי הרשעה על די שמתגאה ומעלה את עצמה והוא שכתוב אם תגביה כנשר ואם בין כוכבים שים קינך לפיכך תידון באש : es decir, en el futuro, el *Malchúth Romi harescháa*, es decir, el impío Imperio Romano, que es orgulloso y se exalta a sí mismo, como está escrito (Obad 1:4): Aunque se exalte como un águila y ponga su nido entre las estrellas, será castigado con fuego. Todo esto también se encuentra en el comentario del rabino Bechai sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol. 127. col. 1.*, en la *Parascha Zav*, pero en lugar de *Malchúth Romi harescháa*, allí se lee מלכות רומי *Malchúth Romi*, es decir, el Imperio Romano.

En decimoquinto lugar, se llama מלכות זדון *Malchúth sadón* (o *Málchus sadon*), es decir, el reino arrogante o altivo, o también ממשלת זדון ממשלת זדון *Memschéleth fadón* (o *Memschéles sódon*), es decir, el dominio arrogante o el gobierno orgulloso. El nombre *Malchúth fadón* aparece en el libro *Zerór hammór*, en la edición de Cracovia (ya que en la edición de Venecia se dejó un espacio en blanco en su lugar), *fol.* 4. *col.* 1., sobre las palabras de David en el Salmo 124:2-5, donde está escrito lo siguiente: רמז המשורר אלו המלכויות במקום אחר באומרו לולי ה' שהיה לנו בקום עלינו אדם זה רמז לגלות בבל וגו' : אזי חיים בלעונו בחרות אפם בנו כנגד גלות מדי וגו' : אזי המים שטפונו כנגד גלות יון וגומר : אזי עבר על נפשנו המים הזידונים כנגד מלכות אדום שהיא מלכות זדון כי די זדון לכך השיאן וזהו המים הזידונים ואמר גם כן אזי עבר על נפשנו לפי שדעתם גם כן להעבירנו על דת ולצוד נפשותינו כמו שראינו בעינינו בגירוש פורטוגל, es decir: El salmista también se refirió a estos cuatro reinos en otro lugar, cuando dice (Sal 124:2): **«Si el Señor no hubiera estado con ustedes, cuando los hombres se levantaron contra ustedes»**; esto significa el cautiverio babilónico, etc. (Las siguientes palabras, v. 3:) **«Entonces nos habrían devorado vivos, cuando su ira se encendió contra ustedes»**; estas se refieren al cautiverio medo, etc. (Y las palabras, v. 4:) **«Entonces las aguas nos habrían ahogado»**; estas se refieren al cautiverio griego, etc. (Pero las palabras siguientes, v. 5:) **«Entonces las aguas altivas habrían cubierto nuestra alma»**; estas se refieren al reino edomita, que es el *Malchúth fadón*, es decir, el reino arrogante, como se dice de él (Obad 1:3): **«El orgullo de su corazón le ha engañado»**; y estas son las aguas orgullosas. También dice (es decir, David, en el versículo 5 citado) **«habrían cubierto nuestra alma»** porque su intención (entiéndase: la de los cristianos) es igualmente hacernos

apartar de nuestra religión y atrapar nuestras almas, como hemos visto con nuestros propios ojos en la expulsión de Portugal.

En el libro *Toledóth* (o *Tóledos*) *Jizchak*, se lee lo siguiente sobre este asunto en *fol.* 75, *col.* 1, al final de la *Parascha Tasria*, sobre las palabras de Lev 13:2, **«Cuando una persona tiene en la piel de su carne una hinchazón, o una costra, o una mancha brillante, tal que podría convertirse en la plaga de la lepra en la piel de su carne»**: א"ל שאת זו בבל וגו' ספחת זו מלכות מדי וגו' בהרת זה יון ומו' והיה בעור בשרו לנגע זו מלכות זדון שהשם יתברך מלקה אותו בצרעת זאת השד שלה שנאמר מדוע נסחף אבירך נסחף כמו ספחת: es decir, nuestros (sabios), de bendita memoria, dicen: la hinchazón significa *Babel* (es decir, el Imperio babilónico) *&c.*; la costra, el Imperio medo *&c.*; la mancha brillante, Grecia (o el Imperio griego; pero las palabras:) **«de tal manera que se convierta en una plaga de lepra en la piel de su carne»** significan el *Malchúth fadón*, es decir, el imperio arrogante, porque el Dios santo y bendito lo golpeará con lepra, junto con su príncipe (es decir, el diablo principal *Sammaël*), como se dice (Jer 46:15): «¿Por qué están cubiertos de llagas sus héroes?», tal y como lo entienden los judíos necios, para quienes la palabra *nischaf* significa lo mismo que *nispach*, cuando en realidad no tiene ese significado en ningún sitio, y el verdadero significado de este pasaje es: «¿Por qué han sido barridos sus héroes?». Sin embargo, en cuanto a este castigo de la lepra, con el que Dios afligirá a la cristiandad en el futuro, se dará una explicación más detallada más adelante, en el capítulo de la segunda parte, en las páginas 138, 139, 140 y 141. En cuanto al nombre antes mencionado *Malchúth sadôn*, el rabino *Menasse ben Israël* también escribe en su libro *Nischmáth chájim*, *fol.* 46, *col.* 2, sobre las palabras de Mal 3:15, «Por eso consideramos felices a los orgullosos», lo siguiente: הזידון הם אומות העולם הנקראים מלכות זדון, es decir, estos orgullosos son las naciones del mundo, que se llaman *Malchúth sadôn*, es decir, el imperio arrogante. Y a los cristianos también se les llama a veces las naciones del mundo, como se puede ver en el comentario del rabino *Bechai* sobre los Cinco Libros de Moisés, donde se afirma en *fol. 27, *col.* 4, en la *Parascha Vajéra*: נקמתן של אומות העולם ביד ישראל שנאמר ונתתי את נקמתי באדום ביד עמי ישראל, es decir, la venganza que se ejecutará sobre las naciones del mundo se llevará a cabo a través de Israel, como se dice (Ezek 25:14): «Tomaré venganza de Edom por medio de mi pueblo Israel». Y esto también se ve claramente en el libro antes mencionado *Nischmath chájim*, *fol.* 82, *col.* 1, en la última línea, en el capítulo 23 del segundo *Maámar*, así como en el *Siddúrim* polaco, *fol.* 67, *col.* 2, bajo el título *Józer leschábbath ríschon ácher happésach*, en el *Commentario*; y *fol.*

80, *col.* 2, bajo el título *Józer leschábbath chamíschi ácher happésach*, igualmente en el *Commentario*, a pesar de que, por lo demás, por «las naciones del mundo» se entiende casi universalmente a todos los pueblos que están fuera del judaísmo.

En cuanto al nombre *Memschéleth sadôn*, es decir, el dominio arrogante, este nombre se encuentra en el comentario del rabino *Mosche de Mireado* sobre los Salmos, *fol. 104, *col.* 1, sobre las palabras citadas poco antes del Salmo 124:3-5, donde afirma que las palabras de los versículos 3-4 deben entenderse como una referencia a las monarquías babilónica, meda y griega, y continúa: וכנגד הגלות הארוך הזה אמר אזי עבר על נפשנו המים הזידונים כי המלכות הזאת נקראת ממשלת זדון ומלן לצד עלאה ימלל רשע וגו׳ es decir, Y con respecto a este prolongado cautiverio, él (es decir, el rey David) dice: «Entonces las aguas orgullosas habrían cubierto nuestras almas», que este reino (entiéndase: el romano, con el que se refiere a toda la cristiandad, como se ha demostrado anteriormente) se llama *Memschéleth sadón*, es decir, el dominio arrogante, y el hombre malvado habla contra el Altísimo, *&c.* Aquí vemos claramente que lo que en las palabras citadas poco antes del libro *Zerór hammór* se llama *Malchúth sadón*, aquí, en el comentario sobre esas mismas palabras, se llama *Memschéleth sadón*, de modo que estos dos nombres tienen un mismo significado. Este nombre también se encuentra en el libro *Emek hammélech*, *fol. 87, col. 4*, bajo el título *Scháar Kirjáth* (o *Kirjas*) *árba*, en el capítulo 14, donde se menciona la venganza que vendrá sobre la cristiandad y su supuesto gobernante *Sammaël*, y se afirma que en ese momento el *Memschéleth sadón*, es decir, el dominio arrogante, será suprimido y humillado.

El motivo por el que se utiliza este nombre puede verse en el libro de *Abarbanel Maschh mía jeschúa, fol. 60. col. 1.*, donde escribe lo siguiente sobre las palabras de Obad v. 2-3: התחיל הנביא לדבר כנגד אומת אדום הרשעה באמרו: הנה בימים הקדומים ובהתחלת ענינך לא היית מולך בכל העולם כי קטן נתתיך בגוים בזוי אתה מאוד ואמר זה על רומי שבהתחלת ענינה היתה למרעה צאן ואחרי כן נעשתה עיר קטנה והגיע ענינה בהמעלות כל כך עד שגבה לבה לאמר אני ואפסי עוד או שעל הר שעיר אמר הנה קטן נתתיך בגוים בזוי כי בן היה עם אדום הסמוך לארץ ישראל אמנם כאשר מלכו בארצות איטליא ונתרבו מאד ושמו להם ראש מלכותם ברומי אז דיין לכם השיאם למשול בכיפה ועל זה אמר ודק לבך השיאך למשול על כל העולם ומדרך המשל אמר שכני בחגוי סלע מרום שבתו אומר בלבו מי יורידני ארץ ר"ל דמית לשוכן בחגוי סלע ויושב במרום שאומר בלבו מי יורידני ארץ כי היה ענין ממשלתן במעלה רמה ונשאה כל כך שאמדת שאין שיורידך ארץ ולכן אמר האל כנגדה אם תגביה כנשר שעולה לחלק העליון מהאויר ולא די כנשר אבל שבין כוכבים תשים קנך שהם המזלות המאירים שנצחים שאין בהם הפסד משם אורידך נאום יי׳ עד שאול תחתית: es decir, el

profeta comenzó a hablar contra el pueblo edomita impío cuando dijo: he aquí, en tiempos pasados, al principio de su condición (o estado), no gobernaban sobre todo el mundo; pues yo le hice pequeño (o insignificante) entre las naciones, y fue usted muy despreciado; y dijo esto de la ciudad de Roma, que al principio de su condición era un pastizal para ovejas, pero que después se convirtió en una pequeña ciudad; y la condición de esa ciudad avanzó a través de sus torres hasta tal punto que su corazón se enorgulleció, y dijo (de Isaías 47:8): Yo soy, y no hay nadie más que yo. O él (es decir, el profeta) dijo esto del monte Seir: he aquí, le he hecho insignificante entre las naciones, despreciado; porque tal era la condición del pueblo edomita, que habitaba cerca de la tierra de Israel. Pero después de que ellos (es decir, los edomitas) gobernaran los territorios de Italia, se multiplicaran enormemente y establecieran la capital de su reino en Roma, el orgullo de su corazón los llevó a gobernar bajo la bóveda del cielo (es decir, sobre el mundo entero); por lo tanto, dice: el orgullo de su corazón los ha desviado para gobernar sobre el mundo entero, ustedes que moran en las hendiduras de la roca, en lo alto de su morada, y dicen en su corazón: ¿quién me derribará a tierra? Es decir, ustedes son como alguien que mora en las hendiduras de la roca y habita en las alturas, que dice en su corazón: ¿quién me derribará a tierra? Porque la condición de su dominio era tan elevada y exaltada que usted dijo que no había nadie que pudiera derribarlo al suelo; por lo tanto, Dios dijo en contra de ello: aunque se exaltara como un águila que asciende a la parte más alta del aire, sí, aunque se elevara más alto que un águila y hiciera su nido entre las estrellas, que perduran para siempre y no perecen, yo lo arrojaría desde allí al abismo más profundo, dice el Señor. El mencionado *Abarbanel* escribe lo mismo en su comentario sobre el profeta *Obadiam fol.* 255. *col.* 1.

Sobre este tema de la arrogancia, también se lee lo siguiente en el libro *Zerór hammór, fol.* 166. *col.* 2, en el *Parascha Haasinu*: זכור לעבדיך אברהם יצחק ויעקב אשר נשבעת להם אעשה כלה בכל הגוים וכו' חכור אל תשכח זדון מלכות אדום הרשעה אשר פנו למעלה ואומרים בכל יום איה אלהיך (es decir: Recuerda a tus siervos Abraham, Isaac y Jacob, a quienes juraste (como está escrito en Jer 46:28): Haré un fin completo de todas las naciones, etc. Recuerde también, y no olvide, la arrogancia del malvado reino edomita (es decir, de los cristianos), que miran hacia arriba y dicen a diario: ¿Dónde está su Dios? Y en *fol.* 44. *col.* 2 del libro antes mencionado, en la *Parascha Vajischlach*, también se escribe lo siguiente sobre este tema: כל המתגאה סופו ליפול באש כמו שמצינו בדור המבול שנידונו במעינות רותחים שנאמר בחומן נדעכו ממקומם : סדום דכתיב גאון שבעת לחם : וכתיב ה' המטיר על סדום

ועל עמורה גפרית ואש וגו' וכן אדום הרשעה בגובה לבה עתידה ליפול באש שנ' על אדות תרד (es decir: Todo aquel que sea arrogante será juzgado al final por el fuego, tal y como encontramos en la generación del Diluvio, que fue juzgada por manantiales hirvientes, como se dice (Job 6:17): Cuando se calentó, desaparecieron de su lugar. De Sodoma está escrito (Ezequiel 16:49): Orgullo, plenitud de pan. Y está escrito (Génesis 19:24): Entonces el Señor hizo llover fuego y azufre, etc. Del mismo modo, el malvado Edom también caerá en el fuego a causa de su arrogancia, como está escrito (Isaías 34:5): Descenderá sobre Edom. Y está escrito (Daniel 7:11): Hasta que (la bestia) fue arrojada al fuego ardiente. Algo al respecto también se ha mencionado anteriormente, bajo el decimocuarto nombre que los judíos dan a la cristiandad.

En decimosexto lugar, también lo llaman המים הזידונים *Hammájim halvedónim*, es decir, el agua orgullosa, como se puede leer en el libro *Cad hakkémach fol. 62. col. 2.*, donde, en relación con las palabras (Sal 124:5) «Entonces las aguas orgullosas habrían cubierto nuestra alma», se escribe lo siguiente: קרא מלכות אדום המים הזידונים לפי שעיקר אמונתם הוא שהם נטבלים במים, es decir, Él (el rey David) llamó al reino edomita *Hammájim halvedónim*, es decir, el agua orgullosa, porque la obra principal de su fe consiste en ser bautizados con agua. Y este nombre también se encuentra en el libro *Zerór hammór, fol. 4. col. 1.*, y en el comentario del rabino *Mosche de Mircádo* sobre los Salmos, *fol. 103. col. 4.*, sobre el Salmo 124:4, como se puede ver en el nombre decimoquinto anterior, donde se encuentran las palabras de ambos libros.

En decimoséptimo lugar, ellos lo llaman מלכות עכ"ום *Malchúth* (o *Malchus*) *Achum* (palabra que es una abreviatura de עובדי כוכבים ומזלות *óvede cochavim umazzalóth*), es decir, el reino de los siervos (o adoradores) de las estrellas y los planetas; aunque saben que ustedes no adoran a ningún cuerpo celeste, sin embargo, debido a que antiguamente llamaban así a los paganos idólatras, también nosotros debemos llevar este nombre, ya que ellos nos consideran un pueblo idólatra, y utilizan este nombre con bastante frecuencia para que un cristiano que lea el asunto no sepa que se refiere a la cristiandad. O bien (debido a que la abreviatura עכ"ום *Achum*, según la indicación del erudito Dr. *Wagenseil*, p. 120, en su refutación del Carminis o poema del rabino *Lipmann, עובדי כריסטוס ומרים *Övedé Christus u-Mir-jam*, es decir, adoradores de Cristo y María, significa, como ya se ha indicado anteriormente en el capítulo 16, p. 713, en el nombre treinta y tres que dan a los cristianos): *Malchúth óvede Christus u-Mirjam*, es decir, el reino de los adoradores de

Cristo y María. También se le llama solo por este nombre, עכ"ום *Achum*, omitiendo la palabra *Malchúth* que normalmente se coloca delante.

En cuanto al nombre *Malchúth Achum*, se encuentra en el libro *Lef árjeh fol. 17. col. 4.*, donde está escrito lo siguiente: באחרית הימים תעקר מלכות העכ"ום לגמרי ויהי אמתה בעקב ע"שו בגי'ן של שעק"ב יהיה מלא ועשו הוא יהיה חסר ונשאר ע"ש ורקב es decir: En los últimos días, el Malchúth Achum, es decir, el reino de los adoradores de las estrellas y los planetas (o veneradores de Cristo y María), será completamente extirpado, y su mano (es decir, la de Jacob) sujetó el talón de Esaú (como se lee en Génesis 25:25, donde se significa la Vav del nombre עשו), ya que el nombre יעקב *Jaacob* estará completo (y יעקוב *Jaacob* se escribirá con la Vav Cholem), pero el nombre עשו *Esau* estará incompleto, y quedará עש *Asch* (que significa polilla que devora las vestiduras, en lugar de עשו *Esau*) y una podredumbre. Y en *Berefchith rábba* aparece en fol. 3. col. 3. en la segunda *Parafcha*, sobre las palabras de Génesis 1:2, «Y la tierra estaba sin forma y vacía, y las tinieblas cubrían la superficie del abismo», de la siguiente manera: רבי שמעון בן לקיש פתר קרא במלכויות : והארץ היתה תהו זו מלכות בבל וגו' : ובהו זו מלכות מדי וגו' : וחשך זו מלכות יון וגו' : על פני תהום זו מלכות עכ"ם שאין לה חקר וגו' es decir: El rabino Schimon ben Lákisch expuso este pasaje sobre los reinos (o monarquías) y dijo que las palabras «Y la tierra estaba desordenada» significan el reino de Babilonia, etc.; las palabras «y vacía» apuntan al reino medo, etc.; las palabras «y había oscuridad» tienen un significado que apunta al reino griego, etc.; y las palabras «sobre la superficie del abismo» significan el Málchus Achum, que no se puede comprender, etc. Pero en la disputa del rabino Najman con el hermano *Paulus*, en la que también aparece esta absurda exposición de las Escrituras en la página 56, en lugar de Malchúth Achum se lee מלכות אדום הרשעה *Málchus Edom harefcháa*, es decir, el reino impío de Edom; y en el *Jalkut chádasch fol. 49. col. 1. numer. 48.* se lee מלכות הרשעה *Málchus harefcháa*, es decir, el reino impío. Del mismo modo, en el mencionado *Berefchíth rábba*, fol. 59. col. 1. en la 65ª *Parafcha*, se lee lo siguiente: אין אדם יודע מה בלבו של חבירו דכתיב אני ה' חוקר לב וגו' ומלכות עכ"ם אימתי היא נופלת דכתיב כי יום נקם בלבי es decir: El hombre no sabe lo que hay en el corazón de su compañero (o semejante), como está escrito (Jer 17:10): «Yo, el Señor, escudriño el corazón», etc.; y del mismo modo, no sabe cuándo caerá el Malchus Achum, como está escrito (Isaías 63:4): «Porque el día de la venganza está en mi corazón». Esto también se encuentra en el *Medrafch Kokeleth fol. 33f. col. 2.*

Sin embargo, el nombre עכ"ם *Achum* aparece por sí solo en el mencionado *Bereshit Rabbah*, fol. 91, col. 3, en la *Parashá* 99, con estas palabras: דבי פנחס בשם רבי שמואל בר נחמן אמר מסורת היא שאין עכ"ם נופלת אלא ביד בניה של רחל הה"ד אם לא יסחבום צעירי הצאן es decir: El rabino Pinchas ha dicho en nombre del rabino Samuel, hijo de Nachman, que es una tradición (oral) (o enseñanza) que עש"ו *Achum* no caerá excepto por mano de los hijos de Raquel. Esto es lo que está escrito (Jer 49:20): Los más pequeños del rebaño los arrastrarán.

Decimoctavo, también se le llama simplemente המלכות *Hammalchúth* (o *Hammálchus*), es decir, el Reino, como se puede ver en el comentario del rabino Isaac Karo sobre los Cinco Libros de Moisés, que se llama *Toledóth* (o *Tóledos*) *Jizchak*, fol. 20, col. 2, en la Parashá *Lech lechá* sobre Génesis 14:1, donde se lee lo siguiente: אמרו זל כלך שנער זו בבל : אריוך מלך אלסר זו מדי : כדר לעומר מלך עילם זו יון : ותדעל מלך גוים זו מלכות : es decir, nuestros sabios, de bendita memoria, dicen: el rey de Shinar significa Babel (o el reino babilónico); el rey de Ellasar, Media; Cedorlaomer, rey de Elam, Grecia; y Tidal, rey de las naciones, el *Malchúth* (o *Málchus*), es decir, el reino, con lo que se entiende el Imperio romano o cristiano. Sin embargo, en mi ejemplar, un judío ha escrito en el margen, después de *Malchúth*, la palabra הרשעה *harescháa*, para que se sepa que con ello se entiende la cristiandad, que, como se ha señalado anteriormente en la página 765, bajo el undécimo nombre que le dan, se llama *Malchúth harescháa*, es decir, el reino impío. Del mismo modo, en *Pesikta rábbetha* (o *rabbesa*), fol. 27, col. 2, se lee lo siguiente: המלכות היא מכתבת טירוניא מכל אומרה, es decir, El *Malchúth* o Reino emite decretos tiránicos sobre todos los pueblos. Sin embargo, en el *Machsor* de Praga, en la segunda parte, fol. 54, col. 2, en el comentario, se lee en su lugar: מלכות אדום כותבת טירוניא על כל האומות, es decir, El *Malchúth Edom*, o Reino edomita, emite decretos tiránicos sobre todos los pueblos. Y en el tratado talmúdico *Rosch haschána*, fol. 19, col. 1, se encuentra lo siguiente: גזרה המלכות גזרה שלא יעסקו בתורה : ושלא ימולו את בניהם ושיחללו שבתות מה עשה יהודה בן שמוע וחבריו הלכו ונטלו עצה ממטרוניתא אחת שכל גדולי רומי מצויים אצלה אמרה להם בואו והפיגו בלילה הלכו והפיגו בלילה אמרו אי שמים לא אחיכם אנחנו ולא בני אם אחת אנחנו מה נשתנינו מכל אומה ולשון שאתם גוזרים עלינו גZirut kashut y betalum, y ese día lo hicieron un día bueno: es decir, el *Malchuth* o Reino había promulgado una vez un decreto según el cual ellos (es decir, los judíos) no debían estudiar la Ley, ni circuncidar a sus hijos pequeños, sino que debían profanar el sábado. ¿Qué hicieron Jehúda ben Schamóa y sus compañeros? Buscaron el consejo de una mujer distinguida en cuya casa se encontraban todos los grandes señores de Roma, y ella les dijo:

vengan y clamen en la noche. Así que fueron y clamaron en la noche, y dijeron: por el amor de Dios, ¿no somos sus hermanos? ¿No somos hijos de una misma madre? (Porque Jacob, de quien descendemos, y Esaú, de quien ustedes descienden, eran dos hermanos, y ambos eran hijos de Rebeca). ¿En qué nos distinguimos de todos los pueblos, para que promulguen decretos tan severos contra nosotros? Entonces ellos (es decir, los señores romanos) revocaron el decreto contra nosotros. Sin embargo, ellos (los judíos) convirtieron ese día en un día de fiesta.

Decimonoveno, lo llaman גברת ממלכות *Gevéreth mamlachóth* (o *Gevéres mamlóchos*), es decir, la Señora de los Reinos, y el imperio babilónico se llama así en Isaías 47:5. Que la cristiandad es llamada así por los judíos se puede ver en la primera parte del *Machsor* de Praga, fol. 31, col. 2, en el *Commentario*, donde está escrito lo siguiente: גברת ממלכות זהו אדום הרשעה שהיא עכשיו מלכות גברת שמלכותה פשטה בכל העולם, es decir: Por *Gevéreth mamlachóth*, es decir, Señora de los Reinos, se entiende el impío Edom, que ahora es el reino dominante (o gobernante), cuyo dominio se ha extendido por todo el mundo. Esto también se encuentra en el *Machsor* manuscrito que se conserva en la Biblioteca de Núremberg, como indica el erudito Sr. *Wülfer* en sus anotaciones sobre la Theriaca judía, *paginâ* 324. Y en el fol. 15, col. 1 de la primera parte del mencionado *Machsor* de Praga, se encuentra igualmente lo siguiente en el *Commentario*: גברת ממלכה הוא אדום שמחוגבר במלכותו עד שתופיע מלכותו של הק"בה, es decir: La *Gevéreth mamlácha*, es decir, la Señora del Reino, es Edom, que (Edom) es poderoso en su reino, hasta que brille el reino del santo y bendito DIOS. En el *Siddurim* polaco, también se encuentra en el folio 49, columna 3, en el *Commentario* sobre la oración que comienza שני זיתים נכרתים *Schené séthim nichrathím*, bajo el título *Józer leschábbath ríschon dachanúcca*, lo siguiente: מלכות אדום נקראת גברת ממלכה, es decir: el reino edomita se llama *Gevéreth mamlácha*, la Señora del Reino. Así también escribe *Abarbenel* en su comentario sobre el profeta Jeremías, fol. 148, col. 1, en el cap. 49, de la siguiente manera: אחרי שבאו מזרע אדום למלוך באיטליא ונתמלאה כל הארץ מאוכלוסי אדום גדלה ממשלת רומי בידי האדומיים עד שנעשת גברת כל הממלכות, es decir: Después de que los descendientes de Edom (o Esaú) llegaran a gobernar en Italia, y toda la tierra se llenara de pueblos edomitas, el dominio romano creció enormemente a través de los edomitas, de modo que se convirtió en una *Gevéreth col hammamlachóth* (o *hammamlóchos*), es decir, una Señora sobre todos los Reinos.

En vigésimo lugar, también lo llaman הבל המומלך *Habbél hammúmlach*, es decir, el Bel al que se le ha otorgado el dominio real; y esto se encuentra en la primera parte del Praser Machsor, *fol.* 31, *col.* 2, bajo el título *Musaph schel rosch haschána jom rischon*, en la oración que comienza: הכל המומלך על מה אסיכה מלכי, es decir: ¿Por qué reina Bel, a quien se le ha otorgado el dominio real? ¿De quién recibió el dominio? Sin embargo, en el comentario se escribe lo siguiente al respecto: הכל המומלך כלומר מלכות הרשעה שעובדת בעבודה זרה שנקראת בל Por *Bel hammúmlach*, es decir, el Bel a quien se le ha otorgado el dominio, se debe entender el *Malchúth harescháa*, o el reino impío (con lo que se refiere a la cristiandad, como se indicó anteriormente en las páginas 756 y 757 bajo el undécimo nombre), que sirve al ídolo llamado Bel; ídolo por el que los judíos impíos entienden a Cristo, como se ha demostrado anteriormente en el segundo capítulo, páginas 80 y 81, bajo el noveno nombre que le dan a Cristo.

En vigésimo primer lugar, lo llaman שבט הרשע *Schevet haréscha*, es decir, el Cetro de la Maldad, o también מטה רשע *Mátteh réscha*, es decir, el Bastón de la Maldad; el primero está tomado del Salmo 125:3, y el segundo de Ezequiel 7:11. El nombre *Schevéth haréscha* aparece en el libro *Toledóth* (o *Tóledos*) *Jizchak*, fol. 44, col. 2, en la *Parascha Vajechi Jaacob*, donde las palabras de Génesis 49:10 se explican de la siguiente manera: לא יסור שבט הרשע ומכות ויסורין ומי שישים חקים רעים על יהודה עד כי יבא שילה, es decir, el *Schevet haréscha*, es decir, el Cetro de la Maldad, junto con las plagas y los castigos, y aquel que dicta leyes malvadas contra Judá, no se irá hasta que venga Shiloh (es decir, el Mesías). Ahora se lamentan de que la cristiandad los atormenta y azota, y hace que se promulguen leyes y edictos malvados contra ustedes, como se ha mostrado anteriormente en el capítulo 16, *paginâ* 671, y en este capítulo 17, poco antes, *paginâ* 769; de modo que por el mencionado Cetro de la Maldad se entiende la cristiandad. El rabino Aben Ezra, en su comentario sobre las palabras *Schéveth haréscha*, entiende por ellas a los paganos de las tierras, entre los que también se incluye la cristiandad. El nombre *Mátteh haréscha* se encuentra en el *Machsor* de Praga, en la primera parte, fol. 58, col. 1, bajo el título *Músaph schel rosch haschaná jom schéni*, en la oración que comienza: עשה לך בציון שם וגו׳ *Aseh lechá bezjion schem &c.*, donde rezan contra la cristiandad de la siguiente manera: תקום גוים תוכית לאמים תשבור מטה רשע מושל המלוכה, es decir, véngate de los paganos, castiga a los pueblos, rompe el *Mátteh réscha*, es decir, el Bastón (entiéndase: el dominio, como se explica anteriormente en el comentario) de la Maldad, que gobierna.

Vigésimo segundo: llaman al mismo עקר *Eker*, es decir, un nativo o un hijo de la tierra que proviene de padres extranjeros pero que ha nacido en la tierra; o, según otra opinión, un gentil que es engendrado del linaje de una persona recién convertida. Esta palabra deriva de עקר *Akár*, que significa «desarraigar», y al respecto está escrito en el comentario del rabino Bechai sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 149, col. 4, sobre Lev 25:47, lo siguiente: ועל דרך המדרש לעקר זו מלכות רומי וקראהו עקר על שם שעתיד הק"בה לעקרה שנאמר היתד נשמה ויהיבת ליקידת אשא וזהו שאמרו במדרש וכי תשיג יד גר ותושב גר זה נבוכד נצר מלך בבל. ותושב זו מלכות מדי. ונמכר לגר תושב עמך זו מלכות יון או לעקר משפחת גר זו מלכות רומי הוציא לנו המדרש מן הכתוב הזה רמז ארבע מלכיות: Es decir, en un sentido alegórico o figurativo, לעקר *Leéker*, es decir, «al nativo», significa el Imperio Romano, y se llama *Eker* porque el santo y bendito DIOS lo desarraigará, como se dice (Dan 7:11): «Y su cuerpo pereció y fue arrojado al fuego». Y esto es lo que se relata en el Midrash: «Cuando la mano de un extranjero o forastero entre ustedes adquiere algo»; el extranjero significa Nabucodonosor, rey de Babilonia; el forastero significa el Imperio medo; las palabras «y es vendido al extranjero o forastero entre ustedes» significan el Imperio griego; y las palabras «o al *Eker*, es decir, al nativo que es del linaje del extranjero», significan el Imperio romano. El Midrash ha extraído así de este versículo una alusión a los cuatro reinos o monarquías. Según la insensata enseñanza de los rabinos, por lo tanto, el Imperio Romano, o la cristiandad, debe entenderse con la palabra *Eker*, porque *Eker* deriva de *Akár*, es decir, «desarraigar», en el sentido de que esperan que sea completamente desarraigado y exterminado, de modo que no quede ni un solo cristiano en toda la faz de la tierra.

En vigésimo tercer lugar, lo llaman ים *Jam*, es decir, el mar, o también שבולת *Schibbôleth* (o *Schibbobles*), es decir, una inundación de agua. El nombre *Jam*, o mar, se encuentra en el comentario del rabino Mosche de Mircado sobre los Salmos, fol. 81, col. 2, sobre las palabras del Salmo 96:11: «Que el mar se mueva con su plenitud», donde está escrito lo siguiente: מלכות אדום הנקראת ים תרעש ממקומו ותגדל התשועה לישראל: es decir, el reino edomita, que se llama mar, será movido de su lugar, y la salvación de Israel será grande. Lo mismo se encuentra también en el libro antes mencionado, fol. 79, col. 2, sobre el Salmo 93, y fol. 81, col. 4, sobre el Salmo 97.

Sin embargo, la razón de esta opinión se puede deducir del comentario del rabino Bechai sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 125, col. 1, en la *Parascha Vajikra*, donde, sobre las palabras de Isaías 57:20, «Los impíos son como el mar agitado, que no puede estar en calma, y cuyas olas arrojan lodo y

suciedad», se lee lo siguiente: מה הים הזה הגלים שבתוכו מתגאים ועולים וכיון שהגיע כל אחד מהם לחול הוא נשבר וחברו רואה אותו שנשבר ומתגאה גם זו ועולה ואינו חוזר בו כך הרשעים רואין אלו את אלו מתגאין ואינן חוזרין Es decir: así como las olas del mar se enorgullecen (o se levantan) y suben a lo alto, pero cada una, cuando llega a la arena, se rompe; y aunque su compañera (es decir, la ola que viene después) ve que se ha roto, no obstante se enorgullece y sube a lo alto y no vuelve sobre sí misma: así los malvados se ven unos a otros persiguiendo el orgullo y levantándose, y no vuelven sobre sí mismos. Por esta razón se les compara con el mar, y no tienen descanso en el mundo, porque no pueden quedarse quietos.

El nombre *Schibbóleth* se encuentra en el *Machsor* de Praga, en la primera parte, *fol.* 103, *col.* 2, donde se reza: כף שבולת יכריע לשקול, es decir, «Que la balanza del diluvio de aguas pese más en el pesaje», y en el *Commentario* al respecto está escrito lo siguiente: כף עוונתה של אומה הרשעה שנאמר אל תשטפני שבולת מים ונקראים כך על שם ששטפון לישראל כשבולת מים, es decir, «(Debe entenderse aquí) la balanza de los pecados del pueblo impío (es decir, de los cristianos, o de la cristiandad, como se ha demostrado en el capítulo 16 anterior, *páginas* 689 y 690, bajo el decimoséptimo nombre que nos dan), como dice (Sal 69:16): que la inundación de las aguas no me ahogue; y ellos (los cristianos) se llaman así porque ahogan a los israelitas como una inundación de aguas».

En vigésimo cuarto lugar, lo llaman עדינה *Adína*, es decir, la Voluptuosa, la que se entrega a sus placeres, nombre que se le da al reino de Babilonia en Isaías 47:1, 8; y esto se encuentra en la segunda parte del *Machsor* de Praga, *fol.* 79. *col.* 1, bajo el título *Józer lejóm schevii schel Pésach*, en una oración que comienza «ויושע שושני פרח וגו *Vajóscha Schoschánne phérach*», etc., donde rezan lo siguiente: «תפול צרה בעדינה מאנוש לאבד וגו es decir, Que el terror se apodere de *Adina*, o la Voluptuosa, para que perezca y no quede nadie, etc. Y en el comentario al respecto, se señala: עדינה זה אדום es decir, *Adina* significa *Edom*. Además, rezan en una oración que comienza «אשורי שמרה וגו *Aschurái schamárta* etc., como se puede ver en el mencionado *Machsor*, segunda parte, *fol.* 82. *col.* 1, de la siguiente manera: עדינה תמחץ ושיחתה כלה es decir, Aplastad a *Adina* y reducidla a la nada; y en el comentario al respecto, está escrito: עדינה זו אדום הרשעה es decir, La *Adina* es la malvada *Edom*. Así también en *Schemoth* (o *Schembos*) *rabba fol.* 107. *col.* 1, en la 15.ª *Parascha*, se lee: ועתה שמעי נא זאת עדינה היושבת לבטח : מה הק"בה עתיד לעשות לה אשכיר חצי מהם ולא זאת בלבד אלא שעתיד לדרכן שנאמר פורח דרכתי לבדי : והוא עתיד לדרן במנעלו לכל גדולי אדום שנ' על אדום אשליך נעלי es decir, Ahora escucha esto, tú, *Adina*, es decir, la Voluptuosa, que te

sientas tan segura. ¿Qué le hará el santo y bendito DIOS a ella (la *Adina*)? (Cumplirá con ella lo que dijo en Deuteronomio 32:42). Embriagaré mis flechas con sangre. Pero no hará esto solo; más bien, también la pisoteará, como está escrito (Isaías 63:3): Yo pisé el lagar solo. Así también pisoteará a todos los grandes de *Edom* con Su zapato, como está escrito (Salmos 60:10): Sobre *Edom* arrojaré mi zapato.

La razón por la que los judíos llaman así a la cristiandad se encuentra en la segunda parte del mencionado *Machzor* de Praga, fol. 11. col. 1., donde, en una oración que comienza זכור את אשר עשה וגו׳ *Sechôr eth ascher asá* etc., rezan: שכח שם עדינה, es decir, «Haz que se olvide el nombre de *Adina*»; a lo que el *Commentario* responde lo siguiente: שכח שם עמלק מן העולם הוא נקרא עדינה על שם שמתעדנת מן ממון ישראל, es decir, «Haz que el nombre de *Amalec* sea olvidado del mundo; y se le llama *Adina* porque se deleita con los bienes de los israelitas». Y en el libro de oraciones impreso en Ámsterdam, que los judíos llaman el *Siddurim* polaco, se afirma en *fol. 60. col. 1.* bajo el título *Józer lehasáka schenija*, en una oración que comienza אחור וקדם צרת *Achor vakédem zárta*, dirigida a DIOS: בריחך עדינה כחשה, es decir, «*Adina* socava su alianza», es decir, sus confederados; sobre lo cual el *Commentario* dice: אדום הרשעה נקראת עדינה בישעיה מ"ז שהיא מעדנת נפשה, es decir, «El malvado *Edom* es llamado en *Esaia*, en el capítulo 47, *Adina*, es decir, el Voluptuoso, porque se deleita en sí mismo». Pero en un *Commentario* manuscrito sobre el *Machsor* he leído: עדינה היא רומי שנתעדנה מישראל, es decir, «Por *Adina* se entiende Roma (es decir, el Imperio Romano), que se deleita a costa de los israelitas». Sin embargo, debería invertirse correctamente, y los judíos deberían llamarse *Adina*, porque a través de su despiadada y atea explotación y expoliación, así como de su engaño desmesurado, se refrescan en su vergonzosa ociosidad con el sudor y la sangre de los cristianos pobres, y así persiguen el placer y el exceso, en lugar de comer el pan de su frente.

En vigésimo quinto lugar, lo llaman צר *Zor*. La palabra צר *Zor* significa la ciudad de Tiro en las Sagradas Escrituras, como se puede ver en 2 Sam 5:11, Josué 19:29 y otros lugares; pero en aquellos pasajes de las Sagradas Escrituras en los que no aparece צור *Zor* con la *Vau Cholem*, sino más bien צר *Zor* sin la *Vau Cholem*, los judíos entienden que se refiere a la cristiandad. Por lo tanto, en el libro *Cád hakkémach*, fol. 48, col. 1, se lee lo siguiente: כתיב כאשר שמע למצרים יחילו כשמע צור, וזה מפורש שבדמיון גאולת מצרים תהיה גאולתינו העתידה שהרי צור מלכות אדום היא לפי שהוא חסר ואומר צר כתיב. ודרשו ז"ל כל צר שבמקרא חסר ויו במלכות הרשעה הכתוב מדבר וכל צור מלא בצור המדינה הכתוב מדבר: es decir, está escrito

(Isaías 23:5): temblarán ante el informe (o el grito) de Tiro, como ante el grito de Egipto; y esto se explica en el sentido de que nuestra futura redención será como la redención de Egipto; porque he aquí que Tiro significa el reino de Edom, ya que está escrito de forma defectuosa (es decir, sin la *Vau Cholem*). Y nuestros sabios, de bendita memoria, han enseñado que dondequiera que aparezca צר *Zor* en las Escrituras sin el *Vau Cholem*, las Escrituras hablan del reino malvado; pero dondequiera que se encuentre צור *Zor*, se refiere a la ciudad de Tiro. Lo mismo se encuentra también en el libro antes mencionado, fol. 57, col. 4, y en el folleto *Afkáth* (o *Afkas*) *Róchel*. Así también, en el libro *Pesikta rábbetha* (o *rabbesa*), fol. 32, col. 4, se enseña lo siguiente sobre este asunto: אמר רבי אליעזר כל צור מלא בצור המדינה הכתוב מדבר וכל צר חסר במקרא ברומי הרשעה הכתוב מדבר: es decir, el rabino *Elieser* ha dicho que dondequiera que *Zor* se escribe completo, las Escrituras mencionan la ciudad (o la región) de Tiro; pero dondequiera que *Zor* se encuentre escrito de forma defectuosa en las Escrituras, se menciona *Romi harefcháa*, es decir, la malvada Roma. Y esto también se encuentra en *Berefchith rábba*, fol. 55, col. 3, al final de la *Parascha* 61, donde solo רומי *Romi*, es decir, Roma, sustituye a *Romi harefcháa*, es decir, la malvada Roma; y en *Schemóth rábba*, fol. 103, col. 3, al final de la 9.ª *Parascha*, donde *Malchúth harefcháa*, es decir, el reino malvado, representa a Roma, o la Roma malvada; como también en el *Jalkut Schimóni* sobre el profeta Isaías, fol. 45, col. 3, *número* 291, en cuyo pasaje אומות זאת *Umma foth* (o *fós*), es decir, este pueblo (entiéndase: el cristiano), está escrito en lugar de Roma o los otros nombres antes mencionados. Pero en el *Jalkut chadásch*, fol. 186, col. 1, *número* 103, se lee lo siguiente: כל צור האמור בתורה מלא בצור הכתוב מדבר וכל צר חסר בעיר חייבת דהיינו רומי הכתוב מדבר: es decir, dondequiera que en la Ley se escriba *Zor* completo, las Escrituras mencionan la ciudad de Tiro; pero dondequiera que se encuentre defectuoso (o incompleto), las Escrituras hablan de la ciudad malvada, que es Roma. En un comentario manuscrito sobre el *Machsor* también he encontrado lo siguiente: פירשו רבותינו כל צר שבמקרא חסר ו' רומי הרשעה ורוטי נקראת צר שנאמר מי יעץ זאת על צר המעטירה: es decir, Nuestros...

Nuestros rabinos han enseñado que siempre que *Zor* aparece incompleto en las Escrituras, debe entenderse por ello la impía Roma, y que Roma se llama *Zor*, como se dice (Isaías 23:8): ¿Quién ha ideado tal consejo contra Zor, la ciudad coronada?

Veintiséis, lo llaman עוצית *Uzith* (o *Uzis*), es decir, el Uzita, y en el *Machsor* de Praga, en la segunda parte, *fol. 71. col. 2.*, en el *Commentario*, se escribe lo

siguiente al respecto: עוצית זה אדום שנאמר שישי בת אדום יושבת בארץ עוץ וכתיב בני עשו בני דישון עוץ ואחן : es decir, *Uzith* significa *Edom*, como se dice (Lam 4:21): Alégrate y regocíjate, oh hija de *Edom*, tú que habitas en la tierra de *Uz*. También está escrito (Génesis 36:19): Los hijos de *Esaú*, y en el versículo 28: Los hijos de *Dishan* eran *Uz* y *Aran*. Lo mismo se puede leer en el *Siddurim* polaco, *fol. 102. col. 2.* y *fol. 103. col. 1.*, en el *Commentario* bajo el título *Haggada schel Pessach*. Ahora bien, dado que *Uzith* significa lo mismo que *Edom*, y por *Edom* se entiende la cristiandad, se deduce claramente que por *Uzith* también se entiende la cristiandad. Se llama así, además, porque *Uz* era parte de la tierra de *Edom*, que se menciona en Job 1:1 y Jer 25:20, y que sin duda recibió su nombre de *Uz*, un descendiente de *Esaú*, que se menciona en Génesis 36:28; pues los cristianos, en opinión de los judíos, como se ha demostrado anteriormente en el capítulo 16, p. 635. etc., son considerados hijos de *Esaú*. Así lo escribe también el rabino Joseph Albo en su *Sepher Ikkarim* (o *Ikkorim*), *fol. 162. col. 2.*, en el capítulo 42 del *Maamar revii*, o cuarta parte, refiriéndose a las palabras de Lam 4:22, «Su iniquidad, oh hija de Edom, Él la castigará sobre usted», que por la hija de *Edom* que habita en la tierra de *Uz* debe entenderse aquel pueblo que hoy se llama el pueblo *edomita*, es decir, la cristiandad, cuando afirma lo siguiente: דאמר הכתוב כי אחר הגלות הזה האחרון אשר לא יוסיף השם יתברך עוד להגלות את בת ציון יפקוד על אדום וכדי שלא יובן זה על אומת אדום הקדומה שהיתה יושבת אז בהר שעיר אמר בת אדום יושבת בארץ עוץ כי היושבת בהר היתה עוודה ליבטל קודם גלות בית שני כמו שמלכות יון הקדומה בטלה מן העולם ונשארה היום אומת אדום : es decir, las Escrituras dicen que después de este último cautiverio, tras el cual el Dios bendito ya no llevará en cautiverio a la hija de Sion, (Dios) visitará a *Edom*. Y para que esto no se entienda como una referencia al antiguo pueblo *edomita*, que habitaba en el monte *Seir*, (las Escrituras) dicen: Oh hija de Edom, usted que habita en la tierra de Uz; porque esa misma (hija de Edom) que habitaba en el monte Seir tuvo que ser destruida antes del cautiverio (que tuvo lugar en la época del segundo Templo), al igual que el antiguo reino griego llegó a su fin en el mundo y quedó en manos de los kittitas, que son de origen griego y que hoy se llaman el pueblo edomita.

Veintisiete, lo llaman חיה רביעית *Chaja reviith* (o *reviis*), es decir, la cuarta bestia. Por lo tanto, *Abarbanel* enseña en su comentario sobre el capítulo 35 de Ezequiel, *fol.* 202, *col.* 1, lo siguiente: אדום הוא החיה הרביעית אשר הגלנו ובגלותו אנחנו היום הזה, es decir, Edom es la *Chaja reviith*, es decir, la cuarta bestia, que nos llevó cautivos, en cuyo cautiverio permanecemos hasta el día de hoy. Se le llama así porque en el profeta Daniel, en el capítulo 7, se mencionan cuatro

grandes bestias, que significan cuatro reinos, y en el versículo 7, refiriéndose a la cuarta bestia, se dice que es muy fuerte, tiene dientes de hierro y devora y aplasta todo lo que la rodea, lo que todos los judíos entienden como el Imperio Romano. Por lo tanto, el rabino *Saadias* escribe en su comentario sobre las palabras de Dan 7:7: **«Y he aquí, la cuarta bestia»:** אדום זה, es decir, esto significa Edom. El rabino *Jehuda Leva* también está de acuerdo con esto en su libro *Nezach Jisrael*, *fol.* 26, *col.* 2, en el capítulo 16, cuando afirma: חיה רביעית היא אדום, es decir, la cuarta bestia significa Edom. Y en *fol.* 27, *col.* 1, en el capítulo 17, el mismo autor enseña aún más sobre este tema. Así también en la primera parte del *Machzor* de Praga, *fol.* 36, *col.* 2, se escribe lo siguiente en el comentario: חיה רביעית חיה זה עשו שנאמר ואח חיה רביעית, es decir, la cuarta bestia significa Esaú (es decir, la cristiandad, que a veces se llama Esaú, como se ha demostrado anteriormente en relación con el cuarto nombre que los judíos le dan), como se dice (Dan 7:7): **«Y he aquí la cuarta bestia».** E inmediatamente después viene: האומה הרשעה שהיא החיה הרביעית היה נשרפה באש, es decir, el pueblo impío (con lo que se refiere a los cristianos, como se indicó anteriormente en el capítulo 16), que es la cuarta bestia, será quemado en el fuego.

En vigésimo octavo lugar, lo llaman חית קנה *Chajath* (o *Chajas*) *kaneh*, es decir, la bestia de la caña, o la bestia en la caña. Este nombre se encuentra en el Salmo 68:31, donde está escrito: **Reprenda a la bestia en el junco**, sobre lo cual el rabino *Salomón Jarchi* señala en su comentario: הוא עשו שנמשל כחזיר היער הדר בין הקנים, es decir, este es Esaú (entiéndase: la cristiandad), que se compara con un jabalí que habita entre los juncos. Del mismo modo, en el comentario sobre los Salmos llamado *Rav venaki*, se escribe lo siguiente sobre las palabras antes mencionadas, «Reprende a la bestia en los juncos»: גער חית השדה הוא עשו שנמשל לחזיר היער, es decir, reprende a la bestia del campo, es decir, a Esaú, que se compara con el jabalí. Y en la segunda parte del *Machsor* de Praga, fol. 66, col. 1, los judíos rezan en una oración que comienza אפיק רנן ושירים *Appik renen veschirim*, bajo el título *Józer lejóm schéni schel Pésach*, lo siguiente: ישבי נוף כגער חית קנה נער, es decir, así como Él (es decir, Dios) reprendió (o destruyó) a los egipcios, que también reprenda (o destruya) al *Chajath káneh*, es decir, a la bestia del junco; palabras que se explican en el comentario de la siguiente manera: כמו שגערת במצרים להרוג בכוריהם כך גער באומה הרשעה שנקראת חית קנה שנ' גער חית קנה, es decir, así como usted (¡oh, Dios!) reprendió (o destruyó) a los egipcios, así también destruya al pueblo impío, que se llama *Chajáth káneh*, es decir, la bestia en la caña. Así, el nombre *Chajath káneh*, o la bestia en la caña, se explica por *úmma hareschúa*, es decir, el

pueblo impío, tal como también ocurre en el *Siddurim* polaco, fol. 91, col. 2, bajo el título *Józer leschabbáth Náchamu*, como se puede ver en el texto y el comentario allí. Sin embargo, por pueblo impío se entiende la cristiandad, a la que se hace referencia más arriba en el capítulo 16, *paginâ 689*, en el decimoséptimo nombre que dan a los cristianos. Sobre este asunto, también se puede leer lo mismo en la primera parte del *Machsor* de Praga, fol. 61, col. 1, en el comentario bajo el título *Músaph schel rofch haschána jom schéni*, en la oración que comienza אנוסה לעזרה *Anúsa leésra*.

Lo mismo ocurre en *Schemóth* (o *Schemós*) *rábba fol. 124. col. 3.*, en la 35ª *Parascha*, se encuentra lo siguiente: כל האומות עתידין להביא דורון למלך המשיח ומצרים מביאה תחלה וגו' מיד כל המלכיות שומעות והן מביאות שנאמר ממלכות הארץ שירו לאלהים. ואחר כך מלכות אדום נושאה קל וחומר בעצמה ואומרת ומה הללו שאינן אחיהם קבלו מהם אנו על אחת כמה וכמה. ואף היא מבקשה להביא דורון למלך המשיח אומר לו הק"בה גער חית קנה es decir: Todas las naciones traerán ofrendas al Rey Mesías, y Egipto las traerá primero, etc. Inmediatamente después, todos los reinos se enterarán de esto y traerán (sus ofrendas), como está escrito (Sal 68:33): «Reinos de la tierra, cantad a Dios». Después de esto, el reino edomita (es decir, la cristiandad) sacará una conclusión *a minori ad majus*, es decir, de lo menor a lo mayor, dentro de sí mismo, y dirá: si ellos (los judíos) han aceptado (regalos) de estos, que no son sus hermanos, ¡cuánto más aceptarán tales de nosotros (como sus hermanos)! Y también deseará llevar un regalo al Rey Mesías; pero el Santo y bendito Dios le dirá: Reprende (o destruye) a la bestia en los juncos. Sobre esto, también se encuentra algo en el libro *Sefer Abraham* fol. 37. col. 2., y sobre este nombre se puede ver igualmente en el libro *Cad hakkemach* fol. 20. col. 4. que חיה הרביעית *Chaju harevijth*, es decir, la cuarta bestia, y *Chajâth hakkaneh*, es decir, la bestia entre los juncos, se consideran una y la misma.

En cuanto a la razón por la que se le llama así, esto se puede ver en lo que se ha relatado anteriormente en las páginas 436 y 437 sobre el origen de la ciudad de Roma, donde indiqué que el ángel *Gabriel*, o, como algunos dirían, *Miguel*, debido al pecado que cometió el rey Salomón al tomar por esposa a la hija del rey pagano Faraón, se dice que plantó una caña en el mar, a la que se adhirió tanta arcilla y tierra que finalmente surgió de ella un terreno firme, sobre el que se construyó la ciudad de Roma. Ahora bien, dado que el Imperio Romano toma su nombre de la ciudad de Roma, y se dice que Roma fue construida en el mismo lugar donde el ángel plantó la caña, y dado que gobernó en todo el mundo en la antigüedad, todo el Imperio Romano, y por lo tanto toda la cristiandad, recibe el nombre de esta caña *Chajath kaneh*, es decir, la bestia en

la caña, o la bestia de la caña. En relación con esta caña, también se lee lo siguiente en el libro *Kol bochim*, fol. 56, col. 2, sobre Lam 4:21: בשעה שלמה את בת פרעה ירד גבריאל ונעץ קנה בים והיה שירד כח מהגבורה העליונה ונעץ אותו קנה דהיינו סמאל נעצו ונטעו ונתן לו חלק שישאב מן הים הקדוש של מעלה מלכות ועל ידי כן היה משפיע כח ואומץ לאומתו שעליה . על ההיא השפעה נבנה כרך גדול שיצא ממנה מי שהחריב בשניה הבית אשר בנה שלמה : es decir, cuando Salomón tomó por esposa a la hija del faraón, el ángel *Gabriel* descendió y plantó una caña en el mar, es decir, un poder descendió de la autoridad suprema y plantó esa misma caña: es decir, *Sammaël* (que se dice que es el diablo supremo y que gobierna sobre los cristianos) la plantó y la colocó, y se le dio una parte para que pudiera extraer un reino del mar santo supremo; por esta razón, impartió poder y fuerza a su pueblo a través de una *influenza* sobre él. A través de esa misma *influenza* se construyó una gran ciudad (es decir, Roma), de la que salió aquel que destruyó el Templo por segunda vez, el Templo que Salomón había construido. También se puede leer algo sobre este tema en el *Jalkut chádasch*, fol. 99, col. 1, número 24, bajo el título *jamim tôlim*.

Veintinueve, lo llaman חזיר מיער *Chasir mijâar*, es decir, el cerdo del bosque, o el jabalí, o también simplemente חזיר *Chasir*, es decir, el cerdo, o חיה יער *Chajath* (o *Chajus*) *jaár*, es decir, la bestia del bosque, o también חזיר הבר *Chasir habbár*, es decir, el cerdo, o igualmente el jabalí. El nombre *Chasir mijáar* aparece en el libro del rabino Bechai *Cad hakkémach, fol. 19. col. 4.*, donde escribe lo siguiente: וזאת יקרא דומה לטעם אחר לפי שארבע מלכיות נמשלים לארבע חיות וכל הנביאים יחדיו מזכירן כל החיות בשמם חוץ מן החיה הרביעית שלא יזכירה בשמה לעולם כי כן עשה דניאל הזכיר כל חיה וחיה חוץ מזו שאמר וארו חיוי רביעיה דחילה ואימתני ותקיפא יתירא ושנין די פרזל לה וכרכון אכלא ומדקא ושארא ברגלה רפסה ואין בספר תקנה וממשלתה ולא מצינו מי שיזכר אותה בפירוש כי אם אסף שאמר יכרסמנה חזיר מיער העין תלויה כי כן הם עובדי התלוי וגילה לנו בכחוב הזה על שם החיה ועל עבודתה ועל בית ממשלתה שהיא רומי, es decir: Además, (es decir, el reino edomita, es decir, la cristiandad) se llama *Duma* por otra razón, porque los cuatro reinos (o monarquías) se comparan con cuatro bestias, y todos los profetas juntos mencionan a todas las bestias por sus nombres, excepto a la cuarta bestia, a la que nunca mencionan por su nombre. Así lo hizo Daniel, que los menciona a todos excepto a este, cuando dice (Dan 7:7): Y he aquí que la cuarta bestia era terrible y espantosa, y sumamente fuerte, y tenía grandes dientes de hierro, devoraba y desmenuzaba, y pisoteaba los restos con sus pies. Describió su fuerza y dominio con gran detalle, pero no encontramos a nadie que lo mencione claramente, excepto Asaf, que dijo (Sal 80:14): Un *Chasir mijáar*, es decir, un jabalí, lo arrancará

(es decir, la vid). La letra *Ayin* está suspendida (arriba, en la palabra מיער *mijaar*), porque así es como ellos (es decir, los cristianos) adoran al ahorcado (Jesús). Y él (es decir, Asaf) nos ha revelado el nombre de la bestia junto con su significado, con respecto a su adoración y al lugar de su dominio, que es Roma. De esto se desprende, por lo tanto, que la cristiandad se llama *Chasir mijáar*, y que la letra *Ayin*, que está suspendida arriba en la palabra *Mijaar*, significa el Cristo crucificado.

El mencionado *Rabí Bechai* también informa lo siguiente sobre este tema en su comentario sobre los cinco libros de Moisés, fol. 46, col. 1, 2, en la *Parascha Vajischlach*: ובאומה הזאת סתם הכתוב ענינה ולא פירש לנו את שמה , וכן מצינו שהנביאים זכירו גודל ממשלתה תמיד אבל לא זכירוה בשמה . וכן מצינו בדניאל שהמשיל המלכיות האחד כאריה והשני בדוב והשלישי כנמר ולא הזכיר שמה של חיה רביעית רק שהגיד בה דחילה ואימתני ותקיפא יתירא ושנין די פרזל לה אכלה מדקה ושארא ברגלה רפסה, Y también Isaías mencionó en cada profecía sobre Egipto, Moab y Seba, y al mencionar esto dijo: «Profecía, profecía, como un guardián que vigila la noche, etc.». Y en otro lugar mencionó al león, diciendo: «No habrá allí leones ni fieras, no se encontrarán allí, y los redimidos andarán». Y así encontramos en Jeremías el profeta que mencionó todas las reinas excepto la cuarta reina, que dijo: «Por eso el león del bosque, el lobo del desierto, el tigre y el leopardo acechan sus ciudades; todo lo que sale de ellas será devorado, y no se encontrará en toda la Torá que se mencione a esta bestia por su nombre, excepto Moisés, la paz sea con él, y el poeta que dijo:es más explícito, ya que interpretó allí el nombre de la nación y el nombre de su ciudad, que es Roma, diciendo: «El cerdo del bosque devorará a la oveja, y la oveja devorará al cerdo».Y por eso, cuando mencionó aquí al décimo aluf, aluf Magdiel, que es Roma sobre Roma, en el Midrash de nuestros maestros, z"l, añadió una explicación y dijo: «Aluf de su ciudad, cuyas letras son Yaar, es decir, aluf Magdiel, que regresó de Yaar y su verdad de la ciudad». Según lo escrito y lo perdido de la ciudad, que es la ciudad de Roma. Y también mencionó Yeshayahu, que su nombre es Maoz, en forma de Mafla, y esto es cierto. Sobre Roma y sus letras también Raam, y sobre él dijo David, que su nombre sea bendito, y resonó en los cielos, y sobre él dará su voz en un solo momento y arrojará fuego, que el Santo, bendito sea, lo destruirá. Y también profetizó sobre ella Daniel hasta que mató a las bestias y las destruyó, y le dio fuego ardiente: es decir: las Escrituras han mantenido oculta la naturaleza de este pueblo (es decir, los cristianos) y no nos han revelado claramente su nombre. Así, también encontramos que los profetas siempre informan de la grandeza de su dominio, pero no lo mencionan por su

nombre. Así, encontramos en Daniel (Dan 7:4, etc.) que comparó el primer reino con un león, el segundo con un oso, el tercero con un leopardo, pero no mencionó el nombre de la cuarta bestia; solo señaló que era terrible y espantosa y extremadamente fuerte, y que tenía dientes de hierro; que devoraba y aplastaba, y pisoteaba lo que quedaba con sus pies. Del mismo modo, Isaías, sobre quien sea la paz, mencionó (Isaías 13:1): Esta es la profecía sobre Babilonia. (Y Isaías 19:1:) Esta es la profecía sobre Egipto. Isaías 15:1: Esta es la profecía sobre Moab. Pero cuando llegó a mencionar esto (pueblo o bestia), dijo (Isaías 21:11): Esta es la profecía sobre Dumá. Alguien me llama desde Seir: Centinela, ¿qué dice usted de la noche? etc. Y en otro lugar lo llama bestia voraz, y esto es lo que dice (Isaías 35:9): No habrá allí leones, ni bestias voraces vendrán sobre él, ni se hallará allí ninguno; pero los redimidos andarán por él. Del mismo modo, encontramos en el profeta Jeremías que menciona todos los reinos excepto este cuarto reino, y esto es lo que dice (Jeremías 5:6): Por eso, un león del bosque los derribará, y un lobo del desierto los destruirá; un leopardo acechará junto a sus ciudades, para despedazar a todos los que salgan de ellas.

Sin embargo, en toda la Ley no encontrarán a nadie que mencione a este animal por su nombre, excepto nuestro maestro Moisés, sobre quien sea la paz, y el cantor *Asaf*, que lo menciona más claramente, ya que ha indicado claramente el nombre del pueblo y el nombre de su ciudad, que es *Roma*; y esto es lo que dice (Sal 80:14): «El jabalí del bosque lo devasta»; y si encuentra la letra *Ayin* en la palabra מיער *mijaar* suspendida arriba, de modo que (con la omisión de esa letra *Ayin*) queda רומי *Romi* (es decir, Roma). Por lo tanto, cuando él (es decir, Moisés) aquí (Génesis 36:43) menciona al décimo príncipe, el príncipe *Magdiel* (que, según la interpretación figurativa de nuestros rabinos, de bendita memoria, es una alusión a *Roma*), añade una explicación y dice: el príncipe עירם *Iram*, cuyas letras (de la palabra *Iram*) son las letras de la palabra מיער *mijaar* (simplemente transpuestas en el idioma hebreo); indicando así que el príncipe *Magdiel* es el jabalí. Las Escrituras también dan testimonio (Núm. 24:19) sobre este nombre con sus letras, (ya que allí está escrito:) «Y destruirá al que queda מעיר *Meir*, es decir, de la ciudad», que es la ciudad de *Roma*. Porque la palabra מעיר *meir* tiene en hebreo exactamente las mismas letras que la palabra מיער *mijaar*, y cuando se elimina la letra *Ayin*, solo quedan las tres letras מיר *MIR*, que, transpuestas, forman רמי *Romi*, es decir, *Roma*. De la misma manera, el profeta Isaías también dice (Isaías 25:2): «Usted ha convertido מעיר *Meir*, es decir, la ciudad, en un montón

de piedras, y una ciudad fortificada en una ruina», lo cual se refiere a *Roma*. Y las letras (de la palabra מעיר *meir*) son también (en lengua hebrea) las letras de la palabra ירעם *jiram* (que significa «Él tronará»), de la que David, sobre quien sea la paz, dice (Sal 18:14): «El Señor tronó en los cielos, y el Altísimo hizo oír su voz con granizo y brasas de fuego», porque el Dios santo y bendito llevará a la ruina a esa misma ciudad de *Roma*. Así también Daniel (Dan 7:11) profetizó contra ella: «Hasta que la bestia fue muerta, y su cuerpo destruido, y entregado a las llamas ardientes».

En cuanto a la letra *Ajin*, que en la palabra antes mencionada *mijaar* se encuentra por encima de las otras tres letras, también se puede leer algo sobre este tema en el comentario del antes mencionado rabino *Bechai*, fol. 153, col. 4, en la Parascha *Bechykkothái*. Y en el libro *Schéva tal*, fol. 78, col. 4, bajo el título *Schaar Scheviï sod galuth schechina*, se escribe lo siguiente sobre este asunto: כתיב יכרסמנה חזיר מיער הע' של יער תלויה למעלה בזה טז'ר להוזות ולרמוז על צור הידוע כי אותיות מ'י'ר מורה על רמי, es decir: Está escrito (Sal 80:14): Un *Chasir mijáar*, es decir, un jabalí lo arrancará de raíz. La letra *Ajin* en la palabra *jaár* está suspendida arriba de tal manera, מ'י'ר (de modo que solo quedan las tres letras M, J y R permanecen), con el fin de señalar y aludir al conocido *Zor* (es decir, la cristiandad, que se llama *Zor*, como se indicó poco antes en relación con el vigésimo quinto nombre que le asignan); pues las letras מ'י'ר (que, reordenadas, forman *Romi*, es decir, Roma) tienen un significado que apunta a los idólatras (cristianos). También se puede encontrar arriba, en la página 730, lo que está escrito sobre este asunto en el libro *Zéda ledérech*, fol. 17, col. 4.

En cuanto a la afirmación de que solo Moisés y Asaf indicaron el nombre de la cuarta bestia, también está escrito lo siguiente en *Médrasch Tillim, fol.* 37. *col.* 3. sobre Sal 80: לא פרש נביא בשביל מלכות רביעית אלא משה ואסף. משה אמר את החזיר כי מפריס פרסה הוא מה החזיר פורס טלפיו כלומר ראו שאני טהור כך עשו הרשע גונב וגזל וחומס ומראה כאילו הם דינים של אמת : אסף אמר יכרסמנה חזיר מיער: es decir: Ningún profeta ha indicado claramente la cuarta bestia excepto Moisés y Asaf. Moisés dijo [Deuteronomio 14:8]: El cerdo, que separa las pezuñas. Así como el cerdo separa sus pezuñas, como diciendo: vean que soy limpio, así también el malvado Esaú [es decir, la cristiandad] roba, saquea y expolia, y lo presenta como si fueran juicios [o veredictos] justos. Asaf dijo: Un jabalí lo desenterrará. Esto también se puede consultar en el *Jalkut Schimóni* sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol.* 33. *col.* 2. número 112. y *fol.* 144. *col.* 4. número 536. así como en los Salmos, *fol.* 115. *col.* 4. número 830. Exactamente lo mismo se encuentra también en *Bereschíth rábba fol.* 58. *col.* 2. al comienzo de

la *Parascha* 65, excepto que en lugar de עשו הרשע *Esau haráscha*, es decir, el malvado Esaú, se lee allí מלכות הרשעה *Malchúth harescháa*, es decir, el reino malvado. También se encuentra en *Bammidbar rábba fol.* 146. *col.* 4. en la 13.ª *Parascha*, donde en lugar de *Esau haráscha* o *Malchúth harescháa*, el texto dice מלכות אדום *Malchúth Edom*, es decir, el reino edomita; de lo cual se desprende que estos tres nombres tienen el mismo significado. Además, en el mencionado *Bereschíth rábba, fol.* 57. *col.* 1. en el comentario *Mattenóth Kehúnna*, se lee: עשו נקרא חזיר מיער es decir: Esaú es llamado jabalí. Y en el *Medrasch Tillim* se afirma en *fol.* 53. *col.* 1. sobre el Salmo 120: יכרסמנה חזיר מיער זה עשו הרשע, es decir: (Las palabras) «Un jabalí lo arrancará» significan al malvado *Esaú*. Esto también se encuentra en *fol.* 57. *col.* 1. en el *Medrasch Schemuel*, así como en el *Jalkut Schimoni* sobre los Salmos, número 829. Y en el tratado talmúdico *Pesachim* en *fol.* 118. *col.* 2., en el comentario del rabino Salomón, así como en el del rabino Shemuel ben Meir, se lee lo siguiente: חזיר מיער זה חזיה שכתוב בו אכלה ומדקה ושארא ברגלה רמסה דהכו של חזיר : es decir: El jabalí es esa bestia de la que se escribe (Dan 7:7): Devoró y aplastó, y pisoteó lo que quedaba con sus patas, y esta es la naturaleza del cerdo.

En cuanto al nombre *Chasir*, o cerdo, lo siguiente está escrito en el comentario del rabino Menachem de Recanati sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol. 186. col. 2.*, en la Parashá *Vajär Baluk*: כבר ידעת כי אומה הרשעה הזאת נמשלה לחזיר שנ' יכרסמנה חזיר מיער : es decir, Usted ya sabe que este pueblo impío (es decir, la cristiandad) se compara con un cerdo, como se dice: Un jabalí del bosque lo arrancará de raíz. Lo mismo se encuentra también en el comentario del rabino Salomón sobre Génesis 26:34. Y en el *Jalkut Shimoni* sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol. 144. col. 4. número 535.*, sobre las palabras de Levítico 11:7, «Y el cerdo», se lee lo siguiente: את החזיר זו מלכות הרביעית והוא גרה לא יגר שאינה מקלסת אלא מחרפת ומגדפת ואומרת מי לי בשמים ועמך לא חפצתי בארץ : es decir, El cerdo significa el cuarto reino, que no rumia, porque no alaba a Dios, sino que lo desprecia y blasfema contra Él, y dice (del Salmo 73:25): ¿A quién tengo en el cielo? Y no tengo deleite en usted en la tierra. Esto también se lee en el libro *Ner Mitzva fol. 55. col. 4.* Además, *fol. 145. col. 1.* en el mencionado *Jalkut Shimoni* sobre los Cinco Libros de Moisés, *número 536*, se dice lo siguiente: ואת החזיר זו מלכות הרביעית והוא גרה לא יגר שאינה מגדלת לצדיקים ולא דייה שאינה מגדלת אלא הורגת : es decir, El cerdo simboliza el cuarto reino, que no rumia, ya que no cría personas justas. Pero no se contenta con no criar personas justas, sino que también las mata. Y esto también se puede leer en el libro *Netzach Yisrael fol. 31. col. 3.*, al final del capítulo 21. En el comentario del rabino Bachya sobre

los Cinco Libros de Moisés, *fol. 132. col. 2.*, sobre los nombres de los animales mencionados en Lev 11:4-7, también está escrito lo siguiente: דרשו רז"ל את הגמל זו מלכות בבל וגו' : את השפן זו יון תוג' : ואת הארנבת זו מדי : ואת החזיר זו מלכות גלות רביעית וגו' : es decir, nuestros rabinos, de bendita memoria, enseñan de forma alegórica: el camello significa el reino babilónico, *&c.*; el conejo, el reino griego, *&c.*; la liebre, el reino medo, *&c.*; y el cerdo, el reino del cuarto cautiverio, *&c.* En relación con este nombre, también se lee lo siguiente en el pequeño *Jalkut Reuveni*, *número* 85, bajo el título *Othioth Aleph Beth*, del libro *Megulle Amykkoth*: בזיון הגדול של עשו הוא שנתנה לחזיר לכן ע"ץ של חזיר מיער תלויה רשו על עשו : es decir, es una gran desgracia para Esaú que se le considere como un cerdo; por lo tanto, la letra Ayin en las palabras *Chasir mijáar* está suspendida arriba, lo que es una referencia a Esaú, cuyo nombre en hebreo también comienza con la letra Ayin.

El nombre *Chajáth jáar*, es decir, la bestia del bosque, con lo que se entiende al jabalí, aparece en el *Machsor* impreso en folio en Wilmersdorf, en la primera parte, *fol.* 280, *col.* 2, bajo el título ליל שמרים: לליל התקדש חג *Lelél letischah beáf*. Sin embargo, el nombre *Chásir habbár* se lee en el grueso *Tephilla*, *fol.* 40, *col.* 4, bajo el título *Sülach leschabbáth rischon*, en una oración que comienza: אזכיר דודי מארץ ירדן וגו׳ *Escórcha dodi meérez Jarden* &c., y se encuentra más abajo, en el segundo capítulo de la segunda parte, págs. 105 y 106.

Ahora examinaremos también por qué los judíos llaman *Chasir*, o cerdo, a la cristiandad. Debe saberse que la raíz o tallo de la palabra חזר *Chasar*, tanto en caldeo como en lengua rabínica, significa volver, regresar y también revolcarse; y el cerdo se llama *Chasir* por esto, porque incluso después de haber sido lavado, vuelve inmediatamente al barro y se revuelca en él. Pero en la *conjugación Hiphil*, החזיר *Hechesir* significa devolver; y se lee en *Medrasch Koheleth fol.* 313, *col.* 2, que la autoridad romana exigió una vez que los judíos le enviaran un rabino, tras lo cual enviaron al rabino Meir, y a continuación se registra lo siguiente: שאלו אותו למה נקרא שמו חזיר אמר להם שהוא עתיד להחזיר את המלכות לבעליה, es decir: le preguntaron por qué se llama *Chasir*, es decir, cerdo; pero él les respondió que es porque *lehachásir*, es decir, devolverá el reino a su dueño (es decir, a quien le pertenece, es decir, a Dios). Y este mismo pasaje aparece una vez más poco después en el mismo lugar. Lo mismo ocurre en el *Jalkut Schimóni* sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol.* 145, *col.* 1, *número* § 36, se lee: ואת החזיר זו מלכות רביעית וגו׳ למה נקרא שמה חזיר שמחזרת עטרה לבעלה הוא הוא דכתיב ועלו מושיעים בהר ציון לשפוט את הר עשו והיתה ל"י המלוכה, es decir: las

palabras «y el cerdo» significan el cuarto reino, etc. ¿Por qué se llama *Chasir*, es decir, cerdo? Porque *machaséreth*, es decir, devuelve la corona a su amo. Pero en el libro de Abarbanel *Rosch amaná*, está escrito en *fol.* 18, *col.* 2: אמרו ז"ל למה נקרא שמו חזיר שעוד הקב"ה להחזירו לישראל, es decir: nuestros rabinos, de bendita memoria, dicen: ¿por qué se llama Chasir o cerdo? Porque el Santo y Bendito Dios lo devolverá (es decir, al cerdo), es decir, permitirá que se coma, como lo demuestra claramente lo que sigue. Además, en el comentario del rabino Menachem de Recanati sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol.* 137, *col.* 3, en la *Parascha Schemini*, se encuentra lo siguiente: כבר ידעת מה שדרשו רבותינו ז"ל למה נקרא שמו חזיר שעתיד הקב"ה להחזירו אלינו. ובויקרא רבה למה נקרא שמו חזיר שמחזיר עטרה ליושנה, es decir: ya sabe lo que nuestros rabinos, de bendita memoria, han enseñado en términos figurados. ¿Por qué se le llama Chasir o cerdo? Porque el Santo y Bendito Dios nos lo devolverá. Y en Vajikra rabba (se lee:) ¿por qué se llama Chasir? Porque restaurará la corona a su estado anterior y nos la devolverá. Este último pasaje también se encuentra en el comentario del rabino Bechai sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol.* 132, *col.* 2, en la *Parascha Schemini*. Y poco antes de esto, en la segunda *columna* antes mencionada, se lee: במדרש תנחומא למה נמשל מלכות זו לחזיר שעתיד הקב"ה להחזיר עליהן מדת הדין, es decir: en el *Medrasch Tanchuma* (se dice:) ¿por qué se compara este reino con el Chasir o el cerdo? Porque el Santo y Bendito Dios *machásir*, es decir, hará recaer sobre ellos (es decir, sobre los cristianos) el atributo del juicio.

En tercer lugar, lo llaman פריץ החיות *Periz hachajoth* (o *hachajos*), es decir, la bestia voraz, cuyo nombre se toma de Isaías 35:9, sobre lo cual el rabino Salomón Jarchi escribe en su comentario, como se puede ver en la gran Biblia impresa en Venecia en el año 285 según el cómputo judío, es decir, en el año de Cristo 1525, en folio, de la siguiente manera: עשו חזיר מיעד אין לך פריץ בחיות כחזיר הבר *es decir, (Esto significa) Esaú, que es el jabalí; porque no hay bestia tan voraz como el jabalí.* El rabino Bechai afirma igualmente en su libro *Cad hakkemach, fol. 31. col. 4.* lo siguiente: בסוף הפרשה הזכיר לא יהיה שם אריה ופריץ חיות זה אדום הנמשל לחזיר *es decir, Al final de la Parashá dice (es decir, el profeta Isaías, en el pasaje citado:) No habrá allí leones ni bestias voraces. Se trata de Edom, que se compara con un cerdo.* Y en *fol. 20. col. 1.* del libro mencionado *Cad hakkemach* se lee: כבר תבטחנו ישעיה הנביא ע"ה בפירוש על אבדן המלכות הזאת מלכות אדום וקרא אותה פריץ חיות *es decir, El profeta Isaías, sobre quien sea la paz, ya nos ha asegurado claramente la caída de este reino, es decir, el reino edomita, y lo ha llamado Peritz chajoth, la bestia voraz.*

Treinta y uno: lo llaman שממית *Semamith* (o *Semomis*), es decir, araña; de ahí que se mencione en el *Medrasch Mischle, fol. 73, col. 1*, sobre las palabras de Prov. 30:28. «La araña se aferra con sus manos y está en los palacios de los reyes», que se lee así: שממית בידים תתפש וגו' זו אדום אומתא דשיעתא דכל קימיא חמן משתכחא, es decir: las palabras «La araña se aferra con sus manos, etc.» significan *Edom*, el pueblo impío, entre el cual se olvida todo pacto. Y en la segunda columna se escribe además lo siguiente: שממית בידים תתפש , זו אדם שאין ככל השרצים שנואה כשממית, וכן כתיב ואת עשו שנאתי : והיא בהיכלי מלך , שהחריב מקדשו של מלך מלכי המלכים הקדוש ברוך הוא, es decir: «La araña se agarra con sus manos». Esta araña es *Edom*, pues entre todos los insectos no hay ninguno tan odiado como la araña. Así está escrito (Mal 1:3): «Pero a Esaú he aborrecido». En cuanto a las palabras «y está en los palacios de los reyes», también se refieren a *Edom*, pues ha destruido el Templo del Rey de reyes de todos los reyes, el Dios santo y bendito. Esto también se encuentra en el *Jalkut Schimoni* sobre los Proverbios de Salomón, *fol.* 145, *col.* 3, *num.* 963, y en el *Jalkut Chádasch, fol.* 38, *col.* 2, *núm.* 23, bajo el título *Babel*; pero en ambos lugares, en lugar de *Edom*, se lee מלכות רביעית *Malchúth reviith*, es decir, el cuarto reino. Por otra parte, en el libro *Cad hakkémach, fol.* 20, *col.* 1, donde también aparece este pasaje, se lee de nuevo *Edom*. El rabino *Menáchem* de *Rekanat* enseña en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol.* 138, *col.* 1, en la *Parascha Schemini*, sobre las palabras antes mencionadas de Prov 30:28, lo siguiente: שממית זו עשו הרשע ששמם בית המקדש ולמה קרי בסמך לפי שסימה עיני אביו בלקיחת נשיו שנאמר ויקח אשה את יהודית וסמיך ליה ותכהין עיניו מראות, es decir: la araña es el impío *Esaú*, que devastó el Templo. Pero, ¿por qué se lee también (es decir, la palabra *Semamith*) con la letra *Samech*? Porque él (*Esaú*) cegó los ojos de su padre (la palabra hebrea para cegar es סימה *Simmá*, escrita con una *Samech*) cuando tomó a sus esposas, como se dice (Génesis 26:34): «Y tomó por esposa a Judith». E inmediatamente después sigue (Génesis 27:1): «Y sus ojos (es decir, los de Isaac) se nublaron». En el *Siddurím* polaco, *fol.* 65, *col.* 2, bajo el título *Józer lerschabbath ríschon ácher happésach*, el comentario dice lo siguiente: שממית זה עשו שאין בכל השרצים שנואה כשממית וכתיב ואת עשו שנאתי וכתיב בוי אתה מאד ומה שממית מלא ארס אף עשו הרשע מלא ארס על ישראל, es decir: la araña simboliza a *Esaú*, porque entre todos los insectos no hay ninguno tan odiado como la araña; y está escrito (Mal 1:3): «Pero a Esaú he aborrecido». Asimismo está escrito (Obad 1:2): «Usted es muy despreciado». Y así como la araña está llena de veneno, también el impío Esaú está lleno de veneno contra los israelitas. De esto podemos deducir a quién se refiere la araña, que se menciona en el *Selichóth* bajo el título *Lejóm chamischi schebén rosch*

haschána vejóm Kippur, en una oración que comienza תא שמע מרי עלמא *Ta schemá Mare alma*, en la antigua impresión de Praga, *fol.* 67, *col.* 2, donde los judíos rezan: שממית אכלתני לגרשני וברגליה רפסה שארית, es decir: la araña me devora para expulsarme, y con sus patas pisotea lo que queda. En la traducción judeo-alemana del *Selichóth* impresa en Ámsterdam, estas palabras se traducen así: *Edom*, que es como una araña, me ha devorado para expulsarme; a mí y a los restos los ha pisoteado.

En segundo lugar, lo llaman נחש *Nachásch* (o *Nóchosch*), es decir, una serpiente; y נחש בריח *Nachásch bariach*, es decir, la serpiente larga (o recta); y también נחש עקלתון *Nachásch akaláthon* (o *akalólōn*), es decir, la serpiente torcida; cuyos nombres se toman de Isaías 27:1. El nombre *Náchasch*, o serpiente, aparece en el comentario de Abarbanel sobre el profeta Amós, en el capítulo 5, fol. 249, col. 3, con estas palabras: דרשו בשוחד טוב כאשר ינוס האיש מפני הארי זה בבל ופגעו הדוב זו מדי ובא הבית זו יון שהיה הבית קיים בימיהם ונשכו הנחש זה אדום הרשעה שנאמר עליה קולה כנחש ילך, es decir: En el *Medrasch schóchad tobh*, nuestros rabinos han explicado las palabras de Amós 5:19 de manera alegórica. (Las palabras) «Como cuando un hombre huye de un león» significan Babel (o el Imperio babilónico). Y (las palabras) «y se encontró con un oso» significan Media. (Y las palabras) «y cuando llegó a casa» significan Grecia (o los griegos), en cuya época el Templo aún estaba en pie. (Pero las palabras) «y una serpiente le mordió» significan el impío Edom, como se dice (Jer 46:22): «Su voz se oirá como la de una serpiente». Esto también se encuentra en el *Jalkut Schimóni* sobre el profeta Amós, fol. 79, col. 3, número 545, pero en lugar de *Edom harescháa*, es decir, el impío Edom, allí se lee אומה הרשעה *Umma harescháa*, es decir, el pueblo impío. Y en el *Médrasch Megílla*, poco después del comienzo, fol. 337, col. 4, sobre las palabras de Jer 5:6, está escrito lo siguiente: אמר רבי יוחנן על כן הכם אריה מיער זו בבל• זאב ערבות ישדדם זו מדי נמר שקד על עריהם זו יון כל היוצא מהנה יטרף זו אדום ובא הבית זה יון שהיה הבית קיים ונשכו הנחש זה אדום• שנאמר קולה כנחש ילך, es decir: El rabino Jochanan dijo: (las palabras) «por lo tanto, el león del bosque la golpeará» significan Babel. (Y las palabras) «y un lobo del desierto los destruirá» significan Media. (Las palabras) «un leopardo vigilará sus ciudades» significan Grecia.

(Pero las palabras) «A todos los que salgan de allí, él los destrozará» significan Edom. (Y las palabras de Amós 5:19) «Y cuando llegó a casa» significan Grecia (o el Imperio griego), durante cuyo tiempo el Templo permaneció en pie. (Pero las palabras) «Y una serpiente le morderá» significan Edom, como se dice (Jeremías 46:22): «Su voz se oirá como la de una serpiente». Así también

se lee en el libro *Maschmía jeschúa* fol. 30, col. 2: על מלכות אדום אמר נחש עפר לחמו, es decir: En cuanto al reino edomita, él (es decir, el profeta Isaías, Isaías 65:25) dijo: «El alimento de la serpiente será el polvo». Y este nombre también se encuentra en el *Jalkut chadasch* fol. 38, col. 2, n.º 22, bajo el título Babel, así como en el libro *Emek hammelech* fol. 129, col. 3.

En cuanto al nombre *Náchasch bariach*, es decir, la serpiente llana o recta, en el comentario de Abarbanel sobre el profeta Isaías, en el cap. 65, v. 25, fol. 93, col. 4, está escrito lo siguiente: פשט הכתובים נוטה יותר למה שפירשתי ראשונה שזכר משפט ארבע המלכיות שכלם ישאר להם שם ושארית זולתי לאומת אדום והוא אשר דברתי אליכם שתהיה נקמת השם יותר באומת אדום משאר האומות ולא תזכה אותה האומה המקוללת אל מה שיזכו האומות האחרות ולכן אמר עליו בלבד ונחש עפר לחמו ועל זה אמר בבראשית רבה לעתיד לבא הכל מתרפאין חוץ מן הנחש והגבעונים נחש מנין שנאמר ונחש עפר לחמו וגו' כי הנה לא כוונו בזה לנחש אחד מן השרצים כי אם לאדום נחש בריח וגו' es decir: El sentido claro o literal de las palabras de las Escrituras se inclina más bien hacia lo que expliqué al principio, a saber, que él (el profeta Isaías) menciona la condición de los cuatro reinos, que de todos (los pueblos, en la época del Mesías) permanecerán el nombre y el linaje, excepto el pueblo edomita. Y esto es lo que les he dicho, que la venganza de Dios recaerá más sobre el pueblo edomita que sobre los demás pueblos, y que este pueblo maldito no será digno de lo que los demás pueblos serán dignos. Por esta razón, él habla solo de ello: El alimento de la serpiente será el polvo. Por esta razón se informa en Bereschith Rabba: En el futuro, todos serán sanados, excepto la serpiente y los gabaonitas. ¿De dónde se prueba que la serpiente no será sanada? Porque está escrito: El alimento de la serpiente será el polvo, etc. Porque he aquí que su intención aquí no se refería a una serpiente que se encuentra entre los animales reptantes y los insectos, sino a Edom, que es *Náchasch bariach*, es decir, la serpiente llana. Y en su comentario sobre el profeta Amós, cap. 5, v. 19, escribe en el folio 149, columna 3, lo siguiente: הכוונה במשל הארי הדוב והנחש להודיע שיום עונש השבטים יהיה חשך ולא אור בגלותם שיחמידו בו זמן ארוך בידי אשור אבל מלכות יהודה חלף מרעה אל רעה פעם מפני הארי שהוא נבוכד נצר ופעם מפני הדוב שהוא פרס ומדי ופעם בידי יון שהיתה ממשלתה בפני הבית ופעם בידי אדום שהוא נחש בריח אשר לא ישמע לקול מלחשים es decir: La intención (o propósito) del discurso figurativo sobre el león, el oso y la serpiente es dar a conocer que el día del castigo de las tribus será de oscuridad y no habrá luz en su cautiverio, y que permanecerán durante mucho tiempo bajo el poder de Asiria; pero el reino de Judá debería pasar de una desgracia a otra, en un momento debido al león, que era Nabucodonosor, y en otro momento debido al oso, que era Persia y Media; en otra ocasión estaría bajo el

poder de Grecia, cuyo dominio estaba antes del Templo; pero en otra ocasión estaría bajo el poder de Edom, que es *Náchasch bariach*, es decir, la serpiente recta (o llana), que no oye la voz de los encantadores.

En cuanto al nombre *Nachasch akalathon*, es decir, la serpiente torcida, el mencionado *Abarbenel* escribe en su comentario sobre *Esaiam*, fol. 44, col. 3, en el cap. 27, v. 1, de la siguiente manera: עתה יבאר הנביא מה שהשיבו האל יתברך על חרבן האומות וענין כל מה שהרעו לישראל ולפי שהם ברשעתם כבעלי חיים הטורפים והשרצים הגדולים הממיתים לכן קראם נחש בריח ונחש עקלתון ואין ספק אצלי שלאדום וישמעאל קרא כן שאחד מהם הוא נחש מתפשט מן הקצה אל הקצה שהוא ישמעאל המושל ברוב יישוב בני אדם ולכן קראו בריח רוצה לומר מבריח מן הקצה אל הקצה ואת אדום קרא נחש עקלתון להיות עקלתון במעשיו וגו' : es decir, «Ahora el profeta explica lo que el Dios bendito le ha respondido acerca de la destrucción de las naciones y el daño que han causado a Israel. Y debido a que en su maldad son como las bestias que desgarran, así como las grandes criaturas reptantes que matan, por lo tanto, los ha llamado la serpiente recta y la serpiente torcida; y no dudo en absoluto que llamó a Edom e Ismael (es decir, a los cristianos y a los turcos) con estos nombres, ya que uno de ellos es la serpiente que se extiende de un extremo al otro, y este es Ismael, que gobierna sobre la mayor parte del mundo habitado; por lo tanto, los ha llamado *Bariach* (que deriva de ברח *barách*, que significa huir), es decir, aquel que provoca la huida de un extremo al otro. A Edom, sin embargo, lo ha llamado *Náchasch akalathon*, es decir, la serpiente torcida, porque es torcido (y perverso) en sus obras, etc.». Lo mismo se encuentra también en su libro *Maschmia jeschúa*, fol. 16, col. 3.

En tercer lugar, se le llama לויתן *Livjathan* (o *Livjoson*), es decir, el Leviatán, como se puede leer en el libro *Caphtor uphérach*, fol. 137, col. 1, donde está escrito: לויתן זה אדום ובהמות בהררי אלף זה מלכות ישמעאל, es decir: El Leviatán es *Edom*, y el ganado sobre mil montañas (del que habla el Salmo 50:10) es el reino ismaelita (o turco).

En tercer lugar, el mismo se llama שחל ופתן *Schächal vaphéthen* o *vaphésen*, es decir, el león y la serpiente víbora, y esto ocurre cuando rezan el salmo 91 por la tarde, al final de su sabbat, como puede verse en el gran *Tephilla*, fol. 82, col. 3, bajo el título *Máarik lemozaë schabbath*, donde el versículo 13 dice: Sobre *Schächal vaphéthen*, es decir, el león y la serpiente, pisoteará. Que los judíos maliciosos entienden que esto se refiere a la cristiandad se ve claramente en el comentario del gran *Machsor* impreso en Venecia, ya que allí se indica que debe entenderse de esta manera porque las tres primeras letras de las tres

palabras על שחל ופתן *Al Schachal vaphéthen*, que significan «sobre el león y la serpiente», forman עשו *Esav*, nombre con el que se suele llamar a la cristiandad en muchas ocasiones, como se ha demostrado suficientemente anteriormente.

En tercer lugar, lo llaman עגלה משולשת *Egla meschullésche*th (o *meschullésches*), es decir, el ternero de tres años, o la vaca de tres años; y este nombre se toma de Génesis 15:9, sobre lo cual está escrito en los Capítulos del Rabino *Elieser*, en el capítulo 28, lo siguiente: רבי עקיבא אומר הראה הק"בה לאברהם אבינו בין הבתרים מלכיות מושלין ואובדין שנאמר ויאמר אליו קחה לי עגלה משולשת זו מלכות רביעית שהיא מלכות אדום שהיא כעגלה דשה, ועז משולשת זו מלכות יון וגו' es decir: El rabino *Akkiva* dice que el Santo y bendito Dios mostró a Abraham, entre los pedazos (que se mencionan en Génesis 15:10), los reinos, cómo gobiernan y perecen, como se dice: Tráigame una vaca de tres años; este es el cuarto reino, que es el reino edomita, ya que trilla como una vaca. Y una cabra de tres años; esto significa el reino griego, *&c.* También aparece en el libro *Marteh Aharon*, fol. 16, col. 2: עגלה משולשת היא אדום, es decir, La vaca de tres años es *Edom*. Y sobre esto, puede leer más arriba, en la página 754, bajo el octavo nombre que le dan a la cristiandad, del *Machsor.*

En tercer lugar, la llaman שעיר *Saïr*, es decir, cabra. Los judíos imaginan que los cristianos deben cargar con sus pecados, al igual que la cabra mencionada en Levítico 16:22 llevó los pecados sobre sí misma al desierto, como se mostrará con mayor detalle en el segundo capítulo de la segunda parte. Por esta razón, también llaman a la cristiandad cabra, como se puede ver en el comentario del rabino Bechai sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 36, col. 2, donde está escrito: אמרו רבותינו ז"ל ונשא השעיר זה עשו, es decir: Nuestros rabinos, de bendita memoria, dicen (las palabras de Levítico 16:22) que la cabra llevará (todas sus transgresiones sobre sí al desierto), lo que significa Esaú. Así también en el *Jalkut Schimoni* sobre Isaías, fol. 58, col. 1, cerca del final del número 366, sobre la palabra antes mencionada de Levítico, se lee: אין שעיר אלא עשו הרשע, es decir: El nombre *Sair*, o cabra, significa nada menos que el malvado Esaú. Y en el librito *Schechéchath* (o *Schechéchas*) *Léket*, bajo el título *Maschiach utechiath haminéthim*, núm. 3, se encuentra lo siguiente: הק"בה נוטל כל עונותיהם של ישראל ונותנם על עשו הרשע, es decir: El Dios santo y bendito toma todos los pecados de Israel y los pone sobre el malvado Esaú. Dado que la cristiandad se entiende con el nombre de Esaú, la cabra significa lo mismo.

El rabino Moshe bar Najman también enseña esto en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 91, col. 3, en la *Parascha Acharé moth*, donde escribe lo siguiente sobre el diablo principal *Sammaël*: הוא העילה לכוכבי החרב הדמים והמלחמות והמריבות והפצעים והמכות והפירוד והחרבן והכלל נפש לגלגל מאדים וחלקו מן האומות עשו שהוא עם היורש החרב והמלחמות ומן הבהמות השעירים והעזים ובחלקו עוד השדים הנקראים מזיקין בלשון רבותינו ובלשון הכתוב שעירים כי כן יקרא הוא ואומתו שעיר, es decir: Él es la causa de las estrellas de la espada, y de la sangre, y de las guerras, y de las disputas, y de las heridas, y de los golpes, y de la división, así como de la devastación; en resumen, él es el alma del planeta Marte. Sin embargo, entre las naciones, Esaú le pertenece como su parte, que es el pueblo que hereda la espada y las guerras; y entre los animales, los machos cabríos y las cabras son su parte. También se incluyen en su parte los demonios, que en el lenguaje de nuestros rabinos se llaman *Massikim* (es decir, injuriosos) y en el lenguaje de las Escrituras se llaman *Seïrim*; pues así él mismo y su pueblo (es decir, la cristiandad) también se llaman *Saïr*, es decir, cabra o demonio (pues la palabra hebrea significa ambas cosas). Esto también se encuentra en el libro *Toledóth Jizchak*, fol. 76, col. 1, en la *Parascha Acharé moth*, y en el comentario del rabino Bechai sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 139, col. 1, en la mencionada *Parascha Acharé moth*, y en su libro *Cad hakkémach*, fol. 24, col. 3; y de esto se desprende claramente que la cristiandad se llama *Sair*, es decir, cabra y diablo, sobre lo cual se encuentra más información más adelante, en el capítulo 2 de la segunda parte.

Trigésimo séptimo: lo mismo se llama כלב *Kelef*, es decir, el perro, y el rabino *Mosche de Mircado* escribe en su comentario sobre los Salmos, sobre las palabras del Salmo 22:21, «Libera mi alma de la espada, mi única del poder del perro», de la siguiente manera: רמז לאדום כנזכר בתנחוני כי במדי אמר נפשי כי היא מלה המורה על נפש החיונית ונפש הבהמית כי הגזרה ההיא היתה נגד הגוף בלבד כידוע. אך בכלב אמר יחידתי כי אדום מבקשים להרוג הנשמה הנקראת יחידה וזה בבקשם לבטל ממנו עול תורה ומצוות לכן אמר יחידתי המורה על הנשארת אחר המות כי היא יחידה בעולמה. Es decir: Él (es decir, el rey David) ha señalado (con la palabra «perro») a *Edom*, como se ha mencionado. Observe también que cuando habla de los *medos* dice נפשי *nafschi*, es decir, mi alma, ya que esta palabra denota el alma vital y animal, puesto que ese decreto (o esa persecución por parte de los *medos*) solo iba dirigido contra el cuerpo, como es bien sabido. Pero del perro dice יחידתי *jechidathi* (o *jechidôsi*), es decir, mi único o mi singular, ya que *Edom* busca matar el alma, que se llama *jechida*, es decir, la única, y esto se produce porque ellos (es decir, los edomitas, es decir, los cristianos) buscan quitarnos el yugo

de la Ley y los mandamientos; por lo tanto, dice «mi único», que significa el alma que permanece después de la muerte, ya que es la singular en su mundo. Así también se lee en el *Sepher gilgulim fol.* 43. *col.* 2: עמלק הוא הכלב, es decir, Amalek es el perro; pero la cristiandad también es llamada Amalek por los judíos, como se ha demostrado anteriormente en la p. 748 *&c.* Sin embargo, no es de extrañar que llamen perro a la cristiandad, ya que llaman perros a todos los cristianos, como se ha mostrado anteriormente en el capítulo 16, p. 713 y 714.

En tercer lugar, se le llama סמאל *Sammaël*, que es el nombre del diablo principal, quien, según la enseñanza judía, se supone que gobierna sobre la cristiandad; al igual que los nombres anteriores, la serpiente, la serpiente simple, la serpiente torcida, el *Leviatan*, la cabra y el perro, son también nombres con los que se llama al mencionado *Sammaël*, como se demostrará claramente en el capítulo 18 de esta primera parte, que sigue a continuación. Que la cristiandad también se llama *Sammaël* puede verse en el gran *Jalkut Rubeni*, *fol.* 49. *col.* 4. en el *Parascha Toledôth*, y en el pequeño *Jalkut Rubeni*, *número* 87. bajo el título מלאך *Málach*, así como en el *número* 33. bajo el título *Sammaël*, donde está escrito lo siguiente: המלחמה בגלות רביעית תהיה עם סמאל הוא עשו ותהיה המלחמה קשה ועזה כענין חמות וגר עמלק, es decir: La guerra en el cuarto cautiverio se librará contra *Sammaël*, es decir, contra *Esau*, y será una guerra dura y poderosa, según el contenido de lo que está escrito en Deuteronomio 25:19: **Borraréis la memoria de los amalecitas.** Sin embargo, esta guerra se librará contra la cristiandad, como se puede leer en detalle en el capítulo 14 de la segunda parte. Lo mismo ocurre en el libro *Emek hammelech fol.* 67. *col.* 2. Al final del capítulo 21, bajo el título *Schâar dikna kaddischa*, se lee: לילית עם סמאל הם מלכות אדום הרשיעה, es decir: *Lilith* (o *Lilis*, que se dice que es la esposa de *Sammaël*) y *Sammaël* son el reino edomita impío. En contraposición a esto, *Sammaël* también se llama *Esau* y *Edom*, como se puede ver en el capítulo 17 inmediatamente siguiente.

Por qué el mundo cristiano es llamado por el nombre de *Sammaël*, como su supuesto príncipe y gobernante, y por qué, a la inversa, *Sammaël* es llamado por el nombre del mundo cristiano: esto se puede deducir del comentario del rabino *Bechai* sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol.* 22. *col.* 1., en la Parascha *Lech lecha*, donde escribe lo siguiente: ידוע מדרך הקבלה גם חכמי המחקר מסכימים בזה כי הדבר הדבוק נקרא על שם הנדבק גם הנדבק נקרא על שם הדבק וכן מצינו שכחו של ישראל נקרא ישראל וזהו שכתוב מבקשי פניך יעקב סלה מכאן כי הדבק נקרא על שם הדבר הנדבק והנדבק על שם הדבק: es decir, **Se sabe por la Cábala, y los *teólogos***

también están de acuerdo en ello, que lo que se adhiere a otra cosa se llama por el nombre de aquello a lo que se adhiere; y también que el nombre de aquello a lo que se adhiere se le da a la cosa a la que se adhiere. Así, encontramos que el poder de Israel (es decir, Dios) se llama Israel, y esto es lo que está escrito (Sal 24:6): ¡Los que buscan su rostro, oh Jacob! Selah. De esto se deduce que lo que se adhiere a otra cosa se llama por el nombre de aquello a lo que se adhiere, y que el nombre de aquello a lo que algo se adhiere se le da a aquello que se adhiere a él. Algo similar se encuentra también en *fol.* 16. *col.* 2. en el comentario de *Bechai* mencionado anteriormente, en la Parascha *Bereschith*. Y en *fol.* 112. *col.* 4. en la Parascha *Ki tissa*, así como en *fol.* 188. *col.* 1. en la Parascha *Mattoth*, enseña que el nombre de Dios fue dado a Moisés y a otros por esta misma razón. Puesto que, como se ha señalado, el mundo cristiano es el pueblo del diablo principal y su propia porción, y él debe gobernarlos y sostenerlos, y, según esta enseñanza errónea y maldita, el mundo cristiano debe adherirse a *Sammaël*, el nombre de uno se le da al otro.

En tercer lugar, se la llama אויב *Ojef*, o צורר *Zorer*, o צר *Zar*; también la llaman la enemiga, es decir, la adversaria. El nombre *Ojef* aparece en el libro *Medrasch Tillim fol. 12. col. 2.* sobre Salmos 13:1-2, con estas palabras: אמר הק"בה לכם ארבעה פעמים עד אנה אף אתם עתידים לומר עד אנה ארבעה פעמים. אני אמרתי עד אנה מאנתם לשמור. עד אנה ינאצוני. ועוד אנה לא יאמינו בי. עד מתי לעדה הרעה הזאת כך אני עתיד למסור אתכם ביד ארבע מלכויות ואתם אומרים ארבעה פעמים עד אנה. עד אנה תשכחני נצח. עד אנה תסתיר את פניך ממני. Hasta cuándo daré consejos. Hasta cuándo se levantará mi enemigo contra mí. Hasta cuándo me olvidarás en Babilonia. Hasta cuándo ocultarás tu rostro. Hasta cuándo daré consejos. Hasta cuándo se levantará mi enemigo en Edom: es decir, el santo y bendito DIOS ha hablado: ya que les he dicho cuatro veces «¿Hasta cuándo?», también ustedes dirán cuatro veces «¿Hasta cuándo?». Dije (Éxodo 16:28): «¿Hasta cuándo se negarán a guardar?» y (Números 14:11): «¿Hasta cuándo blasfemará este pueblo contra mí? ¿Hasta cuándo no creerán en mí?» y también (Números 14:27): «¿Hasta cuándo soportaré a esta congregación malvada?». Por eso, en adelante los entregaré en poder de los cuatro reinos (o monarquías), y entonces ustedes también dirán cuatro veces: «¿Hasta cuándo?». «¿Me olvidarás para siempre? ¿Hasta cuándo me ocultarás tu rostro? ¿Hasta cuándo deliberaré? ¿Hasta cuándo mi *Ojef*, es decir, mi enemigo, se exaltará sobre mí?» (Sal 13:2). Las palabras «¿Hasta cuándo me olvidarás?» deben decirse en *Babel*; las palabras «¿Hasta cuándo te esconderás?» en *Meden*; las palabras «¿Hasta

cuándo tendré que deliberar?» en Grecia; y las palabras «¿Hasta cuándo se exaltará mi enemigo sobre mí?» en *Edom* (es decir, el Imperio Romano o la cristiandad). Así, *Edom* se llama aquí *Ojef*, o enemigo. Y en el libro *Zerór hammór* aparece en *fol. 159. col. 2.* en el *Parascha Haasinu*, sobre las palabras de Deuteronomio 32:27, «Si no temiera la ira del *Ojef*, es decir, del enemigo», escrito así: הוא מלכות אדום, es decir, ese mismo (enemigo) es el reino edomita. Y en *fol. 60. col. 1.* las palabras del versículo 42 del capítulo 32 citado, «Desde la cabeza se vengará el *Ojef*, es decir, el enemigo», se interpretan como una referencia a *Edom*, es decir, la cristiandad, y se afirma: הוא נקרא אויב דכתיב האויב תמו חרבות לנצח, es decir, el mismo se llama *Ojef*, es decir, el enemigo, como está escrito (Sal 9:7): «¡Oh, enemigo! ¿Acaso las devastaciones se han completado para siempre?». Así también, en el libro *Toledóth Jizchak fol. 36. col. 1.* en la *Parascha Vajischlach* se lee: עשו הוא האויב הגדול התמידי לכל ישראל עד המשיח, es decir, Esaú es el mayor y eterno *Ojef*, o enemigo, de todos los *israelitas*, hasta que venga el *Mesías*. Y más sobre este tema se ha indicado anteriormente en el capítulo 15, p. 602, del libro antes mencionado *Zerór hammôr fol.* 125. *col.* 2, 3, así como del libro de *Abarbanel Maschmia Jeschúa fol.* 7. *col.* 2.

En cuanto al nombre *Zórer*, aparece en todos los *Machsors* impresos bajo el título *Músaph lejóm ríschon schel rosch haschána*, en una oración que comienza así: אלא די בצדק *Ella dei bezédek*, en la que invocan a Dios de la siguiente manera: שועה תעיר לשלם וגמול לצור es decir, «Despierte de su sueño, para vengarse del *Zórer*», es decir, del enemigo. Sin embargo, quién debe entenderse por este enemigo se enseña en el comentario al respecto en el *Machsor* de Praga, en la primera parte, fol. 36, col. 2, donde la palabra *Zórer* se explica por עשו *Esau*, es decir, Esaú, que significa la cristiandad. La cristiandad también es llamada por este nombre en el *Selichóth* (o *Selichós*) en una oración que comienza *Ajeh col nifleotécha*, cuya esencia puede verse más arriba en el segundo capítulo, en el undécimo nombre dado a Cristo, en la página 89.

En cuanto al nombre *Zar*, aparece en una oración en la gran *Tephilla*, fol. 44, col. 3, bajo el título *Józer leschábbath haggádol*, que dice lo siguiente: שואה ומשואה תפיל צר לשוחה תחיה כנשם ישועה es decir, «La devastación y la desolación (de las que se habla en Sofonías 1:15) caerán sobre nuestros adversarios. Que el *Zar*, es decir, el enemigo, caiga en el abismo, para que podamos vivir bajo la lluvia de la salvación». Sin embargo, quién debe entenderse por tal *Zar* o enemigo se deduce claramente de lo que sigue inmediatamente después, en el sentido de que invocan a Dios para que castigue a la cristiandad como castigó a los egipcios.

Cuadragésimo, se la llama הציד *Hazájad*, es decir, la Cazadora, y esto aparece en el *Selichoth*, en una oración que comienza así: שעה נאסר אשר שמה נשאר אשר נמסר *Scheéh néar aschér nimsar*, bajo el título *Leschibha éser betámmus*, con estas palabras: הציד שלח יד es decir, Y *Hazájad*, es decir, el Cazador ha puesto su mano sobre ello. Sin embargo, quién debe entenderse por este Cazador puede verse en el *Commentario* sobre él en el antiguo *Selichóth* impreso en folio en Praga, donde sobre la palabra *hazájad* está escrito: זה איש יודע ציד, es decir, este es el que entiende la caza (o el que comprende la caza), con lo que se refiere a *Esaú*, de quien se lee en Génesis 25:27; por «Esaú», sin embargo, debe entenderse la cristiandad.

En cuarenta y un lugar, se le llama נבל *Nával*, es decir, el necio o el simplón, y el *Rabí Bechai* escribe en su libro *Cad hakkémach fol.* 20. *col.* 4. sobre las palabras del Salmo 7:22, o según algunos del Salmo 7:23: «Levántate, oh Dios, y defienda su causa; recuerde el reproche que el necio le inflige cada día», de la siguiente manera: קרא מלכות אדום נבל והוא שהזכיר בכתוב שלמעלה אל תתן לחית נפש תורך והוא החיה הרביעית שהתפלל עליה נער חית קנה וגו' ועליו שהזכיר משה ע"ה בגוי נבל אכעיסם: es decir, Él (es decir, el rey *David*) ha llamado aquí al reino *edomita Naval*, es decir, un necio (o simplón); y esto es lo que mencionó en el versículo anterior (Sal 7:19, o según otros, Sal 7:20), cuando dice: «No entreguen el alma de su tórtola a la bestia», que es la cuarta bestia, contra la cual oró (Sal 68:31): «Reprende a la bestia en los juncos, etc.». Contra la misma, también *Moisés*, sobre quien sea la paz (Dt 32:21), declaró: «Los provocaré a ira con un pueblo necio».

En segundo lugar, también se le llama קרנות עשר *Keranóth éser*, es decir, los diez cuernos, nombre que proviene de Dan 7:7, donde está escrito que la cuarta bestia, que, como se ha indicado anteriormente, se supone que representa al Imperio Romano, tiene diez cuernos, y por esta razón la cristiandad también recibe este nombre. Que se llama así se puede ver en el *Machsor* de Praga, en la primera parte, *fol.* 84. *col.* 2., bajo el título *Schácharis schel jom kippur*, en una oración que comienza «איומה בחר וגו *Ajúmma bachár*, en la que los judíos rezan lo siguiente: קרנות עשר יעקר שתולים בביתו לייקר: es decir, Él (es decir, DIOS) arrancará los diez cuernos, para honrar a los que están plantados en Su casa (es decir, los israelitas). Estas palabras se explican en el *Comentario* de la siguiente manera: קרנות עשר פירוש מלכות הרשעה שהיא קרן לשון מלכות ופשוטו מלכות הרשעה מכנה בשם קרנות ע"ש דכתיב בדניאל ז' ואלו חיויא רביעאה וגו' וקרנין עשר לה וגו' והיא מלכות הרשעה אחרון: es decir, los diez cuernos significan el *Malchúth hareschá*a, o el reino impío; pues la palabra «cuerno» significa un reino. Sin

embargo, según el sentido claro (y literal), el reino impío se llama con el nombre de «cuernos», porque está escrito en Dan 7:7: Y he aquí la cuarta bestia, etc., y tenía diez cuernos, etc., por lo que se debe entender el reino impío en (este) último cautiverio. Y en la segunda parte del mencionado *Machsor*, rezan en *fol.* 66. *col.* 2. en una oración que comienza אפף רנן ושרים *Appik rénen veschirím*, bajo el título *Józer lejóm schéni schél Pésach*, de la siguiente manera: קרנות עשר שברתי לאומים תחתן הדברתי: es decir, romperé los diez cuernos y someteré a las naciones bajo usted. Estas palabras se explican en el *Comentario* sobre ellas de la siguiente manera: קרנות עשר זו מלכות אדום דכתיב בדניאל וקרנין עשר לה: es decir, los diez cuernos significan el reino de Edom, pues está escrito (Dan 7:7): y tenía diez cuernos. Y el mencionado *Comentario* continúa diciendo: כשישבר הק"בה קרנא ומלכות עשיר של עשיו אז ידבר עמים תחתו, es decir, cuando el santo y bendito DIOS rompa el cuerno y el décimo reino de Esaú, entonces someterá a las naciones bajo nosotros.

Cuadragésimo tercero, se llama דומה *Duma*, que significa silencio, y deriva de דום *Dum*, que significa estar quieto o en silencio; y este nombre se toma de Isaías 21:11, donde denota una región, y está escrito: «Esta es la carga relativa a *Duma*», sobre la que el rabino *Salomón Jarchi* escribe en su comentario: דומה היא אדום, es decir, *Duma* significa *Edom*. La razón de esta opinión la enseña el rabino *Beehai* en su libro *Cad hakkemach*, fol. 19, col. 4, de la siguiente manera: כנה מלכות אדום בלשון דומה לפי שישראל שרויין בגלות בינם ואין גולה את אזנם קצם חמנם וקרא הכתוב לצור שהיא רומי דומה ואיפשר לומר שקראה דומה מפני שכל גליות שגלו ישראל נתגלה הקץ שלהן והיו יודעים זמן כל אחד ואחד אבל הגלות הזה של אדום אין מי שמגלה זה הקץ. ועוד נקרא דומא לטעם אחר לפי שארבע מלכויות נמשלים לארבע חיות וכל הנביאים יחדיו מזכירים כל החיות בשמם חוץ מן החיה הרביעית שלא יזכירה בשמה לעולם וגו: es decir, Él (es decir, el profeta Isaías) ha llamado al reino edomita con la palabra *Duma*, porque los israelitas viven en cautiverio entre ellos (es decir, los edomitas, es decir, los cristianos), y no hay nadie que les revele su fin y el tiempo (de su cautiverio); y las Escrituras han llamado *Zor*, es decir, (la ciudad de) Roma, *Duma*. Sin embargo, puede ser que se llamara *Duma* porque se había revelado el fin de todos los cautiverios por los que los israelitas fueron llevados cautivos, de modo que sabían la duración de cada uno (cuánto tiempo iba a durar). Pero en cuanto al final de este cautiverio edomita, no hay nadie que lo revele. También se llama *Duma* por otra razón, porque los cuatro reinos se comparan con cuatro bestias, y todos los profetas mencionan a todas las bestias por sus nombres, excepto a la cuarta bestia, a la que nunca mencionan por su nombre, etc.

El rabino Isaac Abarbenel escribe en su *Comentario* sobre Isaías, fol. 38, col. 1, lo siguiente sobre las palabras citadas de Isaías: הנה הנבואה הזאת אפשר לפרשה כפי דרך חז"ל על זה הגלות שאנחנו בו שהוא גלות אדום וקראו דומה לפי שאנחנו בו דוממים ושותקים כי לא נדע מתי קץ הפלאות כמו שהיו יודעים בגלות מצרים שהגביל הקב"ה ומאה ד' מאות שנה וכן גלות בבל שהבטיחם ירמיהו למלאות לחרבות ירושלים ע' שנה אפקוד אתכם וגלותנו לא נתבאר קצו. או יהיה דומה מלשון תקוה ותוחלת כמו דום לה' והתחולל לו להגיד שאפילו יתמהמה הגלות נחכה לו, es decir: He aquí, esta profecía puede interpretarse, según la manera de nuestros sabios de bendita memoria, como una referencia a este cautiverio en el que nos encontramos, que es el cautiverio edomita; y él (el profeta) lo llamó Dumá, porque estamos en silencio y quietos dentro de él, ya que no sabemos cuándo llegará el fin de las maravillas, como se sabía en el cautiverio egipcio, cuya duración el Santo y Bendito Dios había fijado en cuatrocientos años. Lo mismo ocurrió con el cautiverio babilónico, en el que Jeremías les prometió (es decir, a los judíos, Jer 29:10): Cuando se cumplan los setenta años (de la desolación de Jerusalén), los visitaré. Pero el fin de nuestro cautiverio (actual) aún no se conoce. O bien Dumah significa una espera y una expectativa (de דמם, *Damám*, que significa esperar), como se dice (Sal 37:7): Esperen al Señor y sean pacientes con Él; indicando así que, aunque el cautiverio dure mucho tiempo, debemos esperar en Él.

En cuarto lugar, lo mismo se llama הב הב *Haf*, es decir, «Da», nombre tomado de Prov 30:15. Por lo tanto, el rabino Abraham escribe en su libro *Zerôr hammór*, fol. 120, col. 2, en la *Parascha Chykkáth*, sobre *Edom*, es decir, la cristiandad, lo siguiente: כתיב לעלוקה שתי בנות הב הב כי כך דרכם לשאול מישראל מסים וארנוניות ולעולם הם שואלים הב הב והעלוכה היא רמו ליצר הרע הוא אדום, es decir: Está escrito (Prov. 30:15): La sanguijuela tiene dos hijas, (que dicen) *Haf*, es decir, «Dad»; porque tal es su costumbre (la de los cristianos), exigir tributos (o impuestos) y peajes a los israelitas, y exigen para siempre (y dicen) *Haf*, es decir, «Dad». La sanguijuela, sin embargo, significa la naturaleza maligna, que es *Edom*. A este respecto, también se puede leer algo en el comentario del rabino Bechai sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 220, col. 4, en la *Parascha Nizzavím*. Así, los judíos también rezan en su *Selichóth*, bajo el título לצום גדליה *Lezóm Gedálja*, en una oración que comienza así: אחוזי מעבר הנהר *Esrachí meéver hannháar*, de la siguiente manera: הזל עמך מהב הב כי עליך משליכים יהב, es decir: Libera a tu pueblo del *Haf* (es decir, de la cristiandad), porque sobre Ti ellos (los israelitas) echan su carga.

En cuarenta y cinco, se llama מדהבה *Madhéfa*, nombre tomado de Isaías 14:4, donde se dice de Babilonia; y deriva de la palabra caldea דהב *dehäf*, que

significa oro, y es interpretado por algunos como codicioso de oro o recolector de oro, pero por otros como impuesto sobre el oro o tributo. El rabino David Kimchi escribe en su comentario sobre este pasaje lo siguiente: הוא תואר לבבל שהיתה בעלת הזהב שהיתה לוקחת מס מכל הארצות, es decir: Este es un sobrenombre de Babilonia, que tenía mucho oro, pues había cobrado tributos de todas las tierras. Que la cristiandad también es llamada por este nombre se ve claramente en el *Selichóth* bajo el título *Lojóm schelischí*, en una oración que comienza *Ajéh col nifleothécha*, en la que rezan lo siguiente: נלאיתי נשוא עול מדהבה נאמת מדוד והבא הכאה רבה, es decir: Estoy cansado (o harto) de soportar el yugo del *Madhéfa*, que dice: mida y traiga mucho. E inmediatamente después se menciona a los cristianos, contra quienes se quejan a DIOS de que estos les obligan y les fuerzan a abandonarle y a aceptar al Colgado, es decir, a Cristo, en su lugar, como se puede ver más arriba en el segundo capítulo, *paginâ* 89, en el undécimo nombre que dan a Cristo, donde también se encuentran las palabras que le siguen. En el antiguo *Selichóth* de Praga, las palabras antes mencionadas se explican en el comentario de la siguiente manera: טורח עלי לישא עוד עול אומה שנקראת מדהבה על שם שתמיד אומרת לישראל מדוד כמה נדגשת והבא ממון לאוצרותינו, es decir: Me resulta pesado seguir soportando el yugo del pueblo llamado *Madhéfa*, porque siempre dice: midan con medida colmada y traigan dinero a nuestros tesoros. Sin embargo, en el *Siddûrim* polaco, se puede ver claramente en *fol.* 77, *col.* 1, bajo el título *Józer leschábbath revîi ácher happésach*, en el comentario sobre una oración que comienza אלהי בך אחבק *Elohái bechá echavék*, ya que la palabra *Madhéfa* se explica allí como אומה הרשעה *úmma hareschéa*, es decir, el pueblo impío, con lo que se entiende a los cristianos, como se ha demostrado anteriormente en la *página* 689 del capítulo 16. Por lo tanto, los judíos maliciosos están molestos porque deben pagar dinero por protección y peaje a las autoridades cristianas, y les gustaría liberarse de ello; pero ¿de dónde obtienen ese dinero, si no es del sudor amargo y la sangre de los cristianos pobres, a quienes buscan, dondequiera que pueden, engañar y defraudar con astucia?

En cuarenta y seis, se llama המדקיר *Hammádkir*, es decir, el Apuñalador o el Perforador, y esto aparece en la segunda parte del *Machsor fol.* de Praga 82, *col.* 2, bajo el título *Józer lejóm schevîi schel Pésach*, en una oración que comienza אשור שמרת וגו' *Aschur schamárta &c.*, en la que los judíos rezan: ראה כי גברה יד המדקיר, es decir, Vean que la mano del *Mádkir*, es decir, del Perforador, tiene poder; y en el *Commentario* sobre este pasaje se lee: המדקיר מלכות הרשע המדקרים, es decir, el *Madkir* o Perforador es el reino impío (es decir,

la cristiandad, que, como se ha demostrado anteriormente en la *página* 756 bajo el undécimo nombre que le dan, se llama el reino impío), que perfora (con sus espadas).

En cuarenta y siete, se le llama, en la primera parte del *Machsor fol.* 61, *col.* 1 de Praga, y en la edición de Fráncfort *fol.* 43, *col.* 1, bajo el título *Mulaph*...

Músaph lejóm schení schel rosch haschaná, en una oración que comienza אנוסה לעזרה *Anúsa leésra*, בשני ברזל *Schinne bársel*, es decir, los Dientes de Hierro, ya que se dice: משני ברזל שועתי, es decir, he gritado desde los dientes de hierro. Este nombre deriva del hecho de que en Dan 7:7, en relación con la cuarta bestia, que los judíos entienden como la monarquía romana, se dice que era terrible y espantosa y extremadamente fuerte, y que tenía grandes dientes de hierro. Por último, en cuarenta y ocho, los judíos a veces dan a la cristiandad en sus libros el nombre de פרס *Páras*, es decir, Persia, o יון *Javan*, es decir, Grecia, o בבל *Bavel*, es decir, Babilonia, o ארם *Aram*, es decir, Siria, o כוש *Cusch*, es decir, la tierra de los moros, o מואב *Moab*, o algún otro nombre similar, y esto se hace con el fin de que los cristianos que lo lean no se den cuenta de que lo que está escrito contra ustedes de esta manera oculta les concierne.

En cuanto al nombre *Páras*, es decir, Persia: aparece en la gran Biblia de Basilea, en el *Comentario* del rabino Salomón Jarchi sobre Isaías 63:1, donde escribe lo siguiente sobre las palabras «¿Quién es este que viene de Edom?»: נתנבא הנביא על שאמר הק"בה שעתיד לעשות נקמה בפרס הוא עצמו בכבודו הורג את שר שלהם תחלה כענין שנאמר כי רותה בשמים חרבי ואחר כך על פרס תרד, es decir: El profeta profetiza lo que el santo y bendito DIOS ha dicho, que Él se vengaría de פרס, es decir, Persia (que se llamaría Edom), y que Él mismo mataría a su príncipe (es decir, el de los cristianos), refiriéndose a Sammaël, quien, como ya se ha señalado más de una vez, se supone que es el príncipe y gobernante de los cristianos, de acuerdo con el contenido de lo que se dice en Isaías 34:5: «Porque mi espada se ha embriagado en el cielo, y después descenderá sobre *Paras*», es decir, Persia. Aquí, en lugar de *Paras* o Persia, debería estar Edom, pues en Isaías se lee: «Y he aquí que descenderá sobre Edom». Del mismo modo, en la traducción caldea de Jonatán, las palabras de Génesis 15:12, «Y he aquí que cayó sobre él un gran terror y una gran oscuridad», se traducen en la edición de Ámsterdam, *in quarto*, con el triple *Targum*, de la siguiente manera: והוה שמשא קריבא למטמע ושינתא עמיקתא אתרמיית על אברם והא ארבע מלכוון קימין למשעבדא ית בנוי אימתא דא היא בבל קבלא דא היא מדי סגיאה דא היא יון נפלה דא היא פרס,

es decir: Y cuando el sol estaba a punto de ponerse, un sueño profundo cayó sobre Abraham, y he aquí que los cuatro reinos se levantaron para llevar a sus hijos a la servidumbre. La palabra «terror» significa Babel. En cuanto a las palabras «gran oscuridad», la palabra «oscuridad» significa los medos, y la palabra «gran» significa Grecia, pero la palabra «cayó» significa *Paras*, es decir, Persia, que también se llamaría Edom una vez más. Lo mismo se encuentra también en el *Targum Jeruschalmi*, o la traducción caldea hierosolimitana; pero en la gran Biblia de Basilea, ese mismo *Targum Jeruschalmi* tiene Edom en lugar de *Paras*, al igual que en *Bereschith rabba, fol. 41. col. 1.*, en la 44.ª *Parascha*, Edom se lee igualmente en este mismo asunto. En el libro *Zerór hammór*, que se imprimió en Venecia en el año 327 según el cómputo judío, es decir, en el año de Cristo 1567, se encuentra en *fol. 108. col. 4.* en la *Parascha Haasinu*: אומרו פרס ומדי וגו׳, es decir, el pueblo de Persia y Media, con lo que se refiere a los cristianos, como se puede ver claramente más arriba en el capítulo 10, p. 506.

Además, en *Vajikra rabba fol. 146. col. 4.*, en la 13.ª *Parascha*, sobre los nombres de los animales mencionados en Lev 11:4-7, está escrito lo siguiente: משה ראה את המלכויות בעסיקן את הגמל זו בבל וגו׳ את השפן זו מדי וגו׳ את הארנבת זו יון וגו׳ ואת החזיר זו פרס וגו׳ es decir, Moisés vio los reinos en su naturaleza. El camello significa Babel, etc. El conejo, Media, etc. La liebre, Grecia, etc. y el cerdo, *Paras*, es decir, Persia. Sin embargo, también debería llamarse Edom y no Persia, ya que el nombre «cerdo» es dado por los judíos a la cristiandad, y no a Persia, como se ha indicado anteriormente en la página 783, etc.; por esta razón, también se señala en el *Commentario Matthenóth Kehúnna* con respecto a la palabra *Paras*: זהו כנוי מדבר על מלכות רביעית es decir, aquí se habla por medio de un sobrenombre del cuarto reino. Por cuarto reino se entiende la cristiandad, como se ha informado anteriormente en las páginas 737 y 738 en relación con el segundo nombre que se le da. A este respecto, también se puede encontrar más información en *Pocokii Notis miscellaneis*, páginas 326 y 327.

En cuanto al nombre *Javan*, es decir, Grecia: este nombre aparece en el comentario del rabino Salomón Jarchi, así como en el comentario del rabino David Kimchi sobre el profeta Isaías, en las palabras de Isaías 34:5: «Porque mi espada se embriaga en el cielo, y descenderá sobre Edom», en la gran Biblia de Basilea; y el rabino Salomón escribe sobre este pasaje de la siguiente manera: רותה בשמים חרבי להרוג שרים שלמעלה אחר כך תרד על יון למטה, es decir: Mi espada se embriagará en el cielo, para matar a los príncipes más altos (es decir, Sammaël y los de su clase), y después descenderá sobre *Javan*, es decir,

Grecia. El rabino David Kimchi, sin embargo, se expresa sobre este asunto de la siguiente manera, afirmando: על מי תרד ההרב הזאת מן השמים על יון וגו׳, es decir: ¿Sobre quién descenderá esta espada del cielo? Sobre *Javan*, es decir, Grecia. Así, en estos dos comentarios, *Javan* ocupa el lugar de Edom, ya que a partir de la palabra *Edom*, que aparece expresamente en Isaías, se ha creado Grecia; pero en la antigua edición veneciana se lee de forma diferente. De la misma manera, en la exposición del rabino *Meir Arama* sobre los Salmos, llamada *Meir Tehillôth*, en el Salmo 80:14, se lee: יכרסמנה חזיר מיער הוא יון, es decir: Un jabalí lo desgarrará; este (jabalí) significa *Javan*, es decir, Grecia, aunque por jabalí se entiende la cristiandad, como se puede ver arriba en la página 778, etc.

En cuanto al nombre *Babel*, se lee en el Libro de la Banca (*fol. 15. col. 1.*) bajo el título *Semirôth lejôm Schabbath*, en una oración que comienza דרור יקרא לבן עם בת וגו׳ *Derôr jikra lebèn im bath, etc.*, en la que los judíos rezan lo siguiente: דרוך פורה בתוך בצרה וגם בבל אשר גברה נתוס ונתץ צר בואף ועברה, es decir: Pisotead el lagar en medio de *Bozra* (es decir, Roma, como se indicó anteriormente en la página 731), así como en *Babel*, que se ha vuelto poderosa. Destruya a mis enemigos con furia e ira. Que *Babel* aquí debe entenderse como *Edom*, es decir, la cristiandad, es claramente evidente en Isaías 63:1-3, donde se menciona el pisar el lagar en *Edom*. Del mismo modo, en el *Machzor* de Praga, en la segunda parte, *fol. 79. col. 1.*, la palabra *Adina* se explica como *Edom*, con lo que se entiende la cristiandad, pero en el *Machzor* de Wilmersdorf, en la primera parte, *fol. 196. col. 2.*, se explica como *Babel*.

El nombre *Aram*, es decir, Siria, se lee con frecuencia en lugar de *Edom* en el *Rabbôth* impreso en Wilmersdorf; y en *Bereschîth rabba fol. 40. col. 4.*, en la 43ª *Parascha*, sobre Génesis 15:9, está escrito de la siguiente manera: עגלה משולשת זו בבל וגו׳ ועז משולשת זו מדי וגו׳ ואיל משולש זו יון וגו׳ ותור וגוזל זו ארם וחר וגוזל לא בתר וגו׳ חור הוא אלא שלא שתלן וזא, es decir: La novilla de tres años significa *Babel*, etc.; la cabra de tres años, Media, etc.; el carnero de tres años, Grecia, etc.; *Vetôr vegôfal*, es decir, pero la tórtola y el pichón, *Aram*, es decir, Siria. Es una tórtola, pero un *gaslan*, es decir, un ladrón. La palabra *gaslan*, que significa ladrón, alude y juega con la palabra *gôfal*, que significa pichón. Del mismo modo, inmediatamente después, *fol. 41. col. 1.*, *Aram* aparece dos veces en lugar de *Edom*, y en *Vajikra rabba fol. 146. col. 3. 4.*, aparece seis veces tanto en el texto como en el *Commentario* en lugar de *Edom*.

En cuanto al nombre *Cusch*, es decir, la tierra de los moros, aparece en el grueso *Tephilla fol. 44. col. 3.* bajo el título *Jôzer leschabbath haggadôl*, en

una oración que dice lo siguiente: ישמע לבוש כשמע מצרים משא דומה כמשא מצרים נפרעת מפתרוס בתכלית סכת עשירית באדום תפרע בתכלית קץ עשירית: es decir: Que se oiga el clamor de *Cusch*, es decir, la tierra de los moros, como se oyó el clamor de Egipto (cuando fue visitado con las diez plagas). La carga de Duma (es decir, de la cristiandad, como se señaló anteriormente en la página 797, en el nombre 43 que se le dio) será como la carga de Egipto. Usted (¡oh Dios!) se ha vengado de Pathros (es decir, Egipto) con el fin de la décima plaga; vénguese también de Edom con el fin del décimo cuerno. Que *Cusch* se coloca aquí en la posición de Edom queda claramente indicado por lo que sigue inmediatamente después, ya que el significado del nombre *Cusch* se muestra en los dos nombres siguientes, Duma y Edom.

En cuanto al nombre Moab, se encuentra en la mencionada Biblia grande de Basilea, en el comentario del *rabino Salomón Jarchi* sobre Zacarías 13:7, donde después de las palabras «Golpea al pastor» está escrito: את מלך מואב הרשעה, es decir, el rey del malvado Moab; pero en la gran Biblia de Venecia, que se imprimió en el año 307 según el cómputo judío, es decir, en el año 1547 según nuestro calendario, se lee מלכות הרשעה *Malchuth hareschâa*, es decir, del reino malvado, que significa la cristiandad, como se ha demostrado anteriormente en este capítulo. Pero dejemos esto así.

Capítulo XVIII.

En el que se informa cuántos pueblos, según las enseñanzas de los judíos, existen en el mundo junto a ustedes, y quién gobierna a esos pueblos; y en el que se presta especial atención al diablo principal, Sammaël, del que se dice que gobierna la cristiandad y es su príncipe.

Según las enseñanzas de los judíos, hay 70 pueblos en el mundo además de ellos mismos, como se puede leer en el libro del rabino Bechai *Cad hakkemach*, fol. 56, col. 4, donde escribe lo siguiente: ידוע כי ע' אומות יש בעולם ויצאו כלם איש היו כלם יוצאי ירכו של נח ומשם נפרדו הגוים/ לע' אומות שכן כתיב ומאלה נפרדו הגוים בארץ וגו' ועל זה אמר משה רבינו בהפרידו בני אדם וגו' שהם ע' למספר בני ישראל שהם ע' נפש וגו' : es decir, Se sabe que hay setenta pueblos en el mundo, todos ellos descendientes de setenta hombres, que a su vez descendían todos de Noé, y a partir de ahí los paganos se dividieron en setenta pueblos (llamados אומות, *Ummóth* o *Ummós*, es decir, pueblos, y אומות אומות העולם, *Ummoth* o *Ummos haolam*, es decir, pueblos del mundo, así como עמים, *Ammim*, que también significa pueblos); pues así está escrito (Génesis 10:32): Y de estos se dividieron los pueblos de la tierra, etc. Sobre esto también habla nuestro maestro Moisés (Deuteronomio 32:8): Cuando dividió a los hijos de los hombres, etc., que eran setenta en número, según el número de los hijos de Israel, de los cuales (como se puede ver en Éxodo 1:5) había setenta almas, etc. El mencionado rabino Bechai enseña igualmente en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 10, col. 2, en la *Parascha Noach*, sobre las palabras de Génesis 10:1: «Esta es la genealogía de los hijos de Noé, Sem, Cam y Jafet», y dice lo siguiente: מן הכתוב הזה עד פרשת ויהי כל הארץ שפה אחת הדברים אחדים תמצא שבעים איש בנוק כלן תולדות של נח וכתיב בסוף הפרשה אלה משפחות בני נח לתולדותם בגוייהם ומאלה נפרדו הגוים בארץ אחר המבול ומכאן יש ללמוד כי שבעים אומות יש בעולם וכל אומה ואומה יש לה לשון בפני עצמו: Es decir, desde este versículo hasta las palabras (Génesis 11:1), «Y toda la tierra tenía un solo idioma y unas mismas palabras», encontrarán setenta hombres cuidadosamente enumerados, todos ellos descendientes de Noé, y está escrito al final del capítulo (décimo) (v. 32): «Estas son las generaciones de los hijos de Noé, según sus generaciones, entre sus pueblos, de los cuales se dividieron los pueblos sobre la tierra después del diluvio»; y de esto se aprende que hay setenta pueblos en el mundo, y que cada pueblo tiene su propia lengua distinta.

De estos setenta pueblos, también se lee lo siguiente en el *Medrasch Tillim*, *fol.* 10. *col.* 2., sobre el Salmo 9: שלשה אמר לה מנח ובניו העמדתי שבעים אומות שנאמר: אלה בני נח כיצר מיפת יד ומחם ל" ומשם כ"ו הרי שבעים מאלה נפרדו איי הגוים: es decir, Él (es decir, Dios) le dijo a ella (a Rebeca): de Noé y sus hijos he establecido setenta pueblos, como está escrito (Génesis 9:19): «Estos son los tres hijos de Noé». ¿Cómo (ocurrió esto?) De Jafet salieron catorce, de Cam treinta y de Sem veintiséis, que juntos suman setenta. De estos se dividieron las islas de los gentiles. En el pequeño *Jalkut Rubéni*, bajo el *número* 1, debajo del título *Ummoth* (o *ummos*), también se encuentra lo siguiente del *Medrasch*: אומרים שנח ראה בעיניו יד אלפים ות' אנשים כולם היוצאי חלציו ומשלשת בניו נולדו ע' אומות מן שם כ"ו מן יפת יד מן חם ל' es decir, se dice que Noé vio con sus propios ojos a catorce mil cuatrocientas personas, todas ellas descendientes suyas. De sus tres hijos nacieron igualmente los setenta pueblos, a saber, de Sem veintiséis, de Jafet catorce y de Cam treinta.

Así como hay setenta pueblos en el mundo, también se dice que hay setenta מלאכים *Malachim*, es decir, ángeles, que también se llaman שרים *Sarim*, es decir, príncipes, que gobiernan estos setenta pueblos y están por encima de ellos. A este respecto, se enseña lo siguiente en el mencionado comentario del *Rabino Bechai* sobre los cinco libros de Moisés, fol. 20, col. 4, en la *Parascha Noah*: מתולדות בני נח שהיו ע' איש נפרדו הגוים ויצאו מהם אומות ע' איש ללשונם בגוי' שרים למעלה ממונים ע' אומות למטה וכל אחד ואחד מן השרים יסד לאומתו וללשונו וזנה השרים האלה חלק האומות לא כאלה חלק יעקב כי יוצר הכל הוא וכשט שהוא אלהי השמים ואלהי האלהים עליון על כלם כן לשוננו עליון על כל הלשונות ועל כן חלקנו צורנו ויסדנו שהוא יסוד לשון הקדש הוא אלהי ישראל, es decir: Del linaje de los hijos de Noé, que consistía en setenta hombres, los gentiles se dividieron (y se separaron unos de otros), y de ellos surgieron setenta pueblos, cada uno según su lengua. Ya saben que arriba hay setenta *Sarim*, es decir, príncipes, que gobiernan a los setenta pueblos aquí abajo, y que cada uno de esos príncipes es el fundamento de su pueblo y de su lengua. He aquí que esos príncipes son la porción de los pueblos; pero la porción de Jacob no está constituida de la misma manera que la de ellos, pues el Creador de todas las cosas, que es el Dios del cielo y un Dios por encima de todos los dioses y exaltado por encima de todos ellos, es la porción (de Jacob). Del mismo modo, nuestra lengua está exaltada por encima de todas las lenguas; por lo tanto, el Dios de Israel es nuestra porción, nuestra roca y nuestro fundamento, que es el fundamento de la lengua sagrada.

Además, el mencionado *Rabí Bechai* escribe sobre este asunto en su comentario, *fol. 85, col. 2, en la Parascha Beschállach*, lo siguiente: דע והתבונן

כי כסא הכבוד הוא משפיע ברכה וכח לשבעים מלאכים הסובבים את הכסא שהם ממונים על שבעים אומות והם שרים עליהם מנהגים אותם, es decir: Sepa y comprenda que el Trono de la Gloria otorga bendición y poder a los setenta ángeles que rodean el Trono, que están designados sobre las setenta naciones y son sus príncipes, que las gobiernan. Sobre este tema, véase también en el pequeño *Jalkut Rubéni, número 43*, bajo el título קליפות *Kelifoth* (o *Kelifos*), del libro *Schâare Zédek, fol. 2, col. 3*, lo siguiente: שבעים שרים ממונים על ע' אומות ואותם ע' שרים סובבים חוץ לכסא הכבוד, es decir: Setenta príncipes son designados sobre las setenta naciones, y esos mismos setenta príncipes rodean el Trono de la Gloria. Y se puede encontrar más información sobre este tema en el comentario del *Rabino Menáchem de Rekanat* sobre los cinco libros de Moisés, *fol. 52, col. 2, en la Parascha Vajéra*, así como en el libro de *Abarbanel Markéveth hammischne, fol. 18, col. 3-4, y fol. 19, col. 1*. El mencionado rabino *Menáchem* también enseña sobre este tema en su libro *Taame Mizvóth* (o *Mizvos*), *fol. 29, col. 2*, de la siguiente manera: הַשֵּׁם יִתְבָּרַךְ וְיִשְׂרָאֵל הֵם אֶחָד שנ' כִּי חֵלֶק יְיָ עַמּוֹ כִּי כָּל הָאֻמּוֹת הִפְקִידָם תַּחַת מַלְאָךְ וְשַׂר מַה שֶּׁאֵין כֵּן בְּיִשְׂרָאֵל שֶׁלֹּא הִשְׁלִיט עֲלֵיהֶם מַלְאָךְ וְשַׂר רַק הַשֵּׁם הַנִּכְבָּד שֶׁנֶּאֱמַר חֶלְקִי יְיָ אָמְרָה נַפְשִׁי, es decir: El Dios bendito e Israel son uno, como está escrito (Deuteronomio 32:9): «Porque la porción del Señor es su pueblo». Porque Él ha puesto a todas las naciones, cada una bajo un ángel y un príncipe, lo cual no es el caso de Israel, ya que Él no ha dado a ningún ángel ni príncipe dominio sobre ellos; más bien, solo Él gobierna sobre ellos, como está escrito (Lam 3:24): El Señor es mi porción, dice mi alma.

En cuanto a la prueba de que tales ángeles o príncipes están puestos sobre los pueblos antes mencionados, esta prueba se extrae de Dan 10:13, 20, como se puede leer en el comentario del rabino Menáchem de Recanati sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 145, col. 3, en la *Parascha Acharé moth*, donde escribe así sobre los pueblos del mundo: וְעוֹד שְׁיֵשׁ לָהֶם שָׂרִים כְּעִנְיָן שֶׁנֶּאֱמַר שַׂר פָּרָס וְשַׂר יָוָן es decir: además de eso, también tienen príncipes, como se dice (Dan 10:20): el príncipe de Persia, el príncipe de Grecia; y estos son ángeles del Altísimo, que son príncipes sobre ellos. Lo mismo se encuentra también en el *Zijóni*, fol. 72, col. 2, en el mencionado *Parascha Acharé moth*.

En cuanto al número, se supone que hay setenta naciones y otros tantos ángeles que las gobiernan: el mencionado rabino *Bechai* escribe sobre esto en su comentario a los Cinco Libros de Moisés, fol. 56, col. 1, en el *Parascha Vajiggasch*, sobre las palabras de Génesis 46:27, «Todas las almas de la casa de Jacob que entraron en Egipto eran setenta almas», de la siguiente manera: הָיוּ שִׁבְעִים זוֹלָתִי יַעֲקֹב שֶׁכֵּן כְּתִיב וַיְהִי כָּל נֶפֶשׁ יוֹצְאֵי יֶרֶךְ יַעֲקֹב ע' נֶפֶשׁ וְעִמּוֹ עַא' וְכֵן כָּתוּב אָסְפָה לִי

שִׁבְעִים אִישׁ מִזִּקְנֵי יִשְׂרָאֵל וְעִם מֹשֶׁה עַא' וְכֵן סַנְהֶדְרֵי גְדוֹלָה בַּמִּקְדָּשׁ שִׁבְעִים וְעִם הַנָּשִׂיא שָׁעַל גַּבֵּיהֶן עַא' וְכֵן בְּאֻמּוֹת הָעוֹלָם ע' וְעִם יִשְׂרָאֵל עַא' וְכָל זֶה דּוּגְמָא שֶׁל מַעְלָה כְּנֶגֶד שִׁבְעִים מַלְאָכִים הַסּוֹבְבִים כִּסֵּא הַכָּבוֹד וְעִם ה' אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עַא' הֵם נְקֵרָאִים בֵּית דִּינוֹ, es decir: Había setenta sin Jacob, pues está escrito así (Éxodo 1:5): «Y todas las almas que salieron de los lomos de Jacob eran setenta, y con él setenta y una». Del mismo modo, también está escrito (Números 11:16): «Reúna para mí setenta hombres de entre los ancianos de Israel», y con Moisés eran setenta y uno. Así también el gran *Sinédrio*, o el alto consejo del Templo, estaba compuesto por setenta hombres, y con el príncipe que estaba por encima de ellos eran setenta y uno. De la misma manera hay setenta naciones en el mundo, y con *Israel* setenta y una. Y todo esto es una semejanza que corresponde a los setenta ángeles que están arriba y rodean el trono de la gloria, que junto con el Señor, el Dios de *Israel*, suman setenta y uno, y se les llama Su consejo. Exactamente lo mismo se encuentra también en el fol. 162, col. 2, en la *Parascha Behaalotecha*.

Sin embargo, se dice que los setenta ángeles están representados por las setenta palmeras mencionadas en Éxodo 15:27, sobre las que el rabino Menachem de Recanati enseña en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 74, col. 4, en la *Parascha Vajeschef*, de la siguiente manera: יש כבוד למעלה מכבוד והתחתונים רמז לעליונים ושבעים נפש רומזים לשבעים מלאכים הסובבים כסא הכבוד הממונים על האומות וזה שנ' ושם שתים עשרה עינות מים ושבעים תמרים es decir: hay una gloria por encima de la gloria, y las cosas inferiores tienen un significado que apunta a las cosas superiores. Sin embargo, las setenta almas (mencionadas en Éxodo 1:5) tienen un significado que apunta a los setenta ángeles que rodean el trono de la gloria y están puestos sobre las naciones, y esto es lo que se dice (Éxodo 15:25): «Había doce manantiales de agua y setenta palmeras». A este respecto, el rabino Bechai también escribe en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 82, col. 4, en la *Parascha Beschallach*, lo siguiente: ושבעים תמרים הם ע' מלאכים הסובבים כסא הכבוד וממונים על ע' אומות שבעולם כל אחד ואחד ממונה על אומתו es decir: las setenta palmeras significan los setenta ángeles que rodean el trono de la gloria y están puestos sobre las setenta naciones del mundo, y cada uno está designado sobre su propio pueblo.

En cuanto al momento en que los setenta ángeles mencionados fueron designados sobre los setenta pueblos: se dice que esto ocurrió en el momento de la división, durante la construcción de la Torre de Babel, sobre lo cual se escribe lo siguiente en el comentario del *Rabino Menachem* de *Recanati* sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol.* 41, *col.* 3, 4, en la *Parascha Noach*, sobre las palabras de Génesis 10:5: «Por ellos fueron divididas las costas de las

naciones»: בפסוק ויה נרמז כי בדור הפלגה נתן לכל אומה חלקה מן הארץ ושר אחד למעלה עליה ובין כולם שבעים והם שנצבים ענפים מן האילן העליון שבעים שרים הסובבים כסא הכבוד והם הנקראים בשיר השירים השומרים הסובבים בעיר כי על ידיהם באים הגזירות של מעלה והם שומרים ומליצים כל אחד על su nación y Israel se quedó con la parte de Y-H-V-H de las naciones, porque la parte de Y-H-V-H es suya, porque Jacob está en su cuerda y está escrito: «La parte de Y-H-V-H es mi alma, el pueblo que él ha escogido como heredad para sí». Y de entre las naciones, la tierra de Israel, sobre la cual no hay príncipe ni gobernante, sino solo el nombre exaltado y bendito, y este es el secreto, porque su nombre se llama sobre su ciudad y sobre su pueblo : es decir, en este versículo se indica que en el momento de la división (de los pueblos en la construcción de la Torre de Babel) a cada pueblo se le dio su porción de la tierra, así como un príncipe puesto sobre él desde arriba, de modo que entre ellos hay setenta (príncipes), que son setenta ramas del árbol más alto, y setenta príncipes que rodean el trono de la gloria; y estos mismos son llamados en el Cantar de los Cantares (Cantar 3:3) los centinelas que recorren la ciudad, porque a través de ellos llegan los decretos desde arriba, y cada uno de ellos guarda a su pueblo y es su defensor. Así, Israel permanece como la porción de Dios entre los pueblos, como está escrito (Deuteronomio 32:9): «Porque la porción del Señor es su pueblo». (Así también está escrito en Salmos 135:4:) «Porque el Señor ha elegido a Jacob para sí mismo». Y (Lamentaciones 3:24) está escrito: «El Señor es mi porción, dice mi alma». (Así también se lee en Sal 33:12:) «El pueblo que Él ha elegido como su heredad». Pero de entre las tierras, Él ha elegido para sí la tierra de Israel, sobre la cual no hay príncipe ni gobernante excepto el Dios alabado y bendito; y este es el misterio (de las palabras de Dan 9:19): «Porque su ciudad y su pueblo son llamados por su nombre».

En el libro *Scháare Orah*, también se enseña lo siguiente sobre este asunto en *fol. 60. col. 3.*: כל ע' שרים נחלקו בדור הפלגה ללשונותם בארצותם נחלקו שבעים שרים לשבעים אומות להיות כל שר ושר מושל על אומתו ועל ארצו ול' יתברך עמד ובחר באברהם באותו הדור ובחר בישראל אחריו שהם זרע אברהם ומסר להם שמו הגדול להיותם חלקו ונחלו ואין לאומה אחרת חלק בו es decir: Los setenta príncipes, en el momento de la dispersión, se distribuyeron entre los setenta pueblos según sus lenguas y sus tierras, para que cada príncipe pudiera gobernar sobre su pueblo y sobre su tierra; pero el Señor bendito se levantó y eligió a Abraham para sí mismo en esa misma generación, y después de él eligió a los israelitas, que son la descendencia de Abraham, y les dio su gran nombre, para que fueran su parte y su herencia, y ningún otro pueblo tuviera parte en él. Lo mismo se encuentra

también en el libro *Schâare Zédek, fol. 2. col. 2.* Del mismo modo, en el *Jalkut chádasch, fol. 116. col. 1. número 29.*, bajo el título *Malachim*, se escribe lo siguiente sobre este asunto: בדור הפלגה הפיל הק"בה גורלות ונפלו ישראל בחלקו ומינה לכל אומה ואומה מלאך es decir: En el momento de la dispersión, el santo y bendito Dios echó suertes, y los israelitas cayeron en Su porción, pero sobre cada uno de los pueblos nombró a un ángel.

Se dice también que estos setenta ángeles son los dioses de los pueblos sobre los que han sido designados, tal y como se describe en el libro *Maarécheth haëlahúth* (o *Maaréches haëlóhus*) *fol. 265*, en la segunda página, en el texto titulado *Schâar haschém*, de la siguiente manera: מע' ענפי האילן משתלשלים שבעים שרים ע' שרים הממונים על ע' אומות והשרים האלה הם הנקראים אלהי העמים השם הנכבד הוא אלהי האלהים והוא שרן של ישראל הם עמו ונחלתו es decir: De las setenta ramas del árbol cuelgan los setenta príncipes que están nombrados sobre los setenta pueblos, y estos mismos príncipes son llamados los dioses de los pueblos; pero el Dios glorioso es un Dios de dioses, y el príncipe de los israelitas, y ellos son Su pueblo y Su herencia. El rabino *Menachem Zijoni* también enseña sobre esto en su comentario sobre los cinco libros de Moisés, *fol.* 105, *col.* 1, en la *Parascha Haasinu*, de la siguiente manera: דע כאשר הובדלו ע' לשונות לע' אומות בזמן הפלגה איש איש ללשונו למשפחותם לגויהם נתן השם ית' חלק לכל אומה ואומה מכדור הארץ שהם שבע אקלימים כפי מאמר חוברי שמים וכל אקלים נחלק לעשרה שהם ע' נתייחדו אז 'הגוים והארצות כל אחד לשר ידוע והם נקראים אלהי עמים וכן נחלקו ע' אומות לע ministros y no encontró el Dios bendito una parte en todos ellos, ya que es puro, por lo que no son hijos de su género y especie, sino que Jacob heredó su herencia y encontró puro al puro, y así se dice que Jacob eligió para sí a Yeh y Gog. *Es decir: Sepan que en el momento de la dispersión, cuando las setenta lenguas se distribuyeron entre los setenta pueblos, y cada pueblo se separó según su lengua, según sus familias y según sus naciones, el Dios bendito dio a cada uno de los pueblos una porción del globo terráqueo, que, según la afirmación de los observadores de los cielos (o astrólogos), consta de siete climas, y cada clima se divide en diez partes, lo que según los siete climas hace setenta partes. En ese momento, cada pueblo y cada tierra fueron asignados a un príncipe determinado, y estos mismos príncipes son llamados los dioses de los pueblos. Así, los setenta pueblos fueron divididos entre los setenta príncipes, y el Dios bendito no encontró parte entre todos ellos, porque Él es puro; por lo tanto, no son hijos de Su semejanza, ni de Su clase; pero Jacob es la parte de Su posesión, y uno puro encontró a otro puro; y así se dice (Sal 135:4): Porque el Señor ha elegido a Jacob para sí mismo.* Por esta razón también se

les llama *Elohim*, es decir, dioses, como se puede ver en el pequeño *Jalkut Rubéni*, bajo el título זכות *Sachúth* (o *Sóchus*), número 5, y en el *Zijóni*, *fol.* 49, *col.* 4; y a los judíos se les prohíbe maldecirlos, como se puede leer en el *Jalkut chádasch fol.* 78, *col.* 1, número 32, bajo el título *Chattaim*. También se les llama אלהים אחרים *Elohim acherim*, es decir, otros dioses, en el comentario del rabino *Mosche bar Nachman* sobre los cinco libros de Moisés, *fol.* 59, *col.* 3, en el *Parascha Jethro*.

Se supone que estos setenta príncipes son también el consejo de Dios, y que Dios les dijo las palabras de Génesis 11:7: «Venid, bajemos y confundamos allí su lengua». A este respecto, en el comentario del rabino *Bechai* sobre los cinco libros de Moisés, fol. 162, col. 2, en la *Parashá Behaalotcha*, se escribe lo siguiente: אמר הק"בה לשבעים מלאכים הסובבים כסא כבודו באו ונבלבל לשונם והם הם בית דינו של הקדוש ברוך הוא **es decir: El santo y bendito Dios dijo a los setenta ángeles que rodean el trono de Su gloria: «Vengan, confundamos su lengua»; y estos mismos son el consejo del santo y bendito Dios.** Así también, en lo que se indicó poco antes del mencionado *Bechai*, fol. 56, col. 1, de la *Parashá Vaggash*, se puede ver que se supone que son el consejo de Dios.

En cuanto a la confusión de lenguas, en el pequeño libro *Pirke Rabbi Eliezer*, en el capítulo 24, se lee lo siguiente: רבי שמעון אומר קרא הק"בה לשבעים מלאכים הסובבים כסא כבודו ואמר להם באו ונבלבל את לשונם. ומנין שה"קבה ירד אליהם שנאמר הבה נרדה ארדה אין בתיב אלא נרדה ומנין שהפיל גורלות ביניהם שנאמר בהנחל עליון גוים ובנפל גורלו של הק"בה על אברהם ועל זרעו שנאמר כי חלק יי' עמו אבי הק"בה חבל וגורל זה שנפל עלי רצתה נפשי שנאמר חבלים נפלו לי בנעימים וירד הק"בה ושבעים המלאכים הסובבים כסא כבודו ובלבל את לשונם לשבעים גוים ולשבעים לשון כל אחד ואחד גוי וכתבו ולשונו ומינה מלאך על כל אומה ואומה וגו' **es decir: El rabino Simeón dice: el Dios Santo y Bendito llamó a los setenta ángeles que están alrededor del trono de Su gloria y les dijo: Vengan y confundamos su lengua. Pero, ¿de dónde se prueba que el Dios Santo y Bendito descendió a ellos? Porque está escrito (Génesis 11:7): Vengan, bajemos. No está escrito: Yo bajaré, sino: bajemos. Pero, ¿de dónde se deduce que echó suertes entre ellos? Porque está escrito (Deuteronomio 32:8): «Cuando el Altísimo repartió a las naciones su heredad». En ese momento, la suerte del Santo y Bendito Dios recayó sobre Abraham y su descendencia, como está escrito (Deuteronomio 32:9): «Porque la porción del Señor es su pueblo». El Dios Santo y Bendito dijo: «Me complace esta porción y esta suerte que me ha tocado», como está escrito (Sal 16:6): La suerte me ha tocado en lugares agradables. Pero el Dios Santo y Bendito descendió con los setenta ángeles que rodean el trono**

de Su gloria, y confundió su lengua en setenta pueblos y setenta lenguas, cada uno en un pueblo con su propia escritura y lengua, y puso un ángel sobre cada uno de los pueblos, etc. En la traducción caldea de *Jonatán* sobre Génesis 11:7-8, también se encuentra lo siguiente con respecto a la confusión de lenguas: אמר יי' לשבעין מלאכיא דקיימין קומוי אתון כדון ונחות ונערבבה תמן לישנהון דלא ישמעון אינש לישן חבריה ואתגלי מימרא דיי' עלוי קרתא ועמיה שבעין מלאכיא כל קבל שבעין עממיא וכל חד וחד לישן עממה ומישם כתיבה בידיה וכדרינן מלהון על אנפי כל ארעא לשבעין לישנין ולא הוה ידע חד מה דיימר חבריה והוו קטלין דין לדין ופסקו מלמבני קרתא: es decir: Dios habló a los setenta ángeles que están ante Él: vengan ahora, bajemos y confundamos allí su lengua, para que nadie entienda la lengua de su compañero. Y la Palabra del Señor apareció sobre la ciudad, y con ella los setenta ángeles, correspondientes a los setenta pueblos, y cada uno tenía el idioma de su pueblo y el registro de su escritura en su mano, y Él (es decir, Dios) los dispersó desde allí por toda la tierra en setenta idiomas, y uno no entendía lo que decía el otro, y se mataron unos a otros, y dejaron de construir la ciudad.

Se dice que Mardoqueo entendía las setenta lenguas, sobre lo cual se escribe lo siguiente en el tratado talmúdico *Megilla* fol. 15. col. 2: מרדכי מיושבי לשכת הגזית היה והיה יודע בשבעים לשון: es decir, Mordecai era uno de los que habitaban en la corte construida con piedras talladas (en la que residían los jueces del gran *Sanedrín*, o consejo), y entendía las setenta lenguas. También se encuentra algo sobre este tema en el tratado *Shekalim* fol. 7. col. 1. Del mismo modo, en el tratado *Sota* fol. 36. col. 2. y en el comentario del rabino *Bachya* sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 21. col. 1., en el *Parashat Noach*, se lee que José también entendía las setenta lenguas mencionadas. Y en el libro *Maase*, en el capítulo 143, se afirma que el rabino *Channina* también conocía esas lenguas, que había aprendido de un espíritu que había habitado con él en forma de rana. Del mismo modo, en el capítulo 193 del mencionado libro *Maase* se relata que otra persona aprendió las setenta lenguas mencionadas, así como las lenguas de los animales y las aves, del *Leviatán*, el rey de los peces, e inmediatamente después habló con dos cuervos, uno de los cuales le reveló un gran tesoro.

También se dice que estos setenta príncipes mueven los *Globos caelestes*, o esferas celestes, sobre los que se escribe lo siguiente en el libro *Majene jeschua* de *Abarbanel*, fol. 69, col. 4, en el segundo *Tamar* del undécimo *Majan*, donde se habla de estos príncipes: הרא"בע פירש בענין השרים האלה שהם הכוכבים המזלות כי יש לכל אומה ולשון ולכל עיר ועיר מזל מושל לו משפיע עליו כפי ההשגה הכוללת ויותר נראה דעת הרמב"ן בפירוש התורה שהשרים האלה הם שכלים נפרדים נקראים

מלאכים ומניעיהם את הגלגלים וגו: es decir, el rabino *Aben Esra* ha interpretado el asunto de estos príncipes de la siguiente manera: que son las estrellas y los planetas, ya que cada pueblo, cada lengua y cada ciudad tiene una constelación que la gobierna y ejerce su influencia sobre ella, como se entiende generalmente. Sin embargo, me parece más satisfactoria la opinión del rabino *Mosche bar Nachman*, en su comentario sobre la Ley (o los cinco libros de Moisés), de que dichos príncipes son *Intelligentiae separatae*, o espíritus separados, que se llaman ángeles espirituales y que mueven las esferas (celestiales), *&c.* Por esta razón, también se les llama las almas de estas esferas en el comentario del rabino *Menachem de Recanati* sobre los cinco libros de Moisés, fol. 206, col. 1, en la *Parascha Schöpfetim*, con estas palabras: כבר הודענו כי יש למזלות שרים ינהיגו אותם הם נפשות לכדורי הגלגלים, es decir, Ya hemos demostrado que las constelaciones tienen príncipes que las gobiernan, y estos son las almas de las esferas. Del mismo modo, en el comentario del rabino *Bechai* sobre los cinco libros de Moisés, fol. 9, col. 3, en la *Parascha Bereschith*, se lee: המלאכים הם נפש לגלגלים, es decir, Los ángeles son el alma de las esferas.

Además, se dice de los setenta príncipes antes mencionados que cada uno provee a su pueblo, les da sustento y descanso, y que el día de Año Nuevo se celebra un juicio sobre ellos y sus pueblos súbditos, así como que todos ellos estuvieron una vez atados. Que cada uno provee a su pueblo y le procura sustento está escrito en el libro *Avodath* (o *Avodas*) *hakkodesch*, en el capítulo duodécimo de la tercera parte, que se llama *Chelek hattachlich*, *fol.* 70. *col.* 2., de la siguiente manera: כשישראל עושין רצונו של מקום אין הנהגתם על ידי אמצעי כי אם בכבודו ובעצמו מנהיגם ומשגיח בהם ואם לשאר האומות יש שרים וכל אומה מתנהגת ומושגחת על ידי השר שלה הכל מכח עם אדני שהוא הצרכן הגדול המפרנס ומחלק להם כדי פרנסתם והם מפרנסים שאר האומות שהם ממונים עליהם, es decir: cuando los israelitas hacen la voluntad de DIOS, no son gobernados a través de un intermediario, sino que DIOS los gobierna Él mismo y les provee. Aunque los demás pueblos también tienen príncipes, y cada pueblo es gobernado y provisto por su príncipe, todo esto sucede a través del poder del nombre del Señor, el gran Sustentador (o Preservador), que los mantiene y les distribuye su sustento suficiente, con lo cual ellos, a su vez, nutren a los demás pueblos sobre los que están nombrados. En el pequeño *Jalkut Rubeni*, *número* 1, bajo el título *Nedibhim*, también se lee lo siguiente sobre este asunto: כולם הם ע' ומקיפים חוץ לפרוכת להשליך לאומות העולם פרנסה, es decir: Hay setenta de ellos (es decir, los príncipes) en total, y rodean la cortina por fuera, con el fin de arrojar sustento a los pueblos del mundo (y

procurárselo). Por lo tanto, se enseña en el libro *Zerór hammór*, fol. 100. col. 1., en la Parashá *Acharé moth* (o *mos*): ידוע שהקדוש ברוך הוא מחלק פרס לע' שרים של מעלה והם יחלקו לעבדיהם שהם אותם האומות שתחת ממשלתם, es decir: Se sabe que el santo y bendito DIOS distribuye dones entre los setenta príncipes supremos, y que estos los distribuyen entre sus siervos, que son los pueblos que están bajo su dominio. En el libro *Emek hammélech*, fol. 173. col. 3., al final del capítulo trece, bajo el título *Scháar ólam habbería*, también se encuentra lo siguiente sobre este asunto: כנגד ע' שרים אלו יש ע' שרים בסטרא אחרא שהם שרי אומות וכל אחד משפיע לאומתו הי"ד עליונים של קליפה הם של שעיר וי"ג נלווים אליהם באמונתם הי"ד מזרחיים הם פרס ומדי וי"ג אומות נכללים באמונתם ושל דרום הם ישמעאל וי"ג אומות נכללים באמונתם והצפונים הם בבל וי"ג אומות נכללים באמונתם וכשהם לוחמים למטה לוחמים גם למעלה אלו השרים, es decir: Correspondientes a estos setenta príncipes (que custodian el carro y son ángeles santos) hay setenta príncipes en el otro lado, que son los príncipes de los pueblos, cada uno de los cuales provee a su pueblo; y los catorce principales de tales cáscaras o conchas (es decir, de estos setenta espíritus, a los que los cabalistas llaman cáscaras, los príncipes) son de *Seïr*, y trece (pueblos) se adhieren a su fe. Los catorce hacia la salida del sol son los (príncipes) de Persia y Media, y trece pueblos se encuentran bajo su fe. Los que están hacia el sur son los (príncipes) de Ismael (es decir, de los ismaelitas o turcos), y trece pueblos son devotos de su fe. Los que están hacia el norte son los (príncipes) de Babel, y trece pueblos se encuentran bajo su fe. Ahora bien, cuando esos (pueblos) libran guerra abajo, estos príncipes también libran guerra arriba.

Que estos setenta príncipes proporcionan paz a los pueblos sometidos a ellos está escrito por el rabino *Bechai* en su libro *Cad hakkémach*, fol. 42. col. 4. bajo el título *Oth* (u *Os*) *Mem*, de la siguiente manera: מפני ששאר האומות חלק הכוכבים והמזלות ולא כאלה חלק יעקב כי יוצר הכל הוא לקחם לחלקו ית' לכך השמירה חלה בהם יותר מכל העמים וכענין שכתוב כי כל העמים ילכו איש בשם אלהיו ואנחנו נלך בשם ה' אלהינו לעולם ועד ולכך אמר דוד בכאן שומר ה' את כל אוהביו ואמר זה על ישראל כי האומות יש להם שרים למעלה ממונים עליהם והם המשפיעים להם טובה ושלוה והם השומרים הסובבים בעיר ואין הקב"ה שומר שלהם אבל למי שהוא שומר לישראל שהם אוהביו כי ישראל בלבד הם אוהביו מכל האומות כי הם זרעו של אברהם שנשבח במדת האהבה : es decir, ya que los demás pueblos (que existen junto a los judíos) son la porción de las estrellas y los planetas, pero la porción de Jacob no está constituida como ellos, porque el Creador de todas las cosas los ha tomado (es decir, a los descendientes de Jacob) como Su porción bendita, por lo tanto, la protección (de Dios) permanece sobre ellos más que sobre todos los pueblos, tal como está escrito

(Miq 4:5): Porque todos los pueblos caminarán, cada uno en el nombre de su Dios, pero nosotros caminaremos en el nombre del Señor nuestro Dios por siempre jamás. Por eso David dice aquí (Sal 145:20): El Señor protege a todos los que le aman; y lo dijo refiriéndose a los israelitas, pues los pueblos tienen príncipes por encima de ellos, que les proporcionan cosas buenas y paz, y esos mismos príncipes son los centinelas que vigilan la ciudad; pero Dios no es su protector (es decir, el de los pueblos). ¿A quién protege entonces? A los israelitas, que le aman; porque solo los israelitas le aman entre todos los pueblos, ya que son la descendencia de Abraham, famoso por la virtud del amor. Por eso se lee en el *Sohar* impreso en Sulzbach, en la *Parascha Schemoth* col. 17, sobre las palabras de Eclesiastés 7:16: «Y un hombre malvado que vive mucho tiempo en su maldad», se lee lo siguiente: דא סמאל דאוריך שקט ושלוה לאדום es decir, este (malvado) es Sammaël, que prolonga la paz y la vida tranquila para Edom (es decir, para la cristiandad).

Que las naciones, junto con sus pueblos súbditos, son juzgadas el día de Año Nuevo se enseña en el libro *Schääre ora*, impreso en Mantua, fol. 65, col. 1, de la siguiente manera: דע והאמני כל האומות והשרים שלהם הנקראים אלהים כולם באים בראש השנה להיותם נדונים לפני יי' ית' ואם לא נהגו האומות כהוגן אזי לוקין השרים שלהם וגורעים להם השפע והטובה שהיה יי' ית' נותן להם, וכשלוקה השר של האומה נופלת האומה וזהו שאמר הנביא יפקוד יי' על צבא המרום במרום ועל מלכי האדמה באדמה וזהו שאמרו ז"ל אין אומה נופלת אלא אם כן נופל שרה תחלה והטעם כי כפי הדין שיפסקו על שר של אותה האומה כך מקבלת אומתו לטוב ולרע וגו' וכל מה שאומות העולם פושעים לוקין על פשעם השרים שלהן, Y esto es lo que dijo el príncipe de Abimelec, rey de Filistea, y también yo le revelaré lo que me ha hecho, es decir, que le dijo el príncipe: «Sepa que desde el momento en que tomó a Sara, la mujer de Abraham, me juzgaron en el tribunal celestial y me castigaron con espinas y espinas, y yo estoy en gran dolor, porque Dios habló con Abimelec, el príncipe de Abimelec, es decir: Sepa y crea que todas las naciones, junto con sus príncipes, que son llamados *Elohim* (es decir, dioses), vienen al comienzo del año (o en el día de Año Nuevo) para ser juzgados ante el Dios bendito; y cuando las naciones no se han comportado correctamente, sus príncipes son golpeados, y la abundancia (de sustento) y el bien que el Dios bendito les había dado se ve disminuido (o quitado). Cuando también el príncipe de una nación es castigado, la nación cae; y esto es lo que dice el profeta (Isaías 24:21): El Señor castigará al ejército en las alturas, y a los reyes de la tierra sobre la tierra. Y esto es lo que han dicho nuestros sabios de bendita memoria: Ninguna nación cae a menos que su príncipe caiga primero. La razón es que, según el juicio que se pronuncia sobre

el príncipe de una nación, esa nación recibe igualmente el bien o el mal, etc. Cualesquiera que sean los pecados que cometan las naciones del mundo, sus príncipes son golpeados a causa de esos pecados; y esto es lo que dijo el príncipe de Abimelec, rey de los filisteos (Génesis 20:6): Por eso también yo le retuve, מחטו לי *mecható li*, es decir, para que no pecara contra mí. Y מחטו לי *mecható li* está escrito sin *Aleph* (y no מחטוא *mecható*) para significar con ello que el príncipe le dijo: Sepa que desde el momento en que pecó y tomó a Sara, la esposa de Abraham, fui condenado en la corte celestial, y me han traspasado con מחטים וקוצים *mechatím vekózim*, es decir, con agujas y espinas, por lo que he sufrido un gran dolor. Porque el *Elohim* (es decir, DIOS) que habló con Abimelec era el príncipe de Abimelec. Así se demuestra aquí de manera absurda que el príncipe o ángel de Abimelec fue traspasado con agujas, porque la palabra *mecható*, que significa «pecar», se parece bastante en su pronunciación a la palabra *mechatím*, que significa «agujas». Y poco después, el mismo pasaje continúa: ועתה התבונן כי כל אומה ואומה משבעים אומות נדונת כל השנה בבית דין שלה והוא השר של אותה אומה ונקרא אותו השר על זה אלהים . ובראש השנה נדונים כל השרים הנקראים אלהים וכל האומות שלהם בבית דין של יה״ו שהוא אלהים אמת . נמצאו אלהי האומות גם הם נדונים . ואע״פ שהם דנים את האומות . וזהו סוד שאמר הכתוב כי יה״ו אלהיכם הוא אלהי האלהים כלומר הוא דיין שדן את אלהי האומות, es decir: Consideren ahora que todas y cada una de las naciones entre las setenta naciones son juzgadas a lo largo del año por su propia autoridad, es decir, su príncipe; por esta razón, ese mismo príncipe es llamado *Elohim* (es decir, un DIOS). Sin embargo, al comienzo del año, todos los príncipes que son llamados *Elohim* (es decir, dioses), junto con todos sus pueblos, son juzgados en la corte de DIOS, que es el verdadero *Elohim* (es decir, DIOS). Así pues, se juzga incluso a los dioses de las propias naciones, aunque ellos juzguen a las naciones; y este es el misterio de lo que dice la Escritura (Deuteronomio 10:17): Porque el Señor su DIOS es el DIOS de todos los dioses, es decir, Él es un juez que juzga a los dioses de las naciones.

Que todos ellos estuvieron una vez atados se atestigua en el *Jalkut chadasch fol.* 17. *col.* 3. *número* 129, bajo el título *Abraham*, donde se lee lo siguiente: רבי חנינא בן פפא אמר כל מה שהיה אברהם אבינו עוקד את יצחק למטה היה הק"בה כופת את שריהם של אומות למעלה והיו כפותים עד שחטאו ישראל בימי ירמיהו והותרו אלו הכפותים וזהו שנאמר כי סירים סבוכים : es decir, el rabino *Channina*, hijo de *Papa*, ha dicho: así como nuestro padre *Abraham* ató a *Isaac* aquí abajo (cuando quiso sacrificarlo, como se lee en Génesis 22), también el santo y bendito DIOS ató a los príncipes de las naciones arriba, y permanecieron atados hasta que los israelitas

pecaron en la época de *Jeremías*, tras lo cual los que habían sido atados fueron liberados de nuevo; y esto es lo que se dice (Nah 1:10): «Porque las espinas se enredan unas con otras». Esto también se encuentra en el *Jalkut Shimoni* sobre el profeta *Nahum*, *fol.* 82. *col.* 4. *número* 1, aunque con una redacción algo modificada. De hecho, en el momento en que Isaac fue atado, se dice que otros también fueron atados, en relación con lo cual el mencionado *Jalkut chadasch fol.* 81. *col.* 4. *número* 22, bajo el título *Jitzchak*, contiene lo siguiente: כשעקד אברהם את יצחק אז כל ברואי מעלה ומטה נתעסקו בעקידת כל בעלי דינין מאדם נעקד לפני צדק מיכאל כהן גדול של מעלה עקדו לגבריאל ואריה שבמרכבה עקד את השור ועלה על המזבח החיצון : es decir, cuando Abraham ató a Isaac, todas las criaturas de arriba y de abajo se ocuparon de atar a todos los adversarios. El (planeta) *Marte* fue atado ante el (planeta) *Júpiter. Miguel*, que es el sumo sacerdote de arriba (en el cielo), ató a *Gabriel*; y el león que está sobre el carro ató al buey y subió al altar más externo.

Puesto que ahora los setenta príncipes tan mencionados, que se supone que gobiernan sobre los setenta pueblos, como se ha demostrado, son ángeles, hay que saber que no son ángeles buenos, sino malos, y que deben ser considerados como nada más que demonios. Por lo tanto, el rabino *Moshe bar Nachman* escribe, en su comentario sobre los cinco libros de Moisés, fol. 59, col. 3, en la *Parascha Jethro*, acerca de los paganos y cómo cayeron de una idolatría a otra, de la siguiente manera: אחר כך חזרו לעבוד את השדים שהם רוחות כי גם מהם יש ממונים על האומות שיהיו הם בעלי הארץ ההיא להזיק לצדיהם : es decir, A partir de entonces, ellos (es decir, los paganos) se dedicaron al servicio de los demonios, que son espíritus; pues algunos de ellos también están por encima de los pueblos, para que sean señores de esa tierra (que les está sujeta) y hagan daño a sus enemigos.

Por esta razón, también se les llama שרי הטומאה *Sáre hattúma*, es decir, príncipes de la impureza, y מלאכי חבלה *Maláche chabbalá* (o *chabbólo*), es decir, ángeles de la destrucción. El nombre *Sáre hattúma*, es decir, príncipes de la impureza, se encuentra en el libro *Emek hammelech*, fol. 121, col. 2, en el capítulo 152, bajo el título *Schaar Kirjath* (o *Kirjas Arba*), donde se trata la destrucción causada por el pecado de Adán, y aparece el siguiente pasaje: ואפילו אויר ארץ העמים נתקלקל גם כן בצבא שרי הטומאה שהם מטה ולקח כל אחד חלקו וארצו תאמר אשר חלק ה׳ להם : es decir, Sí, incluso el aire de la tierra de los pueblos ha sido corrompido por el ejército de los *Säre hattuma*, es decir, los príncipes de la impureza, que son propiamente los ídolos, y cada uno ha tomado su parte y su

tierra, pues está escrito (Deuteronomio 4:19): Lo que el Señor vuestro Dios ha repartido entre ellos.

El nombre *Maläche chabbála*, es decir, Ángeles de la Destrucción, aparece en el *Jalkut chadasch, fol.* 99, *col.* 2, *num.* 25, bajo el título *Jamim tobim*, con estas palabras: כגוונא דמי המבול כתיב בהו ותנח התיבה בחדש השביעי כן בחדש תשרי שישראל עוסקין במצוות הרבה יש מנוחה למלאכי חבלה שהם שרי האומות שנמשלו למים של מבול : es decir, tal como está escrito sobre las aguas del Diluvio (Génesis 8:4): «Y el arca descansó en el séptimo mes», así también en el mes de *Tishri* (es decir, en septiembre) hay un gran descanso para los *Maläche chabbála*, es decir, los Ángeles de la Destrucción, que son los príncipes de las naciones, que se comparan con las aguas del Diluvio. Así también se enseña en el pequeño libro *Afkath* (o *Afkas*) *rochel, fol. 5, *col.* 2, de la impresión de Augsburgo, de la siguiente manera: כשמפיל הק״בה את סמאל למטה יפלו עמו כל מלאכי חבלה ויהיו לכלה דכתיב כי אעשה כלה בכל הגוים אשר הדחתיך שמה והוא הדין לשריהם : es decir, cuando el santo y bendito Dios derribe a *Sammael*, todos los *Maläche chabbála*, es decir, los Ángeles de la Destrucción, caerán con él y se convertirán en nada, como está escrito (Jer 30:11): «Porque haré un fin completo de todas las naciones a las que les he expulsado»; y el mismo juicio se aplica también a sus príncipes.

También se les llama קליפות *Kelifoth* (o *Kelifos*), es decir, cáscaras o cortezas, aunque a una sola se le llama קליפה *Kelifa*, como se puede ver en el libro *Scheva tal, fol. 23, *col.* 3, donde se menciona lo que Dios hizo en el principio, y donde se enseña lo siguiente: ובו נכללים הקליפות וכוחות הטומאה ע׳ שרים המשפיעים לע׳ אומות עובדי עבודה זרה : es decir, Entre estos también se comprenden los *Kelifoth* y los poderes de la impureza, los setenta príncipes que otorgan abundantemente a las setenta naciones idólatras (y tienen influencia sobre ellas). Y en *fol.* 80, *col.* 3 del libro antes mencionado *Scheva tal*, se lee lo siguiente con respecto a las setenta naciones: הם מקבלים מיטב השפע משידהם שהם הקליפות החיצונים כי סביב רשעים יתהלכון : es decir, Estos reciben la mejor abundancia (y los dones más excelentes) de sus príncipes, que son los *Keliphoth* o caparazones más externos, que moran fuera de la esfera sagrada, porque los malvados caminan alrededor. Así también está escrito en el libro *Maarécheth haëlahúth* (o *Maaréches haëlohús*) *fol.* 60, *col.* 1, lo siguiente: הקליפות שהם שרי האומות סביב הארץ: es decir, Los *Keliphoth*, que son los príncipes de las naciones, alrededor de la tierra.

Se les llama *Keliphóth*, es decir, cáscaras o cortezas, porque están en el exterior alrededor del cielo, al igual que una cáscara rodea a un fruto. Por lo tanto, en el

libro *Schâare Zédek*, *fol.* 2. *col.* 4., se lee lo siguiente: דוד יתברך שוכן בתוך הפנימי והשרים מקיפים כסאו כרמון הפרי הקליפות: es decir, el Señor bendito mora en el palacio interior, y los príncipes rodean Su trono, al igual que las cáscaras rodean la fruta. Y en el gran *Jalkut Rubéni*, se enseña en *fol.* 70. *col.* 2. en la *Parascha Vajéschef*, del libro antes mencionado *Schâare Zédek*: שבעים שרים ממונים על שבעים אומות ואותן שבעים שרים סובבים חוץ לכסא הכבוד והם נקראים סוד הקליפה: es decir, setenta príncipes son nombrados sobre los setenta pueblos, y esos mismos setenta príncipes son el misterio de las cáscaras. Poco después, también se informa en el mismo lugar que estos setenta príncipes rodean el carro, y que todos ellos se llaman קליפות חיצונים *Keliphóth chizoním*, es decir, las conchas exteriores.

Dado que, como se acaba de mencionar, estos setenta príncipes son demonios, también se les llama en el libro *Schéva tal*, *fol.* 41. *col.* 3. צד הטומאה *Zad hattúma*, es decir, el lado impuro, y כוחות הטומאה *Cochóth* (o *Cóchos*) *hattuma*, es decir, los poderes de la impureza; pues allí se dice: es decir, los Keliphoth son el lado de la impureza. Y poco después sigue: כשישראל חוטאים ח"ו אז הקליפות שהם כחות הטומאה מקבלים מיטב השפע והטומאה גוברת: es decir, cuando los israelitas pecan (Dios no lo quiera), entonces los Keliphoth, que son los poderes de la impureza, reciben lo mejor de la abundante efusión, y la impureza gana la partida.

Además, también se les llama צללים *Zelalim*, es decir, Sombras, y נדיבים *Nedífim*, es decir, Príncipes, así como השומרים הסבבים בעיר *Haschchómerim hassofefim baïr*, es decir, los Vigilantes que recorren la ciudad. El nombre *Zelalim* se encuentra en el comentario del rabino *Menáchem de Recanati* sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 177, col. 2, en la *Parascha Schelách-lechá*, donde se lee lo siguiente: אמרו במדרש שיר השירים ונסו הצללים אלו שרי אומות העולם והמלאכים שלהם הם הצל על האומות: es decir, en el *Médrasch Schir Haschirim* (es decir, en el comentario alegórico sobre el Cantar de los Cantares) se dice (refiriéndose a las palabras del Cantar 2:17): «Y los *Zelalim* (es decir, las Sombras) huyen»: estos son los príncipes de las naciones del mundo y sus ángeles, que son la sombra sobre ellos. Lo mismo se lee también en el *Zijoni*, fol. 82, col. 4. Y en el comentario del rabino *Bechai* sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 166, col. 1, en la Parascha *Schelách lechá*, sobre las palabras de Números 14:9, «Su sombra se ha apartado de ellos», está escrito lo siguiente: יכנה הכח שיש להם למעלה בלשון צל לפי שהוא מנין על האומה כצל המגין מפני החמה: es decir, El poder que ellos (es decir, las naciones) tienen arriba se llama Sombra, porque protege al pueblo sobre el que se establece, al igual que la sombra

protege del sol. Además, en el libro *Cad Hakkémach*, fol. 49, v. 4, bajo el título *Oth Samech*, también se lee lo siguiente: צמח במדרש שיר השירים רבה רמז הצללים אלו שרי אומות העולם כי הכח המנהיג את האומה נקרא צל: es decir, En el *Médrasch rábba* sobre el Cantar de los Cantares se dice que la palabra Sombra, en las palabras del Cantar 2:17, «Y las sombras huyen», significa los príncipes de las naciones del mundo; porque el poder que gobierna una nación se llama *Zel*, es decir, Sombra.

El nombre *Nedifim* aparece en el comentario del rabino *Bechai* sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 207, col. 2, en la Parascha *Schóphetim*, donde enseña lo siguiente: באר דוד ע"ה ואמר כי לא יבטח באדם הידוע ולא בנדיבים שהם שבעים שרי האומות : es decir, David, sobre quien sea la paz, lo ha explicado y ha dicho que no se debe depositar la confianza en el hombre conocido (por quien el rabino entiende a Cristo) ni en los *Nedifim*, que son los setenta príncipes de las naciones.

El nombre *Haschómerim haßófefim bāîr*, es decir, vigilantes que recorren la ciudad, se encuentra en el comentario del rabino *Menáchem* de *Rekanat* sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 41, col. 3, en la Parascha *Nóach*, donde escribe lo siguiente sobre las palabras de Génesis 10:5: «De estos se extendieron las islas de los paganos, etc.»: בפסוק זה נרמז כי בדור הפלגה נתן לכל אומה חלקה מן הארץ ושר אחד למעלה עליה וכן כולם שבעים והם שבעים ענפים מן האילן העליון שבעים שרים הסובבים כסא הכבוד והם הנקראים בשיר השירים השומרים הסובבים בעיר כי על ידיהם באים באים הגזירות של מעלה הם שומרים ומליצים כל אחד על אמתו : es decir, en este versículo se indica que en el momento de la división (en la construcción de la torre de Babel) a cada nación se le dio su parte de la tierra y un príncipe por encima de ella, siendo el número total de príncipes setenta, y estas son las setenta ramas del árbol más alto, los setenta príncipes que rodean el trono de la gloria, y estos son llamados en el Cantar de los Cantares (Cantar 3:3) los centinelas que recorren la ciudad; porque a través de ellos llegan los decretos y consejos supremos, y cada uno de ellos guarda a su pueblo y es su defensor.

Entre los príncipes antes mencionados, se dice que Sammaël es el más importante en la actualidad; por esta razón, en el libro *Schené luchóth habberith* (o *lúchos hábberis*) *fol.* nun, se le llama el jefe de los príncipes. Lo mismo ocurre en el *Rabbóth* (o *Rábbos*), en *Devarím rábba, fol. 247. col. 2. en la Parascha Vesóth habberachá*, se lee lo siguiente sobre él: הוא ראש משהדיס מלאך סמאל הרשע ראש כל השטנים הוא עתה: es decir, él es

malvado Sammaël es el jefe de todos los demonios. Y poco después, en el mismo lugar, sigue: אין לך רשע בכל השטנים כולן כסמאל: es decir, no hay ningún malvado entre todos los demonios como Sammaël. También se le menciona en el libro *Emek hammélech fol. 83. col. 2. en el capítulo noveno*, bajo el título *Scháar Kirjáth árba*, מלך מלכים על כל שרי המשחית, es decir, rey de reyes sobre todos los príncipes de la destrucción. Y en *fol. 85. col. 2. en el capítulo 16*, bajo el título antes mencionado *Scháar Kirjáth arba*, se escribe lo siguiente sobre él: כל התחתונים העליונים השמאליים כולם תחת ממשלת סמאל מלך: מלכותן ואצילותיה מתפשט על כל השדים ועל כל החיילים כולם רצים למאמרו וגו' : es decir, todos aquellos arriba y abajo que están en el lado izquierdo (es decir, los impuros) están bajo el dominio de Sammaël, el rey de los reinos, y su *emanatio*, o emanación, se extiende sobre todos los príncipes y sobre todas las huestes, todos los cuales corren a su orden, *etc.* Así también se lee en el libro *Scháare óra fol. 48. col. 3.*: ראש כל הכתות רעות הוא סמאל, es decir, Sammaël es la cabeza de todas las huestes malignas. En el *Jalkut chádasch*, se enseña igualmente *fol. 109. col. 3. número 74.*, bajo el título *Keschafim*: שר של עמלק הוא ראש הקליפות: es decir, el príncipe de Amalek (es decir, Sammaël, como se mostrará más adelante en este capítulo) es el jefe de los *Keliphòth*, o cáscaras.

En cuanto al origen del nombre Sammaël, en el capítulo 30 de la segunda parte del libro *Mórēh nevochím, fol. 109. col. 1. en el Commentario Schem tof*: נקרא סמאל שמסמא האדם ומעותו מהדרך הנכונה: es decir, Sammaël se llama así (de סמא *Simmé*, que significa cegar) porque ciega al hombre y lo aleja del camino correcto. Y esto también se encuentra allí en el *Commentario Ephodí*. El rabino Isaac Karo enseña lo siguiente sobre este asunto en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, *Toledóth Jizchak fol. 76. col. 1. en la Parascha Acharé moth* (o *mòs*): רע שסמאל יחדיו שמו על ענינו שהוא סם המות ועוד שעומד לשמאלו של אדם ועוד נגזר מלשון סמיא לפי שמקבל שוחד ונחיב.

וכתיב השוחד יער: es decir, Sepa que el nombre de Sammaël indica su naturaleza; pues él es *Sam hammáveth* (o *hammóves*), es decir, un veneno mortal (o un veneno letal). También se encuentra a la izquierda del hombre (lo que se denomina *Semól*). Además, recibe su nombre de la palabra *Sáme* (que significa «ciego») porque acepta sobornos, pues está escrito (Éxodo 23:8 y Deuteronomio 16:19): «El soborno ciega». Se puede encontrar más información del mismo tipo en la parashá *Acháré móth*. Sin embargo, el hecho de que acepte sobornos se tratará más adelante.

Por otra parte, en los libros judíos se le dan otros nombres a Sammaël. En primer lugar, se le llama שטן *Satanás*, como se puede leer en el libro *Móre nevochím*, en el capítulo 30 de la segunda parte, *fol. 109. col. 1.*, donde está escrito lo siguiente: הנה כבר התבאר לך שסמאל הוא השטן: es decir, He aquí, ya se le ha explicado que Sammaël es Satanás. Y en el *Commentario Schem tof* sobre este pasaje, se enseña lo siguiente: נקרא סמאל שטן בעבור שמשטין האדם מדרך טובה לדרך רעה: es decir, Sammaël se llama Satanás porque desvía al hombre del buen camino hacia el mal.

En segundo lugar, se le llama יצר הרע *Jézer hará*, es decir, la inclinación al mal; por lo tanto, aparece en el pequeño *Jalkut Rubéni, núm. 57.* bajo el título Sammaël: יצר הרע הוא סמאל, es decir, la inclinación al mal es Sammaël. Más adelante se ampliará esta información.

En tercer lugar, se le llama מלאך המות *Málaj hamávet* (o *hamóves*), es decir, el ángel de la muerte, y se escribe sobre él en el *Tratado Bäva Bäthra fol. 16. col. 1.* lo siguiente: הוא שטן הוא יצר הרע הוא מלאך המות הוא שטן דכתיב ויצא השטן מאת פני ה׳, es decir, Él es Satanás, él es la inclinación al mal, él es el Ángel de la Muerte. Él es Satanás, como está escrito (Job 2:7): Entonces Satanás salió de delante del Señor. Él es la inclinación al mal. Allí (Génesis 6:5) está escrito: Solo mal todo el día. Pero aquí (Job 2:6) está escrito: «Pero preserve su alma» (es decir, perdone su vida). Él es el ángel de la muerte, pues está escrito (en el pasaje citado, Job 2:6): «Pero preserve su alma». El rabino *Menáchem de Rekanat* también enseña sobre este tema en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol. 32. col. 3.* en la Parashá *Bereschíth*, de la siguiente manera: וכשהוא מסיתה נקרא יצר הרע כשמחטיא נקרא שטן כשהורגו נקרא מלאך המות, es decir, cuando induce a alguien al error, se le llama *Jézer hará*, es decir, la inclinación al mal.

Cuando acusa a alguien de haber incurrido en culpa (o de haber pecado), se le llama Satanás (es decir, adversario). Pero cuando le quita la vida a alguien, se le llama *Málaj hamavet*, es decir, el ángel de la muerte. Estos tres nombres también se le dan en el comentario del rabino Bechai sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 139. col. 1. en la parashá *Acharé mot*.

En cuarto lugar, se le llama נחש הקדמוני *Náchasch hakkadmóni*, es decir, la serpiente antigua, y נחש בריח *Náchasch bariach*, es decir, la serpiente recta o básica, o también simplemente נחש *Náchasch*, es decir, la serpiente. El nombre *Náchasch hakkadmóni*, es decir, la serpiente antigua, aparece en el libro *Zijóni*, fol. 85, col. 4, en la *Parascha Kórach*, con estas palabras: נחש הקדמוני הוא סמאל

es decir, La serpiente antigua es *Sammaël*. Del mismo modo, en el libro *Zerór hammór*, fol. 46, col. 2, en la *Parascha Vajischlach*, se dice de Jacob: לפי שהיה מאחר בדרך נשכו נחש הקדמוני הוא שטן הוא יצר הרע הצד ציד הוא סמאל: es decir, «Como se había entretenido en el camino, la serpiente antigua le mordió, que es Satanás, la inclinación al mal, el cazador y *Sammaël*». El nombre *Náchasch bariach*, es decir, la serpiente vil, se encuentra en el libro *Emek hammélech*, fol. 84, col. 3, al comienzo del capítulo 14, bajo el título *Scháar Kirjáth árba*, donde se lee lo siguiente: סמאל נקרא נחש בריח וגו' ולילית נקראת נחש עקלתון: es decir, *Sammaël* es llamada la serpiente vil, *etc.*, pero *Lilith* (o *Lilis*) es llamada la serpiente torcida. Esto también aparece en el fol. 22, col. 2, del libro antes mencionado *Emek hammélech*, en el capítulo 35, bajo el título *Scháar ólam hattóhu*, aunque con una redacción algo modificada; así como en el libro *Párdeś rimmónim*, fol. 185, col. 4, bajo el título *Scháar hechelé temuróth*. El nombre *Náchasch*, es decir, la serpiente, aparece en el libro *Zerór hammór*, fol. 143, col. 2, en la *Parascha Ki téze*, donde está escrito lo siguiente: השונא הוא רמז לסמאל הוא נחש הוא שטן הוא יצר הרע שהטעה לאדם הראשון ומטעה הבריות כולם אחריו בחלקת רכו משמן בענייני האנשים התחתונים: es decir, Ese enemigo (o adversario, del que se habla en Prov 25:21) significa *Sammaël*, que es la serpiente, Satanás y la inclinación al mal, que sedujo al primer hombre y atrae a todas las criaturas después de él con sus palabras suaves, que son más suaves que el aceite, en los asuntos humanos y las lujurias. También se le llama por este nombre en el *Jalkut chádasch*, fol. 87, col. 2, número 78, bajo el título *Jaacob*, y en el comentario del rabino *Menáchem de Rekanat* sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 140, col. 2, en la *Parascha Mezóra*.

En quinto lugar, se le llama רוח הטומאה *Rúach hattúma*, o רוח מסאבא *Rúach moštaba*, es decir, el espíritu impuro; y el primero se encuentra en el libro *Zerór hammôr*, fol. 111, col. 1, donde se lee: רוח הטומאה הוא יצר הרע הוא מלאך המות, es decir, el *Rúach hattúma*, o espíritu impuro, es la inclinación al mal y el ángel de la muerte. El segundo, sin embargo, se encuentra en el comentario del rabino *Menáchem* de *Rekanat* sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 149, col. 1, en la *Parascha Kedoschim*, con estas palabras: ולא תטעו אחר פעולת נחש הקדמוני הנקרא רוח מסאבא, es decir, No se equivoquen tras la obra de la serpiente antigua, que se llama *Rúach meskáva*, es decir, el espíritu impuro.

En sexto lugar, se le llama לויתן *Leviáthan*; al respecto, en el libro *Emek hammélech*, fol. 84, col. 3, en el capítulo 14, bajo el título *Scháar Kirjáth árba*, está escrito lo siguiente: ראה מה שאמרו חכמים ז"ל חכמי האמת בבבא בתרא פרק המוכר את הספינה עתיד גבריאל לעשות קינניא עם לויתן הוא סמאל שנא' תמשוך לויתן בחכה, es

decir, Vean lo que los sabios, de bendita memoria, los teólogos o divinos, han dicho en (el tratado talmúdico) *Báva báthra* (fol. 74, col. 2, y fol. 75, col. 1), en el capítulo (que comienza) «Quien venda un barco»: *Gabriel* llevará a cabo en el futuro una caza con el *Leviatán*, es decir, con *Sammaël*, como se dice (Job 40:20): ¿Puede usted sacar al *Leviatán* con un anzuelo? También se le llama, en el libro antes mencionado *Emek hammélech*, fol. 121, col. 2, en el capítulo 151, bajo el título *Schâar Kirjáth árba*, y fol. 130, col. 1, en el capítulo 11, bajo el título *Schâar réscha díser áhpin*, לויתן נחש בריח *Leviáthan náchasch báriach*, es decir, *Leviatán* la serpiente recta, y לויתן נחש עקלתון *Leviáthan náchasch akalláthon*, es decir, *Leviatán* la serpiente torcida.

Séptimo, se le da el nombre אשמדאי *Aschmedaí*, sobre el cual *Elías* escribe en su *Tischbi* lo siguiente: יש אומרים שאשמדאי הוא סמאל, es decir, algunos dicen que *Aschmedaí* es *Sammaël*.

En octavo lugar, se le llama עזאזל *Asasel*, sobre lo cual *Rabí Lipmann* enseña en su *Sépher Nizzáchon*, núm. 87: עזאזל הוא השטן, es decir, *Asasel* es Satanás. Y inmediatamente después viene: ואמרינן נמי בפרקי דרבי אליעזר סמאל הוא עזאזל, es decir, también decimos en los Capítulos de *Rabí Eliezer* que *Sammaël* es *Asasel*.

En noveno lugar, se le llama השור *Haschôr*, es decir, el Buey, y en el gran *Jalkut Rubéni*, fol. 113. col. 1., en la *Parascha Ki tiffa*, la palabra רוש *rosch* (Deuteronomio 32:33), que allí significa hiel, se interpreta a partir de él, lo que, mediante la transposición de las letras y el cambio de la *Aleph* en una *Vav Cholem*, da *Schor*, y allí se enseña: השור הוא סמאיל, es decir, Esa misma (hiel) es el Buey, que es el *Sammael*. Lo mismo aparece también en el libro *Emek hammélech*, fol. 160. col. 3., en el capítulo 65, bajo el título *Schâar réscha díser ánpin*. Y en el pequeño *Jalkut Rubéni*, bajo el número 4., debajo del título *Zúra ufarzu*, se lee: סמאֶל נראה לפעמים בדמות שור למעלה או כחזיר ובפרט בשעת מגיפה נראה כשור שחור:, es decir, Sammaël se muestra a veces en forma de buey o de cerdo, desde arriba; pero especialmente aparece en tiempos de plaga (cuando estallan enfermedades graves) como un buey negro. Algo similar se puede ver en el pequeño *Jalkut Rubéni* mencionado anteriormente, en el número 17, debajo del título *Náchasch*, y en el libro *Emek hammélech*, fol. 130. col. 1, debajo del título *Schâar réscha* etc., en el capítulo 11. Y en el gran *Jalkut Rubéni*, fol. 59. col. 2., en la Parascha *Beschállach*, se dice: סמאֶל מתלבש בדיוקנא דשור, es decir, Sammaël se viste con la forma de un buey. También se dice que mugió desde el becerro fundido (que se menciona en Éxodo 32:4), sobre lo

cual se lee lo siguiente en el *Jalkut chádasch*, fol. 157. col. 2., bajo el título *Egel*: סמאֵל נכנס בעגל והיה גועה להתעות את ישראל שנאמר ידע שור קונהו, es decir, Sammaël entró en el becerro y bramó para desviar a los israelitas, como se dice (Isaías 1:3): El buey conoce a su amo. A este respecto, también puede consultarse el capítulo 45 de los Capítulos del *Rabí Eliezer.*

Décimo, se le llama הכלב *Hakkélef*, es decir, el Perro, y sobre esto está escrito en el gran *Jalkut Rubéni* fol. 119. col. 3. en la Parascha *Vajíkra* lo siguiente: ואוי כלם באים לפני הקב״ה אבל הקב״ה מחלק אותם לקרבנות לצבאותם הקרבנות פסולים נתן לכלב דאיהו סמאֵל: es decir: En verdad, todas las ofrendas llegan ante el santo y bendito Dios, y Él las distribuye entre Sus huestes; sin embargo, las ofrendas impuras las da al *Kélef*, es decir, al Perro, que es Sammaël. Esto también se puede leer en el *Jalkut chádasch*, fol. 41, col. 4, bajo el título *Beth hammikdasch*. Y en el libro *Emek hammélech* se encuentra en fol. 37. col. 1. en el capítulo 65, bajo el título *Scháar ólam hattóhu*, lo siguiente también: הכלב הוא סמאֵל שר בהמות יער של הרשעים es decir: El Perro es el Sammaël, el Príncipe de las bestias salvajes malvadas. Y en el libro *Zerór hammór*, fol. 145, col. 3, en la Parascha *Ki téze*, en relación con las palabras de Deuteronomio 23:18, «No traeráis a la casa del Señor vuestro Dios el salario de una ramera ni el dinero de un perro», se enseña: אמר ומחיר כלב על יצר הרע הנקרא כלב כאמרו מיד כלב יחידתי, es decir: El dinero del perro se refiere al *Jézer hará*, es decir, la inclinación al mal, que se llama el Perro, como se afirma (Sal 22:21): «Mi único del perro». Sobre esto, también se encuentra algo en el *Jalkut chádasch* fol. 80. col. 1. número 6. bajo el título *Jézer tof vejézer hará*, y en el pequeño *Jalkut Rubéni* núm. 9. bajo el título *Kélef.*

En undécimo lugar, se le llama חזיר *Chasír*, es decir, un cerdo, por lo que está escrito así en el *Jalkut chádasch fol.* 38. *col.* 4. *número* 36: כח של עשו הוא כלב חזיר, es decir, El poder de Esaú (es decir, del ángel que gobierna a Esaú, o la cristiandad) es el perro y el cerdo; de lo cual se mostrará más adelante, y la razón de este nombre se encuentra arriba, bajo el noveno nombre, porque se dice que a veces se muestra en forma de cerdo.

En duodécimo lugar, se le llama חמור *Chamór*, es decir, burro, y el burro se escribe así en el comentario del rabino Menáchem de Rekanat sobre los cinco libros de Moisés, *fol.* 212. *col.* 1. en la *Parascha Ki téze*, sobre las palabras de Zacarías 9:9, «pobre, y montado en un asno»: חמור דא סמאל, es decir, Este asno es Sammaël.

Decimotercero, se le llama השעיר *Hassáir*, es decir, el peludo, como se puede ver en el *Jalkut chádasch fol.* 119. *col.* 2. *número* 92, donde las palabras dicen lo siguiente: השעיר שהוא כחו של עשו מעורר תגר עם איש חלק הוא יעקב, es decir, El peludo, que es el poder de Esaú, provoca conflictos con el hombre suave, Jacob. Y en el libro *Emek hammelech* se le llama, en *fol.* 87. *col.* 1. en el capítulo 25, bajo el título *Schaár Kirjáth árba*, איש שער איש חצן, es decir, el hombre peludo y arrogante.

Decimocuarto, se le llama שעיר עזים *Seïr issim*, es decir, un macho cabrío, y por lo tanto aparece en el libro *Maarécheth haëlahúth f.* 60. *c.* 2. de la siguiente manera: נחש הקדמוני נקרא שעיר עזים, es decir, La serpiente antigua se llama macho cabrío.

Decimoquinto, se le llama עורב *Oref*, es decir, un cuervo, pues en el libro *Megálle amykkóth fol.* 10. *col.* 4. en el cuadragésimo *Ofan* se lee así: עורב הוא שר של אדום, es decir, el cuervo es el príncipe de Edom.

Decimosexto, se le llama עשו *Esav*, es decir, Esaú, por lo que en el libro *Zerór hammór fol.* 45. *col.* 2. en el *Parascha Vajischlach*, sobre las palabras de Génesis 33:1, «Y miró, y he aquí que venía Esaú», está escrito: זה סמאל וסיעתו, es decir, este era Sammaël y su compañía. Así, también se le llama por ese nombre en la misma obra, *fol.* 100. *col.* 1. en la *Parascha Acharómoth*. También se dice que se mostró en forma de Esaú, sobre lo cual el gran *Jalkut Rubéni fol.* 62. *col.* 2. en la *Parascha Vajischlach*, del *Sohar*, dice lo siguiente: כי חמא יעקב לסמאל מקטרגא בהאי לילה חמא ליה: בהאי דיוקנא דעשו ולא אשתמודע עד דסליק צפרא כיון דסליק צפרא ואשגח ביה חמא לידא באנפין סתימין ואתגלין אסתכל בההוא דיוקנא דהוה כדיוקנא דעשו והו' ראיתי פניך כראות פני אלהים דחמי דאינון בדיוקנא דאתחזי ליה סמאל: es decir, cuando Jacob vio al acusador Sammaël durante esa misma noche, lo vio con la forma de Esaú y no lo reconoció hasta que amaneció; y cuando lo miró, lo vio con el rostro oculto. Pero después de que se reveló, contempló esa forma, que era la forma de Esaú, y esto es lo que indican las palabras de Génesis 33:10: «Vi su rostro como se ve el rostro de Dios». Porque vio que tenía la misma forma en la que Sammaël se le había aparecido.

Decimoséptimo, se le llama אדום *Edom*, que es también el nombre de Esaú, y esto se encuentra en el libro *Zerór hammór*, fol. 8, col. 3, en la *Parascha Bereschíth*, con estas palabras: 'אמר הוא ישופך ראש מכאן רמז ענין נחש הקדמוני וגו הוא סמאל הוא עשו הוא אדום וגו' es decir: Está escrito (Génesis 3:15): Ella te herirá en la cabeza. Aquí se significa la obra de la serpiente antigua, *&c.* Y ese mismo es Sammaël, es Esaú, es Edom. El nombre Edom significa Rojo, y en el libro

Emék hammélech, fol. 84, col. 1, en el capítulo undécimo bajo el título *Scháar Kirjáth árba*, se lee lo siguiente: דגל סמאל הרשע וכל שריו וחיילו דמות אש אדומה וכחותם וכל מיני אצילותם אדומים הוא אדום סוסו אדום מלבושו אדום שדהו אדום כליו אדומים ולעתיד יקח לו הקב"ה לבושו שנ' מדוע אדום ללבושך וגו' es decir: La bandera del malvado Sammaël, y de todos sus príncipes y sus ejércitos, tiene la forma de fuego rojo; del mismo modo, todas sus *emanaciones* (o sus flujos) son rojas. Él es rojo, su caballo es rojo, su vestimenta es roja, su campo es rojo, sus vasijas son rojas; pero en el futuro, el Dios santo y bendito le quitará su vestimenta, como está escrito (Isaías 63:2): «¿Por qué entonces es tan roja su vestimenta, etc.?».

Decimoctavo, se le llama עמלק *Amalek*, sobre lo cual el libro antes mencionado *Zerór hammór*, fol. 146, col. 2, en la *Parascha Ki tēze*, dice lo siguiente: זכור את אשר עשה לך עמלק שהוא רמז על יצר הרע שנקרא עמלק הוא עשו אבי אדום es decir: Recuerde lo que Amalek le hizo, que es una significación del *Jézer hará*, es decir, la inclinación al mal, que se llama Amalek, y que es Esaú, el padre de Edom.

Decimonoveno, se le llama גלית הפלשתי *Goljath happelisti*, es decir, Goliat el filisteo, y aparece en el gran *Jalkut Rubéni*, fol. 97. col. 1. en la *Parascha Beschállach*: גלית הפלשתי הוא יצר הרע הוא נחש הוא סמאל הוא מלאך המות הוא עמלק es decir, Goliat el filisteo es el *Jézer hará* (o la inclinación al mal), él es la serpiente, él es Sammaël, él es el ángel de la muerte, él es Amalek. Y en el libro *Maarécheth haelähúth* se lee en fol. 214. col. 1. en el *Chájath*: יצר הרע הוא נחש הוא סמאל הוא עמלק הוא פלשתי הוא מלאך המות es decir, La mala inclinación es la serpiente, es el Sammaël, es el Amalek, es el filisteo, es el ángel de la muerte.

En vigésimo lugar, se le llama המן *Haman*, sobre lo cual está escrito en el libro *Emék hammélech*, fol. 35, col. 1, en el capítulo 62, bajo el título *Scháar ólam hattóhu*, lo siguiente: הוא יעדר קטאת יי' צבאות בלבו על איש צר ואויב המן הרע הוא סמאל הרשע נחש בריח es decir, Él (es decir, el *Mesías*) encenderá el celo del Señor de los ejércitos en su corazón contra el hombre adversario y hostil, el malvado *Haman*, que es el impío *Sammaël*, la serpiente torcida.

En vigésimo primer lugar, se le llama קץ כל בשר *Kez col básar*, es decir, el fin de toda carne, palabras que aparecen en Génesis 6:13, y por lo tanto se lee en el libro *Párdes Rimmónim* fol. 169. col. 1.: קץ כל בשר הקליפה סמאל נקרא es decir, el fin de toda carne es la *Kelifa*, es decir, la cáscara, de *Sammaël*, que así se llama. Esto también se encuentra en el libro *Avodáh* (o *Avódas*) *hakkódesch* fol. 52.

col. 3. en el capítulo 39 de la segunda parte. Sin embargo, en el libro *Schené luchóth habberíth*, en fol. 232. col. 1. קץ הימים *Kez hajámim*, es decir, el fin de los días.

En segundo lugar, se le llama אל נכר *El néchar*, es decir, el dios extranjero, por lo que en el libro *Zerór hammór fol.* 141. *col.* 1. en la *Parascha Schóphetim* está escrito así: לא תשתחוה לאל נכר זהו רמז לסמאל הוא נחש הקדמוני es decir, (las palabras del Salmo 81:10) «No adoraréis a ningún dios extranjero» significan *Sammaël*, que es la serpiente antigua. También se le llama en el libro *Maarécheth haëlahúth fol.* 213. *col.* 2. en el *Chájat* אל אחר *El ácher*, es decir, el otro dios.

En vigésimo tercer lugar, se le llama שרף מעופף *Sáraf meósef*, es decir, la serpiente ardiente voladora, como se puede ver en el comentario del rabino *Bechai* sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol.* 180. *col.* 4. en la *Parascha Bálak*, donde se le llama המקטרג הגדול שיש לישראל בשמים הוא שר המדבר שרף מעופף ונפש גלגל מאדים es decir, el gran acusador que los israelitas tienen en el cielo, que es el príncipe del desierto, la serpiente ardiente voladora y el alma de las *Sphæræ* o esfera del (planeta) *Marte*.

Este *Sammaël*, según las enseñanzas de los rabinos, sedujo a *Adán* y *Eva* en el Paraíso por pura envidia y celos, y provocó su caída, porque les envidiaba el gran honor que Dios les había concedido. A este respecto, se escribe lo siguiente en el comentario del rabino *Menáchem* de *Recanati* sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 24, col. 4, y fol. 25, col. 1, en la *Parascha Bereschíth*: סמאל הרשע קשר עם כל צבאות מעלה על רבו משום דאמר קב"ה ורדו בדגת הים אמר היאך אוכל להחטיאו ולגרשו מלפני ירד עם כל חילותיו ובקש לו בארץ חבר כמוהו ומצא נחש היה לו דמות גמל רכב עליו והלך לו אל האשה אמר לה אף כי אמר אלהים לא תאכלו מכל עץ הגן אמר אבקש יותר הוסיף כדי שתגרע היא אמרה לו לא מנענו אלא מעץ הדעת אשר בתוך הגן אמר לא No comerán de él ni lo tocarán, no sea que mueran. Añadió dos cosas: dijo del árbol del árbol, y no les dijo más que del árbol, y dijo: No lo tocarán, no sea que mueran. ¿Qué hizo el malvado? Fue y tocó ese árbol, y se fue riendo y diciendo: No me toque la pata, mano de los malvados, no me toque, malvado, no me toque. Fue y le dijo a la mujer: «He tocado el árbol y no he muerto, ni siquiera al tocarlo, ni moriré». La mujer fue y tocó el árbol, vio al ángel de la muerte venir hacia ella y dijo: «Quizás ahora muera».¿Qué hace usted con otra mujer y se la da al hombre? Yo le hago que coma conmigo. Si morimos los dos, moriremos, y si vivimos, viviremos. Tomó del fruto del árbol y se lo dio al hombre, su marido. Se les abrieron los ojos a los dos y se les pusieron los

dientes blancos. Él dijo: «¿Qué es esto que he comido? Lo que he comido me ha puesto los dientes blancos, así como a todas las criaturas». Es decir: el malvado *Sammaël* había conspirado con todas las huestes superiores contra su Señor, porque el Dios Santo y Bendito había dicho (a *Adán* y *Eva*, Génesis 1:28): Y dominad sobre los peces del mar; y él dijo: ¿Cómo puedo hacer que peque y alejarlo de mi presencia? Entonces descendió con todas sus huestes y buscó para sí en la tierra un compañero semejante a él, y encontró a la serpiente, que tenía forma de camello; se montó en ella y se dirigió a la mujer (*Eva*), y le dijo: ¿Es cierto que Dios ha dicho (que comerán de todos los árboles del jardín?) Y pensó: «Le preguntaré más y añadiré algo, para que ella se aparte de ello». Entonces ella le respondió: Solo nos ha prohibido el árbol del conocimiento, que está en medio del jardín, y ha dicho: «No comerán de él ni lo tocarán, para que no mueran». Ella añadió dos palabras (a saber, מפרי העץ *Mipperi haëz*, es decir, del fruto del árbol, mientras que Él, es decir, Dios (Génesis 2:17), solo les había dicho מהעץ *Meëz*, del árbol); y también dijo (que Dios había dicho): No lo tocarán, no sea que mueran (mientras que Dios no había dicho nada sobre tocarlo). ¿Qué hizo el malvado *Sammaël*? Fue y tocó el árbol. Entonces el árbol gritó y dijo: Que el pie del orgulloso (es decir, del orgulloso) no se acerque a mí, y que la mano del malvado no me mueva; oh, malvado, no me toques. Entonces se acercó a la mujer y le dijo: He tocado el árbol y no he muerto; tócalo también y no morirás. Cuando la mujer se acercó y tocó el árbol, vio que el ángel de la muerte se acercaba a ella y dijo: «Quizás ahora muera, y Dios creará a otra mujer y se la dará a *Adán*; he aquí, haré que coma conmigo; si morimos, moriremos los dos, pero si vivimos, viviremos los dos». Entonces tomó del fruto del árbol y se lo dio a su marido, Adán, y se les abrieron los ojos a ambos. Pero cuando sus dientes se volvieron romos, él le dijo: «¿Qué es esto que me ha dado a comer, que se me han vuelto romos los dientes?». Así se han vuelto romos los dientes de todas las criaturas. Todo esto se encuentra con mayor detalle en el *Talmud* impreso en Ámsterdam, en el *Tratado Avoth* del *Rabino Nathan*, fol. 1, col. 2, y en los Capítulos del *Rabino Eliezer*, en el capítulo 13, así como en el *Sepher habbáhir*, fol. 12, col. 3, 4; en este último libro se enseña que *Satanás* empujó a *Eva* contra el árbol por la fuerza, y como ella lo tocó de esa manera y no murió, él le dijo: así como no murió por tocarlo, tampoco morirá si come de él; y entonces ella comió del fruto y le dio también a su marido.

Así también se lee en el *Médrasch Schemuël fol.* 55. *col.* 3. 4. en la duodécima *Parascha*, que ella dio de comer a todos los animales, excepto al pájaro *Fénix*,

que no quiso comer, y las palabras dicen lo siguiente: הכל שמעו לחוה ואכלו מאותו האילן ה"ה וחון גם לאישה עמה ויאכל וגם האכילה לבהמה ולחיה ולעופות חוץ מעוף אחד ששמו חול ה"ה ואומר עם קני אגוע וכחול ארבה ימים כחול כתיב ר' ינאי אמר אלף שנים הוא חי לאחר אלף האור יוצא מקניו ומאכלתו ונשתייר כ' כביצה וחוזר ומגדל איברים הוא חיה: es decir, todos obedecieron a Eva y comieron de ese mismo árbol (prohibido). Esto es lo que está escrito (Génesis 3:6): Y ella también le dio a su marido, y él comió. También dio de comer a los animales domésticos, a los animales salvajes y a las aves, excepto a un pájaro llamado *Chol*, es decir, *Fénix*. Esto es lo que está escrito (Job 29:18): Pensé: moriré en mi nido y multiplicaré mis días como el *Chol* (es decir, según la opinión insensata de los judíos, como el pájaro *Phœnix*, cuando en realidad debería significar: como la arena, ya que *Chol* en hebreo significa arena y no se refiere a ningún pájaro). Está escrito: como el *Chol*, *&c.* El rabino *Jannai* ha dicho: vive mil años; después de los mil años, un fuego sale de su nido y lo consume, y queda en él algo parecido a un huevo, y sus miembros vuelven a crecer, y vuelve a la vida. Esto también se encuentra en el *Jalkut Schimôni* en *Jobum fol.* 152. *col.* 1. *número* 517, y en el libro *Emek hammelech fol.* 83. *col.* 1. en el capítulo 8, bajo el título *Schâar Kirjáth árba*. El rabino *Salomón Jarchi* también escribe sobre esto en su comentario sobre las palabras antes mencionadas de Job 29:18, «Y multiplicará sus días como el *Chol*», de la siguiente manera: עוף ושמו חול ולא נקנסה עליו מיתה שלא טעם מעץ הדעת ולבסוף אלף שנה מתחדש וחוזר לנעורותו es decir, hay un pájaro llamado *Chol*, y no fue castigado con la muerte, porque no comió del árbol del conocimiento del bien y del mal; pero después de mil años se renueva y vuelve a ser joven.

En cuanto a la envidia y el celo antes mencionados, lo siguiente está escrito en el comentario del mencionado *Rabino Menáchem* de *Rekanat* sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol.* 29, *col.* 2, en el *Pascha Bereschith*, del *Medrasch Ruth*: כשברא הקב"ה לאדם הראשון מכבוד בית המקדש בנאו מעפר בית המקדש נטל וברא אותו כיוון שברא אותו ועמד על רגליו באו כל הבריות להשתחוות לו מה עשה הקב"ה נטלו משם והכניסו לגן עדן ועשה לו עשר חופות כדוגמת עשר חופות שעתיד ה"בה לעשות לצדיקים בגן עדן לעתיד לבא ומלאכי השרת היו יורדין ועושין שמחה לפניו נתן לו חכמה עליונה וכשיד סמאל משמי מרום ראה מעלתו של אדם ומלאכי השרת משמשים לפניו בחופתו וירע לפניו מה עשה נטל נחש כמין גמל ורכב עליו וירד ופתה אותו עד שעבר מאמר יצרו : es decir, cuando el santo y bendito Dios quiso crear al primer hombre, lo construyó a partir del Templo, tomó del polvo del Templo y lo creó. Después de haberlo creado y de que él se pusiera de pie, todas las criaturas vinieron a postrarse ante él. ¿Qué hizo el santo y bendito Dios? Lo sacó de allí y lo colocó en el Paraíso, y le hizo diez doseles nupciales, a semejanza de los diez doseles nupciales que hará para los

justos en el Paraíso en el tiempo venidero; y los ángeles ministradores descendieron y se alegraron ante él, y Dios le dio la sabiduría más elevada. Pero cuando *Sammaël* descendió del cielo y vio la gloria de Adán, que los ángeles ministradores le servían en su boda, le desagradó. ¿Qué hizo? Tomó una serpiente que tenía la forma de un camello, montó sobre ella, descendió y lo sedujo, hasta que transgredió el mandamiento de su Creador.

En el folleto *Othioth* (u *Otios*) *Rabino Akiva*, en *fol.* 6, *col.* 3-4, también se trata este asunto, y se informa que Dios mostró un gran honor a Adán y Eva, hizo para Adán doce doseles nupciales de piedras preciosas puras, adornó a Eva y la unió con Adán en el Paraíso en compañía de todos Sus ángeles. Y a continuación viene el siguiente pasaje: זימן הק"בה שניהם לסעודה על מעדני גן עדן וערך לפניהם שולחנות של מרגליות וכל מרגליות ומרגליות היו מאה אמה ארכה וששים אמה רחבה וכל מיני מעדנים מונחים לפניהם שנ' תערוך לפני שולחן חשין מלאכי השרת וצלו לו בשר וצננו לו את היין ובא הנחש וראה את כבודן והציץ כהן ונתקנא בהן : es decir: El Dios santo y bendito los invitó a ambos a una comida con los alimentos más delicados (y los manjares más exquisitos) del Paraíso, y preparó ante ellos mesas de piedras preciosas, y cada piedra preciosa tenía cien codos de largo y sesenta codos de ancho, y todo tipo de manjares estaban colocados ante ellos (como se dice en Salmos 23:5): «Usted preparó una mesa ante mí». Los ángeles ministrantes también se apresuraron a asar carne para él y a enfriar vino para él. Pero cuando la serpiente vino y vio el honor que se les había mostrado a ambos, posó sus ojos sobre ellos y concibió celos y envidia contra ellos. Algo similar se puede leer en el libro *Schené Luchóth habberíth* (o *Lúchos habberis*), *fol.* 18, *col.* 3, en la impresión de Wilmersdorf; y en el *Sohar* impreso en Sulzbach, en *Bereschíth*, *col.* 106, en el *Sepher habbáhir*; y en el libro *Jesód Schirím*, *fol.* 12, *col.* 2; y en el *Talmud* de Ámsterdam, en el tratado *Avóth* de *Rabí Nathan*, *fol.* 1, *col.* 3; así como en el tratado talmúdico *Sanhedrín*, *fol.* 59, *col.* 2.

Se dice que el mencionado *Sammaël* era uno de los *Serafines* antes de su caída, sobre lo cual se enseña lo siguiente en el pequeño *Jalkut Rubéni*, *número* 3, bajo el título *Sammaël*, del *Sohar*: קודם שחטא אדם הראשון היה סמאל אחד מן השרפים בעל שש כנפים ומדד באדנו וגו׳ es decir, antes de que el primer hombre pecara, *Sammaël* era uno de los *Serafines* y tenía seis alas; pero se alejó de su Señor, *&c.* Sin embargo, después de haber llevado a *Adán* al pecado, Dios lo expulsó del cielo; por lo tanto, en el *Jalkut Schimóni*, *fol.* 8, *col.* 4, *número* 27, que después de la caída de Adán sucedió lo siguiente: הביא שלשתן ונתן עליהם גזר דין מתשע קללות ומות והפיל את סמאל ואת כת שלו ממקום קדושתן מן השמים וקצץ רגליו של הנחש ופקד עליו להיות מפשיט את עורו ומצטער אחת לשבע שנים בעצבון גדול es decir, Él

(es decir, Dios) hizo que los tres se presentaran ante Él, y pronunció sobre ellos un juicio de nueve maldiciones y muerte, y expulsó a *Sammaël* junto con su hueste del lugar de su santidad, del cielo; y cortó las patas de la serpiente, y decretó que debía mudar su piel una vez cada siete años con gran dolor. Esto también se puede leer en el *Sohar* impreso en Sulzbach, en la columna 107.

Lo que ocurrió en ese momento entre el ángel *Michaël* y *Sammaël* está escrito en el comentario del rabino Bechai sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol. 139, *col.* 1, en la *Parascha Achare móth*, de la siguiente manera: אמרו במדרש שהקב"ה הפילו ולכח שלו מן השמים היה אוחז בכנפיו של מיכאל להורידו עמו ופלטו הקב"ה ולכך נקרא מיכאל פליט es decir, en el *Médrasch* se dice que el santo y bendito Dios lo derribó (es decir, a *Sammaël*) junto con su hueste del Cielo, y que había agarrado las alas de *Michaël* para arrastrarlo con él, pero Dios lo liberó; por esta razón, a *Michaël* se le llama el Escapado (o el Liberado).

Los rabinos también escriben sobre este *Sammaël* que se acostó con Eva y engendró a Caín, sobre lo cual se lee en el *Jalkut chadasch fol.* 3. *col.* 3. *número* 12. bajo el título *Adán* lo siguiente: חַוָּה נִתְעַבְּרָה מִסַּמָּאֵל וְעָבְדָה אֶת קַיִן וְגוֹ' וְרָאֲתָה חַוָּה אֶת דְּמוּת קַיִן שֶׁלֹּא הָיָה מִן הַתַּחְתּוֹנִים אֶלָּא מִן הָעֶלְיוֹנִים וְהִבִּיטָה וְאָמְרָה קָנִיתִי אִישׁ אֶת יְיָ: es decir, Eva quedó embarazada de *Sammaël* y concibió a Caín, etc. Cuando Eva vio la forma de Caín y percibió que no era de los inferiores (seres), sino de los superiores (seres), dijo (Génesis 4:1): He obtenido un hombre del Señor. Del mismo modo, en el mencionado *Jalkut chadasch*, en *fol.* 4. *col.* 4. *número* 43, se dice lo siguiente: אֲתָא סַמָּאֵל עַל חַוָּה אַטִּיל בָּהּ זוּהֲמָא וְאִתְעַבְּרַת וְאוֹלִידַת יָת קַיִן וַחֲזוּ דִּילֵיהּ לָא הֲוָה דְּמֵי לִשְׁאָר בְּנֵי נָשָׁא: es decir, *Sammaël* se acostó con Eva y le infligió una inmundicia, a partir de la cual ella quedó embarazada y dio a luz a Caín, cuya forma no era como la de los demás seres humanos. El rabino *Menachem* de *Rekanat* escribe en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol.* 31. *col.* 1. 2. en la Parashá *Bereschith*, sobre las palabras de Génesis 4:1, «Y Adán conoció a su mujer Eva», lo siguiente: דַּע כִּי קַיִן נוֹלַד מִן הַזּוּהֲמָא וְהַטִּפָּה שֶׁהִטִּיל הַנָּחָשׁ בְּחַוָּה אָמְנָם בִּלְתִּי זֶרַע אָדָם שֶׁנִּתְעָרֵב בְּאוֹתָהּ הַזּוּהֲמָא לֹא הָיָה יְכוֹלֶת לָרוּחַ הַהוּא לִלְבּוֹשׁ גּוּף אָדָם וְלָצֵאת לָאוִיר הָעוֹלָם וְזֶרַע הָאָדָם הִמְצִיא לוֹ מָקוֹם לְהִתְלַבֵּשׁ בּוֹ וְעַל כֵּן נַעֲשָׂה הַזֶּרֶג כְּד"א מְשֹׁרֵשׁ נָחָשׁ יֵצֵא צָפַע וגו' כִּי מִדַּת הַדִּין שׁוֹפַעַת עָלָיו. וְכֵן תִּרְגּוּם יוֹנָתָן בֶּן עֻזִּיאֵל ע"ה וְאָדָם יָדַע אֶת חַוָּה אִתְּתֵיהּ דַּהֲוָה מִתְעַבְּרָא מִן סַמָּאֵל מַלְאֲכָא וַעֲדִיאַת וִילִידַת יָת קַיִן הֲוָה דָמֵי לְעִילָּאֵי וְלָא לְתַתָּאֵי וְאָמְרָה קָנִיתִי גַּבְרָא יָת מַלְאֲכָא דַיְיָ: es decir, sepa que Caín nació de la impureza y la gota que la serpiente arrojó a Eva; sin embargo, dado que sin la mezcla de la semilla de Adán con esa impureza no habría sido posible que ese espíritu se revestiera de un cuerpo humano y saliera al aire del mundo, la semilla de Adán le proporcionó un lugar en el que revestirse; por esta razón él (Caín) se

convirtió en un asesino, como se dice (Isaías 14:29): De la raíz de la serpiente saldrá un basilisco, etc. Porque el atributo del juicio ejerce su influencia (o su influjo) sobre él. Y así, Jonatán, hijo de *Usiel*, sobre quien sea la paz, también lo ha traducido: Y Adán conoció a su mujer, que había concebido por el ángel *Sammaël* y había quedado embarazada, y ella dio a luz a Caín, que se parecía a los seres superiores y no a los inferiores, y dijo: He obtenido al hombre, el ángel del Señor. Lo mismo se encuentra también en el mencionado *Jalkut chadasch fol.* 5. *col.* 2. *número* 52. bajo el título *Adán*, y en el gran *Jalkut Rubeni fol.* 22. *col.* 1. en la Parasha *Bereschith* del libro *Pelia*, así como en el libro *Schené luchóth habberíth fol.* 136. *col.* 1. y en el libro *Jesód Schirim* de la imprenta de Cracovia, *fol.* 16. *col.* 2. y en el *Sohar* en la columna 168 de la edición de Sulzbach, pero más extensamente en el libro *Avodáth hakkódesch*, en el capítulo 14 de la cuarta parte, que se llama *Sithré Thóra*, *fol.* 119. *col.* 3.

También se enseña en el tratado *Avóth de Rabí Nathan*, fol. 1, col. 2, en el Talmud de Ámsterdam, que la serpiente había querido tomar a Eva como esposa, donde las palabras dicen lo siguiente: מה חושב נחש הראשון באותה שעה: אמר אלך ואהרוג את אדם ואשא אשתו ואהיה מלך על כל העולם כלו ואלך בקומה זקופה ואוכל כל מעדני עולם אמר ליה הקדוש ברוך הוא אתה אמרת אהרוג את אדם ואשא את חוה לפיכך איבה אשית: אתה אמרת אהיה מלך על כל העולם לפיכך ארור אתה מכל הבהמה: Usted dijo: «Andaré con la cabeza alta, por lo tanto, andará sobre su vientre». Usted dijo: «Comeré todos los manjares del mundo, por lo tanto, comerá polvo todos los días de su vida». Es decir: ¿Qué pensaba la primera serpiente en ese momento (cuando sedujo a Adán? Pensó:) Iré y mataré a Adán y tomaré a su mujer y seré rey sobre todo el mundo; también caminaré con el cuerpo erguido y comeré todos los manjares del mundo. Entonces el santo y bendito Dios le dijo: usted ha dicho: Mataré a Adán y tomaré a Eva como mi mujer; por lo tanto, pondré enemistad (entre usted y la mujer). Usted ha dicho: Seré rey de todo el mundo; por lo tanto, será maldito por encima de todo el ganado. Usted ha dicho: Caminaré con el cuerpo erguido; por lo tanto, irá sobre su vientre. Usted ha dicho: Comeré todos los manjares del mundo; por lo tanto, comerá polvo todos los días de su vida.

Debido a que se dice que Sammaël se acostó con Eva, se dice que la descarga y el período mensual de las mujeres fueron causados por ello, sobre lo cual se escribe lo siguiente en el libro *Máor hakkaton* fol. 59. col. 1.: מאז שבא נחש על חוה מקור נפתח ונתפשט טומאת זיבה ונדה בעולם es decir: Desde el momento en que la serpiente se acostó con Eva, se abrió la fuente y la impureza de la secreción y de la enfermedad menstrual femenina se extendió por todo el mundo. También

se lee lo siguiente sobre este tema: מיום שבא נחש על חוה הטיל בה זוהמא מאז מקור נפתח לחטאת לנדה ולזיבה; es decir: Desde el momento en que la serpiente se acostó con Eva, la fuente se abrió al pecado, al período mensual de las mujeres y a la secreción.

También se dice que la mancha que se ve en la luna proviene de Sammaël, sobre lo cual el rabino Menáchem de Recanati escribe en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 140. col. 2., en *la Parashá Metzora*, de la siguiente manera: הכתם שנמצא בירח שאינו סר ממנו לעולם הוא הזוהמא שהטיל הנחש הקדמוני בירח העליון ולעתיד תסור הזוהמא ההיא שנ' ואת רוח הטומאה אעביר מן הארץ: es decir: La mancha que se encuentra en la luna, que nunca se aleja de ella, es la inmundicia que la serpiente antigua arrojó a la luna superior. Sin embargo, en el futuro, esa misma inmundicia se alejará, como está escrito (Zac 13:2): «Y expulsaré de la tierra el espíritu inmundo».

Los rabinos también escriben muchas otras cosas sobre este *Sammael*, y mencionan, entre otras cosas, que él causa todas las disputas, sobre lo cual está escrito en el Pequeño *Jalkut Rubéni*, número 53, bajo el título *Sammael velilith*, de la siguiente manera: כתב הרמ"בן ספירה שמינית שבטומאה נקרא שמו סמאל : קבלנו כי הוא מעורר מדנים ומבלבל כל ישיבות וכל הנאצלים ממנו כלם שקרנים ואינם עומדים בדיבורם ומעוררים מלחמות : es decir, el rabino *Mosche bar Nachman* ha escrito que la octava Sephira en el reino de la impureza se llama *Sammael*. También hemos aprendido a través de la tradición que él provoca disputas y confunde a todas las academias, y que todos aquellos que reciben su influencia o afluencia son mentirosos, no cumplen su palabra y también provocan guerras.

También se supone que es el adversario de los judíos en todo momento, y al respecto está escrito en el *Jalkut chádasch* fol. 118, col. 4, n.º 79, lo siguiente: סמאל הוא לעולם מקטרגן של ישראל וכשנותנים לו שעיר ביום הכפור נעשה סניגור : es decir, *Sammael* acusa a los israelitas en todo momento, pero cuando le dan una cabra en el Día de la Expiación, se convierte en su defensor. Así también se lee en el libro *Schàaré óra*, impreso en Mantua, fol. 26, col. 1: סמאל עומד ומקטרג תמיד על ישראל : es decir, *Sammael* se opone continuamente a los israelitas y los acusa. Sin embargo, el hecho de que no los acuse en el Día de la Expiación se aborda en el *Jalkut chádasch*, fol. 100, col. 3, n.º 1, bajo el título *Jamim noráim*, de la siguiente manera: השטן בגימטריא שס"ד והשנה : es decir, la palabra השטן *Hassátan* da, según la *Gemátria*, 364, pero el año tiene 365 días, lo que demuestra que Satanás gobierna todos los días del año excepto el Día de la Expiación, en el que no tiene boca con la que acusar. Por lo tanto, se le debe cerrar la boca para

que no pueda presentar cargos contra ustedes, ya que el regalo que se le ha dado le impide hacerlo, regalo que, según se dice, le fue dado ya en la antigüedad.

En cuanto al regalo que le fue dado por los judíos en la antigüedad, se dice que fue la cabra mencionada en Levítico 16:21-22, que se llama *Asasel* en el versículo 8, y lo siguiente se encuentra en el *Jalkut chadāsch fol.* 101, *col.* 3, *numerô* 21, del *Sohar* sobre este tema: כיוון שמקבל סמאל השעיר וישראל מתוודים עוונותיהם ובא סמאל ונעשה כניגור. אומר הקב"ה לכל השבעים שרים הראיתם זה שהוא תמיד מקטרג על בני ועתה בשביל שעיר אחד שהתוודו בני כל עוונותיהם עליו ונתנו לו הוא נעשה סניגור מיד מסכימים כולם שכל העוונות יבאו על ראש אומתו ואלו היו יודעים האומות מישעיר זה לא היו מניחים הם ושלום שיביאו לישראל אפילו יום אחד ; es decir: Después de que *Sammaël* recibe la cabra y los israelitas han confesado sus pecados (sobre la cabra), *Sammaël* viene y se convierte en su *defensor* o intercesor (ante Dios, y ya no los acusa por el regalo). Entonces Dios habla a los setenta príncipes: ¿Han visto a este, que siempre acusa a mis hijos, y ahora, a causa de una sola cabra sobre la que mis hijos han confesado sus pecados y que le han dado, se ha convertido en intercesor (por ellos)? Entonces todos acuerdan que todos los pecados (de los israelitas) recaerán sobre la cabeza de su pueblo (es decir, el de *Sammaël*). Y si las naciones supieran lo de esta cabra (que a través de ella los pecados de los israelitas recaen sobre sus cuellos), no permitirían (Dios no lo quiera) que ni un solo israelita siguiera con vida ni un solo día más.

Sin embargo, dado que se podría objetar a los judíos que, mediante tal ofrenda, están sirviendo al diablo, el rabino Isaac Karo enseña en su libro *Toledōth Jizchak fol.* 76. *col.* 1. en la *Parascha Acharē moth*, en refutación de esto, lo siguiente: השוחד אינו עבודה כי העבודה באהבה ובטוב לבב כי כל מה שיתן העבד למלכו או לרבו הוא כדי לעשות רצונו ולהטיב לו השוחד הוא שיתן אדם למי שירא ממנו שיעשה לו רעה כדי שלא יזיקו וזה רוצה לומר להן שוחד לסמאל והק"בה שולח משולחנו ומזלו לכחו של מאדים בעבור שלא יזק לישראל; es decir: un regalo no es un acto de servicio, ya que el servicio se realiza por amor y de corazón, ya que todo lo que un siervo da a su rey o a su señor se hace con el fin de cumplir su voluntad y hacerle el bien. Sin embargo, un regalo lo da una persona a alguien a quien teme que le haga daño, para que no le haga daño; y esto es lo que significa dar un regalo a *Sammaël*: y el santo y bendito DIOS envía desde Su mesa y desde lo que es Suyo al poder del (planeta) *Marte* (es decir, a *Sammaël*), para que no haga daño a los israelitas. Sobre este tema hay más información en el comentario del rabino Bechai sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol.* 139. *col.* 1. en la *Parascha Acharē moth*, donde enseña, entre otras cosas, que cuando uno le da un regalo

al diablo, es lo mismo que cuando uno le tira un trozo de comida a un perro para que no le muerda.

Se dice que Job fue afligido por Satanás por esta razón: que no le dio ningún regalo. A este respecto, el *Jalkut chadasch* fol. 40. col. 2. número 35. bajo el título *Béth hammikdasch*, escribe lo siguiente del *Sohar*: באיוב כתיב העלה עולות מספר כולם ועולה כולה לגבוה סלקא ולא היה בה חלק לסמרא אחרא לכך שלט עליו השטן ואי לא היו כל קרבנותיו עולות היה נותן לו חלק גם לשטן לא היה יכול לשלוט עליו : Es decir: En cuanto a Job, está escrito (Job 1:5): «Y ofrecía holocaustos según el número de todos ellos». Sin embargo, un holocausto asciende por completo solo al Altísimo (y solo Dios es alabado por ello), y no había ninguna parte en él para la *Sitra achera*, es decir, el otro lado (es decir, el espíritu impuro y maligno); por esta razón, Satanás tenía poder sobre él. Pero si sus ofrendas no hubieran sido holocaustos puros y él le hubiera dado también una parte a Satanás, entonces Satanás no habría tenido poder sobre él.

En el mencionado *Jalkut chadasch*, también se enseña en fol. 6. col. 1. número 72. del *Sohar* que Abel también dio una parte de su ofrenda a Satanás, y las palabras dicen lo siguiente: קרבנו של הבל נתקבל לפי שעיקר הקרבן עשה להק"בה אלא שנתן חלק גם לסמרא אחרא וקין עשה עיקר הקרבן לסמרא אחרא ויהיב חולקיה להק"בה לכך לא נתקבל : es decir: La ofrenda de Abel fue aceptada (por Dios) por esta razón: que realizó el acto principal de su ofrenda al Dios santo y bendito, pero también dio una parte a la *Sithra achera* (es decir, al otro lado, es decir, al diablo). Caín, sin embargo, hizo lo contrario, ya que dio la parte principal de su ofrenda al otro lado, y solo una parte al Dios santo y bendito; por esta razón no fue aceptable.

Dado que Sammael es uno de los setenta príncipes antes mencionados que se dice que gobiernan las setenta naciones, y de hecho el más importante de ellos, ahora debemos examinar también qué pueblo está sometido a él. Hay que saber que se dice que Esaú, es decir, el pueblo cristiano, ha caído en su suerte, sobre lo cual el rabino Menachem de Recanati escribe en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 141, col. 2-3, de la siguiente manera: צוה הק"בה ביום הכפור שנשלה שעיר במדבר לשר המושל במקומות החרבן הוא הראוי לו מפני שהוא בעליו מאצילות כחו יבא חרבן ושממה כי הוא העילה לכוכבי החרב הדמים והמלחמות והמריבות והפצעים והמכות והפרוד והחרבן הכלל שהוא נפש מאדים וחלקו מן האומות הוא עשו שהוא עם היורש החרב והמלחמות, es decir: El Dios santo y bendito ha ordenado que en el Día de la Expiación enviemos un macho cabrío al desierto, al príncipe que gobierna sobre los lugares de desolación, y esto es apropiado para él, porque es

el señor sobre ellos. De la influencia, o la afluencia, de su poder provienen la devastación y la destrucción, pues él es la causa de las estrellas de la espada y de la sangre, y de las guerras, y de las disputas, y de las heridas, y de los golpes, y de la división, así como de la devastación; y, para hablar brevemente, él es el alma del planeta *Martis*, y su parte entre las naciones es Esaú, que es el pueblo que hereda la espada y las guerras. Lo mismo se encuentra también en el comentario del *Rabino Bechai* sobre los Cinco Libros de *Moisés*, fol. 139, col. 1, en la Parashá *Acharé moth*, y en el libro del *Rabino Isaac Karo Toledóth Jizchack*, fol. 76, col. 1, en la mencionada Parashá *Acharé moth*, así como en el *Zijóni* impreso en Cremona, fol. 66, col. 2, aunque con una redacción algo modificada. Por esta razón se le llama, en primer lugar, שרו של עשו *Saró schel Esau*, es decir, el Príncipe de Esaú. Por esta razón, en el libro *Schené luchóth habberíth* (o *Luchos habberis*), fol. 232, col. 1, con estas palabras: שרו של עשו שהוא סמאל המקטרג הוא יצר הרע הוא שטן הוא מלאך המות, es decir: El Príncipe de Esaú, que es el acusador *Sammaël*, la inclinación al mal; él es *Satanás*, él es el Ángel de la Muerte. Y en el libro *Zerór hammór*, fol. 46, col. 2, en la Parashá *Vajíschlach*, está escrito: לפי שהיה מתאחר בדרך נשכו נחש הקדמוני שטן הוא יצר הרע הוא סמאל שרו של עשו, es decir: Porque él (es decir, Jacob) se demoró en el camino, la serpiente antigua lo mordió, que es Satanás, la inclinación al mal, Samael y el Príncipe de Esaú. *Abarbanel* también escribe en su comentario sobre el capítulo 65 de *Isaías*, fol. 93, col. 4, lo siguiente: כבר ידעת שסמאל הוא שרו של עשו, es decir: Ya sabéis que *Sammaël* es el Príncipe de Esaú. Y esto también se encuentra en el comentario tan mencionado del *Rabino Menachem de Recanati* sobre los Cinco Libros de *Moisés*, fol. 59, col. 2, en la Parashá *Toledóth Jizchak*, y en el *Zijóni*, fol. 24, col. 1, y en el Pequeño *Jalkut Rubéni*, número 46, bajo el título *Avóth veímmahóth*, y en el Gran *Jalkut Rubéni*, fol. 53, col. 3, y fol. 54, col. 3, en la Parashá *Vajéze*, y fol. 60, col. 1, en la Parashá *Vajíschlach*, y en el *Jalkut chádasch*, fol. 112, col. 1, número 31, así como en el libro *Emek hammélech*, fol. 99, col. 2, en el capítulo 81, bajo el título *Scháar Kirjáth árba*.

En segundo lugar, se le llama ממונה דעשו *Memúnneh de-Esau*, es decir, el supervisor de Esaú, y por lo tanto se lee lo siguiente en el gran *Jálkut Rubéni* fol. 60. col. 2. en la Parasha *Vajíschlach*: אית מאן דלא ידע בושת דא איהו ממונא דעשו שהיה יודע מעלתו דיעקב כמה הוא מעלייא ולא נתבייש ממנו es decir, Hay alguien que no puede sentir vergüenza, y ese alguien es el *Memúnneh de-Esau*, es decir, el supervisor de Esaú, que conocía la excelencia de Jacob, lo glorioso que era, y sin embargo no se avergonzaba ante él.

En tercer lugar, se le llama שר של אדום *Sar schel Edom*, es decir, el Príncipe de Edom, y lo siguiente al respecto se encuentra en el *Jalkut chádasch* fol. 80. col. 4. numerô 20.: אמרו חז"ל עתיד הקב"ה לשחוט את היצר הרע דאיהו סמאל שר של אדום לאו ביה בעצמו ישחטנו אלא הקב"ה יתפוס אותו בציצית ראשו ואליהו שוחטו es decir, Nuestros sabios, de bendita memoria, han dicho que el santo y bendito Dios matará o sacrificará en el futuro la inclinación al mal, que es Samael, el Príncipe de Edom; no es que Dios mismo lo mate, sino que lo sujetará por el mechón de pelo de su cabeza, y Elías lo sacrificará. En el pequeño libro *Afkâth rôchel* también se enseña que Dios afligirá en el futuro a la cristiandad con diez plagas, y a continuación dice: ואז יפיל הקב"ה את סמאל למטה שהוא שרו של אדום es decir, Entonces el santo y bendito Dios derribará a Samael, que es el Príncipe de Edom.

En cuarto lugar, se le llama אפוטרופא של אדום *Appótropa schel Edom*, es decir, el proveedor o guardián de Edom, y esto se encuentra en el *Jalkut chádasch fol. 46. col. 4.* y *fol. 47. col. 1. numerô 11.* con estas palabras: בא מיכאל שר הגדול אפוטרופא של ישראל ואמר רבונו של עולם אימתי יפקון ישראל מגלותא דאדום שהרי כתבת כאשר יסבלון צרות רבות יגאלו מן הגלות אמר הקב"ה יבא סמאל אפוטרופא של אדום ויטעון עמך אתא סמאל ואמר רבונו של עולם אתה אמרת שיהיו ישראל בגלות אדום עד שיעשו תשובה ועתה הם רשעים אותה שעה גער הקב"ה בסמאל שדבר לשון הרע על ישראל וברח סמאל שלש אלפי מילין . El Santo, Bendito sea Él, le dijo a Miguel: «Tenía que haber visto el comienzo del versículo y haber esperado hasta que su Dios y luego, porque es misericordioso, etc.». Michael dijo: «Señor del mundo, ¿acaso se llama misericordioso a quien tiene misericordia incluso de los que no la merecen?». El Santo, bendito sea, le dijo: «Ya he jurado que no me separaré de ellos hasta que vuelvan ante mí, aunque sea como la punta de una aguja, les abriré una gran puerta». Es decir: El gran príncipe Miguel, que es el proveedor de Israel, se presentó (una vez ante Dios) y le dijo: «¡Oh, Señor del mundo! ¿Cuándo saldrán por fin los israelitas del cautiverio edomita? Porque he aquí que usted ha escrito que cuando hayan soportado grandes aflicciones, entonces serán redimidos del cautiverio. Entonces Dios dijo: Que venga Sammael, que es el *Appótropa schel Edom*, es decir, el proveedor de Edom, y *discuta* con usted. Cuando Sammael vino, dijo: ¡Oh, Señor del mundo! Usted ha dicho que los israelitas permanecerán en cautiverio edomita hasta que se arrepientan, pero ahora son malvados. Entonces el santo y bendito Dios reprendió a Sammael, porque había hablado mal contra Israel, y Sammael huyó a tres mil millas de distancia. Después de esto, Dios le dijo a Miguel: Primero debió haber prestado atención a las palabras (Deuteronomio 4:30): «Para que vuelva al Señor su

Dios», y a continuación (a las palabras del versículo 31: «Porque el Señor su Dios es un Dios misericordioso», etc.). A lo que Miguel respondió: ¡Oh, Señor del mundo!, ¿Acaso se le llamaría en vano Dios misericordioso, para no mostrar misericordia hacia ellos, aunque no sean dignos de ella? Entonces Dios le dijo: He jurado que no los redimiré hasta que se vuelvan a mí aunque sea tan poco como la punta de una aguja; entonces les abriré una gran puerta. Lo mismo se encuentra también en el gran *Jalkut Rubéni fol. 169. col. 2.* en el *Parscha Vaethchannán*, aunque con otras palabras.

En quinto lugar, se le llama רבא דאדום *Rabba de-Edóm*, es decir, el Señor (o Príncipe) de Edom, como se puede leer en el pequeño *Jalkut Rubéni, número 12*, bajo el título *Sachúth* (o *Sóchus*), donde, en relación con las palabras de Génesis 32:24, «Un hombre luchó con él», se escribe lo siguiente: הוא סמאל רבא דאדום ובעא דאיתיהיב יעקב תחת שיעבודא דאדום ומשום זכותא רברבא דהוי ביעקב לא אתיהיב בידיה : es decir, Este es Sammael, el *Rábba*, es decir, el Señor (o Príncipe) de Edom, y deseaba que Jacob fuera entregado a la servidumbre edomita. Pero debido al gran mérito que había en Jacob, no fue entregado a su poder. Esto también se encuentra en el pequeño *Jalkut Rubeni, número 47*, mencionado anteriormente, bajo el título *Sámmael*, y en el gran *Jalkut Rubéni fol. 60, col. 2*, en el *Parscha Vajischlach*, así como en el *Sóhar chádasch fol. 44, col. 1*, en el *Medrasch néelam*.

En sexto lugar, se le llama כחו של עשו *Cochó schel Esau*, es decir, el poder de Esaú, y כח מלכות אדום *Cóach malchúth Edóm*, es decir, el poder del reino edomita. El primero aparece dos veces en el libro *Schené luchóth habberith, fol. 234. col. 1.* y en *fol. 243. col. 1.* se escribe lo siguiente sobre Esaú: כחו למעלה הוא סמאל הוא השטן הוא היצר הרע, es decir, su poder superior es Sammael, que es Satanás y la inclinación al mal. El segundo, sin embargo, se encuentra en el comentario del rabino Bechai sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol. 135. col. 2.*, en la *Parscha Tafria*, con estas palabras: אביר יעקב הוא כחו של יעקב אבל בכחו של מלכות אדום הזכיר אבירך, es decir, el Poderoso de Jacob (mencionado en Génesis 49:24) es el poder (es decir, el lugar) de Jacob, pero del *Cóach malchúth Edom*, es decir, el poder del reino edomita, se hace mención (en Jeremías 46:15) con las palabras «sus poderosos». Y el mencionado rabino Bechai enseña poco antes de esto que Sammael es llamado en plural «sus poderosos», לפי שהשר שלה כולל כל האברים שתחת ידו, es decir, porque el príncipe de ese reino (es decir, el reino edomita, mencionado anteriormente) abarca a todos los poderosos que están bajo su poder.

En séptimo lugar, se le llama שרו של רומי *Saró schel Rómi*, es decir, el Príncipe sobre Roma, o el Príncipe Romano, o el Príncipe del Imperio Romano (ya que *Romi* también significa a veces el Imperio Romano, como se demostró anteriormente en el capítulo 17, p. 729), o también שרו של כרך רומי *Saró schel kerách Rómi*, es decir, el Príncipe de la Ciudad de Roma. El nombre *Saró* o *Sar schel Rómi* aparece en el comentario del rabino Bechai sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol.* 53, *col.* 4, en la *Parascha Mikkéz*, con estas palabras: עשרה נכתבו בבית דין של מעלה ונתנו לו לסמאל הרשע שרו של רומי, es decir, Diez han sido escritos en el tribunal supremo y entregados al malvado *Sammaël*, el *saró schel Rómi*, es decir, el Príncipe de Roma (o el Príncipe Romano). Así lo escribe también el rabino Menáchem de Rekanat en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol.* 89, *col.* 3, en la *Parascha Beschállach*, sobre las palabras de Isaías 34:5: «Porque mi espada se ha embriagado en el cielo, y he aquí que descenderá sobre Edom», de la siguiente manera: זהו שאמרם ז"ל בספר היכלות על סמאל שר של רומי וכחותיו ושמרה לו נקמה לגחנקם ממנו עד שיגיע יפקוד יי' על צבא המרום במרום שהוא נשחט ומוטל הוא וכל שרי מלכיות במרום כגדיי' וכבשים של יום הכפורים וגו', es decir, Esto es lo que nuestros sabios, de bendita memoria, han dicho en el *Sépfer hechalóth* con respecto a *Sammaël*, el *Sar schel Rómi*, es decir, el Príncipe sobre Roma, y sus poderes, para quienes la venganza, que se tomará contra él, se reserva hasta que llegue el momento (en el que se cumplirá lo que está escrito en Isaías 24:21): «En aquel tiempo, el Señor castigará a las huestes celestiales», pues él (es decir, *Sammaël*) será, junto con todos los príncipes de los reinos celestiales, sacrificado o masacrado y derribado como los cabritos y los corderos del Día de la Expiación.

El nombre *Saró schel kerách Rómi*, es decir, el Príncipe de la Ciudad de Roma, se encuentra en el *Jalkut chádasch fol.* 37, *col.* 3, *número* 13, y las palabras allí dicen lo siguiente: עתיד לדחוף שרו של כרך רומי ממחיצתו ושחט וגו' כי זבח ליי' בבצרה es decir, expulsará al *Saró schel kerách Rómi*, es decir, al Príncipe de la Ciudad de Roma, de su panel (es decir, el lugar de su morada), y lo matará *&c.* (según la profecía de Isaías 34:6): Porque el Señor celebra una matanza en Bozrah.

En octavo lugar, se le llama שר עמלק *Sar Amalek*, es decir, el Príncipe de Amalek, sobre el cual el *Jalkut chadasch fol.* 109, *col.* 3, bajo el título *Keschafîm*, contiene lo siguiente: שר של עמלק הוא ראש הקליפה ולכן נקרא עמלק אותיות ע"ס : שר של עמלק בא עם ק"ל מחנות של סמאל עולה ק"ל לא שיש לו ק"ל מחנות es decir, el Príncipe de Amalek es el jefe entre los *Kelifôth* (o *Kelifos*), es decir, las cáscaras (por las que, como ya se ha mencionado anteriormente, se entiende a los espíritus malignos); por esta razón se le llama Amalek, que consiste en las

letras de *Am kal* (que significa o bien un pueblo ligero, o bien un pueblo de ciento treinta), porque él (Amalek) vino con ciento treinta ejércitos de Sammaël, ya que la palabra Sammaël tiene un valor numérico de ciento treinta y uno, puesto que tiene ciento treinta ejércitos. Y en el libro *Schené luchôth habberîth*, se lee en *fol.* 307, *col.* 1: עמלק הוא עצם גוף הטמא ושרו הוא סמאל es decir, Amalek es el cuerpo impuro mismo, y Sammaël es su príncipe.

Noveno, se le llama קליפת אדום ועמלק *Kelifâth Edom va-Amaleck*, es decir, la Kelifa o cáscara de Edom y Amalek, y esto se lee en el libro *Emek hammelech fol. 130. col. 1.*, en el capítulo 11 bajo el título *Schâar réscha* de *anpin*, con estas palabras: סמאל נראה כשוד למעלה או כחזיר ובפרט בשעת המגפה בר מנן נראה לבני אדם כשוד שחור ובאמת לא ינצל האיש הרואה אותו וגם שור וחמור כלב יוכיח . שהוא קליפת אדום וישמעאל ועמלק שהוא בהמה: es decir, Sammaël aparece desde arriba como un buey o como un cerdo; especialmente en tiempos de plaga (o pestilencia), de la que que Dios nos libre, se muestra a los hombres como un buey negro; y, en verdad, quien lo vea no se salvará. Así lo demuestran también (los nombres) buey, asno y perro, que significan la Kelifa o cáscara de Edom, Ismael y Amalek, que él es una bestia.

Décimo, se le llama כחו של עמלק *Cochô schel Amalek*, es decir, el poder de Amalek, y esto se encuentra en el libro *Maarécheth haëlahûth fol. 257. col. 1.*, con estas palabras: במלחמת עמלק נשא משה עשר אצבעות ידיו למעלה כנגד עשר הספירות לוחן כלן בעטרה שהיא גבורת ישראל הנלחמת להם וגו' והוצרך משה לכל זה כנגד כחו של עמלק הינק מצד הנחש שהוא לצד שמאל שהוא הפחד ולכן נקרא כחו של עמאל: es decir, Moisés, en la guerra contra Amalek, había levantado los diez dedos de sus manos hacia arriba, en relación con las diez Sephirôth (o Sephiros), con el fin de unirlos a todos en la Corona, que es el poder de los israelitas que lucha por ellos, *&c.* Y Moisés tuvo que hacer todo esto en relación con el poder de Amalek, que succiona del lado de la serpiente, que está a la izquierda, es decir, el del miedo; por esta razón, ese (poder) se llama Sammaël, y él es el príncipe de Esaú.

Puesto que ya se ha demostrado ampliamente en el capítulo 17 que los judíos entienden por los nombres de Esaú, Edom, Romi y Amalek al mundo cristiano, es irrefutablemente cierto que, según su enseñanza impía, el diablo supremo Sammaël es el príncipe y gobernante de la cristiandad. La razón por la que se supone que Sammaël ha sido puesto sobre ella se indica en el *Sepher habbáhir fol. 12. col. 4.*, donde se trata el castigo por la seducción de Adán y Eva, y allí está escrito lo siguiente: סמאל נענש שנעשה שר מעשו הרשע לעתיד כשיעקור הק"בה מלכות אדום במהרה בימינו ישפל חחילה שג' יפקוד יי' על צבא המרום במרום es decir:

Sammaël fue castigado convirtiéndose en príncipe del impío Esaú; pero el Santo y Bendito Dios, en el futuro, cuando desarraigue el reino edomita (lo que puede suceder rápidamente y en nuestra propia vida), lo humillará primero, como está escrito (Isaías 24:21): «El Señor castigará a las huestes celestiales».

También está escrito que el Leviatán es el príncipe de Edom, como se puede ver en el libro *Caphtor upherach fol. 132. col. 1.*, donde está escrito: עתיד גבריאל לעשות קניגיא עם לויתן שנאמר תמשוך לויתן בחכה ובחבל תשקיע לשונו הכוונה על זה המאמר עתיד גבריאל לעשות קניגיא עם לויתן רמז בו מלחמה עם לויתן שר של ארום דכתיב מי זה בא מאדום es decir: Gabriel cazará en el futuro al Leviatán, como está escrito (Job 40:20): ¿Podrá usted sacar al Leviatán con un anzuelo y sujetarle la lengua con una cuerda? El propósito de estas palabras, que Gabriel cazará en el futuro al Leviatán, consiste en lo siguiente: que con ello se refiere a la guerra contra el Leviatán, el príncipe de Edom, como se dice (Isaías 63:1): ¿Quién es este que viene de Edom? Y en el libro *Schechechath léket*, bajo el título *Maschiach uthechiath hammetbim* en el *número 15*, se lee lo siguiente del libro *Tikkunim*: שור וחמור דאינון ממונין דעשו וישמעאל ייתון רכיבין עלייהו תרין משיחין ושלטי עלייהו es decir: Sobre el buey y el asno, que son los designados de Esaú e Ismael, vendrán montados los dos Mesías, y gobernarán sobre ellos. Y en el libro *Maarécheth haëlahuth* se enseña en *fol. 76. col. 1.*: נחש הקדמוני היא שרו של עשו es decir: La serpiente antigua es el príncipe de Esaú. Y en el comentario del rabino *Bechai* sobre los cinco libros de Moisés, en *fol. 35. col. 4.* en la Parashá *Toledoth*, está escrito: השטן הוא שרו של עשו, es decir: Satanás es el príncipe de Esaú. Del mismo modo, en el libro *Schené luchóth habberîth fol. 233. col. 1.* se dice: נחש הוא כחו של עשו, es decir: La serpiente es el poder de Esaú. Y en el *Jalkut chádasch*, en *fol. 38. col. 4. numerô 36.*, bajo el título *Babel*, tomado del *Ofan* 124 del libro *Megalleh amykkóth*, está escrito: כח של עשו הוא כלב חזיר, es decir: El poder de Esaú es el perro y el cerdo. Esto también se encuentra, con algunas variaciones, en el gran *Jalkut Rubéni fol. 52. col. 1.* en la Parashá *Toledoth*. Y en el libro *Emek hammelech* se lee en *fol. 117. col. 2.* bajo el título *Schâar kirjáth árba*: הכלב הוא קליפת עמלק es decir: El perro es el *Kelifa*, o caparazón, de Amalek. Del mismo modo se informa en el libro *Megalléh amykkóth fol.* 10. *col.* 4. en el cuadragésimo *Ofan*: עורב הוא שר של אדום es decir: El cuervo es el príncipe de *Edom*. Además, en el *Jalkut chadásch fol.* 49. *col.* 2. *numerò* 92. se encuentra: השעיר שהוא כחו של עשו מעורר תגר עם איש חלק הוא יעקב es decir: El *Sair*, es decir, el peludo o el diablo, que es el poder de *Esaú*, provoca conflictos con el hombre suave, es decir, *Jacob*. Sin embargo, en todos estos pasajes citados, se entiende que se refiere a *Sammael*, quien, como he indicado

anteriormente, es llamado *Leviatán*, el buey, el asno, la serpiente antigua, la serpiente, Satanás, el perro, el cerdo, el peludo y el cuervo.

Además, también se encuentra en el gran *Jalkut Rubéni, fol.* 49. *col.* 3. en el *Parascha Toledóth*, que el planeta Marte es el príncipe de Esaú, en estas palabras: יפת השתתף בשרו של עשו שהוא מאדים es decir, *Jafet* ha sido asociado con el príncipe de *Esaú*, que es *Marte*; lo cual también se puede leer en el pequeño *Jalkut Rubéni, número* 38, bajo el título *Gilgúlim*, y *número* 28, bajo el título *Sammael*. Sin embargo, por *Marte* también se entiende *Sammael*, como se le llama en el comentario del rabino Bechai sobre los cinco libros de Moisés, *fol.* 79. *col.* 4. en el *Parascha Beschállach*, y en el libro del rabino Isaac Karo *Toledóth Jizchak fol.* 52. *col.* 1. en la mencionada *Parascha*, la fuerza de la *Sphæra* o esfera de *Marte*; y en el mencionado libro *Toledóth Jizchak fol.* 76. *col.* 1. en la *Parascha Acharé moth*, así como en el comentario del rabino Menachem de Recanati sobre los cinco libros de Moisés, *fol.* 141. *col.* 3. en la mencionada *Parascha Acharé moth*, se le llama el alma de *Marte*, sobre lo cual también se informó anteriormente en el segundo capítulo, *paginá* 104. de *fol.* 79. *col.* 4. del comentario del rabino Bechai sobre los cinco libros de Moisés.

Aquí también debo señalar que, cuando estuve en Ámsterdam en el año 1681 y fui con un erudito portugués a ver al entonces rabino de los judíos alemanes, llamado rabino David Lida, para mantener una conversación con él sobre el tema de la religión, él, además de proferir horribles blasfemias contra Cristo, trató de demostrar a partir del libro *Schené Luchóth habberíth*, fol. 243, col. 4, que el diablo principal Sammael gobierna sobre la cristiandad, porque cuando los dos nombres Sammael y Edom se escriben entrelazados, las cuatro letras más externas, leídas en cruz, vuelven a formar el nombre Sammael, mientras que las cuatro letras internas forman el nombre Edom, que se supone que significa cristiandad, como se indicó anteriormente en el capítulo 17, y que la cruz significa aquel pueblo que considera al Crucificado como el Hijo de Dios y lo adora como a un Dios; y según su afirmación, el nombre Sammael debe escribirse sobre Edom de la siguiente manera.

Sobre esta base, las cuatro letras exteriores contienen las letras de la palabra Sammael, mientras que las cuatro letras interiores contienen las de la palabra Edom, de la que ya se ha hablado anteriormente en el capítulo 16, p. 646. En ese momento reflexioné por un momento sobre cómo podría dejarle claro lo absurdo de esta prueba de mal gusto, y se me ocurrió que si se escribe el nombre אברם *Abram* (que era el nombre de pila del patriarca Abraham, en lugar

del cual se le llamó posteriormente Abraham, como se puede leer en Génesis 17:5) debajo del nombre סמאל Sammael de la siguiente manera:

ס ר ב א X X ל א מ ס S M E L X X A B R M

que el nombre Sammael también aparece en las cuatro letras exteriores, y el nombre *Abram* en las cuatro letras interiores cuando se lee en diagonal (lo que, sin duda, no se ve tan claramente en letras latinas como en hebreo, ya que en el idioma hebreo la letra *Aleph* o *A* puede leerse no solo como una *A*, sino también como una *E*, etc., dependiendo de la vocal que se coloque junto a ella), se podría demostrar así a los judíos que el diablo principal Sammael es el príncipe y gobernante de *Abram* y sus descendientes. Además, le dije que, al igual que la doble cruz entre los nombres Sammael y Edom significa, según su interpretación, la cristiandad, que cree en el Cristo crucificado, también se podría decir que la misma cruz entre el nombre Sammael y *Abram* significa los descendientes impíos del piadoso Abraham, que crucificaron al verdadero Mesías. Pero, al igual que los judíos no considerarían válida esta prueba en su contra, tampoco se puede considerar válida una prueba de este tipo dirigida contra los cristianos, ya que consiste en una fantasía de mal gusto.

Según la absurda enseñanza de muchos rabinos, se supone que este Sammael es también el ángel que luchó con Jacob, como se lee en Génesis 32:24 y Oseas 12:4, como ya se ha indicado brevemente en este capítulo en la página 839.

1. Por esta razón, en relación con las palabras de Génesis 32:24, «Un hombre luchó con él», se escribe lo siguiente en el comentario del rabino Menachem de Recanati sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 65, col. 4, en la *Parascha Vajéschef*: כבר ידעת כי המלאך הזה הוא שרו של עשו, es decir: Ya sabe usted que este ángel es el príncipe de Esaú. Lo mismo se encuentra también en *Bereschíth rábba*, fol. 70, col. 2, en la *Parascha* 77, y en el comentario del rabino Bechai sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 43, col. 3, en la *Parascha Vajischlach*, así como en el libro *Toledóth Jizchak*, fol. 36, col. 1, en la última *Parascha* mencionada, y en el pequeño *Jalkut Rubéni*, número 119, bajo el título *Malach*. Y en el libro *Zerór hammór*, fol. 45, col. 2, en la mencionada *Parascha Vajischlach*, se dice lo siguiente al respecto: זה סמאל שבא להזכיר עונותיהם של ישראל, es decir: Este es Sammael, que vino a informar de los pecados de los israelitas. Del mismo modo, en el pequeño *Jalkut Rubéni*, número 1, bajo el título שעבוד *Schiavúd*, se lee lo siguiente sobre las palabras antes mencionadas de Génesis 32: הוא

סמאל דכא ואדום בעא דאחייתיב יעקב תחת שעבודא דאדום, es decir: Este es Sammael, el príncipe de Edom, que deseaba que Jacob fuera entregado a la servidumbre de Edom. Esto también se encuentra en *Sohar chádasch*, fol. 44, col. 1. Y en el pequeño *Jalkut Rubéni* mencionado anteriormente, número 49, bajo el título *Sammael*, se enseña lo siguiente del libro *Gále rásja*: סמאל ביעקב שהוא דוגמת אדם הראשון נעשה מלחמה עמו ולא היה יכול לעשות לו רעה שהיה מקיף מימינו אברהם ומשמאלו יצחק חזה סמאל רוצה לפחוד מעל יעקב ולא רצה יעקב עד שהודה בברכתו אשר קנה מעשו ומאותו פעם אבד סמאל כחו שהיה לו בפנימי ונגע בכף ירכו, es decir: El Sammael se encontró con Jacob, que tenía la forma del primer hombre, y luchó con él; pero no pudo hacerle daño, porque Abraham lo rodeaba por su derecha e Isaac por su izquierda. Y cuando Sammael quiso separarse de Jacob, Jacob no se lo permitió hasta que consintió en su bendición, que había comprado a Esaú. Y desde ese momento, Sammael hizo que Jacob perdiera la fuerza que tenía en su interior y le tocó la cadera. Lo mismo se puede ver en el gran *Jalkut Rubéni*, fol. 61, col. 3, en el *Parascha Vajischlach*. También se dice que Sammael apareció en ese momento en forma de Esaú, como se indicó anteriormente en la página 825 del fol. 62, col. 2, del gran *Jalkut Rubéni*.

Otros, sin embargo, enseñan que el ángel que luchó con Jacob era el ángel Miguel, y en el *Jalkut chádasch fol. 119, *col.* 4, *numerô* 101, se escribe lo siguiente sobre este asunto: אותו המלאך שנתאבק עם יעקב היה מיכאל וכו' והיינו היתה לשט שמים וגומר es decir: El ángel que luchó con Jacob era Miguel, y su intención estaba dirigida hacia el honor de Dios, *etc.* Así también en el libro *Avodáth hakkodesch*, en el cuarto capítulo de la tercera parte, que se llama *Chéleck hattáchlith*, *fol.* 58, *col.* 4, se lee lo siguiente: בספר סודי רזי ויאבק איש יש אומרים שרו של עשו היה ויש אומרים מיכאל היה. אמר רבי טרפון לא היה לו רשות למיכאל לזוז ממקומו עד שנתן לו יעקב רשות ויאמר שלחני אמר לו גנב אתה או קוביוסטוס אתה אמר לו עמוד וראה באו כתות כתות של מלאכי השרת שאומרים למיכאל עלה כי הגיע זמן השירה לומר אמר להם איני יכול מפני זה es decir: En el libro *Sode rase* está escrito (en relación con las palabras:) «Y un hombre luchó con él», que algunos dicen que era el príncipe de Esaú, mientras que otros dicen que era Miguel. Rabí Tarpon dijo que Miguel no tenía autoridad para apartarse de su lugar hasta que Jacob le diera permiso. Y cuando Miguel dijo «déjeme ir», Jacob le dijo: usted es un ladrón o un jugador de dados. Pero cuando Miguel le dijo: «quédese quieto y vea», llegaron tropas de ángeles ministradores que le dijeron a Miguel:

ascienda (al cielo), porque ha llegado el momento de cantar la canción. Sin embargo, él les respondió: no puedo, por culpa de este (es decir, Jacob, que me está reteniendo). Esto también se encuentra en el gran *Jalkut Rubeni fol.* 61, *col.* 1, en la Parashá *Vajischlach*, y está tomado del tratado talmúdico *Chollin fol.* 91, *col.* 2.

Sin embargo, los judíos errantes deben saber que este hombre, llamado ángel en Oseas 12:4, era el no creado Miguel y el eterno Hijo de Dios, llamado en Génesis 48:16 מלאך הגואל *Malaj haggoel*, es decir, el ángel, el redentor, y en Génesis 31:11 מלאך האלהים *Malaj haelohim*, es decir, el ángel de Dios, y en Isaías 63:9 מלאך הפנים *Malaj happanim*, es decir, el ángel del rostro, y del mismo modo en Malaquías 3:1 מלאך הברית *Malaj habberit*, es decir, el ángel del pacto. Que Él era Dios mismo queda suficientemente demostrado, en primer lugar, por el hecho de que Jacob deseaba recibir una bendición de Él, diciéndole: No le dejaré ir a menos que me bendiga. Pero, ¿cómo podría el piadoso Jacob haber buscado una bendición del diablo Sammael, o de un ángel creado, como mera criatura? En Génesis 48:16 se lee que Jacob dijo: «Que el *Malaj haggoel*, o el ángel que me ha redimido de todo mal, bendiga a los muchachos»; sobre lo cual está escrito en el libro *Avodáth hakkodesch*, en el capítulo 12 de la tercera parte, fol. 70, col. 2, lo siguiente: מה שיאמר שזה המלאך אינו מן הנפרדים אמרו יברך את הנערים וחלילה לאבינו הקדוש ע"ה שיבקש מהנפרד שיברך את בניו כי אין ברכה מתבקשת כי אם ממי שבידו ורשותו לברך שהוא היחיד המיוחד ית' והמבקש מזולתו אין אין לו אלוה ועל זה נאמר אותי עזבו מקור מים חיים לחצוב להם בארות בארות נשברים אשר לא יכלו המים: Es decir: lo que establece (y confirma) que este ángel no era uno de los (*Intelligentiis*) *abstractis* (es decir, de aquellos ángeles que fueron creados sin cuerpo) es la declaración de esa misma persona (es decir, Jacob), (en la que declara:) Que bendiga a los muchachos; y lejos esté de nuestro santo padre, sobre quien sea la paz, que haya pedido a un *Intelligentia abstracta*, es decir, a un ángel creado sin cuerpo, que bendijera a sus hijos; pues la bendición se pide únicamente a aquel en cuyo poder y autoridad está bendecir, que es el único Dios bendito; y quien pide la bendición a cualquier otro no tiene a Dios, y de tal persona se dice (Jer 2, 13): A mí, la fuente viva, me han abandonado, y se han excavado cisternas aquí y allá, que están rotas y no retienen el agua. Puesto que, por lo tanto, nadie más que Dios puede bendecir, ¿por qué Jacob habría buscado la bendición de un ángel creado?

En segundo lugar, esto demuestra que este ángel era Dios, porque Jacob dijo en Génesis 32:30: «Y Jacob llamó al lugar Peniel, porque había visto a Dios cara a cara, y sin embargo su vida había sido preservada». Porque entre los judíos de

la antigüedad se creía comúnmente que un hombre que veía al Señor Dios debía morir, como se ve claramente en Deuteronomio 5:24-25, Jueces 13:22 e Isaías 6:5; y Jacob se regocijó aquí por haber visto a Dios y, sin embargo, haber sido mantenido con vida. Pero si hubiera creído que se trataba de un ángel creado, no habría tenido motivos para decir tal cosa.

En tercer lugar, se establece a partir de Génesis 35:9-11, donde se lee lo siguiente: «Y Dios se apareció de nuevo a Jacob, después de que hubiera venido de Mesopotamia, y lo bendijo y le dijo: Su nombre es Jacob, pero ya no se llamará Jacob; más bien, Israel será su nombre. Y así lo llamó Israel. Y Dios le dijo: Yo soy Dios Todopoderoso». De esto se desprende que el hombre o ángel que había luchado con Jacob, lo había bendecido y le había dicho en Génesis 32:28: «Ya no se llamará Jacob, sino Israel, porque ha luchado con Dios y con los hombres», se le apareció de nuevo aquí, lo bendijo y le dijo que ya no se llamaría Jacob, sino Israel; y también declaró con ello que era Dios Todopoderoso.

En cuarto lugar, esto se confirma por el hecho de que en Oseas 12:4 está escrito que Jacob luchó con el ángel y lo venció, y también que lo encontró en Betel. Pero aquel a quien encontró en Betel dice, en Génesis 28:13: «Yo soy el Señor, el Dios de Abraham, su padre», etc. Y en Génesis 35:7, 15, se le llama Dios, quien se reveló a Jacob en Betel y habló con él. Así también, en la traducción caldea de los versículos cuarto y quinto del mencionado capítulo 12 de Oseas, se escribe lo siguiente acerca de este ángel: בביתאל אתגלי עלוהי ותמן ומלל עמנא נביא אמר להון הוא יי אלהי צבאות דאתגלי על אברהם יצחק ויעקב : es decir, «En Betel se le apareció (a Jacob), y allí habló con nosotros. ¡Oh, profeta! Dígales: él es el Señor, el Dios de Zebaoth, que se apareció a Abraham, Isaac y Jacob». Por último, en quinto lugar, se demuestra por el hecho de que el ángel mencionado era el *Malaj haggoel*, es decir, el ángel del Redentor, lo que el propio rabino David Kimchi reconoce en su comentario sobre Os 12:4, cuando escribe: אמרו רזל כי המלאך הזה הוא מיכאל ועליו אמר המלאך הגואל אותי מכל רעה : es decir, «Nuestros rabinos, de bendita memoria, han dicho: este ángel era Miguel, y de él (es decir, Jacob) se dice (en Génesis 48:16): "El ángel que me ha redimido de todo mal"». Del mismo modo, Abarbenel enseña en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 183, col. 4, en la *Parascha Mischpatim*, sobre las palabras de Éxodo 23:20, «He aquí, yo envío un ángel delante de ustedes», que por este ángel se entiende a Miguel y al *Málach haggoël*, donde dice: המלאך הנזכר כאן הוא מיכאל השר הגדול והוא המלאך הגואל ששמו כשם רבו והנקרא מלאך פניו : es decir, «El ángel del que se habla aquí es el gran príncipe Miguel, el *Málach*

haggoël, es decir, el ángel del Redentor, que lleva el nombre de su Señor y es llamado el ángel de Su rostro».

Que el mencionado *Málach haggoël* no es un ángel creado, sino increado, y es Dios mismo, lo enseña el rabino Meïr ben Gábbai en su libro *Avodáth hakkódesch*, en el capítulo 31 de la tercera parte, que se llama *Chélek hattáchlith*, fol. 87, col. 4, con estas palabras: מה שכתוב ויאמר אלי מלאך האלהים בחלום יעקב ואמר הנני אין זה מן הנפרדים אבל הוא המלאך הגואל אותי מכל רע ולזה אמר אנכי האל ביתאל ונקרא מלאך לפד שאבאר במה שיבא בסד : והוא הנאמר בו וירא מלאך יי אליו בלבת אש מתוך הסנה ולפי שהוא מלאך פניו ופני האדם עצמו פרגם בו ואתגלי מלאכא דיי שהו לאמרו וירא אלין יי דנאמר באברהם ויצחק ושוח לאמרו וירא אלהים אל יעקב וגו' והוא הנאמר בו ויסע מלאך האלהים מוכרח והוא מלאך הברית מוכרח : es decir, lo que está escrito (Génesis 31:11: «Y el ángel de Dios me habló en un sueño, Jacob; y yo respondí: Aquí estoy»): este no se encuentra entre los ángeles que fueron creados sin cuerpo, sino que es el ángel que lo rescató de todo mal; por esta razón él (es decir, el ángel, Génesis 31:13) dijo: «Yo soy el Dios de Betel». Sin embargo, se le llama ángel por un misterio que explicaré a continuación con la ayuda de Dios. Él es también aquel de quien se dice (Éxodo 3:2): «Y el ángel del Señor se le apareció en una llama de fuego desde la zarza». Y como él es el ángel de Su rostro (entiéndase: el de Dios), y el rostro (de un hombre) es el hombre mismo, él (Onkelos en su traducción caldea) lo tradujo así: «Y el ángel del Señor se le apareció», que es lo mismo que si se hubiera dicho: «Y el Señor (o Jehová) se le apareció», lo cual se dice de Abraham e Isaac (Génesis 18:1 y Génesis 26:2, 24); y es lo mismo que si se hubiera dicho: «Y Dios se le apareció a Jacob», etc. Este ángel es también necesariamente aquel de quien se dice (Éxodo 14:19): «Entonces se levantó el ángel de Dios». Por lo tanto, también es necesariamente el ángel del pacto.

Además, el mencionado rabino Meir ben Gabbai escribe en el citado libro *Avodath hakkodesch*, en el capítulo 34 de la cuarta parte, fol. 136. col. 4., que este ángel dio la Ley desde el monte Sinaí, con estas palabras: איפשר לומר עוד כי רבי יוחנן מודה שלא הגיעו הדברות לישראל על יד אמצעי כפשוטן של כתובים והמלאך שהזכיר אינו מן הנפרדים אבל הוא המלאך הגואל והוא שכתוב בו ויסע מלאך האלהים מלאך שהוא האלהים הוא המשמיע הדברות לישראל שנאמר וידבר אלהים : es decir: También se puede decir además que el rabino Jochanan admite que las Diez Palabras (es decir, los mandamientos) no llegaron a los israelitas a través de un intermediario, según el sentido literal de las Escrituras; y el ángel al que menciona no es uno de esos ángeles que fueron creados sin cuerpo, sino que es el *Malaj haggoel*, es decir, el Ángel del Redentor; y es el mismo del que se dice (Éxodo 14:19): «Entonces

se levantó el ángel de Dios»; el ángel que es Dios; y él es precisamente quien proclamó las (diez) Palabras (es decir, los mandamientos) a los hijos de Israel, como se dice (Éxodo 20:1): «Y Dios habló». Vemos, por lo tanto, a partir de las palabras citadas del rabino Meir ben Gabbai, que el ángel del Redentor es Dios mismo. Puesto que el ángel que luchó con Jacob era el Ángel del Redentor, se deduce irrefutablemente que él también es Dios. ¿Cómo es posible entonces que los insensatos judíos quieran convertirlo en el diablo Sammaël? Sin embargo, si Dios quiere, trataré más extensamente la divinidad de este ángel en otro libro.

Ahora debemos examinar también qué príncipe se supone que tienen los judíos, según sus enseñanzas, y hay que señalar que, aunque en el libro antes mencionado *Avodath hakkodesch*, en el capítulo 4 de la primera parte, *fol.* 10. *col.* 3., se lee lo siguiente: הנה ישראל אינם נמסרים לשום כח ולשום שר ואל כלל כי אם לי"י לבדו וכענין כי לי בני ישראל עבדים ות' כי חלק יי' עמו וגו' es decir (He aquí que los israelitas no son entregados a ningún poder, ni a ningún príncipe, ni a ningún dios alguno, excepto al Señor solo, según el contenido de lo que se lee en Lev 25:55: Porque los hijos de Israel son mis siervos, *etc.* (como también según lo que dice en Deuteronomio 32:9:) Porque la porción del Señor es su pueblo), sin embargo, enseñan que el ángel Miguel es su príncipe; por esta razón está escrito en el libro *Schuäre ora*, *fol.* 60. *col.* 3. lo siguiente: מיכאל הכהן הגדול שהוא נושא הדגל יתברך מסר אותו לישראל es decir, (El Señor bendito ha dado al sumo sacerdote Miguel, que lleva el estandarte, a los israelitas como su príncipe), sobre lo cual se encuentra aún más en el libro *Zijóni*, *fol.* 31. *col.* 4. y *fol.* 53. *col.* 2. Del mismo modo, el *rabino Joseph ben David Jachjah* enseña en su comentario sobre el profeta Daniel, sobre las palabras de Dan 12:1, «En ese momento se levantará el gran príncipe Miguel, que defiende a los hijos de su pueblo», lo siguiente: ח' אומות יש להם בשמים ע' שרים וכן לישראל יש שר אחד והוא מיכאל ואמנם יתחלף שר ישראל בהנהגתו עמו מהנהגת שאר השרים לאומותיהם כי שרי העמים הם אלהיהם ויפעלו בהם כאלוהות ולא ישגיחו מזולת שריהם ואמנם ישראל הם מושגחים מה' ואם מיכאל יפעל בם יהיה במצות קונו ולא יעשה קטנה או גדולה בלי רשות es decir (Los setenta pueblos tienen setenta príncipes en el cielo; del mismo modo, Israel también tiene un príncipe, llamado Miguel. Sin embargo, hay una diferencia entre el príncipe de Israel y el gobierno de su pueblo, y los demás príncipes con respecto a sus pueblos: porque los príncipes de los pueblos son sus dioses, y tratan con ellos como dioses; ni son provistos por nadie más que sus príncipes. Los israelitas, sin embargo, son mantenidos por el Señor; y aunque Miguel

gobierna sobre ellos, esto ocurre por mandato de su Creador, y él no hace nada, ya sea pequeño o grande, sin permiso).

La razón por la que se le llama Príncipe de Israel se explica en el libro antes mencionado *Avodath hakkodesch*, en el cuarto capítulo de la tercera parte, que se llama *Chelek hattachlith*, *fol.* 59. *col.* 2, de la siguiente manera: לא נקרא כן כי אם על שהוא תובע צרכיהם ומדבר ומליץ טוב עליהם. אמרו בואלה שמות רכא פרק יח ורבינו הקדוש אומר זה מיכאל לעצמו שנא' ובעת ההיא יעמוד מיכאל השר הגדול העומד על בני עמך שהוא תובע צרכיהן של ישראל ומדבר אליהם שנ' ויען מלאך יי' ויאמר יי' צבאות עד מתי אתה לא תרחם את ירושלים es decir (Se le llama por este nombre por ninguna otra razón que porque exige lo que necesitan, habla en su nombre y es su defensor. En *Shemoth rabba* se dice en el capítulo 18: Nuestro santo *Rabí* dice que este es el mismo *Miguel*, como se registra en Dan 12:1: En ese mismo momento se levantará el gran príncipe *Miguel*, que defiende a su pueblo. Y se le da este nombre de príncipe porque exige lo necesario para los israelitas y habla en su nombre, como se dice en Zacarías 1:12: Entonces el ángel del Señor respondió y dijo: Señor *Zebaoth*, ¿hasta cuándo no tendrás misericordia de *Jerusalén*?).

En cuanto al momento en que se supone que fue nombrado príncipe de los israelitas, los rabinos escriben sobre ello de diversas maneras. En el *Jalkút chádasch*, está escrito en *fol.* 91, *col.* 4, *número* 171, bajo el título *Jacob*, lo siguiente: ויאבק איש עמו זה מיכאל באותה שעה בקשו כת של מיכאל לסכן את יעקב עד שנגלה עליהם הק"בה אמר לו הק"בה למיכאל כך עשית כהן שלי בעל מום אמר לו רבונו של עולם הרי אני כהן שלך אמר לו אתה למעלה והוא למטה מיד בקש מיכאל מן רפאל ואמר לו חברי עמוד עמי בצרה ורפא אותו מיד ירד וריפא אותו אמר לו הק"bah, Michael, ¿por qué ha hecho eso a mi primogénito? Él le respondió: «Señor del universo, lo he hecho por su honor, para que no tema a Esau cuando vea que ha vencido al ángel, y mucho menos a Esau». Él le dijo: «A partir de ahora, usted será su supervisor y el de su descendencia, etc.». Es decir: «Y un hombre luchó con él», que era *Michael*. En ese mismo momento, la compañía de *Miguel* (es decir, los ángeles que están bajo su mando) intentó poner en peligro a *Jacob*, hasta que el Santo Dios Bendito se les apareció. Entonces Dios le dijo a *Miguel*: usted ha hecho defectuoso a mi sacerdote (es decir, a *Jacob*) (ya que al luchar con él le lesionó la cadera). A lo que él respondió: ¡Oh, Señor del mundo! He aquí que yo soy su sacerdote. Pero Dios respondió: usted es sacerdote allá arriba (en el cielo), y él lo es aquí abajo (en la tierra). Entonces, *Michaël* inmediatamente suplicó a *Raphaël* y le dijo: compañero mío, quédese a mi lado en esta angustia y cúrelo (es decir, a *Jacob* en su cadera); y él bajó de inmediato y lo curó. Entonces el Santo Dios Bendito dijo a *Michaël*: ¿Por qué le ha hecho esto a mi hijo

primogénito (al herirlo)? Pero él le respondió: ¡Oh, Señor del Mundo! Lo hice por su honor, para que no temiera a *Esau* cuando viera que había vencido a un ángel, y pensara que aún más podría vencer a *Esau*. Entonces Dios le dijo: «De ahora en adelante, usted será nombrado sobre él y su descendencia, *&c.*». Según este relato, se supone que se convirtió en príncipe de Israel en el momento en que luchó con Jacob, como también se lee en el pequeño *Jalkut Rubeni*, *número* 120, bajo el título *Malach*.

En el mencionado *Jalkut chádasch fol.* 61. *col.* 4. *número* 13, bajo el título *David*, se menciona otra ocasión, y se informa que fue nombrado sobre los judíos solo en el momento en que Salomón había construido el Templo. Las palabras dicen lo siguiente: בשעתא דחטא דוד אף שחמל לו הקב"ה עם כל זה בשטר לא הניחוהו המלאכים ליכנס בשערי ירושלים של מעלה עד שבנה שלמה המקדש ואז מינה הקב"ה למיכאל וששים מלאכים עמו שיהיו אפוטרופוסין לישראל ואז הכניס מיכאל את דוד בשערי ירושלים ועשאו מרכבה עם אבות העולם והיינו אבן מאסו הבונים וגו', es decir: Cuando David pecó, los ángeles, aunque Dios le había perdonado, no le permitieron entrar por las puertas de la Jerusalén superior hasta que Salomón construyó el Templo; y en ese momento Dios nombró a Miguel y a sesenta ángeles con él, para que fueran los guardianes de Israel. Y al mismo tiempo, Miguel permitió a David entrar por las puertas de Jerusalén y lo unió a los padres del mundo, y esto es lo que se dice (Sal 118:22): La piedra que desecharon los constructores se ha convertido en la piedra angular.

En el comentario del rabino Isaac Karo sobre los Cinco Libros de Moisés, llamado *Toledóth Jizchak*, en el folio 70, columna 2, en la *Parascha Shemini*, hay otra opinión, y allí, en relación con las palabras de Lev 9:4, היום ה' נראה אליכם *Hajóm Jehová nirah aleéchm*, es decir, «Hoy el Señor se ha aparecido a ustedes», se escribe lo siguiente: נראה בזאת המלה יש אותיות אהרן ומלת אליכם יש בו אותיות מיכאל שרו של ישראל לומר שלכבוד אהרן נראת שכינה בגלוי להראות לכל שנתכפר עון העגל ורמז עוד שלכבודו הוקם על ישראל היום מיכאל לשר עליהם. En la palabra נראה *Niráh* están contenidas las letras (del nombre) אהרן *Aharon*, y en la palabra אליכם *Alechém*, las letras (del nombre) מיכאל *Michaël*, el Príncipe de Israel, lo que significa que la Majestad Divina se apareció públicamente en honor a *Aharon*, para demostrar a todos que el pecado que se había cometido con el becerro de oro había sido expiado. Esto indica además que, en su honor, Miguel fue nombrado ese mismo día príncipe sobre Israel.

Esto es lo que los judíos engreídos escriben y enseñan acerca de su supuesto príncipe Miguel y los setenta príncipes de los setenta pueblos. Sin embargo,

deben saber que, debido a los pecados que han cometido, son un pueblo rechazado por Dios, que ya no son el pueblo israelita y que el nombre de Israel ahora pertenece a la Iglesia cristiana y ya no a ustedes, ya que todos los verdaderos cristianos son israelitas espirituales, en la medida en que todos los creyentes son llamados hijos de Abraham, como se puede ver en Rom 4:11-12 y 9:6-8. Por lo tanto, los propios judíos deben confesar que el nombre de Israel ya no les pertenece y ha sido dado a los gentiles, pues en *Echa rabbathi* fol. 303, col. 1, en relación con las palabras de Lam 2:3, «Él ha cortado en su ira feroz todo el cuerno de Israel», se escribe lo siguiente: עשר קרנות הן קרנו של אברהם קרנו של יצחק קרנו של יעקב קרנו של יוסף קרנו של משה קרנה של תורה קרנה של כהונה קרנה של לויה קרנה של נבואה קרנו של בית המקדש קרנו של ישראל וי"א קרנו של משיח וכו' וכולן היו נתונים בראשן של ישראל וכיון שחטאו נטלו מהם והד' גרע כתר אף כל קרן ישראל נתנו לאומות העולם וכו' es decir: Hay diez cuernos: el cuerno de Abraham, el cuerno de Isaac, el cuerno de Jacob, el cuerno de José, el cuerno de Moisés, el cuerno de la Ley, el cuerno del Sacerdocio, el cuerno del orden levítico, el cuerno de la Profecía, el cuerno del Templo, el cuerno de Israel; algunos dicen también el cuerno del Mesías, *etc.*, y todos ellos habían sido colocados sobre la cabeza de los israelitas. Pero después de que pecaron, les fueron quitados, y esto es lo que está escrito: «Él ha cortado todos los cuernos de Israel en su ira feroz»; y fueron entregados a los pueblos del mundo, *etc.* Esto también se encuentra en el Midrash Tillim, fol. 33, col. 1, sobre el Salmo 75. Ahora bien, si esto es así, entonces ya no son verdaderos israelitas; más bien, los gentiles han sido recibidos por Dios en su lugar y, en consecuencia, el ángel Miguel antes mencionado ya no puede ser su príncipe. Por lo tanto, hay que darle la vuelta al asunto y decir que el ángel no creado Miguel, el Hijo eterno de Dios, a quien los judíos rechazan, es el príncipe y gobernante de los cristianos; mientras que el diablo principal Sammael es el príncipe de los judíos. Que el Hijo eterno de Dios es nuestro príncipe y gobernante queda claro por el hecho de que Él es la cabeza de la Iglesia cristiana, como se puede ver en Ef 1:22 y Col 1:18. Él es también nuestro abogado ante su Padre celestial, como se lee en 1 Jn 2, 1, y nuestro Rey, como se encuentra en 1 Tm 6, 15 y Col 1, 13. Sin embargo, que el diablo principal Sammael es el gobernante de los judíos es tan claro como la luz del sol por el hecho de que ellos hacen las obras del diablo y blasfeman contra Dios Padre, Hijo y Espíritu Santo de la manera más terrible; y que deshonran y desprecian vergonzosamente a los santos evangelistas y apóstoles, al Nuevo Testamento, a los santos sacramentos y a toda la cristiandad, como se ha demostrado ampliamente hasta este momento, todo lo cual procede del impulso y la instigación de Satanás. Y así como a Samael se le

llama serpiente, como se ha demostrado en la sección anterior, también a los judíos se les llama raza de víboras en Mateo 3:7 y 12:34, y serpientes y raza de víboras en Mateo 23:33. Cristo el Señor también les dijo en Juan 8:44, cuando intentaron matarlo: «Ustedes son de su padre, el diablo, y quieren hacer los deseos de su padre; él fue homicida desde el principio». Los judíos siguen teniendo hoy en día esa disposición homicida y sanguinaria, como se mostrará más adelante en el capítulo XIV de la segunda parte, y esperan cada día con ansias la llegada de su supuesto Mesías, para poder entonces asesinar a todos los cristianos de la manera más miserable y cruel.

Capítulo XIX.

En este capítulo, Sammaël es descrito como el Ángel de la Muerte, y se muestra lo que los necios judíos enseñan acerca de los muertos.

Dado que en el capítulo XVIII anterior se mencionó que Sammaël también se llama מלך המות *Malach hammaveth* (o *hammoves*, es decir, el Ángel de la Muerte), también debo instruir al amable lector sobre lo que los rabinos necios enseñan acerca de él con respecto a este nombre. Debe saberse entonces que se dice que hay dos Ángeles de la Muerte, uno de los cuales es un ángel santo y el otro un ángel malvado; sobre lo cual está escrito en el librito *Tuf haarez fol. 16. col. 3.* lo siguiente: אין המת בארץ ישראל מת על ידי מלאך המות אלא על ידי מלאך קדוש Es decir: el que muere en la tierra de Israel no muere por medio del ángel de la muerte, sino por medio de un ángel santo. Y en *fol. 31. col. 4.* se enseña lo siguiente: יש שני מלאכים ממונים על המותה אחד ממונה על מתי חוצה לארץ ושמו סמאל ואחד על מתי ארץ ישראל ושמו גבריאל וכל אחד ואחד יש לו חיילות רבות וכל חיילותיו נקראים מלאכי מות ושני ממונים אלו הם עבדים למטטרון והק"בה מודיע למטטרון בכל יום ויום מי הם הנגזרים למיתה באותו יום ומטטרון מצווה לסמאל עבדו ליטול הנפשות הנגזרות למיתה באותו יום בחוצה לארץ ומצוה לגבריאל ליטול הנפשות הנגזרות למיתה בארץ ישראל באותו יום ואלו שני הממונים מעולם לא נטלו נשמה אלא שולח כל אחד ואחד מחיילותיו כי hay un ángel para cada alma y cada ángel tiene un rango según el rango del alma que va a tomar y después de que el ángel toma el alma, la entrega al supervisor es decir: hay dos ángeles designados para la muerte; uno está designado para los muertos que están fuera de la tierra (prometida) y se llama Sammaël; el otro está designado para los muertos de la tierra de Israel, y se llama Gabriel; y cada uno de estos dos tiene muchos ejércitos (bajo su mando), y todos los ángeles de cada ejército se llaman Ángeles de la Muerte. Sin embargo, estos dos supervisores son siervos de (el ángel) *Metatrón*; y el Santo y Bendito Dios le da a conocer a *Metatrón* cada día qué almas están designadas para morir ese día y cuántas son; tras lo cual *Metatrón* ordena a su siervo *Samael* que recoja (o se lleve) las almas designadas para morir ese día fuera de la tierra (prometida), y del mismo modo le da a *Gabriel* la orden de recoger las almas designadas para morir ese día en la tierra de Israel. Sin embargo, estos dos supervisores nunca han tomado ellos mismos un alma del mundo, sino que cada uno envía a uno de sus huestes (para realizar esta tarea); pues hay un ángel (concreto) designado para cada alma, y hay ciertos rangos (y distinciones) entre los ángeles, según el rango de la dignidad del alma que cada

ángel recoge. Y cuando ese ángel ha tomado el alma y la ha entregado en manos de su supervisor que lo envió, ese ángel fallece del mundo, ya que fue creado solo para recoger un alma. Esto también se puede leer en el pequeño *Jalkut Rubeni*, *número* 13, bajo el *título Metatrón*.

En el *Jalkut Chadash* aparece en *fol.* 31, *col.* 3. 4, *número* 44, del *Zohar*, también de la siguiente manera: כל המתים בחוצה לארץ מתים על ידי מלאך המות לכך נקראו נבלה אבל המתים בארץ ישראל לא מתים על ידי מלאך המות אלא על ידי מלאך של רחמים השולט בארץ ישראל ונקראו מתים וזהו יחיו מתיך אלו המתים בארץ ישראל נבלתי יקומון אלו מתי חוצה לארץ וכי תימא אם כן מאי רבותייהו דמשה אהרן ומרים Hay que decir que incluso los que mueren fuera de la tierra no mueren por el ángel de la muerte, sino por el ángel de la misericordia, como está escrito en la boca de YHWH. Es decir: todos los muertos fuera de la tierra (prometida) mueren por el ángel de la muerte (es decir, *Sammaël*, que se llama propiamente el ángel de la muerte); por lo tanto, se les llama *Nefela*, es decir, cadáver o carroña; pero aquellos que mueren en la tierra de *Israel* no mueren por medio del Ángel de la Muerte, sino por medio de un Ángel de la Misericordia (entiéndase: *Gabriel*) que gobierna en la tierra de *Israel*, y estos se llaman *Methim* o *Metim*, es decir, los muertos; y este es (el significado de las palabras de Isaías 26:19) «Sus muertos vivirán»; estos son los muertos en la tierra de *Israel*: «mi cadáver resucitará», estos son los muertos fuera de la tierra (prometida). Pero si usted dice: si eso es así, ¿qué ventaja tenían entonces *Moisés*, *Aarón* y *Miriam* (sobre los demás)? Hay que decir que, aunque murieron fuera de la tierra (prometida), no murieron por medio del Ángel de la Muerte, sino por medio del Ángel de la Misericordia, como está escrito (Deuteronomio 34:5 y Números 33:38): «Según la boca (o el mandato) del Señor». También se puede leer algo sobre este tema en el libro Shalshelet ha-Kabbalah, edición de Ámsterdam, fol. 68, col. 2.

Puesto que aquí se menciona la muerte de Moisés, debo aprovechar esta ocasión para presentar lo que se escribe al respecto en *Devarim rabba fol.* 246, *col.* 2, 3, 4, en la Parashá *Vezóth habberachá*, donde se lee que Samael se había regocijado mucho por ello, porque Dios le había dicho a Moisés que no cruzaría el Jordán para entrar en la Tierra Prometida. Y continúa a continuación: באותה שעה אמר משה לפני הק"בה רבש"ע אם אין אתה מכניס אותי לא"י הניח אותי כחיה ואחיה ולא אמות אמר לו הקב"ה למשה אם לא תמות בעוה"ז היאך אחייך לעה"ב ולא עוד אלא שאתה עושה תורתי פלסתר שכתוב בתורתי על ידיך ואין מידי מציל אמר משה לפני הקב"ה רבש"ע אם אין אתה מכניס אותי לא"י הניח אותי כחית השדה שהן אוכלין עשבים ושותים מים וחיים ורואין את העולם כך תהא נפשי כאחת מהן אמר לו רב לך. Dijo ante él,

Rabón del mundo, si no me dejas en el mundo, déjame como a las bestias del mundo, que comen lo que encuentran cada día y al atardecer vuelven a su guarida, así será mi alma como una de ellas. Le dijo: «Basta, basta, no añadas nada más, etc.». Cuando Moisés vio que no había criatura que pudiera salvarlo de la muerte en ese momento, dijo: «El Creador es perfecto en sus obras, porque todos sus caminos son justos y no hay injusticia en él, sino que es recto y justo». ¿Qué hizo Moisés? Tomó el pergamino y escribió en él el nombre explícito y el libro del canto, que aún no estaba completo, hasta que llegó el momento en que Moisés murió. En ese momento, el Santo, bendito sea Él, le dijo a Gabriel: «Gabriel, sal y trae el alma de Moisés». Él le dijo: «Señor, bendito sea Él, quien es igual a sesenta mil, ¿cómo puedo ver su muerte? Y quien tiene estas cosas, ¿cómo puedo hacerle daño? Y luego le dijo a Miguel: «Sal y trae el alma de Moisés». Le dijo ante Él: «Yo era su maestro y él era mi alumno, no puedo ver su muerte». Y luego le dijo a Samal, el malvado: «Sal y trae el alma de Moshé». Inmediatamente se enfureció, desenvainó su espada, se envolvió en crueldad y se dirigió hacia Moshé, porque lo vio sentado y escribiendo allí, y su aspecto era como el sol y se parecía al ángel del Señor. Los ejércitos se estremecieron ante Moshé y dijeron: «Sin duda, los ángeles no pueden tomar el alma de Moshé». Y antes de que Samal se mostrara a Moshé, Moshé sabía que Samal había venido. Y cuando vio a Samal, Moshé se estremeció y tembló como una mujer, y no encontró palabras para hablar con Moshé hasta que Moshé le dijo a Samal: «No hay paz», dijo el Señor a los malvados. ¿Qué hará aquí?, le dijo. «He venido a tomar su alma», le dijo. «¿Quién le envió?», le preguntó. «El que creó todas las criaturas», le respondió. «¿No tomará mi alma?», le preguntó. «Todas las almas del mundo están en mis manos», le respondió. «¿Tiene poder sobre todas las almas del mundo?», le preguntó. Él le dijo: «¿Cuál es su poder?». Él le dijo: «Soy el hijo de Amram, que salí del vientre de mi madre sin ser circuncidado y no necesité que me llevaran en brazos, y el día que nací encontré una abertura en la boca y caminé con mis pies. Hablé con mi padre y mi madre, e incluso no mamé leche. Y cuando tenía tres meses, profeticé y dije que recibiría la Torá de entre las llamas de fuego. Y cuando caminaba por fuera, entré en el palacio del rey y le quité la corona de la cabeza. Y cuando tenía ochenta años, hice señales y prodigios en Egipto. Y saqué a los setenta mil ante los ojos de todo Egipto y partí el mar en doce pedazos. Y convertí el agua amarga en dulce. Y subí y caminé por los cielos y participé en la guerra de los ángeles y recibí la Torá del fuego y estuve bajo el trono de fuego y me senté bajo la columna de fuego y hablé con Él cara a cara y vencí en la batalla de arriba y revelé sus secretos a

los hijos de los hombres. Recibí la Torá de la mano del Santo, Bendito sea Él, y la enseñé a Israel, e hice la guerra contra Sihón y Og, los dos gigantes de las naciones del mundo, que desde el diluvio no habían llegado al agua hasta sus tobillos debido a su altura, y los derroté en el mundo y los golpeé con el bastón que tenía en la mano y los maté, porque hay en el mundo alguien que puede hacer lo mismo. Váyase, malvado, de aquí, no tiene usted derecho a decir eso. Váyase, huya de mi presencia, no le daré mi alma.

Es decir, en ese momento Moisés habló ante el Santo, bendito sea: «Señor del Universo, si no me llevas a la Tierra de Israel, déjame permanecer como un ser vivo, para que pueda vivir y no morir». El Santo, bendito sea, le dijo a Moisés: «Si no mueres en este mundo, ¿cómo te reviviré en el mundo venidero? Y además, harías que Mi Torá fuera una falsedad, pues está escrito en Mi Torá por tu mano: "y nadie puede librar de Mi mano"». Moisés volvió a hablar ante el Santo, bendito sea Él: «Señor del Universo, si no me llevas a la Tierra de Israel, déjame permanecer como una bestia del campo, que come hierba y bebe agua y vive y ve el mundo; que mi alma sea como una de ellas». Él le dijo: «Basta ya». Él habló ante Él: «Maestro del Universo, si no me deja permanecer en este mundo, déjeme permanecer como una de las cuatro criaturas vivientes del mundo, la más pequeña de las cuales recoge su alimento cada día y por la noche regresa a su nido; que mi alma sea como una de ellas». Él le dijo: «Basta, basta; no hable más de este asunto», etc. Cuando Moisés vio que ninguna criatura podía salvarlo del camino de la muerte, dijo en ese momento: «La Roca, Su obra es perfecta, porque todos Sus caminos son justicia; Dios de fidelidad y sin iniquidad, justo y recto es Él». ¿Qué hizo Moisés? Tomó el pergamino y escribió en él el Nombre Explícito y el Libro de la Canción, pero aún no había terminado de escribir cuando llegó el momento en que Moisés debía morir. En ese momento, el Santo, bendito sea Él, le dijo a Gabriel: «Gabriel, vaya y traiga el alma de Moisés». Él le dijo: «Señor del Universo, él que es igual en valor a seiscientos mil, ¿cómo puedo presenciar su muerte? Y a alguien en quien residen tales cosas, ¿cómo puedo hacerle daño?». Después le dijo a Miguel: «Ve y trae el alma de Moisés». Él le dijo: «Maestro del Universo, yo fui su maestro y él fue mi discípulo; no puedo presenciar su muerte». Después le dijo a Samael el Maligno: «Ve y trae el alma de Moisés». Inmediatamente se vistió de ira, se ciñó su espada, se envolvió en crueldad y fue al encuentro de Moisés. Cuando lo vio sentado y escribiendo el Nombre Explícito, y el resplandor de su rostro era como el sol, y él mismo era como un ángel del Señor de los Ejércitos, Samael tembló ante Moisés. Dijo:

«Ciertamente los ángeles no pueden tomar el alma de Moisés». Y antes de que Samael se mostrara a Moisés, Moisés ya sabía que Samael venía. Y cuando Samael vio la angustia de Moisés, el temblor y la angustia se apoderaron de él como de una mujer en trabajo de parto, y no encontró apertura en la boca para hablar con Moisés, hasta que Moisés le dijo a Samael: «No hay paz, dice el Señor, para los malvados. ¿Qué hace usted aquí?». Él le dijo: «He venido a llevarte el alma». Él le dijo: «¿Quién te ha enviado?». Él le dijo: «El que creó todas las criaturas». Él le dijo: «No me quitarás el alma». Él le dijo: «Las almas de todos los que vienen al mundo son entregadas en mis manos». Él le dijo: «Tengo más poder que todos los que vienen al mundo». Él le dijo: «¿Cuál es su poder?». Él le dijo: «Soy el hijo de Amram, que salió del vientre de mi madre ya circuncidado y sin necesidad de circuncisión, y el mismo día que nací encontré el poder del habla y caminé sobre mis pies, y hablé con mi padre y mi madre, y ni siquiera mamé leche. Y cuando tenía tres meses, profeticé y dije que estaba destinado a recibir la Torá en medio de las llamas del fuego. Y cuando salí, entré en el palacio del rey y le quité la corona de la cabeza. Y cuando tenía ochenta años, realicé señales y prodigios en Egipto, y saqué a seiscientos mil ante los ojos de todo Egipto, y dividí el mar en doce partes, y convertí las aguas amargas en dulces. Y ascendí y recorrí un camino a través de los cielos, y participé en la batalla de los ángeles, y recibí la Torá del fuego, y me paré debajo de un trono de fuego, y moré debajo de una columna de fuego, y hablé con Él cara a cara, y prevalecí sobre la comitiva celestial, y revelé sus secretos a los seres humanos. Y recibí la Torá de la mano derecha del Santo, bendito sea Él, y la enseñé a Israel, y libré guerra contra Sihón y Og, los dos poderosos guerreros de las naciones del mundo, a quienes, desde el tiempo del Diluvio, las aguas no habían llegado a los tobillos debido a su altura, e hice que el sol y la luna se detuvieran en lo alto del mundo, y los golpeé con el bastón que tenía en la mano y los maté. ¿Hay alguien entre todos los que vienen al mundo que pueda hacer tales cosas? Váyase, malvado, lejos de aquí; no tiene derecho a decir tal cosa. Váyase, huya de mi presencia; no entregaré mi alma».

Dado que también se ha mencionado que Moisés habló inmediatamente después de nacer y profetizó cuando tenía tres meses, debo señalar, por este motivo, que en el pequeño libro *Ben Sira fol.* 2. *col.* 2. y *fol.* 3. *col.* 3. de la edición de Ámsterdam, se lee que Ben Sira también habló inmediatamente después de venir al mundo; y cuando su madre se maravilló de tal habla y conocimiento, él le dijo las siguientes palabras: אל תתמהי ממני שאין כל חדש תחת השמש והרי ירמיה אבי כך עשה בשעה שהיתה אמו כורעת לילד פתח פיו וקרא אבי ממעי אמו

ואמר לא אצא עד שיאמרו לי שמי פתח פיו אביו ואמר צא ויקרא שמך אברהם אמר לא כן שמי אמר לו יקרא נקרא שמך יצחק יעקב ובן כל השבטים וכל אנשי הדור ההוא ואמר לא כן שמי עד שנזדמן שם אליהו ז"ל ואמר יקרא שמך ירמיהו שבימיך יקים הק"בה אויב שירים ידו על ירושלים. מה הוא יצא בדיבור אף אני יצאתי בדיבור. ¿Qué salió en profecía de las entrañas de su madre, como se dice: «Antes de formarte en el vientre, te conocí», etc.? Yo también salí en profecía. ¿Qué salió en su nombre de las entrañas de su madre? Yo también salí en mi nombre de las entrañas de mi madre, etc. Es decir: no se maravillen de mí, porque no hay nada nuevo bajo el sol; he aquí, mi padre Jeremías hizo lo mismo. Cuando su madre se inclinó para dar a luz, él abrió la boca y gritó desde el vientre de su madre: «Padre mío», y dijo: «No saldré hasta que me digan mi nombre». Entonces su padre abrió la boca y dijo: «Sal; te llamarás Abraham». Pero él le respondió: «Ese no es mi nombre». Entonces su padre le dijo: «Serás llamado Isaac o Jacob», y nombró además todos los nombres de las doce tribus, así como todos los nombres de las personas de esa generación (o de los que vivían en ese momento), pero él dijo: «Ese tampoco es mi nombre», (y esto continuó) hasta que Elías, de bendita memoria, vino a él y le dijo: «Se llamará Jeremías» (de ירים, *Jarim*, es decir, «él levantará»), porque el Santo y Bendito Dios levantará en sus días a un enemigo que alzará su mano contra Jerusalén. Así como él salió hablando desde el vientre de su madre, también yo salí hablando. Así como él salió profetizando desde el vientre de su madre, también yo salí profetizando. Así como él salió con su nombre desde el vientre de su madre, también yo salí con mi nombre desde el vientre de mi madre, *&c.* En lo que sigue a continuación, se lee además que se negó a mamar del pecho de su madre, sino que le exigió que le diera carne para comer y vino añejo para beber, carne que también era capaz de masticar, ya que se dice que trajo sus dientes consigo al mundo, como se encuentra en *fol.* 2. *col.* 2. Cuando tenía un año, se dice que su madre lo llevó, a petición suya, a la escuela, como se puede ver en *fol.* 3. *col.* 2., donde entabló una extensa conversación con el rabino. Sin embargo, este asunto ya se ha tratado anteriormente en el capítulo 9, págs. 488 y 489, donde también se aducen otros ejemplos de niños que, según se dice, hablaron en el vientre de sus madres. Pero dejemos este asunto aquí. Debemos volver de nuevo a la descripción del Ángel de la Muerte, es decir, de Sammaël.

Aunque en la sección anterior se mencionó que todos aquellos que mueren fuera de la Tierra Prometida deben perder la vida a manos de *Sammaël*, en *Vajikra rabba fol.* 151. *col.* 1. de la 18.ª *Parascha* está escrito que él no tiene poder sobre los judíos, donde las palabras dicen lo siguiente: א"ר יוחנן בשם ר'

אלעזר בנו של ר' יוסי הגלילי בשעה שעמדו ישראל על הר סיני ואמרו כל אשר דבר ה' נעשה ונשמע באותה שעה קרא הק"בה למלאך המות ואמר לו אף על פי שעשיתי אותך קוסמוקרטור על הבריות אין לך עסק באומה זו למה שהן בני הדא הוא דכתיב בנים אתם לה' אלהיכם es decir: El rabino *Jochanan* dijo en nombre del *rabino Elieser*, hijo del *rabino José* el galileo: en el momento en que los israelitas se encontraban en el monte Sinaí y dijeron (Éxodo 24:7): «Haremos y obedeceremos todo lo que el Señor ha dicho», el Santo Dios Bendito llamó al Ángel de la Muerte y le dijo: aunque le he nombrado gobernante sobre las criaturas, no tendrá nada que ver con este pueblo. ¿Por qué? Porque son mis hijos; y esto es lo que está escrito (Deuteronomio 14:1): «Ustedes son hijos del Señor su Dios». Algo similar se encuentra también en el comentario del *Rabino Menachem de Rekanat* sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 120. col. 3. en la *Parascha Ki tissa*, y en el gran *Jalkut Rubeni* fol. 189. col. 2. en la *Parascha Haasinu*. Y en *Bammidhbar rabba* se lee en fol. 219. col. 1. en la 16.ª *Parascha*: מה עשה הק"בה כמתן תורה הביא למלאך המות אמר לו העולם כולו ברשותך חוץ מאומה זו שבחרתי לי אמר רבי אלעזר בנו של רבי יוסי הגלילי אמר מלאך המות לפני הק"בה על חנם נבראתי בעולם אמר לו הק"בה בראתי אותך שתהא מושל בעכ"ום חוץ מאומה זו שאין לך רשות עליהם es decir: ¿Qué hizo el Santo y Bendito Dios cuando dio la Ley? Convocó al Ángel de la Muerte y le dijo: todo el mundo está en su poder, excepto este pueblo, que yo he elegido para mí. El rabino Elieser, hijo del rabino José el Galileo, dijo: El ángel de la muerte habló ante el Santo y Bendito Dios: «He sido creado en vano en el mundo»; pero Dios le dijo: «Te he creado para que gobiernes sobre los pueblos idólatras, excepto sobre este pueblo, sobre el que no tienes poder». En cuanto a cómo se pueden conciliar estas dos afirmaciones contradictorias, dejaré que se preocupen de ello los rabinos demasiado inteligentes.

También se dice que el ángel de la muerte no tiene poder sobre nadie mientras se estudia la Ley, como se enseña en el tratado talmúdico *Maccoth* (o *Maccot*) fol. 10. col. 1., donde está escrito lo siguiente: רב חסדא הוה יתיב וגריס בבי רב ולא הוה קא יכול שליחא למקרב לגביה דלא הוה שתיק פומיה מגירסא סליק יתיב אארזא דבי רב פקע ארזא ושתיק ונח נפשיה es decir: *Raf Chasda* se sentó y leyó en la escuela de *Raf*, y el que había sido enviado (para quitarle la vida) no pudo acercarse a él, porque su boca no dejaba de leer (la Ley). Entonces él (es decir, el mensajero y ángel de la muerte) subió y se sentó sobre un cedro (es decir, una viga de cedro) de la escuela del Raf; y cuando la viga se rompió y él (es decir, Raf Chasda) se calló (y dejó de leer), el primero obtuvo dominio sobre él. Lo siguiente también se lee sobre el rey David en el tratado talmúdico *Schabbath, fol. 30. col. 2.*: כל יומא דשבתא הוה יתיב וגריס כולי יומא ההוא יומא דבעי למינח נפשיה קם מלאך המות קמיה ולא יכיל

ליה דלא הוה פסק פומיה מגירסא אמר מאי אעביד ליה הוה ליה בוסתנא אחור ביתיה אתא מלאך המות סליק ובחיש באילני נפק למחזי הוה סליק בדרגא איפחת דרגא מתותיה אישתיק ונח נפשיה es decir: Se sentaba todos los días de reposo y leía (o estudiaba) todo el día (la Ley). El mismo día en que debía morir, el ángel de la muerte se colocó ante él, pero no pudo acercarse, porque su boca no dejaba de leer (o estudiar). Entonces él (es decir, el ángel de la muerte) pensó: ¿qué haré con él? Ahora bien, ese hombre (es decir, el rey David) tenía un jardín detrás de su casa, y cuando el ángel de la muerte se subió a los árboles y los sacudió, David salió a ver (quién estaba haciendo eso), se subió a una escalera, y la escalera se rompió debajo de él, y él se quedó en silencio y murió. El rabino Salomón Jarchi escribe en su comentario sobre este pasaje lo siguiente: הוה יתיב וגרס es decir, se sentó y estudió, para que יקרב מלאך המות אליו שהתורה מגנת ממות el ángel de la muerte no se le acercara, ya que la Ley protege contra la muerte. Sobre este tema también se puede consultar el libro *Menorath* (o *Menoras*) fol. 63. col. 4. y fol. 64. col. 1., en el primer capítulo bajo el título *Keläl scheni nevii chélek rischon*, así como el libro del rabino *Menasse ben Israel Nischmath chájim* fol. 77. col. 1., en el capítulo 20 de la segunda parte.

También se decía que había algunos sobre los que el ángel de la muerte no tenía poder, sobre lo cual se escribe lo siguiente en el tratado talmúdico *Báva bathrá fol. 17. col. 1.*: תנו רבנן ששה לא שלט בהן מלאך המות ואלו הן אברהם יצחק ויעקב משה אהרן ומרים אברהם יצחק ויעקב דכתיב בהו בכל מכל כל משה אהרן ומרים דכתיב בהם על פי ה׳ ולא מתים לא כתיב בה על פי ה׳ אמר רבי אלעזר מרים נמי בנשיקה מתה דאתיא שם שם ממשה ומפני מה לא נאמר בה על פי ה׳ שגנאי הדבר לומר: es decir, nuestros rabinos enseñan que había seis sobre los que el ángel de la muerte no tenía poder, a saber, Abraham, Isaac y Jacob, Moisés, Aarón y Miriam. Abraham, Isaac y Jacob, de quienes está escrito: בכל *beçól*, en todas las cosas; מכל *miccól*, de todas las cosas; כל *col*, todo (pues de Abraham se lee en Génesis 24:1: Y el Señor lo había bendecido en todas las cosas; y de Isaac está escrito en Génesis 27:33: Y he comido de todas las cosas. De Jacob, sin embargo, se informa en Génesis 33:11: Y tengo suficiente de todas las cosas; y con esto, según la interpretación del rabino Salomón Jarchi, se significa que no les faltaba nada de ninguna cosa buena). Moisés, Aarón y Miriam, de quienes está escrito (Deuteronomio 34:5 y Números 33:38): Por boca del Señor. El rabino Eliezer dijo que Miriam también murió por un beso, lo cual se demuestra por el hecho de que la pequeña palabra שם *Scham*, es decir, «allí», se encuentra en relación con Miriam y Moisés (pues de Moisés se dice en Deuteronomio 34:5: «Y Moisés, siervo del Señor, murió allí»; y de Miriam se dice en Números 20:1:

«Y Miriam murió allí»). Pero ¿por qué no se dice de ella: «Por boca del Señor»? Porque es vergonzoso decirlo (es decir, que Dios la besó, al igual que hizo morir a Moisés y a Aarón con un beso). Sin embargo, ¿no son estas pruebas sin sentido, por las que se tergiversa maliciosamente el significado de las Sagradas Escrituras?

De algunos también se lee que no murieron en absoluto, sino que entraron vivos en el Paraíso, sobre lo cual está escrito en el libro *Avodáth hakkódesch fol.* 37. *col.* 4. en el capítulo 19 de la segunda parte, que se llama *Chélek havóda*, de la siguiente manera: תשעה נכנסו בחייהם לגן עדן ולא טעמו טעם מיתה: חנוך ואליהו ומשיח. ואליעזר עבד אברהם. עבד מלך כושי. וחירם מלך צור. ויעבץ בן יעקב. וסרח בת אשר. ובתיה בת פרעה. ויש אומרים אף רבי יהושע בן לוי. Es decir: Nueve entraron en el Paraíso durante su vida y no probaron el sabor de la muerte. Benjamín, hijo de Jacob; Kesab, hijo de David; Serach, hija de Asher; Bitja, hija del faraón; Elieser, siervo de Abraham; Ebedmelech, el moro; y el Mesías, y Elías, así como Jabetz, hijo del rabino Jehuda el Príncipe. Algunos también dicen que Rabí Jehoscha ben Levi. En el *Jalkut chádasch* esto aparece en *fol.* 57. *col.* 2. *número* 48. bajo el título *Gan Eden*, algo alterado, de la siguiente manera: תשעה נכנסו חיים לגן עדן חנוך אליהו משיח אליעזר עבד אברהם עבד מלך כושי חירם מלך צור יעבץ בן בנו של רבי יהודה הנשיא סרח בת אשר בתיה בת פרעה ויש אומרים הוצא חירם מלך צור והכנס תחתיו רבי יהושע בן לוי; es decir: Nueve entraron vivos en el Paraíso: Enoc, Elías, el Mesías, Eliezer, el siervo de Abraham, Ebedmelech el moro, Hiram, rey de Tiro, Jabetz, nieto del rabino Jehuda el Príncipe, Serach, hija de Asher, Bitja, hija del faraón. Sin embargo, hay quienes dicen: quiten a Hiram, rey de Tiro, y pongan en su lugar al rabino Jehoscha ben Levi. Sobre este asunto también se puede consultar el Talmud en *Massécheth dérech érez fóta fol.* 20. *col.* 3.

Sin embargo, en *fol.* 69, *col.* 2, *número* 194 del mencionado *Jalkut chadasch*, bajo el título *David*, se informa que eran trece, y las palabras dicen lo siguiente: במדרש אחר איתא שחירם לא טעם מיתה וי"ג היו שלא טעמו טעם מיתה: חנוך אליעזר עבד אברהם מתושלח חירם מלך צור עבד מלך הכושי שהציל את ירמיה הנביא מן הבור בתיה בת פרעה סרח בת אשר ג' בני קרח ואלהן ז"ל ומשיח ורבי יהושע בן לוי: Es decir: En otro *Midrash* está escrito que *Hiram* no probó el sabor de la muerte, y que hubo trece que no probaron el sabor de la muerte, a saber: *Enoc*, *Eliezer* el siervo de *Abraham*, *Matusalén*, *Hiram* el rey de *Tiro*, *Ebed-melech* el moro, que rescató al profeta *Jeremías* de la mazmorra; *Bitia*, la hija del *faraón*, *Serah*, la hija de *Aser*, los tres hijos de *Coré* (mencionados en Éxodo 6:24), y *Elías*, de bendita memoria, y el *Mesías*, así como *el rabino Jehoshua ben Levi*.

En el folleto *Ben Sira*, aparece aparece en *fol. 15, *col.* 2 y *fol.* 16, *col.* 1, en un algo alterada , y las razones son explicadas allí por qué lo no no murieron. Es es leer que que el rey *Nabucodonosor* preguntó *Ben Sira* por qué el Ángel de muerte tiene poder sobre todas criaturas, excepto sobre la raza de la pájaro *Mileham*, que es decir, el Fénix (en relación con lo algo se también indicado en la capítulo capítulo 18, p. 829). A continuación sigue se deduce que *Ben Sira* respondió así así: אף דורו לא דורו של מילחם העוף בלבד אין מלאך המות שולט en ellos עדן. אמר entraron en la vida en el jardín של יונדב ויש אומרים אנשים מבני אדם lu quiénes son. Dijo לו חנוך וסרח בת אשר melekh Tzur. Y Batya בת פרעה. וחירם Ben יהודה. ויעבץ. ורבי יהושע de Rabí ועבד מלך הכושי. ועבדו Abraham. ואליעזר עבד אלה ממלאך se escaparon li למה ספר lu העוף. אמר melajam וזרע Yondav. לוי. וכל זרע בדורו שלא היה כמהו והוא חי justo חנוך לפי שהיה le diré le contaré. המות. אמר lu אני la maldición בגן en el jardín. Eliezer חם Ben עבד אברהם הוא בנו ונח וכששמע אביו פטר עצמו a Abraham והיה justo והוא en el jardín en el jardín. סרח בת אשר no על יוסף שהוא חי que es mío יוסף חי. אמר לה יעקב זה הפה a Jacob בעבור שאמרה היתה y מקטנותו שלא יאמרו Moshé rabino יטעום טעם מות. בתיה בת פרעה לפי שגדלה יהודה del Rabí מכור הטיט. ועבדו את Jeremías que salvó שכרה לכך. ועבד מלך הכושי מכל דורו. ורבי justo הנשיא על שהיה צדיק עני ושפל רוח. ויעבץ גם הוא מן עץ לפי שהיה יהושע ben Levi גמור ואהוב למלאך המות. פעם אחת אמר justo שהיה גם הוא al ángel שמא me עמי. בדרך אמר לו מפחד אני con alegría vaya המות הראני גן עדן. אמר לו mate con su espada שלא baratzoncha. אם me ama y usted quiera שאלך עמך תן a mí su espada en mis manos גן עדן כטוב עד שאסתכל עד y me verá שאלך עמך habitaciones מן השער. אמר le con amabilidad. מה עשה יהושע rabí מיד הוליך אותו. עמד בפתח גן עדן עד que comenzó ver וקפץ פתאום y entró al jardín Eden. También שאמר hasta שבע שנים en su mano והיה en su mano היה סכינו le מלאך המות del פני מלאך המות ונכנסmel לוי מסור הסכין השב למלאך המות שכֵּן וכשקפץ ben הקב"ה יהושע en el jardín עדן צעק מלאך המות צעקה גדולה ורצה destruir el mundo y callar al y después שבע שנים y lo devolvieron lu, חירם מלך צור והכניסו הקב"ה לגן עדן כפי que בית המקדש חיים מעולם: מתחילה ירא אלקים נעשה חי בגן עדן אלף שנים ואחר construyó אדם אמור וגו׳ לפיכך נטרד מגן עדן ונכנס בגהנם. הודו Ben אני שנאמר y dijo al así יונדב של Ben רכב מפני שכתב כל הדברים en el libro ירמיהו והיה justo ומוכיח a Israel לבעלה ואכל también הודו של מלחם העוף כשאכלה חוה מעץ הדעת ונתנה Eden. והוא חי בגן que אכול מזה ממה lu עמה קנאה בשאר הבריות והאכילה לכל וראתה למלחם העוף ואמרה comieron חבירך אמר לה no di שימותו a los demás לכם שחטאתם לשם יתברך וגרמתם איני שומע לך ואז y moriré להפר צוואת הקב"ה ואוכל ali que me traigan אלא באתם mis mandamientos ואמרה לחוה ולאדם אתם no הוכחה לחוה ולכל הבריות. יצתה בת קול למלחם העוף להחטיאו אותו ולא קבל ופחד ממני אף על פי y vinieron שמרתם וחטאתם no es decir: El ángel : שלא צוויתיו ושמר גזרתי לעולם לא יטעום טעם מות לא הוא ולא זרעו

de la muerte no solo tiene poder sobre la raza del ave fénix, sino también sobre la raza de Jonadab y, según algunas versiones, sobre otros seres humanos que entraron en el paraíso mientras aún estaban vivos. Él (es decir, *Nabucodonosor*) le preguntó entonces: ¿Quiénes son? Él le respondió: *Enoc*, y *Serah*, la hija de *Asher*, y *Bitya*, la hija del *Faraón*, y *Hiram*, el rey de *Tiro*, y *Eliezer*, el siervo de *Abraham*, y *Ebed-melech* el moro, y el siervo de *Rabí Judá*, y *Jabez*, y *Rabí Josué ben Leví*, y toda la raza de *Jonadab*, así como la raza del pájaro Fénix. Entonces el rey le dijo: dígame la razón por la que estos fueron liberados del ángel de la muerte; y él le dio esta respuesta: se lo diré. *Enoc* fue salvado porque era justo en su tiempo, pues no había nadie como él; por eso vive en el Paraíso. *Eliezer*, el siervo de *Abraham*, es hijo de *Cam*, hijo de *Noé*: cuando oyó la maldición de su padre, se entregó a *Abraham* y fue justo; por eso está en el Paraíso. *Serah*, la hija de *Asher*, fue liberada de él porque le dijo a *Jacob*: *José* todavía está vivo; por esta razón, *Jacob* dijo: esta boca, que me trajo la buena noticia de que *José* todavía vive, no saboreará el sabor de la muerte. *Bitya*, la hija del *Faraón*, fue liberada de él porque crió a nuestro maestro *Moisés* desde su infancia, para que nadie pudiera decir: ¿qué recompensa recibió ella por ello? Y *Ebed-melech*, el moro, fue liberado de él porque rescató a *Jeremías* del pozo de barro. Y el siervo del *Rabí Judá* el Príncipe fue liberado de él porque era justo, humilde y de espíritu humilde. *Jabez* también está en el Paraíso, porque era más justo que todas las personas que vivían en su época. *Rabí Josué ben Leví* fue liberado de él porque también era un hombre perfectamente justo y era amado por el ángel de la muerte. En una ocasión le dijo al ángel de la muerte: déjeme ver el Paraíso. Él le respondió con alegría: venga conmigo. Cuando estaban en camino, *Rabí Josué* le dijo: le tengo miedo; podría matarme con su espada sin querer. Si me ama y desea que vaya con usted, ponga su espada en mi mano antes de que vaya con usted y muéstreme el Paraíso de buena fe, hasta que haya visto sus cámaras desde la puerta». Él le respondió: «Muy bien», y lo llevó allí. ¿Qué hizo el rabino Jehoshua? Se detuvo a la puerta del Paraíso y, antes de comenzar a contemplarlo, saltó de repente y entró en él. También tenía en la mano el cuchillo del ángel de la muerte, y lo conservó durante siete años, hasta que el Santo y Bendito Dios le dijo: Jehoshua ben Levi, ha hecho usted una gran cosa; devuelva al ángel de la muerte su cuchillo. Pero cuando saltó lejos del ángel de la muerte y entró en el Paraíso, el ángel de la muerte gritó con gran voz y quiso destruir el mundo; sin embargo, Dios lo hizo callar y se lo devolvió después de siete años. *Hiram*, rey de *Tiro*, el Santo y Bendito Dios le permitió entrar en el Paraíso porque había construido el Templo y al principio había sido temeroso

de Dios; y vivió mil años en el Paraíso. Pero después de esto se volvió orgulloso y dijo: Yo soy un Dios, pues dijo: Hijo del hombre, diga, etc.; por lo tanto, fue expulsado del Paraíso y descendió al Infierno. La raza de Jonadab, hijo de Recab, fue liberada de él porque había escrito todas las cosas que están en el libro de Jeremías, y era justa, y también reprendió a los israelitas; por lo que vive en el Paraíso. Y la raza del pájaro *Fénix* fue liberada de él porque, cuando *Eva* comió del Árbol del Conocimiento y le dio a su marido y él comió, ella sintió envidia de las demás criaturas y les dio a todas a comer, y vio al pájaro *Fénix* y le dijo: coma de esto, de lo que también han comido sus compañeros. Pero él le dijo: no le basta con haber pecado contra el Dios Bendito y haber dado a otros motivo para morir; sino que también viene a mí para que usted (Eva) me engañe (o me desvíe) y rompa el mandamiento del Santo Dios Bendito, para que coma y muera; pero no le obedeceré. Entonces reprendió a Eva y a todas las criaturas; entonces una voz vino rápidamente del cielo y dijo a Adán y Eva: no han guardado mi mandamiento, sino que han pecado, y han acudido al pájaro Fénix para que él también pecara; pero él no lo aceptó, y me temió, aunque yo no se lo había mandado, y lo observó; por lo tanto, he decretado que ni él ni su descendencia probarán jamás el sabor de la muerte. Estas son las palabras del librito *Ben Sira*. Y ya se ha dado un informe sobre el pájaro *Fénix* en el capítulo octavo.

En cuanto a la absurda fábula sobre el rabino *Jehoscha ben Levi*, también se encuentra en ese gran libro de mentiras, el *Talmud*, en el *Tratado Kethuvoth* (*o Kesuvos*) *fol.* 77. *col.* 2, con estas palabras: כי הוה שכיב אמר ליה למלאך המות זיל עביד ליה רעותיה אזל איתחזי ליה אמר ליה אחוי לי דוכתאי אמר ליה לחיי. אמר ליה הב לי סכינך דלמא מבעתת לי באורחא יהביה ניהליה כי מטא להתם דליה קא מחוי ליה שוור נפל להההוא גיסא נקטיה בקרנא דגלימיה אמר ליה בשבועתא דלא אתינא אמר קודשא בריך הוא אי אישתיל אשבועתא ניהדר אי לא לא ניהדר. Le dijo: «Déme mi espada, no se la dará». Salió una voz y le dijo: «Déle lo que pida a las criaturas», es decir: cuando él (es decir, el rabino *Jehoscha ben Levi*) estaba a punto de morir, Él (es decir, Dios el Señor) le dijo al ángel de la muerte: «Vaya a él y haga su voluntad (todo lo que él le pida)». Cuando el Ángel de la Muerte se presentó ante él, el rabino *Jehoscha* le dijo: muéstreme mi lugar (en el Paraíso); sin embargo, el Ángel de la Muerte le respondió: muy bien (venga conmigo). Entonces el rabino *Jehoscha* le dijo: «Deme su cuchillo, porque tal vez me asuste por el camino», y él se lo dio. Después de que él (es decir, el ángel de la muerte junto con él) llegó allí (es decir, ante el Paraíso), lo levantó (sobre el muro del Paraíso) y le mostró (su lugar); pero él saltó (por encima del muro) y cayó al otro lado; y el

Ángel de la Muerte lo agarró por el dobladillo de su abrigo (o capa, y quiso que volviera); entonces el rabino *Jehoscha* le dijo: Juro que no me iré. Entonces el santo y bendito Dios dijo: si alguna vez ha hecho un juramento y se le ha pedido que lo disuelva (y lo anule), entonces volverá (del Paraíso); pero si no, entonces no volverá. Entonces el Ángel de la Muerte le dijo al rabino *Jehoscha*: devuélvame mi cuchillo; y cuando él no se lo quiso dar, una voz vino del cielo y le dijo: dáselo, porque lo necesita para las criaturas (para matarlas con él). Entonces Elías gritó (en el Paraíso): hagan espacio para el hijo de Leví, hagan espacio para el hijo de Leví.

Esta fábula se expone con algo más de detalle en el libro *Col bo, fol. 136. col. 4. y fol. 137. col. 1. número 102.* con estas palabras: אמרו ז״ל שרבי יהושע בן לוי צדיק גמור היה וכשהגיע זמנו ליפטר מן העולם אמר הק״בה למלאך המות עשה לו כל מה שיבקש ממך הלך אצלו ואמר לו הגיע זמנך ליפטר מן העולם אלא כל דבר שאתה מבקש ממני אעשה לך. Cuando Rabí Yehoshúa oyó esto, le dijo: «Le pido que me muestre mi lugar en el Jardín del Edén». Él le respondió: «Venga conmigo y se lo mostraré». Rabí Yehoshúa le dijo: «Deme su espada para que no me asuste con ella». Inmediatamente le dio la espada y ambos se dirigieron hasta las murallas del jardín del Edén. Cuando llegaron a las murallas del jardín del Edén, fuera de la muralla, el ángel de la muerte tomó a Rabí Yehoshúa, lo levantó y lo colocó sobre la muralla del jardín del Edén. Le dijo: «Vea su lugar en el jardín del Edén». Rabí Yehoshúa saltó Ben Levi saltó desde la muralla y cayó en el jardín del Edén, y el ángel de la muerte lo agarró por la manga de su túnica y le dijo: «Sal de ahí». Rabí Yehoshua juró en nombre de que no saldría de allí y el ángel de la muerte no tenía permiso para entrar allí. Los ángeles sirvientes dijeron ante el Santo, bendito sea Su nombre: «Señor del universo, mira lo que ha hecho Ben Levi con su brazo, ha tomado su parte en el jardín del Edén». El Santo, bendito sea, les dijo: «Id y comprobad si juró antes y si rompió su juramento, él también lo romperá». Y salieron y comprobaron y dijeron que nunca había roto su juramento. El Santo, bendito sea Él, les dijo: «Si es así, no saldrán de allí». Cuando el ángel de la muerte vio que no podía sacarlo, le dijo: «Déme la espada». Pero Rabí Yehoshua no quería dársela hasta que salió una voz y le dijo: «Dele la espada que necesita para las criaturas». Rabí Yehoshúa le dijo: «Júrame que no la verán las criaturas cuando usted le quite el alma a un hombre, como al principio, en cualquier lugar que se encuentre, ante todos, incluso en el regazo de su madre, y en ese momento le juró y se la dio. Y Elías comenzó a proclamar ante Rabí Yehoshúa y dijo a los justos: «Hagan lugar para Bar Luí y Gomer», es decir: Nuestros rabinos, de bendita memoria, dicen

que Rabí Joshua ben Levi era un hombre perfectamente justo. Cuando llegó el momento de que partiera de este mundo, el Santo, bendito sea, le dijo al Ángel de la Muerte: haz por él todo lo que te pida. Así que se acercó a él y le dijo: ha llegado su hora de partir de este mundo, pero haré por usted todo lo que desee. Cuando el rabino Joshua oyó esto, le dijo: «Deseo que me muestre mi lugar en el Paraíso». Él le dijo: «Venga conmigo y se lo mostraré». El rabino Joshua le dijo entonces: «Deme su espada (o cuchillo), para que no me asuste con ella». Él le dio inmediatamente la espada, y los dos siguieron juntos hasta que llegaron a las murallas del Paraíso. Cuando llegaron a las murallas del Paraíso, fuera de la muralla, el Ángel de la Muerte tomó al rabino Joshua, lo levantó y lo colocó sobre la muralla del Paraíso, y le dijo: «¡Vea su lugar en el Paraíso!». Entonces el rabino Joshua ben Levi saltó de la muralla y cayó en el Paraíso; pero el Ángel de la Muerte lo sujetó por el borde de su manto y le dijo: «¡Salga!». Sin embargo, el rabino Joshua juró por el nombre de Dios que no saldría de allí, y el Ángel de la Muerte no tenía poder (ni permiso) para entrar. Entonces los ángeles ministradores dijeron ante el Santo, bendito sea Él: Oh Señor del mundo, vea lo que ha hecho el hijo de Levi: ha tomado su parte del Paraíso por la fuerza. Entonces el Santo, bendito sea Él, les dijo: vayan y pregunten si alguna vez antes había hecho un juramento y luego lo había anulado (y se había liberado de él); si es así, también anulará su juramento actual. Y salieron y preguntaron, y dijeron: no ha transgredido ningún juramento en todos los días de su vida. Entonces el Santo, bendito sea Él, les dijo: si es así, no volverá a salir. Cuando el Ángel de la Muerte vio que no podía sacarlo, le dijo: «Deme mi espada». Pero el rabino Josué no se la dio hasta que una voz salió del cielo y le dijo: «Dele el cuchillo, porque lo necesita para las criaturas (para matarlas con él)». Entonces el rabino Josué le dijo: júreme entonces que no dejará que las criaturas (o las personas) lo vean cuando se lleve el alma de una persona; pues él (es decir, el ángel de la muerte) había matado anteriormente a una persona dondequiera que la encontraba, ante los ojos de todos, incluso en el regazo de su madre. Entonces el ángel de la muerte se lo juró en ese mismo instante y le devolvió el cuchillo. Y Elías comenzó a gritar ante el rabino Joshua y dijo a los justos: hagan sitio para el hijo de Levi, etc.

Se dice que este ángel de la muerte deambula por las calles en tiempos de hambruna y causa daño a quienes se cruzan en su camino. Al respecto, se lee lo siguiente en el comentario del rabino Menachem de Recanati sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 104, col. 2, en la parashá *Mishpatim*: בזמן שהרעב בעיר לא

יראה אדם עצמו ולא יתהלך יחיד מפני שמלאך המות נמצא שם ויש לו רשות לחבל ועל דא כתיב ויאמר יעקב לבניו למה תתראו. כיוצא בו בזמן שהדבר בעיר יסגור אדם עצמו ולא יתראה בשוק כדי שלא ינתן לו רשות Es decir: en el momento en que hay hambruna en una ciudad, una persona no debe dejarse ver, ni debe caminar sola, porque el ángel de la muerte está presente allí y tiene el poder de hacer daño (o matar); y por esta razón está escrito (Génesis 42:1): «Y Jacob dijo a sus hijos: ¿por qué se miran unos a otros?». Del mismo modo, cuando hay una plaga en una ciudad, una persona debe encerrarse y no dejarse ver en las calles, para que no se le conceda poder. Quien se encuentre con él será dañado, y esa persona será culpable con respecto a su propia alma. Lo mismo se encuentra también en el libro *Ta'ame Mitzvot* del rabino Menachem, fol. 24, col. 2, y fol. 25, col. 1.

Cuando este ángel de la muerte entra en una ciudad, se dice que los perros aúllan. Por lo tanto, el rabino *Bechai* escribe en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 74, col. 2, en la *Parascha Bo el Paróh*, lo siguiente: אמרו חז"ל כלבים צועקים מלאך המות בא לעיר כלבים משחקים אליהו הנביא בא לעיר es decir: Nuestros rabinos, de bendita memoria, han dicho: cuando los perros aúllan, el Ángel de la Muerte entra en la ciudad; pero cuando los perros juegan, el profeta Elías entra en la ciudad. Así también, en el comentario del mencionado rabino *Menachem* sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 84, col. 2, en la *Parascha Bó*, se escribe lo siguiente sobre este asunto: ארז"ל מלאך המות בא לעיר כלבים צועקים וראיתי שכתב אחד מתלמידי רבי יהודה החסיד כי פעם אחת היה כלב צועק וזנבו מונחת בין ירכותיו היה מדלג לצדדין מאימת מלאך המות ובא אחד ודחף את הכלב למקום אשר היה בורח משם ומת הכלב después de eso, es decir: Nuestros rabinos, de bendita memoria, han dicho: cuando el ángel de la muerte llega a una ciudad, los perros aúllan. También he visto que uno de los discípulos del rabino *Jehuda* el Piadoso escribió que en una ocasión un perro aulló y puso su cola entre sus cuartos traseros, y por miedo al ángel de la muerte se movió hacia los lados. Pero cuando alguien se acercó y empujó al perro al mismo lugar del que había huido, el perro murió en el acto. Se puede encontrar más información sobre este tema en el *Sépher Chafidim*, fol. 79, col. 2, número 1147.

La forma en que se presenta el Ángel de la Muerte cuando se lleva la vida de una persona se enseña en el tratado talmúdico *Avóda fara*, fol. 20, col. 2, de la siguiente manera: אמרו עליו על מלאך המות שכולו מלא עינים בשעת פטירתו של חולה עומד מעל מראשותיו וחרבו שלופה בידו וטיפה של מרה תלויה בו כיון שחולה רואה אותו מזדעזע ופותח פיו וזורקה לתוך פיו ממנה מת ממנה מסריח ממנה פניו מוריקות es decir: Se dice del Ángel de la Muerte que está lleno de ojos y que, en el momento en que el enfermo muere, se coloca a su cabecera y sostiene su espada desenvainada

en la mano, de la que cuelga una gota de hiel. Cuando el enfermo lo ve, tiembla y abre la boca, tras lo cual el Ángel de la Muerte deja caer esa misma gota en su boca, por lo que muere, se pudre y adquiere un semblante pálido.

Al final del librito impreso en Praga, que se llama *Iggéreth haviccúach* y fue compuesto por el rabino *Schem Tof*, hay una hoja adicional impresa en la que está escrito lo siguiente: כשיגיע זמן פטירת אדם באין אליו ג׳ מלאכי השרת אחד מלאך המות ואחד סופר ואחד שממונה עמו אומר לו דע כי הגיע קצך. אמר להם עדיין לא הגיע קיצי מיד יושב הסופר ומחשב לו ימיו ושנותיו מיד האדם פותח את עיניו ורואה את מלאך המות ומזדעזע ונופל על פניו. Y los sabios dicen que el ángel de la muerte es tan largo como el mundo y tan ancho como su pie, y todo él es ojos y fuego. Su espada tiene tres puntas, una mortal, otra hedionda y otra verde, y no muere hasta que ve al Santo, bendito sea Él, que dice: כי לא יראני האדם וחי בחייהן אינן רואין אבל בשעת מיתתן רואין אותו es decir: Cuando una persona va a morir, tres ángeles ministradores se le acercan; el primero es el ángel de la muerte, el segundo es el escriba y el tercero es el designado para esa persona (la moribunda). Este tercero le dice: sepa que su fin se ha acercado. Entonces la persona les dice: mi fin aún no se ha acercado. Acto seguido, el escriba se sienta inmediatamente y calcula sus días y años; entonces la persona abre los ojos y ve al ángel de la muerte, tiembla y cae boca abajo. Los sabios dicen que la longitud del ángel de la muerte se extiende de un extremo al otro del mundo, y que desde las plantas de sus pies hasta la coronilla está completamente cubierto de ojos, y que lleva una vestimenta de fuego; sin embargo, en su cuchillo hay gotas, de una de las cuales la persona muere, de otra se pudre y de la tercera su rostro palidece. Pero no muere hasta que ve al Dios santo y bendito, como está escrito (Éxodo 33:20): «Porque nadie verá a Dios y vivirá». Durante su vida, las personas no lo ven, pero en el momento de su muerte lo ven.

Y en el libro *Schalschéleth hakkabbalá* (o *Schalschéles hakabbolo*), que se imprimió en Ámsterdam, el rabino *Gedálja* escribe en el folio 68, columna 2, sobre el estado de la persona moribunda de la siguiente manera: כשמגיע זמן האדם להפטר מן העולם הזה עומד מלאך המות לרגליו וחרב חדה בידיו והאדם פוקח עיניו ורואה כתלי ביתו נשרפים באש ורואה המלאך מלא עינים ומלבושיו אש וגופו של אדם מתחלחל ורוחו משוטט בכל הגוף כאלו לוקח רשות מכל אבריו לצאת מאצלם והאיש רואה לשמור al ángel y huir de él, pero no puede, y entonces lo mira y su alma y su cuerpo se agitan como si fueran de tinta. Entonces el espíritu vaga de nuevo por el cuerpo y todos los órganos se agitan y se sacuden. ורוח אדם הראשון הנפטרה שואלת אליו ואומרת אליו אוי אוי לי כי נעבדתי אני יצא מהעולמי והוא משיב אני חטאתי חטא אחד ועשיתי ואתה עברת חטאת הרבה es decir: Cuando llega el momento de que una persona abandone este

mundo, el Ángel de la Muerte se coloca a sus pies con una espada afilada en las manos; la persona abre los ojos y ve las paredes de su casa como si estuvieran ardiendo; también ve al ángel lleno de ojos, y las vestiduras de fuego del ángel, y el cuerpo de la persona tiembla de dolor, mientras su espíritu recorre todo el cuerpo como si deseara despedirse de todos sus miembros antes de separarse de ellos. La persona también desearía protegerse del ángel y huir de él, pero no puede; entonces lo mira y entrega su alma junto con su cuerpo en manos del ángel. Después de esto, el espíritu recorre el cuerpo por segunda vez, y todos los miembros se mueven y sudan; pero el alma le dice al espíritu del primer hombre: ¡Ay de mí, porque por su culpa debo abandonar el mundo! A lo que este responde: Yo solo cometí un pecado y fui castigado por ello, pero usted ha cometido muchos pecados.

En el libro *Nischmath Chajim*, también se indica en *fol. 77, col. 1, 2*, en el capítulo 20 de la segunda parte, cómo el ángel de la muerte examina a una persona y en qué condición debe encontrarse una persona para tener una muerte apacible; y allí está escrito lo siguiente: בשעה שאדם נפטר מן העולם לא די שנבהל ממלאך המות שכלו מלא עינים וחרבו שלופה בידו אלא שואל לו כלום עסקת בתורה ובגמילות חסדים והמלכת לקונך והמלכת את חבירך בנחת רוח אם יש דברים הללו זורק אותה טיפה לתוך פיו ויוצאת נשמתו בלא צער כמשוך נימא מחלב. ואם אין בו דברים הללו יוצאת נשמתו מעמו כגרידת קוצים מן הצמר es decir: En la hora en que una persona abandona este mundo, no basta con que esté aterrorizada por el ángel de la muerte, que está lleno de ojos y sostiene su espada desenvainada en la mano; más bien, ese mismo ángel también le pregunta: ¿ha estudiado la Ley, se ha dedicado a la beneficencia (o la práctica de la misericordia), ha reconocido a su Creador como su Rey y ha permitido que su prójimo sea gobernado con gentileza? Si se encuentran estas cosas en él, entonces deja que la gota (de hiel, mencionada anteriormente) caiga en su boca, y su alma parte sin dolor, como se extrae un hilo de la leche. Pero si no se encuentran tales cosas en él, entonces su alma sale de su cuerpo como se arrancan las espinas de la lana.

En cuanto a la conversación entre el moribundo y el primer hombre, Adán, y cómo el moribundo ve a Dios, está escrito en *Bammidbar rabba*, fol. 224, col. 4, y fol. 225, col. 1, en la 19ª *Parascha*, sobre las palabras de Prov 10:3, «El Señor no deja que el alma de los justos pase hambre», de la siguiente manera: זה אדם הראשון שכל הצדיקים שיצאו ממנו נגזרה עליהם מיתה ואינן נפטרין עד שחוזים פני שכינה ומוכיחין אדם הראשון ואומרים לו אתה גרמת לנו מיתה והוא משיבם אני בידי חטא אחד ואתם אין כל אחד מכם שאין בידו יותר מארבע עונות ומנין שחוזים פני שכינה ומוכיחם אדם הראשון שנ' אמרתי לא אראה יה יה בארץ החיים לא אביט אדם עוד עם יושבי חלד הצדיקים

מענשים מיתה על עבירות קלות שלא יהא אדם הראשון נתפש על ידיהם שנאמר לא ירעיב ייי נפש צדיק, es decir: Este (justo) es el primer hombre, Adán, pues la muerte ha sido decretada sobre todos los justos que descienden de él. No mueren antes de haber visto el rostro de la Majestad Divina y haber reprendido al primer hombre, Adán, diciéndole: usted es la causa de nuestra muerte; pero él les responde: cometí un pecado, pero entre ustedes no hay nadie que no haya pecado más de cuatro veces. Pero, ¿de dónde se deduce que ven el rostro de la Majestad Divina y reprenden al primer hombre (Adán)? Porque está escrito (Isaías 38:11): «Dije: Ya no veré al Señor en la tierra de los vivientes, contemplaré a Adán» (así es como debe interpretarse según el significado de las palabras citadas, aunque el texto aquí diga «hombres», ya que la palabra *Adán* aquí no es un *nomen proprium*, sino un *appellativum*) «ya no, junto con los habitantes del mundo». Sin embargo, los justos son castigados con la muerte por pecados menores, para que el primer hombre, Adán, no sea apresado por ellos, como se dice: «El Señor no deja que el alma de los justos pase hambre».

Antes de que llegue esa hora (de la muerte), la persona tiene miedo y desea esconderse; pero no puede ocultarse de él (es decir, del ángel de la muerte). Entonces abre los ojos y lo ve, y se entrega a sí mismo y a su alma en manos del Ángel de la Muerte. Del texto anterior del libro *Schalscheleth hakkabbala* se desprende que los moribundos deben entregar sus almas y sus cuerpos en manos del Ángel de la Muerte. Esto también se confirma en lo que se lee en el pequeño libro titulado *Sepher joreh chattaim*, impreso en *Jerd*, en el número 64, donde se lee lo siguiente: קודם שתגיע אותה שעה מתירא האדם ורוצה להסתר ואינו יכול להחבא ממנו ואז פותח את עיניו ורואהו ומוסר עצמו ונשמתו מיד מלאך המות es decir: Antes de que llegue esa hora (de la muerte), la persona tiene miedo y desea esconderse, pero no puede ocultarse de él (es decir, del Ángel de la Muerte). Entonces abre los ojos y lo ve, y se entrega a sí mismo y a su alma en manos del Ángel de la Muerte. Sin embargo, dado que este Ángel de la Muerte es el diablo principal *Sammaël*, como se puede ver en el capítulo 18 anterior, de ello se deduce que todos los judíos que mueren fuera de la Tierra Prometida entregan sus cuerpos y almas en el momento de su muerte en manos del diablo principal. Qué consuelo pueden tener entonces en su lecho de muerte, y cómo pueden ser rescatados de las garras de un ave de rapiña tan terrible, es algo que deben averiguar por ustedes mismos.

Los judíos también tienen la costumbre de verter el agua de la casa en la que yace un difunto. La razón de esto se indica en el *Sepher Minhagim*, *fol.* 15, *col.*

2, con estas palabras: רצן: איך וול דיר זאגן וואַרום דז מן וואסר אויס גיסט וועַן איין מת איז. מת מצוה. פֿר צייטין האט מן איין האָרן גיבלאָזן וועַן איין מת-איז גיוועזן. דס מן זאָל וויסן דס איין מת דאָ איז. Entonces uno no dice nada con el mol. Al sur se vierte el agua para que los vecinos vean que hay un muerto. A' Teil dice que el ángel de la muerte moja su dedo en agua. Ein Teil dice que en el versículo sobre Miriam y que no había agua para beber, Miriam murió y los israelitas no tenían agua para beber. *Es decir: Les diré por qué se vierte el agua cuando hay una persona fallecida (en la casa); porque en tiempos antiguos se tocaba un cuerno cuando había una persona fallecida, para que se supiera que había una persona fallecida allí, ya que no se anuncia fácilmente una mala noticia de boca en boca. Por lo tanto, se vierte el agua para que los vecinos vean que hay una persona fallecida allí. Algunos dicen que el Ángel de la Muerte lava su cuchillo en el agua. Otros, sin embargo, dicen que se hace por las palabras (Núm. 20:1-2): Y Miriam murió allí, y la congregación no tuvo agua*.

En cuanto a la voz de una persona moribunda, en el *Jalkut chadasch*, *fol.* 124, *col.* 3, *número* 53, bajo el título *Mitha* (o *Misa*), está escrito lo siguiente: כשהאדם הולך מן העולם קולו הולך מסוף העולם ועד סופו ומשוטט בכל העולם עד שנכנס ומיטמר בנקיקי הסלעים ובמחילות וכשהאדם צועק נותן קול אותו הקול מעורר נגדו בלשון אשכנז ווידר קלאנג אבל פוסק מיד ואינו נמשך כמו קול האדם לפי שאין לו מקום כל כך שיכל להתפשט: *Es decir, cuando una persona abandona este mundo, su voz viaja de un extremo al otro del mundo y recorre todo el mundo hasta que entra en las grietas de las rocas y en las cuevas, y se esconde allí. Cuando una persona grita con fuerza y deja escapar una voz, esa misma voz se deja oír de vuelta contra él, lo que en alemán se llama eco; sin embargo, llega a su fin rápidamente y no se prolonga mucho, como lo hace la voz de una persona, porque no tiene suficiente espacio para propagarse.* Según la enseñanza de los judíos necios, el eco se origina así a partir de las voces de las personas fallecidas.

Sin embargo, en el tratado talmúdico *Joma*, se afirma en *fol.* 20, *col.* 2 y *fol.* 21, *col.* 1 que tres voces viajan de un extremo al otro del mundo, y se lee lo siguiente al respecto: תנו רבנן שלש קולות הולכין מסוף העולם ועד סופו ואלו הן קול גלגל חמה וקול המונה של רומי וקול נשמה בשעת שיצאה מן הגוף ויש אומרין אף לידה ויש אומרין אף רידיא ובעו רבנן רחמי אנשמה בשעה שיצאה מן הגוף ובטלוה Es decir: Nuestros rabinos enseñan: Tres voces viajan de un extremo al otro del mundo, a saber, la voz de la *Sphæræ*, o esfera del sol, la voz del tumulto de Roma y la voz de las almas en el momento en que se separan del cuerpo. Algunos dicen también (la voz) del nacimiento. Otros dicen también (la voz del ángel) Ridja (que está

encargado de la lluvia y la humectación de la tierra). Nuestros rabinos, sin embargo, rezaban por la misericordia con respecto al alma cuando abandona el cuerpo (para que ya no ocurriera con tanto clamor), y lograron que cesara y ya no tuviera lugar.

En los capítulos de *Rabí Eliezer*, se lee en el capítulo 34 que cinco voces van de un extremo al otro del mundo, con estas palabras: חמשה קולות הולכין מסוף העולם ועד סופו ואין קולן נשמע ואלו הן בשעה שכרתין את עץ האילן שהוא עושה פרי הקול יוצא מסוף העולם ועד סופו ואין הקול נשמע : ובשעה שהנחש מפשיט את עורו אין הקול נשמע : ובשעה שהאשה מתגרשת מבעלה הקול יוצא מסוף העולם ועד סופו ואין הקול נשמע : ובשעה שהאשה עם בעלה בעילה ראשונה הקול יוצא מסוף העולם ועד סופו ואין הקול נשמע : Y cuando el niño sale del vientre de su madre, el sonido sale de un extremo al otro del mundo y no se oye. Y cuando el alma sale del cuerpo, el sonido sale de un extremo al otro del mundo y no se oye. ואין הנשמה יוצאה מן הגוף עד שתראה השכינה שנאמר לא יראני האדם וחי : es decir, hay cinco cosas cuya voz va de un extremo al otro del mundo, y sin embargo esa voz no se oye, y son las siguientes. En el momento en que se corta un árbol fructífero, la voz va de un extremo al otro del mundo y no se oye. Y en el momento en que la serpiente muda su piel, la voz no se oye. Y en el momento en que una mujer se divorcia de su marido, la voz va de un extremo al otro del mundo y no se oye. Y cuando una mujer es tocada por su marido por primera vez, la voz va de un extremo al otro del mundo y no se oye. Y en el momento en que un niño sale del vientre de su madre, la voz va de un extremo al otro del mundo y no se oye. Del mismo modo, en el momento en que el alma se separa del cuerpo, la voz va de un extremo al otro del mundo y no se oye. Sin embargo, el alma no abandona el cuerpo hasta que ha visto la Majestad Divina, como se dice (Éxodo 33:20): porque ningún hombre vivirá si me ve.

Se supone que la mayoría de las personas mueren antes de tiempo, y la causa de esto se indica en el *Jalkut chadasch fol. 124. col. 2. número 47.* bajo el título *Mitha* (o *Mila*) con estas palabras: רוב בני אדם מתים בלא זמנם הוא משום שאינם נזהרים כשמוציאין מת לבית הקברות הם מתערבים בין הנשים ומלאך המות מרקד בין הנשים משעה שמוציאים את המת עד שחוזרים לביתם והיינו מאותה שעה שהטעה לחוה ולכן יהא האדם נזהר שלא יסתכל בפני הנשים כלל עד שיחזרו לביתם וכשהולך ילך לפניהם ואם אי אפשר ילך אחריהם כדי שעל כל פנים לא יסתכל בפניהם עד חזרתם לגמר לביתם ואם נזהר בזה זוכה לאריכות ימים ומזה הטעם שיהיו מפתרין ממלאך המות היו נוהגים בימי חכמי התלמוד לתקוע בשופר כשמוציאין מת: es decir, que la mayoría de las personas mueren antes de tiempo se debe al hecho de que no tienen cuidado, cuando se lleva a un difunto al entierro, de no mezclarse entre las mujeres. Porque el ángel de la muerte

baila entre las mujeres en el momento en que se lleva al difunto, hasta que regresan a sus casas, y así ha sido desde el momento en que sedujo a Eva. Por lo tanto, una persona debe tener cuidado de no mirar a las mujeres en absoluto hasta que hayan regresado a sus casas. Pero cuando camine, debe hacerlo delante de ellas; sin embargo, si eso no es posible, debe caminar detrás de ellas, de modo que no las mire a la cara en ningún momento hasta que hayan regresado completamente a sus casas; y si una persona tiene cuidado en este asunto, ganará una larga vida. Por esta razón, para protegerse de la acusación del ángel de la muerte, en la época de los sabios talmúdicos era costumbre tocar una trompeta (o un cuerno) cuando se llevaba a un difunto. En cuanto al mencionado baile del ángel de la muerte entre las mujeres, esto se toma del tratado talmúdico *Berajot*, donde en *fol. 51. col. 1.* se lee lo siguiente: ת"ר שלשה דברים סח לי מלאך המות אל תטול חלוקך שחרית מיד השמש ותלבש ואל תטול ידיך ממי שלא נטל ידיו ואל תעמוד לפני הנשים בשעה שחוזרות מן המת מפני שאני מרקד ובא לפניהן וחרבי בידי ויש לי רשות לחבל ואי פגע מאי תקנתיה לינשוף מדוכתיה ד' אמות אי איכא נהרא ליעבריה ואי איכא דרפא אחרינא ליזיל בה ואי איכא גודא ליקו אהורי' ואי לא ליהדר אפיה ולימא ויאמר יי' אל השטן יגער יי' בך עד דחלפי מיניה: es decir, el rabino *Jehoscha ben Levi* dijo: el ángel de la muerte me dijo tres cosas: no coja su camisa por la mañana de la mano del sirviente para ponérsela, y no se lave las manos con alguien que no se haya lavado las manos, y no se pare delante de las mujeres cuando regresen de entre los muertos (es decir, del entierro de una persona fallecida), porque yo bailo y voy delante de ellas, con mi espada en la mano, y tengo el poder de hacer daño. Pero si se encuentra con una, ¿qué remedio tiene (para que no le sobrevenga ninguna desgracia)? Debe saltar cuatro codos lejos de su lugar. Si hay un río, debe cruzarlo. Si hay otro camino, debe tomarlo. Si hay un muro, debe colocarse detrás de él; pero si no lo hay, debe girar la cara y decir (las palabras de Zacarías 3:2): «Y el Señor dijo a Satanás: El Señor te reprenda, oh Satanás», hasta que ellos (es decir, los espíritus malignos) hayan pasado junto a él.

Sin embargo, la razón por la que baila se indica en el *Jalkut chádasch fol.* 107. *col.* 4. bajo el título *Keschafim*, con estas palabras: כשגזר הק"בה עליו להמית את האדם הוא עצב אלא שמראה עצמו שמח כדי להראות שמקיים מצות השם בשמחה ולכן מרקד לפני הנשים כאלו הוא שמח להראות שמחה לעשות רצון הבורא אבל עיקר רצון שלו לשמוע ההספד שהנשים עושות **Es decir: Cuando el santo y bendito Dios le ordena matar a una persona, él se entristece, pero se muestra alegre para demostrar que cumple la orden de Dios con alegría; por eso baila ante las mujeres como si estuviera alegre, para mostrar que cumple la voluntad de**

su Señor con alegría. Sin embargo, el objetivo principal de su intención es poder escuchar el lamento de las mujeres.

Los judíos no suelen dejar a sus muertos tendidos durante la noche, sino que los entierran rápidamente. La razón de esto se encuentra en el *Sohar*, en la *Parascha Emór, fol.* 88, *col.* 2, impresión de Sulzbach, donde las palabras dicen lo siguiente: נשמתא לא עאלת קמי הק"בה ולא יכלא למהוי בגופא אחרא עד דיתקבר קדמאה וגו' וכל מה דגופא לא אתקבר צערא היא לנשמתא ורוח מסאבא אזדמן לשריא עלוהי ולאסאבא לההוא גופא. ובגין דההוא רוח מסאבא אזדמן לא לבעי ליה לאינש למיבת ההוא גופא לילייא חד בגין דרוח מסאבא אשתכח בליליא ואשתטח בכל ארעא לאשכחא גופא בלא נפשא ולאסאבא ליה והשתאב יחי' **Es decir: El alma no entra (es decir, en el Paraíso) ante el Dios santo y bendito, ni puede estar en otro cuerpo (o ser transferida a uno) hasta que el primer cuerpo haya sido enterrado, *etc.* Pero mientras el cuerpo no sea enterrado, causa dolor al alma, y el espíritu impuro está listo para tomar residencia sobre él y contaminarlo. Ahora bien, dado que el espíritu impuro está preparado (para contaminarlo), una persona no debe desear dejar el cuerpo tendido durante la noche, porque el espíritu impuro aparece por la noche y se extiende por toda la tierra para encontrar un cuerpo sin alma y contaminarlo, y ese cuerpo queda muy contaminado.**

En el libro *Zijóni*, también se lee lo siguiente en *fol.* 101, *col.* 1: ועוד יש לך לדעת כי קבורת המת נחת רוח לנשמה וכל זמן שהמת לא נקבר אין מכניסין אותו למחיצתן של הק"בה כמו שאמרו חז"ל בפרשת רות... ע"כ ע"ד סוד העיבור כדי שלא לאחר גזירתו של הק"בה כי כל עוד שלא נקבר רוחא הכי היא, es decir: Debe saber además que el entierro de los muertos es agradable para el alma (o le da descanso); pero mientras el muerto no sea enterrado, no es llevado a la morada del Dios santo y bendito, como han dicho nuestros sabios, de bendita memoria, en el *Midrash Ruth* (o en la exposición alegórica del pequeño libro de Ruth): Mientras el cuerpo no llegue a su lugar, el espíritu (o el alma) tampoco llegará al suyo. Hay también otra razón (por la que debe ser enterrado rápidamente, a saber) debido al misterio de la composición de las almas (que se llama עיבור *Ibbur*, es decir, una impregnación, de la que trata el primer capítulo de la segunda parte), para que los consejos del Dios santo y bendito no se retrasen; pues mientras el cuerpo no sea enterrado, el alma no pasa a otro cuerpo. Así también, en la primera parte del libro *Avodáth hakkódesch*, que se llama *Chélek hajichud*, en el capítulo 27, *fol.* 45, *col.* 1, se enseña lo siguiente: למדנו עד שכל זמן שהגוף לא נח והוא שלא נקבר גם הנפש לא תמצא מנוח לכף רגלה ואינה זוכה לגן עדנה עד שיקבר ויגנז הגוף בקברו ואז תעלה ותשוב הנפש אל מעונתה: También aprendemos que mientras el cuerpo no descanse

y no sea enterrado, el alma tampoco encontrará descanso para sí misma, y no será digna del Paraíso hasta que el cuerpo haya sido enterrado y depositado en su tumba; solo entonces el alma ascenderá a su descanso.

En el *Sepher yoreh chataim*, número 66, se escribe lo siguiente sobre lo que le sucederá a una persona en el momento de su muerte y después de ella, y cómo será juzgada inmediatamente:

באותה שעה נדון האדם בעולם הזה ובצאת נשמתו מן הגוף השכינה עומדת עליו. אם נמצא בו תורה ומעשים טובים ואשרי לאדם שמתדבק בשכינה ונשמתו זוכה לעלות למקום קדוש. ואוי לאותו שמרחיקין השכינה ממנו ולא מתדבקין בה. ובשעה שמוציאין האדם לקבר כל המעשים שעשה בזה העולם כולם מוכנים ומזומנים ועומדים לפניו. Y tres heraldos proclaman uno delante de él, uno a su derecha y uno a su izquierda, y dicen: «Este tal se rebeló contra su Rey, el Gobernante. Arriba y abajo, y en los cuatro vientos del mundo. Se rebeló contra la Torá y los mandamientos, vieron sus acciones y vieron sus palabras, fue bueno para él que no fuera creado. Y antes de llegar a su tumba, todos los muertos se levantan y se agitan de sus lugares por él y dicen: «Ay de él, que fue enterrado con las malas acciones que hizo». Y también todas las acciones que hizo, que están sobre él en el momento de su muerte, se adelantan y van delante de él hasta la tumba y se paran sobre su cuerpo. Y también el alma va y se pasea sobre él y se lamenta por el cuerpo que se separó de él. Y cuando lo entierran, el ángel se queda de pie y también salen de debajo de su mano tres ángeles encargados de golpear la tumba y tres espadas de fuego en sus manos y juzgan al alma y al cuerpo juntos: «Ay de usted por ese juicio, ay de usted por sus malas acciones». Y cuántos juicios juzgan al hombre cuando sale de este mundo. El primero, cuando su alma sale del cuerpo. El segundo, cuando sus acciones le preceden y se declaran contra él. El tercero, cuando introducen el cuerpo en la tumba. El cuarto, el juicio de la tumba. El quinto, el juicio de los gusanos y otros. días que el cuerpo yace en la tumba, su carne se descompone y sus entrañas salen, y se descomponen ante nosotros, y las moscas se posan sobre ellas y lo devoran, y le dicen: «Toma lo que has puesto en tus entrañas de lo que has comido y bebido cada día, y no has dado nada de ello a los pobres y a los necesitados, todos ellos se han ido de todas las fiestas y celebraciones que has hecho cada día, como se ha dicho, y he esparcido las fiestassobre sus rostros. Y después de tres días, juzgan el alma y el cuerpo juntos. Y por eso, el alma se encuentra abajo en la tierra durante treinta días, sin ir a su lugar, como una mujer que se sienta fuera todos los días de su menstruación. Es la ley de Gehenom. הז' שנשמתו הולכת ומטורפת לשוט בעולם

ולא מצאה מקום מנוח עד שישלימו ימי עונשה. לו ה' דינין חולפין ובאין על האדם. סימן לדבר הלכתי עמכם בחמת קרי ויסרתי אתכם וגו' ויספתי שבע על חטאתיכם

Es decir: la persona es juzgada en esa misma hora (en la que muere) en este mundo. Y cuando su alma se separa del cuerpo, la Majestad Divina se encuentra junto a él. Si entonces se encuentra en él la Ley (es decir, que ha cumplido la Ley) y las buenas obras, es bendecido, ya que se aferra a la Majestad Divina y su alma es digna de ascender al lugar santo. Pero ¡ay de aquel de quien se aleja la Majestad Divina y que no se aferra a ella! Además, en el momento en que la persona es llevada a la tumba, todas las obras que ha realizado en este mundo están listas y preparadas y se presentan ante él; y tres pregoneros claman, uno delante de él, otro a su derecha y el tercero a su izquierda, y dicen: esta persona N. ha sido rebelde contra su Creador, que gobierna arriba y abajo y en los cuatro rincones del mundo; ha sido insubordinado contra la Ley y los mandamientos; ¡contemplen sus obras y consideren sus palabras! Hubiera sido mejor para él no haber sido creado nunca. Pero antes de que llegue a su tumba, todos los muertos tiemblan y se agitan en sus lugares por su causa, y dicen: ¡Ay de este, que es enterrado junto con las malas obras que ha hecho! Todas sus obras, que ha cometido y que están ante él en el momento de su partida, le preceden hasta la tumba y se posan sobre su cuerpo. Del mismo modo, el alma va y corre sobre él y se entristece por el cuerpo del que se ha separado. Cuando es enterrado, se levanta el ángel *Duma*, y bajo su autoridad salen tres que están encargados de golpear a los muertos en la tumba (lo que se llama *Chibbut hakkefer*), y tienen tres varas ardientes en sus manos y juzgan al alma y al cuerpo juntos. ¡Ay de él por ese juicio! ¡Ay de él por sus malas obras! ¿Cuántos juicios se celebran entonces sobre una persona cuando abandona este mundo? El primero es cuando el alma se separa del cuerpo. El segundo es cuando sus obras le preceden y claman contra él. El tercero es cuando el cuerpo es depositado en la tumba. El cuarto es *Chibbut hakkefer*, es decir, los golpes en la tumba. El quinto es el juicio de los gusanos. Y después de tres días, cuando el cuerpo yace en la tumba, su vientre es desgarrado y sus entrañas salen de su abdomen; las entrañas son entonces recogidas junto con la suciedad que hay en ellas y le son arrojadas a la cara, y se le dice: toma lo que pusiste en tus entrañas de lo que comiste y bebiste cada día, y de todas tus fiestas y festivales que celebraste cada día, no diste nada en absoluto a los pobres y a los necesitados; como está escrito (Mal 2:3): Y esparciré estiércol sobre sus rostros, el estiércol de sus fiestas. Sin embargo, después de los tres días, la persona es juzgada por sus ojos, manos y pies, que

cometieron los pecados, hasta el trigésimo día; y durante todos estos treinta días, el alma y el cuerpo son juzgados juntos; por esta razón, el alma se encuentra aquí abajo en la tierra durante los treinta días y no va a su lugar (al que pertenece), como una mujer impura que se sienta fuera todos los días de su impureza. El sexto es el juicio del infierno. El séptimo es que su alma vaga y es empujada a deambular por el mundo, y durante mucho tiempo no encuentra ningún lugar donde descansar, hasta que los días de su castigo llegan a su fin. Estos siete juicios pasan y recaen sobre una persona. Esto se significa (con las palabras de Levítico 26:28): Entonces yo también caminaré contra ustedes con furia, y los castigaré siete veces por sus pecados. En cuanto a estos siete juicios, también se puede consultar el libro *Nishmath chayim* del rabino Menasse ben Israel, fol. 84, col. 1, en el capítulo 24 de la segunda parte.

En cuanto al cuarto juicio, llamado *Chibbut hakkéfer*, por el cual el ángel de la muerte golpea severamente al difunto en la tumba, se escribe lo siguiente al respecto en *Elias Tischbi*, fol. 31, col. 1: כתוב במדרש רבי יצחק בן פרנך שאלו לו תלמידיו את רבי אליעזר כיצד דין חבוט הקבר. אמר להם כיון שנפטר האדם מן העולם בא מלאך המות ויושב על קברו מיד נכנסה נשמתו בגופו ומעמידו על רגליו וכולי. אמר רבי יהושע בן לוי ובידו שלשלת חציה של ברזל וחציה של אש ומכה אותו פעם ראשונה אבריו מתפרקין שנייה עצמותיו מתפזרים ובאים מלאכים ומקבצים אותם ומכה אותו פעם שלישית ונעשה עפר ואפר ומחזירו לקברו וכו' Dijo Rabí Meir: Es difícil el juicio de los golpes en la tumba, que incluso los justos perfectos y los demonios y los caídos son juzgados en ella, excepto los que mueren en la víspera del sábado en la tierra de Israel. Es decir, en el *Midrash* de Rabí Isaac, hijo de Parnaj, está escrito: Los discípulos de Rabí Eliezer le preguntaron cómo se lleva a cabo el juicio de los golpes en la tumba. Él les respondió: cuando una persona abandona el mundo, el ángel de la muerte viene y se sienta sobre su tumba, tras lo cual su alma vuelve inmediatamente a su cuerpo y le hace ponerse de pie, etc. El rabino *Jehoschua ben Levi* dijo: (el ángel de la muerte) sostiene en su mano una cadena que es mitad hierro y mitad fuego, y le golpea. Con el primer golpe (cuando le golpea), todas sus extremidades se desgarran. Con el segundo golpe, todos sus huesos se esparcen, y los ángeles vienen y los recogen. Con el tercer golpe le golpea de nuevo, y entonces se convierte en polvo y cenizas, tras lo cual le vuelve a colocar en su tumba, etc. El rabino *Meir* dijo: el juicio de los golpes en la tumba es más severo que el juicio del infierno, ya que incluso aquellos que son perfectamente justos, así como los niños que aún maman (excepto solo aquellos que mueren en la víspera del sabbat y aquellos que habitan en la tierra de Israel), son juzgados por él. Sobre este tema también se puede leer el

capítulo 24 del segundo *Maamar* del libro *Nischmáth chájim*, y *Sépher gilgúlim*, fol. 44, col. 3, 4, así como el libro *Reschíth chóchma*, fol. 45, col. 1, 2, en el capítulo duodécimo, bajo el título *Scháar hajiráh*, donde se puede encontrar más información sobre el tema. Por esta razón, los judíos rezan, como se puede ver en el libro de oraciones, fol. 32, col. 2, en una oración que comienza: יהי רצון מלפניך יי אלהי ואלהי אבותי שתרצני וגו, es decir, «Que sea de su agrado, Señor, Dios mío y Dios de mis padres, que me mire con benevolencia, etc.», de la siguiente manera: והצילנו מנורת רעות ומדלות ומעניות ומכל מיני פורעניות ומדינה של גיהנם ומחבוט של קבר, es decir, «Y líbranos de los malos consejos, y de la pobreza, y de la indigencia, y de todo tipo de castigos, y del juicio del infierno, así como de *Chibbut hakkéfer*», es decir, los golpes en la tumba.

En cuanto al quinto castigo, que se produce a través de los gusanos, se enseña lo siguiente en el tratado talmúdico *Berajot fol. 18. col. 2.*, así como en el tratado *Shabat fol. 13. col. 2.*: אמר רבי יצחק קשה רמה למת כמחט בבשר החי : es decir, el rabino *Isahac* ha dicho que un gusano es tan angustiante (y doloroso) para una persona muerta como una aguja en la carne de una persona viva. Esto también se encuentra en el libro llamado *Sepher Chasídim*, *fol. 13. col. 4. número 30.*, en estas palabras: אמרו חכמים קשה רמה למת כמחט בבשר החי : es decir, nuestros sabios han dicho que un gusano es tan angustiante para una persona muerta como una aguja en la carne de una persona viva.

En cuanto al sexto castigo, que tiene lugar en el infierno, se tratará en detalle más adelante, en el capítulo 6 de la segunda parte. En cuanto al séptimo castigo, es decir, que el alma debe vagar sin descanso, se dará una explicación detallada al respecto en el primer capítulo de la segunda parte antes mencionada.

Según las enseñanzas de los rabinos, se supone que los muertos también hablan entre sí y hacen otras cosas que hacen las personas vivas, y al respecto, se lee la siguiente fábula en el tratado talmúdico *Berajot fol. 18. col. 2.*: מעשה בחסיד אחד שנתן דינר לעני בערב ראש השנה בשני בצורת והקניטתו אשתו: והלך ולן בבית הקברות ושמע שתי רוחות שמספרות זו לזו אמרה חדה לחברתה חברתי בואי ונשוט בעולם ונשמע מאחורי הפרגוד מה פורענות בא לעולם אמרה לה חברתה איני יכולה שאני קבורה במחצלת של קנים אלא לכי את ומה שאת שומעת אמרי לי הלכה היא ושטה ובאה ואמרה לה חברתה חברתי מה שמעת מאחורי הפרגוד le dijo: «He oído que toda la semilla de la primera cosecha ha sido golpeada por la granizada, pero la segunda cosecha de todo el mundo no ha sido golpeada». Al año siguiente, fue y se quedó en la casa de la tumba y oyó a las dos voces que hablaban entre sí. Le dijo a su amiga: «Venga,

salgamos al mundo y oigamos detrás del biombo qué calamidad vendrá al mundo». Su amiga le dijo: «No, ya le dije que no puedo estar enterrada en una tumba de cañas, pero vaya usted y oiga lo que oiga y venga y dígamelo».Le dijo a su amiga: «Amiga mía, ¿qué ha oído detrás del velo?». Ella le respondió: «He oído que toda la semilla de la segunda cosecha ha sido destruida por la plaga». Fue y sembró la primera cosecha de todo el mundo, que fue destruida, pero la suya no. Su esposa le dijo: «¿Por qué todo el mundo entero fue castigado y el suyo no? Y ahora todo el mundo entero ha sido castigado y el suyo no?». Ella le dijo todas estas cosas. Dijeron que no pasaron muchos días hasta que se produjo una pelea entre la esposa de ese piadoso y la madre de esa mujer. Ella le dijo: «Venga, le mostraré a su hija, que está enterrada en un ataúd de cañas». Al año siguiente, él fue al cementerio y oyó a los espíritus que hablaban entre sí. Ella le dijo: «Amigo mío, vengamos al mundo y oigamos detrás del velo qué desgracias le esperan al mundo». Ella le dijo: «Amigo mío, déjeme, las cosas que hay entre usted y yo ya se han oído entre los vivos». Es decir: *Sucedió que un hombre piadoso le dio un chelín a un hombre pobre en la víspera del Año Nuevo durante un año de sequía (cuando el grano era caro); pero cuando su esposa se enfadó con él por eso, él fue y pasó la noche en el lugar del entierro, y oyó a dos espíritus (de dos jóvenes fallecidas) hablando entre sí. Una le dijo a la otra: compañera mía, venga, corramos por el mundo y escuchemos detrás de la cortina (que cuelga ante el lugar donde está Dios) para oír qué castigo va a caer sobre el mundo. Su compañera le respondió: no puedo, porque estoy enterrada bajo una cubierta de juncos; pero vaya usted y cuénteme lo que oiga. Entonces ella se fue, corrió y volvió, y su compañera le dijo: «Compañera mía, ¿qué has oído detrás de la cortina?». Y ella le respondió: Oí que todo lo sembrado con la primera lluvia (que, según el comentario del rabino Salomón al respecto y la opinión del rabino José, tal y como se encuentra en el tratado talmúdico Taanith fol. 6, col. 2., cae el 17 de septiembre) será destruido por el granizo. Así que fue y sembró con la segunda lluvia, y todo lo que otros habían sembrado fue destruido, pero lo suyo no. Al año siguiente volvió y pasó la noche en el lugar del entierro, y oyó a esos mismos dos espíritus hablando entre sí de nuevo; y una de las jóvenes fallecidas le dijo a la otra: ven, vagemos por el mundo y escuchemos detrás de la cortina para saber qué castigo va a caer sobre el mundo. La otra le respondió: compañera mía, ¿no te he dicho ya que no puedo, ya que estoy enterrada bajo una cubierta de juncos? Pero vaya usted y vuelva para contarme lo que haya oído». Entonces ella se fue y, cuando regresó, su compañera le dijo: «Compañera mía, ¿qué ha oído detrás de la cortina?».*

Ella le respondió: «He oído que todo lo que se siembre en la segunda lluvia (que cae el 23 de octubre) será afectado por el tizón». Así que él salió y sembró en la primera lluvia, y todas las cosechas de los demás se echaron a perder por la plaga, pero la suya no se echó a perder. Entonces su esposa le preguntó: ¿por qué el año pasado todas las cosechas de la gente fueron destruidas por el granizo, pero las suyas no, y ahora todas las cosechas de la gente se han echado a perder por la plaga, pero las suyas no? Entonces él le contó todas estas cosas. Se dice que pocos días después surgió una disputa entre la esposa de este hombre piadoso y la madre de aquella joven (que había sido enterrada bajo una cubierta de juncos), y ella (es decir, la esposa del hombre piadoso) le dijo a ella (es decir, a la madre de la joven fallecida): venga aquí, le mostraré a su hija, que está enterrada bajo una cubierta de juncos. Al año siguiente, volvió y pasó la noche en el lugar del entierro, y oyó a esos mismos dos espíritus hablando entre sí de nuevo; y una joven le dijo a la otra: compañera mía, acérquese, recorramos el mundo y escuchemos detrás de la cortina para saber qué castigo va a caer sobre el mundo. La otra le respondió: compañera mía, déjeme en paz; lo que pasó entre nosotras ya lo han oído los vivos. Todo esto también se puede encontrar en el *Maase Buch*, en el capítulo 120.

La prueba de que los muertos hablan entre sí se lee en el pasaje citado del tratado talmúdico *Berachôth fol.* 18. *col.* 2. de la siguiente manera: אמר רבי שמואל בר נחמני אמר רבי יונתן מנין למתים שמספרים זה עם זה שנאמר ויאמר יי' אליו זאת הארץ אשר נשבעתי לאברהם ליצחק וליעקב לאמור מאי לאמור אמר הקב"ה למשה לך אמור להם לאברהם ליצחק וליעקב שבועה שנשבעתי לכם כבר קיימתיה לבניכם es decir: El rabino Samuel, hijo de Nachmani, ha dicho que el rabino Jonatán dijo: ¿De dónde se demuestra que los muertos hablan entre sí? Puesto que está escrito (Deuteronomio 34:4): «Esta es la tierra que juré a Abraham, Isaac y Jacob», *lemôr*, es decir, diciendo: (Se la daré a vuestra descendencia). ¿Qué significa la palabra *lemôr*, «diciendo»? El Santo Dios Bendito le dijo a Moisés: vaya y dígales a Abraham, Isaac y Jacob que ya he cumplido el juramento que les hice, por sus hijos. Aquí, por lo tanto, según la enseñanza errónea del Talmud, la palabra *lemôr*, que es un *gerundio*, debe ser un *imperativo*, lo cual es contrario a toda razón y a la naturaleza del idioma hebreo, y esto solo para que se pueda deducir por la fuerza que los muertos hablan, ya que se supone que Moisés dijo las palabras citadas a Abraham, Isaac y Jacob.

Las palabras talmúdicas antes mencionadas también se encuentran en el comentario del rabino Bechai sobre los Cinco Libros de Moisés, *fol.* 229, *col.*

4, en la *Parascha Vesôth habberachá*, y poco después se deduce que los muertos también saben las cosas que ocurren en el mundo; y las palabras dicen lo siguiente: למדנו החכמים זל בכאן בפירוש שהמתים יודעים אפילו ענייניים שבעולם הזה ומה שהוצרך משה להודיעם כדי שיחזיקו לו האבות טובה כשהודיעם דבר זה אף על פי שכבר ידעוהו הם es decir: Los Sabios, de bendita memoria, nos enseñan aquí claramente que los muertos también saben las cosas que hay en este mundo; pero que Moisés se vio obligado a darles a conocer esto (es decir, a Abraham, Isaac y Jacob) sucedió por esta razón, para que le dieran las gracias por haberles dado a conocer el asunto, aunque ya lo supieran de antemano. En el *Sépher minhagim* alemán-hebreo impreso en Dürrenfort en el año 452, es decir, en el año de Cristo 1692, se lee en la *fol.* 55, *col.* 1, bajo el título *Hilchôth afelúth* (o *Hilcos afelus*) lo siguiente: מיר לערנן אין דר גמרא דז דיא מתים וויסן וואס מן טוט אויף דעם עולם דרום זאל אן זעהן דז אן זיין וול מכבד זיין ועו זיין וואול או ג דניג. וויא וואול דס דר פסוק זאגט והמתים אינם יודעים מאומה דס מיינט דיא רשעים דיא הייסן מתים. דרום הייסט מן אך דז בית הקברות בית החיים es decir: Aprendemos en la Guemará que los muertos saben lo que uno hace en el mundo; por lo tanto, uno debe tener cuidado de mostrarles honor, porque ellos saben todas las cosas bien; aunque la Escritura (Eclesiastés 9:5) dice: «Pero los muertos no saben nada», porque aquí se refiere a los malvados, a quienes se llama muertos; por lo tanto, el lugar de entierro también se llama Beth (o Bes) hachájim, es decir, un lugar de los vivos. El rabino Meir ben Gábbai escribe en su libro *Avodáh hakkódesch*, *fol.* 45, *col.* 2, al comienzo del capítulo veintiocho de la segunda parte, que se llama *Chélek haavóda*, sobre este asunto de la siguiente manera: אמרו במדרש רות הנעלם בזה הלשון אמר רבי אלכסנדראי בשעה שהאדם נפטר מן העולם הנפש הולכת אחר הגוף ונשארת בתוכו והרוח פורחת ממנו לתוך גן עדן ופוקדת מקום הנפש תמיד ומעוררת אותה ויודעים המתים ומספרים זה עם זה ויודעים דברים שכוחה העולם ודברים רבים אחרים es decir: En el Medrasch Ruth hannéelam se dice lo siguiente: El rabino Alexander informa que, en el momento en que una persona abandona el mundo, el *Néphesch*, es decir, el alma, sigue al cuerpo y permanece dentro de él; el *Ruach*, es decir, el espíritu, se aleja volando hacia el Paraíso y visita continuamente el lugar de las almas y las agita. Los muertos también poseen conocimiento y hablan entre ustedes; también conocen las cosas que hay en este mundo y muchas otras cuestiones.

Dado que aquí se hace una distinción entre el espíritu y el alma, cabe señalar que, según la enseñanza de los judíos, en el ser humano se encuentran tres tipos de almas: una es נפש *Néphesch*, es decir, el alma; otra es רוח *Rúach*, es decir, el espíritu; y la tercera es נשמה *Neschamá* (o *Neschómo*), es decir, también el alma, que sin embargo es mucho más gloriosa que la primera, llamada

Néphesch. Y en el último pasaje citado del libro *Avodáth hakkódesch*, fol. 45, col. 2, se enseña lo siguiente sobre este tema: כבר כתבנו בפרק י"ח מהחלק הראשון ובפרק ב' מהחלק השני הזה כי האדם יש בו נפש ורוח ולפי מעשיו יזכה אל מעלה יותר עליונה הנקראת נשמה. וכשהצדיק השלם נפטר מן העולם הנשמה עולה אל מקומה בלי שום עיכוב והרוח הולכת אל גן עדן שלמטה כדברי המדרש שכתבתי. הנפש נשארת עם הגוף עד יפסד ויתעכל הבשר והוא שהביאו במדרש באמרם כי המות יפריד וגו' que se dice sobre el tiempo en que la carne existe y cuando vuelve al polvo y se descompone, que es la muerte que la separa del cuerpo, entonces el espíritu descansa en el jardín del Edén, que era el lugar donde residía el cuerpo mientras existía, por el alma que permanece allí, y el alma se une con el espíritu y el espíritu con el alma. Y en el Midrash de Rashi, que su memoria sea bendita, está escrito: «Y la alma de mi señor estaba atada al paquete de la vida, que es tu Dios, el alma de mi señor, que le pertenece, sino como dijeron: "Zekah, Holakhon y Tzadikiyá, que todo está atado a esta alma en el espíritu y el espíritu en el alma y el alma en el Ka"bah, que se encuentra allí». Es decir: Ya hemos escrito en el capítulo 18 de la primera parte, y en el capítulo 2 de esta segunda parte, que en el ser humano hay un *Néphesch*, es decir, un alma, y un *Rúach*, es decir, un espíritu, y que él, según sus obras, se hace digno de una gloria más elevada, que se llama *Neschamá*. Cuando el hombre perfectamente justo abandona el mundo, el *Neschamá* regresa sin demora a su lugar, y el *Rúach*, o espíritu, va, según las palabras del *Medrasch* que he escrito, al Paraíso inferior. El *Néphesch*, sin embargo, permanece con el cuerpo hasta que este se descompone y la carne se consume. Y esto es lo que se ha aducido en el *Medrasch* (del librito de *Ruth*, 1:17), cuando se dice: la muerte debe separar, *&c.*, lo cual se afirma con referencia al tiempo en que la carne aún está presente. Pero cuando ha vuelto al polvo y se ha descompuesto, que es la muerte que la separa (es decir, el alma llamada *Néphesch*) del cuerpo, entonces el *Rúach* o espíritu descansa en el Paraíso de la visita (y cesa la misma), por la cual había visitado el cuerpo, mientras aún estaba entero (y sin descomponerse), a causa del *Néphesch* que había permanecido con él; y entonces el *Néphesch* se une al *Rúach*, y el *Rúach* al *Neschamá*. Y en el *Médrasch* del *Rabino Schimon ben Jochai*, sobre quien sea la paz, se enseña (sobre las palabras de 1 Sam 25:29): Así será el *Néphesch*, es decir, el alma de mi señor, unida en el haz de los vivos con el Señor su Dios. Debería haber dicho: el *Neschamá* de mi señor; pero es (constituido) como hemos dicho. La parte de los justos es justa, porque todo está unido entre sí: el *Néphesch* al *Rúach*, y el *Rúach* al *Neschamá*, y el *Neschamá* al Santo Dios Bendito; y de esto se deduce que el *Néphesch* está unido al grupo de los vivos, como se afirma en el pequeño libro de *Ruth*.

Así también está escrito acerca de las tres almas antes mencionadas en el libro *Zerór hammór fol. 3. col. 1.* en la *Parascha Bereschíth* de la siguiente manera: השם ברא ג' עולמות עולם עליון ועולם האמצעי העולם השפל השם מצוי בעולם העליון ולפעמים מצוי בעולם האמצעי ולפעמים בתחתון וזהו מי כה' אלהינו המגביהי לשבת המשפילי וכו' המגביהי לשבת כשבני אדם רעים מסלק שכינתו למעלה המשפילי לראות בשמים ובארץ כשבני אדם טובים. Y así dijeron allí que el nombre creó en el hombre tres almas frente a estos tres mundos, y ellas son el alma, el espíritu y el alma. El alma corresponde a este mundo, el espíritu al mundo intermedio y el alma al mundo superior. Por lo tanto, con estas tres almas, el hombre puede alcanzar estos tres mundos y, a veces, el hombre se encuentra en el mundo inferior, a veces en el intermedio y a veces en el superior, todo según su mérito y según el mérito de estas almas. Y por eso, cuando el hombre se va de este mundo según sus méritos, siempre se va del mundo inferior en el que se encuentra en su vida, y eso es en contra de la alma. Y después, durante toda la semana, el espíritu florece en el aire como la base del espíritu y va al mundo medio en contra del olor. Y al final del año, el alma asciende al mundo superior y no desciende ni se detiene: es decir: DIOS ha creado tres mundos, el mundo superior, el mundo medio y el mundo inferior, y Él se encuentra (a veces) en el mundo superior, a veces en el mundo medio y a veces en el mundo inferior, y esto se significa con (las palabras del Salmo 113:5-6): ¿Quién es como el Señor nuestro Dios, que tiene su morada tan en alto? Él se inclina, etc. Él tiene su morada tan en alto: cuando los hijos de los hombres son malvados, Él retira su morada divina hacia arriba. Él se inclina para ver lo que hay en el cielo y en la tierra: cuando los hijos de los hombres son buenos (o piadosos). Del mismo modo, también se dice allí (en el *Sohar*) que DIOS ha creado en el hombre tres almas correspondientes a esos mismos tres mundos, a saber, la *Néphesch*, es decir, el alma, y la *Rúach*, es decir, el espíritu, y la *Neschamá*, es decir, el alma (más excelente). El *Néphesch* (Él creó) con respecto a este mundo; el *Rúach* con respecto al mundo medio; el *Neschamá*, sin embargo, con respecto al mundo superior. Por esta razón, el hombre se vuelve digno, a través de estas tres almas, de alcanzar estos tres mundos; y el hombre habita a veces en el mundo inferior, a veces en el mundo medio y a veces en el mundo superior, y todo esto ocurre de acuerdo con su dignidad y con la dignidad de dichas almas. Por lo tanto, cuando el hombre se va de este mundo, asciende según su dignidad y es inmediatamente alejado del mundo inferior, en el que había estado durante su vida, y esto ocurre con respecto al *Néphesch*. Medio año después, vuela por los aires, hacia el elemento del *Rúach*, es decir, del viento, y pasa al mundo medio, y esto ocurre con respecto al *Rúach*, es decir, al espíritu. Pero al final del año,

el *Neschamá* asciende al mundo superior y no desciende, etc. Sin embargo, el rabino Menasse ben Israel, en su libro *Nischmáth chájim, fol. 69. col. 2. y fol. 70. col. 1. 2.*, rechaza la opinión de que hay tres almas en el hombre y enseña que los tres nombres *Nephesch*, *Rúach* y *Neschamá* significan tres *facultades*, es decir, poderes o facultades del alma, como se puede leer en detalle en el capítulo 15 del segundo *Maamar.* Sin embargo, en el *Jalkut chádasch*, se lee en *fol. 154. col. 1. número 5.* bajo el título *Neschamóth*: יש באדם שלש צורות נפשות דהיינו צורה ראשונה: נפש היא הנפש השכלית שנית נפש המדברת שלישית נפש הבהמית המתאוה תמיד וגו' es decir: En el hombre hay tres formas de almas, y la primera forma es el alma racional, la segunda el alma que habla (o razona), la tercera el alma bestial, que siempre desea, etc.

También debemos saber cuándo se supone que las tres almas mencionadas anteriormente entran en una persona, y esto está escrito en el *Sepher Gilgulim fol. 40. col. 1.* de la siguiente manera: סוד העיבור תחילה תבא הנפש עם הלידה ואם יוכשרו מעשיו יזכה לרוח בשנת י"ג ויום א' וכשיוכשרו עוד מעשיו תבא אליו הנשמה בשנת כ' ואם לא יוכשרו מעשיו ישאר הנפש והרוח בלתי נשמה ולפעמים לא יזכה אלא לנפש לבדה ותשאר בלי רוח ונשמה ואחר כך נשארים הרוח והנשמה באתר מיוחד ידוע להק"בה ויזמן להן דוכנייהו לכל חד וחד וגומר: es decir (El misterio de la unión de las almas, que se llama *Gilgul*, consiste en lo siguiente). Primero, el *Nephesch* llega con el nacimiento (de una persona), y cuando sus obras son justas, al cumplir trece años y un día de edad, se convierte en partícipe del *Ruach*, es decir, del espíritu. Cuando sus obras son aún más justas, el *Neschama* entra en él en el vigésimo año. Pero si sus obras no son justas, el *Nephesch* y el *Ruach* permanecen sin el *Neschama*. A veces también (una persona) solo es digna del *Nephesch*, que permanece sin el *Ruach* y el *Neschama*; y después de esto, el *Ruach* y el *Neschama* permanecen en un lugar oculto, pero conocido por el santo y bendito DIOS, y allí hay un lugar preparado para cada uno *etc.*

Pero volviendo a la conversación de los muertos y su conocimiento de las cosas mundanas, el libro antes mencionado *Avodath hakkodesch fol. 45. col. 3. 4.* escribe más sobre este tema en el capítulo 28 de la segunda parte, mencionado anteriormente, de la siguiente manera: וגם אמרם נשמתו עולה ויורדת הוא כפשוטו והוא שהרוח פוקדת את מקום הנפש ומעוררת אותה כל זמן שהגוף קיים כמו שכתבנו למעלה ומזה יודעים המתים ומספרים זה עם זה כמו שאמרו במדרש שכתבתי למעלה וכמו שמוכח בפרק מי שמתו. ומזה אמת בברכות פרק ראשון אין אומרים בפני המת אלא דברים של מת. Y en el capítulo «El hombre pregunta», todo lo que se dice ante el difunto se sabe hasta que se cierra el ataúd, y se sabe lo que dice allí hasta que se descompone la carne, mientras la carne existe, el alma está allí con él y el

espíritu la visita, y por eso hay realidad en contar a los muertos entre ellos, y no se puede evitar, ya que el alma y el espíritu están allí juntos y en ellos se completa la palabra, porque la palabra depende del espíritu. Y ya se ha explicado en esta parte que la palabra exterior es la causa del espíritu, y aunque haya muchas que no merecen que el alma se posea sobre ellas desde arriba, la palabra no se aleja de ellas, ya que tienen alma y espíritu, que son la causa de la vida y la palabra. Y esto lo explicó Rashi, z"l, en el capítulo «Shual», que se refiere a él, que mientras tenga carne, tiene un lado animal para comprender. Es decir, que aunque no pague la vida, cuando la alma se encuentre en el lugar del cuerpo, la vida se completará: es decir, que ellos (es decir, nuestros rabinos) también dicen que él (entiéndase: el difunto) *Neschama* viaja arriba y abajo, esto debe entenderse según la letra (y literalmente), en el sentido de que el *Ruach* visita el lugar del *Nephesch* y lo despierta mientras el cuerpo está presente (y no se ha descompuesto en la tumba), como hemos escrito anteriormente. De ahí que los muertos tengan conocimiento y hablen entre sí, como se relata en el *Medrasch* que he escrito anteriormente, y como se demuestra en el capítulo *Mi schemethó* (es decir, en el tercer capítulo del tratado talmúdico *Berajot fol. 18. col. 2.* y *fol. 19. col. 1.*). Por lo tanto, se dice en el primer capítulo del tratado (antes mencionado) *Berajot*: No se habla ante un difunto más que de asuntos relacionados con los muertos. Y en el capítulo *Schóel ádam* (que es el capítulo 23 del tratado talmúdico *Schabbáth*, se lee en *fol. 152. col. 2.*:) El difunto sabe todo lo que se dice ante él mientras el ataúd permanece cerrado con su tapa. Pero según la opinión de quien dice allí (es decir, en el mencionado *fol. 152. col. 2.* del tratado *Schabbath*) hasta que la carne se descomponga, mientras la carne siga presente, el *Nephesch* (o alma) está con ella, y el *Ruach* (o espíritu) la visita, y por esta razón ocurre que los muertos hablan entre sí. Pero esto no es imposible, pues he aquí que el *Nephesch* (o alma) y el *Rúach* (o espíritu) están allí juntos, a través de los cuales se realiza el habla, ya que el habla depende del *Rúach* (o espíritu) y procede de él. También se ha explicado ya en esta parte que el *Rúach* (o espíritu) es la causa del habla exterior. Y aunque hay muchos que no son dignos de que el *Neschama* descienda sobre ellos desde arriba, no por ello carecen de habla, ya que el *Néphesch* (o alma) y el *Rúach* (o espíritu) están dentro de ellos, y ambos son la causa de la vida y del habla. Por lo tanto, el *Rabino Salomón Jarchi*, en el capítulo *Schóol* (que, como se ha dicho anteriormente, es el capítulo 23 del tratado *Schabbáth*, *fol. 152. col. 2.*), explicó las palabras de Job 14:22, «Y su alma debe llorar por él», de la siguiente manera: Mientras él (es decir, la persona enterrada) tenga carne, el *Néphesch* (o

alma) tendrá una forma de vida mediante la cual comprender; y con ello enseña que la vida se completa a través del *Rúach* (o espíritu), y que cuando ese *Rúach* o espíritu visita al *Néphesch* o alma en el lugar donde se encuentra el cuerpo, la vida se completa y el habla es posible.

Además, sobre este tema, poco después del pasaje anterior en el lugar citado del libro *Avodáth hakkódesch*, se enseña lo siguiente: המתים שהרוח פוקדת את הנפש כל י"ב חדש הספור בהם איפשר ויש לו מציאות וזה ענין אשת בעלת אוב וגם שמואל ע"ה שהעלתה אותו תוך י"ב חדש כמוזכר בפרק שואל אדם שרוחו היתה פוקדת את נפשו ובזה היה איפשר לה להעלותו ודבר עם שאול והגיד לו את אשר יקרה לו והענין כולו כמשמעו אין בו משל וחידה חס ושלום: Y encontré a uno de los sabios en esta lengua y oí que, al ver a la mujer como una bruja o en otro asunto, si un hombre hubiera investigado en su tumba en ese momento, no habría encontrado nada hasta que regresara y se quitara la ropa. Y así lo encontré en los escritos del sabio rabino Yehuda z"l. Y vi que era necesario alargar esto para que sirviera de ayuda y para informar que no hay en las palabras de nuestros sabios z"l en este asunto ninguna parábola ni acertijo, y que el elogio fúnebre a los muertos tiene realidad dentro de los doce meses, ya que el cuerpo existe. ולאחר י"ב חדש הוא גם כן איפשר ויש לו מציאות וכמו שמצינו בר' אחאי בר יאשיה בפרק שואל עם רב נחמן ועל הדרך שבארנו למעלה, es decir: que los muertos, cuyo *Rúach* o espíritu visita al *Néphesch* o alma durante doce meses (junto al cuerpo en la tumba), hablan entre sí es algo posible y puede ocurrir. Y esta es la obra de la hechicera con Samuel, que la paz sea con él, a quien ella resucitó (de la tumba) dentro de los doce meses, como se menciona en el capítulo (antes mencionado) *Schöël ádam* (fol. 152, col. 2 del tratado *Schabbáth*): pues su espíritu había visitado su alma, y gracias a ello ella pudo hacer que él se levantara, de modo que habló con Saúl y le mostró lo que le sucedería. Todo este asunto también debe tomarse (y entenderse) según el sentido literal, y no hay en él ningún lenguaje figurado ni acertijo (ni significado oculto): lejos de nosotros pensar tal cosa. También he encontrado a uno de los sabios hablando de esta manera, y he oído que cuando una persona muerta se deja ver a través de una bruja o de alguna otra manera, y se examina su tumba en ese mismo momento, no se encuentra nada en ella hasta que él (es decir, el difunto) regresa y se vuelve a poner sus ropas. Y así lo he encontrado también en los escritos recopilados del piadoso *Rabí Jehuda*, de bendita memoria. Sin embargo, deseaba ser minucioso en este asunto, a fin de aportar algún beneficio y dar a conocer que en todas las palabras de nuestros rabinos, de bendita memoria, que tratan este asunto, no hay lenguaje figurado ni acertijos, sino que la conversación de los muertos (que mantienen entre ellos)

durante los doce meses, mientras el cuerpo aún está presente, puede tener lugar. Sin embargo, después de los doce meses, también es posible y puede ocurrir, como encontramos en relación con el *Rabino Achai bar Jaaschia* en el capítulo (antes mencionado) *Schöel* (del tratado *Schabbáth*, fol. 152, col. 2), que después de su muerte habló con el *Rabino Nachman*: y de la manera que hemos explicado en el capítulo 25. Estas son las palabras del libro *Avodáth hakkódesch*.

En el *Jalkut chadash*, fol. 14, col. 3, número 68, también se encuentra una fábula absurda sobre Adán y Eva, cómo se levantaron de sus tumbas y se negaron a permitir que Abraham enterrara a su esposa Sara con ellos. Las palabras dicen lo siguiente: כשבא אברהם לקבור את שרה במערת המכפלה עמדו אדם וחוה ולא רצו להיות שם במערה ואמרו ומה אנו תמיד מתביישים לפני הק"בה מפני החטא שעשינו ואתם באתם להוסיף עלינו ביוש שנתבייש מפני מעשיכם הטובים אמר אברהם הרי אני מקבל עלי להתפלל לפני הק"בה שלא תתביישו עוד. Inmediatamente Adán entró en su lugar y, a pesar de todo, Eva no quiso entrar hasta que Abraham la llevó de la mano hasta Adán. Y después Abraham enterró a Sara, después de haber aceptado ante el Señor por ellos, y Adam entró en su lugar, y después enterró a Sara, a Sara no se dice, sino a Sara para incluir a Eva, que Abraham llevó a Adam, y estos son los orígenes de los cielos y la tierra, y dijeron: «En Abraham y en לּ Toldot HaShamayim VeHaAretz VeLo Toldot Bar Nash Hu Adam VeChava Lo Yitbishu Ela BeZechut Abraham, es decir: Cuando Abraham vino a enterrar a Sara en la cueva doble (que se menciona en Génesis 23:17 y siguientes), Adán y Eva se levantaron (de su tumba) y se negaron a permitir que se llevara a cabo allí en la cueva, y le dijeron: ¿Por qué debemos seguir avergonzándonos ante el santo y bendito Dios por el pecado que cometimos, y ahora usted viene a avergonzarnos aún más, de modo que debemos avergonzarnos por sus buenas obras? Entonces Abraham respondió: He aquí, me comprometo (y me obligo) a rogar al santo y bendito Dios que ya no tengan que avergonzarse. Entonces Adán regresó inmediatamente a su lugar; pero Eva no estaba dispuesta, a pesar de todo, a volver (a su tumba), hasta que Abraham la llevó con sus propias manos ante Adán. Después de eso, Abraham enterró a Sara. Es decir: después de que Abraham se comprometiera a apaciguar al santo y bendito Dios en su nombre, Adán regresó a su lugar, y a partir de entonces (Abraham enterró a Sara) את שרה *éth Sara*, es decir, con Sara (como se entiende aquí incorrectamente). No dice לשרה *Le-Sara*, es decir, «Sara», sino *éth Sara*, es decir, «con Sara», para incluir a Eva (ya que la pequeña palabra *éth* no es solo una *nota Accusativi*, sino que también significa «con», de modo

que el sentido es que Abraham enterró a Eva junto con Sara), ya que Abraham la había llevado ante Adán. Y esto es lo que significan las palabras (Génesis 2:4): «Estas son las generaciones de los cielos y de la tierra», בהבראם *behibbareäm*, es decir, «cuando fueron creados»; y nuestros rabinos, de bendita memoria, dicen (que la palabra *behibbareäm*, mediante una transposición de sus letras, significa lo mismo que) באברהם *be-Abraham*, es decir, «a través de Abraham», y que con ello se indica que Adán y Eva, que son generaciones de los cielos y la tierra y no de seres humanos, se avergonzaron únicamente por la justicia de Abraham, que les trajo descanso, para que ya no tuvieran que avergonzarse en la vida venidera. Pero ¿no son estas, una vez más, extrañas perversiones de las Sagradas Escrituras? Sobre la conversación de los muertos, se puede leer más en el *Sepher Chasidim*, números 196 y 452, así como en el capítulo 113 del *Maase-Buch*; y sobre el conocimiento de la misma, se puede consultar todo el capítulo veintidós de la segunda parte del libro *Nischmäth chajim*, fol. 80 y 81.

Todos los secretos también deben ser revelados a los piadosos difuntos, por lo que nadie que no sea su igual debe ser enterrado junto a ellos. A este respecto, el libro antes mencionado *Nischmáth chájim fol. 83, *col.* 2, en el capítulo 26 de la segunda parte, afirma lo siguiente: כשהצדיקים נחים על משכבתם מגלין להם רז עליונים ותחתונים ואם נקבר אחד אצלם שאין שוה להם למעלתם ימעטו העליונים מלהגיד ולגלות להם סודות אשר בהם יהנו כאילו יאכלו כל טוב העולם הזה : *es decir*, cuando los justos descansan en sus alcobas (es decir, sus tumbas), se les revelan los secretos superiores e inferiores. Pero cuando alguien que no es de su rango es enterrado junto a ellos, los superiores (los que moran en el cielo) ya no les proclaman y revelan los secretos con la frecuencia con la que suelen hacerlo, secretos de los que obtienen tanto deleite como si estuvieran comiendo las mejores cosas del mundo. Algo similar se encuentra también en el pequeño *Jalkut Rubéni, número* 4, bajo el título *Zúra*. En cuanto a la lectura de libros por parte de los muertos, esto se trató anteriormente en el primer capítulo.

En el *Sepher chasidim* hay una hoja impresa cuyo título reza *Zavvaóth Rabbi Jehúda hæchásid*, es decir, el testamento del piadoso rabino *Jehuda*, en la que, bajo el *número* 1, también está escrito lo siguiente: אין לקבור שני מתים זה אצל זה שהיו שונאים בחייהם זה את זה כי אין להם מנוחה יחד : es decir, no se debe enterrar a dos personas fallecidas una junto a otra que se odiaban en vida, ya que no descansarán juntas. Además, en la misma obra, bajo el número 5, se lee: כשקוברים אשה שהיתה אוכלת ילדים בחייה אם רואים פיה פתוח בידוע שתעשה כן אף לאחר מותה שנה אחת ויש למלאת פיה עפר ולא תזיק עוד : es decir, cuando se entierra a una

mujer que durante su vida devoraba niños, y se ve su boca abierta, es seguro que hará lo mismo durante un año completo después de su muerte; sin embargo, hay que llenarle la boca con tierra, y entonces no causará más daño. Además, en la misma obra, en el *número* 11, se lee: אם יש קברות בעיר לא יעבירו המת לעיר אחרת לקבור כי המתים משכנים שם מעמם כי הוא בזיון להם : es decir, cuando hay tumbas en una ciudad, no se debe enterrar a un difunto en otra ciudad. No se le trasladará a otra ciudad para enterrarlo allí, porque los muertos que yacen allí se enfadarán por ello, ya que es despreciable para ellos. En cuanto a la resurrección de los muertos, se tratará en detalle en el capítulo 26 de la segunda parte. Pero que esto sea suficiente sobre este tema, y con esto daré por concluida la primera parte.

Índice de contenidos de la parte I de Entdecktes Judenthum.

A.

Se dice que **Aaron** fue la parte buena de Caín. *Página* 99. Y que cumplió toda la Ley. 342. No murió a manos del ángel de la muerte. 855. 864.

A los judíos se les permite comer **carroña** en tiempos de guerra. 706.

Abba Colón, qué consejo dio para la construcción de viviendas permanentes en Roma y qué hizo. 737.

Abel, la razón por la que entró en disputa y conflicto con Caín. 320. 321. Dónde nació. 462. Por qué su ofrenda fue agradable a Dios. 836.

Aben-Esra es condenado por una falsedad. 364. Según su opinión, se supone que los ángeles que gobiernan las naciones son las estrellas y los planetas. 812.

La Cena del Señor es llamada comida impura por los judíos. 543. Cómo el rabino Salman Zevi excusa esto. 543. La refutación de lo mismo. 543. Al administrar la Cena del Señor, los judíos llaman *bejeveln*, es decir, contaminar con inmundicia; o ser *metämme*, es decir, contaminar. 551. 552. Participar en la Cena del Señor, lo llaman comer el *Tolui*, es decir, el Colgado. 552. Lo que dicen cuando ven a un predicador que va a administrarla a una persona enferma. 551.

Remedios supersticiosos, de los que los judíos pueden valerse en ciertos casos. 424. a 429.

Un ídolo, no se debe mirar. 511. Ni siquiera su imagen. 493. No se debe pensar en él, ni en nada que le pertenezca. 493. Más bien, se debe aborrecer y llamarlo con un nombre burlón. 507. A Cristo se le llama blasfemamente ídolo. 76. 77. 78. 79. Y un ídolo despreciable. 142. 146. Que se supone que Cristo ha hecho de sí mismo. 78. 100. 101. 201. Lo cual, sin embargo, niega el rabino Abrah. Perizol. 257. Se supone que el alma de Cristo es propiamente un ídolo así. 78. 101.

Índice de contenidos

A los judíos se les permite burlarse de los ídolos. 64. 65. De hecho, se les ordena despreciarlos mediante la alteración burlona de sus nombres. 65.

La idolatría debe ser burlada. 519. Quien la practica es como si hubiera negado toda la Ley. 694. Cristo es acusado maliciosamente de ello. 153. 186. 196. 201. 257. Refutación de tal blasfemia. 154. La idolatría también se imputa a los cristianos. 77. 566. 567. 707. a 711. 712. 782. Cómo se excusan los judíos cuando se les reprocha. 88. 711. Refutación de tal excusa. 711. 712. Cómo se practica la idolatría de *Marcolis*. 154. 257.

Los idólatras son considerados como nada por Dios. 587. Son comparados con paja y rastrojo. 571. Son impuros y provienen del lado de la impureza, es decir, de los espíritus impuros. 594. No son seres humanos, sino ganado y bestias. 594. 595. 598. Sin embargo, también se les llama seres humanos, y de qué manera. 595. Se les llama cerdos. 595. Se dice que sus cuerpos y almas son los cuerpos y almas de los cerdos. 718. El prepucio es su parte. 673. A los judíos no se les permite que habiten en una tierra donde ellos tienen el dominio. 611. 612. Ni mostrar compasión hacia ellos. 618. Cómo deben comportarse con los pobres idólatras. 618.

Una casa idólatra, cómo deben evitarla los judíos. 509.

Abbhu, el rabino, qué tipo de glotón era. 440.

Se dice que Abimelec habló con los camellos y burros de Abraham, y ellos con él. 420. Cómo el ángel designado para él fue castigado por su culpa. 815.

Abisag de Sunem, qué conversación tuvo con el rey David cuando se acostó con él. 444.

Abisai, cómo y por qué razones rescató al rey David de las manos de Ishbi y lo mantuvo con vida. 414. 415. Después de que la tierra de los filisteos se levantara para recibirlo. 414. Cómo mató a Orfa, la madre de Ishbi, y con la ayuda de David mató al propio Ishbi. 414. 415. A través del *Shem hamephorash* hizo que David permaneciera suspendido en el aire, al lugar donde Ishbi lo había arrojado. 415.

Abraham, el patriarca, reconoció a su Creador en el tercer año de su edad. 323. Aprendió la Ley en la escuela de Shem y se comprometió a observarla. 319. En otra parte se lee que no tuvo maestro, sino que fueron sus riñones quienes se la enseñaron. 321. Se dice que observó toda la Ley, tanto la oral como la escrita. 322. 343. Y, de hecho, también el mandamiento relativo a la mezcla de alimentos, aunque, según la enseñanza de algunos rabinos, fue Salomón quien lo instituyó por primera vez. 322. Se le impuso el octavo mandamiento, a saber, la circuncisión. 325. Y se dice que Dios sujetó el prepucio en su circuncisión. 682. Antes de su circuncisión, no se le permitía caminar detrás de Dios. 676. Se dice que la naturaleza maligna no tenía dominio sobre él. 343. Tampoco el ángel de la muerte. 864. Cómo llegó a poseer el libro que fue traído del cielo a Adán. 377. Según algunas enseñanzas, se dice que él compuso el libro *Jezira*. 435. 439. También enseñó brujería a los hijos de sus concubinas y les dio un libro sobre ello, que él mismo había escrito. 438. 439. Ordenó a Dios que dejara que Su majestad morara en la casa de Sem y la preservara. 319. Por qué Dios le habló antes de su circuncisión en una visión, y de hecho en caldeo. 675. Por qué se postró ante Dios. 675. Qué tipo de piedra preciosa llevaba alrededor del cuello: véase «Piedra preciosa». Se dice que la tierra saltó hacia él. 417. Sus camellos se negaban a acercarse a cualquier ídolo. 421. Qué tipo de árbol plantó y cómo lo utilizó para poner a prueba a las personas y saber si eran idólatras. 422. Se dice que construyó una ciudad de hierro para sus hijos, que había engendrado con *Ketura*, en la que las piedras preciosas daban luz. 393. 394. Cómo encerró a *Sara* en un cofre y lo que sucedió en relación con ello. 394. 395. Rompió los ídolos de su padre, todos menos uno, ¿y por qué? 490. 941. Cómo se disculpó ante su padre por ello. 491. Su padre lo acusó ante Nimrod. 491. Lo que Nimrod le dijo a Abraham y cómo lo hizo arrojar a un horno ardiente, del que salió ileso. 491. 492. Recibió regalos después de ser rescatado del fuego, entre los que se encontraba también *Eliezer*, su sirviente, que más tarde se llamó *Og*. 381. Se dice que se hizo hacer una cama con un diente de *Og* o, según otros, una silla. 389. Cuán grande y fuerte era *Abraham*, y cuánto comía y bebía. 392. 393. Lo grandes que eran sus

zancadas. 393. 417. Instituyó la oración matutina. 483. Por qué fue castigado de tal manera que sus descendientes estuvieron en servidumbre en Egipto durante 210 años. 450. 451. Lo que le sucedió cuando quiso enterrar a Sara junto a Adán y Eva. 893. 894.

Abraham Perizol, un rabino, al comparar lo que dice el Talmud sobre Jesús con el Nuevo Testamento, y lo interpreta con referencia a nuestro Salvador. 250 a 263.

A los cristianos abisinios no se les llama edomitas ni hijos de Edom. 637.

Se dice que Acha, un *rabino*, habló con el *rabino Najman* después de su muerte. 893.

Se dice que Achitophel enseñó dos cosas al rey David y que, por ello, este le honró enormemente. 336.

Achum, en hebreo עכו״ם, lo que significa y a quién se le llama así. 712. 713.

Adán, el primer hombre, cómo fue creado. 370. ¿De qué tipo de tierra? 364. 365. 830. Se dice que fue creado con dos rostros y que posteriormente fue dividido en dos mitades, a partir de una de las cuales Dios creó a Eva. 165. Qué tamaño tenía cuando fue creado. 365 a 369. Dónde estaban su cabeza y sus pies cuando se acostó. 366. Dónde estaba su cuerpo cuando fue creado. 366. Se dice que oscureció el sol con la redondez de sus talones. 366. 368. Todas las criaturas querían adorarlo. 830. En el sentido de que lo tomaron por un dios. 367. 368. Pero él les impidió hacerlo. 367. Cómo fue reducido de tamaño por Dios, y por qué. 366 a 369. Cómo Dios le quitó grandes trozos de carne y le ordenó que los esparciera por todas las tierras, y con qué fin. 368. 369. Por qué fue llamado Adán. 592. Cómo brillaba su rostro. 368. Se dice que, antes de que Eva fuera creada, se mezcló carnalmente con todos los animales. 372. 373. Además, además de la fornicación, cometió asesinato e idolatría. 373. Cómo Dios lo unió a Eva, y qué honor recibieron ambos por ello. 46. 47. 830. 831. Qué glorioso dosel nupcial les hizo Dios. 48. 830. Por qué se le hicieron los dedos de los pies. 48. Se dice que engendró hijos con Eva el primer día en que fue creado, ¿y cuántos? 370. 371. Y que se acostó con Eva durante el tiempo de su impureza. 372. Cómo comió del fruto prohibido. 371. 828. Cuánto tiempo permaneció con Eva en el Paraíso. 370. Fue seducido por la envidia de Sammael. 827. 828. 830. 831. Sus dientes se volvieron romos por comer el fruto prohibido. 828. 829. Fue expulsado del Paraíso al más bajo de los siete mundos, y cómo le fue allí. 461. Cuando fue expulsado del Paraíso. 461.

Cuánto tiempo estuvo en la tierra Aduma y cuándo llegó a la tierra Tebhel, en la que vivimos. 463. Saltó tres tierras. 463. Se dice que, antes de la Caída, conocía y guardaba toda la Ley. 317. 318. Se la transmitió oralmente a su hijo Set. 319. 320. Era versado en toda la sabiduría divina y natural, y en ello era igual a *Moisés* y *Salomón*. 320. Refutación de la tontería judía de que se supone que conocía toda la Ley. 325. Solo se le dieron seis mandamientos. 325. Se dice que se acostó con demonios femeninos durante 130 años y que engendró demonios, espíritus y también fantasmas nocturnos. 374. 461. En otra parte se lee que hizo penitencia y ayunó durante 130 años en el río Gihón. 374. 375. Quería comer hierba del pesebre junto con su burro. 375. Quién era su maestro. 375. Qué tipo de libro recibió del cielo. 375. 376. Ese mismo libro se le escapó volando, pero lo recuperó. 377. Qué tipo de bastón tenía: véase Bastón. Hasta dónde podía ver gracias a la luz que Dios creó en el principio. 369. Se dice que Dios le mostró todas las generaciones, así como a los reyes. 590. Le dio a David 70 años de sus propios años como regalo. 468. Se dice que su alma abarcaba todas las almas judías dentro de sí misma. 590. Qué tipo de vestimenta tenía. 652. Fue circuncidado. 680. Los moribundos le reprochan, y lo que él responde al respecto. 874. 875. Él, junto con Eva, se negó a permitir que Abraham enterrara a su Sara junto a ella, y cómo terminó finalmente. 893. 894. Se dice, según cierto libro, que no pecó cuando comió del fruto prohibido. 346. Y que fue castigado con la muerte a causa del rey Hiram. 451.

Adán, es decir, «hombre»: quién es llamado así y quién no. 590. 591. 592. 594. 595. 598. 599. 718. La palabra *Adán*, u «hombre», a veces se toma en sentido despectivo. 597. 598.

Adamá, una de las siete tierras. 461. 465. Descripción de la misma y de sus habitantes. 461. 462.

Adina, es decir, «el voluptuoso»: así llaman los judíos a la cristiandad, ¿y por qué? 753. 773. Sin embargo, los judíos pueden ser llamados así con razón. 773.

Águila: se dice que llevaba cada día al rey *Salomón* a los espíritus *Asa* y *Asael*, y cómo sucedió esto. 361. 362.

Akiba: qué tipo de héroe era. 396.

Aggada: véase *Haggada*.

Ajin, la letra hebrea: por qué se omite del nombre ישוע *Jeschua*, es decir, JESÚS, y por qué en su lugar los judíos solo dicen o escriben ישו *Jeschu* o

Jischu. 64. a 67. Por qué aparece elevada en la palabra עין arriba, y no en línea recta. 91. 712. 730. 779. 781. 782.

Por qué se escribe en mayúscula en Deuteronomio 6:4 en la palabra שמע *schema*. 782. 784. Por qué los *Goim* no pueden pronunciarla junto con la letra *Cheth*. 719.

Akkiva, un rabino: cuánto odiaba a los rabinos antes de haber estudiado. 340. Aprendió del rabino *Jehoscha* cómo se debe comportarse uno en el retrete. 341. El hijo de *Asai* lo aprendió después de él. 341. Era un fornicario. 431. Cómo se mostraba alegre cuando bebía vino. 442. Según algunas opiniones, se dice que compuso el libro *Jezirah*. 435. Cómo descubrió a través de un juramento falso que Cristo había sido engendrado de manera impropia. 109.

Alpi: lo que significa en lengua hebrea. 301.

Alcorán: lo que está escrito en él sobre Cristo y su madre, la Virgen María. 220. a 228. Lo que se enseña en él sobre la Ley de Moisés y el Evangelio. 229.

Alma significa en hebreo «virgen», y por qué se la llama así. 111.

Limosnas: si pueden cambiar el decreto de Dios que se ha promulgado contra el hombre. 489. Se dice que dar limosnas a las naciones del mundo es pecado. 616. Si los judíos pueden aceptar limosnas de los cristianos. 617. A los judíos se les permite dar limosnas a los cristianos; sin embargo, no lo hacen por compasión. 618.

Altar: en una iglesia cristiana, cómo se le llama despectivamente. 526.

Ornamento del altar: cómo se le llama burlonamente. 527.

Serpiente antigua: es *Sammael*, el príncipe de *Esaú*; véase *Sammael*. Se alimenta de polvo. 684. 685.

Am haárez: lo que significa. 338. 339. Véase también *Idiotas*.

Amalek: cuánto se dice que saltó en una sola noche. 418. A veces significa toda la cristiandad. 748. a 754. Es la raíz de la serpiente antigua. 646. Y enemigo de Dios. 752. Gobierna sobre el mundo entero. 658. En el futuro se librará una guerra contra él. 749. a 753. Y no tendrá parte en Dios. 658. Dios tampoco aceptará su arrepentimiento. 753. Pero se vengará de él. 752. Y su memoria será borrada por completo. 658. 659. Los dos nombres, Amalek y *Esaú*, se

toman a menudo en un mismo sentido, y con ellos se designa a los cristianos. 655. a 659.

Los hijos, la descendencia o el pueblo de Amalec, así como los amalecitas, es como se llama a los cristianos. Véase Cristianos.

Las hormigas, que se dice que perforaron con sus mordiscos una roca que el rey Og tenía en la cabeza. 390.

Amén, lo que le sucede al que lo dice con todas sus fuerzas. 449.

Ammi, un rabino, lo glotón que era. 440. No aceptó dinero para limosnas de la madre del rey Shapur. 617. 618.

Ammon, un rabino de Maguncia; a un obispo de Maguncia le cortan las manos y los pies porque se niega a convertirse al cristianismo, y lo que siguió a esto. 535. 536.

Amram, un rabino, cómo murió en Colonia y fue llevado a Maguncia en una pequeña barca que remontó el Rin por sí sola, y lo que sucedió después con ella. 513. 514. 515.

Otro Dios, así se llama el alma de Cristo. 78. Este es también el nombre que se le da al diablo principal, Sammael. 101. 647. 847.

Se confirma el testimonio de *Anthonii Margaritæ*. 67. 279.

Apóstoles, qué nombres tan despectivos se les dan. 73. 281 a 285. Son duramente vilipendiados. 276. Pedro en particular. 277. Se dice que los doce se fueron a doce reinos y desviaron a muchos judíos. 285. Se dice que los edomitas fueron los primeros en ser convertidos a la fe cristiana por ellos. 640.

Araloth, una colina; por qué se le dio este nombre. 684.

Aram, es decir, *Siria*, se utiliza a veces en lugar de Edom, con lo que se entiende la cristiandad. 411. 800. 842.

Aravóth, es uno de los siete firmamentos. 467.

Arka, se dice que es una de las siete tierras. 461. 462. 465. Una descripción de ella y de sus habitantes. 462.

Asa, el rey; por qué fue castigado con la enfermedad en sus pies. 451.

Asa y Asael, dos espíritus, fueron atados por Dios con cadenas y expulsados del cielo. 362. Y suspendidos entre el cielo y la tierra. 861. Se dice que enseñaron al rey Salomón las artes y la sabiduría todos los días. 358. 361. 362. También se dice que Balaam aprendió su sabiduría de ellos. 362. ¿Qué tipo de almas han descendido de ellos? 362.

Asaf, que se dice que advirtió a Dios que se alejara del templo en llamas. 20.

Asasel es el nombre que se le da al diablo Sammael. 823.

Ascham schischi es como se llama a Cristo, y lo que significa. 196. 197.

Aschi, el rabino, comenzó a escribir la *Gemara* en el *Talmud*. 296.

Aschmedai es un rey de los demonios. 351. 355. Se dice que estudia en la academia celestial y terrenal. 12. 351. Tenía un pozo de agua del que bebía. 351. Cómo Benaja lo capturó mientras estaba borracho y dormido, y lo ató con una cadena. 352. Cómo se rompió una pierna. 352. Lo que hizo cuando lo llevaron al palacio del rey Salomón. 352. 353. Lo que dijo e hizo cuando se presentó ante Salomón. 353. Cómo engañó a Salomón y obtuvo dominio sobre él. 356. 358. 359. Arrojó al mar el anillo de Salomón, en el que estaba inscrito el *Schem hammphorásch*. 359. También arrojó al propio Salomón a 400 millas de distancia, a una tierra extranjera. 356. 359. Y se sentó en su trono. 356. También deseaba acostarse con la madre y las esposas de Salomón. 357. Pero después de que Salomón regresara, huyó volando. 357. 360. 361. A *Aschmedai* también se le llama *Sammael*. 823.

Asi, un rabino, qué tipo de glotón era. 440.

Una rama de un arbusto de mostaza: cuántas semillas se le cayeron y qué se hizo con la madera. 406.

Atbasch, qué es. 97. Ejemplos del mismo. 97. 100. 101. 735. 745.

Se dice que el urogallo recibió el gusano *schámir* del príncipe del mar. 353. También juró a ese príncipe que lo mantendría a salvo. 352. Qué hizo con él y por qué se le llama artesano de la montaña. 353. Cómo lo perdió y se suicidó. 353.

Se dice que la pupila del ojo de un pez produjo 300 barriles de grasa. 399.

Se dice que los ojos de un pez equivalían a dos lunas. 400.

Interpretaciones de la Ley: cuántos tipos hay, según la enseñanza judía. 454. 455. Cuántos contienen la *Aggáda* y la *Cábala*. 458.

Los pregoneros y su *sinagoga*: lo que dicen cuando se entierra a una persona. 881.

Se dice que *Aváddon* es la morada más baja del infierno. 196.

Aven Gillájon es el nombre burlón que se le da al *Evangelium*. 275. 276.

Avóda sara, lo que significa. 78. A Cristo se le llama blasfemamente con este nombre. 78. 79. Los 70 demonios que se dice que gobiernan las 70 naciones también se llaman así. 817.

La lepra se llama *dávar acher*, es decir, «la otra cosa». 705. Se dice que diez medidas llegaron al mundo, de las cuales los negros recibieron nueve. 704. Se dice que la cristiandad será castigada con ella en el futuro, y así se significa. 763.

Se dice que el rey David era leproso. 478. Se dice que un leproso fue curado por *Cristo* a través del *Schem hammephorasch*. 158.

El escupitajo de los judíos durante la oración que comienza con עָלֵינוּ לְשַׁבֵּחַ (*Alenu leschabbeäch*): por qué se hace. 83. 87. 88.

B.

Baal es llamado burlonamente *Cristo*. 80. Y **Baal Peor**. 81. **Babel** a veces significa cristiandad. 800. 802. **Dar una bofetada** a un judío se dice que es equivalente a darla a Dios. 578. **Se dice que la Torre de Babel** se construyó en nombre de un espíritu impuro. 463. Cómo se obstaculizó su construcción. 811. Dónde acabaron los que la construyeron. 463. **La excomunión** solo puede ser decretada por diez personas. 43. Una persona es excomulgada por 24 motivos. 332. Se dice que Dios fue sometido a la excomunión por los hermanos de José, ¿y con qué fin? 43. Se dice que *Cristo* fue sometido a la excomunión con el sonido de muchas trompetas. 108. 116. Se indican dos razones para ello. 108. 116. 117. La costumbre de los judíos cuando someten a alguien a la excomunión. 117. 118. Cómo fueron condenados los samaritanos. 118. 119. Al igual que la ciudad de *Meroz*. 119. Entre los judíos hay tres tipos de condena. 119. 120. **Bar Deroma**, qué tipo de héroe era y qué distancia recorría de un solo salto. 396. **Bar Juchne**, el gran pájaro, qué huevo tan grande puso y qué salió de él. 397. Se dice que era el pájaro *Sis*. Véase *Sis*. **La misericordia** hacia

los idólatras y los pueblos del mundo está prohibida a los judíos. 618. **Barba**, se dice que Dios se la afeitó a *Senaquerib*, y cómo sucedió. 44. 45. **La barba del faraón**, cuánto medía. 447. **Los bastardos** se dice que eran los hijos de Esaú. 651. **Bath, o Bas col**, qué es. 265. 337. **Betsabé**, se dice que era soltera cuando el rey David se acostó con ella. 345. 346. Lo que ocurrió entre ellos dos. 444. 445. **El vientre** del *rabino Ismael* y *Eliezer*, lo grande que era. 441.

El árbol del conocimiento del bien y del mal, y cómo habló con Samael. 828. Se dice que Abraham plantó un árbol con el que ponía a prueba a las personas para saber si eran idólatras o no. 422. Se dice que Jetro clavó un bastón en su jardín, del que creció un árbol, con el que ponía a prueba a cualquiera que deseara casarse con una de sus hijas, y el árbol se tragaba a esa persona. 379. Se dice que las almas judías salen volando de un árbol llamado *Col*. 591. Hasta dónde llega el sonido de un árbol cuando es talado. 422. Un árbol de enorme tamaño. 399.

Se dice que los árboles son capaces de hablar, lo que *Hillel* comprendió. 419. Hablaron con Adán. 422. También se dice que cantaron una canción y alabaron a DIOS. 422. Los árboles estériles deben rendir cuentas en el mundo venidero. 468.

Be avidan, ¿qué significa? 518.

Copas utilizadas en las iglesias: véase Cáliz. La copa de David, cuánto contendrá en el mundo venidero. 74.

Entierro: no se debe enterrar juntos a dos difuntos que se odiaban en vida. 895. Por qué los judíos entierran a sus muertos tan rápidamente. 879. 880.

Lugar de entierro de los judíos, por qué se llama *Beth*, o *bes chajim*, es decir, Casa de los Vivos. 887.

A los judíos se les permite enterrar a quienes no son judíos. 618.

Behemoth, un gran buey, también llamado *Schor habbár*, es decir, el buey salvaje. 402. Se dice que DIOS castró al macho, pero incapacitó a la hembra para tener crías, ¿por qué? 402. Dónde obtiene el buey Behemoth su alimento diario. 403. 404. De dónde obtiene su bebida y cuánto bebe de un solo trago. 403.

A un judío converso se le llama *meschummád* (משומד), es decir, alguien que ha sido destruido, ¿y por qué? 537. 725. 726. 727. Y *múmar* (מומר), es decir,

alguien que ha cambiado. 727. Y *málschin* (מלשין), es decir, un calumniador. 727. 728. También *móser* (מוסר), es decir, un traidor. 728. A los judíos se les ordena llamar a esa persona con un nombre vergonzoso. 279. 280. Por esta razón, a un converso llamado Pedro se le llama burlonamente Pedro *chámor* (פטר חמור), es decir, el primogénito de una burra. 278. Y a Samuel Friedrich Brentz se le llama Sammael, que es el nombre del diablo principal, en lugar de Samuel. 280.

Bel, a Cristo se le llama burlonamente por este nombre. 80. 81 A la cristiandad también se le llama Bel, a quien se le ha dado el dominio real. 769. 770.

Ben Sira se dice que nació de la hija del profeta Jeremías. 488. Cómo su madre quedó embarazada. 488. Cómo habló con ella tan pronto como nació. 488. 863. Qué entendimiento poseía cuando tenía un año. 488. Se negó a mamar de los pechos de su madre, pero inmediatamente comió carne y bebió vino, y además vino al mundo con los dientes ya presentes. 862. Se negó a casarse con la hija del rey *Nabucodonosor.* 596.

Benaía, cómo capturó a *Ashmedai*, el rey de los demonios, y lo ató con una cadena. 351. 352. Cómo obtuvo el pequeño gusano *Schamir* de la abubilla. 353.

Se dice que **Benjamín** entró vivo en el Paraíso. 565.

Deliberación: se dice que DIOS se aconseja con los ángeles. 347.

Montaña: cuán grande era la montaña que el rey *Og* colocó sobre su cabeza. 390. Se dice que *Sansón* tomó dos montañas en sus manos y las golpeó una contra otra. 395. El monte *Seir* se llama cristiandad. 756. Monte *Sinaí*: cómo DIOS pretendía derribarlo sobre los israelitas si no habían aceptado la Ley. 36. 305. 306. Cómo brillaba. 306. Véase también *Sinaí*.

Se dice que las **montañas** huyeron de sus lugares para que la Ley pudiera ser dada sobre ellas, y que por esa razón se pelearon entre sí. 417. 418. Pero Dios las encontró inadecuadas. 418.

Acostarse con una mujer durante su impureza, cómo se castigaba esto en tiempos antiguos. 113.

La circuncisión, por qué fue ordenada por DIOS. 685. Se considera un asunto importante. 679. 681. 682. Su gloria, mérito y efecto. 682. Por ella, *Abraham* fue llamado perfecto. 681. 682. En una ocasión fue prohibida a los judíos por

los romanos. 768. Por qué motivo ocurrió esto. 678. Los judíos la practican a sus hijos varones que mueren antes del octavo día. 678. La circuncisión de los turcos y otros pueblos no es considerada por ellos como circuncisión en absoluto. 679. En cada circuncisión, se coloca una silla para *Elías*. 685. 686. La circuncisión de la carne no trae la salvación; más bien, la circuncisión del corazón sí. 686. 687. En qué consiste la circuncisión del corazón. 687. 688.

El que está circuncidado no entrará en el infierno. 677. Está marcado con el nombre de *Shaddai*. 678.

La **oración** se atribuye a DIOS. 51. Cómo y dónde reza. 51. 52. Por qué los judíos rezan más los lunes y los jueves que los demás días de la semana. 311.

Betel, por qué se llamaba *Bet-aven*. 538.

Se dice que Betuel se acostó con todas las vírgenes en la boda. 383. Por qué murió por el veneno que había comido. 383.

Bethula significa virgen, y por qué se la llama así. 111.

Según el *Talmud*, a los judíos se les permite engañar con palabras halagadoras. 622.

Cama: se dice que Abraham tenía una hecha con un diente de *Og*. 389. Qué tipo de camas tenían los habitantes de *Sodoma* y qué hacían con ellas. 412.

El movimiento corporal de los judíos durante la lectura y la oración, de dónde proviene. 584. 585. 586.

La prueba mediante la *Gematria* no tiene ningún valor. 74. 75.

La Biblia fue entregada en forma escrita. 300. Se compara con el agua. 329. Con la sal. 330. Se dice que estudiarla es tanto una virtud como no serlo. 329. Se dice que Jacob era muy erudito en ella. 325. Los judíos la consideran muy inferior al *Talmud*. 329. 330. Sin ella y sin el *Talmud*, el mundo no puede existir. 330. Quien solo se ocupa de la Biblia y la Mishná, pero no de la Guemará, es alguien con quien no se debe tener nada que ver. 330. Quien lee la Biblia sin el Talmud es como quien no tiene a Dios. 330. Una persona no tendrá buena suerte cuando se aleje de las enseñanzas talmúdicas y se acerque a la Biblia. 330. 331.

Se dice que Balaam nació circuncidado. 681. De quién aprendió su sabiduría. 362. Se dice que profetizó con su virilidad, que cometió *sodomía* con su asna y

que era tuerto. 447. 448. Se dice que DIOS le habló en *caldeo* y por qué. 675. Es castigado en el infierno. 198.

El sacrificio de Isaac, qué provocó. 816.

Se dice que Bithiah, la hija del *faraón*, entró viva en el Paraíso. 865. 866. 867. La razón de esto. 867.

El color pálido de los moribundos, de dónde proviene. 873.

Los ciegos: así se llama a los cristianos. 696. 697. Pero los judíos son verdaderamente ciegos. 697.

Se dice que la sangre del profeta Zacarías hervía como si estuviera en ebullición. 469. Por qué después se calmó. 470. Se dice que Adán derramó sangre. 373. Cuánta sangre y pus brotó del rabino Eliezer en una sola noche. 441.

Se dice que se desatará un baño de sangre en la época del *Mesías*. 733.

Se dice que la sanguijuela simboliza la naturaleza malvada que es *Edom*. 798.

La cabra: así se llama a Esaú. 649. Se dice que la cabra simboliza a Esaú, es decir, a un rey cristiano. 657. 723 La cristiandad también se llama cabra. 740. 790. 791.

Bozra era la capital de la tierra de Edom. 731. Sin embargo, esto es negado por Isaac Abarbanel. 732. Roma está simbolizada por Bozra. Véase Roma.

La novia y el novio: en tiempos antiguos, entre los judíos, se les dejaba solos juntos, y por qué se hacía esto. 262. Se les debe servir. 47.

Pan: por qué los judíos no lo comen en su fiesta de Pascua. 705. Los judíos llaman al pan de la Santa Cena *lechem tame*, es decir, pan impuro. 543. 544. Cómo el rabino Lipmann instruye a los judíos para que lo excusen. 544. Refutación de lo mismo. 544. 545. Cómo el rabino Salomón Zevi lo niega y lo excusa. 546. 547. Refutación de esa objeción. 547. También lo llaman *lechem negoál*, es decir, pan contaminado. 547. Cómo el rabino Lipmann lo explica y enseña a los judíos a excusarlo. 548. Refutación de lo mismo. 548. 549. También lo llaman *sekel táme*, es decir, estiércol o suciedad impura. 549. Cómo el rabino Lipmann excusa esto. 549. 550. Refutación de lo mismo. 550. 551.

Hermanos de Dios: los judíos lo son, según su propia opinión. 575. Los cristianos son hermanos de los judíos, según la enseñanza de Isaac Abarbanel. 661. Pero en otros lugares esto se niega. 660. 664. Los judíos se presentaban como hermanos de los romanos en tiempos de necesidad. 768. 769.

El rugido de un gran león: lo aterrador que era. 404. El de Judá en Egipto. 405.

Los pozos de la salvación significan la Ley. 272.

Libro: se dice que Adán recibió uno del cielo, y lo que contenía. 375. 376. Se alejó volando de él después de que pecara. 377. Pero le fue devuelto a través del ángel Rafael. 377. Cómo Abraham llegó a recibirlo. 377.

Libro de la Ley de Moisés: por qué no tiene puntos ni vocales. 455.

El libro del Evangelio se cuenta entre los libros heréticos. 493.

A los judíos se les prohíbe leer los libros de los cristianos y los idólatras. 492. 493. Los judíos no pueden rescatar los libros de los herejes del fuego, ni salvarlos de cualquier otra cosa que los destruya. 493. Qué libros consideran heréticos. 492. Sin embargo, deben rescatar sus propios libros de la destrucción. 493. Está prohibido que los judíos compren libros devocionales de los cristianos. 532. Los libros también deben leerse sobre los muertos. 12.

Se dice que las letras del alfabeto hablaron con Dios y le pidieron algo. 423. Cuándo y cómo las letras, que se dice que se encuentran sobre la piedra angular del mundo, se dispersarán y se volverán a escribir sobre ella. 159. 160.

Se dice que el pacto fue hecho por Dios con los israelitas únicamente por la ley oral. 305. Dios estableció un nuevo pacto a través del Mesías. 270.

Se dice que los niños lactantes de los israelitas, así como los que aún estaban en el vientre de sus madres, se convirtieron en garantes ante Dios en nombre de Israel, y por qué ocurrió esto. 487. 488.

Se dice que el arrepentimiento fue creado antes que el mundo. 316. 317. Qué poder posee. 33. Se dice que libera a Dios del exilio o la miseria. 28. 29. Cómo se arrepintió Adán. 374. 375. Y Manasés. 33. 54. Se dice que Dios aceptará el arrepentimiento de todos los pueblos en el futuro, con la excepción de Amalec, es decir, los cristianos. 713. El arrepentimiento debe traer consigo la redención de los judíos. 744. 839.

C.

La Cábala, es decir, la *tradición* o enseñanza oral, se considera igual a la ley. 457. Cuántas interpretaciones tiene la Cábala. 458. Véase *tradición*.

Un cabalista, cómo se dispuso que se quemara un burro en su lugar. 163.

Cahana, cómo se escondió una vez debajo de la cama de Raf y lo que ocurrió en esa ocasión. 341. 342.

Los cananeos construyeron sus casas en nombre de sus ídolos, por lo que esas mismas casas se volvieron impuras. 522. 523.

Cappara o *Capporo*, qué significa y cómo lo utilizan los judíos para maldecir a los cristianos. 628.

El monte Carmelo, cómo se extendió desde España a través del mar para que Dios pudiera dar la Ley en él. 418.

Carlos V. De qué manera perdió su gran flota y ejército, que había liderado contra Argel. 163. 164.

El cedro, que había caído al suelo, cuán grueso era. 399.

Chagiga, el tratado talmúdico, se dice que lloró en forma de mujer por un hombre piadoso fallecido y que habló con el pueblo. 424.

Se dice que Moisés recibió en el monte Sinaí la traducción caldea del Antiguo Testamento. 208. 209.

Ham, lo que hizo en el arca de Noé y cómo fue castigado por ello. 448.

Se dice que el rabino Janina guardó toda la Ley. 343. También se dice que entendía las 70 lenguas, así como las lenguas de los animales y las aves. 419. Junto con el rabino *Oschaja*, creaba un ternero cada sabbat y se lo comía. 435. Era de la opinión de que las estrellas hacen sabio y rico. 347. Se dice que un cuervo rezó a DIOS para que le conservara su riqueza. 419. Qué piadoso era su burro. 421.

Charja, la santa madre de Cristo, es llamada por este nombre. Véase *María*.

Chasda, el rabino, cómo fue vencido por el ángel de la muerte, que antes no había podido hacerle nada. 863. 864.

Cheth y Ajin, por qué los cristianos no pueden pronunciar estas dos letras. 710.

Chibbut hakkefer denota la paliza a los muertos en la tumba. 881. Es uno de los juicios que caen sobre una persona. 882. Cómo se lleva a cabo. 882. 883. Es más severo que el juicio del infierno. 833. Quiénes son juzgados por él. 883.

Chija el rabino mató a alguien con veneno, y por qué. 434.

Chitteer es el nombre que se da a los cristianos. 634. 635. En particular, a los romanos y a los italianos. 634. 635. Son descendientes de *Javan*. 639.

Chogga, una fiesta cristiana es llamada burlonamente con este nombre, y por qué. 559. 560.

Se supone que «Chol» significa el ave fénix, también llamada «Milcham», aunque «chol» significa arena. 371. Este ave no quiso comer del fruto prohibido. 371. 829. 868. 869. Habló con Noé. 422. Es inmortal, y por qué. 867. 868. 869. Cómo vuelve a ser joven. 829. 830. 868. 869.

Chonai, el dibujante de círculos, cómo se dice que obligó a DIOS a hacer llover y qué más ocurrió en relación con esto. 30. 31.

A un cristiano se le llama *Nozeri*, es decir, nazareno. 632. *Cuthi* o *Cusi*, es decir, cutheano. 633. *Nóchri*, *nechar*, *ben néchar* y *Sar*, es decir, extranjero. 609. 610. 611. 660. *Goi*, es decir, pagano. 532. 665. 667. Y *Goi Nózeri*, es decir, un pagano nazareno. 665. 666. *arel* o *erel*, es decir, una persona no circuncidada. 671. *Mamser*, es decir, hijo de ramera. 688. *Min*, es decir, hereje. 691. *Epicúreo*. 694. 695. 696. 727. *Kelof*, es decir, un perro. 713. 716. *Schekez*, es decir, una abominación. 718. *Nefela*, es decir, un sinvergüenza. 716. *Rozeach*, es decir, un asesino. 716. Un cristiano que se opone a los judíos se llama Hamán, el enemigo de los judíos, y *rascha* o *roscha*, es decir, una persona impía. 721. Un cristiano que sirve a los judíos en su sabbat se llama *Schabbas Goi*, es decir, un pagano del sabbat. 665. También *Schabbas Schékez*, es decir, abominación del sabbat. 719. Ningún judío puede alabar a un cristiano. 616. Los judíos lo consideran no apto como testigo. 615. Quien golpee a un judío será condenado a muerte. 578.

Los judíos llaman a los cristianos nazarenos, y por qué. 631. 632. El pueblo nazareno. 632. Romanos. 524. 498. 632. 633. Cutheanos. 78. 514. 515. 633. 634. Chitteanos y kitteanos. 634. 635. Hijos de Esaú. 254. 601. 635. 694. 746. Hijos de Edom. 498. 604. 632. 635. 636. 704. 723. Edomitas. 530. 531. 600. 601. 610. 635. 636. 661. 666. 714. 729. Descendencia de Edom. 635. 636. 661. 662. Descendencia de Esaú. 635. 636. 742. La hija de Edom. 638. 639. 775. El

pueblo esavita. 635. 637. El pueblo edomita. 506. 604. 635. 637. 690. 776. 788. Tres razones por las que los cristianos son llamados hijos y descendencia de Esaú, así como el pueblo edomita. 637. a 643. También se les llama tribus de Seir. 654. El pueblo de Seir. 654. Los descendientes de Seir. 654. Y los de Seir. 654. Hijos de Amalec. 654. 655. Simiente de Amalec. 654. 655. Amalec, o el pueblo amalecita. 654. Y amalecitas. 655. *Nochrim*, *bene nechár* y *Sarim*, es decir, extranjeros. 659. 660. Una objeción contra esto y la respuesta a la misma. 661. a 666. *Goim*, es decir, paganos. 522. 557. 577. 610. 665. 666. 667. *Bene adina*, es decir, hijos de los voluptuosos. 668. El pueblo aplastante y devorador. 668. Aplastadores. 668. 669. *Zórim*, es decir, los de Tiro. 669. 670. *Haggói haás*, es decir, el pueblo fuerte y terrible. 670. *Akum*, es decir, los fuertes y terribles. 670. *Arizim*, es decir, los violentos o tiranos. 670. 671. *Arélim*, es decir, los incircuncisos. 577. 671. Hijos de prostitutas. 688. 689. El pueblo impío. 603. 635. 689. 694. 756. 772. 776. 777. 786. 787. El pueblo impío de Edom. 689. 690. 764. Los impíos. 689. 690. 701. El pueblo tentado. 690. 788. Los tentados. 142. 701. Refutación de lo anterior. 690. *Minim*, es decir, herejes. Véase: Herejes. Un pueblo herético. 692. Herejes malditos. 692. *Copherim*, es decir, negadores, concretamente de Dios y Su ley. 693. 694. Epicúreos. 694. 695. 696. *Pokerim* o *maphkirim*, es decir, herejes o personas que sostienen una doctrina errónea. 696. Los ciegos. 696. 697. El pueblo necio, o los necios y simplones. 692. 697. 698. 796. El pueblo vergonzoso. 698. Los arrogantes. 145. 699. 701. 763. Los errantes. 700.

1. Los que se equivocan en espíritu. 700. Los burlones. 699. 700. Los escarnecedores. 700. Los impuros. 138. 577. 700. 701. 702. Por qué se les llama impuros. 703. Los opresores. 137. 138. 141. 145. 758. *Egipcios*. 511. Los muertos. 703. 704. Los que comen carne de cerdo. 704. Idólatras. 707. 708. 709. 710. Véase también idolatría. Siervos o adoradores del ahorcado. 88. 712. עכו״ם, *achum*, que según sus letras iniciales significa *Ovede cochavim umaffaloth*, es decir, adoradores de las estrellas y los planetas, o más precisamente *Ovede Christus v-Mirjam*, es decir, adoradores de *Cristo* y *María*. 712. 713. Perros. 713. 714. 715. 716. Asnos. 716. 717. Cerdos. 717. 718. Jabalíes. 717. 718. Abominación o monstruo. 718. Y, por último, «Otros», palabra que utilizan cuando se muestran reacios a mencionar explícitamente a los cristianos. 720.

Cristianos: cuántos se dice que había cuando el emperador *Constantino el Grande* se convirtió al cristianismo. 274. Cómo trataron a los judíos a medida

que su número crecía. 285. Por qué ayunan antes de su fiesta de Pascua. 255. 256. Intentan apartar a los judíos de su religión. 762. Les obligan a adoptar su religión. 497. Y desean matar sus almas. 792. Los llevan a la muerte mediante falsas acusaciones. 757. Falsifican la Ley de Dios y la mezclan con las mentiras de su fe. 498. No tienen fe alguna. 548. Se les acusa de idolatría. 566. 567. 709. a 710. Plantan un árbol estéril junto a sus iglesias, lo que conviene a su clero. 506. Se contaminan en sus iglesias a causa de los muertos que están enterrados en ellas. [Ellos] son burlados y vilipendiados por comer, según su propia creencia, el verdadero cuerpo de *Cristo* en la Santa Cena. 77. Son considerados por los judíos como sus siervos, que deben servirles. 576. 577. Y son muy odiados por ellos. 600. No deben prestar una casa a ningún judío. 611. Cobran muchos tributos y peajes a los judíos y exigen mucho dinero. 798. 799. Los judíos consideran a los cristianos como sus enemigos. 601. 602. Y, de hecho, como sus peores enemigos. 603. 604. Sí, incluso como enemigos de Dios y de Su Ley. 604. Son despreciados en sus tumbas. 630. Sus oraciones no serán escuchadas. 682. Se dice que son parte del diablo principal *Sammael*. 740. Y que cargan con los pecados de los judíos. 791. Se dice que derivan, junto con sus vanidades, del poder de los demonios. 506. Y del poder de la serpiente antigua. 657. Todas las plagas de Egipto caerán sobre ustedes. 759. Serán castigados con la lepra. 762. Todos perecerán. 750. 752. 753. Serán arrancados de raíz del mundo. 655. 656. 657. 767. 771. 778. 788. 796. Y arderán en el fuego. 776. Los judíos invocan a Dios para que los destruya. 772. 773. 777. No serán salvados mientras crean en Cristo. 76.

A la mujer cristiana se la llama *Cutheerin*. 633. *Goia*, una mujer pagana. 665. *Schikza*, una abominación. 719. A la mujer cristiana que sirve a los judíos en el sabbat se la llama *Schabbas goia*. 665. *Schabbas Schikza*, es decir, una abominación del sábado. 719. Si una mujer cristiana puede ser contratada por un judío como nodriza. 612. 613.

La **cristiandad** se llama Imperio Romano. 728. 729. 732. 733. 771. Roma. 728. 729. 730. 746. 758. 773. 774. El cuarto reino. 737. 738. 740. 783. 784. 786. 790. El reino de la cuarta miseria. 738. El reino de los cutheanos. 738. 739. El reino esaviano, o el reino de Esaú. 730. 739. 740. Esaú. 572. 601. 603. 709. 730. 738. 739. 740. 752. 776. 777. 782. 785. 790. 791. El malvado Esaú. 657. 739. 741. 782. 783. 786. 791. El despreciado. 739. El reino de Edom, o el reino edomita. 529. 601. 603. 635. 667. 671. 672. 697. 709. 710. 731. 744. 745. 746. 762. 766. 767. 771. El dominio edomita. 744. Edom. 601. 642. 666. 718. 744. 746. 747. 769. 772. 776. 785. 814. Por qué se llama Edom. 745. 746.

admàni, es decir, el rojo. 748. El reino de Edom y Amalec. 748. 749. Amalec. 738. 748. a 754. El reino de los malditos edomitas o sodomitas. 754. 755. El reino de los poderosos. 755. El reino del cuarto cautiverio. 783. El reino de Seir. 755. 756. Monte Seir. 756. El reino malvado. 139. 658. 756. 757. 758. 759. 767. 770. 774. 782. 796. El reino de los malvados. 759. El reino malvado de Esav. 759. El reino malvado de Edom. 669. 670. 709. 759. 760. El malvado Edom. 668. 670. 759. 760. 761. 766. 769. 772. 775. 787. El malvado Imperio Romano. 761. El reino arrogante o altivo. 699. 761. 762. 763. El dominio arrogante. 762. 763. 704. La razón por la que se le llama el reino orgulloso o arrogante. 761. 764. 765. 766. El agua arrogante o orgullosa. 762. 766. *Malchuth achum*, es decir, el reino de los adoradores de las estrellas y los planetas, o los adoradores de Cristo y María. 766. 767. Y solo *achum*. 766. 767. 768. También simplemente el reino, sin más calificativos. 714. 768. La señora de los reinos. 769. El Bel, a quien se le ha dado el gobierno real. 769. 770. El cetro o bastón de la maldad. 770. *Ecker*, es decir, el nativo. 770. 771. El mar. 771. La razón de ello. 772. El diluvio de aguas. 771. 772. *Adina*, es decir, la voluptuosa. 668. 753. 772. 773. Por qué se le llama así. 753. 773. *Zor*. 669. 670. 759. 773. 774. 782. *Uzith*, es decir, el uzita. 775. Por qué se le llama así. 775. 776. La cuarta bestia. 635. 639. 597. 729. 756. 776. 796. La bestia de los juncos, o del pantano, o la bestia de los juncos. 753. 776. 777. 778. La razón de este nombre. 778. 779. El jabalí. 741. 755. 778. 779. 781. 782. 785. El cerdo. 738. 741. 779. 783. Por qué se le llama *chasir*, es decir, cerdo. 784. Se le compara con un jabalí. 754. 776. 777. Y con un cerdo en general. 783. 785. Lo cual es una gran deshonra para él. 782. Además, se le llama la bestia del bosque. 779. 784. La bestia voraz. 716. 780. La araña. 577. 601. 785. 786. 787. La serpiente. 787. 788. La serpiente recta o llana. 787. 788. 789. La serpiente torcida. 787. 789. La razón de esto. 789. El *Leviatán*. 790. El león y la víbora. 790. El ternero o la vaca de tres años. 754. 790. La cabra o el diablo. 790. 791. El perro. 792 Sammael, que es el nombre del diablo principal, que se dice que lo gobierna. 738. 752. 792. Por qué se le llama Sammael. 793. El enemigo. 89. 145. 499. 657. 793. 794. 795. El cazador. 795. El *Naar*, o necio. 697. 795. Los diez cuernos. 796. 797. *Duma*. 779. 780. 797. La razón de esta designación. 779. 780. 797. *Hav*, es decir, dar. 798. La razón de esto. 798. *Madhesa*, es decir, el codicioso del oro. 798. 799. *Mackir*, es decir, el apuñalador, o el que traspasa. 799. Los dientes de hierro. 799. 800. Persia. 506. 800. 801. Grecia. 800. 801. Babilonia. 800. 802. Siria. 800. 802. Media. 506. La tierra de los moros. 800. Y Moab. 800. 803.

La fiesta de Navidad, cómo la llaman burlonamente los judíos. 560. 561. 562. 565. No estudian nada ese día, y por qué. 563.

Cristo, cómo injustamente los judíos tratado tratado con Él. 62. 63. El amargado odio contra Él ha pasado aprobado de por los judíos a sus descendientes. 63. Él es llamado en algunos libros libros el nazareno, o Jesús el Nazareno, simplemente como Él es también llamado así ese nombre en el Nuevo . Véase: Nazareno. Para la mayor parte, sin embargo, Él se se burla y blasfemo llamado por los judíos *Jeschu* o *Jischu*. Véase: JESÚS. El Dios Dios. 73. 673. El Dios de Edom. 73. Un Dios Dios. 73. 74. *Talith*, que es decir, un ídolo. 75. 76. *Jirah*, que es, también un ídolo. 76. 77. 565. *Avoda sora*, que es decir, también un ídolo. 78. 79. Él es dicho que tener hecho a sí mismo en un ídolo. 78. 201. Y su alma es dicho que ser correctamente que muy ídolo. 78. Aunque Abraham Perizol informa que, según la declaración de los sabios, Él no se presentó como un Dios. 257. También se le llama Molech. 79. 80. Baal, Bel y Baal Peor. 80. 81. Bel. 770. *Hebel Varick*, es decir, vanidad y nada. 81. Y *El lo joschia*, es decir, un Dios que no puede redimir. 85. 86. Y, de hecho, en la oración que comienza con *Olénu leschabbeäch*; véase: Oración *Olénu*. Refutación del error judío de que no pudo salvarse a sí mismo. 86. *Talui*, es decir, el Ahorcado. Véase: Talui. El Maldito. 92. 93. Se dice que el alma de Esaú entró en Cristo. 98. 194. 637. Por qué se llama a Cristo 638 .99 .98 .ישו. A Cristo se le llama Dios muerto. 710. Refutación de lo mismo. 711. Un necio. 93. 94. Se le compara con un cuco. 94. Un hereje y *epicúreo*. 95. La razón de esto. 95. 36. El impío JESÚS y el israelita pecador. 96. 97. *Adam beliaal*, o *Isch beliaal*, una persona sin valor y disoluta o un sinvergüenza. 97. 98. 242. 146. 151. 202. Esaú. 98. La razón de esto. 98. Refutación de lo mismo. 101. 102. 103. Hijo de ramera y de mujer impura. 105. 109. 110. Véase también: Hijo de ramera. El hijo de Stada y de Pandira. 133. 262. *Ulhaskimma*, es decir, un hijo del vicio y concebido de manera viciosa. 134. 135. 136. 137. El Apestoso. 135. Un cadáver pisoteado. 136. Alguien que no puede salvar ni ser útil. 136. Una concepción de la vergüenza y el vicio. 136. *Nezer naafus*, es decir, una rama adúltera. 137. *Netzer nitak*, es decir, una rama abominable. 138. *Ben nezer.* 139. El pequeño cuerno de Dan 7:8 se interpreta como una referencia a Él. 139. El maldito nazareno. 139. *Tiuf schikkuz jelud ischa*, es decir, un hijo horrible y abominable del vicio. 140. *Elohé toéfos*, es decir, un Dios de abominaciones. 140. *Ben Charja*, es decir, un hijo de la inmundicia. 141. *Chelah*, es decir, escoria. 141. 142. El impuro y el muerto. 142. El ídolo despreciable. 142. 146. Un cadáver y un hombre muerto. 143. Uno que murió

como un necio. 143. Un perro muerto. 143. 146. Una caña quebrada. 146. Un pecador. 146. Una piedra muda. 146. Y se le compara con una bestia. 147. Ese mismo, o ese hombre. 78. 100. 147. 148. 494. 512. 524. 558. A Cristo también se le llama el hombre conocido. 640. La persona conocida. 819. Ese mismo hombre. 746. Si se presentó a sí mismo como un Dios. 158. 186. *Ascham schischi*, es decir, la sexta ofrenda por la culpa, ¿y por qué? 196. 197. Cristo es considerado por los judíos impíos como un gran pecador, aunque nunca cometió ningún pecado. 149. Se dice que aprendió brujería en Egipto y que la trajo de allí, concretamente mediante una incisión que se hizo en la carne. 149. 150. La razón por la que esto se hizo mediante una incisión en la carne. 150. En otra parte se enseña que lo aprendió de su maestro, el rabino Jehoschuah ben Perachja. 150. 151. Se dice que con ello sedujo al pueblo y lo alejó de Dios. 151. 152. 174. Refutación de esta blasfemia. 152. 153. También se dice que cometió idolatría con piedras cocidas y que sirvió al ídolo Marcolis. 153. 186. 257. Refutación de ello. 154. Según algunas enseñanzas, se dice que aprendió Sus milagros a través del *Schem hammphorasch*. 157. Lo que se dice que hizo con ello, y cómo se dice que resucitó a un muerto y limpió a los leprosos por medio de ello. 157. Otros afirman que realizó Sus milagros mediante la brujería. 165. 166. Refutación de las enseñanzas blasfemas judías sobre este asunto. 167 a 170. Se dice que el Sanedrín pidió a Cristo que fuera a Jerusalén. 173. Cómo se dice que aceptó con una condición. 173. 174. Cómo se dice que cabalgó hasta Jerusalén y fue acusado ante la reina Helena, de quien era pariente. 174. Se presentó ante ella y, tras curar a un leproso y resucitar a un muerto, fue declarado inocente por ella. 175. Cómo se presentó ante ella por segunda vez y realizó milagros. 176. Se dice que voló por los aires con Judas y luchó con él. 176. Después cayó y fue condenado a muerte, pero fue rescatado. 177. Viajó sobre dos piedras de molino flotantes y pescó. 177. Cómo Judas lo traicionó posteriormente. 177. 178. 179. Se dice que Cristo fue primero apedreado hasta la muerte y que, posteriormente, como ninguna madera lo soportaba, fue colgado de un tallo de col. 179. 180. Refutación de tales mentiras. 184. 185. Tres razones por las que se dice que fue condenado a muerte. 185. 186. 187. Refutación de las mismas. 188. Las palabras de Números 24:23 se interpretan tontamente como referidas a Él. 187. El desacuerdo de los judíos sobre quién retiró Su cuerpo de la tumba. 193. 194. Se dice que fue al infierno como castigo. 194. 195. 196. 197. De donde se dice que Onkelos lo trajo mediante brujería. 96. 97. 195. 196. Prueba de que Él es el verdadero Mesías. 206 a 213. Según la blasfemia diabólica de los judíos, se dice que en la noche de la fiesta de Navidad se ve obligado a arrastrarse por

todos los retretes o cámaras secretas. 562. 563. Se le considera un simple ser humano. 709. 760.

El rey cristiano está representado por una cabra. 657. 723. Y se le llama Esaú. 657. 723. Y el hombre del diablo. *ibíd.*

Índice de contenidos

Los potentados cristianos, cómo son deshonrados y vilipendiados: véase Potentados.

Religión cristiana, véase Religión.

El clero de los cristianos se llama *Cumarúth*. 501. Y *Gallachúth*. 503. 504.

La consagración del pan o la hostia en la Santa Cena se llama profanación y contaminación. 548.

Hostia consagrada: véase Hostia.

Se dice que *Constantino M.*, emperador romano, escribió y confirmó la ley de los cristianos. 246. 274. A cuya aceptación obligó a todos sus súbditos. 274. 495. Sobre las tierras que gobernaba. 274. Se convirtió al cristianismo por consejo de su madre. 495. 501. Y fue el primer emperador cristiano. 496. Cuando esto ocurrió después de la muerte de Cristo. 496. Se dice que mandó escribir el Nuevo Testamento 300 años después de la muerte de Cristo. 496. Su madre le persuadió para que dejara el Imperio Romano a los sacerdotes de Jesús. 501. Se le llama hombre impío. 724. Puso en práctica la religión cristiana. 745. 746.

Copher, es decir, negador de Dios. Así es como los judíos llaman a los escribas de la tierra, la ciudad o la cancillería, en lugar de *Sopher*, es decir, escriba. 280.

Copherim, es decir, negadores de Dios y de Su Palabra: así es como se llama a los cristianos, ¿y por qué? 693. 694. Cuántos tipos de *Copherim* hay. 693.

La cruz que los católicos romanos hacen con sus manos, o que también está hecha de madera y otra *materia*, cómo la llaman los judíos. 77. 100. 530. 531. Qué tipos de cruces pueden comprar los judíos a los cristianos. 531.

Cumur denota un sacerdote idólatra. 499. El origen de esta palabra. 500. En lengua siríaca, un sacerdote creyente se llama *Cúmero*. 500. Un clérigo

cristiano se llama *Cúmar*, pero dos o más se llaman *Cumarím*. 499. 500. 501. 502. 503. 516. 527. 532. 533. 559.

Cusch, por qué nació negro. 448.

Cutheer, es decir, los paganos, se comparan con los burros. 612. Así se llamaba a los samaritanos, y la razón por la que se les llamaba así. 633. En general, todos los pueblos se llaman igualmente *Goim*. 634. A los cristianos se les llama *Cutheer*. 78. 514. 515. En particular, los judíos llaman a todos los italianos con este nombre. 634.

Cutheerin denota una mujer cristiana. 535. 633.

D.

Daniel, el profeta, se dice que trajo cerdos jóvenes de Egipto a Babilonia para el rey *Nabucodonosor*. 707.

David, el rey: cómo y por qué honraba tanto a *Ahitofel*. 336. Se dice que no pecó con *Betsabé*. 345. Cómo se encontró con un unicornio con su rebaño y lo que sucedió en relación con ello. 387. En la batalla mató a 300 con una sola flecha. 409. Cómo persiguió lo que creía que era un ciervo hasta la tierra de los filisteos mientras cazaba, y fue capturado por *Ishbi* de *Nob*, que intentó quitarle la vida. 414. Cómo *Abishai* lo rescató en esa ocasión. 414. 415. Y cómo los dos mataron a *Ishbi*. 415. Lo que ocurrió entre el rey *David* y *Abishag* de *Shunem*. 444. Cuántas veces tocó a *Bathsheba*. 444. 445. Se dice que *Adán* le concedió como regalo 70 años de su propia vida. 468. Cómo fue ungido rey: se dice que el aceite fluyó hacia él por sí solo. 476. Se dice que deseaba cometer idolatría, pero *Hushai* le disuadió. 477. 478. También se dice que padeció de lepra, y durante cuánto tiempo. 478. Lo que sucedió cuando se arrastró bajo los pies de *Abner* hasta la cámara de *Saúl* y volvió a salir. 479. No se habría permitido que el linaje de *David* entrara en la congregación de Dios, si el *Talmud* no hubiera enseñado lo contrario. 494. 495. Se dice que *David* no saludó a *Nabal*, sino a Dios. 624. Nació circuncidado. 680. 681. Cuánto tiempo no se le permitió entrar por las puertas de la *Jerusalén* alta. 852. Cómo el ángel de la muerte se apoderó de él para poder llevarse su alma. 864.

David Lida, un rabino altoalemán de *Ámsterdam*, blasfemó contra Cristo y trató de demostrar que el diablo *Sammael* gobierna la cristiandad, y qué respuesta se le dio. 843. 844.

Se demuestra el testimonio de **Dietrich Schwab**. 67. 71. 275. 279. 508. 515. 521. 551. 554. 561. 562. 608. 719.

Ángeles ministradores: véase **Ángeles**.

Canónigos de la catedral: cómo se les llama despectivamente. 523.

Catedral (Dom-Kirche) es llamada burlonamente תהום, es decir, abismo, y por qué. 519. 520. 521. La catedral de Speyer es llamada תהום מכואר, es decir, abismo inmundo. 520. También טומאה, es decir, impureza. 521.

Se dice que el **preboste de la catedral** (Dom-Probst) de París se convirtió al judaísmo por consejo de un demonio. 634.

Doran, un gran cabalista, cómo arrojó al mar una tablilla en la que había escrito varios nombres sagrados y, con ello, destruyó la flota y el ejército del emperador Carlos V. 163. 164.

Duma, lo que significa. 748.

E.

ED, así se llama una fiesta o festividad de los idólatras. 557. 560. 561. 562. 567. Sin embargo, dos o más se llaman *Edim*, es decir, destrucciones. 557. 559. 561. 566.

Se dice que había piedras preciosas de 100 codos de longitud en las mesas que Dios preparó para la boda de Adán. 830. 831. Se dice que las piedras preciosas y las perlas brillaban como el sol en una ciudad construida por Abraham. 393. Estas se utilizarán en el futuro. 393. 394. También había piedras de este tipo en el arca de Noé. 394. Se dice que, junto con el maná, las piedras preciosas y las perlas cayeron en el desierto para los israelitas. 484. Una piedra preciosa con la que se podía devolver la vida a lo que estaba muerto. 408. 409. Cómo las aves saladas volvían así a la vida y se alejaban volando con ella. 409. Se dice que Abraham llevaba alrededor del cuello una piedra preciosa que curaba a los enfermos que la miraban. 409. Después de la muerte de Abraham, se dice que Dios la colgó al sol. 409.

Edom, por qué los profetas la sitúan junto a Moab. 750. Edom, y la descendencia y los hijos de Edom, se denominan cristiandad y cristianos: véase Cristianos. Edom está representada por los chupasangres. 798.

Edomitas: se dice que fueron los primeros en adoptar la fe cristiana, que se extendieron por Roma y toda Italia, y que gobernaron allí. 641. Por lo tanto, a los cristianos se les llama generalmente edomitas, excepto a los cristianos de Abisinia. 637. A los judíos se les puede llamar edomitas con razón. 644. Actualmente, a los edomitas no se les considera hermanos. 664. Pocos edomitas creyeron en Jesús cuando Constantino el Grande se convirtió al cristianismo. 746. Los edomitas se volvieron orgullosos después de haber gobernado en Roma. 765. Italia se llenó de ellos. 769.

Fe edomita: denota la religión cristiana. 496. Por qué se llama así. 273. 497.

El reino edomita es el nombre que se le da a la cristiandad: véase Cristiandad.

Se dice que Egipto es la más impura de todas las tierras. 28. De las diez medidas de brujería que llegaron al mundo, nueve se quedaron allí. 166. Cómo los israelitas fueron cautivos allí por la brujería. 28.

El egipcio, por qué fue asesinado por Moisés. 99.

Adulterio cometido por un judío con la esposa de un cristiano: lo que enseñan los judíos al respecto. 433.

Se dice que **el matrimonio entre cristianos y otras personas ajenas al judaísmo** no es matrimonio en absoluto. 432. 433. 720. 721.

Honor que se debe mostrar a los rabinos y sabios. 333. 334. 335. Cómo se debe honrar a los maestros. 335. 336.

Vanidad, nombre con el que se blasfema contra Cristo. 81. 138.

Unicornio, cómo se salvó del Diluvio. 385. 386. Qué grande era uno joven y cómo taponó el Jordán con sus excrementos. 386. Cómo el rey David llegó a montar un unicornio y lo que le sucedió. 386. 387.

Elchanán, un niño judío, que según se dice fue robado en Maguncia por una mujer cristiana y que después se convirtió en papa, pero al final volvió a ser judío. 535.

Se dice que la **miseria** del cautiverio de los judíos es la razón por la que Dios también está en la miseria. 26. 27. Y dondequiera que ellos estén en la miseria, se dice que Dios también está en la miseria. 27. Se dice que Dios es redimido junto con ellos de la miseria. 28. Y se dice que Él es capaz de ser redimido a través del arrepentimiento de los judíos. 28. 29. Se dice que los animales, los

peces y las aves fueron expulsados junto con los judíos de la Tierra Prometida a la miseria, y que regresarán allí con ellos. 29. Cómo los peces cayeron en la miseria. 30. Se dice que Dios se arrepiente de haber creado la miseria. 35. La miseria de los judíos bajo los cristianos se llama la miseria edomita. 187. 751. 752. 798. La miseria romana. 730. La cuarta miseria. 738. La miseria esavita. 741. 742. 756. La miseria de Seir. 756. Cuánto tiempo se dice que durará. 839. La miseria expía los pecados. 742. ¿Cuál es la razón por la que los judíos están en la miseria? 742. 743. ¿Por qué han estado en ella durante tanto tiempo? 743. 744.

El profeta **Elías**: cómo se encontró con *R. Shimon* y de qué hablaron. 12. De qué habló con *Rabba*, el hijo de *Shela*. 12. Cómo se encontró con *R. Nathan*. 15. Qué tipo de voz oyó en el desierto. 23. Cuán impúdico se dice que era. 433. Lo que se dice que Dios habló sobre su impureza. 433. Se le prepara una silla en cada circuncisión, y por qué. 685. 686. Se le llama el ángel del pacto. 686. Él matará a *Sammael*. 839.

Elías, un hombre desconocido: cómo llegó a Roma, a Simón Kephas, y qué hizo allí. 288. Ordenó que se observara el domingo en lugar del sabbat. 288. Cómo murió. 288.

Elías, el *Rabino*: cómo sostiene que está permitido que un judío enseñe la Ley a un cristiano. 609. 610. Su error. 610.

Eliezer, el *Rabino*: qué disputa tuvo con los otros *Rabinos*, qué milagros le sucedieron y cómo le fueron las cosas. 14. 15. Con una sola palabra, produjo un campo lleno de calabazas. 437. Qué gran barriga tenía. 441. Cómo en una ocasión le cortaron muchas cestas de grasa de su cuerpo. 441. Cómo se atormentaba a sí mismo y cuánta sangre y pus le salían en una sola noche. 441. Junto con el *Rabino José*, rompió en pedazos el libro de la Ley en una *disputa*. 443.

Eliezer, el *Rabino*, hijo de *Dordeja*: qué tipo de fornicador era. 429. 430.

Eliezer, el sirviente de Abraham, se llamaba *Og*. 381. 389. Posteriormente fue liberado y se convirtió en rey de Basán: véase *Og*. Suponía que tomaría a *Sara* como esposa. 381. *Labán* quería matarlo, ¿y por qué? 382. Cómo se salvó de él por medio del *Schem hammphorasch*. 382. *Labán* quería envenenarlo con veneno. 383. Se dice que la tierra saltó hacia él, ¿y por qué? 417.

Según las enseñanzas del *Talmud*, se dice que los hijos de Elí, *Hofni* y *Fineas*, no pecaron, aunque las Sagradas Escrituras enseñan lo contrario. 344.

El codo de DIOS: cuánto mide. 5. Después de la destrucción del Templo, se dice que DIOS solo tiene cuatro codos de espacio en el mundo. 24.

La iglesia *Emiranus* en Maguncia: en qué ocasión se construyó y quién le dio ese nombre. 513. 514. 515.

Los ángeles que sirven a Dios y a qué distancia se encuentran de Él. 4. A los ángeles también se les llama poderes y sombras. 7. 9. Se dice que están en el cielo, directamente sobre aquellos que están en la tierra en las academias. 7. Se dice que enseñan en las academias del cielo. 9. Cómo los ángeles ministradores quisieron consolar a Dios por la destrucción del Templo, pero Él no quiso ser consolado. 20. Se dice que el ángel *Mi* es capaz de liberar a Dios de Su voto, juramento y promesa jurada. 21. 22. Y se dice que lo liberó. 22. Se dice que Dios consultó con los ángeles acerca de la creación de Adán. 31. 32. Dios no deseaba revelarles que de Adán descenderían hombres malvados, y por qué. 31. 32. 33. Algunos ángeles no querían que Adán fuera creado. 32. Cómo intentaron impedir que Dios aceptara el arrepentimiento de Manasés, y lo que sucedió en relación con esto. 33. 34. Se dice que los ángeles hicieron música y bailaron en la boda de Adán. 47. 48. Y se dice que en el futuro tocarán música para los justos en el Paraíso. 49. También se dice que bailaron ante Jacob, así como ante el rabino Eliezer y Jochanan. 50. Cómo los ángeles intentaron quitarle la vida a Moisés y cómo Dios lo salvó. 53. 54. 309. Se dice que el ángel del sueño fue conjurado por Judá. 177.

Los ángeles, cómo anunciaron a la Virgen María el nacimiento de Jesús, y dijeron que Él hablaría en la cuna, y también lo que María respondió. 221. Un ángel golpea a un niño en la boca cuando nace. 326. 327. 328.

El ángel *Kemuel*, cómo le habló con dureza a Moisés y fue herido por él. 308. El ángel *Hadarniel*, cómo recibió una reprimenda de Dios cuando se dirigió a Moisés con palabras duras. 308. 309. Cómo Moisés se aterrorizó ante los ángeles *Sandalfon* y *Galizur*. 309. De qué manera los ángeles del terror quisieron quemarlo. Véase Moisés. El ángel *Jesitja* le enseñó de nuevo a Moisés la Ley, que había olvidado. 310. Los ángeles le dieron a Moisés remedios medicinales y le enseñaron los secretos de los nombres que se extraen de la Ley. 310. El ángel de la muerte también le comunicó algo a Moisés. 310. Los ángeles molieron el maná. 312. Lo que los ángeles le dijeron

a Dios cuando quiso darle la Ley a Moisés. 317. Dios no debe hacer nada sin antes consultar con los ángeles. 347. Se dice que los ángeles guiaron a los israelitas cuando retrocedieron ante la entrega de la Ley. 479. 480.

Los ángeles consideraban a Adán como un dios. 366. 367. 368. Y le temían por su grandeza. 367. Cómo se dieron cuenta de que no era un dios. 368. Cómo los ángeles se reunieron alrededor de Adán para escuchar los secretos del libro que había recibido del cielo. 376. 377. Los ángeles que cayeron del cielo cometieron fornicación con las esposas de los hombres y también tomaron esposas de entre ellos. 380. Se dice que los gigantes también descienden de ellos. 380. 381. Los ángeles asaron carne y enfriaron vino en la boda de Adán. 831.

Los ángeles no prestan atención al idioma caldeo. 675. Odian a los incircuncisos y les desagrada que Dios hable con ellos. 675.

El ángel que luchó con Jacob, quién era. 844. a 850. El que es llamado el ángel de la liberación, el ángel del rostro y el ángel del pacto es un ángel no creado. 846. a 850. Él dio la Ley en el monte Sinaí. 846.

El ángel del pacto también se llama Elías. 686.

Se supone que los ángeles, que son 70, gobiernan las 70 naciones del mundo y son sus príncipes. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 850. Estos son la parte de las naciones. 805. Rodean el trono de la gloria. 805. 806. 807. 810. 817. 819. De qué fuente sacan los judíos la prueba de que tales ángeles han sido puestos sobre las naciones. 806. Se supone que son los consejeros de Dios. 807. 809. 810. Estaban representados por 70 palmeras. 807. Desde cuándo fueron puestos sobre las naciones. 807. 808. Cada uno de ellos protege a su pueblo y es su defensor. 808. 820. Son los dioses de las 70 naciones. 808. 809. 850. Por esta razón se les llama dioses. 809. 814. 815. A los judíos no se les permite maldecirlos. 809. También se supone que mueven las esferas celestes y son sus almas. 811. 812. Según la opinión de *Aben Ezra*, se supone que son las estrellas y los planetas. 812. Se supone que cada uno de ellos proporciona sustento a su pueblo, cuida de él y le procura el bien y la paz. 812. 813. 814. 817. Se supone que todos ellos son juzgados por Dios el día de Año Nuevo junto con sus pueblos. 814. 815. Son golpeados y castigados cuando sus pueblos pecan y no se comportan correctamente. 814. 815. Cuando uno de ellos es golpeado, su pueblo cae, y cuando uno de ellos cae, su pueblo también cae. 815. Cada uno de ellos juzga a su propio pueblo cada año. 815. Todos ellos estuvieron una vez

atados, y cuánto tiempo permanecieron atados. 816. Se supone que los 70 ángeles deben guerrear entre sí cuando sus pueblos súbditos guerrean entre sí. 813. Todos ellos son ángeles malvados y demonios. 816. Han corrompido el aire de las tierras y los pueblos. 817. Por esta razón se les llama príncipes de la impureza y la corrupción. 816. 817. 820. Ídolos. 817. Comparados con las aguas del Diluvio. 817. Se les llama fuerzas de la impureza. 817. 818. El lado de la impureza. 818. *Keliphoth*, es decir, cáscaras o cortezas. 817. Por qué se les llama así. 818. Sombras. 818. 819. Príncipes. 805. 806. 808. 809. 812. hasta 819. Vigilantes que recorren la ciudad. 814. 818. 819. 820. Las 70 ramas del árbol más alto. 819. Todos ellos serán sacrificados en el futuro. 840.

Se dice que hay dos ángeles de la muerte, designados para la muerte: a saber, *Gabriel* en la tierra de *Israel* y *Sammael* fuera de la tierra de *Israel*. 854. Ambos tienen grandes ejércitos a su mando, y cuál es la naturaleza de estos ejércitos. 855. Son siervos de *Metatrón*, cuyas órdenes cumplen. 855. Cada ángel de esa hueste mata solo a una persona, tras lo cual desaparece del mundo. 855. El ángel de la muerte no tiene poder sobre los judíos. 862. 863. Ni sobre quien estudia la Ley. 863. 864. Cómo obtuvo el dominio sobre Raf Chasda y el rey David. 863. 864. Se dice que tenía dominio sobre seis. 864. En otra parte se afirma que sobre nueve. 865. En otra parte se afirma que sobre trece. 866. La razón. 867. 868. 869. Cómo el rabino Jehoshua ben Levi engañó al Ángel de la Muerte. 868. 869. 870. 871. El Ángel de la Muerte fue obligado a prestar juramento, y por qué. 333. 335. 871. El Ángel de la Muerte corre por las calles durante una época de hambruna y tiene el poder de matar a las personas. 871. 872. Cuando sale, se dice que los perros aúllan. 872. Está completamente cubierto de ojos. 872. 874. Y es tan antiguo como el mundo. 873. Lleva una vestimenta ardiente. 873. 874. Deja caer gotas de hiel de su espada en la boca de los hombres, y estos mueren. 873. Qué le sucede a una persona cuando el Ángel de la Muerte le quita la vida. 873. 874. Se dice que el Ángel de la Muerte baila entre las mujeres que están presentes en un cortejo fúnebre. 878. Por qué baila. 879. Reveló tres cosas al rabino Jehoshua ben Levi, y cuáles son esas cosas. 878. 879. Golpea a los muertos en la tumba. 883.

Enoc nació circuncidado. 680. 681. Entró en el Paraíso con vida. 865. 866. 867.

Epicúreo, origen de este nombre. 694. 695. Hay dos tipos. 695. Quién es uno de ellos. 589. 695. A Cristo se le llama por este nombre, y por qué. 95. 96. También a los cristianos. 692. 694. 695. 696. Y los judíos convertidos. 726.

727. Se les compara con perros. 715. Se debe matar a los epicúreos. 69. 95. Quien llama a su maestro por su nombre es llamado epicúreo. 337.

La tierra, brotó para encontrarse con tres personas. 416. A Abisai. 414. 416. Al patriarca Jacob. 416. Y a Eliezer. 417. También se dice que Abraham hizo que brotara para encontrarse con él. 417.

Terremoto, de dónde viene. 24. 25.

Se dice que *Erez* es la más baja de las siete tierras. 461. Descripción de la misma. 461.

Esferas terrestres, se dice que hay siete, lo cual es un misterio de la Ley. 460. Para qué fueron creadas. 460. Seis están debajo de aquella en la que vivimos. 461. Están dispuestas una encima de otra como los siete firmamentos. 461. Cómo se llaman. 461. Descripción de la esfera terrestre más baja. 461. De la segunda desde abajo, llamada *adamah*, y sus habitantes. 461. 462. De la tercera desde abajo, llamada *arka*, y sus habitantes. 462. De la cuarta desde abajo, llamada Ge [¿Gehinnom?], y sus habitantes. 463. También se la llama el Valle del Hijo de Hinnom. 463. Descripción de la quinta esfera terrestre desde abajo, llamada *neschija*, y sus habitantes. 464. De la séptima, llamada *tebhel*, en la que moramos. 464. Algunos nombres de la misma presentados de forma diferente. 465.

Redención, los judíos no son dignos de ella. 744. Se dice que su futura redención será como la redención de Egipto. 774. Cuándo ocurrirá. 839.

Ernst Ferdinand Hesse confronta a los judíos con los nombres burlones que dan a los cristianos. 716.

Creados, se dice que siete cosas fueron creadas antes que el mundo. 316.

Se dice que los patriarcas conocían la Ley por su propio entendimiento y la guardaban antes de que fuera dada. 324. No pecaron. 343. Se dice que la naturaleza maligna no reinaba sobre ellos. 343. Lo que les sucedió a los patriarcas fue una prefiguración de sus descendientes. 600.

El profeta Isaías, cómo fue tragado por un cedro y así castigado. 162. Nació circuncidado. 680. 681.

Esaú: este es el nombre blasfemo dado a *Cristo*. 98. Se dice que el alma de Esaú entró en *Cristo*. 98. 194. 637. Se dice que el alma de Caín entró en Esaú. 99. Se dice que Esaú estaba del lado de la serpiente. 99. También la parte

malvada de Caín. 99. Los dientes de Esaú se desafilaron cuando intentó morder a Jacob en la garganta, que se había convertido en mármol, y por esta razón lloró. 472. Qué significaba la enemistad entre Esaú y Jacob. 600. Se le considera un dios extranjero. 624. Llamado Edom. 645. Él engañó primero a Jacob. 646. Los nombres Esaú y Amalec se toman a veces en el mismo sentido. 655 a 659. Se dice que Esaú nació bajo el planeta *Marte*, y por esta razón era un derramador de sangre. 645. Descendía de la impureza de la antigua serpiente, es decir, del diablo *Sammael*, y la inmundicia más potente de este fue introducida en él. 645. Por lo tanto, se le llama la escoria de *Sammael*. 646. La serpiente habitaba en sus entrañas. 646. Llevaba la imagen de la serpiente en su cadera. 646. Estaba marcado con el signo de *Sammael*. 646. 647. Su rostro se le apareció a Jacob con la forma de *Sammael*. 647. También se le llama *Sammael*. 647. 648. 658. Satanás. 647. La serpiente antigua. 647. 648. Un hombre del diablo. 648. El cuervo. 648. El cerdo y el jabalí. 648. La cabra. 649. El buey inclinado a embestir. 649. El impío Esaú. 649. 650. 653. 656. El rojo o rojizo. 650. 748. Diversas opiniones sobre por qué era rojo o rojizo. 650. 651. También se le llama el israelita apóstata. 649. Un necio o simplón. 649. Se dice que cedió el derecho de primogenitura a cambio de una espada, y qué tipo de espada era. 611. Cometió cinco tipos de pecados en un solo día, y en qué consistían. 651. 652. Se dice que sus hijos eran bastardos. 652. Quería salir del vientre de su madre cada vez que ella pasaba por una casa idólatra. 652. Poseía la vestimenta que le había quitado a Nimrod después de matarlo. 653. Qué tipo de vestimenta era y cómo le servía para cazar. 653. Por qué una vez fue a cazar sin esa vestimenta y estuvo fuera mucho tiempo. 653. Por qué era amado por su padre Isaac. 653. Cómo llegó a su fin. 653. 654. Cuánto honraba a su padre. 744. Se dice que gobierna el mundo debido a tal honor. 744. Se dice que no tiene parte en Dios. 658. 659. Y que será destruido por completo. Ibíd.

Los hijos, la descendencia y el pueblo de Esaú se llaman cristianos. Véase: Cristianos.

El nombre de Esaú será deficiente en el futuro. 767. Los descendientes de Esaú han gobernado en Italia. 769.

Burro: el burro del rabino Phinhas se negaba a comer nada de lo que no se hubiera pagado el diezmo. 421. 422. El burro del rabino José no aceptaba más salario del que le correspondía. 422. Era más piadoso que los judíos de hoy en día. 422. Se dice que un burro fue quemado en lugar de un rabino. 163. Se dice

que el burro de Abraham habló con Abimelec. 410. El burro del rabino Janina, qué piadoso era. 461. Lo que sucedió con el mismo. 421.

Comer: quien haya estudiado puede comer carne de animales y aves, pero nadie sin estudios puede hacerlo. 339.

Esdras: lo que se le apareció a un mayordomo en un sueño en su tumba, y lo que siguió a partir de ello. 630.

El Evangelio, o Nuevo Testamento, se ordena a los judíos que se burlen de él. 65. Qué significa la palabra «Evangelio». 275. Los judíos lo llaman burlonamente *aven gillajon*, es decir, vanidad o pecado del libro, o vanidad y pecado escritos en papel. 275. O *Avon gillajon*, es decir, un pecado del libro, es decir, un libro en el que están escritas cosas pecaminosas. 276. 291. Han aprendido este nombre burlón del *Talmud*. 276. Dios enseñó a Jesús, según las enseñanzas del *Alcorán*, la Ley y el Evangelio. 225. Se le anunció de antemano a la Virgen María que a Jesús se le enseñaría la Escritura, la Sabiduría, la Ley y el Evangelio. 221. Dios le dio a Jesús el Evangelio. 225. 292. Lo mismo fue dado desde el Cielo. 292. Y debe observarse. 292. 293. Se dice que el Evangelio no es la Ley de Jesús, sino una obra corrupta que proviene de personas libertinas y frívolas. 282. 283. 284. Refutación de esto. 289. 290. 291. El Evangelio se cuenta entre los libros heréticos. 293.

Los evangelistas y apóstoles son llamados personas estúpidas y forjadores de corrupción. 281. También hombres libertinos, frívolos y mentirosos que han pervertido la Palabra de Dios. 282. 283. 284. Refutación de tal calumnia. 288. 290. 291.

Incluso Schatja, qué tipo de piedra era. 156. 158. 159. Se dice que sobre ella se erigía el *Schem hammephorasch*. 156. 159. 160. Por qué se colgaron dos leones de bronce delante de ella. 156. 157. Qué hace cuando se jura un juramento verdadero o falso. 159. 160. Se dice que Dios comenzó a crear el mundo a partir de ella, que con ella también lo fundó y selló el gran abismo. 160. 161. A qué altura del suelo se encontraba en el Templo. 161. Refutación de las mentiras judías al respecto. 161.

La vida eterna, quién puede estar seguro de ella. 450. Aquellos que no participarán de ella. 492.

Exilio de los judíos. Véase Miseria.

El huevo del pájaro *bar juchne*, cuántas aldeas inundó y cuántos cedros rompió. 397.

Los huesos del profeta Ezequiel, por qué no fueron enterrados en tierra pura. 269.

F.

La enfermedad de las caídas, o enfermedad, de dónde proviene. 427.

El toro, que fue sacrificado al ídolo *Baal*, cómo se resistió a ello y qué le dijo a Elías. 4.

Color, el color pálido de los moribundos, de dónde proviene. 873.

El ayuno de los cristianos antes de la fiesta de Pascua, de dónde se dice que proviene. 255. 256. A los judíos no se les permite ayunar los domingos. 558. 559.

«Enemigo» es como los judíos llaman a la cristiandad. 89. 145. 499. 601. 657. 740. También bajo el nombre de *Amalec*. 752. *Amalec* es un enemigo de Dios. 752. Todas las naciones, y especialmente los cristianos, deben ser enemigos de los judíos. 601. 602. 603. 604. 729. Los enemigos de los judíos deben ser enemigos de Dios. 604. 605.

La enemistad entre Esaú y Jacob, y lo que se decía que significaba. 600.

La fiesta del nacimiento de *Jesús*, así como la de su circuncisión, y cómo se dice que *Simón Kephas* ordenó que se observara. 287. Las fiestas de los cristianos son despreciadas. 557. La fiesta o día festivo de los cristianos es llamado *ed*, es decir, una desgracia, por los judíos. 557. 560. 561. 567. Ruina y destrucción. *ibíd.* Dos o más fiestas se llaman *edim*. 542. 557. 561. Del mismo modo, *hével*, es decir, una vanidad. 559. Y *Chogga*, es decir, un terror o ruptura, y por qué motivo. 559. 560. La fiesta de Navidad y cómo se llama. 560. 561.

Se dice que el fuego descendió del cielo y rodeó a dos rabinos. 50. Se dice que el fuego del infierno no tiene poder sobre los israelitas impíos, y por qué. 449.

Fiesta de los días de los apóstoles, y cómo se llama. 560.

El firmamento, cuántos hay y cómo se llaman. 467. En el tercero, se dice que el maná es molido. 467.

Se dice que hay 700 tipos de peces limpios. 29. Se dice que todos ellos fueron con los israelitas al cautiverio en Babilonia y que regresaron con ellos. 29. Excepto el pez *Schibbuta*. 29. 30. Cómo fueron al cautiverio. 30. Sobre un gran pez. 399. Acerca de otro gran pez, sobre cuya espalda yacía arena y habían crecido juncos. 399. 400. Lo que les sucedió a Rabba, el nieto de Channa, y a su compañía sobre él. 400. Acerca de otro pez extremadamente grande. 400. Y otro más, cuyos ojos eran como dos lunas. 400. Sobre otro gran pez que medía 300 millas de largo, en el que estaban escritas ciertas palabras. 400. Sobre el gran pez *Leviatán*. 401. Por qué la hembra fue sacrificada y salada. 401. Lo que el rabino *Bechai* escribe sobre esos grandes peces. 401. 402.

«Carne» significa seres humanos en ciertos pasajes de las Sagradas Escrituras. 448.

Maldiciones: los judíos suelen maldecir a los cristianos, y cómo lo hacen. 624. 625. 626. 627. Véase también «maldecir».

Fórmulas de maldición de los judíos, con las que suelen maldecir a aquellos a quienes odian. 69. a 72.

Mujer: no se debe tocar a una mujer a la luz de una lámpara, y por qué. 427. Una mujer fue transformada en una asna por el rabino Jannai, y lo que sucedió a continuación. 436. 437. Cuando una mujer que devoró a sus hijos durante su vida muere, se le debe llenar la boca de tierra, y por qué. 895.

Los «extranjeros» se contraponen a los israelitas. 618. 622. 714. A los judíos se les permite visitar a los enfermos entre los extranjeros. 618. Los *edomitas*, entendidos como cristianos, son considerados extranjeros. 659 a 665. Se les llama perros. 714. Y asnos. 717. «Extranjero» es el nombre que se da a cualquiera que no sea judío. 622. 623. 626. 660. 665. Se contrapone a la palabra «hermanos». 660. Lo que *Abarbanel* escribe sobre la palabra «extranjero». 661. 662.

Los glotones, que existían entre los maestros talmúdicos. 440. 441. Tales glotones son personas impías. 442.

Rana, que era tan grande como el pueblo de *Akra*. 399. Fue tragada por una serpiente. 399. Se dice que una rana habló con David. 423.

Zorro, del que se dice que tenía su guarida dentro de un nabo hueco y que criaba a sus crías en él. 406.

Se dice que el temor de Dios no está en manos ni en poder de Dios. 363. Remedios contra el miedo que se apodera de una persona. 427.

El defensor de los judíos es el ángel *Miguel*. 851. También *Sammael* en el Día de la Expiación. 834. 835. Los 70 ángeles que están al frente de las 70 naciones son sus defensores. 808. 820.

El príncipe de Esaú es la serpiente antigua. 593. Príncipe, es decir, el ángel que preside a *Abimelec*, cómo fue castigado. 815. Príncipes, 70 en número, que gobiernan sobre las 70 naciones del mundo. Véase: Ángeles.

G.

Se dice que el ángel Gabriel clavó una caña en el mar, de la que surgió un pedazo de tierra sobre el que se construyó Roma. 736. Una vez fue atado por *Miguel*. 816. Se dice que en el futuro organizará una cacería con *Leviatán* y *Sammael*. 823. 842. Gabriel es el ángel de la muerte en la tierra de Israel y el siervo de *Metatrón*. 855. Tiene muchos ejércitos o ángeles bajo su mando, que son ángeles de la muerte. 854. 855. No estaba dispuesto a llevarse el alma de Moisés, a pesar de que Dios se lo había ordenado. 858.

Galizur, un ángel también llamado *Rasiel*, y cómo Moisés se sintió aterrorizado ante él. 309.

Gapim, significa Roma a través de *Athbash*. 735.

Gansos, de los que fluyen ríos de grasa. 398. Por culpa de ellos, los israelitas tendrán que rendir cuentas algún día. 398. Se dice que los gansos y las gallinas hablaban entre sí. 412.

Ge, una de las siete tierras. 461. Descripción de ella y de sus habitantes. 463. Oración, *Alénu leschahbéach*. 81. En ella se blasfema contra Cristo y se le llama *hével varick*, es decir, vanidad y nada. 81. 82. La evasión de los judíos ante esto. 83. 84. Refutación de la misma. 83. 84. En dicha oración, los judíos también escupen contra Cristo y los cristianos. 83. Cómo tratan de excusarse en ella. 87. 88. Refutación de su pretexto. 88. Oración *Haggojim éfes vatohu negdecha chaschúvim*. 134. 135. 136. La oración de un judío vestido con una prenda de lana y lino no será recibida ante la corona de Dios. 581. Por qué no se escucha la oración de los judíos en la actualidad. 581. 582. 583. Por qué se lamentan. 583. 584. No se escucha la oración de nadie a menos que haya un judío presente. 617. La oración de los judíos es escuchada gracias a la

circuncisión. 682. 683. La oración de los cristianos no es escuchada. 682. Las oraciones de los judíos, cuán agradables son para Dios. 580. Se dice que el ángel *Sandalfon* teje coronas con ellas y las coloca sobre la cabeza de Dios. 580. 581. Las oraciones de los judíos se realizan con el rostro vuelto hacia Jerusalén, y por qué. 584. Correas de oración: véase *Tephillim*. Se debe erigir un edificio en nombre de Dios, y no en nombre de los ídolos, y por qué. 522. 523. Los huesos de los malvados serán triturados en el infierno. 72. Los mandamientos de Dios, cómo fueron dados uno tras otro. 325. Costumbres de otros pueblos: los judíos deben evitarlas. 605. 606. Gedalja el Rabino, que escribió el libro *Schalschéleth hakkabbala*, lo que escribió sobre Jesús. 237. Los judíos lo consideran un gran mentiroso. 248. Memoria: un remedio ridículo para fortalecerla. 428. 429. Cautiverio de los judíos: véase Miseria. El misterio sobre Cristo, que reveló un líder de los judíos llamado *Teodosio*, un comerciante de plata llamado *Filipo*. 128. a 132. El Espíritu de Dios, cómo, según las enseñanzas del Corán, fue enviado a la Virgen María en forma de hombre y le anunció el nacimiento de Jesús. 222. 223. Lascivia del rabino Akkiva. 430. 431. Del rabino Meir. 431. Del rabino Tarpon. 431. Del *Rass* y *Raf Nachman*. 431. 432. Del *Elías*. 433. Los espíritus obedecían a *Salomón*. 355. 358. También traían piedras y otros materiales para la construcción del Templo. 355. 358. Se dice que Adán engendró espíritus durante 130 años. 374.

El clero entre los cristianos: por qué tienen la parte superior de la cabeza rapada al cero. 192. Se les llama *cumarim*, es decir, sacerdotes idólatras y paganos. 499. 500. 503. Sin embargo, a uno solo se le llama *cumar*. 499. *Cumere Jeschua*, es decir, sacerdotes idólatras de *Jesús*. 501. También sacerdotes edomitas. 502. Y *gallachim*, es decir, los afeitados; sin embargo, solo uno se llama *gallach*. 502. 503. Los judíos esgrimen dos razones blasfemas por las que ciertos clérigos cristianos se afeitan el pelo en el centro de la cabeza. 505. 506. A los clérigos cristianos también se les llama *nablanim*, es decir, desolladores; *Kelabim*, es decir, perros; y *gannavim*, es decir, ladrones. 506. Sin embargo, solo uno se llama *nablan*. 551. *Gallachim* es también el nombre que se da a los sacerdotes de los turcos y los paganos. 504.

Gemara: qué es. 56. 295. Contiene cosas blasfemas y de mal gusto. 295. Quién la compuso y cuándo se completó. 296. Se dice que Dios se la enseñó oralmente a Moisés en el monte *Sinaí*. 300. Por qué no se entregó por escrito. 300. Cómo se demuestra a partir de la Biblia. 299. 300. Estudiarla: lo mucho que se valora. 329. Se compara con el vino especiado y las especias. 330. Cómo se debe evitar a quien solo estudia la Biblia y la Mishná, y no la

Guemará. 330. Quien lee la Biblia sin la Mishná y la Guemará es como quien no tiene Dios. 330. El mundo no puede existir sin ella. 330.

Gematria: qué es. 73. La prueba de los judíos por medio de ella. 73. 74. 83. 84. 104. 454. 486. 586. 679. 680. 682. Tal prueba es absurda e inválida. 74. 75. Es rechazada por el propio *Aben Esra*. 75. Prueba mediante ella contra los judíos. 75.

Hombre justo: debe ser bendecido cuando se le mencione. 68. Cómo se hace esto. 72. 73. Los justos deben ser llamados *Jehová*; los vivos reciben su nombre tras su muerte. 703.

Juicios: se dice que seis de ellos pasan por encima de una persona fallecida. 881 a 884.

Ofrendas: cómo deben comportarse los judíos con respecto a ellas en una fiesta cristiana. 567. Los judíos dan regalos a *Sammael* en el Día de la Expiación. 834. 835. Sin embargo, no se supone que se le sirva a través de tales regalos. 835. Cuando uno le da un regalo a alguien a quien teme, esto se llama dar regalos a *Sammael*. 835.

Ley: se dice que pasó frecuentemente por las bocas de los maestros talmúdicos antes de ser dada en el monte *Sinaí*. 9. Quien haga el bien a los que estudian la Ley también será instruido en la Ley después de su muerte. 12. Se dice que *Jefafja* es el príncipe de la Ley. 57. La Ley de *Moisés* no debe ser tenida en tan alta estima como las palabras de los escribas. 96. 330. Dios prometió durante la época del Antiguo Testamento dar una nueva ley a través del *Mesías* desde el Monte *Sión*. 270. Y Él predicará lo mismo a los justos en el Paraíso. 271. El *Mesías* enseñará una nueva ley. 270. 271. 272. Véase también el Nuevo Testamento. Los judíos tienen una doble Ley: una escrita y otra oral. 293. 294. Cómo demuestran de manera absurda que hay dos Leyes. 297. 298. 299. Por qué la Ley oral no se dio también por escrito. 300. 331. 332. La prueba de los judíos de que existe una Ley oral, y su refutación. 301. 302. 303. 304. 305. La Ley oral es el fundamento, y más que la Ley escrita. 301. 329. Y se dice que solo Dios hizo un pacto con los israelitas a causa de esta Ley oral. 302. 305. Se dice que Dios obligó a los israelitas a aceptar la Ley. 36. 305. 306. Sin embargo, tal coacción solo debe entenderse con respecto a la Ley oral. 306. Moisés aprendió la Ley en 40 días, pero la olvidó en una hora, y luego la aprendió de nuevo del ángel Jefifja. 310. Por qué los *rabinos* tienen opiniones tan contradictorias en su interpretación de la Ley oral. 313. 314. Todas esas

enseñanzas contradictorias sobre la Ley son la Palabra de Dios. 315. 316. Se dice que la Ley fue creada antes que el mundo. 316. 320. Cuánto tiempo existió antes del mundo y qué le dijeron los ángeles a Dios cuando Él quiso dársela a *Moisés*. 317. Se dice que *Adán* conocía toda la Ley y cómo llegó a conocerla. 317. 318. 319. Se dice que la guardó íntegramente antes de la Caída. 318. Cómo la aprendieron sus descendientes. 318. 319. 320. *Noé* olvidó la Ley durante el Diluvio debido a la gran angustia. 319. Los patriarcas conocían la Ley por su propio entendimiento y la guardaron antes de que fuera dada. 324. Refutación de este error. 325. 326. A los niños se les enseña toda la Ley en el útero, pero la olvidan de nuevo cuando nacen, porque un ángel les golpea en la boca. 326. 327. 328. La Ley escrita no puede explicarse excepto a través de la Ley oral. 339. Y la Ley oral es una interpretación de la Ley escrita. *ibíd.* Estas dos Leyes están unidas como dos ciervas gemelas. 329. No se debe estudiar la Ley solo. 336. Tampoco se debe estudiar ante un ignorante y una persona sin estudios. 340. Las acciones de los *rabinos* se consideran un cumplimiento de la Ley. 340. Ejemplos de ello. 341. 342. Según las enseñanzas del Talmud, se dice que cierta personas han cumplido toda la Ley, lo cual es contrario a las Sagradas Escrituras. 342. 343. No hay diferencia entre la Ley escrita y la Ley oral. 364. La Ley se vistió una vez con un sayal y se quejó ante Dios de los israelitas. 423. 424. El libro de la Ley fue destrozado por el rabino *Elieser* y el rabino *José* en una *disputa*. 443.

Ley: sus palabras son como un martillo y pueden entenderse de muchas maneras. 453, 454. Una cosa puede considerarse limpia en 49 sentidos, y del mismo modo impura en 49 sentidos. 454. Según algunas enseñanzas, debe explicarse de 49 maneras. 454. Sin embargo, la mayoría enseña que debe interpretarse de 70 maneras. 454, 455, 457. Cómo lo demuestra el rabino *Bechai*. 455. De hecho, se dice que se puede interpretar de hasta 600 000 maneras, y que cada una de sus letras tiene 600 000 formas y significados. 557, 558. Por qué el libro de la Ley no tiene *puntos* ni *vocales*. 455. Se dice que la Ley es el fundamento de las almas israelitas. 458. En el futuro, cada persona leerá la Ley según la interpretación a partir de la cual fue creada su alma. 458. Los pueblos del mundo no estaban dispuestos a recibir la Ley. 571. Los judíos no deben enseñar la Ley a los cristianos. 608, 609. Opinión del rabino *Elías* sobre este asunto. 609, 610. Un hijo de *Noé* que estudia la Ley es culpable de muerte. 617. Se dice que la Ley de *Moisés* perdurará para siempre. 696. La Ley protege contra la muerte, y el Ángel de la Muerte no puede acercarse a quien la estudia. 863, 864.

Estrellas: según las enseñanzas del rabino *Channinae*, hacen que uno sea sabio y rico. 347. Se dice que los hijos, la vida y el sustento *dependen* de ellas. 348.

Judío bautizado: cómo se le llama; véase: judío converso.

Veneno: un rabino mató a una persona con veneno. 434. El rabino *Chija* hizo lo mismo. *ibíd.*

Resplandor: del rostro de *Moisés*, de dónde provenía. 370. Qué gran resplandor emanaba *Sara* de sí misma. 394, 395. Resplandor del monte *Sinaí*. 306.

Fe: véase *Religión*. La fe no depende de la circuncisión, sino del corazón. 687.

Las campanas se cuentan entre las cosas idólatras, y su bautismo es objeto de burla. 508. De dónde proviene su uso. 529. Lo que dicen los judíos cuando oyen sonar las campanas. 529. También las llaman campanas *terefa tholja*, es decir, campanas inmundas de horca. 530. El rabino Salman Zevi lo niega. 530. Respuesta a su evasiva. 530.

Cuerdas de campana, cómo se llaman. 529.

Goi y *Nochri*, es decir, gentil y extranjero, se distinguen entre sí. 663. 664. *Goi*, lo que significa. 665. A un cristiano se le llama así: véase «cristiano». *Goi* es impuro mientras vive, pero no cuando muere, ¿y por qué? 702.

Goim, qué significa en las Sagradas Escrituras. 666. Los *Goim* construyen en nombre de su ídolo. 522. Está prohibido robar su opinión. 619. 626. Qué pueblos se llaman *Gojim* y cuáles se llaman *Ummim*. 667. Las palabras *Goim*, es decir, gentiles, y *Nochrim*, es decir, extranjeros. 714.

DIOS: inapropiado cosas se atribuidas a Él por los judíos. 2. Porque ellos enseñan que Él tiene un cierta medida y longitud, con un tonto cuenta que dada de los miembros de Su cuerpo. 2. 3. 4. Y que quienquiera sabe esto medida es sin duda en la tierra de la vida. 4. Ellos también enseñan que Él estudia todos los días para 3 horas. 5. 6. En concreto, durante el día en la Biblia de la Antiguo , pero en noche en el Talmud. 6. ¿Qué Él hace durante el tiempo 9 horas de el día. 5. 6. 7. Y cómo Él ha vestido a sí mismo en un blanca como la nieve . 6. Además, ellos enseñan que hay hay escuelas escuelas en cielo, en las Dios estaba una muy en contra en contra, y que Él fue vencido en la disputa. 7. 13. 14. 15. Ellos también enseñan que Él ha llorado, y llora llora todos los días. 15. 18. Véase: llanto. ¿Qué Él hizo cuando el Templo fue destruido y quemado.

18. 19. Cómo caminaba por allí y qué hacía. 19. 20. No deseaba ser consolado. 20. Se dice que por eso declaró: ¡Ay de mí! 18. 20. 21. 22. 23. Deseaba ser liberado de Su juramento. 21. Se dice que rugió como un león a causa de la destrucción del Templo. 22. 23. Y que se lamentó miserablemente. 23. Que no tenía descanso cuando los ángeles le recordaban la destrucción. 25. También se dice que ya no se sentó en su trono desde el momento de la destrucción. 24. Y que juró no volver a entrar en la Jerusalén superior hasta que los judíos regresaran a la Jerusalén inferior. 24. También se dice que desde entonces tiene poco espacio en el mundo. 24. Que bailó durante siete días antes del Diluvio. 26. También se dice que está en la miseria junto con los judíos: véase: miseria. Se dice que puede ser obligado a hacer o a abstenerse de hacer algo. 30. 31. 32. 33. 34. Que consultó con los ángeles ministradores sobre la creación de Adán. 31. 32. También que creó la naturaleza malvada del hombre tal y como es ahora, así como los espíritus malignos tal y como son ahora. 34. 35. Se dice que se arrepiente de haber creado cuatro cosas. 35. Se dice que es causa de los pecados, ¿y por qué? 35. 36. Cómo obligó a los israelitas a aceptar la Ley. 36. 37. 305. 306. Se dice que Él mismo pecó, al actuar en contra de la Ley. 37. 38. Y se dice que Él hizo más pequeña la luna. 39. 40. 41. También se le acusa de juzgar injustamente. 41. De haber jurado en falso, aunque se dice que se arrepintió de ello. 41. También de haber actuado con falsedad. 42. De haber sido condenado al ostracismo por los hermanos de José. 43. Sin embargo, con su propio consentimiento. 43. Se dice que se contaminó cuando enterró a Moisés. 44. Y de haber recortado la barba de Senaquerib y afeitado su cabeza, y cómo sucedió esto. 44. 45. De haber creado otros mundos antes de este mundo, que luego volvió a destruir porque no le complacían. 45. 46. De haber adornado a Eva, llevado a Adán y bailado con ella. 46. 47. También bailará en el Paraíso en el futuro. 48. 49. También se dice que reza. 51. ¿Cómo y dónde? 51. 52. También se dice que se pone filacterias y un talit. 52. 53. Cómo mantuvo vivo a Moisés cuando los ángeles querían matarlo. 53. 54. También se dice que se dejó ver vestido como un sacristán, y lo que hizo en esa ocasión. 54. Se dice que las almas de los judíos son parte de Dios. 54. 55. Se dice que Dios enseñó a Moisés el Talmud en el monte Sinaí. 56. 57. 299. 300. A Dios se le llama únicamente *El gibbor* en el Antiguo Testamento. 168. Cuatro grupos no verán el rostro de Dios. 220. Él ha prometido hacer un nuevo pacto. 270. Él dará a los judíos una nueva Ley a través del Mesías, y la predicará en el Paraíso. 271. También se dice que quemó a muchos ángeles con su dedo meñique. 308. Por qué dio solo siete mandamientos a los hijos de Noé después de que estos hubieran olvidado la Ley. 319. Se dice que no hace nada sin antes

consultar con los ángeles. 347. Y que hace todas las cosas a través de mediadores. 347. No se debe alabar demasiado a Dios, de lo contrario se será separado del mundo. 349. Cómo los ángeles alabaron a Dios por haber puesto a Salomón como rey de Israel. 358. Se dice que Dios habló con las letras abiertas y cerradas Mem, o M, que las besó y las abrazó. 423. Morar sobre la cama de un enfermo. 427. Lo que dijo acerca de la impureza de Elías. 435. Se dice que llamó a Jacob *El*, es decir, Dios poderoso. 453. Mostró a Adán todas las generaciones que vendrían después de él. 468. Se dice que Dios conjura a las almas, antes de que desciendan a este mundo, para que no pequen. 472. Cómo impidió que José se acostara con la mujer de Potifar. 476. Cómo Dios tomó a los hijos de los israelitas como garantes cuando quiso dar la Ley, para que Israel la cumpliera. 487. 488. Dios no debe enojarse con los judíos. 579. Cómo se comporta en su juicio hacia los judíos y otros pueblos. 586. 587. Por qué se le llama Dios de dioses. 587. Se dice que provee directamente a los judíos, pero solo indirectamente a otros pueblos. 587. Se dice que el nombre y el trono de Dios estarán incompletos hasta que se borren los nombres de Esaú y Amalec, es decir, de los cristianos. 655. 656. Su reino estará incompleto hasta que se vengue de Esaú; en el futuro hará que suenen las trompetas tres veces. 655. Se dice que Dios habló con Abraham y Balaam en lengua caldea en una visión, ¿y por qué? 675. Para no habitar con personas incircuncisas. 676. Se dice que sujetó el prepucio de Abraham cuando se circuncidó. 683. Se dice que Dios jura por la vida de los seres creados. 362. 363. 686. Para ponerse siete vestiduras hasta que se vengue de Edom. 761. Dios pertenece a los israelitas, y ellos, a su vez, son la porción de Dios. 805. 806. También su príncipe. 809. Castigó a Sammael porque habló mal de los israelitas. 838. Se dice que juró que no redimirá a los judíos hasta que se arrepientan. 839. Se dice que Dios es visto por las personas moribundas. 873.

Dios, que habló con Abimelec, quién era Él. 815.

El Dios de Edom se llama Cristo. 73. Y un Dios extranjero. 73. 74.

El culto divino de los judíos, cuánto agrada a Dios. 574.

Los dioses de las 70 naciones son los 70 ángeles que las gobiernan, que son demonios: véase Ángeles.

Se acusa a los cristianos de idolatría. 545. Y se burlan de ellos. 535.

Los malvados, hay que maldecirlos. 68. Cómo se hace esto. 69. 70. 71. 72. Se transforman en demonios, espíritus y brujas nocturnas. 460. Contra ellos, se

permite la hipocresía. 620. Cómo hay que honrarlos. 621. No se debe hablar bien de ellos. 621. Son inquietos y no tienen paz en el mundo. 772. Durante su vida se les considera muertos. 528. 529. 703. 887. Se les compara con perros. 715. Se debe odiar a los malvados. 589.

El reino malvado se llama cristiandad: véase cristiandad. Lo que impuso a los judíos en contra de sus intereses en el año 1416, prohibiéndoles estudiar la Ley. 758. 768.

La tumba de Sem, cuánto mide. 396.

Saludo, cómo deben comportarse los judíos con los cristianos en una fiesta cristiana con respecto a ello. 565. 566. Saludan a los cristianos por hipocresía, solo por el bien de la paz. 622. 623. A quien no es judío no se le debe saludar dos veces. 623. 627. 628. Cómo el rabino *Chasda* engañó a un *goy* mediante un saludo. 623. 624. Se dice que David también engañó a Nabal con un saludo. 624. Con qué frivolidad engañan los judíos a los cristianos con saludos fingidos. 624. 625. 626. El cuco, con el que se compara blasfemamente a Cristo. 94.

H.

El cabello: por qué, según la maldita enseñanza de los judíos, algunos clérigos cristianos se lo han afeitado por completo. 505. 506.

Hadarniel, el ángel: cuán grande es. 308. Qué tipo de rayos ardientes salen de su boca. 308. Cómo se dirigió a Moisés con palabras duras cuando este ascendió al cielo. 308. Cómo Dios reprendió severamente a *Hadarniel* por ello. 308. 309. De qué manera se excusó y qué hizo después. 309. Cómo se acobardó ante el fuego del ángel *Sandalfon*. 309.

Haggada: cuántas interpretaciones literales tiene. 458.

Haggadoth: qué significa. 10. 56. Se dice que Moisés las aprendió de 70 maneras a partir de los 70 idiomas. 57. Objeción de que los judíos no las entienden según la letra. 58. Respuesta a ello. 58. 59. Cómo se demuestran las *Haggadoth* a partir de las Sagradas Escrituras. 298. 299. Estas también pertenecen a la Ley de Moisés. 299. Y Dios mismo se las enseñó a Moisés. 300. También se dice que Jacob las practicaba de manera excelente. 325.

El gallo: lo que le dice a la gallina cuando se monta sobre ella. 420.

Halajot: lo que significa. 10. 56. Se dice que Moisés las aprendió de 70 maneras a partir de las 70 lenguas. 57. Cómo se demuestran a partir de las Sagradas Escrituras. 298. 299. Se dice que Jacob tenía mucha experiencia en ellas. 325. Quien aprenda una de ellas cada día tiene asegurada la vida eterna. 450.

El cuello de Moisés se volvió tan duro como una columna de mármol, ¿y por qué? 378. Al igual que el cuello de Jacob. 472.

Haman: se llama así a un cristiano que no está bien dispuesto hacia los judíos. 721. Al diablo *Sammael* también se le llama así. 721.

Hamnuna, el rabino, fue castigado porque no creía que existieran siete mundos. 464.

Oficio: uno debe hacer que su hijo aprenda un oficio que sea limpio y fácil. 347.

Harán, el hermano de Abraham, fue arrojado a un horno ardiente y quemado, y por qué ocurrió esto. 491. 492.

El odio hacia los pueblos del mundo proviene del monte Sinaí. 589. El odio entre Jacob y Esaú, lo que significa. 600.

Hay que odiar a los impíos, a los epicúreos y a los herejes. 589. 695. Los judíos odian a todos los demás pueblos. 589. 590. Pero especialmente a los cristianos. 600. 601.

Una casa: ningún judío puede prestársela a un cristiano; sin embargo, algunos rabinos opinan lo contrario. 610. 611.

Las casas de los idólatras deben considerarse como casas de animales. 596. Los cristianos no deben prestar casas a los judíos. 611.

Una comadrona que es cristiana, cómo pueden contratarla los judíos. 613. 614. Si una comadrona judía puede atender a una mujer cristiana. 614. 615.

La lengua hebrea está por encima de todas las lenguas. 805.

Hefel varick, lo que significa. 81. 84. A Cristo se le llama burlonamente por este nombre. 82. 83. 84. La objeción de los judíos contra esto. 83. Refutación de la misma. 83. 84. 85.

El Espíritu Santo es llamado blasfemamente el espíritu inmundo. 264. 265. Lo que los judíos entienden por Espíritu Santo. 265. 266. Prueba de que Él es Dios, porque se le atribuyen atributos y obras divinas. 266. 267. También se le llama Pastor de Israel, un nombre que pertenece y se le da a Dios. 262. También está escrito de Él que los israelitas le amargaron, lo que en otros lugares se dice de Dios. 268. Más allá de esto, también se le llama *Shechina*, con lo que se entiende a Dios. 268. Y el Señor del mundo, que puede resucitar a los muertos. 569.

A los santos fallecidos se les llama vergonzosamente *Kedeschim* (קדשים), es decir, fornicarios o sinvergüenzas, en lugar de *Kedoschim* (קדושים), es decir, santos. 278. 279. Y el difunto Asher. 278. A las personas santas femeninas se las llama *Kedeschoth* (קדשות), es decir, rameras. 279.

El retrete, cómo debe comportarse uno en él. 341.

Enrique III, emperador del Sacro Imperio Romano Germánico: qué tipo de conversación mantuvo en Espira con el rabino Kalonimus sobre la catedral que había construido allí. 520, 521. Se le llama hombre impío. 724.

Héroes que existieron entre los judíos. 396.

Se dice que Helena gobernó como reina en Jerusalén. 174. Cómo Cristo fue acusado ante ella y lo que se dice que ocurrió como resultado. 174, 175, 176. Refutación de tales mentiras groseras. 180 a 183. Cómo ella consideraba a Cristo como el Hijo de Dios y, con duras amenazas, exigió su cuerpo, y lo que siguió a esto. 191, 192.

Ahorcamiento: se dice que Cristo fue ahorcado en un tallo de col, y por qué. 180.

Rebaño de ovejas: cuántas tenía Jacob. 473.

Los corazones rotos son más agradables a Dios que los ángeles ministradores. 4.

Duquesa de Montfort: cómo trató a los judíos en Tufusen. 710.

Un hipócrita es devorado por los niños en el vientre de su madre. 619. No se presenta ante la presencia de Dios. *ibíd.*

La hipocresía es un gran pecado y conduce al infierno. 619. Sin embargo, a los judíos se les permite practicarla contra los malvados. 619, 620. Jacob también

la practicó contra Esaú. 620. La hipocresía de los judíos hacia los cristianos. 621, 622, 627.

Langostas: se dice que hay 800 tipos, todos los cuales sufrieron junto con los israelitas. 29.

Gentil: un gentil deseaba convertirse en judío, pero fue rechazado por Shammai y posteriormente aceptado por Hillel. 294.

Matrimonio: cómo deben comportarse los judíos en este asunto. 339.

Se confirma el testimonio de *Hieronymi de sancta fide*. 279. Es vilipendiado. 537.

Las disputas de Hillel y Shammai, así como de otros rabinos, en la interpretación de la Ley, y su origen. 313, 314, 315, 316. Véase también: Disputa. Se dice que Hillel entendía el lenguaje de las montañas, las colinas, los valles, los árboles, las hierbas y todos los animales. 419.

El cielo, cuánto mide. 5. Se dice que descendió sobre el monte Sinaí. 313. Se dice que el cielo y la tierra se tocan en un lugar. 408. Cuántos cielos hay. 460.

Se dice que Job nació circuncidado. 681. Por qué fue afligido por Satanás. 836.

Se dice que el rey Hiram fue la causa de que Adán fuera castigado con la muerte. 451. Entró en el Paraíso con vida. 391, 865, 866, 867. La razón de esto. 868. Permaneció allí durante mil años, pero después fue arrojado al infierno a causa de su orgullo. 868.

Se dice que el rabino Jehoshua era capaz de convertir calabazas en ciervos y corzos. 435.

Los arrogantes: así se llama a los cristianos. 66. 761. 764. 765. Serán juzgados con fuego. 761. 765.

Se dice que existen academias en el cielo, directamente sobre las que hay aquí en la tierra. 7. Cómo el rabino Isaac Luria entró en ellas con todo su poder. 7. Quien trabaje y estudie diligentemente la Ley en este mundo será conducido a ellas en el mundo venidero. 8. Descripción de dos academias en el firmamento. 8. Qué maestros hay en ellas. 8. Cómo se desarrollan las cosas en ellas. 8. 9. 10. Qué hace Dios en ellas. 10. 11. Qué sucede cuando se plantea una pregunta difícil en ellas. 11. Se dice que Dios fue objeto de una fuerte controversia en una ocasión, y por qué. 13.

El Consejo Superior de Jerusalén estaba compuesto por 70 hombres, sobre los cuales se había puesto a un príncipe. 806. Todos los miembros del Consejo Superior habían aprendido brujería, y con qué propósito. 150. 151. 439. 440. No fueron condenados por ello, sino que eran agradables a Dios y a los hombres. 151. Qué otras cualidades debían poseer también. 151. Este Consejo había pedido a Cristo que acudiera a ellos. 273. Cómo envió a Judas a capturar a Cristo. 175. 176.

El infierno, cuándo fue creado. 316. En el futuro será purificado y unido al Paraíso. 49. El bautismo tendrá lugar en él. 49. 50. Se dice que Cristo descendió al infierno. 140. 194. 195. Y, de hecho, al lugar llamado צואה רותחת (*Zoah rotachath*), es decir, la inmundicia hirviente. 195. 196. Los burlones y los que se ríen de las palabras de los sabios descienden al infierno. 429. Dónde se encuentra el infierno. 464. Cuándo y durante cuánto tiempo descansan allí los condenados. 564. Una persona circuncidada no entra en él. 677.

Se dice que Hofni y Fineas no pecaron con las mujeres ante el Tabernáculo de la Congregación. 344.

El cuerno, por qué en tiempos antiguos se tocaba cuando se llevaba a un difunto. 878.

Cuernos, de los cuales 10 fueron quitados a los judíos y entregados a otras naciones. 568. 569. 853.

La hostia de la Cena del Señor se llama pan impuro. 543. 547. Cómo el *rabino Lipman* instruye a los judíos para que lo excusen. 543. Refutación de lo mismo. 544. Cómo el *rabino Salman Zevi* lo niega y lo defiende. 546. 547. Refutación de lo mismo. 547. La hostia consagrada se llama pan-ídolo y Aboert. 545. También se llama *levach tamé*, ofrenda impura. 543. 547. Y *sevel tamé*, es decir, estiércol o suciedad impura. 549. Cómo el *rabino Lipman* instruye a los judíos sobre lo que deben responder cuando se les acusa de ello. 149. 150. Refutación de lo mismo. 150. 151.

Se dice que las gallinas y los gansos hablaban entre sí. 419.

El perro, lo que hizo en el arca de Noé y cómo fue castigado por ello. 448. Cómo murió un perro por miedo al ángel de la muerte. 872.

Los perros, cuántos tenía el patriarca Jacob. 473. A los cristianos se les llama perros. 713. 714. 715. Los epicúreos y los impíos se comparan con los perros. 715. Cuando los perros juegan o aúllan juntos, lo que significa. 872.

Fornicación del *rabino Elieser*. 429. 430.

«Hijo de ramera» se aplica blasfemos a Cristo. 105. 110. 146. 191. 192. La razón de esto, 106. 107. Cómo el sumo consejo lo consideraba como tal, y por qué. 107. 108. 109. Cómo investigó este asunto el *Rabino Akiva*. 108. 109. Refutación de tales blasfemias. 110. 111. 112. 113. 114. No se permitía que ningún hijo de ramera estuviera en Jerusalén. 114. Cómo la blasfemia de los judíos se hace evidente a partir del testimonio del judío *Teodosio*. 130. 131. Se dice que los hijos de Esaú eran hijos de rameras. 652.

Hushai el *architа*, cómo disuadió al rey David de la idolatría. 477.

I.

Jacob, el patriarca: por qué lloró durante 22 años por José. 43. 44. Dondequiera que vivía, leía y estudiaba la Ley. 321. Estudió en la escuela de *Sem* y *Eber*. 324. Y se dedicó al estudio durante toda su vida. *ibíd.* Se dice que observó los 613 mandamientos. 324. Refutación de este error. 325. 326. Por qué pasó su vida sin dolor y sin maldad. 324. 325. Se dice que permaneció en las escuelas hasta su vejez y que era muy erudito en la Biblia, el *Talmud*, las halajot הֲלָכוֹת y las aggadot 325 .324 .אַגָּדוֹת. También se dice que recitó todo el Libro de los Salmos. 325. Recibió el noveno mandamiento, concretamente el relativo al tendón de la cadera. 325. Se dice que la naturaleza malvada no ejerció dominio sobre él. 324. 343. Se dice que la tierra saltó hacia él. 416. Por qué fue castigado por la violación de su hija *Dina*. 451. 452. Refutación de esto. 452. Se dice que Dios lo llamó «El», es decir, Dios poderoso. 453. Se dice que su cuello se transformó en mármol cuando *Esaú* quiso morderlo, por lo que lloró. 472. Cuántos rebaños de ovejas y cuántos perros tenía. 473. Cómo se le apareció su imagen a *José* cuando estaba a punto de acostarse con la mujer de *Potifar*. 474. 476. Jacob instituyó la oración vespertina. 483. Cómo habló con Esaú en el vientre materno. 489. El odio de Jacob y Esaú, lo que significaba. 600. Se dice que practicó la hipocresía hacia Esaú. 620. Y que se inclinó ante Dios, pero no ante Esaú. 624. Él sabía desde el seno de su madre cuando ella pasaba ante una sinagoga israelita. 651. Fue circuncidado en el seno de su madre. 678. 680. 681. Jacob privó a Esaú del derecho de primogenitura mediante el engaño. 742. Se dice que no fue la primera vez que lo engañó en esa ocasión. 846. Se dice que el nombre de *Jacob* se perfeccionará en el futuro. 767. Se dice que el ángel que luchó con él era el diablo *Sammael*, contra el cual *Abraham* e *Isaac* lo protegieron. 844. 845. Otros dicen que el ángel *Miguel*

luchó con él. 845. 846. Fue sanado por el ángel *Rafael*. 851. Se le llama sacerdote en la tierra. 851. Se dice que el ángel de la muerte no tenía poder sobre él. 864.

El apóstol **Santiago** es llamado hereje. 262. 276.

Jannai, un *rabino*: qué tipo de brujería presenció en la ciudad de *Zipore* y qué juicio emitió al respecto. 435. 436. Qué tipo de bebida le trajo una bruja. 436. Transformó a esa misma bruja en una burra mediante una bebida y la montó hasta el mercado. 436. 437. Prueba contra *Salomón Jarchi* de que este *Jannai* era un *rabino*. 437.

Jafet: de quien aprendió la Ley. 519.

Jasariel, el ángel, se dice que tiene 70 llaves y que vuelve a escribir sobre la piedra fundamental del mundo las letras que se habían dispersado de ella. 159. 160.

Ibbur denota una combinación de almas. 880. En qué consiste. 890.

Jechiel, el *Rabino*, es condenado por falsedad. 134. Cómo persuadió a una reina en París con falsas objeciones de que el Jesús mencionado en el *Talmud* no debe entenderse como nuestro Salvador. 228. 229. Refutación de su frívola evasión. 238. a 244. Se negó a prestar juramento para confirmar su afirmación. 503. 504.

Jefifsja: se dice que un ángel es el príncipe de la Ley y que se la enseñó de nuevo a Moisés después de que este la hubiera olvidado. 57. 311.

Jehoshua ben Perachja, un *rabino*, se dice que fue el maestro de Cristo. 114. 115. 118. 151. 239. 240. 241. 242. 243. Se dice que huyó con Cristo a Egipto. 115. 116. 240. Se dice que posteriormente lo condenó al ostracismo, y por qué. 116. 117. Se dice que era capaz de crear ciervos y corzos reales a partir de calabazas y melones. 435.

Jehoshua ben Levi, el *Rabino*, entró vivo en el Paraíso, y cómo engañó al Ángel de la Muerte. 867. 868. 869. 870. 871. Cuánto tiempo mantuvo este *Rabino* el cuchillo del Ángel de la Muerte en el Paraíso antes de que Dios le obligara a devolvérselo. 868. Lo que el Ángel de la Muerte tuvo que jurarle cuando le devolvió la espada o el cuchillo que le había quitado. 871.

Jehová significa Dios, y este nombre no se le da a ninguna criatura. 213. 214. 215. Por qué se le llama con este nombre. 215. Este nombre tiene varios

significados. 215. Y los judíos no lo pronuncian. 216. El castigo de quien lo pronuncia. 216. La razón por la que no debe pronunciarse. 216. El Mesías también se llama Jehová. 216. 217. ¿Quién más puede ser designado con este nombre? 449.

El rabino Judá compuso la Mishnayoth. 294. 295. Qué le movió a hacerlo. 295.

Jen nesech, lo que significa. 552.

Se dice que el profeta Jeremías, por orden de Dios, llamó a los patriarcas y a Moisés desde sus tumbas para llorar por el Templo destruido, y lo que sucedió con ello. 18. 19. Lo mal que le trataron los judíos. 62. Se dice que fue sospechoso de fornicación y adulterio. 474. Cómo se dice que su hija quedó embarazada de él y habló desde el vientre de su madre. 488. 862. Nació circuncidado. 680. 681.

Jerusalén es doble: una superior y otra inferior. 24. 29. Cuando Dios regrese a la Jerusalén superior. 24. 29. Se llamará Jehová. 449.

En algunos libros judíos, a Jesús se le llama «Nazareno» y «Jesús el Nazareno». 64. En hebreo ישוע, *Jeschua*, que significa Salvador. 64. 254. Pero los judíos, por malicia, le llaman solo ישו *Jeschu* o *Jischu*, omitiendo la letra Ayin. 64. Y esto se hace por cinco razones. 64. 65. 66. 67. 68. 254. El santo nombre de Jesús es llamado nombre impuro. 66. De qué manera los judíos maldicen al Señor Jesús cuando le llaman *Jeschu*, o más bien *Jischu*. 66. 67. 68. 108. Por qué le llaman más a menudo *Jischu* que *Jeschu*. 68. Se le llama blasfemamente el despreciable e impuro Jesús. 84. Los que creen en él deberían llamarse acertadamente hijos de Edom. 99. Se supone que él es el extremo último, que está en la impureza de Caín. 100. Se supone que él fue la impureza del alma de Caín. 101. Haber utilizado el nombre de Jehová para la idolatría. 100. Haber nacido bajo el planeta Marte. 104. Y por esa razón haber perecido junto con sus discípulos y muchos de los que se habían unido a él. 104. *Jesús*, qué tipo de maestro y mente capaz tenía. 107. Por qué se quedaba tan gustosamente en el desierto y en los campos. 98. Se supone que fue condenado al ostracismo. Véase «Ostracismo». Quién era su maestro. 114. 115. Una conversación que tuvo lugar entre un cristiano llamado «Felipe» y un distinguido judío llamado «Teodosio», de la que se desprende que «Jesús» nació de una virgen y era sacerdote en el Templo. 122 a 133. Cualquiera que sea considerado un sinvergüenza malvado entre los judíos y no se comporte

bien es llamado *Jesús de Nazaret*, o simplemente *Jesús*. 166. 167. Prueba de que *Jesús* es el verdadero *Mesías*. 206 a 213.

Jesús es llamado la Palabra de Dios en el *Alcorán*. 221. 224. Y el mensajero de Dios. 224. 225. Cómo los ángeles anunciaron Su nacimiento y enseñanza a María. 221. Cómo el Espíritu de Dios le indicó este nacimiento. 222. 223. Cómo se dijo que Él hablaría en la cuna. 221. Cómo habló con el pueblo mientras su madre lo llevaba en brazos. 223. 225. Dios lo fortaleció a través del Espíritu Santo. 224. 225. Y le enseñó las Escrituras, la sabiduría, la Ley y el Evangelio. 225. *Jesús* hizo un pájaro con arcilla. 225. Y resucitó a los muertos. 225.

Por causa de *Jesús*, Dios expulsó a los hijos de Israel cuando los malvados entre ellos le dijeron que Sus milagros eran manifiesta brujería. 225. *Jesús* es contado entre los piadosos. 226. Se afirma que se debe creer en Su enseñanza tanto como en la de *Moisés* y los profetas, y que no se debe hacer distinción entre ellos. 226. Se dice que *Jesús* no fue crucificado, sino que fue llevado al cielo por Dios, y que otro que se le parecía fue crucificado en su lugar. 226. 227.

Cuando se les dice a los judíos que Jesucristo es muy blasfemado en su Talmud, lo niegan y responden que el Jesús mencionado en el Talmud no se refiere a nuestro Salvador. 228. Cómo lo negó el rabino Jechiel. 228. 229. Y el *rabino Lipman*, que afirma que había dos hombres llamados *Jesús*. 230. 231. Al igual que el *rabino Salman Zevi*, para lo cual aduce diez supuestas pruebas. 231. a 237. Y el *rabino Gedalja*. 237. Del mismo modo, algunos cristianos eruditos han sostenido la opinión errónea de que nuestro Salvador *Jesús* no se menciona en el *Talmud*. 238. Refutación de la objeción del *rabino Jechiel*. 238. a 244. Como también la del *rabino Lipman*. 244. 245. Y la de *Rabí Salman Zevi*. 245. 246. 247. 248. Prueba de que por el *Jesús* mencionado en el *Talmud* se entiende nuestro Salvador. 248. a 263.

Dónde nació *Jesús*. 259. Se dice que les dijo a los apóstoles que era hijo de *José*. 291. Y que se llamó a sí mismo camello. 291. Las palabras de Isaías 2:17 se interpretan blasfemamente en referencia a *Jesús*. 502.

Se dice que **Jetro** fue la buena parte de *Caín*. 99. Por qué dio a su hija en matrimonio a *Moisés*. 378. Cuánto tiempo mantuvo preso a *Moisés*. 378. 379. Se dice que ponía a prueba a cualquiera que deseara casarse con una de sus

hijas en un árbol. 379. Era uno de los magos más poderosos de *Egipto*. 379. Qué tipo de bastón robó y qué hizo con él. 379.

Jichum haschimma es el nombre blasfemo dado a Cristo. 134. 137. También **Jichum erva veschimma**. 136. Así como **Jichum escheth haschimma**. 135. Qué significa **Jichum**. 134.

Jirah: qué significa y por qué los judíos llaman a Cristo con este nombre. 76. 77. 86.

Joab conquistó por su cuenta la ciudad *ammonita* de *Rabbath*. 396. Cómo se colgó de un abeto y saltó sobre la muralla de la ciudad de *Jebus*. 476. 477.

Jochanan, discípulo del *rabino Simeón*, hijo de *Schetach*, se dice que estuvo prometido con *María*, la madre de *Cristo*; pero cuando ella quedó embarazada de *José Pandira*, se dice que él se quejó a su maestro y huyó a *Babel*. 106. 107. 108.

Jochanan el *Rabino*: cuánto comió del fruto de *Gennesaret*. 440. Cuán grande era su virilidad. 447. Su enseñanza sobre las personas que vivían en la época del Diluvio. 448.

Jochanan, hijo de *Narbai*: lo que se consumía en su casa en comida y bebida. 440.

Jochanan el *Rabino*, hijo de *Saccai*, dudaba de su propia salvación. 443. 444.

El testimonio de **Johann Adrian** es corroborado. 67. 279. 508. 515. 517. 551. 554.

Juan el Evangelista y Apóstol es llamado un hombre impío. 280. Sin embargo, el historiador judío *Josefo* da un testimonio completamente diferente sobre él. 281.

Jonadab, hijo de *Recab*, por qué ordenó a sus hijos que vivieran solo en tiendas de campaña. 749.

Jonás, cómo entró en las fauces de la ballena y cómo vio allí todo lo que hay en el mar. 394. Habló con la ballena. 420.

Se dice que el ángel Jophiel fue maestro de Sem. 376. Se dice que *José Pandira* se acostó con *Miriam* y fue el padre de Cristo. 106. 107. 109. 133. 261. Cómo sucedió esto. 106. 107. Desacuerdo entre los judíos sobre quién era él. 106. 115. 116. 262. Se dice que José se llamaba *Papus* en tiempos antiguos.

261. José, hijo del patriarca Jacob, por qué murió antes que sus hermanos. 450. Deseaba acostarse con la esposa de *Potifar*, pero fue retenido, y cómo sucedió esto. 474. 475. 476. Se dice que la semilla salió de las uñas de sus dedos. 475. Doce tribus debían haber descendido de él, y lo que lo impidió. 475. Por qué estuvo en prisión durante diez años. 476. 477. Nació circuncidado. 680. 681. *José* es el adversario de *Esaú*. 647. El testimonio del historiador judío *José* sobre Jesús. 94. 95. Isaac Luria, un *rabino*, cómo viajaba cada noche a la academia celestial en las alturas. 7. Se dice que Isaac, un *rabino*, fue tragado por un cedro y luego expulsado de nuevo. 349. Declaración de Isaac Abarbanel sobre la palabra *Nochri*, es decir, extranjero. 661. 662. Su opinión sobre *Bozra*. 732. Isaac, el patriarca, cuántos años tenía cuando tomó a *Rebeca* como esposa. 323. 324. La naturaleza maligna no dominaba sobre él. 343. Compuso la oración vespertina. 483. Por qué amaba a Esaú. 653. Previó todas las cosas futuras y se regocijó de que sus hijos fueran a sufrir miseria. 742. Fue cegado por su hijo Esaú. 786. Lo que ocurrió cuando fue atado para ser sacrificado. 816. Se dice que el ángel de la muerte no tenía dominio sobre él. 864. Ischtahar, por qué ascendió al cielo por medio del *Shem hamephorash*. 165. Ismael, significa los turcos. 709. También se les llama ismaelitas. 602. 607. 610. 636. 661. 666. 667. 693. Son considerados por los judíos como sus enemigos. 602. Y como enemigos de Dios. 604. Ismael, el *Rabino*, hijo de José, bebió una copa entera de vino de un solo trago. 442. No permitió que el hijo de su hermana, que había sido mordido por una serpiente, fuera curado en el nombre de Jesús por el apóstol Santiago. 79. 249. También prohibió comerciar con los cristianos en las fiestas y días santos cristianos, así como tres días antes y después de ellos. 254. Qué tipo de barriga grande tenía. 441. Cuán grande era su virilidad. 447. Se dice que los israelitas se vieron obligados a aceptar la Ley, y cómo. 36. 37. Aquellos que estaban en el desierto después del éxodo de Egipto, si fueron salvados. 41. 42. Fueron liberados de Egipto gracias al mérito de cuatro cosas. 200. Muchos de ellos fueron desviados por los apóstoles, lo que entristeció enormemente a los sabios. 285. Cuán llenos están de los mandamientos divinos. 449. 450. Cuántos nombres tienen. 454. Por qué estuvieron esclavizados en Egipto durante 210 años. 450. 451. Cuánto retrocedió cada uno de ellos ante cada palabra cuando Dios dio la Ley. 479. 480. Los israelitas, cómo sus hijos, que iban a ser asesinados en Egipto, fueron sostenidos por Dios bajo la tierra y finalmente salieron al encuentro de sus padres. 481. 482. 483. Se dice que no tuvieron necesidad de hacer sus necesidades mientras comieron el maná. 485. 486. Qué israelitas no tendrán parte en la vida eterna. 492. Los israelitas alcanzaron la perfección cuando se

les entregó la Ley. 571. Se distinguen de otros pueblos y también están obligados a hacer una distinción. 595. Se les llama exclusivamente seres humanos. 590. 591. 595. 598. 718. Todos son justos. 701. Puros en vida, impuros en la muerte. 702. Todos tendrán parte en la vida eterna. 717. Son la porción de Dios, y ningún ángel ni príncipe tiene dominio sobre ustedes. 806. 808. Son la septuagésima primera nación del mundo. 807. Dios es su príncipe. 809. Son el pueblo y la herencia de Dios. 809. Y Su porción. 810. 813. Aman solo a Dios. 814.

Italia de Grecia significa Roma. 410. Está llena de edomitas. 769.

Judá, cómo persiguió a los héroes de José junto con sus hermanos en su huida a Egipto, y cómo rugió terriblemente, de modo que los muros de Egipto se derrumbaron y el faraón cayó de su trono. 405. También se dice que a los héroes de José les rompieron los dientes en el proceso. 406.

Judas, un sabio de Jerusalén, cómo se dice que aprendió el *Schem hammphorasch* y persiguió a Cristo y lo entregó en manos de sus enemigos. 175. a 179. Cómo se dice que tomó el cuerpo de Cristo de la tumba y lo enterró en su jardín, y lo que se dice que ocurrió después. 191. 192. Refutación de tales mentiras. 193. 194.

Los judíos son un pueblo endurecido y ciego. 1. 2. Escriben y enseñan cosas impropias sobre Dios Padre: véase *Dios*. Están obligados a creer todas las palabras de sus rabinos. 58. 331. Se han opuesto en todo momento a Dios, a sus siervos y a sus maestros. 61. 62. También golpearon y mataron a algunos de ellos. 61. 62. Cómo trataron a Cristo: véase *Cristo*. Tienen prohibido asociarse con cristianos, para que estos no tengan ocasión de jurar por su ídolo. 78. Tienen la costumbre de excusarse con todo tipo de pretextos inventados cuando se les recrimina su conducta impropia. 83. 84. No se ponen de acuerdo entre ustedes en su testimonio sobre *Jesús*. 115. a 122.

Los judíos: cómo han sido falsamente acusados de asesinato y por qué medios salió a la luz su inocencia. 162. 163. Cómo llaman a sus hijos, cuando están enfadados con ellos, *Jesús* de Nazaret. 166. 167. Los judíos están acostumbrados, mediante la distorsión y la falsa interpretación de sus palabras, o también mediante la negación, a excusar todo lo que entre ellos es contrario a la religión cristiana, y también mantienen sus malas acciones en completo secreto. 199. 200. 204. 263. Niegan las cosas más conocidas. 205. Son calumniadores y mentirosos desvergonzados. 291. Por qué rezan más los lunes

y los jueves que los demás días de la semana. 311. Cómo deben comportarse al tomar esposas. 339. A los judíos no se les permite burlarse de las fábulas rabínicas. 429. No deben cometer adulterio cuando se acuestan con la esposa de un cristiano. 432. 433. Cómo deben comportarse con una mujer tomada cautiva en la guerra, cuando se han acostado con ella. 432. 433. Los judíos citan las Sagradas Escrituras de forma irracional. 458. Por qué las interpretan de manera tan insensata. 492. No se les permite leer libros idólatras y heréticos, ni preservarlos de la destrucción. 493. Sin embargo, deben rescatar sus propios libros de ella. 493. Juran por la falsa fe de los cristianos. 498. 499. No se les permite entrar en una casa idólatra, ni mirarla. 509. Tampoco deben pasar por ninguna ciudad en la que haya una casa idólatra, y mucho menos habitar en ella; sin embargo, en la actualidad no pueden cumplir esto. 509. Tampoco deben tener ventanas en sus casas que den a una iglesia en la que se adoren ídolos. 511. No se les permite hacer negocios con ningún cristiano cuando este va a la iglesia. 516. Se les ordena construir un retrete (*secreto*) frente a una iglesia cristiana para sus hijos, siempre que sea posible. 517. 518. Deben referirse a dicha iglesia con un nombre burlón. 519. 520. Lo que dicen cuando ven una iglesia en buen estado, o también cuando la ven destruida. 524. 525. Lo que dicen cuando ven una sinagoga en pie o la ven devastada. 525. Destruirían todas las iglesias cristianas si tuvieran el poder para hacerlo. 525. 526. Lo que se les permite comprar o vender de aquellas cosas que se utilizan en las iglesias. 532. 533.

Un judío que entró en una iglesia idólatra y el castigo que se le impuso. 511. Cómo se oyó una voz del cielo cuando otro judío entró en una iglesia de ese tipo. 511. Una vez, un judío se convirtió al cristianismo y finalmente en obispo, y tras su muerte su alma entró en un judío, y lo que sucedió en relación con esto. 544. 566. Ningún judío puede llamar siervo a otro judío. 576. Quien haga algo contrario a un judío, o le golpee, hace lo mismo que si se lo hubiera hecho a Dios. 577. 578. Quien le golpee es culpable de muerte. 578. Y quien mate a uno hace lo mismo que si hubiera matado a todo un mundo lleno de gente. 578. Y quien odie a un judío o ayude contra él, hace lo mismo que si se lo hubiera hecho al mismo Dios. 578. Quien mantenga con vida a uno, hace lo mismo que si hubiera preservado a todo un mundo lleno de personas y cumplido toda la Ley. 578. Un judío no se unirá a los cristianos en el camino, y cómo debe comportarse cuando lo haga. 615.

Los judíos, lo que dicen cuando ven que llevan a un niño a la iglesia para bautizarlo. 536. Cómo llaman al bautismo infantil. 540. No pueden

proporcionar agua para el bautismo ni agua bendita. 543. Lo que dicen cuando un cristiano jura por el Sacramento. 552. Se supone que los judíos no deben hacer negocios con los cristianos en los días festivos cristianos, pero, sin embargo, se les permite hacerlo, ¿por qué? 561. 566. 567. En la Tierra Prometida, sin embargo, les está totalmente prohibido. 562. Los judíos no estudian, leen ni rezan en la fiesta de Navidad, ¿y por qué? 563. 564. Leen el maldito librito *Toledoth Jeschu* en la noche de Navidad, para deshonrar a Cristo. 564. Cómo deben comportarse con respecto a los regalos en un día festivo cristiano. 567.

Los judíos son un pueblo orgulloso. 568. Cuán queridos y agradables se imaginan que son para Dios. 569. Son los más excelentes entre la raza humana. 569. Los primeros entre todas las criaturas. 570. Solo ellos deben alabar a Dios. Ibíd. Y solo Él debe morar entre ellos. Ibíd. Se dice que el mundo fue creado solo para ellos. 570. 571. Ellos son el fruto; los demás pueblos, sin embargo, son solo la cáscara. 571. Se comparan a sí mismos con el trigo, y a los demás pueblos con la paja, el rastrojo y la paja. 571. Dios se beneficia de ellos. Ibíd. Se comparan a sí mismos con la arena, pero a los demás pueblos con la cal. 572. Por su bien, los pueblos del mundo son bendecidos y reciben lluvia y sol. 572. 573. Se consideran un pueblo santo y puro. 573. 574. Se distinguen de los demás pueblos y son más excelentes que los demás. 574. Cuán agradable es su culto a Dios. 574. En su propia imaginación, todos son sabios. 574. 575. Y amigos, parientes y hermanos de Dios. 575. 576. Hijos de reyes. 576. Por esta razón, dan gracias a Dios cada día por haberlos hecho judíos. 576. No permiten que se les llame siervos unos de otros. 576. Dan gracias a Dios por no haberlos hecho siervos. 176. Enseñan que no pueden mezclarse con otros pueblos. 579. Y que Dios no se enfada con ustedes. 579. Se dice que han caído en manos de Dios como su suerte. 579. Se les compara con una cabra. *ibíd.* Lo que ocurre con sus oraciones: véase Oración. Se quejan de que sus oraciones no son escuchadas. 583. Entre Dios y ustedes hay un muro de hierro. 584. Por qué vuelven sus rostros hacia Jerusalén cuando rezan. 584. Por qué se balancean de un lado a otro cuando leen o rezan. 584. 585. 586. Solo ellos deben ser considerados por Dios. 587. 588. Se comparan a sí mismos con el fuego, pero a los demás pueblos con espinas y cardos. *ibíd.* De dónde provienen sus almas. 581. 586. 587. 591. 595. Los judíos, hasta los 13 años de edad, solo tienen un alma bestial. 595. Odian a todos los demás pueblos. 589. 590. Especialmente a los cristianos. 600. 601. Consideran a todos los pueblos como sus enemigos. 601. Principalmente a los cristianos. 601. 602. 603. 604. No deben seguir las

ordenanzas de otros pueblos, ni sus costumbres en el habla, la vestimenta y otros asuntos. 605. 606. Más bien deben distinguirse de ellos por ello. *ibíd.* Sin embargo, a algunos se les permite vestirse como cristianos y afeitarse. 606. Lo que dicen cuando mencionan a un cristiano o a un pagano y a un judío al mismo tiempo. 606. 607. Lo que dicen cuando se encuentran con una autoridad gobernante que les es favorable. 608. No pueden enseñar a ningún cristiano la Ley y sus misterios. 608. 609. Tampoco hablar con los cristianos sobre religión. 610. Ni prestarles una casa, aunque algunos rabinos lo permiten. 610. 611. Ni permitir que ningún idólatra habite entre ustedes donde tienen el dominio. 611. 612. Si pueden tomar a una mujer cristiana como nodriza. 612. 613. Cómo deben comportarse con los *Gojim* en el camino cuando viajan con ellos. 615. No consideran a ningún cristiano ni a ningún sirviente competente para dar testimonio. 615. No pueden alabar a ningún cristiano ni su obra. 616. Si pueden aceptar limosnas de los cristianos. 617. Cómo deben comportarse con los pobres de otros pueblos. 618. Pueden visitar a los enfermos de otros pueblos y enterrar a sus muertos. 618. Su beneficencia hacia ellos no surge de la compasión. 618.

Los judíos son hipócritas con los cristianos. 621. 622. Se les permite tratar con engaño a los malvados. 622. Cómo deben comportarse, y cómo se comportan, en sus saludos a los cristianos. 622 a 628. No deben robar las mentes de los gentiles, es decir, hacerles creer algo falso. 619. 626. Maldicen a los cristianos, y de qué manera. 624. 625. 626. 627. 628. Lo que dicen los judíos cuando ven a muchos cristianos reunidos. 628. 629. También injurian a los cristianos en sus tumbas. 630. Se les puede llamar con razón edomitas. 644. Circuncidan a sus hijos; los que mueren sin circuncidar permanecen así en la tumba. 678. Los judíos son malditos. 690. 691. Y ciegos. 697. Se llaman a sí mismos los Puros. 700. En tiempo de guerra se les permite comer carroña, carne desgarrada y cerdo. 706. Lo que dicen cuando hay un cristiano en su habitación, o cuando ven a un cristiano anciano o también rico, así como cuando las cosas les van bien a los cristianos. 716. Los judíos son asnos. 717. Las esposas de los judíos sin educación son llamadas alimañas en el Talmud, y sus hijas son llamadas ganado. 720. Desean la plaga sobre el cuerpo de un cristiano que les desagrada. 721. Lo que desean a un funcionario que no acepta un regalo de ellos, y cómo le llaman. 721. Envidian el dominio de los potentados cristianos. 723. Por qué no gobiernan el mundo en la actualidad. 724. 725. Por qué están *en exilio*, y además durante tanto tiempo. 742. 743. 744. Son calumniadores e indignos de redención. 744. Se consuelan con la futura caída y ruina de los cristianos. 745.

Invoca a Dios para que visite a la cristiandad con todo tipo de plagas. 755. Se regocijan con la caída de los cristianos. 759.

Los judíos se habían hecho pasar por hermanos de los romanos en tiempos de necesidad. 768. 769. Consideraban a los romanos como edomitas. *ibíd.* Rezan a DIOS para que destruya el dominio de los cristianos. 770. Y por la ruina completa de toda la cristiandad. 772. 773. 842. Se quejan del dinero que deben dar a las autoridades cristianas. 799. Ya no son el pueblo israelita; más bien, los cristianos son ese pueblo. 852. 853. Diez cuernos han sido quitados a los judíos y dados a las naciones del mundo. 568. 569. 883. El diablo Sammael es el príncipe de los judíos. 853. Son serpientes y una raza de víboras. 853. Y del diablo. 853. 854. Judíos: sus oraciones deben ser escuchadas por DIOS debido a la circuncisión. 682. Por qué entierran a sus muertos inmediatamente y no los dejan pasar la noche. 879. 880.

Una judía no debe amamantar al hijo de una persona idólatra. 613. Si puede servir a una mujer cristiana como comadrona y asistente de parto. 614. 615.

Los niños judíos se convirtieron en gran número a la religión cristiana por hambre. 509. 510. Un *medicus* judío bebió el agua con la que se habían lavado los pies del rey de España, ¿y por qué? 701.

Jüdschen significa circuncidar. 681.

Virgen: ¿cómo se le llama en hebreo y por qué? 111. Se dice que una virgen de 3 años es apta para las relaciones sexuales. 324. También puede comprometerse mediante las relaciones sexuales. 324.

K.

Caín estaba afligido por la impureza de la serpiente. 646. No era como los demás seres humanos en su forma. 832. Nació de la impureza que la serpiente había hecho caer sobre Eva. 97. 832. Su alma provenía de *Sammael*, pero su cuerpo provenía de la semilla de Adán. 832. 833. Por qué entró en conflicto con Abel y lo mató. 320. 321. Dónde nació. 462. Dónde lo envió Dios después de que matara a Abel. 462. A quién temía que lo matara. 462. Adónde fue después de hacer penitencia. *ibíd.* Cómo lo mató Lamec durante una cacería. 470. 471. La ofrenda de Caín, por qué no fue del agrado de Dios. 836.

Se dice que los camellos de Abraham hablaron con Abimelec. 420. Eran piadosos y no adoraban a ningún ídolo. 421.

Los caraítas, qué tipo de judíos son. 305. Son muy odiados por los rabínicos. 305. Un ejemplo de ello. *Ibid.*

Kedeschim es el nombre que se da a los hombres santos fallecidos, y *Kedeschoth* a las mujeres santas. 278.

El cáliz de la iglesia se llama burlonamente *Kelef*, es decir, perro. 508. 553. Cómo el rabino Salman Zevi niega y distorsiona esto. 554. 555. Refutación de lo mismo. 555. Se cuenta entre los vasos idólatras. 508. 556. A los judíos no se les permite vender cálices a los cristianos, ¿y por qué? 532. Los cálices también se llaman copas de idolatría. 556.

Keliphoth es el nombre que se da a los espíritus impuros: véase Rinds.

Kelonimus, un rabino de Speyer, lo que le dijo al emperador Enrique III sobre la catedral construida allí. 520. 521.

Kemuel, el ángel, cómo le habló con dureza a Moisés, lo que Moisés le respondió y cómo golpeó y hirió a Kemuel. 308.

Cadena: Salomón poseía una en la que estaba inscrito el *Schem hammephorasch*. 351. Con ella Benaja ató a Aschmedai. 351. Los sabios se la devolvieron a Salomón después de que Aschmedai se la hubiera quitado. 357.

Los herejes (*minim*) deben ser asesinados. 69. A los cristianos se les llama herejes. 71. 76. 88. 91. 137. 141. 264. 273. 274. 276. 278. 280. 283. 503. 510. 518. 540. 541. 691. 692. Herejes malditos. 78. 692. No se debe tener comunión con los herejes. 79. Y no se debe permitir que los curen. 79. 262. Cómo se debe entender esto. 79. A Cristo también se le llama hereje, ¿y por qué? 95. 196. Los herejes deben ser odiados, despreciados y destruidos. 589. No se debe hablar de religión con los herejes. 610. Los discípulos de Cristo también son llamados herejes. 276. Cuántos tipos de *minim* o herejes hay. 691. En particular, los judíos convertidos son llamados *minim*. 692. 693.

El **emperador** Constantino el Grande, así como Enrique III, son llamados impíos. 724.

Los niños deben aprender toda la Ley en el vientre de su madre, pero la olvidan cuando nacen. 326. 327. 328. Cuál es la causa de este olvido. 326. 327. Sobre sus cabezas arde una luz en el vientre de sus madres, y ven de un extremo al otro del mundo. 327. En el vientre materno pasan sus mejores días. 327. No desean salir hasta que se les exhorta a hacerlo. 327. 328. Los niños

provienen de las estrellas. 348. Los hijos de los israelitas, cómo se mantuvieron bajo tierra en Egipto y finalmente salieron. 481. 482. 483. Se dice que los hijos de los israelitas, algunos de los cuales aún mamaban del pecho de sus madres y otros aún estaban en el vientre de sus madres, se convirtieron en garantes de que Israel cumpliría la Ley y hablaron con Dios. 487. 488. Acerca de otros niños que hablaron. 223. 225. 488. 489. A los hijos de los cristianos se les llama *Schekazim*, es decir, abominaciones. 540.

Iglesia de un ídolo, cómo debe ser llamada burlonamente. 65. Iglesia de *San Pedro* en *Roma*, por qué fue construida. 288. Una iglesia cristiana se llama *toëfa*, es decir, abominación, y *beth toëfoth*, es decir, casa de abominaciones. 507. 508. 529. Esto es negado por el rabino Salman Zevi, pero se le condena por falsedad. 508. 509. Además, una iglesia se llama *beth avóda sara*, es decir, casa de idolatría, pero dos o más se llaman *batte avóda sara*, es decir, casas de idolatría. 509. 510.

Y *beth avodath elilim*, es decir, una casa de adoración de ídolos. 511. Y *beth elilim*, es decir, una casa de ídolos. 511. Y *beth hattiphla*, o *beth tiphluth*, es decir, una casa de locura; o simplemente *tiphla*, es decir, una locura; y una iglesia turca o pagana también se llama así. 511. 512. 515. Una iglesia también se llama *beth hatturpa* o *beth hattoreph*, o *beth hatturpoth*, es decir, una casa de la vergüenza; o también simplemente *turpa*, es decir, una cosa vergonzosa: sin embargo, dos o más se llaman *batté turpoth*, es decir, casas de la vergüenza; o también simplemente *turpoth*, es decir, cosas vergonzosas. 500. 501. 515. 516. Y *beth hakkisse, beth hammóza* y *móschaf*, es decir, un retrete o *secreto*. 516. 517. Por qué se le llama así. 517. A los judíos se les ordena construir un retrete junto a dicha iglesia para sus hijos. 517. 518. Además, lo llaman *beth afedan*, es decir, una casa en ruinas. 518. Y *beth cárja*, es decir, una casa que va a caer en el pozo. 519. 520. Y *beth cálja*, es decir, una casa que va a ser destruida. 520. Y *beth gádja*, es decir, un establo de cabras. 520. *beth chárja*, es decir, una pocilga. 520. Y *tuma*, es decir, una impureza. 521. Cómo el rabino Salman Zevi intenta excusar esto. 521. Refutación de lo mismo. 522. Y *beth hallezúth*, es decir, una casa de burla. 523. Y finalmente *báma*, dos o más, sin embargo *bamóth*. 524. Lo que dicen los judíos cuando ven una iglesia cristiana en buen estado o en ruinas. 524. 525.

Iglesias de los cristianos: los judíos no deben llevar a sus hijos a ellas con sus sirvientas. 507. Los judíos no deben entrar en ellas ni mirarlas. 509. Contaminan a las personas, porque los muertos están enterrados en ellas. 510.

Los judíos no deben tener ventanas en sus casas que den a una iglesia, y por qué. 511. Los judíos destruirían todas las iglesias cristianas si tuvieran el poder para hacerlo. 525. 526.

La túnica de Adán, que poseyeron Nimrod y después Esaú, y cuál era su naturaleza. 652. 653.

Las vestiduras del clero cristiano, que se utilizan en las iglesias, pueden ser compradas por los judíos. 533.

Un niño que fue asesinado, cómo fue criado por un rabino, llamado *Salomón Levi*, y cómo se identificó al que lo mató. 162. 163.

Siervo: ningún judío puede ser llamado así por otros. 576. Todos los judíos dan gracias a Dios cada día por no haberlos convertido en siervos. 576. Aunque los propios judíos confiesan que ahora son siervos. 577. Un siervo no es apto para dar testimonio. 615. A los cristianos se les llama siervos de los judíos. 576. 577.

Kólis significa lo mismo que *Markolis*. 153. 154.

Se dice que fue el **rey**, y no la reina de Saba, quien acudió a Salomón. 346.

Los rabinos deben ser reyes. 337. Cuánto tiempo vivieron los reyes que Josué mató. 392.

Los poderes y las conchas a veces significan los ángeles buenos y malos. 7. 10. 15. Cómo los poderes de las hijas de Zelophehad intercedieron en el cielo en su nombre por su herencia en la tierra de Israel. 9. Se dice que estos poderes estudian en el cielo cuando las personas estudian en la tierra. 10. Los ángeles malos que gobiernan las 70 naciones se llaman los poderes de la impureza y las conchas. 817. 818.

Una persona enferma: cómo debe comportarse uno cuando la visita. 427.

Un tallo de col: se dice que *Cristo* fue colgado de uno, porque ninguna madera estaba dispuesta a soportarlo. 180. Refutación de tales mentiras. 184. 185. Sobre otro gran tallo de col. 184. 406.

Guerra: en el futuro se librará contra *Sammael* y *Esaú*, es decir, los cristianos. 658. 659. Contra *Amalek* y *Edom*, es decir, los cristianos. 749 a 793.

Una vaca: se negó a tirar del arado en sábado. 422.

La vida venidera: si en ella se come y se bebe. 111. 124.

L.

Labán quería matar a *Eliezer*, el sirviente de *Abraham*, y lo que sucedió después. 382. 383.

Se dice que Lamech era ciego o, según otra opinión, que tenía la vista débil y que mató a *Caín* mientras cazaba, confundiéndolo con un animal salvaje. 470. 471. También se dice que mató a su hijo *Tubal-Caín*, y cómo sucedió esto. 470. 471. Por este motivo, sus esposas le odiaban y se separaron de él. 470. 471.

La tierra de los incircuncisos es como se denomina a la cristiandad. 671. No se ha puesto ningún príncipe sobre la tierra de Israel. 808. La tierra de Canaán fue dada por DIOS a los israelitas. 747.

La lengua latina, como la llaman los judíos. 504.

La vida proviene de las estrellas. 348.

Las enseñanzas de los profetas y de todos los sabios provienen del monte Sinaí. 456. 457.

Los discípulos de *Cristo*, cómo se les llama según las enseñanzas del *Talmud*. 258. Se les llama herejes. 276. Y תלמידיים (*talmidim*), es decir, destructores, en lugar de *talmidim*, es decir, discípulos. 279. También se les llama transgresores. 281.

Los discípulos de los sabios, a quiénes se refiere esto. 333. 334. 338.

Un maestro, cómo debe ser honrado. 333. 334. 335. 336. Nadie puede enseñar nada en presencia de su maestro. 537. Del mismo modo, no se le puede llamar por su nombre. Ibíd.

Leviatán, el gran pez: se dice que DIOS juega con él a diario. 5. Se dice que antes de la destrucción jugaba con él, pero que desde entonces ya no lo hace. 23. 24. Por qué DIOS castró al macho y mató y saló a la hembra. 401. Se dice que el Leviatán enseñó a alguien todos los idiomas, incluidos los idiomas de los animales y las aves. 811 La cristiandad se llama Leviatán. 790. Y también Sammael. 823. Se dice que Leviatán y Sammael son los príncipes de Edom. 842.

El cuerpo de Dios, cuánto mide. 5. El cuerpo de Cristo, que se dice que fue robado de la tumba. 193. 194.

Los últimos días de las edades significan, en el Antiguo Testamento, los días del Mesías. 289.

Una luz brillará sobre las cabezas de los niños en el vientre de sus madres. 337. Qué tipo de luz brillante creó DIOS en el principio, y hasta dónde podía ver Adán gracias a ella. 369. También se dice que Moisés veía gracias a ella. 369. Cuánto tiempo se la dio DIOS a Moisés. 370. Cuándo fue ocultada. 369.

La Candelaria se llama burlonamente *Lichtmisa*, es decir, Luz-Muerte. 528. También *jom ed*, es decir, día de la ruina. 559. A los judíos no se les permite vender cera a los cristianos en esa época, y por qué. 532. 559.

Se dice que Lilith o Lilis, la primera esposa de Adán, voló por los aires gracias al *Schem hammephorasch*. 165. Se dice que Adán se acostó con ella contra su voluntad. 461. Se la llama la serpiente torcida. 822. 823.

Lipmann, el rabino, cómo excusa la maldad judía en la oración *Oleinu*, etc. 83. Refutación de lo mismo. 85. Interpreta incorrectamente la palabra *talui*. 89 a 92. Cómo instruye a los judíos para que demuestren que el Jesús mencionado en el Talmud no se refiere a nuestro Salvador. 230. 231. Refutación de lo mismo. 244. 245. Cómo instruye a los judíos para que se excusen por llamar al pan de la Cena del Señor, o la Hostia, לחם טמא (*lechem tamé*), es decir, pan impuro. 544. Refutación de lo mismo. 544. 545. 546. Cómo les enseña también a excusarse por llamar a dicho pan u Hostia לחם מגואל (*lechem megoál*). 548. Refutación de lo mismo. 548. 549. Cómo les instruye además sobre lo que deben responder cuando se les pregunta por qué lo llaman *leves tame*. 549. 550. Refutación de lo mismo. 550. 551.

No se debe alabar demasiado a DIOS, de lo contrario se será separado del mundo. 349.

Se dice que DIOS hizo un agujero en el firmamento para recibir a Manasés junto con su arrepentimiento. 33. 34.

Un león, que el rabino *Jehoscha* hizo venir del bosque de *Ilai* por orden del emperador, rugió terriblemente, y esto es lo que ocurrió en relación con ello. 404. 405. Se dice que un león llevó al rabino *Samuel* a casa con un saco de harina. 437.

Se dice que había leones de bronce colgados en el Templo, sobre la puerta del Santo de los Santos, debido al *Schem hammphorasch*, y que ladraban a aquellos que habían aprendido el *Schem hammphorasch*. 156. También se dice que ladraban a Cristo. 157.

El aire de las tierras de las naciones: por quién fue corrompido. 817.

La mentira se atribuye blasfemamente a Dios. 42. Se dice que la mentira está permitida para preservar la paz. 42. Mentiras diabólicas que se encuentran en el antiguo *Nizzachon*. 243. 244. 277. 278. 283. 284. 291.

Los mentirosos no se presentan ante la presencia de Dios. 619. Reciben la influencia del diablo *Sammael*. 834.

M.

Machon, uno de los siete firmamentos. 467.

Magdalena significa trenzadora de cabello. 260. 261.

Se dice que *Magdiel*, uno de los descendientes de *Zepho*, nieto de *Esaú*, construyó la ciudad de Roma antes que *Rómulo*. 644. Roma también se llama *Magdiel*. 733. 734. 781.

Se dice que Dios celebró una fiesta muy espléndida para *Adán* y *Eva* cuando los unió en matrimonio. 830. 831.

Mamser: qué significa. 689.

Mamsérim, es decir, hijos de prostitutas, es como los judíos llaman a los cristianos. 688. 689. Cómo el rabino *Salman Zevi* trató de excusar esto. 688. 689. Refutación de lo mismo. 689.

El maná era molido por los ángeles. 312. Se dice que se molía en el firmamento llamado *Schechakim*. 467. A qué altura se encontraba en el desierto para los israelitas. 484. Todos los reyes del este y del oeste podían verlo. 484. Se dice que junto con él caían del cielo perlas y piedras preciosas. 484. Se dice que tenía el sabor que cada israelita deseaba. 484. Mientras los israelitas lo comían, no tenían movimientos intestinales. 485. Se dice que del maná que se derretía en el desierto surgían ríos y arroyos. 486. Cuando se derretía. *ibíd.* Cuántos pueblos del mundo, que comieron los ciervos y las ciervas que habían bebido de él, saborearon su sabor. 486. Se dice que el maná derretido era

completamente amargo en la boca de los pueblos del mundo, pero dulce como la miel para los israelitas. 487.

Se dice que Dios unió a los hombres con las mujeres, y cuándo ocurrió esto. 6.

Las virtudes masculinas de ciertos individuos, cuán grandes eran. 447.

Manasés, cómo hizo penitencia y lo que sucedió en relación con ello. 33. 34.

Maón, uno de los siete firmamentos. 467.

Marcolis, qué tipo de ídolo significa y por qué se le llama así. 65. 153. Por qué medios se le sirve. 153. 154. Se dice que *Christus* le sirvió y con ello descarrió a la gente. 153.

A María, la madre de Cristo, se la llama *Charja*, es decir, inmundicia. 71. 74. 133. 141. 265. 291. Se dice que *José Pandira* se acostó con ella mientras ella creía que era su esposo *Jochanan*, y que así concibió a Cristo. 106. 107. 116. 261. 262. Contrató a un maestro para él. 107. Refutación de la blasfemia de los judíos contra *Miriam*. 110 a 114. y 130. 131. Se la llama *Stada*. 133. 247. 261. Una mujer malvada. 135. 136. María es arrastrada con desprecio. 147. Se dice que concibió a Cristo a través de un mechón de su cabello. 157. Cómo, según las enseñanzas del Alcorán, los ángeles anunciaron a la Virgen María el nacimiento de Jesús, y qué respondió ella al respecto. 221. Cómo el Espíritu de Dios fue enviado a ella para anunciarle este nacimiento, y lo que ocurrió allí. 223. Cómo su pueblo acudió a ella, y lo que Jesús les dijo. 223. Ella concibió y dio a luz a Jesús siendo virgen. 221. 223. 224.

A María Magdalena se la llama burlonamente *Charja Magdalena*. 278.

Marte, el planeta bajo el cual se dice que nació Cristo. 104. Y se dice que el diablo *Sammael* es el poder y el alma de Marte. 104. 740. 843. Se dice que los nacidos bajo su influencia son pendencieros. 104. 105. Se dice que una vez fue atado por Júpiter. 816. Es el príncipe de Esaú. 843.

Mazzal y *Mazzaloth* a veces significan espíritu y espíritus. 10. Cómo el *Mazzal* o espíritu del rabino Akiva expuso la Ley en el cielo. 10.

Un muro en Egipto se derrumbó por el terrible rugido de Judá, hijo de Jacob. 405.

Medraschoth, lo que significa. 18.

El plural a veces denota en el idioma hebreo la excelencia de una cosa. 218. A veces se utiliza en las Sagradas Escrituras en lugar del singular. 614.

La milla de Dios, cuánto mide. 5.

Meir, el rabino talmúdico, era un fornicario. 431. No se fiaba de sí mismo cuando estaba a solas con su propia hija. 431. Tenía un discípulo que consideraba que los insectos eran limpios de 49 maneras diferentes. 456.

Mem, o *M*. Se dice que Dios habló con ambas formas, abierta y cerrada, las besó y las abrazó; pero se dice que ellas cantaron ante Dios. 423.

Mem, la preposición, a veces significa «ante». 218. 219.

El hombre: se dice que aquel que está en la academia aquí en la tierra tiene por encima de él en el cielo un poder o una sombra, es decir, un ángel sobre él. 7. Debido a la creación del hombre, se dice que Dios consultó con los ángeles. 31. 32. Se dice que el hombre puede excusarse ante Dios por el pecado, y cómo se hace esto. 36. 37. Se dice que está casi obligado a pecar. 36. Se supone que el hombre no debe caminar con el cuerpo erguido, y por qué. 489. Los hombres tienen sus mejores días en el útero. 327. Cuán impíos eran los hombres en la época del Diluvio. 448. Los hombres que se dice que tienen una forma extraña, y cómo viven. 462. 464. 465. 466. 467. Cuántos tipos de hombres hay en las siete tierras. 465. Las naciones del mundo no son seres humanos, y por qué. 590. 591. 702. Se supone que los hombres no deben salir a la calle en tiempos de hambruna y plaga, y por qué. 871. 872. De dónde viene que la mayoría de los hombres mueren antes de tiempo. 877. 878. El hombre, en hebreo אדם (*Adam*), a veces se toma en un sentido despectivo. 597. 598. El hombre: a quien se llama uno, o a quien se llama ninguno. 590. 591. 592. 594. 595. 598. 599. Se le llama hombre por causa del alma. 596. Cuando el hombre debe morir, cómo le sucede. 873. 874. Se dice que ve a Dios cuando muere. 873. 877. El hombre: cómo reprocha a Adán cuando muere. 874. Cómo le examina el ángel de la muerte, y cuándo debe soportar una muerte fácil o difícil. 874. Cómo debe evadir al ángel de la muerte que se le presenta y cómo debe comportarse ante ese ángel. 878. 879. Lo que le sucede al hombre después de su muerte y cómo es juzgado. 881 a 884. El hombre es golpeado en la tumba; véase *Chibbut hakkefer*. Se dice que tiene tres tipos de almas. 887 a 890.

Meschummad, es decir, «el que es destruido/exterminado», es el nombre que se le da a un judío bautizado. 537. 725. 726. 727.

Mesías: está prohibido indagar sobre el momento de su llegada. 70. Tiene muchos títulos honoríficos en el Antiguo Testamento. 148. 149. Prueba de que Cristo es el verdadero Mesías. 206 a 213. Y que el Mesías no podía ser simplemente un hombre, sino que al mismo tiempo también debía ser Dios. 213 a 220. Se le llama *Jehová*. 216. 217. Y *Jehová Zebaoth*. 217. El Rey de la Gloria. 217. Una piedra de tropiezo. *ibíd.* Se dice que, después de nacer en Belén, fue llevado por los vientos huracanados. 259. Se dice que da una nueva ley. 270. 271. 272. Y que enseña a los judíos lo que deben hacer. 271. Redimirlos de su ceguera mediante la revelación de los misterios de la ley. 272. Se dice que el nombre del *Mesías* fue creado antes del mundo. 316. 317. Se le llama *Jehová*. 449. El *Mesías* recibirá dones de todos los pueblos excepto de los cristianos. 777. 778. El *Mesías*, hijo de David, está representado por un burro. 481. Se dice que es el propio David. 721. Vendrá de Roma. 733. El *Mesías*, hijo de *José*, está representado por un buey. 481. Se dice que es el propio José. 721.

Vestimenta: cómo se le llama burlonamente. 528. Cómo lo excusa el rabino *Salman Zevi*. 528. Refutación de lo mismo. 528. 529.

Metatrón deseaba llorar ante Dios por la destrucción del Templo, e impidió que Dios llorara. 18. Lo que Dios le respondió. *ibíd.* Por qué se le llama *Segansagel*. 57. Se le llama el Príncipe del Rostro. 311. Está por encima de los ángeles de la muerte y les ordena lo que deben hacer. 855.

Matusalén: qué tipo de espada poseía. 651. A cuántos demonios mató con ella. 651.

Se dice que **Mi** es el ángel que puede liberar a Dios de Su voto, juramento y promesa jurada. 21. 22.

El profeta **Miqueas** fue golpeado en la mejilla, ¿y por qué? 62.

Miguel, el ángel, se supone que ofrece sacrificios en el Templo del Cielo. 52. Se dice que clavó una caña en el mar, de la que surgió un pedazo de tierra sobre el que se construyó Roma. 736. Es el Sumo Sacerdote del Cielo. 816. 850. *Sammael* quería arrastrarlo consigo cuando fue expulsado del Cielo. 831. Es el proveedor de *Israel*. 838. Qué conversación tuvo con Dios sobre el largo *exilio* o miseria de los judíos. 838. 839. Luchó con *Jacob*. 851. 845. 846. Dios le reprende por haber herido a *Jacob* y cómo se excusó. 851. No quiso llevarse el alma de *Moisés*, aunque Dios se lo había ordenado. 858. Se supone que *Miguel* es el príncipe de los judíos. 850. Por qué se le llama así. 850. 851.

Cuándo fue nombrado príncipe. 851. 852. El *Miguel* increado es el príncipe de los cristianos. 853.

Milcham, el pájaro Fénix: véase *Chol*.

Min, que se llama así. 695. Un cristiano se llama así. 691. El origen de esta palabra. 691. 694. Y, en particular, un judío convertido. 693.

Miriam, la hermana de Moisés, no murió por obra del ángel de la muerte. 864. 865. Sino más bien por el beso de Dios. 865.

Mischna, qué es. 56. 294. Cuándo y quién la puso por escrito. 294. En cuántos *Sedarim* u órdenes y *Massechtoth* o tratados se divide. 294. 295. De dónde viene el nombre *Mischna*. 294. Fue aceptada por todos los judíos tan pronto como se completó. 295. Dios se la enseñó a Moisés en el monte Sinaí. 300. Por qué no se dio en forma escrita. 300. Qué tontería se demuestra con la Biblia. 299. 300. Cuán altamente se valora su estudio. 329. Se compara con el vino y la pimienta. 329. 330. El mundo no puede existir sin ella. 330. Cómo se debe evitar a quien estudia la Biblia y la *Mishná*, pero no la *Guemará*. 330. Quien lee la Biblia sin la *Mishná* y la *Guemará* es como quien no tiene Dios. 330.

Se dice que *Mistarim* es un lugar donde Dios llora. 16.

Molech, Cristo es llamado por este nombre. 79. 80. Se permitía que alguien dejara pasar a todos sus hijos por el fuego para Molech, pero no a uno solo de ellos. 348.

Las monarquías se comparan con cuatro tipos de animales. 718. Cuatro tipos de metales. 760. Significadas por cabras. 723. Se dice que Dios se los mostró a Abraham. 754. 790. Por cuatro tipos de defectos físicos. 762. También están representados por otras cosas. 767. 768. 771. 780. 783. 787. 788. 794. 800. 801.

Se dice que la Luna fue creada por Dios tan grande como el Sol. 39. Pero después se hizo más pequeña, y por qué ocurrió esto. 39. 40. Se dice que bailó. 47. Y que bailará en el futuro. 49. Cómo se dirigen a ella los judíos en la luna nueva. 720. De dónde viene la mancha que se ve en ella. 833. 834.

La impureza mensual de Eva, de dónde proviene. 371. 372. De dónde proviene dicha impureza del sexo femenino. 833.

Se dice que *Mordechai* entendía las 70 lenguas. 811.

El asesinato que Rabba cometió contra el rabino Sira. 434. Los asesinatos que cometieron el rabino y el rabino Chija. 434.

Se dice que Moisés ascendió al cielo para recibir la Ley. 308. 311. Cómo encontró allí al rabino Akkiva, junto con sus discípulos. 9. Cómo Moisés tembló cuando el espíritu del rabino *Akiba* expuso la Ley en el cielo de 365 maneras, y cómo el ángel *Sangafel* hizo que quedara satisfecho. 10. Se dice que Moisés no creyó a Dios cuando le dijo que los israelitas habían pecado. 13. 14. Se dice que deseó que el ángel *Miguel* liberara a Dios de Su juramento hacia él. 21. 22. Cómo Dios mantuvo vivo a Moisés cuando los ángeles querían matarlo. 53. 54. Moisés aprendió las Sagradas Escrituras, el *Talmud*, el *Haggadoth* y el *Tosephoth*, y todo lo que un discípulo piadoso enseñará en el futuro, de Dios en el monte *Sinaí*. 56. Y, de hecho, en 70 formas de las 70 lenguas. 57. Al igual que también aprendió los Profetas y la *Hagiographa* en 70 formas de las 70 lenguas. 311. Se dice que aprendió la Ley en 40 días, pero que, por miedo a los ángeles, la olvidó en una hora y volvió a aprenderla del ángel *Jelifja*. 57. 310. 311. Fue designado antes de la creación del mundo para recibir la Ley. 74. Se dice que mató al egipcio mediante el *Schem hammphorasch* (שם המפורש). 165. Por qué lo mató. 99. Se dice que por ello mereció ser condenado al exilio. 102. Se dice que el alma de *Noé* entró en él. 101. 102. Cómo Moisés ascendió al cielo en una nube para recibir la Ley y caminó por el firmamento. 308. Cómo el ángel *Kemuel* se dirigió a él con dureza, qué respondió Moisés y cómo golpeó al ángel y lo hirió. 308. Lo que le sucedió con el ángel *Hadarniel*. 308. Y con el ángel *Sandalfon*. 309. Cómo llegó al río de fuego *Rigion*. 309. Y cómo se aterrorizó ante el ángel *Galizur*. 309. De qué manera los ángeles del terror quisieron condenarlo, y por qué razón quisieron hacerlo. 309. Lo que les respondió por mandato de Dios. 309. 310. Todos los ángeles se hicieron entonces sus amigos y le instruyeron en cuestiones de medicina y en los secretos de los nombres que provienen de la Ley. 310. 311. A quienes él enseñó posteriormente esos nombres. 311. El ángel de la muerte también le comunicó algo. 310. Cómo Moisés, mientras estaba en el cielo para recibir la Ley, sabía si era de día o de noche. 311. 312. Se dice que él es la causa de que los rabinos estén tan en desacuerdo en su interpretación de la Ley. 313. 314. Se dice que él cumplió toda la Ley. 342. Él veía por medio de la luz que Dios creó en el principio. 369. Cuánto tiempo la poseyó. 370. Se dice que el resplandor de su rostro provenía de ella. 370. De dónde obtuvo su bastón. 378. 379. De qué tipo de árbol estaba hecho otro bastón que tenía. 379. 380. Por qué Jetro le dio a su hija como esposa. 378. Por qué Moisés pecó al

golpear la roca. 380. Cómo mató al rey Og de Basán. 390. 391. Se dice que habló contra Dios. 449. Por qué fue castigado con no poder entrar en la Tierra Prometida. 451. Se dice que estaba compuesto por las 600 000 interpretaciones de las Sagradas Escrituras y la Ley. 458. Se dice que fue sospechoso de adulterio entre los israelitas. 473. 474. Pidió tres cosas a Dios y las recibió. 570. Se dice que su alma era el alma de Set. 645. Nació circuncidado. 680. 681. Junto con *Asaf* solo, indicó el nombre de la cuarta bestia, es decir, de la cristiandad. 782. No murió a manos de *Sammael*, el ángel de la muerte. 855. Se dice que Moisés habló nada más nacer. 859. Se dice que su cuello se convirtió en mármol cuando el faraón quiso que le cortaran la cabeza. 378. 472. 473. Moisés no quería morir: cómo quería vivir en el mundo como una bestia y un pájaro, y qué conversación tuvo con Dios al respecto. 857. 858. Escribió el *Schem hammaphorasch* en un libro. 858. Los ángeles Gabriel y Miguel no quisieron llevarse su alma por orden de Dios. 858. Cómo *Sammael* acudió a él por orden de Dios para llevarse su alma, y qué conversación mantuvieron, y también cómo *Sammael* fue rechazado. 859. Cómo *Sammael* volvió por orden de Dios, pero fue golpeado por Moisés, expulsado y cegado de un ojo. 860. Cómo al fin Dios mismo bajó del cielo y le quitó el alma con un beso, después de que esta se negara a abandonar el cuerpo de Moisés. 860. 861. El ángel de la muerte no tenía poder sobre él. 864.

La mosca que estaba en el cerebro de Tito, cuán grande era y cuál era su naturaleza. 407.

Se dice que en el firmamento llamado *Schechakim* existen molinos en los que se muele el maná. 467.

Mumar y *Mumarim*, qué significan. 727.

Ley oral: véase Ley y *Talmud*.

N.

Nablan, es decir, desollador, es como se llama a un pastor cristiano.

Nachman habló nada más nacer. 489.

El rabino Nachman, cuando llegó a *Schachnezib*, tomó esposa durante unos días. 432.

Desnudo: no se debe estar desnudo ante una luz, ¿y por qué? 427.

El nombre de una persona malvada debe darse a un niño degenerado. 167. El nombre de Dios a veces significa a Dios mismo. 219. Se dice que el nombre del Mesías fue creado antes que el mundo. 316. 317. Se dice que el cambio de nombre de una persona puede anular el decreto de Dios que se ha dictado en su contra. 489. 490.

Nombres: se dice que a través de ellos se pueden realizar milagros. 161. 162. Sin embargo, esto debe hacerse para la gloria de Dios; de lo contrario, es peligroso. 162. Ejemplos de ello. 162. 163. 164. 165. Se dice que los ángeles enseñaron a Moisés estos nombres, que están extraídos de los libros de Moisés, junto con su uso. 310. 311. A quienes Moisés se los enseñó posteriormente. 311. Cuántos nombres tienen los israelitas. 454. Cuántos tiene Dios. 455. Quien comprenda correctamente los nombres que se adecuan al asunto que se le pide a Dios puede obtener lo que desea. 582.

Los nombres de Dios: los judíos no deben utilizarlos contra los cristianos. 623. Ejemplos de ello. 624. 625. Se dice que el nombre de Dios estará incompleto hasta que los cristianos sean exterminados. 655. 656. Cómo debe entenderse esto. 655.

El sustento proviene de las estrellas. 348.

Necio: a Cristo se le llama necio de forma blasfema. 93. 94. Refutación de ello. 94. 95. Al más capaz entre las naciones del mundo se le llama necio. 699.

Necios: a los cristianos se les llama necios. 697. 698.

Nazareno: Cristo es llamado así. 64. 151. 254. 633. 635. La razón de ello. 254. Los cristianos también son llamados así. 254. 255. 631.

Nabucodonosor: qué gran prepucio tenía. 680.

Nebuzaradán: cuántas personas mató en un valle. 469. Y cuánta sangre se derramó en Jerusalén a causa del profeta Zacarías. 469. 470. Se dice que se arrepintió de esto y se convirtió al judaísmo. 470.

Envidia: se dice que movió a Sammael a seducir a Adán y Eva para que cayeran en el pecado original. 827. 828. 830. 831.

Neschija, una de las siete tierras. 461. Una descripción de ella y de sus habitantes. 463. 464.

Nuevo Testamento: es la ley que se suponía que debía dar el Mesías. 272. Pero los judíos la desprecian y se burlan de ella. 272. Y la llaman la Ley de Jesús o Jeschu. 273. La Ley edomita, con la razón de esta designación indicada. 273. La Ley del Ahorcado. 273. 274. La Ley de los incircuncisos. 274. La ley impía o sin valor. 274. El libro impío o sin valor. 274. Un libro de errores. 275. Se ordena a los judíos que se burlen de él. 65. Los judíos lo desprecian porque no contiene leyes judiciales por las que pronunciar sentencia sobre las partes en disputa. 273. Se dice que fue fabricado por un hombre pecador. 283. 284. Véase también *Evangelistas* y *Evangelio*.

Nezer naafúf, es decir, rama adúltera, es el nombre blasfemo dado a Cristo. 137. Y *nezer nitáf*, es decir, rama abominable. 138. Y *Ben nezer*. 139. Se le llama *Nezer*, es decir, rama, en Isaías 11:1. 139.

Hombre sin valor: Cristo es llamado así; véase Cristo.

Riñones de Abraham: se dice que estos le enseñaron la ley. 321.

Se dice que Nimrod hizo arrojar a Abraham a un horno ardiente, y por qué: 490. 492. Y cuando Abraham salió ileso, se dice que Nimrod le obsequió con el siervo Eliezer: 381. Poseía la túnica de Adán, que Esaú tomó después de matar a Nimrod: 653. Por qué se le llama poderoso cazador: 653.

Nizzáchon, el antiguo libro en el que están escritas mentiras abominables y blasfemas. Véase: Mentiras.

Noé nació circuncidado: 676. 680. 681. Se dice que el alma de Noé pasó a Moisés: 101. 102. Los hijos de Noé, por qué solo se les dieron siete mandamientos, a pesar de que la Ley ya había sido escrita y enseñada en la escuela de Sem: 319. El séptimo mandamiento fue dado a Noé: 325. Cuántas personas vio de su propio linaje: 804. Cuántas naciones descendieron de sus tres hijos: 804. 805.

Notaricon, qué es: 53. 100. La prueba de los judíos por medio de él: 53. 54. 67. 100. 110. 316. 457. 648. Es rechazado: 103.

O.

Las autoridades civiles cristianas tienen motivos para castigar las terribles blasfemias de los judíos contra Cristo: 110.

Buey, que pasta mil montañas cada día: véase *Behemôth*. No se debe estar delante de un buey que sale de un estanque: 427.

Se dice que Og, rey de Basán, era hijo del ángel caído Shamchiel. 380. Por qué se le llamaba Og. 381. 382. Se dice que era siervo de Abraham, llamado Eliezer. 381. 389. Y uno de los miembros de su casa también fue circuncidado. 382. Se dice que fue el fugitivo que informó a Abraham del cautiverio de Lot. 382. 383. 384. La razón por la que informó a Abraham del cautiverio de Lot. 382. Cómo Abraham llegó a tenerlo. 381. Por qué Dios lo convirtió en rey. *ibíd.* Se dice que Og sobrevivió al Diluvio. 383. 387. 388. Y se dice que el agua solo le llegaba hasta los talones a él y a su hermano Sihón en ese momento. 384. 859. Dónde se quedó durante el Diluvio. 385. 386. 387. 388. Cómo se alimentó en ese momento. 387. 388. Cuánto comió y bebió. 388. Cuánto pesaba una sola gota de su semen. 388. Se dice que sus tibias medían más de 3 millas de largo. 388. Y las plantas de sus pies, 40 millas de largo. 389. Se dice que Abraham tenía una cama hecha con un diente que se le cayó a Og de la boca o, según otros, una silla. 389. Cuando estaba sentado en la muralla de Edrei, Moisés lo confundió con una pared. 389. Construyó 60 ciudades, y cuán alta era la más pequeña de ellas. 389. Arrancó una gran montaña, la colocó sobre su cabeza y pretendía lanzársela a los israelitas, y cómo perdió la vida como resultado de ello. 390. 391. En otra parte se registra que entró en el Paraíso vivo. 391. 392. Por qué motivo entró vivo. 392. Por qué Dios le permitió vivir tanto tiempo. 392. Se dice que Og era capaz de cubrir a Abraham con su mano hueca. 389.

El aceite se escapó cuando Samuel quiso ungir a los hermanos de David, pero corrió por sí solo cuando quiso ungir a David. 476.

Monte de los Olivos: por qué se llama *har hammaschith* en lugar de *har hammischa*. 338.

Las orejas: lo grandes que son en cierto tipo de personas. 467.

Alenu leschabbeäch, la blasfema oración de los judíos contra Cristo. Véase: Oración.

Se dice que Onkelos, sobrino de *Tito*, invocó a *Tito*, Balaam y Jesús desde el infierno mediante la brujería, y lo que sucedió en relación con esto. 96. 97. 195. 196. 198.

El sacrificio de los cristianos se denomina burlonamente *Sibbul*, que significa abonar o fertilizar con estiércol. 518. 519. O *sevel*, es decir, suciedad o estiércol, en lugar de *sevach*, que significa sacrificio. Por qué el sacrificio de Abel fue agradable a Dios, pero el de Caín no lo fue. 836.

Los judíos se burlan del sacrificio de los cristianos llamándolo *Sabbel*, que significa abonar o fertilizar. 518. 519. 551.

Las órdenes del Talmud son seis en total. 294. 295. Se denominan Talmud. 329. Por las seis órdenes, a veces también se entiende la Gemara. 329. 330.

Orfa, la madre de Ishbi, y cómo fue asesinada por Abisai. 414. 415.

La fiesta de la Pascua y cómo los judíos la denominan burlonamente. 561. 562. 565.

P.

Pandira: véase *José Pandira*.

Al Papa se le llama el gran *Cumar*, es decir, sacerdote idólatra. 501. Por qué se le llama *Akjor*. 501. Se dice que el Papa, que en su infancia fue secuestrado por una mujer cristiana en Maguncia, volvió a convertirse al judaísmo. 535. Se dice que el primer Papa era un *edomita*. 638. Por qué los Papas, según la enseñanza judía, tienen la parte superior de la cabeza afeitada casi al ras. 506.

El paraíso y cómo entró en él el rabino Jehoshua ben Levi. 868. Se dice que fue creado antes que el mundo. 316. 317. Nueve personas entraron en él con vida. 391. 392. 805. Dónde se encuentra. 464. Por qué los nueve entraron en él con vida. 867. 868. 869. Otros dicen que eran trece. 866.

Al apóstol Pablo se le llama fornicario y sinvergüenza. 278.

Peger significa cadáver. 629. Y el cadáver de una persona malvada se llama así. 629. A un cristiano muerto se le llama así. 545. *Pegarim methim*, es decir, cadáveres fallecidos, es como se llama a los santos. 278. Y colectivamente a todos los cristianos fallecidos. 510. *Pegern*, lo que significa. 629. 630.

Pekach, hijo de Remalías, cuántos bushels de palomas comió como postre. 441.

Perla, que brilló para Jonás en el vientre de la ballena. 394. Perlas, que brillaban en una ciudad construida por Abraham. 394. Como también en el arca de Noé. *ibíd.*

Plaga: los judíos la desean sobre los cuellos de todos los cristianos que se oponen a ustedes. 721.

Al apóstol Pedro se le llama burlonamente *Peter chamor*, es decir, el primogénito de una burra. 277. 278. Véase también *Simón Kephas*.

Iglesia de San Pedro en Roma, por qué razones se dice que fue construida. 288. Se la llama un edificio vergonzoso. *ibíd.*

Al pastor se le llama *Nablan*, es decir, desollador. Véase también Clero.

El faraón, que vivió en la época de Moisés, era uno de los hechiceros egipcios. 377. Lo que hizo con el bastón que había descendido de Adán. 377. 378. Quería matar a Moisés con la espada, pero no pudo hacerlo. 378. Cuán grande era, cuán grande era su barba y su virilidad. 447.

Filipo, un comerciante de plata: qué tipo de conversación tuvo con el judío *Teodosio* acerca de Cristo. 126. a 131.

Fénix, el pájaro, también llamado *Milcham*. Véase *Chol*.

Las plagas de los egipcios: todas ellas caerán sobre los cristianos. 759. Que Dios tiene la intención de castigar a los cristianos con todo tipo de plagas, los judíos invocan a Dios para ello. 755.

Pluralis numerus. Véase número plural.

Pókerim, es decir, herejes, es como se llama a los cristianos. 696.

Trompeta: por qué en tiempos antiguos se tocaba cuando se llevaba a un difunto. 878.

Los potentados de los cristianos son llamados burlonamente por los judíos aguas y ríos orgullosos. 722. Y comparados con las olas del mar. 722. Reyes de la perversidad y la injusticia. *ibíd.* Cabras. 721. Son comparados con animales, y se supone que no entrarán en la vida eterna. *ibíd.* Serán erradicados en el futuro, porque se dice que descienden del poder de la serpiente antigua, es decir, del diablo principal *Sammael*. 657. 723. 724. Los judíos envidian a los potentados su dominio. 723. Se dice que se elevan a la gloria desde la impureza que el diablo *Sammael* hizo caer sobre Eva. 725.

Los prelados, por qué motivo se afeitan la cabeza. 506. Una vez solicitaron al Papa que expulsara a los judíos, y cuál fue el resultado. 507. 508.

La profecía se divide en tres partes o grados. 265. 266.

Los profetas, sus palabras no deben ser tan bien recibidas como las de los escribas. 96. Los profetas a veces pasan de un tema a otro de una manera totalmente inesperada. 290.

Se dice que Jacob conocía todos los salmos. 325.

R.

Cuervo de enorme tamaño. 399. Lo que hizo el cuervo en el arca de Noé y cómo fue castigado por ello. 448.

Se dice que *Rabba*, hijo o nieto de *Channa*, estuvo en un lugar donde el cielo y la tierra se tocan, y lo que le sucedió allí. 408. Era un mentiroso descarado. 397. 399. 400. Los rabinos llamaban a *Rabba* tonto y asno, y por qué. 21. Le cortó el cuello al rabino *Sira* durante el carnaval, pero Dios se lo devolvió y volvió a la vida. 494. Creó a un hombre mediante brujería y lo envió al rabino *Sira*. 434.

Los rabbanitas, qué tipo de judíos son. 305. Odian a los caraítas. 305. Un ejemplo de ello. *ibíd.*

El rabino envenenó a alguien, y por qué. 434.

Los rabinos en la tierra deben, cuando se plantea una pregunta difícil sobre la Ley en el cielo, dar su opinión al respecto. 11. Los rabinos fallecidos deben enseñar en las escuelas superiores del cielo. 8. De dónde viene que los rabinos talmúdicos sean tan polémicos y de opinión contraria. 313. 314. Ejemplos de sus enseñanzas mutuamente contradictorias. 322. Se debe prestar más atención a las palabras de los rabinos que a la propia Ley. 330. Y sus palabras deben ser más agradables que las de los profetas. Ibíd. Además, sus conversaciones cotidianas deben considerarse equivalentes a toda la Ley. 330. Sus palabras son las palabras del Dios vivo. 331. 456. 457. Y hay que obedecerles incluso cuando dicen que la mano izquierda es la derecha. 331. E incluso cuando no son tan sabios como otros. 331. Quien les contradice, discute con ellos y murmura contra ellos, hace lo mismo que si se lo hiciera al mismo Dios. 331. 332. Quien desprecie una de sus palabras será condenado al ostracismo. 332. 333. Deben ser muy honrados y temidos. 333. 334. En qué aspectos deben ser preferidos al propio padre. 334. Cómo debe levantarse uno ante ellos. 335. Quien no se levante ante ellos es llamado impío, no vivirá mucho tiempo y

olvidará lo que ha aprendido. 335. Cómo los honró el rey *Josafat*. 335. Los rabinos son considerados como reyes. 337. Cuánto se estima comer con uno de ellos en una comida. 337. 338. Qué obra tan espléndida es darles de comer y beber en su casa, dejarles disfrutar de sus bienes y también darles a sus hijas por esposas. 338. Cuánto les odian los ignorantes. 340. Todas sus acciones se consideran una observancia de la Ley. 340. Ejemplos de ello. 341. 342. Hay que creer en sus palabras incluso cuando parecen increíbles. 58. 331. Son unos mentirosos descarados. 411. Quien se burla de las palabras de los rabinos que son contrarias a la razón y a la naturaleza desciende al infierno. 429. Todas sus enseñanzas provienen de Dios en el Monte Sinaí, incluso cuando se contradicen entre sí. 455. 456. 457.

A los judíos no se les permite burlarse de las fábulas rabínicas. 429.

Dios ejercerá su venganza en el futuro contra Edom e Ismael, es decir, contra los cristianos y los turcos. 604. Sin embargo, más contra los cristianos que contra otros pueblos. 690. 750. 751. 752. 788. Los judíos rezan a Dios para que ejerza dicha venganza. 770. 795. 803. Cuándo se llevará a cabo la venganza contra Sammael. 840.

Raf, cada vez que venía a *Tarso*, tomaba una esposa durante el tiempo que permanecía allí. 431. 432.

Raf Aschi escribió y compuso la *Gemara* en el *Talmud*, que es un comentario sobre la *Mishnayoth*, y enseñó todo el *Talmud* dos veces. 296.

Rakia, uno de los siete firmamentos. 467.

Se dice que el ángel *Rafael* le devolvió a Adán un libro que se le había escapado volando. 377.

El ángel *Rasiel*, también llamado *Galizur*, y cómo Moisés le temía. 309. Fue el maestro de Adán. 375. Qué magnífico libro le trajo del cielo a Adán. 375. 376.

El incensario se cuenta entre los vasos idólatras. 533. 556.

Se dice que *Rebeca* tenía solo tres años cuando Isaac se casó con ella. 323. 324.

Los rabinos atribuyen el habla no solo a los animales irracionales, sino también a las montañas, colinas, valles, árboles y hierbas. 419. 420. 422. 423. También a las letras. 423. A las piedras. 423. A la Ley. Ibíd. Al tratado talmúdico *Chagigah*. 424. Se dice que los bebés lactantes, así como los que aún están en

el vientre de sus madres, han hablado con Dios. 487. 488. Se dice que *Ben Sira* habló con su madre nada más nacer. 488. También se dice que el profeta Jeremías habló desde el vientre de su madre. Ibíd. Se dice que los hijos de los israelitas, algunos de los cuales aún estaban en el vientre de sus madres y otros aún eran lactantes, hablaron con Dios. 488. Cómo Jacob habló con Esaú en el vientre. 489. Los judíos no deben hablar como lo hacen otros pueblos. 605. Se dice que Moisés habló nada más nacer. 859. Se dice que el pájaro *Fénix* habló con Eva. 868. 869. Se dice que los muertos hablan entre sí. Véase: Los muertos. Se dice que Jesús habló mientras su madre lo llevaba en su vientre. 223.

Reém, lo que significa según la opinión de los judíos. 385.

Reemim, es decir, unicornios, significa *Romijim*, es decir, romanos. 745.

La lluvia, cómo fue provocada por Chonai a instancias de Dios, y lo que ocurrió en relación con ella. 30. 31. Se dice que la lluvia viene por culpa de los judíos. 572. 573.

El gobierno de los cristianos, que Dios lo destruiría: los judíos rezan a Dios por ello todos los días. 770.

El linaje de Rahab, liberado de la muerte y entrado en el Paraíso. 868.

La riqueza, de dónde proviene. 347.

La religión de los cristianos, cómo creció tras la muerte de *Cristo*. 285. Se llama la fe de los nazarenos. 494. La religión de *Jesús*. 495. La fe en *Jesús*. *ibíd.* La fe del ahorcado. 496. La fe edomita. 496. 709. 760. La religión falsa y la fe mentirosa. 497. 498. El error y la vanidad. 499. La religión de los cristianos sería vergonzosa si no fuera por el *Talmud*. 494. Fue adoptada en Asia y África después de haber sido adoptada en Roma. 495. Cómo el emperador *Constantino el Grande* obligó a la gente a adoptarla. 495. Cómo los judíos denominan a la religión católica romana, luterana y reformada. 499. La religión de cada pueblo proviene de sus príncipes, es decir, del demonio que lo gobierna. 494.

Renanim, lo que significa según la opinión de los judíos. 397.

Los gigantes, de dónde tienen su origen. 380. 381. Qué tipo de gigantes eran Og y Sihón. 384. Y qué tipo existía en la época del Diluvio. 384. Y cómo

intentaron detener las aguas del abismo, y cómo Dios los castigó. 385. También se dice que *Abraham* fue uno de los gigantes. 393.

Ridja, qué tipo de ángel es y hasta dónde se oye su voz. 877.

Rigjon, un río de fuego en el que se lavan los ángeles; de dónde proviene. 309.

Rinds, los espíritus impuros son llamados por este nombre. 35. 55. 817. 841. Por qué se les llama así. 818.

Anillo: Salomón tenía uno, en el que estaba inscrito el *Schem hammephorasch*. 351. 356. 358. Se dice que *Asmodeo* lo arrojó al mar cuando se lo quitó a Salomón. 359. Un pez se lo tragó. 359. Salomón compró después este pez en un mercado y recuperó su anillo. 360. En otra parte está escrito que los sabios de Jerusalén le devolvieron el anillo. 357.

Roma: por qué se le dio ese nombre. 730. 731. Lo que los judíos escriben sobre su origen. 736. 737. 778. Se llama *Bozra*. 73. 731. 732. 733. La gran ciudad que se encuentra en el Imperio Romano. 732. 733.

La gran ciudad que está en Edom. 753. 754. 308. 775. La gran ciudad. 301. 755. La gran ciudad de Esaú. 733. 734. 735. Magdiel. 733. 781. Iram. 734. La montaña de Esaú. *ibíd.* La montaña de Seir. *ibíd.* Nínive y la ciudad de la sangre. 735. La impía y malvada Roma: será destruida por DIOS. 781. Originalmente era un pastizal para ovejas. 764. Roma se convertirá en morada de demonios. 55. Cuán grande era, qué tipo de sustento había allí y también qué tipo de personas había alimentado el rey en ella. 410. 411. Se la llama Italia de las tierras griegas. 410. Y Aram, es decir, Siria. 411. Se dice que los descendientes de Esaú gobernaron en ella. 641. 643. 730. A veces significa el Imperio Romano. 728. 729. 730. 750. 840. Se dice que Sammael es el príncipe de la ciudad de Roma. 840.

Romanos: entre los judíos, este término a menudo significa todos los cristianos. 498. 632. 633. Se les llama Nozerim, y la razón por la que se les llama así. 631. 632. Son del linaje de los Kittim y se les llama Kittim. 634. Recibieron la fe cristiana de los edomitas. 638. 640. Se les llama Edom y la hija de Edom. 638. Y edomitas. 642. Un pueblo necio y herético. 692. Los romanos se denominan *Reemim*, es decir, unicornios. 745.

El Imperio Romano desciende de la simiente de Esaú. 635. Está compuesto en su mayor parte por edomitas. 732. Seduce al mundo con sus mentiras. 739. Practica la arrogancia y, por esta razón, será juzgado por el fuego. 761. Es

altivo. *ibíd.* Ha promulgado decretos severos contra los judíos. 503. 758. 768. Se dice que está gobernado por el diablo Sammael. 840.

El emperador romano es llamado villano e idólatra. 724. Véase Emperador.

Rubén, cómo se preocupó por José. 43. Se dice que no pecó con Bilá, la concubina de su padre. 344.

Nabo, que había sido ahuecado, en el que un zorro había hecho su madriguera y criado a sus crías, cuántos kilos pesaba. 406.

Columna vertebral de un hombre que fue ahorcado en Jerusalén, cuánto medía. 396.

S.

La semilla de un extranjero, es decir, de alguien que no es judío, es como la semilla del ganado. 596.

Sacramento, los judíos lo llaman, mediante una alteración burlona, *scheker tamé* (שקר טמא), es decir, una mentira impura. 552. Salman Zevi, el rabino, es condenado por falsedad. 67. 118. 122. 433. 499. 505. 508. 509. 522. 525. 530. 540. 543. 546. 547. 549. 554. 555. 566. 567. 597. 615. 616. 668. 688. 689. 711. 712. 719. Niega las cosas más conocidas como un villano desesperado. 83. 84. 89. hasta 92. 245. 246. Cómo supone, por medio de esas pruebas, mantener que el Jesús mencionado en el Talmud no se refiere a nuestro Salvador. 231. hasta 237. Refutación de lo mismo. 245. hasta 248.

Se dice que el rey Salomón instituyó el mandamiento relativo a la mezcla de alimentos, aunque R. *Bechai* enseña que Abraham ya lo había observado. 322. Se dice que no pecó por idolatría. 346. Se dice que interrogó a ciertos demonios sobre dónde se podía encontrar el gusano Schamir. 350. También hizo que Benaja interrogara a Aschmedai, el rey de los demonios, sobre esto. 351. 352. 358. Lo que Aschmedai le dijo y hizo cuando se presentó ante él. 353. Cómo fue engañado por Aschmedai, vencido y arrojado a una tierra lejana. 355. 356. Se dice que gobernaba sobre las criaturas superiores e inferiores, sobre los demonios y sobre el mundo entero. 355. 358. Pero después de haber pecado, los demonios ya no le obedecían. 355. Se dice que mendigaba en las puertas, y lo que sucedió como resultado. 356. 359. Cómo llegó a la tierra del rey de los amonitas y a la ciudad real de ese rey. 359. Cómo el jefe de cocina lo llevó a la cocina y lo puso a su servicio, y cómo el rey lo nombró jefe

de cocina. 359. Cómo Naama, la hija del rey amonita, se enamoró de Salomón, por lo que el rey lo llevó junto con su hija al desierto. 360. Cómo compró un pez en el que se encontró su anillo, que Aschmedai había arrojado al mar. 360. Cómo se puso el anillo en el dedo, regresó a Jerusalén, expulsó a Aschmedai de su trono y volvió a gobernar él mismo. 360. 361. Cómo hizo que su suegro, el rey de los amonitas, acudiera a él, y lo que ocurrió en ese momento. 361. Se dice que Salomón viajaba todos los días al firmamento del cielo, y lo que hacía allí. 358. También cabalgaba todos los días sobre un águila hasta Asa y Afaël, y aprendía de ellos las artes y la sabiduría. 361. 362.

Salomón Jarchi, el rabino, es declarado culpable de error. 427.

Salomón Levi, un rabino, cómo hizo para que un niño asesinado dijera quién lo había matado. 162. 163.

Sammael: se dice que de él proviene el alma de Caín. 99. 100.

Para qué fue creado. 104. Se dice que es el alma del planeta *Marte*. 104. 740. 827. 837. 843. Todos los que reciben su influencia son propensos a la mentira. 105. El mal que causa. 104. 740. 791. 836. 837. Su parte son los hijos de Esaú y los demonios llamados Seirim. 740. 791. Se dice que plantó una caña o junco en el mar, en el lugar donde más tarde se construyó Roma. 778. Se le llama cabra. 791. Y las cabras y las cabras son su parte. 791. Se le llama con el nombre de Esaú, es decir, de la cristiandad, y por qué. 793. Se dice que prolonga para la cristiandad su descanso y su vida tranquila. 814. Es el primero entre los 70 príncipes del mundo y el jefe de los demonios. 810. Y el demonio más impío. *ibíd.* Por qué se le llama Sammael. 820. 821. También se le llama Satanás. 821. 822. 837. 839. *Jezer hara*, es decir, la naturaleza malvada. 821. 822. 823. 826. 837. 839. El ángel de la muerte. 821. 822. 823. 826. 837. La serpiente antigua. 822. 823. 825. 826. 827. 833. 834. 837. La serpiente recta o erguida. 822. 823. 827. La serpiente torcida. 731. La serpiente ardiente y encendida. 827. El espíritu inmundo. 822. 823. El poder del planeta *Marte*. 835. *Leviatán*. 823. *Aschmedai*. 823. El buey. 823. 824. Y se dice que bramó desde el becerro que hicieron los hijos de *Israel*. 824. *Asasel*. 823. El perro. 824. 825. El cerdo. 824. 825. El asno. 825. El hombre peludo y orgulloso. 825. El macho cabrío. 825. 791. El cuervo. 825. Esaú. 825. 826. Por qué se le llama Esaú. 793. Se dice que apareció en forma de Esaú. 825. 826. Sin embargo, Edom significa rojo, y por lo tanto todo lo que le pertenece es rojo. *ibíd.* Amalec. *ibíd.* Goliat el filisteo. 826. Amán. 721. 826. 827. El fin de toda carne. 827. El fin de los días. 827. El dios extranjero. 647. 827. El otro dios. 101. 647.

827. El príncipe del desierto. 827. 836. El gran acusador de los israelitas. 827. 837. Sedujo a Adán y Eva por pura envidia, y cómo sucedió esto. 822. 827. 828. 829. 830. 831. Antes de la Caída era uno de los serafines. 831. Tras la Caída de Adán fue expulsado del cielo junto con su hueste. *ibíd.* Y agarró al ángel Miguel por el ala e intentó arrastrarlo consigo. *ibíd.* Se dice que se acostó con Eva y engendró a Caín. 99. 100. 832. Intentó tomar a Eva como esposa. 833. Él es la causa de la impureza mensual de las mujeres. *ibíd.* Se dice que la mancha de la luna proviene de la impureza que Sammael arrojó sobre ella. 834. Él es el adversario de los judíos. *ibíd.* Pero en el Día de la Expiación se convierte en su intercesor...

Defensor, cuando le ofrecen una cabra. 834. 835. No puede acusar en el Día de la Expiación. 874. Su pueblo súbdito serán los cristianos. 836. 837. Por esta razón se le llama el Príncipe de Esaú. Precursor. 837. El Príncipe de Edom. 838. 845. El proveedor y cuidador de Edom. Ibíd. El Señor de Edom. 839. El poder de Esaú. 825. 839. El poder del reino edomita. 839. El príncipe sobre Roma, el príncipe romano. 840. De la ciudad de Roma. Ibíd. El *Kelipha* o caparazón de Edom y Amalek. 841. El príncipe de Amalek. 840. 841. El poder de Amalek. Ibíd. Fue nombrado príncipe sobre Esaú como castigo por la seducción de Adán y Eva. 842. Cómo un rabino de Ámsterdam trató de demostrar que Sammael gobierna la cristiandad, y qué se le respondió. 843. 844. Se dice que es el ángel con el que luchó Jacob. 844. 845. Prueba de que no es el príncipe de los cristianos, sino de los judíos. 853 Sammael es el ángel de la muerte fuera de la Tierra Prometida. 854. 855. Bajo su mando hay muchas huestes, que son ángeles de la muerte. 854. Es el siervo de Metatrón, quien le da sus órdenes. 855. Qué tipo de conversación tuvo con Moisés cuando intentó llevarse su alma, y cómo Moisés le golpeó, le expulsó y le dejó ciego de un ojo. 858. 859. 860. No tiene poder sobre los judíos. 862. 863. Ni sobre nadie que se dedique al estudio de la Ley. 863. 864. A veces aparece en forma de buey o de cerdo. 841. 844. Aparece durante las épocas de plaga como un buey negro. 824. 841. En el futuro será sacrificado. 838. 840. Voló 3000 millas cuando Dios lo castigó por hablar mal de los israelitas. 838.

Samuel, el profeta, cumplió toda la Ley. 343. Se dice que sus hijos no pecaron por codicia ni perversión de la justicia. 344. El profeta Samuel nació circuncidado. 680. 681. De hecho, fue criado por la hechicera. 892.

Se dice que Samuel, el rabino, colocó un saco de harina sobre un león y cabalgó sobre él hasta su casa. 487.

Se confirma el testimonio de Samuel Friedrich Brentz. 67. 279. 280. 433. 505. 508. 521. 529. 530. 540. 543. 551. 552. 554. 560. 607. 688. 715. 716. 719.

Sandalón, el ángel, y cómo Moisés se asustó ante él. 309. Él hace coronas con las oraciones de los judíos y las coloca sobre la cabeza de Dios. 581.

Sara, cómo fue encerrada en un cofre y brilló cuando lo abrieron. 394. 395. Se dice que amamantó a los hijos de los reyes de la tierra, y lo que ocurrió por ello. 613. 614. Refutación. 614.

Satanás, cómo engañó al rey *David* en forma de ciervo y puso en peligro su vida. 414. Cómo trató de engañar a los israelitas mientras *Moisés* permanecía en el monte *Sinaí*. 480.

Se encontraron borrachos entre los maestros talmúdicos. 441. 442. Esas personas eran impías. 442.

Lactancia: ninguna mujer judía puede amamantar al hijo de un idólatra. 613. Y, sin embargo, se dice que *Sara* amamantó a muchos. 613. 614. Si una mujer cristiana puede amamantar a un niño judío. 612. 613.

Shaddai es el sello de Dios. 676.

Schafiri, qué tipo de nombre es. 427. Su uso. 426.

Shells es como se llama a los espíritus impuros. Véase: Cáscaras.

Shalom es uno de los nombres de Dios y no debe comunicarse a los *goyim* o cristianos. 623.

Shammai y *Hillel*, cuánto tiempo estuvieron en disputa entre ellos. 315. Véase: Disputa.

Schamchiel, un ángel expulsado del cielo, se dice que fue el padre del rey *Og* y *Sichon*. 380.

Schamir, qué tipo de gusano se decía que era. 350. *Salomón* lo deseaba, y con qué propósito. 350. 353. Se dice que fue confiado al Príncipe del Mar, quien lo entregó al urogallo. 353. Qué hizo el urogallo con él. Ibíd. Cómo se obtuvo del urogallo. 353. Cuándo se creó, qué tamaño tenía y cómo se conservaba. 354. Se dice que dejó de existir desde la destrucción del Segundo Templo. 354. También se dice que *Moisés* lo utilizó para las piedras del pectoral. 351.

Sombra: a veces se llama así a los ángeles. Véase: Poderes.

Schauin: a Cristo se le llama blasfemamente con este nombre. 141. 142.

Schechakim: uno de los siete firmamentos. 467. Se dice que allí hay molinos y que allí se muele el maná. 467.

Schechina: significa Dios. 268.

Escritura de divorcio: se dice que aquellos que en tiempos pasados iban a la guerra le daban una a sus esposas. 345. 346.

Schekez, es decir, abominación o monstruo: a los cristianos, y especialmente a los niños cristianos, se les llama burlonamente por este nombre. 719. A los cristianos impuros que sirven a los judíos en su sabbat se les llama *Schabbas Schekez*, es decir, monstruos del sabbat. 719.

Schekazim, es decir, abominaciones: a los hijos de los cristianos se les llama con este nombre. 540. 718. 719. Y a todos los cristianos igualmente. 718. Cómo el rabino Salman Zevi excusa esto. 719. Refutación de lo mismo. *ibíd.* Los judíos deben ser considerados como Schokazim, es decir, abominaciones. 719. § 20.

Schem hammphorasch, qué tipo de nombre es. 154. 155. Según la enseñanza de algunos judíos, se dice que Cristo realizó Sus milagros por medio de él. 154. 155. Sin embargo, otros lo niegan. 166. Dónde y cómo se dice que lo aprendió. 157. *Schem hammphorasch*, qué efecto tiene. 165. Sin embargo, debe ser pronunciado por una persona pura. *ibíd.* Una persona impura que lo pronuncie debe morir. *ibíd.* Se dice que Moisés mató al egipcio por medio de él. 165. El Ishtahar también ascendió al cielo por medio de él. *ibíd.* Y los Lilis volaron por los aires; y se dice que David permaneció de pie en el aire. *ibíd.* Cómo lo aprendió Judas, y con ello persiguió a Jesús volando por los aires, y qué resultó de ello. 176. 177. Se dice que Simón Kephas también aprendió el *Schem hammphorasch* y realizó milagros por medio de él. 286. El rey Salomón tenía una cadena, así como un anillo, en el que estaba inscrito el *Schem hammphorasch*. 351. 358. Se dice que el *Schem hammphorasch* también estaba inscrito en el bastón de Adán, que más tarde recibió Moisés. 379. 380. Cómo Eliezer, el sirviente de Abraham, se mantuvo en el aire sobre sus camellos gracias al *Schem hammphorasch*. 382. Cómo Abishai hizo flotar en el aire al rey David gracias a él. 415. Quien conoce verdaderamente este nombre puede comprender los idiomas de todas las criaturas. 424. Los judíos ya no conocen el *Schem hammphorasch*. 581. 582. Estaba inscrito en las espadas de

Matusalén y Esaú. 651. Moisés lo escribió en un libro cuando estaba a punto de morir. 858.

Schemuoth, lo que significa. 10. 57. Se dice que Moisés los aprendió de setenta maneras, correspondientes a los setenta idiomas. 57.

Schimon, el rabino, cómo le preguntó a Elías qué estudia Dios en el cielo y qué le respondió Elías. 11. 12.

La tibia del rey Og, cuánto medía. 388.

Sueño: se dice que Judas conjuró al ángel encargado de él. 177.

Serpiente: se dice que se tragó una rana tan grande como el pueblo de Abra. 399. Las serpientes han hablado entre sí. 419. Por qué no tienen pies y por qué deben mudar la piel cada siete años con dolor. 821. La serpiente sedujo a Adán y Eva. 831. Lo mismo es Sammael. Véase Sammael. Quería tomar a Eva como esposa, y cómo fue maldecida por Dios. 833.

Llaves: que Dios no entrega en manos de aquel a quien envía. 169.

Schmadden significa bautismo. 510. 531. 536.

Gritar cambia el decreto de Dios, que Él ha establecido contra el hombre. 489.

Ley escrita. Véase Ley.

Los escribas: sus palabras deben ser tenidas en mayor estima y ser más agradables que las palabras de la Ley de Moisés y los Profetas. 96. 330. Sus conversaciones ordinarias deben ser consideradas igualmente como equivalentes a toda la Ley. 330. Quien transgrede sus palabras es culpable de muerte. 331.

Los pasos de Abraham: cuán grandes eran. 393. Cuán grandes eran los pasos que daba Sansón. 395.

Los escolares deben ser instruidos diariamente por Dios en la Ley. 6. 7.

Los cerdos: llamados con un nombre diferente, y esa categoría, y por qué. 705. Cómo recibieron los cerdos su forma. 704. Se dice que su leche causa lepra. *ibíd.* Sobre su sarampión o lepra. *ibíd.* Se dice que Daniel trajo cerdos de Egipto a Babilonia. 707. Los judíos no llaman a los cerdos por su nombre propio, y por qué motivo. 705. Por qué se les llama *chafîr.* 706. 785. Cerdos es el nombre que se da a los idólatras. 595. 718. Los cerdos recibieron nueve de

las diez medidas de lepra que llegaron al mundo. 704. En el futuro rumiarán. 706. A los cristianos se les llama cerdos. 717. 718. Y a la cristiandad, jabalíes. Véase Cristiandad.

A los cristianos se les llama comedores de cerdo. 704. Es el alimento más inmundo. *ibíd.* En tiempos antiguos, durante la conquista de la tierra de Canaán, se permitía a los israelitas comerlo; tampoco está prohibido comerlo en tiempos de guerra, y también se permitirá comerlo en el futuro. 705. 706.

Se dice que la leche de cerda hace que los niños que la beben se vuelvan leprosos. 704.

Juramentos: Según las enseñanzas de los rabinos, se dice que Dios jura por la vida de los hombres. 362. 363. 686. 742. Los judíos juran falsa fe ante los cristianos. 498. 499.

Juramento: Se dice que Dios puede ser liberado de Su juramento por el ángel *Mi*. 21. 22. También se dice que ha sido liberado de él. 21. 22. Se dice que Dios ha hecho un juramento falso. 41.

Se dice que los escorpiones estaban en el monte Sinaí como burros blancos. 21.

Aseo: se dice que los judíos hacen sus necesidades frente a nuestras iglesias delante de sus hijos. 517.

Sedarim. Véase Órdenes.

Almas: se dice que las almas de los judíos son parte de Dios. 54. 55. Por esta razón, se dice que una alma judía es más querida por Dios que todas las 70 naciones. 54. Qué tipo de almas han descendido de *Asa* y *Asael*. 362. Se dice que las almas de los hombres toman un cuerpo en el cielo antes de venir al mundo, y lo que ocurre en relación con esto. 473. Se dice que las almas de las naciones del mundo provienen del espíritu impuro. 591. 592. Se dice que el hombre tiene tres almas, y cómo se llaman. 887. a 890. Fueron creadas, con respecto a los tres mundos, para alcanzarlos. 889. El rabino *Menasse ben Israel* rechaza la doctrina de las tres almas. *ibíd.* Se dice que hay tres formas de almas en los hombres. 889. 890. Adónde van después de la muerte. 888. La que se llama *Nefesch* (נפש) permanece con el cuerpo hasta que este se descompone. *ibíd.* Y durante ese tiempo la visita la otra, que se llama *ruach* (רוח), es decir, espíritu. 888.

El alma de Caín y Esaú: de dónde proviene. 99. 100. Se dice que el alma del planeta *Marte* es *Sammael*. 104. 740. 827. 837. 843. El alma de cada israelita está hecha a partir de la exposición de un versículo de la Ley. 458. El alma de una persona viaja por la noche, mientras duerme, al cielo, y allí lee y estudia. 458.

El alma de Cristo es llamada ídolo y otro Dios. 78. De dónde se dice que proviene: una terrible blasfemia. 100. 101. 194. Refutación de tal blasfemia. 101. 102.

Se dice que el alma de Set pasó a Moisés. 645. Se dice que el alma de Noé pasó a Moisés. 101. 102. Las almas de los judíos: cuántas hay. 458. Provienen de la luz superior. 585. Del poder del fuego. 586. Del Espíritu Santo. 591. Del hombre más elevado. 595. 718. Vuelan desde el árbol *Col*. 591. Se dice que muchas almas comprenden en sí mismas muchas exposiciones de la Ley. 458. Se considera que las almas son exclusivamente humanas. 590. 591. Refutación de esto. 591. 592. Las almas de los idólatras provienen del espíritu impuro. 595. 718. Las almas de los judíos no descansan, no entran en el paraíso ni en otro cuerpo, hasta que el difunto es enterrado. 879. 880. Los judíos, hasta los trece años de edad, solo tienen un alma bestial. 595.

Almas: la unión de las almas se denomina *Ibbur* (עיבור). Véase *Ibbur*.

Bienaventuranza: algunos maestros talmúdicos la han puesto en duda. 443. 444.

Segansagel es el nombre que se le da al ángel *Metatrón*, y por qué. 57.

Bendición: viene al mundo únicamente por culpa de los judíos. 176. 177.

Selichoth, qué tipo de oraciones de los judíos son estas. 66.

Sem nació circuncidado. 680. 681. Fue apartado como sacerdote del Altísimo y llamado Melquisedec. 318. Por qué él, y no Jafet, recibió el sacerdocio. 319. En su escuela, Abraham aprendió la Ley. 319. Cómo Sem llegó a conocer la Ley. Ibíd. Qué tipo de ángel era su maestro. 376. Cuánto medía su tumba. 396.

Senaquerib: se dice que Dios le recortó la barba y le afeitó la cabeza, y cómo sucedió esto. 44. 45.

Sepher Jezira, un libro determinado; quién lo escribió. 435. 439. Se dice que a través de él se pueden lograr cosas poderosas. 435. Se dice que el rabino Janina y Oschaja creaban un ternero a través de él cada sabbat. 435. El rabino Neftalí

proporciona algunas instrucciones sobre este libro. 435. Se dice que el rabino Jehoscha era capaz, a través de él, de crear ciervos y corzos reales a partir de calabazas y melones. 435.

Se dice que Zorobabel nació circuncidado. 681.

Set nació circuncidado. 680. Aprendió la Ley oralmente de su padre Adán. 318. 319.

Sevbul, uno de los siete firmamentos. 467.

Sihón, rey de los amorreos; por quien fue engendrado. 380. Qué gran gigante era. 384. Cómo los israelitas se hicieron dueños de él. 384. Hasta dónde le alcanzaron las aguas del Diluvio. 384. 859.

La inmundicia hirviente, llamada *Zóah rotachath*, es un lugar determinado del infierno. 195. 200. 203. Quién es castigado en él. 58. 195. 196. Se dice que Jesucristo es castigado en él. 242. 258. También 195. 196. 201. Cómo el rabino Jechiel interpretó esto como una referencia a un Jesús diferente. 197. 198. 199. Refutación de su evasión. 199 a 205. Quienquiera que entre en la inmundicia hirviente nunca volverá a salir por toda la eternidad. 204.

Simeón, hijo de Jacob, quería lanzar una gran piedra sobre toda la tierra de Egipto y matar a todos sus habitantes. 391.

Simón Kephas: cómo se ofreció a separar a los cristianos, que estaban haciendo mucho daño a los judíos, de ellos, y en qué condiciones iba a ocurrir esto. 286. Cómo aprendió el *Schem hammephorash* y se dirigió a Roma, y lo que allí ocurrió. 286. 287. Cómo ordenó que se celebrara la fiesta del nacimiento de Cristo, así como la fiesta de su circuncisión. 287. En qué condiciones permaneció en Roma. Ibíd. Donde permaneció en una torre, a pan y agua, durante seis años, y siguió siendo judío. 287. 288. Hasta que se dice que murió. *ibíd.* Durante este tiempo se dice que compuso muchas obras poéticas y las envió a sus rabinos. 288. Durante su vida ordenó que lo enterraran en la torre antes mencionada. 288. Sobre la cual se construyó posteriormente la iglesia de San Pedro. 288. Breve refutación de tales inventos judíos. 291. 292.

Simri: cuántas veces tocó a *Cosbi*, una mujer madianita, en un solo día. 446.

Sansón: lo fuerte que era, los pasos que daba y cómo su cabello chocaba contra sí mismo como campanas. 295. En qué aspectos fue bendecido por Dios. 446.

Se dice que a cada hombre le llevaron a su esposa a la cárcel para que quedara embarazada de él. 446.

Sinaí: se dice que la montaña estuvo una vez rodeada de escorpiones que parecían burros blancos. 21. Se dice que Dios el Señor la sostuvo sobre los israelitas y amenazó con lanzarla sobre ellos si no aceptaban la Ley. 36. 305. 306. Cómo brillaba. 306. Cómo fue arrancada de su lugar, levantada y llevada con su cima al cielo. 313. En otros lugares se enseña que el cielo descendió sobre ella. 315. Desde el monte Sinaí, todos los profetas y sabios recibieron sus enseñanzas. 456. 457.

Sis: qué gran ave es. 397. También se le llama gallo salvaje. *ibíd.* Qué significa realmente la palabra Sis. 397. Se dice que oscurece el sol con sus alas. 398. Por qué se le llama Sis. 398. Se dice que es el ave *Bar Jachne*. *ibíd.*

Sisera: se dice que tocó a Jael, y cuántas veces. 445. Refutación de lo mismo. 445. 446.

Sitra achera: es decir, el otro lado; significa los demonios. 676. 836.

Sodoma: cuán impíos eran sus habitantes y qué costumbres practicaban. 411. 412. 413.

Sol: se dice que bailó ante Adán. 47. También que bailará en el futuro. 49. Se dice que los talones de Adán oscurecieron el sol. 368. Se dice que el pájaro Sis oscurece el sol con sus alas. 398. El sol brilla gracias a los judíos. 573.

Domingo: los cautelosos judíos de antaño no ayunaban en él. 254. Ese mismo día, el rabino *Ismael* también prohibió comerciar con los cristianos. 254. Se le llama el Día del Nazareno. 254. Y *jom ed*, es decir, un día de ruina. 558. 566. 567. 708. Cuándo y quién lo instituyó. 558. A los judíos no se les permite ayunar en él. 558. 559. *Elías*, un hombre desconocido, ordenó que el domingo se observara como día festivo en lugar del sábado. 288.

La envergadura de Dios, cuán grande es. 5. Se dice que el cielo tiene solo una envergadura de longitud. 5.

Speyer: qué tipo de conversación tuvo lugar entre el emperador *Enrique II* y un rabino llamado *Kelonimus* sobre la catedral de Speyer. 520. 521.

Los burlones irán al infierno. 429. No se presentarán ante la presencia de Dios. 619.

Las palabras y los nombres alterados burlonamente son ordenados a los judíos. 65. 167. 519. 520. 555. 556.

Idiomas: hay 70, que corresponden al número de las 70 naciones que existen en el mundo, aparte de los judíos. 104. 805. 809. Se dice que los 70 ángeles o príncipes que gobiernan las 70 naciones son la base de los 70 idiomas. 805. Cómo se originaron los 70 idiomas. 810. 811. Se dice que *Mordechai* entendía los 70, al igual que *José* y también el rabino *Chanina*. 814. 419.

Saltar: se dice que la tierra saltó hacia ciertos individuos. 414. 415. 416. 417. Se dice que las montañas saltaron de sus lugares, ¿y por qué? 417. 418. Hasta dónde saltó *Amalek* en su venganza. 418.

El bastón que tenía Adán cuando fue creado. 377. 379. Cómo pasó de una persona a otra. 377. 379. Se dice que el *faraón* lo plantó en el jardín de *Jetro*. 378. En otro lugar se registra que *Jetro* lo robó y lo plantó en su jardín, donde se convirtió en un árbol y dio almendras. 379. Se dice que *Jetro* ponía a prueba a quien deseaba casarse con una de sus hijas por medio de él. 379. Lo que estaba escrito en el bastón. *ibíd.* No se permitía a nadie acercarse a él. 378. Cómo lo obtuvo *Moisés*. 378. Se dice que el bastón de *Moisés* procedía del Árbol del Conocimiento del Bien y del Mal. 379. 380.

Stada, el nombre con el que se llama blasfemamente a *María*, la madre de *Cristo*, y por qué. 133. En el Talmud se *discute* si se trata de un nombre masculino o femenino. 133.

Ciudad de Hierro, que se dice que Abraham construyó. 391. Se supone que ningún judío debe pasar por una ciudad en la que se practique la idolatría, y mucho menos habitar en ella; sin embargo, los judíos de la actualidad no pueden observar esta regla. 509.

¿Puede alguien presentar como prueba algo sobre lo que toda persona sensata debe reírse con razón? Por esta razón, el rabino Aben Esra también lo rechaza con razón en su comentario sobre Dan 11:31, cuando escribe así: כל החושבים המלות או האותיות בחשבון גימטריא הכל הבל ורעות רוח: es decir, todos aquellos que calculan palabras o letras por medio de la gematría según valores numéricos hacen algo vano y que atormenta la mente.

Si los judíos quieren creer que esta forma de demostrar algo es válida, entonces es fácil demostrarles por los mismos medios que Jesucristo es el verdadero Mesías prometido, y no un extraño, sino el DIOS eterno. Porque en el libro

Zerór hammór está escrito así en *fol. 37. col. 2. en la Parascha Vajéze*: מלת משיח es decir, la palabra משיח *Maschiach* (es decir, Mesías) equivale en número a 358, y contiene en su interior la palabra שילה *Schiloh* (que se menciona en Génesis 49:10, por lo que se entiende que se refiere al Mesías), que tiene el mismo valor numérico que השם *Haschém* (que entre los rabinos también significa DIOS, es decir, 345). De la misma manera, también se podría sostener que por la palabra antes mencionada *Schilóh* en Génesis 49:10, se entiende a Jesús, ya que las palabras עד כי יבא שילה *ad ki javo Schiloh*, es decir, «hasta que venga Schiloh o el Héroe», suman exactamente el mismo valor numérico que ישוע בן דוד *Jeschúa ben David*, es decir, Jesús, el Hijo de David, es decir, 462. Y que las palabras de Isaías 9:6, פלא יועץ אל גבור *Pele, joëz, El gibbor*, es decir, Maravilloso, Consejero, Dios poderoso, significan Jesucristo, ya que tienen el mismo valor numérico que las palabras ישוע בן אלהים *Jeschúa ben Elohim*, es decir, Jesús, el Hijo de Dios, que es 529. Del mismo modo, que las palabras del Salmo 72:17, ינון שמו *Jinnon Schemó*, es decir, «Su nombre será propagado de niño en niño», apuntan a Cristo, ya que su valor numérico, es decir, 462, coincide con el valor numérico de las palabras antes mencionadas ישוע בן דוד *Jeschúa ben David*, es decir, Jesús, el Hijo de David; y se podrían citar aquí más ejemplos de este tipo contra los judíos. Pero, del mismo modo que ustedes no aceptan estas pruebas como vinculantes e irrefutables, tampoco deben considerarse como tales las pruebas que ustedes presentan de esta manera contra la religión cristiana.

En quinto lugar, llaman a Cristo טעות *Taüth* (o *Tóüs*), es decir, ídolo. Esta palabra deriva de טעה *taah*, que en hebreo significa errar, y además en caldeo significa cometer fornicación y olvidar; y por eso un ídolo, o dios falso, se llama *Taüth* (o *Tóüs*), porque quien lo sirve erra, comete fornicación espiritual y olvida al Dios verdadero. Puesto que ahora llaman a Cristo, a pesar de que Él es el Señor del cielo, como 1 Cor 15:47

Ciudades, cuántas construyó el rey *Og* y cuál era la altura de la más pequeña de ellas. 389.

El secretario municipal, en lugar de *Sophér*, se llama *Copher*, es decir, negador de Dios. 280.

Piedra, que se llama *even schatja*, qué tipo de piedra es: véase *Even schatja*. Se dice que Cristo erigió una piedra cocida y cometió así idolatría. 153. 186. Qué tipo de gran piedra colocó el rey *Og* sobre su cabeza. 390. Cómo Simeón pretendía matar a los egipcios con una gran piedra. 391.

Las piedras discutieron entre sí sobre cuál debía colocarse bajo la cabeza de Jacob, y cuál fue el resultado. 413.

Apedreamiento, se dice que Cristo fue apedreado hasta la muerte antes de ser ahorcado. 179. Refutación de tales mentiras. 185.

Se dice que la mayoría de las personas mueren antes de tiempo, y cuál puede ser la causa. 878.

Una persona moribunda, cómo le va. 872. 873. 874. Ve a Dios. 873. 875. Recibe una reprimenda de Adán. 874. 875. Cómo es examinado por el ángel de la muerte, y si sufre una muerte suave o dura. 874. Hasta dónde llega la voz de una persona moribunda, y cómo provoca un eco. 876. De dónde proviene la palidez de las personas moribundas. 873.

Los judíos moribundos entregan sus cuerpos y almas al diablo principal, Sammael. 875. 876. Se dice que los rabinos fallecidos enseñan en la academia celestial. 8.

Se dice que las estrellas bailaron ante Adán. 47. También se dice que bailarán en el futuro. 49.

La voz de tres personas se oirá de un extremo al otro del mundo. 877. Otros dicen que de cinco. *ibíd.* La voz de dos lágrimas, que Dios deja caer en el mar, se oye de un extremo al otro del mundo. 25. La voz de un árbol que es talado, hasta dónde llega. 422. La voz de una persona moribunda, hasta dónde llega y cómo provoca un eco. 876.

Hombre orgulloso: véase altivo.

El castigo de quien se burla de las palabras de los sabios. 58. 195. 196. El castigo de los calumniadores. 220. El castigo de quien pronuncia el nombre *Jehová*. 216. El castigo de quienes construyeron la Torre de Babel. 409. 410. El castigo impuesto a un judío cuando entró en una iglesia en la que se adoraba a ídolos. 511.

La disputa entre Caín y Abel, sobre lo que surgió. 320. 321.

Las controversias de los maestros talmúdicos y los rabinos en la interpretación de las Escrituras, de dónde se originan. 313. 314. Estas mismas son la Palabra de Dios, aunque sean directamente contrarias entre sí. 315. 316. Cómo vino una voz del cielo a causa de las controversias de la casa de *Shammai* y *Hillel*, y

se dictó sentencia sobre ellas. 315. Todas estas controversias son dadas por Dios. 315. 316. Y Moisés las recibió en el monte Sinaí. 316.

Dios debe estudiar en el cielo. 5. 6. 11. Los muertos, que estudian, tienen libros. 12. El diablo *Aschmedai* debe estudiar diariamente en las escuelas secundarias celestiales, así como en la escuela secundaria en la tierra. 12. No se debe estudiar solo la Ley. 336. Quien haya estudiado puede comer carne de animales y aves. 339. No se debe estudiar la Ley ante los *Idioten*. 340. Un hijo de Noé que estudia la Ley es culpable de muerte. 617. Los romanos prohibieron en su día a los judíos estudiar la Ley. 758. 768.

Las horas del día, que son doce, cómo las emplea Dios. 5. 6.

Se supone que el pecado fue causado por Dios, ¿y por qué? 35. 36. Cómo puede el hombre excusarse ante Dios por ello. 36. 37. Se supone que el hombre fue casi obligado a cometer el pecado. 36.

Pecados: el Talmud permite cometer todos los pecados prohibidos por la Ley con el fin de preservar la vida, con algunas excepciones. 363. 364. Los pecados de los judíos deben ser soportados por los cristianos. 791. Los pecados de los judíos recaen sobre el pueblo de *Sammael*. 835.

Pecar: según las enseñanzas del Talmud, se supone que ciertas personas no han pecado en absoluto, mientras que las Sagradas Escrituras y algunos rabinos enseñan lo contrario. 342. 343. Se supone que los hijos de *Eli*, *Hophni* y *Phinehas*, no pecaron ante el tabernáculo de la congregación. 344. *Reuben* tampoco con *Bilhah*. *ibíd.* Tampoco los hijos de Samuel al aceptar regalos y pervertir la justicia. 344. Se supone que David no pecó con *Betsabé*. 346. Salomón no con la idolatría, etc. 346. Y se supone que Adán no pecó cuando comió del fruto prohibido. 346. El Talmud permite pecar en secreto. 365.

El diluvio: si también ocurrió en la tierra de Israel. 385. 386. Se supone que el agua del diluvio estaba caliente, pero fría en el arca. 386. 765. Cuán malvada era la gente en la época del diluvio. 448. Se supone que el agua del diluvio no llegó a los tobillos de Og y Sihón. 859.

Sinédrio en Jerusalén: véase «Alto Consejo».

T.

Takpi, significa a través de *Athbash* «Edom», es decir, la cristiandad. 745.

Talles, qué es. 52. Se dice que DIOS se puso uno. 53. También que cubrió a Moisés con él en una ocasión. *ibíd.*

Talmud, se dice que DIOS le enseñó lo mismo a Moisés en el monte Sinaí. 56. 57. El Talmud es doble: el babilónico y el jerusalemita. 293. El babilónico contiene horribles blasfemias, fábulas insípidas, mentiras e interpretaciones de las Escrituras. 293. Consta de dos partes, la *Mishná* y la *Gemará*. 294. Cómo se demuestran estas dos partes a partir de la Biblia. 299. 300. Sin embargo, por la palabra Talmud, a veces solo se entiende la *Gemara*. 296. 300. 330. Cómo y cuándo fue confirmado y aceptado por todos los judíos el Talmud babilónico completo. 296. Cuántos años transcurrieron desde la finalización de la *Mishná* hasta la finalización del Talmud. 296. Consta de seis *Sedarim* y órdenes. 294. 295. Por esta razón, también se le llama los seis *Sedarim* de las órdenes. 329. Cómo se demuestran estas órdenes de manera insensata. 297. El Talmud fue dado por DIOS en el Monte Sinaí. 299. 300. Por qué no fue dado por escrito, como la Ley, sino oralmente. 299. 300. 301. 302. Jacob era muy versado en el Talmud. 325. Prueba de que el Talmud no es la Palabra de Dios: en primer lugar, porque contiene muchas cosas que menosprecian y desprecian la Majestad Divina, y de hecho blasfeman contra ella. 342. En segundo lugar, porque en muchos aspectos es directamente contrario a las Sagradas Escrituras del Antiguo Testamento. 342. Ejemplos de ello. 342. a 350. y 362. 363. 364. En tercer lugar, porque contiene muchas mentiras y fábulas groseras. 364. Ejemplos de ello. 364. a 424. En cuarto lugar, porque en él se dan muchas cosas supersticiosas que son totalmente incompatibles con la Palabra de Dios. 424. Ejemplos de ello. 424. a 429. En quinto lugar, porque algunos maestros talmúdicos eran personas impías. 429. Ejemplos de ello. 430. 431. 432. 434. 435. 436. 437. 440. 441. 443. 444. Sexto, porque contiene obscenidades graves, mezcladas con mentiras descaradas. 444. Ejemplos de ello. *ibíd.* a 449. Séptimo, porque la Sagrada

Sagrada Escritura se distorsiona con frecuencia en ellos, sustituyendo una palabra por otra. 449. Ejemplos de ello. 449. 450. Octavo, porque en ellas se exponen razones absurdas sobre por qué sucedió esto o aquello. 450. Ejemplos de ello. 450. 451. El Talmud babilónico se denomina oscuridad, ¿y por qué? 452. Es un libro sin valor. 452. A qué tipo de ejercicio lleva a una persona. 453.

Los maestros talmúdicos están en desacuerdo entre sí en sus opiniones. 313. De dónde surge tal desacuerdo. 313. 314. Se supone que estos maestros

estuvieron presentes con todos sus discípulos en el monte Sinaí cuando se entregó la Ley. 9.

Talui, es decir, el Colgado, es como se llama a Cristo. 88. 89. 273. 274. 287. 496. 562. 563. 724. La evasión de los judíos y su refutación. 89. a 92. 496.

Baile: se supone que DIOS bailó con Eva. 46. 47. También se supone que los ángeles, el sol, la luna y las estrellas bailaron en la boda de Adán. 47. 48. También se supone que DIOS bailará con los judíos en el futuro. 48. 49. 50. Y, de hecho, en el Paraíso. 49. En ese momento, también se supone que el sol, la luna y las estrellas bailan. 49. También se supone que los ángeles bailaron ante Jacob, el rabino Eliezer y Jochanan. 50. Se supone que el diablo baila entre los cuernos de un buey que sale de un estanque o charca. 427. El ángel de la muerte baila entre las mujeres en un funeral. 878. Por qué baila de esta manera. 879. El infierno también es una pista de baile. 49. 50.

Targum: véase Traducción caldea.

Tarfon, el rabino talmúdico, era un hombre lujurioso. 431. Cómo un discípulo se rió de él por eso y lo que le sucedió posteriormente como consecuencia. 431.

Talmîdim, los discípulos de Cristo son llamados así de forma burlona: véase Discípulos.

Paloma: lo que la paloma que Noé liberó le dijo a DIOS. 419.

Talith, lo que significa y por qué los judíos llaman a Cristo con este nombre. 75. 76.

Ser bautizado se llama *schmadden*, es decir, ser exterminado y aniquilado; *hisch-schammed* y *nischmád*, es decir, ser exterminado. 535. 536. 537. 543.

El bautismo se llama *schomad*, es decir, un exterminio. 534. 540. Una impureza. 541. Un bautismo vergonzoso. *ibíd.*. Un bautismo abominable. 542. Un bautismo de agua detestable. 542. Un bautismo inmundo. *ibíd.*.

El bautismo de imágenes, campanas y cálices es objeto de burla. 508.

El **agua bautismal** se denomina agua apestosa. 288. 539. 542. Agua de exterminio, ¿y por qué? 534. Agua arrogante. 537. 538. Agua de ramera, de profanación y contaminación. 539. 540. Agua de impureza. 540.

Tébhel significa la tierra en la que vivimos. 462. 464. Es una de las siete tierras. 461. 465. Qué tipos de personas existen en ella y cuántas variedades. 465.

Tehóm se llama iglesia catedral, ¿y por qué? 519.

Templo de un ídolo, cómo se le llama burlonamente. 65. Se dice que el Templo de Jerusalén fue creado antes que el mundo. 316. 317. Cómo fue quemado y destruido. 17. Qué hizo Dios cuando fue quemado. 18. 19. 20. Cómo Dios ruge a diario por su destrucción. 22. 23. Y no tiene descanso cuando se lo recuerdan. 23. Se dice que su destrucción es causa de terremotos. 24. 25. Se dice que directamente sobre el templo inferior en la tierra, hay también un templo en el cielo. 160. En el que Miguel ofrece sacrificios. 52. Se dice que el templo fue construido con la ayuda del pequeño gusano *schamir*. 354. Fue destruido por Esaú. 786.

Temurá, qué es. 99. Un ejemplo de ello. *ibíd.*. La prueba presentada por medio de ello es completamente absurda. 101. 102.

Teréfa, lo que significa. 530. Esta palabra es muy mal utilizada por los judíos. *ibíd*.

Diablo: según las enseñanzas del Talmud y los rabinos, se le puede consultar para pedir consejo. 349. 350. Ya sea a través del aceite, de una cáscara de huevo o de cualquier otro medio. 350. Se dice que Salomón les consultó sobre el gusano *schamir*. 350. 351. 353. Estaban sometidos al rey Salomón y ayudaron a construir el Templo. 355. Pero después de que él pecara, dejaron de obedecerle. 355. Se dice que los dos demonios *Asa* y *Asael* enseñaron a Salomón la sabiduría y las artes. 361. 362. Se dice que los demonios se acostaron con Eva durante 130 años. 374. Demonios: según las enseñanzas de algunos rabinos, está permitido postrarse ante uno cuando se le teme. 362. Raf Bibi fue dañado por uno. 425. Cómo saber si un demonio ha estado ante la cama de uno. 424. Cómo verlos y encarcelarlos. 424. 425. No tienen poder sobre las cosas selladas. 425. La naturaleza de ciertos demonios. 461. Mil demonios fueron asesinados con la espada de *Matusalén*. 651. Se dice que un demonio baila entre los cuernos de un buey que sale de un estanque. 427. Por qué no tienen pelo en la cabeza. 505. Se le llama el Dios extranjero. 572. Se les cuenta entre los animales. 594.

Demonisa: se dice que *Adán* se acostó con ella durante 130 años. 374.

Se dice que el monte Tabor huyó de Bet Elim para que Dios pudiera dar la Ley en él. 418.

Terah, el padre de Abraham, era idólatra y fabricante de ídolos, y los vendía. 490. 491. Acusó a su hijo ante *Nimrod*, y la razón por la que lo hizo. 491. Nació circuncidado. 680. 681.

El agua de rocío no se pudre. 534.

Teodosio, un judío: conversación que mantuvo con *Filipo*, un comerciante de plata, acerca de Cristo. 126. a 132.

Tidal, rey de las naciones: a quién se refiere este nombre. 667.

Se dice que los **animales** abandonaron la tierra de Israel y estuvieron ausentes durante 52 años. 29.

El trono de Dios se dice que es imperfecto, y la razón por la que lo es. 41.

Se dice que el trono de la gloria fue creado antes que el mundo. 316. 317.

Se dice que el trono o asiento de Dios es imperfecto en la actualidad, pero que será perfecto en el futuro. 655. Cómo debe entenderse esto. 659.

Se dice que se construyó una torre en Roma a petición de *Simón Kephas*, en la que vivió, murió y fue enterrado. 287. 288.

Tiphla es un nombre burlón dado por los judíos a una iglesia cristiana. 511. 512. 515. Una iglesia turca y pagana también se llama así. 512. 513.

Muerte: se dice que aquellos que no han pecado también son castigados con ella. 342. 343. Los ángeles de la muerte, cómo se llaman y cuál es su naturaleza: véase «Ángeles».

Los muertos que estudian tienen libros. 12. Los muertos que han sido enterrados en una iglesia contaminan todo lo que hay en ella. 544. Se vigila a los muertos para que ningún espíritu impuro pueda entrar en ellos. 702. Por qué los judíos entierran a sus muertos tan rápidamente. 879. 880. Lo que dicen los muertos cuando se entierra a una persona malvada entre ellos. 881. Son golpeados en la tumba: véase *Chibbūt hakkéfer*. Se dice que los gusanos les causan un gran dolor. 883. Se dice que los muertos hablan entre sí. 884. 885. Cómo se demuestra esto en el *Talmud*. 886. Saben todo lo que ocurre en el mundo. 886. 887. Por esta razón, hay que honrarlos. 887. Cómo se demuestra que los muertos pueden hablar y poseen conocimiento. 890. 891. 892. 893. Se

dice que todos los secretos se revelan a los muertos piadosos, lo que les produce un gran deleite. 894. Dos personas fallecidas que se odiaban en vida no deben ser enterradas una junto a la otra, porque no tendrían paz juntas. 895. Los muertos no deben ser enterrados en otra ciudad, y la razón por la que no deben serlo. 895. 896. Una persona fallecida: lo que le sucede y cómo es juzgada. 881 a 884.

Se dice que una mujer muerta que durante su vida devoraba niños sigue haciéndolo durante un año completo después de su muerte, y cómo se puede evitar esto. 895. 896.

A los cristianos muertos se les llama *pegarîm*, es decir, cadáveres. 530.

Se debe matar a los herejes y epicúreos que no creen en todos los artículos de fe judíos. 695.

Toëfa, nombre vergonzoso dado a una iglesia cristiana. 507. 508.

Toledóth Jeschu, un librito diabólico y blasfemo, cuyo comienzo, del 105 al 108, está lleno de mentiras groseras, lo cual se demuestra. 112. 115. Su *continuación* y la refutación de la misma. 155 a 158. 161. *Continuación* adicional, 170. a 180. Cómo se pervierte en él la historia del Nuevo Testamento. 170. 180. Refutación de las mentiras contenidas en él. 180. a 185. *Continuación* de lo mismo. 190. 191. 192. Refutación de dicha *continuación* y conclusión de la misma. 284. a 289. Refutación de lo mismo. 291. 292. Es leído por los judíos en la cristiandad. 564.

Tosephoth, qué se entiende por ello. 10. 56. Se dice que Moisés los aprendió en 70 formas de las 70 lenguas. 57.

Tephillîm, o tiras de oración, que se dice que Dios se pone. 32. Lo que está escrito en ellas. 52. 53.

La tradición, o enseñanza oral, se considera igual a la Ley. 457. Véase también *Cábala*.

No se debe beber agua los miércoles y los sábados por la noche; pero si uno desea beber, qué se debe hacer. 426.

Los judíos deben emborracharse, según la enseñanza del *Talmud*, en la fiesta de *Purim*. 348.

Turpa, nombre dado burlonamente a una iglesia cristiana, que significa «cosa vergonzosa». 515. 516.

Los turcos son mucho más preferibles que los judíos. 227. 292. Son considerados enemigos por los judíos. 602. Como enemigos de Dios. 604. Como impuros. 672. Los judíos consideran que su circuncisión no es circuncisión. 679. No practican la idolatría. 708. Son llamados serpientes humildes. 789.

Se acusa a la cristiandad de tiranía. 667. 671. 768.

V.

VAkeb, tiene un significado relacionado con *Esaú*. 750.

Varik, lo que significa. Véase *Hofel*.

La traducción de los Setenta Intérpretes fue muy utilizada en la época de los santos apóstoles. 713.

Velon, uno de los siete firmamentos. 467.

Se supone que el cambio de nombre, de acciones y de lugar puede anular lo que Dios ha decretado contra el hombre. 489. 490.

La alteración de ciertas palabras en palabras burlonas y abusivas se encuentra en las Sagradas Escrituras. 538. 539. Los judíos también emplean dicha alteración para burlarse de los cristianos. 141. 275. 276. 277. 278. 279. 511. 512. 519. 520. 521. 522. 527. 528. 538. 539. 549. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 561. 562. 565. 566. Se les ordena tal alteración. 65. 519. 520. 555. 556.

Los condenados, cómo son capaces de soportar un tormento tan grande. 55. Tendrán descanso cuando los judíos lean, estudien y recen. 563. 564. Cuánto tiempo descansan cada día y cada noche. 564.

Malditos son los judíos. 690. 691.

Se ordena a los judíos que maldigan a los malvados. 68. Cómo se lleva a cabo. 69. 70. 71. 72.

La distorsión de los nombres de los cristianos de manera burlona está permitida y es habitual entre los judíos, especialmente en lo que respecta a los judíos que se han convertido a la religión cristiana. 279. 280. La distorsión de las

Sagradas Escrituras mediante la alteración de palabras, por lo que se dice: No lo lean así, sino así. 349. 342. 385. 390. 449. 450. 480. 745.

Los calumniadores, cómo son castigados. 120. No se presentan ante la presencia de Dios. 619. Los judíos son calumniadores. 744.

Se permite burlarse de un ídolo. 65. De hecho, así lo ordenan los rabinos. 65. También se permite burlarse de la idolatría. 519.

Destrucción del Templo. Véase Templo.

El ganado de la primera justicia era piadoso, tal como era. 421. 422. Las hijas de los judíos ignorantes se llaman ganado. 720.

La cuarta bestia es el nombre dado a la cristiandad. Véase Cristiandad.

VI hassiunma, es el nombre blasfemo dado a Cristo, y lo que significa. 134. 135. 136.

Incircunciso / quienquiera que sea incircunciso no es considerado un ser humano. 590. Por lo tanto, a los cristianos se les llama burlonamente por este nombre. Véase: Cristianos. La oración de los incircuncisos no es escuchada. 674. Son odiados por los ángeles. 675. DIOS no habita entre ellos. 675. Tienen el pacto del Diablo. 676, 677. Y son del lado de los demonios, que se llama *Sitra achera*, es decir, el otro lado. 676, 677. Todos van al infierno. 677. A los judíos se les puede llamar con razón incircuncisos. 687, 688. A una persona incircuncisa se le llama forastero. 660. Se le compara con un perro, un cadáver y un leproso. 674. Quien se entrega a los deseos es una persona incircuncisa. 687.

Los árboles estériles tendrán que rendir cuentas en el futuro. 468.

Los ignorantes, que hacen el bien a los que estudian, serán instruidos después de su muerte. 12. Los ignorantes son considerados una abominación, y sus esposas, como alimañas. 339. No se debe casar con ninguna de sus hijas, ya que son consideradas como ganado. 339. Tampoco se debe dar a un *idiota* a su hija como esposa. 340. A los ignorantes se les prohíbe comer carne de animales y aves. 339. Se les permitirá degollarlos en el Día de la Expiación. *ibíd.* Y partirles en dos como a un pez. 339. Está prohibido viajar en compañía de uno de ellos, ¿y por qué? 339. No se debe estudiar la Ley en su presencia. 340. Cuán grande puede ser el odio de estas personas, así como el de sus esposas, hacia los rabinos y los eruditos. 340. No son aptos para seis cosas. *ibíd.*

Los insectos, de cuántas maneras diferentes uno de los discípulos del rabino Meir los consideraba limpios. 456. En el *Talmud*, las esposas de los judíos ignorantes son llamadas insectos. 720.

Desgracia, cómo se trae al mundo cuando se lee el Cantar de los Cantares, o un versículo de la Biblia, en un momento inapropiado. 423.

El espíritu impuro, que habita entre los sacerdotes idólatras. 506. Los pueblos del mundo son impuros. 592, 593, 594, 701, 702, 703. Los turcos también son impuros. 672. En las casas de los *Gojim* habita el espíritu impuro, ¿y por qué? 522, 523.

La caída de los cristianos, en la que los judíos ponen su esperanza. 759.

Falsedad, atribuida blasfema a DIOS. 42.

Vocales o puntos vocálicos, por qué no aparecen en el libro de la Ley. 455.

Aves, se dice que ninguna ave ha volado en la tierra de *Israel* durante 52 años. 29. Todas volaron al exilio con los *israelitas* a Babilonia. 29. Qué grande es el ave *bar juchne*. 393. Qué grande es el ave *Sis*. 397.

Los pueblos del mundo son llamados impíos. 41. Por qué DIOS los ha distribuido entre los príncipes superiores, es decir, los demonios. 55. Cuántos pueblos del mundo creen en Cristo y cuántos no creen en Él. 77. Cuántos pueblos del mundo han probado el sabor del *maná*. 486. Se dice que el *maná* derretido era completamente amargo en sus bocas. 487. Han recibido diez cuernos, que fueron tomados de los judíos. 568. 569. Dios no morará entre ustedes. 570. No estaban dispuestos a recibir la Ley. 571. Dios no obtiene ningún beneficio de ustedes. 571. 588. No pueden subsistir en el mundo sin los israelitas. 572. Los pueblos del mundo se comparan con la cal. 572. Son bendecidos por DIOS gracias a los *israelitas*. 572. Por qué DIOS ha sumido en la miseria a los judíos que hay entre ustedes. 573. Hay muy pocos sabios entre ustedes. 574. Se dice que derivan del poder del DIOS extranjero, es decir, del diablo. 579. Y que han sido entregados al diablo como su suerte. 580. Se les compara con una cabra. 579. Por qué no se balancean mientras leen, como hacen los judíos. 585. 586. Dios no les tiene en ninguna consideración. 587. Se les compara con espinas y cardos. 588. Con cal. 572. A la paja, al rastrojo y al grano seco. 571. No se les llama seres humanos, ¿y por qué? 590. 591. 592. 598. Son simplemente humanos inferiores, o deben ser considerados como simios en comparación con los seres humanos. 599. Se dice que sus almas

provienen del espíritu impuro. 591. 592. Provienen del lado de la impureza, es decir, del diablo. 593. 594. Y del Mal. 593. Y de la vieja serpiente. 593. Han caído en manos de los príncipes, es decir, los espíritus malignos, y de las estrellas. 593. Chupan de la vieja serpiente. 593. Se les compara con la serpiente. Ibíd. Se elevan a través de la inmundicia que la serpiente arrojó a Eva, ascendiendo a la gloria. 593. 725. No se les considera seres humanos, sino ganado. 594. 595. Se les llama lobos. 599. Todos son enemigos de los judíos. 601. Sus limosnas. Ver, y quien creó el cielo y la tierra, como se puede leer en Juan 1:3 y Hebreos 1:2, lo consideran un DIOS falso, y por eso también le dan este nombre burlón, como se puede ver en el comentario del rabino Salomón Jarchi sobre Isaías 9:7 (versículo que explicamos como referido a nuestro Salvador y Redentor), según el testimonio de la Biblia impresa en Venecia en el año 285, es decir, según nuestros cálculos, en 1525, en folio, con los comentarios de varios rabinos, donde escribe lo siguiente: לתשובת המינים האומרים שם לטעיהם יש להשיבם מהו מעתה והלא לא בא אותו טעות עד לסוף שלש מאות שנה: es decir, a los herejes, sin embargo, que interpretan estas palabras como una referencia a su *Tauth* o ídolo (es decir, JESÚS), hay que responderles: ¿no llegó ese mismo *Tauth* o ídolo solo al final de 300 años? Así también, en el librito *Rosch amana* (o *amôno*) fol. 15. col. 1., se lee lo siguiente sobre los cristianos: כל עוד שיאמינו בטעות ובאמונה הכוזבת הם מינים וכופרים ואין להם חלק לעולם הבא: es decir, mientras crean en el *Tauth* o ídolo y persistan en la fe falsa, son herejes y negadores de DIOS, y no tienen parte en el mundo venidero, es decir, en la vida eterna.

En sexto lugar, le llaman יראה *Jirah* (o *Jîroh*), palabra que significa propiamente temor, en un sentido divino, pero que significa ídolo, que es honrado y temido de manera impropia. Y así se utiliza en el *Jalkut Schimoni* sobre los Salmos, fol. 127, col. 3, número 879, donde se lee: אומות העולם עושים יראתם של כסף ושל זהב, es decir, los pueblos del mundo hacen su *Jirah*, es decir, su ídolo, de oro y plata. También aparece en el *Sepher Mizvóth* (o *Mizvos*) del rabino Moisés bar Maimón, fol. 82, col. 4, de la siguiente manera: לא תשביעו הגוי ביראתו והוא אמרו יתעלה ושם אלהים אחרים לא תזכירו, es decir, no harán jurar a un gentil por su *jirah*, o su ídolo, y eso es lo que dice el Dios alabado (Éxodo 23:13): no mencionaréis los nombres de otros dioses. De la misma manera, la palabra *Jirah* se utiliza en el libro antes mencionado del rabino Moisés bar Maimón, *Jad chasaka* (o *chasôko*), en la primera parte, en el tratado sobre la idolatría, cap. 5, número 10, y en el *Talmud*, en el tratado *Sanedrín*, fol. 63, col. 2. Sin embargo, los judíos ciegos llaman a Cristo por este nombre porque, en

su errónea opinión, ustedes lo honran de manera idólatra y lo temen como a un dios. Por esta razón, el rabino Bechai escribe en su libro *Cad hakkémach*, fol. 34, col. 2-3, y en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 195, col. 1, en la Parashá *Vaethechannán*, sobre las palabras de Deuteronomio 6:4, «Escucha, Israel, el Señor nuestro Dios es un solo Dios», lo siguiente: אלו אמר שמע ישראל יי' אחד היה פתחון פה לאומות העולם לומר שעל יראתם אומר וכו' דכתיב כן שחוח למטה, es decir, si él (es decir, Moisés) hubiera dicho: «Escucha, Israel, el Señor es uno», entonces los pueblos del mundo (los cristianos) habrían tenido motivos para decir que él estaba hablando de su *jirah*, etc., como está escrito: así se inclinaron abajo. Y la bondad será pecado. 616, 617. A los judíos no se les permite mostrar misericordia hacia ellos. 618. Cómo los judíos los injurian en sus tumbas. 630. Los pueblos del mundo tienen el pacto del diablo. 676, 677. Dios no tendrá parte en ellos, porque son impuros. 701. En qué consiste su impureza. 702, 703. Están gobernados por un espíritu impuro. 703. Sirven a imágenes y se jactan de sus ídolos. 708. Se les compara con perros. 715. Con asnos. 717. Todos los pueblos del mundo tendrán en el futuro parte en Dios, excepto Esaú y Amalec, es decir, los cristianos. 752. De todos los pueblos, todos permanecerán también, excepto los cristianos. 788. Se les compara con animales voraces y grandes reptiles. 789. Se dice que los pueblos del mundo son 70, que se dividen entre 70 príncipes. 701. Estos 70 pueblos descienden de 70 hombres. 803, 804, 805. Según el número de las 70 almas de los hijos de Israel. 804. No tienen parte en Dios. 808, 809. Qué dioses tienen. Ibíd. Son la parte de las estrellas y los planetas. 813. No están protegidos por Dios. 814. Son juzgados cada año por sus príncipes o ángeles designados. 815.

Prefiguración: se dice que lo que les sucedió a los patriarcas fue una prefiguración para sus descendientes. 600.

Prepucio: es la parte que pertenece a la idolatría. 673. Y a los espíritus inmundos. 683. Por qué se coloca en la arena durante la circuncisión. 683. 684. 685. El prepucio del corazón: en qué consiste. 687. Cuánto se desprecia el prepucio. 672. 673. Se dice que es la parte del diablo *Sammael*. 673. A quien también se le llama el prepucio. ibidem. Cuánto se dice que creció el prepucio de Nabucodonosor. 680. Qué tipo de hombres se dice que han nacido sin prepucio. 680. 681. Cuando Abraham se circuncidó, se dice que Dios sujetó el prepucio. 683.

Se dice que los *prepucios* en los que habían crecido gusanos le dieron a Dios una fragancia agradable. 673. 674. Lo que se dice que Dios habló a causa de su fragancia. 674.

Prepucio de los viñedos plantados: ¿qué significa? 705.

Curiosidad impertinente de ciertos judíos en el estudio de la Ley. 341. 342.

Ur era un lugar en la tierra de los *caldeos*. 490. Los judíos, sin embargo, afirman que significa un horno ardiente en el que se dice que fue arrojado Abraham. 491. 492.

Urías, un profeta: por qué fue asesinado. 62.

W.

Cera, cuándo no se permite a los judíos venderla a los cristianos. 532. 634. Los judíos pueden comprar trozos de cera que hayan estado en una iglesia cristiana. 533. Velas de cera que se han utilizado en una iglesia, si se permite a los judíos comprarlas. 533. Ballena, habló con Jonás 420. Las paredes de la sinagoga, cómo se doblaron por culpa del rabino *Elieser.* 15. La verdad, se llama el sello de DIOS. 32. El agua, se retirará cuando vea el *Schem hammphorasch*. 159. La Biblia se compara con el agua. 329. Se dice que el agua del Diluvio estaba caliente, pero fría junto al arca. 386. No se debe beber agua los miércoles ni los sábados por la noche debido al peligro; pero qué se debe hacer si se desea beber. 426. Tampoco se debe beber agua de ríos o lagos por la noche, y cómo se debe actuar si se tiene intención de beber de ellos. 426. 427. Por qué los judíos vierten el agua de una casa en la que ha fallecido alguien. 876. A los judíos no se les permite dar agua a los cristianos para el bautismo o como agua bendita. 543. Se dice que el agua del Diluvio no llegó a los tobillos de Sihón y Og. 859. 384. Agua bendita, cómo la llaman los judíos. 543. Las mujeres, de dónde proviene su impureza mensual. 833. No se debe mirar a las mujeres que están presentes en un cortejo fúnebre, ¿y por qué? 878. Las mujeres que están fuera del judaísmo son consideradas como ganado. 596. 597. Por esta razón, los judíos no deben casarse con ninguna de ellas. 597. Sin embargo, las mujeres judías deben ser consideradas aún más como tales, ya que en el *Talmud* las esposas de los judíos ignorantes son llamadas alimañas y sus hijas ganado. 720. Fiesta de Navidad: véase Fiesta de Cristo. El vino de la Santa Cena se llama יין נסך *jain nasich*, o *jen nesech*, es decir, vino sacrificial. 255. 552. Y *jajin tarélim*, es decir, vino del terror o del temblor. 552. 553. La

Mishná se compara con el vino. 329. A los judíos se les permite beber vino pagano en tiempo de guerra. 706. El vino que toca un *goy* o cristiano está prohibido para los judíos. 708. Está prohibido beber vino que pertenezca a cristianos, pero se permite utilizarlo con fines lucrativos. 708.

El **llanto** se atribuye tontamente a Dios. 15. 16. Y se dice que lloró por la destrucción del Templo. 16. 20. Por lo que también lloraron los ángeles de la paz. 16. 18. Se dice que el lugar en el que Dios llora se llama *Mistarin*. 16. Se dice que Dios les dijo a los ángeles que deseaba llorar con ellos. 18. Cómo los patriarcas y *Moisés* fueron llamados a llorar y lloraron. 18. 19. También se dice que Dios llora cuando recuerda que los israelitas viven en el dolor entre las naciones. 25. También llora a diario por aquel que puede estudiar la Ley y no lo hace, y por aquel que no puede estudiarla y sin embargo lo hace; así como por un líder que se exalta a sí mismo por encima de la congregación. 25. 26. También se dice que lloró por la muerte de *Moisés*. 26.

Incienso: a los judíos no se les permite venderlo a cristianos ni clérigos, ¿y por qué? 532. 559. 634.

Las **profecías** de los profetas que se pronunciaron contra *Edom* se han cumplido en parte con los cristianos, pero en parte aún se cumplirán con ellos. 641.

Grano de trigo: cuán grande será en el futuro tiempo del Mesías. 406.

Mundo: se dice que antes de este mundo se crearon otros mundos, pero que fueron destruidos porque no agradaban a Dios. 45. 46. Cuánto tiempo durará, según el testimonio de los de la casa de *Elías*. 325. 326. *Caín* y *Abel* lo dividieron entre ellos. 320. 221. Se dice que *Salomón* gobernó sobre todo el mundo. 351. Cuánto mide el mundo. 367. No puede subsistir sin los israelitas. 572. Dios creó tres mundos. 889. Cuando el hombre entra en él. 889.

Las obras: su cambio anula el decreto de Dios que se ha promulgado contra el hombre. 489. 490. Las obras de un hombre se presentan ante él cuando muere y claman contra él. 818.

Instrumento de un juez entre los judíos en tiempos antiguos. 181.

Eco: de dónde viene. 876.

Los lobos deben rendir cuentas en el Juicio Final. 468.

Palabras de los escribas, cuánto deben ser estimadas: véase **Escribas**. Las palabras de los sabios son las palabras de Dios. 331. Incluso cuando se contradicen entre sí. 455. 456. 457. Las palabras de la tradición, o enseñanza oral, son iguales a la Ley. 457. Las palabras de los sabios son como aguijones o pinchazos, y un solo pastor, a saber, Dios, las ha pronunciado todas. 493. Las palabras del bautismo, cómo se interpretan de manera diabólica. 549.

La usura, está permitida en el *Talmud*, aunque está prohibida en las Sagradas Escrituras. 348. Y se considera simplemente como un regalo. *ibíd*. Los judíos no deben cobrar intereses a los cristianos. 661. A quiénes está permitido cobrarla. 660, 661, 662, 666.

Milagros que ocurrieron gracias al *Rabino Elieser*. 14, 15.

Milagros que, según la enseñanza de algunos judíos, Cristo realizó a través del *Schem hammphorasch*. 154, 157, 158. Otros enseñan que fueron realizados mediante brujería. 165, 166. Refutación de estas enseñanzas. 167 a 170. Los milagros también pueden realizarse mediante otros nombres, aunque no a través del *Schem hammphorasch*. 161, 162.

Deseos: los judíos desean la plaga sobre los cristianos que se oponen a ustedes. 721. Lo que desean a un funcionario que se niega a aceptar sus regalos. *ibíd*.

Se dice que los gusanos causan un gran dolor a los muertos en la tumba. 883.

Z.

Zacarías, por qué fue asesinado. 62. Se dice que su sangre burbujeaba como si estuviera hirviendo. 469. Cómo se dirigió a él *Nebusar-Adan* después de haber matado a mucha gente por su culpa. 470.

Los dientes de Adán y de todas las criaturas que comieron del fruto prohibido se volvieron romos. 828, 829. Los dientes del rey *Og*, cómo se convirtieron en roca. 390. Se dice que a la gente de Roma se le caían los dientes de la boca por el rugido de un león. 404. Del mismo modo, se dice que a los héroes de José en Egipto se les caían los dientes por el rugido de Judá, hijo de Jacob. 406.

Las personas pendencieras son castigadas en el infierno. 194. Se dice que Cristo era así. *ibíd.*

Un hechicero no puede resucitar a los muertos, hacer llover, producir semillas y alimentos, ni abrir úteros estériles. 169. Un hechicero lanzó una piedra al aire, de la que salió un ternero. 436. Otro hizo lo mismo. *ibíd.*

Brujas, lo que se debe decir cuando uno se encuentra entre ellas, para que no le hagan daño. 425.

Se dice que todos los miembros del alto consejo de Jerusalén aprendieron la brujería, y con qué propósito lo hicieron. 150, 151 Se dice que Cristo la aprendió y la practicó. Véase: Cristo. Se dice que Egipto recibió nueve medidas de brujería, mientras que el resto del mundo solo recibió una. 166. También se dice que *Pedro* descarrió a la gente mediante la brujería. 166. Se dice que Cristo fue condenado a muerte por brujería y otras razones. 185, 186. Se dice que Abraham se la enseñó a los hijos de sus concubinas y les dio un libro sobre ella. 438, 439. Los miembros del alto consejo de Jerusalén deben comprender la brujería, y por qué. 439, 440.

A los judíos se les permite el uso de palabras mágicas. 426.

Zepho, hijo de Elifaz y nieto de Esaú, fue capturado por José y llevado a Egipto. 643. Huyó de Egipto y llegó al rey de Cartagena, quien lo nombró su general. 643. Se marchó de este rey y llegó a Italia, donde finalmente fue nombrado rey y reinó. 641. 642. 643. Se le llamaba Zepho-Jonas. 649. Fue el primer rey de Italia y reinó durante 50 años. 641. Después de él, sus descendientes también reinaron. 641. 643. Se dice que construyó la ciudad de Génova, donde fue enterrado. 643.

Los corazones rotos son más agradables a Dios que los ángeles ministradores. 4.

Para dar testimonio, ningún goi o cristiano está cualificado para hacerlo. 615.

Zia, una de las siete tierras. 461. Una descripción de ella y de sus habitantes. 464.

Zippore, la ciudad, su tamaño. 411.

Zizith o Zizis, lo que significa. 329. Se dice que la disputa entre Abel y Caín surgió a causa de ello. 329.

Zoah rotachach, un lugar determinado del infierno. 58. Se dice que aquellos que se burlaron de las palabras de los sabios son castigados allí. 58. 195. 196.

También aquellos que se convirtieron en ídolos. 196. Véase: inmundicia hirviente.

Zor significa la ciudad de Tiro. 669. Pero los judíos también llaman así a la cristiandad. 669. 670. 759. 773. 774. 775. 782.

La duda que algunos maestros talmúdicos tenían acerca de su propia salvación. 443. 444.

Rama del adulterio, el nombre blasfemo dado a Cristo. 137. Como también: una rama horrible y abominable. 138. El rey de Babilonia también era llamado por este nombre. 138. Cristo es llamado rama en Isaías 11:1. 139.

F I N I S.

תם ונשלם. יהי תהללה ושבח לאל בשמים לעולם אמן ואמן:

Errata Partis Primæ.

ENTDECKTES JUDENTHUM (JUDAÍSMO DESENMASCARADO)

O, Un relato completo y veraz de cómo los judíos endurecidos blasfeman y deshonran a la Santísima Trinidad; desprecian a la Santa Madre de Cristo; se burlan y ridiculizan el Nuevo Testamento, los evangelistas y apóstoles, y la religión cristiana; y desprecian y maldicen a toda la cristiandad.

Johann Andreas Eisenmenger, profesor de lenguas orientales en la Universidad de Heidelberg: El judaísmo desenmascarado, o relato exhaustivo y veraz de la forma en que los judíos empedernidos blasfeman y deshonran de manera terrible a la Santísima Trinidad, Dios Padre, Hijo y Espíritu Santo; desprecian a la Santa Madre de Cristo; se burlan y ridiculizan el Nuevo Testamento, a los evangelistas y apóstoles, y la religión cristiana; y sienten el mayor desprecio y maldición por toda la cristiandad; Junto con muchos otros asuntos y grandes errores de la religión y la teología judías hasta ahora totalmente desconocidos o solo parcialmente conocidos entre los cristianos, así como muchas fábulas ridículas y entretenidas y otras cosas absurdas sacadas a la luz.

Todo ello demostrado de forma contundente a partir de sus propios libros, de hecho, de muchos de esos libros leídos con gran esfuerzo y diligencia incansable, con la extracción de las palabras hebreas y su fiel traducción al idioma alemán.

Y compuesto en dos partes, cada una de las cuales contiene sus propios capítulos, cada uno de los cuales trata un tema concreto en detalle.

Preparado para todos los cristianos como un relato fiel y bienintencionado, y provisto de índices completos.

Impreso en Königsberg, Prusia, en el año 1711 después del nacimiento de Cristo.

Traducido por JD John © 2026

Compilación Editorial por JD John © 2026

x.com/infoparaincitar

inteligenciaparaincitar.substack.com

SEGUNDA PARTE DE ´EL JUDAÍSMO DESENMASCARADO´

Índice de los capítulos del segundo volumen

Capítulo I
En el que se muestra lo que escriben los rabinos sobre las almas de los cristianos y de otros pueblos ajenos al judaísmo, y lo que enseñan, por otra parte, sobre las almas de los judíos y su paso, o transmigración, de un cuerpo o lugar a otro.

Capítulo II
En el que se muestra de qué manera los judíos suelen maldecir a los cristianos y desearnos todo tipo de males.

Capítulo III
En el que se examinan tres cuestiones: en primer lugar, si los judíos pueden rescatar a un cristiano que se encuentra en peligro de muerte; segundo, si las leyes rabínicas permiten acabar con la vida de un cristiano; y, por último, si uno puede confiar con seguridad en los médicos judíos y utilizar sus medicinas sin preocuparse.

Capítulo IV
En el que se muestra que, según las enseñanzas de los judíos, todos los cristianos están condenados y ninguno puede salvarse, mientras que todos los judíos participarán de la salvación eterna.

Capítulo V
En el que se muestra lo que los judíos escriben y enseñan sobre el paraíso.

Capítulo VI
En el que se expone lo que los judíos enseñan sobre el infierno.

Capítulo VII
Este capítulo muestra lo que los judíos enseñan sobre los ángeles buenos.

Capítulo VIII
En este capítulo se da cuenta de lo que los judíos enseñan sobre los ángeles malos, o demonios.

Capítulo IX
En el que se muestra cuánto desprecian los judíos a las autoridades cristianas y de qué manera se les prohíbe presentar denuncias unos contra otros ante esas mismas autoridades; así como qué se debe hacer con un juramento que un judío hace ante una autoridad cristiana
.
Capítulo X
En el que se informa de lo que los judíos, según las vanas afirmaciones de los rabinos, poseen en tierras en el mundo, en las que se dice que tienen su propio gobierno y que son gobernados por sus propios príncipes y reyes.

Capítulo XI
En el que se examinan cuatro cuestiones: primero, si está permitido a los judíos, según las enseñanzas de los rabinos, engañar a un cristiano; segundo, si se les permite robarle o atracarle; tercero, si pueden quedarse con algo que un cristiano pierde y ellos encuentran? Y, por último, cuarto, si pueden practicar la usura contra los cristianos?

Capítulo XII
Este capítulo informa: primero, qué piensan los judíos de la comida y la bebida de los cristianos, y si se les permite comer con un cristiano; segundo, si es correcto comprar carne a carniceros judíos; tercero, si los judíos pueden invitar a un cristiano como huésped.

Capítulo XIII
En el que se muestra: 1. Que el tiempo en que, según las profecías del Antiguo Testamento, debía haber venido el Mesías, ya ha pasado hace mucho. 2. Cuándo, según la enseñanza de ciertos rabinos, nació. 3. Dónde ha residido desde que nació. 4. Por qué no ha llegado todavía. 5. Cuándo, cómo y de dónde vendrá. 6. Qué señales habrá de su llegada. Y, por último, 7. cuántos Mesías, en opinión de los judíos, se supone que hay.

Capítulo XIV
En el que se muestra de qué manera, según las enseñanzas de los judíos, los cristianos librarán una gran guerra contra los turcos poco antes de la llegada del Mesías; y cómo, durante esa guerra, el Mesías, hijo de José, luchará

valientemente junto a los cristianos y será asesinado; y cómo después de eso vendrá el Mesías, hijo de David, y someterá al mundo entero a su dominio; en cuyo momento todos los cristianos junto con su supuesto príncipe y gobernante, Sammael, serán exterminados; así como qué más sucederá en ese momento.

Capítulo XV
En el que se muestra cuánto tiempo reinará el Mesías tras la derrota de sus enemigos y la subyugación del mundo entero, y qué otros acontecimientos tendrán lugar durante su reinado.

Capítulo XVI
En el que se expone lo que enseñan los judíos sobre la resurrección de los muertos.

Capítulo XVII
En el que se muestra lo que los judíos enseñan y creen sobre el Juicio Final.

Capítulo XVIII
En el que se expone la razón por la que los judíos se muestran tan firmes en su religión y aceptan tan poco la fe cristiana, y cómo se debe proceder con ellos para que se conviertan en mayor número que hasta ahora.

Índice de contenidos de la parte II del El Judaismo Desenmascarado

Capítulo I.

En el que se muestra lo que escriben los rabinos sobre las almas de los cristianos y de otros pueblos ajenos al judaísmo, y lo que enseñan, por otra parte, sobre las almas de los judíos y su paso, o transmigración, de un cuerpo o lugar a otro.

Dado que los judíos, llenos de vana imaginación, odian y desprecian a todos los demás pueblos en grado sumo, y están atrapados en la opinión errónea de que solo ellos son santos, se puede juzgar fácilmente que no escriben nada bueno sobre nuestras almas, sino que las difaman y menosprecian de la manera más vil y vergonzosa. Pero para que su doctrina venenosa sobre este asunto salga a la luz, hay que saber que creen que todas las almas de los que no son judíos provienen de espíritus impuros y demonios. Por lo tanto, en el libro *Emek hammelech, folio* 3, *columna* 4, en el capítulo 4, bajo el título *Scháar Schiafchúe hamélech*, se lee lo siguiente: אמרו רז"ל אתם קרויים אדם מצד נשמת אדם העליון ואין אומות העולם קרויים אדם כי אין להם נשמה מאדם העליון הקדוש אלא נפש יש להם מאדם בליעל : Es decir: Nuestros rabinos, de bendita memoria, han dicho: ustedes (los judíos) son llamados seres humanos por las almas que tienen del Hombre más elevado (es decir, Dios, que es llamado por los cabalistas אדם העליון *Adam haélion*, es decir, el Hombre más elevado); pero los pueblos del mundo no son llamados seres humanos, porque no tienen una *neschamá* (o *neschómo*), es decir, un alma, del Hombre Supremo más santo, sino más bien una *néfesch*, es decir, un alma de אדם בליעל *Adam beliáal*, es decir, del Hombre más malvado (o más despreciable) (a saber, el diablo principal *Samaël*, que, como se puede ver en el libro antes mencionado *Emek hammelech*, fol. 129, col. 4, en el capítulo 11, bajo el título *Scháar réscha díser ánpin*, se llama *Adam beliáal*, es decir, el Hombre más malvado). Por esta razón, se escribe sobre este asunto en el comentario del rabino *Menáchem* de *Rekanat* sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 137, col. 1, en el *Párascha Schemini*, lo siguiente: אדם אתם ושאר עמים לאו אינון אדם וגו' בסטרא אחרא דמסאבא רוחא דאתפשט לשאר עמין נפק מסטרא דמסאבו לאו איהו אדם ובגין כך לא סליק בשמא דאי שמא דההוא רוח טמא לא סליק בשמא דאדם ולית ביה חולקיה גופא דליה לבושא דההוא טמא וגו' : Es decir: (ustedes, los judíos) son seres humanos, pero los demás pueblos no lo son, *etc.* Por otro lado, el que es impuro, el espíritu (entiéndase: el alma) que se extiende entre los demás pueblos proviene del lado de la impureza (es decir, de los demonios). Ese mismo espíritu no es un ser humano y, por lo tanto, tampoco se le da ese

nombre. El nombre de ese espíritu es Impuro, y no se le llama por el nombre de ser humano, ni tiene ninguna participación en él. Su cuerpo es la vestimenta de ese mismo impuro.

En el gran *Jálkut Rubéni*, en el *Párascha Bereschíth*, también se enseña lo siguiente sobre este asunto en el folio 10 (aunque debería ser el folio 8), columna 3: עור ובשר הוא מלבוש לאדם ורוח הפנימי נקרא אדם. עכ"ום אינם קרויים אדם כי נשמתן מרוח הטומאה אמנם ישראל נשמתן מרוח הקדושה וכו' : Es decir: la piel y la carne son la vestimenta del hombre, y el espíritu interior se llama Hombre; pero los idólatras (es decir, los cristianos y otros pueblos) no se llaman hombres, porque sus almas derivan del espíritu impuro. Pero las almas de los israelitas provienen del Espíritu Santo, *etc*. Y en fol. 10, col. 2, en el mismo lugar, se lee: Israel se llama hombre porque su alma desciende del hombre superior, pero los idólatras, cuya alma proviene del espíritu impuro, se llaman cerdos, y por lo tanto el cuerpo de los idólatras es el cuerpo y el alma de un cerdo: Es decir: un israelita se llama hombre porque su alma desciende de él del Hombre supremo; pero un idólatra, cuya alma proviene del espíritu impuro, se llama cerdo. Si esto es así, entonces el cuerpo de un idólatra es el cuerpo y el alma de un cerdo. Además, en el libro antes mencionado *Emek hammélech*, fol. 23, col. 4, en el capítulo 43 bajo el título *Scháar ólam hattóhu*, se lee: הרשעים בחייהם קרויים מתים כי אין להם נשמה קדושה מן היסוד הנקרא חי העולמים בתרין עלמין בעולם הזה ובעולם הבא רק יש להם נפש מן הקליפה הנקראת מות וצלו מות ועל ידי אותם הניצוצות הם חיים : Es decir: los malvados son llamados muertos durante su vida, porque no tienen alma santa de la Fundación, que (Dan 12:7) se llama Aquel que vive eternamente, en los dos mundos, en este mundo y en el mundo venidero; más bien, tienen almas de la *Kelífa* (es decir, la cáscara, por la que se entiende al Diablo, como se indicó anteriormente en el capítulo 18 de la primera parte), que se llama Muerte y Sombra de la Muerte; y a través de esas mismas chispas viven. Ahora bien, dado que los judíos consideran a todos los cristianos idólatras y malvados, como se demostró en el capítulo 16 de la primera parte, y llaman a la cristiandad el reino impío, como se indicó en el capítulo 17 de dicha primera parte, de ello se deduce que todo lo anterior se ha dicho en relación con nuestras almas.

Esto también es coherente con lo que se encuentra en el folio 4, columna 2, en el prefacio del libro *Schéva tal*, donde se lee lo siguiente: נפשות האומות המה מכוחות חיצוניות כוחות הקליפות כאשר נבאר סוד עניינם בשערים הבאים בס"ד מפני כן חלקם והנחילם לשרי מעלה אבל הנשמות של אותה ישראלית אצולות מקדושת האצילות ברוך הוא Es decir: las almas de las naciones provienen de los poderes más externos, los poderes de los *Kelífoth* (o *Kelifos*, es decir, cáscaras, concretamente de los demonios), como explicaremos el misterio de su

naturaleza en los siguientes capítulos, con la ayuda de Dios. Por esta razón, Dios las distribuyó entre los príncipes más elevados (setenta) (mencionados anteriormente en el capítulo 18 de la primera parte) y las dio como herencia. Pero las almas del pueblo israelita provienen de la santidad de la *emanación*, o flujo, del Dios bendito. Así también está escrito en el comentario del rabino *Ménachem von Rékanat* sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 221, col. 4, casi al final de la Parashá *Haahinu*, de la siguiente manera: השפע שבא לכחות הטומאה נקרא יין נסך ומשם נאצלים נפשותיהן של אומות העולם: Es decir: la *influenza*, o la afluencia, que llega a los poderes de la impureza, se llama יין נסך *jín nésech*, es decir, vino de libación (que se ofrece a los ídolos); y de ahí provienen las almas de las naciones del mundo. En cuanto al origen de las almas de los cristianos y otras naciones, ya se ha indicado algo al respecto en el capítulo 16.

16. Capítulo de la primera parte, en relación con el vigésimo octavo nombre que se da a los cristianos.

Dado que se mencionó poco antes en el folio 4, col. 2 del libro *Schéva tal* que las almas de los pueblos del mundo han sido distribuidas entre los setenta Príncipes o Demonios, también debo anotar aquí lo que se escribe sobre este tema en el libro *Tuf haárez* fol. 9, col. 2, y las palabras dicen lo siguiente: דע כי כל חלק וחלק מהארץ נתן לאומה המתיחסת אל החלק ההוא: וז"ש כי לבני לוט נתתי את ער ירושה ממש מתיחס לבני לוט הוא ער וכן לעשו הר שעיר. וכן פרשו רז"ל הוא אדום וארצו אדומה מורה שממש יחס הארץ לפי האומה השוכנת בה. והטעם כי השר השולט על האומה גם כן יש לו יחס להשפיע בחלק הארץ ההיא. Y esas almas son parte de la cáscara que se refiere a esa tierra exterior en el sentido de que son tres relaciones: la relación de la nación, la relación de la tierra y la relación del ministro en las almas y en la supervisión: *Es decir: Sepa que cada porción de la tierra ha sido dada a ese pueblo al que se le ha asignado esa misma porción (en la que habita); y esto es lo que se dice* (Deuteronomio 2:9): *He dado Ar a los hijos de Lot para que la posean. Ar se atribuye propiamente a los hijos de Lot. Del mismo modo, la montaña de Seir fue asignada a Esaú; y nuestros rabinos, de bendita memoria, han explicado el asunto (a través de las palabras): Él (es decir, Esaú) es rojo, y su tierra es roja; por lo que se enseña que la asignación de una tierra se hace propiamente según el pueblo que habita en ella. Sin embargo, la razón es que a ese príncipe (entre los setenta príncipes antes mencionados) que gobierna sobre un pueblo, también se le ha asignado la influencia o el influjo sobre la porción de esa misma tierra. Y así, esas mismas almas (que se encuentran en esa misma porción de la tierra) provienen de la porción de la *Kelifa, *o cáscaras (es decir, del espíritu maligno, o Diablo), a la que se asigna esa misma tierra exterior (o territorio), de modo que hay tres

tipos de asignación, a saber, la asignación del pueblo, la asignación de la tierra y la asignación del Príncipe sobre las almas y su gobierno.

En relación con este asunto, así como con la frívola doctrina de que las almas de las naciones derivan de los setenta príncipes, o demonios, también está escrito en el libro *Maarécheth haëlahúth* (o *Maaréches haëlohús*) fol. 206, col. 1. lo siguiente: שאר אומות מסרם ה' ית' לשרים שהם שכליס נפרדים והמשילם עליהם ומנה שר לכל אומה ואומה לשלוט ולהנהיג עליהם טוב ולשמור על ידי כוכבים ומזלות והשגחם האלה הם הנקראים אלהי העמים אשר חלק להם ומן השרים האלה נשתלשלה נשמתן של האומות: Es decir: las naciones restantes (las que se encuentran fuera de los judíos) el Dios bendito las ha entregado a los príncipes, que son *Intelligentiæ abstractæ*, es decir, espíritus sin cuerpo, y les ha dado dominio sobre esas naciones, y ha puesto un príncipe sobre cada uno de los pueblos para gobernarlo y hablar bien en su nombre (y ser su defensor), y también para preservarlo a través de las estrellas y los planetas. A estos mismos príncipes también se les llama los dioses de las naciones, a quienes Él (Dios) les ha dado en parte, y de tales príncipes derivan las almas de las naciones.

Dado que se supone que las almas de los pueblos derivan de los demonios, se lee en el libro *Emek hammélech*, fol. 121, col. 2, en el capítulo 151, bajo el título *Scháar Kirjáth árbä*, que los judíos dominarán en el futuro a todos los pueblos, y de hecho con estas palabras: לעתיד יתגבר הטוב על הרע אז גם ישראל שהם מצד הטוב יתגברו על אומות העולם שהם מצד הרע וגו׳ Es decir: En el futuro, el bien dominará al mal; entonces también los israelitas, que son del lado del bien, se apoderarán de los pueblos del mundo, que provienen del lado del mal. Sin embargo, por el lado del mal se entiende al diablo, por lo que se afirma en el libro *Avodáth (o Avódas,) hakkódesch*, fol. 18, col. 3. en el capítulo 18 bajo el título *Chélek hajickud*: הנחש הוא צד הרע es decir, la serpiente (es decir, el diablo, como se ha informado en el capítulo 18 de la primera parte) es el lado del mal. En el libro *Zerór hammór* también se enseña en fol. 148, col. 4, en la *Parascha Ki tavó*: אומות העולם הם משולים לנחש לפי שהם באו מזוהמת נחש הקדמוני: Es decir, los pueblos del mundo se comparan con una serpiente, porque derivan de la impureza de la serpiente antigua. Sin embargo, lo que se quiere decir con esto se puede ver en el gran *Jalkut Rubéni*, fol. 80, col. 4, en la Parascha Schemóth, donde se lee: כל הנשמות באו מסטרא דקין והבל מהבל מסטרא דטוב ומקין מסטרא דרע: Es decir, todas las almas provienen del lado de Caín y Abel: de Abel, del lado bueno, y de Caín, del lado malo. Ahora bien, dado que se supone que el alma de Caín (como se ha relatado en los capítulos segundo y decimoctavo de la primera parte) deriva de la impureza que el diablo principal *Sammaël* hizo caer sobre *Even* cuando se acostó con ella, se supone que todas las almas de los pueblos derivan de esa misma inmundicia; por esta

razón se lee en el librito *Afkáth (o Afkas) róchel*, fol. 7, col. 2., donde se menciona la impureza del espíritu maligno, lo siguiente: הגוים והכופרים הבאים לטמא עצמם ממשכים רוח מאותו הצד ורוח הגוים משם הוא: Es decir, los *Gojim* (es decir, los cristianos o paganos) y los que niegan a Dios, que se contaminan a sí mismos, extraen (o reciben) el espíritu de ese mismo lado, y su espíritu (es decir, su alma) proviene de allí.

Desde qué momento ocurre esto, es decir, que se dice que las almas de las naciones provienen de los setenta príncipes antes mencionados, lo enseña el rabino *Aharon Schmuel* en su libro *Nischmāth* (o *Nischmas*) *ádām*, en el capítulo I, fol. 5, col. 2, donde escribe lo siguiente: הנה קודם דור הפלגה היו כל הנפשות ממקור אחד על כן היה כל־הארץ שפה אחת אמנם כאשר חלק השם לשבעים אומות ומסרס לשבעים שרים נמשך לכל אומה ואומה נפש מהשר הממונה עליו על כן כפי חילוק הנפשות ופירודם נחלקו הלשונות אחר שהדבור נמשך מהנפש ואם כן באמרו ונבלה לשונם הוא ענין בלבול נפשם: Es decir: He aquí, antes del tiempo de la dispersión (que tuvo lugar en la construcción de la torre de Babel), todas las almas (de las personas que vivían sobre la tierra) procedían de una sola fuente (y un solo origen); por esta razón, los pueblos de toda la tierra tenían una sola y misma lengua. Pero después de que Dios dividiera las setenta naciones y las entregara a los setenta príncipes, cada nación recibió sus almas del príncipe designado sobre ella; por esta razón, después de la distribución de las almas y su separación, los idiomas se dividieron, ya que el habla deriva del alma. Si esto es así, entonces por lo que se dice (Génesis 11:9: «Y confundamos su lengua»), se debe entender la confusión de sus almas.

En el libro *AmmudéhaSchifa*, se lee lo siguiente sobre otro origen de las almas, fol. 51, col. 3, 4: עינך לויתן ובת זוגו אינו הדבר כפשוטו כי אמרו רז"ל שעתיד גבריאל לעשות קניגי עם לויתן. ומה לו לציד עמו מלחמה אבל הענין הוא שלויתן ובת זוגו הם רמוזים על המלאך השטן אל אחר ולילית בת זוגו והם לויתן נחש בריח ונחש עקלתון הנזכרים בישעיה שהק"en el futuro los castigará con su espada dura para alimentarlos del todo, y Gabriel hará un pacto con él para eliminar el espíritu de la impureza de la tierra y al principio de la creación, cuando creó el k"con una intención conocida por Él, bendito sea, pensó que si Levitan se uniera con su compañera Lilith, la malvada, darían a luz almas dañinas y muchas impurezas, porque así como las almas de los justos provienen de Él, las almas impuras provienen del ángel Satanás, como es sabido. Y sin duda, en la mayoría de los dañinos y las almas impuras del mundo prevalecerá la fuerza de la impureza y destruirán el mundo. Por lo tanto, ¿qué hizo el Creador para que el ángel de Satanás no se uniera con ella y se mantuviera el mundo? Y por eso dijo en el Zohar: «Y juntos, Esther y el Creador, decidieron que no se unieran para que no hubiera fruto ni descendencia en el mundo». Y he aquí que el

sabio, el misericordioso Abraham, se opuso a esta afirmación del Zohar y dijo: «¿Cómo es posible que el Santo, bendito sea Él, haya castrado al ángel para que no engendrara almas impuras?».Y vemos que hay muchas almas impuras, y dio una respuesta maravillosa a esto y dijo que la cuestión es que esas almas no provienen del ángel Satanás y Lilith, porque después de castrarlos, es imposible que se apareen, pero esas almas y todas las almas de los malvados que vienen al mundo provienen de las acciones de los malvados, y son los quelos traen al mundo, porque quien comete una sola transgresión, crea con sus malas acciones malhechores, y estos son los malhechores que destruyen y arruinan el mundo hasta aquí. Y he aquí que esos malhechores que el hombre crea con sus malas acciones son los testigos que testifican contra él en el día del juicio, y cada uno de ellos grita y dice: «Tal persona me ha hecho tal cosa», como se explica en muchos lugares del Zohar: Es decir: el asunto del *Leviatán* (que Dios lo castró para que el mundo no fuera destruido, si tuviera descendencia, como se mostrará más adelante en el capítulo 15 de la segunda parte) y su compañera no debe entenderse literalmente, ya que nuestros rabinos, de bendita memoria, dijeron que el ángel *Gabriel* organizaría en el futuro una cacería con el *Leviatán*. ¿Por qué debería declararle la guerra? Más bien, el asunto debe entenderse así: que el *Leviatán* y su esposa simbolizan al ángel que es *Satanás* y al otro dios, y a *Lilith* (o *Lilis*), su esposa, que son el *Leviatán*, uno una serpiente recta y otro una serpiente torcida, de los que se habla en *Isaías* (cap. 27, v. 1), a quienes el santo y bendito Dios visitará con Su espada dura para destruirlos del mundo; y *Gabriel* organizará una cacería con él, para que el espíritu impuro sea expulsado de la tierra. Ahora bien, el santo y bendito Dios, al principio de la creación, cuando creó todas las cosas con un propósito conocido por Él, consideró en Sus pensamientos que si este *Leviatán* se acostara con su esposa *Lilis*, engendrarían muchas almas de demonios y de personas idólatras; pues así como las almas de los justos provienen del santo y bendito Dios, las almas impuras provienen del ángel que es *Satanás* y el otro dios, como es bien sabido. Y es ciertamente verdad que cuando los demonios y las almas idólatras se multiplican en el mundo, el poder de la impureza gana la partida (Dios no lo quiera), y esos espíritus malignos destruyen el mundo. Por esta razón, ¿qué hizo el santo y bendito Dios? Él *castró* o cortó al ángel, *Satanás*, para que no se mezclara con ella y así se pudiera preservar el mundo. Por esta razón se dice en el *Sohar*, en la Parascha *Mischpatim*, que el otro dios fue castrado, ya que el santo y bendito Dios lo castró para que no diera fruto en el mundo y no engendrara descendencia. Ahora bien, el sabio autor o escritor del libro Chesed le-Abraham חסד לאברהם planteó una objeción contra esta afirmación del Sohar y dice: ¿cómo es posible que el santo y bendito Dios haya castrado al ángel que es el otro dios, para que no engendrara almas de personas

idólatras, cuando vemos claramente que hay muchas almas impuras? Y resolvió esta objeción de manera admirable, diciendo que el asunto debe entenderse así: que esas almas no provienen de la unión del ángel, Satanás y *Lilis*, ya que después de que Dios los castró es imposible que se unan. Más bien, esas almas, y las almas de los demonios que vienen al mundo, provienen todas de las obras de los malvados, que son la causa de que hayan sido traídas al mundo; pues quien comete un pecado crea demonios a través de sus malas obras, y esos son los mismos demonios que hacen daño, destruyen el mundo y lo contaminan. (Hasta aquí las palabras del libro *Chesed le-Abraham*). He aquí que el hombre crea así a esos mismos demonios a través de sus malas acciones. Esos mismos demonios son los testigos que testificarán contra él en el día del juicio; y cada uno gritará y dirá que tal o cual persona lo creó, tal y como se muestra particularmente en muchos lugares del *Sohar.*

En cuanto al lugar en el que se supone que moran las almas de las naciones antes de entrar en los seres humanos, se dice que está en la *expansis*, es decir, en los firmamentos o expansiones de los siete planetas, y sobre esto está escrito lo siguiente en el pequeño *Jalkut Rubéni, número* 4, bajo el título *Neschamá*, del folleto *Tuf haárez*, fol. 9, col. 1: בשבעה רקיעים התחתים שבעה כוכבי לכת שצ"ם חנכ"ל ובאלה שבעה רקיעים יש נשמות ע' אומות י' אומות תחת כל כוכב וכו' ותחת גלגל לבנה האחרון שבכולם יש רקיע חלק שאינו משמש כלום שם נשמות השדים ורוחין ולילין וגו' : Es decir: entre los siete firmamentos o expansiones hay siete planetas, a saber, Saturno, Júpiter, Marte, el Sol, Venus, Mercurio y la Luna, y en estas siete expansiones moran las almas de las setenta naciones, diez naciones bajo cada planeta, etc. Pero debajo de la *Sphæra*, o esfera, de la Luna, que es la última de todas, hay una expansión que no sirve para nada, y allí moran las almas de los demonios, los espíritus y los fantasmas nocturnos.

Cuánto tiempo perdurarán y permanecerán en el mundo las almas de las naciones se enseña en el libro *Maarécheth haëlahúth*, fol. 25, col. 2., en el comentario de *Chájat*, de la siguiente manera: ביובל הגדול לא תשאר שום אומה מאחר שהעולם יהיה חרב. וכה לנו יחרון עליהם. יש להשיב כי הבליעה חוזרת אל הקליפות כי יכלו סכל וכל מן העולם ולכן גם נפשם של האומות הבאות מהם ילכו לחרפות מאחר שסיבתם יהיה להם כלייה מכל וכל לא יזכר שמם עוד: es decir, en el gran año del Jubileo no quedará ninguna nación, ya que el mundo (en ese momento) será destruido y devastado. ¿Qué ventaja, entonces, tenemos ustedes (los judíos) sobre ellos (es decir, las setenta naciones)? A esto hay que responder que la destrucción debe entenderse como referida a los *Kelifóth* (o *Kelifos*), es decir, las cáscaras (que son los espíritus malignos), ya que estos serán exterminados total y completamente del mundo; y, por lo tanto, las almas de las naciones, que se derivan de ellas, también se arruinarán (y serán

exterminadas), ya que sus creadores (de quienes proceden) llegarán a su fin completo, y su nombre ya no será recordado.

Habiendo revelado ahora lo que los judíos maliciosos enseñan como una doctrina vergonzosa sobre las almas de nuestro pueblo y de otras naciones, también debo mostrar lo que enseñan, por el contrario, sobre sus propias almas. Aquí hay que saber que sostienen que sus almas son una parte y una chispa de la esencia divina. Que son parte de la esencia divina se enseña en el libro *Schené luchóth habberíth*, fol. 262, col. 3, con estas palabras: הנשמות חלק אלוה ממעל, es decir, las almas son parte de Dios desde arriba. Y en el libro *Nischmáth adam*, el rabino *Aharon Schmuél* escribe: הנשמה היא חלק אלוה ממעל, es decir, el alma es parte de Dios de arriba; lo cual también se encuentra en el libro *Schéfa tal*, en el prefacio, fol. 4, col. 1, 2. Y en la tercera columna se enseña: הנשמה היא חלק אלוה ממעל ומעצמותו כבן מעצמותו של אב, es decir, el alma es parte de Dios desde arriba, y de Su sustancia, o esencia, al igual que un hijo es de la esencia de su padre. Sin embargo, ya se ha mencionado algo sobre este tema en el primer capítulo de la primera parte.

Que también se supone que son chispas de la esencia divina es evidente en el libro *Emek hammélech*, fol. 121, col. 4, en el capítulo 152, bajo el título *Schaár Kirjáth árba*, donde está escrito lo siguiente: נשמות שברא הם חיים וקיימים לעולם ועד מפני שהם ניצוץ מעצמותו ברוך הוא שנאמר ויפח באפיו נשמת חיים וכל הנופח מעצמותו הוא נופח : Es decir: Las almas que Él (es decir, DIOS) ha creado viven y perduran en la eternidad, porque son una chispa de la sustancia o esencia del Dios bendito, como está escrito (Génesis 2:7): Y sopló en su nariz aliento de vida. Lo mismo se encuentra en el mismo lugar, fol. 127, col. 3. Y en el libro *Nischmáth ádam*, se lee en el primer capítulo, fol. 5, col. 1: הנשמה היא נר וניצוץ מהשם הגדול ידוד נאצלה מאורו הגדול ואשו הקדוש כמו שאמר הכתוב כי ה' אלהיך אש אוכלה הוא והוא כסדליק נר מנר שאינו חסר כלום כך הנשמה שנאצלה מרוח פיו יתברך כביכול : Es decir: El alma es una luz y una chispa del gran nombre de Jehová, y deriva de Su gran luz y de Su fuego santo, como dice la Escritura (Deuteronomio 4:24): Porque el Señor su Dios es un fuego devorador. Y así como uno enciende una vela con otra y esa vela no sufre ningún menoscabo, lo mismo ocurre, por así decirlo, con el alma, que proviene del aliento de la boca del Dios bendito. De la misma manera, también se lee en el libro *Emek hammelech*, fol. 135, col. 1, en el capítulo 18, bajo el título *Scháar réscha dísér ánpin*: הנשמה היא באה מן שם הויה עצמה דכתיב כי חלק ה' עמו : Es decir: El alma deriva del nombre de la Esencia (es decir, el nombre *Jehová*), como está escrito (Deuteronomio 32:9): Porque la porción del Señor es su pueblo. En el libro antes mencionado *Nischmáth ádam*, también se enseña en el folio 7, columna 1, en el primer capítulo, que las almas judías

derivan de los diez *Sephiróth* o *Sephiros*, y las palabras allí dicen lo siguiente: נשמותינו כלולים באחדות נשמת אדם הראשון נאצלות מי' ספירות הקדושים : Es decir: Nuestras almas, que están contenidas en la unidad del alma del primer hombre, derivan de las diez *Sephiróth* (o resplandores) sagradas. Sin embargo, por las diez *Sephiróth*, los cabalistas entienden la divinidad, como se puede ver en el libro *Schéfa tal*, fol. 1, col. 1.

Dado que se supone que las almas de los judíos tienen un origen tan glorioso, mientras que las almas de todos los demás pueblos tienen uno tan vergonzoso, las primeras deben ser totalmente agradables y queridas por Dios, mientras que las segundas deben ser consideradas por Él como totalmente sin valor. En el libro *Schéfa tal*, fol. 4, col. 2, se informa en el prefacio que, en correspondencia con el número de las setenta almas que, como se puede ver en Éxodo 1:5, procedían de los lomos de Jacob, también hay setenta pueblos, y a continuación se incluye el siguiente pasaje: התורה הוצרכה להודיע זה כדי להורות לנו כי כל נשמה מישראל בפני עצמה חביבה וחשובה בעיני הק"בה יותר מכל הנפשות של אומה אחת בכללה וזה הענין גילה לנו התורה במקום אחר גם כן באמרה כל הנפש הבאה לבית יעקב מצרימה שבעים ודקדקה לומר כל הנפש ולא אמרה כל הנפשות כמו שאמרה אצל עשו את כל נפשות ביתו שלא היו רק שש נפשות ואפילו הכי קורא אותן נפשות בלשון רבים מכל שכן אצל יעקב שהיו שבעים נפש היה לו decir todas las almas, sino que quiso enseñarnos que cada alma y cada alma por sí misma de Israel es más querida a sus ojos que todas las almas de una nación del mundo en su conjunto, y que Israel en su conjunto es más querida y valiosa a sus ojos que todas las naciones. Es decir: La Ley consideró necesario dar a conocer esto, con el fin de enseñarnos que cada alma israelita individualmente es más agradable y más preciosa a los ojos del santo y bendito Dios que todas las almas de un (otro) pueblo entero. Y este asunto también nos lo ha revelado la Ley en otro lugar, cuando dice (Génesis 46:27): «Y todas las almas (no almas, en plural) de la casa de Jacob que entraron en Egipto eran setenta». Ella (es decir, la Ley) tomó nota cuidadosamente de esto, al decir: «Todas las almas», y no «Todas las almas», tal como dice de Esaú (Génesis 36:6): «Todas las almas de su casa», y las llama almas en plural, aunque solo había seis almas. ¿Cuánto más debería haber dicho de Jacob, cuando había setenta almas, «todas las almas»? Pero quería enseñarnos que cada alma israelita individualmente es más agradable y más preciosa a Sus ojos que todas las almas de un pueblo entero entre los pueblos del mundo, y que el pueblo israelita en su conjunto es más amado y más apreciado a Sus ojos que los setenta pueblos.

En cuanto al momento en que fueron creadas las almas, los judíos enseñan que fueron creadas al principio del mundo, en los primeros seis días. Por lo tanto, el

rabino *Menasse ben Israel* escribe en su libro *Nischmáth Chájim*, fol. 70, col. 2, en el capítulo 16 del segundo *Maámar*, lo siguiente: הגם שדעת חכמי אומות העולם הוא שהנשמות נבראים עם הגוף שלומי אמוני ישראל מאמינים באמונה שלמה שנבראו כלם בששה ימי בראשית: Es decir: aunque los sabios de las naciones del mundo sostienen que las almas se crean junto con el cuerpo, los israelitas perfectos y fieles creen, con una fe perfecta, que todas fueron creadas en los seis días de la creación del mundo. Y a continuación, del libro *Tanchúma*: כל הנשמות שהיו מן אדם הראשון ושיהיו עד סוף העולם כלם נבראו בששת ימי בראשית וכלן בגן עדן: Es decir: Todas las almas que han existido desde el tiempo del primer hombre, y que existirán hasta el fin del mundo, fueron creadas en conjunto en los seis días de la creación del mundo. Del mismo modo, en el comentario del rabino *Menáchem de Recanati* sobre los cinco libros de Moisés, fol. 34, col. 2, en la *Parascha Bereschith*, se lee lo siguiente: כבר ידעת כי הנשמות נבראו מששת ימי בראשית כענין שנאמר ידעת כי אז תולד ומספר ימיך רבים: Es decir: Ya sabe que las almas fueron creadas a partir de los seis días de la creación, como se dice (Job 38:21): «¿Sabía usted que iba a nacer en ese momento y que sus días serían muchos?». Y con esto se quiere decir que las almas fueron creadas con la primera luz, como se puede leer en el libro antes mencionado *Nischmáth Chájim*, fol. 72, col. 1, en el capítulo 17 del segundo *Maámar*. También se dice que esto ocurrió el primer día, como informa el mencionado rabino *Menasse* en el capítulo 17 inmediatamente siguiente, fol. 71, col. 2, donde escribe de la siguiente manera: ועתה אחר אשר טעמתי מעט דבש ואורו עיני גם בדבר הזה נחקור נא באיזה יום מששת ימי בראשית נבראו ואומר כי מוסכם הוא כמעט מכל חכמינו ז"ל שהנשמות נבראו ביום ראשון: Es decir: Ahora que he probado un poco de miel y mis ojos se han iluminado también en este asunto, preguntémonos en cuál de los seis días de la creación del mundo fueron creadas; y yo digo que casi todos nuestros sabios, de bendita memoria, están de acuerdo en que las almas fueron creadas el primer día. Poco después, se expresa así: Ya escribió el Rambán que no se puede decir que fueron creadas después del primer día, ya que el Santo, bendito sea, no creó nada de la nada excepto en el primer día, y a partir de ahí, en los demás días de la creación, hizo algo de algo, y si es así, las almas en general fueron creadas en el primer día. Es decir: el rabino Moshé bar Najmán escribió que no se puede decir en absoluto que fueron creadas después del primer día, ya que el santo y bendito Dios creó algo de la nada solo el primer día, pero a partir de ese día, en los días restantes de la creación, hizo algo de algo; y si eso es así, entonces las almas están incluidas entre las cosas que fueron creadas el primer día.

El lugar al que van las almas inmediatamente después de haber sido creadas lo enseña el rabino Salomón Jarchi en su comentario sobre el tratado talmúdico

Chagiga, fol. 5, col. 1, de la siguiente manera: אוצר יש ושמו גוף ומבראשית נוצרו כל הנשמות העתידות להולד ונתנם לשם : Es decir, hay un tesoro (en el cielo) que se llama *Guf*, y todas las almas que fueron creadas desde el principio y que aún no han nacido en el futuro han sido colocadas allí (por Dios). En relación con esto, también se encuentra un pasaje equivalente en el libro *Zerór hammór*, fol. 152, col. 1. en la *Parascha Nizzavim*. De este tesoro, Dios también entrega las almas a los niños en el vientre de sus madres, como enseña el mencionado *Rabí Menalle ben Israel* en su libro *Nischmáth Chájim*, fol. 72, col. 1, en el capítulo 18, cuando escribe lo siguiente: מונח קיים ויציב הוא מדעת כל חכמי ישראל שהנשמה הטהורה נתנה לו לאדם מאת ה' מן השמים מהחילת הווייתו במעי אמו טרם צאתו לאור העולם : Es decir, es cierto y verdadero, según la opinión de todos los sabios de Israel, que el alma pura es dada al hombre por Dios desde el cielo desde el principio, cuando se forma en el vientre de su madre, antes de salir al aire del mundo. Y esto lo demuestra en detalle en lo que sigue.

En cuanto al número de almas que Dios creó originalmente: se dice que hay sesenta mil, o sesenta cien mil, en total, y de hecho son almas puramente *israelitas*, todas las cuales estaban contenidas en el alma de *Adán* y estaban unidas a ella. Por lo tanto, está escrito en el *Jalkut chadasch.* fol. 155, col. 1. *número* 34. bajo el título *Neschamóth* de la siguiente manera: כללות הנשמות הם ששים רבוא והתורה היא שרש הנשמות דישראל ויש ששים (רבוא) ששים רבוא פירושים לכל פסוק שבתורה וכל נשמה ונשמה בפני עצמה נתהוה מפירוש אחד ולעתיד כל אחד יקרא התורה כפי הפירוש המגיע לו אשר משם נבראת נשמתו ויש כמה נשמות שכוללות כמה פירושים ומשה רבינו עליו השלום היה כולל מכל הששים רבוא ובכל לילה כשהאדם ישן אם זוכה עולה נשמתו וקורא שם הפירוש השייך לו בפסוק אחד ובלילה אחרת בפסוק אחד וששים רבוא פירושים אלו כפשט הפסוק וכנגדן באגדה וכנגדן בקבלה; Es decir: la suma de las almas consiste en sesenta veces diez mil (o seis veces cien mil), y la Ley es la raíz de las almas israelitas. Del mismo modo, cada versículo de la Ley tiene seiscientas mil interpretaciones, y cada alma individual fue creada a partir de una interpretación. En el futuro, cada persona también leerá la Ley según la interpretación que le corresponde, sobre la cual fue creada su alma. Sin embargo, hay muchas almas que abarcan muchas interpretaciones, y Moisés, nuestro maestro, sobre quien sea la paz, fue abarcado por las seiscientas mil. Además, cada noche, cuando una persona duerme, siempre que sea digna de ello, su alma asciende (al cielo) y lee allí la interpretación que le pertenece (y le corresponde) en un versículo, y la noche siguiente en otro versículo. Sin embargo, estas seiscientas mil interpretaciones se ajustan al sentido literal y sencillo del versículo; y correspondientes a esas (interpretaciones) hay igualmente otras tantas (interpretaciones) en la *Aggáda* (es decir, en las

historias entretenidas y sutiles), así como en la *Kábbala*. Lo mismo se encuentra también en el libro *Emek hammelech*, fol. 139, col. 4, en el capítulo 30, bajo el título *Schaar réscha díser ánpin*. Ahora bien, dado que se crearon seiscientas mil almas, se supone que también hay tantos judíos; por esta razón se lee en *Schir haschírim rábba*, fol. 264, col. 2.: משה שקול כנגד ס' רבוא שהם כל ישראל; Es decir: Moisés es igual a los seiscientos mil, que comprenden a todos los israelitas. Sobre esto, se puede leer más en el libro *Megálle amyk-kóth*, en el ciento ochenta y seis, así como en el ciento cuarenta y ocho *Ofan* o capítulo.

Que las seiscientas mil almas estaban contenidas en el alma de Adán se enseña en el libro *Nischmāth ādam*, fol. 6, col. 1, en el primer capítulo, de la siguiente manera: נשמת אדם הראשון כלולה ושזורה מששים רבוא נשמות שהם כלל הדעות והפרצופים שבאפשרי המציאות להיות בישראל כבזואר בזוהר בראשית וכן כתב בעל ראשית חכמה שער האהבה פ"ה וז"ל ישראל יש בהם ששים רבוא נשמות ואיש לא נעדר לעולם מששים רבוא וזה יורה על היותם דוגמא המרכבה העליונה שיש בהם ששים רבוא בחינות כנודע ליודעי החכמה . . וכן שמעתי מבעלי התבונה שהכוכבים כולם הם ששים רבוא : Es decir: el alma del primer hombre se compuso y se reunió a partir de seiscientas mil almas (la palabra hebrea significa propiamente «entrelazadas», como se entrelazan habitualmente los hilos), que es la suma de las formas de conocimiento y de las personas que pueden existir entre los israelitas, como se explica en el *Sohar* sobre el primer libro de Moisés. Del mismo modo, el autor del libro *Reschith chóchma* (bajo el nombre de *Rabí Elías*), de bendita memoria, escribe en el capítulo 5, bajo el título *Schár haaháva*, lo siguiente: Entre los israelitas hay seiscientas mil almas, y en ningún momento una sola persona queda por debajo de las seiscientas mil. Esto también indica que son un modelo del carro supremo, en el que hay seiscientas mil formas de conocimiento, como saben aquellos que están familiarizados con esta sabiduría. Asimismo, he oído decir a los astrólogos que el número de estrellas en general es de seiscientas mil.

Poco después, en esa misma *columna*, aparece lo siguiente: עתה הראיתיך לדעת כי כל הנשמות מישראל כלולים בששים רבוא ואותן ששים רבוא נשמות היו נכללים בפתילה אחת שהיא נשמת אדם הראשון ועל כן המשיל החכם נשמת אדם הראשון לנר שיש לו פתילה שזור מחוטים רבים: Es decir: ahora le he mostrado, para que sepa, que las almas de los israelitas son seiscientas mil; y estas seiscientas mil almas estaban contenidas en una sola mecha (es decir, el alma del primer hombre); por esta razón, el sabio comparó el alma del primer hombre con una luz que tiene una mecha trenzada con muchos hilos. Y en el folio 8, columna 1, en el primer capítulo del libro antes mencionado, se afirma además: נשמת אדם הראשון היא נר ה' שבו כלולים ששים רבוא נשמות מישראל כמדליק נר מנר: Es

decir: El alma del primer hombre era una luz del Señor, en la que estaban contenidas las seiscientas mil almas de los israelitas, del mismo modo que se enciende una vela con otra. Así también se enseña en el folio 7, columna 1, en el primer capítulo mencionado anteriormente: כל נשמות מישראל היו כלולים בנשמת אדם הראשון והיו מוכנים לבא בזה העולם בישראל חבל נחלתו עם סגולתו ואמנם אולת אדם הראשון שסילף דרכו והטיל הנחש זוהמא בחוה גרמה שהנשמות האלו נתערבו ואין כל אדם זוכה לנשמה זו כי אם אחר טהרה וקדושה וגו': Es decir: Todas las almas israelitas estaban contenidas en el alma del primer hombre, y estaban preparadas para venir a este mundo entre los israelitas, la parte de Su (es decir, de Dios) herencia y el pueblo de Su posesión. Pero la necedad del primer hombre, que pervirtió su camino, y el hecho de que la serpiente arrojara una impureza sobre Eva, hicieron que esas almas se mezclaran entre sí; y no toda persona es digna de tal alma, excepto después de la purificación y la santidad, etc. En el *Sepher Gilgûlim*, fol. 1, col. 3, también se lee lo siguiente: כל הנשמות והרוחות והנפשות כולם היו כלולים באדם הראשון בעת שנברא: Es decir, todas las *Neschamoth*, o almas, y todas las *Ruchóth*, o espíritus, así como todas las *Nephalschóth*, o almas, estaban comprendidas en el primer hombre en el momento en que fue creado. Y en el libro *Emek hammelech*, fol. 171, col. 3, bajo el título *Scháar ólam habbería*, se enseña lo siguiente sobre este asunto: בשעת בריאת העולם היינו בשעה שנולד אדם הראשון היו כלולים בו כל ששים רבוא של נשמות זכר ונקבה היו וזהו שדרשו ר"זל על פסוק איפה היית ביסרי ארץ אמנם אחר כך כשחטא נתלשו ממנו אותם הנשמות של זכרים וירדו בעולם הבריאה עד היכל אלהי ישראל. והנשמות של נקבות נוסרו מן הזכרים וירדו גם המה בריוטא יותר התחתונה עד היכל לבנת הספיר דוגמת מה שנסרה חוה מאדם קודם החטא: Es decir, en el momento de la creación del mundo, es decir, en el momento en que fue creado el primer hombre, las seiscientas mil almas, que eran masculinas y femeninas, estaban comprendidas en él; y esto es lo que nuestros rabinos, de bendita memoria, enseñaron con respecto a las palabras (Job 38:4): «¿Dónde estaba usted cuando yo fundaba la tierra?». Pero después, cuando pecó, esas almas masculinas y femeninas fueron arrancadas de él y descendieron al mundo de la creación, hasta el palacio del Dios de Israel. Las almas femeninas, sin embargo, fueron separadas de las masculinas y descendieron igualmente a una cámara inferior, hasta el palacio de la mampostería de zafiro; tal como Eva, antes del pecado, fue separada de Adán.

Se dice que los tres patriarcas restauraron aquellas almas que habían sido corrompidas por el pecado de Adán, sobre lo cual el *Jalkut chadasch* fol. 155, col. 4. número 52. enseña lo siguiente bajo el título *Neschamóth*, del libro *Megallé amykkóth*: אברהם תיקן ששים רבוא נפשות שהיו תלויין בנפשו של אדם הראשון. ויצחק תיקן ששים רבוא רוחות שהיו תלויין ברוחו של אדם הראשון. ויעקב

תיקן ששים רבוא נשמות שהיו תלויין בנשמתו של אדם הראשון: Es decir: Abraham restauró los seiscientos mil *nephalschoth*, o almas, que habían estado unidas al *néphelch*, o alma, del primer hombre. E Isaac restauró los seiscientos mil *ruchóth*, o espíritus, que habían estado unidos al *rúach*, o espíritu, del primer hombre. Pero Jacob restauró las seiscientas mil *neschamóth*, es decir, las almas, que habían estado unidas al *neschamá*, o alma, del primer hombre. Que una persona tiene tres almas, llamadas *Néphelch*, *Rúach* y *Neschamá*, se ha tratado con mayor detalle anteriormente en el capítulo 19 de la primera parte.

Que las seiscientas mil almas antes mencionadas estaban unidas a Adán se puede ver en el libro *Emek hammelech*, fol. 24, col. 2, en el capítulo 23, bajo el título *Scháar olam hattóhu*, donde se lee lo siguiente: כל הנשמות שבגוף אדם הראשון כמו שאז"ל על אר"זל אין בן דוד בא עד שיכלו פסוק איפה היית ביסדי ארץ מלמד שכל הנשמות היו תלויות באדם הראשון זה היה הלוי בשערו וזה בחוטמו וכו' אף על פי שר"שי מפרש הדר יש ששים גוף ע"פנים בתורה: Es decir: Nuestros rabinos, de bendita memoria, han dicho (en el tratado talmúdico *Avoda sara*, fol. 5, col. 1.): El hijo de David (es decir, el Mesías) no vendrá hasta que todas las almas que estaban en el cuerpo del primer hombre hayan llegado a su fin; tal y como nuestros rabinos, de bendita memoria, han afirmado con respecto a las palabras (Job 38:4): «¿Dónde estaba usted cuando yo fundaba la tierra?». Esto nos enseña que todas las almas estaban unidas al *Guf*, es decir, al cuerpo del primer hombre, algunas a su cabello, otras a su nariz, etc. Aunque el rabino Salomón Jarchi interpreta la palabra *Guf* como una cámara llamada *Guf* (en la que residen las almas), la ley se expone, no obstante, de setenta maneras diferentes. Esto también se lee en el folio 31, columna 3 del libro mencionado anteriormente, en el capítulo 52, bajo el título mencionado anteriormente, y lo que sigue es: וכשחטא נשרו ממנו איברים ובמקום שנפלו שם נתישבו בני אדם וגגזר עליו ישוב כדי להוציא אותן הנשמות: Es decir: Pero cuando él (es decir, Adán) pecó, los miembros se le cayeron, y en el lugar donde habían caído, los hombres habían venido a habitar, y se decretó que debía ser habitado, para que esas almas pudieran ser traídas. Lo mismo se encuentra también en el libro antes mencionado *Emek hammelech* fol. 94, col. 1. en el capítulo 55, bajo el título *Scháar Kirjáth árba*, así como en el *Sepher gilgúlim*, fol. 1, col. 3., y en el *Jalkut chádasch* fol. 126, col. 1. 2. Número 89, bajo el título *Mitha*.

Se dice que Dios le mostró a Adán todas las almas que procederían de él y entrarían en sus descendientes, sobre lo cual se escribe lo siguiente en el *Sohar über Schir haschírim*, o el Cantar de los Cantares del rey Salomón, fol. 15, col. 1: ברא ק"בה לאדם הראשון מעפרא דבי מקדשא נטיל ומהמן אהברי ונפח באנפוי נשתהא דחיי וסתימן פתח ליה פתחא דגן עדן ועייל ליה בשבעין חדרין היכלין קדישין ועבד ליה עשר חופות כגוונא דאינון חופות דזמין ק"בה למעבד לצדיקים בגן עדן

"En él ומלאכי עילאי הוה מרקדין קמיה והוה הדי חמן ותמן ותמן אעבר קמיה ק estaban todos los espíritus y almas que estaban destinados a estar en el cielo, y cuando el rey David llegó, le dijo: «No tengo vida, porque no tengo nada». Y el Señor del mundo le dijo: «No se preocupe, porque no tiene vida, porque le dijo: «Bah David Malka Ayahu, ya que el primer hombre fue creado, así le dio siete años y setenta años, y todos los años de David Malka y todos los años de Shifá y Shifá de todos los años de Shifá le dio de su propiedad, y le faltaban siete años de los primeros mil años de su propiedad. Es decir: el santo y bendito Dios creó al primer hombre, y tomó del polvo (o tierra) del Templo (sobre el que posteriormente se construyó el Templo), y de él fue formado, y sopló el alma viviente en sus fosas nasales; a continuación, le abrió la puerta del Paraíso y lo condujo a las setenta cámaras, los palacios sagrados, y le hizo diez doseles nupciales, iguales a los doseles que el santo y bendito Dios ha dispuesto para los justos en el Paraíso, y los ángeles superiores bailaron ante él, y él se regocijó allí. En ese mismo lugar, el santo y bendito Dios hizo pasar ante él a todos aquellos espíritus y almas que estaban ordenados y preparados para estar en los hijos de los hombres y que iban a proceder de él (es decir, de Adán). Cuando llegó al rey David, vio que no tenía vida alguna, por lo que dijo: Oh Señor del mundo, ¿quién es este, que no veo vida en él? Entonces el santo y bendito Dios le respondió que era el rey David. Después de que el primer hombre vio cómo estaban las cosas, le dio setenta años de sus propios años (que tenía que vivir), y estos fueron los setenta años de la vida del rey David; y así, al primer hombre le faltaron setenta años de sus mil años, que de otro modo habría vivido.

Cómo Adán pudo ver las almas se discute en el *Jalkut chadasch* fol. 111, col. 2. número 15, bajo el título *Luchoth*, donde se lee: אמרו חז״ל הראה הקב"ה לאדם דור דור ודורשיו אין רצוננו שראה כן בנבואה אלא ממש הראה אותם לו לפי שכל הנשמות שהיו עתידים לבא לעולם כולם עומדים לפני הק"בה למעלה באותו דיוקן ממש שעתידים לבא לעולם הזה וראה אותם אדם ממש זכוננא דא בהר סיני דכתיב אשר איננו פה ר"ל שהנשמות שלא נבראו עדיין היו בהר סיני באותו דיוקן שעתידים לצאת לעולם הזה: Es decir: Nuestros sabios, de bendita memoria, han dicho: el santo y bendito Dios hizo que Adán viera a cada generación y a sus predicadores, y el significado no es que Adán los viera a través de una profecía, sino que Dios se los mostró realmente y de hecho; ya que todas las almas que iban a venir al mundo estaban de pie ante el santo y bendito Dios en su forma real, en la misma forma en que iban a venir a este mundo, de modo que Adán realmente las vio. Lo mismo ocurrió en el monte Sinaí, como está escrito (Deuteronomio 29:15): «Con los que no están aquí», lo que significa que las almas cuyos cuerpos aún no habían sido creados en ese momento estaban

presentes en el monte Sinaí en la misma forma (con cuerpos) en la que iban a venir a este mundo.

Según esta enseñanza, entonces, las almas debieron haber asumido en ese momento los cuerpos que Adán había visto; pues en el libro antes mencionado *Jálkut chádash*, en el folio 154, columna 4, número 24, bajo el título *Neschamóth*, se enseña igualmente lo siguiente: כל הגשמות קודם שירדו לעולם הזה מתלבשין בגוף ובדיוקן שעתידי לעמוד בעולם הזה מתלבש למעלה טרם בואו לעולם ועומד לפני הק"בה בגוף ובדיוקן וה'קבה משביעו שלא יחטא וזהו גלמי ראו עיניך ר"ל גלמי הוא הגוף ואו עיניך שעמדתי לפניך. Es decir: todas las almas, antes de descender a este mundo, se revisten de un cuerpo y de la forma en que se presentarán en este mundo. Y cada alma se reviste arriba, antes de venir al mundo, y se presenta ante el Dios santo y bendito con un cuerpo y con esa misma forma. Entonces, el Dios santo y bendito conjura a ese mismo (el cuerpo junto con el alma) para que no peque; y esto es lo que significan las palabras (Sal 139:16): «Tus ojos vieron mi *Gólem*», es decir, mi *Gólem*, que es el cuerpo, tus ojos vieron, cuando me presenté ante Ti.

En cuanto a lo que se ha dicho, a saber, que las almas que aún no estaban en ningún cuerpo en el momento en que Dios entregó la Ley en el monte Sinaí tomaron cuerpos y se revistieron de ellos, esto no concuerda con lo que escribe el rabino *Menasse ben Israel* en su libro *Nischmáth chájim*, fol. 70, col. 2, en el capítulo 16 del segundo *Máamar*, cuando se expresa de la siguiente manera: אמרו בתנחומא פרשת פקודי ז"ל כל הנשמות שהיו מן אדם הראשון ושיהיו עד סוף העולם כולם נבראו בששת ימי בראשית וכולן בגן עדן וכולן היו במתן תורה שנאמר כי את אשר ישנו פה עמנו עומד היום ואת אשר איננו פה עמנו עומד היום. והפירוש הוא מוכרח כי איך יכרות ה' ברית עם הנעדרי המציאות ושלא היו עדיין בעולם. אלא שהפירוש כך הוא כי לא בלבד כרת ה' בריתו עם כל העומדים שם בגוף ונפש אלא גם כן בנפשות שנבראו מבראשית אשר היו שם מבלי גוף והם קבלו עליהם שבועת הר סיני. ולכן הזכיר בהן עמידה בלשון האמור במלאכי השרת בין העומדים האלה כאשר תראה באורך בספר פרדס הרמונים דף ס"ה ע"א: Es decir: Nuestros rabinos, de bendita memoria, dicen en (el libro) *Tanchúma*, en la *Paraschá Pekúde*: Todas las almas que han existido desde el primer hombre en adelante, y que existirán hasta el fin del mundo, fueron creadas en los seis días de la creación, y todas ellas están en el Paraíso. También estuvieron todas presentes cuando se entregó la Ley, como se dice (Deuteronomio 29:15): (Porque yo hago este pacto y este juramento no solo con ustedes,) sino tanto con el que está aquí con nosotros hoy, como con el que no está aquí con nosotros hoy. Y esta interpretación es necesaria, pues ¿cómo podría Dios haber hecho un pacto con aquellos que aún no habían sido creados y aún no estaban en el mundo en ese momento? Sin embargo, según esta interpretación, la cuestión es la siguiente: que Dios el

Señor estableció Su pacto no solo con todos aquellos que estaban allí en cuerpo y alma, sino también con aquellas almas que fueron creadas en el principio y estaban presentes allí sin cuerpo, y que hicieron el juramento del monte *Sinaí* sobre sí mismas. Por esta razón, se menciona la palabra «de pie» en relación con ellos, que se utiliza para los ángeles ministradores (Zac 3:7), (donde está escrito:) «Entre estos que están de pie», como pueden ver en detalle en el libro *Párdes Rimmónim*, fol. 65, col. 1. Estas son las palabras del rabino *Menasse*. Así se afirma aquí que las almas estaban presentes en el Monte *Sinaí* sin cuerpos, mientras que en lo anterior se enseñaba que se revestían de cuerpos.

En *Schemóth rábba*, también se enseña en fol. 118, col. 1, en la *Parascha* 29, que las almas, en el monte Sinaí, salieron volando de los cuerpos por miedo, y las palabras dicen lo siguiente: ר' לוי בדברים שאלו ישראל מלפני הקב"ה שיראו כבודו וישמעו קולו והיו רואין את כבודו ושומעין את קולו. שנאמר והאמרו הן הראנו ה' אלהינו את כבודו ואת גדלו וכתיב ואת קולו שמענו מתוך האש. ולא היה בהם כח לעמוד שכיון שבאו לסיני ונגלה להם פרחה נשמתן על שדבר עמהן שנאמר נפשי יצאה בדברו: אבל התורה בקשה רחמים מלפני הקב"ה יש מלך משיא בתו והורג אנשי ביתו כל העולם כולו שמחים ובניך מתים מיד חזרה נשמתן שנאמר תורת ה' תמימה משיבת נפש:

Es decir: el rabino *Levi* dijo que los israelitas habían deseado dos cosas del santo y bendito Dios, a saber, que pudieran ver Su gloria y oír Su voz; y vieron Su gloria y oyeron Su voz, como está escrito en Deuteronomio 5:24: «Y ustedes dijeron: He aquí, el Señor nuestro Dios nos ha dejado ver Su gloria y Su majestad». Y está escrito (más adelante en el mismo lugar): «Y oímos su voz desde el fuego». Pero no tenían fuerzas para mantenerse en pie, pues cuando llegaron al monte Sinaí y Dios se les reveló, sus almas salieron volando (de sus cuerpos) mientras Él les hablaba, como está escrito (Cantar 5:6): «Mi alma se fue cuando Él habló». Pero la Ley suplicó al santo y bendito Dios que tuviera misericordia de ustedes (y le dijo): ¿Acaso hay algún rey que dé a su hija en matrimonio y mate a sus siervos? Todos los pueblos del mundo se alegran, pero sus hijos están muriendo. Entonces sus almas volvieron a ellos, como está escrito (Sal 19:8): «La ley del Señor es perfecta, que restaura el alma».

Los judíos también sostienen otras doctrinas maravillosas y extrañas sobre las almas, y dicen que las almas de los sabios y eruditos son llevadas al cielo cada noche. A este respecto, se lee lo siguiente en el *Sóhar chádasch*, fol. 44, col. 1. en el *Médrasch néeelam*: אמר רבי יהודה תא חזי אין לך בכל לילה ולילה שאינו אוחז מטטרון שר הפנים כל נשמתן של תלמידי חכמים העוסקים בתורה וקראה אותן לפני הק"בה וממתינים מלאכי השרת ודוממים מלומר שירה עד שיכנפו נפשות

הצדיקים עמהם ויאמרו ביחד לאל עליון שנאמר הנצנים נראו בארץ אלו העוסקים בתורה לשמה . Llegó el momento de decir a su Creador juntos. Y se oyó la voz del tor en nuestra tierra, que es Metatrón, para recoger las almas de los justos y decir a su Creador cada noche y cada noche, como está escrito: «Subirán los piadosos con honor y gloria». Es decir: *El rabino Jehuda dijo: Venga y vea. No hay noche en la que el ángel Metatrón, el Príncipe de la Presencia, no tome todas las almas de los sabios que estudian la Ley y las presente ante el Dios santo y bendito; y los ángeles ministrantes esperan y permanecen en silencio, absteniéndose de cantar su canto de alabanza a Dios, hasta que las almas de los justos se han reunido con ellos, y juntos cantan el canto de alabanza al Dios altísimo, como está escrito (Cantar 2:12): «Las flores aparecen en la tierra», estas flores significan a aquellos que estudian la Ley y por ella. «Ha llegado el tiempo de cantar», para que puedan cantar juntos a su Creador. «Y se oye la voz de la tórtola en nuestra tierra»: esta tórtola simboliza a Metatrón, que hace oír su voz para reunir las almas de los justos, para que puedan cantar un canto de alabanza a su Creador cada noche, como está escrito (Sal 149:5): «Los piadosos se regocijarán en la gloria».* Estas son las palabras del *Sóhar chádasch*. Lo siguiente se enseña igualmente en el *Jalkut chádasch* fol. 177, col. 3. número 64. bajo el título *Teschúva*: כיון שישן האדם עולה נשמתו לראות באור העליון וגו' : Es decir: Cuando una persona duerme, su alma asciende para contemplar la luz más alta, etc. En relación con este ascenso nocturno de las almas al Paraíso, también se puede consultar el libro *Emek hammélech*, fol. 36, col. 3, en el capítulo 64, bajo el título Scháar ólam hattóhu*.

Además, los rabinos enseñan que en su sabbat los judíos reciben, además de su propia alma, otra más, a la que llaman נשמה יתירה *Nescháma jetherá* (o *jeséra*, o *jattirá*), es decir, un alma superflua. Se puede leer algo sobre este tema en el tratado talmúdico *Taanith* (o *Taanis*) fol. 27, col. 2 y en el tratado *Béza*, fol. 16, col. 1., donde se plantea la pregunta: ¿por qué motivo no se ayuna el primer día de la semana? Y la respuesta que se da es: א"ר יוחנן מפני הנוצרים שמואל בר נחמני אמר מפני שהוא שלישי ליצירה ריש לקיש אמר מפני נשמה יתירה דאמר ריש לקיש נשמה יתירה ניתנה בו באדם בערב שבת במוצאי שבת נוטלין אותה ממנו שנאמר שבת וינפש כיון ששבת וי אבדה נפש : Es decir: el rabino *Jochanan* dijo (se hace) por los *cristianos* (que tienen un día festivo ese mismo día, para que no puedan decir que estamos ayunando porque ellos están celebrando, como se puede ver en el *Talmud* en el tratado *Sopherim*, fol. 13, col. 4. en el *capítulo* 17). *Schmuel bar Nachmáni* dijo (se hace) porque es el tercer día después de la creación (del hombre), ya que *Adán* fue creado el sexto día, es decir, el viernes, contando desde ese día hasta el domingo son tres días; pero cada tercer día el

hombre está débil y, por lo tanto, no es apto para ayunar, como señala *el rabino Salomón* en su comentario sobre el pasaje. *Resch Lakisch* dijo (se hace) a causa de las almas superfluas; pues *Resch Lakisch* afirma que esta alma es dada al hombre en la víspera del sabbat (es decir, el viernes por la tarde por Dios) y le es quitada de nuevo al término (o fin) del sabbat, como está escrito (Éxodo 31:17): *(Pero el séptimo día) descansó* וינפש *Vajinnafésh* (es decir, como se entiende erróneamente en el *Talmud*): después de que él (es decir, el hombre, en el sabbat) haya descansado, (entonces) *Vai afedá néfesch, ¡ay!* el alma (sobrante) se pierde. Así, *Vajinnafésh*, que significa *Y Él se refrescó*, debe, según la enseñanza errónea del *Talmud*, significar lo mismo que *Vai afedá néfesch*, lo cual es una interpretación absurda de las Escrituras.

En relación con esa alma superflua, también se escribe lo siguiente en el comentario del rabino Menachem de Recanati sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 15, col. 2, en la *Parascha Bereschith*: אמרו רבותינו ז"ל שיש לו לאדם נפש יתירה בשבת : Es decir: Nuestros rabinos, de bendita memoria, han dicho que una persona tiene un alma superflua en el sábado.

Y en el *Jalkut chadash*, en el fol. 165, col. 3, número 52, bajo el título *Shabbath*, se lee lo siguiente del *Ofan* 175 del libro *Megalle amykkoth*: חמשה פרצופים של הנשמה שהם נפש רוח נשמה חיה יחידה הם באים לאדם באלו הזמנים בחול של מועד ובמוסף של ר"ח באה לו הנפש וביום טוב הרוח וביום כפור הנשמה ובשבת הנשמה יתירה היא סוד חיה ובעולם הבא זוכה ליחידה : Es decir: el alma tiene cinco tipos de formas (y nombres), que son: *Nefesch*, es decir, el alma; *Ruach*, es decir, el espíritu; *Neschamah*, es decir, el alma; *Chajah*, el ser vivo, es decir, la vida; *Jechidah*, es decir, el ser solitario. Estos llegan a una persona en los siguientes momentos. En los días laborables que caen entre la festividad y la oración adicional de la luna nueva, le llega el *Nefesh*, o alma; y en el día de la festividad, el *Ruaj*, o espíritu; y en el Día de la Expiación, el *Neshamá*, o alma; y en el sabbat, el alma superflua, que es el misterio de *Chajah*, es decir, del que vive, o de la vida; pero en la vida venidera se hace digno de *Jechidah*, o el solitario. En cuanto a estos cinco tipos, también se puede consultar el pequeño *Jalkut Rubeni*, números 10 y 14, bajo el título *Neschamah*.

Los judíos también están acostumbrados a comer manjares exquisitos en el sabbat, lo cual se hace por el bien de esta alma superflua, sobre la cual se enseña lo siguiente en el *Jalkut chádasch*, fol. 144, col. 1, n.º 10, bajo el título *Schábbath*: סוד ענג שבת הוא לעדן נשמה יתירה שהעשה היא מצוה רבה לכבוד השכינה בתחתונים : דהיינו לברך ברכת המזון מצוה שאינה נוהגת בעליונים : Es decir: el misterio del deleite del sabbat es que uno debe dar placer al alma superflua, para que pueda cumplir un gran mandamiento en honor a la

Majestad divina entre los de abajo (es decir, entre los seres humanos que habitan aquí en la tierra); es decir, que debe pronunciar la bendición en la comida, que es un mandamiento que no es habitual entre los de arriba (que habitan en el cielo). Y el *Rabino Salomón Jarchi* escribe, en su mencionado comentario sobre el *Tratado Táanith* del Talmud, fol. 27, col. 2: נשמה יתירה שמרחיבין דעתו לאכילה ושתייה : Es decir: a través del alma superflua, se amplía la disposición de la persona hacia el comer y el beber, de modo que adquiere un mayor apetito por comer y beber.

El origen de las almas superfluas en el sabbat se describe en el *Jalkut chadasch*, fol. 165, col. 2, número 45, bajo el título *Schábbath*, de la siguiente manera: הנשמות היתרות הבאים בשבת יש מהם באים מצד הבל וגו' ויש מהם באים מצד קין : Es decir, en cuanto a las almas superfluas que vienen en el sabbat, algunas de ellas vienen del lado de Abel, etc., pero otras vienen del lado de Caín, etc. Sin embargo, si este es el caso, entonces no todas las almas que vienen en el sabbat pueden ser buenas, ya que en el comentario del *Rabino Menachem* de *Rekanat* sobre los cinco libros de Moisés, fol. 34, col. 1, en la *Parascha Bereschith*, está escrito: בספר הזוהר אמרו על קין מהאי גופא נשמתהון דרשיעיא : Es decir, en el libro *Sohar* se dice de Caín que de este cuerpo provienen las almas de los malvados. Y en el *Jalkut chádasch*, fol. 8, col. 2, número 120, bajo el título Adán, se lee: כל הנשמות שבעולם הם מסטרא דקין והכל הצדיקים הם בניי דהבל ורשעים הם בניי דקין : es decir, todas las almas que hay en el mundo provienen del lado de Caín y Abel; los justos son los hijos de Abel, pero los malvados son los hijos de Caín. También se ha demostrado anteriormente, en el capítulo 2 de la primera parte, que Caín recibió su alma del diablo supremo *Sammaël*, del que se dice que se acostó con Eva, por lo que todas las almas superfluas descendientes de Caín deben ser de naturaleza diabólica.

Casi todos los judíos supersticiosos creen en esta doctrina errónea del alma superflua en el sabbat; sin embargo, el rabino *Menasse ben Israel* la rechazó en su libro antes mencionado, *Nischmáth chájim*, fol. 53, col. 2, en el segundo *Máamar*, donde enseña lo siguiente. ועתה האם יחשוב הקורא שבשבת נותנון לו לישראלי נשמה יתרה בודאי לא כך עלה במחשבתן של ראשונים אבל הכוונה להודיע איך הנשמה ביום השבת המיוחד לעסק התורה פנוי הלב מעסקי ימי המעשה ומטרדותיו העלה במדרגה ממתנה נחליאל ומנחליאל במות . והתוספת הוא תוספת השכלה והשגה : Es decir: Ahora bien, cuando el lector supone que a un israelita se le da un alma superflua en el sábado, se equivoca, pues eso no se les ocurrió a los antiguos (que enseñaron al respecto) de esa manera; más bien, la intención era dar a conocer cómo el alma, en el sabbat, que está dedicado al estudio de la Ley y en el que el corazón se libera de los asuntos de los días

laborables y sus cargas, asciende paso a paso (como se puede leer en Números 21:19) de *Matthana* a *Nahaliel*, y de *Nahaliel* a *Bamoth* (es decir, cada vez más lejos). Y la adición (del alma) significa una adición de entendimiento y comprensión de la Ley divina.

Sobre el tema anterior, los rabinos también enseñan que las almas, cuando se separan de los cuerpos de los moribundos, pasan a otros cuerpos; esto es lo que los griegos llaman *Μετεμψύχωσις*, *Metempsychosis*, pero los judíos lo llaman גלגול *Gilgul*, o גלגול נשמות *Gilgul neschamóth* (o *neschómos*), es decir, un rodar de las almas, de גלגל *Gilgel*, que significa rodar, porque son, por así decirlo, rodadas de un cuerpo a otro; y en la antigüedad, el filósofo pagano *Pitágoras* era partidario de esta opinión. Sobre esta doctrina, el rabino *Menasse ben Israel* escribe en su libro *Nischmáth chájim*, fol. 152, col. 2, al comienzo del sexto capítulo del cuarto *Máamar*, lo siguiente: אמונת הגלגול היא אמונה לכלל קהל עדתנו ולא נמצא מי שימאן בה ויחרוקנה : זולתי הרב ר' סעדיה הגאון והכ"דרשי כנראה באגרת ההתנצלות להרש"בא • וכן כתב ר"ל בן חביב בסימן ח' ז"ל אמנם יש כת אחרת גדולה מאד מחכמי ישראל המאמינים • והם כתבו אנהנו עליה כי היא אמונה אמיתית ועיקר מעקרי התורה לתרץ קושית צדיק ורע לו. Y todos nosotros estamos obligados a escuchar las palabras de estos últimos y a creer en esta creencia sin ninguna duda ni sospecha en absoluto. Y es sabido por todos los miembros de mi pueblo que el libro del Zohar y todos los libros de los cabalistas sostienen firmemente esta creencia, etc. Es decir: La creencia en la transmigración, o paso, de las almas de un cuerpo a otro es una creencia sólida que sostiene toda la asamblea de nuestra congregación (o iglesia), y no hay nadie que la niegue y la rechace, excepto el rabino *Saadias haggáon* y el *Badráschi*, como se puede ver en la carta de disculpa dirigida al rabino *Schlémo ben Addéreth*. Y así escribió el rabino *Levi ben Chápif*, de bendita memoria, en el *número* 8. Sin embargo, hay otra gran compañía de sabios de Israel que lo creen, y han escrito al respecto que es una creencia verdadera y un fundamento (o artículo principal) entre los fundamentos de la Ley, con el fin de resolver la objeción, o dificultad, de por qué les va mal a los justos; y todos estamos obligados a escuchar las palabras de estos últimos maestros y a dar nuestro consentimiento a esta creencia sin ningún impedimento o duda alguna. Hasta aquí sus palabras. Asimismo, todos los que pertenecen a mi pueblo saben que el libro *Sóhar* y todos los libros cabalísticos se adhieren firmemente a esta creencia, etc. Algo similar también se puede leer en el libro *Emek hammélech*, fol. 7, col. 3, en el prefacio. Vemos, por lo tanto, a partir de estas palabras del rabino *Menasse ben Israel*, que hasta el día de hoy todos los judíos consideran esta doctrina errónea como una cuestión verdadera. Sin embargo, el rabino *Naphtali* también escribe, fol. 7, col. 2, en el sexto capítulo de su prefacio al

libro antes mencionado *Emek hammélech*, que también había alguien en Italia que lo había negado, y sus palabras dicen lo siguiente: הלא תראה בפירוש התורה להחכם השלם אברבנאל בפרשת כי תצא הוא סותר דבריהם המכחישים סוד הגלגול ובעו"ה ראיתי קונטריס א' שכתב חכם אחד מארץ איטליא ואוסר שכל מי שהוא מאמין בסוד הגלגול שהוא מין ועונו גדול מנשוא לא יהיה לו חטאת כפרת: Es decir: ¿No ve en el comentario del sabio y perfecto *Abarbanel* sobre la Ley, en la Parashá *Ki téze*, que refuta las palabras de aquellos que niegan el misterio del *Gilgul*, o el vagar de las almas de un cuerpo a otro? Pero he visto, a causa de nuestros múltiples pecados, un panfleto escrito por un sabio de Italia, en el que afirma que cualquiera que crea en el misterio del paso de las almas de un cuerpo a otro es un hereje, y que su transgresión es mayor de lo que puede ser perdonado, y que su pecado tampoco tiene expiación.

Se dice que esta enseñanza sobre la transmigración de las almas de un cuerpo a otro fue revelada por primera vez por el patriarca Abraham en Egipto, como enseña el mencionado rabino *Menasse ben Israel* en su libro *Nischmáth chájim* fol. 171, col. 1., en el capítulo 21 del cuarto *Máamar*, tras lo cual se expresa de la siguiente manera: כל העולם היו מאמינים שהנפשות נפסדות וסותר האדם מן הבהמה אין עד שבא אברהם אבינו ופרסם בעולם ענין ההשארות והגלגול : **Es decir: todo el mundo creía que las almas eran perecederas y que el hombre no tenía ninguna ventaja sobre los animales, hasta que nuestro padre Abraham vino y reveló al mundo que las almas permanecen (tras la muerte del hombre) y no perecen, y transmigran de un cuerpo a otro.**

Según la opinión sin sentido de los judíos, se supone que las almas de los seres humanos vuelven a los seres humanos, o bien a animales domésticos o salvajes, peces, aves u otras criaturas vivientes, o a plantas que crecen de la tierra, como árboles y similares, o incluso a cosas inanimadas, como piedras, agua y similares, e incluso a demonios. En cuanto al paso de las almas a los cuerpos humanos, se supone que las almas del sexo masculino se transfieren de nuevo al sexo masculino o también al sexo femenino, y las almas de las mujeres se transfieren igualmente de nuevo al sexo femenino o también al sexo masculino. Que las almas de los hombres regresan a los hombres se puede ver en el libro *Nischmáth chájim*, fol. 152, col. 2, en el sexto capítulo del cuarto *Máamar*, donde se lee que el alma de Adán pasó al rey David y vendrá al Mesías; y las palabras dicen lo siguiente: אמרו חכמי האמת אדם ראשי תיבות אדם דוד משיח כי אדם אחר שחטא נתגלגל נפשו בדוד והוא גם כן חטא רק בדבר אוריה ולכן יתגלגל במשיח ופסוק מלא הוא ועבדו את ה' אלהיהם ואת דוד מלכם אשר אקים להם וכתוב ודוד עבדי נשיא להם וכן ובקשו את ה' ואת דוד מלכם **Es decir: Los eruditos de la verdad han dicho que las letras de la palabra** אדם **Adam (es decir, Aleph, Daleth, Mem, o A.D.M.) son las primeras letras de las**

palabras Adam, David, Mesías, porque el alma de Adam, después de haber pecado, pasó a David. Pero David también pecó en el asunto de Urías, y por lo tanto su alma entrará en el Mesías; y este es un pasaje bíblico completo (y claro) (*Jer 30:9*, donde está escrito:) Servirán al Señor su Dios y a David su rey, a quien yo les levantaré. Y (*Ezek 37:25*) está escrito: Y mi siervo David será su príncipe para siempre. Del mismo modo (*véase Hos 3:5*) Y buscarán a David, su rey. Sin embargo, en el *Jalkut chádasch*, está escrito en el folio 95, columna 1, número 238, bajo el título *Jacob*, con respecto al alma de Adán, lo siguiente: כְּשֶׁנִּבְרָא אָדָם הָרִאשׁוֹן הָיְתָה בּוֹ נְשָׁמָה חֲשׁוּבָה מְתַחַת כִּסֵּא הַכָּבוֹד וּמִשֶּׁחָטָא פָּרְחָה מִמֶּנּוּ וּבָאָה בּוֹ נְשָׁמָה מִן הַקְּלִיפּוֹת וּכְשֶׁנּוֹלַד הֲנוֹךְ בָּאָה בּוֹ אוֹתָהּ הַנְּשָׁמָה שֶׁפָּרְחָה מֵאָדָם וְלָכֵן כַּאֲשֶׁר נִגְזְרָה גְּזֵרָה עַל אָדָם לָמוּת לֹא נִגְזַר עַל הֲנוֹךְ כִּי הָיְתָה לוֹ אוֹתָהּ הַנְּשָׁמָה הַחֲשׁוּבָה Es decir: cuando se creó al primer hombre, había en él un alma gloriosa, que había sido tomada de debajo del trono de la gloria. Pero después de que pecó, esta huyó de él, y un alma de los *Kelifóth* (es decir, los demonios) entró en él. Cuando nació Enoc, esa misma alma gloriosa que había salido volando de Adán entró en él. Por lo tanto, aunque se decretó que Adán debía morir, no se decretó lo mismo para Enoc, porque él poseía esa misma alma gloriosa.

Que las almas de los hombres también vuelven a los hombres se puede ver igualmente en el pequeño *Jalkut Rubéni*, *numerô* 9, bajo el título *Gilgúlim*, donde se lee lo siguiente: דַּע כִּי קַיִן נִתְגַּלְגֵּל עִקַּר נִשְׁמָתוֹ בְּיִתְרוֹ וְרוּחוֹ בְּקֹרַח וְנַפְשׁוֹ בְּמִצְרִי וְזֶה שֶׁ' כִּי שִׁבְעָתַיִם יֻקַּם קַיִן וְל' ת' יִתְרוֹ ק' רַח מִצְרִי : Es decir: Sepa que la parte principal del Neschamá, o alma, de Caín pasó a Jethro, su Ruach, o espíritu, sin embargo, a Korah, y su Néphesch, o alma, al egipcio (a quien Moisés, como se puede ver en Éxodo 2:12, 14, mató); y esto es lo que dice la Escritura (Génesis 4:24): Por siete veces יוקם *jykkam* Kajin, Caín será vengado; y las letras de la palabra יוקם *jykkam* (es decir, la Yod, la Koph y la Mem, o J, K y M) son las iniciales de los nombres Jetro, Coré y Mizri (es decir, de Jetro, Coré y el egipcio). Y en *numerô* 18, se escribe lo siguiente en el mismo lugar: הֱדַע שֶׁשִּׁמְשׁוֹן הַגִּבּוֹר הָיָה מִגִּלְגּוּל יֶפֶת Es decir: Sepa que el alma de Jafet pasó al poderoso Sansón. Y en el *numerô* 24, se encuentra lo siguiente: אִיּוֹב גִּלְגּוּל תֶּרַח הָיָה Es decir: El alma de Taré (el padre de Abraham) pasó a Job. En el *Jalkut chádasch*, fol. 127, col. 3, *numerô* 17, bajo el título *Míla*, se escribe igualmente lo siguiente: קַיִן גּוֹל הָאוֹמְתוֹ שֶׁל הֶבֶל לְפִיכָךְ יִתְרוֹ הָיָה מִגִּלְגּוּל קַיִן וּמֹשֶׁה הָיָה מִגִּלְגּוּל הֶבֶל לְפִיכָךְ בָּא יִתְרוֹ וְנָתַן בִּתּוֹ לְמֹשֶׁה וְגוֹ' : Es decir: Caín tomó por la fuerza a la gemela de Abel (es decir, la hermana que nació con él); por esa razón, el alma de Caín pasó a Jetro, y el alma de Abel a Moisés. Por esa razón, Jetro dio a su hija a Moisés como esposa, etc.

Que las almas de los hombres también pasan al sexo femenino se enseña en el pequeño *Jalkut Rubéni numerô* 61, bajo el título *Gilgúlim*, de la siguiente manera: לִפְעָמִים אִם בֶּן אָדָם הָיָה כִילַי בְּמָמוֹנָא וְלֹא עָבַד צְדָקָה וְגַם הָוֵי כִילַי בְּחָכְמָתֵיהּ וְלֹא הָיָה רוֹצֶה לְלַמֵּד לַאֲחֵרִים נָעֲנַשׁ אַחַר כָּךְ לְהִתְגַּלְגֵּל בִּנְקֵבָה: Es decir: A veces, cuando un hombre es avaro con sus bienes y no da limosna, y también es avaro con su sabiduría, de modo que no enseña a los demás, es castigado después haciendo que su alma pase a una mujer. Y en el librito *Schechéchath léket*, se lee en el *numerô* 16, bajo el título *Jacob*: נשמת תמר היתה נשמת זכר וביהודה היו בו ניצוצות מנשמת נקבה ועל ידי כן ילדה ממנו. ורות היתה נשמת תמר שהיא נשמת זכר ועל כן לא היתה רות ראויה לילד עד שנתן לה ה' הריון ר"ל שעשה שהתנוצצו בה ניצוצות מנשמת נקבה ועל ידי זה ילדה: Es decir: el alma de Tamar era un alma masculina, y en Judá había chispas de un alma femenina; por esa razón, ella tuvo un hijo con él. Pero Rut tenía el alma de Tamar, que era un alma masculina; por lo tanto, Rut no era capaz de tener hijos hasta que el Señor le concedió el embarazo (y quedó embarazada), es decir, hasta que hizo que chispas de un alma femenina brillaran en ella, y así dio a luz a un hijo. En el libro *Nischmāth chájim*, se lee igualmente en el folio 168, columna 2, en el capítulo 19 del cuarto *Máamar*: האיש מתגלגל באשה מפני העונש: Es decir: El alma de un hombre pasa a una mujer como castigo. Y a continuación se añade: וזה הגלגול הוא גם כן על עוונות חמורות: Es decir: Y tal transmigración de almas también se produce a causa de los pecados graves que se han cometido.

Que las almas de las mujeres también pasan al sexo femenino se puede ver igualmente en el pequeño *Jalkut Rubéni*, n.º 1, bajo el título *Gilgúlim*, donde se lee: רע ששרה חנה שונמית צרפית כולם היו מגלגול חוה: Es decir, sepan que Sara, Ana, la mujer sunamita (mencionada en 2 Reyes 4:8) y la viuda de Sarepta (mencionada en 1 Reyes 17:9) eran todas juntas el *Gilgul* de Eva (es decir, que el alma de Eva había pasado a todas ellas). Del mismo modo, se enseña en *Jalkut chádasch* fol. 3, col. 2, n.º 8, bajo el título *Adán*: אדם נתגלגל באברהם וחוה בשרה: Es decir, el alma de Adán pasó a Abraham, y el alma de Eva pasó a Sara.

Que las almas del sexo femenino también se transfieren al sexo masculino es evidente a partir del pasaje antes mencionado del *Jalkut chádasch*, fol. 3, col. 2. *numerô* 8, donde inmediatamente después de las palabras citadas está escrito: כדי לצרף וללבן זוהמת אדם הוליד אברהם את ישמעאל ששאב עשו הזוהמא לחוץ וחוה נתגלגלה אחר כך ביצחק וגם היא נצרפה ונטהרה על ידי ששאב עשו כל הזוהמא ולפי שנתגלגלה ביצחק נקבה מיקרי שמאל סיטרא דנוקבא אחר כך נתגלגלו שניהם ביעקב וילדו בנים: Es decir: para que la impureza de Adán (que había entrado en Adán desde el diablo principal *Sammaël* y, posteriormente, en sus descendientes) pudiera ser refinada y purificada, Abraham engendró a Ismael,

quien extrajo toda la inmundicia. Después de esto, el alma de Eva entró en Isaac, y ella también fue refinada y purificada (de la impureza de Sammaël), porque Esaú extrajo toda la impureza hacia sí mismo. Y debido a que el alma de una mujer había entrado en Isaac, el lado izquierdo se llama el lado de la mujer. Después de esto, las almas de ambos entraron en Jacob, y engendraron hijos. Esto también se encuentra en el *numerò* 4 del pequeño *Jalkut Rubéni*, bajo el título *Gilgúlim*. Y en el *numerò* 8 que le sigue, se lee: רחב נתגלגלה בחבר הקני ואחר כך נתגלגלה בחנה וזהו סוד : אשה קשת רוח אנכי שהיא היתה זונה מצד רוח הקשה של טומאה ועלי' הוא גלגול יעל אשת חבר הקני וגו׳: Es decir: El alma de Rahab entró en Heber el kenita; después entró en Ana, y este es el misterio (de las palabras de Ana en 1 Sam 1:15, cuando dice:) «Soy una mujer de espíritu duro (o atribulado)», porque había sido ramera (cuando se llamaba Rahab y pronunció esas palabras) en relación con el espíritu duro de la impureza. Pero el alma de Jael, la esposa de Heber el kenita, entró en Elí. El rabino Menasse ben Israel enseña sobre este tema lo siguiente en su frecuentemente citado libro *Nilschmáth chájim*, fol. 168, col. 2, en el capítulo 19 del cuarto Máamar: האשה מתגלגלת באיש לשכר: Es decir: El alma de una mujer entra en un hombre como recompensa para ella, es decir, por el bien que ha hecho.

En cuanto a la transmigración de las almas femeninas a otros cuerpos, lo siguiente está escrito en el *Jalkut chádasch* fol. 23, col. 2. bajo el título *Ischa*, extraído del *Séphér hacavvanóth* (o *hacavvónos*) del *Rabino Yitzhak Lúrja;* fol. 55, col. 2.: סוד גלגול הוא שדווקא זכרים מתגלגלים בחטאם אבל נקבות אינם מתגלגלים בחטאם רק מקבלים עונשם בגיהנם אך לפעמים כשהאשה מתגלגלת לא כסיבתה הוא אלא הענין כי כשבעלה חטא עד שאחרי מותו הוכרח להתגלגל והוא מאותם שנאמר ויצא אשתו עמו שמגלגלים בת זוגו פעם אחרת בעבורו ולזה כשהאדם בא בתחילה לעולם ובת זוגו באה גם כן בתחילה לעולם זהו זיווג ראשון ואותו הזיווג הוא נעשה בקל בשעה וברגע אחד בלא קטטה כלל אך כאשר יתגלגלו ואחר כך נושאים זה את זה שנית זהו זיווג שני והוא בא על ידי קטטה גדולה כי יש מקטרגים למעלה על אשר בעוונו Se reencarnan y quieren evitar el emparejamiento, y según esto, el segundo emparejamiento puede ser incluso un joven que se casa con una virgen, pero son las mismas almas las que se reencarnan. Es decir: el misterio de la transmigración de las almas de un cuerpo a otro consiste en que solo las almas de los hombres entran en otro cuerpo a causa de sus pecados, mientras que las almas de las mujeres no pasan a otros cuerpos a causa de sus pecados, sino que reciben su castigo en el infierno. Sin embargo, cuando el alma de una mujer pasa a veces a otro cuerpo, esto no ocurre por su propia cuenta, sino porque su marido ha pecado, de modo que su alma debe ser necesariamente transferida a otro cuerpo después de su muerte, y él es uno de

aquellos de quienes se dice (Éxodo 21:1): «su mujer saldrá con él»; y, por lo tanto, el alma de su mujer debe, por su bien, entrar en un cuerpo por segunda vez. Por lo tanto, cuando una persona viene al mundo por primera vez, y su mujer también entra en el mundo por primera vez, esto constituye el primer matrimonio, y dicho matrimonio se produce fácilmente, en una hora, en un solo instante, sin ninguna disputa. Pero cuando las almas de ambos pasan a otros cuerpos y se toman el uno al otro por segunda vez, este es el segundo matrimonio, y se produce con grandes disputas, porque hay acusadores arriba que desean impedir el matrimonio, ya que su alma ha sido transferida a otro cuerpo a causa de su pecado. Por esta razón, puede ser el segundo matrimonio incluso cuando un joven se casa con una doncella, siempre que sean de esas mismas almas que han sido transferidas.

También se dice que las almas de los judíos pasan a veces a cuerpos paganos, sobre lo cual se lee en el libro *Avodáth hakkódesch*, fol. 45, col. 1, al comienzo del capítulo 34 de la segunda parte, que se llama *Chélek haavóda*, lo siguiente: ויש עבירות שהעובר עליהם יבא מן הדין שיתגלגל בפנים כלומר בישראל ויש עבירות שהעובר עליהן יבא מן הדין שיתגלגל בחוץ כלומר בגויי הארצות : Es decir: hay pecados por los que el alma de quien los comete debe pasar por derecho interior, es decir, a un israelita; y hay pecados por los que el alma de quien los comete debe pasar por derecho exterior, es decir, ser transferida a un pagano de entre los paganos del mundo. En cuanto a Rut, en el pequeño *Jalkut Rubéni numeró* 63, bajo el título *Gilgulim*, se escribe lo siguiente: רות היתה מתחילה נפש מנפשות קדושות של ישראל ובבעבור שחטאה נתחייבה גלגול ונתגלגלה באומות העולם ועתה שבא בועז לעולם זאת הנשמה של רות היתה בת זוגו כי כבר קבלה כל עונשה והגיע זמנה לבוא להתגלגל בעולם הזה עם בועז בן זוגה וכו' : רות היתה נפש מנפשו של בועז וראויה לו וכשירדה מלמעלה לטטה נתגלגלה באומות העולם כי לפעמים מתגלגלים נפשות חסידים באומות העולם לזכות את ישראל שמרהמים על ישראל : ועל כן אמרו ר"זל חסידי אומות העולם יש להם חלק לעולם הבא : Es decir: Rut era originalmente una de las almas santas de Israel; pero como había pecado, su alma tuvo que pasar a otro cuerpo, y fue transferida a los pueblos del mundo. Sin embargo, después de que Booz viniera al mundo, esta alma de Rut era con la que él debía casarse, ya que ella ya había soportado todo su castigo y se había acercado el momento en que debía venir y entrar en otro cuerpo en este mundo junto con Booz, que iba a casarse con ella, etc. Ruth también era un alma de las almas de Booz y le pertenecía; pero después de descender de arriba, pasó a los pueblos del mundo, pues las almas de los piadosos pasan a veces a los pueblos del mundo, y esto sucede para hacer justos a los israelitas (o para purificarlos), porque uno tiene compasión de Israel. Por esta razón, nuestros rabinos, de bendita memoria, dicen: los

piadosos entre los pueblos del mundo tienen parte en la vida venidera (es decir, en la vida eterna). Sin embargo, dado que aquí se afirma que el alma de Rut tuvo que pasar a un cuerpo pagano a causa de un pecado que había cometido, para expiar el pecado de esa manera, esto contradice directamente lo que se citó poco antes del *Sepher haccavvanóth* del rabino Isaac Luria; pues esa obra enseña que las almas de las mujeres no se transfieren a otros cuerpos a causa de sus pecados, sino que deben soportar su castigo en el infierno. Sin embargo, no es nada nuevo entre los rabinos necios que se contradigan entre sí, pues las mentiras no tienen consistencia. Pero basta ya con lo relativo al paso de las almas a los cuerpos humanos.

Que las almas también transmigran a todo tipo de animales se puede ver en el libro del rabino Menasse ben Israel *Nischmách chájim*, fol. 168, col. 1, en el capítulo 19 del cuarto *Máamar*, en el que trata de los *gradibus*, o grados, y los cinco tipos de destierro según los cuales se supone que las almas son expulsadas, y escribe lo siguiente: הגירוש השני הוא מאותם שהאמינו בה' ובמשה עבדו ועם כל זה פעלו און וחטאו בחטאות הנמרצות ועשו כתועבות הגוים בבעילות אסורות וינאפו את נשי רעיהם ובאו על העריות : ומפני שעשו כמעשה הבהמות ובלי הבחת האסורה והמותרת לקחו להם נשים מכל אשר בחרו הנה ה' אל אמונה ואין עול מעניש אותם ושולחם על פני חוצה בגופי הבהמות כפי מדרגת חטאם . A veces en animales puros y a veces en animales impuros, animales vivos y aves: y allí serán juzgados por sus pecados, y encontrarán dolor y aflicción al ser expulsados de delante del Señor y, fuera de su cuerpo natural, caminarán sobre cuatro patas como caballos, sin entender: Es decir: el segundo destierro concierne a aquellos que creían en Dios y en Su siervo Moisés, pero que, sin embargo, hicieron el mal y cometieron pecados graves, y también actuaron según las abominaciones de los paganos mediante relaciones sexuales prohibidas, y cometieron adulterio con las esposas de sus vecinos, y se acostaron con mujeres prohibidas. Y debido a que llevaron a cabo una obra bestial y, sin distinguir entre lo prohibido y lo permitido, tomaron para ustedes esposas de entre todas aquellas que eligieron, he aquí que Dios es un Dios verdadero y no hace mal, y los castiga y los envía a los cuerpos del ganado según el grado de su pecado, a veces a un animal limpio, pero a veces a un animal impuro, a una bestia salvaje o a aves; y allí son juzgados por su pecado y encuentran dolor y tristeza, ya que son expulsados del Señor y de su cuerpo natural, y andan a cuatro patas como un caballo y un mulo que no tienen entendimiento.

Así también, en el libro *Avodáth hakkódesch* fol. 49, col. 3, en el capítulo 34 de la segunda parte, se lee lo siguiente: קבלו כי מה שאמר משה רבינו עליו השלום בתורה אל אלהי הרוחות לכל בשר רמז בזה שהגלגול הוא בכל בשר כלומר בבהמות

ובשקצים ובעופות ואמרו לכל בשר רוצה לומר ככל בשר : Es decir, se ha aprendido a través de la *tradición*, o enseñanza oral, que nuestro maestro *Moisés*, que la paz sea con él, quiso decir con las palabras de la Ley (Núm. 16:22): «Oh Dios, que eres Dios de los espíritus de toda carne», para indicar que las almas pasan a toda clase de carne, es decir, al ganado, a los animales repugnantes y a las aves; y que las palabras «toda carne» significan tanto como «a toda carne».

Así pues, de las palabras citadas de los libros *Nischmát chájim* y *Avodáth hakkódesch* se desprende claramente que se supone que las almas también pasan a los animales salvajes; y en el libro *Emek hammélech*, fol. 17, col. 1., en el tercer capítulo, bajo el título *Scháar tikkúne hatteschúva*, se afirma que el alma de un ser humano había estado en un ciervo, del que se hablará más adelante. Por otra parte, en el librito *Schechecháth léket, número 20*, bajo el título *Beth hamikdasch*, del *Zijóni*, se lee lo siguiente: אין מקריבין מן החיה כי לעולם לא יתגלגל אדם בהם ועל כן חלבם מותר : Es decir, no se sacrifican animales salvajes, porque el alma de un ser humano nunca pasa a ellos; y por esta razón, su grasa también está permitida (para comer).

El antes mencionado *Rabino Menasse ben Israel* también informa, en su libro libro *Nischmát chájim* fol. 160, col. 1. 2., en la capítulo capítulo de la cuarto *Maámar*, el siguiente sobre este tema, y dice: גם צריך שתדע que los aceptados מגוף מין אחד לגוף מין y la reencarnación incluso כן ההעתקה también האמינו על המצוות להכעיס ולא עשה תשובה יתגלגל בבהמה . que el feto אחר . ולכן אמרו חלוקי דינים נדונו דור en tres וכן על פסוק ויפץ אותם מעל פני האדמה דרשו ח"ז que la característica לשון . והכת en confusión נדונו en ellos הפלגה . הטובים והכת הג' שאמרו נעלה לשמים . en ellos לשם ע"ז נעשו מהן קופין וחתולין וכיוצא ונכנו בקרדומות הושלכו למטה נעשו מהן שדין ומזיקין ורוחין. רצונם שקצת מהם במיקין ורוחות רעות ונדות בלי שום sus almas נתגלגלו בבהמות האלו וקצת נעשו ז"ל . ויש מן המקובלים escribió מעתה כלל . והריקנטי בפרשת נח ובפרשת שמיני los últimos המאמינים בגלגול הבהמות ואמרו que si hizo hombre una אחת יתרה טמאה וזהו וזרה אינו מעלה טמא הוא הוא לכם . מי en el animal על זכיות יתגלגל en שאין לו גרה על זכיותיו . ואם מעלה גרה על זכיותיו יתגלגל בטהורה רק אם חטא el trabajo Se זרה בגילוי עריות ובשפיכות דמים באלו השלשה אפילו מעלה גרה rodará בטמאה אם no ובפרשת קדושים . חזר בתשובה וזהו סוד שפן גמל חזיר וכו' los וקצת מחכמי הקבלה y las impuras ז"ל . כבר הודעתיך סוד הבהמות הטהורות en los העובר על העריות סופו להתלבש בבהמה טמאה או que אומרים ולזה רמז ולא sacos ורמשים . את sus almas tashkatzu בכל הרמש שבודאי יוכל אדם לשקץ su alma en ellos וזהו y yo en ellos . ואמרו הבא על חמותו en castigo היא כלומר שסופה לשוב לדתנו su tía וזו היא בנויה y se convertirá כי סופו vestirse בפרד שנאמר ועיר פרא אדם והבא על אשת אחיו סופו vestirse . y a nuestra madre מעלה . והבא על אשת איש יתגלגל בחמור וזהו סוד כי del הבנין que separó יולד על

verá • חמור שונאך עזוב תעזוב עמו . הבא על אשת דודו יתלבש באשה אשדורית בדבר עבירה . הבא על הזכר יתלבש se envolvió הבא על בהמה יתגלגל בעטלף . כי עליה ושנה אחת יבא על sin הם זכרים ונקבות ושנה אחת porque בשפן או ארנבת las demás . en lo sagrado . הבא על הגויה יתגלגל בקדשה יהודית שנאמר וחיתם גויה en la santidad הבא על כלתו יתגלגל בפרדה . הבא על שתי אחיות יתגלגל su alma שיבאו עליה שני אחים . הבא על אשת אביו יתגלגל בגמל וזהו שנאמר גומל en las שארו זו שאר אביך הוא . והנה הוא חצוף cruel . איש חסר ועוכר שארו ciudades וסופו ser modesto אם בחמור דוקא יתגלגל . הבא על אמו כנמל no שב בחייו Eso es: Es es también necesario que usted sepa que los cabalistas también creen que las pasan y son transferidas de la cuerpo de un de de criatura en el cuerpo de otro tipo; para esta razón ellos tienen dicho que el alma de uno quien transgrede un mandamiento con la intención de provocar a alguien y, y quién no no arrepentirse, será entrar en una bestia. Del mismo modo, nuestros sabios de bendita memoria han explicado las palabras «Y Él dispersó por por la cara de la tierra» (Génesis 11:8), que la generación de la dispersión, que es aquellos que construyeron la Torre de Babilonia, fueron castigados con tres tipos de juicios. Los buenos entre ustedes fueron castigados con la confusión de lenguas. De la compañía cuya intención se dirigía hacia la idolatría, se hicieron monos, gatos y similares. La tercera compañía, sin embargo, aquellos que dijeron «ascenderemos al cielo y le golpearemos», es decir, a Dios, «con hachas», fueron arrojados y convertidos en demonios y espíritus malignos. Con esto querían decir que las almas de algunos de ellos entraron en esos animales, mientras que las almas de otros se convirtieron en demonios y espíritus que vagan sin el menor descanso. Así lo escribió también el *rabino Menachem* de *Rekanat*, de bendita memoria, en la Parascha *Nóach* y en la Parascha *Schemini* (en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 137, col. 2) de la siguiente manera. Entre los cabalistas posteriores también hay quienes creen que las almas entran en los animales, y dicen que el alma de un hombre entra en un animal cuando ha cometido un pecado más que buenas obras, y esto es lo que se entiende por las palabras «y lo que no rumia será inmundo para ustedes» (Lev 11:26), con lo que se entiende aquel que no rumia sus méritos, es decir, sus buenas obras. Pero si rumia sus méritos, su alma pasa a un animal limpio. Sin embargo, si ha cometido idolatría, se ha acostado con mujeres prohibidas o ha derramado sangre, su alma, a causa de estas tres cosas, pasa a un animal impuro, incluso si rumia, siempre que no se haya arrepentido; y este es el misterio de la liebre, el camello y el cerdo, etc. (de los que se hace mención en Deuteronomio 14:7-8). Y en la Parascha *Kedoschim* (el mencionado rabino Menachem de Rekanat, de bendita memoria, fol. 151, col. 1) afirma: Ya les he mostrado el misterio de los animales puros e impuros, y hay algunos entre los últimos que entienden la Cábala que dicen que quien se acuesta con mujeres

prohibidas acabará revestido de una bestia impura, o de insectos, o de reptiles; y esto es lo que indican las palabras: «Y no harán abominables sus almas con nada de lo que se arrastra sobre la tierra» (Lev 20:25), pues un hombre ciertamente puede hacer abominable su alma con ellos; y esto lo indican las palabras «Y los aborrecí» (Lev 20:23). También han dicho, con respecto al castigo de quien se acuesta con su suegra, que al final será revestido de una cigüeña y asesinado por sus compañeros, es decir, las otras cigüeñas. El que se acuesta con la hermana de su padre acabará vestido con una mujer gentil que se convierte a la religión judía; y esto es lo que indican las palabras: «Porque ella es su *Doda*», es decir, su tía (Lev 18:14), con lo que se quiere decir que al final se convertirá a nuestro *Dath*, o *Das*, es decir, a nuestra fe y nuestra ley. El que se acuesta con la mujer de su hermano acabará vestido con un mulo, como se dice: «Y el hombre nace como un asno salvaje» (Job 11:12), porque ha dividido la estructura superior. El que se acuesta con la mujer de otro hombre, su alma pasa a un asno; y este es el misterio de las palabras: «Cuando vea el asno de alguien que le odia tendido, no dejará de ayudarle» (Éxodo 23:5). El que se acuesta con la mujer del hermano de su padre será revestido de una mujer de Asdod. El que se acuesta con su nuera, su alma se transfiere a una mula. El que se acuesta con dos hermanas, su alma pasa a una ramera gentil. El que se acuesta con la mujer de su padre, su alma pasa a un camello, como está escrito: «El hombre misericordioso hace bien a su propia alma, pero el hombre cruel perturba su propia carne» (Prov. 11:17); por «su carne» se entiende la carne de su padre; y he aquí que fue desvergonzado con mujeres prohibidas, pero al final se volverá modesto como un camello. El que se acuesta con su madre, su alma pasa a una burra, pero esto solo debe entenderse correctamente cuando uno no se ha arrepentido durante su vida. Hasta aquí las palabras del *Rabino Menasse ben Israel*, y lo mismo se encuentra también en el gran *Jalkut Rubéni* fol. 130, col. 3. en el *Perascha Acharé moth*. Lo mismo se lee en el librito *Schechechath léket, número 10*, bajo el título *Abraham*: ישימעאל נתגלגל באתון של בלעם ואחר כך חזר ונתגלגל בחמורו של ר' פינחס בן יאיר Es decir: El alma de Ismael entró en la burra de Balaam, y después pasó de nuevo al burro del rabino *Pinchas ben Jair*; y como los ismaelitas son ladrones, el burro fue robado. En el gran *Jalkut Rubéni*, fol. 57, col. 4, del libro *Gäle räsja*, también está escrito lo siguiente: תת'קעד דורות היו מגולגלים בצאן לבן ואחר כך הוליכם יעקב למצרים ומשם זכו להתגלגל בסימן אנושי ולכן היו ישראל פרים ורבים מאד במצרים Es decir: Las almas de novecientas setenta y cuatro generaciones entraron en las ovejas de Labán, y desde allí se hicieron dignas de ser transferidas a la raza humana. Por esta razón, los israelitas fueron muy fructíferos en Egipto y se multiplicaron enormemente. Esto también se encuentra en el pequeño *Jalkut Rubéni, número 46*, bajo el título *Gilgúlim*.

También se dice que las almas de los justos se transfieren a los cuerpos del ganado y las aves, sobre lo cual el libro *Avodáth hakkódesch*, fol. 49, col. 2., en el *capítulo 34* de la segunda parte, así como el libro *Caphtor uphérach*, fol. 51, col. 2., enseñan de la siguiente manera: לפעמים נמצא נפש שום צדיק בשום בהמה או עוף טהור שהיא מגולגלת נפש הצדיק ההוא בגוף הבהמה או בעוף ההוא Es decir: A veces el alma de una persona justa se encuentra en un animal o ave limpios, en cuyo cuerpo ha entrado el alma de esa persona justa. Y debido a que las almas humanas están acostumbradas a entrar en animales limpios, se ordena a los judíos que tengan cuchillos de sacrificio sin muescas, para que no causen demasiado dolor a dichas almas; y sobre esto está escrito en el libro *Nischmāth chájim*, fol. 160, col. 2., en el *capítulo 13* del cuarto *Maamar*, lo siguiente: לפעמים המקריב נפש בהמה עמה מקריב נפש אדם וזהו סוד אדם ובהמה תושיע ה'. אשר על כן נצטוינו בשחיטה ובסכין בלי פגימה כי מי יודע אם גלגול יש בה. ולכן צריך לברור לו מיתה יפה. והאוכל אבר מן החי באוכל מבשר אחיו כשיש שם גלגול נפש. וזהו סוד לא תאכל הנפש עם הבשר. ואמרו עוד שבגלל דבר הזה אמר דוד הצילה מחרב נפשי מיד כלב יחידתי: Es decir: quien sacrifica el alma de un animal, a veces sacrifica junto con ella el alma de un ser humano; y este es el misterio (de las palabras del Salmo 36:7): Señor, Tú preservas al hombre y a la bestia. Por esta razón se nos ordena matar (o descuartizar) con un cuchillo sin muesca; pues quién sabe si un alma ha entrado en él: por lo tanto, hay que elegir para él una muerte suave. Y quien come un miembro de un animal vivo hace lo mismo que si comiera de la carne de su hermano, cuando un alma ha sido transferida a él. Y este es el misterio (de las palabras de Deuteronomio 12:23): No comeréis el alma junto con la carne. También se dice que David dijo por eso (Sal 22:21): Libra mi alma de la espada; mi solitaria de los perros.

En el libro *Avodáth hakkódesch*, en el folio 49, columna 3, en el capítulo 34, bajo el título *Chélek haavóda*, se enseña lo siguiente: אמרו עוד כי ענין חמשה דברים המפסידים את השחיטה שהם הלכה למשה מסיני וכל דקדוקי השחיטה שבאו בדברי רבותינו ז"ל ובדיקת הסכין כדי שלא תהיה פגומה לתועלת הנפשות המגולגלות בבהמות ובעופות שלא תפסל השחיטה ויתדחו עוד ושלא יצטערנה: Es decir: Además, ellos (es decir, los rabinos) han dicho que el asunto de las cinco cosas que invalidan el sacrificio, y que han sido transmitidas por tradición desde el Monte *Sinai*, así como todas las observancias precisas en el acto del sacrificio que aparecen en las palabras de nuestros rabinos, de bendita memoria, y del mismo modo la inspección del cuchillo para que no esté mellado, se hacen en beneficio de las almas que han transmigrado en el ganado y las aves, para que el sacrificio no sea declarado ilegal y para que no sean expulsadas y se les haga sufrir dolor. Poco después sigue: על כן צריך שתהיה השחיטה יפה ובדוקה בעבור שכתוב ואהבת לרעך כמוך: Es decir: Por lo tanto, es necesario que el sacrificio

se realice correctamente y con inspección, ya que está escrito (Lev 19:18): Amarás a tu prójimo como a ti mismo. Y en el gran *Jalkut Rubéni*, en fol. 102, col. 3, en la Parascha *Jethro*, se lee lo siguiente del libro *Pelia*: בכלל לא תרצח שלא לשחוט אותו ואת בנו כי שמא שוחט שני קרובי בשרו: Es decir: Dentro de las palabras (Éxodo 20:13) «No matarás» está incluida (la prohibición de Lev 22:28) de que no se debe matar al mismo animal (es decir, el buey o el cordero) junto con su cría, porque tal vez con ello se estaría matando a dos de sus propios parientes consanguíneos. En cuanto a la transmigración de las almas de los justos a otros cuerpos, se puede encontrar más información en el *Jalkut chadásch* fol. 155, col. 2. número 37., bajo el título *Neschamóth*. Sin embargo, las almas de los perfectamente justos no transmigran a ningún otro cuerpo, como se puede ver en el libro *Nischmáth chájim*, fol. 164, col. 1, en el capítulo 16 del cuarto *Máamar.*

En cuanto a la transmigración de las almas en aves y otras criaturas voladoras, lo siguiente está escrito en el libro *Emek hammélech* fol. 11, col. 2., en el cuarto capítulo del prefacio, así como en fol. 138, col. 4, en el capítulo 29 bajo el título *Scháar réscha díser ánpin*, sobre un cuervo en el que se dice que habitaba un alma: העיד כמוהר"ר משה גלאנטי אב"ד דצפת שמתחלת ביאתו של האר"י זצ"ל לארץ הקדושה הלך לעין זיתים ונשתטח על קבר ר' יהודה בר אילעי כיון שהגיע אצל אלוני זית ותאנים העומדים לשם סמוך לקברו ראה על אחד מהאילנות עורב אחד עומד וקורא קרק קרק הרבה פעמים עד אין מספר אמר האדון למה"ר משה גלאנטי שהלך עמו הכרת פני אדם אחד שהיה שמו שבתי גובה מכים בצפת א"ל הכרתיו והיה אדם רע אכזר גדול. El Ari z"l le dijo: «Su alma está encarnada en ese cuervo. Y ahora me dice que es Fulano y que, por su crueldad, trataba a los pobres en el momento de recaudar los impuestos, quitándoles la ropa de encima y los mantos de debajo de sus cuerpos. Por eso, el Santo, bendito sea, lo castigó con este dolor, que se encarna en un cuervo. Y ahora me pide que rece por él. Ay, le dijo el Ari z"l, malvado, yo rezaré por usted de inmediato, y el cuervo se fue volando. Es decir: el rabino Moshé Galante, que era el juez principal de Zephat (es decir, Jerusalén, que por abreviatura se llama צפ"ת Zephat, que significa tanto como צבי פאר תפארתנו *Zeví péer tifarténu*, es decir, el adorno de la gloria de nuestro esplendor), testificó que al principio, cuando el rabino Yitzhak Luria, de bendita memoria, llegó a Tierra Santa, fue a Ein Zeitim y se tumbó sobre la tumba del rabino Yehuda bar Ilai. Pero cuando llegó a los arbustos de olivos e higueras que había cerca de su tumba, vio en uno de esos árboles un cuervo posado que gritaba «krak» innumerables veces; entonces el Señor (es decir, el rabino Isaac Luria) le dijo al rabino Moshé Galante, que caminaba con él: ¿conocía usted a un hombre llamado Sabbethai, que recaudaba los impuestos en Zephat? Él le respondió: «Sí, lo conocía, y era

un hombre malvado y muy cruel». Entonces el rabino Yitzhak Luria, de bendita memoria, le dijo: «Esta es su alma, que ha transmigrado en este cuervo, y ahora me dice que es tal y tal; pero debido a las crueldades que cometió contra los pobres al recaudar los impuestos, arrancándoles los mantos (o capas) de los hombros y las mantas de debajo de sus cuerpos, el santo y bendito Dios lo ha castigado con este tormento, que ha entrado en este cuervo; y ahora desea que rece por él. Entonces el rabino Yitzhak Luria, de bendita memoria, le dijo: impío, váyase, yo rezaré por usted; tras lo cual el cuervo se alejó volando inmediatamente. En el librito *Schechechath léket*, número 6, bajo el título *Neschamóth vegilguám*, también se lee: פרנס המנהנה על הציבור מתנלנל בדבורה שהיא נאוחנית Es decir: el alma de un líder de la congregación que se exalta con altivez sobre la congregación transmigra en una abeja, que es orgullosa. Lo mismo se encuentra también en el libro *Emek hammélech* fol. 153, col. 1., en el capítulo 45 bajo el título *Scháar résch di séranpin*, y lo que sigue a continuación es: וכמו שמצינו כי דבורה הנביאה היתה מהנאה ששלחה לקרוא אל ברק ולא הלכה אליו וכן עשתה חולדה שאמרה על מלך יהורה אמרו לאיש הזה וגו' ולא קראה אותו מלך והנה הדבורה גאותנית גם היא דברהית ולכן גם המדבר דברים שלא כהונן מתנלנל גם כן בדבורה Es decir: al igual que también encontramos que la profetisa Débora era orgullosa, ya que mandó llamar a Barak (como se puede ver en Jueces 4:6) y no fue ella misma a su encuentro; y al igual que lo hizo la profetisa Hulda, quien (como se puede leer en 2 Reyes 22:14-15) dijo del rey de Judá (es decir, Josías): «Diga al hombre que le ha enviado a mí», etc., y no lo llamó rey; vea, por lo tanto, que una abeja es igualmente orgullosa y muy habladora (es decir, zumba mucho), y por esta razón el alma de quien dice cosas que no son apropiadas también transmigra en una abeja.

Ahora debo indicar también cómo se puede saber por una persona si su alma estuvo anteriormente en un animal doméstico, un animal salvaje o un pájaro, y sobre este tema el libro *Emek hammélech* fol. 16, col. 3. en el tercer capítulo, bajo el título *Scháar tikkúne hatteschúva*, escribe lo siguiente: ה"ארי זל"ה מסר סימן לתלמידיו שיכירו נפשות אלו ואמר כשהראו כני אדם שהם עזי פנים ואין להם בושה נכני אדם תדעו נאמנה בבירור שקודם זה הגלנול היו בגלנול בהמה חיה ועוף טמא וכמו שלהם אין בושה גם להם אין בושה והם הולכים אחר לימודם הראשון: Es decir: *el rabino Isaac Luria* enseñó a sus discípulos una señal por la que podían reconocer a esas almas (que anteriormente habían estado en el ganado), y les dijo: cuando vean a personas descaradas y desvergonzadas, pueden saber con certeza y claridad que sus almas estaban anteriormente, antes de regresar a un cuerpo humano, en el ganado, en un animal salvaje o en un pájaro impuro; y al

igual que esos animales no sienten vergüenza, tampoco la sienten estas personas, y siguen lo que aprendieron primero.

Que las almas también pasan a los peces se puede ver en el *Jalkut chádasch*, fol. 20, col. 4, número 9, bajo el título *Achíla*, donde se lee lo siguiente: בבל ג' סעודות של שבת צריך לאבול דג כי שם מגולגלים נשמות של צדיקים דכתיב בהם אם את כל דגי הים יאסף להם: Es decir, hay que comer pescado en las tres comidas del sabbat, porque las almas de los justos pasan a ellos, de quienes está escrito (Núm. 11:22): «¿Se reunirán para ellos todos los peces del mar?». En el libro *Emeck hammelech*, fol. 17, col. 3, en el quinto capítulo, bajo el título *Scháar tikkúne hatteschtúva*, donde se trata la transmigración de las almas, también se escribe lo siguiente sobre este tema: יש גלגולים אחרים במינים טמאים וטהורים בצומח ודומם כפי רשעהו של אדם רחמנא לישיזבן. וצדיקים בני תורה הצריכים מירוק דינם בדגים שבים וסימן לדבר כתיב בצדיקים ויגוע ויאסף אל עמיו וכתיב אצל דגים אם כל דגי הים יאסף להם ללמד בגזירה שוה נאמר כאן אסיפה ונאמר להלן אסיפה מה אסיפה הנאמרה באן היא בצדיקים כך האסיפה הנאמרה להlen es en los justos y demás: y por lo tanto, es una mitzvá del Muvhar para abul dag en Shabat y en particular en la tercera comida, que es el momento del deseo: Es decir, también hay otras transmigraciones de almas en criaturas vivientes limpias e inmundas, así como en plantas y cosas sin vida, según la maldad de la persona; que el Dios misericordioso nos preserve de esto. Los justos que se ocupan de la ley y necesitan purificarse son juzgados en los peces del mar; y esto se significa así, porque está escrito de los justos (Génesis 49:32): «Y expiró y se reunió con su pueblo». Pero de los peces está escrito (Núm 11:22): «¿Se reunirán para ellos todos los peces del mar?», con el fin de enseñar a partir de esto un *argumentum à pari*, es decir, una prueba a partir de lo similar. Allí (es decir, Génesis 49:32) se menciona una reunión, y aquí (Núm 11:22) se menciona una reunión. Así como la reunión mencionada allí se refiere a los justos, también la reunión mencionada aquí se refiere a los justos, y así sucesivamente. Por lo tanto, se ordena en el sábado, y especialmente en la tercera comida, que es el momento del buen placer, comer el mejor pescado. De esto vemos la razón por la que los judíos están tan ansiosos todos los viernes por comprar pescado para su sábado.

En cuanto a la transmigración de las almas a las plantas que crecen de la tierra: se dice que a veces entran en las hojas de los árboles, sobre lo cual se lee lo siguiente en el libro *Emek hammelech* fol. 153, col. 2., en el capítulo 45, bajo el título *Scháar réscha díser ánpin*: המאכיל נבילות לישראל הוא מתגלגל בעלה של האילן והרוח בא ומגלגלתו והוא צער גדול וסוף עונשים הוא כשנופל העלה ההוא לארץ כי אז נחשב לו למיתה ממש בעת שנפרת הנעקר מן העולם וזהו סוד והעלה נבל כי מי שמאכיל נבילות מתגלגל בעלה נובלת וזהו כי תהיו כאלה נובלת עליה ולפעמים חוזר עד כמה פעמים וסוד הדבר הוא שיורד מן חי אל מדרגת צומח: Es

decir: quien da de comer a un israelita carroña (con lo que se refiere no solo a un animal que ha muerto por causas naturales, sino también a lo que ha salido mal en el sacrificio, o lo que ha sido sacrificado por un cristiano) , el alma de esa persona pasa a la hoja de un árbol, tras lo cual llega el viento y la arrastra, lo cual es un gran tormento. Sin embargo, este castigo llega a su fin cuando la hoja cae al suelo, ya que en ese momento se le considera como una muerte real, cuando es destruido y arrancado del mundo; y este es el misterio de las palabras (Jer 8:13): «Y la hoja ha caído». Porque quien da de comer carroña a alguien, el alma de esa persona se transfiere a una hoja que cae; y esto es lo que significan las palabras (Isaías 1:30): «Porque seréis como un roble cuyas hojas caen». Sin embargo, a veces vuelve (a otras hojas) varias veces, y el misterio del asunto consiste en esto: que desciende de los seres vivos al rango o nivel de *vegetabilium*, es decir, las plantas de la tierra. Lo mismo se encuentra también en el libro *Nischmáth chájim* fol. 161, col. 1., en el capítulo 13 del cuarto *Máamar*, y en el *Jalkut chádasch* fol. 155, col. 3. número 42., bajo el título *Neschamóth*.

En cuanto a la transmigración de las almas a criaturas completamente inanimadas, que se mencionó anteriormente, se dice que estas almas entran en piedras, molinos de agua y otras cosas. En cuanto a su entrada en las piedras, está escrito en el libro *Emek hammélech* fol. 153, col. 2, en el capítulo 45 antes mencionado, bajo el título *Schάar réscha díser ánpin*, lo siguiente: המדבר לשון הרע וכיוצא בו מתגלגל באבן דומם וכמבואר אצלנו בענין נבל שנתגלגל באבן שנאמר ויהי לאבן אחר מיתת בלעם כי הוא היה גלגול בלעם אחר שלא היה כוחו אלא בפיו נתגלגל באבן ולכן נהידא נבל מלדבר דברים רעים וזכר ממה שהיה בתחלה מגולגל באבן Es decir: Quien habla mal (y calumnia) y hace cosas por el estilo, su alma entra en una piedra muda, como queda claro en nuestro tratamiento del asunto de *Nabal*, que su alma entró en una piedra, como se dice (1 Sam 25:37): «Y se convirtió en piedra». (Sin embargo, esto sucedió) después de la muerte de *Balaam*, ya que el alma de *Balaam* había entrado en él. Dado que su poder residía únicamente en su boca, su alma fue transferida a una piedra; por esta razón, *Nabal* tenía miedo de hablar mal (contra *David*) y recordaba que su alma había entrado originalmente en una piedra. Lo mismo se puede leer en el libro antes mencionado *Emek hammelech*, fol. 16, col. 3, en el tercer capítulo, bajo el título *Schaar tikkuné hatteschūva*, y en el *Jalkut chádasch* fol. 20, col. 1. número 23, bajo el título *Ummoth* (o *Ummos*) *haólam*. En el libro *Nischmath chajim*, fol. 161, col. 1, en el capítulo 13 del cuarto *Maamar*, donde se trata este asunto, también está escrito así: ואמר שד (רבי יצחק לוריא) שנבל הוא : אותיות לבן ללמד שלבן בלעם ונבל הם גלגול אחד. ובלעם ולבן לא היה כוחן אלא בפיהם. ועל כן נתגלגלה נשמתו של בלעם בדומם שהוא הפך כוחו • וכאשר התחיל להתתקן

ונתגלגל בנבל וחזר לסורו ולדבר לשון הרע בדוד חזר להתגלגל בדומם כבראשונה ויהי לאבן. וכן באשת לוט נאמר ותהי נציב מלח שהוא גלגול בדומם • Y no piense que el alma del hombre se vuelve entonces insensible en el silencio y como vegetal, porque si no tiene sensibilidad, ¿cómo sentirá el castigo? Sin embargo, así es como funciona, porque el Santo, bendito sea, para castigar al hombre, pega las almas malas a un árbol o a una piedra, y sus almas quedan atadas a ellos para que sufran en compañía de cosas que no son de su naturaleza. Es decir: Además, el rabino (*Yitzhak Lurja*) dijo que los nombres *Nabal* y *Laban* contienen las mismas letras, con el fin de enseñar que *Laban*, *Balaam* y *Nabal* eran un solo *Gilgul* (es decir, compartían un alma, que pasaba de uno a otro). Del mismo modo, el poder de *Laban* y *Balaam* residía únicamente en sus bocas; por esta razón, el alma de *Balaam* entró en un ser mudo, lo que era totalmente contrario al poder que había poseído. Pero cuando comenzó a enderezarse de nuevo, al transferirse su alma a *Nabal*, retomó su antigua naturaleza malvada y habló mal de *David*, y su alma entró de nuevo en un ser mudo como antes, y se convirtió en una piedra. Así también se dice de la esposa de *Lot* (Génesis 19:26): «Y se convirtió en una estatua de sal», lo que es igualmente una transmigración del alma en un ser mudo. Pero no suponga que el alma de una persona se vuelve así insensible, como un ser inerte o una planta; porque si no tuviera sensibilidad, ¿cómo sentiría el castigo? Más bien, hay que entenderlo así: que el santo y bendito Dios hace que las almas malvadas de los hombres, como castigo, se adhieran a los árboles o a las piedras y queden atadas a ellos, de modo que sean atormentadas por la compañía de aquellas cosas que no son de su naturaleza. En el libro antes mencionado *Emek hammelech*, fol. 11, col. 2., en el cuarto capítulo, en el prefacio, también se lee lo siguiente sobre un alma que se dice que ha entrado en una piedra: פעם אחת עבר (ר׳ יצחק לוריא בטבריא בטבריא לפני בית המדרש הגדול של ר' יוחנן שהוא עדיין קיים הראה לתלמידיו אבן אחד בתוך הקיר ואמר בזה האופן שבו מגולגל נשמה אחת והיא צועקת שאתפלל עליה וזהו סוד כי אבן מקיר תצעק Es decir: El rabino *Yitzhak Lurja* pasó una vez por (la ciudad de) *Tiberíades* ante la gran escuela del rabino *Jochanan*, que aún vivía, y mostró a sus discípulos una piedra en la pared, y les dijo de esta manera: un alma ha entrado en ella, que clama para que rece por ella; y este es el misterio de (las palabras de Hab 2:11): «Porque incluso la piedra de la pared clamará».

Que las almas también deben viajar al agua se puede ver en el libro *Emek hammelech* fol. 153, col. 1, 2. en el capítulo 45 mencionado anteriormente, donde está escrito lo siguiente: השופך דמים נתגלגל במים וסימניך על הארץ תשפכנו כמים ותמיד הולך ומתגלגל תוך המים ואין לו מנוחה ואלו היו יודעים בני עלמא כצערא הדין הוו בכיין תדיר ועיקר צערו במקום אשר מקלח המים ונופל עליו

קילוח המים ומפילו ומגלגלו שם גם כל מי שעונו ועונשו הוא במיתת חEs castigado en el agua y se ahoga allí en todo momento, y sepa que no hay nadie de los que se revuelcan ni ningún hombre que sea castigado en el tribunal superior sin que se le anuncie su castigo y su pena en el momento en que se le impone ese castigo o ese revolcón, y no se separa de él; también hay con él un ángel policía que lo ahoga en el agua y lo revuelveגלו בגלגול ההוא · וכן בכל שארהגלגולים ואינם נפרדים ממנו עד תשלום עונשו · גם רובם יש לפניהם בית דין אחר שדנין אותו בכל עת ומשנים אותו מעונש זה לעונש זה כפי הדין הראוי עליו וענין המים הנזכרים הם סוד פסוק אחד שנ' וכמים הניגרים ארצה: Es decir: quien derrama sangre, su alma viaja al agua, y esto se significa (con las palabras de Deuteronomio 12:16) «Lo derramaréis sobre la tierra como agua», y esa misma alma se revuelve continuamente en el agua y no tiene descanso. Y si las personas del mundo conocieran este dolor, llorarían en todo momento. Sin embargo, el mayor dolor de tal alma se encuentra en un lugar donde el agua fluye hacia abajo y la corriente cae sobre ella, la derriba y la revuelve allí. Además, todo aquel que ha cometido un pecado que se castiga con la muerte por estrangulamiento (es decir, con la soga) es castigado con agua y se asfixia continuamente en ella. Sepa también que no hay nadie entre aquellos cuyas almas son así transmigradas, ni ninguna persona condenada en el tribunal supremo, ante quien no se presente un pregonero para proclamar públicamente su castigo y su pecado durante todo el tiempo que le haya sido impuesto ese castigo o esa transmigración de almas, y que no se aparte de él. También hay un ángel gobernante con él que lo asfixia en medio del agua y hace que su alma sea llevada allí. Lo mismo ocurre con todas las demás transmigraciones de almas, y esos ángeles no se apartan de uno hasta que su castigo ha llegado a su fin. Ante la mayoría de ellos hay también un tribunal que los juzga y condena continuamente, y cambia su castigo ahora por este, ahora por aquel, según el castigo que le corresponde a cada uno. Sin embargo, el asunto del agua antes mencionado es el misterio de las palabras (2 Sam 14:14): «Y como agua que se derrama sobre la tierra». Algo relacionado con esto también se puede encontrar en el *Jalkut chádasch* fol. 155, col. 2. núm. 38. y fol. 152, col. 4 del libro *Emek hammélech*. Porque aquí, en el pequeño libro *Schechecháth léket número 6*, bajo el título *Neschamóth vegilgulám*, se lee: לכן לא ישים אדם פיו אל הסילון או מעין וישתה רק בידיו כי יכול להתעבר בו הנשמה ואפשר שהיא נשמת רשע: Es decir: Por lo tanto, una persona no debe poner su boca en la tubería (de un pozo) o en un manantial y beber, sino que debe beber con las manos, porque de lo contrario un alma podría entrar en él (que él tragaría con el agua), y podría ser el alma de una persona malvada.

Que las almas también deben ser colocadas en molinos se puede ver en el libro antes mencionado *Emek hammélech* fol. 153, col. 2. en el capítulo citado anteriormente, donde se enseña lo siguiente: הכא על אשת איש אחר צער נע ונד בא בעונש שנתגלגל בתוך הריחיים שטוחנין על ידי המים ושם נידונים שניהם האיש והאשה בסוד וטחון לאחר אשתי: Es decir, quien se acuesta con la mujer de otro hombre, su alma, después de haber soportado el tormento de *na venád*, es decir, de estar inquieta y fugitiva, pasa a un molino en el que se muele con agua; y allí son juzgados ambos, el hombre y la mujer, según el misterio (de las palabras de Job 31:10): «Que mi mujer muela para otro».

Que las almas de los malvados también se transfieren a los demonios se puede ver en el libro *Emek hammélech* fol. 85, col. 1., en el *capítulo 16*, bajo el título *Scháar Kirjáth árba*, donde se lee lo siguiente: גם הרשעים של ישראל נידונים בגלגול שדים ומזיקין: Es decir, los malvados entre los israelitas también son castigados con que sus almas pasan a ser demonios y espíritus dañinos. Del mismo modo, se ha demostrado anteriormente, en el libro *Nischmáth chájim* del *rabino Menasse ben Israel*, *en* fol. 160, col. 1., que las almas de aquellos que construyeron la Torre de Babel y dijeron que deseaban ascender al cielo y matar a Dios con hachas han pasado a ser demonios. Puesto que aquí se ha mencionado el castigo llamado נע ונד *Na venád*, es decir, estar inquieto y fugitivo, también debo indicar lo que enseñan los rabinos al respecto. Hay que saber que solo aquellos que han pecado muy gravemente son atormentados de esta manera, de modo que sus almas deben vagar perdidas por el mundo. A este respecto, se escribe lo siguiente en el libro *Emek hammélech* fol. 16, col. 2., en el tercer capítulo, bajo el título *Scháar tikkúne teschúva*: אותן הרשעים שחטאו הרבה ומרדו כנגד אביהם שבשמים רחמנא לצלן כי חטאתם כסדום הגידו ובפרט אותן בועלי גויות ונדות וגם החוטאים באשת איש וכן רוצח שהרג נפש מישראל וכן משומד אשר כפר בעיקר וגם מסור המוסר ומלשין על היחיד או על בכלל יהדות למלכות ושריו ומזיק אותם וגו' הכתות הללו אינם זוכים לעלות אל פני רקיע השמים לרמוס חצר ופלטורין של מלך אלא למעלה פוסקים המלאכים דינו ותכף שולחים למטה בית דין אחד של מזיקים לדונו ולרדוף אותו מגבעה להר ומהר לגבעה ומשוטטין אויר העולם עד זמן הקצוב עליהם ומתגלגלים בדומם צומח חי מדבר ובשבע אר hasta que las reciba el infierno, donde serán juzgados durante doce meses, y después serán castigados y creados de nuevo para ser castigados y purificados, y así sucesivamente.en su corazón los eleva de grado en grado, al principio los hace rodar en silencio, y del silencio suben a lo vegetal, y de lo vegetal suben al vivo en el desierto, y después al vivo en los gentiles o a los esclavos, y después a los israelitas, y a veces alguna de sus almas se salva y salta dos o tres grados de una vez: Es decir, aquellas personas malvadas que han pecado gravemente y se han mostrado rebeldes contra su Padre que está en los cielos (de lo cual que

el Dios misericordioso nos preserve), en la medida en que han proclamado sus pecados como Sodoma; y en particular aquellos que se acuestan con mujeres paganas y con aquellas afligidas por su impureza femenina; así como aquellos que tocan a las esposas de otros hombres; así como un asesino que ha matado a un israelita; y un apóstata (judío) que ha negado el principio fundamental (de la religión judía); así como un traidor que traiciona a un judío, o a toda la comunidad judía, ante el rey y sus príncipes, y les causa daño, etc. Todas estas multitudes no son dignas de ascender al firmamento del cielo y entrar en el patio delantero y en el palacio del Rey; más bien, los ángeles pronuncian juicio sobre cada uno de ellos y envían inmediatamente un tribunal de demonios para juzgarlo y perseguirlo desde las colinas hasta las montañas y desde las montañas hasta las colinas, y ellos huyen fugitivos por el aire del mundo hasta que haya pasado el tiempo señalado para ellos, y pasan a cosas inanimadas, a plantas de la tierra, a animales y a seres humanos, así como a las siete tierras (de las que se habló anteriormente en el capítulo noveno de la primera parte), hasta que el infierno los recibe, en el que son juzgados durante doce meses; después de eso, gritan y ascienden, y son creados por segunda vez para que puedan mejorar, refinarse y purificarse, etc. Pero el Dios santo y bendito hace que asciendan de un peldaño a otro. Primero transfiere sus almas a un ser mudo o inanimado, y de allí ascienden a las plantas, y de las plantas ascienden a los animales irracionales, y después a los seres humanos, pasando a ser paganos o sirvientes, y posteriormente israelitas. A veces, alguna de esas almas es tan digna que salta dos o tres peldaños a la vez.

En el libro *Nischmáth chájim*, fol. 167, col. 2, en el capítulo 19 del cuarto *Máamar*, también se lee lo siguiente sobre este tema: הגרוש אשר החטאים נגרשים מנגד עיני השם הוא על מדרגות שונות. הרשעים גמורים והפושעים אשר פעלו עולה בתכלית העול כמו האפיקורוסים שכחשו בה' ויאמרו לא הוא והנכחשים תורה מן השמים שכר ועונש והשארות הנפש וחיו בלי אלוה ובלי עול תורה אינם הולכים מיד לגיהנם כי גיהנם הוא למרק העוונות והכבס האחרון אבל הולכים נעים ונדים בעולם בלי שום נחת רוח ועליהם אמרה אביגיל ואת נפש אויביך יקלענה בתוך כף הקלע כי הזEs decir: el destierro de los pecadores que son expulsados de la vista de Dios se produce en diversos grados y maneras. Aquellos que son completamente impíos y los transgresores que cometen la mayor injusticia posible, como los *epicúreos*, que niegan a Dios y afirman que no existe, y que niegan que la ley fue dada desde el cielo, y que rechazan la recompensa del bien y el castigo del mal, así como la supervivencia (es decir, la inmortalidad) de las almas, y que viven sin Dios y sin el yugo de la ley, no van inmediatamente al infierno; pues el infierno está destinado a purgar los pecados y es su purificación final: más bien, vagan inquietos y fugitivos por el mundo

sin ninguna paz mental. De ellos, Abigail dijo (1 Sam 25:29): «Pero el alma de sus enemigos será arrojada desde el hueco de la honda». Porque ella mencionó la bienaventuranza y el bien supremo que merecen los justos, y el dolor violento y el tormento extremadamente grande de aquellos que son arrojados de un extremo al otro, como he dicho, con lo que son atormentados los completamente impíos.

Con respecto a este lanzamiento, está escrito en el libro antes mencionado *Nischmáth chájim* fol. 16, col. 2., en el séptimo capítulo del primer *Máamar*, lo siguiente: אמרו רבותינו ז"ל שני מלאכים יש אחד בסוף העולם ואחר בסופו ומשליכים נפש רשע זה לזה שנאמר ואת נפש אויביך יקלענה בתוך כף הקלע ואחר כך יבואו ימי השלוה וההשקט: Es decir: Nuestros rabinos, de bendita memoria, han dicho que hay dos ángeles, uno situado en este extremo del mundo y otro en el extremo opuesto, y que se lanzan el alma del malvado el uno al otro, como se dice (1 Sam 25:29): *Pero las almas de sus enemigos serán lanzadas desde el hueco de la honda.* Así también se lee en el Sepher Nizzachon del rabino Lipmann, página 49, número 77: אד"ל דמלאכי חבלה מקלעים נשמת הרשע: Es decir: Nuestros rabinos, de bendita memoria, han dicho que los ángeles de la destrucción lanzan el alma de los malvados de un extremo al otro del mundo. Sin embargo, esto está tomado del tratado talmúdico *Shabbat*, fol. 152, col. 2. En cuanto al castigo de *Na venád*, también se puede encontrar algo al respecto en el libro *Emek hammelech*, fol. 15, col. 2, en el primer capítulo bajo el título *Scháar tikkúne hatteschúva*, así como en el fol. 35, col. 4, en el capítulo 63 bajo el título *Scháar olám hattóhu*.

Así que uno pueda tener más información sobre este asunto, puedo lo haré establecer por aquí una historia de la libro libro *Emek hammelech* fol. 16, col. 3. 4. y fol. 17, col. 1., de la tercer capítulo, bajo el título *Scháar tikkúne hatteschúva*, una historia que es cuenta que tener tomado lugar en un espíritu; y el palabras allí leer como siguiente: אספרה לך מעשה רב שאירע במגולגל אחד בזמן ורבי ה"ארי זל"הה לידע mori y para informar כי אית דין ואית דיין ואין שכחה לפני כסא כבודו ית' והכל בצדק וביושר מאריך אפו לרשעים y al final גובה diya ומעשה que era así היה בזמן הרב הקדוש והטהור el aceptado el divino כמ"הרר שנכנס בה רוח אחד Viuda יצחק לוריא אשכנזי זל"הה בצפת תו"בב באשה אחת ונכנסו בני אדם אצלו והיה שמו כמ"הרר יוסף hasta mucho וצער אותה צער גדול ורב ארזין ז"ל תלמידו של הא"רי ז"ל אמר לו הרוח ברוך הבא אדוני מורי ורבי אינו זוכר מיושבי Pluoni במצרים ושמי פלוני ושם אבא mucho אדוני שהייתי הלמידו זמן למאוד הלכו אצל hasta וכאב האישה גדול tristeza מצרים ובראות קרובי האשה את החכם כמה"ר יצחק לוריא נ"ע וחלו פניו שיוציא זה הרוח מן האשה ולהיות שלא היה כמה"ר חיים זל"הה ומסר לו כוונה בשמות envió a su alumno פעם פנאי en ese לו מה"ר חיים נ"ע que entra וצוה לו שיגזור עליו נידויים וחרמים ויוציאו בעל כרחו וכיון

su מיד הפכה האשה פניה ממנו לכותל אמר לו מה"ר חיים ז"ל רשע למה הפכת rostro אינם que los malvados להסתכל בפניך puedo השיב לו הרוח ואמר איני pueden mirar בפני השכינה מיד גזר עליו מה"ר חיים שיהפוך פניו מיד עשה כן ותכף en su esposa איש והעמדתי lu מה הטאת ואמר חטאתי שאל אותו מה"ר חי ואמר porque מנוחה en ואין en la tierra כ"ה שנים שאני הולך נע ונד li ממזרים והנה זה tres malaquías אשר אני הולך ומענישין los lugares חבלה הם הולכים עמי אל כל en y me castigan אותי ומכין אותי al hombre יעשה así לפני אשר הרבה ממזרים Israel חבלה הם רמוזים בפסוק הפקד עליו רשע ושטן יעמוד על Malaquías 'ואלו הג ימינו וגו' ואמר הרוח למה"ר חי אינך רואה אדוני איך עומד אחד על ימיני ואחד על עומר ומכה אותי מכה מות א"ל מה"ר חי והלא אמרו y el tercero שמאלי ומכריזין הבנת זה המאמר sabe רז"ל משפט הרשעים בגיהנם י"ב חודש השיב לו ואמר אינך todos שמה שא"רזל משפט רשעים בגיהנם י"ב חודש פירושו הוא לאחר שסכלו ושם עומדים י"ב חודש en el infierno מכניסין אותם entonces עונשם חוץ לגיהנם ומובנים sacar de ellos todos כתמי הנשמה para que sean listos ומלבנין אותם כדי graves y סממנים que da al principio לגן עדן והוא משל לרופא מומחה entrar graves en la בשר החי Cuando comieron על גבי המכה האוכלים בשר החי ואח"כ y los herida ואיספלנית הטובות המקררים en la herida הוא נותן על המכה creadores גיהנם del צער porque הוא ענין הגיהנם sí והמשגלים הבשר כבראשונה הנפש החוטאת קודם כניסתה לגיהנם ושאל que sufre אינו חלק אחד מששים חלקים היתה בחנק שאע"פי mitati אותו מה"רר ח"צ איך היה מיתתך והשיב לו הוא ואמר יצאתי cuando שארבע מיתות בית דין בטלו דין בטלו דין ארבע מיתות לא בטל ואני de Alejandría de מצרים en un barco para ir a la ciudad ראשים Pagá Mi barco הספינה ונטבעתי בתוכו א"ל en el mar ושם netba'a הנילוס que entra במקום su alma יציאת en el momento אמרת הוידוי והתודית על עוניך no מהר"רח ולמה porque tif היה לי זמן להתודות no מגופך שמא היה מועיל לך השיב לו הרוח וי לי נטרפה דעתי ושאל porque tacaf en mi huella en el mar חנקו אותי המים בגרוני גם מן הגוף השיב לו הרוח ואמר su alma אחר יציאת en usted אותו הרב מה נעשה Sepa que se sabe הדבר בראשית בטביעת הספינה ותכף salieron los judíos אשר נטבעו בספינתי וקברו los judíos את כל y sacaron על שפת הים mraishim otnu tacaf Y enseguida cuando se fueron los judíos de casa de la vida בא malaquías אחד cruel ושבט של אש en su mano והכה בשבט על קברי מיד נבקע dijo le למאוד . מיד hasta וחזקה así grande קבר מן ההכאה הגדולה אשר היתה כל קום בדין מיד לקח אותי ושמני בכף הקלע וקלע אותי malvado malvado אותו המלאך y yo en mi caída גיהנם שבמדבר del לפני הפתח hasta בפעם אחת מן עיר ראשים רשעים de אלפים אלפים נפשות salieron de el infierno הגיהנם del שם לפני הפתח a mí ואמרו en el infierno וכלם צעקו en contra de mí y maldijeron otí הנידונים salga salga עוכר Israel איש הדמים צא מכאן רשע לך אין אתה כדאי עדיין אין autoridad entrar מהר לגיהנם . אז הלכתי al monte מלאכי וגבעה לגבעה ואלו הג' momento ובכל Siempre חבלה הולכים עמי תמיד ומכריזין לפני ומכין אותי pegaron en מלאכי חבלה אחרים גם רוחות רעות וכשמעם el pregonero אשר ורגע

הם וזה מושך אותי אצלו מכאן וזה מושך en también מכריזין לפני הוסיפו להכות עד en la tierra וכן הלכתי נע ונד mi alma שנתפקקו כל חוליות hasta אותי אצלו מכאן והיתה y más allá מן בבל grande cerca a la tierra India שבואתי להורמיו והיא עיר אותם que vi כדי להנצל מאלו המכות והצרות וכיון judío לאיזה גוף של entrar כוונתי מאוד בעלי גויות ונידות los judíos que son malvados malvados וחטאים al Señor ושאר עבירות ולא que moran בשום אחד מהם מרוב רוחות הטומאה pude entrar בתוכם y en sus alrededores ואם הייתי entrara en uno de ellos Estaba מוסיף על טומאתי ונזק על נזקי כן חזרתי והלכתי מהר לגבעה y de la colina al impureza שנים רבות hasta que llegué al desierto יהודה ושם encontré una una en estado de gestación ומרוב mi entré en וזה היה otro saba שנים . Pase צרות רעות לפי רבות וכאשר entré en el cuerpo האילה הזאת היה le צער גדול hasta mucho הולכת זקופה וזו הולכת que esto שנפש האדם ונפש הבהמה אינם שוים זה לזה רבוצה וגם הנפש del la bestia היא llena לפני רע וריחה ומאוסה זוהמא Nafesh el ser humano ועוד . גם מאכלה אינו מאכל אדם que era לי צער גדול מהעובר en su אינם personas מחמת ששלשה hasta mucho וכן האילה היה לה צער גדול vientre pueden לעמוד יחד וצבתה בטנה מחמת mi alma ורצה en las montañas y en las rocas מרוב su dolor hasta se rompa cris y muere entonces יצאתי משם y vine a la ciudad שכם en la tierra Israel ונכנסתי en el cuerpo כהן אחד judío ותכף אותו כוחות de הישמעאלים ולרוב הלחשים del אחרי הקדישים והגלחים envió הכהן de allí . יכלתי לעמוד ולסבלם ויצאתי en mi cuello no הטומאה והקמיעות אשר תלו de הרב וכי כלום יש ממשות בכוחות הטומאה להרע או להטיב le ומיד אמר Tif ustedes אמר lu לא אלא que por que los barberos הכניסו en su juramento todo así רוחות הטומאה en el cuerpo אותו el judío הכהן hasta que vi que añadiré ותכף con ustedes כל אותן הרוחות לכן לא יכלתי לעמוד se adherirán en לעמוד שם היום כ"ה a mí לצפת ת"וב ונכנסתי בגוף האשה הזאת וזה y vine ומיד ברחתי משם מתי יהיה לך הצער הזה וכו' אין hasta בזה הצער . אמר לו הרב así שנים שאני הולך כל porque שימותו הממזרים אשר הולדתי hasta תקומה השיב לו הרוח ואמר lech מאוד בכו hasta תקנה וכל העם אשר היו שם עם רב li זמן אשר הם חיים וקיימים אין נפל פחד אימת וחרדת הדין עליהם ונעשה התעוררות גדול porque כלם הרבה בכי בגוף האשה que entre בכל המדינה מאותו המעשה . אמר לו הרב מי נתן לך רשות se הבוקר en su casa y en la vigilia הזאת השיב הרוח ואמר לנתי לילה אחת levantó זאת la mujer ממטתה y quiso sacar אש de la piedra ומן הברזל en su ולא עלתה hasta mucho הניצוצות והפצירה no en רצה no והסמרטוט השרוף mano . Y se enfadó והשליכה הברזל והאבן מידה en la tierra en la ira ואמרה que מלאכי החבלה entrar en porque השטן היה לי רשות del לשטן ומאותה מלה sea בגופה entrar נתנו לי הרשות הזה . אמר לו הרב וכי בשביל זה העוון נתנו לך הרשות en la אין תוכה כברה כי היא אינה מאמנת כלל la mujer השיב הרוח ואמר שואת en la salida מצרים ובליל Pésaj שכל Israel son están felices ואומרים הלל ומספרים שמעולם en su corazón ותושבת y risa והיתול en sus ojos todo מצרים הוא salida no שלמה en la fe את cree פלונית a la mujer היה הנס הזה . מיד אמר הרב que la

«Kavah» ואין מי שיאמר quiere אשר todo ברא שמים וארץ וביד היכולת לעשות lu
que el את cree את הכל אמר לה הרב creo מה תעשה השיבה היא ואמרה הן אני
Santo, bendito sea Él הוציאנו de Egipto . אמר לה הן השיבה היא הים את וקרע לנו
על הראשונות y se arrepiente שלימה ואת חוזרת בתשובה en את כל זה cree הרב
מיד גזר אותו הרב על אותו הרוח נידוי שיצא וגזר עליו a llorar היא הן והתחילה dijo
הטעם הוא porque שלא יצא דרך שום אבר כי אם דרך האצבע קטנה שברגל שמאל
שמאבר que es sale אותו הוא se estropea y se descompone לגמרי también כיון
הרב בשטרות שמסר לו רבו מיד נתנפח האצבע הקטן ונעשה כלפת ויוצא דרך שם
la mujer את asustar בא הרוח כמה לילה בחלוני הבית וכפתה así ופרח לו ואחר
וחזרו קרובי האשה אצל החכם כמה"ר נ"ע מיד חזר ושלח תלמידו מה"ר חיים ז"ל
אם לאו והלך ומצא את הפתח בלא מזוזה כלל es הנזכר לבדוק את המזוזה אם היא
כאן hasta . חזר הרוח עוד no מיד צוה הרב לקבוע מזוזה בפתח ועשו כן ומשם ואילך
המעשה . Eso es: yo diré decir ustedes una gran historia que le lugar en tiempo tiempo de mi maestro y maestro, Rabino Isaac Lurja, de bendita memoria, que a quien cuya alma había fallecido a otro cuerpo; así que usted pueda sepa y hacer conocido que hay hay un juicio y un juez, y que no se se olvida antes el trono de gloria de la bendito Dios; y también que Él, con justicia y rectitud, aplaza Su ira contra los malvado, pero en el final exige lo es Su debe. La historia que llegó a pasó llevó lugar en el tiempo de la santo y puro rabino, el divino cabalista, Rabino Isaac Lurja el alemán, puede su memoria ser eterno eterno vida, en Zephath (que es, Jerusalén), que puede rápidamente y en nuestros días ser reconstruido y restaurados, implicando una mujer que estaba una viuda, en en un espíritu entró y atormentó su en y y la gente se en a él y habló con él, y él respondió cada pregunta de acuerdo a lo él preguntó preguntado . Mientras tanto un hombre sabio hombre, por el nombre de *Rabino Joseph Arlin*, de bendita memoria, quien era un discípulo de *Rabino Isaac Luria*, de bendita memoria, falleció en; tras lo cual el espíritu dijo a : bendito sea el quien viene, mi señor, mi doctor, y mi maestro; hace mi señor no recuerda que yo era su discípulo durante mucho tiempo tiempo en Egipto, y mi nombre es tal y tal, y mi padre es era tal y tal, que vivía en Egipto. Cuando la mujer la vieron el excelente gran y y miseria de la mujer, ellos se a la sabio *Rabino Isaac Luria*, que su descanso en en el y suplicado a a lo el espíritu fuera de la mujer; pero puesto que él no no tenía el tiempo en que ocasión, él envió *al rabino Chájim*, que su su sea eterno eterno vida, en su lugar, y le enseñó a la intención con los nombres (que es decir, cómo él debería usar la santos santos y así lograr su objetivo y impulso a el espíritu), y ordenó que que pronunciar prohibiciones y excomuniones contra él y a expulsar fuera fuera en su voluntad. Ahora cuando *Rabino Chájim*, que su descanso descanso en el fue en, la mujer inmediatamente dio su cara hacia la pared; tras lo cual *Rabino Chájim*, de bendita memoria, dijo a él (que es a el espíritu): usted malvado , ¿por qué

tiene usted hecho su cara de de mí? ¿Y el espíritu respondió él y dijo: No no mirar sobre su cara, para el malvados no contemplar la rostro de Dios. Entonces *Rabino Chájim* inmediatamente ordenó que que dar su cara hacia y él hizo así una una y *Rabino Chájim* inmediatamente preguntó le y dijo que usted: ¿Qué ha he hecho, que tal gran gran y pesado castigo es ser imponiendo sobre usted? Él entonces respondió él y dijo: He he contra una mujer mujer y engendró bastardos, y ella ahora ahora veinticinco veinticinco años que hace voy נע ונד (*na venád*), que es decir, inquieto y fugitivo sobre la tierra, y tener ningún descanso, porque tres ángeles de destrucción vayan con mí a todos lugar donde voy voy, quién castiga me y golpean y y lloro en antes mí: así será será será hecho hacer el hombre que ha multiplicado los en Israel? Y estos tres ángeles de destrucción están indicados (Sal 109:6), donde se está escrito: «Establezca un malvado hombre sobre él, y dejó Satanás se quede en su mano », etc. Y el espíritu dijo a *Rabino Chájim*: ¿ mi señor no ve cómo uno se en mi derecha y una a mi izquierda y ellos lloran y y el tercero se y golpea con con golpes golpes? Entonces *Rabino Chájim* dijo a : no no nuestros rabinos, de bendita memoria, dijeron que el malvados son juzgados en infierno por doce meses? ¿Pero el espíritu respondió : usted hacer entiende entiende el significado de estas palabras, para lo nuestros rabinos, de bendita memoria, dicen: que el juicio de los malvado en infierno dura doce mes, es a entenderse entendido como sigue: después ellos han sufrido toda todo castigo fuera del infierno, ¿ están entonces traídos al infierno, donde permanecen permanecen durante doce meses y se limpiados y purificados, así todo todo las manchas de las las pueden eliminarse eliminadas de ellas y que pueden estar preparados y preparados listo para entrar el paraíso. El materia es como ese de un médico médico que en primero aplica fuertes y fuertes medicamentos a una herida a comer lejos el vivir carne (él debería sin duda tener debería el putrefacto carne), pero después, cuando la viviente (o más bien los putrefacta) carne ha comido devorada , se aplica buenos y y aplica a que que frío y y causa la carne a crecer de nuevo como era era antes: así es es con el infierno, pues el tormento de infierno es no la sexagésima parte de lo el alma alma sufre antes que entre el infierno. Después esto *Rabino Chájim* preguntó : cómo hizo murió murió? ¿Y él respondió él y dijo: Yo muri por asfixia, porque aunque el cuatro muertes de los corte (es decir, lapidación, quema, decapitación, y estrangulamiento, por los los malhechores fueron anteriormente ejecutados) han cesado (en que los judíos pueden no pueden castigar a nadie con muerte), el juicio de estos cuatro muertes ha no cesado; y cuando navegué navegué desde Alejandría, una ciudad en Egipto, en un barco, con la intención viajar viajar a la ciudad de Roschit, mi barco encalló en en el lugar donde el Nilo fluye en el mar, y allí el barco se hundió y yo ahogué en él. Entonces *Rabino Chájim* dijo a : ¿Por qué hizo usted

no dicho la confesión y reconocer sus pecados cuando su alma estaba partiendo de su cuerpo? ¿Quizás lo lo ayudado ayudado usted. Pero el espíritu respondió : ¡Ay por mí! He tenía ningún tiempo para confesarle mis pecados, por el agua inmediatamente ahogó en en mi garganta; y además, he perdida mis sentidos al en como me hundí en el mar. El rabino preguntó más más: ¿qué pasó con usted después la alma se partido de el cuerpo? El espíritu respondió él y dijo: sabe que tan pronto pronto como la noticias se conocida en Roschit que el barco se hundido, los judíos se a de Roschit a la orilla de mar mar y sacado todo todo los judíos que se ahogado en mi barco y enterrado inmediatamente de inmediato. Pero en pronto como los judíos se ido de de el lugar del entierro, un terrible ángel vino con un fiery llameante en su mano y golpeado el varilla sobre mi tumba; sobre la cual el tumba se en desde la excesivo gran y poderoso golpe. Y ese mismo ángel inmediatamente dijo a : usted malvado ! Levántese , que pueda pueda ser juzgado! Y él tomó conmigo una de y me en en el hueco de una honda y lanzado a en un lanzamiento desde la ciudad de Kaschit todos todos camino hasta la puerta del infierno es es en el desierto. Cuando caí caí allí antes la puerta del infierno, miles de miles de almas de los malvados que fueron estaban juzgados en infierno vino en del infierno, y todos todos gritaron en contra mí y maldijeron y y dijo que : salga fuera, usted hombre de sangre, vaya fuera de aquí, usted malvado malvada y alborotador de Israel; usted es no digno digno, usted tengo no todavía permiso para entrar infierno. Entonces yo vagaba de montaña a montaña y de colina a colina, y estas tres ángeles de destrucción fueron con mí continuamente y gritó en antes mí y golpeó sin sin cesar. En cada momento y cada instante otro ángeles de destrucción y malvados espíritus también encontrados , y cuando ustedes oyeron a aquellos los que estaban lloraban por antes mí, ellos demasiado golpearon a todos más más; y uno tiraba hacia hacia él desde este lado, y otro tirado hacia hacia él desde ese lado, hasta todos las uniones de mi alma se detuvieron (eso es decir, se visible), y así yo fui נע ונד (*na venád*), que es decir, inquieto y fugitivo sobre la tierra, hasta yo llegue a Hormis, que es un gran ciudad situada cerca India, según desde Babilonia en adelante (que es decir, que se encuentra entre Babilonia y India); y mi intención era la entrar el cuerpo de un judío tan que puedo pued ser liberado de estos golpes y aflicciones. Pero cuando vi vi que los judíos estaban eran malvados, malvados personas que pecaban mucho contra Dios, mintiendo con mujeres mujeres y con mujeres en su impurezas impureza y cometer otras transgresiones, yo podría no entrar ningún ninguna de ellos en cuenta de la multitud de espíritus espíritus que habitaban en ellos y alrededor ellos; y tenía entrado entrado en una de ellas, yo lo tenido añadido impureza a mi impureza y daño a mi perjuicio. Así que me me y y volví de nuevo de montaña a colina y de colina a montaña para muchos años, hasta que llegué a

el desierto de Judá, y allí encontré encontré un parte (o cierva) que estaba con crías, y en mi gran angustia entré entré en ella; pero esto fue después que había muchas muchas grandes y malas aflicciones para siete años. Cuando yo tuve entrado en el cuerpo de esta parte trasera, sufrí sufrí un gran tormento, porque el alma de un ser humano ser y el alma de una bestia son iguales iguales a otro otro, porque el otro camina erguido y el otro camina agachado (girados hacia el tierra). Además el alma de una bestia es llena de suciedad y repugnancia, y su olor es desagradable para el alma ; y además, su es es no la comida de un ser . Además también también sufrido un dolor en cuenta de la joven que estaba en su vientre; y así el cizaña sufrió un gran por porque tres almas no pueden subsistir juntas, y su barriga se hinchó en debido de mi alma, y ella corrió por

en las montañas y las rocas, en medio de un gran dolor, hasta que su vientre reventó y murió. Entonces salí de allí y llegué a la ciudad de Siquem, que está en la tierra de Israel, y entré en el cuerpo de un sacerdote judío; pero ese sacerdote inmediatamente mandó llamar a los sacerdotes y monjes ismaelitas (es decir, turcos), y debido a las muchas conjuraciones de los poderes de la impureza y a los amuletos que colgaron alrededor de mi cuello, no pude permanecer allí y soportarlos, y salí de allí. Entonces el rabino le preguntó inmediatamente: ¿pueden los poderes de la impureza, por sí mismos, hacer daño o bien a alguien? Él le respondió: no; pero como los monjes, mediante sus conjuros, habían traído tantos espíritus impuros al cuerpo de ese sacerdote judío, y yo vi que si permanecía allí más tiempo todos esos espíritus se adherirían a mí, no pude quedarme con ellos, y huí inmediatamente de allí y llegué a Zephath (es decir, Jerusalén), que pueda ser reconstruida y restaurada rápidamente en nuestros días, y entré en el cuerpo de esta mujer; y hoy hace veinticinco años que vivo este tormento. Entonces el rabino le preguntó: ¿Cuánto tiempo debe soportar este tormento, y no será liberado de él? Y el espíritu le respondió y dijo: (Debo sufrir) hasta que mueran los bastardos que engendré, porque mientras estén vivos y existan, no podré ser restaurado. Y toda la gente que estaba allí, una multitud muy grande, lloró mucho, porque el miedo, el temor y el temblor de este juicio cayeron sobre ellos, y se produjo una gran conmoción en toda la tierra a causa de esta historia. El rabino le preguntó además: ¿quién le dio el poder de entrar en el cuerpo de esta mujer? El espíritu respondió y dijo: pasé una noche en su casa, y en la vigilia de la mañana (es decir, la última parte de la noche) esta mujer se levantó de su cama y quiso encender fuego con el pedernal y el acero, pero la yesca quemada no prendía las chispas, y lo intentó con gran esfuerzo y no pudo hacerlo. Se enfadó y tiró el acero y la piedra al suelo con ira y dijo: que sean de Satanás; y de esa palabra (que ella dijo), «de Satanás», recibí el poder de entrar en ella,

porque los ángeles de la destrucción me habían dado este permiso. Entonces el rabino le dijo: ¿le dieron permiso para entrar en su cuerpo solo por este pecado? El espíritu respondió: la apariencia exterior de esta mujer no se corresponde con su interior, pues no cree en absoluto en el éxodo de Egipto (es decir, que los hijos de Israel salieron de Egipto), ni en la noche de Pascua, en la que todos los israelitas se regocijan y recitan el Hallel (que es una determinada oración) y relatan el éxodo de Egipto; todo esto es en sus ojos vanidad, burla y risa, y piensa en su corazón que este milagro nunca ocurrió. Entonces el rabino le dijo inmediatamente a la mujer: usted, N. N., ¿cree con fe perfecta que el Dios santo y bendito creó el cielo y la tierra, y que está en su poder hacer todo lo que Él quiere, y que no hay nadie que pueda decirle: ¿por qué hace esto? Ella respondió y dijo: «Creo todo esto». Entonces el rabino le preguntó además: «¿Cree usted también que el santo y bendito Dios nos sacó de Egipto y partió el mar para nosotros?». Y ella respondió: «Sí». El rabino le dijo además: «¿Cree usted todo esto con una fe perfecta, y se arrepiente, y siente contrición y dolor por sus antiguos (pecados)?». Y ella respondió que sí, y comenzó a llorar. Entonces el rabino ordenó al espíritu que saliera de ella y le ordenó que no saliera por ninguna otra extremidad que no fuera el dedo meñique del pie izquierdo, y esto por la razón de que la extremidad por la que sale queda arruinada y totalmente inutilizada; y el rabino dirigió su atención a los nombres que su maestro le había dado. Inmediatamente después, el dedo meñique se hinchó y se volvió (tan grueso) como un nabo, y el espíritu salió a través de él y huyó. Después de esto, el espíritu vino muchas noches a través de las ventanas de la casa y a través de la puerta para asustar a la mujer; entonces sus parientes volvieron a acudir al sabio *Rabino Isaac Lurja*, que descanse en paz; y él envió inmediatamente a su discípulo, el mencionado *Rabino Chajim*, de bendita memoria, de nuevo a examinar la *Mesúsa* (que es un pergamino en el que están escritas las palabras de Deuteronomio 6:4-9 y Deuteronomio 11:13-20) para ver si era correcta o no; y él fue y encontró la puerta completamente sin *Mesúsa*. Entonces el rabino ordenó inmediatamente que se colocara una *Mesúsa* en la puerta, y así lo hicieron, y desde ese momento el espíritu no volvió. Hasta aquí la historia. Lo mismo se encuentra, con estas mismas palabras, en el libro antes mencionado *Emek hammelech*, fol. 152, col. 2. 3. 4., en el capítulo 45, bajo el título *Scháar réscha díser ánpin*, así como en el libro *Nischmát chájim*, fol. 169, col. 1. 2., en el capítulo 20 de

En relación con el castigo mencionado de ser arrojado y llevar una existencia errante, también se puede leer algo al respecto en un pequeño folleto en alemán y hebreo impreso aquí, en Fráncfort del Meno, en el año 1697, que contiene la historia de un espíritu que, según se dice, fue expulsado de un judío en

Nikolsburg en el año 1696, en fol. 5. 6., donde se relata cómo ese mismo espíritu confesó que los demonios le habían atormentado mucho, y que uno se había colocado en un extremo del mundo y otro en el otro extremo, quienes le atrapaban con la boca y le escupían de nuevo y se le lanzaban el uno al otro a la garganta; pero en el centro del mundo también había un demonio que, cada vez que pasaba volando junto a él, le cortaba en pedazos con una espada, lo que le causaba más dolor que todo lo demás. Después de eso, entró en una manzana verde y, como un cerdo se comió esa manzana, terminó en el cerdo, cuyo vientre finalmente reventó. Después de esto, entró en una rueda de molino, que hacía parar cada vez que el molinero quería que girara; o la hacía girar cada vez que se suponía que debía estar parada; de hecho, incluso la rompió por completo, de modo que todos los molineros tuvieron que huir de ella; y más cosas por el estilo. Posteriormente entró en una prostituta y, finalmente, en un joven judío. Sin embargo, como está escrito en el *Jalkut chádasch*, fol. 57, col. 4. número 60., bajo el título *Gan Eden*: הרשעים אינם באים בגלגול רק סובלים עונשם בגיהנם, Es decir: las almas de los malvados no pasan a ningún otro cuerpo, sino que cumplen su castigo en el infierno; y sin embargo, se dice que este espíritu era una persona malvada, como él mismo indicó en la confesión que hizo, los rabinos más eruditos pueden considerar aquí cómo ambas cosas pueden ser ciertas a la vez. Sin embargo, los cabalistas no están de acuerdo en esta cuestión, ya que en el libro *Zijóni*, fol. 27, col. 4, se lee: עוד יש כת מקובלים האומרים כי אף הרשעים יתגלגלו זהו מאמר המשורר אנשי דמים ומרמה לא יחצו ימיהם, Es decir: también hay algunos cabalistas que dicen que las almas de los malvados también transmigran, y esto es lo que dice el salmista (Sal 55:24): los sanguinarios y los engañadores no vivirán la mitad de sus días.

También se dice que las almas de los justos vagan por el mundo, sobre lo cual se escribe lo siguiente en el *Jalkut chádasch*, fol. 154, col. 4, n.º 29, bajo el título *Neschamóth*: נשמות של צדיקים משוטטין בעולם וכיון שרואים אותן בני אדם המדוכאין ביסורין וסובלין יסורין בשביל קדוש השם ורואין גם כן רשעי הדור הגורמין אריכות הגלות באים ומגידים למשיח מיד נכנס משיח להיכל אחד בגין ערן הנקרא היכלא דבני מרעין מיד נכנס לשם משיח ומקsobre sí mismo todos los castigos y tormentos de Israel que vendrán sobre él, y si no fuera porque él aligera los tormentos, no habría persona en el mundo capaz de soportar los tormentos por los castigos de la Torá, y cuando Israel estaba en su tierra, eliminaban los tormentos y todos los males mediante los sacrificios, pero ahora el Mesías los elimina para ellos, como está escrito, y él es el creador de nuestros pecados. Es decir: las almas de los justos vagan por el mundo, y cuando ven a aquellas personas que están afligidas por los castigos y sufren tormentos por la

santificación del nombre de Dios, y cuando también ven a los impíos de la generación que causan la prolongación del cautiverio, lo informan al *Mesías*, y él inmediatamente entra en un palacio del Paraíso que se llama el palacio de los enfermos, y toma sobre sí todos los dolores y castigos de Israel, para que recaigan sobre él. Y si no aligerara los castigos, nadie en el mundo podría soportar las plagas a causa de las penas de la ley. Pero cuando los israelitas estaban en su tierra, habían evitado los castigos y todas las enfermedades malignas mediante los sacrificios; ahora, sin embargo, el *Mesías* se los quita, como está escrito (Isaías 53:5): «Pero él fue herido por nuestras transgresiones». Sobre este vagar de las almas de los justos, también se puede leer algo en el pequeño libro del rabino Menáchem de Kekanat, que se llama *Táame mizvóth*, fol. 17, col. 1.

Examinemos ahora también cuántas veces, según la enseñanza de los rabinos, las almas se transfieren a cuerpos humanos; y hay que saber que no están de acuerdo entre sí en este punto, pues según algunas opiniones solo debería ocurrir tres veces, según otras cuatro veces, pero según otras tantas como mil veces, como se enseña en el libro Zijóni, fol. 27, col. 4, donde se lee lo siguiente: דע איש המעיין כי כמה מחלוקיות יש בין חכמי התלמוד ובעלי הקבלה בסוד זה • יש אומרים בי אין הגלגול כי אם עד שלשה פעמים ונימוקים עמהם מדברי אליהו • ויש אומרים עד ארבע וראיה פוקד עון אבות על בנים על שלשים ועל רבעים • ויש אומרים עד אלף כדעת הבחיר: Es decir, *Sepa, hombre devoto, que hay muchas disputas entre los sabios del Talmud y los cabalistas sobre este misterio. Algunos dicen que las almas solo pasan tres veces de un cuerpo a otro, y basan su prueba en las palabras de Elihu* (Job 33:29). *Pero algunos informan que ocurre cuatro veces, y lo prueban* (a partir de las palabras de Éxodo 20:5) *«que visita la iniquidad de los padres sobre los hijos, hasta la tercera y cuarta generación». Otros sostienen que ocurre hasta mil veces, opinión a la que el rabino Nechúnja ben Hakkáne da su consentimiento en su* Sepher habbáhir.

En cuanto a la opinión de tres veces, el rabino Menasse ben Israel escribe en su libro Nischmāth chájim, fol. 161, col. 2, en el capítulo 14 del cuarto *Máamar*, de la siguiente manera: דע שרוב המקובלים כתבו כי אין הגלגול כי אם עד שלשה פעמים מלבד הביאה הראשונה ושזה רמז אליהו לאיוב באמרו הן כל אלה יפעל אל פעמים שלש עם גבר • וכן איתא בזוהר ס' בראשית עמוד ק"נ והוא פוקד עון אבות על בנים על שלשים ועל רבעים • ואמרו עוד שזה רמזו בפסוק על שלשה פשעי ישראל ועל ארבעה לא אשיבנו : Es decir: *Sepa que la mayoría de los cabalistas han escrito que la transmigración de las almas no ocurre más de tres veces, aparte de la primera llegada (es decir, aparte de la primera vez que entra en el mundo en el primer cuerpo, ya que esa primera vez no se cuenta entre ellas); y*

esto se le indicó a Job por Elihu cuando dice (Job 33:29): He aquí, Dios hace todas estas cosas dos o tres veces con un hombre. Y así también figura en el Sóhar*, en el libro* Bereschíth *(es decir, en el primer libro de Moisés) en la columna 150; y este es el misterio de las palabras (Éxodo 20:5): «Que castiga la iniquidad de los padres sobre los hijos hasta la tercera y cuarta generación». Se dice además que esto también se significa con las palabras (Amós 2:6): Por tres transgresiones de Israel, sí, por cuatro, no revocaré el castigo. Acerca de esto, Abarbanel también escribe en su libro Markéveth hammischnéh, fol. 83, col. 2, lo siguiente:* אמנם כמה פעמים התגלגל הנפש ותחול בחמרים : וכליהם וכלים מכלים שונים אומר שנומז בדברי אליהו שאמר כל אלה יפעל אל פעמים שלש עם גבר • כי שתי פעמים או שלשה יקרה זה ולא עוד *: Es decir: «¿Cuántas veces pasa entonces el alma a otro cuerpo y habita en diversos recipientes terrenales? Yo digo que esto se significa en las palabras de Elihu, que dijo: He aquí, Dios hace todas estas cosas dos o tres veces con un hombre. Porque esto sucede dos o tres veces, y no más.* En el libro *Pärdes rimónim*, en el capítulo 32 de la segunda parte, fol. 47, col. 4., se escribe lo siguiente sobre este asunto: קבלו אנשי האמת והצדק כי הנפש אשר עותה ומרדה בבוראה וקלקלה דרכיה תשוב לימי עלומיה לתקן עוותיה ולגדור פרצותיה ואם בראשונה לא הצליחה תשוב שנית ושלישית • ובמדרש רות הנעלם אמרו על זה משל לאדם שנוטע אילן ראה שלא הצליח עקרו ושתלו במקום אחר וכן פעמים רבות הת"ר כל אלה יפעל אל פעמים שלש עם גבר : Es decir: los amantes de la verdad y la justicia han aprendido a través de una *tradición* que el alma que ha pecado, se ha rebelado contra su Creador y ha corrompido sus caminos, vuelve a los días de su juventud para corregir sus perversidades y reparar lo que ha destrozado; y si no lo consigue la primera vez, vuelve una segunda y una tercera vez. En el *Medrasch Ruth hanéelam*, se presenta una parábola al respecto, afirmando que el asunto es como un hombre que ha plantado un árbol y, cuando ve que no prospera (y no crece adecuadamente), lo arranca y lo planta en otro lugar, y lo hace muchas veces. Esto es lo que está escrito: «He aquí, Dios hace todas estas cosas dos o tres veces con un hombre». En el libro *Schené luchóth habberíth*, el rabino *Jeschája* escribe en fol. 305, col. 3, sobre este asunto también de la siguiente manera: ואלה המתגלגלים כאשר לא שבו אל השם בשלשה פעמים כמוזכר בדברי אליהו הן כל אלה יפעל אל פעמים שלש עם גבר משם והלאה בבהמה : Es decir: cuando aquellos cuyas almas transmigran no se convierten a Dios en tres ocasiones, tal y como se afirma en las palabras de *Elihu*, «He aquí, Dios hace todas estas cosas dos o tres veces con un hombre», pasan a convertirse en animales. También se puede leer algo sobre la triple transmigración en el *Jalkut chádasch*, fol. 79, col. 2. *numerö* 51. y fol. 155, col. 3. *numerö* 45. bajo el título *Nóach*, así como en el libro *Emek hammélech* fol. 15, col. 2. en el primer capítulo, bajo el título *Scháar tikkúne hatteschúva*.

Que el alma transmigra cuatro veces se enseña en el libro del rabino Menachem Azariah Fano *Asará maamoróth* (o *Afóro maamóros*), fol. 82, col. 2, en el comentario, donde está escrito lo siguiente: האדם מתגלגל ג' או ד' פעמים ואח כך על ארבע לא אשיבנו (Es decir: el alma de una persona transmigra tres o cuatro veces, pero después, como dice en Amós 2:6, «Por cuatro transgresiones» (es decir, por cuarta vez, como se entiende erróneamente) «no le perdonaré»).

Que el alma, según algunas opiniones, transmigra hasta mil veces, se puede ver en el *Sohar* impreso en Sulzbach, en el primer libro de Moisés, en la columna 152, donde se lee lo siguiente: לעולם יראה אדם עצמו כאלו העולם כולו תלוי עליו אבל בר נש דטרח עליה ק"בה בגלגולא ולא אצלח באתריה אעקר ליה מאתריה ושוי ליה באתר אחרא ודא שנוי מקום . ואי לא אצלח אעקר ליה מתמן וארכיב ליה באילנא אחרא ושני שמיה ודא שנוי השם . ואי לא אצלח אעקר ליה מתמן וארכיב ליה באתר אחרא ושני עובדוי מכל דהוה בקדמיתא ודא שנוי מעשה . ועד כמה זמנין עד אלף כ"דא דבר צוה לאלף דור . ועליה אתמר האלף לך שלמה . ואינון אלף עלמין דנטע ליה עד דאצלח וארכיב ליה תמן ורזא דמלה ועושה חסד לאלפים לאוהבי ולשומרי מצוותי לאלף דור : Es decir: una persona siempre debe considerarse a sí misma como si todo el mundo dependiera de ella. Pero cuando el santo y bendito Dios se esfuerza por transmigrar el alma de una persona, y esta no prospera ni le va bien en su lugar, Él la arranca de su lugar y la coloca en otro, y esto es un cambio de lugar. Y si no prospera en el segundo lugar, Él la arranca de allí y la injerta (o ramifica) en otro árbol, y cambia su nombre, y esto es un cambio de nombre. Si entonces sigue sin prosperar, lo arranca de allí y lo injerta o planta en otro lugar, y cambia sus obras de todo lo que era antes, y esto es el cambio de obras. ¿Cuántas veces ocurre esto? Hasta mil veces, como se dice (Sal 105:8): «La palabra que Él mandó a mil generaciones». De esto también se menciona (Cant 8:12): «Mil son para usted, oh Salomón»; y esto significa las mil generaciones en las que Él lo planta hasta que prospera, y lo injerta allí; y el misterio de este asunto reside en las palabras (Éxodo 20:6): «Y mostrando misericordia a miles de los que me aman y guardan mis mandamientos, hasta la milésima generación». Lo mismo se enseña también en el libro *Emek hammelech*, fol. 93, col. 4, en el capítulo 55, bajo el título *Schaar Kirjath arba*: אפילו לתקן בעולם אחד יכול להתגלגל כמה פעמים אם יגרום החטא אפילו באלף לא בטיל כי כך נשבע הק"בה לאברהם לבלתי ידח ממנו נדח : Es decir: para enderezar a una persona en el mundo, su alma puede transmigrar muchas veces de un cuerpo a otro cuando el pecado lo justifica, y dicha transmigración no cesa ni siquiera después de mil veces; pues así lo juró el santo y bendito Dios a Abraham, para que el que es expulsado no sea completamente rechazado por Él.

Sin embargo, cómo entienden esto algunos lo muestra el rabino *Menasse ben Israel* en su libro *Nischmāth chājim*, fol. 162, col. 1, en el capítulo 14 del cuarto *Maamar*, con estas palabras: אמרו קצת שאין : אולם להתחרת הספק הזה כוונת עד אלף דור שיתגלגלו עד אלף פעמים אלא שהמדה הזו נוהגת עד סוף העולם שהוא סוד שיתא אלפי הוי עלמא. כי אלף פעמים חמשים הם ששת אלפים ואחריו אמרו שתכלית הגלגולים הוא להוסיף שלמות לנפש כדי שתאדם יעשה ויקיים כל מצוות ה' וישתלם במעלה ובחשיבות. O castigar en otro cuerpo al alma pecadora por sus actos, para que no reciba su castigo en el mundo de las almas, y esto es lo que dijo la profetisa y pensó en sus pensamientos, para no apartarse de él. Por lo tanto, para corregir lo que se ha hecho, el alma volverá tres veces y no más. Si no corrige sus actos tres veces, perderá su esperanza y se considerará que no volverá a la vida eterna. Pero si vuelve a cumplir los mandamientos, volverá hasta mil veces hasta que cumpla los 613, porque entonces su retorno será para su beneficio y su bien. Y no me atrevería a decir que las tres veces son en el cuerpo de los seres humanos y las mil en el cuerpo de los animales. וזהו פעמים שלש עם גבר דווקא. ובדבר זה אין לי שום קבלה והאל יורע אם בפי נכונה ושגיאות מי יבין ולכן מבקש אני מחילה וסליחה וכפרה מהאל היודע וגו' : Es decir: Pero para resolver esta duda (que los rabinos no se ponen de acuerdo sobre la frecuencia con la que el alma se transmigra), algunos han dicho que cuando se afirma que la transmigración se produce hasta la milésima generación, el significado no es que el alma deba pasar a otro cuerpo mil veces, sino que esta práctica (de la transmigración de las almas) seguirá vigente hasta el fin del mundo, que es el misterio de los seis mil años que durará el mundo; pues mil veces cincuenta son seis mil. (Sin embargo, el rabino se equivoca mucho en su cálculo, ya que mil veces cincuenta no son seis mil, sino cincuenta mil, lo cual es una diferencia muy grande). Otros dicen que el propósito de las transmigraciones de las almas es perfeccionarlas, para que una persona pueda cumplir y observar todos los mandamientos de Dios, y pueda llegar a ser perfecta en dignidad y excelencia. O bien, para que el alma pecadora sea castigada por sus actos en otro cuerpo, de modo que no reciba su castigo en el mundo de las almas; y esto es lo que dijo la mujer de Tecoa (2 Sam 14:14): «Y él» (es decir, Dios) «considera que el desterrado no sea desterrado de él». Por esta razón, el alma regresa tres veces, y no más, para corregir lo que anteriormente hizo mal; porque si en esas tres veces no mejora sus actos, entonces se pierde la esperanza para esa persona, y se le considera como alguien que ya no se arrepentirá, ya que en esas tres veces se presume (que hará penitencia). Pero si el alma regresa (a otro cuerpo) para observar los mandamientos a la perfección, entonces regresa hasta mil veces, hasta que ha observado perfectamente los seiscientos trece mandamientos, ya que en ese caso su regreso le beneficia y le hace bien. Sin embargo, si no tuviera que

temer, me atrevería a decir que la transmigración de las almas tres veces debe entenderse como referida a los cuerpos humanos, y las mil veces como referida a los cuerpos de los animales vivos, y que este es precisamente el significado de las palabras (Job 33:29): «tres veces con un hombre». Sin embargo, en esta cuestión (es decir, en mi opinión), no tengo ninguna *tradición* ni enseñanza oral, y Dios sabe si la verdad está en mi boca (y si tengo razón); ¿quién puede discernir los errores? (como se dice en Sal 19:13): por lo tanto, pido perdón, indulgencia y expiación a Dios, que todo lo sabe, *etc.*

Además, también deseamos recabar instrucciones de los escritos de los rabinos sobre el propósito por el que tiene lugar la mencionada transmigración de las almas, y qué mueve a Dios a permitir que ocurra. En cuanto a la causa final, es decir, por qué tiene lugar, se escribe lo siguiente al respecto en el libro *Zijóni* fol. 27, col. 4.:

שוב מחלוקת אחרת ודעות שונות ביניהם מפני מה ומאיזה מדה יהיה הגלגול • הר׳ שלמה בן אדרת ושאר מקובלים רוצים כי על אחד משני אופנים יתגלגל המתגלגל או שלא השלים זמנו שהוא שבעים שנה ימי שנותינו בהם שבעים שנה • וזו היא ההבטחה שאמר מספר ימיך אמלא • או צדיק שחטא חטא ולא נתנקה לגמרי ויש בו אבק עבירה לא יוכל נשמתו לעלות אל האלהים מרוב כבדותה כתבן בחומר • עד שהורקה מכלי אל כלי ותהיה זכה וקלה ותתקשר ברוח עליונים ומרוח אל רוח עד בית מושבה ומחצבה אשר משם לוקחה ונו׳ :

Es decir: Además, existe otra disputa, junto con diversas opiniones entre ellos (es decir, los sabios talmúdicos y los cabalistas), sobre por qué y por qué motivo tiene lugar la transmigración de las almas. El rabino *Schlómo ben Addéreth* y el resto de los cabalistas sostienen que el alma humana pasa a otro cuerpo por una de dos razones: o bien porque la persona no completó y vivió el tiempo que le fue asignado, que es de setenta años (pues está escrito en Salmos 90:10: «Nuestra vida dura setenta años»), y esta es la promesa que Él (es decir, Dios, Éxodo 23:26) hizo cuando dijo: «Cumpliré el número de sus días». O bien, porque el alma de un hombre justo que ha cometido un pecado y no ha sido completamente purificada de él, sino que aún tiene sobre sí algo del polvo de la transgresión, no puede, debido a su gran pesadez, al igual que la paja y el lino (que son pesados cuando se combinan) ascienden hacia Dios, hasta que se vierte de un recipiente a otro y se vuelve puro y ligero, y se une al espíritu de los que están arriba, y del mismo modo de un espíritu a otro, hasta que llega al lugar de su morada y su origen, de donde fue tomado.

En el folleto *Tuf haarez*, se enseña en el folio 32, columna 3, 4, lo siguiente:

כשראה הק"בה שבניו אחר כך יחטאו ויאבדו מן העולם מה עשה הק"בה בהיות שהוא חפץ שלא תאבד שום נפש מישראל סבא שהם זרעו של אברהם אבינו עליו השלום קודם הכל צוה לו שימול בשר ערלתו ואם לא ונכרתה הנפש ההיא מעמיה ותיקן להם גלגול נפש להקן עצמה כדי שתחזור למקורה הראשון . באותה שעה נתקבצו סמאל עם ע' שריו לפני הק"בה ואמרו לפניו רבונו של עולם גם אנחנו מיציר כפיך יצאנו אתה אב אחד לכולנו como hiciste con las almas de los hijos de Israel mediante sus reencarnaciones, que al final todos tienen una parte en el mundo venidero, y ¿qué viste que elegiste la descendencia de Abraham más que a todos nosotros? Les respondió el Señor: si hubieran habían hecho como Abraham, que me conoció desde su infancia y entró en la luz de mi amor, y ustedes vieron que yo lo salvé de sus manos y del fuego que no lo dominaba, y con todo eso no creyeron en mí. Por lo tanto, de aquí en adelante no hablen de lo bueno ni de lo malo.

Es decir: cuando el Santo y Bendito Dios vio que Sus hijos pecarían después y se perderían del mundo, ¿qué hizo? Como no deseaba que se perdiera ninguna alma del antiguo Israel, que son descendientes de nuestro padre Abraham, sobre quien sea la paz, primero le ordenó (es decir, a Abraham) que circuncidara la carne de su prepucio; pero si esto no se hacía, entonces esa alma (que no había sido circuncidada) debía ser separada de su pueblo. Y les ordenó la transmigración del alma de un cuerpo a otro, con el fin de restaurarla, para que pudiera regresar a su fuente original. En ese mismo momento, Sammael y sus setenta príncipes se reunieron ante el Santo y Bendito Dios y le dijeron: ¡Oh, Señor del mundo! Nosotros también hemos salido de la obra de Sus manos; Usted es el padre de todos nosotros. Así como hace que las almas de los hijos de Israel sean restauradas a través de su transmigración, para que todos ellos tengan finalmente parte en la vida eterna (haga lo mismo con nosotros): ¿y qué vio para elegir la descendencia de Abraham por encima de todos nosotros? Entonces el Santo y Bendito Dios les respondió: Si hubieran hecho lo que hizo Abraham, que me conoció desde su infancia y, por amor a mí, se arrojó al fuego de los caldeos, y vieron que yo lo liberé de sus manos y del horno ardiente, de modo que el fuego no tuvo poder sobre él, y sin embargo no creyeron en mí para santificarme, por lo tanto, de ahora en adelante no hablen ni bien ni mal, etc.

Lo mismo se encuentra también en el gran *Jalkut Rubéni*, fol. 58, col. 2, en la *Parascha Vajéze*. En cuanto a lo que se menciona sobre este tema en el libro *Nischmáth chájim*, fol. 162, col. 1, en el capítulo 14 del cuarto *Máamar*, se indicó poco antes.

Se dice que la razón que mueve a Dios a transferir las almas de los *israelitas* de un cuerpo a otro es un acto de misericordia hacia ellos. Por esta razón, *Abarbanel* escribe en su libro *Markéveth hammischneh*, fol. 83, col. 2, lo siguiente: גלגול נפשות אצל המקובלים הוא בחסד האל על ברואיו : Es decir: la transmigración de las almas tiene lugar, según los *cabalistas*, por la misericordia de Dios hacia Sus criaturas. Y en el *Jalkut chádasch* se lee en fol. 155, col. 3. *número* 45. bajo el título *Neschamóth*: גלגול הנשמות הוא כיצר החסד שכן גלגול ג' חסד Es decir: La transmigración de las almas tiene lugar por misericordia, ya que así (la palabra גלגול *Gilgul* equivale en número, según la *Gematria*, a חסד *chesed*, es decir, setenta y dos). También aparece en el libro *Avodáth hakkódesch*, fol. 48 col. 2, en el capítulo 32 de la segunda parte, donde está escrito lo siguiente: צריך אתה לדעת כי הענין הזה חסד המקום על ישראל כדי שיזכו הנפשות לאור באור העליון וכמו שאמרו רבותינו ז"ל כל ישראל יש להם חלק לעולם הבא : Es decir: Debe saber que esta obra es un acto de misericordia de Dios hacia *Israel*, para que las almas sean dignas de la luz de la luz suprema y, como han dicho nuestros rabinos de bendita memoria, para que todo *Israel* reciba una parte en la vida eterna. Lo mismo se encuentra también en el libro del rabino Menasse ben Israel, Nischmáth chájim, fol. 163, col. 2, en el capítulo 16 del cuarto Máamar.

Dado que hasta ahora se ha hablado mucho sobre la transmigración de las almas de un cuerpo humano a otro, también debo indicar de dónde sacan los judíos la prueba de este absurdo error. Hay que saber, pues, que los presuntuosos y sabios rabinos suponen que pueden establecer esta tontería a partir de las Sagradas Escrituras, a las que están acostumbrados a pervertir y llevar a una interpretación perversa, como se puede ver en el libro *Nischmáth chájim*, en el que el rabino *Menasse ben Israel* presenta todas sus supuestas pruebas al respecto y escribe en fol. 154, col. 2, en el sexto capítulo del cuarto *Máamar*, como su primera prueba lo siguiente: הפסוק הראשון אשר כפי דעתי רומז לגלגול הוא הוא מה שאמר לו הקב"ה לארם הראשון אחר חטאו עד שובך אל האדמה כי ממנה לוקחת כי עפר אתה ואל עפר תשוב . רמז לו כי אחר שחטא יוכרח להתגלגל פעם אחרת ולשוב אל עפרו כדי להשלים מה שחסר הפעם הראשונה : Es decir: el primer versículo que, en mi opinión, alude a la transmigración de las almas, es el que el Santo Dios Bendito le dijo al primer hombre después de que cometiera el pecado (Génesis 3:19): «Hasta que vuelva a la tierra, de donde fue tomado, porque usted es polvo y al polvo volverá». Con esto le indicó que, después de cometer el pecado, su alma necesariamente sería colocada en un cuerpo por segunda vez y tendría que volver al polvo, para completar lo que le faltó la primera vez.

Sin embargo, esta es una prueba absurda, ya que Dios no tenía otra intención al transmitirle a Adán las palabras antes mencionadas que la de que debía morir por el pecado que había cometido, y que su cuerpo debía descomponerse y volver a la tierra de la que había sido creado; pues, como enseña el santo apóstol Pablo, la paga del pecado es la muerte (Rom 6:23). Por esta razón, los rabinos también suelen decir: אין מיתה בלא חטא ואין יסורין בלא עון, es decir: no hay muerte sin pecado, y no hay castigo sin transgresión; con lo que quieren indicar que nadie muere sino por el pecado, y nadie es castigado sino por la transgresión.

Además, el mencionado rabino *Menasse ben Israel* escribe en el mismo lugar, fol. 154, col. 2, como segunda prueba, lo siguiente: גם בפרשת וזאת הברכה נאמר יחי ראובן ואל ימות . ופירשו המפרשים שהתפלל עליו שיאריך ה' שניו ולא ימותו משבטו בכרת קודם השנים הקצובות . ור"זל אמרו יחי בעולם הזה ואל ימות בחטאו בעולם הבא . אמנם הפירוש האמיתי הוא מה שתרגמו אונקלוס ומותא תנינא לא ימות וכיון על הגלגול וכמו שכתב הרב רבינו בחיי התפלל עליו שלא ישוב עוד משם לגוף אחר למות מיתה שניה : Es decir: También se dice en la parashá *Vesóth habberachá* (Deuteronomio 33:6): «Que Rubén viva y no muera», y los comentaristas lo han explicado así, que él (es decir, Moisés) rezó en su nombre (el de Rubén) para que Dios prolongara sus años, y que los de su tribu no murieran antes de tiempo, antes de los años que les estaban destinados. Nuestros rabinos, de bendita memoria, han declarado (que las palabras mencionadas significan lo siguiente): que viva en este mundo y no muera por su pecado en el mundo venidero. Pero la verdadera interpretación es la que ha dado Onkelos (diciendo así): «y que no muera la segunda muerte», con lo que se refería al *Gilgul*, es decir, la transmigración de las almas; tal y como también escribió el rabino *Bechai* (cuando enseña): rezó en su nombre para que ya no pasara de su cuerpo a otro cuerpo y muriera por segunda vez. Estas son las palabras del rabino *Menasse*.

Sin embargo, esta prueba también carece por completo de fuerza y es inválida, ya que Moisés no transmitió a través de las palabras citadas más que su sincero deseo de que la tribu de Rubén no fuera exterminada por completo a causa del grave y atroz pecado que Rubén había cometido cuando, como se puede leer en Génesis 35:22 y 49:4, se acostó con su madrastra Bilá. Del mismo modo, por «la segunda muerte» no debe entenderse una muerte temporal en un segundo cuerpo al que se transfiere el alma, sino más bien la muerte eterna y la condenación eterna, como queda claro como el sol en Apocalipsis 20:14 y 21:8. El rabino David Kimchi también está de acuerdo con esto en su comentario sobre las palabras de Isaías 22:14: «¿Qué importa si se le perdona esta transgresión hasta que muera?», cuando, en relación con la traducción

caldea de Jonatán, אם ישתבק חובא הדין לכון עד דתמותון מותא תניינא, es decir, «¿Qué importa si este pecado suyo le será perdonado hasta que muera la segunda muerte?», escribe lo siguiente sobre esta segunda u otra muerte: רוצה לומר מיתת הנפש בעולם הבא, es decir, «Significa la muerte del alma en el mundo venidero», por lo que ciertamente no puede entenderse otra cosa que la muerte eterna y la condenación eterna. El rabino Salomón Jarchi afirma igualmente en su comentario sobre el mismo pasaje: תרגום יונתן מותא תניינא לעולם הבא, es decir, «Jonatán lo ha traducido como "la otra o segunda muerte en el mundo venidero, o la vida venidera"». Además, si Onkelos hubiera pretendido en su traducción lo que afirman el rabino Menasseh y el rabino Bechai, debería haber mencionado no solo la segunda muerte, sino también la tercera y la cuarta, ya que las almas, cuando abandonan el primer cuerpo, deben, según la enseñanza de los cabalistas, entrar en cuerpos humanos al menos tres veces más y abandonarlos de nuevo a través de la muerte. Sin embargo, en ninguna parte se encuentra que haga mención alguna de una tercera o cuarta muerte.

La tercera prueba, el mencionado rabino *Menasse*, desea imponer y enseñar en el fol. 155, en el séptimo capítulo siguiente del cuarto *Maamar*, a partir de las palabras de Deuteronomio 25:5-6, a saber, que debido a que allí se ordenaba que, cuando un hombre muriera sin hijos, su hermano se casara con la mujer que dejaba y se acostara con ella, esto se hacía con el fin de que el alma del difunto pudiera transferirse al primer hijo que naciera; y sus palabras dicen lo siguiente: . בפרשת תצא כתוב לאמור והיה הבכור אשר תלד יקום על שם אחיו המת ואין זה שם ממש שיהיה שמו כשמו אלא יקום על שם אחיו אהיו המת בנפש ידבר כי אין ספק שמי שמת בלא בנים צריך להתגלגל כי הוא יתברך שמו רוצה שלא יהיה הפסק למקור זה דוגמת הנהר אשר לא יכזבו מימיו וגו׳ וכן כתב הרב רבינו בחיי מצות הייבום תועלת גדולה לנפש המת • וידוע כי תגדל הנאת הנפש כשהיא מתגלגלת במי שהוא קרוב מן המשפחה יותר לפי שיש לו שייכות גדול עמו וגו׳ ולפי שאין לאדם יותר קרוב מאשתו עצם מעצמיו ואחיו אשר שניהם מצור א׳ נחצבו לכן על ידי שניהם יתוקן וגו׳: Es decir: En la *Parascha Teze* (es decir, Deuteronomio 25:6) está escrito: «Y el primogénito que ella dé a luz ocupará el lugar de su hermano fallecido». Sin embargo, esto no debe entenderse literalmente, o simplemente, con respecto al nombre, como si él debiera llevar un nombre como el suyo; sino que el texto quiere decir que él ocupará el lugar del alma de su hermano fallecido, pues no hay duda de que el alma de quien muere sin hijos debe pasar a otro cuerpo; pues el Dios santo y bendito quiere que esta fuente no deje de fluir, al igual que un río cuyas aguas nunca se secan, etc. Del mismo modo, el rabino *Bechai* también escribió que el mandamiento de casarse con la esposa de un hermano que murió sin hijos es muy beneficioso para el alma del difunto.

También se sabe que el beneficio para el alma es aún mayor cuando se transfiere a quien es el pariente más cercano dentro de su familia, ya que tienen más en común entre sí, etc. Ahora bien, dado que un hombre no tiene pariente más cercano que su esposa, que es hueso de sus huesos, y su hermano, ya que ambos (es decir, él y su hermano) fueron tallados de una misma roca (es decir, descendientes de un mismo padre y una misma madre), por lo tanto, se reconcilia con ambos, etc.

¿No es esta una prueba irrazonable? Porque en el pasaje citado, v. 6, se expone la razón por la que se debe tomar en matrimonio a la esposa del hermano fallecido, a saber, para que su nombre no sea borrado de *Israel*; y así, el verdadero significado de las palabras citadas consiste únicamente en esto: que tal matrimonio debe tener lugar para que el hijo primogénito pueda ser considerado como el hijo del hermano mayor fallecido y pueda heredar los bienes que este dejó, lo que el propio *Aben Esra* reconoce en su comentario al respecto, cuando escribe sobre las palabras «para que su nombre no sea borrado»: על הנחלה ידבר, es decir, «Habla (la Escritura) de la herencia». ¿Cómo puede entenderse entonces que se refiere a la transmigración de las almas?

La cuarta prueba de esto se encuentra en el folio 157, columna 1, en el décimo capítulo del cuarto *Maamar* mencionado anteriormente, y las palabras dicen lo siguiente: גם המהביל כל עייני העולם הזה שלמה המלך עליו השלום תחלת דבר בו בספרו דקהלת רמז הסוד הנפלא הזה מהגלגול באמרו דור הולך ודור בא והיה מן הראוי שיסדר דבריו להפך כי ההויה ההויה קודם להפסד • אבל כאן נרמו הסוד הזה והדורות שהולכים הם עצמם הדורות אשר אחר כך באים • Y así, en el Midrash, Rabí Nachunia ben HaKana dijo: Rabí Akiva dijo: «Una generación va y otra viene», debió haber dicho: «Una generación viene y otra va», pero enseñó que ya ha venido. Y aludía a este misterio al decir: «Lo que fue, es lo que será, y no hay nada nuevo bajo el sol». Es decir: también el rey Salomón, sobre quien sea la paz, que considera que todas las cosas de este mundo son vanidad, alude al principio del libro de Eclesiastés a este maravilloso misterio de la transmigración de las almas, cuando dice (Ecl 1:4): «Una generación pasa y otra generación viene». Sin embargo, debería haber invertido el orden de sus palabras (y haber dicho: una generación viene, la otra se va), ya que una cosa debe existir primero para poder desaparecer. Pero aquí se alude a este misterio, y las generaciones que se van son las mismas que vienen después. Así lo dijo también el rabino Akkiva en el *Médrasch* del rabino Nechúnja ben Hakkáne: (Salomón dice) «Una generación pasa y otra generación viene»; debería haber dicho: «Una generación viene y otra generación pasa», pero con ello enseña que ya ha venido. También alude a este misterio cuando dice (en el noveno

versículo siguiente): «Lo que ha sido es lo que volverá a ser, y no hay nada nuevo bajo el sol» (Eclesiastés 1:9). Estas son las palabras del rabino Menasse.

Aquí se vuelve a interpretar la Escritura de manera errónea, pues el rey Salomón no pretendía en el cuarto versículo mencionado nada más que indicar la fugacidad de la vida humana, que dura poco tiempo y pronto llega a su fin. Del mismo modo, en el versículo noveno no pretendía otra cosa que transmitir que todas las cosas del mundo natural mantienen su curso habitual, que los planetas y las estrellas tienen su orden regular, que la tierra produce sus frutos en la estación habitual y que, aunque los hombres mueren, su linaje se conserva a través de sus descendientes; todo lo cual, junto con otros acontecimientos que suceden, ha sido así desde los días de Adán y continuará hasta el fin del mundo, de modo que no surge nada nuevo que no haya existido antes. ¿Qué tiene que ver entonces todo esto con la imaginaria transmigración de las almas?

La quinta prueba también se encuentra en el mencionado fol. 157, col. 2, inmediatamente después de lo que se adujo para la cuarta prueba, y consiste en estas palabras: עוד השיב ידו על הסוד הזה בסימן ד' באמרו ושבח אני את המתים שכבר מתו מן החיים אשר הם חיים עדנה . ובהיות שלא ימצא בין אנשי הרעה והתבונה מי שההעדר טוב מהמציאות הפירוש המקובל הנא כמעט מוכרח ורצונו שהמתים שכבר שכבר מתו פעם אחרת וזוכים לאחר שנתגלגלו ומתו למנוחה נכונה בישיבה עליונה הם יותר משובחים מאלו המגולגלים שעדיין הם בעולם וגו׳ Es decir: él (es decir, el rey Salomón) vuelve a este misterio en el capítulo 4 (de su Eclesiastés, en el segundo versículo), donde dice: «Alabé a los muertos, que ya habían muerto, más que a los vivos, que aún tenían vida». Eclesiastés 4:2. Ahora bien, dado que entre los hombres comprensivos y sabios no se encontrará a nadie que sostenga como cierto (o afirme) que la privación (o la falta de algo) es mejor que su presencia, la interpretación de esas palabras que tenemos a través de la tradición o la enseñanza oral es totalmente necesaria; y él (Salomón) quiere indicar con ello que aquellos muertos que ya han muerto por segunda vez y que, después de haber sido transferidos de un cuerpo a otro y haber partido, se han convertido en partícipes del verdadero descanso en la academia suprema, son más dignos de alabanza que aquellos que han sido transferidos a otro cuerpo y aún están en el mundo, etc.

Sin embargo, ¿no es esto otra prueba absurda? El sabio rey *Salomón*, según lo indicado en el primer versículo, consideró la miseria de aquellos que sufren injusticias en el mundo y son acosados por aquellos que tienen poder sobre ellos, y por lo tanto aprovechó la ocasión para alabar a los muertos más que a los vivos, que deben soportar tal aflicción y tal injusticia, es decir, para considerarlos afortunados, porque están liberados de toda esa miseria y

desgracia y están completamente libres de ella. ¿Cómo, entonces, se puede demostrar la transmigración de las almas a partir de esto? Del mismo modo, lo que dice el rabino Menasse no tiene ningún peso, ya que ninguna persona razonable confirmará que la ausencia de una cosa es mejor que su presencia, pues el sabio rey Salomón enseña lo contrario en el tercer versículo, cuando considera que quien aún no ha nacido es más afortunado que los vivos y los muertos.

La sexta prueba también se encuentra en el último pasaje citado, donde está escrito lo siguiente: הפעם הרביעית אשר רמו שלמה המלך עליו השלום הענין הזה הוא בסימן ה׳ ושם נאמר ראיתי רשעים קבורים ובאו וממקום קדוש יהלכו וישתכחו בעיר אשר כן עשו גם זה הבל . ודע שבפסוק הזה לא מצאו כל אנשי חיל ידיהם בפירושו כי מה ענין קבורים ובאו . Y lo que explicó el Ra"ba es que vio a los malvados muertos sin pena y que vuelven al mundo, es decir, sus hijos que ocupan su lugar y no olvidan su recuerdo, y los justos que hicieron el bien y son los justos que vinieron del lugar santo y se olvidarán, y su descendencia desaparecerá. Y se deduce de ello que no hay recompensa ni castigo, porque el Señor les castigará y pagará a los justos en el mundo venidero. Es lo más cercano a la simplicidad y también lo más lejano. Por lo tanto, en realidad es necesario según las palabras de los sabios sobre la reencarnación y su interpretación es así. He visto a los malvados enterrados y volviendo en otra ocasión a este mundo para reparar lo que han hecho desde el lugar sagrado donde están las almas, y luego se olvidan en ese mundo, y así es la interpretación: el mundo que ha hecho los mandamientos y las buenas obras. Es decir: el rey *Salomón*, que la paz sea con él, alude por cuarta vez a este asunto en el capítulo octavo de su Eclesiastés (*v.* 10), donde está escrito: «Y vi a los malvados que fueron enterrados, y vinieron; y salieron del lugar santo, y los que habían hecho así fueron olvidados en la ciudad. Esto también es vanidad». Sepa que incluso los hombres más capaces han sido incapaces de encontrar satisfacción en su interpretación de este versículo, pues ¿cuál es el significado de las palabras «fueron enterrados y vinieron»? En cuanto a la interpretación del *Rabino Aben Esra* (en la que afirma) que él, es decir, *Salomón*, había visto que los malvados mueren sin dolor y vienen al mundo por segunda vez, con lo que se entiende a sus hijos, que ocupan su lugar, y que de esta manera su memoria no se olvida; mientras que los justos, por otro lado, que han hecho el bien, es decir, los rectos, que vinieron del lugar santo, son olvidados, y su descendencia perece: de lo cual se deduciría que se podría pensar que no hay recompensa por el bien ni castigo por el mal, y que esto, si se quiere pensar así, es una vanidad; porque Dios se vengará de ellos y recompensará a los justos en la vida venidera: esta interpretación, es decir, la

interpretación de *Aben Esra*, es la más adecuada según el sentido literal, aunque también sea absurda. Por esta razón, tal versículo se explica muy acertadamente, según el testimonio de los *cabalistas*, por medio del *Gilgul*, o la transmigración de las almas, y su significado es el siguiente: «Vi que los malvados eran enterrados y volvían por segunda vez al mundo para corregir lo que habían hecho mal» (cuando estaban en el mundo por primera vez), «desde el lugar santo, donde están las almas; después de esto, se jactan en ese mundo de haber cumplido los mandamientos y las buenas obras». Esta es, pues, la interpretación. Hasta aquí las palabras del *Rabino Menasse*.

Sin embargo, esta prueba también se basa en una fantasía absurda y en una presuntuosa distorsión de las Escrituras, ya que, en primer lugar, este versículo es muy oscuro y difícil de entender, por lo que se encuentran una gran variedad de interpretaciones y opiniones entre cristianos y judíos al respecto. Sin embargo, querer derivar una prueba cierta de un versículo oscuro es una tontería, ya que se busca establecer una cosa incierta por medio de otra.

En segundo lugar, porque ni en la traducción *caldea*, muy apreciada por los judíos, ni en el *Comentario* o exposición del rabino *Salomón Jarchi*, de quien los judíos dicen que debía poseer un espíritu profético debido a su elevada y sutil comprensión, ni en el erudito *Aben Ezra*, como indica el propio rabino *Menasseh*, se encuentra nada relativo a la transmigración de las almas, de la que seguramente habrían hecho alguna mención si se hubiera podido establecer a partir de ese pasaje. De hecho, incluso en el propio *Talmud*, en el tratado *Gittin*, fol. 56, col. 2, dicho versículo se interpreta de una manera muy diferente, y específicamente con referencia al emperador *Tito Vespasiano*, donde está escrito que cuando tomó Jerusalén, entró en el Templo y cometió fornicación en el Santo de los Santos con una ramera sobre el libro de la Ley, y a continuación se dice: מה עשה נטל את הפרוכת ועשאה כמין גרגותני והביא כל כלים שבמקדש והניחנו בהן והושיבן בספינה לילך ולהשתבח בעירו שנ' ראיתי רשעים קבורים ובאו וממקום קדוש יהלכו וישתכחו בעיר אשר כן עשו אל תקרי קבורים אלא קבוצים אל תקרי וישתכחו אלא וישתבחו : Es decir: ¿Qué hizo (además)? Tomó la cortina e hizo con ella, por así decirlo, una cesta, y mandó traer todos los vasos que había en el Templo y los colocó en ella, y los puso en un barco para zarpar y presumir de ello en su ciudad, como está escrito: «Vi a los malvados que eran קבורים *Kevurim*, es decir, enterrados, y venían y salían del lugar santo, וישתכחו *Vejitschtakkechú*, es decir, y eran olvidados en la ciudad que había hecho así». No lea קבורים *Kevurím*, es decir, los que fueron enterrados, sino más bien קבוצים *Kevuzím*, es decir, los que fueron reunidos; no lea (tampoco) וישתכחו *Vejitschtakkechú*, es decir, y fueron olvidados, sino más bien וישתבחו *Vejitschtabbechú*, es decir, se jactaron, *etc.*

En tercer lugar, porque para confirmar esa doctrina errónea se pervierte la Escritura, y en lugar de וישתכחו *Vejitschtakkechú*, que significa «y fueron olvidados», se lee וישתבחו *Vejitschtabbechú*, es decir, «y se glorificaron a sí mismos», a lo que dieron pie las palabras citadas del *Talmud*. Pero cuando se quiere demostrar algo a partir de las Sagradas Escrituras, no se deben alterar sus palabras, ya que de lo contrario no se trata de una prueba de las Escrituras, sino más bien de algo inventado por una mente vacía. Sin embargo, los necios *cabalistas* no podían prescindir fácilmente de tal tergiversación, como el propio rabino *Menasse*, mencionado en numerosas ocasiones, confiesa brevemente inmediatamente después de las palabras citadas anteriormente, cuando informa: אמנם רבים קראו וישתבחו כך' וכך דרשו ששלמה המלך חיה מהביל אפילו האמת והמוסכם באמרו שאין שום תועלת אם יבאו הרשעים וישובו לעולם הזה ממקום קדוש מאחר שישתכח מהם כל אשר עשו ואינם זוכרים להזהר מלחטוא שנית ולהתקן את אשר עותו ובאמת זו היא טענה גדולה נגד הגלגול : Es decir: hay muchos, sin embargo, que leen *Vejitschtakkechú* con la letra Caph, y lo interpretan en el sentido de que el rey Salomón también consideraba vana la verdad, y lo que se reconoce y se acepta, cuando dice que no habría ningún beneficio si los malvados regresaran a este mundo desde el lugar santo, ya que olvidan todo lo que han hecho y ya no recuerdan que deben guardarse por segunda vez de pecar y corregir lo que han hecho mal. Y ciertamente esta es una gran prueba contra la transmigración de las almas.

La séptima prueba sigue directamente a la anterior, fol. 158, col. 1. del libro *Nischmáth chájim*, con estas palabras: גם כיד הנביאים הראשונים נחתם הסוד הנפלא הזה הלא תראה האשה התקועית אומרת כי מות נמות וכמים הנגרים ארצה אשר לא יאספו ולא ישא אלהים נפש וחשב מחשבות לבלתי ידח ממנו נדח, והפירוש המקובל כי הוא כי החוטא מת מיתה אחר מיתה יען מתגלגל מגוף לגוף וכמים הנגרים ארצה אשר לא יאספו כן נפשות בני אדם לא תאספו עוד אל הגוף בטבע כי אם ביכולת האלהי ודרך נס. Y Dios no llevará el alma de ningún hombre de la muerte, sino que pensará en no apartarlo de Él. Es decir, devolverle su misericordia y su amor a la alma pecadora que, por sus pecados, ha sido apartada de Él. Y esto es mediante tres reencarnaciones con un hombre, para que el pecador corrija lo que ha hecho y devuelva el alma a su origen y a su descanso honorable. Y todos los que aceptan esto basan casi toda su fe en este versículo, y en verdad es correcto apoyarse en él, porque es claro y verdadero: Es decir: este maravilloso misterio también ha sido establecido por los primeros profetas. ¿No ve que la mujer de *Tekoá* (2 Sam 14:14) dice: «Porque debemos morir, y somos como agua derramada en tierra, que no puede recogerse; y Dios no quita el alma, sino que idea medios para que el desterrado no sea expulsado de Él»? Sin embargo, la interpretación que se transmite a

través de la tradición o la enseñanza oral es la siguiente: que el pecador muere una y otra vez, ya que su alma se transfiere de un cuerpo a otro; y así como el agua derramada sobre la tierra no puede recogerse de nuevo, tampoco las almas de los hombres pueden volver a los cuerpos por medios naturales, sino solo a través del poder de Dios y de un milagro; y que Dios no desea quitarle el alma al hombre de la muerte, sino que idea medios para que el desterrado no sea expulsado de Él, es decir, para que el alma pecadora, que por sus transgresiones ha sido expulsada de Su recinto (es decir, Su morada), pueda ser devuelta a Él según Su gran bondad y misericordia. Sin embargo, esto se produce a través de la transmigración de las almas tres veces con una persona, para que el pecador pueda corregir lo que ha hecho mal y el alma pueda volver a su origen y a su descanso en la gloria. Todos los cabalistas también basan prácticamente toda su fe en este asunto principal en este versículo; y ciertamente, es conveniente que uno se aferre a él, ya que es claro y firme. Estas son las palabras del rabino *Menasse*.

Sin embargo, esta prueba, que se supone que es la más importante de todas, carece igualmente de toda fuerza, ya que se basa en una vana fantasía y en una falsa interpretación de las Escrituras; y ni el rabino *Salomón Jarchi*, ni *Aben Esra*, ni el rabino *Jeschája*, ni el rabino *Isaac Abarbanel* han mencionado lo más mínimo sobre la transmigración de las almas en sus *commentarii* sobre este pasaje, aunque sin duda todos ellos también creían en ella. La mujer de *Tekoa*, instigada por *Joab*, había intentado persuadir al rey *David* de que volviera a aceptar a *Absalón* en su gracia, ya que *Absalón* había causado la muerte de su hermano *Amnón* porque *Amnón* había deshonrado a su hermana *Tamar*, y de que David no debía seguir persiguiendo a *Absalón* para vengar la sangre de *Amnón*. Y como David le había prometido que no le haría daño a su único hijo restante, del que ella fingía que había matado a su hermano, aprovechó la oportunidad para plantearle al rey la pregunta de por qué no hacía volver a su hijo desterrado *Absalón*, cuya situación era la misma, y le dio esta razón: «Porque todos debemos morir, y somos como agua derramada en tierra, que no se puede recoger», con lo que quería decir que todos los hombres, y por consiguiente también el rey, son mortales, y que por lo tanto debía permitir que su hijo desterrado, a quien le correspondía por derecho la corona y el gobierno después de él, regresara con él. Y aunque Amnón hubiera sido asesinado, el asunto no podría cambiarse, pues al igual que el agua que se derrama sobre la tierra no puede recogerse de nuevo una vez que se ha vertido en un lugar inclinado, ya que fluye y se filtra en la tierra, tampoco las almas de los hombres pueden ser devueltas a un cuerpo por medios naturales, sino que esto debe suceder por medio de un milagro, en el momento de la resurrección de los

muertos; interpretación que se encuentra en su mayor parte en el comentario del rabino David Kimchi sobre este pasaje. Otros sostienen que ella quería hacerle entender al rey que no debía buscar la muerte de Absalón por el homicidio que había cometido, ya que él moriría pronto por sí mismo a su debido tiempo, puesto que todos los hombres están sujetos a la muerte; e incluso si se da muerte a un homicida, la vida del asesinado no puede serle devuelta, del mismo modo que el agua que se ha derramado sobre la tierra no puede ser recogida de nuevo; interpretación con la que *Abarbanel* está muy de acuerdo.

Con las siguientes palabras del texto, «y Dios no quitará el alma», ella había querido significar que Dios no quitaría la vida a Absalón, sino que lo preservaría por el bien de su pueblo. Sin embargo, las palabras del texto hebreo, וְלֹא־יִשָּׂא אֱלֹהִים נָפֶשׁ *Veló jissá Elohím néfesch*, también pueden interpretarse de la siguiente manera: «Y Dios no hace acepción de personas», es decir, no perdona a nadie, sino que todos deben morir. Así lo explica el rabino *David Kimchi*. El rabino *Isaac Abarbanel*, sin embargo, enseña que el significado es el siguiente: incluso si Dios no castiga al pecador en este mundo, ese pecador será debidamente castigado en el gran Juicio Final, en el mundo de las almas. Con las últimas palabras, «pero (Dios) reflexiona, para que el desterrado no sea desterrado de Él», ella quería indicar que Dios no permitiría que Absalón fuera expulsado, sino que lo llamaría de vuelta a su propio pueblo. El mencionado *Abarbanel* interpreta estas palabras en el sentido de que Dios reflexiona en este mundo para recompensar al hombre según sus obras, de modo que no tenga que ser castigado en el mundo venidero y ser expulsado de la bienaventuranza divina de las almas. Y la mujer había dicho esto refiriéndose a Amnón, porque Dios había ordenado que muriera para expiar sus pecados con su muerte; y dado que Absalón había sido enviado por la *providencia* divina, o providencia, solo para cumplir con esto, no sería justo que fuera castigado. O bien ella había querido decir que Dios, por pura misericordia, había designado ciudades de refugio para los homicidas, como se puede leer en Números 35, gracias a las cuales se les mantiene con vida y no se les expulsa por completo; y por esta razón, el rey debía pensar detenidamente en no expulsar por completo a su hijo desterrado, sino más bien mostrar misericordia y volver a acogerlo en su gracia. Según esta última interpretación, las palabras del texto se entienden como referidas no a Dios, sino al rey David, y se traducen así del hebreo: «Por lo tanto, que él (es decir, el rey) reflexione, para que el desterrado no sea desterrado de él», con lo cual la mujer había querido impresionarle para que no expulsara por completo al desterrado Absalón. El rabino Salomón *Jarchi* también entendió estas palabras como

referidas al rey David y no a Dios. De todo esto es razonable concluir que de las palabras de la mujer de Tecoa, que los necios cabalistas aducen sin embargo como su mejor prueba, no se puede demostrar lo más mínimo sobre la transmigración de las almas; como de hecho los judíos más eruditos en sus *Commentarii* sobre este pasaje no dicen nada al respecto, sino que interpretan el asunto de una manera completamente diferente. De esto se desprende lo que hay que pensar de tan absurda fantasía.

La octava prueba también se encuentra en el mencionado fol. 158, col. 1, y dice lo siguiente: ישעיהו הנביא גם הוא בסימן כ"ב הודיע לנו העיקר הזה הלא הוא בקראו הגר על אנשי דורו האומרים הרוג בקר ושחוט צאן אכול בשר ושתות יין אכול ושתו כי מחר נמות. אמר בסימן כ"ב ונגלה באזני ה' צבאות אם יכופר העון הזה לכם עד תמותון ותרגם המתרגם מותא תניינא וכן בירושלמי זו מיתה שניה ר"ל אחר שישובו עוד בגוף אחר למות מיתה שניה וגומר : Es decir: el profeta *Isaías* también nos ha dado a conocer este asunto principal en el capítulo 22. ¿Acaso no lo hizo cuando reprendió al pueblo que vivía en su época, que hablaba (*v.* 13) de matar bueyes, sacrificar ovejas, comer carne y beber vino (y decía:) Comamos y bebamos, porque mañana moriremos? Y en el capítulo 22 (antes mencionado) (v. 14) dijo: «Y el Señor de los ejércitos se reveló ante mis oídos (diciendo): ¿De qué les servirá que se les perdone esta transgresión, hasta que mueran? Y el intérprete *caldeo* tradujo (estas palabras «hasta que mueran») como una referencia a la segunda muerte; como de hecho también figura en el *Hierosolimitano* (*Talmud*) que significan la segunda muerte, es decir, después de que hayan regresado a otro cuerpo, para morir la segunda muerte, *etc.* Estas son las palabras del *rabino Menasse*, con las que trata de demostrar que con las palabras «hasta que mueran» se significa la transmigración de las almas de un cuerpo a otro, porque en la traducción *caldea* se menciona la segunda muerte.

Sin embargo, esta prueba carece por completo de fuerza y no tiene ningún valor, ya que, como ya se ha establecido anteriormente en la página 63, por segunda muerte u otra muerte no se entiende otra cosa que la condenación eterna y la muerte eterna. Y el profeta, con las palabras «¿qué importa si se le perdona esta transgresión», *ad temúthun*, es decir, «hasta que muera», no pretendía decir otra cosa que: esta transgresión no le será perdonada ni hasta su muerte, ni después, y por lo tanto, nunca. Y en este sentido, la pequeña palabra עד *ad*, que significa «hasta» o «hasta que», también se toma en Job 27:5, donde se lee que Job dijo a sus amigos: «Lejos esté de mí concederles que tengan razón; hasta que entregue mi espíritu, no me apartaré de mi integridad», con lo que quería dar a entender que nunca había deseado abandonar su integridad en ningún momento. Esta forma de expresarse también puede consultarse en 1 Cr 28:20. Ahora bien, si el profeta Isaías pretendía indicar con las palabras antes

mencionadas que la transgresión nunca debía ser perdonada, entonces no podría haber sido perdonada a través de la segunda muerte, que según enseñan los cabalistas ocurre en el segundo cuerpo al que pasa el alma; y así, las palabras citadas de Isaías son, más bien, directamente contrarias a la doctrina judía de la transmigración de las almas, en lugar de poder ser probadas a partir de ellas.

Este argumento, digo yo, no puede ser de ninguna ayuda para los cabalistas, ya que por la segunda muerte, como se ha mencionado, debe entenderse la condenación eterna, y los malvados son condenados a la condenación eterna con el cuerpo y el alma por igual, como se ve claramente en Daniel 12:2. Aunque aquí solo se mencione el cuerpo, el alma no queda excluida, ya que ambos deben estar necesariamente juntos en el tormento eterno y deben sufrir juntos, al igual que también pecaron juntos.

Los cabalistas tampoco pueden sacar ningún provecho de lo que el mencionado rabino *Menasse* añade en respuesta a lo anterior, cuando afirma: וכן תרגם בסימן ס"ח לא : אהשק כי אם שלמתי ושלמתי על חיקם ואמסור למותא תניינא ית גוייהון • וזה מורה שאין פירוש מותא תניינא מיתת הנפש אלא הגוף השני בגלגול : *es decir, así él (es decir, el intérprete caldeo Jonatán) también tradujo las palabras de* Isa *65:6, «No guardaré silencio, sino que les pagaré, sí, les pagaré en su seno», (cuando dice) «Entregaré sus cuerpos a la segunda muerte», y esto nos enseña que por segunda muerte no hay que entender la muerte del alma, sino del segundo cuerpo, al que se transfiere el alma.* Esto, digo yo, no puede ser de ninguna ayuda para los cabalistas, ya que por la segunda muerte, como ya se ha dicho, debe entenderse la condenación eterna, y los malvados son condenados a la condenación eterna con el cuerpo y el alma por igual, como se ve claramente en Dan 12:2. Aunque aquí solo se mencione el cuerpo, el alma no queda excluida, ya que ambos deben estar necesariamente juntos en el tormento eterno y deben sufrir juntos, al igual que también pecaron juntos.

La novena y última prueba supuesta se encuentra en el folio 158, columna 1, inmediatamente después de la anterior, en estas palabras: סוף דבר הענין הזה פירש הק"בה בעצמו לאיוב סימן ל"ח באמור לו לאחוז בכנפות הארץ וינערו רשעים ממנה תתהפך כחומר חותם ויתיצבו כמו לבוש • רוצה לומר כפי מה שכתב הרב רבינו בחיי המימיך צוית כנפוי לאחוז בכנפות הארץ ולנער הרשעים ממנה ולהעמיד אחרים תחתיהם ותתהפך הארץ מהם כחומר חותם שהוא מתהפך ומשתנה לצורות משתנות ויתיצבו כל אחד ואחד מהרשעים כאדם שהוא לבוש בגדים חדשים וכו' Y en la respuesta de Elías a Job, sus ojos verán aún más claramente este asunto. וזהו מה שהעיד על עצמו באמרו ערום יצאתי מבטן אמי וערום אשוב שמה ר"ל אשוב שמה לבטן בהיותו חושב שעוד תשוב נשמתו להתגלגל בגוף אחר • ודע שעל היסוד הזה

בנו הכמי האמת כל גלגוליהם. Es decir: Al final, el Santo y Bendito Dios mismo le explicó este asunto a Job en el capítulo 38 (vv. 13-14), cuando declara: tomar las esquinas de la tierra, para que los malvados sean sacudidos de ella; para que sea cambiada como la arcilla de un sello, y ellos se mantengan como una prenda de vestir; con lo cual Él, según lo que escribió el rabino Bechai, quiso decir: ¿Ha ordenado usted, como yo he hecho, que se agarren los confines de la tierra, que los impíos sean sacudidos de ella y que otros sean puestos en su lugar, para que la tierra sea transformada por ellos como arcilla sobre la que se presiona un sello, que se transforma y altera en diversas formas; y que cada uno de los impíos se ponga de pie como un hombre que se ha puesto ropas nuevas, etc.? También puede ver este asunto explicado con más detalle en el elocuente discurso que *Elihu* dirigió a *Job* (que se puede leer en Job 33), y esto es lo que él (es decir, *Job*, Job 1:21) testificó de sí mismo cuando dijo: Desnudo salí del vientre de mi madre, y desnudo volveré allí, con lo que quiso decir: De hecho, volveré al vientre, ya que pensaba que su alma volvería a otro cuerpo. Sepa también que los teólogos, o teólogos, han construido todas las transmigraciones de las almas, que les han sido reveladas en su sabiduría, sobre esta base.

Estas son, una vez más, las palabras del *rabino Menasse*, en las que trata de establecer, a partir de tres pasajes del libro de Job, la transmigración de las almas de un cuerpo a otro. La primera prueba consiste en las oscuras palabras del capítulo 38, versículos 13-14, en cuya exposición ni el rabino Salomón Jarchi, ni Aben Ezra, ni el rabino Levi ben Gershom, ni el traductor caldeo Jonatán hacen la más mínima mención a la transmigración de las almas y a esa doctrina absurda. El sentido de las palabras «para agarrar los confines de la tierra, para que los malvados sean sacudidos de ella» parece ser el siguiente: que el amanecer (del que, como enseña *Aben Ezra*, se menciona aquí) abarca los confines y extremos de la tierra con su brillante resplandor e ilumina toda la tierra, por lo que los malvados, que rehúyen la luz del día y cometen sus malas acciones por la noche, son, por así decirlo, sacudidos del mundo, en el sentido de que huyen (como lo expone el *Rabino Levi ben Gershom*) y se esconden. El *Rabino Salomón Jarchi* escribe al respecto que Dios quiso decir lo siguiente: así como un hombre agarra las esquinas de su manto y lo sacude, Él agarrará las esquinas de la tierra y sacudirá a los malvados para expulsarlos de ella. Las siguientes palabras, «para que se transforme como arcilla de un sello, y se mantengan como una prenda», significan que la tierra cambia su forma de diversas maneras a través de las cosas que Dios crea en ella y hace crecer, al igual que la forma de un sello de arcilla se transforma con la impresión de diversos sellos y adopta muchas formas diferentes; y que las criaturas que se

encuentran en la tierra la adornan, por así decirlo, como una prenda. *Aben Ezra* también está de acuerdo con esto cuando escribe al respecto que la tierra se transforma a través de diferentes formas, y que los hombres la visten como una prenda. El *rabino Salomón Jarchi* expone que esto significa que la forma de los hombres cambia a través de la muerte, pero que en el momento de la resurrección resucitarán con sus vestiduras. Ahora bien, ¿qué tiene que ver todo esto con la transmigración de las almas? ¿Y cómo se puede sostener esto con alguna apariencia de razón?

En la segunda prueba, se hace referencia a Job 33:25 y 33:29; pues tales ficciones paganas se citan erróneamente en el libro del rabino Menasse ben Israel *Nischmáth chájim*, fol. 157, col. 2, y fol. 161, col. 2, en relación con la transmigración de las almas de un cuerpo a otro, aunque el rabino Salomón Jarchi, Aben Esra y el rabino Levi ben Gersom no hacen ninguna mención al respecto en sus comentarios sobre esos pasajes. Sin embargo, el verdadero significado de los dos versículos mencionados es el siguiente. Elihu había reprendido a Job en el versículo 8, etc., porque Job se consideraba inocente, como si no hubiera cometido ningún pecado por el que Dios tuviera motivos para castigarlo con miseria y enfermedad; y Elihu le recordó que los pecados que había cometido habían causado su enfermedad, y también le exhortó al arrepentimiento, declarando que Dios volvería a ser misericordioso con el pecador y le devolvería la salud cuando se convirtiera, de modo que volvería a estar completamente fresco y vigoroso y, como se lee en el versículo 25, su carne volvería a florecer como en su juventud y volvería a ser joven, es decir, recuperaría la fuerza corporal que había poseído en su juventud. En cuanto a lo que se dice en el versículo 29, a saber: «He aquí, Dios hace todas estas cosas dos o tres veces con el hombre», aquí se utiliza un número indefinido en lugar de uno definido, indicando así que Dios no castiga al hombre que ha pecado con enfermedades solo una vez, sino varias veces de esa manera, y que cuando se convierte, Dios lo recibe de nuevo en su gracia y lo ayuda a levantarse. Y así, el rabino Salomón Jarchi interpreta igualmente este pasaje como una referencia a un hombre visitado por la enfermedad a causa de los pecados que ha cometido, y afirma que Dios castiga a esa persona dos o tres veces con enfermedades a causa de sus pecados, con el fin de rescatar su alma de la destrucción. Ahora bien, si este es el significado adecuado de las palabras de Eliú, ¿cómo se puede entonces deducir de ellas la transmigración de las almas?

La tercera prueba, tomada de las palabras de *Job*, del capítulo 1, versículo 21, sobre la que los cabalistas basan toda su doctrina absurda, es igualmente absurda y carece de fuerza. Porque *Job*, con las palabras «Desnudo salí del vientre de mi madre, y desnudo volveré allá», no pretendía otra cosa que esto:

que, puesto que había nacido desnudo y no había traído nada consigo al mundo, volvería igualmente desnudo a la tumba y no se llevaría nada consigo; y así se consolaba ante la gran pérdida y desgracia que había sufrido. Que con la pequeña palabra «allí» se refería a la tumba, y no al vientre materno, es lo que exige el sentido común, ya que ningún hombre puede volver al vientre de su madre; y por eso el intérprete caldeo *Jonatán* lo traduce así: ערטילי נפקית מן כרסא דאמי וערטילי אתוב לבית קבורתא, es decir: Salí desnudo del vientre de mi madre, y desnudo volveré al lugar del entierro. El rabino Salomón Jarchi también escribe lo siguiente sobre las palabras «Desnudo volveré allí»: לא בבטן הוא סדבר ומה שמה אל מקום תשובתו ועל שהוא מוכן לכך ולא יחליף החוק לשוב כי אם אל העפר לפיכך לא הוצרך להזכירה, Es decir: No se refiere al vientre (de su madre). Entonces, ¿qué significa la pequeña palabra «allí»? Significa tanto como «al lugar al que volverá»; y como estaba preparado para ello y no podía alterar la ordenanza de volver al polvo, no tenía necesidad de mencionarlo (y de decir explícitamente que volvería desnudo a la tierra, a la tumba). El rabino Aben Ezra también comenta al respecto: רמז לקבר הידוע, es decir: Ha señalado la tumba conocida. Aquí vemos, por lo tanto, que incluso según admiten los judíos más eruditos, la interpretación que hacen los cabalistas de las palabras de Job es falsa; y de todo lo anterior se desprende claramente sobre qué base tan miserable y arenosa se construye la insensata doctrina de la transmigración de las almas de un cuerpo a otro. Sin duda, el rabino Menasseh ben Israel estaba convencido en su propia conciencia de que todas sus pruebas antes mencionadas, extraídas de las Sagradas Escrituras, carecían de fuerza, por lo que escribe en el folio 159, columna 1, al comienzo del capítulo XI del cuarto *Maamar*, lo siguiente: אלו הם הפסוקים המורים דרך רמז לדעת חכמי הקבלה עניין הגלגול, Es decir: Estos son los versículos de las Escrituras que, según la opinión de los sabios de la Cábala, enseñan el tema de la transmigración de las almas por medio de alusiones. No se atrevió a decir que fueran pruebas claras, sino que solo afirmó que eran *indicia*, o indicaciones, a partir de las cuales se podía conjeturar el asunto.

En cuanto a las supuestas pruebas de las Escrituras mencionadas anteriormente, el mencionado rabino Menasseh presenta, en el folio 159, columna 1. 2., en el capítulo undécimo del cuarto *Maamar*, otras tres, de las que los cabalistas se sirven para confirmar su vana doctrina, y sus palabras sobre la primera dicen lo siguiente: האחד שאנחנו שידענו שהקב"ה אל אמת שופט צדק ואמת ועם כל זה ראינו צדיק ורע לו רשע וטוב לו. הרשעים מצליחים והצדיקים מוכים ומעונים אין זה כי אם דבר הגלגול. וכן נדרש בפ' הבהיר צדיק ורע לו צדיק בן רשע . כלומר שהוא עצמו כבר היה רשע מקודם ועתה על הראשונים מצטער . רשע וטוב לו רשע בן צדיק שהיה צדיק מקודם ועכשו ועכשו פרי מעלליו יאכל. וכאשר אנחנו לא נדע עניין הצדיק הזה

מה היה טיבו ומעשיו לפנים לכן אנחנו תמהים על יסוריו. Y lo mismo ocurre con el malvado que se eleva como un ciudadano honrado. Pero las cosas ocultas pertenecen a Dios, nuestro Señor, y todos sus caminos son justos. Y por eso se dictó sentencia sobre Job, que era el alma de Terach y que soportaba los primeros pecados, como está escrito en el libro de los secretos. Y por eso, al verse a sí mismo como justo y no conocer el secreto de su alma, gritaba y renegaba de su vida diciendo: «No conozco mi alma, reniego de mi vida». Es decir: no sé si mi alma es un alma nueva o reencarnada. ואם היא מתגלגלת מי היה הראשון אמאס חיי : es decir: Lo primero es que, aunque sabemos que el Dios santo y bendito es el Dios verdadero y un juez justo y verdadero, sin embargo vemos que a los justos les va mal y a los malvados les va bien, y que los malvados prosperan mientras que los justos son abatidos y afligidos; pero esto no es más que una cuestión de transmigración de las almas. Y así se explica en el libro *Habbáhir* que un hombre justo al que le va mal es un hombre justo que fue un hijo malvado, es decir, que antes era malvado pero ahora está siendo afligido a causa de sus pecados anteriores; mientras que el hombre malvado al que le va bien era un hijo justo, que antes era justo pero ahora disfruta del fruto de sus obras. Pero como no conocemos la condición de ese hombre justo, ni en qué consistían anteriormente su estado y sus obras, nos sorprenden sus aflicciones. Y lo mismo ocurre con el hombre malvado que florece como un árbol autóctono verde (o un laurel). Pero las cosas ocultas pertenecen al Señor nuestro Dios, y todos sus caminos son rectos. Y por esta razón, ellos (es decir, los cabalistas) han declarado con respecto a Job que su alma era el alma de Taré (el padre de Abraham), y que tuvo que sufrir a causa de pecados anteriores, como está escrito en el libro *Hassodóth* (o *Hassódos*); por lo tanto, como había visto que él mismo era justo y no había conocido el misterio de su alma, se mostró afligido y despreció su vida, diciendo (Job 9:21): «Aunque soy inocente, no conozco mi alma; desprecio mi vida». Quería decir: no sé si mi alma es un alma nueva o una que ha sido transmigrada (y que ya ha estado anteriormente en otro cuerpo); y si ha sido transmigrada, no sé quién fue el primero (en quien habitó anteriormente), y por eso desprecio mi vida. Estas son las palabras del rabino Menasseh, según el cual al hombre justo le va mal porque su alma, cuando estaba anteriormente en otro cuerpo, había pecado y ahora, en el otro cuerpo, debe sufrir por esa razón, aunque sea piadosa. El hombre malvado, sin embargo, va a estar bien y recibirá su recompensa porque su alma era piadosa anteriormente en otro cuerpo, aunque ahora lleve una vida disoluta.

Hay un gran error en este asunto, ya que sería contrario a la justicia de Dios castigar a un cuerpo que no ha pecado y, por el contrario, recompensar a uno

que ha hecho el mal, ya que Dios castiga tanto al cuerpo como al alma que han pecado. Que Dios a veces envíe cruces y tribulaciones a los piadosos y permita que los impíos disfruten de la prosperidad tiene otras causas distintas a la ridícula fantasía *cabalística* antes mencionada: a veces permite que los piadosos soporten mucha miseria para ponerlos a prueba y ver si se mantendrán firmes en su fe; a los impíos, sin embargo, les concede todo tipo de cosas que sirven para su bienestar temporal, para que puedan recibir lo bueno en este mundo. Por no hablar de otras causas.

La segunda prueba dice lo siguiente: Nosotros vemos que nacen muchos seres humanos con miembros defectuosos, a veces ciegos y a veces cojos • Y si el creador y el creador es Dios, como hemos demostrado, y no hay creación cuando ya hemos escrito • אם אין לפניו עולה ולא משוא פנים נשאל נא מה פשע ומה חטאתה של הנשמה הזכה והנקיה עד שלא באה לעולם להכנס בגוף חסר וטפל וכלי אין חפץ בו להשלים מעשיה. Pero la verdad muestra su camino, porque estos son los pecados en sus almas y los enterrados, y vienen otra vez en la reencarnación para recibir su castigo en este cuerpo débil y son castigados por los pecados anteriores, como hemos dicho. וחכמי אומות העולם אומרים שהחסרון הזה בילדים הוא מפאת חסרון החומר כאשר גם לפעמים מוליד בריות משונות ונפלאות: Es decir: vemos que muchos hijos de los hombres nacen con deficiencias en sus miembros, a veces ciegos, a veces también cojos (o renqueantes). Ahora bien, si el Dios bendito es el Creador que los formó, como hemos demostrado, y la formación no deriva de las estrellas, como ya hemos escrito, y si con Él no hay injusticia ni favoritismo, entonces preguntamos en qué consiste el pecado de las almas puras, limpias e inocentes antes de venir al mundo, que deben entrar en un cuerpo deficiente y subordinado, que es un recipiente en el que el alma no encuentra placer para realizar sus obras. Pero la verdad enseña su propio camino, pues esas almas son las que han pecado a través de sus almas, y han sido enterradas, y vienen por segunda vez a través de la transmigración de las almas, para que puedan recibir su castigo en un cuerpo tan subordinado, y son castigadas por sus pecados anteriores, como hemos dicho. Pero los sabios de las naciones del mundo informan que tal deficiencia en los niños se deriva de la deficiencia de la materia (de la que debería haberse formado el miembro deficiente), del mismo modo que tal deficiencia produce criaturas alteradas y maravillosas. Estas son, una vez más, las palabras del rabino *Menasse*, en las que trata de sostener que las personas nacen con deficiencias en sus miembros porque anteriormente pecaron en otro cuerpo, y que esto les ocurre, por lo tanto, como castigo.

Sin embargo, como se ha dicho anteriormente, tal cosa sería contraria a la justicia de Dios, castigar a un cuerpo que no ha merecido el castigo. Los

cabalistas también enseñan, como se ha mostrado anteriormente en este capítulo, que la transmigración de las almas judías es una gracia especial de Dios, a través de la cual se enderezan y alcanzan la salvación. Pero dado que los judíos enseñan que las almas de los cristianos y otros pueblos no tienen esta gracia, y no pasan de un cuerpo a otro con este fin, sino que perecen junto con el cuerpo, y sin embargo muchos de los hijos de estos pueblos también nacen con deficiencias en sus miembros, tal como ocurre entre los niños judíos; de ello se deduce necesariamente que la razón aducida por los cabalistas para explicar la deficiencia de miembros en los hijos de los judíos es totalmente falsa, ya que, de lo contrario, la deficiencia de miembros en los hijos de los cristianos tendría que tener la misma explicación, lo que, sin embargo, sería directamente contrario a su enseñanza. Por lo tanto, cuando deseamos juzgar este asunto de manera espiritual, debemos decir que Dios tiene Sus razones, ocultas para ustedes, por las que permite que algunas personas vengan al mundo con miembros imperfectos. Pero si deseamos hablar de ello de manera natural, podemos decir que el defecto surge de una deficiencia de *materia*.

La tercera prueba consiste en las siguientes palabras: אנו רואים כל יום ויום הנפילים אשר היו בארץ לאחר שהושפע בבטן אמם הנשמה הקדושה קודם שיצאו לאורה . גם ילדים קטנים אשר לא הגיעו להיות בר עונשים מתים בפרחם . ולמה יצא הקצף מלפני ה' עליהם כי מה עשו לשיענשו . והנה זה נגד היושר האלהי גוזר ומקיים שאין מיתה בלא חטא . ואין לומר שמתים בעון אביהם המרצח דכמה פעמים ראינו שמתים בני הצדיקים גמורים . וזולת זה ביתומים שאין להם אב ואם מאי איכא למימר . Pero con el conocimiento de la reencarnación, todo se arreglará, porque son castigados por el pecado anterior: como se ha dicho. Es decir: vemos a diario a los mal nacidos que aparecen en la tierra, después de que el alma santa haya sido traída a ellos en el vientre de su madre, antes de que salgan a la luz. Del mismo modo, mueren en su flor los niños pequeños que aún no han alcanzado la edad en la que podrían ser objeto de castigo. ¿Por qué entonces la ira de Dios se abate sobre ellos? ¿Qué han hecho para ser castigados? Vean, esto es contrario a la justicia divina, que establece y confirma que no hay muerte sin pecado. Y no se debe decir que mueren por el pecado de su padre, que es un asesino, porque ¿cuántas veces vemos morir a los hijos de los perfectamente justos? Más allá de eso, ¿qué se puede decir de los huérfanos que no tienen ni padre ni madre? Pero todo esto se resuelve con la doctrina de la transmigración de las almas, ya que, como se ha dicho, son castigados por pecados anteriores (cometidos de antemano). Estas son las palabras contra el rabino Menasse.

Sin embargo, hay un gran error judío en ello, pues afirma que los niños mueren en la flor de la juventud antes de haber alcanzado la edad en la que pueden ser castigados por sus pecados; con lo que se refiere a lo que los rabinos enseñan

falsamente, a saber, que una persona no es castigada por los pecados que comete antes de los veinte años de edad. A este respecto, el rabino Bechai escribe en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 202, col. 1, en la *Parascha Vehajá ékef*, lo siguiente: בית דין של מעלה מענישין עד עשרים שנה, es decir: el tribunal supremo no castiga a nadie hasta los veinte años. Sin embargo, lo absurdo de esta afirmación se puede comprobar en el libro mencionado del rabino Bechai, fol. 14, col. 4, en la *Parascha Bereschíth*, donde comenta las palabras de Génesis 3:22, «He aquí que Adán se ha convertido en uno de nosotros», y dice lo siguiente: על דרך המדרש הן האדם היה אדם הראשון כבן עשרים שנה ועל זה נגזר על דור המדבר מבן עשרים שנה ומעלה . וזהו שדרשו ר"זל בן עשרים לרדוף שרודפין אותו מן השמים להענישו על חטאו, Es decir: en sentido alegórico, las palabras «He aquí que Adán» significan que el primer hombre era como alguien de veinte años (porque fue castigado por el pecado que había cometido); por esta razón, se dictó sentencia sobre la generación que estaba en el desierto (Núm. 14:29), (ya que allí está escrito) «desde los veinte años en adelante». Y esto es lo que nuestros rabinos, de bendita memoria, han enseñado (cuando afirman): quien tiene veinte años está sujeto a persecución, ya que es perseguido desde el cielo para que sea castigado por su pecado. El rabino Naftali enseña igualmente, en su libro *Emek hammelech*, fol. 175, col. 4, en el capítulo 18, bajo el título *Scháar ólam habbería*: קודם עשרים שנה אינו דן הק"בה את האדם, Es decir: antes de los veinte años, el Dios santo y bendito no juzga a una persona. Algo relacionado con esto también se encuentra en el tratado talmúdico *Schahbath*, fol. 89, col. 2, en la conversación que se dice que Isaac mantuvo con Dios. Más allá de esto, los judíos opinan que los pecados que una persona comete antes de los trece años de edad se atribuyen y se imputan a su padre; pero tan pronto como cumple trece años y es *Bar mizva*, es decir, alguien que está obligado a observar los mandamientos, debe cargar con sus pecados y responder por ellos. A partir de estas enseñanzas erróneas, los cabalistas concluyen: dado que los pecados que una persona comete antes de los trece años se imputan a su padre, y dado que nadie es castigado por sus malas acciones antes de los veinte años, y sin embargo muchos mueren en su tierna juventud mientras tanto, necesariamente se deduce que las almas de esas personas habían existido previamente en otro cuerpo, en el que habían pecado, y por esos pecados son castigadas en el segundo cuerpo, ya que una persona muere a causa de los pecados.

Sin embargo, están muy equivocados en esto, ya que el pecado original se adhiere por naturaleza a todos los seres humanos, y no hay nadie que no haya pecado en *Adán*, ya que su culpa se imputa a todos los seres humanos, porque

él fue la raíz de toda la raza humana y la representó. A causa de este pecado, todos los seres humanos deben morir también, como enseña claramente el apóstol Pablo en la Epístola a los Romanos, cap. 5, vv. 12, 13, 14, 15, 16, 17, con lo que también están de acuerdo los rabinos. El rabino Bechai, en su mencionado comentario sobre los cinco libros de Moisés, fol. 194, col. 2, en la Parascha Vaethchannân, escribe lo siguiente: דרשו ר"זל כל מי שהורג נפש גולה למזרחה של שמש שכן אדם הראשון, Es decir: Nuestros rabinos, de bendita memoria, han enseñado que todo aquel que mate a un alma debe ir al exilio hacia la salida del sol; pues así causó el primer hombre la muerte a todos sus descendientes. ¿Qué está escrito sobre él (Génesis 3:24)? Y colocó a los querubines hacia el amanecer del sol del jardín del Edén, etc. El *Rabino Isaac Karo* enseña lo siguiente al respecto en su comentario sobre los cinco libros de Moisés, llamado *Toledôth Yitzhak*, fol. 47, col. 1, en la *Parascha Schemôth*, de la siguiente manera: אף על פי שיש באדם חום טבעי שמכלה הליחות הטבעי וכן החום מבחוץ וגם התנועה גופיות כמו שכתב בן סירא עם כל זה לא ימות אס לא בחטא אדם הראשון, Es decir: Aunque hay en el hombre un calor natural que consume la humedad natural, y del mismo modo hay un calor externo y hay movimientos corporales, como ha escrito *Ben Sira* (a través de los cuales perece la humedad natural), sin embargo, no muere por ninguna otra causa que no sea el pecado del primer hombre. Así también en el libro Cad hakkémach, fol. 5, col. 4, se afirma con respecto a Adán: ידוע כי המיתה נגזרה על אדם הראשון שהיה שר העולם ועיקר כל הדורות, Es decir: Se sabe que la muerte fue decretada sobre el primer hombre, que era la raíz del mundo y el fundamento de todas las generaciones. Y poco después, las palabras del Salmo 82:7, «Pero usted morirá como *Adán*», se explican de la siguiente manera: בחטאו של אדם שכתב מיתה לעצמו ולזרעו עד סוף כל הדורות, Es decir: Por el pecado de *Adán* (morirá usted), él que trajo la muerte sobre sí mismo y sobre su descendencia hasta el fin de todas las generaciones. Poco después, el mismo pasaje continúa: וכבר ידוע מדרך הטבע כי כשהשרש לוקה ונפסד גם הענפים יקחו חלקם מן ההפסד ומיתת האדם הוא פירוד הנפש מן הגוף וגו' ואם כן ענין המתה הזו היא דרך לכל העולם מפני שהם ענפי השרש ותולדותיו של אדם ואין צריך לומר כי היא בצדיקים החוטאים כי אף הצדיקים הגמורים שלא חטאו מעולם הם בכלל עונש מפני גזרת אדם הראשון שהרי מצינו צדיקים גמורים שלא חטאו מעולם ומתו והוא שדרשו זכרונם לברכה בסוף פרק השותפין ארבע מתו בעטיו של נחש כלומר לא בחטאם אלא בחטא הקדמוני, Es decir: Se sabe por el curso y el orden de la naturaleza que cuando la raíz es golpeada y perece, las ramas también reciben su parte de la corrupción; y la muerte del hombre es una separación del cuerpo, etc. Si esto es así, entonces la naturaleza de la muerte es el camino de todo el mundo (es decir, de todos los seres humanos), ya que son las ramas de la raíz y los descendientes de Adán; y no es necesario decir que solo golpea a aquellas

personas justas que pecan, porque incluso aquellos que son perfectamente justos y nunca han pecado están incluidos en el castigo debido a la sentencia que se dictó sobre Adán. Porque he aquí que encontramos personas perfectamente justas que nunca cometieron un pecado y sin embargo murieron; y esto es lo que (nuestros rabinos), de bendita memoria, han explicado al final del capítulo *Haschuthafin* (es decir, en el primer capítulo del tratado talmúdico *Báva báthra*, fol. 17, col. 1), cuando dicen que cuatro murieron por consejo de la serpiente, lo que significa que no murieron por su propio pecado, sino por el primer pecado (es decir, el pecado original).

Que todas las personas han pecado en Adán, y que él representaba a toda la raza humana, se puede ver en el comentario del rabino *Menáchem* de *Rekanat* sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 29, col. 1, en la Parascha *Bereschíth*, donde está escrito lo siguiente: אין להומה על חטא אדם וחוה מדוע נכתב ונחתם בטבעת המלך לדורותיו אחריו כי באותו היום שנברא בו אדם הראשון נשלם הכל והנה הוא שלימות הבנין וכללו כי ממנו נשתת העולם ואכשר חטא הוא כל העולם כולו טטא ועוונותיו סבלנו מה שאין כן בחטא זרעו אחריו: es decir, no hay que sorprenderse por el pecado de Adán y Eva, ni por el hecho de que fuera escrito y sellado con el signo del Rey sobre sus generaciones posteriores; pues en ese mismo día en que fue creado el primer hombre, todo quedó completado, y él era la perfección del edificio (de la raza humana) y la suma total del mismo, pues a través de él se fundó el mundo (es decir, la raza humana). Y cuando él pecó, todo el mundo pecó, y ustedes cargan con sus pecados, lo que no ocurre con el pecado de su descendencia después de él. De todo esto vemos tan claro como la luz del sol que todas las personas, a causa del pecado de Adán, que se les imputa, están sujetas por naturaleza a la muerte, y que aquellos que tienen menos de veinte años y mueren también están incluidos en ello. La idea del rabino *Menasse*, por lo tanto, de que las almas de los jóvenes que mueren antes de cumplir los veinte años deben haber pecado previamente en otro cuerpo, es una locura risible, que contradice a los eruditos judíos citados anteriormente, por no hablar de las muchas otras objeciones que podrían plantearse contra una doctrina tan absurda. Que Dios, el Señor, haga que muchas personas mueran en su tierna juventud puede tener muchas razones que le muevan a hacerlo; pero querer establecer la transmigración de las almas sobre esta base es totalmente de mal gusto.

En el *Jalkut chadâsch*, en el folio 123, columna 3, número 34, bajo el título *Mitha* (o *Misa*), sobre la razón por la que muchas personas mueren antes de cumplir los veinte años, se da la siguiente extraña enseñanza: בית דין של מעלה אין עונשין עד ו' שנה : ובית דין של מטה עד י״ג שנה והנה מי שמת קודם ו' שנה התינוק קודם י״ג שנה היה בחטא אביו אבל מי״ג שנה ואילך עד ו' שנה ששוב אינו

ברשות אביו למה מת ומשני הק״בה חס עליו שימות זכאי ויתן לו שכר טוב בע״הב ולא ימתין עד עשרים שנה ויחטא ויאבד עולם הבא ואם הוא עושה עבירות ומת קודם עשרים שנה הק״bah le quita su castigo y cuando le da permiso para destruirlo, lo atrapa por sus pecados y no por la sentencia del tribunal superior, sino que el destructor lo mata por su cuenta y se dice de él que hay un milagro sin juicio: es decir, el tribunal superior (en el cielo) no castiga a nadie hasta los veinte años, pero el tribunal inferior (en la tierra) castiga hasta los trece años. Ahora bien, si alguien muere antes del vigésimo año, admito que una persona puede morir antes del decimotercer año a causa del pecado de su padre; pero ¿por qué muere alguien entre el decimotercer y el vigésimo año, cuando ya no está bajo la autoridad de su padre? A esto se responde que el Santo Dios Bendito tiene misericordia de esa persona, para que pueda morir justa, con el fin de darle una buena recompensa en la vida venidera, y no espera hasta el vigésimo año, no sea que esa persona peque y pierda la vida futura (eterna). Pero si esa misma persona comete ciertas transgresiones y muere antes de los veinte años, entonces el Santo Dios Bendito le retira Su *providencia*; y cuando se le da poder al Destructor (es decir, al ángel de la muerte), esa persona queda atrapada en sus pecados y no muere por decreto del tribunal superior, sino que el Destructor la mata por su propia cuenta, y de alguien así se dice (Prov. 13:23): hay quien es consumido sin juicio. Algo similar se puede leer también en el libro *Emek hammelech*, fol. 175, col. 4, en el capítulo 18, bajo el título *Schaar olam habberia*. Ahora bien, aunque también se trata de una enseñanza errónea, la muerte prematura de una persona no se atribuye, sin embargo, a la causa que expone el rabino *Menasse*.

En cuanto a las tres pruebas anteriores, el rabino *Menasse* desea añadir una cuarta, cuando se expresa en el mencionado fol. 159, col. 2 de la siguiente manera: הן אלה קצת מטענותיהן ז"ל ואוסיפה לך עוד שאם הנשמות לא תהיינה מתגלגלות מדור לדור וכמו שאמר שלמה דור הולך ודור בא בהכרח תהיינה במספר בלתי בעל תכלית וזהו טעות גדול כי הק"בה לא ברא בעולמו בעל תכלית בלתי בעלות תכלית כי המלאכים כבר גזר עליהם דניאל מספר הגם שעצום עד מאוד וכמו שכתוב אלף אלפים ישמשוניה ורבוא רבון קדמוהי יקומון והנשמות אינן במדרגה יותר עליונה ולמה תהיינה בלי תכלית אלא ודאי שהנשמות חוזרות ומתגלגלות הגם שלפעמים באה איזה נשמה חדשה ומוציאה ראשונה ור"זל אמרו אין בן דוד בא עד שתכלינה כל הנשמות שבגוף רוצה לומר להתגלגל מורה זה היותן באיזה מספר מוגבלים כאשר אמרתי: Es decir: He aquí algunas de las pruebas de nuestros rabinos, de bendita memoria; pero a estas deseo añadir lo siguiente: si las almas no se transfieren de generación en generación a otros cuerpos, y si no es el caso, como dijo Salomón (Eclesiastés 1:4), que una generación pasa y otra generación viene, entonces necesariamente existirían en un número infinito, lo cual es un gran

error; pues el santo y bendito Dios no ha creado criaturas infinitas en Su mundo finito; ya que Daniel asignó un número a los ángeles, aunque es extremadamente grande, como se dice (Dan 7:10): mil miles le servían, y diez mil veces diez mil (es decir, cien mil veces mil) estaban delante de Él; pero las almas no son de un rango superior al de los ángeles, entonces, ¿por qué deberían ser infinitas (es decir, innumerables)? Por lo tanto, es cierto que las almas regresan y se transfieren a otros cuerpos, aunque a veces una nueva alma surge y sale por primera vez (es decir, desde debajo del Trono de la Gloria y hacia el mundo). Nuestros rabinos, de bendita memoria, han dicho igualmente que el Hijo de David (es decir, el Mesías) no vendrá hasta que todas las almas que están en los cuerpos hayan llegado a su fin, es decir, hasta que dejen de pasar de un cuerpo a otro; todo lo cual enseña que están circunscritas por un número, como he dicho.

Sin embargo, se equivoca enormemente en este punto, ya que supone que si cada cuerpo que viene al mundo tuviera que tener un alma distinta, las almas tendrían que ser infinitas e innumerables; pues esto no se deduce de esa premisa, ya que los cabalistas enseñan que solo las almas de los judíos, por una gracia especial de Dios, se transfieren de un cuerpo a otro para devolverlas de sus pecados a la rectitud, y las almas de los judíos, sin embargo, que han existido desde el principio y existirán hasta el fin del mundo, no son infinitas e innumerables. De hecho, ni siquiera las almas de todas las personas sin distinción de naciones, que han existido desde el principio del mundo y existirán hasta su fin, pueden ser infinitas e innumerables, ya que todo lo que llega a su fin es finito y puede contarse. Pero basta con esto en lo que respecta a la transmigración de las almas, que se denomina *Gilgul*.

Puesto que este capítulo tiene también hecho mención de otro tipo de pasaje de las en otros cuerpos, lo cual es llama עיבור *Ibbur,* I debo aquí indicar indicar lo los rabinos enseñan al respecto ello. El rabino rabino *Menasse ben Israel* instruye a ustedes sobre este asunto en sus frecuentemente

citado libro *Nischmáth chájim*, fol. 159, col. 2. y fol. 160, col. 1., en el capítulo duodécimo del cuarto *Máamar,* donde escribe lo siguiente: ואולם דע קורא נבון שיש דרך אחרת שבאות הנשמות לעולם הזה לא דרך גלגול שאין אותן נשמות עיקר הגוף שחייו תלויים בהם ואינם אלא סניף לנשמה וקוראים אותו חכמי הקבלה עיבור . כי כמו שכל זמן שהעובר בבטן אמו לאחר שהופעג בו הנשמה נכללה בגופה נשמה בנשמתה . Así, después de la muerte de una persona, es posible que algunas almas de personas que ya han muerto se unan a ella. O como la mujer que da a luz y no le falta nada, así las almas de los justos se unen y salen de ellas para proteger a la generación o a algún hombre en particular, como quien enciende

una vela de otra vela y a la primera no le falta nada. Y dijeron un poco porque el alma de Shat era justa y se unió a Moisés por Israel para dar la Torá por su mano y este es el secreto y se unió el Señor por ustedes para protegerlos por él porque el propósito de estos pasajes es alcanzar alguna ventaja o para otros para rectificarlos o salvarlos. Y así se menciona en el libro Diez discursos sobre el alma de Samuel, que las almas de Moisés y Aarón se transfirieron, como está escrito: Moisés y Aarón en sus sacerdotes, y Samuel en sus lectores. Y en el alma de Pinhas se transfirieron las almas de Nadav y Avihu, que iban sin lugar, y se unieron a él y hablaron de Pinhas ben Elazar ben Aarón, el sacerdote. Y así está escrito en Idra Shekaliahu, el profeta, que Pinhas se unió a estas almas, y cuando no quiso ir a Yiftach y su hija fue asesinada, fue castigado y se alejó de él. Porque las almas que vienen en secreto pueden huir, pero no así el alma que viene por encarnación, que no se aleja de él hasta el día de su muerte. Y de esta manera he oído sobre el versículo «Y los siervos de Caleb, porque había otro espíritu con él, y se llenó después de que otro espíritu se había ido con él, y ella se le quedó y lo guió por el camino recto, y no se desvió del consejo de los espías». Es decir: Sepa, sin embargo, oh lector perspicaz, que las almas vienen a este mundo de otra manera, que no ocurre a través del Gilgul, ya que tales almas no son la sustancia principal del cuerpo del que depende su vida, sino que son solo un añadido (o apéndice) al alma (de la persona a la que están unidas), y los sabios de la Cábala llaman a esto *Ibbur*, es decir, una impregnación; pues, al igual que durante todo el tiempo que un niño permanece en el vientre de su madre, después de que el alma ha sido introducida en él, un alma permanece dentro de su cuerpo junto a su propia alma, también es posible de esta manera que muchas almas de personas fallecidas se unan al alma de una persona viva (y se coloquen junto a ella en un solo cuerpo). O al igual que una mujer queda embarazada y da a luz, y por ello no sufre ninguna deficiencia (en su cuerpo o en su alma), del mismo modo las almas de los justos quedan embarazadas, y de ellas brotan chispas para proteger a la generación (de su tiempo) o a un individuo en particular; al igual que se enciende una vela con otra, y la primera vela no sufre por ello ninguna deficiencia. Y algunos han dicho que el alma de *Seth* era pura y clara, y llegó a través del *Ibbur* a *Moisés* por causa de *Israel*, con el fin de dar la Ley a través de él; y este es el misterio de las palabras (Deuteronomio 3:26) ויתעבר ה׳ בי למענכם: *Vajithabbér Jehová bilemaanchém*, es decir (como lo interpretan erróneamente los cabalistas): Y el Señor puso un alma en mí a través del *Ibbur* por ustedes (mientras que no significa otra cosa que: Pero el Señor se enojó conmigo por ustedes, como también lo traducen los traductores caldeos *Jonatán* y *Onkelos*), con el fin de protegerlos a través de él; pues el propósito de tales transferencias de almas, que se llaman *Ibbúrim*, es alcanzar alguna excelencia o servir a la necesidad de

otras personas guiándolas correctamente o liberándolas. Así también se ha aducido en el libro *Asará maamaróth* (o *Asóro maamóros*) que las almas de *Moisés* y *Aarón* llegaron a través del *Ibbur* al alma de *Samuel*, como está escrito (Sal 99:6): Moisés y Aarón estaban entre sus sacerdotes, y Samuel entre los que invocan su nombre. Del mismo modo, las almas de *Nadab* y *Abihu*, que habían estado vagando sin un lugar (es decir, sin establecerse, y yendo de un lugar a otro), se unieron al alma de *Fineas*; y esto se indica en lo que se lee (Núm 25:7) en estas palabras: Fineas, hijo de Eleazar, hijo del sacerdote Aarón, lo cual debe entenderse en su sentido literal. De la misma manera, también está escrito en el libro Iddera que estas dos almas llegaron a través del Ibbur al profeta Elías, que es Fineas; pero cuando él se negó a ir a Jefté (de quien se hace mención en Jueces 11) y la hija de Jefté fue asesinada, fue castigado, y esas dos almas salieron volando de él nuevamente; pues las almas que llegan a través del misterio del *Ibbur* pueden huir, lo que no ocurre con el alma que llega a través del *Gilgul* en la formación de una persona (en el vientre de su madre), pues esa alma no huye de él hasta el día de su muerte (lo que también se encuentra en el *Jalkut chadasch* fol. 24, col. 1. *número* 10. bajo el título *Eliahu*). De la misma manera, también he oído, en relación con las palabras (Núm. 14:24): Pero mi siervo Caleb, porque un espíritu diferente está con él y me ha seguido plenamente, que a través del *Ibbur* otro espíritu entró en él, que permaneció a su lado y lo guió por el camino correcto, de modo que no prestó atención al consejo de los espías.

Estas son las palabras del *Rabino Menasse*, de las que se desprende claramente la distinción entre *Gilgul* e *Ibbur*; y se ve que, a través del *Gilgul*, las almas de los difuntos pasan a los niños que se forman en el vientre de sus madres y, de esta manera, se trasplantan a otro cuerpo, en el que deben permanecer hasta la muerte; sin embargo, a través del *Ibbur*, se dice que una o más almas de los difuntos entran en una persona viva y se unen al alma de esa persona, y que las almas añadidas pueden salir volando de él cuando lo deseen, y no tienen que permanecer con él hasta su muerte. Pero esta doctrina cabalística es también un puro disparate, al igual que la de *Gilgul*, y su supuesta prueba se basa únicamente en la interpretación falsa y perversa de las palabras antes mencionadas de Deuteronomio 3:26, a pesar de que el verbo o la palabra התעבר *Hithabbér*, en toda la Sagrada Escritura, donde aparece en siete lugares además del mencionado, a saber, Salmos 78:21, 59, 62 y Prov 14:16 y 26:17, no significa otra cosa que estar enojado o enojarse; por lo cual el *Rabino Salomón Jarchi* también explica la palabra antes mencionada *Vajithabbér* por נתמלא חמה, es decir, se llenó de ira. Del mismo modo, en la Biblia impresa en Ámsterdam por el *rabino Joseph*, hijo de *Alexander*, en judeo-alemán en el año

447 según el calendario judío, es decir, en el año 1687 d. C., las palabras citadas anteriormente se traducen en un alemán corrupto de la siguiente manera: «Y Dios se enfadó conmigo». ¿Cómo, entonces, se puede extraer de esto la extraña doctrina del *Ibbur* con alguna apariencia de razón?

Se supone que las almas también se purifican a través del imaginario *Ibbur*, sobre el que se escribe lo siguiente en la segunda parte del libro *Avodáth hakkódesch*, fol. 51, col. 2, en el capítulo 37, al principio del mismo: יש לרז"ל באיחור הגאלה יעזוב ביאת המשיח סוד גדול גלוהו באמרם בפרק הבא על יבמתו ובע'ז פ' ראשון אמר רב אסי אין בן דוד בא עד שיכלו כל הנשמות שבגוף שנ' כי רוח מלפני יעטוף ונשמות אני עשיתי וחכמ'

es decir, nuestros rabinos, de bendita memoria, tienen un gran misterio sobre el retraso de la redención y el aplazamiento de la llegada del *Mesías*, que han revelado cuando afirman en el capítulo sexto del tratado talmúdico *Jevamóth* (fol. 62, col. 1) y en el primer capítulo del tratado *Avóda sára* (fol. 5, col. 1): El rabino *Asi* ha dicho que el Hijo de *David* (es decir, el *Mesías*) no vendrá hasta que todas las almas que están en el cuerpo hayan llegado a su fin, como está escrito (Isaías 57:16): «Porque el espíritu desfallecería delante de mí, y las almas que he creado»; y los teólogos han aprendido a través de la *tradición* del misterio de esto que todas las almas deben ser purificadas antes de la llegada del *Mesías* a través del misterio del Ibbur. וחכמי האמת קבלו בסודו כי כל הנשמות יזדקקו קודם בא המשיח בסוד העיבור:

A través de este *Ibbur*, se dice que las almas de los padres también entran en sus hijos, como se puede leer en el *Jalkut chádasch*, fol. 77, col. 2, bajo el título *Chataïm*, del libro *Asará maamaróth*, fol. 44, col. 2, donde las palabras dicen lo siguiente: אלו היה האדם החוטא בפני עצמו היה החטא קל אבל האדם חוטא עם אבותיו שהם בו בסוד העיבור ולכן הוא חמור ולזה אמר דוד חטאנו עם אבותינו העוינו והרשענו פי' כי אלו חטאנו בפני עצמינו היה החטא קל אבל חטאנו עם אבותינו שהיו בנו ממש בסוד העיבור ועמהם חטאנו ועל ידי כן העוינו והרשענו אותם שהיו צדיקים ועשינו אותם רשעים לכן אמר העוינו והרשענו פועל יוצא ולא עיננו ורשענו : Es decir: si una persona pecara por su cuenta, el pecado sería leve; pero una persona peca junto con sus antepasados, que están dentro de ella a través del misterio del *Ibbur*, y por lo tanto el pecado es grave. Por esta razón, *David* también dijo (Sal 106:6): «Hemos pecado con nuestros padres»; העוינו והרשענו *heevínu hirschánu*, es decir, les hemos hecho actuar mal y ser malvados. El significado de estas palabras es: si hubiéramos pecado por nuestra cuenta, el pecado sería leve; pero hemos pecado junto con nuestros padres, que están verdaderamente dentro de nosotros a través del misterio del *Ibbur*, y hemos cometido pecados junto con ellos, y por lo tanto les hemos

hecho, a ellos que eran justos, actuar mal y ser malvados, y los hemos convertido en malvados. Por esta razón, utilizó (un *Verbum transitivum*, es decir, una palabra cuya acción se transmite a otra) la expresión *heevínu vehirschánu*, es decir, les hemos hecho actuar mal y ser malvados; y no dijo: hemos actuado mal y hemos sido malvados. Estas son las palabras del *Jálkut chádasch*.

De esto se desprende una vez más la terrible obstinación y la distorsión gratuita de las Escrituras por parte de los judíos, ya que desean demostrar a partir de las palabras de David que las almas de los padres pasan a los hijos, porque David dijo: «Hemos pecado con nuestros padres» (Sal 106:6); como si la pequeña palabra «con» significara que las almas de los padres habían estado presentes en los hijos, y que cuando los hijos pecaron, los padres habían pecado junto con ellos. Sin embargo, el significado consiste simplemente en esto: que David quería decir: «Nosotros y nuestros padres hemos pecado», es decir, así como nuestros padres pecaron, también nosotros hemos pecado. Porque la pequeña palabra עם, *Im*, es decir, «con», en lengua hebrea a veces también significa «y», como se dice de David en 1 Sam 16:12: «Era rubio, con ojos hermosos», es decir, «y hermoso en sus ojos». Y en 1 Sam 17:42, se dice de él: «Porque era joven y rubicundo, de aspecto agradable», es decir, «y de aspecto agradable». En este mismo sentido se utiliza también en Sal 115:13 y Ecl 2:16 y en varios otros lugares. Del mismo modo, las dos palabras del Salmo 106:6, *heevinu vehirschánu*, se interpretan erróneamente cuando se afirma que deben significar: «Les hemos hecho actuar malvadamente y ser impíos», ya que en ninguna parte de toda la Sagrada Escritura se toman en ese sentido. En cuanto a la palabra העוה, *Héeva*, tiene una *significatio transitivam*, es decir, un significado en el que la acción pasa a otra persona, en un solo lugar, concretamente en Jeremías 3:21, y allí significa «pervertir», donde se lee כי העוו את דרכם, es decir, «que han pervertido su camino». Sin embargo, en todos los demás lugares significa «hacer el mal» o «actuar malvadamente», y así se lee en 1 Reyes 8:47 y 2 Crónicas 6:37: חטאנו והעוינו רשענו, *chatánu veheevínu raschánu*, es decir, «Hemos pecado, hemos actuado malvadamente y hemos sido impíos». Del mismo modo, el *verbum* o palabra הרשיע, *hirchía*, en ninguna parte de las Escrituras significa «hacer impío», sino más bien «actuar impíamente y ser impío», como se puede ver en Neh 9:33, Dan 9:5 y 2 Cr 20:35, o «reconocer y declarar impío» o «condenar», como se lee en Dt 25:1, Pr 17:15 y 1 R 8:32 y en varios otros lugares. Por lo tanto, las palabras antes mencionadas del Salmo 106:6 también son traducidas por el rabino Joseph, hijo de Alejandro, en su Biblia alemán-hebrea, de la siguiente manera: «Hemos pecado con nuestros padres, hemos actuado con maldad, hemos actuado

impíamente». ¿Cómo puede entonces el rabino Menáchem Asárja, en su libro *Asará maamaróth*, distorsionar tan descaradamente las Escrituras con un significado falso para defender un grave error?

Para concluir este capítulo, también debo señalar que el alma humana puede dividirse en muchas partes y, por lo tanto, transferirse a muchas otras personas. Por esta razón, en el *Jalkut chádasch*, fol. 129, col. 2, se escribe lo siguiente sobre el alma de Moisés. número 49: נשמת משה מתפשטת בכל דור ודור בכל תלמיד חכם וצדיק דעסיק באורייתא ועליה כתיב דור הולך ודור בא וגו' es decir, el alma de Moisés se ha extendido por todas las generaciones, entre todos los discípulos de los sabios (es decir, los eruditos) y los justos que estudian la Ley, y de esto está escrito (Eclesiastés 1:4): «Una generación pasa, y otra generación viene», etc. Según esto, por lo tanto, el alma de Moisés debe estar dividida en todo momento en muchos miles de partes, ya que en todo momento hay muchos judíos que estudian la Ley y son considerados entre ellos como eruditos. Pero que esto sea suficiente en lo que respecta a los errores judíos sobre las almas.

Capítulo II.

En el que se muestra de qué manera los judíos suelen maldecirnos a los cristianos y desearnos todo tipo de males.

Si se reprochara a los judíos y se les reprendiera por maldecir a las altas autoridades cristianas y a los cristianos en general, y por invocar a Dios para que los destruyera y exterminara por completo, ellos podrían, como es su costumbre, negarlo y decir en su defensa que se les acusa de tal cosa con la mayor injusticia, ya que sus rabinos lo han prohibido expresamente; pues en el libro *Shulchan áruch*, en la parte llamada *Chóschen hammischpat*, *número* 425, §. 5, fol. 484, col. 2, sobre las palabras אסור להצילן, es decir, «Está prohibido salvarlos» (es decir, a los *Gójim* o paganos de la muerte), se escribe lo siguiente en la glosa del margen: לא אמרו ח"זל דבר זה אלא על הגוים שהיו בזמניהם שהיו עובדי כוכבים ומזלות ולא היו מאמינים ביציאת מצרים ובחדוש העולם אבל אלו הגוים אשר אנחנו אוסה ישראלית גולים בצל שלהם ומפוזרת ביניהם הם מאמינים בחדוש העולם וביציאת מצרים ובכמה עיקרי הדת וכל כוונתם לעושה שמים וארץ וגו' No solo no está prohibido salvarlos, sino que estamos obligados a rezar por su paz, y cuando el Señor prolongó esto, el autor de la obra En el orden de la Hagadá, en el versículo «Derrama tu ira sobre los gentiles que no conocen al Rey, que la paz sea sobre él», oremos para derramar sobre los gentiles que no creen en la renovación del mundo y en las señales y maravillas que el nombre bendito hizo para nosotros en Egipto y en el Sinaí, pero estos gentiles, bajo cuya sombra vivimos y bajo cuyo amparo estamos, creen en todo esto. ב"מש כ"מ ש ועל משמרתנו אנחנו עומדים להתפלל תמיד על שלום המלכות והשרים והצלחתם ועל כל מדינות ומקומות ממשלותיהם, Es decir: «Nuestros sabios, de bendita memoria, dijeron esto solo con respecto a aquellos *Gojim* o paganos que vivían en su época, que servían a las estrellas y los planetas, y no creían en el éxodo de los hijos de *Israel* de *Egipto*, ni en la creación del mundo. Pero aquellos *Gojim* bajo cuya sombra (es decir, protección) nosotros, el pueblo *israelita*, estamos en el exilio o en la miseria, y vivimos dispersos entre ellos, creen en la creación del mundo y en el éxodo de los hijos de *Israel* de *Egipto*, junto con muchos artículos principales de la religión, y toda su intención está dirigida hacia Aquel que hizo el cielo y la tierra, etc. No solo no está prohibido salvarlos (de la muerte), sino que también estamos obligados a rezar por su bienestar, tal y como señala ampliamente el autor del libro *Maaséh haschém*, en el orden de la *Haggáda*, o el relato de la fiesta de la Pascua, en relación con las palabras (Sal 79:6) «Derrama su ira sobre los paganos que no le conocen», que el rey *David*, sobre quien sea la paz, rezó a (Dios) para que

derramara (su ira) sobre aquellos paganos que no creen en la creación del mundo y en los signos y prodigios que el Dios bendito realizó para nosotros en *Egipto* y en la entrega de la Ley. Pero esos *Gojim* bajo cuya sombra vivimos y bajo cuyas alas nos refugiamos (y bajo los cuales tenemos nuestra protección), creen todo esto, como he dicho, y nosotros permanecemos en guardia para orar en todo momento por el bienestar y la prosperidad de los reyes y príncipes, así como de todas las tierras y lugares bajo su dominio». Estas son las palabras del libro *Chóschen hamischpat*.

Desde el libro *Maaseéh haschém*, compuesto por el *Rabino Eliézer*, también se menciona en este contexto, deseo dejar constancia aquí también de lo que él escribe sobre este asunto. Sus palabras en el folio 134, col. 4, dicen lo siguiente: Ya han pensado un poco los gentiles que estamos bajo su sombra que son y paz, los maldecimos y está claro que estamos obligados a rezar por su paz y, si es así, ¿cómo es posible que recemos al Señor dos oraciones contradictorias? ועוד חלילה לנו בהדר משכבנו לקלל המלך אשר בצלו נחיה והער הפסוקים הללו שאנחנו אומרים שישפוך חמתו על הגוים אשר לא ידעוהו שהם מכחישים יציאת מצרים שלא הגיע אליהם ענין האותות והנפלאות ההם וזה מבואר מאוד שכל הנכרים האלה אשר גולת האומה ישראלית מפוזרת ביניהם כולם הגיע אליהם יציאת Egipto y creen en ella y conocen su significado. Por lo tanto, explicamos que los que saben que no derramará su ira sobre ellos, porque guardamos nuestras almas de pecar contra el Señor, no maldecimos a los que saben, sino a los idólatras y a los incrédulos que creen en la renovación del mundo. y según los destructores del Templo no tenían la fe que se extendió a Edom e Ismael, porque aún no se habían renovado, sino que eran idólatras, por lo que el escrito dice que aquellos gentiles que destruyeron el Templo no conocían al Señor y se comieron a Jacob y a su casa, pero ahora que estos gentiles y los ismaelitas conocen al Señor y reconocen la salida de Egipto, no les maldecimos por nuestra religión, y si maldecimos a quienes nos maldicen y nos afligen injustamente, incluso esa maldición no es por nuestra religión, sino que es como una persona que maldice a quien le ha hecho daño y le aflige, porque una persona maldice a su hijo y a su hermano cuando le hace daño o le trata injustamente, así que maldecimos a quienes nos maldicen en particular, pero חלילה לנו לקלל כללות אומה אפילו יש ביניהם קצתם שהריעו לנו שאין זה רצונו של מקום רק שנקלל היחידים המרעים לנו ומצערים אותנו ולא זולתם ותורתנו הקדושה מזכרת בשם ראש המאמינים שאין רצונו בכך כמו שנאמר האף תספה צדיק עם רשע ואדון הנביאים אמר האיש אחד יחטא ועל כל העדה תקצוף, ומאלו הכתובים נתבאר שאין אנו רשאים מפאת הדת לקלל האומות שמודים ביציאת מצרים ויודעים את ה׳ בשום לא קבלת התורה: es decir: Algunos de los *Nochrim*, es decir, los extranjeros (por los que se entiende a los cristianos), a cuya sombra vivimos en

exilio, o miseria, ya han albergado la idea de que nosotros (lo cual está lejos de nosotros) los maldecimos; sin embargo, está claro que estamos obligados a rezar por su bienestar. Ahora bien, si esto es así, ¿cómo podría ser apropiado que ofreciéramos a Dios dos oraciones contradictorias? Pero lejos de nosotros maldecir al rey en nuestra alcoba, bajo cuya sombra vivimos. Esto también lo atestiguan los versículos que recitamos, que Él (es decir, Dios) desea derramar Su ira sobre los paganos que no le conocen, que niegan el éxodo de Egipto y que no han oído nada sobre los signos y prodigios. Sin embargo, es totalmente evidente que todos aquellos extranjeros entre los que se encuentran dispersos los israelitas, que viven en el exilio o en la miseria, han llegado a conocer el éxodo de Egipto, creen en él y están familiarizados con su naturaleza. Véase, declaramos (así) que Él (es decir, Dios) no derramará Su ira sobre aquellos que reconocen Su nombre, pues nos cuidamos de no pecar contra el Señor, ya que no maldecimos a los que reconocen Su nombre, sino a los idólatras que no creen en la creación del mundo. Porque aquellos (romanos) que devastaron el Templo no eran adeptos de las religiones que se habían extendido entre *Edom* e *Ismael* (es decir, entre los cristianos y los turcos), ya que en aquella época aún no se habían introducido, sino que servían a ídolos, por lo que las Escrituras nos han mostrado claramente que aquellos extranjeros que destruyeron el Templo no conocían al Señor, devoraron a Jacob y devastaron su morada. Pero ahora, dado que esos mismos *Nóchrim* o extranjeros (es decir, los cristianos), así como los *ismaelitas* (es decir, los turcos), reconocen al Señor y confiesan el éxodo de Egipto, lejos de nosotros está maldecirlos en vista de nuestra religión. E incluso cuando maldecimos a quienes nos hacen daño y nos atormentan, lo cual no es correcto, tal maldición no se produce en vista de nuestra religión (como si se nos hubiera ordenado hacerlo), ni mucho menos, sino que ocurre simplemente como un hombre maldice a quien le ha hecho algo contrario y le causa daño; pues un hombre maldice a su hijo y a su hermano cuando le hace daño o comete algo que no es correcto. De la misma manera, solo maldecimos en particular a aquellos que nos hacen daño. Pero lejos de nosotros maldecir a todo un pueblo, aunque algunos de ellos nos hayan hecho daño, porque esa no es la voluntad de Dios; más bien, solo es Su voluntad que maldigamos a aquellos individuos en particular que nos hacen daño y nos atormentan, y a ningún otro. Nuestra santa Ley también revela esto en nombre del jefe de todos los creyentes (es decir, Abraham), que Dios no se complace en ello, como se dice (Génesis 18:23): «¿Acaso destruirás al justo junto con el impío?». Y el Señor de los Profetas (Moisés) también dijo (Núm. 16:22, a Dios): «¿Un solo hombre ha pecado, y usted se enojará con toda la congregación?». Por lo tanto, de estos pasajes de las Escrituras se desprende que, en vista de nuestra religión,

no se nos permite maldecir a aquellos pueblos que confiesan el éxodo de Egipto y reconocen a Dios, aunque no hayan recibido la Ley de Moisés.

Además, podrían alegar en su defensa que la falsedad de esto se puede ver en el libro del rabino Asarja, Meór enájim, en el que, en el capítulo 55, fol. 169, col. 2, enseña lo contrario y escribe lo siguiente: למען דעת כל עמי הארץ כי אנחנו שארית הפליטה כל ימי היותנו גרים ותושבים בארץ לא לנו הייבים על פי נביאי האמת וכפי מנהג האבות שהוא תורה להתפלל בשלומה של כל כוח המורשלת בנו. ובייי לעת כזאת בפרט אשר עוֹנינו הפיצונו בארבע רוחות השמים יש לנו לשחר אל אל על שלום בני הבל כלם לבל ישא גוי אל גוי חרב Es decir: para que todos los pueblos de la tierra sepan que nosotros, los que hemos permanecido (de Israel), mientras seamos extranjeros y peregrinos juntos en una tierra que no es nuestra, estamos obligados, de acuerdo con el mandato de los verdaderos profetas y con la costumbre de los padres, que es una ley, a orar por el bienestar del reino que nos gobierna; y que nosotros, especialmente en este momento en que nuestros pecados nos han dispersado por los cuatro rincones del mundo, debemos invocar fervientemente a Dios por la paz de todos los habitantes del mundo, para que ningún pueblo levante la espada contra otro. Sobre esto, el mencionado *Rabí Asarja* presenta diez pruebas de que los judíos están obligados a hacerlo, la primera de las cuales está tomada de Jeremías 29:7, donde está escrito: Busquen la paz (o el bienestar) de la ciudad a la que les he hecho llevar, y oren por ella al Señor; porque cuando les vaya bien a ellos, también les irá bien a ustedes. La segunda prueba se toma de Baruc, cap. 1, v. 10, 11, donde se relata que los judíos que habían sido cautivos en Babilonia enviaron dinero a Jerusalén para comprar todo tipo de ofrendas con él, y pidieron con ello que los sacerdotes y otros judíos de Jerusalén oraran por la vida del rey Nabucodonosor, rey de Babilonia, y por la vida de Belsasar, su hijo. La tercera prueba se toma de Esdras, cap. 6, v. 9, 10, en la medida en que el rey Darío había ordenado que se suministrara a los judíos de Jerusalén todo lo necesario para que pudieran ofrecer sacrificios a Dios y orar por la vida del rey y sus hijos. La cuarta prueba se toma del tratado talmúdico *Taanith*, cap. 9, donde está escrito que cuando los samaritanos solicitaron al rey Alejandro Magno y le pidieron que, debido al templo que habían construido en el monte Gerizim, destruyera el templo de Jerusalén, Simón el Justo le dijo: ¿deben estos paganos desviarle, para que destruya el lugar en el que oramos por usted y por su reino? Las seis pruebas restantes tienen el mismo contenido. Sobre todo esto, el mencionado *Rabí Asarja* escribe además, fol. 170, col. 1, lo siguiente: ואמנם מה שהוא יותר מזה כי לא בלבד על המלכות המושלת בנו אבל על יתר המלכיות גם כן אשר בימי ממשלתנו היו במספר נפקד והאוהבים אותנו לא סרו אבותינו מלבקש עליהם תחנה כמו שתמצא בראשון מספר החשמונאים פרק י"ב כי

יונתן כהן גדול כאשר כרת ברית עם שררת הספארצ'יאטי באמרם כי יען היו בני אברהם נמצאו עצמם ובשרם של היהודים כתב אליהם כזאת אנחנו בימי החגים זוכרים אתכם על הקרבנות כפי מה שיאות Es decir: Pero lo que es aún más que esto es que nuestros antepasados oraron a Dios no solo por el reino que nos gobernaba, sino también por los reinos que, en la época de nuestro dominio, eran menos numerosos y nos amaban, tal como se encuentra en el primer libro de los Hasmoneos (es decir, los Macabeos), cap. 12, v. 11: cuando el sumo sacerdote Jonatán hizo un pacto con los gobernantes de Esparta, y ellos dijeron que, dado que ellos (los espartanos) eran descendientes de Abraham, los judíos eran su carne y su hueso (es decir, sus parientes consanguíneos), les escribió lo siguiente: Les recordamos en los días de fiesta a través de los sacrificios, como nos corresponde recordar a nuestros hermanos. A continuación, en el mismo lugar, se añade: ועוד יותר מזה כי לא על האדונים והאוהבים בלבד אבל גם על יושבי תבל כלם אנחנו מתפללים לאלהינו שימשוך עליהם חסד וגו׳: Es decir: Más allá de esto, rogamos a Dios no solo por los señores y por aquellos que nos aman, sino también por todos los habitantes del mundo, para que sea misericordioso con ellos, etc. Por último, menciona aún más en la segunda columna del mencionado folio 170: וכן המנהג אשר להוספת חיזוק נמצא בקצת הקהלות לברך את שריהם וכל אכזריהו הוא באמת מנהג ותיקון למצוא חנינה בעיני אלהים ואדם חן ושכל: Es decir: Así también, para mayor confirmación de esto, en algunas congregaciones se encuentra la costumbre de bendecir a sus príncipes y a todos sus gobernantes severos. Sin duda, esta es una costumbre y una ordenanza a través de la cual se encuentra gracia y comprensión a los ojos de Dios y de los hombres. Hasta aquí las palabras del rabino *Asarja*.

Esta última afirmación podría respaldarse aún más por el hecho de que en algunos libros de oraciones judíos hay una oración por las autoridades, que se encuentra en el gran libro de oraciones impreso aquí en Fráncfort del Meno en el año 448 según el calendario judío, es decir, en el año 1688 d. C., llamado por los judíos el grueso *Tefillah*, en el fol. 69, col. 4, bajo el título *Shajarit shel schabbat* (o *Shajarit shel schabbas*), y dice lo siguiente: הנותן תשועה למלכים וממשלה לנסיכים מלכותו מלכות כל העולמים הפוצה את דוד עבדו מחרב רעה הנותן בים דרך ובמים עזים נתיבה הוא יברך וישמור וינצור ויעזור וירומם ויגדל וינשא למעלה את אדונינו פלוני בן פלוני ירום הודו : מלך מלכי המלכים ברחמיו יחייהו וישמרהו מכל צרה ויגון ונזק יצילהו וידבר עמים תחת רגליו ויפיל שונאיו לפניו ובכל אשר יפנה יצליח: El Rey de reyes, en su misericordia, pondrá en su corazón y en el corazón de todos sus consejeros y ministros la misericordia para hacer el bien con nosotros y con todo Israel en sus días y en nuestros días. Judá e Israel habitarán seguros y vendrá a Sion el Redentor, y así sea la voluntad, y digamos amén. Es decir: Aquel que da salvación a los reyes y dominio a los príncipes,

cuyo reino se extiende sobre todo el mundo, que liberó a Su siervo David de la espada malvada, que abrió un camino en el mar y una senda a través de las aguas poderosas, que Él proteja y preserve, y ayude, y levante, y haga grande, y exalte a nuestro señor N., hijo de N. (aquí se suele insertar el nombre del gobernante territorial), cuya gloria sea exaltada. El Rey de reyes de todos los reyes, que en Su misericordia le conceda vida y le preserve de toda miseria, angustia y daño, y le libere, y ponga a los pueblos bajo sus pies, y haga que aquellos que le odian caigan ante él, y le conceda éxito dondequiera que vaya. El Rey de reyes de todos los reyes, que en su bondad ponga en su corazón, y en el corazón de todos sus consejeros y príncipes, compasión para hacernos el bien a nosotros y a todo Israel. En sus días y en nuestros días, que Judá sea redimida, y que Israel habite en seguridad, y que el Redentor (es decir, el Mesías) venga a Sion; y así sea Tu voluntad, y digamos Amén.

El rabino Salman Zevi también presenta, en su pequeño libro que él llama El teriáco judío, número 1, en el tercer capítulo, fol. 16, col. 1, 2, y fol. 17, col. 1, 2, y fol. 18, col. 1, dieciséis pruebas con las que trata de defender a los judíos contra la acusación de que maldicen a las autoridades cristianas; entre las que se incluyen las diez que aparecen en el libro antes mencionado del rabino Asarja, *Meór enájim*, y también se señala en él que en el *Pirke avóth*, o Capítulos de los Padres, en el tercer capítulo, está escrito: רבי חנינא סגן הכהנים אומר הוי מתפלל בשלומה של מלכות שאלמלא מוראה איש את רעהו חיים בלעו, Es decir: El rabino Janina, que era el más distinguido entre los sacerdotes después del sumo sacerdote, dijo: oren por el bienestar del reino (es decir, del rey), porque si no existiera el temor a él, un hombre se tragaría a otro vivo. Además, el mencionado rabino Salman Zevi afirma en el citado Teriaco judío, fol. 23, col. 1, en el cuarto capítulo, número 4, contra el converso Samuel Friedrich Brenz, lo siguiente: «Él escribe que los maldecimos y los injuriamos en secreto con palabras falsas. Sin embargo, en la Ley (Lev 19:14) está escrito: no maldecirás al sordo, ni en una lengua desconocida que él no entienda (deseándole el mal). Nadie está exento, ya sea judío o *goy*, es decir, cristiano: está prohibido maldecir. Junto a ese pasaje, Lev 19:14, se dice: «Porque temeréis a vuestro Dios, ya que yo soy el Señor, (es decir) temeréis a vuestro Dios, que sabe todo lo que dicen». Escribe lo mismo en el número 5 del cuarto capítulo mencionado, fol. 23, col. 2. Y en el siguiente fol. 24, col. 1, número 8, afirma que está estrictamente prohibido maldecir a un cristiano, y que ningún judío honorable hace tal cosa. También escribe aún más en contra de tales acusaciones al principio del quinto capítulo en el mismo lugar, fol. 28, col. 1, número 1.

Todo esto parece tan plausible que cualquiera que no esté mejor informado sobre el tema podría dejarse persuadir por ello: que los judíos en general no desean ningún mal a los cristianos, no los maldicen y deben ser absueltos por completo de tal acusación. Pero a pesar de todas estas objeciones aparentemente convincentes, expondré lo contrario con fuerza y con pruebas irrefutables. En cuanto a los argumentos que, como se ha mencionado anteriormente, el rabino Asarias aduce en su libro *Meór enájim*, y el rabino Salman Zevi en su *Jüdischer Theriack*, con los que tratan de demostrar que los judíos están obligados y tienen el deber de rezar por el bienestar de los grandes gobernantes del mundo y de sus súbditos, estos argumentos no ayudan en absoluto a los judíos; pues la cuestión no es si están obligados y comprometidos a invocar a Dios y rezar por el bienestar de las altas autoridades y sus súbditos en la tierra donde residen, o también por aquellos que residen en otros lugares, sino más bien si realmente lo hacen en la práctica. Deberían hacerlo, según el mandato de Jeremías 29:7 y según el ejemplo de los judíos que vivieron en tiempos pasados, pero no hacen nada de esto: si lo observaran como afirman, sería evidente en sus libros de oraciones habituales, impresos en gran número, que utilizan en sus sinagogas y en sus hogares. Pero no encuentro en ninguno de esos libros el más mínimo rastro de ello, aparte de la oración mencionada anteriormente, que ofrecen por los altos potentados y autoridades, y que se realiza muy raramente, y que figura en sus libros más por apariencia que por un uso genuino y sincero; porque si se les exigiera que la rezaran con diligencia y seriedad, se encontraría en todos sus libros de oraciones habituales, lo cual no es el caso. Su escasa sinceridad al rezar por el bienestar de un emperador, rey, príncipe o señor cristiano también queda tan clara como el sol en la conclusión de esa oración, en la que piden lo siguiente: «En sus días y en los nuestros, que Judá sea redimida, que Israel habite en seguridad y que el Redentor (es decir, el Mesías) venga a Sión». Porque el rabino Isaac Abarbanel enseña en su libro *Maschmía jeschúa*, fol. 61, col. 4: כל גאולה שנאמרה לישראל עם מפלת אדום, Es decir: toda la redención de la que se hace mención a los israelitas (en las Sagradas Escrituras) se producirá con la caída (o destrucción) de Edom (es decir, la cristiandad). Y en el comentario del rabino David Kimchi sobre Isaías 63:1, las copias manuscritas dicen: בחרבן רומי תהיה תשועת ישראל, es decir: la redención de Israel vendrá cuando Roma (o el Imperio Romano) sea devastada. Lo mismo aparece igualmente en su comentario sobre Abdías. Se puede encontrar a continuación. Los rabinos también enseñan, como se puede ver más adelante en el capítulo 14 de esta segunda parte, que a la llegada del Mesías tendrá lugar una poderosa guerra entre los cristianos y los judíos, en la que todos los cristianos serán asesinados por ellos, de tal manera que no quedará ni uno solo en todo el mundo. Por lo

tanto, en esa misma oración en la que piden el bienestar de una autoridad tan alta, también invocan a Dios para que deje venir al Mesías, para que toda la cristiandad sea pronto destruida y devastada, y para que puedan asesinar a esa alta autoridad, junto con sus súbditos cristianos, de manera bárbara, y manchar sus manos impías con la sangre inocente de los mismos. A partir de esto se puede ver con qué tipo de devoción se ofrece una oración así.

Con el fin de condenar rotundamente a los judíos por su crimen impío y sus maldiciones inexcusables contra todos los cristianos sin distinción, voy a relatar aquí, uno tras otro, todo lo que se encuentra sobre este tema en sus propios libros de oraciones, que utilizan en toda Alemania. En las oraciones que realizan a diario, invocan a Dios con las palabras de *David*, Sal 24:1-2, como se puede ver en el libro de oraciones en cuarto impreso aquí en Fráncfort del Meno, que los judíos llaman el grueso *Tefillah*, fol. 9, col. 1, bajo el título *Shacharit* (o *Shacharit*), en la oración que comienza: Hodu ladonai, Kiru bischmo, donde dicen: אל נקמות י"י הופיע הנשא שופט הארץ השב גמול על גאים, es decir: Oh Dios, Señor a quien pertenece la venganza, Dios a quien pertenece la venganza, aparece. Levántate, Juez del mundo: paga a los orgullosos según sus merecimientos, por lo que piden a Dios que se vengue de los cristianos, a quienes llaman orgullosos o altivos, como se demostró en el capítulo XVI de la primera parte, que los han perseguido enormemente y han matado a muchos de ellos, lo cual puede consultarse en el *Siddurim* polaco, fol. 13, col. 1, pueden consultarse en el comentario bajo el título *Shajarit*. Por lo tanto, el rabino *Bechai* escribe en su libro *Cad hakkemach*, fol. 19, col. 4: הבטיחנו עוד שינקום נקמתנו מן האומות שרדפונו והוא שאמר ונתן י"י אלהיך את כל האלות האלה על אויביך ועל שונאיך אשר רדפוך והם שתי האומות שאנו משועבדים בני אדום ובני ישמעאל, Es decir: Él (es decir, *Moisés*) nos ha asegurado además que Él (entiéndase: Dios) se vengará en nuestro nombre de las naciones que nos han perseguido, y esto es lo que dijo (Deuteronomio 30:7): Pero todas estas maldiciones las pondrá el Señor su Dios sobre sus enemigos y sobre los que le odian y le persiguen. Y así mencionó: sus enemigos y los que le odian; sus enemigos son los hijos de *Esaú* (es decir, los cristianos, como se demostró anteriormente en el capítulo XVI de la primera parte), y los que le odian son los hijos de *Ismael* (es decir, los turcos). En cuanto a tal venganza, también se lee lo siguiente en el libro de *Abarbanel Maschmia jeschúa*, fol. 31, col. 3: כאשר תהיה נקמת האומות יתחברו שני הדברים יחד חרב איש באחיו ביניהם ואש וגפרית ורוח זלעפות מאת ה' מן השמים וכמו שאמר יחזקאל וקראתי עליו לכל הרי חרב נאם ה' אלהים חרב איש באחיו ונשפטתי אתו בדבר ובדם וגשם שוטף ואבני אלגביש אש וגפרית אמטיר עליו ועל זה אמר כאן כי באש ה' נשפט רוצה לומר אש וגפרית מלמעלה ובחרבו את כל בשר שהוא חרב האומות איש ברעהו ובזה האופן

ירבו חללי ה' Y cuáles serán las naciones que serán castigadas, como dice: «Los santificados y los purificados irán a los jardines», porque dice: «Los santificados y los purificados», refiriéndose a los ismaelitas, que se muestran santos y puros en la mayoría de sus actos, etc. Y sobre los cristianos dijo: «Los que comen carne de cerdo, los asquerosos y los ratones, porque comen toda la carne impura y pura juntos, y sobre ambos quiere decir que los ismaelitas y los cristianos dijeron juntos: «Se acabarán y desaparecerán de la maldición». Es decir: Cuando la venganza caiga sobre las naciones del mundo, sucederán dos cosas a la vez: se enfrentarán entre ustedes con la espada, y desde el cielo el Señor enviará fuego, azufre y un viento tempestuoso sobre ustedes; tal como dijo *Ezekiel* (Ezek 38:21-22): También llamaré a la espada contra él sobre todos mis montes, dice el Señor Dios, para que la espada de cada hombre sea contra su hermano. Y lo juzgaré con pestilencia y con sangre, y haré llover sobre él y sobre sus bandas y sobre los muchos pueblos que están con él una lluvia torrencial y grandes granizos, fuego y azufre. Por lo tanto, dijo aquí que el Señor juzgará con fuego, es decir, con fuego y azufre desde arriba, y con Su espada, que es la espada de las naciones que usarán unas contra otras, juzgará a toda carne, por lo que los muertos del Señor serán muchos (en relación con lo cual debe leerse Isaías 66:16). Pero cuáles son las naciones sobre las que recaerá tal venganza, él (el profeta Isaías, v. 17 del capítulo 66 citado) lo ha explicado cuando dice: Los que se santifican y se purifican en los jardines; pues vean, Él dice las palabras «los que se santifican y se purifican» de los ismaelitas (es decir, los turcos), que se presentan como santos y puros por sus frecuentes baños, etc. Pero de los cristianos dice: los que comen carne de cerdo, la abominación, y el ratón, porque comen toda clase de carne, tanto impura como limpia. Y de ambos, es decir, de los *ismaelitas* y de los cristianos, dijo: «Todos ellos perecerán juntos y serán exterminados por el terror». Se puede encontrar más información sobre este tema en el mencionado comentario de *Abarbanel* sobre el tercer capítulo del profeta *Joel*, fol. 242, col. 1.

Que Dios también se vengará de los cristianos en el momento de la llegada del Mesías se puede ver igualmente en el libro *Zerór hammór*, fol. 37, col. 2, en la Parascha *Vajéze*, donde está escrito lo siguiente: באותו זמן יתגלה ה' לעשות נקמה באדום דכתיב מי זה בא מאדום חמוץ בגדים מבצרה וגומר פורה דרכתי לבדי. וזהו כבם ביין לבושו ובדם ענבים סותה: es decir, en ese mismo momento el Señor se revelará para ejecutar su venganza sobre *Edom*, como está escrito (Isaías 63:1, 3): ¿Quién es este que viene de *Edom*, con vestiduras salpicadas de *Bozrah*? etc. Yo solo he pisado el lagar. Y esto es lo que se lee (Génesis 49:11): Lavará su vestidura en vino, y su manto en la sangre de las uvas. En un

comentario manuscrito sobre el gran libro de oraciones que se utiliza solo en días festivos, llamado *Machsor*, también encontré escrito lo siguiente: כשיפרע הקב"ה מרומי חייבת ישלם לה גמולה כדכתיב הנה אלהיכם נקם יבא גמול אלהים הוא יבא ויושיעכם: es decir, cuando el Santo y Bendito Dios se vengue de la malvada *Roma*, le pagará con la misma moneda, como está escrito (Isaías 35:4): He aquí que vuestro Dios viene para vengarse y para recompensar. Dios mismo viene y los redimirá. Y en otro lugar del comentario manuscrito antes mencionado leí: כאדם הנוטר איבת שונאו בלבו עד יראה מקומו לנקום כך הק"כה נוטר בלבו איבתו של עשו ושומר לו מועד לנקום בליל פסח שבוניסן אנו עתידין להגאל: es decir, así como un hombre guarda la enemistad hacia quien lo odia en su corazón hasta que encuentra la oportunidad de vengarse, así también el Santo y Bendito Dios guarda en su corazón su enemistad hacia *Esaú* (es decir, la cristiandad, como se mostró anteriormente en el capítulo 17 de la primera parte), y marca el momento señalado para vengarse en la noche de Pascua, pues seremos redimidos en el mes de *Nisan*, es decir, en marzo. En el *Siddúrim* polaco también está escrito en el folio 88, columna 2, bajo el título *Aháfa leschábbas ácher fchevúos*, en una oración que comienza así: אשר יחדיו עם ידידיו *Aschér jachdaf im jedidáf*, de la siguiente manera: אל תיראו עת תראו מפלת שונאיכם: זה חלקכם יום נקם . שנת שלום לריב עירכם: והרג רב במי חרב משכני אשר בתוככם: es decir, No teman, verán el momento de la caída de sus enemigos; su parte será el día de la venganza, el año de la recompensa, por la contienda sobre su ciudad (es decir, la ciudad de Jerusalén que fue destruida); y se producirá una gran matanza sobre ese pueblo que devastó mi morada que estaba entre ustedes (es decir, mi Templo). Sin embargo, por enemigos hay que entender a los cristianos, como se mostró en la primera parte, en el capítulo 15. Y como los romanos destruyeron la ciudad de Jerusalén y el Templo, y toda la cristiandad es considerada por los judíos como romana, la venganza también se ejecutará sobre todos ellos, y serán condenados a muerte. Por lo tanto, vemos por todo esto que la venganza que los judíos piden a Dios que lleve a cabo utilizando las palabras citadas de David recaerá sobre los cristianos en general.

Por tal venganza también rezan a DIOS en su Día de la Expiación, en una oración que comienza *Ribbon col haolámim mélech málke hammeláchim*, que se encuentra en el mencionado *Tefillah* fol. 50, col. 2. bajo el título *Schácharith*, y esto se hace con las siguientes palabras: ותזכני לראות בביאת משיחך ותקם נקמת עמך בית ישראל ונקמת דם עבדיך השפוך במהרה בימינו : es decir, Hazme también digno de ver la llegada de Su Mesías, y venga la venganza de Su pueblo, la casa de Israel, y la venganza de la sangre derramada de Sus siervos, rápidamente y en nuestros días. También figura en la mencionada *Tefilá* gruesa, bajo el título *Shajarit shel Shabat*, fol. 68, col. 3, una

pequeña oración que rezan cada sábado, y que dice lo siguiente: רחם על ציון כי היא בית חיינו לעלובת נפש תושוע ותנקום נקם במהרה בימינו ברוך אתה י״י משמח ציון בבניה׃ שמחנו י״י אלהינו באליהו הנביא עבדך ובמלכות בית דוד משיחך במהרה יבא ויגל לבנו על כסאו לא ישב זר ולא ינחלו עוד אחרים את כבודו כי בשם קדשך נשבעת לו שלא תכבה נרו לעולם ועד ברוך אתה י״י מגן דוד . Es decir: Ten piedad de Sión, porque es la morada de nuestra vida; salva a la que es despreciada en alma, y vénzalos rápidamente, en nuestros días. Bendito seas, oh Señor, que alegras a Sion con sus hijos. Alégranos, oh Señor, nuestro Dios, con el profeta Elías, tu siervo, y con el reino de la casa de David, tu Mesías: que venga rápidamente, para que nuestro corazón se regocije. Sobre su trono no se sentará ningún extraño, y otros (es decir, los cristianos y otros potentados) ya no poseerán su honor (ni gobernarán en el mundo), porque le has jurado por tu santo nombre que su luz nunca se apagará. Bendito seas, oh Señor, escudo de David. En esta pequeña oración se puede ver lo excelentemente que rezan por las autoridades cristianas, ya que invocan a Dios para que les quite por completo su dominio a través de su supuesto Mesías.

Además, en el sábado antes de Pentecostés, como se puede ver en el mencionado *Tefillah* fol. 70, col. 1. 2. bajo el título *Shacharit schel Shabbat*, rezan una oración que dice de principio a fin lo siguiente: אב הרחמים שוכן במרומים ברחמיו העצומים הוא יפקוד ברחמים החסידים והישרים והתמימים קהלות הקודש שמסרו נפשם על קדושת השם הנאהבים והנעימים בחייהם ובמותם לא נפרדו מנשרים קלו ומאריות גברו לעשות רצון קונם וחפץ צורם׃ יוכרם אלהינו לטובה עם שאר צריקי עולen nuestros días, en nuestros ojos, la venganza de la sangre de sus siervos derramada, como está escrito en la Torá de Moisés, el hombre de Dios, renuente a los gentiles : עַמּוֹ כִּי דַם עֲבָדָיו יִקּוֹם וְנָקָם יָשִׁיב לְצָרָיו וְכִפֶּר אַדְמָתוֹ עַמּוֹ : וּבְכְתֻבֵי וְעַל יְדֵי עֲבָדֶיךָ הַנְּבִיאִים כָּתוּב לֵאמֹר וְנִקֵּיתִי דָמָם לֹא נִקֵּיתִי וַיְיָ שֹׁוֵכֵן בְּצִיּוֹן : וּבְכְתֵבֵי הַקּוֹדֶשׁ נֶאֱמַר לָמָּה יֹאמְרוּ הַגּוֹיִם אַיֵּה נָא אֱלֹהֵיהֶם יִוָּדַע בַּגּוֹיִם לְעֵינֵינוּ נִקְמַת דַּם עֲבָד Él-j ha-shafuk: ve-omér ki dorésh damim otam zakar ve-lo shachach tzaqat anavim: וְאוֹמַר יָדִין בַּגּוֹיִם מָלֵא גְוִיּוֹת מָחַץ רֹאשׁ עַל אֶרֶץ רַבָּה . מִנַּחַל בְּדֶרֶךְ יִשְׁתֶּה עַל כֵּן יָרִים רֹאשׁ : Es decir: Que el Padre de las misericordias, que mora en las alturas, en Su gran misericordia, visite con benevolencia a los piadosos, a los rectos y a los inocentes, a las santas congregaciones que dieron su vida por la santificación de Su nombre, que eran amados y agradables, y que en su vida y en su muerte no se apartaron de Él, que eran más rápidos que las águilas y más fuertes que los leones en hacer la voluntad de su Creador y el placer de su Roca. Que nuestro Dios los recuerde a ellos y al resto de los justos del mundo para bien, y en nuestros días, ante nuestros ojos, vengue la sangre derramada de Sus siervos, como está escrito en la Ley de *Moisés*, el hombre de Dios (Deuteronomio 32:43): Gritad de alegría, todos ustedes que son su pueblo,

porque Él vengará la sangre de sus siervos, tomará venganza de sus enemigos y hará expiación por su tierra y su pueblo. Tal como también está escrito por medio de sus siervos los profetas (Joel 3:21): ¿Dejaré sin venganza su sangre? No la dejaré sin venganza. Y el Señor habita en Sion. Y como se dice en los Hagiógrafos (Sal 79:10): ¿Por qué dirán ahora las naciones: «¿Dónde está su Dios?» Que se conozca entre las naciones, ante nuestros ojos, la venganza de la sangre de sus siervos que ha sido derramada. Así dice también (el rey David, Sal 9:13): Porque Él, es decir, el Señor, indaga por la sangre de aquellos cuya sangre ha sido derramada inocentemente, y los recuerda, y no olvida el clamor de los mansos. Y además dice (Sal 110:6-7): Juzgará entre las naciones; llenará de cadáveres todas las cosas; quebrantará la cabeza sobre muchas tierras. Beberá del arroyo en el camino; por eso alzará la cabeza.

La razón por la que los judíos invocan a Dios para que vengue la sangre derramada es que, en tiempos pasados, muchos de ellos fueron perseguidos por los cristianos por diversas razones y ejecutados de muchas maneras diferentes. A este respecto, se puede leer en el mencionado *Tefilá*, p. 49, col. 1-2, bajo el título *Shajarit*, en una oración que recitan cuando van al lugar de enterramiento de sus supuestos santos difuntos, las siguientes palabras: רבון העולמים אדון כל הנשמות רצני וקבלני בתשובה שלימה לפניך ושמע החינטי וקבלתי ועשה בקשתי למען הקדושים וההרוגים והצדיקיות והצדיקים גדולים וקטנים שנהרגו ונשחטו ונשרפו ונחנקו ונתלו ונתיישבו על האופנים ונקברו חיים ונתחנקו על יחודך ושלקחו כל מיתות משונות ושפכו דמם כמים על קידוש שמך ובכלל שנפטרו בשמך הגדול ויחוד שמך כי למען כבודם באתי הנה להתפלל על נשמתם וגופם שכולם ינוחו בגן עדן עם אברהם יצחק ויעקב וגו׳ Es decir: Oh, Gobernante de los mundos y Señor de todas las almas, complácete conmigo y recíbeme, ya que vengo ante Ti en completo arrepentimiento, y escucha mi súplica y mi oración, y concede mi petición por cuenta de los santos y los asesinados, y por cuenta de los hombres y mujeres justos, grandes y pequeños, que fueron asesinados (a espada), ahogados, quemados, degollados, ahorcados, torturados en la rueda, enterrados vivos y estrangulados por su unidad, y que soportaron todo tipo de muerte y derramaron su sangre como agua por la santificación de su nombre, y en general todos aquellos que murieron en su gran nombre y en la unidad de su nombre. Porque en su honor he venido aquí a rezar por sus almas y sus cuerpos, para que todos puedan descansar en el Paraíso con *Abraham, Isaac y Jacob, &c.* En cuanto a tales asesinatos y matanzas, por los que los judíos invocan a Dios en lamentación, se puede leer mucho más en el mencionado *Tefilá*, fol. 42 y 43, bajo el título *Suláth leschabbáth lifné schevuóth*. El rabino Isaac Abarbanel escribe en su libro Maschmía jeschúa, fol. 45, col. 1, sobre las palabras de Ezequiel 36:13, «Así dice el Señor: porque les dicen que son

devoradores de hombres», en relación con tales asesinatos y matanzas, de la siguiente manera: נבואה הזאת נאמרה לפי דעתי על הגלות הזה בין בני אדום שמוציאים דבה על בני ישראל שהורגים את ילדיהם כדי לאכול מדמם בחג הפסח והיה זה סבה לחורבנות והריגות עצומות באומתנו ינקום השם נקמתנו וגו׳ Es decir: Esta profecía, en mi opinión, se refiere a este *exilio* o miseria en la que nos encontramos entre los hijos de *Edom* (es decir, los cristianos), que difunden un informe malicioso sobre los hijos de *Israel* (y afirman) que matan a sus hijos para comer su sangre en la fiesta de la Pascua, y esto ha sido la causa de una gran destrucción y matanza entre nuestro pueblo (ya que los cristianos, a causa de tales acusaciones, han matado a muchos de ellos). Que Dios vengue nuestra venganza.

En cuanto a la causa de tal venganza contra los cristianos, también menciona algo más en el libro antes mencionado *Maschmía jeschúa* fol. 7, col. 2. Y en fol. 59, col. 3. se expresa sobre la venganza por la destrucción del Templo y las persecuciones de la siguiente manera: כבר בארתי בספר מעיני הישועה שהיו לאמונת הנוצרים שתי ראשים או אמור ההתחלות קוסטנטינא ורומי ועל שתיהן נבא כאן ירמיה וזה כולו מטה שיוכיח שהנבואה הזאת היא עתידה להתקיים בכל ארץ הנוצרים שהם מאומת בני אדום ואמנם יחזקאל נבא גם כן כה אמר ה' יען עשות אדום בנקום נקס לבית יהודה ויאשמו אשום ונקמו בהם לכן כה אמר ה' אלהים ונטיתי ידי על אדום והכרתי ממנה אדם ובהמה וגו' ונתתי את נקמתי באדום ביד עמי ישראל ועשו באדום כאפי וכחמתי וידעו את נקמתי נאם ה' Dios y esta profecía se refería al futuro y a Roma y a todos los cristianos, ya que dijo: «Porque Edom se vengó de la casa de Judá», lo cual se refiere a la destrucción del Segundo Templo que hicieron los romanos, y como estaban en alianza con los hijos de Judá y lucharon contra ellos como enemigos, por eso dijo: «Y serán castigados», y en contra de lo que les hicieron en el exilio de las guerras y las guerras, dijo «Y se vengarán de ellos, y dirán: "Destruiré a Edom, a hombres y a bestias", y se sabe que esto no fue en los días de Nabucodonosor ni en los días de Horkates, y también dijo que la venganza de Edom estará en manos de Israel, y esto no es más que lo que recibieron».que dijeron que la tradición está en sus manos, que no caerán sino en manos de los hijos de Raquel, y el asunto es que en esa guerra que librarán contra ellos, las familias del norte saldrán, los hijos de Israel y el Mesías, hijo de José, a la cabeza, y harán en Edom con ira, furor y gran venganza. También el profeta Ezequiel profetizó por segunda vez sobre el monte Seir y dijo: «Haré que sus ciudades sean desoladas y usted será una desolación, etc., porque usted tiene enemistad eterna y ha perseguido a los hijos de Israel con la espada en su tiempo». Es decir: ya he explicado en el libro *Majene jeschúa* que la fe de los cristianos tenía dos cabezas, o, dicho de otra manera, dos orígenes, a saber, Constantinopla y Roma, y Jeremías ha

profetizado aquí sobre ambos (a saber, Lam 4:21-22); y todo esto indica que esta profecía (es decir, la profecía del profeta Abdías, que Abarbanel está tratando) debe cumplirse en el futuro en todas las tierras de los cristianos, que son de la nación de los hijos de Edom. Del mismo modo, el (profeta) Ezequiel (Ez 25:12-14) también profetizó así: Así dice el Señor: porque Edom se vengó de la casa de Judá y incurrió en gran culpa al vengarse de ellos, por lo tanto, así dice el Señor Dios: Extenderé mi mano sobre Edom y exterminaré de él tanto a hombres como a animales, etc. Ejecutaré mi venganza sobre Edom por medio de mi pueblo Israel, y ellos tratarán a Edom según mi ira y según mi furor, para que conozcan mi venganza, dice el Señor Dios. Debemos interpretar necesariamente esta profecía como referida al tiempo venidero, a Roma y a toda la cristiandad, porque dice: porque Edom se vengó de la casa de Judá; pues esto se dice en relación con la destrucción del Segundo Templo, que llevaron a cabo los romanos. Y como habían hecho un pacto con los hijos de Judá y, sin embargo, les hicieron la guerra como enemigos, dice: e incurrió en gran culpa.

Y con respecto a lo que les hicieron en el exilio, o miseria, mediante persecuciones y decretos severos, afirma además que se vengaron de ellos, y dice que desea exterminar al hombre y a la bestia de *Edom*. Ahora bien, es bien sabido que esto no ocurrió ni en la época de *Nabucodonosor* ni en la de *Hircano*. También afirma que la venganza contra *Edom* vendrá a través del pueblo israelita, y esto no es otra cosa que lo que nuestros Sabios, de bendita memoria, han aprendido a través de la tradición, o enseñanza oral, quienes dicen que es una tradición entre ellos que *Esaú* (es decir, la cristiandad, como se demostró anteriormente en el capítulo 17 de la primera parte) caerá por ningún otro medio que no sea la mano de los hijos de *Raquel*. Sin embargo, el significado es que en esa guerra en la que las naciones del norte les harán la guerra (es decir, a los cristianos), los hijos de Israel saldrán, y el Mesías, el hijo de *José*, marchará delante de ellos, y tomarán una poderosa venganza contra *Edom* con la mayor ira, furia y amargura. Así también profetizó *Ezequiel* la segunda profecía contra el monte *Seir* (es decir, la cristiandad, como se indicó en el capítulo 17 de la primera parte antes mencionado), y dijo (Ezequiel 35:4-5): Desolaré sus ciudades, de modo que se convertirán en un páramo, etc. Porque han albergado una enemistad eterna y han matado a los hijos de Israel con la espada en el momento de su caída.

Vemos, por lo tanto, en estas palabras de *Abarbanel*, que la venganza recaerá sobre toda la cristiandad a causa de la destrucción del Templo por los romanos y las persecuciones de los judíos que han tenido lugar aquí y allá bajo los cristianos. Por esta razón, los judíos también tienen, en el primer sábado

después de su fiesta de Pascua, como se puede leer en el mencionado grueso *Tefillah* fol. 40, col. 4. y fol. 41, col. 1. bajo el título זולת לשבת ראשון אחר הפסח *Súláth leschábbath rischón ácher happésach*, una oración que dice de principio a fin lo siguiente: אזכיר דודי מארץ ירדן וחרמונים בנודל מסות אשר הפלאת קדמונים . גאלתם בזרוע והצלתם כמה מונים דמינו עתה בגולה כמתי אשמנים. הדיחני הארי וישבר עצם עצמי והצלתני מפיו לפי מלאות ימי . זבני הרוב וגרם גרמי הצלתני מידו ודרשת דמי . טרף נמר ופרץ היכלי יעץ סבית וסחוף לשכלי כילית אפיו בשמעת קולי לגויזיו מחצת ותושעת קהלי . מכולם ותקף חזיר הבר ניאץ וחירף ועד כוכבים גבר . Seleni Karsenti y a todos los que me odian. Ir'ar Zabul y hasta el fundamento pasó. Pak Peliya y Shana Oz Dati. Cazza la mentira de mi unidad. Concha, detén tu fuerza contra mí, refúgiate en el refugio y defiéndete en mi presencia, escucha su vergüenza, no te preocupes por mis siete, vuelve al seno de mis enemigos, reclama mi redención, mi amado y mis parientes, apresúrate a venir a mí, refúgiate en el refugio, la ciudad ha despertado, venganza para vestir. שחץ ערינה das נקם בגדי לדוך פורה . לחבוש סכתי . תשכיה הלבש מלוכה לאורך כמי ים סוף ביבוש : Es decir: Mi amado, le recordaré desde la tierra del Jordán y Hermón, desde las grandes pruebas que realizó de manera maravillosa para los antiguos. Usted los redimió con (su) brazo y los salvó muchas veces. Ahora estamos en el exilio o en cautiverio, como los muertos que están en el desierto. El león (es decir, el reino de Babilonia, como se encuentra en *Vajikra rabba*, en la decimotercera *Parascha*, fol. 146, col. 3. 4. y como se ve en el séptimo capítulo de Daniel) me persiguió y me rompió los huesos; pero usted me rescató de sus fauces, para que mis días se cumplieran. El oso (es decir, el reino medo) me atacó por detrás y me aplastó los huesos; pero usted me libró de su poder y exigió mi sangre. El leopardo (es decir, el reino griego) destrozó y rompió mi Templo y deliberó dentro y fuera para privarme de mis hijos; pero usted destruyó su ejército cuando oyó mi voz, derribó a todos sus guerreros y salvó a mi congregación. El jabalí (es decir, el reino romano, por el que se entiende toda la cristiandad, como se mostró en el capítulo diecisiete de la primera parte) es más poderoso que todos estos: ha injuriado y blasfemado, y se ha vuelto poderoso hasta las estrellas. Me ha pisoteado y devastado, y ha intentado destruirme. Ha devastado su morada (es decir, el Templo) y ha llegado hasta los cimientos. Ha tropezado en el juicio y ha alterado la fuerza de mi religión. Me ha ordenado que niegue la unidad de mi congregación (es decir, el único Dios en el que cree la iglesia judía), y me ha dicho: ¿tiene su Creador algún poder sobre mí? He entrado en su coro (del Templo) y sigo en pie (en mi estado anterior, y por lo tanto no me ha sobrevenido ningún mal por ello). Usted ha oído sus injurias: no guarde silencio sobre mi disputa; devuelva a quienes contienden conmigo siete veces más en su seno. Mi amado y mi pariente, busquen mi redención; háganme

encontrar rápidamente un refugio, para que se me proporcione una garantía contra el orgullo aplastante (de la cristiandad). Despierten su fuerza para revestirse de venganza. Destruye a la bestia salvaje, la Adina (es decir, la voluptuosa, con la que se entiende la cristiandad, como se mostró anteriormente en el capítulo diecisiete de la primera parte), para vendar mis heridas; revístete con las vestiduras de la venganza para pisar el lagar. Revístete con las vestiduras de la venganza, para glorificarte con dominio real, tal como lo hiciste cuando se secaron las aguas del Mar Rojo. En cuanto a lo que debe entenderse por pisar el lagar, esto se ve suficientemente en Isaías 63:1-3 y en los comentarios de *Abarbanel*, *Rabí David Kimchi* y también *Aben Esra* al respecto, quienes lo entienden como una referencia a la cristiandad, y sostienen que las palabras de Isaías indican la futura exterminación sangrienta de todos los cristianos y la venganza que vendrá sobre ellos, y que la vestimenta del Vengador se rociará con sangre cristiana y se volverá completamente roja, como si alguien hubiera pisado y prensado uvas rojas y hubiera rociado su vestimenta con el mosto rojo.

Podemos ver en esta oración, entonces, que los judíos invocan a Dios para que se vengue de toda la cristiandad por la destrucción del Templo por parte de los romanos y por las severas persecuciones que sufrieron anteriormente bajo ciertos cristianos, y que Él exterminara y destruyera a todos los cristianos. Pero ¿qué nos importa lo que hicieron los romanos, que eran paganos? ¿Por qué la venganza de Dios también debe caer sobre ustedes y sus descendientes a causa de las persecuciones que ellos sufrieron anteriormente aquí y allá en toda la cristiandad? Ustedes son completamente inocentes de eso. ¿Cómo concuerda esto con las palabras citadas anteriormente en este capítulo del libro *Maáseh haschém* del *rabino Eliezer*, donde informa de que los judíos se cuidan de no desear ningún mal a los cristianos y a los turcos, porque reconocen a Dios? Porque de esta oración se desprende claramente todo lo contrario.

Además, los judíos rezan tres veces al día en sus sinagogas una oración que llaman ברכת המינים *Bircháth* (o *Birchas*) *hammínim*, es decir, la oración contra los herejes, o la maldición de los herejes, o ברכת למשומדים *Birchas lammeschummádim*, es decir, la oración contra los destructores, o los judíos bautizados, o ברכת צדוקים *Birchas Zaddúkim*, es decir, la oración contra los saduceos, o ברכת רשעים *Birchas reschóim*, es decir, la oración contra los impíos, o ברכת האפיקורוס *Birchas haepicúrus*, es decir, la oración contra los epicúreos; y se encuentra en el folio 21, columna 3 del mencionado libro de oraciones llamado el grueso *Tefillah*, bajo el título *Shacharit*, cuyas palabras dicen lo siguiente: ולמלשינים אל תהי תקוה וכל עושי רשעה כרגע יאבדו וכולם מהרה יכרתו והכניעם במהרה בימינו ברוך אתה יי׳ שובר אויבים ומכניע זדים: Es

decir: Los *malschinim*, es decir, los calumniadores, no tendrán esperanza, y todos los que actúan con maldad perecerán en un instante, y todos ellos juntos serán rápidamente exterminados. Humíllalos rápidamente, y en nuestros días. Bendito seas, oh Señor, que quebrantas a los enemigos y humillas a los arrogantes. En ese mismo libro de oraciones, esta pequeña oración maldición también se encuentra en el folio 24, columna 3, bajo el título *Józer lepúrim*, aunque algo alterada, y dice lo siguiente: ולמלשינים אל תהי תקוה וכל המינים כרגע יאבדו וכל אויבי עמך מהרה יכרתו ותכניעם במהרה בימינו : Es decir: Los *malschinim*, o calumniadores, no tendrán esperanza, y todos los herejes perecerán en un instante, y todos los enemigos de su pueblo serán rápidamente exterminados; y humíllelos rápidamente, en nuestros días. En otro pequeño libro de oraciones que poseo, en lugar de וכל המינים, es decir, «y todos los herejes», se lee וכל הזרים, es decir, «y todos los arrogantes»; pero no está completo en ninguno de estos tres lugares, ya que se ha omitido algo por temor a los cristianos. En la segunda parte del *Machsor* impreso en Praga, se encuentra en el folio 19, columna 1, bajo el título *lepúrim*, con las siguientes palabras: ולמלשינים אל תהי תקוה וכל המינים כרגע יאבדו וכל אויבי עמך מהרה יכרתון ומלכות זדון מהרה תעקר ותשבר ותמגר ותכניע במהרה בימינו : Es decir: Los *malschinim*, o calumniadores, no tendrán esperanza, y todos los herejes perecerán en un instante (o serán destruidos), y todos los que abandonen Su nombre serán rápidamente exterminados. Desarraigue, rompa, destruya y humille al *Malchúth sadón*, es decir, al Reino arrogante, rápidamente, en nuestros días. Pero en otras copias antiguas aparece completo de la siguiente manera: ולמשומדים אל תהי תקוה וכל המינים כרגע יאבדו וכל אויבי עמך מהרה יכרתו ומלכות זדון תעקר ותשבר ותמגר ותכניעם במהרה בימינו ברוך אתה יי' שובר רשעים ומכניע זדים : Es decir: Los *meschummadím* (es decir, los destruidos, es decir, los judíos bautizados) no tendrán esperanza, y todos los herejes perecerán en un instante, y todos los enemigos de Su pueblo serán rápidamente exterminados. Arranca, rompe y destruye el *Malchúth sadón* (o *Mälchus sodon*), es decir, el reino arrogante, y humíllalos rápidamente, en nuestros días. Bendito sea usted, oh Señor, que quebranta a los malvados y humilla a los arrogantes. En esta oración, que los judíos rezan tres veces al día, invocan a Dios para que no solo desarraigue y destruya por completo a aquellos judíos que adoptan la fe cristiana, quienes, como se mostró en el capítulo 16 de la primera parte, son llamados *meschummadím*, es decir, los destruidos, y *malschinim*, es decir, calumniadores, sino también a todo el mundo cristiano, que, como se informó en el capítulo 17 de la primera parte, se llama *Malchúth sadón*, es decir, el reino arrogante; como han señalado varios conversos, como *Anthonio Margarita* en su folleto titulado «La fe judía completa», en la página 246 y siguientes, y *Ferdinand Hessen* en el primer capítulo de la tercera parte

de su «Azote judío», así como *Dieterich Schwaben* en la segunda parte de su «Manto judío», en el séptimo capítulo, página 111; y confirmado por el muy erudito *Buxtorf* en el décimo capítulo de su «Escuela judía», página 209 y siguientes de la edición latina.

Cuando esto se presentado a los judíos, ellos están acostumbrados, en mantener con sus frívola costumbre, a inventar excusas y para dar la asunto, como puede ser ver en el Lipmann. *Sépher Nizzáchon*, *número* 348, *página* 193, donde está es escrito que un convertido judío llamado Pedro, a quien el rabino Lipmann llama llama פטר חמור *Péter chámor*, que es decir, el primogénito de una burra, fue reprochado al rabino Lipmann por esto, pero eso él había respondido usted como siguiente: למשומדים אל תהי תקוה זהו אומרים כל הנוצרים como uno que לכן אין אוהביו וקרוביו judío מי שנשתמד אינו יכול לחזור אחרי כן להיות todos שיחזור עוד pueden esperar y esperar después de él después que se mantenga היה si אליהם להיות יהודי הרי אין לו תקוה ומה שאנו אומרים וכל המינים כרגע יאבדו en nuestra opinión על הכומרים אז היינו אומרים כמרים כמו שנאמר en los reyes שנאמר וחוק לכהנים וגו' אלא como השני הכמרים וגו' או היינו אומרים הכהנים וירוע אשר מין לשון יחיד ומינים לשון רבים Árboles המינים לשון מיני זרעים או מיני ר"ל שני מינים והכי פי' בני אדם que son מסופקים בין la fe de los judíos y la fe de los gentiles, y se quedan en medio de las dos, estos se perderán porque no son en absoluto hijos de Noé ni son en absoluto judíos, porque se llaman en lengua ashkenazí y ratzvayold ka'zar: Y lo que decimos y todos los enemigos de su pueblo serán destruidos rápidamente, dije: ¿No admite usted que todo aquel que tiene alma para vivir está en general con el Señor? Y decimos que todo el mundo son hijos de Noé, y todo aquel que cumple los siete mandamientos tiene parte en el mundo venidero, y todo aquel que cumple como es debido está en el pueblo de Dios. Y no decimos todos nuestros enemigos, sino todos los enemigos de su pueblo, así lo decimos hacia arriba. Y ellos son los que cometen transgresiones y los que odian a los justos que están con el Señor, ya sean judíos o gentiles. Decimos de ellos que serán cortados, y ni siquiera decimos que morirán, sino que serán cortados, es decir, que se eliminará el odio de entre ellos, y eso es cortar a los enemigos, porque se cortará su amor. Y lo que decimos: «Y el reino de Zaron será destruido, quebrantado y aniquilado, etc.». Venga usted mismo, pues decimos en Pirkei Avot que, después de la destrucción, nos ordenaron orar por la paz del reino, etc., y está escrito en Jeremías: «Oren por la paz de la ciudad, porque en su paz tendrán ustedes paz». ¿Cómo pueden los miembros de la Gran Asamblea orar para maldecir a los reyes? También ve que no decimos «los reyes de las naciones serán destruidos» o «los reyes cristianos», sino «el reino de Zaron». Y son aquellos que no son de la descendencia de la realeza y se coronan a sí mismos y se

oponen a los reyes justos para destruirlos y corromper los reinos y los países, y se llaman «el reino de Zaron». וראוי להתפלל עליהם שיתבטלו : es decir, (en lo que respecta a las palabras:) Los *Meshummadim*, o los destruidos, no tendrán esperanza; así lo dicen todos los cristianos unánimemente, que cualquier (judío) que se haya bautizado (en hebreo se llama «destruido») no puede después volver atrás y convertirse de nuevo en judío. Por lo tanto, sus amigos y familiares, después de que haya sido bautizado, no pueden tener más esperanza en que vuelva con ellos y se convierta de nuevo en judío: vean, por lo tanto, que no tiene esperanza. En cuanto a lo que decimos: «Y todos los *Minim*, o herejes, deben perecer en un instante» (o ser destruidos): si con esto nos refiriéramos a los sacerdotes (como usted, Pedro, afirma, que los llamamos *Minim*, es decir, herejes), entonces deberíamos decir «(y todos) *Kemarím*», es decir, los sacerdotes idólatras (deben perecer en un instante), tal y como se lee la palabra *Kemarím* en 2 Reyes 23:5. O deberíamos decir los *Cohaním*, es decir, los sacerdotes, tal y como se afirma (en Génesis 47:22): los *Cohaním*, es decir, los sacerdotes, tenían su parte asignada. Del mismo modo, la palabra *miním* también significa tipos de semillas o tipos de árboles; y es bien sabido que la palabra *min* (que significa un tipo) es del *Singularis numeri*, mientras que la palabra *minim* (que significa tipos) es del *Pluralis numeri* y significa dos tipos. Por lo tanto, el significado de las palabras «y todos los *minim*, o herejes, deben perecer en un instante» consiste en esto: que todas las personas que dudan entre la fe judía y la fe de los *Gójim* (es decir, los cristianos), y que cojean a ambos lados, se perderán, ya que no están comprendidos ni entre los hijos de Noé ni entre los judíos; pues se les llama en lengua alemana herejes desesperados. En cuanto a lo que decimos: «Y todos los enemigos de su pueblo deben ser rápidamente exterminados», le dije: ¿no reconoce usted que todo aquel cuya alma entra en la vida eterna pertenece al pueblo de Dios? Ahora bien, mirad, nosotros decimos que todos los hijos de Noé en todo el mundo que observan los siete mandamientos (de Noé) tienen parte en el mundo venidero (es decir, en la vida eterna), etc. Pero quien los observa correctamente está comprendido entre el pueblo de Dios. Y mirad, no decimos «y todos nuestros enemigos», sino «todos los enemigos de su pueblo» (deben ser exterminados), y así le hablamos a Dios. Sin embargo, esos enemigos son los pecadores y los escépticos que odian a los justos, que son el pueblo de Dios, ya sean judíos o *Gójim*; y decimos de ellos que serán exterminados: sin embargo, no decimos contra ellos que morirán, sino que serán exterminados, es decir, que el odio será eliminado de sus corazones, y este es el exterminio de los enemigos, cuando su enemistad es eliminada. En cuanto a lo que decimos: «Arranca, rompe y destruye el מלכות זדון *Malchúth Sadón*, es decir, el reino arrogante», considere dentro de sí mismo (y reflexione sobre) lo que decimos en el *Pirke*

avóth (o *óvos*, es decir, los Capítulos de los Padres, en el tercer capítulo), que nuestros rabinos, de bendita memoria, enseñaron después de la destrucción (de la ciudad de Jerusalén) y nos ordenaron en él que oráramos por el bienestar del reino, etc. Así está escrito también en Jeremías (Jer 29:7): Oren por la paz de la ciudad, porque cuando ella tenga paz, ustedes también tendrán paz. ¿Cómo pudieron entonces los hombres de la Gran Asamblea (es decir, Esdras, Zorobabel y sus compañeros) ordenar en una oración maldecir a los reyes? Véase también que no decimos: «Arranquen de raíz a los reyes de los *Gojim* (o paganos) o a los reyes de los cristianos», sino más bien «al reino arrogante». Sin embargo, estos son aquellos que no son de linaje real y se proclaman reyes, y que en su arrogancia se levantan contra los reyes legítimos para expulsarlos y (de tal manera) corrompen los reinos y las tierras; y por esta razón se le llama reino arrogante, y es apropiado que se rece contra ellos para que sean destruidos. Estas son las palabras del rabino Lipmann.

Rabino *Salman Zevi* desea, en su pequeño libro, el judío *Theriack*, que él escribió contra el convertidos *Samuel Friedrich Brenz* judío Shed Piel de serpiente, en la quinto capítulo, *número* 14, a excusa a judíos como bien, y informan que esos entre ellos en Alemania quienes convertir a la fe fe convertirse a como limones en Moscú: uno no aguantar la pesada y y gustos de comer bocados bocados; otro no

no

quieren pagar peajes; un tercio no soportará que le exijan dados; un cuarto desea a una mujer cristiana o odia a su esposa y piensa que de ese modo podrá deshacerse de ella y conseguir otra; por estas razones se dejan bautizar y después escriben libros y panfletos contra los judíos, con el fin de demostrar que son buenos cristianos y enemigos de los judíos, y piensan que así los harán sospechar y los expulsarán. Sobre esto, ahora escribe más con estas palabras: דרום ביטן איר גוט מ"ו • וואוואדיק ח' ותהי תקוה • מוס' לו דען גיטופטן • יודן וויא מיר הופנונג ניט ומדטגין • (מדר איר וועו זיין ניט) מוס' ח' קעגר זיין מין מיינס בוק וי' וורן ועורין : וועו איר זיא ולכן והלטן וועלן איר קורץ ריידן מוס' זי זא דען אייניג והטן פוס' טרייבן • וואוואדיק ושיפ כקע ימבדו • Usted, por lo tanto, zizunt yim shrefen keint wachti den mich zag • Der ader tiul hat zich mibo • Cuando zim shretlich den yuden glambon ver likin haban zit keyn steken aer bei desiritn tzigel • וועו זים דר נוך וידר מנטוליפן ליהן גען קונסטנטינופל מודר וועגדיג זפלן רוטי היט מול נעבן זיך וידר ומר יודן דמר • זא ומר לייקנין הם וידר דער קריסטן גועץ • ומ זיין זים ביידר גיעזן בידיבט מוס' זיינר רעכטי וואוואדיק מוס' ורטיזונט ביידר גיזעצן • פלוס זוג מיכט מוז ומר איין פרטון • Y entre ellos, el pie da a entender que es un hombre justo, y su voz es como la de un hombre justo, y su voz es como la de un hombre justo, y

su voz es como la de un hombre justo, y su voz es como la de un hombre justo, y su voz es como la de un hombre justo, y su voz es como la de un hombre justo, y su voz es como la de un hombre justo, y su voz es como la de un hombre justo, y su voz es como la de un hombre justo, y su voz es como la de un hombre justo, y su voz es como la de un hombre justo, y su voz es como la de un hombre justo, y su voz es como la de un hombre justo, y su voz es como la de un hombre justo, y su voz es como la de un hombre justo, y su voz es como la de un hombre justo, y su voz es como la de un hombre justo, y su voz es como la de un hombre justo, y su voz es como la de un hombre דס טריפֿט וול גיטופטי יודן דען זיא וועלן איט ניוומט מונורי ורערעטר זיין וויא אומר הוה וכלומת זו ׳ ודי בזה פה וגו' • מוס' וויא וויטר דרבן וועדר גיטריבן וערדן • בעטן איר פֿור דיח קפריק וומלכיק וטרהת יר"ה דש דימ מלכות: מַלְכוּת זָדוֹן דָּט מִיר דִיךְ אִין אִינֶוועניג פוֹן מִיר וֶוערפֶּן קַייֶנע מוֹדֶר קֵייסֶר צוּ וֶוערדֶן דָּעט דָּט זְכוּת פוֹן רֶעכְט וֶועגֶן נִיט גִיבִירט דַּמָט אוּנְז בְּחוֹר מִיט גִיוַואלְט צוּ בְּרוֹבֶן מִנִיל נָר טַאטָעט צוּ אוּנְז מוֹנְטֶרְפֶּנְג וֶוערדֶן וואס דָּען מֶלֶךְ ג' אֱמוֹת לֹא אֶפְשָׁר הַמַּנְדִיק הוֹט זַיין רִיבֶּעוֹ מֶוֹדֶר מִיט זַיין פְּרִיק וֶועדֶר גִיהוֹט אִיךְ מִייךְ גִיוואֶרפֶּן אִיךְ וויל זַיין מוּדְרוֹ וִיל פְלוּק וּוּרְפִירְט מוּט אוֹחוּה הַוְרַעוֹדְנֶיךְ פִּין פַּיין סְלִיחָה דְרוֹיף גִימאכְט דֶּרִין מַיין חֶרוּו מַאן אֹהֶדָה חוֹטֶה וּכְמִיק הדבר מודרניהו האוקיק חיילות תגבר וזיכויות חזון אהדה תשבר: וו: וֶועטְטוּ זַיין אִיר וֶומר דִים שְׁרֵרוֹת יִר"ה בִּיטֶן: דִי לִיבֶּנְזֶן מַלְכוּת זָדוֹן זָענֶן: es decir: Por lo tanto, rezamos a Dios así: Y los *Meshummadím*, es decir, los judíos bautizados, no verán cumplida su esperanza (pero no los maldecimos), y todos los herejes se perderán en un instante. Si quisiéramos maldecirlos, hablaríamos brevemente y los contaríamos entre los *minim*, es decir, los herejes, y escribiríamos: Y los judíos bautizados y los herejes deben perderse en un instante. No los maldecimos; no necesitan una maldición, pues digo que la mayor parte de ellos se comportan mal. Cuando reniegan por primera vez de la fe judía, dejan de estar sujetos a la ley judía. Cuando después vuelven a huir, viajan a Constantinopla o Venecia, se ponen sombreros rojos y se presentan una vez más como judíos, entonces también reniegan de la ley cristiana, y son despojados de ambas leyes, y son verdaderos *meschumadim* y destructores de ambas leyes. Así lo interpreto por mi parte: desean destruir la antigua ley de sus padres y la nuestra; por lo tanto, son *meschumadím*, etc. En muchos lugares se dice (en lugar de) *Velañeschummadim*, *Velammalschíním*, es decir, los traidores (no tendrán esperanza), lo que se aplica a muchos judíos bautizados, ya que desean por la fuerza ser nuestros traidores, como este apóstata (*Samuel Friedrich Brenz*) y los de su clase; pero basta ya de esto, etc. Y como se escribirá más adelante al respecto, rezamos por los emperadores, reyes y príncipes (cuya gloria sea exaltada) para que el reino arrogante, es decir, aquellos que presuntuosamente se erigen en reyes o emperadores, a quienes no les corresponde legítimamente el gobierno, sea pronto erradicado, destrozado,

destrozado y sometido: como de hecho en el año 1338 según el calendario cristiano, un hombre rebelde y arrogante llamado Armleder se erigió en rey, descarrió a mucha gente y provocó una guerra; tras lo cual se compuso una *Selicha*, o plegaria, en la que hay un versículo que dice así: Apresúrense rápidamente, *veámmim hádber*, es decir, y guíen a los pueblos (como sin duda pretende que se entienda el rabino Salman Zevi, ya que en lengua caldea la palabra *Adber* significa guiar), y fortalezcan los ejércitos de nuestros señores que nos gobiernan, y rompan rápidamente el *Malchúth sadón*, o reino arrogante. Así ve cómo rezamos por las autoridades (cuya honra sea exaltada) y llamamos a los rebeldes y sediciosos *Malchúth sadón*, es decir, el reino arrogante. Estas son las palabras del rabino *Salman Zevi*. También escribe en el segundo capítulo, *numerô* 15, de su pequeño libro antes mencionado, que la pequeña oración *Bircháth hamminím* fue compuesta en la época de Esdras, cuando aún no existían los cristianos, y por lo tanto no puede referirse a ellos.

En el folleto *Schévet Jehúda*, se lee en el fol. 65, col. 1, que un rey de España le dijo a un tal hombre llamado *Versorius* que le habían informado de que los judíos de su reino rezaban a Dios para que extirpara el reino orgulloso, e invocaban a Dios de tal manera que su reino cayera en ruinas; y que le había preguntado a este hombre si era cierto que los judíos hacían tal cosa. A lo que *Versorius* respondió lo siguiente: ועל שאלת אדונינו מעיני תפלת היהודים מה שראיתי בכל הפירושים הוא שנאמר זה על עמלק אשר נצטוו היהודים שאם יהיה להם ממשלה יעקרוהו מן העולם ובזמן השעבוד לפחות לא ישכחוהו שכן אמר הבריבייא מתחת השמים לא תשכח ונקרא מלכות זרון כי בזדון בא עליהם בצאתם ממצרים ולא הכיר נפלאY lo que hizo Dios en lo que ya había admitido el faraón, y dijo: «El Señor es justo», y esto vino a demostrar lo famoso, por lo que Dios se enfadó con él, se enfadó maravillosamente, y dijo en el libro de la Biblia: «Guerra al Señor contra Amalek», y el entendimiento así lo decreta, porque cómo rezarán por la expulsión del reino de nuestro Señor, y ellos son tres. פעמים בשבוע מוציאין ספר תורה ומתפללים עליך שתחיה ויגדל כסאך ובליל נורא שיש להם קראוהו כפורים ומוציאין כל ספרי תורה שבהיכלם ומתחננים על שלום המלך וכן באשמורות אומרים בתחנה תן שלום במלכות ואין סותרים את עצמם בתפלתם: Es decir, en cuanto a la pregunta de nuestro Señor sobre la oración de los judíos (en la que invocan a Dios para que extirpe el reino orgulloso), por lo que he visto en todos los *Commentariis* o exposiciones sobre el tema, esto se dice de Amalek, a quien los judíos han recibido la orden de extirpar del mundo cuando tengan dominio, pero durante el tiempo de su servidumbre (es decir, cuando están sometidos a otros pueblos y no tienen poder), al menos no lo olvidarán; porque está escrito (Deuteronomio 25:19): «Borrarán la memoria de Amalek» bajo el cielo: «no lo olvidarán». Se le llama *Malchúth sadón*, o el

reino orgulloso, porque se enfrentó a ustedes con arrogancia cuando salieron de Egipto y no reconoció las maravillas que Dios había hecho, que incluso el duro y severo faraón había reconocido, diciendo (Éxodo 9:27): «El Señor es justo»; pero este (es decir, Amalek) vino a contender contra lo que se había manifestado; por lo tanto, Dios se enfureció poderosamente contra él, y está escrito (Éxodo 17:16): «El Señor hará guerra contra Amalek». La razón también lo confirma; pues ¿cómo podrían orar por la extirpación del reino de mi Señor, si tres veces por semana sacan el libro de la Ley y oran por él, para que viva y su trono sea engrandecido? Además, en la terrible noche que observan y llaman *Kippurim*, es decir, Expiación, sacan todos los libros de la Ley que están en su *Héchal* (que es un armario en su sinagoga o escuela) y rezan por el bienestar del rey. Y del mismo modo, por la mañana dicen en una oración: «Dale paz al reino». ¿Cómo pueden entonces ser contrarios a sí mismos en su oración y pedir dos cosas mutuamente contradictorias? Hasta aquí las palabras del librito *Schévet Jehúda*.

Esto es lo que los judíos esgrimen en su defensa, pero todo ello es puro engaño astuto, destinado a confundir a quienes no saben nada mejor. El rabino Lipmann afirma que las palabras «los *meschummadím*», es decir, los judíos destruidos o apóstatas, no tendrán esperanza, deben entenderse en el sentido de que los amigos y familiares de un apóstata ya no tienen esperanza de que él vuelva con ellos y se convierta de nuevo en judío. El rabino Salman Zevi, sin embargo, las interpreta en el sentido de que el deseo expresado en ellas es que los judíos bautizados no logren su esperanza de hacer odiar a los judíos y expulsarlos mediante los libros y panfletos que escriben contra ellos. Pero ambas afirmaciones son falsas y fabricadas, ya que el verdadero significado consiste en esto: que aquellos que se apartan de ellos y abrazan la fe cristiana no tendrán esperanza de salvación, como se puede ver en lo citado al final del capítulo 16 de la primera parte, del *Sepher amaná*, y del *Sépher Nizzáchon* del rabino Lipmann, número 346. Del mismo modo, el rabino Lipmann afirma falsamente que los judíos conversos no están malditos por la pequeña oración *Bircháth hamminím*, ya que en realidad también se llama קללת המינים *Killáth* o *Killas hamminím*, es decir, una maldición de los herejes, como se puede leer en el libro *Beér haggólah*, fol. 44, col. 4, donde está escrito lo siguiente: ענין הברכה הזאת מבוארת בעצמה שנקראת קללת המינים בכל מקום שנזכרה ברכה זאת בדברי חכמים לפי שנתקנה ברכה זאת על המבטלים הדת והמתנגדים אל הדת כמו שדברו שם שבשביל המינים נתקנה ברכה זאת, Es decir: la naturaleza de esta oración es clara en sí misma, ya que dondequiera que se menciona en las palabras de los Sabios, se llama *Killáth* (o *Killas hamminím*, es decir, la maldición de los herejes, ya que está dirigida contra aquellos que buscan anular

la religión (judía) y se oponen a ella, como se dice allí que esta oración fue ordenada a causa de los herejes. Dado que a los judíos conversos se les llama específicamente *minim*, es decir, herejes, y se oponen a la religión judía, también son maldecidos en ella.

En cuanto a las palabras «Y todos los *minim* o herejes deben perecer en un instante», el rabino Lipmann nos quiere hacer creer que se refiere a aquellos que dudan entre la fe judía y la fe de los *Gôjim* o cristianos, que vacilan entre ambas y son llamados herejes desesperados. Pero esto es fundamentalmente falso y no concuerda en absoluto con las palabras citadas anteriormente del libro *Beér haggóla*, fol. 44, col. 4. Porque por la palabra *minim* o herejes, se entiende no solo a los judíos conversos, sino también a todos los cristianos, como se ha demostrado en detalle en el capítulo 16 de la primera parte, bajo el decimonoveno nombre que dan a los cristianos. Del mismo modo, el rabino Salman Zevi interpreta las mismas palabras como referidas a aquellos que se convierten a la fe cristiana, y estos dos engañadores ni siquiera están de acuerdo entre sí.

Las palabras «Y todos los enemigos de su pueblo deben ser exterminados rápidamente», el frívolo rabino Lipmann también desea interpretarlas de una manera totalmente diferente a lo que exige el sentido claro, tratando de persuadirnos de que con el exterminio de los enemigos de los judíos no se pide otra cosa que el odio y la enemistad que han concebido contra los judíos sea arrancada de sus corazones. Sin embargo, la palabra «exterminar» no se toma en ningún lugar en ese sentido, y lo que desean y piden con ella no es otra cosa que que sus enemigos, es decir, los cristianos, sean completamente borrados de la faz de la tierra.

En cuanto a las palabras «erradicar, romper y destruir el *Malchúth fadón*, o el reino arrogante», el *rabino Lipmann* y *Salman Zevi* quieren hacernos creer que los judíos están rezando por los emperadores, reyes y altos potentados, gobernantes y autoridades cristianos, e invocando a Dios para que arranque de raíz a aquellos que se levantan contra ellos y buscan hacerse con el poder; y afirman que esos rebeldes son lo que se denomina el reino arrogante. Pero este no era su significado sincero; más bien, con estas palabras, al igual que con las anteriores, solo pretendían instruir a los judíos sobre lo que debían responder a los cristianos que les reprochaban con esta maldición-oración, ya que por *Malchúch fadón*, o el reino arrogante, entienden toda la cristiandad y nada más, como se ha demostrado con la claridad de la luz del sol en el capítulo 17 de la primera parte, bajo el decimoquinto nombre que dan a la cristiandad; e invocan a Dios con las palabras antes mencionadas para que arranque de raíz y destruya

toda la cristiandad, ya que creen que todos los cristianos, a la llegada de su *Mesías*, serán masacrados por ellos de la manera más terrible, de modo que no quede ni uno solo, como se demostrará exhaustivamente en el capítulo 14 de esta segunda parte.

Las palabras que el rabino Salman Zevi cita de una Selicha, o plegaria, supuestamente compuesta contra un antiguo rebelde llamado Armleder, que se había autoproclamado rey, en apoyo de su falsa pretensión, no están dirigidas a los cristianos, sino que se dirigen directamente contra ellos, y por lo tanto deben interpretarse de la siguiente manera: Eile geschwind / vehádber ámmim, es decir, «y lleve a los pueblos a la ruina, y fortalezca los ejércitos de nuestros señores que nos gobiernan» (es decir, los ejércitos del Mesías, hijo de José, y del Mesías, hijo de David, quienes sucesivamente lucharán contra los cristianos y otros pueblos y los vencerán, como se muestra en detalle más adelante en el capítulo XIV de esta segunda parte citada anteriormente), «y destruya rápidamente el reino arrogante». Que las palabras *hádber ámmim* significan «llevar a los pueblos a la ruina» es evidente por el Salmo 47:4, de donde se han tomado, donde se lee: ידבר עמים תחתינו ולאמים תחת רגלינו *Jádber ámmim tachténu*, es decir, tal y como se traduce en la traducción caldea: «Él (es decir, Dios) destruirá a los pueblos en nuestro lugar con la plaga, y someterá a los paganos bajo nuestros pies». El rabino *Salomón Jarchi* también lo interpreta así en su *Commentario*: יתן דבר באומות תחת נפשינו להיות חמתו מתקררה בהם ואנו ניצולים כענין שנאמר ונתתי כפרך מצרים, es decir, «Él enviará la plaga entre los pueblos en nuestro lugar, para que su ira se enfríe (es decir, se apacigüe) a través de ellos, y nosotros podamos ser salvados, como está escrito» (Isaías 43:3): «He dado a Egipto como rescate por ustedes». Por lo tanto, a partir de esto se puede juzgar racionalmente que en la mencionada *Selicha* no se desea nada bueno a los cristianos ni a otros pueblos. Sin embargo, si se desea interpretar las palabras *hádber ámmim* con *Aben Esra* y otros judíos como «gobiernen a los pueblos» (es decir, bajo nuestro mando), entonces significan, según el contenido del salmo citado, «y sométanlos a nosotros», lo que es directamente contrario a la autoridad cristiana, ya que se reza para que Dios la derrote y la entregue al poder de los judíos. Sobre esta forma de expresarse, también se puede leer algo en el Salmo 18:48.

El rabino *Lipmann* añade, en defensa de los judíos, que la pequeña oración *Birchas haminim* no maldice a los altos potentados cristianos, ya que *Esdras* y *Zorobabel*, junto con sus compañeros, ordenaron que se rezara, y estos no habrían actuado en contra de las palabras de Jeremías 29:7: «Oren por la paz de la ciudad», etc. Del mismo modo, el rabino *Salman Zeví* afirma, como se ha mencionado, que fue compuesta en la época de *Esdras*, cuando aún no existían

los cristianos, y por lo tanto no puede referirse a ellos. Sin embargo, ambos han escrito en contra de su mejor conocimiento y conciencia, ya que, aunque se supone que la oración llamada *Schemóne ésre* fue instituida en la época de *Esdras*, según la enseñanza de los rabinos, la oración de maldición *Birchas hamminim* solo se incorporó a ella mucho más tarde. Por esta razón, *Bechai* escribe al respecto en su libro *Cad hakkemach*, fol. 79, col. 4, y fol. 80, col. 1, lo siguiente: צריך אתה לדעת כי מימות משה רבינו עד אנשי כנסת הגדולה היתה התפלה בישראל בלתי מסודרת בתיקון שוה שהיה כל אחד ואחד עושה מליצה ומתפלל לעצמו כפי ידיעתו וחכמתו וצחות לשונו עד שבאו אנשי כנסת הגדולה תקנו תפלה זו של שמונה עשרה כדי שתהיה תפלה מסודרת שוה לכל ישראל ועל כן תקנו אותה בלשון פשוט y más comprensible, para que no se confundieran las ideas al entender el idioma y para que todo Israel fuera igual entre los sabios y los ignorantes, etc. Y luego establecieron en Yavne la bendición para los conversos, para completar las trece ברכות באמצע שהם כלל כל צרכי בני אדם וכל זה לא היה במקרה כי אם בעיון גדול מוכרח ומוצרך: es decir, deben saber que desde la época de *Moisés*, nuestro maestro, hasta los hombres de la Gran (Sinagoga, es decir, como se mencionó anteriormente, de *Esdras*, *Zorobabel* y sus compañeros), no se había instituido entre los *israelitas* ninguna oración que todos tuvieran en una fórmula común; más bien, cada uno componía un discurso elegante y rezaba por sí mismo según su conocimiento, sabiduría y elegancia de su lenguaje, hasta que los hombres de la Gran Sinagoga vinieron y organizaron la oración *Schemóne ésre*, para que fuera una oración ordenada y común a todos los *israelitas*. Por esta razón, la compusieron en un lenguaje totalmente sencillo e inteligible, para que los pensamientos no se confundieran en la comprensión de las palabras y para que todos los *israelitas*, tanto los sabios como los ignorantes, fueran tratados por igual (y debían utilizarla como su fórmula de oración habitual), etc. Después de esto, se instituyó en Jabneh la *Bircháth lammeschummadím*, es decir, la oración contra los judíos apóstatas o bautizados, con el fin de completar así las trece pequeñas oraciones, que son la suma de todas las necesidades de la humanidad, en medio (de la citada oración *Schemóne ésre*); y todo esto no sucedió por casualidad, sino con gran y necesaria deliberación. De ello se desprende que la pequeña oración *Bircháth hammínim* solo se compuso después de la oración *Schemóne ésre*, en la ciudad de *Jabneh*.

La veracidad de esto queda aún más clara en el libro de oraciones ordinario impreso en *Ámsterdam* en el año 5441 según el calendario judío, es decir, 1681 según nuestro calendario, en *cuarto*, que los judíos llaman el *Siddúrim* polaco, en el que en el folio 29, columna 2. bajo el título *Schacharíth*, en relación con la pequeña oración de maldición antes mencionada, está escrito lo siguiente:

ברכת המינים אינה בחשבון י"ח כי לא תקנוה אנשי כנסת הגדולה אלא בימי הגאונים והוא כנגד מדת הגבורה Es decir: la *Bircháth hamminim*, o plegaria contra los herejes, no se cuenta entre las dieciocho (pequeñas plegarias llamadas *Schemóne ésre*), ya que los hombres de la gran Sinagoga no la ordenaron; más bien, fue compuesta en la época de los *Geónim*, y de hecho contra el atributo del poder. Lo mismo se puede leer en el libro *Héchal hakkódesch*, fol. 17, col. 2. El rabino David Gans también escribe sobre esto en la primera parte de su libro *Zémach David*, *numerô* 788. fol. 25, col. 2. de la siguiente manera: סנהדרין גלתה מירושלים ליבנה ארבעים שנה קודם חרבן הבית בשנת תש"פה ושם תקן שמואל ברכת המינים לפני רבן גמליאל הזקן כדאיתא בפרק קמא דסנהדרין Es decir: el Sanedrín, o consejo superior, se trasladó cuarenta años antes de la destrucción del Templo, en el año 785, de Jerusalén a Jafna, y allí (el rabino) Samuel ordenó la (pequeña oración) *Bircháth hamminím* ante el anciano *Rabán Gamaliel*, como se menciona en el primer capítulo (del tratado talmúdico) *Sanhédrin*. Lo mismo ocurre en el tratado talmúdico *Berajot* (o *Beróchos*) fol. 28, col. 2. se escribe sobre esto de la siguiente manera: אמר רבי לוי ברכת הצדוקים ביבנה תקנוה Es decir: el rabino *Levi* dijo que la (pequeña oración) *Bircháth hazaddúkim*, es decir, la pequeña oración contra los *saduceos*, fue compuesta en (la ciudad de) *Jafna*. Sobre este punto, el rabino Salomón Jarchi enseña lo siguiente en su comentario: ביבנה תקנוה לאחר זמן מרובה Es decir: la compusieron en *Jafna*, mucho tiempo después (de que se estableciera la oración *Schemóne ésre*). Pero en el *Talmud* impreso en Cracovia en el año 1362 según los judíos, es decir, en el año 1602 d. C. según nuestro cómputo, en el pasaje antes mencionado de *Berajot*, se lee en el folio 28, columna 2: לאחר זמן מרובה קרוב לחרבותו של הנוצרי שלמד להפוך דברי אלהים חיים Es decir: mucho tiempo después (es decir, después de la oración *Schemóne ésre*), alrededor de la época de la conducta malvada del nazareno (es decir, de Cristo), que enseñó a revocar las palabras del Dios vivo; palabras que el rabino Salomón Jarchi también escribió en su comentario sobre el libro de Alfasi sobre el *Talmud*, en el cuarto capítulo del tratado *Berajot*, como se puede ver en la copia impresa en Sabionetta. Tras las palabras antes mencionadas del *Talmud*, *Berajot* fol. 28, col. 2, sigue en el mismo lugar del *Talmud* impreso en *Ámsterdam*, en el texto, el siguiente pasaje: תנו רבנן שמעון הפקולי הסדיר שמונה עשרה ברכות לפני רבן גמליאל על הסדר ביבנה אמר להם רבן גמליאל לחכמים כלום ישאדם שיודע לתקן ברכת הצדוקים עמד שמואל הקטן ותקנוה Es decir: nuestros rabinos enseñan que el rabino Simeón, el comerciante de algodón, ordenó las dieciocho pequeñas oraciones (llamadas *Schemóne ésre*) en orden ante *Rabán Gamaliel* en *Yavne*; y cuando *Rabán Gamaliel* dijo a los sabios: «¿Hay alguien que pueda componer (o redactar) una pequeña oración contra los *saduceos*?», entonces se levantó *Samuel* el Pequeño y la compuso. ¿Cómo pueden entonces

los judíos afirmar que esta pequeña oración maldición se hizo en la época de Esdras, cuando en realidad se compuso solo en la época de Cristo, durante la cual muchos judíos creyeron en Él y abandonaron la religión judía?

De hecho, en el libro *Megalléh amykkóth*, se afirma claramente en el folio 23, columna 1, al final del octogésimo segundo *Ofan*, que esta oración de maldición fue instituida contra *Cristo*, donde está escrito lo siguiente: אמר הקב"ה צו את יהושע אין צו אלא רוח הטומאה צא האמר לו שהיא צואה רותחת שנידון בה כאשר משפטו שמו כן פעלו כדאיתא בגיטין דף נ"ז שתקנו כנגדו ברכת המינים ביבנה לכנאמר צ"ו את יהושע צ"ו בגימט' זוא Es decir: El santo y bendito DIOS dijo (Deuteronomio 3:28, a Moisés): *Zav eth Jehóschia*, es decir, ordena a su *Josué*; pero la palabra *Zav* (es decir, ordena) no significa otra cosa que el espíritu impuro, (como se dice en Isaías 28:22:) *Ze tómar lo*, es decir, lo llamará *Ze*, es decir, inmundicia, que es la hirviente *Zóah*, es decir, inmundicia, en la que él (es decir, *Jesús*, según la enseñanza malvada y diabólica de los judíos, como se ha mostrado anteriormente en el capítulo 4 de la primera parte y se ha refutado allí) es castigado; porque como él actuó, así también será juzgado allí, como se afirma en (el tratado talmúdico) *Gittin* fol. 57, col. 1.; y contra él se ordenó en *Jafna* la *Bircháth hammínim*, es decir, la oración contra los herejes. Por esta razón, DIOS dijo: *Zav eth Jehóschia*, es decir, ordene a *Josué*; y la palabra צו *Zav*, calculada numéricamente por *Gematria*, equivale a צוא *zóah*, es decir, 96. Pero la palabra צו *zav* no significa otra cosa que idolatría, pues él (es decir, *Jesús*) se convirtió a sí mismo en un ídolo. Estas son las palabras del libro *Megálleh amykkóth*. Pero ¿no es esto una perversión maldita de las Sagradas Escrituras, en el sentido de que la palabra *zav*, es decir, ordena, se tergiversa sin sentido en la palabra *zóah*, que significa inmundicia?

Que no solo los judíos conversos, sino también toda la cristiandad, están malditos por esta oración, también es irrefutablemente evidente en el libro del *Rabino Bechai*, *Cad hakkémach* fol. 80, col. 1., donde enseña lo siguiente: התקו אותה כדי לעקור מלכות הרשעה שתהיה מדת הדין מתוחה כנגדה וכנגד האויבים, Es decir: La han ordenado (es decir, la pequeña oración *Birchas hammínim*) para desarraigar *Málchus harrascháa*, es decir, el reino impío, de modo que el atributo del juicio se extienda contra él y contra los enemigos. Porque la cristiandad es llamada por los judíos *Malchúth harrascháa*, es decir, el reino impío, como se demostró anteriormente en el capítulo 17 de la primera parte, en relación con el undécimo nombre que le dan. Del mismo modo, los cristianos son considerados por ellos como sus enemigos, como se informó en el capítulo 15 de la primera parte antes mencionada. Más allá de esto, el rabino Isaac Lurja escribe en su Sèpher haccavvanóth (o haccavvónos), fol. 34, col. 1, lo siguiente sobre esta oración: יש בברכה זו כ"ט תיבות כנגד כ"ט פורעניות

שעתיד הקב"ה ליפרע מבצרה שנ' קצף לה' על כל הגוים וגו' ונטה עליה קו תהו וגו' ודע כי ברכה זו ביבנה תקנוה שהיא ברכת הסופרים, Es decir: Hay en esta oración veintinueve palabras, que corresponden a los veintinueve castigos con los que el Santo y Bendito Dios se vengará de Bozrah, como está escrito (Isaías 34:2): El Señor está airado contra todas las naciones, etc. (Y en el versículo 11 está escrito allí:) Y Él (es decir, Dios) extenderá sobre ella la línea de la desolación (es decir, sobre Bozra y Edom, como se puede ver en el versículo 6), y las piedras de la devastación, etc. Sepa también que esta pequeña oración fue ordenada en Jabneh, y que es la oración de los escribas. Sin embargo, por Bozra se entiende la ciudad de Roma, como se indicó anteriormente en el capítulo 17 de la primera parte, y por el nombre de Roma se entiende a veces toda la cristiandad, como se demostró en el mencionado capítulo 17; y todo el capítulo 34 de Isaías es interpretado por el rabino *David Kimchi* y por *Abarbanel* de tal manera que las plagas mencionadas en él vendrán sobre toda la cristiandad. ¿Quién dudaría entonces de que esta oración de maldición se refiere a los cristianos, dado que los propios rabinos la hacen tan claramente inteligible? Por lo tanto, *Johannes Reuchlin* se equivocó enormemente en este asunto cuando trató de excusar a los judíos al respecto, y sus propias palabras al respecto se encuentran en las anotaciones del erudito Sr. *Wülfer* sobre la Theriaca judía, *páginas 327* y *328*.

En cuanto a lo que, como se ha mencionado anteriormente, fue dado como respuesta a un rey de España por *Versorius*, a saber, que por *Malchúth sadón*, o el reino arrogante, Amalek, o el pueblo amalecita, debe entenderse: el mencionado *Versorius* tampoco se comportó honestamente con el rey y excusó a los judíos de manera astuta y engañosa, afirmando que no se refería a los cristianos, sino a los amalecitas, a pesar de que la cristiandad se llama Amalek y los judíos llaman amalecitas a los cristianos en su conjunto, como se ha demostrado claramente anteriormente en los capítulos 16 y 17 de la primera parte. Pero basta ya con lo relativo a la oración maldita *Birchas hammínim*.

En el sabbat, suelen invocar a Dios para que quite el dominio a los potentados cristianos y se lo dé al Mesías, como se puede ver en el grueso *Tefillah*, fol. 68, col. 3, bajo el título *Shacharit schel Shabbat*, y la pequeña oración dice lo siguiente: שמחנו יי׳ אלהינו באליהו הנביא עבדך ובמלכות בית דוד משיחך במהרה יבא ויגל לבנו על כסאו לא ישב זר ולא ינחלו עוד אחרים את כבודו כי בשם קדשך נשבעת לו שלא יכבה נרו לעולם ועד, Es decir: Alegranos, oh Señor, Dios nuestro, con tu siervo el profeta *Elías* y con el reino de la casa de David, tu Mesías o Ungido. Que venga pronto y se regocije nuestro corazón. En su trono no se sentará ningún extraño, y otros no poseerán (ni heredarán) su honor, pues le has jurado por tu santo nombre que su luz nunca se apagará. Ahora bien, los

judíos enseñan que, a la llegada del Mesías, todas las tierras, y especialmente las de los cristianos, serán sometidas y sometidas a él, y que, de hecho, todos los cristianos serán asesinados miserablemente, como se demostrará más adelante, en el capítulo 14 de esta segunda parte. Por lo tanto, el propósito de esta oración es fácil de juzgar.

Además, rezan en el sabbat, como se encuentra en el Libro de la Banca, fol. 15, col. 1, bajo el título זמירות ליום שבת *Semiroth lejóm Shabbat*, en una oración que comienza דרור יקרא לבן עם בת *Derór jikra lebén im bath*, de la siguiente manera: דרוך פורה בתוך בצרה. וגם בכל אשר גברה נתוץ צרי באף ועברה וגו׳ הדון קמי אל קנא. במזג לבב ובמגינה. ונרחיב פה ונמלאנה לשוננו לך רנה Es decir: Pisad el lagar en Bozra; como también en Babel, que se ha vuelto poderosa. Destruye a mis enemigos con ira y furia, etc. Destruye a mis adversarios, oh Dios celoso, para que sus corazones se derritan y desfallezcan (es decir, para que todo su valor se hunda); entonces abriremos nuestras bocas y las llenaremos con nuestra lengua cantando a usted. Ahora bien, lo que debe entenderse por pisar el lagar ya se ha señalado anteriormente en este capítulo. Del mismo modo, en el capítulo 17 de la primera parte se ha mostrado que por Bozra se entiende la ciudad de Roma, y por Roma, toda la cristiandad; y que el nombre Babel también significa a veces, como ocurre aquí, la cristiandad de manera velada. Y en el capítulo 15 de la primera parte antes mencionada se ha demostrado que los judíos nos consideran a los cristianos como sus peores enemigos y adversarios; por lo tanto, tal maldición se aplica a ustedes.

Además, rezan en el sabbat, según el testimonio del Bench-book citado, fol. 16, col. 1. 2. bajo el título זמירות למוצאי שבת *Semiróth lemozaë Shabbat*, que comienza חדש ששוני *Cháddesch sesóni*, con estas palabras: זמן מזוני ולחם חקי. הלב חיל גוים חיש להניני. טובך תשביע עוללי ויונקי. יבא משיחי לעיר מושבי את אליהו הנביא. כונן לעם זו לחם לאכול ובגד ללבוש. משנאי יהוה ירא ויבוש.

Proporcióneme mi sustento y el pan de mi modesta porción, para que pueda alimentarme rápidamente con los mejores productos de los *Gojim*, es decir, de los *Heyden* (o cristianos). Satisfaga a mis hijos pequeños y lactantes con cosas buenas. Que mi Mesías venga a la ciudad donde habito, con el profeta *Elías*. Proporcione a este pueblo (es decir, a *Israel*) pan para comer y ropa para vestir, para que mi enemigo lo vea y se avergüence. Someta con toda rapidez la morada del monte *Seir* (es decir, la cristiandad, que se llama *Har Seir*, es decir, monte *Seir*, como se ha informado en el capítulo 17 de la primera parte, en el décimo nombre que los judíos le dan). Mi alegría será grande cuando vea al profeta *Elías* a mi alrededor. Destruya rápidamente a *Ammón* y *Moab* (es decir, la cristiandad, como se puede leer al final del capítulo 17 mencionado

anteriormente), y revele su redención a su pueblo lo antes posible». Inmediatamente después de esto, aparece otra breve oración en el mismo lugar, que dice lo siguiente: אגיל ואשמח בלבבי . בראותי כי מאויבי . תריב ריבי . ולציון גואל תביא . איש צמח תצמיח . אליהו הנביא ומלך המשיח : לכן בגוים יחד . תפול אימה ופחד . לבם יפחד . בעת יעלה גוי אחד . וארחותיו יצליח . עוד ממזרח למערב . יעור לעשות הרג רב . באדום וערב . לערוך מלחמה וקרב . על אויביו יצריח וגו׳ Es decir: Me regocijaré en mi corazón y me alegraré cuando vea que usted contendrá con mi enemigo en mi disputa, y traerá al Redentor a *Sion*, hará que el hombre *Zémach* (es decir, el Mesías, que se llama *Zémach*, es decir, una Rama o Brote, en Zacarías 1:8 y 6:12) brote, y enviará al profeta *Elías* y al Rey Mesías. Por lo tanto, el miedo y el terror caerán sobre los *Heyden* de repente; sus corazones temblarán en el momento en que el pueblo singular (es decir, el pueblo judío) se levante y prospere en sus caminos. También se agitará desde la salida hasta la puesta del sol para matar a muchos en *Edom* (es decir, la cristiandad) y en Arabia (es decir, en Turquía), para hacer la guerra, y levantará un grito contra sus enemigos, etc. De esto vemos cómo los judíos pretenden tratar a los cristianos en la esperada llegada de su Mesías, ya que planean hacerles la guerra y matarlos; de lo cual se dará un relato detallado más adelante, en el capítulo 14 de esta segunda parte; y aquí desean que el miedo y el terror caigan sobre ustedes.

Varios días después de la fiesta de la luna nueva, que se celebra cada mes, los judíos salen por la noche al aire libre, cuando pueden ver la luna, y recitan una determinada oración que llaman ברכת הלבנה (Birchát hallevaná o Birchás hallevóno), en la que se dirigen a la luna, como puede verse en el gran *Tefillah* fol. 45, col. 3, bajo el título *Schacharíth*, de la siguiente manera: : ברוך יוצרך ברוך בוראך : ברוך קונך : ברוך עושך es decir, Bendito sea Aquel que te hizo; bendito sea Aquel que te formó; bendito sea Aquel que te creó. Después de esto, saltan tres veces y dicen además: כשם שאני רוקד כנגדך . ואיני יכול ליגע בך . כך לא יוכלו כל אויבי ליגע בי לרעה : es decir, Así como yo salto o brinco hacia ti y sin embargo no puedo alcanzarte, así ninguno de mis enemigos podrá tocarme para hacerme daño. Después de esto dicen tres veces: תפול עליהם אימתה ופחד בגדול זרועך ידמו כאבן : תפול עליהם אימתה ופחד בגדול זרועך ידמו כאבו : es decir, Que el miedo y el terror caigan sobre ellos; por la grandeza (es decir, el poder) de su brazo, deben quedarse en silencio como una piedra; deben quedarse en silencio como una piedra por la grandeza de su brazo, y el terror y el miedo caerán sobre ellos. Sin embargo, por sus enemigos se refieren a los cristianos, como ya se ha demostrado muchas veces, y por lo tanto esta maldición nos concierne a nosotros. Sin embargo, en algunas copias, en lugar de אויבי *Ojesai*, es decir, mis enemigos, aparece la palabra אחרים *acherim*, es

decir, otros, como también se puede ver en el comentario del rabino *Bechai* sobre los cinco libros de Moisés, fol. 78, col. 2, en la *Parascha Bo el Pároh*, y en el Talmud de Ámsterdam, en el *Tratado Sopherim* fol. 14, col. 2, con lo que también se nos incluye a nosotros, como se ha demostrado en el capítulo XVI de la primera parte, en el vigésimo octavo nombre con el que nos llaman.

Durante los siete días que preceden al día de Año Nuevo, los judíos suelen recitar ciertas oraciones que se encuentran al principio de su *Selichóth* (o *Selichos*), en las que tampoco se salva a los cristianos. El primero de los siete días mencionados, en una oración que comienza con ואתה קדוש יושב תהלות *veátta kadósch jóschef tehillóth*, como se puede ver en el *Selichóth* impreso aquí en Fráncfort en cuarto en el año 1665, fol. 6, col. 1, 2, así como en el grueso *Tefillah* fol. 3, col. 4, y fol. 4, col. 1, recitan del Salmo 137:7: זכור י"י לבני אדום את יום ירושלים האומרים ערו ערו עד היסוד בה, es decir: «Acuérdate, Señor, contra los hijos de *Edom* el día de Jerusalén, los que dijeron: despojadla, despojadla (es decir, destruidla) hasta sus cimientos». Con esto invocan a Dios para que vengue la destrucción de la ciudad de Jerusalén a los cristianos, a quienes llaman hijos de *Edom* (como se ha mostrado en el capítulo XVI de la primera parte), y los castigue por ello.

El segundo día de los siete días mencionados, rezan, como se puede ver en el *Selichóth* impreso aquí en Fráncfort, *paginâ* 10, col. 2, y en el *Selichóth* de Praga, fol. 10, col. 1, 2, así como en el grueso *Tefillah*, fol. 2, col. 3, 4, bajo el título *Selichóth leschéni*, de la siguiente manera: ישראל עמך תחנה עורכים שהם מצירים ולהושע צריכים צריהם עליהם מאריכים וגו' עצתם הסכל ומחשבותם הבטל.

Es decir: Su pueblo, Israel, que está en angustia y necesita liberación, designa una oración. Sus enemigos (es decir, los cristianos) los mantienen durante mucho tiempo bajo el yugo, etc. Haga que sus consejos sean insensatos y que sus pensamientos se reduzcan a la nada. Que un gran tumulto (es decir, un gran terror) caiga sobre ellos, y que un ángel cruel los expulse y los eche. Por la gloria de su nombre y su santo nombre alabado, haga grandes maravillas, para que no sea profanado entre los paganos. Deje que sus consejeros y príncipes anden sin sentido (es decir, sin conocimiento ni entendimiento), o, como también se explica en el *Commentario* al respecto: Que sus consejeros y hombres poderosos sean llevados cautivos, y trátelos como ellos me han tratado a mí, etc. Su misericordia, oh Dios de las criaturas superiores e inferiores, venga ante mí, antes de que las aguas orgullosas (es decir, la cristiandad, como se demostró anteriormente en el capítulo 17 de la primera parte, en el decimosexto nombre que los judíos le dan) me abrumen, etc. Además, rezan el segundo día, como se puede leer en el *Frankfurt Selichóth*

fol. 11, col. 1. y en la edición de *Praga*, fol. 11, col. 2 y fol. 12, col. 1, una oración que dice lo siguiente:

אני יום * אירא אליך אקרא : גמול להשיב שב לבקרה. דין רשע ועול מלאו יקרא . החושבים להשכיה שם קדש הנכבד : ולהרגיל שם טומאה נקלה ונעבד. זה דרכם טובי עם אבד * בל יעשקוני זדים עזים יקרה * חשוך השאר כחשם בבית הבד וגו' שעבודך להרחיק רבו אדונים קשים וגו' שפט רעה תבא עליהם והאשימם . למו עולל והתעולל בכובד ישימם מנת כוסם פחי פחם הגשימם . השיבם שבעתים נקם ברית וחשמם וגו'

Es decir: El día en que tenga miedo, clamaré a Usted, para que los *Sédim*, es decir, los orgullosos (entiéndase: los cristianos, como se indicó en el capítulo 16 de la primera parte, en el vigésimo quinto nombre que los judíos nos dan), que han abandonado la gloriosa (morada), no me opriman. Siéntese (¡oh Dios!) para examinar su maldad y pagarles con la misma moneda. Para que se cumpla el juicio de los malvados y maliciosos (es decir, para que llegue a su fin), aquellos que piensan hacer olvidar su santo y glorioso nombre y acostumbrarse al nombre impuro del Despreciado (entiéndase: Cristo), a quien sirven. Esta es su costumbre: destruir a los mejores del pueblo (judío). Libra al remanente (de su pueblo); aplástalos (es decir, a los orgullosos antes mencionados) en el lagar, etc. Hay muchos amos duros que desean abolir su servicio (es decir, el culto divino). Que un juicio severo caiga sobre ellos y los declare culpables (es decir, condenarlos según sus merecimientos; o, como otros lo explican: devastarlos). Hágales eso y burlése de ellos; destrúyalos por su dureza (es decir, la obstinación de sus corazones). Que lluevan sobre ellos cuerdas sopladas (es decir, carbones ardientes) como su parte de la copa. Págueles siete veces más; vengue el pacto y destrúyalos, etc.

El tercer día de los siete días mencionados, rezaron una oración que comienza con איה כל נפלאותיך *Ajéh col nifleothécha*, y que se encuentra en el *Selichóth* de Fráncfort, fol. 14, col. 1. 2. y en la edición de Praga fol. 15, col. 2. y fol. 16, col. 1., así como en el grueso *Tefillah* fol. 8, col. 2. bajo el título *Selichóth lachamischí*, de la siguiente manera: נלאיתי נשוא עול מדהבה נואמת מרוד והבא הביאה רבה סגולתך דוחקת פקודתך מלנצור סברה להמיר כבודך בעת צר . עד אנא יי' אקרא ממצר וגו' : ריבה יי' ריבי נפשי . רצה להצילני אלהי קדושי : שני רשעים בחצץ תגרוס . שכול ואלמון אתם ותהרום . השפוך דמם ארצה לרוס וגו' : Es decir: Estoy cansado de soportar el yugo de *Madhéfa* (es decir, de la cristiandad, como se ha mostrado en el capítulo 17 de la primera parte, bajo el nombre cuarenta y cinco que los judíos le dan), que dice: mida y traiga mucho (dinero) aquí. Oprime a su propio pueblo, de modo que no se puede cumplir su mandamiento. Su intención es cambiar su honor en tiempos de angustia (y

creer en Jesús, como se ha informado en el capítulo segundo de la primera parte, bajo el undécimo nombre que los judíos le dan a Cristo). ¿Hasta cuándo, oh Señor, clamaré angustiado, etc.? Contende, oh Señor, la contienda de mi alma. Ten a bien librarme, oh Dios, mi Santo. Aplasta los dientes de los malvados con grava; destrúyelos con la pérdida de hijos y la viudez. Derrama su sangre para salpicar la tierra, etc. Además, rezan en el tercer día en una oración inmediatamente posterior a esta, que comienza con 'ישראל נושע ביי *Israël noscha badonái*, de la siguiente manera: פדות ורוחה יושעו לעין כל ואל ימשלו בם רשעים . כלה שעבוד מלכויות ויעלו לציון מושיעים : Es decir: Concédeles (es decir, a los israelitas, ¡oh Dios!) la redención y el alivio (para que se recuperen de nuevo). Que sean salvados ante los ojos de todos, y que los malvados (es decir, los cristianos, como se ha demostrado en el capítulo 16 de la primera parte, bajo el decimoséptimo nombre que se nos da) ya no gobiernen sobre ellos. Ponga fin a la servidumbre de los reinos (bajo los cuales debemos estar sometidos a ellos) y deje que los redentores vengan a Sión. A través de estas palabras, vuelven a pedirle a Dios que les quite el dominio a los potentados cristianos y se lo dé a ellos.

El quinto día de los siete días mencionados, recitan una oración que comienza así: אטון חתן והסכת עתירה *Elõn táchan vehásket atira*, y que se encuentra en el fol. 19, col. 1-2 del *Franckfurter Selichóth*, en la que se quejan amargamente a Dios de las persecuciones de los cristianos y dicen: : דרוש עלבונם מצר בוזה ונצח יזה : דרוך פורה : es decir, Exigid su desprecio (con el que son deshonrados por los cristianos) al enemigo que los desprecia. Pisad el lagar y dejad que la sangre brote. Poco después continúa lo siguiente: לבטום קמים וכרו שוחה מערימים סוד ממך להדיחם . מכבידים עול להכשיל כחם . נואקים אליך בהתעטף רוחם . נחת מצוא מכובד טרחם : שיח צקם במעמד צפוף . Piden perdón con la cabeza inclinada: sus opresores los humillarán y los entregarán al matadero. Los que se rebelan y se alían se convertirán en presa. La vaca se aferra a su estribo y se agota. Libérelos de su opresor y entréguelos a su salvador. Crea salvaciones como las de Moisés en el pasado. Crea salvaciones eternas y sálvenos abiertamente. קנוא ונוקס קנא לשמך . קצץ סמוננם מצואר עמך ראה עמלנו ושוב מזעמך . ריבה ריבנו נעם חרמך . שבעתים השב לחיק מאניי . שכר חציך מדם מעני וגו׳ : es decir, los enemigos (es decir, los cristianos) quieren hacerles caer (a Sus hijos de Israel) y cavar un hoyo. Actúan en secreto con astucia, para alejarlos de usted. Hacen pesado el yugo, con el fin de debilitar su fuerza. Ellos (los israelitas) claman a usted cuando su espíritu se debilita, para encontrar descanso del peso de su miseria. Derraman sus oraciones en un estado de aglomeración (es decir, cuando se apiñan en sus sinagogas) y piden perdón con la cabeza inclinada. Sus opresores (los cristianos) los provocan (con el *Nezer*

náafuf, es decir, la rama adúltera, como se añade en el *Polish Siddúrím* fol. 31, col. 1. bajo el título *Józer le-jóm scheni*, por el que se entiende a Cristo de manera blasfema, como se ha informado en el segundo capítulo de la primera parte) y los entregan para que sean destrozados. Que sean abrumados por la perversidad y destruidos (o, como se traduce en la traducción *alemán de Ámsterdam* en fol. 15, col. 2, pisoteados como un umbral). Redima a los que se aferran a Usted del exterminio y la destrucción; rescátelos del enemigo y exáltelos (o déles la ventaja). Conceda la salvación a los que le buscan diligentemente en la oración. Usted, Roca eterna, sálvenos abiertamente. Usted, celoso y vengador, sea celoso de su nombre. Corte la correa de su yugo del cuello de su pueblo. Mira nuestra miseria y aparta Tu ira. Aboga por nuestra causa contra el pueblo de Tu destierro (es decir, al que has desterrado). Devuelve siete veces más a aquellos que me hacen llorar (o lamentarme). Empapa Sus flechas con la sangre de aquellos que me afligen, *etc.* Sin embargo, en el grueso *Tefillah*, donde también se encuentra esta oración en el folio 10, columna 4, y en el folio 11, columna 1, bajo el título *Selichoth*, se han omitido las últimas palabras por temor.

A Usted llamamos, Usted que es terrible y temible: no oculte Su rostro ante nuestra angustia, cuando los malditos (o, como algunos dirían, los que causan la miseria) se levantan contra nosotros y en sus deliberaciones traman un consejo insensato. Decretan contra nosotros que no invoquemos al Señor nuestro Redentor, llamado Señor de los Ejércitos, mi amado, que es blanco y rojo y distinguido entre diez mil, sino que despreciemos su palabra y le causemos irritación, aceptemos al ídolo más despreciable (con lo que sin duda se refiere a Cristo) como dios, nos inclinemos ante la imagen y le sirvamos; no santificaremos al Único (Señor y Creador) que perdona abundantemente, y no temeremos al Dios terrible. Cuando oigo esto, mi corazón tiembla. A quien discute conmigo le doy esta respuesta: lejos de mí olvidar la alabanza del Dios de mis padres y abandonarlo. El dios impuro y muerto (con lo que se refiere blasfemamente a Cristo) es nuevo y ha llegado recientemente (y, por lo tanto, no es el Dios eterno). ¿Qué clase de condición tiene él, para que yo lo mezcle con Dios (es decir, lo asocie y lo considere igualmente un dios)? Cuando oyen mis palabras, que deberían ser agradables, rechinan los dientes contra mí (y dicen: robaremos y saquearemos el trabajo de sus manos, y hablan de exterminar y matar, etc.). Mira, oh Señor, la oración de tus siervos; redímelos y rescátalos de la mano de los que pecan contra ti. Conceda la salvación a la descendencia de sus piadosos, para que salga del tumulto de los que se rebelan contra usted y llegue a una tierra nueva. Sea celoso por el honor de su nombre, si no es por ellos (entiéndase: por los judíos). Sea muy iracundo contra los que

los afligen, porque los malvados dicen: ¿dónde está su Señor? Él (el Señor) contendrá su contienda (es decir, la de los judíos) y se levantará para protegerlos. Juzga al pueblo violento (o rapaz) (es decir, a los cristianos): que su carne se disuelva y su lengua se derrita; humilla su orgullo y deja que sean pisoteados. Su espíritu debe estallar y convertirse en tributario, etc.

La víspera de Año Nuevo, así como antes del Día de la Expiación, suelen rezar una oración que comienza con אשפוך שיחי לפניך *Eschpoch sichi lefanecha*, y que aparece en el *Selichóth* de Fráncfort, fol. 32, col. 2, bajo el título ראש השנה ולערב יום כפור *Leéref roch haschána uleéref jom kippur*, rezando lo siguiente: ריבה ריבנו וגאלנו. שבעתים השב לחיק מענינו. הרדוף באף ותשמידם מהוללתך . גם שלומים לריב ציון. הקרא אל אלהים עליון. גאים תכניע כחורב בציון : הושיע ציון ותיסדנה. וג' הבנה ערי יהודה Es decir: Defienda nuestra causa (¡oh Dios!) y redímanos; devuelva siete veces más a aquellos que nos afligen; persíguelos con ira y destrúyalos, oh nuestro Creador. Proclama, oh Dios altísimo, un año de retribución, para defender la causa de Sión. Humilla a los orgullosos como el calor en un lugar árido. Salva a Sión y establece sus cimientos; construye también las ciudades de Judá, etc. Después de esto, sigue en el mencionado *Selichóth* fol. 32, col. 2, una oración que comienza אלהים אל דמי לדמי *Elohim al dómi ledámi*, en la que los judíos se lamentan amargamente ante Dios porque muchos de ellos han sido asesinados por los cristianos por no aceptar la fe cristiana, y a continuación ofrecen, en fol. 33, col. 2, una oración con estas palabras: עליך הורגנו כל היום נחשבנו כצאן טבחה. אל תחשה ותעננו עד מאוד : אל הי העל אלה תתאפק כי אכל את יעקב ואת נוהו השמו . נקמות יי' אל נקמות הופיע : הנשא שופט הארץ השב גמול על גאים : והשב לשכנינו שבעתים אל חיקם אשר חרפוך יי' ; יי' כגבור יצא כאיש מלחמות יעיר קנאה יריע אף יצריח על אויביו יתגבר : Es decir: Por su causa (oh Dios) somos asesinados a diario y considerados como ovejas para el matadero; porque han devorado a Jacob y han devastado su morada. ¿Se contendrá usted, oh Señor, y guardará silencio, y nos oprimirá tan grandemente? Oh Señor Dios, a quien pertenece la venganza, oh Dios a quien pertenece la venganza, aparece; levántate, tú que juzgas la tierra; paga a los orgullosos y devuelve siete veces a nuestros vecinos, que te han injuriado, oh Señor. El Señor saldrá como un héroe; despertará su celo como un hombre de guerra; gritará y clamará en voz alta y prevalecerá sobre sus enemigos. Inmediatamente después de esta pequeña oración, hay otra en el folio 33, columna 2, que comienza así: את הקול קול יעקב נוהם *Eth hakkól Kol Jaacóf nóhem*, en la que se lamentan ante Dios de que los cristianos hayan matado a tantos de ellos por no creer en Cristo, y vuelven a pedir venganza; como también ocurre posteriormente en el folio 37, columna 2, en una pequeña oración que comienza así: נקום נקמת דם עבדיך כמו בתורתך כתוב וגו׳ Es decir:

Venga la sangre de Sus siervos, como está escrito en Su Ley, *&c.* Lo mismo se ve también en otra oración inmediatamente posterior, que comienza así: זכור ברית אברהם *Sechór beríth Abráham*, en la que invocan a Dios de la siguiente manera: דורש דמים: דון דיננו: השב שבעתים לחיק מענינו: Es decir: Señor, acuérdate de los asesinados y de aquellos a quienes han arrancado el cabello. Tú, que exiges (es decir, vengas) la sangre, juzga nuestra causa; devuelve siete veces más a aquellos que nos afligen.

El primer día de la fiesta de Año Nuevo, que cae el 1 de septiembre, rezan, como se puede ver en el *Máchsor* de Fráncfort, fol. 26, col. 1. 2. y en la primera parte del fol. 31, col. 2 de Praga, bajo el título *Músaph lejóm ríschon schel rósch haschána*, una oración que desde el principio dice lo siguiente: אנסיכה מלכי. לפניו בהתהלכי. אמצו בהמליכי יאזור עוז וימלוך: אליל בהשליכי. לפני בא יום מלכי. איש מלאכי ישלח ואז ימלוך. בבואו ואז ימלוך. נתץ חנף ממלוך. בית גאים בלי מלוך. יסח לבל ימלוך: בתוכי יהליך. בהופיעו למלוך. במלכותו ימלוך: לבדו ימלוך : גברת ממלכות. במגרו ממלכות. Goyim y reinos. Yehom y él reinará y go: Zakh Din en su valor. Ya'hu Darakh. Zrim en su camino. Nekom Ya'at y reinará: Zrim Zrim en su camino. Yeten Oz a su rey y go: Betim en su camino. Islas en su casa. Trono de su reino se establecerá y reinará y demás: es decir, ungiré a mi Rey, cuando camine ante Él y haga que Su fuerza reine. Se ceñirá de fuerza y gobernará como Rey, cuando yo deseche los ídolos. Antes de que llegue el día de mi Rey (el Mesías), Él enviará a mi mensajero (Elías), y entonces reinará. Cuando venga, destruirá al hipócrita (es decir, al impío Esaú, como se puede ver en el Comentario del Machzor de Praga sobre este pasaje, por el que se entiende la cristiandad) para que ya no gobierne. Arrancará de raíz la casa (o el linaje) de los orgullosos (es decir, de los cristianos) para que ya no reine. Caminará entre mí cuando aparezca para reinar. En su reino, Él gobernará y reinará solo. Cuando destruya los reinos, a los paganos junto con los reinos, azotará a la *Geveréth mamlachóth*, es decir, a la Señora de los Reinos (por la que se nombra a la cristiandad, como se ha demostrado en el capítulo 17 de la primera parte, en el decimonoveno nombre que se le da) y Él mismo reinará, etc. Cuando el puro (Dios) pisotee a los orgullosos, mantendrá Su costumbre. Cuando ordene el juicio, se revestirá de venganza y reinará, etc. Cuando deseche la corona del orgulloso (es decir, de Esaú, como se puede ver en el *Commentario* de Praga, con el que se significa la cristiandad), concederá fuerza a Su Rey (es decir, al Mesías), etc. Cuando aplastará a los hititas (es decir, a los romanos y a todos los cristianos, como se ha indicado en el capítulo 16 de la primera parte, en el cuarto nombre que se nos da) y golpeará las islas, se establecerá el trono de Su reino y Él reinará, etc. De esta oración se desprende lo que los judíos tienen reservado para ustedes, cómo pretenden

tratarles en el momento de la llegada de su Mesías, que esperan en vano, y cómo planean exterminarles a todos.

Además, el primer día del Año Nuevo, como se encuentra en el mencionado *Machzor de Fráncfort*, fol. 30, col. 1. 2. y en el *Machzor de Praga, en la primera parte*, fol. 36, col. 1. 2., bajo el título mencionado anteriormente, en una oración que comienza: אשא דעי בצדק *Essadei bezèdek*, suelen rezar lo siguiente: . ממלכות שעיר . פשעה : תשקיע ותבעיר . פחד רב וצעיר . פגר והסעיר מקול המיית העיר . בקול קולות שופר . פתחי העיר . ראות כנוס גלויות . בקול גודל שופר : רביעית שופר וגו' : רחשתי לעלויות . ועיני תלויות . שנה תעורר . לשלם גמול . לצורר . חיות . ליקוד להיות . רשף שלהביות . בקול להב שופר : שוכנים הזורר En el sonido del estruendo. En el sonido de las trompetas. Shushan Hadar. Gaula Hadar. En el sonido de las trompetas y demás: Es decir: Destruya y barra con un torbellino el reino de Seir (es decir, la cristiandad); recuerde (es decir, recuerde) sus pecados a través del sonido de las trompetas. Que las puertas de la ciudad (es decir, la ciudad de Roma, como se enseña en el comentario del Machzor de Praga) perezcan y ardan, y que los grandes y los pequeños tiemblen de miedo ante el ruido de las trompetas, etc. Hablo hacia arriba (a Dios), y mis ojos se elevan para contemplar la reunión de los cautivos (es decir, de los judíos dispersos por todo el mundo entre otros pueblos, y sentados en *exilio*, o miseria) a través del sonido de las grandes trompetas. La cuarta bestia (es decir, la cristiandad, como se indica en el capítulo diecisiete de la primera parte, en el vigésimo séptimo nombre que se le da) debe ser quemada hasta convertirse en brasas ardientes por el sonido de las llamas de las trompetas. Despierte de su sueño, para vengarse del enemigo (entiéndase: la cristiandad, como se ha demostrado en el mencionado capítulo diecisiete, en el trigésimo noveno nombre con el que se le llama). Rompe su tumulto (es decir, su arrogancia) con el sonido del poder de las trompetas. Libera al lirio; deja clara la redención (es decir, revela el fin, cuando llegará la redención); y deja que los muertos disfruten (es decir, despiértalos) con el sonido del despertar de las trompetas. Salga de (la montaña de) Hermón para aplastar al *Admon*, o al Rojo (es decir, la cristiandad, como también se ha informado en el capítulo diecisiete mencionado anteriormente, en el sexto nombre que se le da). Deje que el infierno se enfríe con el sonido del tumulto de las trompetas, etc.

Cabe señalar aquí que, según la enseñanza de los rabinos, Dios tocará una gran trompeta cuando redima a los judíos dispersos por todo el mundo del yugo de los cristianos y otros pueblos, los reúna y los traiga de vuelta a la Tierra Prometida de Canaán. Por esta razón, en la fol. 30, col. 1. de Fráncfort, y en la fol. 37, col. 1. del *Machzor* de Praga, en la primera parte, sigue una pequeña oración que dice lo siguiente: אלהינו ואלהי אבותינו תקע בשופר גדול לחרותנו

וקרב פזורינו מבין הגוים ונפוצותינו כנס מירכתי ארץ והביאנו לציון עירך ברנה ולירושלים בית מקדשך בשמחת עולם וגו׳ Es decir: Dios nuestro y Dios de nuestros padres, toque la gran trompeta por nuestra libertad, para reunir a nuestros cautivos; y que nuestros dispersos entre las naciones se reúnan de nuevo, y reúna a nuestros dispersos de los confines de la tierra, y llévenos a Su ciudad de Sión con cánticos, y a Jerusalén, a Su santo Templo, con alegría eterna, *etc*. De la misma manera, también rezan diariamente por la mañana, como se puede ver en el gran *Tefilá* fol. 21, col. 2, bajo el título *Schácharith*, con estas palabras: תקע בשופר גדול לחרותנו ושא נס לקבץ גליותינו וקבצנו יחד מארבע כנפות הארץ ברוך אתה י״י מקבץ נדחי עמו ישראל Es decir: Toca la gran trompeta por nuestra libertad, y levanta la bandera para reunir a nuestros cautivos, y júntanos desde los cuatro rincones del mundo. Bendito sea usted, Señor, que reúne a los dispersos de su pueblo Israel.

El segundo día de Año Nuevo también rezaban, como se puede leer en la primera parte del *Machzor* de Praga, fol. 39, col. 2, bajo el título *Shajarit shel rosh hashanáom shéni*, en una oración que comienza así: מלך אמון מאמרך *Mélech amón maamarechá*, de la siguiente manera: שופר צרפת וספרד יצרה להתקדש נפוצים בארבע, Es decir: Que suene la trompeta sobre Francia y España, para que aquellos dispersos por las cuatro partes del mundo (los israelitas, para darles muerte) se preparen. En el *Commentario* sobre este pasaje, *Aschkenas*, es decir, Alemania, también se coloca junto a Francia y España, y se señala en él: הם עיקר הגלות שהרעו מאוד לישראל, Es decir: Estos (tres países) son los principales responsables del cautiverio judío, que han causado un gran daño a los israelitas. Que deben ser incitados a matar, concretamente a los cristianos, por el sonido de las trompetas, también se encuentra en dicho *Commentario*. Sin embargo, el mal que se desea para los cristianos también se puede ver más abajo, en el capítulo 13, en la octava señal de la llegada del *Mesías*, del libro *Afkáth róchel*.

Dado que aquí se menciona el cuerno de carnero, como en muchos otros lugares de las oraciones de Año Nuevo, también debo indicar de dónde proviene. Debe saberse que se supone que es uno de los cuernos del carnero mencionado en Génesis 22:13, que Abraham sacrificó como ofrenda quemada en lugar de su hijo Isaac. A este respecto, en el comentario del rabino *Bechai* sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 30, col. 4, en la parashá *Vajéra*, sobre las palabras «Entonces Abraham alzó los ojos y vio detrás de él un carnero enredado por los cuernos en un matorral», está escrito lo siguiente: אחר שישראל נאחזין בעברות : ומסתבכין במלכיות מבבל למדי וימון ליון ומעון לאדום סופן להגאל בקרנו של איל שנאמר וי"י בשופר יתקע ודעת ר"זל כי שופר של מתן תורה שכתוב בו וקול שופר חזק מאוד שופר אילו של יצחק היה : Es decir: cuando los

israelitas se vean atrapados en los pecados y enredados en los reinos (es decir, las cuatro monarquías), de modo que pasen de Babilonia a Media, y de Media a Grecia, y de Grecia a Edom (es decir, la monarquía romana o la cristiandad), al final serán redimidos por el cuerno del carnero, como está escrito (Zac 9:14): «Y el Señor tocará la trompeta». Nuestros rabinos de bendita memoria también opinan que la trompeta que se tocó cuando se entregó la Ley (por Dios en el monte Sinaí), de la que está escrito (Éxodo 19:16): «Y el sonido de una trompeta muy poderosa», era una trompeta hecha con el cuerno del carnero de Isaac. Exactamente lo mismo se encuentra también en *Vajikra rabba*, fol. 162, col. 3-4, en la parashá 29. En el pequeño libro *Pirke Rabbi Eliéser*, en el capítulo 31, también se lee lo siguiente sobre este carnero: רבי חנינא בן דוסא אומר אותו האיל לא יצא ממנו דבר לבטלה אפרו של איל הוא יסוד שעל גבי המזבח הפנימי שנאמר וכפר אהרן על קרנותיו אחת בשנה . גידיו של איל הם עשרה כנגד עשרה נימין של כנור שהיה דוד מנגן בהם . עורו של איל הוא אזור מתניו של אליהו שנאמר ויאמרו אליו איש יור לקראתו ואזור עור אזור במתניו . שתי קרניו של איל של שמאל תקע בו הקב"ה על סיני שנאמר ויהי קול השופר . Y el cuerno del carnero es más grande que el izquierdo y está destinado a ser clavado en el futuro en el grupo de los exiliados, como se dice: «Y en ese día se tocará el cuerno grande». Es decir: el rabino *Channina*, hijo de *Dosi*, dice: nada de ese carnero se desperdició. Sus cenizas fueron la base que estaba sobre el altar más interno, como se dice (Éxodo 30:10): «Y Aarón hará expiación sobre sus cuernos una vez al año». Sus tendones eran diez, correspondientes a las diez cuerdas del arpa que tocaba David. Su piel era el cinturón que Elías se había ceñido a los lomos, como está escrito (2 Reyes 1:6, 8): «Y le dijeron: Un hombre bajó a nuestro encuentro, y llevaba un cinturón de cuero ceñido a los lomos». En cuanto a sus dos cuernos, el Santo, bendito sea Él, sopló en el izquierdo en el (monte) Sinaí, como está escrito (Éxodo 19:19): «Y el sonido de la trompeta se hizo cada vez más fuerte». Pero el cuerno derecho es más grande que el izquierdo, y Él soplará en él en el tiempo venidero, cuando los cautivos (es decir, los judíos dispersos por todo el mundo) sean reunidos, como se dice (Isaías 27:13): «Y sucederá en aquel tiempo que se tocará una gran trompeta». Todo esto se encuentra también en el *Jalkut Schimoni* sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 29, c. 1, número 101, así como en el *Jalkut chadasch*, fol. 9, col. 1, número 8, bajo el título *Avóth veïmmahóth*.

Este carnero también debía de ser muy viejo cuando fue sacrificado, ya que, según el relato de los rabinos, fue creado por Dios al principio del mundo, durante los seis días de la creación. A este respecto, se escribe lo siguiente en el gran *Jalkut Rubeni*, fol. 3, col. 2., del libro *Médrasch néeelam*, sobre las palabras בראשית ברא *bereschith bará*, es decir «En el principio (Dios) creó»:

בראשית ברא זהו אילו של יצחק שנברא ששת ימי בראשית וזהו בראשית ברא היש: es decir, las palabras *bereschith bará*, «en el principio (Dios) creó», significan el carnero de Isaac, que fue creado a partir de los seis días de la creación, y esto se indica con la palabra בראשית *bereschith*, que (mediante una transposición de las letras) significa ברא היש *bará tájisch*, es decir, «Él creó un carnero». Del mismo modo, Jonatán, hijo de Uziel, informa en su traducción caldea de Génesis 22:13 lo siguiente: וזקף אברהם ית עינוי וחזא והא דכרא חד דאתברי ביני שמשתא דשכלול עלמא: es decir, «Y Abraham alzó sus ojos y vio, y he aquí que había un carnero, que había sido creado entre el crepúsculo de la fundación del mundo». Y en *Bammidbar rábba*, fol. 219, col. 4., en la 17.ª *Parascha*, se lee: אילו של אברהם נברא בין השמשות es decir, «El carnero de Abraham fue creado en el crepúsculo». Pero dejemos esto por ahora y volvamos a las oraciones maldiciones de los judíos.

El segundo día de Año Nuevo rezaron por la mañana, como se puede ver en el Machzor de Fráncfort, fol. 34, col. 1, y en el de Praga, fol. 43, col. 1, en la primera parte bajo el título *Shajarit schel rosh hashaná yom shéni*, en una pequeña oración que comienza שמו מפאריס עדת חבלו *Schemó mephaarím adáth chefló*, de la siguiente manera: נטישות צרים בהתיז . שבטי מקוראך עלה והמשל Es decir: Exalta y deja que las tribus de su llamado (Israel) gobiernen, cuando usted corte las ramas de los enemigos (es decir, exterminar a los cristianos) y las deseche. Inmediatamente después sigue otra oración, que comienza: אדר והוד אתן בצביון *Eder vahod étten bezifjón*, en la que invocan a Dios de la siguiente manera: . מוטות צרים ושכר והכחידם . זרוייך קבץ וחנם תפדם זכור י"י לבני אדום את יום ירושלים : קמיהם על פנימו גלה שולים . זכור ירתך קנית קדם . נדיבי עמים ינוחמו בכפלים Es decir: Rompa el yugo de los enemigos y arránquelos de raíz; reúna a los dispersos y redímalos libremente. Que los príncipes entre los pueblos (es decir, los judíos) sean consolados doblemente. Descubra sus faldas ante los rostros de sus enemigos (es decir, expóngalos a la vergüenza pública; y esta forma de hablar está tomada de Nah 3:7). Recuerde, oh Señor, a los hijos de Edom (es decir, los cristianos) en el día de Jerusalén.

Además, en el segundo día mencionado, rezan, como se puede ver en el *Machzor* de Praga, en la primera parte, fol. 58, col. 1, y en el de Fráncfort, fol. 41, col. 2, bajo el título *Musaph lejóm schéni schel rosch haschaná*, en una oración que comienza עשה לך בציון שם נוראות *Aséh lechá bezijón schem noraóth*, de la siguiente manera: ריבו מושיעים . כי ארך לה קץ מלוכה . דבצה עדינה שקטה מאלמון . ושיותו על אדון הוד המלוכה . ככתוב על יד נביאך ועלו מושיעים בהר ציון לשפוט את הר עשו והיתה לי"י המלוכה וגו' תחגור גאות תחאזר . עוז לבל ישתדר זר במלוכה . תכון תבל כי יונער רשע ושם צדק לרגליו ויוצק מלוכה Como está escrito en las palabras de su santo YHWH, el rey se vistió de poder,

YHWH se armó de fuerza, y el mundo se preparó para no ser destruido. Levántese, naciones. Demuestre a los pueblos. Rompa el poder del mal. Derrote a los ídolos. הקרא נצח יחיד במלוכה . תשגב לבדך : *Adína* (entiéndase: la cristiandad, como en el capítulo 17 de la primera parte, cerca del pasaje relevante) permanece quieta y en reposo, sin viudez (y disfruta de todos los placeres), ya que el fin de su reinado ha sido fijado en un futuro lejano. ¡Contendid, oh redentores! Quiten el esplendor de Edom (la cristiandad) y den la gloria del dominio al Señor, como está escrito (Obad 21): «Y subirán salvadores al monte de Sion para juzgar el monte de Esaú, y el reino será del Señor», etc. Cíñete de majestad y rodéate de fuerza, para que ningún extranjero pueda gobernar en el reino. Que el mundo se establezca cuando los malvados sean sacudidos. Y Usted (es decir, Dios) pondrá la justicia a Sus pies y tomará el dominio, como está escrito en Sus santas palabras (Sal 93:1): «El Señor es Rey; se ha revestido de majestad; se ha ceñido de fuerza; y el mundo también ha sido establecido por Él, para que no pueda ser movido». Tome venganza sobre los *Gojim*, o paganos; castigue a los pueblos; rompa el cetro de la maldad que ahora gobierna. Destruya los ídolos, y sea usted solo exaltado y llamado el único en dominio por toda la eternidad. A partir de esto se puede ver cómo los judíos se inclinan hacia los altos gobernantes cristianos bajo cuya protección viven, ya que invocan a Dios para que les quite su dominio y los derribe del trono.

Además, bajo el último título mencionado, fol. 62, col. 1. del *Machsor* de Fráncfort, en una oración que comienza עליהני אל על כל בנות *Illicháni el al col banóth*, se reza lo siguiente: תרעם לבוזזי תתקע בשופר בסערות תימן אילן קול Es decir: Destruye a los que me saquean (es decir, a los cristianos, como se puede ver en el *Comentario* al respecto); toca la trompeta. Cuando los vientos tormentosos soplen desde el sur, entonces el sonido (de la trompeta) se propagará (y será llevado por los vientos a todos los pueblos, y los destrozará igualmente, como se expone en el *Comentario* mencionado anteriormente). En resumen, invocan a Dios una vez más para que se vengue de esta manera, como se puede leer en el folio 62, columna 2, del *Machzor* de Praga, donde en una breve oración que comienza hoyהיום תאמצנו *Hajóm teammezénu*, rezan: תדרוש דם עבדיך השפוך Es decir: Exige hoy la sangre de tus siervos que ha sido derramada.

El décimo día de septiembre, los judíos celebran su fiesta de la expiación, que llaman יום כיפור *Yom Kippur*, es decir, el día de la expiación, porque creen que ese día se reconcilian con Dios y se les perdonan todos sus pecados. Sin embargo, tienen ciertas oraciones que rezan entre el día de Año Nuevo y el Día de la Expiación, e invocan a Dios el segundo día entre las dos fiestas

mencionadas, como se puede ver en el *Selichoth* de Praga, fol. 47, col. 2 y fol. 48, col. 1, y en la edición de Fráncfort, fol. 46, col. 1. 2. En una oración que comienza con מקוה ישראל יי׳ *Mikvéh Jífraël Adonai*, se dirigen a Dios de la siguiente manera: . גלינו מארץ צבי ונהרס היכל . פגושי ארי ודוב ונמר שוקד לשבל דכנו חזיר יער וכרסמנו למאכל . למה תהיה כאיש נדהם כגבור לא יוכל וגו׳ : צוד צרוני צוררים ברוחב ואורך : חומת עירך מפורצת במותיה להדרך וגו׳ : למה פניך תסתיר . תשכח ענינו ולחצנו . פתחו רשעים חרב ודרכו קשתם להעציב כאובינו Él mismo prolonga el sufrimiento y nos oprime, etc. ¿Por qué Dios nos ha abandonado para siempre? Tu ira se enciende contra tu rebaño. Ella se sienta tranquila y se ríe de ti. Día tras día trama destruir tu rebaño. Y yo y mi pueblo seguiremos diciendo ante ti: ¿Por qué, Señor, abandonas nuestra alma y escondes tu rostro?

Por favor, recuérdenos en las penas de su pueblo entre aquellos que se burlan de ellos, que piensan hacer que su pueblo olvide su nombre, su Creador. No los entregue, en la tierra de su cautiverio, al poder de aquellos que los aterrorizan. ¿Por qué deberían decir las naciones: «¿Dónde está ahora su Dios?» Es decir: hemos sido expulsados de la tierra del esplendor (es decir, la Tierra Prometida) y el Templo ha sido destruido. El león, el oso y el *Pardel* al acecho (es decir, la *monarquía* babilónica, persa y griega) se han reunido para saquearnos. El jabalí (es decir, la *monarquía* romana) nos ha pisoteado y desarraigado para alimentarse. ¿Por qué entonces desea ser como un hombre cansado (que no tiene fuerzas para ayudar), o como alguien que está asombrado o asustado y no sabe qué hacer, como un poderoso que no puede acudir en nuestra ayuda, etc.? Los enemigos (entiéndase: los cristianos) me persiguen por todas partes. El muro de su ciudad está derribado; sus alturas están pisoteadas, etc. ¿Por qué esconde su rostro y olvida nuestra miseria y angustia? Los impíos (es decir, los cristianos) han desenvainado sus espadas y tensado sus arcos para atormentarnos como enemigos; se han vuelto lo suficientemente poderosos como para trazar un largo surco y arar sobre nuestras espaldas (es decir, para afligirnos), etc. ¿Por qué nos rechaza para siempre, oh Dios, y arde su ira contra las ovejas de su rebaño? La *Adina* (entiéndase: la cristiandad) se sienta segura y deja al descubierto sus viñedos (es decir, los judíos); emplea diariamente su astucia para destruir a sus ocultos (es decir, los israelitas, llamados así en Sal 83:4), y dice ante usted (de Isa 47:8): «Yo soy, y no hay nadie más que yo». ¿Por qué desea desecharnos, oh Señor, y ocultar su rostro? Recuerde el llanto de su pueblo bajo sus saqueadores (los cristianos), que piensan hacer que su pueblo olvide su nombre, su Creador. No los entregue (a los judíos), en la tierra de su cautiverio, al poder de aquellos que los aterrorizan. ¿Por qué han de decir los paganos: «¿Dónde está ahora su Dios?» (expresión que se atribuye a los cristianos, como se puede leer en el libro *Zerór*

hammór, fol. 160, col. 2, en la *Parascha Haasinu*). Vemos, por lo tanto, en esta oración que los judíos reprochan a Dios por permitir que la cristiandad viva en seguridad y cómoda paz, como si Él ya no tuviera el poder y la fuerza para castigarla y derrocarla, como ellos desean que suceda.

El tercer día, que cae entre el día de Año Nuevo y el Día de la Expiación, rezan a Dios en una oración que comienza así: אשמרה אליך עזי *Eschmerá elécha usí*, y que se encuentra en el fol. 55, col. 1-2 del *Selichóth* de Praga y en el fol. 53, col. 2 y fol. 54, col. 1 del *Selichóth* de Fráncfort, de la siguiente manera: בזעם תשפיל גאים וגו' : שבת בעירך תערוך. שם רשעים לפרוך. שביה מכתה לארוך. שתל ופתן הדרוך. תדרוך תדרוך רשעים וייגמרו וגו׳ : es decir, humilla a los orgullosos (es decir, a los cristianos) con ira, etc.; prepara un asiento (para los israelitas) en Su ciudad (Jerusalén), para destruir el nombre de los malvados y sanar la herida de los cautivos (judíos). Pisotee al león y a la víbora (es decir, la cristiandad, como se ha indicado en el capítulo diecisiete de la primera parte, en el nombre treinta y cuatro que se le da); pisotee a los malvados, para que lleguen a su fin.

El cuarto día, que cae entre los dos días festivos mencionados anteriormente, rezan una oración que comienza con איך אוכל לבוא עדיך *Ech úchal lavó adécha*, y que se encuentra en el folio 55, columna 1. 2. en el *Franckfurter Selichóth*, de la siguiente manera: איך אוכל לבוא עדיך . ועובדי זולתך לא עזבוני לעבדך והמה בקשו להפרידי מיחודך וגו' : והמה יושבים לבטח בשלוה וגילה ואני בתוך הגולה : אוי כוס התרעלה שתיתי ואגמע . בכיתי ואדמע מעול משא ומשמע. והמה לועגים עלי הקשיבה ושמע. ואני כחרש לא אשמע : איך מחצני אלהי ומכאובי לא חבש : ומעיל תפארתי לבנו אדום הולבש. והמה נופת אוכלים וחלב ודבש. ואני כעשב איבש וגו' : זכרנו נא ופקדנו בישועתך. והמה בלעם קלעם משמי מעונך . Es decir: ¿Cómo voy a llegar hasta usted, viendo que aquellos que sirven a otro además de usted (entiéndase: los cristianos) no me permiten servirle y tratan de separarme de su unidad (pues usted es el único Dios), etc.? Ellos se sientan seguros en la alegría y el placer, pero yo estoy en el *exilio*, o la miseria. ¡Cómo he bebido la copa de la abominación! Lloro y derramo lágrimas a causa del yugo de la carga y del clamor; pero ellos se burlan de mí y me dicen: escucha y presta atención (a lo que queremos decirte); sin embargo, soy como un sordo y no les escucho. ¿Cómo me ha golpeado mi Dios y no ha curado mi dolor? ¿Cómo es que los hijos de Edom (es decir, los cristianos) se visten con el manto de mi gloria (en el sentido de que gobiernan y tienen la ventaja, cuando el dominio me correspondería por derecho a mí), y comen panal, leche y miel, mientras yo me marchito como la hierba? Etc. Acuérdate de nosotros, oh Dios, y visítanos con tu salvación. Destrúyelos y arrójalos del cielo de tu morada. Además, en el cuarto día mencionado, se dirigen a Dios en una oración que

comienza con אך בך מקוה ישראל *Ach bach mikvéh Jisrael*, que se encuentra en el fol. 56, col. 1. 2. en el mencionado *Franckfurter Selichóth*, de la siguiente manera: יז נצחם על מדוע אדום ללבושך תקרב עונתו. זה יי קוינו לו נגילה ונשמחה בישועתו . Es decir: Haz que se acerque el momento (en el que le preguntaremos, según Isaías 63:2): ¿Por qué es tan roja su vestimenta? (Y usted responderá: la sangre de ellos, es decir, de los cristianos asesinados, ha sido rociada sobre las vestiduras que he puesto). Alabaremos para siempre ese día, que llegará en el momento señalado. (Diremos:) Este es el Señor a quien hemos esperado; regocijémonos y alegrémonos en su salvación.

Además, invocan a DIOS en dicho cuarto día en una oración que comienza אבדו חכמי גלות *Avedú cháchme gáluth*, y que se encuentra en el fol. 56, col. 2 del citado *Franckfurter Selichóth*, de la siguiente manera: כלה בוגדיך חרבך עלימו השחוו . לרון לבנו בקלקולם שלותם הפחזו וגו' : עדינה תרגז ימים על שנה : 'פלא פעול והפלא סולח וגו' : צבאיך הוצא מחמת תנין וזוחל וגו Es decir: Destruya a los que pecan contra usted (es decir, los cristianos) y afile su espada contra ellos. Para que nuestro corazón se regocije por su ruina (y caída), disminuya su prosperidad, *&c.* Que *Adína*, o la Voluptuosa (es decir, la cristiandad), tiemble año tras año. Haz maravillas (sobre ella), oh Tú que perdonas y perdonas (los pecados). Saca a Tus ejércitos (es decir, a los israelitas) del veneno del dragón y de la serpiente.

En la tarde del Día de la Expiación, suelen invocar a DIOS contra la cristiandad en una oración que comienza así: אל אלהים אצעקה במלואי *El Elohim ezaká bemillulái*, como se puede ver en el *Selichóth* de Praga, fol. 71, col. 2, y en la edición de Fráncfort, fol. 71, col. 1. 2. bajo el título לערב יום כפורים *leéref jom kippúrim*, invocando a DIOS de la siguiente manera: מלחמה יפקוד על כותי ועל שרה . יכסנה הענן ששה חדשים כמכת שחין לצערה . יגענה בבהרת ירדנה אף ועברה . כי זבח ליי' בבצרה , בבצרה העמידה מלך טבח הפיל בהנתקך המחץ ראש על ארץ בועמיך ואו העורר ישועתך לרהומיך אתה יי' לא תכלא רחמיך, Es decir: Él (es decir, DIOS) visitaría a los *Cuthéer* (es decir, la cristiandad, como se explica en el capítulo 16 de la primera parte bajo el tercer nombre dado a los cristianos, y como se indica igualmente en el capítulo 17 bajo el tercer nombre con el que se llama a la cristiandad, y como se puede ver en la traducción alemana del *Selichóth* impresa en Ámsterdam, fol. 61, col. 1., donde la palabra *Cuthéer* se explica por *Edom*) y a sus príncipes (es decir, al diablo principal *Sammaël*, que se menciona en el capítulo 18 de la primera parte y que, según la enseñanza impía de los judíos, se supone que gobierna sobre la cristiandad) con la guerra. Que una nube los cubra (es decir, a la cristiandad) durante seis meses, para que sean atormentados con la plaga de las úlceras. Que Él los golpee con llagas y los castigue con ira y furia; porque el

Señor llevará a cabo una matanza en Bozra (es decir, en Roma, como se puede leer en la traducción alemana antes mencionada y como se informó en el capítulo 17 de la primera parte, de hecho en toda la cristiandad, que a veces se entiende por la palabra Roma). Llévelo a cabo en Bozra; derribe al rey (romano) mediante la matanza, cuando ejecute su venganza. Golpee la cabeza (romana) contra el suelo con su feroz ira, y entonces levantará su salvación para sus amados (judíos). Usted, Señor, no retendrá su misericordia.

Así que uno pueda pueda comprender el contenido de este terrible maldición-oración, es es a ser que que en tiempos tiempos existían hay que que tener habido diez distinguido y muy eruditos rabinos, quienes, como pueden puede puede con sus nombres en Rabino Bechai en sobre el Libros Libros de Moisés, fol. 53, col. 4, cerca el final de la Parashat *Mikkétz*, así como también como en el *Machzor*, debajo el título *Míncha schel jom kippur*, en una oración que comienza אלה אזכרה *Ellé eskerá*, eran llamados: *Rabino Simeón*, hijo de *Gamaliel*; *Rabino Ismael* el sumo sacerdote, hijo de *Elisa*; *Rabino Akkíva*, hijo de *José*; *Rabino Jehuda*, hijo de *Baba*; *Rabino Chanánja*, hijo de *Tardejon*; *Rabino Jeschéfabh* el escribano; *Rabino Eliezer*, hijo de *Dama*; *Rabino Channína*, hijo de *Chachínai*; *Rabino Chúzpith* el Intérprete; y *Rabino Eliezer*, hijo de *Schammúa*; y ellos son llamados por los judíos עשרה הרוגי מלכות *Asára harúge málchus*, es decir es decir, el diez que eran en a muerte por los Imperio Romano . Estos diez hombres son dicen que tener asesinado asesinados un otro otro por los romanos en

instigación

instigación

y

petición de *Sammael* ante Dios, y mediante el permiso así obtenido, pero con la condición de que *Sammael* se comprometiera por escrito a que el castigo y la venganza que por ello recaerían sobre él y su pueblo, el Imperio Romano, se reservaran para ellos; sobre lo cual está escrito lo siguiente en el libro *Emek hammélech*, fol. 85, col. 2, 3, en el capítulo 16 bajo el título *Scháar Kirjáth árba*: בכל עת צרה שמיצר לישראל תכף ננידה : עליו גזירה להנקם ממנו גזירות וצרות משונות זו מזו מדה כנגד מדה ובפרט כשנצבע דין מאת הקב"ה על עשרה הרוגי מלכות להשלים גזירה וגנב נפש מישראל ומכרן מות יומת וגו' ושמורה לו נקמה להנקם ממנו בעת שיפקוד יי' על צבא המרום במרום שנשחט הוא וכל שרי מלכות בטרום כגדיים וכבשים של יום הכיפורים. Y así dijo Rabí Ishmael, el gran sacerdote: Todas estas condiciones y todas estas advertencias lo permitieron y lo confirmaron en Samal, y él dijo: «Lo acepto y elegiré a estos diez

caballeros». Y dijo Rabí Ishmael, z"l: «¿Qué hizo esto, Ri'al Ye'ah? Los ejércitos de Dios de Israel en ese momento no tuvieron tiempo de decirle al escriba las grandes y terribles plagas y castigos que caerían sobre los malvados por el calor que se había acumulado sobre Samal, que aceptó todas estas condiciones, sino que inmediatamente él mismo tomó la pluma y escribió, y así escribió para el día del juicio final, que está por venir, y guardó para los malvados una nube que se levantará y se mantendrá sobre ellosן ותוריד שחי
עליה ששה חדשים על האדם והבהמה והכסף והזהב והפירות ועל כל כלי מתכות
ואחר כך תעלה ענן אחרת ותדחה חברתה ותעמוד במקומה ששה חדשים תוריד נגע
וצרעת וספחת ובהרת וכל מיני נגעים כולם על גפ"ם הרשעה עד שיגיע השעה שיאמר
אדם לחבירו הא לך גפ"ם הרשעה היא וכל אשר בה בפרוטה אחת ויאמר אליו איננה
מתבקשת לי : es decir, cada vez que ese (es decir, *Sammael*) azota a los israelitas en tiempos de angustia, se pronuncia inmediatamente un juicio contra él (por parte de Dios) para que se venguen de él mediante diversas persecuciones y tribulaciones, y le paguen con la misma moneda; y esto ocurrió en particular en el momento en que él había pedido al Dios santo y bendito que se juzgara a los diez que habían sido ejecutados por el Imperio (romano), con el fin de ejecutar el decreto (Éxodo 21:16, que dice:) «El que robe un alma de Israel y la venda, morirá sin remedio», etc.; y por esta razón se ha reservado la venganza, que se vengará de él en el momento en que el Señor visite al ejército de las alturas (es decir, el ejército elevado) en las alturas (sobre lo cual se puede leer en Isaías 24:21), en el sentido de que él y todos los príncipes del Imperio en las alturas (es decir, los setenta ángeles malvados que se dice que moran en el aire y gobiernan las setenta naciones del mundo, sobre lo cual trata en detalle el capítulo 18 de la primera parte) serán sacrificados como las cabras y los corderos del Día de la Expiación. Y del mismo modo, el sumo sacerdote rabino Ismael también dijo que todas estas condiciones y advertencias habían sido estipuladas con Sammael y que él había sido advertido por ellas, y que entonces dijo: Las acepto sobre mí; solo que se elija a estos diez héroes para mí (es decir, los diez rabinos antes mencionados). Además, el rabino Ismael, de bendita memoria, dijo: ¿Qué hizo Sahariel, el Señor de los Ejércitos, el Dios de Israel, en ese momento? No bastaba en ese momento con decirle al escriba que escribiera el gran y terrible y poderoso decreto y las plagas que iban a caer sobre la malvada Roma (pues la palabra גפי"ם *Gapim* significa, por la transposición del alfabeto א"תב"ש *Atbasch*, tanto como רומי *Romi*, es decir, Roma) a causa de la ira con la que Él (es decir, Dios) se llenó contra Sammael, que había asumido todas esas condiciones; más bien, el propio Sammael tomó inmediatamente la pluma y las escribió. Sin embargo, escribió de la siguiente manera: En el día venidero de la venganza que está reservado para la malvada Roma, una nube se levantará y se posará sobre

Roma, y traerá sobre ella, durante seis meses, úlceras sobre los hombres y los animales, sobre la plata y el oro, así como sobre los frutos y todos los recipientes de metal. Después de esto, otra nube se levantará y ahuyentará a la anterior, y permanecerá en su lugar durante seis meses, y causará plagas y lepra y sarna (o forúnculos) y ampollas y todo tipo de plagas que caerán sobre la malvada Roma, hasta que llegue el momento en que un hombre le diga a otro: Mire, aquí tiene la malvada Roma y todo lo que hay en ella por un penique; pero él le responderá: No lo quiero. Hasta aquí se extienden las palabras citadas del libro *Emek hammelech*. Lo mismo se encuentra también en el mencionado libro *Emek hammelech*, fol. 39, col. 4, en el capítulo 68 bajo el título *Scháar ólam hattóhu*, y fol. 131, col. 1, al final del capítulo 11 bajo el título *Scháar réscha disér ánpin*; y en el comentario del rabino *Bechai* sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 53, col. 4, y fol. 54, col. 1, al final de la Parascha *Mikkétz*, así como en el gran *Jalkut Rubéni*, fol. 67, col. 3, en la Parascha *Vajélschef*; y de ello se desprende claramente lo que los judíos pretenden con su mencionada oración maldición, a saber, que invocan a Dios para que visite a la cristiandad con todo tipo de plagas terribles y la destruya.

En *Yom Kippur*, o Día de la Expiación, rezan, como se puede leer en el *Selichoth* de Fráncfort, fol. 75, col. 1, bajo el título *Lejózer schel jom Kippur*, en una oración que comienza así: אשפוך שיחי לפני צורי *Eschpóch schíchi lefanécha Zúri*, de la siguiente manera, dirigida a Dios: ריבה ריבנו וגאלנו. שבעתים השב לחיק מענינו. ותשמידם מחוללט. שנת שלומים לריב ציון. תקרא אל אלהים עליון. גאים הכניע כחורב בציון וגו׳ Es decir: Defienda nuestra causa y redímanos. Devuelva siete veces más a aquellos que nos afligen (es decir, a los cristianos, de quienes afirman, como se mostró en el capítulo quince de la primera parte, que son sus peores enemigos y les causan el mayor daño). ¡Persíguelos con ira y destrúyelos, oh nuestro Creador! ¡Oh Dios, Dios altísimo! Proclama un año de retribución para defender a Sión; humilla a los orgullosos, como el calor sobre una espiga reseca, etc. Además, en dicho día, bajo el título antes mencionado, rezan una oración que comienza con יי׳ אלהי רבת צררוני מנעורי *Adonái Elohaí rabbáth Zerarúni minneüraí*, como se puede ver en el tan mencionado *Selichoth* de Fráncfort, fol. 78, col. 1, de la siguiente manera: שפטה משפטי ונקום דם עבדיך. אשר שפכו בני נבל בעברה. סגור מתקוממי ושלח בם חרון אף זעם וצרה Es decir: Juzga mi causa y venga la sangre de tus siervos, que los hijos del Necio (es decir, de *Esau*, quien, como se informó en el capítulo dieciséis de la primera parte, es llamado Necio, con lo que se entiende a los cristianos, quienes, como se mostró en dicho capítulo dieciséis bajo el nombre veinticuatro que los judíos dan a los cristianos, son llamados el

pueblo necio y necios) han derramado en su ira. Destruye a los que se levantan contra mí y envía sobre ellos ira ardiente, furia y angustia.

Además, rezan en el día mencionado, como se puede ver en el *Machsor* de Fráncfort, fol. 58, col. 2, bajo el título *Józer lejóm Kippur*, y en el *Machsor* de Praga, en la primera parte, fol. 81, col. 2, bajo el título *Shacharit schel jom kippur*, de la siguiente manera: . פלטם מעומק שוחה . נפש נענה תבשר סליחה ולא יתקוממו יהיו כסוחה וגו׳ Es decir: Proclamen el perdón a las almas humilladas; líberenlas de las profundidades del abismo; y que nuestros adversarios sean erradicados, etc. Y en otra oración, que se encuentra en fol. 84, col. 1. 2. en la primera parte del *Machsor* de Praga bajo el título antes mencionado, y que comienza איומה בחר *Ajúma bachár*, rezan עשר קרנות שהולים בביתו ליקר, Es decir: Él (entiéndase: Dios) arrancaría de raíz los diez cuernos (es decir, la cristiandad, que se denomina así, como se ha mencionado en el capítulo 17 de la primera parte, en el nombre cuarenta y dos que los judíos le dan) para que pudiera honrar a aquellos que están plantados en Su casa (entiéndase: los judíos). A continuación viene otra breve oración, fol. 84, col. 2. en el *Machsor* de Praga, en la primera parte, y fol. 60, col. 2. en el *Machsor* de Fráncfort, que comienza אך אתים בחין לפניך *Ach athim bechín lefanécha*, en la que piden a Dios de la siguiente manera: אך מגר מתקוממי צפוניך וגו׳ אך נשא זרע בחוניך וגו׳ Es decir: Destruye a los adversarios de los que están ocultos (es decir, los israelitas), etc. Levanta la semilla de los que han demostrado su valía, etc.

En el Día de la Expiación también suelen rezar una terrible oración, que se omite en los *Machzors* impresos, pero que ellos escriben en trozos de papel y colocan en el libro en el lugar que les corresponde, como yo mismo he visto. Esta oración maldita se menciona en el *Machzor* impreso aquí en Fráncfort del Meno en el año 1686 d. C., en *cuarto*, con la traducción al alemán, en el folio 131, columna 1, donde se lee: הגוים שני חסר כאן, Es decir: «La segunda (oración, que comienza con) *Haggójim* falta aquí», para indicar dónde pertenece en el libro de oraciones. La oración en sí, sin embargo, dice lo siguiente, como se puede ver en las anotaciones del Sr. Wülfer sobre el *Theriack*, *páginas 351* y *352*:

הגוים אימים ומוטים קדר ואדומים בלעם קלעם גמומים דמומים הגוים גומר ומגוג אשכנז ותוגרמים דכאם הכאם זעומים מוחרמים הגוים הגרים קטורים לוד וארמים וזכרם שכחם תתחת שמים הגוים זרח נחת מוים ושמים חרמם כרמסם שיתם שוממים הגוים טבח נחס ויתר דאומים יסרם הסירם מהיות אומים הגוים כפתורים כסלוחים לטושים ולצומים לפתם כפתם סעורם רשומים Los gentiles son brujos y hechiceros, y los romanos. Los golpearán y los destrozarán, y los

destruirán. Los gentiles son abuelos y abuelas, y los abuelos y los abuelos. Los arrancarán y los destrozarán, y los destruirán. הגוים פלשת ועמון אשור ועלומים צמתם המיתם תנם למלהומים הגוים קיר ומואב לודים וענמים רטשם נטשם דקים צנומים הגוים ששך ומדי וכיתים ולב קמים העבם העינם לאין הקומים

Es decir: destruyan y dispersen (es decir, erradiquen) a los paganos, a los gigantes malvados, a los kedarenos y a los edomitas (es decir, a los turcos y a los cristianos), para que sean exterminados y talados (es decir, aniquilados). Destruyan y golpeen a los paganos abominables y malditos (o malditos), Gomer y Magog, Ashkenaz y Togarma (de quienes se hace mención en Génesis 10:2-3). Castiguen a los paganos, a los hagarenos, a los keturaitas, a los lidios y a los arameos (o sirios), y hagan que sean olvidados bajo el cielo. Destruya, pisotee y arrasa a los paganos del linaje de Zerah, Nahath, los mizraitas y los shammaitas (de los que se puede leer en Génesis 36:13). Castigue a los paganos del linaje de Tebá, Gaham y los reumitas restantes (de los que se habla en Génesis 22:24), y elimínelos para que dejen de ser pueblos. Ataca a los paganos, los caftoritas, los casluhitas, los letushitas y los leummitas (mencionados en Génesis 10:14-15 y Génesis 25:3), y átalos para que sean arrastrados por el viento tempestuoso y el trueno. Dispersen y derriben a los paganos del linaje de Mibsam y Abdeel, y a los mishmaitas y dumaitas (mencionados en Génesis 25:13-14), y los reduzcan a pedazos. Arranque de raíz y destruya a los paganos del linaje de Seba, Havila, Sabteca y Raama (de quienes se puede leer en Génesis 10:7), para que se debiliten y se oscurezcan. Exterminen y maten a los paganos, los filisteos, los amonitas, los asirios y los elamitas, y entréguenlos a la destrucción. Golpeen (o destrozan) a los paganos de Kir, los moabitas, los lidios y los anamim (mencionados en Génesis 10:13), y déjenlos débiles y desnudos. Aborreced a los paganos, a los de Sesac (es decir, Babel), a los medos y a los chittitas (es decir, los italianos), y a los que se levantan contra nosotros: oscurecedlos para que no puedan levantarse de nuevo.

Este es el texto de la mencionada oración blasfema y malvada, en la que se aprecia claramente la disposición impía y desesperadamente malvada de los judíos, ya que maldicen a todos los pueblos de una manera tan terrible y desean su destrucción, algo que nunca ha hecho ningún pueblo bajo el sol.

Sin duda, el frívolo sinvergüenza *Rabbi Lippmann* intentó interpretar el asunto de manera diferente en su *Sépher Nizzáchon, página 194, número 349*, después de que un judío converso llamado *Pedro* se lo echara en cara; pero no es más que un astuto engaño, destinado a seducir a los ignorantes y crédulos. Después de exponer varias cosas que el converso *Pedro* le había planteado, escribe lo

siguiente sobre este asunto: והוסיף על חטאתו פשע ואמר בצומא רבא. אתם אומרים אימים זמזומים קרר ואדומים בלעם קלעם וכו' והנה אמרתי שאינו מבין הפשט. כי אין הדבר הפלה שהרי אין אנו אומרים אנא ה' בלעם קלעם וכו' אלא הדבר קבלה וצעקה וקאי על למעלה. כי סוף הפיוט שלפניו מסיים אנקתם אוון דופקי דלתותיך ואנו מבקשים שה"שיבין וישמע אנקתנו ואינו מפרש הצעקה או מה נעשה לנו על זה מסיים הפייטן ומפרש הצעקה בפיוט זה וקובל שהגויס אימים וזמזומים אומרים עלינו זה לזה בלעם קלעם לכן אנו מבקשים מלפני השם יתברך הצלה לפני זה ופיוט זה נתקן כמו דברי ירמיה שנאמר שבתם וקימתם הביטה אני מנגינתם. Es decir: «Él (*Pedro*) cometió un pecado tras otro y habló con gran sed (es decir, celo): Ustedes (los judíos) dicen: Destruyan y dispersen a los paganos, a los gigantes malvados, a los *kedarenes* y a los *edomitas*, etc. Pero vean, yo le respondí que él no entiende el significado claro de estas palabras, y que no es una oración en absoluto, porque nosotros no decimos: Oh Señor, destrúyalos y dispérselos, etc.; más bien, es un llanto y un lamento, y se refiere a lo que está arriba (es decir, en la conclusión de la oración anterior); porque la conclusión de la oración rimada anterior dice así: Escucha los suspiros o los llantos de los que llaman a tus puertas (es decir, los judíos que te invocan); y pedimos que el santo y bendito DIOS perciba y escuche nuestros suspiros (o llantos); pero el llanto, o lo que nos ha sucedido, no se explica, y por lo tanto el poeta concluye (su obra) y expone claramente el llanto en estos versículos, y clama que los paganos, los gigantes malvados, se dicen unos a otros contra nosotros (los judíos): Destruidlos (a los judíos) y dispersadlos (es decir, exterminadlos); por lo tanto, suplicamos al santo y bendito DIOS que nos libre de esto; y este versículo está inspirado en las palabras de *Jeremías*, donde se dice (Lam 3:63): «Mirad cómo se sientan y cómo se levantan; yo soy su canción». Estas son las palabras del malvado *Rabino Lippmann*.

De esto se desprende claramente cómo intenta tergiversar el asunto y convencerles de algo que va en contra de su propia conciencia y de su mejor criterio, como si el verdadero significado de las palabras hebreas fuera que las naciones del mundo cuyos nombres se mencionan en ellas desean tal mal a los judíos, y que por esta razón invocan a Dios para que los preserve de tal daño. Y según su relato, las palabras hebreas deben interpretarse de la siguiente manera: Los paganos, los gigantes malvados, los kedarenos y los edomitas (dicen:) destruyan y dispersen (es decir, a los judíos), para que sean destrozados y talados (es decir, exterminados). Los paganos Gomer y Magog, Ashkenaz y Togarma (dicen:) destrozad y golpead a los abominables y malditos (judíos), *etc.* Sin embargo, la falsedad de esta pretensión es evidente por el hecho de que en hebreo la palabra אומרים *omerim*, que significa «hablar», y el nombre «judíos» no aparecen en absoluto, y si esa fuera la

interpretación correcta, necesariamente se habrían tenido que añadir esas palabras, sin las cuales la interpretación resulta forzada. Asimismo, es falso que no se trate de una oración, sino más bien de una explicación e indicación del clamor mencionado al final de la oración anterior, ya que se trata sin duda de una oración, y de hecho de una oración distinta, en la que invocan a Dios para que destruya a todas las naciones, como demuestra la traducción, y no puede relacionarse en absoluto con la oración anterior. De lo que ya se ha expuesto anteriormente se desprende con suficiente claridad cómo los judíos suelen maldecir a otras naciones, y en particular a los cristianos, de la manera más impía; ¿cómo podrían entonces interpretarse unas palabras tan claras como algo distinto de maldiciones judías contra todas las naciones, dado que no pueden entenderse de otra manera? Los judíos tampoco lo incluirían en sus libros de oraciones si no estuvieran convencidos en su conciencia de que se trata de una oración maldita contra los cristianos y todas las naciones, y si no la temieran por esa misma razón.

La afirmación fraudulenta del *rabino Lipmann* también es irrefutablemente evidente a partir de la oración que sigue inmediatamente a la mencionada oración maldición, y que se encuentra en el *Machsor* impreso aquí en Fráncfort en el año 1686 d. C., con la traducción al alemán, *pagina* 131, y en el *Machsor* de Praga, en la primera parte, fol. 101, col. 1; pues en ella se menciona además la destrucción de las naciones, y las palabras de principio a fin dicen lo siguiente:

וּבְכָל תּוֹקֶף יֵאָמֵן עִזּוּ הוֹלוֹלֶךָ . שַׁלּוֹת שׁוֹדְדִים וְשַׁאֲנוּתָם בְּהֵילוּלֶךָ : וּבְכָל רֶגֶשׁ יוּמְתַק סוֹד אֱמוּנֶיךָ . קַרְנוֹת צַדִּיקִים בְּרוֹמְמָךְ בְּאַרְמוֹנֶיךָ . וּבְכָל צַעַר יָפוּזוּ וְיִכּוֹרְכוּ לְכְבֹדֶךָ : פְּאוֹת בּוֹגְדִים סָאֲרֶץ בְּאַבְדֶךָ . וּבְכָל עוֹצֶם יוֹשֶׁר שִׁיר לְעֻלֶּךָ . סְגוּלֶיךָ מִמַּחַץ מָכְתָּם בְּהִתְעִילֶךָ . וּבְכָל נְפוּת יְוֻעַם זֶמֶר לְגַדְלֶךָ . Los reyes de la tierra se honran en su presencia. Y en todas las lenguas se exaltará su nombre solo. כַּת נִטְעֶךָ בֶּטַח בְּבִדֶךָ . וּבְכָל יָד יְהוּד שִׁמְךָ צִלְצוּלֶךָ . טִירַת טְמֵאִים מֵחוֹסֶן בְּנִצָּלֶךָ . וּבְכָל חַנָּה וְסִיעַ קוֹטֵף וְשׁוֹבְכֶךָ . זֵרוּיֶיךָ לְרִבְבוֹת אַלְפֵיהֶם בְּהַשְׁיבֶךָ . Y en todo y en todos, reinarán Su Señoría y Su Unicidad. Multitud de tiranos serán destruidos en Su poder. Y en todo camino, se manifestará Su poder. גּוֹיֶיךָ בְּשִׂמְחָךְ בְּיַחֵל לָךְ . וּבְכָל בִּרְכוֹת אמונך נעורינו כנשר כחדש יִתְרוֹמֵם שֵׁם קָדְשֶׁךָ . אֲמֵינָךְ : Es decir: Y la fuerza de Su alabanza se confirmará con todo poder, cuando convierta el estado tranquilo y pacífico de los saqueadores (es decir, las naciones del mundo que nos roban) en lamentos. Y en cada gran asamblea (de los israelitas, en las sinagogas) se celebrará un dulce consejo por parte de Sus fieles (los judíos), cuando usted levante los cuernos de sus justos en sus palacios. Y a cada paso habrá saltos y brincos para honrarle, cuando usted destruya a los príncipes de los transgresores (es decir, las naciones del mundo) de la tierra. Y con todas las

fuerzas se cantará una canción de alabanza a Usted, cuando cure a su pueblo peculiar de las heridas de sus lesiones. Y en todas las regiones (o tierras) habrá dulces cantos para glorificarle, cuando derribe a los reyes de la tierra de su gloria. Y con todas las lenguas solo se exaltará su nombre, cuando haga que la rama de su plantación (es decir, los israelitas) habite en seguridad sola. Y en cada lugar se tocará el sonido de sus címbalos con cada mano, cuando despoje a los palacios de los impuros (es decir, los cristianos y otras naciones) de sus riquezas. Y en todas partes donde los israelitas acampen o viajen, se levantará y volverá de nuevo, cuando traiga de vuelta a sus dispersos por decenas de miles (a la Tierra Prometida). Y en todos los sentidos se hablará de la fuerza de Su ejército, cuando alegre a Su pueblo (es decir, a los judíos), que deposita su confianza en Usted. Y en todos los lugares se reconocerá como rey el dominio de Su unidad, cuando erradique a la multitud de los violentos para destruirlos. Y Su santo nombre será exaltado con todo tipo de bendiciones, cuando renueve la juventud de Sus fieles como un águila. Hasta aquí llegan las palabras de esta oración. Ahora bien, al igual que se entiende que la destrucción y el exterminio mencionados en ella se refieren a los cristianos y a otras naciones del mundo, y no a los judíos, también las terribles maldiciones mencionadas en la oración anterior se aplican a esas naciones, y no a los judíos. Los propios judíos, a quienes he presentado esta oración, también me han admitido personalmente que está dirigida contra todas las naciones del mundo.

La veracidad de esto también se ve claramente en otra oración que suelen recitar en el Día de la Expiación, que ha sido omitida por completo en los nuevos *Machzors* por temor a los cristianos, pero que figura de forma bastante incompleta en la primera parte del *Machzor de Praga*, fol. 101, col. 2, inmediatamente después del pasaje anterior; en ella se menciona la caída de los dominios de todos los pueblos, y sus palabras, como se puede ver en las anotaciones del Sr. *Wülfer* sobre el *Theriack judío, página 349*, dicen lo siguiente: מלכותם באבדך עובדי פסילי נסכים תיכון מלכותך מלך מלכי המלכים מלכותם בבלעך בוטחי הבל העתוים שמים וארץ שבחך יהו מביעים מלכותם בנרעך מקימי אשרים וחמנים רוממותך יקראו בגרון המונים חמונים מלכותם בדכאך דורשי קטב תוהו ובעלים קדושה ועוז תיסד כפי עוללים מלכותם בהרסך המתהללים באלילים צדקתך יגידו באיים אל אלים מלכותם בוובחך המטהרים והמתקדשים פאר מלוכה ינחלו נטעי כנת קדושים מלכותם בעמק שטי כזב פוני אל רחבים עילוי כבוד שמך יהנו כל באהבים Su reino en su cuerda, los que hacen obras justas. La historia de sus obras en el campo, los que cantan con alegría. Su reino en su trono, los que hacen obras justas. La dulzura de su palabra, los que se llenan de alegría. Su reino en su mano, los que se inclinan ante el peso de la fatiga. Se inclinan ante usted todos los seres, los que hacen el amanecer y la

fatiga. מלכותם בבלותך לנער רשעים מארץ לכן במלכו ישמחו השמים ותגל הארץ : Es decir: Cuando Tú, oh Rey de todos los reyes, destruyas por completo el reino de aquellos que sirven a imágenes fundidas, entonces Tu reino será establecido. Cuando derroques el reino de aquellos que confían en la vanidad y el error, entonces el cielo y la tierra proclamarán Tu alabanza. Cuando arranques de raíz el reino de aquellos que erigen bosques y imágenes del sol, entonces grandes multitudes de personas clamarán tu majestad a pleno pulmón. Cuando destroces el reino de aquellos que buscan la destrucción, la vanidad y *Baal*, entonces establecerás la santidad y la fuerza, como si fuera de la boca de los niños pequeños. Cuando derroques el reino de aquellos que se jactan de sus ídolos, entonces los hombres proclamarán tu justicia, oh Dios, entre las islas, ante los poderosos. Cuando castigues el reino de aquellos que se purifican y santifican a sí mismos (es decir, los turcos y los cristianos, como se ha demostrado en el capítulo XI de la primera parte), entonces las plantas de la rama de los santos (es decir, los judíos) heredarán la corona real. Cuando aborrezcas el reino de aquellos que se vuelven hacia las mentiras y se inclinan hacia los orgullosos, entonces todos alabarán y honrarán tu nombre por amor. Cuando destruyas el reino de aquellos que se inclinan ante la obra de los artesanos, entonces los que hablan romperán en canto, relatando tus obras. Cuando barras el reino de aquellos que colocan sus ídolos hechos con articulaciones sobre bestias de carga, de modo que se cansan de llevar la carga, entonces las tierras se llenarán de la placidez del conocimiento de Tu palabra. Cuando rechaces el reino de aquellos que se inclinan (ante los ídolos) que están cargados (sobre animales) de modo que se cansan bajo el peso, entonces toda la carne se postrará ante Ti, oh Creador del amanecer y de la oscuridad. Cuando destruyas su reino y sacudas a los malvados de la tierra (es decir, los arranques de raíz), entonces los cielos se regocijarán y la tierra se alegrará cuando reines. Estas son las palabras de la oración. Así como aquí solo se habla de la destrucción y aniquilación de todos los reinos de los pueblos de la tierra, y de la caída de dichos pueblos, también en la mencionada oración maldición solo se trata del exterminio y la aniquilación de todos los pueblos, lo cual los judíos esperan con angustia, pero en vano.

Más allá de lo anterior, están acostumbrados en el Día de la Expiación, como se encuentra en la primera parte del *Prager Machsor* fol. 124, col. 2, bajo el título *Musaph schel jom kippur*, en una oración que comienza אורך תזריח לחשיכה *Orechá tasríach lachaschécha*, a invocar a Dios de la siguiente manera: פצנו משאון גלים : צולה תחריב באפך . קומה בחרונך על גאים . רומה בעוך ורומם שפלים . שבור זרוע מלכות רשע : es decir, «Líbranos del rugido de las olas; seca las profundidades con Tu ira; levántate en Tu furor contra los

orgullosos; exáltate en Tu poder y eleva a los humildes; rompe el brazo del reino malvado» (es decir, de la cristiandad, como se ha indicado en el capítulo diecisiete de la primera parte, bajo el undécimo nombre que se le da). Lo mismo se encuentra también en el *Machzor*, fol. 165, col. 1, impreso aquí en Fráncfort con la traducción al alemán en el año 1686 d. C., pero en lugar de מלכות רשע *Malchuth réscha*, es decir, «del reino malvado», aparece מלכות רשעים *Malchúth reschaím*, es decir, «del reino de los malvados»; y en el Machsor, igualmente impreso aquí en Fráncfort en el año 1690, esas palabras se han omitido por completo por temor.

El día antes del Día de la Expiación, los hombres judíos suelen sacrificar un gallo, y las mujeres una gallina, preferiblemente no roja sino blanca, siempre que puedan conseguirla. En su opinión, estos animales deben cargar con sus pecados y morir en su lugar. Dicho gallo o gallina se llama כפרה *Cappóro*, es decir, expiación. A este respecto, se escribe lo siguiente en el *Sepher minhágim* alemán-hebreo, impreso en Dürenfort en el año 1692, fol. 37, col. 2, bajo el título ערב יום כפור *Eréf jom kippur*: מן פֿלעגט כפרות צו מאכן • אן נערט אן האן אן אן מאן • אונ' אן הון צו איינר פֿרוי • אונ' פֿאר אן פֿרוי דיא שוואנגר איז נעמט אן האן • אונ' אן הון פֿאן וועגן דעס קינד וועגן • דער בעל הבית מאכט פֿר זיך • El que está delante de su casa • Entonces el gran sacerdote se purifica y se pone delante de su casa • El que está delante de todo Israel • אונ' דאס איז דער סדר פֿון דען כפרות • ער נעמט דען האן פֿון זיין האנט אונ' זאגט די פסוקים : אולים מדרך פשעם ומעונותיהם יתענו • ויזעקו אל יי' בצר להם וממצוקותיהם יצילם : ישלח דברו וירפאם וימלט משחיתותם • יודו לי' חסדו ונפלאותיו לבני אדם • ויזבחו זבחי תודה ויספרו מעשיו ברנה • אב' יש עליו מלאך מליץ אחד מני אלף להגיד לאדם ישרו ויחננו ויאמר פדעהו מרדת שחת מצאתי כפר • אונ' שחיינ'ט דים כפרה דרייא מאל אום דען קאפֿף אונ' זאגט צו פיטס בקי זו חילופתי • זה תמורתי • זה כפרתי • זה התרנגול ילך למיתה ואני אלך לחיים טובים עם כל ישראל אמן וגו' : es decir, se suele hacer *Cappóros*, es decir, expiaciones: se toma un gallo para un hombre y una gallina para una mujer, y para una mujer embarazada se toma un gallo y una gallina, por el niño. El cabeza de familia lo realiza primero por sí mismo, luego por su familia; pues el Sumo Sacerdote también hacía expiación primero por sí mismo, luego por su familia y, finalmente, por todo Israel. Sin embargo, esta es la práctica de los *Cappóros*, o expiaciones: toma el gallo en su mano y recita estos versículos (del Salmo 107:17, 13, 20, 21): «Los necios son afligidos por sus transgresiones y por sus iniquidades. Entonces claman al Señor en su angustia, y Él los libra de sus tribulaciones. Él envía Su palabra y los sana, y los rescata de su destrucción. Que estos den gracias al Señor por Su bondad y por Sus maravillas ante los hijos de los hombres, y ofrezcan sacrificios de acción de gracias, y relaten Sus obras con alegría». (Y de Job 33:23-24:) «Pero

si hay para él un ángel, un defensor, uno entre mil, que declare al hombre su rectitud, entonces Él (Dios) le muestra su gracia y dice: Libradlo, para que no descienda a la destrucción, porque he hallado una expiación». Y balancea el *Cappóro* (es decir, el gallo) tres veces alrededor de la cabeza, y dice cada vez: «Este es mi intercambio (o: en mi lugar); este está en mi lugar; este es mi *Cappóro*, o expiación. Este gallo irá a la muerte, pero yo, junto con todo Israel, iré a la vida buena (es decir, la bendita). Amén, etc.». Sobre este tema, también se puede consultar el libro de oraciones impreso aquí en Fráncfort en cuarto, fol. 28, col. 1. 2.

Cuando un judío pobre no puede comprar un gallo, busca a un cristiano al que pueda cargar con sus pecados, sobre lo cual el judío converso *Ferdinand Hess*, en el capítulo 7 de la segunda parte de su *Judengeissel*, escribe lo siguiente: Aquellos judíos que son tan pobres que no pueden comprar un gallo salen corriendo temprano por la mañana a la carretera hasta que encuentran a un cristiano, al que le dan tres o cuatro peniques y le preguntan si quiere ser su *Cappóro*, es decir: yo debo morir y he pecado; vaya al infierno en mi lugar, para el perdón de mis pecados, y muera en mi lugar. Y así nos maldicen a los cristianos con la maldición כפרה מיתה משונה *Cappóro míso meschúnno*, es decir: Debe ir a la muerte por mi pecado y morir; lo que significa que los tres o cuatro peniques pueden transferir sus pecados, que se acumulan pesadamente sobre ellos, al cuello del cristiano, que debe cargar con el pecado por ellos y expiarlo y sufrir por él. Exactamente lo mismo escribe también el converso *Victor von Carben* en el capítulo 16 de su pequeño libro sobre los judíos. Del mismo modo, el erudito Johann Jacob Schudt, debidamente nombrado vicerrector del Gymnasium aquí en Fráncfort, informa en su Compendio historiæ Judaicæ, p. 553, que él mismo fue testigo en Hamburgo de que los judíos habían hecho esto, lo cual también me contó personalmente en una conversación.

Que esto debe ser cierto se deduce razonablemente del hecho de que los judíos creen que las otras naciones, y en particular los *edomitas*, por quienes entienden a los cristianos, deben cargar con sus pecados y expiarlos. Por lo tanto, está escrito en el libro *Zerór hammór*, fol. 14, col. 4. en la *Parascha Toledóth Nóach* de la siguiente manera: השם רחום וחנון ומרחם על ישראל ואף על פי שיחטא האדם אינו רוצה השם להלקותו בעצמו אלא תולה הקללה והיסורים באחרים לכפר על בניו es decir, Dios es misericordioso y clemente, y tiene compasión de Israel; y aunque el hombre peca, Dios no desea castigarlo Él mismo, sino que deja que la maldición y los castigos recaigan sobre otros, para que Sus hijos puedan reconciliarse. Y en el folio 152, columna 3, del libro mencionado, en la *Parascha Nizzayim*, *Veétten adam tachtécha uleümmím*

táchath nafschécha, es decir, «Por lo tanto, daré hombres en su lugar, y pueblos por su alma», se lee así: וְאֶתֵּן אָדָם תַּחְתֶּיךָ וּלְאֻמִּים תַּחַת נַפְשֶׁךָ : וְאֶתֵּן אֲדוֹם תַּחְתֶּיךָ אָמְרוּ זְכִרוֹנָם לִבְרָכָה אַל תִּקְרֵי אָדָם אֶלָּא אֱדוֹם : וּלְאֻמִּים תַּחַת נַפְשֶׁךָ בְּאוֹמְרוֹ וּלְאֹם מִלְּאֹם יֶאֱמָץ . כִּי אַחַר שֶׁזֶּה הָאִישׁ חָטָא וְנִגְזְרָה עָלָיו גְּזֵירָה הַקָּבָ"ה מְבַטֵּל אֶת הַגְּזֵירָה מֵאִישׁ זֶה אַחַר שֶׁהוּא אִישׁ חָדָשׁ וְהוֹפֵךְ הַגְּזֵירָה עַל אִישׁ אַחֵר חוֹטֵא מִזַּרַע אֱדוֹם בְּעָנְיָן שֶׁהַשָּׂטָן לֹא יְקַטְרֵג עַל זֶה הָאִישׁ : es decir, (nuestros rabinos) de bendita memoria dicen (refiriéndose a las palabras) *Veétten adam tachtécha*, es decir, «Por lo tanto, daré hombres en su lugar», no lea *adam*, es decir, «hombres», sino más bien *Edom*, es decir, *edomitas* (por quienes se entiende a los cristianos; y las palabras) «y pueblos por su alma» significan lo mismo que (las palabras de Génesis 25:23) «y un pueblo será más fuerte que el otro» (que se dicen de Jacob y Esaú, o de sus descendientes). Porque cuando un hombre ha pecado y se le ha dictado sentencia, el Santo Dios Bendito anula esa sentencia para que no recaiga sobre ese mismo hombre, después de que él (a través del arrepentimiento) se convierta en un hombre nuevo, y la vuelve contra otro hombre pecador de la descendencia de *Edom* (es decir, contra un cristiano), para que Satanás no pueda acusar a ese hombre (penitente). Y en el folio 92, columna 2, del libro antes mencionado *Zerór hammór*, está escrito en la Parascha *Vajikra* lo siguiente: כְּשֶׁהַקָּבָ"ה הוֹפֵךְ הַגְּזֵירָה מֵעַל אִישׁ פְּרָטִי הוּא מַזְמִין לְמִדַּת הַדִּין בְּמָקוֹם זֶה הָאִישׁ הַחוֹטֵא אִישׁ אַחֵר בָּא מֵאֱדוֹם וּבוֹ מִתְקַיֶּימֶת הַגְּזֵירָה בְּאוֹפֶן שֶׁיִּהְיֶה זֶה תַּחַת זֶה : es decir, cuando el Santo Dios Bendito aparta un juicio de un hombre en particular, Él designa, de acuerdo con el atributo de la justicia, en lugar de este hombre pecador a otro hombre que desciende del linaje de *Edom*, sobre quien se cumple el juicio, de modo que este ocupa el lugar de aquel.

Se puede encontrar más información al respecto en el libro *Emek hammelech*, fol. 39, col. 4, y fol. 40, col. 1, en el capítulo 68 bajo el título *Schâar ólam hattóhu*, y fol. 125, col. 2, en el capítulo 8 bajo el título *Schâar réscha disér ánpin*. Y en el pequeño libro *Schschechâth léket*, se enseña en el número 3, bajo el título *Maschíach uthechiáth hamméthim*, así como en el Jalkut Schimóni sobre Isaías, fol. 58, col. 1, número 366: הַקָּבָ"ה נוֹטֵל כָּל עֲוֹנוֹתֵיהֶם שֶׁל יִשְׂרָאֵל וְנוֹתְנָם עַל עֵשָׂו הָרָשָׁע : es decir, el Dios santo y bendito toma todos los pecados de los israelitas y los pone sobre el malvado Esaú (es decir, la cristiandad). Por lo tanto, en el mencionado Jalkut Schimóni sobre los cinco libros de Moisés, fol. 276, col. 4, número 885, se lee: בְּשָׁעָה שֶׁיִּשְׂרָאֵל חוֹטְאִין אֻמּוֹת הָעוֹלָם לוֹקִין : es decir, en el momento en que los israelitas pecan, las naciones del mundo son castigadas. Y en el *Jalkut chádasch*, fol. 19, col. 4, número 15, bajo el título *Ummóth haólam*, se lee lo siguiente: בשביל שחוטאים ישראל אף האומות לוקין. אמר רבי יהושע בן לוי אלו היו יודעין האומות שהן לוקין

כשחוטאים ישראל היו מעמידים שני שומרים לכל אחד מישראל שלא יחטא: es decir, debido a que los israelitas pecan, las naciones también son castigadas. El rabino *Jehóschcha*, hijo de *Levi*, ha dicho: si las naciones supieran que son castigadas cada vez que los israelitas pecan, pondrían dos guardias junto a cada israelita para evitar que pecara.

De esta manera, se dice que el emperador romano *Lupino* fue ejecutado y quemado en lugar del rabino *Chanánja*, hijo de *Tardejon*; sobre lo cual se lee lo siguiente en el libro *Emek hammélech* fol. 40, col. 1. en el capítulo 68, bajo el título *Scháar ólam hattóhu*: א"ר טו לי סוריאל שר הפנים ידידי אומר לך מה עשה זהריאל יי' אלהי ישראל. באותו שעה צוני לירד למטה וירדתי וטרדתי את לופיינוס דמ"חג מהיכלו שהיה ישן בו בלילה והולכתיהו בבית האסורין שישב בו רבי חנניא בן תרדיון לקחת חזירים וכלבים. Y metí a Rabí Janina ben Teradion en su salón, donde estaba sentado y decía maravillas en la casa de estudio y enseñaba la Torá a los abuelos de Israel, y cambié la imagen de su cabeza para que les pareciera a ellos como Rabí Janina ben Teradion, y él y Rabí Najunia ben Hakana le cortaron la cabeza. Y la esposa de Rabí Hanania, la esposa de Demag, y la hija de Demag, se convirtieron en la hija de Rabí Hanania ben Teradion, y Rabí Hanania ben Teradion se casó con la hija de Demag y reinó como rey sobre la maldad en forma de Lufayno Demag.Chag Shisha Hadashim y mató en ellos a seis mil Tzrif"ti mil Tzrif"ti en cada mes y después se fue con sus amigos vivos arriba en santidad y pureza y pusieron a Lufeyano en forma de Rabí Hanania ben Tardión ante Gaf"m la maldad y lo agarraron y lo tiraron y lo arrojaron al fuego. ומי הוא שהטילו באש תחת רבי חנניא לופיינוס והלא חתכו את ראשו אלא אחר שהמיתוהו חזרו והחיו אותו בית דין של מעלה ותפשוהו צג"פ"מי והשליכוהו באש: Es decir: Rabí *Ismaël* dijo: *Súriel*, el príncipe del rostro, me dijo: mi querido amigo, le contaré lo que *Sahániel*, el Señor, el Dios de Israel, hizo en ese mismo momento (cuando el emperador romano *Lúpinus* quiso dar muerte al rabino *Chanánja*, hijo de *Tárdejon*). Él me ordenó que bajara (del cielo), y cuando bajé, expulsé al emperador (pues דמ"חג significa, según *Athbasch*, lo mismo que קיסר, *Késar*, es decir, emperador) *Lúpinus* fuera de su palacio, en el que dormía por la noche, y lo llevé a la prisión en la que se encontraba el rabino *Chanánja*, hijo de *Tárdejon*, para recibir a los cerdos y los perros; y llevé al rabino *Chanánja*, hijo de *Tárdejon*, a ese mismo palacio, él que decía cosas maravillosas en la escuela y enseñaba la Ley a los héroes de Israel. E intercambié la forma de sus cabezas, de modo que el emperador *Lúpinus* les apareció a ustedes (es decir, a los romanos) como si fuera el rabino *Chanánja*, hijo de *Tárdejon*; y él (el rabino *Chanánja*) y el rabino *Nechúnja*, hijo de *Káneh*, le cortaron la cabeza. Pero la esposa del rabino *Chanánja* fue intercambiada con la consorte del emperador, y la hija del emperador con la

hija del rabino *Chanánja*, hijo de *Tárdejon* (de modo que cada una apareció y fue tomada por la otra en su forma exterior). Y el rabino *Chanánja*, hijo de *Tárdejon*, se puso la corona imperial y reinó como rey sobre la malvada *Roma*, en la forma del emperador *Lupino*, durante seis meses, y mató en esos seis meses a seis mil príncipes (pues la palabra צריפטמי, *Zariftemi*, significa según *Athbasch* lo mismo que הגמונים, *hegmónim*, es decir, príncipes y altos comandantes), mil príncipes cada mes. Después de esto, fue llevado vivo al cielo con sus compañeros en santidad y pureza; pero *Lupino* fue llevado ante la malvada *Roma* en la forma del rabino *Chanánja*, hijo de *Tardejon*, capturado y arrojado al fuego. ¿Quién lo arrojó al fuego? ¿No le habían ya cortado la cabeza (y con ello le habían matado de tal manera que no podía ser ejecutado por segunda vez)? Después de haber sido asesinado, el tribunal supremo (celestial) lo devolvió a la vida, y los romanos (pues זגפימי, Zagpimi, significa por Athbasch הרומים, harómim, es decir, los romanos) lo capturaron y lo arrojaron al fuego. Estas son las palabras del libro *Emek hammélech*, y lo mismo se encuentra también en el *Sepher Júchasin* fol. 31, col. 2., y está tomado del *Medrasch*. Según el contenido de esta fábula, por lo tanto, se dice que el emperador *Lupino* fue quemado en lugar del rabino *Chanánja*.

También se lee en el tratado talmúdico *Berajot*, fol. 62, col. 2, que un cierto romano fue asesinado en lugar del *rabino Eliezer*, y las palabras allí dicen lo siguiente: רבי אלעזר על לבית הכסא אתא ההוא רומאי דחקיה קם רבי אלעזר ונפק אהא דרקונא שמטיה לכרכשיה קרי עליה רבי אלעזר ואתן אדם תחתיך אל תקרי אדם אלא אדום Es decir: *Rabí Eliezer* entró en un retrete, y cuando un romano también entró y lo empujó (o lo empujó), *Rabí Eliezer* se levantó y salió; entonces vino una serpiente y le arrancó el recto (al romano) (deslizándose dentro de su cuerpo y matándolo, como se explica en el *Jalkut Schimóni* sobre *Isaías*, fol. 50, col. 3, número 316). Entonces el *Rabino Eliezer* le gritó (y dijo, está escrito en Isaías 43:4): «Por lo tanto, daré a *ádam*, es decir, al hombre, en su lugar»; lea (sin embargo) no *ádam*, es decir, hombre, sino *Edom*, es decir, edomita.

Puesto que los judíos imaginan así que los *edomitas*, por quienes entienden a los cristianos, deben cargar con sus pecados y sufrir el castigo por ellos, invocan a Dios en una breve oración que comienza: תפן באין פיד טיח רפשינו *Téfen beón pid tiach riffchénu*, y que se encuentra bajo el título *Józer lepharascháth schekalím*, fol. 12, col. 2. en el grueso *Thephilla*, y en la segunda parte del *Machsor* de Praga, fol. 4, col. 2., de la siguiente manera: תקרא דרור : כמאז בו להחפישנו • תת המון גוים תחת נפשנו Es decir: Proclamen la libertad como en tiempos pasados, para liberarnos (del cautiverio) y dar a la multitud de las naciones en nuestro lugar (es decir, como se puede ver en el

Commentario al respecto en el mencionado *Machsor* de Praga: התום לסבול הרעה המעוהדה לבא עלינו Es decir: Que ellos soporten la desgracia que está preparada para caer sobre nosotros). Además, en el mencionado *Machsor* de Praga, en el cuarto folio citado, col. 2., en el *Commentario* sobre las palabras כפרם להדבר *Cofrám lehádber*, que se leen en la oración que comienza: קצובה היא זאת וגו' *Kezúva hi soth, etc.*, está escrito lo siguiente: : כפרם להדבר אומות העולם ינגפו בדבר והם כפרתן של ישראל שנאמר נתתי מצרים כפרך וגו' Es decir: (Las palabras) *Cofram lehádber*, (que significan) matar su expiación (la de los israelitas) con la pestilencia, significan que las naciones del mundo serán golpeadas por la pestilencia y serán el *Cappóro*, es decir, la expiación de los israelitas, como se dice (Isaías 43:3): He dado a Egipto como su expiación, *etc.* Más allá de esto, dicen en una oración que comienza אז מאז ומתת נגו' *As meas sammótha &c.*, que se encuentra bajo el título antes mencionado *Józer lepharascháth schekalím*, en el grueso *Tefillah* fol. 11, col. 3. 4. y en la segunda parte del *Machsor* de Praga, fol. 3, col. 2. y fol. 4, col. 1, de la siguiente manera: כפרם בץ תת לאומים משאת Es decir: Él (es decir, Dios) ha dicho que entregaría a las naciones al fuego como expiación (entiéndase: de los israelitas); palabras que se explican en el *Commentario* del *Machsor* de Praga de la siguiente manera: דבר הק"בה לתת אומות העולם • תחת ישראל בשריפה שנאמר ונתתי כפרך מצרים כוש וסבא תחתיך : בגיהנם Es decir: El Santo, bendito sea Él, ha dicho que entregaría a las naciones del mundo, en lugar de los israelitas, al fuego del infierno, como está escrito (Isaías 43:3): He dado a Egipto como ofrenda de rescate (o expiación) por ustedes, a los moros y a los sabeos en lugar de ustedes.

En el tercer libro de *Moisés*, en el *capítulo 16, versículo 5, etc.*, está escrito que Dios ordenó que en el Día de la Expiación se tomaran dos cabras para el sacrificio, y que se ofreciera la que le tocara en suerte; sin embargo, sobre la cabeza del otro, el sumo sacerdote Aarón debía imponer sus manos y confesar todos los pecados y transgresiones de los hijos de Israel, colocarlos sobre su cabeza y enviarlo al desierto por medio de un hombre, junto con esos pecados. Sin embargo, la forma en que se llevaba a cabo la confesión y el reconocimiento de los pecados nos la muestra el tratado talmúdico *Yoma*, fol. 66, col. I, con estas palabras: בא לו אצל שעיר המשתלח וסומך שתי ידיו עליו ומתודה וכך היה אומר אנא השם חטאו עוו פשעו לפניך עמך בית ישראל אנא השם כפר נא לחטאים ולעוונות ולפשעים שחטאו ושעוו ושפשעו לפניך עמך בית ישראל ככתוב בתורת משה עבדך לאמור כי ביום הזה יכפר עליכם לטהר אתכם מכל חטאותיכם לפני ה׳ תטהרו והכהנים והעם עומדים בעזרה כשהיו שומעין שם המפורש שהוא יוצא מפי כהן גדול כורעים ומשתחוים ונופלין על פניהם ואומרים ברוך כבוד מלכותו לעולם ועד: Es decir: cuando él (es decir, el sumo sacerdote) llegó al

macho cabrío que debía ser enviado (al desierto), puso ambas manos sobre él e hizo la confesión, y dijo así: ¡Oh Señor! Tu pueblo, la casa de Israel, ha pecado, transgredido y ofendido ante Ti. ¡Oh Señor! Expiá ahora sus pecados, transgresiones e infracciones, que su pueblo, la casa de Israel, ha cometido ante usted, como está escrito en la ley de su siervo *Moisés*, donde se dice (Lev 16:30): Porque en este día él (es decir, el sumo sacerdote) hará expiación por ustedes, para purificarlos de todos sus pecados. Ante el Señor serán limpios. Los sacerdotes y el pueblo estaban en el atrio, y cuando oyeron el *Schem hammephorásch* (es decir, el nombre de Dios, Jehová), que salió de la boca del sumo sacerdote, se inclinaron y se postraron, y cayeron sobre sus rostros, y dijeron: Bendito sea el nombre de la gloria de Su reino por los siglos de los siglos. A continuación, la cabra fue entregada al hombre que tenía que llevarla al desierto; y cuando llegó al lugar señalado, en una alta montaña, en un acantilado escarpado, empujó a la cabra hacia atrás por el acantilado, de modo que cayó y se hizo pedazos antes de llegar a la mitad de la montaña, como se puede ver en el folio 67, columna I del tratado *Yoma* antes mencionado.

Se supone que los judíos ofrecían cada año esta cabra como regalo al diablo supremo *Sammaël*, su mayor enemigo y acusador ante Dios, con el fin de que no se opusiera a ellos ni los acusara ante Dios; sobre lo cual está escrito en el capítulo 46 de los Capítulos del *Rabino Eliezer* lo siguiente: רבונו של עולם על כל אומות העולם נתה לי רשות על ישראל אין אתה נותן לי רשות אמר לו הרי יש לך רשות עליהן ביום הכפורים אם יש להם חטא ואם לאו אין לך עליהן רשות לפיכך נותנין לו שוחד ביום הכפורים שלא לבטל קרבן של ישראל שנאמר גורל אחד ליהו׳ וגורל אחד לעזאזל . El destino del Santo, bendito sea, es el sacrificio, y el destino de Azazel es el chivo expiatorio y todos los pecados de Israel sobre él, como está escrito: «Y el chivo llevará sobre sí todos sus pecados». Vio que no había pecado en ellos en el Día de la Expiación y dijo ante él: «Señor del universo, usted tiene un pueblo en la tierra como los ángeles en el cielo». Los ángeles no tienen pies, así como Israel no tiene pies en el Día del Perdón. Los ángeles no comen ni beben, así como Israel no come ni bebe en el Día del Perdón. Los ángeles están libres de todo pecado, así como Israel está libre de todo pecado en el Día del Perdón. Los ángeles no tienen paz entre ellos, así como Israel no tiene paz entre ellos en el Día del Perdón. Y el Santo, Bendito sea Él, escucha el testimonio de Israel de su acusador y expía el altar, los sacerdotes y toda la congregación, desde el mayor hasta el menor, y expía el Santuario Sagrado. Es decir: El día en que se entregó la Ley, *Sammaël* le dijo al santo y bendito Dios: «¡Oh, Señor del mundo! Usted me ha dado poder sobre todas las naciones del mundo, pero sobre los israelitas no me ha dado ningún poder». Él le respondió: «Mira, te doy poder sobre ellos en el Día de la

Expiación (que los judíos llaman el día largo), cuando se encuentra un pecado entre ellos; pero si no, no tendrás poder sobre ellos». Por esta razón, los israelitas le dan un regalo (a saber, la cabra) en el Día de la Expiación, para que no anule (mediante su acusación) su ofrenda, como se dice (Lev 16:8): «Una suerte para el Señor y otra para *Azazel*». La suerte del santo y bendito Dios es para un holocausto, y la suerte de *Azazel* es para la cabra de la ofrenda por el pecado, sobre la que descansan todos los pecados de Israel, como está escrito (Lev 16:22): para que la cabra lleve todas sus transgresiones sobre sí (al desierto). Ahora bien, cuando *Sammaël* ve que en el Día de la Expiación no se encuentra ningún pecado entre ellos, le dice: «¡Oh, Señor del mundo! Usted tiene un pueblo en la tierra que es como los ángeles ministradores en el cielo. Así como los ángeles ministradores no saltan, los israelitas permanecen (continuamente) de pie en el Día de la Expiación. Así como los ángeles ministradores no comen ni beben, los israelitas tampoco comen ni beben en el Día de la Expiación. Así como los ángeles ministradores están libres de todo pecado, los israelitas también están libres de todo pecado en el Día de la Expiación. Así como hay paz (o unidad) entre los ángeles ministradores, también hay paz (o unidad) entre los israelitas en el Día de la Expiación». Después de que el santo y bendito Dios escucha este testimonio sobre los israelitas por parte de su acusador (*Sammaël*), expía por el altar, los sacerdotes y toda la congregación, desde el más grande hasta el más pequeño, como está escrito (Lev 16:33): «Y así hará expiación por el santuario sagrado». Este mismo pasaje se encuentra también en el comentario del *Rabino Bechai* sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 138, col. 4, en la Parashá *Acharé moth* (o *mos*), y en el *Commentario* del *Rabino Mosche bar Nachman* sobre los mencionados Cinco Libros de Moisés, fol. 91, col. 3, en dicha *Parashá*, así como en el libro *Toledóth Yitzhak*, fol. 76, col. 1, en la mencionada *Parashá*, y en varios otros lugares además.

En cuanto a la palabra *Asasel*, el rabino Salomón Jarchi enseña que debe entenderse como una montaña alta y escarpada, cuando escribe en su comentario sobre Lev 16:8: עזאזל הוא הר עז וקשה צוק גבוה, es decir, *Asasel* significa una montaña fuerte, áspera y escarpada; lo mismo se encuentra también en el comentario de *Aben Esra* sobre el mismo pasaje. Así también, en el pequeño libro del rabino Saadia, *Sépher haëmúnóth vehadeóth*, fol. 24, col. 4, bajo el título *Maámar schelischí Zivvui veashará*, se lee: עזאזל שם הר כמו שאמר במקום אחר הוא הכה את אדום בגיא מלח עשרת אלפים ותפש את הסלע במלחמה, es decir, *Asasel* es el nombre de una montaña, tal y como se dice en otro lugar (2 Reyes 14:7): *También mató a diez mil edomitas en el valle de la Sal, y tomó Selá por la guerra, y la llamó Jokteel hasta el día de hoy.* Del

mismo modo, (Josué 15:11) *Jabneel*, y (1 Crónicas 20:16) *Jeruel*, y (Josué 18:27) *Jirpeel* son también nombres de lugares. Otros sostienen que la cabra se llamaba así, y que esta palabra se compone de la palabra עז, *es*, que significa cabra, y אזל, *asal*, que significa ir, porque la cabra tenía que ir al desierto. Sin embargo, otros entienden que se refiere al diablo principal *Sammael*, a quien se enviaba la cabra como regalo; por esta razón, se lee en el libro *Zerór hammór*, fol. 99, col. 4, al final, y fol. 100, col. 1, en la mencionada *Parascha Acharé moth*: לפי שלפעמים השוטה כשעומד בהיכל המלך מדבר לפני המלך דברים מעברי המלך שעושים רושם במלך כל אחד משרי המלך מפשיט לבושו ונותנו לו בענין שידבר טוב אל המלך כן רצה השם יתברך שנשלח זה השעיר לעזאזל הוא שטן הוא יצר הרע הוא נחש הוא סמאל שהוא סם המות וגו׳ בענין שידבר טוב אל המלך - Es decir: porque a veces un necio se presenta en el palacio real y habla ante el rey en nombre de los siervos del rey, que dan al rey motivos para reflexionar (de modo que este muestra su desagrado hacia el siervo), cada uno de los príncipes del rey se quita sus vestiduras y se las da al necio, para que este hable bien de él ante el rey. Así también el Dios bendito deseó que enviáramos la cabra a *Asasel*, es decir, a Satanás, a la inclinación al mal, a la serpiente, a *Sammael*, el veneno mortal, etc., para que pudiera hablar bien ante el Rey. Así también, en el comentario del rabino Bechai sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 139, col. 1, en la mencionada *Parascha Acharé moth*, *Sammael* se entiende por *Asasel*; y se ha demostrado en el capítulo dieciocho de la primera parte que *Sammael* también se llama *Asasel*. En el *Jalkut Schimóni* sobre los Libros de Moisés, fol. 12, col. 2-3, número 44, se lee que dos ángeles, a saber, *Schamchasai* y *Asasel*, pidieron a Dios que les permitiera morar en la tierra, y que esto les fue concedido; y después de haber pecado, *Schamchasai* hizo penitencia; pero en cuanto a *Asasel*, se lee allí que permaneció firme en su manera impía de seducir a los hombres mediante el adorno de las mujeres para que tuvieran pensamientos malvados, con estas palabras: עזאל לא חזר בתשובה ועדיין הוא עומד בקלקולו להטות בני אדם לדבר עבירה במיני צבעונין של נשים ולכך היו ישראל מקריבין קרבנות ביום הכפורים איל אחד ליי' שיכפר על ישראל ואיל אחד לעזאל שיסבול עונותיהם של ישראל והוא עזאל שבתורה, Es decir: Pero *Asael* no hizo penitencia, y sigue con su actitud destructiva, incitando a los hombres a la transgresión a través de los diversos colores de las vestimentas de las mujeres. Por esta razón, los israelitas ofrecían sacrificios en el Día de la Expiación, un carnero (o cabra) al Señor, para que Él expiara por los israelitas, y otro a *Asasel*, que tenía que soportar los pecados de los israelitas; y este es el *Asasel* del que se hace mención en la Ley.

Según la enseñanza de los rabinos, la cabra enviada al desierto y entregada como ofrenda al diablo, sobre la que se colocaban los pecados de los judíos,

simbolizaba a Esaú y a sus descendientes, que se consideran los cristianos de hoy en día; y por esta razón, no solo a Esaú, sino también a la cristiandad se la llama *Seïr*, es decir, cabra. Que Esaú estaba representado por la cabra enviada al desierto y entregada al diablo se puede ver en el *Jalkut chádasch* fol. 102, col. 3, bajo el título *Jamím noraím*, del capítulo 103 del libro *Megalléh amykkóth*, donde está escrito lo siguiente: גלה יעקב לעשו שילך לדרכו שעירה שהוא שעיר המשתלח ביום הכפורים שעיר לעזאל: es decir, Jacob le indicó a Esaú (Génesis 33:14) que debía irse a *Seïr*, porque él era la cabra que fue enviada (al desierto) en el Día de la Expiación, como cabra para Azazel. Algo equivalente se encuentra también en el gran *Jalkut Rubéni* fol. 60, col. 1., del rabino Menáchem de Recanati, en la Parashá *Vajischlach*, sobre las palabras de Génesis 33:16: «Así que Esaú regresó ese día por su camino a *Seïr*», donde se enseña lo siguiente: הוא שעיר שנתנו לעזאל es decir, él (es decir, Esaú) es la cabra que fue entregada a Azazel. Del mismo modo, en el *Jalkut Schimóni* sobre Isaías, fol. 58, col. 1. número 366, se lee: באותה שעה נוטל הק"בה כל עונותם של ישראל ונותנם על עשו הרשע שנאמר ונשא השעיר עליו את כל עוונותם ואין שעיר אלא עשו הרשע שנאמר הן הן עשו אחי איש שעיר es decir, En esa misma hora (en la que Dios dice que Su vestimenta es roja porque ha pisado el lagar), el Santo, bendito sea Él, toma todas las transgresiones (y pecados) de los israelitas y las pone sobre el malvado Esaú, como se dice (Lev 16:22): que el macho cabrío llevará así todas sus transgresiones sobre él. Pero el macho cabrío no significa otra cosa que el malvado Esaú, como está escrito (Génesis 27:11): «He aquí que mi hermano Esaú es *isch saïr*», es decir, un hombre peludo; y la palabra *Saïr* significa no solo peludo, sino también macho cabrío, debido a su pelo hirsuto. Y en el libro *Toledóth Yitzhak*, fol. 76, col. 1, en la mencionada Parashá Achare moth, está escrito: אמרו בבראשית רבה ונשא השעיר עליו זה עשו שנאמר הן עשו אחי איש שעיר את כל עונותם es decir, En *Bereschith rábba* se dice que las palabras (Lev 16:22), «que el *Saïr*, es decir, la cabra, lo llevará sobre él», significan Esaú, como se dice (Génesis 27:11): «He aquí que mi hermano Esaú es *isch saïr*», es decir, un hombre peludo; y las palabras que siguen, *col avonothám*, es decir, todas sus transgresiones, significan *avonóth tam*, es decir, las transgresiones del justo (Jacob), como se dice (Génesis 25:27): Jacob era un *isch tam*, es decir, un hombre recto. Sobre este asunto también se puede consultar el comentario del *Rabí Bechai* sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 36, col. 2, en la Parashá Toledóth, y el comentario del *Rabí Moshé bar Najmán* sobre los mismos Cinco Libros de Moisés, fol. 91, col. 3, así como el libro *Zerór hammór*, fol. 100, col. 1, en la mencionada Parashá Achare moth. Que Esaú es llamado cabra también se ha indicado anteriormente en el capítulo 16 de la primera parte, entre los nombres burlones que los judíos le dan.

Que los cristianos, quienes según la enseñanza errónea de los judíos se supone que son la raza y los descendientes de Esaú, deben cargar con los pecados de los judíos y, según su fantasiosa idea, deben servirles de chivo expiatorio: lo demuestro en primer lugar por el hecho de que los rabinos enseñan que todo lo que les sucedió a los Padres en la antigüedad era una prefiguración para sus descendientes, y que también ha sucedido posteriormente y sigue sucediendo. Porque en el libro *Cáphtor uphérach*, fol. 40, col. 2, está escrito lo siguiente: אמרו ר"זל מעשה אבות סימן לבנים וכל מה שאירע לאבות אירע לבנים בגלות דוגמתו, Es decir: Nuestros rabinos, de bendita memoria, dicen que todo lo que les sucedió a los Padres fue un presagio para sus hijos, y que todo lo que les sucedió a los Padres también les sucedió a los hijos en el *exilio*. Del mismo modo, en el comentario del rabino Bechai sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 42, col. 4, en la Parascha Vajischlach, se lee: דע כי יש בפרשה בפרשה הזאת באור למה שארע ליעקב עם עשו אחיו ורמז גם כן לדורות למה שעתיד שיארע לנו תמיד עם בני עשו, Es decir: Sepa que en esta Parascha hay una explicación de lo que le sucedió a Jacob con su hermano Esaú, y que esto también tiene un significado para las generaciones (o descendientes) con respecto a lo que nos sucederá en todo momento en el futuro con los hijos de Esaú (es decir, los cristianos). Y en el libro *Irgiborim*, fol. 52, col. 3, se enseña: אמרו ר"זל האבות היו סימן לבנים ולא פירשו ר"זל באיזו ענין היו סימן לבנים על כן ראינו לבאר בכל עניניהם שהיו סימן לעתיד וענין תולדות האבות ועקרות האמהות הכל היה דוגמא לעתיד על ענין ישראל עם האומות, Es decir: Nuestros rabinos, de bendita memoria, han dicho que los Padres eran prefiguraciones de sus hijos, pero no explicaron en qué sentido eran prefiguraciones de los hijos; por lo tanto, hemos considerado oportuno exponer esto a partir de todos sus asuntos (y acontecimientos), que eran una prefiguración de lo que estaba por venir. Del mismo modo, todas las desgracias de los Padres y la esterilidad de las madres eran una prefiguración de lo que sucedería entre los israelitas y las naciones. Ahora bien, si esto es así, se deduce de ello que, al igual que Esaú, como se ha mencionado anteriormente, tuvo que cargar con los pecados de Jacob y servirle de chivo expiatorio, también los cristianos, como supuestos hijos y descendientes de Esaú, deben cargar en todo momento con los pecados de los judíos y servirles de chivo expiatorio, a quienes entregan como ofrenda al diablo Azazel o Samael en su Día de la Expiación.

En segundo lugar, afirmo esto por la siguiente razón: porque los judíos enseñan que todos sus pecados recaen sobre la cabeza del pueblo de Sammael en el Día de la Expiación. Porque en el *Jalkut chadasch* fol. 101, col. 3. número 21, bajo el título *Jamim noraim*, está escrito lo siguiente: כיון שמקבל סמאל השעיר וישראל מתוודין עונותיהם זה שהוא תמיד מקטרג על בא סמאל ונעשה סניגור. אומר

הק"בה לכל השבעים שרים הראיתם בני ועתה בשביל שעיר אחד שהתוודו בני כל עונותיהם עליו ונתנו לו הוא נעשה סניגור מיד מסכימים כולם שכל העונות יבאו על ראש אומתו. ואלו היו יודעים האומות משעיר זה לא היו מניחים הם ושלום שריד לישראל בעולם אפילו יום אחד, Es decir: cuando Sammael recibe el chivo, después de que los israelitas hayan confesado sus pecados, se convierte en su defensor o intercesor (gracias a este regalo, mientras que, de otro modo, es su enemigo declarado y acusador). Entonces, el Santo y Bendito DIOS habla a los setenta príncipes (de las naciones, de los que se habló más en el capítulo 18 de la primera parte): ¿Han visto a este (Sammael), que siempre acusa a mis hijos (los judíos), cómo ahora se ha convertido en intercesor a causa de un macho cabrío, sobre el que mis hijos han confesado todos sus pecados y que le han dado como regalo? Entonces todos acuerdan unánimemente que todos los pecados recaerán sobre la cabeza de su pueblo; y si las naciones supieran lo de esta cabra, no dejarían (que Dios no lo quiera) ni un solo israelita con vida ni siquiera un día. Y en el gran *Jalkut Rubéni*, fol. 129, col. 3, en la *Parascha Acharé moth*, se lee lo siguiente del *Sohar*: ווי להו לעמא דעכום בשעתא דההוא שעיר משדרי ליה לההוא דסטרא דמסאבא עלייהו אתי לשבחא לישראל והק"בה אהדר ליה אינון חובין על רישיה דעמיה, Es decir: Ay del pueblo idólatra (los hijos de Esaú) en el momento en que el macho cabrío es enviado al acusador (de los judíos, a *Sammaël*), que está puesto sobre ellos (es decir, sobre los idólatras), porque entonces él viene a alabar a los israelitas, y el Santo Dios Bendito hace que los pecados (de Israel) caigan sobre la cabeza de su pueblo. Así también en el libro *Emek hammelech* fol. 146, col. 4. en el capítulo 37, bajo el título *Scháar réscha diser anpin*, se lee: ועליו נאמר קדקד שער מתהלך באשמיו. עשו איש שעיר כלו כאדרת שער. של ישראל על ידי שעיר של יום הכיפורים שנאמר בו ונשא כל עוונותם אל ארץ גזירה על דרך שנאמר ובאו כל האלות האלה על שונאיך אשר רדפוך והדין נשלם בעמו וזרעו של עשו, Es decir: Esaú era un hombre peludo (como se lee en Génesis 27:11), completamente áspero como una prenda peluda (como está escrito en Génesis 25:25), y de él se dice (Salmos 68:22, que DIOS aplastará la cabeza de Sus enemigos): la corona peluda de aquel que camina en los pecados de Israel (Él aplastará), a través del macho cabrío del Día de la Expiación, del cual se dice (Levítico 16:22) que el macho cabrío llevará así todas sus transgresiones al desierto; tal como se dice (Deuteronomio 30:7): Y todas estas maldiciones caerán sobre sus enemigos que los odian y los persiguen. Sin embargo, este juicio se ejecuta sobre el pueblo y la descendencia de Esaú. Puesto que, ahora, por la descendencia de Esaú y el pueblo de Sammael se entiende a los cristianos, como se ha demostrado claramente anteriormente en los capítulos 16 y 18 de la primera parte, debemos, según la superstición de los judíos, cargar con sus pecados, ser sus chivos expiatorios y ser entregados al diablo en su lugar. Por esta razón, la cristiandad también es

llamada cabra por ellos, como se indicó en el capítulo 17 de la primera parte, en el trigésimo sexto nombre burlón que le dan.

Dado que todo esto es tal y como se ha relatado, no hay absolutamente ninguna razón para dudar de que lo que un hombre llamado Valentin Kärcher, que fue decapitado aquí en Fráncfort el año anterior, 1699, había declarado sobre ella resultará ser cierto. Este hombre, en el año 1698, en Sachsenhausen, había matado a su suegra en estado de embriaguez; ella había sido sirvienta de los judíos locales durante el sabbat y había realizado todas las tareas necesarias para ellos. Poco antes de ser decapitado, según el relato oral que me hizo el erudito Sr. Difenbach, un pastor evangélico luterano debidamente nombrado, declaró sobre ella que, cada año, en el Día de la Expiación de los judíos, se dejaba contratar aquí como chivo expiatorio a cambio de una suma de dinero. Además de esto, otras personas me han contado que durante ese tiempo se había puesto una piel de cabra y se había puesto a cuatro patas como una cabra, presentándose ante los judíos, cargando con sus pecados, y que estos también le habían escupido; de lo cual se desprende claramente la presuntuosa insolencia de los judíos, que se atreven a cometer tal libertinaje altamente punible en medio de los cristianos. También cabe señalar aquí que la mujer antes mencionada representaba sin duda a toda la cristiandad, que, como se ha informado, es llamada «la cabra» por nuestros enemigos jurados, los judíos. Sin embargo, dicha mujer recibió su merecida recompensa, ya que tuvo un final muy miserable.

En la fiesta de los Tabernáculos, que cae el 15 de septiembre y dura ocho días, los judíos suelen invocar a Dios en una oración que comienza con אָנָּא הוֹשִׁיעָה נָא *Ana hoschia na*, que se encuentra en la primera parte del *Machsor* de Praga, fol. 141, col. 1, de la siguiente manera: הַכֵּה אֹיְבֵינוּ כְּמַכַּת בְּכוֹרִים • וַתַּעֲשֶׂה סוֹף תִּקְרַאךְ וְתַעֲנֶה: הַבְקַעַם כְּבְקִיעַת יַם, Es decir: Golpea a nuestros enemigos como golpeaste a los primogénitos (en Egipto) y aflígelos; sepáralos como separaste el Mar Rojo, y nosotros te invocaremos y tú nos escucharás. Hacen esta misma petición también en el segundo día de la fiesta, como se puede ver en el mencionado *Machzor* de Praga, primera parte, fol. 149, col. 1; sin embargo, en los *Machzorim* impresos aquí en Fráncfort, se ha cambiado una palabra, y en lugar de *Ojefenu*, es decir, «nuestros enemigos», aparece קָמֶיךָ *Kamécha*, es decir, «sus adversarios», lo que equivale a lo mismo, ya que ambos términos se refieren a los cristianos, a quienes llaman sus propios enemigos y enemigos de Dios, como se ha demostrado en el capítulo 15 de la primera parte; y creen que todas las plagas que en tiempos pasados se abatieron sobre Egipto también se abatirán sobre la cristiandad, como se establecerá detalladamente más adelante, en el capítulo 14. Además, el primer día piden en una oración que comienza

כּוֹשׁ שְׁעִינַת עֵץ *Kost scheinath etz*, que se encuentra en el folio 142, columna 1, de la edición de Praga y en el folio 184, columna 4, del *Machsor* alemán-hebreo de Fráncfort, lo siguiente: גּוֹר לְבַלְתִּי לְהַעֲבִיד • תּוֹלְדוֹת שֵׂעִיר הָאֱבִיד, Es decir: Extermina a las generaciones de Seir (es decir, la cristiandad, como se ha indicado en el capítulo 17 de la primera parte, bajo el noveno nombre que los judíos le dan), para que el Señor (es decir, el pueblo israelita, descendiente de Jacob, que según la bendición de Génesis 27:29, con la que su padre Isaac lo bendijo, iba a ser señor sobre sus hermanos) ya no se vea obligado a servir (a Esaú, es decir, a los cristianos). Aquí también se ha alterado algo en el *Machsor* totalmente hebreo de Fráncfort, donde en el folio 101, columna 1, אֹיְבֶיךָ *Ojebecha*, es decir, «sus enemigos», sustituye a *Seir*; pero ambas expresiones tienen el mismo significado.

En la tarde del primer día de la mencionada Fiesta de los Tabernáculos, rezaron una oración que comienza con טוענו נטעי צמחות *Toané nité Zemachóth*, como se puede leer en el *Siddúrim* polaco, fol. 158, col. 1, bajo el título *Maarith lel rishon schel Succoth*, de la siguiente manera: שבור קרקוד מאדום שכר חציך מדם: es decir, Rompa el cuello de *Edom*, embriague sus flechas con la sangre (de los edomitas, es decir, de los cristianos). Sin embargo, estas palabras se han omitido por temor en el grueso *Tefillah*, fol. 80, col. 3, 4, donde esta oración también aparece bajo el título mencionado anteriormente.

El séptimo día de la Fiesta de los Tabernáculos, que ellos llaman הושענא רבה *Hoschána rábba* y que cae el 21 de septiembre, suelen dar siete vueltas alrededor de su *Almémor* (que es el lugar elevado de sus sinagogas o escuelas, algo parecido a un púlpito), tal y como los israelitas daban antiguamente siete vueltas alrededor de la ciudad de *Jericó*, como se puede leer en Josué 6:3, etc. El significado de esta práctica lo describe el *Rabino Bechai* en su libro *Cad hakkémach*, fol. 51, col. 4 y fol. 52, col. 1, de la siguiente manera: לעתיד תחזור השכינה לבית קדשי הקדשים ונתחל מדת הדין בשונאיהן של ישראל אשר הציקום ושעבדו בהם • וההקפה שאנו עושין בזמן הזה הוא סימן ורמז לעתיד שתפול חומת אדום ויהיו כלים ואובדים מן העולם שכן התנבא דניאל על החיה הרביעית עד די קטילת חיותא והובד גשמה ויהיבת ליקירת אשא • ואז ישמח הר ציון וירושלים שנקראו מדבר וציה שנאמר ציון מדבר היתה וירושלים שממה • Y así profetizó Isaías que se regocijarán Sion y Jerusalén por la destrucción de Edom, diciendo: «Se regocijarán el desierto y la soledad, y se alegrarán y florecerán como la flor del lirio». Es decir: en el futuro, la Majestad divina regresará a la casa del Santo de los Santos (es decir, el Templo), y el atributo del juicio recaerá sobre los enemigos de Israel, que los afligieron y los llevaron a la esclavitud. Sin embargo, el paseo que realizamos en este momento es una señal e indicación que apunta hacia el futuro, es decir, que el muro de *Edom* (es

decir, la cristiandad) caerá, y que ellos (los cristianos) perecerán y serán destruidos del mundo; pues así profetizó *Daniel* acerca de la cuarta bestia (cuando dice en el capítulo 7, v. 11): Hasta que la bestia fue muerta, y su cuerpo destruido, y entregado al fuego. Entonces se regocijarán el monte de *Sion* y *Jerusalén*, que son llamados desierto y tierra seca, como está escrito (Isaías 64:10): Sion se ha convertido en un desierto, y Jerusalén en una desolación. Así también profetizó Isaías, y esto es lo que dice (en el capítulo 35, versículo 1): El desierto y la tierra seca se alegrarán, y el desierto se regocijará y florecerá como una rosa. De esto se desprende, por tanto, que tal caminata significa la caída de la cristiandad, y que el convertido *Ferdinand Hess*, en la segunda parte de su *Judengeißel*, al final del capítulo octavo, escribió la verdad cuando informa de que en el día mencionado, viejos y jóvenes, a modo de *procesión*, caminaron siete veces alrededor del Almémor, llevando consigo su Thóra (es decir, su libro de la ley), gritando y clamando siete veces; esto significa que, al igual que los hijos de Israel caminaron alrededor de Jericó y las murallas de la ciudad se derrumbaron inmediatamente, también ellos claman fervientemente a Dios pidiendo ayuda, para que la cristiandad y sus enemigos caigan, perezcan y sean destruidos de la misma manera; llaman a ese día *Hoschána rábba*, es decir, la gran ayuda ante Dios, creyendo al final que Dios sin duda les ayudará.

El rabino *Samiga* escribe sobre esta procesión en su libro *Mikráë Kódesch*, en el capítulo 21, fol. 109, col. 1, de la siguiente manera: ביום הושענא רבה שהוא היום האחרון לממשלת סמאל והשרים המלמדים קטיגוריא על ישראל אנו מסבבים את הדוכן שבע פעמים וספר תורה באמצע כדי שיעתרו מן השמים אף אם חס ושלום אנשי אמונה ורוהים את הגזרות אבדו ואינם שיענה אותם בעד הס"ת שבעבורו מתעררים הרחמים כדברי הזוהר בפרשת ויחי וכמו שנענו כשסבבו את יריחו שבע פעמים כן יענה אותם עתה לכלה הפשע ולהתם החטאות וכל גזירות קשות ולהכניע ולמעט הדילאטורין והקטוגורין ולכלותם מעל פני האדמה: es decir, en el día de *Hoschána rábba*, que es el último día del dominio de *Sammaël* y de los príncipes que acusan a *Israel*, caminamos siete veces alrededor del púlpito, con el libro de la ley en el medio, para que Dios en el cielo sea suplicado, en caso de que, Dios no lo quiera, los fieles y piadosos que son capaces de impedir y evitar los severos decretos o juicios se hayan ido y ya no queden más, para que Él los escuche por el bien del libro de la ley, por el cual Él, como se señala en el *Sóhar* en la *Parascha Vajechi*, se conmueve por la misericordia. Y así como fueron escuchados (es decir, los israelitas) cuando uno caminó siete veces alrededor de la ciudad de Jericó, que ahora los escuche, para alejar la transgresión y poner fin al pecado y a todos los severos decretos, y para humillar y disminuir a los acusadores y fiscales, y exterminarlos de la tierra.

El día veintidós de septiembre, llamado *Sheminí Azéreth*, es decir, el octavo día de la fiesta, rezan una oración que comienza אום אישון נוצרת *Om ischon ninzéreth*, y que figura en el *Machsor* de Fráncfort, fol. 111, col. 1. 2. bajo el título *Józer lischminí azéreth*, de la siguiente manera: . שוכן עליות ורב העליליות עתה כנס גלויות : כל שונאיך להאביד . ואוהביך שמחות להרביד . במלכות משיח בן es decir, : דוד . למעלה למעלה לרומם . בית מקדשך השמם . צרים מנו להדמם וגו׳ Tú (oh Dios), que moras en las alturas y realizas grandes hazañas, reúne ahora a los que están en *exilio* o en la miseria, para que los que te odian sean destruidos y los que te aman sean adornados con collares en el reino del Mesías, el Hijo de David; para que tu Templo destruido sea levantado muy alto y los enemigos sean arrancados de entre nosotros. Sin embargo, en el *Machzor* de Praga, en el folio 157, columna 1, en la primera parte, se lee שונאים *Sótenim*, es decir, los que odian, en lugar de שונאיך *Soneécha*, es decir, los que le odian a usted. Además, en la oración inmediatamente siguiente, que comienza אמונים אשר נאספו *Emuním aschér neesáfu*, y que figura en el *Machsor* de Fráncfort, fol. 111, col. 2., rezan a Dios de la siguiente manera: . עורר פדותם . שמח עדתם . פנה להגנם : צמח מענם . קבל מענם . רומם המונם : שמור הדרים שבת ארורים . תכה אויבינו כמכת בכורים . ונהללך כעל קריעת גזרים es decir, alegra su asamblea (es decir, la de los judíos fieles); despierta su redención; vuélvete hacia ellos para tener misericordia de ellos; arranca de entre ellos a los que los afligen (es decir, los pueblos del mundo, como se puede ver en el comentario del *Machzor* de Praga, fol. 158, col. 2, sobre esta oración); escucha su clamor; exalta su multitud; preserva a los honrados; haz que los malditos (es decir, los pueblos del mundo, y en particular los cristianos, como se ha indicado en el capítulo diecisiete de la primera parte, en relación con el octavo nombre que los judíos dan a la cristiandad) sean olvidados (es decir, completamente destruidos). Golpea a nuestros enemigos como golpeaste a los primogénitos (en Egipto), y le alabaremos, como se hizo en la separación del Mar Rojo. En el *Machsor* de Praga, en el pasaje citado, se omiten las palabras «Golpea a nuestros enemigos como golpeaste a los primogénitos».

En el primer sábado de la fiesta de la Dedicación del Templo, que cae el 25 de noviembre y dura ocho días, y se llama *Janucá*, invocan a Dios en una oración que comienza אודך כי אנפת *Odechá kianáfta*, y que se encuentra en el fol. 5. 6. 7. en la extensa *Tefilá*, bajo el título *Józer leschabbath ríschon dachanúcca*, en el folio 7, columna 1, de la siguiente manera: פורה ותדרוך כמו חמתך, Es decir: Pisotea el lagar en Su ira. El significado de esto ya se ha indicado anteriormente. Además, rezan en una oración que comienza שני זיתים נכרתים וגו׳ *schené sethim nichrathím*, y que se encuentra en el fol. 7, col. 3-4 del grueso *Tefillah*, bajo el título antes mencionado *Józer leschábbath ríschon*

dachanúcca, a Dios de la siguiente manera: זכור זרעם להושיעם וגם הקרא שנת יובל : ושים אותם מקום אבותם בכל תבל : ומעל יד איש צייד טבעתם יסירו. הן ממלכה ממושכה לעיר ציון תשיבנה: Es decir: Recuerde a su descendencia (es decir, a los israelitas) para redimirlos, y proclame un año jubilar. Póngalos en el lugar de sus padres, para que gobiernen sobre el mundo entero, y quiten el anillo de la mano del cazador (es decir, de Esaú, como se puede ver en el *Siddurim* polaco, fol. 49, col. 3. en el comentario sobre esa oración; pues Esaú es llamado cazador en Génesis 25:27; sin embargo, por Esaú se entiende aquí la cristiandad) de su mano (es decir, como se puede leer en el comentario antes mencionado, para quitar a los cristianos todo gobierno y dominio). He aquí, restaure el reino aplazado (y durante tanto tiempo retenido a los judíos) a la ciudad de Sión. A partir de esto, los altos potentados cristianos pueden ver cómo se inclinan los judíos hacia ustedes.

Además, ese mismo día oraron, como se puede leer en el mencionado *Tefilá* fol. 8, col. 3. 4. bajo el título mencionado anteriormente, de la siguiente manera: אלהיכם יביא משיחו אזור . הרשעומית בשבט פיו אויב יאביד . ועל הנסים הלל לגמור צעיר מהעביד צדק ומשפט רביר . וגומר : es decir, Que su Dios haga venir a su Mesías, que se ceñirá con el cinturón de la rectitud y la justicia. Él (el Mesías) destruirá a los malvados con el cetro de su boca y exterminará al enemigo (es decir, la cristiandad, como se indicó en el capítulo 17 de la primera parte, bajo el nombre treinta y nueve con el que los judíos la llaman), y completará el canto de alabanza por los milagros (que realizará), y liberará al pequeño (es decir, Jacob, llamado el pequeño en Génesis 25:23, con lo que se entiende aquí a los israelitas, como sus descendientes) de la servidumbre (con la que el mayor, es decir, Esaú, es decir, la cristiandad, le aflige), *&c.* Además de lo anterior, invocan a Dios de la siguiente manera, tal y como se encuentra en el libro de bendiciones después de las comidas (*Benschbuch*) fol. 22, col. 2, bajo el título זמר נאה לחנוכה *Sémer náëh lachanúcca*: מעוז צור ישועתי לך נאה לשבח . תכון בית תפלתי . ושם תודה נזבח . לעת תכין מטבח . מצר המנבח . אז אגמור . בשיר מזמור . חנוכת המזבח : רעות שבעה נפשי . ביגון כוחי כולה . חיי מררו בקושי בשעבוד מלכות עגלה . וביד הגדולה . הוציא את הסגולה : es decir, oh Fuerza y Roca de mi salvación, es justo alabarle: que mi casa de oración (es decir, el Templo de Jerusalén) sea erigida de nuevo, y allí le ofreceremos ofrendas de acción de gracias, cuando haya llevado a cabo la matanza (es decir, el sacrificio y la muerte, que ya se ha mencionado varias veces anteriormente, y de la que se puede leer en Isaías 34:6) sobre el enemigo ladrador (es decir, la cristiandad, que, como se ha dicho en el capítulo 17 de la primera parte, se llama el perro): entonces completaré la dedicación del altar con cánticos. Mi alma está saciada de maldad; mi fuerza se ha desvanecido en la tristeza; mi

vida se ha vuelto amarga para mí en la dura servidumbre del reino del becerro (es decir, la cristiandad, que se llama el becerro de tres años, como también se ha informado en el capítulo 17 de la primera parte, bajo el nombre treinta y cinco que se le da), en cuyo poder reside la gloria. Saque a su propia posesión (es decir, al pueblo judío).

En el sabbat que cae inmediatamente antes de la fiesta de *Purim*, invocan a Dios, como se puede leer en la segunda parte del *Machsor* de Praga, fol. 10, col. 2 y fol. 11, col. 1, y en el gran *Tefilá* fol. 16, col. 4 y fol. 17, col. 2, bajo el título *Jozer lepharaschath sechór*, de la siguiente manera: . זכור את אשר עשה יהי לבו ולמשיסה . וגזעו יעקר בבעיסה . ביטה אל חטאו אל תשא . כי קהלך עיסה . בכל צרה ודריסה וגו׳ שכח שה עדינה מכל צד ומבל פנה . והמלכות לבעליה השב נא וגו׳ Es decir: Recuerde lo que él (es decir, *Amalek*, como se puede leer en Deuteronomio 25:17) ha hecho; que sea entregado al saqueo y al pillaje, y que su descendencia (es decir, la cristiandad, pues los cristianos son llamados hijos de *Amalek* y simiente de *Amalek*, como se señaló en el capítulo XVI de la primera parte bajo el séptimo nombre que nos dan, mientras que la cristiandad es llamada el reino *amalequita*, o simplemente *Amalek*, como se mostró en el capítulo XVII de la primera parte, igualmente bajo el séptimo nombre con el que la designan) sean arrancados con furia. Mira, oh Dios, y no le perdones su pecado, porque ha oprimido a su congregación con toda clase de tribulaciones y pisoteos, *&c*. Haz que el nombre de *Adina*, o el Voluptuoso (es decir, la cristiandad, como se ha demostrado en el mencionado capítulo decimoséptimo de la primera parte bajo el vigésimo cuarto nombre), sea olvidado por todas partes y en todos los rincones, y devuelve ahora el reino a quien le pertenece (es decir, a los judíos). En relación con este olvido, el rabino *Bechai* escribe en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 215, col. 4, en la *Parascha Ki téze*, de la siguiente manera: הפרשה הזו התחלה בזכרון וסיימה בשכחה להורות שעתיד זכרם להשתכח מן העולם וזה בזמן המשיח: Es decir: Esta *Parascha* comienza (con la palabra) Recuerde (como se puede ver en Deuteronomio 25:17) y termina (v. 19) con las palabras: No lo olvide, ya que su memoria será olvidada del mundo, y esto sucederá en el tiempo del Mesías.

Además, rezan en el sabbat mencionado, como se puede ver en la segunda parte del *Machsor* de Praga, fol. 13, col. 1. 2. y en el grueso *Tefilá*, fol. 18, col. 3. bajo el título mencionado anteriormente, de la siguiente manera: זכור ה׳ לאדומים נוה ניארו . צרים אשר חומות ערערו . עד היסוד ערו ערו . פימו דברו בגאות ופערו : זה אין לפניך שכחה . עברתם שמרה נצח . מלשכחה חלף לא ידעו עשות נכוחה : ספרם חתום ליום תוכחה : טעם חוק בדת מוכח . חזכר כי לא תשכח יום בו עמם להתוכח : מכאן צוית לעמך לא תשכח Es decir: Recuérdelo contra los *edomitas*, que destruyeron la morada (entiéndase: el Templo) y la dejaron al

descubierto hasta sus cimientos, y que abrieron sus bocas hablando con arrogancia; que esto no sea olvidado ante Usted. Observa su ira eterna, para que no sea olvidada, ya que no supieron hacer lo que es correcto. Sella su libro para el día del castigo. La razón del juicio (que ha sido pronunciado contra ellos) se indica en las Escrituras (Joel 3:2, 19). Recuérdelo y no olvide el día en que contendrá con ellos; por eso ha ordenado a su pueblo: no lo olviden. De esto vemos una vez más que los judíos invocan a Dios para que castigue a la cristiandad por la destrucción del Templo por parte de los romanos.

Además, en el sábado mencionado, bajo el título mencionado, como se puede ver en el *Machsor* de Praga, fol. 15, col. 1. 2. y fol. 16, col. 1. en el grueso *Tefillah*, fol. 20, col. 2. y fol. 21, col. 1. 2., invocan a Dios de la siguiente manera: אלהים אל דמי לך . קול מים רבים נשמע קולך . משמיע ומצוה לעמך בקנין פעלך : זכור את אשר עשה לך וגו' : זכור בית מקדשך השמם . וכל עובר עליו משתומם . מתי תתנשא ותתרומם . זכור אומר פיך קומם . בשלש עתות עמלק להמם . בשלש מיתות זכרם להרתם . בשלשת ימי אפילה נהם להעמם . בשבעה ימי עברה להרשימם : בעשרה מיני שמד להאשימם . כמו מעשרת דברים עכבו עם מענות . ומשבע מצוות המיושנות . Sí, en diez y siete serán castigados. Y la voz saldrá de los refugios. Y se oirá en todos los campamentos. Recuerden las cosas para decir y responder. No recuerden las primeras. Entiendan las últimas. Y recuerden el recuerdo de los cantos. Amalek, que vino y acampó. Y los honró ante las hijas. Y salió su nombre en todas las naciones. Vean ahora cómo se borra su corona en todos los rincones. Y el ejército del cielo que está en los campamentos. Que se ha establecido sobre ellos como un bastón. Les castigará con el signo de la maldición. Por la mayoría de los días que se cuentan. Para pensar en ellos y hacer cuentas. Para derribarlos al abismo de la perdición. Y a las multitudes y a todas las lenguas. Sobre el ayudante y el ayudante llevarán lamentos. Y cuando el ayudante falle y el ayudante caiga, llorarán. Y sabrá todo el que actúa que no ha olvidado. Y comprenderá todo el que crea que ha olvidado. Y el cabrito y sus ministros entonces y su cabra. Y Amalek y sus ministros lo han demostrado. Y ustedes en el juicio lo han demostrado. Y lo han demostrado con lo que han recordado. Porque para bien ha recordado. Y en buen recuerdo serán recordados. Y los que recuerdan a YHWH dirán: «YHWH es grande y poderoso». Y dirán: «Los enemigos de YHWH serán destruidos, YHWH y sus hijos». Es decir, Dios, no calles. Su voz se ha oído como la voz de muchas aguas, que llama y ordena a Su pueblo en la posesión de Su obra (es decir, en Su ley, como se puede ver en el *Commentario* de Praga): Recuerden lo que él (es decir, *Amalek*) les ha hecho, etc. Recuerden Su Templo desolado, ante el cual todos los que pasan se horrorizan. ¿Cuándo se levantará y se exaltará? Recuérdelo y cumpla la declaración de su boca, para destrozar a los

amalecitas tres veces (pues en Isaías 33:10 la palabra «Ahora» aparece tres veces); para borrar su memoria mediante tres tipos de muerte (a saber, la espada, la plaga y el hambre, como se explica en el *Commentario*); para oscurecer su esplendor en los tres días de oscuridad; para marcarlos en los siete días de ira; para destruirlos con diez tipos de exterminio (que se encuentran en Isaías 34). Así como impidieron al pueblo (*Israel*) observar los Diez Mandamientos y no guardaron los siete mandamientos antiguos (de los hijos de *Noé*), que juntos suman diecisiete, así serán llenos de ajenjo (es decir, amargura) por medio de los diecisiete (palabras que aparecen en Sal 75:9 en el texto hebreo, y que en alemán dicen lo siguiente: Porque el Señor tiene en su mano una copa llena y derramada con vino fuerte, y Él la derrama, pero todos los malvados de la tierra deben beber y vaciar hasta las heces). Y una voz (del cielo) saldrá de las moradas y se esparcirá por todos los campamentos, para anunciar el recuerdo de estas cosas y clamar: No recuerden las cosas anteriores (es decir, la liberación de Egipto), sino consideren la salvación final y proclámenla con cánticos, (y digan:) Mirad ahora a Amalec, que vino y dio la vuelta a los campamentos (o ejércitos), y les enfrió (es decir, les plagó) entre las hijas (es decir, las naciones), cuya fama se ha extendido por todas las tierras, y hablen de él, de cómo fue destruido repentinamente en todos los rincones (del mundo). También la hueste celestial (por la que se entiende a los ángeles malvados que se dice que gobiernan sobre las naciones en el aire, de los que se habló en el capítulo dieciocho de la primera parte), que habita en las moradas (superiores), en las que uno se ha apoyado como en bastones, será visitada por su causa, por sus pecados (de los cuales se debe leer Isaías 24:21-22), de modo que después de mucho tiempo serán contados, y se les pedirá cuentas, para echarlos al infierno y a la deshonra. Entonces la multitud de las naciones, junto con todas las lenguas, lamentará al ayudante (es decir, *Amalec*, que ayudó a todas las naciones contra *Israel*) y al que fue ayudado, y clamará con lamentos: el ayudante ha sido derribado, y el que él ayudó ha caído. Y toda obra (de Sus manos) sabrá que no ha olvidado (destruir a los *amalecitas*), y toda criatura percibirá que ha hecho que su nombre sea olvidado; y que Seir junto con sus príncipes ha sido castigado, y *Amalek* y sus comandantes castigados, y que ha contendido con ellos mediante el juicio; y que ha recordado al pueblo que usted tiene presente (es decir, a *Israel*), ya que ha sido benevolente con ellos, y ellos han pensado en usted con bondad. Y aquellos que recuerdan al Señor dirán siempre: «El Señor debe ser alabado en gran manera»; y aquellos que han sido redimidos por el Señor dirán: «¡Que todos sus enemigos perezcan, oh Señor!», etc.

En la fiesta de *Purim*, que se menciona en el pequeño libro de *Ester*, en el capítulo 9, versículo 26, y que cae el 14 de febrero, se recita una vez más la pequeña oración maldición *Bircháth hammimim*, que se ha tratado extensamente en este capítulo, contra la cristiandad, como se puede ver en la segunda parte del *Machsor* de Praga, fol. 19, col. 1, y en el grueso *Tefilá* fol. 24, col. 3, bajo el título *Józer lepúrim*. También tienen la costumbre de leer el librito de *Esther* en esta fiesta, y cuando terminan, dicen ארוד המן ברוך מרדכי ארורה זרש ברוכה אסתר ארורים כל עובדי אלילים ברוכים כל ישראל וגם חרבונה זכור לטוב: es decir, maldito sea Amán, bendito sea Mardoqueo; maldita sea Zeres (la esposa de Amán), bendita sea Ester; malditos sean todos los que practican la idolatría, benditos sean todos los israelitas, así como Harbona, que ahorcó a Amán, según se menciona en el libro *Orách chájim, número* 690. fol. 316, col. 2, así como el judeo-alemán *Sépher minhágim*, fol. 3, col. 1, pueden consultarse. Y vale la pena señalar aquí que las palabras «Malditos sean todos los que practican la idolatría» se refieren a los cristianos, a quienes consideran idólatras, como se indicó en el capítulo 16 de la primera parte, en el nombre treinta y uno que se nos da.

El día veintitrés de febrero invocan a Dios en una oración que comienza con אשרי כל חוסי בך *Aschré col cholébach*, y que se encuentra en el grueso *Tefillah* fol. 33, col. 1.2, y en la segunda parte del *Machsor* de Praga fol. 25, col. 2, bajo el título *Józer lepharascháth Pára*, de la siguiente manera: זכור בנך ואהובך וגו׳ תאמר בדתך להמתיקם כקריאת ים סוף וכמכת בכורים שונאיהם להפקידם: es decir, Recuerda a sus hijos y a sus seres queridos (es decir, los judíos), etc. Ordena que reciban dulzura en su ley (cuando la estudien), y que, al igual que se abrió el Mar Rojo y fueron exterminados los primogénitos (en Egipto), también sean exterminados aquellos que los odian.

El primer día de marzo rezan, como se puede ver en el grueso *Tefilá* fol. 42, col. 1.2, y en la segunda parte del *Majzor* de Praga fol. 38, col. 2, bajo el título *Musaf lefarashat hachodesh*, en una pequeña oración que comienza ארבע מלכויות *Mevaser am lachióth*, de la siguiente manera: דרוש נא במדותך כעולתם כבראשונה. כאשר שמענו כן עוד חיש נא: es decir, Pisotearemos los cuatro reinos (es decir, las cuatro monarquías) cuando les impartan su recompensa (y les paguen por sus actos), como han hecho antes. Así como hemos oído (cómo perecieron los egipcios), ahora apresúrense aún más (y hagan lo mismo con nuestros enemigos, los cristianos). De esta manera, también piden en las cuatro oraciones anteriores que puedan escuchar noticias sobre los cristianos como las que una vez escucharon sobre los egipcios; pues creen que los cristianos serán visitados por las mismas plagas con las que fueron castigados los egipcios, como se demostrará en breve, así como más adelante en el capítulo 14.

En el *sábado* más cercano a la fiesta de Pascua, llamado *Shabbat haggadól*, es decir, el Gran *Sábado*, rezan una oración que comienza אתי מלבנון כלה *Itti millevanón cálla*, y que se encuentra en el grueso *Tefillah* fol. 42, col. 3. 4. y fol. 43, col. 1, de la siguiente manera: פריץ חיות טהם ולבו מכבד. כלה לענות בקושי לשעבד. צעירה בפרך ותחיה וחהיה ככלי אובד: es decir, La bestia voraz (es decir, la cristiandad, como se ha indicado en el capítulo 17 de la primera parte, en el trigésimo nombre que se le da) gruñe y endurece su corazón, para afligir a la Novia (es decir, al pueblo judío) y mantenerla en una pesada servidumbre. La atormenta con dureza y un yugo pesado; pero será avergonzada y será como un recipiente de destrucción. Además, rezan en ese mismo *sábado*, como se puede leer en la segunda parte del *Machzor de Praga*, fol. 40, col. 2, y en el grueso *Tefilá*, fol. 44, col. 3, bajo el último título mencionado, de la siguiente manera: שואה ומשואה תפיל צר לשוחה ונחיה בגשם ישועה es decir, Devastación y destrucción (que caigan sobre la cristiandad). Arrojen al enemigo (es decir, a los cristianos, como ya se ha mencionado muchas veces) al abismo, para que podamos vivir bajo la lluvia de la salvación. Inmediatamente después viene lo siguiente: ישמע לאדום כשמע מצרים. משא רומה כמשא מצרים. נפרעת מפתרום בתכלית מכה עשיריה. באדום תפרע בתכלית קרן עשיריה. ירדו ראמים עמם. בכורי מלכות עמם מור והערימס. באף תהרימם וגו׳ es decir, Que lo que se oyó acerca de Egipto se oiga acerca de Edom (entiéndase: la cristiandad; sin embargo, en la densa *Tefilá*, לבוש *Lechúsh*, es decir, la tierra de los moros, ocupa el lugar de *Edom*, para que los cristianos no se den cuenta de que esta oración está dirigida contra ellos). La carga relativa a *Duma* (de la que se puede leer en Isaías 21:11) es como la carga relativa a Egipto.

Ustedes se han vengado de Patros (es decir, de los egipcios, sobre los que se puede leer en Isaías 11:11 y Jeremías 44:1) al final de la décima plaga: vénguense también de Edom al final del décimo cuerno (es decir, al final de su reinado). Los *Reemim*, es decir, los unicornios (por los que se entiende a los romanos) deben caer con ellos (es decir, que serán sacrificados, como se explica en el libro *Cad hakkemach* fol. 57, col. 3, y como se puede leer en Isaías 34:7). Despojen a los primogénitos del reino de su pueblo de la corona y destiérrenlos con ira. Inmediatamente después viene otra breve oración, que comienza con אל נא לישע עמך וגו׳ *El na lejescha ammecha* &c., en la que le piden a Dios lo siguiente: מה שהיה בראשונה הוא שיהיה באחרונה כמשמע מצרים תשמיע לצורים, Es decir: Lo que sucedió al principio (a los egipcios, cuando los israelitas fueron liberados de Egipto) también sucederá al final (a los cristianos). Lo que se oyó acerca de los egipcios (los castigos que les sobrevinieron) que también se oiga acerca de los de Zor (es decir, acerca de los

cristianos, como se ha demostrado en el capítulo XVI de la primera parte, bajo el duodécimo nombre que se nos da).

Que esta es la interpretación correcta de tales palabras se puede ver en *Schemoth rabba* fol. 103, col. 3, al final de la novena *Parascha*, donde está escrito lo siguiente: כמשם שהביא הק"בה על המצריים כך הוא עתיד להביא על מלכות הרשעה שנ' : כאשר שמע למצרים יחילו כשמע צור, אמר ר' ל' כל צור שבסקרא חסר במלכות הרשעה הכתוב מדבר : וכל צור מלא בצור המדינה הכתוב מדבר : es decir, así como el Santo Dios Bendito había traído (plagas) sobre Egipto, también las traerá sobre el reino impío (es decir, la cristiandad, como se ha mostrado en el capítulo 17 de la primera parte), como está escrito (Isaías 23:5): Así como los hombres se aterrorizaron cuando oyeron hablar de Egipto, también se aterrorizarán cuando oigan hablar de *Zor.* El rabino *Eliezer* ha dicho: dondequiera que en las Escrituras aparezca צר *Zor* sin una *Vau*, las Escrituras hablan del reino impío. Pero dondequiera que la palabra *Zor* aparezca en su forma completa (es decir, צור), las Escrituras mencionan la ciudad (o región) de Tiro. El rabino *Bechai* también escribe esto en su libro *Cad hakkemach* fol. 57, col. 4. y añade lo siguiente: מי שפרע מן הראשונים יפרע מן האחרונים . במצרים דם ובאדום דם שנ' דם ואש ותימרות עשן. במצרים צפרדעים שקולן . קשה ובאדום כתיב קול שאון מעיר . במצרים כנים ובאדום כתיב ונהפכו נחליה לזפת ועפרה לגפרית.במצרים ערוב ובאדום כתיב וירשוה קאת וקפוד וגו' במצרים דבר ובאדום כתיב ונשפטתי אתו בדבר ובדם וגומר : es decir, Aquel que se vengó de los primeros también se vengará de los últimos. En Egipto hubo sangre; en Edom también habrá sangre, como está escrito (Joel 3:30): Sangre, fuego y columnas de humo. En Egipto hubo ranas, que tienen una voz áspera, y de Edom está escrito (Isaías 66:6): Una voz de tumulto desde la ciudad. En Egipto hubo piojos, y de *Edom* está escrito (Isaías 34:9): Sus arroyos se convertirán en brea, y su polvo en azufre. En Egipto hubo alimañas, y de *Edom* está escrito (Isaías 34:11): La garza y el erizo la poseerán, etc. En Egipto hubo pestilencia, y de *Edom* está escrito (Ezek 38:22): Y yo lo juzgaré con pestilencia y sangre, etc.

Que la palabra antes mencionada *Reemim*, que significa unicornios, se entiende de manera velada como una referencia a los romanos, se puede ver en el libro antes mencionado *Cad hakkemach* fol. 20, col. 1., donde está escrito: דרשו ז"ל ראמים אלו רומיים : es decir, Nuestros rabinos, de bendita memoria, han interpretado la palabra *Reemim* como *Romijim*, es decir, los romanos. Del mismo modo, en el mismo libro, fol. 31, col. 4, sobre las palabras de Isaías 34:7, «Allí descenderán con ellos los *Reemim*, o unicornios», se enseña lo siguiente: דרשו ז"ל אלו רומיים es decir, nuestros rabinos, de bendita memoria, lo interpretan como una referencia a los romanos. De manera similar, en el

libro Zeror hammor, fol. 47, col. 3, al final de la Parascha Vajischlach Jaacob, sobre las palabras antes mencionadas de Isaías, se lee: אל תקרי ראמים אלא רומיים, es decir, No lean Reemim, unicornios, sino Romijim, romanos. Sobre este asunto, también se puede consultar el antiguo *Nizzachon*, páginas 167 y 168. Sin embargo, por romanos se entiende aquí a los cristianos en general, como se ha demostrado en el capítulo XVI de la primera parte, en relación con el segundo nombre que se nos da. Pero volviendo al tema anterior: los judíos también suelen rezar a Dios en el sabbat mencionado para que pise el lagar, como se encuentra en la oración que comienza: אז רוב נסים הפלאת *As rof nissim hifletha*, página 45, col. 4., en la gran *Tefillah*, bajo el título mencionado, cuyo significado se ha explicado anteriormente.

La víspera de Pascua, se sirven cuatro copas de vino a cada persona, que debe beberlas; y cuando han servido la cuarta copa, recitan, como se puede ver en la gruesa *Tefilá* fol. 6, col. 3, bajo el título *Haggada*, del Salmo 79:6 y Jeremías 10:6 y Salmo 69:25, así como Lamentaciones 3:66, de la siguiente manera: שפוך חמתך על הגוים אשר לא ידעוך ועל הממלכות אשר בשמך לא קראו : שפוך עליהם זעמך וחרון אפך ישיגם . תרדוף באף ותשמידם מתחת שמי יי' : es decir, «Derrama Tu ira sobre los paganos que no te conocen y sobre los reinos que no invocan Tu nombre. Derrama Tu indignación sobre ellos y deja que Tu furiosa ira los alcance. Persíguelos con ira y destrúyelos bajo los cielos del Señor». Sin embargo, esta oración de maldición está dirigida contra los cristianos, como informan con veracidad dos judíos convertidos: *Ferdinandus Heß* en la segunda parte de su *Judengeissel*, al final del capítulo quinto, y *Johann Adrian* de Emden en su carta de advertencia, *página* 27. Los judíos podrían, por supuesto, negar esto y decir que en el libro *Chóschen hammischpat* fol. 484, *numero* 425, §. 5, cuyas palabras se citaron al principio de este segundo capítulo, se afirma expresamente que esta maldición solo se aplica a aquellos pueblos que no creen que los hijos de Israel salieron de Egipto y que Dios realizó prodigios y señales en su favor, y que, por lo tanto, no está dirigida contra los cristianos, que creen todo esto. Sin embargo, no debe dejarse llevar por esto, ya que se trata de una evasiva sin sentido, en la medida en que el rabino Bechai, en su comentario sobre los cinco libros de Moisés, fol. 69, col. 1, en la *Parascha Vaëra*, escribe lo siguiente al respecto: התקנו לנו ר"זל בכוס רביעי ולהתחיל בו שפוך חמתך והטעם בזה לפי שעתיד הק"בה להשקות לאומות העולם ארבע כוסות של פורענות הוא שכתוב קח את כוס היין החמה וכתיב כוס זהב בבל ביד יי' וכתיב ורוח זלעפות מנת כוסם וכתיב כי כוס ביד יי' ויין חמר מלא מסך: es decir, «Nuestros rabinos, de bendita memoria, nos han ordenado concluir el *Hallel* (que es un himno de alabanza) en la cuarta copa, y con ello comenzar las palabras "Derrama Tu ira", etc. La razón de esto, sin embargo, es que el

Santo, bendito sea Él, hará que las naciones del mundo beban cuatro copas de venganza (o castigo); y esto es lo que está escrito (Jer 25:15): «Tome esta copa de vino llena de ira». Y está escrito (Jer 51:7): «La copa de oro de Babilonia está en la mano del Señor». Y está escrito (Sal 11:6): «Y un viento tempestuoso será la porción de su copa». Y está escrito (Sal 75:9): «Porque el Señor tiene en su mano una copa llena de vino fuerte». Lo mismo se puede leer en el *Jalkut Schimóni* sobre Jeremías, fol. 65, col. 3, *número* 307, y en el *Jalkut chádasch* fol. 100, col. 2, *número* 45, bajo el título *Jámim tóbim*. De ello se desprende que dicha maldición se aplica a las naciones del mundo, es decir, a todos los pueblos ajenos al judaísmo y, por consiguiente, también a los cristianos.

Esto es también en en el polaco *Siddúrim*, fol. 101, col. 1. 2., debajo el título *Haggáda schel Pésaj*, en el comentario sobre esta maldición-oración, es sigue: שפוך חמתך

אל

הגוים

וגו'

Porque comió a Jacob y a sus hijos. Estos dos versículos están en el salmo 79 y también en Jeremías con una pequeña modificación, y según el versículo «No es para nosotros, Señor, no es para nosotros», no es adecuado para el principio y el comienzo de muchos, porque repite lo dicho anteriormente, por lo que es correcto decir al principio estos dos versículos para decir «Señor». nuestro Dios, después de que salvó y redimió a Israel de Egipto y vengó su venganza para dar a conocer su gran poder sobre Faraón y sobre Egipto, que dijo: «No conozco al Señor», y también para castigarlos por lo que hicieron mal a Israel, incluso ahora derrama su ira sobre las naciones y sobre los pueblos del mundo, porque no le conocen y no invocan su nombre como Faraón. También estas naciones devoraron a Jacob y añadieron más aflicción a los egipcios, que destruyeron el Templo dos veces, y dijeron: «Y su morada la destruyeron». Por lo tanto, aunque no somos dignos de que haga con nosotros esta salvación, hágala por su gran nombre, que es glorificado entre las naciones, y dijeron: «No para nosotros, Señor, no para nosotros, sino para su nombre, dé gloria». Zohar escribió que por eso solían decir al principio el versículo «Derrama tu ira», porque las cuatro copas corresponden a las cuatro copas de castigo que el Santo, bendito sea Él, dará a las naciones del mundo. Por eso decimos sobre la cuarta copa ante el Santo, bendito sea Él: «En esta copa completamos los mandamientos. Haz lo que debas hacer». copas de castigo que el Santo, bendito sea Él, dará de beber a las naciones del mundo. Por eso decimos sobre la cuarta

copa ante el Santo, bendito sea Él: «En esta copa cumplimos los mandamientos. A partir de ahora, haga lo que nos ha prometido y derrame las cuatro copas de castigo sobre las naciones, y según esto no hay que decir el versículo que sigue, porque se comió a Jacob». Es decir: estos dos versículos, שפוך חמתך אל הגוים, «Derrama Tu ira sobre las naciones, etc., porque han devorado a Jacob, etc.», se encuentran en Salmos 79:6-7, así como en Jeremías (Jer 10:25) con una ligera variación. Y debido a que el versículo (Sal 115:1) «No a nosotros, oh Señor, no a nosotros» no es adecuado para servir como inicio de las palabras, ya que se refiere a algo dicho anteriormente, nuestros rabinos ordenaron que estos dos versículos se dijeran al principio, diciendo así: «Oh Señor, Dios nuestro, después de haber salvado y redimido a Israel de Egipto y vengado sus agravios, para dar a conocer Su gran poder contra el faraón y Egipto, que dijeron (como se ve en Éxodo 5:2): "No conozco al Señor', y para castigarlos por el mal que hicieron a Israel: ahora derrama Su ira sobre las naciones, es decir, sobre los pueblos del mundo, porque no le conocen y no invocan Su nombre, tal como hizo el faraón. Estas naciones también han devorado a Jacob (es decir, a los israelitas) y los han afligido más que los egipcios, pues han destruido el Templo varias veces, y esto es lo que él (el rey David, Sal 79:7) dice: «Y han devastado su morada». Por lo tanto, aunque no somos dignos de que nos conceda esta salvación, hágalo sin embargo por el bien de Su gran nombre, que es profanado entre las naciones; y esto es lo que él dice (Sal 115:1): «No a nosotros, oh Señor, no a nosotros, sino a Su nombre dé gloria». El rabino Don Abarbanel ha escrito que la razón por la que se acostumbra decir el versículo «Derrama Tu ira» al principio es que las cuatro copas corresponden a las cuatro copas de castigo con las que el Santo, bendito sea, hará beber a las naciones del mundo; por lo tanto, decimos sobre la cuarta copa, ante el Santo, bendito sea, lo siguiente: «Con esta copa cumplimos los mandamientos; ahora haga lo que nos ha prometido, derramar esas cuatro copas de castigo sobre las naciones». Por esta razón, no es necesario decir el versículo que sigue, a saber: «Porque han devorado a Jacob». Lo mismo enseña Abarbanel en su libro *Sévach Pésach*, fol. 54, col. 2. Ahora bien, según todo esto, tal maldición está dirigida contra aquellos que destruyeron el Templo y causaron un gran sufrimiento a los judíos, y dado que los romanos (que, junto con todos los cristianos, son, como ya se ha señalado con frecuencia, supuestamente edomitas y descendientes de Esaú) destruyeron el último Templo, y dado que los cristianos son, según la propia afirmación de los judíos, sus peores enemigos, que les han hecho mucho daño, contra quienes también invocan la venganza de Dios por la destrucción del Templo, como se ha mencionado anteriormente; y dado que, además, los cristianos pertenecen a los pueblos del mundo: es, por lo tanto, irrefutablemente cierto que tal maldición

se aplica también a ustedes, y de hecho se aplica a ustedes por encima de todos los demás. También hay el siguiente pasaje sobre este asunto en el libro *Orach chájim*, fol. 236, col. 1. número 480: יש אומרים שיש לומר שפוך חמתך וכו׳ קודם לא לנו ולפתוח הפתח כדי לזכור שהוא ליל שימורים ובזכות אמונה זו יבא משיח וישפוך חמתו על העכ"ום: es decir, algunos dicen que las palabras «Derrama tu ira, etc.» deben pronunciarse antes (del Salmo 115, que comienza) «No a nosotros, etc.», y que hay que abrir la puerta para recordar que esta es una noche de vigilia, y que gracias al mérito de esta fe vendrá el Mesías y derramará su ira sobre los idólatras. Ahora bien, los judíos consideran a los cristianos como idólatras, como se ha demostrado en el capítulo XVI de la primera parte, en relación con el nombre trigésimo primero que se nos da; y su supuesto Mesías no tratará a nadie con más dureza que a los cristianos, pues los mandará matar a todos para que no quede ni uno solo, como se puede ver más adelante, en el capítulo XIV de esta segunda parte. Por lo tanto, es una conclusión ineludible que tal maldición se aplica también a los cristianos, y que de hecho puede estar dirigida única y exclusivamente contra ellos.

Además, en la mencionada víspera de su Pascua, rezan en la *Haggáda*, como se puede leer en el grueso *Tefillah* fol. 7, col. 4, en una oración que comienza אומץ גבורותיך הפלאת *Omez gevurothécha hiflétha*, bajo el título הגרה *Haggáda*, de la siguiente manera: שני אלה רגע הביא לאדום, Es decir: Que estas dos cosas caigan en un instante sobre Edom (es decir, la cristiandad). En la segunda parte del *Machsor* de Praga, fol. 71, col. 2, donde también se encuentra esta misma oración, así como en otro libro de oraciones, presumiblemente impreso en Hanau en el año 446, es decir, 1686, en la decimosexta parte de una hoja que poseo, aparece en el fol. 301, col. 1, bajo el título *Haggáda*, en lugar de *Edom*, la palabra עוצית *Uzith* o *Uzis*; pero viene a ser lo mismo, ya que también significa cristiandad, como se ha informado en el capítulo 17 de la primera parte, bajo el vigésimo sexto nombre que se le da. Ahora bien, las palabras antes mencionadas están tomadas de Isaías 47:9, donde está escrito: Pero estas dos cosas le sobrevendrán de repente en un solo día, a saber, la viudez y la pérdida de los hijos, como se puede ver en el versículo 8 del mismo pasaje; y por ello los judíos rezan a Dios para que haga que estos dos severos castigos caigan sobre los cristianos. También he leído lo siguiente en un *Commentario* manuscrito sobre el *Machsor*, en relación con estas palabras: כך אומרים ישראל שתים הצרות הם שכול ואלמון הביא לאדום שנקראת עוצית דכתיב שישי ושמחי בת אדום יושבת בארץ עוץ, Es decir: Así hablan los israelitas: que estas dos desgracias, a saber, la pérdida de los hijos y la viudez, caigan sobre *Edom*, que se llama *Uzith*, como está escrito (Lam 4:21): Alégrate y regocíjate, hija de Edom, tú que habitas en la tierra de Uz.

El primer día de su fiesta de Pascua, que cae el 15 de marzo y dura ocho días, invocan a Dios, como se puede leer en la segunda parte del *Machsor* de Praga, fol. 56, col. 1, y en la edición de Fráncfort, fol. 123, col. 1, bajo el título *Józer lejóm ríschon schel Pésaj*, de la siguiente manera: על הרי בתר . על אחד ההרים יראה לבחירים . גמול פועל הורים. דובים נמרים אריות וחזירים. פרים אבירים . לפסג גורי גורים. כיקר כרים . כלים גמורים. תור וגוזל שלומים . ולא חסרים וגו׳ Es decir: Sobre las montañas del corte (es decir, como se explica en el *Commentario*, sobre el monte Sión, en el que en el Templo se cortaban en pedazos y se dividían las ofrendas), sobre una de las montañas, los elegidos (los israelitas) verán la recompensa de la obra de los Padres (entiéndase: la recompensa por los méritos de Abraham, Isaac y Jacob), es decir, que los osos, los leopardos, los leones y los cerdos (es decir, los persas, los griegos, los babilonios y los romanos) serán cortados en pedazos como toros fuertes, como corderos excelentes (gordos), y destruidos por completo, pero las tórtolas y las palomas jóvenes (es decir, los judíos) serán preservadas ilesas y sin falta, *etc*. En la tarde del primer día de su fiesta de Pascua, suelen rezar de la siguiente manera, como se puede ver en el grueso *Tefillah* fol. 69, col. 2. bajo el título *Maaráf lel ríschon schel pésach*: ליל שמורים אותו אל חצה . בחצות לילה בתוך מצרים . גבור על איביו יחצנו כחצה Es decir: Dios dividió la noche de vigilia (u observancia, es decir, la noche en que los israelitas salieron de Egipto, como se puede leer en Éxodo 12:42) en dos partes, cuando a medianoche salió de Egipto. Que el Todopoderoso (Dios) divida esa misma noche sobre Sus enemigos (es decir, los cristianos, ya que en algunas copias, como la que yo poseo, que, como acabo de mencionar, fue impresa presumiblemente en Hanau, en lugar de אויביו *ojefáv*, es decir, sus enemigos, aparece la palabra אדום *Edom*) tal y como la dividió (en Egipto). Con estas palabras desean obtener de Dios que les suceda a los cristianos exactamente lo mismo que les sucedió a los egipcios, y que reciban un castigo igual. Además, en dicha noche rezan, en una oración que comienza פסה אכלו פחודים *Pésach achelú pechudím*, y que figura bajo el título antes mencionado, lo siguiente: פסה חרב חדה על אדום ביד צח ואדום וגו' בפסח להושיענו זלחץ ורפאנו סמכה וגומר Es decir: La fiesta de la Pascua será una espada afilada contra Edom (es decir, la cristiandad), a través de la mano de Aquel que es blanco y rojo (de quien habla Cantares 5:10), etc. En la fiesta de Pascua, Él aplastará a nuestros opresores y nos sanará de la herida, etc. Las primeras palabras se omiten en el grueso *Tefillah* fol. 69, col. 3., pero las encuentro en otra copia. Más allá de esto, también rezan bajo el título mencionado anteriormente una breve oración que dice lo siguiente: ליל שמורים קראו נורא עלילה/ כי בו :שבר מוטות עגלה . רעוץ ירעוץ אום מדקה ואכלה שנית בו להתגאלה: Es decir: La noche de vigilia ha sido así llamada por Aquel que es terrible en sus obras (es decir, por Dios), pues en ella rompió el yugo del

Becerro (es decir, de Egipto). Que Él destruya por completo al pueblo opresor y devorador (es decir, a los cristianos, como se ha indicado en el capítulo XVI de la primera parte, en relación con el undécimo nombre que los judíos nos dan), para que así podamos ser redimidos por segunda vez. Esto también figura así en la copia antes mencionada, pero en el grueso *Tefillah* se han omitido por temor las palabras «Que Él destruya por completo al pueblo opresor y devorador», y en su lugar se ha puesto: רעיתו מוציא בשמחה וגיל Es decir: Él conduce a sus amados (es decir, a los judíos) con alegría y regocijo.

El segundo día de Pascua, invocan a Dios, como se puede ver en la segunda parte del Machzor de Praga, fol. 66, col. 1, y en la edición de Fráncfort, fol. 128, col. 2, bajo el título *Józer lejóm schéni schel Pésaj*, en una oración que comienza אפיק רנן ושירים *Appík rénen veschirím*, de la siguiente manera: יושבי נוף בנער חית קנה יגער יחלצני ממכרסם מייער, Es decir: así como Él (es decir, Dios) ha destruido a los habitantes de Nof (que era una ciudad de Egipto llamada Menfis, pero ahora llamada Alcair o Cair, con lo que aquí se entiende Egipto), así también destruya a la bestia en el junco (es decir, la cristiandad, como se ha demostrado en el capítulo 17 de la primera parte, en el vigésimo octavo nombre que se le da).

Él desea liberarme de la bestia devastadora del bosque (es decir, del jabalí, con lo que también se entiende la cristiandad, como se indicó igualmente en el capítulo 17 de la primera parte, mencionado anteriormente, en el vigésimo noveno nombre con el que se la denomina). En el *Comentario* del *Machsor* de Praga, estas palabras se explican de la siguiente manera: כְּמוֹ שֶׁגָּעַרְתָּ בְּמִצְרַיִם לַהֲרוֹג בְּכוֹרֵיהֶם כֵּן גְּעַר בָּאוּמָה הָרְשָׁעָה שֶׁנִּקְרֵאת חַיַּת קָנֶה: כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר גְּעַר חַיַּת קָנֶה: וְחַלְּצֵנִי מֵאוּמָה שֶׁנִּקְרֵאת יַעַר הַסְּמָנָה: חֲזִיר מִיַּעַר: es decir, así como usted reprendió (o destruiste) a Egipto matando a sus primogénitos, así también reprende (o destruye) al pueblo impío (es decir, a los cristianos, como se informó en el capítulo 16 de la primera parte, en el decimoséptimo nombre con el que los judíos suelen llamarnos), que se llama la bestia en los juncos, como se dice (Sal 68:31): Reprende (o destruye) a la bestia en los juncos; y líbrame del pueblo que (Sal 80:14) se llama jabalí que lo devasta (es decir, la vid). Además, rezan en el segundo día de Pascua mencionado anteriormente, como se puede ver en la segunda parte del *Machsor* de Praga, fol. 68, col. 2, y en la edición de Fráncfort, fol. 130, col. 1, bajo el título mencionado, en una oración que comienza אוֹדְךָ כִּי עֲנִיתָנִי *Odecha ki anithani*, de la siguiente manera: נָא שְׁאַג מִמְּרוֹמִים יֵרְדוּ לְטָבַח רְאֵמִים: es decir, Rugid ahora, oh Dios, desde lo alto, y deja que los *Reemim* (es decir, los unicornios, con los que, como ya se ha demostrado en la parte anterior de este capítulo, se entiende a los romanos y a

todos los cristianos) bajen al matadero. Sin embargo, estas palabras están tomadas de Isaías 34:7.

Además, rezan, como se puede leer en el *Machsor* de Fráncfort, fol. 131, col. 1, y en la edición de Praga, fol. 70, col. 1, en la segunda parte, bajo el título mencionado anteriormente, lo siguiente: קַוִּי קָהָלֶךָ קְצָת בְּחֵילֶךָ: קָפַצְתָּ חֲמֵשׁ מֵאוֹת מַהֲלָךְ קָנוֹת לְךָ עִם מְיַחֲלֶךָ. רִשְׁפֵּת צָרִים בְּרִבּוּעַ מַצַּת צוֹרְרִים: רְאוּת יִרְאוּ כֵן צוּרִים. רוֹמֵם צוּרִים בְּשִׁלּוּחַ צִירִים: שַׁחַת מְשׁוּלֵי קַשׁ בָּאוֹסֶר. שַׁלּוּם קַרְנוֹת עָשָׂר? שַׁלְּהֶבֶם כְּאֻכְלוּ בַּחוֹסֶר. שְׁטַר תַּכְלִית מַכּוֹת עָשָׂר וְגוֹ': es decir, «A los enemigos de Su congregación (es decir, los egipcios) los ha destruido con Su castigo. Saltaste (desde el cielo), que está tan lejos (de la tierra) como se puede viajar en quinientos (años), para adquirir para ti un pueblo que espera en ti. Quemaste a los enemigos, de modo que siempre vinieron juntas cuatro plagas: así deben ver también los de Zor (es decir, los cristianos, como se informó poco antes) (que son visitados con ese mismo castigo). Exalta las rocas (es decir, a los israelitas) enviando a los mensajeros (a saber) del *Mesías*, hijo de José, y del *Mesías*, hijo de David. Entonces destruirá a los que se comparan con la paja (es decir, los hijos de Esaú, como se encuentra en Obad 1:17, con lo que se refiere a los cristianos) a través de aquel que ata (es decir, el Mesías, el hijo de David, de quien se dice en Génesis 49:11 que atará su potro a la vid), y devolverá los diez cuernos (que han sido tomados de los israelitas). Quémelos (a los hijos de Esaú) tal como (los egipcios fueron consumidos por el fuego), para que queden en la miseria (es decir, para que no quede ninguno de ellos. Exija a los cristianos) el relato completo de la carta de las diez plagas, etc.». Es decir, tal y como se expone en el *Commentario* del *Machsor* de Praga, lo que han dicho los profetas, concretamente Isaías y Miqueas: el primero, en el capítulo 23, versículo 5, dice: «Así como los hombres se aterrorizaron cuando oyeron hablar de Egipto, también se aterrorizarán cuando oigan hablar de Zor»; pero el segundo, en el capítulo 7, versículo 15, afirma: «Les mostraré maravillas, como en el tiempo en que salieron de la tierra de Egipto». Así, los judíos rezan para que Dios castigue a la cristiandad con las diez plagas con las que castigó a los egipcios, como se puede ver claramente en el mencionado *Commentario*.

En la tarde del segundo día de Pascua, rezan una oración que comienza así: ליל שמורים אדיר ונאה *Lel schimmúrim addír venáëh*, como se puede ver en el grueso *Tefillah* fol. 71, col. 4, bajo el título *Maäríf lelél schéni schel Pésach*, de la siguiente manera: ליל שמורים שמע מצרים לנצור יחילו כשמע צור בחג פסח. ליל שמורים שמור לנקמה נטורה ולהסיר מנו עברה וגו׳: es decir, «La noche de vigilia es para observar el clamor de Egipto. Uno temblará en la fiesta de Pascua cuando se oiga el grito de Zor (es decir, de la cristiandad) (cuando sea destruida por las diez plagas egipcias). La noche de vigilia se guarda para la

venganza reservada, para alejar la ira de nosotros, etc.». Sin embargo, aquí se han omitido varias palabras que aparecen en la copia antes mencionada, presumiblemente impresa en Hanau, fol. 169, col. 1, donde se lee: ליל שמורים שמור לנקמה נטורה. על צור המעטירה: es decir, «La noche de vigilia se guarda para la venganza reservada contra Zor, el Coronado». Sin embargo, por Zor se entiende la cristiandad, como ya se ha demostrado anteriormente.

El séptimo día de la fiesta de la Pascua, invocan a Dios de la siguiente manera, como se puede ver en el *Machsor* de Fráncfort, fol. 141, col. 2, y en el *Machsor* de Praga, fol. 79, col. 1 de la segunda parte, bajo el título *Józer lejóm schevií schel Pésach*: תפול צרה כעדינה מאנוש לאבוד. צוה ישועות יעקב אותך ביראה לעבוד. כי לשמך תן כבוד וגו׳ : נא שית אדום למורש קפוד ואגמי מים וגו׳ : כהפלאת לדור ראשון רוב נסיך. הפלא עם אחרונים מחכיך וחסיך וכל פה יהלל מה רבו מעשיך קדוש: es decir, «Que el terror caiga sobre Adina» (es decir, la cristiandad, como ya se ha señalado más de una vez) «para que perezca y no quede ni una sola persona de ella. Conceda la salvación a Jacob» (es decir, a los israelitas) «para que le sirvan con temor; y dé gloria a su nombre, *etc*. Haga de Edom» (es decir, la cristiandad) «ahora una herencia para los erizos y un pantano acuoso, *etc*. Así como obró maravillas para la generación anterior» (en Egipto) «a través de muchas señales, así también obre maravillas para los últimos que esperan y confían en usted; entonces toda boca le alabará» (y dirá:) «¡Oh Dios santo, cuán grandes son sus maravillas!». Sin embargo, en lugar de la palabra «Edom», el *Machsor* de Fráncfort, totalmente en hebreo, citado tan a menudo, así como el que tiene la traducción al alemán al lado, dice כל קמיך, es decir, «todos sus adversarios»; pero el significado es el mismo, ya que los judíos consideran a los cristianos como adversarios de Dios, como se ha informado en el capítulo 15 de la primera parte. Además, rezan de la siguiente manera, como se puede ver en el *Machsor* de Fráncfort, fol. 142, col. 1, y en la segunda parte del *Machsor* de Praga, fol. 80, col. 1, bajo el título antes mencionado, en una oración que comienza וישע אל אמונה וגו׳ *Vajóscha El emúna*, *etc*.: שמעו עמים וברחת רופפו. אז פלילים ברעד זועפו. תפול עליהם וחריון יסופו תביאמו קרית הנה דוד אל רם ונשא תדביר יי׳. ימלוך שם תפארתך ושם עדינה תאביד es decir, «Los pueblos lo han oído» (cómo Tú, oh Dios, castigaste a los egipcios) «y temblaron de miedo; sus jueces se estremecieron violentamente. Que caiga un grito sobre ellos» (es decir, sobre los pueblos) «para que todos perezcan. Llévelos» (es decir, a los israelitas) «a la ciudad en la que habitaba David, ¡oh Dios alto y exaltado! Adórnelos», ¡oh Señor! Que su gloria more allí y borre el nombre de Adina» (es decir, de la cristiandad).

Además, invocan a DIOS, como se puede ver en el *Machsor* de Praga, fol. 82, col. 1, y en el *Machsor* de Fráncfort, fol. 143, col. 2, bajo el último título

mencionado, en una oración que comienza שבטי יה הוצאת *Schífte Jah hozétha*, de la siguiente manera: עדינה תמחץ ושיתה כלה. עריה העיר מאושש להללה. ערות יסוד עד צואר סלה וגו׳: ביטה ומהר שנת גאולים. בגד בוגדים וחלף אלילים. במלכות זדון הפל חללים. ביום הרג רב בנפול מגדלים וגו׳ Es decir: Golpea a Adina (es decir, a la cristiandad) y redúcela a la nada; despierta (tu poder) contra ella, que está desnuda (de tus mandamientos y no guarda ninguno de ellos), y hiérvela para que no quede ni una sola persona (de ella). Desnuda (es decir, destruye) los cimientos hasta el cuello: *Sela*. Mira, y deja que el año de la redención llegue rápidamente; deja que los transgresores transgreden y erradica los ídolos. Deja que los heridos caigan en el reino arrogante (es decir, la cristiandad, como se ha informado en el capítulo 17 de la primera parte, bajo el decimoquinto nombre que se le ha dado) en el día de la gran matanza, cuando caigan las torres. En el *Machsor* de Praga, en lugar de: במלכות זדון הפל חללים, es decir, Que caigan los heridos en el reino arrogante, se lee: בטופלי שקר הפל חללים, es decir, Que caigan heridos los que remendan mentiras. Más allá de esto, rezan, como se puede ver en el *Machsor* de Praga, fol. 85, col. 2, bajo el título antes mencionado, en una oración que comienza אילו הצדק ידועים *Ele hazzédek jedúim*, de la siguiente manera: כאשר שמע לעגלה לאויב יעשה כלה, Es decir: Así como se escuchó el grito sobre el ternero (es decir, Egipto), que Él (es decir, DIOS) extermine por completo al enemigo (es decir, la cristiandad). Sin embargo, en el *Machsor* de Fráncfort mencionado anteriormente, con la traducción al alemán, en lugar de לאויב, «el enemigo», se lee לאויביו, «sus enemigos». Y en la edición de Fráncfort, íntegramente en hebreo, en lugar de las palabras «Que Él extermine por completo al enemigo», se lee: לכניך עשה הצלה, es decir: Libera a sus hijos.

Poco después, también rezan en la última oración citada, tal y como aparece en el *Machsor* de Praga, fol. 86, col. 1, con estas palabras: שם יקרא בכתבתו . יכון במלאתו . וכסאו עוד תתנשא מלכותו . נברי שעיר בהכותו . באויביו יתן נקמתו רבות מופתי גבורתו . יתקע בשופר בסערתו . ציון יקנא בקנאתו . חית קנה בגערתו וגו׳ Es decir: El nombre (de Dios, es decir, *Jehová*) se leerá tal y como está escrito (y ya no será sustituido por *Adonaj*, como suelen hacer los judíos en la actualidad). Su palabra (es decir, la palabra *Jehová*) se completará a partir de su mitad (y en lugar de יה *Jah*, se le dará el nombre completo יהוה *Jehová*). Además, Su reino será exaltado y Su trono establecido cuando Él (es decir, el nombre) sea completo. Cuando golpee a los descendientes de *Seir* (es decir, a los cristianos, como se ha demostrado en el capítulo 16 de la primera parte, bajo el sexto nombre que se nos ha dado), se vengará de sus enemigos, multiplicará las maravillas de su fuerza y hará sonar la trompeta en su tormentoso soplo. Será celoso de Sion en su celo, cuando destruya a la bestia

en los juncos (entiéndase: la cristiandad). Sin embargo, en el *Machsor* de Fráncfort, se omiten las palabras «cuando golpee a los descendientes de *Seir*, tomará venganza sobre Sus enemigos». Pero para entender correctamente este asunto, hay que saber que los judíos sostienen que el nombre, así como el trono de Dios, permanece incompleto hasta que la raza de Esaú y Amalec, es decir, los cristianos, sea completamente destruida por el Mesías, ya que está escrito en Éxodo 17:16: כי יד על כס יה *ki jad al Kes jah*, es decir, «La mano está sobre el trono del Señor», en cuyas palabras se lee כס *Kes* en lugar de כסא *Kissé*, y יה *Jah* en lugar de יהוה *Jehová*, leyéndose ambas como incompletas; y en estas mismas palabras también se menciona la guerra perpetua contra Amalek, y en el versículo 14 anterior, su exterminio completo.

En la tarde del séptimo día de la Pascua, rezan, como se puede ver en el grueso *Tefillah*, fol. 74, col. 3, bajo el título מעריב ליל שביעי של פסח (*Maárif lel Schevii fchel Péfach*), en una oración que comienza מתי אבוא ואראה (*Mathái avó veeraéh*), de la siguiente manera: חביתי לו / אותותיו / כימי עולם לשמש על עשר נגעים : ויד יוד הומֵש, Es decir: Espero en el Señor, para que Él vuelva a hacer maravillas, como en tiempos pasados, y haga que se produzcan cinco plagas más, además de las diez (que envió sobre Egipto), y emplee la devastación y la condenación sobre la gran ciudad (es decir, Roma, como se puede ver más arriba, en el capítulo 17 de la primera parte, bajo el segundo nombre que se le da a la ciudad de Roma). Pero sobre usted, Sion, se verá Su gloria por la mañana y por la tarde. En otra copia, se omiten las palabras «en la gran ciudad» y en su lugar se lee lo siguiente: על עשר נוגעים על עובד אליל וחמש, Es decir: Y causaría cinco más sobre las diez plagas, sobre el idólatra.

En el octavo y último día de la fiesta de la Pascua rezan, como se puede ver en la segunda parte del Machzor de Praga, fol. 97, col. 2, y en el de Fráncfort, fol. 156, col. 1, bajo el título *Józer lejóm ácharon fchel Péfach*, con estas palabras: באו בן עתה כל צוררינו יחד : תפול עליהם אימתה ופחד . למען לעוג לכביהם . כוס חמתך כסוך ביניהם . יראה ורעד יבא בהם . טרוף רעה בלבבם . חלחלה ומער במתניהם . זיע ורתת בכל איבריהם . וכשלו מהם זבחם . הוה על הוה תבא אליהם . הנמם ישבו והחרתם . גער מלאים ואין מרפא להם . בניך עד יעברו לגבולם : אל הארץ אשר נשבעת לאבותיהם : Es decir: así como en tiempos pasados sucedió que las naciones temblaron y se estremecieron, ahora todos sus enemigos (es decir, los de los judíos, especialmente los cristianos) deben temblar juntos. Que el miedo y el pavor caigan sobre ustedes, para que sus corazones se derritan. Derrama la copa de tu ira entre ellos. Que el miedo y el temblor caigan sobre ellos, la confusión en sus corazones, un dolor intenso y tambaleos en sus lomos, sudor y temblores en todos sus miembros, de modo que tropiecen unos con otros a causa de ello. Que una desgracia tras otra caiga sobre ellos, de

modo que deban permanecer quietos en sus oídos. Repréndalos para que no se curen, hasta que sus hijos hayan pasado a sus fronteras, a la tierra que juraste a sus antepasados.

En la tarde del último día de Pascua mencionado anteriormente, rezan en el grueso *Tefillah* (*Tefillah* fol. 77, col. 1.) una pequeña oración que comienza נטע שורק (*Netá schórek*), que se encuentra bajo el título *Maaríf lelél acharón schel Pésach*, de la siguiente manera: קנה ערה נער חיה בארץ והיה יי' למלך על כל הארץ, Es decir: Adquiera para sí una comunidad; reprenda a la bestia sobre la tierra (es decir, la cristiandad, que, como ya se ha mencionado muchas veces, se llama la bestia de la caña), para que usted, oh Señor, sea Rey sobre toda la tierra. Además, rezan, como se encuentra en el *Siddúrim* polaco, fol. 104, col. 1, bajo el título mencionado anteriormente, en una oración que comienza con פסח אשרו וגו' (*Pésaj yscháru, etc.*), de la siguiente manera: פסח תתן ישועות חוסין . ולא יהיה שריד לבית עשו, Es decir: En la fiesta de la Pascua, usted concederá la salvación a aquellos que esperan en usted, y ninguno de la casa de Esaú (es decir, de los cristianos) permanecerá (sino que todos perecerán). Esta será la futura fiesta de la Pascua.

Lo que rezan contra los cristianos el primer sábado después de su fiesta de Pascua ya se ha indicado anteriormente en este capítulo, en las páginas 105 y 106. Además, también suelen invocar a DIOS de la siguiente manera, como se puede ver en el *Siddúrim* polaco, fol. 68, col. 1, en una oración que comienza con אין כמוך באלהים *En camócha baïlemím*, bajo el título *Józer leschábbath rischón ácher happésach*: שדי קנא לתורתך . לבוש נקמתך וקנאתך ועוררה את גבורתך : תגער חית . הרץ נוכר . בכליון שוד ושבר . אותו ואת עמו בדבר . אל דמי לך . ימינך דהב מחצבת . הרץ גלגולת במקבת . זאת עדינה היושבת . צח ואדום משעיר : נסיכה בכליון תגעיר . כאיש מלחמות קנאה תעיר * אל דמי לך: es decir, Tú, Todopoderoso (DIOS), sé celoso de Tu ley; revístete de Tu venganza y de Tu celo, y despierta Tu poder. Reprende (o destruye) a la bestia devastadora (es decir, la cristiandad, que se llama la bestia en los juncos y el jabalí) mediante el exterminio, la devastación y la destrucción: (extermina) a ella y a su pueblo mediante la plaga: no calles. Así como arrancó el orgullo (o la fuerza de los antiguos egipcios), así también rompa con un martillo el cráneo de esta *Adina* (es decir, la cristiandad) que habita en reposo (pacífico). Venga blanco y rojo de *Seïr* (la cristiandad) y destruya su gloria mediante la aniquilación. Despierte (Su) celo como un hombre de guerra: no calle.

El tercer sábado después de Pascua rezan, como se puede leer en el grueso *Tefillah* fol. 41, col. 2. 3. bajo el título וולת לשבת שלישי *Suláth leschábbath schelischí*, de la siguiente manera: אתה אלהים וזולתך אין עוד . עדינה נטה אני

ואפסי עוד . באתי בחדרי מלך וערערתי מקום וועוד . ובשלום יצאתי בלי פגע ומיועד . גבוריי שוסיתי אביריו עשיתי . טירווהיו הרסתי משכנותיו רמסתי. דבירו ריצעתי נחלתו עניתי . He destruido sus ejércitos y no he hecho daño a nadie. Soy tranquilo y sereno, y vivo como un palacio tranquilo y sereno, y sus maravillas son las que le han hecho grande. ¿Por qué no se han cumplido? He destruido su templo y he desolado sus servicios. He prendido fuego a su santuario y he destruido sus atrios, etc. ¿Por qué miran los traidores que se levantan contra nosotros? El malvado ha devorado lo que queda de nuestra comunidad. Son muchos los que nos persiguen y nos oprimen, y muchos los que nos desprecian y nos aborrecen. Despierte, ¿por qué duerme, para destruirnos? Es decir: «Usted es Dios, y fuera de Usted no hay otro». La *Adína* (entiéndase: la cristiandad) se vuelve y dice: Yo soy, y fuera de mí no hay otro. He entrado en las cámaras del Rey (es decir, las moradas de Dios en Jerusalén) y he despojado el lugar de reunión (es decir, he destruido el Templo), y he salido en paz, sin desgracia ni tropiezo. He saqueado a sus héroes, he oprimido a sus hombres poderosos, he destruido sus palacios y he pisoteado sus moradas; he destrozado su coro, he afligido su herencia, he destrozado sus ejércitos, y ningún mal me ha sobrevenido. He aquí, estoy en reposo, gordo y floreciente; habito tranquila y pacíficamente en el palacio. ¿Dónde están ahora Sus maravillas, las que realizó para el Renuevo (es decir, los israelitas)? ¿Por qué no los libra de mi poder? He silenciado los cánticos en Su Templo y profanado Sus himnos, quemado Su santuario con fuego y despojado Sus atrios, etc. ¿Por qué mira a los transgresores que se levantan contra nosotros? ¿Por qué guarda silencio cuando los malvados devoran a los que aún quedan de nuestras congregaciones? Oprimen, atormentan y aplastan a su pueblo, y profieren muchas burlas y blasfemias, etc. ¡Despierte! ¿Por qué duerme? Para destruir a sus enemigos, etc.».

El quinto sábado después de su fiesta de Pascua, rezan, como se puede ver en el grueso *Tefillah:* fol. 41, col. 4. y 42, col. 1. bajo el título זולת לפרשת בהר *Suláth lepharascháth behár Sinái*, en una oración que comienza אחרי נמכר זכר נפלאותיך באזנינו :*Acharé nimcar geúlla*, también de esta manera 'גאולה וגו שמענו. כשמע מצרים לעינינו הראנו . חדש כבראשונה וחנם קננו וגו' : סוב ופגע בצר אשר עני יארוב וגו': פרץ רב הפרוץ בפורה האדומית . תהפך רגע כמהפכת סדומית וגו': קרא אל החרב לאבד שוטניך וגו': למה תישן עורה באף ותחגור חימות ונקום נקמתי מאת האומות . גואל האל הנותן נקמות וגו': es decir, hemos oído con nuestros oídos el recuerdo de Sus maravillas; déjenos también ver con nuestros propios ojos (contra los cristianos) lo que hemos oído de Egipto. Hazlo de nuevo y redímenos sin costo, *etc.* Rodea y golpea al enemigo que acecha a los pobres, *etc.* Aplasta poderosamente en el lagar al *edomita* (reino, es decir, la

cristiandad). Que sea derribado en un instante, como fue derribada *Sodoma*, *etc.* Llame a la espada para destruir a Sus adversarios, *etc.* ¿Por qué duerme? Despierte, ciñase de ira y furor, y vengue mi venganza sobre las naciones, Usted, Redentor y DIOS, que ejerce la venganza, *&c.* El sábado anterior a su Fiesta de las Semanas, así como antes del noveno día del mes de *julio*, tienen costumbre, como se puede leer en el mencionado grueso *Tefillah* fol. 42, col. 1. 2. 3. bajo el título לשבת לפני שבועות *Leschabbath lifne Schevuoth*, de lamentarse ante DIOS en una oración que comienza אותך כל היום קוינו *Othechá col hajóm kivvinu*, que los cristianos desean obligarlos a adoptar la religión cristiana, y le piden venganza; y hacen lo mismo en la oración inmediatamente siguiente, que comienza אלהים באזנינו שמענו *Elohím beosnénu schamánu*, así como en la oración que comienza אל אל חי נרנן *El chai arannén*, en la que invocan a DIOS, como se puede leer en el fol. 43, col. 3, entre otras cosas, de la siguiente manera: גער חית קנה שנית עמך הקנה es decir, reprende (o destruye) a la bestia en los juncos y toma posesión de su pueblo por segunda vez.

El noveno día del mes de *julio*, solicitan, como se puede leer en el grueso *Tefillah* fol. 49, col. 3. 4. bajo el título קרובץ לתשעה באב *Kerúbaz letíscha beáf*, en la oración que comienza אכלני הממני וגו׳ *Achaláni, hamamáni &c.*, de la siguiente manera: מתי לער קמיך להחרימם . קרב יום אידם במשפט להתרומם es decir, ¿Cuándo desterrarás (o exterminarás) a los que se levantan contra ti? Que se acerque el día de su ruina, para que seas exaltado a través del juicio.

Los judíos tampoco nos olvidan en sus circuncisiones y bodas, y creen que no es correcto a menos que nos maldigan en todo lo que hacen. En sus circuncisiones nos maldicen, como se puede ver en el grueso *Tefillah* fol. 60, col. 2. bajo el título *Józer leschábbas uberís mílah*, en una oración que comienza אות ברית שלחתי למרפא עולם *Oth beríth (oder Os berís) schilláschti lemárpe olám*, de la siguiente manera: אות ברית שלחתי וגו׳ : קנית קדם נחלתך גוים כאשר שמע מבין חמורים ראותך תבוסת דם בהכותך בכורים שדי הפרנו ואויביך תכסנ . למלטנו מחלאות למצרים יחילו צורים אל יקים בחסדו ניבו שנית למלאות . וחיש לרחמנו גואלנו קדוש שמו יי׳ צבאות . Es decir: Usted adquirió Su herencia antigua de los asnos (es decir, la redimió de los egipcios), cuando vio el pisoteo de la sangre, cuando hirió a los primogénitos. Oh Todopoderoso, líbranos y corta en pedazos a tus enemigos. Así como se oyó desde Egipto (que fueron presa del terror a causa de las plagas y los castigos que les sobrevinieron), que sean presa del terror. Que Dios, según su misericordia, haga que su declaración se cumpla por segunda vez. Que se apresure a tener compasión de nosotros y a liberarnos de nuestras aflicciones. Que nos permita ver maravillas como en tiempos pasados. Nuestro Redentor es el Santo, llamado Señor de los Ejércitos.

Y en el Benschbook rezan en fol. 26, col. 1, bajo el título *Birchas hammáson libris milah*, en una oración que comienza: אלהים ציוה לידיד *Elohim Zivvífi lididëcha*, con estas palabras: הרוב יחרבו הרשעים Es decir: Los malvados deben ser destruidos por completo. Sin embargo, por malvados se entiende a los cristianos, como ya se ha demostrado muchas veces.

En lo que respecta a las bodas: en el *Siddúrim* polaco, fol. 110, col. 2, bajo el título *Vegám seh lachathúnna*, en una oración que comienza: אל אדון על כל המעשים *El Adon al col hammáalim*, se lee que rezan lo siguiente: מגר זדים כקרוח אש המסים נוגשי עמך הדורסים ורומסים וג' es decir, exterminen a los arrogantes (es decir, a los cristianos, como se demostró anteriormente en el capítulo XVI de la primera parte, en el vigésimo quinto nombre que les dan los judíos) tal como el fuego quema la paja, a aquellos que atormentan, oprimen y pisotean a su pueblo.

Los que están encargados del entierro de los difuntos suelen, como en el librito impreso aquí en Fráncfort del Meno en el año 1697, que se llama *Seder Chafrútha dekafránim*, fol. 3, col. 1, en una oración que comienza: אנא אלהי אברהם וגו' *Ana Elohé Abraham &c.*, rezar contra nosotros, entre otras cosas, de la siguiente manera: זכור זאת אויב חרף את שמך משנאיך נשאו ראש : יערימו סוד על עמך . לשרפנו ולבונו ולשלול יתנכלו יתנכלו מתקוממיך . ריבה את יריבי לחם את לוחמיך . חרפתם שמעת יי' עלי כל מחשבותם . ומעללים עלילות ברשע ובתרמיהם . להכחידנו ולהשמידנו כל עצתם . שבתם וקימתם הביטה אני מנגינתם וגו' . כלה גרש יגרשו כן לב הנוצרים . להנתנו לחרב ולבזה בידי אכזרים . חרפה ישביענו וירוונו לענה ומרורים . השקמו מים המאוררים והיו להם למרים Es decir: Recuerde esto, cómo el enemigo (es decir, la cristiandad, como se ha establecido en el capítulo diecisiete de la primera parte, en el nombre treinta y nueve que le dan) blasfema contra Su nombre. Los que le odian levantan la cabeza y traman un astuto plan contra Su pueblo. Sus adversarios piensan astutamente en quemarnos, expulsarnos, robarnos y saquearnos. Contienda contra los que contienen contra mí, y luche contra los que luchan contra Usted. Señor, Usted ha oído sus reproches. Todos sus pensamientos están contra mí, y buscan, de manera impía y mediante su engaño, una ocasión y un pretexto; todo su consejo tiende a exterminar y erradicar. Mira cómo se sientan y cómo se levantan; yo soy su pequeña canción, *&c.* Lo expulsan todo. Esta es la mente de los cristianos, que nos entregan a la espada y al saqueo en manos de los crueles. Nos llenan de vergüenza y nos hacen beber ajenjo y amargura. Hagan que beban agua maldita, para que les resulte amarga. Sin embargo, lo que se entiende por agua amarga maldita se ve claramente en Números 5:18-27.

Esto es lo que he encontrado en los libros de oraciones judíos contra los cristianos, de los que se desprende con toda claridad cómo se sienten los judíos impíos hacia ustedes, y lo que llevan secretamente en su escudo contra ustedes, ya que no desean más que venganza, y quieren matarlos a todos sin piedad y extirparlos total y completamente del mundo; y que actúan en contradicción directa con lo que se presentó al principio de este capítulo, lo que podría haberles servido de excusa. Del mismo modo, todas sus palabras suaves y justas que dirigen a los cristianos consisten en pura hipocresía, por lo que bien se puede decir de ellos, según el Salmo 62:5: Con la boca dan palabras justas, pero en su corazón maldicen. Sin embargo, pueden maldecirnos y desearnos todo tipo de males tanto como quieran; Dios no escucha en absoluto sus malvadas oraciones, y eso no nos causa ningún daño, pues el sabio rey Salomón dice en Prov 26:2: «Como el gorrión revolotea de aquí para allá, y la golondrina se aleja volando, así la maldición que se pronuncia sin causa no alcanza su objetivo». Así, también podemos decir con el rey David, en el Salmo 109:28: «Que ellos maldigan, pero Tú bendice».

Sin embargo, esta abominable maldición es una prueba infalible contra los judíos malvados y desesperados de que no les queda ni un solo pelo bueno y de que ya no son el pueblo de Dios. Ellos mismos deben confesar que tal maldición es incorrecta, como se ha demostrado al principio de este capítulo a partir de sus propios libros, y que constituye una violación gratuita del mandamiento de Jeremías 29:7, donde está escrito: «Busquen el bienestar de la ciudad a la que los he llevado, y oren por ella al Señor; porque cuando les vaya bien a ellos, también les irá bien a ustedes». No tienen motivo alguno para maldecirnos de esa manera, ya que les va bien entre nosotros y están poderosamente protegidos contra todo daño por las altas autoridades; también viven en la ociosidad más absoluta y, sin embargo, disfrutan de un mejor sustento y de una vida mucho más abundante gracias a su vergonzosa usura y a sus engaños impíos que la mayoría de los cristianos pobres, que deben trabajar día y noche, desde temprano hasta tarde, con las mayores penurias y un sudor amargo, y de esa manera ganarse el pan. Por lo tanto, son indignos de los grandes beneficios que se les conceden, ya que se muestran tan ingratos a cambio; y por ello merecerían no solo los trabajos más pesados, sino también los más despreciables, y que no se les diera nada más que agua para beber y pan seco para comer, para que llegaran a reconocer lo poco que han tenido hasta ahora motivos para maldecirnos tan gratuitamente y desearnos todo tipo de males.

Capítulo III.

En el que se examinan tres cuestiones: primero, si a los judíos se les permite rescatar a un cristiano que se encuentra en peligro mortal de muerte; segundo, si las leyes rabínicas permiten acabar con la vida de un cristiano; y, en tercer lugar, si uno puede confiar sin peligro en los médicos judíos y utilizar sus medicinas sin preocupación.

En cuanto a la primera pregunta, si se permite a los judíos rescatar a un cristiano que se encuentra en peligro de muerte: respondo que no se les permite en absoluto, sino que está estrictamente prohibido. Que no les está permitido en absoluto, lo demuestro a partir del libro *Shulchan áruch*, en la sección *Jóre déa*, número 158, donde está escrito así: עובדי עכ"ום אסור להצילס מהמות Es decir: está prohibido rescatar de la muerte a los idólatras. Dado que consideran a los cristianos idólatras, como se ha demostrado en el capítulo XVI de la primera parte, en el nombre trigésimo primero que nos dan, se deduce necesariamente que tampoco está permitido acudir en su ayuda en caso de peligro mortal. Sobre esto, se lee además en el mismo lugar: עובדי עכ"ום שאין בינינו וביניהם מלחמה ורועי בהמה דקה מישראל בארץ ישראל בזמן שהיו רוב השדות של ישראל וכיוצא בהן אין מסבבים להם המיתה ואסור להצילם אם נטו למות כגון שראה אחד מהם שנפל לים אינו מעלהו אפילו יהן לו שכר: Es decir: no se causa la muerte a los idólatras con los que no estamos en guerra, ni a los pastores de ganado menor entre los israelitas en la tierra de Israel, en un momento en que la mayoría de los campos pertenecen a los israelitas, y a aquellos como ellos; sin embargo, está prohibido rescatarlos cuando están a punto de morir. Como cuando uno ve a uno de ellos que ha caído al mar, no lo saca, aunque esté dispuesto a darle una recompensa. Algo sobre este asunto también se puede encontrar en el mencionado *Shulján áruch*, en la sección *Jóschen hammischpat*, número 425, §. 5, fol. 484, col. 2. Y en el tratado talmúdico *Avóda sara*, fol. 13, col. 2, en el comentario del rabino Salomón *Jarchi*, sobre las palabras הגיים והרועה בהמה דקה לא מעלין ולא מורידין, Es decir: a los *Gójim* o paganos, y a un pastor de ganado menor, no se les saca (cuando están en un pozo) y tampoco se les empuja hacia abajo; se lee lo siguiente: הגיים והרועים בהמה דקה והן ישׂראל וכן גזלנים הרי הן כגויים . ואין מעלין אותן מן הבור אם נפלו לתוכו אלא לנחום וימותו : Es decir: a los *Gójim* o paganos, y a los pastores de ganado menor, así como a los ladrones que son iguales a los paganos, no se les saca del pozo cuando han caído en él, sino que se les deja allí para que mueran.

Encuentro tres razones para esta prohibición. La primera se encuentra en el libro *Jad chasáka* del rabino Moses bar Maimon, en la primera parte, en el capítulo 10, número 1, fol. 40, col. 1, bajo el título הלכות עכו"ם *Hilchóth achum*, con estas palabras: אין כורתין ברית לעובדי כוכבים ומזלות וגו' ואסור לרחם עליהם שנאמר ולא תחנם לפיכך אם ראה כותי עובד כוכבים ומזלות אובד או טובע בנהר לא יעלינו . ראחו נטוי למות לא יצילו וגו' : es decir, no se hace pacto con los idólatras, *etc.*, y está prohibido tener compasión de ellos, como está escrito (Deuteronomio 7:2): Y no les mostrará favor alguno. Por lo tanto, cuando uno ve a un idólatra cutheano (es decir, un *Goj*, que significa cristiano, u otra persona que no es judía, ya que en los escritos del mencionado rabino Moisés y en otros libros, la palabra *Cúthi* o cutheano se utiliza en lugar de *Goi*) pereciendo, o lo ve hundiéndose en un río, no lo sacará. Si ve que está a punto de morir, no lo rescatará. Por lo tanto, está prohibido que los judíos tengan compasión de un cristiano o de cualquier otra persona que no sea judía. Sobre este asunto está escrito en el *Jalkut Schimóni*, en los Salmos, fol. 102, col. 4, número 727, sobre las palabras del Salmo 36:11, «Extended vuestra bondad a los que os conocen», lo siguiente: אמר רבי יצחק אל תהי מושך חסד לאומות העולם : es decir, el rabino Isaac dijo: no extienda su bondad (o misericordia) a las naciones del mundo. En el *Piske Tosephóth* del tratado talmúdico *Jevamóth*, fol. 123, col. 1, núm. 32, se lee igualmente: לא תכרות להם ברית דווקא בשבעה אומות ולא בשאר לא תחנם בכל האומות : es decir, (las palabras de Deuteronomio 7:2) «No harán alianza con ellos», se aplica estrictamente a las siete naciones (que estaban en la tierra de *Canaán*) y no a las demás naciones; (pero las palabras) «No les mostrarán favor» se aplican a todas las naciones. El rabino Menachem de Recanati enseña lo mismo en su libro *Taame mizvóth*, fol. 23, col. 2, con estas palabras: מצוה שלא להעביר למולך ושלא לפנות אחר עבודת אלילים וגו' ושלא לחונן על עובדי עבודת אלילים : es decir, se ordena que no se haga pasar a nadie por el fuego a *Molech*, y que no se mire la idolatría, *etc.*, y del mismo modo que no se muestre compasión hacia los idólatras. En el libro del rabino Moisés bar Maimón titulado *Sépher mizvóth*, fol. 85, col. 3, también se lee lo siguiente sobre este asunto: מציה נ' הזהירנו מחמול כלל על עובדי עבודה זרה ומליקות דבר מכל מה שמיוחד להם והוא אמרו לא תחנם וגומר : es decir, en el quincuagésimo mandamiento se nos advierte que no debemos tener absolutamente ninguna compasión por aquellos que practican la idolatría, y tampoco debemos considerar hermoso nada de lo que les pertenece; y esto es lo que se dice (Deuteronomio 7:2): No les mostrarán ningún favor, *etc.* Abarbanel enseña igualmente en su libro *Markéveth hammichneh*, fol. 77, col. 4, en la *Parascha* הצא *Téze*: אין ראוי לעשות חסד עם האויבים : es decir, no es apropiado mostrar misericordia a los enemigos. El rabino Levi ben Gerson también afirma en su comentario sobre 1 Reyes 18:40, en el *Toalióth* o lecciones

extraídas de ese versículo, lo siguiente sobre este asunto: אין ראוי לשלם לחמול על הרעים המחטיאים וזולתם ומסירים מאחרי השם יתברך כי החמלה עליהם היא אכזריות על הטובים וגו' : es decir, no es propio de un hombre recto mostrar compasión hacia los malvados, que hacen pecar a otras personas y las alejan del Dios bendito, pues la misericordia hacia ellos es crueldad hacia los buenos, *etc*. También está escrito en el tratado talmúdico *Sanhédrin*, fol. 92, col. 1: אמר רבי אלעזר כל אדם שאין בו דעה אסור לרחם עליו שנ' כי לא עם בינות הוא על כן לא ירחמנו עושהו ויוצרו לא יחוננו : es decir, el rabino Eliezer dijo: está prohibido mostrar compasión hacia cualquier persona que carezca de entendimiento, como está escrito (Isaías 27:11): Porque es un pueblo sin entendimiento; por lo tanto, Aquel que los creó no tendrá compasión de ellos, y Aquel que los formó no les mostrará misericordia. Ahora bien, dado que los judíos nos consideran a los cristianos idólatras, personas malvadas y seductoras que buscan apartarlos de su religión, y también como sus enemigos, y de hecho como personas sin entendimiento y como necios, como se ha demostrado en el capítulo 16 de la primera parte, y dado que pertenecemos a las naciones del mundo, no cabe duda de que tampoco se les permite rescatar a ninguno de ustedes de la muerte.

La segunda razón por la que a los judíos no se les permite rescatar a ningún cristiano de la muerte es que se les ha ordenado rescatar solo a su prójimo de la muerte, pero ellos no consideran a los cristianos como prójimos. Por esta razón, el rabino *Mosche bar Majemon* escribe en la cuarta parte de su libro *Jad chasaka*, en el capítulo 4, §. 11. fol. 49, col. 2. bajo el título הלכות רוצח ושמירת נפש *Hilchóth rozéach uschemiráth néphesch*, de la siguiente manera: אסור להצילן אם נטו למות כגון שראה אחד מהן שנפל לים אינו מעלהו שנאמר לא תעמוד על דם רעך ואין זה רעך: es decir, está prohibido rescatarlos (es decir, a los cuchitas o cristianos) cuando están a punto de morir; como cuando alguien ve a uno de ellos que ha caído al mar, no lo saca, como está escrito (Lev 19:16): «No te harás parte en la sangre de tu prójimo»; pero este no es su prójimo.

La tercera razón es esta: porque un judío que rescata a un cristiano de la muerte mantiene así con vida a una persona que practica la idolatría. Sobre este punto, el libro *Beér haggóla*, fol. 44, col. 2, enseña lo siguiente: הגוים אשר הם עזובים אלהי עולם ועובדים אלהי נכר לא מעלין ולא מורידין . לא מעלין כיון שהוא אינו עובד אלהים חיים וגו' ולכך אין לתת אליו חיים להעלותו אם הוא בבור מפני שבזה יהיה האדם לעבודה זרה . Es decir: no se saca a los *Gójim*, o paganos, que han abandonado al Dios eterno y sirven a dioses extranjeros (es decir, del pozo o del foso en el que han caído), ni se les arroja a ellos. No se les saca, porque esa persona no sirve al Dios vivo, etc. Por lo tanto, cuando está en el pozo (o en el foso), no se le debe sacar, ya que al hacerlo se estaría manteniendo viva a una persona en su idolatría. Del mismo modo, se afirma en el tratado talmúdico

Avóda sára, fol. 20, col. 1, en el *Tosephoth*: אם מעלהו נמצא מגול בן לעבודה זרה Es decir: si uno saca (a un *Goi*) fuera, resulta que está manteniendo a una persona viva en su idolatría.

Ahora bien, aunque los judíos objetaran que la prohibición de rescatar a los *Gójim* de la muerte debe entenderse como aplicable únicamente a las siete naciones mencionadas en Deuteronomio 7:1, que habitaban en la tierra de *Canaán* cuando tomaron posesión de ella, como se sostiene en las palabras citadas al principio de la sección 2, n.º 425, del libro *Chóschen hammischpat*, tal afirmación por su parte no es más que un astuto engaño. Porque, como se ha dicho, se les prohíbe de manera bastante explícita en términos generales rescatar a quien practica la idolatría y no es su prójimo, es decir, no es judío; y no se menciona en absoluto tal distinción.

Si esta prohibición se refiriera únicamente a los siete pueblos mencionados, hoy en día no sería necesaria en absoluto, ya que estos ya no viven entre ellos; e incluso si sus descendientes aún se encontraran en algún lugar, no los reconocen como tales, a menos que alguien esté dispuesto a creer al *Rabino David Kimchi*, quien en su comentario sobre Obad 1:20 informa que los alemanes descienden de los *cananeos*, lo que *también confirma el rabino Gedálja* en su libro *Schalchéleth hakkabbála*, fol. 76, col. 1, con estas palabras: יש קבלה שיושבי אשכנז הם הכנענים שברחו מלפני יהושע : es decir, hemos aprendido a través de la *tradición* que los habitantes de Alemania son aquellos *cananeos* que huyeron ante *Josué*. Sin embargo, esto es rechazado por completo por *Abarbanel* en su *Commentario* sobre *Obadiah* fol. 254, col. 2. en la sexta pregunta. Dado que esta prohibición debe seguir siendo observada por ellos en la actualidad, y que viven entre ustedes, se deduce de manera irrefutable que el asunto concierne a los cristianos, y que no pueden rescatar a ninguno de ellos de la muerte.

Por otra parte, sin embargo, se les ordena encarecidamente que salven a un judío de la muerte, como se puede leer en el libro *Jad Chasaka* del *Rabino Mosche bar Majemon*, en la cuarta parte, en el primer capítulo, *número* 14, bajo el título *Hilchóth rozéach*, donde se lee lo siguiente: כל היכול להציל ולא הציל עובר על לא תעמוד על דם רעך. וכן הרואה את חבירו טובע בים או ליסטין באין עליו או חיה רעה באה עליו ויכול להצילו הוא בעצמו או שישכור אחרים להצילו ולא הציל או ששמע כותים או מוסרים מחשבים עליו רעה או טומנים לו פח ולא גילה אוזן חברו והודיעו או שידע בכותי או באנס שהוא בא על חבירו ויכול לפייסו בגלל חבירו ולהסיר מה שבלבו ולא פייסו וכל כיוצא בדברים אלו העושה אותם עובר על לא תעמוד על דם רעך: es decir, quien pueda salvar (a su prójimo, es decir, a un judío) y no lo salve, transgrede el mandamiento de Levítico 19:16, que dice: No te

quedarás impasible ante la sangre de tu prójimo. Del mismo modo, quien ve a su compañero hundiéndose en el mar, o que los asesinos se le echan encima, o que una bestia salvaje se le acerca, y puede salvarlo, o contratar a otros a cambio de una recompensa para salvarlo, y no le ayuda; o cuando oye que los delatores o traidores están tramando algo malo contra él, o le están tendiendo una trampa, y no lo revela ni lo divulga a su compañero; o cuando sabe que un cutheano o un hombre violento tiene la intención de ir contra su compañero (y hacerle daño), y podría apaciguarlo en nombre de su compañero y quitarle de la mente lo que pretende, y no lo apacigua (para que no haga nada contra su compañero), y cualquier otra cosa de este tipo: quien haga esto (y no ayude a su prójimo) transgrede el mandamiento: No se opondrá a la sangre de su prójimo. Lo mismo se encuentra también en el libro *Chóschen hammischpat*, fol. 484, col. 2, *numerô* 426.

En cuanto a la segunda pregunta, a saber, si la enseñanza rabínica permite matar a un cristiano, queremos establecer una distinción entre los cristianos que antes eran judíos y se convirtieron a la religión cristiana, y los que nacieron de padres cristianos.

En cuanto a los judíos convertidos, es innegable que está permitido matar a una persona así. A estos conversos se les llama, como se indicó al final del capítulo 16 de la primera parte, *Meshummadím*, es decir, los destruidos; *Mumarím*, es decir, los cambiados; *Malschiním*, es decir, los calumniadores; *Miním*, es decir, los herejes; *Epicurusím*, es decir, epicúreos; *Copherím*, es decir, negadores; y *Moserím*, es decir, traidores. Y en el libro *Rosch amaná* de *Ababenel*, fol. 9, col. 1, donde se tratan los trece artículos de la fe judía, se enseña lo siguiente acerca de ellos: אם לא יאמין אדם עקר מאלו העיקרים כראוי כבר יצא מן הכלל וכפר בעיקר ונקרא מין ואפיקורוס וקוצץ בנטיעות וערב האדם לשנאו ולמאסו בו ולאבדו ועליו נאמר הלא משנאיך י״י אשנא: es decir, cuando una persona no cree en uno de estos artículos como es debido, ya ha salido de la comunidad de los fieles, niega los fundamentos y es llamada *Min* o hereje, epicúrea y destructora de las plantaciones; y uno está obligado a odiarla, despreciarla y destruirla (o matarla). De tal persona también se dice (Sal 139:21): ¿No debería odiar, oh Señor, a los que le odian? Esta misma enseñanza se encuentra también en el comentario del rabino *Mosche bar Majemon* sobre la Mishná del tratado talmúdico *Sanhédrin*, fol. 121, col. 1, en el Talmud de Ámsterdam. Del mismo modo, se escribe lo siguiente sobre ellos en el libro *Jóre déa*, fol. 123, col. 2, n.º 158: מיני ישראל והם שעובדים לעבודת אלילים או העושה עבירות להכעיס אפילו אכל נבילה או לבש שעטנז להכעיס הרי זה מין . והאפיקורוסים והם שכופרים בתורה ובנבואה מישראל מצוה להרגם אם יש בידו כח להרגם בסיף בפרהסיא הורג ואם לאו יבא בעלילות עד שיסבב הריגתו כיצד ראה אחד מהם שנפל לבאר והסולם בבאר

קודם ומסלקו ואומר הריני טרוד להוריד בני מן הגג ואחזירנו לך וכיוצא בדברים אלו: es decir, se ordena matar a los *Minim* o herejes entre los israelitas, es decir, aquellos que practican la idolatría, o aquellos que cometen pecados para provocar a alguien (incluso si simplemente comen carroña o se visten con prendas mezcladas de lino y lana para provocar la ira de alguien, son herejes), y a los epicúreos, es decir, aquellos que niegan la Ley y la profecía de Israel. Cuando uno tiene el poder en sus manos para matarlos, los mata públicamente con la espada; pero cuando eso no es posible, uno debe acercarse a ellos con astucia hasta provocar la muerte de dicha persona. ¿Cómo se debe proceder entonces? Cuando uno ve a uno de ellos que ha caído en un pozo y hay una escalera en el pozo, uno se acerca, la retira y le dice: mire, estoy ocupado bajando a mi hijo del tejado (y necesito esta escalera para ello), se la devolveré; y cosas similares (puede decirle más cosas, pero no le devuelve la escalera y, en cambio, le deja morir allí). Todo esto también se encuentra en el libro *Chóschen hammischpat*, n.º 425, §5. El rabino *Mosche bar Majemon* escribe en su libro *Jad chasáka*, en la cuarta parte, en el capítulo 4, n.º 10, fol. 49, col. 2, bajo el título *Hilchóth rozéach*, lo siguiente: הכופרים בתורה ובנבואה מישראל מצוה להרגן אם יש בידו כח להרגן בסייף בפרהסיא הורג : ואם לאו יבא עליהן בעלילות עד שיסבב הריגתן : וגומר: es decir, se ordena matar a aquellos entre los israelitas que niegan la Ley y los Profetas. Cuando uno tiene el poder en sus manos, debe ejecutarlos públicamente con la espada; pero cuando eso no es posible, debe acercarse a ellos con astucia hasta causarles la muerte. Del mismo modo, en el *Piske Tosephóth* del tratado talmúdico *Pesajim*, fol. 122, col. 2, n.º 127, se enseña lo siguiente: הכופר מותר להרגו: es decir, está permitido matar a un *Cópher*, es decir, a un negador.

En el libro titulado *Sépher Toledóth Adam vechávva*, también se lee lo siguiente sobre este asunto en la sexta parte, fol. 160, col. 2: מינין ומסורות ומשומדים ואפיקורוסים מורידים ולא מעלים וגו' ואם היה מעלה בבור מגירה ואומר אני עושה כדי שלא תרד בהמתי לשם. ואם היתה אבן על פי הבור. מניח הוא ויאמר אני רוצה להעביר עליו בהמותי . ואם היה סולם בבור מסלק ואומר אני צריך להוריד בני מהגג וגו' : es decir, a los *Minim* o herejes, y a los traidores, y a los *Meshummadim* o los destruidos, así como a los epicúreos, se les deja caer (en un pozo) y no se les saca, etc. Y cuando hay una rampa en el pozo, se la quita y se dice: Lo hago con el fin de evitar que mi ganado baje allí. Y cuando se ha colocado una piedra sobre la abertura del pozo, uno la vuelve a colocar encima y dice: Quiero que mi ganado camine sobre ella. Pero cuando hay una escalera en el pozo, uno la quita y dice: Debo dejar que mi hijo baje del tejado, etc. Sin embargo, todo esto está tomado del tratado talmúdico *Avóda sára*, fol. 26, col. 2. En el libro *Beér haggóla*, también se lee lo siguiente en fol. 44, col. 2:

המינים והמשומדים והכופרים אלו שלשה מורידין לבור וזה כי המשומד הוא שעוזב את אלוה שלו ועובד אלהי נכר . ולשון משומד הוא בא על מי שהיה תחלה עובד ה"שי ואחר כך נשתמד לעבודת אלילים ולכך ראוי אליו גם כן ההשמדה לגמרי : es decir, se deja caer a estos tres tipos, a saber, los *Minim* o herejes, los *Meshummadim* o los destruidos (es decir, los apóstatas) y los *Copherim* o negadores, en un pozo; y esto porque un *Meshummad* o destruido abandona a su Dios y sirve a un dios extranjero. (Sin embargo, el nombre *Meshummad* se le da a quien al principio servía al Dios bendito, pero después se destruyó (y corrompió) a sí mismo en la idolatría (es decir, se apartó); por lo tanto, es apropiado que él también sea destruido por completo). En la segunda parte del Machzor de Praga, en el folio 34, columna 1, bajo el título *Józer lepharascháth hachodesch*, en el comentario sobre la oración que comienza אבי כל הוזה, *Aví col chóseh*, está escrito de la siguiente manera: המינין ראוי לעקר אותם, es decir, es conveniente que se erradique a los *Minim* o herejes. En el tratado talmúdico *Avóda sára*, en el folio 4, columna 2, también se afirma en el *Tosephóth* con respecto a un *Min* o hereje: מותר להרגו בידים, es decir, está permitido matarlo con sus propias manos. En el libro *Jad chasáka* del rabino *Mosche bar Majemon*, en la primera parte, en el capítulo décimo, *número 1, fol. 40, col. 1*, bajo el título הלכות עכו"ם, *Hilchóth achum*, también se enseña lo siguiente sobre este asunto: המוסרים והאפיקורוסין מישראל מצוה לאבדן ולהורידן עד באר שחת מפני שהן מצירן לישראל ומסירין את העם מאחרי ה' : es decir, se ordena matar a los traidores y a los epicúreos que se encuentran entre los israelitas, y arrojarlos al pozo de la destrucción, porque afligen a los israelitas y desvían al pueblo.

Además, en lo que respecta a los traidores, el libro mencionado anteriormente *Jad chasáka*, en la cuarta parte, en el capítulo octavo, *número 9. 10. 11. fol. 46, col. 1.*, bajo el título הלכות חובל ומזיק *Hilchóth chóvel umássik*, escribe de la siguiente manera: אסור למסור ישראל ביד כותים בין בגופו בין בממונו ואפילו היה רשע ובעל עבירות ואפילו היה מיצר לו ומצערו : וכל המוסר ישראל ביד כותים בין בגופו בין בממונו אין לו חלק לעולם הבא . מותר להרוג את המוסר בכל מקום ואפילו בזמן הזה . ומותר להרגו קודם שימסור . אלא כשאמר הריני מוסר פלוני בגופו או בממונו ואפילו ממון קל התיר עצמו למיתה . ומזהרין לו ואומרים לו אל תמסור . Si se atreve y dice que no, pero lo entrega, es obligatorio matarlo, y el primero que lo mate tendrá derecho a él. Y se hace en todo momento en las ciudades occidentales matar a los que traicionan a los que se han comprometido a entregar el dinero de Israel. ולמסור המוסרים ביד הכותים להרגם ולהכותם : es decir, está prohibido entregar a un israelita, ya sea en persona o en sus bienes, en manos de los *cutheanos* (es decir, los cristianos, como se ha demostrado en el capítulo XVI de la primera parte bajo el tercer nombre que se nos da, u otros pueblos), incluso si ya es una persona impía y pecadora; y quien traicione a un

israelita, ya sea en su persona o en sus bienes, entregándolo en manos de los *cutheanos*, no tendrá parte en el mundo venidero (es decir, en la vida eterna). Está permitido matar a un traidor en cualquier lugar, incluso en el presente; y está permitido matarlo antes de que lleve a cabo la traición. Pero si dice: «He aquí, traicionaré a tal y tal persona en su persona y sus bienes», aunque solo se trate de una pequeña cantidad de bienes, con ello hace que sea permisible matarlo. Sin embargo, se le advierte y se le dice: «No traiciones»; pero si es desvergonzado (y obstinado) y dice: «Lo traicionaré de todos modos», entonces se ordena matarlo, y quien lo mate primero es justo. Esto ocurre en todo momento en las ciudades de Occidente, que los traidores que se considera que tienen la intención de traicionar la propiedad de un israelita son asesinados, y los traidores son entregados a manos de los *cutheanos* (es decir, secretamente arreglado a través de personas de los *goyim*) para ser asesinados y derribados. Lo mismo se lee también en el libro *Shulchan áruch*, en la parte llamada *Chóschen hammischpat*, fol. 451, col. 2. y fol. 452, col. 1. número 388. §. 9. 10., y en el *Sèpher mizvôth gadôl*, fol. 148, col. 3., bajo el título הלכות גניבה *Hilchoth genéva*. Dado que los judíos consideran a los judíos conversos como traidores en particular, en la medida en que revelan sus secretos a los cristianos y, según las enseñanzas de los rabinos, han abandonado al Dios vivo y verdadero y se han entregado a la idolatría, se deduce racionalmente de ello que se permite a los malhechores impíos quitar la vida a tales personas.

Para que la verdad de este asunto salga a la luz con mayor claridad, lo demostraré con ejemplos claros de que los judíos han hecho que aquellos que han abandonado su fe y se han convertido al cristianismo, o que simplemente han dado a conocer su intención de hacerlo, sean asesinados de forma lamentable, ya sea por ellos mismos o a través de otras personas impías a las que han contratado para tal fin. El converso *Victor von Carben* relata en su pequeño libro sobre los judíos, en el *capítulo 17*, que hubo una vez un hombre que había aceptado la religión cristiana, llamado Gottsmann, y cuando se burló de los judíos, sus parientes, que eran de una gran familia, se avergonzaron por ello y contrataron, mediante sobornos, a un cristiano falso y malvado, que se unió a Gottsmann y le preguntó todos sus secretos, presentándose como si fuera su mejor amigo y el más confiable. Cuando Gottsmann quiso viajar al campo, pidió a su supuesto amigo que le acompañara, y este accedió; pero inmediatamente acudió a los judíos y les informó de su plan y su estrategia, tras lo cual contrataron a otro malvado cristiano para que también les acompañara. Además, se designó a dos tipos fuertes del círculo de conocidos de Gottsmann para este fin, y estos cuatro idearon un plan sobre dónde se encontrarían. Entonces Gottsmann se puso en camino con su supuesto amigo, y

en el camino se les unió el cristiano designado, que fingió haberlos encontrado por casualidad. Cuando llegaron a un bosque denso en el lugar acordado, los dos compañeros de viaje golpearon al pobre Gottsmann hasta que cayó al suelo, y lo mantuvieron allí hasta que llegaron los dos judíos que habían organizado la acción. Entonces, los dos judíos apartaron un poco a los cristianos impíos y le acusaron de haber cambiado a un Dios vivo por el cadáver de un hombre (refiriéndose a Cristo), y le dijeron: si desea morir como un judío piadoso, le prometemos y juramos que le enterraremos en el cementerio de nuestra iglesia en Colonia, junto a sus padres; a lo que él, sin embargo, permaneció completamente en silencio. Cuando los judíos vieron que no podían obtener nada de él, llamaron a los dos falsos cristianos, y cuando el pobre hombre vio a los dos cristianos ante él, llamó al que se había presentado anteriormente como su mejor amigo y se había relacionado con él de manera muy familiar, llamándolo por su nombre, y le dijo: ¡Oh, falsos traidores! Qué miserablemente me han traicionado». Y como había sido herido por ellos, la sangre le corría por el cuerpo, de modo que no podía ver ni hablar bien; sin embargo, tomó la sangre que brotaba de él en su mano y habló con gran agonía, con palabras de consuelo: «Escuchen, traidores y asesinos, antes fui bautizado en agua; ahora soy bautizado con mi propia sangre; y con eso derramó la sangre con su propia mano sobre su cabeza, y luego gritó con voz clara tan fuerte como pudo: ahora moriré como un cristiano piadoso; tras lo cual lo golpearon inmediatamente hasta matarlo. Esto es lo que informa el mencionado *Victor von Carben*. El muy erudito Sr. *Diefenbach*, debidamente nombrado pastor evangélico luterano aquí en Fráncfort, también afirma en su libro, que titula *Judæus convertendus*, *página* 143, que los judíos de Maguncia hicieron que un asesino disparara al erudito y convertido rabino Samuel cerca de Colonia, en un bosque (por lo que le pagaron 400 táleros), por lo que, además del asesino, casi cincuenta judíos fueron ejecutados como castigo merecido.

El odio de los judíos hacia la religión cristiana es también tan grande y terrible que los padres llegan incluso a olvidar todo amor natural por sus hijos y los matan de forma cruel cuando perciben en ellos el deseo de abrazar la religión cristiana. Tenemos un ejemplo notable de ello en lo que ocurrió en el año 1694 en Praga, sobre lo cual se puede consultar igualmente la obra del mencionado pastor Difenbach *Judæus convertendus*, *paginâ* 136, 137, etc., en la que un judío de allí (llamado *Lazar Abel*) mató a su propio hijo natural, que tenía aproximadamente doce o trece años y se llamaba *Simon Abel*, de una manera cruel con la ayuda de Löbel Kurzhandel, porque el niño se había presentado el año anterior ante los padres jesuitas y había expresado su deseo de convertirse

al cristianismo; de hecho, todo el curso de este asunto fue publicado en Nuremberg en el año 1696 por el librero Balthasar Joachim Endter.

De hecho, cuando los judíos impíos notan en sus hijos la más mínima inclinación hacia las cosas cristianas, no tienen ningún escrúpulo en darles muerte por ese motivo. *Eusebio* relata que un judío quemó a su hijo porque este había leído y estudiado el Evangelio sobre Cristo. Del mismo modo, el mencionado *Víctor de Carben* escribe en el capítulo XVI de su pequeño libro sobre los judíos que un judío tenía un hijo pequeño de cinco o seis años, llamado Mennichen, que había jugado con algunos niños cristianos. En una ocasión, Mennichen entró corriendo en una iglesia junto con los niños cristianos y, cuando volvió a casa, le dijo a su madre: «Oh, qué escuela tan bonita tienen los *goyim*», es decir, los cristianos. Cuando la madre oyó esto, se alarmó mucho y le dio una buena paliza con una vara. Sin embargo, al día siguiente, el niño volvió a correr a la iglesia; ella se lo contó al padre, quien también le dio una paliza con la vara. Pero todo fue en vano, y el niño siguió corriendo a la iglesia, como antes, lo que preocupó mucho a los padres. Entonces la madre le dijo al padre: «Veremos el pecado y la vergüenza de este niño; sería mucho mejor que nos deshiciéramos de él discretamente, porque nunca llegará a nada bueno». Y aunque el padre respondió que el niño aún era pequeño y no sabía lo que hacía, y que cuando creciera seguramente se comportaría de otra manera, esto no sirvió de nada con la madre, que abrió la Escritura en Deuteronomio 21:20-21 y dijo: «Nuestro hijo es obstinado y rebelde; por lo tanto, las palabras de Zacarías 13:3 se cumplirán en él», que dicen lo siguiente: «No vivirás, porque has dicho mentiras en nombre del Señor». A esto añadió otros pasajes de las Escrituras. Entonces, un sábado, sin que su marido lo supiera, envenenó al niño con sus propias manos mediante un plato hecho con harina blanca y huevos, por lo que murió inmediatamente. De estos relatos se desprende con suficiente claridad que entre los judíos está permitido matar a un converso, ya que ni siquiera perdonan a sus propios hijos naturales cuando estos dan muestras de querer abrazar la religión cristiana o incluso de alabar algo que sea cristiano. Que esto baste por ahora en lo que respecta a los conversos.

En cuanto al resto de cristianos descendientes de padres cristianos, también está permitido matarlos, como demuestran los siguientes argumentos.

En primer lugar, porque enseñan que Dios les ha permitido derramar la sangre de los *Gojim*, o paganos, sobre lo cual se lee lo siguiente en el comentario del rabino Bechai sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 132, col. 1, en la *Parascha Schemini*: במדרש : זאת החיה אשר תאכלו זהו שאמר הכתוב עמד

וימודד ארץ ראה ויתר הגוים . בשעה שבקש הק"בה ליתן תורה לישראל עמד ומדד את הארץ ונתן התורה לישראל במדבר בפרהסיא לכך כתיב עמד וימודד ארץ . דמם התיר להם שנאמר ותגויס חרוב יחרבו . Les permitió sus almas, como está escrito: «No vivirá toda alma». Les permitió sus bienes, como está escrito: «Y comerás a todos los pueblos». Es decir, en el *Midrash* se enseña que las palabras de Levítico 11:2, «Estos son los animales que comerán», significan lo que dice la Escritura (Habacuc 3:6): «Él se levantó y midió la tierra; miró a las naciones y las dispersó». En el momento en que el Dios Santo y Bendito quiso dar la Ley a los israelitas, se levantó y midió la tierra, y les dio la Ley públicamente en el desierto; por eso está escrito: «Él se levantó y midió la tierra». Les permitió (es decir, a los israelitas) la sangre de los paganos (derramarla), como está escrito (Isaías 60:12): «Y los paganos serán completamente devastados (o destruidos)». Les permitió sus almas, como está escrito (Deuteronomio 20:16): «No dejarán vivir a nadie». Les permitió sus bienes, como está escrito (Deuteronomio 7:16): «Devorarán a todos los pueblos». En *Vajikra rabba*, fol. 146, col. 1-2, en la decimotercera *Parascha*, también se encuentra lo siguiente sobre este tema: רבי שמעון בן יוחאי פתח עמד וימודד הארץ . מדד הק"בה כל האומות ולא מצא אומה שהיא ראויה לקבל את התורה אלא דור המדבר . מדד הק"בה כל ההרים ולא מצא הר שתנתן בו את התורה אלא סיני וגו' : רב אמר דמן התיר וממונן התיר . דמן התיר שנאמר לא תחייה כל נשמה . ממונן התיר שנאמר ואכלת את שלל אויביך : es decir, Rabí Shimon ben Yojai comenzó (y dijo, está escrito, Hab 2:6): «Se puso de pie y midió la tierra». El Santo y Bendito Dios midió a todos los pueblos y no encontró ninguno digno de recibir la Ley, excepto la generación del desierto. El Santo y Bendito Dios midió todas las montañas y no encontró ninguna sobre la que se pudiera dar la Ley, excepto el monte Sinaí, etc. Raf dijo: Permitió que se derramara su sangre y que se tomaran sus bienes. Permitió su sangre, como está escrito (Deuteronomio 20:16): «No dejarán vivir a nadie». Pero permitió que se tomaran sus bienes, como está escrito (Deuteronomio 20:14): «Y comerán el botín de sus enemigos». Lo mismo se encuentra dos veces en el *Jalkut Shimoni* sobre el profeta Habacuc, fol. 83, col. 3, número 563. Y en el *Sepher Ikkarim* del rabino Joseph Albo, fol. 92, col. 1, en el capítulo 25 del tercer *Maamar*, sobre las palabras de Deuteronomio 23:20, «Del extranjero podráis tomar usura», está escrito lo siguiente: זהו עובד ע"ז ואינו רוצה לקיים שבע מצוות בני נח כנר תושב גופו מותר כפי הסכמת כל הדתות ואפילו הפילוסופים מתיריס דמו ואסרו הרגו למי שאין לו דת וכן תזהיר התורה על עובדי ע"ז לא תחיה כל נשמה גופו מותר כל שכן ממונו כי העובר ע"ז ראוי להרגו ולא לחמול עליו : es decir, tal persona (extranjera) es alguien que practica la idolatría y no desea observar los siete mandamientos de Noé, como estaba obligado a hacer un extranjero que habitaba en la Tierra Prometida (en tiempos antiguos): su cuerpo, por acuerdo unánime de todas las

religiones, está permitido (matarlo). De hecho, los filósofos, o sabios, también permiten que se derrame su sangre, y han dicho: mate al que no tiene religión. Así, la Ley de Moisés también advirtió contra los idólatras (y ordenó, Deuteronomio 20:16): «No dejarás con vida a nadie». El cuerpo de un idólatra está permitido; cuánto más sus bienes, pues es justo que se le mate y no se le muestre piedad.

En contra de esto, los judíos podrían ofrecer, en su defensa, la objeción de que esto solo se aplica a las siete naciones de la tierra de Canaán, como se puede ver en Deuteronomio 7:1-2 y Deuteronomio 20:16-17. Por esta razón, está escrito en el *Sepher mizvóth gadól* fol. 10, col. 3, con respecto a las palabras de Deuteronomio 7:2, «No les mostrarán favor alguno», lo siguiente: לא מעלין אותם מן הבור ולא מורידין ועיקר פשוטו לא תרחם עליהם וסדבר בשבעה האומות האמורי והכנעני וגו' : es decir, no se les saca del pozo, ni se les deja caer en él; y el significado principal y claro de estas palabras es este: no tendréis misericordia de ellos; y (la Escritura) habla de las siete naciones, los amorreos, los cananeos, etc. Además, los mismos judíos podrían alegar en su defensa que el rabino *Mosché bar Majemon* también enseña en su *Sepher Mizvóth*, fol. 85, col. 2-3, en el mandamiento cuadragésimo noveno, bajo el título *Mizváth lo táaseh*, de la siguiente manera: הזהירנו שלא להחיות איש מז' עממין כדי שלא יתיהדו בם אדם ויסיתום לעבורה זרה והוא אמרו לא תחיה כל נשמה והריגתם מצות עשה כמו שבארנו במצות קפ"ז ומי שעבר ולא הרג מהם והיה אפשר לו להרגו עבר על מצות לא תעשה: es decir, (la Escritura) nos advierte que no debemos dejar vivir a ninguna persona de las siete naciones, para que el pueblo (es decir, los israelitas) no se relacione con ellos y sea llevado por ellos a la idolatría; y esto es lo que dice (Deuteronomio 20:16): no dejarán vivir a nadie; y es un mandamiento positivo que se les debe dar muerte, como hemos explicado en el mandamiento ciento ochenta (fol. 73, col. 1, bajo el título *Mizvá aléh*). Pero quien transgrede esto y no da muerte a ninguno de ellos cuando le era posible matar a uno, ha transgredido un mandamiento prohibitivo.

A esto, sin embargo, hay que responder lo siguiente: que aunque las palabras «No les mostrará favor alguno», así como las palabras «No dejaréis vivir a nadie», se refieren efectivamente en las Sagradas Escrituras a los siete pueblos de Canaán, las palabras citadas en *Rabí Bechai* como prueba de que la sangre de los gentiles está permitida, extraídas de Isaías 60:12, que dicen «Y los gentiles serán completamente devastados (o destruidos)», se aplican a todos los pueblos en general; al igual que las palabras de Deuteronomio 7:16, «Devorarán a todos los pueblos», deben entenderse como referidas no solo a los siete pueblos antes mencionados, sino a todos ellos colectivamente. Más allá de esto, si solo se les permitía matar a los siete pueblos de la tierra de

Canaán, ¿por qué entonces pretenden, a la llegada de su *Mesías*, matar a todos los cristianos y no dejar vivir a ninguno? Sin duda, debe deducirse que esto les está permitido. Pero incluso admitiendo que solo se refiera a los siete pueblos mencionados, lo cual no es el caso, los alemanes no quedarían excluidos de ello; más bien, se permitiría a los judíos matarlos dondequiera que pudieran y quisieran, porque según la enseñanza del *rabino David Kimchi* se dice que descienden de los malditos cananeos. Él afirma esto en su comentario sobre Abdías 1:20 de la siguiente manera: אומרים בקבלה כי בני ארץ אלמנייא היו כנעניים כי כשפנה כנעני מפני יהושע כמ: שכתבנו בספר יהושע הלכו להם לארץ אלמנייא שקורין ארץ אשכנז ועוד כיום קוראים אותם כנענים: es decir, se dice a través de la tradición, o la enseñanza oral, que los habitantes de Alemania son cananeos; pues cuando los cananeos se retiraron ante Josué (por miedo a ser asesinados), como hemos escrito en nuestro comentario sobre el libro de Josué, se fueron a la tierra de *Alemannia*, que se llama Alemania; y este mismo pueblo (es decir, los alemanes) todavía se llama cananeos hasta el día de hoy.

En segundo lugar, lo demuestro por el hecho de que a los judíos se les permite matar a un cristiano, ya que, según la enseñanza del *Rabino Bechai*, todos los *Gojim*, o paganos, merecen ser exterminados; pues así lo enseña en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 136, col. 4, en la Parascha Mezóra: כל הגוים בני נדות הם וחייבים כרת שנאמר הוי יושבי חבל הים גוי כרתים. אמר רבי ישמעאל מניין שהגוים חייבים כרת שנאמר כי יכרית ה' אלהיך את הגוים: es decir, todos los *gójim* son hijos de los impuros (es decir, fueron concebidos por sus madres durante el período de impureza femenina) y son *chajávim kéreth*, es decir, dignos de ser exterminados, ya que está escrito (Sofonías 2:5): «Ay de los habitantes de la región del mar, el pueblo de los quereteos» (que reciben este nombre de כרת *Caráth*, que significa exterminar). El rabino *Ismael* dijo: ¿de dónde se deduce que los *Gójim*, o paganos, deben ser exterminados? Porque está escrito (Deuteronomio 12:29): «Cuando el Señor su Dios exterminará a los paganos». Hasta aquí las palabras del rabino Bechai. Tampoco nos perdonarían a nosotros, si tuvieran poder y autoridad sobre nosotros, como se desprende del comentario citado del mencionado rabino Bechai sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 198, col. 1, en la Parascha Vehajá ékef, donde expone las palabras de Deuteronomio 7:16: «Devorarán a todos los pueblos que el Señor su Dios les entregue», de la siguiente manera: תכלה אותן ותאכלם כלהם כלשון כי לחמו הם: es decir, los destruirán y los devorarán como pan, según la forma de hablar (Números 14:9, donde se lee): «Porque ellos son nuestro pan» (es decir, porque los devoraremos como pan). Inmediatamente después, continúa: דרשו רבותינו זכרונם לברכה בזמן שמסורין בידך, es decir, nuestros rabinos, de bendita memoria, explican esto (es decir,

que destruirá a los pueblos) como aplicable al momento en que sean entregados a su poder.

En tercer lugar, lo afirmo por esta razón: según su enseñanza, quien mata a una persona impía realiza una obra agradable ante DIOS, el SEÑOR. Porque en el *Jalkut Schimóni* sobre los cinco libros de Moisés, fol. 245, col. 3, n.º 772, así como en *Bammídbar rábba*, fol. 229, col. 3, en la vigésima primera Parashá, se lee lo siguiente: כל השופך דמן של רשעים כאילו הקריב קרבן, es decir: Quien derrama la sangre de los impíos hace lo mismo que si ofreciera (a DIOS) un sacrificio. Ahora bien, ellos consideran a los cristianos colectivamente como personas impías, pues los llaman los impíos, así como el pueblo impío, y a la cristiandad el reino de los impíos, o el reino impío, así como el reino impío de Esaú y el reino impío de Roma, como se ha mostrado en detalle en la primera parte, en los capítulos XVI y XVII. Por lo tanto, se deduce necesariamente que, en su opinión, prestan un servicio agradable a DIOS cuando quitan la vida a un cristiano.

En cuarto lugar, lo confirmo por esta razón: porque enseñan que está permitido matar a una persona que practica la idolatría y no observa los siete mandamientos de Noé, en la medida en que el rabino *Mosche bar Majemon* enseña en su libro *Jad chasaka*, en la primera parte, fol. 40, col. 1, en el capítulo 10, número 1, bajo el título Hilchóth achum, lo siguiente: אין כורתין ברית לעובדי כוכבים ומזלות כדי שנעשה עמהם שלום ונניח אותם לעובדם שנאמר לא תכרות להם ברית אלא יחזרו מעבודתה או יהרגו : es decir, no se hace ningún pacto con los idólatras, de modo que hagamos las paces con ellos y les permitamos practicar su idolatría, como se dice (Deuteronomio 7:2): No harán alianza con ellos; más bien, deben desistir de ella, o serán condenados a muerte. Del mismo modo, en el libro *Jad chasaka* del rabino *Mosche bar Majemon*, en la primera parte, fol. 120, col. 2, en el primer capítulo, número 6, bajo el título *Hilchoth mila*, se lee además que si un siervo cusita no acepta los siete mandamientos (de *Noé*), será condenado a muerte inmediatamente. En el *Sepher mizvóth gadól*, en el fol. 192, col. 4, bajo el título *Hilchoth melachím umilchamóth*, se lee lo siguiente sobre este asunto: בפרק ארבע מיתות תנו רבנן שבע מצוות נצטוו בני נח וגו' : כל בן נח שעובר על אחת מהם יהרג כפייה : es decir, en el capítulo *Arba mithoth* (es decir, en el séptimo capítulo del tratado talmúdico *Sanhedrin* fol. 57, col. 1.), nuestros rabinos enseñan que a los hijos de Noé se les impusieron siete mandamientos, *&c.*, y que todo aquel que sea hijo de Noé y transgreda uno de ellos será condenado a muerte por la espada. El mencionado rabino *Mosche bar Majemon* también enseña sobre este asunto en su libro *Jad chasaka*, en la cuarta parte, fol. 290, col. 1, en el capítulo octavo, número 10, bajo el título *Hilchóth melachím umilchamoth*, de la

siguiente manera: צוה משה רבינו מפי הגבורה לכוף את כל באי העולם לקבל מצוות שנצטוו בני נח וכל מי שלא קבל יהרג : es decir, nuestro maestro *Moisés* ordenó, de boca de Dios, obligar a todas las personas que vinieran al mundo a aceptar los mandamientos que fueron ordenados a los hijos de Noé, y que quien no los aceptara sería condenado a muerte. Se puede encontrar más información sobre este tema en el comentario del rabino *Bechai* sobre los cinco libros de Moisés, fol. 210, col. 1, en la *Parascha Schophetim*. Además, se dice que los dos hijos de Jacob, Simeón y Leví, que, según se lee en Génesis 34:25, mataron a los habitantes de Siquem, lo hicieron porque esas personas se habían entregado a la idolatría, sobre lo cual está escrito lo siguiente en el comentario del rabino *Bechai* sobre los cinco libros de Moisés, fol. 44, col. 4, en la *Parascha Vajischlach*: והיותר נראה שמצאו שמעון ולוי מבואר הוא כי היו אנשי שכם רשעים עובדי עבודה זרה ומגלי עריות וכענין שכתוב בהם כי את כל התועבות האל עשו אנשי הארץ וגומר ועל כן ראו כי המה חשוב להם כמי שירצו להנקם מהם והרגו המלך וכל אנשי העיר כי כולם אוחזים דרכו : es decir, la justificación que Simeón y Leví encontraron (para matar a los habitantes de Siquem) es clara, porque los habitantes de Siquem eran personas malvadas que practicaban la idolatría y la fornicación, como está escrito sobre ellos (Lev 18:27): Por todas estas abominaciones que ha cometido el pueblo de esta tierra, *etc.* Y por lo tanto, consideraron que la sangre de esas personas debía contarse entre ellos como agua, y desearon vengarse de ellos (por causa de su hermana Dina), y mataron al rey junto con todos los hombres de la ciudad, porque todos ellos lo seguían (en la maldad). Ahora bien, dado que los judíos nos consideran un pueblo que practica la idolatría, como se indicó en el capítulo 16 de la primera parte, en el nombre treinta y uno que nos dan, y dado que la idolatría está prohibida en los siete mandamientos de Noé, se deduce de ello sin lugar a dudas que se consideran autorizados a matarnos, siempre que esté en su poder hacerlo.

En quinto lugar, lo confirmo por esta razón: porque consideran a los cristianos como amalecitas y llaman a la cristiandad el reino *edomita* y *amalecita*, así como *Amalec*, como se ha demostrado en la primera parte, en los capítulos 16 y 17; pero se les ha ordenado matar y exterminar por completo a los amalecitas en Deuteronomio 25:19, respecto a lo cual el *rabino Moisés bar Maimón*, en su *Sepher mizvóth*, fol. 73, col. 2, en el mandamiento ciento ochenta y ocho, bajo el título *Mizváh aseh*, enseña de la siguiente manera: מִצְוָה קפ"ח והיא שציוונו להכרית זרע עמלק בלבד משאר זרע עשו זכרים ונקבות קטנים וגדולים והוא אמרו יתעלה תמחה את זכר עמלק וכן להרוג ז' עממין ולאבדם צווי נצטוינו בו והוא מלחמת מצוה ואנחנו מצווים להשיג אחריהם ולרודפם בכל דור ודור עד שיכלו ולא ישאר מהם איש: es decir, el mandamiento número ciento ochenta y ocho es que Él (es

decir, Dios) nos ha ordenado exterminar únicamente la descendencia de Amalek de la descendencia restante de Esaú, es decir, hombres y mujeres, pequeños y grandes, y esto es lo que dice el Dios alabado (Deuteronomio 25:19): Borrarán la memoria de Amalek. Y poco antes de esto, en el mandamiento ciento ochenta y siete, escribe: כל זמן שנמצא מזרע עמלק מצוה להכריתו, es decir, se ordena que en todo momento se exterminen aquellos que sean descendientes de Amalek. Del mismo modo, también se nos ordena matar y exterminar a las siete naciones, y esta es una guerra ordenada, y se nos ordena perseguirlos y acosarlos hasta que sean exterminados y no quede ni uno solo de ellos. De la misma manera, también enseña en su *Commentario* sobre el *Mischnájoth* del tratado *Sanhédrin*, como se puede ver en el Talmud de Ámsterdam, fol. 115, col. 1, de ese tratado, lo siguiente: מלחמת הרשות היא מלחמת עמון ומואב וישמעאל ורומיה: ומלחמת מצוה היא מלחמת עמלק ושבעה עממין: ומלחמת מצוה היא מלחמת עמלק ושבעה עממין בלבד (es decir, una guerra voluntaria es una guerra librada contra los amonitas y los moabitas, así como contra los ismaelitas y pueblos de ese tipo; pero una guerra ordenada es una guerra contra Amalek y las siete naciones). Nuestros enemigos jurados, los judíos, cumplirían gustosamente este mandamiento contra ustedes y los asesinarían a todos de manera bárbara, si tuvieran la oportunidad de hacerlo; sin embargo, se aseguran a sí mismos de que sin duda sucederá así con la llegada de su supuesto Mesías, en una gran guerra que él librará contra los cristianos, y que en ese momento todos los cristianos serán exterminados, de modo que no quede ni uno solo y nunca más sean recordados, como se demostrará con mayor detalle más adelante, en el capítulo 14. Ahora bien, si, en su opinión, se les permite matar a todos los cristianos en ese momento en que tienen la ventaja y el poder, entonces tampoco hay duda de que se les permite en la actualidad matar a alguien donde quieran y puedan; pues la razón por la que pretenden matarlos a todos en el futuro es precisamente la misma por la que ahora pueden matar a uno o varios aquí y allá.

En sexto lugar, lo demuestro a partir del hecho de que enseñan que un goi o cristiano que observa el sabbat es culpable de muerte y debe ser ejecutado. Porque en el tratado talmúdico *Sanedrín*, fol. 58, col. 2, está escrito lo siguiente: אמר ריש לקיש גוי ששבת חייב מיתה שנאמר ויום ולילה לא ישבותו (es decir, Resh Lakish ha dicho: un goy que descansa es culpable de muerte, como se dice en Génesis 8:22: no descansarán ni de día ni de noche). Así lo escribe también el rabino Menachem de Recanati en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 116, col. 4, y fol. 117, col. 1, en la *Parascha Ki tiffa*, sobre este asunto con estas palabras: אמרו רז"ל בפרק ב' דביצה אמר רבי יוחנן בשם רבי שמעון בן יוחאי כל מצות שנתן להם הקב"ה לישראל נתן להם בפרהסיא

חוץ משבת שנתן להם בצנעה שנאמר ביני ובין בני ישראל . ובאלה שמות רבה פירוש המאמר הזה. ראו כי יי' נתן לכם את השבת. לכם ניתנה ולא לאומות העולם . מכאן אמר אם יבאו בני נח וישמרו את השבת לא דיין שאינן נוטלין שכר אלא חייבין מיתה שנאמר יום ולילה לא ישבותו . ואזהרה לבני נח זו היא מיתתן אומר ביני ובין בני ישראל אות היא .. Es como un rey y su reina sentados uno frente al otro, y quien se interpone entre ellos debe ser condenado a muerte. Y la alusión a la congregación de Israel de arriba. Y en estas cosas dijo Rabí Chiya bar Aba en el mundo, el rey y la reina se sientan y conversan entre sí, y quien se interpone entre ellos no debe ser condenado a muerte. Así es el Shabat entre el Santo, bendito sea Él, y los hijos de Israel, como se dice entre Él y los hijos de Israel. Por lo tanto, todo gentil que se interponga entre ellos antes de que haya pasado el Shabat está condenado a muerte, y esto es lo que dice el dicho: «Todo gentil que se interponga en el Shabat está condenado a muerte» (es decir, nuestros rabinos de bendita memoria han informado en el segundo capítulo del tratado talmúdico *Beza* que el rabino Jochanan dijo en nombre del rabino Simón ben Jochai que el santo y bendito Dios les dio a los hijos de Israel todos los mandamientos públicamente, con la excepción del sábado, que les dio en secreto, ya que se dice en Éxodo 31:17: entre mí y los hijos de Israel. Y en *Schémoth rábba* (fol. 116, col. 3, en la 25ª *Parascha*) explica esta frase (y declara): «Vean que el Señor les ha dado el sábado: se les ha dado a ustedes, y no a las naciones del mundo». De esto dice: si los hijos de Noé vienen y observan el sábado, no solo no recibirán recompensa por ello, sino que también serán culpables de muerte, como se dice en Génesis 8:22: no descansarán ni de día ni de noche. Sin embargo, la advertencia a los hijos de Noé es su muerte (es decir, se les advierte contra los pecados de ninguna otra manera que no sea la muerte). Él (es decir, Dios) dice en Éxodo 31:17: es (el sábado) una señal entre mí y los hijos de Israel. El asunto es como un rey que está sentado y una matrona que está sentada frente a él: quien pase entre ellos es culpable de muerte; y esto tiene un significado en referencia a la congregación (o comunidad) de Israel arriba (en el cielo). Y en *Devarím rábba* (fol. 235, col. 2, en la *Parascha Devarim*) el rabino *Chija bar Abba* ha dicho: según la costumbre del mundo, si un rey y una matrona se sientan y hablan entre sí, ¿no debería ser culpable de muerte aquel que se interpone entre ellos? Lo mismo ocurre con el sabbat, que está entre el santo y bendito Dios y los israelitas, ya que se dice: entre Mí y los hijos de Israel. Por lo tanto, todo goi o pagano que se interponga entre ellos antes de ser circuncidado es culpable de muerte; y esto es, más allá de eso, lo que dicen (nuestros rabinos): un goi que descansa es culpable de muerte.

Sobre este asunto, también se lee lo siguiente en el libro *Maarécheth haälahúth* fol. 211, col. 2. en el *Continuatio Commentario*: המילה דוחה את השבת כי הגוים אין להם כנוחה בשבת כמו שאמרו חז"ל גוי ששובת חייב מיתה כי לא ישבות ביום השבת שהוא רמז לאלף השביעי: es decir, la circuncisión prevalece sobre el sabbat (es decir, está permitido realizarla en sabbat), ya que los *Gojim*, o paganos, no descansan en el sábado, como dicen nuestros sabios de bendita memoria, que un *Goi* que descansa es culpable de muerte, pues no debe descansar en el día del sábado, que es un símbolo que apunta al año siete mil (del mundo). A continuación, en el mismo lugar, fol. 212, col. 2, se lee lo siguiente: אין ראוי שישמור את השבת רק ישראל והם וראוים לפי שבת שבת ולא יכרתו ממנו . ואפילו גוי ששבת שום יום מן הימים חייב מיתה בעבור שירצה לדמות כי גם הוא ישכון בכבוד במנוחתו ואין צריך לומר אם ישתדל לשבת ביום השבת עמנו בעבור שירצה להשתמש בכתר מלכות ואינו ראוי לו כי לא ישקוט ולא ינוח בו לעולם : es decir, nadie es digno de observar el sábado excepto los israelitas, y ellos son dignos del día que es puro sábado (es decir, del sábado eterno en el cielo), y no serán separados de él (es decir, excluidos de él). Pero si un *Goi* descansa cualquier día, es culpable de muerte, porque con ello desea significar que él también morará en la gloria en su descanso (es decir, observará el sábado eterno en el cielo); y no hace falta decir esto cuando se esfuerza por descansar en sábado junto con nosotros, ya que desea hacer uso de la corona real, de la que no es digno, porque nunca descansará ni reposará en ella. El rabino *Mosche bar Majemon* también está de acuerdo con esto, cuando afirma en su libro *Jad chasáka*, en la cuarta parte, en el capítulo 10, *número* 9, fol. 296, col. 1, bajo el título *Hilchôth melaehím*: כותי עכ"ום ששבת אפילו ביום מימות החול אם עשאהו לעצמו כמו שבת חייב (מיתה) ואין צריך לומר אם עשה מועד לעצמו : es decir, un *cutheano* (o *goy*) idólatra que descansa incluso en un día laborable y, por lo tanto, se crea a sí mismo, por así decirlo, un sabbat a partir de ese día, es culpable (de muerte), y no hace falta decirlo cuando se crea un día festivo para sí mismo. La conclusión es la siguiente: no se les permite establecer una nueva religión ni dictar mandamientos para ustedes mismos según su propio entendimiento. Por esta razón, los judíos rezan en su sabbat, como se puede ver en el grueso *Tefillah* fol. 65, col. 4, y fol. 66, col. 1, bajo el título *Schácharith schel schábbath*, en una oración que comienza ישמח משה במתנת חלקו *Jismách Mósche bemattenáth chélko*, de la siguiente manera: לא נתתו יי' אלהינו לגויי הארצות ולא הנחלתו מלכינו לעובדי אלילים וגם במנוחתו לא ישכנו רשעים כי לישראל עמך נתתו באהבה לזרע יעקב אשר בם בחרת וגומר : es decir, no lo ha dado (es decir, el sábado) oh Señor, Dios nuestro, a las naciones de la tierra, y no ha hecho que los siervos de los ídolos lo hereden, oh nuestro Rey. Tampoco morarán los impíos en Su reposo, porque lo ha dado con amor a Su pueblo

Israel y a la descendencia de Jacob, a quienes ha elegido, etc. En el *Siddúrim* polaco aparece en el fol. 68, col. 2, bajo el título *Józer schel Schábbath*, donde se encuentra esta misma oración, y en lugar de רשעים *Reschaím*, es decir, los malvados, dice ערלים *Arelím*, es decir, los incircuncisos; y de esto se desprende claramente que se refiere a nosotros, los cristianos. Puesto que ahora los cristianos observan no solo el sábado, sino también otros días como días santos, se deduce de ello que, según la enseñanza de los rabinos, son por ello culpables de muerte y, por lo tanto, pueden ser ejecutados.

En séptimo lugar, afirmo esto además porque enseñan que un *Goi*, es decir, un pagano o cristiano, que estudia la Ley es digno de muerte; pues en el tratado talmúdico *Sanhédrin* fol. 59, col. 1. se enseña lo siguiente: אמר רבי יוחנן גוי שעוסק בתורה חייב מיתה, es decir, el rabino Jochanan ha dicho: un *Goi* que estudia la Ley es culpable de muerte. Lo mismo se lee también en el libro *Mattéh Aharon*, fol. 60, col. 1. Dado que ahora muchos cristianos estudian la Ley de Moisés y la leen, se deduce que todas esas personas son por ello culpables de muerte, y que cuando un judío mata a una persona así, no hace nada malo al hacerlo. En contra de esto, los judíos podrían objetar y decir que también está escrito en el lugar antes mencionado del tratado *Sanhédrin*: גוי העוסק בתורה הוא ככהן גדול, es decir, un *Goi* que estudia la Ley es igual a un sumo sacerdote. Ahora bien, si es igual a un sumo sacerdote porque estudia la Ley, entonces debe ser honrado por ello y no se le puede hacer ningún daño; ¿por qué entonces debería ser culpable de muerte? Esto también lo plantea ese villano impío, el rabino Salman Zeví, en su *Jüdischer Theriack*, en el capítulo sexto, número 2, contra el converso *Friedrich Samuel Brenz*. Pero yo respondo a esto que, si bien esas palabras se leen efectivamente allí, en el tratado talmúdico *Avóda sára* fol. 3, col. 1, donde también aparecen, se explican en el *Tósephoth* de la siguiente manera: שאפילו גוי ועוסק בתורה פירש בשבע מצוות שלהם דאילו בשאר מצוות אמרינן בסנהדרין פרק ד׳ מיתות גוי העוסק בתורה חייב מיתה, es decir, (las palabras) que incluso un *Goi* que estudia la Ley (es igual a un sumo sacerdote) deben entenderse en referencia a sus siete mandamientos; pues si se entendieran como referidas a los mandamientos restantes (que están contenidos en la Ley de Moisés), (eso sería incorrecto), ya que decimos en el tratado talmúdico *Sanhédrin*, en el capítulo 7, llamado *Arba mithóth*, que un pagano que estudia la Ley (de Moisés) es culpable de muerte. Así lo escribe también el rabino Moisés bar Maimón en su libro *Jad chasáka*, en la cuarta parte, en el capítulo décimo del tratado *Hilchóth Melachím*, número 19. fol. 296., de la siguiente manera: גוי שעוסק בתורה חייב מיתה לא יעסוק אלא בשבע מצוות שלהן בלבד, es decir, un *Goi* que estudia la Ley es culpable de muerte. Solo debe estudiar sus siete mandamientos. De esto se desprende claramente

que quien estudia la Ley de Moisés, como hacen con frecuencia muchos cristianos, es culpable de muerte y, por lo tanto, puede ser asesinado por los judíos.

En octavo lugar, lo confirmo por los siguientes motivos: interpretan el mandamiento de Éxodo 20:13, «No matarás», de tal manera que debe entenderse que se aplica solo a los judíos y, por consiguiente, no concierne a los cristianos ni a otros pueblos. Que lo interpretan así se puede ver en el comentario del rabino Levi ben Gershom sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 77, col. 4, en la *Parascha Vaïischma Jethro*, donde enseña lo siguiente: לא תרצח ר"ל שלא תהרוג נפש אדם מישראל : כי הריגת בעל חיים הותרה להם לפי שהתבאר בתורה במקומות רבים . וכבר נצטוו גם כן על הריגת קצת האומות כמו עמלק ושאר האומות שנצטוו ישראל שלא יחיו מהם כל נשמה ולזה יחוייב שמשוב זה הצווי לנפש ישראל : es decir, (las palabras) «No matarás» significan que no matarás a ninguna persona de entre los israelitas. Porque se les permite matar animales vivos, como se desprende de muchos pasajes de la Ley. Del mismo modo, también se les ha ordenado matar a ciertos pueblos, como Amalek y los demás pueblos, de los que se les ha ordenado que no dejen vivir a nadie. Por lo tanto, se deduce que este mandamiento se refiere únicamente a los israelitas. El rabino Moisés bar Maimón también está de acuerdo con esto, en su libro *Jad chasáka*, en la cuarta parte, fol. 47, col. 1, en el primer capítulo, número 1, bajo el título *Hilchóth rozéach*, cuando afirma: כל הורג נפש אדם מישראל עובר בלא תעשה שנאמר לא תרצח : es decir, quien mate a una persona de entre los israelitas transgrede un mandamiento prohibitivo, como se dice: «No matarás». Ahora bien, si este mandamiento solo prohíbe matar a judíos y excluye a otros pueblos, entonces debe ser permisible matar a un cristiano.

Es cierto que este pasaje se interpreta de manera diferente en el antiguo *Nizzáchon*, *páginas* 257 y 258, donde se escribe lo siguiente: המינים מונין אותנו ואוטרים שאנו מרצחים את בניהם • תשיב ותאמר להם שאין אומה מוזהרת כל כך ברציחה כמונו ואפילו ברציחת גוים אנו מוזהרים שהרי בלא תחמוד כתוב רעך : ובלא תרצח ובלא תגנוב ובלא תנאף לא כתיב רעך • משמע לא תרצח כלל שום בריה נמצא שאפילו על הריגת גוי נזהרנו . ולמה כי בצלם אלהים עשה את אדם וכתיב שופך דם האדם באדם דמו ישפך משמע כל אדם בכלל . Es decir: Los herejes (es decir, los cristianos) nos presionan y dicen que asesinamos a sus hijos. Respondan y díganles que ningún pueblo está tan estrictamente advertido contra el asesinato como nosotros; de hecho, también se nos advierte que no matemos a ningún *Gójim* (o cristiano), pues he aquí que en el mandamiento «No codiciarás», está escrita la palabra «prójimo» (como en: la casa de tu prójimo, la mujer de tu prójimo), pero en los mandamientos «No matarás», «No robarás» y «No cometerás adulterio», no se menciona al «prójimo», por lo que debe entenderse

que no se debe matar a ninguna persona, y así queda establecido que se nos advierte que no matemos a ningún gentil. ¿Por qué (no se nos permite quitar la vida a nadie)? Porque (según el pasaje de Génesis 9:6) Dios creó al hombre a su imagen, y está escrito (en ese mismo lugar): «El que derrame la sangre del hombre, por el hombre será derramada su sangre». Esto nos enseña que se debe entender a todos los seres humanos en general.

Estas palabras tendrían cierta apariencia de verdad si uno no conociera mejor el asunto; pero son inventadas solo para engañarnos y persuadirnos de algo que en realidad es muy diferente. En él se afirma que ningún pueblo ha sido tan advertido contra el asesinato como ellos; pero esto es falso, ya que a los judíos se les ordenó matar a los amalecitas y a los siete pueblos de la tierra de Canaán, como se ha señalado en la sección anterior; mientras que a los cristianos no se nos permite en el Nuevo Testamento matar a ninguna persona, sino que todo asesinato está prohibido bajo pena de perder la salvación eterna, como se puede ver en Gálatas 5:21; de hecho, incluso el odio hacia el hermano se considera matar, como se encuentra en 1 Jn 3, 15: por lo tanto, matar nos está prohibido de forma mucho más estricta que a ellos. Además, se alega que se les advierte que no maten a ningún goi o cristiano, porque en el mandamiento «No matarás» no se menciona al prójimo, y por lo tanto no dice: «No matarás a tu prójimo» (es decir, a un israelita). En esto se afirma la verdad, que este mandamiento prohíbe matar a un cristiano, ya que debe entenderse que se aplica a todas las personas; pero entonces, ¿por qué los rabinos lo interpretan como se ha mostrado en la sección inmediatamente anterior, es decir, que solo prohíbe matar a judíos? ¿Y por qué permiten matar a los gojim, es decir, a los paganos o cristianos? Porque en el *Sepher chasidim* fol. 73, col. 2, n.º 1017, se lee lo siguiente: יהודים שהיו הולכים בדרך ופגעו בהם לסטים ועמדו על היהודים והיהודים הרגו הלסטים ויש שם נכרים ויראים שמא יגידו לבניהם או לקרוביהם וינקמו מהם לפיכך יכולים היהודים להרוג אף אותם הנכרים אף על פי שיאמרו אותם הנכרים לא נגיד שאין להאמין להם אם הם מאותן האומות שנאמר בהם אשר פהם דבר שוא וימינם ימין שקר וכן מצינו בדוד שנאמר איש ואשה לא יחייה דוד פן יגידו לפלשתים: es decir, cuando los judíos viajan por un camino y se encuentran con asesinos que los atacan, y los judíos matan a los asesinos, y hay extranjeros (es decir, personas que no son judíos, nombre con el que también se denomina a los cristianos, como se ha demostrado en el capítulo XVI de la primera parte, bajo el octavo nombre que se nos ha dado) están presentes (habiendo sido testigos de ello), y los judíos temen que los extranjeros puedan informar de ello a los hijos o parientes de los asesinos, y que estos puedan vengarse de ustedes, entonces los judíos también pueden matar a esos extranjeros, incluso si dicen que no lo informarán; ya que no se les debe creer, si pertenecen a aquellos

pueblos de los que se dice (Sal 144:8): «Cuya boca habla mentiras, y cuya mano derecha es mano de falsedad». Así, también encontramos que esto es lo que hizo David, como se dice (1 Sam 27:11): Pero David no dejó con vida ni a hombres ni a mujeres, para que no lo denunciaran a los filisteos.

Así también está escrito en el tratado talmúdico *Berajot*, fol. 58, col. 1, que el rabino *Schéla* llevó a un hombre a la muerte mediante una acusación falsa y lo mató a golpes con un garrote, y las palabras allí dicen lo siguiente: רב שילא נגדיה לההוא גברא דבעל ארמית אזל אכל ביה קורצי בי מלכא אמר איכא חד גברא ביהודאי דקא דיין דינא בלא הרמנא דמלכא שדר עליה פריסתקא כי אתא אמר ליה מאי טעמא נגדתיה להאי אמר ליה דבא על חמרתא אמרי ליה אית לך סהדי Les dijo: «No, Elías es como un hombre y un testigo. Les dijo: «Si es así, es un asesino». Les dijo: «Nosotros somos jueces y no tenemos autoridad para matarlos. Hagan lo que quieran con él, hasta que lo juzguemos». Rabí Shila abrió y dijo: «Y tú, Señor, eres grande y poderoso, etc.». אמרי ליה מאי קאמרת אמר להו הכי קאמינא בריך רחמנא דיהיב מלכותא בארעא כעין מלכותא דרקיעא ויהב לכו שולטנא ורחמי דינא אמרו חביבא עליה יקרא דמלכותא כולי האי יהבי ליה קולפא אמרו ליה דון דינא כי הוה נפיק אמר ליה ההוא גברא עביד רחמנא ניסא לשקרי הכי אמר ליה רשע לאו חמרי איקרו דכתיב אשר בשר חמורים בשרם חזייה דקאזיל למימר להו דקרינהו חמרי אמר האי רודף הוא והתורה אמרה אם בא להרגך השכם להרגו מחייה בקולפא וקטליה: es decir, el rabino *Schéla* había azotado una vez a un hombre que se había acostado con una mujer aramea (y había cometido fornicación con ella); tras lo cual, ese hombre fue y lo acusó ante la casa del rey, diciendo: hay uno aquí entre los judíos que juzga sin el permiso (o la orden) del rey. Entonces (el rey) le envió un mensajero (y lo hizo comparecer ante él). Cuando llegó el rabino *Schéla*, le preguntaron: ¿por qué azotó a este hombre? Él respondió y dijo: porque había cometido fornicación con una asna. Entonces le preguntaron si tenía testigos, y él les dijo: sí. Entonces vino *Elías* y tomó la forma de un hombre y dio testimonio; y ellos (es decir, los jueces) dijeron: si eso es así, entonces merece la muerte. Sin embargo, él les dijo: desde que fuimos expulsados de nuestra tierra, no tenemos poder para dar muerte a nadie; pero ustedes pueden hacer con él lo que deseen. Mientras deliberaban sobre el veredicto (sobre cómo juzgar al malhechor), el rabino *Schéla* comenzó a hablar (tomando como referencia 1 Cr 29, 11): Tuyo es, oh Señor, la majestad y el poder, etc. Y cuando le preguntaron qué había dicho, les respondió: He dicho así: Bendito sea el Dios misericordioso que da un reino en la tierra semejante al reino del firmamento (o cielo), y les concede el dominio, y les hace amar la justicia. Entonces dijeron: ¿Acaso aprecia tanto la gloria del reino? Y le dieron un garrote y le dijeron: juzguen ustedes mismos (y maten). Cuando salió (para ejecutarlo), aquel hombre (es decir, el malhechor) le dijo (al rabino *Schéla*):

¿Acaso Dios también hace milagros para los mentirosos de tal manera (que ha venido un hombre que ha dado falso testimonio contra mí)? Él le respondió: hombre impío, ¿no se les llama asnos (a los babilonios), como está escrito (Ezequiel 23:20): cuya carne es como la carne de los asnos? Cuando el rabino *Schéla* vio que estaba a punto de ir a denunciar que los había llamado asnos, dijo: este hombre es un perseguidor, pero la ley dice: si alguien viene y busca quitarle la vida, levántese y mátelo; y lo golpeó con el garrote y lo mató. Así también se lee en el librito judeo-alemán llamado *Maalióth vesippúrim min málke Jísráel*, fol. 7, col. 1, que los judíos que se dice que habitan más allá del río *Sambátjon* matan a todos los cristianos que cruzan, pues allí se lee lo siguiente: מן דין זייטן חיובר זיין מוביטין דען זיימירט מוהריק פון ישמעאלים Es decir: no dejan cruzar el *Sambátjon* a nadie excepto a los comerciantes de los *ismaelitas* (o turcos); pero cuando un *cutheano*, es decir, un cristiano (como se ha informado en el capítulo 16 de la primera parte), se cruza, es ejecutado inmediatamente. ¿Cómo se puede entonces sostener que a los judíos no se les permite matar a nadie? Especialmente cuando el asesinato no les causa ningún daño, sino que se les perdona; pues en el *Táame mizvóth* del rabino *Menáchem* de *Rekanat*, fol. 29, col. 2, se enseña lo siguiente: אפילו יהון ישראל עברין בגלותא על עבודת אלילים וגלוי עריות ושפיכות דמים וכות אבהן יגין עליהון מכל מערערין בישין: Es decir: incluso si los israelitas en el exilio (*exilio*) cometen idolatría, fornicación y asesinato, el mérito de los patriarcas los protege de todas las desgracias.

Lo que se expone además en el antiguo *Nizzáchon*, a saber, que está prohibido a los judíos matar a un *goy* porque, como ser humano, fue creado a imagen de Dios, y Génesis 9:6 afirma: «El que derrame la sangre del hombre, por el hombre será derramada su sangre, porque Dios hizo al hombre a su imagen», es cierto que aquí se prohíbe todo asesinato de seres humanos, sin distinción. Sin embargo, dado que los judíos consideran a los cristianos y a otros pueblos no como seres humanos, sino como ganado, como se ha demostrado detalladamente en el capítulo 15 de la primera parte, ningún judío se remordirá la conciencia por esta afirmación sobre matar a un cristiano, sino que lo considerará como si simplemente hubiera matado a una bestia. Además, entre ellos no se considera nada grave que un judío mate a un *goy*, ya que en el libro del *rabino Moshe bar Majemon*, *Jad chasáka*, en la cuarta parte, fol. 48, col. 1, en el capítulo 2, *número* 11, bajo el título *Hilchóth rozéach*, se enseña lo siguiente: ישראל שהרג גר תושב אינו נהרג עליו בבית דין שנאמר וכי יזיד איש על רעהו . ואין צריך לומר שאינו נהרג על הכותי : es decir, un *israelita* que ha matado a un extranjero que vive entre nosotros no es condenado a muerte por ello en el tribunal de justicia, porque está escrito (Éxodo 21:14): «Pero si un hombre

actúa presuntuosamente contra su prójimo (y lo mata con astucia)»; y no es necesario decir que no es condenado a muerte por un *cutheano* (o cristiano), (ya que esa persona no es su prójimo). Del mismo modo, este pasaje también se interpreta erróneamente en el libro *Mechílta* fol. 29, col. 4, en la *Parascha Mischpatím*, y se dice que en él רעהו *reehu*, es decir, «contra su prójimo», está escrito, להוציא את אחרים, es decir, excluir a los demás (entiéndase: a los que no son judíos, como se ha mostrado en el capítulo 16 de la primera parte, bajo el nombre trigésimo octavo que se nos da). Por lo tanto, el mandamiento de Dios en Génesis 9:6 no se observa en absoluto en este asunto, ya que ellos consideran a esa persona como si no fuera mejor que el ganado. Así lo enseña también el *Rabino Mósche bar Majemon* en su libro *Jad chasáka*, en la cuarta parte, fol. 295, col. 2, en el capítulo 10, *número* 4, bajo el título *Hilchóth melajím*, de la siguiente manera: בן נח שברך את השם או שעבד עבודת כוכבים ומזלות או שבא על אשת חבירו או שהרג חבירו ונתגייר פטור • הרג בן ישראל או שבא על אשת ישראל ונתגייר חייב והורגין אותו על בן ישראל וחונקין אותו על אשת ישראל שבעל שהרי נשתנה דינו : es decir, un hijo de *Noé* (es decir, alguien que no es judío, como se mencionará en el siguiente capítulo sexto) que maldice a Dios, o comete idolatría, o se acuesta con la mujer de su compañero, o ha matado a su compañero, y luego acepta la fe judía, es libre (y no es castigado por ello). Pero si ha matado a un *israelita* o se ha acostado con la mujer de un *israelita* y se convierte al judaísmo, entonces es culpable (de muerte): y es condenado a muerte por lo del *israelita* y ejecutado por estrangulamiento por lo de la mujer del *israelita* con la que se ha acostado, pues he aquí que su juicio es (en tal caso) de carácter diferente. Sin embargo, esto se toma del *Tratado Sanedrín* del Talmud, fol. 71, col. 2. Ahora bien, si el mandamiento «Quien derrame la sangre del hombre, por el hombre será derramada su sangre» se aplicara también a otras personas además de los judíos, como sostiene el antiguo *Nizzáchon*, entonces un *goy* que matara a su compañero también tendría que ser ejecutado, al igual que debe ser castigado con la muerte por haber matado a un israelita.

9. En noveno lugar, lo demuestro por el hecho de que se les permite matar a un cristiano, ya que en el libro *Mechílta* fol. 11, col. 1. en la *Parascha Beschállach* está claramente escrito: הם היו הקלה לישראל מכאן היה רבי שמעון אומר טוב שבגוים הרוג טוב שבנחשים רצץ את מוחו: es decir, ellos (es decir, los egipcios) eran un obstáculo para ellos (entiéndase: para los israelitas); por lo tanto, el rabino *Schímmon* dijo: maten al mejor de los *Gójim* o paganos; aplasten el cerebro del mejor de los serpientes. Así también en el gran *Jalkut Rubéni* fol. 93, col. 1. en el mencionado *Parascha Beschállach* se lee: אומרים במסכת סופרים כשר שבג"כום הרוג: es decir, en el *Tratado Sópherim* del Talmud

se dice: maten a los más rectos entre los idólatras. Y esto también se encuentra en el *Tratado Avóda sára* fol. 26, col. 2, en la primera línea, en el *Tósephoth*. Sin embargo, estas palabras han sido omitidas en mi copia del Talmud, impresa en Ámsterdam, en fol. 13, col. 2, en el capítulo 15 del mencionado *Tratado Sópherim*, porque los judíos temían incluirlas. Ahora bien, si se les ordena matar a los mejores entre los *Gójim* o paganos y entre los idólatras, entonces también se les permite matar, sin distinción, a quien quieran entre los cristianos.

En contra de esto, los judíos suelen objetar, como se hace en el *Theriack* judío, fol. 26, col. 2, número 20, en el cuarto capítulo, por el rabino *Salman Zevi*, que tales palabras solo deben entenderse en el sentido de que en la guerra se debe matar a los mejores entre los *Gójim*, pero no que se pueda matar a cualquiera de ellos fuera de la guerra. A esto respondo que es cierto que estas palabras se explican de esta manera aquí y allá en los libros rabínicos, pues en el *Sepher Toledóth Adam vechávva*, fol. 160, col. 2, en la sexta parte, está escrito así: אמרינן במקום אחר טוב שבגוים הרוג מפרש בירושלמי דקדושין בשעת מלחמה. אבל שלא בשעת מלחמה לא מעלין ולא מורידין אפילו שועבדין לעבודה זרה ועוברין על שבע מצוות : es decir, decimos en otro lugar, maten a los mejores entre los *Gójim*, y esto se explica en el Talmud de Jerusalén, en el *Tratado Kiddúschin*, como referido al tiempo de guerra; pero fuera del tiempo de guerra, no se les saca de un pozo, ni se les deja caer en uno, incluso si cometen idolatría y transgreden los siete mandamientos (de los hijos de Noé). Esta interpretación se encuentra igualmente en el libro *Beér hag-Haggóla*, fol. 44, col. 3, y en el *Tósephoth*, fol. 26, col. 2, del Tratado talmúdico *Avóda sára*. Sin embargo, dado que las palabras «en tiempo de guerra» no aparecen ni en el antiguo libro *Mechílta* ni en el Tratado *Sópherim*, es razonable concluir que fueron añadidas posteriormente por otros en otros libros, con el fin no solo de evitar que los cristianos y otros pueblos que pudieran leerlas o conocerlas utilizaran su doctrina impía en su contra, sino también para evitar que aquellos judíos que ansían la sangre cristiana den rienda suelta a sus deseos mediante la orden de matar a los mejores entre los *Gójim*, provocando así la ruina de todos ellos mediante el asesinato de algunos o muchos cristianos, tal y como ellos mismos han sido anteriormente, aquí y allá, severamente perseguidos y expulsados de muchas tierras a causa de sus asesinatos y otros vicios.

Incluso si esto fuera el significado significado, que uno debería matar al mejor *Goi* en guerra y no fuera de ella, ¿por qué entonces hace ? se en la libro libro *Mechílta* que el rabino Schimon dijo las palabras «traiga el mejor entre los *Gojim* a muerte» para esta razón: porque los egipcios habían estado un obstáculo bloque para los israelitas cuando vivían vivían entre ellos en Egipto?

No ninguna ni palabra de guerra es mencionada aquí, y no no ser obligado en que significado por cualquier argumento argumento. Más allá eso, si este fuera que entendido entendido como en a guerra, los judíos lo tenido ninguna razón para ser tímido por mostrar a la verdadero significado de tales palabras, ya que es es admisible en guerra matar matar al enemigo. Pero porque ellos buscan ocultar ocultar eso y mantener en en secreto, esto es un cierta e infalible indicación de la materia es

no

correcto.

Sin embargo, esto es lo que hizo un tal rabino Salomón Levi: cuando se le presentó ante el papa *Marco Florentino*, entre otras cosas, que los rabinos enseñan טוב שבגוים הרוג *tof schebegójim haróg*, es decir, «matar a los mejores entre los *Gójim*», él, como se puede leer en el librito *Schévet Jehúda* fol. 54, col. 1. 2., hizo que el mencionado rabino Salomón se presentara ante él y le pidió que diera explicaciones al respecto. Pero el rabino Salomón tergiversó el significado de las palabras de manera maliciosa y descarada y las interpretó de la siguiente manera: טוב שבגוים הוא המשפט רוצה לומר משפט ההריגה כי לא אמר הרגו הטוב שבנוצרים אבל אמר הרוג והוא מקור. עוד אמרו הטוב והמעולה שבגוים כל כך חושש אל הכבוד והמשפט עד שמיד אומר הרגו לפלוני שכך עשה: es decir, «Lo mejor entre los *Gójim* es la justicia, es decir, la justicia de dar muerte (a quien lo merece); pues él (es decir, el rabino Schimon) no dice *hirgú*, es decir, «matad al mejor entre los cristianos», sino que dice *haróg*, que es el *Infinitivus* (y no el *Imperativus*) y significa «matar». Más allá de eso, dice que el mejor y más digno de alabanza entre los *Gójim* se toma tan en serio el honor y la justicia que inmediatamente dice *hirgú*, "maten a tal y tal persona, porque ha hecho esto o aquello"». Según la declaración del rabino Salomón Levi, las palabras tendrían que interpretarse de esta manera: «Lo mejor entre los *Gojim* o paganos es matar», es decir, «esto es lo mejor y más loable de los *Gojim*, que defienden la justicia y castigan y ejecutan a los malhechores». Pero el mencionado rabino Salomón informó falsamente al Papa de manera insolente, ya que la palabra *haróg* aquí no es un *Infinitivus*, sino más bien el *Imperativus* en *singulari numero*, es decir, una orden en singular, y significa «matar» y no «matar», como de hecho todos los judíos que han escrito sobre ello lo interpretan de esta manera y afirman que el significado de estas palabras es: «Mata a los mejores entre los *Gojim* en la guerra». Por lo tanto, el rabino Salman Zevi escribe sobre ello en su *Theriack* judío, capítulo 4, núms. 19. 20., de la siguiente manera: דהט חבירי גישריבן שטייט טוב שבגוים הרוג דס הייל מיין קייני קריסטן גירעט: וונדר מיין דיא גוטס עובדי ע"ז רען דער תלמוד

ירוש]למי[שרייבט עט דא אונז רידט פון מלחמה: דס זאגט דער תלמוד וועו אמן מלחמה המלט מיט דען גוים דס חיי: מיט דען היידן זול אמן קייני פון מיין לויפן לסן. מול זול קיינן ורשונן וועו עס שון דער בעטטי ר"ל דער חשוב מודר אוך מלך יהיה שלחוג מן טוט דען וועו דו מיין לויפן לוסט זא זירט ער דיך זעלט : וגו' es decir, «Lo que está escrito allí, "matad a los mejores entre los *Gojim*", no se refiere a los cristianos, sino a los *Gojim* idólatras; pues el Talmud de Jerusalén lo escribe donde se habla de la guerra. Allí dice el Talmud: cuando se libra una guerra contra los *Gojim*, es decir, contra los paganos, no se debe dejar huir a ninguno de ellos, ni se debe perdonar a ninguno, ni siquiera al mejor, es decir, al más distinguido, ni siquiera si es un rey, hay que matarlo; porque si se le deja huir, se encargará de derribarle, etc.». Más allá de esto, también se ve claramente en las palabras del libro *Mechílta* que la palabra *haróg* es el *Imperativus* y una orden, ya que inmediatamente después de las palabras «matar a los mejores entre los *Gojim*» viene «los mejores entre las serpientes *razzéz eth mocho*», es decir, «aplastar su cerebro». Ahora bien, del mismo modo que la palabra *razzéz* no puede interpretarse aquí como *Infinitivus*, tampoco *haróg* es *Infinitivus*; y el sentido natural del pasaje exige que ambas sean *Imperativus*. Por último, en décimo lugar, mantengo que, por estas razones, a los judíos se les permite matar a un cristiano: porque los rabinos enseñan que se debe dar muerte a aquellos que hacen pecar a alguien, sobre lo cual está escrito en el *Jalkut Schimóni* sobre el pasaje de Moisés, fol. 245, col. 4. número 773, sobre las palabras de Números 25:17: «Traten como enemigos a los madianitas, porque ellos los han tratado como enemigos», de la siguiente manera: מכאן אמרו חכמים בא להרגך השכם להרגו. רבי שמעון אומר שכל המחטיא את האדם יותר מן ההורגו שההורג הורגו בעולם הזה ויש לו חלק לעולם הבא והמחטיאו הורגו בעולם הזה ולעולם הבא: es decir, «De aquí nuestros sabios dicen: si alguien viene a matarte, prepárate y mátalo. El rabino Schimon dice que quien hace pecar a una persona hace más que si la matara, pues quien la mata la destruye en este mundo, y la que es asesinada tiene parte en el mundo venidero (es decir, en la vida eterna); pero quien la hace pecar la mata en este mundo y en el mundo venidero (de modo que no puede ser salvada)». Ahora bien, dado que hay cristianos aquí y allá que se preocupan por alejar a los judíos de su religión errónea y convertirlos a la fe cristiana, con lo cual, según la opinión errónea de los rabinos, hacen pecar a los judíos convertidos, ya que los desvían para que abandonen al único Dios y sirvan a otros dioses, se les permite matar a esos cristianos como supuestos asesinos de almas.

Más allá de todo lo anterior, la experiencia también atestigua que los judíos impíos no tienen ningún escrúpulo en quitar la vida a un cristiano, y esto ha sido perpetrado no solo contra muchos cristianos adultos, sino también con

frecuencia contra niños pequeños inocentes, por esas mismas personas, por puro odio amargo hacia los cristianos, de una manera impía, como lo atestiguan suficientemente las historias, de las cuales aquí solo indicaré algunas. *Sócrates* relata en su historia eclesiástica, en el libro séptimo, capítulo decimotercero, que los judíos, en el año 418 d. C., en *Alejandría*, se reunieron por la noche, habiéndose tejido anillos de corteza de palmera alrededor de los dedos como señal distintiva, y a continuación gritaron que la iglesia cristiana de allí, llamada Iglesia de Alejandro, estaba en llamas. Pero cuando los cristianos corrieron hacia allí para extinguir el supuesto incendio, los judíos les esperaban en el camino y asesinaron a todos los que pudieron atrapar. Por esta razón, el obispo Cirilo expulsó al día siguiente a todos los judíos de Alejandría. En el año 1321 d. C., los judíos de Francia envenenaron los pozos a través de los leprosos, por lo que murieron muchas personas, y todos los culpables fueron quemados por orden del rey Felipe, tal y como se relata en *Täglicher Schauplatz*, de Heinrich Anselm von Ziegler, impreso aquí en Fráncfort en folio en el año 1695, en la página 5, columna 2, y en la *Cosmographia* de Sebastián Münster, impresa en Basilea en el año 1550, en la página 192 del segundo libro. Lo mismo hicieron también en el año 1348 en Suiza y en Alsacia, como se lee en la mencionada *Cosmographia* de Münster, p. 656, y en *Schauplatz* de Ziegler, p. 353, col. 1, 2, así como en *Epitome historiarum* de Cluverius, impresa en Breslau en el año 1672, p. 577, col. 2. Y este hecho, como informa Ziegler, fue admitido y declarado por los propios judíos: como habían concluido, a partir de la discordia entre el emperador y el papa, que la caída de los cristianos era inminente, habían tratado de acelerarla mediante dicho veneno. Sin embargo, recibieron su merecido castigo, ya que muchos de ellos fueron quemados en Basilea, Estrasburgo y Maguncia. En otros lugares, fueron metidos en las mismas bolsas de veneno que se habían encontrado en los pozos y, así, arrojados al agua y ahogados; otros fueron apuñalados, arrojados desde edificios y ejecutados de todas las formas imaginables, sin distinción de edad o sexo. Este envenenamiento de los pozos llevado a cabo por los judíos también es mencionado por el jesuita Matthaeus Raderus en su *Bavaria sancta*, en la segunda parte, p. 315; y en la tercera parte, que se imprimió en Múnich en el año 1627, también escribe en las páginas 172, 173 y 174 que confesaron lo mismo. En el año 1349 d. C., los judíos de Meiningen, una ciudad de Franconia, atacaron a los cristianos mientras se encontraban en la iglesia con la intención de matarlos a todos. Sin embargo, una sirvienta había escuchado este plan en la sinagoga de los judíos y lo reveló, tras lo cual todos los cristianos salieron de su iglesia, tomaron las armas y mataron a todos los judíos, como se puede encontrar en el mencionado *Ziegler's Schauplatz*, *página* 396, col. 1. 2.

En el año 1571, Joaquín II, antiguo elector de Brandeburgo, de bendita memoria, fue envenenado por un judío con el que mantenía una estrecha relación, tal y como relata *Sleidan* en el décimo libro de sus historias, *página* 60. Del mismo modo, en ese mismo año, M. A. Bragadino fue desollado vivo por los judíos y asesinado de la manera más espantosa, como indica el mencionado Sebastián Münster en su Cosmographia. Además, Cluverius relata en su mencionado Epitome historiarum, página 386, col. 1, que cuando el rey persa Cosroes conquistó la ciudad de Jerusalén en el año 611 d. C., durante el reinado del emperador Heraclio, y mató a muchos cristianos, los judíos le compraron noventa mil cristianos cautivos por una suma insignificante de dinero y los mataron a todos de la manera más miserable.

En el año 1665, el 12 de mayo, una mujer fue asesinada de la manera más cruel por los judíos en Viena, en el barrio judío; la encontraron en un charco utilizado para abrevar a los caballos, dentro de un saco al que se le había atado una piedra de veintitrés kilos, y el cuerpo presentaba numerosas puñaladas, mientras que la cabeza, ambos hombros y los muslos hasta las rodillas habían sido cortados, como se puede leer en el mencionado *Schauplatz* de Ziegler, *página* 553, col. 1. 2. Dado que los judíos habían cometido allí crímenes de asesinato de este tipo, junto con muchos robos y otros vicios, de manera perversa, Su Majestad Imperial, movido por un celo cristiano muy loable, decretó el destierro de los maliciosos judíos y, en el año 1670, el 4 de febrero, se proclamó en los lugares habituales de Viena, al son de trompetas públicas, que todos los judíos debían abandonar el lugar para siempre y que, antes de la tarde del *Corpus Christi*, ninguno de ellos debía volver a aparecer, so pena de castigo corporal y muerte; tras lo cual, más de 1400 judíos partieron, algunos hacia Turquía y otros hacia Venecia, como se puede leer en el mencionado *Schauplatz*, *página* 99, col. 1.

En cuanto a los tiernos e inocentes niños que han sido asesinados de la manera más terrible por los judíos, habría mucho que escribir al respecto. En el año 419 d. C., los judíos de Siria, en un lugar situado entre *Chalcyde* y *Antioquía* llamado *Inmestar*, jugaban juntos y, después de emborracharse con vino, comenzaron a burlarse no solo de los cristianos, sino incluso del propio Cristo. Después, también capturaron a un niño cristiano, lo ataron a una cruz, lo colgaron en lo alto, se burlaron de él con risas y finalmente lo mataron a golpes, por lo que recibieron su justo castigo, como se puede leer en la historia eclesiástica del mencionado *Sócrates*, en el libro séptimo, capítulo 16. En el año 1250 d. C., los judíos de Aragón también secuestraron a un niño de siete años, lo crucificaron en su Pascua, le atravesaron el pecho con una lanza y lo mataron, como se relata en el librito de *Johannes à Lent de Pseudo-Messiis*, es

decir, sobre los falsos mesías, *página* 33, de la crónica aragonesa de dicho año. *Cluverius* también escribe en su mencionado *Epitome historiarum*, *página* 541, col. 1, que los judíos de Londres, en el año 1257 d. C., mataron a un niño cristiano como si se tratara de un sacrificio anual. En el año 1282 d. C., sucedió en Múnich que una mujer que era bruja vendió a un niño pequeño a los judíos de allí, quienes le perforaron todo el cuerpo y lo mataron de la manera más horrible. Cuando dicha mujer quiso robar otro niño y llevárselo, fue sorprendida por el padre del niño y acusada, tras lo cual, tras haber sido torturada, confesó el hecho y señaló el lugar donde había sido depositado el niño asesinado, y posteriormente fue ejecutada. Cuando el pueblo de Múnich vio al niño que había sido apuñalado y asesinado de tal manera, se enfureció tanto contra los judíos que mataron a golpes a todos los judíos de la región, como se puede ver con más detalle en el libro *Bavaria sancta* de *Matthæi Raderi*, mencionado anteriormente, en la segunda parte, página 315, y en el séptimo libro de *Aventini annalium Bojorum*. En el año 1303 d. C., un niño en Weissensee, en Turingia, y en el año 1305 otro en Praga, en Semana Santa, fueron asesinados de la misma horrible manera, como informa el erudito Sr. *Tentzel* en sus discursos mensuales de julio de 1693, página 556. Y en el año 1345, un niño pequeño llamado Heinrich fue asesinado de nuevo en Múnich por los judíos de allí, que le abrieron las venas y le asestaron unas sesenta puñaladas, como indica el mencionado *Raderus* en su libro *Bavaria Sancta*, en la segunda parte, página 333, del séptimo libro del citado *Aventini*. En el año 1475 d. C., los judíos de Trento, a través de un judío llamado Tobías, en la tarde del Jueves Santo, capturaron a un pobre niño cristiano llamado Simón, que aún no había cumplido los dos años y medio, y lo llevaron a la casa en la que tenían su sinagoga, donde estaban todos reunidos. Entonces, un anciano judío llamado Moisés tomó al niño en su regazo, le quitó la ropa y le metió un pañuelo en la boca para que no pudiera gritar, mientras los demás lo sujetaban por las manos y los pies. Dicho Moisés le hizo entonces una herida en la mejilla derecha con un cuchillo y le cortó un pequeño trozo de carne; los que estaban alrededor recogieron la sangre y cada uno de ellos le arrancó un pequeño trozo de carne con unas tijeras, hasta que la herida creció hasta alcanzar el tamaño de un huevo, lo que también hicieron en otras partes del cuerpo. Después de esto, le estiraron las manos y los brazos como a un *crucifijo* y le perforaron todo el cuerpo medio muerto con agujas, mientras pronunciaban ciertas palabras en este sentido: Matémosle, tal y como los cristianos mataron a su Dios Jesús, que no es nada; y todos nuestros enemigos deben perecer de esta manera. Finalmente, cuando el niño, después de soportar este tormento, que duró una hora entera, entregó su alma, lo escondieron debajo de los barriles de vino y, temiendo un registro minucioso de la casa, lo

arrojaron al agua que fluía junto a la sinagoga, como se puede leer en la Cosmographia de Münster, página 342, y en el libro del erudito señor Sigismund Hofmann, predicador consistorial y municipal de Zell, impreso el año pasado 1699 en Zell, titulado *Das schwehr zu bekehrende Juden-hertz* («El corazón judío difícil de convertir»), página 115 y siguientes. Y este acto de asesinato ha sido pintado aquí en Fráncfort, debajo de la torre del puente, para mayor vergüenza de los judíos, con las siguientes palabras al lado: Anno 1475, el Jueves Santo, el niño Simon, de dos años y medio, fue asesinado por los judíos.

El Ámsterdam judío Isaacus Viva* hizo de hecho, en su folleto escrito en latín contra *Jacob Geusius*, que es llamado *Vindex Sanguinis*, emprender a negar este asesinato que tuvo lugar en Trent, mediante insertando en página 17 de la edición adjunta detrás Sr. Wülffer anotaciones en el antídoto teríaco un testimonio de la cancillería en Padua, en la se se se que el asunto fue inventado. Sin embargo, el Sr. Tentzel, en su discursos discursos de julio de página 551 etc., establece lo contrario en detalle y con fundamentos fundamentos. Él también escribe allí páginas páginas 552 y 553 que la Inquisición en este asunto se a a la ciudad magistrado de Trent, quien fue llamado Johannes della Salle, quien había convocado a él mismo un cristiano en Trent que se convertido al judaísmo siete años antes, y preguntó le qué costumbre costumbres los judíos observan especialmente en Pascua. Y el hombre respondió que los judíos están acostumbrados, en el cuarto día de Semana Semana, para hornear pan pan y para mezcla en él la

sangre

de

un

niño

, sangre que también mezclan con el vino en su Pascua, los días quinto y sexto de la semana, y añaden a su habitual oración y bendición en la mesa una maldición contra los cristianos, para que Dios les envíe todas las plagas de los egipcios y del faraón. Pero incluso si fuera inventado, hay tantos otros ejemplos de asesinatos de niños cometidos por los judíos en muchos países, que no pueden ser excusados de tal derramamiento de sangre, como se puede ver en lo que ha sucedido anteriormente y se confirmará aún más en lo que sigue. En el año 1486 d. C., los judíos de Ratisbona asesinaron a seis niños con sus manos asesinas; estos fueron encontrados en una cripta bajo tierra, y lo que quedaba de ellos fue llevado al ayuntamiento de la ciudad. En la mencionada

cripta también se vio una gran piedra, que había sido untada con arcilla, y debajo de la cual, como habían matado a los niños sobre la piedra, se encontró sangre, como se puede leer en la mencionada *Raderi Bavaria Sancta*, tercera parte, *paginâ* 172. En el año 1509 d. C., los judíos de Bosingen, una ciudad comercial de Hungría, secuestraron al hijo pequeño de un fabricante de carros de ese lugar, lo arrastraron a un sótano y lo torturaron de la manera más espantosa, cortándole todas las venas y chupándole la sangre con plumas de ave. Una vez cometido el acto, arrojaron el cuerpo a las afueras de la ciudad, entre unos espinos, donde fue encontrado por una mujer, que denunció el asunto a las autoridades, quienes encarcelaron a los judíos sospechosos. Aunque negaron los hechos, finalmente confesaron bajo tortura, tal y como se relata en el mencionado *Zieglers täglichem Schauplatz, página 588, columna 1. 2. En el año 1540 d. C., en un pueblo del Alto Palatinado, en el principado de Neuburg, llamado Sappenfeld, situado no lejos de Neuburg, un niño de tres años y medio llamado Michael, cuyo padre se llamaba Georg Pisenharter, fue secuestrado por los judíos antes de la fiesta de Pascua y llevado a Titingen. Allí lo ataron a un poste, lo torturaron durante tres días, le cortaron las yemas de los dedos de las manos y los pies, le grabaron cruces por todo el cuerpo y lo destrozaron de tal manera que no se le podía causar más daño. Este asesinato salió a la luz gracias a un joven judío que dijo a otros niños judíos en la calle que el perro había muerto después de aullar durante tres días, lo que fue oído por los vecinos. Llevaron el cuerpo al bosque y lo escondieron entre los arbustos, cubriéndolo con hojas; un perro pastor lo encontró, tras lo cual se reunió mucha gente y vio el estado en que habían dejado al niño. Posteriormente se encontró la sangre del niño en Posingen, como muestra con mayor detalle el mencionado *Raderus* en su libro *Bavaria Sancta*, en la tercera parte, *paginâ* 176, etc. En el año 1598 d. C., un niño fue asesinado por los judíos en Polonia, como está escrito en los mencionados discursos mensuales de *Julio* de 1693, página 557, extraído de Papebroch, Tom. II de abril, páginas 836 y 837, donde también se señala que utilizaron la sangre del niño en el pan ácimo y el vino de la fiesta de Pascua, lo que confesó un rabino llamado Isaac. El mencionado *Papebroch*, en el pasaje citado, también presenta otros doce ejemplos de tales asesinatos, todos ellos ocurridos en Polonia. En el año 1650 d. C., el 11 de marzo, un judío de Caaden hirió a un niño de cuatro años y medio llamado Matthias Tillich con dos puñaladas mortales en la cabeza y otras seis puñaladas y cortes, y le cortó los dedos de ambas manos; sin embargo, el judío fue detenido inmediatamente y el 21 de marzo fue torturado en la rueda y ejecutado, como se puede ver en las discusiones mensuales mencionadas anteriormente de enero de 1694, página 148, así como en las de diciembre de 1694, página 975, extraídas del libro del jesuita Georgius

Crugerius, titulado Sacri pulveres. Asimismo, en las citadas discusiones de *enero* de 1694, *paginâ* 152, se afirma que los judíos cometieron actos bárbaros similares de asesinato en Estiria, Carintia y Carniola. Además, en las discusiones de *julio* de 1693, se registra que el mencionado *Papebroch*, *Tom.* II, el día 17 de *abril*, *paginâ* 504 y 505, recopiló muchos más ejemplos de niños cristianos asesinados por judíos en Alemania y, al mismo tiempo, relató, a partir de *Bonfinio* y *Cantipratano*, las razones de ello: a saber, que los judíos sostenían que la sangre cristiana era eficaz para detener la hemorragia de la circuncisión, para despertar el amor, para detener el flujo mensual, *etc.*, y que con ella practicaban un antiguo pero secreto *Decreto*, para propiciar a Dios diariamente con una ofrenda de sangre cristiana. Además, en las mencionadas discusiones de julio de 1693, página 553, se registra que en Tunguch, en la Baja Alemania, los judíos, hace cuarenta años, mataron a un niño cristiano en su fiesta de Pascua, tras lo cual, cuando se supo el asunto, más de 45 de ellos fueron quemados.

En el año 1669, el 25 de septiembre, un judío de Metz llamado Raphaël Levi secuestró a un niño de tres años de un residente del pueblo de Glatigny llamado Gilles le Möyne, llevándoselo de la carretera y transportándolo en su caballo bajo su capa hasta Metz; tras lo cual, el mencionado Raphaël Levi, tras reunirse pruebas de que había robado al niño, fue detenido y, tras una larga investigación del asunto, quemado vivo el 17 de enero de 1670. Sin embargo, la cabecita del niño, junto con parte del cuello y varias costillas, así como la ropa que llevaba puesta y un gorro rojo, fueron encontrados en el bosque cercano al mencionado *Glatigny*, habiéndolos llevado allí un judío llamado *Gedeon Levi*, que había vivido en el pueblo de *Hez*: Todo ello puede verse en un pequeño libro impreso en París en el año 1670, en formato de hoja dieciséis, titulado *Abbregé du procés fait aux Juifs de Mets*, es decir, Breve relato de los procedimientos iniciados contra los judíos de Metz, que un buen amigo me prestó para que lo leyera justo cuando terminé de escribir este material, y en el que se describe todo el asunto con detalle.

Se puede leer más sobre estos horribles e inhumanos asesinatos de judíos en el libro antes mencionado titulado *El corazón judío difícil de convertir*, así como en *Genebrardus*, en el cuarto libro, *paginâ* 343 *etc.*, y en el libro *Fortalitium fidei*, en el tercer libro. En la actualidad, sin embargo, no se oye nada más sobre actos tan atroces en Alemania, excepto que, si no recuerdo mal, leí en el periódico hace algunos años que se había encontrado un niño asesinado en Franconia y que se sospechaba de los judíos por ello. Dado que en épocas anteriores se tomaban medidas muy severas contra los judíos cuando se cometían tales actos, no hay duda de que ahora se abstienen de tal

derramamiento de sangre por temor al castigo, aunque su odio hacia los cristianos sea tan grande como siempre. Sin embargo, de todo lo anterior se desprende claramente que los judíos no tienen ningún escrúpulo en matar a un cristiano, y que se les debe permitir hacerlo, siempre que pueda hacerse de forma conveniente y secreta, sin peligro.

En cuanto al uso de la sangre cristiana, mencionado en la sección anterior, el citado *Raderus* también escribe en su *Bavaria Sancta*, en la tercera parte, en la página 172, así como en la página 179, citando a *Eckius*, capítulo 11, que las mujeres judías embarazadas no pueden dar a luz sin sangre cristiana. Sobre este asunto, el converso Samuel Friedrich Brenz también se expresa de la siguiente manera en su *Jüdischer abgestreiffter Schlangenbalg*, en el primer capítulo, página 5, col. 1. 2.: «Pero si hay una mujer judía que no puede dar a luz y se encuentra en gran angustia, el rabino, o el judío más importante después de él, llamado *Parnas*, toma un trozo limpio de pergamino de ciervo y escribe tres notas separadas: la primera se coloca sobre su cabeza, la segunda se le da en la boca y la tercera en su mano derecha, y entonces ella da a luz. Pero el tipo de tinta que se debe utilizar para escribir estas notas es un secreto absoluto. Sin embargo, he sabido por relatos verídicos y creíbles que los judíos han comprado o robado en ocasiones niños cristianos y los han torturado, y que quizá escriben esos trozos de papel con su sangre, lo cual, como bien sé, no consideran un pecado cuando se hace contra los *gójim*, es decir, contra los cristianos; también dicen que es mejor quitarle la vida a un cristiano que permitir que todo un linaje pertenezca a Satanás, lo cual podría descender de ello». Estas son las palabras de Brenz. Pero no puedo creer que lo utilicen aquí con este fin, y que tenga tal efecto entre ustedes y favorezca el parto.

Que también era costumbre entre los judíos en su fiesta de Pascua utilizar sangre cristiana y mezclarla en sus pasteles dulces, que ellos llaman *maßkuchen*, y en su vino, también se menciona en el librito *Schévet Jehúda*, fol. 6, col. 2, donde se lee que el rey de España, *Alfonso*, habló con un erudito llamado *Tomás*, que sin duda era un converso, sobre este asunto, y le dijo que había llegado a su ciudad, concretamente a Madrid, un obispo que había predicado públicamente que los judíos no podían celebrar la Pascua sin sangre cristiana, y que por eso le había preguntado a dicho hombre si era cierto que esto ocurría; pero *Tomás* respondió al rey, tal y como se presenta allí en hebreo en fol. 7, col. 1, 2: הנה היהודי ראינו שאינו אוכל דם משום חי ואפילו מן הדגים שאמרו התלמודיים שלא יקרא דם אסרוהו שתוהו והוא מאוס בעיניהם מאד מפני שלא הורגל בו ואפילו שראה בניה עמים אוכלים רקם וכל שכן שימאס דם האדם שלא ראה שום אומה שיאכלנו. ויראה מלכנו דבר זה שאם יאכל היהודי מן הכבד ויצא מן השנים דם עליו לא יאכלנו עד שיגרנו וידוע שיותר נמאס לאדם דם אחרים מדמו

ואפילו דמו ימאסנו מפני שלא הורגל בו, Es decir: He aquí, hemos visto que un judío no come sangre de ningún ser vivo; de hecho, también han prohibido beber la sangre de los peces, de la que los *talmudistas* dicen que no debe llamarse sangre, y esa misma sangre es muy despreciada (y repugnante) entre ellos, porque (un judío) no está acostumbrado a ella; aunque vea que muchos pueblos comen sangre: ¿cuánto más, entonces, tendrá aversión a la sangre de los seres humanos, ya que no ha visto a nadie que la coma? El rey también puede observar esto por el hecho de que cuando un judío come hígado (o algo que es difícil de morder) y le sale sangre de los dientes (o de las encías) sobre él, no lo come hasta que se la ha quitado. Ahora bien, es bien sabido que una persona siente más repugnancia por la sangre de otras personas que por la suya propia, y que también siente aversión por su propia sangre, porque no está acostumbrada a ella. De esto se desprende que el mencionado *Tomás* declaró inocentes a los judíos en este asunto.

El rabino Isaac Abarbanel también lamenta en su comentario sobre el profeta Ezequiel, fol. 202, col. 4, en relación con las palabras del capítulo 36, v. 14, «Así dice el Señor, porque ellos les dicen: ustedes son devoradores de hombres», sobre esta acusación, cuando exclama estas palabras: הנה סמך לזה נבואת יען אומרים לכם אוכלת אדם את לרמוז על הרעה הגדולה אשר מצאנו בין בני אדום בגלות הזה שמוציאים דבה על בני ישראל שהורגים את הגוים בסתר כדי לאכול מדמם בחג הפסח והיה השקר והכזב הזה סבה לשמדות והריגות עצומות שעשו הגוים באומתנו ינקום השם נקמתם Es decir: He aquí, él (es decir, el profeta Ezequiel) ha establecido esta profecía: «Porque os dicen que sois devoradores de hombres», aquí para señalar con ello la gran desgracia que nos ha sobrevenido en este *exilio*, o miseria, entre los hijos de Edom (es decir, los cristianos), que difunden un informe malicioso sobre los hijos de Israel, diciendo que matan en secreto a los *Gójim*, o a los cristianos, para poder comer su sangre en la fiesta de la Pascua; y esta falsedad y mentira ha sido la causa de las severas persecuciones y asesinatos que los *Gojim*, o cristianos, han cometido contra nuestro pueblo. Que Dios vengue esa venganza. Escribe lo mismo en su libro Maschmia jeschúa, fol. 45, col. 1, y las palabras que allí se encuentran ya han sido citadas anteriormente en la página 103 de esta segunda parte, en el segundo capítulo. Por lo tanto, se podría juzgar a partir de esto que los judíos han sido injustamente tratados en este asunto, especialmente porque está estrictamente prohibido en los libros de Moisés, como en Génesis 9:4 y Levítico 7:26-27 y 17:14, así como en Deuteronomio 12:23-25. Sin embargo, dado que muchos autores competentes han escrito que los judíos hacen uso de la sangre cristiana y lo han demostrado con ejemplos, y dado que los niños asesinados por ellos han sido en su mayoría asesinados en Semana Santa, por

otra parte se puede conjeturar que no todo puede ser falso. Sin embargo, dejo sin decidir si el asunto es así o no. Que los judíos hayan cometido asesinatos de niños en su mayor parte en Pascua se habrá producido sin duda porque nuestro Salvador Cristo fue crucificado en Pascua, y lo hacen por desprecio hacia Él. Pero basta con esto sobre este tema.

En cuanto a la cuestión de si un cristiano, cuando está enfermo, puede confiarse sin peligro a un médico judío y utilizar los medicamentos que le receta, respondo que un cristiano no debe hacerlo en ningún caso, y lo demostraré.

En primer lugar, porque los judíos son enemigos declarados y acérrimos de los cristianos, como se ha demostrado suficientemente en el capítulo 15 de la primera parte y en otros lugares; y de un enemigo no se puede esperar nada bueno.

En segundo lugar, afirmo esto por la siguiente razón: porque se les permite, como se ha dicho en la sección anterior, quitar la vida a un cristiano. ¿Quién se confiaría entonces a una persona así, de la que hay que temer que, en lugar de devolverle la salud, le provoque la muerte con medicamentos inadecuados? Los rabinos se muestran muy reacios a permitir que un judío recurra a un médico cristiano, como enseña el rabino *Mosche bar Majemon* en su libro *Jad chasaka*, en la cuarta parte, fol. 56, col. 1, en el capítulo 12, número 9, bajo el título *Hilchoth rozeach*, de la siguiente manera: אָסוּר לִירַפֵּא רְפוּאָה מִן הַכּוּתִי אֶלָּא אִם כֵּן נִתְיָאֲשׁוּ מִמֶּנּוּ שֶׁיִּתְחַיֶּה . וְאָסוּר לְהִתְרַפְּאוּת מִן הָאֶפִּיקוֹרוֹסִים וְאַף עַל פִּי שֶׁנִּתְיָאֲשׁוּ מִמֶּנּוּ יִמְשְׁכוּ אַחֲרָיו, Es decir: Está prohibido tomar un medicamento de un cutheano (es decir, un cristiano), a menos que no haya esperanza de que él (es decir, el enfermo) siga con vida. Del mismo modo, está prohibido ser curado por los *epicúreos* (es decir, los judíos bautizados), incluso cuando ya se duda de la recuperación del enfermo, para no seguirles (en su apostasía de la religión judía). Y en el *Tratado Avoda sara* del Talmud, se lee en fol. 27, col. 2: אֵין מִתְרַפְּאִין מֵהֶן אֶפִילוּ לְחַיֵּי שָׁעָה, Es decir: Uno no se permite ser curado por ellos (es decir, los *Gojim*), ni siquiera en lo que respecta a la vida temporal. Y el rabino *Salomón Jarchi* expone en su *Comentario* al respecto la siguiente razón: שהגוי ממהר להמיתו ושמא יום או יומים יחיה, Es decir: Porque el *Goi* se apresura a quitarle la vida, y el enfermo tal vez solo viva uno o dos días. En el libro *Shulchan áruch*, en la sección *Jore déa*, se dice lo siguiente al respecto en el *número* 155: כל מכה וחלי שיש בהם סכנה שמחללים עליהם שבת אין מתרפאין מעכ״ום שאינו מומחה לרבים דחיישינן לשפיכות דמים ואפלו הוא ספק חי ספק מת אין מתרפאין ממנו אבל אם הוא ודאי מת מתרפאים ממנו דלחיי שעה לא חיישינן בהא, Es decir: No se permite que un idólatra trate una

herida o enfermedad que sea peligrosa y por la cual se profane el sabbat, a menos que haya sido aprobado por muchos; pues tememos el derramamiento de sangre (es decir, que dicho médico pueda quitarle la vida al judío). Incluso cuando no se sabe con certeza si el enfermo seguirá vivo o morirá, no se acude a su *cura*. Sin embargo, si el enfermo está muriendo con certeza (y no hay esperanza de recuperación), entonces se le confía al *tratamiento* de ese médico, ya que en tal caso no nos preocupa la vida temporal. Ahora bien, dado que los judíos no confían en los cristianos, porque creen que estos tienen una disposición asesina igual que ellos, ¿por qué entonces deberíamos confiarles nuestras vidas, especialmente cuando sabemos cómo se comportan con nosotros?

El judío converso Samuel Friedrich Brenz también escribe en el cuarto capítulo de su *Schlangenbälg*, página 22, sobre los médicos y doctores judíos, de la siguiente manera: También deseo advertir fielmente a todos los cristianos piadosos contra los médicos judíos; pues cuanto más capaz es un médico judío de llevar a los *Gójim*, es decir, a los cristianos, a la muerte, más alto asciende ese mismo médico judío al *Gan éden*, es decir, al Cielo o al Paraíso. Y a ese médico se le compara con un *Mohel*, es decir, alguien que circuncida a los niños judíos, de quienes proviene esta *Cábala* (es decir, enseñanza oral): cuando alguien circuncida a tantos niños judíos como el valor numérico de su nombre en lengua hebrea, es un *ben ólam-hábbo*, es decir, un hijo de la vida eterna. Del mismo modo, un médico judío, cuando lleva a la muerte a tantos cristianos como el valor numérico de su nombre en lengua hebrea, tendrá la misma recompensa que quien circuncida a los niños judíos; pues los judíos no tienen otros números que las letras hebreas. Estas son las palabras de Samuel Friedrich Brenz; sin embargo, dejo sin decidir si esto es cierto, ya que lo desconozco; pero él lo habrá oído durante su continuo judaísmo ciego, al igual que ha oído muchas otras cosas que ha relatado, y no se lo habrá inventado. En contra de esto, el rabino Salman Zevi se hace oír en su *Theriack* judío, fol. 27, col. 1, en el cuarto capítulo, número 22, de la siguiente manera: דוא שרייבט אונר מוז מין קריסטן אזהר פֿור דער יוון רופֿמים חזל: זאגט איר: דאז דען פֿרייא אונד וועז איר זול קריסטן אומברינגן - אלז וויא מיין אוהב דער ויל קינרר יורשט - דש מיר הובין חופֿט ור חנטווערט - דש אמן קיין גוי דש מיר קיין דער שון עבודה זרה דינט דארף חומברינגן • שטייט ניט שופֿך דם האדם דאו יהו ישפֿך דער דש אענשן בלוט ורגיסט דעם זול זיין בלוט וידר ורגיסן וורדין • וח לחווא {שמא} חיי קיין יוד נאך קיין קריסט הולץ ערין גוועזן • שטייט דוק {לא תרצח} וגומר: דש זיין דש אענשן זול אמן ניט חומברינגן, Es decir: Aquí el *Mumar* (o el apóstata) escribe y advierte a todos los cristianos contra los médicos judíos, y dice que consideramos un mandamiento matar a muchos cristianos, al igual que un circuncidador que

circuncida a muchos niños. Esto se ha respondido muchas veces anteriormente: que no se puede matar a ningún *Goi*, es decir, a ninguna persona que ya cometa idolatría. ¿No está escrito (Génesis 9:6): Quien derrame la sangre del hombre, por el hombre será derramada su sangre? En aquel tiempo no había ni judíos ni cristianos en la tierra. No se matará a ningún hombre; está escrito (Éxodo 20:13): No matarás. Estas son las palabras del rabino Salman Zevi. Sin embargo, se trata de una defensa pobre, ya que se ha demostrado suficientemente en lo anterior que a los judíos se les permite matar a un *Goi*, que no nos consideran seres humanos y que, por lo tanto, el mandamiento de Génesis 9:6 no se aplica a nosotros, y también que los rabinos entienden que el mandamiento «No matarás» se refiere solo a los judíos.

Además, los rabinos no permiten a sus médicos tratar a un cristiano por ningún motivo que no sea el mantenimiento de relaciones pacíficas, como se puede encontrar en el libro Shulchan áruch, en la sección Jore déa número 158, fol. 123, col. 1. 2., donde se enseña que no se debe salvar de la muerte a los idólatras que se encuentran en peligro físico y mortal, y a continuación aparece el siguiente pasaje: לפיכך אין לרפאותן אפילו בשכר אם לא היכא דאיכא איבה דאז אפילו בחנם שרי אם לא יוכל להשמט אפילו בחנם: es decir, por esta razón no se les debe tratar ni siquiera a cambio de una remuneración, a menos que sea necesario para evitar la enemistad (es decir, para evitar la hostilidad que se ganaría uno mismo al negarse); pues en ese caso también está permitido hacerlo sin cobrar, cuando no se puede evitar y hay que hacerlo sin cobrar. Y lo mismo se puede leer en el libro *Jad chasáka* del rabino Mosche bar *Majemon*, en la primera parte, en el capítulo 10, *número* 2, bajo el título *Hilchóth áchum*: de lo cual se desprende que se les permite hacerlo no con intención sincera, sino solo por temor a que los cristianos se conviertan en sus enemigos en caso de negarse.

En tercer lugar, lo confirmo por la siguiente razón: porque los médicos judíos están autorizados por los rabinos a probar medicamentos de efecto incierto, ya sean beneficiosos o perjudiciales para el paciente, en los *Gójim*. Porque en el libro antes mencionado *Shulchan áruch*, en la sección *Jore déa*, fol. 123, col. 2, *número* 158, está escrito lo siguiente: אם תועיל מותר לנסות רפואה בעכו"ם, Es decir: está permitido probar un medicamento en un idólatra para ver si es beneficioso. En el tratado talmúdico *Avóda sára*, fol. 26, col. 2, al final, en el *Tosephóth*, también se lee lo siguiente: אסור לרפאותן בחנם אבל בשכר שרי משום איבה וראיה בפרק מי שאחזו דרב שימי בר אשי עברה ליה לההוא גוי לדבר אחר ואינסי אלמא שרי לרפאות גוי אלא ודאי בשכר היה ועוד יש לומר דהתם נמי בחנם הוה גהתחכם ברפואות יכול להיות מותר וכן משמע מפני שלא חיה בקי ברפואות עשה לגוי ולא לישראל, Es decir: está prohibido tratarlos (es decir, a los

Gójim) de forma gratuita, pero a cambio de una remuneración está permitido, con el fin de evitar la enemistad; y la prueba de ello se encuentra en el cuarto capítulo del tratado talmúdico *Gittin*, fol. 70, col. 1, donde *Raf Schimi*, hijo de *Aschi*, administró medicina a un *Goi* para otra dolencia (es decir, la lepra, como explica *Rabbi Salomon* en su comentario) y lo curó. Por lo tanto, está permitido curar a un *Goi*, pero sin duda se hizo a cambio de una remuneración. Más allá de esto, hay que decir que también pudo haberse hecho sin cobrar nada, y que para adquirir destreza en medicina (y ganar experiencia), él (*Rabí Schimi*) se permitió aceptar el caso para tratarlo; y esto nos enseña en consecuencia, porque lo hizo con un *goy* y no con un israelita (y probó la medicina con él). Sobre este asunto, también se encuentra lo siguiente en el *Tosephóth* en el lugar antes mencionado del tratado *Gittin*, fol. 70, col. 1: שמא להתחכם ברפואה שרי כרי שידע לרפאות ישראל על ידי כן, Es decir: tal vez esté permitido (tratar a un *Goi*) para adquirir destreza en medicina (y adquirir conocimientos), de modo que así se pueda tratar a un israelita de la misma manera. Si este es realmente el caso, ¿quién desearía confiar en un médico judío, dado que siempre hay que temer que dicho médico pretenda probar los remedios recetados en uno mismo y observar qué efecto producen? El rabino Gedálja relata en su libro Shalshelet hakkabbála, fol. 96, col. 1-2, que en el año 5315 después de la creación del mundo, es decir, en el año 1555 d. C., había un papa en Roma llamado Paulus, napolitano de nacimiento, que había ordenado que los hombres y mujeres judíos llevaran sombreros amarillos, vivieran juntos en una sola calle apartada de los demás y no utilizaran los servicios de los cristianos; y además, también había prohibido שלא יוכלו היהודים לרפאות שום נוצרי, es decir, que los judíos no trataran a ningún cristiano. Ahora bien, si esto llegó a suceder, sin duda no debió ocurrir sin una razón de peso, y es muy posible que el mencionado papa hubiera recibido información sobre dicha enseñanza judía.

En cuarto lugar, lo defiendo por esta razón: porque hay muchos entre ellos que han estudiado poco, o incluso nada, de medicina. El converso *Victor von Carben* escribe sobre ellos en el capítulo 23 de su pequeño libro sobre los judíos, con estas palabras: «Cuando los cristianos necios se ven agobiados por la enfermedad, piensan que no hay ningún médico entre los cristianos que pueda ayudarles, y acuden al diablo Belcebú entre los judíos, depositando más confianza en ellos que en Dios. Porque, al igual que Asá, de quien se habla en 2 Cr 16, que tampoco confiaba mucho en Dios, puso toda su esperanza en manos de los médicos, ellos dicen: No me importa a quién acuda, siempre y cuando me ayuden. Actúan como si solo los judíos, y nadie más, tuvieran el poder de liberar a los enfermos. Oh, esos cristianos no reconocen lo que están haciendo, y tampoco saben que los judíos persiguen a los cristianos diligentemente, día y

noche, no solo por sus bienes, sino también por sus vidas. Así, primero, mientras los judíos son aún jóvenes y aptos para la usura, engañan a los cristianos mediante la usura, quitándoles su dinero y sus bienes. Y cuando envejecen, enferman y se vuelven incapaces de practicar la usura, pierden su medio de vida; entonces se dedican a la medicina, y muchos de ellos nunca en toda su vida han examinado una muestra de orina ni leído ningún libro de medicina. Y así, debido a su ignorancia, dan medicinas a los pobres, con lo que arruinan y asesinan miserablemente a muchos cristianos. Y así engañan a los cristianos en su juventud y también en su vejez. Y digo en verdad que no se puede confiar en ningún judío: por muy amistosos que se comporten, no se puede confiar en ellos». Estas son las palabras de *Victor von Carben*.

El converso *Antonius Margarita* escribe en su libro, que él tituló «El judío judío Fe», en la noveno capítulo, en el él da instrucciones sobre los

manera

manera

de

sacrificar,

también sobre los médicos judíos de la siguiente manera, y dice: Es muy apropiado aquí, y es *ad propositum*, que diga algo sobre los médicos judíos y qué opinión se debe tener de ellos. Por lo tanto, conviene señalar que no ha habido ningún judío en Alemania, Bohemia, Hungría, etc., que en toda su vida haya visto siquiera a *Avicena*, *Galeno*, *Hipócrates* y otros similares en lengua hebrea, y mucho menos los haya leído, y menos aún haya aprendido latín; pues a ninguno de ellos se les enseña estas cosas en estas tierras, no han escrito ningún libro sobre medicina en estas tierras y no estudian con el fin de leer; a veces han escrito pequeños folletos en alemán con letras hebreas y poseen algunos conocimientos sobre hierbas y raíces, tal y como los han oído y aprendido de sus padres o antepasados, pero estos conocimientos son muy escasos, por lo que me ha sorprendido que los cristianos seamos tan necios como para creerles. Cuando un judío no le va bien, sino que ha perdido su propiedad en el juego, la ha gastado en bebida, en prostitutas o la ha malgastado de otra manera vergonzosa, o ha sido expulsado y despojado de sus posesiones, y muy a menudo ha discutido con otros por sus bienes, se traslada entre los cristianos, se presenta como médico, suele hacerse pasar por rabino y, de ese modo, obtiene dinero y es muy respetado; pues pueden pronunciar muchas palabras brillantes y suaves, y también pueden sondear hábilmente desde detrás de la luz qué dolencia o defecto tiene el paciente, de modo que

puedan dar con él con mayor precisión cuando examinan la orina. Con este fin, han aprendido rápidamente a fabricar ungüentos pesados con mercurio o azufre. En el *Talmud*, sin duda, hay mucha medicina dispersa aquí y allá, pero nadie puede hacer uso de ella, ya que los nombres de las raíces y las hierbas, así como de las enfermedades, no se pueden aprender de forma fiable a partir de él. Ahora también mostraré cómo esto se relaciona con el tema que nos ocupa. Pregunte a todos los judíos que se presentan como médicos si no son bodek y schochet, es decir, si no pueden examinar y sacrificar ganado; todos dirán que sí, ya que generalmente todos pueden hacerlo. Tan pronto como uno es capaz de hacerlo, se presenta como médico, ya que piensa que, como conoce bien las enfermedades internas y la salud del ganado, y puede hablar con conocimiento de causa al respecto, puede engañar suficientemente a los cristianos cuando habla también de las enfermedades internas de los seres humanos. Por lo tanto, deseo advertir a todos los cristianos contra todos los médicos judíos alemanes, y sobre todo contra los que viajan por el país, ya que toda su medicina carece de fundamento o sustancia; muy rara vez pueden escribir una receta para el boticario; de hecho, es de sospechar que, por celo hacia su fe, a veces no ayudan a una persona a la que podrían ayudar, sino que solo empeoran su estado, sobre lo cual hay un viejo proverbio: los médicos judíos contagian la peste a uno de cada diez pacientes. Sin embargo, creo que los judíos que han estado en Sicilia, España o Italia son *Doctores Medicinae* bastante eruditos, ya que estudian con diligencia y poseen a *Galeno* y *Avicena* en hebreo, griego y latín; en ellos se puede confiar. Hasta aquí las palabras de *Antonius Margarita*; y creo sin dudarlo que aún hoy en día hay muchos médicos engañosos de este tipo en Alemania, ya que conozco a cierto *medicastrum* judío que no es capaz de encadenar tres palabras buenas en latín y que ha estudiado muy poco, de quien no se puede esperar mucha ayuda. Y aunque en la actualidad también hay muchos *Medici* judíos en Alemania que han estudiado en universidades y han obtenido el doctorado, y han realizado buenas curaciones aquí y allá, ningún cristiano puede estar seguro de que uno de ellos le trate con fidelidad, porque el odio y la enemistad de los judíos hacia los cristianos es indescriptiblemente grande. Por lo tanto, es mucho mejor evitarlos por completo, ya que hay suficientes *Medici* cristianos eruditos, concienzudos y fieles; pero buscar ayuda en un enemigo y confiarle la vida es contrario a toda razón. De hecho, en el Talmud, en el tratado *Kidduschin* fol. 82, col. 1., sus *médicos* no son muy apreciados, ya que allí está escrito lo siguiente: טוב שברופאים לגיהנם, es decir: el mejor de los médicos pertenece al infierno; el mejor de los carniceros es compañero de Amalek. Y el rabino Salomón Jarchi expone la siguiente razón para ello en su *Commentario* y dice: אינו ירא מן החולי ומאכלו מאכל בריאים ואינו משבר לבו למקום ופעמים שהורג

נפשות ויש בידו לרפאות העני ואינו מרפא, Es decir: (porque) no teme a la enfermedad, come manjares ricos y no humilla su corazón ante Dios. A veces también quita la vida a las personas, e incluso cuando podría curar a un pobre, no lo cura. Ahora bien, si el Talmud da un testimonio tan malo de los médicos judíos, ¿qué bien pueden esperar los cristianos de ellos?

En quinto lugar, la experiencia también lo atestigua, y la historia lo enseña, lo que les ha sucedido a ciertos cristianos a manos de médicos judíos; y Cluverius escribe en su *Epitome historiarum, página 456, col. 2.*, al igual que Munsterus en su *Cosmographia*, que cuando el emperador Carlos el Calvo fue presa de la fiebre en el año 877 d. C., fue envenenado por un médico judío a su servicio, llamado Sedechia, con un polvo que le había recetado para combatir la fiebre. Ahora bien, si un judío se atrevió a quitar la vida a un personaje tan ilustre de esa manera, ¿qué puede sucederles a las personas comunes cuando desean recurrir a los médicos judíos?

Dado que este es el caso de los médicos judíos, y que se puede confiar tan poco en ellos, era justo y adecuado que el *Jus Canonicum*, en la segunda parte de las *Decretales*, en la *Causa* 28, en la primera *Quaestio*, *Cap. 13*, prohibiera el uso de sus médicos, donde se lee lo siguiente: *Nullus eorum qui in sacro sunt ordine, aut Laicus azyma Judæorum manducet, aut cum eis habitet, aut aliquem in infirmitatibus suis vocet, aut medicinam ab eis percipiat, aut cum eis in balneo lavet. Si verò quisquam hoc fecerit, si Clericus est, deponatur, si Laicus excommunicetur.* Es decir: Ninguno de los que pertenecen a las órdenes sagradas, ni ningún laico, comerá el pan ácimo de los judíos, ni morará entre ellos, ni llamará a ninguno de ellos en su enfermedad, ni recibirá medicina de ellos, ni se bañará con ellos en el baño. Pero si alguien hace tal cosa, si es clérigo, será destituido, y si es laico, será excomulgado (es decir, excluido de la comunidad). Esto concuerda también con lo que dice *Barbosa* y *Tabor en Loci communes*, en el libro IX, capítulo 120, axioma VIII, con estas palabras: *Judæi non possunt esse Medici Christianorum*, es decir: los judíos no pueden ser médicos de los cristianos.

Capítulo IV.

En el que se muestra que los cristianos, según la enseñanza de los judíos, están todos condenados y ninguno puede salvarse, mientras que todos los judíos participarán de la salvación eterna.

Si se preguntara a los judíos si los cristianos también pueden participar de la salvación eterna, responderían que sí y dirían que sus rabinos enseñan חסידי אומות העולם יש להם חלק לעולם הבא: es decir, que los piadosos entre las naciones del mundo tienen parte en el *ólam hábbá*, es decir, en la vida venidera; de hecho, ellos mismos me dieron esta misma respuesta. Las palabras mencionadas se encuentran en el *Jalkut Rubéni*, bajo el *título Gilgúlim, número 63*, así como en el libro *Avodáth hakkódesch* fol. 55, col. 1, en el capítulo 42 de la segunda parte, que se llama *Chélek haavóda*, y en muchos otros lugares. Sin embargo, lo poco que tal declaración de sus bocas concuerda con sus corazones se verá claramente a partir de lo que sigue. Ahora examinaremos quiénes son los llamados *Chasíde ummóth* (o *úmmos*) *haólam*, es decir, los piadosos entre las naciones del mundo, y qué entienden los judíos por *ólam habbá*, es decir, la vida venidera.

En cuanto a los piadosos entre las naciones del mundo, el rabino *Mosche bar Majemon* escribe en la cuarta parte de su libro *Jad chasáka*, fol. 290, col. 2, en el capítulo 8, *numeró* 11, bajo el título *Hilchóth melachím*, sobre este asunto de la siguiente manera: כל המקבל שבע מצוות ונזהר לעשותן הרי זה מחסידי אומות העולם ויש לו חלק לעולם הבא והוא שיקבל אותן ויעשה אותן מפני שצוה בהן הק"בה בתורה והודיענו על ידי משה רבנו שבני נח מקודם נצטוו בהן אבל אם עשאן מפני הכרע הדעת אין זה גר תושב ואינו מחסידי אומות העולם ולא מחכמיהם : es decir, quien acepta los siete mandamientos (de Noé) y es diligente en observarlos está entre los *Chasíde ummóth haólam*, o los piadosos de las naciones del mundo, y tiene parte en la vida venidera. Sin embargo, tal persona es aquella que los acepta y los observa por esta razón: porque el santo y bendito DIOS los ordenó en la Ley y nos dio a conocer a través de nuestro maestro Moisés que fueron ordenados a los hijos de Noé de antemano (antes de que se diera la Ley en el Monte Sinaí). Pero si las observa porque la razón le impulsa a hacerlo (por naturaleza), entonces no es un *Ger tóschaf* (es decir, un extranjero que, debido a los siete mandamientos de Noé que se ha comprometido a observar, y por esa razón se le permite vivir entre los judíos en la Tierra Prometida) y no es uno de los piadosos del mundo, ni uno de sus sabios. El rabino *Lipmann* también enseña sobre este tema en su *Sépher Nizzáchon*, *página* 145, *número* 265, de la

siguiente manera: כתב רמ"בם גוי המקיים שבע מצוות בני נח מסברת לבו אף על פי כן לא יקרא מצדיקי אומות העולם כי הוא מחכמי אומות העולם וצדיקי אומות העולם המקיימים שבע מצוות משום שמאמינים בהשם יתברך שנתן הורה למשה וצוה בה משה לבר Majemon ha escrito que un gentil que observa los siete mandamientos de los hijos de Noé según su propio corazónno será llamado uno de los justos de las naciones del mundo, sino uno de los sabios de las naciones del mundo. Los justos de las naciones del mundo, sin embargo, son aquellos que observan los siete mandamientos por esta razón: porque creen en el Dios bendito, que dio la Ley a Moisés y en ella ordenó a los israelitas muchos mandamientos, pero al resto del mundo solo siete mandamientos.

Todos los hijos de Noé que guardan los siete mandamientos de Noé también serán salvados, y el mencionado rabino *Lipmann* se expresa sobre este asunto en su *Sepher Nizzáchon, página* 193, *número* 347, de la siguiente manera: הרי אנחנו אומרים שכל העולם שהם בני נח כל מי שבהם שמקיים שבע מצוות יש לו חלק לעולם הבא : es decir, «He aquí, decimos que quienquiera que sea, entre todos los hijos de Noé, que guarde los siete mandamientos, tendrá parte en la vida venidera». El rabino *Meir* también informa en su libro *Avodáth hakkódesch*, fol. 55, col. 1, en el capítulo 42 de la segunda parte, que se llama *Chélek haavoda*, lo siguiente, y dice: יש לומר כי חסידי אומות העולם הם אשר קיימו כל תורת בני נח שהן שבע מצוות שנצטוו ואחר שקיימו תורתם הנה קנו המדרגה שהיא כמו הצדיקים הגמורים הם אשר קיימו כל תורת משה ע"ה אלה כתורתם ואלה כתורתם הואיל וקיימה כגיו שנצטוו כולם יקנו המדרגה בעולם הבא כפי תורתם : es decir, «Hay que decir que los piadosos entre las naciones del mundo son aquellos que cumplen toda la ley de los hijos de Noé, es decir, los siete mandamientos que les fueron ordenados. Y cuando han cumplido su ley, he aquí que alcanzan ese mismo grado de salvación que alcanzan los perfectamente justos, que han observado toda la ley de Moisés (la paz sea con él): estos según su ley, y aquellos según su ley; ya que la han observado tal y como se les ordenó, todos alcanzan el grado en la vida venidera según su ley». Así también se lee en el libro *Nevéh schalom* fol. 196, col. 2., en el capítulo 6 del decimotercer *Máamar,* de la siguiente manera: חסידי אומות העולם הם אותם שהאמינו בעיקרי התורה ומקיימין קצת מצוותיה החשובות ובסבת זה יזכו לחיות להם חלק לעולם הבא וזה באמצעוח התורה : es decir, «Los piadosos entre las naciones del mundo son aquellos que creen en los artículos principales de la ley de Moisés y cumplen algunos de sus mandamientos más importantes; y por ello merecen tener una parte en la vida venidera, y esto se produce a través de la mediación de la ley». De todo esto se desprende que, según las enseñanzas de los rabinos, aquellos que observan los siete mandamientos de los hijos de Noé son considerados piadosos entre las naciones del mundo.

Por «los hijos de Noé» y «los pueblos del mundo» se entiende a todos los pueblos que existen en el mundo fuera del pueblo judío; pues el rabino Salomón Jarchi escribe así en su *Commentario* sobre el *Tratado Nedárim* del Talmud, fol. 31, col. 1: איתקרו ישראל על שמיה דאברהם ולא על שום בני נח, es decir, los israelitas reciben su nombre de Abraham, y no del nombre de los hijos de Noé. Por esta razón, en el *Tratado Sanhédrin* del Talmud, fol. 56, col. 2. y fol. 57, col. 1, un בן נח, *ben Nóach*, es decir, un hijo de Noé, se opone con frecuencia a un israelita, como se puede encontrar en muchos lugares.

En lo que respecta a *Olám habbá*, o la vida futura (aunque en realidad significa el mundo futuro), los rabinos no se ponen de acuerdo entre ustedes sobre qué se debe entender por ello, o cuándo comienza. *Elias* escribe en su *Tischbi* fol. 67, col. 1. 2. en la palabra עולם *Olam* sobre esto con las siguientes palabras: יש מחלוקת בין האחרונים על זמן עולם הבא יש אומרים שהוא עולם הנשמות ורוצה לומר תכף אחר המיתה ויש אומרים שהוא זמן ימות המשיח ויש אומרים שהוא אחר תחיית המתים וכל אחד מביא ראיות לקיים דעתו ואני איני כדאי להכניס ראשי בין ראשי החכמים והחכם וכו' אך מי שרוצה לעמוד על אמתת הענין הזה יעיין בפירוש דון יצחק אברבנאל ז"ל בספר נחלת אבות בפרק בן זומא כי היטיב לדבר בזה מאד : es decir, existe entre los últimos (sabios) una disputa sobre el tiempo de *Olam habba*, es decir, el mundo futuro. Algunos dicen que es el mundo de las almas, es decir, el mundo que sigue inmediatamente a la muerte; otros sostienen que es el tiempo de los días del Mesías; otros sostienen que es el tiempo después de la resurrección de los muertos, y cada parte presenta pruebas en apoyo de su opinión. Sin embargo, yo no soy digno de poner mi cabeza entre las cabezas de tales sabios (y de involucrarme en su disputa); pero quien desee conocer el verdadero fundamento de este asunto, que examine el comentario de Isaac Abarbanel, de bendita memoria, en el libro Nachalath Avoth, en el capítulo Ben Soma, pues él ha hablado muy bien de ello en él. Estas son las palabras de *Elia*. El rabino *Joseph Albo* opina que comienza para una persona inmediatamente cuando el alma se separa del cuerpo, como se puede leer en su *Sepher Ikkarim* fol. 146, col. 2, en el capítulo 31 del cuarto *Maamar*, con lo que también está de acuerdo el rabino *Moshe bar Majemon*, de quien el rabino *Moshe bar Najman* escribe en su libro *Torath adam*, fol. 107, col. 1, bajo el título *Schaar haggemul*, lo siguiente: יראה מדבריו שהוא משנה עלינו זמנו של העולם הבא והוא לדעתו בא לאדם אחרי מותו מיד והוא העונג והנועם שקרינו אנחנו אותו גן עדן כך כתב בספר המדע זה שקראו אותו חכמים העולם הבא מפני שאינו מצוי עתה וזה העולם אבד ואחר כך יבא אותו העולם וגו' : De sus palabras se desprende que se aleja de nosotros en lo que respecta al tiempo de la vida futura y que, en su opinión, esta llega a la persona inmediatamente después de su muerte, lo cual es el deleite y el placer que llamamos Paraíso; así lo ha escrito en su *Sepher*

hammadda. Esto es lo que los sabios han llamado *Olam habba*, porque no se encuentra en el presente, y cuando este mundo (es decir, esta vida) pase, después vendrá ese mundo (es decir, esa vida), etc.

Entre los demás que sostienen que solo comienza después de la resurrección de los muertos se encuentra el *Rabino Meir*, quien en su libro *Avodath hakkodesch* fol. 55, col. 1., en el capítulo 42 de la segunda parte, que se llama *Chelek haavoda*, se expresa así: העולם הבא בב"ד דבריהם ז"ל לא יאמר כי אם בייחוד על העולם הבא אחר תחיית המתים לא על הבא לאדם אחר מותו מיד : es decir, el *Olam habba*, que, según las palabras de nuestros rabinos de bendita memoria, está por venir, se refiere únicamente a la vida futura que sigue a la resurrección de los muertos, y no a la que le espera a una persona inmediatamente después de la muerte. El mencionado *Rabí Meir* también refuta, en el folio 45, columna 4, en el capítulo 41 de dicha segunda parte, la opinión del *Rabí Joseph Albo*, quien sostenía que por *Olám hanneshamóth*, es decir, el mundo de las almas, se debe entender no solo su condición después de la muerte, sino también la vida después de la resurrección; y aún más se puede leer en el folio 53, col. 4. y fol. 54, col. 1. en el mencionado capítulo 43.

Dado que en lo anterior se ha hecho mención de los siete mandamientos de los hijos de Noé, debo indicar también en qué consisten y de qué manera se demuestran. En qué consisten se puede ver en el tratado talmúdico *Sanedrín*, fol. 56, col. 2, donde se escribe lo siguiente al respecto: תנו רבנן שבע מצוות נצטוו בני נח דינין וברכת השם עבודה זרה גילוי עריות ושפיכות דמים גזל ואבר מן החי Es decir: Nuestros rabinos enseñan que a los hijos de Noé se les impusieron siete mandamientos: mantener la justicia, no maldecir el nombre de Dios, evitar la idolatría, huir de la fornicación y el adulterio, abstenerse de derramar sangre, no robar y no comer un miembro arrancado de un animal vivo. En el libro *Beér haggóla* se lee igualmente en fol. 44, col. 2: בני נח נצטוו על עבודה זרה ועל ברכת השם ועל הרציחה ועל העריות ושלא לגזול ולדון בין איש לרעהו ועל אבר מן החי שלא לחתוך ממנה אבר ולאכול אותו שזה אכזריות גדול מאד Es decir: A los hijos de Noé se les ordena no practicar la idolatría, no maldecir el nombre de Dios, no matar a nadie, abstenerse de la fornicación y el adulterio, no robar, juzgar entre un hombre y su prójimo, y abstenerse de comer miembros de animales vivos, de modo que no se les corte ningún miembro para comerlo, ya que esto es una crueldad muy grande.

Es sumamente sorprendente la habilidad con la que se demuestran estos siete mandamientos a partir de las Sagradas Escrituras, ya que no hay ningún cristiano tan sabio y erudito como para poder establecer tal misterio a partir de Génesis 2:16-17 como lo hacen las extrañas mentes rabínicas. Las palabras

dicen lo siguiente: «Y el Señor *Elohim* ordenó al hombre, diciendo: De todos los árboles del jardín podrá comer, pero del árbol del conocimiento del bien y del mal no comerá». Y *Rabí Bechai* demuestra los siete mandamientos antes mencionados a partir de este pasaje en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 12, col. 2, de la siguiente manera: ויצו זו עבודה זרה דכתיב כי הואיל הלך הלך אחרי צו . ה׳ זו ברכת השם דכתיב ונוקב שם ה׳ מות יומת . אלהים אלו הדיינין שנאמר אלהים לא תקלל . על האדם זו שפיכות דמים שנאמר שופך דם האדם וגו׳ לאמור אלו עריות שנאמר בספר ירמיה לאמור הן ישלח איש את אשתו והלכה מאתו והיתה לאיש אחר . מכל עץ הגן אכול תאכל זה הגזל כלומר מדבר פלוני ולא מאחר . Y del árbol del conocimiento del bien y del mal no comerás. Esto es un miembro del vivo. Es decir, no comerás de tal cosa. Aquí tienes las siete mitzvot de los hijos de Noé insinuadas. Es decir: las palabras «Y Él ordenó» significan idolatría, como está escrito (Os 5:11): «Porque él estaba dispuesto a seguir el mandamiento». Las palabras «el Señor» significan maldecir (o blasfemar) el nombre de Dios, como está escrito (Lev 24:16): «Cualquiera que maldiga (o blasfeme) el nombre del Señor, morirá sin remedio». La palabra *Elohim* (que significa tanto «Dios» como «dioses») significa los jueces (a quienes también se llama dioses en las Escrituras), como se dice (Éxodo 22:28): «No maldecirá a los *Elohim*, es decir, a los dioses». Las palabras «el hombre» significan el derramamiento de sangre, como se dice (Génesis 9:6): «Cualquiera que derrame la sangre del hombre». La palabra «decir» significa fornicación y adulterio, como se dice en el libro de Jeremías (Jeremías 3:1): «diciendo (es decir, uno dice): si un hombre repudia a su mujer, y ella se separa de él y toma a otro hombre». Las palabras «De todos los árboles del jardín podrá comer» significan robo, como si se dijera: de esta cosa (podrá comer) y no de otra. Las palabras «Pero del árbol del conocimiento del bien y del mal no comerá» significan un miembro arrancado de un animal vivo, como si se dijera: no comerá ninguna parte de esta cosa. Vea, aquí tiene los siete mandamientos de los hijos de *Noé*, que se significan aquí (en este pasaje). Esta sutil prueba también se encuentra en el comentario del rabino *Menachem* de *Recanati* sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 19, col. 3, en la Parashá *Bereschith*, así como en el *Jalkut Schimoni* sobre los mencionados Libros de Moisés, fol. 7, col. 3, número 22, en el que, sin embargo, hay algo alterado, ya que las palabras dicen lo siguiente: ויצו אלו דינין וכן הוא אומר כי ידעתיו אשר יצוה וגו׳ ה׳ זו ברכת השם וכן הוא אומר ונוקב שם ה׳ . אלהים זו עבודת אלילים וכן הוא אומר לא יהיה לך אלהים אחרים . על האדם זה שפיכות דמים וכן הוא אומר שופך דם האדם . לאמור זה גילוי עריות וכן הוא אומר לאמור הן ישלח איש את אשתו . מכל עץ הגן אכול תאכל ולא גול, Es decir: las palabras «Y Él ordenó» significan los tribunales de justicia, y así dice la Escritura (Génesis 15:19): «Porque yo sé que él mandará a sus hijos, etc.». Las palabras «el Señor» significan la

maldición (o blasfemia) del nombre de Dios, y así dice (Lev 24:16): «Cualquiera que maldijere el nombre del Señor». La palabra *Elohim* (que significa Dios y dioses) significa idolatría, y así dice (Éxodo 20:3): «No tendréis otros dioses delante de mí». Las palabras «el hombre» significan el derramamiento de sangre, y así dice (Génesis 9:6): «Cualquiera que derrame la sangre del hombre». La palabra «diciendo» significa fornicación y adulterio, y por eso dice (Jeremías 3:1): «diciendo (es decir, uno dice): cuando un hombre repudia a su mujer». Las palabras «de todos los árboles del jardín» significan que no se debe comer nada obtenido mediante robo. Las palabras «puede comer» significan que no se debe comer ningún miembro de un animal vivo.

De hecho, ha habido rabinos que han añadido otros mandamientos a esos siete, como se puede leer en el mencionado fol. 7, col. 3 del *Jalkut Schimoni*, donde, tras el recuento de los siete mandamientos anteriores, se escribe lo siguiente: רבי חנינא בן גמליאל אומר אף על הדם מן החי . רבי חידקא אומר אף על הסירוס . רבי שמעון אומר אף על הכישוף . רבי יוסי אומר כל האמור בפרשת מכשף בן נח מוזהר עליו לא ימצא בך מעביר בנו וגו' ובגלל התועבות האלה יי' אלהיך מוריש אותם מפניך . לא ענש אלא אם כן הזהיר . Rabí Elazar dice que incluso sobre los híbridos se advierte a los hijos de Noé que no vistan híbridos ni siembren híbridos, no están prohibidos excepto en la cría de animales y en la plantación de árboles. Es decir: Rabí Janina, hijo de Gamaliel, dice que también les está prohibido comer sangre de un animal vivo. Rabí Jidka dice que la castración o la mutilación tampoco les están permitidas. Rabino Schimon afirma que la brujería también les está prohibida. Rabino José dice que a los hijos de Noé se les advierte contra todo lo que se dice en la Parashá sobre el brujo (es decir, Deuteronomio 18:9-11), donde está escrito en el versículo 10: «No se encontrará entre ustedes nadie que haga pasar a su hijo o a su hija por el fuego», etc., y «por estas abominaciones, el Señor su Dios los ha expulsado de delante de ustedes» (como se lee en el versículo 11). Sin embargo, no los castigó sin antes haberlos advertido. El rabino Eliezer dice que a los hijos de Noé también se les advierte que no mezclen dos clases (véase Levítico 19:19); pero se les permite llevar prendas mezcladas de lana y lino y sembrar dos tipos de semillas en un mismo campo, y solo se les prohíbe juntar dos tipos de ganado para que se crucen entre sí, y injertar una rama de un tipo de árbol en el tronco de otro tipo. Sin embargo, estos puntos, que se han tomado del tratado talmúdico *Sanedrín*, fol. 56, col. 2, no se cuentan entre los mandamientos de los hijos de Noé, y la cuestión se limita a los siete mandamientos antes mencionados.

De los siete mandamientos mencionados, se dice que seis fueron dados a Adán, y que Noé recibió el séptimo, sobre el cual el rabino Bechai, en su comentario

sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 92, col. 1, en la Parascha Vajischma Jethro, enseña lo siguiente: כשנברא אדם הראשון נצטווה על ו׳ מצוות כדי שיתקיים העולם בשש קצוות. בא נח ונצטווה על השביעית זו אבר מן החי. אברהם על שמינית זו מילה. יעקב על התשיעית זוהי גיד הנשה. כשבאו ישראל נתן להם י׳ דברות שהן כוללות תרי״ג מצוות: es decir, después de que fuera creado el primer hombre, se le impusieron seis mandamientos, para que el mundo pudiera sostenerse en sus seis direcciones. Cuando llegó Noé, se le impuso el séptimo, a saber, no comer ninguna parte de un animal vivo. Abraham recibió el octavo, a saber, la circuncisión (como se puede leer en Génesis 17:10), y Jacob el noveno, que no debía comer ningún tendón dislocado (como se puede ver en Génesis 32:32). Después de la llegada de los israelitas, Dios les dio los Diez Mandamientos, que comprenden los seiscientos trece mandamientos en sí mismos. El rabino Moisés bar Maimón también enseña en su libro *Jad chasaka*, en la cuarta parte, fol. 293, col. 2, en el capítulo 9, número 1, bajo el título *Hilchoth melachim*, sobre este asunto de la siguiente manera: ששה דברים נצטווה אדם הראשון על עכ״ום ועל ברכת השם ועל שפיכות דמים ועל גילוי עריות ועל הגזל ועל הדינים אף על פי שכולן הן קבלה בידינו ממשה רבינו והדעת נוטה להן מכלל דברי תורה יראה שעל אלו נצטווה. הוסיף לנח אבר מן החי שנאמר אך בשר בנפשו דמו לא תאכלו נמצאו שבע מצוות: es decir, se le ordenaron seis cosas al primer hombre: abstenerse de la idolatría, de la blasfemia contra el nombre de Dios, del derramamiento de sangre, de la fornicación y el adulterio, y del robo, y observar la justicia; todo lo cual consideramos como una tradición, o enseñanza oral, transmitida por Moisés, nuestro maestro. La razón también lo respalda, y de las palabras de la Ley se desprende que estas cosas le fueron ordenadas. A Noé, Dios le añadió el mandamiento relativo a las extremidades de los animales vivos, como se dice (Génesis 9:4): «Pero no comerán carne con su sangre, en la que está su alma». Así pues, hay siete mandamientos.

Puesto que aquí se mencionan los siete mandamientos de los hijos de Noé, también deseamos ver lo que escriben los rabinos sobre la Ley de Moisés, que fue ordenada al pueblo de Israel: pues hay que saber que ellos enseñan que Dios la ofreció a todas las naciones, pero estas no quisieron recibirla, lo cual se menciona en el libro *Zerór hammór*, fol. 161, col. 2, en la Parascha *Ve-zóth habberachá*, contiene lo siguiente escrito: ידוע כי השם הלך אל כל האומות שיקבלו את התורה ולא רצו לקבלה כמאמרם זכרונם לברכה ואחר כך בא לישראל שיקבלוה וגו׳: es decir, Se sabe que Dios fue a todas las naciones para que recibieran la Ley, pero ellas no quisieron recibirla, como informan nuestros rabinos, de bendita memoria. Después fue a los israelitas para que la recibieran, *&c.* Sin embargo, los rabinos necios desean demostrar esto, de manera absurda, a partir de las palabras de Deuteronomio 33:2, que dicen lo siguiente: El Señor

vino del Sinaí y se levantó de Seir hacia ellos; resplandeció desde el monte Parán. Acerca de lo cual, en el tratado talmúdico *Avóda sára*, fol. 2, col. 2, está escrito lo siguiente: מאי בעי בשעיר ומאי בעי בפארן אמר רבי יוחנן מלמד שהחזירה הק"בה על כל אומה ולשון ולא קבלוה עד שבא אצל ישראל וקבלוה: es decir, ¿Qué significan las palabras «desde Seir»? ¿Y qué significan las palabras «desde Parán»? El rabino *Jochanan* ha dicho: esto enseña que el Santo, bendito sea Dios, lo llevó a todos los pueblos y lenguas (y se lo ofreció), pero ellos no lo aceptaron, hasta que llegó a los israelitas, quienes lo aceptaron. Sobre este tema, también se puede consultar el libro *Mattáth jah*, fol. 45, col. 4, en la Parascha *Bechykkothái*. En el *Sohar* sobre *Vajikra*, o el tercer libro de Moisés, en la columna 31, en la Parascha *Vajikra*, sobre las palabras de Jueces 5:4, «Señor, cuando saliste de Seir, cuando marchaste desde el campo de Edom», también se da la razón por la que Dios lo ofreció a todas las naciones, y allí se lee lo siguiente al respecto: מלמד דקב"ה זמין לכל שאר עמין לקבלא לאוריתא ולא בעו. וכי לא הוה גלי קמיה דלא בעאן אלא דלא יהא לון פתחון פה דאלמלא יהב לון ק"בה אוריתא הוו מנטרי לה: es decir, Esto nos enseña que el Santo y bendito Dios invitó a todas las naciones restantes a recibir la Ley, pero ellas no estuvieron dispuestas. ¿Qué? ¿Acaso Dios no sabía que no la aceptarían? (Sí, sin duda lo sabía), pero (lo hizo solo por esta razón), para que no tuvieran excusa y pudieran decir que, si el Santo y bendito Dios les hubiera dado la Ley, la habrían cumplido.

Se supone que la Ley de Moisés también fue proclamada en setenta idiomas, ya que se dice que existen setenta naciones en el mundo además de los judíos, y que fue escuchada en todo el mundo. A este respecto, el rabino *Bechái* escribe en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 89, col. 2, en la Parashá *Vajischma Jethro*, lo siguiente: כשהיה הדיבור יוצא מפי השכינה היה נחלק לז' קולות וס' קולות לשבעים לשונות : וכן אמרו במדרש תהילים ה' יתן אומר המבשרות צבא רב • היה הדבור יוצא ונחלק לז' קולות וס' קולות ומי שמעו כל אומה ואומה הדבור לפי שהיה מתחלק לטבעים אומות • לשבעים לשון כאדם המכה על הסדן וניצוצות יוצאין לכאן ולכאן כך המבשרות צבא רב: es decir, cuando la palabra salió de la boca de la Majestad divina, se dividió en siete voces, y de las siete voces en setenta idiomas; y por lo tanto, todas las naciones oyeron la palabra, ya que se dividió entre las setenta naciones. Así también se dice en el *Médrasch Tillim* (sobre las palabras del Salmo 68:12): «El Señor dio la palabra; grande era la compañía de los que la proclamaban»: la palabra salió y se dividió en siete voces, y de las siete voces en setenta lenguas. Así como un hombre golpea un yunque y las chispas salen volando en todas direcciones, también la multitud de los que la proclamaron (los que habían proclamado la Ley) era una gran multitud. Lo mismo se lee también en el tratado talmúdico

Shabat, fol. 88, col. 2. Y en el tratado *Seváchim* está escrito, fol. 116, col. 1: כשנתנה תורה לישראל קולו הולך מסוף העולם ועד סופו וכל אומות העולם אחזתן רעדה בהיכליהן ואמרו שירה שנאמר ובהיכלו כולו אומר כבוד נתקבצו כולם אצל בלעם הרשע ואמרו לו מה קול ההמון אשר שמענו שמא מבול בא לעולם אמר להם ה' למבול ישב וישב ה' מלך לעולם. כבר נשבע הק"בה שאינו מביא מבול לעולם. אמרו לו מבול של מים אינו מביא אבל מבול של אש מביא שנאמר כי הנה באש ה' נשפט. אמר להן כבר נשבע שאינו משחית כל בשר. Y el sonido de la multitud que hemos oído, les dijo, es una buena noticia que tiene en su casa, que estaba escondida con él desde antes de que se creara el mundo, y pidió que se la diera a sus hijos, como está escrito: «El Señor dará fuerza a su pueblo». Todos se reunieron y dijeron: «El Señor bendecirá a su pueblo con paz», es decir, cuando se entregó la Ley a los israelitas, su voz se extendió de un extremo al otro del mundo, y un temblor se apoderó de todas las naciones del mundo en sus palacios, y cantaron una canción, como se dice en el Salmo 29:9: «Y en su palacio todos hablan de su gloria». También se reunieron todos ante el malvado Balaam y le dijeron: ¿Qué voz de tumulto es esta que hemos oído? Quizás se avecina un diluvio sobre el mundo. Entonces él les dijo, del Salmo 29:10: «El Señor se sentó en su trono en el diluvio, y el Señor permanece Rey para siempre» (por lo tanto, no destruirá a Sus criaturas, ya que desea reinar sobre ellas como Rey). El Dios santo y bendito ya había jurado que no permitiría que volviera a caer un diluvio sobre el mundo. Entonces le dijeron: No enviará un diluvio de agua, pero sí enviará un diluvio de fuego, como se dice en Isaías 66:16: «Porque he aquí que el Señor juzgará con fuego». Entonces él les respondió: Ya ha jurado que no destruirá toda carne. (Pero ellos volvieron a preguntar:) ¿Qué es entonces este estruendo que hemos oído? Y él les dio la respuesta: Dios tiene algo bueno y precioso en su tesoro (a saber, la Ley), que había estado guardado con Él durante novecientos setenta y cuatro *Secula*, o edades, antes de que se creara el mundo, y deseaba dárselo (ahora) a sus hijos (los israelitas), como se dice en Salmos 29:11: «El Señor dará fuerza a su pueblo». Entonces todos comenzaron a decir, a partir del versículo 11 mencionado anteriormente: «El Señor bendecirá a su pueblo con paz».

En el libro *Pesikta Sotárta*, en el folio 68, columna 1. 2., en la Parascha *Vaethechannán*, también se encuentra lo siguiente con respecto a la voz que se escuchó en todo el mundo: אנכי יי' אלהיך לשון חברה שכיון שהביא הקב"ה להשמיע הדיברות לישראל היה הקול יוצא ומחזר על כל העולם וישראל שומעין את הקול מן המזרח היו הופכין פניהן כלפי המזרח. וכיון שהיו הופכין פניהן כלפי מזרח היה בא להם הקול מן הדרום. הופכין פניהן לדרום היה בא להם הקול מן הצפון. הופכין פניהן לצפון היה בא להם הקול מן המערב היו המיהין לומר כמה רשויות לפיכך פתח להם אנכי יי' אלהיך. No porque hayan visto muchas imágenes y

hayan oído muchas voces, no piensen que hay muchas autoridades, sino que todo lo que han visto y todo lo que han oído soy yo: es decir, (las palabras de Éxodo 20:2) «Yo soy el Señor, su Dios» fueron las palabras de una sola voz; porque cuando el Dios santo y bendito hizo que los israelitas se reunieran para proclamarles los Diez Mandamientos, la voz salió y recorrió todo el mundo; y cuando los israelitas oyeron la voz desde el este, volvieron sus rostros hacia el este. Pero después de haber vuelto sus rostros hacia el este, la voz les llegó desde el sur. Cuando volvieron sus rostros hacia el sur, la voz les llegó desde el norte. Y cuando volvieron sus rostros hacia el norte, la voz les llegó desde el oeste. Ante esto, se maravillaron y dijeron: ¿cuántos señores (es decir, dioses) hay entonces? Por lo tanto, Él (es decir, Dios) comenzó y les dijo: «Yo soy el Señor, su Dios». No piensen, porque han visto muchas imágenes de llamas y han oído muchas voces, que hay muchos señores; más bien, todo lo que han visto y todo lo que han oído, ese soy yo. Sobre este asunto, también se puede consultar el libro *Schemóth rábba*, fol. 100, col. 1. 2., en la quinta Parascha. En cuanto a las lenguas en las que se dio la Ley, que, como se ha mencionado anteriormente, se dice que eran setenta, solo se nombran cuatro en el *Jalkut chádasch*, fol. 112, col. 2, *número* 50, y las palabras que allí se leen son las siguientes: כשבא הקב"ה ליהן ליהן תורה לישראל נגלה עליהם בארבע לשונות לשון עברי ורומי וארמי וערבי: es decir, cuando el santo y bendito Dios vino a dar la Ley a los israelitas, se les reveló en cuatro idiomas: en hebreo, latín, siríaco y árabe.

Dado que en el pasaje inmediatamente anterior se mencionaba que las setenta naciones no habían querido aceptar la Ley, también queremos examinar las razones por las que se dice que lo hicieron. Sobre este asunto, se escribe lo siguiente en el margen del libro *Maarécheth haëlahúth*, fol. 209, col. 2: לא היו יכולים לקבל התורה כי הם עבדים מן השרים המשפיעין מאותן קליפות, ולא יוכל העבד לקבל דבר שלא מדעת רבו והשרים אדוניהם לא רצו שישתעבדו לאלהי האלהים יתברך רק להם הנקראים אחרים, Es decir: Ellos (es decir, las naciones del mundo) no podían aceptar la Ley, porque son siervos de los (setenta) príncipes (mencionados anteriormente en el capítulo 18 de la primera parte), quienes (los príncipes) imparten su *influencia* desde esas mismas *Keliphóth* o cáscaras; y un siervo no puede aceptar nada sin el conocimiento previo de su amo. Además, sus amos, los príncipes, no querían que se sometieran al bendito DIOS de los dioses, sino a ellos, que son llamados los otros (dioses).

Sin embargo, en el *Targum* de Jerusalén, al comienzo de la *Parascha Vesóth habberachá*, se da otra razón por la que los hijos de Esaú y los ismaelitas no estaban dispuestos a aceptarlo, y las palabras allí dicen lo siguiente: י"י מן סיני אתגלי למיתן אורייתא לעמיה דבית ישראל דנח ביקריה על טורא דשעיר למיתן

אורייתא לבנוי דעשו וכיון דאשכחו כתיב בגוה לא תהוון קטולין לא קבילו יתה הופע ביקריה על טורא דגבלא למתן אורייתא לבנוי דישמעאל וכיון דאשכחו כתיב בגוה לא תהוון גנבין לא קבילו יתה. וחזר ואתגלי על טורא דסיני ועמיה רבון מלאכין קדישין ואמרו בני ישראל כל די מלל מימרא דיי" נעבד ונקבל ופשט ימיניה מגו להבי אשתא ויהב אורייתא לעמיה Es decir: El Señor se reveló desde el monte Sinaí para dar la Ley a Su pueblo de la casa de Israel; y se apareció en Su gloria sobre el monte Seir para dar la Ley a los hijos de Esaú (de quienes se dice que descienden los cristianos); pero cuando encontraron escrito en ella: «No mataréis», no la aceptaron. Entonces se manifestó en su gloria sobre el monte Gebal para dar la Ley a los hijos de Ismael; pero cuando encontraron escrito en ella: «No robaréis», no la aceptaron. Entonces se reveló de nuevo en el monte Sinaí, y con Él había muchas decenas de miles de ángeles santos, y los israelitas dijeron: todo lo que el Señor ha dicho, lo haremos y lo aceptaremos; tras lo cual extendió Su mano desde medio de las llamas de fuego y entregó la Ley a Su pueblo.

En el folleto *Pirke Rabbi Eliezer*, también se lee lo siguiente al comienzo del capítulo 41: ירידה הששית שירד לסיני שנאמר וירד י"י על הר סיני: בששה בסיון נגלה ה"קבה על ישראל בהר סיני וממקומו נתלש הר סיני ונפתחו השמים ונכנס ראש ראש ההר בשמים וערפל מכסה את ההר הק"בה יושב על כסאו ורגליו עומדות על הערפל שנאמר ויט שמים וירד וערפל תחת רגליו. Rabí Tarfón dice: «El Santo, bendito sea Él, se reveló a los hijos de Esau, como está escrito: "Y el Señor vino del Sinaí y resplandeció desde Seir, y no hay otro Seir sino los hijos de Esau, como está escrito: "Y Esau se sentó en el monte Seir". El Santo, bendito sea Él, les dijo: «Reciban ustedes la Torá». Ellos le preguntaron: «¿Qué está escrito en ella?». Él les respondió: «No matarás». Ellos le dijeron: «Vete de nosotros, porque no podemos abandonar la bendición que Isaac bendijo a nuestro padre Esau, como está escrito: «Y con tu espada vivirás». Y desde allí regresó y se reveló a los hijos de Ismael, como está escrito: Apareció en el monte Parán y les dijo: «¿Aceptan ustedes la Torá?». Le dijeron: «¿Qué está escrito en ella?». Les dijo: «No robarás». Le dijeron: «No podemos abandonar lo que hicieron nuestros padres, que robaron a José y lo llevaron a Egipto, como está escrito: Porque robé de la tierra de los hebreos y desde allí envié a todas las naciones del mundo y les dije: «¿Aceptan ustedes la Torá?». Les dijeron: «¿Qué está escrito en ella?». Les dijo: «No tendrás otros dioses delante de mí». Les dijeron: «No podemos abandonar la religión de nuestros padres, que adoraban a los ídolos. No queremos la Torá, sino que dé su Torá a su pueblo, como está escrito: י"י עוז לעמו יתן י"י יברך את עמו בשלום ומשם חזר ונגלה על בני ישראל שנ' אתה מרכבות קודש ואין רכבות אלא ישראל שנ' ובנחה יאמר שובה י"י רבבות אלפי ישראל וגומר: Es decir: El sexto descenso (de Dios)

fue cuando descendió sobre el monte *Sinaí*, como está escrito (Éxodo 19:20): «Y el Señor descendió sobre el monte *Sinaí*». El sexto día del mes de *Sivan*, el Santo Dios Bendito se apareció sobre *Israel* en el monte *Sinaí*, y el monte *Sinaí* fue arrancado de su lugar, y los cielos se abrieron, y la cima de la montaña llegó hasta los cielos, pero la oscuridad cubrió la montaña; y el Santo Dios Bendito se sentó en Su trono, y Sus pies se posaron sobre la oscuridad, como está escrito (2 Sam 22:10): «Inclinó los cielos y descendió, y una espesa oscuridad estaba bajo Sus pies». El rabino *Tarfon* dijo: el Santo Dios Bendito apareció desde el monte *Seir* y se reveló a los hijos de *Esaú*, como está escrito (Deuteronomio 33:2): «El Señor vino del *Sinaí* y amanecía sobre ellos desde *Seir*». Por *Seir*, sin embargo, se entiende a los hijos de *Esaú*, como está escrito (Génesis 36:8): «Así habitó *Esaú* en la región montañosa de *Seir*». Y Dios les habló: ¿aceptarán la Ley? Pero ellos le preguntaron: ¿qué está escrito en ella? Y cuando Él les dijo (que contiene): «No mataréis», le dijeron: «Apártese de nosotros, porque no podemos abandonar la bendición con la que Isaac bendijo a nuestro padre Esaú, como se le dijo (Génesis 27:40): «Por tu espada vivirás». De allí partió y se reveló a los hijos de Ismael, como está escrito (Deuteronomio 33:2): «Brilló desde el monte *Paran*»; y les dijo: ¿aceptarán la Ley? Pero ellos le preguntaron: ¿qué está escrito en ella? Y cuando Él les respondió (que contiene): «No robarás», le dijeron: no podemos abandonar lo que hicieron nuestros padres, que robaron a *José* y lo llevaron a *Egipto*, como está escrito (Génesis 40:15): «Porque yo fui robado de la tierra de los *hebreos*». Desde allí envió un mensaje a todas las naciones del mundo y les dijo: ¿aceptarán la Ley? Pero ellos le preguntaron: ¿qué está escrito en ella? Y Él les dio la respuesta (que contiene): «No tendrán otros dioses delante de mí». Entonces le dijeron: no podemos abandonar la religión de nuestros padres, que servían a ídolos (o dioses falsos); no deseamos la Ley; más bien, den su Ley a su pueblo, como está escrito (Sal 29, 11): «El Señor dará fuerza a su pueblo; el Señor bendecirá a su pueblo con paz». Desde allí se fue y se reveló a los hijos de *Israel*, como está escrito (Dt 33, 2): «Vino con muchas decenas de miles de santos»; sin embargo, por muchas decenas de miles no se entiende a nadie más que a los israelitas, como está escrito (Núm 10:36): «Y cuando descansó (es decir, el arca de la alianza), dijo: Vuelve, Señor, a las decenas de miles de miles de Israel», etc. Sobre esto, se puede encontrar lo mismo en el libro *Mechílta*, fol. 25, col. 2, 3, en la parashá *Jéthro*, en la quinta parashá, así como en *Pesikta rábbetha*, fol. 36.

¿Cómo concuerda esa fábula con lo que se lee en *Jalkut chádasch* fol. 133, col. 1. número 130, donde está escrito lo siguiente: בשעה שקבלו ישראל התורה נתקנאו בהם האומות. מה ראו אלו להתקרב יותר מן האומות סתם הק"בה את פיהם

אמר להם הביאו ספר יוחסין שלכם שנאמר הבו לה' משפחות עמים כשם שבני מביאין ויתילדו על משפחותם וגו' *Es decir: En el momento en que los israelitas recibieron la Ley, las naciones les envidiaban (o les guardaban rencor y decían:) ¿por qué se les permite acercarse más a Dios que a las naciones? Pero el santo y bendito Dios les cerró la boca y les dijo: traed vuestro registro genealógico, como está escrito (1 Cr 16:28 y Sal 96:7): «Den al Señor, familias de los pueblos», tal como lo presentan mis hijos, como está escrito (Núm 1:18): «Y declararon su linaje según sus familias», etc.* Si las naciones envidiaron a los israelitas y hubieran deseado tenerla para sí mismas, ¿cómo puede ser cierto que no estaban dispuestas a recibirla? Pero ambas son ficciones rabínicas absurdas; al igual que es una locura sin sentido que Dios se lo ofreciera al diablo principal *Samael*, considerado el supuesto príncipe de los hijos de *Esaú*, como se puede ver en el mencionado *Jalkut chádasch*, fol. 112, col. 1. 2. Número 31, bajo el título Luchóth (o Lúchos); o que los santos ángeles supuestamente deseaban que se les diera, como se puede leer en Médrasch Tillim, fol. 9, col. 1, sobre el salmo octavo.

Volviendo al tema mencionado anteriormente, que los piadosos entre las naciones del mundo tendrán parte en la vida venidera: esto se explica en el libro *Maarécheth haëlahúth*, fol. 205, col. 2, en el *Chajath*, en cuanto a cómo debe entenderse, y allí está escrito lo siguiente: מה שאמרו חז"ל חסידי אומות העולם יש להם חלק לעולם הבא הכוונה שהם יושבים במדרגה העליונה מהגיהנם ומשם מתהנים מהענוג הגן עדן הסמוך אליו כי אין בין גן עדן לגיהנם אלא כחוטא נימא אבל חלילה שיהיו בגן עדן כי כל ערל לא יאכל בו : es decir, la intención de lo que nuestros Sabios, de bendita memoria, han dicho, que los piadosos entre las naciones del mundo tienen parte en la vida venidera, consiste en esto: que se sientan en el grado más alto del Infierno, y allí disfrutan de algo del deleite del Paraíso, que está cerca; porque no hay más que un hilo de diferencia entre el Paraíso y el Infierno. Pero lejos de ellos estar en el Paraíso, pues ningún incircunciso comerá de él (es decir, participará de él). De esto vemos, por lo tanto, que nadie más que los judíos entrará en el Paraíso.

Sí, los rabinos enseñan que todos los pueblos están condenados, y el rabino *Bechai* escribe en su comentario sobre los Cinco Libros de *Moisés*, fol. 55, col. 4, en la Parashá *Vajiggasch*, sobre las palabras de Balaam (Núm. 23:10): «Que mi alma muera la muerte de los justos», de la siguiente manera: רמז שאין בכל אומות העולם נוחלי גן עדן כי אם ישראל, Es decir: Esto significa que no hay nadie entre todos los pueblos del mundo que heredará el Paraíso excepto los israelitas. Y en fol. 144, col. 4, al final de la Parashá *Kedóschim*, el mencionado *Bechai* enseña lo siguiente: האומות כהו עיניהם מראות אור התורה לפי שאין להם תורה והולכים בדרכי החושך וכענין שכתוב והיה במחשך מעשיהם ומזומנים הם

לגיהנם שנקרא חושך שנ' כל חושך טמון לצפוניו וכתיב ורשעים בחושך ידמו . אבל ישראל זוכים הם לאור הגנוז וצפון לצדיקים לעתיד לבא בזכות שקבלו התורה הנקראת אור שנ' נר לרגלי דברך ואור לנתיבי, Es decir: Los ojos de los pueblos están oscurecidos, por lo que no pueden ver la luz de la Ley, porque no tienen Ley y caminan por los caminos de la oscuridad, como está escrito (Isaías 29:15): «Y sus obras están en la oscuridad»; por lo tanto, están destinados al infierno, que se llama oscuridad, como está escrito (Job 20:26): «Toda la oscuridad está escondida en sus lugares secretos». Y está escrito (1 Sam 2:9): «Los malvados callarán en la oscuridad». Pero los israelitas merecen la luz que se guarda y se oculta para los justos en el tiempo venidero, en virtud del mérito de haber aceptado la Ley, que se llama luz, como está escrito (Sal 119:105): «Tu palabra es lámpara para mis pies y luz para mi camino». En el libro *Zerór hammôr*, fol. 122, col. 2, en la Parashá *Bálak*, se lee igualmente: כל אותה פרשה רמוזה על ענין עולם הבא שיש להם לישראל ולא לאומה אחרת . ולכן סמך לזאת הפרשה והיו העמים משרפות סיד שוה רמז על אש גיהנם, Es decir: toda esa parashá tiene un significado relacionado con *Olam habbá*, es decir, la vida venidera, que recibirán los israelitas y que ningún otro pueblo alcanzará; por lo tanto, las palabras (Isaías 33:12), «Y los pueblos serán quemados hasta convertirse en cal», se colocan junto a esta parashá, que tiene un significado relacionado con el fuego del infierno. Algo similar se encuentra también en el libro *Pesíkta rábbetha*, fol. 13, col. 4 Y en el fol. 147, col. 3 del libro antes mencionado *Zerór hammôr*, en la parashá *Ki téze*, se lee: כל האומות אוכלים העולם הזה ואין להם חלק לעולם הבא : אבל ישראל נתן להם השם בעולם הזה תהלה ושם ותפארת ונותן להם קדושת העולם הבא וגומר, Es decir: Todos los pueblos disfrutan de este mundo y no tienen parte en *Olam habbá*, es decir, en la vida venidera; pero a los israelitas Dios les concede en este mundo alabanza, un gran nombre y gloria, y les da la santidad de la vida venidera, etc. Por lo tanto, también se lee en el libro antes mencionado *Zerór hammôr*, fol. 164, col. 4, en la Parashá *Vesôth habberachá*, lo siguiente: אשריך ישראל מי כמוך לפי שאתה נושע בה' אבל שאר אומות אין ישועתם אלא העושר וטובות העולם הזה אבל ישראל נושע בה' תשועת עולמים בעולם הזה ובעולם הבא, Es decir: Bendito seas, Israel; ¿quién es como usted, viendo que es preservado por el Señor? Pero la salvación de los demás pueblos consiste solo en las riquezas y los bienes de este mundo. Israel, sin embargo, es preservado por el Señor a través de una redención eterna, en este mundo y en el mundo venidero. Y en la segunda parte del *Machzor* de Praga, fol. 13, col. 1, en el comentario sobre la oración que comienza אצילי מרעי נכד שעיר, *Azíle meréï néched Seir*, se lee lo siguiente: אומות העולם בחרו העולם הזה ואינם מכינים להם צידה לעולם הבא, Es decir: Los pueblos del mundo han elegido este mundo y no se proveen de provisiones para el mundo venidero. Más allá de esto, se enseña en el libro *Ir gibbórim*, fol.

50, col. 1, lo siguiente: לא יזכה שום אומה לעולם הבא כי אם זרעה של שרה הוא שאמרה גרש בן האמה הזאת היינו מן העולם הבא ע"ד כי לא יירש בן האמה העולם הבא עם בני, Es decir: Ningún pueblo será digno de la vida venidera excepto la descendencia de Sara, quien dijo (Génesis 21:10): «Echa al hijo de esta sierva», lo cual debe entenderse como una referencia a la vida venidera, según lo que se dice (1 Sam 26:19): «Porque no me han expulsado, para que no habite en la herencia del Señor»; pues el hijo de la sierva no heredará la vida venidera junto con mis hijos.

En cuanto a la condenación de todos los pueblos, lo siguiente está escrito en el *Médrasch Tillim* fol. 10, col. 3, sobre las palabras del Salmo 9:18: «Los impíos descenderán al infierno»: אמר רבי אלעזר כל הגוים אין להם חלק לעולם הבא es decir, el rabino *Eliezer* ha dicho que todos los *Gójim*, o paganos, no tienen parte en la vida venidera. En el libro *Jr gibbórim*, en fol. 50, col. 1, número 77, también se lee lo siguiente sobre este tema: רמז אברהם בענין השבע הכבשות אשר הצב לברנה שאין שום אומה זוכה לעולם הבא כי אם שבע כתות של צדיקים הנמשלו לצאן שה פזורה ישראל es decir, *Abraham* significó, a través del acto de los siete corderos que apartó (sobre lo cual se debe leer Génesis 21:28), que ningún pueblo es digno de la vida venidera excepto aquellas compañías de justos que se comparan con ovejas, es decir, las ovejas dispersas de Israel. El rabino Isaac escribe en su libro Chilluk emúna, página 163, lo siguiente: האושר האמתי הוא ההצלחה והתשועה הנפשיית אין שום אומה בעולם הזה זוכה אליה זולת אומת ישראל לפיכך אמר אשריך ישראל מי כמוך עם נושע ביי"י ר"ל היש בעמים עם נושע ביי"י כמוך es decir, la verdadera bendición es la felicidad y la salvación de las almas, de la que ningún pueblo en este mundo es digno excepto el pueblo de Israel; por esta razón él (es decir, Moisés, Deuteronomio 33:29) dice: «Bendito seas, oh Israel; ¿quién como tú, un pueblo salvado por el Señor?». Esto significa tanto como: ¿Hay también entre los pueblos un pueblo que sea salvado por el Señor como lo es usted? En el pequeño libro *Othióth* (u *Othos*) *Rabí Akkíva*, se encuentra lo siguiente en el folio 7, columna 3: עמד נגרסנאל שרו של גיהנם לפני הק"בה ואמר לפניו רבונו של עולם כל אומה ואומה נתת לי שתאכלם אשי של גיהנם שנאמר לכן כאכול קש וגו' ואומה זו של ישראל מפני מה אינך נותן לי שתאכלם אשי כדרך כל אומות העולם • השיב הק"בה ואמר לו כל האומות העולם הרי הן בפתקי שלך לעשות להן כרוע מעלליהם ולדונם בתוך גיהנם אומה זה של ישראל אינה בפתקיות שלך ואין לך עסק בהן es decir, el príncipe del infierno, *Nagársanel*, se presentó ante el santo y bendito Dios y le dijo: «¡Oh, Señor del mundo! Usted me ha dado todos los pueblos para que mi fuego infernal los consuma, como está escrito (Isaías 5:24): "Por eso, como la llama del fuego consume la paja, etc.". Pero ¿por qué no me da también a este pueblo israelita, para que mi fuego lo consuma como consume a los pueblos del

mundo?». Entonces el Dios santo y bendito le respondió y le dijo: «He aquí, todos los pueblos del mundo están bajo su mandato (o *patente*) para tratar con ellos según sus malas obras y juzgarlos en el infierno; pero el pueblo israelita no está bajo su mandato, y usted no tiene nada que ver con ellos». A continuación, el mencionado librito *Othioth Rabbi Akkiva* continúa en el folio 8, columna 1: אומר מנין ששרה של גיהנם בכל יום ויום תן לי מאכל כדי סיפוקי שנאמר לכן הרחיבה שאול נפשה ופערה פיה לבלי חוק וירד הדרך והמונה ושאונה ועלו בה . מהו לבלי חוק אלה אומות העולם שפערו גיהנם פיה עליהם על שלא קבלו את התורה ולא קיימו את המצוות בעולם הזה . כל הכותים כאין נגדו לפיכך נמסרים לאשה של גיהנם שתאכלם בבת אחת שנאמר ישובו רשעים לשאולה וגו' es decir, ¿de dónde se deduce que el príncipe del infierno dice a diario: «Deme comida para que tenga suficiente»? Porque está escrito (Isaías 5:14): «Por eso el infierno ha abierto su boca y ha extendido sus fauces sin medida, para que su gloria, su multitud y su tumulto, junto con el que se regocija en él, desciendan a él». ¿Qué significan las palabras «sin medida»? Significan los pueblos del mundo, sobre los cuales el infierno ha abierto sus fauces, porque no recibieron la Ley y no guardaron los mandamientos en este mundo. Todos los *cutheanos* (o paganos) son considerados como nada ante Él (como se lee en Isaías 40:17). Por lo tanto, son entregados al fuego infernal, para que los consuma a todos a la vez, como está escrito (Sal 9:18): «Los impíos descenderán al infierno».

Además, se lee en el folleto antes mencionado *Othioth Rabbi Akkiva* fol. 13, col. 4. y fol. 14, col. 1. כנון כל מי שהוא דל בעולם הזה עשיר הוא לעולם הבא כגון ישראל מפני שהם עוסקים במצוות . עשיר בעולם הזה דל הוא לעולם הבא כנון אומות העולם ורשעים שאינם עוסקים במצוות ועשירים בעולם הזה לפי שהק"בה נותן להם שכרם בעולם הזה שנאמר ומשלם לשונאיו אל פניו להאביד מן העולם הבא ששכר מצוה אחת מן העולם הבא עין לא ראתה אלהים זולתך . Y las naciones del mundo que no se ocupan de los mandamientos reciben su recompensa en este mundo, y ¿por qué? Porque el קבה אינו מקפח שכר כל בריה כיצד באין אומות העולם ורשעים ועושין מצוה אחת לפניו כדי שישבחו אותם וישמעו בני אדם ויכבדו אותם וכל מה שעושין רשעים אין עושין אלא לכבודם על כן הם עשירים בעולם הזה ועניים לעולם הבא שאין כל אדם זוכה לשתי שולחנות . Y si hay un hombre en Israel que ha nacido con buena suerte para vivir en este mundo y reconoce a su Creador con todo su corazón y camina en su verdad y en su humildad y no se envidia a su prójimo ni dice en su corazón: «Yo soy más grande que mi prójimo», ni responde a los pobres con dureza de corazón, ni maldice al hombre que es pequeño, y hace su diezmo a los pobres, caridad a los ricos, y daen todo momento a su Creador y dice con humildad y espíritu humilde: «¿Qué soy yo, qué soy yo, qué soy yo ante mi Creador?». Este come los frutos de este mundo y la recompensa existe para siempre, y toda mitzvá que el hombre haga en este

mundo y no las haga con amor y temor, no recibirá recompensa por esas mitzvot que el hombre haga en el mundo venidero. ואם תמה אתה כדרכים הללו בא והסתכל בעשיו הרשע ואומות העולם שהם אוכלים מלכות וגדולה בעולם הזה וסופן שנוטרין מן העולם הבא שנאמר והיה בית יעקב אש ובית עשו לקש. Es decir: quien es pobre en este mundo es rico en el mundo venidero, al igual que los israelitas, porque se ocupan de los mandamientos. Pero quien es rico en este mundo es pobre en el mundo venidero, tal como lo son las naciones del mundo y los malvados, que no tienen nada que ver con los mandamientos (y no los respetan ni los estudian). Sin embargo, son ricos en este mundo, porque el Dios santo y bendito les da su recompensa en este mundo, como está escrito (Deuteronomio 7:10): «Y Él paga a quienes le odian, a cada uno en su cara, para destruirlos y privarlos de la vida venidera». Porque la recompensa de un solo mandamiento en el mundo venidero ningún ojo ha visto, excepto el suyo, oh Dios. Pero las naciones del mundo, que no se aplican a los mandamientos, reciben su mesa (es decir, su recompensa) en este mundo. ¿Por qué? Porque Dios no niega la recompensa a ninguna criatura (es decir, no priva a ninguna criatura de ella, como se enseña en el tratado talmúdico *Pesachim* fol. 118, col. 1. y *Báva kámma* fol. 38, col. 2.). ¿Cómo es entonces que las naciones del mundo y los malvados llegan a observar un mandamiento ante Él (es decir, ante Dios el Señor)? Lo hacen con este fin: para que la gente los alabe cuando se enteren y los honren. Porque todo lo que hacen los malvados, lo hacen solo por su propio honor; por lo tanto, son ricos en este mundo pero pobres en el mundo venidero, ya que nadie merece dos mesas. Y cuando una persona entre los israelitas nace bajo una estrella favorable para vivir en este mundo, y reconoce a su Creador con todo su corazón, y camina con rectitud y humildad, y no exalta su mente contra su prójimo, y no piensa en su corazón «Soy más grande que este o aquel», y no responde a los pobres con un corazón orgulloso, y no maldice a ninguna persona que sea humilde (o insignificante), y da limosna a los pobres de su riqueza, y muestra bondad a los ricos prestándoles, y dirige su mente a cada hora hacia su Creador, y habla con un espíritu humilde y modesto: «¿Qué soy yo? ¿Qué es mi bondad? ¿Qué es mi limosna ante mi Creador?». Una persona así disfruta de los frutos en este mundo, y el principal permanece para el mundo venidero (que recibirá en la vida futura). Pero en cuanto a todos los mandamientos que una persona cumple en este mundo sin hacerlo por amor y temor, no recibe recompensa alguna por ellos en el mundo venidero. Y si se maravilla ante estas costumbres, venga y considere al malvado Esaú y a las naciones del mundo, que gobiernan y son grandes en este mundo, pero que al final son expulsados del mundo venidero (y de la vida eterna) y no tienen parte en él, como está escrito (Obadías 1:18): «Y la casa de Jacob será fuego, pero la casa de Esaú será paja».

Sobre este tema, el libro *Nézach Iisraél* fol. 29, col. 3, en el capítulo 19 (léase también posteriormente: האומות סופם בעולם הזה ואין ראויים לעולם הבא ולכך השם יתברך נותן להם שכרם שהוא בסוף בעולם הזה שהוא סופם של אומות ולא כן ישראל אשר מזומנים לעולם הבא וכיון שבך הוא ראוי שיקבלו השכר שהוא שלימות בעולם הזה אבל שכרם הוא בסוף לכך שכרם אינו רק לעולם הבא ומה שאוכלים בעולם הזה אינו רק פירות כי עקר השכר שהוא עצם השכר ראוי שיהיה בסוף Es decir: El fin de las naciones está en este mundo, y no son dignas del mundo venidero; por lo tanto, el santo y bendito DIOS les da su recompensa, que es el fin de este mundo, y este es el fin de las naciones. Sin embargo, con los israelitas no es así, pues están destinados al mundo venidero. Dado que este es el caso, no es apropiado que reciban la recompensa que consiste en la perfección en este mundo; más bien, su recompensa debe esperarse al final, y por lo tanto la reciben en la vida venidera. Y lo que disfrutan en este mundo son solo los frutos, ya que la recompensa principal, que es la esencia de la recompensa, les corresponde solo al final. El rabino *Moshe bar Najman* enseña igualmente sobre este asunto en su libro *Torat adam*, fol. 90, col. 4, bajo el título *Scháar haggemúl*, de la siguiente manera: אי איפשר לאומות בלא צדקה ומעשים נאים ואי־ איפשר לישראל בלא עבירות אלא שהאומות עובדי כו'ם אובדין בעונש ע'א שלהם לגיהנם ואבדון וישראל חלקם בחיים שדבקים ביוצר הכל יתברך ולפיכך הדין מתוח כנגד כל ישראל ליפרע מהן מלכלוך עונות בעולם הזה ומדת הטוב פרושה על האומות הנז' para pagarles su salario en este mundo por sus buenas obras y su justicia, como está escrito: «Solo a ustedes he conocido de entre todas las familias de la tierra; por eso les castigaré por todas sus transgresiones». Es decir: es imposible que las naciones no den limosna y no hagan buenas obras, y es imposible que los israelitas no cometan transgresiones. Sin embargo, las naciones idólatras se pierden por el castigo de su idolatría en el infierno y en la destrucción; los israelitas, por otro lado, tienen su parte en la vida, en la medida en que se aferran al bendito Creador de todas las cosas; por lo tanto, el juicio se extiende contra todos los israelitas, de modo que son castigados en este mundo por la inmundicia de sus transgresiones. Sin embargo, el atributo de la bondad se extiende sobre las naciones antes mencionadas, de modo que se les pueda dar su recompensa en este mundo por sus buenas obras y las limosnas que dan; como está escrito (Amós 3:2): «Solo a ustedes he conocido de todas las familias de la tierra; por lo tanto, les castigaré por todas sus iniquidades».

Además, en relación con la condenación de las setenta naciones, el rabino Bechai escribe lo siguiente en el libro Cad hakkémach, fol. 79, col. 3, sobre las palabras del Salmo 49:3, «Tanto los hijos del hombre como los hijos del hombre»: גם בני איש אלו בניו של נח שנקרא איש צדיק דבר אחר אלו ע' אומות

שיורדין לגיהנם Es decir: Por «los hijos del hombre» se entiende a los hijos de Noé, quien (Génesis 9:6) es llamado un hombre justo. También se interpreta de otra manera, a saber, que se entiende por ello las setenta naciones que descienden al infierno. Del mismo modo, en el *Jalkut Shimoní* sobre los Salmos, fol. 106, col. 2. número 757., se lee: בני אדם אלו בני אברהם וגו' בני איש אלו בניו של נח וגו' אלו שבעים אומות העתידים לירד לגיהנם: Es decir: «Los hijos del hombre» son los hijos de Abraham, etc. «Los hijos del hombre» son los hijos de Noé, etc.; estas son las setenta naciones que descenderán al infierno. Y en el mencionado comentario del rabino Bechai sobre los cinco libros de Moisés, se lee en el folio 132, columna 1, en la Parascha Schemini, que DIOS permitió a las naciones del mundo comer todos los alimentos, porque todas están condenadas, y las palabras dicen lo siguiente: למה הדבר דומה לרופא שהלך לבקר שני חולים אחד יש בו סכנה אמר להן תנו לו כל מה שמבקש לאכול נכנס לשני אמר להן תנו לו מאכל פלוני ואל תתנו לו מאכל פלוני לימים שחזור לו המאכלים כולם מת וזה שהתיר לו מקצת ואסר לו מקצת נתרפא. אמרו לו מה זאת אמר להן זה שראיתי בו סימני חיים התרתי לו זה ומנעתי ממנו זה, וזה שראיתי בו סימני מיתה התרתי לו את הכל כך התיר הקב"ה לאומות שקצים ורמשים וכל העבירות לפי שהם מוכנים לגיהנם אבל ישראל שהם לחיים אמר להם את זה תאכלו ואת זה לא תאכלו: Es decir: ¿Con qué se puede comparar este asunto? A un médico que fue a visitar a dos hombres enfermos. Uno de ellos estaba en peligro, y le dijo a los presentes (es decir, a los que estaban con él): denle todo lo que desee comer. Después fue a ver al segundo y les dijo: denle tal y tal comida, y no le den tal y tal otra. Unos días más tarde, el que había recibido todos los alimentos murió, pero el que había recibido algunos alimentos y otros le habían sido prohibidos se curó. Entonces le preguntaron por qué había hecho eso, y él respondió: al que vi signos de recuperación, le permití esto y le prohibí aquello; pero al que vi signos de muerte, le permití todo. Así, el santo y bendito DIOS permitió a las naciones cosas abominables y alimañas, así como todas las transgresiones, porque están destinadas al infierno; pero a los israelitas, que están destinados a la vida, les dijo: esto comerán y aquello no comerán. Este mismo pasaje también se encuentra en el libro *Toledóth Yitzhak*, fol. 71, col. 1, en la mencionada *Parascha Schemini*, y en el libro *Akédath Yitzhak*, fol. 171, col. 3, y en *Vajikra rabba*, fol. 146, col. 2. en la 13ª *Parascha*, y en el libro *Ir gibbórim* fol. 83, col. 2. número 275, así como en el *Jalkut Schimóni* sobre el profeta Habacuc, fol. 83, col. 4. número 563.

En cuanto a la razón por la que los pueblos del mundo deben ser condenados, se afirma en el comentario del rabino Bechai sobre los cinco libros de Moisés, fol. 90, col. 4, en la *Parascha Jethro*, que esto ocurre porque no aceptaron la Ley de Moisés, y las palabras dicen lo siguiente: אמרו רז״ל שחיטת נכרי נבלה

ומטמאה במשא לפי שהם מצד שמאל ולפי שלא קבלו התורה שכתוב בה מימינו אש דת למו הן נידונין באש של גיהנם: Es decir: Nuestros rabinos, de bendita memoria, han dicho que lo que un extranjero (es decir, alguien que no es judío) sacrifica debe considerarse carroña y se contamina cuando se transporta, porque son del lado izquierdo (es decir, del lado de los demonios) y porque no aceptaron la Ley, en la que está escrito (Deuteronomio 33:2): A su derecha hay una ley ardiente para ellos; por lo tanto, están condenados al fuego del infierno. Pero en el libro *Pesikta Sotárta*, la razón que se da para la condena de los pueblos es que tradujeron la Ley de Moisés, y allí se lee, fol. 83, col. 4, en la *Parascha Ki tavo*, sobre las palabras de Deuteronomio 27:3: «Y escribiréis sobre ellas (es decir, sobre las piedras) todas las palabras de esta Ley», lo siguiente: תנו רבנן : כיצד כתבו ישראל את התורה רבי יהודה אומר על גבי אבנים כתבוה שנאמר וכתבת על האבנים את כל דברי התורה הזאת באר היטב . ואחר כך סדו אותם בסיד . אמר לו רבי שמעון לדבריך היאך למדו אומות העולם תורה אמר להם בינה יתירה נתן בהם ה״קבה ושיגרו נוטרין שלהם וקלפו את הסיד והעתיקוה ועל דבר זה נחתם גזר דינם של אומות לבאר שחת דכתיב והיו עמים משרפות סיד על עסקי סיד : Es decir: Nuestros rabinos enseñan: ¿Cómo escribieron los israelitas la Ley? Rabí Jehuda dijo: la escribieron en piedras, como está escrito (Deuteronomio 27:3): «Y escribirás en las piedras todas las palabras de esta Ley claramente»; después de lo cual las cubrieron con cal. Entonces Rabí Simeón dijo: según sus palabras, ¿cómo aprendieron entonces las naciones del mundo la Ley? Él les respondió: el Santo Dios Bendito les dio un entendimiento extraordinario, y enviaron a sus notarios o escribas judiciales, quienes rasparon la cal y la tradujeron. Por esta razón, se selló el decreto de juicio sobre los pueblos, para que descendieran al abismo de la destrucción, como está escrito (Isaías 33:12): Porque los pueblos serán quemados hasta convertirse en cal, a causa de la cal (que rasparon). Sin embargo, esto está tomado del tratado talmúdico *Sotá*, fol. 35, col. 2, y en el Talmud se escribe lo siguiente sobre este asunto: מה סיד אין לו תקנה אלא שריפה אף אומות העולם אין להן תקנה אלא שריפה: Es decir: Así como la cal no puede ser corregida, sino que debe ser quemada, tampoco los pueblos del mundo pueden ser corregidos, sino que deben ser quemados. Sin embargo, la palabra «quemar» es interpretada por el rabino Salomón Jarchi en su comentario al respecto de la siguiente manera, donde dice: שריפה גיהנם שכל זמן שאינן מתגיירין והן קרויין עמים אין חלקם אלא משריפת הסיד: Es decir: la palabra «quemar» significa infierno, ya que mientras no adopten la fe judía y sean llamados pueblos, no pueden esperar otra cosa que ser quemados hasta convertirse en cal. El mencionado rabino Salomón Jarchi también enseña en su comentario sobre el tratado talmúdico *Avóda sára*, fol. 4, col. 1, lo siguiente: ישראל נפרע מהן הק"בה את כל עונותיהן בעולם הזה כדי שיזכו ליום הדין ואומות העולם אינו נפרע

מהן כלל כדי לטרדן מן העולם הבא : Es decir: el Santo Dios Bendito castiga a los israelitas por sus pecados en este mundo, para que puedan ser considerados justos en el día del juicio; pero a los pueblos del mundo no los castiga en absoluto, para poder expulsarlos del mundo venidero. Además, escribe en dicho comentario, fol. 18, col. 2, lo siguiente: נידונין אומות העולם לגיהנם: Es decir: Los pueblos del mundo están condenados al infierno.

En el *Jalkut Shimoni* sobre los Salmos, se lee igualmente en fol. 100, col. 4, número 714: לעתיד לבא הק"בה מביא כל אומה ואומה ואלהיה עמה וכל אומה ואומה תהא קוראה באלהיה ואין עונה אותם וכיון שרואין שאין באלהיהן ממש כמו שנאמר יזעק אליו ולא יענה הולכין להק"בה מיד הוא דן אותן וטורדן לגיהנם ומתביישין ומתרעמין לפני הק"בה ומחזירן וקורא אילונין שלהם והוא מחזירן שוב לגיהנם לכך כתיב ב' פעמים יבושו ויבהלו מאוד אויבי: es decir, en el tiempo venidero, el Santo Dios Bendito hará que todas las naciones se reúnan con sus dioses, y cada nación invocará a sus dioses, pero ninguno les responderá. Cuando vean entonces que sus dioses no son nada, como está escrito (Isaías 46:7): «Uno clama a él, pero él no responde; acudirán al Santo y Bendito Dios, pero Él los juzgará inmediatamente y los arrojará al infierno; entonces se avergonzarán y presentarán su queja ante el Santo y Bendito Dios, y Él les permitirá volver y leer su *obligación*, o su deuda, y luego los dejará volver al infierno; por eso está escrito dos veces (Sal 6:11): todos mis enemigos serán avergonzados y se llenarán de terror. En el mencionado *Jalkut Shimoni* sobre el profeta Miqueas, en el folio 81, columna 3-4, al final del *número* 551, en relación con las palabras de Miqueas 4:5, «Porque cada pueblo caminará en el nombre de su dios», también se encuentra lo siguiente: לשיד לבא באים כל שרי אומות העולם לפני הקדוש ברוך הוא ומקטריגים על ישראל ואומרים לפניו רבונו של עולם אלו עובדי אלילים ואלו עובדי אלילים אלו מגלים עריות ואלו מגלים עריות הללו שופכי דמים והללו שופכי דמים הללו יורדים לגיהנם והללו אין יורדים אמר להם אם כן הוא כל אומה ואומה תרד עם אלהיה כי כל העמים ילכו איש בשם אלהיו: es decir, en el tiempo venidero todos los príncipes de las naciones del mundo (entiéndase por estos los setenta ángeles malvados, mencionados en el capítulo dieciocho de la primera parte) se presentarán ante el Santo Bendito Dios y acusarán a los israelitas, diciendo ante Él: Señor del mundo, estos (es decir, las setenta naciones) han cometido idolatría, y aquellos (es decir, los israelitas) también han practicado idolatría; estos han cometido fornicación, y aquellos también han cometido fornicación; estos han derramado sangre, y aquellos también han derramado sangre; estos descienden al infierno, pero aquellos no descienden a él (¿por qué entonces no se les trata por igual?). Entonces Él les dirá: si ese es el caso, entonces cada nación descenderá y se llevará a sus dioses consigo, porque cada pueblo caminará en nombre de su dios. Exactamente lo mismo se

encuentra también en el mencionado *Jalkut Shimoni* sobre los Salmos, fol. 94, col. 4, *número* 665, y en el *Midrash Tillim*, fol. 3, col. 4.

En el libro *Ammudeha schifa*, fol. 56, col. 3, bajo el título *Ammud revii*, se enseña lo siguiente sobre los pueblos idólatras: אמרו רז"ל ישראל דומים ללבנה ועכ"ום להמה מה הלבנה מושלת ביום ובלילה כן ישראל יש להם חלק בעולם הזה ובעולם הבא ומה חמה שאין מושלת אלא ביום כך אין לעכ"ום חלק אלא בעולם אחד ולא בעולם הבא: es decir, nuestros rabinos de bendita memoria han dicho que los israelitas son como la luna, pero los idólatras son como el sol. Así como la luna reina de día y de noche, los israelitas tienen una parte en este mundo y en el mundo venidero (o en esta vida y en la vida eterna). Pero así como el sol reina solo de día, los idólatras tienen una parte solo en un mundo (es decir, en esta vida), pero no en el mundo venidero, ni en la vida eterna. Además, en *Bereschith rabba* fol. 19, col. 2., al comienzo de la 19ª *Parascha*, se lee lo siguiente: לעתיד לבוא הקדוש ברוך הוא נוטל את עכ"ום ומורידם לגינהם: es decir, en el futuro, el santo y bendito Dios tomará a los pueblos idólatras y los arrojará al infierno. Y en *Bamidbar rábba*, está escrito en fol. 173, col. 1., en la segunda *Parascha*: לעתיד לבוא הם נכנסין לגינהם ועכ"ום נכנסין שם ואלו הם נכנסין לתוכה ואובדין וישראל יוצאין מתוכה בשלום שנאמר כי תלך במו אש לא תכוה למה כי אני יי' מחזיק ימינך: es decir, en el futuro ellos (es decir, los israelitas) irán al infierno, y los idólatras también irán. Estos entrarán y perecerán, pero los israelitas saldrán ilesos, como está escrito (Isaías 43:2): «Cuando pases por el fuego, no te quemarás». ¿Por qué? (Porque está escrito en Isaías 41:13:) «Porque yo soy el Señor, que fortalece tu mano derecha». En el menor *Jalkut Rubeni*, bajo el *número* 9, bajo el título *Gehennom*, extraído del *Jalkut Schimóni* sobre *Esaiam* fol. 57, col. 1. *número* 360., también se lee lo siguiente: לעתיד יעברו עכ"ום על גשר של גיהנם ויהיה לפניהם כחוט ונופלים לפניהם לגיהנם ומיד ישראל מתייראים אמרו רבותו של עולם תאמר לעשות עם אלו תעשה עמנו אמר להם מי אתם אמרו לו עמך ונחלתך . אמר להם מי מעיד עליכם אמר לו אברהם כו' מי מעיד יותר א"ל יצחק כו' מי מעיד יותר ואמרו לו יעקב כו' באותו שעה הק"בה עובר לפניהם: es decir, en el futuro los idólatras cruzarán el puente del infierno, y será como un hilo ante ellos, y caerán hacia adelante en el infierno. Los israelitas se asustarán inmediatamente por esto y dirán (a Dios): «Tú, Señor del mundo, dínos si nos harás lo mismo que les has hecho a ellos (los idólatras)». Entonces Él les preguntará: «¿Quiénes son ustedes?». Y ellos responderán: «Somos tu pueblo y tu herencia». Él les preguntará además: «¿Quién da testimonio de ustedes?». Y ellos dirán: «Abraham, etc.». (Él les preguntará además:) «¿Quién da más testimonio?». Y ellos le dirán: «Isaac, etc.». Él les preguntará una vez más: «¿Quién da más testimonio?». Y ellos le dirán: «Jacob, etc.». En ese momento, el santo y bendito Dios caminará delante

de ellos (por el puente). El rabino Bechai también escribe en su libro *Cad hakkémach* fol. 34, col. 3, de la siguiente manera: ידוע כילא נברא גן עדן אלא לצורך אותם המייחדים שמו בכוונה המודה בייחוד הלא הוא כופר בע"ז וכל המודה בע"ז כופר בייחוד וגיהנם בשבע מדוריו לא נברא אלא לעובדי ע"ז: es decir, se sabe que el paraíso, junto con sus excelencias, fue creado únicamente para el beneficio de aquellos que mantienen Su nombre (es decir, el de Dios) ante Dios con devoción. ¿Acaso quien confiesa la unidad (de Dios) no niega con ello a los ídolos? Pero quien confiesa la idolatría niega la unidad de Dios, y el infierno con sus siete moradas fue creado únicamente para los idólatras. Dado que los judíos consideran idólatras a todos los pueblos, según su propia enseñanza, todos deben ser condenados. Véase también su comentario sobre los cinco libros de Moisés, fol. 195, col. 2., en la *Parascha Vaëthchannán*, sobre este asunto.

En cuanto a los incircuncisos, enseñan exactamente lo mismo, pues en el pequeño *Jalkut Rubéni*, número 4, bajo el título *Mila*, está escrito lo siguiente: נברא גיהנם למטה למי שלא קיבל ברית מילה ולא האמינו בהק"בה ולא שמרו שבת, Es decir: El infierno más bajo fue creado para aquellos que no han aceptado el pacto de la circuncisión, que no creen en el santo y bendito Dios y que no han guardado el sábado. Y en el libro *Toledóth Jitzchak*, fol. 23, col. 2, al final de la Parashá *Lech lechá*, se lee: גדולה מילה שכל מי שהוא מהול אינו יורד לגיהנם וגו' ומי יורד לגיהנם מי שכתוב אחריו את הקני ואת הקניזי ואת הקדמוני שכולם ערלי לב וכל ע"ז יורדין לגיהנם וגו', Es decir: La circuncisión es un asunto importante, pues quien está circuncidado no va al infierno, etc. ¿Quién va entonces al infierno? Aquellos que se describen a continuación (Génesis 15:19): los ceneos, los cenezeos y los cadmoneos, porque todos ellos son incircuncisos de corazón; y todos los idólatras van al infierno, etc. Lo mismo se encuentra también en el *Médrasch Tillim*, fol. 7, col. 2, sobre el salmo sexto. Por lo tanto, también he encontrado lo siguiente en un comentario manuscrito sobre el *Machsor*: עתיד הק"בה להטביע אומות העולם בגיהנם על שלא קיבלו עליהם את המילה שנאמר לכן הרחיבה שאול נפשה ופערה פיה לבלי חוק ואין חוק אלא מילה שנאמר ויעמידה ליעקב לחוק, Es decir: El santo y bendito Dios sumergirá a las naciones del mundo en el infierno, porque no han aceptado la circuncisión, como está escrito (Isaías 5:14): Por lo tanto, el infierno se ha abierto de par en par y ha abierto sus fauces sin *chok* ni medida. Sin embargo, por la palabra *chok*, que significa medida y ley, no se entiende otra cosa que la circuncisión, como está escrito (1 Cr 16:17 y Sal 105:10): Y Él estableció lo mismo como un *chok* para Jacob, es decir, como una ley. También se puede leer algo sobre este tema en *Schemoth rábba*, fol. 111, col. 1, en la parashá 19.

Hasta ahora hemos visto lo que enseñan los rabinos en general sobre la condenación de todos los pueblos; ahora veremos también lo que escriben sobre este tema específicamente en relación con los cristianos y los turcos. En el comentario del rabino *Bechai* sobre los cinco libros de Moisés, se lee lo siguiente en fol. 220, col. 4, en la parashá *Nizzavim*: שתי האומות האלה קראן שלמה שתי בנות והזכיר שהן מזומנות לגיהנם הוא שאמר לעלוקה שתי בנות הב הב כי המשל גיהנם שהוא מקום הדין והמשפט לנפשות הרשעים לעלוקה שמוציאה הדם שהוא הנפש ועליהן אמר ישעיה עליו השלום המתקדשים והמטהרים אל הגנות המתקדשים אלו בני ארום שדרכן לנענע אצבעותיהן לכאן ולכאן והמטהרים אלו בני ישמעאל שדרכם לרחוץ ידיהם ורגליהם ולא לכם שהוא העיקר וגו' אוכלי אוכלי בשר החזיר אלו בני אדום והשקץ והעכבר אלו בני ישמעאל יחדו יסופו נאם יי׳ Es decir: Salomón llama a estos dos pueblos (Prov. 30:15) dos hijas, y afirma que están destinados al infierno; y esto es lo que dice: la sanguijuela tiene dos hijas, «¡Dad, dad!». Porque compara el infierno, que es el lugar del juicio y el castigo de las almas de los malvados, con una sanguijuela, que extrae la sangre, es decir, el alma. Y de estos mismos pueblos habla Isaías, sobre quien sea la paz (en el capítulo 66, v. 17): «Los que se santifican y se purifican en los jardines». Los que se santifican son los hijos de Edom (es decir, los cristianos), cuya costumbre es mover los dedos hacia adelante y hacia atrás (cuando hacen la señal de la cruz); y los que se purifican son los hijos de Ismael (es decir, los turcos), que están acostumbrados a lavarse las manos y los pies, pero no el corazón, que es lo más importante, etc. Los que comen carne de cerdo son los hijos de *Edom*; los que comen abominaciones y ratones son los hijos de *Ismael*; serán llevados juntos, dice el Señor. Esto también se encuentra en el libro *Gad hakkémach*, fol. 20, col. 1. Y en el librito *Othióth Rabbi Akkíva* se lee en fol. 15, col. 2-3, que Dios no reveló el *Schem hammphorasch* a *Abraham*, *Isaac* y *Jacob*, y a continuación viene el siguiente pasaje: לא גלה לאברהם מפני שמואל נופל לגיהנם. ליצחק מפני זרעו של עשו שנופל בגיהנם וגומר Es decir: No se lo reveló a Abraham, porque la descendencia de Ismael desciende al infierno; ni a Isaac, porque la descendencia de Esaú desciende al infierno. También se puede encontrar algo sobre este tema en el comentario del rabino Joseph ben Jachja sobre el Salmo 140:11.

En cuanto a los cristianos, se enseña lo siguiente en el comentario del mencionado *Rabino Bechai* sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 34, col. 4, en la *Parascha Toledóth*: ועוד ירמוז לנו הפרשה כי גיהנם מזומן לכת של עשו וגן עדן מזומן לכת יעקב ובניו הוא שדרשו רז״ל כי בשבאו שני האחים האלה לפני אביהם ליטול הברכות שנכנס עם האחד גן עדן ועם האחר גיהנם גן עדן נכנס עם יעקב וגיהנם נכנס עם עשו וגו׳ וכן דרשו רז״ל כי העולה זו מלכות הרשעה שהיא מעלה את עצמה שנאמר אם תגביה כנשר וגו׳ על מוקדה זה גיהנם לעתיד לבוא ובעולם הזה

ויהיבת ליקידת אשא Es decir: Además, esta *Parascha* significa que el infierno está preparado para la compañía de Esaú (es decir, para los cristianos), pero el paraíso está destinado a la compañía de Jacob y sus hijos (es decir, para los judíos). Esto es lo que nuestros rabinos, de bendita memoria, han enseñado: que cuando estos dos hermanos (es decir, Esaú y Jacob) se presentaron ante su padre para recibir las bendiciones (de las que se puede leer en Génesis 27:18, 31), el paraíso entró con uno y el infierno con el otro (en presencia de su padre). El paraíso entró con Jacob, y el infierno entró con Esaú, etc. Del mismo modo, nuestros rabinos, de bendita memoria, interpretaron las palabras (Lev 6:9, «El holocausto arderá») en el sentido de que el holocausto significa el reino impío (es decir, el Imperio Romano y toda la cristiandad), que se exalta a sí mismo, como se dice (Obad 1:4): «Aunque se eleve como el águila», etc.; pero por la quema se entiende el infierno futuro, y que en este mundo el mismo (reino impío) será entregado para ser consumido por el fuego. Que el infierno entró con Esaú ante su padre se toma de *Bereschith-rabba* fol. 60, col. 1, en la *Parascha* 65, donde está escrito lo siguiente: בישעה שנכנס אבינו יעקב אצל אביו נכנס עמו גן עדן הדא הוא דאמר ליה ראה ריח בני כריח שדה ובשעה שנכנס עשו אצל אביו נכנסה עמו גיהנם הט"ד בא זדון ויבא קלון Es decir: En el momento en que nuestro padre Jacob entró a ver a su padre, el paraíso también entró con él; esto es lo que le dijo (Génesis 27:27): «Vea, el olor de mi hijo es como el olor de un campo». Pero cuando Esaú entró a ver a su padre, el infierno entró con él; y esto es lo que se dice (Prov. 11:2): «Cuando llega el orgullo, llega la desgracia». El rabino *Bechai* pretende, por lo tanto, con las palabras citadas anteriormente, indicar que, dado que se dice que el infierno entró con Esaú, esto significaba que él y sus descendientes estaban condenados y entrarían en el infierno. En cuanto a la condenación de Esaú, también se puede leer en el libro *Zerór hammór*, fol. 27, col. 1, en la *Parascha Toledóth Yitzhak*: עשו הרשע אין לו חלק לעולם הבא Es decir: El impío Esaú no tiene parte en la vida venidera; sobre este tema se puede leer más en fol. 135, col. 2, en la *Parascha Ekéf* de la misma obra.

La razón por la que el infierno acompañó a Esaú hasta su padre Isaac se indica en el libro *Ammudéha schif'a*, fol. 20, col. 1, bajo el título *Ammud scheni*, con estas palabras: אמרו רז"ל במדרש לך לך שהראה הקב"ה לאברהם גיהנם ומלכיות ובירר אברהם גלות לפטור בניו מגיהנם וז"ש בקש יעקב לישב בשלוה ר"ל אברהם לא בקש לישב בשלוה ובירר גלות לפטור בניו מגיהנם אבל יעקב בקש לישב בשלוה שבירר גיהנם ולפטור ממלכיות כי היה סבר שצער גיהנם אינו גדול כל כך כמו צער הגלוה ולפיכך קפץ עליו רוגזו של יוסף שנאבד ממנו ואז היה יעקב בוכה ומצטער ומאביותר entonces se consoló su alma por su hijo en el infierno y vio que el dolor del infierno era mayor que el dolor del exilio y volvió y aceptó la opinión

de Abraham de elegir el exilio y liberarse del infierno, pero debemos saber por qué entró en el infierno con Esau ahora más que en otros momentos y encontramos y vimos claramente una revelación y habrá una respuesta a esto yCuando Isaac quería maldecir a Jacob por haberle engañado y le había dado las bendiciones con engaños, se le apareció un ángel llamado Ofra y le mostró el infierno abierto debajo de él. Isaac volvió de su pensamiento y dijo: «Bendito sea», y así fue. Y si así fuera, era inevitable que entrara en el infierno con Esau, porque cuando Esau llegó, Isaac vio que Jacob le había engañado y quiso maldecirle, y al ver el infierno, lo recordó y dijo: Es decir, nuestros rabinos, de bendita memoria, han dicho en el *Medrasch* de la *Parascha Lech lecha* que el santo y bendito Dios mostró a Abraham el infierno y los reinos (de los pueblos del mundo, o las cuatro *Monarquías*), y que Abraham eligió el *exilio*, o la miseria y el cautiverio, para que sus hijos pudieran estar libres del infierno; y esto es lo que se quiere decir cuando se dice que Jacob deseaba vivir en paz y tranquilidad, es decir, Abraham no deseaba descansar, sino que eligió el *exilio* o la miseria para que sus hijos pudieran liberarse del infierno; Jacob, sin embargo, deseaba vivir en paz y tranquilidad, y eligió el infierno para liberarse de los reinos (y de la miseria que estos conllevaban), ya que creía que el tormento del infierno no era tan grande como el tormento del *exilii* o la miseria; por lo tanto, la ira de José cayó sobre él, ya que José se había perdido para él. Entonces Jacob lloró y se afligió aún más, y no quiso ser consolado, ya que José (en su opinión había muerto y) había descendido al abismo del infierno. Entonces vio la verdad, que el dolor del infierno es mayor que el tormento que se sufre bajo los reinos, y llegó a estar de acuerdo con la opinión de Abraham, que había elegido los reinos (es decir, la miseria bajo las cuatro *Monarquías*) para liberarse del infierno. Sin embargo, debemos saber por qué el infierno entró con Esaú en este momento más que en otros momentos; y encontramos y vemos en el (libro) *Gale raśaja*, en un *Maámar*, que se da la siguiente respuesta a esto. Cuando Isaac quiso maldecir a Jacob porque le había engañado y había recibido las bendiciones mediante el engaño, se le apareció un ángel llamado *Ephoh* y le mostró el infierno abierto debajo de él; entonces Isaac desistió de su intención y dijo (como se puede ver en Génesis 27:33): «Él también seguirá siendo bendecido». Hasta aquí las palabras del *Gale raśaja*. Si esto es así, entonces el infierno tenía que ir necesariamente con Esaú, porque cuando Esaú llegó, Isaac vio que Jacob le había engañado y quiso maldecirle; pero cuando vio el infierno, se vio obligado a desistir (y a abstenerse de maldecirle, etc.).

En el libro *Schááre órah* se encuentra lo siguiente al respecto en el folio 49, columna 1-2: דע כי בראות יצחק אבינו עליו השלום כי שני עולמות הם העולם הזה

והעולם הבא וראה את ישראל דחופים ומצטערים בעולם הזה וראה מדתו שהיא מדת הדין מהווה על על ישראל נצטער ואמר מה יעשו בני בידי הגוים שבעים אומות והיאך ינהגו ביניהם בגלותם אמר מוטב שאתן לעשו בני ברכת העולם הזה הבא על ידי
comida y bebida para que reine sobre Israel, ya que Israel pecará y caerá en el exilio. Es mejor que caigan en el exilio sus hermanos que en el exilio otros extranjeros que son setenta naciones. Y dijo Isaac: ya que es imposible que no se cobre la medida de la justicia que se debe a Israel, es mejor que se cobre la deuda por medio de sus hermanos que por medio de extranjeros. Y este es el secreto: no odie a Edom, porque es su hermano. Y por eso Isaac amaba a Esau, porque él era la corrección, y a Jacob, para que sus hijos no cayeran en el infierno. Y cuando vio que los hijos de Jacob se habían salvado del infierno y estaban cautivos en el exilio, Esau se alegró, y este es el secreto, porque la caza está en su boca. Y según lo dicho, Isaac dijo: «No es digno de recibir la bendición superior, que es espiritual, sino que es digno de recibir la bendición inferior, que es física, por lo que es digno de ser bendecido por algo físico, que es algo que el cuerpo disfruta y consume». Es decir, sepa que cuando nuestro padre Isaac, que la paz sea con él, vio que hay dos mundos, a saber, este mundo y el mundo venidero, y observó que los israelitas iban a ser expulsados y afligidos en este mundo, y percibió que su atributo, que es el atributo del juicio, se extendería sobre los israelitas, se entristeció y dijo: ¿qué harán mis hijos bajo el poder de los paganos, los setenta pueblos, y cómo serán gobernados entre ellos en su *exilio* o miseria? Entonces dijo: es mejor que le dé a mi hijo Esaú la bendición de este mundo, que viene a través de comer y beber, para que pueda gobernar sobre Israel, después de que los israelitas pequen y caigan en el exilio o la miseria. Es mejor que caigan en el exilio o cautiverio bajo su hermano Esaú que caer bajo el cautiverio de los otros extranjeros, que son los setenta pueblos. Isaac también dijo: ya que es imposible que el atributo del juicio no exija su deuda a Israel, es mejor que la exija a través de su hermano que a través de un extranjero; y este es el misterio de las palabras (Deuteronomio 23:7): «No aborrecerás al edomita, porque es su hermano». Por esta razón, Isaac también amaba a Esaú, ya que Jacob se endereza a través de él, para que sus hijos no descendieran al infierno. Cuando Jacob vio que sus hijos iban a ser liberados del infierno y llevados al cautiverio de Esaú, se regocijó; y este es el misterio de las palabras (Génesis 25:28): «Porque le trajo carne de caza en la boca». Dado que así estaban las cosas, Isaac dijo: Esaú no es digno de heredar la bendición espiritual superior, pero heredará la bendición corporal inferior; es conveniente bendecirlo en lo corporal, que es algo que el cuerpo disfruta, etc.

También se dice que Esaú vendió a Jacob la vida eterna, en relación con lo cual el libro *Nézach Israèl*, fol. 25, col. 3., en el capítulo 15, sobre las palabras de Génesis 25:31, «Véndame hoy su primogenitura», de los capítulos de *Rabí Eliezer*, está escrito lo siguiente: אמרו כשהיו יעקב ועשו במעי אמם אמר יעקב לעשו אחי שני עולמות לפנינו עולם הזה ועולם הבא עולם הזה יש בו אכילה ושתיה ומשא ומתן לישא אשה ולהוליד בנים ובנות ועולם הבא אין בו כל המדות הללו רצונך טול את עולם הזה ואני עולם הבא שנאמר מכרה כיום בכורתך לי באותה שעה שהיה בבטן אמם Inmediatamente, Esaú renunció a la resurrección de los muertos y dijo: «Voy a morir, ¿para qué me sirve la primogenitura?». En ese momento, Esaú tomó su parte en este mundo y Jacob tomó su recompensa en el mundo venidero. Es decir, se dice que cuando Jacob y Esaú estaban en el vientre de su madre, Jacob le dijo a Esaú: «Hermano mío, hay dos mundos ante nosotros, este mundo y el mundo venidero. En este mundo se come y se bebe, se comercia, se toma esposa y se engendran hijos e hijas; pero en el mundo venidero nada de esto tiene lugar. Si usted quiere, quédese con este mundo, y yo me quedaré con el mundo venidero», como está escrito: «Véndeme hoy tu primogenitura». En ese momento, mientras Esaú aún estaba en el vientre de su madre, negó inmediatamente la resurrección de los muertos y dijo (como se puede ver en el versículo 32): «Voy a morir; ¿de qué me sirve entonces la primogenitura?». En ese mismo instante, Esaú tomó su parte en este mundo, y Jacob tomó su recompensa en el mundo venidero. Pero se dice que lo que les sucedió a los patriarcas de antaño fue una prefiguración para sus descendientes, como se puede encontrar en el libro *Zerór hammór* fol. 30, col. 4., en la *Parascha Vajéze*, donde se afirma: מה שאירע לאבות סימן לבנים : es decir, lo que les sucedió a los padres fue una señal para los hijos. Esto también se puede leer en el libro *Mikráë hakkódesch* del *Rabino Samiga*, fol. 50, col. 2., en el segundo capítulo. Por esta razón, también está escrito en el libro *Ir gibbórim*, fol. 52, col. 3., sobre las palabras del Midrash הוא אדום תבשילו אדום וגו' : es decir, «Él (es decir, Esaú) es rojo, su comida es roja, *&c.*», lo siguiente: לפי מדרש זה יש רמז שהאומות בני עשו אין להם חלק לעולם הבא : es decir, según este Midrash, se significa que las naciones que son hijos de Esaú no tienen parte en la vida venidera. Y en *Bereschith rábba*, fol. 5, col. 4., en la sexta *Parascha*, se lee lo siguiente: אמר רב נחמן עשו מונה לחמה שהיא גדולה ויעקב מונה ללבנה שהיא קטנה. אמר רב נחמן זהו סימן טב עשו מונה לחמה שהיא גדולה מה חמה הזאת שולטת ביום ואינה שולטת בלילה כך עשו יש לו חלק בעולם הזה ואין לו חלק בעולם הבא : es decir, Esaú (es decir, la cristiandad) cuenta (el año) por el sol, que es grande, pero Jacob (es decir, el judaísmo) cuenta por la luna, que es pequeña. Así como el sol gobierna durante el día y no durante la noche, así también Esaú tiene una parte en este mundo, pero no en el mundo venidero. Exactamente lo mismo se encuentra también en el libro *Menorath hammaor*,

fol. 35, col. 2., en el primer capítulo, bajo el título *Ner schelischi, kelal revii, chelek rischon*. En *Bammidbar rabba* también se afirma, fol. 198, col. 3., en la undécima *Parascha*, que los edomitas, que son los descendientes de Esaú, deben ir al fuego eterno.

En relación con lo anterior, el *Rabino Eliezer* escribe en su capítulo 44 que todos los amalecitas están condenados, y sus palabras dicen lo siguiente: רבי שילא אומר רצה הקב״ה להכרית ולהשמיד את כל זרעו של עמלק מה עשה הקב״ה פשט יד ימינו ואחז בכסא כבודו ונשבע להכרית ולהשמיד את כל זרעו של עמלק מן העולם הזה ומן העולם הבא שנאמר כי יד על כס יה מלחמה ליי׳ בעמלק : es decir, *Rabí Shela* dice: el santo y bendito Dios deseaba erradicar y destruir toda la descendencia de Amalek. ¿Qué hizo entonces Dios? Extendió Su mano derecha, se apoderó del trono de Su gloria y juró que erradicaría y destruiría toda la descendencia de Amalek de este mundo y del mundo venidero, como está escrito (Éxodo 17:16): «Porque la mano del Señor es una guerra del Señor contra Amalek». Y en el libro *Lef Arjeh*, en el folio 104, columna 3, en relación con las palabras de Éxodo 17:13, «Y Josué derrotó a Amalek y a su pueblo con el filo de la espada», se lee: נידונו בסיף ולכך צווה מחה תמחה את זכר עמלק מתחת השמים : שחיו בעולם הזה ובעולם הבא שאין לו חלק לעולם הבא : es decir, fueron ejecutados con la espada; por lo tanto, Él (es decir, Dios) también ordenó (Deuteronomio 25:19): «Borrarás la memoria de los amalecitas de debajo del cielo». Del mismo modo, en el libro *Mekhilta*, fol. 21, col. 2, en la parashá *Beshallaḥ*, al comienzo de la segunda parashá, se lee: עמלק בא להזיק את ישראל ואבדו הקב״ה מחיי עולם הזה ומחיי עולם הבא שנ׳ כי מחה אמחה וגו׳ : es decir, Amalek vino a dañar a los israelitas; por lo tanto, el santo y bendito Dios lo destruyó de la vida de este mundo y de la vida del mundo venidero, como está escrito (Éxodo 17:14): «Porque yo lo borraré por completo», etc. Ahora bien, dado que a los cristianos se les llama hijos y descendencia de Amalek, como se mostró en el capítulo 16 de la primera parte, esto se aplica también a los cristianos, y ellos son condenados bajo el nombre de Amalek.

Además, con respecto a la condenación de los cristianos, se escribe lo siguiente en el libro *Cad hakkemach* fol. 17, col. 4.: לעתיד לבוא מלכות רומי הרשעה על ידי שתתאנה ומעלה ומעלה את עצמה וגל נידונת באש שנאמר חזה הוית עד דקטילת חיותא והוכר גשמה ויהיבת ליקידת אשא. ובפרק השותפין דרשו ז"ל המיתיר נופל בגיהנם שנאמר וד יחד לץ שמו עושה בעברה זרון ואין עברה אלא גיהנם שנאמר יום עברה יום ההוא: es decir, en el futuro, el impío Imperio Romano (es decir, la cristiandad, como se menciona en el capítulo diecisiete de la primera parte), debido a su orgullo y a que se exalta a sí mismo, etc., será juzgado en el fuego, como se dice (Dan 7:11): Observé hasta que la bestia fue asesinada, y su cuerpo pereció y fue arrojado al fuego. Y en el primer capítulo del tratado

talmúdico *Báva báthra*, nuestros rabinos de bendita memoria enseñan que una persona orgullosa desciende al infierno, como se dice (Prov 21:24): El hombre orgulloso y altivo es llamado escarnecedor, que actúa con ira arrogante. Por ira, sin embargo, se entiende el infierno, como está escrito (Sofonías 1:15): Porque ese día es día de ira. Y en el *Sepher Nizzachon* del rabino Lipmann, en la página 14, al final del octavo numerus, se lee lo siguiente: הלא על הנוצרי נבא בלעם אוי מי יחיה משומו אל כי אוי לכל אותם שיהיו מן אותו שישים עצמו אל כי אוי לכלם שהרי לשאינם מאמינים בו מצרים והמאמינים בו יאברו לעולם. הבא כמו שמסיים וצים מיד כיתים וענו אשור וענו עבר וגם הוא עדי אובד. וידוע שהכיתים הם רומיים וניכרו שהם יענו את אשור ויענו את העבריים ובעצמו יאברון: es decir, ¿no profetizó Balaam sobre el Nazareno (es decir, Cristo), cuando dice (Núm. 24:23, según la interpretación errónea de los judíos): «¡Ay, quién vivirá cuando Dios lo designe! ¡Ay de aquellos que serán de aquel que se erige a sí mismo como Dios! ¡Ay de todos ellos! Porque afligirán a los que no creen en él; pero los que creen en él se perderán en el mundo venidero, como él (Balaam) concluye sus palabras cuando dice: Y las naves de Chittim afligirán a Asur, y también afligirán a Eber, pero él también perecerá. Ahora bien, es bien sabido que los romanos son entendidos por los chittitas, y en consecuencia afligirán a Asur y a los hebreos, y por esa misma razón se perderán en el mundo venidero. En el antiguo *Nizzáchon*, en la página 143, también se escribe lo siguiente sobre el ayuno del viernes: ותשאל להם למה הן מתענין ביום הששי אם בעבור שישו נתלה על ידי תלייתו בו ביום : אם כן היה להם לעשות יום משתה ושמחה כי לפי דבריהם בו יודו לעולוקה למכשול ויסורין ניצלו מגיהנם: אף הם מתאבלים כי ידוע להם שכל המאמינים בו יודו לעולוקה למכשול ולפוקה: es decir, pregúnteles (es decir, a los cristianos) por qué ayunan el sexto día (es decir, el viernes): si es porque Jesús fue crucificado ese mismo día. Si esa es la razón, entonces deberían celebrar una fiesta ese día y estar alegres, ya que, según su propio relato, han sido redimidos del infierno gracias a su crucifixión y su sufrimiento. Pero lloran por ello, porque saben que todos los que creen en él irán al chupasangre (es decir, al infierno), y tropezarán y vacilarán. De esta manera, también se puede leer algo sobre la condenación de los cristianos en el comentario del rabino Joseph ben Jachja sobre los Salmos, en los salmos 88 y 119.

De todo lo anterior, podemos ver claramente que, según la enseñanza judía, ningún cristiano puede ser salvado. Un gran rabino de Ámsterdam también lo afirmó abiertamente al erudito Sr. *Wülfern*, tal y como este relata en sus anotaciones sobre la Theriaca judía en la *página 250*, y le hizo entender con ello que quien considera a *Cristo* como un Dios, le rinde honor divino y le adora, comete idolatría y, por esa razón, no puede participar de la salvación eterna. Sin embargo, como se ha mencionado anteriormente, la idolatría está

prohibida a los hijos de *Noé*, y un idólatra no puede ser considerado piadoso entre las naciones del mundo. Ahora bien, el *rabino Moisés bar Maimón* escribió lo siguiente en el pequeño libro titulado *Iggereth lehammáor haggádol*, dirigido al *rabino Chasdai*: ומה ששאלת על האומות הוי יודע דרחמנא לבא בעי ואחר כוונת הלב הם הם הדברים ועל כן אמרו חכמי האמת רבותינו עליהם השלום חסידי אומות העולם יש להם חלק לעולם הבא אם השיגו מה שראוי להשיג מידיעת הבורא יתברך והתקינו נפשם במדות הטובות. ואין בדבר ספק שכל מי שהתקין נפשו בכשרות המדות וכשרות החכמה באמונת הבורא יתברך בודאי הוא מבני העולם הבא. Y por eso dijeron los sabios de la verdad, nuestros maestros, que incluso un gentil que se ocupa de la Torá de Moisés, nuestro maestro, la paz sea con él, es como un gran sacerdote: es decir, en cuanto a lo que ha preguntado sobre las naciones (si ellas también pueden ser salvadas), sepa que el Dios misericordioso desea el corazón, y que ellas hablan según la intención del corazón. Por esta razón, los teólogos, nuestros rabinos, sobre quienes sea la paz, dicen que los piadosos de las naciones del mundo tienen parte en la vida venidera, cuando comprenden lo que es apropiado comprender del conocimiento del bendito Creador, y se perfeccionan en las buenas virtudes (y las observan). Y no hay duda de que todo aquel que se perfeccione correctamente en las virtudes y en la sabiduría de la fe en el bendito Creador será sin duda uno de los hijos de la vida venidera (la vida bendita); por esta razón, los teólogos, nuestros rabinos, sobre quienes sea la paz, también dicen que incluso un *Goi* o pagano que estudia la Ley de *Moisés*, nuestro maestro, sobre quien sea la paz, debe ser considerado igual a un sumo sacerdote. Estas son las palabras del *Rabino Moisés*. Sin embargo, no puedo convencerme de que él creyera que un cristiano también pudiera ser salvado, aunque parece que escribió esto de todas las naciones sin distinción; ya que considera a los cristianos como idólatras, como se mostró en el capítulo XVI de la primera parte, en el nombre trigésimo primero que se nos da, de su comentario sobre el tratado talmúdico *Avoda sara*, fol. 78, col. 3. Sin embargo, como ya se ha mencionado, la idolatría está prohibida en los siete mandamientos de Noé; y según su propia enseñanza, solo aquellos son considerados piadosos entre las naciones, en el libro *Jad chasaka*, en la cuarta parte, fol. 290, col. 2, en el capítulo octavo, *número* 11, bajo el título *Hilchoth melachim*, que se citó anteriormente en la *página* 235 de este capítulo, quienes guardan los siete mandamientos de Noé. Por lo tanto, de sus propias palabras se deduce necesariamente que ningún cristiano puede salvarse, porque no observa los mandamientos de Noé, sino que comete idolatría; y el *rabino Moisés* no se habrá contradicho en lo que escribió al *rabino Chasdai*. Por lo tanto, cuando un cristiano le pregunta a un judío si un cristiano también puede participar de la vida eterna como cristiano, este puede ofrecer una respuesta tan agradable

como desee, pero no es más que pura hipocresía, inventada únicamente con el fin de mantener a la gente satisfecha; pues sin duda niegan la salvación a todos los cristianos en general y los consideran personas impías y condenadas. En cuanto a lo que escribe el mencionado *Rabino Moisés*, que un *Goi* que estudia la Ley de Moisés debe ser considerado igual a un sumo sacerdote, no está de acuerdo con otros rabinos en este punto; pues, como ya se ha demostrado anteriormente a partir del *Tosephoth* del tratado talmúdico *Avoda sara* fol. 3, col. 1., otros entienden que no se refiere a la Ley de Moisés, sino a los siete mandamientos de los hijos de Noé.

Se supone que el arrepentimiento tampoco beneficia a ningún *Goi* o cristiano, de modo que pueda alcanzar la salvación; pues en el *Jalkut chadasch* fol. 176, col. 1. número 23, bajo el título *Teschuva*, está escrito así: אין תשובה מועלת אלא לישראל או לגר צדק אבל לגוים ואפילו לגר תושב כנעמן אין תשובה מועלת ושתיד ליתן הדין כי התשובה היא מצות עשה ומי שאינו מצווה אינו יכול למחות פשעיו על ידי התשובה: es decir, el arrepentimiento no beneficia a nadie excepto a los israelitas, o a quien se ha convertido al judaísmo; pero para los *Gojim*, e incluso para un extranjero que vive entre nosotros (y se ha comprometido a observar los siete mandamientos de Noé), como era *Naamán*, el arrepentimiento no tiene ningún beneficio, sino que debe rendir cuentas (por el mal que ha hecho), ya que el arrepentimiento es un mandamiento positivo; pero quien no ha recibido un mandamiento no puede borrar sus pecados mediante el arrepentimiento.

Del mismo modo, se supone que no beneficia a ningún *Goi* estudiar la Ley de Moisés y aplicársela, como se puede leer en el libro *Jesod schirim* fol. 14, col. 2., donde las palabras dicen lo siguiente: מנין שכהן גדול צריך להיות תלמיד חכם דכתיב כי שפתי כהן ישמרו דעת ותורה יבקשו מפיהו ואם הוא עם הארץ אין מקבל עליה שכר כך גוי העוסק בתורה הואיל והוא גוי אין עבודתו עבודה ואינו מקבל עליה שכר: es decir, ¿De dónde se deduce que un sumo sacerdote debe ser un hombre sabio y erudito? Porque está escrito (Mal 2:7): «Porque los labios del sacerdote guardarán el conocimiento, y de su boca buscarán la Ley». Pero si es un *idiota* o un hombre inculto, no recibe recompensa por ello. Del mismo modo, cuando un gentil estudia la Ley, su servicio no es un servicio (por el que se sirve a Dios), porque es un gentil y, por lo tanto, no recibe recompensa alguna por ello.

Dado que el tema aquí ha sido la condenación de los cristianos y otros pueblos, también debo indicar aquí lo que enseñan los *rabinos* sobre los hijos fallecidos de judíos malvados y otros pueblos, si ellos también están condenados o si

alcanzan la salvación. Sobre este tema, se escribe lo siguiente en el tratado talmúdico *Sanedrín* fol. 110, col. 2:

תניא קטני בני רשעי ישראל אין באין לעולם הבא שנ' כי הנה היום בא בוער כתנור והיה כל זדים וכל עושי רשעה קש ולהט אותם היום הבא אמר י"י צבאות אשר לא יעזוב להם שרש וענף שורש בעולם הזה וענף לעולם הבא דברי רבי גמליאל רבי עקיבא אומר באים הם לעולם הבא שנאמר שומר פתאים י"י שכן קורין בכרכי הים לינוקא פתיא ואומר גודו אילנא וחבלוהי ברם עיקר שרשוהי בארעא שבוקו וגו' אבל קטני בני רשעי אומות העולם דברי הכל אין באין לעולם הבא ורבן גמליאל נפקא ליה מותאבד כל זכר למו אתמר קטן מאימתי בא לעולם הבא רבי חייא ורבי שמעון בר רבי חד אמר משעה שנולד וחד אמר משעה שסיפר מאן דאמר משעה שנולד שנאמר יבאו ויגידו צדקתו Al nacer, porque hizo, y quien dice desde el momento en que contó, está escrito: «La simiente nos pasará, se contará a la generación», dijo Rabina. Desde el momento en que se sembró, está escrito: «La simiente nos servirá». Rab Nachman bar Itzjak dijo: «Desde el momento en que se siembra, como está escrito: "Soy pobre y afligido desde mi juventud, desde que mi madre me llevó en brazos". Tana, en nombre de Rabi Meir, desde el momento en que dice "Amén", como está escrito: "Abran las puertas y entre el pueblo justo, el guardián de la fe". No lea "el guardián de la fe", sino "el que dice Amén".

Es decir: Hemos aprendido en una *Baraitha*: los hijos de los israelitas malvados no entran en la vida venidera, como está escrito (Mal 3:19, o en algunas ediciones 4:1): «Porque he aquí que viene el día ardiente como un horno, y todos los soberbios y todos los que cometen maldad serán como hojarasca, y el día que viene los quemará, dice el Señor de los ejércitos, y no les dejará ni raíz ni rama». No les dejará raíz en este mundo, ni rama en el mundo venidero. Estas son las palabras del *Rabí Gamaliel*. El *Rabino Akiva* dice, por el contrario, que sí entran en la vida venidera, pues está escrito (Sal 116:6): «El Señor preserva a los *Pethaim*», es decir, a los sencillos, aunque en la interpretación del *Rabino Akiva* aquí significa «niños», ya que en las ciudades costeras a los niños se les llama *Pathja*. También se dice (Dan 4:20, o según otros, v. 23): «Corten el árbol y destrúyanlo, pero dejen el tocón de sus raíces en la tierra, etc.». Pero los hijos de los pueblos malvados del mundo, según todas las opiniones, no entran en la vida venidera. *Rabban Gamaliel* también demuestra su punto de vista a partir de las palabras de (Isaías 26:14): «Y usted ha destruido todo recuerdo de ellos». Se afirma y se pregunta: ¿a partir de qué momento entra un niño en la vida venidera? *Rabino Hiyya* y *Rabino Simeón*, hijo del *Rabino*, difieren en este punto. Uno dice: desde la hora en que nace; el otro dice: desde el momento en que puede contar. El que dice que desde la hora en que nace lo demuestra con el hecho de que (Sal 22:32) se

dice: «Vendrán y anunciarán su justicia a un pueblo que nacerá, que Él lo ha hecho». Pero el que dice que desde el momento en que puede contar lo demuestra con el hecho de que (Sal 22:31) está escrito: «La descendencia que le servirá será contada al Señor como hijos de hijos». Se dice que *Rabbina* dijo: desde el momento en que es concebido, como (Sal 22:31) está escrito: «La descendencia que le servirá». *Rav Nahman*, hijo de *Isaac*, dijo: desde el momento en que es circuncidado, como está escrito (Sal 88:16): «Estoy afligido y débil desde mi juventud; he soportado sus terrores y estoy desesperado». Un maestro de la *Mishná* habla en nombre de *Rabí Meir*: desde el momento en que puede decir Amén, como se dice en (Isaías 26:2): «Abran las puertas, para que entre la nación justa, שומר אמונים *Shomer emunim*, es decir, la que mantiene la fidelidad». No lea *Shomer emunim*, «que mantiene la fidelidad», sino שֶׁאוֹמֵר אָמֵן *She'omer amén*, es decir, «que dice Amén». Sobre este tema también se puede consultar el *Yalkut Shimoni* sobre el profeta Malaquías, fol. 88, col. 2, *número* 592, y el libro *Reshit Hochma*, fol. 375, col. 2, bajo el título *Giddul Banim*. Por lo tanto, vemos en estas palabras del Talmud que la salvación está totalmente negada a los hijos de los pueblos malvados del mundo. Ahora bien, dado que los judíos consideran a los cristianos como personas malvadas y llaman a la cristiandad el reino malvado, es evidente que, en su opinión, todos los niños cristianos fallecidos también serán condenados.

Que los judíos creen que todos los cristianos serán condenados también se puede deducir del hecho de que, cuando muere un cristiano, suelen decir: נשמתו בגיהנם *Nischmatho* (o *nischmoso*) *begehinnom*, es decir: su alma está en el infierno, como atestiguan unánimemente varios judíos conversos, concretamente *Dieterich Schwab* en la primera parte de su *Jüdischer Deckmantel*, pág. 66, en el capítulo 7, y *Ferdinand Heß* en la primera parte de su *Judengeissel*, en el capítulo 4, así como *Samuel Friedrich Brentz* en su *Jüdischer abgestreiffter Schlangenbalg*, en el capítulo 4, pág. 17; y el mencionado *Dieterich Schwab* señala además a este respecto que lo hacen con alegría y aplausos. Pero estas bocas impías y blasfemas, enemigos acérrimos de Cristo y de todos los cristianos, pueden condenarnos tan frívolamente como deseen: no debemos preocuparnos en lo más mínimo, pues la santa palabra de Dios nos enseña todo lo contrario, como está escrito en Juan 3:16-17: «Porque tanto amó Dios al mundo, que dio a su Hijo unigénito, para que todo aquel que cree en él no se pierda, sino que tenga vida eterna. Porque Dios no envió a su Hijo al mundo para juzgar al mundo, sino para que el mundo sea salvo por él». Y en Juan 5:24, Cristo dice: «De cierto, de cierto les digo: El que oye mi palabra y cree al que me envió, tiene vida eterna y no viene a juicio, sino que

ha pasado de muerte a vida». Del mismo modo, en Hechos 15:11, 1 Timoteo 1:15 y 2 Timoteo 1:9, así como en varios otros pasajes, se ve claramente que somos salvos por medio de Cristo.

En cuanto a los hijos de los cristianos creyentes que mueren, ellos también participan de la alegría y la bienaventuranza eternas, pues Cristo el Señor dice en Mateo 19:14: «Dejen que los niños vengan a mí, y no se lo impidan, porque de ellos es el reino de los cielos». Y Pedro dice en Hechos 2:39: «Porque la promesa es para ustedes y para sus hijos, y para todos los que están lejos, a quienes el Señor nuestro Dios llamará». Por lo tanto, los hijos pertenecen al pacto de Dios y, por lo tanto, alcanzan la bienaventuranza eterna; y si la raíz es santa, también lo es la rama, como enseña el apóstol Pablo en la Epístola a los Romanos, Rom 10:16.

Nosotros podemos decir con buena razón y en verdad, en oposición a los judíos, que si persisten persisten obstinadamente en sus endurecida incredulidad y hacer aceptan aceptar lo verdadero, único salvación fe en *Cristo*, pueden pueden por no alcance alcanzar la salvación, pero voluntad serán condenado por todos la eternidad; por es es expresamente escrito en Juan 3:36: «El que cree en el Hijo tiene vida vida; quienquiera hace cree cree en el Hijo no no ver la vida, pero la ira de Dios permanece sobre él». Más allá

de

ellos

tampoco

pueden

ser salvos, según las enseñanzas de sus propios rabinos, debido a las abominables blasfemias y calumnias que repiten constantemente contra nuestro inocente y santísimo Redentor Jesucristo, instigados por el padre de toda blasfemia y calumnia, el miserable diablo, tal y como se ha tratado en los capítulos segundo, tercero, cuarto y quinto de la primera parte, y a lo que también acostumbran a sus hijos desde la juventud; así como a causa de las profanaciones e insultos no autorizados y espantosos dirigidos contra los cristianos en su conjunto, que se han mencionado aquí y allá a lo largo de mi obra. Porque el rabino *Mosche bar Majemon* enseña así en su libro *Jad chasāka*, en la primera parte, fol. 16, col. 1, en el capítulo 7, *número* 3, bajo el título הלכות דעות *Hilchóth deóth* (o *Hilchos déos*): אמרו חכמים שלש עבירות נפרעין מן האדם בעולם הזה : ואין לו חלק לעולם הבא עכ"ם וגילוי עריות ושפיכות דמים ולשון הרע כנגד כולם : ועוד אמרו חכמים כל המספר בלשון הרע כאלו כופר

בעיקר שנאמר אשר אמרו ללשוננו נגביר שפתינו אתנו מי אדון לנו : es decir, los Sabios dicen que un hombre es castigado en este mundo por tres transgresiones, y no tiene parte en el mundo venidero, a saber: por idolatría, fornicación y derramamiento de sangre; y la calumnia (o difamación) es igual a todas ellas juntas (y es un pecado tan grande como los tres juntos). Además, los Sabios dicen que quien habla mal (o calumnia) hace lo mismo que si negara el fundamento (es decir, a Dios), como se dice (Sal 12:5): «Los que dicen: prevaleceremos con nuestras lenguas; nuestros labios son nuestros: ¿quién es nuestro Señor?». Además, el mencionado rabino *Mosche* escribe en la primera parte, fol. 46, col. 1, en el tercer capítulo, *numerô* 6, bajo el título *Hilchoth teschuvá*, de esta manera: אלו הן שאין להן חלק לעולם הבא אלא נכרתים ואובדים ונידונים על גודל רשעם וחטאתם לעולם ולעולמי עולמים האפיקורוסין והכופרים בתורה והכופרים בתחיית המתים ובביאת הגואל והמומרים ומחטיאי הרבים והפורשים מדרכי ציבור והעושה עבירות ביד רמה בפרהסיא כיהויקים והמוסרים ומטילי אימה על הציבור שלא לשם שמים ושופכי דמים ובעלי לשון הרע והמושך ערלתו : es decir, estos son aquellos que no tienen parte en el mundo venidero, sino que son cortados y perecen, y son condenados por toda la eternidad a causa de la grandeza de su maldad y sus pecados: los epicúreos, los que niegan la Ley, los que niegan la resurrección de los muertos y la venida del Redentor (es decir, el *Mesías*), los apóstatas (que han abandonado la fe judía y han adoptado otra), los que hacen pecar a mucha gente, los que se separan de los caminos de la comunidad, los que pecan deliberadamente y en público como lo hizo Jojakim, los traidores, y los que hacen que la comunidad viva con miedo cuando no es por amor a Dios, y los derramadores de sangre, y los calumniadores, así como el que se estira el prepucio (para que vuelva a ser largo, como si fuera incircunciso). Más allá de esto, se enseña en el libro *Cad hakkémach*, fol. 40, col. 2., del tratado *talmúdico Sóta*, fol. 42, col. 1.: ארבע כתות אין מקבלות פני שכינה ואלו הן בת חנפי' כת שקרים כת מספרי לשון הרע כת לצים ומצינו כי חלק בעל המרה הזו של לשון הרע נתנה דוד עליו השלום עם חלק הגנבים והמנאפים ואמר כי לא יאות לבעל לשון הרע שיעסוק בתורה והוא שאמר ולרשע אמר אלהים מה לך לספר חקי ותשא בריתי עלי פיך אם ראית גנב ותרץ עמו ועם מנאפים חלקך וכתיב פיך שלחת ברעה ולשונך תצמיד מרמה. Es decir, hay cuatro grupos que no se presentan ante la presencia de la Majestad divina, a saber: el grupo de los hipócritas, el grupo de los mentirosos, el grupo de los que hablan mal (y calumnian) y el grupo de los burlones. Y encontramos que el rey David, que la paz sea con él, atribuye a quien padece el vicio de hablar mal (o calumniar) la misma condición que se atribuye a los ladrones y adúlteros, y dijo que no es apropiado que quien habla mal estudie la Ley; y esto es lo que dice (Sal 50:16, 18): «Pero a los malvados Dios les dice: ¿Qué derecho tienen ustedes a recitar mis estatutos y a tomar mi pacto en sus labios? Cuando ven a

un ladrón, corren con él y se juntan con adúlteros». Y está escrito (ibíd., v. 19) además: «Da rienda suelta a su boca para el mal, y su lengua trama el engaño». Él (el rey *David*) lo llama (es decir, al que habla mal y calumnia) hombre malvado, y lo considera igual a los ladrones y adúlteros. Ahora bien, no hay pueblo bajo el sol que sea más hipócrita, mentiroso y calumniador, o que hable más mal que los judíos, ya que se les permite la hipocresía, como se ha demostrado en el capítulo 15 de la primera parte, y sus maestros *talmúdicos* les instruyen magistralmente en la mentira, como se ha demostrado ampliamente en el capítulo octavo de dicha primera parte, y sus vergonzosas calumnias ya han sido suficientemente sacadas a la luz por mí. Por lo tanto, según su propia enseñanza, no pueden participar de la salvación, sino que deben ser condenados eternamente si no se convierten.

Puesto que los judíos, como se ha demostrado anteriormente, saben tanto que decir sobre su supuesta salvación, y por eso se exaltan tanto por encima de los demás pueblos del mundo, que, según sus enseñanzas erróneas, están todos condenados; y sin embargo esos mismos judíos, como ellos mismos deben confesar, cometen muchos y grandes pecados y no pueden rendir perfecta obediencia a la ley de Dios, ni tienen ya un templo en Jerusalén en el que sus pecados puedan ser expiados mediante sacrificios: por lo tanto, considero que no está de más mostrar al amable lector de qué manera, según su propia opinión, los pecados de los judíos endurecidos son perdonados en nuestros días, y cómo por ello se hacen partícipes de la salvación eterna.

Para dar una explicación completa de este asunto, hay que saber que sus pecados, según su afirmación infundada, deben ser perdonados de diversas maneras. Sostienen la opinión de que las transgresiones de quien llora la muerte de un hombre justo y piadoso serán perdonadas. Por esta razón, el rabino *Mosche bar Nachman* enseña en su libro *Toráth ádam*, fol. 17, col. 2., bajo el título *Schâar hakeriáh*, lo siguiente: מפני מה מתים בניו ובנותיו של אדם כשהן קטנים מפני שלא בכה והתאבל על אדם כשר שמת שכל הבוכה ומתאבל על אדם כשר מוחלין לו כל עונותיו *Es decir: ¿Por qué mueren los hijos e hijas de un hombre cuando aún son jóvenes? Porque no lloró ni se lamentó por un hombre justo que ha muerto; pues a quien llora y se lamenta por un hombre justo (que ha muerto), se le perdonan todos sus pecados.* Esto también se encuentra en el tratado talmúdico *Schábbath*, fol. 105, col. 2., de donde se ha tomado. Y en el *Jálkut chádasch* se encuentra en fol. 124, col. 3. número 50., bajo el título *Mitha*, extraído del *Sóhar*, donde está escrito lo siguiente: כל המצטער על מיתת הצדיקים ומוריד דמעות הקב״ה מוחל לו חטאיו ומכריז עליו וסר עונך וחטאתך תכופר ולא עוד אלא שטובת שלא ימותו בניו בחייו ועל זה כתיב יראה זרע יאריך ימים* Es decir: A quien llora por la muerte de los justos y derrama lágrimas por ello, el

Santo y Bendito Dios le perdona sus pecados y proclama sobre él (las palabras de Isaías 6:7): Su transgresión es perdonada, y su pecado es expiado. Más allá de esto, a tal persona también se le asegura que sus hijos no morirán durante su vida; y de él está escrito (Isaías 53:10): Verá su descendencia y prolongará sus días.

Además, en el tratado talmúdico *Berajot*, fol. 5, col. 1-2, se enseña: כל העוסק בתורה וגמילות חסדים וקובר את בניו מוחלין לו על כל עונותיו : es decir, a quien estudia la Ley, se dedica a la benevolencia y entierra a sus hijos, se le perdonan todas sus transgresiones. Por esta razón, se informa en el *Mèdrasch Mischle* fol. 67, col. 1: התורה מכפרת כל עון : es decir, la Ley expía todas las transgresiones. Y en fol. 12, col. 2 del mencionado tratado talmúdico *Berajot* se lee: כל העושה דבר עבירה ומתבייש בו מוחלין לו על כל עונותיו שנאמר למען תזכרי ובושת ולא יהיה לך עוד פתחון פה מפני כלמתך בכפרי לך לכל אשר עשית נאם יי׳ אלהים : es decir, quien comete una transgresión y se avergüenza de ella, todas sus transgresiones le son perdonadas, como está escrito (Ezek 16:63): para que recuerdes y te avergüences, y nunca más abras la boca por tu vergüenza, cuando te perdone todo lo que has hecho, dice el Señor. Y en el tratado *Schábbath* está escrito en el fol. 119, col. 2: כל המתפלל בערב שבת ואומר ויכולו שני מלאכי השרת המלווין לו לאדם מניחין ידיהן על ראשו ואומר לו וסר עונך וחטאתך תכופר : es decir, quienquiera que en la víspera del sábado recite las palabras (Génesis 2:1, etc.): Así fueron completados los cielos y la tierra, con todo su ejército, etc., sobre él los dos ángeles ministradores que acompañan a la persona ponen sus manos sobre su cabeza, y uno de ellos le dice las palabras (Isaías 6:7): Tu transgresión ha sido quitada, y tu pecado ha sido expiado. Del mismo modo, en el tratado *Megilla* fol. 31, col. 2, se lee lo siguiente: אמר אברהם לפני הקב״ה רבונו של עולם שמא חס ושלום ישראל חוטאים לפניך ואתה עושה להם כדור מבול וכדור הפלגה אמר לו לאו אמר לפניו רבונו של עולם במה אדע אמר לו קחה לי עגלה משולשת וגו׳ : אמר לפניו רבונו של עולם תינח בזמן שבית המקדש קיים בזמן שאין בית המקדש קיים מה תהא עליהם אמר לו כבר תיקנתי להם סדר קרבנות כל זמן שקוראין בהן מעלה אני עליהן כאילו מקריבין לפני קרבן ומוחל אני על כל עונותיהם : es decir, Abraham habló ante el Santo Dios Bendito: ¡Oh, Señor del mundo! Quizás los israelitas pequen ante usted (lo cual esté lejos de ellos), y usted trate con ellos como trató con la generación del diluvio y la generación de la dispersión (¿quién construyó la torre de Babel? Dios le respondió: No (eso no sucederá). Entonces Abraham le dijo: ¡Oh, Señor del mundo! ¿Cómo lo sabré? Entonces Dios le respondió con las palabras (Génesis 15:9): Tome para mí una novilla de tres años, etc. Ante esto, Abraham le dijo a Dios: ¡Oh, Señor del mundo! Esto sucederá en el momento en que el Templo esté en pie; pero cuando el Templo ya no esté en pie, ¿qué será de ellos

entonces? Entonces Dios le respondió: Ya les he ordenado el orden de los sacrificios (en el tercer libro de Moisés, cap. 1, etc.), y cada vez que lean en él, lo consideraré como si hubieran ofrecido un sacrificio ante mí, y les perdonaré todas sus transgresiones. Que la lectura sobre los sacrificios es aceptada por Dios como si se hubiera sacrificado realmente, y que por ello se perdonan los pecados, también se encuentra en el *Tratado Taanith* del Talmud, fol. 27, col. 2.

Pero lo siguiente se lee con respecto a dicha lectura sobre los sacrificios, que debe ser aceptada en lugar de los sacrificios mismos, en el comentario del rabino Bechai sobre los cinco libros de Moisés, fol. 128, col. 2, en la *Parascha Zav*: דרשו ז"ל זאת התורה לעולה למנחה ולחטאת ולאשם וגו' כל העוסק בפרשת עולה כאלו הקריב עולה בפרשת מנחה כאלו הקריב מנחה בפרשת חטאת כאלו הקריב חטאת וגו' ויהיו עונותיו נמחלין לו כאלו הקריב קרבן: es decir, nuestros sabios, de bendita memoria, han expuesto (las palabras de Lev 7:37) «Esta es la ley del holocausto, de la ofrenda de cereal, de la ofrenda por el pecado y de la ofrenda por la culpa», etc., de la siguiente manera: quien estudia en la *Parascha* sobre el holocausto (es decir, en los capítulos de los libros de Moisés en los que se tratan los holocaustos) hace lo mismo que si hubiera ofrecido un holocausto; quien estudia en la *Parascha* sobre la ofrenda de cereal, se le considera como si hubiera ofrecido una ofrenda de cereal; quien estudia en la *Parascha* sobre la ofrenda por el pecado, se le acepta como si hubiera ofrecido una ofrenda por el pecado, etc., y sus pecados son perdonados como si hubiera ofrecido un sacrificio. Poco después, aparece lo siguiente en el mismo lugar: ובמדרש זאת התורה לעולה למנחה ולחטאת ולאשם ולמלואים ולזבח השלמים כל העוסק בתורה כאלו הקריב עולה כאלו הקריב מנחה כאלו הקריב חטאת כאלו הקריב אשם ומלואים ושלמים: es decir, en el Midrash (que se encuentra sobre las palabras de Lev 7:37) «Esta es la ley del holocausto, de la ofrenda de cereal, de la ofrenda por el pecado, de la ofrenda por la culpa, de las ofrendas de consagración y de las ofrendas de paz»: quien estudia la Ley hace lo mismo que si hubiera ofrecido un holocausto, como si hubiera ofrecido una ofrenda de cereal, como si hubiera ofrecido una ofrenda por el pecado, como si hubiera ofrecido una ofrenda por la culpa, una ofrenda de consagración y una ofrenda de paz. Además, en el mismo lugar se dice lo siguiente: אמרו על זה אמר הק"בה בזמן שקורין בהם מעלה אני עליהם כאלו הקריבום לפני: es decir, con respecto a esto, (nuestros rabinos) dicen que el Santo, bendito sea Él, dijo: cuando ellos (es decir, los israelitas) leen sobre esto (es decir, los sacrificios), lo acepto de ellos como si lo hubieran ofrecido ante Mí. Algo similar se encuentra también en el *Jalkut Schimóni* sobre Oseas, fol. 76, col. 3, número 525, y en el libro *Avódath hakkódesch*, fol. 58, col. 3, al final del tercer capítulo de la segunda parte. Sin embargo, en el *Jalkut chádasch*, se enseña en fol. 179, col. 1, número

101, bajo el título *Teschuvá*, que la lectura de las palabras de Deuteronomio 6:4, «Escucha, Israel, el Señor nuestro Dios es el único Señor», sustituye a los sacrificios, y las palabras dicen lo siguiente: בזמן שבית המקדש היה קיים היו מקריבין את הכבש הא' בבוקר והשני בין הערבים ועכשיו אמר הקב"ה תלכאו קריאת שמע ערבית ושחרית ועולה לפני יותר מכל הקרבנות: es decir, en la época en que aún existía el Templo, se ofrecía un cordero por la mañana y otro entre las dos tardes (es decir, entre el momento en que el día comienza a declinar y la noche comienza); pero ahora, dice el Santo, bendito sea Él, recitarán el *Keriáth schemá* (es decir, las palabras de Deuteronomio 6:4, «Escucha, Israel, el Señor nuestro Dios es el único Señor») por la tarde y por la mañana, y eso me agrada más que todos los sacrificios. Y esto también se encuentra en el *Jalkut Schimóni* sobre los cinco libros de Moisés, fol. 266, col. 2, número 835, y en los Salmos, fol. 99, col. 3, número 703.

Todos sus pecados, incluso los más graves, les serán perdonados en el Día de la Expiación, que ellos llaman el día largo, para que también sean santos y puros en el Día de la Expiación, como los ángeles en el cielo, y para que incluso el mismo diablo tenga que confesar que no hay pecado en ellos; de lo cual se dará una explicación más detallada más adelante, en el capítulo noveno.

Más allá lo anterior, ellos también creen que sus pecados están perdonados ustedes en cuenta de los méritos de sus supuesto fallecido santos. Por lo tanto, en el final de la capítulo capítulo de el libro *Máase*, es es escrito así: גמט חס מונדי : עבירות בר געבן דודך ר' שמעון הגדול זכות חמן סלה : que es, DIOS perdonará perdonar a nuestros pecados, por los mérito del Rabino Shimon el Grande, Amén, Sela. El es es también a ser encontrar en el final de la 182.º, el 183.º, y el 211.º capítulos de la dicho libro *Máase*. Para esta razón ellos están acostumbrados,

como

puede

ser

en el grueso *Tefilá* fol. 48, col. 3. bajo el título לבית הקברות *Lebeth hakkebharóth*, para invocar a Dios de la siguiente manera: רבון העולמים האזינה לקול תחנני וקבל תפלתי ברוב רחמיך שיהא נשמתי ראוי לשכון עם נשמה הצדיק הזה שנקבר פה ועם נשמת אברהם יצחק ויעקב ועם שאר צדיקים שנפטרו בשמך הגדול וזכני וזכהו ומעשיו הטובים שעשה כל ימיו כי למען כבודו באתי הנה כדי להשתטח על קברו ולהתפלל על נשמתו שיצרור בצרור החיים וגופו שיזכה לעמוד לתחיית המתים וגו' : es decir, ¡Oh, Señor de los mundos! escucha la voz de mi súplica y recibe mi oración, según Tu gran misericordia, para que mi alma sea digna de morar

con el alma de este justo que está enterrado aquí, y con las almas de *Abraham*, *Isaac* y *Jacob*, así como con los demás justos que han muerto en Tu gran nombre; y permítame ser justo a través de sus méritos (o justicia) y sus buenas obras que realizó a lo largo de toda su vida: pues en su honor he venido aquí, para postrarme sobre su tumba y rezar por su alma, para que sea atada al haz de los vivos (que se menciona en 1 Sam 25:29); y que su cuerpo sea digno de resucitar en el momento de la resurrección de los muertos, *&c.* En el siguiente folio 49 hay otra oración que rezan cuando van a las tumbas de sus supuestos santos, y dice lo siguiente: רבון העולמים אדון כל הנשמות רצני וקבלני בתשובה שלמה לפניך ושמע תחינתי ותפלתי ועשה בקשתי למען הקדושים ההרוגים והצדיקים והצדקניות גדולים וקטנים שנהרגו ונשחטו ונשרפו ונטבעו ונתלו ונחנקו על קדוש שמך ובכלל שנפטרו בשמך הגדול ויחוד שמך כי למען כבודם באתי הנה להתפלל על נשמתם וגופם שכולם ינוחו בגן עדן עם אברהם יצחק ויעקב שרה רבקה רחל ולאה ועם שאר צדיקי עולם : Rabón haolamim, zekón, zekón, asá, ani, ve-kol ohevei, ve-kol Israel, nahiy, nishmorim, mejal guzirot, ve-alilot, ve-tifasot, ve-nesiot, ve-shatá, nishmatí, raviya, lishkon atzlo, nishmatán, b'gan edén, ve-im nishmat Abraham, Yitzhak, Yaakov, Sarah, Rivka, Rachel, Leah, ve-im sh'ar tzaddikim, ve-tzadiknim, b'gan edén, amén. Es decir: ¡Oh, Tú, Gobernante de los mundos y Señor de todas las almas! Quédate satisfecho conmigo y recíbeme en perfecto arrepentimiento ante Ti: escucha mi súplica y mi oración, y concede mi petición, por el bien de los santos que han sido ejecutados, por el bien de los hombres y mujeres justos, grandes y pequeños, que por amor a Su justicia (pues solo a Usted consideraban el verdadero DIOS) fueron asesinados, ahogados, quemados, degollados, ahorcados, destrozados en la rueda, enterrados vivos, estrangulados y sufrieron todo tipo de muerte, derramando así su sangre como agua para la santificación de Su nombre; y en general (en nombre de todos) los que han muerto por tu gran nombre y la unidad de tu nombre: porque en su honor he venido aquí, a orar por sus almas y sus cuerpos, para que descansen en el Paraíso con Abraham, Isaac y Jacob, así como con Rebeca, Raquel y Lea, y los demás justos del mundo. ¡Oh, Señor del mundo! Que sus méritos (o su rectitud) me hagan justo, para que yo, junto con todos mis amigos y todo *Israel*, pueda ser preservado de todas las persecuciones, y de los astutos designios malignos, los encarcelamientos y las tentaciones; y que mi alma sea digna de morar con sus almas en el Paraíso, y también de estar con el alma de *Abraham*, Isaac y Jacob, de Sara, Rebeca, Raquel y Lea, así como con el resto de hombres y mujeres justos del Paraíso. *Amén*. Además, en el mismo lugar, fol. 50, col. 2. 3., se encuentra una oración que comienza así: רבון כל העולמים מלך מלכי המלכים *Ribbon col haolámim, melech málke hammeláchim*, en la que, entre otras cosas, se reza lo siguiente: ותני להן לחסד ולרחמים בעיניך ובעיני כל רואי בזכות הצדיקים האלו הקדושים וזכותם ומעשיהם

הטובים יגינו ויליצו בעדי ותעשה בקשתי ותמלא שאלתי לטובה ואל תשיבני ריקם מלפניך es decir, Deme favor, gracia y misericordia ante Sus ojos y ante los ojos de todos los que me ven, por el mérito de estos justos santos, y que su mérito, junto con sus buenas obras, me protejan y sean mis defensores. Conceda mi petición y cumpla mi deseo para mi bien, y no me deje volver de Su presencia con las manos vacías. Además, rezan allí fol. 51, col. 1. en la oración que comienza: יהי רצון מלפניך יי אלהי ואלהי אבותי שתרצי *Jehí razón millephanécha Adonái Elohái velohé avothái scheteirzéni*, de la siguiente manera: ותמלא כל משאלות לבנו לטובה בזכות הצדיקים הקדושים האלו וגו׳ es decir, Cumpla todas las peticiones de nuestros corazones para bien, por el mérito de estos justos santos, *&c.* De lo cual se puede leer más en la oración que sigue a continuación, que comienza: *Jehí rázon millephanécha Adonái Elohái, Velohé avothái schetehé tephillathénu merúzza*; y en la oración posterior a esta, que comienza: *Ana habbét bezidkáth avadécha*. Y de todo esto se deduce suficientemente que los judíos opinan que el supuesto mérito de sus justos y santos imaginarios puede serles de gran ayuda.

Dado que los difuntos interceden por los vivos, como se ha mencionado aquí con respecto al mérito de los supuestos santos difuntos a través del cual los judíos creen que se justifican, también debo señalar que creen que los difuntos rezan a Dios en nombre de los vivos, y que también los invocan. Que los difuntos deben orar en nombre de los vivos es evidente por el comentario del rabino Menáchem de Rekanat sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 72, col. 1, en la *Parascha Vajéschef Jacob*, donde está escrito lo siguiente: אמרו רבותינו זכרונם לברכה שהמתים מבקשים רחמים על החיים שנאמר והעל שכבת הטל מלפול תפלת שוכני קבר es decir, nuestros rabinos, de bendita memoria, dicen que los difuntos rezan por la misericordia en nombre de los vivos, porque está escrito (Éxodo 16:14): «Y la capa de rocío que se había depositado se levantó», con lo que se entiende, en un sentido sutil, la oración de los que yacen en la tumba.

Que estos mismos son también invocados por los judíos se puede ver en el libro *Sifte jeschenim*, que es un catálogo o índice de libros hebreos, fol. 9, col. 1, en el prefacio, donde se establece una oración que deben recitar diariamente, después de las otras oraciones habituales, y de tal manera como si estuvieran de pie sobre las tumbas de los muertos. Dice lo siguiente: אתם נשמות קדושים וטהורים. כזוהר הרקיע מזהירים. את אשר ישנו פה שזכרתי היום וכל יום ואת אשר איננו פה. ברשות הקדוש ברוך הוא וברשות כל קדושי המלך. הנה באתי לבקש ולחנן לפניכם. התעוררו התעוררו. ועמדו נא. קומו נא. חלו נא בעדי ובעד כל בני ביתי . ויעמוד לי זכות תלמוד תורתכם ומעשיכם הטובים שהיו בכם כשהייתם בעולם הזה. שלא אכשל ואכלם בדברי תורתי. Que se amplíe mi corazón para comprender y aprender, para enseñar, guardar y cumplir todas las palabras de la Torá. Que se

recuerden sus nombres o los nombres de los libros que escribieron, como si los hubiera aprendido. Y como si lo hubiera comprendido todo. Y cuando llegue mi hora de partir de este mundo, que mi parte esté con ustedes en el jardín del paraíso. Que descanse en el secreto supremo, a la sombra de Dios. Y que mi alma suba de arriba abajo. Y cuando salga mi alma, vendrán los ángeles encargados de ello. Y llevarán mi alma arriba. Sin daño alguno. Y que no me asusten en el camino. Y que esta oración sea más importante que las que vine a recitar sobre sus tumbas. Y yo soy importante ante ustedes como un muerto, pero mientras mi alma esté en mi interior, les pediré que estén a mi lado para defenderme y protegerme. Amén. Es decir, oh almas santas y puras, que brillan como el resplandor del firmamento, que se describen aquí (en este libro), a las que menciono hoy y todos los días, y que no se describen aquí: he aquí, vengo con el permiso del Dios santo y bendito, y con el consentimiento de todos los santos del Rey, para suplicarles e implorarles. Despierten, despierten, levántense ahora, levántense, recen por mí y por toda mi familia. Que el mérito del estudio de su ley y de sus buenas obras, que estaban en ustedes cuando estaban en este mundo, se presente ante mí y me proteja, para que no tropiece en las palabras de mi ley y sea avergonzado. Que mi corazón también se ensanche, para que pueda entender y comprender, aprender y enseñar, guardar, hacer y cumplir todas las palabras de la ley. Que la mención de sus nombres, o de los nombres de los libros que han escrito, sea contada y recibida como si los hubiera leído y como si lo hubiera entendido todo. Y cuando llegue mi fin, cuando deba partir de este mundo, que mi parte esté con ustedes en el Paraíso, para que pueda refugiarme bajo el amparo secreto del Altísimo y bajo la sombra del Todopoderoso; y que mi alma ascienda de un escalón a otro. Y cuando mi alma parta, que los ángeles designados para ello vengan y la conduzcan hacia arriba, sin contratiempos, y que no me asuste en el camino. Que esta oración cuente más que si hubiera venido a postrarme ante sus tumbas. He aquí que ante ustedes soy considerado como un muerto; pero mientras mi alma esté dentro de mí, les suplicaré que vengan en mi ayuda, que sean mis defensores y que me protejan. Amén.

Los pecados de los judíos también deben ser expiados mediante la oración, y por esta razón el rabino *Bechai* escribe en su comentario sobre los cinco libros de Moisés, fol. 114, col. 2, en la Parascha *Tissa*, de la siguiente manera: בזמן הזה שאנחנו שרויים בגלות בשעבוד האומות ואין לנו כהן גדול לכפר על חטאתינו ולא מזבח להקריב עליו קרבנות ולא בית המקדש להתפלל בתוכו לא נשאר לנו לפני ה׳ בלתי אם תפלתנו, Es decir: En este tiempo, cuando vivimos en el *exilio*, o miseria, bajo la servidumbre de las naciones, y no tenemos sumo sacerdote que expie nuestros pecados, ni altar sobre el que ofrecer sacrificios, ni templo

cercano en el que orar, no nos queda nada ante el Señor excepto nuestra oración. Así también en el gran *Jalkut Rubeni*, fol. 54, col. 1, en la Parascha *Vajeze*, así como en el libro *Asara maamaroth* (o *Asoro maamoros*), fol. 126, se lee: התפילה מכפרת כמו הקרבנות, Es decir: La oración expía, al igual que los sacrificios. Y en el *Jalkut chadash*, fol. 177, col. 4, número 72, se dice: אמר רבי שמעון שהתפילה במקום קרבן, es decir, el rabino *Simeón* ha dicho que la oración sustituye a los sacrificios.

A quien observe debidamente el sabbat, también se le perdonarán todos sus pecados; por lo tanto, está escrito en el comentario del rabino *Bechai* sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 91, col. 1, en la Parascha *Vajischma Jethro*, lo siguiente: כל המשמר את השבת מוחלין לו כל עונותיו אפילו עובד עבודה זרה כדור אנוש מוחלין לו, כל עונותיו שנאמר אשרי אנוש יעשה זאת וגו׳ שומר שבת מחללו אל תקרי מחללו אלא מחול לו, Es decir: A todo aquel que observa el sábado, se le perdonan todos sus pecados, incluso si ha cometido idolatría, como lo hizo la generación (de la humanidad en la época) de *Enos*, como se dice (Isaías 56:2): Bienaventurado el hombre que hace esto, etc., que guarda el sábado *mechallelo*, es decir, para no profanarlo. No lea *mechallelo*, es decir, para no profanarlo, sino más bien *mechól lo*, es decir, él le perdona, o (su pecado) es perdonado. Esto mismo se encuentra también en el comentario del rabino *Menachem* de *Rekanat* sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 117, col. 1, en la Parascha *Ki tissa*, y en el tratado talmúdico *Shabbat*, fol. 119, col. 2. Y al final del capítulo 18 de los capítulos del rabino *Eliezer* se lee: מי שהוא שומר את השבת בעולם הזה הק״בה מוחל לו כל עונותיו שנאמר שומר שבת מחללו אל תקרי שומר שבת מחללו אלא…

«pero Él le perdona, y además todos sus pecados le son perdonados»: es decir, quien guarda el sábado en este mundo, el Santo Dios Bendito le perdona todas sus malas acciones, como está escrito: el que guarda el sábado, *mechalleló*, es decir, para no profanarlo; no lea «el que guarda el sábado, *mechalleló*», es decir, para no profanarlo, sino más bien *mechól lo*, es decir, Él le perdona. Además, quien guarda el sábado debe ser considerado como si hubiera cumplido toda la Ley, pues en el libro *Pesikta sotárta*, fol. 50, col. 3, en la *Parascha Beschallach*, se enseña así: כל המשמר את השבת כאילו קיים כל התורה כולה שנאמר ראו כי יי׳ נתן לכם השבת: es decir, todo aquel que guarda el sábado hace lo mismo que si hubiera guardado toda la Ley, como está escrito (Éxodo 16:29): «Mirad, el Señor les ha dado el sábado».

Sin embargo, la forma en que se debe guardar correctamente el sábado se puede ver en los capítulos de *Rabí Eliezer*, en el capítulo 18 antes mencionado, donde las palabras dicen lo siguiente: מה הוא שימור של שבת מלהבעיר בה אש

ומלעשות בה מלאכה: ומלצאת ומלבוא חוץ לתחום אפילו רגל אחד ומלהביא דבר בידו ולהעבירו ארבע אמות ברשות הרבים ולהוציא מרשות לרשות וזו היא שמירתה של שבת: es decir, ¿en qué consiste guardar el sábado? En que no se debe encender ningún fuego, ni realizar ningún trabajo, ni dar ni un solo paso más allá del límite del sábado (que consiste en dos mil pasos), ni salir ni entrar, ni llevar nada en la mano, ni llevar nada cuatro codos en un lugar público o común, ni transferir nada de un dominio o autoridad a otro. En esto consiste el cumplimiento del sábado.

Los pecados de los judíos también deben ser expiados de diversas maneras, concretamente mediante la oración, por lo que está escrito en el gran *Jalkut Rubeni* fol. 54, col. 1. en el *Parascha Vajéze*, del libro *Asaráh maamaróth*, lo siguiente: התפילה מכפרת כמו קרבנות es decir, la oración expía igual que los sacrificios. El sermón de un sabio y la pronunciación de las palabras *Amén, sein großer nahme seye gebenedeyet* también se supone que tienen ese efecto, pues se enseña en el *Médrasch Mischle* fol. 69, col. 1. lo siguiente: בשעה שחכם יושב ודורש אני מוחל ומכפר עונותיהן של ישראל ולא עוד אלא שבשעה שהן עונין אמן יהא שמיה רבא מברך אפילו אם נחתם גזר דינם אני מוחל להם ומכפר עונותיהם : es decir, en el momento en que un sabio predica, perdono y expío las transgresiones de los israelitas. Además, cuando dicen «Amén», que su gran nombre sea bendito, yo perdono y expío sus transgresiones, incluso si el decreto o la sentencia de su castigo ya ha sido sellado. También deben ser expiadas mediante castigos, y en el comentario del rabino Bechái sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 151, col. 2, en la *Parascha Bechykkothái*, se lee lo siguiente: דרשו רבותינו ז"ל יסורין מכפרין כשם שהקרבנות מכפרין es decir, Nuestros rabinos, de bendita memoria, enseñan que los castigos expían al igual que los sacrificios. Por esta razón, se enseña en el tratado talmúdico *Berajot*, fol. 5, col. 1: ביסורין ממרקין כל עונותיו של אדם, es decir, «A través de los castigos se borran todas las transgresiones de una persona».

Por lo tanto, también deben ser expiados mediante el *exilium*, o exilio, y lo siguiente se encuentra al respecto en el libro *Schâare óra*, fol. 45, col. 4: אם אין ישראל נזהרין ואינם מפחדים לפני יי' יותר טוב הוא שיפלו בגלות עשו שישפלו בגיהנם כי גלות מכפרת עון על כן שמח יצחק שיפלו ישראל בגלות עשו ויתכפרו עונותיהם Es decir: Cuando los israelitas no son cautelosos y no temen a Dios, es mejor que caigan en el exilio bajo *Esau* (es decir, la cristiandad) que descender al infierno, pues la transgresión se expía mediante el exilio. Por esta razón, Isaac se regocijó de que los israelitas cayeran en el exilio bajo *Esau* y que sus transgresiones fueran expiadas, para que no fueran al infierno. Lo mismo se encuentra también en el fol. 49, col. 1, 2, así como en el pequeño *Jalkut Rubéni*, *número* 1, bajo el título *Aháva*, y del mismo modo en el gran *Jalkut*

Rubéni, fol. 50, col. 4, en la Parashá *Toledóth*. El rabino Jacob también escribe en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 44, col. 1, en la Parashá Behaalotechá, sobre las palabras de Dan 9:24, «Setenta semanas están determinadas sobre su pueblo, etc.», lo siguiente: מלמד שגלות מכפרת כמין קרבן Es decir: Esto enseña que el exilio expía igual que lo hace un sacrificio. Y en el *Jalkut Schimóni* sobre los Cinco Libros de Moisés, se lee en fol. 11, col. 1, *número* 38, así como en el tratado talmúdico *Sanedrín*, fol. 37, col. 2: גלות מכפרת על הכל Es decir: El exilio expía todo. Por esta razón, el rabino *Bechai* se expresa en su libro *Cad hakkémach*, fol. 19, col. 2, bajo el título *Oth gimmel*, de la siguiente manera: עם הגלות והשעבוד עונותינו מתמרקין ואנו ניצולין בו מדינה של גיהנם Es decir: A través del exilio y la servidumbre, nuestras transgresiones son borradas y, por lo tanto, somos rescatados del infierno. Así también se lee en el libro *Mattáth jah*, fol. 8, col. 3, en la Parashá *Lech lechá*: הגלות הוא במקום גיהנם Es decir: El *exilium*, o exilio, ocupa el lugar del infierno. Sobre este tema, también se puede consultar el antiguo *Nizzáchon*, página 246, y el comentario del rabino *Mosche de Mircado* sobre el Salmo 94:12.

Además, los pecados también deben ser expiados mediante la muerte, y al respecto, se lee lo siguiente en la primera parte del *Machsor* de Praga, fol. 95, col. 1, en el *Commentario*, bajo el título *Shacharit schel jom Kippur*, en una oración que comienza *Tamid tichlonén*: מיתה מכפרת עונות לגמרי שנאמר אם יכופר עון עד תמותון משמע אבל אחר המיתה תכופר לו Es decir: La muerte expía las transgresiones por completo, como se dice (Isaías 22:14): «¿De qué les servirá que se expíen sus transgresiones, hasta que mueran?». Porque esto nos enseña que después de la muerte se expía el pecado. Así también, en *Sēpher chasīdim número* 1171 se lee lo siguiente: אין כפרה לאחר מיתה כי בחבל מות האדם נתכפרו לו עונותיו Es decir: Después de la muerte no hay expiación, pues en la angustia de la muerte las transgresiones de una persona son expiadas por él. Y en el comentario del rabino *Menáchem von Rekánat* sobre los cinco libros de Moisés, se enseña en el folio 123, columna 1, en la *Parascha Ki tissa*, donde se tratan la muerte y el castigo, lo siguiente: אין לך רחמים גדולים מאלו שניצול מדינה של גיהנם על ידי יסורין ומיתה שהם בנוהג העולם ולא עוד אלא שזוכים לחיי העולם הבא Es decir: No hay mayor misericordia que esta, en la medida en que él (es decir, la persona) es liberado del juicio del infierno a través de los castigos y la muerte que suelen ocurrir en el mundo. Y así, las personas también obtienen el mundo venidero, es decir, la vida eterna. Por esta razón, los enfermos suelen rezar de la siguiente manera, como se puede ver en el libro de oraciones diarias bajo el título *Schacharíth*, específicamente en la gran *Tefillah*, fol. 47, col. 1: מודה אני לפניך יי' אלהי ואלהי אבותי שרפואתי בידך ומיתתי בידך יהי רצון מלפניך שתרפאני רפואה שלימה ואם אמות תהא מיתתי כפרה

על כל חטאים ועונות ופשעים שחטאתי ושעויתי ושפשעתי לפניך ותן חלקי בגן עדן וזכני לעולם הבא הצפון לצדיקים Es decir: Confieso ante Ti, oh Señor, Dios mío y Dios de mis padres, que mi recuperación y mi muerte están en Tus manos. Que sea Su voluntad que me devuelva la salud completa; pero si voy a morir, que mi muerte sea una expiación por todos mis pecados, transgresiones y ofensas que he cometido ante Usted, y concédame mi parte en el Paraíso, y hágame digno de la vida venidera, que está oculta (y preservada) para los justos.

Los judíos también enseñan que la mesa expía, y esto está escrito en el tratado talmúdico *Berajot* fol. 55, col. 1, así como en el tratado *Jagigá* fol. 27, col. 1, de la siguiente manera: כל זמן שבית המקדש קיים מזבח מכפר על ישראל ועכשיו שלחנו של אדם מכפר עליו Es decir: Mientras el Templo estuvo en pie, el altar expió por los israelitas; pero ahora la mesa del hombre expía por él. Lo mismo se puede leer en el *Jalkut Schimóni* sobre *Ezechiel* fol. 74, col. 1. *número* 41, y en el libro *Toledóth Jitzchak* fol. 60, col. 2, en la *Parascha Terúma*.

También se dice que la muerte de los justos expía a los que pecan. En el comentario del *Rabino Menáchem de Recanati* sobre los Cinco Libros de Moisés, se enseña en fol. 191, col. 2, en la *Parascha Elleh masse*: מיתת הצדיקים מכפרת, Es decir: la muerte de los justos expía. Y en el *Tratado Möëd Káton* del Talmud, se lee en el folio 28, columna 1: מה פרה אדומה מכפרת אף מיתתן של צדיקים מכפרת . אמר רבי אלעזר למה נסמכה מיתת אהרן לבגדי כהונה מה בגדי כהונה מכפרין אף מיתתן של צדיקים מכפרת, Es decir: así como la vaca roja (mencionada en Lev 19:2, etc.) expiaba, también la muerte de los justos expía. *Rabí Eliezer* dijo: ¿por qué se coloca la muerte de *Aarón* (Lev 19:26) junto a las vestiduras sacerdotales? Así como las vestiduras sacerdotales expían, también la muerte de los justos expía. También se encuentra en el libro *Lefárjeh*, fol. 70, col. 3, lo siguiente: הבטיח הק"בה לאברהם בזמן שבניך יבאו לידי עבירות אז צדיק אחד אני נוטל מהם ומתכפר, Es decir: el Dios santo y bendito prometió a Abraham (y le aseguró): en el momento en que sus hijos caigan en pecado, tomaré a un hombre justo de entre ellos (mediante la muerte), y a través de esto serán expiados. Esto también se puede consultar en el *Jalkut chádasch*, fol. 125, col. 1, número 64, bajo el título *Mitha*. De esta manera, entonces, los impíos serán expiados a través de los justos, como se lee en el *Machsor* de Praga, en la primera parte, fol. 144, col. 1, en el *Commentario*, bajo el título *Lejóm rischon schel succóth*.

Los rabinos también enseñan que todos los judíos son garantes unos de otros. Porque en el libro *Schéfa tal*, fol. 8, col. 3, en el prefacio, está escrito: כל ישראל ערבים זה בזה כי כלם נשמה אחת, es decir: Todos los israelitas son garantes unos de otros, porque todos son una sola alma. Y se puede leer más sobre este

tema en el comentario del *Rabino Bechai* sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 109, col. 3, en la *Parascha Tissa*, y fol. 151, col. 2, en la *Parascha Bechykkothái*, y en el libro *Toledóth Yitzhak* fol. 67, col. 2., en la *Parascha Vajikra*, y en *Schemóth rábba* fol. 117, col. 2, en la *27ª Parascha*, y en *Bammidbar rábba* fol. 194, col. 2, en la *10ª Parascha*, así como en el libro *Nischmáth ádam*, en el primer capítulo, fol. 7, col. 1 También se dice que los judíos son liberados del infierno y participan de la bienaventuranza eterna de otras maneras, entre las que se incluye la circuncisión. Por esta razón, el *Rabino Menachem de Recanati* enseña en su comentario sobre los cinco libros de Moisés, fol. 43, col. 3, en la *Parascha Lech lechá*, lo siguiente sobre los circuncidados: אמרו רבותינו ז"ל שכל הנימול אינו רואה פני גהינם שנאמר ועמך כלם צדיקים לעולם יירשו ארץ : es decir, Nuestros rabinos, de bendita memoria, han dicho que ninguna persona circuncidada verá el infierno. Y en el pequeño *Jalkut Rubeni*, bajo el número 1. bajo el título *Milah*, se lee lo siguiente del *Zijoni*: בראשית ברית אש מלמד שהמילה מצלת מן הגיהנם es decir, la palabra *Bereschith* (que aparece en Génesis 1:1 y significa «en el principio») significa (a través de la transposición de sus letras) tanto como *Berith esch*, es decir, el pacto de fuego, y esto enseña que la circuncisión libera del infierno. También se encuentra en el *Médrasch Tillim*, fol. 7, col. 2, sobre el Salmo 6, lo siguiente: חביבה המילה שנשבע הקב"ה לאברהם שכל מי שהוא מהול אינו יורד לגיהנם שנאמר ביום ההוא כרת יי ברית את אברהם es decir, la circuncisión es amada, porque el santo y bendito Dios juró a Abraham que nadie que esté circuncidado descenderá al infierno, como se dice (Génesis 15:18): «En ese mismo día, el Señor hizo un pacto con Abraham». Sobre este tema, también se puede consultar el pequeño *Jalkut Rubeni*, número 27, bajo el título *Avóth veimmahóth*, y el número 2, bajo el título *Schevúah*, así como el número 13, bajo el título *Milah*. Y en el libro *Akedáth Jizchák*, fol. 54, col. 2, así como en *Bereschíth rábba*, fol. 43, col. 2, en la Parascha 48, se enseña: אברהם יושב על פתח גיהנם ואינו מניח אדם מהול מישראל לירד לתוכה es decir, Abraham se sienta ante la puerta del infierno y no permite que ninguna persona circuncidada entre los israelitas descienda a él. La gran importancia que se le da a la circuncisión también se muestra en el libro *Zerór hammór*, fol. 79, col. 1, al final de la parashá *Vajíschma Jethro*, con estas palabras: ברית מילה השוב ככל הקרבנות es decir, El pacto de la circuncisión se estima igual a todos los sacrificios. Y en el *Jalkut chádasch*, fol. 180, col. 4, número 142, bajo el título *Teschúvâ*, se lee lo siguiente: כל ישראל שניטול נקרא צדיק, es decir, Todo israelita que esté circuncidado es llamado justo.

El tributo y el peaje que los judíos deben pagar a los cristianos y a otros pueblos también se supone que los libera del infierno, y está escrito en el

Jalkut chádasch fol. 48, col. 1. número 34, bajo el título *Galuth*, lo siguiente: המסים והארנונות המפרישת חובו של הקב"ה ולכך הם מצילון אותנו מן הגיהנם, es decir, Los tributos y peajes son un pago de la deuda del santo y bendito Dios, y por lo tanto nos liberan del infierno. Y en fol. 55, col. 4. número 22. se lee lo siguiente en la misma obra bajo el título *Gan Eden*: כל המסים והארנונות שהמלכויות גובים מאתנו הוא פריעה חובו של הקב"ה שהייב ליתן להם שכרם בע"ה ואנו פוריס חובו על כן בזה אנו פודים עצמינו מהגיהנם es decir, Todos los tributos y peajes que los reinos nos cobran son un pago de lo que el santo y bendito DIOS les debe; pues Él está obligado a darles su recompensa en este mundo, pero nosotros pagamos Su deuda (a través del tributo y el peaje) y, por lo tanto, nos liberamos del infierno.

Quien lea el Talmud o enseñe la ley a su hijo, también participará de la vida eterna. En cuanto a la lectura del Talmud, en el tratado talmúdico *Megilla* fol. 28, col. 2, se escribe lo siguiente al respecto: כל השונה הלכות מובטח לו שהוא בן העולם הבא שנאמר הליכות עולם לו : אל תקרי הליכות אלא הלכות : es decir, todo aquel que aprende las normas talmúdicas tiene asegurada la vida eterna, pues está escrito (Hab 3:6): Sus *halichóth*, es decir, sus caminos, son eternos. No lea *halichóth*, es decir, caminos, sino *halachóth*, es decir, dictámenes. En cuanto a la instrucción de los hijos en la ley, se enseña lo siguiente en el libro *Reschíth chóchma* fol. 370, col. 1, bajo el título *Pérek giddul banim*: כל המשתדל ללמד את בנו תורה ודעה וחכמה נוחל העולם הזה : והעולם הבא : es decir, todo aquel que se esfuerza diligentemente por enseñar a su hijo la ley, el conocimiento y la sabiduría, hereda esta vida y la vida venidera. Y en la segunda columna se lee lo siguiente: אמר רבי יוחנן ג' מנחלי העולם הבא הדר בארץ ישראל והמגדל בנו לתלמוד תורה : והמבדיל על היין במוצאי שבת : es decir, *Rabí Jochanan* dijo que hay tres tipos de personas que heredan la vida eterna: el que habita en la tierra de *Israel* (es decir, la tierra de *Canaán*), el que educa a su hijo en la ley y el que distingue el sábado del resto de los días de la semana con vino al final del sábado. Lo mismo se encuentra también en el tratado talmúdico *Pesajim*, fol. 113, col. 1. Del mismo modo, se enseña lo siguiente en el *Yalkut jasadash*, fol. 60, col. 4. número 9. bajo el título *Din verachamím*: כל המגדל בנו לתלמוד תורה ומוליכו לבית רבו בבוקר ובערב מעלה : עליו הכתוב כאילו קיים כל התורה כולה : es decir, quien cría a su hijo para que aprenda la ley y lo lleva a la casa de su maestro por la mañana y por la tarde, las Escrituras lo consideran como si hubiera cumplido toda la ley.

Además, quien da limosna, u observa el mandamiento de alojar a los extranjeros que llegan, o guarda las tres comidas del sábado, heredará la vida eterna. En cuanto a la limosna, está escrito en el libro *Menoráth hamáor* fol. 49, col. 3. bajo el título *Ner schelíschi, pérek ríschon, kelál schevíi, chélek*

schéni, lo siguiente: כל המגיז מנכסיו ועשה מהם צדקה : ניצל מדינה של גיהנם : es decir, quien tome de sus medios y dé limosna con ellos será liberado del castigo del infierno. En el libro *Brandspiegel*, fol. 94, col. 2, en el capítulo 30, también se enseña lo siguiente sobre este asunto: מיין גרעטי איזו חי מי דוח צדקה . דח ווערט מיר הירן ווייז : אין יום ז : געבן חול דיח לויט ווען אן יח : ז : געבן . חול ושבת גיב חי לו געבן . חול ווען אין ד : קטן טון טון דז ברינגט מען דיא צדקה לוט זיביגען לעבן. וונ' דער מענש מוט זיין לעבן חליל זיין וועט. מוט בהויט מען בייר דעם געכק טוט. וונ' און טטירבט ער ניט בייר זיינר זייט. שונאתה האוזק Es decir: la limosna es un gran mandamiento; aquí oirá cómo se debe dar, cuándo se debe dar y qué es lo adecuado dar. Y cuando uno es capaz de hacerlo, la limosna le lleva a la vida eterna, prolonga su vida en este mundo, le protege de la muerte súbita y no muere antes de tiempo. El rey *Salomón* dice en sus Proverbios (Prov 10:2): וצדקה הציל ממות: la limosna libra de la muerte. Sobre este tema también se puede consultar el tratado talmúdico *Báva båthra* fol. 10, col. 1. En cuanto al alojamiento, se lee lo siguiente en el comentario del rabino *Bechai* sobre los cinco libros de Moisés, fol. 30, col. 1, en la Parashá *Vajéra*: כל המחזיק במצות אכסניא יורש גן עדן es decir, todo aquel que cumpla el mandamiento del alojamiento heredará el Paraíso. Sobre este tema, también puede consultarse el tratado talmúdico *Shabbat*, fol. 127, col. 1, al final. En cuanto a la observancia de las tres comidas del sabbat, la primera de las cuales debe celebrarse el viernes por la noche, la segunda el sábado al mediodía y la tercera el sábado por la noche, se encuentra lo siguiente en el *Jalkut Schimóni* sobre *Malajiam*, fol. 88, col. 4, número 595: כל המקיים שלש סעודות בשבת ניצל משלש פורעניות מחבלו של משיח מדינה של גיהנם ומלמלחמת גוג ומגוג: es decir, todo aquel que respete las tres comidas del sabbat quedará libre de tres castigos, a saber, del sufrimiento del *Mesías* (es decir, de la miseria que debe soportarse en el momento del *Mesías*), del castigo del infierno y de la guerra de *Gog* y *Magog*. Lo mismo se encuentra también en el libro *Menoráth hammáor* fol. 42, col. 4. y en el tratado talmúdico *Shabbat* fol. 118, col. 1. Además, se dice que quien se pone el *Tefilín*, es decir, las correas de oración, y los *Zizis*, es decir, los hilos de lana en un paño cuadrado, que todos los judíos suelen llevar, es un hijo de la vida eterna. En cuanto al *Tefilín* y los *Zizis*, en el libro *Menoráth hammáor* fol. 34, col. 2. se escribe lo siguiente: כל המניח תפילין ומתעטף בציצית וקורא קריאת שמע ומתפלל מובטח לו שהוא בן העולם הבא: es decir, todo aquel que se pone el *Tefilín* y se pone el *Zizis* y lee las palabras (Deuteronomio 6:4) «Escucha, Israel», etc., y reza, tiene la seguridad de que es un hijo de la vida eterna. Del mismo modo, se lee lo siguiente sobre el *Zizis* en el libro *Pesíkta sotárta* fol. 50, col. 3. en la Parascha *Schelách lechá*: כל המקיים מצות ציצית כאילו קיים כל התורה כולה: es decir, quien observa el mandamiento relativo al *Zizis* hace tanto como si hubiera cumplido toda la Ley. En cuanto al

Tefilín, también se puede encontrar más información en el *Médrasch Tillim*, fol. 3, col. 2, sobre el primer salmo.

El pobre también participará de la salvación, y en el *Yalkut chádasch*, fol. 55, col. 1, número 1, bajo el título *Gan eden*, del tratado talmúdico *Yevamot*, se lee lo siguiente: עני בשכר עניו ניצול מדינה של גיהנם *Es decir: El pobre, como recompensa por su pobreza, es liberado del castigo del infierno.* Y sobre este asunto también se puede consultar el libro *Cad hakkémach* fol. 5, col. 3., así como el tratado talmúdico *Báva báthra* fol. 10, col. 1. Sin duda, esto debe entenderse teniendo en cuenta que se supone que la pobreza es la mayor de todas las plagas, ya que en *Schemóth rábba* fol. 121, col. 4. en la *Parascha* 31 se lee lo siguiente: אין בעולם קשה מן העניות שהיא קשה מכל יסורים שבעולם : *Es decir: No hay nada más duro en el mundo que la pobreza, pues es más dura que todas las aflicciones que existen en el mundo.* Sin embargo, se dice que esta misma pobreza le viene muy bien a los judíos, ya que en *Vajíkra rábba* fol. 146, col. 2. en la 13.ª *Parascha* está escrito lo siguiente: יאי מסכנותא ליהודא כעוקרא סומקתא דעל ליביה דסוסיא חיורא : *Es decir: La pobreza se adapta muy bien a los judíos, como una correa roja en el pecho de un caballo blanco.* Esto también se puede ver en el *Jalkut Schimóni* sobre los cinco libros de Moisés, fol. 144, col. 4. número 535. Y en el tratado talmúdico *Chagíga* se lee en fol. 9, col. 2.: מאי דכתיב הנה צרפתיך ולא בכסף בחרתיך בכור עוני מלמד שהחזר הק"בה על כל מדות טובות ליתן לישראל ולא מצא אלא עניות אמר שמואל ואי תימא רב יוסף היינו דאמרי אינשי יאה עניותא ליהודאי כי ברזא סומקא לסוסיא חיורא : *Es decir: ¿Qué significa lo que está escrito (Isaías 48:10): «He aquí, yo te refinaré, pero no con plata; te elegiré en el horno de la aflicción»? Esto nos enseña que el santo y bendito Dios pasó por todas las buenas cualidades y condiciones, pero no encontró otra cosa que la pobreza para dar a los israelitas. Samuel, o si prefiere decirlo, Rav Joseph, declaró que esto es lo que la gente suele decir: que la pobreza le sienta tan bien a los judíos como una correa roja le sienta a un caballo blanco.* En el *Sepher Ikkarím* del *Rabino Joseph Albo* se lee algo diferente, pues en el folio 122, columna 1, del capítulo 13 del cuarto *Máamar* se lee lo siguiente: אמרו רבותינו ז"ל יפה עניות לישראל כורדא סומקא לסוסיא חיורא *Es decir: Nuestros rabinos, de bendita memoria, han dicho que la pobreza le sienta bien a los israelitas, al igual que una rosa roja le sienta bien a un caballo blanco.* Esto también se encuentra en el librito *Afkáth Róchel*, al comienzo de la segunda parte. Pero si la pobreza le sienta tan bien a los judíos, ¿por qué entonces se esfuerzan tan ansiosamente, mediante su engaño impío y su vergonzosa usura, por obtener riquezas?

Más allá de lo anterior, quien visita a un enfermo también alcanzará la bendición, y esto se enseña en el tratado talmúdico *Nedarim*, fol. 40, col. 1, de

la siguiente manera: כל המבקר את החולה ניצל מדינה של גיהנם שנ' אשרי משכיל אל דל ביום רעה ימלטהו יי es decir, toda persona que visita a un enfermo se salva del castigo del infierno, pues está escrito (Sal 41:2): Bienaventurado el que se ocupa del pobre (es decir, del enfermo); el Señor lo librará en el día del mal. Y en el *Jalkut chádasch* aparece en fol. 72, col. 4, número 16, bajo el título *Choli*, escrito así: כל המבקר את החולה ניצול מדינה של גיהנם ובע"הו מה שכרו ינצל מיצר הרע ומיסורין ויהיו הכל מכבדין אותו ויזדמנו לו ריעים טובים ולא ריעים רעים es decir, toda persona que visita a un enfermo se salva del castigo del infierno. ¿Qué recompensa tiene entonces en este mundo? Se libera de la inclinación al mal (que se aferra al hombre) y de las aflicciones; y todas las personas le honrarán, y ganará buenos vecinos y ninguno malo. Sobre este asunto, también se puede consultar el *Jalkut Schimóni* sobre los Salmos, fol. 102, col. 1, número 722. Pero quien no visita a los enfermos es considerado como un asesino, ya que en el libro *Toráth ádam*, fol. 5, col. 2, se enseña a partir del tratado talmúdico *Nedarim*, fol. 40, col. 1, lo siguiente: כל שאין מבקר חולים כאילו שופך דמים es decir, quien no visita a los enfermos es como si derramara sangre. Sin embargo, el beneficio que el enfermo obtiene de la visita se indica en el tratado antes mencionado *Nedarim* fol. 49, col. 2, con estas palabras: כל המבקר חולה נוטל אחד מששים בצערו es decir, quien visita a un enfermo le quita una sesentava parte de su dolor.

El que camine cuatro codos en la tierra prometida también se salvará; y esto se lee en el *Jalkut chádasch* fol. 55, col. 2. Número 11. Bajo el título *Gan éden*, del tratado talmúdico *Kethuvóth*, dice lo siguiente: כל המהלך ארבע אמות בארץ ישראל מובטח לו שהוא בן עולם הבא, es decir, quien camine cuatro codos o pasos en la tierra de Israel tiene la seguridad de que es hijo de la vida eterna. Y en el número 11, continúa en el mismo lugar: אפילו שפחה שבא"י מובטח לה שתהא בת עולם הבא, es decir, incluso una sirvienta que se encuentre en la tierra de Israel tiene la seguridad de que será hija de la vida eterna.

Quien recite el Salmo 145 a diario también alcanzará la salvación. Así lo afirma el rabino *Bechai* en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 83, col. 4, en la parashá *Beschállach*, donde está escrito lo siguiente: כבר בארו לנו רבותינו ז"ל מעלת המזמור תהלה לדוד שהאומרו שלשה פעמים בכל יום מובטח לו שהוא בן העולם הבא, es decir: Nuestros rabinos, de bendita memoria, ya nos han explicado la excelencia del Salmo 145 (que comienza) *Tehilla ledavid*, es decir, Cántico de alabanza de David, a saber, que quien lo recita tres veces al día tiene la seguridad de ser hijo de la vida eterna. Del mismo modo, en el comentario del rabino *Menachem de Recanati* sobre los cinco libros de Moisés antes mencionados, fol. 53, col. 2, en la *Parashá Vajéra*, se lee lo siguiente del *Zohar*: כל מאן דאמר תהלה לדוד ג' פעמים בכל יומא מובטח לו שהוא

בן עולם הבא, Es decir: Quien recite el Salmo 145 tres veces al día es hijo de la vida eterna. Y en el libro *Táame mizvóth* del rabino *Menachem de Recanati*, se enseña en fol. 32, col. 2: כל האומר תהלה לדוד בכל יום כאילו קיים תרי"ג מצוות וכבר ידעת מה שאמרו רז"ל כל האומר תהלה לדוד בכל יום ג' פעמים מובטח לו שהוא בן העולם הבא, Es decir: Quien recita el salmo *Tehilla ledavid* todos los días hace tanto como si hubiera cumplido los 613 mandamientos. Y ya sabe lo que han dicho nuestros rabinos, de bendita memoria, a saber, que todo aquel que recita el salmo *Tehilla ledavid* tres veces al día tiene asegurada la vida eterna. Ahora bien, los judíos recitan este salmo tres veces al día en sus sinagogas; por lo tanto, todos deben tener asegurada su salvación.

Los *rabinos* también enseñan que un judío que cumple correctamente incluso un solo mandamiento de Dios participará de la salvación eterna. Por esta razón, en el *Comentario del rabino Moisés bar Maimón* sobre la *Mishná* del tratado *talmúdico Maccoth*, tal y como se puede ver en el *Talmud* impreso en Ámsterdam, fol. 28, col. 4, se lee lo siguiente: מעקרי האמונה בתורה כי כשיקיים אדם מצוה מתרי"ג מצוות כראוי וכהוגן ולא ישתף עמה כוונה מכוונות העולם בשום פנים אלא שיעשה אותה לשמה מאהבה כמו שבארתי לך הנה זכה בה לחיי העולם הבא . ועל זה אמר רבי חנניא כי המצוות בהיותם הרבה אי אפשר שלא יעשה אדם בחייו אחת מהם על מתכונתה ושלמותה ובעשותו אותה המצוה תחיה נפשו באותו מעשה Es decir: Es uno de los principios fundamentales de la fe en la Ley que cuando una persona cumple uno de los 613 mandamientos como es debido y apropiado, y no permite que ninguna *intención* o propósito del mundo se entrometa de ninguna manera (y no deja que nada le impida su devoción), sino que lo hace por amor, por su propio bien, como le he explicado, se vuelve digno de la vida eterna. Por esta razón, *Rabí Janania* dijo que, dado que hay muchos mandamientos, es imposible que una persona no cumpla al menos uno de ellos de manera adecuada y perfecta a lo largo de su vida. Pero si cumple tal mandamiento, su alma vivirá gracias a ese acto. *Rabí Isaac* también se expresa sobre este tema en su libro *Chissuk emuna*, *página 149*, de la siguiente manera: אפילו בקיום מצוה אחת כהלכתה לשם שמים יהיה לאיש הישראלי חלק חלק לעולם הבא ולפי רבוי קיום המצנות כן ירבה שכרו והגדל מעלתו לפני ה"שי ולזה היה מר"עה כוסף והואב להכנס לארץ כדי על ידי קיום המצות התלויות בארץ יזבה למעלה יותר גדולה בעולם הבא Es decir: Cuando un hombre israelita cumple incluso un solo mandamiento como es debido, para honrar a Dios, tiene una parte en la vida eterna. Y del mismo modo, según la abundancia del cumplimiento de los mandamientos, su recompensa se incrementará y su gloria se magnificará ante el Dios bendito. Por esta razón, nuestro maestro *Moisés*, sobre quien sea la paz, deseaba y anhelaba entrar en la tierra (de *Canaán*), para que, mediante el cumplimiento de los mandamientos vinculados a la tierra (es decir, los que

debían observarse únicamente en esa tierra), pudiera participar de una mayor gloria en la vida eterna. Sobre este asunto también se puede consultar el librito de *Abarbanel Rosch amana* fol. 17, col. 2. y fol. 18, col. 1, así como el libro del *Rabino Menasse ben Israel Nischmath chajim* fol. 37, col. 2. y fol. 38, col. 1-2, en el capítulo 14 del primer *Maamar*, donde se expone el tema con mayor detalle.

Por lo tanto, en el *Médrash Mischle* fol. 65, col. 3 (que debería ser más bien fol. 1), se lee lo siguiente: כל המקיים מצוה אחת כאילו קיים כל התורה, es decir: Quien cumple un mandamiento hace tanto como si cumpliera toda la Ley. Por esta razón, también se lee lo siguiente en el *Jalkut chádasch* fol. 59, col. 2. número 23: כל מי שמאכיל פרוסה לצדיק כאילו קיים חמשה חומשי תורה, es decir: Quien da de comer a un justo hace lo mismo que si hubiera cumplido las cinco partes de la Ley (es decir, todas las leyes ordenadas en los cinco libros de Moisés). Y en el libro *Pesikta sotárta* está escrito, fol. 50, col. 3, en la Parascha Schelách lechá: כל הכופר בעבודה זרה כאילו קיים כל התורה כולה, Es decir: Quien renuncia a la idolatría hace lo mismo que si hubiera cumplido toda la Ley. Del mismo modo, el *Rabino Bechai* enseña lo siguiente sobre este tema en su comentario sobre los cinco libros de Moisés, fol. 198, col. 2, en la Parascha Ekef: כל המשקץ עבודה זרה כאילו קיים כל המצות ודרשו רבותינו ז"ל כל הכופר בעבודה זרה כאילו מודה בכל התורה כולה וכל המודה בעבודה זרה ככופר בכל התורה כולה, Es decir: Quien aborrece la idolatría hace lo mismo que si cumpliera todos los mandamientos; y nuestros rabinos, de bendita memoria, han dicho: quien niega la idolatría hace lo mismo que si confesara toda la Ley; y quien confiesa la idolatría hace lo mismo que si negara toda la Ley. Sobre este punto, también se puede consultar el comentario del rabino Salomón Jarchi sobre las palabras de Éxodo 23:13: «No mencionarás los nombres de otros dioses».

Todo judío que crea en los trece artículos de la fe judía será salvado, incluso si comete todo tipo de pecados a los que el deseo y la naturaleza maligna llevan a los hombres a descarriarse. Por esta razón, *Abarbanel*, en su pequeño libro *Rosch amanáh* fol. 5, col. 1., después de haber expuesto los trece artículos mencionados, se expresa de la siguiente manera: כאשר ישלמו בלב בני אדם אלה העקרים כלם ויאמין בם הוא הנכנס בכלל ישראל וצריך לאהוב אותו ולמחול עליו ולעשות עמו כל מה שצוה הבורא לעשות איש לאחיו מן אהבה והאחוה. ואפילו אם יעשה כל העבירות שיש בעולם מצד התאוה והיצר וגבורת טבעיו והסרים הנה הוא מפושעי ישראל ויענש כפי חטאתו אבל יש לו חלק לעולם הבא: Es decir: cuando todos estos artículos principales están completos en los corazones de los hombres, y un hombre cree en ellos, entra en la suma de los israelitas, y uno debe amarlo, perdonarlo y hacer por él todo lo que el Creador ha ordenado que

una persona haga por otra por amor y hermandad. E incluso si cometiera todas las transgresiones (o pecados) que existen en el mundo, debido al deseo, la mala disposición y la fuerza de su naturaleza deficiente, es sin duda uno de los israelitas pecadores y será castigado según sus pecados, pero no obstante tiene parte en la vida eterna. Lo mismo se encuentra en el comentario del rabino *Mosche bar Majemon* sobre la Mishná del tratado talmúdico *Sanedrín*, fol. 121, col. 1, del Talmud impreso en Ámsterdam, apéndice del mencionado tratado *Sanedrín*, tras la presentación de los trece artículos antes mencionados, aunque con algunas variaciones.

Así pues, de las palabras de *Abarbanel* se desprende que incluso los malvados, después de haber soportado el castigo por sus pecados, serán salvados; y esto concuerda con lo que se lee en el libro *Toráth adam*, fol. 100, col. 2, bajo el título *Scháar haggerúl*, con estas palabras: כל הרשעים שעונותיהן מרובין דנין אותם כפי חטאותיהם ויש להם חלק לעולם הבא שכל ישראל יש להם חלק לעולם הבא: es decir, Todos los malvados que han cometido muchos pecados son castigados según sus pecados y tienen parte en la vida eterna, pues todos los israelitas tienen parte en la vida eterna. Así también está escrito en el libro *Kizzur reschíth chóchma*, también llamado *Sepher tappúche sahah*, al comienzo del capítulo llamado *Scháar hakkedúscha*, de la siguiente manera: שנינו כל ישראל יש להם חלק לעולם הבא שנ' ועמך כלם צדיקים בא לנו להודיע שאף הרשעים כשנתרחק עונם על ידי עונשים קשים ומרים וגלגולים מכל מקום סופם להכנות עם כת הצדיקים ולעולם יירשו ארץ החיים והטעם הוא שהם נצר מטעי כי הנשמות של ישראל הן חלק אלוה וז"ש כי רחוק מרשעים ישועה. ר"ל אעפ שרחוקה היא מ"מ ישועה היא אחר זמן רב: es decir, aprendemos (en el tratado talmúdico *Sanedrín* fol. 90, col. 1) que todos los israelitas tienen parte en la vida eterna, como está escrito (Isaías 60:21): Y todo su pueblo será justo. Y esto nos indica que incluso los malvados, después de que sus transgresiones hayan sido eliminadas de ellos mediante castigos severos y amargos y las transmigraciones de las almas de un cuerpo a otro, serán finalmente contados entre la compañía de los justos y poseerán la tierra de los vivos para siempre. La razón de esto, sin embargo, es que son (como se lee en el pasaje citado, Isaías 60:21) ramas plantadas por Dios, ya que las almas de los israelitas son parte de Dios. Y esto es lo que se dice (Salmos 119:155): La salvación está lejos de los malvados; es decir, aunque está lejos, sin embargo, les llega después de mucho tiempo. Algo sobre este tema también se encuentra en el comentario del rabino Bechai sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 34, col. 1, al final de la *Parascha Chaje-Sarah*.

De ello se desprende que los malvados se convertirán en justos y benditos gracias al sufrimiento de severos castigos y al paso de sus almas de un cuerpo o

lugar a otro, lo cual se ha tratado en profundidad en el primer capítulo de esta segunda parte. Por esta razón, también está escrito en el libro *Emek hammelech*, fol. 143, col. 2, en el capítulo 34, bajo el título *Scháar réicha difér an-pin*, con respecto a las palabras de Abraham en Génesis 15:8: «Oh Dios, Señor mío, ¿en qué conoceré que lo poseeré?», lo siguiente: בקשת אברהם היה שיתן לו הק"בה זרע נצחי לו ולבניו עד סוף כל הדורות לבלתי ידח ממנו נדח כאומרו כל ישראל יש להם חלק לעולם הבא והשיב לו הק"בה לך ולזרעך אתן את הארץ הזאת שהיא ארץ החיים והראה לו עול מלכיות דהיינו ארבע גליות וגיהנם כמו שאמרו חכמינו ז"ל על ידי אלו העונשים יתכבס הנגע מהם ואז יהיה טהור ליכנס לגן עדן. Y todo Israel acabará siendo justo por medio del horno de hierro y por medio de las reencarnaciones, y su parte del jardín del Edén se les revelará, y entonces serán dignos de recibirlo, y entonces serán dignos de ir de fuerza en fuerza y verán a Dios en Sion, como está escrito: «Y todos ustedes son justos», es decir, todos están preparados para ser justos al final. Abraham deseaba que el Santo Dios Bendito le diera a él y a sus hijos, hasta el fin de todas las generaciones, una descendencia eterna, para que los marginados no fueran (por completo) expulsados de él, como está escrito: Todos los israelitas tienen parte en la vida eterna. Entonces el Santo Dios Bendito le respondió: a usted y a su descendencia les daré esta tierra, que es la tierra de los vivos; y le mostró el yugo de las (cuatro) *monarquías*, es decir, los cuatro *exilios* o exiliados, y el infierno, como han dicho nuestros sabios, de bendita memoria, que a través de tales castigos la lepra (de los pecados) será lavada de ellos, y a partir de entonces cada uno será puro para entrar en el Paraíso. Todos los *israelitas* se volverán finalmente justos a través del horno de hierro y a través de las transmigraciones de las almas, y su parte del Paraíso les espera hasta que sean verdaderamente dignos de recibirla; entonces serán dignos de ir de fuerza en fuerza y de ver a Dios en Sion, como está escrito (Isaías 60:21): «Y todo su pueblo será justo», es decir, todos estarán dispuestos o preparados para que finalmente todos se vuelvan justos. Estas son las palabras del libro Emek hammelech. En cuanto a cómo aquellos que son castigados en el infierno por sus pecados también alcanzan la bienaventuranza después de haber soportado su tormento, se dará una explicación suficientemente completa de esto en el siguiente capítulo sexto, y que esto sea suficiente sobre este tema por ahora.

Capítulo V.

En el que se muestra lo que los judíos escriben y enseñan sobre el Paraíso

Dado que en el capítulo anterior se mencionó el Paraíso, al que llegan las almas benditas, y el Infierno, en el que son castigados los condenados, y dado que los rabinos no saben nada de un tercer lugar al que se supone que van los difuntos, como se puede ver en el libro *Nischmath chajim*, fol. 82, col. 1. 2, en el capítulo 23 del segundo *Maamar*; en este capítulo también queremos considerar lo que los judíos enseñan sobre el Paraíso, y en el siguiente capítulo octavo mostrar qué opiniones tienen sobre el Infierno. En cuanto al Paraíso, llamado *Gan Eden*, es decir, el Jardín del Placer, dicen que es una de las siete cosas que Dios el Señor supuestamente creó antes del mundo, como se informó anteriormente en el capítulo octavo de la primera parte del *Tratado Pesachim* del Talmud, fol. 54, col. 1, y *Nedarim*, fol. 39, col. 2. En el gran *Jalkut Rubeni*, esto se afirma en fol. 41, col. 2, en la Parashá *Vajera*, con respecto al Paraíso inferior, con estas palabras: דע כי גן עדן התחתון נברא אלף ש׳סה שנה קודם עולם השפל שאנו בו, Es decir: Sepan que el Paraíso inferior fue creado mil trescientos sesenta y cinco años antes que el mundo inferior en el que existimos. Por otro lado, en el *Jalkut Schimóni* sobre los cinco libros de Moisés, fol. 5, col. 4, se lee que fue creado el tercer día de la creación del mundo, y las palabras allí dicen lo siguiente: . בראשון ברא שמים וארץ ואורה בשני ברא גיהנם ורקיע ומלאכים . בשלישי ברא אילנות ודשאים וגן עדן . ברביעי ברא חמה ולבנה ומזלות . בחמשי עופות ודגים ולויתן . בששי אדם וחוה ורמש, Es decir: El primer día Él (es decir, Dios) creó el cielo y la tierra, así como la luz. El segundo día creó el infierno y el firmamento, junto con los ángeles. El tercer día creó los árboles y las hierbas, así como el paraíso. El cuarto día creó el sol y la luna, y las estrellas; el quinto, las aves y los peces, y el *Levíathan* (es decir, la gran ballena); pero el sexto, Adán y Eva, y los reptiles. Del mismo modo está escrito en *Bereschíth rabba*, fol. 21, col. 1, en la *Parashá* 21: גיהנם מקודם לגן עדן נבראת גיהנם בשני וגן עדן בשלישי, es decir: El infierno fue creado antes que el Paraíso, y el infierno fue creado el segundo día, pero el Paraíso el tercer día. Y esto también se encuentra en el pequeño libro del rabino Moshé bar Najmán, *Toráth* (o *Tóras*) *ádam*, fol. 98, col. 1. En cuanto a cómo se pueden conciliar estas dos enseñanzas mutuamente contradictorias, dejaré que sean los sabios rabinos quienes se preocupen y se devanen los sesos.

El tamaño del Paraíso se puede ver en el tratado talmúdico *Taanith* fol. 10, col. 1., donde se lee lo siguiente: תנו רבנן ארץ מצרים הויא ארבע מאות פרסה על ארבע מאות פרסה והוא אחד ששים בכוש וכוש אחד ששים בעולם ועולם אחד ששים בגונן אחד ששים לעדן ועדן אחד ששים לגיהנם נמצא כל העולם כולו ככיסוי קדירה לגיהנם ויש אומרים גיהנם אין לה שיעור ויש אומרים עדן אין לה שיעור: Es decir, nuestros rabinos enseñan que la tierra de Egipto tiene cuatrocientas millas de largo y ancho, pero que la tierra de los moros es sesenta veces más grande que Egipto, y el mundo sesenta veces más grande que la tierra de los moros, y el jardín (del Paraíso) sesenta veces más grande que el mundo, y el Edén (es decir, el Paraíso) sesenta veces más grande que el jardín, pero el Infierno sesenta veces más grande que el Edén: de modo que se descubre que el mundo entero es solo como la tapa de una olla en comparación con el infierno. Algunos, sin embargo, dicen que el infierno no se puede medir; otros, sin embargo, informan que el paraíso no se puede medir.

También se dice que hay dos Paraísos: el superior en el Cielo y el inferior en la Tierra, sobre los cuales *Rabbi Menasse ben Israel* escribe en su libro *Nilschmáth chájim* fol. 25, col. 2. en el décimo capítulo del primer *Maamar* lo siguiente: ראוי שתדע כי בעלי חכמת הקבלה הסכימו כי יש גן עדן עלאה וגן עדן התחתון והאמת אתם כי כן תמצא בספר הזוהר פ' שמות האחד הוא היכלא עילאה ושם נהרי אפרסמון וכל תענוגי עולם הבא . וגן עדן התחתון הנקרא היכלא תתאה גם מתענוגי העולם הבא . אבל לית ליה מגרמיה כלום עד שנוהן לו מהיכלא עילאה והוא נקרא אפריון Es decir: Es conveniente que sepa que aquellos que son versados en la Cábala declaran unánimemente que hay un Paraíso arriba y otro abajo, y dicen la verdad, pues así lo encontrará en el libro *Sóhar*, en la *Parasha Schemóth*. El uno es el palacio más alto, y hay ríos de bálsamo y todo tipo de delicias de la vida venidera. El Paraíso inferior, sin embargo, que se llama el palacio más bajo, también tiene algo de las delicias de la vida venidera, pero no tiene nada por sí mismo hasta que se le da desde el palacio más alto, y ese se llama *Appírjon*, es decir, una cámara nupcial. Lo mismo se encuentra también en el *Jalkut chádatch* fol. 56, col. 4. *número* 38. bajo el título *Gan Eden*, y en los *números* 15 y 46 bajo el título antes mencionado, se puede leer aún más sobre estos dos Paraísos. Del mismo modo, en el libro *Megaliéh amykkóth*, fol. 78, col. 2, en el doscientos veintitrés *ófan*, se enseña: כשם שיש גן עדן בטעמים למעלה . כך יש גן עדן למטה בארץ Es decir: así como hay un Paraíso arriba en el Cielo, también hay un Paraíso abajo en la Tierra.

En cuanto a la ubicación del paraíso inferior, en el libro del rabino *Schem Tof*, titulado *Sépher haëmúnoth*, fol. 65, col. 1, en el sexto capítulo del sexto *Scháar*, se escribe lo siguiente: פירוש מדברי סופרים שגן עדן מצוי בעולם הזה במקום ידוע בארץ ושארבע נהרות יוצאים משם ואחד מהן פרת הסובב את ארץ

ישראל וכל מה שבא בכתוב מפשוטי סדר בראשית הבל אמת ואנשי המדות עצמן אמרו שגן עדן תחת קו ההשויה לא יוסיף היום ולא יחסר, Es decir: De las palabras de los escribas se desprende claramente que en este mundo hay un paraíso en un lugar determinado de la tierra, y que de él manan cuatro ríos, uno de los cuales es el Éufrates, que rodea la tierra de Israel. Y todo lo que aparece en las Escrituras sobre el orden de la creación, según el sentido literal, es totalmente cierto. Del mismo modo, los hombres dignos dicen que el Paraíso se encuentra bajo la línea ecuatorial del mundo, donde el día no aumenta ni disminuye. Sin embargo, dado que se ha demostrado anteriormente en el *Talmud* que el jardín del Paraíso es sesenta veces más grande que el mundo entero, me gustaría mucho saber cómo podría estar situado en la tierra y constituir solo una parte de ella; tiene que haber necesariamente una gran y grosera mentira al respecto en el *Talmud*, ya que el Paraíso en el que Dios colocó al primer hombre, según la enseñanza de la Sagrada Escritura (Génesis 2:8, etc.), consistía en solo una parte de la tierra: ¿cómo podría entonces ser tan grande como se describe en el gran libro de fábulas, el Talmud?

En cuanto al Paraíso inferior, también está escrito que tiene tres puertas, de las cuales el libro *Megalléh amykkóth*, fol. 78, col. 2, en el doscientos veintitrés *Ofan*, afirma lo siguiente: שלשה פתחים יש לגן עדן ואחד מהם בארץ ישראל בבית שאן וכן שלשה פתחים יש ביניהם ואחד הוא בירושלים : es decir, el Paraíso tiene tres puertas, y una de ellas está en la tierra de Israel, en *Beth Sean* (una ciudad mencionada en Josué 17:11), y del mismo modo, el Infierno también tiene tres puertas, una de las cuales está en Jerusalén.

Se dice que el Paraíso superior también tiene siete nombres, al igual que el inferior. En cuanto al superior, en el libro *Nischmáth chájim* fol. 26, col. 1, en el décimo capítulo del primer *Máamar*, está escrito lo siguiente: הנה הגן עדן עליון שבע שמות נקראו לו ואלו הם . צרור החיים אהל ה' הר הקדש הר ה' מקום הקדש חצרות ה' ובית ה' . צרור החיים דכתיב והיתה נפש אדוני צרורה בצרור החיים את ה' אלהיך וכבר הוכחנו למעלה שעל ענין התענוג הנפשיי אשר לו זוכים הצדיקים הכתוב מדבר . La tienda del Señor y el monte santo, como está escrito: «¿Quién morará en Su tienda? ¿Quién habitará en Su monte santo? El que anda en integridad y hace justicia, etc.». Y así, en el salmo 1, dice: «Moraré en Su tienda para siempre». Y en el salmo 102 dice: «Envíe su luz y su verdad, que me guíen, que me lleven a su monte santo, y todos...». El monte del Señor y el lugar santo, como está escrito: «¿Quién subirá al monte del Señor? ¿Quién permanecerá en su lugar santo? Los de manos limpias y corazón puro...». Y sin duda, sobre el jardín del Edén y el lugar santo, en la sede de arriba, el escrito habla de que a él lleva su alma solo el limpio de manos y recto de corazón. También en su boca es correcto llamarlo los atrios del Señor, como quien se

encuentra en el salmo 4, y también mi alma anhela los atrios del Señor, y además, porque es mejor un día en sus atrios que mil fuera de ellos, etc. סוף דבר הכי קרא שמו בית ה' כמו שתמצא במזמור ל"ו מורה מעלת הצדיקים ירוון מדשן ביתך ונחל עדנך תשקם ואומר עיני בנאמני ארץ לשבת עמדי והפך ברשעים לא ישב בקרב ביתי עושה רמיה : es decir: He aquí, el Paraíso superior se llama con siete nombres, y estos son: el Haz de los Vivos, la Tienda del Señor, la Montaña Santa, la Montaña del Señor, el Lugar Santo, los Atrios del Señor y la Casa del Señor. El Haz de los Vivos, como está escrito (1 Sam 25:29): «Y el alma de mi señor estará unida al haz de los vivos con el Señor su Dios». Ya hemos demostrado anteriormente que las Escrituras hablan aquí del deleite espiritual del que son dignos los justos. La Tienda del Señor y la Montaña Santa, como está escrito (Sal 15:1-2): «Señor, ¿quién morará en su tienda? ¿Quién habitará en su montaña santa? El que anda sin tacha y hace lo que es justo», etc. Y del mismo modo, en el Salmo 61 dice: «Habitaré en su tienda para siempre». Y en el Salmo 43: «Envíe su luz y su verdad; que ellas me guíen, que me lleven a su monte santo», etc. El Monte del Señor y el Lugar Santo, como está escrito (Sal 24:3-4): «¿Quién subirá al monte del Señor? ¿Y quién estará en su lugar santo? El que tiene manos limpias y corazón puro», etc. Y es cierto que la Escritura habla aquí del Jardín del Edén y de su lugar santo en la academia celestial, porque solo el que tiene manos limpias y corazón puro eleva su alma hacia él. Asimismo, es apropiado llamarlo los Atrios del Señor, como se encuentra en el Salmo 84: «Mi alma anhela, sí, incluso desfallece por los atrios del Señor», y más adelante: «Porque un día en sus atrios es mejor que mil», etc. En resumen, también se le llama con el nombre de la Casa del Señor, como encontrará en el Salmo 36, que expone la excelencia de los justos: «Se saciarán de la abundancia de su casa, y usted los saciará con el río de sus delicias». Y dice: «Mis ojos están sobre los fieles de la tierra, para que habiten conmigo; el que anda en la integridad me servirá. El que practica el engaño no morará en mi casa».

«Habitaré en su tabernáculo para siempre». Y en el Salmo 43:3 dice: «Envíe su luz y su verdad; que ellas me guíen y me lleven a su santo monte», etc. El monte del Señor y el lugar santo, como está escrito (Salmo 24:3-4): «¿Quién subirá al monte del Señor? ¿Y quién estará en su lugar santo? El que tiene manos inocentes y corazón puro», etc. La Escritura habla aquí ciertamente del paraíso y de su lugar santo en la suprema academia celestial, pues solo el que tiene manos inocentes y corazón puro eleva su alma hasta allí. También suele llamarlo los atrios del Señor, como se puede ver en el Salmo 84, donde dice (v. 2): «Mi alma anhela y suspira por los atrios del Señor». Y más adelante (dice allí, v. 11): «Porque un día en sus atrios es mejor que mil en cualquier otro

lugar», etc. Por último, también lo llama la casa del Señor, como se puede ver en el Salmo 36, que enseña la gloria de los justos, donde se lee (v. 9): «Se embriagan (o se sacian) con la abundancia de su casa, y usted les da de beber del río de sus delicias». Así que también dice (Salmo 101:6): «Mis ojos miran a los fieles en la tierra, para que habiten conmigo». Sin embargo, se lee lo contrario (v. 7) con respecto a los impíos, donde se dice: «No mantendré en mi casa a los engañadores».

En cuanto a los siete nombres del Paraíso inferior, se lee lo siguiente en el libro antes mencionado *Nischmāth chájim* fol. 27, col. 1, en el décimo capítulo citado del primer *Māamar*: כמו שיש גן עדן למעלה כך יש גן עדן למטה ומצאתי גם כן ששבע שמות נקראו לו ואלו הם. גן עדן היכל ה' ארץ החיים מקדשי אל עיר ה' משכנות ה' וארצות החיים. גן עדן הוא השם היותר מפורסם דכתיב ויטע ה' אלהים גן בעדן מקדם והוא בארץ ממש ושמו מוכיח עליו שהוא מקום התענוג והאושר ונטעו ה' אלהים היית כל אבן יקרה מסוכתיך אודם פטדה ויהלום וכו' וסופר ומונה כל שבחיו. Y sobre él se dijo: «El jardín cerrado, hermana mía, etc.». El templo del Señor está escrito: «Una cosa pedí al Señor, eso buscaré: que me permita morar en la casa del Señor todos los días de mi vida, para contemplar la belleza del Señor y visitar su templo, etc.». La tierra de la vida, como está escrito: «Si no hubiera creído en la bondad del Señor en la tierra de la vida, ¿quién habría visto el bien de la vida para siempre?». El santuario del Señor, como está escrito: «Y casi tropiezo con mis pies, porque envidiaba a los que se regocijaban en la paz, a los impíos, etc., hasta que llegué al santuario del Señor y comprendí su fin».Que buscó al justo y le fue mal, y al impío y le fue bien, para saber cuál es la diferencia entre el que sirve a Dios y el que no le sirve, y no lo encontró hasta que llegó a la conclusión de que el templo de Dios es el jardín del Edén, porque allí está la recompensa y la retribución, y allí se juzgará a los buenos y a los malos, y esto es lo que dijo: «Entenderé su fin». עיר ה' דכתיב כחלום מהקיץ אדני בעיר צלמם תבזה ור"ל שבעיר ה' אשר למקום כבודו בנה בארץ אז צלמם שהיא נפשותם תבזה שלא יוזנו ליכנס שם ולשבת במשכנות לא להם. וכן אמר במקום אחר להבריח מעיר ה' פועל און.

El pasaje se traduce al alemán de la siguiente manera: Así como hay un Jardín del Edén arriba, también hay un Jardín del Edén abajo, y también he descubierto que se le han dado siete nombres, y estos son: Jardín del Edén, Palacio del Señor, Tierra de los Vivos, Santuario de Dios, Ciudad del Señor, Moradas del Señor y Tierras de los Vivos. «Jardín del Edén» es el nombre más conocido, tal y como está escrito: «Y el Señor Dios plantó un jardín en Edén, al oriente» (Génesis 2:8), y está literalmente en la tierra, y su nombre da testimonio de sí mismo de que es un lugar de deleite y felicidad, y el Señor lo

plantó, según el Ra'ba, al oriente, y esto es lo que se entiende por «al oriente». A propósito de ello, el profeta Ezequiel dijo al rey de Tiro: «Estaba usted en Edén, el jardín de Dios; toda piedra preciosa era su cobertura: rubí, topacio y diamante, etc.» (Ezek 28:13), y continúa enumerando y contando todas sus alabanzas. Y con respecto a él, se dice: «Un jardín cerrado es mi hermana, mi novia, etc.» (Cantar 4:12). «Palacio del Señor», como está escrito: «Una cosa he pedido al Señor, y la buscaré: que pueda morar en la casa del Señor todos los días de mi vida, para contemplar la belleza del Señor y consultar en su palacio, etc.» (Sal 27, 4). «Tierra de los vivos», como está escrito: «Creo que veré la bondad del Señor en la tierra de los vivos» (Sal 27:13), lo que significa que los que son buenos allí vivirán para siempre. «Santuario de Dios», como está escrito: «Pero en cuanto a mí, mis pies casi tropezaron, porque envidiaba a los arrogantes cuando veía la prosperidad de los malvados, etc.» (Sal 73, 2-3), hasta: «hasta que entré en el santuario de Dios; entonces discerní su fin» (Sal 73, 17), lo que significa que, al ver que a los justos les iba mal y a los malvados les iba bien, trató de comprender cuál es la diferencia entre quien sirve a Dios y quien no le sirve, y se esforzó y no lo encontró hasta que llegó en la meditación de su corazón al santuario de Dios, que son los salones del Jardín del Edén, porque allí está la recompensa y la retribución, y allí se examina a los buenos y a los malvados, y esto es lo que quiso decir con «entonces comprendí su fin». «Ciudad del Señor», como está escrito: «Como un sueño cuando uno despierta, oh Señor, cuando usted se despierta, desprecia su imagen» (Sal 73:20), lo que significa que en la Ciudad del Señor, que Él construyó en la tierra como lugar de Su gloria, su imagen, es decir, sus almas, serán despreciadas, de modo que no se les permitirá entrar allí y habitar en moradas que no son suyas. Y del mismo modo se dice en otro lugar: expulsar de la Ciudad del Señor al obrador de iniquidad.

און. וכתיב נהר פלגיו ישמחו עיר אלהים. וכמו שכתוב בזוהר פרשת בשלח הוא הנהר דכתיב ביה ונהר יוצא מעדן להשקות את הגן. משכנות ה׳ דכתיב שלח אורך ואמתך המה ינחוני יביאוני אל הר קדשך ואל משכנותיך ואומר מה ידידות משכנותיך ה׳ Tzvaot Neksafa y también toda mi alma anhela los atrios, quiere decir que aunque son moradas del Señor en el jardín del paraíso de abajo, su alma anhelaba subir aún más a los atrios del Señor en el jardín del paraíso de arriba. ארצות החיים דכתיב אתהלך לפני ה׳ בארצות החיים. ואמר בלשון רבים ארצות להודיע ששם ישבו כסאות למשפט כסאות לכל צדיק וצדיק: Es decir: así como hay un Paraíso arriba, también hay uno abajo. Asimismo, he descubierto que este mismo Paraíso inferior tiene siete nombres, pues se le llama: el Jardín del *Edén* (es decir, el jardín del deleite), el Palacio del Señor, la Tierra de los Vivos, los Santuarios de Dios, la Ciudad del Señor, las Moradas del Señor y las Tierras de

los Vivos. El nombre Jardín del *Edén* es el más conocido, tal y como está escrito (Génesis 2:8): «Y Dios, el Señor, plantó un jardín en el *Edén*, hacia el este», y este jardín se encuentra sin duda en la tierra. Su propio nombre también indica que es un lugar de deleite y bienaventuranza; y Dios lo plantó, según la opinión del rabino Aben Ezra, hacia la salida del sol, lo que se indica con las palabras «hacia el este». Del mismo jardín, el profeta Ezequiel también dijo (en su capítulo 28, v. 13) al rey de Tiro: «Estaba usted en el *Edén*, en el jardín de Dios; estaba adornado con toda clase de piedras preciosas, con sardio, topacio y diamante, etc.», y a continuación relata y describe todas las alabanzas del mismo. De él también se dice (Cantar de los Cantares 4:12): «Usted es un jardín cerrado, mi hermana, mi novia, etc.». Se le llama el Palacio del Señor, como está escrito en Salmos 24:4: «Una cosa he deseado del Señor, eso buscaré: que pueda morar en la casa del Señor todos los días de mi vida, para contemplar la belleza del Señor y visitar su Palacio». Se le llama la Tierra de los Vivos, como está escrito (Sal 27:12): «Si no hubiera creído que vería la bondad del Señor en la tierra de los vivos, en la tierra cuyos habitantes viven (habría perecido de dolor)». Se le llama los Santuarios de Dios, como está escrito (Sal 73:2, 3, 17): «Pero en cuanto a mí, mis pies casi tropezaron, porque envidiaba a los necios, cuando veía que los impíos prosperaban, etc., hasta que entré en los Santuarios de Dios y consideré su fin». Él (el rey David) quiere decir con esto que, cuando vio que a los justos les iba mal y a los malvados les iba bien, trató de saber qué distinción podía haber entre quien sirve a Dios y quien no sirve a Dios, y se esforzó por descubrirlo, pero no pudo, hasta que en los pensamientos de su corazón llegó a los Santuarios de Dios, que son los palacios del Paraíso; pues es allí donde se espera la recompensa y la retribución, y a través de ello se pone a prueba a los buenos y a los malvados, y esto es lo que dice: «Y consideré su fin». Se llama la Ciudad de Dios, como está escrito (en el mencionado Salmo 73:20): «Como un sueño cuando uno despierta, así, oh Señor, haráis que su imagen sea despreciada en la Ciudad», y él (el rey David) quiere decir con esto que el Señor, en la Ciudad que ha construido sobre la tierra como lugar de su gloria, hará entonces que su imagen, es decir, sus almas, sean despreciadas, de modo que no sean dignas de entrar en ella y habitar en las moradas que no les pertenecen. Y así también dice en otro lugar (a saber, Sal 101:8): «Para que pueda eliminar a todos los malhechores de la ciudad del Señor». Y está escrito (Sal 46:5): «El río y sus arroyos alegrarán la ciudad de Dios». Y tal como está escrito en el *Sohar* en la *Parascha Beschallach*: este es el río del que está escrito (Génesis 2:10): «Y un río salía del Edén para regar el jardín». Se llama las Moradas del Señor, como está escrito (Sal 43:3): «Envíe su luz y su verdad; que ellas me guíen y me lleven a su monte santo y a sus moradas». Y (Sal 84:2, 3) dice: «¡Cuán amables

son sus moradas, Señor de los ejércitos! Mi alma anhela y suspira por los atrios del Señor». Lo que quiere decir es que, aunque las moradas del Señor en el Paraíso inferior son hermosas, su alma anhelaba ascender más allá, a los atrios del Señor, al Paraíso superior. Se llama las Tierras de los Vivos, como está escrito (Sal 116:9): «Caminaré delante del Señor en las Tierras de los Vivos», y utilizó la forma plural, «en las tierras» (y no la singular, «en la tierra»), para indicar con ello que allí se establecerán tronos para el juicio y tronos para cada persona justa.

Cada Paraíso es también dicho que estar dividido en siete viviendas o palacios, relacionadas las cuales el libro libro *Nischmath chajim*, fol. 32, col. 2, en la capítulo capítulo de la primero *Maamar*, afirma lo siguiente: דע כי כמו שיש בגן עדן עליון והתחתון ותחתון שבעה בתים לתן שכר טוב לצדיקים כפי מעלתם así ישen el infierno מדורות ליפרע מן הרשעים ז': que es decir, Conozca que solo como en la superior y inferior Paradiso allí hay siete moradas, en orden a dar la justo un buena recompensa según a su merecimiento, así también hay hay siete viviendas en infierno, en orden castigar castigar a malvados. Arriba, en del siglo capítulo de la primera parte, ¿es se mostrado a el libro *Col bo*, fol. 136, col. 4, y fol. 137, col. 1, en la manera el rabino *Joshua ben Levi* escapó del Ángel de muerte y saltó al el Paraíso; y en el pasaje inmediatamente siguiente a el siete viviendas de las bajo del se descritas como sigue: הלך מלאך המות אל ר' לוי אמר לו ר' וכל אמר לו רבן גמליאל יפה עשה לך אלא בא לרבן גמליאל Ben יהושע ואמר lu así יהושע לי ר' וכך עשה לו ben לוי אמר לו Rabán אלא לך עשה יפה גמליאל בא y le enviaré ואמור לו בבקשה mim que busque בגן en כולו y su paraíso y sus tesoros y escrito אותם y los enviará אותם a יש אם guimim בגן עדן ומבני Israel en el infierno. הלך מלאך המות ואמר lu רבי יהושע así haré. הך Rabí שנים עשר רבוא y casa ז' בתים בגן עדן וכל בית en יהושע וחפש בגן עדן כולו ומצא שיעור מדת ארכן כרחבן. הבית millones. מילין באורך וברוחב שנים עשר רבוא הראשון כנגד הפתח הראשון בגן עדן שוכנים en viven en Israel que se convirtieron de sus hogares לא en su fuerza. והקירות שלו están construidos de cristal. וקורותיה de madera . Y cuando llegué למדדה עמדו כל הגרים y pidieron . לעבור מנין זכותכם שישב זה a ustedes עליהם ואמר mimun ענה עובדיה הצדיק שהוא עמכם מיד הניחוני למדדה . הבית השני כנגד פתח השני בגן עדן והיא בנויה מכסף וקורותיה de cedro. עליהן: mimuna חזקיהו Ben ומנשה Respuesta בעלי en ויושבין ושוכנים en y oro הבית השלישי כנגד הפתח השלישי בגן עדן והיא בנויה מכסף וכל Abraham ויצחק ויעקב Israel que salieron de la tierra מצרים ודור el desierto וכל בני el rey David חוץ de Avshalom ושם David Y Salomón וכלאב Ben David על Mimuna חזקיהו שהוא Ben בית יהודה חוץ מננשה melki חי הוא שם . ושם כל כלי זהב וכלי de todos עליהם ושם mominim כל בעלי תשובה ומשה ואהרון הם זהב y lámparas de הנחמדים וכל טובות ושמנים ואבנים וחופות במטות וכסאות plata

העולם אפילו טבני עשו אחי . en שם hay שמא y dije lu ומרגליות buenas ושל אבנים
אמר a mí לא שכל טובה que עושים בעולם הק"בה משלם להם שכרם en sus vidas
באותו el mundo ובסוף herederos en el infierno. אבל en Israel todos רשע שבהם
וגומר . a sus enemigos בחייו וזוכה לעולם הבא שנאמר ומשלם loca en su mundo
הראשון como un hombre הבית הרביעי כנגד הפתח הרביעי בגן עדן והוא בנוי ויפה
גמורים ונאמנים . ולמה מעצי זית על שהיו ימיהם justos וקורותיו מעצי זית ובו
marurim מכסף בנוי הוא החמישי הבית. כזית y oro ופז ומבתם y cristal y cristal
וננהר גיחון מושך אל תוכו וקורותיו זהב וכסף והפרש מעלה מכל ריח לבנון הפרשת
מאריגת הוה ותולעת שני ושש ועזים y granate מטות כסף וזהב ובשמים תכלת
זכור לטוב ואפריון מעצי en Mesías Ben David y Elías מאריגת המלאכים ושוכנים
del שהוא אהבת בנות ירושלים . של תוכו רצוף אהבה ואליהו זכור לטוב נוטל ראשו
ואבות העולם והשבטים está הקץ porque ואומר לו החרש en su regazo משיח ומניחו
ומבית דוד כל de Israel ומלך melekh וכל y Salomón ודור y Moshé y Aarón כלם
y lo abrazan a él y dicen lu עמו y lloran שני וחמשי וכל שבת ויום טוב אים אליו
y ואף קרח ועדתו ודתן ואבירם en su creador כי הקץ está cerca דום והשען
מתי קץ הפלאות hasta אותו y le preguntan אליו כל יום רביעי Avshalom Vienen
הארץ תשוב תעלנו והוא אומר אומר viviremos y de las profundidades ומתי תשוב
להם לכו אצל אבותיכם ושאלו a ellos, y cuando escuchen así se avergüenzan y no
שואלים a Israel בכל יום מיד por usted הם מחכים lu בעולם שבאת משם אמרתי las
montañas קולו en llanto. הבית השביעי Yoshbin en mueren בדרך מצוה. Eso es:
Entonces el Ángel de muerte se a *Rabán Gamaliel* y dijo a él: tal y tal ha
Rabino *Joshua ben Levi* hecho a mí. Pero *Rabán Gamaliel* respondió : él hizo
bien hizo usted; venga ahora, yo enviaré enviaré en a él, y decirle a él: Yo le ,
busque todo todos del el y infierno y sus tesoros, y describir los y informar a
mí si hay hay también *Gojim*, o paganos, en el Paraíso, y cualquier de los niños
de Israel en infierno. Entonces el Ángel de muerte se fue, y el rabino *Josué* dijo
a él: Yo haré hacer así. Y Rabino *Josué* fue y buscó por todos del el Paraíso, y
hay hay dentro él siete casas o viviendas, y cada casa tenía doce veces diez mil
(eso es uno cientos y veintidós mil) millas de y doce veces diez mil millas de
ancho, y así solo tanto tiempo como sea es ancho. El primera casa está situada
frente la primera de del Paraíso, y morada en ella están los prosélitos que están
entre los

israelitas,

aquellos

que

de su propia voluntad y sin coacción (o coerción) han adoptado la fe judía; y sus muros están construidos con vidrio, y sus vigas son de cedro. Cuando vine a medirlo, todos los prosélitos se levantaron y quisieron impedirlo; entonces el justo (profeta) Obadías, que está al frente de ellos, habló y les dijo: ¿Por qué mérito han ganado que este hombre desee morar con ustedes? Entonces le permitieron inmediatamente que lo midiera. La segunda casa está situada frente a la segunda puerta del Paraíso, y está construida de plata, y sus vigas son de cedro; y en ella moran aquellos que han hecho penitencia, y *Menasse*, el hijo del (rey) *Hiskiae*, está puesto sobre ellos. La tercera casa está situada frente a la tercera puerta del Paraíso, y está construida con plata y oro; y en ella moran *Abraham*, *Isaac* y *Jacob*, junto con todos los israelitas que salieron de Egipto, así como la generación que estuvo en el desierto y todos los hijos del rey David, excepto *Absalón*. También están allí *David*, *Salomón* y *Chileab*, hijo de *David*, vivos. También están allí todos los reyes de la casa de Judá, excepto *Menasse*, hijo de *Hiskiae*, que está al mando de todos los que se han arrepentido. Pero Moisés y Aarón están al mando de ellos. También hay toda clase de vasos de oro y plata deseables, y toda clase de cosas buenas, y aceite, y piedras, así como cámaras con camas y sillas, y candelabros de oro y piedras preciosas y perlas. Cuando le pregunté para quién estaban preparadas todas estas cosas, David me respondió y me dijo: todo esto es para los hijos que habitan en el mundo del que usted ha venido. Cuando le pregunté si también había allí alguna de las naciones del mundo y de los hijos de Esaú, me dijo: no, porque el Dios santo y bendito les da su recompensa por todo el bien que hacen en el mundo durante su vida en este mundo, pero al final heredan el infierno; mientras que todo hombre malvado entre los israelitas es castigado durante su vida en este mundo y se gana la vida venidera, como está escrito (Deuteronomio 7:10): Y Él paga a los que le odian, etc. La cuarta casa está situada frente a la cuarta puerta del Paraíso, y está construida y es hermosa como el primer hombre, pero sus vigas son de madera de olivo, y en ella están los justos perfectos y fieles. Pero, ¿por qué está construida con madera de olivo? Porque sus días fueron amargos como una aceituna. La quinta casa está construida con plata y oro, y con oro fino, y con vidrio y cristal, y el río *Gihon* fluye por en medio de ella; sus vigas son de oro y plata, y hay una fragancia que supera con creces todo el aroma del Líbano. El mobiliario de las camas es de plata y oro y especias, seda azul y escarlata, tejida por Eva, así como carmesí y el lino más fino y pelo de cabra tejido por los ángeles. Allí moran el Mesías, hijo de David, y Elías, de bendita memoria; y hay una cámara hecha con madera de la montaña del Líbano, cuyos pilares son de plata y cuyo suelo está adornado con escarlata, y en esa cámara mora el Mesías, amado por las hijas de Jerusalén. En ella yace con amor, y Elías, de bendita memoria, levanta

la cabeza del Mesías y la coloca en su regazo y le dice: quédese quieto, porque el fin está cerca (cuando redimirá a Israel). También vienen los padres del mundo (es decir, Abraham, Isaac y Jacob) y las diez tribus, así como Moisés, Aarón, David y Salomón, junto con todos los reyes de Israel y de la casa de David, cada segundo y quinto día de la semana (es decir, el lunes y el jueves), así como cada sábado y día festivo, y lloran con él, lo abrazan y le dicen: «Quédese tranquilo y confíe en su Creador, porque el fin está cerca». *Coré*, *Datán* y *Abiram* también acuden a él cada cuarto día (de la semana, es decir, los miércoles) y le preguntan: ¿Cuándo terminarán las maravillas? ¿Y cuándo nos resucitará (de entre los muertos)? ¿Y nos sacará de las profundidades de la tierra? Pero él les dice: Vayan a sus padres y pregúntenles. Cuando oyen esto, se avergüenzan y no preguntan a sus padres. Cuando llegué al Mesías, él me preguntó y me dijo: ¿qué hacen los israelitas en el mundo del que usted viene? Y yo le respondí: le esperan todos los días; ante lo cual él inmediatamente alzó la voz llorando. En la sexta casa moran aquellos que murieron en el camino de los mandamientos. En la séptima casa moran aquellos que murieron de enfermedades a causa de los pecados de los israelitas. Estas son las palabras del libro *Col bo*; y en relación con esto también se puede consultar el libro *Shalshelet hakkabbäla*, edición de Ámsterdam, fol. 73, col. 2, bajo el título *Adam*, donde se describen brevemente estas siete moradas, así como el libro *Emek hammelech*, fol. 178, col. 4, y fol. 179, col. 1, en el capítulo 3 bajo el título *Scháar ólam habberiah*, donde se ofrece una descripción más extensa de ellas.

Así como hay siete moradas distintas en el Paraíso superior e inferior, también habrá en cada uno de ellos siete grupos u órdenes de justos, cada orden con su propia morada particular. En cuanto a los siete grupos u órdenes del Paraíso superior, en *Médrasch Tillim*, fol. 11, col. 3, sobre el Salmo 11, en relación con las palabras del versículo 7, «Los justos contemplarán su rostro», se dice lo siguiente: שבע כתות הן שהן עתידין לעמוד לעתיד לבא לפני חי וקיים קודשא בריך הוא ואיזו כת המעולה שבהן שמקבלין פני שכינה זו כת ישרים שנאמר יהזו פנימו וכתוב אחר אומר ישבו ישרים את פניך וגו' ישר יהזו פנימו אלו שבע כתות של צדיקים שכן כתיב והמשכילים יזהירו כזוהר הרקיע כחמה וכלבנה כרקיע ככוכבים כברקים וכשושנים וכלפידים. כחמה שנאמר ואוהביו כצאת השמש בגבורתו. Como la luna, como está escrito: «Como la luna que brilla para siempre». Como el firmamento, como está escrito: «Y los sabios resplandecerán como el resplandor del firmamento». Como las estrellas, como está escrito: «Como las estrellas para siempre y eternamente». Como los relámpagos, como está escrito: «Como relámpagos que destellan». Como rosas, como se dice: «Para el vencedor, sobre las rosas». Como antorchas, como se dice: «Y su aspecto es

como antorchas». Y la primera clase se sentará delante del rey y verá al rey, como se dice: «Se sentarán rectos delante de usted». Y dirá: «Rectos serán sus rostros». Y la segunda clase: «Dichosos los que habitan en su casa». Y la tercera: «¿Quién subirá al monte del Señor?». La cuarta: «Dichosos los que usted elige y acerca». La quinta: «¿Quién morará en su tienda?». La sexta: «¿Quién habitará en su monte santo?». La séptima: «¿Quién se levantará en su lugar santo?». Y cada grupo tiene su propio lugar en el jardín del Edén. Es decir: hay siete grupos que en el futuro estarán ante el Dios vivo, eterno, santo y bendito. Pero, ¿cuál es el grupo más distinguido entre ellos? Aquellos que se presentan ante la majestad divina, es decir, el grupo que contempla Su rostro. Y en otro lugar (Sal 140:14) está escrito: «Los justos habitarán ante Tu rostro», etc. Las palabras «los justos contemplarán Su rostro» significan los siete grupos de los justos, pues así está escrito (Dan 12:3): «Los sabios (o los maestros) resplandecerán como el resplandor del firmamento». Resplandecerán como el sol, y como la luna, como el firmamento, como las estrellas, como el relámpago, como los lirios y como las antorchas. Como el sol, como se dice (Jue 5:31): «Pero los que le aman serán como el sol cuando sale en su poder». Como la luna, como está escrito (Sal 89:38): «Como la luna, será establecida para siempre». Como el firmamento, como está escrito (Dan 12:3): «Los sabios resplandecerán como el resplandor del firmamento». Como las estrellas, como se dice (Dan 12:3 también): «Como las estrellas para siempre jamás». Como los relámpagos, como se dice (Nah 2:4, o según algunos, v. 5): «Corren velozmente como relámpagos». Como los lirios, como se dice (Sal 45:1): «Para el director del coro, sobre los lirios». Como las antorchas, como se dice (Nah 2:4): «Su aspecto es como antorchas». El primer grupo se sienta ante el Rey y ve al Rey y Su rostro, como se dice (Sal 140:14): «Los justos habitarán delante de Su rostro». Así también se dice (Sal 11:7): «Los justos contemplarán su rostro». En cuanto al segundo grupo (Sal 84:5 dice): «Bienaventurados los que habitan en su casa». En cuanto al tercer grupo (Sal 24:3 dice): «¿Quién subirá al monte del Señor?». En cuanto al cuarto grupo (Sal 65:5 dice): «Bienaventurado el que usted elige y acerca». En cuanto al quinto grupo (Sal 15:1 dice): «Señor, ¿quién morará en su tienda?». En cuanto al sexto grupo (del mismo modo, Sal 15:1 dice): «¿Quién morará en su monte santo?». En cuanto al séptimo (Sal 24:3 dice): «¿Y quién permanecerá en su lugar santo?». Cada grupo tiene también su propia morada distintiva en el Paraíso. Que esto debe entenderse como una referencia al Paraíso superior se encuentra en el libro *Nischmath máṯ chájim*, fol. 26, col. 1-2, en el capítulo 10 del primer *Maamar*, donde aparece todo esto de la misma manera y donde se trata el Paraíso superior. También se pueden consultar estos siete grupos en *Vajíkra rábba*, fol.

163, col. 1, en la trigésima *Parascha*, así como en el libro *Avodáth hakkódesch*, fol. 46, col. 1, en el capítulo 29 bajo el título *Chélek haavóda*.

En cuanto a los siete grupos u órdenes del Paraíso inferior, se describen en el libro antes mencionado *Nischmáth chájim*, fol. 27, col. 2, de la siguiente manera: שניה • ראשונה הרוגי מלכות כגון רבי עקיבא וחבריו טבועים בים • שלישית רבן יוחנן בן זכאי ותלמידיו וגו' כת רביעית אלו שירדה הענן וכסה עליהן • כת חמישית אלו בעלי תשובה במקום שבעלי תשובה עומדין צדיקים גמורים אינן עומדין • כת ששית אלו רווקים שלא טעמו טעם חטא מימיהם. כת שביעית אלו עניים שיש בהן מקרא ומשנה ודרך ארץ עליהם הכתוב אומר וישמחו כל חוסי בך לעולם ירננו וה"bah Yosef entre ellos y les explica la Torá, como está escrito: «Mis ojos están sobre los fieles de la tierra, para que permanezcan conmigo», etc., y no se ha publicado el honor que se les ha concedido cada vez más, como está escrito: «El ojo no ha visto a Dios, excepto a ti, que lo espera». הבט נא איך לכל אחד ואחד מכתיי הצדיקים ייחס בית ומדור לעצמו ואיך המדרגה העליונה שאין למעלה ממנה היא מדרגת הרוגי מלכות כמו רבי עקיבא וחבריו וגו' Es decir: El primer grupo está formado por aquellos que fueron ejecutados por el reino (bajo cuyo poder se encontraban, o por el bien del reino y el honor de Dios), como *Rabí Akiva* y sus compañeros (que fueron asesinados por el Imperio Romano). El segundo grupo es el de aquellos que se ahogaron en el mar. El tercer grupo es el de *Rabí Jóchanan ben Sáccai* y sus discípulos, etc. El cuarto grupo está formado por aquellos sobre los que descendió una nube y los cubrió. El quinto grupo es el de aquellos que se arrepintieron; y en el lugar donde se encuentran los penitentes, no se encuentran los perfectamente justos. El sexto grupo es el de los solteros, que nunca probaron el sabor del pecado a lo largo de sus vidas. El séptimo grupo son los pobres que se ocupaban de la Biblia, la Mishná y una conducta terrenal honorable; de ellos, las Escrituras dicen (Sal 5, 12): «Que se regocijen todos los que confían en usted, para que se alegren para siempre». Y el santo y bendito Dios se sienta en medio de ellos y les expone la Ley, como está escrito (Sal 101:6): «Mis ojos están sobre los fieles de la tierra, para que habiten (o se sienten) conmigo», etc. El santo y bendito Dios también ha revelado más de la gloria que está preparada para ellos, como está escrito (Is 64:4): «Ningún ojo ha visto, oh Dios, aparte de ustedes, lo que hacen por los que esperan en ustedes». Observen ahora cómo a cada grupo de justos se le asigna su propia casa y morada, y cómo el grado más alto, por encima del cual no hay otro, es el grado de aquellos que fueron ejecutados por el reino (o por el bien del reino y el honor de Dios), tal como lo fueron el *Rabí Akkíva* y sus compañeros. Estas son las palabras del libro *Nischmáth chajim*. Sin embargo, este pasaje está tomado del *Jalkut Schimóni* sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 7, col. 1, número 20. En el *Jalkut chádasch*, fol. 55, col. 2, número 16, bajo

el título *Gan Eden*, se lee lo siguiente del *Sóhar chádasch*, fol. 34, col. 2: כל שבט יש לו מדור בפני עצמו בגן עדן Es decir: Cada tribu (de las doce tribus de Israel) tiene su propia morada distintiva en el Paraíso. Pero en el tratado talmúdico *Shabbat*, fol. 152, col. 1, se dice: כל צדיק עושין לו מדור לפי כבודו Es decir: Para cada persona justa, se construye una morada acorde con su honor.

Tampoco se permitirá a los ángeles y a los más justos que están en el Paraíso ir del lugar de su rango a un lugar de rango superior, sobre lo cual el rabino *Aharon Schmuel* escribe en su libro *Nischmáth ádam*, en el capítulo décimo, fol. 39, col. 2, lo siguiente: המלאך נקרא עומד לפי שהוא עומד על משמרתו תמיד כפי שגזר עליו השם ואין לו רשות לזוז ממקומו ומדרגתו וכל מלאך אשר רוצה לזוז ממקומו ומדרגתו לקרב ולגשת למדרגת חברו מיד נתבטל מציאותו כמו שכתב בעל ראשית חכמה בשם ספר ברית מנוחה בענין קברות התאוה כי שם קברו את העם המתאוים כי כל מלאך שיחשוק ויתאוה לעלות למעלה ממדרגתו יתבטל מציאותו וזה ענין הקבורה וכו' Se encuentra que los ángeles siempre están en su puesto, y así es en el asunto de algunos justos, que cada uno tiene su propio lugar en el paraíso, y no tiene permiso para ascender por encima de su rango para acercarse al de su amigo, porque inmediatamente se verá su gran grandeza, y por eso también se les llama «los que están de pie», porque deben permanecer en su puesto. Sin embargo, los justos que están alrededor de ella y que son pocos, tienen permiso para ir lejos y cerca, para pasear por todos los lugares, puertas y habitaciones, y esta es la ventaja que no tiene nadie por encima de ellos, porque en su paseo por los palacios de los ángeles y las habitaciones del jardín, y esto es lo que no tiene nadie por encima de ellos, porque en su paseo por los palacios de los ángeles y las habitaciones del jardín, y esto es lo que no ת tienen permiso para ir y venir, para pasear por todos los lugares, puertas y habitaciones, y esta es la ventaja que no tienen los demás, porque en su recorrido por los salones de los ángeles y las habitaciones del jardín del Edén, donde se sientan los demás justos, influyen en ellos con la sabiduría que les ha sido impartida por el nombre: es decir, un ángel se llama «ángel de pie», porque permanece en su puesto en todo momento, tal y como Dios le ha ordenado, y no tiene permiso para alejarse de su lugar y su rango; y cualquier ángel que desee alejarse de su lugar y rango, y acercarse al rango de su compañero, es inmediatamente reducido a la nada, como escribe el autor del libro *Reschíth* (o *Reschís*) *chóchma*, citando el libro *Berith* (o *Berís*) *menúcha*, en el asunto en el que trata de las tumbas de la lujuria (sobre las que se debe leer Números 11:34), en las que fueron enterradas las personas que habían codiciado (la carne), escribiendo que cualquier ángel que tenga deseo y anhele ascender por encima de su rango será reducido a la nada (y perecerá), y que esto debe entenderse a través del entierro, *etc*. Así se descubre que los ángeles

permanecen en su puesto en todo momento. Y lo mismo ocurre con algunos de los justos, ya que cada uno tiene una morada separada en el Paraíso, y a ninguno se le permite ascender de su rango a la cámara de su compañero y acercarse a él, porque es consumido inmediatamente por el gran fuego de aquel; por esta razón, también se les llama los que permanecen de pie, porque deben permanecer en su puesto. Pero los piadosos restantes, a quienes se les permite ascender, aunque son pocos los que son dignos de adherirse al Dios santo y bendito, tienen permiso para ir a lugares lejanos y cercanos, y para caminar (o pasear) por todos los lugares, puertas y cámaras, y este es un rango (y distinción) por encima del cual no hay ninguno; pues cuando caminan por los palacios de los ángeles y los lugares del Paraíso, como el lugar en el que moran los justos restantes, les imparten abundantemente el resplandor de su sabiduría, que Dios les ha concedido.

En cuanto a los infra , es se descrito como sigue en el *Jalkut Schimoni* en el cinco Libros de Moisés, fol. 7, col. 1, *número* 20: ארי' כל שני שערי כדכד יש בגן עדן ועליהם ששים רבוא Malaquías השרת וכל אחד מהם זיו sus rostros כזוהר הרקיע מבהיק ובשעה que el justo בא אצלם מפשיטין מעליו הבגדים שעמד en ellas אותו ח' בגדים של ענני כבוד ושני כתרים נותנים על ראשו en el ataúd y vestidos אחד de piedras טובות ומרגליות y uno de זהב פרוים ונותנין שמנה הדסים En su mano לחמך ומכניסין אותו למקום con alegría לך אכול ומקלסין אותו ואומרים en el לו חופה בפני עצמו לפי מים מזוקק ת"ח מיני וורדין והדסים וכל אחד y uno hay חלב ואחד del על כל כבוד חופה ומושכין ממנה ד' נהרות אחד porque כבודו שנאמר דבש וכל חופה וחופה למעלה ממנה גפן של זהב del אפרסמון ואחד del יין ואחד del ול'

maragaliot

קבועות

en

וכל

אחד מבהיק זיוו כזיו הנוגה וכל חופה וחופה יש בה שלחן של אבנים טובות ומרגליות וששים מלאכים עומדים לראש כל צדיק וצדיק ואומרים לו לך אכול בשמחה דבש בעסקת בתורה שנמשל כדבש שנאמר ומתוקים מדבש ושתה יין המשומר בענביו משמת ימי בראשית שעסקת בתורה שנמשל כיY se dice: «Bebed de la miel del albaricoque y del joven que está en ella, como la imagen de José y la imagen de Rabí Yohanan y Pruti Ramon, seis monedas de plata refinadas contra el sol, y no hay noche para ellos, como se dice: «Y el camino de los justos es como la luz del albaricoque». Y se renueva sobre ellos tres veces. La primera vez se hace pequeño y entra en la compañía de los pequeños y se alegra con la alegría

de los pequeños: la segunda vez se hace joven y entra en la compañía de los jóvenes y se alegra con la alegría de los jóvenes: la tercera vez se hace viejo y entra en la compañía de los viejos y se alegra con la alegría de los viejos. ויש בגן שמונים ריבוא מיני אילנות בכל זוויתו הקטן שבהן משובח מכל מכל עצי בשמים. En cada rincón hay una multitud de ángeles que cantan con voz agradable, y el árbol de la vida en medio, y su sombra cubre todo el jardín del Edén, y hay en él mil sabores, y ninguno es como otro, y ninguno huele como otro, y... ענני כבוד למעלה המנו ומארבע רוחות מכין אותו וריחו הולך מסוף העולם ועד סופו ותחתיו תלמידי חכמים שמבארין את התורה וכל אחד יש לו שתי חופות אחת של כוכבים ואחת של חמה ולבנה בין כל חופה וחופה פרגוד של ענני כבוד ולפנים המנה עדן שבה יש עולמות שנ' להנחיל אוהבי יש יש בגימט' שלש מאות ועשרה וגו' Es decir: Rabí Jehóscha, hijo de Levi, dijo: hay dos puertas de rubíes en el Paraíso, y sobre ellas hay sesenta mil veces diez mil (es decir, seiscientos mil) ángeles ministrantes, y el rostro de cada uno de ellos brilla como el resplandor del firmamento. Cuando un hombre justo llega a ellos, le quitan las vestiduras que llevaba en la tumba y le visten con ocho vestiduras de las nubes de la gloria, y le colocan dos coronas sobre la cabeza, una de piedras preciosas y perlas, y la otra hecha de oro *Parvaim* (de la que se puede leer en 2 Cr 3:6), y le dan ocho mirtos en la mano y le alaban y le dicen: Vaya, coma su pan con alegría. También lo llevan a un lugar en el que hay arroyos de agua, rodeado de ochocientas clases de rosas y mirtos, y cada hombre justo tiene un dosel separado (o cubierta o dosel del cielo) según su honor (o gloria), como está escrito (Isaías 4:5): porque habrá un dosel (o cubierta) sobre toda gloria. Y de él manan cuatro ríos, uno de vino, otro de leche, otro de bálsamo y otro de miel. Sobre cada dosel hay también una vid de oro, en la que hay engastadas treinta perlas, cada una de las cuales brilla como el planeta Venus. Debajo de cada dosel hay una mesa de piedras preciosas y perlas, y sesenta ángeles se colocan sobre la cabeza de cada hombre justo y le dicen: vaya y coma miel con alegría, ya que ha estudiado (y se ha aplicado a) la Ley, que se compara con la miel, como se dice (Sal 19:11): y son más dulces que la miel. Y beba el vino que se ha conservado en sus uvas desde los seis días de la creación, ya que ha estudiado la Ley, que se compara con el vino, como está escrito (Cant 8:2): «Le daré a beber vino especiado». El más apuesto de ellos, sin embargo, es igual en apariencia a José y al rabino Jochanan (ambos eran muy apuestos, como se puede leer sobre José en Génesis 39:6, y sobre el rabino Jochanan en el tratado talmúdico *Bava mezia*, fol. 84, col. 1); y se cuelgan a su alrededor granadas de plata orientadas hacia el sol (o suspendidas por todas partes), y no hay noche entre ellos, como se dice (Prov. 4:18): el camino de los justos brilla como la luz. Cada uno de ellos también se renueva (y se transforma) en las tres vigilias nocturnas (o vigilias). En la primera vigilia se convierte en un niño pequeño y

entra en el lugar donde están los niños pequeños, y se regocija como se regocijan los niños pequeños. En la segunda vigilia se convierte en un joven y entra en el lugar donde moran los jóvenes, y se regocija como se regocijan los jóvenes. En la tercera vigilia envejece y entra en el lugar donde moran los ancianos, y se regocija como se regocijan los ancianos. También hay en el Paraíso ochenta mil (es decir, ochocientas mil) clases de árboles en todos sus rincones, y el más pequeño de ellos es más digno de alabanza que todos los árboles de especias. En cada rincón hay también sesenta mil (es decir, seiscientos mil) ángeles ministradores que cantan con una voz encantadora, y en el centro está el Árbol de la Vida, cuyas ramas cubren todo el Paraíso. También tiene quinientas mil sabores, y ninguno es como otro, así como la fragancia de uno no es como la de otro. Del mismo modo, hay siete nubes de gloria sobre él, y es golpeado desde los cuatro rincones del mundo para que su fragancia vaya de un extremo al otro del mundo. Debajo de él están los discípulos de los sabios (es decir, aquellos que han estudiado bien la Ley), que exponen la Ley, y cada uno tiene dos doseles (o cielos), uno de estrellas y otro de sol y luna, y entre cada dosel hay una cortina de nubes de gloria. Y dentro de él está el deleite en el que hay trescientos diez mundos, como se dice (Prov 8:21): para que haga que aquellos que me aman hereden יש *jesch*, es decir, el verdadero bien. Porque la palabra *jesch* equivale en *Gematria* a trescientos diez.

En estas palabras citadas del *Jalkut Schimoni*, se puede ver que cuando los difuntos llegan al Paraíso, se supone que los ángeles les quitan sus vestiduras y les ponen otras. Sin embargo, esto es totalmente inconsistente con lo que dice el Libro de Maase, en el capítulo 213, donde se lee lo siguiente: מעשה גיטמך מן חיים ועטען לו ק"ק וורמש דא וור מיין זון גישטורבן הוט גיהייסן פוניק ומר מיין מוטר אמן מור גינג חזן מואב מיט איז אטיק מזל" וויא רבי פוניק פֿור דיא שול טיר קומט שטייט איינר הוט פֿיין קרנץ וואיל זיין הויבט פֿאָרכט זיך רבי פוניק פֿור אין ער גיח .No me toque, rabino Ponik וויינט צו ווטר מיין טד דו רופֿט דער זענביגא און פֿא פֿורט קענסטו איך ניט שפֿראך רבי פֿוניק ביסטו ניט דען מיך געסטרט הוב צו קבורה גיטון שפֿראך דער אמן יא חיך בינט שפֿראך רבי פֿוניק וואַרום קומסטו דו הטר ווזר וויא גיט עס דיר וואיל יעקב עולם שפֿראך ער עס גיט איר וואול חזל" בין גמר חשוב מין גן ערן שפֿראך רבי פֿוניק אמן ווטס דורך וול פֿור מיין שולטן יורן טהאמזן וואיל דיין עולם וואס האסטו פֿור ויין זכות גיטון דתו' אמן דיק זי עגליך החוט שפֿראך דו את ווטר ד: וזה ווטר דיר וול גין דזן וויין דו מיך חזל" זורגן פֿריח בין וואיל געשטנדן חזל" הוב אין תפֿילה בכוונה גיטון חזל" ברכת איר גמזן הערלן דער המוכבן זאג מיך מין גן ערן וילוור מך ברכת. אן האָט איך גמר וואול. דו דז נ: ניט גלויבן וילט זא וויל מיך דיר מיין טיאן זגן ד: du ost tz galuin den gestart du mir ich hot magton in tekrichim wa hamsto an mein erail zoritan shprakh r' fonik waaz breit der kranz shprakh r: Y

usted es el espíritu del mundo, Nico, haga lo siguiente: Sea bueno, cree, haga lo siguiente. וואט מיין רבי פֿוניק זיין עראיל ווידר דן ד: את זאגט ער או: זיק ווסטו שטין דו חדרן אטיק גליי קיידר מן המבן חזל' ער הוט צו ריטן קיידר מן פֿר שוואידז ד: ות. Debería ser más claro en sus intenciones: גיטט אין גמר ווהול ווהיל יעקב עולם חזל' זאל אלטווג המבן ר: אן קיינס את זיקט חופֿן פֿטר געטט, Es decir: ocurrió un cierto suceso en la santa comunidad de Worms, donde había fallecido un judío llamado *Pónim*, que era un anciano y siempre se había ocupado de los muertos. Ahora bien, cuando el rabino *Pónim* llegó a la puerta de la sinagoga, había allí un hombre con una corona de flores en la cabeza, y el rabino *Pónim* se asustó de este hombre. El hombre dijo: no tema, siga su camino; ¿no me conoce? El rabino *Pónim* dijo: ¿no es usted aquel a quien enterré ayer? Y el hombre respondió: «Sí, soy yo». Entonces el rabino *Pónim* le preguntó: «¿Por qué ha venido aquí? ¿Cómo le va en el otro mundo?». Y él le respondió: «Me va bien, y se me tiene en muy alta estima en el Paraíso». Entonces el rabino *Pónim* le dijo: «Sin embargo, en este mundo se le consideraba un judío de mala calaña; ¿qué buenas obras ha hecho para que se le tenga en tan alta estima?». Entonces el difunto respondió: «Se lo diré, porque cada mañana me levantaba temprano y rezaba con devoción, y recitaba la bendición con todo mi corazón; por eso ahora también recito la bendición en el Paraíso, y se me tiene en muy alta estima». Si no lo cree, le daré una señal para que tenga que creerlo, porque ayer, cuando me puso el sudario, me rasgó una de las mangas. El rabino *Pónim* preguntó: ¿qué significa la corona? Y el difunto respondió: que el viento del mundo no me hace daño, porque estas son buenas hierbas del Paraíso. Entonces el rabino *Pónim* le remendó y le puso un parche en la manga, porque el difunto dijo que, de lo contrario, tendría que avergonzarse de que los demás difuntos llevaran prendas enteras, mientras que él tenía una prenda rota; y entonces el difunto desapareció. Por lo tanto, que cada hombre cumpla sus mandamientos con devoción, y entonces le irá muy bien en el otro mundo; y debe cuidar de que no se olvide nada que esté abierto en el caso de cualquier difunto. De esto vemos que alguien que se supone que vino del Paraíso todavía llevaba puesta su ropa funeraria; por lo tanto, no sería cierto que los ángeles quitan a los difuntos la ropa con la que son enterrados, como se lee en el *Jalkut*, ya que de lo contrario este hombre no se habría aparecido al rabino *Pónim* con su ropa funeraria y le habría pedido que le remendara la manga rota, para no tener motivos de avergonzarse de ella en el Paraíso. Pero ambos relatos son una fábula judía y una falsa invención.

Que no hay noche en el Paraíso, como también se menciona en las palabras citadas del *Jalkut*, y lo que se describe en parte allí, se lee igualmente en el libro *Avodáh (o Avódas) hakkódesch*, fol. 46, col. 1, en el capítulo 29, bajo el

título Chélek haavóda, con estas palabras: כתבו החכמים כפי קבלתם כי המקום רחב ידים מאד ובריכה של מים גדולה שם ונעשת מטל השמים העליונים סוד שמו של הק"בה ושם אור גדול ואינו נחשך לעולם שהוא נאצל ונמשך מאורה של מעלה • ובו היה אדם צופה מסוף העולם ועד סופו והוא האור הנערב אשר בו הצדיקים והישרים מכתירים • וקרקעיתו רצוף באבנים טובות ומרגליות מהנוצצות כמראה הלפירים • ואמרו כי סביב הבריכה ההיא גדלים וצומחים כל מיני אילנות ועשבים שיש בהם רפואה וריח טוב מאד וגו' Es decir: Nuestros sabios han escrito según su tradición oral que el lugar (es decir, el Paraíso) es muy amplio y espacioso, y que hay en él un gran estanque de agua, que fue creado a partir del rocío del cielo más alto, el misterio del nombre del santo y bendito Dios; y que hay una gran luz en ese lugar, que nunca se oscurece, y que brota y procede de la luz más alta, por la cual el primer hombre veía de un extremo al otro del mundo; y esta es la luz agradable con la que son coronados los justos y los rectos. Su suelo está pavimentado con piedras preciosas y perlas, que brillan como antorchas. También han dicho que alrededor de ese estanque crecen todo tipo de árboles y hierbas, que son útiles para la medicina y tienen una fragancia muy agradable, *&c.* Puesto que se menciona esta buena fragancia, debo también anotar aquí lo que está escrito en el tratado talmúdico *Bava mezia* fol. 114, col. 2. sobre *Rabba*, a quien *Elías* llevó al Paraíso, donde las palabras dicen lo siguiente: דבירה זעיילה לגן ערן א"ל פשוט גלימך ספי שקול מהני אטרפי ספא שקל כי הות נפיק שמע דקאמ' מאן קא אכיל לעלמיה כרבא בר אבוה נפץ שדנהו אפילו הכי איתייה לגלימיה סחט גלימא ריחא זבניה בתריסר אלפי דינרי : Es decir: Él (*Elías*) lo llevó (*a Rabá*) y lo llevó al Paraíso, y le dijo: quítese la capa, recoja algunas de estas hojas y lléveselas consigo. Así que las recogió y se las llevó consigo. Cuando salió, oyó decir: ¿Quién ha comido su parte en el Paraíso (es decir, la ha recibido) como Rabba, hijo de Abúhi? Entonces las esparció y las tiró, pero se llevó consigo su manto, en el que se había impregnado la fragancia de las hojas, y lo vendió por doce mil denarios, es decir, medio cuarto de táleros.

En cuanto a los trescientos diez mundos, que también se mencionan en las palabras del *Jalkut*, tal fábula se toma del tratado talmúdico *Sanedrín* fol. 101, col. 1., donde está escrito lo siguiente: עתיד הק"בה ליתן לכל צדיק וצדיק ג' מאות ועשרה עולמות שנאמר להנחיל אוהבי יש ואוצרותיהם אמלא יש בגימטריא תלת מאה ועשרה הוי : es decir, el Santo y Bendito Dios dará a cada persona justa trescientos diez mundos, como está escrito (Prov 8:21): Para que haga que aquellos que me aman hereden un יש *jesch*, es decir, un bien verdadero, y para que pueda llenar sus tesoros hasta la abundancia; pues *jesch* equivale en número según la *Gematria* a trescientos diez. Y esto también se puede encontrar en el *Medrasch Mischle* fol. 67, col. 3.

También queremos ver cuán lejos, según la enseñanza de los rabinos, se supone que está el Paraíso del Infierno, sobre lo cual se escribe lo siguiente en el libro *Zijóni*, fol. 11, col. 2. dentro de la *Parascha Bereschith*: : גן ערן וגיהנם סמוכים וכותל אחד מפסיקתן : וגן עדן מצד צפונית מזרחית שנאמר וצפוניך תמלא בטנם . : ולצד צפונית מערבית גיהנם ומעיין יוצא מגן עדן . והמעיין היוצא מן הגיהנם הוא חם es decir, el Paraíso y el Infierno limitan entre sí, y una sola pared los separa; y el Paraíso está en el lado noreste, como se dice (Sal 17:14): «Y con Tu norte llenas su vientre» (como se entiende erróneamente aquí, cuando en realidad dice: «Y con Tu tesoro escondido llenas su vientre»). Pero en el lado noroeste está el Infierno; y un manantial brota del Paraíso; sin embargo, el manantial que brota del Infierno es cálido. En el libro *Toráth ádam*, fol. 102, col. 3, bajo el título *Schâar Schâár haggemúl*, también se lee lo siguiente: במדרש קהלת אמרו מפני מה ברא הק"בה גיהנם וגן עדן כדי שיהא זו מצלת מזו. וכמה ריוח ביניהם רבי יוחנן אמר כותל ורבי אחא אמר טפח ורבנן אמרי שתי אצבעות: es decir, en el *Médrasch* sobre Eclesiastés se dice: ¿por qué el Dios santo y bendito creó el infierno y el paraíso? Para que uno pudiera salvar al otro. ¿Cuánto espacio hay entre ellos? Rabí Jochanan dijo que hay un muro entre ellos; y Rabí Acha dijo que hay un palmo de espacio entre ellos; pero nuestros rabinos dicen que hay dos dedos de espacio entre ellos. Esto también se encuentra en el libro *Nischmáth* (o *Nischmas*) *chájim*, fol. 31, col. 1., en el capítulo 12 del primer *Máamar*. Pero en el *Médrasch* sobre Eclesiastés, fol. 127, col. 1., sobre las palabras de Eclesiastés 7:14, «Dios también ha puesto uno contra otro», se enseña lo siguiente: זה גיהנם וגן עדן כמה ביניהם טפח רבי יוחנן אמר כותל ורבנן אמרי שיהיו שתיהן מצות זו מזו: es decir, esto significa el infierno y el paraíso. ¿Cuán grande es la distancia entre ellos? Un palmo. El rabino Jochanan dijo que hay un muro entre ellos; pero nuestros rabinos dicen que ambos son iguales entre sí, de modo que uno puede ver desde uno al otro. Pero en el libro *Zijóni*, fol. 69, col. 3., se lee: אין בין גן עדן לגיהנם אלא מלוא נימא: es decir, no hay mayor diferencia entre el Paraíso y el Infierno que el grosor de un solo hilo.

Se dice que para cada persona se ha creado su lugar y su parte en el Paraíso y en el Infierno; por lo tanto, en el tratado talmúdico *Chagíga* fol. 15, col. 1, en relación con las palabras citadas anteriormente de Eclesiastés 7:15, «Dios también hizo una cosa opuesta a la otra», se enseña lo siguiente: ברא צדיקים ברא רשעים ברא גן עדן ברא גיהנם כל אחד ואחד יש לו שני חלקים אחד בגן עדן ואחד בגיהנם זכה צדיק נטל חלקו וחלק חברו בגן עדן נתחייב רשע נטל חלקו וחלק חברו בגיהנם: es decir, Él creó a los justos y creó a los malvados; y creó el Jardín del Edén, y creó el Gehena; y cada uno tiene dos partes, una en el Jardín del Edén y otra en el Gehena. Cuando el justo lo ha merecido, toma su parte y

la parte de su compañero en el Jardín del Edén. Pero cuando el malvado es condenado, recibe su parte y la parte de su compañero en el Gehena. La misma enseñanza se encuentra también en el libro *Toráth* (o *Tóras*) *ádám* fol. 101, col. 3., así como en el libro *Avodáth hakkódesch* fol. 19, col. 1., en el capítulo 19 bajo el título *Chélek hajichud*.

También enseñan que los niños, antes de nacer en el mundo, son llevados al Paraíso y al Infierno, y que se les muestra todo lo que allí ocurre; y esto está escrito en el libro *Avodáth hakkódesch* fol. 42, col. 2, en el capítulo 23, bajo el título *Chélek haavóda*, de la siguiente manera: אמרו במדרש ילמדנו פרשת פקודי מניחין לו נר דלוק על ראשו וצופה בו מסוף העולם ועד סופו שנאמר בהלו נרו עלי ראשי וגו' בבקר נוטלו המלאך ומוליכו לגן עדן ומראה לו הצדיקים שהם יושבים ועטרותיהם בראשיהם והמלאך אומר לו תדע מי הללו שאתה רואה הללו נוצרו כמותך בתוך מעי אמם ויצאו בעולם ושמרו מצוותיו של הק"y por eso merecieron y obtuvieron esta recompensa, y usted saldrá al mundo y si merece y guarda la Torá, merecerá sentarse con ellos, y si no, se sentará en otro lugar: Por la tarde lo llevan al infierno y le muestran a los malvados que los torturan con palos de fuego y les gritan «¡Ay, ay!», y el ángel le dice: «Sepa que estos que arden fueron creados como usted y salieron al mundo, pero no guardaron los mandamientos del Señor».Y por eso fueron castigados y llegaron a este lugar, y usted saldrá al mundo. Sea justo y no sea malvado para que viva. Y así es como se dice: «Y me dijo: "Sigue los consejos de tu corazón, etc."». Cuando llega su momento de salir al mundo, el ángel lo golpea y apaga su luz, lo saca a la fuerza y olvida todo lo que ha visto, y lo saca al mundo, y por eso el bebé llora al salir al mundo: es decir, *En el Médrasch Jelammedénu se dice en la Parascha Pekudé: se coloca una luz ardiente sobre su cabeza (es decir, la del niño en el vientre de su madre), por medio de la cual ve de un extremo al otro del mundo, como se dice (Job 29:3): Cuando su luz brillaba sobre mi cabeza, etc. Temprano por la mañana, un ángel toma al mismo (niño) y lo lleva al Paraíso, y le muestra a los justos, que están sentados allí con sus coronas sobre sus cabezas; y el ángel le dice: debe saber quiénes son estos que ve. Estos fueron creados en los cuerpos de sus madres tal como usted, y vinieron al mundo y guardaron los mandamientos del Dios santo y bendito; por lo tanto, fueron considerados dignos de esta felicidad y fueron llamados a ella. Ahora también usted debe salir (del vientre de su madre) al mundo, y si es justo y cumple la Ley, será digno de sentarse entre ellos; pero si no, tendrá que sentarse en otro lugar. Por la noche lo lleva al infierno y le muestra a los malvados, a quienes los ángeles de la destrucción atormentan con varas ardientes, y estos gritan: ¡ay, ay! Y el ángel le dice: debe saber que estos que están siendo quemados fueron creados igual que usted y vinieron al mundo, y*

que no guardaron los mandamientos del Dios santo y bendito; por lo tanto, son castigados y han llegado a esta desgracia. Ahora también usted debe salir al mundo; sea justo y no malvado, para que pueda vivir. Pero, ¿de dónde se prueba que esto es así? Porque está escrito (Prov 4:4): Y él me enseñó y me dijo: que su corazón reciba mis palabras, etc. Ahora bien, cuando se acerca el momento de salir al aire del mundo, el ángel lo golpea inmediatamente y apaga su luz y lo hace salir contra su voluntad, y él olvida todo lo que ha visto, y lo lleva al aire del mundo; y por esta razón el niño llora tan pronto como sale al aire del mundo.* Se puede encontrar más información sobre este tema en el pequeño *Jalkut Rubéni*, número 6, bajo el título *Gehinnom*, del *Médrasch néelam*.

Cuando un alma entra por primera vez en el Paraíso, el rabino *Menasse ben Israel* nos muestra cómo se recibe a los que llegan al Paraíso en su libro *Nischmáth chájim*, donde escribe en el folio 28, columna 1, en el capítulo 10 del primer *Maamar*, lo siguiente: כאשר באה מחדש איזה נשמה לגן עדן ובפרט אם היא מהאהובים וקרובים מיד הולכים אצלה ומקבלים אותה בסבר פנים יפות. וכמו שהאנשים בעולם הזה נהעננים בשמיעות הרחוקות והמאורעות המתרגשות לבא בעולם כך הצדיקים שבגן עדן העליון יורדים לקבל קרוביהם ונשמות הצדיקים ושואלים אותם מעניני העולם הזה Es decir: cuando un alma entra por primera vez en el Paraíso, especialmente si es uno de los seres queridos y cercanos, las personas acuden inmediatamente a ella y la reciben con un rostro amable. Y así como las personas en este mundo se deleitan con las noticias que llegan de lejos y con los acontecimientos que conmueven al mundo, también los justos que están en el Paraíso superior bajan para recibir a sus parientes y a las almas de los justos, y les preguntan sobre los asuntos de este mundo. Además, se dice que nueve personas entraron en el Paraíso con vida y no les fue asignada la muerte, un asunto que se trató anteriormente en el capítulo 19 de la primera parte y que, por lo tanto, no es necesario repetir aquí.

El rabino *Meïr* nos enseña cómo se nutren y se sostienen las almas de los justos en el Paraíso en su libro *Avodáth hakkódesch*, fol. 46, col. 2, en el capítulo 29, bajo el título *Chélek haavóda*, donde trata de la gloria del Paraíso con estas palabras: כל זה הכבוד והמעלה והעדון מעותר . לנפשות הצדיקים בגן עדן של מטה ששני פעמים בכל יום יורד עליהם אצילות טל חיים מעל רישא דמלכא סוד ראש דברך אמת והוא הטל שעתיד הקב״ה להחיות בו את המתים ובו ניזונין כמלאכי השרת שנהנין מזיו השכינה ובו משיגין ויודעין העבר וההוה והעתיד עד חחיית המתים ואחר כל הכבוד והשבח הזה זוכות להתעלות ולהראות לפני המלך יי׳ צבאות במקום קדשו בגן עדן של מעלה Es decir: toda esta gloria, excelencia y deleite están preparados para las almas de los justos en el Paraíso inferior, pues dos veces al día el rocío de la vida desciende sobre ellos desde la cabeza del Rey, misterio

que se expresa con las palabras (Sal 119:160): «La suma de su palabra es verdad». Y este es el rocío con el que el Dios Santo y Bendito resucitará a los muertos en el futuro. Con este mismo rocío se nutren, al igual que los ángeles ministradores, que se sustentan con el resplandor de la Majestad divina. A través de él también comprenden y conocen el pasado, el presente y, del mismo modo, el futuro, y después de toda esta gloriosa existencia, alcanzan la exaltación y aparecen ante el Rey, el Señor de los Ejércitos, en el lugar de Su santidad, en el Paraíso superior.

Puesto que aquí se afirma que las almas de los justos pasan del Paraíso inferior al superior, también debemos saber de qué manera tiene lugar esto y qué camino utilizan para ello. Esto se describe en el *Jalkut chádasch* fol. 57, col. 2. número 46. bajo el título *Gan Eden* de la siguiente manera:

יש גן עדן עליון ויש גן עדן התחתון ויש ביניהם עמוד אחד המקשר אותם נקרא מכון הר ציון ונשמות הצדיקים עולות כל שבת ויום טוב מגן עדן התחתון דרך עמוד זה לגן עדן העליון ונהנים שם מזיו השכינה עד מוצאי שבת ויום טוב ואחר כך חוזרים ויורדים לגן עדן התחתון Es decir: Hay un Paraíso superior y hay un Paraíso inferior, y entre ellos hay un único pilar que los une (o los une), que se llama la fortaleza del Monte Sión; y las almas de los justos ascienden cada sábado y día santo desde el Paraíso inferior a través de este pilar al Paraíso superior, y allí disfrutan del resplandor de la Majestad divina hasta el final del sábado y el día santo; después de lo cual regresan y descienden de nuevo al Paraíso inferior. Sobre este tema, también se puede consultar el libro *Nilchmáth chájim* fol. 28, col. 1. en el capítulo 10 del primer *Maamar.*

Sin embargo, las almas que entran en el Paraíso inferior no ascienden inmediatamente al Paraíso superior, sobre lo cual se enseña lo siguiente en el libro *Avódas hakkódesch*, fol. 44, col. 4, en el capítulo 27, bajo el título *Chélek haavóda*:

Capítulo VI.

En el que se expone lo que enseñan los judíos sobre el infierno.

Dado que en el capítulo V anterior se expuso lo que los judíos creen sobre el Paraíso, ahora queremos considerar en este capítulo qué opiniones tienen sobre el infierno. Hay que saber que los rabinos llaman al infierno גיהנם *Gehinnom*, sobre lo cual *Rabí Elías* escribe en su *Tischbi* fol. 14, col. 2., bajo la palabra *Gehinnom*, lo siguiente: קראו רבותינו ז"ל מקום עונש הרשעים אחר מיתתם גיהנם לפי שגי בן הנם הסמוך לירושלים היה מקום מטונף ששם שרפו את בניהם למולך ונקרא כן לפי שהבן היה שם נוהם וצועק, Es decir: Nuestros rabinos (de bendita memoria) han llamado *Gehinnom* al lugar en el que los malvados son castigados después de su muerte, porque el valle del hijo de *Hinnom*, que se encontraba cerca de *Jerusalén*, era un lugar inmundo en el que se quemaba a los niños al ídolo *Molech* (como se puede leer en 2 Reyes 23:10). Sin embargo, se le dio ese nombre (de la palabra גי *Ge*, que significa valle, y נהם *Nahám*, que significa gritar) porque el niño (que fue quemado) gritaba y lloraba allí. En cuanto a este lugar situado cerca de Jerusalén, el rabino David Kimchi, en su comentario sobre 2 Reyes 23:10, sobre las palabras «Él (es decir, el rey Josías) también profanó el Tofet en el valle del hijo de Hinom», escribe además lo siguiente: שם מקום שהיו מעבירין שם בניהם למולך היה שם המקום תופת ואמרו כי נקרא כן כי היו מרקדים ומכים בתופים בשעת העבודה כדי שלא ישמע האב צעקת בנו כשהיו מעבירין אותו באש וינהם לבו עליו ויקחהו מידם והמקום הזה היה גיא שהיה לאדם הנקרא הנם ונקרא גי הנם וגי בן הנם והכתוב בזה בני הנם והקרי בן הנם כי לבני הנם היה זה הגיא או לאחד מהם וטמא יאשיהו אותו המקום כלומר שם אותו מקום טומאה להשליך שם נבילות וכל טומאה שלא יעלה עוד על לב איש להעביר עוד את בנו ואת בתו באש למולך, Es decir: *Topheth* es el nombre de un lugar, y el lugar en el que se solía hacer pasar a los hijos por el fuego a *Molech* se llamaba *Topheth*; y se dice que se llamaba así porque la gente bailaba allí y tocaba los tambores (que se llaman *typpím* en hebreo) cuando servían al ídolo, para que el padre no oyera el llanto de su hijo cuando lo hacían pasar por el fuego, y para que su corazón no se conmoviera por él y lo quitara de sus manos. Sin embargo, este lugar era un valle que pertenecía a un hombre llamado *Hinnom*, y se llamaba גי הנם *Ge Hinnom*, es decir, el valle de *Hinnom*, y גי בן הנם *Ge ben Hinnom*, es decir, el valle del hijo de *Hinnom*. Aquí, sin embargo (es decir, en el pasaje citado 2 Reyes 23:10), está escrito (en el valle de) בני הנם *bené Hinnom*, es decir, de los hijos (o niños) de *Hinnom*, y se lee בן הנם *ben Hinnom*, es decir, del hijo de *Hinnom*, porque ese valle pertenecía a los hijos de

Hinnom o a uno de ellos. Sin embargo, *Josías* profanó ese lugar, es decir, lo convirtió en un lugar impuro, de modo que allí se tenían que arrojar los cadáveres y toda la inmundicia, para que a ningún hombre se le ocurriera más hacer pasar a su hijo o a su hija por el fuego a *Molech* (o quemarlos). El mencionado rabino *David Kimchi* también se expresa sobre este asunto en su comentario sobre el Salmo 27:13 de la siguiente manera: גיהנם הוא מקום בארץ סמוך לירושלים והוא מקום נמאס ומשליכים שם הטומאות והנבלות והיה שם אש תמיד לשרוף הטומאות והעצמות לפיכך נקרא על דרך משל משפט הרשעים גי הנם, Es decir: *Gehinnom* es un lugar en la tierra (de *Canaán*) cerca de *Jerusalén*, que era un lugar despreciado en el que se arrojaban la inmundicia y los cadáveres. También había allí un fuego perpetuo para quemar las impurezas y los huesos; por lo tanto, el lugar en el que se juzga a los malvados se llama *Gehinnom* por analogía. Así vemos que el infierno llegó a llamarse *Gehinnom* debido al terrible tormento que los hijos de los idólatras soportaban en el fuego del *Ge Hinnom*, es decir, el valle de *Hinnom*, del que derivan la palabra griega γέεννα *Geenna* y la latina *Gehenna*, con las que se designa al infierno.

En cuanto a los nombres del infierno: se dice que tiene siete nombres, y en el tratado talmúdico *Eruvin* fol. 19, col. 1, se escribe lo siguiente al respecto: שבעה שמות יש לגיהנם ואלו הן שאול ואבדון ובאר שחת ובור שאון וטיט היון וצלמות וארץ התחתית. שאול דכתיב מבטן שאול שועתי שמעת קולי. אבדון דכתיב היסופר בקבר חסדך ואמונתך באבדון. באר שחת דכתיב כי לא תעזוב נפשי לשאול ולא תתן חסידך לראות שחת. ובור שאון וטיט היון דכתיב ויעלני מבור שאון ומטיט היון. וצלמות דכתיב יושבי חושך וצלמות. וארץ התחתית גמרא הוא: es decir, el infierno tiene siete nombres, a saber, *Scheól*, es decir, infierno; *Abháddon*, es decir, destrucción; y *Bor schachath*, es decir, el pozo de la descomposición; y *Bor schάon*, es decir, el pozo del ruido; y *Tit hajáven*, es decir, el barro o el fango; y *Zalmáveth*, es decir, la sombra de la muerte o la oscuridad; así como *Erez hattáchthith*, es decir, la tierra más baja. Se llama *Scheól*, como está escrito (Jonás 2:3): «Clamé desde el vientre de *Scheól*, es decir, el infierno, y usted oyó mi voz». Se llama *Abháddon*, como está escrito (Sal 88:12): «¿Se contará en las tumbas su bondad, y su fidelidad en *Abháddon*, es decir, la destrucción?». Se llama *Bor schάchath*, como está escrito (Sal 16:10): «Porque no dejarás mi alma en el infierno, ni permitirás que tu santo vea *Schάchath*, es decir, la descomposición». Se llama *Bor schάon* y *Tit hajáven*, como está escrito (Sal 40:3): «Y me sacó de *Bor schάon*, es decir, del pozo del ruido, y de *Tit hajaven*, es decir, del barro (o fango) del lodo». Se llama *Zalmáveth*, como está escrito (Sal 107:10): «Los que están sentados en tinieblas y *Zalmavéth*, es decir, en la sombra de la muerte». También se llama *Erez táchtith*, como hemos aprendido (y sabemos por tradición). Sin embargo, este último nombre se

demuestra en el libro *Nischmáth chájim* fol. 32, col. 2. de Ezequiel 31:18, donde está escrito: «Pero seréis derribados con los árboles del Edén en *Erez táchtith*, es decir, la tierra más baja». Y las palabras del Salmo 63:10, «Descenderán al *Tachtióth haárez*, es decir, a los lugares más bajos de la tierra», se citan igualmente allí como prueba. Esto también se encuentra en el *Jalkut Schimóni* sobre Isaías, fol. 47, col. 3. número 302, y puede verse en detalle en el libro *Nischmáth chájim* fol. 31, col. 2. y fol. 32, col. 1-2

Además de esto, también se le llama תפתה *Tóphteh* y עמק הבכא *Emek habbácha*, es decir, el valle del llanto o el valle de las lágrimas, tal y como lo entienden muchos (aunque según otros significa un valle de moras), y del mismo modo עלוקה *Alúka*, es decir, una sanguijuela. El nombre *Tóphteh* aparece en el pasaje citado del *Tratado Erúvin*, y está tomado de Isaías 30:33, donde está escrito: Porque *Tóphteh*, es decir, el infierno, ha sido preparado desde ayer. Que *Tóphteh* significa Infierno se desprende del libro *Nischmáth chájim* fol. 32, col. 2., en el capítulo 12 del primer *Máamar*, donde se afirma lo siguiente: תפתה הוא גי הנם שכל המתפתה ביצרו הרע נופל שם : es decir, *Tóphteh* significa Infierno, porque todo aquel que se deja llevar por su naturaleza malvada cae en él. Y la palabra hebrea *Mithpátteh*, es decir, aquel que se deja llevar, se corresponde en cierta medida en sus letras con la palabra *Tophtéh*.

El nombre *Emek habbácha* se encuentra en el Salmo 84:7, donde está escrito lo siguiente: Aquellos que pasan por *Emek habbácha*, es decir, el valle del llanto. Que con ello se entiende el infierno se desprende del *Médrasch Tillim* fol. 38, col. 2. sobre el Salmo 84, donde se enseña: עמק הבכא זה גיהנם : es decir, *Emek habbácha* significa infierno. A este respecto, también se puede consultar la primera parte del *Machsor* de Praga, en el comentario sobre la oración que comienza *Omez addíre col chéfez*, bajo el título *Múlaph ichel rosch haschaná jom ríschon*, fol. 25, col. 1.

En cuanto al nombre *Alúka*: aparece en Prov 30:15, donde está escrito: «La *Alúka*, es decir, la sanguijuela, tiene dos hijas: Da, da». Que el infierno se llama así se puede ver en el comentario sobre la oración que se encuentra en el *Siddúrim* polaco, fol. 145, col. 1, en la que comienza פסח אכלו פחזים *Pésaj áchelu pechúsim*, bajo el título *Máatif lel rishón, schél pésaj*, donde está escrito: חיל פרעה הצורר שנטבע בים ירדו לגיהנם שנקרא עלוקה שנאמר לעלוקה שתי בנות, Es decir: «El ejército del faraón, el enemigo, que se ahogó en el mar, descendió al infierno, que se llama *Alúka*, es decir, sanguijuela». Y en el comentario del rabino Bechai sobre los Cinco Libros de Moisés, se afirma en el folio 220, columna 4, en la Parascha *Nizzabhím*, con respecto a las palabras

citadas de Salomón: המשל גיהנם שהוא מקום הדין והמשפט : לנפשות הרשעים לעלוקה שמוציאה הדם שהוא הנפש, Es decir: «Él comparó el infierno, que es el lugar donde se juzga y condena a las almas de los malvados, con una sanguijuela que extrae la sangre, que es el alma».

En cuanto al momento de la creación del infierno, en el capítulo octavo de la primera parte se mencionó que, según la enseñanza del Talmud, el infierno es una de las siete cosas que se dice que fueron creadas antes que el mundo, lo que también se puede leer en el *Médrasch mischle* fol. 67, col. 3. y en el *Jalkut chádasch* fol. 55, col. 1. número 5, bajo el título *Gan éden vegehínnom*, así como en el tercer capítulo de los capítulos de *Rabí Eliezer.* Pero en el comentario de *Rabbi Bechai* sobre los cinco libros de Moisés, fol. 5, col. 4, se lee lo siguiente: במדרש מפני מה לא נאמר כי טוב בשני לפי שבו נברא גיהנם שנאמר כי ערוך מאתמול תפתה Es decir: En el *Medrasch* (se afirma:) ¿Por qué no se dijo en el segundo día (de la creación) que había sido bueno (como se hizo en los días restantes de la creación), de lo cual se lee: Y Dios vio que era bueno? Esto ocurrió porque el infierno fue creado ese mismo día, como se dice (Isaías 30:33): Porque Tóphteh, es decir, el infierno, ha sido preparado desde ayer. Del mismo modo, en el *Jalkut Schimóni* sobre los cinco libros de Moisés, fol. 5, col. 4. número 17, se lee lo siguiente: בראשון ברא שמים וארץ ואורה בשני ברא גיהנם ורקיע ומלאכים Es decir: El primer día Él (es decir, Dios) creó el Cielo y la Tierra, y la luz; el segundo día creó el Infierno, y el firmamento, así como a los ángeles. Y en *Bereschíth rábba*, fol. 21, col. 1, en la vigésimo primera parashá, así como en el libro *Nischmáth chájim*, fol. 32, col. 2, en el duodécimo capítulo del primer *Máamar*, se encuentra lo mismo. En el libro *Toráth ádam*, fol. 97, col. 1, bajo el título *Scháar haggemúl*, también se escribe lo siguiente sobre el fuego del infierno: בפרקי רבי אלעזר אמרו ברא הק"בה הרקיע והמלאכים ואשו של בשר ודם ואשו של גיהנם Es decir: En los capítulos de *Rabí Eliezer* se dice que el santo y bendito Dios creó el firmamento, los ángeles y el fuego del hombre, así como el fuego del infierno, en el segundo día.

Sin embargo, lo que se dice de que el infierno fue creado antes que el mundo debe entenderse como una referencia al espacio hueco o a la estructura hueca del infierno; pero que fue creado el segundo día debe entenderse como una referencia a su fuego, tal y como se enseña en el libro *Asaráh maamaróth* fol. 85, col. 1. con estas palabras: אין גיהנם לעתיד לבא דכונה על אור דירה דאיברי בשני אבל חללה שנברא קודם העולם יתקדש Es decir: En el futuro no habrá infierno; sin embargo, esto debe entenderse como una referencia a su fuego, que fue creado el segundo día; pero el espacio hueco del mismo, que fue creado antes que el mundo, será santificado.

También se dice que hay dos infiernos, uno superior y otro inferior, al igual que hay dos paraísos, como se indicó en el capítulo anterior. Por lo tanto, está escrito en el libro mencionado *Avodáth hakkódesch*, fol. 47, col. 1, en el capítulo 30, bajo el título mencionado *Chélek haavóda*, lo siguiente: כמו שיש גן עדן למעלה ויש גן עדן למטה כן יש גיהנם למעלה ויש גיהנם למטה, Es decir: Así como hay un paraíso superior y otro inferior, también hay un infierno superior y otro inferior. Y en el libro *Megalléh amykkóth*, se lee en fol. 78, col. 2, en el doscientos veintitrés *Ofan*: כשם שיש גן עדן בשמים למעלה כך יש גן עדן למטה בארץ וכן גיהנם יש בשמים ובארץ, Es decir: Así como hay un paraíso arriba en el cielo, también hay un paraíso abajo en la tierra; y del mismo modo, también hay un infierno en el cielo y otro en la tierra. Y en el libro *Nischmāth chājím*, se lee en el folio 33, columna 2, en el capítulo 12 del primer *Maamar*: וכתבו עוד שכשם שיש גיהנם למטה כך יש גיהנם למעלה, Es decir: Ellos (es decir, nuestros rabinos) han escrito además que, así como hay un infierno abajo, también hay un infierno arriba. En el pequeño *Jalkut Rubéni*, se encuentra en el *número 4*, bajo el título *Gehinnom*, extraído del *Sohar*, lo siguiente: ברא הק"בה גיהנם למטה למי שלא קבל ברית מילה ולא האמינו בהק"בה ולא שמרו שבת וברא גיהנם למעלה לאותם פושעי ישראל שעברו על מצות התורה ולא חזרו בתשובה, Es decir: El Santo y Bendito Dios creó un infierno abajo para aquellos que no aceptaron el pacto de la circuncisión, no creyeron en el Santo y Bendito Dios y no observaron el sábado. También creó un infierno arriba para aquellos israelitas pecadores que transgredieron los mandamientos de la Ley y no se arrepintieron.

En cuanto al tamaño del infierno: al principio del capítulo sexto anterior, se informó, a partir del tratado talmúdico *Táanith* fol. 10, col. 1, del tamaño del paraíso y de que el infierno es sesenta veces más grande que el paraíso. El rabino Gedálja también escribe sobre esto en su libro *Shalshelet hakkabála* fol. 86, col. 1\ de la edición de Ámsterdam, de la siguiente manera: ראיתי במדרש שיר השירים האומר מצרים ת' פרסה על ת' פרסה והוא אחד מס' מכוש וכוש אחד משששים בעולם והעולם ארכו ת"ק שנה ורחבו מהלך ת"ק שנה והוא אחד משששים בגיהנם נמצא שהלוכו של גיהנם ג' אלפים וק' שנה והעולם ככסוי קדרה לגיהנם : es decir, He visto en el *Médrasch* del Cantar de los Cantares de Salomón que se dice: la tierra de Egipto tiene cuatrocientas millas de largo y ancho, y la tierra de los moros es sesenta veces más grande que Egipto, pero el mundo es sesenta veces más grande que la tierra de los moros, y el mundo es tan largo que se necesitarían quinientos veinte años para atravesarlo, y tan ancho que se deben caminar quinientos años para cruzarlo; pero el infierno es sesenta veces más grande que el mundo entero, por lo que resulta que se necesitarían dos mil cien años de caminata para atravesar el infierno, y que el mundo es solo como la

tapa de una olla en comparación con el infierno. También se puede leer algo sobre este tema en el libro *Toráth ádam* fol. 96, col. 4. bajo el título *Scháar haggemúl*.

Así como hay siete moradas en el Paraíso, también habrá siete en el Infierno, que se llaman היכלות *Hechalóth*, es decir, palacios, y מדורות *medoróth*, es decir, moradas, y estas mismas serán los grados del tormento infernal. A este respecto, está escrito en el libro *Avodáth hakkódesch*, fol. 47, col. 1, al comienzo del capítulo 31, bajo el título *Chelek haavóda*, lo siguiente: אין דין עונש הרשעים בגיהנם שוה אבל עונש כל אחד נבדל . ורבותינו משל חברו ושל זה חמור משל חברו ולזה יש בגיהנם מקום המשפט שבעה מדורות . ול"ל העלו להם שמות כמוזכר פרק עושין פסין. אמר רבי יהושע בן לוי שבעה שמות יש לו לגיהנם שאול ואבדון ובאר שחת ובור שאון וטיט היון וצלמות וארץ התחתית וכל אחד מהם מדור בפני עצמו וכלל כולם נקרא גיהנם והם נגד שבעה שמות שיש לו ליצר הרע כמוזכר בפרק החליל : es decir, el castigo de los malvados en el infierno no es igual, sino que el castigo de cada uno se distingue del castigo de otro, y el castigo de una persona es más severo que el de otra; por lo tanto, en el infierno, el lugar del juicio, hay siete *medoróth*, es decir, moradas; y nuestros rabinos, de bendita memoria, les dieron nombres, como se relata en el segundo capítulo del tratado talmúdico *Erúvin* (fol. 19, col. 1) (donde se lee lo siguiente): El rabino Jehóshua, hijo de Levi, dijo: El infierno tiene siete nombres, a saber: *Scheól*, es decir, infierno; *Abhaddon*, es decir, perdición; y *Bor scháchath*, es decir, el pozo de la descomposición; y *Bor scháon*, es decir, el pozo del ruido; y *Tït hajáven*, es decir, el lodazal; y *Zalmaveth*, es decir, la sombra de la muerte; así como *Erez tachtith*, es decir, la tierra más baja; y cada uno de ellos es una morada distinta; sin embargo, todas juntas se llaman *Gehinnom*, es decir, Infierno, y estas corresponden a los siete nombres que tiene *Jezer hara*, es decir, la naturaleza maligna, como se menciona en el capítulo quinto del tratado talmúdico *Súcca* (fol. 52, col. 1). Ahora bien, las palabras del Talmud relativas a estos siete nombres del *Jezer hara* en el pasaje citado dicen lo siguiente: אמר רבי יהושע בן לוי שבעה שמות יש לו ליצר הרע הקב"ה קראו רע שנאמר כי יצר לב האדם רע מנעוריו. משה קראו ערל שנ' ומלתם את ערלת לבבכם. דוד קראו טמא שנ' לב טהור ברא לי אלהים מכלל דאיכא טמא. שלמה קראו שונא שנאמר אם רעב שונאך האכילהו לחם וגו'. ישעיה קראו מכשול שנאמר סולו סולו פנו דרך הרימו מכשול מדרכי עמי. Yechezkel lo llamó piedra, como está escrito: «Y quitaré la piedra de vuestro corazón, etc.». Yoel lo llamó norte, como está escrito: «Y alejaré del ustedes el norte, etc.». Es decir, el rabino Jehoshua, hijo de Levi, dijo: la naturaleza maligna tiene siete nombres. El santo y bendito Dios la llamó Mal, como está escrito (Génesis 8:21): «Porque la inclinación del corazón humano es mala desde su juventud». Moisés la llamó Incircuncisa,

como está escrito (Deuteronomio 10:16): «Circunciden, pues, el prepucio de su corazón». David la llamó Impura, como está escrito (Salmos 51:12): «Crea en mí, oh Dios, un corazón puro», lo que implica que es impura. Salomón lo llamó «el que odia», como se dice (Prov 25:21): «Si el que le odia tiene hambre, dele pan para comer», etc. Isaías lo llamó «la piedra de tropiezo», como se dice (Isa 57:14): «Despejen el camino, preparen la senda; quiten las piedras de tropiezo de los caminos de mi pueblo». Ezequiel lo llamó «piedra», como se dice (Ezequiel 11:19): «Y quitaré de su carne el corazón de piedra», etc. Joel lo llamó «el del norte», como se dice (Joel 2:20): «Y alejaré de ustedes al del norte», etc.

Esto también concuerda con lo que se lee en el libro antes mencionado *Avodáth hakkódesch* fol. 46, col. 3., en el capítulo 30, bajo el título mencionado *Chélek haavóda*, del *Sóhar*, en estas palabras: שבעה היכלין אינון דאינון לקבל ז' שמהן דאיקרי בהו es decir, hay siete palacios (en el infierno), que existen en relación con los siete nombres con los que se llama al lado del mal, en relación con los siete nombres que se dan al infierno. Algo similar se encuentra también en el libro *Nischmāth chájim*, fol. 31, col. 1. 2. Sin embargo, en lo que respecta a las siete moradas, también se puede consultar el libro *Jesód schirim*, también llamado *Tappúche* schachath, en fol. 9, col. 2. de la edición de Praga, y fol. 11, col. 1. de la edición de Tubinga. En el libro *Reschith chochma* se encuentra en el fol. 47, col. 2, en el capítulo XII, bajo el título *Schaar hajirah*, en el capítulo IV del tratado sobre el infierno, donde está escrito así: שבע מדורות יש בגיהנם, ובכל מדור ומדור יש בו ששת אלפים בתים. ובכל בית ובית יש בו ששת אלפים חלונות, ובכל חלון וחלון יש בו ששת אלפים כדי מרה וגו׳ es decir, en el infierno hay siete moradas, y en cada morada hay seis mil casas, y en cada casa hay seis mil cofres, y en cada cofre hay seis mil barriles de hiel, *etc.* En cuanto a esas siete moradas, se puede encontrar mucha información al respecto en esa misma obra, del folio 48 al 54.

En cuanto a la profundidad de cada morada, encontré lo siguiente en el libro escrito *Rasiel*: מדור העליון שאול תחתית עמקו מהלך ש׳ שנה . מדור השני אבדון עמקו מהלך ש׳ שנה, מדור השלישי באר שחת עמקו מהלך ש׳ שנה. מדור הרביעי טיט היון עמקו מהלך ש׳ שנה . מדור החמישי שערי מות עמקו מהלך ש׳ שנה . מדור הששי שערי צלמות עמקו מהלך ש׳ שנה . מדור השביעי גיהנם עמקו מהלך ש׳ שנה. Es decir: La morada más alta (y primera), llamada *Scheol tachtith*, es decir, el infierno más bajo, tiene una profundidad tal que se puede recorrer en trescientos años. La segunda morada, llamada *Avaddon*, es decir, destrucción, tiene una profundidad que se puede recorrer en trescientos años. La tercera morada, llamada *Bor schachath*, es decir, el pozo de la descomposición, tiene una profundidad que se puede recorrer en trescientos años. La cuarta morada,

llamada *Tit hajaven*, es decir, el fango del pantano, tiene una profundidad que se puede recorrer en trescientos años. La quinta morada, llamada *Schaare maveth* (o *moves*), es decir, la puerta de la muerte, tiene una profundidad tal que se puede recorrer en trescientos años. La sexta morada, llamada *Schaare Zalmaveth* (o *Zalmoves*), tiene una profundidad tal que se puede recorrer en trescientos años. La séptima morada, llamada *Gehinnom*, es tan profunda que se puede recorrer en trescientos años. Pero en el *Jalkut Schimoni* sobre Isaías, se informa en el folio 46, columna 1, número 296: כל גיהנם וגיהנם ש׳ ארכו וש׳ רחבו ועוביו אלף פרסה ועמקו מאה פרסה, Es decir: Cada infierno tiene trescientas (millas) de largo, trescientas (millas) de ancho, mil millas de grosor y cien millas de profundidad.

Los judíos son tan perspicaces que incluso conocen las medidas de ciertas cosas que nadie más conoce; y por eso se lee en el *Jalkut Schimoni* sobre *Malachiam*, fol. 87, col. 2, número 587: מן הארץ עד לרקיע מהלך חמש מאות שנה וכן מרקיע ראשון לשני ומשני לשלישי ומשלישי לרביעי ומרביעי לחמישי ומחמישי לששי ומששי לשביעי, Es decir: Desde la tierra hasta el firmamento hay una distancia que se puede recorrer en quinientos años; y la misma distancia hay desde el primer firmamento hasta el segundo, y desde el segundo hasta el tercero, y desde el tercero hasta el cuarto, y desde el cuarto hasta el quinto, y desde el quinto hasta el sexto, y desde el sexto hasta el séptimo. Lo mismo se encuentra también en el tratado talmúdico *Chagiga*, fol. 13, col. 1, así como en el tratado *Pesachim*, fol. 94, col. 2. Del mismo modo, se dice que las *Sphæræ* celestiales, o esferas, tienen exactamente las mismas medidas, lo que se demuestra en el comentario del rabino Bechai sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 9, col. 2, de la siguiente manera: במלת מאד : שהוסיף שחשבונה מ״ה הענין היה להודיע שיעור קומת התשעה גלגלים שכל אחד מהן על דעת רבותינו ז״ל עביו ת״ק שנה, Es decir: A través de la pequeña palabra מאד, *meód*, que (que significa «muy») se añade en las palabras de Génesis 1:31, «Y vio que todo era muy bueno», y cuyo valor numérico מה, *Mem He*, es decir, 45, le da a conocer la medida de la altura de las nueve esferas (del cielo), cada una de las cuales, según la opinión de nuestros rabinos de bendita memoria, tiene un grosor tal que se puede recorrer en quinientos años. (Porque la mencionada letra ה, *He*, significa cinco, y la letra מ, *Mem*, significa מאה, *meáh*, es decir, cien, lo que en conjunto hace quinientos). ¡Oh, qué agudo intelecto rabínico se revela aquí una vez más!

También se dice que el fuego en una vivienda es mucho más poderoso que en otra, como está escrito en el libro *Avodáth hakkódesch* fol. 47, col. 1, en el capítulo 31, bajo el título *Chélek haavóda*, de la siguiente manera: אין כל החטאים בנפשותם נידונים במדור אחד ובאש אחת אבל לכל אחד נותנין לו מדור כפי

כבודו בעונש ולוה היה אש מדור זה קשה וחזקה משל חבירו עד שאמרו שאש מדור ראשון אחד ששים בשל חבירו וכן כולם : es decir, aquellos que pecan contra sus propias almas no son todos castigados en una sola morada y en un solo fuego, sino que a cada uno se le asigna una morada según lo que su castigo ha merecido; y por esta razón, el fuego de una morada es más intenso y más poderoso que el de otra, de modo que (nuestros rabinos) han dicho que el fuego de la primera morada es solo una sesentava parte del fuego de la segunda morada, y así ocurre con todas las demás, de modo que el fuego de cada una es sesenta veces más intenso que el de la anterior.

Sin embargo, el origen del fuego que se encuentra en el infierno inferior se muestra en el libro *Emek hammelech* fol. 144, col. 2, en el capítulo 35, bajo el título *Schâar réscha dísar ánpin*, con estas palabras: אשא דגיהנם מטי להההא מגו אשא דגיהנם דלעילא ומטי להאי גיהנם דלתתא : es decir, el fuego del infierno desciende del fuego del infierno superior al infierno inferior. En cuanto a lo sutil y poderoso que es ese fuego, que es capaz incluso de quemar las almas de los malvados, cosa que el fuego terrenal no puede hacer, puede consultarse el libro *Nischmath chájim*, fol. 34, col. 1-2, en el capítulo 13 del primer *Mäamar*, y el libro *Toráth ádam* fol. 97, col. 4, así como el libro *Avodáth hakkódesch*, fol. 47, col. 2, en el capítulo 31 bajo el título *Chélek haavóda*.

En cada morada habrá también un ángel determinado, que se menciona en el capítulo 35 antes mencionado de la siguiente manera: בכל מדורא ומדורא אית מלאך ממונה : ועל ההוא אתר תחות ידא דדומה וכמה אלף ורבוא עמיה דדיינין לון לחייביא כל חד וחד במא דאתחזי ליה: es decir, en cada morada hay un ángel que está al mando de ese lugar y está bajo la autoridad de *Dúma*, y tiene consigo a muchos miles y diez mil veces diez mil, que juzgan (o castigan) a los malvados, cada uno según lo que le corresponde. En el comentario del *Rabino Menáchem de Recanati* sobre los cinco libros de Moisés, fol. 54, col. 2, en la *Parascha Vajéra*, también se escribe lo siguiente sobre los supervisores del infierno: . שלשה שליטים מושלים בגיהנם מתחת יד דומה והם משחית אף וחמה וכל האחרין ממונין תחתם ודנין נפשותיהן של רשעים וכל . אותן כתות של מלאכי חבלה כולן מרעישין גיהנם ונשמע קולן לרקיע וקולות של רשעים ביניהם צוחין ואומרין ווי ווי ואין מרחם עליהן : es decir, hay tres que gobiernan en el infierno bajo la autoridad de *Duma*, a saber, *Máschith*, *Af* y *Chéma*, y todos los demás supervisores están bajo su mando, y juzgan (o castigan) las almas de los malvados. Además, todas esas huestes de ángeles destructores sacuden el infierno, y su voz se oye hasta el firmamento (del cielo); y las voces de los malvados entre ellos claman y dicen: ¡Ay! y no hay nadie que tenga misericordia de ellos.

En cuanto al mencionado *Duma*, los rabinos enseñan que es el príncipe del infierno, por lo que se lee en el antiguo *Nizzáchon paginâ 129*: שר של גיהנם דומה שמו, es decir, el príncipe del infierno se llama *Duma*. Sin embargo, cuándo llegó a ser tal príncipe, se encuentra en el *Jalkut chádasch* fol. 118, col. 2. número 66., bajo el título *Malachím*, en las siguientes palabras: בשעה שאמר משה ובכל אלהי מצרים אעשה שפטים הלך דומה שר של מצרים ארבע מאות פרסי אמר לו הק"בה כבר נגזרה גזירה זו לפני דכתיב ופקדתי על צבא מרום במרום אותה שעה ניטלה שררה ממנו ונתמנה דומה שר של גיהנם ויש אומרים ממונה על המיתים, Es decir: En el momento en que Moisés dijo (Éxodo 12:12): «Y ejecutaré juicio contra todos los dioses de Egipto», el *Duma*, el príncipe de Egipto, se alejó cuatrocientas millas; y el santo y bendito Dios le dijo: este juicio ya ha sido decretado ante Mí, como está escrito (Isaías 24:21): «Y castigará al ejército de los altos en lo alto». En ese mismo momento, se le quitó el dominio a *Duma* y fue nombrado príncipe del infierno; pero otros dicen que fue puesto sobre los muertos. Sin embargo, en el libro *Emek hammelech*, se lee en el folio 15, columna 4, en el primer capítulo, bajo el título *Schâar tikkúne hatteshuva*, que el príncipe del infierno se llama *Arfiel*, y las palabras dicen lo siguiente: אריאל שרו של גיהנם עומד לפני נשמת הצדיקים שלא יתפללו על הרשעים לפני הק"בה ושינתנם ברשותו להורידם לבאר שחת, Es decir: El *Arfiel*, el príncipe del infierno, se presenta ante las almas de los justos para que no intercedan ante el santo y bendito Dios en favor de los malvados, y para poder entregarlos a su poder y arrojarlos al abismo de la destrucción.

También se dice que hay dos escribas en el infierno, que registran el lugar de cada persona en él, sobre lo cual el *Sépher chasidim* enseña lo siguiente: שני סופרים יש בגיהנם כותבים זה מקום פלוני וזה מקום פלוני כי נכון לכל איש בין טוב ובין רע מקומו בגן עדן וגיהנם וגו' : es decir, hay dos escribas en el infierno que escriben: este es el lugar de fulano, y este es el lugar de mengano; porque hay un lugar preparado en el Paraíso y en el Infierno para cada persona, sea buena o mala.

Los rabinos no se ponen de acuerdo sobre cuántas puertas tiene el infierno. En el *Jalkut Shimoni* sobre *Isaías*, se lee en el folio 46, columna 1, número 296, que tiene ocho mil puertas, y allí se afirma que Dios redimirá un día a los israelitas malvados y a las naciones justas del mundo del infierno, y dirá a los ángeles *Miguel* y *Gabriel*: פתחו שערי גיהנם והעלו אותם מיד הולכים עם המפתחות ופותחים ח' אלף שערי גיהנם : es decir, «Abran las puertas del infierno y sáquenlos; entonces irán inmediatamente con las llaves y abrirán las ocho mil puertas del infierno». Pero en el pequeño libro *Othioth Rabbi Akiva*, en el folio 15, columna 4, y en el folio 16, columna 1, donde también se lee esta misma fábula, se afirma que hay cuarenta mil puertas, como se verá en sus propias

palabras precisas, más adelante en este capítulo, donde se trata la redención de los malvados del infierno. En el pequeño *Jalkut Ruveni*, en el *número 1*, bajo el título *Mesula*, se lee en el libro *Metralch neelam*, fol. 48, col. 1, 2, que tiene cincuenta puertas, en estas palabras: בגיהנם יש חמשים שערים וכולהון נוקבין ורגליהם דרשעים באינון נוקבין ואינון צוחין וי לרגנא : es decir, En el infierno hay cincuenta puertas, que están completamente llenas de agujeros, y los pies de los malvados están atrapados en esos mismos agujeros, y gritan: ¡Ay de nuestros pies! En el libro *Emek hammelech*, en el folio 144, columna 2, en el capítulo 35, bajo el título *Shaar retcha* de este *anpin*, se afirma: שבעה פתחין אינון לגיהנם שבעה מדורין אינון המן : es decir, el infierno tiene siete puertas y hay siete moradas en su interior. Y en el libro *Nishmath chayim*, en el folio 39, columna 1, en el capítulo 14 del primer *Maamar*, se lee del *Zohar*: שבעה מדורין אית ליה לגיהנם ושבעה פתחין ונשמתהון דחייביא עאלו : es decir, hay siete moradas en el infierno y tiene siete puertas, por las que entran las almas de los malvados. Del mismo modo, en el capítulo 43 de los capítulos del *Rabino Eliezer*, está escrito: שבעה פתחין לגיהנם : es decir, el infierno tiene siete puertas. El Corán también está de acuerdo con esto; en su capítulo 15, llamado *Surat al-Hijr*, se lee: وَإِنَّ جَهَنَّمَ لَمَوْعِدُهُمْ أَجْمَعِينَ لَهَا سَبْعَةُ أَبْوَابٍ لِكُلِّ بَابٍ مِنْهُمْ جُزْءٌ مَقْسُومٌ : es decir, En verdad, el infierno es el lugar que se les ha prometido a todos ellos (es decir, a los incrédulos). Tiene siete puertas, y cada puerta tiene su propia parte separada. Pero en el tratado talmúdico *Eruvin*, en el folio 19, columna 1, está escrito: אמר רבי ירמיה ברבי אלעזר שלשה פתחים יש לגיהנם אחד במדבר ואחד בים ואחד בירושלים במדבר דכתיב וירדו הם וכל אשר להם חיים שאולה. בים דכתיב מבטן שאול שוואתי שמעת קולי. בירושלים דכתיב נאם ה' אשר אור לו בציון ותנור לו בירושלים ותנא דבי רבי ישמעאל אשר אור לו בציון זו גיהנם ותנור לו בירושלים זו פתחה של גיהנם : es decir, una está en el desierto, otra en el mar y otra en Jerusalén. Uno está en el desierto, como está escrito (Núm. 16:33): Y descendieron vivos al infierno con todo lo que tenían. Uno está en el mar, como está escrito (Jonás 2:3): Clamé desde el vientre del infierno, y usted oyó mi voz. Uno está en Jerusalén, como está escrito (Isaías 31:9): dice el Señor, que tiene su fuego en Sion y su horno en Jerusalén. Pero la escuela del *rabino Ismael* enseña que las palabras «que tiene su fuego en Sion» significan el infierno, y las palabras «y su horno en Jerusalén» significan la puerta del infierno. Del mismo modo, en el libro *Megalleh amukoth*, fol. 78, col. 2, en el doscientos veintitrés *Ofan*, así como en el libro *Reshith chochma*, fol. 47, col. 1, en el primer capítulo, bajo el título *Massecheth Gehinnom*, se lee que solo hay tres puertas.

La distancia entre el infierno y el paraíso se ha indicado anteriormente en el capítulo 5, *páginas 314* y *315*, por lo que no es necesario añadir nada más al

respecto aquí. Sin embargo, por lo que allí se informa, es evidente que están muy próximos entre sí y, según algunas opiniones, solo hay un muro entre ellos, según otras, solo dos dedos de espacio, y según otras, solo una braza de espacio entre ellos.

Se dice que en el infierno hay un lugar llamado פחד *Páchad*, es decir, Miedo o Terror, sobre el que se escribe lo siguiente en el libro *Schâare órah* fol. 67, col. 2. de la impresión de Mantua: דע כי במקום הנקרא פחד יש לנשמה כמה מיני שוחות ובורות עמוקים עד מאוד ונקראים מדורי גיהנם ושם כמה מיני משחית ומיני פורעניות ומרוב עמקם הם כולם חושך ותמיד הם השוכים ואפלים ונקראים על טעם זה לילה לפי שאין מאיר שם לעולם אלא תמיד כולו לילה באותו מקום ולפיכך פוחדים עד מאוד ממנו עליונים ותחתונים וזהו מפחד בלילות ודרשו ז"ל מפחדה של גיהנם שהיא דומה ללילה. וכמה צדיקים בקשו רחמים בחייהם שלא יראו אותו המקום והבטיחם: es decir, Sepan que en el lugar llamado *Páchad* hay muchos tipos de fosas y agujeros, que son muy profundos, y que se llaman las moradas del infierno. También hay muchos tipos de destrucción y formas de castigo; y todos ellos son oscuros debido a su gran profundidad, y todos son lúgubres. Por esta razón se les llama לילה *Lájelah*, es decir, Noche, porque nada ilumina jamás ese lugar, sino que en él no hay más que noche perpetua. Por esta razón, las criaturas superiores e inferiores temen mucho ese lugar, y este lugar se significa con las palabras (Cantar de los Cantares 3:8): «Por el miedo (o terror) en la Noche».

También se supone que hay un lugar en el infierno llamado צואה רותחת *Zóah rotháchath* (o *rosáchas*), es decir, la inmundicia hirviente, como se puede leer en el libro *Reschíth chóchma*, fol. 48, col. 2. en el capítulo 13 bajo el título *Schâar hajirath*, en el tratado sobre el infierno en el capítulo 7, y en el *Sóhar* en el *Parascha Terúma*. En el libro *Emek hammélech*, en el fol. 15, col. 3, en el primer capítulo bajo el título *Schâar tikkúne hatteschúva*, se encuentra escrito lo siguiente al respecto: כל הזוהמא נופלת למדור התחתון הנקרא אבדון. ושם הם דרגין הנקראים צואה רותחת שנאמר עליו צא תאמר לו ואין בו ניצוץ קדושה ובו כל הנפשות מטומאות ארסו וזוהמתו של נחש הבאה על חוה : es decir, toda la inmundicia (de los malvados que son atormentados en el infierno) cae en la morada más baja, que se llama *Avâddon*, es decir, destrucción; y hay niveles que se llaman *Zóah rotháchath*, sobre los cuales (lugar, Isaías 30:22) se dice: Lo llamará inmundicia; y no hay en él chispa de santidad. También hay en él todas las almas impuras, el veneno y la inmundicia de la serpiente que se acostó con Eva. Y en el libro antes mencionado *Emek hammélech* se lee en el folio 135, columna 3, en el capítulo 19, bajo el título *Schâar réscha díser ánpin*: צואה רותחת הוא המדור התחתון של גיהנם שנופל שם כל הזוהמא מהנפשות היושבות בהמדורים שעליה והוא כמו בית הכסא ששם נופל כל המותרות אשר אין בו

ניצוץ קדושה ולכן נקרא צואה רותחת בסוד ק"יא צואה בלי מקום שנאמר עליה צא תאמר לו וגו' : es decir, el (lugar) *Zóah rotháchath* es la morada más baja del infierno, en la que cae toda la inmundicia de las almas, aquellas almas que residen en las moradas que están por encima de ella. También es como un (con el debido respeto) retrete, y toda la superfluidad cae en él, en el que no hay chispa de santidad. Por lo tanto, se llama *Zóah rotháchath*, es decir, la inmundicia hirviente, según el misterio (de las palabras de Isaías 28:8): El vómito y la inmundicia son tales que no queda ningún lugar (que esté limpio); como se dice (Isaías 30:22): Lo llamarán inmundicia. Sobre esto, se puede encontrar aún más en el libro antes mencionado *Emek hammélech* fol. 35, col. 4, en el capítulo 63 bajo el título *Schâar ólam hattóhu*.

También se dice que en el infierno hay un canal, o una tubería, por el que fluye el agua; al respecto, en el *Jalkut chádasch* fol. 166, col. 2. *numerô* 14. bajo el título *Schamájim*, se lee lo siguiente: הוצרך הק"בה להבדיל הרקיע בין המים למים: לפי שסילון אחד יוצא מן הגיהנם ונכנס בתהום ואלמלא הרקיע המבדיל היו המים הורגים לשותיהם והרקיע הזה כשנכנס ביניהם בן המים העליונים למים התחתונים מחזיר המים הרעים למקומן ולא נפיק לעלמא כאינון מייא אלא בימי אלישע עלו כמלוא לוגמא: es decir, el Dios santo y bendito tuvo necesidad de hacer una distinción con el firmamento entre las aguas, porque un canal sale del infierno y entra en el abismo; y si el firmamento no hiciera una distinción, el agua mataría a quienes la bebieran. Pero el firmamento, que pasa entre las aguas superiores e inferiores, hace que las aguas malas vuelvan a su lugar, y ninguna de ellas fluye hacia el mundo. Sin embargo, en la época de *Elisæ*, subió aproximadamente un trago.

También se dice que hay un gran agujero en la parte superior del infierno, sobre el cual el libro *Kol bóchim* fol. 20, col. 4. en el *Galante* contiene el siguiente pasaje escrito: במדורין יש נוקבא חדא הנקראה נוקבא דתהומא רבא דמתמן נפקין כמה גרדיני נימוסין וכד אסיאו זכאין בעלמא ההוא נוקבא סתים ולא נפקין מתמן אלא כד אסיאו חייבין בעלמא אתפתח ההוא נוקבא ומתמן נפקין כמה גרדיני נימוסין וכמה אבילי טריקין ומתפשטים כאותם המדורים וגומר: es decir, en las moradas hay un agujero, que se llama el agujero del abismo, del que salen muchos guardianes de la Ley; y cuando los justos se multiplican en la tierra, ese agujero se cierra y no salen de allí. Pero cuando los malvados se multiplican en la tierra, ese mismo agujero se abre, y muchos guardianes de la Ley y multitudes de los confinados salen y se esparcen por esas mismas moradas, *&c.* También se lee en el mencionado fol. 20, col. 3. en *Kináth setharím* que el diablo principal *Sammaël*, junto con sus demonios subordinados, a veces sale de este agujero y allí acusa a los judíos ante DIOS.

Además, se dice que hay un lugar en el infierno por el que los malvados pueden entrar y salir, sobre lo cual se lee en el comentario del *Rabino Menáchem de Recanati* sobre los cinco libros de Moisés, fol. 70, col. 4, en el *Parascha Vajélschef*, del *Medrasch Ruth*, lo siguiente: רבי נחוניא בן יוסי אומר מקום נתבצר לנפשותן של רשעים בינהם ומשם יוצאות ומשוטטות בעולם ואין להם מנוחה וחוזרות לגיהנם ובאות אחר כך ודוחות אותן משערי חיים וחוזרות בעולם. ומאן אינון אותם שהפימו בריתם ולא נתעסקו בפריה ורביה וגו׳ Es decir: *Rabí Nechúnja*, hijo de *José*, dice que en el infierno hay un lugar reservado para las almas de los malvados, por el que salen y vagan por el mundo; y no tienen descanso, y después vuelven de nuevo al infierno. Luego vienen y son expulsados de las puertas de la vida, y vuelven de nuevo al mundo. Pero ¿quiénes son estos? Aquellos que han roto su pacto y no se han dedicado a la procreación y la multiplicación (y no han engendrado hijos), *&c.*

Ahora examinemos también qué personas van al infierno, cómo y cuándo son castigadas, cuánto dura el castigo y de qué manera serán liberadas de él. En cuanto a las personas que deben ir al infierno, se dice que tanto los justos como los impíos van allí, aunque los justos permanecen allí solo por un tiempo muy breve. A este respecto, se lee lo siguiente en el libro *Nilchmáth chájim*, fol. 82, col. 2, en el *capítulo 23* del segundo *Maamar*: וממה שצריך עוד שתדע בענין הגיהנם הוא כי כמו שהלוקח כלים ישנים מן הנכרי יש מהן שצריכים שטיפה בלבד ויש מהן שצריכין שטיפה והגעלה ויש מהן שצריכין לבון וכלי חרס שנשתמשו בו בחמץ אין לו תקנה וישבר. Así es el asunto en sí mismo en el castigo de las almas, porque cuando el alma se contamina con malas acciones o con actos inmorales, aunque no haya hecho teshuvá y haya cumplido los mandamientos, sus pecados y sus transgresiones dejan huella en ella y no podrá purificarse de la contaminación si no es en el infierno. Pero este castigo no es igual para todos, porque hay justos que han pecado una o dos veces, ya que no hay justo en la tierra que haga el bien y no peque. Y estos solo necesitan purificarse y no permanecen en el infierno, sino que pasan rápidamente por él. Y los aceptados han dictado este castigo casi para todos los santos que están en la tierra, que son los que necesitan la purificación de sus almas. Es decir: lo que aún necesita saber sobre la naturaleza del infierno es esto: al igual que cuando alguien compra vasijas viejas a un extranjero (es decir, a alguien que no es judío), algunos de ellos solo necesitan ser lavados (o enjuagados) con agua fría (para que estén limpios y aptos para su uso), otros necesitan agua caliente o fuego, y otros deben ser calentados al fuego (para eliminar la impureza de ellos); mientras que los recipientes de barro que han usado los extranjeros no pueden ser reparados, sino que deben ser rotos: lo mismo ocurre con el castigo de las almas, pues cuando el alma se ha contaminado con falsas creencias o actos vergonzosos, y

no se arrepiente, y no se lava con el salitre de los mandamientos (de Dios), queda manchada por su transgresión, y sus pecados dejan una huella en ella, y no puede limpiarse de su impureza excepto en el infierno. Sin embargo, este castigo no es el mismo para todas las personas, pues hay personas justas que también actúan una o dos veces según las obras de los impíos (y pecan por ello), ya que no hay hombre justo en la tierra que haga el bien y no peque (Ecl 7:20); y estos solo necesitan ser lavados con agua, y no permanecen mucho tiempo en el infierno, sino que lo atraviesan rápidamente. Nuestros cabalistas también opinan que casi todos los santos que están en la tierra deben soportar tal castigo, para que el alma pueda ser purificada de sus manchas en el infierno. Así está escrito también en el libro *Mattéh Aharon* fol. 51, col. 1.: מצינו שאף לצדיק מעבירין לו דרך גיהנם לכפר עוונותיו Es decir: Encontramos que incluso un hombre justo es conducido por el camino del infierno, para que sus transgresiones puedan ser expiadas.

En el *Jalkut chádasch*, en el folio 57, columna 1, número 43, bajo el título *Gan éden*, también se encuentra lo siguiente sobre este tema: כל העולם צריכין לירד לגיהנם אפילו מרשעים גמורים שלא הרהרו כלל בתשובה אינן עולין ואפילו צדיקים גמורים יורדים לגיהנם כדי להעלות משם אותן הרשעים שהרהרו בתשובה בעולם הזה ולא הספיקו לעשות תשובה עד שמתו אותם האנשים מעלים הצדיקים מהגיהנם ומחזירין אותם Es decir: Todas las personas deben descender al infierno, incluso si no son malvadas; vuelven a subir inmediatamente, excepto aquellas que son completamente malvadas y no han pensado en arrepentirse en absoluto, que no vuelven a subir. De hecho, incluso aquellos que son completamente justos descienden al infierno, para que puedan sacar de allí a los malvados que en este mundo pensaron en arrepentirse pero no tuvieron tiempo de hacerlo antes de morir. Esas personas son sacadas del infierno y conducidas de vuelta por los justos. El rabino *Naftali* enseña sobre este tema en su libro *Emek hammelech* fol. 23, col. 4., en el *capítulo 43*, bajo el título *Scháar ólam hattóhu*, de la siguiente manera: אין לך צדיק מישראל שאינו עובר ונכנס בגיהנם אף על פי שאינו ראוי אליו כי הגיהנם מקיף הקדושה והגן עדן ומכרת הוא הוא לילך דרך שם . ופעולתו שם שעובר דרך גיהנם ומוציא משם בכח מעשיו לאיזה רשע מישראל אשר שם שאין לו לבוש והוא לוקחו ותחת לבושו ומעילו Es decir: No hay ningún hombre justo entre los *israelitas* que no entre en el infierno y lo atraviese, aunque no lo merezca; pues el infierno rodea la santidad y el paraíso por todos lados, por lo que necesariamente debe pasar por allí. Sin embargo, su acción allí consiste en atravesar el infierno y, con el poder de sus obras, sacar de allí a algún malvado de entre los israelitas que se encuentra allí y no tiene ropa, y llevarlo bajo su propia ropa o su manto. En el menor *Jalkut Rubéni*, sobre este tema en fol. 30, col. 4. número 12., bajo el título *Banim*, extraído del libro *Asara maamaróth*

fol. 53, col. 1., sobre las palabras de Jacob en Génesis 37:35, «Bajaré llorando a la tumba de mi hijo» (*José*), se escribe lo siguiente: פירוש בשביל בני שנאבד ומכח שהוא רשע איצטריך אני לירד שאולה לגיהנם ולהעלותו משם כי הכל יורדים לגיהנם אפילו צדיקים להעלות דרך עברם איזה רשע שירד לשם Es decir: Las palabras «a mi hijo» significan tanto como «por el bien de mi hijo, que está perdido, y porque era malvado, me veré obligado a descender al infierno para sacarlo de allí; porque todas las personas descienden al infierno, sí, incluso los justos, para que al pasar por allí puedan sacar a algún malvado que haya descendido allí».

Pero si es cierto que todos los judíos deben descender al infierno, ¿cómo concuerda eso con lo que está escrito en el *Medrasch Tillim* fol. 7, col. 2. sobre el sexto salmo? Donde las palabras dicen lo siguiente: היה רבי מאיר אומר הביבה המילה שנשבע הק"בה לאברהם שכל מי שהוא מהול אינו יורד לגיהנם שנאמר ביום ההוא כרת י'י ברית את אברם ונו' ומי יורד לשם? מה כתיב אחריו את הקני ואת הקניזי ואת הקדמוני . וכן יחזקאל אומר רדה והשכבה את הערלים וגומר . אבל המינים והמשומדים ופושעי ישראל שכפרו בהק"בה מושך להם ערלה ונופלים בגיהנם שנאמר שלח ידו בשלומיו חלל בריתו: es decir, el rabino Meir dijo: la circuncisión es agradable, porque el Santo, bendito sea Él, prometió a Abraham que ninguna persona circuncidada descendería al infierno, como está escrito (Génesis 15:18): «En aquel mismo día, el Señor hizo un pacto con Abram», etc. ¿Quiénes son entonces los que descienden? ¿Qué está escrito después de esto (v. 19)? Los ceneos, los cenezeos y los cadmoneos. Así también dice Ezequiel (Ez 32:19): «Baja y acuéstate con los incircuncisos», etc. Pero a los herejes, a los apóstatas (que han adoptado otras religiones) y a los israelitas pecadores que han negado al Santo, bendito sea Él, se les cubre con un prepucio (de modo que es como si nunca hubieran sido circuncidados) y caen en el infierno, como está escrito (Sal 55:21): «Ha extendido su mano contra los que estaban en paz con él; ha violado su pacto». Así también en el *Jalkut Schimóni* sobre los cinco libros de Moisés, fol. 23, col. 2. *número* 18, así como en *Bereschith rábba*, fol. 43, col. 2. en la 48ª *Parascha*, se lee lo siguiente: אמר רבי לוי לעתיד לבא אברהם יושב להם על פתח גיהנם ואין מניח אדם מהול מישראל לירד בתוכה ואותן שחטאו יותר מדאי מהו עושה מעביר את הערלה מעל גבי תינוקות שמתו עד שלא מלו ומניחנו עליהן ומורידן לגיהנם ה"הד שלח ידו בשלומיו חלל בריתו: es decir, Rabí Levi dijo: en el tiempo venidero, Abraham se sentará a las puertas del infierno y no permitirá que ninguna persona circuncidada de entre los israelitas entre en él. Pero, ¿qué hace con aquellos que han pecado demasiado? Toma el prepucio de los niños pequeños que murieron antes de ser circuncidados, lo coloca sobre estos pecadores y los arroja al infierno; y esto es lo que se dice (Sal 55:21): «Ha extendido su mano contra aquellos que estaban

en paz con él; ha violado su alianza». Algo similar se encuentra también en *Schemóth rábba* fol. 111, col. 1. en la 19ª *Parascha*, con estas palabras: אמר רבי ברכיה כדי שלא יהו המינין ורשעי ישראל אומרין הואיל ואנו מהולין אין אנו יורדים לגיהנם מה הק"בה עושה משלח מלאך ומושך ערלתן והם יורדים לגיהנם שנ' שלח ידו בשלומיו חלל בריתו: es decir, los circuncidados no van al infierno. El rabino Beráchja dijo: ¿qué hace el Santo, bendito sea Él, para que los herejes, los apóstatas y los israelitas malvados no puedan decir: «Puesto que estamos circuncidados, no descenderemos al infierno»? Envía a un ángel que les cubre con su prepucio y ellos descienden al infierno, como está escrito: «Ha extendido su mano contra aquellos que estaban en paz con él; ha violado su alianza».

En cuanto a la manera en que el malditos son castigados en infierno, los mismo se descrito en libro libro *Toráth ádam* fol. 97, col. 1. 2. 3. debajo el título *S. háar haggemúl* como sigue: אמר רבי יהושע בן לוי כד משתנא ביתא קמא דכמדוד גיהנם אשכחית בה מאה מילין באורכא וחמשין מילין בפותייא ותמן גובין גובין ואריון דנורא קיימן תמן וכד נפלין המן בני אשא אכלין יהון אריותא ובתר דתיכלינון אשאה בנורא דכל ביתא דמדוד קמא . ומשחית ביתא דכמדוד Yitahun קימין מרישא ורמו תניינא ואשכחית ביה כקדמאה ושאילית במן ביתא קמא ואמרון בביהא קפא אית ביה עשר אומין ועמהון אבשלום ואמרין לאומה אם אנתהא פרחנא דלא קבילנא אוריתא אתון מה חבון ואינון אמרין אנן כותכון סרחנא ואמרין לאבשלום את לא קבילת אבהתא קבילו למה לקית כדין אמר להון משום דזלזלית לאבא וקאים מלאכא חד וסחי לכל חד חד בשוטי דנורא דהוא דמחי יתון קושיאל שמיה ואמר רמו יהון ורמו יתון ומהוקדין בנורא ומעילין חורנין דחיי זיהו ורמן יהון לנורא וכן בל חד חד עד דמסיימין כל חייביא . המחונה ולא no לטמאה למחמא נפקא בת קלא ואמרת Avshalom ובתר כן מעילין Rishia בסיני נעשה ונשמע. בתר דמסיימין Damron תוקרונה בגין דהוא מבני דחיטאי לממחי ולמוקד נפקין מן נורא כאלו לא איתוקדו ועוד חזרין וממחיין יההון וכן עבדין בגין דהוא בריה Ilin להון שבע זמנין ביומא ותלת בלילה ואבשלום אשתיזב מכל דדוד. ובביתא תניינא דבמדור תניינא אית ביה עשר אומין וכדין דנין יההון ודואג עמהון מכל אילין דהוא מבני כניהון Mi esposa וההוא דמחי יההון להטיאל שמיה ודואג דאמרין בסיני נעשה ונשמע. ובביתא תליתיא אית ביה עשר אומין וכדין דנין יההון וההוא דמחי יההון שפטיאל שמיה וקרח וכנישיהיה משתיזב מכל אילין בגין דאמרי נעשה ונשמע. וביתא רביעאה כדין דנין יההון ואית ביה עשר אומין וירבעם עמהון דעל דעסק באורייתא Ilin וההוא דמחי יההון מכתניאל שמיה וירבעם משתיזב מכל בסיני נעשה ונשמע. וביתא חמישאה כדין דנין יההון ואחאב d'amri והוא מבני ישראל בגין דהוא מבני Ilin עמהון וההוא דמחי יההון חוטריאל שמיה ואחאב אשתיזב מכל דאמרי בסיני נעשה ונשמע. ובית שתיתאה כדין דנין יההון ומיכה עמהון ההוא Israel על דאמרי בסיני נעשה ונשמע. Ilin מכל Mi esposa דמחי יההון פוסיאל שמיה ומיכה שמיה Dalquiel אבויה עמהון וההוא דמחי יההון Ben וביתא שביעאה כדין ואלישע בסיני נעשה ונשמע ובכל שבע d'amri ואלישע משתיזב על דהוא מבנוהי דמאן miles

דנין כל רשיעיא בהאיך דינא ולא חזון דק ית דין בגין דחשוכה דהוה madur דאית בכל חשוכה דהות קדם דאתברי עלמא תמן הוא: *Eso es: Rabino Jehólcha, el hijo de Levi, dijo: cuando yo lo medido el primera casa, la cual es en la primera de del Infierno, yo encontré que es era un cien millas de y cincuenta millas de ancho, y en ella hay muchas muchos pozos, en los fuertes leones se encuentran; y cuando la gente cae en ellas, los los los ; y después el fuego ha consumido , ustedes se levantan de nuevo de nuevo (y vienen adelante de nuevo, como si hubieran hubieran no consumido consumido), y son lanzados en el fuego de cada casa en la primera vivienda. Y yo medí el segunda casa, que es en la segunda vivienda, y encontró en ella lo yo tenía encontrado en el primero; y le pregunté sobre el primera casa (cómo se proceder en ella), y yo me dijo: en primero primera casa hay hay diez naciones (de las setenta naciones, mención de las cuales se hecha anteriormente en el siglo capítulo de la primera parte), y Absalón es entre ellos. Y una naciones dice a otra: si tenemos hemos pecado porque hemos hicimos no aceptamos la ley, ¿qué hacer tiene usted hecho? ¿Y ellos responden: ¿Hemos hemos pecado como ustedes . Y ellos decir a Absalón: aunque usted no aceptado aceptó la ley, aunque sus antepasados aceptaron ; ¿por qué entonces están usted golpeado así? ¿Y él les ellos esta respuesta: porque yo despreciaba a padre. Y un ángel surge y golpea cada uno con un fiery látigo; el que que golpea a es llamado Kúlschiel. Y él dice: lanzar los; y ellos están expulsados, y son se quemados en el fuego. Entonces otros son traídos , y él golpea a y ustedes están en en el fuego; y así se se procede con cada uno hasta uno esté terminado con todo los malvados. Después esto, Absalón es llevado en a ser golpeado; pero un voz viene del cielo y dice: no golpeen ni quemen, porque es uno de los hijos de mi amado, quien en el monte Sinaí dijo (como se lee en Éxodo 24:7): Todo lo que el Señor ha dicho, lo haremos y obedeceremos. Una vez que se ha dejado de golpear y quemar a los malvados, estos salen del fuego como si no hubieran sido quemados. Entonces se les vuelve a golpear; y así se les hace siete veces durante el día y tres veces durante la noche; pero Absalón está exento de todo esto (es decir, de los castigos), porque es hijo de David. En la segunda casa, que está en la segunda morada, también hay diez naciones, y son juzgadas de la misma manera, y Doeg está entre ellas; el que las golpea se llama Lahátiel; y Doeg está exento de todo esto, porque es descendiente de aquellos que en el monte Sinaí dijeron: Lo haremos y obedeceremos. En la tercera casa también hay diez naciones, y también son juzgadas de esta manera (y Coré y su asamblea, de quienes se hace mención en Números 16:1 y siguientes, están entre ellas), y el que las golpea se llama Scháftiel. Pero Coré y su asamblea están exentos de todo esto, porque dijeron: Lo haremos y obedeceremos. En la cuarta casa también son juzgados de esta manera, y en ella hay diez naciones,*

y Jeroboam está entre ellas, y el que los golpea se llama Maccáthiel; pero Jeroboam está exento de todo esto, porque estudió la Ley y es de los hijos de Israel, quienes en el Monte Sinaí dijeron: Lo haremos y obedeceremos. En la quinta casa también son juzgados de esta manera, y Acab está entre ellos; y el que los golpea se llama Chútriel; pero Acab está exento de todo esto, porque es de los hijos de Israel, que en el monte Sinaí dijeron: Lo haremos y obedeceremos. En la sexta casa también son juzgados de esta manera, y Micaías está entre ellos, y el que los golpea se llama Púliel; pero Micaías está exento de todo esto, porque (en el Monte Sinaí) se dijo: Lo haremos y obedeceremos. En la séptima casa también se procede de esta manera, y Eliseo, hijo de Abuja, está entre ellos, y el que los golpea se llama Dalkiel; pero Eliseo está exento (de todos los castigos), porque es uno de los descendientes de aquellos que en el monte Sinaí dijeron: Lo haremos y obedeceremos. En las siete mil (cámaras) que hay en cada morada, los malvados también son juzgados de esta manera, y ninguno ve a los demás, debido a la oscuridad; porque toda la oscuridad que existía antes de la creación del mundo está allí. También se puede leer algo sobre este tema en el libro Col bo fol. 137, col. 1. 2. número 120. Dado que aquí se afirma que los israelitas en el infierno no son castigados de la misma manera que otros pueblos, esto concuerda con lo que se lee en el tratado talmúdico *Erúvin* fol. 19, col. 1., así como en el tratado *Chagíga* fol. 27, col. 1., donde está escrito: אמר ריש לקיש : פושעי ישראל אין אור גיהנם שולטה בהן : es decir, Resch Lakisch dijo que el fuego del infierno no tiene poder sobre los pecadores entre los israelitas. Y en el pasaje antes mencionado del tratado *Chagíga* también se lee: אמר רבי אלעזר הלמידי חכמים אין אור של גיהנם שולטת בהן : es decir, el rabino Eliezer dijo que el fuego del infierno no tiene poder sobre los discípulos de los sabios (es decir, sobre aquellos que son versados en la Ley). En el *Jalkut chádasch*, en el folio 55, columna 3, número 19, bajo el título *Gan éden*, extraído de la tercera parte del libro *Asaráh maamaróth*, capítulo 15, también se encuentra lo siguiente sobre este tema: אין אור של גיהנם שולט אפילו בפושעי ישראל לכלותם אלא יורדים לגירוי ולביעותא בעלמא וקצתם נכוויס ברוע מעלליהם ואחר כך יורד אברהם שקיים כל המצוות וירד לאור כשדים על קידוש השם ובזכותו מעלה אותם משם לקיים מה שהובטח בין הבתרים שהראה לו הקב"ה גלות וגיהנם ובירר גלות כדי שינצלו בניו מן הגיהנם וגו' : es decir, el fuego del infierno tampoco tiene poder para destruir a los israelitas pecadores; más bien, descienden para que se agiten y se asusten un poco, y algunos de ellos son quemados a causa de sus malas acciones; a continuación desciende Abraham, quien observó todos los mandamientos y cayó en el fuego de los caldeos para la santificación del nombre de Dios, y por su mérito los saca de allí, a fin de cumplir lo que se le prometió entre las piezas (de lo cual se debe leer Génesis 15:10); pues el Dios

Santo y Bendito les había mostrado el exilio y el infierno, y él eligió el exilio para que sus hijos pudieran ser liberados del infierno. En el libro *Pesikta rábbetha*, en el folio 17, columna 4, también se encuentra lo siguiente: לעתיד לבא ישראל ואומות נכנסים לגיהנם וישראל יוצאים ושלום כי וילך כמו אש לא העולם ואלה הם בתוכה ואוכרים וישראל תכוה ולהבה לא תבער בך : es decir, en el tiempo venidero, los israelitas y los pueblos del mundo entrarán en el infierno, y los pueblos del mundo perecerán en él, pero los israelitas saldrán ilesos (como está escrito en Isaías 43:2): Cuando pases por el fuego, no te quemarás, y la llama no te abrasará.

En el libro *Berith menúcha*, en el folio 18, columna 2, se da la razón por la que los judíos no son castigados tan severamente en el infierno como otros pueblos, y las palabras allí dicen lo siguiente: ואם כל נפשות מבני ישראל באים ממקום קדוש על כן עונש ישראל אינו חזק בגיהנם כמו עונש האומות Es decir: dado que las almas de los hijos de Israel provienen de un lugar santo (en el sentido de que se supone que forman parte de la esencia divina, como se ha informado anteriormente en el primer capítulo de esta segunda parte, *página 9*), por lo tanto, el castigo de los israelitas en el infierno no es tan severo como el castigo de los demás pueblos.

Sin embargo, debemos volver a la forma en que los condenados son castigados en el infierno y describirla con más detalle. El rabino *Bechai* enseña en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 171, col. 3, en la *Parascha Korach*, sobre las palabras del Salmo 9:18, «Los malvados serán arrojados al infierno», lo siguiente: דרשו רבותינו ז"ל לדיותא התחתונה שבשאול שבאו אמר ישובו ולא אמר ירדו ידמו להוקף היסורין שאין להם קץ אחר שהם נאכלים באשה של גיהנם חוזרים ומתחדשים כבתחלה כדי שיהיה עוד למאכלות אש וכן חוזרים חלילה לדורי דורות וזהו לשון ישובו. וראיתי במדרש שרורו של עולם שאול מדור שביעי הוא חציו ברד והרשעים קופצים שם מאש לברד ומברד לאש ומלאך של גיהנם פורה אותם כרועה המנדד את צאנו מהר לגבעה להר שנאמר כצאן לשאול שתו מות ירעם Es decir: Nuestros rabinos, de bendita memoria, han interpretado este pasaje como una referencia a la cámara más baja del infierno. Que él (es decir, David) diga *jaschúfu*, es decir, «deben regresar o volver», y no diga *jeredú*, es decir, «deben descender», significa el poder de los castigos, que no tienen fin; pues cuando han sido consumidos en el fuego del infierno, regresan y se renuevan, tal como eran al principio, para que puedan ser consumidos por el fuego una vez más; y así continúa con ellos de forma alterna para siempre, y esto es lo que significa la palabra «deben regresar».

También he visto en el *Médrasch* sobre el orden del mundo que *Scheól* es la séptima morada (del infierno), de la cual la mitad es fuego y la otra mitad es

granizo; y los malvados saltan allí del fuego al granizo, y del granizo al fuego, y el ángel del infierno los conduce como un pastor conduce a su rebaño, de la montaña al valle y del valle a la montaña, como está escrito (Sal 49:15): «Yacen en el infierno como ovejas; la muerte es su pastor». Esto también se encuentra en el libro *Nischmáth chájim*, fol. 38, col. 2, en el capítulo 14 del primer *Maamar*, así como en el libro *Toledóth Yitzhak*, fol. 90, col. 2, en la *Parascha Kórach*, y aún más en el libro *Reschíth chóchma*, fol. 47, col. 2, en el capítulo XII bajo el título *Scháar hajírah*, en el tratado sobre el infierno.

En cuanto a la morada del infierno, llamada *Scheól*, de la que se dice que la mitad es fuego y la otra mitad granizo, esto se confirma en el gran *Jalkut Rubéni* fol. 3, col. 2. en el *Parascha Bereschíth*, con estas palabras: השאול חציו אש וחציו ברד וכמה נהרי אש יש בו ושבעה מדורי גיהנם שבעה מדורים גדולים וכל מדור ומדור שבעה נהרי אש ושבעה נהרות של ברד מדור עליון אחד משש‍ים מן שני וכל מדור אחד משש‍ים מחבירו ובכל מדור שבעה אלפים חורין ובכל חור שבעה אלפים סדקין ובכל סדק שבעה אלפים עקרבים ובכל עקרב ז' חוליות ובכל חוליא אלף כדי מרה ובה ז' נהרות סם המות כשהאדם נוגע בו נבקע ומלאכי חבלה פחין אותו ודנין אותו בכל רגע וחצי שנה באש וחצי שנה בברד ושלג והצינה קשה לו מן האש Es decir: El *Scheól* es mitad fuego y mitad granizo, y hay muchos ríos de fuego en su interior. También están las siete moradas del infierno, que son grandes moradas, y en cada morada hay siete ríos de fuego y siete ríos de granizo. La morada más alta es una sesentava parte del tamaño de la segunda (y, por lo tanto, la segunda es sesenta veces más grande que la primera), y cada morada es sesenta veces más grande que la que está a su lado (y encima); y en cada morada hay siete mil agujeros, y en cada agujero siete mil grietas, y en cada grieta siete mil escorpiones, y en cada escorpión siete articulaciones, y en cada articulación mil vasos de hiel. También hay en su interior siete ríos de veneno mortal, y cuando una persona los toca, estalla en pedazos, y los ángeles destructores le golpean y le juzgan a cada momento, es decir, medio año en el fuego y medio año en el granizo y la nieve; pero el frío le resulta más penoso que el fuego.

También se dice que hay una cierta corriente de fuego que fluye desde debajo del trono de Dios y se derrama en el infierno sobre las cabezas de los malvados. A este respecto, se escribe lo siguiente en el gran *Jalkut Rubéni* fol. 107, col. 1. 2. en el *Parascha Mischpatim*: ראיתי רג"יון נהר של אש שיוצא מלפני הק"בה מתחת כסא הכבוד והוא עשוי מזיעת החיות שסובלים הכסא ומזיעים אש מאימתו של הק"בה עליהם ועליו מפרש ונהר דינור נגיד ונפיק קדמוהי אלף אלפין ישמשוניה ורבוא רבון קדמוהי יקומון דינא יתיב וספרין פתיחין שה"קבה יושב ודן מלאכי השרת וכשבאין לדין מתחדשין וטובלין אותם באותו נהר של אש. ואחר כך נמשך אותו נהר ומושך גחלים בוערים ומשליכים אותם על ראש רשעים בגיהנם

שנאמר הנה סערת ה' חמה יצאה וסער מתחולל על ראש רשעים יחול Es decir: Vi el *Regjon*, el río de fuego, que fluye desde delante del Santo Dios Bendito, desde debajo del Trono de la Gloria, y está hecho del sudor de los seres vivientes que sostienen el trono, que sudan fuego por su temor reverencial al Santo Dios Bendito; y por ello se explica lo que está escrito (en Dan 7:10 con estas palabras): Una corriente de fuego (que en arameo se llama *Nehár dinúr*) fluía y salía de Él. Mil miles le servían, y diez mil veces diez mil estaban delante de Él. El juicio se sentó y se abrieron los libros. Porque el Santo Dios Bendito se sienta y juzga a los ángeles ministradores; y cuando llegan al juicio, son renovados y lavados en esa corriente de fuego. A partir de entonces, esa corriente fluye y arrastra consigo brasas ardientes, y se arroja sobre las cabezas de los malvados en el infierno, como está escrito (Jeremías 23:19): He aquí que vendrá una tormenta del Señor, una furia, y una tormenta terrible caerá sobre la cabeza de los malvados. Acerca de esto, también se puede consultar el *Tratado Chagigá* del Talmud, fol. 13, col. 2, y el libro *Toráth ádam*, fol. 98, col. 1, y el libro *Emek hammélech*, fol. 177, col. 1. en el capítulo 20 bajo el título *Schäär ólam habberíah*, y fol. 179, col. 1-2 en el capítulo llamado *Schäär ólam haasíah*, bajo el título antes mencionado *Schäär ólam habberíah*, así como el *Sepher chasidim* fol. 44, col. 4. número 530. Que tal corriente se origina del sudor de las criaturas vivientes antes mencionadas también se confirma en el libro *Zijoní*, fol. 8, col. 2.

También se enseña que casi todos los justos deben purificarse en tal corriente de fuego, respecto a lo cual el *Jalkut chádasch* fol. 169, col. 4. numerô 4. enseña lo siguiente bajo el título *Asaráh harúge malchúth*: כל הצדיקים המתים צריכים להתמרק בנהר דינור חוץ מן הנהרגים על קדושת השם הואיל ושתו בשעתה כוס התרעלה בעולם הזה על קדושת השם: es decir, todos los justos que mueren deben ser purificados en el río *Dinur*, es decir, del fuego, excepto aquellos que son ejecutados por la santificación del nombre de Dios, ya que han bebido la copa de la abominación en este mundo con alegría por la santificación del nombre divino.

En cuanto al momento en que los malvados descienden al infierno, los rabinos enseñan que llegan allí inmediatamente después de su muerte y son atormentados en él. Por lo tanto, el rabino *Menasse ben Israel* escribe en su libro *Nischmāth chájim*, fol. 82, col. 1, al comienzo del capítulo 23 del segundo *Maamar*, lo siguiente: מונה וציב וקיים הוא בין חכמי ישראל שפטירתן של צדיקים מהעולם הזה לגן עדן ופטירתן של רשעים לגיהנם, Es decir: Entre los sabios de los israelitas se considera cierto y verdadero que cuando los justos mueren en este mundo, van al Paraíso, pero los malvados, cuando mueren, descienden al Infierno. Y en el libro *Torāth ādam*, fol. 99, col. 1, bajo el título *Scháar*

haggemúl, se lee: העונש הזה של גיהנם מיד הוא בא לאדם אחר המיתה תכף שהרשע מת נפשו מהקשרת בגלגל האש משם נצמדת לנהר של אש היוצא מתחת כסא הכבוד שהוא מיסודי הגלגל וכח האישות כולן והוא יורד לגיהנם ועמו מתגלגלת ויורדת לשם, Es decir: Este castigo del infierno (que se mencionó anteriormente) recae sobre una persona inmediatamente después de la muerte; tan pronto como el malvado muere, su alma queda atada al *globum*, o esfera de fuego, desde donde se une al río de fuego que fluye desde debajo del trono de la gloria, que es uno de los elementos de la esfera y posee todo el poder del fuego, y fluye hacia el infierno, y con él el alma es arrastrada y desciende hasta allí. Sin embargo, algunos, como se indicó anteriormente en el primer capítulo de esta segunda parte, en la página 44, se dice que vagan por el mundo durante un tiempo inmediatamente después de su muerte, siendo grandemente atormentados en él, y solo después de eso entran en el infierno.

En cuanto al castigo de los condenados: no serán atormentados sin cesar, sino que tendrán descanso todos los días a ciertas horas, cuando los judíos realizan sus oraciones, así como durante todo el sabbat y la fiesta de la Luna Nueva. Esto está escrito en el gran *Jalkut Rubéni* fol. 167, col. 4. en el *Parasch'a Vaëthchannán*, del *Sohar*, del *Parasch'a Nóach*, de la siguiente manera: בכל יום בעידן צלותא יש לרשעים מנוחה בכל יום בכל צלותא שעתא ופלגא· לפי זה בכל יום ג' תפלות יש מנוחה לרשעים בגיהנם בכל יום ד' שעות ומחצה הרי ו' ימים של השבוע ו' פעמים ד' ומחצה הרי כ"ז שעות יש מנוחה לרשעים בגיהנם בימות החול · וכן בכל שבת כ"ד שעות בשבת הרי נ"א שעות בימי השבוע וכו' Es decir: los malvados descansan todos los días a la hora de la oración, una hora y media en cada oración individual; por lo tanto, descansan diariamente en el infierno durante las tres oraciones (es decir, la oración de la mañana, la de la tarde y la de la noche) cuatro horas y media, lo que en los seis días de la semana suma seis veces cuatro horas y media, es decir, veintisiete horas, durante las cuales los malvados descansan en el infierno los días laborables. También descansan veinticuatro horas el sábado, lo que suma cincuenta y una horas a la semana, etc.

En el *Jalkut chadásch*, fol. 56, col. 1, n.º 26, bajo el título *Gan éden*, también se lee lo siguiente del *Sóhar*, de la *Parascha Bereschith*, col. 194: בכל יום הרשעים בגיהנם ולא נפקו מתמן בר מריש ירחי ושבתא דכתיב: והיה מידי חודש בחודשו ומידי שבת בשבתו יבא כל בשר להשתחוות לפני אמר ה׳ ואחר שיצא ראש חודש או שבת כרוז מכריז ישובו רשעים לשאולה, אלא שבכל יום ויום מרחם עליהם הקב״ה ג׳ פעמים בכל פעם שעה ומחצה, והיינו שרמזו הקב״ה למלאך הממונה על שערי גיהנם ויש בידו שלשה מפתחות פותח להם ג׳ רהעין מצד המדבר ורואין משם קצת אור דהאי עלמא מיד בא העשן מן האש הבוער וסותם להם המראה. Inmediatamente, tres ángeles designados por el Todopoderoso tienen en sus

manos tres palos y agitan con ellos el humo para que no les impida ver, y tienen un poco de alivio durante una hora y media, y así tres veces al día, y así cada vez que los hijos de Israel responden: Amén, que su gran nombre sea bendito por siempre, etc. Es decir: los malvados están todos los días en el infierno y no salen de allí, excepto en las lunas nuevas y los sábados, como está escrito (Isaías 66:23): «Y sucederá que, de luna nueva en luna nueva, y de sábado en sábado, toda la carne vendrá a adorar delante de mí, dice el Señor». Y cuando termina la luna nueva o el sábado, se proclama que los malvados volverán al infierno. Sin embargo, el Dios Santo y Bendito también tiene misericordia de ustedes tres veces al día, y de hecho cada vez durante una hora y media, y esto el Dios Santo y Bendito se lo indica al ángel que está a cargo de las puertas del infierno y tiene tres llaves en su mano, para que les abra tres puertas en el lado que da al desierto, desde donde pueden ver algo de la luz de este mundo. Pero tan pronto como llega el humo del fuego ardiente y les impide ver (de modo que ya no pueden ver esa luz debido al humo que se eleva), tres supervisores que están bajo la autoridad del supervisor antes mencionado se acercan, y tienen tres palas de fuego en sus manos y ahuyentan el humo con sus manos para que no obstruya la vista (es decir, la contemplación de dicha luz); y los condenados tienen (durante ese tiempo) un poco de descanso (o reposo) durante una hora y media, y esto ocurre tres veces al día, así como cada vez que los israelitas dicen: Amén, que Su gran nombre sea bendito por toda la eternidad, etc.

En el *Jalkut Shimoni* sobre *Job*, también se encuentra lo siguiente en el folio 149, columna 1, n.º 906: כל ימות השנה יורדי גיהנם הם נידונים ובמוצאי ובמוצאי שבת עד שהסדרים אינם נידונים וכשהסדרים נשלמים נשלמים מלאך אחד יש ושמו דומה הוא ממונה על הנשמות בא ונוטל נשמתן ומקלען לארץ הדא דכתיב צלמות ולא סדרים מהו צלמות צאו למות שלמו הסדרים: es decir, aquellos que han descendido al infierno son castigados todos los días del año, pero antes del final del sabbat, hasta que concluyen los *Sedarim* (es decir, las órdenes, que son las oraciones que los judíos suelen rezar en el sabbat durante la oración vespertina), no son castigados. Pero cuando los *Sedarim* han llegado a su fin, hay un ángel llamado *Duma*, que está a cargo de las almas de los condenados; él viene y toma sus almas y las arroja sobre la tierra. Esto es lo que está escrito en Job 10:22: *Zalmaveth velo Sedarim*, es decir, una sombra de muerte donde no hay orden. ¿Qué significa la palabra *Zalmaveth*? Significa lo mismo que *Zeu lamuth schaschallemu hasedarim*, es decir, salgan a morir, porque las órdenes (de las oraciones de los judíos) han terminado.

En cuanto a el sábado, el siguiente es escrito en libro libro *Nischmath chajim* fol. 39, col. 1., en la capítulo capítulo de la primero *Maamar*, en esta manera:

עליהם נאמר יורדין ואינם עולים que וממה שצריך עוד שתדע הוא שאפילו הרשעים היא תענוג העליונים והתחתונים porque יש להם מנוחה ביום השבת ולכן נקרא עונג נחוניא ב הקנה מאי וינפש מלמד שיום del Rabí כדאיתא במסכת גיהנם . ובמדרש השבת מקיים כל הנפשות וגו': eso es decir, en relación con eso lo usted más necesita para saber, es es esto: que incluso los malvados, de quienes es es de que ustedes descienden (al infierno) y hacer no levantar de nuevo, tenga descanso en el sábado ; porque esta razón es es llamado un delicia, ya que tanto los superior y inferior seres toman delicia en ello, como es mencionado en el Tratado sobre infierno. Así también es es leer en el *Medrasch* del *Rabino Nechunja ben Hakkanah*: ¿Qué significa la palabra (*Vajinna fesch*, que es «Y Él fue refrescado», Éxodo 31:17) significa? ¿Qué enseña que que el sábado sábado sustenta (y refresca) todas las En *Rabino Bechai* sobre sobre el cinco libros de Moisés, fol. 91, col. 1, en la *Parascha Vajischma Jethro*, la siguiente fábula de el *Medrasch* es también leído en relación con este asunto: מעשה מה היום מימים אמר לו lu עקיבא בשבת ואמר Rabí בטורנוסרופוס הרשע שפגע את עקיבא אנא נמי Rabí גבר בגוברין אמר לו דמריה צבי . אמר לו Y qué¿ עקיבא Rabí רצה מלך מלכי המלכים שנכבד את השבת . אמר así דמריה צבי כמו שרצה לכבדך ומה מלאכה הוא עושה אמר lu לו אם כן אלהיכם למה הוא עושה מלאכה בשבת אמר הגשם מעלה y baja עושה בחול הוא עושה בשבת משביב הרוח que él לו כדרך בקי que usted עקיבא יודע אני lu Rabí אמר . Fruta ענים מזריח חמה ולבנה מדשן עברייים . שנים שדרים בחצר אחת זה נותן עירוב לזה וזה נותן עירוב לזה en בתורתן en אפילו grande הם לטלטל בשבת . אבל יחיד הדר בחצר אחת y se permite אחר עמו autoridad לפי שאין הוא metaltal en su patio Antiquia en Auschwitz כבודו אין לאחר שום la tierra והק"בה השמים כסאו והארץ הדום רגלו מלא עליו שכל ימי m'eidim ולא עוד אלא אוכלי המן Autoridad עמו לטלטל en su mundo. היה יורד. ולא עוד אלא נהר סבטיון יוכיח כל ששה ימים no השבוע היה יורד ובשבת ורץ ובשבת לא אמר לו הנח המן que היה en nuestros días וננהר סבטיון אינו corrió. como un huésped. Le dijo: «Vaya a ver a mi padre y compruebe que todos los días de la semana sale humo de su tumba, pero el sábado no. Vaya y compruébelo en la tumba de su padre y verá. Durante seis días sale humo de su tumba, pero el sábado no sale, y los muertos saben que es sábado y los vivos no lo guardan. Fue y comprobó en la tumba de su padre y vio que el sábado no salía humo, y dijo: «Quizás haya terminado su juicio». Le dijo: «Mañana lo verá». El sábado vio que salía humo, volvió e hizo hechizos y lo sacó de su tumba. Le dijo: «En vida no guardaste el sábado, pero ahora lo guardas desde el más allá». Le dijo: «Hijo mío, todos los que no guardan el sábado entre ustedes, vienen aquí y lo guardan por la fuerza». Él le dijo: «¿Y qué trabajo hacen ustedes en los días laborables?». Él le dijo: «Todos los días laborables trabajamos, y en Shabat descansamos, y al atardecer del Shabat una voz proclama y dice: "Dejen descansar a los malvados, y todos los que se llaman

como nosotros nos juzgan y nos condenan todos los días, y al atardecer del Shabat, cuando se completan los arreglos, el ángel grita y dice: "Vuelvan los malvados al infierno, porque Israel ya ha completado סדריהם: es decir, sucedió que el malvado *Turnus Rufus* se encontró con *Rabbi Akkiva* en el sábado y le dijo: ¿cuál es la diferencia entre este día y los demás días? Entonces el *Rabino Akkiva* le preguntó: ¿cuál es la diferencia entre un hombre y otro? (y, por lo tanto, entre usted y otra persona, que usted ha sido elevado por su señor a altos honores, mientras que a otros no se les tiene en cuenta). A esto, *Turnus Rufus* respondió que su señor así lo había deseado. *Rabí Akiva* respondió: Yo también (honro el sábado), porque mi Señor así lo quiere. Así como su señor quiere que usted sea honrado, también el Rey de todos los Reyes de Reyes quiere que honremos el sábado. *Turnus Rufus* le dijo entonces: si eso es así, ¿por qué entonces su Dios realiza algunas tareas en sábado? Y cuando *Rabí Akkiva* le preguntó qué trabajo realiza, *Turnus Rufus* dijo: igual que lo hace los días laborables, así lo hace en el sabbat: hace soplar el viento, deja caer la lluvia, hace que se levanten las nubes, que salgan el sol y la luna, y que maduren los frutos. A lo que *Rabí Akkiva* le respondió: Sé bien que usted es versado en la ley de los hebreos. Cuando dos personas habitan en un mismo patio, una le da a la otra la mezcla (es decir, lo arreglan de cierta manera, mezclando y compartiendo el derecho que cada uno tiene en su vivienda y su lugar, para que uno pueda ir al otro en sábado; sobre lo cual se puede consultar el capítulo 16 de la ampliación de la Judenschul del erudito Buxtorff), y se les permite llevar algo de un lugar a otro en sábado. Pero una sola persona que habita sola en un patio, aunque sea tan grande como Antioquía, puede llevar cosas de un lado a otro dentro de su patio, ya que no hay nadie más presente que tenga autoridad. Ahora bien, el cielo es el trono del santo y bendito Dios, y la tierra es el estrado de sus pies, y toda la tierra está llena de su gloria, y nadie tiene poder junto con Él para mover nada en su mundo. Más allá de esto, aquellos que comieron el *maná* (en el desierto, como se puede leer en Éxodo 16:4) también dan testimonio de esto (es decir, del sábado), ya que caía todos los días de la semana, pero no caía en sábado. Y eso no es todo: el río *Sabbation* también lo demuestra, ya que fluye los seis días, pero no fluye en sábado. Cuando *Turnus Rufus* respondió: deje de hablar del *maná*, porque no ocurrió en nuestros tiempos (que cayera); y en cuanto al río *Sabbation*, no le creo. Entonces el *Rabino Akkiva* le dijo: vaya a los adivinos y augures (ellos lo confirmarán), porque todos los días de la semana les sirve (que pueden lograr algo con sus acciones), pero el sábado no les sirve de nada. Vaya y pregunte en la tumba de su padre, y verá humo saliendo de ella los seis días, pero el sábado no sale. Si los muertos saben que es sábado, ¿por qué los vivos no lo observan? Entonces *Turnus Rufus* fue a preguntar en la tumba de su padre y vio que el sábado no

salía humo de ella, y dijo (al *rabino Akkiva*): tal vez su castigo haya llegado a su fin. Pero él le respondió: mañana lo verá. Cuando *Turnus Rufus* vio entonces, el primer día de la semana, que salía humo, hizo que su padre saliera de su tumba mediante brujería y le dijo: durante su vida no guardó el sábado, y sin embargo ahora lo guarda en su muerte; ¿desde cuándo se ha convertido en judío? A lo que él le respondió: hijo mío, toda persona que no guarda el sabbat entre ustedes como debe, viene aquí y lo guarda contra su voluntad. *Turnus Rufus* preguntó entonces a su padre: ¿cuál es entonces la ocupación entre ustedes los días laborables? Y él le respondió: somos castigados todos los días laborables, pero en el sábado descansamos; y en la víspera del sábado, una voz llama desde el cielo y dice: dejen ir a los malvados, para que puedan descansar. Y hay un ángel, llamado *Duma*, que está al mando de nosotros y nos castiga todos los días; pero al final del sábado, cuando concluyen los *Sedarim*, es decir, las órdenes (de las oraciones judías), ese mismo ángel grita y dice: malvados, vuelvan al infierno, porque los israelitas han concluido sus órdenes (de oraciones).

Sin embargo, no todos los condenados disfrutan de tal descanso en el sabbat, pues aquellos que se sientan en el lugar más bajo del infierno, llamado *Zóah rotháchath* (o *rofáchas*), no pueden participar de él. A este respecto, está escrito en el libro *Emek hammelech* fol. 135, col. 4., en el capítulo 19 bajo el título *Scháar réscha díser ánpin*, lo siguiente: מי שיורד שם אין לו ניצוץ קדושה רק זוהמת נחש הקדמוני לכן אינו עולה ואינו יוצא מהגיהנם לדור דורות ולעולמי עולמים אפילו בשבתות וימים טובים לפי שלא שמר אותם : Es decir: quien desciende allí (es decir, al lugar *Zóah rotháchath*, como se desprende de lo anterior) no tiene chispa de santidad, sino más bien la inmundicia de la serpiente antigua; por lo tanto, no asciende y no sale del infierno por toda la eternidad, ni siquiera en los sábados y días festivos, porque no los observó ni los guardó. Que aquellos que han profanado el sábado no tienen descanso del tormento infernal en el sábado también se encuentra en el libro *Reschíth chóchma*, fol. 49, col. 1., en el capítulo 13 bajo el título *Scháar hajirah*, en el tratado sobre el infierno en el capítulo 7.

Sin embargo, aquellos que se liberan de los tormentos del infierno en el sábado deben sufrir y soportar un doble castigo el sexto día, es decir, el viernes. A este respecto, se escribe lo siguiente en el *Jalkut chádasch*, fol. 163, col. 4, número 3, bajo el título *Shabbat*, extraído del *Sóhar chádasch*, fol. 32, col. 1. 2.: שבת הוא יום מנוחה לרשעים בגיהנם ולא עוד אלא אפילו מכתירים אותן בכתר שבת ואפילו למי שחולל בפרהסיא בעולם הזה וכנגד זה דנין אותם ביום הששי כפל כדי שלא לדונו בשבת: es decir, el sábado es un día de descanso para los malvados en el infierno; de hecho, incluso son coronados con la corona del sábado (y esto le

sucede incluso a quien ha profanado públicamente el sábado en este mundo, para que descanse y sea coronado). Por otro lado, sin embargo, son castigados doblemente el sexto día, para que no sean castigados en el sábado. Pero dado que aquí se afirma que quien ha profanado públicamente el sábado también descansa en el sábado, mientras que en el pasaje citado justo antes, en el folio 135, columna 4, del libro *Emek hammelech*, se indicaba que esa persona no descansa durante ese tiempo, los rabinos pueden ver cómo conciliar estas opiniones contradictorias entre sí.

En cuanto a la duración del castigo del infierno: según algunos, durará muy poco tiempo, ya que simplemente lo atravesarán o permanecerán en él solo uno o unos pocos meses; algunos soportarán el tormento hasta doce meses o más; pero otros deberán permanecer allí por toda la eternidad. Y el rabino *Menasse ben Israel* enseña sobre este tema en su libro *Nischmách chájim* fol. 37, col. 2., al comienzo del capítulo 14 del primer *Máamar*, de la siguiente manera:

אַחַר שֶׁנִּתְבָּאֵר בַּפֶּרֶק הַקּוֹדֵם שֶׁהַנְּשָׁמָה מְקַבֶּלֶת שְׂכָרָהּ וְעוֹנְשָׁהּ בְּצַלְמָהּ הַמְיוּחֶדֶת לָהּ ראוי שנחקור אם העונש הזה הוא זמני או נצחי ואומר שהדעת הנכון הוא שכמו שיש מדרגות בֵּין הָעֲבֵירוֹת וְהַחַטָּאִים בְּנַפְשׁוֹתָם כִּי לֹא כָּל הָעֲבֵירוֹת שָׁווֹת וְלֹא כָּל הַחַטָּאִים בְּנַפְשׁוֹתָם בְּמַדְרֵגָה una, pues hay entre ustedes a quienes se les juzga en el infierno.ב חֲדָשִׁים וְהֵם זְמַן יוֹתֵר אֲרוֹךְ וְקָצָר וְיֵשׁ מֵהֶם מִי שֶׁנִּידּוֹנִין לָעַד וּלְעוֹלְמֵי עוֹלָמִים: Es decir: después de que se haya explicado en el capítulo anterior que el alma recibe su recompensa y su castigo en la imagen que se le ha asignado particularmente, es conveniente que nos preguntemos si dicho castigo es temporal o eterno; y yo digo que la opinión correcta es esta: así como hay *gradus*, o grados, entre las transgresiones y entre aquellos que pecan con sus almas, ya que no todas las transgresiones son iguales, y aquellos que pecan con sus almas no son todos de un mismo *grad*, así también hay algunos que son juzgados en el infierno durante doce meses, otros durante un tiempo más largo o más corto, y otros que son castigados por toda la eternidad.

En cuanto al castigo de muy corta duración, se ha mencionado anteriormente en la *página 338* de este capítulo. Además, también se lee lo siguiente en el *Jalkut chádasch*, bajo el título *Gan éden*, en el folio 57, columna 4. número 61: הַמַּלְבִּין פְּנֵי חֲבֵירוֹ אֲפִילוּ בְּיִשִׁיבָה עָנְשׁוֹ שֶׁיִּדָּחֶה מִ' יום מִמְּחִיצָתוֹ וְשָׁעָה וּמֶחֱצָה בְּגֵיהִנֹּם Es decir: el castigo de quien avergüenza a su prójimo, aunque sea en un instituto, es que sea expulsado de su vivienda durante cuarenta días y tenga que pasar una hora y media en el infierno. Por otro lado, está escrito en el tratado talmúdico *Sanedrín* fol. 107, col. 1: הַמַּלְבִּין פְּנֵי חֲבֵירוֹ בָּרַבִּים אֵין לוֹ חֵלֶק לָעוֹלָם הַבָּא: Es decir: quien avergüence públicamente a su compañero o vecino no tendrá parte en la vida eterna. Por lo tanto, se enseña en el tratado talmúdico

Berajot, fol. 43, col. 2: נוֹחַ לוֹ לְאָדָם שֶׁיִּפִּיל עַצְמוֹ לְתוֹךְ כִּבְשָׁן הָאֵשׁ וְאַל יַלְבִּין פְּנֵי חֲבֵירוֹ בָּרַבִּים: Es decir: es mejor que un hombre se arroje a un horno ardiente que avergonzar públicamente a su compañero o vecino. En cuanto a la duración del castigo breve, también se encuentra lo siguiente sobre este tema en el *Jalkut Schimóni* sobre *Malajiam*, fol. 88, col. 3: יש נידונין שלשים יום ויש שלשה חדשים ויש ששה חדשים וגו׳ Es decir: algunos son castigados durante treinta días, otros durante tres meses y otros durante seis meses.

En cuanto al castigo de doce meses, se enseña lo siguiente en el *Sohar* sobre el segundo libro de Moisés, en la Parascha *Vajechi*, col. 506 de la impresión de Sulzbach: דינא דחייביא בגיהנם תריסר ירחין פלגא מנייהו בחמה ופלגא מנייהו בתלגא: בשעתא דעאלין לנורא אינון אמרי דא הוא ודאי גיהנם עאלין לתלגא אמרי דא הריפא דסתוא: es decir, el castigo de los malvados en el infierno dura doce meses; la mitad de ese tiempo están en el fuego y la otra mitad en la nieve. Cuando entran en el fuego, dicen: esto es sin duda el infierno; pero cuando entran en la nieve, dicen: esto es la crudeza (o dureza) del invierno. En cuanto a este castigo de seis meses en el fuego y seis en la nieve, también se puede consultar *Jalkut chádasch*, fol. 56, col. 3, *número* 35, bajo el título *Gan éden*. En el libro *Ir gibbórim*, fol. 70, col. 1, *número* 210, también está escrito: אמרו רז״ל משפט גוג ומגוג י״ב חודש ומשפט רשעים בגיהנם י״ב חודש כי האומות עובדי אלילים יהיו נידונים בעולם הזה י״ב חודש ובעולם הבא י״ב חודש כענין שנאמר בעמלק מדור דור ודרשו רז״ל בעולם הזה ובעולם הבא: es decir, nuestros rabinos, de bendita memoria, han dicho que el juicio sobre Gog y Magog dura doce meses, al igual que el juicio de los malvados en el infierno dura doce meses; porque las naciones idólatras serán castigadas en este mundo durante doce meses y en el mundo venidero durante doce meses, como se dice de *Amalec* (Éxodo 17:16): «De generación en generación»; y nuestros rabinos, de bendita memoria, han interpretado esto como una referencia a este mundo y al mundo venidero.

En el libro *Nischmáth chájim*, también se escribe sobre este asunto en el folio 83, columna 1, en el capítulo 23 del segundo *Máamar*, de la siguiente manera: משפט דור המבול י״ב חדש. משפט מצריים במצרים י״ב חדש. משפט איוב י״ב חדש. משפט רשעים בגיהנם י״ב חדש. משפט גוג ומגוג י״ב חדש ואחרי הימים האלה תשוב הנשמה ליסודה זכה ונקיה ועל אלו נאמר והבאתי את השלישית באש וצרפתם כצרוף הכסף: es decir, el castigo de la generación del diluvio duró doce meses; el castigo de los egipcios en Egipto duró doce meses; el castigo de Job duró doce meses; el castigo de los malvados en el infierno dura doce meses; y el castigo de Gog y Magog durará doce meses; pero después de esos días, el alma regresa pura y limpia a su elemento, y de esto se dice (Zac 13:9): «Y traeré a la tercera parte a través del fuego, y los refinaré como se refina la plata». En el tratado

talmúdico *Rosch haschana*, en el folio 17, columna 1, y en el *Jalkut Schimóni* sobre Zacarías, en el folio 86, columna 4, número 582, también se lee lo siguiente al respecto: פושעי ישראל בגופן ופושעי אומות העולם בגופן יורדין לגיהנם ונידונין בה שנים עשר חדש לאחר שנים עשר חדש גופן כלה ונשמתן נשרפת ורוח מפוזרתן תחת כפות רגלי צדיקים שנאמר ועסותם רשעים כי יהיה אפר תחת כפות רגליכם: es decir, los israelitas que pecan con su cuerpo y los pueblos del mundo que pecan con su cuerpo descienden al infierno y son castigados allí durante doce meses; después de los doce meses, su cuerpo perece y su alma es quemada, y el viento los esparce bajo las plantas de los pies de los justos, como está escrito (Mal 4:3, o según otros, cap. 3, v. 23): «Y pisotearán a los malvados, porque serán cenizas bajo las plantas de sus pies». Esto se encuentra igualmente en el *Sepher chasidim*, fol. 52, col. 2, número 606, y en el libro *Toráth ádam*, fol. 89, col. 4, bajo el título *Schâar haggemúl*, aunque con algunas variaciones.

Que algunos son castigados durante más de doce meses queda ilustrado con un ejemplo que se da en el *Sepher Chasidim*, fol. 11, col. 4, n.º 45, al final, donde también se señala que el castigo ya no es tan severo; también se puede leer algo sobre este tema en el libro *Nischmáth chájim*, fol. 83, col. 1, en el mencionado capítulo 23 del segundo *Máamar.*

En cuanto a la manera en que esas personas malvadas, reducidas a cenizas y polvo, vuelven a la vida y se convierten en partícipes de la bienaventuranza eterna, en el *Jalkut Schimóni*, fol. 88, col. 3, se enseña lo siguiente: משפט רשעים בגיהנם שנים עשר חדש ואחר כך באים הצדיקים ואומרים רבונו של עולם אותם בני אדם שהיו משכימין ומעריבין לבית הכנסת וקורין את שמע ומתפללים ועושים שאר מצוות מיד אומר הק"בה אם כן הוא לכו ורפאו אותם מיד הולכים הצדיקים ועומדין על אפן של רשעים ומבקשים עליהם רחמים והק"בה מעמידן על רגליהם מאפרן מתחת כפות רגליהם של צדיקים ומביאם לחיי העולם הבא לכך נאמר ועסותם רשעים כי יהיו אפר תחת כפות רגליכם: es decir, los malvados son castigados en el infierno durante doce meses; después vienen los justos y dicen (a Dios): Oh Señor del mundo, estas son las personas que iban a la sinagoga temprano y tarde, y leían las palabras (Deuteronomio 6:4) «Escucha, Israel», etc., y realizaban sus oraciones, y también cumplían los demás mandamientos. Entonces el santo y bendito Dios habla inmediatamente: si es así, vayan y cúrenlos. Entonces los justos van directamente y se colocan sobre las cenizas de los malvados, y rezan por misericordia en su nombre, y el santo y bendito DIOS hace que se levanten de sus cenizas, que yacen bajo las plantas de los pies de los justos, y los conduce a la vida eterna, como está escrito (Mal 3:21): «Y pisotearán a los malvados, porque serán polvo bajo las plantas de sus pies».

En cuanto a los pueblos idólatras del mundo, se enseña en el libro *Reschüh chóchma* fol. 47, col. 2., en el capítulo 4 del tratado sobre el infierno, que deben permanecer en cada morada del infierno durante siete años, lo que no concuerda con lo que se ha dicho anteriormente, a saber, que son atormentados solo durante doce meses y luego quemados hasta convertirse en cenizas.

Ahora también queremos examinar quiénes son los que son atormentados por toda la eternidad, sobre lo cual está escrito en el tratado talmúdico *Rosch haschaná* fol. 17, col. 1. lo siguiente: המינין והמסורות והאפיקורוסין שכפרו בתורה ושכפרו בתחיית המתים ושפירשו מדרכי ציבור ושנתנו חיתיתם בארץ חיים ושחטאו והחטיאו את הרבים כגון ירבעם בן נבט וחביריו יורדין לגיהנם ונידונין בה לדורי דורות שנאמר ויצאו וראו בפגרי האנשים הפושעים בי כי תולעתם לא תמות ואשם לא תכבה והיו דראון לכל בשר Es decir: Los herejes, los traidores y los *epicúreos*, que niegan la ley y no reconocen la resurrección de los muertos, y que se separan de los caminos de la comunidad, y que han hecho que se les tema en la tierra de los vivos, y que han pecado y han hecho pecar a muchos, como hicieron Jeroboam, hijo de Nebat, y sus compañeros, estos descienden al infierno y son castigados allí por toda la eternidad, como está escrito (Isaías 66:24): «Y saldrán y verán los cadáveres de los hombres que han transgredido contra mí; porque su gusano no morirá, y su fuego no se apagará, y serán abominables para toda carne». En el *Sepher chasîdím* esto se encuentra igualmente en el folio 52, columna 2. *número* 606; sin embargo, en lugar de la palabra *Minîm*, es decir, herejes, se lee allí המומרים לעבודת אלילים *hammumarím laavodáth elilím*, es decir, aquellos que caen en la idolatría y abandonan la fe judía, y entre los traidores y *epicúreos* también se incluyen los saduceos. Sobre este asunto también se puede consultar el libro *Toráth ádam* fol. 99, col. 4. bajo el título *Scháar haggemúl*, y el libro *Jad chasáka* del rabino Moisés bar Maimón en la primera parte fol. 46, col. 1. en el capítulo 3 sobre el arrepentimiento, *número* 5, así como el libro *Nilchmáth chájim* fol. 83, col. 1, en el capítulo 23 del segundo *Maamar*, donde se enseña precisamente lo mismo.

Nosotros Debemos ahora también considerar en la manera el malvados son redimidos fuera del infierno, y así ocurre ocurre en el presente momento y ocurrirá ocurrir en el futuro. Saludos respecto la rescate de la presente tiempo, es se mostrado arriba en este capítulo, en páginas 338 y 339, que el piadoso y justos justos también vienen al el infierno, pero solo pasen por por y toma algo de los malvados fuera con ellos y rescatar . Además, cuando alguien muere y deja un un hijo que ruega por su difunto padre sentado en infierno, ברכו את ה׳ המבורך לעולם ועד, que es, «Bendito sea el bendito Señor por siempre», entonces ese padre es rescatado del infierno; y esto se confirmado en el libro

Nischmāth chájim, fol. 89, col. 2, y fol. 90, col. 1, en la capítulo capítulo de la segundo *Máamar*, de el *Médrasch* del Rabino *Tanchúma*, de la *Parascha Toledóth Nóach*, con una historia, y las palabras leer como siguen: מעשה ברבי עקיבא שהיה מהלך en casa הקברות ופגע en uno que era טעון עצים על כתפיו והיה מרהיט en ellos El caballo se detuvo y Rabí Akiva le dijo: «Hijo mío, ¿qué le pasa con un trabajo tan duro como este? Si usted es un esclavo y su amo le impone una carga, yo le liberaré de él y le daré la libertad, y si usted es pobre, le haré rico». Él le dijo: «Déjeme, señor, que no puedo soportarlo». Él le dijo: «¿Es usted un ser humano o un demonio?». Él le dijo: «Mátelo a ese hombre y cada día lo llevarán a cortar leña y lo quemarán en el fuego». Él le dijo: «¿Cuál era su trabajo en vida?». Él le dijo: «Era recaudador de impuestos y favorecía a los ricos y mataba a los pobres, y no solo eso, sino que me casé con una novia prometida en el día de la expiación». Él le dijo: «Hijo mío, he oído de aquellos que están por encima de usted que tiene una solución». Él dijo: «No me detenga, no sea que se enfaden conmigo los dueños de la expiación». Y a ese hombre no le hay remedio, y no oí nada como un testimonio, sino que oí que le decían: «Si usted tuviera un hijo que estuviera en la congregación y dijera en la congregación: "Bendigan al Señor bendito", lo perdonarían de la ira». Y a ese hombre no le hay hijo, sino que dejó a su mujer embarazada y no sabe si dará a luz un varón o una mujer. Y si da a luz un varón, ¿quién le enseñará la Torá? Él le dijo: «¿Cómo se llama?». Él le dijo: «Akiva, y el nombre de su esposa es Shoshmira, y el nombre de su ciudad es Eldoka». En ese momento, Rabí Akiva se compadeció de él y fue de ciudad en ciudad hasta que llegó a su ciudad y preguntó cómo estaba él y su casa, y le dijeron: «Sus huesos se pudrirán en el infierno». Preguntó por su esposa y le dijeron: «Su nombre será borrado y su recuerdo desaparecerá del mundo». Preguntó por su hijo y le dijeron que era incircunciso y que ni siquiera se habían ocupado de la circuncisión. Inmediatamente, Rabí Akiva tomó a su hijo y lo sentó ante él para enseñarle la Torá, pero no aprendió hasta que se sentó sobre él en ayuno durante cuarenta días, y salió una voz y dijo: «Sobre esto se lamenta». Y leyó el alfabeto hasta que lo llevaron a su casa y le enseñaron la bendición de los alimentos, la lectura del Shema y la plegaria, y lo pusieron de pie y rezó y dijo: «Bendito sea el Señor por siempre jamás». En ese momento lo liberaron de su castigo y ese hombre vino en sueños y le dijo a Rabí Akiva: «Descansa en paz en el jardín del Edén, pues me has salvado del castigo del infierno». מיד פתח רבי עקיבא ואמר יד ד שמך לעולם ועד זכרך לדור ודור, Es decir: Sucedió que Rabí Akiva caminaba por un cementerio cuando se encontró con un hombre que llevaba leña sobre los hombros y corría con ella como un caballo; entonces Rabí Akiva le ordenó que se detuviera y le dijo: «Hijo mío, ¿cómo es que se ve obligado a realizar un trabajo tan pesado? Si es usted un sirviente y su amo le impone tal

yugo, yo lo redimiré de él y lo liberaré; pero si es usted pobre, lo haré rico». Sin embargo, él le respondió: «Mi señor, déjeme ir, porque no puedo quedarme quieto». Entonces el rabino Akkiva le preguntó: «¿Es usted uno de los vivos o uno de los demonios?». Y él le respondió: «Estoy muerto y todos los días debo cortar leña, que se arroja al fuego». El rabino Akkiva le preguntó además: «¿Cuál era su ocupación durante su vida?». Y él le dijo: «Recaudaba el tributo o el impuesto, y perdonaba a los ricos, pero condenaba a muerte a los pobres; y eso no es todo, porque también me acosté con una doncella que estaba prometida a un hombre, en el Día de la Expiación». Entonces el rabino Akkiva le preguntó: «Hijo mío, ¿no ha oído decir a los que están por encima de usted en el infierno que podría ser restaurado a su estado correcto?». Y él respondió: «No me retenga, porque los que me castigan podrían enfadarse conmigo; ya no hay remedio para mí. Tampoco he oído nada de ninguna redención, pero oí que me dijeron: si tuviera un hijo que se presentara ante la congregación y dijera las palabras "Bendito sea el Señor bendito", sería liberado del castigo. Pero no tengo ningún hijo; dejé a mi esposa embarazada y no sé si ha dado a luz a un hijo o a una hija; y si ha dado a luz a un hijo, ¿quién le enseñará la Ley?». Entonces el rabino Akkiva le preguntó: «¿Cómo se llama usted, cómo se llama su esposa y cómo se llama la ciudad en la que vivía?». Y él respondió: «Mi nombre es Akkiva, el nombre de mi esposa es Susmira y mi ciudad se llama Alduka». En ese mismo instante, el rabino Akkiva se entristeció mucho por él y fue de una ciudad a otra hasta que llegó a la ciudad de ese hombre, donde preguntó dónde estaban él y su familia. Y le respondieron: «Que sus huesos se conviertan en polvo en el infierno». También preguntó por la esposa del hombre, y le respondieron: «Que su nombre sea borrado del mundo». Pero cuando preguntó por su hijo, le dijeron que el niño no estaba circuncidado y que sus padres ni siquiera se habían molestado en cumplir el mandamiento de la circuncisión. Entonces el rabino Akkiva tomó inmediatamente al hijo de ese hombre y lo sentó ante él para enseñarle la Ley, pero el niño no quiso aprenderla hasta que el rabino Akkiva ayunó cuarenta días por él. Entonces se oyó una voz del cielo que decía: «¿Está usted ayunando por este niño?». Y él respondió: «Sí». Y el niño leyó el alfabeto hasta que el rabino Akkiva lo llevó a su casa y le enseñó la bendición después de las comidas, y el *Schema* (es decir, las palabras de Deuteronomio 6:4, ברכו את ה' המבורך, «El Señor nuestro Dios es un solo Dios»), y el libro de oraciones; luego lo puso de pie, y rezó y dijo: «Bendito sea el Señor bendito por siempre». En ese mismo instante, el padre que estaba en el infierno fue liberado del castigo, y ese hombre se le apareció en sueños al rabino Akiva y le dijo: «Que se le conceda el paraíso como lugar de descanso, pues usted me ha rescatado del castigo del infierno». Entonces el rabino Akiva comenzó inmediatamente a recitar (del Salmo 135:13): «Señor, tu

nombre perdura para siempre; tu memoria perdura de generación en generación». Esta fábula también se expone con detalle en el libro Maase, en el capítulo 147.

Hay también otra oración, llamada *Káddisch*, que se supone que tiene el mismo poder y efecto; al respecto, inmediatamente después de lo anterior, en el lugar citado del libro *Nischmáth chájim*, fol. 90, col. 1., se afirma lo siguiente: וכך הוא כחו של הקדיש שכתב הר"י א בספר הכוונות דף י"א שטוב לאמרו אפילו בשבתות וי"ט ור"ח כי אין הטעם להנצל מגיהנם לבד כי הדי מועיל להעלותו מגן עדן של מטה ממדרגה למדרגה ואם כן אפילו בשבת מועיל וזה כאשר תראה ברבינו בחיי פרשת ואתחנן : es decir, el *Káddisch* también tiene ese poder, pues *el rabino Isaac Lúrja* escribió en su libro *Haccavvanóth* (o *Haccavvónos*) fol. 11. que es bueno recitarlo también en los sábados, días festivos y lunas nuevas, ya que la razón (por la que se reza) no es únicamente que una persona sea rescatada del infierno, sino que también sirve para elevar a una persona desde el paraíso inferior, de un grado a otro (es decir, de una morada a otra, para que ascienda continuamente más alto). Y si ese es el caso, entonces también es beneficioso en el sabbat. Poco después de esto, se lee lo siguiente en el mismo lugar: כשהבן מתפלל ומקדש ברבים פודה אביו ואמו מן הגיהנם . ונהגו לומר קדיש על האם אע"פ שהאב חי עדיין אינו בידו למחות לבנו שלא יאמר קדיש על אמו : es decir, cuando el hijo reza y dice el *Káddisch* en público, redime a su padre y a su madre del infierno. También es costumbre decir el *Káddisch* por la madre, aunque el padre siga vivo; y el padre no puede prohibir al hijo que diga el *Káddisch* por su madre. Y en el libro *Pesikta sotárta* se lee en fol. 3, col. 2: הבן הטוב מציל את אביו מדינה של גיהנם וכן מצאנו באברהם אבינו שהציל את תרח שנאמר ואתה תבא אל אבותיך בשלום מלמד שבישרו שיש לאביו חלק לעולם הבא : es decir, un buen hijo rescata a su padre del castigo del infierno, y así también encontramos en relación con nuestro padre Abraham que redimió a Taré (*Génesis*

«Y usted irá a sus padres en paz» (Génesis 15:15). Esto nos enseña que (Dios) le anunció que su padre tiene parte en la vida eterna. La oración *Kaddish* dice lo siguiente: יתגזל ויתקדש שמיה רבא בעלמא דכרא כרעותיה וימליך מלכותיה בחייכון וביומיכון ובחיי דכל בית ישראל בעגלא ובזמן קריב ואמרו אמן. אמן יהא שמיה רבא מבורך לעלם ולעלמי עלמיא: יתברך שמו ויתעלה זכרו לעד ולנצח נצחים: יתברך וישתבח ויתרומם ויתנשא ויתהדר ויתעלה ויתהלל שמיה דקודשא בריך הוא לעילא מכל ברכתא ושירתא תושבחתא ונחמתא דאמירן בעלמא ואמרו אמן: תתקבל ברחמיס וברצון את תפלתנו: Que sean aceptadas sus oraciones y las de toda la casa de Israel ante su Padre que está en los cielos, y digan amén: Que sea bendito el nombre de Dios desde ahora y para siempre: Que haya paz y vida sobre nosotros y sobre todo Israel, y digan amén: Ayuda del pueblo de Dios, creador del cielo y de la tierra: עושה שלום במרומיו הוא יעשה שלום עלינו ועל כל

ישראל ואמרו אמן: Es decir: Que su gran nombre (es decir, el de Dios) sea glorificado y santificado en el mundo, que Él creó según su beneplácito. Que Él también haga reinar su reino durante su vida, y en sus días, y durante la vida de toda la casa de Israel, rápidamente y en el tiempo más cercano, y digan Amén.

Amén, que su gran nombre sea bendito por toda la eternidad. Que su nombre sea bendito y su memoria alabada por toda la eternidad.

Que el nombre del santo y bendito Dios sea bendecido y alabado, exaltado, ensalzado, glorificado y alabado por encima de todas las bendiciones, cantos, alabanzas y consuelos que se pronuncian en el mundo, y digan Amén. Que nuestra oración sea aceptada con misericordia y buena voluntad.

Que la oración y la petición de toda la casa de Israel sean aceptadas por su Padre que está en los cielos, y digan Amén. Que el nombre del Señor sea bendito desde ahora hasta la eternidad.

Que se nos conceda a nosotros y a toda la casa de Israel una gran paz y vida desde el Cielo, y digan Amén. Mi ayuda viene del Señor, que hizo el cielo y la tierra.

El que hace la paz en sus lugares altos, que nos traiga paz a ustedes y a todo *Israel*, y digan *Amén*. Hasta aquí están las palabras de la oración *Kaddisch*.

Sin embargo, los hijos suelen recitar esta oración durante un máximo de once meses, y la razón de ello también se indica en el lugar mencionado anteriormente en el libro Nischmath chajim, con estas palabras: התקינו חז"ל לומר קדיש י"א חודש ולא יותר כדי שלא יהיה אביו נראה כרשע כאשר משפט רשעים בגיהנם י"ב חודש Es decir: Nuestros sabios, de bendita memoria, han ordenado que el *Kaddish* se recite durante once meses y no más, para que su padre (es decir, el del niño) no sea considerado un hombre malvado, ya que los malvados son castigados durante doce meses en el infierno. En cuanto a esta oración *Kaddish*, también se puede consultar el libro *Shulchan-aruch* en la sección *Jore-déa*, fol. 326, col. 2, número 376.

Además, algunos de los condenados también serán redimidos del infierno por Abraham, como se puede ver más arriba en la página 343 de este capítulo, a partir de lo citado de Jalkut chádasch, fol. 55, col. 3, número 19, bajo el título Gan-eden. Y en el librito *Schechechâth léket*, se lee en el número 7, bajo el título *Eliáhu ve-Elíscha*: בכל מוצא' שבת מעיינין בדין מי שנתכפרו לו עונותיו בגיהנם כדי שלא להחזירו שם. ומי שהכפרו עונותיו אליהו מביאו אצל מי שמוכן לו להיות אצלו. גם אם יש צדיקים שחטאו במקצת דברים. שצריכים במוצאי שבת

להשיבו לרונו אליהו מקבל עליו דין כדי להגין עליהם ולא יחזירם לגיהנם: es decir, al final de cada *sábado* se examina en juicio quiénes han expiado sus pecados en el infierno, para que esa persona no sea devuelta allí; y *Elías* lleva a aquel cuyos pecados han sido expiados a aquel (en el Paraíso) junto al cual debe estar. Y si algunas personas justas han pecado en ciertos asuntos, de modo que deben ser devueltas al castigo al final del *Sábado*, entonces *Elías* asume el castigo sobre sí mismo para protegerlas, para que no sean devueltas al Infierno.

La manera en que el malvados son a ser rescatados de el en el futuro en es descrito en el folleto *Othioth* (o *Otios*) *Rabino Akkiva*, fol. 15, col. 4, y fol. 16, col. 1, como sigue: יש לו להק"ב מפתח של גיהנם שנאמר פתחו שערים ויבא גוי צדיק שומר אמונים אלא שומר אמנים שאומר אמן שבשביל אמן שעונין רשעים מתוך גיהנם כיצד עתיד הק"בה להיות יושב בגן עדן ודורך וכל Nitzulim del infierno los justos se sientan מעלה עומדים על רגליהם מימינו של הקב"ה de לפניו וכל פמליא חדשה Torá המזלות ולבנה וכל הכוכבים משמאלו והק"בה דורש להם טעמי con עומד זרובבל que llega a la leyenda שעתיד הק"בה ליתן להם על ידי משיח וכיון וקולו הולך que se haga grande y se santificará שאלתיאל על רגליו ואומר Ben עולם עונין אמן ואף רשעי ישראל וצדיקי אומות העולם en סופו וכל hasta מסוף העולם מתוך גיהנם עד שמתרעש כל העולם כולו Amén שנתיירו בגיהנם עונין ואומרין אמן que escuché בבו ש"בה והוא שואל עליהם ואומר מה קול רעש גדול se oye וקולם עולם אלו רשעי ישראל וצדיקי del השרת ואומרי' לפניו רבונו meshibin malaquías מיד מתגלגלין del infierno. שעונין אמן מתוך en el infierno אומות העולם שנשתיירו רחמיו של הק"בה ביותר ואומר מה אעשה להם יותר על דין זה כבר יצר הרע גרם גיהנם ונותנן למיכאל וגבריאל ופותחים de להם. באותה שעה נוטל הק"בה מפתחות ארבעים אלפים שערי גיהנם שנאמר פתחו שערים ויבא גוי צדיק שומר אמונים. מיד שערי גיהנם ומעלה אותם מתוך mil ארבעים y abren הולכים מיכאל וגבריאל גיהנם שלש מאות ארכו וג' מאות רחבו ועביו אלף y מלמד שכל גיהנם Gehénom. אינו יכול לעלות מתוכו. מה que cae en él shuv פרסה ועומקו אלף פרסה וכל רשע כל אחד ואחד מהן ומעלין en la mano עושין מיכאל וגבריאל באותה שעה תופשין אותן כארם שחוא מקים את חברו ומעלהו בחבל מתוך הבור שנאמר ויעלני מבור שאון באותה שעה ורוחצין אותן וסכין אותן y Michael מטיט היון. ועומדים עליהם גבריאל en sus וסופאין אותם מסכות גיהנם ומלבישין אותם בגדים נאים וטובים ותופשים y מגולחים todos los justos cuando אותם לפני הק"בה ולפני manos y traen שנאמר כהניך ילבשו תשועה וחסידיך ישמחו בטוב כהניך אלו צדיקי אומות honrados וחביריו Ben Amir להק"בה בעולם הזה כגון אנטונינוס que son mékhánim העולם שנקראו חסידים שנאמר אספו לי חסידי. וכשמגיעין לפתח גן Israel וחסידיך אלו רשעי תחילה ונמלכים בהק"בה משיב הק"בר ואומר להם entran Gabriel y Miguel עדן נופלין על פניהם ומשתחוים לפניו que entran הניחו להם שיכנסו ויראו את כבודי וכיון הק"בה כיד צדיקים גמורים וישרים שיושבים לפני de שמו y bendicen y alaban לשמך ישבו ישרים הק"בה נותנים הודאה ומרוממים להק"בה שנאמר אך justos yodú

את פניך: es decir: El santo y bendito Dios tiene la llave del infierno, como se dice (Isaías 26:2): «Abran las puertas, para que entre la nación justa, *shomer emúnim*», es decir, «la que preserva a los fieles»; pero (hay que leer) *shomer aménim*, *she'omer amen*, es decir, la que observa el Amén, la que dice Amén, porque los malvados son rescatados del infierno gracias al Amén que pronuncian. ¿Cómo sucederá esto? El santo y bendito Dios se sentará en el Paraíso y predicará, y todos los justos se sentarán ante Él, y todos los que pertenecen a la casa celestial (es decir, los santos ángeles) se pondrán de pie. A la derecha del santo y bendito Dios estará el sol con los planetas, y a la izquierda la luna y todas las estrellas, y el santo y bendito Dios les explicará el significado de la nueva Ley, que les dará a través del Mesías. Pero cuando llegue a la *Aggáda*, es decir, la entretenida narración (de esa misma ley), entonces Zorobabel, hijo de Salatiel, se pondrá de pie y recitará (el mencionado *Kaddish*): «Que el nombre de Dios sea magnificado y santificado, etc.». Y su voz irá de un extremo al otro del mundo, y todos los que vengan al mundo dirán Amén; sí, incluso los malvados entre los hijos de Israel y los justos de las naciones del mundo que permanecen en el infierno responderán desde el infierno y dirán Amén, de modo que todo el mundo se conmoverá y su voz será oída por el santo y bendito Dios. Entonces Él preguntará en su nombre y dirá: ¿qué es esta voz de conmoción que he oído? Entonces los ángeles ministradores le responderán y le dirán: Oh Señor del mundo, estos son los malvados israelitas y los justos de las naciones del mundo que han permanecido en el infierno, que dicen Amén desde el infierno. Entonces el santo y bendito Dios se conmoverá aún más por ellos y dirá: ¿qué más puedo hacer por ellos más allá de este castigo (que ya han soportado)? La naturaleza malvada (corrupta) es la causa de ello (de que hayan pecado). En esa misma hora, el santo y bendito Dios tomará las llaves del infierno y se las dará a Miguel y Gabriel, quienes abrirán las cuarenta mil puertas del infierno, como está escrito (Isaías 26:2): «Abran las puertas, para que entre la nación justa, la que preserva a los fieles». Entonces Miguel y Gabriel irán inmediatamente y abrirán las cuarenta mil puertas del infierno, y Él (es decir, Dios) hará que los condenados sean sacados del infierno. Esto nos enseña que cada infierno (es decir, cada morada del infierno, de las cuales, como se ha mencionado anteriormente, hay siete) tiene trescientas (millas) de largo y trescientas (millas) de ancho, mil millas de grosor y mil millas de profundidad, y que toda persona malvada que caiga en él no podrá volver a salir. ¿Qué harán entonces Miguel y Gabriel en ese momento? Tomarán a cada uno de ellos de la mano y los sacarán, tal como un hombre levanta a su compañero y lo saca de un pozo con una cuerda, como se dice (Sal 40, 3): «Y me sacó del pozo de la desesperación y del lodo cenagoso». Estos dos, Gabriel y Miguel, también se

pondrán de pie junto a ellos en ese mismo momento y los lavarán, los ungirán y los sanarán de las heridas del infierno, y los vestirán con ropas hermosas y limpias, los tomarán de la mano y los llevarán ante el santo y bendito Dios y todos los justos, cuando estén vestidos de blanco y honrosamente ataviados, como está escrito (2 Cr 6:41): «Que sus sacerdotes se vistan de salvación, y que sus fieles se regocijen en el bien». Por «sus sacerdotes» se entiende a los justos de las naciones del mundo, que sirven al Dios santo y bendito en este mundo como sacerdotes, tal como lo hicieron Antonio, hijo de Afverus, y sus compañeros. Sin embargo, por «sus fieles» se entiende a los israelitas malvados, que son llamados fieles, como está escrito (Sal 50, 5): «Reúne a mis fieles». Cuando lleguen a la puerta del Paraíso, Gabriel y Miguel entrarán primero y consultarán con el santo y bendito Dios; Él les responderá y dirá: que entren, para que vean mi gloria. Después de entrar, se postrarán y adorarán al santo y bendito Dios, y bendecirán y alabarán su nombre; y los perfectamente justos y rectos, que se sientan ante el santo y bendito Dios, le darán gracias y le exaltarán, como está escrito (Sal 140, 14): «Ciertamente los justos darán gracias a tu nombre, y los rectos habitarán ante tu rostro». Todo esto también se encuentra en el *Jalkut Shimóni* sobre Isaías, fol. 46, col. 1, n.º 26, aunque con algunas variaciones. Pero en el libro *Emek hammélech*, fol. 138, col. 4, en el capítulo 29 bajo el título *Scháar réscha disér ánpin*, se afirma que los malvados permanecerán en el infierno hasta después de la resurrección de los muertos, y a continuación viene el siguiente pasaje: ואז בן דוד הוא דור בעצמו יעבור שם להצילם, Es decir: Entonces el Hijo de David (es decir, el Mesías), que es el propio David, pasará por ese lugar para redimirlos.

En cuanto a la redención de los israelitas, el libro *Asaráh maamaróth* (o *Asóro maamóros*) también enseña lo siguiente en el fol. 83, col. 1: אפילו אחר דינה של גיהנם יש תקוה לפושעי ישראל שהם עתידים לשוב ולהתחדש כאלו לא חטאו מעולם והוא אמרו חדש ימינו כקדם . שמחנו כימות עניתנו: es decir, los israelitas pecadores tienen la esperanza de que, incluso después de haber soportado el castigo del infierno, volverán de nuevo (y saldrán del infierno) y serán renovados, como si nunca hubieran pecado; y esto es lo que se dice en Lam 5:21: «Renueva nuestros días como en otros tiempos». (Como también está escrito en Salmos 90:15:) «Alegraos de nuevo después de los días en que nos has afligido». Y en el *Jalkut Schimóni* sobre Isaías, en el folio 42, columna 3, número 269, la redención de los israelitas se atribuye al mérito de la circuncisión, con estas palabras: לעולם הבא הק"בה מציל את ישראל מגיהנם בזכות המילה, es decir, en el mundo venidero, el Dios santo y bendito liberará a los israelitas del infierno por el mérito de la circuncisión.

Según las palabras anteriores del folleto *Othioth Rabbi Akiva*, los justos y piadosos entre las naciones del mundo también serán liberados en el futuro del infierno por haber dicho el Amén, lo que también se confirma en el pasaje citado del *Jalkut Schimoni* sobre *Isaías*, fol. 46, col. 1, número 26. Sin embargo, el rabino *Salomón Jarchi* tiene una opinión diferente, ya que en su comentario sobre los Salmos, sobre las palabras del Salmo 22:30, «Ante Él se inclinarán todos los que descienden al polvo, pero Él no mantendrá con vida el alma de los mismos» (es decir, de los malvados, como se explica en la traducción caldea), escribe lo siguiente: צו יכרעו לפניו כל מתי האומות מתוך גיהנם ולא ירחם עליהם לחיות את נפשם מגיהנם Es decir: Entonces todos los difuntos de las naciones se inclinarán ante Él desde el infierno, pero Él no tendrá misericordia de ellos para devolverles la vida desde el infierno.

También se dice que los condenados en el infierno ya no conocen sus propios nombres, sobre lo cual está escrito en el *Jalkut chadasch*, fol. 57, col. 4, número 59, bajo el título *Gan Eden*, del *Sepher haccavvanoth*, fol. 56, col. 2, lo siguiente: הרשעים בגיהנם אינם יודעים שמותיהם ומכים אותם שם שיגידו שמם עד שנשבעים ואומרים מעידים עלינו שמים וארץ בפני יוצר העולם שאין אנו יודעין שמותינו, Es decir: Los malvados en el infierno no saben sus nombres, y allí se les golpea para que los digan, hasta que juran y dicen: llamamos al cielo y a la tierra como testigos ante el Creador del Mundo en lo que a nosotros respecta, que no sabemos nuestros nombres.

Así como la inmundicia de las almas no puede ser eliminada por completo en el infierno inferior, sino que debe ser lavada en el infierno superior, así se enseña en el libro *Avodath hakkodesch*, fol. 47, col. 3, en el capítulo 31, bajo el título *Chelek haavoda*, de la siguiente manera: הזוהמה הניחהה בגיהנם של מטה והדקה שלא היה יכולת בגיהנם של מטה לכלות בגיהנם של מעלה מנקים אותו בהחלט ואז זוכה להכנס בגן עדן של מעלה: es decir, la impureza sutil que ha permanecido en el infierno inferior, y que no ha podido ser eliminada por completo allí, es limpiada por completo en el infierno superior; entonces él (es decir, el que había sido condenado) se vuelve digno de entrar en el paraíso más alto. Y en el libro *Nischmath chajim*, se enseña lo siguiente en el folio 33, columna 2, en el capítulo 12 del primer *Maamar*: כמו שיש גיהנם למטה כך יש גיהנם למעלה והוא סוד נהר דינור הנזכר בדניאל שבו מתלבנים הנשמות מהזוהמה שלא יכלה הגיהנם של מטה לכלות בגיהנם של מעלה הנקה בהחלט: es decir, así como hay un infierno arriba, también hay un infierno abajo; y este es el misterio del río de fuego mencionado en el profeta Daniel (Dan 7:10), en el que las almas se purifican de la inmundicia que el infierno inferior no pudo eliminar, y que se limpia completamente en el infierno superior.

A Dios también se le alaba más en el infierno que en el paraíso, y al respecto está escrito en el *Jalkut Shimóni* sobre los *Salmos*, fol. 116, col. 3, número 833, lo siguiente: רבי יוחנן אומר קילוסו של הק״בה מגיהנום עולה יותר מגן עדן שכל מי שהוא ממעלה תחבירו מקלס לה״קבה ואומר אשרי שאני למעלה מזה שהוא נתון תחתי: es decir, el rabino *Jochanan* dice que la alabanza al santo y bendito Dios proviene más del infierno que del paraíso, pues todo aquel que está por encima de otro alaba al santo y bendito Dios y dice: Soy afortunado por estar por encima de este que está debajo de mí, y por no ser atormentado tan terriblemente; pues cuanto más abajo se está, más se es atormentado.

En el futuro, según las enseñanzas de varios rabinos antiguos, ya no habrá infierno; en su lugar, el sol quemará a los malvados. A este respecto, se lee lo siguiente en *Médrasch Tillim* fol. 18, col. 4. sobre el salmo 19: רבנן אמרי יש גיהנם לעתיד לבא שנאמר נאם יי' אשר אור לו בציון. רבי ינאי ורבי שמעון בן לקיש אמרי תרוייהו אין גיהנם לעתיד לבא אלא השמש הזו שהיא מלהטת את הרשעים שנאמר כי הנה היום בא בוער כתנור. אות מוצא שהוא נתון בנרתיק והוא נתון בגלגל ובריכה של מים שעל גבי הרקיע עוברת תחתיו והוא מתיש חמתו במים אשר מעל לרקיע ואף על פי כן אין נסתר מחמתו מה הק״בה עושה לעתיד לבא שולף אותו מנרתיקו ומביא לרקיע השני ודן בו את הרשעים והוא שורפן שנאמר כי הנה יום בא בוער כתנור: es decir, nuestros rabinos informan que en el futuro habrá un infierno, como se dice (Isaías 31:9): «Así dice el Señor, que tiene su fuego en Sion». El rabino *Jannai* y el rabino *Schimon ben Lakisch* dicen que en el futuro no habrá infierno, sino que el sol quemará a los malvados, como está escrito (Mal 4:1, o según otros, cap. 4, v. 1): «Porque he aquí que viene el día ardiente como un horno». Usted encuentra que está en una vaina (o estuche) y en la esfera o orbe de los cielos, y también que un estanque de agua que está sobre el firmamento pasa por debajo de él, de modo que su calor se debilita en el agua que está sobre el firmamento; y sin embargo, debido a su calor, no está oculto. ¿Qué hará entonces el Santo y Bendito Dios en el futuro? Lo sacará de su estuche y lo llevará al segundo firmamento, y juzgará a los malvados con él y los quemará, como está escrito: «Porque he aquí que viene el día que arderá como un horno». Sobre este tema, también se puede consultar el libro del rabino *Moshe bar Najman Torath ádam* fol. 101, col. 1, bajo el título *Scháar haggemúl*.

En el tratado talmúdico *Avóda sára*, fol. 3, col. 2 y fol. 4, col. 1, también se encuentra lo siguiente: אמר רבי שמעון בן לקיש אין גיהנם לעתיד לבא אלא הק"בה מוציא חמה מנרתיקה ומקדיר רשעים ונקדיר רשעים ונידונים בה וצדיקים מתרפאים בה . רשעים נידונים בה דכתיב הנה היום בא בוער כתנור והיו כל זדים וכל עושה רשעה קש ולהט אותם היום הבא וגו' צדיקים מתרפאין בה דכתיב וזרחה לכם יראי שמי שמש צדקה ומרפא בכנפיה וגומר : Es decir: el rabino *Schimon ben Lakisch*

dijo que en el futuro no habrá infierno; más bien, el Santo y Bendito Dios sacará el sol de su funda y hará una abertura en él, y los malvados serán castigados por él, mientras que los justos serán sanados por él. Los malvados serán castigados por él, como está escrito (Mal 4:1, o 3:19): «Porque he aquí que viene el día ardiente como un horno, y todos los soberbios y todos los que hacen maldad serán como hojarasca, y el día que viene los quemará», etc. Los justos, sin embargo, serán sanados por él, como está escrito (en el siguiente versículo 2, o 20): «Pero para ustedes que temen mi nombre, saldrá el sol de justicia, con sanidad bajo sus alas».

Sin embargo, los antiguos rabinos tenían opiniones divergentes sobre este asunto, ya que en *Bereschíth rábba* fol. 6, col. 2, en la sexta *Parascha*, se escribe sobre este tema de la siguiente manera: גלגל חמה יש לו נרתיק שנאמר לשמש שם אהל בהם ובריכה של מים לפניו בשעה שהוא יוצא הק"בה מתיש כחו במים שלא יצא וישרוף את העולם . אבל לעתיד לבא הק"בה מערטלו מנרתיקו ומלהט בו את הרשעים שנאמר וליהט אותם היום הבא . Rabí Yanai y Rabí Shimon Truyón dicen que no hay infierno, sino un día en que se quemará a los malvados. ¿Cuál es el significado de «He aquí que viene un día ardiente como un horno»? Los rabinos dicen que hay infierno, como está escrito: «El Señor, que tiene luz en Sion y en Noé». Rabí Yehuda bar Elay dice: No es un día ni un infierno, sino un fuego que sale del cuerpo de los malvados y los quema. ¿Qué sentido tiene lo que está escrito: «Tehrujashash teldu kas ruajam, esh te'akhalchem»? Es decir: La esfera o el orbe del sol tiene una cubierta, como está escrito (Sal 19:5): Él ha hecho una tienda para el sol dentro de ella, y hay un estanque de agua delante de ella. En el momento en que sale, el santo y bendito Dios debilita su poder en el agua, para que no salga y queme el mundo. Pero en el tiempo venidero, Dios le quitará su caja y con ella incendiará a los malvados, como está escrito: Y el día venidero los incendiará. El rabino *Jannai* y el rabino *Schimon* dicen que (en el tiempo venidero) no habrá infierno, sino que habrá un día que incendiará a los malvados. ¿Cuál es la razón (por la que dicen esto? Porque está escrito:) «He aquí, viene el día que arderá como un horno», etc. Sin embargo, nuestros rabinos dicen que habrá un infierno, como está escrito (Isaías 31:9): «Esto ha dicho el Señor, que tiene su fuego en Sion», etc. El rabino *Jehuda* bar *Elai* dice que no habrá ni un día (ardiente) ni un infierno, sino que el fuego que sale del cuerpo de los malvados los quemará. ¿Cuál es la razón (por la que dice esto)? Porque está escrito (Isaías 33:11): «Concebirán paja y darán a luz rastrojos; su aliento es un fuego que los consumirá». Este mismo pasaje también se encuentra en *Bereschith rabba* fol. 24, col. 4, en la *Parascha* 26.

Los rabinos también enseñan que el infierno será purificado y santificado en el futuro, y añadido al paraíso. Por lo tanto, en el pequeño *Jalkut Rubeni*, número 2, bajo el título *Gehinnom*, se lee lo siguiente: לעתיד לבא יטהר יצר הרע ויעשה מלאך קדוש ואף גיהנם יטהר ויתוסף על גבולו של גן עדן, Es decir: En el futuro, el *Jezer hará*, es decir, la inclinación al mal (es decir, Satanás), se convertirá en un ángel santo, y el infierno también será purificado y añadido a las fronteras del paraíso. Y en el libro *Asarah maamaróth*, fol. 85, col. 1, está escrito: אין גיהנם לעתיד לבא הכוונה על אור דידה דאיברי' בשני אבל הללה שנברא קודם העולם עתיד להתקדש בקדושת הגן ושם יהיה מחול הצדיקים והק"בה ראש חולה דכתיב גם הוא מוכן למלך, Es decir: En el futuro no habrá infierno; sin embargo, esto debe entenderse como una referencia al fuego del infierno, que fue creado el segundo día; pero su abismo, que fue creado antes del mundo, será santificado como el paraíso es santo, y allí bailarán los justos, y el santo y bendito Dios será el jefe del baile, como está escrito (Isaías 30:33): (Porque el infierno ha sido preparado desde ayer); sí, también está preparado para el rey. Lo mismo se encuentra también en el *Jalkut chádasch*, fol. 55, col. 4, número 24, bajo el título *Gan éden*.

Así se enseña también en el libro *Emek hammélech*, fol. 35, col. 3, en el capítulo 62, bajo el título *Scháar ólam hattóhu*, de la siguiente manera: לעתיד לבא ישלח לנו הק"בה פדות ויעשה כל האומות כלייה ויחריב ארצם ויבלע ארץ ישראל את גבולם וגו' . ונמשך עזה שמקום הגיהנם יהיה קודש ושם יהיה שעשוע ומחול הצדיקים והגן עדן יכוליל את הגיהנם שנאמר ערוך מאתמול תפתה גם הוא למלך הוכן שהק"בה לעתיד ישעשע עצמו ויטייל עם הצדיקים במחולה המחניים תרין מחנות דהרין מתיבתא דרקיעא ומתיבתא דק"Y entonces también el desierto será el lugar de la tierra de Israel, como está escrito: «El desierto y el yermo serán completamente destruidos». Es decir: En el tiempo venidero, el Santo, bendito sea Él, nos enviará la redención y destruirá a todas las naciones y devastará sus tierras, y la tierra de *Israel* se tragará sus fronteras (de modo que sus territorios serán absorbidos por la tierra de *Israel*, y toda la tierra se llamará tierra *israelita*), *&c.* De lo cual se deduce que el lugar del infierno será santo, y en él los justos se deleitarán y bailarán, y el paraíso abarcará el infierno dentro de sí mismo, como está escrito (Isaías 30:33): El infierno ha sido preparado desde ayer; de hecho, también ha sido preparado para el rey. Porque el Santo, bendito sea Él, se deleitará en él y caminará con los justos en dos huestes danzantes; porque habrá dos huestes de las dos academias: la academia del firmamento y la academia del Santo, bendito sea Él. Entonces también el desierto será un lugar de la tierra de *Israel*, como está escrito (Isaías 35:1): El desierto y la tierra seca se regocijarán, y el mal cesará por completo. Y en el libro antes mencionado *Emek hammélech*, fol. 121, col. 3., en el capítulo 152, bajo el

título *Scháar Kirjáth árba*, se lee además: אחר ימות המשיח יחדש הק"בה עולמו וגם מקום הגיהנם יטהר ויתקדש ויהיה נוסף על גבולי הגן ערן עם הרשעים פושעי ישראל שבזכות שענו אמן על קדיש יונתן בן עוזיאל אחר אכילת לויתן והשור הבר ויזכו ללכת מחיל לחיל ויראו אל אלהים בציון וימנו עם כתות הצדיקים וגם מן חסידי אומות העולם que se arrepintieron en los días del Mesías por no haber servido al nombre bendito antes de la llegada del Mesías y se arrepintieron de sus pecados, también ellos serán dignos de la gran misericordia y demás. Es decir: el Santo, bendito sea, después de los días del Mesías, renovará Su mundo, y el lugar del infierno también será purificado y santificado, y junto con todos los pecadores israelitas impíos que están allí, que responden «Amén» al Kadish de Jonatán, hijo de Uziel, después de comer del leviatán y del toro, serán atraídos a los límites del paraíso, después de que uno haya comido del Kadish de Jonatán, hijo de Uziel, y serán dignos de ir de victoria en victoria y verán a Dios en Sion y se unirán a las congregaciones de los justos y también a los piadosos de las naciones del mundo.israelitas* impíos que se encuentran allí, que responden *Amén* al *Kaddish* de *Jonatán*, hijo de *Uzziel*, serán atraídos a las fronteras del Paraíso, después de que uno haya comido del *Leviatán* y del buey salvaje; y estos mismos serán dignos de ir de fuerza en fuerza, y verán a Dios en Sion, y serán contados entre las compañías de los justos. Del mismo modo, algunos de los piadosos entre las naciones del mundo que se lamentarán en los días del *Mesías* por no haber servido al Dios bendito antes de la llegada del *Mesías*, y que se arrepentirán de sus pecados, también serán dignos de esta gran gracia, *&c.* Sobre este asunto, se puede consultar el libro citado *Emek hammélech* en el folio 41, columna 1, en el capítulo 71 bajo el título *Scháar ólam hattóhu*, y en el folio 144, columna 1, en el capítulo 35 bajo el título *Scháar récha díser-ánpin*. Pero dejemos aquí el tema del infierno.

Capítulo VII.

Este capítulo muestra lo que enseñan los judíos sobre los ángeles buenos.

Dado que en el quinto capítulo anterior se mencionó el Paraíso, y en el sexto capítulo siguiente se mencionó el Infierno, y dado que los ángeles buenos y santos moran en el Paraíso, mientras que los ángeles malvados e impuros y los demonios moran en el Infierno, también deseamos examinar lo que los rabinos escriben sobre ellos y mostrar en este capítulo lo que se encuentra en sus libros con respecto a los ángeles buenos.

En cuanto a la palabra alemana *Engel* (ángel), deriva de la palabra griega *ἄγγελος ángelos*, que significa mensajero o enviado, y ángel, y proviene de la raíz *ἀγγελλο angéllo*, es decir, «yo proclamo» o «yo traigo noticias». Sin embargo, en hebreo, un ángel se llama מַלְאָך *Málach*, en caldeo y siríaco מַלְאָכָא *Malácha*, y en árabe مَلَاك *Malácon*, que deriva de la raíz לָאַך *laách*, que se ha perdido en el hebreo, pero que todavía se utiliza en etíope y árabe; pues en etíope ለአከ : *láaca*, y en árabe, con letras transpuestas, אָלַך *álaca* significa «enviar» o «despachar», de modo que *Málach* significa «el que es enviado», ya que los ángeles son emisarios y mensajeros de Dios.

En cuanto al momento de su creación, el rabino *Eliezer* escribe en sus Capítulos, al comienzo del cuarto capítulo, lo siguiente: בַּשֵּׁנִי בָּרָא הַק"בה אֶת הָרָקִיעַ וְהַמַּלְאָכִים וְאֵשׁוֹ שֶׁל בָּשָׂר וְדָם וְאֵשׁוֹ שֶׁל גֵּיהִנֹּם : es decir, en el segundo día (de la creación del mundo) el santo y bendito Dios creó el firmamento, y los ángeles, y el fuego de la carne y la sangre (es decir, de los hombres), así como el fuego del infierno. Esto también lo reconoce el rabino *Bechai* en su comentario sobre los cinco libros de Moisés, fol. 5, col. 4. en la Parashá *Bereschith*, que fueron creados el segundo día. En *Bereschith Rabba*, fol. 4, col. 2. en la tercera Parashá, también se lee lo siguiente sobre este tema: רַבִּי יוֹחָנָן אָמַר בַּשֵּׁנִי נִבְרְאוּ הַמַּלְאָכִים הֶהֵד הַמְקֹרֶה בַמַּיִם עֲלִיּוֹתָיו הַשָּׂם עָבִים רְכוּבוֹ הַמְהַלֵּךְ עַל כַּנְפֵי רוּחַ . וּכְתִיב עוֹשֶׂה מַלְאָכָיו מלאכיו רוחות. רבי חנינא אמר בחמישי נבראו מלאכים שנאמר ועוף יעופף על הארץ וכתיב ובשתים יעופף es decir, el rabino Jochanan dijo que los ángeles fueron creados el segundo día; esto es lo que está escrito (Sal 104:3): Él pone los vigas de sus aposentos superiores en las aguas, hace de las nubes su carroza, camina sobre las alas del viento. Y está escrito (v. 4 del mismo): Hace de sus ángeles vientos. Rabí Janina dijo que los ángeles fueron creados el quinto día, como está escrito (Génesis 1:20): Y las aves que

vuelan sobre la tierra. Y está escrito (Isaías 6:2): Y con dos (alas) volaban. Esto también se encuentra en el libro *Avodáth hakkódesch* fol. 115, col. 4. en el capítulo noveno bajo el título *Chélek sithre hattóra*, así como en el *Jalkut Schimoni* sobre los cinco libros de Moisés, fol. 3, col. 2. número 5. Por lo tanto, el rabino Janina opinaba que los ángeles también se incluyen en la palabra «aves», ya que se les atribuye el acto de volar. En el *Yalkut chádasch*, *número 11*, bajo el título *Schamáim*, se lee lo siguiente del *Medrásch néeelam*: קודם בריאת העולם ברא השם יתברך צורת המלאכים הקדושים שהם תחילה כל הנבראים הנאצלים מזיו אור הדרו es decir, antes de la creación del mundo, el Dios bendito creó las formas de los ángeles santos, que son el principio de todas las cosas creadas, las cuales proceden del resplandor de la luz de Su gloria.

El rabino Bechai hace una distinción entre los ángeles que se dice que fueron creados en el segundo y quinto día, y afirma en su mencionado comentario sobre los cinco libros de Moisés, fol. 37, col. 4, en la Parascha *Vajéze*, lo siguiente: יש מלאכים קיימים נצחיים לעד והם אותן שנבראו ביום שני ויש מהם בטלים וכמו שדרשו רבותינו זכרונם לברכה בכל יום ויום בורא הקדוש ברוך הוא כת של מלאכים ואומרים שירה והולכים להם והסואותם שנבראו ביום חמישי, Es decir: Hay algunos ángeles que permanecen por toda la eternidad, y estos son los que fueron creados el segundo día. Pero algunos de ellos fallecen, tal y como han explicado nuestros rabinos, de bendita memoria, que el Dios santo y bendito crea diariamente una hueste de ángeles, que cantan una canción (en alabanza y honor a Dios) y después fallecen de nuevo; y estos son los que fueron creados el quinto día.

En cuanto a los ángeles que son creados cada día y después dejan de existir, se escribe lo siguiente sobre ellos en el tratado talmúdico *Chagíga* fol. 14, col. 1.: כל יומא ויומא נבראין מלאכי השרת מנהר דינור ואמרי שירה ובטלי שנאמר חדשים לבקרים רבה אמונתך Es decir: los ángeles ministradores son creados cada día a partir del río *Dinur* (es decir, la corriente de fuego, que se mencionó en el capítulo octavo anterior y que se dice que fluye desde debajo del trono de la gloria), y cantan una canción, y después dejan de existir, como se dice (Lam 3:23): Son nuevos cada mañana; grande es su fidelidad. Lo mismo se puede leer en el libro *Avodath hakkódesch*, fol. 114, col. 2, en el capítulo séptimo, bajo el título *Chélek síthre hattóra*, así como en *Echa-rábbathi*, fol. 106, col. 2. En *Bereschíth rábba*, también se encuentra lo siguiente en fol. 70, col. 3, en la *Parascha* 78: אדריינוס שחיק טמיא שאל את רבי יהושע בן חנניה אמר ליה אתם אומרים אין כת של מעלה מקלסת ושונה אלא בכל יום ויום הק"בה בורא כת של מלאכים חדשים והן אומרין שירה לפניו והולכין להן אמר לו הן ולאן אינון אזלין אמר ליה מן הן דאתבריין אמר ליה ומן הן אתבריין אמר ליה מן נהר דינור אמר ליה ומה

עסקיה דנהר דינור אמר ליה כהדין ירדנא דלא פסיק לא ביממא ולא בליליא אמר ליה Y él le dijo: «De su sudor, que es lo que ganan de su trabajo». Es decir: Una vez (el emperador) *Adriano* (cuyos huesos deben ser reducidos a polvo) preguntó al *rabino Josué*, hijo de *Chananja*, y le dijo: usted dice que ninguna compañía de ángeles en el cielo alaba a Dios dos veces, sino que el Santo Dios Bendito crea cada día una compañía de nuevos ángeles, que cantan una canción ante Él y luego se marchan. Y *Rabí Joshua* respondió: sí, eso decimos. Entonces *Adriano* preguntó además: ¿adónde van? Y el *Rabí* respondió: vuelven al lugar donde fueron creados. *Adriano* preguntó además: ¿de qué fueron creados entonces? Y el *Rabí* respondió: del río *Dinur* (es decir, el torrente de fuego). Entonces *Adriano* preguntó de nuevo: ¿cuál es la naturaleza del río *Dinur*? Y el *Rabino* respondió: su naturaleza es como la de este río *Jordán*, que no deja de fluir ni de día ni de noche. *Adriano* preguntó además: ¿de dónde viene? Y el *Rabino* respondió: del sudor de los seres vivos, que sudan porque sostienen el trono del Santo Dios Bendito.

En el pequeño *Jalkut Rubéni*, en el *número 125*, bajo el título *Málach*, tomado del *Zijóni*, también está escrito lo siguiente: אמר רבי הלבו . בכל יום ויום . בורא הק"בה כת חדשה של . מלאכים . ואומרים שירה חוץ ממיכאל וגבריאל ושרי המרכבה ומטטרון וסנדלפון וכיוצא . בהם . שאינם . מתחדשים אלא עומדים בכבוד ששת ימי בראשית ואין שמותם . מתחלפים . שנאמר והאיש . גבריאל וגו' . ואחר הקילוס חוזרים המלאכים לנהר דינור . שהוא . מקום . בריאתם . הכא . מושיות החיות אשר . תחת כסא הכבוד : Es decir: El rabino *Chélbo* ha dicho que el santo y bendito Dios crea cada día una nueva hueste de ángeles, y estos cantan una canción, excepto *Miguel* y *Gabriel*, y los príncipes del carro, y *Metatrón*, y *Sandálfon*, y aquellos como ellos, que no son de nueva creación, sino que permanecen en la gloria que les fue dada en los seis días de la creación del mundo, y sus nombres no cambian, como está escrito (Dan 9:21): «Y el hombre Gabriel», etc. Pero después de la alabanza, los ángeles regresan de nuevo al río Dinur, que es el lugar de su creación y que procede del sudor de las criaturas vivientes que están debajo del Trono de la Gloria.

En el mencionado tratado talmúdico *Chagiga*, fol. 14, col. 1, se expone otra opinión sobre la creación de los ángeles, que dice lo siguiente: אמר רבי שמואל בר נחמני אמר יונתן כל דיבור ודיבור שיוצא מפי הק"בה נברא ממנו מלאך אחד שנאמר בדבר ה' שמים נעשו וברוח פיו כל צבאם Es decir: El rabino *Samuel*, hijo de *Nachmani*, ha dicho que el rabino *Jonathan* dio a conocer que de cada palabra que sale de la boca del santo y bendito Dios se crea un ángel, como está escrito (Sal 33:6): «Por la palabra del Señor fueron hechos los cielos, y todo su ejército por el aliento de su boca».

Se dice que algunos fueron creados del agua, otros del fuego y otros del viento. Por esta razón, está escrito en el libro *Berith menúcha* fol. 26, col. 1. al comienzo del tercer *Dérech* lo siguiente: אם המלאך הוא מאש מקורו מאש Es decir: cuando un ángel es de fuego, su origen es del fuego; pero cuando un ángel es de agua, su origen es igualmente del agua. Y en fol. 26, col. 4. se lee lo siguiente: שרי המשמרות הם רבים מאוד כמו שזכרתים למעלה ואלו השרים הם המקיפים את המרכבה כדי לשמור משמרתם אלו ושל אש ואלו של מים והק"בה עושה שלום ביניהם ומחברם כולם יחד על אלו כתיב עושה שלום במרומיו Es decir: los príncipes de las guardias son muy numerosos, tal y como los he mencionado anteriormente; y estos príncipes rodean el carro para cumplir con su vigilancia. Algunos de ellos son de fuego, pero otros son de agua, y el santo y bendito Dios hace la paz entre ellos y los une a todos juntos; y de ellos está escrito (Job 25:2): Él hace la paz en Sus alturas. En el comentario del rabino *Menáchem* de *Rekanat* sobre los cinco libros de Moisés, fol. 36, col. 1, en la *Paraseha Bereschith*, se enseña igualmente a partir del *Medrasch Ruth* lo siguiente: אית מלאכי דאינון מרוחא ואית מלאכי דאינין מאישא Es decir: hay ángeles que son de viento y hay ángeles que son de fuego; y esto se demuestra allí por el hecho de que está escrito (Sal 104:4): Él que hace a Sus ángeles vientos, y a Sus siervos llamas de fuego.

En el *Jalkut chádasch*, fol. 115, col. 1. número 5., bajo el título *Malachim*, también se escribe lo siguiente sobre este tema: נשמלאכי השרת נשלחים לשום שליחות נעשים רוחות: וכאשר הם משרתים לפני כסא כבודו נעשים אש שנאמר משרתיו אש לוהט: Es decir: cuando los ángeles ministradores son enviados para transmitir un mensaje, se convierten en vientos, como se dice: Él, que convierte a sus ángeles en vientos. Pero cuando sirven ante el trono de la gloria, se convierten en fuego, como se dice: Él, que convierte a sus siervos en llamas de fuego.

El libro *Beríth menúcha* muestra cuántos anfitriones y tipos de ángeles sagrados hay con estas palabras: כמו שהספירות הם עשרה כך כתות המלאכים הם עשרה אשר אלו הם אראלים אישים בני האלהים מלאכים חשמלים תרשישים שנאנים כרובים אופנים שרפים וי' מלאכים שנבראו התחלה ממונים על עשר מחנות הללו אשר אלה שמותם מיכאל על האראלים צפניה על האישים חפניאל על בני האלהים עוזיאל על המלאכים חשמל על החשמלים תרשיש על התרשישים צדקיאל על השנאנים כרוב על הכרובים רפאל על האופנים יהואל על השרפים : Es decir: así como hay diez *Sephiróth* (o resplandores), también hay diez huestes (o tipos) de ángeles, y estos son los siguientes: los *Erellím* (es decir, los Poderosos), los *Ischím* (es decir, los Hombres), los *Bené haëlohím* (es decir, los Hijos de Dios), los *Malachím* (es decir, los Ángeles), los *Chaschmalím* (es decir, las Brasas Ardientes), los *Tarschischím*, los *Schinaním*, los *Cherubím*, los *Ofanním* y los

Seraphím; y los diez ángeles que fueron creados primero están por encima de estas diez huestes, y estos diez ángeles llevan los siguientes nombres: *Miguel* (está puesto) sobre los *Erellím*, *Zephánja* sobre los *Ischím*, *Chófniel* sobre los *Bené haëlohím*, *Usiel* sobre los *Malachím*, *Cháschmal* sobre los *Chaschmalím*, *Tarschisch* sobre los *Tarschischím*, *Zádikiel* sobre los *Schinaním*, *Cherúbh* sobre los *Cherubím*, *Raphaël* sobre los *Ofanním* y *Jehuel* sobre los *Seraphím*. Lo mismo se encuentra también en el libro *Emek hammélech* fol. 178. col. 2, en el capítulo 18 bajo el título *Scháar habberíah*; y sobre este tema también se puede consultar el libro *Jad chasáka* del rabino Mosche bar Majemon, en la primera parte, en el segundo capítulo, bajo el título *Hilchóth jesóde Thora*.

Según las enseñanzas de los rabinos, se dice que algunos de los ángeles sagrados también instruyeron a diversas personas en las ciencias en la antigüedad. A este respecto, en el comentario del rabino Menáchem de Recanati sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 80, col. 2, 3, en la *Parascha Schemóth*, sobre las palabras de Éxodo 3:2, «Y el ángel del Señor se le apareció en una llama de fuego», se escribe lo siguiente: המלאך הזה הוא מלאך הגואל שאמר ליעקב אנכי האל ביתאל והו ומלאך פניו הושיעם ר"ל המלאך הנקרא פניו ועל כן נגלה לו בלבה אש בענין הראוי למדת הדין נהתימ"ך: והתימה מיונתן בן עוזיאל שהרגס ואתגלי זגנזגאל מלאכא דיי' ויראה לי כי הביאו לזה שהוא שר של תורה והוא רבו של משה רבינו עליו השלום. Y así dijeron los maestros de la tradición, que la paz sea con ellos: El maestro de Adam fue Raziel. El maestro de Shem fue Yofiel. El maestro de Abraham fue Tsadkiel. El maestro de Jacob fue Raphael. El maestro de José fue Gabriel. El maestro de Moisés fue Zaganzagal. ויש אומרים כי רבו של משה מיטטרון, Es decir: Este ángel es el ángel del Redentor (mencionado en Génesis 48:16), que le dijo a Jacob (Génesis 31:13): «Yo soy el Dios de Betel». Este es aquel (de quien se lee en Isaías 63:9:) «Pero el ángel de Su rostro», es decir, el ángel que (en Éxodo 33:14-15) es llamado Su rostro, «los redimió»; y por esta razón se le apareció (es decir, a Moisés) en la llama de fuego, en una materia acorde con el atributo del juicio. Sin embargo, hay que maravillarse de Jonatán, hijo de Uziel, que tradujo las palabras antes mencionadas de Éxodo 3:2 de la siguiente manera: «Y *Segánsagel*, el ángel del Señor, se le apareció». Sin embargo, me parece que lo colocó aquí porque es el príncipe de la Ley y fue el maestro de nuestro maestro Moisés, sobre quien sea la paz. Porque así dicen los cabalistas, de bendita memoria: el maestro de Adán fue (el ángel) *Ráziel*; el maestro de Sem fue *Jóphiel*; el maestro de Abraham fue *Zidkiel*; el maestro de Jacob fue *Ráphael*; el maestro de José fue *Gabriel*; el maestro de Moisés fue *Segánsagel*; el maestro de Elías fue *Málthiel*. Algunos, sin embargo, dicen que el maestro de Moisés fue *Metátron*. Estas son las palabras del comentario del rabino

Menáchem de Recanati. Pero en el *Jalkut Schimóni* sobre los Cinco Libros de Moisés, se lee en el folio 304, columna 2, en la *Parascha Vajélech*, que el ángel Miguel fue el maestro de Moisés, ya que cuando Dios le ordenó que se llevara el alma de Moisés, se dice que Miguel respondió a Dios de la siguiente manera: רבונו של עולם אני הייתי לו לרב והוא היה לי לתלמיד ואיך אני יכול לראות במותו, Es decir: ¡Oh, Señor del mundo! Yo fui su maestro y él fue mi discípulo; ¿cómo podría entonces soportar ser testigo de su muerte?

El número mínimo de ángeles santos que Dios tiene a su alrededor en un momento dado se indica en el libro *Megalléh amykkóth*, fol. 89, col. 4. al comienzo del doscientos cincuenta *Ofán*, extraído del libro *Sode rasája*, de una manera muy sutil, como suelen hacer los rabinos supremamente sabios, con estas palabras: נקרא הקב"ה מלך שהוא בגימטריא צ' שאין הקב"ה שוכן בפחות מצ' אלפים רבבות מלאכים. ותני רבי חייא כסא שעשה שלמה היו בו צ' אלף קתדראות והיו יושבין בו ע' סנהדרין כסא אחד מימין לגד החוזה משמאל לנתן הנביא מלפניו כסא אחד שישבה עליו בת שבע אמו והנה נרמז ענין זה והיה ה' למלך על כל הארץ שאין הקב"ה נקרא מלך בפחות מהמרכבה הנרמזת במלת אר"ץ ארץ ש' שהיא צ' אלפים רבבות ארני אדונינו מה אדיר שמך בכל הארץ: es decir, el santo y bendito Dios es llamado מלך *Mélech*, es decir, rey; palabra que (Mélech*) por *Gematria* da un número noventa, ya que el santo y bendito Dios habita entre no menos de noventa mil veces diez mil (es decir, noventa mil veces mil) ángeles. El rabino *Chija* enseña que el trono que había hecho el rey Salomón poseía noventa mil sillas (o asientos), y que las setenta personas del *Sinédrio*, o alto consejo, se sentaban en él, y que había un trono a la derecha para el vidente (o profeta) *Gad*, y a la izquierda otro para el profeta *Nathan*, y delante de él un trono en el que se sentaba su madre *Bathseba*. Y este asunto se significa con las palabras (Zac 14:9): «Y el Señor será rey sobre toda la ארץ *érez*, es decir, la tierra», porque al santo y bendito Dios no se le llama rey por menos que los que están en el carro, cuyo carro se significa con la palabra ארץ *érez*, y אלפים רבבות צ' *Zade alaphím rebafóth*, es decir, noventa mil veces diez mil (pues la letra *Zade* da noventa en número, y la *Aleph* o *A* significa *Alaphím*, es decir, mil, mientras que la Resch o *R* significa *Rebafóth*, es decir, diez mil; por lo cual también está escrito en Sal 8:1:) «Señor, nuestro gobernante, cuán glorioso es su nombre *becól haárez*, es decir, en todas las tierras».

También se dice que muchos ángeles están sujetos a la muerte y mueren cuando se alejan del lugar que se les ha asignado y designado. A este respecto, se escribe lo siguiente en el *Jalkut chádasch* fol. 119, col. 3. número 95: המלאכים שבעולם היצירה משתוקקים ומתאוים להסתכל ולהשיג במקום שלא הורשו להסתכל ויוצאים ממחיצתם ואינן יכולין לסבול היקף האור מיד גוועים ומתים זולת מטטרון' יש לו כח לעלות בסוד ות"קנה רקיעים שבכסא ואינו נפגע וגו': es decir,

aquellos ángeles que, en el mundo de la formación, desean y anhelan contemplar y comprender un lugar que no se les permite contemplar, y que se alejan del lugar de su morada que les pertenece, y no pueden soportar la fuerza del fuego, mueren inmediatamente; excepto *Metátron*, que tiene el poder de ascender a través del misterio de los novecientos cincuenta y cinco firmamentos que hay en el trono, y no sufre ningún daño.

Los rabinos también enseñan que sobre cada cosa que existe en el mundo hay un ángel designado, y esto se lee en *Jalkut chadásch*, fol. 147, col. 4. número 27. bajo el título *Mizvóth* de la siguiente manera: אין לך דבר בעולם ואפילו עשב שלא יהיה לו מלאך ממונה עליו והכל מנהג על פי אותו הממונה לכך אסור לערב כלאים כלאים מין בשאינו מינו כי הוא מבלבל פמליא של מעלה כי לכל מין ממונה בפני עצמו והוא מבלבל אותם וזה טעם איסור כלאים; Es decir: no hay nada en el mundo, ni siquiera una pequeña hierba, sobre lo que no haya un ángel designado, y todo se rige según la palabra (o mandato) de ese designado. Por esta razón, está prohibido (Lev 19:19) mezclar cosas que no son del mismo tipo, y una especie con otra que no es de su tipo, ya que con ello se confunde a la familia celestial (es decir, a los ángeles), ya que cada especie tiene su propio designado particular; pero uno los confunde (cuando las cosas se mezclan entre sí), y esta es la razón por la que está prohibido mezclar cosas de diferentes especies entre sí. A este respecto, también se puede leer el comentario del rabino *Menáchem* de *Rekanat* sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 111, col. 2. 3. en la Parascha *Ki téze*. En el mencionado *Jalkut chádasch*, fol. 89, col. 4. número 75. bajo el título *Chataím veonaschím*, extraído del ciento ochenta y seis *Ofan* del libro *Megalléh amykkóth*, fol. 63, col. 1., también se escribe lo siguiente sobre este asunto: חטא כלאים גורם לערוב כחות של מעלה מין בשאינו מינו שכל עשב ועשב יש לו מלאך ברקיע; Es decir: el pecado de mezclar cosas que son de especies diferentes hace que uno mezcle los poderes superiores (entiéndase: los ángeles) y una especie con otra que no es de su género, pues cada hierba tiene su ángel en el firmamento.

En cuanto a los ángeles designados para las hierbas: se dice que hay dos mil cien, porque se dice que hay tantas hierbas en el mundo. A este respecto, se encuentra lo siguiente en el libro *Megalléh amykkóth*, fol. 32, col. 4, y fol. 33, col. 1, en el ciento séptimo *Ofan*: ידוע בספר הפליאה שכ"א מאות מיני עשבים יש בעולם שממונים עליהם המלאכים בסוד הידעת חקות שמים שהם המלאכים הממונים על עשבים שאמר הקב"ה לאיוב אם ידעת כמה הם שאומרים להם גדל ומכים אותם כדאמרינן בפרק ראשון דחולין . חזור ואמר אם תשים משטרו בארץ ר"ל במלת אר"ץ הן נרסוון המזלות המלאכים הממונים על עשבים שהם כמנין אר"ץ כדאיתא בחולין ר"ל א' היא אלף ר' כפשוטה ץ' בא"יק בג"י הת"ק הרי אלף ר' ותת"ק עולין למספר ב' אלפים ק': es decir, se sabe por el libro *Peliah* que existen dos mil cien tipos de

hierbas en el mundo, sobre las que se designan ángeles, según el misterio de las palabras (Job 38:33, que Dios le dijo a Job): «¿Conoce usted las ordenanzas (o estatutos) de los cielos?». Es decir, los ángeles que están asignados a las hierbas. Porque el Dios santo y bendito le dijo a Job: ¿sabe cuántos de ellos (los ángeles) hay, que les dicen (a las hierbas): «crezcan», y los golpean (es decir, hacen que echen raíces), como se menciona en el primer capítulo del tratado (talmúdico) *Chollin*. De nuevo dijo (es decir, Dios a Job, como se lee en el versículo 33 mencionado anteriormente): «¿Puede usted establecer Su dominio sobre ארץ *Erez*, es decir, la tierra?», lo que significa que el número de estrellas y de ángeles designados sobre las hierbas es tan grande como lo que da la palabra ארץ *Erez*, tal y como figura en el tratado *Chollin*; y la letra *Aleph*, o A, significa *Eleph*, es decir, mil; la letra *Resch*, o R, (doscientos) según su significado literal; la letra *Zade*, o *Zader*, a través de אי"ק *Ajak* (que es una cierta permutación cabalística del alfabeto, que se puede consultar y encontrar en el libro *Schéfa tal*, fol. 13, col. 3) da novecientos por *Gematria*. Así se obtiene mil, doscientos y novecientos, lo que da un total de dos mil cien.

Se dice que el ángel *Jorkemo* está a cargo del granizo, y *Gabriel* del fuego, sobre lo cual se escribe lo siguiente en el tratado talmúdico *Pesachim* fol. 118, col. 1. 2.: בשעה שהפיל נמרוד הרשע את אברהם אבינו לתוך כבשן האש אמר לפני הק"בה אני יחיד בעולמי והוא יחיד בעולמו נאה ליחיד להציל את היחיד ולפי שהק"בה אינו מקפח שכר כל בריה אמר לו הק"בה אתה יחיד בעולמי ואני יחיד בעולמי נאה ליחיד להציל את היחיד ולפי שהק"בה אינו מקפח שכר כל בריה אמר לו הק"bah, usted es único en mi mundo y yo soy único en mi mundo, es justo que el único salve al único, y dado que el k"bah no niega la recompensa a ninguna criatura, le dijo el k"bah: usted es único en mi mundo y yo soy único en mi mundo, es justo que el único salve al único, y dado que el k"bah no niega la recompensa a ninguna criatura, le dijo el k"bah: usted salvará a tres de sus hijos. El rabino Shimon Shloni, en el momento en que el malvado Nabucodonosor arrojó a Hanania, Mishael y Azaria al horno ardiente, se puso de pie ante el Santo, bendito sea Él, y le dijo: «Señor del mundo, descienda y apague el horno, y salve a estos justos del horno ardiente». Le dijo Gabriel: «No es poder del Señor que usted sea el ángel del granizo, y todos saben que el agua apaga el fuego, sino que yo soy el ángel del fuego, bajaré y enfriaré el interior y calentaré el exterior, y haré un milagro dentro del milagro». Le dijo el Señor:בה רד באותה שעה פתח גבריאל ואמר ואמת ה' לעולם: es decir, en el momento en que el malvado *Nimrod* hizo que nuestro padre *Abraham* fuera arrojado al horno ardiente, *Gabriel* habló ante el santo y bendito Dios: «¡Oh, Señor del mundo! Descenderé y enfriaré el horno ardiente, y liberaré al hombre justo de él». Entonces Dios le dijo: «Yo soy el único en Mi mundo, y él es el

único en su mundo; corresponde al único liberar al otro único. Pero como el santo y bendito Dios no niega la recompensa a ninguna criatura, le dijo: usted será digno de liberar a tres de sus nietos». El rabino *Simeón* el *Silonita* predicó que en el momento en que el malvado *Nabucodonosor* arrojó a *Ananías*, *Misael* y *Azarías* al horno ardiente, *Jorkemo*, el Príncipe del granizo, se presentó ante el santo y bendito Dios y le dijo: «¡Oh, Señor del mundo! Descenderé y enfriaré el horno y liberaré a estos hombres justos del horno ardiente». Entonces Gabriel le dijo: «El poder del santo y bendito Dios no consiste en eso, pues usted es el príncipe del granizo, y todos saben que el agua apaga el fuego; pero yo, que soy el príncipe del fuego, descenderé y lo enfriaré por dentro y lo calentaré por fuera, y realizaré un milagro dentro de un milagro». Entonces Dios le dijo: «Descienda». En ese mismo instante, *Gabriel* comenzó y dijo (del Salmo 117:2): «La verdad del Señor perdura para siempre». En el libro *Ammudeha schibha* se lee igualmente en el folio 49, columna 3: גבריאל הוא יסודו מן האש ולכך הוא שר של אש ומיכאל הוא יסודו מים ולכך הוא שר של מים: es decir, *Gabriel* es del elemento fuego, y por esa razón es el Príncipe del fuego; pero *Miguel* es del elemento agua, y por esa razón es el Príncipe del agua. En el tratado talmúdico *Sanedrín*, en el folio 95, columna 2, en el comentario del rabino Salomón Jarchi, también se lee lo siguiente sobre *Gabriel*, que está a cargo de la maduración de los frutos, en estas palabras: גבריאל ממונה על בישול הפירות: es decir, *Gabriel* está a cargo de la maduración de los frutos.

En el libro *Berith menucha*, fol. 37, col. 1, se lee lo siguiente: הממונה על האש שמו יהואל ותחתיו יש ממונים על האש ז' שאלה שמותם שרפיאל גבריאל נוריאל תמאל שמשפיאל הדדניאל סרניאל הממונה על המים שמו השר מיכאל ותחתיו יש ז' שרים ואלה שמותם רנאל (נ"א דניאל) אריאל מלכיאל חבריאל (נ"א זכריאל) מיניאל דניאל (נ"א גריאל) ועל החיות ממונה יהואל ותחתיו ג' שרים והם פסיאל גסיאל חויאל (נ"א חניאל) Y sobre las aves está a cargo el ministro Anfiél (N.A. Afal) y bajo él hay dos ministros, Baaliel y Aziel. Y sobre los animales está a cargo el ministro Diál (N.A. Adiál) y bajo él hay tres ministros, que son: Lesiel, Proel y Hasiel. Sobre los reptiles está a cargo Semniel, y sobre los insectos está a cargo Mafniel (N.A. Mañiel). Sobre los peces está a cargo Daliel, y bajo él están los ministros Asiel, Pakaniel y Bekapiel (N.A. Pakapiel). Sobre los vientos está a cargo Ruciel (N.A. Mahiel), y bajo él están los tres ministros: Hizkiya, Uziel y Aziel. Y sobre los truenos, Gabriel. Y sobre las piedras de cristal, Nuriél. Y sobre las rocas, Maktoniel (N.A. Makmaniel). Y sobre todos los árboles que dan fruto, Afiel. Y sobre todos los árboles que no dan fruto está a cargo el ministro Shroal (en otra copia, Shanal), y sobre los seres humanos está a cargo Sandelón y Gomer: es decir, el que está a cargo del fuego se llama Jehuel, y

bajo él hay siete que están a cargo del fuego, y se llaman Seraphiel, Gabriel, Nuriel, Tammael, Schimschiel, Hadarniel y Sarniel. El que está a cargo del agua se llama el Príncipe Miguel, y bajo él hay siete príncipes, cuyos nombres son Ranael (en otra copia se lee Daniel), Ariel, Malkiel, Chabriel (en otra copia se lee Sichriel), Minniel, Daniel (en otro libro se lee Geriel). Sobre las bestias salvajes está designado Jechiel, y tiene tres príncipes bajo su mando, a saber, Pasiel, Gasiel y Chaviel (en otra copia se le llama Chaniel). Sobre las aves está designado el príncipe Anpiel (o, según otras copias, Afael), bajo el cual hay dos príncipes, a saber, Baaliel y Asiel. Sobre el ganado está el príncipe Hariel (o, según otras copias, Ariel), y bajo él hay tres príncipes, a saber, Lasiel, Parviel y Hufiel. Sobre las criaturas que se mueven (en el agua y sobre la tierra) está Samniel, y sobre los reptiles, Mefannahel (o, según otras copias, Maaniel). Sobre los peces está nombrado Deliel, bajo el cual se encuentran tres príncipes, a saber, Asiel, Pakniel y Pakpuniel (o, según otras copias, Pakparniel). Sobre los vientos está nombrado Ruchiel (o, según otras copias, Machiel), y bajo él se encuentran tres príncipes, a saber, Chasakja, Usiel y Asael. Sobre el trueno está designado Gabriel, y sobre los granizos Nuriel, y sobre las rocas Maktuniel (o, según otras copias, Mekanmanuel). Sobre todos los árboles frutales está designado Alpiel, y sobre todos los árboles infructuosos el príncipe Saroel (o, según otras copias, Sanael); y sobre la humanidad está designado Sandalfon. En el último libro mencionado, en el sexto *Derech*, fol. 32, col. 4, y fol. 33, col. 1, 2, también se escribe mucho sobre otras cosas sobre las que se dice que están designados los ángeles, y allí se enseña que el ángel Kasriel, que es uno de los *Serafines*, está al mando del amor al bien y al mal; Sandalfon, que también es uno de los *Serafines*, sobre la protección; Rasdiel, que es uno de los *Schinanim*, sobre la gracia o el favor; Garsiel sobre el miedo y el terror; Sansaniel, que es uno de los *Serafines*, sobre la paz; Azmiel, que es uno de los *Chaschmalim*, sobre la concesión de poderes; Sarniel sobre la memoria; Mischael, que es uno de los *Erellim*, sobre las bestias salvajes; y Juniel junto con Rafael, que son de los *Ofannim*, sobre la medicina; y se pueden encontrar muchos más ejemplos similares en ese mismo lugar. En el libro *Rasiel* también se encuentra lo siguiente: על הרקיע ממונה חרדניאל אמרו עליו על חרדניאל שגבוה מחביריו י"ב אלפים ברקים של אש מהלך ששים רבוא פרסאות וכל דבור ודבור שממוציא מפיו יוצאין עמו י"ב אלפים ברקים של אש: es decir, Chardaniel está designado sobre el firmamento, y se dice de él que está sesenta veces diez mil (es decir, seiscientas mil) millas más alto que sus compañeros, y que con cada palabra que sale de su boca proceden doce rayos de fuego blanco; y Barkiel es el príncipe de su hueste.

Dado que, como se ha mencionado, se supone que hay un ángel designado para cada cosa, en los escritos rabínicos se lee que antiguamente se conjuraba a los ángeles para que realizaran cualquier deseo; todavía se encuentran libros de conjuraciones de espíritus entre los judíos, como el que me ofreció una vez un anciano judío aquí en Fráncfort, en la calle judía, que, sin embargo, no era de mi agrado. Y en el *Jalkut Schimóni* sobre las Lamentaciones de *Jeremías*, fol. 167, col. 3, 4, número 1012, se lee lo siguiente sobre la conjuración de ángeles: עד שלא באו השונאים היה ירמיהו אומר להם עשו תשובה שלא תלכו בגלות אמרו לו אם יבואו השונאים מה יכולים לעשות חד אמר אנא מקיף לה חומת מיא וחד אמר אנא מקיף לה חומת נורא וחד אמר אני מקיף לה חומת פרזלא אמר להם הק"בה בדידי אתון משתמשין עמד הק"בה ושינה שמותם של מלאכים דעל מיא עבד על נורא דעל נורא עבד על פרזלא ומזכירים שמותם מלמטה ולא היו עונים להם הדא הוא דכתיב ואחלל שרי קדש וכיון שגרמו העונות ובאו השונאים התחילו מזכירים שר פלן אתא עביד לי מילא פלן אמר לית בחילי דאנא מרים מניה, Es decir: Antes de que llegaran los enemigos (antes de *Jerusalén*), *Jeremías* les dijo (es decir, a los habitantes de *Jerusalén*): arrepentíos, para que no tengáis que ir al *exilio* ni sufrir miseria. Entonces le dijeron: cuando lleguen los enemigos, ¿qué pueden hacer? Uno dijo (cuando se acerquen) que la rodearía (refiriéndose a la ciudad de Jerusalén, mediante el conjuro del ángel designado sobre el agua) con un muro de agua; otro dejó claro que la rodearía con un muro de fuego; otro dijo que dibujaría un muro de hierro a su alrededor. Entonces Dios dijo: ¿desean hacer uso de lo que es mío (es decir, de mis ángeles de tal manera)? Y se levantó y cambió los nombres de los ángeles, y puso al que había sido designado sobre el agua sobre el fuego, y al que había sido designado sobre el fuego lo puso sobre el hierro; y cuando ellos (es decir, los ciudadanos de *Jerusalén* a la llegada de los enemigos) gritaron los nombres de esos ángeles desde abajo (y los conjuraron), estos no les respondieron, y esto es lo que está escrito (Isaías 43:28): Por eso he profanado a los príncipes del santuario. Después de que los pecados hubieran provocado la llegada de los enemigos, comenzaron a invocar los nombres de los ángeles (y a conjurarlos, diciendo): usted, príncipe N., venga y haga esto y aquello por mí; pero él respondió: no está en mi poder hacerlo, ya que he sido destituido de tal cargo. Esto también se encuentra en *Echa rábbathi*, fol. 303, col. 1, y en el *Jalkut chadasch*, fol. 76, col. 2, número 45, bajo el título *Chórban*.

Una queja similar también aparece escrita en el mencionado *Jalkut Schimóni* sobre las Lamentaciones de *Jeremías*, fol. 166, col. 3. 4., de la siguiente manera: בשבא אוהו רשע עם המלכים לירושלים דמו ללכדה בזמן מועט והק"בה היה מחזק את אנשי ירושלים עד בשנה השלישית אולי יחזרו בתשובה והיו גבורים בירושלים עד אין חקר והיו נלחמים עם הכשרים ומפילים מהם חללים הרבה והיה שם

גבור אחד ושמו אביקא בן גבתרי כשהיו אנשי החיל מקלעים באבנים גדולות להפיל החומה היה מקבלם בידו ומשליכן על בני החיל והורג muchos de ellos hasta que comenzó a recibir las piedras en sus pies y las devolvía al ejército y causaba la derrota y vino el viento y lo derribó de la muralla y murió en ese momento y Jerusalén fue derrotada y entraron los casados ¿Qué hizo Hanamel David Jeremías el séptimo ángel en nombre y los derribó con armas en las murallas porque que los casdos huyeron ante su terror hasta que les cambió el nombre.en los nombres y los subió al cielo, y Hanamel pidió que los bajara, pero no pudo, porque el Santo, bendito sea, cambió sus nombres. ¿Qué hizo? Envió al ángel del mundo en nombre de y elevó a Jerusalén y la suspendió en el aire hasta que el Santo, bendito sea, la golpeó desde los cielos. Esto es lo que está escrito: «Arrojó desde los cielos la tierra, etc.». Y en el camino de Y"Y a Batul Bat Yehuda, todos entraron en Jerusalén y se tragaron las murallas. Esto es lo que está escrito: Y"Y era como un enemigo que devoraba a Israel, etc. Entraron en el templo y pidieron quemarlo hasta que el Santo, bendito sea, llamó a Gabriel y a Miguel y les dijo: ¿Quién les es querido, etc.? Es decir: Cuando ese mismo hombre malvado (es decir, el rey *Nabucodonosor*) llegó ante la ciudad de *Jerusalén* con los reyes que le prestaron su ayuda, supusieron que la conquistarían en poco tiempo; pero el Dios santo y bendito fortaleció a los hombres de *Jerusalén* hasta el tercer año, con la esperanza de que tal vez se arrepintieran y hicieran penitencia. También había héroes en *Jerusalén* más allá de todo cálculo, y lucharon contra los *caldeos* y mataron a muchos de sus heridos. Pero entre ellos había un héroe llamado *Abhika*, hijo de *Gasteri*, y cuando los soldados (*caldeos*) lanzaron grandes piedras para derribar la muralla de la ciudad, él las atrapó con la mano y se las devolvió a esos mismos soldados, matando a muchos de ellos, hasta que empezó a atrapar las piedras con los pies y a lanzarlas de vuelta al ejército. Pero el pecado provocó que soplara un viento y lo derribara de la muralla, de modo que se partió en dos y murió. En ese mismo instante, Jerusalén fue tomada y los caldeos entraron en ella. ¿Qué hizo *Chanamel*, el primo de *Jeremías* (mencionado en Jer 32:7)? Él conjuró a los ángeles ministradores por un nombre y los hizo venir armados con armas a las murallas de la ciudad. Cuando los *caldeos* vieron esto, huyeron asustados, hasta que el santo y bendito Dios cambió sus nombres (es decir, los nombres de los ángeles). ¿Qué hizo *Chanamel* después? Él conjuró al Príncipe del Mundo por un nombre y elevó la ciudad de *Jerusalén* en lo alto, suspendiéndola en el aire, hasta que el santo y bendito Dios la pisoteó con Sus pies; y esto es lo que está escrito (Lam 2:1): Él ha derribado la gloria de Israel del cielo a la tierra, etc. Y está escrito (Lam 1:15): El Señor ha pisoteado el lagar de la virgen, la hija de Judá. Y ellos (los enemigos) entraron en Jerusalén, y las murallas de la ciudad fueron devoradas, como está escrito (Lam 2:5): El

Señor se ha convertido en un enemigo; ha devorado a Israel, etc. También entraron en el Templo y trataron de quemarlo, hasta que el santo y bendito Dios llamó a Gabriel y a Miguel y les dijo: ¿Quién les es querido, etc.?

Lo que Dios dijo entonces a los dos ángeles, Gabriel y Miguel, y lo que les ordenó, se puede ver poco antes en el pasaje citado del *Jalkut Schimóni* en la tercera columna, donde, en relación con las palabras de Lam 1:2, «Todos sus amigos se han vuelto traicioneros con ella y se han convertido en sus enemigos», se lee lo siguiente: וזה גבריאל ומיכאל שהיו מלמדין עליה זכות אמר להם הק"בה מי חביב עליכם אמרו לפניו ישראל ואחר ישראל מי חביב עליכם אמרו לפניו בית המקדש אמר להם נשבע אני בשמי הגדול שאתם בעצמיכם מציתין בו האור מיד נטלו גבריאל ומיכאל שני לפידי אש והציתו אש בהיכל והיה היכל קורא על עצמו קינה שנאמר ממרום שלח אש בעצמותי וירדנה: es decir, esto significa Gabriel y Miguel, que habían informado de los méritos (y buenas obras) de la misma (es decir, de la ciudad de Jerusalén). Pero el santo y bendito Dios les preguntó: ¿quién les es querido? Y ellos le respondieron: los israelitas. (Dios les preguntó además:) ¿Quién, después de ellos, les es querido? Y ellos le dieron la respuesta: el Templo. Entonces Dios les dijo: Juro por mi gran nombre que ustedes mismos encenderán el fuego en él. Acto seguido, los dos ángeles, Gabriel y Miguel, tomaron inmediatamente dos antorchas y encendieron el fuego en el Templo; y el Templo gritó sobre sí mismo un lamento, como está escrito (Lam 1:13): «Ha enviado fuego desde lo alto a mis huesos y lo ha dejado prevalecer». En cuanto a la conjuración de los ángeles para hacer esto o aquello, y cómo se lleva a cabo en la práctica, esto se puede ver en parte en el libro *Berîth menúcha*, fol. 38 y 39, citado poco antes.

También se dice que los santos ángeles mueven y gobiernan las *Sphæras* o esferas celestiales y los planetas, sobre lo cual el libro *Schéfa tal*, fol. 41, col. 3, enseña lo siguiente: צד הטומאה הם הקליפות שהם בעולם עשייה שיש להם אחיזה באופני קודש הפועלים בעולם עשייה ומניעים את הגלגלים ומה שבהם עד טבור הארץ וזה סוד הפסוק והנה אופן אחד בארץ ולזה נקראו אופנים כי פירוש אופנים כאלו אמר גלגלים כי הם מלאכים קדושים המניעים הגלגלים הפועלים בעולם עשייה מצד הקדושה: es decir, el lado de la impureza consiste en los *Keliphóth* (o *Keliphos*, es decir, los espíritus malignos), que están en el mundo de la creación y que se adhieren a los santos *Ofánnim*, es decir, ruedas (por las que aquí se entiende a ciertos ángeles), que realizan sus obras en el mundo de la creación y mueven las *Sphæras* o esferas, y todo lo que hay dentro de ellas, hasta el centro mismo de la tierra; y este es el misterio de la Escritura (Ezek 1:15): «He aquí, había un Ofan, es decir, una rueda, sobre la tierra». Por esta razón se les llama Ofannim, ya que la palabra Ofannim significa lo mismo que Galgallim, es decir, ruedas o esferas, puesto que son ángeles sagrados que

mueven las esferas (celestiales), que realizan sus obras en el mundo de la creación desde el lado de la santidad. Pero ya que se menciona aquí el mundo de la creación, debo señalar en relación con él que, según la enseñanza de los cabalistas, hay tres tipos de mundo: עולם הבריאה *olam habberiah*, es decir, el mundo de la creación; עולם היצירה *olam hajezírah*, es decir, el mundo de la formación; y עולם העשייה *olam haasíah*, es decir, el mundo de la creación, como puede verse en el *Jalkut chádasch* fol. 168, col. 3. número 68. bajo el título *Tórah*. Sobre este tema también se puede consultar el libro *Megalléh āmykkoth* fol. 46, col. 2. al comienzo del ciento cuarenta y dos Ofan.

Pero volviendo a los ángeles que mueven y gobiernan las *Sphæras*, o esferas: en el comentario del rabino Menachem de Recanati sobre los cinco libros de Moisés, fol. 206, col. 1, en la *Parascha Schophetim*, está escrito lo siguiente: כבר הודענו כי יש למזלות שרים ינהיגו אותם והם נפשות לכדורי הגלגלים: es decir, Ya hemos dado a conocer que los planetas tienen príncipes que los gobiernan, y estos mismos (príncipes) son las almas de las esferas celestes. Y en el comentario del rabino Bechai sobre los cinco libros de Moisés, fol. 9, col. 3, en la *Parascha Bereschíth*, se lee lo siguiente: הרי כל המציאות ג' חלקים עולם המלאכים ועולם הגלגלים ועולם השפל . עולם המלאכים הם נפש לגלגלים והגלגלים פועלים בשפלים: es decir, He aquí, todas las cosas existentes se dividen en tres partes: el mundo de los ángeles, el mundo de las *Sphærarum*, o esferas celestiales, y el mundo inferior. En cuanto al mundo de los ángeles, estos mismos son las almas de las esferas, y las esferas ejercen su influencia sobre las cosas inferiores. El rabino Moisés bar Maimón enseña en su libro *Moréh nevochím*, fol. 84, col. 2., al comienzo del quinto capítulo de la segunda parte, que los mencionados *Galgállim*, es decir, las *Sphæræ* o esferas, son criaturas vivientes y racionales, y sus palabras dicen lo siguiente: אמנם שהגלגלים חיים משכילים רוצה לומר משיגים זה אמת נכון גם כן מצד התורה ושאינם גשמים מתים כאש וכארץ כמו שחשבו הסכלים אבל הם כמו שאמרו הפלוסופים בעלי חיים עובדים את אדוניהם ישבחוהו ויהללוהו שבח גדול ומהללים עצומים אמר השמיס מספרים כבוד אל וגו': es decir, que las esferas viven y están dotadas de entendimiento, es decir, que son capaces de comprender (o entender) una cosa, es una verdad cierta, incluso con respecto a la Ley; y que no son cuerpos muertos, como el fuego celestial y la tierra, como han supuesto los necios, sino que, como informan los *Philosophi*, o filósofos, están vivas; sirven a su Señor (es decir, a Dios), le alaban y glorifican con gran honor y poderosa alabanza, como se dice (Sal 19:2): Los cielos proclaman la gloria de Dios.

En cuanto al ángel que está al mando del sol y al que está al mando de la luna, en el *Jalkut chădäsch* fol. 168, col. 1, número 59, bajo el título *Schamáim*, extraído del quincuagésimo primer *Ofan* del libro *Megalléh amykkóth*, se

enseña lo siguiente: המלאך הממונה על החמה שמו גלגליאל : ומלאך הממונה על הלבנה שמו אופניאל : es decir, el ángel que está al mando del sol se llama *Galgáliel*; y el ángel que está al mando de la luna se llama *Ofániel*. Y en el folio 16, columna 1, en el sexagésimo segundo *Ofan*, se lee lo siguiente en ese mismo libro *Megalléh amykkóth*: נשיא של החמה גלגליאל ושל לבנה אופניאל : es decir, el príncipe del sol es *Galgáliel*, y el de la luna es *Odaniel*. En cuanto al ejército de ángeles que el príncipe *Galgáliel* tiene bajo su mando, esto se relata en el mencionado *Jalkut chădäsch*, fol. 168, col. 1. número 62, bajo el título *Schamáim*, con estas palabras: מלאך גלגליאל מנהיג החמה יש לו ר"צו חיילות כמנין ה'ארץ es decir, el ángel *Galgáliel*, que gobierna el sol, tenía doscientos noventa y seis ejércitos, según el valor numérico de la palabra הארץ *haárez*, que asciende a 296.

También se dice que otros ángeles gobiernan el sol durante el día, mientras que otros lo gobiernan durante la noche. A este respecto, se lee lo siguiente en el *Jalkut Schimóni* sobre los Salmos, fol. 96, col. 2, número 674: המלאכים מנהיגים אותו אלו שמנהיגין אותו ביום : אין מנהיגין אותו בלילה : es decir, los ángeles lo gobiernan; pero los que lo gobiernan durante el día no lo gobiernan durante la noche. Sin embargo, cuántos son los que deben gobernarlo de día y de noche se enseña en el *Jalkut chădäsch*, fol. 168, col. 1, número 61, bajo el título *Schamáim*, del sexagésimo segundo *Ofan* del libro antes mencionado *Megalléh amykkóth*, fol. 15, col. 4, con estas palabras: החמה יש לה י"ג שמות על לבה ולכן י"ג פעמים אור במעשה בראשית ויש לה ח' מלאכים המנהיגים אותה לכן ח' פעמים אור ביום ד' וכן חמה נוטריקון ח' מלאכים המנהיגים וכן נוטריקון למפרע ה' מלאכים חשובים כי ה' מלאכים מנהיגים ביום וג' בלילה והמלאכים המנהיגים ביום הם יותר חשובים ולכן ה' פעמים אור ביום ראשון : es decir, el sol tiene trece nombres según su naturaleza, y por lo tanto se menciona la luz trece veces en la obra de la creación. También hay ocho ángeles que lo gobiernan, y por lo tanto, en el cuarto día se menciona la luz ocho veces. Del mismo modo, la palabra חמה *Chámma* (sol) produce, a través de *Notárikon* (por el cual cada letra de una palabra forma una palabra separada por derecho propio), ח' מלאכים המנהיגים *Cheth maláchim hammanhígim*, es decir, ocho ángeles gobernantes. También produce, leída al revés a través de *Notárikon*, ח' מלאכים חשובים *He maláchim chaschúbhim*, es decir, cinco ángeles distinguidos; pues cinco ángeles gobiernan durante el día y tres durante la noche. Sin embargo, aquellos que gobiernan durante el día son tenidos en mayor estima; por lo tanto, en el primer día de la creación, se menciona la luz cinco veces. En el *Jalkut Schimóni* sobre el Predicador de Salomón, fol. 182, col. 3, *número* 967, se lee lo siguiente sobre los ocho ángeles que se dice que están delante y detrás del sol: רבי אלכסנדרי אמר שמונה מלאכים יש לו ארבע מלפניו וארבע מלאחריו מלפניו כדי שלא

ישרוף את העולם ומלאחריו שלא יצנן את העולם es decir, el rabino *Alejandro* dijo: tiene ocho ángeles, cuatro delante y cuatro detrás; cuatro delante, para que no queme el mundo, y cuatro detrás, para que no enfríe el mundo.

Dado que en el Antiguo Testamento se lee que los ángeles aparecieron en forma visible y humana, también queremos examinar lo que los rabinos escriben al respecto. El rabino *Menáchem* de *Rekanat* enseña en su comentario sobre los cinco libros de Moisés, fol. 50, col. 1., en la *Parascha Vajéra*, lo siguiente: כל הדברים הרוחניים המשמשים ועושים שליחותם בזה העולם השפל כולן מתלבשין בעת הצורך ואחר כך נשלחין ויוצאין ממלבושיהן Es decir: Todos los seres espirituales que realizan y llevan a cabo su misión en este mundo inferior se visten con un cuerpo en el momento necesario. Después vuelven a dejar a un lado su vestimenta y se la quitan. Exactamente lo mismo se encuentra también en el mencionado rabino *Menáchem*, fol. 49, col. 4. Y en el *Jalkut chádasch* está escrito en el fol. 86, col. 1. *número* 56., bajo el título *Jacob*: היאך היה יכול יעקב להתאבק עם מלאך והוא רוח ממש אלא לפי שהמלאכים כשיורדים למטה מתגשמים ומתלבשים בגופא כגנא דהאי עלמא לפי שראוי כך שלא לשנות מן המנהג כמו המלאכים גמי אברהם שלא שינו ואכלו וכן משה במרום לא אכל כן המלאך היורד למטה מתלבש בגוף לכן אתאביק עמיה Es decir: ¿Cómo pudo Jacob luchar con el ángel, que era en realidad un espíritu? Porque cuando los ángeles descienden, se visten con un cuerpo a la manera de este mundo y lo asumen, ya que es conveniente no alterar la costumbre, tal como hicieron los ángeles con Abraham (como se lee en Génesis 18), que no alteró la costumbre de los hombres y comió. Del mismo modo, *Moisés* en las alturas (cuando estaba en el monte *Sinaî*) no comió (y así siguió la costumbre de los ángeles, que normalmente no comen). De esta manera, un ángel que desciende se viste con un cuerpo; por esta razón él (es decir, *Jacob*) luchó con el ángel.

De dónde toman los ángeles su cuerpo se enseña en el *Jalkut chádasch*, fol. 115, col. 1, número 7, bajo el título *Malachim*, del libro *Zijoni*, en la *Parascha Vajéra*, fol. 18, col. 1, con estas palabras: המלאכים הנראים לאדם בסביבת כי לוקחים חלק מן השלג שתחת כסא הכבוד שממנו נתהוה הארץ וזולת זה לא יושגו לחוש העין Es decir: que los ángeles son vistos por el hombre corpóreo por esta razón, a saber, que toman una parte de la nieve que yace debajo del Trono de la Gloria, del cual fue hecha la tierra (y se preparan un cuerpo a partir de ella); pues sin ello no pueden ser vistos. Así también en el gran *Jalkut Rubéni*, fol. 40, col. 3, en el mencionado *Parascha Vajéra*, se lee lo siguiente: אותן המלאכים המושגים לעין וצריכין הן להתלבש צורה אנושית מאין זה להם . אמרו המקובלים כי לוקחים חלק מן שלג התת כסא הכבוד שממנו נתהוה הארץ Es decir: ¿De dónde toman su cuerpo aquellos ángeles que se ven con los ojos y que deben revestirse de forma humana? Los *cabalistas* dicen que toman una parte

de la nieve que yace bajo el Trono de la Gloria, con la que fue creada la tierra. Pero en el gran *Jalkut Rubéni* mencionado anteriormente, en el folio 40, columna 1, dice lo siguiente: מלת מלאכים שלוחים דמתלבשין באוירא ונהתין להאי עלמא ואתחזין לבר נש Es decir: La palabra «ángeles» significa mensajeros (o enviados) que se visten con el aire y bajan a este mundo y son vistos por los hombres. En cuanto a ese revestirse del aire, también se puede consultar el comentario del rabino *Menáchem de Rekanat* sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 36, col. 1, en la *Parascha Bereschíth*.

Ningún ángel enviado desde el cielo puede permanecer aquí abajo durante siete días seguidos, porque de lo contrario no podría regresar. A este respecto, se lee lo siguiente en el *Jalkut chádasch*, fol. 117, col. 3. número 53, bajo el título *Malajim*: המלאך ההולך מלמעלה למטה בשליחות אינו מהעכב שבעה ימים רצופים דאם היה מעכב כל כך לא היה יכול לחזור למעלה וכן היה בעזא ועזאל שנתנשמו כל כך על שעכבו שבעה ימים ולכן לא חזרו למעלה Es decir: Un ángel que desciende en misión no permanece (aquí abajo) durante siete días consecutivos; pues si se demorara tanto tiempo, no podría volver a subir. Y así sucedió con *Asa* y *Asael*, que se quedaron tan absortos en el cuerpo, porque se habían demorado siete días, que no pudieron volver a subir. A este respecto, también se enseña lo siguiente en el comentario del mencionado rabino *Menachem* de *Rekanat* sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 36, col. 1. 2. en la *Parascha Bereschith*, del *Medrasch Ruth*: איתמלאכי דאינון מרוחא ואית מלאכי דאינון מאשא דא ויהיב : ליד דא ומשלים מן דא לדא ולהכי אינון בשלמא בניהון ועל דא אנון דנחתי מתרין יסודי אלין נחתי וכד נחתי מתלבשן יתיר באוירא דעלמא ואתגלמו אינון דאתעכבו בהאי עלמא מתלבשן ביסודי דהאי עלמא ולא יכילו לפרחא ולאתבא לאתריהו ומתעכבי הכא כיון דשבע יומין אתעכבו הכא דא לא אהדרו תמן ועל דא ויראו בני אלהים את בנות האדם כי טובות הנה Es decir: algunos ángeles están hechos de viento y otros de fuego, y unos dan de sí mismos a los otros, ya que hay paz entre ellos; por esta razón, los que descienden también son de dos elementos; y cuando descienden, se visten más con el aire del mundo y lo asumen. Los que permanecen en este mundo se revisten de los elementos de este mundo y no pueden volar y regresar a su lugar, sino que permanecen aquí; y cuando han permanecido aquí durante siete días consecutivos, no regresan al lugar de donde vinieron; por esta razón está escrito en Génesis 6:2: «Y los hijos de Dios vieron que las hijas de los hombres eran hermosas».

Ningún ángel puede realizar dos tareas en una sola misión; por eso está escrito en el pequeño *Jalkut-Rubeni*, *número* 125, bajo el título *Malach*, lo siguiente: אין מלאך אחר עושה שתי שליחיות, Es decir: Un ángel no lleva a cabo dos misiones. Por el contrario, tampoco dos ángeles pueden realizar una sola tarea, pues en el libro *Moreh nevochim*, fol. 85, col. 2, en el capítulo sexto de la

segunda parte, está escrito así: בבראשית רבה תני אין מלאך אחד עושה שתי שליחיות ולא שני מלאכים עושים שליחות אחת, Es decir: En *Bereschith rabba* se enseña: un ángel no lleva a cabo dos misiones, y dos ángeles no realizan una misión.

También se dice que los ángeles hacen que las personas se duerman, sobre lo cual se lee lo siguiente en el *Jalkut chadrasch*, fol. 118, col. 4, *número* 76: שלשה משטורות הוה הלילה וכנגדן שלש כתות מלאכים העומדין לשבח להק"בה ואינם יכולין לקרב אל הקודש מפני הסטרא אחרא שהולכת סביב מה הם עושים יורדים ששים רבוא מלאכים קדישין ומפילים שינה על הבריות מיד יורדים הסטרא אחרא ושולטין באלו ומטמאים אותם בין כך ובכך הן קרובין כך עולים המלאכים וקריבין להק"בה לשבחו ולהללו, Es decir: La noche tiene tres vigilias, y correspondientes a estas hay tres compañías de ángeles que están listos para alabar al Dios santo y bendito; pero debido a la *Sitra achera*, es decir, el otro lado (por el cual se entiende a los espíritus malignos e impuros y a los demonios), que anda por ahí, no pueden acercarse al santuario. ¿Qué hacen entonces? Sesenta mil veces diez mil (es decir, seiscientos mil) ángeles santos descienden (a la tierra) y hacen que las personas se duerman; entonces, los espíritus malignos del otro lado descienden inmediatamente y tienen poder sobre esas mismas personas y las contaminan; mientras tanto (mientras los espíritus impuros están sobre la tierra), los ángeles santos ascienden y se presentan ante el Dios santo y bendito para alabarlo y glorificarlo.

También se dice que cada persona tiene su propio ángel en el cielo, que intercede por ella y es su defensor. A este respecto, en el librito *Or chadasch* fol. 20, col. 2, está escrito lo siguiente: יש לכל אדם מלאך מליץ יושר מזלו שממתפלל עליו שישמע הק״בה את תפלתו של אדם שנאמר שומע תפלה וגומר שומע תפלת לא נאמר אלא שומע תפלה זו תפלה של מלאך מזלו של אדם ואחר כך כל בשר עדיך יבאו. ולכן אין רשאין למעלה לומר שירות עד שיאמרו ישראל שכל ענין שאדם עושה מלאך מזולו מראה באותו ענין למעלה כמו שכוונן למטה וזהו והיה טרם יקראו ואני אענה כלומר אני אענה למזלו קודם שיקרא האדם וכשיתפלל האדם על עצמו שומעין לו בעבור המזל שהתפלל עליו וזהו הם מדברים ואני אשמע: es decir, cada persona tiene un ángel que habla en su nombre y es su *Massal* (es decir, su estrella o fortuna) e intercede por ella, para que el Dios santo y bendito pueda escuchar la oración de la persona, como se dice (Sal 65:3): «Usted escucha la oración», etc. No dice «Usted escucha las oraciones», sino «Usted escucha la oración», con lo que se refiere a la oración del ángel que es el *Massal* de la persona; y después de esto sigue (más adelante en el mencionado Sal 65:3): «A usted vendrá toda la carne». Por esta razón, no se permite arriba (en el cielo, a los ángeles) cantar sus canciones hasta que los israelitas (aquí abajo) hayan dicho las suyas. Porque todo lo que hace una persona, el ángel

que es su *Massal* también lo hace ver arriba (y lo hace también), tal como se lleva a cabo aquí abajo; y este (es el significado de las palabras de Isaías 65:24): «Y sucederá que les responderé antes de que llamen», como si Dios quisiera decir: Escucharé a su *Massal* antes de que la persona llame. Y cuando la persona ofrece su oración por sí misma, es escuchada gracias a su *Massal*, que intercede por ella, y esto (se indica con las siguientes palabras Isaías 65:24): «Mientras aún hablan, yo los escucharé». Lo mismo se encuentra también en el *Sepher chasidim*, fol. 78, col. 4. *número* 1157 y 1158. Y en el *número* 1161 se lee: ונפש מהללת את השכינה אף לאחר מיתה. מזל המלאך מהלל למעלה בקול שהצדיק רגיל בו כדי שיזכור הק״בה לדורו ולזרעו. ומזלו למעלה מששה ימי בראשית כדי ליתה למקיימי מצוות כאילו מששת ימי בראשית עוסקין בתורה עד תחיית המתים: es decir, el alma tiene un *Massal* o estrella en el firmamento, y alaba la Majestad divina incluso después de la muerte. Sin embargo, el ángel, que es el *Massal*, alaba a Dios en lo alto con esa misma voz a la que el justo estaba acostumbrado, para que el Dios santo y bendito recuerde a su generación y a su descendencia. Además, el *Massal* de esa persona ha existido arriba desde los seis días de la creación del mundo, para que se dé una recompensa a los que guardan los mandamientos, como si hubieran estudiado la Ley y se hubieran aplicado a ella desde los seis días de la creación del mundo hasta la resurrección de los muertos.

Según las enseñanzas de algunos rabinos, también se dice que los ángeles no entienden el siríaco y el caldeo, y que no les prestan atención; por lo tanto, en el tratado talmúdico *Berajot*, fol. 3, col. 1, en el *Tosefot*, sobre la oración caldea *Kadish*, que se mencionó en el capítulo sexto inmediatamente anterior, está escrito lo siguiente: אומרים קדיש בלשון ארמית לפי שתפלה נאה ושבח גדול היא על כן נתקן בלשון תרגום שלא יבינו המלאכים ויהיו מתקנאין בנו : es decir, el *Kaddisch* se dice en lengua siríaca (o caldea), porque es una hermosa oración y una gran alabanza (a Dios); por esta razón se compuso en lengua caldea, para que los ángeles no la entendieran y no pudieran contender contra ustedes. Sin embargo, en lo que sigue inmediatamente después, se señala que se compuso en lengua caldea más bien porque esa lengua era comprendida por todos en aquella época y había sido la lengua habitual de los judíos. En el tratado talmúdico *Shabat*, también se lee lo siguiente en el folio 12, columna 2: אמר רב יהודה לעולם אל ישאל אדם צרכיו בלשון ארמי ואמר רבי יוחנן כל השואל צרכיו בלשון ארמי אין מלאכי השרת נזקקין לו שאין מלאכי השרת מכירין בלשון ארמי : es decir, el rabino *Jehúda* dijo que una persona nunca debe hacer su petición (a Dios) en lengua siríaca (o caldea). El rabino *Jochanan* dijo igualmente que los ángeles ministradores no atienden a quien hace su petición en lengua siríaca (para llevar su oración ante Dios), porque no entienden la lengua siríaca. A este

respecto, el *Tosephóth* escribe lo siguiente en el mismo lugar: אין מלאכי השרת מכירין בלשון ארמית לבד מגבריאל כדאמר בסוטה בריש אלו נאמרין דאמר מר בא גבריאל ולמדו שבעים לשונות ליוסף ותי' אפילו מחשבה שבלב יודעין ולשון ארמי אין ידעין : es decir, los ángeles ministradores no entienden el idioma siríaco, con la excepción de *Gabriel*, como se encuentra en el (tratado talmúdico) *Sota* al comienzo del capítulo séptimo (fol. 33, col. 1), pues el Doctor dijo que *Gabriel* vino y enseñó a *José* las setenta lenguas. Pero ¿diría usted entonces que conocen incluso los pensamientos del corazón, pero no conocen la lengua siríaca?

Puesto que aquí se cita el *Tratado Sota*, también quiero dejar constancia de lo que allí se dice sobre este asunto, y las palabras dicen lo siguiente: ותפלה: בכל לשון ופהאמר רב יהודה לעולם אל ישאל אדם צרכיו בלשון ארמית דאמר רבי יוחנן כל השואל צרכיו בלשון ארמי אין מלאכי השרת נזקקין לו לפי שאין מלאכי השרת מכירין בלשון ארמי לא קשיא הא ביחיד הא בצבור ואין מלאכי השרת מכירין בלשון ארמי והתניא יוחנן כהן גדול שמע קול מבית קדשי הקדשים שהוא אומר נצחו טליא דאזלו לאגחא קרבא לאנטוכיא . Y volvió a suceder en Shimon el Justo, que oyó una voz desde el Santo de los Santos que decía: «Betila Abidta Daamar Shanea Laiata Al-Hikla», y mató a Gasklax y anuló sus decretos, y escribió en ese momento y en lengua aramea decía: «Si usted quiere, diga una voz que yo no oiga Abidta, y si usted quiere, diga Gabriel Hov DaMar Mar Ba Gabriel y le enseñó setenta lenguas: es decir, ¿debería uno rezar en todos los idiomas? Porque *Raf Jehuda* ha dicho que un hombre nunca debe hacer su petición en lengua siríaca, ya que *Rabí Jochanan* ha dicho que los ángeles ministradores no atienden a nadie que haga su petición en lengua siríaca, porque no conocen (o no entienden) ese idioma. Esta objeción no tiene peso, ya que el primer caso (que un hombre no debe hacer su petición y pedir algo en lengua siríaca) debe entenderse como una sola persona rezando sola (ya que los ángeles deben presentar la oración de esa persona ante Dios), mientras que el otro caso (que se puede hacer en cualquier idioma) debe entenderse como toda una congregación (ya que Dios mismo está presente entre ellos). Pero, ¿cómo es eso? Aprendemos a través de la tradición (en el *Barajetha*) que el sumo sacerdote *Jochanan* oyó una voz procedente del Santo de los Santos del Templo, que decía (en lengua caldea o siríaca): Los jóvenes han obtenido la victoria, los que salieron a librar la guerra contra Antioquía. Lo mismo le sucedió a *Simeón el Justo*, que oyó una voz procedente del Santo de los Santos que decía (en caldeo): La obra que el enemigo dijo que llevaría a cabo contra el Templo ha quedado en nada. *Gaskalgas* (el rey de los griegos) ha sido asesinado y sus consejos han sido anulados. Acto seguido, se anotó la hora exacta en que se oyó esto, se tomó nota cuidadosamente y se habló en lengua

siríaca. (Por lo tanto, debe deducirse que los ángeles también entienden las lenguas siríaca y caldea). Si le place, le responderé así: el caso de la voz celestial es un asunto diferente, ya que se produce con el fin de hacer un anuncio (y procede de un espíritu designado para tal fin, que entiende las setenta lenguas). O, si lo prefiere, le diré que fue el ángel Gabriel quien enseñó a José las setenta lenguas. Estas son las palabras del *Talmud*.

Por otra parte, en el *Jalkut chadásch* fol. 117, col. 3. número 56. bajo el título Malachím, se lee lo siguiente: והקשה על זה היאך אמרינן • שהמלאכים אינם מכינים לשון תרגום אם כן היאך לימד גבריאל ליוסף שבעים לשון ותרגום הוא חד משבעים לשון ומתרץ אין נזקקין אמרינן מירע ידעי אלא דלא משגיחין עליה דמאיס הוא לגביהו וכי תימא הואיל דמאיס הוא למה תרגם אונקלוס התורה בזה הלשון ויונתן המקרא ותרץ מאיס לגבייהו קאמרינן באמת אינו מאיס דהא מצינו הרבה פעמים שדברה התורה בלשון ארמי אלא דלגביהו דמלאכים מאיס הוא ולכן תרגמו התורה בזה הלשון שלא יתקנאו המלאכים על התורה: es decir, se plantea una objeción (en el *Sohar*) contra la afirmación de que los ángeles no entienden la lengua caldea, (y se afirma:) si eso fuera así, ¿cómo podría Gabriel haber enseñado a José las setenta lenguas, dado que la lengua caldea es una de las setenta lenguas? Y esta objeción se resuelve (y se dice que lo que se quiere decir con esto es solo) que los ángeles no se dirigen a quien reza en caldeo, y que no presentan tal oración ante Dios; y nosotros decimos que sí entienden la lengua caldea o siríaca, pero no le prestan atención, porque les desagrada (o les repugna). Pero si alguien (objetara y) dijera: si es desagradable (y despreciable), ¿por qué entonces Onkelos tradujo la Ley, y Jonatán toda la Sagrada Escritura, a esta lengua? Esto se resuelve de la siguiente manera (y la respuesta dada) que solo los ángeles sienten aversión por ella, mientras que en realidad no es despreciable, pues encontramos muchas veces que la Ley habla en lengua siríaca (o caldea). Por lo tanto, solo es despreciada entre los ángeles, y por esta razón la Ley fue traducida a la lengua caldea, para que los ángeles no se mostraran celosos contra la Ley.

En el libro *Shalshelet hakkabbála* está escrito, fol. 20, col. 2, sobre este asunto lo siguiente: הסבה שהראשונים פתרו תורה נביאים וכתובים בלשון תרגום לפי שהמלאכים טקנאים בישראל שיש להם תורה כמו שנ' מה אנוש כי תזכרנו וכו' והם אינם יודעים לשון תרגום ולא ישגיחו בזה ויש אומרים שיודעים אבל מואסים זה הלשון ואינם משגיחים בו ועל זה נתגלה ה"בה לאברהם בהיותו ערל בלשון מחזה שהוא תרגום למען לא יקטרגו נגדו: es decir, la razón por la que los primeros hombres tradujeron la Ley, los Profetas y los Hagiógrafos (es decir, el resto de los libros de la Biblia) al caldeo es la siguiente: porque los ángeles envidian a los israelitas por tener la Ley, como se dice (Sal 8:5): «¿Qué es el hombre, para que se acuerde de él?», etc. Y porque esos mismos ángeles no entienden la

lengua caldea y la consideran insignificante. Sin embargo, hay quienes dicen que sí entienden esa lengua, pero que la detestan y la consideran insignificante; por esta razón, el santo y bendito Dios se reveló a Abraham, cuando aún no estaba circuncidado, a través de la palabra caldea *máchase* (que significa visión), para que no se enfadaran con él.

Puesto que se ha informado de que las oraciones ofrecidas en lengua caldea no son llevadas ante Dios por los ángeles, hay que saber que se dice que hay tres ángeles que presentan las oraciones a Dios, sobre lo cual está escrito en el *Jalkut chádasch* fol. 115, col. 1, *número* 9, bajo el título *Malachím*, lo siguiente: שלשה מקבלי התפלות אכתריאל מטטרון וסנדלפון, Es decir: Hay tres que reciben las oraciones, a saber, *Achtáriel*, *Metátron* y *Sandálfon*. Se dice que estos tres tejen coronas con las oraciones de los israelitas y las colocan sobre Dios; por lo tanto, se lee en el mencionado *Jalkut chádasch* fol. 116, col. 2-3, *número* 38, bajo el mencionado título *Malachím*, de la siguiente manera: שלשה קושרי כתרים הם מתפלותיהן של ישראל והם האחד אכתריאל וגו' והשני הוא מטטרון שר הפנים וגו' והשלישי הוא סנדלפון וגו', Es decir: Hay tres que tejen (o unen) coronas a partir de las oraciones de los israelitas, y el primero es *Achtáriel*, *etc*., el segundo es *Matátron*, el Príncipe del Rostro, *etc*., y el tercero es *Sandálfon*, *etc*. Además, en el mencionado *Jalkut chádasch* fol. 116, col. 3, *número* 41, bajo el título mencionado, se enseña lo siguiente: הנה שלשה קושרי כתרים אין נזקקין לקשור כתרים מהתפלות זולת בלשון הקודש ולא בלשונות אחרות אפילו לשון ארמי אף על פי שחלק לו הכתוב כבוד בתורה ונביאים וכתובים שמדבר הרבה פעמים בלשון ארמי כל שכן בשאר לשונות שלא זכו שיחלוק להם הכתוב כבוד בתורה וגו' הרי אם אין נזקקין ללשון ארמית כל שכן לשאר לשונות. Solo aquel que es pobre en conocimiento y no entiende la lengua sagrada, entonces ante el Señor derramará su corazón, y el que examina los riñones y el corazón y la paz ante él, incluso el que ora en lengua extranjera con un corazón quebrantado y abatido, más que el que ora en lengua sagrada sin intención, y esta es la oración del pobre, porque se envuelve y ante el Señor derrama su corazón. Es decir: He aquí que los tres que atan las coronas no se presentan para atar coronas de oraciones, excepto de aquellas oraciones que se ofrecen en lengua hebrea, pero no de las que se ofrecen en otras lenguas, aunque sea la lengua siria (o caldea), aunque la (santa) Escritura le haya concedido honor en la Ley, los Profetas y también en los Hagiógrafos, en que se menciona algo en ella en lengua siria (es decir, caldeo) en muchas ocasiones. Cuánto menos, entonces, lo harán con las oraciones ofrecidas en los demás idiomas, que no han sido tan dignos como para que las Escrituras les hayan concedido tal honor en la Ley, *etc*. He aquí, si no están dispuestos a atender al idioma sirio, aún menos atenderán a los demás idiomas. Pero si alguien es pobre en conocimientos y no entiende la lengua

hebrea, y derrama su oración ante el Señor, que prueba las riendas y el corazón y es misericordioso, aunque ore en una lengua extranjera con un corazón contrito y quebrantado, hace más que quien ora en lengua hebrea sin devoción; y esto (lo significan las palabras del Salmo 102:1): La oración del afligido (o pobre), cuando está angustiado y derrama su oración ante el Señor.

Que la corona hecha con las oraciones de los judíos se coloca sobre la cabeza de Dios se puede ver en el comentario del *Rabino Menachem* de *Recanati* sobre los cinco libros de Moisés, fol. 54, col. 1, en la *Parascha Vajéra*, del *Medrasch Tillim*, donde las palabras dicen lo siguiente: המלאך שהוא ממונה על התפלה הוא נמתין עד שיתפלל כנסייה אחרונה שבישראל ועושה אותן עטרה ונותנן בראשו של הקב"ה שנאמר ברכות לראש צדיק וזה צדיקו של עולם. ואמרו חכמי הקבלה כי המלאך הזה הוא סנדלפון: Es decir: el ángel que está encargado de las oraciones espera hasta que la última congregación israelita haya orado, y después hace con las oraciones una corona y la coloca sobre la cabeza del santo Dios bendito, como está escrito (Prov 10:6): Las bendiciones están sobre la cabeza del justo, y este es el Justo del mundo. Los versados en la *Cábala* también dicen que este ángel es *Sandálfon*. A este respecto, también se puede consultar el comentario antes mencionado del *Rabino Menachem*, fol. 148, col. 2, en la *Parascha Kedofchim*, y *Schemóth rábba*, fol. 113, col. 1, en la vigésima primera *Parascha*, así como el libro *Toledóth Yitzhak*, fol. 17, col. 1, en la *Parascha Bereschíth*, donde se encuentra material similar.

Dado que en la sección anterior se mencionó a los ángeles *Metatrón* y *Sandálfon*, ahora queremos considerar lo que los judíos escriben y enseñan sobre ellos. En cuanto al ángel *Metatrón*, se dice que es el más importante de todos los ángeles y su rey, de tal manera que toda la hueste celestial está bajo su autoridad y debe obedecerle. Por esta razón, se lee en el *Sóhar* sobre el quinto libro de Moisés, fol. 137, col. 4: מטטרון מלאך מלכא דמלאכים, es decir: el ángel *Metatrón* es el rey de los ángeles. Lo mismo se encuentra también en el pequeño libro *Pithchejah*, fol. 3, col. 2, al comienzo del segundo capítulo. Y en el comentario del rabino *Bechai* sobre los cinco libros de Moisés, fol. 98, col. 4, en la *Paráscha Mischpatim*, se escribe lo siguiente sobre él: נקרא בשם הזה לפי שבשם הזה נכללים שתי לשונות המורים על ענינו והוא אדון ושליח אדון מלשון חכמים שקורין אל הגברה בעלה ממשלה מטרונה. שליח מלשון יון שקורים לשליח מניטור. ועוד יכלול ענין שלישי מלשון שמירה כי התרגום משמרת מטרת. ועל שהוא שומר העולם נקרא שומר ישראל. והנה מתוך הוראת שמו השגנו שהוא אדון לכל מה שתחתיו שכל צבא העליונים והתחתונים הלא הם ברשותו ותחת ידו והוא השליח למי שעליו ולמעלה ממנו שהשליטהו על הכל ושמו אדון לביתו ומושל בכל קנינו; Es decir: se le llama por este nombre (*Metátron*) porque este nombre contiene dos significados que describen su naturaleza, a saber, que es un señor

y un mensajero. Es un señor según la palabra de los Sabios, que llaman a una mujer que gobierna *Matrona*, es decir, una matrona. Es un mensajero según la lengua griega, en la que un mensajero se llama μηνύτωρ, *Menitor.* De hecho, también contiene un tercer significado, el de vigilante (o guardián), ya que en la lengua caldea un vigilante (o guardián) se llama מטרה, *Matteráth*; y como es el guardián del mundo, se le llama el guardián de Israel. Véase, así pues, que por la indicación de su nombre sabemos que es señor de todo lo que está debajo de él, pues todas las huestes superiores e inferiores están bajo su dominio y poder; y es el mensajero de aquel que está por encima de él y es superior a él, que le ha dado dominio sobre todas las cosas y le ha puesto como señor de su casa y gobernante de todo lo que posee. Lo mismo se lee también en el libro *Schené luchóth habberíth*, fol. 230, col. 3. Del mismo modo, en el libro *Beríth menúcha*, fol. 37, col. 2, se enseña lo siguiente sobre él: הוא מושל על כל המושלים ומלך על כל המלכים שליט מאוד ועל כן קראוהו המקובלים מטטרון מריה זיו כלומר שליט וממקל בגבורה לממשלתו כי הוא ראשית דרכי אל; Es decir: él es un gobernante sobre todos los gobernantes y un rey sobre todos los reyes, que gobierna con gran poder. Por esta razón, los cabalistas lo han llamado *Metatrón*, *Mería sis*, que significa tanto como aquel que ejerce su dominio y gobierno con fuerza, pues él es el principio de los caminos de Dios. Y en el *Jalkut chádasch*, fol. 118, col. 3, número 72, bajo el título *Malachím*, se dice lo siguiente de él: מטטרון שולט על כל המלאכים ולכך נלחם יהושע בעמלק לעורר האי נער שישלוט על סמאל; Es decir: *Metatrón* gobierna sobre todos los ángeles; por esta razón, *Josué* luchó contra *Amalek*, con el fin de despertar a este joven (es decir, *Metatrón*) para que pudiera gobernar sobre Sammael (que gobernaba Amalek). Más allá de esto, también se encuentra lo siguiente en el pequeño libro *Othioth Rabbi Akkiva*, fol. 11, col. 3, con respecto a él: מטטרון מלאך שר הפנים מלאך שר התורה מלאך שר החכמה מלאך שר ההיכלות מלאך שר הגבורה מלאך שר הכבוד מלאך שר ההיכל מלאך שר המלכים מלאך שר הרוזנים מלאך שר השרים רמים וגבוהים רבים ונכבדים שבשמים ובארץ; Es decir: *Metatrón* es el ángel, el príncipe del rostro (que se encuentra ante la presencia de Dios); él es el ángel, el príncipe de la Ley; el ángel, el príncipe de la sabiduría; el ángel, el príncipe de los palacios; el ángel, el príncipe de la fuerza; el ángel, el príncipe de la gloria; el ángel, el príncipe del Templo; el ángel, el príncipe de los reyes; el ángel, el príncipe de los gobernantes; el ángel, el príncipe de los muchos príncipes altos, exaltados y gloriosos que están en el cielo y en la tierra.

Este Metatrón también se llama, como se desprende del pasaje inmediatamente anterior, שר הפנים *Sar happánim*, es decir, el Príncipe del Rostro, sobre lo cual *el rabino Elías, en su Tishbi*, fol. 53, col. 1., escribe igualmente: מטטרון שר הפנים אומרים שהוא המלאך הרואה תמיד פני המלך יתעלה ועליו נאמר כי שמי

בקרבו ששמו כשם רבו מטטרון בגימטריא שדי: es decir, Metatrón es el Príncipe del Rostro; y se dice de él que es el ángel que siempre contempla el rostro del Rey alabado (es decir, Dios); y de él se dice (Éxodo 23:21): «Porque mi nombre está en él». Ya que lleva el nombre de su Señor, pues Metatrón tiene el mismo valor numérico que שדי *Schádai*, es decir, 314, palabra que significa «el Todopoderoso». Este nombre se le da igualmente en el *Jalkut chadash* fol. 175, col. 3. número 15. bajo el título *Malachim*, y en el gran *Jalkut Rubeni* fol. 25, col. 4. y fol. 26, col. 1. 2. en el *Parascha Bereschith*.

Además, algunos rabinos también le llaman שר העולם *Sar haólam*, es decir, el Príncipe del Mundo, en relación con lo cual el gran *Jalkut Rubéni*, fol. 27, col. 2., citando el libro *Emek hamélech* fol. 198, col. 3. cap. 2., bajo el título *Scháar ólam habberiah*, dice lo siguiente: מטטרון הוא שר העולם מפני שהוא מחלק מזון לכל שרי אומות העולם והוא חנוך נער והוא נשמת אדם הראשון שפרחה ממנו קודם שחטא וזכה בה חנוך: es decir, Metatrón es el Príncipe del Mundo, porque distribuye el sustento entre todos los príncipes de los pueblos del mundo (de los que se ha hablado anteriormente en el capítulo 18 de la primera parte), y él es el niño Enoc, y el alma del primer hombre (Adán), que se alejó de él antes de que pecara, y Enoc fue considerado digno de ella. Y en ese mismo lugar, en la cuarta *columna*, se cita el libro *Chésed Abráham* de la siguiente manera: כל השירות שבעולם מקבץ אותם שר העולם מטטרון מפני שהוא מופקד על השירות ולהכניסם אל הפנימי: es decir, Metatrón, el Príncipe del Mundo, reúne todas las canciones que hay en el mundo, porque está encargado de las canciones de los cantantes, para llevarlas al lugar más recóndito. Por otro lado, en el tratado talmúdico *Jevamóth* fol. 16, col. 2., en el *Tosephóth*, se niega que Enoc sea el mencionado *Sar haólam*, o Príncipe del Mundo, y las palabras allí dicen lo siguiente: אי אפשר שיהיה חנוך שר העולם דבפ' אלו טרפות אמ' דבששת ימי בראשית פתח שר העולם ואמר ישמח יי' במעשיו וחנוך לא היה במעשה בראשית ויש לומר דמטטרון אין זה שר העולם: es decir, Enoc no puede ser el Príncipe del Mundo, porque en el tercer capítulo del tratado talmúdico *Chóllin (fol. 60, col. 1.)* se afirma que el Príncipe del Mundo comenzó durante los seis días de la creación y dijo: «El Señor se regocija en sus obras» (Sal 104:31); pero Enoc no estuvo presente en la obra de la creación; por lo tanto, hay que decir que Metatrón no es el *Sar haólam*, o Príncipe del Mundo.

También se le llama זקן *Séken*, es decir, el Anciano, y נער *Náar*, es decir, el Joven o el Muchacho, sobre lo cual se encuentra lo siguiente en el gran *Jalkut Rubéni* fol. 28, col. 1. en la Parascha *Bereschíth*: מטטרון יש לו ג' שמות וקן דכתיב זקן ביתו והיינו כשעולה לכסא הכבוד לת'תק רקיעים להעלות תפלת ישראל וכו' ואז יקרא וקן אבל כשחוזר לעולם היצירה נקרא נער וכו' Es decir: Metatrón tiene tres nombres; se le llama el Anciano, como está escrito (Génesis 24:2): el

mayor (sirviente) de su casa; y esto ocurre cuando asciende al Trono de la Gloria sobre los novecientos firmamentos para elevar la oración de los israelitas, *etc.* Entonces se le llama el Viejo; pero cuando vuelve de nuevo al Mundo de la Creación, se le llama el Joven, *etc.* Y en el gran *Jalkut Rubéni* mencionado anteriormente, en el folio 26, columna 3, se lee: מטטרון נקרא נער כי הוא משמש שימוש נער לפני השכינה . על ידיו מתחלקת מזון לכל כתות המלאכים וגו' Es decir: Metatrón es llamado *Náar*, es decir, un Muchacho, porque desempeña ante la Majestad divina el servicio de un muchacho (es decir, un sirviente). A través de él, se distribuye el sustento entre las huestes de los ángeles, *etc.* Dado que en la sección anterior se mencionó que Enoc es Metatrón, ahora deseamos examinar lo que se encuentra sobre este tema en los libros de los judíos. En la traducción caldea de *Jonatán*, las palabras de Génesis 5:24 se leen así: ופלה חנוך בקושטא קדם יי' והא ליתוהי עם דיירי ארעא ארום אתנגיד וסליק לרקיעא במימר קדם יי' וקרא שמיה מטטרון ספרא רבא, Es decir: Y Enoc sirvió ante el Señor con sinceridad, y ya no estuvo entre los habitantes de la tierra, pues fue llevado y ascendido al firmamento (es decir, al cielo) por la palabra del Señor, y Él (el Señor) le llamó Metatrón, el gran escriba. En el comentario del rabino *Menachem* de *Recanati* sobre los cinco libros de Moisés, en el folio 35, columna 1. 2., en la *Parascha Bereschith*, sobre las palabras de Génesis 5:24, «Y Enoc caminó con Dios, y ya no estaba presente, porque Dios se lo llevó», se escribe lo siguiente: בספר היכלות אמר רבי ישמעאל אמרתי למטטרון מפני מה אתה נקרא בשם קונך בשבעים שמות ואתה גדול מכל השרים וגבוה מכל המלאכים וחביב מכל המשרתים ונכבד מכל הצבאים ורב מכל האדירים בגדולה ובמלוכה ובכבוד. השיב ואמר לי מפני שאני חנוך בן ירד כשחטאו דור המבול וסרחו במעשיהם ויאמרו לאל סור ממנו מה עשה הקב"ה נטלני מביניהם להיות עד עליהם בשמי מרום לכל באי העולם. וכיון שלקחני הקב"ה para servir al trono de la gloria y a las ruedas del carro y a todas las necesidades de la Shekhiná, inmediatamente se convirtió en fuego y mis huesos en llamas y mis huesos en brasas y mis ojos en relámpagos y las ruedas de mis ojos en llamas y el cabello de mi cabeza en llamas y todos mis miembros en alas de fuego ardiente y mi cuerpo en fuego ardienteאש להבות חוצבי ומימיני דת ומשמאלי בוערי לפידי אש וסביבותי מפוחות רוח סערה וסופה וקול רעש נרעש מלפני ומאחרי: Es decir: El rabino *Ismael* relata en su *Sepher hechaloth*: Le dije a *Metatrón*, ¿por qué se le llama con los setenta nombres de su Creador? ¿Y por qué es usted más grande que todos los príncipes, más elevado que todos los ángeles, más agradable que todos los siervos, más honrado que todas las huestes y más excelente en grandeza, dominio y gloria que todos los poderosos? Él me respondió y dijo: Porque soy *Enoc*, el hijo de *Jared*. ¿Qué hizo el santo y bendito Dios cuando las generaciones del diluvio (es decir, las personas que vivían en la época del diluvio) pecaron, hicieron el mal con sus

obras y le dijeron a Dios: «Apártese de nosotros»? Me sacó de entre ellos, para que yo fuera testigo contra ellos en el alto cielo ante todos los que vienen al mundo. Y después de que el santo y bendito Dios me sacó, para que pudiera servir ante el trono de la gloria y las ruedas del carro y realizar todas las necesidades de la divina Majestad, mi carne se transformó inmediatamente en una llama, y mis tendones en fuego, y mis huesos en carbones de enebro, y la luz de mis párpados en el brillo de un relámpago, y mis globos oculares en antorchas ardientes, y el cabello de mi cabeza en una llama, y todos mis miembros en alas ardientes, y el cuerpo de mi estatura en un fuego ardiente; y de mi mano derecha brotaban llamas ardientes, y de mi izquierda ardían antorchas de fuego, pero a mi alrededor soplaba un viento y un vendaval y un tiempo tempestuoso, y delante y detrás de mí se oía el sonido de una conmoción estremecedora. Algo sobre este tema también se puede leer en el gran *Jalkut Rubeni*, fol. 26, col. 2, en el *Parascha Bereschith*, y en los fol. 25, 26 y 27 de ese mismo gran *Jalkut Rubeni* se encuentra mucho sobre *Metatrón*.

Así también figura en el mencionado gran *Jalkut Rubéni*, fol. 26, col. 2, en la *Parafscha Bereshíth* del libro *Pirke hechalóth*, lo siguiente sobre este asunto: אמר רבי ישמעאל אמר לי מטטרון שר הפנים כשביקש הק"בה להעלות אותי למרום בתחלה שיגר לי המלאך ענפיאל ונטלני מביניהם לעיניהם והרכיבני על כרוב גדול ורכב אש וסוסי אש להעלותני עם השכינה בשמי מרום כיון שהגעתי שמה היו חיות הקודש שרפים ואופנים וכרובים וגלגלי המרכבה ומשרתי אש מריחים ריחי ה' אלפים ושל"פ פרסאות ואמרו מה ריח ילוד אשה בינינו ומה טעם טיפה לבן שיעלה בשמי מרום. El Señor respondió y dijo: «Servidores de mi ejército, no se turben por esto, pues todos los hijos de mi pueblo me han abandonado y han servido a otros dioses, y yo he quitado la presencia de entre ellos y los he desterrado, para que todos los cielos sean mi morada». Es decir: Rabí Ismael ha relatado que Metatrón, el Príncipe de la Presencia, le dijo: cuando el Santo y Bendito Dios quiso elevarme a lo alto (es decir, al Cielo), primero envió al ángel Anpiel, quien me alejó de ellos (es decir, de la gente malvada de aquella época) ante sus ojos, y me hizo montar en un gran querubín y en un carro de fuego con caballos de fuego, para que pudiera elevarme con la divina Majestad al alto Cielo. Cuando llegué allí, las criaturas santas, los serafines, los ofanním, los querubines y las ruedas del carro, así como los siervos ardientes, olieron mi aroma desde cinco mil trescientas ochenta y dos millas de distancia, y dijeron: ¿qué clase de olor hay entre nosotros procedente de alguien que nació de una mujer? ¿Y cuál es la razón por la que alguien que fue engendrado de unas pocas gotas de blanco (semilla) debe ascender al alto cielo? Pero el Santo Dios Bendito les respondió y dijo: mis siervos, mi hueste, mis querubines, no se preocupen por esto, pues todos mis hijos me han negado a mí y a mi dominio

real, y sirven a ídolos; por lo tanto, he quitado mi Majestad de entre ellos, y este (el único) es a quien he recibido como recompensa por todo mi trabajo bajo todo el Cielo.

Enoc fue así muy afortunado, ya que Dios lo convirtió en rey y gobernante de toda la hueste celestial, aunque se dice que no era más que un zapatero, sobre lo cual se lee lo siguiente en el gran *Jalkut Rubéni*, fol. 28, col. 2. en el *Parafcha Berefchíth*: מטטרון מטטרון היה תופר מנעלים ועל כל תפירה מכוון ואמר : ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד

Es decir: *Metatrón* era zapatero y prestaba atención a cada costura (o cada puntada), y decía (de Dios): «Bendito sea el nombre de la gloria de Su reino por los siglos de los siglos». Así también está escrito en el *Jalkut chádasch* fol. 25, col. 2. número 18. bajo el título *Eliáhu* de la siguiente manera: חנוך לא היה מצווה אלא ז' מצוות בני נח והיה מתחסידי אומות העולם אלא שפירש מדרכיהם והלך בדרכי ישראל כמי שאינו מצווה ועושה . או כעין גר צדק שבכל דור ודור ונתקבל במעלה העליונה לאות ולמופת לבני שת מה מהומן להם אם יטיבו דרכיהם וכיון שעלה שוב לא ירד והנה סביב למחנו רשעים יתהלכון המבקשים להפרידו ח"ו והוא היה תופר מנעלים לקשר העולמות וכו' : Y sobre cada costura decía: Bendito sea el nombre de su reino por los siglos de los siglos, etc. Es decir: a *Enoc* se le había ordenado guardar solo los siete mandamientos de los hijos de *Noé*, y al principio era uno de los piadosos entre los pueblos del mundo; pero se había separado de sus costumbres y seguía los caminos de *Israel*, como alguien que hace algo que no se le ha ordenado, o como alguien que ha adoptado la fe *israelita*, de los cuales hay en todas las épocas; y fue recibido en la gloria más alta, como señal y maravilla para los hijos de *Set*, mostrando lo que les espera si ordenan bien sus caminos y hacen el bien. Pero después de ascender, no volvió a bajar; y he aquí que los malvados rodeaban su campamento, buscando separarlo de Dios y alejarlo de Él, lo cual Dios no permita; y él era zapatero, uniendo los mundos, *etc.*, y sobre cada costura decía (de Dios): «Bendito sea el nombre de la gloria de Su reino por los siglos de los siglos», *etc.*

También se dice de él que era maestro de escuela. En el *Jalkut chádasch* fol. 120, col. 1. número 106., bajo el título *Malachím*, se escribe lo siguiente sobre él: קודם ההרבן היה מטטרון מלמד התינוקות Es decir: Antes de la destrucción (de la ciudad de Jerusalén), *Metatrón* era maestro de niños.

En cuanto a la altura de este *Metatrón*, se indica en el libro *Avodáth hakkódesch*, fol. 124, col. 1., en el *capítulo 19*, bajo el título *Chélek Síthre Thóra*, donde, en relación con las palabras de Ezequiel 1:15, «Y he aquí que un *Ofan* o rueda estaba sobre la tierra», se escribe lo siguiente: אמרו ז"ל זה מטטרון והוא גבוה מחברו ת"ק שנה : Es decir: Nuestros rabinos de bendita memoria

dicen que esto significa *Metatrón*, que es quinientos años (es decir, lo que se puede viajar en quinientos años) más alto que sus compañeros. Y en el gran *Jalkut Rubéni*, en el folio 27, columna 4, en la *Parascha Bereschíth*, se lee: סביב נהר דינור מקום מקום גבוה ונראה בו סולם שראה יעקב בחלום והסולם ההוא סולם של הנער מטטרון שהוא גבוה מחבירו ה"ק שנה: Es decir: Alrededor del río *Dinur* (que se mencionó anteriormente en el capítulo sexto de esta segunda parte) hay un lugar elevado, sobre el cual se ve una escalera, que Jacob vio en su sueño; y esa misma escalera es la escalera del joven *Metatrón*, que es más alto que su compañero por lo que uno puede viajar en quinientos años. En el mencionado *Jalkut Rubéni*, en el folio 107, columna 1, en la Parascha Mischpatim, también se encuentra, extraído del *Pirke hechalóth*, que el rabino *Ismael* dijo lo siguiente: סח לי מטטרון שר הפנים בשעה שעלה משה למרום צוה הק"בה אותי ונתן לי משיעור קומה שלו ע' אלף רבוא פרסאות על ע' אלף רבוא פרסאות: Es decir: *Metatrón*, el Príncipe del Rostro, me dijo (lo que le había sucedido, y dijo:) cuando Moisés ascendió a lo alto, Dios me ordenó y me dio, de la medida de Su grandeza, setenta mil veces diez mil (es decir, setecientas mil veces mil) millas de largo y de ancho.

A pesar de que *Metatrón* es el ángel más importante, se dice que una vez recibió golpes ardientes de otro ángel, llamado *Anpiel*, como se puede leer en el tratado talmúdico *Chagiga* fol. 15, col. 1. y en el gran *Jalkut Rubéni*, fol. 25, col. 4. en la Parashá Bereshith.

Al igual que se dice que Enoc se transformó en ángel, los rabinos enseñan que el profeta *Elías* también se convirtió en ángel y se llama *Sandalfon*, quien, como se ha mencionado anteriormente, es uno de los tres que hacen una corona con las oraciones de los israelitas y la colocan sobre la cabeza de Dios. Que Elías es el ángel *Sandalfon* se desprende claramente del libro *Emek hammélech*, fol. 152, col. 4, del capítulo 45, bajo el título *Scháar réscha díser ánpin*, donde se enseña lo siguiente: אליהו הנביא הוא סנדלפון המלאך הקושר כתרים לרבו, Es decir: El profeta Elías es el ángel *Sandalfon*, que ata coronas para su Señor (de las oraciones de los israelitas). Y en fol. 178, col. 3, al comienzo del segundo capítulo, bajo el título *Scháar ólam habberíah*, en el libro antes mencionado *Emek hammélech*, se lee: דהנה גופם של אליהו וחנוך נעשה מהם צורה כי מן חנוך נעשה מטטרון ומן גופו של אליהו נעשה סנדלפון ורוחם ונשמתם הם יושבים בגן עדן עם שאר הצדיקים וכשאין צדיקים בעולם בזכותם מתקיים העולם, Es decir: He aquí que del cuerpo de *Elías* y *Enoc* se hizo una forma (angelical); pues de *Enoc* se hizo *Metatrón*, y del cuerpo de *Elías* se hizo *Sandalfon*; sus espíritus y almas, sin embargo, se sientan en el Paraíso entre los justos que quedan; y cuando no hay justos en el mundo, el mundo subsiste gracias a sus méritos. Sin embargo, en el libro titulado Ammudéha Schibha, se

lee en el folio 43, columna 3, número 21: אליהו היה מלאך שייך שמים לחיות יר בהתחונים, es decir: Elías era un ángel que había descendido del cielo para habitar entre los que estaban abajo (aquí en la tierra). Por lo tanto, también debía de haber sido un ángel anteriormente.

Se dice que este ángel es tan exaltado como *Metatrón*, pues en el gran *Jalkut Rubéni*, fol. 107, col. 1, en el *Parascha Mischpatím*, se escribe lo siguiente sobre él: ראיתי סנדלפון הגבוה מהדרניאל מהלך חמש מאות שנה, es decir: He visto a *Sandálfon*, que es más alto que el ángel *Hadárniel* tanto como se puede caminar en quinientos años. Y en el tratado talmúdico *Chagiga*, en fol. 13, col. 2., sobre las palabras de Ezequiel 1:15, «Y he aquí que una Ofan o rueda estaba sobre la tierra junto a los seres vivientes», se lee lo siguiente: אמר רבי אלעזר מלאך אחד שהוא עומד בארץ וראשו מגיע אצל החיות במתניתא תנא סנדלפון שמו הגבוה מחברו מהלך חמש מאות שנה ועומד אחורי המרכבה וקושר כתרים לקונו, Es decir: El rabino *Eliezer* dijo: hay un ángel que está de pie sobre la tierra y llega con su cabeza hasta los seres vivientes; y se enseña en la Mishná que se llama Sandálfon, y que es más alto que su compañero tanto como uno puede caminar en quinientos años, y que está de pie detrás del carro y ata coronas para su Creador. Acerca de esto, así como de otros grandes ángeles, también se puede consultar el libro *Zijóni* fol. 83, col. 3.

Puesto que aquí se menciona a Elías, debo señalar también que, según el relato de los rabinos, se ha aparecido a varias personas en numerosas ocasiones, y que todavía sigue apareciéndose de vez en cuando. Se escribe sobre él en el gran *Jalkut Rubéni*, fol. 9, col. 2. en el *Parascha Bereschíth* de la siguiente manera: אליהו הנביא עלה לכרום מה שלא היה שום אדם דוגמתו. הדע לך כי בסתרי תורה ראיתי סוד מופלא עד מאוד. אליהו לא נמצא לו בתורה אב ואם ולא כתוב בן פליט אלא אליהו מתושבי גלעד. אמרו כי קודם לכן ירד מן השמים ושמו ידוע בסתרי תורה. ועוד אחר כך נראה לחכמים בהרבה מקומות כדמות טייעא או כפרש (es decir, ascendió al cielo), donde no había hombre que le igualara. Sepan que he visto, en los secretos de la Ley, un misterio maravilloso. En la Ley no se encuentra que Elías tuviera padre y madre. Tampoco está escrito que fuera hijo de un fugitivo, sino que Elías era de los habitantes de Galaad; y se dice que anteriormente había descendido del cielo, y su nombre es conocido en los secretos de la Ley. Después de esto, también se apareció a los sabios en muchos lugares en forma de mercader árabe o de caballero.

De tales apariciones, de las que se encuentra mucho en los libros judíos, debo aducir algunas pruebas, para poder ver en ellas cómo vaga Elías. En el tratado talmúdico *Berajot*, se lee en el folio 3, columna 1, que se le apareció al *rabino José* en una ruina, y las palabras dicen lo siguiente: אמר רבי יוסי פעם אחת

הייתי מהלך בדרך ונכנסתי לחורבה אחת מחורבות ירושלם להתפלל בא אליהו זכור לטוב ושמר לי על הפתח והמתין לי עד שסיימתי תפלתי לאחר שסיימתי תפלתי אמר לי שלום עליך רבי ואמרתי לו שלום עליך רבי ומורי וגומר Es decir: *Rabí José* dijo: Una vez iba por el camino y entré en una ruina, una de las ruinas de Jerusalén, para rezar; entonces vino Elías, de bendita memoria, y me vigiló en la entrada, y me esperó hasta que terminé mi oración. Después de que terminé mi oración, me dijo: «Saludos, mi *Rabino*, y yo le respondí: «Saludos también a usted, mi *Rabino* y mi maestro, *&c.*». En el tratado talmúdico *Sanedrín*, en el folio 108, columna 2 y folio 109, columna 1, también se lee lo siguiente: נחום איש גם זו היה רגיל דכל דהוה סלקא ליה אמר גם זו לטובה יומא חד בעו לשדורי דורון לקיסר אמרו במאי נשדר בהדיה נחום איש גם זו דמלומד בניסין הוא כי מטא להההוא דיירא למיבת אמרי ליה מאי איכא בהדך אמר להו קא מובילנא כרגא לקיסר קמו בלי liya shrinahu l'siftiya y shaklu kol da'hu nbya y milanu afra ki mata l'tam ashtakha afra amara ahokhi k'machi bi yehudai afku l'maktalia amara gam zu l'tova . Atá Eliyahu y Admi les dijo como uno de ellos: «¿Acaso este polvo es el polvo de Abraham, nuestro padre, que era polvo?». Hovoh Chavrei Gali Hovoh Giri Badok y Ashkuch, así era Machuza, que no podían aplastarlo, así que lo pusieron sobre ese polvo y lo aplastaron. גנזא אמרי שקול דניחא לך מלייה לספטך דהבא כי הדר אהא אמרו ליה הנך דיורי מאי אמטית לבי מלכא אמר להו מאי דשקלי מהכא אמטאי להתם שקלי אנהו אמטו להתם קטלינהו להנך דיורי, Es decir: *Nachum*, el hombre *Gamzu*, solía decir de todo lo que le sucedía, *gam su letófa*, es decir, esto también debe salir bien (por eso también se le llamaba *Gamzu*). En una ocasión, (los judíos) quisieron enviar un regalo al emperador y se dijeron entre ellos: ¿a quién enviamos? Enviemos a *Nachum*, el hombre *Gamzu*, que tiene experiencia en milagros. Cuando llegó a una posada para pasar la noche allí, la gente de la posada le preguntó: ¿qué lleva consigo? Y él les respondió: traigo un tributo para el emperador. Entonces se levantaron por la noche, abrieron su cofre, le quitaron todo lo que llevaba y lo llenaron de tierra. Después de que él llegó allí (a la corte imperial) y entregó el cofre, se encontró tierra dentro de él; entonces (el emperador) dijo: seguramente los judíos se están burlando de mí; llévenlo fuera para que sea condenado a muerte. Y Nachum dijo: esto también debe resultar para bien. Entonces vino Elías y se hizo pasar por uno de ellos, y les dijo: «Quizás esta sea tierra de la tierra de nuestro padre Abraham; cuando él arrojó tierra, se convirtió en espadas; cuando la esparció, se convirtió en flechas». Y lo probaron y vieron que era así, pues había una ciudad que no habían podido conquistar, y arrojaron un poco de esa tierra sobre ella y la conquistaron. Luego llevaron a Nachum al tesoro y le dijeron: «Tome lo que le plazca», y él llenó su cofre de oro. Cuando regresó (a la posada anterior), los mismos habitantes le dijeron: «¿Qué llevó a la casa del rey?». Y él les respondió: «Lo que me llevé de aquí, eso llevé allí».

Entonces ellos también tomaron (un poco de esa misma tierra) y la llevaron allí (con la esperanza de recibir mucho oro a cambio), pero esos habitantes fueron ejecutados. Según esta fábula talmúdica, Elías rescató a Nachum de la muerte. Del mismo modo, también se mencionó anteriormente, en la página 212 de esta segunda parte, en el tercer capítulo, cómo compareció ante un tribunal y testificó ante el rabino *Schéla* contra un hombre babilonio.

Además, en el tratado talmúdico *Shabat*, fol. 33, col. 2, se encuentra que él fue a ver al *rabino Simeón ben Jojai* a la cueva en la que este último se alojaba, y las palabras que allí se dicen sobre este asunto son las siguientes: יתיב רבי יהודה ורבי יוסי ורבי שמעון ויתיב יהודה בן גרים גבייהו פתח רבי יהודה ואמר כמה נאים מעשיהן של אומה זו תקנו שווקים תקנו גשרים תקנו מרחצאות רבי יוסי שתק נענה רבי שמעון בן יוחאי ואמר כל מה שתקנו לא תקנו אלא לצורך עצמן תקנו שווקים להושיב בהן זונות מרחצאות לעדן בהן עצמן גשרים ליטול מהן מכס. Yuda ben Gerim fue y contó sus palabras, y fueron escuchadas por el rey. Yuda dijo: «Que se eleve Yosi, que se revele a Shimon, que lo maten, que se vaya, que se vaya, que se vaya

obras de este pueblo (es decir, los romanos): han establecido mercados, construido puentes y dispuesto baños. El rabino José permaneció en silencio ante esto; sin embargo, el rabino Simeón ben Jojai respondió y dijo: todo lo que han dispuesto, lo han hecho por su propia necesidad (y su propio beneficio). Han establecido los mercados para poder colocar prostitutas en ellos, han dispuesto los baños para poder disfrutar de ellos y han construido los puentes para poder cobrar peajes por ellos. Entonces Jehuda ben Gerim se marchó y contó lo que habían dicho, y el emperador recibió la noticia, y se declaró (mediante una sentencia que se dictó): Jehuda, que alabó (sus obras), será elevado; José, que permaneció en silencio, será enviado al exilio en Chipre; pero Simeón, que los despreció, será condenado a muerte. Entonces él (el rabino Schimeon) y su hijo se marcharon y se escondieron en la escuela, y su esposa les llevaba cada día una hogaza de pan y una taza de agua, y ellos comían. Pero como el decreto era severo, le dijo a su hijo: las mujeres tienen un carácter débil; tal vez ellos (los romanos) la atormenten (es decir, a su madre) para que nos delate y nos traicione; y se marcharon y se escondieron en una cueva. Entonces ocurrió un milagro, y se crearon para ellos un algarrobo (en la cueva para su sustento) y un manantial de agua, y se quitaron la ropa y se sentaron hasta el cuello en la arena y estudiaron todo el día. A la hora de la oración se pusieron la ropa, se cubrieron, realizaron su oración y, a continuación, se quitaron la ropa de nuevo para que no se desgastara. Pero después de haber permanecido sentados en la cueva durante doce años, Elías vino y se detuvo ante la entrada de la cueva y dijo: ¿Quién le hará saber al hijo de Jochai que el emperador ha muerto y que su decreto ha quedado sin efecto? Entonces salieron y vieron a la gente arando y sembrando, y dijeron: Esta gente abandona la vida eterna y se ocupa de asuntos que conciernen a la vida temporal; y dondequiera que volvían la mirada, algo se quemaba inmediatamente. Pero cuando una voz descendió del cielo y dijo: «¿Han salido para destruir mi mundo? Vuelvan a su cueva», entonces volvieron a entrar y se sentaron allí durante doce meses, es decir, un año completo. A partir de entonces, el rabino Simeón dijo: «Los malvados son castigados durante doce meses en el infierno»; y una voz vino del cielo y dijo: «Salgan de su cueva», y salieron. Esto también se puede consultar en Bereschith rabba, fol. 71, col. 4, en la Parascha 79; y según la enseñanza judía, se dice que el libro Sohar, que he citado aquí y allá, fue escrito por el rabino Schimeon en esa misma cueva.

Además, en el tratado talmúdico *Berajot*, fol. 6, col. 2, se lee que Elías se le apareció a alguien en forma de mercader árabe, y como esa persona se quedó detrás de la sinagoga y no volvió el rostro hacia ella, Elías la mató con su espada, de lo que se deduce que Elías también lleva a veces una espada. Y en el

tratado *Avoda sara*, fol. 18, col. 2, está escrito que se dejó ver en forma de ramera, con estas palabras: אתא אליהו אידמי להו כזונה, Es decir: Elías vino y se les apareció en forma de ramera. Del mismo modo, se informó anteriormente en el capítulo octavo de la primera parte, página 433, del fol. 18, col. 2 del tratado talmúdico *Joma*, que se presentó ante *Raf Jehuda* y le dijo que en el Día de la Expiación en la ciudad de *Nehardea* tenía la intención de tocar a muchas vírgenes. Y cuando *Raf Jehuda* le preguntó qué decía Dios al respecto, él respondió que Dios decía que la naturaleza maligna le obligaba a pecar contra su voluntad. ¿No son los judíos unos insensatos por escribir cosas tan impropias sobre *Elías*? Con una irracionalidad igualmente absurda, se cuenta de él en el tratado *Bava Mezia*, fol. 85, col. 2, que reveló al mundo un secreto que había oído en el cielo, por lo que recibió como castigo sesenta golpes de fuego, y que a raíz de ello apareció en forma de oso ardiente. De esto se desprende que es capaz de adoptar todo tipo de formas, tal y como se relata en el libro *Maase*, en el capítulo 43, sobre un espíritu maligno que, según se dice, Adán engendró con Lilith, que habitaba con *Rabí Janina* en forma de rana, y le enseñó toda la ley de Moisés, así como las setenta lenguas de los hombres y las lenguas de los animales y las aves, y finalmente le dijo quién era y que podía adoptar todo tipo de formas a su antojo.

En el *Medrasch mischle*, fol. 68, col. 1-2, se lee, además de lo anterior, que también fue sepulturero, ya que llevó y enterró al *Rabino Akkiva*, que había muerto en prisión. Y en el libro judeo-alemán llamado *Brandspiegel*, en el capítulo octavo, fol. 25, col. 1-2, así como en el libro *Maase*, en el capítulo 156, se puede ver lo que le sucedió a él y a sus tres hermanos. También se pueden encontrar fábulas similares en el mencionado libro Maase, en los capítulos 182 y 216. Además, se dice que *Elías* aparece cada vez que se circuncida a un niño judío y asiste a la ceremonia, por lo que siempre se le reserva una silla especial, como se indicó anteriormente en el capítulo 16 de la primera parte.

Abarbanel explica cómo el cuerpo de Elías se preparó para aparecer en todas partes en su comentario sobre 2 Reyes 2, fol. 270, col. 2, con estas palabras: מפני שהיה עתיד לבא בין בני אדם ולהראות פעמים רבות נלקה בגוף ונפש ונשאר חי תמיד בהרכבתו לרמוז שעדיין היה צרכו לעולם הזה וכו׳ ולכך לוקח בסערה שהוא הרוח החזק ועם סוסי אש ורכב אש כדי להתיך וליבש לחיותיו ולהתיכם כולם • ונעשה אם כן גופו בחסד השם יתברך על דרך פלא נצחי וקיים כאחד מן הגשמים השמימיים ולכן היה קל להראות בכל מקום ולא היה מנביל מקום ולא מצטרך למאכל ולמשקה ולשאר הדרכים הצריכים וההכרחיים לחי לפי שנעשה גשמו מתכונה רוחניית על דרך נס (Es decir: dado que estaba destinado a venir entre los hombres y a aparecer muchas veces, fue llevado en cuerpo y alma, y permaneció vivo para siempre

en su composición (de cuerpo y alma), con el fin de indicar que aún sería necesario en este mundo, *&c.* Por esta razón, fue llevado en un torbellino, que es un viento fuerte, y con caballos de fuego y un carro de fuego, para que su humedad se derritiera y se secara, y todo se disolviera; de esta manera, su cuerpo fue creado, por la gracia del Dios bendito, mediante un milagro, eterno y duradero (y, por lo tanto, inmortal), como uno de los cuerpos celestes. Por esta razón, se volvió ligero y rápido para aparecer en todos los lugares, y no se limita a ningún lugar. Tampoco necesita comida, bebida ni otras cosas que requieren los seres vivos, ya que su cuerpo fue creado por un milagro a partir de una constitución (o disposición) espiritual y ha adquirido una naturaleza espiritual. Que esto sea suficiente en lo que respecta a los santos ángeles.

Capítulo VIII.

En este capítulo se da cuenta de lo que enseñan los judíos sobre los ángeles malvados, o demonios.

En el capítulo anterior se mostró qué opiniones tienen los judíos sobre los ángeles santos; por lo tanto, en este capítulo también queremos considerar lo que enseñan sobre los espíritus inmundos y los demonios. A estos los llaman שטנים *Setaním*, pero a uno solo שטן *Satanás*; y שדים *Shedim*, pero uno solo שד *Sched*; y שעירים *Seïrím*, pero uno solo שעיר *Säïr*; y מזיקים *Massikím*, pero uno solo *Mássik*; y la palabra *Setaním* significa tanto como «enemigos» y «adversarios», *Shedim* significa «devastadores y destructores», *Seïrím* significa «peludos», o «terribles», o «cabritos», y *Massikím* significa «dañadores». En cuanto al significado de los nombres *Shedim* y *Seïrím*, en el comentario del rabino Bechai sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 139, col. 4, en la *Parascha Acharé moth*, se lee lo siguiente: נקראו שעירים לפי שהם מזהימים כדמות שעירים או על שם שהאדם משתער בראיהם וכן נקראו שדים על שם שהם שוכנים במקום שדוד וחרב כגון המדברות וקצוי הצפון ובין ההרים, Es decir: Se les llama *Seïrím* porque adoptan la forma de *Seïrím*, es decir, de cabras, o porque una persona se aterroriza cuando los ve. Del mismo modo, se les llama *Shedim* porque habitan en un lugar desolado y árido, como los desiertos y los extremos desolados del norte. En el libro *Nilchmáth chájim*, fol. 114, col. 1, en el capítulo 12 del cuarto *Máamar*, también se enseña lo siguiente sobre este tema: נקראו שעירים מפני שנראים מדלגים כדמונת שעירים וגו׳ ונקראו שדים על שם שדה כי דירתם ומושבם לרוב הם על פני השדה ולבדד ישכונו, Es decir: Se les llama *Seïrím* porque se les ve saltando en forma de cabras, *&c.* Y se les llama *Shedim* por la palabra *Sádeh* (que significa «campo») porque su morada y residencia se encuentra en su mayor parte en el campo, y allí viven en soledad. Pero en el gran *Jalkút Rubéni*, fol. 130, col. 1, en la *Parascha Acharé moth*, se lee lo siguiente: למה קורא אותם לשדים שעירים שלשדים זכרים יש להם שער בראשם ולנקבות אין להם שער בראשן לכן בועז הניח ידו על ראש רות כשראה שהיה לה שער שאל בת מי את, Es decir: ¿Por qué se llama a los demonios *Seirim*? Porque los machos entre los demonios tienen pelo (que se llama *Sear*) en la cabeza, mientras que las hembras de los demonios no tienen pelo en la cabeza; por esta razón Booz puso su mano sobre la cabeza de Rut (para determinar si tal vez era una diablesa calva que yacía a su lado), pero cuando sintió que tenía pelo en la cabeza, le dijo (como se puede ver en Rut 3:9): «¿De quién es hija usted?». Sin embargo, esto está tomado del *Sepher chasidim*, número 1155.

En cuanto al origen y el linaje de los demonios: según las enseñanzas de los rabinos, algunos fueron creados, mientras que otros se dice que fueron engendrados por Adán y Eva; se dice que algunos fueron engendrados por demonios masculinos con demonios femeninos, o también con las esposas de los hombres; otros, sin embargo, se dice que proceden de la semilla que se escapa durante la noche; se dice que algunos son las almas de hombres malvados y que surgen de las malas obras de los hombres, mientras que otros se dice que son ángeles que fueron creados santos pero que se alejaron de Dios.

En cuanto a los demonios creados, en el comentario del rabino Bechai sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 12, col. 4, en la Parascha Bereschith, sobre las palabras de Génesis 2:21, ויסגר בשר תחתנה *Vajisgar basar tachténnah*, es decir, «Y cerró el lugar con carne», donde está escrito lo siguiente: דרשו ר"זל כיון שנבראת אשה נברא שטן עמהּ מתחלת הספר ועד כאן לא תמצא אות סמ"ך, Es decir: Nuestros rabinos, de bendita memoria, enseñan que cuando se creó a la mujer (es decir, Eva), se creó a Satanás junto con ella. Desde el principio del libro (es decir, el primer libro de Moisés) hasta este punto (hasta el versículo 21 del segundo capítulo) no encontrará la letra *Samech* (es decir, S) excepto en la palabra *Vajisgor*, con el fin de enseñarle que cuando fue creada la mujer, Satanás fue creado junto con ella, ya que la palabra שטן *Satanás* también contiene una *Samech*, o S. Y esto también se encuentra en *Bereschith rabba*, fol. 17, col. 1, en la 17ª Parascha. En el *Jalkut chádasch*, se lee en fol. 107, col. 1, número 27, bajo el título *Keschafim*, lo siguiente: המזיקין נבראו בערב שבת בין השמשות ואתחשיך יומא ואשתארו רוחא בלא גופא:, Es decir: Los demonios fueron creados en la víspera del sabbat (es decir, el viernes por la tarde) al atardecer (o al anochecer), y se hizo de noche, y permanecieron como espíritus sin cuerpo. Y en el comentario del *Rabino Bechai* sobre los Cinco Libros de Moisés, se enseña en el folio 8, columna 1, en la *Parascha Bereschith*: דבי אמר נפש חיה אלו המזיאים ברא הקב"ה נשמתן וכשבא לברוא גופן קדש היום ולא בראן ללמדך דרך ארץ שאם יהא ביד אדם חפץ טוב או מרגלית טובה ערב שבת אומרים לו השלך מידך פן תלך ליבד להיות כרנו, Es decir: El rabino dice que por criaturas vivientes (mencionadas en Génesis 1:24) se entiende a los Meriim (es decir, los demonios), cuyas almas creó Dios; y cuando estaba a punto de crear sus cuerpos, santificó el día (del sábado, que comenzaba inmediatamente) y no los creó, con el fin de enseñarle la costumbre de la tierra: porque cuando un hombre tiene algo precioso o una perla fina en su mano en la víspera del sábado (cuando comienza el sábado), se le dice: «Tírelo de su mano; basta con que el siervo sea como su amo». Esto mismo se puede ver también en *Bereschith rabba*, fol. 7, col. 1, al final de la séptima Parascha.

Así también, en el comentario del rabino Menachem de Recanati sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 20, col. 4, en la Parascha Bereschith, se lee lo siguiente del Zohar: בשעתא כד בעו-למיעל שבתא הוה ברי רוחין ושדין ועד לא סיים לון עד דאתית מטרוניתא בתיקוניה ויתיבת קמיה אנהו לאינון בריין ולא אשתלימו: es decir, en el momento en que estaba a punto de llegar el sabbat, Dios creó los espíritus y los demonios, pero antes de que hubiera terminado con ellos, la Matrona (es decir, el sábado) llegó con sus preparativos (o sus adornos) y se sentó ante Él, tras lo cual Él dejó de crear esas criaturas, y estas no se completaron (en el sentido de que no se crearon cuerpos para ellas). Sobre este asunto, también se puede consultar el comentario del mencionado rabino Menachem en el folio 143, columna 3, en la Parascha Acharé moth. En el gran *Jalkut Rubéni* se encuentra, en el folio 17, columna 3, en la Parascha Bereschith, lo siguiente sobre este asunto: לכל בריא עביד הק"בה לבושין ולמזיקין לא עבד לבושין בגין דאמר לסברא לאדם בערב שבת ובניניה לא ברא לון עד בין השמשות ואשתארו בלא לבוש ה"ה והנחש היה ערום ולחזיא דאינון מזיקים לא עביד לבוש ב"גד אעיל קנאה בלביה דחזיא על אדם על דאשתאר בגיניה בלא לבוש: es decir, el Dios santo y bendito hizo vestiduras (es decir, cuerpos) para todas las criaturas, pero para los demonios no hizo vestiduras (ni cuerpos), porque tenía la intención de crear al hombre en la víspera del sábado; por esa razón, no los creó hasta el crepúsculo, y permanecieron sin vestiduras. Esto es lo que está escrito en Génesis 3:1: «Y la serpiente era más astuta». Y como no había hecho ninguna prenda (o cuerpo) para la serpiente, es decir, para los demonios, hizo que concibieran en sus corazones envidia hacia el hombre, ya que habían permanecido sin prenda por su culpa.

De esto se desprende que Dios habría creado a los demonios al atardecer, poco antes de que comenzara el sabbat, y que no pudo crearles cuerpos porque el sabbat le sorprendió. Pero en el *Jalkut chádasch*, en el folio 115, columna 4, y en el folio 116, col. 1, número 28, bajo el título *Malachim*, se aduce otra razón por la que los demonios fueron creados sin cuerpos, y se afirma que Dios, cuando tuvo la intención de crear a *Adán*, hizo que todos los ángeles superiores e inferiores se reunieran, para que cada uno de ellos contribuyera con algo propio a la creación del hombre; por esta razón les dijo: «Hagamos al hombre»; y a continuación: שכל המזיקין שלא הסכימו ואמרו מה אנוש כי תזכרנו וגו' לכך שונאים אותנו ולכך העניש הק"בה ולא ברא להם גוף es decir, pero los demonios no estaban dispuestos a dar su consentimiento (a tal creación), sino que dijeron (del Salmo 8:5): «¿Qué es el hombre, para que os acordéis de él?», etc. Por esta razón nos odian, y el santo y bendito Dios los castigó y no les creó cuerpos.

En cuanto al asunto de su creación, el libro *Nischmāth chájim*, fol. 117, col. 2, en el capítulo 13 del tercer *Máamar*, enseña lo siguiente: עיקר הוייתם משתי

יסודות קלים והם האש והרוח ועל כן יטוסו לרוב דקותם וקלותם וגו' והשדים המורכבים משני יסודות אלה הם גוף דק איננו מורגש ולא מושג לחושי האדם אבל הם מתדמים ומתלבשים צורה לעיני הרואים אותה הם גוף רוחני כי כן היסודות האלה רוחניים, Es decir: La sustancia principal de ellos (es decir, de los ángeles) consiste en dos elementos ligeros, a saber, el fuego y el aire; por lo tanto, vuelan debido a su sutileza y ligereza, *etc*. Del mismo modo, los demonios, que están compuestos por estos mismos dos elementos, son un cuerpo sutil que no puede ser comprendido ni captado por los sentidos del hombre; sin embargo, adoptan una forma y se visten con una apariencia ante los ojos de quienes los ven. He aquí que son un cuerpo espiritual, pues esos mismos elementos son igualmente espirituales. Por lo tanto, se dice que fueron creados a partir del fuego y el aire. Sin embargo, en el librito *Tuf haárez*, fol. 9, col. 2, se dice que fueron creados a partir de los cuatro elementos, y las palabras dicen lo siguiente: תחת גלגל הלבנה אחרון שבכולם יש רקיע חלק שאינו משמש כלום ושם נשמות השדים ורוחין ולילין איש כפי מצבו וגופם נעשה בארץ בשבעה מדורות שתחת הארץ הנקרא תבל ויש להם מדרגות בד' יסודות אש רוח מים עפר. כי יש מהם מאש ויש מרוח ונקראו רוחין ויש מים ומעפר ונקראו שירים ומזיקים ועל כל כת יש עליהם ממונים ומלאכים המניעים אותם לעשות רצונם וגו', Es decir: Debajo de la *Sphaera* o esfera de la luna, que es la última de todas, hay un firmamento, una parte que no sirve para nada, y allí están las almas de los demonios, los espíritus y los fantasmas nocturnos, cada uno según su rango; sin embargo, su cuerpo está hecho en la tierra, en las siete moradas que hay debajo de la tierra, que se llama *Tebel*, y hay *gradus*, o distinciones, entre ellos según los cuatro elementos: fuego, aire, agua y tierra. Algunos de ellos están hechos de fuego, otros de aire, y estos se llaman *Ruchin*, es decir, espíritus; pero algunos están hechos de agua y tierra, y se llaman *Shedim* y *Massikim*. Cada grupo de ellos tiene también sus supervisores y ángeles designados que les obligan a hacer su voluntad, etc.

En el libro *Emek hammelech*, fol. 140, col. 2, en el capítulo 30 bajo el título *Scháar réscha diser ánpin*, sobre un tema diferente relativo a la materia de la que se dice que fueron creados, está escrito lo siguiente: כל השדין ורוחין ולילין שנבראו בערב שבת בין השמשות היו מן הטפין של אדם הראשון וגו' : es decir, todos los demonios, espíritus y fantasmas nocturnos, que fueron creados en la víspera del sabbat al atardecer, procedían de las gotas (de la semilla) del primer hombre. Pero en el *Jalkut chádasch*, fol. 6, col. 2, n.º 76, bajo el título *Adam*, se aduce otra opinión del *Sohar* con estas palabras: כשנברא אדם הראשון ירד בדמות עליונים וירדו עמו שני רוחות אחד מימינו ואחד משמאלו דימינא איקרי נשמה קדושה דכתיב ויפח באפיו נשמת חיים ודשמאל איקרי נפש חיה ואותו נפש חיה עלה וירד ולא היה יכול להתיישב עד שחטא אדם ובהרף עין שנכנס שבת נבראו מן אותו הרוח המזיקין : es decir, cuando fue creado el primer hombre, descendió en

forma de seres superiores (es decir, los ángeles), y dos espíritus descendieron con él, uno a su derecha y otro a su izquierda. El de la derecha se llama el santo *Neschámа*, es decir, alma, como está escrito (Génesis 2:7): y sopló en su nariz un *Neschámа* viviente, es decir, alma. El que estaba a su izquierda se llama el *Néphesch* viviente, o alma; y este mismo *Néphesch* viviente subió y volvió a bajar, y no pudo estar quieto (o en reposo) hasta que Adán pecó, y en un instante, cuando llegó el sabbat, los demonios fueron creados a partir de ese mismo espíritu.

En cuanto a los demonios que se dice que descendieron de Adán y Eva, los judíos escriben muchas cosas extrañas al respecto. En cuanto a Adán, lo siguiente está escrito en el pequeño *Jalkut Rubéni*, número 3, bajo el título *Léda*, del *Sohar*: משעה שנגזר על אדם מיתא לכל עלמא אתפרש מאשתו ולא בעא לאזדווג לה אמר אמאי אני מוליד לבעתותא וכו' ובאו תרין רוחין נוקבין ואזדווגו ואולידו : es decir, en el momento en que se decretó la muerte de Adán sobre todo el mundo por un juicio, él se separó de su esposa y no quiso acostarse con ella, y dijo: ¿por qué debería engendrar hijos para el terror? Y dos espíritus femeninos vinieron y se mezclaron con él y dieron a luz hijos. Pero en *Bereschith rabba*, fol. 21, col. 2, al final de la *Parascha* 21, se da una razón diferente por la que se abstuvo de engendrar hijos, con estas palabras: כיוון שראה אדם שבניו עתידים לירד לגיהנם מיעט עצמו מפריה ורביה : וכיון שראה שאחר כ"ו דורות עתידין ישראל לקבל התורה נזקק להעמיד תולדות שנ' והאדם ידע את חוה אשתו : es decir, cuando Adán vio que sus hijos descenderían al infierno, se abstuvo de tener hijos. Pero después de haber visto que los israelitas recibirían la Ley después de veintiséis generaciones, se acostó con su esposa para tener hijos, como está escrito (Génesis 4:1): Y Adán conoció a su mujer Eva. Y esto también se encuentra en el *Jalkut Schimoni* sobre los libros de Moisés, fol. 10, col. 3, número 34. En el tratado talmúdico *Erúvin*, fol. 18, col. 2, se lee lo siguiente: אמר רבי ירמיה בן אלעזר כל אותן השנים שהיה אדם הראשון בנידוי הוליד רוחין ושידין ולילין שנאמר ויחי אדם שלשים ומאת שנה ויולד בדמותו כצלמו מכלל דעד האידנא לאו בצלמו אוליד : es decir, el rabino Jeremías, hijo de Eliezer, dijo: en todos esos años en los que el primer hombre, Adán, estuvo bajo la prohibición, engendró espíritus, demonios y fantasmas nocturnos, como se dice (Génesis 5:3): Y Adán tenía ciento treinta años y engendró (un hijo) a su semejanza, según su imagen; de lo cual se deduce que hasta ese momento no había engendrado a su imagen. En el comentario del rabino Bechai sobre los cinco libros de Moisés, fol. 15, col. 4, en la *Parascha Bereshith*, también se enseña lo siguiente sobre este asunto: רבותינו ז"ל האריכו במדרש בענין אדם הראשון שכל אותן ק"ל שנה שהיה נזוף בחטאו שהוליד רוחין ושדים ולילית ומזיקין : es decir, nuestros rabinos, de bendita memoria, han tratado extensamente en el

Médrasch la naturaleza del primer hombre, Adán, que durante todos esos ciento treinta años en los que mereció castigo por el pecado que cometió, engendró espíritus, demonios, fantasmas nocturnos y espíritus dañinos. Y esto también se puede ver en el *Jalkut Schimoni* sobre los cinco libros de Moisés, fol. 11, col. 4, número 42, al principio, así como en el libro *Toledoth Yitzhak*, fol. 16, col. 1, en la *Parascha Bereshith*.

Sin embargo, en el libro *Emek hammélech*, fol. 23, col. 3. 4., en el capítulo 42, bajo el título *Scháar ólam hattóhu*, se relata que *Lilith* o *Lilis* le obligó a mantener relaciones sexuales, y las palabras dicen lo siguiente: לילית הרשעה כשראתה גודל קלקולו נתגברה בקליפותיה והיתה באה בעל כרחו של אדם ומתחממת ממנו ומולידת ממנו כמה שדין רוחין ולילין : es decir, la malvada *Lilith* (o *Lilis*), cuando vio la gran naturaleza corrupta de Adán, se hizo más fuerte a través de sus *Keliphóth* (es decir, sus espíritus malignos), y se acercó a Adán contra su voluntad, y se inflamó y fue conocida carnalmente por él, y dio a luz muchos demonios, espíritus y fantasmas nocturnos.

Así como se dice que los demonios fueron engendrados por Adán al acostarse con demonios femeninos, también se dice que los demonios nacieron de Eva, que se mezcló con los demonios. Por lo tanto, en *Bereschith rabba*, fol. 20, col. 2, en la vigésima *Parascha*, sobre las palabras de Génesis 3:20, que ella es la madre de todos los vivientes, está escrito así: רבי סימון אמר : אם כל חי אימן של כל החיים דאמר ר' סימון כל מאה ושלושים שנה שפירשה חוה מאדם היו רוחות הזכרים מתחממין ממנה והיא יולדת מהם . ורוחות נקבות מתחממות מאדם ומולידות ממנו הה"ד אשר בהעוותו והוכחתי בשבט אנשים ובנגעי בני אדם : es decir, el rabino Simón dijo: las palabras «madre de todos los seres vivos» significan tanto como «madre de todos los seres vivos»; pues el rabino Simón dijo que durante todos esos ciento treinta años en los que Eva se separó de Adán, los espíritus del sexo masculino se inflamaron por ella (es decir, por Eva), de modo que se acostaron con Eva y ella dio a luz hijos de ellos (los demonios); y del mismo modo, los espíritus femeninos se inflamaron por Adán (y se acostaron con él) y dieron a luz hijos de él. Y en el comentario del rabino Bechai sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 16, col. 1-2, en la *Parascha Bereschith*, sobre las palabras antes mencionadas de Génesis 5:3, «Y Adán tenía ciento treinta años y engendró a su semejanza, a su imagen», se enseña lo siguiente: הכתוב הזה לעד כי קין לא הולידו אדם ולא היה בדמותו בצלמו . ופרישתו מן האשה ק"ל שנה מיום שנברא היה לסבה כי הוצרך זמן כזה עד שיולדו ממנו וממנה הראויים להוולד ואלו הן רוחין ושדין ולילין וכמו שדרשו כל אותן ק"ל שנה שפירש אדם מן האשה רוחות נקבות היו מתחממות מאדם ויולדות זכרים ורוחות זכרים היו מתחמין מן האשה ויולדים נקבות : es decir, este pasaje sirve como testimonio de que Adán no engendró a Caín, y que Caín no era a semejanza e imagen de

Adán. Sin embargo, el hecho de que Adán se separara de su mujer durante ciento treinta años después de haber sido creado se debió a que era necesario tanto tiempo para que aquellos que iban a ser engendrados y nacidos de él y de ella, es decir, los espíritus, los demonios y los fantasmas nocturnos, fueran realmente engendrados y nacidos; tal y como han explicado nuestros rabinos, que durante todos esos ciento treinta años en los que Adán se mantuvo separado de su esposa, los espíritus femeninos se inflamaron por él y se acostaron con él, de modo que dieron a luz a varones; y que los espíritus masculinos se inflamaron por Eva, se acostaron con ella y engendraron hembras. Así también se lee en el libro *Nischmát chájim*, fol. 114, col. 2, en el capítulo 12 del tercer *Máamar*, que los rabinos enseñan: כל אותן ק"ל שנה שפירש אדם מאשתו רוחות נקבות היו מתחממות מאדם זיילדות זכרים ורוחות זכרים היו מתחממים מן האשה ויולדים נקבות ואלו הן רוחין ושדין ולילין כמוזכר בזוהר בראשית עמוד קע"ו : es decir, durante todos esos ciento treinta años en los que Adán se separó de su esposa, los espíritus del sexo femenino se inflamaron por Adán y se acostaron con él, y dieron a luz varones; y los espíritus del sexo masculino se inflamaron por la esposa (Eva) y se acostaron con ella, y engendraron mujeres; y estos mismos (varones y mujeres) son los espíritus, demonios y fantasmas nocturnos, como se menciona en el *Sohar Bereschíth* en la *columna* 176.

En cuanto a los demonios engendrados por demonios masculinos y femeninos, los rabinos enseñan que esos espíritus impuros se multiplican igual que los humanos, y esto se desprende del tratado talmúdico *Chagiga*, en el que en el folio 16, columna 1, está escrito lo siguiente: תנו רבנן ששה דברים נאמרו בשדים שלשה כמלאכי השרת ושלשה כבני אדם שלשה כמלאכי השרת יש להם כנפים כמלאכי השרת וטסין מסוף העולם ועד סופו כמלאכי השרת ויודעין מה שעתיד להיות כמלאכי השרת יודעין סלקא דעתך אלא שומעין מאחורי הפרגוד כמלאכי השרת . ושלשה כבני אדם אוכלין ושותין כבני אדם פרין ורבין כבני אדם ומתים כבני אדם : es decir, nuestros rabinos enseñan que se dicen seis cosas de los demonios, y que coinciden con los ángeles ministradores en tres aspectos, pero con los humanos en otros tres. Los tres aspectos en los que coinciden con los ángeles ministradores son: que tienen alas como los ángeles ministradores, vuelan de un extremo al otro del mundo como los ángeles ministradores y saben lo que va a suceder en el futuro como los ángeles ministradores. ¿Qué? ¿Creen que lo saben? (No es así); más bien, lo oyen desde detrás de la cortina, como los ángeles ministradores. Los tres aspectos en los que se parecen a los humanos consisten en lo siguiente: que comen y beben como los humanos, son fructíferos y se multiplican como los humanos, y mueren como los humanos. Lo mismo se encuentra también en el libro *Nischmát chájim*, fol. 117, col. 2, y

fol. 118, col. 1, en el capítulo 13 del tercer *Máamar*, y en el *Sijóni* fol. 66, col. 3, así como en el comentario del rabino *Bechai* sobre los cinco libros de Moisés, fol. 139, col. 4, en el *Parascha Acharé moth*. De esto se desprende que se supone que deben multiplicarse al igual que los humanos y engendrar descendencia.

Se dice que hay cuatro mujeres que se convirtieron en demonios y son las madres del diablo; y en el comentario del rabino *Bechai* sobre los cinco libros de Moisés, fol. 15, col. 4, en la Parascha *Bereschith*, se lee lo siguiente al respecto: ארבע נשים הן אמות השדים לילית ונעמה ואגרת ומחלת ויש לכל אחת ואחת מהן מחנות וכתות של רוח הטומאה אין להם מספר. ואומרים כי כל אחת מושלת בתקופה אחת מארבע תקופות שבשנה ומתקבצות בהר נשפה קרוב להרי חושך. וכל אחת מושלת בתקופתה משעת שקיעת החמה עד חצות לילה הן וכל מחנותיהן ועל כולן משל שלמה וקרא אותם עבדים ושפחות שהיה משתמש בהם כרצונו וארבע נשים אלו נשיו של שרו של עשו הן ודוגמתו נשא עשו ד' נשים כדמפורש בתורה : es decir, cuatro mujeres son las madres de los demonios, a saber, *Lilith* (o *Lilis*), *Naáma*, *Igéreth* y *Máchalath*, y cada una de ellas tiene huestes y tropas de espíritus inmundos sin número. También se dice que cada una gobierna uno de los cuatro solsticios que ocurren en el año, y que se reúnen en la montaña *Nischpa*, cerca de las montañas de la oscuridad, y que cada una gobierna durante su solsticio desde la puesta del sol hasta la medianoche, junto con todas sus huestes. Salomón tenía poder sobre todas ellas, y las llamaba sirvientes masculinos y femeninos, porque las utilizaba a su servicio según su placer. Sin embargo, estas cuatro mujeres son las esposas del príncipe que gobierna sobre *Esau* (es decir, del diablo principal *Sammael*, mencionado anteriormente en el capítulo 18 de la primera parte), y *Esau*, siguiendo su ejemplo, también tomó cuatro esposas, como se muestra claramente en la Ley. Lo mismo se encuentra también en el libro *Toledóth Yitzhak*, fol. 16, col. 1, en la Parascha *Bereschith*, y en el gran *Jalkut Rubéni*, fol. 53, col. 3, en la Parascha *Toledóth*, así como en el libro *Nischmáth chájim*, fol. 114, col. 2, en el capítulo 12 del tercer *Máamar*. Pero en el libro *Zijóni*, fol. 14, col. 2, se lee: נעמה היתה אשת שומרון ואס אשמדאי es decir, *Naáma* era la esposa de *Schomron*, la madre de *Aschmedai* (el rey de los demonios). Y en el comentario del rabino *Menáchem de Rekanat* sobre los cinco libros de Moisés, fol. 33, col. 3, está escrito: אחות תובל קין נעמה היא אשת שומרון אם אשמדאי שמשם נולדו השדים : es decir, la hermana de *Tubalkain* era *Naáma*, que era la esposa de *Schomron* y la madre de *Aschmedai*, de quien nacieron los demonios. Así, *Naáma*, la hermana de *Tubalkain*, mencionada en Génesis 4:22, así como *Máchalath*, la hija de *Ismael*, mencionada en Génesis 28:9, son consideradas las madres de los demonios y se dice que son las esposas de *Sammael*.

Quién es esta *Igéreth* se indica en el libro *Menoráh Sáhaf*, fol. 399, col. 2, bajo el título *Pérek dérech érez*, con estas palabras: לא יצא אדם יחידי בלילה לא בלילי רביעיות ולא בלילי שבתות מפני שאגרת בת מחלת יוצאת עם י"ח רבוא מלאכי חבלה ויש להם רשות לחבל Es decir: Una persona no debe salir sola por la noche, ni los jueves ni los sábados, porque *Igereth*, la hija de *Machalath*, sale con dieciocho mil (es decir, ciento ochenta mil) ángeles de destrucción, que tienen el poder de destruir (y hacer daño). Y esto se toma del tratado talmúdico *Pesachim*, fol. 112, col. 2, donde se encuentran estas mismas palabras. Del mismo modo, en fol. 111, col. 1 del mencionado tratado *Pesachim*, en el comentario del rabino *Schmuel ben Meir*, se lee: אגרת היא אגרת בת מחלת Es decir: *Igereth* es la hija de *Machalath*, y este es el nombre de una diablesa. De ello se desprende que se supone que ella es la hija de *Machalath*, por lo que *Sammael* tendría que tener como esposas a la vez a la madre y a la hija.

Quién es la mencionada *Lilith* o *Lilis* se puede ver en el *Sepher ben Sira*, impreso en Ámsterdam, fol. 9, col. 1, 2, donde se lee lo siguiente: כשברא הקב"ה אדם הראשון יחיד היה אומר לא טוב להיות אדם לבדו ברא לו אשה מן האדמה כמוהו וקראה לילית מיד התחילו מתגרין זה בזה. היא אמרה איני שוכבת למטה והוא אמר איני שוכב למטה אלא למעלה שאת ראויה למטה ואני למעלה. אמרה לו שנינו שוין לפי ששנינו מהאדמה ולא היו שומעין זה לזה. Cuando Lilith vio esto, dijo el nombre explícito y se elevó en el aire del mundo. El hombre se puso de rodillas ante su Dios y dijo: «Señor del mundo, la mujer que me diste se ha escapado de mí. Enviad a los tres ángeles tras ella para que la traigan de vuelta». El Señor dijo: «Si vuelve, bien; y si no, que acepte que sus hijos mueran cada día». La siguieron y la alcanzaron en el mar, en aguas turbulentas, donde los egipcios iban a morir, y le contaron la palabra de Dios, pero ella no quiso volver. Le dijeron: «La hundiremos en el mar». Ella les respondió: «Déjenme, que no fui creada sino para debilitar al bebé desde el día en que nazca hasta los ocho días, si es varón, y desde el día en que nazca hasta los veinte días, si es mujer». Y cuando oyeron sus palabras, insistieron en llevársela, y ella les juró en nombre de Al-Hayy y Al-Qayyum que mientras los viera a ustedes o sus nombres o sus imágenes en el amuleto, no dominaría a ese bebé. Y aceptó que murieran cien de sus hijos cada día. Por lo tanto, cada día mueren cien de los demonios. Y por eso escribimos estos nombres en el amuleto de los niños pequeños y los vemos y recordamos el juramento y el niño se cura: es decir, cuando el santo y bendito DIOS creó al primer hombre solo, dijo: no es bueno que el hombre esté solo; y le creó una esposa de la tierra, tal como lo había creado a él, y la llamó *Lilith* o *Lilis*. Entonces ambos comenzaron inmediatamente a pelearse: ella dijo: «No me acostaré debajo (y estaré sometida a usted)»; pero él dijo: «No me acostaré debajo, sino encima,

porque es apropiado que usted esté debajo y yo encima (y que usted me obedezca)». Entonces ella dijo: «Los dos somos iguales, pues ambos fuimos creados de la tierra, y ninguno obedecerá al otro». Cuando Lilis vio esto, pronunció el *Schem hammphorásch* y voló hacia el aire del mundo; pero Adán se puso de rodillas ante su Creador y dijo: «Oh, Señor del mundo, la mujer que me diste se ha alejado de mí». Entonces el santo y bendito DIOS envió inmediatamente a estos tres ángeles (a saber, *Senói*, *Sansenói* y *Samman-gelóf*, que se mencionan brevemente antes en el librito *Ben Sira*) tras ella, para que la trajeran de vuelta; y DIOS les dijo: si ella regresa, está bien; pero si no, ella asumirá (como castigo) que cien de sus hijos morirán cada día. Entonces fueron tras ella y la encontraron en medio del mar, en las poderosas aguas en las que los egipcios estaban destinados a perecer, y le comunicaron la orden de Dios, pero ella no quiso regresar. Y cuando le dijeron: «La ahogaremos en el mar (si no obedece)», ella les respondió: «Déjenme ir, pues fui creada con el único propósito de debilitar (y destruir) a los niños pequeños, y tengo poder sobre los niños varones desde el día en que nacen hasta el octavo día; pero si se trata de niñas (o hijas), desde el día de su nacimiento hasta el vigésimo día». Cuando oyeron sus palabras, la presionaron para llevársela; pero ella juró por el nombre del Dios vivo y eterno (y dijo): cada vez que os vea a ustedes, o sus nombres, o su imagen en un *Kaméa* (es decir, un trozo de papel o pergamino colgado del cuello de un niño, llamado en latín *amuletum*), no haré ningún daño (ni lesión) a ese niño; y aceptó que cien de sus hijos murieran cada día, por lo que cada día mueren cien demonios. Por esta razón, escribimos los nombres de los tres ángeles mencionados en una tira de papel para los niños pequeños, de modo que cuando ella la vea, recuerde su juramento y el niño se recupere.

De esto se desprende que Lilith fue la primera esposa de Adán, que posteriormente se convirtió en una diabla; y en el *Jalkut chádasch* fol. 3, col. 1. 2. número 5. bajo el título *Adán*, extraído del *Sóhar chádasch*, fol. 31, col. 1., también se escribe lo siguiente al respecto: מתחלה ברא הק"בה לאדם חוה ולא היתה בשר רק זוהמא וארעא ושמרים שלה והיתה רוח מזקת ולכך לקחה הק"בה מאדם ונתן אחרת תחתיה וזהו ויקח אחת מצלעותיו היינו חוה ראשונה שלקחה ממנה ויסגור בשר תחתנה היינו חוה שניה שהיתה בשר דאלו ראשונה לא היתה בשר *Es decir: El santo y bendito Dios creó para Adán al principio una Eva (es decir, Lilith), y ella no era de carne, sino más bien de inmundicia y de los residuos de la tierra, y era un espíritu dañino; por esta razón, Dios la apartó de Adán y le dio otra en su lugar; y este es el significado de las palabras de Génesis 2:21: «Y tomó una de sus costillas»; esto significa la primera Eva, que él había tomado de esa misma costilla; pero las siguientes palabras, «y cerró la carne en su

lugar», significan la segunda Eva, que era de carne, pues la primera no era de carne. Y esto se encuentra igualmente en el gran Jalkut Rubéni, fol. 17, col. 2, en la Parascha Bereschith.

En cuanto a los niños pequeños sobre los que se dice que ella tiene el poder de matarlos: en el libro *Emek hammelech*, fol. 84, col. 2, en el capítulo 12, bajo el título *Schâar kirjáth árba*, se lee lo siguiente: לילית רחמנא ליצלן יש לה שליטה בילדים. שיוצאים מהבועל לאור ינר. או עם אשתו ערומה או בזמן שהוא אסור לבעול כל אותם הילדים שיוצאים מאלו הנזכרים יכולת לילית להרגם בכל זמן שהיא רוצה מפני שנמסרו בירה וזהו סוד. ששוחקים הילדים כשהם קטנים מלילית שהיא שוחקת עמיהם. Y oí cuando el niño juega cuando es pequeño y duerme en la noche del sábado o en la noche de los nuevos meses, entonces Lilith juega con ellos, lo que es bueno para su padre o su madre o para cualquiera que lo vea jugar, golpeará con el dedo en su nariz y dirá: «Vete de aquí, maldito, no tienes aquí estacionamiento», dirá tres veces y cada vez que diga eso, golpeará con el dedo en su nariz y es muy bueno porque Lilith tiene poder para matarlos cuando quiera, ya que se entregaron a la cerveza y ese es el secreto. dos veces y cada vez que diga eso, golpeará con el dedo en la nariz y es muy bueno porque está en manos de Lilith matarlos cuando quiera y como la autoridad es matarlos a los pequeños, se llaman estas almas almas oprimidas y este es el secreto. El versículo hace justicia a los oprimidos, es decir, que en el futuro se hará justicia a los oprimidos, es decir, a los niños oprimidos por Lilith por haber sido asesinados en su momento, y este es el secreto de los oprimidos: Es decir: Lilith, de quien que el Dios misericordioso nos preserve, tiene poder sobre aquellos niños que son engendrados por alguien que se acuesta con su esposa a la luz de una vela, o cuando ella está desnuda, o cuando él tiene prohibido acostarse con ella. Lilith tiene el poder de matar en cualquier momento que desee a todos los niños que provienen de las personas antes mencionadas, ya que han sido entregados a su poder; y este es el misterio de por qué los niños, cuando son pequeños, se ríen por culpa de Lilith, porque ella se ríe (o juega) con ellos. También he oído que cuando un niño se ríe mientras aún es pequeño y duerme en la noche del sabbat, o en la noche de los primeros días de los meses, Lilith se ríe (o juega) con él en ese momento, y que es bueno que el padre o la madre del niño, o cualquiera que lo vea reír, le golpee en la nariz y le diga así: vete de aquí, maldita (Lilith), porque no tienes alojamiento aquí; Esto lo dirá tres veces, y cada vez que diga este conjuro le dará un golpe en la nariz; y esto es muy bueno, ya que Lilith tiene el poder de matar a los niños cuando le plazca. Y debido a que ella tiene en sus manos el poder de matar a estos niños pequeños, esas almas se llaman almas de los oprimidos; y este es el misterio de las palabras (Sal 146:7): El que hace justicia a los que sufren opresión, es decir,

el santo y bendito Dios, hará justicia en el futuro a los que sufren opresión, es decir, a aquellos niños a los que Lilith infligió violencia matándolos antes de tiempo, y este es el misterio de las palabras de Eclesiastés 4:1: Contemplen las lágrimas de los que sufren opresión. Este mismo pasaje también se encuentra en el libro antes mencionado *Emek hammélech* fol. 130, col. 2., en el capítulo 11, bajo el título *Schâar réscha disêr ánpin*, así como en el libro *Kol bóchim* fol. 29, col. 1. 2. 3. 4. Se supone que esta Lilith está en constante discordia con *Máchalath*, sobre lo cual el *Jalkut chádasch* fol. 108, col. 3. número 56, citando *Galante* fol. 7, col. 1., afirma lo siguiente: שתי קליפות יש אחת נקראת מחלת ועמה תשע'ח כתות מלאכי חבלה כמנין שמה והיא תמיד מרקדת ומחוללת כשמה . השנית היא לילית ועמה ת'פ כתות מלאכי חבלה כמנין שמה והיא תמיד מיללת כשמה ומלחמה ערוכה ביניהם ואינן פוגעות זו בזו אלא ביום כיפור בהן שיהיו מתגרים וטרודים אלו באלו ובין כך ובין כך תפלתן של ישראל והנעתם עולה למעלה בלי קטרוג Es decir: (Hay dos *Keliphóth* (o *Keliphos*, es decir, demonios femeninos); la primera se llama *Máchalath* (o *Máchalas*), y tiene cuatrocientos setenta y ocho huestes de ángeles de destrucción con ella, según el valor numérico de su nombre (ya que מחלת *Machalath* da como resultado 478), y salta y baila continuamente, según el significado de su nombre (ya que *Machól* o *Mecholá* significa baile, y *Chalál* significa bailar). La otra es *Lilis*, y tiene cuatrocientas ochenta huestes de ángeles de destrucción con ella, según el valor numérico de su nombre (ya que לילית *Lilith* da 480), y aúlla incesantemente, según el significado de su nombre (ya que הליל *Helil* significa aullar, y יללה *Jelalá* significa aullido), y existe una guerra ordenada entre ellos. Sin embargo, no se encuentran excepto en el Día de la Expiación, para que puedan luchar entre sí y estar ocupados el uno con el otro, y mientras tanto, la oración y el ayuno de los israelitas puedan ascender (al cielo) sin acusación (de tales espíritus malignos, que de otro modo están acostumbrados a acusar a los israelitas ante Dios y a presentar sus pecados ante Dios).

El lugar donde residen las cuatro esposas de *Sammael* mencionadas anteriormente se indica en el librito *Tuf haárez*, fol. 19, col. 3, con estas palabras: דע שהשבעים שרים כל אומה ואומה נפל לחלקו שר אחד מהשבעים הם תחת רשות סמאל ורהב והנה לרהב ניתן לחלקו כל גבול מצרים שהיא ה' פרסה על ה' פרסה . ולסמאל נתנו לו בפני עצמו ד' מלכיות ובכל מלכות יש לו פילגש אחת שהם ד' פילגשים ושמותן הם א' לילית לילית שלקחה לכת זוגו והיא חוה ראשונה. ב׳ נעמה. ג׳ אבן משכית. ד׳ אגרת בת מחלת. ודהו׳ מלכיות הם אחת מלכות דמשק שיש בתוכה בית רימון. ב׳ מלכות צור שהיא נגדיית לארץ ישראל. והג׳ היא נקראת מלכות מלטא שמקודם היתה שמה רודש. והד׳ היא המלכות הנקראה גראנטא ויש אומרים שהיא מלכות ישמעאל. ובכל אחת מאלו ארבע מלכיות הנזכרות יושבת א׳ מד׳ פילגשים הנזכרות: Es decir: Sepa que hay setenta príncipes, y que cada pueblo ha caído

en manos de uno de estos setenta príncipes; y del mismo modo, que todos estos setenta príncipes están bajo el poder de *Sammael* y *Rahab*. He aquí que a *Rahab* le fue dada como parte toda la tierra de Egipto, que tiene cuatrocientas millas de largo y ancho. A *Sammael*, sin embargo, se le dieron cuatro reinos separados, en cada uno de los cuales tiene una concubina, de modo que tiene cuatro concubinas; y la primera se llama *Lilith* (o *Lilis*), a quien ha tomado como esposa, y ella es la primera *Eva*. La segunda se llama *Naama*; la tercera se llama *Even maskith*, y la cuarta se llama *Igereth*, la hija de *Machalath*. En cuanto a los cuatro reinos: el primero es el reino de *Damasco*, en el que se encuentra la casa (o el templo del ídolo) *Rimmon*. El segundo es el reino de *Tiro*, que se encuentra frente a la tierra de *Israel*. El tercero se llama el reino de *Malta*, que antes se llamaba *Rodas*. Y el cuarto es el reino llamado *Granada*, aunque algunos dicen que es el reino ismaelita (es decir, el turco). Y en cada uno de los cuatro reinos mencionados habita uno de los mismos.

Pero si *Sammael*, también llamado *Satanás*, fue circuncidado por DIOS en el momento de la creación, para que no engendrara muchos demonios con *Lilis*, tal y como se relata en el primer capítulo de esta segunda parte, página 7, del libro *Ammudeha Schibha*, entonces, ¿por qué tomó cuatro esposas y cómo puede engendrar jóvenes demonios? Estas cosas son directamente contradictorias entre sí. Sin embargo, entre los insensatos judíos todo es aceptable, entre los cuales dos cosas totalmente contradictorias y mutuamente opuestas pueden ser ambas ciertas, a pesar de que se oponen a toda razón sensata.

Que los demonios se mezclan con las esposas de los hombres, y que los hombres también tienen relaciones con demonios femeninos, y se supone que engendran demonios, se enseña en el *Zijoni* fol. 67, col. 1. con estas palabras: רע שגם בן אדם ישכב עם שידא ותבעלת לו יהיה לו ממנו בן או בת. ועל זה אמר הנביא על כל גבעה גבוה שמה משכבך שהיו נבעלות לשדים ובועטות הלילות והשרין: Es decir: Sepan que cuando un hombre se acuesta con una diablesa y duerme con ella, ella recibirá de él un hijo o una hija; por esta razón, el profeta dijo (Isaías 57:7): «Usted ha hecho su cama en montañas altas y elevadas», porque se acostaban con demonios y porque se acostaban con las *Liliós*, es decir, espíritus femeninos nocturnos y demonios femeninos. Del mismo modo, se dice que un judío se casó con la hija de *Aschmedai*, el rey de los demonios, y que tuvo un hijo con ella, como se puede leer en un pequeño tratado impreso en Venecia, que se llama מעשה ירושלמי *Maáse Jeruschálmi*; esta fábula es demasiado larga para incluirla aquí, pero tal vez la publique en otra ocasión por separado, junto con una traducción al alemán. Además, se informa en el *Zijóni* fol. 66, col. 4.: אשמדאי מלכא שכב עם נשי שלמה מחמת שהטריחו יותר מדאי כי

אחרי שהראה לו השמיר לא היה לו להטריחו יותר ועל הסוד כתב כי בנות האדם לשדים כיפת תואר לישראל. אמנם אשת שד לשד אחר לא תנאף: es decir, *Aschmedai*, el rey (de los demonios), se acostó con las esposas de Salomón, porque Salomón le había agobiado demasiado; pues una vez que le había mostrado el *Schámir* (del que se ha hablado anteriormente en el capítulo octavo de la primera parte), no debería haberle agobiado más. El autor del libro *Sod* también escribe que las hijas de los hombres son tan agradables para los demonios como una doncella hermosa lo es para un israelita. Sin embargo, la esposa de un demonio no comete adulterio con otro demonio. Y en el *Sohar* impreso en Sulzbach, en la columna 387, en el *Parascha Vajischlach*, se lee lo siguiente: כל אינון שנין דלא קריב אדם עם אתתיה רוחי מסאבי הוו קאתיין ומתחממין מניה ואולידן מניה והני איקרון נגעי בני אדם. והא אתמר דכר ברנש בחלמיה ולא שליט בגופיה וגופא אשתכך רוח מסאבא אתיא ושריא עליה ואית זמנין דרוחי נוקבין מסאבין אתיין וקרבן בהדיה ומשכין ליה בהדייהו ומתחממין מניה ואולידו לבהד רוחין ומזיקין נגעי בני אדם ולומנין יתהזון כחייו בני נשא בר דלית לון שערי ברישא: es decir, en todos esos años en los que Adán no tocó a su esposa, los espíritus impuros vinieron a él, se inflamaron por él (y se acostaron con él), y tuvieron hijos con él, que se llaman נגעי בני אדם *Nighe bene ádam*, es decir, plagas de los hijos de los hombres. Y he aquí que se dice que cuando un hombre sueña y no tiene dominio sobre su cuerpo, y el cuerpo está tranquilo y quieto, un espíritu impuro viene y se instala en él. También sucede a veces que espíritus impuros de sexo femenino vienen y se acuestan a su lado, y lo atraen hacia ellas, y se inflaman por él (y se acuestan con él), y a partir de entonces dan a luz espíritus y demonios, que son *Nighe bene ádam*, es decir, plagas de los hijos de los hombres. A veces aparecen en forma de seres humanos, excepto que no tienen pelo en la cabeza.

Sobre este tema, también se puede consultar el libro *Nischmáth chájim* fol. 122, col. 1. 2., en el capítulo XVI del tercer *Máamar*, donde se trata este asunto en profundidad.

En cuanto a los demonios que se dice que tienen su origen en la emisión seminal nocturna, en el mencionado *Sohar*, en la columna 170, en la *Parascha Bereschith*, está escrito lo siguiente: אמר רבי יצחק מההיא שעתא דקטל קין להבל אתפרש אדם מאנתיה ותרין רוחין נוקבין הוו אתיין ומזדווגין עמיה ואוליד רוחין ושדין דשאטן בעלמא ולא הקשה לך האי דהא ברנש כד איהו בחלמיה אתיין רוחין נוקבין וחייכן עמיה ומתחממן מניה ואולידן לבראי . אי הכי כל קרי דחמי הוא ברנש מגו רוחין נוקבין דאהיין ומזדווגין עמיה ומתחממן מניה. ואולידן דכרין ונוקבין ואלין איקרון נגעי בני אדם ולא מתהפכן אלא לדיוקני בני נשא ולית לון שערין ברישא ועל כתיב בשלמה והוכחתיו בשבט אנשים ובנגעי בני אדם ואפילו כהאי גוונא רוחין דכרין אתיין לנשי עלמא ומתעברן מנייהו ואולידן רוחין וכולהונגעי בני אדם איקרון : es decir, el rabino

Isaac dijo: desde la misma hora en que Caín mató a Abel, Adán se separó de su esposa, y dos espíritus de sexo femenino vinieron a él y se unieron a él, y él engendró espíritus y demonios que vagan por el mundo. Pero no le parezca esto difícil (y extraño), pues he aquí que cuando un hombre está soñando (y durmiendo), los espíritus del sexo femenino vienen y se frotan contra él y se calientan con él, y después dan a luz. Ahora bien, si esto es así, entonces cada emisión de semilla que experimenta un hombre proviene de espíritus del sexo femenino, que vienen y se mezclan con él y se calientan con él, y dan a luz a hombres y mujeres; y estos se llaman *Nighé bené ádam*, es decir, plagas de los hijos de los hombres, y se transforman en ninguna otra forma que no sea la semejanza de los seres humanos; sin embargo, no tienen cabello en la cabeza, y por esta razón está escrito de Salomón (2 Sam 7:14): (cuando cometa una transgresión) lo castigaré con la vara de los hombres y con *Nighé bené ádam*, es decir, con las plagas de los hijos de los hombres.

Además, en la *columna* 171 se lee lo siguiente: האי נעמה אימן דשירין הות ומסטרהא אתיין כל אינון שדין דמתחממן מבני נשא ונטלי רוח התיאובתא מנייהו וחייכאן בהו דעבדי לון בעלי קריין ובנין דא בעל קרי דאתי מסטרא דרוח מסאבא בעי לאסחאה גרמיה לאתדכאה מניה : es decir, *Naama* es la madre de los demonios, y de su lado provienen todas aquellas demonias que se inflaman con los hijos de los hombres, y reciben de ellos el espíritu del deseo, y se frotan contra ellos, y les causan un flujo. Por lo tanto, aquel sobre quien recae un flujo, que proviene del lado del espíritu impuro, debe (según el mandamiento de Levítico 15:2, 5) lavarse, para que pueda purificarse de él. Pero en el libro *Emek hammelech*, esto se dice de *Lilis* en el folio 102, columna 4, al final, y en el folio 103, columna 1, al principio, en el capítulo 92, bajo el título *Scháar Kirjath árha*, con estas palabras: היא עוזבת אלוף נעוריה ויורדת ומזנה עם בני אדם הישנים למטה בטומאת קרי ומהם נולדים שדין רוחין ולילין והם נקראים נגעי בני אדם שנאמר נגע לא יקרב באהלך : es decir, Ella (es decir, *Lilis*, como se desprende de lo anterior) abandona al guía (es decir, el marido) de su juventud, y desciende y fornica con los hijos de los hombres que duermen abajo, a través de la impureza del flujo, y de esos mismos hombres nacen demonios, espíritus y fantasmas nocturnos, que se llaman *Nighé bené ádam*, es decir, plagas de los hijos de los hombres, como se dice (Sal 91:10): Y la plaga no se acercará a su tienda. En cuanto a estos demonios llamados *Nighé bené ádam*, se puede encontrar más información sobre este tema en el *Jalkut chádasch*, fol. 67, col. 1, número 112, bajo el título *David*; y en el libro *Nilschmáth chájim*, fol. 139, col. 2, y fol. 140, col. 1, en el capítulo 27 del tercer *Máamar*; así como en el libro *Zerór hammór*, fol. 5, col. 2, en la *Parascha Bereschíth*, y fol. 96, col. 4, en la *Parascha Tasría*.

También se informa en fol. 97, col. 4, en el libro antes mencionado *Zerór hammór*, que se dice que todo tipo de plagas se originan en tales demonios, y las palabras allí dicen lo siguiente: וענין נגע כבר רמותי לך שכל עניני הנגעים נמשכו מצד אדם הראשון והם נקראים נגעי בני אדם והם שידה ושידין המוזכרים בקהלת : es decir, «En cuanto a la plaga de las vestiduras (mencionada en Lev 13:47), ya le he indicado que todas las plagas (y la lepra) provienen de Adán, y se denominan *Nighe bené ádam*, es decir, las plagas de los hombres (o de los hijos de Adán), y son las mismas *Schidda* y *Schiddin* (es decir, la diablesa y los demonios) que se mencionan en Eclesiastés (Ecl 2:8)». Estas son las palabras del libro *Zerór hammór.* Sin embargo, es un gran error entender que *Schidda* y *Schiddóth* significan demonios, ya que tales palabras en ese pasaje significan todo tipo de instrumentos musicales, y en absoluto demonios. En cuanto a la plaga de las vestiduras, más adelante, en la cuarta columna citada en último lugar, también se escribe lo siguiente: לאנשים החוטאים בנפשותם הם ניגשים אליהם ומטילין בהם ארם ומטמאין בגדיהם במין נגעים וטומאה עד שנראים הנגעים בבגדיהם וזה טעם נגעי הבגדים והבתים ואמר : es decir, «Ellos (los demonios) se acercan a aquellas personas que pecan contra sus propias almas, les echan un veneno y contaminan sus prendas con todo tipo de plagas e impurezas, de modo que las plagas se hacen visibles en sus prendas. Y esta es la verdadera causa de la plaga de las prendas y las casas». Se puede encontrar más información sobre este tema allí, así como en el folio 96, columna 4. Del mismo modo, en el libro *Emek hammélech*, fol. 85, col. 1, en el capítulo 16, bajo el título *Schäär Kirjáth árba*, se menciona a un demonio llamado *Kapkapúni*, del que se dice que tiene dos esposas, una de las cuales se llama *Zaritha*, es decir, Leprosa, y la otra *Sagrirta*, que también significa Leprosa, y a continuación aparece el siguiente pasaje: והתולדות היוצאים מהם הם צורות משונות זו מזו ובני צריחא מצורעים . ויש מחכמי קבלה אומרים שכל המצורעים נולדים מכח זה התולדה המגונה . ובני סגרירתא אין הכרת פנים ומלחמה ערוכה בין אלו השני הכתות : es decir, «Los que nacen de ellos son de diversas formas, pero los hijos de *Zaritha* son leprosos. También hay algunos entre los sabios de la *Cábala* que dicen que todos los leprosos descienden de la estirpe de esta descendencia vergonzosa (de *Zaritha*). Pero los hijos de *Sagrirta* no reconocen los rostros, y estas dos huestes están en todo momento listas para la guerra entre sí».

Se supone que todos los demonios que fueron engendrados de la semilla de un hombre contaminan enormemente el cuerpo de ese hombre después de su muerte, como su padre; sobre lo cual está escrito en el libro *Zerór hammór*, fol. 5, col. 2. en el *Parascha Bereschíth* de la siguiente manera: אלו המזיקין שנתהוו מזוב האדם מתחברים כולם כשנפטר האדם אצל אביהם ליגע בו לטמאו ולכן צוו חז"ל

לעשות הקפות לאדם ולהזכיר שם דברים בענין שבאלו הקפות בורחים כולם ואין נוגעים בו וצוו שיעשו שבעה הקפות להבריח שבעה כתות של מלאכי חבלה שמתחברים שם וזה שהזכירו חז"ל שבע מעמדות וזהו בשש צרות יצילך ובשבע לא יגע בך רע זהו איש רע בליעל שבאלו השבעה הקפות כולם בורחים ואין נוגעים בו ולכן צריך לעשות ההקפות אצל הקבר בענין שמיד כשישלימו ההקפות יכניסוהו אל הקבר ויריצוהו אל הבור בענין שלא יגע בו רע : es decir, los demonios que fueron engendrados del flujo de un hombre se reúnen todos cuando el hombre muere, junto a su padre (fallecido), para tocarlo y profanarlo; por esta razón, nuestros Sabios, de bendita memoria, ordenaron que se caminara siete veces alrededor del hombre y se pronunciaran ciertas palabras allí, ya que al dar esas vueltas todos huyen y no lo tocan. También ordenaron que se realizaran siete vueltas, con el fin de ahuyentar a las siete bandas de ángeles de la destrucción que se reúnen allí; y esto es lo que nuestros Sabios, de bendita memoria, han declarado con respecto a las siete estaciones. Esto también (es el significado de las palabras de Job 5:19): «De seis tribulaciones le librará, y en la séptima ningún mal le tocará», entendiéndose por mal o maldad al hombre malo, al sinvergüenza (el espíritu impuro); pues mediante esos siete circuitos todos huyen y no le tocan. Por lo tanto, hay que realizar tales circuitos en la tumba, de modo que, tan pronto como se completen los circuitos, el difunto pueda ser colocado en la tumba y rápidamente depositado en la fosa, para que nada malo le toque. Sobre este punto, también se puede consultar el libro antes mencionado *Zerór hammór* fol. 96, col. 4. en la Parascha *Tasría*.

Dado que los judíos están ahora sumidos en tal superstición e imaginan que tales demonios profanan a una persona después de su muerte sobre su cuerpo y caminan con su cadáver como con el de su padre, suelen prohibirles mediante una prohibición que los sigan en su funeral y que toquen su ropa o su cuerpo, como se puede leer al final de un pequeño libro impreso aquí en Fráncfort, que se llama סדר הקברנים *Seder hakafránim*.

En cuanto a estos demonios y cómo pueden ser asesinados, en el librito recientemente impreso aquí en Fráncfort, titulado הנהגת החסידים ואנשי מעשה *Hanhagáth hachasidím veánsche máaseh*, fol. 16, col. 1-2 y fol. 17, col. 1, se escribe lo siguiente: [el pasaje judeo-alemán en caracteres hebreos dice lo siguiente:] Los sabios de conducta escriben en sus libros que la demonia Lilith, que está lejos de ustedes, se acuesta con los hombres y adopta la forma de una mujer o una doncella. Del mismo modo, los demonios masculinos también vienen y se acuestan con las mujeres, adoptando la forma de hombres y jóvenes, y las profanan, por desgracia; de modo que, debido a los muchos pecados, los niños mueren en su mayoría por el amargo pecado, debido a su pequeñez. Y de esa semilla se crean destructores, dañadores, demonios y

espíritus, así como fantasmas nocturnos, que se hacen llamar hijos del hombre y, tras su muerte, le castigan con amargos tormentos que no se pueden describir. Hay que hacer gran penitencia y buenas obras hasta matar a tales demonios, etc. Por esta razón, nuestros sabios han establecido ciertas ordenanzas para que no se llegue a tal pecado. Antes de comenzar a leer las palabras («Escucha, Israel, el Señor nuestro Dios es un solo Dios», Deuteronomio 6:4), se deben lavar las manos y leer con devoción las dichas palabras, «Escucha, Israel», etc., ya sea hombre o mujer; y a continuación deberá hacer la confesión de pecados que se expone más arriba (concretamente en la segunda, tercera y cuarta páginas del pequeño libro mencionado), ya sea en hebreo o en alemán; a continuación, deberá recitar los cuatro primeros salmos. De esta manera se mata a los demonios que se han creado a partir de la semilla desperdiciada. También se debe procurar cumplir los mandamientos, por ejemplo, hacer un ataúd para un difunto, o cavar una tumba para un difunto, o cuando se hornea pan sin levadura se debe trabajar duro hasta sudar. De esta manera se mata a los demonios y se libera aún más del pecado.

En cuanto a esos demonios que se dice que eran las almas de personas malvadas y que se convirtieron en demonios, en el *Jalkut chádasch*, fol. 123, col. 1, *número* 18, bajo el título *Mitha*, del *Sóhar chádasch* fol. 16, col. 1, se enseña lo siguiente: נפשות הרשעים כשיצאים מן העולם הן הן המזיקים שבעולם Es decir: Las almas de los malvados, cuando abandonan este mundo, son los demonios que hay en el mundo. Y en el *Sepher chasidim*, *número* 1170, se lee lo siguiente: למה הרוחות מחבלין ערב שבת לפי שאין הרוחות בגיהנם פירוש רוחות של רשעים במיתתן הם מזיקין כמו כל תולדות קין שמהו נעשו נשמותיהן מזיקין: es decir, ¿Por qué los espíritus causan daño en la víspera del sabbat? Porque los espíritus (en ese momento) no están en el infierno, lo que debe entenderse como los espíritus de los malvados, que después de su muerte son demonios, al igual que las almas de todas las generaciones fallecidas de Caín son demonios. Así también está escrito sobre este tema en el libro *Nilchmáth cháyim*, fol. 168, col. 1, en el capítulo 19 del cuarto *Máamar*, del *Sóhar* sobre el tercer libro de Moisés, desde la columna 125, de la siguiente manera: אמר רבי יהודה נפשא דרשיעיא אילין אינון מזיקין דעלמא es decir, *Rabí Jehuda* ha dicho: las almas de los malvados son los demonios del mundo. Y se puede encontrar aún más sobre este tema en ese mismo lugar. En el libro *Emek hamélech*, fol. 68, col. 1, en el capítulo 22 bajo el título *Scháar dikna kaddíscha*, también se lee lo siguiente: עמלקים הם המשומדים והמינים והמסורות והאפיקורוסים והמלשינים את ישראל להמלכות בעלילות שקר ומזיקים את ישראל הן בממונם הן בגופם הם נפשות הרשעים הנעשים מזיקים אחרי מותם והם העם אשר שנא יי׳ es decir, Los *amalecitas*, es decir, los judíos que han apostatado de su religión, y los herejes,

y los traidores, y los *epicúreos*, y aquellos que calumnian a los *israelitas* ante las autoridades mediante acusaciones falsas, y que dañan a los *israelitas* tanto en sus propiedades como en sus personas, son las almas de los malvados que después de su muerte se convierten en demonios, y son el pueblo que DIOS odia.

En cuanto a *Caín*, el libro mencionado anteriormente *Nischmáth chájim* fol. 116, col. 1. en el capítulo 12 también informa posteriormente: אמרו עוד שמקין יצאו שדין ולילין ושעל כן לא הוזכרה בתורה מיתה בזרעו כמו שנזכרה בשאר תולדות האדם באשר מין בפני עצמו נחשבו Es decir: Dicen además (es decir, los cabalistas) que de *Caín* surgieron (y fueron engendrados) demonios y fantasmas nocturnos; y que por esta razón la muerte de su descendencia no se menciona en la Ley (de *Moisés*), como se menciona en el caso de los otros linajes de *Adán*, ya que los descendientes de la descendencia de *Caín* eran considerados como una raza separada y distinta.

Del mismo modo, se dice que las almas de las personas que vivieron en la época del Diluvio se convirtieron en demonios, como se puede ver en *Jalkut chádasch* fol. 106, col. 3. número 18. bajo el título *Keschafím*, donde se lee lo siguiente: נשמות דור המבול נעשו רוחות ומזיקין דעתיד הקב״ה לאבדן מן העולם Es decir: Las almas de la generación del Diluvio se han convertido en espíritus y demonios, y el santo y bendito Dios los destruirá en el futuro del mundo. Y en los Capítulos del *Rabino Eliezer*, en el capítulo 34, así como en *Jalkut Schimóni* sobre *Isaías*, fol. 46, col. 2. número 196. al final, se enseña: דור המבול אף ביום הדין אין עומדין שנ׳ רפאים בל יקומו וכל נפשותם נעשים רוחות ומזיקין לאדם ולעתיד לבא הקב״ה מאבדן מן העולם Es decir: La generación del Diluvio no resucitará ni siquiera en el Día del Juicio, como está escrito (Isaías 26:14): Los muertos no resucitarán, y todas sus almas se han convertido en espíritus que causan daño a la humanidad. Pero en el tiempo venidero, el santo y bendito DIOS los destruirá del mundo, para que ya no puedan hacer daño a los hijos de Israel.

Del mismo modo, se dice que algunos de los que construyeron la Torre de Babel se convirtieron en demonios, sobre lo cual está escrito en el libro *Nifchmátch chajím*, fol. 160, col. 1., al comienzo del capítulo 13 del cuarto *Máamar*, lo siguiente: דרשו ח"זל שבשלשה חלוקי דינין נידונו דור הפלגה. הטובים שבהם נדונו בבלבול לשון. והכת שנתכוונה לשם ע"ז נעשו מהן קופין וחחולין וכיוצא בהם. והכת הג' שאמרו נעלה לשמים ונכנו בקרדומות הושלכו למטה ונעשו מהן שדין ומזיקין ורוחין בישין.. רצונם שקצת מהם נתגלגלו בבהמות האלו וקצת נעשו נשמתן במזיקין ורוחות נעות ונדות בלי שום מנוחה כלל; Es decir: Nuestros sabios, de bendita memoria, enseñan que la generación de la dispersión (es decir, la

generación de aquellos que construyeron la torre antes mencionada) fue castigada con tres tipos de castigos. Los mejores entre ellos fueron castigados con la confusión de lenguas. Los que tenían la intención de adorar ídolos fueron transformados en monos, gatos y animales similares. Sin embargo, el tercer grupo, los que dijeron «subiremos al cielo y le golpearemos (es decir, a Dios) con hachas», fueron derribados, y de ellos surgieron demonios y espíritus malignos dañinos. Con esto, sin embargo, quieren decir que las almas de algunos de ellos pasaron a esos animales, mientras que las almas de otros se convirtieron en demonios y espíritus que vagan sin descanso alguno. Algo de esto también se ha relatado anteriormente en el capítulo 8 de la primera parte, del tratado talmúdico *Sanhédrin* fol. 109, col. 1.

En cuanto a los demonios que se supone que son creados por personas malvadas a través de sus malas obras y pecados, y que posteriormente testificarán contra esas mismas personas en el día del juicio y dirán que tal o cual persona los creó: este asunto se ha tratado anteriormente en el primer capítulo de esta segunda parte, *página 8*, del libro *Ammudéha fchífa*, por lo que no es necesario repetirlo aquí.

En cuanto a aquellos demonios que, según se dice, descienden de los ángeles que se alejaron de Dios: en el pequeño *Jalkut Rubéni*, *número 28*, bajo el título *Málach*, del *Sohár*, de la *Parascha Acharé moth col. 137*, se enseña lo siguiente: שדין ורוחין פלגותא אית מבני נשא ופלגותא ממלאכין es decir, los demonios y los espíritus provienen en parte de los seres humanos y en parte de los ángeles. Y en el libro antes mencionado *Nifchmátch chájim*, en el folio 116, columna 1, en el capítulo 12 del tercer *Máamar*, se lee: המקובלים אמרו עוד שעזא ועזאל קטרגו על בריאת אדם הראשון ואמרו למה למה בראת אותו עתיד היה להכעיס לפניך . אמר להם הקב"ה אילו ירדתם בעולם השפל הזה הייתם חוטאים כמוהו . וכיון דהורידם וחטאו והם בני אלהים דכתיב ויראו בני אלהים את בנות האדם כי טובות הנה ויקחו להם נשים מכל אשר בחרו . Y después de pecar, se convirtieron en esclavos, porque cuando el ángel estuvo siete días en la tierra, se hizo esclavo y los esclavizó de tal manera que el mal se apoderó de ellos cuando quisieron volver a su lugar y recordar el nombre explícito, no pudieron subir porque fueron rechazados de su lugar y los derribaron a la tierra en las montañas oscuras. Y de ellos salieron los gigantes y los hombres altos que había en la tierra, los valientes que desde siempre han sido hombres de renombre. Y de ellos son descendientes los malvados. Es decir: los *cabalistas* han dicho además que *Asa* y *Asael* presentaron una queja contra la creación del primer hombre y dijeron (a Dios): ¿por qué lo creaste, sabiendo que te provocaría ira? Pero Dios les respondió: si hubieran descendido al mundo inferior, habrían pecado igual que él. Y así les dejó descender; y pecaron, y son

esos hijos de Dios de los que está escrito (Génesis 6:2): «Y los hijos de Dios vieron que las hijas de los hombres eran hermosas, y tomaron para sí mujeres, las que ellos eligieron». Después de haber pecado, fueron revestidos (de un cuerpo), pues cuando un ángel ha estado en la tierra durante siete días, se vuelve denso. Y tan pronto como fueron revestidos, de modo que la naturaleza maligna ganó dominio sobre ellos, y desearon regresar a su lugar e invocaron al *Schemhamphorách*, no pudieron ascender, porque habían sido expulsados del lugar de su morada y fueron arrojados a la tierra, a las montañas oscuras. De ellos surgieron los grandes gigantes y los hijos de Anak que estaban sobre la tierra. Estos eran los hombres poderosos que desde la antigüedad eran hombres de renombre; y de ellos y de su descendencia descienden los demonios.

Que los dos espíritus *Asa* y *Asael* eran originalmente ángeles buenos y santos se puede ver en el comentario del rabino Menáchem de Rekanat sobre los cinco libros de Moisés, fol. 36, col. 1., extraído del *Medrasch Ruth*, donde está escrito lo siguiente: עזא ועזאל הדין מלאכי חוו דקטרגו למאריהון ואפיל לון קודשא בריך הוא מאתר קדושתהון מעילא וכד נחתו אתנלימו באוירא ואתעבידו כבני נשא ולית לך בכל אינון מלאכין דאשלימו לאתערבא גו בני נשא כאינון דאיקרון אישים וכאינון דאיקרון בני אלהים כיון דאפיל ליין קודשא בריך הוא איגלימו מכל אינון יסודי דבני נשא מתלבשין בהון . שאר מלאכין כד נחתו אינון זמינין לאהבא לדוכתייהו אגלימו באוירא ומתפשטו מיניה ואהדרן לדוכתייהם Es decir: *Asa* y *Asael* eran dos ángeles que habían acusado a su Señor, y el santo y bendito Dios los expulsó del lugar de su santidad en las alturas; y cuando descendieron, se revistieron del aire (en el sentido de que asumieron cuerpos a partir de él) y se hicieron semejantes a los hijos de los hombres. Y entre todos los ángeles no hay ninguno que se haya mezclado tan completamente entre los hombres como los que se llaman אִישִׁים *Ischim*, es decir, Hombres, y los que se llaman בְּנֵי אֱלֹהִים *Bené Elohím*, es decir, Hijos de Dios. Después de que el santo y bendito Dios los expulsara, tomaron un cuerpo de todos aquellos elementos con los que están revestidos los hijos de los hombres (y de los que tienen sus cuerpos). Los ángeles restantes, sin embargo, cuando descienden, están listos para volver a su lugar de nuevo (cuando lo deseen); toman un cuerpo del aire y lo dejan de lado de nuevo, y (cuando han cumplido su misión) regresan a su lugar. Sobre estos ángeles caídos, se puede leer algo más en la última columna citada, así como en la anterior fol. 35, col. 4. del libro mencionado.

Por lo tanto, de lo expuesto hasta ahora se desprende con suficiente claridad las extrañas y absurdas opiniones que los judíos obstinados tienen sobre el origen y el descenso de los demonios. Ahora continuaremos y examinaremos más a fondo lo que enseñan sobre estos mismos seres.

El rabino *Menasse ben Israel* nos muestra cuántos tipos diferentes se supone que hay en su libro *Nishmáth chájim*, fol. 114, col. 1, en el capítulo 12 del tercer *Máamar*, con estas palabras: , אָמְרוּ מָארֵי מַתְנִיתִין: דְּאִינּוּן ג' מִינִים מִינַיְיהוּ חַר מִין דְּלְהוֹן כְּמַלְאֲכֵי הַשָּׁרֵת וְחַד כְּבְנֵי אָדָם וּמִין תְּלִיתָאֵי כְּבְעִירָן: es decir, los maestros de la Mishná han dicho que hay tres tipos de ellos. El primer tipo son aquellos que son como los ángeles ministradores; el segundo tipo es como los hijos de los hombres; pero el tercero es como el ganado. Esto también se encuentra en el libro *Emek hammélech*, fol. 85, col. 1, en el capítulo 16 bajo el título *Scháar Kirjáth árba*. En cuanto al primer tipo, está escrito en el *Sóhar* impreso en Sulzbach, en el cuarto libro de Moisés, en la columna 468, en la *Parascha Ki téze*, así como en el último lugar mencionado en el libro *Nischmáth chájim*, lo siguiente sobre ellos: אוֹקְמוּהָ מָארֵי מַתְנִיתִין דְּאִית מִנְּהוֹן כְּמַלְאֲכֵי הַשָּׁרֵת, וְאִינּוּן תַּלְמִידֵי חֲכָמִים וְיָדְעִין מַאי דַּהֲוָה וּמַאי דְּעָתִיד לְמֶהֱוֵי: es decir, los maestros de la Mishná sostienen que entre ellos hay algunos que son como los ángeles ministradores, y que estos son maestros sabios que saben lo que ha sido y lo que está por venir. Además, en el último lugar citado en el libro *Nischmáth chájim*, se lee lo siguiente del libro *Tikkúnim*, fol. 41: אִית שֶׁרִין דְּאִינּוּן קַדִּישִׁין כְּמַלְאֲכֵי הַשָּׁרֵת: es decir, hay demonios que son santos, como los ángeles ministradores. Y poco después sigue: אִית בְּהוֹן בהון חכימין באורייתא דבכתב ודבעל פה: es decir, hay entre ellos quienes son sabios en la Ley escrita y oral. Por eso se lee en el *Maase-buch*, en el capítulo 143, que un demonio que había vivido con el rabino *Channina* en forma de rana le enseñó a este rabino *Channina* toda la Ley de Moisés. Del mismo modo, se afirma en el pequeño libro *Iggéreth báale chájim*, al comienzo del capítulo 15, bajo el título *Scháar schelischí*: דע כי בשרים טובים ורעים כופרים ומאמינים צדיקים ופושעים כאשר ימצאו בבני אדם: es decir, sepa que entre los demonios hay buenos y malos, incrédulos y creyentes, justos y pecadores, tal y como se encuentran también entre los hijos de los hombres.

Los mencionados demonios santos, buenos y justos, שדין יהודאין *Schédin Jehudáin*, es decir, demonios judíos, reciben ese nombre porque, al igual que los judíos, se dice que estudian la Ley de *Moisés*, acuden a la sinagoga y realizan sus oraciones. Y en el libro *Emek hammélech*, en el capítulo 16 mencionado anteriormente, bajo el título *Scháar Kirjáth árba*, fol. 85, col. 1, se escribe lo siguiente sobre ellos: וקראים שדין יהודאין שלומדים תורה ושומעים אחורי הפרגוד : es decir, se les llama demonios judíos porque estudian la Ley y escuchan a escondidas detrás de la cortina (lo que se dice y se decide en el Cielo). Y poco después, en el mismo lugar, del *Sohar*, la impresión de Sulzbach, en el cuarto libro de Moisés, de la *Parascha Pinchas*, col. 413, aparece el siguiente pasaje: לא למגנא אתקרי יוסף שידא על שם דאוליף ליה שד

ולאו למגנא אמרו מארי מתניתין אם הרב דומה למלאך יי' תורה יבקשו מפיהו ואשמדאי מלכא הוא וכל משפחתיה הא אוקימנא דאינון שדין יהודאין דאתכפיין באורייתא ובשמהן דאורייתא ר"ל בהשבעת שרי צלוחיות : es decir, *José* no se llama *Schéda* sin razón, pues un *Sched*, es decir, un demonio, le enseñó. Del mismo modo, los maestros de la Mishná no dijeron en vano: cuando un Raf, o maestro, es como el ángel del Señor, se debe buscar la Ley en su boca. También sostengo que el rey *Aschmedai* y todo su linaje son demonios judíos, que están obligados por la Ley y por los nombres de la Ley, es decir, por la conjuración de los príncipes del recipiente (a quienes se consulta en recipientes, al igual que a otros, de los que se ha hablado anteriormente en el capítulo 8 de la primera parte, página 350, en cáscaras de huevo, vasos o aceite). *Aschmedai* es, por lo tanto, el rey de tales demonios judíos, quien, como se indicó en el primer capítulo de la primera parte, página 12, se dice que viaja cada día a la academia celestial en las alturas y estudia allí. Y en cuanto a estos demonios, de los que se dice que habitaron toda una ciudad, que mantuvieron a un rabino que también era un demonio, que iban a la sinagoga y que rezaban, se puede encontrar más información en el tratado mencionado anteriormente, el pequeño tratado llamado *Maase Jeruschálmi*. También se señaló anteriormente, en el capítulo noveno de la primera parte, página 462, que los demonios que habitan en la tierra, llamada *Adama*, realizan sus oraciones. Y en el pequeño *Jalkut Rubéni*, bajo el número 4, bajo el título *Massikim*, del *Sóhar*, se enseña lo siguiente acerca de aquellos demonios que se dice que Adán engendró con *Lilis* a lo largo de ciento treinta años, y que habitan en la mencionada tierra llamada *Adamá*: הם תמיד עצבים ביגון ואנחה ואין ביניהם שמחה כלל וכהות הללו יכולים לפרוח להבל והם נעשו מזיקים וחוזרים לשם ומתפללים תפלות לאל בורא וגו׳ es decir, siempre están tristes y afligidos, y suspiran, y no hay alegría alguna entre ellos. Estas huestes pueden volar hasta *Tébhel* (es decir, la tierra más alta), y se han convertido en demonios, y vuelven de nuevo (a su tierra, llamada *Adamá*) y rezan oraciones a Dios el Creador, etc.

Según las enseñanzas de los judíos, se supone que hay dos tipos de demonios, a saber, los judíos y los paganos o idólatras, como se puede ver en el libro frecuentemente citado *Emek hammélech*, fol. 85, col. 1, cap. 16, bajo el título *Scháar Kirjáth árba*, donde está escrito lo siguiente: אינון כמלאכים דמשמשין לון שדין ואינון יהודאי רשימין באות שדי ואית שרין ומזיקין מסטרא דמסאבו דאיתקריאו שדים עובדי עבודה זרה: es decir, ellos (es decir, los demonios judíos) son como los ángeles a los que sirven los demonios, ya que son judíos y están marcados con el signo *Schádday* (que significa circuncisión). Sin embargo, también hay demonios del lado impuro, que se denominan demonios idólatras. En cuanto a

los demonios judíos, también se puede consultar el libro antes mencionado *Emek hammélech*, fol. 152, col. 4, en el capítulo 45, bajo el título *Scháar réscha disér ánpin*, así como el libro *Jesód schirim*, fol. 8, col. 2. En cuanto a los demonios que se dice que se parecen al ganado, se afirma en el libro *Nischmáth chájim*, fol. 114, col. 1, en el capítulo 12 del tercer *Maamar*: אית שנהון כבהמה פרין ורבין כבהמה, es decir, algunos de ellos son como el ganado, y son fructíferos y se multiplican como el ganado.

Los príncipes y gobernantes que existen entre los demonios se pueden ver en parte en el libro *Emek hammélech*, fol. 84, col. 4, y fol. 85, col. 1, en el capítulo 15, bajo el título *Scháar Kirjáth árba*, así como en el gran *Jalkut Rubéni*, fol. 128, col. 4, en la Parascha *Acharé moth*, donde se informa de que el diablo principal *Sammaël* tiene doce príncipes bajo su mando, y que el undécimo de estos doce tiene a su vez mil príncipes poderosos bajo su mando.

Se supone que las huestes que están bajo el mando de *Sammaël* desvían a las personas del camino por la noche. A este respecto, en el libro antes mencionado *Emek hammélech*, fol. 130, en el capítulo 11, bajo el título *Sehaar rélcha*, este *anpin* escribe lo siguiente sobre las palabras de Eclesiastés 4:13: «Mejor es un muchacho pobre y sabio que un rey viejo y necio que no sabe protegerse a sí mismo»: הם משרתיו של סמאל הרשע הנקראים כיתות הכסיל וזהם במדרגה התחתונה ושפלה כיון שאין להם רשות להזיק רק להטעות בני אדם ולפתותם שילכו בדרך מעוקל ומובילים למים או לאשפות היער ואגמי מים ועושים להם אחיזת עינים עד שהבן אדם רואה לפניו דרך ישר ויפה מאוד או כפר ואוש Piza, y eso es mentira y falsedad, y ese es el significado del versículo: «¿Qué ventaja tiene este rey malvado que hace su maldad todos los días con sus siervos y sus placeres para los hombres, hasta que su risa y su voz se oyen desde lejos, y eso lo hace todos los días y todas las noches, y no tiene ventaja, sino que será castigado por ello en el futuro, cuando lo mate el Santo, bendito sea Él, que dice: En ese día, el Señor lo castigará con su espada dura sobre Leviatán, la serpiente que se enrosca, que es Samel, y sobre Leviatán, la serpiente que se retuerce, que es Lilith. Es decir, Estos son los siervos del malvado *Sammaël*, llamados las huestes del necio, y se encuentran en el grado más externo y más bajo, ya que no tienen poder para causar daño, sino solo para desviar a las personas y seducirlas para que sigan un camino tortuoso (y erróneo), y las llevan al agua, o a la suciedad del bosque, y a aguas estancadas (o charcos y lugares pantanosos), y les ciegan los ojos, de modo que la persona ve ante sí un camino recto y muy hermoso, o una aldea, o una posada, que sin embargo es falso y engañoso; y este es el significado de la frase (de *Salomón*): ¿Qué beneficio obtiene este rey malvado (es decir, *Sammaël*) del hecho de que practique su maldad todos los días con sus siervos y huestes contra las personas, hasta tal

punto que se ríen (cuando desvían a alguien) y su voz se oye desde lejos? Y esto lo hace todos los días y todas las noches, y no obtiene ningún beneficio de ello; al contrario, por esta razón será castigado en el futuro, porque el santo y bendito DIOS lo matará, como está escrito (Isaías 27:1): «En aquel tiempo, el Señor castigará con su espada dura al *Leviatán*, que es una serpiente recta», es decir, *Sammaël*, «y al *Leviatán*, que es una serpiente torcida», con lo que se entiende a *Lilith* o *Lilis*. Sobre este tema, también puede consultarse el librito Schechéchath léket, número 23, bajo el título Keschafim veschédim.

Se dice que entre los demonios hay uno llamado קטב מרירי *Kétef meriri*, es decir, una pestilencia amarga (ambas palabras se leen en Deuteronomio 32:24), sobre el cual se lee lo siguiente en *Bammidbar rabba* fol. 201, col. 4, al final, y fol. 202, col. 1, en la 12.ª *Parascha*, sobre las palabras del Salmo 91:6, «Del *Kétef*, es decir, la pestilencia que destruye al mediodía»:

דכנן אמרי שד הוא ולמה קרי ליה קטב ל' אבא בר כהנא אמר דהוא בזא סגייה דיומא
'מן ראשיהן דר

עד סופיהון דתשע ר' לוי אמר דהוא ביזן סוגייה דטיהרא מן סופיהון דארבע עד ראשיהון דתשע ואינו שולט לא בצל ולא בחמה אלא בין הצל לחמה. Su cabeza es como un cuerno y una sola cuerna sale de su frente y se balancea como un cuerno. Dijo Rabí Huna en nombre de Rabí Yosef Katav Mariiri: Está hecho de pelo, pelo, ojos, ojos. Dijo Rabí Shimon ben Lakish: «Y tiene un ojo fijo en su corazón, y todo aquel que lo ve cae y muere, y Mirié domina desde el 17 de Tamuz hasta el 9 de Av. Hizkiyá lo vio y cayó sobre su rostro y murió». Es decir: Nuestros rabinos dicen que la palabra *Kétef* significa demonio. Pero ¿por qué se le llama *Kétef*? El rabino *Abba*, hijo de *Cahana*, dijo (que se le llama así por la palabra קטב *Katáf*, que significa cortar y dividir) porque corta (y divide) el curso del día desde el comienzo de la cuarta hora hasta el final de la novena hora, ya que domina desde la cuarta hasta la novena hora del día. El rabino *Levi* dijo (que se le llama así) porque roba (o corta, es decir, divide) el curso del mediodía desde el final de la cuarta hora hasta el comienzo de la novena hora (pues en *Echa rábbathi*, donde también aparece esta misma fábula en el fol. 296, col. 2, גזל *gásel*, que significa cortar, se lee en lugar de גזל *básel*, que significa robar). No ejerce su dominio ni en la sombra ni al sol, sino entre la sombra y el sol. Su cabeza se asemeja a la de un ternero, tiene un cuerno que le sale del centro de la frente y se revuelca como un barril. El rabino *Hóna* dijo en nombre del rabino *Joseph* que está lleno de cortezas, pelo y ojos. El rabino *Schimeon*, hijo de *Lakisch*, dijo que tiene un ojo en el corazón, y quien lo vea nunca podrá seguir con vida, ya sea hombre o animal; y quien lo mire caerá y morirá. Sin embargo, el *Meríri* ejerce su dominio desde el 17 de junio hasta el

9 de julio. *Hiskias* lo vio, cayó de bruces y murió. En relación con este demonio, también se puede consultar el libro *Médrasch Tillim*, fol. 40, col. 3, sobre el Salmo 91:6, y el libro *Nischmáth chájim*, fol. 115, col. 1, en el capítulo 12 del tercer *Máamar*, y el *Jalkut Schimóni* sobre los Salmos, fol. 118, col. 4, *numerô* 842, así como el comentario del rabino *Bechai* sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 158, col. 1, en el *Parascha Nasô*. También se lee lo siguiente en el pasaje antes mencionado del libro *Médrasch Tillim*:

רבי שילא בר רב יצחק מפקיר לספריא דיהוון מפנין לטליא מארבע שעין ועד תשע. רבי יוחנן הוה מפקיר לספריא דלא ליהוון מחן לטליא מן שבעה עשר בתמוז ועד תשעה באב: הוי מקטב ישוד צהרים: Es decir: el rabino *Schéla*, hijo de *Raf Yitzhak*, ordenó a los maestros que dejaran salir a los niños (de la escuela) desde la cuarta hasta la novena hora. El rabino *Jochanan* ordenó a los maestros que no castigaran a los niños desde el 17 de junio hasta el 9 de julio; y esto se ordenó a causa del (demonio) *Kétef*, que destruye al mediodía.

En el pequeño *Jalkut Rubéni*, en el número 116, bajo el título *Othioth schel Aleph Beth*, extraído del libro *Zephúne Zijóni*, se menciona a un demonio de forma extraña al que se dice que se llama *Bedárgon*, y se le describe allí de la siguiente manera: מזיק אחד הוא נקרא בדרגון והוא רק גדול טפח. ויש לו נ' ראשים ונ"ו לבבות ואית ביה נרשם כל אותיות של א"ב חוץ מן מ"ם ת' ואם הוא מכה האדם מת הוא ואם האדם חוזר ומכה אותו מת האדם וכו' ועל זה שמעתי אומרים משם המקובל האלהי מוהר"ר אוסטורפל מה שהוכיח הנביא ישעיה לישראל על מה תכו עוד תוסיפו סרה ר"ל ס'ר'ה' בגימטריא מזיק בדר"גון אם כן אחזתם מרתו להכות לו דניחא ליה בכך כדי שימות האדם ג"כ אתם ניחא בזה להכות לכם לכן אמר על מה תכו עוד. Y después de ir y contar el ejemplo del dañino, cada cabeza tiene R"L, que tiene N cabezas como K"L, y esto es K"L cabeza y tiene N"V corazones, y esto es lo que dijo, y cada corazón es D"V y K"L en gematría N"V. También tiene todas las letras del alfabeto excepto tres letras, y eso es lo que dijo: «Desde los pies hasta la cabeza no tiene tres letras, sino que las letras מ"ם ה' ת' עולה מתם». פצע חבורה טריה ר"ל ד"ת טפח כי הוא גדול רק טפח : es decir, hay un demonio llamado Bedárgon, que solo mide un palmo, tiene cincuenta cabezas y cincuenta y seis corazones, y sobre él están escritas todas las letras del alfabeto, o A.B.C., excepto la letra *Mem*, es decir, M, y *Thau*, es decir, T. Ahora bien, cuando golpea a un hombre, él (es decir, Bedárgon) muere; pero cuando el hombre le devuelve el golpe, el hombre muere, *&c.* En relación con este (demonio), he oído decir a algunos que fueron informados (sobre este demonio) por un teólogo cabalístico, el *Rabino Ostórpel* (y que les dijo lo siguiente:) que el profeta Isaías reprendió a los israelitas (y les dijo en el capítulo 1, v. 6:) «¿Por qué deben ser golpeados aún más, viendo que solo aumentan su apostasía» (o desviación, que se llama סרה *Sára*); así que la

palabra *Sára* significa, por גימטריא *Gemátria* (es decir, por su valor numérico), el demonio Bedárgon (pues las palabras סרה *Sára* y בדרגון *Bedárgon* coinciden en su valor numérico, ya que cada una da 265; y el profeta quiso decir con ello:) si es así, entonces han adoptado la práctica de este (diablo), de golpearlo, pues esto le resulta fácil, para que el hombre muera; por lo tanto, también les resulta fácil golpearse unos a otros. Por esta razón, el Profeta dijo: «¿Por qué deben ser golpeados aún más?». Después de esto, el Profeta continúa y describe la forma de este demonio (cuando dice) כל ראש לחלי *Col rosch lachóli*, es decir, toda la cabeza está enferma; lo que significa que tiene cincuenta cabezas, según el valor numérico de la palabra כ"ל *col* (que da cincuenta en su valor numérico); y este es el significado de las palabras *Col rosch lachóli*, es decir, toda la cabeza está enferma. También tiene cincuenta y seis corazones, y esto es lo que él (el Profeta) dice además: וכל לבב דוי *Vecól lebáf dávvai*, es decir, y todo el corazón está débil, porque וכל *Vecól* da cincuenta y seis en su valor numérico. Que todas las letras del alfabeto, excepto tres, están escritas sobre él, lo indica lo que dice el Profeta (más adelante, v. 6): desde la planta del pie hasta la cabeza no hay מתם *Methóm*, es decir, integridad, pues en la palabra מתם *Methóm* están esas tres letras, a saber, la Mem o M abierta, y la Mem o M cerrada, y la Thau o T, que componen la palabra *Methóm*. (Las tres palabras siguientes, פצע חבורה טריה *Péza, chabbúra, teriáh*, es decir, heridas, magulladuras, pus (que están contenidas en las palabras «pero heridas, magulladuras y llagas purulentas») significan, por sus letras iniciales, la palabra טפח *téfach*, que significa un palmo, ya que él solo mide un palmo). ¿No es esto una vez más una exposición frívola, incluso sin sentido, y una perversión de las Sagradas Escrituras? Realmente no se puede concebir nada más absurdo. Pero como un cabalista muy erudito ha dicho tal cosa, los judíos deben aceptar tal absurdo como palabra de Dios y recibirlo con la misma disposición que la Ley de Moisés, pues está escrito en el tratado talmúdico *Rosch haschaná* fol. 19, col. 1: דברי קבלה כדברי תורה דמו : es decir, las palabras que uno tiene a través de la *Cábbala*, o enseñanza oral, son iguales a la Ley.

En el tratado talmúdico *Gittin*, fol. 67, col. 2, al comienzo del séptimo capítulo, también se menciona a un demonio llamado *Kordiacos* que daña a cualquiera que beba demasiado mosto de su prensa de vino; y allí se indican remedios supersticiosos y absurdos para ayudar a una persona que ha sido atacada por él. Por no hablar de otras tonterías judías de este tipo, que podrían citarse aquí.

En cuanto al lugar de residencia de los demonios, el rabino *Bechai* escribe en su comentario sobre los cinco libros de Moisés, fol. 90, col. 1, en la Parascha *Vajíschma Jethro*, sobre el tema de la siguiente manera: מן הידוע כי השדים ג׳

חלקים יש מהם שוכנים באויר בגלגלי היסודות והם המחלימים את האדם בלילה . ויש מהם שוכנים בקרבנו והם המחטיאים האדם ויש מהם שוכנים בתהומות ים ואלטלא נתנה להם רשות לעלות היו מחריבים את העולם : es decir, se sabe que los demonios se dividen en tres partes: algunos de ellos moran en el aire, en las *Sphaeris* o esferas de los elementos, y estos hacen que una persona sueñe por la noche; algunos de ellos moran dentro de ustedes, y estos son los que hacen que una persona peque; pero algunos residen en las profundidades del mar, y si se les diera el poder de ascender, destruirían el mundo. El rabino *Bechai* ha señalado aquí que algunos demonios moran entre los judíos y los incitan a pecar, y hace bien; y la experiencia también atestigua la veracidad de su afirmación, pues las terribles blasfemias que profieren contra la Santísima Trinidad, y la burla del Nuevo Testamento y de los santos sacramentos, así como las horribles maldiciones contra los cristianos y todos los pueblos del mundo, que se han comentado tanto en la primera como en esta segunda parte, no proceden del Espíritu de Dios, sino del enemigo acérrimo de Dios y de su verdadera Iglesia cristiana, el miserable demonio, que ha poseído sus corazones y los ha cegado por completo.

También se dice que los espíritus malignos moran en el norte, sobre lo cual está escrito en el *Jalkut Schimóni* sobre *Jeremiam*, fol. 60, col. 1, número 263, sobre las palabras de Jer 1:14, «Desde el norte se abrirá el mal», de la siguiente manera: ארבעה רוחות נבראו בעולם רוח פנת המזרח משם יוצא אור לעולם. רוח פנת הדרום משם טללי ברכה יורדים לעולם. רוח פנת המערב משם אוצרות שלג ואוצרות ברד קור וחום וגשמים יוצאים לעולם. רוח פנת הצפון בראו ולא גמרו שאמר כל מי שיאמר אני אלוה יכא ויגמור הפנה הזאת שהנחתי ה' הר נוטה צפון על תוהו ושם הוא מדורן של מזיקין ורוחות ושדים ולילית וטס ומשם יורדים לעולם שנאמר מצפון תפתח רעה : Es decir: se crearon cuatro lados en el mundo: el lado de la esquina del este, desde donde la luz se eleva hacia el mundo; el lado de la esquina del sur, desde donde los rocíos de la bendición descienden al mundo; el lado de la esquina del oeste, desde donde los tesoros de la nieve, y los tesoros del granizo, y el frío, y el calor, y la lluvia salen al mundo. El lado de la esquina del norte Dios lo creó, pero no lo completó, pues dijo: quien diga «Yo soy Dios», que venga y complete esta esquina que he dejado (inacabada). Esto es lo que está escrito (Job 26:7): «Él extiende el norte sobre el vacío»; y allí está la morada de los demonios y los espíritus, y desde allí descienden al mundo, como está escrito (Jeremías 1:14): «Desde el norte se abrirá el mal». Algo similar se encuentra también en el comentario del rabino Menáchem de Rekanat sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 23, col. 1, en la *Parascha Bereschíth*. Y en el comentario del rabino Moshe bar Najman sobre los citados Cinco Libros de Moisés, fol. 92, col. 3, en la *Parascha Acharé moth*, se lee lo

siguiente: יקראו שדים בעבור שמשכנם במקום שדוד כגון המדבר ועיקר מציאותם בקצוות כגון פאת צפון החרב כפני הקור : Es decir: Ellos (los demonios) se llaman *Shedim* porque su morada está en un lugar que es *Schadúd*, es decir, desolado, como un desierto; pero principalmente se encuentran en los extremos más lejanos de la tierra, como en el desolado rincón del norte, debido al frío que allí prevalece.

En cuanto a los dos espíritus malignos mencionados anteriormente, Aza y Azael: debido a que, como ya se ha mencionado, se habían quejado contra Dios y se habían negado a consentir la creación de Adán, fueron expulsados del cielo, desterrados a montañas oscuras y atados allí con cadenas de hierro. A este respecto, se lee lo siguiente en el comentario del rabino *Menáchem* de *Rekanat* sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 36, col. 2, en la Parascha *Bereschîth*: כיון דאולידו בנין נטיל לון ק"בה ואעיל לון בטורא דחשוכא דאיקרון הררי קדם וכפת לון בשלשלאות דפרזלא ואינון משלשלאין משקעין עד גו התהומא רבא ותמן אולפי חרשין לבני נשא . בלעם כחמן פגם נטיל חרשוי ואוליף מינייהו באינון טורין הה"ד מן ארם ינחני בלק מלך מואב מהררי קדם וגו' : Es decir: Después de que ellos (es decir, los hijos de Dios, mencionados en Génesis 6:2, junto con las hijas de los hombres) hubieran engendrado hijos, el santo y bendito DIOS los tomó y los llevó a las montañas oscuras, llamadas הררי קדם *Hárre Kédem*, es decir, las montañas hacia el este, y los ató con cadenas de hierro. Estas cadenas están hundidas en medio del gran abismo, y allí estos dos (demonios) enseñan a los hombres las artes de la brujería. Balaam también obtuvo sus hechizos de ese lugar y los aprendió de esos mismos (en esas mismas montañas). Esto es lo que está escrito (Números 23:7): Balak, rey de Moab, me hizo traer de Siria, del *Harre Kedem*, es decir, las montañas hacia el este, etc. Sobre este tema también se puede consultar el gran *Jalkút Rubéni*, fol. 28, col. 3, en la Parascha *Bereschîth*, y el libro *Jelód Schlúrim*, fol. 13, col. 1, así como el libro *Emek hammelech*, fol. 68, col. 1, en el capítulo 22, bajo el título *Scháar Kirjáth árba*. Y en el capítulo 110 del mencionado libro *Emek hammelech*, se lee en fol. 107, col. 3-4, bajo el título *Scháar Kirjáth árba*, que Balaam, Job y Jethro eran consejeros del rey Faraón y grandes hechiceros, y que mediante nudos mágicos que producían al atar, hacían imposible que ningún siervo pudiera salir de Egipto. Pero cuando DIOS disolvió sus nudos mágicos y los israelitas salieron de Egipto y su plan fracasó, huyeron y se fueron a sus tierras natales; y Jetro, al igual que Job, se convirtieron y abandonaron su estilo de vida brujo. Sin embargo, en cuanto a Balaam, se lee lo siguiente en ese mismo lugar: אבל בלעם הרשע עמד במרדו מתחלתו ועד סופו ואפילו אחרי ברחו ממצרים נלחם עם משה רבינו ע"ה בכוש ואחרי שנלכדה העיר הלך לארצו לארם וכשראה גדולת ישראל במדבר אחרי צאתם נתקנא בהם שלא היו מועילים כל הכשוף והקסמים

שהיה עושה כנגד ישראל והתחיל למרוט שערות ראשו ולהתגודד ולעשות קרחה בראשו ובזקנו שלא הועילה עצתו מה עשה הלך ופרח בכישופיו להרי חשיך והגיע לאותם אותם שלשלאות של ברזל שהם על רגלי עזא ועזאל וגו' Es decir: Pero el malvado Balaam persistió en su rebeldía desde el principio hasta el final, e incluso después de haber huido de Egipto luchó contra nuestro maestro Moisés, que la paz sea con él, en la tierra de los moros. Sin embargo, después de que la ciudad fuera conquistada por Moisés en la tierra de los moros, regresó a su propia tierra en Siria. Cuando vio entonces la gloria de los israelitas en el desierto, tras su salida de Egipto, les envidió porque sus hechizos y adivinaciones, que había empleado contra ellos, no habían salido bien, y comenzó a arrancarse el pelo de la cabeza y a cortarse (o a hacerse cortes) y a afeitarse la cabeza y la barba, porque su plan había fracasado. ¿Qué hizo? Voló con sus hechizos a las montañas oscuras y llegó a las cadenas de hierro que yacían a los pies de Asa y Asael, etc. A continuación, en ese mismo lugar, se relata cómo esos demonios le instruyeron aún más en la brujería y permaneció con ellos durante cincuenta días, hasta que se entregó la Ley en el monte Sinaí, y cómo había intentado hacer volver a los israelitas a Egipto mediante su brujería, lo que, sin embargo, no pudo lograr. También se señala allí lo que les sucede a aquellos que se entregan a estos dos demonios, y cómo deben comportarse al hacerlo; todo lo cual no he querido exponer aquí debido a su gran extensión.

Se supone que el rey Salomón, que se dice que tenía a todos los espíritus malignos bajo su dominio, también aprendió algo de sabiduría de estos dos demonios. A este respecto, se lee lo siguiente en el libro *Emek hammelech* fol. 132, col. 3., en el *capítulo 13*, bajo el título *Schaar réscha disér ánpin*, sobre las palabras de 1 Cr 27:23: «Así se sentó Salomón en el trono del Señor»: אמרו חז"ל שמלך על התחתונים ועל העליונים אפילו על השדים והרוחות והעופות וענין אשמדאי מלכא דשידי יוכיח וענין מלכת שבא יוכיח שלחה את הדוכיפת באגרת אחריה עם כל העופות והיה שט על כסא של אור למעלה בישיבה של מעלה וגם למקום עזא ועזאל ללמוד מהם חכמתין נוכראין כדאיתא בסבא פ' משפטים בזוהר ומי שיש לו חכמה יראה גדולתו בתרגום שני של מגלת אסתר באגרת שכתב שלמה המלך ע"ה למלכות שבא, Es decir: Nuestros sabios, de bendita memoria, han dicho que él gobernaba sobre las criaturas superiores e inferiores, incluso sobre los demonios, los espíritus y las aves, y el asunto relacionado con *Aschmedai*, el rey de los demonios, lo demuestra (como se menciona en el capítulo 8 de la primera parte). Del mismo modo, lo que ocurrió con la reina de Saba también lo demuestra, a quien envió una abubilla y todas las aves con una carta. También viajó en un trono de fuego hasta la academia más alta (al cielo), así como al lugar de *Asa* y *Asaël*, con el fin de aprender de ellos sabidurías

extranjeras, como se encuentra en el *Sohar* en la Parascha *Mischpatim*. Quien sea sabio, que contemple su gloria en la segunda traducción caldea del pequeño libro de *Esther*, en la carta que Salomón escribió a la reina de Saba. Este viaje de Salomón a estos dos demonios ya se ha tratado en el capítulo 8 de la primera parte, *páginas* 361 y 362.

En cuanto a la carta mencionada, que se dice que el rey *Salomón* escribió a la reina de *Saba*, se encuentra lo siguiente en el *Targum scheni Esther*, o en la segunda traducción caldea del pequeño libro de *Esther*, fol. 440, en el reverso, después de las tres traducciones caldeas de los cinco libros de *Moisés*, en la impresión de Ámsterdam, como sigue: בתר דוד קם שלמה בריה ואמליך יתיה קודשא בריך הוא על חיות ברא ועל עופי שמיא ועל רחשא דארעא ועל שידין ועל רוחין ועל לילין והוה ידע ממלל כולהון ואינון ידעין בממלליה דהיכדין כתיב וידבר אל העצים. וכד שפר לביה דמלכא שלמה בחמרא שדר וזמין לכל מלכיא מדינחא ומערבא דהוו סמיכין ליה לארעא דישראל ואגני יתהון בגו טרכונא בבית מלכותיה. Y cuando el rey Salomón se sentó en su trono, dijo: «Vengan las bestias, las aves del cielo, los reptiles de la tierra, los espíritus y los demonios, para que vean a sus señores, todos los reyes de la tierra y los príncipes, y lean sus libros con alegría, y todos se reúnan y vengan».יה : es decir, **Después de David, se levantó su hijo Salomón, y el santo y bendito Dios le dio dominio sobre las bestias salvajes, y sobre las aves del cielo, y sobre los reptiles de la tierra, así como sobre los demonios y los espíritus nocturnos, y él entendía el lenguaje de todos ellos, y ellos entendían su lenguaje, tal como está escrito (1 Reyes 4:33): Y hablaba con los árboles (aunque no dice «con los árboles», sino «de los árboles», y aquí el traductor ha falsificado la Escritura). Ahora bien, cuando el corazón del rey Salomón se alegró (en una ocasión) con el vino, envió a invitar a todos los reyes del este y del oeste, los que habitaban cerca de la tierra de Israel, y los alojó en el palacio de su casa real. Y cuando su espíritu se alegró de nuevo con el vino, ordenó que trajeran los laúdes, los címbalos, los tambores y las arpas con los que había tocado su padre David. Pero cuando su corazón se alegró una vez más con el vino, ordenó que se convocara ante él a todas las bestias salvajes, las aves del cielo y los reptiles de la tierra, así como a los demonios, los espíritus y los espíritus nocturnos, para que bailaran ante él y contemplaran su gloria junto con todos los reyes que yacían ante él; y los escribas del rey los llamaron por su nombre, y todos se reunieron y acudieron a él.

A continuación, en el reverso del folio 401, continúa diciendo que todas las aves habían aparecido excepto el urogallo, por lo que el rey *Salomón* se enfadó mucho y lo mandó llamar; sin embargo, el urogallo, al llegar, se disculpó y le dijo al rey que había estado en una tierra lejana llamada *Saba* y que había visto una ciudad llamada *Kitor*, en la que gobernaba una mujer, y le ofreció que, si el

rey deseaba enviarle una carta y convocarla, él le entregaría la carta. Acto seguido, el rey escribió inmediatamente una carta a la reina de *Saba* y la ató al ala del urogallo, que se la entregó a la reina. La carta tenía el siguiente contenido: מני מלכא שלמה שלם לכי שלם לדרבנייכי די אתידעת דאמליך יהי קודשא בריך הוא על חיות ברא ועל עוף שמיא ועל שידין ועל רוחין ועל לילין וכל מלכיא דמדינחא ומערבא דרומא וציפונא אתיין ושאלין בשלומי כען אין תצביין ותיתין ותשאלין בשלמי יקר סגיא אנא עביד לך מן כל מלכיא דגנין קדמי. Y no se preocupen, ni se inquieten, ni pregunten por mi bienestar. Yo me encargaré de los reyes y los príncipes y los generales, y no se preocupen por los reyes y los príncipes y los generales, porque el rey Salomón tiene animales, príncipes y generales, y no se preocupen por los príncipes, porque los príncipes son soldados, y los soldados son רוחין ושידין ולילין אינון לגיונין דחנקין יתכון על ערסתיכון בגו בתיכון. חיות ברא קטלין יתכון בחקלא. עופי שמיא אכלין ית בשריכון מנכון: Es decir: Saludos a usted y a sus nobles de parte mía, el rey *Salomón*. Que sepan que el Santo, bendito sea, me ha hecho rey sobre las bestias salvajes y sobre las aves del cielo, así como sobre los demonios, los espíritus y los fantasmas nocturnos, y que todos los reyes del este y del oeste, del sur y del norte vienen a presentarme sus respetos. Si está dispuesto a venir a presentarse ante mí, le mostraré un honor mayor que a todos los reyes que se postran ante mí. Pero si no está dispuesto a venir a presentarse ante mí, enviaré reyes, legiones y jinetes contra usted. Y si quieren decir: ¿qué reyes, legiones y jinetes tiene el rey Salomón?, las bestias salvajes son los reyes, las legiones y los jinetes. Y si dicen: ¿qué jinetes tiene?, las aves del cielo son los jinetes. Los ejércitos son los espíritus, los demonios y los fantasmas nocturnos; estas son las legiones que los estrangularán en sus camas, dentro de sus casas. Las bestias salvajes los matarán en el campo, y las aves del cielo devorarán su carne. Estas son las palabras de la carta, y a continuación se dice que la reina le envió barcos cargados de regalos y perlas y seis mil corderos, y que la ciudad de Kitor estaba tan lejos de la tierra judía como un hombre puede caminar en siete años, pero la reina llegó al rey Salomón al final del tercer año. ¿No son estos desvaríos ridículos y sin sentido? Y, sin embargo, los judíos desean ser considerados el pueblo más inteligente del mundo y consideran a todos los demás pueblos como necios, cuando no hay nación bajo el sol tan necia como ellos.

La misma fábula absurda también se encuentra en el *Alcorán*, aunque con grandes modificaciones, en relación con el rey Salomón; pues en el capítulo 27, llamado *Súrato namli*, es decir, el capítulo de las hormigas, está escrito lo siguiente: וורת סלימאן דאוד وقال يا ايها الناس علمنا منطق الطير واوتينا من كل شي ان هذا لهو الفضل المبين ☼ وحشر لسليمان جنوده من الجن والانس والطير فهم يوزعون ☼ حتي اذا اتوا

۞ علي واد النمل قالت نملة يا ايها النمل أدخ**لا** مسأكنكم لا يحطمنكم سليمان جنوده وهم لا يشعرون Es decir: Salomón había heredado de David y dijo: ¡Oh, pueblo! Hemos aprendido el lenguaje de las aves y se nos ha dado todo; esto es una beneficencia manifiesta (de Dios). Una vez reunido el ejército de Salomón, compuesto por demonios, hombres y aves, se mantuvieron en tal orden que los que iban atrás no se mezclaban con los que iban delante, hasta que llegaron a un valle de hormigas, donde una hormiga dijo (a las demás): ¡Oh, hormigas! Entren en sus moradas, para que Salomón y su ejército no las aplasten y las pisoteen sin saberlo. Después de esto, se descubrió que la abubilla faltaba en el ejército reunido, y Salomón se enfadó mucho por su ausencia; pero la abubilla pronto llegó y se disculpó, diciendo que había estado en el reino de Saba, donde había encontrado a una poderosa reina que adoraba al sol. Entonces Salomón envió una carta a la reina por medio de la abubilla, y ella le envió un regalo, que él no quiso aceptar; en cambio, le dijo al mensajero que volviera con quienes le habían enviado, amenazándoles con que pronto les visitaría con un poder tan grande que no podrían resistirse. Y cuando dijo a su ejército que le trajeran el trono real de Saba, un demonio se ofreció para la tarea y prometió traerlo antes de que el rey Salomón se levantara de su asiento; pero otro dijo que podía conseguirlo en un instante, y ese trono fue llevado ante el rey.

En el capítulo 21 del mencionado *Alcorán*, que se llama *Surat ol-anbiái*, es decir, el Capítulo de los Profetas, se lee lo siguiente: ولسليمان الريح عاصفة تجري بامره الي الارض التي باركنا فيها وكنا بكل شي عالمين ۞ ومن الشيطين من يغوصون له ويعملون عملا دون ذلك وكنا لهم حافظين ۞ Es decir: A Salomón también le fue concedido el viento fuerte, a su orden, sobre la tierra; y nosotros lo sabemos todo. También hay algunos entre los demonios a los que se les permitió (bucear en busca de perlas para él) y, además, han realizado otros trabajos para él; a quienes hemos vigilado.

De esto se desprende que los turcos, según las falsas enseñanzas de su *Alcorán*, que es su Biblia, están sumidos en el mismo error que los judíos, como si el rey Salomón hubiera entendido el lenguaje de los pájaros y hubiera tenido demonios a su servicio. Pero no hay motivo para sorprenderse por ello, ya que Mahoma, de quien deriva el *Alcorán*, mantuvo una relación muy estrecha con cierto rabino y tuvo mucho que ver con él, de quien aprendió muchas fábulas judías, que posteriormente insertó en el *Alcorán*. Para que el lector lo vea claramente, voy a poner aquí algunos ejemplos.

En el *Jalkut chádasch*, fol. 3, col. 4, bajo el título *Adán*, se lee lo siguiente: כשנהרג הבל היו אדם וחוה מצטערים שלא היו למודים בקבורה דאו עורב אחד שמת אחד מחבריו לקח אותו וקברו וטמנו למדו ועשו כן להבל . ונתן הק"בה שכר לעורבים

וכשמולידים בניהם רואין אותם לבנים וסבורין נחש הוא ובורחין והק"בה נותן להם מזונם בלי חסרון ועוד שהם שואלין מטר מהק"בה והק"בה עונה אותם : Es decir: cuando Abel fue asesinado, Adán y Eva se entristecieron mucho, porque no habían aprendido cómo se debía enterrar a alguien; pero vieron a un cuervo que había tomado a uno de sus compañeros que había muerto y lo había enterrado, y aprendieron de él e hicieron lo mismo con Abel. El Santo Dios Bendito también les dio a los cuervos su recompensa por esto, porque cuando han incubado a sus crías, ven que son blancas y suponen que son serpientes, y huyen; pero Dios les da su alimento sin falta. Además, también le piden a Dios que llueva, y Él los escucha. De la misma manera, también está escrito en el Corán, en el quinto capítulo, que se llama *Súrat ol-majidati*, es decir, el capítulo de la mesa, que un cuervo hizo un hoyo en la tierra y mostró cómo debía ser enterrado Abel. Los rabinos enseñan igualmente que Abraham, en ausencia de su padre, rompió todos los ídolos de este y colocó un garrote en la mano del más grande de ellos, para que su padre, al regresar, supusiera que el gran ídolo había roto los demás, como se ha mencionado anteriormente en el capítulo 9 de la primera parte, páginas 490 y 491. Esto mismo se lee también en el Corán, en el capítulo mencionado anteriormente, que se llama *Súrat ol-anbiái*; y se podrían señalar muchas más fábulas judías de este tipo que se encuentran en el Corán.

En cuanto al poder de Salomón sobre los demonios, también se escribe lo siguiente en el libro *Emek hammélech*, fol. 112, col. 3, en el capítulo 119, bajo el título *Scháar Kirjáth árba*: חירם מלך צור היה גם כן חכם גדול כי שלמה המלך ע"ה שלח שד אחד והוריד לחירם לשבעה מדורין של גיהנם ואחר כך העלהו והיה שולח לו פתקין מה שראה שם וזהו צור ויהי שלום בין שלמה ובין חירם: es decir, Hiram, rey de Tiro, también era un hombre muy sabio; pues el rey Salomón, que la paz sea con él, envió a un demonio y hizo que Hiram descendiera a las siete moradas del infierno, y después lo trajo de vuelta; y Hiram envió cartas a Salomón (informándole en ellas) de lo que había visto. Y este es el misterio (de las palabras 1 Reyes 5:12): Y hubo paz entre Hiram y Salomón. Pero basta ya de esto, y debemos volver a nuestro tema anterior y profundizar en dónde se dice que prefieren habitar los demonios.

Para explicar esto con más detalle, hay que saber que, según las enseñanzas judías, a estos seres (los demonios) les gusta habitar cerca de los rabinos, en nogales, en la suciedad, bajo los aleros o canalones de los tejados y, de hecho, con el debido respeto, incluso en letrinas o cámaras secretas. Que les gusta habitar cerca de los rabinos se muestra en el libro *Zerór hammór* fol. 97, col. 4. en la *Parascha Tasría*, donde se escribe lo siguiente sobre ellos: הני מאני דרבנן דבלו מחופיא דילהון לפי שהם הולכים אחר החכמים כמו שבארתי בפרשת וישלח

יעקב ולכן אמרו שהבגדים של רבנין שבלו קודם זמנם הוא מהם לפי שמתדבקים אליהם ולפי שתורתם משמרתם אין יכולין להם Es decir: que las vestiduras de los rabinos se desgastan (y se desgarran) se debe al hecho de que (es decir, los demonios) se frotan contra ellos, ya que siguen a los sabios, como he explicado en la parashá *Vayishlach Yaakov.* Por lo tanto, se dice que cuando las vestiduras de los rabinos se desgastan (y envejecen) antes de tiempo, esto se debe a esos seres, porque se acercan a esos mismos rabinos. Pero como la Ley protege a los rabinos, los demonios no pueden dominarlos ni hacerles ningún daño. Sin embargo, no es de extrañar que las vestiduras de los rabinos se rasguen de esta manera, ya que en el tratado talmúdico *Berajot*, fol. 6, col. 1, está escrito que en todo momento una gran multitud de demonios se encuentra a su alrededor, y las palabras dicen lo siguiente: אבא בנימין אומר אלמלא נתנה רשות לעין לראות אין כל בריה יכולה לעמוד מפני המזיקין. אמר אביי אינהו נפישי מינן וקימי עלן כי כסלא לאוגיא. אמר רב הונא כל חד וחד מינן אלפא בשמאליה ורבבתא מימיניה. אמר רבא האי דוחקא דהוי בכלה מינייהו הוי. הני ברכי דשלהי מינייהו. הני מאני דרבנן דבלו מחופיא דידהו. הני כרעי דמנקפא מינייהו *Es decir: Abba Benjamin dice que si al ojo se le diera el poder de ver, ninguna persona podría soportar la visión de los demonios. Abaye dice que hay más de ellos que de nosotros, y que se colocan a nuestro alrededor como la tierra que se arroja desde una zanja excavada alrededor de una parcela en un jardín. Rav Huna ha dicho que cada uno de nosotros (los rabinos) tiene mil a su izquierda y diez mil a su derecha. Rabba ha dicho que el gentío y la aglomeración que se produce el sábado (en nuestras sinagogas, donde, incluso cuando hay mucho espacio, uno se sienta apretujado) proviene de ellos (ya que vienen a escuchar el sermón, como señala el rabino Salomón en su comentario sobre este pasaje). Las rodillas cansadas provienen de ellos. El desgaste (y el desgarro) de las vestiduras de los rabinos proviene del hecho de que se rozan contra ellos. Las espinillas magulladas provienen de ellos*. Así también, en el comentario del rabino *Menachem de Recanati* sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 143, col. 3, en la Parascha *Acharé moth*, se enseña lo siguiente con respecto a los demonios: תשוקקותם הוא להדבק אצל תלמידי חכמים כדאיתא בברכות כי הם תאבים להדבק בה"ח כאשה המשתוקקת לבעלה. וכשדה בית השלחין הצמאה למים כי יש בהם פרצוף חמור Es decir: su deseo es estar cerca de los sabios (rabinos), como se menciona en el tratado *Berajot*; pues anhelan adherirse a ellos, como una mujer anhela a su marido, y como un campo reseco ansía el agua, porque ellos (es decir, los rabinos) tienen una forma agradable.

Creo sin dudarlo que los demonios habitan gustosamente entre los rabinos; sin embargo, esto no ocurre por su agradable apariencia, sino porque de otro modo están de acuerdo entre sí en su conducta, pues tal como se lee en *Schéva tal*,

fol. 9, col. 1, en el prefacio llamado *Hakdáma ben méah schána*: כל טבע יש לו חשק ותאוה לקרב ולדבק בטבעו וכל עורב למינו ואז"ל לא לחנם הולך זרזיר אצל העורב אלא מפני שהוא מינו, Es decir: toda naturaleza tiene el deseo y el anhelo de acercarse a lo que es de su propia naturaleza y adherirse a ello, y todo cuervo va hacia los de su propia especie; y nuestros rabinos, de bendita memoria, han dicho: el estornino no va al cuervo sin motivo, sino que lo hace porque el cuervo es de su misma especie; sobre este punto también se puede consultar el tratado talmúdico *Báva Kámma*, fol. 92, col. 2, y el libro *Cad hakkémach*, fol. 17, col. 2. Así, podemos decir igualmente que no es sin motivo que los demonios habiten tan gustosamente entre los rabinos y todos los judíos, sino que ocurre porque coinciden estrechamente en su maldad y naturaleza: pues los demonios son enemigos y blasfemos de la Santísima Trinidad; y lo mismo ocurre con los judíos. Los demonios odian las Sagradas Escrituras del Nuevo Testamento y los santos sacramentos; los judíos hacen lo mismo. Los demonios odian a los cristianos y la religión cristiana y todo lo que es cristiano; y lo mismo hacen nuestros peores y declarados enemigos, los judíos, como se ha mostrado y demostrado anteriormente en la primera parte; y se podrían aducir muchas otras cosas en las que se parecen entre sí.

Que a los demonios les gusta habitar en los nogales se puede ver en el *Jalkut chádasch*, fol. 108, col. 2, n.º 52, bajo el título *Keschafim*, donde se leen las siguientes palabras: לפי שהשרים מתחברים יחד תשעה תשעה ולכך סכנה למי שישן תחת אילן של אגוז שהרי השרים שרוים עליו לפי שכל ענף וענף שבאגוז תלוים בו תשעה עלין Es decir: dado que los demonios se reúnen en grupos de nueve, es peligroso que alguien duerma bajo un nogal, pues he aquí que los demonios moran en él, ya que en cada rama del nogal cuelgan nueve hojas. Lo mismo se encuentra también con mayor detalle en el *Sepher chasidim*, n.º 1153.

Que también moran en la inmundicia se lee en el librito *Schechéchath léket*, n.º 4, bajo el título *Berachá ukelalá*, del *Sohar*, con estas palabras: לא בעי בר נש דישדי טנופא קמי פתחא בגין דהמן שריא חד שירא ואנפי לקבליה דפתחא ואסתכי כל מה דעבדין בביתא ובכל מה דאסתבל אתלטיא.

ואית ליה ש"סה שמשין Es decir: una persona no debe tirar basura delante de su puerta, ya que allí habita un demonio que vuelve su rostro hacia la puerta y ve todo lo que se hace en la casa. Todo lo que ve también está maldito, y tiene trescientos sesenta y cinco sirvientes.

En cuanto a su morada debajo del desagüe o alero de un techo: esto se enseña en el tratado talmúdico *Chóllin* fol. 105, col. 2., y las palabras allí dicen lo siguiente: אמר אביי מריש הוה אמינא האי דלא יתבי תותי מרזיבא משום שופכי אמר לי מר משום דשכיחי מזיקין. הנחו שקולאי דהוו דרו חביתא דחמרא בעו לאתפוחי

אותבוה תותי מרזיבא פקעה אתו לקמיה מר בר רב אשי אפיק שיפורי שמתיה אתא לקמיה אמר ליה אמאי תעביד הכי א"ל היכי אעביד כי אותביה באונאי א"ל אר' השתא נמי ליקבע» A él: בדוכתא דשכיחי רבים מאי בעית את הוא דשנית זיל שלים אמאי לא» A él: לי מר זימנא ואפרע קבע ליה זימנא כי מטא זימנא איעכב כי אתא אתית בזמנך א"ל כל מילי דציר וחתים וכיל ומנו לית לן רשותא למשקל מיניה עד דמשכחינן מידי דהפקרא, Es decir: *Abaje* dice: Inicialmente había afirmado que no se debe sentarse debajo de un desagüe (de una casa) debido al agua que se vierte; pero el doctor talmúdico me dijo que esto se hace porque allí se encuentran los demonios. Había (una vez) unos porteadores que llevaban un barril de vino, y cuando quisieron descansar, lo dejaron debajo de un desagüe, y un demonio lo rompió (de modo que el vino se derramó). Los porteadores acudieron entonces ante el doctor, el hijo de *Raf Aschi* (y le presentaron su queja), y él hizo tocar las trompetas y puso a ese mismo demonio bajo la prohibición. Entonces el demonio se presentó ante él, y le preguntó por qué había hecho eso (romper el barril). El demonio respondió: Lo hice porque lo habían colocado sobre mis oídos. El doctor le dijo entonces: ¿Qué hace usted en un lugar donde hay mucha gente? Usted está equivocado; vaya y pague el vino. El demonio respondió: Fíjeme una hora y lo pagaré; y él le fijó una hora. Pero cuando llegó la hora, el diablo no apareció; y cuando (posteriormente) se presentó (y trajo el dinero), el médico le dijo: ¿por qué no vino a la hora acordada? Él respondió: sobre todo lo que está atado, sellado, medido y contado, no tenemos poder para tomar nada hasta que encontremos algo que sea libre (o propiedad común); por eso no pude traerlo antes. Esta fábula también se puede leer en el capítulo 43 del libro *Maase*, donde se cuenta igualmente que el diablo había dormido bajo el alero del tejado.

Que también habitan en *falvávenià*, en letrinas o cámaras secretas, se lee en el *Sohar* de la imprenta de Sulzbach, col. 29, en el *Parascha Bereschith*, con estas palabras: רוחא חדא אית בכל בית הכסא דעלמא דשריא תמן ואתהני מההוא לכלוכא וטנופא es decir, En todas las cámaras secretas del mundo hay un espíritu (maligno) que habita en ellas y se complace en esa misma suciedad y basura. Del mismo modo, está escrito en el comentario del rabino *Menáchem* de *Rekanat* sobre los cinco libros de Moisés, fol. 143, col. 3, en la *Parascha Achare moth*, sobre lo mismo, de la siguiente manera: מקומם הוא בחרבה וגם בבית הכסא es decir, Moran en los páramos, así como en las cámaras secretas.

En el tratado talmúdico *Schábbath*, también se menciona en el folio 67, columna 1, a los demonios que se encuentran en el retrete. Y en el tratado *Berachóth*, se escribe lo siguiente en el folio 62, columna 1: כל הצנוע בבית הכסא נצול משלשה דברים מן הנחשים ומן העקרבים ומן המזיקין . ההוא בית כסא דהוה בטבריא כי הוו עיילי ביה בי תרי אפילו ביממא מתזקי . רבי אמי ורבי אסי הוו

עיילי בי חד וחד לחודיה ולא מתזקי אמרי להו רבנן לא מסתפיתו . Les dijeron: «Nosotros aceptamos la aceptación de la casa del trono, la modestia y el silencio, la aceptación del silencio y la misericordia». Abaye le dijo: «Entra con él en la casa del trono». Y a Rabí le dijo: «Gadiá, que está en la medida de lo posible». Raba Makmi, que era el jefe, le dijo a Rab Hasda: «Amagza Belkana». Después de que el rey le hiciera un favor, le puso la mano en la cabeza. Es decir: quien sea modesto en el retrete se salvará de tres cosas (que se encuentran allí): de las serpientes, de los escorpiones y de los demonios. Cuando dos personas fueron juntas al retrete que había en Tiberíades, fueron dañadas (por los demonios) incluso durante el día. El rabino *Ammi* y el rabino *Asi* entraron cada uno por separado y no sufrieron ningún daño; entonces los rabinos les dijeron: ¿no tienen miedo? Y ellos les respondieron: hemos aprendido una tradición, o enseñanza oral, sobre cómo debemos comportarnos para que no nos sobrevenga ningún mal. La enseñanza oral relativa al retrete es que hay que ser modesto y guardar silencio. La tradición relativa a los castigos es el silencio, y así se obtiene misericordia. *Abaye* crió un cordero para sí mismo, que le acompañaba al retrete (para no estar solo y que el demonio no le hiciera daño). Hubiera sido mejor que criara una cabra joven, porque entonces una cabra habría sido intercambiada por la otra (y habría ocupado el lugar de la otra, ya que al diablo también se le llama *Säir*, es decir, cabra). Antes de que *Rabba* se convirtiera en director de la academia, la hija de *Raf Chasda* agitaba una nuez en un frasco para él (cuando estaba en el retrete). Sin embargo, después de que él gobernara (como director de la academia), ella hizo una pequeña ventana (en el retrete) y (cuando él se sentó allí) puso su mano (a través de ella) sobre su cabeza, para que el diablo no le hiciera daño.

En el tratado talmúdico *Gittin*, se lee en el folio 70, columna 1, que el diablo, que habita en el retrete, acompaña a las personas cuando salen de él, y allí se escribe lo siguiente al respecto: תנו רבנן הבא מבית הכסא אל ישמש מיטתו עד שישהא שיעור חצי מיל מפני ששד בית הכסא מלווה עמו ואם שימש הויין לו בנים נכפין: es decir, nuestros rabinos enseñan que cuando alguien sale del retrete, no debe acostarse con su esposa, sino que debe esperar el tiempo que le llevaría caminar media milla, porque el diablo del retrete le acompaña; pero si se acuesta con su esposa, engendrará hijos que padecerán la enfermedad de las caídas. Ahora bien, dado que, según la opinión de los judíos necios, hay que temer al demonio en el retrete, se da la siguiente instrucción a quien va allí, según la enseñanza del tratado talmúdico *Dérech érez* fol. 20, col. 1 de la edición de Ámsterdam: הנכנס לבית הכסא אומר התכבדו מכובדים קדושים משרתי עליון תנו כבוד לאלהינו ועמדו במקומכם והזהרו עורוני שמרוני המתינו לי עד שאכנס ואצא שזה דרכן של בני אדם: es decir, quienquiera que vaya al retrete dirá (a los

santos ángeles): sean honrados, santos honrados, siervos del Altísimo; den honor a nuestro Dios, permanezcan en su lugar y estén atentos. Ayúdenme, guárdenme, esperen a que entre y salga, pues esta es la costumbre de los hijos de los hombres. Lo mismo se encuentra también en el libro *Col bo*, fol. 99, col. 2, *número* 87, bajo el título *Berachóth*.

También se dice que el diablo baila sobre un buey entre sus cuernos, sobre lo cual se escribe lo siguiente en el pequeño tratado *Maase Thora*, impreso en Ámsterdam detrás del folleto *Ben Sira*, fol. 38, col. 2: אל תעמוד לפני השור כשהוא עולה מן הנהר מפני שהשטן מרקד לו בין קרניו, Es decir: No se ponga delante de un buey cuando salga del río, porque Satanás baila entre sus cuernos. Esto también se encuentra en el libro *Maase*, en el capítulo 120, y esta superstición se toma del tratado talmúdico *Pesachím*, fol. 112, col. 2, donde se lee lo siguiente: לא תעמוד בפני השור בשעה שעולה מן האגם מפני שהשטן מרקד בין קרניו, Es decir: No se ponga delante de un buey cuando salga de un estanque (o de agua estancada), porque Satanás baila entre sus cuernos. También se dice que salta y baila ante las mujeres que regresan de un entierro, como se indicó anteriormente en el segundo capítulo de esta segunda parte. Y cuando muere un hombre malvado, se dice que tres compañías de demonios van delante de él, sobre lo cual se lee lo siguiente en *Bammidbar rabba* fol. 201, col. 1, en la undécima *Parascha*: בשעה שנפטר צדיק מן העולם ג׳ כתות של מלאכי השרת מקדימין אותו בשלום הראשונה אומרת יבא שלום שניה אומרת ינוחו על משכבותם והשלישית אומרת הולך נכוחו וגו׳ ובשעה שהרשע נפטר מן העולם ג׳ כתות של מלאכי חבלה מקדימין אותו הראשונה אומרת אין שלום אומרה אמר י״י לרשעים השלישית אומרת למעצבה תשכבון, Es decir: Cuando un hombre justo abandona el mundo, tres compañías de ángeles ministradores le preceden en paz. La primera compañía dice (de Isaías 57:2): La paz vendrá. La segunda dice: «Descansarán en sus cámaras». Y la tercera dice: «El que camina rectamente ante Él, etc.». Pero cuando muere un hombre malvado, tres compañías de ángeles de destrucción (es decir, demonios) le preceden. La primera dice (de Isaías 48:22): «No hay paz». La segunda dice (las palabras que siguen en el versículo 22 mencionado anteriormente): Tengan los malvados, dice el Señor. La tercera dice (de Isaías 50:11): Yacerán en dolor.

Nadie debe salir solo, para que no sea dañado por los demonios; y en el *Sohar*, impresión de Sulzbach, en el primer libro de Moisés, en la columna 387, está escrito así: כל מאן דאזיל יחידאי בזמנין ידיען אפילו במתא באתרין ידיען משיך עליה רוחא מסאבא בגין כך בכל זמנא לא יהך ברנש יחידאי בארחא במתא אלא באתר דבני נשא אזלין ויתיבין ותשכחין תמן ועל דא לא יהך ברנש יחידאי אפילו ביממא כל שכן בלילה הואיל ובני נשא לא משתכחי : es decir, cualquiera que en determinados momentos vaya solo, incluso en una ciudad, a determinados lugares, atrae

sobre sí un espíritu impuro; por lo tanto, una persona nunca debe ir sola por la calle en una ciudad, sino que debe caminar por un lugar donde haya gente yendo y viniendo. Por esta razón, una persona no debe ir sola ni siquiera de día, y mucho menos de noche, donde no hay gente. Lo mismo se puede leer en el libro *Nischmâth chájim*, fol. 140, col. 1, en el capítulo 27 del tercer *Maamar.* Del mismo modo, se ha demostrado anteriormente, en este capítulo, que no debe salir por la noche, porque el *Igereth* anda con ciento ochenta mil demonios y tiene el poder de hacer daño. Y en el libro antes mencionado *Nischmâth chájim*, se lee en el fol. 140, col. 1, en el capítulo 27 del tercer *Maamar*: לא יפוק בר נש יחידאי בליליא וכל שכן בזמנא דסיהרא אתבריאת והות חסרה ואוקמיה דהא כדין רוח מסאבא שלטא : es decir, una persona no debe salir sola por la noche, y mucho menos cuando la luna menguante comienza a crecer de nuevo, y esto se mantiene sobre la base de que el espíritu impuro gobierna en ese momento.

Dado que los demonios deambulan con tanta intensidad por la noche, está prohibido saludar a nadie durante ese tiempo. Sobre este tema, se enseña lo siguiente en el tratado talmúdico *Sanedrín*, fol. 44, col. 1: אסור לו לאדם שיתן שלום לחבירו בלילה חיישינן שמא שד הוא, es decir: Está prohibido que una persona salude a alguien por la noche, porque tememos que pueda ser un demonio. La misma enseñanza se encuentra también en el tratado *Megilla*, fol. 3, col. 1, donde debe entenderse que se refiere a lugares fuera de la ciudad, como campos o montañas. Además, está prohibido dormir solo en una casa. A este respecto, se escribe lo siguiente en el librito del rabino Eliezer *Orchóth chájim*, que se imprimió en Ámsterdam después del librito *Ben Síra*, fol. 46, col. 2: בני אל תהי ישן יחידי בלילה בשום בית כי לילית מזומנת להזיק וכיון שאוחזת לאדם או לתינוק היא מוציאתו מן העולם, Es decir: Hijo mío, no duerma solo en ninguna casa por la noche, porque *Lilith* (o *Lilis*) está lista para causar daño; y cuando se apodera de una persona o un niño, hace que este tenga que abandonar el mundo (y morir). Del mismo modo, en el tratado talmúdico *Shabat*, fol. 151, col. 2, se lee: אסור לישן בבית יחידי וכל הישן בבית יחידי אחזתו לילית, Es decir: Está prohibido dormir solo, y quien duerma solo en una casa será capturado por *Lilis*. Además, tampoco se debe beber agua por la noche, como se puede ver en lo citado anteriormente en el capítulo 8 de la primera parte, p. 426, del tratado talmúdico *Pesajim*, fol. 112, col. 1, así como del tratado *Avóda sára*, fol. 12, col. 2, ya que se dice que es muy peligroso debido al demonio llamado *Schapriri*. Sin embargo, junto con esto, se indica un remedio supersticioso que describe cómo se debe proceder para que se le permita beber.

Nadie debe acudir a su esposa sin antes haber hablado con ella; y esto está escrito en el *Jalkut chádasch* fol. 22, col. 2, número 27, bajo el título *Ischa*, del *Sohar* en el quinto libro de Moisés, de la siguiente manera: יש לו לאדם לדבר עם אשתו קודם שמותיחד עמה דשמא שידה היא וראיה מאסתר שנזדמנה לאחשורוש במקומה שירה es decir, un hombre debe hablar con su esposa antes de ir con ella, porque tal vez sea una bruja, y esto se demuestra con Ester, en cuyo lugar una bruja se presentó ante Asuero. En relación con esta Ester, también se lee lo siguiente en el mencionado *Jalkut chádasch*, fol. 71, col. 3, número 5, bajo el título *Debora*, del pasaje citado del *Sohar*: אסתר נקראת על שם שסתרה הקב"ה מאחשורוש וזימן לו שידה תחתיה והלכה היא וישבה בחיקו של מרדכי es decir, Ester se llama así (de *Sathár*, que significa ocultar) porque el santo y bendito DIOS la ocultó de Asuero y nombró a una mujer diabólica en su lugar (que estaba con él); pero Esther se marchó y se sentó en el regazo de Mardoqueo.

También se deben lavar las manos temprano por la mañana, porque un espíritu impuro se ha posado sobre ellas. A este respecto, está escrito en el librito *Kizzur réschith chóckma*, también llamado *Sepher Tappúche sahaj*, bajo el título *Scháar hakkedúscha jom Jod Gimel*, lo siguiente: דזישן בלילה רוח הטומאה שורה על ידיו ובהקיצו אין ראוי שיגע בהם במלבושיו או בשום מקום עד שיטול ידיו: es decir, cuando una persona duerme por la noche, el espíritu impuro descansa sobre sus manos. Cuando se despierta, no es apropiado que toque su ropa o cualquier otro lugar con esas manos antes de habérselas lavado. Y en el *Sohar* de la imprenta de Sulzbach, en el primer libro de Moisés, se lee en la columna 387, en la *Parascha Vajischlach*, lo siguiente: לית לך מאן דנאים בליליא בערסיה דלא טעים טעמא דמותא ונפקת נשמתיה מניה. וכיון דאשתאר גופא בלא נשמתא קדישא רוח מסאבא זמינא ושריא עליה דגופא ואסתאב והא אוקימנא מלה דלית ליה לברנש לאעברא ידיו על עינוי בצפרא בגין דהא רוח מסאבא שריא עלייהו: es decir, no hay nadie que duerma por la noche en su cama que no pruebe el sabor de la muerte y cuya alma no se separe de él. Cuando el cuerpo permanece así sin el alma santa, el espíritu impuro está listo y se instala en ese cuerpo, y lo contamina. Véase, yo también confirmo esto: que una persona no debe pasar sus manos por sus ojos por la mañana, porque el espíritu impuro habita en ellos. Lo mismo se encuentra también en el mencionado *Sohar*, en la columna 411 al final, y en la columna siguiente al principio, en la *Parascha Vajéche*. Y en la columna 29, también se lee lo siguiente en dicho *Sohar*, en la *Parascha Bereschith*: בשעתא דבר נש נאים רוחיה פרחא מניה ובשעתא דרוחיה פרחא מניה רוחא מסאבא זמין ושריא על ידיו דמסאב לון ואסיר לברכא בהו בלא נטילה. ואי תימא אי הכי הא ביממא דלא נאים ולא פרח רוחיה מניה ולא שריא עליה רוחא מסאבא וכד עאל לבית הכסא לא יברך ולא יקרא בתורה אפילו מלה חדא עד

דיסחי ידיו . Y si usted dice que es porque están sucios, no es así, sino que es por los hijos del mundo que no prestan atención y no saben el valor de sus padres y no saben sobre qué se sustenta el mundo. רוחא הדא אית בכל בית הכסא דעלמא דשריא תמן ואתהני בההוא לכלוכא וטנופא ומיד שארי על אנון אצבען דידוי דבר נש: es decir, en el momento en que una persona duerme, su espíritu sale de ella; y cuando su espíritu sale de él, el espíritu impuro está listo y se instala en sus manos y las contamina, y está prohibido pronunciar una bendición con ellas si no han sido lavadas. Pero si dijera: si eso es así, ¿cómo es posible que durante el día, cuando una persona no duerme y su espíritu no sale de ella, y el espíritu impuro tampoco se posa sobre ella, no se le permita, cuando va al retrete, pronunciar una bendición ni leer ni siquiera una sola palabra de la Ley hasta que se haya lavado las manos? Si dijera que esto ocurre porque las manos están impuras, estaría equivocado, y no es así: ¿de qué podrían estar impuras? Pero ¡ay de la gente del mundo, que no observa el honor de su Señor (es decir, Dios) y no sabe por qué el mundo perdura! Hay un espíritu (maligno) en todos los retretes del mundo, que habita en ellos y se complace en esa suciedad y esos desechos, y se posa inmediatamente en las manos de una persona cuando va allí; por lo tanto, hay que lavárselas. Que una persona puede ser contaminada por espíritus malignos durante el sueño también se confirma en el libro *Nischmáth chájim*, fol. 141, col. 1, en el capítulo 27 del tercer *Maamar*, con estas palabras: מה שאמר שבשעת השינה אז באים הרוחות האלו לאדם בחלום ומטמאין אותו כך הסכימו כל החכמים האלהיים: es decir, lo que él (es decir, el rabino Schimeon ben Jochai en el *Sohar*) ha dicho, que cuando una persona duerme los espíritus vienen a ella en sus sueños y la contaminan, es algo en lo que todos los teólogos están de acuerdo.

Se dice que todas las enfermedades que le sobrevienen repentinamente a una persona también provienen de los demonios, respecto a lo cual el libro antes mencionado *Nischmáth chájim*, fol. 141, col. 2, en el capítulo 27 mencionado del tercer *Maamar*, afirma lo siguiente: תדע שכך הוא האמת שכל החלאים הבאים לאדם פתאום מנייהו הווי . . . וכן הוא בכל רוחא קטיא וניזק ליה אעקב פומיה ועינוי וידוי אתעקמו ולא יכול למללא וכו' . Es decir: Sepa que es cierto que todas las enfermedades que se abaten repentinamente sobre una persona provienen de ellos (es decir, de los espíritus malignos). A veces se puede ver que una persona que está completamente sana y vigorosa es golpeada rápidamente por una desgracia, y su boca se tuerce completamente hasta la oreja, etc. Del mismo modo, se lee en el *Sohar*, en la Parascha *Tasria*, en la columna 52 (que dijo el rabino Schimeon ben Jochai): Mi hijo entró un día en una casa para llevar algo, cuando un espíritu pasó ante él y le hizo daño, y le torció la boca; sus ojos y

manos también se contorsionaron, y no podía hablar, etc. Así ocurre con todas las enfermedades ocultas y repentinas, que tienen su origen en los espíritus.

Sin embargo, esto puede deberse al hecho de que se dice que los demonios pueden ver los pecados de los hombres escritos en sus frentes, sobre lo cual se lee lo siguiente en el pequeño *Jalkut Rubéni, número* 7, bajo el *título Masiki m*: עוֹנוֹתָיו שֶׁל אָדָם רְשׁוּמִים עַל הַמֵּצַח וְיֵשׁ רְשׁוּת לַמַּזִּיקִים הָרוֹאִים אוֹתָן עֲוֹנוֹת הַכְּתוּבִים עַל מִצְחוֹ שֶׁל אָדָם. Por eso, el ángel ordenó a Lot, a su mujer y a sus hijas que no miraran atrás. וְכֵן אֵירַע לְאִשְׁתּוֹ שֶׁל לוֹט שֶׁהִבִּיטָה מֵאַחוֹרֶיהָ וְרָאָה הָעֲוֹנוֹת עַל מִצְחָהּ וְוַהֲעֶנִישׁ אוֹתָהּ. וְלָכֵן רָשַׁם הקב"ה לְקַיִן אוֹת כּוֹ לְבִלְתִּי הַכּוֹת אוֹתוֹ כָּל מוֹצְאוֹ; Es decir: los pecados de un hombre están marcados en su frente, y los demonios, que ven esos pecados escritos en la frente de un hombre, tienen el poder de hacerle daño. Por esta razón, el ángel ordenó a Lot, a su esposa y a sus hijas que no miraran atrás. Y así sucedió con la esposa de Lot, que miró atrás y (el ángel de la destrucción) vio los pecados en su frente y la castigó (convirtiéndola en una estatua de sal). Por esta razón también el Dios santo y bendito marcó a Caín, para que nadie que lo encontrara lo matara, con lo que se entiende a los demonios. A este respecto, también se encuentra lo siguiente en el Jalkut chádasch fol. 14, col. 2, bajo el *Título Abraham*, del *Sohar*: כֵּיוָן דְּמִסְתַּבֵּל לָא חָזֵי אַפּוֹי דְּגַבְרָא לָא מְסַתַּבֵּל לֵיהּ כֵּיוָן דְּאִתְסַדְּרָה דְּלוֹט אַהְדְּרַת אַנְפָּא לְאִסְתַּכְּלָא מִיָּד וְתָהֵי נְצִיב מֶלַח; Es decir: cuando el destructor (Satanás) no ve el rostro de un hombre, no le hace daño. Después de que la mujer de Lot volviera la cara para mirar, fue inmediatamente convertida en una estatua de sal. Que Caín temía a los demonios, por miedo a que lo mataran, se enseña igualmente en el libro *Nischmáth chájim* fol. 114, col. 2., en el capítulo 12 del tercer *Máamar.*

También se dice que los demonios conocen el pasado y el futuro, y al respecto está escrito en el gran *Jalkut Rubéni*, fol. 36, col. 1, al comienzo de la *Parascha Lech lechá*, lo siguiente: אִית שֵׁדִים כְּגַוְנָא דְּמַלְאָכִים קַדִּישִׁין דְּיָדְעִין מַה דְּהָוֵי וּמַה דְּעָתִיד לְמֶהֱוֵי; Es decir: Hay demonios que son como los ángeles santos, que saben lo que ha pasado y lo que está por venir. Lo mismo se encuentra también en el pequeño *Jalkut Rubéni número 3*, bajo el *Titel Masíkim*. Pero de dónde saben el futuro se enseña en el librito *Tuf haárez* fol. 9, col. 2., con estas palabras: כְּשֶׁיּוֹצְאָה גְּזֵירָה טוֹבָה אוֹ רָעָה ה"וּ הַכָּרוֹז מַכְרִיז בְּכָל רָקִיעַ וְרָקִיעַ וְזֶה אוֹמֵר לְזֶה עַד מָקוֹם הַד' יְסוֹדוֹת וּמִשָּׁם יוֹדְעִים הַשֵּׁדִים הָעֲתִידוֹת וַאֲפִילוּ הַמְמוֹנִים עַל הָעוֹפוֹת מַכְרִיזִים וּמִשָּׁם עוֹף הַשָּׁמַיִם יוֹלִיךְ אֶת הַקּוֹל וּבַעַל כְּנָפַיִם יַגִּיד דָּבָר; Es decir: cuando se dicta un juicio bueno o (Dios no lo quiera) malo en el cielo, lo proclama un pregonero en todos y cada uno de los firmamentos, y uno se lo cuenta a otro, hasta llegar al lugar de los cuatro elementos, y desde allí los demonios conocen las cosas que están por venir. De hecho, incluso aquellos designados sobre las aves lo proclaman, y desde allí las aves del cielo

llevan la voz, y aquellos que tienen alas dan a conocer el asunto. En el comentario del rabino Bechai sobre los cinco libros de Moisés, en el folio 139, columna 4, en la *Parascha Acharé moth*, también se afirma lo siguiente sobre ellos: ורעון כה שעתיד להיות כמלאכי השרת יודעין קא סלקא דעתך אלא אימר שומעין מה שעתיד להיות כמלאכי השרת ובאור הענין כי לפי שהם שוכנים באויר בגלגלי היסודות מבינים העתידות משרי המזלות וזה קל וחומר מעופות . אם העופות יודעים העתידות מהם ומגידים אותם בצפצופם ומן העופות יודעים המנחשים המכירים והבקיאין באותה חכמה קל וחומר לשדים שאפשר להם לדעת זה משרי המזלות ומה שיודעים השדים גם העופות אינו אלא עתידה קרובה לא רחוקה לימים רבים (Es decir: saben lo que está por venir, al igual que los ángeles ministradores. ¿Qué? ¿Quiere decir que lo saben? Yo diría más bien que oyen lo que está por venir, al igual que los ángeles ministradores. La explicación del asunto consiste en lo siguiente: dado que habitan en el aire dentro de las *Sphaeris*, o esferas de los elementos, perciben las cosas futuras a partir de los príncipes de los planetas, y más aún a partir de las aves. Si las aves conocen las cosas futuras a través de ellos y las dan a conocer con sus cantos, y si aquellos que prestan atención a los cantos de las aves, los entienden y tienen experiencia en ese conocimiento, conocen esas cosas futuras a través de las aves, cuánto más es posible que los demonios las conozcan a través de los príncipes de los planetas. Pero lo que los demonios y las aves saben no es más que lo que va a suceder en poco tiempo, y no lo que va a suceder mucho después, tras muchos días). A este respecto, también se puede consultar el libro *Nischmath chajim*, fol. 117, col. 2, al final, y fol. 118, col. 1, al principio, en el capítulo 13 del tercer *Maamar.*

Se mencionó anteriormente en este capítulo, a partir del tratado talmúdico *Chagiga* fol. 16, col. 1, y de otros libros, que se supone que los demonios comen y beben igual que los humanos; pero en qué consiste realmente su alimentación lo muestra el rabino *Menasse ben Israel* en su libro *Nischmath chájim* fol. 118, col. 1, en el capítulo 13 de la tercera parte, con estas palabras: אין הכוונה בזה מזון האדם כהאדם המורכב מארבע יסודות והוא גוף גם מורגש הנה מזונו כיוצא בו עב גם אבל השדים שהם גוף רוחני דק הנה מזונם גם כן כיוצא בהם דק ואכילתם ושתיתם היא ריח האש ולחות המים כי חלק האש שבהם הוא מיבש חלק הרוח שבהם וצריך להחזיר הלחque se ha perdido de él, y eso es lo que comen y beben como los seres humanos, porque la comida del ser humano es de esta manera, porque la humedad de su cuerpo se seca en su interior por dos razones. La primera es por el aire que lo rodea desde fuera y la segunda es por el calor natural que seca su humedad desde dentro. Por lo tanto, es necesario comer para reemplazar la humedad que se ha perdido de él. Y así es el alimento de los demonios, porque ellos comen la humedad del agua, como está escrito, y el

agua que está en el canal, y este es el asunto del incienso que se quema para ellos, porque el humo que se eleva y la humedad son su alimento, y ellos disfrutan de ello: es decir, la intención aquí no es que coman como come un ser humano, que está compuesto por los cuatro elementos y tiene un cuerpo denso y tangible, y que, por lo tanto, también deben tener alimentos densos y gruesos; más bien, los demonios, que son un cuerpo espiritual y sutil, también tienen alimentos sutiles correspondientes a su naturaleza, y su alimentación y bebida consisten en el olor del fuego y la humedad del agua; porque la parte ardiente que hay en ellos seca la parte de viento que hay en ellos, y por lo tanto es necesario que se restaure la humedad perdida. Por eso se dice que comen y beben igual que los humanos, ya que la alimentación del hombre (y su sustento) se produce de esta manera: la humedad de su cuerpo se seca por dos razones, primero por el aire que le rodea en el exterior, y segundo por el calor natural que seca su humedad en el interior; por lo tanto, necesitan alimento para restaurar la humedad perdida. Lo mismo ocurre con la alimentación de los demonios, ya que lamen la humedad del agua, como está escrito (1 Reyes 18:38): «Y lamió el agua de la zanja». Y esta es la naturaleza del incienso que se quema para ellos, ya que el humo se eleva y esa misma humedad es su alimento, y ellos la consumen. Todo esto se encuentra también en el comentario del rabino *Bechai* sobre los cinco libros de Moisés, fol. 139, col. 4, en la *Parascha Acharé moth*.

Que los demonios beben agua también se puede ver en el tratado talmúdico *Chóllin*, fol. 105, col. 2, al final, y fol. 106, col. 1, al principio, donde se lee lo siguiente: אמר אביי מריש הוה אמינא האי דשדי מיא מפומא דחצבא משום ציבתא אמר לי מר משום דאיכא מים הרעים . ההוא בר שידא דהוה בי רב פפא אזל לאתויי מיא מנהרא איעכב כי אתא אמרו אמאי איעכבת אמר להו עד דחלפי מים הרעים . אדהכי חזנהו דקא שדי מיא מפומא דחצבא אמר אי הואי ידענא דרגליתו למעבד הכי : לא איעכבי es decir, *Abaje* dice: al principio dije (y creí) que quien vierte (un poco) de agua de la boca de una jarra (que está llena de agua para beber) lo hace porque hay pequeños trozos de madera (u otras impurezas) flotando en la superficie del agua; pero el Doctor me dijo que ocurre debido al agua maligna (que está en la superficie, de la que pueden haber bebido los demonios, como se señala en el comentario del *Rabino Salomón*). Una vez, el joven demonio (que estaba en la casa de *Raf Papa* y servía allí) fue a buscar agua al río y tardó mucho en volver; cuando regresó, la gente le preguntó: ¿por qué tardó tanto? Él respondió: «Tuve que esperar hasta que pasara el agua maligna (de la que habían bebido los demonios)». Mientras tanto, vio que estaban vertiendo (un poco) de agua por la boca de la jarra, a lo que él respondió: «Si hubiera sabido

que solían hacer esto, no me habría ausentado tanto tiempo, ya que de esta manera se vierte toda el agua maligna e impura».

También se dice que los demonios comen sangre con avidez, sobre lo cual está escrito en el comentario del *Rabino Menachem de Recanati* sobre los cinco libros de Moisés, fol. 144, col. 2, en la mencionada *Parascha Acharé moth*, sobre el mandamiento de Lev 17:13, que dice que hay que verter la sangre de los animales o aves capturados y cubrirla con tierra: שלא יתקבצו שם כוחות הטומאה והשרים שהדם הוא מזונם : es decir, para que las fuerzas de la impureza y los demonios no se reúnan allí, ya que la sangre es su alimento.

Dado que también se ha mencionado anteriormente en este capítulo que los demonios mueren igual que los humanos, deseamos examinar más a fondo lo que los rabinos excesivamente inteligentes escriben sobre este asunto. En el libro *Nischmâth chájim* fol. 118, col. 1, en el capítulo 13 del tercer *Máamar*, se lee lo siguiente sobre este tema: ענין המיתה שבהם שאמרו מתים כבני אדם הוא כשם שמיתת האדם הוא פירוד חיבור ד׳ יסודותיו כן מיתת השדים פירוד חבור יסודותיהם : es decir, en cuanto a su muerte, sobre la que (los sabios) han dicho que mueren igual que los humanos, hay que saber que, al igual que la muerte de un ser humano es una disolución de la unión de sus cuatro elementos, también la muerte de los demonios es una separación de la composición de sus elementos, a partir de los cuales fueron creados. El rabino Bechai también está de acuerdo con esto, cuando en su comentario sobre los cinco libros de Moisés, fol. 139, col. 4, en la Parascha Acharé moth, se expresa con las siguientes palabras: כשם שהמורכבים מארבע יסודות הוייתם וקיומם הוא חבור היסודות ובריאותם מזג היסודות וחולים כאשר יגברו זה על זה ומיתתם פירודם זה מזה כן הווית השדים קיומם הוא חבור שני היסודות ומיתתם בהפרדם זה מזה : es decir, así como la esencia y la preservación de aquellas cosas que están compuestas por los cuatro elementos consiste en la unión de los elementos, y su salud consiste en el temperamento de los elementos; y aquellos en los que un elemento domina a otro están enfermos; y la separación de esos elementos es su muerte: así también la esencia y la preservación de los demonios consiste en la unión de los dos elementos (de los que fueron creados), mientras que su muerte consiste en la separación de esos mismos elementos.

Debido a que, según la enseñanza errónea de los judíos, se supone que los demonios son mortales, también se dice que Noé llevó a algunos de ellos al arca, para que no se ahogaran todos. Por lo tanto, en el mencionado comentario del rabino Bechai sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 18, col. 1, al final, y col. 2, al principio, en la *Parascha Nóach*, sobre las palabras de Génesis 6:19, «Y de todo ser viviente, de toda carne, traerá usted un par al arca, un macho y

una hembra, para que permanezcan vivos con usted», está escrito lo siguiente: מכל חי דרשו ר"ז לרבות השדים וצוהו יתברך שיכניסם אל התיבה ויתכן לפרש כי אי אפשר להם שישארו במקומם שהוא האויר בגלגלי היסודות לפי שהגזרה היתה לשחת כל בשר אשר בו רוח חיים וזה כולל כל בעלי נפש התנועה שעל הארץ והוסיף לומר עוד מתחת השמים שגזרת המבול היתה אף על הבריות שהן מתחת גלגלי היסודות והם השדים על כן הוצרך להכניסם אל התיבה פן ימחו באויר אשר מתחת השמים: Es decir: las palabras «de todo ser viviente» han sido interpretadas por nuestros rabinos, de bendita memoria, para incluir también a los demonios; y que el Dios bendito ordenó a Noé que los dejara entrar en el arca. También es correcto interpretarlas de esta manera, ya que les habría sido imposible permanecer en su lugar, que es el aire de las esferas elementales *Sphærarum*, o esferas, puesto que Dios había resuelto destruir toda carne en la que hubiera aliento de vida (como se lee en Génesis 6:17), lo que comprendía todo lo que tenía alma móvil sobre la tierra. Y Dios dijo además (en el versículo 17 antes mencionado, las palabras) «bajo el cielo», ya que se había decidido que, a través del Diluvio, las criaturas que estaban debajo de las esferas elementales, es decir, los demonios, también perecieran. Por esta razón era necesario llevarlos al arca, para que no fueran destruidos en el aire que está debajo de los cielos. Sobre este asunto, también se puede consultar el libro *Nischmáth chájim*, fol. 115, col. 2, en el capítulo 12 del tercer *Máamar.*

En el libro *Maase*, en el capítulo 209 de la edición de Fráncfort, pero en el capítulo 110 de la edición de Basilea, se encuentra una fábula en la que dos demonios hicieron una apuesta en París, y uno dijo que conseguiría que un tal rabino llamado *Jechiel*, que vivía en París y tenía mucho trato con el preboste de la catedral, se convirtiera al cristianismo; el otro, sin embargo, dijo que conseguiría que el preboste de la catedral se convirtiera en judío; y se acordó que el que perdiera la apuesta y no pudiera cumplir su promesa sería asesinado y descuartizado por el otro. Entonces, uno de los demonios persuadió al preboste de la catedral para que se circuncidara y, después, quiso matar al otro demonio en el jardín del mencionado rabino Jechiel, donde causaron un gran alboroto por la noche y, para ello, pronunciaron la bendición que los judíos suelen recitar en sus sacrificios; sin embargo, el rabino no lo permitió y ordenó que se llevara a cabo fuera de la ciudad de París, en campo abierto.

Una historia similar, o más bien una fábula, también se encuentra en el *Médrasch Tillim*, fol. 19, col. 2. sobre el Salmo 20, con estas palabras: מעשה היה באותו הרוח שהיה בימי רבי אבא בר דוסאי שהיה עובר על המעין ובא אליו הרוח ואמר לו ראה הנה אני כמה ימים כאן ולא היתה בריה נזוקת כאן בשבילי ועכשיו מריב עמי רוח אחר ורוצה לטרדני מזה המקום והוא רע מאוד ולא יניח חיים לכל בריה. ואם רצונך שלא ינזקו הבריות סייעני עמי שאמיתנו. אמר לו והיאך אסיעך אמר לו כשיבא

אודיעך ובא אתה עם תלמידיך ואמרו אתם הנו לו והבו הו • וישמע אתכם ויהא סבור שעל סיועו אתם באים ויפחד ואוכל להרגו. Y así lo hicieron, y vieron una gota de sangre sobre el manantial y supieron que había sido asesinado, y de ahí que incluso los espíritus necesitan ayuda: Es decir: Hubo un suceso relacionado con un espíritu que existía en los días del rabino Abba, hijo de Dosai, en el que él (es decir, el rabino) pasaba junto a un manantial, cuando un espíritu se le acercó y le dijo: «Mira, llevo mucho tiempo aquí y ninguna criatura (ni ninguna persona) ha sufrido daño alguno por mi culpa en este lugar; pero ahora otro espíritu está peleando conmigo y quiere echarme de aquí, y ese espíritu es muy malvado y no dejará que ninguna criatura siga con vida. Si deseas que la gente no sufra daño alguno, ayúdame para que pueda matarlo». Entonces el rabino le dijo: «¿Cómo puedo ayudarle?». Y él le respondió: «Cuando ese espíritu venga, se lo haré saber, y entonces usted vendrá con sus discípulos y dirá: "Dele un golpe y mátelo", y él le oirá y pensará que usted viene a ayudarle, y se asustará, y yo podré matarlo». Cuando hicieron esto, vieron algo parecido a una gota de sangre sobre el manantial y supieron que había sido asesinado. De esto se desprende que los espíritus también necesitan ayuda. Estas son las palabras del *Médrasch Tillim*. Pero ¿no se trata una vez más de extrañas fantasías judías?

Aunque se ha afirmado que los demonios están sujetos a la muerte, no se entiende que esto se aplique a todos ellos; pues en el libro antes mencionado *Nischmáth chájim* fol. 114, col. 2. del capítulo 12 del tercer Máamar, se escribe lo siguiente: לילית ונעמה ואגרת ומחלת דנפקן מסטרא דלהון כולהון קיימות עד דמיעבר ק"בה רוחא מסאבא מעלמא דכתיב ואת רוח הטומאה אעביר מן הארץ : es decir, todos aquellos espíritus que provienen del lado de *Lilis*, y *Naama*, y *Igereth*, así como *Machalath*, permanecen continuamente vivos hasta que el Santo Dios Bendito extirpe el espíritu impuro del mundo, como está escrito (Zac 13:2): «Y eliminaré el espíritu impuro de la tierra». Del mismo modo, en el pequeño libro *Schechechat leket*, número 8, bajo el título *Keschafim Veschedim*, se lee lo siguiente del *Sohar*: אף על פי דשדין מיתין כשאר בני נשא מכל מקום לילית ונעמה ואגרת בת מחלת כולהון קיימות עד דיכער הק"בה רוח טסאבא מעלמא es decir, aunque los demonios mueren igual que los humanos, sin embargo, *Lilis*, *Naama* e *Igereth*, la hija de *Machalath*, permanecen vivas hasta que el Santo Dios Bendito extirpe el espíritu impuro del mundo. De esto se desprende que solo las esposas de *Sammael*, el diablo principal, y sus descendientes permanecerán con vida.

También se dice que hay una multitud indescriptible de demonios en el mundo, por lo que el rabino *Samiga* escribe en su libro *Mikrae kodesch*, fol. 107, col. 2, en el capítulo 20, lo siguiente: כל העולם מלא מזיקין ושרין ורוחין בישין, es decir:

El mundo entero está lleno de demonios y espíritus malignos. Esto también se encuentra en el libro *Nischmath chajim*, fol. 115, col. 1, en el capítulo 12 del tercer *Maamar*, con estas palabras: כל העולם כולו מלא רוחות ומזיקין, es decir: El mundo entero está lleno de espíritus y demonios. En el *Sohar*, edición Sulzbach, también se lee en la columna 171, en el *Parascha Bereschith*, donde se mencionan los espíritus malignos, lo siguiente: ואי לון לבני נשא דאינון דלא ידעין ולא משגיחין ולא מסתכלין וכולהון אטימין דלא ידעין כמה מליא עלמא מבריין משנין דלא אתחזון ומלין סתימין דאלמלא איהיב רשו לעינא למחזי יתהון בני נשא היך יכלין לאתקיימא בעלמא, Es decir: Ay de aquellos hijos de los hombres que no saben nada, no prestan atención a nada, no consideran nada y están todos obstruidos: que no saben cuán lleno está el mundo de diversas criaturas que no se pueden ver y que llenan los lugares ocultos. Porque si al ojo se le diera el poder de verlas, la gente se preguntaría cómo podrían subsistir en el mundo. Todo esto concuerda con lo que se ha mostrado anteriormente en este capítulo, donde se mencionaba a los demonios a los que les gusta merodear cerca de los rabinos, del tratado talmúdico *Berajot*, fol. 6, col. 1, es decir, que ninguna persona en el mundo podría subsistir si el ojo tuviera el poder de ver a los demonios. Sobre este tema también se puede consultar el libro *Zeror hamonor*, fol. 97, col. 4, al final de la *Parascha Tatzia*. Del mismo modo, está escrito en el *Jalkut Schimoni* sobre los Salmos, fol. 108, col. 2, número 772, sobre las palabras del Salmo 55:19, «Él ha redimido mi alma en paz, para que nadie se acerque a mí», lo siguiente: אמר רבי יודן בשם רבי לוי אין בית רובע בחללו של עולם שאין בו תשעה קבין של מזיקין וכל אחד יש לו פרסא בעניהם כשם שיש לחמורים של טוחנים למה שלא יזיקו את הבריות. ובשעה שעוונותיו של אדם גורמין אותה הפרסא ניטלת מעל פניו של מזיק והוא מביט לאדם ומזיקו. לכך מכריזים לפני האדם שלא יזיקו אותו המזיקין פדה בשלום נפשי מקרב לי שלא יקרבו לי המזיקים, Es decir: Rabí Jóden dijo en nombre de Rabí Levi: no hay lugar cuadrado en la extensión hueca del mundo en el que no haya nueve Kab (o cuartos) de demonios; y cada uno tiene una máscara (o cubierta) ante sus ojos, tal como la tienen los burros del molinero, para que (no vean y) no hagan daño a las personas. Pero cuando los pecados de una persona lo provocan, dicha máscara (o cubierta) se retira del rostro del demonio, y entonces este mira a la persona y le hace daño. Por lo tanto, se proclama ante la persona que los demonios no le harán daño: «Él ha redimido mi alma en paz, para que nadie pueda acercarse a mí», (es decir) que los demonios no pueden acercarse a mí. Esto también se encuentra en el *Jalkut chádasch*, fol. 109, col. 1, número 66, bajo el título *Kelschafim*. Sin embargo, es sorprendente que el rabino Levi no dijera también que los demonios llevan bozales, como los caballos y burros salvajes, para que no puedan morder a las personas.

Los rabinos también enseñan que los demonios pueden ser capturados por los y que algunos de ellos han capturado capturados, atado, y incluso encarcelado. Eso pueden pueden ser capturados es evidente a partir de lo fue citado anteriormente en capítulo 8 de la primera parte, *pág.* 424, de el Talmud *Berajot *Berajot*, fol. 6, col. 1. Que ellos han capturado capturados y atados es informado en la anterior capítulo 8, *pág.* 358, donde se encuentra también también muestra cómo el rey de los demonios, *Aschmedai*, fue capturado, atado, y llevado ante Salomón por *Benája* el hijo de *Jehojada*, en el orden de el rey Salomón. Del mismo modo, en el tratado talmúdico tratado *Jóma*, fol. 69, col. 2, es es escrito que el diablo quien es llamado יצר הרע של ע"ז *Jézer hará schel avóda sára*,

Es decir, *figmentum malum idololatriæ*, o la inclinación maligna hacia la idolatría, que incita a todo mal, fue capturada; y allí, sobre las palabras de Neh 8:6, «Y Esdras bendijo al Señor, el gran Dios, y todo el pueblo respondió Amén, levantando las manos, y se inclinaron y adoraron al Señor con sus rostros en tierra», está escrito lo siguiente: ויצעקו אל ה' אלהים בקול גדול מאי אמור אמר רב ואי תימא רבי יוחנן בייא בייא הייגו האי דאחריביה למקדשא וקלייה להיכלא וקטלינהו לכולהו צדיקי ואגלינהו לישראל מארעהון ועדין מרקד בינן כלום יהבתיה לן אלא לקבולי ביה אגרא לא לא איהו בעינן ולא אגריה בע Y les cayó un pedazo de papel en el que estaba escrito: «Es verdad», dijo Rab Hanina. Escucha, el sello del Kab"Es verdad, me lo han dicho en ayuno tres días y tres noches, y lo han entregado a Niahlu, y ha salido porque es como un fuego ardiente del Santo de los Santos. Les dijo el profeta de Israel: «Nosotros somos los creadores de lo que se ha dicho ויאמר זאת הרשעה ואיכד בהו דתהפוס ליה אשתמיט בינתא ממזיא ורמא קלא ואזל קליה ארבע מאה פרסי אמרו היכי נעביד דילמא חס ושלום מרחמי עליה מן שמיא אמר להו נביא שדיוה בדודא דאברא וחפיה לפומיה באברא דאברא משאב שאיב קלא שנ' ויאמר זאת הרשעה וישלך אותה אל תוך האיפה וישלך את אבן העופרת אל פיה אמרו הואיל ועת רצון הוא נבעי רחמי איצרא דעבירה בעו רחמי ואימסר בידיהו אמר להו חזו דאי קטליתו ליה לההוא כלי עלמא חבשוה תלתא יומי ובעו ביעתא בת יומא בכל ארץ ישראל ולא אשתכח אמרי היכי נעביד ניקטליה כלי עלמא ניבעי רחמי אפלגא פלגא ברקיעא לא יהבי כחלינהו לעיניה ושבקוה. Es decir: «Y clamaron a Dios, el Señor, con gran voz. ¿Qué dijeron entonces? El Rav dijo, o si lo prefieren, el rabino Jochanan dijo, (ellos hablaron:) ¡Ay! Este (el diablo, el *Jezer hara*) es quien devastó el santuario, quemó el Templo, mató a todos los justos y expulsó a los israelitas de su tierra, y aún baila entre nosotros. ¿Lo ha entregado usted (¡oh Dios!) en nuestras manos? Pero no deseamos recibir ninguna recompensa por él (si lo vencemos), y no deseamos su salario». (Mientras decían esto) cayó del cielo un trozo de papel en el que estaba escrito אמת *emeth* (o *emes*), es decir, «verdad».

Entonces el rabino Janina dijo: «Aprendan de esto que *emeth*, es decir, la verdad, es el sello del Dios bendito» (y que a través de este pequeño trozo de papel nos indica que está dispuesto a conceder nuestra petición y entregarnos al *Jezer hara*). Entonces ayunaron tres días y tres noches, y él fue entregado en sus manos, y salió del Santo de los Santos del Templo como un león joven y ardiente. Entonces el profeta (Zacarías, hijo de Iddo) dijo a los israelitas: «Este es el *Jezer* (es decir, el *figmentum malum*, o la naturaleza maligna) de la idolatría» (y ese espíritu maligno que incita y empuja a las personas a la idolatría y a los deseos malignos), «como está escrito» (Zac 5:8): «Esto es maldad». Cuando lo capturaron, le arrancaron un pelo de la cabeza y gritó tan fuerte que su voz se oyó a cuatrocientas millas de distancia. Entonces dijeron: «¿Qué hacemos? Quizás (Dios no lo quiera) se compadezcan de él en el cielo» (porque grita con tanta pena). Y el profeta les dijo: «Arrójenlo a una olla de plomo y cubran la boca (o la abertura) de esa olla con plomo, porque el plomo absorbe la voz» (para que no se oiga desde lejos, de modo que, aunque grite muy fuerte, no se le oiga en el cielo y no se apiadan de él), «como está escrito» (Zac 5, 8): «Esto es maldad, y la echó en el efa» (que era una medida utilizada para medir el grano) «y puso el trozo de plomo sobre la abertura» (a modo de tapa). Entonces dijeron: «Puesto que este es un momento favorable (en el que podemos obtener nuestro deseo de Dios), roguemos a Dios por la gracia relativa al *Jizra daavéra*» (es decir, el espíritu maligno que hace pecar a las personas); y rogaron por la gracia, y él fue entregado en sus manos. Entonces él (el *Jezer hará*, el cautivo) les dijo: «Presten atención, porque si yo perezco, perecerá el mundo entero» (ya que a través de mí se despierta en todas las criaturas el deseo y el impulso de propagar la especie, y procede de mí; por lo tanto, cuando yo muera, ese deseo ya no existirá, y todas las criaturas, por falta de reproducción, perecerán). Entonces lo ataron durante tres días (para comprobar si había dicho la verdad) y buscaron por toda la tierra de Israel un huevo que debiera haber sido puesto ese mismo día, y no encontraron ninguno (porque el calor de las criaturas había cesado debido al encarcelamiento del *Jézer hará*, como escribe el rabino Salomón al respecto). Entonces dijeron: «¿Qué haremos? Si lo matamos, el mundo perecerá; si le pedimos a (Dios) misericordia con respecto a la mitad (que dejara que el *Jézer hará* gobernara solo la mitad de lo que antes), en el Cielo no se concede la mitad (de nada)». Y le untaron los ojos con antimonio (para que quedara ciego, o le sacaron los ojos, como se explica en el comentario del tratado talmúdico *Berajot*, fol. 55, col. 1, sobre las palabras caldeas que se encuentran aquí) y lo dejaron ir. Esta tonta fábula también se encuentra en el tratado talmúdico *Sanhédrin*, fol. 64, col. 1.

Este miserable demonio, con el que los judíos trataron tan duramente, debió de ser, por tanto, el demonio principal *Sammaël*, que, como se mencionó anteriormente en el capítulo 18 de la primera parte, se llama *Jézer hará*. Del mismo modo, en relación con este mismo *Sammaël*, está escrito en el librito *Tuf haárez*, fol. 32, col. 3, que él le dijo a Dios: רבונו של עולם הבנות בנותי והבנים בני וכל אשר אתה רואה לי הוא כאחר שחאני גורם להם האות המיטגל לכן הם באים בעולם אמר לו הק"בה רשע ובעבור שאני הייתי יודע שעתיד אתה לומר כאלה הדברים לכן צוותי לאברהם אוהבי שימול כל יליד ביתו וגו' והחלק שלך היה הערלות מאחר שאתה מעורר התאוה (Es decir: ¡Oh, Señor del mundo! Las hijas de la humanidad son mis hijas, y los hijos de la misma son mis hijos, y todo lo que usted ve es mío, ya que yo les provoqué el deseo de cohabitar y propagar su especie; por eso vienen al mundo. Entonces el Santo Dios Bendito le dijo: Malvado, ya que sabía que dirías tales palabras, le ordené a Abraham, que me ama, que circuncidara a todos los nacidos en su casa, etc., y que su parte fuera el prepucio, ya que usted despierta el deseo de aumentar la raza). De esto se desprende, por lo tanto, que según la enseñanza de los judíos, todo deseo de propagación de la raza, incluso dentro del matrimonio, se supone que proviene del diablo *Sammaël*, que despierta la lujuria; y del mismo modo, que todos los animales, según el contenido de las palabras citadas del *Talmud*, se multiplican por su impulso. En cuanto a la afirmación de que se le arrancó un pelo de la cabeza, se puede ver en lo citado anteriormente en este capítulo del gran *Jalkut Rubéni*, fol. 130, col. 1., así como en *Sepher chasidim número* 1155., que se supone que los demonios masculinos tienen pelo en la cabeza, mientras que las mujeres tienen la cabeza calva. Del mismo modo, en cuanto a los demonios llamados *Lilin*, es decir, fantasmas nocturnos, está escrito en el libro *Emek hammelech*, fol. 140, col. 2, en el capítulo 30, bajo el título *Scháar réscha diseránpin*, lo siguiente: הכתה הנקראת לילין הם מלאים שערות מראשם ועד רגליהם אבל על ראשם אין להם שער וכל גופם ופניהם מלא מהם Es decir: Las tropas de demonios llamados *Lilin*, es decir, fantasmas nocturnos, están cubiertas de pelo desde la cabeza hasta los pies, pero en la cabeza no tienen pelo; y todo su cuerpo y su rostro están cubiertos de él.

En los capítulos de *Rabí Eliezer*, en el capítulo 45, también se lee la siguiente fábula ridícula sobre un demonio encarcelado: כל מי שהיה נושק את העגל בכל לבו היו שפתיו נעשות של זהב ושבט לוי היו הורגין אותו עד שנפלו מישראל כשלשה אלפי איש שלח הק"בה חמשה מלאכים להשחית את כל ישראל ואלו הן קצף אף חמה משחית חרון. שמע משה ויצא לקראת אברהם יצחק ויעקב ואמר אם אתם שבני העולם הבא עמדו לפני בשעה הזאת שהרי בניכם ניתנו כצאן לטבחה ועמדו שם לפניו שלשה האבות אמר משה לפניו רבון כל העולמים לא כך נשבעת לאלו להרבות את זרעם ככוכבי השמים שנ' זכור לאברהם ליצחק לישראל וגו' Y por el mérito de los

tres padres, se detuvieron tres ángeles de Israel, la ira y el furor, y se quedaron dos. Dijo ante él: «Señor de los mundos, por el juramento que les hiciste, detén la destrucción de Israel, como está escrito: "Lo que les juraste, detén la destrucción", y él es misericordioso, perdonará la iniquidad y no destruirá». Y Moisés le dijo: «Por el juramento que les hiciste, detén la ira de Israel, que es tu ira». vuelva su ira y qué hizo Moisés cavó en la tierra como una gran cueva en la heredad de los hijos de Gad y enterró la ira en la tierra como un hombre que está preso en la cárcel y en todo momento que Israel pecaba, él subía y abría su boca para morder con su espíritu y destruir a Israel, por lo que se le llamó Peor y Moisés mencionaba su nombre y lo bajaba a la tierra. Cuando murió Moisés, ¿qué hizo el Santo, bendito sea Él? Le dio su tumba frente a él, y cada vez que Israel pecaba, él abría su boca para morder con su espíritu y destruir a Israel. Él veía la tumba de Moisés frente a él, se asustaba y volvía atrás, y lo enterraba en el valle de los hijos de Peor. Es decir: todos los que besaron el becerro (de oro) (del que se habla en Éxodo 32) con todo su corazón tuvieron los labios convertidos en oro, y la tribu de Leví mató a tales personas, hasta que murieron (y fueron asesinados) unos tres mil hombres de Israel. Entonces el santo y bendito DIOS envió a cinco ángeles (malvados), a saber, *Kézef, Af, Chéma, Máschchith* y *Cháron*, para destruir a todo Israel. Pero cuando *Moisés* oyó esto, fue a *Abraham, Isaac* y *Jacob* y les dijo: si son hijos de la vida eterna, entonces pónganse delante de mí aquí en esta hora, porque he aquí que sus hijos han sido entregados como ovejas al matadero. Y los tres patriarcas se pusieron delante de él, y *Moisés* habló a DIOS: ¡Oh Señor de todo el mundo! ¿No juraste a estos (tres) que multiplicarías su descendencia como las estrellas del cielo, como está escrito (Éxodo 32:13): Acuérdate de Abraham, Isaac e Israel, etc. Y entonces, por el mérito de los tres patriarcas, tres ángeles (malvados), a saber, Kézef, Af y Chema, fueron apartados de Israel, y quedaron dos. Luego habló más a Dios: ¡Oh, Señor del mundo! Retenga también a Máschchith de Israel, por el juramento que les hizo, como está escrito (en el lugar antes mencionado, Éxodo 32:13): A quienes juró por sí mismo; para que Máschchith (es decir, el destructor o corruptor) fuera retenido, como está escrito (Salmos 78:38): Pero Él fue misericordioso, perdonó la iniquidad y no los destruyó. Además, *Moisés* dijo a DIOS: Refrena también a *Cháron* (es decir, la furia o la ira) de Israel, por el juramento que me hiciste, como está escrito (Éxodo 32:12): Apártese de *Cháron appécha*, es decir, de la furia de su ira. ¿Qué hizo *Moisés*? Cavó un hoyo en la tierra en la herencia de los hijos de *Gad*, como una gran casa, y enterró el *Cháron* de la ira en la tierra (en ese mismo hoyo), como a un hombre que está preso en una cárcel. Ahora, cada vez que los israelitas pecaban, *Cháron* salía de su agujero y abría la boca para morder a los israelitas en su espíritu (es decir, en su mente o en sus

pensamientos) y destruirlos; por lo cual se le llama *Péor* (de *Paár*, que significa abrir de par en par). Pero *Moisés* invocó el nombre de DIOS (es decir, el *Schem hamphorásch*) sobre él, y con ello hizo que tuviera que descender de nuevo a la tierra (y dejar de abrir la boca). Pero, ¿qué hizo DIOS cuando murió *Moisés*? Colocó la tumba de *Moisés* justo enfrente de él. Ahora, cada vez que los israelitas pecan y él abre la boca de par en par para morderlos y destruirlos en su espíritu, ve la tumba de *Moisés* frente a él y se asusta, por lo que se retira de nuevo, como se dice (Deuteronomio 34:6): Y lo enterró en el valle, frente a la casa de *Peor.* Esta fantasía judía también se encuentra en el gran *Jalkut Rubéni*, fol. 114, col. 2, en la Parashá *Kitifla.* El espíritu maligno *Caronte* debe permanecer sentado en su foso como un prisionero, y aunque esté muy resentido con los judíos y abra sus fauces contra ellos y les muestre los dientes, no puede hacerles nada; todos sus designios son en vano, y debe acobardarse y postrarse ante la tumba de *Moisés* como un perro ante su amo. ¡Oh, necedad judía!

Para concluir este capítulo, debo señalar que, al igual que los judíos creen que en el futuro el infierno será purificado y santificado y atraído al paraíso, y que los condenados también serán rescatados del tormento infernal y trasladados al paraíso, también tienen la firme opinión de que los demonios serán igualmente purificados de su naturaleza maligna y transformados en ángeles santos. Por lo tanto, está escrito en el libro *Les árjeh* fol. 68, col. 2., del libro *Asaráh maamaróth*, lo siguiente: לעתיד לבוא יטהר יצר הרע ונעשה מלאך קדוש ואף גיהנם יטהר ויתוסף על גבול של גן ערן : es decir, en el futuro, el *Jézer hará*, es decir, el *figmentum malum*, o la inclinación al mal (por la que se entiende a Satanás), será purificado y convertido en un ángel santo. Así también el infierno será purificado y añadido a las fronteras del paraíso. Y esto también se encuentra en el pequeño *Jalkut Rubéni*, número 2, bajo el título *Gehinnom*. En el *Jalkut chadasch*, fol. 66, col. 1, número 89, bajo el título *David*, también se lee lo siguiente: כוונת שלמה מה שנשא בת פרעה לגיירה כי ידע שכל כוחות הטומאה עתידות לחזור לקדושה : es decir, la intención de Salomón al tomar a la hija del faraón como esposa era llevarla a la fe judía, pues sabía que todos los poderes de la impureza (es decir, todos los espíritus impuros) estaban destinados a volver a ser santos. Y en el folio 184, columna 4, número 79, bajo el título *Likkútim*, se enseña a partir del *Galánte*: כל כחות הטומאה לא יהיו בטלים לגמרי לעתיד אלא יתמתקו ויחזרו לקדושה וכן סמאל יבטלו אותיות ס"מ ואותיות אל ישארו ויחזרו לקדושה : es decir, ninguno de los poderes de la impureza perecerá por completo en el futuro; más bien, se endulzarán y volverán de nuevo a la santidad. Del mismo modo, en el nombre de *Sammaël*, las letras סמ *Sam* (que significan veneno) cesarán, y las letras אל (que

significan fuerte, así como DIOS) permanecerán y volverán de nuevo a la santidad.

Además, también está escrito en el libro *Nischmách ádam*, fol. 18, col. 1, en el capítulo 5, lo siguiente: אולת אדם גרם שהיצר הרע שהיה מלאך קדוש מצד הגבורה נתחבר למרכבה טמאה על ידי שמשך עליו זוהמת הנחש ונתן כח ועוז ותעצומות להקליפות ונעשה היצר הרע חזק להתגבר על האדם ולא יטהר היצר הרע שהוא מלאך המות עד ביאת משיח צדקנו בסוד בלע המות לנצח ולא dijo que el ángel de la muerte solo traería la muerte y permanecería como un ángel santo, tal como era antes del pecado del primer hombre, porque por medio del hombre se corrompió y por medio del hijo de David se reparará en secreto, el hombre y el Mesías, porque el Mesías purificará la impureza de la serpiente y La serpiente en gematría Mesías devorará a la serpiente cuando se alargue en esto el galanti y en la conexión de Shuvi Israel alargué en este secreto: Es decir: la necedad de Adán provocó que el *Jézer hará*, es decir, la disposición y naturaleza malignas (es decir, Satanás), que era un ángel santo del lado de la fuerza, se uniera al carro impuro, en la medida en que atrajo la impureza de la serpiente sobre sí mismo y dio a los *Keliphóth* (o *Keliphos*, es decir, cáscaras, por las que se entiende a los espíritus malignos e impuros) poder, fuerza y vigor; y el *Jézer hará*, o la mala disposición, se hizo tan fuerte que dominó a Adán. Sin embargo, el *Jézer hará*, que es el ángel de la muerte, no será purificado hasta la llegada del Mesías, que es nuestra justicia, según el misterio de las palabras de Isaías 25:8: «Él devorará la muerte (o la destruirá) para siempre»; y no dice «destruirá al ángel de la muerte», sino «la muerte será devorada», y quedará un ángel santo, tal como era antes del pecado del primer hombre; porque a través de Adán fue corrompido, y a través del hijo de David (es decir, el Mesías) será restaurado, según el misterio del nombre אדם *Adam*, cada letra del cual forma una palabra distinta, a saber: אדם: אדם *Adam*, דוד *David*, משיח *Maschiach*, o Mesías; porque el Mesías limpiará la impureza de la serpiente, y esto se indica con la palabra נחש *Náchach* (que significa «la serpiente»), que tiene el mismo valor numérico que משיח *Maschiach*, es decir, Mesías (concretamente 358), lo que significa que el Mesías destruirá a la serpiente, tal y como Galante trata este asunto en profundidad. Asimismo, he mencionado detalladamente este misterio en mi libro titulado *Schúbha Jisrael*.

Capítulo IX.

En el que se muestra cuánto desprecian los judíos a las autoridades cristianas y de qué manera se les prohíbe presentar denuncias unos contra otros ante esas mismas autoridades; así como qué se debe hacer con un juramento que un judío hace ante una autoridad cristiana.

Es cierto que el rabino Salman Zevi escribe en su pequeño libro, El teriáco judío, fol. 1, col. 2, en el primer capítulo, número 1, que los cristianos reciben su gobierno de Dios y gobiernan legítimamente sobre los judíos, y que los judíos deben rendir plena obediencia a los emperadores, reyes, príncipes y señores, y honrarlos, y no despreciar su gobierno. Pero, al igual que ese mismo autor no fue sincero en muchos otros asuntos, como se ha demostrado claramente en varios puntos de la primera parte, tampoco esta afirmación suya proviene del corazón, como se ha mostrado con la mayor claridad en la conclusión del capítulo 16 de la primera parte, de la página 722 a la 726, en la que se muestra cómo los altos potentados y autoridades cristianas son vilipendiados y difamados por los ingratos judíos. De hecho, se ha demostrado que enseñan que los cristianos, y todos los demás pueblos, derivan su gobierno del diablo. Por esta razón, también llaman al reino cristiano, por un odio indescriptible y amargo, con muchos nombres vergonzosos y despectivos: el reino impío, el cerdo, el perro, la serpiente, la araña e incluso *Sammaël*, que es el nombre del diablo principal. Todo esto se ha tratado extensamente en el capítulo 17 de la primera parte. De todo ello es fácil deducir y concluir con razón cuál es la disposición de tales blasfemos hacia la alta autoridad cristiana, aunque saben magistralmente cómo halagarla, acariciar la cola del zorro y presentarse ante ella como si fueran las personas más piadosas y rectas, mientras que en sus corazones no llevan más que hiel y veneno.

Esto también lo confirma el converso Dietrich Schwab, en su *Jüdischer Deckmantel* («Manto judío»), en el capítulo 8 de la primera parte, páginas 64 y 65, donde dice: En lo que respecta a las autoridades cristianas, no es falso que ellos (es decir, los judíos) saben cómo comportarse exteriormente ante esas autoridades, ofreciéndose con humildad y servilismo, y presentándose de manera tan hipócrita a la antigua usanza, que bien podría considerarse que son más piadosos y mejores que los cristianos, y así engañan a muchos que les confían su vida y sus bienes, a menudo más de lo que confían en los cristianos. Sin embargo, en lo que respecta a lo que hay en el interior de su corazón, no

hay más que odio y envidia, incluso hacia aquellos a quienes saben tan bien halagar, por lo que el profeta real David dice acertadamente de ellos: «Hablan de paz con sus vecinos, pero hay maldad en sus corazones» (Sal 28, 3). Cuando ocurre que hay una autoridad cristiana que, por razones legítimas, no puede tolerarlos bien o es hostil hacia ellos, a esa autoridad, ya sean príncipes o condes, mayordomos o funcionarios, los llaman רשעים *Reschóim*, malhechores; los maldicen y les dicen כפרה *Cappóro*; como *reschóim* o פסול שורה *pósul Seróro*, es decir, ellos llevarán el pecado por mi cuenta, los que son malhechores, o qué señorío tan malvado es ese. También rezan en sus sinagogas para que esa autoridad muera y sea destituida; y cuando muere, celebran un *Púrim* (carnaval) con banquetes y bebida, y se alegran enormemente por ello. Pero cuando reciben a una autoridad que les es favorable y bien dispuesta, esta también debe recibir algo de ellos; entonces dicen: qué autoridad tan bien educada, acepta con gusto *Schóchad* (regalos), es como *Jehúdim*, como los judíos, להבדיל *leháfdil*, pero con una distinción: con estas palabras quieren indicar que ustedes siguen siendo mejores que esa autoridad, por muy alto que sea su rango. ¿No es una gran arrogancia elevarse por encima de emperadores, reyes, príncipes y señores? Estas son las palabras de Dietrich Schwab.

El converso Samuel Friedrich Brenz escribe en su obra *Jüdischer abgestreiffter Schlangenbalg*, *paginâ* 11, 12, al comienzo del tercer capítulo, sobre este asunto lo siguiente: Debido a que los judíos, por el justo juicio de Dios, han perdido su dominio y su cetro, y deben vivir bajo la protección y el amparo de la autoridad cristiana, esto les aflige profundamente en su corazón; sin embargo, exteriormente se comportan como súbditos obedientes, mientras que en secreto maldicen y execran a sus gobernantes. Si un judío se presenta ante las autoridades y no es admitido, el judío dice: ומלכות זדון מהרה תעקר *Umálchus sódon méhera teákker*, es decir, su gobierno será arrancado de raíz, y a esa autoridad la llaman autoridad desenfrenada. Además, el mismo autor escribe en la página 21, en el capítulo 4, lo siguiente: Cuando ellos (es decir, los judíos) oyen que una autoridad cristiana, que antes no tenía judíos entre sus habitantes, pero que ahora ha admitido a judíos, los judíos dicen contra ese mismo señorío que no tiene אמונה *emúna*, es decir, que no tiene verdadera fe en Cristo, y que ese mismo señorío sabe muy bien que la fe de los judíos es justa, ya que muestra tal רחמנות *rachmónus*, es decir, misericordia hacia ellos. De esto vemos lo que el pueblo judío está tramando contra los grandes señores y las altas autoridades, y cómo los difaman y desprecian; hacen lo que les place.

Que los judíos maldicen a las autoridades cristianas de la manera más extrema y piden repetidamente a Dios su completa destrucción, ha quedado suficientemente demostrado anteriormente en el capítulo 2 de esta segunda parte. La veracidad de esto también puede deducirse razonablemente del libro del *Rabino Mosche Bar Majemon*, *Jad chasaka*, en la cuarta parte, fol. 269, col. 1, en el capítulo 26, número 1, bajo el título *Hilchoth Sanhédrin*, donde se enseña lo siguiente: כל המקלל דיין מדייני ישראל עובר בלא תעשה שנאמר אלהים לא תקלל : וכן אם קלל הנשיא אחד ראש הסנהדרין הגדול או המלך הרי זה עובר בלא תעשה שנאמר ונשיא בעמך לא תאור . ולא דיין ונשיא בלבד אלא כל המקלל אחד מישראל לוקה שנאמר לא תקלל חרש שאפילו זה שאינו שומע ולא נצטער בקללה זו לוקה על קללתו : Es decir: Quien maldice a uno de los jueces israelitas transgrede un mandamiento prohibitivo, como se dice (Éxodo 22:28): No maldecirás a los jueces. Del mismo modo, quien maldice a un príncipe que es el jefe del gran *Sinédrio* o consejo, o a un rey (de Israel), también transgrede un mandamiento prohibitivo, como se dice (en el versículo 28 mencionado anteriormente): Y no maldecirás al gobernante de su pueblo. Pero no solo está prohibido maldecir a un juez y príncipe (israelita); más bien, quien maldiga a cualquier israelita será azotado, como se dice (Lev 19:14): No maldecirás al sordo. Porque quien maldiga a alguien que no lo oye y no se perturba cuando es maldecido, será azotado por la maldición con la que lo maldice. Lo mismo se encuentra también en el libro *Shulchan áruch*, en la parte llamada *Chóschen hammischpath*, número 27. Y dado que solo está prohibido maldecir a los reyes, príncipes y jueces judíos, así como a todos los demás judíos, mientras que los demás pueblos están totalmente excluidos, de ello se deduce que se les permite maldecir a todos los cristianos, tanto de alta como de baja condición, lo que, como se ha señalado, también hacen de hecho.

Los consejeros de los grandes potentados y señores, que en hebreo se denominan יועצים *Joazim*, es decir, asesores o consejeros, los llaman de forma maliciosa יוחצים *Jóchazim*, que deriva de חצה *Chazá* y significa «dividir»; y con ello pretenden transmitir que desean que dichos consejeros se dividan y discutan en sus deliberaciones, como puede verse en la página 12 del tercer capítulo de la mencionada piel de serpiente judía despojada. Un escriba se llama en hebreo סופר *Sópher*, pero los judíos corrompen perversamente y sin motivo esta palabra, y llaman a un escriba territorial, oficial, municipal o de cancillería כופר *Cópher*, es decir, negador de Dios, en lugar de *Sopher*, como se encuentra en la mencionada piel de serpiente judía en la página 8 del segundo capítulo; y yo mismo he encontrado esta palabra, utilizada en este sentido, en sus cartas, que me dieron a leer hace dos años. Del mismo modo, a un rey cristiano lo llaman directamente perro, ya que en el tratado talmúdico *Avóda*

sára fol. 46, col. 1, está escrito: cuando uno desea decir פני המלך *pené hammélech*, es decir, el rostro de un rey, debe decir פני הכלב *pené hakkélef*, es decir, el rostro de un perro. Esto también se puede leer en el libro *Pesikta sotárta* fol. 69, col. 4, en la *Parascha Ekef*.

Dado que las autoridades cristianas son tan despreciadas entre los judíos, también está prohibido que se presenten denuncias unos contra otros ante dichas autoridades o que se inicien procedimientos legales unos contra otros, a menos que una de las partes tenga un oponente que se niegue a comparecer ante el juez judío, en cuyo caso se le permite llevar a esa persona ante las autoridades cristianas. Que les está prohibido presentar denuncias unos contra otros ante las autoridades cristianas queda claramente demostrado en el libro *Shulchan áruch*, en la sección *Chóschen hammischpath*, número 26, donde se lee lo siguiente: אסור לדון בפני דייני עכ״ום ובערכאות שלהם אפילו בדין שניהם כדייני ישראל ואפילו נתרצו ב׳ בעלי-דינים לדון בפניהם אסור וכל הבא לידון בפניהם הרי זה רשע וכאילו חרף וגדף והרים יד בתורת משה רבינו ע״ה, Es decir: Está prohibido llevar un asunto legal ante los jueces idólatras y sus tribunales, incluso en un caso en el que juzgaran según las leyes de los israelitas; incluso si ambas partes en litigio consintieran en llevar el procedimiento ante ellos, estaría prohibido. Y quien acuda ante ellos en busca de justicia es una persona malvada, y hace lo mismo que si hubiera blasfemado y maldecido, y levantado la mano contra la Ley de *Moisés*, nuestro maestro, sobre quien sea la paz. A continuación, en el mismo lugar, en la *anotación* o comentario al respecto, se dice: ויש כיד בית דין לנדותו ולהחרימו עד שיסלק יד עכ"ום מעל חברו, es decir: Y está dentro del poder del tribunal (judío) poner a esa persona bajo la proscripción hasta que consiga que el (tribunal) idólatra retire su mano de su compañero o vecino. Esto concuerda también con lo que enseña el rabino *Jerúcham* en su *Sephér meschartsím*, fol. 11, col. 1, bajo el título *Nathíf ríschon chélek Jod beth*, cuando dice: אחד מבעלי דינין שרוצה לדון בערכאות של גוים אין שומעין לו וכתב רב אלפס בתשובה שצריך לנדותו, Es decir: si una de las partes en litigio desea buscar justicia ante los tribunales de los *Gojim* o paganos (es decir, cristianos), no se le escucha. Y *Raf Alphes* ha escrito en su respuesta que dicha persona debe ser condenada al ostracismo.

En el libro *Jad chasáka* del rabino *Mosche bar Majemon*, en la cuarta parte, fol. 248, col. 1, en el capítulo 26, *número* 7, bajo el título *Hilchóth Sanhédrin*, también está escrito lo siguiente: כל הרן בדייני הכותים ובערכאות שלהן : אף על פי שהיו דיניהם כדיני ישראל הרי זה רשע וכאלו חרף וגדף והרים יד בתורת משה רבינו שנאמר ואלה המשפטים אשר תשים לפניהם ולא לפני כותים לפניהם ולא לפני הדיוטות : Es decir: Quien defienda su caso ante los jueces de los *cutheanos* y en sus tribunales, aunque sus leyes sean como las de los *israelitas*, es una

persona malvada y hace lo mismo que si hubiera blasfemado y maldecido, y levantado la mano contra la Ley de *Moisés*, nuestro maestro, como se dice (Éxodo 21:1): Estas son las leyes que les presentaréis; no las presentaréis ante los *cutheanos* ni ante los *idiotas* (es decir, personas viles e ignorantes). Sin embargo, por *cutheanos* e idólatras se entiende a los cristianos, como se indicó anteriormente en el capítulo 16 de la primera parte, páginas 633 y 634. En el gran *Jalkut Rubéni*, fol. 175, col. 2, en la *Parascha Schóphetim*, también se lee lo siguiente del *Sohar*: עמין ע"עז לית להון דינא בזכותא ואסור לך לסדרא בערכאות שלהו דלית להון חולקא בסטר מהימנותא דכתיב ומשפטים בל ידעום : Es decir: Los pueblos idólatras no tienen tribunal en justicia, y nos está prohibido pleitear ante sus tribunales, pues no tienen parte en el lado de la fe, como está escrito (Sal 147:20): Y no conocen sus ordenanzas. Y en el *Tratado Gittin* del Talmud, fol. 88, col. 2, se afirma: כל מקום שאתה מוצא אגוריות של נכרים אף על פי שדיניהם כדיני ישראל אי אתה רשאי להיזקק להם שנאמר ואלה המשפטים אשר תשיס לפניהם לפניהם ולא לפני נכרים לפניהם ולא לפני הדיוטות : Es decir: dondequiera que encuentre un tribunal de extranjeros (es decir, de aquellos que no son judíos), no le está permitido adherirse a ellos (y pleitear ante ellos), incluso si sus estatutos legales son iguales a las leyes de los israelitas, como se dice (Éxodo 21:1): Estos son los estatutos legales que les impondrá. No los impondrá a los extranjeros, ni a los idiotas.

La gravedad del pecado que comete un judío cuando lleva un litigio ante las autoridades cristianas queda patente en las palabras del rabino *Bechai* en su libro *Cad hakkémach*, fol. 21, col. 4 y fol. 22, col. 1, bajo el título *Oth Gimel*: מי שהולך ודן בערכאות של גוים הרי זה מחלל את השם יתברך ומיקר שם עבודה זרה להחשיבה וכתיב כי לא כצורנו צורם ואויבינו פלילים ונראה לומר כי הכח של כצורנו נמשכת למלת אויבינו . וענין הכתוב יתפרש כי דומה כי לא יהיה צור של כל האומות כשאויבינו פלילים . Y se explica de esto que el pecado es grande y enorme como el poder de lo alto, y usted debe saber que esta transgresión es materia para muchas transgresiones, porque su raíz se extenderá y se multiplicarán las ramas de los grandes pecados, y también se encontrarán muchos daños y obstáculos sin fin, y más aún, la Torá es severa y le explicaré cómo. Es sabido que el asesinato es una de las transgresiones más graves de la Torá y que el castigo es muy grande y severo, ya que derrama la sangre del hombre y destruye una alma del mundo, y no solo destruye al asesinado, sino también a su descendencia, que es infinita, ya que el primer hombre era único y todas las criaturas de las setenta lenguas que hay en el mundo eran sus descendientes. Por lo tanto, hemos aprendido que quien destruye una sola alma es como si destruyera un mundo entero, y lo mismo ocurre con el rescate y la bondad: quien salva una sola alma de Israel es como si salvara un mundo

entero. He aquí cuán grande es el pecado del asesinato. Aunque el pecado del asesinato es grave, el pecado del robo y la profanación del nombre es más grave que él, porque al asesino se le perdona con el arrepentimiento, como encontramos en Caín. Pero no así el robo, que no se perdona hasta que se devuelve lo robado, y si no se devuelve, no se perdona nunca. Y lo mismo ocurre con la profanación del nombre de Dios, que no se perdona con el arrepentimiento, porque es más grave que el asesinato y la muerte por el tribunal, como dicen nuestros maestros en la misa de Yoma, que pasó por el asesinato y la muerte por el tribunal e hizo arrepentimiento, y el día de Yom Kipur se suspende y se perdona, como está escrito: «Y castigaré con la vara su iniquidad y su maldad». Pero quien tiene en sus manos la profanación del nombre no tiene poder en el arrepentimiento para suspender ni en el día de Yom Kipur para expiar ni en el castigo para purificar, sino que todos son castigados y la muerte purifica, como está escrito: «Y se reveló a los oídos de YHWH de los ejércitos». Y estas dos transgresiones, que son el robo y la profanación del nombre, que son más graves que el asesinato, ambas están incluidas en el pecado de los tribunales de los gentiles. La profanación del nombre, ya que quien juzga en los tribunales de los gentiles profana el nombre y da su honor a otros y su gloria a los ídolos, y ay de esta confusión y de esta gran embriaguez en el lugar donde saben y pasan, y como dijo el profeta: «Su salario no es vino, etc.». Ya que dejan lo principal y se dedican a la idolatría, lo cual está permitido y es importante, y David, la paz sea con él, dijo: «Aumentarán sus penas después de apresurarse a dar su dinero a otro para que lo sirva». El que abandona las leyes de Israel y se somete a los tribunales de los gentiles, comete un robo total y no piensa en robar, por lo que no se arrepiente y, por lo tanto, no tiene perdón en el mundo. Todo aquel que no practica las leyes de Israel y juzga según las leyes de las naciones, se ha apartado de la divinidad del Señor, como dice la Torá: «Una sola ley tendréis y la cumpliréis». Porque yo soy el Señor, su Dios. Y me parece que el texto dice: «Un solo juicio, el juicio que se les dio en el monte Sinaí, no el juicio de las naciones y sus leyes».

El significado de este pasaje es el siguiente: quienquiera que vaya y litigue ante los tribunales de los gentiles, profana con ello el Nombre del Bendito y honra el nombre de la idolatría, dándole estima; y está escrito: «Porque su roca no es como nuestra Roca, y nuestros enemigos son jueces» (Deuteronomio 32:31), y parece que la fuerza de «nuestra Roca» se extiende a la palabra «nuestros enemigos». El significado del versículo puede interpretarse así: es como si la Roca de todas las naciones no existiera, cuando nuestros enemigos son nuestros jueces. Y de esto se desprende claramente que la transgresión es

grande y poderosa, como alguien que socava la fuerza del Altísimo. Y deben saber que esta transgresión es la esencia de muchas transgresiones, pues de su raíz brotan y se multiplican las ramas de los grandes pecados, y del mismo modo, en sus propias ramas se encuentran daños y obstáculos sin fin; y es más grave que el asesinato, y les explicaré por qué. Se sabe que el asesinato es una de las transgresiones más graves de la Torá, y el castigo es muy grande y severo, porque el asesino derrama la sangre de un ser humano y destruye un alma del mundo, y no solo ha destruido al asesinado, sino también a su descendencia que proviene de él sin fin, porque he aquí que Adán, el primer hombre, estaba solo, y todas las criaturas de las setenta lenguas que existen en el mundo eran descendientes suyos; y si es así, hemos aprendido: quien destruye un alma, es como si hubiera destruido un mundo entero, y lo mismo ocurre con el rescate y el beneficio: quien preserva un alma de Israel, es como si hubiera preservado un mundo entero. Así han aprendido cuán grande es la transgresión del asesinato. Sin embargo, aunque la transgresión del asesinato es grave, la transgresión del robo y la profanación del Nombre es más grave aún, ya que al asesino se le puede perdonar mediante el arrepentimiento, como vemos en el caso de Caín. Pero no es así con el robo, ya que el arrepentimiento no le sirve de nada hasta que devuelva lo que tomó, y si no lo devuelve, nunca se le perdona. Y lo mismo ocurre con la profanación del Nombre, el arrepentimiento no le sirve de nada, porque es más grave que las penas de excomunión y muerte por el tribunal, como expusieron los Sabios de bendita memoria en el tratado Yoma: si alguien transgredió las penas de excomunión y muerte por el tribunal y se arrepintió, el arrepentimiento y el Día de la Expiación suspenden el castigo y los sufrimientos lo purifican, como está escrito: «Castigaré su transgresión con la vara» (Sal 89:33), y así sucesivamente. Pero quien tiene en sus manos la profanación del Nombre, el arrepentimiento no tiene poder para suspenderlo, ni el Día de la Expiación lo expía, ni los sufrimientos lo purifican; más bien, todos ellos juntos lo suspenden y la muerte lo purifica, como está escrito: «Y fue revelado a los oídos del Señor de los ejércitos» (Isaías 22:14). Y estas dos transgresiones, a saber, el robo y la profanación del Nombre, que son más graves que el asesinato, están ambas incluidas en la transgresión de litigar ante los tribunales de los gentiles. La profanación del Nombre, porque he aquí que quien litiga ante los tribunales de los gentiles profana el Nombre y da Su honor a otro y Su alabanza a los ídolos; y ay de esta confusión y esta gran embriaguez, en un lugar donde la gente lo sabe y sin embargo transgrede, como dijo el profeta: «Están ebrios, pero no de vino» (Isaías 29:9), y así sucesivamente, porque abandonan lo esencial y dan a la idolatría superioridad y estima; y esto es lo que dijo David, la paz sea con él: «Se multiplicarán los dolores de los que se

apresuran tras otro» (Salmos 16:4), cuando dan el precio de la novia a otro dios para servirle. Robo, porque quien abandona las leyes de Israel y lleva un caso ante los tribunales de los gentiles, esto es un robo descarado, y no lo considera un robo, y por lo tanto no lo restituye, y en consecuencia no tiene perdón en el mundo. Quien no se comporta según las leyes de Israel y juzga según la ley de las naciones, es como si se hubiera alejado de la soberanía del Santo, bendito sea Él, pues la Torá dice: «Una sola ley habrá para ustedes» (Núm. 15:16), y así sucesivamente, «porque yo soy el Señor su Dios». Y me parece que cuando el versículo dice «una sola ley», se refiere a la ley de ese lugar, la ley que se les dio en el monte Sinaí, no la ley de las naciones y sus juicios.

Un judío que acude a las autoridades cristianas y presenta una denuncia contra otro judío ante ellas se denomina מוסר, *Moser*, es decir, traidor; y el converso *Ferdinand Heß* escribe sobre esto en su *Juden Geissel*, al final del tercer capítulo de la segunda parte, de la siguiente manera: Cuando un judío acusa a otro ante las autoridades y con ello expone su picardía, villanía y extorsión, se le llama Moser, es decir, traidor; también lo consideran un hombre impío, y ningún judío comerá ni beberá con él a menos que haya cumplido una penitencia suficiente. Y esto también se encuentra en el librito del converso Antonius Margarita, titulado Der gantze Jüdische Glaub, en la página 151, en el capítulo 18. En cuanto a quiénes más se consideran generalmente entre los Moserim, es decir, traidores, esto lo muestra el rabino Mosche bar Majemon en su libro Jad chasaka, en la primera parte, fol. 46, col. 2, en el tercer capítulo, número 12, bajo el título Hilchóth teschúva, con estas palabras: שנים הם המוסרים המוסר חבירו ביד כותים להרגו או לחכותו. והמוסר ממון חברו ביד כותים או ביד אנס שהוא ככותי ושניהם אין להם חלק לעולם הבא: es decir, hay dos tipos de Móserim, o traidores: uno traiciona (y entrega) a su compañero (o semejante) en manos de los *cutheanos* (es decir, los cristianos u otros pueblos que no son judíos) para que sea asesinado o golpeado; el otro traiciona (y entrega) el dinero y las propiedades de su compañero en manos de los *cutheanos*, o en manos de alguien que comete actos violentos, que es igual a un *cutheano*; y ninguno de los dos tiene parte en la vida eterna.

Sin embargo, está permitido que un judío lleve a otro ante las autoridades cristianas cuando se trata de un adversario obstinado que se niega a comparecer ante el juez judío, como se puede ver en el *Sépher mescharim* del rabino *Jerúcham*, fol. 10, col. 2., en la quinta parte, bajo el título *Nathif ríschon chélek scheném éser*, donde se enseña lo siguiente: מי שהזמינוהו ומסרב לבוא לפני דייני ישראל יכול להביאו בערכאות של גוים: es decir, cuando alguien ha sido citado y se niega (o se resiste) a comparecer ante los jueces israelitas, se le puede llevar ante los jueces de los *Gójim*. En el libro *Shulchan áruch*, en la

parte *Chóschen hammíschpat número* 25, también se lee lo siguiente sobre este asunto: היה יד עכ"ום תקיפה ובעל דינו אלם ואינו יכול להציל ממנו בדייני ישראל יתבענו לדייני ישראל תחלה אם לא רצה לבוא נוטל רשות מבית דין ומציל בדיני עכ"ום מיד בעל דינו: es decir, cuando los idólatras tienen la ventaja y el adversario es demasiado poderoso, y uno no puede recuperar lo que es suyo a través de los jueces israelitas, entonces primero se le citará ante los jueces israelitas; y si no acude, se obtendrá permiso del tribunal (israelita) y se recuperará lo que es suyo de manos del adversario a través de los tribunales de los idólatras. Lo mismo se encuentra también en la cuarta parte del libro *Jad chasaka*, fol. 248, col. 1., en el capítulo 26, *número* 7., bajo el título *Hilchóth Sanhédrin*. En el libro antes mencionado *Chóschen hammíschpat*, la anotación o comentario que sigue inmediatamente a continuación dice: ויש רשות לבית דין לילך לפני עכ"ום ולהעיד שזה חייב לוה וכל זה דווקא כשאינו רוצה להיות ציית דין אבל בלאו הכי אסור לבית דין להרשות לדון לפני עכ"ום: Es decir: También está permitido que el tribunal (judío) acuda ante la (autoridad) idólatra y testifique que este le debe a aquel; pero todo esto debe entenderse solo en el caso de que él (es decir, el acusado) no haga caso al tribunal (judío); sin embargo, si no es así (es decir, si no se muestra obstinado), entonces está prohibido conceder permiso para litigar ante los idólatras.

También está prohibido que un judío testifique contra otro judío que este último le debe algo a un cristiano, y sobre este asunto se escribe lo siguiente en el libro antes mencionado *Shulchan aruch*, en la sección *Chóschen hammischpat*, *numerô* 28, §. 3: אלו עכ"ום תובע לישראל ויש ישראל יודע עדות לעכ"ום נגד ישראל ואין עד אלא הוא והעכ"ום התובע טועיר לו במקום שדיני עכ"ום לחייב ממון על פי עד אחד אסור להעיד לו ואם העיד משמתין אותו: Cuando un idólatra (por lo que se entiende un cristiano) exige algo a un israelita, y otro israelita tiene conocimiento del asunto, de tal manera que podría testificar en nombre del idólatra contra el israelita (que es el deudor) (que la reclamación del cristiano es legítima), y no hay otro testigo además de él, y el idólatra le pide, en un lugar donde los idólatras suelen condenar a una persona por el testimonio de un solo testigo, que testifique en su favor, entonces está prohibido testificar a su favor. Pero si testifica, se le impone la máxima prohibición, que se llama *Schammatha*. Y en el libro antes mencionado *Shulchan áruch*, en la sección *Jóre déa*, *numerô* 334, §. 43, fol. 306, col. 1, se lee igualmente lo siguiente: המעיד על ישראל בערכאות של עכ"ום ומוציא ממנו ממון בעדותו שלא כדין מנדין אותו עד שישלם: Es decir: cuando alguien testifica ante el tribunal de los idólatras contra un israelita y, mediante su testimonio indebido, consigue que este último tenga que pagar su dinero (al cristiano), esa persona es sometida a la prohibición llamada *Niddui* (que es la prohibición

menor) hasta que haga la restitución. Sin embargo, todo esto se toma del tratado talmúdico *Báva kámma*, donde se enseña lo siguiente en el folio 113, columna 2: בר ישראל דידע סהדותא דגוי ואזיל ומסהיד ליה בדינא דגוים על ישראל משמתין ליה: Es decir: cuando un israelita conoce un testimonio favorable a un *Goi* o cristiano, y acude a testificar ante el tribunal de los *Gójim* o cristianos en su nombre contra el israelita, le imponemos la prohibición *Schammatha*. De todo esto se desprende claramente la disposición impía y temeraria que los judíos albergan hacia los cristianos, ya que se niegan a permitir que un judío testifique en favor de un cristiano necesitado contra otro judío, sino que, bajo amenaza de la prohibición, insisten en que el cristiano sea engañado y privado maliciosamente de lo que es suyo.

Con lo anterior, no basta con que desprecien a las autoridades cristianas de la manera descrita; también las acusan de aceptar gustosamente regalos, de dejarse sobornar y de dar derecho a los injustos. Que se supone que aceptan gustosamente regalos se lee en el comentario del rabino *Bechai* sobre los cinco libros de Moisés, fol. 35, col. 1, en la *Parascha Toledoth*, sobre las palabras de Génesis 25:28: **«Y Isaac amaba a Esaú, porque comía de su caza»**, con estas palabras: דרשו היה צד ומאכיל לו שוחד כדי שיטול הברכה. וזהו שכתוב כי השוחד יעור וגומר וכתיב ביצחק ותכהינה עינו מראות. ואנו רואים כי כשם שהיה עשו איש השוחד כן אנו רואין את זרעו מקבלי שוחד אוהבי הלטעות כמו שאמר עשו הלעיטני נא. ועליהם אמר דוד ע"ה מתרפס ברצי כסף והם מושכים כח מן השר שלהם שהוא מקבל שוחד ביום הכיפורים וכן כל אומה ואומה מושכת כח משר שלה: Es decir: (Nuestros rabinos) lo han interpretado diciendo que él (es decir, Esaú) cazaba y le daba a su padre (la caza) para comer, y le ofrecía regalos, para que pudiera recibir la bendición; y esto es lo que está escrito (Éxodo 23:8 y Deuteronomio 16:19): **«Porque el regalo ciega»,** etc. Y de Isaac está escrito (Génesis 27:1): **«Y sus ojos se nublaron, de modo que no podía ver».** También vemos que, al igual que a Esaú le gustaba hacer regalos, también su descendencia (y sus descendientes, es decir, los cristianos, como se ha indicado en el capítulo 16 de la primera parte, *paginâ* 635) aceptan regalos y les gustan los manjares delicados. De ellos también dijo el rey David (la paz sea con él, Sal 68:31): **«Los que pisotean por dinero»** (o, como se traduce en la Biblia alemana-hebrea de Ámsterdam: **«Aquellos que no consienten a menos que se les den piezas de plata»**) y atraen hacia sí el poder (o la naturaleza) de su Príncipe (es decir, el diablo principal *Sammaël*, quien, como se ha mencionado en el capítulo 18 de la primera parte, se supone que es el Príncipe y Regente de los cristianos), que acepta regalos en el Día de la Expiación. Así, cada pueblo atrae hacia sí el poder (y la naturaleza) de su Príncipe. Pero qué tipo de regalo recibe *Sammaël* en el Día de la Expiación y cómo, a través de la ofrenda de los judíos,

se transforma de su acusador y enemigo en su defensor y amigo, se ha indicado en el mencionado capítulo 18 de la primera parte.

Que las autoridades cristianas hacen justicia a los injustos y a los impíos también se les imputa en el antiguo *Nizzáchon*, *página* 83, donde, en relación con las palabras de Isaías 5:21-22, «Ay de los que son héroes en beber vino, etc., que absuelven al culpable por sobornos, pero niegan justicia al inocente», se escribe lo siguiente: כל הנזכר ועוד יותר יש בהן, Es decir: Todo lo que se menciona aquí, y aún más, se encuentra entre ellos (es decir, los cristianos, como indica claramente el contexto anterior).

Los judíos también admiten que dan regalos a los cristianos, sobre lo cual se escribe lo siguiente en el libro *Schené luchóth habberith*, edición Wilmersdorf, fol. 239, col. 3: אנחנו כן נוהגים כמי שנהג יעקב לדורון לתפלה ולמלחמה, Es decir: Así como Jacob solía estar preparado con regalos, oraciones y también con la guerra (contra Esaú), también nosotros, en nuestra época, solemos comportarnos de esa manera con los hijos de Esaú (es decir, los cristianos). En el comentario del rabino Bechai sobre los cinco libros de Moisés, también se lee lo siguiente en fol. 42, col. 4, en la *Parascha Vajischlach*: דע כי יש בפרשה הזאת באור למה שאירע ליעקב עם עשו אחיו ורמז ג"כ לדורות למה שעתיד שיארע לנו תמיד עם בני עשו וראוי לנו לאחוז דרכיו של יעקב שהתקין עצמו לשלשה דברים למלחמה לתפלה לדורון. למלחמה הוא שכתוב ויחץ את העם אשר אתו וכתיב ויאמר אם יבא עשו וגו' לתפלה הוא שאמר אלהי אבי אברהם וגו' הצילני נא. לדורון שכתוב עזים מאתים. Y de él aprendió el rey Ezequías, y así lo hizo, preparándose para estas tres cosas contra Senaquerib, rey de Asiria, como está escrito: «Y Ezequías entregó todo el dinero», y está escrito: «Y entregó los salarios del pueblo». Y está escrito: «Y Ezequías oró ante el Señor». Y así debemos seguir los caminos de nuestros padres y prepararnos para recibirles con ofrendas, palabras amables y oraciones ante el Señor, exaltado sea, pero en la guerra no podemos decir: «Os he jurado, hijas de Jerusalén, etc., que no provocarán la guerra con las naciones». Es decir: Sepan que en esta *Parashat* hay una explicación de lo que sucedió entre Jacob y su hermano Esaú, y que también es un significado para las generaciones (de ellos y sus descendientes) con respecto a lo que nos sucederá continuamente con los hijos de Esaú; y es apropiado que adoptemos los métodos de Jacob, quien se preparó para tres cosas, a saber, la guerra, la oración y los regalos. Para la guerra (se preparó) como está escrito (Génesis 32:7): Y dividió al pueblo que estaba con él. Y (v. 8) está escrito: Y dijo: Si viene Esaú, etc. Para la oración (se preparó) al decir (vv. 9, 11): ¡Oh Dios de mi padre Abraham! etc. Amado, líbrame. Para los regalos (se preparó) como está escrito (v. 14): Doscientas cabras. El rey Ezequías tomó nota de esto, aprendió y hizo lo mismo; se preparó para estas tres cosas contra

Senaquerib, rey de Asiria, como está escrito (2 Reyes 18:15): Así que Ezequías entregó toda la plata. Y (2 Cr 32:6) está escrito: Y puso capitanes de guerra sobre el pueblo. Y (2 Re 19:15) está escrito: Y Ezequías oró ante el Señor. Así también nosotros debemos seguir los pasos de nuestros padres (y imitarlos en esto) y estar preparados para recibirlos (es decir, a los cristianos) con regalos y palabras amables (halagadoras), así como con una oración ante el Dios alabado. Pero en cuanto a la guerra, no podemos librarla contra ellos, como está escrito (Cant 2:7): Les conjuro, hijas de Jerusalén, etc. Les conjuró que no hicieran la guerra contra las naciones.

En el libro *Zerór hammór*, también se lee en el folio 129, columna 3, en la Parascha *Elle haddevarím*, que se ordena dar regalos a los hijos de *Esau*, es decir, a los cristianos, y las palabras allí dicen lo siguiente: אנו בטוחים שאנו סובלים עול גלות אדום כמו שהוזהרנו בכאן ועלינו יזרח ה' וכבודו עלינו יראה וזה שאמר כי לא אתן לכם מארצם עד מדרך כף רגל עד שיבא אותו יום של דריסת הרגל דכתיב ועמדו רגליו ביום ההוא כי ירושה לעשו נתתי את הר שעיר לפי שהוא טמא וטמא יקרא כי הר שעיר הוא מקום הטומאה והשדים דכתיב ושעירים ירקדו שם ולפי שזה העולם והצלחתו של עשו הרשע צוה שישבעו בניו ברבוי דורון של כסף וזהב וזהו אוכל תשברו מאתם בכסף וגומר: es decir, tenemos la certeza de que soportamos el yugo del cautiverio *edomita*, tal y como se nos advierte aquí, y que el Señor brillará sobre nosotros y su gloria se manifestará sobre nosotros; y esto es lo que Él dijo (Deuteronomio 2:5): Porque no les daré ni un palmo de su tierra, hasta que llegue el día del paso, como está escrito (Zac 14:4): Sus pies se posarán en ese momento. (Y continúa más adelante, Deuteronomio 2:5:) Porque he dado el monte *Seir* a los hijos de *Esaú* como posesión, porque él (es decir, *Esaú*) es impuro y es llamado impuro, pues el monte *Seir* es el lugar de la impureza y de los demonios, como está escrito (Isaías 13:21): Y los demonios del campo bailarán allí. Y como este mundo, junto con sus felicidades, pertenece al malvado *Esaú*, Él ordenó que sus hijos (los cristianos) se saciaran con muchos regalos de plata y oro, y esto se significa con las palabras (Deuteronomio 2:6): Compraréis de ellos comida por dinero, *etc.* Sin embargo, estos regalos no se dan con un espíritu fiel y bienintencionado. El converso Samuel Friedrich Brenz escribe sobre esto de la siguiente manera en su *Jüdischer abgestreiffter Schlangenbalg*, *página* 12, en el tercer capítulo: Si un judío tiene negocios con un funcionario y no conoce sus circunstancias, primero pregunta a otros judíos si es un *Baal schóchad*, es decir, si acepta regalos y obsequios. Si es así, el judío se anima, le da un regalo acorde con la importancia del asunto y, sin embargo, le dice: «Tome mi mal מזל *masal*, es decir, toda mi desgracia con él». Pero si el funcionario no acepta el regalo del judío, este dice: «Que חולי הנופל *Chóli hannófel* le mate», es decir, la

enfermedad grave; o le desea que sea הרוג *hórug*, es decir, asesinado; o también dice רשע צורר יהודים *roscho zórer Jehúdim*, es decir, un opresor impío de los judíos, y le desea que sea ahorcado, tal como lo fue *Hamán*, en el libro de Ester 8; y los judíos utilizan esta palabra con mucha frecuencia, hasta el punto de que llaman a los cristianos *Hamán*. Y en las páginas 17 y 18, en el capítulo 4, el mencionado Samuel Friedrich Brenz escribe además lo siguiente: Cuando un judío envía a un cristiano una felicitación de Año Nuevo, lo llaman שנה רע *Schóna ra*, es decir, un año malo y desafortunado, y el judío suele añadir que debería llevarse consigo su mal *mással*, es decir, toda su desgracia; y esta expresión es de uso común entre los judíos, de modo que dicen: Quiero enviarle un *Schóna ra*, es decir, un año malo y desafortunado.

Lo que piensan de quien acepta regalos se puede ver en el comentario del rabino Bechai sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 206, col. 4, en la Parashá *Schóphetim*, donde escribe lo siguiente sobre las palabras de Deuteronomio 16:19: «No aceptará usted un regalo»: לא תקח שוחד אפילו לשפוט האמת לפי שאחר שקבל השוחד נעשה עור בדין . ואמרו ר"זל מאי שחד שהוא חד כלומר שהמקבל והנותן נעשו אחד ושוב אינו רואה לו חובה והמקבל שחד נקרא רשע דכתיב שחד מחיק רשע יקח וכתיב ושחד בחיק חמה עזרה ; וכתיב אבן חן השחד בעיני בעליו ודרשו ר"זל למה נמשל לאבן שבכל מקום שנופלת שוברה ; Es decir: No aceptará un regalo, ni siquiera una vez para juzgar la verdad (es decir, para juzgar correctamente), porque cuando alguien acepta un regalo se vuelve ciego en su juicio. Y nuestros rabinos, de bendita memoria, han dicho: ¿qué significa la palabra *Schóchad*, es decir, «regalo»? (Significa tanto como) *schœhú chad*, es decir, que es uno, es decir, que el que recibe y el que da se convierten en uno (en el sentido de que sus mentes están unidas entre sí), y a partir de entonces el que recibe ya no ve cuál es su deber (y su obligación). Además, el que acepta un regalo שֹׁחַד פָּנִים יִקָּח se llama *roschcha*, es decir, un hombre malvado, como está escrito (Prov 17:23): El hombre malvado acepta regalos del seno (es decir, en secreto). Y está escrito (Prov. 21:14): Un regalo en el seno (apacigua) la ira feroz. Y está escrito (Prov. 17:8): El regalo es una piedra agradable a los ojos de sus amos; y nuestros rabinos, de bendita memoria, lo han explicado así (y han dicho): ¿por qué se compara el regalo con una piedra? Porque dondequiera que caiga, se rompe.

Los judíos también se jactan de poder seducir y cegar a las autoridades cristianas con sus regalos; y así como llaman impío al que acepta regalos, también llaman impíos a los que no aceptan ninguno. En el folleto del converso *Antonius Margarita*, titulado «La fe judía completa», en las páginas 358, 359 y 360, se lee lo siguiente sobre los judíos: Cuando la casa de un judío se encuentra en un pueblo o una pequeña ciudad, *&c.*, la autoridad, el juez, el

secretario municipal y todos los funcionarios de esa casa disfrutan más de ella que veinte personas; y lo mismo ocurre cuando hay muchos de ellos. Debido a ese disfrute, a veces se les tiene en gran estima. Pero aquellos que aceptan dinero de los judíos realmente los fortalecen enormemente en su ceguera; la razón es que hay un dicho en Oseas 8:10: «Aunque se vendan entre las naciones, ahora los reuniré, y tendrán un poco de esperanza debido a la carga del rey de los príncipes». De esto los judíos sacan falsamente un consuelo y dicen: el profeta lo había predicho y, por lo tanto, los había consolado, diciendo que los reyes y los señores les quitarían el dinero y así los dejarían en paz hasta la llegada de su Mesías inventado. Se jactan mucho de esto entre ustedes y dicen: Miren, arreglamos y calmamos todas las cosas con nuestro dinero, de acuerdo con el contenido del dicho antes mencionado; pues si Dios no tuviera tal poder sobre nosotros y no recordara esta frase y la promesa que hizo a nuestros padres, no sería de extrañar que los cristianos nos arruinaran a todos en tres días, ya que saben que crucificamos a su Dios, que lo maldecimos y nos burlamos de Él junto con todos los que creen en Él cada día, y sin embargo, Dios dispone que nos quiten el dinero y así nos dejan vagar y comerciar ociosamente entre ellos. Es cierto que no hay ningún grupo que trate más ante los tribunales que los judíos; lo consiguen todo, ya sea de forma honrada o deshonesta; la razón es su gran riqueza, *etc.* Lo primero que hace el judío cuando tiene un asunto ante un tribunal es averiguar qué juez, tutor o concejal es un בעל שוחד, *Baal schóchad*, es decir, un hombre que acepta regalos y obsequios, y luego lo soborna con regalos. ¡Pero ay de aquellos que reciben tales cosas de ellos! Aunque no siempre lo acepten, lo aceptan en Año Nuevo, en San Martín, en Carnaval y en la feria de la iglesia, *etc.* El judío a veces regala a su esposa, hijos, etc., una joya fina o una bonita pieza de bisutería, ofreciéndosela a mitad de precio, con estas palabras: «Oh, su sabiduría seguramente podrá recuperarla para mí, pobre judío, etc.». Y así ya ha vencido al buen señor, de modo que ha tragado un pequeño bocado del infierno. Por esta razón, es muy difícil llevar a los judíos ante la justicia; sin embargo, alabado sea Dios, también hay muchos señores de la corte que se mantienen completamente al margen de estas cosas y a quienes los judíos llaman רשעים, *reschóim*, y טפשים, *tippelschim*, es decir, gente impía y malvada. Estas son las palabras de *Antonius Margarita*. En cuanto a la mencionada jactancia de los judíos, el converso *Ferdinand Hess* escribe en su «Azote de los judíos», en el quinto capítulo de la tercera parte, que suelen hablar así en sus reuniones: Podemos יועצים, *Jóazim*, שרים, *Sorim*, ומלכים, *umelóchîm* con nuestro שוחד, *Schóchad*, מרמה, *merámme* sein, es decir, podemos cegar los ojos claros de los reyes, príncipes y señores, junto con sus consejeros, con nuestros regalos, venenos y obsequios; y también podemos conseguir con ello que seamos los

נבילות, *nefélos*, מכלה, *mechálle*, y מרמה, *merámme* sein, es decir, que arruinamos, agotamos, atormentamos y engañamos a los malvados cristianos. ¿No son estas palabras presuntuosas por parte de los judíos, si es cierto que están acostumbrados a hacer tales cosas, de lo cual no hay absolutamente ninguna duda?

Los judíos también enseñan que los cristianos serán arrojados al fuego del infierno a causa del *tributo*, así como de los regalos y obsequios que les dan, sobre lo cual está escrito en el libro *Zerór hammór* fol. 44, col. 2. en la *Parascha Vajischlach* de la siguiente manera: ארום המרשעת בגובה לבה עתידה ליפול באש שנאמר הנה על אדום תרד וכתיב ויהיבת ליקידת אשא וזהו היא העולה על מוקרה על המזבח כל הלילה עד הבוקר וכן בכאן ועלהך ידשנה סלה כי השם עבור כל המנחות והמסים שלקחו מישראל בגאוה ובוז בענין שבזה ישרפם באש וזהו ידשנה סלה Es decir: el malvado *Edom* (es decir, la cristiandad), debido al orgullo de su corazón, caerá en el fuego (infernal), como está escrito (Isaías 34:5): He aquí que esa misma (espada) descenderá sobre *Edom*. Y está escrito en Daniel 7:11: (hasta que la bestia fue muerta y su cuerpo destruido) y arrojado al fuego ardiente. Y esto es (lo que significan las palabras de Levítico 6:9:) El holocausto arderá sobre el altar toda la noche hasta la mañana. Así también aquí se dice (Salmos 20:4): Y convierta sus holocaustos en cenizas. Selah. Porque (Dios recompensará a los cristianos por) todos los tributos y impuestos que ellos (es decir, los cristianos) han cobrado a los israelitas con orgullo y desprecio, por lo que los quemará en el fuego, y esto es lo que significan las palabras: Y convierta sus holocaustos en cenizas.

Cuando los judíos dan regalos a los cristianos, según la enseñanza de los rabinos, esto no debe suceder sin razón, sino más bien por alguna causa específica. Por esta razón, en el libro *Col bo*, fol. 109, col. 1, bajo el título *Avóda sára*, está escrito lo siguiente: אסור לתת לגוים מתנת חנם, Es decir: Está prohibido dar a los *Gojim* (o cristianos) un regalo sin motivo. Y en el comentario del rabino Bechai sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 196, col. 4, y fol. 197, col. 1, en la *Parascha Vaëthchannán*, se lee lo siguiente: דרשו בו לא תחנם לא תתן להם מתנות חנם, es decir: (Nuestros rabinos) han interpretado las palabras (Deuteronomio 7:2), «y no les mostrarán favor alguno», de la siguiente manera: no les darán ningún regalo sin motivo. Sobre este asunto, también se puede consultar el libro *Jad chasáka*, en la primera parte, en el capítulo 10, número 4, bajo el título *Avóda sára*; y en la cuarta parte, en el capítulo 3, número 11, bajo el título *Sechía umattána*; así como el libro *Shulchan aruch*, en la parte *Jóre déa*, número 151, §. 11.

Puesto que los judíos acusan a los cristianos de estar tan ansiosos por aceptar regalos y dejarse sobornar, como de hecho un judío le dijo una vez a un cristiano en mi presencia que debía ser una piel muy gruesa la que no dejaba penetrar la grasa judía, estas personas maliciosas deberían mirar dentro de sus propios corazones y considerar lo codiciosos e injustos que son sus rabinos, aquellos que administran el cargo de juez entre ellos y que vergonzosamente se dejan cegar por los regalos, de modo que convierten lo recto en torcido y lo torcido en recto, como demuestra el converso *Dieterich Schwab* en su *Jüdischer Deckmantel*, página 226, etc., en el capítulo noveno de la cuarta parte, cuando escribe lo siguiente: Además, es costumbre entre el gran rabino y entre los siete antes mencionados, llamados בני ישיבה *bené jeschíva*, aceptar con gusto regalos y obsequios; pues cuando los judíos comunes tienen asuntos que tratar ante su máxima autoridad por cuestiones legales u otras infracciones y delitos cometidos, acuden al rabino con el puño cerrado lleno de dinero, y quien tiene la suerte de ser el primero, sin duda gana su caso; pues suelen hacer uso de este proverbio: el que engrasa bien, le va bien, que también saben poner en práctica con maestría. Si entonces un judío tiene un caso podrido y malo, el rabino puede fácilmente convertirlo en uno bueno para él. ¿No es un maestro útil y capaz el que puede sacar tan buena moneda de material malo?

El Dieterich Dieterich Schwab continúa continúa a hacerse él mismo oír como sigue. Yo debo

relatar

lo que me sucedió una vez en Fráncfort. Hace algunos años, bebí vino con un cristiano y, cuando los rabinos se enteraron, quisieron castigarme muy severamente por ello e imponerme una dura penitencia. Yo estaba en una situación muy delicada y habría deseado salir de ella en secreto con dinero, si con ello me hubieran ahorrado la vergüenza, la deshonra y las burlas. Así que dos rabinos de la mencionada *bené jeschíva* me hicieron comparecer ante la Puerta del Mono en Sachsenhausen, uno llamado rabino Seligmann y el otro rabino Aaron Lorja, y me dijeron lo siguiente: Haría bien en recordar que había cometido un pecado grave y doloroso, a saber, que había bebido vino נסך *néséch* con un cristiano, y que por ello me sobrevendría una gran desgracia y, además, sería castigado con una multa. Y cuando me habían asustado tanto con tales amenazas que me eché a llorar, les pedí en mi angustia consejo sobre cómo podría escapar de tal desgracia. Entonces me consolaron y me dijeron lo siguiente: si estaba dispuesto a llegar a un acuerdo con ellos y darles una suma de dinero, harían que mi mal asunto se resolviera bien para mí; pero si no, tendría que soportar un gran castigo y desgracia. Entonces les pregunté cuánto

debía darles, y me pidieron seis ducados. No regateé mucho con ellos, ni me eché atrás, sino que les di el dinero y me alegré de haber salido airoso de aquella manera. Hicieron que mi asunto saliera muy bien, y aunque los ducados eran muy pequeños y demasiado ligeros, los aceptaron como de pleno valor y los repartieron entre sus asociados y el rabino principal. ¿Qué opinan ustedes? ¿No hicieron esto de manera correcta y muy inteligente, y precisamente de la misma manera en que suelen comportarse los ladrones y los salteadores de caminos, a quienes no les importa si la moneda es demasiado ligera, sino que la aceptan gustosamente como si tuviera todo su valor y se reparten el botín, siempre y cuando sea suficiente por el momento? Pueden recuperar fácilmente sus pérdidas en otra ocasión. Así es también como se comportan entre ellos estos pícaros, los rabinos judíos; ¿cuánto más, entonces, no deberían hacer lo mismo con los cristianos? Pero su estafa no siempre les ha salido bien, como demostró una vez un ingenioso truco que tuvo lugar en Praga, en Bohemia, donde un judío pagó al gran rabino, que también era aficionado a recibir regalos, con monedas de poco valor y lo despidió con las manos vacías. Había en Praga dos judíos que tenían una disputa por una suma de dinero y se presentaron ante el gran rabino para resolver el asunto. Uno de los judíos, que tenía menos argumentos, pensó para sí mismo: no tengo dinero para dar al rabino como regalo, por lo que no ganaré mucho; debo idear un plan con el que pueda engañar al rabino. Se acercó y apretó la mano, como si estuviera llena de dinero, y la ocultó bajo su capa, formando un gran bulto, y le dijo al rabino al comienzo del proceso: «Míreme, rabino, míreme». El rabino lo miró y pensó para sí mismo: ese hombre sin duda tiene un gran bulto bajo su capa, que seguramente pretende darme como regalo si fallo a su favor. Así que el rabino resolvió muy favorablemente el caso de quien se había dirigido a él de esa manera, esperando recibir el bulto que ocultaba tan secretamente bajo su manto y que le había mostrado. Pero cuando se pronunció el veredicto y el rabino quiso recoger del judío el bulto que le había mostrado, este señaló al rabino los pájaros que había en los árboles y le dijo que no le había prometido nada y que no tenía intención de darle nada. El rabino respondió: ¿cómo puede decir eso ahora? Porque usted me mostró un gran paquete bajo su capa y me dijo que lo mirara, y que me daría ese paquete como regalo si yo resolvía favorablemente su caso; por lo tanto, lo quiero y no me conformaré con sus palabras. Entonces el judío respondió que, puesto que quería el bulto que le había mostrado, se lo daría, pero que primero quería informarle de qué tipo de bulto se trataba, y dijo lo siguiente: «Rabino, le mostré un puño cerrado bajo mi capa, y por eso le dije: Rabino, míreme. Si no hubiera fallado a mi favor y no hubiera hecho que mi mal caso saliera bien, también le habría dado el puño que le mostré. Pero como ha hecho que mi caso salga bien, tampoco lo

recibirá; y si todavía quiere tanto el fardo, puede quedárselo». Con eso, el rabino lo dejó y se marchó. Le pagó al rabino lo que le correspondía; pero si el judío hubiera abierto aún más el fardo anudado y le hubiera dado al rabino un puñetazo en las orejas y le hubiera untado generosamente las costas judiciales, con suficiente fuerza y dureza, para que la moneda se le saliera de entre los dientes, le habría pagado aún mejor. Estas son las palabras del mencionado converso Dieterich Schwab.

De todo esto se desprende cuánto aman los hipócritas rabinos los regalos; y yo mismo he oído de boca de los judíos lo dispuestos y ansiosos que están sus rabinos a dejarse sobornar. Así, no prestan atención a lo que se lee en el *Piské Tosephóth* del tratado talmúdico *Sanedrín* fol. 130, col. 1. *número* 9, en estas palabras: מי שמקבל שוחד כאילו מחריב את העולם, Es decir: Quien acepta un regalo destruye el mundo, por así decirlo. Tampoco piensan en lo que está escrito en el tratado talmúdico *Báva bäthra* fol. 9, col. 2, donde se enseña: כל דיין שנוטל שוחד מביא חמה עזה לעולם, es decir: Todo juez que acepta un regalo trae una ira poderosa (de Dios) sobre el mundo. Sin embargo, deberían recordar lo que se afirma en su libro de leyes *Shulchan áruch*, en la sección *Chóschen hammischpat número* 9, §. 1, así como en el libro *Jad chasáka*, en la cuarta parte, en el capítulo 23, *números* 1 y 2, bajo el título *Sanedrín*, donde se prohíbe la aceptación de regalos. De hecho, deberían tomar en serio lo que se lee en Deuteronomio 16:19: No pervertiréis la justicia, ni mostraréis parcialidad, ni aceptaréis regalos; porque los regalos ciegan los ojos de los sabios y tergiversan las palabras de los justos. Pero como no lo hacen, y en cambio se inclinan hacia la codicia junto con los hijos de Samuel (1 Sam 8:3), y aceptan regalos y pervierten la justicia, se puede decir con razón de ustedes lo que dice Isaías 1:23: Todos aman los regalos y persiguen las recompensas; aunque un juez debe evitar la codicia, como se puede ver en Éxodo 18:21 y 23:8. Por lo tanto, algún día también se dirá de ustedes, según Isaías 5:22-23: ¡Ay de aquellos que absuelven al malvado por el amor de los regalos, pero niegan al justo su causa justa! Y por esta razón, algún día recibirán su merecida recompensa.

En lo que respecta al juramento que un judío hace ante un cristiano, ya sea a solas o ante una autoridad cristiana, se sospecha que los judíos absuelven y liberan, de cierta manera, a aquellos que hacen un juramento falso ante un cristiano o ante una autoridad cristiana, en la víspera de su *Yom Kipur*, o Día del Perdón, que también se conoce como el día largo y que cae anualmente el décimo día del mes de *Tishri*, o septiembre, según el calendario judío. Ahora bien, para informar sobre la verdadera base y la naturaleza real de este asunto, hay que saber que los judíos, en la tarde del noveno día del mencionado mes de

Tishri, que es la víspera del Día de la Expiación, tienen la siguiente costumbre: dos de sus rabinos más distinguidos se colocan junto al cantor, uno a su derecha y otro a su izquierda, de modo que son tres, y proclaman en voz alta estas palabras, que se encuentran en la primera parte del *Machzor* de Praga, fol. 63, col. 1, y en todos los *Machzorim*: עַל דַּעַת הַמָּקוֹם וְעַל דַּעַת הַקָּהָל בִּישִׁיבָה שֶׁל מַעְלָה וּבִישִׁיבָה שֶׁל מַטָּה אֲנוּ מַתִּירִין לְהִתְפַּלֵּל עִם הָעֲבֵרָיְנִים: Es decir: Según la voluntad de Dios y según la voluntad de la congregación, en la academia superior (que está en el cielo) y en la academia inferior (aquí en la tierra), permitimos orar junto con los transgresores (y los pecadores). A continuación, el cantor pronuncia una absolución o liberación de los votos y juramentos que se han hecho, que comienza con *Kol nidre*, en lengua caldea, tres veces seguidas, elevando la voz más alto la segunda vez que la primera, y más alto la tercera vez que la segunda, con estas palabras: כָּל נִדְרֵי וֶאֱסָרֵי וַחֲרָמֵי וְקוֹנָמֵי וְכִנּוּיֵי וְקִנּוּסֵי וּשְׁבוּעֹת דִּנְדַרְנָא וְדַאֲשְׁתַּבַּעְנָא וּדְאַחֲרִימְנָא וּדְאֶסַרְנָא עַל נַפְשָׁתָנָא מִיּוֹם כִּפּוּרִים זֶה עַד יוֹם כִּפּוּרִים הַבָּא עָלֵינוּ לְטוֹבָה: בְּכֻלְּהוֹן אִחֲרָטְנָא בְּהוֹן כֻּלְּהוֹן יְהוֹן שָׁרָן שְׁבִיקִין שְׁבִיתִין בְּטֵלִין וּמְבוּטָלִין לָא שְׁרִירִין וְלָא קַיְמִין: נִדְרָנָא לָא נִדְרֵי וֶאֱסָרָנָא לָא אֱסָרֵי וּשְׁבוּעָתָנָא לָא שְׁבוּעוֹת: Es decir: todos los votos, obligaciones, prohibiciones, compromisos jurados, nombres alternativos (para los votos), sanciones y juramentos que ustedes hagan, juren, prometan y se comprometan a cumplir desde este Día de la Expiación hasta el próximo Día de la Expiación (que llegue para bien): nos arrepentimos de todos ellos, y serán disueltos, remitidos, anulados, invalidados, cancelados, sin fuerza y sin validez. Nuestros votos no serán votos, y nuestros juramentos no serán juramentos. Inmediatamente después, recitan las palabras de Números 15:26: וְנִסְלַח לְכָל עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלַגֵּר הַגָּר בְּתוֹכָם כִּי לְכָל הָעָם בִּשְׁגָגָה: Es decir: Y será perdonado a toda la congregación de los hijos de Israel, y también al extranjero que reside entre ellos, porque todo el pueblo actuó por ignorancia. Este es el contenido de dicha absolución; y las «obligaciones» se refieren a los casos en los que uno se ha obligado o comprometido a algo; las «prohibiciones» a los casos en los que uno dice: «Esto será como prohibido para mí, de modo que no tendré nada que ver con ello»; los «compromisos jurados» a los casos en los que uno ha jurado hacer o abstenerse de hacer algo; y los «nombres alternativos» a los casos en los que uno ha hecho un voto mediante una circunlocución y no con las palabras habituales, como se puede ver claramente en el comentario al respecto en el mencionado *Machzor* de Praga. Esta absolución también se dirige a los votos y juramentos futuros, aunque entre los judíos de antaño se acordaba con respecto al pasado y al año anterior, de modo que en lugar de las palabras מיום כפורים זה עד יום כפורים הבא, es decir, «desde este Día de la Expiación hasta el próximo Día de la Expiación», antes decían מיום הכפורים שעבר עד יום הכפורים זה, es decir, «desde el pasado Día de la Expiación hasta este Día de la

Expiación», como se puede ver en la sección 619 del libro *Orach Chayim*, que forma parte del libro *Arba Turim*.

En cuanto a dicha absolución y liberación de los juramentos, digo que muchos acusan a los judíos de estar absueltos de todos los juramentos falsos que hacen. En respuesta a esto, *Johannes Schmid* responde en su libro escrito contra los judíos, al que llama «el veneno de un dragón ardiente y la hiel de una víbora furiosa», en las páginas 185 y 186, en el tercer capítulo del sexto libro, abordando la objeción de que se prescriben fórmulas de juramento tan graves a los judíos en todas partes que no es creíble que juren en falso. Responde de la siguiente manera y dice: No es correcto afirmar que juran en falso; más bien, hay que decir necesariamente que juran en verdad, y que la prestación de juramentos proviene de sus corazones y es un asunto serio. Sin embargo, todos esos juramentos les son perdonados por sus sacerdotes o ancianos, y mediante su absolución quedan anulados, como si nunca los hubieran hecho; y juran con mayor libertad y descaro, porque todos los juramentos les son perdonados por adelantado para el año siguiente, tantos como puedan y quieran hacer. Por lo tanto, tampoco respetan ninguna fórmula, aunque fuera diez veces más solemne y el mismo diablo con toda la hueste infernal estuviera físicamente presente en ella; pues la palabra de sus maestros es, según afirman y creen, tan poderosa y fuerte que pueden absolver a una persona de un juramento ante Dios. Y a continuación, también responde a varias otras objeciones planteadas contra esto.

El judío convertido *Antonius Margarita*, en su libro titulado «La fe judía completa», en la página 78, cerca del final del quinto capítulo, también se expresa sobre este asunto de la siguiente manera: Si un judío no ha cumplido ningún juramento, voto o compromiso durante todo el año, el rabino se lo perdona, le libera de todo ello y ya no lo reconoce como pecado. Para tal absolución tienen una gran y devota oración llamada כל נדרי, Col nidre, que en alemán significa «todos los votos». Todo esto se hace para que después puedan rezar junto con los que han roto sus juramentos, ya que el rabino ha rezado en su nombre y los ha vuelto piadosos. El judío converso *Samuel Friedrich Brenz* escribe en su libro «La piel de serpiente judía despojada», en el tercer capítulo, *página* 12, lo siguiente: «En cuanto a su juramento, hay que saber que los judíos tienen una oración especial en la que se permiten jurar falsamente contra los *Gójim*, es decir, contra los cristianos, y recitan esta oración con gran devoción, etc.». A continuación, señala que esta oración dice así: Col nidre, etc. Algo similar se encuentra también en la Escuela Judía de Buxtorf, impresa en alto alemán, en el capítulo 21, aunque se omite por completo en la edición ampliada impresa en latín. Sin embargo, más concretamente, el judío converso

Hieronymus de Sancta Fide, en su pequeño libro escrito contra los judíos, en las páginas 163 y 164, les acusa muy duramente de que, debido a la liberación efectuada a través de *Col nidre*, no tienen ningún escrúpulo ni ninguna reticencia en jurar en falso a un cristiano o a las autoridades cristianas. Y en el libro impreso en el año 1688, titulado «La maldita lanza judía», en la página 195, tomada del segundo libro de Ayrer, cap. 5, §, «Donde Lucifer oye», etc., se escribe lo siguiente: «Del mismo modo, ellos (es decir, los judíos) celebran cada año, en el día largo, una fiesta en la que recitan una oración llamada Calindro (debería llamarse Col nidre), que les libera de todos los votos y juramentos que han hecho y prometido a los cristianos a lo largo de todo un año».

Más allá de lo anterior, se acusa además a los judíos de no preocuparse cuando juran en falso, ya que pueden ser absueltos y liberados de un voto, juramento o declaración jurada por un distinguido *Rabino* o tres judíos comunes sin estudios, como se puede ver en el mencionado libro llamado el maldito *Judenspiess*, en la página 195 y en otras partes. En cuanto a la absolución de un voto, en el libro *Shulchan áruch*, en la sección *Joréh déa*, n.º 228, § I, se lee lo siguiente: מי שנדר ונתחרט יש תקנה על ידי חרטא • כיצד יעשה ילך אצל חכם מומחה ואם אינו יחיד מומחה ילך אצל ג' הדיוטות ויתירו לו Es decir: quien haya hecho un voto y se arrepienta de él puede ser ayudado de nuevo mediante el arrepentimiento, incluso si hizo su voto ante el Dios de *Israel*. ¿Cómo debe proceder entonces? Debe acudir a un sabio distinguido (un *rabino*); y si no hay ningún sabio distinguido disponible, acudirá a tres *idiotas* u hombres comunes, que le liberarán. En cuanto a la absolución de un juramento, está escrito en el *Sépher mizvóth gadól* del *Rabino Mosche Mikkózi*, fol. 69, col. 4, bajo el título *Hilchóth schevuóth* (o *Hilchos schevuos*), lo siguiente: מי שנשבע שבועת בטוי ונתחרט על שבועתו ונתהפכה דעתו לדעת אחרת או שנולד לו דבר שלא היה בדעתו בשעת השבועה ונתחרט על ידי כן הרי זה נשאל לחכם אחד או לג' הדיוטות במקום שאין שם חכם כדאיתא בבכורות פרק כל הפסולין ומתירין לו . ודבר זה אין לו עיקר בתורה שבכתב לפיכך אמרו רבותינו היתר נדרים פורחים באויר . Pero así lo enseñaron nuestros maestros, de boca de Moisés nuestro maestro, que dijo: «No violará su palabra», es decir, no violará su voto a la ligera, como se dice: «Y profanarás el nombre de tu Dios, yo soy el Señor». Pero otros le perdonan, es decir, tienen autoridad para permitir su juramento, como está escrito en la miscelánea de Nedarim y Hagigá: Es decir: quienquiera que haga un juramento precipitado y luego se arrepienta de él, de tal manera que cambie de opinión; o cuando le suceda algo que no tenía en mente en el momento del juramento y, por lo tanto, se arrepienta de él, esa persona consultará a un sabio, o a tres hombres comunes en un lugar donde no haya ningún sabio presente, como se

ve en el (tratado talmúdico) *Bechoróth*, en el capítulo *Col happesúlin*, y estos le liberan. Sin embargo, este asunto no tiene base (ni prueba) en la Ley escrita (los cinco libros de Moisés); por esta razón, nuestros rabinos han dicho (en el tratado talmúdico *Chagiga*, fol. 10, col. 1): la liberación de los votos vuela por los aires. Sin embargo, nuestros rabinos lo han aprendido (a través de la tradición o la enseñanza oral), un rabino de boca de otro, de boca de nuestro maestro *Moisés*, que esto es lo que dice la Escritura (Núm. 30:3): no quebrantará su palabra, como si significara: no quebrantará su voto a la ligera y con desprecio, como se dice (Lev. 19:12): y no profanaréis el nombre de vuestro Dios, porque yo soy el Señor; pero otros le perdonarán, es decir, tienen el poder de disolver su juramento, como se encuentra en el tratado talmúdico *Nedarím* y *Chagiga*. En dicho tratado *Chagiga*, fol. 10, col. 1, junto al pasaje antes mencionado de Números 30:3, se aducen otros pasajes como prueba, aunque de manera absurda. Sobre este tema también se puede consultar el libro *Col bo*, fol. 100, col. 2, bajo el título *Hilchóth nedarím uschevuóth*.

El rabino Bechai también enseña en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 186, col. 2, en la *Parascha Mattóth* (o *Máttos*), sobre este asunto de la siguiente manera: אמרז רז"ל היתר נדרים פורחין באויר ואין להם על מה שיסמכו כלומר שדברי קבלה הן ואין להן עקר בתורה שבכתב וכך קבלו רז"ל שהנדר או השבועה אפשר שיהיה להם היתר על ידי חכם או על ידי שלשה הדיוטות ובלבד שיתחרט . ורצתה תורה לתקן עורהו של אדם שלפעמים מתגבר עליו כעסו ואין לו מעצור כלל וקופץ ונשבע בשם שיעשה כך או שלא יעשה כך ועוד מוסיף ומרבה בשבועתו בשעת כעסו בלא שום צד ההר וחרטה בעולם בעולם ולאתר שיתישב ונהפך והיה לאיש אחר יתחרט מעקרו ותשתנה דעתו לדעת אחרת Y con el arrepentimiento que se arrepiente, tiene permiso según el sabio y vuelve a su primera promesa, y debe arrepentirse primero de lo que juró que no tomaría nada de eso y liberará esta promesa primero, y luego se arrepentirá de su promesa y lo liberará. Es decir: Nuestros rabinos, de bendita memoria, han dicho que la liberación de los votos vuela por el aire y no tiene nada sobre lo que apoyarse y fundamentarse; con lo que quieren indicar que es una tradición o enseñanza oral que no tiene fundamento en la Ley escrita. Sin embargo, nuestros rabinos, de bendita memoria, han enseñado oralmente que un voto o juramento puede ser disuelto y anulado por un sabio, o por tres hombres comunes, siempre que quien hizo el voto o juramento se arrepienta de ello. Y la Ley trató de corregir la perversidad del hombre, porque a veces la ira se apodera de él y no puede contenerse en absoluto, sino que se levanta y jura por Dios que hará o no hará esto o aquello; de hecho, añade mucho más a su juramento cuando está enfadado, sin tener en cuenta en absoluto la liberación o el arrepentimiento. Pero después de que su ira ha disminuido y cambiado, y se

ha convertido en un hombre diferente, pronto se arrepiente de ello y cambia de opinión; y debido al arrepentimiento que siente, es liberado por boca de un sabio y vuelve a su antigua libertad. Sin embargo, primero debe arrepentirse de haber jurado que no aceptaría ninguna liberación por ese motivo, y primero debe ser liberado de tal juramento; después de esto, debe arrepentirse de la esencia de su juramento, y entonces será absuelto.

La precedencia de un rabino sobre los demás en la realización de tal absolución queda demostrada por el mencionado *Rabí Bechai* en el lugar citado, con estas palabras: ואין אדם רשאי להתיר שבועה או נדר במקום שיש גדול ממנו בחכמה ולא במקום רבו אלא מדעת רבו Es decir: Nadie está autorizado a disolver un juramento o un voto en un lugar donde haya alguien más sabio que él, ni en el lugar de su rabino, excepto con el conocimiento de su rabino.

Sin embargo, la forma en que se lleva a cabo dicha absolución se encuentra en el libro antes mencionado del *Rabino Mosche Mikkozi*, que se llama *Sepher mizvoth gadol*, fol. 70, col. 1, bajo el título *Hilchoth schevuoth*, donde escribe lo siguiente: כיצד מתירין יבא הנשבע לחכם מומחה או לג׳ הדיוטות הדיוטות אם אין שם מומחה וצריך לפרוש הנדר או השבועה ואומר אני נשבעתי על כך ונחמתי ואלו הייתי יודע שאני מצטער בדבר זה עד כה או שיארע לי כך וכך לא הייתי נשבע והחכם או גדול השלשה אומר וכבר נחמת והוא אומר הן. ואחר כך החכם אומר שרי לך או מותר לך או מחול לך וכל כיוצא בענין זה בכל לשון: Es decir: ¿Cómo se absuelve? El que ha jurado acude a un sabio distinguido, o a tres hombres comunes si no hay ningún sabio distinguido presente, y debe declarar claramente su voto o su juramento, y a continuación dice: Juré por tal o cual motivo, y lo lamento; si hubiera sabido que me habría preocupado por este asunto desde ese momento, o que me ocurriría tal o cual cosa, no habría jurado. Entonces, el sabio, o el más destacado de los tres (hombres comunes), le dice: ¿Se arrepiente entonces? Y él responde: Sí. Después de esto, el sabio le dice: Su (voto o juramento) queda disuelto, o se le remite, o se le perdona, y cualquier otra expresión de significado similar, en cualquier idioma. Esto es por lo que se acusa a los judíos de perjurio.

Sin embargo, contra esto, ellos pueden objetar que los rabinos sí consideran que jurar en falso e ilegalmente, y el perjurio, son pecados sumamente graves. Por esta razón, los dos métodos antes mencionados para liberarse de un juramento no deben interpretarse de manera tan desfavorable, ya que el rabino Bechai, en su libro *Cad hakkémach* fol. 71, col. 2. bajo el título *Oth Schin*, enseña: הנשבע לשקר מחלל את השם: es decir, quien jura falsamente profana el nombre de Dios, y esto concuerda con las palabras de Lev 19:12. También escribe en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés fol. 29, col. 4. en la

Parascha Vajéra de la siguiente manera: העובר על השבועה הוא כופר בעיקר ומוציא עצמו מכלל השבועה ואין לו חלק לעולם הבא: es decir, quien transgrede un juramento niega el fundamento (es decir, a Dios), se excluye a sí mismo de la suma del juramento y no tiene parte en la vida eterna. Y fol. 90, col. 2. En la *Parascha Vajischma Jéthro*, así como en el libro *Cad hakkémach* fol. 71, col. 1. bajo el título *Oth Schin*, el mismo autor enseña: העובר על השבועה כאלו מכחיש וכופר בשם יתברך כי כוונת השבועה כאשר השם אמת כן יהיה דברו אמת ואם לא יקיים דברו הרי זה כמכחיש את השם יתברך: es decir, quien transgrede un juramento hace lo mismo que si negara y renegara del Dios bendito, pues el propósito de un juramento consiste en esto: que así como Dios es veraz, también su palabra (es decir, la de la persona) será veraz. Pero si no cumple su palabra, he aquí que con ello niega al Dios bendito. Además, el mismo autor enseña en el folio 185, columna 3, de la Parascha Mattóth: אין בכל העבירות כלן עבירה חמורה כעובר על השבועה: es decir, entre todos los pecados no hay ninguno tan grave como transgredir un juramento.

Además, los judíos pueden señalar que el rabino *Isaac Abúhaf* también se pronuncia sobre este asunto en su libro *Menoráth hammáor*, fol. 13, col. 4, en el primer capítulo, bajo el título *Ner schéni, Kelál schéni, Chélek schéni*: הנשבע לשקר דומה שהוא כמכחיש את אמתת השם . ואם אדם ישבע בראש מלך בשר ודם ולא יקים דברו הוא בן מות לפי שבזה כבוד המלך. ואם זה ראוי לעשות הנשבע במלך בשר ודם שבא מטפה סרוחה וסופו למות על אחת כמה וכמה שיש לו לאדם לשמור פיו ולשונו שלא יכשילהו לחטיא את בשרו בהשבע לשקר בשם מלך מלכי המלכים הק"בה שהוא חי וקיים לערי עד . Y ya sabemos lo que les sucedió a los hijos de Israel cuando juraron en Ramot sobre el asunto de la mujer de Gabaa. Y también el hambre que trajo el nombre de Dios a la tierra por culpa de Saúl y su casa, que violaron el juramento que los príncipes habían hecho a los gabaonitas: es decir, quien jura falsamente parece negar la verdad de Dios. Y cuando un hombre jura por la cabeza de un rey que es de carne y hueso, y no cumple su palabra, es culpable de muerte, porque ha despreciado el honor del rey. Ahora bien, si es justo que se haga esto a quien jura por un rey que es de carne y hueso, que proviene de una gota putrefacta y que finalmente debe morir, ¿cuánto más debe un hombre guardar su boca y su lengua, para que no hagan que su carne caiga en pecado al jurar falsamente en nombre del Rey de Reyes de todos los Reyes, el Dios santo y bendito, que vive y perdura por toda la eternidad? Sabemos bien lo que les sucedió a los hijos de Israel por haber jurado públicamente en relación con la concubina de Gabaa (lo cual se puede leer en Jueces 20 y 21). Del mismo modo, que el Dios bendito causó una hambruna en la tierra a causa de Saúl y su casa (de lo que se hace mención en 2 Samuel 21:1, etc.), porque habían transgredido el juramento de los príncipes

que habían hecho (como se encuentra en Josué 9:15, etc.). A continuación, el mismo autor escribe más adelante en el siguiente folio 14, columna 2, en el capítulo 4: גרסין במדרש תנחומא כל המועל בשבועות כופר בהק"בה ואין לו מחילה לעולם שנ' כי לא ינקה ה' את אשר ישא את שמו לשוא וגו': es decir, aprendemos en el *Medrasch Tanchúma* que quien peca con juramentos (y los transgrede) niega al Dios santo y bendito, y no tiene perdón que esperar por toda la eternidad, porque está escrito (Éxodo 20:7): «Porque el Señor no tendrá por inocente al que tome su nombre en vano». Esto también se encuentra en el comentario antes mencionado del *Rabino Bechai*, fol. 186, col. 1, en la Parashá *Mattóth*. Asimismo, se enseña en el *Jalkut chádasch*, fol. 35, col. 2, número 33, bajo el título *Beriáth ólam*, que cuando se hace un juramento falso, una determinada piedra que yace en el abismo se desplaza de su lugar, por lo que toda la tierra se inundaría de agua, si no fuera porque Dios proporciona ayuda a través del ángel *Jasariel*.

Pero si alguien objetara que tal vez solo debe entenderse que ningún judío debe jurar falsamente contra otro judío, los judíos pueden responder que el mencionado *Rabí Bechai* en el libro *Cad hakkémach*, fol. 71, col. 4, bajo el título *Oth Schin*, enseña lo contrario cuando escribe: נשבע לגוי ועבר על השבועה הרי זה מחלל את השם ולמדנו זה מצדקיה שנשבע לנבוכדנצר ועבר על שבועתו ונענש עליה והוא שאמר יחזקאל ויקח מזרע הארץ ויתנהו בשלה ודע וגו' ומכאן יש ללמוד חומר השבועה במי שנשבע לגוי מן האומות ועבר על שבועתו כמה ענשו גדול עד שחסס יגיע וזה מפני חילול השם ועל זה אמר הכתוב ולא תשבעו בשמי לשקר וגומר אני יי' המעניש אותך בזה אם תשבע לשקר בשום צד ואפילו לגוי לפי שאתה מחלל את השם: es decir, quienquiera que jure a un *Goi*, o pagano (es decir, a alguien que no es judío) y rompa el juramento, esa persona profana el nombre de Dios; y aprendemos esto (Ezek 17:13, etc.) de (el rey) *Zidkia*, que juró a *Nabucodonosor* y rompió su juramento y fue castigado por ello (como se puede leer en 2 Reyes 25:7 y Jeremías 39:6); y esto es lo que dijo *Ezequiel* (en el capítulo 17, v. 5): También tomó la semilla de la tierra y la puso en un suelo fértil, etc. De esto se puede aprender lo grave que es jurar ante un *goy* de las naciones y romper ese juramento, cuán grande es su castigo, que llega hasta el cielo, y esto a causa de la profanación del nombre de Dios. Por esta razón, la Escritura también dice (Lev 19:12): No jurarás en falso por mi nombre, porque yo soy el Señor que le castiga por ello, si jura en falso de cualquier manera, incluso a un *Goi*, porque profana el nombre (de Dios). Más allá de esto, el *Rabino Salman Zevi* en su *Judisch-Theriack*, *página 19*, *col. 1*., en el capítulo 3, *número 9*, presenta dos ejemplos de las Sagradas Escrituras con los que demuestra que se debe cumplir un juramento hecho a un *goy*; uno de ellos es el de *Rahab*, a quien se le mantuvo con vida debido al juramento que se le había

hecho, como se puede leer en Josué 2:12, etc. y Josué 6:17, 23. El otro, sin embargo, es de los gabaonitas, quienes, aunque habían dado información falsa a los israelitas y pertenecían a aquellos pueblos que, según el mandato de Deuteronomio 20:16-17, debían ser todos ejecutados, no fueron asesinados debido al juramento que se les había hecho, como se puede ver en Josué 9:3, etc.

En cuanto a las dos formas mencionadas anteriormente de liberación y absolución de un juramento, pueden decir que la prueba que se extrae de ellas, a saber, que los judíos pueden hacer un juramento falso a un cristiano y ante una autoridad cristiana, ya que se supone que así quedan liberados y *absolvidos* de él, es totalmente inútil, y que se les hace injusticia en ello; pues en ambos casos no se trata de ningún otro tipo de juramento que no sea una especie de voto, por el cual una persona se compromete y se obliga por su propia voluntad y por iniciativa propia a hacer o no hacer esto o aquello: como cuando alguien jura que en el futuro solo beberá agua y no comerá carne. Hay muchos ejemplos de este tipo en el libro *Shulchan Aruch*, en la parte llamada *Yoreh De'ah*, número 238, y el juramento que un judío hace ante un cristiano o ante la autoridad cristiana no tiene nada que ver con esto. Por lo tanto, el rabino *Salman Zevi* escribe la pura verdad en su libro, El teriáco judío, que publicó en respuesta al descartado Jewish Snakeskin de Samuel Friedrich Brentzen, cuando se expresa de la siguiente manera contra la acusación de Brentzen citada anteriormente, p. 18, col. 2, y p. 19, col. 1, en el capítulo 3, número 9: דא שרייבט אונזר מיר מרוחקנו מנודה וואש צו שוורן גיגן דען קרישטן וגו' וויל היר מויך גנוגן בדינגן דש ער אונר ליגט. וונ' דש כל נדרי ניט חיל מין שבועה געט דיא מיין יוד דעם אנדרן מודר מיין יוד גיגן חיינם גוי טוט. עס גיט היין פֿויר נדרים דיא מיינר פֿויר זיך מאכט מיט מיינם נדר, מודר מיט מיינר שבועה. מוס דער פסוק זאגט איש כי ידור נדר לה' או השבע שבועה לאסור איסר על נפשו. וונן מיינר מיין נדר טוט משל פפֿאשטן מודר אנדרש. Da hilf't kol nidrei datzu des er tzu mi'i ken zuten etir zein al pi yachid momecha des miz dur mi'ein chacham gadol batora. Modar dur g' hadiotot modar mit dreia shlechten leiten. Zich mein min pirosh hamnoru modern hayin fun poskim. Des kol nidrei moich hayin nidrim nit hilpft ven zich mein druf verlost mog' gedenkt fun kol nidrei mi er des gilbt. Mog' tut des nader dach y mart. זה איט פֿרש המזמן. חבר קיין בן אדם בעולם קען זאגן דש כל נדרי מתיר מיין מיין שבועה, וואש אעבט מיין יוד גיגן דעם אנדרן מוג' וואש שווערן *Es decir: aquí el apóstata escribe: «Nos permitimos jurar falsamente contra los cristianos, etc.». Aquí también proporcionaré pruebas suficientes de que el apóstata miente, y de que Kol Nidre no se aplica a un juramento que un judío hace a otro, o que un judío hace a un gentil. Se aplica únicamente a los votos que una persona hace sobre sí misma mediante un voto

o mediante un juramento, como dice la Escritura (Núm. 30:3): «Cuando un hombre hace un voto al Señor, o jura un juramento para obligar su alma» (es decir, a sí mismo). Cuando una persona hace un voto, como ayunar o cualquier otra cosa, entonces Kol Nidre sirve para que un hombre eminente, es decir, alguien muy versado en la Ley, o tres hombres comunes, le liberen de él. Véase el comentario (sobre *Kol Nidre*) en los *Machzors*, o en todos los eruditos que han escrito sobre ello, que *Kol Nidre* tampoco sirve de nada en lo que respecta a los votos, cuando una persona confía en él y piensa en *Kol Nidre* antes de hacer el voto, y sin embargo lo hace de todos modos; en ese caso, debe cumplirlo. Pero nadie en el mundo puede decir que *Kol Nidre* disuelve un juramento (que uno hace hacia otro); de lo contrario, un judío también podría jurar falsamente contra otro judío. De hecho, ni los cristianos ni los judíos están excluidos de esto. Estas son las defensas que los judíos pueden presentar en su justificación.

Para expresar ahora mi opinión sobre este asunto, debo confesar que en los libros rabínicos, como se ha mencionado anteriormente, el falso juramento está estrictamente prohibido, y que es cierto que en las dos categorías mencionadas de liberación de un voto o juramento, no se trata más que de aquellos juramentos que son del tipo de votos por los que alguien se compromete libremente y por iniciativa propia, sin la petición o imposición de nadie más, a hacer u omitir algo. Por esta razón, el rabino *Salman Zevi*, que por lo demás trata la falsedad de manera frívola y engañosa en muchos aspectos, escribe aquí la pura verdad. Que su afirmación al respecto es cierta se puede ver claramente en el libro *Arba turim*, en la sección llamada *Orach chajim*, número 619, fol. 287, col. 2, donde está escrito lo siguiente: ומהו ביטול אינו מועיל אלא לנדרי עצמו ושבועת שישבע מעצמו אבל נדר שהנחילו או מריה או שבועה שהחילו או ביה דין משביעין אותו אין מועיל להם ביטול: es decir, esta anulación (de un voto y un juramento, y la liberación de los mismos) no sirve para nada más que para los votos que una persona hace por su propia voluntad y el juramento que una persona hace por su propia voluntad. En cuanto al voto que el vecino (o compañero) de una persona le hace hacer, o el juramento que el vecino o el tribunal le hacen jurar, la anulación (y la absolución) no les sirve de nada. Exactamente lo mismo enseña también el rabino *Mordechai Japhe* en su libro *Lefusch malchuth*, número 619, §. I, f. 206, col. 4, en la sección llamada *Lefusch hachor*, con palabras casi idénticas, pero con una adición, cuando escribe: מיהו ביטול אינו מועיל אלא לנדרים שנודר מעצמו ושבועה שישבע בעצמו אבל נדר שהנחיל סדרו ושבועה שהנחילו או בית דין משביעין אותו אין מועיל בהן לא ביטול ולא תנאי שהרי הוא נודר ונשבע על דעת חבירו ועל דעת ביה דין: es decir, esta anulación no sirve de nada excepto para los votos que una persona hace

por su propia voluntad y el juramento que una persona hace por su propia voluntad. En cuanto al voto que el vecino de una persona le hace hacer, o el juramento que el vecino de una persona o el tribunal le imponen, ni la anulación ni ninguna condición sirven de nada, pues he aquí que él hace votos y jura según la intención de su vecino y según la intención del tribunal. En el *Machsor* impreso en Sulzbach en folio con un *Commentario*, en la segunda parte, fol. 141, col. 1, en el comentario sobre *Col nidre*, se lee igualmente lo siguiente: אין ההיתר מועיל אלא לנדרי עצמו אבל לא מה שחבירו או בית דין מזירין או משביעין אותו: es decir, esta liberación no sirve para nada excepto para los votos que una persona hace por su propia voluntad, pero no para aquellos que su vecino o el tribunal le hacen hacer y jurar. Del mismo modo, en el antiguo *Machsor* de Praga, en el *Commentario*, o en el comentario sobre el mencionado *Col nidre*, se explica que todo el asunto se refiere únicamente a los votos.

Que la absolución que realiza un rabino eminente, o tres hombres comunes, debe entenderse como aplicable solo a los votos, queda claro en el comentario del *Rabino Bechai* sobre los cinco libros de Moisés, fol. 185, col. 3, en la Parascha *Mattóth*, donde se expresa de la siguiente manera: מפני שאין בכל העבירות כלן עבירה חמורה כעובר על השבועה ויצר לב האדם רע מנעוריו והוא כעוס תמיד ותוך כעסו קופץ ונשבע לכך הוצרכה תורה להקדים רפואה למכה ולצוות על התר הנדרים על פי יחיד מומחה או שלשה הדיוטות : es decir, puesto que entre todas las transgresiones no hay ninguna tan grave como cuando una persona rompe un juramento (y lo viola), y la inclinación del corazón del hombre es mala desde su juventud, y está constantemente iracundo, y en su ira salta y jura; por lo tanto, la Ley consideró necesario aplicar un remedio a la herida de antemano y ordenar la disolución de los votos por medio de un eminente (rabino) o de tres hombres comunes. Se podrían aducir más pruebas de este tipo, si fuera necesario; pero por lo que se ha presentado, se puede ver suficientemente que los judíos, en la medida en que se puede juzgar por las enseñanzas de sus rabinos, están equivocados en este asunto. Sin embargo, en el comentario del *rabino Salomón Jarchi* sobre Jeremías 39:6, se registra que el *Sinédrio*, o el Alto Consejo de Jerusalén, liberó al rey *Sedequías* del juramento que había hecho al rey *Nabucodonosor*, por lo que también fueron ejecutados; pues, en relación con las palabras «Y el rey de Babilonia mató a todos los nobles de Judá», escribe lo siguiente: אלו הסנהדרין שהתירו לו את שבועתו, es decir, Estos son el *Sinédrio*, o los altos consejeros, quienes lo liberaron de su juramento. Si los judíos, contrariamente a la enseñanza de los rabinos citada anteriormente, también siguen este ejemplo, porque todo el Gran Consejo de Jerusalén absolvió al rey *Zidkiam* de su juramento, y se liberan unos a otros de

un juramento que han hecho a un cristiano o a las autoridades cristianas, no puedo saberlo, ya que aún no he encontrado nada al respecto en sus libros.

Aunque los judíos, como se ha informado, no pueden ser absueltos ni mediante la anulación de los votos y juramentos habituales en el Día de la Expiación por medio del *Kol nidre*, ni tampoco por un rabino distinguido o tres hombres comunes, de un juramento que han hecho a un cristiano o a las autoridades cristianas, según la doctrina que ellos mismos citan, existen, sin embargo, otras razones por las que un juramento que un judío hace a los cristianos no debe considerarse muy válido, y por las que se puede tener poca seguridad de que lo haya hecho con sinceridad y no falsamente.

La primera razón consiste en lo siguiente: que, según admiten sus propios rabinos, están acostumbrados a jurar falsamente y a la ligera; al respecto, en el libro *Menoráth hammáor* fol. 13, col. 4., en el capítulo 1, bajo el título *Ner schéni, kelál schéni, chélek schéni*, está escrito lo siguiente: הנשבע בשקר דומה שהוא כמכחיש את אמתת השם וגו' וכל כך הם מורגלים בני אדם בדבר זה שעוברים עליו קצתם מאה פעמים ביום או יותר בלי שום הנאה שמקלים ומחללין בו את השם בפרהסיא. ושמא עון זה השגור בפי ישראל מעכב אותנו בגלות החל הזה : es decir, quien jura en falso es como quien niega la verdad de Dios, etc. Pero las personas están tan acostumbradas a esto que algunas pecan cien veces al día o más, sin obtener ningún beneficio por ello, y con ello profanan públicamente el nombre de Dios. Quizás también este pecado, tan común en boca de los israelitas, nos mantiene en el *exilio*, o la miseria, de este ejército (es decir, de los cristianos). Esto también se confirma en el librito *Schévet Jehúda* fol. 64, col. 2., donde se exponen siete cosas por las que han caído sobre los judíos muchas desgracias y tribulaciones, y la quinta dice lo siguiente: ה' מה שהורגלו העם לישבע על שקר וכתב ר' עזרא כי זה לבד יספיק להאריך קצנו : es decir, La quinta es aquella a la que el pueblo se ha acostumbrado, a saber, jurar en falso; y *Aben Esra* escribe que esto por sí solo es suficiente para prolongar nuestro fin (del *exilium*, o miseria). El rabino *Bechai* también está de acuerdo con esto en su libro *Cad hakkémach*, fol. 71, col. 2., bajo el título *Oth Schin*, cuando se expresa así: ואלו לא היה בישראל רק עבירה זו תספיק להאריך הגלות הגלות ולהוסיף מכה על מכותנו : es decir, si entre los israelitas no hubiera otro pecado que este, sería suficiente para prolongar el *exilio*, o la miseria, y multiplicar nuestras plagas. Más allá de esto, el mencionado rabino *Béchai* escribe en su frecuentemente citado comentario sobre los cinco libros de Moisés, fol. 90, col. 2, en la *Parascha Vajischma Jethro*, lo siguiente: רבים חושבים כי הנושא השם יתברך לשוא לא עבר עברה גדולה : es decir, muchos opinan que quien toma el nombre del Dios bendito en vano (y lo utiliza indebidamente mediante

juramentos falsos) no comete un gran pecado. Como no lo consideran un pecado grave, también juran en falso por motivos triviales.

A tales juramentos falsos e impíos, lo que está escrito en el *Sepher chasidim* (en el que, por lo demás, se encuentran muchas cosas buenas) en el *número* 613, fol. 53, col. 3, puede darles aún más motivos, con estas palabras: יש מן העונות שאין מתכפרים אלא לאחר נקמה ופרעון בעולם הזה והסד' הראשונה שבועת שקר ונה נאמר כי לא ינקה ה' את אשר ישא את שמו לשוא . השני שופך דם נקי כמו שכתוב ונקיתי דמם לא נקיתי. השלישי הנואף עם אשת איש כמו שכתוב הבא אל אשת רעהו לא ינקה כל הנוגע בה . הרביעי המעיד עדות שקר ככתוב גד שקרים לא ינקה . אלו עונות אם יעשה אדם אותם ויעשה מהם תשובה ופרע ממנו היוצר בעולם הזה בפרעון קל בשביל שנאמר בהן לא ינקה ואחר כך ינצל מדינה של גיהנם Es decir: Hay ciertos pecados que no se expían (ni se perdonan) excepto después de la venganza y el castigo en este mundo, y hay cuatro tipos de ellos. El primero es el juramento falso, y de él se dice (Éxodo 20:7): Porque el Señor no dejará sin castigo a quien toma su nombre en vano. El segundo es cuando alguien derrama sangre inocente, como está escrito (Joel 3:21): «¿Acaso dejaré sin castigo su sangre? No la dejaré sin castigo». El tercero es cuando alguien comete adulterio con la mujer de otro hombre, como está escrito (Prov. 6:29): «Así es con el que se acuesta con la mujer de su prójimo: ninguno de los que la tocan quedará sin castigo». El cuarto es cuando alguien da falso testimonio, como está escrito (Prov. 19:5, 9): «El testigo falso no quedará sin castigo». Cuando una persona comete estos pecados y se arrepiente de ellos, el Creador la castiga con un castigo leve en este mundo, porque de los cuatro se dice: «no quedará sin castigo»; sin embargo, después de eso, será liberada del juicio del infierno. Esto, digo yo, puede dar lugar a juramentos falsos, porque como todo judío imagina que realiza un arrepentimiento genuino por todos los pecados que ha cometido en el Día de la Expiación, y se supone que el castigo por perjurio en este mundo después del arrepentimiento es solo leve, y por lo tanto no hay que temer en absoluto el castigo del infierno por ese motivo, una persona puede verse fácilmente inducida a prestar un juramento falso.

La segunda razón por la que se debe dar poco peso al juramento de un judío es que los rabinos enseñan que en el Día de la Expiación todos sus pecados, incluso los más graves, son perdonados por Dios, de modo que entonces son tan puros como los santos ángeles del cielo, y que incluso el mismo diablo principal, Sammaël, se vio obligado a reconocerlo. En cuanto al perdón y la expiación de todos sus pecados, se enseña lo siguiente en *Médrasch Tillim* fol. 13, col. 2. sobre el Salmo 15: כל מה שישראל מתלכלכין בעבירות כל ימות השנה בא יום הכפורים ומכפר להם שנאמר כי ביום הזה יכפר עליכם: Es decir, el Día de la Expiación expía todos los pecados con los que los israelitas se contaminan

cada día del año, como se dice (Lev 16:30): Porque en este día él (es decir, el sumo sacerdote) hará expiación por ustedes. Lo mismo se encuentra también en el *Jalkut Schimóni* sobre los Salmos, fol. 94, col. 4. *numerô* 665, y en *Pesikta rábbetha* fol. 15, col. 1, aunque con un cambio en la redacción. Y en el *Jalkut chádasch* se lee en fol. 121, col. 1. 3. *numerô* 1 y 11, bajo el título *Mila*, del capítulo 29 de los capítulos del *Rabino Eliezer*: ביום הכפורים נימול אברהם וכל שנה ושנה הק"בה רואה דם הברית של אברהם אבינו ומכפר על כל עונותינו שנאמר כי ביום הזה יכפר עליכם לטהר אתכם מכל חטאותיכם: Es decir, en el Día de la Expiación Abraham fue circuncidado, y el santo y bendito Dios mira cada año la sangre del pacto de la circuncisión de nuestro padre Abraham y expía (o perdona) todas nuestras transgresiones, como está escrito (Lev 16:30): Porque en este día hará expiación por ustedes, para purificarlos de todos sus pecados. En cuanto a este perdón de todos los pecados en el Día de la Expiación por la sangre de la circuncisión de Abraham, también se puede consultar el libro *Toledóth Yitzhak*, fol. 23, col. 2, en la *Parascha Lech lechá*, así como el libro *Cad hakkémach*, fol. 43, col. 4, bajo el título *Osh Mem*.

Además, en el libro *Avodáth hakkódesch*, fol. 62, col. 4. en el capítulo 7, bajo el título *Chélek hattáehlith*, está escrito así: ביום הכפורים יום ביעור חמץ שהוא יצר הרע אין חטא ואין אשם: es decir, en el Día de la Expiación, que es un día de eliminación de la levadura, es decir, de la mala disposición y naturaleza, no se encuentra pecado ni culpa. En el libro *Pesikta rábbetha* también está escrito, fol. 72, col. 1.: ביום הכפורים הק"בה מטהר את ישראל ומכפר על עונותיהם: es decir, en el Día de la Expiación, el Dios santo y bendito purifica a los *israelitas* y perdona sus עונות *avonóth* (o *avónos*), es decir, sus malas acciones. Sin embargo, por עונות *avónos*, los judíos entienden aquellos pecados que también se cometen deliberadamente, a sabiendas, y que también denominan זדונות *Sedonóth* (o *Sedónos*), de זדון *Sádon*, que significa orgullo, y que se oponen a los pecados que se cometen por error e ignorancia, que se denominan שגגות *Schegagóth* (o *Schegógos*), es decir, errores, de שגג *Schagág*, errar. Por lo tanto, se lee en el libro *Cad hakkémach* fol. 40, col. 1. al final del título *Oth Caph*: אמרו רבותינו זכרונם לברכה שעת אלו הזדונות es decir, Nuestros rabinos, de bendita memoria, han dicho que por *Avōnos* se entiende *Sedōnos*; y esto se toma del tratado talmúdico *Jóma* fol. 36, col. 2. Ahora bien, si los pecados cometidos deliberadamente son perdonados por ello, entonces un juramento falso, que se hace con intención deliberada, también debe ser perdonado.

Que según la enseñanza judía, no solo los pecados menores, sino también los más graves son perdonados en ese día, se desprende claramente del capítulo 46 de los Capítulos del rabino *Eliezer*, donde se lee lo siguiente: אלולי יוֹם הַבִּפּוּרִים לא הָיה הָעוֹלָם עוֹמֵד שְׁיוֹם הַבִּפּוּרִים מְכַפֵּר בָּעוֹלָם הַוֶה וּבְעוֹלָם הַבָּא שֶׁנֶּאֱמַר שַׁבַּת

שַׁבָּתוֹן הוּא לָכֶם שַׁבַּת בָּעוֹלָם הַזֶּה שַׁבָּתוֹן בָּעוֹלָם הַבָּא : וַאֲפִילוּ כָּל הַמּוֹעֲדִים עוֹבְרִים יוֹם הַכִּפּוּרִים אֵינוֹ עוֹבֵר שֶׁיּוֹם הַכִּפּוּרִים מְכַפֵּר עַל הַקַּלּוֹת וְעַל הַחֲמוּרוֹת שֶׁנֶּאֱמַר בִּי בַיּוֹם הַזֶּה יְכַפֵּר עֲלֵיכֶם מִכֹּל חַטֹּאתֵיכֶם מִלִּפְנֵי יְהוָה תִּטְהָרוּ : Es decir: Si no existiera el Día de la Expiación, el mundo no podría perdurar, pues el Día de la Expiación expía en este mundo y en el mundo venidero, como está escrito (Lev 16:31 y 23:32): Será para ustedes *Shabbáth Shabbathón*, es decir, un sábado de sábados, un sábado en este mundo y un *Shabbathón* en el mundo venidero. E incluso si todos los días festivos desaparecieran (es decir, fueran abolidos), el Día de la Expiación no desaparecería, pues expía todos los pecados menores y graves, como está escrito (Lev 16:30): Porque en este día él hará expiación por ustedes (para que sean purificados) de todos sus pecados. No dice «de sus pecados», sino «de todos sus pecados».

En el libro titulado *Sépher Chasidím*, en el folio 8, columna 4, número 20, se escribe lo siguiente sobre este asunto: שעיר המשתלח מכפר על כל עבירות שבתורה קלות וחמורות בין עבר בזדון בין עבר בשגגה הכל מתכפר בשעיר המשתלח והוא שיעשה תשובה. אבל אם לא עשה תשובה אין השעיר מכפר אלא על הקלות. ומה הן הקלות ומה הן החמורות החמורות הן שחייבין עליהן מיתת בית דין או כרת . ושבועת שוא ושקר אע"פ שאין בהן כרת הרי הן מן החמורות ושאר מצוות עשה ומצוות לא תעשה שאין בהן כרת הרי הן מן הקלות. Y en este momento, en que no existe el Templo y no tenemos expiación sobre el altar, no hay más que arrepentimiento. El arrepentimiento expía todas las transgresiones, incluso si fue completamente malvado todos los días de su vida y se arrepintió al final, no se le recuerda su maldad, porque la maldad del malvado no le hará tropezar en el día en que se arrepienta de su maldad, y el mismo día de Yom Kipur expía a los que se arrepienten, porque 'כי ביום הזה יכפר עליכם וגו : es decir, el macho cabrío que es enviado (al desierto, como se lee en Levítico 16:22) expía todos los pecados graves y leves o menores mencionados en la Ley, tanto si se ha pecado deliberadamente como por error; todo se expía mediante la cabra que se envía lejos, siempre y cuando uno se arrepienta; porque si uno no se arrepiente, la cabra solo expía los pecados menores. ¿Cuáles son, entonces, los pecados menores y los graves? Los graves son aquellos por los que uno se hace culpable de la pena de muerte, llevada a cabo por la casa de juicio, o de la extirpación. En cuanto a los juramentos que se hacen en vano y falsamente, estos también pertenecen a los pecados graves, aunque no merecen la extirpación. Sin embargo, los mandamientos afirmativos restantes, así como los mandamientos prohibitivos en los que no hay extirpación, pertenecen a los pecados leves o menores. Pero en el momento actual, cuando el Templo no existe y no tenemos expiación en el altar, no hay nada más que el arrepentimiento. El arrepentimiento expía todas las transgresiones; incluso si

alguien ha sido completamente impío todos los días de su vida y se arrepiente al final, su impiedad ya no será recordada, como está escrito (Ezequiel 33:12): «Y en cuanto a la impiedad del impío, no caerá por ella el día en que se aparte de su impiedad». El Día de la Expiación también expía a los que se arrepienten, como está escrito (Levítico 16:30): «Porque en este día hará expiación por ustedes, *etc.*».

Que en ese día serán tan puros del pecado y tan santos como los ángeles del cielo: esto lo enseña el rabino Meir en su libro *Avodáth hakkódesch* fol. 62, col. 3. en el capítulo 7 bajo el título *Chélek hattáchlich*, con estas palabras: ביום כפורים הם נקיים כמלאכי השרת, es decir, en el Día de la Expiación ellos (es decir, los judíos) son tan puros como los ángeles ministradores. Y en el comentario del rabino Bechai sobre los cinco libros de Moisés se enseña fol. 195, col. 4. en la *Parascha Vaëthchannán*: הם כמלאכי השרת לובשים לבנים לא אוכלין ולא שותין אין בידם חטא ועון כי הק"בה סולח לכל עוונותיהם, es decir, que (en el Día de la Expiación) son como los ángeles ministradores. Visten ropas blancas y no comen ni beben nada, y no hay pecado ni transgresión en ellos, porque el Dios santo y bendito perdona todos sus *avónos*, o transgresiones.

Que el mismo Diablo se vio obligado a confesar que son santos y puros de todo pecado: esto se lee en el comentario del rabino Menáchem de Recanat sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 141, col. 1. en la *Parascha Acharémoth*, y las palabras allí dicen lo siguiente: אמר סמאל לפני הק"בה רבונו של עולם על כל אומות העולם נתת לי רשות ועל ישראל אי אתה נותן לי רשות. אמר לו הרי יש לך רשות עליהם ביום הכפורים אם יש להם חטא ואם אין אין לך רשות עליהם לפיכך נורגין לו שוחד ביום הכפורים שלא לבטל קרבן ישראל שנאמר גורל אחד לה' וגורל ראה סמאל שאין להם חטא ביום הכפורים אמר לפני הק"en el Señor del mundo, usted tiene un pueblo en la tierra como los ángeles en el cielo. Los ángeles no comen ni beben, así como Israel en el Día del Perdón. Los ángeles no caminan, así como Israel no camina. Los ángeles no saltan, así como Israel permanece de pie en el Día del Perdón. Los ángeles no comen ni beben, así como Israel en el Día del Perdón. Los ángeles no saltan, así como Israel permanece de pie en el Día del Perdón. «¡Oh, Señor del mundo! Usted me ha dado poder sobre todas las naciones del mundo, pero sobre los israelitas no me ha dado ningún poder». Él le respondió: «Mira, tendrás poder sobre ellos en el Día de la Expiación, siempre que tengan un pecado sobre ellos; pero si no es así, no tendrás poder sobre ellos. Por esta razón, se le da un regalo en el Día de la Expiación, para que no anule el sacrificio de los israelitas, como se dice (Lev 16:8): "Una suerte para el Señor y otra suerte para *Asasel*", etc.». Ahora bien, después de que *Sammaël* vio que en el Día de la Expiación no había pecado sobre ellos, habló al santo y bendito Dios: «¡Oh, Señor del mundo! Usted tiene un pueblo

en la tierra que es como los ángeles ministradores en el cielo. Así como los ángeles ministradores no comen ni beben, tampoco lo hacen los israelitas en el Día de la Expiación. Así como los ángeles ministradores van descalzos, también los israelitas van descalzos. Así como los ángeles ministradores no saltan, también los israelitas permanecen de pie en el Día de la Expiación. Así como los ángeles están libres de todo pecado, también los israelitas están libres de todo pecado en el Día de la Expiación. Así como hay paz entre los ángeles ministradores, también hay paz entre los israelitas en el Día de la Expiación». Esto también se encuentra en el comentario del rabino *Bechai* sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 138, col. 4 en la *Parascha Acharé moth,* y está tomado del capítulo 46 de los Capítulos del rabino *Eliezer.*

En cuanto a la pureza de los judíos de todo pecado, también hay una fábula ridícula en el *Jalkut Shimóni* sobre los Salmos, fol. 101, col. 1, 2, número 32, con estas palabras: ביום הכפורים בא שטן לקטרג את ישראל והוא פורט עונותיהם ואומר רבון העולמים גנבים הם ישראל והק"בה פורט זכויותיהן של ישראל מה עושה נוטל קנה של מאזנים והוא מעיין את העונות כנגד הזכויות והן שוקלין אלו כנגד אלו ושתי כפות של מאזנים שוות. והשטן הולך להביא עונות וליתן בכף עונות ולהכריעה מה הק"בה עושה נוטל את העונות מתוך הכף ומטמינם תחת פורפורא שלו והשטן בא ואיננו מוצא שם עון שנאמר יבוקש את עון ישראל ואיננו. Porque cuando Satanás ve esto, dice ante Él: «Señor de los mundos, perdona a su pueblo y cubre todos sus pecados, para que David alabe a Israel, como está escrito: "Afortunado el que cubre su transgresión y oculta su pecado"». Es decir, Satanás vino (una vez) en el Día de la Expiación (ante Dios) para acusar a los israelitas, y enumeró sus pecados (y los relató uno tras otro) y le dijo: ¡Oh, Señor de los mundos! Los israelitas son ladrones. Entonces el santo y bendito Dios enumeró los méritos (y las buenas obras) de los israelitas. ¿Qué hizo? Tomó una balanza (es decir, una balanza) y pesó los pecados contra los méritos, y se pesaron unos contra otros, y los dos platillos de la balanza eran iguales entre sí. Entonces Satanás se fue a buscar más pecados y los colocó en el platillo de los pecados, para que se inclinara la balanza. ¿Qué hizo el santo y bendito Dios? Sacó los pecados del platillo y los escondió bajo Su manto púrpura; y Satanás regresó y no encontró ningún pecado allí, como se dice (Jer 50:20): Se buscará la iniquidad de Israel, pero no habrá ninguna. Cuando Satanás vio esto, le dijo: ¡Oh, Señor de los mundos! Usted ha perdonado la iniquidad de su pueblo y ha cubierto todos sus pecados. Por esta razón, David alaba a los israelitas, como está escrito (Sal 32:1): Bienaventurado aquel cuya transgresión es perdonada, cuyo pecado es cubierto.

Cuando los judíos, en el Día de la Expiación, son purificados, de la manera descrita, de todos los pecados que han cometido, y estos pecados son

perdonados por Dios de tal manera que ni siquiera el diablo puede encontrar ninguno entre ellos y no puede acusarlos en absoluto, se deduce necesariamente que el perjurio cometido por ellos contra los cristianos y las autoridades cristianas también es perdonado en ese momento, no a través de la liberación efectuada por *Kol Nidre*, sino a través del perdón general de todos los pecados, incluso si hicieron tal juramento por voluntad deliberada. También invocan a Dios en el mencionado Día de la Expiación, como se puede ver en el *Machzor* impreso aquí en Fráncfort en el año 450, es decir, en el año 1690 d. C., en *cuarto*, fol. 47, col. 2, bajo el título *Tephilláth jom Kippur*, en una oración que comienza עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּאֹנֶס וּבְרָצוֹן, *Al chet schechatánu lefanécha beónes verázon*, que aparece en todos los *Machzorim*, de la siguiente manera: (Perdone todas nuestras malas acciones y transgresiones:) עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּזָדוֹן וּבִשְׁגָגָה, es decir, el pecado que hemos cometido ante usted por *sadon*, es decir, por orgullo (es decir, de forma voluntaria y deliberada), así como por error (e ignorancia). Poco después sigue: וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּחִלּוּל הַשֵּׁם, es decir, y el pecado que hemos cometido ante usted al profanar su nombre. A continuación, en el folio 48, columna 1, sigue: וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּשִׁבּוּעַת שָׁוְא, es decir, y el pecado que hemos cometido ante usted mediante un juramento vano (falso). Ahora bien, si no creyeran que los pecados que cometen de forma desenfrenada y deliberada en aras de la ganancia temporal, entre los que se incluye también la profanación del nombre de Dios que se produce a través de un juramento falso, les serían perdonados, sería extraño que invocaran a Dios con ese mismo propósito.

Además, como se indicó anteriormente en el capítulo 4 de esta segunda parte, en la página 285, todos los israelitas o judíos son garantes unos de otros, ya que se dice que todos son una sola alma. Sobre este asunto, el libro Nischmâth ádam, en el primer capítulo, fol. 7, col. 1, contiene el siguiente pasaje: כולם כגוף אחד ונפש אחת יחשבו וזהו סוד כל ישראל ערבים זה לזה כי כולם נקשרים יחד בקשר חזק ואמיץ : es decir, todos son como un solo cuerpo y se cuentan como una sola alma, y este es el misterio de las palabras: todos los israelitas son garantes unos de otros, porque todos están unidos por un vínculo fuerte y firme. En el libro *Reschith chóchma*, fol. 55, col. 2, en el capítulo 14, bajo el título *Schâar hajirah*, sobre las palabras (Deuteronomio 32:9) «Porque Jacob es el *Chével*», es decir, la parte de Su herencia, se enseña lo siguiente: פירוש היות ששים רבוא נשמות של ישראל אחוזות זה בזו כחבל הזה השזורה מיוחדת כאחת בלי פירוד. וכן החבל המתוח אם תנענע ראשו כולם זו בזו כחבל הזה השזורה מיוחדת כאחת בלי פירוד. וכן החבל המתוח אם תנענע ראשו תנענע כולו. ולכך אם יחטא איש ועל כל העדה יקצוף כענין מעשה עכן והטעם שכל ישראל ערבים זה לזה : Es decir, la palabra *Chével* (que también significa cuerda y cordón) significa

que las seiscientas mil almas de los israelitas se aferran unas a otras, al igual que una cuerda (trenzada a partir de muchos hilos o fibras de cáñamo) se hila junta y, cuando se mueve por un extremo sin romperse, se mueve en su totalidad; por lo tanto, cuando un hombre peca, Él (es decir, Dios) se enoja con toda la congregación, tal como lo demuestra la historia de *Acan*. La razón, sin embargo, es que todos los israelitas son garantes unos de otros. El rabino *Bechai* se expresa de manera similar en su comentario sobre los cinco libros de Moisés, fol. 151, col. 2, en la *Parascha Bechykkothái*, sobre las palabras de Levítico 26:37: «Y uno caerá sobre otro», de la siguiente manera: דרשו ר"זל בעון אחיו מלמד שכל ישראל ערבים זה לזה וכן אמר משה כל איש ישראל, כל ישראל נתפשים בעון איש אחד, וכן אתה מוצא בעכן שהוא החוטא וכל ישראל נתפשים בחטאו שנאמר חטא ישראל וגם גנבו וגם כחשו וגם שמו בכליהם, חטא היחיד תלאו על כל ישראל. ומה אמרו בשיר השירים רבה אל גנת אגוז ירדתי למה נמשלו ישראל לאגוז מה אגוז אתה נוטל אחד מן הכרי כולן מרדדין ומתגלגלין זה אחר זה כך לקה אחד מהם כולם מרגישין שנאמר האיש אחד יחטא ועל כל העדה תקצוף: es decir, nuestros rabinos, de bendita memoria, han interpretado este pasaje como una referencia al pecado de otro (de modo que el significado es: uno caerá por el pecado de otro), lo que nos enseña que todos los israelitas son garantes unos de otros. Moisés también dijo (Deuteronomio 29:10): todo Israel, (porque) todos los israelitas son responsables del pecado de un solo hombre; y así lo encontramos en el caso de *Acan*, quien (como se puede ver en Josué 7:1) había pecado, y sin embargo todo Israel fue considerado responsable de su pecado, como se dice (Josué 7:11): Israel ha pecado; también han robado (de las cosas consagradas), lo han negado y lo han colocado entre sus pertenencias. El pecado de uno recayó sobre todo Israel. A este respecto, se dice en *Schir haschirim rabba* (sobre las palabras): Bajé al jardín de las nueces: ¿por qué se compara a los israelitas con una nuez? Así como cuando se toma una nuez de un montón, todas las demás ruedan y caen una tras otra, así también cuando uno de los israelitas es golpeado, todos lo sienten, como está escrito (Números 16:22): ¿pecará un solo hombre y se enojará con toda la congregación? Estas son las palabras del rabino *Bechai*. Ahora bien, si no todos los pecados fueran perdonados a los judíos en el Día de la Expiación, incluido el perjurio, entonces todos los pecados no perdonados se imputarían a todos los judíos, ya que todos ellos son considerados como un solo cuerpo y una sola alma y son garantes unos de otros; y de ello se deduciría que todo lo que sus rabinos escriben y enseñan tan repetidamente sobre su santidad y pureza de todos los pecados en la fiesta de la expiación es pura ficción y una tonta ilusión. Pero como no admiten que se trata de una vana ilusión, debe deducirse que el perjurio también es perdonado en ese momento.

Además de esto, hay muchos otros medios por los que los judíos creen que pueden obtener el perdón de sus pecados, de los que se ha hablado detalladamente más arriba, en el cuarto capítulo de esta segunda parte, desde la página 274 hasta el final del capítulo, entre los que se incluyen también el exilio o la miseria y la muerte. Ahora bien, si los pecados también se expían a través de estas dos cosas, como creen firmemente los judíos, entonces tampoco deben dudar del perdón del perjurio, ya que todos están en *exilio* o miseria, y todos deben morir en algún momento.

La tercera razón por la que se debe dar poco peso al juramento de un judío, y por la que no se puede estar seguro de que no haya jurado en falso, es que los rabinos enseñan que un juramento hecho bajo coacción no es un juramento en absoluto; y además permiten que quien jura ante un cristiano o ante las altas autoridades pueda anular el juramento en su corazón y en su mente, de modo que pueda decir una cosa con la boca mientras piensa otra en su corazón. Que enseñan que un juramento hecho bajo coacción no es un juramento se encuentra en su libro de leyes, el *Shulchan áruch*, en la sección llamada *Joréh déa*, número 232, §. 12, en la anotación, fol. 199, col. 1, con estas palabras: כל שהוא אנוס בשבועה אף על פי שאמר על דעת רבים או על דעת המקום אינו כלום: Es decir: quien sea obligado a prestar juramento, su juramento se considerará nulo (y como si no fuera juramento alguno), incluso si dice que lo hace de acuerdo con la opinión de muchos (es decir, de acuerdo con la intención y el propósito de quienes le hacen prestar juramento) y de acuerdo con la opinión de Dios. Ahora bien, si los judíos creen esto, entonces cualquiera a quien las autoridades cristianas le exijan prestar juramento, para la preservación o confirmación de aquello por lo que se le impone el juramento, puede jurar con valentía y pensar que, no obstante, es inválido, porque se vio obligado a hacerlo y no podría haber logrado su propósito de ninguna otra manera.

Que también se les permite, al prestar un juramento que se les ha impuesto, decir una cosa con la boca y pensar otra en su corazón, y de esta manera anular interiormente las palabras de la boca, lo demuestro con el pasaje citado del libro *Joréh déa*, número 232, §. 14, donde está escrito lo siguiente: הנודר או הנשבע לאנס. לא הוי נדר ולא שבועה לפיכך נודרים להרגים ולמוכסים אם הוא מוכס העומד בלא צווי המלך או שבא ליטול ממנו יותר מקצבתו יכול לידור או לישבע כדי ליפטר ממנו ואומר יאסרו עלי כל פירות שבעולם אם איני מבית המלך ליפטר מן ההרג. או אם אין מה שאני מביא מבית חמלך ליפטר מן המכס וחושב בלבו יאסרו עלי רק היום אף על פי שמוציא מפיו סתם וקיימא לן דברים שבלב אינם דברים גבי אנס שרי ואפילו לא בקש ממנו שידור והוא נודר מעצמו או הוסיף לידור יותר ממה שבקש וג' : O si le pide que lo haga y él jura que no es nada, que todo lo que hace no lo hace sino por la fuerza y para reforzar sus palabras contra la fuerza, todo

depende de la necesidad del asunto: Es decir: cuando alguien hace un voto a una persona violenta (o que utiliza la coacción), o hace un juramento, no es un voto ni un juramento. Por esta razón, se hacen votos a los asesinos y a los recaudadores de peajes; cuando se trata de un recaudador de peajes que actúa sin la orden del rey, o cuando desea cobrar más (peaje) de lo que se ha establecido (y se le ha ordenado cobrar), se le puede hacer un voto o jurarle un juramento para librarse de él, y decir: todos los frutos del mundo me estarán prohibidos (para comer) si no soy de la casa del rey, para librarme del asesino; o, si lo que traigo no es de la casa del rey, para librarme del peaje. Pero él piensa en su corazón: que me estén prohibidos solo por hoy, aunque lo diga claramente con su boca. Porque está firmemente establecido y es cierto entre nosotros (y demostrable) que las palabras que están en el corazón no se consideran palabras, y que está permitido hacer esto en el caso de alguien que utiliza la coacción, incluso si esa persona no le ha exigido que haga un voto y él lo hace por su propia voluntad, o si ha prometido más de lo que esa persona le exigía, etc. O si esa persona le ha exigido que haga un voto y él lo jura, esto debe considerarse como nada, ya que todo lo que hace lo hace solo por la coacción y para confirmar sus palabras contra la persona violenta, pero todo esto según la necesidad del asunto. De esto se desprende claramente que está permitido que un judío, cuando un recaudador de peajes desea cobrarle más de lo que se le ha determinado, jure falsamente a esa persona con su boca mientras anula el juramento interiormente en su mente, con el fin de liberarse del peaje.

A continuación, en el mismo lugar, en la segunda columna de la anotación al respecto:

El rey o el gobernante que ordenó jurar decir la verdad sobre A, si viene a la mujer para castigarla, es una semana de violación y hay que anularla en sus corazones. Y si Reuven confió dinero a Shimon y el rey o el ministro ordenaron condenar a quien supiera del dinero de Reuven, si el acuzado quiere tomar el dinero de Reuven por la fuerza, sin que sea legal, la condena no tiene valor, y el acusado puede jurar que no tiene nada de Reuven, siempre y cuando lo anulen en su corazón y no haya profanación del nombre en el asunto. Es decir: cuando un rey o un príncipe ordena (a un judío) que jure y testifique contra (otro judío) si esa persona se ha mezclado carnalmente con una mujer *Goja* o cristiana, con el fin de castigarlo con la muerte, tal juramento se denomina juramento forzado y debe ser anulado en la mente (cuando se jura). Del mismo modo, cuando Rubén ha depositado dinero con Simeón, y un rey o príncipe ordena que quien tenga conocimiento del dinero de Rubén sea condenado al ostracismo, tal condena no tiene validez cuando el idólatra (es decir, el rey o príncipe) desea tomar el dinero de Rubén por la fuerza y sin

derecho. Y así, aquel a quien se le ha depositado el dinero también puede jurar que no tiene nada que pertenezca a Rubén, siempre y cuando dichas personas anulen el juramento en sus corazones y no se profane el nombre de Dios en el asunto. Así lo escribe también el rabino Jacob Weil en su libro *Scheelóth utheschuvóth* fol. 25, col. 2. número 53.: כשהשר משביע יהודי שלא יצא מארצו יחשוב בלבו. היום, ואף אם יפרש לו לעולם יחשוב בלבו על הנאי דבר זה: Es decir: Cuando un príncipe hace jurar a un judío que no abandonará su tierra, él (es decir, el judío) pensará en su corazón: hoy (no la abandonaré, pero es posible que lo haga en otro momento). Sin embargo, si él (el príncipe) le dice expresamente que nunca la abandonará, entonces él pensará en su corazón: bajo tal y tal condición (no partiré). A partir de esto, se puede juzgar qué trucos y estratagemas engañosos se les permite emplear a los judíos cuando prestan juramento, siempre que puedan arreglar el asunto en secreto para que los cristianos no se den cuenta de sus falsas maniobras. Por esta razón, en el lugar mencionado anteriormente en el libro *Shulchan áruch*, en la sección *Jóre déa*, fol. 199, col. 1., en la anotación, se enseña:

וכל זה לא מיירי אלא כשאפשר לעבור על שבועתו ונדרו שלא יודע לעכ"ום אבל אם יודע לעכ"ום אסור מפני חלול השם ולכן נענש צדקיהו שעבר על שבועתו לנבוכדנצר אף על פי שהיה בדרך אונס: Es decir: Sin embargo, todo esto solo se dice cuando es posible transgredir el juramento de tal manera que el idólatra (el cristiano o, de otro modo, el pagano) no se entere; pero si el idólatra se entera, está prohibido debido a la profanación del nombre de Dios. Por esta razón, Zedekías también fue castigado, porque transgredió y rompió el juramento que había hecho a *Nebucad-Nezar*, aunque ese juramento se hubiera hecho bajo coacción. ¿Quién, entonces, confiaría en el juramento de un judío, dado que él puede considerar que todo juramento que se le impone es un juramento forzado?

Es cierto que el rabino Isaac Abúhaf, en su libro Menoráth hammáor, fol. 13, col. 4, en el capítulo 2, bajo el título Ner schéni, kelál schéni, chélek schéni, quiere enseñar que cuando un juramento se refiere a una deuda que un judío tiene con cualquier persona, incluyendo un goi o cristiano, el juramento no debe ser anulado en la mente; pues escribe: אף על פי שהחזירים ענייני השבועות יש דברים שהם בשגגה או באונס שא"עפ שנשבע עליו ואינו כן אינו עובר עליהם אם אין פיו ולבו שוין לפי שמוציא בשפתיו בענין אחד וכוונת לבו הוא בענין אחר ובלבד שאינו מכחיש לשום אדם ואפילו לגוי שום חיוב אמיתי שיש לו עליו אבל צריך ליזהר שלא יחשדו עליו מפני חלול השם: es decir, aunque las circunstancias de los juramentos son importantes, sin embargo, hay ciertos casos en los que se producen por error o por coacción, de modo que, incluso si alguien jura por ellos y no es así, no transgrede contra ellos si su boca y su corazón no están de

acuerdo entre sí, ya que pronuncia una cosa con sus labios mientras que su corazón se dirige hacia otra cosa, siempre y cuando no niegue a ninguna persona, ni siquiera a un *Goi* (es decir, un cristiano o un pagano), ninguna deuda real que dicha persona tenga con él; sin embargo, debe tener cuidado de que no recaiga sobre él ninguna sospecha de profanar el nombre de Dios (es decir, de perjurio). Sin embargo, yo ciertamente no confiaría en el juramento de un judío sobre esta base, ya que cuando las cosas han llegado al punto en que un hombre cree que no comete ningún pecado al jurar sobre todas las demás cosas que no implican una deuda, y luego puede anular ese juramento de nuevo en su corazón, hay muy buenas razones para temer que también cometa la misma maldad en este caso particular.

Esta forma impropia de engañar a las personas mediante un juramento falso, de decir una cosa con la boca al jurar y otra en su corazón, y de anular mentalmente lo que se dice con la lengua, la han aprendido de su *Talmud*, de sus antiguos rabinos; pues en el tratado *Cálla* se lee en el folio 18, columna 2, que el rabino *Akkiva* preguntó a una mujer cuáles eran las circunstancias relativas a su hijo, y que le prometió que, si se las revelaba, le prometería la vida eterna. Entonces la mujer le exigió un juramento, que él también hizo con la boca, pero anuló mentalmente en su corazón, asunto que ya se ha tratado anteriormente en el capítulo 2 de la primera parte, páginas 108 y 109, donde también se citaban las palabras del *Talmud*.

Así también en el libro *Menorách hammáor*, fol. 14, col. 1, en el capítulo 2 bajo el título *Ner schéni, kelál schéni, chélek ríschon*, del tratado talmúdico *Avóda sára*, fol. 28, col. 1, y el tratado *Jóma*, fol. 84, col. 1, se lee cómo el rabino Jochanan desvió a una mujer distinguida con un juramento engañoso; mujer que, según informa el rabino Salomón Jarchi en su comentario sobre el pasaje, era una *Gója*, es decir, una pagana, o quizás una cristiana. Las palabras dicen lo siguiente: רבי יוחנן חש בציפדינא אזל גבה דההיא מטרוניתא עבדא ליה מילתא חמשא ומעלי שבתא אמר לה בשבת מאי אמרה ליה לא צריכת אי מצטריכנא מאי אמרה ליה אישתבע לי דלא מגלית אישתבע לאלהא דישראל לא מגלינא הא לעמו ישראל לא מגלינא לאחור נפק ודרשה בפרקא: Es decir: el rabino Jochanan tenía dolor de muelas y acudió a una mujer distinguida, que le preparó algo para ello el quinto día (es decir, el viernes) y también la víspera del sabbat (es decir, el sábado por la noche), preparándole un remedio. Entonces él le dijo: ¿qué haré (mañana) en el sabbat (ya que no puedo acudir a usted debido a mis discípulos)? Ella le respondió: no lo necesita. Pero él volvió a decir: pero si lo necesitara, ¿qué debo hacer? Ella le dijo entonces: júreme que no lo revelará (y le diré qué tipo de remedio es, para que pueda prepararlo usted mismo). Entonces él juró: «Por el Dios de Israel, no lo revelaré» (y dijo en secreto en su

corazón: «pero a su pueblo Israel se lo revelaré»). Ella, sin embargo, entendió que había jurado por el Dios de Israel que no se lo diría a nadie. Al día siguiente, él salió y lo dijo públicamente, y enseñó a todos el remedio. Ahora bien, si los doctores y maestros talmúdicos empleaban engaños tan frívolos, ellos que, en opinión de los judíos actuales, se supone que eran hombres tan santos y excelentes, ¿qué harán entonces los judíos de hoy, y de hecho entre los cristianos, a quienes odian de la peor manera, a quienes desean todo el mal y a quienes ni siquiera consideran seres humanos?

Cuando un judío jura ante el rabino, por orden de este, a otro judío, se le advierte severamente que no jure en falso. La forma de hacerlo se muestra en el libro *Shulchan aruch*, en la sección *Chóschen hammischpat*, fol. 119, col. 1. número 87. §. 20. con estas palabras: משביעין אותו בכל לשון שהוא מבין ויאיימו עליו קודם שישביעוהו ואומרים לו הוי יודע שכל העולם נזדעזע בשעה שאמר הק"בה לא תשא ובכל העבירות שבתורה נפרעים ממנו וכאן ממנו וממשפחתו ולא עוד אלא שגורם ליפרע משונאיהם של ישראל שכל ישראל ערבים זה לזה. Todas las transgresiones de la Torá se le imputan a él y a sus hijos y nietos, si tiene derecho, y aquí se le castigan inmediatamente. Las cosas que no son fuego ni agua las destruye el juramento falso. Dijo: «No juro, lo perdonan y le dan a su amigo si dice: «Juro», y su amigo exige que lo cumplan. Allí se dicen unos a otros: «Apartaos de las tiendas de los malvados», y dicen: «No te juramos por tu opinión, sino por la nuestra y por la del tribunal». Es decir: se le deja jurar en cualquier idioma que entienda, y se le debe infundir temor antes de dejarle jurar, y decirle: Sepa que el mundo entero tembló y se estremeció en el momento en que el Dios santo y bendito dijo: «No tomarás el nombre de Jehová tu Dios en vano» (es decir, no lo usarás indebidamente). Cuando una persona comete todos los pecados mencionados en la Ley, la venganza se ejerce solo sobre ella; pero aquí se ejerce sobre ella y sobre su linaje. Y eso no es todo, pues también provoca que se ejerza la venganza sobre todo Israel, ya que todos los israelitas son garantes unos de otros. Todas las transgresiones que figuran en la Ley se le imputan a una persona durante dos y tres generaciones, si tiene méritos (de modo que no se le impone ningún castigo por ello); pero aquí la venganza, o el castigo, se ejerce inmediatamente. El juramento falso también consume aquellas cosas que el fuego y el agua no pueden consumir. Ahora bien, si él dice: «No juraré», uno lo libera de ello, y él da aquello por lo que su compañero, o vecino, ha presentado una demanda contra él. Pero si dice: «Juraré», y su vecino que ha presentado la demanda contra él lo desea, entonces los que están presentes se dicen unos a otros: «Alejémonos de las tiendas de estos hombres malvados», y dicen: «No le dejamos jurar según su

propia intención, sino según nuestra intención y la intención de la casa de juicio». Estas son las palabras del libro *Chóschen hammischpat*.

Por lo tanto, los rabinos, o jueces judíos, tampoco confían en los que deben prestar juramento, sino que les preocupa que puedan jurar en falso, diciendo una cosa mientras piensan otra. Por esta razón, le dicen al que debe jurar: no le permitimos jurar según su propia intención, que puede albergar secretamente en su mente, sino según nuestra intención. Y a continuación, en el mismo lugar, en la anotación, se dice: ואם יש צד דמאות יש לדיין לומר לו לפרש בשבועתו כל צד דמאות שיש לחשוב בלם, Es decir: y cuando pueda producirse un engaño, el juez debe decirle que especifique claramente todas las formas de engaño que pueda concebir en su corazón. Ahora bien, si los jueces judíos no confían en los judíos que deben jurar, incluso después de haberles administrado el juramento de forma tan estricta, ¿con qué razón pueden los cristianos dar crédito al juramento de un judío, dado que hay que suponer que el judío jurará en falso, ya sea porque se ve obligado a prestar juramento por las autoridades, lo que el judío puede considerar una coacción, ya que de lo contrario perdería su causa judicial, o porque lo anulará en su corazón? En el libro antes mencionado *Shulchan aruch*, en la sección *Jóre déa*, fol. 92, col. 2, número 119, §. 8, se enseña: החשוד על הדבר אינו נאמן עליו אפילו בשבועה, Es decir: quien sea sospechoso en un asunto no es creíble en él, incluso si presta juramento. Ahora bien, más adelante, en el capítulo 11 de esta segunda parte, se demostrará de manera contundente que los judíos son sospechosos no solo por tratar de engañar a los cristianos de todas las maneras posibles, sino también porque lo hacen en la práctica, siguiendo las directrices de sus propias enseñanzas rabínicas. Por lo tanto, se deduce que no se les puede confiar en este sentido, incluso cuando afirman algo con un juramento. Pero dejemos esto por lo que respecta al tema de los juramentos entre los judíos.

Capítulo X.

En el que se relata lo que los judíos, según las vanas afirmaciones de los rabinos, poseen en cuanto a tierras en el mundo, en las que se dice que tienen su propio gobierno y están gobernados por sus propios príncipes y reyes.

Dado que en el capítulo anterior se mencionó a las autoridades cristianas, he decidido en este capítulo ofrecer a los amables lectores una descripción más detallada de la manera en que los necios judíos afirman que ellos también, en ciertos lugares del mundo, siguen teniendo hasta el día de hoy sus propias altas autoridades, príncipes y reyes, bajo cuyo gobierno los judíos que se encuentran entre ellos viven en una condición sincera y feliz. De ahí que, cuando se les señala que el Mesías debe de haber venido hace mucho tiempo, ya que el cetro y el gobierno real le han sido arrebatados a Judá desde hace mucho, a veces suelen responder que todavía tienen sus dominios reales en ciertos lugares del mundo y que, por lo tanto, esta afirmación no les es contraria; tal y como señala el erudito Sr. *Difenbach*, predicador *evangélico-luterano* debidamente nombrado aquí en *Fráncfort*, en su obra *Judæo convertendo*, páginas 129 y 130, que un judío, poco antes de ser ahorcado por los delitos que había cometido, le dio la misma respuesta.

En cuanto a los lugares en los un gran multitud de judíos están dicen que viven y ser ser gobernado por sus propias autoridades, príncipes, y reyes: estas son dicho que ser encontrados en tres partes de el mundo, a saber Asia, África, y América. Como en los lugares en Asia donde los judíos son dicho que viven en tal afortunada afortunada condición, hay hay según a su propia , varias de ellos. En Rabino Benjamin viaje , en el que en hebreo se llama *Massaoth* (o *Maffoos*) *schel Rabino Binjamin*, uno se lee la siguiente en fol. 17, col. 1. 2., relativo a una región en la cual los niños de Rechab (que están mencionados en el capítulo capítulo de Jer) son dicho que morar: ומשם דרך מדבר ארץ שבא צד הצפון מהלך כ"א יום במדברות en contra לצד שנער Elimán הנקראת ארץ hasta בני רכב וגם היו נקראים מקדם אנוש תימא. והעיר los judíos los llamados מדינת חנן הנשיא מושל עליהם והיא עיר Rabí ושם de ustedes היא ראש הממשלה Tima grande. Y el camino ארצם ט"ז יום בין ההרים הרי צפון ויש להם ערים grandes עליהם והולכים לשלול שלל ולבוז בז לארץ מרחק guimim עול les ובצורות ואין hasta בני ערב sus vecinos sus בריתם. Y los hijos de ערב ההם חונים en tiendas דרך ארצם ואין les casas והולכים לשלול del botín ולבוז בז en la tierra אלימן וכל sus vecinos. ולכן los judíos los que viven מצד el otro mifchadim de ellos. Y los

judíos בני רכב hay en ellos עוברי אדמה בעלי makneh וארצם רחבת ידים ונותנים los que se sientan siempre en casa עישור מכל אשר להם לתלמידי חכמים שבהם Israel y sus interpretaciones המדרש ולעניי אבולי ציון ואבילי ירושלים שאין אוכלין en cuevas o en sus casas בשר ואין שותין יין והם לובשים בגדים שחורים ויושבים malos y se interesan en todas ימי sus vidas חוץ los sábados y días buenos ומבקשים siempre רחמים melפני el nombre על גלות Israel que tenga piedad אנשי תימא וטילימאס שיש בה כמו todos los judíos עליהם בעבור שמו הגדול. וגם Mizra חנן הנשיא שהם El presidente y su hermano ק' אלף יהודים. וגם סלמון David למקום ההוא todos vienen היחוס שלהם miktav המלך עליו השלום כנראה y se interesa קרועי בגדים Y rezan על כל los judíos que viven en el exilio. מ' מדינות וד' כפרים וק' כרכים וראש המדינה הוא como ויש שם

El lugar

condiciones Y allí, en todas esas ciudades, como en J, hay unos doscientos mil judíos, y es una ciudad muy hermosa, porque en ella se siembra y se cosecha, y tiene quince millas de largo y quince de ancho, y allí está el palacio del presidente Salomón. Y es una ciudad muy hermosa, con jardines y huertos. Y Tilimas es también una gran ciudad, con unos mil judíos, y está situada entre dos altas montañas, y allí hay personas sabias y entendidas, y entre ellas hay ricos. Tilimás está a tres días de camino y dicen que sus habitantes son de la tribu de Rubén y de la mitad de la tribu de Manasés, que fueron llevados allí por el rey Asur y construyeron estas grandes ciudades, y luchan contra todos los reinos y nadie puede llegar hasta ellos, ya que hay que caminar dieciocho días por el desierto sin encontrar ningún asentamiento, por lo que no se puede entrar en ellas. Y hay una ciudad muy grande, llamada N' Aluf, de Israel, y entre ellos hay sabios y hombres valientes que hacen la guerra con los hijos de Shinar y la tierra del norte y la tierra de Eliman, que están cerca de ellos. וארץ אלימן היא תחלת ארץ הודו ר"ל אינדיא או אושט אינדיא: es decir, desde allí (es decir, desde la ciudad de *Ilnabar*, que antes se llamaba *Pombeditha* y se encuentra a orillas del río Éufrates) hay que viajar a través del desierto de la tierra de *Saba*, que se llama la tierra de *Aliman*, hacia *Sinear*, en dirección norte, veintiún días a través del desierto, hasta llegar a la tierra de los judíos llamados hijos de Rechab (o los rechabitas), que en tiempos antiguos también se llamaban *Enosch Téma* (es decir, el pueblo de *Téma*); y la ciudad de *Téma* es la capital de su dominio, y allí el príncipe Rabí Janán gobierna sobre esos judíos, y la ciudad es grande. El territorio de esos judíos se extiende a lo largo de dieciséis días de viaje, entre las montañas del norte, y tienen ciudades grandes y fortificadas, y no están sujetos al yugo de los *Gójim* o naciones. También salen a tierras lejanas para saquear y pillar, hasta los árabes, que son sus vecinos y aliados. Esos árabes viven en tiendas, según la costumbre de su

tierra, y no tienen casas, y salen a saquear y pillar la tierra de *Aliman* y todos sus vecinos; por esta razón, los judíos que viven al otro lado les temen. Entre los judíos, los hijos de Rechab, algunos labran los campos y crían ganado, y la tierra es amplia y extensa. También dan el diezmo de todo lo que poseen a los sabios y eruditos de entre ustedes que permanecen continuamente en la escuela, y a los israelitas pobres, así como a aquellos de entre ustedes que se han separado para llevar una vida piadosa, que lloran por *Sion* y Jerusalén, no comen carne, no beben vino, visten ropas negras, habitan en cuevas o casas humildes, ayunan todos los días de su vida excepto los sábados y los días festivos, y rezan continuamente a Dios para que tenga misericordia del Israel exiliado, para que tenga compasión de ellos por el bien de Su gran nombre. Todos los judíos que habitan en *Téma* y *Tilimas* suman aproximadamente cien mil personas. El príncipe *Salmon* también acude a ese lugar junto con su hermano *Chanan*, el príncipe (que son del linaje del rey David, sobre él la paz, como se puede ver en su registro genealógico), con las vestiduras rasgadas, y ayunan cuarenta días al año y rezan por todos los judíos que están en el exilio o en la angustia. Hay aproximadamente cuarenta ciudades (pues *medina* en caldeo significa ciudad), doscientas aldeas y cien fortalezas; sin embargo, la capital del país es el lugar *Thenái*, y en todas esas tierras juntas hay aproximadamente trescientos mil judíos. La ciudad de *Thenai* está muy bien fortificada, ya que en ella se siembra y se cosecha, pues tiene quince millas de largo y ancho, y en ella se encuentra el palacio del príncipe *Salmon*. También es muy hermosa, y en ella hay jardines y huertos. *Tilimas* es igualmente una gran ciudad en la que viven aproximadamente cien mil judíos, está muy bien fortificada y se encuentra entre dos altas montañas. Hay hombres sabios y prudentes allí, y muchas personas ricas entre ellos. Desde *Tilimas* hay tres días de viaje hasta *Kibar*, y el pueblo dice que son la tribu de Rubén, Gad y la media tribu de Manasés, a quienes Salmanasar, rey de Asiria, llevó cautivos, y que fueron allí y construyeron esas grandes ciudades fortificadas. También hacen la guerra a todos los reinos, y nadie puede llegar hasta ellos, ya que hay que viajar dieciocho días por desiertos en los que no habita nadie antes de poder llegar hasta ellos; por esta razón, no se puede entrar entre ellos. La ciudad de *Kibar* también es muy grande, y en ella habitan aproximadamente cincuenta mil israelitas, entre los que hay eruditos y hombres valientes que hacen la guerra a los habitantes de *Sinear* y de la tierra del norte, así como de la tierra de *Aliman*, que es la más cercana a ellos. La tierra de *Aliman*, sin embargo, es el comienzo de la India, es decir, la India oriental, etc. Estas son las palabras del mencionado rabino Benjamín, en cuya época, concretamente en el año 4933 después de la creación del mundo, es decir, en el año 1173 d. C., según informa otra persona al principio del mencionado folleto de viaje impreso en

Ámsterdam en duodécimo, se dice que tantos judíos habitaban en el lugar mencionado.

Además, el mencionado rabino *Benjamin* escribe en su mencionado relato de viaje, fol. 20, col. 1-2, sobre otro lugar de *Asia* en el que se dice que habitan cuatro de las tribus de Israel, de la siguiente manera: ומשם מהלך כ"ח יום להרי ניסבון אשר על נהר גוזן ויש אנשים מישראל בארץ פרס שהם משם ואומרים כי בהרי ניסבון ד' שבטים מישראל והם שבט דן ושבט זבולון ושבט אשר ושבט נפתלי היא הגדולה הראשונה שהגלה שלמנאסר מלך אשור כמו שכתוב ויגלם לחלח וחבור הרי גוזן וערי מדי. Y su tierra se extiende veinte días y tienen ciudades y pueblos en las montañas. Por un lado, los rodea el río Gosen y no tienen soberano, sino un solo presidente sobre ellos, cuyo nombre es R. Yosef, y entre ellos hay sabios y agricultores y cosechadores y van a la guerra a la tierra de Cush por el camino del desierto, etc. Es decir: (Desde allí, es decir, desde la tierra de *Toboth*) hay veintiocho días de viaje hasta las montañas de *Nisbon*, que se encuentran a lo largo del río *Gosan*, y hay israelitas que habitan en *Persia* y que son de esa región, y estas mismas personas dicen que cuatro tribus israelitas habitan en las montañas de *Nisbon*, a saber, la tribu de *Dan*, la tribu de *Zabulón*, la tribu de *Aser* y la tribu de *Neftalí*. Estos fueron los primeros cautivos que *Shalmaneser*, rey de *Asiria*, llevó al cautiverio, como está escrito (2 Reyes 17:3, 6): «Y los llevó cautivos a *Chalach* y *Chabor*, a las montañas de *Gosan* y a las ciudades de *Media*». Sin embargo, su territorio se extiende hasta donde se puede viajar en veinte días, y tienen ciudades y fortalezas en las montañas. Por un lado, el río Gosán los rodea, y no están sometidos al yugo de ninguna nación; más bien, se les ha puesto por príncipe a uno llamado Rabí Joseph Immarkela, el levita. También hay hombres eruditos entre ellos. Siembran y cosechan, y van a la guerra a la tierra de Cus a través de los desiertos, etc. Estas son, una vez más, las palabras del mencionado *Rabí Benjamin*; y el Rabí *Menasse ben Israel* las cita en su pequeño libro *Mikvéh Jisraël*, fol. 39, col. 2., en el capítulo 10, número 40, con el fin de demostrar que los judíos poseen hasta el día de hoy su propia tierra y su propio gobierno en ella. En cuanto a estas cuatro tribus que se dice que habitan detrás de las montañas de *Nisbon*, también se encuentra algo al respecto en el librito *Gelilóth érez Jisraël*.

En cuanto a los judíos que, según se dice, habitan incluso en la actualidad más allá del río *Éufrates*, el mencionado *Rabí Menasse ben Israel* escribe en el pequeño libro citado *Mikvéh Jisraël*, fol. 35, col. 2., al comienzo del capítulo noveno, número 31, lo siguiente: גם זהו בלי ספק שעוד היום הם יושבים במדי מעבר לנהר עפראטס מקום שגלו לשם ראשונה ככתוב בספר מלכים ב' יז פסוק ו ויגל את ישראל אשורה ויושב אותם בחלח ובחבור נהר גוזן וערי מדי. וגם בספר טוביה נאמר כן. לפי שיש באותן המדינות מקומות מדבריות מאין ישב ושם נתישבו השבטים,

Es decir: Tampoco cabe duda alguna de que ellos (es decir, las diez tribus) siguen viviendo hasta el día de hoy en *Media*, más allá del río *Éufrates*, en el lugar al que fueron llevados cautivos por primera vez, como está escrito en 2 Reyes 17:6: «Y llevó a Israel a *Asiria*, y los colocó en *Chalach*, y en *Chabor*, junto al río *Gozan*, y en las ciudades de los *medos*». Esto también se relata en el libro de *Tobías*: ya que en esas mismas tierras había lugares desolados en los que nadie había habitado, las tribus se establecieron allí.

Allí había también una vez un judío llamado *Rabino David* que vino a Roma, afirmando que él había estado enviado por esos judíos que más allá del Éufrates. En relación esto, el libro *Shalshelet hakkabbala* fol. 34, col. 2. y fol. 35, col. 1. contiene el siguiente pasaje: בשנת חמשת אלפים רצ"ד לבריאה שהיה David 'שנת אלף תש"ו לחורבן הבית שני בא מארץ מרחקים איש יהודי ושמו וג que אפיפיור קלימנטי וימצא חן בעיניו והיה אומר con ודבר a Roma הראובני והגיע והיה קצר הקומה שחור ככושי וכבן מ"ה שנים והלך ודבר אל Israel הוא שר צבא מלך מלך Portugal והוליך אתו מליצים porque no. היה יודע לדבר אלא בלשון קודש וערבי enviaban l'kelech איך מלכי ישראל העומדים מעבר לחלח וחבור ונהר גוזן היו ויאמר ולהת להם אלים sus enemigos את נפשו להיות עמם נגד lu si hay אותו לומר המלך המנחנים שיש לאל ידם לכבוש אותם ויאמר que haga. David וחי וני עמד שם y siendo allí העיר ה' רוח בחור אחד אשר היה מסופרי el rey והיושבים ימים רבים דוד ויצאו al Rabí בלבו וידבר teshuvá והרהר mizra Israel ראשונה לפניו והיה erel meshul מלכו ואפילו שנולד Shlomo ההללכות ההוא ונתגיר והשים שמו

מהורת

Moshé כאשר הגיע entre los judíos, exigía en público en todas las ciudades de Italia cosas terribles sobre la Torá escrita y oral.ד הנסתר ופשטים יפים ומתמיהים לא נשמע כמוהו ולא נודע איך הפליג בכל כך חכמה והיה אומר שהיה לו מלאך מגיד וחבר ספרים והיה אומר היותו משלוחי המשיח והיה יפה תואר מאד חסיד ושוע. וזה ר' דוד היה מתענה ו' ימים ולילות רצופים . Y yo escuché a un hombre digno de crédito llamado Rabí Yehuda Danelash, que testificó bajo juramento que cuando estaba en Roma era uno de los guardianes de este hombre que no comía nada durante todo ese tiempo, hasta que se cumplió el milagro. Y Rabí Shlomo fue a hablar con Carlo, pero no se sabían sus palabras y se supo que el emperador se llenó de ira contra él y ordenó que lo quemaran y lo ahogaran con una correa en la boca, porque temían que tal vezpara hablar con Carlo, y no se sabía lo que decía, y el emperador se llenó de ira contra él y ordenó que lo quemaran, y así lo hicieron, con una brida en la boca, porque temían que dijera alguna maldición y huyera, y hay muchos judíos que dicen que está vivo y que va todos los sábados a santificar a su prometida en Safed y en el monte de los Olivos. ויש אומרים כי הוא התנבוא מיהוה ואמר פסוק אבל אשמים אנחנו על

אחינו אשר ראינו צרת נפשו שיש בפסוק ה' תיבות שמתחילין מילת אלף שרומז אל שנת חמשת אלפים . Nosotros, sobre nuestros hermanos, subimos a Ratz y decíamos que en el año Ratz se dictó sentencia de muerte por una muerte extraña y sobre el santuario del Señor, que no quiso cambiar ni siquiera cuando le prometieron la vida. והקיסר הוליך ר' דוד לספרר ושם מת: es decir, en el año 5294 después de la creación, que fue el año 1466 después de la destrucción del Segundo Templo (es decir, en el año 1534 d. C.), llegó un hombre judío de una tierra lejana, llamado *Rabí David el Reubeni*; y cuando llegó a Roma, habló con el *Papa Clemente* (el Séptimo) y encontró favor ante sus ojos, y dijo que era general o comandante de campo de un rey israelita, y que era de baja estatura, negro como un moro y de unos 45 años de edad. Luego fue a ver al rey de Portugal y habló con él, llevando consigo intérpretes, ya que solo sabía hablar hebreo y árabe; y le contó al rey cómo los reyes israelitas, que habitaban más allá de Chalach, Chabor y el río Goan, lo habían enviado para decirle que, si le placía unirse a ellos contra sus enemigos y proporcionarles artillería, tendrían el poder para someterlos; y el rey le prometió que así lo haría. Este rabino David también permaneció allí durante mucho tiempo; y mientras estaba allí, Dios movió el espíritu de un joven que era uno de los escribas (o secretarios) del rey, que en su mayoría estaban a su alrededor (y se ocupaban de sus asuntos). Este joven era de ascendencia israelita y había decidido en su corazón convertirse (y abandonar la fe cristiana), y después de hablar con el rabino David sobre esto, ambos partieron de ese reino, y él adoptó la fe judía y se llamó a sí mismo *Salomón Malco*. Aunque había nacido incircunciso y anteriormente no tenía conocimiento de la Ley de Moisés, después de llegar entre los judíos predicó públicamente en todas partes de Italia, de una manera maravillosa, sobre la Ley escrita y oral, tanto en sentido místico como según el significado literal, de forma hermosa y maravillosa, de modo que nunca se había oído a nadie como él; y nadie sabe cómo alcanzó tan gran sabiduría. Sin embargo, él había dicho que un ángel se la había impartido. También escribió libros y dijo que era uno de los mensajeros del Mesías; y era muy apuesto, piadoso y generoso. El rabino David, sin embargo, ayunó durante seis días y seis noches seguidos; y he oído decir a un hombre de confianza llamado rabino *Jehuda de Balneis*, que testificó bajo juramento que, cuando estaba en Roma, fue uno de los que vigiló a este hombre para asegurarse de que no comiera nada durante todo ese tiempo, con el fin de presenciar el milagro. El rabino Salomón, sin embargo, fue a Mantua para hablar con (el emperador) *Carolo* (el Quinto), pero se desconoce cuál fue el contenido de sus palabras, salvo que el emperador se enfureció mucho con él y ordenó que lo quemaran, lo que también se llevó a cabo; y le colocaron una soga en la boca, porque temían que pudiera utilizar algún conjuro y escapar. También hay hasta el día de hoy

muchos judíos que tienen opiniones erróneas sobre él, diciendo que está vivo y que cada sabbat se compromete con su amada que está en Zephat (es decir, que celebra cada sabbat en Jerusalén, ya que los judíos llaman al sabbat novia y amada), y proponen otras vanidades. Algunos también dicen que profetizó su propia muerte y pronunció las palabras (de Génesis 42:21): *Avál aschémim anáchnu al achínu aschér raínu zaráth naschó*, es decir «En verdad hemos pecado contra nuestro hermano, pues vimos la angustia de su alma», en las que hay cinco palabras que comienzan con la letra Aleph o A, con las que se significan 5000 años (pues la letra Aleph significa tanto como *Eleph*, es decir, mil); y las palabras אנחנו על אחינו *anáchnu al achínu*, es decir, «nosotros (hemos pecado) contra nuestro hermano», suman 290 en número, y él había dicho que en el año 290 (es decir, en el año 1530 d. C.) se le había condenado a una muerte repentina. También santificó a Dios (con su muerte) y no apostató (de su fe), a pesar de que le prometieron la vida. Sin embargo, el emperador llevó al rabino David a España, donde murió. Hasta aquí las palabras del libro *Shalshelet hakkabbala*.

La razón por la que estos dos perdieron la vida se indica en el folleto *Mikvéh Jifrael*, fol. 33, col. 1. 2., en el capítulo 7, número 27, con estas palabras: ושמו היה דוד ראובני משבט ראובן ונסע דרך אינדיא ובא לארץ פורטוגאל וגייר את סופר המלך ומל אותו וקרא שמו בישראל שלמה מלכו ולמד התורה והקבלה בזמן מועט ויתמהו כל חכמי איטליא על למודו וחכמתו. ואלו שני האנשים דור ראובני ושלמה מלכו רצו לגייר את המלך פרנצי׳Shaká y al papa de Roma y al emperador Carlos V, y por ello Salomón fue capturado y quemado vivo en la ciudad de Mantua en el año 1000 y 1000 según el calendario cristiano, por orden del rey Carlos, aunque este quería perdonarle si se convertía a su religión. ואת דוד הראובני לקח הקיסר אתו למדינת ספרד אסור וימת שם בימים מועטים: es decir, él (es decir, el enviado judío) se llamaba David el rubenita, y era de la tribu de Rubén. Viajó a través de la India y llegó a la tierra de Portugal, donde convirtió al *Secretarius* del rey al judaísmo, lo circuncidó y le dio el nombre de Salomón Malco entre los israelitas. Este mismo Salomón aprendió la Ley y la Cábala en poco tiempo, y todos los sabios de Italia se maravillaron de su erudición y comprensión. Estos dos hombres, David el Rubenita y Salomón Malco, deseaban convertir al rey *Francisco*, y al papa en Roma, así como al emperador Carlos V, a la religión judía; por esta razón, Salomón Malco fue hecho prisionero y, en el año 301 del sexto milenio, y en el año 1540 según el calendario cristiano, fue quemado vivo en la ciudad de Mantua por orden del emperador Carlos, aunque este estaba dispuesto a perdonarlo si cambiaba de religión. David el Rubenita, sin embargo, fue hecho prisionero por el emperador en España, donde murió a los pocos días.

Rabino Abraham Perizol expresa en en su pequeño libro, que es llama אגרת אורחות עולם (*Iggéreth orchóth ólam*, o *Iggéres órchos ólam*), en siglo capítulo XIV , fol. 15, col. 1-2, relativo a lo rabino rabino David, a quien él llama David el hijo de Salomón, as también como relacionado los judíos encontrados, en su opinión, en la desierto de Chabor y otras regiones de esa área, en los siguiente manera: היהודי הזה מכח שני השבטים הוא לפי הנשמע de sus palabras שאמר que él de los que están de pie están sentados en el desierto ההם como hijos los vehículos en tiendas ומצאו en el desierto חבור אשר en Asía מאיורי ולמטה מהם y más allá השלום הי' tribus והם סמוך למדברות לכב"ה לאמקי"א וגוד"א אשר על ים . Y a ustedes ולכלם יש reyes ושרים y pueblos רבים כחול אשר על שפת הים que están en sus manos ומוצא הבושמים והפלפלי' והסמים הפשוטים וכל טוב כאשר escribimos עוד en su lugar . האמנם בין שהי' הכתרות מהיהודים האלה יש ביניהם man los ismaelitas melajim אומרי' חזקה והקיפה ועם רבים להם ויזקו לכת זה אצל זה . לפי שכבר ודי' ימים רבים y acercarse לעבור y no מהיהודים האלה ולא se liyadám . וכאשר y venían acercarse זה al זה ולא עלתה ושנים שהיו מתרהבים creencias הפיגואריו biat רבים ושנים días ההם זה reveló su nombre en las olas en sus manos וראו את כלי הקרב אשר y escucharon החזקות והתקיפו' והרגישו todos הנוצרים מהמתכנת התלולות לזרוק אבנים בכח האש ולהשחית ישוב ומצודה los judíos אשר en el desierto חבור לפי דבריו לשלוח היהודי הזה למלך todos בחרו los cristianos el más grande עם סימנים כ"ה להאמין en sus palabras אשר נתאמתו en su reino Portugal הרוכב על הגליות חהמ"ה ההודיים היינו אינדיאני דרך ונתקיימו el Papa יר"ה יהודים שמה . וכתב אל melukhot אוני"ו בלב ים . ויודע מציאות son fieles . שהיהודי הזה הנזכר נאמן הוא ודבריו ומכל מקום ויהי מה שיהיו דבריו y en nuestras exenciones לנו היום בגלותנו זה . di no נאמנים או אשר נתאמר Israel מציאות לשבטי hay אשר עדין en sus visiones romía למלכים ושרים ורבים y reyes muchos להם y los judíos מה que sea . אשר בא יהי' הרבים מאד ובהיות los judíos אמת מציאות que los judíos ומלכיהם יתכן לומר הזה בדרך הזה ובאופן en אדאביא"ה פיליצי לעבור באיטאליאה ויבא עד רומיא וישב שם bekotav ועבר Roma כשמונה חדשים hasta בוא La respuesta מלך Portugal על אמתת דבריו respondimos . ואתו דברו אשר וגם יהודים חשובים ומגידים ואמרו porque באמת que el judío הזה preguntó עור al Papa מלך הגוים que den לו כלי קרב ממתכנת traerlos אתו en Arabia פיליצי להשחית שונאיהם לזרוק אבנים ואוסטנים טובים en su mano el Papa ומעלתו הנזכרים ושיתן הוא

התועלו'

אחרות

לתועלת

El Papa

יר"ה ודרך למשול בקצת מקומות וזה למען יתקבצו ויתאחדו היהודים ההמה יחדיו לבא לעבור לנחול ולכבוש את ארץ הצבי כי ירושת עולם היא לישראל וגו' והיום הזה במרחשון רפ"ה שמענו אומרים איך האפיפיור קלימינטי הזה מלך הגוים דבר והסכים לפטרו ולשלחו בכבוד ובספינה רבה מלאה כלי קרב ואומנים יהודים ונוצרים דרך פורטוגאל ולסדר עליו אל המלך למלאה עוד כרצונו ולצוות לכל אומה נוצרית כאשר יעבור לכבדו ולעזרו ולמלאות חפצו וגו' Es decir: este judío era de la compañía de las dos tribus, como se deducía de sus palabras, pues dijo que estaba entre los que moraban y residían en esos desiertos, como los hijos de los recabitas, en tiendas; y que su morada estaba en el desierto de Jabór, que se encuentra en Asia Mayor; y que desde esas regiones hacia abajo y más allá se encuentran las diez tribus completas, que están situadas cerca de los desiertos, en dirección a Lameck y Guda, que están junto al Mar Rojo. Todos ellos tienen sus reyes y príncipes, y sus pueblos son tan numerosos como la arena de la orilla del mar; y entre ellos se encuentran especias y pimienta y *pharmaca simplicia*, es decir, medicinas simples, así como todo tipo de cosas buenas, como escribiremos más adelante en el lugar adecuado. Sin embargo, entre las dos comunidades de esos judíos habitan los ismaelitas, que son un pueblo fuerte y poderoso y tienen muchos reyes, que infligen daño a esos judíos y no les permiten cruzarse entre sí y reunirse; pues ya llevan mucho tiempo y muchos años separados unos de otros, y han deseado reunirse, pero no lo han conseguido. Ahora bien, después de que se supiera allí, en aquellas regiones, la llegada de los fuertes y poderosos barcos cristianos, hace mucho tiempo, y de que hubieran aprendido, oído y visto los instrumentos metálicos huecos de guerra que poseen los cristianos (a saber, los cañones y los morteros), con los que se pueden lanzar piedras con la fuerza del fuego y destruir por completo toda una tierra habitada y una fortaleza, los judíos que habitan en el desierto de Chabor decidieron, según su relato, enviar a este judío al rey más grande de los cristianos con ciertas señales, a fin de dar credibilidad a sus palabras, que también fueron confirmadas y corroboradas por el rey de Portugal, quien hace navegar barcos por el mar hacia esas tierras indias, y quien dio a conocer que allí se encuentra un reino de judíos; y escribió al Papa (que su gloria sea exaltada) que el judío antes mencionado es digno de confianza y que sus palabras son dignas de crédito. Sin embargo, sea cual sea la veracidad de su relato, verdadero o falso, nos basta hoy, en nuestro exilio y en nuestras regiones, que haya sido confirmado por reyes y príncipes, y públicamente en las calles de Roma, que las tribus de Israel aún existen y son una gran multitud de personas que tienen muchos reyes; y sea cual sea la situación del judío (es decir, el rabino David, tanto si fue enviado como emisario por ellos como si no), dado que es cierto que allí se encuentran judíos con sus reyes, hay que decir que este judío vino del desierto de Chabor con un grupo de viajeros y tomó esa ruta, pues tal es la

costumbre; y así se ha escrito sobre él y se ha oído de su propia boca. A continuación, atravesó Arabia Felix y llegó al mar Rojo, y se dirigió a Egipto, desde donde viajó a Tierra Santa, donde esperó a que los barcos venecianos zarparan hacia Italia. Cuando llegó a Roma, permaneció allí unos ocho meses, hasta que llegó la respuesta del rey de Portugal, confirmando la veracidad de su relato y sus asuntos. Los que dieron información sobre él, así como muchos judíos distinguidos que hablaron con él, también testificaron que este judío había solicitado ayuda al Papa, rey de los *Gojim* o paganos, para que le proporcionaran instrumentos metálicos de guerra (es decir, cañones y morteros) para lanzar piedras, así como artesanos expertos, para llevarlos consigo a Arabia Felix con el fin de destruir a sus enemigos antes mencionados; y que a cambio él procuraría al Papa (que su gloria sea exaltada) otros beneficios y un medio para ejercer el dominio en ciertos lugares de allí, con el fin de que esos judíos pudieran reunirse y unirse, cruzar y tomar posesión y someter la Tierra Santa, ya que es la antigua herencia de Israel, etc. También hemos oído decir a algunas personas, en este mismo día, en el mes de octubre del año 285 (es decir, en el año 1525 d. C.), de qué manera el papa Clemente, rey de los *Gojim* o paganos, consintió en dejarle ir y enviarle con gran honor en un gran barco cargado de armas de guerra, así como de artesanos judíos y cristianos, hacia Portugal, y además para hacer arreglos con el rey para llenarlo aún más según sus deseos, y para ordenar a todos los pueblos cristianos que lo honraran a su paso, que le prestaran asistencia y que cumplieran su deseo, etc. Hasta aquí las palabras de Abraham Perizol, de bendita memoria.

¿Quién podría creer que el mencionado *Rabí David*, como enviado, fuera enviado a Roma y al rey de Portugal? Un enviado no suele llegar a un lugar completamente solo y sin sirvientes; ¿por qué entonces las tribus judías, que se supone que son tan poderosas, habrían enviado al *Rabí David* completamente solo y, además, en condiciones tan pobres y anónimas? Incluso si hubiera sido un auténtico enviado, se habría dedicado al asunto con más seriedad y entusiasmo para lograr su propósito, y no se habría entrometido en otros asuntos, por lo que el emperador Carlos V se enfureció mucho con él, hasta el punto de enviarlo prisionero a España, donde murió poco después. Por lo tanto, se puede concluir que debía de ser un embaucador frívolo y que todo lo que informó sobre el dominio de los judíos era falso.

El mencionado Abraham Perizol también escribe más adelante en su libro citado, en el capítulo 24, fol. 27, col. 1, sobre la gran multitud de judíos en las Indias Orientales y sus reyes, de la siguiente manera: אענם לבאר פרטות המקומות הראשיוה, אשר על שפת ים הודו ואוקיינוס הוה ואשר למעלה מהם ביבשה היא האינדיאה העליונה, נצטרך לחזור בראשונה בסדר הזה. ונאמר כי אחר מעבר

הגולפו ברבאריקו הנזכר וולכו ויגיע ליבשת מחוז גלילי לאמיקא אשר קרוב לים הודו, ואם ירצו לעלות בגליל הזה העליון, אשר ביבשה הזאת שם ימצאו מדברות גדולות וגם יישובים מיהודים היושבים על נהרי גאנגיס כאשר כבר כתבתי על זה, Y así se nos ha explicado a los cristianos, y así está escrito en los nuevos libros, que en estas regiones que están por encima de los límites de Amica y por encima de los desiertos de Calicut, se encuentran allí muchos judíos sin número y muchos reyes y reinos, separados y distantes unos de otros, es decir, entre los judíos que están por encima de Calicut, porque hay mucha distancia entre ellos. אולם בין האיים אשר בתוך ים הודו אין קצה למספרם ולהם בים וביבשה עושר זהב ובשמים וגו' Es decir: Pero para dar una descripción clara y detallada de los principales lugares situados en la costa del mar de la India y del *Océano*, o el gran mar, y de los que se encuentran más allá de ellos en tierra firme, es decir, en la India superior, debemos observar primero el siguiente orden y decir que, después de cruzar el mencionado golfo o bahía bárbara, se continúa adelante y se llega a la tierra firme de las fronteras de Lameck, que se encuentra cerca del mar de la India. Si luego se desea continuar hacia esta región superior, que se encuentra en esta tierra firme, se encuentran allí grandes desiertos, así como tierras habitadas por judíos que viven a lo largo de los ríos del *Ganges*, como ya he escrito al respecto y como es sabido por los cristianos. Asimismo, se escribe en libros recientes que en aquellas tierras que se encuentran más allá de las fronteras de *Lameck*, así como más allá de los desiertos de *Calicut*, se encuentran innumerables judíos, que tienen muchos reyes, distintos y distantes entre sí, lo que debe entenderse de los judíos que están por encima de *Calicut*, ya que hay una gran distancia entre ellos. Los que se encuentran en las islas situadas en el mar Índico son innumerables y son ricos en oro y especias, *etc*., tanto en el mar como en la tierra.

Se informó anteriormente en las páginas 519 y 520, a partir del relato de viaje del rabino Benjamin, fol. 20, col. 1, 2, que cuatro tribus israelitas, a saber, la tribu de Dan, Zabulón, Aser y Neftalí, habitan en las montañas de Nisbon. Sin embargo, en el pequeño libro titulado *Sépher Eldad Haddáni*, que consta de solo media hoja, o cuatro hojas octavo, se omite la tribu de Zabulón y se coloca en su lugar la tribu de Gad, y se afirma que la tribu de Dan, al no estar satisfecha con el rey Jeroboam, emigró a la tierra de Cus, es decir, la tierra de los moros, y allí se multiplicó enormemente. Posteriormente, las tribus de Neftalí, Gad y Aser también se dirigieron allí, matando a muchos moros y tomando posesión de una tierra de cuatro días de viaje en longitud y anchura. A continuación, se añade lo siguiente: והללו ד' שבטים דן נפתלי גד ואשר הם חונים בחוילה הקדומה אשר שם הזהב וגו' ושמו שבטים אלו ידיהם בעורף אויביהם. ובכל שנה ושנה עושין מלחמה עם שבע מלכויות ושבע לשונות וגו' והם מעבר לנהרי כוש

לקיים נבואת חוזיו מעבר לנהרי כוש. Y estas tribus tienen oro y plata y piedras y ovejas y ganado y camellos y burros en gran cantidad, y siembran y cosechan y viven en tiendas y acampan y viajan de frontera en frontera durante cuatro días y cuatro noches, y no acampan sino en lugares donde hay frutos de los campos y viñedos. Y su rey es Uziel ben Melquiel, y el gran presidente es Nicolai ben Ahliab. Y su juez es Abdan ben Mishael, de la tribu de Aser. Y cuatro jueces del tribunal están sobre sus cabezas, y cuando piden salir a la guerra, el que grita con voz de trompeta sale con el jefe del ejército, cien mil jinetes y cien mil soldados. Y he aquí que estas cuatro tribus, cada una nueva y nueva, salen de entre ellas a la guerra, y la tribu permanece allí tres meses, y al final de los tres meses, todo lo que traigan del botín de sus enemigos lo repartirán con su tribu. Y la tribu de los hijos de Dan, de los hijos de Samson, del mar azul, caminaba cuatro días, y he aquí que eran valientes guerreros, etc. Y así, en otros tres meses, la tribu de Neftalí salía a la guerra. Y en otros tres meses, la tribu de Gad salía. Y en otros tres meses, la tribu de Aser salía hasta completar doce meses, y volvían, etc. Es decir: esas mismas cuatro tribus, Dan, Neftalí, Gad y Aser, habitan en la antigua Chavila, donde se encuentra el oro, *etc.*, y esas mismas tribus han puesto sus manos sobre los cuellos de sus enemigos. También libran guerra cada año contra siete reinos y pueblos de siete lenguas, *etc.*, y habitan al otro lado de los ríos de la tierra de los moros, para cumplir la profecía del profeta (Joel 3:10): «Desde más allá de los ríos de la tierra de los moros». Estas tribus tienen oro y plata, piedras preciosas y gemas, ovejas y ganado, camellos y asnos en gran abundancia. Siembran y cosechan, habitan en tiendas de campaña, viajan y acampan de un lugar a otro, en un recorrido de cuatro días de largo y ancho. No acampan en ningún lugar excepto en aquellos donde hay frutos, campos y viñedos. Su rey se llama *Ufiel*, hijo de *Malkiel*, y su gran príncipe, que es de los hijos de *Ahaliab*, se llama *Nikoli*. Sin embargo, su juez, que es de la tribu de *Asher*, se llama *Abdan*, hijo de *Miguel*. Los cuatro tipos de muerte (y los castigos corporales y capitales, a saber, la quema, la lapidación, el estrangulamiento y la decapitación) también son administrados por el tribunal de la manera adecuada. Y cuando desean ir a la guerra, uno toca la trompeta, tras lo cual ciento veinte mil jinetes y cien mil soldados de a pie marchan con su general. He aquí que, de estas cuatro tribus, una sale a la guerra cada mes y permanece en ella durante tres meses. Transcurridos los tres meses, reparten entre su tribu todo el botín que arrebatan a sus enemigos. La tribu de los hijos de Dan, descendientes de Sansón, es tan numerosa como la arena del mar, con una extensión de cuatro días de viaje, y son héroes poderosos, etc. Así, en otros tres meses, la tribu de *Neftalí* sale y libra la guerra; y en otros tres meses, la tribu de *Gad* sale; y en los tres meses restantes, la tribu de *Aser* sale al campo, hasta que los doce meses del año han llegado a su fin,

después de lo cual hacen lo mismo otra vez, rotando entre ustedes y turnándose unos con otros. Estas son las palabras del pequeño libro de *Eldad* el *danita*.

Cuando se comparan estas mismas palabras con las palabras antes mencionadas del *Rabino Benjamín*, se observa que no concuerdan entre sí. Porque:

1. En primer lugar, el *rabino Benjamin* sitúa, como ya se ha señalado, a la tribu de *Zabulón* entre estas cuatro tribus; *Eldad*, sin embargo, pone en su lugar a la tribu de *Gad*.

2. En segundo lugar, *Rabí Benjamín* informa que habitan en las montañas de *Nisbon*; *Eldad*, sin embargo, afirma que residen en la antigua *Chavila*.

3. En tercer lugar, el rabino Benjamin enseña que estas son las tribus que el rey asirio Salmanasar llevó primero al cautiverio; Eldad, sin embargo, afirma al principio de su pequeño libro que fueron allí por voluntad propia. Él informa que *Jeroboam* había deseado que las diez tribus, y en particular la tribu de Dan, hicieran la guerra contra Roboam; pero ellas prefirieron luchar contra Jeroboam, aunque Dios les impidió hacerlo, y entonces se trasladaron a la tierra de los moros, adonde posteriormente se dirigieron también las tres tribus restantes. A este respecto, el libro *Shalshelet hakkabbála* fol. 28, col. 1. también contiene el siguiente pasaje escrito: בני דן לא היו יודעים מחורבן הבית הראשון אבל נפתלי גד ואשר שהיו יושבים עם יששכר ומהקוטים וקוראים אותם בני השפחות ויראו שלא יפול קטטה ביניהם הלכו לשבט דן ונתיישבו יחד Es decir: los hijos de Dan no sabían nada de la destrucción del Primer Templo; pero las tribus de Neftalí, Gad y Aser, que habían habitado con la tribu de Isacar, temían, porque los de la tribu de Isacar habían discutido con ellos y los llamaban hijos de las siervas, que surgieran más disputas entre ellos, y por lo tanto se fueron a la tribu de Dan (a la tierra de los moros), donde habitaron juntos. Poco después continúa: אמרו חכמים י' גליות גלו ישראל ולא נזכר שבט דן לפי שמעצמו הלך למוש קודם החרבן קל"ה שנים Es decir: los sabios dicen que los israelitas fueron llevados al cautiverio diez veces, y la tribu de Dan no se menciona entre ellos, porque se fue por su propia voluntad a la tierra de los moros ciento treinta y cinco años antes de la destrucción (del Primer Templo).

En cuarto lugar, el rabino Benjamín indica que están gobernados por un príncipe que, en su época, se llamaba rabino José Immárkela; pero Eldad informa que están gobernados por un rey que, en su época, se llamaba Usiel, hijo de Malkiel.

En quinto lugar, el rabino Benjamin informa que viven en ciudades y castillos; pero Eldad afirma que solo viven en tiendas de campaña y vagan de un lugar a

otro. Por último, en sexto lugar, el rabino Benjamin informa que se trasladan a la tierra de Cuth cuando desean hacer la guerra, y no menciona ninguna otra tierra; pero Eldad afirma que están constantemente en guerra, luchando sucesivamente contra siete reinos y pueblos de siete lenguas diferentes, por no hablar de otros asuntos. A partir de este desacuerdo, se puede juzgar razonablemente que todas esas pretensiones judías no son más que falsedades y engaños. Si existiera en Asia una tierra cuyos habitantes libraran guerra cada año contra siete reinos con ciento veinte mil hombres a caballo y cien mil a pie, seguramente sería conocida en todo el mundo; pero como nadie sabe ni ha oído nada al respecto, se trata de una invención falsa y gratuita, que debe ser descartada con razón. ¿Cómo podría una tierra que se supone que tiene veinte días de viaje de longitud, como afirma el rabino Benjamin, ser tan desconocida que nadie supiera nada de ella? No se encuentra nada de ella en los mapas, en los que, sin embargo, se registran con precisión todas las tierras situadas en Media, Persia, Mughal y China, donde se supone que los judíos habitan y gobiernan en tan gran número.

En cuanto a las tribus restantes y la ubicación de su morada en Asia, en el pequeño libro de Eldad el danita mencionado anteriormente se escribe lo siguiente: שבט יששכר הם שרויים בהררי התהום והם חתת ארץ מדי ופרס והם מקיימים: לא ימוש ספר התורה מפיך ולא עליהם עול מלכות כי אם עול שמים ואינם נלחמים עם אדם בעולם כי אם במלחמתה של תורה: והם בשלוה והשקט ואין שטן ואין פגע רע והם חונים מהלך עשרה ימים על עשרה ימים מרובע. Tienen mucho ganado, camellos, burros, siervos y siervas, y no tienen armas, sino solo cuchillos para matar. Son creyentes y no cometen injusticias ni robos, e incluso sus enemigos son leales, de modo que si encuentran mucho dinero en el camino, no extienden sus manos para tomarlo. Hay entre ellos quienes trabajan para el fuego y llevan a sus madres y hermanas como esposas. Y no tienen trabajo humano, ni cosechan ni labran, sino que compran todo con dinero, y tienen un juez y un presidente llamado Nachshón, y cuatro jueces en sus manos, y hablan en lengua sagrada, en lengua persa y en lengua ceder. Y los hijos de Zabulón acampan en los montes de Parán y llegan a su vecindad y plantan tiendas desde la puerta de Agiamía hasta el río Párt. Y la tribu de Rubén está frente a ellos, detrás de los montes de Parán, y hay paz y amor entre ellos, y juntos van a la guerra, y sus caminos son rectos, y todo su botín lo reparten, y van por el camino de Persia y Babilonia. Y cargan con comida en dos carretas y hablan en lengua kedarí y con ellos están la Biblia, la Mishná, el Talmud y la Agadá. Y cada sábado y cada sábado abren las puertas en lengua sagrada. Y Efraín y la mitad de la tribu de Manasés están en las montañas del sur del país de Mesuagá, y son hombres de alma fuerte, dueños de caballos, y

cortan los caminos, no tienen piedad del hombre y no tienen sustento, sino el botín, y son guerreros valientes, uno de ellos vence a cien. Y la tribu de Simeón y la mitad de la tribu de Judá en la tierra de los cuchos son innumerables y no se pueden contar, y tomarán el diezmo de veinte y cinco reinos y de los ismaelitas les pagarán el impuesto: es decir, la tribu de Isacar habita en las montañas del abismo, y residen en la tierra de Media y Persia. También observan (las palabras de Josué 1:8): «No se aparte de su boca el libro de esta ley». Tampoco están sujetos al yugo de ningún reino (extranjero), sino solo al yugo de Dios (y Su ley); y no hacen la guerra a ningún hombre en el mundo, sino que solo contienden con la ley (en el sentido de que discuten entre ellos sobre ella), y viven tranquilos y en paz, sin adversarios ni desgracias. Habitan una tierra que tiene diez días de viaje de largo y ancho y es de forma cuadrada. También tienen mucho ganado, camellos y asnos, así como sirvientes y sirvientas; y no tienen armas de guerra, sino solo cuchillos para matar o despiezar. Son personas fieles, y entre ellos no se encuentra el engaño ni el robo; de hecho, incluso sus sirvientes son fieles, pues aunque encuentren grandes riquezas en el camino, no extenderán sus manos para tomarlas. También hay algunos entre ellos que veneran el fuego y que toman a sus madres y hermanas como esposas, y no realizan ningún servicio de hombres. No cosechan ni cultivan viñedos, sino que lo compran todo con dinero. Tienen un juez y un príncipe, llamado Nachshon, y castigan a los malhechores con las cuatro penas capitales del tribunal, y hablan hebreo, persa y árabe. Los hijos de Zabulón habitan en las montañas de Parán, y limitan con ese vecindario, y levantan tiendas hechas de pelo que proviene de la tierra de Ageiamia, hasta el río Éufrates. La tribu de Rubén está situada frente a ellos, detrás de las montañas de Parán, y hay paz y amor entre ellos. También van juntos a la guerra, construyen carreteras y se reparten todo el botín; y viajan por la carretera que atraviesa Persia y Babilonia. También se puede obtener de ellos tanta comida como pueda llevar un camello por dos monedas de plata. Hablan árabe y tienen la Biblia, la Mishná y la Guemará (es decir, el Talmud) y la Agadá. También predican cada sabbat en lengua hebrea. La tribu de Efraín y la media tribu de Manasés están allí, en las montañas al sur de la tierra del loco (es decir, de Mahoma). Son de temperamento fogoso y crían caballos. Cortan caminos y no perdonan a nadie, y no tienen otro medio de subsistencia que el botín. Son guerreros valientes, y uno de ellos vence a cien. La tribu de Simeón y la media tribu de Judá habitan en la tierra de los jázaros, y son innumerables. También reciben tributos de veinticinco reinos y, por parte de los ismaelitas, les pagan tributos. Estas son, una vez más, las palabras de Eldad el danita, que no son más que falsedades, ya que, de lo contrario, nadie habría oído ni escrito nada al respecto. Pero, ¿cómo es posible que no se sepa absolutamente nada de

ellos, en particular de la tribu de Simeón y la media tribu de Judá, a quienes se supone que tantos reinos pagan tributos? Tal asunto no podría mantenerse en secreto, sino que tendría que resonar en todo el mundo. Y si son tan grandes héroes que uno de ellos puede derrotar a cien hombres, ¿por qué no expulsan a los turcos de la Tierra Prometida y la recuperan? Las tribus mencionadas seguramente no habrían necesitado enviar al rabino David al papa Clemente y al rey de Portugal para pedir ayuda contra sus enemigos, si entre las tribus hubiera héroes tan poderosos.

En cuanto a la tribu de Judá, la mitad de la cual, según el relato de *Eldad*, se dice que habita en la tierra de los cosareos: el rabino *Menasse ben Israel* escribe sobre esto en varios pasajes de su pequeño libro *Mikvéh Jisraël*, en relación con el lugar donde se supone que reside esa tribu. En la fol. 40, col. 2, en el capítulo 10, *número* 41, se expresa de la siguiente manera: הום שהכופר יא"ן ד"ע בייא"ראס וגם שאר כופרים מעידים שבאיי הודו יושבין עם רב מיהודים אכת דבר אבל הם מהשני שבטים יהודה ובנימין הנודעים לכל: es decir, aunque el escritor Jan de Beiaras y otros escritores testifican que una gran multitud de judíos habita en la India, lo cual es cierto, estos pertenecen a las dos tribus de Judá y Benjamín, conocidas por todos. Y en el folio 45, columna 1, en el capítulo 13, número 48, escribe: אין אחד מהשבטים יושב בחלק ערא"פא זולת השני שבטים יהודה ובנימין המה נפוצים בארבע רוחות העולם ועליהם נאמר יקבץ מארבע כנפות הארץ כמו שאנו רואים היום שיש מהם קהלות באמרי"קא: es decir, no hay ninguno entre las tribus que habite en la parte de Europa, excepto las dos tribus de Judá y Benjamín. Estas están dispersas por las cuatro partes del mundo, y de ellas se dice (Isaías 11:12): Él las reunirá de los cuatro extremos de la tierra, tal como vemos hoy que hay congregaciones de ellas en América. Y en el folio 37, columna 2, en el capítulo 10, número 34, afirma: שבט יהודה ובנימין מפוזרים בכל הארצות: es decir, Las tribus de Judá y Benjamín están dispersas por todas las tierras. También se lee en el tratado talmúdico *Sanhédrin*, fol. 110, col. 2, en el comentario del *rabino Salomón*: וישליכם משמע שיהו כלם גולין במקום אחד אלא ארץ אחרת והיינו עשרת השבטים שהגלם סנחריב והושיבם במקום אחד כדאמרין שהוליכם למדינת אפריקי אבל שמי השבטים לא גלו במקום אחד אלא נתפזרו בכל הארצות ועליהם הוא אומר אשרקה להם ואקבצם: es decir, las palabras (Deuteronomio 29:28), «Y los echará a otra tierra», enseñan que todos ellos serían llevados a un solo lugar, pero a otra tierra, lo cual debe entenderse como las diez tribus que *Senaquerib* llevó y estableció en un solo lugar, como se dice que los llevó a la tierra de *África*; pero las dos tribus (a saber, Judá y Benjamín) no fueron llevadas a un solo lugar, sino que fueron dispersadas por todas las tierras, y de ellas se dice (Zac 10:8): «Las silbaré y las reuniré». Cabe señalar aquí que el *rabino Salomón*

afirma erróneamente que las diez tribus fueron llevadas a *África*, cuando en realidad fueron llevadas más lejos de la tierra de *Canaán*, a Asia. En cuanto a la tribu de Judá en particular, se lee lo siguiente al respecto en el librito *Séder ólam sóta*, fol. 35, col. 2: שנת ג' אלפים וה' מאות וחמשים ושמונה שנים לבריאת עולם בא אספסייאנו והחריב הבית והגלה את ישראל ובתים הרבה מבית דוד ויהודה לאספמיא היא ספרד: es decir, En el año 3558 después de la creación del mundo, *Vespasiano* vino y destruyó el Templo, y llevó a *Israel*, junto con muchas familias de la casa de *David* y *Judá*, a España.

En cuanto a las tierras antes mencionadas que se dice que están habitadas por judíos en Asia, se dice que hay otra tierra en la que se encuentra una multitud innumerable de judíos, que, según el relato de los judíos, está rodeada por todos lados por un río llamado Sabbatjon, o Sambatjon, o también Sanbatjon. Sin embargo, la razón por la que el río se llama así la indica el rabino *Elias* en su pequeño libro *Tischbi*, fol. 62, col. 2, en la entrada sobre *Sambatjon*, donde afirma: חכמים קראו לו סבטיון מפני שביתתו בשבת כי יום השבת בלשון ההוא סבט וכן נקרא בלשון ערבי שיחליפו התיו לטית וכן מוסיפין מלת יון בסוף שמות התוארים בלשונים: es decir, los sabios lo llamaron *Sabbatjon* debido a su descanso en el *Sábado*; pues el día del sabbat se llama en esa lengua (es decir, la de las Diez Tribus) סבט *Sabbat* (en lugar de la palabra hebrea שבת *Shabbat*), y se llama igualmente así en la lengua de los árabes, que cambian la *Tau* por una *Teth*. También añaden la sílaba *jon* al final de las palabras comunes en su lengua. Lo mismo se encuentra en el librito *Mikvéh Jisraél*, fol. 38, col. 2, en el capítulo 10, número 38, del libro *Jephéh toär* del rabino *Mordechai Japheh*, y en el comentario del rabino *Bechai* sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 225, col. 1-2, en la *Parascha Haasinu*, así como en el comentario del rabino *Mosche* bar *Nachman* sobre los mencionados Cinco Libros de Moisés, fol. 152, col. 3-4, en la citada *Parascha*. Por lo tanto, se le llama *Sabbatjon*, o río sabático, porque durante los seis días de la semana se dice que es extremadamente turbulento, de modo que nadie puede cruzarlo, pero en el *Sabbat* se dice que está completamente tranquilo y en reposo. Por eso se lee en *Bereschith rabba*, fol. 10, col. 3, en la undécima *Parascha*, que *Turnus Rufus* le preguntó al rabino *Akkiva* cómo podía demostrar que Dios había ordenado el descanso en el *Sabbat* y el respeto del mismo; a lo que él respondió: הרי נהר סמבטיון יוכיח שמושך אבנים כל ימות השבת ובשבת הוא נח: es decir, He aquí, el río *Sambatjon* lo demuestra, pues arrastra piedras consigo todos los días de la semana, pero descansa en *Sabbat*. Lo mismo se encuentra también en el tratado talmúdico *Sanhédrin*, fol. 65, col. 2, así como en el librito *Mikvéh Jisraél*, fol. 37, col. 1, en el capítulo 10, número 34. El mencionado rabino *Elias* también escribe sobre esto en su citado *Tischbi*, en el pasaje citado, de la siguiente manera:

אומרים שכל ימי השבוע חוץ בשבת הוא רץ ומניע אבנים גדולות: es decir, se dice que corre todos los días, excepto el *sábado*, y mueve grandes piedras. Y en esa carta que se dice que fue escrita por el rey Prester *Juan* a un papa en Roma, y que fue impresa en hebreo en Constantinopla, se afirma lo siguiente al respecto: הַנָּהָר הוֹלֵךְ כָּל יְמֵי הַשָּׁבוּע וּבְשַׁבָּת אֵינוֹ זָז מִמְּקוֹמוֹ עַד יוֹם רִאשׁוֹן שֶׁשָּׁב לְאֵיתָנוֹ (es decir, este río fluye durante toda la semana, pero en el sabbat no se mueve de su lugar hasta el primer día de la semana, es decir, el domingo, cuando recupera su fuerza).

Sin embargo, los rabinos no se ponen de acuerdo sobre la ubicación de este río. El rabino *Abraham Perizol* enseña en su pequeño libro *Iggereth Orchoth Olam*, en el capítulo 24, fol. 27, col. 1-2, que se encuentra en *Asia*, en el norte de la India oriental, con estas palabras: וְכֵן נָבֹאר מֹוצָא נְהַר סַבָּטְיוֹן בְּגִלּוּיוֹת בֵּין נַהֲרֵי גַּאנְיִיס אֲשֶׁר בְּלָשׁוֹנֵנוּ גוֹזָן כְּאָמְרוֹ וַיַּגְלֵהּ קִירָה וגו׳ בְּתַחֲלַת הָאִינְדִיאָה הַזֹּאת הָעֶלְיוֹנָה בֵּין נַהֲרֵי גַּאנְיִיס הָאֵלֶּה הֵם לְמַעְלָה בִּיבֶשָׁה עַל לַאמִיק וְעַל קַאלִיקוּט . וְנָהָר חַבוֹר נָהָר גוֹזָן וְעָרֵי מָדַי וְהַמְּקוֹמוֹת הַמּוֹצְאוֹ וּמַפְסִיק בֵּין הָאִינְדִיאָנִי הֵהֵם לְקָצָת מַלְכוּת הַיְהוּדִים וְשׁ allí lo encontrarán sin duda. וְמִי שֶׁיִּכְפֹּר בָּזֶה וְיִסְכֹּל עִנְיָנִי וְיֶחְדַּל בִּדְבָרֵי אֱשֶׁר נֶאֱמַר עָלָיו כְּמִי שֶׁיִּכְפֹּר בְּדִבְרֵי הַשַּׁ״ס סְדָרִים לר״זל (Es decir: Así deseamos explicar el origen del río Sabbátjon, y decir que se encuentra dentro de las fronteras de la India superior, entre los ríos del *Ganges*, que en nuestro idioma se llama Gozan, como se dice (2 Reyes 16:9): «Y los llevó cautivos a Kir», etc. Y (2 Reyes 17:6) se lee: «Y los colocó en Chalach y Chabor, junto al río Gozan, y en las ciudades de los medos». Sin embargo, estos lugares están por encima de la tierra seca de Lameck y Calicut, y el nacimiento del río Sabbátjon está por encima de Calicut, y separa a esos indios de una parte del reino de los judíos, y allí sin duda lo pueden encontrar. Quien se burla de mis palabras, que digo sobre este asunto, hace lo mismo que si negara las palabras de nuestros rabinos, de bendita memoria, que figuran en el Talmud). Porque, como se mencionó poco antes, se hace mención de este río en el tratado talmúdico *Sanhédrin*. Lo mismo se encuentra en el libro *Júchafin*, fol. 151, col. 2, con palabras idénticas.

Además, el mencionado rabino *Abraham Perizol* escribe poco después del pasaje anterior que en la ciudad de Calicut hay muchos comerciantes judíos que comercian con especias, y sobre ello informa lo siguiente: וְהֵם מִן הַשְּׁבָטִים אֲשֶׁר לְמַעְלָה מִקַּאלִיקוּט בֵּין הָרֵי גוֹזָן וּנְהָרָיו וְשָׁם לְמַעְלָה מֵהֶם נְהַר סַבַּטְיוֹן הַמַּבְדִּיל בֵּין הָאִינְדִיאָנִי וְעַל יַבֶּשָׁה גְּלִיל הֲרֵי גוֹזָן וְנְהָרָיו וְשָׁם לְמַעְלָה מֵהֶם לַאמִיק שֶׁמְּדַבֵּר חַבוֹר מִן הַצַּד הָאַחֵר הַיּוֹתֵר קָרוֹב לָנוּ (Es decir: estos son de las tribus que habitan por encima de Calicut, entre las montañas de Gozan y sus ríos; y por encima de ellos está el mencionado río Sabbatjon, que marca la distinción entre los indios. Sin embargo, sobre la tierra seca de la región (del lugar) Lameck, el desierto de

Chabor se encuentra al otro lado, que es el más cercano a nosotros. Sobre este asunto también se puede consultar el folleto *Mikvéh Jifraél*, fol. 40, col. 1, en el capítulo 10, número 41, donde también se menciona la opinión del mencionado rabino Abraham Perizol, y se señala en él: המהר סאבאטייכא מקורו במדינת קאליקוט, Es decir: el nacimiento del río Sabbatjon se encuentra en la tierra de Calicut. Ahora bien, la ciudad de Calicut se encuentra en la tierra de Malabar, hacia el extremo sur del gran reino de Mogul y, por lo tanto, según esta opinión, el río Sabbatjon debe estar situado en dicho reino de Mogul. De hecho, hay algunos judíos que opinan que el río Ganges, que atraviesa el reino de Mogul, es el mencionado río Sabbatjon, como se verá con más detalle a continuación.

El rabino Gedaliah enseña en su libro *Shalshelet hakkabbála*, fol. 28, col. 1, que se encuentra en la tierra de Havila, cuyas palabras sobre este asunto se citarán más adelante, donde se relata cómo los judíos quedaron encerrados por el río Sabbatyon. El rabino Manasseh ben Israel afirma en su pequeño libro *Mikvéh Jifraél*, fol. 40, col. 2, en el capítulo 10, número 41, que se encuentra en el mar Caspio, cuando escribe: הנהר סמבטיון הוא אצל הים קאשפייא וגם רבים מסופרים הקדמונים מעידים זה, Es decir: el río Sabbatyon está cerca del mar Caspio, y hay muchos escritores antiguos que lo atestiguan. También lo indica más adelante en el pequeño libro citado, fol. 43, col. 3, en el capítulo 13, número 47, con estas palabras: פתרוס אינה מדינת פלוסיא ולא מדינת פטריא כמו שכתבו קצת מהסופרים אבל היא מדינת פרטייא היושבת אצל הים קאספייא ואני ום רבים מהסופרים כתבו ששם הוא סמבטיון הנהר ואע"פ שיש פתרוס במלכות מצרים, Es decir: Pathros no es la tierra de Pelusium, ni la tierra de Petra, como han escrito algunos escritores, sino que es la tierra de Partia, que se encuentra junto al mar Caspio; y yo, junto con muchos escritores, hemos escrito que el río Sabbatyon se encuentra allí, aunque también hay un Pathros en el reino de Egipto. Ahora bien, si se supone que se encuentra en el mar Caspio, entonces está a más de 400 millas alemanas del lugar donde lo situaría el mencionado rabino Abraham Perizol.

Los judíos tampoco se ponen de acuerdo en sus descripciones de este río, ya que algunos afirman que es un río de agua, mientras que otros sostienen que no hay agua en él, sino que solo está formado por piedra y arena. En cuanto a la primera opinión, algunos rabinos enseñan que el río Sambatyon debe entenderse como el río Gozan, ya que el rabino Menasseh ben Israel escribe en su citado folleto *Mikvéh Jisraél*, fol. 40, col. 2, en el capítulo 10, número 40, lo siguiente: הרמ"בן כתב בפרשת האזינו שנהר סמבטיון הוא נהר גוזן הנזכר במלכים ב' י"ז פסוק ו' Es decir: El rabino Moshé bar Najmán ha escrito (en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 152, col. 3) que es un río de

agua, en la parashá *Haasinu*, que el río *Sambátjon* es el río *Gosan*, que se menciona en 2 Reyes 17:6. Lo mismo se encuentra también en el comentario del rabino Bechai sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 225, col. 1, en la parashá antes mencionada, así como en el rabino Elías Tishbi, fol. 62, col. 2, bajo la palabra *Sambátjon*. Y en el libro Shalshelet hakkabbála, fol. 80, col. 2, el rabino Gedaliah escribe: וראיתי כתוב כי המלך הנקרא פריטיאן העיר על האפיפיור ברומה בשנת כמו ר"כ כי נהר פרת מעמיד היהודים סגורים שאינם יכולים לבוא עליו ואני אומר שבאולי ר"ל נהר גוזן שהוא סבטיון Es decir: He visto escrito que el rey llamado Prester John testificó ante el Papa en Roma, alrededor del año 220 (es decir, en el año 1460 d. C.), que el río Éufrates mantenía encerrados a los judíos, de modo que no podían venir contra él; pero yo digo que tal vez se refería al río *Gosan*, que es el *Sabbátjon*. Sin embargo, el rabino Abraham Perizol entiende que el río *Gosan* es el gran río Ganges, rico en agua, situado en el reino de Mogul, como se desprende de las palabras que se citan de él poco antes, en la página 534, del capítulo 24 de su folleto *Iggéreth orchóth ólam*, sobre el cual también se puede consultar el folleto *Mikveh Jisraél*, en el capítulo 10, fol. 40, col. 1, número 41. El rabino Gershon se expresa de manera similar en su folleto titulado *Sepher gelilóth érez Jisraél*, fol. 16, col. 2, de la siguiente manera: פון דורטן בין איך געזוגן צו דער שטאט דבר: בען בייתה דייח בחק גניחט דז : נהר גוזן : ערבייא חי : נהר גוזן: Es decir: Desde allí (es decir, desde Kibar) viajé a la ciudad de Debarseban, junto al río Ganges, que es el río Gosan. Ahora bien, si el río *Sabbátjon* es el río *Gosan*, y el *Gosan* es el *Ganges*, entonces el *Sabbátjon* debe ser necesariamente un gran río. También se registra en el folleto antes mencionado *Geliloth érez Jisraél*, fol. 17, col. 2, así como en el folleto llamado *Maasióth veseppúrim min málke Jisraél*, es decir, «Historias y relatos de los reyes israelitas», que los goyim o paganos que habitan a lo largo de él no beben agua de él, ni dan de beber a su ganado, porque lo consideran sagrado, y que quien tiene sarna o erupciones cutáneas se cura cuando se baña en él, como se verá con más detalle a continuación, donde se citarán las propias palabras. Por lo tanto, según todo esto, debe haber agua en él.

En cuanto a la otra opinión, según la cual no hay agua en absoluto en él, sino que es simplemente un río de arena y piedras, esto se lee en el pequeño libro antes mencionado de *Eldad* el *danita*, en estas palabras: ורוחב הנהר סבטיון ק"ק אמה כמטחוי קשת והנהר מלא חול ואבנים בלי מים והאבנים קולם ורעשם קול גרול או כגלי הים וכפי רוח סערה ובלילה ישמע קולו עד מהלך חצי יום וגו' והנהר והנהר ההוא מאבנים ומחול ירעיש כל שישת ימי המעשה ובשבת ישבות וינוח ומיד תעלה אש סביבות הנחל מערב שבת עד למוצאי שבת ואש הלהט להטה ולא יוכל אדם לנגוע אל הנחל ומשני עברי הנחל כמו חצי מיל והאש מלהט כל מה שישריש סביבות

הנחל, Es decir: El ancho del río es de 200 codos, la distancia de un tiro de arco, y el río está lleno de arena y piedras, sin agua. El sonido de las piedras también se precipita como el ruido de un gran rugido, o como las olas del mar, y como un viento de tormenta; y se puede oír su sonido por la noche durante medio día de viaje, *etc.* Este mismo río de piedras y arena corre durante los seis días laborables de la semana, pero en el sabbat descansa y permanece en calma, e inmediatamente desde la víspera del sabbat (es decir, el viernes por la noche) se levanta un fuego alrededor del río hasta el final del sabbat, y ese mismo fuego arde de tal manera que nadie puede acercarse al río, y se extiende a ambos lados del río durante aproximadamente media milla. Este fuego también consume todo lo que crece alrededor del río. Estas son las palabras de *Eldad*. Lo mismo se enseña también en el libro *Shalshelet hakkabbála* fol. 28, col. 1: זערין גולל אבנים וחול בלי מים ברעש וקולות, Es decir: Arrolla piedras y arena, sin agua, con un rugido y un estruendo, incluso hasta el día de hoy. Por esta razón, el rabino *Salomón Jarchi* también lo llama en su *Comentario* sobre el tratado *talmúdico Sanhédrin* fol. 65, col. 2 נהר אבנים, *nehár avaním*, es decir, un río de piedra, porque en lugar de agua se dice que arroja y arrastra piedras y arena.

En cuanto a la arena de ese mismo río, se dice que cuando es transportada a otros lugares, se mueve con mucha fuerza durante los días laborables y descansa en el sabbat, sobre lo cual el rabino *Menasse ben Israel* escribe en su pequeño libro *Mikvéh Jisraél*, fol. 38, col. 2. y fol. 39, col. 1. en el capítulo 10, *numerô* 39, de la siguiente manera: וגם מצוק את דבריו שאדם אחד היה לו כלי זכוכית מלא מחול שבנהר סמבטיון ומכל ששת ימי המעשה היה החול ההוא סוער והולך בהזכוכית ובשבת היה נח. ואני כמו כן מעיד על זה כפי השמועה ששמעתי מאבי ז"ל ובוראי אמת הוא כי הוא מן הדברים הנמנעים שאב יספר דבר שקר לפני בניו. וספר כמה פעמים שבעיר לישבו"נה בארץ פורטוגאל היה כושי אחד שהיה לו כלי זכוכית מלא מהחול הנ"ל והלך בכל ערב שבת לעת הכנסת שבת לרחוב שהיה נקרא רו"א גא"ווא, que en lengua sagrada significa «calle nueva», porque allí vivían judíos que eran anónimos para las naciones cristianas, y ese negro los llamaba «judíos» y les mostraba el recipiente de cristal que tenía en la mano y les decía: «Cierren las tiendas, porque ha llegado la hora de recibir el Shabat». Y también oí esto de una persona fiel y del ministro y médico que vio al negro con la vasija de cristal con la arena mencionada anteriormente, de pie delante de la casa de los ismaelitas en la ciudad de Hal.Y he aquí que el juez pasó y preguntó por ese asunto, y tomó ese recipiente y habló con el negro y lo sacudió y dijo: «Hágalo, porque esto es un refuerzo para el día de reposo de los judíos». Y si no hubiera sido por el vidrio y la arena mencionados anteriormente, que son grandes y evidentes, no lo habría escrito. Es decir: Él (es decir, el rabino Mordechai Japheh) también corrobora su relato con la

afirmación de que un hombre tenía un recipiente de cristal lleno de arena del río *Sabbatjon*, y que todos los días de la semana esa misma arena se movía turbulentemente dentro del cristal, pero descansaba en el sabbat. Yo también doy testimonio de esto, según el relato que escuché de mi padre, de bendita memoria, que sin duda también es cierto, ya que es imposible que un padre mienta a sus hijos. Él me contó muchas veces que en la ciudad de Lisboa, en la tierra de Portugal, había un moro que tenía un recipiente de cristal lleno de la arena antes mencionada y que cada víspera de sabbat (es decir, el viernes por la noche), a la hora en que comenzaba el sabbat, a la calle llamada Calle Nueva, ya que en esa calle vivían los judíos que habían sido obligados a convertirse a la fe cristiana, a quienes ese moro llamaba judíos, y les gritaba y les mostraba el vaso que tenía en la mano y les decía: cierren sus tiendas, porque ha llegado la hora de recibir el sabbat. También oí hablar de este asunto a un hombre digno de confianza, el distinguido rabino Meir, doctor en medicina, que había visto a un moro que estaba con un recipiente de cristal que contenía parte de la arena antes mencionada delante de la mezquita de los ismaelitas (o turcos) en la ciudad de Alepo, y que el juez pasó por allí y preguntó al moro sobre el asunto y lo reprendió y le dijo: Ha hecho usted mal (al mostrar este vaso con la arena), pues esto es una confirmación del sabbat de los judíos. Estas son las palabras del rabino Menasse. Pero, al igual que no es cierto que exista tal río sabático, tampoco es cierto que se haya visto nunca tal arena. Y me sorprende enormemente que el rabino Menasse, que por lo demás era un hombre culto, se mantuviera aferrado a la opinión errónea de que es imposible que un padre diga cosas falsas a sus hijos, ya que esto ocurre con mucha frecuencia, debido a que los propios padres han sido informados incorrectamente por otros y han aceptado la falsedad como verdad. Además, la mentira descarada no es nada nuevo entre los judíos, para lo cual el Talmud proporciona amplias instrucciones, como he demostrado ampliamente en el capítulo 8 de la primera parte y en otros lugares. Las mentiras y fábulas que los judíos cuentan a sus hijos como verdades son innumerables.

En cuanto a la anchura de este río, los judíos también tienen opiniones divergentes al respecto. En palabras del danita *Eldad*, citado poco antes, se afirma que, según su relato, tiene doscientos codos de ancho. El rabino *Gedálja* escribe en su libro *Shalshelet hakkabbála*, fol. 28, col. 1: אמה פ' רחב שהוא הנהר באותו מקום: יש Es decir, hay lugares a lo largo de ese mismo río donde tiene sesenta codos de ancho. Pero en el pequeño libro *Gelilóth érez Jisraél* se lee en el fol. 17, col. 2: דער באך איז י"ז פרסאות ברייט: es decir, el arroyo tiene diecisiete *parsáoth*, es decir, millas de ancho, cada una de las cuales contiene 4000 pasos grandes; y esto también se encuentra en el pequeño

libro *Maasióth vesippúrim min málke Jisraél*, fol. 6, col. 2. Por lo tanto, hay una diferencia enorme entre diecisiete millas y sesenta o doscientos codos.

Ahora examinemos también qué judíos se dice que habitan sobre este río, y quienes escriben sobre ello tampoco se ponen de acuerdo al respecto. En el pequeño libro antes mencionado de *Eldad* el danita, después del relato citado anteriormente sobre dónde habitan las diez tribus, se informa que la tribu de Moisés reside allí, y sus palabras dicen lo siguiente: ועוד שבט משה רבינו הצדיק עבד ה' ונקרא שמו ינוס מעז' ידבק ביראת ה' והנחל סובב עליהם מהלך ג' חדשים על שלשה חדשים והם שוכנים בבתים מפוארים ובנינים הדורים ובמגדלים והם יבנו לעצמם ואין עמהם דבר טמא ואינה חיה טמאה או בהמה לא חיה רעה ולא זבוב ולא שועלים ולא פרעושים ולא כנים ולא נחשים ולא עקרבים ולא כלבים ולא טוב מזיק זולתי צאן ובקר וצאנם יוליד dos veces al año y siembran y cosechan y tienen huertos y jardines y todo tipo de frutas y todo tipo de legumbres y calabazas y calabacines y cebollas y ajos y trigo y cebada y de uno crecerá cien Y son creyentes, poseen la Torá, poseen la Mishná, poseen el Talmud y la Aggadá, y su estudio es en la lengua sagrada, y así son diferentes de nuestros padres, y aprendimos de nuestros sabios de la boca de Josué ben Nun, de la boca de Moisés, de la boca de la Gevirá, y no conocen los términos y las interpretaciones que estaban en la segunda casa, porque no los alcanzaron y no los conocieron, y no saben hablar sino en la lengua sagrada. Y son estrictos con el vino. Y de lo que los rabinos fueron estrictos en las leyes de la matanza y las impurezas, como dicen los escritores, Moisés nuestro maestro fue más estricto que los escritores. Y no juran en nombre de Dios hasta que sale su alma y según su boca se estremece. Y sobre los que juran ante ellos, los reprenden y les dicen: «¿Por qué mencionan el nombre de Dios según su boca?». Todo según ustedes, si es pan lo comerán o agua lo beberán. No es malo que sus hijos mueran cuando son pequeños, y cuando sean todos trabajarán al Señor con temor y reverencia y con un corazón sincero, y los hijos de Moisés, siervos del Señor, vivirán muchos días y vivirán cien años. O ciento veinte años. Ni hija ni hijo morirán en vida de su padre, y vivirán tres o cuatro generaciones, y verán a sus nietos, hijos y descendientes. Y ellos aran y cosechan, porque no tienen siervos ni siervas, y son dueños de sus casas, y tienen marcos en sus casas y no las cierran por la noche, porque entre ellos no hay ladrones ni hombres malvados ni ningún daño. Y también un niño pequeño va con el ganado durante varios días y no teme nada, ni a los ladrones, ni a los demonios, ni a los animales salvajes, ni a ningún daño en el mundo, porque son santos y puros. Y estos levitas son diligentes en la Torá y en los mandamientos, y aún están en la santidad de Moisés, nuestro maestro, por lo que el Santo, bendito sea, les ha dado todo esto y más, y no ven a los seres humanos, y los seres

humanos no los ven, excepto estas cuatro tribus que se sientan al otro lado del río y los ven.

Otros son aquellos que hablan con ellos y el río Sabtón entre ellos, que está escrito en ellos: «Salgan». Y además tienen mucho dinero y oro, y siembran lino y crían gusanos, y hacen ropa bonita y abrigos, y salen de Egipto, y no hay fin, y... (Y estas cuatro tribus, Dan y Neftalí, que están con sus rebaños junto al borde del río, para esquilar sus ovejas, porque es una tierra llana y llana, y no hay en ella espinas ni hierbas, y cuando ven la tribu de Moisés, se reúnen y se paran en el borde del río y gritan y dicen: Hermanos nuestros, tribus de Israel, mostradnos las camellas, los perros y los asnos, y¿Cuánto mide este camello, cuánto mide su cuello y cuánto mide su cola? Y se saludan unos a otros :)

Eso es: hay hay también todavía el personal de Moisés, nuestro

maestro,

el

justo

y

y siervo del Señor, al que se le llama fugitivo de la idolatría y adherente al temor de Dios. Ese mismo (río *Sabbation*) rodea a esos (judíos) hasta donde se puede caminar en tres meses, cuadrado en longitud y anchura; y ellos moran en casas excelentes, edificios espléndidos y torres que construyen para sí mismos. Tampoco hay entre ellos nada impuro, ni aves impuras, ni bestias salvajes o ganado doméstico impuro, ni ninguna criatura dañina; tampoco hay mosquitos, zorros, pulgas, piojos, serpientes, escorpiones, perros ni nada que cause daño; solo ovejas, cabras y ganado, y sus ovejas y cabras paren dos veces al año. También siembran y cosechan, y tienen jardines y huertos, y todo tipo de frutas, y todo tipo de legumbres, así como melones, pepinos, cebollas, ajos, trigo y cebada, y de uno (grano) crecen cien. Son personas fieles y conocedoras de la Ley (es decir, los cinco libros de Moisés), de la Mishná y la Guemará (es decir, el Talmud) y de la Agadá, es decir, de las narraciones entretenidas, y su Talmud está escrito en lengua hebrea. También enseñan de esta manera (y dicen:) así nos enseñaron nuestros padres, y nuestros sabios nos instruyeron de boca de Josué, hijo de Nun, de boca de Moisés, de boca de Dios. Tampoco saben nada de los maestros talmúdicos de la Mishná y la Guemará que vivieron en la época del Segundo Templo, ya que no llegaron a ellos ni los conocieron. Del mismo modo, solo pueden hablar hebreo y hacen *estricta* la prohibición (es decir, la aplican rigurosamente) de que nadie beba *jen nésech*, es decir, vino de

libación (que ha sido ofrecido a los ídolos). Todo lo que nuestros rabinos enseñaron y estrictamente prohibieron (y prohibieron encarecidamente) en las ordenanzas relativas al sacrificio o la matanza, y la carne que tiene un defecto (y por lo tanto está prohibido comerla) según las palabras de las Escrituras, lo mismo lo ha hecho *Moisés* aún más estricto (y más severamente prohibido) que los escribas. Tampoco juran por el nombre de Dios hasta que su alma se va, y dejan que su ira contra el que jura en su presencia pase por su boca. También castigan a esas personas y les dicen: ¡Ay de ustedes, desdichados! ¿Por qué toman el nombre de Dios en su boca? Todo pasa por su boca; si fuera un trozo de pan, podrían comerlo, o si fuera agua, podrían beberla. ¿No saben que por el pecado de jurar sus hijos mueren siendo aún jóvenes? Por eso también advierten a todos que sirvan al Señor con temor y reverencia, y con un corazón recto. Los hijos de *Moisés* también alargan sus días y viven entre cien y ciento veinte años. Ninguna hija ni ningún hijo muere durante la vida de su padre, y llegan (o viven para ver) la tercera o cuarta generación, y ven a sus hijos, nietos y descendientes. También aran y cosechan, ya que no tienen sirvientes ni sirvientas; también tienen tiendas (en las que ejercen su oficio), y sus casas se pueden cerrar con llave; sin embargo, no las cierran por la noche, ya que no hay ladrones, ni personas malvadas, ni nada dañino entre ellos. Un niño pequeño también viaja muchos días con el ganado y no teme a los asesinos, ni a los demonios, ni a ninguna bestia dañina, ni a ningún peligro en el mundo, porque son santos y puros. Esos mismos levitas trabajan en la Ley y en los mandamientos, y permanecen en la santidad de nuestro maestro *Moisés*; por lo tanto, el Dios santo y bendito les ha dado todo esto. Más allá de eso, tampoco ven a ningún otro pueblo, y ningún otro pueblo los ve a ellos, excepto las mismas cuatro tribus que habitan más allá de los ríos de la tierra de los moros. Se ven unos a otros y hablan entre ellos, y el río *Sabbatjon* se interpone entre ellos. De ellos está escrito (Isaías 49:9): que dirán a los prisioneros: salgan. Además, tienen mucha plata y oro, siembran lino, cultivan escarlata y confeccionan hermosas vestiduras y mantos. Y son el doble, sí, el doble que aquellos (*israelitas*) que salieron de Egipto, de modo que no tienen fin (ni número), *&c.* Y esas cuatro tribus, a saber, Dan, Neftalí, Gad y Aser, se encuentran (a veces) con su ganado a orillas del río Sabbatjon para esquilar sus ovejas, tras lo cual aquellos (que habitan al otro lado del río) claman y dicen: hermanos, tribus de Jesurún (es decir, de Israel), déjennos ver los camellos, los perros y los asnos; y dicen: ¡qué largo es este camello! ¡y qué largo es su cuello! ¡y qué corta es su cola! y se saludan unos a otros. Hasta aquí las palabras del danita *Eldad*, según el cual no se dice que otros judíos habiten más allá del río *Sabbation* excepto la tribu de *Moisés*, y se dice que las tribus

restantes, según lo citado anteriormente del mencionado *Eldad*, residen en otros lugares y aquí y allá.

Cómo llegó esta tribu de *Moisés* al río *Sabbátion* lo explica el *rabino Gedálja* en su libro *Shalshelet hakkabbála* fol. 28, col. 1., donde ofrece el siguiente relato y escribe: ספר לנו אלדד הנוכר שכשחרב המקרש בראשונה עלו ישראל לבבל ועמרו הכשרים על בני משה ואמרו להם שירו לנו משיר ציון עמרו בני משה וגעו בבכיה לפני הק"בה וכתתו אצבעותיהם שהיו מנגני בהם במקרש ולא רצו לנגן ובא הענן ונשאם עם אהליהם ובהמתם והוליכם לחווילה בלילה ובאותה הלילה היה רעש ביבם נהר שגולל אבנים וחול במקום שלא היהs 'גדול ובבוקר ראו חיל גדול והשיב ה שם נהר מעולם וערייך גולל אבנים וחול בלי מים ברעש וקולות שאילו היה שם אפילו הר של נחול היה מנפצו וזה בכל ימי חול ובשבת נח ולזה נקרא נהר סבטיון ויש מקומות באותן הנהר שהוא רחב ששים אמה ולכן אינם יכולים לבוא אלינו ולא אנן אליהם: es decir, *El mencionado Eldad nos dijo que cuando el Templo fue destruido por primera vez, los israelitas fueron llevados a Babilonia, donde los caldeos se levantaron contra los hijos de Moisés y les dijeron: toquen una canción de Sión. Entonces los hijos de Moisés se levantaron y lloraron ante el Dios santo y bendito, y se rompieron los dedos con los que habían tocado música en el Templo, y se negaron a tocar. Y vino una nube y los llevó con sus tiendas y su ganado, y los llevó por la noche a Chavila. Y en esa misma noche hubo un gran terremoto, pero por la mañana vieron una gran hueste, y el Señor hizo que surgiera un río a su alrededor, que arrastra piedras y arena, en un lugar donde nunca antes había habido un río; y todavía hoy arrastra piedras y arena sin agua, con sacudidas y ruido, de tal manera que incluso si hubiera allí una montaña de hierro, la destrozaría. Y esto ocurre todos los días laborables, pero el sábado descansa; por eso se le llama el río del sábado. También hay lugares a lo largo de ese río donde tiene sesenta codos de ancho, y por lo tanto no pueden llegar hasta nosotros, ni nosotros hasta ellos. En el folleto *Divre málke bájith schéni*, se lee en el folio 103, col. 1-2, cómo *Nebular-Adan*, mencionado en 2 Reyes 25, conquistó al rey Sedequías, quemó el Templo y se llevó a los judíos cautivos; y a continuación dice: והגלה בגלות זו לויים מורש של משה ס' רבוא: שנאמר ובני משה גרשם ואליעזר ובני אליעזר רחביה הראש ובני רחביה רבו למעלה למעלה מס' רבוא שכשעשו ישראל את העגל כעס עליהם הק"בה ובקש לאבדם ואמר למשה שני פעמים ואעשך לגוי גדול ונתקיים הדבר. כיון שהגיעו לנהרות בבל אמרו להם שירו לנו משיר ציון שנאמר כי שם שאלונו שובינו וגו' מיד חתכו ראשי אצבעותיהן בשיניהם ואמרו איך נשיר את שיר ה' על אדמת נכר. וראה הק"בה שלא רצו לומר שירה וגנזן ונתנן לאחר סמבטיון; Es decir: también se llevó cautivos a los levitas que eran descendientes de Moisés, es decir, sesenta mil (o seiscientos mil), como se dice (1 Cr 23:15, 17): Los hijos de Moisés fueron Gersón y Eliezer. El primero de los hijos de Eliezer fue Rehabías. Pero los hijos de Rehabías se

multiplicaron mucho, de modo que eran más de seiscientos mil; porque cuando los israelitas hicieron el becerro, el Dios santo y bendito se enojó con ellos y quiso destruirlos, y habló a Moisés dos veces (como se ve en Éxodo 32:10 y Números 14:12): Haré de ustedes un gran pueblo, declaración que también se cumplió. Ahora bien, después de que llegaron a los ríos de Babilonia, los babilonios les dijeron: canten una canción de Sión, como está escrito (Sal 137:3): Porque allí los que nos mantuvieron cautivos nos exigieron canciones, etc. Entonces se mordieron las yemas de los dedos con los dientes y dijeron (como se lee en el versículo 4): ¿Cómo cantaremos las canciones del Señor en tierra extranjera? Y el Dios santo y bendito vio que no deseaban cantar, y los escondió, y los colocó más allá del *Sambátjon*. Que esto sea suficiente en lo que respecta a la tribu, o a los hijos y descendientes de Moisés.

Otros, sin embargo, enseñan que las diez tribus habitan en la tierra rodeada por el río *Sabbátjon*, y sobre esto está escrito en *Bereschíth rábba* fol. 66, col. 4., en la septuagésima tercera *Parascha*, lo siguiente: לא למקום שגלו עשרה השבטים גלה שבט יהודה ובנימין עשרת השבטים גלו לפנים מן נהר סמבטיון שבט יהודה ובנימין מפוזרים בכל הארצות: es decir, la tribu de Judá y Benjamín no fueron llevadas al lugar al que fueron llevadas las diez tribus. Las diez tribus fueron llevadas al río *Sambátjon*, pero las tribus de Judá y Benjamín están dispersas por todo el mundo. Lo mismo se encuentra también en el pequeño libro *Mikvéh Jísraél*, fol. 37, col. 2., en el capítulo 10, *número* 34, así como en el comentario del rabino Bochai sobre los cinco libros de Moisés, fol. 225, col. 2, en la Parascha Haafinu, y el siguiente pasaje viene después en *Bachai*: ובמדרש שיר השירים אף ערשנו רעננה אלו עשרת השבטים שגלו לפנים מנהר סבטיון es decir, en el *Medrasch* del Cantar de los Cantares de Salomón, (sobre las palabras Cantar 1:16,) «Sí, también nuestra cama es verde» (se lee:) esto significa las diez tribus, que fueron conducidas dentro del río *Sambátjon*. El rabino Moshe bar Najman enseña igualmente en su comentario sobre los cinco libros de Moisés, fol. 152, col. 3, en la mencionada Parascha Haafinu, sobre las palabras de Deuteronomio 32:26, «Los dispersaré por las esquinas», lo siguiente: הנה רמון לגלות עשרת השבטים שגלו להר גוזן הוא שהחכמים קורין סמבטיון כי נקרא : סמבטיון וגו' מלשון ויגז שליום כי העומדים אחריו מוכחים מבני אדם וקורין אותו סמבטיון מפני שביתתו בשבת es decir, he aquí, esto tenía un significado para el exilio o la miseria de las diez tribus, que fueron conducidas a través del río Gosan, que nuestros sabios llaman *Sambátjon*; pues se llama Gosan (de la palabra גז *Gus*, que significa quitar y arrancar, como se lee en Números 11:31:) *Vajágos Sálvim*, es decir, «Y se llevó las codornices» (y las trajo); porque aquellos que se quedan atrás son llevados, o arrancados, de la humanidad. Sin embargo, se llama *Sambátjon* porque descansa en el sábado. El

rabino Elías también se expresa sobre este asunto en su *Tischbi*, fol. 62, col. 2., de la siguiente manera: סמבטיון שם נהר ואומרים שכל ימי השבוע חוץ בשבת הוא רץ ומונע אבנים גדולות ואי אפשר לעבור וזו היא סבה שעשרת השבטים שהם נלכדים שם לא יצאו משם שלא לחלל יום השבת es decir, *Sambátjon* es el nombre de un río, y se dice que todos los días de la semana, excepto el sábado, corre y mueve grandes piedras, por lo que es imposible cruzarlo; y esta es la razón por la que las diez tribus, que están cautivas (y encerradas) allí, no salen de allí, para no profanar el sábado. Más allá de esto, también se lee en *Bammidbar rábba*, fol. 219, col. 2., en la Parascha 16: השבטים הם נתונים לפנים מן סמבטיון שלפנים מן הרי חשך es decir, las tribus están dentro del *Sabbátjon*, que se encuentra dentro de las montañas oscuras.

Puesto que aquí se ha mencionado las montañas oscuras, detrás de las cuales se dice que se encuentran las tribus, también debo informar de cómo una parte de la tribu de Judá y toda la tribu de Simeón llegaron a ser llevadas allí. Esto se describe en el libro *Shalshelet hakkabbála*, fol. 80, col. 2, de la siguiente manera: בשנת י"ב למלכו שב סנחריב והביא כותיים לשבת שומרון ושני יהודים ללמד אליהם תורת ישראל ושמם היו ר' יונאי ורבי סביא כנראה בנתנחומה פרשת וישב. ואחר כך הלך על מלכיות רבות ותפס קרן מדינות והעבירם למקום למקום למרינה [פלימו] למדינה, ואו בלבד כל העולם והלך גם כן על מלכות יהודה ולכר קצת שבט יהודה וכל שבט שמעון ויבקש להוליכם אל ארץ לחלת וחבור כמו שעשה לגלות שומרון ולא יכול כי בא נגרומלך כוש ונלחם עמו והניח היהודים בדרך וגנום הק"בה בהרי חשך: *Es decir: en el duodécimo año de su reinado (es decir, el del rey Ezequías), Senaquerib volvió y trajo a los cuchitas para que vivieran en Samaria, junto con dos judíos que les enseñaran la ley (y la religión) de Israel, uno de los cuales se llamaba Rabí Dosetai, hijo de Jannai, y el otro Rabí Sabja, como se puede ver en el libro Tanchúma, en la Parascha Vajesechef. Después de esto, marchó contra muchos reinos, tomó a los pueblos más destacados de las tierras y los llevó de un lugar a otro y de una provincia a otra, y en ese momento sumió al mundo entero en la confusión (de modo que todos los pueblos se mezclaron). También marchó de nuevo contra el reino de Judá y se llevó a una parte de la tribu de Judá y a toda la tribu de Simeón, con la intención de llevarlos a la tierra de Chalach y Chabor, como había hecho con los que había llevado de Samaria; pero no pudo, porque el rey de los moros vino contra él y le hizo la guerra, por lo que dejó ir a los judíos, y el santo y bendito Dios los escondió en las oscuras montañas.* Esto es suficiente en lo que respecta a esas oscuras montañas; debemos volver a los habitantes de la tierra que se encuentra entre el río *Sabbátjon*.

En otros lugares se escribe que solo una parte de las Diez Tribus habita dentro del río mencionado, en relación con lo cual el folleto *Mikveh Jisrael* fol. 36,

col. 1. 2. al comienzo del *capítulo 10* afirma lo siguiente: וראיה אחרונה שהלק מי' השבטים גלו מעבר לנהר סמבטיון ושם הם יושבים ועל זה מעידים סופרים רבים קדמונים ז"ל. הראשון הוא רבי יוחנן בעל מחבר תלמוד ירושלמי אשר הי ק' נ' שנים אחר חרבן בית שני אמר במסכת סנהדרין פרק י' ששערת השבטים גלו לג' מקומות לנהר סמבטיון ולדופני של אנטיוכיא ולמקום אשר כסה שם הק"בה בענן ולעתיד יקבצם ויגאלם משם. Y como profeta digno de sus palabras, Mishaiah M"T, versículo 9, dijo: «Salgan los cautivos». Estos son los que se exiliaron más allá del río Sambatjon. Los que se exiliaron en la oscuridad son los que están en la nube. Los que se exiliaron en las carreteras son los que están en Antioquía. ובאיזה אנטיו'כיא שהוא מדבר לא נודע לנו: *Es decir: la prueba definitiva de que una parte de las Diez Tribus fue llevada al exilio o a la miseria más allá del río Sambatjon, y habita allí, consiste en el hecho de que muchos escritores antiguos, de bendita memoria, dan fe de ello. El primero es el rabino Jochanan, que escribió el Talmud de Jerusalén y vivió 150 años después de la destrucción del Segundo Templo; afirma en el capítulo 17 del tratado Sanedrín que las Diez Tribus fueron llevadas al exilio o a la miseria a tres lugares: más allá del río* Sambatjon*, y a* Dafne *de* Antioquía*, así como a un lugar donde el Santo y bendito Dios los cubrió con una nube; pero en el futuro los reunirá y los redimirá de allí. También aduce una prueba para sus palabras de Isaías 49:9 (y afirma que las palabras) «Para que digáis a los cautivos: Salid», significan aquellos que están en el exilio o la miseria más allá del río Sambatjon. (Y que a través de las palabras) «Y a los que están en tinieblas: Venid a la luz», se debe entender a aquellos a quienes la nube ha cubierto. (Sin embargo, a través de las palabras) «Se alimentarán a lo largo de los caminos», se refiere a aquellos que están en Daphne de Antioquía. Sin embargo, se desconoce de qué Antioquía habla. Esto también se puede consultar en el Jalkut Schimoni sobre Esaiam fol. 52 col. *2.* número *331, donde el asunto se presenta de forma considerablemente alterada.*

El rabino Gerson describe en su folleto alemán-hebreo, titulado *Sépher Gelilóth érez Jisraél*, la tierra que se supone que se encuentra entre el río *Sabbátjon*, y habla extensamente sobre sus habitantes; no hace ninguna mención a la tribu de Moisés, sino que habla en general de las diez tribus, y debido a que en él aparecen muchas cosas extrañas, he considerado necesario transcribir aquí su relato completo sobre el asunto. Sus palabras, muy mal organizadas y poco alemanas, dicen lo siguiente:

das ist / Nun will recuerdo recordar de los grande y pequeños / que ellos von los diez Stämmen hablado haben / wie ustedes / dónde viven viven. Eso es: Ahora deseo deseo hablar hablar de la grandes y pequeño pequeño, que ellos tienen hablado de el diez tribus, y dónde viven viven. ¿Cómo hay se que que

ser un lugar donde las tribus residen; cómo se tienen reyes sobre ustedes y son poderosos, y que nada más falte falta para ellos excepto que no hacen no tienen el Templo y la profecía; y dónde ellos viven, ellos viven en completa y y seguridad. Hay hay muchos pueblos que deben pagar tributos a los judíos; pero con aquellos que se rebelan contra ellos, ellos libran guerra y hacen ellos someterse de nuevo. Como respecto el lugar donde ellos viven, algunos dijo es es no lejos de el *Sambatjon*, otros dijeron que es en el *Sambatjon*; algunos informaron que está detrás las montañas de Golán, pero otros decían que está detrás la oscuras montañas; algunos decían cómo ellos todavía tienen reyes sobre ellos. Todos de estas cuentas no no fácil para mí creer creer, porque en cuenta de nuestros muchos pecados que sufrimos un gran *exilio*, o miseria; pero yo juro por la bendita Dios que puedo hago no deseo a informar lo menos inverdad. En el año 390 , según a el pequeño cálculo (que es en el año 1630 d. C.), yo estaba en la antes mencionada Alejandría en Egipto, donde el pueblo hablaba de nada más más el diez tribus; una dijo esto, otro dijo algo diferente, como es el forma de el mundo, así puedo puedo no aprender nada fiable. Entonces yo fue a la santa congregación de los judíos en Egipto, y los pueblo allí dijo que cómo las cartas habían llegado de la santa congregación de Salneck, con una *Caravana*, que es decir, una compañía que de comerciantes que tenía venido de allí, en el cual se se establecido que muchos miles de judíos habían cruzado por el *Sambatjon*, había estaba en toda toda tierra de *Preste Jan*, así como también como el tierra de la blanca moros, quienes son llamados francos moros y son un de de turco cuyo idioma es español, y los judíos habían librado guerra contra ellos porque ellos se negado a pagar sus tributos. Cuando oí escuché esto, le le di las gracias a la bendita Dios y alabado a que Él había hecho me digno de escuchar buenas noticias de Israel, que Él está cumpliendo en nosotros las palabras de Génesis 49:10: «El cetro será no apartarse de Judá», etc. Y en el año 391 de acuerdo a el pequeño cálculo (que es en el año 1631 A.D.), yo llegué con un barco de la santa congregación de Alejandría que navegaba navegando hacia la santa congregación de Salneck, y yo también navegué a la santa congregación de Salneck, y allí estaba estaba dijo que una *Caravan* había llegado y estaba comprando mucho mucho hierro, por lo que le pregunté a dónde había había , y uno de los hombres le dijo que que ellos habían venido de la tierra de *Chobach* y se transportando hierro a través el *Sambatjon*. Entonces yo fui a la *Bassa* de la *Caravana*, el jefe de los comerciantes, y preguntó todo todo: cómo le había estaba estaba para ese lugar, cómo caro estaban eran allí, y cuánto cuesta uno le tener que asumir. Él dijo que la la es conocida a los Dios bendito Dios, por nosotros viajamos a veces ocho meses, a veces seis meses, a veces cinco meses, dependiendo de la temporada, y él mostró todo todo las caminos desde uno ciudad a la siguiente.

Entonces pensé pensé que que viajar allí, ya que yo sé los idiomas y sé las caminos, así que que yo necesito no profanar el domingo, y pregunté pregunté a la gente que consejo a de si debo debería transportar hierro con la *Caravana*. Se recomienda a todos le aconsejaron que que viajara con él. Entonces me fui de a la *Bassa* de la *Caravana* y hecho su conocido, y él juró que que en una que si yo viajaría viajar con él, no daño le en a mí. Y yo encontré favor con él, así que que él habló con mí todos día, instándome a a cruzar al con él. Al esto , fui con él a Turquía juez juez y tenía escrito escrito en un libro que yo gustaría viajar con él, y que él debería entregar a de vuelta a Salneck o traer una carta de en la en la que dónde él había dejado . Yo hice he para que pudiera pudiera puedo lo más hay había cerca el *Sambatjon*, y muchos judíos también se fueron con mí a el juez, junto con el jefe y y estaban presentes también también. Yo estará no ser extenso; hay habría ser mucho que escribir sobre la camino, las tierras, las ciudades, los mares, y los desiertos en los afortunada Arabia, hasta yo llegué a La Meca y Guda, no lejos de la Mar . Hay yace Mahoma, el falso profeta de los ismaelitas. De allí viajé viajé hacia la tierra de *Sikitne Istre* y en el desierto de *Chabor*, y allí vi vi un tipo de animal que tiene cinco patas y tres ojos y es seis medida de altura; y hay hay muchos judíos en esa tierra. Es es una tierra llamada *Bascha Maora*, y los niños de Rechab viven en la afortunada Arabia, en todos las ciudades y pueblos, y los mar Mar es no lejos de allí, y en el mar allí hay grandes montañas sin número. En las islas las ciudades están llenas de judíos, y tienen tienen muchas especias, y plata, y oro en abundancia. Yo no no viajado por mar, sino viajó por tierra a través de terrenos hacia la región de India, como lejos como las montañas llamadas las montañas de *Chippalon*, hasta que llegué a la santa congregación de *Kibar*; y de allí viajé viajé a la ciudad de *Debarseban*, por el río Ganges, que es el río *Gosan*. Desde allí viajé viajé hasta lejos como la ciudad de la santa congregación de *Gina*, que también miente por el río *Gosan*. Estas están totalmente ciudades ciudades, con todos manera de productos y tipo de alimentos; y allí el tierra de *Calicut* comienza, y allí ellos comen ninguna carne de animales animales o de aves, sino solo de manera de fruta, y queso, y leche, y mantequilla, y tipo de guisantes, así como también tanto fruta azúcar. azúcar. Ellos casi por en nada sino prendas y y creer en la falso profeta *Ali*. De allí vienen los finas y y especias; y a través los desiertos de *Calicut* es el río *Sambátjon*, que divide el gran India; y en ella hay muchas tierras de judíos, y hay hay judíos, Dios proteger , como la la de el mar; y ellos están muy separados entre uno otro, es decir, los judíos que están más allá de Meca y Guda, y los judíos que viven más allá los desiertos de *Calicut*, que es decir, más allá el *Sambátjon*; ellos están un poderosos distancia de otro otro, y entre ellos habita un fuerte de de ismaelitas, y ellos libran guerra contra otro otro. En verdad, las islas con ciudades que

están en la mar en se encuentran sin en y yo hice no pasé por *Calicut* el cuenta de el peligro en la carretera, pero más bien navegó por la mar mar, que está más cercano; y los barcos están construidos juntos con gran fuerza y sin ningún hierro. Y nosotros, que somos llamados francos moros, viajaron como lejos como la ciudad de *Sevilla*, que es la frontera ciudad de la blanca moros, desde los hay hay solo dos días de de a el *Sambátjon*; y a lo largo el camino vi vi grandes fuegos, y en algunos lugares gran humo en el mar; y les les dijeron me que era el fuego del infierno, solo como en Italia, donde hay hay una montaña llamada la montaña montaña: desde allí un gran fuego sale fuera de la montaña detrás la ciudad, muy alta, y uno puede ver de desde quince millas de distancia. Y cuarenta millas de allí en el mar allí hay un bosque de olivos olivos, desde la cual un gran humo se elevándose, y dijeron dijeron que demasiado era del infierno; y en el mar uno encontrado piezas de azufre. Pero antes llegué llegara la ciudad, yo escuché un gran ruido, como si fuera fuera de a truene, y se más me acercaba, más más más escuché , y le pregunté qué era era, y ellos respondieron me que eso era el ruido de el *Sambátjon*. Cuando todos teníamos ahora llegado en la ciudad, es dijo que que en debido de los guardias que están en el lado de los *Sabbátjon*, había había gran miedo en ir tanto lejos como el *Sabbátjon*. Estos guardias pertenecían a el rey *Preste Jan*, quien es un ismaelita (y es llamado por otros Prester Juan). Temían temían a los judíos, y por lo tanto colocó guardias en la lados de el *Sambatjon*; para esta razón hemos podríamos no continuar, y no descargamos las mercancías allí en la ciudad y se allí tres tres semanas. En mientras mientras tanto pregunté pregunté sobre todo, incluido lo propósito tienen guardias , ya que ninguna persona puede cruzar por el *Sambatjon* en cualquier caso. Ellos respondieron me que esos guardias pasan todo toda semana saqueando y son no juntos con otro otro, sino el viernes, dos horas antes el sábado, se asustaron miedo, y luego se vienen juntos y mantienen vigilando para ver si las personas de los judíos son vienen . Y cuando ellos vienen, los guardias no no lucha con ellos, sino solo rápidamente la la noticias por todos las ciudades y tierras; entonces las personas se muy miedo de ellos y cierro todos las ciudades; en el sábado, sin embargo, no vigilia se guarda ni para ellos saben bien que no judío lo hará pasará . Cuando estaba hubo solo dos horas quedan para el sábado, el ruido de el *Sabbatjon* había cesado, y ellos respondieron me que todo toda semana lo tira piedras piedras como alto como una casa, pero en el domingo descansa descansa. Ellos también también dicho que y mostrado me cómo los judíos habían llegado a la ciudad y destruido , y se todo todo sus tesoros, y también demolieron un parte de la ciudad murallas y devastada una parte de las casas; mostraron mostraron me las ruinas, y las personas de la ciudad se reconstruido reconstruido las murallas y lanzaron arrojado grandes trabajos de tierra en frente de ellos. En

mientras mientras pregunté pregunté cómo estaban estaban con con esos judíos, en su poder , y en tierra tenían tenían, y preguntaron sobre todo; y ellos les todo todo con detalle, así que puedo pudiera que llorar por la alegría, pero me me atreví no dejar que se notara. ¿Por qué? Ellos estaban en gran miedo y estaban muy miedo de los judíos. Finalmente le pregunté qué hierro tenía . más allí, y les le dijeron que que por un quintal de hierro una recibe una quintal de oro. ¿Por qué? Ellos tienen montañas de oro, de oro oro oro; y ellos tienen ninguna monedas, pero pesan en grandes y pequeños en de oro por peso. Cuando le pregunté qué tipo de tierra que era, les dijeron que que era un amplia, gran tierra, con todos tipo de buena comida, de carne, y de pescado, y de todos tipo de aves en abundancia; y todos tipo de prendas prendas, de y de seda, de todos tipo de hermosos colores, de plata y oro; y los judíos hacen no visten de negro, y en ese tierra crece pimienta, y jengibre, y canela , así como también tanto todos tipo de especias. Ellos también dijo que que de la tierra de *Preste Jan* hay hay todavía dos reinos como lo como el río *Sabbátjon*, y ese allí una castiga a quien mata un animal; el río también es diecisiete millas de ancho y lanza las las piedras por todo semana como alto como una casa. Uno puede también oír que el ruge dos días de viaje de distancia, y el viernes dos horas antes la noche de el Sábado descansa descansa y seca completamente por completo, así que no ni un pequeña piedra queda en ella, pero solo un multa blanca arena como la nieve; pero cuando el sábado ha terminado, comienza comienza de nuevo como antes; y esto lo escuché yo mismo, eso después el domingo comenzara comienza a ruge de nuevo. El *Gojim*, o paganos, que también viven cerca el *Sabbátjon*, bebed nada de él y dar su ganado nada de ello que beber tampoco. ¿Por qué? Ellos dicen que río es sagrado, que es es mensajero mensajero y siempre hace Su voluntad y descansa en el sábado, y por lo tanto no persona puede beber de él. Pero quien esté sarnoso, el agua lo en cuando él baña en . Quienquiera que tiene una erupción y se lava con con ella lo será sanado; pues esta razón los pueblos mantienen a a santo sagrado. Yo pregunté pregunté sobre los judíos, y ellos respondieron me que más allá el *Sabbátjon* hay hay nada sino judíos, quienes tienen veinticuatro reyes sobre ellos, todos de quienes son judíos, y cada uno rey tiene su propia particular con con poderosas y y aldeas; la supremo rey, sin embargo, quien es sobre todos todos, es un poderoso, gran y y cuando él cabalga a caballo, un cien ciento ciento mil hombres cabalgan con él, bien armados con abrigos de cota y armaduras, y cada uno uno lleva una lanza en su mano, la madera de la está pintada de y el hombres están también poderosos, grandes, fuertes y y los caballos son también muy fuertes, muerden muerden y patean desde frente y detrás cuando alguien se cerca usted; y alguien les les cordero para comer, corta lo muy pequeños, cocinar lo, y le un a ellos para coman, y después les les

vino para beber, con lo cual ellos inmediatamente se fuertes y saltar y patear y tormenta; quienquiera ve o oye , su oídos le de miedo, y no uno se atreve acercarse cerca ellos excepto aquellos que están acostumbrados a ellos. Entonces los mismas personas se y monta los caballos, pero ellos primero ataron sus pies y cubren sus ojos antes de montar , y atarlos sus bocas cerrada con hierro cadenas para los pilares clavados profundamente en la tierra. Luego el caballo caballo es traído a él, y un escalera escalera con siete peldaños, y la rey de Israel monta en y se sienta en en su caballo; y que mismo rey es llamado *Eliezer*, quien era el rey en el año 391 de acuerdo a el pequeño cálculo (que es en el año 1631 d. C.). Es es también la costumbre, cuando él cabalga a guerra, eso cien cien ciento cien mil hombres cabalgan con él, y el a pie soldados están más contar, y ustedes cruzan por el *Sambátjon* dos horas antes el sábado, montando muy rápidamente, después lo cual ellos descansan y observan el sábado. En la lado cerca su tierra es el tierra de *Preste Jan*. Hay hay muchas regiones y congregaciones judías en en la tierra, y ella fronteras con la gran India; y a través el *Sambatjon* los judíos guardia en el sábado así que los enemigos no cruzar al otro lado, y no dejan ningún nadie cruzar excepto ismaelitas . Cuando un cutheano (o cristiano) cruza , ellos lo . Los caballos también también muy fuertes que pueden pueden aguantar por tres días con el hombres y todo sobre ellos sin ser daño; y los judíos tienen alforjas en sus caballos llenas de pimienta y otras especias, y ellos comen esto y permanecen siempre sentado en sus caballos; los pies de los jinetes, además, están bloqueados con un cerrojo para el caballo, así que ellos no no caigan de cuando conducir rápido. El rey *Eliezer* es también un héroe héroe en batalla y es seis metros de altura, cada uno codo allí es seis palmos, y él solo conduce a ochenta cientos hombres; la empuñadura de su espada es diez pulgadas de largo, el ancho de la espada es tres pulgares, su es es uno dedo grueso, y es es tres ellas de largo. Cuando él dibuja su espada de su funda, él no no pone la de vacío; él golpea todo todo que encuentra, y cada persona entre las personas lleva su lanza en su mano. La madera de es es una y y y de de grosor, y algunos son dos palmos de grosor; con estos ellos levantan un hombre fuera de la silla y tirar él detrás ellos. Y cuando los judíos vienen , ellos matan a miles veces mil mil de la blancos moros, así como también como de los personas de *Preste Jan*; ninguna nadie puede resistir a ellos, y los judíos han arcos y flechas y son muy fuertes; ellas están dorados, y el lateral en el uno tira es un tendón de bueyes; las flechas, sin embargo, son de un madera madera, y en la frente de la madera es un punta con con tres bordes, cuatro dedos de ancho, y manchados con veneno veneno; quienquiera simplemente toque la flecha debe morir. Y cuando uno de los jóvenes hombres de los judíos desafíos un fuerte hombre de *Preste Jan* su a luchar con él, que hombre le él tanto mucho oro como él pesa, así que

él se se vaya él en paz. Cuando los judíos están en este lado, ellos saquean y roban de sus enemigos todo lo pueden apoderarse, y echar desolación la tierra y personas hasta tributo se pago a ellos, y ustedes pagan guerra con sus enemigos durante varios meses hasta ellos se todo todo, y luego ellos cruzaron de de el *Sambatjon* en paz; en la camino, sin embargo, el rey *Rabino Eliezer* ordena al otros veintitrés reyes, que también libran guerra guerra con ellos; y hay hay otro otro rey bajo él, quién es llamado el piadoso Daniel, quien es un gran hombre como un gigante y golpea derriba a miles hombres en un golpe, y es muy suave, y habita en la ciudad de *Dam Efróach* en *Armonia*. Sus cámaras están construidas íntegramente de piedras y y perlas, y ningún extrañas extranjera puede entrar esas cámaras.

Es

es

también

costumbre

costumbre que cuando el rey va a la sinagoga, su reina camina a su lado. El piadoso rey Daniel tiene también cuatro hijos, que son jóvenes poderosos y fuertes, y dos hijas que no tienen igual en belleza; y las mujeres son muy castas; no miran a ningún hombre extranjero, ni ningún hombre puede verlas, pues llevan capuchas de seda pura, que se cubren el rostro y se atan en la nuca, pero que son transparentes por la parte de la cara, de modo que pueden ver a través de ellas. Los hombres y las mujeres también pueden practicar todo tipo de oficios para mantenerse, y tienen todo tipo de perlas y piedras preciosas, oro y plata más allá de lo imaginable. No les falta nada en su tierra, excepto el hierro para luchar, pero lo traen de Turquía. Además, me contaron que el piadoso rey Daniel tiene en su castillo una piedra preciosa llamada carbunclo, que ilumina toda la casa como el sol; y cuando comienza el sabbat, se saca ese carbunclo y se coloca en el castillo, donde brilla día y noche, para que se observe el mandamiento de Éxodo 35:3 (que dice): «No encenderán fuego en ninguna de sus viviendas»; y también en honor al sábado. Durante la semana, se envuelve la piedra en un paño de seda y se guarda bajo llave hasta el sábado. En el año 390 según el pequeño cómputo (es decir, en el año 1630 d. C.), los niños querían ir a la guerra con el rey, y el rey se enfadó por ello porque aún eran jóvenes; pero cuando vieron cómo sus compañeros iban armados con cotas de malla y armaduras, también se las pusieron sin el conocimiento del rey, y cabalgaron muy rápidamente a través del *Sambatjon*, y encontraron a mil hombres de sus enemigos y los mataron, y regresaron a casa sanos y salvos;

con lo cual el rey se alegró mucho de que hubieran demostrado tal fuerza en su juventud. También me dijeron que en la tierra donde viven los judíos crece un trigo hermoso, grande y espeso, y que la tierra es completamente negra como el carbón y muy fértil. También tienen cuidado de no contaminarse; y si se contaminan, si uno es rico, tira la prenda; pero si es pobre, la lava muchas veces. Ese mismo año, el rey de la India también envió un regalo al rey *Rabbi Eliezer* y envió con él a tres grandes príncipes de su tierra; cruzaron el Sambatjon y llegaron hasta el rey, a quien apaciguaron con buenas palabras y regalos, como es costumbre, y establecieron la paz entre los judíos y el reino de la India, que no obstante deben distinguirse entre sí (pues los judíos son santos y los indios son impíos, por lo que aquí se utiliza la palabra להבדיל *lehavdil*, de la que se ha dado cuenta anteriormente en el capítulo XV de la primera parte); y la embajada regresó sana y salva a casa y volvió a la ciudad de *Sevilla*, que se encuentra a dos días de viaje del río *Sambatjon*. Mientras yo estaba en esa misma ciudad, llegó una embajada del rey *Preste Jan*, que deseaba hacer las paces, y le trajo (al rey *Eliezer*) un gran regalo; y yo vi el regalo, que era un hombre sin cabeza, cuya boca y ojos estaban en su pecho, y no comía más que pescado; sin embargo, su idioma era una especie de griego. Además, el regalo consistía en cuarenta perlas grandes y puras perforadas, algunas de las cuales tenían forma cónica, otras eran largas y tan grandes como una articulación; y la caja en la que se encontraban las perlas era grande, alta y tan ancha como un palmo, hecha de cristal fino. Junto a ella había una costosa piedra preciosa llamada zafiro, que se encontraba en una pequeña caja tallada en coral; tenía tres dedos de ancho y tres dedos de alto. Allí se le dijo al embajador que no debía llevar al hombre al otro lado del *Sambátjon*, o lo matarían. ¿Por qué? ¡Porque habla griego, debe ser de un pueblo idólatra! Pero hay toda una tierra de gente así junto al gran mar, y están sometidos al rey *Preste Jan*. También me contaron cómo en el año 388 según el pequeño cómputo (es decir, en el año 1628 d. C.), ocho judíos habían salido de esas tierras y cruzado el Sambatjon, y el rey de los judíos les había preguntado cómo habían podido atravesar los desiertos y los pueblos sin profanar el sabbat. Ellos respondieron: no fue por nuestra propia voluntad; fuimos cautivos entre los pueblos y huimos hacia ustedes para que nos redimieran, pues hemos oído que son judíos y que cumplirán con nosotros las palabras de Deuteronomio 23:15 (que dicen): «No entregaréis a un siervo a su amo». Entonces el rey les preguntó si podían aprender algo (y si habían estudiado), y ellos respondieron que sí. Entonces les trajeron un libro y lo leyeron ante el rey, tras lo cual el rey creyó que eran judíos y les dio grandes regalos, y ellos tomaron allí esposas. También me contaron cómo en la ciudad de *Dam Efróach*, en *Armonia*, hay una sinagoga construida con piedras preciosas y perlas, que ni todo el reino cristiano ni los

turcos juntos podrían pagar. Estas son las palabras del rabino Gerson en su librito *Gelilóth érez Jisrael*.

Que estas mismas cosas consisten en falsedades burdas y palpables y en mentiras descaradas queda tan claro como el sol por lo que sigue. En primer lugar, escribe que por cada quintal de hierro traído a través del *Sambátjon*, se da a cambio un quintal de oro; eso tendría que ser un hierro muy caro. Si esto fuera cierto, los holandeses y otras naciones que navegaban hacia las Indias Orientales lo habrían descubierto hace mucho tiempo, habrían llevado suficiente hierro allí y habrían tratado de obtener tan grandes beneficios para ustedes mismos, y no lo habrían dejado solo a los turcos; y si a ustedes, como cristianos, no se les hubiera permitido cruzar el *Sambátjon*, habrían contratado a otras personas para que lo hicieran en su nombre. Además, nunca ha aparecido nada en las historias o en las noticias que indique que los turcos mantengan un comercio tan rentable con los habitantes del río mencionado, mientras que, si fuera cierto, no podría haber permanecido en secreto durante tanto tiempo, ya que en todo momento muchos cristianos viajan a Turquía y seguramente se habrían enterado y lo habrían dado a conocer.

En segundo lugar, informa de que cuando el rey Eliezer sale a caballo, le acompañan ciento cincuenta mil jinetes armados. Pero, ¿para qué serviría una multitud tan grande de personas? De hecho, se ha señalado anteriormente, en la página 541 de este capítulo, a partir del pequeño libro del danita Eldad, que no hay personas malvadas ni peligro alguno en esa tierra; por lo tanto, un rey no tiene nada que temer allí y no necesita tener a su alrededor a tanta gente. Pero si los tuviera con usted para mostrar su gran estado y esplendor, serían demasiados, ya que desde que existe el mundo, ningún rey ha hecho tal cosa, por lo que esto también debe ser una burda invención.

En tercer lugar, informa de que cuando el mencionado rey Eliezer va a la guerra, lleva consigo ciento ochenta mil jinetes y una multitud innumerable de soldados de a pie, y como el río Sambatyon está en calma y completamente tranquilo durante dos horas antes del sabbat, de modo que se puede cruzar, lo cruza rápidamente en esas dos horas, para estar al otro lado antes del sabbat y no profanarlo; y cuando lo cruza, se detiene y observa el sabbat, pero solo después ataca a sus enemigos. Sin embargo, dado que el río, según su relato, tiene diecisiete *parsaoth* o millas de ancho, cada una de las cuales, como ya se ha señalado anteriormente, contiene 4000 pasos largos, es simplemente imposible que alguien pueda cruzarlo en tan poco tiempo a caballo, y mucho menos a pie; por lo que esto también es una gran mentira.

En cuarto lugar, afirma que allí se alimenta a los caballos con carne de cordero finamente picada y cocida, y se les da vino para beber, con lo que se vuelven tan enérgicos que patean y muerden; y cuando la gente desea montarlos, les atan las patas y les cubren los ojos, pero les sujetan la boca con cadenas de hierro. También afirma que los pies de los jinetes se fijan al caballo con un candado, para que no se caigan cuando galopan a toda velocidad. Pero, ¿en qué parte del mundo se ha oído jamás que se alimente a los caballos de esa manera y que se supone que deben comer carne? ¿Y de dónde saldrían todas las ovejas de ese país para alimentar a los caballos? ¿Quién ha oído jamás que haya que armar tanto alboroto con los caballos cuando se quiere montarlos, y que haya que atarles las patas y cerrarles la boca con cadenas de hierro firmemente fijadas? ¿O que las personas a caballo deben sujetar sus pies para no caerse durante el galope? No son más que fantasías absurdas. En nuestras tierras también hay caballos fogosos, pero no es necesario recurrir a prácticas tan extrañas con ellos. También es absurdo que el rey monte a caballo mediante una escalera de oro de siete peldaños, como si no se pudiera subir a un caballo sin una escalera. Además, es una afirmación absurda que los caballos puedan permanecer tres días seguidos con los hombres y todo lo que llevan encima, y que los jinetes, que llevan sus provisiones consigo, permanezcan sentados todo el tiempo y no desmonten. Pero, ¿cómo es posible que una persona permanezca sentada tanto tiempo? Incluso si no se cansara de estar sentado, lo cual es imposible, tendría que desmontar, por decirlo de forma decorosa, para hacer sus necesidades.

En quinto lugar, escribe que el rey *Eliezer* es un héroe tal que él solo ahuyenta a ochocientos hombres, y que el rey *Daniel* mata a mil, y que nadie puede enfrentarse a esos judíos. Pero si esto fuera cierto, ¿por qué no salen y expulsan a los turcos de la Tierra Prometida y se reasientan allí? Las tribus, que, como se ha mencionado anteriormente, enviaron al rabino David, de la tribu de Rubén, al papa Clemente VII y al rey de Portugal, para que les pidiera ayuda contra sus enemigos con el fin de reconquistar la tierra de Canaán, seguramente no habrían necesitado tal embajada, sino que podrían haber buscado la ayuda de los judíos que habitan más allá del *Sambatjon*, ya que estos son héroes tan poderosos que nadie puede enfrentarse a ellos, como ya se ha señalado anteriormente en relación con la descripción de los héroes judíos que se encuentra en el libro de *Eldad*. Pero como esto no sucedió, es totalmente cierto que todo lo que el rabino *Gerson* expone aquí es pura invención.

En sexto lugar, escribe que cuando los judíos cruzan el Sambatjon, matan a mil veces mil moros blancos. Pero si siempre mataran a tantos cada vez que

cruzaran, ¿de dónde saldrían tantos moros blancos? No crecen como nabos o coles en un campo. Por lo tanto, esto también es una afirmación falsa.

En séptimo lugar, informa de que cuando un joven judío desafía a combatir a un hombre fuerte de las tropas del rey *Prester John*, este se asusta tanto que simplemente le deja en paz y se alegra de conservar la vida. Si esto fuera cierto, los jóvenes judíos estarían constantemente desafiando a la gente a combatir para obtener tanto oro. Pero ¿dónde encontrarían los desafiados tanto oro para dárselo a los que les desafiaban? El oro no es tan común entre los súbditos como para que puedan regalarlo en tales cantidades, por lo que esto también es una descarada falsedad.

En octavo lugar, informa de que el rey Daniel tiene en su castillo una piedra carbunclada que, en el *sábado*, brilla como el sol en toda la casa día y noche, y sirve en lugar de la luz, porque está prohibido encender fuego en el *sábado*. Ahora bien, incluso si fuera cierto que una piedra así desprende un resplandor tan brillante (lo que ninguna piedra puede hacer), solo podría iluminar la habitación en la que se encuentra, tal y como se lee en el capítulo 163 del *Maase-buch*, fol. 55, col. 1, donde se habla de un carbunclo que iluminaba la habitación en la que dormía el rabino *Channina*. Pero, ¿cómo podría iluminar también las otras habitaciones? Por lo tanto, esto tampoco es una invención menor. Por último, en noveno lugar, afirma que había viajado hasta *Sevilla*, que es una ciudad fronteriza de los moros blancos y se encuentra a solo dos días de viaje del río *Sabbátjon*, y que no había podido llegar a ella debido al peligro que representaban los guardias del rey *Preste Jan*, que vigilan a los judíos. Pero dado que, según su propio relato, había emprendido un viaje tan largo y arduo, y dado que informa de que el rey *Preste Jan* había enviado en ese momento una embajada con regalos muy costosos, que él mismo había visto, al rey judío *Eliezer*, sin duda podría haber esperado a que concluyera dicha embajada y, una vez que volviera a ser seguro, cruzar el *Sambátjon*, inspeccionar toda esa tierra con sus propios ojos e informarse adecuadamente de su verdadera condición, con el fin de poder proporcionar a los judíos dispersos en otros lugares un relato preciso de la misma. Pero como no lo hizo, tampoco es cierto que viajara tan lejos. Por no hablar de sus muchas otras falsedades.

De todo esto, es razonable concluir que el rabino *Gerson* era un sinvergüenza imprudente y sin Dios, ya que se comprometió ante Dios con un juramento solemne a no escribir la más mínima falsedad y, sin embargo, informó de mentiras tan palpables y groseras. Sin duda, su único propósito era fortalecer y sostener a los judíos en su superstición, de modo que cuando oyeran que aún

poseían reinos tan poderosos en el mundo, pudieran concluir de ello que Dios aún los recibía con gracia y no los había rechazado por completo, como les acusaban los cristianos. Esta fue también, sin duda, la razón por la que este pequeño libro fue quemado anteriormente en Polonia, para que los judíos no se endurecieran en su obstinación al leerlo. Que efectivamente fue quemado, lo encuentro en el libro *Mikvéh Jisrael*, fol. 40, col. 1, en el capítulo 10, número 41, donde el rabino *Menasse* escribe lo siguiente: והמדינה ההיא אינה נודעת לי רק כהיום ט"ז שנה באו שני יהודים מאנשי פולין אחר נסעם בעולם זמן רב אל עיר לובלין ויהיו להדפיס ספר קטן בלשון אשכנז יהודית וכתוב היו מספרים ענין ועסק המדינה הנזכרת ונשרף הספר הקטן הנזכר בעצת הכשירים בעיר בעיר ווארשיי"א ונקרא גלילות ארץ ישראל : Es decir: esa misma tierra (que se encuentra más allá del Sabbatjon) me es desconocida; sin embargo, hace quince años, dos judíos polacos, después de haber viajado por el mundo durante mucho tiempo, llegaron a la ciudad de *Lublin* e imprimieron un pequeño libro en lengua alemana al estilo judío, en el que informaban sobre la naturaleza y las condiciones de dicha tierra; pero el mencionado librito, que se llama *Gelilóth érez Jisráel*, fue quemado por consejo del clero de la ciudad de *Varsovia*. En cuanto a las falsedades de este librito, también se encuentran en el libro mencionado anteriormente, titulado *Maalióth velippúrim min Málke Jisráel*, y sin duda alguna fueron tomadas del primero, como se puede ver claramente al compararlos uno al lado del otro, ya que muchas cosas son idénticas palabra por palabra.

Más allá de esto, el rabino Gerson discrepa totalmente de los otros rabinos citados anteriormente en varios puntos. En primer lugar, afirma que no solo los judíos que viven más allá del Sabbatyon suelen cruzar antes del sabbat, cuando descansa, cuando desean hacer la guerra a sus enemigos, y luego regresan después de que la guerra haya terminado, sino que también otras personas cruzan y regresan. Sin embargo, en contra de esto, como se ha mostrado anteriormente en la página 536, se lee en el libro *Shalshelet hakkabbála* fol. 80, col. 2, que el rey Prester John escribió a un papa en Roma que el río Éufrates mantenía encerrados a los judíos para que no pudieran venir contra él, por lo que el rabino Gedalja entiende que el Éufrates es el Sabbatyon. Y en la página 537, se informó, a partir del pequeño libro del danita Eldad, que tan pronto como se acerca el sabbat, se produce un incendio alrededor del río, que dura hasta el final del sabbat y arde a ambos lados del río en una anchura de aproximadamente media milla, de modo que nadie puede acercarse al río. ¿Cómo podrían entonces las personas cruzar o volver? Y en la página 541, se muestra además, a partir del mencionado Eldad, que las personas que están al otro lado del río no ven a nadie y tampoco son vistas por nadie, excepto por las

cuatro tribus que habitan a este lado del río, a las que se dice que llaman de vez en cuando al otro lado del río; por lo que ciertamente no pueden cruzar. Y en la página 542, se señala a partir del libro *Shalshelet hakkabbála* fol. 28, col. 2, que debido a la anchura del río, nadie cruza para ir a ver a la gente, y ellos tampoco pueden ir a ver a nadie. Más allá de eso, también se menciona en la página 544, de Elias Tishbi, que las diez tribus están encerradas por el Sambatyon, del que no pueden salir, para no profanar el sabbat. Y en el pequeño libro *Mikvéh Jisráel* del rabino Menasseh ben Israel, se lee en el fol. 37, col. 2, en el capítulo 10, *número* 35: ועל שהנהר סמבטיון הולך וסוער כל ששת ימי החול כי אם בשבת הוא נח מזעפו על כן הם סגורים וכלואים שם כי לחלל את השבת אי אפשר ולכך אין אנו שומעין מהם דבר, Es decir: Debido a que el río Sambatyon se mueve turbulentamente durante los seis días laborables, pero descansa de su furia en el sabbat, por lo tanto, ellos (es decir, las diez tribus, mencionadas justo antes) están encerrados y confinados allí, ya que no pueden profanar el sabbat y, por lo tanto, no oímos nada de ellos. Ahora bien, si los judíos, según el relato del rabino Gerson, pueden cruzar el Sambatyon y lo hacen con frecuencia, ¿por qué hay tantos que le contradicen en este asunto y enseñan lo contrario?

En segundo lugar, el rabino Gerson escribe que se puede oír el rugido del río a dos días de distancia; sin embargo, el rabino Eldad enseña que por la noche solo se puede oír a medio día de distancia, lo cual es una gran discrepancia. Por último, en tercer lugar, el rabino Gerson informa de que los judíos que viven al otro lado del río tienen muchos caballos; sin embargo, el rabino Eldad enseña que entre ellos no hay ningún animal impuro, y por esta razón a veces llaman a las cuatro tribus que habitan a este lado del río y les piden que les muestren sus camellos, perros y burros.

Esto es lo que he encontrado en los libros de los judíos sobre el río Sambatyon, la tierra y el pueblo que hay más allá de él; pero todo esto es una fantasía judía sin sentido, ya que no existe ningún río así en todo el mundo, de lo contrario habría sido descubierto y descrito hace mucho tiempo por los holandeses, ingleses, franceses, españoles y portugueses, que viajan por todo el mundo por motivos comerciales. El danita Eldad escribe en su librito, como se mencionó anteriormente en la página 540, que la tierra que rodea es tan larga y ancha como se puede recorrer en tres meses, por lo que debe ser, calculando al menos seis millas por día, quinientas cuarenta millas de largo y otras tantas de ancho. ¿Cómo es posible entonces que un río así, junto con la gran tierra que encierra, que se dice que se encuentra en la parte superior de la India oriental, o según otros cerca del mar Caspio, sea tan desconocido que nadie más que los judíos sepa nada de él? En los mapas, en aquellos países donde se supone que se

encuentran el río y su tierra, no hay un solo lugar de siquiera cuarenta millas de extensión en el que no se encuentren ciudades y localidades conocidas; entonces, ¿dónde podría encontrarse en esas regiones una tierra desconocida de quinientas cuarenta millas de largo y ancho?

El rabino Menasse ben Israel se había esforzado mucho, en su pequeño libro *Mikveh Jisrael*, por demostrar que ese río existe; pues en el capítulo décimo, fol. 36 y 37, del número 32 al 36, trata de demostrarlo a partir de los libros judíos en los que se menciona. Y en el folio 38, columna 1, número 36, apela al testimonio de Josefo y Plinio con estas palabras: ומה מאד היא חזקה הערות יוסף בן גוריון הכהן בספרו הז׳ של מלחמות ישראל אשר חבר לרומיים שכתב פרק כ״ד שכאשר נסע טיטוס בין מדינת ארק׳אש ומדינת רופאנא מקומות המלך אגריפא ראה נהר נפלא שאף שמימיו רבים ושוטף בחוזק הוא נח מזעפו אחר כל ששת ימים עד שביום השביעי רואין בו התום יבש בלי מים כלל. Y después del séptimo día, fluía sin cambios. Y por eso llamaron a ese río con el nombre de Shabatika, por el nombre del día santo del sábado. Y también Plinio el Viejo escribió en su libro De re naturae, capítulo 2, que ese río está en la tierra de Judá, pero no especificó si los habitantes de Judá o de Israel viven junto a ese río. Es decir: cuán poderoso es también el testimonio del sacerdote Josefo, hijo de Gorion, en su séptimo libro de Las guerras de Israel, que compuso para los romanos, en el que escribe en el capítulo 24 que, cuando Tito viajaba entre las ciudades de Arce y Raphanaea, lugares pertenecientes al rey Agripa, vio un río maravilloso que, aunque tiene mucha agua y fluye con fuerza, cada seis días descansa de su turbulencia, de modo que se puede ver el fondo completamente sin agua. Sin embargo, después del séptimo día, vuelve a correr con turbulencia sin ningún cambio; por esta razón se le llamó el río sabático, porque descansa en el santo sábado. Plinio también escribió en sus libros de historia, en el libro 31 de historias naturales, en el capítulo 2, que este mismo río se encuentra en la tierra judía; sin embargo, no lo dejó claro, ya que lo que quería decir era que los judíos y los israelitas habitan a lo largo de ese río. Estas son las palabras del rabino Menasse ben Israel.

Sin embargo, todo esto no le sirve como prueba sólida. En cuanto a lo que los rabinos escriben al respecto, se trata de una opinión errónea y falsa que aún no han podido demostrar. En cuanto al supuesto testimonio de *Flavio Josefo*, del capítulo 24 del libro VII de La guerra judía, en el que también se basa el rabino *Abraham Perizol* en su libro *Iggéreth orchóth ólam*, capítulo 24, fol. 28, col. 1, esa cita es totalmente incorrecta, ya que el relato de Josefo es directamente contrario a la opinión judía, en el sentido de que informa de que el río se seca completamente durante los seis días laborables, pero que el séptimo día el agua vuelve y fluye con fuerza. Los judíos, por su parte, sostienen que fluye con

gran fuerza durante los seis días laborables, pero que se seca por completo el séptimo día. Para demostrarlo, citaré las palabras de Josefo, que dicen lo siguiente: Pero después de que el emperador Tito permaneciera durante un tiempo, como se ha mencionado, en Berytus, y luego partiera de allí, organizó magníficos espectáculos en todas las ciudades de la tierra de Siria a las que llegó, en los que mandó ejecutar a los judíos cautivos como testimonio de su caída. Sin embargo, por el camino vio un río cuya naturaleza merece la pena conocer: atraviesa el centro de las dos ciudades del reino de Agripa, a saber, Arce y Raphanaea, y tiene una propiedad maravillosa, ya que, a pesar de que el agua es abundante y de corriente bastante rápida, se seca por completo en seis días y vuelve a fluir al séptimo, como si nada hubiera cambiado. También suele mantener este orden siempre (como se ha comprobado a través de experiencias fiables) y, por lo tanto, se le llama río *Sabbath*, en honor al séptimo día sagrado de los judíos. Esto figura en Josefo, de lo que se desprende claramente que su relato es totalmente contrario a la posición de los judíos; por lo tanto, el rabino *Menasse* y el rabino *Abraham Perizol* han hecho muy mal en recurrir a su testimonio.

En cuanto al testimonio de *Plinio*, tampoco es significativo. Es cierto que escribe en el pasaje citado: *In Judæa rivus Sabbatis omnibus siccatur*, es decir: En la tierra judía, un río se seca cada sábado; sin embargo, esto no ayuda a los judíos, ya que afirman que el río *Sabbátion* se encuentra en el mar *Caspio* o en la *India* superior; pero *Plinio* afirma que está en *Judea*, que son tierras muy alejadas entre sí. El rabino *Menasse* quisiera argumentar que *Plinio* no dejó claro este asunto y que lo que quería decir era que los judíos viven junto a ese río, pero no en *Judea*; pero esto es bastante absurdo, ya que escribe claramente que el río se encuentra en *Judea*: y por *Judea* no se puede entender otra tierra que la que habitaban antiguamente los judíos; y sin duda se refería precisamente al mismo río que menciona *Josefo*, aunque no coincidan en su descripción del mismo. También es posible que en tiempos pasados existiera tal río en la tierra judía, pero en la actualidad no se sabe nada más al respecto.

Lo que el rabino Abraham Perizol expone en su libro *Iggéreth orchôth ólam* sobre dicho río y los judíos, junto con su gobierno allí, es considerado sin fundamento por el rabino *David Gans* en su libro *Zémach David*, en la primera parte, fol. 14, col. 2. y fol. 15, col. 1., donde escribe lo siguiente: גלות עשרת השבטים היה בשנת שש ליחזקיהו היא שנה תשע להושע בן אלה מלך ישראל למרדו והיא שנת ר"ה ונגלכדה שומרון ויגל שלמנאסר מלך אשור את ישראל אשורה וינחם בחלח וחבור נהר גוזן וערי מדי מלכים ב' סימן י"ח והנה למרחק הדרך לא נודע לנו הווית עשרת השבטים ומה להם והערה קטנה תמצא בספר אורחות עולם ומביאו בספר יוחסין דף קנ"ה. גם בעל מאור עינים כתב מזה מעט מזער בספרו בפרק י"ג אך

כל זה אינו שוה לי לרוות את נפשנו הצמאה. También hay un pasaje en el libro Orhot Olam y en Yohasin sobre el lugar de exilio de las diez tribus en la región de Frityuan, que se encuentra al este del oeste. Es decir: Las diez tribus fueron llevadas al exilio en el sexto año de *Hiskia*, que fue el noveno año de *Hosea*, hijo de *Ela*, rey de Israel, y de su apostasía, y el año 205 (del cuarto milenio en el recuento de años desde la creación del mundo), cuando Samaria fue tomada; y Salmanasar, rey de Asiria, llevó a Israel a Asiria y los colocó en Calach y Cabor, junto al río Gozán, y en las ciudades de los medos, como se puede leer en 2 Reyes 18:11; y he aquí que, debido a la gran distancia del camino, no se nos ha dado a conocer la condición de estas diez tribus ni lo que ha sido de ellas. Sin embargo, pueden encontrar un breve relato en el libro *Orchôth ólam* (del rabino Abraham Perizol), que se cita en el libro *Juchasin*, fol. 153. Del mismo modo, el autor del libro *Meór enáim* escribió algo breve al respecto en su libro, en el capítulo 13; pero todo esto no sirve para satisfacer nuestra alma sedienta. También hay un escollo (y una duda) en el libro *Orchôth ólam* y en el libro *Juchasin*, en el sentido de que atribuyen el lugar del exilio de las diez tribus a la tierra del Preste Juan, de tal manera que se supone que están tan lejos como el este del oeste. De esto se desprende que el rabino *David Gans* no creía al rabino Abraham Perizol. En cuanto a su afirmación de que no se sabe adónde fueron las diez tribus ni cuál es su situación, el rabino *David Kimchi* está de acuerdo con él, cuando, en su comentario sobre las palabras de Jeremías 31:15, «Raquel lloró por sus hijos, porque ya no existían», escribe: גלות השבטים לא שבו עוד ולא נודע מקומם אים, es decir: Las tribus no han vuelto y se desconoce su paradero. Ahora bien, si no se sabe adónde fueron, ¿cómo se puede afirmar con fundamento que habitan aquí y allá y tienen sus propios reyes y gobernantes? Pero dejemos esto así en lo que respecta a los supuestos reinos y dominios de los judíos en Asia.

En cuanto al reino imaginario de los judíos en África, se dice que está situado en Etiopía o Abisinia, sobre lo cual el rabino Menasse ben Israel, en su pequeño libro tan mencionado *Mikvéh Jisráel*, fol. 34, col. 1. 2., en el capítulo 8, número 29, se expresa de la siguiente manera: וגם יושבין קצת מעשרה השבטים במדינת עטיא"פיא ומדינת אבא"סיא והיא מלכות פאפ"יאן ועוד היום יושבין ברומא אומה אחת נקראים אב"יסיניא על שם אותה המדינה אבא"סיא והם מעידים על דבר זה. ואחד מהם היה נקרא שמו בוט"רו וכתב שעל שפת נהר נילוס יושבים ב' אומות גדולות ואחת מהם אומת ישראליה ויש להם מלך אדיר. Y también el rabino Abraham Pritzol escribió esto en su libro mencionado, que lo oyó de dos rabinos que estaban allí. Y también los rabinos testificaron esto ante el duque de Pira. Y sin duda alguna, de ellos recibieron los abisinios los mandamientos de la palabra y el sabbat y el resto de las costumbres de Israel que aún hoy se

practican. También el escritor Na'aman Petulomius escribió en su libro La forma del mundo que Afriká es una parte de Afriká que no era conocida por los escritores antiguos, ya que no conocían el origen del río Nilo. Y el origen y el comienzo del río Nilo es de las grandes montañas llamadas por los antiguos Muntis D'A L'A Lu'Na, y allí también viven judíos que no se cuentan y se someten al rey Pa'Fian y le pagan impuestos: es decir, también habitan algunas de las diez tribus en el territorio de Etiopía y Abisinia, que es el reino de Pap Jan (también llamado Prester John, y por los holandeses Paep Jan), y aún hoy en día habita en Roma un pueblo llamado abisinios por el nombre del territorio de Abisinia, y ellos mismos dan testimonio de este asunto. Uno de ellos, llamado Bottus, también escribió que a orillas del río Nilo habitan dos grandes pueblos, uno de los cuales es un pueblo israelita que tiene un rey poderoso. El rabino Abraham Perizol también escribió esto en su libro antes mencionado, que lo había oído de dos rabinos que habían estado allí. Esos mismos rabinos también dieron testimonio de la veracidad de esto ante Hércules, duque de Ferrara. Sin duda, los abisinios también han aprendido de los judíos el mandamiento de la circuncisión y del sabbat y el resto de las costumbres israelitas, que siguen observando hasta el día de hoy. El fiel escritor Ptolomeo también escribió en su libro, titulado Descripción del mundo, que la nueva África, que es una parte de África, no era conocida por los escritores antiguos, porque no conocían el origen del río Nilo. Sin embargo, el río Nilo tiene su fuente y su origen en las grandes montañas que los antiguos llaman *Montes Lunæ*, es decir, las Montañas de la Luna, y allí habitan innumerables judíos que están sometidos a Pap Jan y le pagan tributo. Pero si los judíos de allí son un pueblo tan grande y poderoso y tienen su propio rey poderoso, ¿por qué deben estar sometidos a Pap Jan, o Preste Juan, y pagarle tributo? Por lo tanto, no deben de ser grandes héroes, a diferencia de las tribus que residen en Asia, que no están sometidas a ningún otro pueblo, sino que someten a esos pueblos a ustedes mismos y reciben tributo de ellos.

Capítulo XI.

En el que se examinan cuatro cuestiones: primero, ¿está permitido a los judíos, según las enseñanzas de los rabinos, engañar a un cristiano? Segundo, ¿se les permite robarle o atracarle? Tercero, ¿pueden quedarse con algo que un cristiano pierda y ellos encuentren? Y, por último, cuarto, ¿pueden practicar la usura con los cristianos?

Es bien sabido por todos lo engañadores que son los judíos; pero si se les objetara que el engaño debe estar permitido entre ellos, porque son tan dados a él, podrían responder que sus rabinos lo consideran un gran pecado, por lo que está escrito en el tratado talmúdico *Báva mezía* fol. 59, col. 1: שלשה אין הפרגוד ננעל בפניהם אונאה וגזל ועבודה זרה es decir, hay tres cosas ante las cuales no se cierra la cortina (es decir, ante las cuales no se corre la cortina, para que Dios no las vea y las castigue): el engaño, el robo y la idolatría; lo cual también se puede leer en el *Jalkút Schimóni* sobre el profeta Amós, fol. 79, col. 4, número 546.

Además, pueden decir que el engaño también está prohibido por sus rabinos, como se enseña en el *Sépher mizvóth gádol* del *Rabino Mosche Mikkózi*, fol. 61, col. 1, bajo el título *Hilchóth onaóth* (o *Hilchos onáos*), de la siguiente manera: אסור לרמות בני אדם במקח וממכר או לגנוב דעתן אפילו דעתו של גוי ואחד גוים ואחד ישראלים שוים בדבר זה. ואם היה יודע שיש בממכרו מום יודיעו ללוקח ואפילו לגנוב דעת הבריות בדברים אסור : es decir, está prohibido engañar a las personas en la compra y venta, o robarles su sentido (u opinión), (es decir, hacerles creer y pensar algo que es completamente falso y falso), ni siquiera el sentido de un *Goi* (o cristiano); y los *Gójim*, o cristianos, y los israelitas deben ser considerados iguales entre sí en este asunto. Y si alguien sabe que lo que está vendiendo tiene un defecto, lo revelará al comprador. De hecho, también está prohibido robar el sentido común de las personas con palabras, (es decir, engañarlas con palabras de tal manera que piensen que una cosa está constituida de manera diferente a como es en realidad). Esto también se puede leer en el libro *Jad chasaka*, en la cuarta parte, fol. 80, col. 2, en el capítulo 18, número 1, bajo el título *Hilchoth mechira*, así como en el libro *Shulchan aruch*, en la parte *Choschen hammischpat*, número 228, § 6. También pueden objetar que *Rabbi Salman Zevi*, en su *Jewish Theriac*, fol. 8, col. 2, en el primer capítulo, número 14, demuestra suficientemente lo estrictamente prohibido que está para ustedes el engaño.

Más allá de esto, pueden presentar el hecho de que en el libro antes mencionado *Shulchan aruch*, en la sección mencionada *Choschen hammischpat*, número 231, §. 1, se lee lo siguiente: המודד או שוקל חסר לחבירו או אפילו לעכו"ם עובר בלאו דלא תעשו עול במדה : במשקל ובמשורה : es decir, quien mida o pese demasiado poco para su prójimo (es decir, un judío) o incluso para un idólatra (por lo que se entiende un cristiano), transgrede un mandamiento prohibitivo: (pues está escrito en Lev 19:35:) No actuarán injustamente con el codo, con el peso y con la medida. Del mismo modo, el rabino Moshe bar Majemon escribe en la cuarta parte de su libro antes mencionado Jad chasaka, fol. 19, col. 2, en el capítulo 7, número 8, bajo el título Hilchoth geneva, de la siguiente manera: אחד הנושא ונותן עם ישראל או עם עובד עכו"ם אם מדד או שקל בחסר עובר על לא תעשה וחייב להחזיר. וכן אסור להטעות את כותים בחשבון אלא ידקדק עמו שנאמר וחשב עם קונהו אע"פ שהוא כבוש תחת ידיך קל וחומר לכותי שאינו כבוש תחת ידיך. והרי הוא בכלל כי תועבת יי' אלהיך כל עושה אלה . כל עשה עול מכל מקום : es decir, quienquiera que realice un intercambio con un israelita o con un idólatra, y le mida o pese menos de lo debido, transgrede un mandamiento prohibitivo y está obligado a restituir lo que le ha faltado. Del mismo modo, también está prohibido engañar a un *cutheano* (o cristiano) en su contabilidad; más bien, se debe observar el asunto con precisión con él (y no engañarlo en lo más mínimo), como está escrito (Lev 25:50): Él hará cuentas con su comprador, aunque ya esté sujeto a su poder. Cuánto más está prohibido tal cosa hacia un *cutheano* que no está bajo su poder. Y he aquí que esto está incluido entre aquellas cosas (de las que está escrito en Deuteronomio 25:16): Porque cualquiera que haga tales cosas es abominable para el Señor su Dios. Y pueden señalar además que esto también se encuentra en *Rabbi Mosche Mikkozi Sepher mizvoth gadol*, fol. 58, donde, sin embargo, en lugar de la palabra *cutheo*, se lee *goy.*

Además, pueden decir que el mencionado *Rabino Mosche Mikkozi*, en dicho libro *fol*. 132. *col*. 3., bajo el título הלכות השבת האבדה *Hilchoth hachavath haaveda*, escribe además lo siguiente: כבר דרשתי לגלות ירושלים אשר בספרד ולשאר גליות אדום אדום כי עתה שהאריך הגלות יותר מדאי יש לישראל להבדיל מהבלי העולם ולואחז בחותמו של הק"ב"ה שהוא אמת ושלא לשקר לא לישראל ולא לגוים ולא להטעותם בשום ענין ולקדש עצמם אף במותר שלהם שנאמר שארית ישראל לא יעשו עולה ולא ידברו כזב ולא ימצא בפיהם לשון תרמית וכשיבא הק"ב"ה להושיעם יאמרו הגוים בדין עשה כי הם אנשי אמת ותורת אמת בפיהם אבל אם יתנהגו עם הגוים ברמאות יאמרו ראו מה עשה הק"ב"ה שבחר לחלקו גנבים ורמאים: es decir, ya he predicado a los exiliados de Jerusalén (que están en España, y a los exiliados restantes que están en Edom, es decir, en la cristiandad) que ahora, dado que el *exilium*, o cautiverio, ha durado demasiado tiempo, los

israelitas deben separarse de las vanidades de este mundo y aferrarse al sello del Dios santo y bendito, que es la verdad, y no mentir ni a un israelita ni a los *Gojim* (o cristianos), ni engañarlos en ningún asunto, sino que también en aquellas cosas que les están permitidas, deben mantenerse santos, como está escrito (Sofonías 3:13): El remanente de Israel no cometerá más iniquidad, ni hablará mentiras; ni se hallará lengua engañosa en su boca. Cuando entonces el Dios santo y bendito venga a liberarlos, los *Gojim* dirán: Él hace lo correcto (al redimirlos), porque son personas veraces y la verdadera ley está en su boca. Pero si tratan con engaño a los *Gojim*, dirán: ¿Ve lo que hace el Dios santo y bendito, que ha tomado a ladrones y engañadores como su herencia?

Más allá de esto, también pueden dar como respuesta que en el libro *Caphtor uphérach* fol. 36, col. 2. está escrito: כשם שאתה צריך להיות נוהג באמונה עם ישראל כך אתה צריך להתנהג עם הגוים: es decir, así como deben tratar fielmente a los *israelitas*, también deben tratar fielmente (y honestamente) a los *goyim* (o cristianos). Todo esto, digo yo, podrían responder los judíos, y podrían añadir que aquellos judíos que actúan en contra de esto pecan y actúan en contra de las enseñanzas de los rabinos; en cuyo caso, la respuesta a la primera pregunta mencionada anteriormente, si los rabinos permiten en sus enseñanzas defraudar a un cristiano, sería la siguiente: que no lo permiten, ya que sus enseñanzas citadas demuestran precisamente lo contrario.

A esto, sin embargo, respondo que esta enseñanza de los rabinos puede ser totalmente buena, y sería deseable que todos los judíos la siguieran, ya que entonces no tantos cristianos se verían arruinados de manera impía y desenfrenada por sus vergonzosos fraudes, como ocurre con tanta frecuencia. Pero dado que los rabinos no solo observan sin hacer nada esos abominables fraudes cometidos por quienes están bajo su autoridad y no los castigan, sino que además, cuando ellos mismos se dedican a los negocios, tratan de engañar a los cristianos, se deduce que deben tener otra enseñanza en sus libros que es directamente contraria a la que acabamos de mencionar; tanto más cuanto que es muy común entre los rabinos que se encuentren entre ellos dos enseñanzas contradictorias, las cuales, sin embargo, se supone que son la palabra de Dios, como se ha demostrado claramente más arriba en el capítulo octavo de la primera parte, páginas 315 y 316.

De hecho, es totalmente cierto que la enseñanza citada anteriormente es anulada en otros lugares por los rabinos, y que ellos enseñan lo contrario en ellos; pues en el tratado talmúdico *Báva mezía* fol. 61, col. 1., al final, en el *Tosephoth*, está escrito lo siguiente: אונאה ורבית שרי בגוי דכתיב לנכרי תשיך ואונאה נמי דכתיב אל תונו איש את עמיתו, Es decir: Está permitido engañar a un

goy (o cristiano) y cobrarle intereses, como está escrito (Deuteronomio 23:20): Puede cobrar intereses al extranjero. Asimismo, está permitido engañarlo, como está escrito (Lev 25:14): Cuando venda algo a su vecino, o compre algo de su mano, que nadie engañe a su hermano. Por lo tanto, aquí está permitido engañar a un *Goi* o cristiano, porque la Ley de Moisés solo prohíbe engañar al vecino o al hermano. Así lo escribe también el rabino Moisés bar Maimón en la cuarta parte de su libro *Jad chasáka* fol. 74, col. 2., en el capítulo 12, número 1, bajo el título *Hilchoth mechira*, de la siguiente manera: אסור למוכר או לקונה להונות את חבירו שנאמר וכי תמכרו ממכר לעמיתך או קנה מיד עמיתך אל תונו, Es decir: Está prohibido que un vendedor o un comprador engañe a su prójimo, como se dice (Lev 25:14): Cuando vendáis algo a vuestro prójimo, o compréis algo de su mano, que nadie engañe a su hermano. Y en el capítulo 14, número 12, fol. 77, col. 2, bajo el título antes mencionado *Hilchoth mechira*, enseña: בשם שהוניה במקח וממכר כך יש הוניה בדברים שנאמר ולא תונו איש את עמיתו, Es decir: Así como hay engaño en la compra y la venta, también lo hay en las palabras, como se dice (Lev 25:17): Que nadie engañe a su prójimo. De lo cual se desprende que solo está prohibido a los judíos engañar a su prójimo. Por esta razón, también suplican a Dios en su *Yom Kipur*, o Día del Perdón, en una oración que comienza así: על חטא שחטאנו לפניך *Al chet schechatanu lefanécha*, que se encuentra en el *Machsor* de Fráncfort, fol. 44, en la que invocan a Dios para que perdone sus pecados, de la siguiente manera: ועל חטא שחטאנו לפניך בהונאת רע, Es decir: Y (perdónenles) nuestro pecado, que hemos cometido ante ustedes, al engañar al prójimo; y aquí no se menciona en absoluto a los *Gojim* o cristianos.

Sin embargo, por «su prójimo» entienden solo a aquel que pertenece a su religión, ya que en el libro *Chóschen hammíschpat*, fol. 132, col. 2, en las *notis* o anotaciones sobre el *numero* 95, §. 1, de la impresión de Ámsterdam, se lee lo siguiente: בכל מקום שנאמר רעהו אין העכום בכלל es decir, En todos los lugares donde (en la Ley de Moisés) se dice «su prójimo», no se incluye al idólatra (y no se le comprende bajo ello). Y en la cuarta parte citada del libro *Jad chasáka*, en el fol. 31, col. 1, en el capítulo 11, *número* 3, bajo el título *Hilchoth geséla*, se lee lo siguiente: הנשבע לכותי וכיחש את הקרן ואינו חייב בחומש שנאמר וכחש בעמיתו es decir, el que jura ante un *cutheano* (o cristiano) le devolverá la suma principal; sin embargo, no está obligado a pagar la quinta parte (sobre lo cual se debe leer Lev 6:5), porque (allí, en el versículo 2) dice: Y lo negó a su vecino. Del mismo modo, en el libro *Pesíkta sotárta*, fol. 81, col. 1, al final, en la *Paráscha Ki téze*, sobre las palabras de Deuteronomio 23:25, «Cuando pase por el grano de su vecino», etc., se enseña: רעך פרט לקמת אחרים es decir, por las palabras «su vecino», se excluye el grano de otros

(es decir, los *Gojim*). En consecuencia, en el libro *Beér haggóla*, fol. 44, col. 2, también se lee lo siguiente: מה שאמרו במסכת בבא מציעא שאונאת הגוי מותרת דכתיב ולא תונו איש את עמיתו דבר זה מדבר כאשר אדם מוכר דבר לחבירו ונמצא שנתאנה בשתות צריך להחזיר לו es decir, Lo que se dice en el tratado (*talmúdico*) *Bava mezia*, que está permitido defraudar a un *goy*, como está escrito (Lev 25:17): «Que nadie defraude a su prójimo»; esto se refiere al caso en que uno vende algo a su compañero (o semejante) y se descubre que este último ha sido defraudado en una sexta parte, en cuyo caso debe devolvérselo; pero a un *goy* no es necesario devolvérselo.

Sí, el Talmud enseña en el tratado *Megilla*, fol. 13, col. 2, que también está permitido que los justos engañen a alguien, ya que allí se lee lo siguiente: ומי שרי לצדיקי לסגויי ברמיותא אמר לה אין עם נבר תתבר ועם עקש תתפל Es decir: ¿Qué? ¿Está permitido entonces a los justos andar en engaño (es decir, dedicarse a él)? Y él le dijo: Sí, (pues está escrito en 2 Sam 22:27:) Con los puros eres puro, y con los perversos eres perverso. A este respecto, también se encuentra lo siguiente en el gran *Jalkut Rubéni*, fol. 20, col. 2, en la *Paráscha Bereschíth*, tomado del libro *Emek-hammélech*: שרו להו לצדיקי' לסגויי ברמאות כיעקב מדה כנגד מדה כאשר עשתה נחש כן שילם לה אלהים שנ' עם נבר תתברר עם עקש תתפתל. וכל זה מפני ששמעו אדם וחוה לנחש ברמאות ונתפתו וברמאות נתרפאו שעל ידי יעקב נתבלע' ברכות נגד ל"ט קללות שנתקלל' בימי אדם וחוה Es decir: Está permitido que los justos actúen con engaño, como lo hizo Jacob, y así se les pagó con la misma moneda: tal como había actuado la serpiente, así Dios le pagó con la misma moneda, como está escrito (Sal 18:27): Con los puros usted es puro, y con los perversos usted es perverso. Y todo esto sucedió porque Adán y Eva obedecieron a la serpiente; así fueron desviados por el engaño, y por el engaño fueron sanados de nuevo: porque a través de Jacob el mundo fue bendecido con treinta y nueve bendiciones, en respuesta a las treinta y nueve maldiciones con las que había sido maldecido en la época de Adán y Eva.

De hecho, también se ha informado en el libro *Sepher mizvoth gadol* del rabino *Mosche Mikkozi* que está prohibido engañar a un *goy* incluso solo con palabras; sin embargo, el ladrón maestro talmúdico *Raf Cahana*, mencionado a continuación, enseña a los judíos lo contrario con su propio ejemplo, ya que cuando se acercó a un *goy* le dijo: שלמא למר *Schelama lemor*, es decir, «que sea saludado el señor», pero no se refería al *goy*, sino a su propio rabino, que estaba por encima de él, y así engañó al *goy*, que pensó que el saludo iba dirigido a él, con palabras ambiguas, como se indicó anteriormente en el capítulo 15 de la primera parte. El rabino *Eliezer* hizo lo mismo, de quien está escrito en el tratado talmúdico *Avoda sara* fol. 16, col. 2. lo siguiente: ת"ר

כשנתפס ר' אלעזר למינות העלוהו לגרדום לידון אמר לו אותו הגמון זקן שכמותך יעסוק בדברים בטילים הללו אמר לו נאמן עלי הדיין כסבור אותו הגמון עליו הוא אומר והוא לא אמר אלא כנגד אביו שבשמים אמר לו הואיל והאמנתי עליך דימוס פטור אתה: Es decir: Nuestros rabinos enseñan que cuando el rabino *Eliezer* fue capturado por los herejes (es decir, los romanos, que querían obligarlo a adorar ídolos, como indica el rabino *Salomón* en su comentario sobre este pasaje) y fue llevado ante el tribunal penal para ser condenado, el magistrado le dijo: ¿debería un anciano como usted ocuparse de cosas tan vanas (como las de su religión)? A lo que él respondió: el juez es fiel conmigo (y me trata con justicia). Sin embargo, el magistrado supuso que se refería a él, cuando en realidad se refería a su Padre Celestial (Dios el Señor), con la intención de indicar que Él le estaba castigando justamente por sus pecados. Y el magistrado le dijo: «Puesto que le creo (que me juzga con tanta sinceridad), le juro por *Dimus* (que era un ídolo) que será libre y quedará en libertad».

En cuanto a lo mencionado en el libro *Jad chasaka*, que está prohibido hacer que un *Goi* o cristiano cometa un error en una cuenta, lo contrario de esto se enseña en el libro *Choschen hammischpat* fol. 423, col. 1, impresión de Ámsterdam, *número* 348, en la *anotación*, con estas palabras: טעות ע"כוס כגון להטעותו בחשבון או להפקיע הלואתו מותר ובלבד שלא יודע לו דליכא חילול השם: חילול השם ויש אומרים דאסור להטעותו אלא אם טעה מעצמו שרי Es decir: El error de un idólatra, es decir, hacerle cometer un error en una cuenta, o cancelar lo que había prestado a un (judío) (es decir, decir que se lo había pagado a su padre fallecido, aunque no sea cierto, como explica el rabino *Salomon Jarchi* en su comentario sobre *Bava mezia*, fol. 113, col. 2.), está permitido, siempre y cuando él no se entere y no se profane el nombre de Dios. Sin embargo, algunos dicen que está prohibido hacerle cometer un error; pero si él comete un error por su propia cuenta (y se queda corto en la cuenta), entonces está permitido (quedarse con lo que él mismo se ha quitado). Sobre este asunto también está escrito en el libro del rabino *Mosche Mikkozi Sepher mizvoth gadol* fol. 132, col. 3., bajo el título *Hilchoth haschavath aveda*, lo siguiente: טעות גוי עובד ע"ז מותר והוא שטעיה מעצמו כיצד כגון שעשה עמו חשבון וטעה וצריך שיאמר לו ישראל ראה שעל חשבונך אני סומך ואיני יודע אלא מה שאתה אומר אני נותן לך אבל להטעותו אסור שמא נתכוון הגוי לבדקו ונמצא שם שמים מתחלל Es decir: El error de un *Goi* idólatra está permitido (es decir, se puede quedarse con la cantidad en la que ha errado) cuando erra por su propia voluntad. ¿Cómo se entiende esto? Cuando el *Goi* hace una cuenta y comete un error en ella (de tal manera que se perjudica a sí mismo), el israelita debe decirle: Mire, confío en su cuenta y no sé (si es correcta o no), pero le doy lo que usted dice. Pero está prohibido hacerle cometer un error, ya que tal vez el *Goi* lo haga

deliberadamente (y finja no saber el error) para ponerlo a prueba, con lo que se profanaría el nombre de Dios. Esta misma norma se encuentra también en el libro *Jad chasaka*, en la cuarta parte, fol. 31, col. 1, en el capítulo II, *número* 4. 5., bajo el título *Hilchoth gesela vaaveda*.

Este pasaje está tomado del mencionado tratado talmúdico *Bava kamma*, fol. 113, col. 2, donde se recogen varios ejemplos de este tipo de engaños, cometidos por maestros talmúdicos, y las palabras dicen lo siguiente: אמר שמואל טעותו מותרת כי הא דשמואל זבן מניי לקנא דדהבא במר דמאה דפרזלא בכ' זוזי ואבלע ליה חד זוזא. רב כהנא זבן מניי מאה ועשרים חביתא בכמר דמאה ואבלע ליה חד זוזא. אמר ליה חזי דעלך קא סמיכנא. רבינא זבן איהו להההוא גוי דיקלא ואכלע ליה חד זוזא. לצלחא אמר ליה לשמעיה קדים ואייתי מעיקרא דמי מינא ידע Es decir: *Samuel* dijo que el error (de un *goy* y el engaño que se deriva de él) es permisible. Así, este *Samuel* compró una botella de oro a un *Goi* por cuatro chelines, que el *Goi* creía que era de hierro (o latón), y le retuvo un chelín (y le confundió en el recuento, de modo que tomó tres chelines en lugar de cuatro, como explica el rabino *Salomón* en su comentario sobre este pasaje). *Rab Raf Cáhana* compró ciento veinte barriles (de vino) a un *Goi* en lugar de cien, y le retuvo un chelín, y le dijo: mire, confío en usted (y en su cálculo de que es correcto). *Rabbéna* había vendido palmeras a un *Goi* para que las cortara y (antes de que el *Goi* las recogiera) le dijo a su sirviente: vaya y quite algo de los troncos (o corte algo de ellos), porque el *Goi* conoce bien el número (de los árboles, pero no sabe cuán gruesos o delgados eran). Vemos aquí, por lo tanto, de qué manera *Samuel* defraudó doblemente a un *Goi*, ya que primero le compró un frasco de oro como si fuera de hierro o latón, y luego también le dio menos de un chelín en el pago. Del mismo modo, que *Raf Cáhana* estafó a un *Goi* veinte barriles y un chelín; y de qué manera tan ladrona *Rabbéna* trató a otro *Goi* y le robó la madera que le había vendido. Estos trucos frívolos y ateos los judíos siempre han sabido seguirlos con maestría y ponerlos en *práctica*, por lo que todo cristiano que trate con ellos debe tener mucho cuidado de no dejarse engañar por estas personas sin escrúpulos. Surge entonces la pregunta de si los maestros rabínicos permiten a los judíos defraudar a un cristiano; y la respuesta que se desprende es que, aunque algunos lo prohíben, otros, por el contrario, lo permiten. Son estos últimos los que también siguen, como atestigua la experiencia diaria y como yo mismo he experimentado personalmente en la práctica.

A este respecto, el converso Ferdinand Heß se dirige a ustedes en su Judenspiegel, en el segundo capítulo, página 10, de la siguiente manera: «Antes de prestarnos dinero, pueden quitarnos todos nuestros bienes; no deben abstenerse de hacerlo, pues no consideran que sea una עבירה *averó* ser un גוי

מרמה *Goi merámmeh*, es decir, engañar no se considera un pecado entre ustedes, los judíos, quienquiera que pueda engañar a un cristiano». Y en la segunda parte de su *Judengeissel*, en el capítulo 6, relata cómo los judíos tocan un cuerno de carnero en su día de Año Nuevo, y escribe lo siguiente al respecto: «Cuando se toca el cuerno de carnero y emite un sonido claro y brillante, se alegran y se animan, diciendo expresamente que este año les irá bien, que tendrán buena suerte y bendiciones en el sustento corporal, y *victori* contra los cristianos, a quienes Dios se llevará este año. Pero si ocurre que el cuerno no suena con claridad, se sienten muy tristes y desanimados, diciendo y temiendo que les espera un año desafortunado; en medio de estos procedimientos, un judío le pregunta a otro si no ha sido *merámme* con algún *Goi*, si ha tenido algún *mezios*, es decir, si ha engañado a algún cristiano, o si no le ha robado, o si ha incitado a alguien a robar y le ha vendido los bienes robados al judío a mitad de precio, o si ha engañado o defraudado a un cristiano en una transacción o intercambio. En resumen, una persona le revela a otra por qué medios y métodos ha defraudado a alguien. Entonces la otra dice: «Pues bien, usted ha traído un *korban*, es decir, ha traído una ofrenda a Dios, o ha complacido a nuestro Señor Dios, ya que efectivamente ha engañado a un cristiano». Estas son las palabras de Ferdinand Heß.

El converso Samuel Friedrich Brentz también lo muestra en su *Jüdischer abgestreiffter Schlangenbalg*, página 21, en el capítulo 4, continuando con este tema, y dice: Cuando los judíos han estado corriendo durante toda una semana y han engañado aquí y allá a un cristiano, suelen reunirse en su día de reposo y se jactan de sus fechorías; a lo que los demás judíos responden: *mann soll den Gójim das lefauß der néphesch lokéach seyn*, es decir, que se les debería arrancar el corazón a los cristianos, y añaden טוב שבגוים הרוג *tof schebegójim haróg*, es decir, que se debería matar a los mejores entre los cristianos. Si un cristiano ha sido engañado muy gravemente por un judío, los demás judíos que se enteran dicen que ha traído un *korban*, es decir, un sacrificio, al engañar a esta persona de tal manera.

El converso *Dieterich Schwab* da cuenta de tales engaños por parte de los judíos en su *Jüdischer Deckmantel*, en la tercera parte, en el segundo capítulo, páginas 157 y 158, así como en el tercer capítulo, y en el mencionado tercer capítulo relata un incidente con estas palabras: Conocía a un anciano judío que vivía no muy lejos de aquí, a quien podría nombrar si fuera necesario, pero como era mi suegro, le perdonaré. A este hombre, un distinguido ciudadano le envió una vez a su esposa con varias prendas y también una lista escrita de las mismas, porque necesitaba dinero urgentemente (como suele ocurrir en las transacciones comerciales); cuando el judío vio esto y se dio cuenta

inmediatamente de que el cristiano había calculado mal o escrito mal, y había puesto el oro unos 10 táleros por debajo de su valor, poniendo demasiado poco, guardó silencio al respecto, rompió los empeños sellados y, sin escrúpulos, se llevó tanto como se había calculado mal sobre el oro. Y como él mismo no tenía el dinero, llevó esos empeños a otro judío y obtuvo el dinero por ellos. ¿Qué ocurrió? Algún tiempo después, el cristiano quiso rescatar sus prendas; no solo tuvo que pagar un 30 % de interés anual, sino que el judío también le robó en secreto seis reichsthalers en oro durante la devolución y el recuento de los intereses. El cristiano vuelve a casa con sus prendas, pensando que las ha recibido honestamente, y entonces descubre que falta una vaina de plata de 30 *Loth*; envió a la casa del judío y le exigió que se la devolviera, pero el judío se lo negó con grandes juramentos y no lo confesó, a pesar de que me la había mostrado inmediatamente después de la partida del ciudadano, regocijándose y alardeando, y había declarado sin escrúpulos que el *Goi* no debía volver a verla, ya que, efectivamente, se la quedó, la rompió en pedazos y se la vendió a otro judío llamado *David Hirsch*. Esto se lo conté después al mismo ciudadano, cuando por la gracia de Dios me había convertido a la fe cristiana, pero él, siendo rico, distinguido y muy estimado, no quiso preocuparse mucho por ello, no fuera que pudiera redundar en su perjuicio el hecho de haber tenido que pedir dinero prestado a un judío; y así, el buen cristiano perdió la mencionada propiedad suya. Además, el mismo judío también atrajo a la esposa del cristiano con palabras halagadoras y astutas artimañas, sin que su marido lo supiera (aunque ahora él lo sabe), de modo que ella comerciaba e intercambiaba con él, pero de forma tan honesta por su parte que él le daba, entre otras cosas, como a alguien que no conocía el oro, no más de un reichsthaler y siete chelines por un ducado doble, y por un florín doble de oro o un ángel solo un táler y ocho groschen, y esto no en dinero, sino en trapos sueltos y sin valor que no tenían gran valor, engañando así a la buena mujer en más de la mitad. ¿Qué piensa ahora, cristiano mío? ¿No es este un sacerdote judío honrado, que sabe tan bien cómo manejar los bienes ajenos y apropiarse de ellos, y que sabe cómo guiar a otros judíos con tal ejemplo? Hasta aquí las palabras de Dieterich Schwab, de las que se desprende claramente cómo los judíos siguen los ejemplos ladrones de los mencionados maestros talmúdicos, a saber, el rabino Samuel, Raf Cáhana y Rabbena. Ahora bien, si los rabinos hacen tales cosas, como también las hacía este judío del que habla Dieterich Schwab, es fácil imaginar lo que suelen hacer los judíos comunes, cuyas intrigas y esfuerzos no tienen otro objetivo que el engaño, por el cual también muchos cristianos se ven sumidos en la ruina total.

El converso Dieterich Schwab muestra, en el capítulo 4 de la tercera parte de su *Jüdischer Deckmantel*, cómo los judíos tratan de forma engañosa los pagarés que reciben de los cristianos como garantía del dinero que les prestan, y cuenta que, cuando el cristiano devuelve el dinero y exige la devolución de su pagaré, afirman que lo han extraviado y que no lo encuentran, asegurándole que se la entregarán tan pronto como la encuentren, y luego hacen que el cristiano vaya y venga hasta que se cansa, tras lo cual le exigen el dinero por segunda vez a él o a sus herederos; o bien emplean este fraude: cuando la cantidad prestada está escrita en números, la alteran y, en lugar de 20 *fl.*, escriben 200. Por esta razón, también advierte a quienes dan pagarés a los judíos que no escriban la suma en números, sino que la escriban completa en letras. Asimismo, en el capítulo 6 de la tercera parte antes mencionada, informa de lo fácil que es para un judío engañar y estafar a un cristiano mediante un pagaré en hebreo sobre lo que el judío le debe al cristiano, y advierte que se deben aceptar pagarés en alemán si no se quiere ser estafado, como ya les ha ocurrido a muchos cristianos, de lo que da dos ejemplos. El primero ocurrió aquí en Fráncfort durante la feria, donde un judío de Praga compró pieles de zorro a un comerciante por 400 *fl.* y le entregó un pagaré en hebreo para pagarle en la siguiente feria, que el comerciante aceptó de buena fe. Pero cuando el judío no apareció en la fecha acordada y el comerciante hizo leer el pagaré en voz alta, no había nada en él salvo estas palabras: *Ix perfix*, enemigo de las liebres, no de los zorros, no le reconozco nada mientras viva. El segundo ocurrió en Paderborn, donde un judío llamado Meyer Wallig le debía a una anciana ingenua ciento treinta táleros, pero solo le dio un pagaré por treinta táleros y ni siquiera puso su nombre en él. Pero cuando él, Dieterich, leyó posteriormente la nota por orden de las autoridades y se descubrió el fraude, y la mujer también demostró su reclamación con testigos, el judío impío y ladrón se vio obligado a pagar la suma completa. Por lo tanto, se puede decir de los judíos lo que está escrito en Jeremías 5:26-27: «Tienden trampas destructivas para atrapar a los hombres. Como una jaula está llena de pájaros, así sus casas están llenas de engaños; por eso se han hecho grandes y se han enriquecido».

En cuanto a la segunda pregunta, si las enseñanzas rabínicas permiten a los judíos robar o atracar a un cristiano, los judíos pueden responder que no. En lo que respecta al robo, pueden decir que está prohibido por sus rabinos, ya que en el libro *Jad chasaka* del *Rabino Mosche bar Majemon*, en la cuarta parte, fol. 14, col. 1, en el capítulo 1, *número* 1, bajo el título *Hilchoth geneva*, está escrito lo siguiente: כל הגונב ממון משוה פרוטה ולמעלה עבר על לא תעשה וג' ואחד הגונב ממון ישראל או הגונב ממון עכו"ם כותי עובד עכום ואחד הגונב את הגדול או את הקטון: es decir, quienquiera que robe dinero o propiedades por valor de

un penique o más transgrede un mandamiento prohibitivo, etc. Ya sea que robe el dinero o las propiedades de un *israelita*, o de un *cutheano* que practica la idolatría, o de una persona importante o insignificante (es lo mismo). Así también se enseña en el libro *Shulchan áruch*, en la sección *Chóschen hammíschpat*, número 348, §. 2: כל הגונב אפילו שוה פרוטה עובר על לאו דלא תגנובו וחייב לשלם אחד הגונב ממון ישראל או הגונב ממון של גוים ואחד הגונב מגדול או מקטן: es decir, quienquiera que robe incluso el valor de un centavo transgrede un mandamiento prohibitivo (pues está escrito en Lev 19:11:) No robarás, y está obligado a devolver (lo que ha robado), ya sea que robe el dinero o la propiedad de un *israelita*, o de los *gójim* (es decir, de los cristianos), o de una persona grande o pequeña. Lo mismo se encuentra también en el *Sepher mizvóth gádol*, fol. 58, col. 3, bajo el título *Hilchóth genéva ugeléla*.

En cuanto al robo, por el cual se toma la propiedad ajena abiertamente y por la fuerza (mientras que por hurto se toma la propiedad ajena en secreto y sin su conocimiento), como puede leerse en el mencionado *Séphermizvóth gádol* en el citado fol. 58, col. 3, así como en el citado libro *Shulchan áruch* en la sección *Chóschen hammíschpat*, número 348, §. 3, también pueden decir que está prohibido por sus rabinos; pues en el tratado talmúdico *Báva kámma*, fol. 113, col. 2, está escrito: גזל הגוי אסור: es decir, Está prohibido robar a un *Goi*. Y en el libro antes mencionado *Shulchan áruch*, en la sección *Chóschen hammíschpat*, número 359, §. 1, está escrito así: אסור לגזול או לעשוק אפילו כל שהוא בין מישראל בין מגוי: es decir, Está prohibido robar u obtener mediante injusticia (o mediante astucia o fuerza), incluso la cosa más insignificante, tanto a un *israelita* como a un *goy*. Y esto también se encuentra en el mencionado *Sepher mizvóth gádol*, fol. 58, col. 4, bajo el título *Hilchóth genéva ugefélla*, así como en el libro *Jad chasáka*, en la cuarta parte, fol. 22, col. 1, en el primer capítulo, número 2, bajo el título *Hilchóth gesélavaavéda*. En el comentario del rabino *Bechai* sobre los Cinco Libros de Moisés, se enseña igualmente en fol. 150, col. 1, en la *Parascha Behár Sinái*: גזל הגוי אסור מפני חילול השם: es decir, está prohibido robar a un *Goi*, porque con ello se profana el nombre de Dios. Y poco después sigue: מצינו בתוספתא דבבא קמא הגוזל את הגוי חייב להחזיר חמור גזל הגוי מגזל ישראל מפני חילול השם: es decir, Encontramos en la *Tosáphta* sobre (el tratado talmúdico) *Báva kámma*: Quien robe a un *Goi* está obligado a devolverle los bienes robados; y el robo a un *Goi* es un pecado más grave que el robo a un *israelita*, porque con ello se profana el nombre de Dios. Sobre este asunto, también puede consultarse el libro *Cad hakkémach*, fol. 15, col. 3.

Más allá de esto, también pueden decir que sus rabinos prohíben comprar cualquier cosa a un ladrón o atracador, ya que en el libro *Jad chasáka*, en la

cuarta parte, fol. 17, col. 2, en el capítulo 5, número 1, bajo el título *Hilchóth genéva*, está escrito lo siguiente: אסור לקנות מן הגנב החפץ שגנב ועון גדול הוא שהרי מחזיק ידי עוברי עבירה וגורם לו לגנוב גניבות אחרות שאם לא ימצא לוקח אינו גונב ועל זה נאמר חולק עם גנב שונא נפשו : es decir, está prohibido comprar a un ladrón cualquier cosa que haya robado, y es un gran pecado, porque refuerza las manos de los transgresores y da al ladrón motivos para robar otras cosas; ya que si no encuentra comprador, no roba; y de tal persona (comprador) se dice (Prov 29:24): Quien comparte con un ladrón es su propio enemigo. Y en el siguiente fol. 18, col. 2, en el capítulo 6, número 1, bajo el título antes mencionado, se lee: כל דבר שחזקתו שהוא גנוב אסור ליקח אותו es decir, está prohibido comprar cualquier cosa que se presuma que ha sido robada. Exactamente lo mismo se encuentra también en el libro frecuentemente mencionado *Shulchan áruch*, en la parte *Chóschen hammíschpat*, número 356, §. 1. Además, en el mencionado libro *Jad chasáka*, en la cuarta parte, fol. 26, col. 1, en el capítulo 5, número 1, bajo el título *Hilchóth geséla vaavéda*, se lee: אסור לקנות דבר הגזול מן הגזלן, es decir, está prohibido comprar bienes robados a un ladrón. Esto también se puede ver en el libro antes citado *Shulchan áruch*, en la parte *Chóschen hammíschpat*, número 369, §. 1. Esto es lo que los judíos pueden alegar en su defensa en respuesta a la segunda pregunta.

En respuesta a esto, doy la siguiente respuesta: aunque el robo y el hurto están prohibidos en muchos lugares por los rabinos, como lo demuestran sus citas, lo cual también es digno de elogio, sin embargo, por otro lado, también se encuentran en sus libros enseñanzas y ejemplos que contradicen la buena enseñanza citada y pueden llevar a los judíos a la opinión errónea de que está permitido robar a un cristiano y tomar lo que es suyo. Porque en el tratado talmúdico *Báva kámma*, fol. 37, col. 2, está escrito así: שור של ישראל שנגח לשור של נכרי פטור ושל נכרי שנגח לשור של ישראל בין תם בין מועד משלם נזק שלם : es decir, cuando el buey de un israelita embiste al buey de un extranjero (es decir, de un *goy*) (y le causa daños), el israelita queda libre (y no paga nada al *goy* por los daños). Pero cuando el buey de un extranjero corneaba al buey de un israelita (y le causaba daños), tanto si ese buey no era conocido por cornear como si lo era, debía pagarle la totalidad de los daños. A este respecto, se da la siguiente razón en el folio 38, columna 1: אמר רבי אבהו אמרו קרא עמד וימודד חמידי׳ ארץ ראה ויתר גוים ראה ז' מצוות שקבלו עליהם בני נח כיון שלא קיימו עמד והתיר ממונם לישראל : es decir, el rabino *Abhu* dijo: la Escritura dice (Hab 3:6), Él se levantó y midió la tierra, y miró, y permitió (como aquí se entiende incorrectamente, cuando en realidad significa: dispersó) a los paganos. Miró los siete mandamientos que los hijos de Noé habían asumido (observar); pero

como no los cumplieron, se levantó y permitió que sus bienes fueran para los israelitas. Poco después, continúa lo siguiente en el mismo lugar: תנו רבנן וכבר שלחה מלכות הרשעה שני פדיוטות אצל חכמי ישראל למדונו תורתכם קראו ושנו ושלשו בשעת פטירתן אמרו להם דקדקנו בכל תורתכם ואמרת הוא חוץ מדבר זה שאתם אומרים שור של ישראל שנגח שור של נכרי פטור ושל נכרי שנגח שור של ישראל בין תם בין מועד משלם נזק שלם וגו' : es decir, nuestros rabinos enseñan que el imperio impío (entiéndase: el romano) envió una vez a dos verdugos a los sabios de Israel, (quienes les dijeron:) enséñennos su ley; (y los sabios de Israel accedieron y les enseñaron,) y ellos la leyeron tres veces en su totalidad. Cuando yacían en su lecho de muerte, dijeron a los sabios de Israel: hemos leído cuidadosamente toda su ley (y la hemos examinado) y hemos encontrado que es verdadera (y correcta), excepto en este asunto, que ustedes afirman: cuando el buey de un israelita embiste al buey de un extranjero, el israelita queda libre; pero cuando el buey de un extranjero embiste al buey de un israelita, tanto si ese buey no era conocido anteriormente por embestir como si lo era, debe pagarle los daños completos, *etc*. A este respecto, el rabino Salomón *Jarchi* escribe lo siguiente en su comentario: לא גלו להם טעמו של דבר שיהא ממונו של גוי בחזקת הפקר מפני הסכנה : es decir, ellos (los sabios de Israel) no les revelaron la razón de este asunto debido al peligro que entrañaba, a saber, que los bienes de un *goy* deben considerarse *hefker*, es decir, libres (que todo el mundo puede tomar).

De ello se desprende que, según esta enseñanza talmúdica, todos los bienes de los *Gojim* son libres para que los judíos los tomen, y pueden apoderarse de ellos, porque Dios les ha permitido hacerlo. Aunque en el libro *Beér haggóla*, fol. 24, col. 2, esto solo se refiere al buey, como se verá más adelante, se entiende que se aplica a todos los bienes. El rabino *Mosche bar Majemon* expone la palabra *hefker* en la cuarta parte de su libro *Jad chafáka*, fol. 96, col. 1., en el capítulo 1, número 1, bajo el título *Hilchoth sechía umattána*, de la siguiente manera: הפקר כל המחזיק בו זכה וכן המדברות והנהרות והנחלים כל שבהן הפקר וכל הקודם בהן זכה : es decir, quienquiera que se apodere de lo que es *hefker*, es decir, libre y permitido, lo posee (y tiene derecho a ello). Lo mismo ocurre con los desiertos, los ríos, los arroyos y todo lo que hay en ellos, que son *hefker* o libres, y quien llega primero los posee por derecho. Así se demostró anteriormente en el capítulo 5 de esta segunda parte, *paginâ* 200, del comentario del rabino *Bechai* sobre los cinco libros de Moisés, fol. 132, col. 1, y de *Vajikra rabba* fol. 146, col. 1. 2, así como en el *Sĕpher ikkarím* del rabino *Joseph Albo*, que Dios ha otorgado a los judíos el poder y la autoridad sobre la propiedad y la sangre de todos los pueblos; lo cual también se puede leer dos veces en el *Jalkut Schimóni* sobre el profeta *Habacuc*, fol. 83, col. 3. *numeró*

536. Ahora bien, si creen esto, pueden robar descaradamente a los cristianos lo que les pertenece, siempre y cuando puedan arreglar las cosas de manera que no pongan en peligro sus propias vidas.

Por esta razón, también los ladrones antes mencionados, los maestros talmúdicos *Samuel*, *Raf Cahana* y *Rabbena*, como se ha demostrado en el *Tratado Báva kámma* fol. 113, col. 2., sin duda cometieron dicho robo; donde también se lee inmediatamente después lo siguiente con respecto a *Raf Aschi*: רב אשי הווה קאזיל באורחא חזא שיבשא דגופנא בפרדיסא ותלו בה קוטופי דענבי אמר ליה לשמעיה זיל חזי אי דגוי נינהו אייתי אי דישראל נינהו לא אייתי לי שמע ההוא גוי דהוה יתיב בפרדיסא א"ל דגוי שרי א"ל גוי שקיל דמי ישראל לא שקיל דמי : Es decir: *Raf Aschi* viajaba por un camino y vio una parra en un jardín, de la que colgaban racimos de uvas; le dijo a su sirviente: vaya y vea si pertenecen a un *Goi*, tráigamelos, pero si pertenecen a un *israelita*, no me los traiga. Un *Goi* que estaba sentado en el jardín lo oyó y le dijo: ¿Entonces está permitido tomar lo que pertenece a un *Goi*? A lo que *Raf Aschi* le respondió: un *Goi* cobra dinero por ello (y deja que le paguen), pero un *israelita* no cobra dinero por ello. Por lo tanto, este *Raf Aschi* también debía de opinar que un judío puede tomar y robar libremente lo que pertenece a un *goy*, al igual que el rabino mencionado anteriormente, suegro del converso *Dieterich Schwaben*, que también estaba sumido en tal engaño impío, ya que robó una vaina de plata de 30 *Loth* a un cristiano, e incluso se jactó de ello, y también engañó a la esposa de ese mismo cristiano al cambiar oro de una manera tan desenfrenada y ladrona.

Además, en el *Sépher chasidím*, número 198, está escrito que un rabino permitió a cierta persona que se había convertido de la fe judía a la religión cristiana, y que se ofreció a volver a la religión judía, robar a ciertos cristianos, y las palabras dicen lo siguiente: אחד שהמיר לי ורצונ לימים שאל ליהודים לשוב ולהיות יהודי אך אין לי אלא מעט כסף והנכרים מאמינים ליקח מהם הרבה ואחר כך לכרוך עם הכל ולהיות יהודי : השיב לו כיון שרצונך לשוב ולהיות יהודי יהודי אל תגנוב ואל תקח משום אדם אפילו מן הנכרים. ואמר חכם אחר כיון שלא המיר אלא בשביל שלא היה לו האות נפשו מוטב שיקח מן הנכרי ואחר כך יברח ולא יאכל חזיר ולא יחלל שבתות ואם יתפשוהו וימיתוהו הרי מיתתו כפרה לכל עוונותיו. El tercer sabio dijo: Sepan que es mejor para él que no le enseñen ni le digan qué hacer, porque si le causamos daño, inmediatamente dirá a los gentiles que los judíos le dieron consejo sobre esto y nos pondrán en peligro, así que no le hablen. Y así fue como se lo dijo a los gentiles, y casi los gentiles lo matan y le quitaron mucho dinero por ello: es decir: (Uno que había apostatado recientemente preguntó a los judíos cómo debía hacer para volver con ellos y convertirse de nuevo en judío, y les dijo: Solo tengo un poco de dinero, pero los *Nochrim*, o

extranjeros, es decir, los cristianos, confían en mí; por lo tanto, tengo la intención de tomarles una gran cantidad y luego huir con todo y volver a ser judío. Entonces, uno de los sabios rabinos le respondió: ya que está decidido a volver a convertirse y ser judío, no robe y no tome nada de nadie, ni siquiera de los extranjeros. Ante esto, otro sabio, es decir, un rabino, tomó la palabra: ya que él apostató solo porque no tenía lo que deseaba, es mejor que le quite algo a un *nochri*, o extranjero, y luego huya, que comer cerdo y profanar el sabbat; y si lo atrapan y lo matan, entonces su muerte será una expiación por sus pecados. Entonces el tercer sabio dijo: sepan que es mejor para él que no le instruyan y no le muestren qué hacer, porque si somos la causa de que haga el mal, inmediatamente se lo hará saber a los extranjeros, es decir, a los cristianos, que los judíos le aconsejaron que lo hiciera, y ellos correrán peligro; por lo tanto, no le digan nada. Y así sucedió, pues él informó a los extranjeros, y estos estuvieron a punto de matarlos, y los judíos se vieron obligados a pagar una gran cantidad de dinero por ello). De esto podemos deducir que el segundo rabino permitía tomar dinero a los cristianos y defraudarlos; y sin duda también opinaba que estaba permitido que los judíos engañaran y robaran a los cristianos. Que el tercer rabino no estuviera de acuerdo con esto se debe sin duda más al miedo que a cualquier buena intención.

En cuanto al robo: aunque, como se ha informado, está prohibido, también está permitido según las declaraciones de algunos maestros talmúdicos, ya que en el tratado talmúdico *Bava mezia* fol. 111, col. 2. se lee: גזל הגוי מותר, es decir, que el robo a un *Goi* está permitido, y esto se demuestra allí a partir del hecho de que Lev 19:13 dice: «No oprimirás a su prójimo, ni le robarás», y se señala que esto significa רעך ולא גוי, «a su prójimo, y no al *Goi*», no robará; como también se puede encontrar en el tratado antes mencionado *Báva mezía* fol. 61, col. 1. en el *Tosephóth*, casi al final. Y en el tratado *Bákámma*, en fol. 113, col. 2, al principio del *Tosephóth*, en relación con las palabras de Lev 25:50, «Él hará cuentas con su comprador», a partir de las cuales otros desean demostrar que está prohibido robar a un *Goi*, está escrito lo siguiente: הני תנאי דפרק המקבל דסברי דגזל הגוי מותר מוקמי להאי קרא לדרשא אחריתי, Es decir: aquellos *Doctores* de la *Mishná* que se mencionan en el capítulo *Hammekábbél* (es decir, en el capítulo 9 del tratado *Báva mezía* fol. 111, col. 2) y que opinan que está permitido robar a un *Goi*, interpretan este pasaje de manera diferente. Sin embargo, el rabino *Bechai* enseña en su comentario sobre los cinco libros de Moisés, fol. 198, col. 1, en la Parashá *Ekef*, sobre las palabras de Deuteronomio 7:16, «Devorarás a todos los pueblos que el Señor tu Dios te entregue», que el robo les está efectivamente prohibido en la actualidad, cuando escribe lo siguiente: דרשו רז"ל בזמן שמסורין בידך מכאן למדנו שגזל הגוי אסור בזמן הזה, Es

decir: Nuestros rabinos, de bendita memoria, han interpretado esto (que devorar, es decir, robar a todos los pueblos, solo está permitido) en el momento en que son entregados a su poder. De esto aprendemos que robar a un *Goi* está prohibido en el momento actual. Y ha tomado esto del tratado talmúdico *Bákámma* fol. 113, col. 2., donde también se encuentra. Por lo tanto, si los judíos en la actualidad tuvieran poder sobre ustedes, como imaginan que lo tendrán en la época del Mesías, sin duda les robarían todo; y no hay nada que les impida hacerlo, excepto su impotencia y el gran peligro que ello supondría para ellos.

Aunque se mencionó en la sección anterior, del libro *Shulchan aruch*, parte *Chóschen hammíschpat*, *número* 359, §. 1., así como del libro *Jad chazáka*, fol. 22, col. 1., en la cuarta parte, que está prohibido perjudicar a un *Goi* mediante el engaño o la fuerza, o privarle de lo que es suyo, sin embargo, en el tratado talmúdico *Báva mezía*, fol. 111, col. 2., al principio, en relación con las palabras de Deuteronomio 24:14, «No oprimirás al jornalero necesitado y pobre de entre tus hermanos» (o: no le harás daño mediante el engaño o la fuerza), se enseña lo siguiente: פרט לאחרים, es decir, «Los demás están excluidos». Sin embargo, quiénes son «los demás» lo indica el rabino Salomón *Jarchi* en su comentario al respecto, cuando afirma que se refiere a los אומות העולם, *ummóth* (o *úmmos*) *haólam*, es decir, los pueblos del mundo, concretamente todos aquellos que no son judíos. Lo mismo se encuentra en el *Tosephóth* al respecto, donde se enseña que las palabras «entre sus hermanos», tal y como aparecen en las Escrituras, son allí למעוטי נכרי, es decir, para excluir al extranjero (es decir, al que está fuera del judaísmo). En el libro *Jad chasaka*, del mismo modo, en la cuarta parte, fol. 22, col. 1, en el comentario *Késef mischneh*, sobre las palabras anteriormente citadas del rabino *Mosche bar Majemon* en el capítulo 1, *número* 2, que prohíbe perjudicar a un *cutheano* o *goy* mediante el engaño o la fuerza, se escribe lo siguiente: ויש לתמוה על זה שכתב שאסור לעשקן דהא קרא לא תעשוק את רעך כתיב ומשמע כותי וגו' ולא כתב, es decir, «Es sorprendente que él (es decir, el rabino Moshe bar Majemon) escriba que está prohibido perjudicarle (al goi) mediante el engaño o la fuerza, ya que está escrito (Lev 19:13): "No perjudicarás a tu prójimo", lo que enseña que el cutheano (o goi) está excluido, etc.». Sin embargo, no escribió que con ello se transgrede un mandamiento prohibitivo (cuando se perjudica a un *Goi* mediante el engaño o la fuerza), con el fin de indicar que esto no está prohibido en la Ley de Moisés. Así también, en el tratado talmúdico *Sanhédrin*, fol. 57, col. 1., en el *Tosephóth*, se lee: בני נח מותר דלא תעשוק את רעך כתיב ולא גוי, es decir, «A un israelita se le permite perjudicar a un *Goi*, ya que está escrito: "No harás daño a tu prójimo», y no se menciona al *Goi*». Por lo tanto, vemos por

todo esto que, aunque algunos rabinos prohíben a los judíos robar y saquear a los cristianos, otros lo permiten; y dado que ambas enseñanzas son, como se ha señalado anteriormente, supuestamente la palabra de Dios, cualquiera que, en aras de su vergonzoso beneficio, prefiera la mala enseñanza de que está permitido robar y saquear a la otra, la buena enseñanza, puede contentarse con su robo con la seguridad de que no hace otra cosa que lo que la palabra de Dios le permite.

Que tales vicios también deben ser rampantes entre los judíos es evidente por una oración que se encuentra en todos sus *Machsoren*, bajo el título *Schácharith schel jom kippur*, específicamente en la primera parte del *Machsor* de Praga, fol. 104, col. 1, que ellos rezan en el Día de la Expiación y comienza así: אשמנו בגדנו גזלנו דברנו דופי העוינו וגו' Es decir: Hemos incurrido en culpa, hemos actuado traicioneramente, hemos robado, hemos hablado mal, hemos hecho el mal, *etc.* Aquí ellos mismos confiesan cada año, en su largo día, o Día de la Expiación, en el que, según su propia creencia, son absueltos de todos sus pecados, como se ha demostrado anteriormente en el capítulo 4 de esta segunda parte, que han robado; y no puede haber mejor testigo contra ustedes que su propia confesión.

Puesto que aquí se está hablando del robo, también quiero mostrar de qué manera debe ser castigado, según las enseñanzas judías, un judío que roba algo a otro judío, y un gentil o cristiano que roba algo a un judío. En cuanto al castigo por el robo y el hurto que un judío comete contra otro judío, el libro *Emek hammelech* fol. 20, col. 4., en el capítulo 12, bajo el título *Schaár tikkúne hatterchúva*, enseña lo siguiente: הגנב או הגזול ממון מישראל וגו' תקוני להתענות ע' צומות וגו' ולכל הפחות יתענה מ' יום וילקה על לאו שעבר ויש לו לפרוע לו או ליורשיו כל מה שגנב או גזל ויותר ממנו יתן לו כי הפסידו מן הריוח ויבקש ממנו מחילה ויתודה בכל יום ויזהר מלקבל פקדונות ולא ירגיל ללכת על ממון חבירו ויתרחק מממון שאינו שלו ויתן צדקות יותר משאר בני אדם ויעשה גמilotot jasadim begufo u-bamonu vego: es decir, quien robe dinero o bienes a un israelita, etc., deberá, para recuperar la rectitud, ayunar setenta veces, etc.; como mínimo, sin embargo, deberá ayunar cuarenta días y ser golpeado por haber transgredido el mandamiento prohibitivo; y deberá devolver a esa persona (a quien le robó) o a sus herederos todo lo que robó o saqueó, y le dará más que esa misma cantidad, porque le causó una pérdida de ganancias; y deberá suplicar su perdón y confesar (su pecado) todos los días, y tener cuidado de no aceptar ningún bien que alguien desee confiarle; del mismo modo, no debe acostumbrarse a manejar los bienes de su prójimo, sino abstenerse de los bienes que no le pertenecen, y dar más limosna que otras personas, y también mostrar misericordia con su cuerpo y sus bienes, etc. Sin embargo, en lo que respecta al

robo que un judío comete contra un cristiano, aquí no se menciona nada en absoluto, y tal vez sea porque el autor del libro, el rabino Naftali, no lo consideraba un pecado. En cuanto al castigo que se debe infligir a un gentil que roba algo a un judío, el tratado talmúdico *Jevammóth* fol. 47, col. 2. enseña lo siguiente: בן נח נהרג על פחות משוה פרוטה : es decir, un hijo de Noé (es decir, alguien que no es judío) es condenado a muerte por menos de un penique (que haya robado). Y esto también se puede leer en el tratado *Avóda sára* fol. 71, col. 2., donde se lee lo siguiente en el *Tosephóth* sobre ese pasaje: בן נח מצווה על הגזל ואזהרתן זו מיתתן : es decir, a un hijo de Noé se le prohíbe robar, y se le advierte contra ello de ninguna otra manera que no sea la muerte.

En cuanto al mandamiento de Éxodo 20:15, «No robará», los judíos lo interpretan como referido al robo de personas, es decir, que no se debe robar a ningún ser humano, como se indica en el tratado talmúdico *Sanhedrin* fol. 86, col. 1, con estas palabras: תנו רבנן לא תגנוב בגונב נפשות הכתוב מדבר וגו' לא תגנובו בגונב ממון הכתוב מדבר : es decir, nuestros rabinos enseñan que la Escritura, a través de las palabras «No robarás», se refiere a un secuestrador, etc. (Pero a través de las palabras de Levítico 19:11,) «No robarás», se hace mención de quien roba dinero y propiedades. El rabino *Mosche bar Majemon* también escribe en su *Sepher mizvóth* fol. 105, col. 2, bajo el título *Mizvóth lo táafeh*: מצוה רמ"ג הזהיר שלא לגנוב איש מישראל והוא אמרו בעשרת הדברות לא תגנוב : es decir, en el mandamiento 243 se nos advierte que no debemos robar a ninguna persona de entre los israelitas, y esto es lo que se dice en los Diez Mandamientos: «No robarás». Por lo tanto, los judíos entienden este mandamiento de tal manera que está permitido robar a alguien que no sea judío. También se puede consultar el libro *Jad chasáka*, en la cuarta parte, en el capítulo 9, número 1, bajo el título *Hilchóth genéva*, así como el comentario del rabino *Salomon Jarchi* sobre Lev 19:11.

En cuanto a la tercera pregunta, es decir, si está permitido a los judíos quedarse con lo que un cristiano pierde y ellos encuentran: los judíos pueden responder que esto les está prohibido, ya que en *Sepher chasidim número* 358 está escrito lo siguiente: נכרי הוריז בישבע מצות שנצטוו לבני נח הזהר בטעותו שטעותו אסור ותשיב לו אבידה ואל תזלזלהו אלא תכבדהו יותר מישראל שאינו עוסק בתורה : es decir, guárdate del error de un extranjero que es diligente en la observancia de los siete mandamientos que fueron impuestos a los hijos de Noé (para que no le engañes en aquello en lo que comete un error en su cálculo), pues tal error está prohibido. También le devolverás lo que haya perdido y no le despreciarás, sino que le honrarás más que a un israelita que no estudia la Ley. A esto, sin embargo, respondo que no puede entenderse que se refiera a los cristianos, porque los judíos los consideran a todos idólatras, como se ha demostrado en el

capítulo 16 de la primera parte, y la idolatría está prohibida por los siete mandamientos de los hijos de Noé; por lo tanto, ningún judío está obligado a devolver a un cristiano lo que ha perdido.

Pero los rabinos enseñan que está permitido quedarse con lo que pierda un *goy*, como se lee en el comentario del rabino *Bechai* sobre los cinco libros de Moisés, fol. 150, col. 1, en la *Parascha Behár Sinái*, de la siguiente manera: אבירתו מותרת שנאמר לכל אבידת אחיך ולא גוי : es decir, se permite (quedarse con) la propiedad perdida de él (es decir, del *Goi*), porque se dice (Deuteronomio 22:3): con todo lo que pierda su hermano (pero no con lo que pierda un *Goi*). Y en fol. 212, col. 1., en la *Parascha Kitéze*, el mencionado rabino *Bechai* escribe más sobre este tema en relación con las palabras de Deuteronomio 22:3, de la siguiente manera: אין מצוה זו של השבת אבידה אלא בישראל אבל לא בגוי וזהו שאמרו ר"זל לכל אברת אחיך ולא ולא גוי לפי שהגוי אינו חלק ה' אבל הוא חלק אלהי נכר הארץ ואבדתו היא אבדה שאינה נמצאת בארץ החיים. ולא תחזור לבעליה לעולם שאין המעלה הזאת בשאר העמים כי אם בישראל לבד שהם בהבטחת יחיו מתיך וגומר es decir, este mandamiento relativo a la devolución de los objetos perdidos solo debe observarse con respecto a un *israelita*, pero no con respecto a un *goy*; y esto es lo que han dicho nuestros rabinos, de bendita memoria: con todo lo que pierda su hermano, pero no con lo que pierda un *goy*; pues un *goy* no es parte de Dios, sino más bien parte de los dioses extranjeros de la tierra, y lo que pierde es algo perdido que no se encuentra en la tierra de los vivos y nunca volverá a su dueño, ya que esta excelencia no pertenece a los demás pueblos, sino solo a los *israelitas*, según la promesa (de las palabras de Isaías 26:19): sus muertos vivirán, etc. Sin embargo, esta enseñanza está tomada del *Tratado Bava kamma* del Talmud, fol. 113, col. 2, donde se lee lo siguiente: מנין לאבידת הגוי שהיא מותרת שנאמר לכל אבדת אחיך לאחיך אתה מחזיר ואי אתה מחזיר לגוי es decir, ¿de dónde se deduce que está permitido quedarse con lo que pierde un *Goi*? Porque está escrito (Deuteronomio 22:3): todo lo que pierda su hermano, se lo devolverá a su hermano, pero al *Goi* no se lo devolverá.

Pero esto aún no es suficiente: los rabinos no solo permiten quedarse con los bienes perdidos de un *Goi* o cristiano, sino que también enseñan que está prohibido devolverlos; de hecho, consideran un pecado devolver los bienes perdidos a un *Goi* o cristiano. Que está prohibido entre ellos es evidente en el libro del rabino *Mosche Mikközi*, *Sepher mizvóth gadól*, en el que escribe en el folio 132, columna 3, bajo el título *Hilchóth haschávath avedá*, lo siguiente: מצות עשה להשיב אבידה לישראל שנאמר השב תשיבם לאחיך. ודרשינן במסכת עבודה זרה פרק שני לכל אבידת אחיך לרבות המשומד הילכך אפילו היה הבעל אבירה רשע ואוכל נבילות לתיאבון וכיוצא בו מצוה להשיב לו אבידתו. אבל אוכל

נבילות להכעיס הרי הוא מין והמינין והאפיקורוסין ועובדי עבודה זרה ומחללי שבתות בפרהסיא אסור להחזיר להם אבידה, Es decir: Es un mandamiento positivo devolver los objetos perdidos a un *israelita*, pues está escrito (Deuteronomio 22:1): Se lo devolverá a su hermano. También interpretamos las palabras (Deuteronomio 22:3), con todo lo que su hermano pierda, en el Tratado *Avoda sara*, en el segundo capítulo (fol. 26, col. 2), en el sentido de que incluso un *Meschúmmad* (es decir, alguien que ha apostatado de la fe judía) está incluido en este mandamiento. Por lo tanto, incluso si la persona que ha perdido algo es un hombre malvado que come carroña por apetito, o hace algo similar, se le ordena devolverle la propiedad perdida. Pero quien come carroña para provocar a alguien es un hereje; y a los herejes, a los *epicúreos* y a los idólatras, así como a aquellos que profanan públicamente el sábado, se les prohíbe devolver la propiedad perdida. Esto también se encuentra en el libro *Col bo*, fol. 93, col. 2, *número* 83, bajo el título *Din haschávath avéda*, y en el libro *Shulchan áruch*, en la sección *Chóschen hammischpat número* 266. Del mismo modo, se enseña en el Talmud en fol. 88, col. 4 del Tratado *Jóma*, en el *Piske Tósephoth*, *número* 62: אסור להחזיר אבידה לגוי, Es decir: Está prohibido devolver objetos perdidos a un *Goi*.

Que se considera un pecado devolver objetos perdidos a un cristiano es lo que enseña el rabino Moshe bar Majemon en su libro *Jad chasáka*, en la cuarta parte, fol. 31, col. 1, en el capítulo 11, *número* 3, bajo el título *Hilchoth geséla vaavéda*, con estas palabras: אבידת כותי עכ"ום מותרת שנאמר אבידת אחיך והמחזירה הרי זה עובר עבירה מפני שהוא מחזק ידי רשעי עולם. ואם החזירה לקדש את השם כדי שיפארו את ישראל וידעו שהם בעלי אמונה הרי זה משובח. ובמקום שיש חילול השם אבירתו אסורה וחייב להחזירה : es decir, se permite (retener) la propiedad perdida de un gentil idólatra, porque está escrito (Deuteronomio 22:3): «Con todo lo que se pierda de su hermano»; y quien se lo devuelva comete un pecado, ya que fortalece las manos de los malvados del mundo. Pero si se lo devuelve con el propósito de que se santifique el nombre de Dios y se alabe a Israel, para que los gentiles sepan que los israelitas son personas honestas, entonces es digno de alabanza. En ese lugar también donde se profana el nombre de Dios (al conservar la propiedad perdida), está prohibido conservar la propiedad perdida de un gentil, y uno está obligado a devolverla. Sobre este asunto, también se puede consultar el libro *Shulchan áruch* en la sección *Chóschen hammischpat*, *número* 266. En el tratado talmúdico *Sanhedrin*, fol. 76, col. 2, también se escribe lo siguiente sobre este asunto: המשיא את בתו לזקן והמשיא אשה לבנו קטן והמחזיר אבידה לגוי עליו הכתוב אומר: למען ספות הרוה את הצמאה לא יאבה ה' סלוח לו : es decir, aquel que da a su hija en matrimonio a un anciano, y da una esposa a su hijo menor de edad, y

devuelve una propiedad perdida a un gentil, de tal persona dice la Escritura (Deuteronomio 29:19-20): «Para que añada al ebrio al sediento (y la una con él). El Señor no le perdonará». El rabino Salomón Jarchi expone esto en su comentario al respecto de la siguiente manera, diciendo: המחזיר אבידה לגוי הישוה וחבי גוי לישראל ומראה בעצמו שהשבת אבידה אינה מצוה לוראו שאַף לגוים הוא עושה כן שלא נצטווה עליהם. רוה אומות שבעין שאינן צמאין ליוצרם. צמאה זו כנסת ישראל שצמאה למצוה והאיבה ליראת יוצרה ולקיים מצוותיו : es decir, quien devuelve una propiedad perdida a un gentil lo trata como a un israelita y se asocia con él, y con ello muestra con su propia conducta que no considera la devolución de la propiedad perdida como un mandamiento de su Creador, ya que lo hace incluso con los gentiles, aunque no se le haya ordenado hacerlo por ellos. Por «los ebrios» se entiende a las setenta naciones, que no anhelan a su Creador. Pero «los sedientos» significa la comunidad israelita, que anhela y desea el temor a su Creador y el cumplimiento de Sus mandamientos.

El transportista de pollos al que el rabino Janina, hijo de Dosa, dio cabras a cambio de los pollos perdidos era, por lo tanto, quizás un judío, del que se lee lo siguiente en el tratado talmúdico *Taanith* fol. 25, col. 1: רבי חנינא בן דוסא הוו להו הנך עיזי אמרו ליה קא מפסדן אמר אי קא מפסרן ניכלינהו דובי ואי לא כ"ל הדא ותדא תיתי לאורתא דובא בקרנייהו ואייתו כל חדא וחדא דובא בקרנייהו ונו' : ורבי חנינא בן דוסא מהיכן הוו ליה עזים והא עני הוי ועוד אמרו חכמים אין מגדלין בהמה דקה בארץ ישראל . Dijo Rab Pinhas: Un hombre pasó por la puerta de su casa y dejó allí unos pollos, y los encontró la esposa de Rab Hana ben Dosa, y él le dijo: «No comas sus huevos, y multiplícalos, y los pollos y los gallos eran muy valiosos, y los vendió y ganó mucho dinero. En otra ocasión, pasó por allí el mismo hombre que se había comido los pollos y le dijo a su amigo: «Aquí dejé mis pollos». Rabí Janina le dijo: «Tiene usted una señal en ellos». Él le dijo: «Sí, le dio una señal y tomó las cabras, y ellas son las cabras que trajeron los osos en sus cuernos». Es decir, Rabí Janina, hijo de Dosa, tenía cabras; entonces la gente le dijo que estaban causando daños, y él respondió: si están causando daños, que los devoren los osos; pero si no, que cada uno traiga un oso en sus cuernos al atardecer. Y al atardecer, cada uno trajo un oso en sus cuernos, etc. Pero ¿de dónde había sacado las cabras Rabí Janina, hijo de Dosa? Porque era un hombre pobre; y además, los Sabios habían dicho que no se debía criar ganado menor en la tierra de Israel. El rabino Pinjas dijo que sucedió que un hombre pasó por la puerta de la casa del rabino Janina y dejó allí sus gallinas, y le dijo a su esposa que no comiera sus huevos. Después de haber obtenido muchos huevos y pollos, y de que los pollos les hubieran molestado, los vendió y compró cabras con el dinero obtenido de la venta. Pero cuando el hombre que había perdido los pollos pasó por allí y le dijo a su

compañero que había dejado sus pollos allí, Rabí Janina lo oyó y le dijo: ¿puede dar una señal de que eran suyos? Y él respondió que sí, le dio la señal y se llevó las cabras; y estas cabras eran las mismas que habían traído a los osos en sus cuernos. Este rabino debía de ser muy concienzudo, ya que devolvió las gallinas perdidas al transportista con tan buen beneficio y no se quedó con nada para sí mismo.

Que en un lugar donde se profana el nombre de Dios al retener los objetos perdidos, se debe devolver al *goy* el objeto que ha perdido: esto también se encuentra en el *Sepher mizvóth gádol* del *rabino Moshe Mikkózi*, fol. 132, col. 4., bajo el título *Hilchóth haschávath avéda*, con estas palabras: בפרק הגוזל בתרא תניא רבי פנחס בן יאיר אומר במקום שיש חילול השם חייב להחזיר אבידת גוי עובד עבודה זרה כאבידת ישראל Es decir: En el último capítulo, que comienza con *Haggósel* (es decir, en el capítulo 10 del tratado talmúdico *Báva Kámma* fol. 113, col. 2.), se enseña: *Rabí Pinjas ben Yair* dice que, en un lugar donde se profana el nombre de Dios, uno está obligado a devolverle a un *goy* lo que ha perdido, al igual que se lo devuelve a un israelita. Sobre este asunto, también se puede consultar el libro *Shulchan áruch*, en la sección *Chóschen hammischpat, número 266*, así como el libro *Col bo, número 83*. Pero en el *Sepher mescharím* del *Rabino Jerúcham*, se escribe lo contrario en el folio 51, columna 4, bajo el título *Nathibh éscrim, chélek schéni*, de la siguiente manera: משכונו של ישראל ביד גוי שהלוה לו עליו הגוי המעות ונאבד מן הגוי ומצאו ישראל יחזירו לראשון ואינו יכול להחזירו לגוי כי כיון שנפל מן הגוי פקע שיעבודו מאחר שמצאו ישראל ואם יבא לומר המוצא אני רוצה להחזירו משום קדושת השם יאמר לו האחר אם תרצה לקדש השם תעשה בשלך Es decir: cuando un *goy* tiene en su poder la prenda de un israelita, por la que el *goy* le ha prestado dinero, y el *goy* la pierde, y un israelita la encuentra, entonces él la devolverá a la primera parte, y no podrá devolvérsela al *goy*; pues una vez que ha dejado de estar en posesión del *Goi*, la obligación o garantía ha terminado, ya que un israelita lo ha encontrado. Pero si el que lo ha encontrado se presenta y dice que desea devolvérselo al *Goi* por el bien de la santificación del nombre de Dios, entonces el otro le dirá: si desea santificar el nombre de Dios, hágalo con lo que le pertenece.

Por último, en cuanto a la cuarta pregunta, si las enseñanzas y la ley rabínicas permiten a los judíos cobrar intereses a los cristianos, hay que saber que la usura en lengua hebrea se denomina נשך *néschech*, palabra que deriva de נשך *Naschách*, que significa morder, y el rabino David Kimchi escribe al respecto en su *Sepher Scharaschím*, bajo la raíz *Naschách*, lo siguiente: לפי שהריבית הוא כאלו נושך האדם נקרא נשך, es decir, debido a que la usura muerde a una persona, por así decirlo, se llama *néschech*. En el comentario del rabino Bechai

sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 213, col. 4, en la *Parascha Ki téze*, también se lee lo siguiente sobre este tema: נקרא הרבית נשך מלשון אם ישוך הנחש להורות כי כשם שהנחש נושך נכנס סן הנושך אל הנושך באבריו וגידיו כן עונש האסור נכנס בממונו של מלוה ברבית, es decir, la usura se llama *néschech* (de *naschách*, es decir, morder), como se dice en Eclesiastés 10:11: *Im jischóch hannáchasch*, es decir, cuando una serpiente muerde, para enseñar que, al igual que el veneno de una serpiente que muerde entra en las extremidades y los nervios de la persona mordida, también el castigo de la prohibición entra en la propiedad de quien presta con usura. Pero el rabino Salomón informa lo siguiente sobre este tema en su comentario sobre Éxodo 22:19: נשך הוא כנשיכת נחש שנושך חבורה קטנה ברגלו ואינו מרגיש ופתאם הוא מבעט ונופח עד קדקדו כך רבית אינו מרגיש ואינו ניכר עד שהרבית עולה ומחסרו ממון הרבה, es decir, la usura es como la mordedura de una serpiente, que muerde una pequeña herida en el pie de una persona para que no la sienta, pero rápidamente le provoca una hinchazón ardiente que le sube hasta la coronilla; del mismo modo, una persona tampoco siente la usura, y pasa desapercibida hasta que sube y se multiplica y disminuye su gran riqueza. Y el rabino Salomón tomó esto de *Schemóth rábba*, fol. 121, col. 2, de la *Parascha* 31. Más allá de esto, la usura también se llama רבית *ribbith*, o *ríbbis*, y תרבית *tarbith*, o *tárbis*, ambas palabras derivadas de רבה *rabha*, que significa multiplicarse y aumentar, porque los medios y bienes del usurero se multiplican y aumentan a través de la usura.

Dado que la usura priva al prójimo de sus medios a través de una práctica vergonzosa y, por lo tanto, lo lleva a la ruina, en ciertos libros se considera un pecado muy grave. En el librito *Máase Thóra* del rabino *Hakkadósch*, impreso en Ámsterdam después del librito *Ben Sira*, en el capítulo 7, fol. 40, col. 1. 2., está escrito lo siguiente: שבעה אין להם חלק לעולם הבא. המזכיר את השם בכל עת ובכל מקום. והמקטיר לע"ז והקורע בגדיו בחמתו. והלוחש על המכה. ומזכיר עליו את השם. והמלוה בריבית: והמשלח מדנים בין האחים: Es decir: Hay siete que no tienen parte en la vida venidera (la vida eterna): el que menciona el nombre de Dios en todo momento y en todo lugar; el que quema incienso a un ídolo; el que rasga sus vestiduras en su ira; el que pronuncia una bendición sobre una herida y con ello invoca el nombre de Dios sobre ella; el que presta su dinero a usura; y asimismo el que suscita disputas entre hermanos. Y en el libro *Shulchan aruch*, en la parte *Jóre déa*, número 160, §. 2, se lee: כל הנותן ברבית נכסיו מתמוטטים וכאלו כפר ביציאת מצרים ובאלהי ישראל Es decir: Todo aquel que presta (su dinero) a usura, sus bienes se desmoronan (y disminuyen), y hace lo mismo que si negara el éxodo de Egipto y al Dios de Israel. Y esto está tomado del tratado talmúdico *Báva mezia*, fol. 71, col. 1. En el libro *Schémóth*

rábba, fol. 121, col. 1, en la *Parascha* 31, se enseña igualmente: לעתיד לבא כשיפתח הקב"ה לצדיקים אוצרות גן עדן הרשעים שאכלו נשך ותרבית עתידין להיות נושכין בשיניהם את בשרם שנ' הכסיל חובק את ידיו ואוכל את בשרו והם אומרים ולואי היינו פועלים והיינו טוענין בכתפינו ולואי שהיינו עבדים וגו' Es decir: Cuando el santo y bendito Dios abra en el futuro los tesoros del paraíso a los justos, los malvados que han consumido usura e intereses morderán su propia carne con sus dientes, como está escrito (Eclesiastés 4:5): El necio cruza los brazos y se come su propia carne; y dirán: Ojalá hubiéramos trabajado y llevado cargas sobre nuestros hombros; ojalá hubiéramos sido siervos, etc. Así se enseña en *Schémóth rábba*, fol. 121, col. 3, en la *Parascha* 31: המרבה הון בנשך וגו' עכ"ם הרשעים שהם מלוים בנשך ותרבית Es decir: Quien aumenta su riqueza mediante la usura es un idólatra; y los malvados prestan con usura y ganan. A continuación, en el mismo lugar, en la cuarta columna, se lee lo siguiente: כל מי שנוטל רבית מעלה עליו הכתוב כאלו עשה את כל הרעות והעברות שבעולם שנאמר בנשך נתן ותרבית לקח והקב"ה אומר עד עכשיו הוא חי וחי לא יחיה את כל התועבות האלה עשה מות ימות דמיו בו יהיה. אבל מי שהוא מלוה בלא רבית מעלה עליו הקב"ה כאלו עשה כל המצות שנ' כספו לא נתן בנשך Es decir: Todo aquel que cobra intereses es considerado por las Escrituras como si hubiera cometido todos los males y todos los pecados que existen en el mundo, como se dice (Ezequiel 18:13): Él da a título oneroso y cobra intereses. Y el santo y bendito Dios dice: ¿Acaso vive aún alguien así? ¿Debería vivir alguien así? No vivirá, porque ha cometido todas estas abominaciones; sin duda será condenado a muerte: su sangre recaerá sobre él.

A este respecto, también se encuentra que no solo les está prohibido cobrar intereses entre ustedes, sino que también hacen lo correcto y lo bueno cuando no cobran intereses a los cristianos y a otros pueblos. Que ningún judío debe cobrar intereses a otro se desprende de la mencionada *Parascha* 31, en *Schemóth rábba* fol. 122, col. 1, donde, en relación con las palabras de Éxodo 22:25, «Si prestas dinero a mi pueblo, a los pobres entre ustedes, no se comportarán con él como un acreedor», se escribe lo siguiente: בא וראה כל מי שהוא מלוה ברבית כל העבירות שבתורה ואינו מוצא מי שילמד עליו זכות כיצד אדם שחטא אחת מכל העבירות ועומד לפני הק"בה בדין המלאכים עומדין אלו מלמדים זכות ואלו מלמדים חובה שנאמר ראיתי את י"י יושב על כסאו וכל צבא השמים עומדים עליו מימינו ומשמאלו. אבל מי שמלוה לישראל ברבית אין אחד מהם מלמד לו זכות שנאמר בנשך נתן ותרבית לקח וחי לא יחיה. Y todo hombre de Israel que presta a su prójimo y no toma interés, es como si hubiera cumplido todos los mandamientos, como dice David: «¿Quién habitará en Su santuario?», y está escrito: «No prestó a interés ni tomó ganancia». Es decir: Venga y vea, todo aquel que presta con interés comete todos los pecados que están contenidos en

la Ley, y no encuentra a nadie que diga nada en su defensa. ¿Cómo es eso? Cuando un hombre ha cometido uno de todos los pecados y se presenta ante el juicio del santo y bendito Dios, los ángeles están allí, y algunos señalan algo que sirve para su justificación, mientras que otros señalan algo que sirve para su condena, como está escrito (1 Reyes 22:19): «Vi al Señor sentado en su trono, y a todo el ejército celestial de pie a su derecha y a su izquierda». Pero cuando alguien presta a un israelita con usura, no hay ni uno solo entre ellos que diga nada en su defensa, como está escrito (Ezequiel 18:13): «Da con usura y cobra intereses. ¿Vivirá tal persona? No vivirá». Pero todo hombre entre los israelitas que presta a su compañero (o semejante, es decir, a un judío) y no cobra intereses, hace lo mismo que si cumpliera todos los mandamientos, pues así dice David (Sal 15:1): «Señor, ¿quién habitará en tu tienda?». Y (v. 5) está escrito: «El que no da su dinero a usura», etc. Del mismo modo, en fol. 121, col. 4, en la última *Parascha* mencionada, se lee lo siguiente: מי שנוטל רבית מישראל אינו ירא מן המקום Es decir: El que cobra usura a un israelita no teme a Dios.

En el comentario del rabino Bechai sobre los Cinco Libros de Moisés, también se lee lo siguiente en el folio 113, columna 4, en la *Parascha Ki téze*: המלוה לישראל ברבית עובר על מצוה עשה, Es decir: quien presta a un israelita con usura transgrede un mandamiento positivo. Más allá de esto, el libro *Emek hammélech*, fol. 20, col. 4, en el capítulo 12, bajo el título *Scháar tikkúne hatteschúva*, enseña lo siguiente: הלוקח ריבית מישראל מחמירין יותר דהא עבר על כמה וכמה לאוין לכך ילקה ויהודה ויתענה לכל הפחות שנה תמימה ואחר כך יתודה כל ימיו בבכו ובשברון לב ולא יקח רבית אפילו מן הגוי לכל הפחות שנה תמימה בין ריבית קצוצה בין אבק ריבית ואם אפשר לו להתפרנס שלא יקח ריבית כל ימיו אפילו מגוי מה טוב וחלקו, Es decir: quienquiera que tome usura de un israelita, se le considerará como un pecado grave (como si le hubiera robado o atracado), ya que transgrede muchos mandamientos prohibitivos; por lo tanto, será azotado y confesará (su pecado) y ayunará durante al menos un año completo. A partir de entonces, confesará su pecado todos los días de su vida con llanto y con el corazón contrito, y no cobrará intereses, ni siquiera a un *Goi* o a un cristiano, durante al menos un año completo, ya sean intereses fijos y determinados o intereses incidentales; y si le es posible mantenerse sin cobrar intereses durante todos los días de su vida, ni siquiera una vez a un *Goi* o a un cristiano, entonces estará bien.

Que los judíos actúan bien y correctamente cuando no cobran usura a los cristianos y a otros pueblos es evidente en el tratado talmúdico *Maccóth* (o *Máccos*) fol. 24, col. 1, donde, en relación con las palabras del Salmo 15:1-2, etc., «Señor, ¿quién habitará en su tabernáculo? ¿Quién morará en su monte

santo? El que camina rectamente y hace lo que es justo, etc., el que no presta su dinero a interés», y «El que hace estas cosas nunca será movido», está escrito lo siguiente: כספו לא נתן בנשך אפילו ברבית גוי, es decir, «El que no presta su dinero a interés, ni toma interés ni siquiera de un *Goi*». De lo cual se desprende que el que habita en el tabernáculo de Dios y nunca será conmovido, es decir, nunca se perderá, sino que participará de la bienaventuranza eterna, es el que no presta su dinero a interés, ni a un *Goi* ni a un judío; y del mismo modo que toda usura está aquí prohibida, especialmente porque se dice que es impulsada por la instigación del diablo, pues el rabino Abraham Seba, en su libro Zerór hammór, fol. 145, col. 3, en el Paŕascha Ki téze, escribe lo siguiente: אמר לא תשיך לאחיך נשך כסף נשך אוכל וגו' : להזהיר על הרבית לפי שיצר הרע משיאו עצה זו בשביל מעותיו שלא יהיו בטלים אצלו לפי שזאת היא עצת נחש הקדמוני הנושך בעקב סוס ויפול רוכבו אחור אמר נשך כסף נשך אוכל וגו', Es decir: (Las Escrituras) dicen (Deuteronomio 23:19): «No prestará con usura a su hermano: usura de dinero, usura de víveres, etc.», con el fin de advertir contra la usura, por el *jezer harâ*, es decir, la inclinación al mal (por la cual se entiende al diablo, como se indicó en el capítulo 18 de la primera parte, que desvía al hombre) a través de tal consejo, a causa de su dinero, para que no quede inactivo con él. Puesto que, entonces, este es un consejo de la vieja Serpiente, que muerde los talones del caballo para que su jinete caiga hacia atrás, (la Escritura) dice: «usura de dinero, o usura de víveres, etc.».

Cuando uno lee todo esto y no sabe por experiencia cotidiana que los judíos cometen extorsiones indescriptibles mediante la usura abominable, bien podría caer en la idea de que la usura debe estar estrictamente prohibida entre ellos y que quienes actúan en contra de ella no están observando las enseñanzas de sus rabinos. Pero esto está lejos de ser así, ya que no solo se permite la usura entre ellos, sino también hacia los cristianos y todos los demás pueblos; de hecho, en lo que respecta a los cristianos y al resto de los pueblos, está directamente ordenada. En lo que respecta a los judíos entre ellos, está escrito en el tratado talmúdico *Báva mezía* fol. 75, col. 1. lo siguiente: אמר רבי יהודה אמר שמואל תלמידי חכמים מותרים ללוות זה מזה בריבית מאי טעמא מידע ידעי דריבית אסורה ומתנה הוא דיהבי אהדדי. א"ל שמואל לאבות בר איהי הלויני מאה פלפלין במאה ועשרין פלפלין ואריך. אמר רב יהודה אמר רב מותר לו לאדם להלוות בניו ובני ביתו בריבית כדי להטעימן טעם ריבית Es decir: El rabino *Jehuda* informó que *Samuel* dijo que está permitido que los sabios (y los rabinos muy eruditos) se presten dinero entre sí con usura. ¿Cuál es la razón? Porque saben bien que la usura está prohibida y que lo que uno da a otro (a cuenta del préstamo) es un regalo. *Samuel* le dijo a *Aboth bar Ihi*: présteme cien (libras) de pimienta por ciento veinte (libras), porque esto es justo y adecuado (ya que esas veinte libras que se

dan por encima de las cien libras recibidas no son usura, sino un regalo por la amabilidad mostrada a través del préstamo, como expresión de gratitud). *Raf Jehuda* dice que *Raf* dijo que está permitido que un hombre preste a sus hijos y a los miembros de su familia con usura, para que puedan saborear el gusto de la usura.

Que se les permite prestar con usura a alguien que no es judío se desprende de la cuarta parte del libro *Jad chasáka* fol. 172, col. 1. en el capítulo 5, número 1, donde se enseña lo siguiente: הכותי וגר תושב לווין מהן ומלווין אותן ברבית שנאמר לא תשיך לאחיך אסור ולשאר עולם מותר es decir, uno toma prestado de un cutheano y de un extranjero residente (es decir, un *Goi* que habita entre nosotros en la tierra de Israel y se ha comprometido a observar los siete mandamientos de *Noé*) y les presta con usura, como se dice (Deuteronomio 23:20): No cobrarás usura a tu hermano. A su hermano le está prohibido, pero al resto de la gente del mundo le está permitido. Y en el *Piské Tosephóth* del tratado talmúdico *Avóda sára*, fol. 77, col. 1, número 1, se lee lo siguiente con respecto a los *Gójim*: אסור להלוותן דוקא בלא ריבית ובריבית שרי es decir, está prohibido prestarles simplemente, sin usura, pero con usura está permitido. Así lo escribe también el rabino *David Kimchi* en su comentario sobre el Salmo 15:5, sobre las palabras «que no presta su dinero con usura», de la siguiente manera: התורה לא אסרה אלא לישראל אבל אבל לנכרי תותר כמו שנאמר לנכרי תשיך es decir, la Ley solo ha prohibido prestar dinero con usura a un israelita, pero hacia un extranjero está permitido (practicar la usura), como se dice (Deuteronomio 23:20): Del extranjero puede (o debe) tomar usura. Se podrían aducir más ejemplos de este tipo. Y el rabino *Bechai*, en su mencionado comentario sobre los cinco libros de Moisés, fol. 113, col. 4, interpreta las palabras citadas anteriormente del tratado *Maccóth* fol. 24, col. 1, en el sentido de que no se debe cobrar usura ni siquiera a un *Goi*, de la siguiente manera, y dice: מהו שאמרו במסכת מכות כספו לא נתן בנשך אפילו רבית דגוי אין להבין מזה אסור אלא דרך גדר וחומרא היא במי שנוהג באותן המדות והוא גודר עצמו בנדרים וסייגים שיזכה לאותן המעלות הנזכרות באותו מזמור es decir, lo que dicen nuestros rabinos en el tratado *Maccoth*: «el que no presta su dinero a usura, ni toma usura ni siquiera de un *Goi*» no debe entenderse a partir de esto como una prohibición (como si estuviera prohibido tomar usura de él), sino que se hace solo a modo de valla y de rigor por parte de quien se ejercita en esas virtudes (que figuran en el Salmo 15), de modo que él (cuando se abstiene de tal usura) se rodea de votos y barreras, para poder participar de esas excelencias que se mencionan en ese salmo. Sin embargo, este grave error se refuta completamente en *Theologia Judaica*, de Hulsius, páginas 422, 423 y 424.

En cuanto a las palabras citadas poco antes, Deuteronomio 23:20, לנכרי תשיך *Lenóchri taschich*, los rabinos no se ponen de acuerdo en su interpretación; algunos las explican así: «Podéis cobrar intereses al extranjero», es decir, se les permite hacerlo cuando lo deseen, y son libres de hacerlo o de no hacerlo. Sin embargo, según otros, significan: «Cobrarás intereses al extranjero», y enseñan que es un precepto imperativo, y que están obligados a cobrar usura a los *Gójim*, y que pecan cuando no lo hacen, porque actúan en contra del mandato de Dios. Esta última opinión se encuentra en el libro *Pesikta rabbetha*, fol. 80, col. 4, en la *Parascha Téze*, donde está escrito: לנכרי תשיך מצות עשה, es decir, las palabras *Lenóchri taschich* son un precepto imperativo, que significa: «Cobrarás intereses al extranjero». Y esto también se encuentra en el libro *Jad chasáka*, en la cuarta parte, fol. 172, col. 1, en el capítulo 5, número 1, bajo el título *Hilchoth malvéh velovéh*. Lo mismo sostiene el *Rabino Levi ben Gerson* en su comentario sobre los cinco libros de Moisés, fol. 234, col. 1, en la *Parascha Téze*, con estas palabras: לנכרי תשיך היא מצות עשה מפני שהוא עובד עבודת זרה חייבה אותנו התורה להלוות לו ברבית בשיצרה ללוות ממנו לגרום לו מהזוק כדי שאפשר שלא תהיה בו נטיה כהיושר ולא יצור גם כן במה שקדם לנחש הנכרי וראוי שיחבאר שאין הכונה בזה לנכרי הנוכל להשיך שאם היה הענין כן הידי' היה המאמר מותר וגו׳, Es decir: las palabras *Lenóchri taschich* son un precepto imperativo, que significa: «Cobrará intereses al extranjero». Debido a que practica la idolatría, la Ley nos ha impuesto la obligación de prestarle con intereses cuando desee pedirnos un préstamo, para que podamos causarle todo el daño posible, sin cometer ninguna injusticia. Por esta razón, las Escrituras también nos han mandado en lo anterior (es decir, Deuteronomio 15:3) exigir el pago al extranjero (y atormentarlo y afligirlo con el cumplimiento de la deuda). Y esto debe interpretarse de tal manera que el propósito no sea: «Podrá cobrar intereses al extranjero»; porque si ese fuera el significado, estas palabras solo indicarían que está permitido, etc.

El rabino Moisés bar Maimón también está de acuerdo con esto, en su Sepher mizvóth, fol. 73, col. 4, bajo el título Mizváth aséh, cuando escribe: מצות קצ"ח היא שצונו לבקש רבית מן הגוי ואז נלוה לו עד שלא נועילהו ולא נעזור לו אבל נזיקהו ואפילו בענין שנהנה עמו כמו שהוזהרנו מעשות כך לישראל והוא אמרו יתעלה לנכרי תשיך ושנא בפירוש המקובל שזוהי מצות עשה. ולשון ספרי לנכרי תשיך מצות עשה ולאחיך לא תשיך מצות לא תעשה: es decir, el mandamiento número ciento noventa y ocho (afirmativo) es que (Dios) nos ha ordenado exigir usura a un *Goi*, y que luego le prestemos (solo cuando nos dé usura, y de lo contrario no), de modo que no le proporcionemos ningún beneficio ni le prestemos ninguna ayuda, sino que más bien le causemos daño; incluso en un asunto del que nosotros mismos obtenemos beneficio junto con él; del mismo modo que, por

el contrario, se nos advierte que no hagamos tal cosa a un *israelita*: y esto es lo que dice el alabado Dios: *Lenóchri táschich*, es decir, «Al extranjero le cobraréis intereses», pues la interpretación recibida (y aprendida) oralmente muestra que se trata de un mandamiento afirmativo. Asimismo, en el libro *Siphre* se afirma que (las palabras) «Al extranjero le cobrarás intereses» son un mandamiento afirmativo, y (las palabras) «Pero a tu hermano no le cobrarás intereses» son un mandamiento prohibitivo.

En cuanto a la primera opinión, *Abarbanel* escribe al respecto en su libro *Markéveth hammíschneh* fol. 77, col. 3. lo siguiente: בספרי דרשו לנכרי תשיך זו מצות עשה ונמשכו אחרי זה הרמ"בם בספר המשפטים בפרק ה' מהלכות מלוה ולוה והרלב"ג בפירוש התורה שלו אבל התלמוד שלנו אינו סובר כן שבארו בפרק איזהו נשך שלנכרי תשיך רשות: es decir, en el libro *Siphre* se enseña que las palabras *Lenóchri táschich* constituyen un mandamiento afirmativo, que significa: cobrará intereses al extranjero. Esta opinión es seguida por el rabino Moisés bar Maimón (en su libro *Jad chasáka*) en el libro de los juicios, en el capítulo 5, bajo el título *Hilchóth málveh velóveh*, así como por el rabino Levi ben Gerson en su comentario sobre la Ley. Pero nuestro Talmud no sostiene esta opinión, ya que en el capítulo (que comienza con) *Eléhu néschech* (es decir, en el capítulo 5 del tratado *Báva meziá* fol. 70, col. 2), las palabras *Lenóchri táschich* se interpretan en el sentido de: usted puede cobrar intereses al extranjero, por lo que es una cuestión que cada uno es libre de hacer o dejar de hacer. Lo mismo se encuentra también en el mencionado comentario de Abarbanel sobre los cinco libros de Moisés, fol. 360, col. 4 en la Parascha *Reéh*, y fol. 382, col. 1 en la Parascha *Téze*. En el comentario del rabino Bechai sobre los cinco libros de Moisés, también se lee lo siguiente sobre este tema en fol. 213, col. 4: יש שפירשו לנכרי תשיך שאינה מצוה אלא רשות כמו ששת ימים תעבוד וכוונתם שהתורה לא לקבעה מצוה בזה על כל פנים להלוות לגוי ברבית אלא שהרשות בידו אם ירצה אם לא כי לא אסרה אותו: es decir, hay quienes interpretan las palabras *Lenóchri táschich* en el sentido de que: puede cobrar intereses al extranjero, por lo que no es un mandamiento sino una cuestión voluntaria, al igual que (las palabras de Éxodo 20:9) «seis días trabajarás» (en las que se deja a la libre elección de la persona trabajar o no trabajar); y su intención en esto es que la Ley no ha ordenado ningún mandamiento en estas palabras que exija que se preste a un *Goi* con intereses, sino que se deja a la libre elección de cada uno hacerlo o no, ya que la Ley no lo ha prohibido.

Los judíos, sin embargo, prefieren mucho más la opinión antes mencionada del *Rabino Mosche bar Majemon*, así como la del *Rabino Levi ben Gersom*, quienes enseñan que es mandato de Dios prestar a los *Gójim* con usura y perjudicarlos de todas las formas posibles; y saben cómo practicar esa doctrina

perversa de tal manera que con frecuencia añaden la usura contra los cristianos pobres al principal, y así cobran usura no solo sobre el principal prestado originalmente, sino también sobre la usura añadida a él, de lo que se hablará más adelante. Por lo tanto, no prestan atención a lo que se lee en el comentario del *Rabino Bechai* sobre los cinco libros de Moisés, fol. 213, col. 4, con estas palabras: כבר הזהירו ר"זל בפירוש רבית הגוי בכדי חייו והוא שאמרו בבבא מציעא אסור להלוות ברבית לגוי ביותר מכדי חייו אלא אם כן הוא תלמיד חכם גזרה שמא ילמוד ממעשיו Es decir: Nuestros rabinos, de bendita memoria, han permitido expresamente tomar de un *Goi* solo la usura necesaria para el mantenimiento de la vida; y esto es lo que dijeron en (el tratado talmúdico) *Báva meziá*: Está prohibido prestar a un *Goi* con usura más allá de lo que basta para el mantenimiento de la vida, a menos que uno sea un rabino erudito; y esto fue ordenado para que uno no aprendiera nada de sus actos. Según esta enseñanza del Talmud, no deben cobrar más intereses de los que necesitan para su sustento, pero no se conforman con eso; más bien, buscan enriquecerse mediante esa estafa maldita y acumular mucho dinero y bienes. Y se puede decir de ellos, según Ezequiel 22:29: «El pueblo de la tierra practica la violencia malvada; roba sin piedad; oprime a los pobres y a los necesitados; hace daño al extranjero contra toda justicia». Y según Amós 3:10: «Acumulan tesoros de maldad y robo».

Puesto que ahora queda claro por lo anterior que, según las enseñanzas de sus rabinos, a los judíos se les permite cobrar intereses a todos los pueblos, incluidos los cristianos, se les podría reprochar y decirles que en este asunto actúan en contra de la Ley de Moisés, ya que en Deuteronomio 23:20 está escrito: «No cobrarás intereses a tu hermano». Porque enseñan que los cristianos descienden de Esaú y son edomitas. Sin embargo, los edomitas son hermanos de los judíos, como se puede ver en Deuteronomio 23:7, donde está escrito: «No aborrecerás al edomita, porque es tu hermano». También se encuentra en el tratado talmúdico *Táanith*, fol. 18, col. 1, y *Rosch haschána*, fol. 19, col. 1, que cuando se promulgó en Roma un severo decreto contra los judíos, prohibiéndoles en adelante estudiar la Ley, circuncidar a sus hijos u observar los días de reposo, estos acudieron, siguiendo el consejo de una distinguida dama, por la noche a su casa, en la que se habían reunido los señores más eminentes de Roma, y gritaron con voz lamentable: «¿Acaso no somos sus hermanos y descendemos de un mismo padre y una misma madre, es decir, Isaac y Rebeca, que fueron los padres de Jacob y Esaú? ¿Por qué han procedido de tal manera que han promulgado decretos tan severos contra nosotros?». Y de ello se deduce que los señores de Roma se conmovieron por tan lastimero discurso y anularon el decreto que habían promulgado. De ello se

desprende que los judíos, en tiempos de necesidad, reconocieron ellos mismos tal hermandad (que, a efectos de este argumento, aceptaremos como verdadera, aunque sea falso que los cristianos descendamos de Esaú y su linaje). En relación con esta hermandad, también se puede consultar el comentario del rabino Bechai sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 229, col. 2, en la *Parascha Vesóth habberachá*. Por lo tanto, se deduce necesariamente que pecan contra la Ley de Moisés cuando cobran intereses a los cristianos.

La respuesta de los judíos a tal objeción puede verse en el antiguo *Nizzáchon*, *paginâ* 138 y 139, donde está escrito lo siguiente:

אם תאמר גם בני עשו נקראים אחים שנ' לא תתעב אדומי כי אחיך הוא ויש לומר אמת הוא שהיו אחים מקדם ונאסרו. הרבית מהם עד זמן שפסל את עצמו ועתה נחשבו לגוים בראותם שהם שחרב בית מקדש ולא באו לעזרה שנ' ביום עמדך מנגד וגו' עד כאחד מהם וכ"ש אשר הם בעצמם עורו להחריבו. Recuerden a los hijos de Edom el día de Jerusalén, etc., y también que se consideren a sí mismos como extranjeros que no están circuncidados, y está escrito: «Todo extranjero que no circuncide su carne, etc.». Y aún hay que decir sobre la usura que es lícita, ya que Salomón dice: «Aumenta tu riqueza con la usura y con el interés, y así podrás socorrer a los pobres», es decir, con la caridad se expía el pecado que se tiene, y si fuera robo, ¿de qué serviría la caridad? No está escrito: «El sacrificio de los impíos es abominable». וגם כתיב לאחיך לא תשיך אבל לנכרי ר"ל שאינו נימול תשיך : Es decir: si usted desea decir que los hijos de *Esaú* también se llaman hermanos, como se dice (Deuteronomio 23:7): No aborrecerás al edomita, porque es tu hermano, la respuesta es: es cierto que eran hermanos en tiempos pasados, y estaba prohibido cobrarles intereses, hasta que se hicieron indignos de que se les observara este mandamiento, y ahora se les considera extranjeros; porque cuando vieron que el Templo había sido destruido, no acudieron en su ayuda, como está escrito (Obadías 1:11): En el tiempo en que os opusisteis a él, etc., hasta las palabras: fuisteis como uno de ellos. Cuánto más, entonces, deben ser considerados extranjeros, ya que ellos mismos ayudaron a destruir el Templo, como está escrito (Sal 137:7): Señor, acuérdate de los hijos de Edom en el día de Jerusalén, etc. Además, ellos mismos se consideran extranjeros, ya que no están circuncidados, y está escrito: Todo extranjero que no circuncide la carne de su prepucio, etc. Más allá de esto, hay que decir con respecto a la usura que es un bien lícito, pues he aquí que *Salomón* dice (Prov 28:8): Quien aumenta su riqueza mediante la usura y los intereses, la acumula para quien la dará generosamente a los pobres; como si quisiera decir: mediante la limosna se expía su pecado. Pero si la usura fuera un robo, ¿de qué serviría la limosna? ¿No está escrito (Prov 15:8): El sacrificio de los impíos es una abominación? Así también está escrito (Deut 23:20): No

cobrarás usura a su hermano, pero al extranjero, es decir, al incircunciso, le cobrarás usura.

En el comentario del rabino Bechai sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 213, col. 4, y fol. 214, col. 1, en la *Parascha Ki téze*, también se lee lo siguiente sobre este tema: דרשו ר"זל ולאחיך לא תשיך שעושה מעשה אחיך וזה לרבות את הגרים : שאסור לך להלוותן ברבית ולהוציא זרעו של עשו שאף על פי שכתוב בו כה אמר אחיך ישראל אחרי כן הותר שכן הזכיר הנביא ביום עמדך מנגד ביום שבות זרים חילו ונכרים באו שעריו ועל ירושלים ידו גורל גם אתה כאחד מהם למדך שכבר נתבטלה האחוה ויצא מכללה והרי הוא כשאר האומות הורים שהרי הרבית לא נאסר לישראל אלא מטעם שנצטוינו להחיותו ולעשות עפו גמילות חסדים ממה שכתוב וחי אחיך עמך והאי לא לחי' ולא ליקי' : וכן המשונר לע"ז לע"ז מותר להלוותו ברבית גופו מותר ממונו לא כל שכן Es decir: Nuestros rabinos, de bendita memoria, han explicado las palabras (Deuteronomio 23:20): «No cobrarás interés a tu hermano», explicando que por «hermano» se entiende aquel que hace el trabajo de su hermano, de modo que se incluye a los *Judengenossen* (es decir, aquellos que adoptan la religión judía), ya que está prohibido prestarles dinero con interés; y se excluye a la descendencia de *Esaú* (es decir, los cristianos). Porque aunque está escrito de él (Núm. 20:14): «Así le dice su hermano Israel», esto fue posteriormente permitido, pues el profeta declara así (Obadías 11): «En el día en que os levantasteis contra él, cuando los extranjeros se llevaron cautivo a su ejército, y los forasteros entraron por sus puertas y echaron suertes sobre Jerusalén, vosotros fuisteis como uno de ellos». Esto le enseña que la hermandad ya ha sido anulada, y él ha sido excluido de esa compañía, y se le considera igual a los demás pueblos extranjeros; pues, he aquí, está prohibido cobrar usura a un israelita por ninguna otra razón que la de que se nos manda sostenerlo en la vida y mostrarle misericordia, como está escrito (Lev 25:36): «Para que su hermano viva junto a usted»; pero este (es decir, la descendencia de Esaú) no vivirá ni permanecerá. Del mismo modo, también está permitido prestar con usura a un judío que haya caído en la idolatría. Su cuerpo está permitido (lo que significa que se le puede matar); ¿cuánto más, entonces, su dinero?

El rabino *Lipmann* presenta en su *Sépher Nizzáchon*, número 272, otra razón más por la que se les permite cobrar intereses a los cristianos, como supuestos edomitas, y sus palabras dicen lo siguiente: אם יאמרו שמאדום באו שנקרא אחינו כמו לא תתעב אדומי כי אחיך הוא הלא שתי תשובות בדבר חדא כי סנחריב מלך אשור בלבל כל האומות כמו שג' בישעיה שאמר פי בכל אלהי הארצות שהציל ארצו מידי וגו' : ואלו היינו מכירים שוודאי אדומי הוא לא נקח ממנו רבית : Y aunque supiéramos y reconociéramos que Adom está permitido tomar de él interés, porque lo que está escrito en la Torá es para el extranjero, pero no para su

hermano, es decir, que él es su hermano como su fe, y usted debe saber que si un hombre es judío y todo lo que es gentil, etc. ולאחיך לא תשיך ד"ל שהוא אחיך כאמונתך ותדע כי אם יהודי אסור ליקח רבית מן בני אדום מפני שנקראו אחינו לכתוב לאחיך לא תשיך ולא יותר ממילא שמעינן הא לנכרי מותר , ולמה כתבה התורה לנכרי תשיך אלא לומר עוד היתר אפילו באחיך כשנעשה נכרי כאמונתנו תשיך . Y dado que los cristianos provienen de Edom, que es Edom, se cumplirá en ellos lo que se dijo sobre Edom: es decir, si ellos (es decir, los cristianos) dicen que descienden de Edom (es decir, de Esaú) y son llamados nuestros hermanos, ya que se dice (Deuteronomio 23:7): «No aborrecerás al edomita, porque es su hermano», entonces se les puede dar una doble respuesta en este único asunto (y decir) que *Senaquerib*, el rey de Asiria, mezcló a todos los pueblos entre sí (de modo que ya no se puede distinguir unos de otros y saber cuáles de ellos son edomitas), como se relata (Isaías 36:20), donde se dice que declaró: «¿Quién de entre todos los dioses de las tierras ha librado su tierra de mi mano?». Y si supiéramos con certeza que alguien es edomita, no le cobraríamos intereses. Además, incluso si ya supiéramos y reconociéramos que alguien es edomita, se nos permite cobrarle intereses, ya que, en lo que respecta a lo que está escrito en la Ley (Deuteronomio 23:20): «Al extranjero le cobrarás interés, pero a tu hermano no le cobrarás interés», por «extranjero» se entiende aquel cuyas acciones están totalmente alejadas de nuestra fe, incluso si ya fuera judío, y mucho más si es gentil. *etc.* Del mismo modo, las palabras «no cobrarás interés a tu hermano» se refieren a quien es su hermano según su fe; y sepa que si estuviera prohibido cobrar intereses a los hijos de Edom por el hecho de que se les llama hermanos nuestros, entonces habría que escribir (solo): «No cobrarás interés a tu hermano», y nada más (mientras que, de hecho, también se lee junto a ello: «A un extranjero le podrás cobrar interés»). Sin embargo, de esto aprendemos que está permitido cobrar interés a un extranjero. ¿Por qué entonces la Ley también escribió: «De un extranjero podrá exigir usura»? Con el fin de añadir que también está permitido exigir usura a su hermano, cuando se convierte en extranjero con respecto a nuestra fe. Dado que los cristianos descienden de Esaú, que es Edom, lo que se dice en Abdías, junto con todos los castigos que se mencionan con respecto a Edom, se cumplirá sobre ellos. Sobre este asunto también se puede consultar el libro *Maggen Abraham*, en el capítulo 72, donde se trata este tema en profundidad y en el que, después de todas las razones que se han aducido para justificar que se pueda cobrar usura a un cristiano, se escribe lo siguiente: חכמינו הקדושים ראו אמתת הדבר הזה להתיר הרבית לישראל ולקחתו מן הגוי הנוצרי, Es decir: Nuestros santos sabios han visto la verdad de este asunto, ya que han permitido a un israelita cobrar intereses a un gentil cristiano.

De esto podemos deducir, pues, en qué basan los judíos su opinión errónea. Sin embargo, por lo que yo sé, el único rabino *Isaac Abarbanel* contradice esto y enseña que está prohibido cobrar intereses a los cristianos; pues en su comentario sobre los cinco libros de *Moisés*, fol. 382, col. 1. 2., escribe lo siguiente: אפילו שנודה שהרבית מצד עצמו מגונה הנה לא התירהו השם יתברך כי אם בנכרי שהוא מז' אומות ואין הנכרי נקרא כל איש אשר לא מזרע היהודים הוא. ואמנם לזרע אדום לא יאמר נכרי כי הוא נקרא אח שנ' לא תתעב אדומי כי אחיך הוא ונכלל בלא תשיך לאחיך. Y así, Ismael y el resto de los pueblos no se llaman gentiles. Y al gentil que es de los siete pueblos no se le considera vergonzoso cobrarle intereses y tratarlo injustamente, ya que él ha actuado injustamente y no vendrá en el nombre del bendito Dios ni obtendrá la misericordia de la Torá después de haberla negado. *Es decir: incluso si concediéramos que la usura es en sí misma algo vergonzoso, el Dios bendito no la ha permitido en ningún otro lugar que no sea con respecto al extranjero que es de los siete pueblos (de la tierra de Canaán, que se mencionan en Deuteronomio 7:1), y no toda persona que no sea de la descendencia de los judíos es llamada extranjera. Y ciertamente la descendencia de Edom no se llama extranjera, pues se la llama hermana, como está escrito (Deuteronomio 23:7): No aborrecerás al edomita, porque es su hermano; y está incluido en el mandamiento (Deuteronomio 23:20): No cobrarás usura a su hermano. Del mismo modo, los ismaelitas (es decir, los turcos) y los demás pueblos no son llamados con el nombre de extranjeros. Pero cobrar usura a un extranjero que pertenece a los siete pueblos y tratar con él de una manera que no es adecuada no es vergonzoso, ya que él también ha hecho lo que no era correcto, y alguien así no entra dentro de la justicia del Dios bendito; tampoco es digno de la misericordia de la Ley (es decir, de la compasión que se ordena en la Ley), ya que la ha negado*. Exactamente lo mismo se puede leer en el mencionado libro de *Abarbanel Markeveth hammischnneh*, fol. 77, col. 4., en la *Parascha Téze*, cuyas palabras se han citado anteriormente en el capítulo 16 de la primera parte, *páginas* 661 y 662.

Aquí *Abarbanel* escribe con toda razón que en la Ley de *Moisés*, a través de las palabras «del extranjero tomarás usura», solo se permitía tomar usura de los pueblos de la tierra de *Canaán*, y con ello sumirlos en la ruina; pues, dado que Dios había dado a los israelitas poder sobre el cuerpo y la vida, los bienes y la sangre de esos pueblos, y les había ordenado que los exterminaran por completo, como se puede ver en Deuteronomio 20:16-17, también les había dado permiso para despojar a esos pueblos de sus bienes y medios mediante la usura. Sin embargo, los judíos codiciosos no siguen a *Abarbanel*, sino que prefieren seguir a los demás, que permiten el despojo y el agotamiento de todos

los pueblos, y en particular de los cristianos, mediante la usura, e incluso enseñan que Dios les ordenó en Su santa palabra que lo hicieran; por esta razón, no solo cobran intereses sobre el capital prestado, sino que, como ya se ha mencionado, añaden los intereses al capital, de modo que pueden cobrar intereses sobre intereses.

En relación con esta estafa judía sin escrúpulos, el converso Dieterich Schwab escribe lo siguiente en el capítulo 7 de la tercera parte de su obra Jüdischer Deckmantel, página 171 y siguientes: Cuando un cristiano necesita dinero y acude al astuto judío para pedirle prestado, este sabe cómo atrapar al pobre cristiano y engañarlo de forma magistral y de múltiples maneras. Presta mucha atención a las cualidades y medios del cristiano, y si percibe que el hombre es rico en bienes y solo desea una pequeña suma, que pronto querrá devolver, el judío trata con él de la manera más agradable, mostrándose dispuesto a adelantarle el doble si lo desea y lo necesita, y sin exigirle que lo devuelva hasta que el cristiano pueda pagarlo cómodamente y entregarlo en una buena oportunidad. Con palabras tan astutas y falsas, le saca el pagaré, que se fija a un tipo de interés fijo, le da el dinero al cristiano y le deja irse a casa. Sin embargo, el malicioso judío se guarda su propio consejo, deja al cristiano tranquilo durante un buen tiempo, pero el villano judío acumula la usura sobre la usura hasta que ha elevado la suma tan alto que el piadoso y confiado cristiano no puede pagarla de ninguna manera sin enajenar sus propiedades y bienes, o hasta que la suma ha crecido a varios cientos o miles, dependiendo de las circunstancias de las personas y los *capitales*; en ese momento, el judío presenta el pagaré, exige saldar las cuentas y que se le pague, y presiona y acosa al cristiano hasta que le paga, o solicita a las autoridades que le entreguen los bienes del cristiano. Ese es uno de los trucos del laúd judío. Sin embargo, si el judío percibe que el cristiano es de recursos modestos y necesita dinero y no conoce otra forma de obtener ayuda, el cristiano debe bailar al son que él toque, y el judío se presenta como si no tuviera dinero para prestar; el cristiano insiste, solicita que le ayude y ofrece buenas garantías junto con una garantía colateral y un buen tipo de interés. Entonces el judío trata con él según su propia voluntad y deseo, le da el dinero, pero el cristiano debe comprometerse y obligarse mediante un pagaré a pagar altos intereses y, a veces, también mediante la entrega de una garantía que supera en más de cuatro veces el importe del préstamo. El judío también deduce a veces una suma considerable inmediatamente por el interés antes de entregar el dinero, y deja que el cristiano se vaya con el resto y disfrute de un breve período de paz; a continuación, lo convoca, liquida las cuentas y exige que se le pague, o que se añada el interés a la suma principal y se le entregue un nuevo pagaré. Esto lo

practica no solo una vez, sino repetidamente: tan pronto como el interés ha crecido un poco, lo añade inmediatamente a la suma principal, y debe soportar una joven usura, que con el tiempo incuba y engendra otra joven usura, hasta que finalmente ha arruinado por completo al cristiano. Esto puede demostrarse suficientemente con ejemplos verídicos.

A continuación, el mencionado Dieterich Schwab continúa y relata: Conocí a un judío, al que ya he mencionado antes, al que había acudido un artesano y al que solo había recibido ocho táleros por la ropa y la ropa de cama de él y su esposa, que valían más de cuarenta táleros; el judío lo había manipulado tan a fondo y lo había engañado tan hábilmente que en poco tiempo no solo le había privado de las prendas mencionadas, sino que además le había exigido y reclamado una considerable suma de dinero, lo que horrorizó y angustió profundamente al cristiano. Pero el judío no le dio paz hasta que el cristiano tuvo que entregarle otros cuarenta táleros, además de las prendas anteriores, así como otros artículos de primera necesidad, como cerveza, carbón, etc., que él mismo necesitaba urgentemente para su propio hogar; y cuando vi esto, me conmovió profundamente.

Además, escribe sobre este asunto: Ahora es de dominio público en estas tierras cómo un cristiano se hizo garante de un judío en nombre de otro cristiano por 25 táleros, que el judío impío aumentó mediante la usura, de tal manera, con intereses sobre intereses, que al garante le resultó imposible pagar la suma, y habría perdido su casa, su hogar y todo lo que tenía, si las altas autoridades no hubieran intervenido por razones legales y prestado ayuda al cristiano inocente. Se trata, sin duda, de un acto de extorsión financiera terrible y casi inaudito. Pero nadie debería sorprenderse de cómo lo consiguen y lo llevan a cabo: cuando un judío presta dinero, suele cobrar no menos de dos pequeños peniques por tálero a la semana, a menos que conozca otras formas de sacar provecho del prestatario; y esto asciende anualmente, en términos sencillos, sin capitalizar ni calcular intereses sobre intereses, a 30 táleros, 34 groschen y 2 pfennigs en moneda de Paderborn por cada cien. Pero no se contentan con cobrar un interés tan modesto, sino que calculan el interés a veces semanalmente, a veces mensualmente, sobre el que luego cobran el mismo interés para la semana o el mes siguiente, y de esta manera aumentan la suma en poco tiempo mediante el interés sobre el interés hasta una cantidad casi infinita, y así dejan al pueblo cristiano sin un centavo.

A continuación, el mencionado Dieterich Schwab demuestra en el citado capítulo, *página* 174, en una tabla, que un judío, calculando un florín a 15 batzen o chelines, y el chelín a 9 pfennigs, pero el interés calculado

semanalmente a 2 pfennigs por florín, puede, mediante la usura sobre la usura durante 21 años, llegar a 3841 florines. 13 chelines y 3 1/2 hellers. Y después de haber presentado mucho más sobre esta diabólica usura judía, finalmente estalla en la página 179 con las siguientes palabras y dice: De todo esto, cada persona podrá fácilmente deducir y comprender lo impíos y dañinos que son los judíos, y qué beneficio puede esperar de ellos el pueblo cristiano. Que todos presten atención y se protejan de estas aves dañinas, para que no sean devorados. Porque cuando personas así se introducen en la comunidad, es como si se dejara entrar un lucio en un estanque, o un lobo en un redil, o un zorro entre las gallinas. Estas son las palabras del mencionado Dieterich Schwab, y ciertamente no ha indicado otra cosa que la pura verdad con ellas; por lo tanto, en lo que respecta a estos chupasangres, cuya mente y pensamientos se dirigen únicamente a cómo despojar a los cristianos de su sudor y sangre ganados con esfuerzo, se puede decir con la mayor justificación, basándose en Isaías 56:11: Son perros desvergonzados que no pueden saciarse. También pecan gravemente aquellos cristianos que prestan dinero a los judíos con usura, ya que al hacerlo ponen en sus manos los medios con los que prestan dinero a los cristianos y pueden practicar su maldita estafa sobre ellos aún más, sin cuyo dinero muchos judíos no lograrían gran cosa. ¡Pero ay de aquellos que hacen tales cosas!

Capítulo XII.

Este capítulo informa: en primer lugar, lo que los judíos piensan de la comida y la bebida de los cristianos, y si se les permite comer con un cristiano; en segundo lugar, si es correcto comprar carne a carniceros judíos; en tercer lugar, si los judíos pueden invitar a un cristiano como huésped.

En el capítulo XVI de la primera parte, de la página 700 a la 704, se demostró que los judíos consideran a los cristianos como personas impuras, que proceden del espíritu impuro; de ello es fácil deducir lo que piensan de la comida y la bebida de los cristianos. En cuanto al pan de los cristianos, está escrito en el libro Col bo, fol. 112, col. 2. número 100, bajo el título Din hilchóth issűre maachalóth, lo siguiente: אסור לאכול פת של גוים גם משום חתנות. ויש מקילין לקנות של נחתום במקום שאין נחתום ישראל מפני שהיא שעת הדחק. אבל פת של בעלי בתים אין מי שמורה בה להקל שמא יבא לסעוד אצלם. והר' אהרן הלוי כתב דכל מקום שאין פלטר מצוי כלל מותר אפילו פת של בעלי בתים ואפילו במקום שיש פלטר ישראל מותר ליטול מן העיר פת בעלי בתים ולילך לאכלו בשדה אלא שהוא דבר מכוער לתלמיד חכס. ופת בעל הבית ביד פלטר מותר ופת פלטר ניד בעל הבית אסור. Y el Rabino Shlomo ben Aderet escribió que, en principio, el pan del propietario de la casa en manos del panadero está prohibido, y el pan del panadero en manos del propietario de la casa está permitido. Y si el filtraje es de Israel, entonces el pan del propietario de la casa es válido. Y si llega allí el filtraje de Israel, entonces el pan del filtraje de los gentiles está prohibido hasta que se venda el filtraje de Israel, y después de vender el pan de Israel, el pan del filtraje de los gentiles vuelve a ser válido, según el rabino Aharon Halevi. Y hay quienes son aún más estrictos con el pan del dueño de la casa y dicen que hay que esperar tres días sin comer antes de comer el pan de los dueños de las casas, pero después de tres días está permitido por motivos de vida y muerte. Y el pan de los gentiles, incluso en la casa de un israelita, está prohibido debido a la cocción de los gentiles. Es decir: está prohibido comer el pan de los gentiles (o cristianos), también debido a la mezcla (como se lee en Deuteronomio 7:3: «No haréis alianzas con ellos»). Sin embargo, algunos lo facilitan (y lo permiten) para que se pueda comprar a un panadero (cristiano) en un lugar donde no haya panaderos israelitas, ya que es un momento de necesidad (y la necesidad lo requiere, para que uno pueda mantener su vida). Sin embargo, en lo que respecta al pan de los amos de casa (que no es horneado por panaderos, sino por otras personas en sus hogares), no hay nadie que lo facilite (y permita comprarlo), para que no se induzca a comer

con ellos. Sin embargo, el rabino Aharon Levi ha escrito que en todos los lugares donde no se encuentra ningún panadero, también se permite el pan de los amas de casa; de hecho, incluso en un lugar donde hay un panadero israelita, se permite tomar el pan de los amas de casa de una ciudad e irse a comerlo al campo, aunque esto sea algo vergonzoso para un rabino erudito. Y que el pan de los propietarios de viviendas, cuando está en manos de un panadero, está permitido, y (por otro lado) el pan de un panadero, cuando está en manos de un propietario de vivienda, está prohibido. Sin embargo, el rabino Shimshon bar Abraham, de bendita memoria, ha escrito que seguimos la fuente original (y juzgamos en consecuencia), y que el pan de un cabeza de familia que está en manos de un panadero está prohibido, y el pan de un panadero que un cabeza de familia tiene en sus manos está permitido. Y cuando un panadero invita a un israelita (a comer), su pan debe considerarse como pan de cabeza de familia (y está prohibido comerlo). Cuando un panadero israelita también llega allí, el pan del panadero cristiano está prohibido hasta que el panadero israelita haya vendido su pan; pero a partir de entonces, cuando el pan del panadero israelita se agota, el pan del panadero cristiano vuelve a ser *cóscher* (es decir, adecuado y permitido para comer). Hasta aquí las palabras del rabino Aharon Levi, de bendita memoria. Sin embargo, hay quienes son aún más estrictos con respecto al pan de los cabezas de familia y dicen que hay que pasar tres días sin comer antes de comer el pan de los cabezas de familia; pero después de tres días está permitido, por el bien de la vida de la persona (para que no muera de hambre), etc. Y que el pan de los *Gojim* o cristianos también está prohibido en la casa de un israelita, debido al hecho de que los *Gojim* cocinan (lo cual está prohibido). Del mismo modo, los alimentos cocinados que quedan de los *Gojim* también están prohibidos, incluso cuando ya se encuentran en la casa de un israelita. Estas son las palabras del libro *Col bo*. Sobre este tema también se puede consultar el libro *Toledóth Adam vechávva*, en la séptima parte, fol. 161, col. 2, en el 17º *Náthif*, así como el libro *Schylchán áruch* en la parte *Jore déa*, número 112, del § 1 al § 9.

En el libro alemán-hebreo *Brandspiegel*, en el capítulo 18, fol. 67, col. 2, también está escrito lo siguiente: דאש מיר דאט ברוט עטין פון גוים עט חיז טורלייך נון גמרא דאט דיא חכמים חאבן עט מהיר גיוועזן דרווייל איר זיין חין גלות חוני' קיין זיך ניט גיוויגן בקין חוני' איר וומנדן נויטין דען פויקר עט זיין וואו לויט ניט עטין קיין בראט פון גוים וואז לו זיין וואז לו ניט וואז לו מירר נשתה: es decir, que coman el pan de los *Gojim* (o cristianos), los Sabios lo han permitido con dificultad, ya que estamos en *exilio* o miseria, y no podemos hornear lo suficiente para nosotros mismos, y vagamos entre los pueblos. De hecho, hay personas que no comen pan de los *Gojim* (o cristianos): bien por ellos, bien por sus almas. Sin

embargo, esto se puede ver en el libro de oraciones impreso aquí en Fráncfort por los judíos antes de ahora, que los judíos llaman el grueso *Tefillah*, fol. 34, col. 2, donde el que confiesa sus pecados dice, entre otras cosas, lo siguiente: אכלתי פת של בעל הבית גוי, es decir, he comido el pan de un *Goi* (o cristiano).

En cuanto a la carne del ganado sacrificado y matado por cristianos: los judíos la consideran colectivamente como carroña, que se supone que contamina incluso a quien simplemente la transporta, y por esta razón tienen prohibido comerla. Que se considera carroña se puede ver en el libro *Schylchán áruch*, en la parte *Jore déa*, número 2, §. 1, donde está escrito lo siguiente: שחיטת נכרי נבילה אפילו הוא קטן ואפילו אינו עובד אלילים ואפילו אחרים רואים אותו: es decir, lo que un *nóchri*, es decir, un extranjero (es decir, alguien que no es judío), sacrifica, es carroña, incluso si esa misma persona es menor de edad, no comete idolatría y otros le están observando. Así también se lee en la segunda parte del libro *Jad chasáka*, fol. 201, col. 1, en el capítulo 4, número 11, bajo el título *Hilchóth schechíta*, lo siguiente: נכרי ששחט אף על פי ששחט כפני ישראל בסכין יפה ואפילו היה קטן שחיטתו נבילה ולוקה על אכילתו מן התורה שנאמר וקרא לך ואכלת מזבחו: es decir, lo que un extranjero sacrifica es carroña, incluso si ya ha sido sacrificado ante la presencia de un israelita con un cuchillo limpio, y ese mismo extranjero es aún menor de edad; y el que lo coma será castigado según la Ley, como está escrito (Éxodo 34:15): y comerá de su sacrificio.

Lo que es sacrificado o matado por cristianos contamina a quien lo transporta; así se afirma en el tratado talmúdico *Chóllin*, fol. 13, col. 1, con estas palabras: שחיטת נכרי נבלה ומטמאה במשא, Es decir: lo que un extranjero sacrifica es carroña, y contamina a quien lo transporta (pues en Levítico 11:28 se lee que quien transporta carroña se contamina a sí mismo). Y en el comentario del rabino *Menáchem de Recanati* sobre los Cinco Libros de Moisés, se lee en fol. 114, col. 2. en la *Parascha Tezavvéh*: ארז"ל שחיטת נכרי נבילה ומטמאה במשא כי דינו כדין כתו וסיכתן וכתיב ולא תלכו בחקות הגוים, Es decir: nuestros rabinos, de bendita memoria, han dicho que lo que un extranjero sacrifica es carroña y contamina al transportarlo, ya que se juzga de la misma manera que su poder y causa (es decir, los del extranjero) (es decir, el diablo, que se dice que gobierna sobre él, que también es impuro, asunto que se trató en el capítulo 18 de la primera parte); y está escrito (Lev 20:23): No seguirán los estatutos de las naciones. El rabino *Bechai* también está de acuerdo con esto en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 63, col. 4. en la *Parascha Schemoth*, donde afirma: שחיטת נכרי נבלה ומטמאה במשא כי הטומאה מצד כחו, Es decir: lo que un extranjero sacrifica es carroña y contamina al transportarlo, ya que la impureza proviene de su poder (es decir, del diablo que lo gobierna). En el libro *Jad chasaka*, en la segunda parte, fol. 160, col. 2., en el capítulo 4,

número 1., bajo el título *Hilchoth maachaloth asuroth*, también se encuentra lo siguiente: האוכל כזית מבשר בהמה שמיתה או חיה שמיתה או עוף שמת לוקה שנאמר לא תאכלו כל נבלה. וכל שלא נשחט כראוי הרי זו נבלה, Es decir: quien coma tanto como una aceituna de un animal que haya muerto (por sí mismo), o de una bestia salvaje que haya muerto, o de un pájaro que haya muerto, será golpeado, porque está escrito (Deuteronomio 14:21): No comerán nada de lo que haya muerto. Pero todo lo que no haya sido sacrificado como es debido se considera muerto, es decir, se trata como si hubiera muerto por sí mismo.

Sin embargo, el castigo que debe esperar un judío que come carroña se muestra en el libro *Emek hammelech*, fol. 20, col. 3. 4. en el capítulo 12, bajo el título *Schaar tikkune hatteschuva*, con estas palabras: האוכל נבילה בין באונס בין ברצון וגו' דינו במגופה ומתגלגל בכלב שהוא אוכל נבילה או בבהמה טהורה ולא זוכה לשחיטה הגונה רק ימסר ביד השוחט ויצא נבילה מתחת ידו מדה כנגד מדה שנאמר שופך דם האדם באדם דמו ישפך תיקונו עור"ה הנב"ל יצום פ"ז צומות כמספר אלהים עם המלה Es decir: Quien coma carroña, ya sea por obligación o por voluntad propia, etc., será juzgado con una plaga, y su alma pasará a un perro que come carroña, o a un animal limpio. No será considerado digno de ser sacrificado adecuadamente, como corresponde, sino que será entregado a un *Schechter* (o carnicero), y bajo la mano de esa persona se convertirá en carroña, y así se le pagará con la misma moneda, como se dice (Génesis 9:6): Quien derrame la sangre del hombre, por el hombre será derramada su sangre. Sin embargo, será restaurado a la justicia (a través de lo que se expresa en Salmos 57:9 en las palabras) עורה הנבל *Urah hannevel*, es decir: ¡Despierta, oh salterio! (es decir, a través del valor numérico de la palabra הנבל *hannevel*, que da 87), y ayunará ochenta y siete veces, según el valor numérico de la palabra אלהים *Elohim* junto con la palabra (que también da 87, ya que *Elohim* equivale a 86, y la palabra *Elohim* contada como una unidad también da el número 87). ¿No es este un medio sutilmente ideado por el cual el alma de quien come carroña queda libre, de modo que no necesita pasar a un perro o a algún otro animal?

En cuanto a los alimentos prohibidos en Levítico 11 y Deuteronomio 14, el rabino Lipmann escribe en su *Sepher Nizzáchon, número* 83, sobre las palabras de Levítico 11:4 *&c.*, lo siguiente: נמצא מבואר שכל האכילות האסורות מבהמה וחיה ועוף ושרץ ודג מאטימות כלי השכל מהשיג האמת וגו׳ es decir, se ha comprobado claramente que todos los alimentos prohibidos procedentes del ganado, los animales salvajes, las aves, los insectos y los peces obstruyen los instrumentos del entendimiento, de modo que no se puede comprender la verdad *&c.* Y en el libro *Zérór hammór*, en la fol. 95, col. 4, en la *Parascha Scheminí*, se escribe lo siguiente al respecto: אלו המאכלות האסורות והבהמות הטמאות מטמטמים את הלב ומחשיכים הנפשות הזכות ומבלבלים השכל es decir,

estos alimentos prohibidos y animales impuros obstruyen el corazón, oscurecen las almas puras y confunden el entendimiento. En el comentario del rabino Menáchem de Recanati sobre los cinco libros de Moisés, también se lee lo siguiente en el folio 136, columna 4, en la mencionada *Parascha Scheminí*: הטעם לאסור הבהמות הטמאות לפי הפשט כי הם מולידים עפוש רע וחולי בנפשות ומעכבין שלמות האדם מלהדבק בשם יתברך וגו׳ es decir, la razón de la prohibición de los animales impuros es, según el significado literal, que producen una putrefacción maligna y enfermedad en las almas, y obstaculizan la perfección del hombre, de modo que no puede adherirse al Dios bendito *&c*. Y en el folio 137, columna 1, se lee lo siguiente en la misma obra sobre los animales prohibidos: רוחותם מרוחות הטומאה השטין באויר, es decir, sus espíritus son espíritus impuros (demonios) que vagan por el aire. También se encuentra en el folio 138, columna 2, del último libro mencionado: כבר ידעת כי הטמאות נשפעות מן הצפון הנקרא רוח מסאבא, es decir, ya sabe que los (animales) impuros reciben su influencia, o su afluencia, del norte, que se llama el espíritu impuro. Además, en la misma obra, en el folio 137, col. 2-3, que ciertas almas pasan a esos animales impuros, y a continuación se dice lo siguiente: לפיכך אסרה התורה כי האוכל מהם כאלו אוכל בשר חברו הנטמא בעבירה, es decir, por lo tanto, la Ley ha prohibido (comerlos), porque quien los come es como si comiera la carne de su prójimo que ha sido contaminado por los pecados. En cuanto a la prohibición de comer cerdo, este asunto, junto con una descripción del cerdo, ya se ha tratado anteriormente en el capítulo 16 de la primera parte, de la *página* 704 a la 708.

Sin embargo, la razón por la que a los cristianos se les permite comer los animales impuros prohibidos por la Ley se explica en el libro *Chissuk emúna paginâ* 142, donde se afirma que la abstinencia de un alimento se produce por una de dos razones: o bien porque es demasiado noble y excelente, y la persona que debería comerlo es una persona humilde, o bien porque es vil y despreciable, y la persona que debería comerlo es demasiado distinguida y eminente para ello. Y a continuación se concluye lo siguiente: והנה הנוצרים לא יוכלו לומר שאותם הבעלי חיים האסורים מפני יקרותם נאסרו לנו בעבור פחיתותנו כי הכתוב הכריחם לומר ההפוך ר"ל שמפני טומאתם נאסרו לנו בעבור קדושתנו אם כן מה שהוחזו להם הטמאים הוא בעבור פחיתותם כאשר הכתוב מעיד באמרו ויקרא י"א טמא הוא לכם ר"ל לכם הם טמאים לפי שאתם קדושים ואינם טמאים לאומות העולם אחר שאין להם קדושה וגו' : es decir, ahora los cristianos no pueden decir que esos mismos animales prohibidos nos fueron prohibidos por su excelencia, debido a nuestra humildad, ya que las Escrituras les obligan a decir lo contrario, es decir, que nos fueron prohibidos por su impureza y nuestra santidad. Si ese es el caso, entonces se les permite comer los animales impuros

debido a su humildad (en el sentido de que son personas vulgares y humildes), tal y como atestigua la Escritura cuando dice en Levítico 11:4: «Eso será impuro para ustedes», es decir, para ustedes (es decir, los animales prohibidos) serán impuros, porque ustedes son santos; pero para las naciones del mundo no son impuros, porque no hay santidad en ellas, etc. Más allá de esto, los rabinos enseñan que todos los alimentos están permitidos para los cristianos, porque han sido ordenados por Dios para el infierno, como se ha mostrado anteriormente en el cuarto capítulo de esta segunda parte, *páginas* 254 y 255.

Sobre el consumo de sangre, el rabino *Lipmann* escribe en su *Sepher Nizzáchon*, sobre las palabras de Levítico 17:10-11: «Contra cualquier persona que coma sangre, pondré mi rostro y la eliminaré de entre su pueblo, porque el alma de la carne está en la sangre», de la siguiente manera: נמצא טעמא מבואר שאין לאכלו משום שנפש הבהמות תלויה בו. כי האוכלו תקבל נפשו השכלית טבע הבהמות : es decir, la razón por la que no se debe comer está claramente expuesta, ya que el alma de los animales está ligada a ella; pues quien la come, su alma racional adquiere la naturaleza de los animales. En el comentario del rabino *Bechai* sobre los cinco libros de Moisés, fol. 140, col. 1, en la Parascha *Acharé moth*, entre otras razones por las que no se debe comer sangre, también se escribe lo siguiente: מפני שהדם הוא הנפש הבהמית אין ראוי לנו שנערב טבענו ואנו מקבלי התורה צריכים שתהיה זכי הגופות ראויין לקבל המושכלות ונצטוינו שנגדל טבענו להיותו רך ורחמני לא אכזרי ואלו היינו אוכלין הדם היה מוליד בנפשנו אכזריות וגסות טבע וקרוב שתהיה כנפש הבהמית כי הדבר הנאכל ישוב בשר ודם בגוף האוכל ויוליד לו טבע כיוצא בו וגומר : es decir, dado que la sangre es el alma de los animales, no es apropiado que mezclemos su naturaleza con la nuestra; y ustedes, que han recibido la Ley, deben ser puros en sus cuerpos para poder comprender las cosas inteligibles. También se nos ha ordenado acostumbrar nuestra naturaleza a ser gentil y misericordiosa, y no cruel. Pero si comieran sangre, produciría en sus almas una crueldad y una naturaleza grosera, de modo que serían casi iguales a las almas brutales; porque lo que se come se convierte en carne en el cuerpo de quien lo come, y produce en él una naturaleza similar, etc.

Así también el diablo será el padre de aquellos que comen sangre, sobre lo cual se lee lo siguiente en el mencionado comentario del rabino Bechai sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 35, col. 1, en la Parascha Toledoth: כבר ידעת: כי ממנו קבל הנחש כח להחטיא. ולשפוך דם והיה הוא אב ושרש לכל בוחרי הדם והאוכלים אותו : והוא העוזר לזרע עשו האדמוני לשפוך דם והוא המקטרג של ישראל הנימולים ומהרחקים מלאכל דם וגו: es decir, Ya sabe usted que la serpiente había recibido de él (es decir, del príncipe de Esaú, el diablo supremo *Sammaël*, mencionado en el pasaje anterior) el poder de causar el pecado y derramar

sangre, y que este mismo (*Sammaël*) es el padre y el origen de todos aquellos que eligen la sangre y la comen, y que ayuda a la descendencia del rojo Esaú a derramar sangre. También es el acusador de los israelitas que están circuncidados y que se mantienen distantes y se abstienen de comer sangre, *etc.*

En cuanto al vino, a los judíos se les prohíbe beber el vino de los cristianos y de todos los pueblos, pues en el libro *Toledoth Adam ve-Chavva* fol. 150, col. 1. en la primera parte, bajo el título *Náthif schischa ásar chélek rishon*, está escrito lo siguiente: כתב הרמ"בם כי הנוצרים עובדי עבודה זרה הם ויינם אסור בשתיה ומותר בהנאה: es decir, el *Rabino Moshe bar Majemon* ha escrito que los cristianos son idólatras y que está prohibido beber su vino, aunque por lo demás está permitido beneficiarse de él. En el libro *Col bo*, en el *número* 96. fol. 104 col. 2. bajo el título *Hilchoth jen nésech*, se enseña igualmente: יין של גוי בזמן הזה אסור בשתיה ומותר בהנאה: ויכול ישראל ליקחנו מן הגוי בחובו es decir, el vino de un *goy* o cristiano está prohibido (beberlo) en este momento, pero está permitido utilizarlo en beneficio propio, y un *israelita* puede aceptarlo de un *goy* en pago de una deuda. Lo mismo se encuentra también en el libro *Shulchan arúch*, en la parte *Jore déa número* 123. §. 1. en la anotación. Y en el *numero* 124. §. 6. del mencionado libro *Jore déa* se enseña: כל גוי שאינו עובד אלילים יינם אסור בשתיה בשחיטה ומותר בהנאה: es decir, el vino de todo *Goi*, incluso de aquel que no practica la idolatría, está prohibido beberlo, pero está permitido buscar beneficio de él. Elías informa lo siguiente sobre este asunto en su libro Tischbi, bajo la raíz *Násach*: כל יין שנתנסך לעבודה זרה הוא נקרא יין נסך והשותה ממנו לוקה מן התורה משום שנאמר אשר חלב זבחימו יאכלו ישתו יין נסיכם ונזון ההוא אמרו חכמים אפילו סתם יינם של גוים משום ספק פן נתנסך לעבודה זרה ואף על פי שאמרו es decir, todo el vino que se ofrece a un ídolo se llama *jen nésech*, es decir, vino sacrificial, y quien lo beba será azotado según la Ley, porque está escrito (Deuteronomio 32:38): los que comieron la grasa de sus sacrificios y bebieron el *jen nesicham*, es decir, el vino de su ofrenda. Sin embargo, los Sabios han prohibido en este momento el vino de los *Gojim* por completo (para beber), porque es dudoso si ha sido ofrecido a un ídolo. Y aunque dicen que los *Gojim* en este momento no se dedican por completo a la idolatría, no obstante está prohibido, *etc.* Los judíos, sin embargo, llaman a todo el vino que pertenece a los cristianos *jen nésech*, es decir, vino de libación, o simplemente *nésech*, aunque no haya sido ofrecido a ningún ídolo, aunque en el libro *Col bo*, *número* 96, fol. 104, col. 2, se lee: כתוב בתשובה הגאונים דגוי בזמן הזה אינו עובד עבודה זרה וכן פירש רש"י ז"ל פרק שני דיבמות דגוים שבחוצה לארץ לאו עובדי עבודה זרה הן על זה סומכין ליקח יינם נסך בחובות: es decir, está escrito en la responsa de los *Geónim* (es decir, de los

rabinos muy eruditos) que un *Goi* (o cristiano) en la época actual no produce *jen nésech*. Y así, el rabino Salomón Jarchi, de bendita memoria, explicó en el capítulo 2 del tratado talmúdico *Jevammóth* que los *Gójim* que están fuera de la tierra de *Canaán* no son idólatras, y sobre esta base se confía en aceptar su *jen nésech* en pago de deudas. Sin embargo, estas palabras se contradicen entre sí, ya que se afirma que un *Goi* o cristiano en la era actual no produce *jen nésech*, y sin embargo, el vino que un cristiano da a un judío a cuenta de una deuda se llama *jen nésech*. En los capítulos del rabino Eliezer, relativos a la prohibición de beber vino de los *Gójim*, se lee igualmente: רבי אלעזר המודעי אומר עמד פנחס והחרים על ישראל בסוד שם המפורש ובכתב שנכתב על הלוחות בחרם בית דין עליון ובחרם בית דין התחתון שלא ישתה אדם מישראל מיינם של גוים כי אם מרפס רגלם שנאמר וצאני מרמס רגליכם תרעינה ומרפס רגליכם תשתיינה שכל יינם של גוים לעכו"ם שהן לוקחין ראשית תירושם לעכו"ם ולזנות שנאמר זנות ויין ותירוש יקח לב וגו': es decir, el rabino Eliezer Hammodái dice que Fineas se levantó (después de haber apuñalado a Zimri, hijo de Salu, y a Cozbi, hija de Zur, por la fornicación que habían cometido juntos, de la que se puede leer en Números 25:6 y siguientes) y, mediante una prohibición impuesta a los israelitas, por el misterio del *Schem hammphorásch* (es decir, del nombre *Jehová*) y por la escritura que había sido inscrita en las tablas, bajo la prohibición del tribunal supremo, así como bajo la prohibición del tribunal inferior, prohibió que cualquier persona entre los israelitas bebiera el vino de los *Gójim*, sino solo el que fuera pisado por sus propios pies (es decir, los de los israelitas), como se dice (Ezequiel 34:19): «Mis ovejas pastarán lo que sus pies han pisado y beberán lo que sus pies han pisado». Porque todo el vino de los *Gójim* incita a la idolatría, ya que toman los primeros frutos de su mosto para la idolatría y la fornicación, como está escrito (Os 4:11): «La fornicación, el vino y el mosto nuevo quitan el corazón».

Que los judíos consideran pecado beber vino perteneciente a cristianos también se puede ver en su libro de oraciones, el grueso *Tefillah*, fol. 36, col. 1., bajo el título *Shacharit*, donde se encuentra una confesión de pecados en la que el pecador dice, entre otras cosas, lo siguiente: שהיהי יין נסך, es decir, he bebido *jen nésech*. Del mismo modo, el converso Dieterich Schwab, cuando aún estaba sumido en sus supersticiones judías y bebió vino aquí en Fráncfort con cristianos, fue castigado por los rabinos, como se indicó anteriormente en el capítulo 9 de esta segunda parte, *paginâ* 487. Más allá de esto, cualquiera que haya bebido *jen nésech* también debe ayunar por haber cometido tal pecado, ya que en el libro *Emek hammélech*, fol. 20, col. 4., bajo el título *Schâar tikkúne hattechúva*, en el capítulo 12, se lee lo siguiente: אם שתה יין נסך יצום ע"ג כמנין יין וג' אותיותיו, es decir, si alguien ha bebido *jen nésech*, deberá ayunar setenta y

tres veces, según el valor numérico de la palabra יין *jajin* (que significa vino) y sus tres letras, que juntas suman 73; pues la palabra יין *jajin* da 70, y se añade tres por las letras, lo que da un total de 73.

En cuanto a la prohibición de los judíos no no permitido beber beber vino perteneciente a los cristianos y otros pueblos, el siguiente historia es escrita en libro libro *Caphtor uphérach*, fol. 121, col. 2, y fol. 122, col. 1: מעשה שהיה מושל בכל האקלים, טעץ לקרוא לכל Parganadiko במלך גדול ורע מעללים שמו קרא י"א חכמים רשומים מבני עמנו שיבאו לפניו וכאשר ,también חכמיו וזקניו vinieron aliu se levantó sobre רגליו y los recibió con respeto הרחק כמטחוי קשת תמהו על הכבוד אשר ,y los hijos Israel אשר עמו ממקומו, הוא y los ancianos עשה, porque no ויאמר נסה, a ellos אהבתי אהבתי כבבת mis ojos, y deseo que sean me coman enviarme, בחרו לכם הטוב en sus ojos, אחת pregunté a ustedes, או לבעול ארמית, a comer בשר חזיר cocido y adobado, culpable culpable, ראשי, או ארע כי מצאתי Yoman במעל ונתרמית, או לשהות יין נסך ודם רסימי, כבודי חן en sus ojos ואטיבה אתכם: קם על רגליו חכם אחד רשום מבני entre nosotros, עיניו הדרנ"ה מים, והשתחוה אפים, אפים, זאמר אדונינו מלך האדיר Saludos, מבחר es válido, si אבר בספרי דברי החכמים, ונראה ,nayin הנה לנו זמן ג' ימים qué מהם עשרה, תעשו הטוב el rey nishati sus rostros, החי או היין או הבשר, ויען man זה ואמר, הבו לכם עצור, al והחכמים נועדו ויתבודדו בלב המרמר, וקרא זה sus ojos, מהם החזיר es necesaria, y alejarlos השעה porque, אם נבחר החזיר היין או האשה וישאר ולצמצם, אך שתיית היין המלך בחרו delincuente הוא עון y la mujer, porque לכם, porque no saben en la naturaleza עע"א ומעשה אבותיהם en sus manos, להשיבנו y chan en sus ojos, אדוננו המלך מצאנו aliu ויבואו למלך, ויאמרו sentarnos con אוכלי en su mesa, כל היום וכל הלילה beberemos דורים מיינך, porque טובים sus amigos, והמלך הרשע והזקנים שמו מגמתם, para hacerles fracasar יחד en sus tres: ויאמר el rey אך זה היום שקויתי, a comer מהכשולי sus manjares otí, לחיך יערב, מתוק מזקוק מיין מליין rab, יין מלכות מאכלים ותבשילים ומעדנים, מינים ממינים melquut וקונייטון והחכמים עשו לכבוד שונים, también el rey והקני, y el rey hizo בערמה, una mesa עגול כפי חפצו יסובבנו, ולכל אשר יחפוץ יטנו: ויהי הם אוכלים con sabiduría, מתנועע a su corazón, porque המלך los ama, y les reveló les reveló ושותים באשר טוב וטעמו, וישכרו עמו, וכאשר ראם המלך שדעתם מטרפת sus secretos los secretos סבב את השלחן והביא מאכל החכמים לפני los ancianos y sus sabores, y comida שולחנו בשר החזיר והטרפות, y llenaron כרסם מבשר החזיר סבב אליהם, y serán להראותו, y por la los judíos למהרתו, שם תבשיל לחרפות, y para la guardia ערב הציע a ustedes מטות זהב כלי מילה ושלטונו ל אחד ואחד en su cama, ואשה זונה שוכבת a su lado, וחזק el vino en ellos, שנו ושלשו en su cuenta sus esposas הן, וישכב המלך en la mañana ויאמר אהובי קומו מהנוטותיכם, התפללו en su valor, מה זה אשר hecho, הלא חטאה grande חטאתם, comieron החזיר con

למשכרה, ועליכם הנשים והנה el plato que trajeron orgullo y en la fuerza, עמוניות הנכריות, cazadoras וכאשר ראו החיות והגריות su vergüenza, eligieron משונה, ליצלן רחמנא. וכל זה השנה murieron todos muerte מיתתם, y en medio אירע les en su elección שתיית היין שהוא de sus palabras prohibido בזמן הזה הזה לאו עוברי עבודה זרה וזה משום חיתון ואף על גב דהמלך, y en el momento הם מכל מקום החומרא דהוא ועונש הבנינו ז"ל עדיין היא במקומה עומדת: Eso es: Hay una vez ocurrió una historia que una gran rey, pero malvado en sus acciones, por nombre *Pirgandicus*, quien gobernó sobre todo todo *clima* (que es decir, un cierto división de los cielos), tomó consejo y se todo sus sabios hombres y ancianos vengan a él; y él también llamó once distinguidos sabios hombres de nuestro pueblo, que ustedes deberían vengan ante él. Cuando ellos tuvieron llegar a él, él se levantó a sus pies, juntos con sus ancianos que estaban con él, y recibieron con con reverencia mientras ellos estaban todavía a tiro de arco de de su lugar; pero los israelitas (es decir, los once once sabios) se maravillaron ante la honor que mostró ustedes, por ellos estaban acostumbrados acostumbrados a ello. Y él habló con ellos: Yo amo ustedes tanto la manzana de mi ojo, y yo deseo que comerán en mi mesa; elijan ustedes mismos (una de las tres cosas que les propongo) lo que les parezca mejor. Una cosa les pido: o que coman cerdo hervido y sazonado, lo cual es (entre ustedes) un pecado; o que toquen a mujeres paganas mediante la transgresión y el engaño; o que beban vino de *nefech* y de mi vino tinto, que es mi honor y me levanta la cabeza (es decir, me alegra); entonces sabré si he hallado gracia ante ustedes, y les haré bien. Entonces se levantó un sabio distinguido de nuestro pueblo, un hombre elegido entre nuestra gente digna, y lloró, se postró y dijo: Oh, nuestro señor y poderoso rey, concédenos tres días y buscaremos en los libros de las palabras de los sabios y veremos cuál de estas tres cosas nos conviene más (y puede hacerse de manera más adecuada): si un miembro de un ser vivo (es decir, las mujeres paganas), o el vino, o la carne (de cerdo) (nos complacerá). Entonces el rey dijo: Les concedo esto; hagan lo que les parezca bien. Entonces los sabios se reunieron y se lamentaron unos a otros con corazones entristecidos, y se gritaron unos a otros: den consejo sobre si debemos elegir el cerdo, o el vino, o las mujeres, porque el tiempo pasa rápido (y debemos declararnos); y rechazaron el cerdo y las mujeres, porque es un pecado que corresponde al juez (ser castigado por él, cuando uno come cerdo o se acuesta con mujeres paganas), y eso permanece y pesa mucho; pero eligieron beber vino, porque los gentiles o paganos no son tan idólatras, y la obra de sus padres está en sus manos. Entonces fueron al rey y le dijeron: Señor rey, hemos hallado gracia ante él, que nos tiene en tan alta estima que desea sentarnos entre los que comen en su mesa; nos dedicaremos a amar todo el día y toda la noche, y beberemos de su vino, porque su amor es agradable.

Pero el objetivo del malvado rey y de sus ancianos era hacerles tropezar y pecar en las tres cosas. Entonces el rey dijo: En verdad, este es el día que he esperado, y he anhelado comer sus platos bien cocinados y sabrosos, y tengo mucho vino que será agradable al paladar (y de excelente sabor), más dulce que el vino especiado. Ante esto, los sabios prepararon, en honor del rey, platos y manjares de diversos tipos, y se sentaron ante él (a su mesa) después de que el rey y sus ancianos se hubieran sentado. Pero el rey había mandado hacer astutamente una mesa redonda que podía moverse y girarse a su antojo, y dirigirse hacia donde se deseara. Mientras comían y bebían y estaban de buen humor, el rey les reveló los secretos del reino y la razón de ello, porque los amaba, y comieron y se emborracharon con él. Pero cuando el rey vio que su entendimiento estaba alterado (por la embriaguez), giró la mesa e hizo que los platos y los delicados manjares de los sabios rabinos se sirvieran ante los ancianos, mientras que su propio plato, es decir, el cerdo, se giró hacia ellos; y se llenaron el estómago con el cerdo y los *teréfos* (es decir, la carne prohibida para el consumo), y fueron avergonzados; pero guardó los platos de los judíos hasta el día siguiente para mostrárselos. Por la noche, sin embargo, les preparó camas de oro y vestidos de la mejor lana, y dio a cada uno una cama separada, y puso a una ramera a su lado; y como el vino los había dominado, las tocaron dos o tres veces, suponiendo que eran sus esposas. Y el rey se levantó temprano y les dijo: «Querido pueblo mío, levántense de su sueño y recen por ustedes mismos; ¿qué han hecho? ¿No han cometido un gran pecado? Han comido cerdo con arrogancia y audacia. Mirad, el plato que trajeron está intacto (por lo que se puede ver que comieron muy poco y, por lo tanto, deben haber comido cerdo). Del mismo modo, se han acostado con mujeres extranjeras amonitas, sidonias, hititas y hagaritas. Cuando vieron su vergüenza, eligieron la muerte para ustedes mismos, y todos murieron en menos de un año de muerte súbita, de la que que el Dios misericordioso nos preserve. Todo esto les sucedió porque habían elegido beber el vino, que en este momento, según sus palabras (es decir, las de los rabinos), está prohibido debido a los matrimonios mixtos (para que ningún judío se acueste con una mujer pagana y así se emparent (entiéndase: los *gójim*, es decir, los cristianos u otros pueblos) no fueran idólatras; sin embargo, la rigurosidad (es decir, la severa prohibición) de nuestros sabios, de bendita memoria, y el castigo (que han impuesto por ello) siguen vigentes hasta el día de hoy. Estas son las palabras del libro *Cáphtor uphérach* (כפתור ופרח), con las que los judíos quieren dar a entender que deben abstenerse del vino de los cristianos y otros pueblos, porque podrían caer en pecado.

Un cristiano también puede arruinar el vino kosher de un judío, que está permitido beber, al tocarlo, de modo que el judío ya no puede beberlo; y esto ocurre de diversas maneras, sobre las cuales se escribe lo siguiente en el libro *Agúdda* fol. 64, col. 2. número 49: כותי שהניח אצבעו על פי הברוא אסור בישיה כל החבית וכל שכן אם הכניס אצבעו בתוך החלל וכן אם תחב הברוא בחבית או נענע בתוך הנקב או הוציאו דלא אפשר בלא נענוע Es decir: Cuando un *cus*ita (o cristiano) coloca su dedo en el agujero de la tapón (de un barril lleno de vino), todo el barril (lleno) queda prohibido para beber. Cuánto más (está prohibido) cuando introduce el dedo en el hueco del barril. Lo mismo ocurre cuando introduce el tapón en el barril, lo mueve en el agujero o lo saca, lo cual no puede hacerse sin moverlo. En el libro *Shulchan aruch, en la parte Jore déa*, también se lee lo siguiente al respecto en el *número 124. §. 14.*: חבית שנוטלה ממנו הכרוא והכניס בה עכ"ם אצבעו ער שנגע ביין כולו אסור וכן אם הוציא הכרוא התחובה בנקב והיתה נוגעת ער היין Es decir: cuando un idólatra introduce el dedo en un barril del que se ha retirado el tapón, de modo que toca el vino, todo el vino queda prohibido. Lo mismo ocurre cuando saca el tapón que está atascado en el agujero y que llega hasta el vino. Exactamente lo mismo se puede encontrar en el *Piské Tosephóth* del tratado talmúdico *Avóda sára* fol. 78, col. 1. número 117.

Más allá de esto, un cristiano también puede hacer que el vino kosher de un judío, que tiene en una jarra, no sea apto para el consumo con solo tocar la jarra; y el converso *Dieterich Schwab*, en la cuarta parte de su *Jüdischer Deckmantel*, páginas 207 y 208, en el capítulo 6, escribe sobre esto de la siguiente manera: Según el *Talmud*, un judío no bebe ningún tipo de vino con un cristiano, ya sea vino destilado o cualquier otro vino, a menos que sea vino propio que ellos mismos hayan prensado o que hayan obtenido de otro judío: ese vino sí lo beben con los cristianos, pero con discreción, de modo que el judío debe sostener en todo momento la jarra con el vino en la mano y tener mucho cuidado de que el cristiano no la toque en absoluto; y si el cristiano lo tocara, no pueden beber el vino, sino que ese mismo vino se denomina entre ellos *jain nésech*, vino indigno, y se le da al cristiano o se vierte; y cuando el judío bebe el vino mencionado con el cristiano, debe haber un recipiente con agua cerca, ya que cada vez que el cristiano bebe del vaso o la copa, se enjuaga inmediatamente después; y si el cristiano tocara el recipiente para beber enjuagado, aunque fuera mínimamente, debe enjuagarse de nuevo. Que un judío no puede beber vino que se encuentre en una jarra que haya sido tocada por un cristiano es evidente en el libro *Jóre déa*, que forma parte del libro *Shulchan áruch*, número 125, §. 1, donde se enseña lo siguiente: נטל עכ"ום כלי של יין והגביהו ויצא היין אף על פי שלא שכשך נאסר בשתיה שהרי היין בא מכחו ומה

שנשאר בכלי אסור גם כן: es decir, cuando un idólatra toma un recipiente con vino y lo levanta para que el vino se derrame, aunque no lo haya agitado (en el recipiente), el vino está prohibido para beber, porque he aquí que el vino ha salido por su fuerza (al haberlo vertido), y lo que queda en el recipiente también está prohibido.

De dónde proviene que el vino tocado por un cristiano se contamina, se puede ver en el comentario del rabino *Menáchem* de *Rekanat* sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 221, col. 4, al final de la *Parascha Haasínu*, donde escribe lo siguiente: טעם ישתהו יין נסיכם פירשהי בפרשת נח ומכאן סמכו רז"ל לאיסור יין נסך כי השפע הבא לכתות הטומאה נקרא יין נסך ומשם נאצלים נפשותיהן של אומות העולם ועל כן מגעו ועל כן מגעו יין נסך: es decir, he explicado el significado de las palabras (Deuteronomio 32:38) *Die den jen nesichám*, es decir, el vino de su ofrenda, en la *Parascha Noach*. Y sobre esto nuestros rabinos de bendita memoria han fundado la prohibición de *jen nésech*; porque la influencia, o la afluencia, que llega a los poderes de la impureza (es decir, a los espíritus impuros o demonios) se llama *jen nésech*; y de ahí (es decir, de los poderes de la impureza, o los demonios) las almas de los pueblos del mundo reciben su afluencia; por lo tanto, el contacto de un *Goi* convierte el vino en *jen nésech*. Así, vemos claramente que el vino tocado por un cristiano está prohibido para los judíos porque está contaminado por el cristiano, cuya alma, según se dice, recibe su influencia del espíritu impuro, el diablo. De hecho, los rabinos enseñan abiertamente que las almas de los cristianos y de otros pueblos ajenos al judaísmo provienen de los demonios, como se ha demostrado suficientemente en el primer capítulo de esta segunda parte; por lo tanto, no es de extrañar que prohíban la comida y la bebida de los cristianos entre ustedes. De lo contrario, se podría mostrar mucho más aquí sobre la forma en que el vino está prohibido o no para los judíos cuando se da esta o aquella circunstancia, pero debo dejarlo de lado porque el tema es demasiado extenso.

Puesto que aquí se menciona el vino, debo indicar también quién se supone que lo inventó, respecto a lo cual el libro *Nischmáth chájim*, fol. 139, col. 2, en el capítulo 27 del tercer *Máamar*, contiene el siguiente pasaje escrito: במדרש אככיר ויחל נח איש האדמה ויטע כרם בא לקראתו השטן ויאמר לו רצונך שנטענר יחד אני ואתה. אמר לו הן. מיד הביא רחלה אחת ושחטה על הגפן. ואחר כך הביא ארי ושחטו על אותה הגפן. ואחר כך חזיר אחד ושחטו על אותה הגפן. מפני מה עשה כן השטן כשאדם שותה כוס אחד הוא כרחלה ענו ושפל רוח. וכשהוא שותה שתי כוסות מיד נעשה גבור כארי ומתחיל לדבר גבורות ואומר מי כמוני. Y cuando bebe tres o cuatro, inmediatamente se vuelve como un cerdo que se revuelca en el barro y el estiércol, y se revuelca en el estiércol y en el barro. Hasta aquí. Y no piense en su corazón que un hombre justo e inocente se asoció con el diablo. אבל

כוונתם להורות שבהיות השטן גרמא בכל נזקי האדם אף הוא היה סיבת המצאת היין אשר עליו ינוא זנות ויין ותירוש יקח לב : es decir, en el *Medrasch Afkir*, se lee lo siguiente con respecto a las palabras (Génesis 9:20) «Y Noé comenzó y se convirtió en labrador, y plantó una viña»: Satanás se le acercó y le dijo: «Si le place, plantémosla juntos». Noé respondió a Satanás: «Sí, estoy de acuerdo». Entonces Satanás trajo inmediatamente una oveja y la degolló sobre la vid. Después trajo un león y lo degolló sobre la misma vid. A continuación, trajo también un cerdo y lo degolló igualmente sobre la misma vid. ¿Por qué hizo esto Satanás? Cuando un hombre bebe una copa, es como una oveja, humilde y de espíritu modesto. Cuando bebe dos copas, inmediatamente se vuelve fuerte como un león y habla de cosas poderosas y dice: «¿Quién es mi igual?». Pero cuando bebe tres o cuatro copas, enseguida se vuelve como un cerdo, que se revuelca en la suciedad y el fango; así también él se revuelca en lo que ha vomitado, así como en su propia orina. Hasta aquí (son las palabras del mencionado *Medrasch*). Pero no piensen en su corazón que Noé, que era un hombre justo y piadoso, se asoció con Satanás; más bien, el propósito de estas palabras es enseñar que, dado que Satanás es la causa de todos los males que le sobrevienen a una persona, él fue también la causa de la invención del vino, sobre lo cual se dice (Os 4:11): «La prostitución, el vino y el vino nuevo quitan el corazón». En este punto, se puede consultar la página 61. Pero dejemos esto así en lo que respecta al vino.

De todo lo anterior podemos deducir lo que los judíos piensan del pan, la carne y el vino de los cristianos, y cómo todas estas cosas les están prohibidas. Asimismo, les está prohibido comer cualquier cosa cocinada por un cristiano, tal y como está escrito en el libro *Shulchan áruch*, en la sección *Jore déa*, número 113, §. 1, de la siguiente manera: דבר שאינו נאכל כמו שהוא חי שבישלו עכום אפילו בכלי ישראל ובבית ישראל אסור משום בישולי עכום: es decir, aquello que no se come crudo y que ha cocinado un idólatra (o *Goi*), aunque se haya cocinado en un recipiente israelita y en una casa israelita, está prohibido (comerlo), porque lo ha cocinado un idólatra. Que además se considera un pecado que un judío coma tales alimentos se puede ver en el grueso *Tefilá*, fol. 34, col. 3, bajo el título *Shajarit*, donde entre otros pecados que se confiesan, también aparece este: אכלתי בישולי גוים, es decir, he comido lo que los *Gojim* (o cristianos) han cocinado. Esto también se encuentra en el librito llamado *Sepher joreh chattaim*, bajo la letra *Aleph*, con estas palabras: אכלתי מבישולי עכו"ם. אכלתי גבינת עכו"ם. אכלתי פת של בעל הבית עכו"ם, es decir, he comido la comida cocinada por un idólatra; he comido el pan del dueño de la casa de un idólatra; he comido queso de un idólatra.

Ni siquiera se les permite asistir a una comida ofrecida por un cristiano, aunque traigan su propia comida y bebida. Sobre este asunto, el libro *Agudda*, fol. 60, col. 1, número 4, enseña lo siguiente: גוי שעשה משתה לבנו וזימן כל היהודים שבעירו אף על פי שאוכלין ושותין משלהם מעלה עליהם הכתוב כאילו אכלו מזבחי מתים, Es decir: Cuando un *cutheano* (o cristiano) prepara una comida para su hijo e invita a todos los judíos de su ciudad, aunque coman y beban de sus propias provisiones, las Escrituras los consideran como si hubieran comido de los sacrificios de los muertos. Sin embargo, este pasaje está tomado del tratado talmúdico *Avoda sara*, fol. 8, col. 1, donde se lee lo siguiente: גוי שעשה משתה לבנו וזימן כל היהודים שבעירו אף על פי שאוכלין ושותין משלהן ושמש שלהן עומד לפניהם מעלה עליהם הכתוב כאלו אכלו מזבחי מתים שנ' וקרא לך ואכלת מזבחו, Es decir: Cuando un *Goi* (o cristiano) prepara una comida para su hijo e invita a todos los judíos de su ciudad, aunque coman de sus propias provisiones y beban de sus propias provisiones, y su propio sirviente les atienda, la Escritura los considera como si hubieran comido de los sacrificios de los muertos, como está escrito (Éxodo 34:15): «Y alguien te invita, y tú comes de su sacrificio». Sobre este asunto, también se puede consultar el libro *Shulchan aruch*, en la sección *Jore dea*, número 152, § 1. La razón de esta prohibición se indica en el libro *Col bo*, fol. 108, col. 4, número 97, bajo el título *Avoda sara*, con estas palabras: גוי שעשה משתה לבנו או לבתו אסור ליהוטת מפעודתו ואפילו לאכול הישראל משלו שם אסור הואיל ובמסבת גוים אכל, Es decir: Cuando un *Goi* organiza una comida para su hijo o su hija, está prohibido participar en su banquete; e incluso si un israelita deseara comer y beber allí de sus propias provisiones, seguiría estando prohibido, porque estaría sentado entre los *Gojim* (o cristianos) y comiendo en su compañía.

Por lo tanto, un cristiano no se considera lo suficientemente digno como para que un judío se siente a su lado o coma con él; y creían que podrían contaminarse si comían con un cristiano, ya que en los capítulos del *Rabino Eliezer*, en el capítulo 29, está escrito así: כל עבדים שנימולו עם אברהם אבינו לא נתקיימו לא הם ולא זרעם בישראל : ומנין שמלן שנאמר וכל אנשי ביתו יליד בית נימולו ולמה מלן בשביל הטהרה שלא יטמאו את ארוניהם במאכליהם ובמשתיהם שכל מי שאוכל עם הערל כאלו אוכל עם הכלב מה הכלב שלא נימול כך הערל שלא נימול וכל הנוגע בערל כנוגע במת. וכל הרוחץ עמו כרוחץ עם המצורע שהם בחייהם כמתים ובמותם כנבלת השדה ואין תפלתם נכנסת לפני הקדוש ברוך הוא ועליהם הוא אומר לא המתים יהללו יה : es decir, todos los siervos que fueron circuncidados por nuestro padre Abraham no permanecieron firmes entre Israel, ni ellos ni su descendencia. ¿De dónde se deduce que los circuncidó? Porque está escrito (Génesis 17:27): «Y todo varón en su casa, tanto los nacidos en ella como los nacidos fuera, fueron circuncidados». Pero ¿por qué los circuncidó? Lo hizo

por pureza, para que no contaminaran a sus amos con su comida y bebida; porque cualquiera que come con una persona incircuncisa hace lo mismo que si comiera con un perro, ya que, al igual que un perro no está circuncidado, tampoco lo está quien todavía tiene el prepucio; y quien toca a una persona incircuncisa hace lo mismo que si tocara a un hombre muerto; y quien se baña con él hace lo mismo que si se bañara con un leproso, ya que los incircuncisos son, durante su vida, como si estuvieran muertos, y después de su muerte como carroña en el campo, y su oración no llega ante el Dios santo y bendito, y de ellos se dice (Sal 115, 17): «Los muertos no alaban al Señor». De esto se desprende cuán burlonamente son considerados los cristianos por los judíos por no circuncidarse, y por qué a los judíos no se les permite comer con ellos.

En cuanto a la cuestión de si un cristiano actúa correctamente cuando compra carne a un judío, un judío podría decir en su defensa que un cristiano no hace nada malo en este asunto, ya que, según la enseñanza de los rabinos, puede estar seguro de que no se le venderá nada impuro o malo, tal y como está escrito en el libro *Shulchan áruch*, en la sección *Chóschen hammischpat*, número 228, §. 6: אסור לרמות בני אדם במקח וממכר וגו' ואף אם הוא עכו"ם לא ימכור לו בשר נבילה בחזקת שחוטה, Es decir: está prohibido engañar a las personas en la compra y venta, etc.; e incluso si fuera idólatra (o *Goi*), no se le venderá carne de *neféla* o carroña con el pretexto de que debe considerarse debidamente sacrificada. Lo mismo se encuentra en el libro *Lebúsch ir Schülchan*, número 228, col. 3. También en el libro *Jad chasáka*, en la cuarta parte, fol. 80, col. 2, en el capítulo 18, número 3, bajo el título *Hilchóth mechira*, se lee: אין מוכרין בשר נבילה לכותי בכלל שחוטה שחוטה אף על פי שהנבילה אצלו כשחוטה, Es decir: no se le vende a un *cutheano* (o *goi*) ninguna *neféla* o carroña bajo la apariencia de carne sacrificada, aunque él considere que la carroña es equivalente a la carne sacrificada. Y en el tratado talmúdico *Chóllin*, se enseña en fol. 94, col. 1 lo siguiente: מפני ב' דברים אמרו אין מוכרין נבילות וטריפות לנכרי אחד מפני שמטעהו ואחד שמא יחזור וימכרנה לישראל, Es decir: por dos razones se dice que no se debe vender a un *nóchri* (o extranjero) ninguna *neféla*, es decir, carroña, o *teréfa*: primero, porque con ello se le induce a error (haciéndole creer que no hay ningún defecto en ella, cuando en realidad no es así); y segundo, para que no vaya y se la venda a un israelita.

En cuanto a la palabra *teréfa*, que deriva de טרף *taráf*, que significa «desgarrar», su significado lo explica *Elias* en su *Tischbi* fol. 39, col. 1. con estas palabras: סהם טריפה שאסרה לנו התורה הוא בשר בהמה או חיה שנטרפה על ידי זאב או דוב ויוצא בהם רק ר"זל שמשו בה דרך השאלה לשאר איסורי מאכלות : es decir, la *teréfa* que la Ley (Lev 17:15) nos ha prohibido significa propiamente la carne de un animal doméstico o salvaje que ha sido destrozado

por un lobo, un oso o un animal depredador similar; pero nuestros rabinos, de bendita memoria, también han utilizado esta palabra *metaphoricè* y de forma impropia para el resto de alimentos prohibidos. Así, con esta palabra se entiende no solo lo que ha sido desgarrado, sino también todo lo que está prohibido para el consumo debido a una enfermedad o algún otro defecto. Sin embargo, el rabino Menáchem de Recanati enseña cuántos tipos de *teréfa* hay en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 105, col. 1. en la *Parascha Mischpatím*, con estas palabras, cuando afirma: כבר ידעת כי ע' מיני טרפיות הן שמנו ר"זל במסכת חולין, es decir, ya sabe usted que hay setenta tipos de *teréfa*, que nuestros rabinos, de bendita memoria, han enumerado en el tratado talmúdico *Chóllin*.

La palabra *neféla*, que deriva de נפל *nafál*, que significa «caer», se refiere a un animal que ha caído y ha muerto por sí mismo, como se puede ver en el comentario del rabino Levi ben Gershom sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 220, col. 1, en la *Parascha Reéh*, donde se lee: נבילה היא הבהטה שמתה, es decir, *Neféla* significa un animal que ha muerto. Y en el tratado talmúdico *Avóda Zára*, fol. 26, col. 2, está escrito en el *Tosephóth*: נבילה היא שמתה מחמת חולי, es decir, aquello (un animal) que ha muerto a causa de una enfermedad se llama *neféla*. Del mismo modo, en el comentario del rabino Menachem de Recanati sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 203, col. 2, en el mencionado *Parascha Reéh*, se enseña que el espíritu impuro habita en un *neféla*, o carroña: שמיתתה היתה ברוח הטומאה, es decir, porque su muerte fue causada por el espíritu impuro (es decir, el diablo).

Sin embargo, respondo a lo que los judíos pueden alegar en su defensa: que aunque las palabras citadas de los rabinos, en las que se prohíbe vender a un cristiano una *neféla* o *teréfa*, son perfectamente válidas, hay, no obstante, muchas otras declaraciones de los rabinos en las que se enseña precisamente lo contrario, y en las que se permite vender a un cristiano carroña y la carne de un animal que ha muerto por enfermedad, o una *teréfa*. Porque en el librito *Othioth* (u *Otios*) del rabino *Akiva*, edición de Cracovia, está escrito en el folio 20, columna 1, lo siguiente: מן שבהמה מתה בעלה מוכר אותה לגוים וגוים אוכלים את בשרה ועורה נותנים אותה לעבדה Es decir: Cuando un animal muere, su propietario lo vende a los *Gojim* (o cristianos), y los *Gojim* comen su carne, pero la piel la dan (al curtidor) para que la curte. Y en el *Sepher Toledóth Adam ve-Chávva*, se enseña en el folio 141, columna 4, bajo el título *Náthif chámischa áfar, chélek chamischi*: בכל מקום מותר למכור נבילה וטריפה לגוי סתם ואף על גב דסבור גוי דכשירה דהוא מטעה עצמו וישראל הרואהו אסור לחזור ולקנותה. ואם מפרש לו שהוא כשירה אסור מפני שהוא מטעהו ועוד שמא ישראל הרואהו יחזור ויקננה מהגוי. ואין הפרש בזה בין מכר למתנה בין בביתו בין במקולין.

ואם כל טבחי העיר הם ישראלים ורגילים להכריז כשיש שם טרפה. קודם הכרזה אסור למכור לגוי נבילה וטריפה ולא ירך חתוכה ולאחר הכרזה מותר ששום ישראל לא יקנה מגוי Es decir: Está permitido en todos los lugares vender una *neféla* y una *teréfa*, es decir, carroña (o un animal que ha muerto por causas naturales) y uno desgarrado (o que tiene algún defecto), a un *Goi* (o cristiano) sin restricciones, incluso si el *Goi* supone que es *colcher* (o apto y adecuado para comer), ya que (uno no hace que el *Goi* se equivoque y compre algo malo como si fuera bueno, sino que) él mismo se equivoca; y está prohibido que un israelita que ve esto lo vuelva a comprar. Pero si él (es decir, el carnicero judío) le dijera (al *Goi*) con palabras claras que es carne *colcher*, entonces estaría prohibido hacerlo (porque con ello le haría errar y le desviaría del camino), así como por la razón de que un israelita que lo viera podría comprárselo de nuevo al *Goi*. Tampoco hay distinción en este asunto si (el *goy*) es vendido o regalado por el judío, ya sea en su casa o en el puesto del mercado. Pero si todos los carniceros de una ciudad son israelitas y están acostumbrados a hacer un anuncio público cuando hay un *teréfa*, entonces antes del anuncio está prohibido vender a un *Goi* un *neféla*, o *teréfa*, o incluso una cadera cortada; pero después del anuncio está permitido, porque entonces ningún israelita se lo comprará a un *Goi*. Así también, en el libro *Shulchan áruch*, en la sección *Jore déa número 117*, se lee: אם נזדמן לצייד חיה ועוף ודגים טמאים (וכן מי שנתמנה לו נבילה וטריפה בביתו מותר למכרם וגו' Es decir: Cuando un cazador encuentra caza, aves o peces que son impuros, y del mismo modo cuando alguien en su casa obtiene un *nefela* y un *terefa*, se le permite venderlos, etc. De esto se desprende tan claro como el agua que la buena enseñanza citada anteriormente queda totalmente anulada por esta, como también se verá en lo que sigue.

En cuanto a la prueba que emplean los judíos para mantener esta enseñanza frívola, según la cual pueden vender un cadáver a un cristiano, está tomada de Deuteronomio 14:21, donde está escrito: No comerán ningún cadáver; al *Ger*, es decir, al extranjero que reside en sus puertas, se lo podrán dar para que lo coma; o venderlo a un *nochri*, es decir, a un extranjero. En relación con estas palabras, el rabino Levi ben Gershom escribe en su comentario al respecto, fol. 220, col. 1: הנה גר שער הוא הגר שקבל עליו שלא לעבוד עבודה זרה כי העובד עבודה זרה לא ישב בארצנו כאמרו בפרשה ואלה המשפטים לא ישבו בארצך פן יחטיאו אותך לי. והתורה צוה במקומות רבים לאהוב את הגר ולזה הקדים היותה לגר בנתינהל למכירתה לנוכרי והנה לא רצה השם יתעלה שתתן אותה לנכרי לפי שהוא עובד עבודה זרה ולזה לא רצה שתהיה לו ממנו מתנה חנם: es decir, He aquí, el *Ger* o forastero a la puerta es aquel extranjero que ha tomado la decisión de no servir a ningún ídolo (y se ha comprometido a observar los siete mandamientos de los hijos de Noé), pues quien practica la idolatría no morará en nuestra

tierra, como se dice en la Parashá *Veélleh hammischpatim* (Éxodo 23:33): No habitarán en su tierra, no sea que le hagan pecar contra mí. La Ley también ha mandado en muchos lugares amar al *Ger*, y por lo tanto establece en primer lugar que se le debe dar (es decir, el cadáver) al *Ger*, y solo después se le puede vender al *nochri* o extranjero (que se entrega a la idolatría). Y he aquí que el Dios alabado no deseaba que se lo diera (o presentara) a un extranjero, ya que practica la idolatría; por lo tanto, la Ley no deseaba que le procuráramos beneficio alguno mediante un regalo dado libremente (sino que él debía pagarlo). Y en el tratado talmúdico *Avoda sára*, fol. 20, col. 1, se lee lo siguiente con respecto a las palabras antes mencionadas de Deuteronomio 14:21: אין לי אלא לגר בנתינה ולגוי במכירה. לגר במכירה מנין ת"ל תתננה או מכור לגוי. בנתינה מנין ת"ל תתננה ואכלה או מכור לנכרי נמצא אתה אומר אחד גר ואחד גוי בין בנתינה בין במכירה דברי רבי מאיר. רבי יהודה אומר דברים ככתבן לגר בנתינה ולגוי במכירה: es decir, de esto no veo otra cosa que no sea que se debe dar (o presentar) el cadáver a un *Ger* y venderlo a un *Goi*. ¿De dónde se deduce que se debe vender a un *Ger*? Porque se dice: Se lo dará (al *Ger*) o lo venderá a un *Goi*. Pero, ¿de dónde se deduce que se debe dar a un *Ger*? Porque se dice: (Al *Ger*) se lo dará, para que lo coma; o lo venderá a un *nóchri* o extranjero. Por lo tanto, se deduce que usted dice que se puede dar o vender tanto a un *Ger* como a un *Goi*. Estas son las palabras del rabino Meir. El rabino Jehuda dice que tales palabras (de la Ley) deben entenderse tal y como están escritas, y que se debe dar (o presentar) a un *Ger*, pero vender a un *Goi*. Lo mismo se encuentra también en el tratado talmúdico *Pesajim*, fol. 21, col. 2. De esto se desprende claramente que el pasaje mencionado se utiliza para demostrar que se debe vender un cadáver a un *Goi* o cristiano.

En el antiguo *Nizzáchon*, que es un libro completo escrito contra los cristianos, también se lee lo siguiente en las páginas 243 y 244: מה שמנבחים ואומרים שאין נכון לערל וטמא לשמש ליהודים : אמור להם אדרבא אם לא ישרתו ליהודים הם הן חייבים כליה ומיתה דכתיב בישעיה הנביא קומי אוריבי בא אורך וגו' כי הגוי והממלכה אשר לא יעבדוך יאבדו והגוים חרוב יחרובו : אבל כל זמן שמשמשים את ישראל יש להם קצת תקוה שנאמר ועמדו זרים ורעו צאנכם ובני נכר איכריכם וכורמיכם אם כן יש להם לעבור אותנו בל שערו לקיים מה שנאמר ורב יעבוד צעיר : ומתוך כך אמרה תורה לא תאכלו כל נבילה לגר אשר בשעריך תתננה ואכלה או מכור לנכרי : Por eso la Torá dice que se venda la carne a los extranjeros, porque ellos nos servirán y el Santo, bendito sea Él, no niega la recompensa a ninguna criatura. Y así hacemos nosotros, que les vendemos nuestras cosas prohibidas. וגם הירכיים מן הבהמות Es decir: En cuanto a sus ladridos y a su afirmación de que no es correcto que una persona incircuncisa e impura (como ellos) sirva a los judíos, déles esta respuesta: que, por el contrario, si no sirven a los judíos, merecen la

exterminación y la muerte, como está escrito en el profeta Isaías (cap. 60, v. 1): Levántate, resplandece, porque ha llegado su luz, etc. (y sigue en el versículo 12): Porque la nación o el reino que no les sirva perecerá, y esos *Gojím* o paganos serán completamente destruidos. Pero mientras sirvan a los israelitas, tienen alguna esperanza, pues está escrito (Isaías 61:5): Los extranjeros se levantarán y apacentarán sus rebaños, y los forasteros serán sus labradores y viñadores. Siendo así, deben servirnos, para cumplir lo que está escrito (Génesis 25:23): El mayor (es decir, Esaú) servirá al menor (es decir, Jacob). (Es decir, los cristianos, que descienden de Esaú, deben prestar servicio a los judíos, que descienden de Jacob). Y por esta misma razón, la Ley dice (Deuteronomio 14:21): No comerán ningún cadáver; se lo darán al *Ger* o extranjero que esté dentro de sus puertas, para que lo coma, o lo venderán al *nóchri* o extranjero. Por esta razón, la Ley ha ordenado que vendamos la carroña al *nóchri* o extranjero (es decir, a los cristianos), ya que ellos nos sirven; porque el Dios santo y bendito no retiene el salario de ninguna criatura (que le sirve). Y así lo hacemos, porque les vendemos lo que es impuro (o prohibido) para nosotros (comer). Por esta misma razón, también les vendemos los cuartos traseros del ganado. De esto se desprende claramente qué recompensa, según esta enseñanza, se da a los cristianos que sirven a los judíos por sus molestias y su trabajo, a saber, que les venden carroña y otros alimentos prohibidos para el consumo de los judíos. ¿Alguien llama a esto dar a un hombre su salario por su trabajo, cuando se le vende carne impura y sin valor a buen precio?

De hecho, los *gójim*, es decir, los cristianos y otros pueblos, son considerados por los maliciosos judíos como menos que perros, ya que enseñan que, según la Ley de *Moisés*, se puede vender a un *goy* carroña o ganado que haya muerto por alguna enfermedad, pero que lo que ha sido desgarrado por un animal salvaje, y es mucho mejor que la carroña, debe darse a un perro para que lo coma; y esto se demuestra con las palabras de Éxodo 22:31, donde está escrito: «Serán para mí un pueblo santo; por lo tanto, no comerán ninguna carne desgarrada por las bestias en el campo; la arrojarán a los perros». En cuanto a estas últimas palabras, «la arrojarán a los perros», el *rabino Salomón Jarchi* escribe en su *Comentario* lo siguiente: אף הוא ככלב או אינו אלא כלב כמשמעו הלמוד לומר בנבילה או מכור לנכרי קל וחומר לטרפה שמותרת בכל הנאות אם כן מה תלמוד לומר לכלב לכלב למדך שהכלב נכבד ממנו ולמדך הכתוב שאין הקדוש ברוך הוא מקפח שכר כל ברייה שנאמר ולכל בני ישראל לא יחרץ כלב לשונו אמר הקדוש ברוך הוא תנו לו שכרו: es decir, él (es decir, el *Goi*) también es como un perro; ¿o es que por esto (entiéndase: por la palabra «perro») no hay que entender otra cosa que literalmente un perro? Las Escrituras enseñan, con respecto a una

nefela o carroña (Deuteronomio 14:21), que se debe vender a un *nóchri* o extranjero: ¿cuánto más, entonces, está permitido venderle una *teréfa*, o lo que ha sido desgarrado, de lo que se puede obtener beneficio de todas las maneras? Si es así, ¿qué significan entonces las palabras: «Se lo echará al perro»? Le enseñan que un perro es más digno de honor que él (es decir, el *Goi* o cristiano). Así, las Escrituras también le enseñan que el santo y bendito Dios no niega la recompensa (merecida) a ninguna criatura, como se dice (Éxodo 11:7): «Pero contra ninguno de los hijos de Israel moverá su lengua ningún perro»; y el santo y bendito Dios dijo: denle (es decir, al perro) su recompensa, es decir, den a los perros la carne desgarrada como recompensa, porque solo ladraron a los egipcios cuando enterraban a sus muertos por la noche, y no ladraron a ningún israelita, como indica el rabino *Bechai* en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, *página* 97, col. 1, en la *Parascha Mischpatim*.

Que la pequeña palabra «él» debe entenderse como referida a un *Goi* o cristiano se puede ver en el libro *Zeda laderech*, que el rabino *Bär* compuso como comentario al mencionado comentario del rabino *Salomo Jarchi* sobre los cinco libros de Moisés, fol. 72, col. 3, en la *Parascha Mischpatim*, donde el mencionado rabino *Bär* escribe lo siguiente sobre las palabras citadas del rabino *Salomón*: קשה בעיני מאי אף הוא דקאמר ר"שי הלא לא זכר ולא פקד כלל מקודם גוי אם כן איך יפול עליו לומר אף הוא ואנחנו לא נדע מי הוא זה ואיזהו לכן נראה לי שר"שי ז"ל כתב אף הגוי הוא ככלב אלא שמפני הרעומות דגוים דלגו המדפיסים מלת גוי כשם שעשו בשאר דברים הרבה כיוצא בזה: es decir, me parece difícil entender qué significan las palabras «él también es como un perro», que menciona el rabino *Salomón Jarchi*. No había mencionado en absoluto a un *goy* en lo anterior. Si ese es el caso, ¿cómo se puede decir de él que también es como un perro? Y no sabemos a quién se refiere la pequeña palabra «él». Por esta razón, me parece que el rabino *Salomon Jarchi*, de bendita memoria, escribió que el *Goi* (o cristiano) también es como un perro; pero los impresores se saltaron (y omitieron) la palabra *Goi* debido a los murmullos de los *Gojim* (o cristianos, que podrían enfadarse si lo leyeran), tal y como han hecho en muchos otros asuntos similares (que están dirigidos contra los cristianos). Estas son las palabras del rabino *Bär*, en las que ha sacado a la luz acertadamente la opinión del rabino *Salomón*; pues que así es efectivamente se desprende claramente del comentario del citado rabino *Salomón* sobre el *Tratado Pesachim* del Talmud, fol. 22, col. 1, donde escribe lo siguiente sobre las palabras antes mencionadas de Éxodo 22:31: «Lo arrojarás al perro»: אין הק'בה מקפח שכר כל בריה ונאמר במצרים לא יחרץ כלב לשונו לפיכך אמר הקפירה תורה ליתן שכרו וכבדה הכלב מן הגוי שהנבלה ימכור לגוי וטרפה לכלב: es decir, el santo y bendito Dios no niega la recompensa a ninguna criatura, y se dice (Éxodo

11:7) con respecto a Egipto que ningún perro movió su lengua; por lo tanto, la Ley se preocupó de darles su recompensa, y honró al perro más que a un *Goi*, ya que ordena que se venda el cadáver a un *Goi*, pero se arroje la carne desgarrada ante un perro. El rabino *Salomón* ha tomado esto sin duda del libro *Mechilta*, fol. 35, col. 2, donde se lee: מה תלמוד לומר לכלב תשליכון ללמדך שאין הק'בה מקפח שכר כל בריה שהכלב מכובד מן העבד שהטרפה לכלב ונבלה לעבד ללמדך שאין הקב"ה חן לן שכר כל בריה שנאמר ולכל בני ישראל לא יחרץ כלב לשונו אמר הק'בה תן לו שכרו: es decir, ¿qué significan las palabras: «Se lo arrojará al perro»? Le enseñan que un perro es más honrado que un sirviente, ya que la carne desgarrada se debe arrojar ante un perro, pero el cadáver se debe dar al sirviente. También le enseñan que el santo y bendito Dios no le niega la recompensa a ninguna criatura, como se dice: «Pero contra ninguno de los hijos de Israel moverá el perro su lengua»; y Dios ordenó que se le diera al perro su recompensa. Ahora bien, que aquí se mencione a un sirviente en lugar de a un *Goi* es un cambio introducido deliberadamente por los judíos, para que un cristiano que lo lea no se dé cuenta de que los judíos lo consideran menos que un perro; lo cual es irrefutablemente evidente si se comparan las palabras citadas del rabino Salomón, y también se puede concluir razonablemente del hecho de que en ninguna parte de las Escrituras se ordena que se dé el cadáver a un sirviente. No es de extrañar que el rabino Salomón entienda por perro, en las palabras «Se lo echará al perro», a un *Goi* o cristiano, ya que los judíos suelen llamar perros a los cristianos, como se ha informado anteriormente en el capítulo 16 de la primera parte, *páginas* 713, 714 y 715.

En cuanto a lo que se denomina *teréfa*, que ha sido desgarrado por animales salvajes o tiene algún otro defecto, como se ha mencionado anteriormente, es innegable y suficientemente conocido que los judíos lo venden a los cristianos, lo cual se puede consultar en el libro *Shulchan áruch*, en la sección *Jóre déa*, número 119, §. 13, y en la sección *Chóschen hammíschpat*, número 234, §. 3. Por lo tanto, también ocurre que cuando sacrifican un ganso o un pollo o algo similar y encuentran un defecto en él, lo llevan a las casas de los cristianos y ven cómo pueden venderlo. Y también hay un ejemplo en el tratado talmúdico *Chóllin*, fol. 94, col. 1, de que el rabino *Schmuel* tenía un pollo, que era *teréfa* y tenía un defecto, y se lo dio a través de su sirviente a un *goy* que era barquero o transbordador, haciéndoselo pasar por debidamente sacrificado y sano, en pago de su tarifa. Ahora bien, si un maestro talmúdico empleó tal engaño, los judíos de hoy en día no harán nada mejor, sino que se esforzarán por seguir su ejemplo. No se debe comprar nada a estas personas maliciosas, ya que enseñan que un *neféla* y un *teréfa* reciben la influencia del diablo, como se puede ver en el libro *Emek hammélech*, fol. 84, col. 1, donde en el capítulo 12, bajo el título

Schάar Kirjiáth árba, está escrito lo siguiente: כל הבהמות והחיות והעופות יש להם נפש היורדת מלמעלה ונשפעת עליהם מהחיות הנושאות את המרכבה אם טהורה נשפעת מסטרא דקדושה אם טמאה נשפעת מסטרא אחרא וזהו סוד הבריקות דרבנן שנתנו סימנים של נבילה וטריפה הנשפעת מסטרא דמסאבא: es decir, todo el ganado, los animales salvajes y las aves tienen un alma que desciende de lo alto y les es impartida por los animales que llevan el carro (de los que se habla en Ezequiel 1); si se trata de un animal limpio, se le concede desde el lado de la santidad; pero si es impuro, se le concede desde el otro lado (es decir, desde el lado de la impureza, es decir, desde los espíritus malignos). Y este es el misterio del examen, en el que se han dado (y enseñado) signos por los que se puede reconocer una *neféla* y una *teréfa*, que recibe una influencia del lado impuro. Y en el capítulo 14 que sigue a este, en la tercera columna del folio 84 antes mencionado, se lee: והבהמה אשר ימצא בה טרפות אין בה ניצוץ טהרה וקדושה והמאכילו לישראל שלא לדעת מדבק בו סטרא אחרא ולכן נענש המאכיל מדה כנגד מדה וגומר: es decir, el animal en el que se encuentra algo que lo convierte en *teréfa* no tiene chispa de pureza y santidad; y quien se lo da de comer a un *israelita* sin su conocimiento hace que el otro lado (es decir, el espíritu impuro y maligno) se adhiera a él. Por lo tanto, quien lo da para comer es castigado, y se le paga con la misma moneda, *etc.* Si, entonces, los judíos venden a los cristianos carne que es *teréfa*, y esos mismos cristianos la comen, según esta enseñanza, la consecuencia es que el espíritu impuro, el miserable Diablo, se adhiere a quienes la comen.

También debo exponer aquí la razón por la que se dice que se ordena a los judíos dar a los cristianos, y a otros pueblos que están fuera del judaísmo, lo que es *teréfa* y *neféla*, sobre lo cual está escrito lo siguiente en el comentario del rabino *Bechai* sobre los cinco libros de Moisés, fol. 74, col. 2, en el *Parascha Bo el Paroh*: הכח המשחית לא ישבע לעולם לאמור הב הב ובעבור כי הנבילה והטריפה לקו מצד כח המשחית לכך צותה התורה להשליך הטריפה והנבילה לנכרי שנאמר או מכור לנכרי לפי שהאומות מאותו צד הם: es decir, el poder destructivo (es decir, el diablo) nunca estará satisfecho, sino que dice: den aquí; y dado que una *neféla* y una *teréfa* han sido golpeadas por el poder de la destrucción (y, por lo tanto, un animal que muere por sí mismo, o es destrozado, o adquiere de otro modo un defecto tal que los judíos tienen prohibido comerlo, ha sido tocado y golpeado por el Diablo), por lo tanto, la Ley ha ordenado que tales *teréfa* y *neféla* sean arrojados al *nochri*, o extranjero (es decir, a aquel que no es judío), como se dice (Deuteronomio 14:21): O véndalo a un extranjero; ya que los pueblos (del mundo, es decir, los cristianos y todos los demás pueblos) provienen de ese mismo lado (es decir, del lado del diablo, como también se ha mostrado con mayor detalle anteriormente, al

comienzo del primer capítulo de esta segunda parte). El sinvergüenza impío, el rabino *Bechai*, desea así dar a entender que, dado que un animal que ha muerto de enfermedad, o ha sido despedazado, o tiene algún otro defecto, ha sido tocado por el diablo, y dado que los cristianos, junto con otros pueblos, también proceden del diablo, se deduce por esta razón que la carroña, o lo que está despedazado, o lo que es defectuoso de alguna otra manera, es adecuado y apropiado para los cristianos; ya que tanto la reprensibilidad de dicha carne como los cristianos se dice que provienen del diablo.

Además, el mencionado *Rabino Mechai* enseña en su comentario, fol. 213, col. 4, lo siguiente sobre este asunto: הנבלה שלקתה מאותו צד היא לנכרי במכירה ולא בנתינה שנאמר או מכור לנכרי שהרי הנבלה לנכרי במכירה והטרפה לכלב בנתינה שנאמר לכלב תשליכון אותו וכן דעת הרמב"ם ז"ל שזו מצות עשה וחשבה מכלל רס"ח מצות עשה: es decir, la *neféla*, o carroña, que es golpeada desde ese mismo lado (es decir, desde el lado de la impureza, el Diablo), se venderá al extranjero y no se le dará como regalo, pues está escrito (Deuteronomio 14:21): «O véndela al extranjero». Porque he aquí que la carroña se venderá al extranjero, y lo que haya sido desgarrado se dará a los perros, como está escrito (Éxodo 22:31): «Lo arrojarás a los perros». Y así, según la opinión del *Rabí Moshé bar Maimón*, de bendita memoria, se trata de un mandamiento positivo, que él ha contado entre los 248 mandamientos positivos. Sin embargo, en este pasaje se ha omitido algo después de las palabras «O véndelo al extranjero», como se puede ver en el hebreo, donde hay un espacio en blanco; sin embargo, se puede deducir de una comparación con lo que se citó poco antes, en el folio 74, columna 2. del comentario de dicho *Bechai* sobre los Cinco Libros de Moisés, que las palabras omitidas deben ser estas: לפי שהאומות מאותו צד הם, es decir, porque los pueblos (del mundo) son de ese mismo lado (es decir, el lado de los demonios). El *Rabino Bechai* ha querido así enseñar una vez más que un animal que ha sido golpeado por el Diablo de tal manera que debe morir debe ser vendido a un cristiano, porque el cristiano también proviene del Diablo.

Lo mismo puede leerse en el comentario del rabino Menachem de Recanati sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 105, col. 1, en la *Parashá Mishpatim*, donde escribe sobre las palabras antes mencionadas de Éxodo 22:31: «Serán para mí un pueblo santo; por lo tanto, no comerán ninguna carne desgarrada por las bestias en el campo; la arrojarán a los perros», de la siguiente manera: כי דבקות ישראל הוא במקום הקודש בר"א כי חלק י"י עמו. ובשר בשרה טריפה. השדה הנוטי הוא שדה של הפוחם ואחרי שנטרפה על ידי חיות היער בשדה הנזכר אין ראוי לישראל לאכלה רק ליתן אותה לכלב הידוע שהלקהו ויתגרה בו ויכשכש לו בזנבו ושלתה קפצה פיה ולא יהרץ כלב לשונו וזהו טעם או מכור לנכרי כי משם כחו: es decir, (no comerán nada desgarrado), porque los israelitas se aferran al lugar

de la santidad (es decir, a Dios), como está escrito (Deuteronomio 32:9): «Porque la porción del Señor es su pueblo». (Así está escrito también en Éxodo 22:31: Por lo tanto, no comerán ninguna carne desgarrada por las bestias en el campo. El campo que se menciona aquí es el campo de los manzanos; y cuando un animal ha sido desgarrado por bestias salvajes en dicho campo, no es apropiado que un israelita lo coma; más bien, lo dará al perro conocido (es decir, al diablo principal Sammaël, que es el ángel de la muerte y se le llama perro, como se mostró anteriormente en el capítulo dieciocho de la primera parte), que lo había derribado, y deberá contender con él, tras lo cual este moverá la cola (como hacen los perros cuando adulan), y la maldad cerrará su boca, y el perro no moverá la lengua; y esta es la razón de las palabras: «O véndalo a un extranjero», porque su poder proviene de allí, es decir, porque el diablo es el príncipe y gobernante de los extranjeros, ya que esos setenta ángeles malvados, o demonios, de los que se hizo mención en el capítulo XVIII de la primera parte, son llamados por los rabinos *Cochóth*, o los poderes, de las setenta naciones.

Esa carne que es *teréfa* ha sido golpeada por el diablo: esto también lo enseña el mencionado *Rabí Bechai* en su comentario mencionado sobre los cinco libros de Moisés, fol. 97, col. 1, en la *Parascha Mischpatim*, con estas palabras: ישראל מקודשים וכיון שכח מעלתם גדול כך אין להם לאכול בשר טרפה שלקיה מצד הכח המשחית והזכיר בשדה לתוספת ביאור כי שם כחו של עשו הרשע שהיה איש שדה והוא כחו של קין ראש המרצחים שהזכיר בו הכתוב ויהי בהיותם בשדה גם הכלבים מן הצד ההוא והטרפה ראויה להם ולכך אמר לכלב תשליכון אותו: Es decir: Los israelitas son santificados, y debido a que el poder de su santidad es tan grande, no comerán carne que sea *teréfa*, ya que ha sido golpeada por el lado del poder del Destructor (es decir, el diablo). Sin embargo, se menciona el campo (en las palabras de Éxodo 22:31) para que el asunto se explique con mayor claridad, ya que es allí donde reside el poder del malvado Esaú, que era un hombre del campo (es decir, el diablo principal *Sammaël*), y ese mismo poder es también el poder de Caín, el primer asesino, del que habla la Escritura (cuando dice en Génesis 4:8): Y cuando estaban en el campo. Los perros también son de ese mismo lado (es decir, del lado de los demonios), y la carne desgarrada es adecuada para ellos; por eso dice la Escritura: La arrojarán a los perros.

De todo esto se puede deducir razonablemente que, aunque algunos libros rabínicos prohíben a los judíos vender a un *goy* o cristiano la carne de un animal que ha muerto de enfermedad, o que ha sido destrozado por bestias salvajes, o que tiene algún otro defecto, muchos otros no solo lo permiten, sino que incluso consideran que es un mandamiento de Dios que deben hacerlo. Los

cristianos que reciben carne de ellos pueden ver claramente lo vergonzoso e imprudente que es dejarse engañar por ellos; y cualquiera que reciba carne de ellos debe temer siempre que pueda provenir de un animal que haya muerto o estuviera enfermo. Además, ¿por qué un cristiano debería honrar a un judío hasta tal punto como para darle dinero de esa manera, dado que los judíos, como se ha mencionado anteriormente, nos consideran perros a los que les pertenece la carroña, y de hecho como personas descendientes del diablo, y creen que, por lo tanto, deben vendernos carroña y otra carne de animales defectuosos, porque esa carne también ha sido tocada por el diablo?

Sin embargo, hay otra razón importante por la que los cristianos no deben comprar carne a los judíos, a saber, porque, según el testimonio unánime de los judíos conversos, estos contaminan enormemente la carne que venden a los cristianos. Sobre este tema, el converso *Ferdinand Heß* escribe en su *Judengeissel*, en el capítulo 11 de la segunda parte, lo siguiente: Quienquiera entre los judíos que no conozca este arte (es decir, la extirpación de las venas de los cuartos traseros de un animal sacrificado, sin la cual los judíos tienen prohibido comerlos) y, sin embargo, desee abastecer su cocina con buena carne, sacrifica al animal y vende los cuartos traseros a los cristianos, ya que estos no pueden comerlos a menos que se hayan extirpado cuidadosamente las venas. Pero vean, ustedes, cristianos a quienes les gusta tanto comer con judíos, cómo manejan la carne: sus hijos primero deben ensuciarla completamente, sí, incluso escupir y orinar sobre ella, y decir con ello que los goyim la devorarán con מיתה משונה *mifa meschúnna*, es decir, enfermedades insalubres y muerte segura. Tomen nota de esto, cristianos a quienes les gusta tanto comer con judíos y comprarles la carne que ellos han sacrificado. El converso *Samuel Friedrich Brenz* también informa lo siguiente sobre este asunto en su *Jüdischer abgestreiffter Schlangenbalg*, capítulo 3, pág. 15, y dice: Además, también hay que saber que los judíos no comen cuartos traseros de ganado a menos que estén venados de una manera particular, lo que apenas uno de cada cien, de hecho uno de cada mil judíos, es capaz de hacer; y derivan esta práctica de Génesis 32. Por lo tanto, tienen la costumbre de sacrificar al ganado y quedarse con las dos cuartas delanteras; escupen sobre las dos cuartas traseras y dicen: כפרה *Cappóro*, es una lástima que los goyim se lo coman, y desean a los cristianos que devoren el סם המות *Sam hammóves*, es decir, la muerte amarga. Si la carne del cuarto trasero no está en las mejores condiciones, la inflan con su aliento venenoso para que parezca más presentable y vendible. Del mismo modo, si un animal cae muerto sobre un judío, este les dice a los cristianos: «He sacrificado al animal y se ha

convertido en *teresa* para mí», es decir, no se me permite comerlo, y así les vende esa carne en mal estado a los cristianos.

Por lo tanto, el muy erudito y renombrado *Buxtorf* escribe en su *Judenschul*, publicado en alemán e impreso en el año 1643 en Basilea, en las páginas 591 y 592, al final del capítulo 27 sobre los judíos, de la siguiente manera: No comen los cuartos traseros, debido a que el ángel dislocó la articulación de la cadera de Jacob, como se lee en el primer libro de Moisés (Génesis); sin embargo, en *Italia* han descubierto, gracias al arte de la *anatomía* (como yo mismo he visto impreso entre ellos en una patente), que mediante la extirpación hábil y sutil de los tendones, los cuartos traseros también pueden limpiarse y ser aptos para el consumo. Si hubieran conocido este arte en la época de Moisés, él habría tenido que apartarse con sus alimentos prohibidos. Sería bueno que se dejara a estos hábiles maestros y *Anatomicos* realizar también una *Anatomía* en los cerdos; tal vez así esa carne también les resultara permisible. Los cuartos traseros los venden generalmente a los cristianos; pero aquellos que compran gustosamente esta carne deben tener en cuenta que todos los que se han convertido de la incredulidad judía a la fe cristiana escriben unánimemente que primero contaminan dicha carne, dejan que sus hijos orinen sobre ella y también pronuncian una bendición sobre ella, para que los *goi* deban מיתה משונה (*mîta meschünnah*) la devoren, es decir, que el cristiano se ahogue y muera repentinamente por ella. Exactamente lo mismo se encuentra también en la *Judenschul* publicada por *Buxtorf* en lengua latina, impresa y ampliada en Basilea en el año 1661, al final del capítulo 36, en las páginas 617 y 618.

Además, recuerdo muy bien que cuando viajé por el Rin desde Holanda en el año 1681, me dijeron en aquella época, en la región de Cleves, como algo seguro, que poco antes, en esa misma zona, había sido ejecutado un judío que, entre otras maldades que había cometido, también había confesado que había vendido carroña y todo tipo de carne impura y contaminada a los cristianos. Ahora bien, aunque se podría decir que no todos los judíos son así, cualquiera que les compre carne debe vivir siempre con el temor de que pueda estar contaminada de esa manera, y no puede estar seguro de que no haya ocurrido nada impropio con ella. Esta sospecha, además, puede verse aumentada por el hecho de que los judíos nos odian a los cristianos en el grado más extremo y son nuestros peores enemigos, como queda suficientemente claro por lo que se ha relatado detalladamente en el capítulo 15 de la primera parte y en muchos otros lugares de este libro: sin embargo, de un enemigo no se puede esperar nada más que maldad. Por esta razón, todo cristiano hace muy bien en mantenerse completamente alejado de este pueblo impío, dejarles su carne impura, con la que desean una muerte repentina a quien la coma, y no

comprarles nada; e incluso si tiene que pagar a un carnicero cristiano quizás uno o dos peniques más por libra, tiene la seguridad de recibir carne limpia, mientras que con la que venden los judíos puede enfermarse. E incluso si un judío jurara que la carne que quiere vender es limpia, no se le debe creer, ni siquiera según las enseñanzas de los propios rabinos, ya que en el libro *Shulchan arúch*, en la sección *Jore déa número* 119, §. 8, está escrito: החשור על הדבר אינו נאמן עליו אפילו בשבועה: Es decir: **Quien sea sospechoso en un asunto no será creído, aunque jure por Dios.**

Johannes Schmid también presenta, en su libro escrito contra los judíos e impreso en Coburgo en el año 1682, que titula *Feuriger Drachen gifft/ und wütiger Ottern gall* [El veneno del dragón ardiente y la hiel de la víbora furiosa], etc., en el sexto libro, *paginâ* 189, la siguiente pregunta: ¿Es cierto, como dice la gente, que cuando ellos (los judíos) venden a los cristianos las patas traseras del ganado, que ellos mismos no comen, u otra carne que sacrifican y venden a los cristianos, no solo la maldicen, para que los cristianos coman todo tipo de enfermedades y mueran por ello, sino que también la untan con su saliva y otras inmundicias? Y él responde lo siguiente: En cuanto a la maldición, no hay lugar a dudas, ya que, según sus enseñanzas y creencias, no pueden dar ninguna bendición a los cristianos, sino que deben maldecirlos. En cuanto al otro asunto, también era común entre ellos en la primera parte de este período, y como se había denunciado en Suabia y se había dado a conocer en otras tierras, sufrieron muchos problemas por ello, hasta tal punto que un magistrado les obligó a escupir sobre un cuarto de res, *salvô honore*, y al día siguiente se examinó y se descubrió que, en los mismos puntos donde había caído la saliva, se había vuelto azul, amarillo y verde, todo mezclado, y estaba más repugnante que si lo hubieran contaminado moscas venenosas; y por esta razón lo colgó en la horca, para ver si los cuervos u otras aves carroñeras se alimentaban de él, pero ninguno lo tocó. Desde entonces, no se ha recibido más información al respecto. Incluso suponiendo que dejaran de practicar tales costumbres, no podría comer nada de lo que preparan, aunque estuviera confitado y aderezado con las mejores especias, cosa que nunca he hecho, durante todo el tiempo que he pasado entre ellos; y más de una vez me ha sorprendido enormemente que personas importantes y distinguidas coman de sus matanzas, ya que los judíos son por naturaleza malolientes y se comportan de manera sucia e inmunda en sus matanzas, cocinas y similares, así como en el mantenimiento de sus hogares, aunque podrían hacerlo de forma más limpia y segura. Estas son las palabras del mencionado Johannes Schmid.

Según las enseñanzas judías, hay otra forma en que los alimentos o las bebidas pueden contaminarse, y es cuando se colocan debajo de la cama. Sobre este

tema, el libro *Shulchan aruch*, en la sección *Jóre déa, número* 116, §. 5, dice lo siguiente: לא יִתֵּן תַּבְשִׁיל וְלֹא מַשְׁקִים תַּחַת הַמִּטָּה מִפְּנֵי רוּחַ רָעָה שֶׁשּׁוֹרָה עֲלֵיהֶם Es decir: no se colocarán alimentos cocinados ni bebidas debajo de la cama, porque el espíritu maligno habita en ellos. Y en el *Sepher chasidim*, en el *número* 458, se lee: תַּחַת הַמִּטָּה לֹא יְהֵא אָדָם מַאֲכָל כִּי רוּחַ הַטּוּמְאָה שָׁם Es decir: no se debe colocar comida debajo de la cama, porque allí habita el espíritu impuro. Sin embargo, esto está tomado del tratado talmúdico *Pesajim*, en el que, en el folio 112, columna 1, se enseña lo siguiente: אוכלין ומשקין תחת המטה אפילו מחופין בכלי ברזל רוח רעה שורה עליהן Es decir: sobre los alimentos y bebidas que se encuentran debajo de una cama habita el espíritu maligno, incluso si ya están cubiertos con un recipiente de hierro. Sin embargo, los judíos no observan esta enseñanza con respecto a lo que venden a los cristianos; pues cuando, en una ciudad cercana, se prohibió a los judíos, ante la insistencia del gremio de carniceros, vender carne, y los maestros del gremio se enteraron de que, a pesar de ello, no habían dejado de hacerlo, entraron por la noche en una casa judía sospechosa por este motivo y encontraron varios cuartos de carne debajo de una cama sucia y maloliente, que luego se llevaron. Los propios maestros del gremio me contaron esto con detalle al día siguiente. El judío al que pertenecía la carne la había colocado allí, presumiblemente, para que, según su criterio, fuera contaminada por el espíritu impuro y los cristianos pudieran comer después esa inmundicia. Pero dejemos este tema aquí.

En cuanto a la cuestión de si está permitido que los judíos inviten a un cristiano a su casa como huésped: uno podría pensar que debe estar permitido, ya que la experiencia demuestra que esto ocurre a veces entre unos y otros. Pero hay que saber que esos judíos actúan en contra de la prohibición expresa de sus rabinos, pues en el Sepher Nizzáchon del rabino *Lipmann, número* 346, está escrito lo siguiente: כָּל הַמְזַמֵּין גּוֹי וּמַאֲכִילוֹ וּמַשְׁקֵהוּ גּוֹרֵם גָּלוּת גלות לבניו es decir, todo aquel que invita a un goy como huésped y le da de comer y beber provoca que sus hijos caigan en el exilio o la miseria (y sean expulsados). Del mismo modo, en el tratado talmúdico *Sanhédrin* fol. 104, col. 1. se lee: כל המזמין גוי לתוך ביתו ומשמיש עליו גורם גלות לבניו שנאמר ומבניך אשר יצאו ממך יקחו והיו סריטים בהיכל מלך בבל es decir, todo aquel que invita a un goi a su casa y le atiende provoca que sus hijos caigan en la miseria, como se dice (*Isaías 39:7*): Y tomarán a sus hijos que saldrán de usted, y serán eunucos en el palacio del rey de Babilonia. Ahora bien, en ambos pasajes esto se dice en referencia al rey Ezequías, de quien se lee en *Isaías 39* que había pecado porque recibió a los enviados de Merodac-Baladán, rey de Babilonia, con tanta cordialidad, les mostró todo lo que había en su casa y les dio de comer, con el resultado de que sus hijos

fueron llevados cautivos a Babilonia; en consecuencia, en el pasaje citado del Talmud se lee: בשביל שניים אכלו על שולחנו גרם גלות לבניו es decir, porque los paganos comieron en su mesa, hizo que sus hijos fueran llevados cautivos.

A los judíos tampoco se les permite invitar a ningún cristiano a una boda, respecto a lo cual el libro *Brandspiegel*, en el capítulo 34, fol. 123, col. 2, contiene el siguiente pasaje escrito: החרחן אוט אן: ער גיוואהרנט זיין דש אן קיין ערלים זול ביטן חויך חיין התנה שלמה המלך : חגט אין משלי ובשמחתך אל יתערב זר דחט חי: טייטש מין דיינר ורייד ניט עס וול זיין אישין מיין פרעמדר: דיא חכמי הקבלה שרייבן וועו דיא מזיקים זעהן דאט מואט פרעמדם חויך איוט אין חיין פריידר: דיא חכנה חוי: חונ' זיא וון ורירלך דא טון זיא שחן: es decir, hay que tener mucho cuidado de no invitar a ninguna persona incircuncisa a una boda. El rey Salomón dice en sus Proverbios (Prov 14:10): «En su alegría no se mezclará ningún extraño». Los que entienden la *Cabbalam* escriben que cuando los demonios ven que hay un extranjero en la boda y la gente está alegre, causan daño. De hecho, entre los judíos se considera un pecado invitar a un cristiano como huésped y, por lo tanto, en la gran *Tefilá* fol. 35, col. 1, bajo el título *Schácharith*, entre otros pecados que confiesa un judío, también se lee: וזימני גוי ביום טוב, es decir, «He invitado a un gentil como huésped en el día de la fiesta». Y lo mismo se encuentra también en el librito impreso en Fürth, que se llama *Sepher mepháresch chataim*, bajo la letra *Sain*.

¿Quién querría comer con un judío y darle motivo para que pidiera perdón a Dios por un pecado tan imaginario? Sin duda, no hay gente más sucia, más repugnante, más impura y más maloliente bajo el sol que los judíos: ¿cómo podría alguien tener apetito o deseo de llevarse a la boca algo que esas personas tan repugnantes han tenido en sus manos impuras, y cuyo disfrute, debido a su innato odio amargo, que saben ocultar astutamente y mantener en secreto gracias a su hipocresía, bien podría desearle a uno el envenenamiento del cuerpo y la muerte súbita? ¿Cómo podría un cristiano mostrar tanto respeto por un judío, que es su enemigo acérrimo, que espera cada día que, cuando llegue el Mesías, lo estrangule y lo mate de forma cruel y lamentable, que lo considera nada más que un perro y lo maldice tantas veces, como se ha mostrado anteriormente en el segundo capítulo de la segunda parte, como para comer con él? Uno siempre está acostumbrado a protegerse de sus enemigos; ¿cuántas más razones tiene entonces un cristiano para protegerse de un judío, que es, después del diablo, su peor enemigo, para que no le cause ningún daño, lo cual puede suceder muy fácilmente a través de la comida y la bebida? En efecto, ¿cómo podría comer y beber con una boca tan impía y venenosa, que cada día blasfema y vilipendia a nuestro precioso Salvador tres veces de la manera más terrible en una oración que comienza עלינו לשבח וגו׳ *Oléṇu*

lèschabbéach etc. (mencionada anteriormente en el capítulo 2 de la primera parte, en la página 81, etc.)?

Por lo tanto, fue muy acertado que en el *Concilium Agathense* se prohibiera comer con los judíos, sobre lo cual se escribe lo siguiente en el *Jus Canonicum*, en la segunda parte de las *Decretales*, en la *Causa* 28, en la *Quaestio* 1, *cap.* 14: *Omnes deinceps Clerici sive Laici, Judæorum convivia evitent, nec eos ad convivium quisquam accipiat; quia cùm apud Christianos communibus cibis non utantur, indignum atque sacrilegum est eorum cibos à Christianis sumi: cùm ea quæ, Apostolo permittente, nos sumimus, ab illis judicentur immunda, ac sic inferiores incipiant esse Christiani, quam Judæi, si nos, quæ ab illis apponuntur, utamus, illi verò à nobis oblata contemnant:* es decir, de ahora en adelante, todo el clero y los laicos evitarán las comidas de los judíos, y nadie los recibirá en su mesa; pues, dado que no comen los mismos alimentos que los cristianos, es impropio y perjudicial para la sagrada ordenanza que los cristianos consuman sus alimentos, ya que aquellos que comemos con el permiso del Apóstol son considerados por ellos impuros, y de tal manera los cristianos comienzan a ser menos que los judíos, cuando compartimos lo que ellos nos ofrecen, mientras que ellos desprecian lo que les ofrecemos nosotros. Pero basta ya sobre este tema.

Capítulo XIII.

En el que se muestra: 1. Que el tiempo en que, según las profecías del Antiguo Testamento, debía haber venido el Mesías, ha pasado hace mucho. 2. Cuándo nació, según la enseñanza de ciertos rabinos. 3. Dónde ha residido desde que nació. 4. Por qué aún no ha venido hasta ahora. 5. Cuándo, cómo y de dónde vendrá. 6. Qué señales habrá de su venida. Y, por último, 7. cuántos Mesías se supone que hay, en opinión de los judíos.

Que el Mesías ya debe haber nacido y venido hace mucho tiempo se demuestra fácilmente no solo a partir de las Sagradas Escrituras del Antiguo Testamento, sino también a partir de los propios libros de los judíos. En cuanto a las Sagradas Escrituras del Antiguo Testamento, Génesis 49:10 dice lo siguiente: El *Schevet*, es decir, el cetro, no se apartará de Judá, ni el *Mechokék*, es decir, el legislador, de entre sus pies, hasta que venga *Schiloh* (es decir, el Mesías); y con estas palabras se indica que el gobierno real y el *Sinédrio*, o gran consejo de Jerusalén, que estaba compuesto por setenta personas y era el tribunal supremo, no debían cesar ni llegar a su fin antes de que viniera el Mesías. Que por cetro se entiende el gobierno real se deduce de la triple traducción caldea de estas palabras, citada anteriormente en el capítulo cuarto de la primera parte, *página* 208. Que por *Mechokék* se entiende el *Sinédrio* queda claro en el libro *Zerór hammór*, fol. 60, col. 3. En la *Parascha Vajechi*, donde, en relación con las palabras antes mencionadas, «ni el *Mechokék* de entre sus pies», se enseña lo siguiente: זה רמז על הסופרים והחכמים והסנהדרין, es decir, esto hace referencia a los escribas y los sabios y el *Sinédrio*, o el alto consejo. Y en el *Jalkut Schimóni* sobre los cinco libros de Moisés, en el fol. 49, col. 3. *número* 160. lo siguiente escrito al respecto: ומחוקק מבין רגליו אלו יושבי יעבץ שמורין הלכות בארץ ישראל בסנהדרי גדולה שהיא יושבת בחלקו של יהודה שנאמר משפחות סופרים יושבי יעבץ, es decir, por el *Mechokék*, o legislador, entre sus pies, se entiende a aquellos que habitaban en Jabez, que enseñaban las ordenanzas en la tierra de Israel en el gran *Sinédrio* o consejo, que habitaba en la parte de la tierra de la tribu de Judá, como se dice (1 Cr 2:55): y las familias de los escribas (o eruditos) que habitaban en Jabez. Sin embargo, que por *Schiloh* se entiende el Mesías se desprende del libro antes mencionado *Zerór hammór*, fol. 37, col. 2, en la *Parascha Vajéze*, donde se lee: שילה. רמז על מלך המשיח, es decir, la palabra *Schilóh* significa el Rey Mesías, lo que también se confirma en el comentario del rabino *Bechai* sobre los cinco libros de Moisés, fol. 59, col. 2. en la *Parascha Vajechi*, al igual que en las tres traducciones caldeas antes mencionadas de las palabras de Génesis 49:10. Ahora bien, el

cetro, o el gobierno real, ya había sido arrebatado a la tribu de Judá en la época de Cristo, y el *Sinédrio* también dejó de existir poco después. Por lo tanto, según la profecía antes mencionada de Jacob, el Mesías debía haber venido en ese mismo momento. En el tratado talmúdico *Sanhédrin*, en fol. 98, col. 1, también se lee lo siguiente: אמר רבי מלאי משום רבי אלעזר בר שמעון אין בן דוד בא עד שיכלו כל שופטים ושוטרים מישראל, es decir, el rabino Milai dijo en nombre del rabino Eliezer, hijo de Simón: el Hijo de David (es decir, el Mesías) no vendrá hasta que todos los jueces y oficiales de Israel cesen. Sin embargo, estos han desaparecido hace mucho tiempo, ya que han sido sometidos a los jueces de otros pueblos.

En el profeta *Malaquías*, en el *capítulo 3*, *versículo 1*, está escrito: He aquí, yo enviaré a mi ángel (o mensajero), que preparará el camino delante de mi rostro (o delante de mí): y el Señor a quien ustedes buscan vendrá de repente a su templo, y el ángel del pacto que ustedes desean; y con ello se indica que el Mesías vendría rápidamente y en poco tiempo al segundo Templo, que estaba en pie en el momento de esa profecía. Que el Mesías debe entenderse como el Señor y el ángel del pacto es evidente a partir del comentario o exposición del rabino *David Kimchi* sobre estas palabras, en el que enseña: הארון הוא מלך המשיח והוא מלאך הברית es decir, Este Señor es el Rey Mesías, y Él es el ángel del pacto; lo cual también se encuentra en el libro del rabino *Saadia*, titulado *Sepher haëmunóth vehadeôth*, fol. 38, col. 3, bajo el título *Máamar geülla acharóna*, donde está escrito: ואם לא יבא בן דוד פתאום כמו שאמר ופתאום יבא אל היכלו האדון אשר אתם מבקשים es decir, Y si él (es decir, el hijo de José) no viene, entonces el hijo de David vendrá rápidamente, como está escrito: Y el Señor a quien ustedes buscan vendrá de repente a su templo. Ahora bien, este ángel del pacto también se llama el Rostro de Dios, por lo que en el comentario del rabino *Mosche bar Nachman* sobre los cinco libros de Moisés, fol. 76, col. 3, en la *Parascha Tissa*, sobre las palabras de Éxodo 33:14, Mi rostro irá (delante de ustedes), está escrito lo siguiente: פני ילכו מלאך הברית אשר אתם חפצים שבו יראו פני שעליו נאמר בעת רצון עניתיך כי שמי בקרבו es decir, Mi rostro irá (delante de ustedes), (es decir) el ángel del pacto que ustedes desean, en quien se ve mi rostro, de quien se dice (Isaías 49:8): Os he escuchado en un momento favorable. (Y de él está escrito en Éxodo 23:21:) Porque mi nombre está en él. Así también en el *Zijóni*, fol. 58, col. 4, en el mencionado *Parascha Tissa*, está escrito: פני ילכו מלאך הברית כמבואר Por las palabras «Mi rostro irá (delante de ustedes)», se entiende el ángel del pacto, como es evidente. Así, la palabra «rostro», que aparece en el pasaje citado del profeta Malaquías, Mal 3:1, también significa el Mesías, el ángel del pacto, que en su naturaleza divina se apareció a los patriarcas en la época del Antiguo Testamento, y que guió a

los israelitas cuando salieron de Egipto y fue delante de ellos; y es llamado el Rostro de Dios porque es la imagen del mismo, como se desprende de Col 1:15 y 2 Cor 4:4. Ahora bien, el segundo Templo fue devastado en el momento de la destrucción de la ciudad de Jerusalén, poco después del sufrimiento de Cristo. Por lo tanto, se deduce que el Mesías, llamado por el profeta Malaquías el Rostro de Dios y el ángel del pacto, debió haber nacido y haber venido antes de la destrucción del Templo, especialmente porque en el pasaje antes mencionado de Malaquías está escrito que Él vendría pronto, lo que indicaba que no tardaría mucho.

Más allá de esto, se lee en el profeta Daniel, cap. 9, v. 24: «Setenta semanas están determinadas sobre su pueblo y sobre su santa ciudad, para detener la transgresión, y sellar el pecado, y expiar la iniquidad, y traer la justicia eterna, y sellar la visión y la profecía, y ungir al Santo de los santos». Sin embargo, por «el Santísimo» se entiende el Mesías, lo que Isaac Abarbanel también reconoce en su comentario sobre este pasaje, en su libro *Májene jeschúa*, fol. 64, col. 1. 2., donde primero lo expone como una referencia al lugar del Templo, que ha sido llamado el Santísimo, y luego escribe lo siguiente: או פירוש למשוח קדש קדשים על משיח צדקנו לפי ולפי שישראל בכלל נקראו קדושים קדושים תהיו קדש ישראל לה' לכן נקרא המשיח קיה"ק, Es decir: «O las palabras "y el Santísimo será ungido" significan el Mesías, que es nuestra justicia; y como los israelitas son llamados generalmente santos (pues está escrito en Levítico 19:2: "Serán santos", y se lee en Jeremías 2:3: "Israel es santo para el Señor"), por lo tanto, el Mesías es llamado el Santísimo, porque será más santo que todo Israel». Del mismo modo, el rabino Azariah, en su libro *Meór enáim*, fol. 139, edición de Mantua, en la tercera parte, en el capítulo 43, se ha expresado sobre este pasaje de la siguiente manera: לחתום חזון ונביא ולהביא משיח צרקנו, Es decir: «Para sellar la visión y el profeta, y traer al Mesías, que es nuestra justicia». De lo cual se desprende que él entendía por «justicia eterna» al Mesías, ya que en lugar de las palabras del texto, «y traerá la justicia eterna», escribió «y traerá al Mesías, que es nuestra justicia». Ahora bien, dado que las citadas 70 semanas son semanas de años y suman 490 años, como indican el rabino Saadias y Aben Ezra en sus respectivos comentarios sobre este pasaje, y dado que estas llegaron a su fin en el momento de la muerte de Cristo o poco después, se deduce también que el Mesías debió haber nacido en dicho momento. Por no hablar de otras pruebas que aún podrían aducirse del Antiguo Testamento.

En cuanto a las pruebas de los escritos rabínicos que indican que el Mesías debió haber venido hace mucho tiempo: en el tratado talmúdico *Sanedrín*, fol. 97, col. 2. (donde se discute el momento en que se suponía que vendría el

Mesías), se lee lo siguiente: אמר רב כלו כל הקיצין es decir, el Rav ha dicho que todos los tiempos señalados (en los que se suponía que vendría el Mesías) han llegado a su fin (y han pasado). Y en el mencionado tratado *Sanedrín*, se encuentra en fol. 98, col. 2.: אמר רב אין בן דוד בא עד שתתפשט מלכות הרשעה על ישראל תשעה חדשים שנ' לכן יתנם עד עת יולדה ילדה ויתר אחיו ישובון על בני ישראל: es decir, el Rav ha dicho: el Hijo de David no vendrá hasta que el reino impío (es decir, el Imperio Romano) se haya extendido sobre Israel durante nueve meses, como está escrito (Miq 5:3): Por lo tanto, Él los abandonará hasta el momento en que la que va a dar a luz haya dado a luz; pero el resto de sus hermanos volverán a los hijos de Israel: porque una mujer da a luz a un niño solo al final del noveno mes. Del mismo modo, en el libro *Nézach Jifrael*, fol. 31, col. 1., en el capítulo 21, está escrito que el mencionado Rav dijo: אין בן דוד בא עד שתתפשט מלכות אדום בכל עולם ט' חדשים וגו' es decir, el Hijo de David no vendrá hasta que el reino edomita (entiéndase: el romano) se haya extendido por todo el mundo durante nueve meses, etc. Sobre lo cual, se puede encontrar más información en la segunda columna del mismo lugar. Y en el libro *Májene jeschúa* del rabino *Isaac Abarbanel*, se lee en el folio 76, columna 3: אמר בפרק חלק אמר רב יהודה אמר רב אין בן דוד בא עד שתתפשט מלכות הרשעה בעולם ט' חדשים שנ' עד עת יולדה ילדה. זה יורה שהיה מקובל אצלם שסמוך לגאולה יהיה התפשטות האומה הרשעה היא אדום; es decir, en el capítulo *Chélek* (del tratado talmúdico *Sanhedrin*, fol. 98, col. 2) se relata que el rabino *Jehuda* contó que el *Rav* dijo: el Hijo de David no vendrá hasta que el reino impío se extienda por todo el mundo durante nueve meses, como está escrito (Miq 5:3): «Hasta el momento en que la que va a dar a luz haya dado a luz». Esto nos enseña que habían aprendido a través de una tradición, o enseñanza oral, que cerca (del momento de) la redención, el pueblo impío, que es *Edom*, se extendería por el extranjero. Ahora bien, en el tratado talmúdico *Avóda Sára* fol. 8, col. 2, está escrito: מאה ושמונים שנה קודם שנחרב הבית פשטה מלכות הרשעה על ישראל; es decir, el reino impío se extendió por Israel ciento ochenta años antes de que fuera destruido el Templo. Y esto también se encuentra en el tratado talmúdico *Shabbat* fol. 15, col. 1.; y el rabino *Salomón* señala en su comentario en ambos lugares que por reino impío se entiende el Imperio Romano. En este último lugar, sin embargo, enseña que los romanos comenzaron a subyugar a los judíos y a someterlos a su yugo 180 años antes de la destrucción del Templo. Del mismo modo, en el pequeño libro *Schevet Jehuda* fol. 2, col. 1., se lee lo siguiente sobre la época del emperador *Augusto*: הרומיים בעת ההיא מושלים היו עד סוף העולם es decir, los romanos gobernaron en aquella época hasta el fin del mundo. De todo ello se deduce que el Mesías debió de haber nacido en ese mismo momento, ya que, efectivamente, nació en la época del emperador *Augusto*, como se puede ver en Lucas 2.

Además, el rabino *Mosche bar Majemön* escribe en su carta, llamada *Iggéreth hattéman*, fol. 126, col. 3 de la edición de Ámsterdam, adjunta a su libro titulado *Sepher mizvóth*, de la siguiente manera: ביאתו תהיה כשתתקף יד אדום וערב. וכשתתפשט מלכותם בעולם כמו היום הזה דבר שאין בו ספק ומזה לא יעבור. ודניאל סוף מר' שספר מלכות ישמעאל ועמידת מחמד ואחריו ביאת הגואל כמ"ש בפסוק; Es decir: Él (es decir, el Mesías) vendrá cuando los edomitas (o cristianos) y los árabes (o mahometanos) tengan la ventaja (y sean poderosos), y cuando su dominio sobre el mundo se haya extendido, tal como lo está hoy. En este asunto no hay lugar para la duda, y más allá de esto no irá (y no vendrá más tarde). Lo último que dijo *Daniel* también se refiere al reino *ismaelita* (es decir, *turco*) y al establecimiento de *Mahoma* (que debe entenderse así), y que poco después vendrá el Redentor. Por lo tanto, según este punto de vista, el Mesías ya debería haber venido hace mucho tiempo.

En el mencionado tratado talmúdico *Sanedrín*, se lee en el folio 97, columna 1: תנא דבי אליהו ששת אלפים שנה הוי עלמא שני אלפים תוהו שני אלפים תורה שני אלפים ימות המשיח ובעונותינו שרבו יצאו מהם מה שיצאו: es decir, la escuela de la casa de *Elías* enseña que el mundo durará seis mil años: dos mil serán desolados (o vacíos y sin la Ley, como lo expone el rabino Salomón), dos mil serán el tiempo de la Ley y dos mil serán los días del Mesías; pero debido a nuestros muchos pecados, esos años han transcurrido. A este respecto, el rabino Salomón escribe lo siguiente en su *Comentario*: ק"עב שנה קודם השלמה ד' אלפים נחרב הבית וסוף אותן ק"עב נשלמו שני אלפיס תורה וגו' ושני אלפים שנות המשיח שלאחר שני אלפים תורה דזה דינו שיבא משיח ותכלה מלכות הרשעה ויבטל השיעובד מישראל. אבל בעוונותינו שרבו לא בא משיח לסוף ד' אלפים ויצאו מה שיצאו ועדיין הוא מעוכב לבא: es decir, ciento setenta y dos años antes de que terminaran los primeros cuatro mil años, el Templo fue destruido, y al final de esos 172 años se completaron los 2000 años de la Ley, etc. En cuanto a los dos mil años de los días del Mesías, habría sido apropiado que, tras los dos mil años de la Ley, el Mesías hubiera venido, el reino impío hubiera cesado y la servidumbre de Israel hubiera llegado a su fin; pero debido a nuestros múltiples pecados, no vino al final de los cuatro mil años, y esos años han transcurrido, y él sigue tardando en venir. Sobre este punto, también se puede consultar el libro *Caphtor uphérach*, fol. 143, col. 1. Las palabras antes mencionadas de la casa de *Elías* se encuentran igualmente en el tratado talmúdico *Avoda Zara*, fol. 9, col. 1, y el rabino Salomón escribe allí en su *Comentario* sobre él de la siguiente manera: ששת אלפים שנה נגזר על העולם להתקיים כמנין ימי השבוע וכיום השביעי שבת ובשבעת אלפים נוח לעולם. שני אלפים ראשונים נגזר עליו להיות תוהו בלא תורה. ושני אלפים תורה בלא ימות המשיח: ושני אלפים ימות המשיח וגו': es decir, está decretado que el mundo existirá durante 6000 años, según el

número de días de la semana; pero el séptimo día es el sabbat, y en el año siete mil el mundo descansa. Durante los primeros 2000 años se decretó que estarían desolados y sin la Ley; y 2000 años serían los días de la Ley, sin los días del Mesías; y 2000 años los días del Mesías, etc. Por lo tanto, vemos por esto que el Mesías debería haber venido cuando el mundo hubiera existido durante 4000 años. Pero el verdadero Mesías, nuestro Salvador Jesucristo, nació precisamente en esa época, y vino al mundo en el año 3950, o según otros, en el 3963.

Todo lo anterior ha convencido desde hace mucho tiempo a los judíos en sus conciencias hasta tal punto que han tenido que confesar que el Mesías nació hace mucho tiempo. Por eso, *Aben Esra* escribe en su comentario sobre el profeta Isaías, sobre las palabras de Isaías 52:13, «He aquí que mi siervo actuará con sabiduría», de la siguiente manera: רבים פירשוהו על משיח שאמרו, Es decir: Muchos han interpretado estas palabras en relación con el Mesías, porque nuestros antiguos, de bendita memoria, han dicho que el Mesías nació el mismo día en que fue destruido el Templo, y que está encadenado. Y en su comentario sobre las palabras de Cantares 7:5, «El rey está atado (por así decirlo) a las galerías», enseña: הוא המשיח שהוא אסור כאשר העתיקו קדמונינו כי ביום שחרב ירושלים נולד, Es decir: Este (rey) es el Mesías, que está atado, como han transmitido nuestros Antiguos, porque nació en el momento en que Jerusalén fue destruida.

Esto también concuerda con lo que se encuentra en el libro *Nézach Jisrael*, fol. 57, col. 3, en el capítulo 50, donde las palabras dicen lo siguiente: ביום שחרב הבית נולד המשיח כמו שהתבאר למעלה, Es decir: En el momento en que fue destruido el Templo, nació el Mesías, como se ha explicado anteriormente. Y en fol. 38, col. 1, en el capítulo 25 de la misma obra, se lee lo siguiente: עובדא הוה בחד ברנש דהוי רדי געת תורתא עבר עליו חד ערבי אמר ליה מרה את אמר ליה יהודאי אנא אמר ליה. שרי תורך ושרי פרנך אמר ליה למה אמר ליה דבית מקדשון דיהודאי חרב אמר ליה מנא ידעת אמר ליה. מגעיית דתורך עד דעסק עמיה געת זמנא אחריתי אמר ליה אסור תורך אסור פרנך דאזילד פריקחון דיהודאי אמר ליה ומה שמיה אמר ליה מנחם שמיה ואבו מה שמיה אמר ליה חזקיה אמר ליה והיכן שרייה אמר ליה בבית ערבא בבית לחם יהודה, Es decir: A un hombre le sucedió cierto acontecimiento mientras araba (su campo), y es que su vaca gritó; un árabe pasó junto a él y le dijo: ¿Quién es usted? Y él le respondió: Soy judío. Entonces el árabe le dijo: Desenganche a su vaca y quite el yugo. El judío preguntó: ¿Por qué motivo debería hacerlo? El árabe le respondió: Porque el Templo de los judíos ha sido destruido. El judío preguntó: «¿Cómo lo sabe usted?». El árabe respondió: «Por el mugido de su vaca». Mientras conversaba con él, la vaca mugió por segunda vez, y el árabe le dijo al judío: «Ate de

nuevo a su vaca y coloque de nuevo el yugo, porque ha nacido el Redentor de los judíos (el *Mesías*)». Entonces el judío le preguntó cómo se llamaba (es decir, el Redentor), y él le respondió que se llamaba Menáchem (es decir, Consolador). También le preguntó cómo se llamaba el padre de este, y él dijo que su nombre era Hiskias. El judío le preguntó además dónde residía entonces, y él le respondió: en Belén de Judá, en la casa de un árabe. Este mismo relato también se encuentra en *Echa Rabbathi*, fol. 300, col. 1, así como en el *Talmud de Jerusalén*, en el *Tratado Berajot*, fol. 5, col. 1, donde poco después aparece lo siguiente: אמר רבי אבון למה לי ללמוד מן ערבי ולאו מקרא מלא הוא דכתיב והלבנון באדיר יפול וכתיב בתריה ויצא חוטר מגזע ישי ונצר משרשיו יפרה, Es decir: El rabino *Abbun* dijo: ¿Por qué debería aprender esto de un árabe? ¿Acaso no es un versículo completo de la *Biblia*, tal y como está escrito (Isaías 10:34): Y el Líbano caerá por el poderoso. (Y del mismo modo, Isaías 11:1 dice:) Y saldrá una vara del tronco de *Isaí*, y un vástago de sus raíces dará fruto. Estas palabras se explican en el *Comentario Mattenóth Kehúnna* de la siguiente manera: למה לי ללמוד מאותו ערבי שביום שנוחרב הבית בו ביום נולד משיח, Es decir: ¿Por qué debería aprender de ese árabe que el día en que fue destruido el Templo, nació el *Mesías*? Como si quisiera decir: esto lo sé muy bien sin necesidad de eso. Ahora bien, aunque el incidente que se dice que ocurrió con el árabe mencionado es una fábula judía, no obstante, de lo que los propios judíos escriben al respecto se desprende claramente que reconocen que el *Mesías* nació en el momento de la destrucción del Templo.

Como los judíos sabían, tras la destrucción del Templo, que había pasado el tiempo en que se suponía que había nacido el *Mesías*, y creían que había nacido, aceptaron, 52 años después de que la ciudad de Jerusalén fuera devastada, a un hombre que se hacía llamar בר כוכב *Bar Cóchaf*, es decir, Hijo de la Estrella, y que se había presentado en la ciudad de *Bither* como el *Mesías*, como el verdadero *Mesías*; sin embargo, fueron engañados por él, por lo que posteriormente lo llamaron בר כוזיבא *Bar Cosíba*, o *Ben Cosíba*, es decir, Hijo de la Mentira, porque los había desviado con mentiras y los había llevado a la mayor miseria. De esto se habla en el libro *Zémach David*, en la primera parte, fol. 27, col. 1, impresión de Fráncfort, de la siguiente manera: בן כוזיבא הנקרא בר כוכבא מרד ברומיים ועשה את עצמו משיח ועל כן נקרא בר כוכבא מפני שדרש ואמר שעליו נאמר דרך כוכב מיעקב וגו' ורבי עקיבא עצמו באשר ראהו אמר עליו היינו מלכא משיחא בדאיתא באיכה רבתה בפסוק בלע ארני. והיהודים אשר בביתר משחוהו ונתררו: כתרהוהו עליהם למלך ופרקו את עול הרומיים מעל צוארם ועשו והרג רב ברומיים וביוונים אשר באפריקא עם גדול ורב כחול אשר על שפת הים אשר לא יסופר. Y así hicieron en Egipto, y también los habitantes de Alejandría de Egipto mataron a los romanos y a los griegos, según el capítulo 12 del libro de

Maor Einayim, más de doscientos mil hombres. Y los judíos que estaban en Nufri, que es Cipar, también mataron a todos los gentiles hasta que no les quedó ningún resto, hasta que el emperador Trajano envió contra ellos a su hermano Adriano y causó entre ellos una gran matanza que no se había oído ni se había visto ni en los días de Nabuzaradán ni en los días de Tito. Es decir: *Ben Cosifa*, que se hacía llamar *Bar Cóchaf*, se había rebelado (en el año 3880 después de la creación del mundo) contra los romanos y se había presentado como el Mesías. Se le llamaba *Bar Cóchaf*, es decir, Hijo de la Estrella, porque decía que las palabras (Núm. 24:17) «Saldrá una estrella de Jacob, etc.». El propio rabino *Akkiva*, cuando lo vio, dijo de él que era el Rey, el Mesías, como se puede ver en *Echa rábbetha* (fol. 302, col. 1) sobre las palabras (Lam 2:2) «El Señor ha destruido sin piedad toda la gloria de Jacob». Y los judíos que estaban en *Bither* lo ungieron y lo coronaron rey sobre ustedes, y se liberaron del yugo de los romanos, y mataron a muchos romanos y griegos que estaban en África, y mataron a una gran multitud de personas, como la arena en la orilla del mar, que no se puede contar. Lo mismo hicieron los judíos que habitaban en Alejandría, en Egipto, y, según el testimonio del rabino *Asariæ* en su libro *Meór enáim*, en el capítulo 12, mataron a más de doscientas mil personas. También los judíos que vivían en (la isla de) Chipre mataron a todos los *Gójim*, o naciones, hasta que no quedó ninguno; hasta que el emperador *Trajano* envió contra ustedes a su general o comandante de campo, *Adriano*, que era hijo de su hermana, y que mató a tantos que nunca se había oído ni visto nada parecido, ni en los días de *Nebuzaradán* ni de *Tito*.

Eso esto ocurrió 52 años después la destrucción de la ciudad de Jerusalén puede ser ver en fol. 28, col. 1. en el libro libro *Zémach David*, en breve después de la anterior entrada en el dicha número 880. En cuanto a este *Bar Cosifa*, uno puede también consultar el folleto *Kabbaláth haráabhad* fol. 59, col. 2. y el libro *Shalshelet hakkabbála* fol. 21, col. 2., as también como el libro *Echa rábbathi* fol. 302, col. 1. 2. 3., en el cual último lugar mucho puede ser leer sobre él y el poder que poseía. Es es también leer en el tratado talmúdico tratado *Sanedrín* fol. 97, col. 2. que él reina durante dos y y años años. ¿Cuántos cuántos judíos, sin embargo, murieron y fueron asesinados en la ciudad de *Bither* se encuentra informado en el tratado talmúdico *Gittin Gittin* fol. 57, col. 2., donde, sobre la palabras de Génesis 27:22, «La voz es la voz , pero la manos están las manos de Esau», el siguiente es : קול יעקב זה אספסיינוס רבוא והדיג ידי miles קיסר שהרג בכרך ביתר ארבע מאות רבוא ואמרי לה ארבעת אלפים עשו זו מלכות הרשעה que destruyó את ביתנו ושרפה את nuestro והגלתנו מארצנו : Eso es: el palabras «La voz es la voz» significa el emperador *Vespasiano*, quien mató cuarenta veces ciento cientos mil personas en la ciudad de Bither, o otros

otros dicen, cuatro mil mil veces mil mil personas. Y las palabras «Pero las manos están las manos de Esau» significan las impío (entiéndase: los romano) , que destruyó nuestras casas, quemaron nuestro templo, y expulsaron nos fuera de nuestra tierra. En el Talmud, sin embargo, el nombre *Vespasiano* es erróneamente colocado en la posición de *Adrianus*, para la ciudad de Bither era no tomada por *Vespasiano*, quien había destruido Jerusalén 52 años antes, pero por *Adriano*. ¿Cómo poblada la ciudad de Bither era puede ser ver desde fol. 58, col. 1. de la dicho tratado *Gittin*, donde se está escrito: ארבע מאות בתי melamdei ארבע מאות היו en y una אחת en todas כנסיות היו בכרך ביתר y uno תינוקות וכל אחד de casa rabán תינוקות מאות ארבע היו לפניו : Eso es: En la ciudad de Bither había había cuatro cientos casas de asamblea (o sinagogas), y en cada sinagoga o escuela había había cuatro cientos (maestros) que enseñaban a niños, y cada (maestro) tenía cuatro cientos escolares antes él. Así, de acuerdo a esta enseñanza de el Talmud, hay había cien cientos ciento sesenta mil maestros y sesenta y cuatro mil veces mil mil niños allí que asistieron las escuelas. Si uno de las grandes talmúdicos mentiras no acechan acechan aquí, yo dejo a todos que juzguen. En *Echa rabbathi*, fol. 302, col. 3., esta asunto es de otra manera de manera diferente, y las palabras diferente corren como siguen: חמש מאות בתי סופרים היו en Betar וקטן en ellos no היה פחות משלש הללו אנו en sus cartas עלינו vendrán los enemigos אם decían מאות תינוקות והיו Yozain ודוקרין אותם : Eso es: Hay había cinco cientos escuelas en la ciudad de Bither, y en la más de ellos había había ninguna menos que tres cientos niños, que dijo: cuando los enemigos vienen contra nosotros, nosotros nosotros ir sin con nuestros navajas y apuñalamos a con ellos. Por este cálculo, con cien cientos niños contados en una escuela, ninguno más que una cien y cientos mil niños en todos todos asistido asistido la escuela allí, lo cual podría bien ser verdad. Y de esto puede puede ver lo es gran multitud de personas murió en debido de la falso Mesías, que acertadamente les les porque ellos querían no reconocer la verdadero Mesías, Cristo Jesús, ni aceptar a Él como su redentor. Ellos también también frecuentemente desviados por después ese tiempo por los de la mismo tipo que dio a a como el Mesías, y fueron llevados en gran desgracia por algunas de ellos; de ellos yo haré aquí dar una breve resumen. en el año 1137 d. C., un hombre judío en Francia presentó a sí mismo como el Mesías, en relación con quien el siguiente es escrito en la carta del *Rabino Mosche bar Majemon*, que es llamado *Iggéreth hattéman*, cerca el final, fol. 127, col. 4 de la Amsterdam impresión *en cuartilla*, donde varios tales estafadores son tratados: קודם זה כמו ל׳ שנה עמד אחד en Francia ואמר que él el Mesías: e hizo אותות לפי סברתם והרגוהו los franceses y lo mataron עמו en general מקהילות הקדש : Eso es: Treinta años antes de (es decir antes el engañador que había presentado a sí mismo como el Mesías en Corduba en

España), una surgió en Francia quien decía que él era el Mesías, y él realizó milagros de acuerdo a su (que es decir, los judíos») . El franceses, sin embargo, lo mataron , y juntos con él pon toda sagradas asambleas y congregaciones a muerte. En cuanto a este villano, *El rabino Salomón ben Virga* en su pequeño libro *Schévet Jehúda* fol. 35, col. 2., donde él también hace mención de algunos que se presentaron como como el Mesías, así da el siguiente relato: וכן בצרפת עמד איש ונהרגו עליו כמה קהילות : que es, En Francia un hombre también se levantó en en tal manera manera, y muchas las congregaciones perdieron sus vidas en su . La mismo mismo cosa también también a ser encontrar en el libro *Shalshelet hakkabbála* fol. 34, col. 1. en el año 1138 d. C., un judío en Persia se a como como el Mesías, en relación con quien el antes mencionado libro libro *Schévet Jehúda* fol. 35, col. 2. y fol. 36, col. 1. 2. contiene el siguiente cuenta: עצמו judío y hizo במלכות פרס בזמן אחר קם איש המלך כל חפצו que וכי muchos de Israel וקבץ אליו עם mucho והצליח mesías וניטונו להלחם עמו enviar וקבץ ליהודים en su país ואמר a ustedes que si no hacen האיש ההוא שיסתלק מעליו שירע נאמנה שיעביר את כלם בחרב רעה וישמיד con והלכו אל האיש ההוא Israel עם juntas todos אחד אז נקבצו en el día טף ונשים ונפלו לפניו en tierra y se postraron mucho y gritaron y lloraron que regrese de su camino ולמה pondrá עצמו en peligro וכל עמי עמל porque כבר נשבע המלך a כל קהלות פרם. השיב אני באתי בחרב ואיככה יוכל יראה en la maldad trasladarlos להושיע a ustedes ולא אביהם ולמי tienen miedo ¿Y quién se levantará y qué hará המלך פרס ולא ירא ממני y mi espada. שאלו לו מה המופת que es mesías הוא מצליח ואין למשיח צורך אות אחר השיבו הרבה עשו כן ולא porque והשיב הצליחו אז שלהם מעל פניו בחמה עזה. En el día el segundo en el que לפניו בתענית y sus hijos delante de ustedes לשיכמרו su misericordia אז אמר למען להכנס que he gastado אם יתן לי מלך פרס ההוצאות haré רחמי הקטנים האלה כן rey ואיך מלך אדיר כמו los judíos ולא איקנו. אמרו לו volveré a mi lugar מלחמה זו השקר ואמר אם Mesías הזה? השיב הארור al hombre פרס יכנע לתת הוצאות לא אקשיב. וכי ראו su reina כל ההוצאות וחצי a mí יתן incluso פעם שנית tashuvu ובוכים לפני המלך ואמרו Miriam רוע לבבו ואין טענת אמת מועיל הלכו los judíos אדוננו el rey en su petición el poder וכתר המלוכה אין דת ולא טעם יספיק להעביר זה שטות en el asunto הוא en él porque השטות לפי שנשתטה בן האיש ההוא ראינו מוחלט איננו שומע en nuestra voz ובכל וכל מה que dijimos lu porque שם nuestra איך ישית אדוננו את לבו porque ואנחנו נקיים ועל זה נפלינו אנחנו alma en peligro הנופל באשר אין לו שרש. el árbol לדברי השוטה כי יפלו כאשר אין לו רגלים וכטו עומד en su locura והוא la piedra דברים דברנו אל האיש ההוא מספיקים לשבר לב יתן לו אדוננו כל מה שהוציא לעשות מלחמה זו ישוב que si ואמר לנו en su país אותו שוטה lo llamaron השיב המלך למה es famoso. ויספיק כל זה להעיד איך הוא y él ובטחון נצוח המלחמה en garantía על זה ואם העני אין לו אוצרות והוציא הוצאות quiere כי lu לא כדרך זו לכן מהרו ושובו אל האיש ההוא ואמרו hará si לדרכו מה en

ומיד Pankaso איש אחד עם con seguridad y fe אני במה שהוא שואל ושישלח enviaré וכן במשרת יפים לו haremos. אחר que regresó el hombre ההוא ונתבטלה de ואמר להם אחד los judíos אשר en su reino המלחמה צוה המלך וקבץ כל ustedes בא ali להלחם en וספר לו שהיה con el consentimiento todos ustedes ולא pensaron que הרעה se contra ante ustedes. השיבו los judíos טענות מספיקות ולא אדעה מה לעשות sí מיד ואחרי los gastos הועיל וסוף כל הדברים אמר להם תנו לי y de הצרה sus cabezas במאסר חזק לכם וכאשר שבו לפייס ולדבר צוה ויתפשו כל y después למלאות הסך sus hijos הסך ורבים מהם היו מוכרים את dar הוצרכו los judíos עחפים מה ששאל אמר שכבר עלבונו יקבלו הם עלבון זה שילכו lu שנתנו mimkonim ושלא יוליכו אלא עד הירך: Eso es: En otro momento, un judío en *Persia* se a en y dio entregó como como el *Mesías*, y tuvo éxito, y reunió un gran multitud de *israelitas*. Cuando los rey había oído de su poder y aprendieron que su intención era dirigida hacia guerra contra él, él tenía los judíos en su tierra convocaron juntos, y dijo que ellos que si ellos lo no trajeron ello a que esto hombre ser restringido de él, deberían deberían saber por ciertas que él lo tener todos todos poner a muerte por la espada, y lo tener sus esposas y hijos asesinados en un solo día. Luego todo toda pueblo de *Israel* se reunió, y ellos se a que mismo hombre, y cayó antes él sobre el tierra, y suplicó mucha mucho, con llorando y llanto, que él debería desistir de su actuación, (y ellos pusieron ante él) ¿por qué? él querría colocarse a sí mismo, como bien como el pobres , en peligro, que ven que el rey ya ya jurado que él haría tener asesinado asesinados por la espada; y cómo él podía soportar a mirar a la desgracia de todos las comunidades en *Persia*. A esto él respondieron : Yo tengo venido para redimir usted, y usted no no está dispuesto. ¿A quién hace teme teme? ¿Y ¿a quién será será capaz para aguantar ante mí? ¿Y ¿qué hará el rey de *Persia* ? ¿Hace él no teme a y mi espada? Entonces preguntaron preguntaron le qué signo (o milagro) él podría realizar (en para a demostrar que él era el *Mesías*), y él respondió que (su signo era así:) puesto que él era próspero, el *Mesías* tenía ninguna necesidad de ningún otro señal. Pero cuando respondieron respondieron a él que muchos habían hecho lo mismo y sin embargo había había sin éxito, él envió a de de él en un . El día día ellos llegaron ante él de nuevo con ayuno, y tenía su pequeños hijos antes ellos, así que él pudiera Ten piedad; entonces dijo: por compasión hacia estos niños pequeños, haré lo que desean: si el rey de Persia me reembolsa los gastos que he incurrido al emprender esta guerra, volveré a mi lugar y no le haré ningún daño. Pero cuando los judíos le dijeron: «¿Cómo podría un rey tan poderoso como el rey de Persia humillarse de tal manera como para devolverle a un judío sus gastos?», el maldito falso Mesías respondió y dijo: «Si ustedes vuelven y él estuviera dispuesto a devolverme todos los gastos y la mitad de su reino, aún así no estaría satisfecho». Después de que los judíos vieron su mal carácter y

que ninguna representación veraz serviría de nada, se presentaron ante el rey, tristes y llorando, y le dijeron: ¡Oh, nuestro señor rey! Puesto que este hombre desea el dominio y la corona real, ninguna ley ni razón es suficiente para librar a este hombre de la locura que le posee. Vemos en él que en este asunto está completamente loco; no nos escucha a nosotros ni a nada de lo que le decimos, y nos está poniendo en gran peligro de muerte. Sin embargo, somos inocentes y nos sorprende que nuestro señor (el rey) se tome en serio las palabras de este necio, pues si le deja marchar, caerá por su propio pie, tal y como vemos que todas las palabras falsas no llegan a nada, ya que una mentira no puede sostenerse, al igual que un árbol sin raíces cae. Hemos utilizado contra este hombre palabras que podrían romper un corazón de piedra, pero él permanece firme en su locura y nos ha dicho que si nuestro señor (el rey) estuviera dispuesto a devolverle todos los gastos que ha realizado para la guerra, volvería a su tierra; y todo esto es suficiente para demostrar que es un tonto manifiesto. Entonces el rey respondió: ¿por qué lo llaman tonto por eso? El pobre hombre no tiene (dinero ni) tesoro, ya que ha gastado todo lo que tenía en la guerra con la esperanza de obtener la victoria; pero ¿qué puede hacer ahora, si quiere seguir su camino (y desistir de la guerra), si no lo hace de esta manera? Por lo tanto, apresúrese, vuelva con este hombre y dígale que le concedo lo que pide, y que envíe con seguridad y confianza a un hombre con su cuenta (de los gastos), y yo se los enviaré de inmediato en moneda de curso legal: lo cual también sucedió. Después de que ese mismo hombre regresara (al recibir el dinero) y se suspendiera de nuevo la guerra, el rey ordenó que se reunieran todos los judíos de su reino y les dijo: uno de ustedes ha venido contra mí para engañarme, y me han informado de que esto ocurrió con el consentimiento de todos ustedes, y no consideraron que la desgracia caería sobre ustedes. Entonces los judíos presentaron razones suficientes (para excusarse), pero estas no sirvieron de nada. Finalmente, el rey les dijo: devuélvanme inmediatamente el dinero que se gastó, y después sabré qué hacer con ustedes. Pero cuando intentaron apaciguarlo y seguir hablando, ordenó que los más destacados entre ellos fueran encadenados en la cárcel, y a través de esta miseria se vieron obligados a pagar la suma; sin embargo, muchos de ellos vendieron a sus hijos para reunir el dinero. Pero después de que le hubieran dado todo lo que había exigido, declaró que, por el insulto que le habían hecho, debían asumir esta desgracia: que los judíos debían ir descalzos y llevar los pantalones solo hasta la cadera. En el año 1157 d. C., un judío de España, en la ciudad de Córdoba, se presentó como el Mesías, sobre el cual el rabino Moshe bar Majemon, en su carta antes mencionada Iggéreth hattéman, fol. 127, col. 3-4, escribe lo siguiente: וקודם זה כמו עשר שנים עמד בארצות ספרד במדינת קורטובה איש אחד ואמר שהוא משיח: es decir, unos diez años antes de esto (es decir, antes de que

alguien se presentara como el Mesías en Fez), un hombre se levantó en España, en la región de Córdoba, y dijo que era el Mesías. A este respecto, el folleto *Schévet Jehúda* fol. 35, col. 2 también contiene el siguiente relato escrito: וקודם זה עשר שנים עמד משיח במדינה קוררובה וכמעט היתה כליה בשארית ישראל: es decir, Diez años antes de esto, surgió un Mesías en la tierra de Córdoba, y el pueblo restante de Israel estuvo a punto de ser destruido por él. Lo mismo se encuentra en el libro *Schallschéleth hakkabála*, fol. 34, col. 1. En el año 1167 d. C., un engañador similar apareció también en el reino de Fez, sobre el cual el mencionado *Rabino Mosche bar Majémon*, en su carta mencionada, fol. 127, col. 3, se expresa de la siguiente manera: כמו כן עמד איש אחד במערב במדינת פאס היום מ"ה שנה ואמר שהוא מבשר ושלוחו של משיח ואמר שבאותה שנה יגלה ולא יצא דברו לאור והתחדשו לישראל בגללו צרות: es decir, Del mismo modo, hace 45 años surgió un hombre en el oeste, en la tierra de Fez, que dijo ser un alegre heraldo y mensajero del Mesías; y anunció que el Mesías se revelaría ese mismo año; pero su declaración no se hizo realidad, y una gran miseria cayó sobre los israelitas por su culpa. También se puede consultar el folleto *Schevet Jehuda* fol. 35, col. 2 sobre este asunto.

En el mencionado año 1167, un judío de Arabia también anduvo por ahí con tal engaño, sobre el cual el citado rabino *Mosche bar Majemon* escribe lo siguiente en su carta, que escribió a los judíos de *Marsella*, como se puede ver en *Institutione epistolari Hebraica, páginas 453* y *454* de Buxtorf: ועל עסקי המשיח אשר זכרתם שהגיעו לכם דברים משמי לא היה כך המעשה כמו ששמעתם ולא במזרח היה אלא בארץ תימן עמד איש אחריש לדבר זה כ"ב שנה ואמר שהוא שלוח עול משיח מישר דרך לפני ביאתו ואמר להם כי המלך המשיח הוא יתגלה בארץ תימן ונתקבצו אנשים רבים יהודים וערביים. עמו והיה מסבב בהרים והיה מטעה אותם ואומר להם תמיד בואו עמי ונצא לקראת המשיח כי הוא שלחני אליכם לישר דרך לפניו וכתבו אלי אחינו שבארץ תימן כתב גדול והודיעו לי משפטו וחדושיו שחדש להם בתפילות ומה היה אומר להם ואמרו לי שכבר ראו מנפלאותיו כך וכך ושאלו לי על זה Y comprendí todas las cosas y reconocí por sus palabras que ese hombre era pobre de espíritu, pero que era un cielo y no tenía sabiduría alguna, y que todo lo que decían que había hecho o que se veía en él era mentira y engaño, y temí por los judíos que estaban allí y les envié como tres contras sobre el rey Mesías y sus señales y las señales del tiempo en que se vería y se manifestaría.Les advertí que este hombre podría perderse y que las comunidades se perderían. Pero al cabo de un año, todos los que estaban con él huyeron y uno de los reyes árabes le dijo: «¿Qué ha hecho usted?». Él le respondió: «Mi señor, le digo la verdad, porque en este asunto he hecho lo que debía hacer». El rey le preguntó: «¿Cuál es su prueba?». Él le respondió: «Mi señor, córteme la cabeza y luego viviré y seré como antes». El rey le dijo: «No

tiene usted ninguna prueba más grande que esta y si es así, yo y todo el mundo creeremos sin duda que todas sus palabras son verdaderas, buenas y justas, y que nuestros padres mintieron y no hay nada útil en ellas. El rey ordenó inmediatamente y dijo: «Traiganme una espada». Trajeron la espada ante el rey y le cortaron la cabeza y lo mataron. Su muerte recayó sobre él y sobre todo Israel, y los judíos fueron castigados en la mayoría de los lugares con una gran multa. Y hasta ahora hay allí gente que dice: «Ahora vivirá y se levantará de su tumba». Así fueron las cosas: Es decir: En cuanto al Mesías, sobre el que ustedes han informado que ciertas cosas le han llegado en mi nombre, el asunto no sucedió como han oído, y no tuvo lugar en Oriente; sino que, en la tierra del sur, hace veintidós años surgió un hombre que dijo ser el mensajero del Mesías, enviado para preparar el camino antes de su llegada, y dio a conocer que el Mesías se revelaría en la tierra del sur, y mucha gente, judíos y árabes, se reunieron a su alrededor, y él recorría las montañas y desviaba al pueblo, diciéndoles continuamente: Vengan conmigo y salgamos al encuentro del Mesías, porque él me ha enviado a ustedes para preparar el camino ante él. Nuestros hermanos que habitan en la tierra del Sur también me escribieron una larga carta, informándome en ella de su conducta y manera de ser, así como de las novedades que había introducido en las oraciones y de lo que les había dicho, y me contaron que ya habían visto tal y tal de sus milagros, y me preguntaron al respecto. Pero cuando consideré todas sus palabras, percibí por las palabras de su carta que este pobre hombre carecía de entendimiento, aunque era temeroso de Dios, pero no tenía sabiduría alguna, y que todo lo que decían que había hecho, o que se había visto ocurrir a través de él, era falso y mentira. Y me invadió el temor por los judíos que había allí, y les escribí unas tres cuartillas sobre la naturaleza del Rey Mesías y sus señales, así como las señales del tiempo en que aparecería, y les advertí que debían amonestar a este hombre, para que no pereciera y sumiera a las comunidades judías en la ruina. En resumen, fue capturado al cabo de un año, y todos los que se habían unido a él huyeron. Uno de los reyes árabes le dijo entonces, después de haberlo hecho prisionero: ¿Por qué ha hecho esto? Y él le respondió: Mi señor rey, digo la verdad, pues lo hice por mandato de Dios. Entonces el rey le dijo: ¿Qué señal tiene usted? Y él le respondió y dijo: Mi señor rey, córteme la cabeza y luego volveré a la vida, me levantaré y seré como era antes. Entonces el rey le dijo: «¿No tiene usted una señal mayor que esta? Si es así, entonces yo y todo el mundo creeremos sin duda que todas sus palabras son verdaderas, buenas y justas, y que nuestros padres han heredado mentiras y vanidad, que no han servido de nada». Ante esto, el rey tomó inmediatamente una decisión, dio una orden y dijo: «Tráiganme una espada». Le trajeron una espada al rey, y él ordenó que le cortaran la cabeza; y así fue asesinado aquel pobre hombre, cuya

muerte puede ser una expiación para él y para todo Israel, y los judíos fueron castigados en muchos lugares con una gran suma de dinero. Pero hasta el día de hoy hay gente necia allí que dice que ahora volverá a la vida y se levantará de su tumba. Este es el curso de los acontecimientos. Sobre este asunto también se puede consultar el libro *Shalshelet hakkabbála*, fol. 34, col. 1.

Poco después de esa época, un judío al otro lado del río *Éufrates* se presentó como el Mesías, sobre el cual se escribe lo siguiente en el pequeño libro antes mencionado *Schevet Jehuda*, fol. 35, col. 2: בתחלת מלכות ישמעאל עמד איש בעבר הנהר ואמר שהוא משיח והיו ישראל בסכנה עצומה ויצאו מכלל הדת עשרת אלפים מישראל והיתה אות שלו שלן מצורע והשכים בריא ובסוף נפל ונשארו ישראל בעצם הגלות והשנאה: es decir, al comienzo del reino ismaelita, un hombre se levantó más allá del río (*Éufrates*) que dijo que era el Mesías, y los israelitas se encontraban (por su culpa) en gran peligro, y diez mil de ellos se apartaron de su religión. Sin embargo, su señal (para demostrar que era el Mesías) era esta: que se acostaba por la noche como un leproso y se levantaba por la mañana con buena salud. Al final cayó, y los israelitas permanecieron en su *exilio*, o miseria, y en el odio (de otros pueblos). Esto también se encuentra en la carta antes mencionada de *Mosche bar Majemon*, llamada *Iggéreth hattéman*, fol. 127, col. 3. En el año 1174 d. C., un judío de Persia se presentó una vez más como el Mesías, sobre el cual el rabino Gedalja se expresa de la siguiente manera en su libro Shalshelet hakkabbála, fol. 34, col. 1: ראיתי בספר שבט יהודה האומר שהיה במדינת פרס איש שעשה עצמו משיח וגלגל צרות רבות לישראל: es decir, he visto en el pequeño libro *Schévet Jehúda* que se informa en él que había un hombre en la tierra de *Persia* que se presentó como el Mesías y trajo muchas tribulaciones sobre Israel.

Después de este tiempo, apareció un hombre llamado *David Al-músser*, que era de la ciudad de *Amaria* en *Media*, y que se presentó a sí mismo como el Mesías. Lo siguiente se lee sobre él en el libro antes mencionado *Shalshelet hakkabbála* fol. 34, col. 1. 2.: וכן נראה בחדש "בא שאלת" שקם איש אחד עם זרה השבוש ובשנה דתה " קכר בעיר נקרא אמריה והוא קרוב לנהר פישון בקרב מלכות מדי והיה שם כמו אלף בעלי בתים ובתוכם בחור נקרא דוד אלמוסר ונתחכם בקבלה מעשית ומיני כישופים עד שנכנס בו רוח שטות ועשה עצמו משיח והסית והדיח יהודים רבים ומרד במלכות וישלח לו המלך בטחון שיבוא אליו ובבואו השימו בצוהר והוא ברח משם וילך המלך אחריו והוא היה רואה ואינו נראה. זיגל עיני המלך והראה לו שהיה בורח וצוח המלך ליהודים שיביאוהו אליו בקנסים גדולים ולבסוף נהרג וחמת המלך שככה אף השים מס גדול על היהודים. Es decir: se lee en el libro del *Rabino Schimon bar Abraham*, en la décima pregunta de su libro, que se llama *Scheelóth und Teschuvóth*, es decir, Preguntas y respuestas, que en el año 4924 se levantó un hombre con tal confusión en una ciudad llamada *Amaría*, situada

en el río *Pischon*, en el reino de *Media*, en la que había alrededor de mil cabezas de familia, entre las cuales se encontraba un joven, o *estudiante*, llamado *David Almuffer*, que era muy versado en la *Cabbala practica*, o *Cabbala* práctica, y en los diversos tipos de brujería, hasta que el espíritu de la locura se apoderó de él y se presentó como el Mesías, desvió a muchos judíos y los alejó, y se mostró rebelde contra el rey. Cuando el rey le envió una garantía de que debía acudir a su presencia, y él se presentó ante él, el rey lo mandó encarcelar; pero él escapó de la prisión y el rey lo persiguió, aunque podía ver al pueblo sin ser visto, ya que se había hecho invisible mediante su brujería. Sin embargo, después de que él le abriera los ojos al rey y le hiciera ver que estaba huyendo, el rey ordenó a los judíos, bajo pena de severas sanciones, que lo trajeran ante él. Al final, sin embargo, fue asesinado y la ira del rey se apaciguó, aunque el rey impuso un gran *tributo* a los judíos.

En el librito *Schévet Jehúda* [שבט יהודה], es es leído en fol. 34, col. 1-2 y fol. 35, col. 1. 2. número 31. que en el ciudad ciudad de *Amaria* una cierta hombre por el llamado de *David Eldavid* [דוד אלדויד] presentó a usted mismo como el Mesías, quien era un muy sabio hombre y muy versado en el *Talmud* y en tipo de ciencias ciencias, así como también como en todos manera de libros de brujería. En el folleto *Matteóth Benjamin* [מטות בנימין], el mismo persona es llamada *David Elroi*, como puede puede puede en el ejemplar ejemplar en folio 66. 67. y en el totalmente hebreo uno en fol. 19, col. 1. &c., donde un extensa descripción de él es . Sin embargo, sin embargo, su descripción coincide con la anterior *David Almuffer* tanto con respeto a la ciudad y con respeto a sus acciones, estas tres nombres, *David Eldavid*, *Elroi*, y *David Almuffer*, sin duda se refieren a un y el mismo persona; de de lo contrario el rabino Gedalja, quien en su libro *Shalshelet hakkabbála* [שלשלת הקבלה] en fol. 34, col. 1-2 describe brevemente describe todos todos que han presentado a como el Mesías, y quienes, como mencionado arriba, hace mención de *David Almuffer*, ¿ no omiso omiso *David Eldavid*. en el año 1222 d. C., los judíos de Worms estaban desviados por en un manera manera por un mesías Mesías, en relación con el cual el siguiente relato es encontrada en la difunto Sr. *Johann á Lent* pequeño libro sobre la los mesías, titulado *Schediasma historico-philologicum de Judæorum Pseudo-Messiis*, impreso en Herborn en *cuartilla* en el año 1683, dibujado de la segundo libro de ejemplos de *Georgius Stengelius*, *cap. 3. pág. 51*. En el tiempo de Honorio el Tercero, en el año 1222 d. C., existía vivía en Worms un judío que tenía una hermosa hija, que tenía en en en en un vecino joven clérigo, y él en su había caído en en con la hermosa chica . Este desordenado amor los a a a la cumplimiento de sus deseos , de los los judío se

quedó embarazada, y ella por lo tanto deliberó cuidadosamente sobre cómo ella podría ocultar o excusar su . Ella confiaron en su amante y temió

que sus padres la matarían en secreto tras someterla a crueles tormentos. El joven le aconsejó que cuando su padre y su madre le preguntaran por qué tenía el vientre hinchado y parecía estar embarazada, ella respondiera: «No sé si estoy embarazada, pero lo que sí sé es que sigo siendo virgen y no he conocido varón». En todo lo demás, debía dejar el asunto en sus manos; él se encargaría de que le creyeran y de que conservara su honor a pesar de la pérdida de su virginidad. El joven sabía que el viejo judío tenía su dormitorio en la planta baja de la casa, frente a la calle, por lo que tomó una caña larga y delgada, se presentó en la casa a medianoche y, habiendo visto previamente un pequeño agujero en una contraventana, introdujo la caña por el agujero hasta la habitación del judío y se dirigió a él y a su esposa en voz baja: «Oh, pareja de justos y temerosos de Dios» (llamándolos por su nombre), «alégrense, porque su hija, que es virgen, ha concebido un hijo en su vientre, que será el redentor de su pueblo Israel». Entonces se dio cuenta de que el judío se había despertado, despertó también a su esposa y le dijo: «Oh, mi amada, ¿ha oído usted la voz celestial? Un ángel ha estado aquí; levántese, recemos para que usted también sea digna de oír la voz celestial». El joven oyó todo esto y, mientras rezaban juntos, volvió a hablar a través de la caña y dijo: «Honrarán a su hija y cuidarán mucho de que ella y su hijo estén bien provistos; de su vientre virginal nacerá el Mesías, a quien han estado esperando». Esto despertó una gran alegría en los necios padres, sobre todo porque, como personas justas y temerosas de Dios, habían sido interpelados por el supuesto mensajero celestial. Revelaron su alegría por la voz celestial que habían oído a sus vecinos y amigos, quienes escribieron sobre ello a otros judíos, que se regocijaron por la inminente llegada del Mesías, honraron a la hermosa virgen, le llevaron muchos regalos, esperaron con gran anhelo la hora de su parto y clamaron y gritaron diariamente: «Mesías, oh Mesías, tú nuestro anhelo, ven». Por fin, esta virgen dio a luz a una hija, con lo que toda la esperanza, el honor y la alegría de los judíos se vinieron abajo, y todos se rieron de ustedes y se burlaron de ustedes. Uno de los judíos se apoderó de esta nueva Mesías y, en su impaciencia, la estrelló contra la pared, por lo que recibió su justo castigo por ese acto de infanticidio, y la hija se vio obligada a revelar quién era el padre del niño. En el año 1500 d. C., un judío de Austria llamado *Rabbi Lemle* se presentó como precursor del Mesías y aseguró a los judíos que el Mesías vendría ese mismo año, tal y como se relata en el libro mencionado anteriormente *Shalshelet hakkabbála* fol. 34, col. 2., cuyas palabras se citan más abajo en la *página* 671 de este capítulo. Pero los necios judíos también

fueron engañados en su esperanza en ese momento, y se puede consultar el libro *Zémach David* sobre este asunto en fol. 43, col. 1 de la primera parte, en el número 260 del sexto milenio. En el año 1666 d. C., un erudito judío llamado *Sabbethai Zevi*, natural de la ciudad de *Esmirna* en Asia Menor, y que había sido descrito extensamente por el difunto Sr. *Johann de Lent* en su mencionado folleto, de la página 60 a la 79, también se presentó como el Mesías, lo que provocó un gran júbilo entre los judíos de todos los países, y muchos de ellos vendieron todo lo que poseían y le siguieron. Pero después de haber sido encarcelado por los turcos y haber permanecido allí durante un tiempo, fue llevado a *Adrianópolis* ante el emperador turco, así como ante el *muftí* y otros distinguidos hombres turcos; y cuando el emperador le preguntó si era el rey de los judíos y el nuevo Mesías, él respondió con el corazón asustado que era un *doctor* en la ley judía y que era inocente de la acusación de haberse presentado como rey de los judíos. Pero como el emperador no se dio por satisfecho con esto, ordenó que los hombres le golpearan con una espada y le dispararan con flechas, para ver si podía librarse de la muerte por un milagro. Cuando Sabbatai Zevi oyó esto y temió por su vida, para preservarla adoptó la fe turca, a la que su esposa también se unió a petición suya. De esta manera, los judíos fueron engañados en aquel momento por su supuesto Mesías, para su mayor vergüenza y burla. En el año 1682 d. C., un judío alemán llamado *Mardochai*, natural de Eisenstadt y muy erudito, que también era muy conocido por su austero estilo de vida y había reprendido severamente los vicios, se presentó como el Mesías y fue reconocido como tal por todos los judíos de Italia y por la mayoría de los de Alemania, como se relata en el pequeño libro antes mencionado del difunto Sr. *Johannes à Lent*, citado anteriormente, en la página 79. Pero, al igual que los judíos habían sido vergonzosamente engañados por todos los impostores antes mencionados, también este los desvió del camino.

De esta manera, volverán a ser avergonzados por su esperanza actual, ya que se convencen firmemente de que el Mesías vendrá muy pronto, porque en Jerusalén, según afirman, se dice que brotó un manantial de agua viva en el mismo lugar donde se encontraba el Templo y el Santo de los Santos, cuya agua es tan dulce como la miel; y se dice que este manantial dulce también estaba allí cuando el Templo aún estaba en pie, pero que se ha secado desde entonces. Que este manantial significa la llegada del Mesías, quieren demostrarlo no solo a partir del profeta *Joel*, en cuyo tercer capítulo, versículo 18, está escrito así: «En aquel tiempo, las montañas gotearán vino nuevo, etc., y una fuente brotará de la casa del Señor»; sino también de las palabras de Zacarías 14:8, que dicen: «En aquel tiempo, aguas vivas brotarán de

Jerusalén». También hay treinta y una familias judías polacas, compuestas por 120 personas, que hace unos meses viajaron a Jerusalén para acelerar la llegada del Mesías allí mediante la oración y el ayuno; y en el pasado mes de marzo del año 1700, cuatro de los más destacados entre ellos estuvieron aquí en Fráncfort, donde exhortaron a los judíos al arrepentimiento y a abstenerse de toda la pompa de los cristianos, y les aseguraron al mismo tiempo que su redención se había acercado y que el Mesías se estaba moviendo, lo que se podía deducir de todos los acontecimientos que estaban sucediendo a los cristianos y a los turcos; y se ha recaudado una gran cantidad de dinero aquí y allá entre los judíos, que se utilizará para el mantenimiento de los mencionados judíos polacos en Jerusalén. Con la indudable convicción de que el Mesías aparecerá pronto, un judío de Fráncfort dijo a varios cristianos: dentro de un año ya no estaré aquí, y ustedes tampoco estarán aquí. Que él ya no estará aquí, lo habrá entendido en el sentido de que se irá a encontrar con el Mesías; pero que dijo que los cristianos mencionados tampoco estarán aquí, sin duda se habrá referido a lo que enseñan los rabinos, a saber, que todos los cristianos deben ser asesinados en el momento del Mesías y que, por lo tanto, ellos, ya que también deben ser ejecutados, ya no estarán aquí.

Dado que, como se ha mencionado anteriormente, según la enseñanza judía, se supone que el *Mesías* nació hace mucho tiempo, concretamente en el momento en que fue destruido el Templo, también debo indicar dónde ha residido, en su opinión, desde entonces. Sobre este punto hay dos opiniones: algunos afirman que reside en el Paraíso, mientras que otros sostienen que se encuentra en Roma. Que está en el Paraíso se lee en el libro *Avodáh hakkódesch*, fol. 55, col. 2, en el capítulo 43, bajo el título *Chélek haavóda*, con estas palabras: קבלת רז"ל במשיח בן דוד שהוא חי בגן עדן עד היום, Es decir: Nuestros rabinos, de bendita memoria, han aprendido a través de una tradición que el *Mesías*, hijo de *David*, vive en el Paraíso hasta el día de hoy. Asimismo, se ha indicado anteriormente, en el capítulo 19 de la primera parte, páginas 865 y 866, que el *Mesías* es uno de los que se dice que han entrado vivos en el Paraíso.

Sin embargo, según otra opinión, él reside en Roma, tal y como se lee en el tratado talmúdico *Sanedrín*, fol. 98, col. 1, donde está escrito lo siguiente: רבי יהושע בן לוי אשכחיה לאליהו דהוי קיים אפיתחא דמערתא דרבי שמעון בן יוחי אמר ליה אתינא לעלמא דאתי אמר ליה אם ירצה אדון הזה אמר רבי יהושע בן לוי שנים ראיתי וקול ג' שמעתי אמר ליה אימת אתי משיח אמר ליה זיל שייליה לדידיה והיכא יתיב אפיתחא דרומי ומאי סימניה יתיב ביני עניי סובלי חלאים וכולן שרו ואסירי בחד זימנא איהו שרי חד ואסיר חד Es decir: El rabino *Jehoshua ben Levi* encontró a *Elías* de pie a la puerta de la cueva del rabino *Shimon ben Yochai* y le dijo: ¿También yo entraré en la vida futura (eterna)? A lo que él le respondió: si este

Señor (es decir, Dios, que estaba con ellos, como lo explica el rabino *Solomon Yarchi*) lo quiere. El rabino *Jehoshua* habla. También le preguntó a *Elías* cuándo vendría el *Mesías*, y él le respondió: vaya y pregúntele usted mismo. (Además le preguntó:) ¿dónde reside? (Y él le dio la respuesta:) en la puerta de Roma. (Además le preguntó:) ¿qué señal tiene (por la que se le puede reconocer? Y él respondió:) se sienta entre los pobres que están cargados de enfermedades (y tienen muchas heridas), y todos ellos aflojan (los vendajes de sus heridas) a la vez (y las limpian) y luego las vuelven a vendar; pero él afloja el vendaje de una herida y la vuelve a vendar (y así hace con las heridas restantes, vendándolas una tras otra). Ahora bien, el rabino *Salomón* escribe lo siguiente en su comentario sobre este pasaje: נראה לטורי לא פתח רומי ממש אלא גן עדן הוא כנגד כלי העולם וקאמר ליה דבאותו צד של גן עדן שכנגד שכנגד פתח רומי משיח שרי Es decir: A mis maestros les parece que la puerta de Roma aquí no debe entenderse literalmente, sino más bien que el Paraíso está situado frente al mundo entero, y que (*Elías*) le dijo (al rabino *Jehoshua ben Levi*) que el Mesías reside en ese lado del Paraíso que da a la puerta de la ciudad de Roma. Sin embargo, en contra de esto se encuentra lo que se encuentra en *Shemoth Rabbah*, fol. 96, col. 2., en la primera *Parashá*, donde está escrito lo siguiente: ואף מלך המשיח שעתיד ליפרע מעכום יושב עמהם במדינה שנאמר שם ירעה עגל ושם ירבץ וגו': בת פרעה מגדלה מי שעתיד ליפרע מאביה Es decir: la hija del faraón crió a aquel que iba a vengarse de su padre; así también el Mesías habita entre los idólatras de la tierra (o de la ciudad) sobre los que se vengará, como está escrito (Isaías 27:10): el ternero pastará allí y se acostará allí, etc. Con estas palabras se significa que el Mesías se vengará de aquellos en cuya tierra o ciudad resida, tal como Moisés se vengó del rey Faraón, en cuya corte fue criado por su hija; y por la ciudad antes mencionada se entiende la ciudad de Roma, como se desprende de la disputa del rabino *Moisés bar Najmán* con el hermano *Pablo*, donde en la *página 37* se lee que cuando el rey, en cuya presencia se celebró la disputa, le dijo al mencionado rabino *Moisés bar Najmán* que él mismo había reconocido anteriormente que el Mesías estaba en Roma, él respondió lo siguiente: עניתי ואמרתי לא שהוא תמיד ברומי אלא שנראה שם באותו יום כי אליהו אמר לו לרבי יהושע בן לוי שימצא אותו שם באותו יום ונראה שם משום טעם האמור באגדות. ואני רוצה לגלותו מפני המון העם הזה: וגם זה הענין לא רציתי לגלות להם שאומרת ההגדה שמשיח עומד ברומי עד שיחריבנה כמו שמצינו במשה רבינו שנתגדל בביתו של פרעה עד שנפרע ממנו והטביע את כל עמו בים: וכמו שנאמר בחירום מלך צור ואוציא אש היא אכלתך: Es decir: Le respondí (al rey) y le dije: No reconocí que él (es decir, el Mesías) está en Roma en todo momento, sino que estaba allí ese día en particular (cuando el rabino *Jehoshua ben Levi* le preguntó a *Elías* dónde estaba el Mesías) y se había mostrado allí por la razón mencionada en la *Haggadoth*, que no deseo revelar debido a la

multitud de este pueblo. (Esta fue la respuesta que le dio al rey; pero tenía otra cosa en mente, y por eso escribe además:) Tampoco deseaba revelarles este asunto, que la *Haggadah* afirma que el Mesías reside en (la ciudad de) Roma hasta que la destruya, tal como encontramos en relación con nuestro maestro *Moisés*, que fue criado en la casa del faraón hasta que se vengó de él y ahogó a su pueblo en el mar; y tal como se dice de Hiram, rey de Tiro (Ezequiel 28:18): por lo tanto, haré salir un fuego de dentro de ustedes, que los devorará. Más allá de esto, la mencionada disputa afirma con respecto al Mesías: הוא שוכן בעיר רומי עד שיהריכנה Es decir: Él habita en la ciudad de Roma hasta que la destruya. En cuanto a esta morada del Mesías en *Roma*, también se puede consultar el libro *Nézach Yisrael* en el capítulo 27, así como el libro *Ahavath Olam* fol. 95, col. 3. y el *Targum de Jerusalén* en Éxodo 12:42; y el pasaje antes mencionado en el libro *Nézach Yisrael* trata el tema en profundidad.

En cuanto a las razones por las que, según las opiniones erróneas de los judíos, el Mesías aún no ha venido, hay dos. La primera es, según se dice, su impenitencia; por lo tanto, el rabino *David Kimchi* escribe en su *Comentario* sobre Isaías 56:2 lo siguiente: התשובה מעכבת ביאת המשיח, es decir: El arrepentimiento retrasa la llegada del Mesías. Con esto quiere decir que el Mesías no viene porque los judíos no se arrepienten de verdad. Y en *Schir haschírim rábba*, fol. 269, col. 1, se lee lo siguiente: רבי לוי אמר אלו היו ישראל עשין תשובה אפילו יום אחד מיד הם נגאלין מיד בן דוד בא, es decir: El rabino *Levi* dijo que si los israelitas se arrepintieran aunque fuera solo un día, serían redimidos inmediatamente y el hijo de *David* vendría de inmediato. El rabino *Bechai* también enseña en su comentario sobre los cinco libros de Moisés, fol. 64, col. 2, en la *Parascha Schemóth*, estas palabras: אפשר לומר כי הפרשה הזאת היא רמז לגאולתנו זאת העתידה שהיא תלויה בתשובה ובתפלה כי כן נגאלת מצרים חזרו בתשובה והתפללו אל ה' העונה בעת צרה ותקבלה תפלתם ובא להם הגואל מיד ועל כן סמך לו ומשה לרמוז כי ביאת הגואל תלויה בתשובה ובתפלה, Es decir: Se puede decir que esta *Parascha* es una alusión a nuestra futura redención, que depende del arrepentimiento y la oración; pues así se arrepintieron (nuestros antepasados) en el momento de la redención de *Egipto*, y oraron a Dios, que escucha en el momento de la angustia; y su oración fue aceptada (y escuchada), y el redentor (*Moisés*) vino inmediatamente; y por lo tanto (Éxodo 3:1) se añaden las palabras «Pero *Moisés*», para indicar que la venida del Mesías depende del arrepentimiento y la oración. Sobre tal arrepentimiento, también se puede leer algo en el libro *Chissuk emunáh*, páginas 100 y 101. Del mismo modo, en el tratado talmúdico *Sanedrín*, fol. 97, col. 2, está escrito: כלו כל הקיצין ואין הדבר תלוי אלא בתשובה ובמעשים טובים, Es decir: Todos los *termini* (en los que debería haber venido el Mesías) han

pasado, y el asunto no depende de nada más que del arrepentimiento y las buenas obras. E inmediatamente después de esto: רבי אליעזר אומר אם ישראל עושין תשובה נגאלין ואם לאו אין נגאלין. אמר לו רבי יהושע אם אין עושין תשובה אין נגאלין אלא הקדוש ברוך הוא מעמיד להן מלך שגירותיו קשות קשה כהמן וישראל עושין תשובה ומחזירן למוטב, Es decir: El rabino *Eliezer* dice que si los israelitas se arrepienten, serán redimidos; pero si no lo hacen, no serán redimidos. El rabino *Jehosúa* le dijo entonces: si no se arrepienten, no serán redimidos; pero el santo y bendito Dios les pondrá un rey cuyos decretos serán duros, como los de *Hamán* (su *decreto*), tras lo cual los israelitas se arrepentirán y él los devolverá al buen camino, para que se vuelvan piadosos. Sobre este asunto, también se puede consultar el libro Pirke Rabbi Eliezer, al final del capítulo 43, junto con el libro Afkáth róchel, en el primer libro, en la segunda parte.

Pero si se supone que el Mesías vendrá cuando los judíos se arrepientan, entonces sin duda habría tenido que venir cuando el mencionado rabino *Lémle* estaba vivo y había proclamado que vendría pronto, y los judíos de todos los lugares y regiones se habían arrepentido, de lo cual el libro *Shalshelet hakabbála*, fol. 34, col. 2. escribe lo siguiente: בזמן זה שנת חמשת אלפים ר"ס לבריאה קם יהודי בגליל אוסטריאה ושמו ר' אשר לימלה אשכנזי שעשה עצמו נביא והיה אומר שיצומו וישובו בתשובה כי קרובה הישועה. וכן כל גלות איטליאה האמינו לדבריו וישוב איש מדרכו הרעה בכל כחם דבר בלי כמעט כתשובת נינוה. וימות האיש ולא בא משיח וגלגל המרה גדולות כי בראות הפתאים שמשיח לא בא אז המירו ועדיין השנה ההיא נקראת שנת התשובה : es decir, en ese momento, en el año 5260 después de la creación del mundo (en el año 1500 d. C.), surgió un judío en las tierras fronterizas de Austria, llamado Rabí *Ascher Lemle*, alemán de nacimiento, que se presentó como profeta y dijo a los judíos que debían ayunar y arrepentirse, ya que la salvación estaba cerca. Todos los judíos exiliados que se encontraban en Italia también creyeron en sus palabras, y cada uno se apartó de sus malos caminos con todas sus fuerzas, de modo que fue una maravilla, y fue casi un arrepentimiento como el de Nínive (que se menciona en Jonás 3). Pero ese mismo hombre (*Lemle*) murió, y el Mesías no vino, lo que provocó una gran apostasía entre los judíos, ya que cuando los ingenuos vieron que el Mesías no había venido, se alejaron de la fe judía y adoptaron otra religión, y hasta el día de hoy ese mismo año sigue llamándose el año del arrepentimiento. A partir de esto, los judíos pueden ver que no es cierto que el Mesías vendrá cuando se arrepientan, porque de lo contrario habría tenido que venir en ese momento, ya que realizaron todos los actos de arrepentimiento posibles. Y deben considerar acertadamente que sus rabinos, con esas enseñanzas erróneas, no les están dando más que una vana esperanza y les están engañando, ya que

el Mesías ya vino hace mucho tiempo para expiar los pecados, como se puede leer en Dan 9:24, y por lo tanto lo esperan en vano.

Pero también se enseña que el Mesías no vendrá hasta que los judíos se arrepientan, lo que contradice lo que se lee en el comentario del rabino Bechai sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 149, col. 4, en la *Parascha Behár Sinai*, donde las palabras dicen lo siguiente: הגאולה תלויה בתשובה ואף אם לא יעשו תשובה אי אפשר: להתאחר מזמן הקץ הקצוב: es decir, la redención depende del arrepentimiento; pero incluso si los israelitas no se arrepienten, él (el Mesías) no se retrasará más allá del tiempo señalado. Algo similar se encuentra también en *Schemóth rábba*, fol. 116, col. 3, en la 25.ª *Parascha*. Así también está escrito en el tratado talmúdico *Sanhédrin*, fol. 97, col. 1, de la siguiente manera: רבי יהודא: אומר דור שבן דוד בא בו בית הוועד יהיה לזנות וגז' וחכמת הסופרים תסרח ויראי חטא ימאסו ופני הדור כפני כלב והאמת. נעדרת שנאמר ותהי האמת נעדרת וסר מרע משתולל וגומר. רבי נהוראי אומר דור שבן דוד בא בו נערים ילבינו פני זקנים וזקנים יעמדו לפני נערים ובת קמה באמה וכלה בחמותה ופני הדור כפני כלב ואין הבן מתבייש מאביו. Rabí Nehemías dice: La generación del hijo de David vendrá: en ella abundará la audacia y la soberbia, y la vid dará su fruto y el vino será caro, y todos los reinos se convertirán en herejías y no habrá reprensión. Peshit Laya Rabí Itzjak Daamar Rabí Itzjak Ein Ben David Ba Ad Shittahpach Kol Hamaljut Laminut: es decir, Rabí Jehuda dice: en el tiempo en que vendrá el Hijo de David, las casas de reunión (es decir, las escuelas de los sabios, a las que acuden para estudiar la Ley) se convertirán en burdeles, etc., y la sabiduría de los escribas apestará, y los que temen el pecado serán despreciados, y los rostros de las personas serán como los rostros de los perros (es decir, desvergonzados), y faltará la verdad, como está escrito (Isaías 59:15): «Y falta la verdad, y quien se aparta del mal es considerado un necio», etc. El rabino Nehörai dice: cuando venga el Hijo de David, los jóvenes avergonzarán a los viejos, y los viejos se pondrán delante de los jóvenes, y la hija se levantará contra su madre, y la nuera contra su suegra, y los rostros de las personas serán como los rostros de los perros, y el hijo no se avergonzará delante de su padre. El rabino Nechémja dice: cuando venga el Hijo de David, la desvergüenza será grande, y el más estimado y honrado será un hombre injusto; y la vid dará su fruto, pero el vino será caro (porque no habrá bendición en él, y muchos se entregarán a la bebida, por lo que se volverá costoso). Así también todo el reino se transformará en herejía, y nadie lo reprenderá. Esto confirma lo que dice el rabino Yitzhak, pues el rabino Yitzhak ha dicho que el Hijo de David no vendrá hasta que todo el reino se convierta en herejía. Todo esto también se puede leer en el Talmud en *Massecheth dérech érez Sóta* fol. 21, col. 1, y en el tratado *Sóta* fol. 49, col. 2, y en el libro *Pesíkta*

rábbetha fol. 28, col. 3, 4, así como en *Schir haschírim rábba* fol. 260, col. 2. Y de esto se desprende que, según el testimonio de los rabinos y maestros talmúdicos antes mencionados, la gente será muy impía cuando venga el Mesías. Pero si van a ser tan impíos, ¿dónde se encontrará entonces el arrepentimiento? Sin embargo, en la época de nuestro Salvador Jesucristo, había muchas personas impías y terribles herejías entre las sectas judías, y especialmente entre los saduceos. En el libro *Schemóth rábba* también se lee en el fol. 116, col. 3, en la 25ª *Parascha*: אם משמרים ישראל את השבת כראוי אפילו יום אחד בן דוד בא למה שהיא שקולה כנגד כל המצות: es decir, si los israelitas guardaran el sábado aunque fuera un solo día como es debido, vendría el Hijo de David. ¿Por qué? Porque la observancia del sábado se considera equivalente a todos los mandamientos. Puesto que, hasta ahora, el Mesías aún no ha venido, se deduce que los judíos aún no han guardado un solo sábado como es debido, aunque hagan gran alboroto y lloren en sus sinagogas ese día y deseen ser considerados un pueblo muy santo. Pero basta con esto en cuanto a la primera razón por la que, según la opinión de los judíos, se supone que el Mesías aún no ha venido.

En cuanto a la segunda razón, se encuentra en el *Médrasch Kohéleth*, fol. 3 12, col. 1, en estas palabras: לעולם אין מלך המשיח בא עד שיעמרו כל הנשמות שעלו במחשבה להבראות ואלו הן הנשמות האמורות בספרו של אדם הראשון שנאמר זה ספר תולדות אדם : es decir, el Rey *Mesías* nunca vendrá hasta que estén presentes todas las almas que vinieron a los pensamientos (de Dios) para ser creadas; y estas son las almas que se mencionan en el libro del primer hombre *Adán*, como se dice (de este libro, Génesis 5:1): Este es el libro de las generaciones de *Adán*. En *Vajíkra rábba* esto también se encuentra en fol. 147, col. 4. en la 15.ª Parascha, aunque algo alterado, en estas palabras: אין מלך המשיח בא עד שיכלו כל הנפשות שעלו במחשבה להבראות ואלו הן האמורות בספרו של אדם הראשון ה"הד זה ספר תולדות אדם : es decir, el Rey *Mesías* no vendrá hasta que todas las almas hayan llegado a su fin, las cuales vinieron a la mente (de Dios) para ser creadas; y estas son aquellas almas que se mencionan en el libro del primer hombre. Esto es lo que está escrito (Génesis 5:1): Este es el libro de las generaciones de *Adán*. Sobre este tema, también se lee lo siguiente en el tratado talmúdico *Avóda sara*, fol. 5, col. 1.: אמר רבי יוסי אין בן דוד בא עד שיכלו נשמות שבגוף : שנאמר כי רוח מלפני יעטף ונשמות אני עשיתי : es decir, *Rabí José* ha dicho que el Hijo de David no vendrá hasta que todas las almas que están en el *Guf* hayan llegado a su fin, como está escrito (Isaías 57:16): Porque mi espíritu (es decir, el Mesías, según se interpreta en el *Tosephoth*) permanecerá ante mí por causa de las almas que he creado. En cuanto al significado de la palabra *Guf*, que por lo demás significa cuerpo, el *Rabino*

Salomón lo indica en su *Comentario* sobre el pasaje, cuando afirma: אוצר יש ושמו גוף ומבראשית נוצרו כל הנפשות העתידות להולד ונתנם לשם : es decir, hay un tesoro que se llama *Guf*, y (por Dios) desde el momento de la creación del mundo todas las almas que han de nacer han sido creadas, y Él las ha colocado en ese mismo tesoro. Lo mismo se encuentra también en el tratado talmúdico *Jevan-moth*, fol. 62, col. 1. Todo esto, tomado en conjunto, enseña que el Mesías no vendrá hasta que todas las almas que Dios ha creado y colocado en un lugar llamado *Guf* hayan entrado en cuerpos humanos y hayan nacido.

En el libro *Avodath hakkodesch*, en fol. 51, col. 2, en el capítulo 37 bajo el título *Chelek haavoda*, el pasaje extraído del *Talmud* se expone de la siguiente manera: חכמי האמת קבלו בסודו כי כל הנשמות יזדקקו קודם בא המשיח בסוד העבור והוא אמרו עד שיכלו כל הנשמות שבגוף ואז יזכו החדשות לצאת ושבגוף אמרו בו שבגוף האדם וביאור הכתובים כן כי לא לעולם אריב עם ישראל ולא לנצח אקצוף שלא לגאול אותם ומה המעכב שאיני גואל אותם Los espíritus que salen antes de que todo haya terminado, es decir, no se purificarán y en reconocimiento deben purificarse, y él dijo que el espíritu los envolverá, ya que retrasa la redención, según la expresión «envolver», y cuando se purifiquen, o las almas que yo no he hecho saldrán, y entonces el Mesías saldrá con todos ellos, y Do: es decir, los Sabios de la verdad han aprendido el secreto de ello a través de la tradición o la enseñanza oral, que todas las almas deben ser purificadas antes de la llegada del Mesías a través del *Ibbur* (del que se ha tratado anteriormente en el primer capítulo de esta segunda parte, páginas 87 y 88), y esto es lo que se dice (en el *Talmud*): hasta que todas las almas que están en el *Guf*, es decir, el cuerpo, hayan llegado a su fin (y ya no pasen a través del *Ibbur* a otro cuerpo), entonces las nuevas almas (que aún no han entrado en ningún cuerpo) serán dignas de salir. Y las palabras del *Talmud*, «que están en el *Guf*», significan tanto como las que están en los cuerpos de los hombres; y la Escritura (Isaías 57:15) debe interpretarse de esta manera: (que Dios quiso indicar esto con tal versículo), «porque no contendré para siempre con Israel, ni estaré enojado para siempre, para no redimirlos». Pero, ¿qué me impide redimirlos? Son los espíritus (es decir, las almas) que salen de mí, que aún no han llegado a su fin, es decir, que aún no han sido purificados (a través del *Ibbur*) y que necesariamente deben ser purificados; y esto es lo que significan las palabras *jaatóf harúach*, es decir, el espíritu permanece (o llega tarde, es decir, las almas pasan tarde a otros cuerpos a través del *Ibbur*, así como la palabra עטופים *atufim* en Génesis 30:42 se toma de las ovejas de Labán que llegaron tarde, así también la palabra יעטוף *jaatóf* aquí significa llegar tarde): ese mismo espíritu retrasa e impide la redención. Pero cuando hayan sido purificadas, entonces las nuevas almas que he creado saldrán, y entonces el

Mesías también vendrá entre ellas. Esta es la opinión de los Sabios de la verdad. Hasta aquí las palabras del libro *Avodáth hakkódesch*, según el cual el Mesías no vendrá hasta que todas las almas hayan sido purificadas a través del *Ibbur*. Sin embargo, el rabino *Menasse ben Israel* lo expone en su libro *Nischmáth chájim*, fol. 159, col. 2, al final del capítulo XI, en el cuarto *Máamar* sobre la transmigración de las almas, que se llama *Gilgul*, y dice: רזל אמרו אין בן דוד בא עד שתכלו כל הנשמות שבגוף רוצה לומר להתגלגל, es decir, nuestros rabinos, de bendita memoria, han dicho: el Hijo de David no vendrá hasta que todas las almas que están en el cuerpo hayan llegado a su fin, es decir, pasando por el *Gilgul* de un cuerpo a otro. Según esta exposición del rabino *Menasse*, el Mesías no vendrá hasta que las almas dejen de ser transferidas de un cuerpo a otro.

En cuanto al mencionado libro de Adán, en el tratado talmúdico *Avóda sára* fol. 5, col. 1. se escribe lo siguiente al respecto: מאי דכתיב זה ספר תולדות אדם וגו' וכי ספר היה לו לאדם הראשון מלמד שהראה לו הק"בה לאדם הראשון דור ודורשיו דור דור וחכמיו דור דור ופרנסיו כיון שהגיע לדורו של רבי עקיבא שמח בתורתו ונתעצב במיתתו, Es decir: ¿Cuál es el significado de lo que está escrito (Génesis 5:1): «Este es el libro de las generaciones de Adán», etc.? ¿Tenía entonces el primer hombre un libro? Nos enseña que el Santo, bendito sea Él, le mostró al primer hombre todas y cada una de las generaciones y sus predicadores, todas y cada una de las generaciones y sus sabios, todas y cada una de las generaciones y sus líderes; y cuando llegó a la generación del rabino *Akkíva*, se regocijó por su conocimiento de la Ley (es decir, su gran erudición en la Ley) y se entristeció por su muerte. Lo mismo se encuentra también en el tratado talmúdico *Sanhédrin*, fol. 38, col. 2. Y en *Schemóth rábba* se lee en el fol. 126, col. 2, en la *Parascha* 39: הראה לו כל הדורות שהן עתידין לעמוד מבראשית עד תחיית המתים דור ודור ומלכיו דור ודור ומנהיגיו דור ודור ונביאיו, Es decir: Le mostró todas las generaciones que existirían desde la creación del mundo hasta la resurrección de los muertos; cada generación y sus reyes, cada generación y sus gobernantes, cada generación y sus profetas. Del mismo modo, en el *Jalkut chadásch* fol. 111, col. 2, bajo el título *Luchóth*, se dice que Dios mostró a Adán todas las almas tal y como iban a venir al mundo; estas palabras del *Jalkut* se han citado anteriormente en el primer capítulo de esta segunda parte, páginas 16, 17 y 18.

En cuanto al libro mencionado, se lee en el pequeño *Jalkut Rubéni, número 1*, bajo el título *Sépher*, del *Sohar*, quien se lo dio a *Adán*, y las palabras dicen lo siguiente: ספר ניתן לאדם הראשון על ידי רזיאל בגן עדן כיון דחטא פרח מיניה והוה בכי אדם וצוהיר ליה. ההוא כפרא על ידי רפאל ואנה לשת בריה וכן לכל אינון תולדין עד דמטא לאברהם וביה הוה ידע לאסתכל ביקירא דמאריה: es decir, un libro fue

entregado al primer hombre en el Paraíso por el ángel *Rasiel*; pero cuando pecó, este se le escapó volando, y cuando lloró por ello, el ángel *Rafael* le devolvió el libro; y él se lo dejó a su hijo *Seth*, y así a todas las generaciones, hasta que llegó a manos de *Abraham*, y él pudo ver en él la gloria de su Señor, es decir, Dios. A continuación, en el mismo lugar, en el *número 2*, se registra lo siguiente del libro *Peliáh* sobre el contenido de ese libro: כשנברא אדם הראשון שמו הקדוש ברוך הוא בגן עדן ירד מלאך ולמדו וכתב לו ספר והזהירו על כל דבר ודבר והראה לו סדר המולות וסיבתן והראה לו השתלשלות העולם שלא נשאר שום גרעין ושער שלא למדו והראה לו דור דור ודורשיו דור דור וחכמיו ענק איוב וסיבתו והראה לו איבריו וגידיו y todo lo que fue creado en su cuerpo y su causa y su significado se encuentran en ese libro, y ese libro era hasta el rey Hezekías: es decir, después de que el primer hombre fuera creado, el Dios santo y bendito lo colocó en el Paraíso, y un ángel descendió, le enseñó y le escribió un libro, y le dio una advertencia e instrucciones sobre todas y cada una de las cosas. También le mostró el orden de las constelaciones y la causa de las mismas, y le mostró cómo se sostiene el mundo, de tal manera que no quedó ni un solo grano o cabello sobre el que no le hubiera instruido. También le dejó ver cada generación y sus predicadores, cada generación y sus sabios, así como lo que le sucedió a *Job* y la causa de ello; y le mostró sus miembros y tendones; y todo lo que había sido creado en su cuerpo, junto con su causa y naturaleza, se encontraba en ese mismo libro. Ese mismo libro también existió hasta la época del rey *Ezequías*.

En cuanto al momento en que se supone que vendrá el *Mesías*, en el tratado talmúdico *Sanhédrin*, fol. 97, col. 2, se pronuncia una maldición sobre cualquiera que investigue el momento en que vendrá el Mesías, pues allí se lee: תיפח עצמן של מחשבי קיצין Es decir: los huesos deben romperse en pedazos de aquellos que calculan los tiempos señalados (del Mesías). Y en el libro *Ir gibbórim* está escrito en fol. 28, col. 1. *número* 54: אסור לחקור ולדרוש אחר ביאת הגואל כא"זל תיפח רוחן של מחשבי קיצין כי שאם לא יבא אל הזמן ההוא יחשוב או יתיאשו העם ממנו. אבל אין הדבר תלוי בחשבון כי אם בתשובה ומעשים טובים: Es decir: está prohibido indagar e investigar la llegada del Redentor (es decir, el Mesías), como han dicho nuestros rabinos, de bendita memoria: el espíritu debe estallar en pedazos de aquellos que calculan los tiempos (del Mesías). Así también escribe el rabino *Mosche bar Majemon* sobre este asunto en su carta, llamada *Iggéreth hattéman* e impresa detrás de su *Sephér mizvóth* en Ámsterdam, fol. 125, col. 4., de la siguiente manera: ביאר לנו דניאל עמק ידיעת הקץ והיותו סתום ונעלם ולפיכך מנענו החכמים ז"ל מלחשוב הקצים לביאת המשיח לפי שיכשלו בהם ההמון ושמא יטעו בראותם שבאו הקצים ולא בא: וכן אמרו החכמים ז"ל תיפח רוחם של מחשבי קצין לפי שהם תקלה לעם לפיכך התפללו

עליהם חכמים שתפח דעתם וישתת חשבונם: Es decir: Daniel nos ha explicado la profundidad del conocimiento del tiempo (en el que vendrá el Mesías); y dado que ese tiempo nos está oculto, los sabios, de bendita memoria, nos han prohibido calcular los tiempos de la llegada del Mesías, porque la gente común se ofende por ello y puede caer en el error cuando ve que los tiempos han llegado y él (el Mesías) aún no ha venido. Por esta razón, los Sabios, de bendita memoria, dicen que el espíritu de aquellos que calculan los tiempos debe estallar, ya que son motivo de ofensa para el pueblo. Por lo tanto, los Sabios han rezado contra ellos, para que sus mentes estallen y sus cálculos se reduzcan a la nada.

El rabino *Isaac Ababenel* enseña en su libro *Rosch amanáh*, en el primer capítulo, fol. 5, col. 1, donde trata de los trece artículos de la fe judía, lo siguiente sobre este asunto: היסוד השנים עשר ימות המשיח והוא שצריך להאמין שבא יבא ולא יאחר ואם יתמהמה חכה לו. ואין ראוי לפקוע לו זמן ולא להוציא מהפסוקים דיוקים כדי לידע עת בואו הכי אחז"ל תפח דעתן של מחשבי קיצין וגו': es decir, El duodécimo fundamento se refiere a los días del Mesías, y es necesario creer que él vendrá sin falta y no dejará de aparecer; e incluso si ya se ha demorado, esperadle de todos modos. Tampoco es apropiado que se fije una fecha concreta para él, ni que se saquen conclusiones de los versículos (de las Sagradas Escrituras) para saber cuándo vendrá. ¿No han dicho nuestros Sabios, de bendita memoria: la mente de aquellos que calculan los tiempos debe estallar en pedazos? Y en el *Sepher Nizzáchon* del rabino *Lipmann*, se lee en el *número* 334, *página* 187: אמרו רז״ל בפרק חלק תיפח תיפח נשמתן בניהנם של מחשבי קיצים Es decir, nuestros rabinos, de bendita memoria, han dicho en el capítulo *Chélek* (del tratado *Sanhédrin*): el alma de aquellos que calculan los tiempos (del Mesías) debe estallar en el infierno.

Además, aquellos que desean calcular esos tiempos también son considerados necios; por lo tanto, está escrito en el *Sohar chádasch* fol. 10, col. 2. en el *Medrasch néeelam* de la siguiente manera: אמר הק״בה שוטים הם המחשבים קיצי משיחא דבר שלא גליתי לעולם כי יום נקם בלבי לבא לפומא לא גלי ואינון משתדלי למחשב קצי Es decir: El santo y bendito Dios ha dicho que son necios aquellos que desean calcular el tiempo del Mesías, ya que es un asunto que nunca he revelado a nadie. Porque el día de la venganza está en mi corazón, que llegará, y no ha sido revelado a ninguna boca, y sin embargo ustedes se ocupan de calcular los tiempos. Y en el libro antes mencionado *Rosch amanáh*, se lee en el folio 20, columna 1, en el capítulo 14: ביאת המשיח הלא הוא כמוס עמו חתום באוצרותיו Es decir: ¿No está la venida del Mesías oculta con Él (es decir, Dios el Señor) y sellada en Sus tesoros?

A pesar de todo esto, los judíos han reflexionado y calculado repetidamente el momento en que vendrá el Mesías, pues en el tratado talmúdico *Sanedrín*, fol. 97, col. 2, está escrito: אמר ליה אליהו לרב יהודה אחוה דרב סלא חסידא אין העולם פחות משמונים וחמשה יובלות וביובל האחרון בן דוד בא Es decir: Elías le dijo al rabino Jehuda, hermano del piadoso Raf Salla, que el mundo duraría no menos de ochenta y cinco años jubilares (es decir, 4250 años) y que en el último año jubilar vendría el Hijo de David. Después de esto, aparece el siguiente pasaje en el mismo lugar: Envié a Rab Hanán bar Tachalifa a Rab Yosef. Encontré a un hombre con un rollo escrito en asirio y en lengua sagrada. Le pregunté: «¿De dónde lo ha sacado?». Me respondió: «Lo compré a los soldados de Roma y lo encontré entre los tesoros de Roma. En él está escrito: «Después de cuatro mil doscientos noventa y un años desde la creación del mundo, el mundo será destruido por guerras, tanias y demás. מלחמות גוג ומגוג והשאר ימות המשיח ואין הקב"ה מחדש את עולמו אלא לאחר שבעת אלפים שנה. Es decir: el rabino Janán, hijo de Tachalifa, envió un mensaje a Raf Joseph, diciendo: Encontré a un hombre que tenía un libro en la mano, escrito en letras asirias y en lengua hebrea, y cuando le pregunté dónde lo había obtenido, me respondió: Fui contratado por las fuerzas militares de los romanos (y serví como soldado de infantería) y lo encontré entre los tesoros romanos. Sin embargo, en él estaba escrito lo siguiente: después de 4291 años desde la creación del mundo, las guerras de los Dragones (es decir, de los reyes de la tierra, como explica *Abarbanel* en su libro *Máyene jesehúa*, fol. 81, col. 1., donde también se encuentra todo esto) y las guerras de Gog y Magog cesarán, y en el tiempo restante (del mundo) serán los días del Mesías (cuando él vendrá). Y el santo y bendito Dios no renovará Su mundo hasta después de siete mil años. Según este libro, por lo tanto, el Mesías debería haber venido en el año 531 d. C. El mencionado *Abarbanel* enseña en el citado fol. 81, col. 1., entre otras cosas sobre este asunto, de la siguiente manera, y dice: העולם הזה הוא עולם הגלות ויהיו מלחמות תנינים שהם מלכי האדמה הלוחמים זה עם זה ומלחמתם על ישראל. ומלחמת גוג ומגוג שהוא סוף הגלות נקמת ה' ודינו ומשפטו על אדום וישמעאל. ושאר ימי המשיח פירושו כפי האמת כי יהום העולם הגלות בשנת ה' אלפים ור"צ לבריאת עולם: Es decir: Este mundo es el mundo del *exilii*, o de la miseria, y los Dragones, es decir, los reyes de la tierra, librarán guerra unos contra otros, así como contra *Israel*. Asimismo, habrá la guerra de Gog y Magog, que será el fin del *exilii*, o de la miseria, y la venganza de Dios y Su juicio sobre *Edom* (es decir, la cristiandad) y los *ismaelitas* (es decir, los turcos); los días restantes, sin embargo, serán los días del *Mesías*. Esta interpretación concuerda con la verdad, ya que el mundo del *exilii*, o de la miseria, llegará a su fin en el año 5291 desde la creación del mundo.

En el tratado talmúdico *Avóda sára*, se lee lo siguiente en el folio 9, columna 2: אמר רבי חנינא אחר ארבע מאות לחורבן הבית אם יאמר אדם לך קח שדה שוה אלף דינרים בדינר אחד לא תקח. במתניתא תנא אחר ארבעת אלפים ומאתים ושלושים ואחת שנה לבריאת עולם אם יאמר לך אדם קח לך שדה שוה אלף דינרים בדינר אחד אל תקח: es decir, *Rabí Janina* dijo: si un hombre se le acercara cuatrocientos años después de la destrucción del (segundo) Templo y le dijera: «Compre un campo que vale mil *denarios*, o medio cuarto de táleros, por un solo medio cuarto de táleros», no lo compre. En la Mishná, otro doctor talmúdico dice: si, después del año 4231 desde la creación del mundo, alguien se le acercara y le dijera: «Compre un campo que vale mil denarios, o medio cuarto de táleros, por un solo medio cuarto de táleros», no lo compre. La razón de esto se da en el comentario, o exposición, del *Rabino Salomón Jarchi* sobre este pasaje: a saber, que se esperaba que el Mesías viniera en ese momento, según la opinión de los maestros talmúdicos antes mencionados, y que él llevaría a los judíos de vuelta a la Tierra Prometida, por lo que un campo en cualquier otra tierra no podría ser de utilidad para un judío que lo comprara.

En el libro *Shalshelet hakkabbála* del *rabino Gedálja*, también está escrito así en el folio 35, columna 2: הזוהר פרשת תולדות אומר כשישתלם שנת ה' אלפים ת"ח ליצירה יהי משיחא ובישנת היובל הזאת תשובו איש אל אחוזתו ושמעתי אחרים מביאים אסמכתא ויענו בני חת את אברהם שר"ל כשישלימו ימי הענוי שנת ת"ח: es decir, en el *Sohar*, en la *Paráscha Toledóth*, se informa que cuando se haya completado el año 5408 después de la creación, vendrá el Mesías, y esto se significa con las palabras (Lev 25:13): En el año הַיּוֹבֵל הַזּאֹת *hajóbel hasóth*, de este año jubilar, cada hombre volverá a su herencia. (Dado que la pequeña palabra זאת *fóth* o *sós* da el número 408, y cuando se le antepone 5000, que indica la letra He o H en la palabra הַזּאֹת *hasóth*, que significa el número cinco, se obtiene el número 5408). También he oído a otros que, para confirmar esto, citan las palabras (Génesis 23:5), que dicen lo siguiente: וַיַּעֲנוּ בְנֵי חֵת אֶת אַבְרָהָם, es decir, «Y los hijos de חֵת *Cheth* respondieron a Abraham», o «afligieron a Abraham» (como se pretende entender aquí, ya que עִנָּה *Innah* significa afligir, y con ello desean indicar) que esto significa: cuando los días de aflicción, es decir, el año 408, hayan llegado a su fin, entonces vendrá el Mesías; y el número 408 se toma de la palabra חֵת *Cheth*, que equivale a eso. En cuanto a estas dos pruebas, también se puede consultar el libro *Emek hammelech*, fol. 68, col. 2, en el capítulo 22, bajo el título *Scháar dikna kaddíscha*, pero en cuanto a la primera prueba, que se toma de la palabra זאת *sóth*, el libro *Emek hammelech*, fol. 33, col. 2, en el capítulo 55, bajo el título *Scháar ólam hattóhu*, y fol. 132, col. 2, en el capítulo 12, bajo el título *Scháar*

réscha dilér ánpin, así como el libro *Zerór hammór*, fol. 25, col. 2, en la Parascha *Cháje Sára*, pueden ser consultados.

Rabino Gedaliah escribe más en su libro libro *Shalshelet hakkabbála*, fol. 36, col. 1, que de acuerdo a la opinión del rabino Moses bar Maimón, el regalo de profecía era a regresar entre los judíos en el año 4976 después de la creación del mundo, que tenía que ocurrir poco antes de la llegada del Mesías, y luego informa lo siguiente: שְׁמַעְתִּי אוֹמְרִים אַסְמַכְתָּא: גִּימַטְרִיָא פָּסוּק אִם יִתְמַהְמַהּ חַכֵּה לוֹ וְכוּ׳ שֶׁעוֹלֶה אֶלֶף שֶׁ״לֹה כְּנִבּוּאַת דָּנִיֵּאל הָאִיסּוֹר פָּסוּק אַשְׁרֵי הַמְחַכֶּה וְיַגִּיעַ וְכוּ׳ שֶׁעוֹלֶה כְּמוֹהוּ . שְׁמַעְתִּי אוֹמְרִים אַסְמַכְתָּא הַנָּ״ה אָנֹכִי רָאשֵׁי תֵּיבוֹת ה׳ אלפים שֶׁ״וֹלֵחַ לָכֶם אֶת אֵלְיָהוּ הַנָּבִיא ר״ת עוֹלֶה שֶׁ״לוֹ וְהוּא רֶמֶז בְּקָרוֹב אֶל פָּסוּק עַד כִּי יָבֹא שֶׁ״לֹה : שְׁמַעְתִּי עַל שֵׁם רַבִּי שְׁלֹמֹה מַלְכּוֹ א״מֵר אֶ״וֹיב אֶ״רְדּוֹף אֶ״שִׂיג אֶתְלַק שׁ״לל שֶׁ״ת עוֹלֶה ה׳ אֲלָפִים שׁ״פ וַהֲרֵי זֶה קָרוֹב לְדַעְתִּי שֶׁאֶכְתּוֹב לְמַטָּה שֶׁעוֹלֶה הַשֵּׁ״בֶת . הָרַב אֲדוֹנִי אָבִי בְּפֵירוּשׁ דָּנִיֵּאל מוֹכִיחַ שֶׁזְּמַן הַקֵּץ יִהְיֶה שְׁנַת הַתּ״שׁ לַבְּרִיאָה . וְרָאִיתִי בְּסֵפֶר הַקְּנָה אָבִיו שֶׁל רַבִּי נְחוּנְיָא הָאוֹמֵר בְּכֹחַ חֶשְׁבּוֹנָהוּ שֶׁיִּהְיֶה בִּשְׁנַת הַר״נַב וְסִימָן בְּרֶ״ן יַחַד כּוֹכְבֵי בֹּקֶר . Abránel en su interpretación de Yeshayá y Yermiyá dice que será en el año de Har"sag o Har"zar. Hay quienes dicen B פְּסוּקִים אַחֲרוֹנִים שֶׁל דָּנִיֵּאל עוֹלִים שֶׁ״לֹה . י״א גִּמַטְרִיָא שֶׁל הַסְתֵּר אֶסְתִּיר עוֹלִים שֶׁ״לֹה . י״א מִוַּעַד מוֹעֲדִים ר״ל Hay quienes dicen que las vestiduras del fin de los días, las que se levantan, suben a Shiloh. מוֹעֵד שֶׁל שְׁנֵי מוֹעֲדִים שׁוֹנִים שֶׁהֵם תַּ״ף שָׁנִים מִיצִיאַת מִצְרַיִם עַד בִּנְיַן רִאשׁוֹן וְתַ״ו שֶׁל מְשַׁךְ זְמַנּוֹ שֶׁהֵם יַחַד תַּתַּ״ף הוֹסִיף עֲלֵיהֶם מֻחֲצִיתָם יִהְיוּ אֶלֶף שֶׁ״לֹה : מוה״רר מָרְדְּכַי דָּאטוּ בְּסֵפֶר מִגְדַּל דּוֹר שֶׁלּוֹ מְפָרֵשׁ מַאֲמַר כ״ח מִפִּרְקֵי ר׳ אֱלִיעֶזֶר הָאוֹמֵר שִׁימֵי ד׳ מַלְכִיּוֹת פָּרַס יָוָן וְהָרְבִיעִית יִמְשְׁכוּ יוֹם אֶחָד שֶׁל הַק״ב״ה פָּחוֹת ב׳ יְדוֹת שָׁעָה . וּבְפֶרֶק ס״ח שָׁם נִרְאֶה נראה דאלף שנים הם לו ית׳ יב שעות אם כן יום שלם יהיה ב׳ אלפים חוציא מהם ב׳ שלישי שעה שהם נ׳ה שנים ו׳ dos meses y ocho días y mil doscientos años cinco meses y diez días desde el comienzo del reino de Persia, que fue doscientos años después de la primera destrucción, que fueron dieciocho años antes de la construcción del Segundo Templo, se encontró el reino de cinco reinas, que pudo ser en el mes de Adar del año 575 y en el año 576 se reunió el exilio y en el año 578 resucitaron los muertos. Rabí Saadia Gaon, en su comentario al libro de Daniel, Rabí Abraham, el presidente, en el libro Megillat HaMeguilá, y el Rambán, en el libro HaKetz y en el libro HaGeulá, y Rabí Jaim, en la parashá Vayikulu, todos sostienen que debe ser en el año 5888. וזה בקיאות האסמכתא שאמרו חז״ל שני אלפים ימות המשיח והם כי ד׳ אלפים ליצירה ישלימו ק״ע שנים אחר חרבן בית שני שים עליהם קי״ח שנים יעלו לסך ר״ץ וזהו שרמו דניאל ולתת שיקוץ שומם ימים אלף ר״ץ ומר״ Y después de él, bendito sea el que espera y llega a los días mil, y después de mil ochenta y ocho años, entonces todas las guerras serán de tal manera que el fin de los tiempos y las guerras serán mil ochenta y ocho años, y en esto habrá días de paz y el Mesías vivirá mil ochenta y ocho años, porque al final del milenio el

mundo será perfecto y todo será sábado. Y esto es lo que insinúa Isaías en el versículo «Lemareba hamishá» con la letra «setumá» que sube a «t» y el resto sube a «d». Y así serán los días de paz para Israel en el pasado, que son «v» años que permanecieron en la construcción y «t» que permaneció la primera casa y «t» para la segunda casa, que son juntos «t» años. Y si se suman los años después de la destrucción del segundo templo, entonces se completarán cuatro mil años con mil quinientos años, que juntos serán mil quinientos años. Y a esto alude también Eden Shalután sobre los años que transcurrieron desde la salida de Egipto hasta la construcción del primer templo; Y Eden Shani alude a Ti, que se levantó la casa, y Peleg Eden alude a la mitad de la cuenta que suben T"M, que juntos son Ash"La. Y Rabí Abraham Zekut en su libro Tkuna dice que será el año R"Tz. Y Rabí Abraham Halevi en su libro Meshar Katin establece el año R"Tz. Y yo, el joven, le dije que le contaría lo que me había sucedido y le juré que mis palabras eran ciertas, y esto es lo que sucedió: Porque en el año de la Pascua, en la séptima noche de Pascua, en mi lecho, en esa noche, mi sueño se desvaneció y entré en soledad hasta el fin de las maravillas y, después de muchas cosas, me dormí y, al amanecer, el olor subió a mi boca desde el pasaje que leí y no ahora, etc. Y puse mi corazón en ello y encontré que todo el versículo H' mil y doscientos ochenta y ocho en esta forma: Todo el versículo en su forma H' y tus señales H' sobre mi ira sobre los hijos de Israel y otra vez y contarás cajas por medio de la estrella de Jacob y se levantará una tribu de Israel en número pequeño en el número V del Conejo para que descanse y no se oiga en la palabra que sube de ו״ y sus señales al profeta que todos juntos están en paz el נח״ y al mirar después a las palabras de la traducción que dice y se multiplicará el Mesías, me alegré mucho porque la cabeza del Mesías sube así: Cerca de esto encontré un versículo: Y Jacob llamó a sus hijos y les dijo: «Reúnanse y les diré lo que les sucederá en el futuro, que se levantará el Sh"N en este camino, el H alude al H mil, y luego cuente el Yod. M Mas que Sh. Tespur ajar kachá patajá ha y kamatz yá y hadagsh yá y chirk masáim sheimun bav y gá. יוד שעולין מ״ב. Después cuente toda la caja en números pequeños y katz y el énfasis y el chirrido de la caja que son b y w juntos suben a s:n. Y si cuenta el versículo, entonces se asustarán los líderes de Edom, etc. Encontrará h mil que aluden a cinco mil. Después cuente la primera y la última palabra de todas estas cajas, excepto la palabra que ya ha aparecido en el número, y tampoco cuente las centenas, sino las decenas, y le saldrán en sus manos 100. Elimine del versículo las palabras que no son necesarias y que no ayudan en el cálculo, y le quedarán en sus manos 50, y así sucesivamente. El versículo es fuerte y el canto es que hay 50. אלפין ואחר כך תמנה ראש וסוף התיבות ויעלו בידיך ר״נח אחר כך תתחיל הפסוק ותמנה במספר קטן עד אליו ואותו ויעלה בידיך ק׳ שהבל יחד הם הש״נח: וכן בפרשה הן סיני בשני הפסוקים אחרי נמכר

גאולה תהיה לו אחד מאחיו יגאלנו או דדו או בן דדו יגאלנו או משאר בשרו ממשפחתו יגאלנו או השיגה ידו ונגאל כי יש ה׳ שמות של גאולה יש אות א׳ עולה ה׳ אלפים ויש ג׳ יגאלנו שעולים במספר מלא ש׳: ואחד כך תמנה ג׳ יגאלנו במספר קטן עולה נ׳ז.

Eso es: Yo he oído que algunos traen una prueba, por mediante de la *Gematria* (o la valor valor de las letras) de las palabras (Hab 2:3) אם יתמהמה חכה לו *Im jithmahmáh chakkéh lo*, eso es, «Y si él tarda, aún esperen a él», *etc.*, que (palabras hebreas palabras) equivalen a 1335 en número, apenas como la profecía de Daniel (Dan 12:12) dice: אשרי המחכה ויגיע וגו׳ *Aschré hammechakkéh vejag-gía etc.*, eso es decir, «Bendito es el el que espera y alcanza» (los mil cientos cientos treinta y cinco treinta y cinco días), que suma a exactamente el mismo número. Yo tengo también oído que algunos atraen a prueba de la palabras (Mal 4:5) הנה אנכי *Hinnéh anóchi*, eso es, «He aquí, yo», donde el primeras letras de estas dos palabras, a saber la ה *Hé* o H y el א *Aleph* o A, cantidad a 5000 (para el *Él* significa 5 y el *Aleph* Alaphim, que es decir, miles). El siguientes palabras שולח לכם את אליהו הנביא *Scholéach lachém eth Eliáhu hannábhi*, que es decir, «enviar usted el profeta Elías», cantidad con sus primeras cartas a 337 en número, y tiene tiene en un influencia en las palabras (Génesis 49:10) «hasta שילה *Silo* venga» (por el valor valor de la palabra שילה *Schiloh*, que da 345, casi está de acuerdo con el dicho número 337). Yo tengo más oído que el rabino Salomón Malco deseaba a traer un prueba (de tiempo tiempo de la llegada de el Mesías) de las palabras (Éxodo 15:9) אמר אויב ארדוף אשיג אחלק שלל *Amár ojébh erdóf, assíg, achallék schálal*, eso es, «El enemigo dijo: Yo perseguiré perseguiré, yo alcanzaré alcanzar, yo lo dividir el botín», en que (hebreo) palabras el primeras letras cantidad a 5360 (para los cinco *Aleph* o A significan 5000, y la palabra שלל *schálal* 360, que juntos da como resultado 5360), y esto viene muy cerca a mi propia , de la cual yo escribiré escribiré más adelante, lo cual consiste en 5358. Mi padre mantenía en su comentario sobre Daniel que el tiempo de la fin (cuando el Mesías es a venir) será ser en el año 5700 después la creación. Yo tengo también visto en el libro *Hakkána*, que el padre del Rabino Nechónja que compuso que él afirma, de acuerdo a la fuerza de sus cálculos, que ello (es decir el final de la miseria de los judíos y la tiempo de la la redención) era ser ser en el año 5252, y que este significa significado por las palabras (Job 38:7) ברן יחד ככבי בוקר *Berón jáchad cóchebhe bóker*, eso es, «Cuando la estrellas estrellas cantaron juntas» (ya que la palabra ברן *Berón* equivale a 252 en número). Abarbanel afirma en su comentario sobre Isaías y Jeremías que ello será será en el año 5263 o 5294. Algunos dicen que el dos últimos versos en Daniel rinden 335 en número. Otros dicen que de las palabras (Dan 12:13) לְקֵץ הַיָּמִין *lekéz hajämin*, eso es decir, «hasta el fin de los días», cuando están están totalmente calculados, el

número 335 resultados. Otros informan que a través la *Gematria* de las palabras (Deuteronomio 31:18) הַסְתֵּר אַסְתִּיר *Hastér astír*, que es, «Yo seguro seguro esconderé», el número 335 surge. Otros sostienen que el palabras (Dan 12:7) מוֹעֵד מוֹעֲדִים *Moëd moadim*, que es decir, «un tiempo y veces», significan un tiempo de dos diferentes , a saber 480 años desde el éxodo de Egipto hasta la construcción de la primero Templo, y 410 años durante los cuales que mismo Templo se erigía, que en conjunto suma a 890 años; y porque en el pasaje pasaje de Daniel חֲצִי מוֹעֵד *Chezi moëd*, es es decir, «la mitad tiempo tiempo», es también mencionado, añadir a esto la mitad de (es decir 445), y 1335 resultados. Los distinguido Rabino Mordechai Dato expone en su libro *Migdal David* el capítulo capítulo de los capítulos de Rabino Eliezer, en los se se se que los días de los últimos tres de los cuatro reinos (o monarquías), a saber el persas, la griega y el cuarto (entiéndase: el ismaelita o el , será durar un día como los de de los Santo , benditos sea Dios, menos dos (tercios) de una hora. Ahora es es a ser ver en la 48.º capítulo de la mismo obra que un mil años con la bendita Dios son 12 horas; si esto es así, entonces un día día es 2000 años. Reste de este dos tercios de una hora, es decir, 55 años, 6 meses, y 2 días, y usted contará contar 1944 años, 5 meses, y 10 días desde el comienzo de la reino , que era 52 años después la destrucción de la primero Templo, o 18 años antes la construcción de el segundo Templo, y será será será encontrado que la regla de la cuatro monarquías cesará cesarán en el décimo día de mes mes *Adar* (o febrero) en el año (cinco mil) cientos cientos y treinta y cinco, y que en el año 408 la reunión de los judíos dispersos aquí y allí estarán tomar lugar, y en el año 408 la resurrección de los muertos ocurrirá ocurrirá. Rabino Saadias, Rabino Salomón Jarchi, Rabino Levi ben Gerson, en su comentario sobre Daniel; el rabino Abraham Hannási en el libro *Megilláth hammegílla*; y Rabino Moshe bar Nachman en el libro *Hakkéz* y en el libro *Haggeúlla*; como también el rabino Bechái en el pasaje *Vajechyllu* (que es decir, en el comentario sobre Génesis 2:1, fol. 10, col. 1) mantienen mantienen que nuestra redención debe ser en el año 5118 (desde la Creación de el mundo) (en el cual el libro *Májene jeschúa* fol. 78, col. 3 mayo también ser consultarse), y se demuestran de ello desde los hecho que nuestros sabios, de bendita memoria, han dicho que 2000 años serán serán los días de el Mesías. Ahora los 4000 años después la creación se completados en la cien y y setenta y dos año después la destrucción de la segundo Templo; añadir a este 118 años, y el sum de 290 resultados, a los Daniel se refiere (cuando dice dice en Dan 12:11): «Y de el momento que el sacrificio sacrificio es tomado de y la abominación de la desolación es establecida , hay habrá será mil mil dos cientos y noventa días». Pero ¿qué es escrito después esto (v. 12): «Bienaventurados es el el que espera y llega los dos mil dos cientos y treinta y cinco días» tiene un influencia en el 45 años que

se seguirán a los 118 años, para entonces todas guerras serán terminar terminado, así eso el fin de el (mal) tiempos y de las guerras serán serán en el año 163, y en esta manera los días de descanso y los días de el Mesías serán durar 837 años; porque en el final de la mil mil años el mundo volverá volverá convertirse desierto y nada (como él era en el principio) y ser puro sábado. Y esto este Isaías señala en las palabras (Isaías 9:7) לסרבה המשרה *lemárbeh hammisra*, que es decir, «Él quien aumenta el dominio», con un cerrada Mem (o M en la palabra *lemárbeh*), que suma a 600 mientras que el restantes cartas de esa palabra suman a 237, y así tanto también estuvo el tiempo de Israel descanso antes esto; para 7 años pasaron pasaron en construir el (primer) Templo, y ese Templo se erigió 410 años, y el segundo Templo permaneció 420 años, que en suman a 837. Si usted por lo tanto añade (ya que en ese momento el cuarto mil años de la Ley habían llegado a un fin) 163 años desde el mil mil años, se suma en a 1335 años. Y a esto también puntos qué es escrito (Dan 7:25), pues el palabra עדן *iddan*, que es, «tiempo», significa 480 años, que transcurrieron desde el éxodo de Egipto hasta la construcción de la primero Templo. El segundo palabra עדן *iddan*, que es, «tiempo» (que sigue a el anterior), tiene un influencia en esos 410 años durante los cuales el templo permaneció en pie. Pero el (posteriormente siguiente) palabras פלג עדן *pelág iddan*, que es, «mitad tiempo tiempo», significa la de tiempo dos dicho cálculos, a saber 445, los cuales todos suman juntas la a 1335. Rabino Abraham Sachuth afirma en su libro *Hattechúna* que la la redención se será en el año 290 (que es en el año 5290 después la creación). Su cuñado, Rabí Abraham Hallévi, también mantiene que esto ocurrirá ocurrirá en el año 290. Pero yo, un humilde persona, tengo mencionado (arriba) que yo deseaba mostrar mostrar usted en este asunto lo ha me a mí, y lo juro a usted que mis palabras son ciertas. Cuando en el año 5315, el el séptimo de de la Pascua , yo y en mi cama y dormir partió de mis ojos, yo me en la y en la de cuando el fin de maravillas puede ser. Después muchas cosas habían pasado a mi mente, me me de nuevo de nuevo, y en la mañana un oliva de llegó en mi boca de las palabras (Núm 24:17) «Yo veré ver a él, pero no ahora», *etc.* Y cuando yo lo considerado

en

Con cuidado, descubrí que todo el versículo suma 5358 en número, y de hecho de la siguiente manera. El versículo completo tal y como está (según las letras hebreas en número) suma 5312, y puede tomar como señal de ello las palabras (Núm. 25:11) השיב את חמתי מעל בני ישראל *Heschíf eth chamathi meál bené jisraël*, es decir, «Él ha apartado mi ira de los hijos de Israel» (donde la palabra השיב *Heschíf* da 5312). A continuación, cuente las palabras (que siguen en

dicho versículo, Núm. 24:17) דרך כוכב מיעקב וקם שבט מישראל : *Darách cóchabh mijaacóbh, vekám schébhet mijisráël*, es decir, «Una estrella saldrá de Jacob, y un cetro se levantará de Israel», según el número pequeño (dejando de lado los que constan de diez) y omitiendo la letra *Vau* en la palabra כוכב *cóchabh*, ya que es silenciosa y no se oye en la pronunciación, y el resultado es 46, y tiene una señal de esto en las palabras אליה הנביא *Eliah hannábhi*, es decir, «el profeta Elías» (pues la palabra *Eliah* equivale a ese número), lo que en conjunto da 5358. Y cuando después de esto vi las palabras de la traducción caldea (de Onkelos y Jonathan), en la que se afirma ויתרבי משיחא, es decir, «Y el Mesías será exaltado», me regocijé enormemente, ya que vi que la palabra המשיח *hammaschiach*, es decir, «el Mesías», da exactamente la misma cantidad (es decir, 5358) en número. También he encontrado otro versículo que se acerca a esto (a saber, Génesis 49:1, donde se lee): «Y Jacob llamó a sus hijos y les dijo: Reúnanse, para que les diga lo que les sucederá באחרית הימים *beacharíth hajamím*, es decir, en los últimos días». Allí, la palabra הימים *Hajamím* también da 5358 de la siguiente manera: la ה *He* significa 5000; luego se cuenta con la letra י *Jod* 10, y con toda la palabra ידי *Jod* 20, con la מ *Mem* 40, y con la palabra מים 80, y con la otra י *Jod* 10, y con la palabra ידי *Jod* 20, así como con la otra מ *Mem* 40, y con la palabra מים *Mem* 80, de modo que el resultado es 300. Después de esto, cuente el Pathach bajo el ח *He*, el Kamez bajo el י *Jod*, y el Dagesh en el י *Jod*, y el Chirek bajo el מ *Mem*, que son puntos vocálicos, ya que corresponden en forma a dos Vavs y tres Yods, suman 42 en número. Cuente después de esto la palabra completa (הימים *hajamim*) según el número pequeño junto con la palabra completa, y el resultado es 16, lo que en total suma 358. Del mismo modo, cuando calcule las palabras (Éxodo 15:15) אז נבהלו אלופי אדום וגו׳, es decir, «Entonces los príncipes de Edom se aterrorizaron», *etc.*, encontrará cinco Alephs que se pronuncian y significan 5000. A continuación, cuente la primera y la última letra de todas esas palabras, excepto las letras Aleph que ya se han contado; tampoco cuente los valores que contienen 100, sino solo los que comprenden uno y diez, y obtendrá 381 resultados. Elimine del versículo las 25 letras que no son necesarias y no aportan nada al cálculo, y quedará el número 358. Lo mismo ocurre con las palabras (Éxodo 15:2) (que dicen lo siguiente:) עזי וזמרת יה וגו׳ *Usi vesimrath Jah etc.*, es decir, «El Señor es mi fuerza y mi canción», *etc.*. Hay cinco Alephs en ellas (que significan 5000); luego cuente el principio y el final de las palabras, y obtendrá 358 resultados. Después de esto, comience el versículo y cuente según el número pequeño hasta las palabras אלי ואנוהו *Eli veanvehu*, y el resultado es 100, lo que en total suma 5358. Lo mismo ocurre con los dos versículos de la *Parascha Har Sinai* (es decir, Lev 25:48-49) (que dicen lo siguiente:) אחרי נמכר גאלה תהיה לו אחד מאחיו יגאלנו: או דדו או בן דדו

יגאלנו או משאר בשרו ממשפחתו יגאלנו או השיגה ידו ונגאל: es decir, «Después de ser vendido, tendrá derecho a ser redimido, y uno de sus hermanos podrá redimirlo, es decir, su tío (es decir, el hermano de su padre) o el hijo de su tío podrá redimirlo, o cualquier pariente cercano de su familia podrá redimirlo, o si su propia mano adquiere lo suficiente, podrá redimirse a sí mismo». Porque la redención se menciona cinco veces en él, y la letra Aleph se encuentra cinco veces, lo que significa 5000; y la palabra יגאלנו *Jigalennu*, «lo redimirá, podrá redimirlo o puede redimirlo», aparece tres veces en el mismo pasaje, lo que equivale a 300 en su valor numérico completo. Después de esto, cuente las tres palabras יגאלנו *jigalénnu* según el número pequeño, y el resultado es 57. Y cuando se suman estas tres palabras, dan 1 más, de lo cual resulta un número de 5358. También me alegré mucho cuando vi que el rabino Jacob Báal hattúrim ha dicho que la palabra דדו *dodó*, es decir, «su tío» (que es defectuosa, ya que se omite la vocal *Cholem* y debería escribirse completa como דודו *dodó*), tiene relación con el Mesías, el hijo de David. Se pueden explicar estos dos versículos de forma hermosa y sencilla en relación con el exilio o cautiverio de los israelitas, que han sido vendidos entre las naciones, y que el Santo, bendito sea, ha hecho un voto para redimirlos, ya que Él es el pariente más cercano. Estas son las palabras del rabino Gedálja.

En el *Commentario* del rabino *Bechai* sobre los cinco libros de Moisés, también está escrito en el folio 21, columna 1: משיח בן דוד לא יחיה בו מיתה אבל הוא עתיד שיהיה לעולם כי מעת בואו יהיה הת"לו שנים להשלום האלף הששי והוא במנין למרבה המשרה שחשבון ם סתומה ה"ר ואחר הת"לו יכנס מיד האלף השביעי שכלו שבת וחיים נצחיים Es decir: el Mesías, el Hijo de David, no morirá, sino que vivirá eternamente; pues desde el momento de su llegada habrá 837 años hasta el final del sexto milenio, según el valor numérico de la palabra למרבה *lemarbéh* (que aparece en Isaías 9:7, donde se lee *lemarbéh hammisra*, es decir, «El que aumenta el dominio»); pues la *Mem* cerrada, o ם, equivale a 600 en número (y las letras restantes a 37, lo que en conjunto da 837); y después de los 837 años, comenzará inmediatamente el séptimo milenio, que será puro sabbat y vida eterna. El rabino Isaac Abarbanel escribe en su libro Májene jefchúa, fol. 81, col. 1, lo siguiente: יתום העולם הגלות בשנת ה' אלפים ורצ"א לבריאת העולם Es decir: el mundo del cautiverio cesará en el año 5291 después de la creación del mundo; y con esto quería decir que el Mesías vendría en ese momento y redimiría a los judíos de su exilio o de su cautiverio.

De todo esto se desprende que, aunque está prohibido calcular los tiempos del *Mesías*, y se desea que aquellos que lo hacen vean sus cuerpos destrozados, esta práctica no ha sido abandonada. El rabino *Jehúda Léva bar Bezáleel* desea disculpar esto en su libro *Nézach Jisraël*, al final del capítulo 40, fol. 50, col. 3,

donde escribe: גלוי הקץ אין ראוי לשום אדם וכל זה מפני מעלת הקץ לכך לא היה ראוי לגלות הקץ כי אב ליעקב שהקץ נעלם אין ידיעה בו ולכך תפח רוחן של מחשבי הקץ ותורת הרע כי כל מה שאמרו חכמים בענין הקץ לא שהיו גוזרים שכך יהיה בודאי באותו זמן ובאותו שעה רק שגלו לנו לנו זמן מוכן que es apropiado que haya un fin y hasta ese momento no es apropiado que haya un fin en absoluto hasta ese momento en que esté listo, pero no vinieron a decir que el momento y el fin son seguros en ese momento, ya que esto es imposible, como se ha explicado: que el fin es una de las cosas ocultas que no pueden ser reveladas con claridad. Es decir: la revelación del fin (es decir, el momento en que vendrá el *Mesías*) no pertenece a ningún hombre, debido a la excelencia de ese fin; por lo tanto, no es apropiado revelarlo a nadie más que a Jacob, ya que está oculto y nadie tiene conocimiento de él. Por esta razón, el espíritu de aquellos que calculan el fin debe estallar. Por lo tanto, debe saber que todo lo que los Sabios han dicho sobre el fin no debe entenderse como si hubieran juzgado que ciertamente ocurriría en ese momento y en esa hora en particular, sino solo que con ello nos revelaron el momento adecuado en el que el fin debería ocurrir, y que hasta ese momento no es en absoluto apropiado que el fin llegue, hasta ese momento que es adecuado para ello. Por lo tanto, no pretendían decir que el momento señalado y el fin ocurrirían con certeza en ese momento concreto que nombraron, ya que tal cosa es imposible, tal y como se ha explicado que el fin es una de las cosas ocultas que no pueden revelarse con claridad. Estas son las palabras del rabino *Jehuda Leva*; algo similar también se puede leer en el *Sepher Nizzáchon* del rabino *Lipmann*, número 334, página 187.

Puede que el mencionado rabino *Jehuda bar Leva*, junto con el rabino *Lipmann*, puedan pintar el asunto del color que deseen; sin embargo, aquellos que calculan el momento del *Mesías* actúan en contra de la prohibición mencionada anteriormente, que establece claramente en el *Talmud* y en los otros libros rabínicos citados anteriormente que no se debe calcular dicho momento ni aducir pruebas para ello a partir de las Escrituras. Esta prohibición se contradice directamente con lo que se ha expuesto extensamente en el libro *Shalshelet Hakkabbála*, especialmente porque se abusa de las Escrituras de una manera tan absurda, en particular en lo que el mencionado rabino *Gedalia* ha aducido desde su mente poco refinada de una manera tonta y totalmente ridícula.

Sobre el tema de tal investigación acerca del momento de la llegada del *Mesías*, el rabino *Menasse ben Israel* se expresa en el capítulo 16 de su pequeño libro *Mikvéh Jisraél*, fol. 49, col. 2. y fol. 50, col. 1. 2., después de haber indicado los pasajes de las Escrituras en los que se trata la redención, de la siguiente manera: וכל הפסוקים הנ"ל המורים על גאולת ישראל והשבת ישראל

אל ארץ אבותם הם דברי ה' על ידי נביאים קדושים. אבל הזמן הוא כמוס ולא נודע לכל חי אפילו לרבי שמעון בן יוחאי בעל הזוהר . רק הוא כמוס אצל השם ויתעלה כמ"ש משה בפרשת האזינו הלא הוא כמוס עמדי חתום באוצרותי . וגם ישעיה ס"ג פסוק פסוק ה' אמר כי יום נקם בלבי ושנת גאולי באה. שעל זה אח"ז אל לבא לפומא לא גלי ר"ל ללנו גלה ולא למלאך. Y en otro lugar, si alguien le dice que es hora de creer, como dijo el ángel a Daniel en el versículo 9 del capítulo 12, vaya, Daniel, porque las cosas están selladas y escritas hasta el fin de los tiempos. Y por eso todos aquellos que quisieron indagar e investigar el tiempo de la redención se equivocaron, como nuestro maestro Saadia, nuestro maestro Moshé de Egipto, nuestro maestro Moshé Grondi, nuestro maestro Leví ben Gershom, nuestro maestro Salomón, nuestro maestro Abraham barbi Hayya, nuestro maestro Abraham Zekutá, nuestro maestro Mordejai Da'ato y nuestro maestro Isaac Abarbanel. Porque querían investigar lo que no está al alcance de la mente humana y querían descubrir lo que está oculto a los ojos. Y aunque se reveló a Daniel parte de los reyes de las naciones, su gobierno y su caída. Las cosas relacionadas con la redención futura no podían entenderse ni alcanzarse en absoluto. Y sobre esto comentaron los sabios: la letra mem en medio de la palabra «lam» en Isaías 9:6 sobre la soberanía y el honor de la redención, que está oculta y cerrada hasta el fin de los tiempos. Es decir: Todos los versículos mencionados anteriormente, que enseñan la redención de *Israel* y el regreso de los *israelitas* a la tierra de sus padres, son la palabra de Dios, que Él hizo pronunciar a través de los santos profetas; pero el momento está oculto y no lo conoce ningún ser viviente: de hecho, ni siquiera el *Rabino Schimon ben Jochai*, que compuso el *Sohar*, lo conocía, sino que está oculto al Dios más alabado, como dijo *Moisés* en la Parascha Haasinu (Deuteronomio 32:34): ¿No está esto oculto en mí y sellado en mis tesoros? Así también dice *Isaías* en el capítulo 63, v. 4: Porque el día de la venganza está en mi corazón, y ha llegado el año de los que serán redimidos por mí; sobre lo cual nuestros sabios, de bendita memoria, han dicho que el corazón no lo reveló a la boca, es decir, Él (es decir, Dios) lo reveló a Su corazón, pero a ningún ángel. Y en otro lugar nuestros sabios, de bendita memoria, dicen: si un hombre le dice que el *Mesías* ha venido, no lo crea; tal como el ángel le dijo a *Daniel* en el capítulo 12 de Daniel, versículo 9: Vaya, *Daniel*, porque las palabras están ocultas y selladas hasta el tiempo del fin. Por esta razón, todos aquellos que desearon investigar y comprender el tiempo de la redención se han equivocado, como el *Rabino Saadias*, y el *Rabino Moisés* de Egipto (es decir, el *Rabino Mosche bar Majemon*), y el *Rabino Moisés Gerundi* (es decir, el *Rabino Mosche bar Nachman*), y el *Rabino Levi ben Gerson*, y el *Rabino Salomón*, y el *Rabino Abraham bar Chija*, y el *Rabino Abraham Sachuth*, y el *Rabino Mordechai Dato*, así como *Don Isaac Abarbanel*, en la medida en que desearon investigar

lo que no está al alcance de los poderes humanos comprender, y desearon revelar lo que Dios todopoderoso ha mantenido oculto. Aunque a *Daniel* se le mostró el dominio y la caída de ciertos reyes de las naciones, no obstante fue incapaz de entender o comprender en lo más mínimo las cosas relativas a la redención futura. Por esta razón, nuestros sabios, de bendita memoria, han interpretado la *Mem* o *M* cerrada, que aparece en Isaías 9:6 en medio de la palabra לסרבה *Lemarbéh* (mientras que, por lo demás, siempre se encuentra solo al final de las palabras), como una referencia al dominio y la gloria de la redención, que está oculta y sellada hasta el fin de los tiempos.

En algunos libros rabínicos se enseña además que el *Mesías* vendrá después de la destrucción de la ciudad de Roma, y en el libro *Zerór hammór* fol. 144, col. 2. en la *Parascha Ki tézé* se lee lo siguiente: בחרבן רומא מיד תהיה גאולתינו es decir, con la destrucción de la ciudad de Roma se producirá inmediatamente nuestra redención. Así lo escribe también Isaac Abarbanel en su libro Májene jeschúa, fol. 49, col. 4, sobre Dan 7:13, de la siguiente manera: מאשר זכר הנביא ראשונה חרבן רומי ואחריו זכר גאולת ישראל ותשועתו למדנו בלי ספק שכן יהיה בעתיד שראשונה תחרב רומי ואחרי כן יתגלה מלך המשיח. אמרו בפרקי רבי אליעזר שלש מלחמות של מהומה עתידין בני ישמעאל לעשות באחרית הימים שנאמר כי מפני חרבות נדדו א' בים מפני חרב נטושה : וא' בשדה שנאמר מפני קשת דרוכה. Y una en la gran ciudad de Roma, que es pesada como ellos, como se dice: «y por el peso de la guerra». Y de allí surgirá el hijo de David y verá la destrucción de estos y aquellos. Y de allí vendrá a la tierra de Israel, como se dice: «¿Quién viene de Edom, con vestiduras de color rojo?». Revelaron que las principales guerras que habrá en el tiempo de la redención futura serán con la nación de Edom. Y revelaron además que primero será destruida Roma y después vendrá el Mesías, por lo que Daniel mencionó primero la destrucción de Roma y después la redención de Israel: es decir, dado que el profeta mencionó primero la destrucción de la ciudad de Roma y solo después habló de la redención y la salvación de *Israel*, aprendemos de esto sin lugar a dudas que sucederá en el futuro de la misma manera, y que Roma será destruida primero, y solo después se revelará el *Mesías*. En los capítulos del *Rabino Eliezer* se dice (al final del capítulo 30) que los hijos de *Ismael* (es decir, los turcos) librarán tres guerras violentas en los últimos días, como se dice (Isaías 21:15): *Porque huyen de la espada.* Primero en el mar, porque allí se lee: *De la espada desenvainada.* Y en segundo lugar en el campo, porque está escrito: «Del arco tensado». Y en tercer lugar en la gran ciudad de Roma, cuya guerra será más dura que las dos anteriores, porque está escrito: «Y de la guerra dolorosa». Desde allí también saldrá el Hijo de David, y contemplará la caída de ambos (tanto de los cristianos como de los turcos). Y desde allí entrará en la tierra de

Israel, como se dice (Isaías 63:1): *¿Quién es este que viene de Edom, con vestiduras salpicadas de Bozra?* Con esto se revela que la principal de las guerras que tendrán lugar en el momento de la redención se librará contra el pueblo *edomita* (es decir, los *cristianos*). Se revela además que Roma será la primera en ser destruida, y que después vendrá el Rey Mesías; por esta razón, *Daniel* habla primero de la devastación de la ciudad de Roma y después de la redención de *Israel*.

De esto se desprende que los *ismaelitas* o turcos capturarán la ciudad de Roma y que, a continuación, vendrá el Mesías. Señala que *Abarbanel* menciona efectivamente en su libro *Maschmia jeschua* fol. 59, col. 2, que los *persas* destruirán la ciudad de Roma, cuando escribe: אמרו ז"ל בפ"ק דיומא כפי מה שקבלו ביניהם עתידה רומי שתפול ביד פרס Es decir: Nuestros rabinos, de bendita memoria, han dicho en el primer capítulo del tratado talmúdico *Joma*, según lo que recibieron a través de la *tradición*, que Roma caerá a manos de los *persas*; lo cual también se encuentra en su *Comentario* sobre *Jeremías* fol. 147, col. 4.; sin embargo, los *persas* también se cuentan entre los *ismaelitas*. Y en fol. 76, col. 2 afirma: אפשר לומר שאחרי אבדת הנוצרים על ידי הישמעאלים יבאו עוד הישמעאלים על ארצות הנוצרים וינועו עד רומי ויחריבוה: Es decir: Se puede decir que después de que los *cristianos* hayan sido derrotados por los *ismaelitas*, estos avanzarán aún más hacia las tierras de los *cristianos*, llegarán hasta Roma y destruirán esa ciudad.

Sin embargo, en el libro *Pesikta sotärta*, en el folio 58, columna 2, de la parashá *Balak*, se lee que los judíos la tomarán y que el Mesías se revelará después de esto; y las palabras dicen lo siguiente: בת קול מפוצצת שנית לכו לאדום ועשו בה כאשר עשה יהושע ביריחו והם סובבים את העיר ותוקעים בשופרות ובפעם השביעית מרעיש תרועה שמע ישראל יי' אלהינו יי' אחד ונפלה חומת העיר והם נכנסים בתוכה ומוצאים את הילדים מתים ברחובותיה שנאמר לכן בחוריה ברחובותיה וגו' ואחרי כן הם קובצין את כל שללה וישראל מבקשין את אלהיהן ואת דוד מלכם ומיד נגלה עליהם מלך המשיח והוא אומר להם אני הוא מלך המשיח שהייתם מחכים והוא אומר להם שאו את הכסף ואת הזהב והם נושאים אותו ועולים שנאמר שפעת גמלים יכסך Es decir: Por segunda vez, una voz vendrá del cielo y les dirá (a los israelitas): Entren en Edom y ejecuten allí mi venganza, como está escrito (Ezequiel 25:14): Tomaré venganza contra *Edom* a través de mi pueblo *Israel*. Entonces los *israelitas* marcharán contra Roma, y una voz del cielo vendrá por tercera vez (y dirá): Hagan con ella lo que *Josué* hizo con *Jericó*. Entonces rodearán la ciudad y tocarán las trompetas, y por séptima vez gritarán con gran voz las palabras de Deuteronomio 6:4: «Escuchen, oh Israel, el Señor nuestro Dios es un solo Dios»; entonces caerán los muros de la ciudad, entrarán en ella y encontrarán a sus jóvenes muertos en las calles, como

está escrito (Jeremías 49:26): «Por eso caerán sus jóvenes en sus calles, etc.». Después de esto, recogerán todo el botín de esa ciudad y buscarán a su Dios y a David, su rey, y el Rey, el Mesías, se revelará inmediatamente y les dirá: Yo soy el Rey, el Mesías, a quien han esperado. También les dirá: Tomen la plata y el oro; y lo tomarán, como está escrito (Isaías 60:6): La multitud de camellos los cubrirá.

Pero el rabino *Bechai* enseña en su libro *Cad hakkémach* fol. 48, col. 1, que el Mesías mismo destruirá la ciudad de Roma, cuando escribe: המושיע האחרון שיגלה במהרה בימינו הוא עתיד לצאת מתוך מטרופולין של רומי ומחריבה הוא שנתנבא ישעיה עליו השלום שם ירעה עגל ושם ירבץ וכלה סעיפיה Es decir: El último Libertador (que pronto se dará a conocer en nuestros días) saldrá de la capital, Roma, y la destruirá; y esto es lo que profetizó *Isaías* (cuando dice en Isaías 27:10): El ternero pastará allí, y se acostará, y ramonea sus ramas. Y en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 63, col. 4. en la Parashá *Schemóth*, se expresa así: לעתיד מתוך רומי עתיד לצאת שיחרים אותה זה מלך המשיח הוא שנתנבא ישעיה כי השח יושבי מרום קריה נשגבה ישפילנה ישפילה עד ארץ יגיענה עד עפר וכתיב תרמסנה רגל רגלי עני פעמי דלים וכתיב שם ירעה עגל וגומר Es decir: En el futuro, aquel que la pondrá bajo la prohibición (y la destruirá) saldrá de (la ciudad de) Roma, y este será el Rey Mesías; y esto es lo que (Isaías profetizó, quien) humilla a los que moran en las alturas y derriba la ciudad exaltada: la golpea hasta el suelo, para que yace en el polvo. Y en el versículo 6 está escrito: Será pisoteada con los pies de los desdichados, con los pasos de los pobres. Así también está escrito (Isaías 27:10): El ternero pastará allí, etc.

Puesto que aquí se menciona la destrucción de la ciudad de Roma, debo, por ello, informar más detalladamente sobre lo que se encuentra al respecto; y el mencionado *Abarbanel* escribe en su *Comentario* sobre Isaías 34:5, etc., hasta el versículo 16, fol. 53, col. 2, lo siguiente al respecto: בצרה הנזכרת גפרית ומלח תשרוף כל ארצה כמהפכת סדום ועמורה וגו׳ סדום ועמורה ועל זה אמר כאן ונהפכו נחליה לזפת ועפרה לגפרית וגו׳ וכן דרשו בילמדנו ונהפכו נחליה לזפת זו היב״רוס וטאר״סינוס הנתונים על שפת רומי וכן תרגם יונתן ונהפכו נחליה נחלתה ורומי והוא המוכיח בביאור שבצרה היא רומי כמו שפירשתי כי עם היות שמצאנו בצרה אחת במלכות מואב שנקראת כן להיותה קריה בצורה מי המונע שתקרא גם כן רומי כן להיותה כבר. Y quién sabe si los profetas, la paz sea con ellos, se refieren a Roma en la ciudad, porque esta palabra aparece en la gematría en «ה» y «ש» y «ש» y «ש

y «ש» y «ש» y «ש»

Las palabras «y sus arroyos se convertirán en brea» se explican en el libro *Jelammedénu* en el sentido de que estos arroyos simbolizan los ríos Tíber y Tarsinus, que se encuentran en Roma. Del mismo modo, Jonatán (en su traducción caldea) explicó las palabras «y sus arroyos serán transformados» como una referencia al río de la ciudad de Roma. Y esto demuestra claramente que Roma debe entenderse como Bozra, tal y como lo he explicado. Porque aunque encontramos que había otra Bozra en el reino de Moab, que se llamaba así (de בָּצַר *bizzér*, es decir, fortificar o hacer fuerte) porque era una ciudad fortificada, ¿qué impediría que la ciudad de Roma se llamara así, ya que tiene ese carácter (y es fuerte)? Además, ¿quién sabe si los profetas, sobre quienes sea la paz, no llamaron deliberadamente a la ciudad de Roma בָּצְרָה *Bozra*, porque las letras Beth, Tzade y Resh (es decir, B, Z y R) suman por *Gematria* el número 292, mientras que la letra He, o ה (que significa cinco), ocupa el lugar de 5000, con el fin de indicar que en el año 5292 después de la creación del mundo se llevaría a cabo la destrucción de la ciudad de Roma. Porque ya les he dado a conocer en el libro *Májene jeschúa* y en el libro *Jeschuòth Mischichó* lo que nuestros sabios, de bendita memoria, han relatado acerca de un libro que fue encontrado entre los tesoros de Roma, en el que estaba escrito que la ciudad de Roma sería devastada en el año 5292 después de la creación del mundo; y como habían aprendido esto a través de una tradición o enseñanza oral, lo llamaron *Bózra*, que da exactamente el mismo número. De ello también se dice aquí (v. 10): No se apagará ni de noche ni de día; su humo se elevará para siempre; porque le sucederá lo mismo que a Sodoma y Gomorra, y también a Babel, que fueron destruidas. Y como esta gran ciudad fortificada desvió al mundo con su fe, y es morada de los *cardenales* y *obispos*, como los principales de su fe, será justo que sea destruida para toda la eternidad, y que nadie vuelva a pasar por ella; y en lugar de sus *obispos* y *cardenales*, los avetoros y los erizos tomarán posesión de ella, y los búhos y los cuervos morarán en ella, que son bestias y aves inútiles y malditas. El Dios santo y bendito también (como se lee en el versículo 11) extenderá sobre ella la cuerda de la desolación y la plomada de la ruina; es decir, la destruirá, la devastará y la arruinará, y no la reconstruirá. Las palabras (v. 12): Llamarán a sus nobles (o nombrarán a sus nobles), y no habrá allí reino (o nombrarán a sus nobles y no habrá allí reino), se refieren igualmente a la mencionada *Bósra* y demuestran que se trata de la ciudad de Roma, porque en ella hay nobles que son príncipes, al igual que lo eran los nobles de Judá, y estos son los cardenales y obispos que están allí con su papa. Sin embargo, no son llamados con el nombre de rey o reino, y esto es lo que se dice: Invocarán a sus nobles, es decir, a los nobles de Bozra, y allí no habrá reino. Y la Escritura explica la razón por la que dice «sus nobles» y no «sus reyes»: porque en Bozra, es decir,

en Roma, la palabra y el nombre «reino» no se mencionan (desde ese lugar); y este es el significado de las palabras: No nombrarán ningún reino, porque ningún rey gobierna sobre ellos. Y he aquí que esos mismos nobles y príncipes que están allí serán reducidos a la nada; y en el lugar donde en Bozra había grandes palacios para esos nobles y príncipes, ahora crecerán en sus palacios espinas, cardos y zarzas en sus fortalezas; y se convertirá en morada de dragones y en corte de avestruces jóvenes; es decir, en esos mismos palacios, porque yacerán desolados sin habitantes, crecerán espinas, cardos y zarzas, tal como crecen en un desierto salvaje; y allí no pastarán ovejas ni ganado, sino que será morada de dragones y de avestruces jóvenes. (Y en el versículo 14 está escrito:) Y las martas y los buitres se encontrarán unos con otros, con lo que se entiende a varios tipos de bestias malignas. Y un *Sair*, es decir, un demonio del campo, llamará a otro; y la palabra *Sair* es una designación para los demonios, tal y como se utiliza (Lev 17:7), donde está escrito: Y ya no ofrecerán sus sacrificios a los *Seirim*, es decir, a los demonios del campo. Así (también se lee más adelante, en el citado v. 14:) Allí descansará Lilith (o Lilis) y encontrará su reposo; y por esto se entiende a la diabla que nuestros sabios, de bendita memoria, llaman Lilith (o Lilis). Del mismo modo, Jonatán (en su traducción caldea) tradujo las palabras *Seirim* y *Lilith* por las palabras *Schédah* y *Schedóth*, es decir, demonios femeninos y diablas. Pero así se pagará con la misma moneda; pues mientras que Bozra, es decir, Roma, había sido el lugar sagrado del dios edomita y de sus ídolos, ahora se convertirá en un lugar de demonios y espíritus.

Estas son las palabras de *Abarbanel*, que también se encuentran en su libro *Maschmía jeschúa*, fol. 17, col. 4, y fol. 18, col. 1. Hay más que leer en el mismo comentario sobre el profeta Jeremías, fol. 147, col. 3, en el capítulo 49, v. 7, etc., sobre la destrucción de la ciudad de Roma y su nombre Bozra. En el comentario del rabino Bechai sobre los Cinco Libros de Moisés, también se indica en fol. 46, col. 2, en la *Parascha Vajischlach*, del libro *Pirke hechalóth*, lo poco que se estimará a Roma en ese momento, cuando escribe que se la tendrá en tan poca consideración: עד שיאמר אדם לחברו הא לך רומי בפרוטה ויאמר לו אינה מתבקשת לי Es decir: De modo que cuando alguien le diga a su vecino: «Toma, quédate con la ciudad de Roma por un penique», el otro le responderá: «No la quiero».

En el momento de la llegada del Mesías, el profeta Elías aparecerá tres días antes; sobre lo cual está escrito en el libro *Pesíkta rábbertha*, fol. 62, col. 1., así como en el *Jalkut Schimóni* sobre *Esaiam*, fol. 53, col. 3. número 337, de la siguiente manera: בשעה שהק"בה גואל את ישראל ג' ימים קודם שיבא משיח בא אליהו ועומד על הרי ישראל ובוכה ומספיד עליהם ואומר להם הרי ארץ ישראל עד

מתי אתם עומדים בארץ ציה ושממה וקולו נשמע מסוף העולם ועד סופו ואחר כך אומר להם בא שלום לעולם בא שלום לעולם שנ' מה נאוו על ההרים רגלי מבשר משמיע שלום. כיון ששמעו רשעים הם שמחים ואומר זה לזה בא שלום לנו. ביום שני בא ועומד על הרי ישראל ואומר באת טובה לעולם באת טובה לעולם שנ' מבשר טוב.
El tercer día viene y se pone de pie sobre los montes de Israel y les dice: «Ha venido la salvación al mundo, ha venido la salvación al mundo, que anuncia la salvación». Y cuando ve a los malvados que dicen así, dice a Sion: «Tu Dios te enseñará a Sion y a sus hijos, ha venido la salvación, y no a los malvados». Es decir: en el momento en que el Santo Dios Bendito redima a Israel, Elías vendrá tres días antes de la llegada del Mesías, se pondrá de pie sobre las montañas de Israel, llorará sobre ellas, las lamentará y les dirá: «Oh montañas de la tierra de Israel, ¿hasta cuándo permanecerán en una tierra seca y desolada?». Y su voz se oirá de un extremo al otro del mundo. A continuación, les dirá: La paz viene al mundo, la paz viene al mundo, como se declara (Isaías 52:7): ¡Qué hermosos son sobre los montes los pies del mensajero que anuncia la paz! Cuando los malvados oigan esto, se regocijarán y se dirán unos a otros: La paz viene a nosotros. Al segundo día vuelve y se pone de pie sobre los montes de Israel y dice: El bien viene al mundo, el bien viene al mundo, como está dicho (en el versículo 7 mencionado anteriormente, refiriéndose a las palabras anteriores): El que trae buenas nuevas. Al tercer día vuelve una vez más y se pone de pie sobre los montes de Israel y dice: La salvación viene al mundo, la salvación viene al mundo, como está escrito (en el versículo 7 mencionado anteriormente): El que proclama la salvación. Y cuando vea a los malvados hablando así, dirá a Sion: Su Dios es Rey, para enseñarles que la salvación viene para Sion y sus hijos, pero no para los malvados. De esto se desprende la razón por la que los judíos invocan tan a menudo al Señor para que Elías venga pronto, como se puede leer aquí y allá en sus oraciones, es decir, porque esperan que entonces serán redimidos y conducidos de vuelta a la tierra prometida por el Mesías, y también gobernarán sobre el mundo entero.

En cuanto a la forma en que vendrá el Mesías, se dice que llegará montado en el mismo asno en el que montaron Abraham y Moisés; al respecto, en el *Jalkut Shimoni* sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 28, col. 2, número 98, sobre las palabras de Génesis 22:3, «Entonces Abraham se levantó temprano por la mañana y ensilló su asno», está escrito lo siguiente: הוא בן האתון שנבראת בין השמשות. הוא החמור שרכב עליו משה שנאמר ויקח משה את אשתו ואת בניו וירכיבם על החמור. הוא החמור שעתיד בן דוד לרכוב עליו שנאמר עני ורוכב על חמור: es decir, Este (burro) es un potro de aquella burra que fue creada (al principio del mundo) en la división del día (o crepúsculo). Es el mismo asno que montó Moisés, como se dice (Éxodo 4:20): «Y Moisés tomó a su mujer y a

sus hijos y los puso sobre un asno». Es el mismo asno que montará el Hijo de David, como se dice (Zacarías 9:9): «Es pobre y monta un asno». Lo mismo se lee también en el libro *Pirke Rabbi Eliezer*, en el capítulo 31, así como en el mencionado *Jalkut Shimoni* sobre Zacarías, fol. 86, col. 1, número 575. El rabino Salomón Jarchi escribe igualmente, en su comentario sobre las palabras ya citadas de Éxodo 4:20, con respecto al asno mencionado en ellas, de la siguiente manera: חמור המיוחד הוא החמור שחבש אברהם לעקידת יצחק הוא שעתיד מלך המשיח להגלות עליו שנאמר עני ורוכב על חמור: es decir, Este es el burro particular que Abraham ensilló para el sacrificio de Isaac, y aquel sobre el que el Mesías se revelará en el futuro, como se dice (Zac 9:9): «Es pobre y cabalga sobre un asno». Por lo tanto, este asno debe de ser extremadamente viejo y, debido a su avanzada edad y a la rigidez de sus miembros, no podrá dar ningún salto en el aire; o tal vez haya permanecido hasta ahora en el Paraíso, alimentándose de las hierbas sanas y beneficiosas que se dice que crecen allí, lo que puede haberle mantenido en pleno vigor.

En el tratado talmúdico *Sanedrín*, fol. 98, col. 1, se lee lo siguiente: אמר רבי אלכסנדרי רבי יהושע בן לוי רמי כתיב וארו עם ענני שמיא כבר אנש אתי וכתיב עני ורוכב על חמור זכו עם ענני שמיא לא זכו עני ורוכב על חמור. אמר ליה שבור מלכא לשמואל אמריתו משיח על חמרא אתי אישדר ליה סוסייא ברקא דאית לי אמר ליה מי אית לך בר חיור גווני: Es decir: *Rabí Alexander* dijo que *Rabí Jehoshua* ben *Levi* había planteado una objeción o una dificultad (diciendo): está escrito (en Dan 7:13, sobre el Mesías): «Y he aquí que uno venía en las nubes del cielo como un hijo de hombre»; y también está escrito (en Zacarías 9:9, igualmente sobre él): «Es pobre y cabalga sobre un asno». (¿Cómo pueden conciliarse estas dos cosas, si ha de venir en las nubes y, sin embargo, cabalga sobre un asno? El asunto debe entenderse de la siguiente manera:) si ellos (es decir, los judíos) son dignos de ello, él vendrá (rápidamente) en las nubes del cielo; pero si no son dignos de ello, cabalgará pobre y sobre un asno (lentamente). El rey (persa) *Sapor* le dijo a *Samuel* (que era un maestro talmúdico): usted dice que el Mesías vendrá montado en un burro; yo le enviaré un magnífico caballo que tengo (porque sería una vergüenza para él montar en un burro; el rey se burlaba así de Samuel). A lo que *Samuel* le respondió y dijo: ¿Tiene usted entonces un caballo que tiene cien colores? Porque el burro del Mesías tiene tantos colores.

En cuanto al lugar de donde vendrá el Mesías, se puede deducir de lo que se ha mostrado poco antes en este capítulo, del libro *Cadhakkémach* del *Rabino Bechai*, fol. 48, col. 2, y de su comentario sobre los cinco libros de Moisés, fol. 63, col. 4, que vendrá de la ciudad de Roma. El *Targum Jeruschálmi* también está de acuerdo con esto, es decir, la traducción caldea hierosolimitana de los cinco libros de Moisés, en la que, en la *Parascha Bo*, se mencionan cuatro

noches notables y, entre otras cosas, se escribe lo siguiente: לילא רביעאה כד ישלים עלמא קציה למתפרקא חבלי רשיעא ישתיצון ונירי ברזלא יתברון משה יפוק מן גו מדברא ומלכא משיחא מן גו רומא: es decir, en la cuarta noche, cuando el mundo complete su tiempo señalado para ser redimido, y se rompan los yugos de hierro, Moisés saldrá del desierto y el Rey, el Mesías, de Roma.

En cuanto a los signos por las el señales de el Mesías será será indicado, y cuáles están a ocurrir antes ese momento: diez de ellos están descritos en libro libro *Afkáth

róchel*,

en la primera parte del primer libro, que voy a exponer aquí una tras otra. Las palabras relativas a la primera señal dicen lo siguiente: האות הראשון עתיד הק"בה להעמיד שלש מלכים וכופרים ברעתם ומשקרים ומראים עצמם לבני אדם שהם עובדים להק"בה ואינם עובדים ומתעים ומבלבלים כל הבריות ומפורש אומרה העולם העולם בדיניהם ואף פושעי ישראל המתיאשים מן הגאולה כופרים בהק"בה ועוזבים את יראתו ועל אותו הדור נאמר ותהי האמת נעדרת ומהו נעדרת שבעלי האמת נעשו עדרים עדרים והולכים וברחים ומתחבאים במערות ובמחילות עפר ונאספים כל גבורי הדור ובטלו אנשי אמנה ונגנזו שערי חכמה והעולם עומד משונה ובאותו זמן אין מלך ולא נשיא בישראל שנdijo que durante muchos días Israel no tendrá rey ni príncipe, ni sacrificio ni memorial, etc. Y no hay jefes de las asambleas ni el sabio Jacob, ni pastores fieles ni piadosos, ni los que tienen el nombre y están encerrados en las puertas de los cielos y se cierran las puertas de la sustento y la economía, y cuando el Mesías se revele en su poder, la generación caerá en su vida ante las duras y extrañas sentencias y pasará por las sentencias de estos tres reyes y otros que se oponen a la Toráבה ובתורה והק"בה גוזר שתמלוך מלכות הרשעה ט' חדשים בכיפה שנ' לכן יתנם עד עת יולדה ואין לכן אלא שבועה שנ' Por eso juré a la casa de Ali y a los jueces severos y duplicadores de impuestos sobre Israel, que quien daba diez, daba cien, y quien daba ocho, daba ocho, y quien no tenía, le cortaban la cabeza, y todos estos nueve meses se renuevan los juicios, uno más severo que el otro, y salen los hijos de los hombres del fin del mundo, que son los más feos, y quien los ve muere de miedo, y noNecesitan hacer la guerra, sino que los matan por miedo, y cada uno tiene dos crestas y siete ojos, y son rápidos como el fuego y ligeros en su andar como gacelas. En ese momento, Israel grita y dice: «Ay, ay», y los pequeños de Israel se asustan y se esconden, cada uno debajo de su padre y debajo de su madre, y dicen: «Ay, ay, padre, ¿qué haremos?», y sus padres responden להם עתה אנחנו סמוכים לגאולתן של ישראל: Es decir: La primera señal. El Santo y Bendito Dios establecerá tres reyes que, en sus mentes, son negadores de Dios y mentirosos, pero se presentarán ante los hombres como si

sirvieran al Santo y Bendito Dios, cuando en realidad no le sirven, sino que desviarán a todas las personas y las sumirán en la confusión; y las naciones del mundo, a través de sus juicios, negarán a Dios, y los israelitas malvados que desesperan de la redención también se alejarán de Dios y abandonarán el temor a Él; y de esa misma generación se dice (Isaías 59:15): «Falta la verdad» (y ya no está presente). ¿Qué significa «falta»? Los amantes de la verdad se reunirán en multitudes, huirán y se esconderán en cuevas y fosas (o hendiduras) de la tierra; todos los hombres valientes de ese tiempo serán barridos, y todos los fieles dejarán de existir. Las puertas de la sabiduría también serán ocultadas, y el mundo quedará transformado. En ese mismo tiempo no habrá rey ni príncipe en Israel, como se dice (Os 3:4): «Porque los hijos de Israel permanecerán durante mucho tiempo sin rey y sin príncipe, sin sacrificios y sin altar», etc. Tampoco habrá jefes de las academias, ni hombres distinguidos de Jacob (es decir, príncipes de las sinagogas), ni pastores fieles, ni hombres piadosos y renombrados. Las puertas del cielo y las puertas del sustento y la provisión se cerrarán; y en el momento en que el Mesías se revele en su fuerza, el pueblo, durante su vida, caerá (y perecerá) a causa de los duros, variados y repentinos decretos de persecución que esos mismos tres reyes promulgarán. Más allá de esto, también emitirán órdenes para que se niegue al Dios Santo y Bendito y a Su ley; y Dios ha decretado que el imperio malvado (es decir, el romano) reinará bajo los cielos durante nueve meses, como está escrito (Miq 5:3): «Por lo tanto, los entregará hasta el momento en que la que va a dar a luz haya dado a luz»; y la palabra «por lo tanto» no significa otra cosa que un juramento, como se dice (1 Sam 3:14): «Por eso he jurado a la casa de Elí». Esos mismos (tres reyes) promulgarán decretos severos e impondrán un tributo diez veces mayor a los israelitas, de modo que quien antes daba ocho (florines) deberá dar ochenta, y al que no pueda pagar le cortarán la cabeza. A lo largo de estos nueve meses, se sucederán nuevos decretos, cada uno más severo que el anterior. También aparecerán hombres extremadamente horribles de los confines de la tierra, y quien los mire morirá de miedo; y estos no tendrán necesidad de hacer la guerra, sino que matarán a todas las personas mediante el terror que otros sienten por ellos. Y cada uno tendrá dos coronas en la cabeza (es decir, dos cabezas) y siete ojos ardientes como el fuego, y serán tan veloces como ciervos en su andar. En ese mismo momento, los israelitas gritarán y dirán: «¡Ay, ay!», y los niños pequeños de los israelitas se verán presa del terror, y cada uno se esconderá bajo su padre y bajo su madre y dirá: «¡Ay, ay! Padre, ¿qué haremos?». Pero sus padres les responderán: «Ahora estamos cerca de la redención de Israel». Esta es la descripción de la primera señal. En cuanto a los hombres de forma maravillosa y espantosa, tal vez sean descendientes de

aquellos mencionados anteriormente en el capítulo 9 de la primera parte, páginas 465, 466 y 467.

La segunda señal se describe de la siguiente manera: מביא הק"בה חום בעולם מחמה של רשעים וקדחת ורבים חלאים רעים והברומוגפה (ממיתים מאומות העולם אלף אלפים בכל יום וכל רשעים שבישראל מתים עד שיבכו אומות ויצעקו אוי לנו אנה נלך ואנה נברח וחופרים כל אחר קברו בחייו ושואלן אה נפשו למות ומתחבאים בצחיחים ובצריהון והבוחן כלי לבנן את עצם עצמם ובאים במעלות ובמחילות עפר ואם תאמר איך Y los justos se salvarán del calor del sol, y se les dará medicina en ese calor, como está escrito: «Y resplandecerá sobre ustedes mi justicia y mi salvación, y sobre ese testimonio profetizó Balaam el malvado: ¡Ay de quien viva de su maldad!». Es decir: El santo y bendito Dios, por el calor del sol, enviará al mundo un calor con consunción, fiebre ardiente y muchas enfermedades malignas, pestilencia y plagas, que matarán mil veces mil de las naciones del mundo cada día; y los impíos que están entre los israelitas también morirán, de modo que las naciones llorarán y clamarán: «¡Ay de nosotros! ¿Adónde iremos? ¿Adónde huiremos?». Y cada persona cavará su propia tumba mientras aún esté viva, y deseará la muerte, y se esconderá (a causa del gran calor) en lugares elevados, castillos y torres para refrescarse, y también (con el mismo fin) se meterá en cuevas y grietas de la tierra. Ahora bien, si desean preguntar cómo se salvarán los justos del calor del sol, (les respondo:) el santo y bendito Dios les preparará un remedio a partir de ese mismo calor, como está escrito (Mal 4:2): «Pero para ustedes, los que temen mi nombre, saldrá el sol de justicia, y la curación estará bajo sus alas». Sobre este mismo testimonio, el malvado Balaam también profetizó (Núm 24:23): «Ay, ¿quién vivirá cuando Dios haga esto?». Estas son las palabras de la segunda señal; pero en cuanto al calor del sol que se menciona en ella, también se señaló algo al respecto anteriormente en el capítulo 8 de esta segunda parte, pp. 366 y 367; y el rabino Salomón Jarchi escribe en su comentario sobre las palabras de Mal 4:1, «Y el día que viene los quemará», de la siguiente manera: יום זה לשון שמש הוא שכך אמרו חכמים אין גיהנם לעתיד לבא אלא ה"בה מוציא חמה מנרתיקה ורשעים נידונים בה וצדיקים מתרפאים בה וזהו שנ' וזרחה לכם יראי שמי וגו' Es decir: Por «día» se entiende el sol, pues nuestros sabios han dicho así: en el futuro no habrá infierno; más bien, el santo y bendito Dios hará que el sol salga de su vaina, y los impíos serán castigados por él, mientras que los justos serán sanados por él; y esto es lo que se dice (v. 2): «Pero para ustedes que temen mi nombre», *&c.*

La tercera señal consiste en lo siguiente:

הקדוש ברוך הוא מוריד טל של דם ויראה לאומות העולם כמי מים וישתו ממנו וימותו ואף רשעי ישראל המתיאשים מן הגאולה ישתו ממנו וימותו וצדיקים המחזיקים באמונתו של ה"כר אינם נזקים כלל שנאמר והמשכילים יזהירו כזוהר הרקיע ויהיה כל העולם דם כל אותם השלשה ימים שנ' ונתתי מופתים בשמים ובארץ

ובארץ דם ואש ותמרור עשן: Es decir: El santo y bendito Dios hará caer un rocío de sangre, que aparecerá a las naciones del mundo como agua, y beberán de él y morirán. Del mismo modo, los malvados entre los israelitas, que pierden toda esperanza de redención, beberán de él y perecerán. Pero los justos, que permanecen firmes en su fe en el santo y bendito Dios, no sufrirán ningún daño, como está escrito (Dan 12:3): «Pero los sabios brillarán como el resplandor del firmamento». El mundo entero también estará lleno de sangre durante tres días enteros, como está escrito (Joel 2:30): «Y haré prodigios en los cielos y en la tierra, a saber, sangre, fuego y columnas de humo».

La cuarta señal se describe de la siguiente manera: הקדוש ברוך הוא מוריד טל של רפואה לרפאות הדם וישתו ממנה הבינונים ויתרפאו מחלים שנ' אהיה כטל לישראל יפרח כשושנה ויך שרשיו כלבנון: Es decir: El santo y bendito Dios hará caer un rocío curativo para sanar la sangre (es decir, la enfermedad que proviene de beber el mencionado rocío sangriento); y los mediocres (es decir, aquellos que no son ni completamente justos ni completamente malvados) beberán de él y serán sanados de su enfermedad, como está escrito (Oseas 14:6): «Seré para Israel como el rocío, para que florezca como un lirio, y sus raíces se extiendan como el Líbano».

La quinta señal será la siguiente: הקדוש ברוך הוא מחזיר את השמש לחשך שלשים יום שנאמר השמש יהפך לחשך והירח לדם. אחרי שלשים יום ה"בה מחזירו לקדמותו שנאמר ואספנו אסיפה אסיר על בור וסוגרו על מסגר ומרוב ימים יפקדו. Y las naciones del mundo se asustarán y se avergonzarán, y sabrán que todas estas señales son para Israel, y muchos de ellos se esconderán en secretos, como está escrito: «Los guardianes de la vanidad abandonarán su misericordia». Es decir: El santo y bendito Dios transformará el sol en oscuridad durante treinta días, como está escrito (*Joel 2:31*): «El sol se convertirá en tinieblas, y la luna en sangre». Después de esos treinta días, el santo y bendito Dios lo restaurará a su estado anterior (para que vuelva a brillar como antes), como está escrito (*Isaías 24:22*): «Serán reunidos como prisioneros en un pozo, y serán encerrados en una prisión, y después de muchos días serán visitados». Por causa de esto, las naciones del mundo se aterrorizarán y se avergonzarán, y reconocerán que todas estas señales han sucedido por causa de los israelitas; y muchos de ellos adoptarán en secreto la

fe judía, como está escrito (*Jonás 2:9*): «Los que se aferran a sus vanas vanidades abandonarán su propia misericordia» (o más bien, como se entiende aquí: abandonarán su vergüenza, es decir, su falsa religión). En cuanto a la adopción de la religión judía que se menciona aquí, se tratará en detalle en el siguiente capítulo 14.

La sexta señal se describe de la siguiente manera: ממליך הק"בה אדום הרשעה על כל העולם כמו שאמרנו למעלה ויקם מלך אחר ברומי וימלוך על כל העולם תשעה חדשים ויחריב מדינות רבות ויחר אפו על ישראל וישליך עליהם מס גדול ויהיו ישראל באותה שעה בצרה גדולה מרוב הגזירות והמהומות שמתחדשות עליהם בכל יום וישראל מתמעטין וכלין באותו זמן ואין עוזר לישראל ועל אותו זמן נתprofetizó Isaías y dijo: «Y verá que no hay nadie y se sorprenderá, etc.». Al final de los nueve meses, se revelará el Mesías, hijo de José, y su nombre será Nehemías, hijo de Hushiel, con la tribu de Efraín, Manasés y Benjamín, y algunos de los hijos de Gad, y los hijos de Israel en todos los países donde el Mesías del Señor y se reunirán con él unos pocos de cada país y de cada ciudad, como está escrito en Jeremías: «Volved, hijos rebeldes, dice el Señor, porque yo soy vuestro marido y os he tomado, uno de cada ciudad y dos de cada familia, y os he traído a Sion. Y vendrá el Mesías, hijo de José, y librará su guerra contra el rey de Edom, y vencerá a Edom, y matará a sus soldados, y matará al rey de Edom, y destruirá el estado de Roma, y sacará algunos de los utensilios del Templo que están escondidos en la casa de Juliano César, y vendrá a Jerusalén, y oirán Israel y se reunirán con él, y el rey de Egipto se unirá a él, ytodos los pueblos de los países que rodean Jerusalén, hasta Damasco y Ascalón, y todos los pueblos del mundo lo oirán y caerán sobre ellos un gran temor: Es decir: El Dios santo y bendito permitirá que el malvado *Edom* (es decir, el Imperio Romano, o toda la cristiandad) gobierne sobre el mundo entero, como hemos mencionado anteriormente, y surgirá un rey en Roma que reinará sobre el mundo entero durante nueve meses y devastará grandes tierras. Su ira también se encenderá contra los israelitas, y les impondrá un pesado tributo; y los israelitas se encontrarán en ese momento en gran angustia a causa de las muchas persecuciones y plagas que les sobrevendrán cada día, y por lo tanto disminuirán y se reducirán, y nadie les ayudará. De ese tiempo profetizó Isaías cuando dice (Isaías 59:16): «Y ve que no hay hombre, y se asombra y se horroriza», etc. Al final de esos nueve meses, el Mesías, hijo de José, llamado Nehemías, hijo de Chuschiel, se revelará junto con la tribu de Efraín, Manasés y Benjamín, junto con una parte de los hijos de Gad. Y cuando los israelitas de todas las tierras oigan que ha venido el *Mesías* del Señor, unos pocos de cada provincia y ciudad se reunirán con él, como está escrito en *Jeremías* (Jer 3:14): «Volved, hijos rebeldes, dice el Señor, porque yo soy vuestro esposo, y os

tomaré, uno de una ciudad y dos de una familia, y os llevaré a Sion». A continuación, el Mesías, hijo de José, vendrá y librará una guerra feroz contra el rey *edomita*, vencerá a los *edomitas* y los matará en gran número, y también matará al rey *edomita* y arrasará la tierra de *Roma*, y sacará ciertos vasos del Templo que habían sido escondidos en la casa del emperador *Juliano*, y marchará hacia *Jerusalén*. Cuando los israelitas se enteren de esto, se reunirán con él, y el rey de Egipto hará las paces con él. También matará a todos los habitantes de las provincias que rodean Jerusalén hasta Damasco y Ascalón, y cuando los pueblos del mundo se enteren de esto, un gran terror caerá sobre ellos. Estas son las palabras de la sexta señal. En cuanto a la guerra mencionada en él, que los judíos librarán contra los cristianos, se dará una descripción más detallada en el siguiente capítulo 14.

El séptimo signo consiste en el siguiente contenido: הקירי ברוך הוא בעל נפלאות שיש דמות נערה יפה תואר והיא del אמרו שיש ברומי אבן en el mundo. עושה מופת אינה hecha en la mano אדם אלא הקב"ה בראה כן בגבורתו ובאין רשעי אומות ב"ה משמר טפתן בתוך y el santo ומחממין אותה ושוכבים אצלה העולם bnei Beli'el ולד והיא מתבקעת ויוצא ממנה דמות אדם ושמו en האבן ובורא בה בריה ויוצר ארכו שתים עשרה אמה que las naciones Korin אותו Anticristo השטן זה Armilus ורחבו שתים עשרה ובין שתי עיניו זרת והן עמוקות אדומות ושער ראשו כצבע זהב ויבא אצל אדום הרשעה ויאמר להם משיח אני lu. יש kadkadin רגליו ירוקין ושתי sus בני עשו y se unen en él todos y אני אלהיכם מיד מאמינים בו וממליכים אותו עליהם שנתתי לכם a mí torti אצלו והולך וכובש כל המדינות ואומר לבני עשו הביאו vienen ואומר a אמת היא que les he dado a ustedes ומביאים לו תפלותם a ustedes באותה שעה en él. מיד מאמינים su Mesías אני crean en que העולם las naciones משגר a Nehemías Ben חושיאל ולכל Israel ואומר להם הביאו li תורתכם והעידו a mí חושיאל Nehemías Ben ויתמהו. באותה שעה יקום temen שאני אלוה מיד וקורין לפניו אנכי ה' אלהיך Torá ויקחו ספר Efraín בני Manburi ושלשים אלף גבורים זו כלום אלא באו en su ley אין a ustedes לא יהיה לך אלהים אחרים על פני. ויאמר כל האומות. מיד יעמוד כנגדו נחמיה ויאמר que hicieron העידו לי שאני אלוה כדרך מיד יחרה אפו של ארמילוס הרשע ויקבוץ כל que lo agarren y lo ataron. לעבדיו ויהרג ממנו תילי תילים וינגפו Israel חילי אומות העולם לעמק החרוץ וילחם עם de ה' ובאים מלאכי השרת ונוטלים אותו ומטמינים אותו Mesías מעט ויהרג Israel con אבות el mundo. מיד ימס לבם del Israel שמת ויתש כחם וארמילוס הרשע לא ידע el שריד ופליט. באותה שעה כל אומות de Israel היה משאיר no שאם יודע Mesías העולם Torín ארץ ישראל ואינם Sus países manejan פניחים אותם לדור עמהם en ושפל שמרדו עלינו והמליכו מלך despreciado ואומרים ראיתם את העם sus países אותו זמן. ובאותה שלא היתה כמוה מימות el mundo hasta para Israel ותהי צרה hora estará מיכאל לברר את הרשעים de Israel שנאמר ובעת ההיא se levantará no והיתה צרה אשר על בני su pueblo מיכאל השר el grande el que está de pie

en nuestro וכל מי שלבו מסופק y huirán כל Israel en el desierto נהיתה וגומר. מיד חוזר על אומות העולם ואומרים זו הגאולה שאנו esperamos לה que el Mesías sea asesinado וכל quien que no espera la redención se avergüence de ella וחוזר על וצורפן ככסף וכזהב שנאמר Israel אומות העולם. באותה שעה הקב"ה בוחן את כבחון los examinaron Y כצרוף הכסף en fuego y בזכריה והבאתי את השלישי המורדים והפושעים בי וגו' : ובדניאל de ustedes וברותי en Ezequiel הזהב וגו' וכתיב Israel כתיב יתבררו ויתלבנו ויצרפו רבים והרשיעו רשעים וגו' ויהיו כל שארית salados והקדושים והטהורים במדבר יהודה חמשה וארבעים יום ויהיו רועים ואוכלים לכן הגה אנכי en Hoshea מה שנאמר y en ellos se celebra ועלה שיח קוטפים יום de cinco y cuarenta ומנין .su corazón מפתיה והולכתיה המדברה ודברתי על אלף ומאתים ותשעים meshumam ולתת שקוץ siempre הם שנאמר ומעת הוסר .Se אלף שלש מאות ושלשים וחמשה en los días וכתיב אשרי המחכה ויגיע encuentra בין alos entre חמשה y cuarenta באותה שעה. יום morirán כל רשעי וילכדה Israel que no son ראוים לראות הגאולה. ויבא Armilus y luchará en Egipto להחריבה שנאמר y la tierra מצרים no תהיה לפליטה ויחזור su rostro a Jerusalén :קצו ואין עוזר לו hasta פעם שניה שנ' ויטע אהלי אפדנו בין ימים להר צבי קדש ובא eso es decir, el santo y bendito Dios, que obras milagros, hará realizar un milagros signo en el mundo. Es es dicho que en Roma hay hay un mármol que que tiene la forma de un hermosa , y era no hecha por manos manos humanas, sino fue creado en esta forma por el santo y bendita Dios a través de Su poder; y que la más impío y malvados entre entre las naciones de el mundo estarán calor este piedra y cometer fornicación con ella, y que Dios lo los sus descendencia en ella, y crearán creará una criatura a ella y forma un niño dentro él, y ese la piedra estará después se y y de ella saldrá vendrá el forma de un hombre que es llamado *Armillus*. Este es será será el adversario a quien las naciones llaman el *Anticristo*, y él lo ser doce ellas de largo y doce varas de ancho, y entre sus dos ojos hay habrá serán un en de de espacio, y ellos serán ser profundas y rojos; el cabello en su cabeza será serán de color dorado, pero las plantillas de sus pies serán serán verdes, y él será tener dos coronas de la cabeza. Él él ir a el impíos Edomitas (que es los cristianos) y decir a : Yo estoy el *Mesías*, yo soy su Dios. Entonces ellos lo creer creerán en él y hizo rey rey sobre ellos mismos, y todos los niños de Esau (que es los cristianos) se reunirse para él y vendrán a él. Entonces él él ir adelante y conquistará todas tierras (y traer bajo bajo su dominio), y lo decir a los niños de de traigan a mi ley que yo dio

;

y ellos traerán su *Tiphluth*, es decir, su necedad (refiriéndose al Nuevo Testamento, que aquí se denomina con este nombre de manera impía); entonces él les dirá: esta es la verdad que les di; y les dirá: crean en mí, porque

yo soy su Mesías; y ellos creerán en él inmediatamente. En ese mismo momento enviará a Nehemías, hijo de *Chuschiel*, y a todos los israelitas, y les dirá: tráiganme su ley y den testimonio de que yo soy Dios; y ellos se asustarán y se sorprenderán inmediatamente, y Nehemías, hijo de *Chuschiel*, se levantará con treinta mil héroes de entre los héroes de los hijos de *Efraín*, y tomarán la Ley (de Moisés) y leerán ante él (las palabras de Éxodo 20:2-3): Yo soy el Señor, su Dios. No tendrán otros dioses delante de mí. Pero él les dirá: esto no cuenta para nada en su ley; más bien, vengan aquí y den testimonio de que yo soy Dios, tal como lo han hecho todas las naciones. Ante esto, Nehemías se opondrá inmediatamente a él y dirá a sus siervos: apresenlo y átelo. Y Nehemías, hijo de *Chuschiel*, con sus treinta mil héroes que tendrá consigo, se levantará y le hará la guerra y matará a doscientos mil de sus hombres. Entonces el impío Armilo se enfurecerá mucho y reunirá a todos los ejércitos de las naciones del mundo en el valle de la decisión (del que se habla en Joel 3:14) y luchará contra los israelitas; y sus hombres serán muertos en montones, pero solo unos pocos israelitas serán asesinados, y el Mesías del Señor será asesinado, y los ángeles ministradores vendrán y se lo llevarán y lo ocultarán con los padres del mundo (es decir, Abraham, Isaac y Jacob). Entonces los corazones de los israelitas se derretirán inmediatamente (y se desesperarán), y sus fuerzas se debilitarán; pero el impío Armillus no sabrá que el Mesías ha muerto, porque si se enterara, no dejaría a nadie vivo ni restante entre los israelitas. Al mismo tiempo, todas las naciones del mundo expulsarán a los israelitas de sus tierras y ya no les permitirán habitar con ellos en sus tierras, y dirán: «Mirad, este pueblo despreciado y humilde, que se ha rebelado contra nosotros y ha puesto un rey sobre sí mismo y lo ha aceptado». Entonces habrá una miseria entre los israelitas como no ha habido desde los días del mundo hasta ese momento. Entonces el ángel *Miguel* se levantará para barrer y separar a los impíos de entre los israelitas, como está escrito (Dan 12:1): «Y en ese momento se levantará el gran príncipe Miguel, que defiende a los hijos de su pueblo; porque vendrá un tiempo de tribulación como nunca ha habido, etc.». Entonces todos los israelitas huirán inmediatamente al desierto; pero quien dude de su religión volverá a las naciones del mundo, y esas personas dirán: ¿Es esta la redención que hemos esperado, que el Mesías haya sido asesinado? Y todos los que no miren hacia la redención y la esperen se avergonzarán de ella y se irán a las naciones del mundo. En ese mismo momento, el Dios santo y bendito pondrá a prueba a los israelitas y los refinará como la plata y el oro, como se dice en Zacarías 13:9: Y haré pasar a la tercera parte por el fuego, y los refinaré como se refina la plata. Y en Ezequiel 20:38 está escrito: También purgaré de entre ustedes a los rebeldes y a los que han transgredido contra mí, etc. Y en Daniel 12:10 está escrito: Muchos serán purificados, emblanquecidos

y refinados; pero los impíos seguirán actuando impíamente, etc. Y todos los santos y puros que queden en Israel pasarán cuarenta y cinco días en el desierto de Judá, y comerán ortigas y arrancarán las hojas de los arbustos; y en ellos se cumplirá lo que está escrito en Oseas 2:14: Por lo tanto, he aquí, yo la atraeré y la llevaré al desierto y hablaré a su corazón. Pero, ¿de dónde se prueba que serán cuarenta y cinco días? Porque está escrito (Dan 12:11): Y desde el momento en que sea quitado el sacrificio diario y sea establecida la abominación desoladora, habrá mil doscientos noventa días. Y está escrito (ibíd. v. 12): Bienaventurado el que espere y llegue a los mil trescientos treinta y cinco días. Así se encuentra que entre uno y otro hay cuarenta y cinco días (pues cuando se restan 1290 días de 1335, quedan 45). En ese mismo momento morirán todos los impíos entre los israelitas, que no serán dignos de ver la redención. Armillo también vendrá y hará guerra contra Egipto y lo tomará, como está escrito (Dan 11:42): Y Egipto no le escapará. Después de eso, volverá su rostro hacia Jerusalén para destruirla por segunda vez, como está escrito (Dan 11:45): Y plantará las tiendas de su palacio entre los dos mares, en el monte santo glorioso; y llegará a su fin, y nadie le ayudará. Estas son las palabras relativas a la séptima señal.

En cuanto al mencionado *Armillus*: en un libro impreso en *cuarto* en Constantinopla en el año 284 según el cómputo judío, es decir, en el año 1524 d. C., en el que se imprimen juntos varios tratados breves, como el folleto *Ben Sira*, *Sepher Serubabel*, *Medrasch Vajóscha* y otros, después del folleto *Ben Sira*, bajo el título אותות המשיח *Othóth hammaschíach*, donde también se mencionan brevemente las diez señales de la llegada del *Mesías*, se escribe lo siguiente en la séptima señal: האות השביעי יצא ארמילוס מאותו צלם נקבה של אבן שברומי ויאמרו עליו שהאבן תלד אותו ויהיה ארכו שתים עשרה אמות ורחבו שתים אמות ובין שתי עיניו זרת והוא משיח של בני עשו וגו׳ Es decir: la séptima señal consiste en que *Armillus* saldrá de esa figura femenina de piedra que se encuentra en Roma; y se dice de este *Armillus* que la propia piedra lo dará a luz, y que tendrá doce codos de altura y dos codos de ancho, y que entre sus dos ojos habrá un espacio de un palmo; y será el *Mesías* de los hijos de *Esau* (es decir, de los cristianos). Por lo tanto, esto no concuerda con el libro *Atkáth róchel*, ya que aquí se afirma que solo tendrá dos codos de ancho, mientras que en ese otro libro se dice que tendrá doce codos de ancho y doce codos de largo, y que por lo tanto será un *monstrum* de cuatro esquinas y una criatura maravillosa. En el mencionado librito *Sepher Serubábel* se encuentra que el ángel *Metatrón* le dijo a *Serubabel* lo siguiente: הנה מה הנה הוא נינוה עיר הדמים והיא רומה רבתא ואמרתי לו אדוני עד מתי קץ יוכא וידבק בי ויאחז בידי ויביאני בית הלצות ויראני שם אבן שיש ולה כפני בתולה אשר לא ידעה איש. ויאמר

אלי מה אתה רואה ואומר אני רואה אבן אחת דמות אשה ודמות פניה כאשה יפהפיה ויען המדבר אלי ויאמר האבן הזאת אשת הבליעל היא ובשעה שידעה אותו הבליעל ותהר ותלד את ארמילוס והוא היה היה ראש לכל עבודה זרה Es decir: esta ciudad es *Nínive*, la ciudad de la sangre, que es la gran *Roma*. Entonces yo (*Serubabel*) le dije (es decir, a *Metatrón*): mi señor, ¿cuánto tiempo queda hasta la hora señalada (en la que vendrá el *Mesías*)? Y él se acercó a mí, me tomó de la mano y me llevó a un *Bethalhallezúth* o *bes hallézus*, es decir, a una casa de burla (es decir, a una iglesia), y me mostró una piedra de mármol que tenía un rostro como el de una virgen que aún no había conocido a ningún hombre, y me dijo: ¿qué ve usted? Y yo le respondí: Veo una piedra con forma de mujer, y su rostro se asemeja al de una mujer muy hermosa. Entonces, aquel que hablaba conmigo respondió y dijo: Esta piedra es la esposa del villano, y cuando el villano la haya conocido, ella quedará embarazada y dará a luz a *Armillus*, y esa misma piedra será la cabeza de toda idolatría.

A continuación, se lee en ese mismo lugar que antes de la llegada del *Mesías* habrá diez reyes, y se informa lo siguiente sobre el décimo: והמלך העשירי הוא ארמילוס בן אבן השיש שבבית התורף של לצים וכל הגוים מכל המקומות יבואו ויעמדו לפני האבן ויקטרו ולא יוכלו לראות פניה מיופיה וכל אשר יגבה לבו להביט אליה לא יוכל . וזה סימן ארמילוס בן האבן שער ראשו צבוע וידיו עד פעמי רגליו ואורך פניו זרת ושתים עשרה אמה קומתו ועיניו עמוקות ושני קדקדין יהיו לו. ויעלה וימלוך באי מים מדינת השטן אב בליעל אביו וכל רואיו יזועו ממנו. ואחר כך יבא לפניו מנחם בן עמיאל מן נחל השטים ויפח באפיו וימיתהו כמו שנאמר וברוח שפתיו ימית רשע ואחר כך והיתה ל״י המלוכה : es decir, el décimo rey será *Armillus*, el hijo de la piedra de mármol, que está en el *Beth hattióref*, es decir, en la casa de la vergüenza (es decir, la iglesia) de los burlones; y todos los paganos de todos los lugares vendrán y se pondrán delante de la piedra y quemarán incienso, y no podrán mirar su rostro debido a su belleza, y quien sea lo suficientemente audaz como para mirarla no podrá hacerlo. Pero esta es la señal de *Armillus*, el hijo de la piedra: el cabello de su cabeza estará teñido (o rojo), y sus manos le llegarán hasta las plantas de los pies. La longitud de su rostro será de un palmo. Medirá doce codos de altura, tendrá ojos hundidos y dos coronas en la cabeza. Saldrá y reinará en una isla de las aguas de la tierra de Satanás. Su padre es el padre de *Belial*, y todos los que lo vean temblarán ante él. Después de esto, *Menachem*, el hijo de *Ammiel*, vendrá ante él desde el río *Shittim*, y le soplará en la cara y lo matará, como está escrito (Isaías 11:4): «Y con el aliento de sus labios matará al impío». A partir de entonces, el reino pasará al Señor. En el pequeño libro antes mencionado *Médrasch Vajóscha*, después de mencionar a Gog y Magog, también se enseña lo siguiente sobre ellos: אחריו יקום מלך עז פנים ויעשה מלחמה עם ישראל שלשה חדשים חרשים ושמו ארמילוס ואלו הן אותותיו

יהיה קרח ועינו האחת קטנה והאחרת גדולה וזרועו של ימין טפח והאחרת שתי אמות וחצי ויהיה צרעת במצחו ואונו הימנית סתומה והאחרת פתוחה וכשיבא האדם לדבר אליו טובה מטה su oreja cerrada, y si alguien quiere hablarle mal, inclinará su oreja abierta y subirá a Jerusalén y matará al Mesías, hijo de José, y mirarán a aquel que lo traspasaron y llorarán por él como por un único hijo. ואחר כך יבא משיח בן דוד בענן שנ' וארו עם ענני שמיא כבר אנש אתה הוה וכתיב ביה ולתת ליה שלטן ויקר ומלכו וימית ארמילוס הרשע שנ' וברוח שפתיו ימית רשע ואחר יקבץ ה'ב' נדחי ישראל המפוזרים לכאן ולכאן וגו' : Es decir, después de él surgirá un rey desvergonzado que hará la guerra contra los israelitas durante tres meses, y su nombre será *Armilus*. Pero estas son sus señales: será calvo y tendrá un ojo pequeño y otro grande. Su brazo derecho tendrá un palmo de ancho, pero el otro tendrá dos codos y medio de largo; y tendrá lepra en la frente. Su oreja derecha también estará tapada, pero la otra estará abierta; y cuando alguien venga a hablarle bien, él le mostrará su oreja tapada, pero cuando alguien venga a hablarle mal, le mostrará su oreja abierta. Luego se dirigirá a Jerusalén y matará al Mesías, hijo de José, como está escrito (Zac 12:10): «Y mirarán al que traspasaron y llorarán por él como se llora por un hijo único». Después de esto, el Mesías, hijo de David, vendrá en una nube, como está escrito (Dan 7:13): «Y he aquí que venía con las nubes del cielo como un hijo de hombre». Y después de esto está escrito (en el versículo 14): «Le dio dominio, honor y un reino»; y matará al malvado *Armillus*, como está escrito (Isaías 11:4): «Y con el aliento de sus labios matará al malvado». Después de esto, el santo y bendito DIOS reunirá a los dispersos de Israel, que están esparcidos aquí y allá, *&c.* Además, en el libro *Zerór hammór*, fol. 144, col. 3, en la Parascha *Ki téze*, también se puede leer algo de esta fábula sin sentido y absurda, donde, en relación con las palabras de Deuteronomio 22:8, «Cuando construya una casa nueva, haga una barandilla alrededor de su tejado, para que no traiga culpa de sangre sobre su casa si alguien cae de ella», se escribe de manera insensata lo siguiente:

וכן רמז כי יפול הנופל ממנו על ארמילוס הרשע שבביאת משיחנו יהרג כאומרו וברוח שפתיו ימית רשע ותרגם יונתן בן עוזיאל יקטול ארמילוס רשיעא וכבר אמרו שהוא יושב באבן גדולה שברומי ובאוהו זמן יפול הנופל כי אותה אבן תפול נפל אחר שהוא ארמילוס הרשע וזהו כי יפול הנופל ממנו יִפּוֹל

Es decir: las palabras «cuando alguien caiga» también tienen un significado que apunta al malvado *Armillus*, que será asesinado a la llegada de nuestro *Mesías*, como se dice (Isaías 11:4): «Y al malvado lo matará con el aliento de sus labios». Y *Jonatán*, hijo de *Uziel*, tradujo estas palabras (en su versión caldea) de la siguiente manera: «Él destruirá al malvado *Armillus* con el aliento de sus labios». Y (nuestros sabios) también han dicho que él habita dentro de

una gran piedra que se encuentra en Roma, y que en el momento señalado caerá de ella, porque esa piedra dará a luz un monstruo, que será el malvado *Armillus*, y esto se indica con las palabras «cuando alguien caiga». Algo de esto también se encuentra en el pequeño libro del *Rabino Saadia*, que se llama *Sepher haëmunóth vehaddeóth*, fol. 38, col. 2-3, bajo el título *Máamar chamíschî, geülláh acharónah*. En cuanto a la guerra, sin embargo, que se menciona en las palabras citadas anteriormente del libro *Atkáth róchel*, la guerra que se supone que los cristianos librarán contra los judíos, se describirá en el siguiente capítulo 14.

En cuanto a las grandes y severas tribulaciones que, como se ha mencionado, caerán sobre los judíos en el momento de su *Mesías*, estas se denominan חבלי המשיח *Chéble hammaschíach*, es decir, los dolores de parto del *Mesías*, sobre los que *Abarbanel*, en su libro *Maschmía jesehúa*, fol. 75, col. 1, sobre las palabras de Zacarías 13:9: «Y haré pasar por el fuego a la tercera parte, y los refinaré», enseña lo siguiente: אפשר לפרשו על הצרות והרעות העצומות אשר יהיו בזמן קבוץ הגליות שהם חבלי משיח שעליהם אמר יחזקאל וברותי מכם המורדים והפושעים, es decir, se puede interpretar como una referencia a las grandes tribulaciones y males que existirán en el momento de la reunión de los judíos cautivos, que son el *Chéble hammaschíach*, es decir, los dolores de parto del *Mesías*, de los que el profeta Ezequiel (Ez 20:38) dice: «También purgaré de entre ustedes a los rebeldes y a los que han transgredido contra mí». Y en fol. 37, col. 1, escribe en el libro antes mencionado, sobre las palabras de Jer 31:9, «Vendrán llorando», de la siguiente manera: אמר בבכי יבאו להגיד שיהיו צרות זמן קבוץ גליות וחבלי משיח כל כך עד שיבאו בוכים וצועקים מהרעות שסבלו, es decir, él (es decir, el profeta Jeremías) dijo «vendrán con llanto» para indicar que en el momento de la reunión de los que han sido sumidos en la miseria (los judíos), habrá tribulaciones y dolores de parto del *Mesías* tan grandes que vendrán llorando y gritando, a causa del mal que han soportado. En el tratado talmúdico *Sanedrín*, fol. 97, col. 1, también se encuentra lo siguiente con respecto a tal miseria: אמר רבי יוחנן דור שבן דוד בא תלמידי חכמים מתמעטים והשאר עיניהם כלות ביגון ואנחה וצרות רבות וגזרות קשות מתחדשות עד שהראשונה פקודה ושניה ממהרת לבוא, es decir, el rabino *Jochanan* dijo que cuando venga el Hijo de David, los sabios disminuirán y los ojos de los demás se nublarán con el dolor y los suspiros, y se emitirán muchas tribulaciones y duros decretos de persecución, de tal manera que cuando uno aún no haya pasado, el siguiente se apresurará a llegar. Cómo uno puede liberarse de tal miseria se enseña en el tratado talmúdico *Shabbat*, fol. 118, col. 1, con estas palabras: כל המקיים שלש סעודות בשבת ניצול משלש פורעניות מחבלו של משיח ומדינה של גיהנם וממלחמת גוג ומגוג מחבלו של משיח כתיב הכא יום וכתיב התם

הנה אנכי שולח לכם את אליהו הנביא לפני בוא יום ה׳ הגדול והנורא, es decir, quien observe las tres comidas del *Sábado* será liberado de tres castigos: del *Chéble hammaschíach*, es decir, los dolores de parto del *Mesías*, del juicio del infierno y también de la guerra de *Gog* y *Magog*. De los dolores de parto del *Mesías*, porque aquí (es decir, Éxodo 16:25) está escrita la palabra «día», y allí (Malaquías 4:5) está escrito: «He aquí, yo les enviaré al profeta Elías antes que venga el día grande y terrible del Señor». Y esto también se encuentra en el libro *Shulchan árba* del rabino *Bechai*, fol. 5, col. 4, así como en el *Jalkut Schimóni* sobre *Malaquías*, fol. 88, col. 4, número 595. Asimismo, está escrito en el tratado talmúdico *Sanhedrin*, fol. 98, col. 2: מה יעשה אדם וינצל מחבלו של משיח יעסוק בתורה ובגמילות חסדים, es decir, ¿qué debe hacer un hombre para ser liberado de los dolores de parto del *Mesías*? Debe dedicarse a la Ley y a los actos de caridad.

La duración de ese tiempo de sufrimiento del *Mesías* se indica en el libro *Emek hammélech*, fol. 42, col. 4, al final del capítulo 72, bajo el título *Scháar ólam hattóhu*, donde se lee lo siguiente: מזמן קבוץ גליות עד תחיית המתים יהיה מ׳ שנה וכל צרות וכל מלחמות יתעוררו על שונאיהם של ישראל באותן המ׳ שנה והלכן נקראים חבלי משיח והמ׳ שנה בזמן מלכות המשיח ואשרי הנמלט מהם דכתיב בעת ההיא ימלט עמך כל הנמצא כתוב בספר. ואותם הימים יהיו ימים אשר תאמר אין לי בהם חפץ וזה יהיה ארבעים שנה ואחרי אשר יעברו הצרות והרשעים יכלו יחיו המתים ולא יהיה להם צרה עוד דכתיב לא תקום פעמים צרה ודי להם במה שעברו, Es decir: Desde el momento de la reunión de los judíos dispersos que se encuentran en el exilio o en la miseria, hasta la resurrección de los muertos, pasarán cuarenta años; y en esos cuarenta años se desatarán todas las tribulaciones y todas las guerras contra los israelitas; por esta razón se les llama *Chéble Maschiach*, es decir, los sufrimientos del Mesías; y esos cuarenta años caerán dentro del tiempo del reinado del Mesías. Pero bendito será aquel que sea liberado de ellos, como está escrito (Dan 12:1): «Y en ese momento su pueblo será salvado, todos los que se encuentren escritos en el libro». Sobre esos cuarenta años, también se puede consultar el libro antes mencionado *Emek hammelech* en el folio 121, columna 3, en el capítulo 152, bajo el título *Scháar Kirjáth árba*, así como en el folio 134, columna 4, en el capítulo 18, bajo el título *Scháar réscha disér ánpin*. Ahora bien, Cristo el Señor se refería en cierta medida a las tribulaciones y sufrimientos mencionados anteriormente que iban a surgir en su primera y segunda venida, cuando dice en Mateo 24:8: *πάντα δὲ ταῦτα ἀρχὴ ὠδίνων*, es decir, «Todas estas cosas» (que se describen en los versículos 6-7) «son el comienzo de los sufrimientos». Y en el Nuevo Testamento siríaco, la palabra «sufrimientos» se traduce por חבלא, *Chéble*.

El octavo signo es de el siguiente contenido. יעמוד מיכאל ויתקע בשופר שלשה פעמים שנאמר והיה en el día ההוא יתקע בשופר גדול ובאו los perdidos וגו׳ וכתיב וה׳ אלהים בשופר יתקע והלך בסערות תימן הקיעה הראשונה יגלה Mesías Ben David שנסו למדבר יהודה ואליהו הנביא לאותם los justos los evidentes de Israel את yishivu לסוף מ״ה ימים

לבם

ויחזיקו את ידיהם הרפות וברכיהם הכושלות יאמצו. וישמעו כל ישראל הנשארים בכל העולם את קול השופר וידעו כי פקד ה׳ אותם וכי באה הגאולה השלימה ויתקבצו ויבאו שנ׳ ובאו האובדים בארץ אשור וגו׳ Y ese sonido causará temor y pánico entre las naciones del mundo, y caerán sobre ustedes males terribles, e Israel se preparará para salir. Y vendrá el Mesías, hijo de David, y Elías el profeta, con los justos que regresaron del desierto de Judá y con todo Israel reunido, y vendrán a Jerusalén y subirán al templo y se sentarán allí. וישמע ארמילוס שעמד מלך לישראל ויאמר עד אנה האומה הבזויה והשפלה הזאת עושין כן. מיד יקבוץ כל חיילי אומות העולם ויבא להלחם עם משיח ה׳ ואז הקב״ה אינו מצריכו למלחמה אלא אומר לו שב לימיני והוא אומר לישראל התיצבו וראו את ישועת ה׳ אשר יעשה לכם היום . Inmediatamente el Santo, bendito sea Él, luchará contra esos pueblos como hoy luchan en el día de la batalla. Y el Señor hará caer fuego y azufre del cielo, y los juzgará con sangre y lluvia torrencial, y piedras de fuego y azufre caerán sobre ellos y sobre sus ejércitos y sobre los muchos pueblos que están con ellos. Inmediatamente, el malvado Armilo morirá, él y todo su ejército, y los malvados que destruyeron la casa de nuestro Dios y nos expulsaron de nuestra tierra. Y en ese momento Israel tomará gran venganza de ellos, como está escrito: «Y la casa de Jacob será fuego, y la casa de José una llama, y la casa de Esau paja; y los quemarán y los devorarán, y no quedará resto de la casa de Esau». Es decir: el (arcángel) se pondrá de pie y tocará la trompeta tres veces, como está escrito (Isaías 27:13): En aquel tiempo se tocará una gran trompeta, y vendrán los que se habían perdido, etc. Y está escrito (Zac 9:14): Y el Señor tocará la trompeta y saldrá en los vientos tempestuosos del sur. Al primer toque, el Mesías, Hijo de David, y el profeta Elías se revelarán a los israelitas justos y puros que habrán huido al desierto de Judá. Después de 45 días, recuperarán su valor, fortalecerán sus manos pesadas y afirmarán sus rodillas vacilantes; y todos los israelitas que permanezcan en todo el mundo oirán el sonido de la trompeta y reconocerán que Dios los ha visitado y que ha llegado la redención perfecta; y se reunirán y vendrán, como está escrito (Isaías 27:13): Y los que se habían perdido vendrán a la tierra de Asiria, etc. Y ante tal sonido, el miedo y el terror se apoderarán de las naciones del mundo, y las enfermedades malignas los asaltarán; pero los israelitas se prepararán para salir adelante. A partir de entonces, el Mesías, el Hijo de David, junto con el profeta

Elías, junto con los justos que habrán regresado del desierto de Judá, y con todos los israelitas que se habrán reunido, vendrán y se dirigirán a Jerusalén, y subirán los escalones de la casa que queda, y se establecerán allí. Cuando *Armillus* oiga que ha surgido un rey entre los israelitas, dirá: «¿Hasta cuándo seguirá así este pueblo despreciado y humilde?». Y reunirá a todos los ejércitos de las naciones del mundo y vendrá a luchar contra el Mesías del Señor. Pero el Dios santo y bendito no le obligará (es decir, al Mesías) a luchar; más bien le dirá (del Salmo 110:1): Siéntese a mi derecha. Y dirá a los israelitas: Quédense quietos y contemplen la salvación del Señor, que Él realizará hoy para ustedes. Entonces el Dios santo y bendito hará la guerra contra ellos, como está escrito (Zac 14:3): Pero el Señor saldrá y peleará contra esas naciones, como Él (antes) peleó en el día de la batalla. Y Dios hará caer fuego y azufre del cielo, como está escrito (Ez 38:22): Yo le juzgaré con pestilencia y con sangre; y haré llover sobre él, y sobre todas sus tropas, y sobre los muchos pueblos que están con él, una lluvia torrencial, y grandes pedazos de granizo, fuego y azufre. Entonces el malvado *Armillus* morirá inmediatamente, junto con todo su ejército y todos los malvados que anteriormente devastaron la casa de nuestro Dios y nos expulsaron de nuestra tierra a la miseria. Al mismo tiempo, los israelitas se vengarán poderosamente de ellos, como está escrito (Obad 1:18): Y la casa de Jacob será fuego, y la casa de José llama, pero la casa de Esaú (es decir, la cristiandad, tal y como la entienden los judíos) será paja; y los encenderán y los devorarán, de modo que no quedará nada de la casa de Esaú. Estas son las palabras de la octava señal. En cuanto al toque de trompeta, se ha dado cuenta de ello anteriormente en el segundo capítulo de esta segunda parte, en la página 132, donde indiqué las maldiciones con las que los judíos nos maldicen en su día de Año Nuevo. En cuanto a los vientos que conciernen a los judíos que se reunirán en la Tierra Prometida, sin duda muchos serán llevados allí por el viento, pues en el *Jalkut Schimóni* sobre el Cantar de los Cantares, fol. 179, col. 3, núm. 988, está escrito lo siguiente: הרוחות עתידין להתנצח צפון אומר אני מביא את הגליות ורוח דרומי אומר : אנו מביא Es decir: los vientos disputarán entre sí; el viento del norte dirá: «Yo traeré aquí a los judíos exiliados», y el viento del sur dirá: «Yo los traeré aquí»; pero el Dios santo y bendito hará las paces entre ellos, de modo que soplarán al mismo tiempo. En cuanto a la gran matanza de los cristianos, se dará una descripción detallada de ella en el siguiente capítulo.

La novena señal se describe de la siguiente manera: יהקע מיכאל תקיעה גדולה ויבקעו מחילות המתים בירושלים ויחיה אותם הק"בה. וילך משיח בן דוד ואליהו הנביא ויחיו משיח בן יוסף הנאסף בשיערי ירושלים וישלחו את משיח בן דוד בשביל שארית ישראל הפזורים בכל הארצות מיד כל מלכי אומות העולם נושאים אותם על

כתפותיהם ומביאים אותם לה' וגומר : Es decir: el (ángel) Miguel tocará con fuerza, con lo que las tumbas de los muertos en Jerusalén se abrirán y el santo y bendito Dios los resucitará. El Mesías, el Hijo de David, junto con el profeta *Elías*, también resucitará de entre los muertos al Mesías, el Hijo de José, que yacerá preservado bajo las puertas de Jerusalén. A continuación, el Mesías, el Hijo de David, será enviado por el remanente de los israelitas dispersos por todas las tierras (para que los reúna), e inmediatamente todos los reyes de la tierra los llevarán sobre sus hombros y los llevarán al Señor, *&c.* Los necios judíos imaginan así que los grandes reyes y potentados del mundo tendrán que llevarlos a la Tierra Prometida y serán sus siervos, lo cual es sin duda una fantasía arrogante por parte de esta chusma sin valor. Pero nunca sucederá que se les considere siquiera dignos de caminar hasta allí, y mucho menos de ser llevados en volandas.

La décima señal dice lo siguiente: ויוציא ה"קב"ה מנהר הוקע מיכאל הקיעה גדולה גוזן וחלח וחבור ומערי מדי כל השבטים ויבאו עם בני משה באין מספר ובאין שיעור. כגן עדן הארץ לפניהם ואחריהם תלהט להבה ולא ישאירו מחיה לאומות העולם. ובשעה שיצאו השבטים ענני כבוד יקיפו אותם והק"בה הולך לפניהם שנאמר ועלה הפורץ לפניהם והק"בה יפתח להם מעיינות של עץ החייםוישקה אותם בדרך שנ' בישעיה אפתח על שפיים נהרות ובתוך בקעות מעיינות. De la arena del desierto saldrán manantiales de agua, y no habrá sed ni calor, ni sol ni viento. El Santo, bendito sea, les permitirá ver la redención rápidamente y les permitirá ver la casa elegida y cumplirá en ustedes la profecía escrita: «He aquí, yo estoy con ustedes y con sus descendientes y con la casa de Jacob y con la casa de Israel y con todos los que salen en mi nombre y con todos los que me sirven en los países donde los he enviado a predicar mi palabra». ויקיים עלינו כל נחמותיו וכל הבטחותיו שנאמרו על ידי נביאיו וכתיב בעת ההיא אביא אתכם ובעת קבצי אתכם כי אתן אתכם לשם ולתהלה בכל עמי הארץ בשובי את שבותיכם לעיניכם: Es decir: *Miguel* tocará con fuerza (la trompeta), y el santo y bendito Dios sacará a todas las (diez) tribus del río *Gozán*, y de *Chalach* y *Chabor*, así como de las ciudades de *Meden* (sobre las cuales se puede leer en 2 Reyes 17:6, y que se trataron anteriormente en la página 519 del capítulo 10), y se unirán a los hijos de *Moisés* (que se mencionaron anteriormente en dicho capítulo 10, p. 539, etc.) sin número. La tierra estará ante ustedes como el Paraíso, y detrás de ustedes se encenderá una llama, y no dejarán provisiones para las naciones del mundo. Cuando las tribus salgan, las nubes de gloria las rodearán, y el santo y bendito Dios irá delante de ellas, como está escrito (Miq 2:13): El que irrumpe marchará delante de ellas. Dios también les abrirá los manantiales del Árbol de la Vida y les dará de beber en el camino, como está escrito en Isaías (Isaías 41:18): Abriré ríos en las alturas y fuentes en medio de los valles; convertiré el

desierto en estanques de agua y la tierra seca en manantiales de agua. Así también está escrito (Isaías 49:10): No tendrán hambre ni sed; ni el calor ni el sol los golpearán, etc. Que el santo y bendito Dios nos haga dignos de ver la redención rápidamente. Que Él también nos haga dignos de contemplar Su casa elegida (es decir, el Templo), y que Él cumpla en nosotros lo que está escrito (Jeremías 30:18): He aquí, yo haré volver a los cautivos de las tiendas de Jacob, y tendré misericordia de sus moradas; y la ciudad será edificada de nuevo sobre su colina, y el palacio se mantendrá en su lugar. Que Él también cumpla todos sus consuelos y todas sus promesas hacia ustedes, que fueron pronunciadas a través de sus profetas, y (en particular) lo que está escrito (Sofonías 3:20): En aquel tiempo los traeré, es decir, en el momento en que los reuniré, porque los haré un nombre y una alabanza entre todos los pueblos de la tierra, cuando revierta su cautiverio ante sus ojos. Estas son las palabras de la última señal del libro *Afkáth ròchel*.

En cuanto a las diez tribus antes mencionadas, se lee en 2 Reyes 17:6 y 1 Crónicas 5:26 que los reyes de Asiria, Salmanasar, Pul y Tiglat-Pileser, los llevaron a Asiria y los establecieron en Calach y en Cabor, junto al río Gozán, y en las ciudades de los medos. Sin embargo, por el mencionado río Gozán, los judíos entienden el río *Sabbátjon*, mencionado anteriormente en el capítulo décimo de esta segunda parte, sobre el cual el rabino Bechai, en su comentario sobre los cinco libros de Moisés, fol. 225, col. 1, en la Parascha *Haasinu*, sobre las palabras de Deuteronomio 32:26, «Dije: Los dispersaré por las esquinas, haré que su recuerdo desaparezca de entre los hombres, si no temiera la ira del enemigo», escribe lo siguiente: רמז זה לגלות עשרה השבטים שגלו לנהר גוזן הוא שהחכמים קורין אותו נהר סבטיון, Es decir: Esto tiene un significado que apunta a las diez tribus exiliadas, que fueron llevadas cautivas al río Gosan, que los sabios llaman río *Sabbátjon*. Sin embargo, que volverán en la época del Mesías se lee en el libro *Mischmia jeschúa*, fol. 33, col. 1, con estas palabras: העיקר הרביעי שבזמן הגאולה העתידה ישובו עשרה השבטים וגו׳, Es decir: El cuarto artículo principal es que en el momento de la futura redención las diez tribus regresarán, lo que también se encuentra allí en fol. 35, col. 3, y fol. 36, col. 2. Y en fol. 62, col. 2, está escrito: לפי שעשרת השבטים יבאו ראשונה והם יתחילו להלחם באומות לכן אמר ויתר אחיו שהם יהודה ובנימין ישובון על בני ישראל שהם עשרת השבטים, Es decir: Porque las diez tribus vendrán primero y comenzarán a hacer la guerra contra las naciones del mundo, por lo tanto, él dice (es decir, el profeta Miqueas en el capítulo 5, versículo 3): Pero los hermanos restantes, es decir, Judá y Benjamín, volverán a los hijos de Israel, es decir, a las diez tribus.

Así también en el libro *Cad hakkémach* fol. 45, col. 3., bajo el título *Oth Nun*, en relación con las palabras de Isaías 27:12, «En aquel tiempo el Señor trillará (o batirá) desde el torrente de las aguas hasta el río de Egipto, y ustedes, hijos de Israel, serán reunidos uno por uno», está escrito lo siguiente: הזכיר לשון יחבוט לשון נופל על חטים חטים שנ' כי תחבוט זיתך כמי שחובט זיתים מן האילן וחובט חטים שהוא חובט החטה מתוך הקש והתבן כן יחבוט יי' לישראל מתוך האומות שהם מפוזרים ביניהם . ושבולת הנהר הוא נהר סמטיון כמו שכתוב וזרם מעבר ער נחל מצרים כי עד שם עתידין עשרת השבטים שיבאו ויהי קבצו ואתם תלוקטו אלו יהודה ובנימין הנפוצים : *Es decir: (el profeta) aquí utilizó la palabra* jachbót *(que significa trillar, golpear o sacudir), que se utiliza para la cebada y los olivos, como se dice (Deuteronomio 24:20): Cuando sacuden su olivo, como cuando se golpean (o sacuden) las aceitunas del árbol y se trilla la cebada, porque se golpea la cebada para separarla de la paja; así también el Dios santo y bendito trillará a los israelitas de entre las naciones (es decir, los expulsará) entre las que están dispersos. Sin embargo, por el arroyo de las aguas se entiende el río* Sabbátjon*, como está escrito (1 Reyes 14:15): Y los esparcirá más allá del agua. (Por las palabras) hasta el río de Egipto (se indica) que las diez tribus llegarán en el futuro hasta allí y se reunirán con sus hermanos, Judá y Benjamín. (Pero las palabras) «Y serán reunidos» (significan los de la tribu de) Judá y Benjamín, que están dispersos.* En el *Jalkut Schimóni* sobre el Cantar de los Cantares de Salomón, en el folio 176, columna 4, número 985, sobre las palabras del Cantar 1:16, «Nuestra cama es verde», también se lee lo siguiente: אף ערשנו אלו עשרת השבטים שגלו לפנים מנהר סמבטיון שעתידין גלות יהודה ובנימין לילך אצלם להביאם כדי שיזכו עמהם לימי משיח ולחיי העולם הבא שנ' בימים ההם ילכו בית יהודה וגומר : *Es decir: las palabras «nuestra cama» significan las diez tribus que fueron llevadas cautivas más allá del río* Sabbátjon*, a las que irán los expulsados de Judá y Benjamín, con el fin de traerlas de vuelta, para que puedan compartir con ellas los días del Mesías y la vida venidera, como está escrito (Jer 3:18): En aquel tiempo, los que son de la casa de Judá irán a la casa de Israel, etc.* En el tratado talmúdico *Sanedrín*, se discute en el folio 110, columna 2, si las diez tribus volverán y tendrán parte en la vida venidera, y las palabras allí dicen lo siguiente: עשרת השבטים אינן עתידין לחזור שנאמר וישליכם אל ארץ אחרת כיום הזה מה יום הולך ואינו חוזר אף הם הולכים ואינן חוזרין דברי רבי עקיבא. רבי אליעזר אומר כיום הזה מה היום מאפיל ומאיר אף עשרת השבטים שאפל להן כך עתיד להאיר להן: es decir, las diez tribus no volverán, como está escrito (Deuteronomio 29:28): «Y los echó a otra tierra, como es hoy». Así como el día pasa y no vuelve, también ellas se han ido y no volverán; estas son las palabras de *Rabí Akiva*. *Rabí Eliezer* dice que las palabras «como es hoy» significan que, así como el día es oscuro (por la mañana) y se vuelve luminoso

(hacia el mediodía), también fue oscuro para las diez tribus, y volverá a ser luminoso para ellas. Después de esto, continúa lo siguiente: ת"ר עשרת השבטים אין להם חלק לעולם הבא שנאמר ויתשם י' מעל אדמתם באף ובחמה ובקצף גדול. ויתשם י' מעל אדמתם בעולם הזה וישליכם אל ארץ אחרת לעולם הבא דברי ר"נ. ר"ש בן יהודה איש כפר עכו אמר משום רבי שמעון אם מעשיהם כיום הזה אינן חוזרין ואם לאו חוזרין. רבי אומר באים הם לעולם הבא שנ' ביום ההוא יתקע בשופר גדול וגו': es decir, nuestros rabinos enseñan que las diez tribus no tienen parte en la vida venidera (es decir, en la vida eterna), porque está escrito (Deuteronomio 29:28): «Y el Señor los expulsó de su tierra con gran ira, furor e indignación». Las palabras «el Señor los expulsó de su tierra» deben entenderse como referidas a este mundo, y las siguientes palabras, «y los arrojó a otra tierra», significan el mundo venidero. Estas son las palabras del *Rabino*. El *Rabino Simeón ben Jehuda*, que era del pueblo de *Acco*, dijo en nombre del *Rabino Simeón* que si sus obras son como las de aquel mismo día (en el que fueron llevados al cautiverio), no volverán; pero si no, volverán. El *Rabino* dice que entrarán en la vida venidera, porque está escrito (Isaías 27:13): «En aquel tiempo se tocará una gran trompeta», *etc.* Que las diez tribus no volverán y que han sido completamente rechazadas por Dios, esto es lo que enseña la Sagrada Escritura; pues en 2 Reyes 17:18, 20 se lee: «Y el Señor se enojó mucho con Israel y los quitó de su presencia; no quedó nadie más que la tribu de Judá. Por eso el Señor rechazó a toda la descendencia de Israel, los afligió y los entregó en manos de saqueadores, hasta que los expulsó de su presencia». Y en Oseas 1:6 está escrito: «No volveré a tener misericordia de la casa de Israel, ni los perdonaré en modo alguno». Por lo tanto, la esperanza de los judíos de que volverán es vana e inútil.

En cuanto a los Mesías que, según la opinión de los judíos, aún están por venir, sostienen erróneamente que habrá dos, a saber, el *Hijo de José* y el *Hijo de David*. A este respecto, se lee en el libro Menoráth hammáor, fol. 81, col. 2, al comienzo del capítulo 10, bajo el título Ner chamíschi chélek schéni, lo siguiente: המלך המשיח שעתיד ליגלות מובטח לנו שעתיד להחזיר מלכות של דוד ליושנה ובונה בית המקדש ומקבץ נדחי ישראל ויחיו זמנב. ואמרו רבותינו שמלך אחר שאינו מזרע דוד יקדימנו ויהרג וקראוהו משיח בן יוסף כדגרסינן במסכת סוכה פרק החליל דף נ"ב ת"ר משיח שעתיד ליגלות במהרה בימינו אומר לו הקב"ה שאל מה אתה מבקש ואני נותן לך שנ' Aspera al juicio, etc. Pídeme, etc. Cuando vea que el Mesías, hijo de José, ha sido asesinado, dirá ante él: Rabí, no te pido más que vida, ya que la vida te la has dado, etc. Es decir: Estamos seguros de que el Rey Mesías, que será revelado, restaurará el reino de David a su estado anterior, construirá el Templo, reunirá a los israelitas dispersos y vivirá durante mucho tiempo. Nuestros rabinos también han dicho que otro rey, que no será

de la descendencia de David, vendrá antes que él y será asesinado, a quien han llamado el Mesías, hijo de José, tal y como leemos en el tratado (talmúdico) *Súcca*, en el capítulo *Hachálil*, fol. 52, col. 1. (donde está escrito:) Nuestros rabinos enseñan que Dios le dirá al Mesías que será revelado (que suceda rápidamente y en nuestros días): Pide lo que desees y te lo daré, como está escrito (Sal 2:7-8): Declararé lo que ha sido decretado, etc. Pídeme, etc. Cuando vea que el Mesías, el Hijo de José, ha sido asesinado, le dirá: No deseo nada de Ti sino la vida, como está escrito (Sal 21:5): Él te pidió vida, y Tú le diste largos días. Y en el libro *Schené luchóth habberith* está escrito en fol. 242, col. 1 lo siguiente: מתחילה יבא משיח בן יוסף ואחר כך משיח בן דוד ואז יתקן בית יוסף מה שקלקלו בהתחלקות מלכות בית דוד כילא יבא משיח בן יוסף לצורך עצמו רק יבא בשביל משיח בן דוד כי הוא ימסור נפשו והערה נפשו למות ודמו יכפר על עם ה' : Es decir: Primero vendrá el Mesías, hijo de José, y después el Mesías, hijo de David; y entonces la casa de José arreglará lo que corrompió y lo que hizo mal a través de la división del reino de la casa de David. Porque el Mesías, hijo de José, no vendrá por su propia necesidad, sino que aparecerá por el Mesías, hijo de David; porque él se entregará y derramará su alma hasta la muerte, y su sangre expiará al pueblo de Dios. Asimismo, de lo citado anteriormente del libro *Atkáth róchel*, relativo a la octava y novena señales de la venida del Mesías, se desprende que habrá dos Mesías; esto también se encuentra en el comentario del rabino Salomón Jarchi sobre Isaías 24:18. Y esto se demuestra en el *Jalkut chádasch* fol. 142, col. 1. número 28. bajo el título *Maschiach*, del *Sohar*, a partir de las palabras de Génesis 49:10, «El cetro no se apartará de Judá, ni el legislador de entre sus pies, hasta que venga Shiloh», de una manera muy sutil, según la forma excesivamente ingeniosa de los rabinos, donde se lee lo siguiente: לא יסור שבט מיהודה זה משיח בן דוד. ומחוקק וגו' זה משיח בן יוסף. עד כי יבא שילה זה משה חשבנא דדא כדא: Es decir: Las palabras «El cetro no se apartará de Judá» significan el Mesías, el Hijo de David; por «el legislador» se entiende el Mesías, el Hijo de José; y por «Silo» se entiende Moisés, ya que uno equivale al otro en valor numérico (en la medida en que שילה *Schilo* da 345 y משה *Mosche* da exactamente lo mismo). Se puede leer más sobre el mismo tema en el mencionado *Jalkut chádasch*, en el pasaje citado, en los *números 26* y *27*. Y en fol. 143, col. 2, número 54, bajo el título mencionado *Maschiach*, se enseña lo siguiente con respecto a las palabras de Éxodo 21:33: «Cuando alguien cava un hoyo y no lo tapa, y un buey o un asno cae en él»: שור זה משיח בן יוסף חמור זה משיח בן דוד: Es decir: por buey se entiende el Mesías, hijo de José, y por asno, el Mesías, hijo de David.

En cuanto al Mesías, el Hijo de José: vendrá de la tribu de Efraín, sobre lo cual el libro *Emek hammélech*, fol. 135, col. 1, en el capítulo 18, bajo el título *Schâar réscha di sér ánpin*, contiene lo siguiente: הוא יעשה נקמות בגוים ותוכחות בלאומים לאסור מלכיהם בזיקים ונכבדיהם בכבלי בריל וזהו אוסרו בזוהר פרשת שמות וקודשא בריך הוא ילביש קנאה להר שופר זעירא הוא המלך המשיח שיבא מצעירי השבטים שהוא משבט אפרים כמו שהרגם יונתן בפרשת ויחי על פסוקוא Y su hermano menor crecerá más que él, y el más joven de sus hijos, que es de la tribu de Efraín, vendrá el Mesías, hijo de José, y los redimirá, como está escrito: «Vive el Señor». si no los arrastra el joven del rebaño, etc. El versículo sobre Edom dice que arrastrará y continuará al rey Edom desde la escalera del joven Metatron, que caerá en el río Dinur y su gobierno se apartará de él, y quién hará esto, el joven del rebaño, que es la tribu de Efraín, que nació último entre las tribus y es el joven, e Israel se llama rebaño, como está escrito Y ustedes son el rebaño de mi rebaño, son el pueblo del Mesías, y sobre él se derramará la sangre del Mesías, el hijo de Efraín, que es el secreto del alma de Jeroboam, que se separó de él antes de que pecara, cuando pensó en pecar como el primer hombre, cuyo alma se separó. חנוך והשיגה נשמתו, Es decir: Él (es decir, el Mesías, el Hijo de Efraín) se vengará de los gentiles (o cristianos) y castigará a las naciones, de modo que atará a sus reyes con cadenas y a sus personas más ilustres (o más renombradas) con grilletes de hierro; y esto es lo que se dice en el *Sohar* en la *Parascha Schemoth*, que el santo y bendito Dios vestirá de venganza a una pequeña trompeta, es decir, al Rey Mesías, que vendrá de la menor de las tribus, es decir, de la tribu de Efraín, tal y como lo tradujo *Jonatán* en su traducción caldea en la *Parascha Vajechi*, sobre las palabras (Génesis 48:19) «Pero su hermano menor será más grande que él», que de entre los más pequeños de sus hijos, es decir, de la tribu de Efraín, vendrá el Mesías, el Hijo de José, y nos redimirá, como está escrito (Jer 49:20): «Vive el Señor, que el más pequeño del rebaño los arrastrará». Sin embargo, estas palabras se refieren a Edom (es decir, a la cristiandad), lo que significa que él (es decir, el Mesías, el Hijo de José) arrastrará y sacará al Príncipe de Edom (que se dice que es el diablo principal Sammael) de la escalera del joven Metatrón, para que caiga en el río (infernal) Dinur, y le despojará de su dominio. Pero, ¿quién logrará esto? El más pequeño del rebaño, es decir, la tribu de Efraín, ya que él (Efraín) es el último nacido entre las tribus (por ser el hijo menor de José) y era el más pequeño (o el más insignificante). Así también se llama rebaño a los israelitas, como se dice (Ezequiel 34:31): «Y ustedes son mi rebaño; ustedes, hombres, son las ovejas de mi pasto». (Y la tribu de Efraín lo logrará) junto con el Mesías a quien ungirán sobre ustedes, que será el Mesías, el Hijo de José, de la tribu de Efraín, y que es en verdad el alma (llamada *neschâma*, no el alma llamada *néphesch*) de Jeroboam (el hijo de

Nebat), que se alejó de él antes de que pecara, en el momento en que el pensamiento de pecar surgió por primera vez en su mente, tal como sucedió con el pecado del primer hombre, que su *neschámа* se alejó de él, y fue recibida después por Enoc, llamado Metatrón, y por esta razón él tampoco murió, etc.

Así también en el folio 137, columna 3 del libro antes mencionado *Emek hammelech*, en el capítulo 24, bajo el título *Schάar réscha diser ánpin*, se lee, entre otras cosas, lo siguiente: משיחא דא משבטא דאפרים הוא ומורעא דירבעם בן נבט הוי מכריה דאביה וגו' ; המשיח הזה יהיה בן טוב לאל י"י שנ' י"י אמר אלי בני אתה אני היום ילדתיך : ילדהו: Es decir: Este Mesías será de la tribu de Efraín y de la descendencia de Jeroboam, hijo de Nebat, y descenderá de su hijo Abías, etc. Este Mesías será un buen hijo para Dios, como está escrito (Sal 2:7): El Señor me ha dicho: «Tú eres mi hijo; hoy te he engendrado». Sobre esto, se puede encontrar más información en el mismo lugar, y también se puede ver algo similar en el pequeño libro *Schechecháth léket*, número 20, bajo el título *Maschiach*, así como en el pequeño *Jalkut Rubéni*, número 7, bajo el título antes mencionado *Maschiach*.

Por esta razón también se le llama משיח בן אפרים *Maschiach ben Ephraim*, es decir, el Mesías, hijo de Efraín, sobre lo cual se lee lo siguiente en el pequeño libro *Mikvéh Jisrael*, fol. 47, col. 2. *número* 53. en el capítulo 14: ועיני גאולה העתידה כהור וכמוס מכל אדם. רק כפי הנראה מן הנביאים כי יהיה שעשרת השבטים יסעו לארץ הקדושה על יד שר וראש אחר. וח"זל וגם התרגום כנוהו בשם משיח בן יוסף ובמקום אחר משיח בן אפרים וגו׳: es decir, la obra de la redención futura está oculta a todos los hombres; pero, por lo que se puede ver en los profetas, sucederá que las diez tribus viajarán a la Tierra Santa de la mano de un príncipe y jefe, a quien nuestros Sabios, de bendita memoria, así como la traducción caldea, han llamado *Maschiach ben Joseph*, es decir, el Mesías, hijo de José, y en otro lugar *Maschiach ben Ephraim*, es decir, el Mesías, hijo de Efraín. Poco después, fol. 48, col. 1. *número* 58. sigue: גם נוכל לומר שלכך נקרא בן אפרים שהיא נולד משבט אפרים ויהיה ראש על עשרה השבטים המכונים בשם אפרים בכל המקרא דוגמת מלך הראשון ירבעם בן נבט שהיה משבט אפרים. Y José no solo es llamado así por ser descendiente de José, sino porque José es un símbolo de verdad y un ejemplo para toda la casa de Israel. Como le sucedió a José en la prisión y en la casa de su tío, y sus hermanos lo ocultaron durante muchos días. Y de la felicidad y el éxito, porque salió de la casa de los prisioneros para reinar, así como el carro con las diez tribus que están encerradas y ocultas y desaparecidas de todos los hombres, y al final de los días obtendrán la felicidad y el éxito, nacido como José: es decir, también podemos decir que por eso se le llama *Ben Efraín*, es decir, el hijo de Efraín, porque nacerá de la tribu de Efraín

y será el jefe de las diez tribus, que se llaman con el nombre de Efraín en toda la Biblia, siguiendo el ejemplo del primer rey Jeroboam, hijo de Nebat, que era de la tribu de Efraín. También se le llama *ben Joseph*, es decir, el hijo de José, no solo porque proviene de la tribu de José, sino también porque José era un signo y una prefiguración de toda la casa de Israel. Así como las plagas se abatieron sobre José, y fue encerrado en prisión y ocultado de sus hermanos durante mucho tiempo, y después tuvo la suerte de ser liberado de la prisión para gobernar, lo mismo ocurre con las diez tribus, que están encerradas, encarceladas y ocultas de todos los hombres; pero en los últimos días alcanzarán una gran felicidad y prosperidad, como *José*. En la traducción caldea del *Cantar 4:5*, también está escrito lo siguiente acerca de estos dos Mesías: הרין פריקיך רעתידין למפרקיך משיח בר דוד ומשיח בר אפרים דמין למשה ואהרן בני יוכבד דאמתילו להרין אורזילין הוומי טביא וגומר: es decir, sus dos redentores que los redimirán, el *Mesías* hijo de *David* y el *Mesías* hijo de *Efraín*, son como *Moisés* y *Aarón*, los hijos de *Jochebed*, que se comparan con dos corzos jóvenes que son gemelos de una corza. Lo mismo se lee también en la citada traducción de *Cantar 7:3*. De hecho, también se le llama simplemente *Efraín*, como se puede ver con frecuencia en el libro *Pesikta rabbetha*, fol. 62, col. 2. 3. 4. Y lo siguiente también está escrito allí en el fol. 63, col. 2.: מלביש הק"בה לאפרים משיח צדקנו לבוש שזיוו הולך מסוף העולם ועד סופו: וישראל משתמשין לאורו ואומר אשרי שעה שבה נברא אשרי הבטן שממנו יצא: es decir, el Santo y bendito Dios vestirá a *Efraín*, el *Mesías* que es nuestra justicia, con una vestimenta cuyo resplandor se extenderá de un extremo al otro del mundo, y los israelitas harán uso de su luz y dirán: bendita sea la hora en que fue creado; bendito sea el vientre del que salió. Pero en el libro antes mencionado *Emek hammelech*, se enseña en fol. 77, col. 1, al final del capítulo 39, bajo el título *Schâar abbave-émma*, que él será el mismo José, respecto a lo cual las palabras dicen lo siguiente: משיח בן יוסף הוא יוסף בעצמו כמו דוד הוא משיח בן דוד: es decir, el *Mesías* hijo de *José* será el propio *José*, al igual que el *Mesías* hijo de *David* será el propio *David*.

Se dice que este *Mesías*, hijo de *José*, ya ha estado en el mundo en varias ocasiones, pues se dice que fue el hijo de la viuda de *Zarpath*, mencionado en 1 Reyes 17:17, etc., y también el profeta *Jonás*, así como el *rabino Isaac Luria*. Que era el hijo de la viuda antes mencionada se enseña en el *Jalkut chadash*, fol. 24, col. 1. 2. Número 112. Bajo el título *Eliahu*, del libro *Asarah maamaroth, cap. 15*. fol. 52, col. 2., con estas palabras: איתא בתוספות בבא מציעא פרק המקבל דף קי"ד שנתלקו ר"ל עם אליהו מאיזה שבט הוא הם אמרו שהנא מבני לאה והוא כאן ואליהו אמר ולאו כהן הוא אלא מבני בניה של רחל הוא דאמרו ליה אם כן דלאו כהן מר למה אמרת להצרפית עשי לי עוגה קטנה ולבנך תעשי

באחרונה וודאי הותרת כוהנך לאכול הלא אם כן כהן אתה. Y les respondió que ese niño era el Mesías, el Mesías hijo de José, y les insinuó que antes de que llegara el Mesías, él vendría primero. Hasta aquí, en las adiciones. Y se sabe que ese niño era Jonás, y por eso le temía a Nínua, que no se había convertido en Nínua por la derecha, siendo él el Mesías, hijo de José, temía que ahora hubiera una guerra entre Gog y Magog, y esa es la intención de la Guemará en Ta'anit, porque hay que decir que se compadeció de la tierra, Jonás a Dor y a Salomón, etc. Porque después de que Jonás, que es el Mesías hijo de José, venga David, es decir, el Mesías hijo de David: es decir, en el *Tosephoth* del *Tratado Bava Metzia* del Talmud, está escrito en el capítulo 9, fol. 114, col. 2., que los rabinos estaban en desacuerdo con *Elías* sobre la tribu a la que pertenecía. Decían que era de los hijos de *Lea* y que era sacerdote; pero *Elías* decía que no era sacerdote, sino descendiente de *Raquel*. Entonces le dijeron: si ese es el caso, que el maestro no es sacerdote, ¿por qué le dijo a la viuda de *Zarpath* (1 Reyes 17:13): «Hágame primero una torta pequeña, y después haga otra para su hijo»? A lo que él les respondió: «Puesto que ese niño (y hijo de la viuda) era el Mesías, el hijo de José, con ello quise indicarles que antes de que venga el Mesías, yo vendré primero». Hasta aquí las palabras del Tosafot. Verán, es bien sabido que ese mismo niño era el (profeta) Jonás; por esta razón, Jonás se enfadó porque Nínive no fue derrocada y destruida en su época, ya que, como él era el Mesías, el hijo de José, le preocupaba tener que librar ahora una guerra contra Gog y Magog. Y esta es la intención de la *Gemara* en el *Tratado Taanith*, fol. 17, col. 1.: debido a que *Jonás* debe pronunciar las palabras (bendito sea usted, Señor) que tiene misericordia de la tierra, fue colocado antes que *David* y *Salomón*. Porque después de que Jonás, que es el Mesías, hijo de José, haya sido traspasado (lo cual se refiere a Zacarías 12:10), entonces vendrá David, es decir, el Mesías, hijo de David.

Eso él él también el rabino Isaac Lurja*, yo demuestro a partir de lo siguiente: porque en el libro libro *Emek hammelech* fol. 11, col. 4. en la quinto capítulo, en el título *Hakdamáth hammechabbér*, se se enseñan, en el informe del Rabino *Chájim Kliperis* en su libro *Ez chájim*, quien era un discípulo de el rabino rabino Isaac Lurja*, que él resucitó varios personas personas, con quienes él mantenía una conversación sobre los misterios de la ley. Y poco

a continuación

se lee lo siguiente: יודע: בעם אחת שארי ז"ל בעמדו על ציון שמעיה ואבטליון והתלמידים עמו ואמר אל התלמידים בני הרעו ששמעיה ואבטליון צוו לי לאמר לכם שהתפללו על משיח בן יוסף שלא ימות עדי כאן לשון לשון של מהר"ח בספר עץ חיים וכתב על ז"ד וטרוב טפשותנו לא היה בנו דעת לשאול אותו מי הוא המשיח בן יוסף

ולא עמד אלא ימים מועטים ונתבקש רבינו בישיבה של מעלה ונודע לנו למפרע שהוא היה משיח בן יוסף ורוב ענותנותו לא רצה לגלות את עצמו, Es decir: Una vez sucedió que, mientras el Señor, el rabino Isaac, estaba junto a la lápida de Schemája y Abtálion, y sus discípulos estaban con él, les dijo: hijos míos, sepan que Schemája y Abtálion me han ordenado decirles que recen por el Mesías, el hijo de José, para que no muera. Hasta aquí las palabras del rabino *Chájim* en el libro *Ez chájim*, y escribió al respecto (así): Debido a nuestra gran necedad, no tuvimos el entendimiento de preguntarle quién era el Mesías, el hijo de *José*; pero nuestro maestro permaneció (después de esto) con vida solo unos días, y fue llamado a la escuela superior (del cielo); y supimos, de manera inversa (es decir, después del hecho), que él había sido el Mesías, el hijo de *José*, pero debido a su humildad no había querido revelarse. Después de esto, se escribe lo siguiente en el mismo lugar, en el folio 11, columna 4, y en el folio 12, columna 1, con respecto a él: פעם אחת בערב שבת סמוך להכנסת כלה יצא עם הלמידיו וחו : לעיר צפה לבוש ד' בגדים כדי לקבל השבת מתחיל מזמור לדוד הבו לה' בני אלים ופזמון מיוסד לקבלה שבת ומזמור ליום השבת וה' מלך בגיגון נאה ובתוך שהיו משוררים אמר הרב לתלמידיו חבירים רצונכם שנלך לירושלים קודם השבת ונעשה שבת בירושלים וירושלים היא רחוקה מצפת יותר מ"כה פרסאות השביו קצת מן התלמידים אנן שומעים בכך וקצת השיבו ואמרו נלך מקודם ונודיע אותו לנשינו כיון שאמרו נלך מקודם לביתנו נתחרד הרב חרדה גדולה והכה כף אל כף ואמר אוי לנו שלא היה בנו זכות להגאל שאילוא הייתם כולכם משיבים בפה אחד שאתם רוצים לילך בשמha grande, enseguida se habrían redimido todos los israelitas, porque era la hora de la redención, y debido a que no respondieron así, el exilio volvió a nosotros, y la mayoría de sus secretos los reveló en los campos y en los desiertos, y no fue necesario ningún libro. Es decir: Salió una tarde del sábado, cerca de la hora en que comenzaba el sábado, con sus discípulos fuera de la ciudad de *Zephath*, vestido con cuatro prendas, para recibir el sábado, y comenzó (el Salmo 29, que comienza:) Salmo de David. Dad al Señor, hijos de los poderosos; y el *carmen*, o poema, designado para la recepción del sabbat; como también (el Salmo 92, que comienza:) Un canto para el día del sabbat; (y el Salmo 97, que comienza:) El Señor es Rey, (para ser cantado) con una hermosa melodía. Y mientras cantaban, el maestro dijo a sus discípulos: Compañeros, ¿desean que vayamos a Jerusalén antes del sábado y que guardemos el sábado en Jerusalén? (Jerusalén, sin embargo, estaba a 25 millas de distancia de Zephath). Entonces algunos de los discípulos respondieron: obedeceremos en esto (e iremos con usted, si desea ir allí); pero algunos de ellos respondieron y dijeron: primero iremos a avisar a nuestras esposas. Cuando dijeron: primero iremos a nuestras casas, el maestro comenzó a temblar violentamente, golpeó una mano contra la otra y dijo: ¡Ay de nosotros, que no fuimos dignos de ser redimidos! Porque si todos hubieran

respondido con una sola voz que deseaban ir con gran alegría, todos los israelitas habrían sido redimidos inmediatamente, pues ahora era el momento adecuado para ser redimidos; pero como se han negado a ir conmigo, el *exilium*, o miseria (es decir, el cautiverio), ha vuelto a su antigua fuerza a causa de los múltiples pecados. También reveló la mayoría de sus misterios en los campos y en el desierto, y no necesitó ningún libro. Sobre todo esto, se puede consultar el libro citado *Emek hamélech* fol. 109, col. 2. al final, y col. 3. en el capítulo 112 bajo el título *Scháar Kirjáth árba*, donde también se lee lo siguiente: ידוע שמפני אותה העת רצון בא האר"י זל"ה לעולם הוא נשמת משיח בן יוסף כנודע בביאור בשער גלגול נשמות, Es decir: Se sabe que el rabino *Isaac Lúrja* (que su memoria sea eterna) vino (al mundo) debido a ese momento de buen placer, y que él era el alma del Mesías, el hijo de *José*, como se muestra claramente en el tratado sobre la transmigración de las almas. Y en el folio 33, columna 1, se lee lo siguiente en el libro citado *Emek hammélech*, en el capítulo 55, bajo el título *Scháar ólam hattóhu*: והיה הרב רבי יצחק לוריא זלל"ה בא לזכות את הדור והקב"ה השפיע עליו אלף ידות רוח הקודש מעין חכמה וגו' הוא היה המשיח בן יוסף של אותו הדור ובעוונות הדור הגרוע נאסף ונגוע שלא בזמנו וגו', Es decir: el rabino Isaac Lúrja, cuya memoria sea eterna, vino a justificar a la generación de la humanidad, y el santo y bendito Dios derramó sobre él mil veces el Espíritu Santo, etc. Él era el Mesías, el hijo de José, de la generación de aquella época, pero a causa de los pecados de la generación vil fue llevado y murió antes de tiempo, etc.

Además, en el libro mencionado anteriormente *Emek hammélech*, fol. 151, col. 4, en el capítulo 44, bajo el título *Scháar rèscha difér ánpin*, se relata que era capaz de reconocer todos los pecados que estaban marcados en la frente de las personas, y que no solo sabía lo que habían hecho en la intimidad de sus hogares, sino también lo que habían pensado en sus mentes. Y en fol. 152, col. 1, se lee cómo las almas de los malvados corrían tras él y le pedían ayuda, con estas palabras: כל הנשמות האבודות ההולכים מדחי אל דחי ונקלעים בכף הקלע אינם רוצים לקבל אותם ואפילו בגיהנם מחמת רבוי הזוהטא ששאבו נשמתם בחייהם ואין כח בגיהנם ללבן אותם כל אותם הנשמות היה מספר לתלמידיו שבאים לאלפים ולרבבות לפניו כשיהוא הולך על השדה חזה כל האילנות מלאים מהם וכן בנהר הם צפים על גבי המים לאין מספר והיה שואל אותם מה ענינם שם והיו משיבים ששמעו את רוב קדושתו והשגתו מסוף העולם ועד סופו ובאו לתקן אותן כי יש בידו לתקן אותן ולהשיב להם אם יגזור השם בחיים אתקן אתכם ואת כל העולם כולו והיה מגלה לשם לתלמידיו איך אפשר לתקן אותם Es decir: también les contó a sus discípulos que todas aquellas almas perdidas que son empujadas de un lugar a otro y lanzadas con una honda, y que ni siquiera son aceptadas en el infierno debido a la gran impureza que habían acumulado durante sus vidas, y a las que ni siquiera el

infierno es capaz de purificar, habían venido ante él por miles y decenas de miles, de modo que cuando caminaba por el campo veía todos los árboles llenos de ellas. También flotaban en los ríos, sobre el agua, en cantidades incontables; y cuando les preguntó qué hacían allí, le respondieron que habían oído hablar de su gran santidad y habilidad en todos los confines del mundo, y habían venido para que él los enderezara de nuevo, ya que era capaz de hacerlo. Entonces él les respondió que si Dios le concedía la vida, los enderezaría a ellos y al mundo entero. También reveló a sus discípulos cómo podían ser enderezados.

En cuanto a la fecha de su nacimiento y cuánto tiempo vivió: en cuanto a la fecha de su nacimiento, se puede ver en el libro antes mencionado *Emek hammelech* fol. 10, col. 1., en el *capítulo 2*, bajo el título *Hakdamath hammechabbér*, donde se dice que nació en el año 5294 después de la creación del mundo, es decir, en el año 1534 d. C., en la Tierra Prometida, y que fue circuncidado en el regazo del profeta *Elías*. En cuanto al tiempo que vivió, se lee lo siguiente al respecto en el mencionado fol. 10, col. 3, al comienzo del *tercer capítulo*: אחרי העשרים שנים של הפרישות הגדול שעשה במצרים נתגלה אליו אליהו הנביא ז"ל בצווי הקב"ה ואמר לו כבר הגיע העת סמוך לפטירתך ואותו הפעם לא היו לו כי אם ל"ו שנה ובן ל"ח שנה היה בשנה שנתבקש בישיבה של מעלה פה ק"ק צפת בע"וה Es decir: después de haberse separado durante veinte años en Egipto de las cosas impías, el profeta *Elías*, de bendita memoria, se le reveló por mandato del Santo y bendito Dios, y le dijo que había llegado el momento en que pronto moriría; y en ese momento no tenía más de 36 años: pero en el año 38 de su edad, aquí en la santa congregación de *Zephath*, a causa de nuestros múltiples pecados, fue llamado a la escuela suprema (que está en el cielo).

Además, también se lee en el libro antes mencionado *Emek hammelech*, fol. 6, col. 4, en el primer prefacio, que volverá en el futuro y redimirá a los judíos, y las palabras dicen lo siguiente: הָאֲר"י זַ"ל אֲשֶׁר מָסַר נַפְשׁוֹ עַל תִּקּוּן הַדּוֹר וְעָלָיו נֶאֱמַר וּבַחֲבוּרָתוֹ נִרְפָּא לָנוּ וְהוּא מְחוֹלָל מִפְּשָׁעֵינוּ מְדֻכָּא בַּעֲוֹנֹתֵינוּ וְעִתִּיד הוּא לַחֲזֹר אֵלֵינוּ וְלִגְאוֹל אוֹתָנוּ וּלְהַחֲזִיר הָעֲטָרָה לְיָשְׁנָהּ בְּרַחֲמֵי קב"ה Es decir: El rabino Isaac Lurja, de bendita memoria, entregó su alma para enderezar a la generación, y de él se dice (Isaías 53:5): «Y por sus heridas somos sanados, y él fue herido por nuestras transgresiones y molido por nuestros pecados». Él también volverá a ustedes y los redimirá, y mediante la misericordia del Dios santo y bendito restaurará la Corona a su estado anterior.

De lo contrario, se enseña en el gran *Jalkut Rubeni* fol. 91, col. 2. en la *Parashá Bo*: בְּכָל דּוֹר וְדוֹר שׁוֹלֵחַ הַקָּבָ"ה נִיצוֹץ אֶחָד מִמֹּשֶׁה אוֹ לִגְאוֹל אִם יַחְזְרוּ

בְּתְשׁוּבָה אוֹ לְקַיֵּם הָעוֹלָם כְּדוֹרוֹ שֶׁל שְׁמָד אוֹ לְהָאִיר לָעוֹלָם בְּגָלוּת בְּאוֹר תּוֹרָתוֹ שֶׁלֹּא יֹאבַד הָעוֹלָם לְגַמְרֵי Es decir: en cada generación, el Dios santo y bendito envía una chispa del Mesías, ya sea para redimir a los judíos si se arrepienten, o para sostener el mundo, como en la generación de la persecución (es decir, la generación que fue perseguida), o bien para iluminar el mundo en el *exilio*, o cautiverio, a través de la luz de la Ley, para que no perezca por completo. Pero que esto sea suficiente en lo que respecta al Mesías, el Hijo de José.

En cuanto al Mesías, el Hijo de David, que también se llama solo בֶּן דָּוִד *ben David*, es decir, el Hijo de David, *Abarbanel* opinaba que vendría de entre los judíos que habitan en la cristiandad, pues así lo escribe en su libro *Maschmia jeschúa*, fol. 4, col. 2.: מִפְּנֵי מַפֹּלֶת אֱדוֹם שֶׁהָיָה עָצְמָה יַעַצְרוּ כֹּח הַיִּשְׁמְעֵאלִים לָבֹא עַל רוֹמִי כְּמוֹ שֶׁהֵרוֹמִיִּים הָלְכוּ עַל יְרוּשָׁלַיִם וְאָז תִּהְיֶה הַמִּלְחָמָה גְּדוֹלָה בִּכְרַךְ גְּדוֹל שֶׁבְּרוֹמִי וּמָמָה שֶׁאָמְרוּ וּמִשָּׁם בֶּן דָּוִד יִצְמַח וְיָבֹא לְאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל יֵרָאֶה שֶׁיִּהְיֶה מָשִׁיחַ בֶּן דּוֹר מֵהַיְהוּדִים אֲשֶׁר בְּגָלוּת אֱדוֹם וּכְמוֹ שֶׁדָּרְשׁוּ מִי זֶה בָּא מֵאֱדוֹם Es decir: debido a la caída de *Edom* (es decir, de la cristiandad), que será poderosa, los ismaelitas reunirán sus fuerzas para marchar contra Roma, tal como los romanos marcharon contra Jerusalén; en ese momento habrá una gran guerra en la ciudad de Roma.

En cuanto a lo que se dice, que el Mesías, el Hijo de David, vendrá de allí y se abrirá camino hacia la tierra de Israel, parece que el Mesías, el Hijo de David, será de entre los judíos que están en el exilio o la miseria *edomita* (es decir, en cautiverio bajo los cristianos), tal como las palabras «¿Quién es este que viene de Edom? (Isaías 63:1).

Además, algunos rabinos sostienen que será del linaje y los descendientes del rey David; otros, sin embargo, concretamente los cabalistas, opinan que será el propio rey David, en lo que respecta al alma. En cuanto a la primera opinión, es cierto y verdadero que el Mesías tendría que ser del linaje del rey David, como se desprende claramente de Jeremías 23:5 y 33:15, en cuyos pasajes, según admiten los propios judíos, se trata del Mesías; por lo que el rabino David Kimchi también escribe, en su comentario sobre las palabras de Ezequiel 34:23, «Levantaré sobre ellos un pastor que los apacentará, a saber, mi siervo David», de la siguiente manera: עבדי דוד המשיח שיעמוד מזרעו בעת הישועה, es decir: las palabras «mi siervo David» significan el Mesías, que en el momento de la redención surgirá de su descendencia (es decir, la de David). El rabino Salomón Jarchi enseña igualmente en su comentario al respecto: עבדי דוד מלך מזרעו, es decir: las palabras «mi siervo David» deben entenderse como una referencia a un rey de su descendencia. De la misma manera, las palabras de Jeremías 30:9, «Servirán al Señor su Dios y a David su rey, a quien yo

levantaré para ustedes», se traducen en la traducción caldea de la siguiente manera: ופלחון קדם ייי אלההון וישתמעון למשיחא בר דוד מלכהון דאקים להון, es decir: servirán al Señor su Dios y obedecerán al Mesías, el Hijo de David, su rey, a quien yo levantaré para ustedes. Y Abarbanel escribe en su comentario al respecto, fol. 129, col. 2, de la siguiente manera: ואת דוד מלכם אשר אקים להם הוא מלך המשיח שימלוך מבית דוד, Es decir: las palabras «y a David, su rey, a quien yo les levantaré» significan el Rey Mesías, que reinará desde la casa de David. Ahora bien, dado que el Mesías tendría que ser del linaje del rey David, no puede ser el propio David, como imaginan absurdamente los kabbalistas necios; sobre lo cual se lee en el libro *Tishbi* de Elías, fol. 16, col. 2, bajo la palabra *Gilgul*, lo siguiente: אומרים שנשמתו של אדם הראשון נתגלגלה בגוף של דוד המלך ומדוד תתגלגל בגופו של משיח וכן אדם ראשי תיבות אדם דוד משיח, Es decir: se dice que el alma del primer hombre pasó al cuerpo del rey David, y que pasará de David al cuerpo del Mesías; y así, las letras de la palabra אדם, *Adam*, son las letras iniciales de los nombres Adam, David y Mesías. Abarbanel también se expresa en su comentario sobre las palabras antes mencionadas de Ezequiel 34:23 de la siguiente manera: אמר המפרשים שמפני שמלך המשיח יהיה מזרע דוד וגו', לכן קראו דוד ונכון הוא. אבל בעלי הקבלה שקיימו וקבלו דעת גלגול נפשות אמרו שמלך המשיח יהיה דוד עצמו כי הנר נפש דוד תתגלגל במלך המשיח ולכן הוא עצמו ימלוך בישראל, Es decir: los comentaristas han dicho que, dado que el rey Mesías será de la descendencia de David, etc., por lo tanto se le llama David, y esto también es correcto. Pero los cabalistas, que mantienen y han aceptado la doctrina de la transmigración de las almas de un cuerpo a otro, dicen que el Rey Mesías será el propio David, porque el alma del rey David pasará al Rey Mesías; y por lo tanto, él mismo reinará sobre Israel. Pero así como la doctrina de los cabalistas sobre la transmigración de las almas de un cuerpo a otro, y en consecuencia el paso del alma del rey David al Mesías, es una invención judía y una locura imprudente, también lo es la doctrina del Mesías, hijo de José, una fábula surgida de las mentes vanas de los rabinos insensatos; pues la Sagrada Escritura solo menciona a un Mesías, que debía ser de la tribu de David, como, si Dios quiere, demostraré en otro libro contra los judíos.

Para concluir este capítulo, indicaré también lo que el rabino David Kimchi escribe en su comentario sobre el Salmo 89:48, con estas palabras: בכל דור ודור יהאוה מי שהוא מזרע דוד שהיה בימיו הישועה ויהיה הוא מלך המשיח : es decir, en cada generación (y época), aquel que sea de la descendencia de David deseará que la redención se produzca en su tiempo y que él se convierta en el Rey Mesías. Sin embargo, esto es una tontería, ya que el verdadero Mesías llegó hace mucho tiempo y, por lo tanto, los judíos lo esperan en vano. Así pues, toda

persona que sea del linaje de David debe abandonar la tonta fantasía de que será el Mesías y no permitir que eso se le pase por la cabeza, ya que el Mesías prometido en las Sagradas Escrituras no solo tenía que ser un hombre, y además uno sin pecado, sino también Dios al mismo tiempo.

Capítulo XIV.

En el que se muestra de qué manera, según la enseñanza de los judíos, los cristianos librarán una gran guerra contra los turcos poco antes de la llegada del Mesías; y cómo, durante esa guerra, el Mesías, hijo de José, luchará valientemente junto a los cristianos y será asesinado; y cómo después de eso vendrá el Mesías, hijo de David, y someterá al mundo entero a su dominio; momento en el que todos los cristianos, junto con su supuesto príncipe y gobernante, Sammael, serán exterminados; así como qué más sucederá en ese momento.

Los judíos sostienen la opinión indudable de que, a la llegada de su Mesías, que hasta ahora ha sido esperado en vano, estallará una guerra severa entre los cristianos y los turcos, pero que el Mesías intervendrá y conquistará el mundo entero. Por esta razón, está escrito en el libro *Nézach Jisraël* fol. 46, col. 2., al comienzo del capítulo 35, lo siguiente: בזמן המלך המשיח שיגלה במהרה בימינו קודם מלכותו יהיה מלחמת גוג ומגוג שכל האומות יעלו עליהם למלחמה עד שינצח המשיח את הכל ואז יהיה מלך אחד בעולם הוא המלך המשיח וגו׳: Es decir: En el tiempo del Rey Mesías (que sea revelado rápidamente y en nuestros días), antes de su reinado, se librará la guerra de Gog y Magog, pues todas las naciones saldrán contra ellos (es decir, los judíos) en batalla, hasta que el Mesías los venza a todos; y entonces habrá un solo rey en el mundo, es decir, el Rey Mesías, etc.

En cuanto a quiénes son Gog y Magog, los rabinos no se ponen de acuerdo en este punto. El rabino *Saadias* entiende por Gog el cuarto reino (es decir, el Imperio Romano), que se menciona en Dan 2:40, pues escribe así en su *Commentario* sobre ese pasaje: ומלכות הרביעית תקיפא כברזלא היא גוג, Es decir: Por el cuarto reino, que es fuerte como el hierro, se entiende Gog. El rabino David Kimchi lo interpreta como una referencia a los enemigos de Dios, cuando en su comentario sobre las palabras de Isaías 66:6 («Se oirá una voz de tumulto desde la ciudad») se expresa así: לימי המשיח יצאה קול שאון מעיר ירושלים על גוג ומגוג והם אויבי ה', es decir: En el tiempo del Mesías, se oirá una voz de tumulto desde la ciudad de Jerusalén contra Gog y Magog, que serán los enemigos del Señor.

El rabino Abraham Seba sostiene que esto se refiere a ciertos pueblos, a los que el rey griego Alejandro Magno habría encerrado tras ciertas montañas; sobre lo cual escribe en su comentario sobre los cinco libros de Moisés, titulado *Zerór*

hammór, fol. 74, col. 3, en la *Parascha Vajehi beschallach*, sobre las palabras de Éxodo 15:7: «Y con la grandeza de Su majestad derribará a los que se levantan contra Usted», de la siguiente manera: בזהר כתבו וברוב גאונך תהרוס קמיך אלו גוג ומגוג שיקומו נגד השם יתברך דכתיב למה רגשו גוים הם גוג ומגוג דכתיב על ה' ועל משיחו נראה לי שלקח ההרוס קמיך בגוג ומגוג שהוא כמו הריסת בנין על מה שראיתי כתוב בפירוש נביאים אחרונים של רבי יוסף קמחי ז"ל que vio escrito en un libro que Alejandro Magno entregó a Gog y Magog en montañas grandes y altas que no tienen salida excepto por un lugar y en ese lugar construyó un edificio fuerte de hierro para que no pudieran salir y en esa muralla diez grandes espadas de hierro que golpean siempre la muralla con martillos y picos para quelos hombres que están dentro lo construyeron y lo mantienen de tal manera que no puedan salir de allí nunca. Y según la ley, el edificio no será destruido ni abierto hasta que llegue el gran y terrible día en que el Señor quiera que salgan de allí, como está escrito: «En el día en que Gog venga sobre la tierra de Israel, el Señor querrá santificar su nombre y darlo a conocer ante los ojos de las naciones, como está escrito: «Me engrandeceré y me santificaré, y seré conocido ante los ojos de muchas naciones». Y según eso, el nombre lo destruirá, bendito sea, para que salgan, dijo el santo Rabí Shimon ben Yojai, y en la mayoría de su grandeza destruirá a Gog y Magog. Y por eso encontrará que Ezequiel insinúa al decir en la derrota de Gog y Magog: «Y te sacaré a ti y a todo tu ejército, porque esa salida es la salida de esas montañas». Y así dijo: «Y vendrás de tu lugar, del norte, y dirás en la parashá: El día en que venga Gog, serán destruidas las montañas y caerán los escalones, y toda la muralla caerá sobre la tierra». Esto alude a la muralla que, según dijimos, construyó Alejandro Magno, y entonces me engrandeceré y me santificaré, y todo esto está insinuado en su dicho: «Destruirás a tus enemigos en el futuro». es decir, en el *Sohar* se informa que las palabras «Y con la grandeza de Su majestad derribará a los que se levanten contra Usted» significan Gog y Magog, que se levantarán contra el Dios bendito, como está escrito (Sal 2:1): «¿Por qué se enfurecen las naciones?» Estos son Gog y Magog, como está escrito (v. 2 del mismo Sal 2): «(Los reyes de la tierra se levantan, y los gobernantes se confabulan) contra el Señor y contra su ungido». Me parece que él (es decir, el rabino Simeón ben Jojai, autor del libro *Sohar*) interpretó las palabras «derrocarás a los que se levantan contra Ti» como una referencia a Gog y Magog, y que con ello se indica algo equivalente a la destrucción de un edificio, Según lo que vi escrito en el comentario sobre los últimos profetas del rabino Joseph Kimchi, de bendita memoria, que había leído en un libro en el que se decía que Alejandro Magno había encerrado a Gog y Magog dentro de grandes y altas montañas, que solo tienen una salida, y en ese mismo lugar había construido una fuerte estructura de un muro de

hierro, para que no pudieran salir; y sobre ese mismo muro había hecho, con gran sabiduría y habilidad, hombres de hierro que golpeaban continuamente el muro con ciertos tipos de martillos y hachas, para que las personas que están dentro (en las montañas) pensaran que se estaba construyendo y reforzando continuamente, para que nunca pudieran salir. Ahora bien, dado que esta estructura no será destruida ni abierta hasta que llegue ese día grande y terrible en el que Dios desee que salgan de allí, como está escrito (Ezequiel 38:18): «(Y sucederá en ese mismo momento) cuando Gog venga sobre la tierra de Israel», porque entonces Dios santificará Su nombre y lo dará a conocer ante los ojos de las naciones, como está escrito (ibíd., v. 23): «Así seré engrandecido, santificado y dado a conocer ante muchas naciones». Y debido a que el Dios bendito destruirá entonces esa estructura para que puedan salir, el santo rabino Simeón ben Jojai dijo que las palabras «Y con la grandeza de tu majestad derribarás a los que se levantan contra ti» significan Gog y Magog. Así que también se ve que Ezequiel se refería a esto cuando habla (cap. 38, v. 4) de la caída de Gog y Magog: «Les sacaré a ustedes y a todo su ejército», pues este sacar significa salir de esas mismas montañas. Y así dice más adelante (ibíd., v. 15): «Y vendrán de su lugar, de los confines del norte». Y en la *Parascha* (que comienza en el v. 18 con las palabras: «Y sucederá en ese mismo momento») cuando venga Gog (v. 20 del citado capítulo 38), se dice: «Las montañas serán derribadas, los lugares escarpados caerán y todos los muros se hundirán en el suelo», lo que significa el muro que, como hemos dicho, construyó Alejandro Magno. Entonces (dice Dios) seré engrandecido y santificado. Y todo esto se alude cuando dice: «Derribarás a los que se levantan contra usted», lo cual sucederá en el futuro. Estas son las palabras del libro *Zerór hammór.*

El rabino *David Kimchi* también menciona esta absurda fábula en su comentario sobre las palabras de *Ezequiel* 38:8, «También serás visitado después de mucho tiempo», donde afirma: אמרו כי מימי אלכסנדרוס מלך יון היו בני מגוג נסגרים שם בסוף צפון כי הסגירם שם אלכסנדרוס אחר ההרים ולא יצאו משם עוד וזהו שאמר מימים רבים הפקד כלומר תזכר בפי בני העולם בצאתך כי ער היום ההוא לא נזכרת כי היית נסגר ולא היית יוצא ביניהם: Es decir: Se dice que los hijos de *Magog*, desde la época del rey griego *Alejandro*, fueron encerrados en el extremo norte, y que *Alejandro* los aprisionó allí detrás de las montañas, de donde no volvieron a salir. Y esto es lo que dice (el profeta): «Serás visitado después de mucho tiempo», como si dijera: todos los habitantes del mundo te mencionarán con sus bocas cuando salgas, porque hasta ese momento nadie pensará en ti, ya que has estado encerrado y no has salido entre ellos. Así también en el libro *Iggéreth báale cháijm*, en el capítulo 12, bajo el título

Scháar schelíschi, se lee: גוג ומגוג שוכנים אחרי דלתות הברזל והם שתי אומות צורותיהם אנושיות ומדותיהם צבועות לא ידעו לא הנהגה ולא מנהג לא מקח ולא ממכר ולא סחורה ולא אמונת לא חרישה ולא זריעה אבל יצורו מחיות השדה והדגים ויתפשו קצתם את קצתם ויאכלו קצתם ארץ קצתם: Es decir: *Gog* y *Magog* moran tras puertas de hierro, y son dos pueblos que tienen forma humana pero las características de dragones (o de criaturas provistas de garras afiladas). No saben nada de gobierno ni de costumbres, ni de comprar ni de vender, ni de comercio ni de fe, ni de arar ni de sembrar, sino que cazan animales salvajes y peces, y se abalanzan unos sobre otros y se devoran unos a otros. Por estos pueblos tal vez también se pueda entender lo que se lee en el relato de viaje en alemán-hebreo del rabino *Benjamin*, impreso en Ámsterdam, fol. 61, col. 2, sobre la tierra de *Alana*, en estas palabras: דאט זענביג לנד זיגט הין הינטר בערג בשלאסן, חולי המט זיין אויסגנג אליין דורך אייזנני פּפֿאָרטן. דיזע זענביג פּפֿאָרטן דיא חמט אלכסנדר מוקדון דא זמכן לאסן דיזי אומה ווערט גהייטן אלוני: Es decir: Esa misma tierra se encuentra completamente rodeada de montañas y solo tiene salida a través de unas puertas de hierro. Esas mismas puertas de hierro fueron construidas allí por (el rey) *Alejandro* el *Macedonio*. Este pueblo se llama los *alanos*.

En el libro *Jalkut chadasch*, en el folio 145, columna 3. número 109, bajo el título *Maschiach*, extraído del *Ofan* 181 o capítulo del libro *Megalléh amykkóth*, se informa que el rey de *Asiria*, *Senaquerib*, mencionado en 2 Reyes 18:13, será *Gog* y *Magog*; y las palabras allí dicen lo siguiente: דור הפלגה נתגלגלו בדורו של סנחריב והיה סנחריב ממש נמרוד והוא בעצמו לעתיד לבא גוג ומגוג וכמו שיצאו נשמות כלם כאחד בבת אחת כן יהיה לעתיד בימי גוג ומגוג: es decir, las almas de la generación de la dispersión (en la construcción de la torre de Babel) entraron en las personas que vivían en la época de *Senaquerib*, y *Senaquerib* era, de hecho, *Nimrod*. Ese mismo también será en el futuro *Gog* y *Magog*; y así como todas las almas de esas personas abandonaron sus cuerpos a la vez, en un solo instante (cuando fueron asesinadas por el ángel del Señor, como se puede ver en 2 Reyes 19:35), así sucederá también en el futuro con *Gog* y *Magog*, cuando el Mesías los mate a él y a su pueblo de una sola vez.

También se lee en el pasaje citado del libro *Megalléh amykkóth* que las setenta naciones del mundo se unirán entonces a *Senaquerib* y harán la guerra contra Dios y Su Mesías. En el libro antes mencionado *Jalkut chadasch*, en el folio 50, columna 1, número 67, se indica a partir del *Sohar* que no solo *Senaquerib*, sino también otros reyes fallecidos volverán y librarán la guerra, con estas palabras: עתיד הקב"ה להחיות המלכים שצרו על ירושלים כגון לופינוס וסנחריב ונבוכרנאצר וכיוצא בהם ויתן להם ממשלה כמו מהחילה ויתאספו עליהם הרבה אומות וישלח עליהם הקב"ה פורעניות בגלוי סביב ירושלים וכן כתיב וזאת המגפה אשר יגוף

יי' את כל הגוים אשר צבאו על ירושלים יצאו לא כתיב אלא אשר צבאו שצבאו כבר: es decir, el santo y bendito Dios devolverá la vida a aquellos reyes que atacaron Jerusalén como enemigos, a saber, *Lupino*, *Senaquerib*, *Nabucodonosor* y otros similares, y les dará dominio como era el caso al principio; pero muchas naciones se reunirán contra ustedes, y el santo y bendito Dios enviará Sus castigos abiertamente sobre ustedes, alrededor de la ciudad de Jerusalén; porque está escrito (Zac 14:12): «Y esta será la plaga con la que el Señor herirá a todos los pueblos que han guerreado contra Jerusalén»; no dice «que guerrearán», sino «que han guerreado» (por lo que se entiende) aquellos que ya han guerreado.

Según la opinión del rabino Samigae, las setenta naciones del mundo serán Gog y Magog, pues él enseña en su libro Mikrae kodesch, en la segunda parte, en el capítulo 2, fol. 51, col. 2, que todo lo que en tiempos pasados les sucedió a los patriarcas fue una señal o prefiguración de lo que estaba por venir, y continúa diciendo: כל שכן וקל וחומר שנאמין שעל זה הערך יהיו בביאת המשיח המשפטים הגדולים והאותות והמופתים שיעשה כגוג ומגוג הרומז לשבעים אומות ע"א כחשבוניה ובמלק וגומר: es decir, cuánto más, entonces, debemos creer que, de tal manera, a la llegada del *Mesías*, ocurrirán grandes juicios, señales y prodigios, que (Dios) realizará sobre *Gog* y *Magog*, que es una designación para las setenta naciones idólatras, según su cálculo (y recuento, ya que גוג ומגוג *Gog umagog* suma setenta en número) y para *Amalek*, etc.

Isaac Abarbanel sostiene que los ismaelitas o los turcos son a entenderse entendidos por Gog y Magog, porque él escribe así en su comentario sobre Zac 14:1 *etc.*, fol. 295, col. 1: המפרשים פירשו הנבואה הזאת על מלחמת גוג ומגוג como אותה profecía. שנבא עליה Yechezkel וגם אני אודה a ustedes en esto אבל en esto mucho madatam תהיה ענין אותה מלחמה בזה יתחלף דעתי que le כמן informé פעמים רבות porque הם חשבו que גוג ומגוג que es con עצום ורב וחזק cuando escuche אחר גאולתם Israel שאר אשר בצד הצפוני המזרח להלחם על Israel אשר שיתקבצו הגליות ושיעשה הש"י זה לצרף את השלישית שהם בני permanecerán en ella. ואני כבר he explicado que no hay הדבר en mi opinión כן אלא שהק"בה באחרית הימים וקץ הגלות יעיר את לבב בני אדום לעלות על ירושלים que צפון וגם את שאר האומות en el norte לכבשה ויעיר ג"כ את גוג ומגוג השוכנים y residen לצד המזרח. לבוא על los cristianos los gentiles ההם בני אדום להחרימם ה' המיועד el día ביניהם מלחמה עצומה וזהו será זה y expulsarlos de la tierra אם להח נקמת ה' באדום כעצם וראשונה וגם porque ברבי הנביאים ואין הכליתו בשאר האומות אשר החריבו את ארץ ישראל והגלו את השבטים במקום הרשע שמה יהיה el juicio. וראיתי en sus palabras ז"ל שאמרו tres dos veces בא גוג ומגוג על ירושלים ועולים en a Jerusalén והם עולין a Judá y escriben מהן que גבורים שנ' וגברתים בה' ומוסרין לכל אחד מבני יהודה שני גבורים וכו' וכמו son

שזכרו שם במאמר ומי יהן. וארע מאין לקחו חז"ל ההקדמה הזאת ר"ל שנ' פעמים נבא כ"א על פעם אחת. אבל הם באמת porque Yehezkel no יבא גוג על ירושלים אשר los ismaelitas חכמו השכילו הדעת הזה אשר הסכמתי עליו וגוג ומגוג הם birkatí צפון ואותם כבר באו על ירושלים שתי פעמיי הראשונה היא cuando llegaron sobre בני אדום חיל romanos שהיו מושלים en la tierra Israel de העת אשר לכרד los ismaelitas טיטוס עד אשר באו אותם la tierra en posesión עליהם ולקחו את los romanos que eran והחריבו חיל שנית. Y una vez יושבים יושבים עליהם los cristianos הצרפתים ושאר en los días כן vinieron también

que subieron

sobre la tierra de Israel y la conquistaron, y se establecieron en ella durante ochenta años, y los ismaelitas volvieron y lucharon contra ellos y los expulsaron de la tierra y tomaron Jerusalén y la mantuvieron hasta el día de hoy. Y la tercera vez será en el futuro. De esto aprendemos que Gog y Magog son los ismaelitas que viven en esas tierras y que los que vinieron en las otras dos ocasiones son los que vendrán en el futuro. Y aprendemos también que todas las veces que vinieron y vendrán Gog y Magog a luchar contra Jerusalén, será y será contra los cristianos que la ocupan, no contra Israel, y así será en el futuro, como expliqué en el libro Ma'ayani HaYeshua. Y según lo que se dice en el día de la guerra, se verán maravillas, y luchará contra esos pueblos con espada, con fuego, con azufre y con viento, y volará de los cielos, por lo que se dice aquí: «He aquí, viene el día del Señor, porque ese día de la guerra será el día grande y terrible del Señor». Es decir: Los comentaristas han interpretado esta profecía, al igual que la profecía de Ezequiel, como una referencia a la guerra de Gog y Magog, y yo también estoy de acuerdo con ellos en esto. Pero en cuanto a la naturaleza de esa guerra, mi opinión difiere mucho de la suya, como ya he indicado en muchas ocasiones; pues ellos suponían que Gog y Magog, que serán un pueblo muy poderoso, grande y fuerte que habitará en el lado norte hacia el este, vendrían a hacer la guerra contra Jerusalén después de la redención de los judíos, cuando él oyera que los judíos dispersos se reunirían, y que el Dios bendito haría esto para refinar a la tercera parte, es decir, a los hijos de Israel que permanecerían allí. Pero ya he explicado que, en mi opinión, el asunto no está constituido así; más bien, que el santo Dios bendito, en su ira final y al final del exilio, agitará los corazones de los hijos de Edom (es decir, los cristianos) para que vayan a Jerusalén y tomen posesión de ella, y que también despertará a Gog y Magog, que moran en los lados del norte, junto con los pueblos restantes que moran en el lado oriental, para marchar contra esos mismos cristianos incircuncisos, los hijos de Edom, para destruirlos y expulsarlos de la tierra; y por lo tanto habrá una poderosa guerra entre ellos. Y este es el Día del Señor que se promete en las palabras de los

profetas, y su propósito no es otro que el Señor vengará a Edom (es decir, la cristiandad) de manera adecuada y principal, así como a los pueblos restantes que han devastado la tierra de Israel y llevado cautivas a las tribus, y que serán castigados en el mismo lugar donde actuaron malvadamente. También he visto en las palabras de nuestros rabinos, de bendita memoria, que se dice que Gog y Magog vendrán contra Jerusalén tres veces, y que la tercera vez vendrán y subirán a Jerusalén y marcharán hacia Judá, y reclutarán de entre ellos a los hombres poderosos, como está escrito (Zac 10:12): «Y los fortaleceré en el Señor», y que asignarán a cada uno de los hijos de Judá dos héroes, etc., y como se relata más adelante en ese pasaje. Pero ojalá supiera de dónde sacaron nuestros sabios, de bendita memoria, este asunto, a saber, que Gog vendría contra Jerusalén tres veces, pues Ezequiel solo profetizó una vez. Sin embargo, eran verdaderamente sabios y se comportaron con sabiduría en esta opinión, con la que estoy de acuerdo. Ahora bien, Gog y Magog son los ismaelitas (o turcos) que habitan en los lados del norte, y ya han marchado contra Jerusalén dos veces. La primera vez fue cuando marcharon contra los hijos de Edom, es decir, el ejército de los romanos, que habían gobernado en la tierra de Israel desde el momento en que Tito la conquistó, hasta que esos ismaelitas vinieron contra ellos y tomaron la tierra por la fuerza y destruyeron al ejército de los romanos que había estado habitando en ella. La segunda vez también vinieron cuando los franceses y los demás cristianos habían entrado en la tierra de Israel y la habían sometido a su yugo y habían habitado en ella durante 85 años; entonces esos mismos ismaelitas volvieron y les hicieron la guerra y los expulsaron de la tierra y tomaron Jerusalén, que han mantenido hasta el día de hoy. La tercera vez, sin embargo, vendrá en el futuro. He aquí, aprendemos de esto que Gog y Magog son pueblos de los ismaelitas que habitan en esas regiones, y que los que vinieron las otras dos veces son los mismos que vendrán en el futuro. También aprendemos además que cada vez que Gog y Magog han venido y vendrán a hacer la guerra contra Jerusalén, ha sucedido y sucederá contra los cristianos que la poseen, y no contra los israelitas, y que así será también en el futuro, tal y como lo he explicado en el libro *Májene jeschúa* (מעיני הישועה). Y puesto que en el momento de esa guerra se manifestarán las maravillas del Dios bendito, y Él hará la guerra contra esos *Gojim* (o paganos) con la espada, la pestilencia, el fuego, el azufre y las tempestades del cielo, por eso él (es decir, el profeta Zacarías) dijo aquí (Zac 14:1): «He aquí, viene el día del Señor», porque ese mismo día de guerra será el día grande y terrible del Señor. Estas son las palabras de Abarbanel, de las que se desprende claramente que por Gog y Magog entiende a los ismaelitas o turcos.

Según estas palabras de Abarbanel, los pueblos orientales serán Gog y Magog, lo que también se encuentra en su comentario sobre Joel 3:2, etc., fol. 242, col. 4, y en su libro *Maschmía jeschúah*, fol. 75, col. 1.

El mismo autor también escribe en su comentario sobre el capítulo 30 de Jeremías, fol. 129, col. 1, 2, sobre este asunto de la siguiente manera: במדרש אגדה דרשו הנבואה הזאת על מלחמת גוג ומגוג ולזה נטו רוב המפרשים ואני כבר פירשתי בספר מעיני הישועה בענין גוג ומגוג ועתה אפרש זאת הפרשה על פי דרכו הנה רבים מהנביאים נבאו על חרבן האומות בזמן הגאולה ואולם איך יהיה זה רואה אני מכח הנבואות שבאחרlos días despertarán alen la mayoría de las naciones cristianas que hoy se llaman Edom para subir a conquistar la tierra de Israel, porque allí están sus ojos y su corazón todos los días, porque allí está enterrado su dios, y vendrán sobre esas tierras y harán en Ismael una matanza y una destrucción grande, y cuando los ismaelitas de todas las tierras del este y del norte oigan las maldades que hacen los cristianos a los hombres de su religión y aYendo a conquistar la ciudad santa, que también está cerca de los ismaelitas, la puerta del cielo y un lugar muy sagrado, se reunirán y vendrán contra ustedes y contra ellos a la guerra por Jerusalén, y entonces habrá entre ustedes una gran matanza y la venganza del Señor. sobre ustedes y sobre los que vienen del este, llamados Gog y Magog, y no vendrán a luchar contra Israel, sino contra Edom, que sube a la tierra de Israel para tomarla de inmediato de los ismaelitas, y este es el juicio que hará el Señor En todas las naciones del valle de Jeosafat, y Jerusalén será un veneno para todas las naciones, y sobre él dijo Jeremías: «Aquí oímos una voz de temor, y no hay paz, y esto es sobre las naciones, etc.». Es decir: En el *Médrasch Aggáda* esta profecía se interpreta como una referencia a la guerra de Gog y Magog, y la mayoría de los comentaristas se inclinan por esta opinión; pero ya he explicado la naturaleza de Gog y Magog en el libro *Májene jeschúa*, y ahora expondré este capítulo según su manera. He aquí, hay muchos entre los profetas que han profetizado la destrucción de las naciones en el momento de la redención; pero cómo sucederá esto, lo veo por la fuerza de las profecías, a saber, que el Dios santo y bendito moverá a la mayor parte de los pueblos cristianos, que hoy se llaman *edomitas*, a marchar y tomar posesión de la tierra de Israel, pues sus ojos y sus corazones siempre están dirigidos hacia allí, ya que su Dios fue enterrado allí, y entrarán en esas tierras y matarán y destruirán a muchos ismaelitas con la espada. Cuando los ismaelitas que se encuentran en todas las regiones del este y del norte se enteren de las malas acciones que los cristianos están cometiendo contra los de su religión, y de que están en marcha para tomar la ciudad santa (Jerusalén), que también es considerada por los *ismaelitas* como la puerta del cielo y un lugar de gran santidad, se reunirán y marcharán contra ellos, y se

harán la guerra unos a otros por causa de *Jerusalén*; y entonces habrá una gran matanza entre ustedes, y la venganza de Dios caerá sobre ustedes. Pero los que vengan del este se llamarán *Gog* y *Magog*, y no vendrán a luchar contra los *israelitas*, sino contra los *edomitas*, que marcharán hacia la tierra de *Israel* para arrebatársela a los *ismaelitas*. Y este es el juicio que el Señor ejecutará sobre todas las naciones en el valle de *Josafat*. Y como *Jerusalén* será una copa de temblor (o estremecimiento) para todos los pueblos (como se lee en Zacarías 12:2), *Jeremías* ha dicho aquí (en el capítulo 30 mencionado anteriormente, v. 5): «Oímos una voz de temblor, hay temor y no hay paz», que vendrá sobre las naciones, etc. Según estas palabras de *Abarbanel*, los pueblos orientales serán Gog y Magog; lo cual también se encuentra en su comentario sobre Joel 3:2, etc., fol. 242, col. 4, y en su libro *Maschmía jeschúah*, fol. 75, col. 1.

Sin embargo, el rabino Moisés bar Maimón sostiene que no se puede conocer adecuadamente la naturaleza de la guerra de Gog y Magog; pues en su libro *Jad chasáka*, en la segunda parte, fol. 297, col. 1, en el capítulo 12, bajo el título *Hilchóth melachím*, número 2, escribe lo siguiente: אמרו חכמים אין בין עולם הזה לימות המשיח אלא שעבוד מלכיות בלבד. יראה מפשוטן של דברי הנביאים שבתחילת ימות המשיח תהיה מלחמת גוג ומגוג ושקודם מלחמת גוג ומגוג יעמוד נביא לישר את ישראל ולהכין לבם שנ' הנה אנכי שולח לכם את אליהו וגו' ואינו בא לא לטמא הטהור ולא לטהר הטמא ולא לפסול אנשים שהם בחזקת כשרות ולא להכשיר מי שהוחזקו פסולין אלא לשום שלום בעולם שנ' והשיב לב אבות על בנים. ויש מן החכמים שאומרים שקודם ביאת המשיח יבא אליהו וכל אלו הדברים וכיוצא בהן לא ידע אדם איך יהיו עד שיהיו הדברים סתומין הן אצל הנביאים. גם החכמים אין להם קבלה בדברים אלו אלא לפי הכרע הפסוקים. Y por lo tanto, tienen una controversia sobre estas cosas y, en cualquier caso, no hay un orden para estas cosas ni su significado principal en la religión, y nunca se ocupará un hombre de las palabras de los sabios ni se extenderá en las meditaciones de los que hablan de estas cosas y similares, ni las pondrá como principio, ya que no traen ni temor ni amor: es decir, Los Sabios han dicho que no hay diferencia entre este mundo y los días del Mesías, excepto que los reinos (es decir, las naciones del mundo) serán sometidos a servidumbre (y sometidos a los israelitas). También se desprende del sentido claro de las palabras de los profetas que, al comienzo de los días del Mesías, tendrá lugar la guerra de Gog y Magog, y que antes de la guerra de Gog y Magog, surgirá un profeta para guiar a los israelitas por el buen camino y hacer que sus corazones comprendan, como está escrito (Mal 4:5, o según otros, Mal 3:23): He aquí, yo les enviaré al profeta Elías. Sin embargo, él no vendrá para hacer impuro lo puro y puro lo impuro, ni para rechazar a aquellos que son considerados justos, ni para declarar justos a los réprobos, sino más bien para establecer la paz en el mundo, como está escrito

(Mal 4:6, o según otros, Mal 3:24): Él volverá el corazón de los padres hacia los hijos, etc. También hay algunos entre los sabios que informan que Elías vendrá antes de la llegada del Mesías; pero nadie sabe cómo sucederán todas estas y otras cosas similares, ya que están ocultas entre los profetas. Del mismo modo, los sabios no tienen ninguna tradición ni enseñanza oral sobre estos asuntos más allá de la información que proporciona la Sagrada Escritura. Por esta razón, están en desacuerdo sobre estos asuntos. Pero ni el orden en que sucederán estas cosas, ni su minucioso examen, son un artículo principal de la religión, y un hombre nunca debe ocuparse de las cosas que figuran en las *Haggadóth* o narraciones históricas, ni detenerse en las *Midráschóth* o exposiciones figurativas de las Escrituras que tratan de estos y otros asuntos similares, ni considerarlos una preocupación principal, ya que no conducen ni al temor ni al amor. Estas son las palabras del rabino Moisés bar Maimón, que era un hombre muy erudito y perspicaz, y que rechazó con considerable sensatez las fábulas absurdas que, por lo demás, gozan de gran estima entre los judíos en general, aunque ningún judío le sigue fácilmente en esto.

Abarbanel, sin embargo, no prestó atención a esto, ya que, como se puede ver en lo anterior, describe las circunstancias de la guerra de Gog y Magog según su propia imaginación, en cuanto a cómo se desarrollarán las cosas entonces; sobre lo cual también se expresa con mayor detalle en su comentario sobre Ezequiel 32:18, etc., fol. 197, col. 3, 4, y fol. 198, col. 1: קודם הגאולה אשר קוינה עתידים הנוצרים בני אדום אשר בארצות המערב ורומי ואיטליא ללכה לכבוש את ירושלים ואת כל ארץ ישראל שהוא כולו היום ממלכות מצרים וילכדו את ארץ מצרים ראשונה ראשונה ויחריבו את מצרים ויהרגו המון רב ועם עצום בקרבה וכן יכבשו הרבה מארץ ישראל וכשישמעו שאlas naciones de los países del este y del norte, la mayoría de los cuales son hoy ismaelitas, la crueldad de los cristianos que hicieron en Egipto y en la tierra de Israel y en el resto de los países que conquistarán, temerán y temblarán ante ellos, por miedo a que también invadan sus países y hagan con ellos lo que hicieron en Egipto, y con esto sentirán una gran envidia por el hecho de que los cristianos les quiten la ciudad de Jerusalén, que también es ante los ismaelitas un lugar sagrado y la puerta del cielo, y sobre esto se dice en la parashá que he mencionado anteriormente, y habrá alboroto en Cush como cuando cayó el cielo en Egipto, y Gomer, Cush y Put, y toda Arabia, y los hijos de la tierra de la alianza caerán a espada, porque la tierra de la alianza es la tierra de Israel, y la conquistarán, y por esoen el este y en el norte, y vendrán sobre los cristianos y les harán la guerra cerca de Jerusalén, y se matarán unos a otros, porque entonces se acabarán los pecados de la tierra y habrá venganza del Señor sobre ellos y los asirios, que hoy son la descendencia de Ismael, que destruyeron la primera casa y exiliaron a las diez

tribus, y los cristianos, hijos de Edom, que destruyeron la segunda casa cuando eran guerreros y se enfrentaron entre sí para gobernar la tierra santa, recibirán el castigo por lo que hicieron en los días antiguos, el lugar de la maldad, allí será el juicio: es decir, antes de la redención venidera que esperamos, los cristianos, los hijos de Edom, que habitan en las tierras hacia la puesta del sol, y en Roma y en (toda) Italia, saldrán a tomar la ciudad de Jerusalén y toda la tierra, que hoy en día pertenece en su totalidad al reino de Egipto, y conquistarán primero la tierra de Egipto, la devastarán y matarán en ella a una gran multitud de personas; y de la misma manera también someterán gran parte de la tierra de Israel. Cuando los pueblos restantes de las regiones hacia el amanecer y hacia el norte, que hoy en día son en su mayoría ismaelitas, oigan hablar de la crueldad de los cristianos que han cometido en Egipto, y en la tierra de Israel, y en las otras tierras que habrán tomado, temerán y temblarán ante ustedes, por si acaso también invaden sus tierras y les tratan como han tratado a Egipto. Por esta razón, se enfurecerán enormemente por la intención de los cristianos de tomar la ciudad de Jerusalén, ya que los ismaelitas también la consideran un lugar santo y la puerta del cielo. Por lo tanto, se dice en la parashá que mencioné anteriormente (Ezek 30:4-5): «Y habrá angustia en Etiopía, cuando caigan los muertos en Egipto», etc. «Etiopía, Put y Lud, y todos los pueblos mezclados, y también los hijos de la tierra del pacto, caerán con ellos a espada». Sin embargo, por tierra del pacto se entiende la tierra de Israel, y se menciona por separado porque es por ella, y con el propósito de tomarla, que los cristianos se dirigirán allí. Por esta razón, los pueblos del este y del norte se reunirán y marcharán contra los cristianos, y los enfrentarán en batalla cerca de Jerusalén, y ambos bandos se matarán en gran número, ya que los pecadores serán entonces arrancados de la tierra y la venganza de Dios caerá sobre ellos. Y los asirios, que hoy se adhieren a la religión ismaelita (o turca), y que destruyeron el primer Templo y llevaron cautivas a las diez tribus, así como los cristianos, los hijos de Edom, que devastaron el segundo Templo, cuando luchen y contiendan entre sí por el dominio de la tierra santa, recibirán allí su castigo por lo que hicieron en tiempos pasados; y en el lugar donde cometieron sus maldades, allí se ejecutará el juicio (y el castigo). En cuanto a esta guerra y la causa de la misma, tal y como se ha indicado, así como la venganza de Dios que se abatirá sobre los cristianos y los ismaelitas, también se puede consultar el mencionado comentario de Abarbanel sobre Isaías 34, fol. 53, col. 1, y su libro *Majene jeschúa*, fol. 76, col. 1, 2, 3, 4, y el libro *Maschmía jeschúa*, fol. 17, col. 3, y fol. 43, col. 1, 2, 3, 4; en este último lugar, en la cuarta columna, se afirma que los cristianos que habitan en Abisinia o Etiopía también acudirán en ayuda de los cristianos europeos para tomar la tierra prometida.

Cuando los cristianos y los turcos marchen unos contra otros y luchen de la manera descrita, los judíos también se reunirán con el Mesías, el hijo de José; sobre lo cual, en el libro antes mencionado *Maschmía jeschúa*, fol. 53, col. 3, está escrito lo siguiente: כַּאֲשֶׁר יִתְקַבְּצוּ בְנֵי עֵדוֹם וְיִשְׁמָעֵאל אֵלּוּ עַל אֵלּוּ לַמִּלְחָמָה יִתְקַבְּצוּ גַּם־כֵּן בְּנֵי יְחוּדָה וּפְנֵי יִשְׂרָאֵל יַחַד וְשָׂמוּ לָהֶם רֹאשׁ אֶחָד שֶׁהוּא מָשִׁיחַ בֶּן יוֹסֵף וגו׳ Es decir: Cuando los hijos de Edom y los ismaelitas se hayan reunido unos contra otros para la guerra, los hijos de Judá y los hijos de Israel se reunirán igualmente, y pondrán sobre ustedes un solo jefe, que será el Mesías, hijo de José, *etc.* Y en el libro *Májene jeschúa*, se lee en el folio 76, columna 2: מִתּוֹךְ אוֹתָהּ נְקָמָה יִתְגַּלֶּה הַמָּשִׁיחַ וּמוֹרֶה יִשְׂרָאֵל יִקָּבְצוּ וְיִהְיוּ יִשְׂרָאֵל לִבְרָכָה: Es decir: en medio de esa venganza (mencionada en el pasaje anterior, que Dios infligirá a los cristianos y a los turcos), se revelará el Mesías, y (Dios), que dispersó a los israelitas, los reunirá de nuevo, y serán bendecidos.

En cuanto a los lugares desde los que se reunirán y congregarán los judíos, en el folleto *Mikvéh Jisraél*, fol. 46, col. 1. 2., en el capítulo 13, número 51, se enseña lo siguiente: ועוד אמר הנביא ישעיה מ"ג פסוק ה' ו' מנאולה העתידה אל תירא כי אתך אני ממזרח אביא זרעך וממערב אקבצך אמר לצפון תני ולתימן אל תכלאי הביאי בני מרחוק ובנותי מקצה הארץ. וזהו מר' פרס ואינדיא סינ"א שהם במזרח ארץ הקדושה. קדר או או"יאה שכ"וטיא בצפון ארץ ישראל. חנ"סיא היא בדרומה של ארץ ישראל. ערא"פא היא במערב ארץ ישראל. הביאי בני מרחוק היא אמר"יקא או וועסטאינ"דיא ובשני פסוקים האלו מראה בפירוש המקומות שהשבטים מפוזרים שם וגו': es decir, el profeta *Isaías* habla más adelante de la futura redención en Isaías 43:5-6: «No temas, porque yo estoy contigo. Traeré tu descendencia desde el este y te reuniré desde el oeste; y diré al norte: «Entrega», y al sur: «No retengas». Trae a mis hijos desde lejos y a mis hijas desde los confines de la tierra». Con esto se entiende *Media, Persia, India, Sina*, que se encuentran al este de la tierra santa. *Kedar* o *Asia* y *Escitia*, que se encuentran al norte de la tierra de *Israel*. *Abisinia*, que se encuentra al sur de la tierra de *Israel*. *Europa*, que se encuentra al oeste de la tierra de *Israel*. Las palabras «Traed a mis hijos desde lejos» significan *América* o *las Indias Occidentales*; y en estos dos versículos muestra con bastante claridad los lugares en los que se encuentran dispersas las tribus. Y en el folio 48, columna 2, así como en el folio 49, columna 1, en el capítulo 15, número 57, se lee lo siguiente: ואלה השבטים יתקבצו מארבע חלקי העולם ויסעו אל שתי המדינות אשור ומצרים שהם קרובות לארץ הקדושה ומשם יוכלו לבוא לארץ אבותם בזמן מועט. ומאלו שתי הארצות נבא ישעיה כ"ז פסוק י"ג והיה ביום ההוא יתקע בשופר גדול ובאו האובדים בארץ אשור והנדחים בארץ מצרים. והשתחוו לה' בהר הקדש בירושלים. ר"ל כמו שעושין במלחמה שתוקעין בשופר להקהיל את המחנה כן יהיה הדבר הזה. ומה שאמר האובדים הם המפוזרים בכל חלק אסי'אר יבאו לארץ אשור. והנדחים הם

שבחלק המע"ריקא יבאו דרך הים האמצעי לאלכסנד"ריא של מצרים. Y así también los que están en Afriká. Y en ese día el río Nilo estará seco y árido, y también el río Afratash, como dice Isaías 11:15-16: «Y el Señor destruirá la lengua del mar de Egipto, y habrá un camino...». Y por lo que respecta a los que están en Marica, se reunirán primero, como dice Isaías, versículo 10: «Los islas esperarán, y las naves de Tarsis vendrán primero para traer a sus hijos desde lejos, con su plata y su oro, al Señor su Dios, y a Israel su santo, porque es glorioso». ומאלו שתי הארצות ה"נל יבאו בחררה ובמהירות נרול להשתחוות בהר ה' בירושלים וגומר: es decir, esas mismas diez tribus se reunirán de las cuatro partes del mundo y viajarán a las dos tierras de *Asiria* y *Egipto*, que están cerca de la tierra santa, desde donde podrán llegar a la tierra de sus padres en poco tiempo. Con respecto a estas dos tierras, *Isaías* profetizó en Isaías 27:13: «Y sucederá en aquel día que se tocará una gran trompeta, y los que se habían perdido vendrán a la tierra de Asiria, y los que fueron expulsados a la tierra de Egipto, y adorarán al Señor en el monte santo en Jerusalén». Es decir, tal como se hace en la guerra, cuando se toca la trompeta para reunir al campamento, así también sucederá en aquel tiempo. Y cuando menciona a los perdidos, hay que entender que se refiere a los que están dispersos en la parte del mundo llamada Asia, que vendrán a la tierra de Asiria. Sin embargo, por los expulsados se entiende a los que están en la parte del mundo llamada América, que vendrán a través del mar Mediterráneo a Alejandría, en Egipto; y del mismo modo, se entiende a los que están en África. En ese mismo momento, el río Nilo, así como el río Éufrates, se secarán, como dijo Isaías en Isaías 11:15-16: «Y el Señor destruirá por completo la lengua del mar de Egipto, etc. Y habrá una carretera, etc.». Y debido a que los que están en América serán los primeros en reunirse, Isaías dijo en Isaías 60:9: «Ciertamente las islas me esperarán, y las naves del mar primero, para traer a sus hijos desde lejos, con su plata y su oro, al nombre del Señor su Dios, y al Santo de Israel, porque Él los ha glorificado». Y desde estas dos tierras antes mencionadas vendrán rápidamente y con gran prisa para adorar en el monte del Señor en Jerusalén, etc.

En cuanto al secado de los ríos *Nilo* y *Éufrates*, también se informa lo siguiente en el folleto mencionado anteriormente *Mikvéh Jisraél*, fol. 45, col. i. 2., en el capítulo 13, número 49: ועל הגאולה העתידה אמר השם יתברך כאשר עשה להם נסים על ים האדום בעלותם ממצרים כן יעשה להם נסים על נהר נילוס שילכו בו ביבשה והנהר פרה יחלק לשבעה חלקים כדי שילכו בו שבעה גליות אשור מצרים פתרוס כוש עילם שנער חמת אי נגד שבעה שבטים שבאותן מדינות שכל אחד tendrá su propio camino, como se dijo: «Y extendió su mano sobre el río con su espíritu y lo dividió en siete canales, y los guió en sandalias, como lo hizo con Israel el día que salió de la tierra de Egipto». Es decir, con respecto a la futura

redención (de los judíos), el Dios bendito ha dicho que, así como hizo maravillas para ellos en el Mar Rojo cuando salieron de Egipto, así también obraría maravillas para ustedes en el río *Nilo*, para que lo atravesaran en tierra firme; y el río *Éufrates* se dividiría en siete partes, para que las siete compañías dispersas en Asiria, Egipto, Patros, la tierra de los moros, Elam, Sinar y Hamat pudieran atravesarlo. O esto se dice con respecto a las siete tribus que están en esas tierras, ya que cada una tendrá un camino separado, como se dice (Isaías 11:15): «Y el Señor pondrá bajo prohibición la corriente del mar de Egipto, y levantará su mano sobre el río con su viento poderoso, y lo dividirá en siete corrientes, para que puedan atravesarlo con calzado», tal como les sucedió a los israelitas cuando salieron de la tierra de Egipto.

Sin embargo, el lugar donde este Mesías se mostrará por primera vez se indica en el *Jalkut chadäsch*, fol. 142, col. 4, número 43, bajo el título *Maschiach*, del *Sohar*, con estas palabras: משיח יתגלה תחילה בגליל כי שם התחיל הגלות es decir, el Mesías se revelará primero en Galilea, porque el cautiverio comenzó allí primero. Lo mismo ocurre en el libro *Pesikta sotärta*, fol. 58, col. 1, 2, sobre las palabras de Abdías 1:17, «Pero en el monte Sion habrá salvación, y allí estará el santuario», se lee así: מלמד שיהיו ישראל מקובצין בגליל העליון ויצפה עליהם שם משיח בן יוסף מתוך הגליל והם עולים משם וכל ישראל עמו לירושלים לקיים מה שנאמר ובני פריצי עמך ינשאו להעמיד חזון ונכשלו es decir, esto nos enseña que los israelitas se reunirán en la Alta Galilea, y allí el Mesías, el Hijo de José, les esperará (y les aguardará) en medio de Galilea; y desde allí procederá con todo Israel a Jerusalén, para confirmar lo que se dice (Dan 11:14): «Y también los ladrones de su pueblo se exaltarán para establecer la visión; pero caerán».

Se supone que este Mesías, el Hijo de José, es el Anticristo, sobre el cual *Abarbanel* escribe en su libro *Maschmia jeschua*, fol. 32, col. 3, lo siguiente: אני כבר הודעתיך בספר מעיני הישועה שהאנטיקרישטו אשר אמרו הוא משיח בן יוסף שאנו מקוים שיבא בתחילת הגאולה Es decir: Ya le he mostrado en el libro *Majene jeschua* que el Mesías, el Hijo de José, a quien esperamos que venga al comienzo de la redención, es el Anticristo del que ellos (es decir, los cristianos) hacen mención. Sin embargo, se supone que él librará una guerra contra las naciones, es decir, contra los cristianos, y que perecerá en la batalla, sobre lo cual se lee lo siguiente en el libro *Majene jeschua*, fol. 76, col. 1: קבלו חז״ל שבראשונה יגלה משיח בן אפרים וילחם עם האומות הבאים לירושלים ויהרג במלחמה Es decir: Nuestros sabios, de bendita memoria, han aprendido a través de la tradición o la enseñanza oral que el Mesías, el Hijo de Efraín, se revelará primero y librará una guerra contra las naciones que marcharán contra Jerusalén, pero perecerá en la batalla. Y en el libro *Maschmía jeschúa*, fol. 74,

col. 1, se enseña lo siguiente acerca de él: הוא יהיה ראש ושר הצבא בעם ה' בראשונה וימות באותה המלחמה העצומה Es decir: Él será el jefe y el príncipe del ejército entre el pueblo del Señor, pero perecerá en esa misma guerra poderosa. En el pequeño libro *Mikvéh Jifraél*, fol. 48, col. 1, 2, número 56, también se escribe lo siguiente sobre este asunto: זה המשיח בן יוסף יהרג במלחמת גוג ומגוג ואחר כך יעמוד בתחיית המתים לקבל שכרו וכבודו. ולא יהיה מלך רק שני למלך בן דוד כמו שהיה יוסף במצרים כי המלכות של בית ישראל נפלה מזמן הושע בן אלה והוא היה המלך האחרון של עשרת השבטים ועוד לא יוסיפו לקום למלכותם. כמו שנאמר עמוס ה' פסוק ב' נפלה ולא תוסיף קום בתולת ישראל. Solo habrá un rey sobre todo Israel y Judá, y será el Mesías, hijo de David, el rey piadoso, como está escrito en Ezequiel 37:24: «Y los siervos de David, rey sobre ellos». Es decir: el Mesías, hijo de José, será asesinado en la guerra de Gog y Magog, pero después resucitará en la resurrección de los muertos para recibir su recompensa y su honor. Sin embargo, no será un rey, sino el primero después del rey, el Hijo de David, tal como lo fue José en Egipto; porque el reino de la casa de Israel ha caído desde la época de Oseas, hijo de Ela, que fue el último rey de las diez tribus, y no volverán a su reino, tal como se dice en Amós 5:2: La virgen Israel ha caído, y no se levantará más. Más bien, habrá un solo rey sobre todo Israel y Judá, a saber, el rey piadoso, el Mesías, el Hijo de David, como se afirma en Ezequiel 37:24: Y mi siervo David será rey sobre ellos. Además, en el capítulo 13 inmediatamente anterior, página 706, se ha informado más sobre la muerte de este Mesías, extraído del libro *Afkath róchel*, en la descripción de la séptima señal de la venida del Mesías.

Sin embargo, la razón de su muerte se atribuye en el *Jalkut chádasch*, fol. 141, col. 4, número 21, bajo el título *Maschíach*, de la cuarta parte del libro *Afara maamaróth, cap. 15*. fol. 41, col. 1., al pecado de *Jeroboam*, quien erigió los becerros de oro en *Betel* y *Dan*, como se puede ver en 1 Reyes 12:28-29, y allí se escribe lo siguiente al respecto: משיח בן יוסף שידקר בחרב של גוג ומגוג הוא בשביל חטא ירבעם בן נבט : Es decir: el *Mesías*, el Hijo de *José*, será traspasado (y asesinado) con la espada de *Gog* y *Magog* a causa del pecado de *Jeroboam*, hijo de *Nebat*.

Por lo tanto, según esta opinión absurda, sin duda deberá sufrir por culpa de Jeroboam, ya que se supone que desciende de su linaje, como se menciona en el capítulo 13 anterior, *página* 723. Por otro lado, en el libro *Maschmía jeschúa*, fol. 74, col. 1., en relación con las palabras de Zacarías 12:8, «El más débil entre ellos en ese momento será como David», se lee lo siguiente sobre el Mesías, el hijo de José: באר הנביא שלא תהיה מיתתו על חטא כי הנה אותו הנכשל בהם ביום ההוא יהיה הישלמות כדוד שהיה איש ירא את השם במצוותיו חפץ מאד, Es decir: el profeta explica con esto que no morirá por un pecado, pues el más

débil será, en ese mismo día, igual a David en perfección, quien era un hombre temeroso de Dios y se deleitaba en los mandamientos de Dios.

También se dice que todos los judíos llorarán profundamente la muerte de este Mesías, sobre lo cual se encuentra, entre otras cosas, lo siguiente en el libro antes mencionado *Maschmía jeschúa* fol. 74, col. 1.: היות שיהיה המשיח ההוא משבט אפרים שהוא משבט יוסף הנה יגדל המספד בירושלים כמספד הדררמון שהיה במספד גדול ידוע אצלם Es decir: Aunque este Mesías será de la tribu de Efraín, es decir, de la tribu de José, el duelo por él en Jerusalén será, no obstante, grande, como el duelo en Hadadrimmon (del que se lee en Zacarías 12:11), que fue un gran duelo muy conocido en aquella época. Y las palabras de Zacarías 12:10, «Mirarán al que traspasaron y llorarán por él como se llora por un hijo único», se explican igualmente allí con referencia a tal Mesías, tal como también las explican sobre él el rabino Salomón Jarchi, el rabino David Kimchi y Aben Ezra en sus *Commentarii* al respecto, así como en el *Tratado Súcca* del Talmud, fol. 52, col. 1.

A causa de esta muerte, se dice que Dios se enfurece sobremanera contra todos los pueblos, como se puede ver en el libro antes mencionado *Maschmía jeschúa*, fol. 74, col. 1, donde se lee lo siguiente: כאשר ימות משיח בן יוסף במלחמה יחרה אף השם וקנאהו להשמיד את כל הגוים הבאים על ירושלים כי מפני השלם ההוא יכבד עוונם וענשם וגו' Es decir: después de que el Mesías, el Hijo de José, haya muerto en la guerra, se encenderá la ira y el celo de Dios, de modo que destruirá a todos los paganos que hayan marchado contra Jerusalén, ya que su pecado y su castigo, a causa de ese perfecto, serán mucho más graves. Y en la cuarta *columna* del mismo lugar, en relación con las palabras de Zacarías 13:7, «Despierta, espada, contra mi pastor, y contra el hombre que es mi más cercano», está escrito lo siguiente: אמר רועי וגבר עמיתי על על משיח בן יוסף ולפי שיהרג במלחמת האומות כמו שנזכר למעלה לכן ישנן השם ברק חרבו על האומות לנקום נקמתו. ועל זה אמר חרב עורי על רועי ועל גבר עמיתי כאלו קורא השם את החרב ואת הנקמה שתעורר על האויבים בסבת משיח בן יוסף שהרגו שהיה רועה צאן השם והיה כפי צדקתו ושלמותו גבר עמיתו וכיון שהאומות הרגו את הרועה תבא חרב ה' והכה את הרועה וגו' וכל רועה ורועה מתאומות ומלכיהם כי על הריגת רועה ישראל יהרג כל רועה מאויביהם Es decir: las palabras «contra mi pastor y contra el hombre que es mi más cercano» se refieren al Mesías, el Hijo de José; y como será asesinado en la guerra de los pueblos, como se ha mencionado anteriormente, Dios afilará la hoja de Su espada contra los pueblos para vengarse de ellos. Por esta razón se dice: «Despierta, oh espada, contra mi pastor, y contra el hombre que es mi más cercano», como si Dios estuviera llamando a la espada y a la venganza, para que la espada se levante contra los enemigos por causa del Mesías, el Hijo de José, a quien han matado, que era

pastor de las ovejas del Señor y que, según su justicia y perfección, era el hombre más cercano a Él. Y después de que los pueblos hayan matado al pastor, la espada del Señor vendrá y golpeará al pastor, es decir, a todos y cada uno de los pastores de entre los pueblos y sus reyes; porque a causa del asesinato del pastor de los israelitas, todos los pastores de sus enemigos serán asesinados y las ovejas se dispersarán, ya que cuando los pastores mueren, ningún pueblo que esté bajo su mando puede resistir.

Tras su muerte, el Mesías, el Hijo de David, vendrá, continuará la guerra y vencerá a los enemigos. Por lo tanto, está escrito en el *Jalkut chadrasch*, fol. 141, col. 4. número 22, bajo el título *Maschiach*, lo siguiente: אחר שידקר יונה שהוא משיח בן יוסף יבא משיח בן דוד : es decir, cuando *Jonás*, que es el Mesías, el Hijo de José, haya sido asesinado, entonces vendrá el Mesías, el Hijo de David. Lo mismo ocurre en el libro *Májene jeschúa*, fol. 76, col. 1. se lee lo siguiente: בראשונה יגלה משיח בן אפרים וילחם עם האומות הבאים לירושלים ויהרג במלחמה ואחריו יקום משיח בן דוד והוא ימית האיבים וארמילוס שר הלוחמים לחיילות הנוצרים כמו שגוג יהיה ראש ושר לחיילות ישמעאלים : es decir, Primero se revelará el Mesías, el Hijo de Efraín, y luchará contra las naciones que marchan contra Jerusalén, y será asesinado en la guerra. Después de él, se levantará el Mesías, el Hijo de David, y destruirá a los enemigos junto con *Armillo* (que será el príncipe de los ejércitos guerreros de los cristianos, al igual que *Gog* será el jefe y príncipe de los ejércitos ismaelitas).

Sin embargo, la enorme multitud de personas que serán asesinadas a causa de este *Mesías* y por otras razones puede verse en el libro *Maschmía jeschúa* fol. 74, col. 4., donde, en relación con las palabras de Zacarías 13:8, «Y en toda la tierra, dice el Señor, dos partes serán exterminadas y perecerán, pero la tercera parte permanecerá en ella», se escribe que deben entenderse de la siguiente manera: שמכלל האומות אשר בכל הארץ שני שלישים מהם יכרתו ויגועו במלחמה ובדבר והשלישית ר"ל החלק השלישי מהם יותר בה : es decir, que entre todos los pueblos que hay en toda la tierra, dos tercios serán exterminados y perecerán a causa de la guerra y la pestilencia, pero la tercera parte restante sobrevivirá.

En ese momento, las naciones del mundo serán obligadas a beber de cuatro copas de terror u horror, sobre las cuales se escribe lo siguiente en el comentario del *Rabino Bechaj* sobre los cinco libros de Moisés, fol. 50, col. 2, en la *Parascha Vajéschef*: תמצא בפרשה ד׳ פעמים כוס כנגד ארבעה כוסות של פסח וכנגדם עתיד הקדוש ברוך הוא להשקות לאומות העולם ארבע כוסות של פורענות שנאמר קח את כוס היין החמה הזאת מידי. וכתיב כוס זהב בבל ביד יי׳. וכתיב כי כוס ביד יי׳ ויין חמר מלא מסך. וכתיב ימטר על רשעים פחים אש וגפרית ורוח זלעפות מנת כוסם: es decir, en esta *Parascha* (*Vajéschef*, concretamente

Éxodo 40:11, 13) la palabra «copa» cuatro veces, en referencia a las cuatro copas de la fiesta de la Pascua (que se beben en la fiesta de la Pascua, sobre la cual se proporcionó información anteriormente en el capítulo 2 de esta segunda parte, *páginas* 173 y 174), y en correspondencia con estas, el Santo Dios Bendito hará en el futuro que las naciones del mundo beban de cuatro copas de castigo (o venganza); pues está escrito (Jeremías 25:15): «Tome de mi mano esta copa llena de vino de ira feroz». Y está escrito (Jeremías 51:7): «Babilonia es como una copa de oro en la mano del Señor». Y está escrito (Sal 75:9): «Porque el Señor tiene en su mano una copa llena de vino fuerte (o turbio)». Así también está escrito (Sal 11:6): «Él hará llover sobre los malvados rayos, fuego y azufre, y una tormenta será la porción de su copa». A propósito de esto, también se puede consultar *Berefchith rábba*, fol. 80, col. 1, en la *Parascha* 88, y en el *Jalkut chádasch*, fol. 100, col. 2, *número* 45, bajo el título *Jamim tofim*, así como en el *Jalkut Schimóni* sobre los Salmos, fol. 113, col. 3. Las palabras de Génesis 49:11 también se traducen en el *Targum Jeruschálmi* de la siguiente manera: מה יאי הוא מלכא משיחא דעתיד למיקם מדבית יהודה יהודה אמר חרצוהי ונפיק לקרבא לקביל שנאוי ומתקטלין מלכין עם שלטונין מסמק נהריא מדם קטיליהון ויחוור גולמותיה מן תרב גבריהון לבושוי מענגנין באדמא: es decir, cuán hermoso es el Rey *Mesías*, que saldrá de la casa de *Juda*. Se ceñirá los lomos y marchará a la guerra contra sus enemigos; y los reyes y gobernantes serán asesinados. Teñirá los ríos de rojo con la sangre de aquellos a quienes ha matado, y blanqueará su manto con la grasa de sus guerreros. Sus vestiduras estarán salpicadas de sangre.

El número de personas que perecerán en ese momento también se puede ver en el libro antes mencionado *Maschmia jeschúa*, fol. 49 col. 1, y lo siguiente se lee allí en la segunda y tercera *columna* con respecto a Ezequiel 39:9-13: זכר שיהיה רבוי האומות כל כך במלחמה ההיא וכמות כלי מלחמתם כל כך עצום ומופלג עד שיצאו יושבי ערי ישראל מעריהם אל השדה אשר תהיה שמה המלחמה לקחת חניה וחצים ולהדליק בהם אש האש במקום עצים והוא אמרו ובערו והשיקו בנשק ומגן וצנה בקשת ובחצים ובערו בהם אש שבע שנים באופן שלא necesitaran cortar árboles del campo, ya que con esas armas encenderían fuego y con ello destruirían a sus enemigos, que son las naciones que conquistaron a Israel y los saquearon con sus espadas y los desterraron, y ahora Israel los destruirá y con ello se enriquecerá mucho, y debido a que aumentarán las víctimas del Señor en esa guerra y contaminarán la tierra y la airearán, por lo que se elevará para darles a Gog un lugar de sepultura en Israel, es decir, les dará un lugar de sepultura y no es necesario que entierren a cada uno de ellos, sino que, según su honor, hagan una sola fosa y los arrojen allí como cadáveres derrotados y los cubran con tierra para purificar la tierra. Y según que esta guerra será entre

los días de Har Tzvi Kodesh, como se menciona en el libro de Daniel, por lo tanto, dijo que su entierro será en el valle de los que pasan por delante del mar, es decir, en el valle por donde pasan los que van al mar oriental, que está en la tierra de Israel, y este entierro no será por su honor, sino porque obstaculiza el paso, es decir, debido a la gran cantidad de cadáveres y a queallí estaban los que pasaban, bloqueando y cerrando sus narices por el mal olor, por lo que los enterraron y los enterraron en la casa de Israel, no en su honor, sino para purificar la tierra y para multiplicar los cadáveres y el asunto de su entierro, que se establecerá para ellos, el pueblo se ocupará durante siete meses de este entierro, todo el pueblo de la tierra y terminará: es decir, él (es decir, el profeta) informa que en esa misma guerra habrá un número tan grande de pueblos, y una cantidad tan abundante y extraordinaria de sus armas de guerra, que los habitantes de las ciudades de Israel saldrán de sus ciudades al campo donde habrá tenido lugar la guerra, para recoger lanzas y flechas en lugar de leña, con las que encender el fuego; y esto es lo que dice (v. 9): «Y encenderán y quemarán las armas, los escudos y las corazas, los arcos y las flechas, las palos y las lanzas; durante siete años los quemarán». De tal manera que no tendrán necesidad de cortar leña del campo, ya que harán fuego con esas mismas armas de guerra. Además, los israelitas también saquearán a todos aquellos pueblos que anteriormente los habían saqueado y robado en su estado de ruina y cautiverio, y así se harán ricos. Dado que también muchos de los ejércitos serán muertos en esa misma guerra, los cuales contaminarán la tierra y harán que el aire se pudra (y apeste), por esta razón el Dios alabado ha prometido aquí (v. 11) prometido que daría a Gog una tumba allí, en la tierra de Israel, es decir, que les daría un lugar de sepultura allí; lo cual no debe entenderse en el sentido de que cada uno será enterrado individualmente y según su honor, sino más bien que se cavará una fosa y los muertos serán arrojados allí como cadáveres pisoteados, y cubiertos con tierra, para que la tierra sea purificada. Puesto que esta guerra también tendrá lugar entre los mares y el monte del lugar santo glorioso, como se relata en el libro de Daniel (Dan 11:45), por esta razón él (es decir, el profeta Ezequiel en el capítulo 39 citado, v. 11) dice que su entierro será en el valle por el que se pasa hacia el mar, hacia la salida del sol, es decir, en el valle por el que pasan los que van hacia el mar que se encuentra hacia la salida del sol en la tierra de Israel. Y este entierro no se llevará a cabo en su honor, sino porque tapará las narices de los que pasan por allí, es decir, porque los que viajan por allí, debido al asco y al hedor de los muchos muertos, se taparán la nariz contra el mal olor; por esta razón, los israelitas los enterrarán, no en su honor, sino para limpiar la tierra y debido a la multitud de muertos. Sin embargo, su entierro durará siete meses, y todo el pueblo de la tierra estará ocupado con ello, *etc.* Estas son las palabras del libro

Maschmia jeschúa. Ahora bien, si los habitantes de la tierra de Israel tienen madera suficiente para quemar durante siete años procedente de las armas de los pueblos muertos, y deben pasar siete meses enteros con el entierro de los muertos, entonces seguramente una multitud innumerable de personas debe perecer en tal guerra.

De hecho, en varios libros rabínicos se encuentra que en la época del Mesías todas las naciones del mundo serán exterminadas y solo quedarán los judíos; y está escrito en el comentario del *Rabino Bechai* sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 179, col. 3, en la Parascha Balak, sobre las palabras Núm. 23:9, הֶן־עָם לְבָדָד יִשְׁכֹּן (He aquí que este pueblo habitará solo), que Balaam quería decir con ello: אי אפשר לי לבוא כנגדם לא מצד ראשיתם ולא מצד אחריתם לפי שהם עתידין שינחלו העולם באחרית הימים וכל האומות יהיו אובדים הם לבדם קיימים, Es decir: No me es posible ir contra ellos (es decir, contra los israelitas), ni en lo que respecta a su principio ni en lo que respecta a su fin, pues en el futuro, en los últimos días, heredarán el mundo, y todas las naciones perecerán, pero solo ellos perdurarán. Así también en *Bammidbar rabba*, fol. 172, col. 4, y fol. 173, col. 1, en la segunda parashá, se lee lo siguiente: אם אין ישראל אין העולם מתקיים שנאמר והתברכו בזרעך כל גויי הארץ . בעולם הזה הם משולים לעפר לימות המשיח הם משולים לחול הים מה דרכו של חול מקהה שיני כל האומות : כך ישראל לימות המשיח מכלין כל האומות, Es decir: Si no existieran los israelitas, el mundo no podría perdurar, como está escrito (Génesis 22:18): En tu descendencia serán benditas todas las naciones de la tierra. En este mundo son comparados con el polvo, pero en los días del Mesías serán comparados con la arena del mar. Así como la arena suele desafilar los dientes, así los israelitas en los días del Mesías exterminarán a todas las naciones. Algo similar se encuentra también en el libro *Pesikta rabbetha*, fol. 17, col. 3. Más allá de esto, también se encuentra lo siguiente en el antiguo *Nizzachon*, páginas 255 y 256: המינים אומרים ומונין אותנו שמאריך זה הקץ יותר משאר קיצים אבל אין להפליא על זאת לפי שאין הקב"ה נפרע מאומה עד שתתמלא סאתה דכתיב בסאסאה בשלחה תריבנה. וכאמר לאברהם ודור רביעי ישובו הנה כי לא שלם עון האמורי עד הנה ואינו רוצה לכלה עד שתמלא סאתו . Y por eso no se alargó el fin, sino que en ese tiempo se llenó su medida sobre dos naciones, sobre Egipto y sobre los amorreos, y se les castigó con la destrucción. Y se alargó mucho el tiempo para llenar su medida, ya que comenzó desde la generación de la disensión hasta el fin de Babel. Y tampoco hubo redención en todo, por lo que no se prolongó el fin, sino que en setenta años. Pero este fin es destruir, aniquilar, matar y perder a todas las naciones, a sus príncipes y a sus dioses, como está escrito: «El Señor castigará a los ejércitos del cielo en el cielo y a los reyes de la tierra en la tierra». Y también Jeremías dijo: «No temáis, siervos de Jacob, dice el Señor,

porque haré una destrucción total entre todas las naciones que os han dispersado, pero a vosotros no os haré una destrucción total». Es decir: Los herejes (es decir, los cristianos) nos atormentan y dicen que el plazo fijado (y el momento en que esperamos ser liberados de nuestro actual cautiverio) se está retrasando más que los otros plazos (que en tiempos pasados, durante los cautiverios de Egipto y Babilonia, se retrasaron); pero no hay motivo para sorprenderse por ello, ya que el santo y bendito Dios no castiga a ningún pueblo hasta que se llene su medida, como está escrito (Isaías 27:8): Cuando lo enviaste, contendiste con él con medida. Así también le dijo a Abraham (Génesis 15:16): Pero en la cuarta generación volverán aquí, porque la iniquidad de los amorreos aún no se ha completado, y Él no desea destruirlos hasta que se llene su medida. Por esta razón, el término (o el fin) no se aplazó más de cuatrocientos años, ya que durante ese tiempo se llenó la medida de dos pueblos, a saber, los egipcios y los amorreos, de modo que merecían ser exterminados. Sin embargo, pasó mucho tiempo antes de que se colmara esa medida, pues he aquí que comenzó desde la generación de la división (es decir, la confusión babilónica) y duró hasta el fin (o la destrucción) de Babel. Del mismo modo, la liberación de Babel no fue tan gloriosa; por lo tanto, el fin no se aplazó más de setenta años. Pero este fin (del cautiverio actual) se dirige hacia la destrucción, el exterminio, la matanza y la aniquilación de todas las naciones, junto con sus príncipes gobernantes en lo alto (es decir, los demonios que se supone que los gobiernan, como se mostró en detalle anteriormente en el capítulo 18 de la primera parte) y sus dioses, como está escrito (Isaías 24:21): (En ese momento) el Señor castigará al ejército en las alturas, y a los reyes de la tierra sobre la tierra. Así también Jeremías (Jeremías 30:10-11) dijo: No temáis, siervo mío Jacob, dice el Señor, etc., porque yo haré un fin completo de todas las naciones entre las que os he dispersado, pero de vosotros no haré un fin completo. Aquí veis que el santo y bendito Dios exterminará a todas las naciones, con excepción de los israelitas, etc.

Aunque esto se encuentra de la manera antes mencionada en los libros citados, en esos mismos libros también se enseña lo contrario, y en ellos se lee que muchos pueblos aceptarán la fe judía en la época del Mesías y se someterán a ella, como se verá a continuación.

Pero volviendo a las armas victoriosas del Mesías: se supone que conquistará el mundo entero y lo someterá a su poder. Por esta razón, las palabras de Dan 7:13-14, «He aquí que venía uno entre las nubes del cielo como un hijo de hombre, que llegó hasta el Anciano de días, ante quien fue llevado; y se le dio poder y dignidad real, para que todas las tribus, pueblos y lenguas le sirvieran», son interpretadas por los rabinos como una referencia al Mesías que esperan en

vano y que aún está por venir. El rabino *Salomón Jarchi* escribe así en su *Comentario* sobre este pasaje: כבר אניש אתי הוא מלך המשיח, es decir, las palabras «vino uno como un hijo de hombre» significan el Rey Mesías. Con esto, *Aben Esra* y el rabino *Saadias* también están de acuerdo en sus exposiciones; pues el primero enseña sobre este pasaje, הוא המשיח, es decir, «Este es el Mesías», mientras que el segundo afirma: זהו משיח צדקנו, es decir, «Este es el Mesías, que es nuestra justicia». Del mismo modo, en el *Sohar*, en la columna 338 de la impresión de Sulzbach, en la *Parascha Toledoth*, se lee lo siguiente sobre las palabras antes mencionadas de Daniel: דא מלכא משחיא, es decir, «Este es el Rey Mesías». Es cierto que el Mesías debe entenderse por este pasaje; pero que aún está por venir, y que establecerá un gobierno mundano y conquistará a todos los pueblos del mundo, es un gran y grave error judío.

Además de lo anterior, los judíos también desean mantener que el Mesías reinará físicamente sobre todo el mundo y someterá a todas las naciones a su dominio. Y en el comentario del rabino *Mosche bar Majemon* sobre la Mishná del tratado talmúdico *Sanedrín*, fol. 120, col. 1, del *Talmud* impreso en Ámsterdam, se lee lo siguiente sobre este tema: ימות המשיח הוא זמן שתשוב המלכות לישראל ויחזרו לארץ ישראל ויהיה אותו המלך גדול מאד ובית מלכותו בציון יגדל שמו וזכרו יהיה מלא הגוים יותר מן המלך שלמה וישלמי אותו כל האומות ויעבדוהו לצדקו הגדול ולנפלאותיו שיהיו על ידו וכל מי שיקום עליו יאבדהו השם יתעלה וימסור אותו בידו וכל פסוקי המקרא מעידין על הצלחתו והצלחתנו עמו ולא ישתנה במציאות שום דבר ממה שהוא עתה אלא שהמלכות תחזור לישראל וזהו לשון חכמים אין בין העולם הזה לימות המשיח אלא שעבוד מלכויות בלבד: es decir, los días del Mesías son un tiempo en el que el reino (o el gobierno real) volverá de nuevo a los israelitas, y ellos volverán de nuevo a la tierra de Israel. Ese mismo rey también será muy grande, y la casa de su reinado estará en Sion. Su nombre y su renombre serán grandes, y su memoria estará entre todas las naciones, y de hecho más que en el caso del rey Salomón. Todas las naciones también harán las paces con él y le servirán, debido a su gran justicia y a las maravillas que se realizarán a través de él. Pero quien se oponga a él, el Dios alabado lo destruirá y lo entregará en sus manos. Todos los versículos de las Escrituras dan testimonio igualmente de su bendición y de nuestra próspera condición con él; y nada en el mundo será diferente de como es en la actualidad, excepto que el reino volverá de nuevo a los israelitas. Y esto es lo que dicen nuestros sabios (en el tratado talmúdico *Sanedrín*, fol. 99, col. 1.), que entre el tiempo presente y el tiempo del Mesías no hay diferencia, excepto que los reinos (de las naciones) serán entonces sometidos.

Los judíos tratan de demostrar este dominio secular del Mesías a partir del hecho de que está escrito en Zacarías 9:9-10: «Alégrate mucho, hija de Sion; da voces de júbilo, hija de Jerusalén: he aquí que tu rey viene a ti; justo y salvador; humilde y montado sobre un asno», etc. «Y hablará paz a las naciones, y su dominio se extenderá de mar a mar, y desde el río hasta los confines de la tierra». Por esta razón, el rabino David Kimchi escribe en su comentario al respecto: הנה ימשול בכל העולם, es decir, «He aquí que él (es decir, el Mesías) reinará sobre todo el mundo», lo cual también se encuentra en el libro *Maschmia jeschúa*, fol. 72, col. 2. Sin embargo, estas palabras no deben entenderse como una referencia a un dominio temporal, sino más bien a uno espiritual, lo cual queda claramente de manifiesto por el hecho de que al Mesías se le llama עני, *ani*, es decir, pobre. Porque si fuera un rey secular tan grande como los judíos imaginan, no podría ser llamado pobre. Del mismo modo, el profeta Isaías lo describe en el capítulo 53, versículo 3, como pobre y desdichado, y se dice de él: «Era el más despreciado y rechazado entre los hombres, un hombre de dolores y experimentado en el sufrimiento. Era tan despreciado que los hombres escondían sus rostros de él, y no lo estimábamos». Sin embargo, de ningún rey secular que vaya a gobernar todo el mundo se puede decir que será el más despreciado y el más miserable. Pero si los judíos quisieran objetar que las palabras citadas de Isaías no se refieren al Mesías sino a los israelitas, como escribe el rabino David Kimchi en su comentario sobre las palabras de Isaías 52:13, «He aquí que mi siervo actuará con sabiduría», o «prosperará», etc., al que se añade el capítulo 53, de la siguiente manera: הפרשה הזאת נאמרה על גלות ישראל וקרא אותו עבדי כמו שאמר ואתה ישראל עבדי יעקב אשר בחרתי, es decir, «Esta *Parashá* (o este pasaje) se refiere al cautiverio de Israel, y (Dios) ha llamado a Israel su siervo, tal como dijo (Isaías 41:8): «Pero tú, Israel, mi siervo, Jacob, a quien he elegido»»; de la misma manera, el rabino Salomón Jarchi y Aben Ezra exponen igualmente las palabras mencionadas: si, digo, los judíos desean plantear esta objeción, la respuesta que se les debe dar es que los antiguos judíos, como era apropiado, expusieron esas mismas palabras como referidas al Mesías, lo que el propio Aben Ezra reconoce en su comentario al respecto, cuando escribe lo siguiente: רבים פירשוהו על משיח בעבור שאמרו קדמונינו ז"ל כי ביום שחרב בית המקדש נולד משיח והוא אסור בזיקים, es decir, «Muchos han interpretado estas palabras como referidas al Mesías, porque nuestros antiguos, de bendita memoria, han dicho que el mismo día en que fue destruido el Templo, nació el Mesías y fue encadenado». De manera similar, Abarbanel se expresa en su comentario al respecto, fol. 78, col. 1, cuando dice: יונתן בן עזיאל תרגמה על משיח העתיד לבא וזהו גם כן דעת חכמים ז"ל בהרבה ממדרשותיהם, es decir, «Jonatán, hijo de Uziel, tradujo (esta profecía) como una referencia al Mesías

que ha de venir, y esta es también la opinión de los Sabios, de bendita memoria, en muchas de sus exposiciones alegóricas». Así también se lee en el *Yalkut Shimoni* sobre Isaías, fol. 53, col. 3, n.º 338: הנה ישכיל עבדי זה מלך המשיח, es decir, «Las palabras "He aquí que mi siervo prosperará" significan el Mesías». Por lo tanto, es una maldad gratuita que los rabinos antes mencionados y los judíos de hoy en día quieran explicar esas mismas palabras como referidas a los israelitas.

Además, las palabras de Isaías 53:5, «Él fue herido por nuestras transgresiones y molido por nuestros pecados, etc.», fueron interpretadas por los antiguos judíos como una referencia al Mesías; pues en *Médrasch Ruth rábba*, fol. 283, col. 2, sobre las palabras de Rut 2:14, «Venid aquí y comed del pan, y mojad vuestro bocado en el vinagre», se escribe lo siguiente: מדבר במלך המשיח גשי הלום קרובי למלכות ואכלת מן הלחם זו לחמה של מלכות וטבלת פתך בחומץ אלו הייסורין שנאמר והוא מחולל מפשעינו : es decir, «Él habla del Rey Mesías: "Vengan aquí", ustedes que son los más cercanos al reino. "Y coman del pan", es decir, el pan del gobierno real. (Y las palabras) "Y mojen su bocado en el vinagre" significan los castigos (o castigos), como se dice (Isaías 53:5): "Él fue herido por nuestras transgresiones"». Algo similar se encuentra también en el *Talmudischen Tractate Sanhédrin* fol. 98, col. 2, y en el *Jalkut Schimóni* sobre Isaías, fol. 53, col. 3, *número* 338.

Los judíos también creen que las naciones que permanezcan en el mundo en el momento de la llegada de su Mesías deberán servirles, ya que no solo está escrito en Isaías 60:10-11: «Los extranjeros edificarán sus muros, y sus reyes le servirán, etc. Porque la nación y el reino que no le sirvan perecerán, y esas naciones serán destruidas por completo»; sino también porque se lee en Isaías 49:23: «Los reyes serán sus padres adoptivos, y sus reinas sus madres nodrizas. Se postrarán ante usted con el rostro en tierra y lamerán el polvo de sus pies». *Abarbanel*, igualmente, en su comentario sobre el profeta Isaías, fol. 89, col. 4, sobre las palabras de Isaías 61:5-6: «Los extranjeros se levantarán y apacentarán sus rebaños, y los forasteros serán sus labradores y sus viñadores. Pero ustedes serán llamados sacerdotes del Señor; se hablará de ustedes como ministros de nuestro Dios. Comeréis la riqueza de las naciones», se expresa de la siguiente manera: זכר שגם כן משה אותן ה' לבשר הכנעה האומות לישראל עד שיעמדו זרים ורעו צאנם ונכרים יהיו עובדים שדותיהם וכרמיהם כדי שבני ישראל לא יתעסקו בדבר מהעבודות הגסות רק לעבוד את ה' הנכבד בתורתם ותפלתם ועל זה אמר ואתם כהני השם תקראו כלומר אבל אתם לא תהיו רועי צאן ולא עובדי אדמה כי אם עובדי גבורה כהני השם ומשרתי אל עליון וכן יהיה שמכם וכדי שהיו פנויים לעבודת השם יתברך לכן חיל גוים תאכלו, Es decir: Él (es decir, el profeta) también informa que el Señor lo ungió para proclamar a los israelitas que las

naciones se someterán a ellos, de modo que los extranjeros se levantarán y alimentarán sus rebaños, y los forasteros cultivarán sus campos y viñedos, para que los hijos de Israel no tengan que realizar ningún trabajo pesado, sino que puedan servir al Dios glorioso solo con su Ley y su oración. Por lo tanto, dice: «Pero ustedes serán llamados sacerdotes del Señor», como si quisiera decir: no alimentarán rebaños ni labrarán la tierra, sino que servirán al Altísimo y serán sacerdotes de Dios y ministros del Altísimo, y este será su nombre. Pero para que tengan tiempo para el servicio del Dios bendito, comerán la riqueza de las naciones.

Una vez más, no todas las naciones compartirán este honor, pues en el *Jalkut Schimóni* sobre los libros de *Mosis*, fol. 64, col. 1, *número* 212, se lee lo siguiente: פעם אחת הייתי עובר ממקום למקום מצאני זקן אחד אמר : רבי יש אומות העולם לימות המשיח אמרתי לו בני כל גוי וכל ממלכה שענו את ישראל ולחצו אותם רואין בטובתן של ישראל גדורין ושבין לעפרן ושוב אינן חיים לעולם שנאמר רשע רשע יראה וכעס וגו' : וכל גוי וכל ממלכה שלא ענו את ישראל ולא לחצו אותם באין והויין אכרים וכורמים לישראל לימות המשיח שנאמר ועמדו זרים ורעו צאנכם ובני נכר אכריכם וכורמיכם ומהם כהני השם הקראו: Es decir: Una vez, mientras viajaba de un lugar a otro, me encontré con un anciano que me dijo: Mi querido rabino, ¿habrá también naciones del mundo (es decir, pueblos ajenos a los judíos) en la época del Mesías? Y yo le respondí: Hijo mío, todas las naciones y reinos que han atormentado y oprimido a los israelitas verán la prosperidad de los israelitas y, a partir de entonces, volverán al polvo y nunca más volverán a la vida, como está escrito (Sal 112:10): Los malvados lo verán y se irritarán, etc. Pero todas las naciones y reinos que no han atormentado ni oprimido a los israelitas vendrán y, en la época del Mesías, serán los agricultores y viñadores de los israelitas, como está escrito (Isaías 61:5-6): Los extranjeros se levantarán y apacentarán sus rebaños, y los forasteros serán sus agricultores y viñadores. Pero ustedes serán llamados sacerdotes del Señor.

El número de siervos que tendrá cada judío en el momento del Mesías se lee en el *Jalkut Shimoni* sobre Isaías, fol. 56, col. 4. número 359, con estas palabras: שנו רבותינו בשעה שמלך המשיח בא ועומד על גג בית המקדש והוא משמיע להם לישראל אומר ענוים הגיע זמן גאולתכם ואם אתם מאמינים ראו באורי שזורח עליכם שנאמר קומי אורי כי בא אורך וכבוד יי' עליך זרח. ועליכם בלבד זרח שנאמר כי הנה החשך יכסה ארץ. באותה שעה מבהיק הקב"ה אורו של משיח ושל ישראל והולכים כלם לאורן של מלך המשיח ושל ישראל שנאמר והלכו גוים לאורך ומלכים לנגה זרחך. Y vendrán y lamerán el polvo bajo los pies del rey Mesías, como está escrito: «Y lamerán el polvo de tus pies». Y todos vendrán y se postrarán ante el Mesías y ante Israel, y dirán: «Seremos esclavos suyos y de Israel, y cada uno de Israel será su esclavo». ות"ח עבדים יהיו לו שנאמר בימים ההמה אשר יחזיקו

עשרה אנשים מכל לשונות הגוים והחזיקו בכנף איש יהודי לאמור נלכה עמכם כי שמענו אלהים עמכם: es decir, nuestros rabinos enseñan: en el momento en que venga el Rey Mesías, se pondrá de pie sobre el techo del Templo y llamará a los israelitas y les dirá: «Ustedes, los humildes, ha llegado el momento de su redención; y si lo creen, contemplen mi luz que se eleva sobre ustedes», como está escrito (Isaías 60:1): «Levántate, resplandece, porque ha llegado tu luz, y la gloria del Señor se eleva sobre ti». Sin embargo, se eleva solo sobre ustedes, como está escrito (v. 2 del mismo): «Porque he aquí que las tinieblas cubren la tierra». En ese mismo momento, el Santo Dios Bendito hará brillar la luz del *Mesías* y de los *israelitas*, y todas las naciones caminarán a la luz del *Mesías* y de los *israelitas*, como está escrito (v. 3 del mismo): «Y las naciones caminarán a su luz, y los reyes al resplandor que se levanta sobre usted». También vendrán y lamerán el polvo bajo los pies del Rey *Mesías*, como está escrito (Isaías 49:23): «Lamerán el polvo de sus pies». Del mismo modo, todos se acercarán y se postrarán ante el Mesías y ante los israelitas y dirán: «Seremos sus siervos y los siervos de los israelitas». Y cada israelita tendrá dos mil ochocientos siervos, como está escrito (Zac 8:23): «En aquellos días, diez hombres de todas las lenguas de los gentiles tomarán a un judío por el borde (o la esquina de su manto) y dirán: "Iremos con ustedes, porque hemos oído que Dios está con ustedes"». Este mismo pasaje también se encuentra en el libro *Pesikta Rabbetha*, fol. 62, col. 3. 4.

Cómo se demuestra a partir de las palabras citadas del profeta Zacarías que cada judío tendrá dos mil ochocientos siervos lo muestra el rabino Bechai en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 168, col. 2, en la *Parascha Schelách lechá*, con estas palabras: כל המקיים מצות צצית זוכה ומשמשין אותו אלפיים ושמונה מאות עבדים שנאמר והיה ביס ההוא והחזיקו עשרה אנשים מכל לשונות הגוים בכנף איש יהודי לאמור נלכה עמכם כי שמענו אלהים עמכם. שבעים אומות הם עשרה אנשים מכל אומה הרי ה"ש בכנף אחד ולארבע כנפור אלפים ושמונה מאור: es decir, todo aquel que observe el mandamiento relativo a los flecos (que en hebreo se llaman *Zizith* o *Zizis*, sobre los que se puede leer en Números 15:39, y que cuelgan de las cuatro esquinas de una prenda de cuatro esquinas que llevan los judíos, llamada *Talles*, y consisten en ocho hilos de lana blanca en cada esquina) gana con ello que dos mil ochocientos siervos le sirvan, como se dice en Zacarías 8:23: En ese momento, diez hombres de todas las lenguas de los paganos agarrarán a un judío por la ala o la esquina (de su prenda) y dirán: «Iremos con ustedes, porque hemos oído que Dios está con ustedes». Ahora bien, hay setenta pueblos, y diez hombres de cada pueblo suman setecientos en un ala o esquina; en las cuatro esquinas, sin embargo, (cuatro veces más, es decir) dos mil ochocientos. ¿No es esto un cálculo muy

inteligente e ingenioso por parte de los rabinos, para que cada judío aprenda de ello la magnífica posición que mantendrá en el futuro, cuando el Mesías llegue montado en su antiguo burro y someta el mundo a él? Pero dado que todos los cristianos, como se demostrará a continuación, serán asesinados, y dado que también constituyen una parte considerable de los setenta pueblos según sus muchas tierras y lenguas, no sé cómo los judíos podrán llegar de esta manera al número completo de sus siervos.

Puesto que ahora el Mesías someterá a todos los pueblos del mundo, también debemos examinar cómo los mantendrá en su obediencia. En el comentario de *Abarbanel* sobre el capítulo XI del profeta *Isaías*, fol. 20, col. 4, se lee lo siguiente: יעד שיעשו נסים ונפלאות והוא אמרו והכה ארץ בשבט פיו וברוח שפתיו ימית רשע רוצה לומר שכאשר תמרוד ארץ מה במצות מלך המשיח לא יצטרך לאסוף חיל ולהלחם בה כי הוא בשבט פיו יכה אותה מכה רבה מבלי חרב וחנית. ואם איש אחד יחטא ויצטרך כפי הדין להמיתו באחת ממיתות בית דין לא יצטרכו אנשים וכלים לעשותו כי הוא עצמו ברוח שפתיו ימית הרשע ההוא ויענישהו כי בהיותו גוזר על גוי ועל ממלכה או על איש מיוחד שימות תרד אש מן השמים וישרפהו או תבקע האדמה ותבלע אותו או ימיתהו האריה והנחש ושאר הדברים משלוחי ההשגחה כמו שהיה ענין אליהו שאמר תרד אש מן השמים ותאכל אותך ואת חמישיך וכן באלישע ויקללם בשם ה' ותצאנה שתים דובים מן היער וגו' (Es decir: el profeta Isaías) ha prometido que se producirán señales y prodigios (por parte del Mesías), y esto es lo que quiere decir cuando dice (Isaías 11:4): Él golpeará la tierra con la vara de su boca, y matará al impío con el aliento de su boca; con lo cual quiere indicar que cuando una tierra se rebele contra el mandamiento del Rey Mesías, él no tendrá necesidad de reunir un ejército y hacerle la guerra, sino que la golpeará poderosamente con la vara de su boca, sin espada ni lanza. Y cuando alguien peque, y sea necesario según la ley dar muerte a esa persona mediante una de las ejecuciones que los tribunales suelen condenar, no habrá necesidad de hombres ni armas para llevarlo a cabo, ya que él mismo dará muerte al malvado con el espíritu de su boca y lo castigará. Porque cuando pronuncie una sentencia de muerte contra un pueblo, o un reino, o contra un individuo en particular, caerá fuego del cielo y lo quemará, o la tierra se abrirá y lo tragará, o un león, o una serpiente, o cualquier otra cosa que envíe la divina providencia, lo matará, tal como lo hizo Elías, quien (como se lee en 2 Reyes 1:10) dijo: Que caiga fuego del cielo y os consuma a usted y a sus cincuenta (hombres). Y lo mismo se lee de Eliseo (2 Reyes 2:24): Y los maldijo en el nombre del Señor, y salieron dos osos del bosque, etc. En el *Midrash Tillim* también está escrito en el folio 4, columna 2, sobre el Salmo 2, lo siguiente: לעתיד לבוא אומר למלך המשיח מדינה פלונית מרדה בך והוא אומר יבא גובאי ויהריב אותה שנאמר והכה ארץ בשבט פיו וברוח שפתיו ימית רשע. כיון שרואין צרתן

רבה הן באין ומשתחוים למלך המשיח שנאמר אפים ארץ ישתחוו לך: Es decir: En el tiempo venidero, se le dirá al Mesías: «Tal y tal provincia se ha rebelado contra usted», y él dirá: «Que vengan las langostas y la devastan», como está escrito (Isaías 11:4): Él golpeará la tierra con la vara de su boca, y matará a los malvados con el aliento de su boca. Cuando ellos (es decir, los rebeldes) vean su gran miseria, vendrán y se postrarán ante el Rey Mesías, como está escrito (Isaías 49:23): Se postrarán ante usted con el rostro en tierra.

En el libro *Emek hammelech*, se lee en el folio 17, columna 3, en el *capítulo 20*, bajo el título *Schaar olam hattohu*, que los hará atormentar por los demonios, con estas palabras: באותו זמן ימלוך המשיח על העליונים ועל התחתונים ורוחין ושדין יצערו האומות על פי בן דוד כענין שלמה אצל חירם מלך צור ששלח אליו שד אחד והורידו לשבעה מדורי גיהנם עד שעשה כצונו והודה לו ואצל מלכת שבא. מכח יראת המשיח יבאו כל האומות ויחזיקו בכנף איש יהודי בזכות הציצית שטבליה וגו' והאומות יהוו בו להיות להם שמירה ממלאכי המשיחית ומהרהורה ומוכרתים להיות עבדים וגם מלכיהם ושריהם יבאו לשמוע דברי רוח הקודש: Es decir: en ese mismo momento, el Mesías reinará sobre las criaturas superiores e inferiores, y los espíritus y demonios atormentarán a las naciones por orden del Hijo de David, tal como *Salomón* trató con *Hiram*, rey de *Tiro*, a quien envió un demonio y lo hizo descender a las siete moradas del infierno, hasta que hizo su voluntad y le obedeció; y como trató a la reina de *Saba*. Por el poder del temor al Mesías, todas las naciones vendrán y se aferrarán a las alas (de las vestiduras) de los judíos, por el mérito de los *Zizis* (es decir, los hilos de lana blanca antes mencionados) que cuelgan de los *Talles* (es decir, la vestimenta cuadrada antes mencionada que llevan los judíos), etc. Y las naciones los agarrarán (ya que protegen contra el diablo), para que puedan ser preservados de los ángeles de la destrucción (es decir, los espíritus malignos), y serán obligados a ser los siervos (de los judíos). Del mismo modo, sus reyes y príncipes vendrán a escuchar las palabras del Espíritu Santo. Más allá de esto, en el libro mencionado anteriormente *Emek hammelech*, fol. 132, col. 3, en el *capítulo 12*, bajo el título *Schár réscha díser ánpin*, se lee lo siguiente sobre el Mesías: הוא יכניע האומות ויצורה עליהם המחבלים והוא זכות המשיח אם אחד מהם ימרוד בו כאשר עשה שלמה המלך עליו השלום וגו׳ Es decir: Él humillará a las naciones y dará órdenes a los destructores y huestes de la devastación (es decir, a los espíritus malignos) contra ellas, siempre que uno de ellos se rebele contra él, tal como hizo el rey Salomón, que la paz sea con él, etc.

El Mesías también tendrá un bastón con el que castigará a las naciones, sobre lo cual está escrito en el *Jalkut Shimóni* sobre las palabras del Salmo 110:2, «El Señor enviará el bastón de su poder desde Sion», de la siguiente manera: והוא המטה זה מטה של יעקב שנאמר כי במקלי עברתי את הירדן הזה. והוא המטה שהיה

ביד יהודה שנאמר ומטך אשר בידך. והוא המטה שהיה ביד משה שנאמר ומטה האלהים בידי. והוא המטה שהיה ביד אהרן שנ׳ וישלך אהרן את מטהו. והוא המטה אשר היה ביד דוד שנאמר ויקח מקלו בידו. Y es el bastón que estaba en manos de todos los reyes hasta que fue destruido el Templo y se ocultó, y será entregado en manos del Mesías, y con él gobernará a las naciones. Eso es: Este es el bastón de Jacob, como está escrito (Génesis 32:10): «Porque con mi bastón crucé este Jordán». También es el bastón que Judá tenía en su mano, como está escrito (Génesis 38:18): «Y el bastón que tiene en su mano». También es el bastón que estaba en la mano de Moisés, como está escrito (Éxodo 17:9): «Y yo sostendré el bastón de Dios en mi mano». También es el bastón que estaba en la mano de Aarón, como se dice (Éxodo 7:10): «Y Aarón arrojó su bastón». También es el mismo bastón que David sostenía en su mano, como se dice (1 Samuel 17:40): «Y tomó su vara en su mano». Y es igualmente la vara que cada rey llevó en su mano, hasta que el Templo fue destruido y la vara fue escondida; y será entregada en manos del *Mesías*, con la que castigará a las naciones del mundo; por lo tanto, está escrito (Sal 110:2): «El Señor enviará la vara de su poder desde Sion». Sobre este tema también se puede consultar el libro *Jalkut chadasch*, fol. 92, col. 3, número 184, bajo el título *Jacob*. Se dice que Adán también poseía este bastón, sobre el cual se lee lo siguiente en el libro *Pirke Rabbi Eliezer*, en el capítulo 40: המטה שנברא בין השמשות נמסר לאדם הראשון מגן עדן ואדם מסרו לחנוך וחנוך מסרו לנח ונח מסרו לשם ושם מסרו לאברהם ואברהם מסרו ליצחק ויצחק מסרו ליעקב ויעקב הורידו למצרים ומסרו ליוסף בנו וגומר Es decir: El bastón que fue creado al atardecer fue entregado al primer hombre fuera del Paraíso. Adán se lo dio a Enoc, Enoc se lo dio a Noé, Noé se lo dio a Sem, Sem se lo dio a Abraham, Abraham se lo dio a Isaac, Isaac se lo dio a Jacob, Jacob se lo llevó consigo a Egipto y se lo dio a su hijo José, etc. Finalmente, se dice que Moisés lo recibió, como se informó anteriormente en el capítulo 8 de la primera parte, de la página 377 a la 380. Sin embargo, este antiguo bastón no le vendrá muy bien al viejo burro que se supone que montará el Mesías, ya que, al ser tan antiguo, seguramente estará muy frágil y podrido, y por lo tanto se romperá fácilmente en pedazos cuando se golpee con él al terco burro para que galope.

Los dientes de aquellas personas impías que han atormentado a los judíos también crecerán mucho fuera de sus bocas en la época del *Mesías*, sobre lo cual está escrito en el pequeño libro *Othioth Rabbi Akkiva* fol. 23, col. 4. bajo la letra *Schin* de la siguiente manera: שין זה שניהן של רשעים נטורים שעתיד הקב"ה לשברן שלש פעמים אחת בעולם הזה ואחת לימות המשיח ואחת לעולם הבא וגו׳ ולא עוד אלא שעתידין שניהם של אוכליהם של ישראל לימות המשיח להיות יוצאין מפיהם עשרים ושתים אמות וכל באי עולם רואים ואומרים מה חטאו אלו שכך יוצאים

שניהם מפיהם משיבין ואומרים מפני מה שאוכלים ממון של ישראל שהם קדושים למקום כתרומה שכל האוכל מהם חייב כלייה שנאמר קדש ישראל לה' ראשית תבואתה כל אוכליו יאשמו רעה תבא עליהם וגומר Es decir: La letra *Schin* significa *Schinnáim*, es decir, los dientes de los completamente impíos, que el santo y bendito Dios romperá tres veces en el futuro: una vez en este mundo, una segunda vez en los días del *Mesías*, y una tercera vez en el mundo venidero, etc. De hecho, los dientes de aquellos que devoran (es decir, atormentan) al pueblo de Israel también crecerán fuera de sus bocas veintidós codos de largo en los días del *Mesías*, y todas las personas que vengan al mundo los verán y dirán: ¿qué han pecado estos, que sus dientes sobresalen de sus bocas de tal manera? Pero se les dará una respuesta, diciendo: porque han consumido los bienes de los israelitas, que son tan santos para Dios como una ofrenda elevada; porque quienquiera que coma de ellos es digno de ser exterminado, como está escrito (Jer 2:3): Israel es santo para el Señor, las primicias de su cosecha; todos los que comen de él incurren en culpa (o pecan contra sí mismos): la desgracia caerá sobre ellos.

Los rabinos también enseñan que en el futuro todas las naciones traerán ofrendas al Mesías, que serán aceptadas; sin embargo, no aceptará ninguna de los cristianos. A este respecto, está escrito en *Schemoth Rabba* fol. 124, col. 3. en la 35ª *Parascha* lo siguiente: כל האומות עתידין להביא דורון למלך המשיח ומצרים מביאה תחילה וכסבור שלא לקבל מהם ואומר לו הקדוש ברוך הוא, אכסניא עשו לבני במצרים. שנאמר, יאתיו חשמנים מני מצרים כוש תריץ ידיו לאלהים מיד מקבל מהן. נשארו כוש קל וחומר ומה מצרים ששעבדו בהן קבל מהם אנו שלא נשתעבדנו בהן על אחת כמה וכמה. Inmediatamente, Cush extendió sus manos hacia Dios, y todas las naciones escucharon y trajeron, como está escrito: «Las naciones de la tierra cantarán a Dios». Y luego, la nación de Edom se levantó y dijo: «¿Qué son estos que son sus hermanos? Nosotros no nos esclavizamos en ellas, y mucho menos...». ואף הקב"ה מבקשה להביא דורון למלך המשיח אומר לו הקדוש ברוך הוא, גאור חית קנה: Es decir: Todas las naciones traerán en el futuro un regalo al Rey Mesías, y Egipto será el primero en traerlo. Cuando él dude si debe aceptarlo, el santo y bendito Dios le dirá: ellos han dado alojamiento a mis hijos en Egipto, como está escrito (Sal 68:32): Los príncipes de Egipto vendrán, Etiopía extenderá sus manos hacia Dios; tras lo cual él lo aceptará inmediatamente de ellos. Después de esto, Etiopía sacará la siguiente conclusión (y dirá): si lo aceptó de los egipcios, que sin embargo afligieron a los israelitas con la servidumbre, ¿cuánto más lo aceptará de nosotros, que no los hicimos servirnos? Entonces Etiopía extenderá sus manos hacia Dios (y el Mesías aceptará sus regalos). Ante esto, todos los reinos se enterarán inmediatamente y traerán (ofrendas), como está escrito (Sal 68:33): Cantad a

Dios, reinos de la tierra. A continuación, el reino edomita (es decir, la cristiandad) llegará igualmente a esa conclusión y dirá: si aceptó ofrendas de estos, que ni siquiera son sus hermanos, ¿cuánto más las aceptará de nosotros? Y también querrá traer un regalo al Rey Mesías; pero el santo y bendito Dios le dirá (del Salmo 68:31): «Reprende a la bestia que está entre los juncos» (es decir, castiga a la cristiandad, que se llama la bestia entre los juncos, como se indicó anteriormente en el capítulo 17 de la primera parte, *páginas* 776 y 777). Esto mismo se encuentra también en el tratado talmúdico *Pesajim*, fol. 118, col. 2, y en el *Yalkut jasadash*, fol. 144, col. 3, *número* 92, bajo el título *Masjiaj*.

En el libro *Máor hakkáton* aparece en fol. 42, col. 2, en relación con las palabras de Dan 2:32: «La cabeza de la imagen era de oro fino; su pecho y sus brazos eran de plata; su vientre y sus costados eran de bronce», escrito así: זהב זה בבל שנאמר הוא צלמא רישיה דדהב טב. וכסף זו מדי שנאמר הדוהי ודרעוהי די כסף. נחושת זו יון שנאמר מעוהי וירכתיה די נחש. אבל ברזל אין כתוב כאן לא במקרש ולמרך שמכל המלכויות יקבל הק"בה דורון לעתיר לבא חוץ מארום. והרי בבל אף היא החריבה אותו אלא שלא קעקעה אותו אבל ארום מה כתיב בה האומרים ערו ערו עד היסוד בה: es decir, el oro significa Babel (entiéndase: la monarquía babilónica), como se dice: «La cabeza de la imagen era de oro fino». La plata significa Media, como se dice: «Su pecho y sus brazos eran de plata». El bronce significa Grecia, como se dice: «Su vientre y sus costados eran de bronce». Sin embargo, en cuanto al hierro, aquí no se escribe nada sobre el Templo ni sobre el Tabernáculo de la congregación. ¿Por qué? Porque se le compara con el impío Edom (es decir, el Imperio Romano), que destruyó el Templo, para enseñarles que el Dios santo y bendito aceptará en el futuro los dones de todos los reinos (o monarquías), con la excepción de Edom. La monarquía babilónica también destruyó el Templo, pero no lo marcó con una marca. Pero, ¿qué está escrito al respecto? (En el Salmo 137, en el versículo 7, se lee sobre ellos:) «Los que dijeron: "Destruidlo (es decir, destruidlo) hasta sus cimientos"». Poco después, en la misma columna, sigue: אתה מוצא לעתיד לבוא שכל האומות עתידין להביא דורון למלך המשיח ויקבל מהם ואף מלכות ארום מבקשת להביא דורון למלך המשיח א"ל הק"ב"ה גער חית קנה וגו' ויקבל מכל האומות חוץ מארום על שאמרו ערו ערו עד היסוד בה: es decir, usted encontrará que en el futuro todos los pueblos traerán regalos al Rey Mesías, y que él los aceptará de ellos. El reino edomita también buscará traer regalos al Rey Mesías, pero el Dios santo y bendito le dirá (del Salmo 68:31): «Reprende a la bestia de los juncos». Así, aceptará de todos los pueblos, con la excepción de los edomitas, porque ellos dijeron (cuando la ciudad de Jerusalén fue destruida por los romanos): «Despojen hasta sus cimientos».

En ese momento, todas las naciones devolverán al Mesías los regalos que Esaú recibió de Jacob; pues en el libro *Schené luchóth habberîth*, fol. 237, col. 1, así como en *Bereschîth rábba*, fol. 71, col. 2, en la *Parascha* 78, se lee lo siguiente: כל אוֹתָן הַדּוֹרוֹנוֹת שֶׁנָּתַן אָבִינוּ יַעֲקֹב לְעֵשָׂו עֲתִידִין אֻמּוֹת הָעוֹלָם לְהַחֲזִירָן לְמֶלֶךְ הַמָּשִׁיחַ לֶעָתִיד לָבוֹא, Es decir: Las naciones del mundo, en el futuro, devolverán al Rey Mesías todos los regalos que nuestro padre Jacob le dio a Esaú. Sobre este tema, también se puede consultar el libro *Mattáh jah*, fol. 16, col. 2, en la *Parascha Vajischlach*. El rabino David Kimchi interpreta las palabras de Isaías 60:17, «En lugar de bronce traeré oro, y en lugar de hierro, plata, etc.», en el sentido de: אֶתֵּן בְּלִבָּם לְשַׁלֵּם לָךְ כְּפָלִים וְכִפְלֵי כְפָלִים מִמַּה שֶּׁלָּקְחוּ מִמְּךָ הֵם וַאֲבוֹתֵיהֶם, Es decir: Pondré en sus corazones (es decir, en los corazones de los gentiles) que le devuelvan el doble, incluso el doble del doble, de lo que ellos y sus padres le han quitado. Y en la paráfrasis caldea, las palabras del versículo 16 anterior del capítulo 60 citado de Isaías, «Ustedes mamarán la leche de los gentiles, mamarán los pechos de los reyes», se traducen así: וְתִתְפַּנְקִין נִכְסֵי עַמְמַיָּא וּבְבִזַּת מַלְכִין דִּתְפַּנְקִין, Es decir: Te saciarás con los bienes (o la riqueza) de las naciones y te deleitarás con el botín de los reyes.

De hecho, los judíos ávidos de dinero y riqueza imaginan que en la época de su Mesías poseerán riquezas extraordinariamente grandes, y el rabino Bechai escribe en su comentario sobre los cinco libros de Moisés, fol. 62, col. 4, en la *Parascha Schemóth*, lo siguiente sobre los judíos: בְּסוֹף גָּלוּת הָאַחֲרוֹן עֲתִידִים לִירַשׁ שִׁבְעִים אֻמּוֹת, Es decir: Al final del último cautiverio, heredarán las setenta naciones. De lo cual se desprende que todo el dinero y los bienes que las naciones poseen colectivamente en el mundo en la actualidad les corresponderán, según la absurda imaginación de los judíos. Así también, en el comentario del rabino Bechai mencionado anteriormente, fol. 77, col. 1, en la *Parascha Bo*, se lee lo siguiente: אין לך כל אחד ואחד מישראל שלא עלו עמו תשעים חמורים טעונים כסף וזהב, Es decir: No hay ni uno solo entre los israelitas con quien no salieran (de Egipto) setenta asnos cargados de plata y oro. En el libro *Zeénah ureénah*, esto se afirma en fol. 42, col. 2, al final de la mencionada *Parascha Bo*, en relación con las palabras de Éxodo 13:13: «Redimirás con una oveja todo primogénito de asno», de forma aún más explícita, con estas palabras: «Cuando un asno tenga un primogénito, lo redimirás con una oveja». Pero ¿por qué solo era santo el primogénito de un asno, y no igualmente el de un caballo u otros animales impuros? Esta pregunta se resuelve de la siguiente manera: los asnos ayudaron a sacar mucho dinero y bienes de Egipto para los israelitas; cada judío tenía noventa asnos, que transportaban plata y oro para los israelitas en el desierto». Dado que ahora se

supone que la futura redención de los judíos se asemejará a la redención de Egipto, como se mostrará a continuación, cada judío tendrá que llevar consigo en ese momento a la Tierra Prometida el mismo número de asnos cargados de plata y oro.

En el tratado talmúdico *Pesajim*, se lee en el folio 119, columna 1, acerca de un gran tesoro que se dice que se encuentra en Roma, cuyas palabras dicen lo siguiente: אמר רב יהודה אמר שמואל כל כסף וזהב שבעולם יוסף לקטו והביאו למצרים שנאמר וילקט יוסף את כל הכסף הנמצא אין לי אלא שבארץ מצרים ושבארץ כנען ובשאר ארצות מנין תלמוד לומר וכל הארץ באו מצרימה וכשעלו ישראל ממצרים העלוהו עמהן שנאמר וינצלו את מצרים. Rab Asá dijo: «Hicieron como esta fortaleza, que no tiene grano», dijo Rabí Shimon, «como una red que no tiene peces, y permaneció hasta que vino Shishak, rey de Egipto, y lo tomó de Rechabam, como está escrito: «Y sucedió en el quinto año del reinado de Rechabam, que vino Shishak, rey de Egipto, y tomó los tesoros de la casa del Señor y los tesoros de la casa del rey». Vino Zerah, rey de Cush, y lo tomó de Shishak. Vino Asa y lo tomó de Zerah, rey de Cush, y lo envió a Hadad-ezer, hijo de Taber-ezer. Vinieron los hijos de Amón y lo tomaron de Hadad-ezer, hijo de Taber-ezer. Vino Josafat y lo tomó de los hijos de Amón, y permaneció hasta Acaz. Vino Senaquerib y lo tomó de Acaz. Vino Ezequías y lo tomó de Senaquerib, y permaneció hasta Sedequías. Vinieron los caldeos y lo tomaron de Sedequías. Vinieron los persas y lo tomaron de los caldeos. Vinieron los griegos y lo tomaron de los persas. Vinieron los romanos y lo tomaron de los griegos, y aún permanece en Roma. Es decir: el rabino Jehuda informa que Samuel dijo que José reunió todo el oro y la plata que había en el mundo y lo llevó a Egipto, ya que se dice (Génesis 47:14): «Y José reunió todo el dinero que se encontraba en Egipto y en la tierra de Canaán». Pero aquí solo se menciona el dinero de Egipto y la tierra de Canaán; ¿de dónde se deduce que también reunió el dinero de las demás tierras? Esto se deduce del hecho de que se lee (Génesis 41:57): «Y todas las tierras vinieron a Egipto». Cuando los israelitas partieron de Egipto, se lo llevaron con ustedes, como se dice (Éxodo 12:36): «Y saquearon Egipto». El rabino *Aschaft* informó que convirtieron Egipto en una red en la que no hay grano (con el que se pueda atraer a las aves). El rabino *Simeón* dice (que lo dejaron, con su saqueo) como una masa de agua profunda en la que no hay peces. Pero esa misma plata y oro se dejaron a un lado hasta la época de Roboam, cuando Sisac, rey de Egipto, vino y se lo quitó a Roboam, como se dice (1 Reyes 14:25-26): «Y sucedió que en el quinto año del rey Roboam, Sisac, rey de Egipto, vino y se llevó los tesoros de la casa del Señor y los tesoros de la casa del rey». Después de esto, Serach, rey de la tierra de los moros, vino y se lo quitó a Sisac. Después vino (el rey) Asá y se lo

quitó a Serac, rey de la tierra de los moros (véase 2 Cr 14:13), y lo envió a Hadarimmón (que debería leerse Benhadad, como se puede ver en 1 Reyes 15:18), hijo de Tabrimmón. Entonces vinieron los hijos de Amón y se la quitaron a Hadarimmón, hijo de Tabrimmón. Posteriormente vino Josafat y se la quitó a los hijos de Amón, y quedó apartada hasta el tiempo de Acaz; entonces vino el rey Senaquerib y se la quitó a Acaz. Después de esto, vino Ezequías y se la quitó a Senaquerib, y se conservó hasta el tiempo de Sedequías. Luego vinieron los caldeos y se la quitaron a Sedequías. Entonces vinieron los persas y se la quitaron a los caldeos; después vinieron los griegos y se la quitaron a los persas. Finalmente, los romanos vinieron y se lo quitaron a los griegos, y todavía se encuentra en Roma. Sin embargo, los judíos viven con la esperanza de que todo el dinero y los bienes que hay en la cristiandad les corresponderán en el momento del Mesías; por lo tanto, se lee en el *Rabboth* en *Medrasch Koheleth* fol. 312, col. 3 lo siguiente: הַמָּמוֹן מֻהַכְנָס לְמַלְכוּת אֱדוֹם בָּעוֹלָם הַזֶּה מִשָּׁם הוּא מִתְפַּזֵּר לִימוֹת הַמָּשִׁיחַ דִּכְתִיב וְהָיָה סַחְרָהּ וְאֶתְנַנָּהּ קֹדֶשׁ לַה' לֹא יֵאָצֵר וְלֹא יֵחָסֵן כִּי לַיּוֹשְׁבִים לִפְנֵי יְיָ יִהְיֶה סַחְרָהּ: Es decir: todo el dinero y los bienes se reúnen en este mundo en el reino de Edom (es decir, la cristiandad), y desde allí se distribuirán en los tiempos del Mesías, como está escrito (Isaías 23:18): «Pero su comercio (es decir, el de Tiro, con lo que los judíos entienden la cristiandad, como se ha demostrado anteriormente en el capítulo 17 de la primera parte, páginas 773 y 774) y el salario de su prostitución serán santos para el Señor. No se almacenarán como tesoro ni se acumularán, sino que los que moran ante el Señor tendrán sus mercancías». Puesto que van a recibir todos los tesoros que hay en la cristiandad, también deben recibir el gran tesoro mencionado anteriormente en Roma.

Además, en el lugar antes mencionado del tratado talmúdico *Pesachim* fol. 119, col. 2, se lee acerca de un gran tesoro que se distribuirá entre los judíos en el futuro, y las palabras allí dicen lo siguiente: אמר רבי חמא בר חנינא שלש מטמוניות הטמין יוסף במצרים אחת נתגלה לקרח ואחת נתגלה לאנטונינוס בן אסוירוס ואחת גנוזה לצדיקים לעתיד לבוא עושר שמור לבעליו לרעתו. אמר רבי שמעון בן לקיש זו עשרו של קרח שנאמר ואת כל היקום אשר ברגליהם. אמר רבי לוי משאוי שלש מאות פרדות לבנות היו מפתחות בית גנזיו של קרח וכולהו אקלידי וקולפי דגלידי Es decir: Rabí Chama, hijo de Janina, dijo que José había escondido tres tesoros en Egipto, y que uno fue revelado a Coré, otro a Antonino, hijo de Averis; el tercero está reservado para los justos en el futuro (de lo cual se lee en Eclesiastés 5:12): «Las riquezas guardadas para el daño de su dueño» (quien las posee). El rabino Shimon ben Lakish dijo que esto significa la riqueza de Coré, como se dice (Deuteronomio 11:6): «Cómo la tierra abrió su boca y los tragó junto con sus familias, sus tiendas y todas sus

posesiones que estaban bajo sus pies» (es decir, bajo su poder). El rabino Levi dijo que había tantas llaves del tesoro de Coré como trescientas mulas blancas podían llevar, y que todas las llaves y cerraduras estaban hechas de pieles (o cuero). Lo mismo se encuentra también en el tratado talmúdico *Sanedrín*, fol. 110, col. 1. Aquí se podría decir: si uno va a mentir, entonces debe hacerlo correctamente.

Todos de esto es todavía no suficiente; más bien, el mar debe también expulsar fuera para los judíos todos los tesoros que han caído en ella, y en esto es es escrito en la gran *Jalkut Rubéni*, fol. 192, col. 3. en la Parascha *Vesóth habberajá*, de la pequeño libro *Tuf haárez*, fol. 34. como sigue: דע כי מסורה הים שבעת yoza באותו יום בידינו כשיבא משיח עם קיבוץ גליות a la tierra Israel miles מבני Israel ובאותו היום vivirán מתים en la tierra Israel Y se levantará בית המקדש de piedras buenas ומרגליות. Y en ese היום regresarán los muertos en la tierra Israel miles איש que se encuentran חיים todos harán בריאה חדשה גוף y espíritu, גוף del אדם antes עליו השלום. ופורחו כולם באויר מעופפים כנשרים del Moshé rabino שחטא כגופו גליות שאותיהם נעשו בריה kiyut וכל זה לעיני אנשי קיבוץ גליות וכשיראו אנשי חדשה y florecen en el aire ללכת ולרור en el jardín עדן התחתון למד מפי Torá que sea bendito, אז recibirán בני קיבוץ דאגה בלבם ודאבון Nafesh ויתרעמו על espirituales en כמותם ומאין זכו הם להיות Israel מלך המשיח ויאמרו וכי אין אנו בני cuerpo אנו. ואוחר להם מלך המשיח כבר sí ונפש מה שאין conocido y famoso שכל sus cualidades del הקדוש baruch אותם. הוא מדה כנגד מדה que eran en el exterior en la tierra והשתדלו a venir a Israel Israel כדי tener el privilegio en en el mar y en tierra ולא temen ser netbaim en el mar en להיותם prisioneros en manos ארונים difíciles. בעבור que hicieron עיקר muroham ונפשם ולא מגופם וממונם לכן חזרו espirituales מדה כנגד al país Israel כמותם y se han descuidado שהייתם יכולין לבוא ustedes מדה. אמנם y su espíritu מהן עיקר y harán לבוא בעבור חמדת ממון וחששתם לממונכם וגופכם ונפשכם heis hecho טפל לכן también כן ustedes quedaron. גשמיים מדה כנגד מדה y piedras טובות לחמדת ממון שחמדתם השם יתברך נותן לכם מטון. שכל כסף וזהב ומרגליות que se acuñaron en el mar הנה כל los días מוטבעים להביא אותו לים יפו המלך Salomón תוך ב' ימים לטביעתן. וכל מה שנטבע משאת ימי בראשית עד זמן עליו השלום הנה הקיא

El mar de Jaffa a la tierra. Y desde allí se enriquecerá Salomón, y lo que se ha acumulado desde los tiempos de Salomón hasta el tiempo de la reunión de las exiliadas, todo está destinado a ser devuelto a la tierra. Y el rey Mesías lo repartirá a todos los justos y a los justos la parte que les corresponde, y esto es porque los días de abundancia se acabarán. Y también todos los tesoros que están bajo la tierra serán sacados de las cuevas de la tierra para llevar todos los

tesoros de los reyes a la tierra de Israel, el eco y los tesoros escondidos en la arena. Y todo se acumulará en la tierra de Israel para el rey Mesías, y él los repartirá a los miembros del kibutz Galut, a cada uno su parte, y se llenarán de mucho dinero. Y aquellos que se han rebelado contra su dinero y contra su cuerpo permanecerán en la tierra y se enriquecerán. Y aquellos que no se han rebelado contra su cuerpo y contra su dinero, sino solo contra su espíritu, los convertirá en una nueva creación y los llevará al jardín del paraíso inferior: Es decir: Sepan que hemos aprendido a través de la tradición, o la enseñanza oral, que cuando el *Mesías* venga junto con los judíos que fueron reunidos del exilio y la miseria en la tierra de *Israel*, siete mil de los hijos de *Israel* se encontrarán allí en ese mismo momento. Al mismo tiempo, los muertos en la tierra de Israel también volverán a la vida, y el Templo será construido con piedras preciosas y perlas. Entonces, los muertos que están en la tierra de Israel y han vuelto a la vida se convertirán en nuevas criaturas espirituales. De la misma manera, esas siete mil personas que se encontrarán aún vivas se convertirán en nuevas criaturas en cuerpo y espíritu, y tendrán un cuerpo como el que tenía *Adán* antes de pecar, y como el cuerpo de nuestro maestro *Moisés*, sobre quien sea la paz; y todos volarán como águilas por el aire, y de hecho ante los ojos de los judíos reunidos del cautiverio. Ahora bien, cuando los judíos reunidos del cautiverio vean que sus hermanos se han convertido en nuevas criaturas y vuelan por los aires con el propósito de dirigirse al paraíso inferior, para morar en él y aprender la Ley de boca del Dios bendito, entonces esos mismos judíos se turbarán en sus corazones y estarán tristes de espíritu, y murmurarán contra el Rey Mesías y dirán: ¿Acaso no somos tan israelitas como ellos? ¿Cómo es entonces que ellos se han vuelto dignos de ser espiritualizados en cuerpo y alma, mientras que ustedes no lo son? Entonces el Rey Mesías les responderá: Es sabido y manifiesto que el santo Dios bendito está acostumbrado a pagar con la misma moneda. Puesto que aquellos que estaban fuera de la tierra de *Israel* y se esforzaron por entrar en ella para obtener un alma pura no escatimaron en bienes ni en cuerpos, y viajaron hasta allí por mar y por tierra, y no se preocuparon por si perecerían en el mar o serían llevados cautivos al poder de amos crueles, y hicieron que lo principal fuera su espíritu y su alma, y no su cuerpo y sus bienes, por lo tanto se han vuelto espirituales, y se les ha pagado con la misma moneda. Pero como ustedes, que podrían haber entrado en la tierra de *Israel* tal como ellos, fueron demasiado negligentes para hacerlo debido a su deseo de riquezas, y se preocuparon por sus bienes y sus cuerpos, y los convirtieron en lo principal, mientras que su espíritu y su alma pasaron a ser una preocupación secundaria, por lo tanto, también han permanecido corporales, y se les ha recompensado con lo mismo. Como deseaban riquezas, el Dios bendito también les dará riquezas. Porque he aquí que todos los mares

están conjurados a traer toda la plata y el oro, así como todas las piedras preciosas y las perlas que se han hundido en el fondo del mar, en el plazo de dos días después de haberse hundido, al mar (ante la ciudad de Jope, situada en la tierra de Canaán). El mar de *Joppe* también ha arrojado a tierra firme todo lo que se ha hundido desde la creación del mundo hasta la época del rey *Salomón* (que la paz sea con él), con lo que el rey *Salomón* se hizo rico. Pero todo lo que se ha hundido desde la época de *Salomón* hasta la época de la reunión de los judíos expulsados al exilio será igualmente arrojado por el mar de *Joppe* en su totalidad a tierra firme, y el Rey Mesías lo distribuirá entre todos los justos y dará a cada uno su parte correspondiente. Esto es lo que está escrito (Deuteronomio 33:19): Ellos mamarán de la abundancia (o riquezas) del mar. Así también, todos los tesoros que yacen bajo la tierra, así como todos los tesoros de los reyes, serán traídos a través de cavernas bajo la tierra a la tierra de *Israel*, y esto es lo que está escrito (en el mismo pasaje, Deuteronomio 33:19, más adelante): Y de los tesoros escondidos en la arena. Todo esto será revelado en la tierra de *Israel* al rey *Mesías*, y él lo distribuirá entre los judíos reunidos del cautiverio y dará a cada uno su *porción*, para que se satisfagan con grandes riquezas; y aquellos que fueron cuidadosos con sus bienes y sus cuerpos permanecerán corporalmente y se saciarán de riquezas. Pero aquellos que no se preocuparon por su cuerpo y sus bienes, sino solo por su alma, se convertirán en nuevas *criaturas* y serán llevados al paraíso inferior. Más allá de esto, se mostró anteriormente en el capítulo 5 de esta segunda parte, página 314, que toda persona justa poseerá en el futuro trescientos diez mundos; de todo lo cual se ve claramente qué extraña esperanza albergan los judíos insensatos para sí mismos con respecto a las riquezas futuras.

Aunque está escrito en el tratado talmúdico *Jevammóth*, fol. 24, col. 2: תנו רבנן אין מקבלין גרים לימות המשיח כיוצא בו לא קבלו גרים לא בימי דוד ולא בימי שלמה: es decir, Nuestros rabinos enseñan que en la época del *Mesías* no se aceptarán *prosélitos* ni compañeros creyentes; del mismo modo, tampoco se aceptaron en la época de *David* ni en la de *Salomón*. Lo mismo se encuentra también con mayor detalle en el tratado talmúdico *Avóda Sára*, fol. 3, col. 2.: sin embargo, los rabinos enseñan que las naciones del mundo aceptarán la fe judía en la época del *Mesías*, sobre lo cual el rabino *Bechai*, en su comentario sobre los cinco libros de Moisés, fol. 86, col. 1, en la *Parascha Vajischma Jéthro*, escribe lo siguiente: כשם שבגאולה ראשונה של מצרים נתגייר יתרו וחזר לאמונתנו כך בגאולה אחרונה יתגיירו כל האומות ויחזרו לדתנו: es decir, al igual que en la primera redención de Egipto *Yitro* se convirtió en creyente de la fe judía y aceptó nuestra religión, también todas las naciones, en la redención final, se convertirán a la fe judía. Y en su libro *Cad hakkémach*, fol. 47, col. 4, bajo el

título *Oth Nun*, enseña de la siguiente manera y dice: בזמן המשיח יהיו כל האומות לאמונתנו הוא שכתוב כי אהפוך אל עמים שפה ברורה לקרוא כולם בשם יי' ולעבדו שכם אחד: es decir, en el tiempo del *Mesías* todas las naciones se convertirán a nuestra fe, y esto es lo que está escrito (Sofonías 3:9): «Entonces daré a los pueblos unos labios puros» (o: cambiaré los labios de los pueblos para que se vuelvan puros), «para que todos invoquen el nombre del Señor y le sirvan con un solo hombro» (es decir, unánimemente). Del mismo modo, en el libro *Avodáth hakkódesch*, fol. 57, col. 4., en el capítulo 1, bajo el título *Chélek hattáchlith*, se lee lo siguiente sobre las naciones que están fuera del judaísmo: בזמן הגאולה יכירו האמת וישובו לדת הצדק: es decir, en el momento de la redención reconocerán la verdad y se convertirán a la verdadera religión.

El rabino Isaac Abarbanel también está de acuerdo con esto, en su prefacio al comentario sobre el profeta Isaías, cuando se expresa en el folio 4, columna 2, de la siguiente manera: כל האומות יבואו אל הר ה' ואל אלהי יעקב וישתעבדו לישראל ויקבלו תורתו es decir, Todas las naciones vendrán al monte del Señor y al Dios de Jacob, y se someterán a los israelitas, y recibirán su ley. Y en su comentario sobre *Mic* 4:1-2, escribe en el folio 263, columna 2-3. de la siguiente manera: האומות כולן יסכימו לקבל האמונה האלהית יכירו וידעו שכבוד ה' הכבוד העליון וששקר נחלו אבותיהם והבל ואין בם מועיל ועל זה אמר ונהרו אליו עמים כי ירוצו מרוצה רבה כנהר עמים וגוים רבים ויאמרו זה לזה לכו ונעלה אל הר ה' לא מפאת אותו ההר כי אם מפני בית אלהי יעקב אשר שם ויאמרו גם כן לא נהיה אנחנו כבני ישראל בימים הקדמונים שהשם יתברך נתן להם את התורה והם לא היו שומרים אותה אבל אנחנו כמו שירנו מדרכיו כן נלכה בארחותיו כי ידענו באמת שמציון תצא תורה לכל העמים ודבר ה' que es su fe, saldrá de Jerusalén, y en esto está claro que todas las naciones en sus países, con sus pueblos y en su lengua, aprenderán a leer en nombre del Señor y llamarán a Dios bendito por su nombre, como dice el profeta Sofonías: «Entonces convertiré a las naciones en un lenguaje claro para que todos lean en nombre del Señor». כן אמר מיכה שכולם יאמרו לכו ונעלה אל הר ה' es decir, todas las naciones se pondrán de acuerdo para recibir la fe divina, y reconocerán y sabrán que en el monte del Señor estará la gloria suprema, y que sus padres heredaron mentiras y vanidad (es decir, la fe falsa), que no les reportó ningún beneficio; por lo tanto, él dice (es decir, el profeta Miqueas): Y las naciones fluirán hacia ella (es decir, correrán); porque muchos pueblos y gentiles correrán con valentía como un río, y se dirán unos a otros: Vengan, subamos al monte del Señor, no por el monte en sí, sino por la casa del Dios de Jacob, que estará allí. También dirán: No queremos ser como los israelitas de antaño, a quienes el Dios bendito dio la ley, que ellos no guardaron; sino que andaremos en sus caminos como Él nos enseñará, porque sabemos con certeza que la ley saldrá de Sion a todos los

pueblos, y la palabra del Señor, que es la fe en Él, saldrá de Jerusalén. Por lo tanto, se promete aquí que todos los pueblos, según sus tierras y sus tribus, y cada pueblo según su lengua, enseñarán (y acostumbrarán) a su lengua a invocar el nombre del Señor, y que nombrarán al Dios bendito por su nombre; y de hecho, como dice el profeta Sofonías (Sof 3:9): Entonces daré a los pueblos labios puros, para que todos invoquen el nombre del Señor. Así también el profeta Miqueas (Miq 4:2) dijo que todos dirán: Vengan, subamos al monte del Señor.

Además, en el libro antes mencionado de *Abarbanel*, *Maschmía jeschúa*, fol. 23, col. 1, se lee lo siguiente: יבאֹ זמן שהמין האנושי בכללו יכיר אמונתו ואמיתת אלהותו, es decir: Llegará un momento en que toda la raza humana reconocerá la fe en Él (es decir, en Dios) y la verdad de Su divinidad. Y en fol. 79, col. 3 del libro antes mencionado *Maschmía jeschúa*, en relación con las palabras del Salmo 47:2, «Aplaudid, pueblos todos; gritad a Dios con gritos de alegría», se enseña: רמז בזה שיקבלו האומות כולם אמונת השם יתברך, es decir: Con esto se indica que todos los pueblos aceptarán la fe en el Dios bendito. Del mismo modo, en el *Jalkut chádasch*, fol. 20, col. 1, número 20, bajo el título *Ummóth haólam*, está escrito lo siguiente: לעתיד לבוא כל אומות יהללו להקב"ה בין אותם ששעבדו את ישראל ובין אותם שלא שעבדו את ישראל וזהו הללו את ה' כל גוים שבחוהו כל האומים. גוים הם ששעבדו את ישראל אומים הם שלא שיעבדו בישראל, Es decir: En el tiempo venidero, todas las naciones alabarán al santo y bendito Dios, tanto las que sometieron a los israelitas a la servidumbre como las que no lo hicieron; y esto es lo que significan las palabras del Salmo 117:1: «Alabad al Señor, todas las naciones, y glorificadle, todos los pueblos». La palabra «pueblos» denota a aquellos que no los sometieron a servidumbre.

Por lo tanto, le esperamos, oh Señor, Dios nuestro, para que podamos ver rápidamente la gloria de su poder, para que todos los ídolos sean eliminados de la tierra y todos los dioses falsos sean completamente exterminados, para que el mundo sea enderezado a través del reino del Todopoderoso. (Entonces) todos los habitantes del mundo reconocerán y sabrán que ante usted toda rodilla se doblará y toda lengua jurará. Ante usted, oh Señor, nuestro Dios, se postrarán y caerán, y honrarán la gloria de su nombre, y todos tomarán sobre sí el yugo de su reino. Reina rápidamente sobre ellos por los siglos de los siglos, porque el reino le pertenece a usted. Reina en toda la eternidad en gloria, como está escrito en su ley (Éxodo 15:18): «El Señor será Rey por los siglos de los siglos».

En el futuro, en la época del *Mesías*, toda idolatría será erradicada. Por esta razón, el *rabino David Kimchi*, en su comentario sobre las palabras de Isaías

2:18, 20, «Pero Él destruirá por completo los ídolos. En aquel día, el hombre echará a los topos y a los murciélagos sus ídolos de plata y de oro, que se hicieron para adorarlos», da la siguiente explicación: אף על פי שהאלילים כבר פסקו מקצת האומות היום עוד יש בקצה המזרח עובדי אלילים. ועוד יחשבו גם הם עובדי אלילים שהם משתחוים ועובדים לצלם. ואו בימות המשיח כל האלילים יכרתו עד גמירא לפיכך אמר כליל: es decir, «Aunque los ídolos ya han desaparecido entre algunas naciones hoy en día, todavía hay personas en el lejano oriente que sirven a los ídolos. Y ellos (los cristianos) también son considerados idólatras, porque se inclinan ante la cruz y la veneran. Pero en la época del Mesías, todos los ídolos (o dioses falsos) serán completamente erradicados; por lo tanto, se añade la palabra «por completo». Por esta razón, los judíos están acostumbrados, como en el grueso *Tefilá* fol. 32, col. 4 y fol. 33, col. 1, inmediatamente después de la oración que comienza: עלינו לשבח *Olénu leschabbéach*, a rezar diariamente lo siguiente: על כן נקוה לך יי' אלהינו לראות מהרה בתפארת עוזך להעביר גלולים מן הארץ והאלילים כרות יכרתון לתקן עולם במלכות שדי. וכל בני בשר יקראו בשמך להפנות אליך כל רשעי ארץ. יכירו וידעו כל יושבי תבל כי לך תכרע כל ברך תשבע כל לשון. לפניך יי' אלהינו יכרעו ויפולו ולכבוד שמך יקר יתנו ויקבלו כלם את עול מלכותך. ותמלוך עליהם מהרה לעולם ועד כי המלכות שלך היא ולעולמי עד תמלוך בכבוד ככתוב בתורתך יי' ימלוך לעולם ועד: es decir, «Por eso le esperamos, oh Señor, Dios nuestro, para que podamos ver rápidamente la gloria de su poder, para que todos los ídolos sean eliminados de la tierra y todos los dioses falsos sean completamente exterminados, para que el mundo sea enderezado a través del reino del Todopoderoso. (Entonces) todos los habitantes del mundo reconocerán y sabrán que ante usted se doblará toda rodilla y jurará toda lengua. Ante usted, oh Señor, nuestro Dios, se postrarán y caerán, y honrarán la gloria de su nombre, y todos tomarán sobre sí el yugo de su reino. Reina rápidamente sobre ellos por los siglos de los siglos, porque el reino le pertenece a usted. Reina en toda la eternidad en gloria, como está escrito en su ley (Éxodo 15:18): "El Señor será Rey por los siglos de los siglos"».

A pesar de que de lo anterior parece desprenderse que todas las naciones adoptarán la fe judía, esto no debe entenderse en general y para todos los pueblos, ya que los cristianos deben ser excluidos y considerados indignos de ella; y por lo tanto, el mencionado Isaac Abarbanel, en su comentario sobre el profeta Sofonías, fol. 276, col. 1, sobre las palabras citadas anteriormente de cap. 3. *v.* 9, «Entonces me volveré hacia los pueblos con labios puros», se expresa de la siguiente manera: התבונן אמרו כי אז אהפוך אל עמים ולא אמר אל כל העמים לפי שלא מכלל אומת אדום בייעוד הזה כי הם אויבי ה' ותורתו וכל יראו גאות ה'. אמנם שאר העמים מבני ישמעאל לפי שלא נתחלפו ולא נתרחקו כפי

אמונתם מהפינות התוריות כבני אדום הם יזכו בכבוד האמונה האלהית. Y por eso el profeta dijo en lenguaje ambiguo: «Entonces me volveré hacia los pueblos», y dijo «me volveré» porque antes de la construcción de la torre todos hablaban en la lengua sagrada, como está escrito: «Y toda la tierra tenía una sola lengua», y cuando pecaron, el nombre bendito cambió su lengua, y por eso los pueblos cambiaron sus creencias, pero en el futuro se volverá hacia los pueblos esa una lengua clara que tenían antes para hablar en la lengua sagrada. Pero no se dice aquí que esos pueblos hablarán en la lengua sagrada como los hijos de Israel, sino que cambiarán sus corazones para llamar a todos en el nombre del Señor en un idioma claro, es decir, que encontrarán y aprenderán en sus bocas el nombre sagrado y no mencionarán otros nombres de dioses, y solo hablarán en el idioma sagrado, es decir, que bendito sea el Señor. ויהיה עם זה מהפלא שעם היותם עמים מתחלפים ושונאים זה לזה הנה יתחברו ויסכימו כולם לקרוא בשם ה' ולעבדו שכם אחד: es decir, consideren lo que él (es decir, el Profeta) dice: «Entonces me volveré hacia los pueblos (de labios puros)»; sin embargo, no dijo «hacia todos los pueblos», porque el pueblo edomita (es decir, el cristiano) no está incluido en tales promesas, ya que son enemigos de Dios y de Su ley, y no verán la gloria del Señor. Pero los demás pueblos, descendientes de Ismael, serán considerados dignos de recibir la fe divina, porque, según su fe, no se han apartado ni alejado tanto de los artículos principales de la ley como los hijos de Edom; y por eso el Profeta se expresó mediante una forma particular de hablar: «Entonces me volveré hacia los pueblos (de labios puros)», y utilizó aquí la palabra *ehefoch*, es decir, «volver» (o «cambiar»), porque antes de la construcción de la Torre (de Babel) todos hablaban la lengua sagrada (es decir, el hebreo), tal y como se dice (Génesis 11:1): «Y toda la tierra tenía un solo idioma y unas mismas palabras». Pero después de que pecaron, el Dios bendito confundió sus lenguas, y por esta razón las naciones se dividieron en sus religiones. Sin embargo, en el futuro, (Dios) devolverá a los pueblos la misma lengua pura que tenían anteriormente, para que puedan hablar la lengua sagrada. Sin embargo, aquí no se afirma que esos pueblos hablarán la lengua hebrea a la perfección, como lo hacen los hijos de Israel, sino más bien que (Dios) convertirá sus corazones para que todos invoquen el nombre del Señor con labios puros (es decir, con la lengua); es decir, el nombre glorioso (de Dios) será muy común y habitual en sus bocas, y ya no mencionarán los nombres de otros dioses; y este nombre, es decir, el nombre del Dios bendito, el nombre *Jehová*, lo pronunciarán únicamente en la lengua sagrada. Con esto también será una maravilla que, aunque sean pueblos diferentes que (en la actualidad) se odian entre sí, en ese momento se unirán todos y de común acuerdo invocarán el nombre del Señor y le servirán con un solo consentimiento. Esto mismo, en relación con la exclusión de los cristianos y lo

que se ha dicho sobre la lengua hebrea, se encuentra también en el libro Maschmia jeschúa, fol. 65, col. 3.

Además, en fol. 30, col. 2 del mencionado libro *Maschmía jeschúa*, en relación con las palabras de Isaías 65:25, «Pero el polvo será el alimento de la serpiente», también se lee lo siguiente: על מלכות אדום אמר ונחש עפר לחמו וכבריררת סמאל הוא שרו של עשו וכמו שזכרו חז"ל שהיה סמאל רוכב על הנחש שהסית לחוה כי הוא היה לישראל נחש צפעוני ולכן יאמר שזה לא יזכר בטובה כשאר האומות אבל יהיה עפר לחמו לפי שלעפר ישכון סלה ועם זה אלו ואלו לא ירעו ולא ישחיתו בכל הר קדשי הוא אשר דברתי אליכם שההיה נקמת השם יותר באומות אדום מבשאר האומות ולא תזכה אותה אומה המקוללת אל מה שיזכו האומות האחרונות לכן אמר עליו ונחש עפר לחמו: es decir, el Profeta pronunció las palabras «Pero el polvo será el alimento de la serpiente» refiriéndose al reino edomita (es decir, la cristiandad, que también se denomina serpiente, como se indicó anteriormente en el capítulo 17 de la primera parte, *página 787*): Ya saben que *Sammaël* es el príncipe de *Esaú* (es decir, de los cristianos), tal y como han afirmado nuestros sabios, de bendita memoria, que *Sammaël* cabalgaba sobre la serpiente que sedujo a *Eva*, pues era un basilisco para los israelitas. Por lo tanto, se dice que este (*Esaú*) no será digno de la buena fortuna como las otras naciones, sino que el polvo será su alimento, ya que morará en el polvo, *Sela*. Por lo tanto, ellos (es decir, las naciones que servirán a Dios) no se harán mal unos a otros, ni se destruirán unos a otros en toda la montaña de mi santuario (como se lee en Isaías 11:9). Esto es lo que les he dicho: que la venganza del Señor recaerá más sobre *Edom* que sobre las otras naciones, y que ese pueblo maldito (es decir, los cristianos) no será digno de lo que las otras naciones serán dignas; por lo tanto, se dice de ellos: «Pero el polvo será el alimento de la serpiente». Lo mismo se puede ver en el comentario de *Abarbanel* sobre Isaías, fol. 93, col. 4, sobre el capítulo 65, v. 25, y además de esto, en la cuarta *columna* y fol. 94, col. 1. 2, se puede encontrar mucho más.

En el comentario del rabino Bechai sobre los Cinco Libros de Moisés, también se encuentra lo siguiente en fol. 85, col. 3, al final de la *Parascha Beschallach*: לימות המשיח כשיפקד השם יתברך על צבא השמים ויבטל הממונים העליונים ממנויים וגו' יאבדו האומות וגו' ויש מן האומות הרבה שיחזרו לדתנו כענין שכתוב והחזיקו אנשים בכנף איש יהודי וגו' וכתיב כי אז אהפוך אל עמים שפה ברורה לקרוא כלם בשם י"י ולעבדו שכם אחד. Y no hay nación en el mundo que no tenga parte en el Santo, bendito sea Él, excepto Amalek y Esau, que no tendrán parte ni memoria con las demás naciones que quedan, como está escrito, y no quedará resto para la casa de Esau, según está escrito, porque de las demás naciones quedarán restos y refugiados que permanecerán para servir al Señor.Y no habrá

en él descendencia de Esau, sino que serán borrados del todo, como está escrito: «Borraré la memoria de Amalec», y entonces el nombre y el trono estarán sobre la perfección. Es decir: En los días del Mesías, cuando el Dios bendito visite al ejército del cielo y destituya a los gobernantes supremos designados (es decir, los setenta príncipes que se dice que están al frente de las setenta naciones, como se indicó anteriormente en el capítulo dieciocho de la primera parte) de su cargo, etc., las naciones perecerán, etc. Pero hay muchas naciones que se convertirán a nuestra religión, como está escrito (Zac 8:23): «Y diez hombres tomarán el borde (o ala) de la vestimenta de un judío», etc. Y está escrito (Sof 3:9): «Entonces daré a las naciones labios puros, para que todos invoquen el nombre del Señor y le sirvan de común acuerdo»; y no habrá nación en el mundo que no tenga parte en el Dios santo y bendito, excepto Amalec y Esaú (es decir, los cristianos, como se ha demostrado en el capítulo veintisiete de la primera parte), que no tendrán parte entre las naciones sobrevivientes restantes, y ya no serán recordados. Esto es también lo que se dice en Abdías 18: «Y no quedará nadie de la casa de Esaú», lo que significa que de las otras naciones quedarán algunas para servir al Señor, pero ninguno de los descendientes de Esaú estará entre ellas; más bien, todos ellos serán exterminados del mundo, ya que está escrito (Éxodo 17:14): «Porque borraré por completo la memoria de Amalec», y entonces el nombre y el trono de Dios serán completos. Sin embargo, a pesar de esto, el mencionado rabino Bechai enseña lo contrario en su comentario citado, fol. 220, col. 4, en la *Parascha Nizzavim*, ya que afirma allí que no solo los ismaelitas o turcos, sino también los edomitas, adoptarán la fe judía.

Además, también está escrito en el libro *Sėra Abraham* fol. 37, col. 2. lo siguiente: לעתיד הק"בה יקבל מכל האומות חוץ מן עשו שנאמר גער חית קנה Es decir: El santo y bendito Dios recibirá en el futuro de todos los pueblos, excepto de Esaú, como está escrito (Sal 68:31): «Reprenda a la bestia que está entre los juncos». De la misma manera, también se encuentra en la segunda parte del *Machsor* de Praga, fol. 17, col. 2. del *Machzor* de Praga, bajo el título *lepúrim*: המלך הקדוש ברוך הוא נשבע שנאמר כי יד על כס יה שאם יבואו כל האומות אני מקבלן חוץ מעמלק: es decir, El Rey, el santo y bendito Dios, ha jurado, como está escrito (Éxodo 17:16): «Porque la mano está sobre el trono del Señor» (y ha dicho:) «cuando vengan todos los pueblos, los recibiré, excepto a *Amalec*». Sin embargo, por *Amalec*, los judíos entienden a la cristiandad, como se señaló anteriormente en el capítulo 17 de la primera parte y se demostró ampliamente. Y en el libro *Nézach Jisraël* se lee en el folio 49, columna 1, del capítulo 34: לימות המשיח יהו שלש מלכיות נמשכים אחר מלכות ישראל אבל במלכות רביעית אין התאחדות עם ישראל ועל זה אמר גער חית קנה: Es

decir: En el tiempo del Mesías, los tres reinos (o monarquías, a saber, los medos, los persas y los griegos) serán atraídos por completo al reino de Israel, pero el cuarto reino (a saber, el romano, por el que se entiende la cristiandad, como se informó en el capítulo 17 de la primera parte) no puede unirse con los israelitas; por esta razón se dice (Sal 68:31): «Reprenda a la bestia que está entre los juncos». En el libro *Pesíkta rabbėtha* también se enseña en el folio 1, columna 2, que solo serán recibidos aquellos pueblos que no hayan afligido a los israelitas con la servidumbre, y en relación con las palabras del Salmo 65:3, «Toda carne viene a usted», se afirma lo siguiente: אפילו כל עכ"ום ולא כל עכ"ום אלא אותן שלא שעבדו בישראל משיח מקבלן: es decir, Sí, incluso los idólatras (serán recibidos), pero no todos los idólatras, sino que el Mesías recibirá a aquellos que no hayan sometido a los israelitas a la servidumbre. En cuanto al futuro rechazo de los cristianos, también se puede consultar el libro *Máor hakkáton* fol. 42, col. 2. en la *Parascha Terúma*.

Dado que ahora se supone que muchos pueblos aceptarán la fe judía en la época del Mesías, también queremos examinar cuántos mandamientos se les impondrán y se les obligará a observar. En el *Jalkut Shimoni* sobre los Salmos, se lee en fol. 97, col. 2, número 682, que se les impondrán dos mandamientos, y las palabras allí dicen lo siguiente. אמר רבי חנינא אין מלך המשיח בא אלא ליתן לאומות העולם ב' מצות כגון סוכה ולולב אבל ישראל כלם למדים תורה מן הקדוש ברוך הוא שנאמר וכל בניך למודי ה' : Es decir: Rabí Janina ha dicho que el Rey Mesías viene con el único propósito de dar a los pueblos del mundo dos leyes, a saber, la ley de la Fiesta de los Tabernáculos y la de las ramas de palmera (ambas mencionadas en Levítico 23:40 y siguientes); pero todos los israelitas aprenderán la ley del Dios santo y bendito, como está escrito (Isaías 54:13): *Y todos sus hijos serán enseñados por el Señor.* Lo mismo se lee también en el libro *Mikraei Kodesh*, en el capítulo 20, fol. 107, col. 2, con palabras idénticas; y en el fol. 108, col. 1 del mencionado capítulo 20, está escrito lo siguiente: עיקר ביאח המשיח הוא כדי שכל העמים כלם יקראו בשם ה' ויעבדוהו שכם אחד : כי אינו חפץ השם יתברך במות הרשע כי אם ליעצו וללמדו שישוב אליו ויעבדהו כי הכל מעשה ידיו ואמר (ר' חנינא) שעיקר ביאת המשיח הוא לתת לאומות ב' מצוות כגון אלו (ר"ל סוכה ולולב) Es decir, que se refugien y se escondan bajo las alas de la Shejiná y se alejen de los ídolos y de estar bajo las alas de los ministros de arriba, porque en los días del Mesías, el Señor reinará sobre toda la tierra. Es decir: La obra principal de la venida del Mesías consiste en esto, que todos los pueblos invoquen el nombre del Señor y le sirvan de común acuerdo; porque el Dios bendito no se complace en la muerte del impío, sino que desea aconsejarlo y enseñarlo, para que se vuelva a Él y le sirva, porque todas las cosas son obra de Sus manos. El rabino Janina también ha dicho que la esencia

principal de la llegada del Mesías consiste en esto: que Él da a los pueblos dos mandamientos, a saber, el de la Fiesta de los Tabernáculos y el de las ramas de palmera; es decir, que se pongan bajo la sombra de la Majestad divina y permanezcan en ella, y que se alejen de la idolatría, así como de la sombra de los príncipes supremos (es decir, los setenta ángeles malvados, mencionados anteriormente en el capítulo 18 de la primera parte) bajo la cual se encuentran, ya que el Señor, en el tiempo del Mesías, será Rey sobre toda la tierra.

Pero en el *Médrasch Tillim* se lee en el folio 19, columna 3, con respecto al Salmo 21, que recibirán tres mandamientos, y las palabras dicen lo siguiente: אמר רבי חנינא אין מלך המשיח בא אלא ליתן לאומות העולם שלש מצות כגון סוכה ולולב ותפילין אבל ישראל למדין תורה מן הקדוש ברוך הוא שנאמר וכל בניך למודי ה' : es decir, el rabino *Channina* dijo: el Rey *Mesías* viene solo para dar a los pueblos del mundo tres mandamientos, a saber, el mandamiento relativo a la cabaña de ramas, el relativo a las ramas de palmera y el relativo al *Tephillim*, es decir, las correas de oración (que los judíos se atan alrededor de las manos y la cabeza en el momento de sus oraciones, y que afirman estar obligados a hacer sobre la base de las palabras de Éxodo 13:9, 16, así como Deuteronomio 6:8 y 11:18). Pero los israelitas aprenderán la Ley del Dios santo y bendito, como está escrito (Isaías 54:13): «Y todos sus hijos serán enseñados por el Señor». Las palabras del rabino *Channinae* se citan así de dos maneras diferentes, ya que, según algunos, menciona dos mandamientos, pero según otros, tres.

En la época del *Mesías*, quedarán supervivientes de todos los pueblos excepto de los cristianos, que serán todos asesinados, de modo que no quedará vivo ni uno solo de ellos. Que quedarán supervivientes de todos los pueblos excepto los cristianos es suficientemente evidente por lo citado poco antes del comentario del rabino Bechai sobre los Cinco Libros de Moisés, de la Parashá Beschállach, fol. 85, col. 3, así como por el hecho de que todos los pueblos, excepto los cristianos, servirán a Dios durante el reinado del Mesías. Sin embargo, que todos los cristianos serán asesinados está escrito en el comentario de *Abarbanel* sobre el profeta *Obadías*, fol. 254, col. 3, en relación con las palabras del versículo 18: «Y no quedará ningún superviviente de la casa de Esaú», de la siguiente manera: ידוע שלא היה חרבן נבוכדנצר ולא חרבן הורקנוס שהחריב לאדום החלטי שלא נשאר מהם איש והוא מנה שיוכיח שלא היתה נבואתו כי אם לעתיד לבוא שיחרב אדום בהחלט ולא ישאר מהם שריד, Es decir: Se sabe que lo que se quiere decir aquí no es la devastación causada por *Nabucodonosor*, ni la destrucción total llevada a cabo por *Hircano*, tras la cual no quedó ni un solo hombre de aquellos (*edomitas*); y esto indica que su profecía se refiere únicamente al futuro, cuando *Edom* quedará completamente devastado y no quedará ninguno de ellos, cuando el Señor redima a su pueblo.

Y en el folio 255, columna 2, en relación con las palabras de Abdías 1:9, «Y tus guerreros se desanimarán, oh Temán, de modo que todos los hombres de la montaña de Esaú serán exterminados por la matanza», está escrito lo siguiente: רוצה לומר שיכרת איש מכל אותם המתיחסים ונקראים ומכח עפים מהר עשו והם כלל הנוצרים ותהיה כריתתם מקטל כלומר מהריגה עצומה שתהיה בהם כי לא ישארו באדום מהמלחמה העתידה עוללות, Es decir: Estas palabras significan que todos y cada uno de aquellos que trazan su linaje y descendencia desde la montaña de Esaú y reciben su nombre de ella serán exterminados; y esto se refiere a todos los cristianos en general; y su exterminio se producirá mediante una matanza, es decir, una matanza poderosa que tendrá lugar entre ellos, pues de la guerra venidera en Edom no quedará ni uno solo.

Además, en el mismo lugar, fol. 256, col. 3, se lee lo siguiente: אמר שלא יהיה עוד שריד לבית עשו בבחינת העם הארומי והרומי שלא ישאר מהם איש, Es decir: Él (es decir, el profeta *Obadías*) ha dicho que no quedará nadie de la casa de Esaú, con respecto al pueblo edomita y romano, y que ni un solo hombre de ellos quedará con vida. El rabino *Menasse ben Israel* también enseña sobre este tema en su pequeño libro *Mikvéh Jisraél*, fol. 43, col. 2, en el capítulo 17, número 65, de la siguiente manera: כשם שנפלנו אנחנו כן תפול מלכות אדום ותעקר והשרש כמו שאמר הנביא ישעיה ל"ד קרבו גוים וגו' כי רוותה בשמים חרבי על אדום תרד ועל עם חרמי למשפט וגו' כי זבח לה' בבצרה וטבח גדול בארץ אדום וגו' כי יום נקם לה' שנת שלומים לריב ציון וגומר, Es decir: Así como nosotros hemos caído, también caerá el reino de Edom, y será desarraigado y destruido, como dice Isaías en el capítulo 34 (v. 1): Acercaos, naciones, *etc.* (Y en el v. 5 dice:) Porque mi espada está embriagada en el cielo; descenderá sobre Edom y sobre el pueblo de mi maldición, para juzgarlo, *etc.* (Y en el v. 6 sigue:) Porque el Señor lleva a cabo una matanza en *Bozra*, y una gran matanza en la tierra de Edom, *etc.* (Y en el v. 8 se lee además:) Porque es el día de la venganza del Señor, y el año de la recompensa, para contender por Sion, *etc.* Así también se encuentra en la segunda parte del *Machsor* de Praga, fol. 12, col. 2, en el comentario sobre la oración que comienza: *Laacharóna jisseú* 'לאחרונה יסעו וגו לעת ימחה שמו של עמלק מן העולם לא יהא נמלט אפילו אחד מהם או יציל את :*&c.* ישראל בהצלה והמלטה נצחית דהקב"ה, Es decir: En el momento en que el nombre de Amalek sea borrado del mundo, ni uno solo de ellos se salvará. Entonces el Dios santo y bendito liberará a los israelitas para siempre.

En el *Médrasch Tillim*, fol. 10, col. 2, sobre las palabras del Salmo 9:7, «Las destrucciones del enemigo han llegado a su fin: Usted ha derribado sus ciudades; su memoria ha perecido con ellos», también está escrito así: שבועה נשבע הקדוש ברוך הוא בכסא כבודו שלא להשאיר זכר לעמלק תחת השמים לא נין לו ולא נכד בעמו שלא יאמרו אילן זה של עמלק היה שנאמר אבד זכרם המה. אמר

רבי לוי בשם רבי חטא כל זמן שזרעו של עמלק קיים לא השם שלם ולא הכס שלם עד שיאבד זכרו של עמלק שנאמר כי יד על כס יה. היה צריך לומר על כסא י"י, וכשיאבד זכרו של עמלק מן העולם השם שלם והכסא שלם שכן כתיב האויב חמו חרבות מה כתיב בתריה ויי' לעולם ישב כונן למשפט כסאו: Es decir: El santo y bendito Dios ha jurado por el trono de Su gloria que no dejará ningún recuerdo, ningún hijo ni ningún nieto de Amalek bajo el cielo entre su pueblo, para que nadie pueda decir: «Este árbol pertenecía a Amalek», como está escrito: «Su recuerdo ha perecido con ellos». El rabino Levi dijo en nombre del rabino Chama que mientras perdure la descendencia de Amalek, ni el Nombre ni el trono de Dios estarán completos, hasta que desaparezca el recuerdo de Amalek, como está escrito (Éxodo 17:16): «Porque la mano de יה *Jah*, o el Señor, está sobre el כס *Kes*, o trono». Debería haber dicho «sobre el *Kissé* Jehová», es decir, el trono del Señor (y debería haber estado no como *Jah*, sino como *Jehová*, y no como *Kes*, sino como *Kissé*, en palabras completas); pero cuando el recuerdo de Amalek desaparezca del mundo, el Nombre estará completo y el trono estará completo, pues está escrito así: «Las destrucciones del enemigo han llegado a su fin». Pero, ¿qué está escrito después de esto (v. 9)? «Pero Jehová, o el Señor, está entronizado para siempre: Él ha preparado Su *Kissé*, o trono, para el juicio».

En el libro *Zerór hammór*, fol. 125, col. 2-3, en la *Parascha Pinchas* sobre Números 29, también se enseña lo siguiente: רמז השעיר לעשו מלך אדום שהוא איש שעיר ושעירים ירקדו שם. והם עתידים להיות נעקרים מהעולם לפי שבאו מכח נחש הקדמוני אשר כתב בו על גחונך תלך בלא רגלים לפי שהשקר אין לו רגלים ולכן אנו בטוחים שאף על פי שאלו המלכויות יהיו חזקים ועזים כאלה וכאלון פתע פתאום ישברו ויאבדו. Y por eso escribió en Amalek y su fin es destrucción, y sobre él dijo el enemigo: «Sus espadas son malvadas, él es el malvado, que es enemigo de Israel y busca su mal, y llegará el momento en que serán destruidos, y ese será el fin de su memoria». Es decir: el *Sáir*, o el macho cabrío (del que habla Números 29, que debía ser sacrificado como ofrenda por el pecado), significa Esaú, el rey edomita, que es un *isch sáir*, es decir, un hombre peludo (o diabólico), (como se dice en Isaías 13:21:) los *Seirim*, es decir, los demonios del campo, bailarán allí. Y ellos (es decir, los edomitas o cristianos) serán en el futuro arrancados del mundo, porque descienden del poder de la serpiente antigua (es decir, el diablo), de quien está escrito (Génesis 3:14): sobre su vientre andará, sin pies, porque la mentira no tiene pies. Por esta razón, esperamos que, aunque esos reinos (de los pueblos mencionados en el pasaje anterior) sean tan fuertes como un roble, sin embargo serán rápida y repentinamente quebrantados y perecerán. Por eso está escrito de Amalec (Núm 24:20): pero al final perecerá por completo. De lo mismo se dice

también (Sal 9:7): las devastaciones del enemigo han llegado a su fin; y este enemigo significa el malvado Esaú, que es el enemigo de los israelitas y busca su desgracia. Pero llegará el momento en que ellos (los esavitas, o cristianos) perecerán, y esto es lo que está escrito (en el mencionado Sal 9:7): su memoria ha perecido con ellos, porque su memoria desaparecerá en aquellos días. En cuanto a esta destrucción de los cristianos, también se puede consultar el libro mencionado anteriormente *Zerór hammór* en el fol. 4, col. 1, en la *Parascha Bereschíth*, y en el fol. 47, col. 3, en la *Parascha Vajíschlach* al final, y en el fol. 123, col. 2-3, en la *Parascha Balak*, así como el comentario del rabino Bechai sobre los Cinco Libros de Moisés en el fol. 180, col. 4, en la mencionada *Parascha Balak*, y en el fol. 215, col. 4, al final de la *Parascha Ki téze*, junto con el libro *Maschmía jeschúa* en el fol. 4, col. 4, y *Pesíktá rabbetha* en el fol. 28, col. 3.

Además, en el comentario del *Rabino Menachem de Recanati* sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 96, col. 1, al final de la *Parascha Beschallach*, se lee lo siguiente: בימות המשיח ימחה זרעו של עשו ושץ עמלק מפני כחן של ישראל שיגבר למעלה : es decir, en la época del Mesías, la descendencia de Esaú y Amalec será destruida, debido al poder de los israelitas, que será grande. Y los esavitas, es decir, los cristianos, serán completamente arruinados cuando los israelitas se eleven a lo alto. Por esta razón, se informa en el libro *Sifra Abraham*, fol. 24, col. 2: אי אפשר להיות יעקב ועשו יחד כשזה קם זה נופל : es decir, no es posible que Jacob y Esaú puedan existir al mismo tiempo. Cuando uno se eleva, el otro cae. Así también en el *Zohar* de la impresión de Sulzbach, en la *Parascha Toledoth*, en la *columna* 335, se lee lo siguiente: כד יקום מלכא משיחא יטול יעקב לעילא ותתא ויתאביד עשו מכלא ולא יהא ליה חולקא ואחסנתא ודוכרנא בעלמא כדא והיה בית יעקב אש ובית יוסף להבה ובית עשו לקש וגו' בנין דיתאביד עשו מכלא ווירת יעקב תרין עלמין עלמא דין ועלמא דאתי: es decir, Cuando el Rey Mesías se levante, Jacob tomará (todo) arriba y abajo, y Esaú lo perderá todo, y él (Esaú) ya no tendrá parte ni herencia (ni posesión) en el mundo, y ya no será recordado, como está escrito (Obad 1:18): Y la casa de Jacob será fuego, y la casa de José llama, pero la casa de Esaú será paja, etc. Porque Esaú lo perderá todo, pero Jacob poseerá ambos mundos, este mundo y el mundo venidero.

Según esto, por lo tanto, los cristianos, como supuestos descendientes de Esaú, no solo deben ser exterminados en este mundo, sino también excluidos de la vida eterna. Algo similar se encuentra también en el libro *Majene jeschua*, fol. 48, col. 4, y fol. 49, col. 1.

Ahora queremos considerar quién matará a los cristianos. En el libro *Maschmia jeschua*, fol. 59, col. 3, sobre las palabras de Ezequiel 25:12-14:

«Porque Edom se ha vengado de la casa de Judá y ha ofendido gravemente al vengarse de ellos, por lo tanto, así dice el Señor: Extenderé mi mano sobre Edom y exterminaré de él a hombres y animales, etc. Tomaré venganza de Edom por mano de mi pueblo Israel, y ellos tratarán a Edom según mi ira y según mi furor, para que conozcan mi venganza», lo siguiente está escrito por *Abarbanel*: הנבואה הזאת מחוייב שתפרשיה לעתיד לבוא ועל רומי וכלל הנוצרים כיון שאמר יען עשות אדום בנקום ונקם לבית יהודה שזה נאמר על חורבן בית שני שעשו הרומיים. ולפי שהם היו בברית עם בני יהודה וילחמו בהם כאוייבים לכן אמר ויאשמו אשום וכנגד מה שעשו בהם בגלות מהשמדות וגזירות אמר עוד ונקמו בהם ואמר שיכרית מאדום אדם ובהמה ורוע שזה לא היה בימי נבוכדנצר ולא בימי הורקנוס ואמר גם כן שתהיה נקמת אדום ביד עם ישראל ואין זה אלא מה שקבלו ח"זל שאמרו שמסורה היא בידם שאין עשו נופל אלא ביד בני בניה של רחל והענין שבאותה המלחמה אשר ילחמו בהם משפחות צפונה יצאו ישראל ומשיח בן יוסף בראשם ויעשו באדום באף ובחמה ובקצף גדול נקמה עצומה, Es decir: Debemos interpretar necesariamente esta profecía como una referencia al futuro, y a Roma y a la cristiandad en su conjunto, ya que él (es decir, Dios) dice: «Porque Edom se ha vengado de la casa de Judá», pues esto se dice en relación con la destrucción del primer Templo, que fue llevada a cabo por los romanos. Y como habían hecho un pacto con los hijos de Judá y, sin embargo, les hicieron la guerra como enemigos, dice: «Y han ofendido gravemente». Pero con respecto a lo que les infligieron durante el *exilio* (o cautiverio) mediante persecuciones y *decretos* severos, añade: «Que se han vengado de ellos», y dice que exterminará a los hombres y a los animales de Edom. Sin embargo, es bien sabido que esto no ocurrió ni en la época de *Nabucodonosor* ni en la de *Hircano*. También dice además que la venganza sobre Edom iba a ser llevada a cabo por la mano de Israel, lo cual no es otra cosa que lo que nuestros sabios de bendita memoria han aprendido a través de la *tradición* o la enseñanza oral, quienes dicen que saben por *tradición* que Esaú caerá únicamente por mano de los descendientes de Raquel. El significado es que en la guerra que los pueblos del norte librarán contra ellos (es decir, los cristianos), los hijos de Israel, con el Mesías, hijo de José, yendo delante de ellos y siendo su jefe, tomarán una feroz venganza sobre Edom con gran ira y furia.

El mencionado *Abarbanel* enseña lo mismo en su comentario sobre las palabras de Obadías 1:21: «Y los salvadores subirán al monte de Sion para juzgar el monte de Esaú», donde en el folio 256, columna 2, dice: אותם השבטים שישובו מארצות גלותם אשר באשור שנקראו בית יוסף ומלכות אפרים המה יהיו אש להבה להבעיר ולשרוף את בית עשו כי הם יבאו עם הגוים הבאים למלחמה ההיא והם ילחמו עם הנוצרים ואכלום ובאופן שלא יהיה עוד שריד לבית עשו וכן דרשו חכמים ז"ל שאין זרעו של עשו נופל אלא ביד בני בניה של רחל: es decir, aquellas tribus que están

en Asiria y que volverán de las tierras de su cautiverio, llamadas la casa de José y el reino de Efraín, serán una llama ardiente para encender y quemar la casa de Esaú; pues se unirán a las naciones que irán a esa guerra, y harán la guerra contra los cristianos y los devorarán, de modo que no quede ninguno de la casa de Esaú. Y así lo han explicado los sabios de bendita memoria, que la descendencia de Esaú caerá solo por mano de los descendientes de Raquel.

Que los cristianos serán exterminados a través del linaje de Raquel: esto también se encuentra en el libro *Avodáth hakkódesch*, fol. 97, col. 3, en el capítulo 41, bajo el título *Chélek hattáchlith*, y en el *Jalkut Schimóni* sobre el libro de los Jueces, fol. 9, col. 4. *número* 51. y en el *Jalkut chádasch*, fol. 143, col. 3. 4. *número* 67. bajo el título *Maschíach*, así como en el *Machsor* de Praga, en la segunda parte, fol. 52, col. 2. en el *commentario* bajo el título *Józer lejóm ríschon schël Pésach*, sobre la oración que comienza שלחן פררס וגו' *Schelachäich pardes etc.* Además, en los capítulos del rabino Eliezer, en los capítulos 32 y 38, está escrito así: אין בני עשו נופלים עד שיבוא שריד מיעקב ויקצץ רגליו של עשו מהר עשו וגו' : es decir, los hijos de Esaú no caerán hasta que venga el remanente de Jacob y corte los pies de Esaú de la montaña de Esaú, *etc.* En el comentario del rabino Moisés bar Najmán sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 123, col. 3. 4. en la Parascha Balak, se lee lo siguiente: תפול אדום לגמרי.

«Edom caerá por completo en el momento del fin señalado, por mano de la estrella naciente» (es decir, el Mesías, del que se hace mención en Números 24:17). Y poco después de esto, el mencionado rabino Moshé escribe lo siguiente sobre las palabras de Números 24:24: «Y las naves de Quitim afligirán a Asur, y también afligirán a Eber; pero él también perecerá», de la siguiente manera: הנה השלים דבריו באמרן כתים כי הם החיה הרביעית שתשבר ביד המשיח כמו שאמר ודובד גשמה ויהיבת ליקירה אשא כי עדי אובד תכרת זכרם לגמרי וזה דבר בפורסם מדברי רבותינו כי החיה הרביעית שראה דניאל הוא אשר הגלתנו והוא אשר תאבד ביד המשיח, Es decir: He aquí, él (es decir, Balaam) concluyó sus palabras con la caída de los chittitas (es decir, los cristianos, como se mostró anteriormente en el capítulo dieciséis de la primera parte), pues ellos son la cuarta bestia, que será quebrantada por la mano del Mesías, como está escrito (Dan 7:11): «Yo observé hasta que la bestia fue muerta, y su cuerpo destruido, y fue arrojado al fuego ardiente»; porque su memoria será completamente erradicada a través de su destrucción, y esto es algo manifiesto a partir de las palabras de nuestros rabinos, que la cuarta bestia, que nos llevó a la miseria, será destruida y perecerá por la mano del Mesías. Además, el mismo autor afirma poco después, en el folio 124, columna 1, lo siguiente: מלכות

רביעית תמשך מלכותה עד המשיח ותאבד בידו, es decir: El cuarto reino continuará su reinado hasta el Mesías, y perecerá por su mano.

En los capítulos del rabino *Eliezer*, se lee en el capítulo 48 que Dios mismo hará esto, y las palabras allí dicen lo siguiente: חמש אצבעות של ימינו של הקב"ה כלן יסוד גאולות אצבע קטנה בה הראה לנח מה לעשות בהיבה שנאמר וזה אשר תעשה אותה. אצבע שנייה לקטנה בה הכה את המצרים שנאמר אצבע אלהים הוא. אצבע שלישית לקטנה בה כתב את הלוחות שנאמר לוחות אבן כתובין באצבע אלהים. אצבע רביעי שהיא שנייה לבוהן בה הראה הקב"ה למשה מה יתנו ישראל בפדיון נפשם שנאמר זה יתנו. El pulgar de toda la mano con el que Dios destruirá a los hijos de Esau, que son enemigos de los hijos de Israel, y a los hijos de Ismael, que son sus enemigos, como está escrito: «Levanta tu mano sobre el necesitado y todos tus enemigos serán exterminados». Es decir: los cinco dedos de la mano derecha del Dios bendito son la base de las redenciones. Con el dedo meñique le mostró a Noé lo que debía hacer en el arca, como está escrito (Génesis 6:15): «Hágala de esta manera». Con el segundo dedo después del meñique golpeó a Egipto, como está escrito (Éxodo 8:19): Este es el dedo de Dios. Con el tercer dedo después del meñique escribió las tablas, como está escrito (Deuteronomio 9:10): Las tablas de piedra escritas con el dedo de Dios. Con el cuarto dedo, que es el segundo después del pulgar, el santo Dios bendito le mostró a *Moisés* lo que los israelitas debían dar por la redención de sus almas, como está escrito (Éxodo 30:13): Esto darán, etc. El pulgar es toda la mano, con la que el santo y bendito Dios destruirá a los hijos de *Esaú*, que son los adversarios de los hijos de *Israel*, así como a los hijos de *Ismael*, que son Sus enemigos, como está escrito (Miq 5:9): Su mano se levantará sobre sus enemigos, para que todos sus adversarios sean exterminados. Esto mismo se encuentra también en el *Jalkut chádasch*, fol. 52, col. 2. número 9. bajo el título Geülla.

En el *Jalkut Shimoni* sobre el profeta *Obadías*, también se lee lo siguiente en fol. 80, col. 2, número 1: אוי למלכות רביעית שהק"בה נוקם בעצמו ממנה. במצרים פרע על ידי מלאך. וישלח מלאך ויוציאנו ממצרים. כאשור ויצא מלאך יי' ויך במחנה אשור. במדי על ידי מרדכי ואסתר. ביון על ידי מתתיה ובניו. אבל אדום אין פורע ממנה אלא אני בעצמי שנאמר כה אמר יי' אלהים וגו' Es decir: ¡Ay del cuarto reino (es decir, el Imperio Romano, con lo que se entiende la cristiandad), porque el Santo, bendito sea Él, se vengará de él Él mismo! Sobre Egipto tomó venganza por medio de un ángel (como está escrito en Números 20:16): «Y envió un ángel, que nos sacó de Egipto». Sobre los asirios también tomó venganza, pues se lee en 2 Reyes 19:35: «Y el ángel del Señor salió y hirió en el campamento de los asirios», etc. Sobre los medos tomó venganza a través de *Mordecai* y *Esther*, y sobre los griegos a través de *Matatías* y sus hijos; pero sobre ellos (es

decir, los edomitas, dice Dios) nadie más que yo mismo tomará venganza, como está escrito (Obad 1:1): «Así ha hablado el Señor acerca de Edom», etc. Asimismo, se encuentra en el libro *Zerór Hammór*, fol. 76, col. 2, al final de la *Parashá Beshalaj*, sobre las palabras de Éxodo 17:14-15: «Entonces el Señor dijo a Moisés: Escriba esto como memorial en un libro y repítaselo a oídos de Josué, porque borraré por completo la memoria de Amalec de debajo del cielo». Y Moisés construyó un altar al Señor y lo llamó: El Señor es mi estandarte», lo siguiente escrito: ויבן משה מזבח על בשורת הגאולה העתידה מגלות רביעית ומפלת עמלק. ולפי שאמר כי מחה אמחה אני בעצמי קרא שם המזבח ה' נסי כי הוא עתיד לעשות נס זה ולא אחר וזהו כי יד על כס יה רמז שנשבע בכסאו לעשות מלחמה בעמלק מדור דור. מדורו של משה עד דורו של שמואל ומדורו של שמואל לדורו של מרדכי ואסתר. Y de la generación de Mardoqueo a la generación del Mesías. Es decir: Moisés construyó un altar debido al anuncio de la futura redención del cuarto cautiverio y la caída de Amalek. Y como Dios dijo: «Yo mismo borraré (la memoria de Amalek)», llamó al altar «El Señor es mi estandarte» (o milagro), ya que Él, y nadie más, realizará esta obra milagrosa; y esto se indica con las palabras (v. 16): «Porque la mano está sobre el trono del Señor», lo que significa que Dios juró por Su trono que libraría guerra contra Amalek de generación en generación: desde la generación de Moisés hasta la generación de Samuel, y desde la generación de Samuel hasta la generación de Mardoqueo y Ester, y desde la generación de Mardoqueo hasta la generación (y el tiempo) del Mesías. Más allá de esto, también se lee lo siguiente sobre el Imperio Romano, es decir, la cristiandad, en el libro *Mayene Yeshua*, fol. 58, col. 3: ועל מלכות הזה אמר ובאפס יד ישבר שגם הוא ערי אובד אבל לא ישבר ביד אנוש כי אם ביד השם Es decir: Sobre este reino él (es decir, el profeta Daniel en el capítulo 8, v. 25) dijo: «Pero él (es decir, el rey insolente mencionado en el versículo 23) será quebrantado sin mano, porque también él pertenece a la destrucción. Sin embargo, no será quebrantado por mano humana, sino por la mano de Dios».

En cuanto a la forma en que los cristianos serán exterminados y destruidos, los rabinos enseñan que la redención futura será como la redención de Egipto. Por esta razón, el rabino *Bechai* escribe en su libro *Cad hakkémach* fol. 49, col. 3, bajo el título *Oth Samech*, lo siguiente: כל הנביאים מסכימים פה אחד שהגאולה העתידה תהיה כדמיון הגאולה הראשונה: וכן אמר הנביא כימי צאתך ממצרים אראנו נפלאות: es decir, todos los profetas coinciden unánimemente en que la futura redención será como la primera redención. Y así dice el profeta (Miq 7:15): Mostraré maravillas, como en el tiempo en que salieron de la tierra de Egipto. Además, el mencionado rabino *Bechai* enseña en el citado libro *Cad hakkémach*, fol. 47, col. 4 y fol. 48, col. 1, bajo el título *Oth Nun*, lo siguiente:

קבלה בידינו שהגאולה העתידה שתהיה בדמיון גאולת מצרים כשם שמצינו קריעת ים סוף בגאולת מצרים כן תמצא בגאולה העתידה והחרים ה' את לשון ים מצרים והניף ידו על הנהר בעים רוחו וגו'. וכתיב והיתה מסלה לשאר עמו אשר ישאר מאשור כאשר היתה לישראל ביום עלותו ממצרים הרי זה' סעיד שבגאולה העתידה עתיד הקב"ה. להר בים בים דרך כמו שהיה ביציאת מצרים. Y también está escrito: «Cuando escucharon a Egipto, se alegraron como cuando escucharon a Tzur». Y esto significa que, al igual que la redención de Egipto, nuestra futura redención será, ya que Tzur es el reino de Edom, porque él es el creador. ודרשו ז"ל כל צר שבמקרא חסר ואו במלכות הרשעה הכתוב הכתוב מדבר וכל צור מלא בצור המרינה הכתוב מדבר es decir, tenemos una tradición, o enseñanza oral, de que la redención futura será como la redención de Egipto. Así como encontramos (Éxodo 14:22) que el Mar Rojo se partió en la redención de Egipto, así también lo encontrarán en la redención futura: (pues está escrito en Isaías 11:15:) Y el Señor destruirá la lengua del mar de Egipto, y agitará Su mano sobre el río con Su viento poderoso, etc. Y (en el siguiente versículo 16) está escrito: Y habrá una carretera para el remanente de su pueblo que quede de Asiria, como la hubo para Israel en el día en que subieron de la tierra de Egipto. Vean, esto testifica que el Santo, bendito sea Él, abrirá un camino a través del mar en la futura redención, tal como sucedió en el éxodo de Egipto. Además, está escrito (Isaías 21:3): Así como los hombres se aterrorizaron cuando oyeron hablar de Egipto, también se aterrorizarán cuando oigan hablar de *Zor.* Y está claro que nuestra futura redención será como la redención de Egipto, porque, vean, *Zor* significa el reino edomita, ya que es defectuoso (y צר *Zor* se escribe sin *Vau*, y no צור *Zor* con *Vau*). Porque nuestros rabinos, de bendita memoria, han enseñado que dondequiera que aparezca צר *Zor* sin *Vau* en las Escrituras, ese pasaje habla del reino malvado; pero dondequiera que se encuentre צור *Zor* en su forma completa, las Escrituras mencionan la ciudad de *Tiro*.

Así, el mismo *Rabí Bechai* también se hace oír en su comentario sobre los cinco libros de Moisés, fol. 58, col. 3, en la parashá *Vajechi*, sobre las palabras de Jacob, Génesis 48:21: «Dios estará con ustedes y los traerá de vuelta a la tierra de sus padres», de la siguiente manera: אחר שרמו לגאולת מצרים הוסיף לרמוז הגאולה האחרונה הזו באחרית הימים לפי ששתיהן דומות זו לזו וקבלה ביד הנביאים שעתידה גאולתנו זאת שתהיה בדמיון גאולת מצרים בהרבה ענינים מלבד שהיה בה תוספת מעלה והשגה בלבבות בידיעת השם יתברך Es decir: Después de haber significado la redención de Egipto, indicó además la redención final, que tendrá lugar en los últimos días, ya que las dos son similares entre sí. También existe una tradición entre los profetas de que nuestra futura redención será como la redención de Egipto en muchos aspectos, excepto que será mucho más gloriosa, y los corazones comprenderán más el conocimiento del Dios bendito.

Además, en el mismo comentario del *Rabino Bechai* fol. 68, col. 2, al final de la Parascha Schemóth, se lee lo siguiente sobre este asunto: כשם שמצינו שנתחזקה להם השעבוד לישראל במצרים מעת בא הגואל הראשון לפני פרעה ואמר לו בדבר ה״שי שלח את עמי ויחוגו לי במדבר ואחרי זאת כבדה עליהם העבודה ותעוררה עליהם השנאה ונתוספה ביניהם מאד על מה שהיתה כן בגאולתנו זאת העתידה בהגלות הגואל האחרון התעורר השנאה בין האומות ויוסיפו שעבוד על שעבודם ויהיה הגואל נגלה וחוזר ונכסה כדי להתעות את האומות ולהקque sus corazones, como encontramos en la redención de Egipto, que Moisés se reveló a ustedes y regresó y se ocultó de ustedes, y esto es lo que exigieron nuestros sabios, y golpearon a Moisés y a Aarón. Después de seis meses, el Santo, bendito sea Él, se reveló en Midian y le dijo: «Vuelva a Egipto». Moisés vino de Midian y Aarón de Egipto, y los oficiales de Israel los golpearon cuando salían de delante del faraón, etc. Y así será el redentor del futuro, que se revelará y volverá y se ocultará, ya que esta redención será como la redención de Egipto en muchos aspectos, etc. Es decir: así como vemos que les fue mal a los israelitas en Egipto desde el momento en que el primer redentor (Moisés) se presentó ante el faraón y le dijo, por mandato del Dios bendito (como se lee en Éxodo 5:1): «Deje ir a mi pueblo, para que celebre una fiesta en mi honor en el desierto»; y que después de esto se vieron aún más agobiados por la servidumbre, y el odio hacia ellos se despertó y aumentó enormemente entre ellos, de modo que se hizo mayor que antes: así también en nuestra futura redención, cuando el último redentor (es decir, el Mesías) se revele, se despertará el odio entre las naciones contra los israelitas, y les impondrán una servidumbre tras otra. El redentor también se revelará y, a continuación, se ocultará de nuevo, para poder desviar a las naciones y endurecer sus corazones. Porque así vemos en la redención de *Egipto* que *Moisés* se reveló a ellos y, a continuación, se ocultó de nuevo. Y esto es lo que nuestros rabinos, de bendita memoria, han afirmado en sus comentarios sobre las palabras (Éxodo 5:20): «Y (cuando salieron de Egipto) se encontraron con Moisés y Aarón». Después de seis meses, el Santo y Bendito Dios se reveló (a Moisés) en Madián y le dijo (como se ve en Éxodo 4:19): «Ve, vuelve a Egipto». Entonces *Moisés* vino de *Madián* y *Aarón* de *Egipto*, y los supervisores de los hijos de *Israel* se encontraron con ellos cuando salían del Faraón, *etc.* Así también el futuro redentor se revelará y se ocultará de nuevo, porque he aquí que la futura redención será en muchos aspectos como la redención de *Egipto*, *etc.*

También está escrito en *Schemóth rábba* fol. 94, col. 3. en la primera *Parascha*: עתיד הק"בה להוסיף ולגאול את ישראל מן מלכות הרשעה כשם שגאל אותם ממצרים דכתיב והיה ביום ההוא יוסף י"י שנית ידו וגו' *Es decir: El Santo Dios Bendito redimirá a los israelitas una vez más del reino impío (es decir, la*

cristiandad), tal como los redimió de Egipto, como está escrito (Isaías 11:11): Y el Señor extenderá su mano por segunda vez, etc. Algo similar se encuentra también en el libro del rabino Isaac Karo, Toledóth Jitzchak, fol. 97, col. 2, en la Parascha Elle mássee. Además, también se lee en el comentario del rabino Isaac Abarbanel sobre el capítulo XII de Isaías, fol. 28, col. 2: הגאולה העתידה תקרא גאולה שנית לפי שתתרמה לגאולת מצרים בכל הצדדים כי הנה יתקבצו שמה השבטים כלם ויצאו להיות מוחלט ובחול בהם הנבואה ושאר הקדושות ויתרבו האותות והמופתים וימלוך עליהם מלך מבית דוד ולכן נקראה הגאולה העתידה גאולה שנית: *Es decir: La redención futura se llamará la segunda redención, porque será como la redención de Egipto en todos los aspectos. Porque he aquí que todas las tribus se reunirán entonces y alcanzarán la libertad completa; y puesto que la profecía junto con otros dones sagrados morarán sobre ellos (es decir, los judíos), y se producirán muchas señales y prodigios, y un rey de la casa de David reinará sobre ellos, por esta razón la redención futura se llamará la segunda redención.* Puesto que ahora, como se ha mencionado, la futura liberación de los judíos se parecerá en muchos aspectos a la que ocurrió en Egipto en la antigüedad, las diez plagas con las que fueron castigados los egipcios también caerán sobre los cristianos. A este respecto, se escribe lo siguiente en el comentario del rabino *Bechai* sobre los cinco libros de Moisés, fol. 76, col. 1. 2., en la *Parascha Bo*: כל מכות שהביא הקדוש ברוך הוא על המצריים במצרים עתיד הוא להביאם על אדום שנאמר כאשר שמע למצרים יחילו כשמע צר. כל צר שבמקרא חסר במלכות הרשעים הכתוב מדבר. במצרים דם ובאדום דם שנאמר דם ואש ותמרות עשן. במצרים צפרדעים שקולם נשמע ובאדום כתיב קול שאון מעיר קול מהיכל. En Egipto, en Adom, está escrito: «Y se convertirán en alquitrán y en polvo». En Egipto, en Adom, está escrito: «Y heredarán la cal, el azufre, el fuego y el viento». En Egipto, una plaga, y en Edom está escrito: «Y lo juzgué con plagas y sangre». En Egipto, un languidecimiento, y en Edom está escrito: «Y su carne se pudrió, y él se levantó sobre sus pies». En Egipto, un granizo, y en Edom está escrito: «Y piedras de granizo». En Egipto, una languidez, y en Edom está escrito: «Hijo de hombre, diga a todas las aves que vuelen y vengan». En Egipto, oscuridad, y en Edom está escrito: «Y se inclinó sobre él el caos y las piedras de Bahu». En Egipto, la plaga de los primogénitos, y en Edom está escrito: «Porque su espada está en los cielos, he aquí sobre Edom descenderá, y sobre el pueblo de mi juicio, y está escrito: La espada del Señor está llena de sangre fresca». Y está escrito: «Porque el Señor sacrifica en Batzra, etc.», y está escrito: «Y derramaron sangre con ellos». Dabi Meir estima que estos son los kutim. Dabi Abba bar Kahana dice: «Y oscuridad y tinieblas cubrieron Egipto, pero no cubrieron el mundo, y están destinados a cubrirlo con una gran oscuridad, como está escrito: ונטה עליו קו תהו ואבני בהו

לאומות העולם שלא קבלו את התורה מתוך החשך שנאמר עליהם כי הנה החשך יכסה ארץ וערפל לאומים ועל ישראל נאמר ועליך יזרח ה' וכבודו.

«Y Su gloria se verá sobre ustedes; Aquel que exigió el pago a los primeros exigirá el pago a los últimos». Es decir: el santo y bendito Dios enviará sobre Edom (es decir, la cristiandad) en el futuro todas las plagas que envió sobre los egipcios en Egipto, pues está escrito (Isaías 23:5): «Como cuando oyeron la noticia de Egipto, así se consternarán ante la noticia de Tiro». Porque dondequiera que la palabra צר *Zor* aparece en las Sagradas Escrituras en su forma defectuosa (es decir, sin una Vav en el medio, ya que de lo contrario se escribe צור *Zor*), ese pasaje habla del reino de los malvados (es decir, de la cristiandad, como se demostró anteriormente en el capítulo 17 de la primera parte, páginas 756 y 757). En Egipto hubo sangre (como se puede leer en Éxodo 7:19), y también habrá sangre en Edom, como se dice (Joel 2:30): «Sangre, fuego y columnas de humo». En Egipto hubo ranas (como se puede ver en Éxodo 8:2-3), cuya voz se oía, y de Edom está escrito (Isaías 66:6): «Una voz de tumulto desde la ciudad, una voz desde el templo». En Egipto hubo piojos (como se puede leer en Éxodo 8:17), y de Edom está escrito (Isaías 34:9): «Y sus arroyos se convertirán en brea, y su suelo en azufre». En Egipto hubo una plaga de insectos (como se puede leer en Éxodo 8:24), y de Edom está escrito (Isaías 34:11): «El pelícano y el erizo lo poseerán, el búho y el cuervo habitarán allí». En Egipto hubo pestilencia (como se puede ver en Éxodo 9:15), y de Edom está escrito (Ezequiel 38:22): «Entraré en juicio con él con pestilencia y sangre». En Egipto hubo úlceras dolorosas (como se puede leer en Éxodo 9:11), y de Edom está escrito (Zacarías 14:12): «Su carne se pudrirá mientras aún estén de pie». En Egipto hubo granizo (como se puede ver en Éxodo 9:18), y de Edom está escrito (Ezequiel 13:13): «Y grandes piedras de granizo». En Egipto hubo langostas (como se puede encontrar en Éxodo 10:13), y de Edom está escrito (Ezequiel 39:17): «Usted, hijo de hombre, diga a las aves de toda clase: Reúnanse y vengan». En Egipto hubo oscuridad (como se puede leer en Éxodo 10:22), y de Edom está escrito (Isaías 34:11): «Extenderá sobre ella la cuerda de la desolación y la plomada del vacío». En Egipto todos los primogénitos fueron muertos (como se puede leer en Éxodo 11:5), y de Edom está escrito (Isaías 34:5):

«Porque mi espada está embriagada en el cielo, y he aquí que descenderá sobre Edom y sobre el pueblo maldito para castigarlo» (Isaías 34:5). Y en el versículo siguiente está escrito: «La espada del Señor está llena de sangre y espesa de grasa» (Isaías 34:6). Además, está escrito allí: «Porque el Señor realiza una matanza en Bosra». También está escrito allí: «Y los *Reemim*, es decir, los unicornios, descenderán con ellos» (Isaías 34:7). El rabino Meir dijo

que estos *Reemim*, o unicornios, son los cutheanos (o *Romijim*, es decir, romanos, como se mostró anteriormente en el segundo capítulo de esta segunda parte, páginas 172 y 173). El rabino Abba, hijo de Cahana, dice: la oscuridad y la penumbra sirvieron en Egipto, pero el desierto y la desolación no sirvieron en este mundo; sin embargo, servirán en la gran ciudad de Roma, como está escrito: «Extenderá sobre ella una cuerda de medir, para que quede desolada, y una plomada, para que quede devastada» (Isaías 34:11); y esto les sucederá a las naciones del mundo que no recibieron la Ley de las tinieblas, de las cuales se dice: «Porque he aquí que las tinieblas cubren la tierra, y la oscuridad a los pueblos» (Isaías 60:2). Pero de los israelitas se dice en el mismo lugar: «Pero sobre ustedes se levanta el Señor, y su gloria aparece sobre ustedes». El que se vengó de los primeros también se vengará de los últimos.

El mencionado *Rabí Bechai* enseña lo mismo también en su libro *Cad hakkémach*, fol. 57, col. 4, bajo el título *Oth Pe*; y también se puede consultar en el *Jalkut Schimóni* sobre *Esaiam*, fol. 45, col. 3. número 291, y en el libro *Toledóth Yitzhak*, fol. 50, col. 2. en el *Parascha Bo*, y en el libro *Pesikta rábbetha*, fol. 32, col. 4., donde también se encuentra. Así lo escribe también Isaac Abarbanel en su comentario sobre el capítulo 23 de Esaiæ, fol. 41, col. 2, de la siguiente manera: צור הנזכר בנבואה הזאת הוא רומי וכל המכות שהביא הק"בה על המצריים במצרים עתיד להביא על רומי הרשעה: es decir, el *Zór* mencionado en esta profecía es Roma, y el Santo Dios Bendito traerá sobre la malvada Roma todas las plagas que trajo sobre Egipto en el futuro. Y en *Bammidbar rábba*, fol. 103, col. 3, al final de la novena *Parascha*, se lee lo siguiente: אמר רבי אלעזר בן פרת כשם שהביא הק"בה על המצריים כך הוא עתיד להביא על מלכות הרשעה שנ' כאשר שמע למצרים יחילו כשמע צר. אמר רבי אליעזר כל צר שבמקרא חסר במלכות הרשעה הכתוב מדבר: es decir, *Rabí Eliezer*, hijo de *Pedat*, dijo: así como el Santo y Bendito Dios trajo (las plagas) sobre los egipcios, también las traerá sobre el reino malvado, como está escrito (Isaías 21:3): así como los hombres se aterrorizaron cuando oyeron hablar de Egipto, también se aterrorizarán cuando oigan hablar de Zor. Rabí Eliezer dijo que dondequiera que la palabra Zor aparezca defectuosa (sin Vau, como se mencionó anteriormente), las Escrituras hablan del reino malvado (es decir, la cristiandad).

La cristiandad también perecerá por el fuego y será destruida por completo. A este respecto, se lee lo siguiente en el libro *Zerór hammór*, impreso en Venecia, fol. 44, col. 2, en la Parashá *Vajischlach*: כל המתגאה סופו ליפול באש כמו שמצינו בדור המבול שנידונו במעינות רותחים שנאמר בחמו נדעכו ממקומם. סדום דכתיב גאון שבעת לחם. וכתיב וה' המטיר על סדום ועל עמורה גפרית ואש. וכן סנחריב ויצא מלאך ה' ויך במחנה אשור ואמרו ז"ל כמין שני חוטי אש נכנסו בחוטמיהן וכן אדום

המרשעת בגובה לבה עתידה ליפול באש שנאמר הנה על אדום תרד. וכתיב ויהיבת ליקידת אישא וזהו היא העולה על מוקדה על המזבח כל הלילה עד הבוקר. וכן בכאן ועולתך ידשנה סלה. כי השם יזכור כל המנחה והמסים שלקחו מישראל בגאוה ובוז בענין שבזה ישרפם באש וזהו ידשנה סלה: Es decir: quien se enaltece a sí mismo con orgullo, al final caerá en el fuego; tal como vemos en la generación del Diluvio, que fue castigada con fuentes de agua hirviendo, pues está escrito (Job 6:17): Cuando se calienta, desaparecen de su lugar. Y de Sodoma se dice (Ezequiel 16:49): Orgullo y abundancia de pan (o suficiencia). Así también está escrito (Génesis 19:24): Y el Señor hizo llover azufre y fuego sobre Sodoma y Gomorra. Del mismo modo se lee de Senaquerib (2 Reyes 19:35): Y el ángel del Señor salió y hirió en el campamento de los asirios (ciento ochenta y cinco mil hombres); y nuestros rabinos, de bendita memoria, han dicho que el fuego entró en sus fosas nasales como dos hilos. De la misma manera, el malvado Edom, a causa del orgullo de su corazón, caerá en el fuego en el futuro, pues está escrito (Isaías 34:5): He aquí, descenderá sobre Edom. Y está escrito (Dan 7:11): (Contemplé hasta que la bestia fue muerta, y su cuerpo destruido) y arrojado al fuego ardiente. (Y se lee en Lev 6:9:) Este es el holocausto que arderá sobre el altar toda la noche hasta la mañana. Y así se dice aquí (Sal 20:4): Y convertirá en cenizas su holocausto. Selah. Porque el Señor recordará todos los dones y tributos que ellos (es decir, los edomitas, es decir, los cristianos) han tomado de los israelitas con orgullo y desprecio, por lo que los quemará con fuego; y esto es lo que significan las palabras (Sal 20:4, «y su holocausto») convertirá en cenizas. *Selah*.

En el libro *Cad hakkémach*, en el folio 17, columna 4, bajo el título *Oth Daleth*, también se escribe lo siguiente sobre este tema: דרשו ז"ל כל המתגאה נידון באש שנאמר היא העולה על מוקדה. זו מלכות רומי הרשעה שהיא מתגאה ומעלה את עצמה סופר שתדון באש שנאמר היא העולה: *Es decir: Nuestros rabinos de bendita memoria han enseñado que todo aquel que se enaltece con orgullo será castigado con fuego, como está escrito* (Lev 6:9): *«Este es el holocausto que arderá». Esto significa el malvado Imperio Romano, que se muestra arrogante y se enaltece a sí mismo, pero que al final será juzgado por el fuego, como está escrito: «Este es el holocausto».* Poco después de esto, se lee lo siguiente en el mismo lugar: לעתיד לבוא מלכות רומי הרשעה על ידי שמתגאה ומעלה את עצמה הוא שכתוב אם הגביה כנשר ואם בין כוכבים שים קינך לפיכך נידונת באש שנאמר חזה הוית עד דקטילת חיותא והובד גשמה ויהיבת ליקידת אשא: Es decir: porque el malvado Imperio Romano es arrogante y se exalta a sí mismo, como está escrito (Obad 1:4): «Aunque se exalte como el águila y ponga su nido entre las estrellas, etc.». Por lo tanto, será castigado con fuego, como está escrito (Dan 7:11): *«Contemplé hasta que la bestia fue asesinada, y*

su cuerpo destruido y entregado a las llamas ardientes». En relación con todo esto, también se puede consultar el comentario del rabino Bechai sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 127, col. 1, en la *Parascha Zaf*.

En *Schemóth Rábba*, fol. 108, col. 4, en la 15ª *Parascha*, se enseña que los cristianos serán juzgados en el futuro por el sol, y las palabras dicen lo siguiente: הכותיים מונין לחמה לומר מה חמה אינה אלא ביום כך אין מושלים אלא בעולם הזה ומה החמה היא של אש כך הם עתידין לידון בה שנאמר כי הנה היום בא בוער כתנור וגו' : *es decir, los cutheanos cuentan (sus años) según el sol, indicando así que, al igual que el sol solo gobierna durante el día, ellos también gobiernan solo en este mundo; y al igual que el sol es ardiente, también ellos serán castigados por él, como está escrito* (Mal 3:19): *Porque he aquí que viene el día ardiente como un horno, etc.* Esto también se confirma en el comentario del rabino Bechai sobre los cinco libros de Moisés, fol. 75, col. 1, con estas palabras: זרעו של עשו המונין לחמה עתידין לומר שידונו כן שנאמר ולהט אותם היום הבא : *es decir, aquellos que son de la descendencia de Esaú y cuentan (sus años) según el sol serán juzgados por él en el futuro.* En el comentario del rabino Isaac Abarbanel sobre el profeta Jeremías, se lee en fol. 147, col. 3 que la cristiandad perecerá por completo como Sodoma y Gomorra, y expone las palabras de Jer 49:13: «Porque yo he jurado por mí mismo, dice el Señor, que Bozra se convertirá en desolación, en oprobio, en desolación y en maldición; y todas sus ciudades serán desolaciones perpetuas», de la siguiente manera: בצרה הנזכרת כאן היא רומי כמו שתרגם יונתן כי בארץ אדום לא היתה עיר שתקרא בצרה אלא במואב כמו שאמר למעלה ועל קריות ועל בצרה ועל כל ערי ארץ מואב אבל בארץ אדום לא היתה בצרה אלא רומי שנקראת כן בדברי ישעיהו בפרשת קרבו גוים לשמוע ובדברי ירמיהו כאן וזה להיותה עיר בצורה ומטושה בעמים ומהי היתה לשמה לחרפה ולקללה וכל עריה חרבות עולם אלא שזה ייעוד עתיד בהכרח לבוא עליה וכן אומרו והיתה אדום לשמה כל עובר עליה ישום וישרוק על מכותיה כמהפכת סדום ועמורה ושכניה אמר ה׳ לא ישב שם איש ולא יגור בה בן אדם. Y se sabe que Edom, aunque fue conquistada por el rey de Babilonia y sometida a su dominio, no fue destruida por completo ni se convirtió en Sodoma y Gomorra, que aún hoy están desiertas, sino que se convirtió en lo que dijo: «Nadie morará allí, ni habitará en ella ser humano alguno». Y si esto no se cumplió con Nabucodonosor, ni en los días de Dor, ni en los días del rey Hyrcanus, hijo de Hasmoneo, entonces es inevitable que se cumpla en el futuro con Roma: es decir, Bozrah, que se menciona aquí, es Roma, tal como lo tradujo Jonatán en su traducción caldea; pues en la tierra de Edom no había ninguna ciudad llamada Bozrah, sino en la tierra de Moab, tal y como él (es decir, el profeta *Jeremías*) dijo anteriormente (en el capítulo 48, v. 24): «Y sobre Kerioth, y sobre Bozra, y sobre todas las ciudades de la tierra de Moab».

Sin embargo, en la tierra de Edom no había ninguna Bozra que no fuera Roma, que así se llama en *Isaías*, en el capítulo 34 (que comienza así): «Acérquense, naciones, para oír» (en el versículo 6), y aquí en Jeremías (de בצר, Bizzér, que significa fortificar), porque es una ciudad fortificada y domina sobre los pueblos. Pero ¿cuándo se convirtió en desolación, en oprobio y en maldición, y cuándo sus ciudades se convirtieron en un desierto perpetuo? (Esto aún no ha sucedido). Por lo tanto, es necesariamente una promesa que se cumplirá en el futuro; pues así dice (es decir, el profeta Jeremías en el capítulo 49 citado, versículos 17-18): «Y Edom se convertirá en una desolación, de modo que todos los que pasen por ella se asombrarán y silbarán por todas sus plagas. Como Sodoma y Gomorra fueron destruidas junto con sus vecinos, dice el Señor, así nadie morará allí, y ningún hombre residirá en ella». Sin embargo, es bien sabido que, aunque el rey de Babilonia lo conquistó y lo sometió a su dominio, no fue completamente devastado ni destruido como Sodoma y Gomorra, ya que sigue estando habitado hasta el día de hoy, lo que contradice lo que él dice: «Nadie morará allí, ni ningún hombre residirá en él». Dado que esto no se cumplió ni con Nabucodonosor, ni en la época de David, ni en la época del rey *Hyrcanus*, que era del linaje de los asmoneos, se trata necesariamente de una promesa para el futuro contra Roma.

Además, el mencionado *Abarbanel* fol. 148, col. 1. escribe lo siguiente sobre las palabras mencionadas anteriormente de los versículos 17 y 18 del capítulo 49 de *Jeremías*: כל זה אמר הנביא על בצרה שהוא רומי ועל אומה בני אדום שנתמלאה מהם ועליהם אמר והיתה אדום לשמה כל עובר עליה ישום וגו' ואמר כמהפכת סדום ועמורה ושכניה אמר ה' לא ישב שם איש ולא יגור בה בן אדם רוצה לומר שתתהפך בצרה כמו שנתהפכה סדום ועמורה ושכניה שהם שאר ערי הכבוש ושלא יישב בה אחר בן שום אדם ומזה יתבאר שזה הייעוד הוא לעתיד כי עד עתה לא היה זה: es decir, el Profeta dijo todo esto con respecto a Bozrah, que es Roma, y con respecto al pueblo de los hijos de Edom, de los que está llena; y de ellos dice: Y Edom se convertirá en un desierto, de modo que quien pase por allí se sorprenderá, *etc*. También dijo: Como Sodoma y Gomorra junto con sus vecinos fueron destruidos, dice el Señor, así nadie morará allí, y ningún hombre tendrá su morada en ella; con lo cual quiere indicar que Bozra será destruida, al igual que Sodoma y Gomorra junto con sus vecinas, es decir, las ciudades restantes de la llanura, y que después de esto ningún hombre morará más en ella; y de esto se desprende que esta promesa se cumplirá en el futuro, pues hasta ahora no se ha cumplido.

Cómo se ha prefigurado esta caída de la cristiandad se muestra en *Médrasch kohéleth* fol. 333, col. 3. con las siguientes palabras: אמר רבי שמעון בן לקיש בשעה שאמר הק"בה לנחש על גחונך תלך ירדו מלאכי השרת וקצצו ידיו ורגליו והלך

קולו מסוף העולם ועד סופו. בא נחש ונלמד על מפלתה של אדום שנאמר קולה כנחש ילך : es decir, el rabino Shimon, hijo de Lakish, dijo: en el momento en que el Santo Dios Bendito habló a la serpiente, «Sobre su vientre andará» (como se lee en Génesis 3:14), los ángeles ministradores descendieron y le cortaron las manos y los pies, y su voz (mientras gritaba por ello) se extendió de un extremo al otro del mundo. Así, la serpiente vino y enseñó la caída de *Edom*, como está escrito (Jeremías 46:22): «Su voz se oirá como la de una serpiente». También está escrito en el libro *Mikräë kodesch*, en el capítulo 2, fol. 51, col. 2, lo siguiente: כל מה שאירע לאבות סימן לבנים ומה שאירע במצרים גם כן סימן למה שיבוא בביאת המשיח es decir, todo lo que les sucedió a los padres fue una señal (o prefiguración) para sus hijos; y lo que sucedió en Egipto fue igualmente una señal (o prefiguración) de lo que ocurrirá con la llegada del Mesías.

Al mismo tiempo, los setenta príncipes mencionados anteriormente en el capítulo 18 de la primera parte, que según la creencia de los judíos gobiernan las setenta naciones del mundo y se supone que son sus dioses, también serán derrocados. A este respecto, el libro *Májene jeschúa* fol. 46 col. 1 contiene lo siguiente: הנה יעד הנביא שבזמן הגאולה הב"ה ישפיע מבלי אמצעי אחר גם על כל האומות ויסיר ויבטל כחות שרי האומות כלם והיה ה' למלך על כל הארץ ועל זה נאמר ביום ההוא יהיה ה' אחד ושמו אחד Es decir: He aquí, el profeta ha prometido que el Dios santo y bendito, en el momento de la redención, sin la mediación de ningún otro, también impartirá abundantemente (Sus dones) a todas las naciones, y quitará y destruirá los poderes de todos los príncipes de las naciones, para que el Señor sea Rey sobre todo el mundo, como está escrito (Isaías 54:5): (El Santo en Israel) será llamado Dios de todo el mundo. Y en la cuarta *columna* del mismo lugar se lee: הנה מה שאמר חזי הוית עד די כרסון רמיו נאמר על כסאות שרי האומות המשפיעים עליהם וכאשר הק"בה ירצה להפרע מהם ישליך מלפניו כסאות שריהם העליונים Es decir: He aquí lo que dice el profeta Daniel en el capítulo 7, versículo 9: Observé hasta que los tronos fueron derribados, se dice en referencia a los tronos de los príncipes de las naciones, que les imparten abundantemente (sus dones). Porque cuando el Dios santo y bendito desea castigarlos (es decir, a las naciones), derriba ante Él los tronos de sus príncipes supremos. Del mismo modo, en el *Jalkut Schimóni* sobre los cinco libros de Moisés, fol. 60 col. 3, *número* 199, se enseña lo siguiente al final: אין לך כל אומה לוקה שאין אלהיה לוקה עמה שנ' ובכל אלהי מצרים אעשה שפטים Es decir: No hay nación alguna que sea castigada sin que su dios sea castigado junto con ella, como está escrito (Éxodo 12:12): Y ejecutaré juicio contra todos los dioses de los egipcios.

Sin embargo, los príncipes deben ser castigados antes que los pueblos, sobre lo cual se lee en *Schir haschírim rábba* al final, fol. 277, col. 3, lo siguiente: אין

הק"בה פורע מאומה למטה עד שמפיל שריה מלמעלה es decir, el santo y bendito Dios no se venga de ningún pueblo aquí abajo a menos que primero haya derribado a su príncipe arriba. El *Rabí Bechai* también está de acuerdo con esto, cuando en fol. 47.

74. col. 1. de la Parascha Bo se expresa así: כשהקדוש ברוך הוא נפרע מן האומה נפרע מאלהיה תחלה וכן דרשו ז"ל כשם שנפרעים מן העובדים כך נפרעים מן הנעבדים: es decir, cuando el santo y bendito Dios se venga de un pueblo, primero se venga de su dios. Y así, nuestros rabinos, de bendita memoria, han enseñado que, al igual que uno se venga de aquellos que sirven, también se venga de aquellos a quienes se sirve. Esto lo confirma también el rabino Menáchem de Recanati en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, cuando habla en el folio 89, columna 2, al comienzo de la parashá Beschállach: דע כי כשהקדוש ברוך הוא רוצה לעקור אומה ולהשפילה מישפיל השר שלה תחלה במרום כמו שאר"זל אין אומה נופלת אלא אם כן נופל שרה תחלה שנ' יפקוד ה' על צבא המרום וגו' : es decir, sepa que cuando el santo y bendito Dios desea desarraigar a un pueblo o humillarlo, primero humilla a su príncipe en las alturas; tal como han dicho nuestros rabinos, de bendita memoria, que ningún pueblo cae a menos que su príncipe caiga primero, como está escrito (Isaías 24:21): el Señor visitará al ejército de los altos, etc. Y en el libro *Mechílta* se lee en el folio 15, columna 1: אין הק"בה עתיד להפרע מן המלכות לעתיד לבוא עד שיפרע משריהן תחלה שנ' והיה ביום ההוא יפקוד ה' על צבא המרום וגו' : es decir, el santo y bendito Dios no se vengará en el futuro de los reinos (o monarquías) hasta que primero se haya vengado de sus príncipes, como está escrito (Isaías 24:21): en aquel tiempo el Señor castigará al ejército de los altos, etc. Sobre este asunto también se puede consultar el libro *Cad hakkémach* en fol. 20, col. 1, bajo el título *Oth Gimel*.

Sin embargo, se dice que la razón por la que dichos príncipes deben ser castigados se deriva de los pecados de los pueblos sometidos a ellos, ya que en el libro *Toledóth Yitzhak*, fol. 26, col. 2, en la Parascha Vajéra, está escrito lo siguiente: במדרש הזוהר ויבוא אלהים אינו אלא שרו של אבימלך ואמר לשר שלו הגוי גם צדיק תהרוג והשיב שר שלו גם אנכי ידעתי כי בתום לבבך עשית זאת ואחשון גם אנכי אותך מחטו לי מחטו אינו באלף בסוף המלה לפי ששר האדם מענישין אותו כשחוטא האדם שהוא ממונה עליו ולזה אמר ואחשון גם אנכי אותque no me castiguen en el cielo y que el castigo sea grande, como si me golpearan con agujas y me pincharan con ellas : es decir, en el *Medrasch* del *Sohar* (se lee que las palabras de Génesis 20:3) «Pero Dios se apareció a Abimelec en un sueño por la noche» no significan otra cosa que el príncipe de *Abimelec* (que aquí se llama *Elohim*, es decir, Dios), y le dijo a su príncipe (v. 4): «¿También usted matará a un pueblo justo?» Pero su príncipe le respondió (v. 5): «Yo también sé

que usted hizo esto con un corazón sincero, por lo que yo también le detuve, *mecható li*, es decir, para que no pecara contra mí».

La palabra מחטו *mecható* (que significa propiamente pecar) no tenía Aleph al final (mientras que debería haberse escrito con Aleph, מחטוא *mecható*), porque el príncipe de un hombre es castigado, quien está por encima de ese hombre, cuando el hombre peca; por esta razón él (es decir, el príncipe de *Abimelech*) dijo: «Por eso también le retengo, para que no me castiguen en el cielo». Sin embargo, la palabra *mecható* tiene un significado derivado de la palabra מחט *machat* (que significa aguja) y significa grandes castigos, como si alguien me golpeara con agujas y me perforara con ellas.

En el pequeño *Jalkut Rubéni*, bajo el número 73, debajo del título *Othióth Aleph Beth*, también se lee lo siguiente: כל מה שהאומות העולם פושעים לוקים על פשעם השרים שלהם וזהו שאמר שרו של אבימלך ואחשוך אותך מחטו לי חסר אלף כלומר דע משעה שחטאת שלקחת שרה אשת אברהם דנו אותי בבית דין של מעלה ומכניסין בי קוצים ומחטים ואני בצער גדול כי אלהים זה שדבר עם אבימלך שרו היה כי לא היה ראוי לנבואה או לריבור שאר מלאכים אלא לשר שלו : es decir, por todos los pecados que cometen las naciones del mundo, sus príncipes son castigados. Esto es lo que dijo el príncipe de *Abimelec* (Génesis 20:6, a *Abimelec*): «Por eso le he retenido»: מחטו לי *mecható li*, es decir, para que no pecara contra mí (o para que no pecara contra mí). Sin embargo, la palabra מחטו *mecható* está escrita sin la letra Aleph, como si hubiera querido decir: Sepa que desde el momento en que pecó y tomó a *Sara*, la esposa de *Abraham*, fui condenado en el más alto tribunal de justicia (en el Cielo), y fui traspasado con espinas y agujas, por lo que sufro un gran dolor. Porque el Dios que habló con *Abimelec* era su príncipe, ya que *Abimelec* no era digno de profecía, ni era apropiado que hablara con ningún ángel que no fuera su propio príncipe. Pero ¿no es esto contrario a una extraña locura rabínica, en la que lo que Dios habló con *Abimelec* se atribuye a un demonio, y la palabra *mecható*, es decir, «por pecar», se interpreta como si significara *machat*, es decir, una aguja, y perforar con agujas? Sin embargo, entre los judíos endurecidos, tales interpretaciones absurdas deben pasar por pura sabiduría.

Ahora bien, como se ha mencionado, dado que los príncipes de las naciones serán castigados en el futuro en la época del *Mesías*, también queremos examinar lo que le sucederá a *Sammaël*, el supuesto regente y príncipe de la cristiandad. En el comentario del rabino *Bechai* sobre los cinco libros de Moisés, fol. 135, col. 2, en la Parashá *Tasría*, está escrito que será golpeado con lepra, y allí, sobre las palabras de Lev 13:2, «Cuando una persona tiene en la piel de su carne una hinchazón, o una costra, o una mancha brillante, y

parece ser una enfermedad leprosa en la piel de su carne», está escrito lo siguiente:

דרשו רז"ל שאת זו בבל וגו' שנאמר ונשאת המשל הזה על מלך בבל. ספחת זו מלכות מדי שהיה המן מסתפח עם אחשורוש להשמיד להרוג ולאבד. בהרת זה יון שהיתה מבהרת על ישראל ואומרת כל מי שיש לו שור יחקק על קרן השור אין לי חלק בייי' אלהי ישראל ואם לאו גוזרין עליו להריגה. Y estaba en la piel de su carne para tocar esta lepra, el reino de Edom, que el Santo, bendito sea, lo castigó con lepra y a su ministro, que era Jeremías, la paz sea con él, porque ¿por qué se alejó su padre, ya que el Señor lo rechazó? זמלת נסחף כמו נספח מלשון ספחת ואמר אביריך ביוד לפי שהשר שלה הוא כולל כל האבירים שתחת ידו יבוא אביר יעקב ויפרע מאותו אביר : *Es decir: Nuestros rabinos, de bendita memoria, lo han explicado así: la palabra* שאת *Seéth, es decir, hinchazón (que deriva de* נשא *Naśá, es decir, levantar, etc.) significa Babel (o la monarquía babilónica), porque (Isaías 14:4) se dice: Entonces tomará este proverbio contra el rey de Babilonia (lo cual «tomar» en hebreo se llama nasáta y deriva de Naśá). La palabra* ספחת *Sappáchath, es decir, costra, significa el Imperio medo, porque Amán se unió a Asuero para destruir, matar y aniquilar (a los judíos) (lo que «unirse» en el texto hebreo se llama* hiftappéach *y deriva de* Saphách, *es decir, hacer que se una o se junte). La palabra בהרת Bahéreth, es decir, mancha brillante, significa el Imperio griego, que se exhibía magníficamente sobre los israelitas y había ordenado: quien tenga un buey inscribirá en su cuerno las palabras: No tengo parte en el Señor, Dios de Israel. Pero a quien no lo hiciera, lo condenaban a muerte. (La palabra צרעת Zaráath, es decir, lepra, en las palabras:) «y parece ser una enfermedad leprosa», es decir, una Zaráath o lepra en la piel de su carne, significa el Imperio edomita, al que, junto con su príncipe, el Dios Santo y Bendito golpeará con lepra; pues así profetizó Jeremías, sobre quien sea la paz (en el capítulo 46, v. 15): ¿Por qué ha sido arrastrado su poderoso, אביריך נסחף *abbirécha nischáf? ¿Por qué no se mantuvo firme? Porque el Señor lo ha derribado. La palabra* nischáf *significa lo mismo que* nispách, *es decir, ser atacado o golpeado con costras, de la palabra* Sappáchath, *que significa costra. También dice* אביריך *abbirécha, es decir, sus poderosos, con una Yod (que es el signo del número plural, o del número mayor, mientras que debería leerse solo* אבירך *abbirechá, es decir, su poderoso, en singular o en número único), porque el príncipe del Imperio edomita engloba en sí mismo a todos los poderosos (es decir, a todos los demás príncipes) que están bajo su poder; y el Poderoso de Jacob (es decir, Dios) vendrá y se vengará de ese mismo poderoso.*

Poco después, aparece lo siguiente en el mismo lugar: זמנין שפרע הק"בה ממנה ומן השר שלה בצרעת : שכן התנבא זכריה וזאת תהיה המגפה אשר יגוף יי' את כל

העמים אשר צבאו על ירושלים המק בשרו והוא עומד על רגליו Es decir: ¿De dónde se deduce entonces que el santo y bendito Dios se vengará de ese mismo (*Reino de Edom*) y de su príncipe con lepra? Porque *Zacarías* (en el capítulo 14, v. 12) ha profetizado así: «Y esta será la plaga con la que el Señor herirá a todos los pueblos que han luchado contra Jerusalén; hará que la carne de cada uno se consuma mientras aún está de pie». (Zac 14:12)

En el *Jalkut chádasch*, en el folio 143, columna 2, *número* 58, bajo el título *Maschiach*, se lee que será asesinado, y las palabras dicen lo siguiente: עתידים כל אומות לבגוד במלכות הרשעה ויגרשום מאומתם ויברחו עד בית גוברין וימצאו שם משיח ויסכימו שם להמליכו והשר שלהם יברח לבצרה ונגלה עליו הק"בה להרגו אמר לו רבונו של עולם כתיב ונס אל אחת הערים האל וחי והק"בה משיבו לא קראת מה כתיב בצידו גואל הדם ימית הרוצח וכתיב בני בכורי ישראל זכו' מיד הק"בה תופסו בציצית ראשו ואליהו שוחטו ודמו נתז על בגדו וגו' Es decir: En el futuro, todas las naciones se apartarán del reino impío (es decir, los cristianos) y los expulsarán de entre su pueblo; entonces huirán hasta *Beth guvrin*, y allí encontrarán al Mesías, y unánimemente lo nombrarán rey. Pero cuando su príncipe (es decir, *Sammaël*) huya hacia *Bozra*, el santo y bendito Dios se revelará sobre él para matarlo. Sin embargo, él le dirá: «Señor del mundo, está escrito (Deuteronomio 4:42): Y el homicida huirá a una de esas ciudades y permanecerá con vida». Entonces el santo y bendito Dios le responderá: «¿No ha leído lo que está escrito junto a ello (Núm. 35:21): El vengador de la sangre dará muerte al homicida; y está escrito (Éxodo 4:22): Israel es mi hijo, mi primogénito, etc.». Entonces el santo y bendito Dios lo agarrará inmediatamente por los cabellos, y Elías lo matará, de modo que su sangre salpique su vestimenta, etc. Exactamente lo mismo se lee también en el mencionado *Jalkut chádasch*, fol. 80, col. 4, *número* 20, bajo el título *Jézer tof vejézer ra*, con estas palabras: אמרו חזל עתיד הק"בה לשחוט את היצר הרע דאיהו סמאל שר של ארום לא הק"בה בעצמו ישחטנו אלא הק"ברה יתפוס אותו בציצית ראשו ואליהו שוחטו Es decir: Nuestros sabios, de bendita memoria, han dicho que el santo y bendito Dios matará en el futuro al *Jézer hará*, es decir, al *figmentum malum*, o la inclinación al mal, concretamente a *Sammaël*, el príncipe de Edom; sin embargo, el santo y bendito Dios no lo matará Él mismo, sino que lo agarrará por los mechones de su cabeza, y Elías lo matará. Asimismo, en el tratado talmúdico *Súcca* fol. 52, col. 1 se dice que será sacrificado.

Pero no será sacrificado solo; más bien, la misma suerte correrán también todos los príncipes de los reinos, pues en el comentario del rabino *Menachem* de *Recanati* sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 89, col. 3, en la *Parascha Beschállach*, está escrito lo siguiente: וזהו מאמרם ז"ל בספר היכלות לו נקמה להנקם ממנו עד שיגיע יפקוד יי' על צבא המרום במרום שהוא נשחט ומוטל הוא וכל

שרי מלכיות במרום כגדיי' וכבשים של יום כפורים, Es decir: (Esto, que Dios castiga a los príncipes antes de castigar al pueblo,) es lo que nuestros rabinos, de bendita memoria, han dicho en el libro *Hechalóth* acerca de *Sammaël*, el príncipe de *Roma*, y sus poderes (es decir, sus espíritus subordinados): y la venganza está reservada para él, que alguien se vengará de él cuando llegue el momento (de lo cual está escrito en Isaías 24:21: «En aquel tiempo el Señor visitará al ejército superior en las alturas»; porque será sacrificado, junto con todos los príncipes de los reinos que están en las alturas, como las cabras y los corderos del Día de la Expiación). A este respecto, también se puede consultar el pequeño *Jalkut Rubéni*, n.º 56, bajo el título *Sammaël*.

En otra parte se lee que el Mesías matará y derrocará a *Sammaël* junto con su ejército, y esto se enseña en el *Jalkut chadasch* fol. 151, col. 4, número 21, bajo el título *Nissim*, de la siguiente manera: כשיבוא משיח יהרוג כל חילו של סמאל Es decir: Cuando venga el Mesías, matará a todo el ejército de *Sammaël*. Sin embargo, en el *Jalkut Schimóni*, sobre *Isaías*, está escrito en fol. 56, col. 3, número 359: מהו באורך נראה אור זה אורו של משיח שנאמר וירא אלהים את האור כי טוב מלמד שצפה הקב"ה בדורו של משיח ובמעשיו קורם שנברא העולם וגנזו למשיח ולדורו תחת כסא הכבוד שלו אמר שטן לפני הקב"ה רבונו של עולם אור שנגנז תחת כסא הכבוד שלך למי. Él le dijo: «A quien está destinado a devolverle y humillarle con vergüenza». Él le dijo: «Señor del mundo, muéstreselo». Él le dijo: «Venga y véalo». Y cuando lo vio, se estremeció y cayó sobre su rostro y dijo: «Sin duda, este es el Mesías que está destinado a derribarme a mí y a todos los que están en el infierno, como está escrito: «Y Dios vio la luz, que era buena», lo que nos enseña que el Santo y bendito Dios había mirado la luz de la Santísima Trinidad, como está escrito (Génesis 1:4): «Y Dios vio la luz, que era buena», lo que nos enseña que el Santo y bendito Dios había mirado la luz de la Santísima Trinidad, como está escrito (Génesis 1:4): «Y Dios vio la luz, que era buena», lo que nos enseña que el Santo y bendito Dios había mirado la luz de la Santísima Trinidad, como está escrito (Génesis 1:4): «Y Dios vio la luz, que era buena», lo que nos enseña que el Santo y bendito Dios había mirado la luz de la Santísima Trinidad, como está escrito (Génesis 1:4): «Y Dios vio la luz, que era buena», lo que nos enseña que el Santo y ¿En su luz vemos la luz? Significan la luz del Mesías, como está escrito (Génesis 1:4): Y vio Dios que la luz era buena, lo que nos enseña que el Santo y bendito Dios había contemplado la generación del Mesías y sus obras antes de que se creara el mundo, y que lo había ocultado para el Mesías y su generación bajo el trono de Su gloria. Entonces Satanás habló al Dios santo y bendito: Señor del mundo, ¿para quién es la luz que está escondida bajo el trono de su gloria? Y Él le respondió: Es para aquel que le expulsará y le avergonzará. Entonces él le dijo:

Señor del mundo, déjeme verlo; y Dios le dijo: Venga y véalo. Pero cuando lo vio, se llenó de terror, cayó sobre su rostro y dijo: Este es sin duda el Mesías que me arrojará a mí y a todas las naciones al infierno, como está escrito (Isaías 25:8): Él devorará la muerte para siempre, y el Señor enjugará las lágrimas de todos los rostros. Lo mismo se encuentra también en el libro *Pesikta rabbetha* fol. 62, c. 1.

A través de tal caída de *Sammaël* y su supuesto pueblo subordinado, se llevará a cabo el grave decreto que se emitió contra él hace mucho tiempo, a causa de los diez rabinos entregados a los romanos para ser asesinados (a quienes se llama עשרה הרוגי מלכות *asárah harúge málchus*, es decir, los diez que fueron ejecutados por el Imperio [romano]), y que se dice que él firmó, se llevará a cabo. En cuanto a estos diez rabinos y al decreto firmado por *Sammaël*, se ha dado cuenta de ello anteriormente en el capítulo 2 de esta segunda parte, *páginas* 139 y 140, por lo que no es necesario repetirlo aquí.

Tras tal caída y declive de la cristiandad, se dice que las cosas irán muy bien para los judíos, y en *Bereschîth rábba* fol. 4, col. 4, al final, y fol. 5, col. 1, en la sexta *Parascha*, se lee lo siguiente: שקע כל זמן שאורו של גדול קיים אין אורו של קטן מהפרסם. שקע אורו של גדול מהפרסם אורו של קטן. כך כל זמן שאורו של עשו קיים אין אורו של יעקב מתפרסם. שקע אורו של עשו מהפרסם אורו של יעקב. הה"ד קומי אורי כי בא אורך כי הנה החשך יכסה ארץ: es decir, mientras perdure la luz del grande, la luz del pequeño no se manifestará; pero cuando la luz del grande se apague, la luz del pequeño se hará visible. Así también, mientras perdure la luz de *Esau*, la luz de *Jacob* no se manifestará; pero cuando la luz de *Esau* se ponga, la luz de *Jacob* se revelará. Esto es lo que está escrito (Isaías 60:1-2): Levántese, resplandezca, porque ha llegado su luz, etc., porque he aquí que las tinieblas cubren la tierra. Esto también se encuentra en el *Jalkut Schimóni* sobre los cinco libros de Moisés, fol. 4, col. 1, número 8, al final, y fol. 58, col. 3, número 191.

Ahora examinemos también en qué época del año, según la opinión de los rabinos, tendrá lugar su redención. En el *Jalkut Shimoni* sobre *Isaías*, se escribe sobre este tema en el folio 47, columna 1, número 302, lo siguiente: רבי אליעזר אומר בניסן נגאלו ישראל ממצרים ובתשרי עתידין להגאל וגו': רבי יהושע אומר בניסן נגאלו ובניסן עתידין להגאל וגו': es decir, el rabino *Eliezer* dice que los israelitas fueron redimidos de Egipto en marzo y que en el futuro serán redimidos en septiembre, etc. El rabino *Jehoshua* dice que fueron redimidos en marzo y que en el futuro serán redimidos en marzo, etc. Y esto está tomado del tratado talmúdico *Rosh Hashaná*, fol. 11, col. 2. En el libro *Mayene Yeshua*, se lee en fol. 86, col. 4 lo siguiente: הגאולה העתידה תהיה כראשונה ולכן אמרו ז"ל בניסן

נגאלו ובניסן עתידין ליגאל: Es decir, la redención futura será como la primera; por lo tanto, nuestros sabios, de bendita memoria, dijeron que los israelitas fueron redimidos (de Egipto) en marzo y que también serán redimidos en el futuro en marzo. Por esta razón, los judíos rezan en una oración que comienza אות זה החדש, *Oth seh hachodesch*, que se encuentra en la segunda parte del *Machzor* de Praga, fol. 30, col. 2 y fol. 31, col. 1, bajo el título *Yotzer lepharashath hachodesch*, a Dios de la siguiente manera: חפן באני ישנה והצילנה מעדינה בראשון לחדשי השנה. Es decir: Mira a la que dice «duermo» (es decir, la comunidad judía) y líbra de *Adina* (es decir, la cristiandad) en el primero de los meses del año. Y esto se expone en el *Comentario* al respecto de la siguiente manera: הציל לישראל מאומה הרשעה בראשון לחדשי השנה זה חדש ניסן שבו עתידין להגאל: Es decir, libere a los israelitas del pueblo malvado en el primer mes del año, es decir, en el mes de marzo, en el que serán redimidos. En el libro *Ir Gibborim*, se enseña en el folio 26, columna 1, número 45, lo siguiente: הגאולה שלעתיד הגופנית תהיה באותו פרק שהייתה הגאולה הראשונה דהיינו בניסן שנאמר כימי צאתך מארץ מצרים אראנו נפלאות או באותו פרק שגוטלה גדולהן של ישראל דהיינו בט' באב ובאותו פרק הוא עתיד לשמחנ שנאמר שמחנו כימות עניתנו: Es decir, la futura redención corporal tendrá lugar en el mismo momento en que tuvo lugar la primera redención, es decir, en marzo, como se dice (Miq 7:15): Les mostraré maravillas, como en el tiempo en que salieron de la tierra de Egipto. O en el momento en que les fue quitada la gloria de los israelitas, es decir, el noveno día del mes de julio, y en ese mismo momento Él les hará regocijarse de nuevo, como está escrito (Sal 90:15): Alégrenos según los días en que nos ha afligido. Así también se encuentra en el libro *Emek Hammelech*, fol. 141, col. 2, en el capítulo 32 bajo el título *Shaar resha difer anpin*: יש לנו קבלה אמתית שהדיה הגאולה בזמן קבלת שבת: es decir, Tenemos una cierta tradición, o enseñanza oral, de que la redención vendrá en el momento de la recepción del sabbat (es decir, el viernes por la noche, cuando comienza el sabbat).

Capítulo XV.

En el que se muestra cuánto tiempo reinará el Mesías tras la derrota de sus enemigos y la subyugación del mundo entero, y qué otros acontecimientos ocurrirán durante su reinado.

Justo como los rabinos sostienen muy diferentes opiniones sobre muchos temas, así que también ellos hacen no están en en en la pregunta de cómo tiempo el Mesías reinará reinará, como puede puede claramente ver de el tratado *Sanedrín Sanedrín* fol. 99, col. 1., donde el siguiente está escrito: רבי אליעזר אומר ימות המשיח ארבעים שנה שנאמר ארבעים שנה אקוט בדור. רבי ההוא ונשכחת צור ע' שנה שנאמר והיה en el día setenta אומר Elazar Ben Azaria Mesías. Rabí אומר Tres דור שנה כימי מלך אחד איזהו מלך מיוחד הוי אומר זה El אומר ימות Eliezer שנאמר יראוך עם שמש ולפני ירח דור דור וגו': תניא אידך רבי ארבעים שנה בכתיב הכא ויענך וירעיבך ויאכילך וכתיב התם שמחנו כימות Mesías עניתנו שנות ראינו רעה. ר' דוסא אומר ד' מאות שנה כתיב הכא ועבדום וענו אותם ארבע מאות שנה וכתיב התם שמחנו כימות עניתנו. ר' אומר שלש מאות וששים וחמש שנה כמנין ימות החמה שנאמר כי יום נקם בלבי ושנת גאולי באה וגו' . הני אבימי בריה דרבי אבהו ימות המשיח לישראל שבעת אלפים שנה שנאמר כמשוש חתן על כלה כן ישיש עליך אלהיך. אמר רב יהודה אמר שמואל ימות המשיח כמות כשנברא העולם ועד עכשיו שנאמר כימי השמים על הארץ. Rab Nachman bar Itzjak dijo: como los días de Noé hasta ahora, como está escrito: «Porque yo soy Noé, a quien he jurado». Es decir, hemos aprendido en una *Baraita* o *tradición*: el rabino *Eliezer* dice que los días del Mesías durarán cuarenta años, como está escrito (Sal 95:10): «Cuarenta años me entristecí con esta generación». El rabino *Elazar*, hijo de *Azariah*, dice que durarán setenta años, como está escrito (Isaías 23:15): «Y sucederá en aquel tiempo que Tiro será olvidada durante setenta años, según los días de un rey». ¿Quién es este rey singular? Digamos que es el Mesías. El rabino dice que durarán tres generaciones, como está escrito (Sal 72:5): «Le temerán mientras duren el sol y la luna, de generación en generación». (En hebreo se lee *Dor dorim*, דּוֹר דּוֹרִים, que significa «generación» y «generaciones», y se dice que la palabra *Dor*, es decir, «generación», significa una generación, y *Dorim*, es decir, «generaciones», dos generaciones, como explica el rabino Salomón en su *Comentario*). Hemos aprendido en otra *Baraita* o *tradición*: El rabino Eliezer dice que los días del Mesías durarán cuarenta años. Aquí (Deuteronomio 8:3) está escrito: «Él los humilló, los hizo pasar hambre y los alimentó»; y allí (Salmos 90:15) está escrito: «Alegráos de nuevo, según los días en que los afligiste, según los años

en que vimos el mal». El rabino *Dosa* dice que durarán cuatrocientos años. Aquí (Génesis 15:13) está escrito: «Serán sometidos a servidumbre y afligidos durante cuatrocientos años»; y allí (Salmos 90:15) está escrito: «Alegraos según los días en que nos has afligido». El rabino dice que durarán trescientos sesenta y cinco años, según los días del sol, como está escrito (Isaías 63:4): «Porque el día de la venganza está en mi corazón, y el año de mi redimido ha llegado, etc.» (y aquí se dice que la palabra «año» significa trescientos sesenta y cinco años, porque esos son los días que tiene un año). *Abimi*, hijo del rabino *Abahu*, enseña que los días del Mesías durarán siete mil años para los israelitas, porque está escrito (Isaías 62:5): «Como se regocija el novio por la novia, así se regocijará su Dios por usted»; pues una boda dura siete días, y así Dios también se regocijará durante siete días, es decir, siete mil años, ya que un día de Dios son mil años, como explica el rabino Salomón. Rav *Jehuda* dice que *Samuel* dijo que los días del Mesías durarán tanto como el tiempo transcurrido desde la creación del mundo hasta ahora, porque está escrito (Deuteronomio 11:21): «Como los días del cielo sobre la tierra». Rav *Nachman*, hijo de *Isaac*, ha dicho que durarán tanto como el tiempo transcurrido desde los días de Noé hasta ahora, porque está escrito (Isaías 54:9): «Porque esto será para mí como las aguas de Noé; pues como he jurado que las aguas de Noé no volverán a cubrir la tierra, así he jurado que no me enojaré contra usted ni le reprenderé». Lo mismo se encuentra también en el libro *Yalkut Chadash*, fol. 144, col. 4, número 93, bajo el título *Mashiach*, y en el libro *Midrash Tillim*, fol. 40, col. 2, sobre el Salmo 90, así como en el *Yalkut Shimoni* sobre los Salmos, fol. 112, col. 2. 3. Número 805 y *806*, aunque con algunas variaciones; y a continuación, en la tercera columna, en el mencionado *número 806* del *Yalkut Shimoni*, aparece lo siguiente: רבי ברכיה בשם רבי חייא הגדול אמר שש מאות שנה דכתיב כימי העץ ימי עמי עץ חסרון עושה ת"ר שנה. רבי אליעזר בנו של רבי יוסי הגלילי אומר ת"ר שנה דכתיב כי יום נקם בלבי ויומו של הק"בה ת"ר שנה. רבי יהושע אומר שני אלפים שנה שנאמר שמחנו כימות עניתנו ואין ימות פחות מב' ימים של הק"בה : es decir, el rabino *Berachya* dice en nombre del rabino *Chiya* el Grande que durarán seiscientos años, porque está escrito (Isaías 65:22): «Los días de mi pueblo serán como los días de un árbol», pues el tronco de un árbol dura seiscientos años. El rabino *Eliezer*, hijo del rabino *José* el Galileo, dice que durarán mil años, porque está escrito (Isaías 63:4): «Porque el día de la venganza está en mi corazón», pero un día del Santo Dios Bendito es mil años. El rabino *Jehoshua* dice que durarán dos mil años, porque está escrito (Sal 90:15): «Alegraos según los días en que nos habéis afligido»; pero la palabra «días» (que es plural) significa no menos de dos días del Santo Dios Bendito, lo que hace dos mil años. Sobre estas opiniones también se puede consultar el libro *Pesikta Rabbeta* fol. 2, col. 1., así como el libro *Netzach Yisrael* fol. 51,

col. 4. y fol. 52, col. 1-2 en el capítulo 42, en cuya última obra se trata el tema en profundidad.

El erudito *Rabino Mosche bar Majemon* no estableció en su libro *Bábo Móse* una duración fija para este reino, sino que se expresó al respecto en la *página* 160 en lengua árabe de la siguiente manera: וידום מלכה דואמא: עטימא גדא ולא יסתנכר דואם ממלכתה אלאף אלסנין : es decir, Su reino perdurará durante mucho tiempo, y a nadie debería extrañarle que este reino dure varios miles de años. Lo mismo enseña en su *Commentario* sobre el *Mishnahm* del *Tratado Sanedrín* del Talmud, fol. 119, col. 1, del Talmud impreso en Ámsterdam, en hebreo, con estas palabras: יארך מלכות ימים רבים עד מאד וגו' ואין לתמוה שתתקיים מלכותו אלפים מן השנים לפי שהחכמים אמרו כי הקיבוץ הטוב כשיתקבץ לא במהרה יפרד : es decir, El reino (del Mesías) perdurará durante mucho tiempo, etc., y no debe extrañar que su reino dure varios miles de años, ya que nuestros sabios han dicho que cuando una buena compañía se reúne, no se disuelve rápidamente. Pero según la opinión de *Abarbanel*, durará para siempre, pues así lo escribe en su libro *Májene jeschúa* fol. 39, col. 1.: המלכות העתידה אשר יזכור למשיח צדקנו לא אמר שהיה עולה מן הים כי אם שבא עם ענני שמיא כלומר שלא יהיה ממשלתו מהשרים העליונים רוחות השמים Es decir, en cuanto al futuro reino del Mesías, que es nuestra justicia, del que él (es decir, el profeta Daniel en el capítulo 7) hace mención, no dice que surgió del mar, sino que vino en las nubes del cielo; es decir, que su dominio no derivaría de los príncipes superiores, los espíritus bajo los cielos (que gobiernan sobre las naciones del mundo), sino más bien de la providencia particular (de Dios); y por lo tanto será duradero y eterno.

Los judíos tampoco se ponen de acuerdo entre ellos sobre si el Mesías, el Hijo de David, será mortal o inmortal. El rabino *Mosche bar Majemon* opinaba que moriría y que sus hijos reinarían después de él, pues en su mencionado *Commentario* sobre el *Mishnahm* del tratado talmúdico *Sanhédrin*, fol. 120, col. 1. del mencionado Talmud impreso en Ámsterdam, está escrito lo siguiente: דע כי האדם יש לו למות בהכרח ויתפרד וישוב למה שהורכב ממנו, Es decir: Sepa que el hombre debe morir necesariamente, y que se disolverá y morirá, y volverá a aquello de lo que fue compuesto. Poco después sigue: המשיח ימות וימלוך בנו ותחתיו ובן בנו וכבר באר הנביא אות מיתתו לא יכהה ולא ירוץ עד ישים בארץ משפט, Es decir: El Mesías morirá, y en su lugar reinarán su hijo y su nieto; y el profeta (Isaías) ha indicado claramente su muerte (cuando habla de él en el capítulo 42, versículo 4): No desfallecerá ni se quebrantará hasta que haya establecido la justicia en la tierra. Enseña lo mismo también en su libro antes mencionado *Babo Môte página* 159 y 160, donde afirma: ואלמשיח ימות וילי אבנה וקר בין אללה מותה קאל לא יכהה ולא ירוץ עד ישים בארץ משפט, Es decir: El Mesías morirá, y después de él reinarán su hijo y su nieto;

porque Dios indica que morirá (cuando dice): No se debilitará ni se quebrantará hasta que haya establecido la justicia en la tierra. El rabino Isaac también sostenía esta creencia, pues en su libro Chisuk emuna, página 473, se expresa de la siguiente manera: זה המזמור נאמר על מלך המשיח אשר יקימהו השם יתברך מזרעו של דוד המלך עליו השלום ויהיה מלך על כל ישראל ולא יהיה הפסק למלכותו אבל ימלוך הוא ובנו ובן בנו אחריו עד עולם, Es decir: Esto (es decir, el Salmo 45) se refiere al Rey Mesías, a quien el Dios bendito levantará de la descendencia del rey David (la paz sea con él), y será rey sobre todo Israel, cuyo reinado no cesará, pues después de él reinarán su hijo y su nieto hasta la eternidad.

Por otra parte, el rabino *Bechai* enseña en su *Comentario* sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 21, col. 1, en la Parashá *Noaj*, que el Mesías es inmortal, cuando escribe lo siguiente sobre las palabras **Estas son las generaciones de Sem** (Génesis 11:10): לא תמצא זכרון מיתה בתולדות שם כמו שתמצא בדורות הראשונים מאדם ועד נח. ויתכן להיות בזה טעם בעבור שמלכות בית דוד בא משם ומשיח בן דוד לא יהיה בו מיתה אבל הוא עתיד שיהיה לעולם כי מעת בואו יהיה ותל"ו שנים לתשלום האלף הששי והוא כמנין לסרבה המשרה שחשבון ם סתומה ת"ר ואחרי ה"entrará inmediatamente en el séptimo milenio, que será todo sábado y vida eterna, y sobre él dijo David, la paz sea con él: «Te pedí vida, y me diste días eternos». Es decir, no encontrará entre las generaciones de Sem que se mencione la muerte, como la encuentra entre las generaciones anteriores, desde Adán hasta Noé. y esta debe ser la razón, ya que el linaje real de la casa de David desciende de él, y porque el Mesías, el hijo de David, no morirá, sino que vivirá eternamente. Porque cuando él venga, habrán transcurrido ochocientos treinta y siete años hacia la culminación del sexto milenio desde la creación del mundo, es decir, según el valor numérico de la palabra (Isaías 9:7) לסרבה *lemárbeh*, en las palabras למרבה המשרה *lemarbéh hammisra*, es decir, «el que aumenta el dominio», ya que la *Mem* cerrada da 600 (y la palabra completa לסרבה *lemarbéh* da 837). Sin embargo, tras los ochocientos treinta y siete años, comenzará el séptimo milenio, que será puro sabbat y vida eterna. Y sobre ese mismo Mesías, el rey David, que la paz sea con él, dijo (Sal 21:5): Él le pidió vida, y usted le dio largos días para siempre jamás.

Rabino *Meir* es de la misma opinión en su libro *Avódath hakkódesch* fol. 55, col. 2., en el capítulo 43 capítulo, debajo el título *Chélek haavóda*, y él refuta en ella el mencionada opinión del rabino *Mosche bar Majemon* con estas palabras: הר"מבם ז"ל שפט משפט מות על בני תחיית המתים y el Mesías y su generación, y esto le llevó a complicarse en las raíces filosóficas y a aferrarse a ellas, y pensó que eran verdaderas como la verdad de la Torá. ו ולזה פירש דברי התירה באופן שיסכימו עם דברי ארסטו וזופיו והבליו וכן עשה בדברי מקבלי האמת

ע"ה כמפורסם בספריו וחשב שמופתי ארסטו ופתיוי אי אפשר לחלוק עליהם ולהכחישם. Y por eso, cuando vea en la Torá o en las palabras de los que la aceptan algo que les contradice, lo interpretará de manera que concuerde con ellos y pensará según su sabiduría y obstinación, como dice su palabra. En resumen, sobre el tiempo perdido en el que se veía la lepra, dijo el profeta, y muchos días para Israel sin Dios verdadero, sin sacerdote maestro y sin Torá, y esto es cierto, no hay duda de que es así para los sabios de la verdad. Y la envidia de la Torá nos llevó a esto, y volveré al asunto en el que estaba, que es que el rabino z"l escribió en el capítulo de esta sección con estas palabras: «Sepa que el hombre tiene que morir necesariamente y se separará y volverá a lo que fue creado de él». Esta es la raíz y el fundamento sobre el que construyó la Torá en lo que dijo allí. Además, el quinto se asegurará y reinará sobre nosotros, y el hijo de nuestro hijo, y ya ha venido el profeta, y su muerte no será oscura ni fugaz, hasta que establezca en la tierra el juicio y el gozo. Y quién tiene un hijo sabio como Rabí Akiva, que entró en paz y salió en paz, y dijo con sus propias palabras en este idioma, y ¿qué enseña la mano que el Santo, bendito sea Él, mostrará a todos los justos su nombre y les dará una copa de vida para que existan para siempre? Y esta copa de vida es la que el Santo, bendito sea Él, dará al Mesías y a los justos en el futuro. Y en el Midrash nos enseña que en el mundo venidero me revelaré en mi gloria a todo Israel, y ellos me verán y vivirán para siempre, como está escrito: «Porque con sus propios ojos verán cuando vuelva a Sion». Y la tradición de Rabí Zalman dice que el Mesías, hijo de David, vive en el paraíso hasta el día de hoy. Y ya he escrito en el capítulo anterior que la aceptación de R. Zela es que no hay muerte en el futuro venidero y que no debemos escuchar ni creer a los que se desvían y se extravían en su mal camino. Es decir: el rabino *Moshe bar Majemon* opinaba que aquellos que resucitarán de entre los muertos, así como el *Mesías* y el pueblo de su tiempo, estarán sujetos a la muerte. Lo que le llevó a ello fue que se había enredado en los fundamentos filosóficos, se había aferrado a ellos y había supuesto que eran tan verdaderos como la Ley de Moisés (lo cual, sin embargo, está lejos de ser así); y por esta razón interpretó las palabras de la Ley de tal manera que coincidieran con las palabras de Aristóteles y sus corrupciones y vanidades. De la misma manera trató las palabras de aquellos que reciben la verdad (la paz sea con ellos), como se desprende de sus libros; y supuso que no se debía oponerse a las pruebas y seducciones de Aristóteles, ni acusarlas de falsedad. Por lo tanto, cada vez que algo en la Ley, o en las palabras de aquellos que la recibieron (la paz sea con ellos), parecía contradecirlas, lo interpretaba de tal manera que pudiera estar de acuerdo con ellas; y consideraba a cualquiera que contradijera sus palabras como un simplón, un necio y una persona perversa. En resumen, con respecto a

ese tiempo ruinoso en el que surgió esta lepra, el Profeta dijo (2 Cr 15:3): Israel ha pasado muchos días sin el Dios verdadero, sin un sacerdote que enseñara y sin la Ley; y esto es cierto, no hay duda al respecto, y quienes comprenden la verdad saben que así es; y el fuego del celo por la Ley me ha llevado a esto (a declararlo). Pero volveré al asunto que me ocupaba, a saber, que el mencionado rabino *Mosche bar Majemon*, de bendita memoria, escribió en su comentario sobre la *Mishná* del capítulo 11 del tratado talmúdico *Sanedrín*, que se llama *Chélek*, de la siguiente manera: Sepan que el hombre debe morir necesariamente, y que se disolverá y volverá a aquello de lo que estaba compuesto. Hasta aquí sus palabras. Y este es el fundamento y la base sobre la que construyó su palacio de plata, ya que afirma además en él: Y el Mesías morirá, y en su lugar reinarán su hijo y su nieto; y el Profeta (Isaías 42:4) ha dejado clara su muerte (cuando dice de él): No fallará ni se quebrantará hasta que haya establecido la justicia en la tierra, etc. Pero ¿quién de ustedes es tan sabio como el rabino *Akkiva*, que entró en paz y se fue en paz, y escribió en su pequeño libro *Othióth* de la siguiente manera: ¿Qué significa la palabra «mano»? Enseña que el Santo y Bendito Dios revelará Su nombre a todos los justos y les dará la copa de la vida, para que puedan permanecer y vivir por toda la eternidad. Además, se dice allí: «mano» significa la copa de la vida de la que el Santo y Bendito Dios dará de beber en el futuro al Mesías y a los justos. Así también se lee en el *Médrasch Jelammedénu* (que Dios dijo): En el mundo venidero me revelaré en mi gloria a todos los israelitas, y ellos me verán y vivirán por toda la eternidad, como está escrito (Isaías 52:8): Porque lo verán claramente cuando el Señor traiga de vuelta a Sion. Nuestros rabinos de bendita memoria también han recibido a través de la tradición o la enseñanza oral que el Mesías, el hijo de David, está vivo en el Paraíso hasta el día de hoy. Asimismo, ya he escrito en el capítulo anterior (42) que nuestros rabinos de bendita memoria tienen una tradición según la cual en el futuro no habrá muerte. Por lo tanto, escuchemos nuestra tradición y no prestemos atención a las pruebas de los griegos (es decir, Aristóteles), que desvían a los justos y los llevan a errar por su mal camino. Estas son las palabras del mencionado rabino Meir.

Puesto que nosotros tenemos ahora visto qué opiniones los judíos tienen en el Mesías

con

respecto

En cuanto al tiempo que él vivirá, también queremos examinar cuánto tiempo, según sus enseñanzas, vivirán otras personas en la época del Mesías. El rabino

Bechai opina que vivirán entre cuatrocientos y quinientos años, y así lo expresa en su comentario sobre los cinco libros de Moisés, fol. 201, col. 4, y fol. 202, col. 1, sobre las palabras de Deuteronomio 11:21 («Para que ustedes y sus hijos vivan largos días en la tierra que el Señor juró dar a sus padres»), mientras duren los días del cielo sobre la tierra, de la siguiente manera: לפרך הכתוב כי ארץ ישראל נתונה לישראל לעולם כימי השמים על הארץ שהם לעולם ואם יגלו ממנה עתידין לחזור לתוכה וגו' : ויתכן עוד לומר שיהיה הבטחה לעתיד לבא כי בזכות התורה יאריכו הימים ויחיו חיים ארוכים ארבע מאות וחמש מאות שנה וזהו שאמר כימי השמים על הארץ שהרי ת"ק שנה מן השמים לארץ. Y así profetizó Isaías, la paz sea con él, sobre el futuro, y dijo: «Los días de los árboles serán como los días de mi pueblo, como en el tiempo del primer hombre, que comió del árbol y los días del hombre fueron largos, así serán los días de mi pueblo en el futuro, y esto será cuando vuelva la Shekhiná, que es la última letra del nombre, porque en este mundo no hay tribunal superior que castigue hasta los veinte años, y en el futuro, cuando vuelva la Shekhiná...». א no habrá castigo hasta los cien años, que son cinco veces veinte, ya que está escrito que el joven de cien años morirá y el pecador de cien años será maldecido. Y como se prolongará la maldad y no habrá castigo hasta los cien años, que son cinco veces veinte, no hay duda de que el justo bendito y el merecedor serán cinco veces cien, que es ת"ק וזהו שאמר ישעיה עליו השלום כימי העץ ימי עמי והוא עץ החיים שדרשו בו רבותינו ז"ל עץ החיים מהלך ת"ק שנה וזהו שאמר משה בכאן כימי השמים על הארץ כמדת השמים על הארץ וזה וזה אחד אלא שהרב רסו והתלמיד בירש . ויש לפרש עוד כי הכתוב ירמוז על שני חיי האבות כי הם חיו כלן ת"ק שנה שהרי אברהם חיה ק"עה שנה ויצחק ק"פ שנה ויעקב ק"מ שנה הרי ת"קב שנה שהיו האבות השנים הנשארים כנגד שמים וארץ ות"ק הוא שיעור שבין שמים לארץ, Es decir: Este versículo les enseña que la tierra de Israel ha sido dada a los israelitas para siempre, mientras duren los días del cielo sobre la tierra, es decir, eternamente; e incluso si son expulsados de ella, volverán a ella, etc. Además, es apropiado decir que esta es una promesa para el tiempo venidero, que las personas vivirán mucho tiempo gracias al mérito de la Ley, y prolongarán sus vidas hasta cuatrocientos y quinientos años; y esto es lo que dice la Escritura: mientras duren los días del cielo sobre la tierra, pues son quinientos años (para viajar) desde el cielo a la tierra. Del mismo modo, Isaías, sobre quien sea la paz, profetizó sobre el tiempo venidero y dijo (en el capítulo 65, v. 22): la vida de mi pueblo será como un árbol, tal como lo fue en el tiempo del primer hombre, Adán, que comió del árbol (de la vida) y vivió mucho tiempo, así serán largos los días de mi pueblo en el tiempo venidero; y esto sucederá cuando la *Shekhinah*, es decir, la Majestad Divina, que es la última *Ha* del nombre *Jehová*, regrese. Porque en este mundo, la corte suprema (en el cielo) no castiga a nadie hasta que haya cumplido los veinte años; pero

en el tiempo venidero, cuando la letra *Ha* regrese, no castigará a nadie hasta los cien años, que es la quinta vez veinte; porque así está escrito (Isaías 65:20): porque cuando un joven tenga cien años, morirá, y el centenario que peque será maldito. Puesto que, entonces, los malvados vivirán tanto tiempo y no serán castigados hasta el centésimo año, que es cinco veces veinte, no hay duda de que el hombre justo, que es bendito y digno de ello, vivirá como mínimo cinco veces cien, es decir, quinientos años. Y esto es lo que dijo Isaías, sobre quien sea la paz: la vida de mi pueblo será como un árbol; y aquí se entiende el árbol de la vida, del que nuestros rabinos, de bendita memoria, enseñaron que es tan largo como un hombre puede caminar en quinientos años. Esto es también lo que dijo Moisés aquí (cuando dice): mientras los días del cielo perduren sobre la tierra, es decir, según la medida del cielo a la tierra; y ambos son uno y lo mismo, excepto que el maestro (Moisés) lo indicó, mientras que el discípulo (Isaías) lo afirmó claramente. Además, las palabras de Isaías pueden interpretarse en el sentido de que las Escrituras aluden a los años de vida de los patriarcas, ya que todos ellos vivieron en total quinientos años; pues he aquí que Abraham vivió ciento setenta y cinco años, Isaac ciento ochenta años y Jacob ciento cuarenta y siete años, por lo que los patriarcas vivieron (en total) quinientos dos años; los dos años restantes se consideran en relación con el cielo y la tierra (ya que estos también suman dos); pero los quinientos significan la medida entre el cielo y la tierra. Estas son las palabras del rabino *Bechai*. El rabino *Mosche bar Majemon* también enseña en su mencionado comentario sobre la Mishná del tratado talmúdico *Sanedrín*, fol. 120, col. 1, que las personas en la época del Mesías vivirán más tiempo que en la actualidad, cuando dice: יארכו חיי בני האדם גם כן לפי שכשיורו הדאגות והיגונות יארכו ימי אדם, Es decir: la vida de los hombres también será larga, porque cuando desaparezcan las preocupaciones y las penas, los días del hombre se alargarán. Y esto también se encuentra en su libro *Babo Mose*, página 160.

Según las enseñanzas del Talmud, los judíos serán inmortales en el futuro, mientras que los demás pueblos serán mortales; pues en el tratado *Pesachim* fol. 68, col. 1. está escrito así: שלא דמי כתיב ובלע המות לנצח וכתיב כי הנער בן מאה שנה ימות. לא קשיא כאן בישראל כאן באומות העולם Es decir: *Ulla* plantea una objeción (y dice): está escrito (Isaías 25:8): Él devorará la muerte para siempre; y (Isaías 65:20) está escrito: Cuando un joven tenga cien años, morirá. (Estas palabras son ciertamente contradictorias; pues la primera (que la muerte será devorada para siempre) debe entenderse en referencia a los israelitas, pero la segunda (que cuando un joven tenga cien años morirá) debe entenderse en referencia a los pueblos del mundo). Así también en el libro *Emek hammelech* fol. 17, col. 3. en el capítulo 20, bajo el título *Scháar ólam hattóhu*, se lee:

הנער בן מאה שנה ימות באומות העולם : כתיב אבל בישראל נאמר בלע המות לנצח Es decir: las palabras «Cuando un joven tiene cien años, morirá», se refieren a los pueblos del mundo. Pero de los *israelitas* se dice: Él ha devorado la muerte para siempre. Así también en *Bereschith rabba* fol. 24, col. 3. En la *Parascha* 26 se lee que, según la opinión del rabino *Channina*, los que no son judíos morirán; pero según la enseñanza del rabino *Joshua ben Levi*, ni los judíos ni los demás pueblos morirán, y las palabras allí dicen lo siguiente: אמר רבי חנינא אין מיתה לעתיד לבוא אלא בבני נח בלבד . רבי יהושע בן לוי אמר לא בישראל ולא באומות העולם שנאמר ומחה ה' אלהים דמעה מעל כל פנים וגו' Es decir: El rabino *Channina* había dicho: en el futuro no habrá muerte excepto entre los hijos de *Noé*. El rabino *Joshua ben Levi* dijo: ni entre los *israelitas* ni entre los pueblos del mundo morirá nadie, porque está escrito (Isaías 25:8): El Señor enjugará las lágrimas de todos los rostros, *etc.*

El rabino *Meir* enseña en su libro *Avodáth hakkódesch*, fol. 55, col. 1, en el capítulo 42, bajo el título *Chélek haavóda*, que los piadosos entre las naciones del mundo no morirán, y sus palabras dicen lo siguiente: עוד יש לומר כי חסידי אומות העולם שאמרו שיש להם חלק לעולם הבא הם אשר ימצאו בזמן התחייה אשר ישארו קיימים ולא ימותו es decir, hay que añadir que los piadosos de las naciones del mundo, de quienes (nuestros rabinos) han afirmado que tendrán una parte en el mundo venidero, son aquellos que se encontrarán en el momento de la resurrección de los muertos, que permanecerán vivos y no morirán. Y poco después escribe, con respecto a las palabras citadas, de *Bereschith rabba*, de la siguiente manera: הנה כי לדעת רבי יהושע בן לוי אין מיתה לעתיד לבוא אפילו באומות העולם . ורבי חנינא שסובר שיש מיתה באומות העולם מודה שאין חסידי אומות העולם בכלל מיתה es decir, he aquí que, según la opinión del rabino *Joshua ben Levi*, no hay muerte en el futuro, ni siquiera entre las naciones del mundo. Sin embargo, el rabino *Channina*, que sostiene que habrá muerte entre las naciones del mundo, reconoce que los piadosos de las naciones del mundo no están incluidos entre los que morirán.

Además, el mencionado *Rabino Meir* escribe en el citado libro *Avodáth hakkódesch*, fol. 56, col. 2, en el capítulo 43, bajo el título Chélek haavóda, que en el futuro la muerte ya no tendrá ningún poder, con estas palabras: אחר כך תהיה התחייה ובני תחיית המתים לא ישובו עוד לעפרם ויחקיימו בגוף ונפש כי כן היתה הכוונה בתחלה באדם הראשון שיחיה לעולם כמו שכתבנו כבר והחטא גרם לו ולכל הבאים אחריו המות ואחר התחייה שיבוער היצר הרע מן העולם אין עוד מות כי הגורם חלף הלך לו. ולפי שאין יצר הרע אין חטא ואם אין חטא אין מות כי אין הרכבת היסודות מחייבת ההפרדה בהכרח כדעת היוני והנמשכים אחר דעתו המזוייף אבל החטא הוא המפסיד והמפריד ההרכבה. Porque al principio se pretendía que esta unión no se separara nunca, y el pecado la separó. Y en el mundo venidero,

después de la resurrección, no habrá pecado ni muerte: es decir, después de esto (es decir, después de la redención) tendrá lugar la resurrección de los muertos, y los que resuciten no volverán a convertirse en polvo, sino que permanecerán vivos en cuerpo y alma; pues esta era la intención original con el primer hombre, *Adán*, que viviera para siempre, como ya hemos escrito: pero el pecado trajo la muerte sobre él y sobre todos sus descendientes. Sin embargo, después de la resurrección, cuando la inclinación al mal (y la naturaleza pecaminosa) sean erradicadas del mundo, no habrá más muerte, pues la disolución de los elementos no se deriva necesariamente de su combinación, como opinan los griegos (es decir, Aristóteles) y otros que siguen su falsa opinión: más bien, es el pecado lo que corrompe y disuelve la combinación. Porque la intención original de la combinación era que nunca se disolviera, pero el pecado provocó la separación; sin embargo, en el mundo venidero, después de la resurrección, ya no habrá pecado ni muerte. Sobre este tema, también se puede consultar el libro *Shulchan árba* fol. 11, col. 2.

Desde el momento de la creación, el hombre ha tenido la libertad de hacer el bien o el mal según su propia voluntad; y esta es también la condición de los hombres mientras perdure la Ley, de modo que puedan tener mérito cuando eligen el bien y (por el contrario) ser castigados cuando se complacen en el mal. Pero en los días del Mesías, elegir el bien será natural para ustedes, y el corazón no deseará lo que no es apropiado. Tampoco encontrarán placer alguno en lo que es impropio; y esta es la circuncisión de la que se habla aquí (en las palabras antes mencionadas de Deuteronomio 30:6), pues la lujuria y el deseo son el prepucio del corazón. Cuando el hombre ya no tenga lujuria ni deseo, volverá a ser lo que era antes del pecado de Adán, cuando el hombre, por naturaleza, hacía lo que era apropiado hacer, y no había dos cosas contrarias en su voluntad; y esto es lo que dice la Escritura en Jeremías (en el capítulo 31, versículos 31, 32 y 33): «He aquí que vienen días, dice el Señor, en que haré un nuevo pacto con la casa de Israel y con la casa de Judá, no como el pacto que hice con sus padres; sino que este será el pacto que haré con la casa de Israel después de aquellos días: pondré mi ley en sus corazones y la escribiré en sus mentes»; y estas palabras significan la abolición de la naturaleza malvada, para que el corazón pueda por naturaleza prestar atención a lo que es correcto. Por esta razón, dice además (vv. 33, 34): «Y yo seré su Dios, y ellos serán mi pueblo; y nadie enseñará a su prójimo, diciendo: Conozca al Señor, sino que todos me conocerán, desde el más pequeño hasta el más grande». Así pues, es bien sabido (desde Génesis 8:21) que la imaginación del corazón humano es mala desde su juventud, y que es necesario enseñar a los hombres; pero su *jézer*, o imaginación (y naturaleza malvada), llegará entonces a su fin por

completo. De esta manera se dice en Ezequiel (capítulo 36, versículos 26 y 27): «Y les daré un corazón nuevo y un espíritu nuevo, etc. Pondré mi espíritu dentro de ustedes y haré que caminen según mis mandamientos». Sin embargo, el corazón significa la naturaleza del hombre, y el espíritu significa el deseo y la voluntad. Y esto es lo que han dicho nuestros rabinos, de bendita memoria, (sobre las palabras de Eclesiastés 12:1): «Antes de que lleguen los años en los que dirán: No tengo placer en ellos»: estos (años) son los días del Mesías, en los que no habrá mérito ni culpa (o pecado), ya que el mérito y el pecado dependen de la voluntad. Este último punto, que en los días del Mesías no habrá ni mérito ni pecado, también se encuentra en *Médrasch Kohéleth*, fol. 336, col. 1, donde se citan igualmente las palabras de Eclesiastés 12:1 con el mismo propósito. Que el *jézer hará*, o imaginación malvada, y la disposición y naturaleza malvadas del hombre, llegarán a su fin en el tiempo del Mesías, también se puede ver en el libro *Zerór hammór*, fol. 72, col. 1, en la *Parascha Bo*, y fol. 151, col. 4, en la *Parascha Nizzavím*, así como en el libro *Pesíkta rábbetha*, fol. 63, col. 1.

Puesto que se ha mencionado aquí que en el futuro la disposición malvada y pecaminosa, que los rabinos llaman *Jézer hará*, será erradicada por completo del mundo, y que los hombres ya no pecarán más, debo indicar también lo que los rabinos escriben más adelante sobre este tema; y figura en el comentario del rabino Menáchem de Rekanat sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 217, col. 3, 4, en la Parascha *Nizzavím*, sobre las palabras de Deuteronomio 30:6: «Y el Señor su Dios circuncidará su corazón y el corazón de su descendencia, etc.», se escribe lo siguiente: מזמן הבריאה היתה דשור ביד האדם לעשות כרצונו טוב או רע וכל זמן התורה כן כדי שיהא להם זכות בבחירתם בטוב ועונש ועונש ברצותם ברע , אבל בימות המשיח תהיה הבחירה בטוב להם טבע ולא יתאוה הלב למה שאין ראוי ולא יחפצו בו כלל והיא המילה הנזכרת כאן כי החמדה והתאוה ערלה בלב הן , Y cuando no codicie ni desee, el hombre volverá en ese momento a lo que era antes del pecado del primer hombre, que hacía por naturaleza lo que era correcto hacer, no lo que quería hacer, y eso es lo que dice el escrito en Jeremías: «He aquí, vienen días, dice el Señor». Y haré con la casa de Israel y con la casa de Judá una nueva alianza, no como la alianza que hice con sus padres, porque esta es la alianza que haré con la casa de Israel después de aquellos días: pondré mi ley en su corazón y la escribiré en su mente. Y esto es la eliminación del mal, para que el corazón haga lo que es natural y lo que es correcto. Y por eso dice: «Y yo seré su Dios, y ellos serán mi pueblo, y nunca más enseñarán a su hermanoY dirán: «Conoced a Jehová, porque todos me conocerán, desde el más pequeño hasta el más grande». Y sabemos que el corazón del hombre es malo desde su juventud, y es necesario enseñarles, pero

que su mal se consuma en ese momento por completo, y así se dice en Ezequiel: «Y os daré un corazón nuevo y un espíritu nuevo, y pondré mi espíritu dentro de ustedes, y haré que sigan mis estatutos». y el corazón nuevo se referirá a su naturaleza, y el espíritu a su deseo y voluntad, y esto es lo que dijeron nuestros sabios, y llegaron años en los que dirán: «No tengo deseo en ellos, que mueran los mesías, que no tienen ni derecho ni obligación, porque el derecho y la obligación dependen del deseo: es decir, desde el momento de la creación, el hombre ha tenido la libertad de hacer el bien o el mal según su propia voluntad; y esta es también la condición de los hombres mientras perdure la Ley, para que puedan tener mérito cuando elijan el bien y (por el contrario) sean castigados cuando se complazcan en el mal. Pero en los días del Mesías, elegir el bien será natural para ustedes, y el corazón no deseará lo que no es apropiado. Tampoco encontrarán placer alguno en lo que es impropio; y esta es la circuncisión de la que se habla aquí (en las palabras antes mencionadas de Deuteronomio 30:6), porque la lujuria y el deseo son el prepucio del corazón. Cuando el hombre ya no tenga lujuria ni deseo, volverá a ser lo que era antes del pecado de Adán, cuando el hombre, por naturaleza, hacía lo que era apropiado hacer, y no había dos cosas contrarias en su voluntad; y esto es lo que dice la Escritura en Jeremías (en el capítulo 31, versículos 31, 32 y 33): «He aquí que vienen días, dice el Señor, en que haré un nuevo pacto con la casa de Israel y con la casa de Judá, no como el pacto que hice con sus padres; sino que este será el pacto que haré con la casa de Israel después de aquellos días: pondré mi ley en sus corazones y la escribiré en sus mentes»; y estas palabras significan la abolición de la naturaleza malvada, para que el corazón pueda por naturaleza prestar atención a lo que es correcto. Por esta razón, dice además (vv. 33, 34): «Y yo seré su Dios, y ellos serán mi pueblo; y nadie enseñará a su prójimo, diciendo: Conozca al Señor, sino que todos me conocerán, desde el más pequeño hasta el más grande». Así pues, es bien sabido (desde Génesis 8:21) que la imaginación del corazón humano es mala desde su juventud, y que es necesario enseñar a los hombres; pero su *jézer*, o imaginación (y naturaleza malvada), llegará entonces a su fin por completo. De esta manera se dice en Ezequiel (capítulo 36, versículos 26 y 27): «Y les daré un corazón nuevo y un espíritu nuevo, etc. Pondré mi espíritu dentro de ustedes y haré que anden en mis mandamientos». Sin embargo, el corazón significa la naturaleza del hombre, y el espíritu significa el deseo y la voluntad. Y esto es lo que han dicho nuestros rabinos, de bendita memoria, (sobre las palabras de Eclesiastés 12:1): «Antes de que lleguen los años en los que dirán: No tengo placer en ellos»: estos (años) son los días del Mesías, en los que no habrá mérito ni culpa (o pecado), ya que el mérito y el pecado dependen de la voluntad. Este último punto, que en los días del Mesías no

habrá ni mérito ni pecado, también se encuentra en *Médrasch Kohéleth*, fol. 336, col. 1, donde se citan igualmente las palabras de Eclesiastés 12:1 con el mismo propósito. Que el *jézer hará*, o imaginación malvada, y la disposición y naturaleza malvadas del hombre, llegarán a su fin en el tiempo del Mesías, también se puede ver en el libro *Zerór hammór*, fol. 72, col. 1, en la *Parascha Bo*, y fol. 151, col. 4, en la *Parascha Nizzavím*, así como en el libro *Pesíkta rábbetha*, fol. 63, col. 1.

En el futuro, las personas volverán a alcanzar la estatura que poseían antes de la caída de Adán, sobre lo cual *Rabbi Bechai* escribe en su libro *Shulchan árba*, fol. 9, col. 4, lo siguiente: תמצא מפורש שהקומות יחזרו לעתיד למאתים אמה והוא שדרשו בפרק הספינה ואולך אתכם קוממיות שתי קומות של אדם הראשון דברי רבי מאיר • רבי יהודה אומר מאה אמה כקומת ההיכל שנאמר מחוטבות תבנית היכל וגו' • ראוי שתשכיל אחר שידוע כי לפי שחטא אדם הראשון נתמעטה קומתו כמו שדרשו ז"ל כיון שחטא נתן ה"en sus ojos y lo redujo y lo puso en mil cubits, como está escrito: «Atrás y adelante me rodeaste y pusiste sobre mí tu mano». No hay que sorprenderse por la expiación del pecado y la anulación de la sentencia, si las alturas vuelven a su medida, ya que las alturas no se redujeron sino por el pecado, por cuya causa se corrompió el aire, y en ese momento cambiará toda la obra de la creación para bien y volverá לשלמותו וזכותו כמו שהיה בזמנו של אדם הראשון קודם החטא ואז יגדלו הקומות ויחזרו לשיעורם וכל ישראל יעלו ויתענגו במלכות שדי : Es decir: Encontrarán claramente establecido que en el futuro la estatura corporal alcanzará los doscientos codos, y esto es lo que se enseña en el Talmud *Traktat Báva báthra* fol. 75, col. 1., en el capítulo *Hassefina* (sobre las palabras de Lev 26:13): «Y les he hecho caminar» קוממיות *Komemiúth*, es decir, erguidos (o con el cuerpo erguido y recto); pues según la afirmación del *Rabino Meir*, la palabra *Komemiúth*, es decir, «erguido», significa lo mismo que *Schetté Kumóth schel ádam harischon*, es decir, dos estaturas corporales del primer hombre, Adán (lo que equivale a doscientos codos, ya que Adán, que originalmente fue creado tan alto que alcanzaba con la cabeza el cielo, fue posteriormente reducido por Dios a solo cien codos de altura, como se mencionó anteriormente en el capítulo 8 de la primera parte, *paginâ* 367). *Rabí Jehuda* dice que las personas tendrán cien codos de altura, según la altura del (segundo) Templo, como se dice (Sal 144:12): «Tallado según la estructura del Templo», etc. Es conveniente que entiendan esto, ya que se sabe que la estatura corporal del primer hombre, Adán, se redujo porque había pecado, tal y como lo han enseñado nuestros rabinos, de bendita memoria (cuando dicen): Después de que pecara, el santo y bendito Dios volvió sus ojos hacia él, lo hizo más pequeño y lo colocó de manera que solo midiera mil codos, como se dice (Sal 139:5): «Tú me formaste por detrás y por delante, y pusiste tu mano sobre mí».

Por lo tanto, no hay que sorprenderse de que, cuando el pecado sea expiado y se levante el juicio (que se dictó contra él), las estaturas corporales vuelvan a su medida (anterior); pues las estaturas corporales se hicieron más pequeñas únicamente a causa del pecado, porque a través del pecado se corrompió el aire. Pero al mismo tiempo (es decir, en la época del Mesías), toda la obra de la creación se transformará en buena y volverá a su perfección y pureza, como era en la época del primer hombre, Adán, antes de que pecara. Entonces las estaturas corporales se harán más grandes y volverán a su medida; y todos los israelitas serán exaltados y se deleitarán en el Reino del Todopoderoso. Estas son las palabras del *Rabino Bechai*.

Que la palabra antes mencionada קוממיות *Komemiúth* significa dos estaturas corporales de *Adán* también se puede ver en el tratado talmúdico *Sanedrín* fol. 100, col. 1., y el *Rabino Salomón Jarchi* escribe en su comentario al respecto lo siguiente: קוממיות שתי קומות של אדם הראשון כדאמרינן בחגיגה שמיעטו הק"בה והעמידו על מאה אמה שנ' ותשת עלי כפך כ"ף בגימטריא הכי הוי : es decir, la palabra *Komemiúth* significa dos *Komoth*, o alturas corporales, del primer hombre *Adán*, como leemos en el (tratado talmúdico) *Chagigah (fol. 12, col. 1.)* que el santo y bendito Dios lo hizo más pequeño y lo situó a una altura de cien codos, porque está escrito (Sal 139:5): «Y has puesto Tu כף *Caph*, es decir, Tu mano sobre mí»; y la palabra כף *caph* equivale en número precisamente a eso, es decir, a cien.

Los rabinos también enseñan que al primer hombre, Adán, le fueron quitadas seis cosas, entre las que se encuentra su estatura corporal, que serán devueltas a la humanidad en la época del Mesías. Que a Adán le fueron quitadas seis cosas se enseña en *Bereschith rabba* fol. 11, col. 2. en la duodécima Parascha, donde, en relación con las palabras de Génesis 2:4, «Estas son las תולדות *Toledoth* (o *Toledos*), es decir, las generaciones de los cielos», se escribe lo siguiente: אמר רבי שמואל בר נחמן כל תולדות שנאמרו בתורה חסרין בר' מן הדין אלה תולדות פרץ וגו' והדין. ומפני מה אינון חסרין רבי יודן בשם רבי אבין אמר כנגד ששה דברים שנטלו מאדם הראשון ואלו הן זיוו וקומתו וחייו ופירות הארץ ופירות האילן ומאורות. זיוו מנין שנאמר משנה פניו ותשלחהו. חייו מנין שנאמר כי עפר אתה. קומתו מנין שנאמר ויתחבא האדם ואשתו. אמר רבי אבהו באותה שעה גובה קומתו של אדם הראשון ונעשית של מאה אמה . פרי האילן ופרי הארץ מנין שנאמר ארורה האדמה בעבורך . Las luces de Rabí Shimon, hijo de Rabí Yehuda, de la aldea de Aco, dijo en nombre de Rabí Meir: «Aunque las luces se apagaron al atardecer del sábado, no se encendieron hasta la salida del sábado». Atiá como los rabinos y no como Rabí Yosí, que dijo: Rabí Yosí, el primer hombre no durmió con su honor. ¿Cuál es su razón? El hombre visitó a Bel Yalin y demás: y los rabinos dijeron que al salir del Shabat se le quitó su honor y lo expulsaron del jardín del Edén,

y así expulsó al hombre: Es decir: Rabí Samuel bar Najmán dijo que la palabra תולדות, es decir, «generaciones» o «linajes», dondequiera que se mencione en la Ley (es decir, los cinco libros de Moisés), es defectuosa (en el sentido de que falta la *Vau* anterior o posterior, y se lee como תולדת *toledoth* o תלדות *toledoth*), con la excepción de dos casos (a saber, Rut 4:18, en las palabras:) «Estas son las תולדות *toledoth*», es decir, las generaciones de Pérez, etc., y aquí (Génesis 2:4). Pero, ¿por qué es defectuoso? El rabino Joden dijo en nombre del rabino Abbin que esto ocurre a causa de las seis cosas que le fueron quitadas al primer hombre, Adán (pues la *Vau* que falta representa el número seis, y estas son las siguientes:) su resplandor, su vida y su estatura corporal, y el fruto de la tierra y los frutos de los árboles, así como las luces. ¿De dónde se deduce que le fue quitado su resplandor? Porque está escrito (Job 14:20): «Usted cambia su semblante y lo ahuyenta». ¿De dónde se deduce que se le quitó la vida? Porque está escrito (Génesis 3:19): «Porque usted es polvo (y volverá al polvo)». ¿De dónde se deduce que se le quitó la estatura corporal? Porque está escrito (Génesis 3:8): «Y Adán se escondió con su mujer». El rabino Abhu dijo que en ese mismo momento la estatura corporal de Adán se redujo a cien codos (pues si no se hubiera hecho más pequeño, no se podría decir de él que se escondió, ya que anteriormente había llenado toda la tierra con su gran cuerpo, por lo que no habría podido ocultarse si hubiera permanecido tan grande como antes, como se puede leer en el comentario *Mattenoth Kehunna* sobre este pasaje). ¿De dónde se deduce que se le quitaron los frutos de los árboles y de la tierra? Porque está escrito (Génesis 3:17): «Maldita sea la tierra por su culpa». En cuanto a las luces (es decir, el sol y la luna), el rabino Simeón, hijo del rabino Jehuda, que era del pueblo de *Acco*, dijo en nombre del rabino Meir que, aunque las luces fueron malditas antes de la tarde del sabbat, no fueron golpeadas (y oscurecidas) hasta después de que el sabbat hubiera terminado. Y esto concuerda con la afirmación de nuestros rabinos, pero no con la opinión del rabino Jese; pues el rabino Jese dijo que la gloria del primer hombre, Adán, no permaneció con él durante la noche. ¿Cuál era el motivo de su opinión? (Porque está escrito en Salmos 49:13:) «Adán (o el hombre) no conservó su gloria durante la noche», etc. Sin embargo, nuestros rabinos dicen que su resplandor le fue quitado al final del sabbat y que fue expulsado del paraíso, y esto es lo que se dice (Génesis 3:24): «Y expulsó a Adán». Lo mismo se encuentra también en el *Jalkut Schimoni* sobre los cinco libros de Moisés, fol. 6, col. 1, número 17, al final, y en el librito de Rut, fol. 145, col. 1. 2. número 609, y en *Bammidbar rabba*, fol. 207, col. 1, en la decimotercera parashá.

Que estas seis cosas perdidas serán restauradas en la época del Mesías se puede leer en el lugar antes mencionado en *Bereschith rabba* fol. 11, col. 3. en la duodécima *Parascha*, con estas palabras: אף : רכי ברכיה בשם רבי שמואל אמר על פי שנבראו הדברים על מליאתן כיון שחטא אדם הראשון נתקלקלו ועוד אינן חוזרין לתיקונן עד שיבא פרץ שנאמר אלה תולדות פרץ מלא בשביל ו' דברים שיחזרו ואלו הן זיוו חייו קומתו פירות הארץ ופירות האילן ומאורות . זיוו מנין שנאמר ואהביו כצאת השמש בגבורהו . חייו מנין שנאמר כימי העץ ימי עמי וגו' תני ר' שמעון בן יוחאי אומר אין עץ אלא תורה היך מה דאמר עץ חיים היא למחזיקים בה: קומתו מנין שנאמר ואולך אתכם קוממיות . Tani Rabí Hayya en Kuma Zakufa y no temen a ninguna criatura. Rabí Yudan dijo: cien cubits como el primer hombre. Rabí Shimon dijo: doscientos cubits. Rabí Elazar ben Rabí Shimon dice: trescientos cubits (o cien cubits) cien sevá puatim. Rabi Abahu dijo: novecientas codadas. Raki Baruch, en nombre de Rabi Dosa, dijo: la razón de Rabi Abahu es que, como los días del árbol son los días de mi pueblo, cuando esta se levanta, que tiene seiscientos años, y el fruto sale de dos fuegos, su madre en una codada, salga y cuente una codada y media cada año, son novecientas codadas. Los frutos de la tierra son recordados por el árbol, como se dice: «Porque la semilla de la paz, la vid, dará su fruto, etc.». מאורות מנין שנאמר והיה אור הלבנה כאור החמה וגו' Es decir: Rabí Beráchja dijo en nombre de Rabí Samuel: aunque todas las cosas fueron creadas en su plenitud, sin embargo se corrompieron después de que Adán pecara, y no volverán a su estado adecuado hasta que venga el hijo de Pérez (es decir, el Mesías), como está escrito (Rut 4:18): «Estas son las תולדות *Toledóth*, es decir, las generaciones de Pérez», y la palabra תולדות *toledóth* está escrita completa (ya que no se omite la letra *Vau*, cuyo valor numérico es seis), porque seis cosas volverán y serán restauradas a su estado anterior, a saber: el resplandor del hombre, su vida, su estatura corporal, los frutos de la tierra y los frutos de los árboles, así como las luces. ¿De dónde se deduce que su resplandor será restaurado? Porque está escrito (Jueces 5:31): «Pero los que le aman serán como el sol cuando sale en su poder». ¿De dónde se deduce lo relativo a su vida? Porque está escrito (Isaías 65:22): «Porque los días de mi pueblo serán como los días de un árbol, etc.». Aprendemos que el rabino Simeón ben Jojai dijo que por árbol no debe entenderse otra cosa que la Ley, según lo que dice la Escritura (Prov. 3:18): «Ella es un árbol de vida para todos los que la abrazan». (Sin embargo, la Ley perdura para siempre, y por lo tanto los hombres también perdurarán para siempre, como se señala en el comentario *Mattenóth Kehúnna* sobre este pasaje). ¿De dónde se deduce esto en relación con su estatura física? Porque está escrito (Lev 26:13): «Y les hice caminar קוממיות *Komemiúth*, es decir, erguidos». El rabino Jija enseña que los hombres caminarán con el cuerpo erguido y recto y no temerán a ninguna criatura. El rabino Jóden dijo que los hombres medirán cien codos de altura,

como el primer hombre, Adán. El rabino Simeón afirmó que medirán doscientos codos de altura. El rabino Eliezer, hijo del rabino Simeón, dijo que medirán trescientos codos, y que *Kom*, o la letra *Koph* o *K* (en la palabra *Komemiúth*), significa cien, y *miúth* tanto como *matháim*, es decir, doscientos (lo que en conjunto hace trescientos). El rabino Abhu dijo que tendrían novecientos codos de altura. El rabino Beráchja dijo en nombre del rabino Dósa que la prueba del rabino Abhu se deriva del hecho de que se dice (Isaías 65:22): «Porque los días de mi pueblo serán como los días de un árbol», al igual que una higuera silvestre, que permanece en la tierra durante seiscientos años. Sin embargo, un niño sale del vientre de su madre con un codo de longitud; ahora calcule un codo y medio por cada año (de los seiscientos años), y el resultado es novecientos codos. ¿De dónde se deduce lo relativo a los frutos de la tierra y los frutos de los árboles? Porque está escrito (Zac 8:12): «Serán semilla de paz; la vid dará su fruto, etc.». ¿De dónde se deduce lo relativo a las luces? Porque está escrito (Isaías 30:26): «Y la luz de la luna será como la luz del sol, etc.». Todo esto se encuentra también en *Bammidbar rabba* fol. 207, col. 1. en la 13ª *Parascha*, así como en el *Jalkut Schimoni* sobre los libros de Moisés fol. 6, col. 1. número 18. y en el librito de Rut fol. 165, col. 2. número 609; y de esto se puede ver cuán variadas son las opiniones de los rabinos más eruditos con respecto a la estatura futura de los hombres, y cuán sutilmente cada uno defiende su propio punto de vista, de tal manera que uno debería sentir lástima por su necedad. Que el Mesías restaurará las seis cosas mencionadas anteriormente que se perdieron por el pecado de Adán también se puede consultar en el libro *Avodath hakkodesch*, fol. 51, col. 4, en el capítulo 38, bajo el título *Chelek haavoda*.

En cuanto a la esperanza de vida de los seres humanos y cuánto durará en el futuro, esto se ha indicado brevemente en la sección anterior. En cuanto al resplandor que Adán perdió, pero que será restaurado en la época del Mesías, se hará mención de ello a continuación, en la descripción del banquete que se celebrará para los justos en el Paraíso, extraída del librito *Othioth* (u *Othos*) *Rabino Akkiva*. También está escrito en el libro *Shulchan arba* fol. 11, col. 2.: פניהם של צדיקים דומין לעתיד לבוא לחמה וללבנה לרקיע ולכוכבים לברקים ולשנונים ולמנורות בית המקדש : es decir, los rostros de los Justos serán en el futuro iguales (en resplandor) al sol, la luna, el firmamento y las estrellas, a los relámpagos, los lirios y el candelabro del Templo.

En cuanto a las luces, como el sol y la luna, que también se supone que recuperarán su antiguo brillo: esto se demuestra en el tratado talmúdico *Pesachim* fol. 68, col. 1. de Isaías 30:26, donde está escrito: «Y la luz de la luna será como la luz del sol, y la luz del sol será שבעתים *Schifataim*, es decir,

siete veces mayor, como la luz de siete días, en el momento en que el Señor venda la herida de su pueblo». Estas palabras son interpretadas por el rabino Salomón Jarchi en su *Comentario* en el mencionado fol. 68, col. 1 de la siguiente manera: שבעתים הן ארבעים ותשע וכתב כאור שבעת הימים ארבעים ותשע כאור שבעת ימים של עכשיו נמצא עודף על אור של עכשיו ג' מאות וארבעים וג' Es decir: (La palabra) שבעתיים *Schifataim* significa (siete veces, es decir) cuarenta y nueve veces; y está escrito: «como la luz de siete días», con lo que se entiende que la luz del sol será cuarenta y nueve veces mayor de lo que es actualmente durante siete días; y así se descubre que su luz será entonces trescientas cuarenta y tres veces más gloriosa y mayor de lo que es actualmente (pues siete veces cuarenta y nueve es trescientas cuarenta y tres). El mencionado rabino Salomón también interpretó estas palabras de la misma manera en su *Comentario* sobre Isaías; a lo que sin duda le impulsó la traducción caldea, en la que esas mismas palabras se traducen de la siguiente manera: ויהי נהור סיהרא כנהור שמשא ונהור שמשא יהי עתיד לאנהרא על חד תלת מאה ארבעין ותלתא כנהור שבעת יומיא וכו' Es decir: «Y la luz de la luna será como la luz del sol, y la luz del sol brillará en el futuro trescientas cuarenta y tres veces más (que ahora), como lo es la luz de siete días (del tiempo presente)». Sin embargo, la palabra שבעתיים *Schifataim* se interpreta de esta manera de forma totalmente incorrecta, ya que no significa otra cosa que siete veces, o siete veces más. Por esta razón, también se traduce en la traducción caldea en Salmos 12:7 como שבעתי ומנין *Schifatha simnin*, es decir, siete veces, y en Salmos 79:12 como חד שבעה *chad schifah*, es decir, siete veces más. Así lo escribe también Aben Ezra en su comentario sobre Génesis 4:15, sobre las palabras «Quien mate a Caín será שבעתיים *Schifataim*, es decir, vengado siete veces», de la siguiente manera: שבעתיים עד שבעה דורות כי אין זאת המלה ארבעה עשר ולא שלש מאות ומ' והעד ואור החמה יהיה שבעתיים ואחר כן באר הנביא דברו ואמר כאור שבעת הימים Es decir: *Schifataim* significa «hasta la séptima generación», ya que no significa catorce, ni trescientos cuarenta y tres. Esto lo atestiguan las palabras de Isaías 30:26, donde se lee: «Y la luz del sol será *Schifataim*, es decir, siete veces mayor», tras lo cual el profeta explica sus palabras cuando dice: «como la luz de siete días». También se ha mencionado anteriormente, en el capítulo sexto de esta segunda parte, algo sobre el futuro esplendor del sol y su calor.

Entonces tampoco habrá más meses, sino que solo se contarán los años. A este respecto, el rabino Samiga escribe en su libro *Mikräë Kodesch*, en la segunda parte, fol. 48, col. 1, en el primer capítulo, lo siguiente: בזמן המשיח יהיו שנה ולא חדש למה שיהיה אור הלבנה כאור החמה: es decir, en el tiempo del Mesías habrá años y no meses. ¿Por qué? Porque la luz de la luna será como la luz del

sol. En cuanto a la duración de los días en el futuro, esto se puede ver en el pequeño libro *Schechechath léket*, donde bajo el *número* 29, bajo el título *Maschiach*, se lee lo siguiente del libro *Hattemúna*: לעתיד יהיה מנוחת הגלגלים שלא יתגלגלו במרוצה • ואחר יתגדלו הזמנים עד שיהיה יום של אותו זמן כשרבוע אחד שלנו וזה יהיה ק' שנים • ואחר יהיו ק' שנים כל יום כשני שבועים • ואחר כך יהיו ק' שנים כל יום כחדש שלנו וכן יותר הולכים וכופלים : es decir, en el futuro las esferas celestes descansarán y ya no girarán a tanta velocidad, sino lentamente, de modo que los días se alargarán y los períodos de tiempo serán mayores, y un día de ese tiempo será tan largo como una de nuestras semanas; y esto durará cien años. Después de esto, habrá cien años en los que cada día será tan largo como dos semanas. Tras ese periodo, habrá cien años en los que cada día será tan largo como uno de nuestros meses. Y así continuará y se duplicará.

En cuanto a los frutos de la tierra, se supone que las cosas irán espléndidamente en el futuro, y el rabino Jehuda Léva se expresa sobre este asunto en su libro *Nézach Jisráel*, fol. 54, col. 2, en el capítulo 45, de la siguiente manera: לעתיד כאשר יסתלק החטא מבני אדם האדמה אשר אררה השם בשביל חטא אדם תחזור לקדמותה ולברכתה כאשר היתה קודם שחטא האדם: es decir, en el futuro, cuando el pecado sea eliminado de la humanidad, la tierra, que Dios maldijo a causa del pecado del hombre, volverá a su estado original y a su bendición, tal como era antes del pecado del hombre. Del mismo modo, en el tratado talmúdico *Kethuvóth* (o *Kesúvos*), fol. 111, col. 2, se escribe lo siguiente sobre este tema: אמר רבי חיה ברבי יוסף עתידה ארץ ישראל שתוציא גלוסקאות וכלי מילת שנאמר : יהי פסת בר בארץ • תנו רבנן יהי פסת בר בארץ בראש הרים • אמרו עתידה חטה שתתמר כדקל ועולה הרים שמא תאמר יש צער לקוצרה תלמוד לומר ירעש כלבנון פריו • הקדוש ברוך הוא מביא רוח מבית גנזיו ומנשבת עליה ומשרה את סלתה ואדם יוצא לשדה ומביא מלא פיסת ידו וממנה פרנסתו ופרנסת אנשי ביתו • עם חלב כליות חטה • אמרו עתידה חטה שתהא כשתי כליות של שור הגדול וגו': es decir, el rabino Jijá, hijo del rabino José, dijo que la tierra de Israel en el futuro (en la época del Mesías) producirá tortas y vestidos de la mejor lana (que crecerá en ella), porque está escrito (Sal 72:16): habrá un puñado de grano en la tierra. Nuestros rabinos enseñan (con respecto a las palabras): habrá un puñado de grano en la tierra, en la cima de las montañas; uno sembrará un puñado de grano en la tierra en la cima de las montañas, y dicen que el trigo crecerá como una palmera, como un pilar, y se elevará por encima de las montañas. Quizás dirá que será laborioso cosecharlo (ya que crecerá tanto que no se podrá manejar cómodamente y alcanzar las espigas); sin embargo, a esto se responde allí: así su fruto susurrará como el Líbano; es decir, el Santo, bendito sea Él, hará que salga un viento de la casa de Sus tesoros, que soplará contra él y disolverá (y derribará) la harina fina que hay

dentro de los granos; entonces un hombre saldrá al campo y traerá un puñado lleno, y se sustentará a sí mismo y a su familia con ello. (Está escrito en Deuteronomio 32:14:) con la grasa de los riñones del trigo; y nuestros rabinos dicen que el trigo (es decir, un solo grano de trigo) será tan grande como los dos riñones del buey más grande, etc. Lo mismo se encuentra también en el *Jalkut Schimóni* sobre los Salmos, fol. 112, col. 3, número 406.

En cuanto a los pasteles y sus vestiduras, también se lee lo siguiente en el tratado talmúdico *Shabbath*, fol. 30, col. 2: יתיב רבן גמליאל וקא דריש עתידה ארץ ישראל שתוציא גלוסקאות וכלי מילת שנאמר יהי פיסת בר בארץ לגלג עליו אותו הלמיד ואמר אין כל חדש תחות השמש אמר ליה בוא ואראך דוגמתן בעולם הזה נפק אחוי ליה כמיהין ופטריות ואכלי מילתא נברא בר קורא : es decir, El rabino Gamaliel se sentó y predicó que la tierra de Israel produciría pasteles y prendas de la mejor lana; pero cuando un discípulo se rió de él por esto y dijo (de Eclesiastés 1:9) que no hay nada nuevo bajo el sol, él le dijo: venga aquí, le mostraré cosas similares en este mundo actual, y salió y le mostró setas y rebozuelos (que crecen en una sola noche y son redondas como tortas). En cuanto a las vestiduras de lana fina, le mostró una rama (de palmera) con el brote tierno y suave que hay en ella, en la que colgaba un musgo o lana con forma de vestimenta, como lo explica el rabino Salomón. En el libro *Toledoth Yitzhak*, en el folio 82, columna 1, en la *Parashá Behar Sinaí*, también se encuentra lo siguiente: ר"ז אמרו עתידה ארץ ישראל שתוציא גלוסקאות וכלי מילת שנאמר יהי פסת בר בארץ פירוש לחם ממש אבוי בלא טורח וכן כלי מילת ולזה הקנו המוציא לחם מן הארץ : es decir, nuestros rabinos, de bendita memoria, han dicho que la tierra de Israel producirá pasteles y prendas de la lana más fina, porque está escrito (Sal 72:16): habrá un puñado de grano en la tierra, con lo que se entiende pan real, que se horneará sin esfuerzo. Del mismo modo, crecerán vestimentas de la lana más fina; por esta razón ordenaron (que al bendecir el pan se diga: Bendito seas, oh Señor, Dios nuestro, Señor del mundo), que haces que el pan brote de la tierra. De esto se desprende que el rabino Isaac Karo pretendía que esto se entendiera literalmente y según la letra.

Si esto es cierto, que en el futuro el pan y los pasteles crecerán de la tierra, y que la harina de trigo fina se encontrará en abundancia en los campos, entonces la tierra sin duda también producirá por sí misma todo tipo de otros frutos, que ahora solo se producen con gran esfuerzo mediante la excavación y el arado. ¿Con qué propósito, entonces, se cultivarían los campos en ese momento? Porque está escrito en el *Jalkut chadasch* fol. 141, col. 2. número 8.: לעתיד לבוא כל בעלי אומנות ישליכו אומנותם ויהיו עובדי אדמה, es decir, en el futuro todos los artesanos abandonarán sus oficios y se dedicarán a la agricultura. Este pasaje está tomado del tratado talmúdico *Jevammoth* fol. 63, col. 1. Además, en

el capítulo catorce anterior de esta segunda parte se mencionaba que los extranjeros, es decir, los que no son judíos, estarán obligados a cultivar los campos y viñedos de los judíos. Ahora bien, si los campos se cultivan en ese momento como lo están en la actualidad, entonces los productos de la tierra en ese momento también deben ser los mismos que ahora, lo cual era sin duda la opinión del rabino *Samuel*, de quien se escribe lo siguiente en el tratado talmúdico *Sanhédrin*, fol. 99, col. 1: אמר שמואל אין בין העולם הזה לימות המשיח אלא שעבוד מלכויות בלבד, es decir, Samuel dijo: no hay diferencia entre este mundo y los días del Mesías, excepto que los reinos (de las naciones del mundo estarán sujetos al Mesías). Ahora bien, si no va a haber diferencia entre aquellos tiempos y el presente, se deduce que tampoco es cierto que los pasteles crecerán de la tierra.

En cuanto a los frutos de la vid que crecerán en la tierra prometida en el tiempo venidero, lo siguiente está escrito en el tratado talmúdico *Kethuvóth (o Kelúvos)* fol. 111, col. 2.: אמרו לא כעולם הזה העולם הבא העולם הזה יש בו צער לבצור ולדרוך . העולם הבא מביא ענבה אחת בקרן או בספינה ומניחה בזוית ביתו ומספק הימנה כפיטס גרול ועציו מסיקין תחת התבשיל ואין לך כל ענבה וענבה שאין בה שלשים גרבי יין שנאמר ודם ענב תשתה חמר אל תקרי חמר אלא חומר . Porque Rab Dimi dijo: «¿Qué está escrito? Osiré a la vid de su ciudad». No hay ninguna vid en la tierra de Israel que no necesite una ciudad para vendimiar. Y para arar la tierra de nuestros hijos, no hay ningún árbol en la tierra de Israel que no produzca dos asnos. Y tal vez digas que no hay vino, aprende a decir: «Lava con vino su ropa». Y tal vez digas que no es rojo, aprende a decir: «Y beberás la sangre de la uva». Y tal vez digas que no es agradable, aprende a decir: «Su sabor». Quizás digas que no tiene sabor, y el Talmud dice: «Los ojos vacíos del vino, todo el vino cuyo sabor me dice». Y quizás digas que es bueno para los jóvenes y malo para los ancianos, y el Talmud dice: «Y los dos años de leche, no leas dos años, sino dos años». Es decir, (nuestros rabinos) han dicho: este mundo no es como el mundo venidero. En este mundo uno tiene problemas para recoger las uvas (en otoño) y pisarlas; pero en el mundo venidero, uno traerá una sola uva en un carro o en un barco, la pondrá en un rincón de su casa y la extraerá como de un gran barril; y la madera de esa uva se quemará bajo los platos que cocine; y no habrá uva en la que no haya treinta medidas de vino, como se dice (Deuteronomio 32:14): «Y beberá la sangre de la uva como חמר *chémer*», es decir, como vino puro (sin mezclar). No lea חמר *chémer*, que significa vino puro, sino חומר *chómer* (que era la medida más grande entre los hebreos y contenía hasta cuatro mil trescientas veinte cáscaras de huevo de gallina). Cuando llegó *Rav Dimi*, dijo: ¿qué significan las palabras (Génesis 49:11): «Atará su potro a la vid»? (y señaló con ello que esto enseña

que no habrá vid en la tierra de Israel cuyas uvas cosechadas no requieran un asno joven para transportarlas. Además, dijo: ¿qué significan entonces las siguientes palabras?) «Y a una שורקה *Sorékah*», es decir, a un árbol estéril, «el potro de su burra?» (y dijo que con ello se entiende) que no habrá ningún árbol estéril en la tierra de Israel que no dé tantos frutos como puedan transportar dos burros. Si tal vez diría usted que no habrá vino (o jugo) en esos frutos, está escrito (en el versículo 11 antes mencionado): «Lavará su vestidura en vino». Si tal vez diría usted que no será rojo, se lee efectivamente (Deuteronomio 32:14): «Y beberás la sangre de la uva como vino puro». Si tal vez desea decir que no embriagará, la palabra סותה *Suthóh* se encuentra en el pasaje citado (Génesis 49:11), (que deriva de הסית *Hesith*, es decir, incitar o impulsar, ya que ese vino inflamará e intoxicará a las personas). Si tal vez afirma que no tendrá sabor, está escrito (también en el mismo lugar, v. 12): «Sus ojos estarán rojos por el vino. Todo paladar que lo pruebe dirá: déme más». Si tal vez desea decir que es beneficioso beber para los jóvenes pero no para los ancianos, se lee efectivamente (también allí): ולבן שנים מחלב *Ulefén Schinnaím mechálaf*, es decir, «Y blancos los dientes por la leche». No lea לבן שנים *lefén schinnaím*, es decir, blancos de dientes, sino más bien לבן שנים *lebén schaním*, es decir, para quien es avanzado en años (y viejo), será beneficioso y bueno beber.

Aquí se puede observar la peculiar sofistería de los maestros talmúdicos, o más bien, debería decir, su gran necedad, ya que no se avergüenzan de pervertir las Sagradas Escrituras de una manera tan absurda. La palabra *Chemer*, que significa vino puro y sin mezclar, debe transformarse en *chómer*, que entre los antiguos hebreos era la medida más grande para medir algo, como se ha señalado. La palabra שורקה *Soréka* debe hacer que signifique un árbol estéril, porque סרק *Serák* en el uso rabínico significa esterilidad, y אילן סרק *ilan serák* significa un árbol estéril; mientras que no significa otra cosa que una magnífica vid, pues el rabino *David Kimchi* escribe así al respecto en su *Sépher Scharaschim*: הוא משובח ממיני הגפן, es decir, denota la variedad más célebre entre las vides. El rabino *Levi ben Gersom* y *Aben Esra* enseñan igualmente que significa una vid. ¿Cómo es entonces que los maestros talmúdicos quieren convertirla en un árbol estéril? La palabra סותה *Suthóh* significa lo mismo que כסותו *Kesutóh*, es decir, su vestimenta, tal y como se interpreta en la traducción caldea de *Onkelos*, y en el mencionado *Sepher Scharaschím*, bajo la *Radice* o raíz סות *Suth*, así como en el comentario del citado rabino *Levi*, fol. 51, col. 1, y se entiende comúnmente de esta manera; por lo cual el rabino *Salomon Jarchi* también escribe en su *Commentario*: סותה לשון מין בגד, es decir, *Suthóh* denota un tipo de prenda: ¿cómo puede entonces significar emborrachar? ¿Cómo puede alguien, con cualquier tipo de razón, cambiar las palabras לבן

שנים *lebén schinnáim*, es decir, blanco en los dientes, por לבן שנים *lebén schaním*, es decir, alguien avanzado en años? Esto es, en efecto, dar a las Sagradas Escrituras un significado falso y pervertido de manera desenfrenada y deliberada, y mentir de forma tan flagrante que hasta las vigas se doblan. A pesar de todo esto, entre los judíos necios y totalmente obstinados, el insípido libro de fábulas, el Talmud, debe considerarse como la Palabra de Dios y situarse por encima de la Biblia.

Eso las uvas, según a la supremamente sabios enseñanzas de los , en en el futuro ser tan grande necesitar no causar una demasiado mucho , pues ustedes también también dicho que tener crecido de manera extraordinaria grande en la tierra de Canaán en tiempos . En relación con esto, así como también como otras glorias de esa tierra, los siguiente es leer en la pasaje pasaje de el tratado *Kethuvóth* fol. 111, col. 2. y fol. 112, col. 1: : רב חייא בר אדא מקרי דרדקי דריש כי אתא אמר ליה אמאי איפרת אמר ליה דלית לקיש הוה איפגר תלתא יומי ולא Y me אבא li אתא . כי אתא אמר ליה אמאי איפרת אמר ליה דלית אחת הניח entristecí ממנה יום ראשון del יום שני בצרתי שלש מאות אשכולות אשכול לגרב . יום שלישי בצרתי מיניה שלש מאות אשכולות מאות אשכולות שני אשכולות לגרב . הוה עבדא no dai'fgarat שלש שלש אשכול לגרב והפקרתי יותר מחציה. אמר ליה אי תאיני וקנטף דובשא Tuti טפי. רמי בר יחזקאל איקלע לבני ברק חזנהו עזי דאכלן בהדי הדדי אמר היינו זבת חלב ודבש. ואמר Maniáhu Y Me'arav מתאיני וחלב טייף y me fui דוסתאי מלוד לאונו שלשה מילין פעם אחת קדמתי בנשף Ben יעקב Rabí תאנים , אמר ריש לקיש לדידי חזי לי זבת חלב ודבש של en miel de קרסולי hasta ציפורי והוי שיתסר מילין אשיתסר מילין. אמר רבה בר בר חנה לדידי חזי לי זבת חלב והוה כמבי מיכסי עד אקרא דתולבנקי עשרים וְתַרְתֵּי פרסי Israel ודבש של כל ארץ בר חנינא איקלעו Yossi חלבו ורבי עוירא ורבי Persia. Rabí אורכא ופותיא שיתא להההוא אתרא אייתו קמייהו אפרסקא דהוה כאלפס כפר הינו ואלפס כפר הינו כמה הוי שלישי. לשנה איקלע en su espera חמש סאין. אכלו שליש והפקידו שליש ונתנו לפני marat ואמר ארץ פרי למלחה en sus manos אליעזר להתם ואייתו לקמיה נקטו Rabí לוי איקלע לנבלא חזנהו להנהו קטופי דהוו קיימי כי עגלי Ben יושבי בה. רבי יהושע למי sus frutos אמר עגלים בין הגפנים אמרו ליה קטופין אינהו אמר ארץ ארץ הכניסי לשנה איקלע en nuestros pecados. לגוים הללו שעמדו עלינו sus frutos את מוציאה רבי חייא להתם חזנהו דהוו קיימי כעזיז אמר עזיזים בין הגפנים אמרו ליה זיל no t'abid len כי חברך: que es, *Rav Chija, el hijo de Ada, era Resch Lakisch maestro de escuela de los niños maestro de escuela, y se quedó lejos (en una ocasión) durante tres días y hizo no venir (a instruir los niños). Cuando él había regresado , Resch Lakisch dijo a él: ¿por qué tiene quedado quedado tanto (tanto tiempo)? Él respondió él: mi padre se fue me una vid que está entrenada en altura en un enrejado y atado allí, desde

la cual

en

el

primero

El primer día corté trescientos racimos de uvas, cada uno de los cuales produjo un gerábh de mosto (es decir, lo que cabe en doscientas ochenta y ocho cáscaras de huevo). El segundo día recogí trescientos racimos de uvas, de cada dos de los cuales se prensó un gerábh de mosto (de modo que cada uno produjo lo que cabe en ciento cuarenta y cuatro cáscaras de huevo). El tercer día también corté trescientos racimos, de los cuales cada tres producían un gerábh de mosto (de modo que en cada uno cabía lo que cabe en noventa y seis cáscaras de huevo de gallina), y dejé más de la mitad en pie, para que cualquiera pudiera cogerlos. Entonces Resch Lakisch le dijo: si no hubiera sido negligente (en la instrucción de mis hijos), habría rendido aún más. Rami, hijo de Ezequiel, vino una vez a los habitantes de Berák y vio cabras que comían bajo las higueras, y la miel goteaba de los higos, mientras que la leche fluía de las cabras, de modo que ambas (la miel y la leche) se mezclaban; entonces dijo: esta es la tierra en la que (como está escrito en Éxodo 3:8, 17 y 13:5) fluyen la leche y la miel. El rabino Jacob, hijo de Dosethai, dijo: de Lud a Ono hay tres millas; y una vez emprendí ese camino antes del crepúsculo (antes de que amaneciera) y caminé con los tobillos sumergidos en la miel de las higueras. Resch Lakisch dijo: Yo mismo he visto que en la región de *Zippori* la leche y la miel fluían a lo largo de dieciséis millas de largo y ancho. Rabba, nieto de Channa, informó: He visto donde la leche y la miel fluyen por toda la tierra de *Israel*, y esa región tiene la misma longitud que la distancia entre *Bemichse* y *Akra-Tulbanke*, es decir, veintidós millas de largo y seis millas de ancho. El rabino Chelbo, el rabino Avera y el rabino José, hijo de Channina, llegaron una vez a un lugar donde les trajeron un melocotón tan grande como una sartén del pueblo de *Hino*. ¿Qué tamaño tenía entonces una sartén del pueblo de *Hino*? Tenía capacidad para seis *Seah* (es decir, lo que caben ochocientas sesenta y cuatro cáscaras de huevo de gallina, ya que un *Seah* tiene capacidad para ciento cuarenta y cuatro cáscaras de huevo): de este comieron un tercio, dieron otro tercio gratuitamente (para que quien quisiera pudiera comerlo) y colocaron el tercio restante delante de sus animales (es decir, sus burros). Un año después, el rabino Eliezer llegó allí y le trajeron melocotones tan pequeños que cabían en la mano, a lo que él respondió (tomado del Salmo 107:34): «Una tierra fértil (Dios ha convertido) en un desierto salino (y tierra estéril) debido a la maldad de quienes la habitan». El rabino Joshua, hijo de Levi, llegó una vez a *Gabia* y vio las uvas (en los viñedos) allí como terneros, y dijo: ¿son terneros entre las

vides? Los habitantes le respondieron: son uvas. Entonces dijo: «Oh tierra, recoja sus frutos (y délos con más modestia). ¿Para quién da sus frutos? ¿No los da para estos paganos que, a causa de nuestros pecados, se han levantado contra nosotros? Un año después, el rabino Jija llegó allí y vio que las uvas estaban allí como cabras (y, por lo tanto, más pequeñas que el año anterior), tras lo cual dijo (a los habitantes): «¿Son cabras entre las vides?». Pero ellos le respondieron: «Váyase y no nos haga lo que le hizo su compañero, es decir, el mencionado rabino Josué, hijo de Leví, que hizo que las uvas fueran ahora más pequeñas que hace un año». Además, en el mencionado fol. 112, col. 2 del Tratado *Kethuvóth*, se hace la siguiente afirmación: תנו רבנן בברכותיה כל ארץ ישראל בית סאה עושה חמשת רבוא כורין, Es decir: Nuestros rabinos enseñan que cuando la tierra de *Israel* es bendecida (y es un año fructífero), un campo en el que se siembra un *Seah* de grano (es decir, lo que llena ciento cuarenta y cuatro cáscaras de huevo de gallina) produce cinco veces diez mil (es decir, cincuenta mil) *Cor.* Ahora bien, un *cor* es la medida más grande que tenían los hebreos, y contenía tanto como el mencionado *chomer*, es decir, cuatro mil trescientas veinte cáscaras de huevo de gallina, y aproximadamente un malter según nuestra medida; y así, en un campo tan pequeño (que, como enseñan el rabino *Mosche bar Majemon* y *Bartenóra* en su comentario sobre la *Mishná* del Tratado talmúdico *Scheviith*, cap. I, número 2, no debe tener más de cincuenta codos de largo y ancho, pues escriben: בית סאה נ' אמה על נ' אמה, es decir: Un campo que requiere un *Seah* para la siembra mide cincuenta codos de largo y cincuenta codos de ancho, con lo que también está de acuerdo el rabino *Salomon Jarchi* en su comentario al respecto) habrían tenido que crecer cincuenta mil malter de grano, lo que es, sin duda, una mentira talmúdica monstruosa y burda. En cuanto a lo que se escribe en otra parte sobre un gran nabo que un zorro había ahuecado y convertido en su guarida, pero que aún pesaba sesenta libras, así como sobre un gran tallo de mostaza y un tallo de col extremadamente grande, en el folio 111, columna 2 del mencionado Tratado *Kethuvóth*, esto ya se ha señalado anteriormente en el capítulo octavo de la primera parte, *paginâ* 406.

En cuanto a los árboles, se supone que todos dan fruto todos los días, y lo siguiente se lee al respecto en el tratado talmúdico *Shabbath*, fol. 30, col. 2.: יתיב רבן גמליאל וקא דריש עתידים אילנות שמוציאין פירות בכל יום שנאמר : ונשא ענף ועשה פרי מה ענף בכל יום אף פרי בכל יום ליגלג עליו אותו תלמיד אמר והכתיב : אין כל חדש תחת השמש אמר לו בוא ואראך דוגמתן בעולם הזה נפק אחוי ליה צלף es decir, el rabino Gamaliel se sentó y predicó que los árboles darán fruto todos los días, como se dice (Ezequiel 17:23): «Y echará ramas y dará fruto». Así como las ramas estarán en los árboles todos los días, también los frutos estarán

todos los días. Cuando un discípulo se rió de él por esto y le dijo que está escrito (Eclesiastés 1:9): «No hay nada nuevo bajo el sol», él le respondió: «Venga aquí, le mostraré algo parecido en este mundo», y salió y le mostró un arbusto de alcaparras (que da tres tipos de frutos al mismo tiempo: bayas verdes, alcaparras y también brotes, como escribe el rabino Salomón en su comentario sobre este pasaje). De hecho, se supone que todos los árboles estériles también dan fruto, como se informó poco antes en el tratado talmúdico *Kethuvoth* fol. 111, col. 2. Asimismo, se informa allí en fol. 112, col. 2: אמר רב חייא בר אשי עתידין כל אילני סרק שבארץ ישראל שיטענו פירות שנאמר כי עץ נשא פריו תאנה וגפן נתנו חילם : es decir, el rabino Chija, hijo de Aschi, dijo que todos los árboles estériles de la tierra de Israel darán fruto, porque está escrito (Joel 2:22): «Los árboles darán su fruto, y las higueras y las vides darán su abundancia».

En el futuro también fluirá un arroyo desde el Santo de los Santos del Templo, a lo largo del cual crecerán frutos excelentes, sobre los cuales se escribe lo siguiente en el Talmud *Tratado Sanedrín* fol. 100, col. 1: עתיד הקדוש ברוך הוא להוציא נחל מבית קדשי הקדשים ועליו כל מיני מגדים שנאמר ועל הנחל יעלה על שפתו מזה ומזה כל עץ מאכל לא יבול עלהו ולא יתם פריו לחדשיו יבכר כי מימיו מן המקדש המה יוצאים והיה פריו למאכל ועלהו לתרופה Es decir: El santo y bendito DIOS hará que en el futuro fluya un arroyo desde el Santo de los Santos del Templo, a lo largo del cual crecerán todo tipo de frutos excelentes, como se dice (Ezequiel 47:12): A lo largo de este arroyo, a ambos lados de sus orillas, crecerán todo tipo de árboles frutales, cuyas hojas no caerán y cuyos frutos no cesarán. Cada mes darán frutos nuevos, porque su agua proviene del santuario; y sus frutos serán (buenos) para comer, y sus hojas serán (buenas) para medicina.

En el propio Templo también crecerán frutos preciosos en el futuro, y lo siguiente se encuentra al respecto en el *Tratado Yoma* del Talmud, fol. 21, col. 2: בשעה שבנה שלמה בית המקדש נטע בו כל מיני מגדים של זהב והיו מוציאין פירותיהן בזמן וכשהרוח מנשבת בהן נושרין שנאמר ירעש כלבנון פריו וכשנכנסו גוים להיכל יבשו שנאמר ופרח לבנון אומלל ועתיד הקדוש ברוך הוא להחזירן שנאמר פרוח תפרח ותגל אף גילת כבוד הלבנון נתן לה Es decir: Cuando Salomón construyó el Templo, plantó en él toda clase de árboles frutales magníficos y dorados, que daban sus frutos en su temporada; y cuando el viento soplaba sobre ellos, los frutos caían, como se dice (Sal 72:16): «Sus frutos susurrarán como el Líbano». Pero cuando los paganos entraron en el Templo, se marchitaron, como está escrito (Nah 1:4): «Y la flor del Líbano se marchitó». Sin embargo, el Santo y bendito DIOS los restaurará, como está escrito (Isaías 35:2):

«Florecerá abundantemente y se regocijará, y también se alegrará y cantará; (porque) se le dará la gloria del Líbano».

Las esposas también, en la época del Mesías, darán a luz todos los días, sobre lo cual se lee lo siguiente en el Talmud *Tratado Shabat* fol. 30, col. 2: יתיב רבן גמליאל וקא דריש עתידה אשה שתלד בכל יום שנאמר הרה ויולדת יחדו לגלג עליו אותו תלמיד אמר והכתיב אין כל חדש תחת השמש אמר לו בא וארך דוגמתן בעולם הזה הוה נפק אחוי ליה תרנגולת Es decir: El rabino Gamaliel se sentó una vez y predicó que en el futuro una mujer daría a luz todos los días, porque está escrito (Jer 31:8): «La que está embarazada y la que da a luz al mismo tiempo». Cuando un discípulo se rió de él por esto y le dijo que, en efecto, está escrito (Ecl 1:9): «No hay nada nuevo bajo el sol», él le dio esta respuesta: «Venga aquí, le mostraré algo parecido en el mundo actual», y salió y le mostró una gallina (que pone un huevo cada día). Del mismo modo, se informó anteriormente en el capítulo 8 de la primera parte, *página* 370, que Adán y Eva se acostaron a la octava hora y salieron de ella como cuatro, ya que Eva dio a luz inmediatamente a dos hijos, a saber, Caín y su hermana. En el libro *Emek hammélech* está escrito en fol. 23, col. 4, en el capítulo 42, bajo el título *Scháar ólam hattóhu*, que la sangre de las mujeres se transformará en leche pura y ya no habrá impureza en ella, y a continuación se dice lo siguiente sobre el futuro parto diario de los hijos por parte de las mujeres: לכן עתידה אשה שתלד בכל יום שלא תהיה עוד זוהמא בעולם והזרע יתבשל כראוי באותו זמן ולא יתקלקל עוד ולכן יצמיח ויוליד הכף Es decir: Por lo tanto, en el futuro, una mujer dará a luz todos los días, porque en ese momento no habrá impureza en el mundo, y la semilla madurará como debe, y ya no se corromperá; por lo tanto, crecerá de inmediato y provocará el nacimiento.

El número de hijos que tendrá cada judío en ese momento se indica en el *Medrasch Tillim* fol. 28, col. 4., donde las palabras del Salmo 45:17, «En lugar de tus padres estarán tus hijos», están escritas de la siguiente manera: אמר רבי אלעזר ברבי יוסי עתיד כל אחד ואחד מישראל להיות לו בנים כיוצאי מצרים שנאמר תחת אבותיך יהיו בניך . וכמה היו אבותיו כשיצאו ממצרים ששים רבוא: אמר רבי אבהו ואל תתמה שהרי התרנגולת בדא ביומא רבא ילדה תרי ביעי וביומא זוטא חדא ה"הד כי כימי העץ ימי עמי Es decir: Rabí Eliezer, hijo de Rabí José, dijo: En el futuro, cada israelita tendrá tantos hijos como israelitas salieron de Egipto, como está escrito: «En lugar de tus padres estarán tus hijos». ¿Cuántos padres tenía entonces cuando salieron de Egipto? Sesenta mil (o seiscientos mil). Rabí Abhu dijo: No se sorprenda por esto, pues una gallina silvestre pone dos huevos en un día grande y un huevo en un día pequeño. Esto es lo que está escrito (Isaías 65:22): «Porque como los días de un árbol, así serán los días de

mi pueblo». Sobre este tema, también se puede consultar el libro *Mechílta* fol. 24, col. 1. en la *Parascha Jethro*, en la segunda *Parascha*.

Ahora examinemos también cuán grande será la tierra de *Israel* y la ciudad de *Jerusalén* en la época del *Mesías*, según la enseñanza de los rabinos. En cuanto a la tierra de *Israel*, está escrito en el libro *Emek hammelech* fol. 1, col. 1. en el primer capítulo, bajo el título *Scháar Schaaschuíe hammléch*, lo siguiente: אמרינן במדרש שעתיד ארץ ישראל להיות כל כך גדול כמו העולם כולו : es decir, Decimos en el *Medrasch* que la tierra de *Israel* será en el futuro tan grande como el mundo entero. Del mismo modo, en el mismo libro, fol. 143, col. 2, en el capítulo 34, bajo el título *Scháar réscha dise-ánpin*, se afirma que el diablo principal *Sammaël* y *Lilis* serán asesinados, y la cristiandad quemada por encima y por debajo, y a continuación se añade: ואז ארץ ישראל תהיה כמלוא כל העולם כולו כי יתקדש מקום החלל של עצמותו ראשו כמו סופו שנאמר אני ראשון ואני אחרון ומבלעדי אין אלהים באמצע : es decir, Entonces la tierra de *Israel* será tan grande como el mundo entero, porque el lugar vacío de su esencia será santificado desde su principio hasta su fin, como está escrito (Isaías 44:6): Yo soy el primero y yo soy el último, y fuera de mí no hay Dios. Y en el folio 44, columna 1, se enseña en el capítulo 35, bajo el título antes mencionado *Scháar réscha dise-ánpin*, lo siguiente: לעתיד לבוא שיאמר הקדוש ברוך הוא לשכינה הרחיבי מקום אהלך היא הגן עדן שלמטה מקום חללה דגיהנם ויתקדש גם כן כקדושת הגן עדן . וכן למטה מקום ארץ ישראל יתרחב ויבלעה חוצה לארץ כולה ואז ישושום מדבר וציה ותפרח כחבצלת שנאמר קומה אלהים שפטה הארץ כי אתה תנחל בכל הגוים : es decir, En el futuro, cuando el santo y bendito DIOS le diga a la divina Majestad: amplíe el lugar de sus tiendas, es decir, extienda el Paraíso inferior, ella se tragará el lugar hueco de la esencia del Infierno, y ese lugar será igualmente santificado, tal como el Paraíso es santificado. Así también, abajo, el lugar de la tierra de *Israel* será ampliado, y ella (la tierra) se tragará todas las tierras que se encuentran fuera de ella; entonces (como se puede leer en Isaías 35:1) el desierto y la tierra seca se regocijarán y florecerán como una rosa, como se dice (Salmos 82:8): ¡Levántate, oh Dios! Juzga la tierra, porque usted heredará todas las naciones». Más información sobre este tema aparecerá también en lo que sigue a continuación.

En los capítulos del rabino *Eliezer*, se lee en el capítulo 43 que Dios sacudirá toda la impureza de la tierra de *Israel* en el futuro con estas palabras: לעתיד לבוא ה"בה אוחז בכנפות הארץ ישראל ומנער אותה מכל טומאה : כאדם שמנער את הבגד ומשליך כל מה שבתוכה ומשליך אותן לחוץ שנאמר לאחוז בכנפות הארץ וינערו רשעים ממנה : es decir, en el futuro, el santo y bendito Dios tomará la tierra de *Israel* por sus esquinas y sacudirá toda impureza de ella, como hace un hombre que sacude una prenda y tira todo lo que hay en ella y la echa fuera, como está

escrito (Job 38:13): para que se puedan tomar las esquinas de la tierra y sacudir de ella a los malvados.

En cuanto a la ciudad de Jerusalén, en el libro *Megalleh amykkóth*, fol. 55 col. 1, en el *167º Ofan* o *Capítulo*, se enseña lo siguiente sobre su futura grandeza: ירושלים עתידה להיות ג' פרסאות על ג' פרסאות, es decir, Jerusalén tendrá en el futuro tres millas de largo y tres millas de ancho; y esto se toma del tratado talmúdico *Báva báthra* fol. 75, col. 2, cuyas palabras se citarán más adelante, donde se trata la altura de la ciudad de Jerusalén. En el *Médrasch Tillim*, se lee en fol. 39, col. 1 sobre el Salmo 87 lo siguiente: אמר רבי פנחס בשם רבי ראובן עתיד הקדוש ברוך הוא להביא לסיני ולתבור ולכרמל וליתן ירושלים בראשן שנאמר נכון יהיה הר בית יי' בראש ההרים, es decir, el rabino *Pinchas* dijo en nombre del rabino *Ruben* que el santo y bendito Dios traerá en el futuro el *Sinaí*, *Tabor* y *Carmel* juntos y pondrá *Jerusalén* en sus cimas, como está escrito (Isaías 2:2): (Sucederá en los últimos días que) el monte de la casa del Señor será establecido en la cima de los montes. Y en el tratado talmúdico *Pesajim*, se lee en el folio 50, columna 1, lo siguiente: אמר רבי יהושע בן לוי עתיד הקב"ה להוסיף על ירושלים עד שהסוס רץ ומציל, es decir, (Está escrito en Zacarías 14:20:) Y sucederá en aquel tiempo que toda la sombra de un caballo será santa para el Señor. ¿Qué significa la sombra del caballo (aquí)? El rabino *Joshua*, hijo de *Levi*, dijo que el santo y bendito Dios hará en el futuro tanto por Jerusalén (y la extenderá tanto) como un caballo corre (desde la madrugada) hasta el mediodía, cuando el sol está directamente sobre él y proyecta una sombra debajo de sí mismo. Aquí, en el *Talmud*, la palabra מצילות *mezillóth*, que aparece en el pasaje citado de Zacarías 14:20, debe interpretarse como «una sombra», cuando en realidad no significa otra cosa que campanas, que se cuelgan de los caballos, como el rabino *Salomón Jarchi*, el rabino *David Kimchi* y el propio *Aben Esra* se ven obligados a reconocer en sus *Commentarii* sobre ese pasaje.

En el libro *Schir hasschírim rábba*, se lee lo siguiente en el folio 274, columna 1, sobre la futura grandeza de la ciudad de *Jerusalén*: עתידה ירושלים להיות כבכל ארץ ישראל עד שתהא מגעת לשער דמשק וגליות באות ונינוחות תחתיה לקיים מה שנאמר ודמשק מנוחתו : מנוחתו : es decir, *Jerusalén* se ampliará por todos sus lados, de modo que llegará hasta la puerta de *Damasco*, y los judíos que estaban en cautiverio vendrán y descansarán bajo ella, para cumplir lo que se dice (Zac 9:1): «Y *Damasco* será su lugar de descanso». En el *Jalkut Schimoni* sobre *Isaías*, se encuentra lo siguiente en el folio 57, columna 2, número 363: כתיב והיה מידי חדש בחדשו והיאך אפשר שיבא כל בשר בירושלים בכל שבת ובכל חדש אמר רבי לוי עתידה ירושלים להיות כארץ ישראל וארץ ישראל ככל העולם כלו והיאך באים בראש חדש ובשבת מסוף העולם אלא העבים באים וטוענים אותם

ומביאים אותם לירושלים והם מתפללין שם בבקר והוא שהנביא מקלסן מי אלה כעב תעופינה : es decir, está escrito (Isaías 66:23): «Y sucederá que de luna nueva en luna nueva (y de sábado en sábado, toda la carne vendrá a adorarme, dice el Señor)». ¿Cómo será posible entonces que toda la carne venga a *Jerusalén* cada sábado y cada luna nueva? El rabino Levi dijo: Jerusalén será en el futuro tan grande como toda la tierra de Israel (como lo era antes), y la tierra de Israel será tan grande como el mundo entero. ¿Cómo podrán entonces venir allí (a Jerusalén) en la luna nueva y en el sábado desde los confines de la tierra? Las nubes vendrán y los llevarán a *Jerusalén*, y allí orarán por la mañana; y esto es lo que el profeta (*Isaías*) alaba cuando dice (Isaías 60:8): «¿Quiénes son estos que vuelan como una nube?». Esto también se encuentra en el libro *Pesikta rabbetha*, fol. 1, col. 2, con estas mismas palabras.

Cuándo y de qué manera se reconstruirá la ciudad de Jerusalén lo indica el rabino *Neftalí* en su libro *Emek hammelech*, fol. 132, col. 2, en el capítulo 12, bajo el título *Schâar réscha díser ánpin*, con estas palabras: ביאת משיח צריך להיות קודם קבוץ גליות ובנין בית המקדש ובנין ירושלים עיר הקודש שיורידם הקדוש ברוך הוא משמי מרום הוא קודם לקיבוץ גליות. וקבוץ גליות הוא קודם לתחיית המתים. ותחיית המתים הוא האחרון שבכולם דכתיב בונה ירושלים יי' נדחי ישראל יכנס: es decir, el Mesías debe venir antes de la reunión de los judíos que están en cautiverio, y antes de la construcción del Templo y de la ciudad santa de Jerusalén, que (la ciudad y el Templo) el Dios santo y bendito hará descender de los altos cielos antes de la reunión de los judíos cautivos; la reunión de los judíos cautivos precederá a la resurrección de los muertos, y la resurrección de los muertos será la última de todas estas cosas, como está escrito (Sal 147:2): «El Señor edifica Jerusalén; reunirá a los dispersos de Israel». Según esto, entonces, Dios mismo edificará la ciudad de Jerusalén después de la venida del Mesías y la hará descender del cielo; y por esta razón los judíos también rezan diariamente, como se puede ver en su libro de oraciones bajo el título *Shajarit*, después de la oración que comienza *Velammalschinim al tehi tikvah*, de la siguiente manera a Dios: ולירושלים עירך ברחמים תשוב ותשכון בתוכה כאשר דברת ובנה אותה בקרוב בימינו בנין עולם וכסא דוד מהרה לתוכה תכין: es decir, Regrese con misericordia a Jerusalén, Su ciudad, y habite en ella, tal como ha dicho; y constrúyala rápidamente, en nuestros días, como una estructura eterna, y prepare rápidamente el trono de David en ella. A continuación, sigue otra oración, que comienza así: נחם יי׳ אלהינו אבלי ציון, es decir, Consuela, oh Señor nuestro Dios, a los que lloran por Sion, en la que dicen lo siguiente: ברוך אתה יי׳ מנחם ציון ובונה ירושלים ברוך אתה יי׳ בונה ירושלים: es decir, Bendito seas, oh Señor, que consuelas a Sion y construyes Jerusalén; bendito seas, oh Señor, que construyes Jerusalén. Que Dios mismo edificará la ciudad de Jerusalén también

está escrito en el libro *Avodath hakkodesch*, fol. 53, col. 1, en el capítulo 40, bajo el título *Chelek haavoda*, con estas palabras: נשבע הקדוש ברוך הוא לבנות ירושלים ושלא תהרס לעולם דאמר רבי ירמיה עתיד הקדוש ברוך הוא לחדש עולמו ולבנות ירושלים ולהורידה בנויה מלמעלה בנין שלא יהרס: es decir, el Dios santo y bendito ha jurado que construirá Jerusalén y que nunca más será destruida, pues el rabino Jeremías ha dicho que el Dios santo y bendito renovará Su mundo y construirá Jerusalén y hará que descienda ya construida desde el cielo, con una estructura que no será destruida.

La altura a la que se construirá la ciudad de Jerusalén se indica en el tratado talmúdico *Bava bathra* fol. 75, col. 2, con estas palabras: אמר רבה אמר רבי יוחנן עתיד הק״בה להגביה את ירושלים שלשה פרסאות למעלה שנאמר וראמה וישבה תחתיה מאי תחתיה כתחתיה וממאי דהאי תחתיה תלתא פרסי הויא אמר רבה אמר לי ההוא סבא לדידי חזי לי ירושלים קמיתא ותלתא פרסי הויא ושמא תאמר יש צער לעלות הלמוד לומר מי אלה כעב תעופינה וכיונים אל ארובותיהם . אמר רב פפא שמע מינה האי עיכא תלתא פרסי מידלי : es decir, Rabba informó que Rabí Jochanan dijo que el santo y bendito Dios elevará en el futuro la ciudad de Jerusalén (con sus edificios) tres millas en el aire, como está escrito (Zac 14:10): Ella (es decir, la ciudad de Jerusalén) será exaltada y habitada en su lugar. ¿Qué significan las palabras «en su lugar»? Significan que, al igual que tendrá tres millas de largo y ancho en su lugar, también se construirá a tres millas de altura. Pero, ¿de dónde se deduce que abarcará tres millas en su lugar? *Rabba* dijo: un anciano me contó que él mismo había visto la primera ciudad de *Jerusalén*, que tenía tres millas de tamaño. Quizás usted diga que a la gente le resultará difícil subir (porque las casas serán muy altas); sin embargo, está escrito (Isaías 60:8): ¿Quiénes son estos que vuelan como una nube, y como palomas a sus ventanas (o desvanes y agujeros en los que habitan)? *Rav Papa* dijo: aprenda de esto que una nube se eleva tres millas de altura. Lo mismo se encuentra también en el libro *Nézach Jisraël*, fol. 55, col. 2, en el capítulo 46. Por lo tanto, la gente tendrá que volar hasta sus viviendas, tal como las palomas suelen volar hasta sus nidos.

En el libro *Schir hasschirim rábba*, fol. 274, col. 1, se alardea mucho más sobre este asunto, y allí está escrito lo siguiente: עתידה ירושלים להתרחב ולעלות ולהיות מגעת עד כסא הכבוד עד שתאמר צר לי המקום, es decir, *Jerusalén* se ampliará en el futuro y se elevará tanto que llegará hasta el Trono de la Gloria (de Dios, hasta el Cielo), de tal manera que se dirá: «el lugar es demasiado estrecho para mí», es decir, como se explica en el *Commentario Matrenóth kehúnnah*, la altura del mundo es demasiado pequeña para contenerlo. Cuando las personas, como se ha mencionado anteriormente, midan entre cien y novecientos codos de altura, las casas, en las que se levantan muchos pisos uno

encima de otro, tendrán que construirse extremadamente altas, ya que, de lo contrario, esos gigantes no tendrían suficiente espacio para caminar erguidos en su interior.

Se supone que las puertas de Jerusalén también estarán construidas con piedras magníficas, y los rabinos lo demuestran a partir de las palabras de Isaías 54:12: «Haré sus ventanas de cristal y sus puertas de piedras de carbunclo». En relación con estas palabras, se lee lo siguiente en el tratado talmúdico *Báva bāthra* fol. 75, col. 1: יתיב ר' יוחנן וקא דריש עתיד הקדוש ברוך הוא להביא אבנים טובות ומרגליות שהם שלשים על שלשים וחקוק בהן עשר על עשרים ומעמידן בשערי ירושלים לגלג עליו אותו תלמיד השתא כביעתא דציצלא לא משכחינן כולי האי משכחינן לימים הפליגה ספינתו בים חזא מלאכי שרת דיתבי וקא מנסרי אבנים טובות ומרגליות שהם שלשים על שלשים וחקוק בהן עשר ברום עשרים אמר להו הני למאן אמרו ליה שעתיד הקדוש ברוך הוא להעמידן בשערי ירושלים. Atá lequimá de Rabí Yojanán le dijo: «Rabí, es bueno que pregunte, como usted ha dicho, así lo he visto». Le dijo Rika: «Si no lo hubiera visto, no lo habría creído. Se burla de las palabras de los sabios, usted pone sus ojos en ello y se convierte en una ola de huesos». Es decir: El rabino Jochanan se sentó una vez y predicó que el santo y bendito Dios haría traer piedras preciosas y perlas, que tendrían treinta codos de largo y treinta codos de ancho, y serían talladas con diez codos de ancho y veinte codos de alto, y las colocaría en las puertas de Jerusalén. Ante esto, un discípulo se rió de él (y dijo): ni siquiera podemos encontrar ahora una tan grande como un huevo de tórtola, ¡y se supone que se pueden encontrar piedras de tal tamaño! Algún tiempo después, este discípulo navegaba en un barco en medio del mar y vio a ciertos ángeles ministradores que estaban serrando piedras preciosas y perlas de treinta codos de largo y treinta codos de ancho, y talladas con diez (codos de ancho) y veinte (codos) de alto. Les preguntó: ¿A quién pertenecen estas? Y ellos le respondieron que el santo y bendito Dios las colocaría a las puertas de Jerusalén. Cuando regresó con el rabino Jochanan, le dijo: Rabino, siga predicando; la predicación le sienta bien. Tal como usted dijo, así lo he visto. Entonces él le dijo: necio, si no lo hubiera visto, no lo habría creído. Se burla de las palabras de los sabios. Y cuando volvió los ojos hacia él, se convirtió en un montón de huesos, es decir, cayó y murió. Esta fábula talmúdica también aparece en el tratado *Sanhédrin* fol. 100, col. 1, así como en el *Médrasch Tillim* fol. 38, col. 4, sobre el Salmo 87.

Por el mencionado *thor* (puerta) se entiende los portales por los que se entra en la ciudad; por esta razón, en el mencionado *Médrasch Tillim*, en el pasaje citado, está escrito lo siguiente: אמר רבי יהודה בשם רבי שמואל שער הגדול של ירושלים שתי מזוזות ושתי פשפשים על אבן אחת, Es decir: *Rabí Jehuda* ha dicho en nombre de *Rabí Samuel* que la gran puerta de *Jerusalén* tendrá dos

mesusóth (o *mesusos*, es decir, dos pergaminos que los judíos suelen insertar en los postes de sus puertas, sobre los que se puede encontrar información en la Judenschul de *Buxtorf*) y dos puertas pequeñas colocadas en una sola piedra. De ello se desprende que las piedras preciosas mencionadas se utilizarán para las puertas de la ciudad de *Jerusalén*, de lo que se puede concluir que las puertas tendrán veinte codos de altura. Pero dado que se mencionó anteriormente que las personas en la época del *Mesías* medirán al menos cien codos de altura, y no podrán pasar por una puerta de solo veinte codos de altura, el *Rabino Bechai* en su libro *Shulchan árba* fol. 9, col. 3. sostiene que por la palabra שערים *Schearím* no debe entenderse las puertas de la ciudad y las puertas de las casas, sino más bien los marcos de las ventanas, expresándose de la siguiente manera: זה שאמר עתיד הקדוש ברוך הוא להביא אבנים טובות ומרגליות וחוקק בהם עשר ברום עשרים ומעמידן בשערי ירושלים שנאמר ושעריך לאבני אקדח שנראה מזה שיהיו הקומות כ' אמה לא יותר לכך הוצרכו לומר שאין זה נאמר בשערי הבתים חכימא כִּי שֶׁאֵין יִכְנְסוּ אוֹתָם הַקּוֹמוֹת אֶלָּא בְּוַדַּאי בְּשַׁעֲרֵי חֲלוֹנוֹת נֶאֱמַר, Es decir: Lo que se dice (en el *Talmud*), que el santo y bendito DIOS hará traer piedras preciosas y perlas, que serán talladas con diez codos de ancho y veinte codos de largo, y las colocará en el *Schaaré*, es decir, las puertas de Jerusalén, porque está escrito (Isaías 54:12): «Y sus *Schearím*, es decir, puertas de piedras de carbunclo», y de esto se desprende que la estatura corporal de los hombres será solo de veinte codos de altura y no más, uno se ve obligado a decir que no se trata de las puertas de las casas, pues ¿cómo podrían entrar por ellas personas tan grandes? sino que se trata de los *Schearím* o puertas de las ventanas (es decir, de los marcos de las ventanas). Sin embargo, el *Rabino Bechai* debería haber demostrado que la palabra *Scháar*, que en ningún lugar significa otra cosa que portal o puerta, también puede entenderse como marco de ventana, lo que nunca habría podido hacer. Si, entonces, las puertas de Jerusalén van a tener solo veinte codos de altura, no es cierto que las personas vayan a ser tan altas como se ha dicho anteriormente.

Dado que aquí se mencionan las piedras preciosas, también debo indicar la gran multitud de ellas que habrá en Jerusalén y sus alrededores en el futuro. Esto está escrito en el *Jalkut Schimóni* sobre *Esaiam* fol. 54, col. 1. 2. número 339., sobre las palabras de Isaías 54:12: «Haré sus ventanas de cristal, y sus puertas de carbunclo, y todos sus límites de piedras preciosas», de la siguiente manera: אמר רבי בנימין בן לוי עתידין תחומי ירושלים להיות מלאים אבנים טובות ומרגליות וכל ישראל באים ונוטלים חפציהם לפי שישראל בעולם הזה מתחמים באבנים ובצרורות אבל לעתיד לבוא מתחמים באבנים טובות ומרגליות הה"ד וכל גבולך לאבני חפץ Es decir: El rabino Benjamín, hijo de Leví, ha dicho: los límites de Jerusalén estarán en el futuro llenos de piedras preciosas y perlas, y

todos los israelitas vendrán y tomarán de ellos tanto como deseen. En este mundo, los israelitas establecen sus límites con piedras (comunes), pero en el futuro los establecerán con piedras preciosas y perlas; esto es lo que está escrito: «Y todos tus límites de piedras agradables». Lo mismo se encuentra en el *Médrasch Tillim* fol. 38, col. 4. sobre el Salmo 87.

A continuación, continúa en el pasaje citado de *Jalkut Shimóni*: אמר רבי לוי עתידין תחומי ירושלים להיות מלאים י"ב מיל על י"ה מיל אבנים טובות ומרגליות לפי שבעולם זה אדם חייב לחבירו הוא אומר לו לך נדון אצל הדיין פעמים שהוא עושה שלום ביניהם פעמים שאינו עושה שלום ביניהם לית הדתין אפין נפקין מרציין. אבל לעתיד לבוא אדם חייב לחבירו והוא אומר לו לך נדון אצל המשיח בירושלים וכיון שמגיעים אצל תחומי ירושלים הם מוצאים אותם מלאים אבנים טובות ומרגליות והוא נסיב תרתין מנהון וא"ל יותר מאלין אני חייב | חייב לך והוא אומר לו אף לא בדין יהא שרי לך יהא שביק לך הה"ד השם גבולך שלום Es decir: Rabí Levi ha dicho: las fronteras de Jerusalén tendrán en el futuro doce millas de largo y dieciocho millas de ancho, llenas de piedras preciosas y perlas. Cuando un hombre le debe a otro en este mundo, le dice: venga, llevemos nuestro caso ante el juez. A veces el juez hace las paces entre ellos (y los reconcilia); otras veces, sin embargo, no hace las paces entre ellos, y ninguno de los dos se marcha satisfecho. Pero en el futuro, uno le deberá a su vecino y le dirá: venga, llevemos nuestro caso ante el Mesías en Jerusalén; y cuando lleguen a las fronteras de Jerusalén, las encontrarán llenas de piedras preciosas y perlas; entonces él (es decir, el deudor) tomará dos de ellas (y se las dará a su acreedor como pago) y le dirá: ¿le debo más que esto? Pero el otro le responderá: no me debe ni siquiera eso; le absuelvo y le libero de la deuda. Esto es lo que se dice (Sal 147:14): El que establece sus fronteras en paz.

En el mencionado *Midrash Tillim*, el asunto se presenta de manera diferente en el último pasaje citado, con estas palabras: אמר רבי יודן לעתיד לבוא אדם יש לו שנים ושלשה זהובים חוב על חבירו והוא אומר לו נלך אצל מלך המשיח והם הולכים אצלו והוא אומר לו מה אני חייב לך שנים ושלשה זהובים איל מכאן שהכסף והזהב לפני מלך המשיח הוא כעפר שנאמר השם גבולך שלום Es decir: *Rabí Joden* dijo que, en el futuro, cuando alguien tenga dos o tres florines que reclamar a su vecino, el deudor le dirá a su acreedor: «Vamos al *Mesías* (para pagarle)». Entonces irán a él, y el deudor le dirá al acreedor: «¿Cuánto le debo? ¿Dos o tres florines? (y tomará tanto dinero y pagará su deuda, y dirá:) Me iré de aquí (ya que mi deuda está pagada); porque la plata y el oro estarán ante el rey *Mesías* como polvo (y, por lo tanto, en gran abundancia), como está escrito (Sal 147:14): «El que establece sus fronteras en paz».

Ahora bien, como se ha mencionado, dado que en el futuro habrá tantas piedras preciosas y perlas alrededor de Jerusalén, los judíos no necesitarán serpientes para traerles estas cosas. A este respecto, el tratado talmúdico *Avóth* (u *Ovós*) del rabino Nathan, fol. 1, col. 2, 3, contiene el siguiente pasaje escrito: אלמלא לא נתקלל נחש לכל אחד ואחד מישראל היו לו שני נחשים בתוך ביתו אחד משגרו למערב ואחד משגרו למזרח ומביאים להם סנדלכים טובים אבנים טובות ומרגליות ואין כל בריה יכולה להחזיק ולא עוד אלא שהיו מכניסין אותן תחת גמל תחת חסור ותחת פרד ומוציאין זכליס לגנות ולפרדסות : Es decir, si la serpiente no hubiera sido maldecida, cada israelita habría tenido dos serpientes en su casa. Habría enviado una hacia la puesta del sol y la otra hacia la salida del sol, y le habrían traído esmeraldas finas, piedras preciosas y perlas. Nadie habría podido ponerles las manos encima; de hecho, habrían traído esas mismas piedras preciosas bajo los camellos, los burros y las mulas (a los establos), y habrían llevado el estiércol (de debajo de esos animales) a los jardines y a los jardines de recreo. Sin embargo, en el tratado talmúdico *Sanedrín*, este asunto se lee de forma algo diferente en el folio 59, columna 2, con estas palabras: אלמלא לא נתקלל נחש כל אחד ואחד מישראל היו מזדמנין לו שני נחשים טובים אחד משגרו לצפון ואחד משגרו לדרום להביא לו מרגליות טובות ואבנים טובות ומרגליות ולא עוד אלא שמפשילין רצועה תחת זנבו ומוציא בה עפר לגנתו ולהרבהו : es decir, si la serpiente no hubiera sido maldecida, se habrían asignado dos serpientes buenas a cada israelita, una de las cuales habría enviado hacia el sur y la otra hacia el norte, para traerle esmeraldas finas, piedras preciosas y perlas. Esto no habría sido suficiente; más bien, también se les habría atado una correa a la cola, con la que habrían traído tierra al jardín o al campo sin cultivar de la persona. Lo mismo se encuentra también en el *Jalkut Schimóni* sobre los libros de Moisés, fol. 4, col. 4, *numerô* 15.

También se dice que en el futuro habrá un fuego alrededor de la ciudad de Jerusalén, por el que las personas pasarán ilesas, y esto está escrito en el *Jalkut* sobre *Zacarías,* fol. 85, col. 1. *numerô* 569, de la siguiente manera: אמר רבי שמעון בן לוי : שבכ פמליא שלי נעשים לה חומה לירושלים לעתיד לבוא ואני מצוה למלאכים לשומרה שנאמר על חומתיך ירושלים הפקדתי שומרים וכי נאחד שהאש מוקפת לה מי יכול ליכנס בתוכה אבל לעתיד לבוא הצדיקים מהלכים באש כאדם שמהלך בחמה מפני הצנה והיא ערבה עליו. Y si usted se pregunta sobre esto, venga y mire a Hanania de Israel y Azarías, a quienes Nabucodonosor arrojó al horno de fuego, y caminaban en él como un hombre que camina en el calor del sol en un día de calor, como está escrito: «Respondió y dijo: He aquí cuatro hombres armados caminando en medio del fuego, y no hay daño en ellos». Es decir, el rabino *Simeón*, hijo de *Leví*, dice (que Dios ha dicho): en el futuro, todos los que están en mi casa (es decir, todos mis ángeles) serán un muro

alrededor de Jerusalén, y yo ordenaré a los ángeles que la guarden, como está escrito (Isaías 62:6): «¡Pondré centinelas sobre tus muros, oh Jerusalén!». Pero como el fuego la rodeará por todos lados, ¿quién podrá entrar entonces? Los justos caminarán en el futuro a través del fuego, tal como una persona camina bajo el sol, lo cual le resulta agradable debido al frío. Pero si esto le sorprende, piense en Ananías, Misael y Azarías, quienes, cuando Nabucodonosor los arrojó al horno ardiente, caminaban dentro de él como una persona camina bajo el sol cuando hace frío, como está escrito (Dan 3:25): «Él respondió y dijo: Veo cuatro hombres caminando libremente en el fuego, y no sufren ningún daño». Pero dejemos esto por lo que respecta a la ciudad de Jerusalén; ahora examinaremos también lo que escriben los rabinos sobre el Templo que existirá en Jerusalén en el futuro.

En cuanto a la obra del Templo, los rabinos no se ponen de acuerdo en sus opiniones. Algunos dicen que Dios mismo lo construirá y lo hará descender del cielo; otros enseñan que lo construirá el *Mesías*; otros informan que lo construirán los edomitas, es decir, los romanos o los cristianos; y otros sostienen que no fue quemado, sino que fue escondido por los demonios. Que Dios lo construirá Él mismo se afirma en el libro *Séra Abraham*, fol. 66, col. 3, con estas palabras: יבנה הקדוש ברוך הוא בית המקדש לעתיד בעצמו שנאמר אני הצתי אש בציון ואני עתיד לבנותה: es decir, el santo y bendito Dios construirá en el futuro el Templo Él mismo, como se dice (Lam 4:11): He encendido un fuego en Sion, y lo volveré a construir. También se lee lo siguiente sobre este tema en el *Jalkut Schimóni* sobre *Isaías*, fol. 41, col. 1, número 258: רבי פנחס בשם רבי ראובן אמר עתיד הקדוש ברוך הוא להביא סיני ותבור וכרמל ולבנות בית המקדש על גביהן מה טעם והיה באחרית הימים נכון יהיה הר בית יי' בראש ההרים והם אומרים שירה. אמר רב הונא דיין עד כאן אלא בית המקדש אומר שירה וההרים עונים אחריו וגו': es decir, *Raf Pinchas* dijo en nombre de *Rabí Rubén* que el santo y bendito Dios reunirá el *Sinaí*, el *Tabor* y el *Carmel* y construirá el Templo sobre ellos. ¿De dónde se deduce esto? (Porque está escrito en Isaías 2:2:) «Y sucederá en los últimos días que el monte de la casa del Señor será establecido en la cima de los montes, y cantarán un canto de alabanza». *Raf Hona* dijo: ¿Es eso suficiente? El Templo cantará un cántico de alabanza y las montañas le responderán. En el libro *Toledóth Yitzhak*, fol. 31, col. 1, en la *Parascha Toledóth Yitzhak*, también está escrito lo siguiente: בית המקדש השלישי יבנה על הקדוש ברוך הוא וכמו שהקדוש ברוך הוא חי לעד כן יהיה קיים לעד ולא יחרב עוד: es decir, el tercer Templo será construido por el santo y bendito Dios; y así como el santo y bendito Dios vive eternamente, también el Templo perdurará eternamente y no será destruido nunca más. Además, en el librito *Schechecháth léket*, número 2, bajo el título *Beth hammikdalch*, extraído del

libro *Tikkúne hassóhar*, del vigésimo primer *Tikkun*, también se encuentra lo siguiente: כדין יהבני ביתא דשכינתא דאיהו הוא בעצמו ובניינא דבי מקדשא ההא בנויה מכספא ודהבא ואבנין יקרין ותהא מרקמא מכל ציורין דעובדא דבראשית וגו׳ es decir, así se construirá la casa de la Majestad divina, es decir, el Templo, que el santo y bendito Dios construirá Él mismo. Sin embargo, la estructura del Templo estará construida con plata, oro y piedras preciosas, y se incorporarán a ella bordados que representen todo tipo de formas de la obra de la creación.

Que Dios hará descender el Templo del Cielo se enseña en el libro *Emek hamméleh* fol. 121, col. 4., en el capítulo 152, bajo el título *Schâar Kirjáth árba*, con estas palabras: אמרו רבותינו זכרונם לברכה שארץ ישראל יהיה לעתיד לבוא כל כך גדולה כמו כל העולם כולו בטהרתו ואז יוריד הקדוש ברוך הוא בית המקדש משמי שמים העליונים אשר כולו אש מעשה ידיו של הקדוש ברוך הוא וישמשו בו ישראל כמלאכי הקודש המשרתים בשמי מרום וזהו המקדש שעלה ברצונן של הק״en bajarlo de los cielos superiores después de la salida de Egipto, y por eso lo mencionó Moisés, la paz sea con él, en el canto del mar: «Establece tu santuario, y no lo dominen las manos de los hombres para siempre», y esta es la base de la promesa de Dios Reinará para siempre y verá en el espíritu santo que no lo bajarán hasta el futuro, como dice Miqueas: «Y pasará por el mar estrecho, etc.». Y en el futuro lo bajarán en el momento en que reine para siempre, que es después de la llegada del Mesías, por lo que no dijo: «Reina, reina», sino «Reinará», y el que entiende, entiende. וכמו שמלכותו קיים לעולם ועד ולנצח נצחים כך בנין בית המקדש שלו קיים לעולמי עד ולעולמי עולמים: Es decir: Nuestros rabinos, de bendita memoria, han dicho que la tierra de Israel será en el futuro tan grande como el mundo entero, en su pureza; y que el santo y bendito Dios hará entonces descender el Templo desde el alto Cielo, que será enteramente de fuego y obra de las manos del santo y bendito Dios, en el que los israelitas servirán como los santos ángeles sirven en el Cielo. Y este es el mismo Templo que el santo y bendito Dios había resuelto, a la salida de los hijos de Israel de Egipto, hacer descender desde el alto cielo; por esta razón nuestro maestro Moisés, sobre quien sea la paz, lo mencionó en el canto de alabanza sobre el mar (por el que los israelitas pasaron en seco y en el que se ahogaron los egipcios), que serían dignos de él (cuando dice, Éxodo 15:17: «Los traerás y los plantarás en el monte de tu heredad, que tú, oh Señor, has hecho tu morada»), como el santuario, oh Señor, que tus manos han preparado, sobre el cual las manos de los hombres nunca tendrán poder. Por esta razón, inmediatamente después sigue (v. 18): «El Señor reinará por los siglos de los siglos», ya que él (es decir, Moisés) vio a través del Espíritu Santo que Dios no lo haría descender hasta el tiempo futuro, a causa del pecado de Micaía (mencionado en Jueces 17), como se dice (Zac 10:11): «Y pasará por el mar de

la aflicción», etc. Pero en el futuro, el santo y bendito Dios lo hará descender en el momento en que el Señor reine por los siglos de los siglos, lo cual sucederá después de la venida del Mesías; por esta razón no dijo «el Señor ha reinado, el Señor ha reinado», sino «Él reinará». Quien sea sabio lo entenderá. Y así como Su reino perdura por los siglos de los siglos, también la construcción de Su Templo perdurará por toda la eternidad. Que el Templo será dado por Dios desde el Cielo también se encuentra en el libro antes mencionado *Emek hammelech* fol. 42, col. 4., al final del capítulo 72, bajo el título *Schâar ólam hattóhu*, y fol. 132, col. 2., en el capítulo 12, bajo el título *Schâar réscha diser ánpin*.

Que el *Mesías* lo construirá se afirma en el *Jalkut Schimoni* sobre el Cantar de los Cantares, fol. 179, col. 3, *número* 988, donde se lee lo siguiente: מלך המשיח יתעורר מן הצפון ויבנה בית המקדש בדרום, Es decir: El Rey *Mesías* se levantará del norte y construirá el Templo hacia el sur. Así también se lee en el libro *Jad chasaka* del rabino *Mosche bar Majemon*, en la segunda parte, fol. 297, col. 1, en el capítulo 11, bajo el título *Hilchóth melachim*, número 1: המלך המשיח עתיד לעמוד ולהחזיר מלכות בית דוד לישנה הממשלה הראשונה ובונה המקדש וגו׳, Es decir: El Rey *Mesías* se levantará en el futuro y restaurará el dominio de la casa de David, y devolverá la primera soberanía a su estado anterior, y construirá el Templo, *etc.* En el libro *Pesikta sotárta*, fol. 58, col. 1, en la *Parascha Balak*, sobre las palabras Núm. 24:17, «Él destrozará a los príncipes de Moab», también está escrito: מלמד שיהיו ישראל מקובצין בגליל העליון ויצפה עליהם שם משיח בן יוסף מתוך הגליל והם עולים משם וכל ישראל עמו לירושלים וגו׳ והוא עולה ובונה את בית המקדש ומקריב קרבנות והאש יורדת מן השמים והוא מוחץ כל אומות העולם:, Es decir: Esto nos enseña que los israelitas se reunirán en la *Galilea* superior, y que el Mesías, el hijo de *José*, velará por ellos desde el centro de *Galilea*, y subirá desde allí con todos los israelitas a Jerusalén, *etc.* Subirá y construirá el Templo y ofrecerá sacrificios, y el fuego descenderá del cielo, y él aplastará a todas las naciones del mundo. Y en *Bammidbar rabba*, fol. 205, col. 2, en la 13ª *Parascha*, se lee: לכשיתעורר מלך המשיח שהוא נתון בצפון יבא ויבנה את בית המקדש שהוא נתון בדרום, Es decir: Cuando el Rey Mesías sea despertado, él, que se encuentra en el norte, vendrá y construirá el Templo, que se encuentra en el sur. Más allá de esto, también se enseña dos veces en el comentario de *Abarbanel* sobre Zacarías 4, fol. 284, col. 4, al final, y fol. 185, col. 1, que el Mesías construirá el Templo.

Que los edomitas, es decir, los romanos o los cristianos, deben construirlo, así lo enseña el rabino Bechhai en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 132, col. 2, en la Parashá Shemini, donde se expresa de la siguiente manera: במדרש תנחומא למה נמשלה מלכות זו לחזיר שעתיד הק"בה

להחזיר עליהן מדת הדין . ויש נוסחאות שכתוב בהן שעתיד להחזיר העטרה ליושנה . והענין כי שני המקדשים נבנו על ידי ישראל בית ראשון בנה שלמה שהוא מזרע יהודה . בית שני בנה זרובבל שהיה גם כן מזרע יהודה שנאמר ידי זרובבל יסדו וגו' אבל הבית השלישי עתידה אומה זו לבנותו . וזהו שאמרו עתיד להחזיר העטרה ליושנה לפי שהוא החריבו : Es decir: En el *Midrash Tanchuma* (se lee:) ¿por qué se compara este reino (es decir, el reino edomita o romano, como se desprende de las palabras anteriores) con un *Chásir*, es decir, un cerdo? Porque el Dios santo y bendito hará que el atributo del juicio caiga sobre ellos (es decir, los edomitas, los romanos o los cristianos), lo cual se denomina *hachasir.* Sin embargo, en otras copias está escrito (que el Imperio Romano, o la cristiandad, se compara con un *Chásir* o cerdo por esta razón) que restaurará la corona a su estado anterior, lo cual se denomina *hachasír.* El significado es que los dos templos fueron construidos por los israelitas. El primer templo fue construido por Salomón, que era de la descendencia de Judá. El segundo templo fue construido por Zorobabel, que también era de la tribu de Judá, como se dice (Zac 4:9): Las manos de Zorobabel han puesto los cimientos de esta casa. Pero el tercer Templo será construido por este pueblo (es decir, el edomita, es decir, el pueblo romano y cristiano); y esto es lo que se quiere decir cuando se dice que el reino edomita restaurará la corona a su estado anterior, porque destruyó el Templo (a través de Tito Vespasiano). Pero si los cristianos, como se ha mencionado anteriormente, van a ser todos asesinados en la época del Mesías, ¿cómo podrán entonces construir el Templo? ¿O tal vez se les permitirá vivir hasta que la construcción esté terminada, y solo entonces serán ejecutados? Sin embargo, de esa manera recibirían una recompensa muy pobre por su arduo trabajo y su amargo servicio.

En cuanto a los materiales: en lo que respecta a las piedras, está escrito en el *Jalkut chádasch* fol. 42. número 66, bajo el título *Beth hammikdasch*, lo siguiente: לערתיד יבנה בית המקדש על מכונו מאותן האבנים בעצמן שהיה בית המקדש ראשון בנוי: es decir, en el futuro, el Templo se construirá en su lugar con las mismas piedras con las que se construyó el primer Templo. En cuanto a las vigas, en la traducción caldea de las palabras del Cantar 1:17 se lee lo siguiente: אמר שלמה נביא כמה יאי בית מוקדשא די' דאתבני על ידי מן קיסי גולמיש אבל יתיר יהי יאי בית מוקדשא דעתיד לאתבנאה מיומי מלכא משיחא דכשורהי יהון מן ארזין דגנתא דעדן ושירותהי יהון מן ברתי ושני ושורבני: es decir, el profeta Salomón dijo: ¡Qué hermoso es el Templo del Señor, que fue construido por mí con madera de cedro! Pero el Templo que se construirá en el futuro, en la época del Rey Mesías, será mucho más hermoso, con vigas de cedro del Jardín del Edén y vigas de abeto y cedro.

Que el Templo no fue quemado, sino escondido por los demonios: esto se lee en el *Jalkut chádasch* fol. 74, col. 3. número 7. de la primera parte del libro *Asaráh maamaróth cap. 26.* fol. 111, col. 2, con el siguiente contenido: המקדש לא נשרף אלא נגנז רק שדים ושרתין הביאו גל של אבנים סיד להשביע עינו של רשע וגו': es decir, el Templo no fue quemado, sino escondido, y los demonios y demonias trajeron un montón de cal quemada para satisfacer la vista del malvado (*Titus Vespasianus*). Esto también se lee en el libro *Emek hammélech* fol. 37, col. 1. al final del capítulo 65, bajo el título *Schaar olām hattóhu*, que no solo no fue destruido el Templo, sino que incluso en la actualidad se ofrecen sacrificios en él por el ángel *Sandálfon*, que es *Elías*, y las palabras allí dicen lo siguiente: הוא המקריב בבית המקדש עתה אפילו בחרבנו כי אי איפשר לעולם בלא קרבנות והאומות אינם רואים אותו ואינם יודעים בו ויש לו מעות מהרומת הלשכה שנגנזת לשם . ועל זה אז"ל שמעתי שמקריבין קרבנות אע"פ שאין בית המקדש והבן . ובאמת בית המקדש לא נחרב כמו שה'קבה גזר על הרוחין ושרין שהביאו האבנים בימי שלמה כאשר הוא במדרש רבה שיר השירים כן הביאו אבנים שרופות למלאות עינו של אותו רשע . Y así está en el Zohar, Pikuid, página 22b, que son las piedras de los cimientos de Sión y Jerusalén, y que los demás pueblos reinan sobre ellas: es decir, él (*Elías*) es quien ahora ofrece sacrificios en el Templo, aunque esté desolado, porque el mundo no puede existir sin sacrificios; pero las naciones (que están fuera del judaísmo) no lo ven y no saben nada de ello. El dinero (que se necesita para este propósito) lo tiene de la cámara de las ofrendas elevadas, que está escondida allí. Por esta razón, nuestros rabinos, de bendita memoria, han dicho: He oído que se ofrecen sacrificios, aunque no haya Templo. Entiéndalo bien. También es cierto que el Templo no fue destruido; más bien, al igual que el santo y bendito Dios ordenó a los espíritus y demonios que en los tiempos de *Salomón* tenían que traer las piedras (para la construcción del Templo), como se lee en el *Médrasch rábba* sobre el Cantar de los Cantares de *Salomón*, así también trajeron piedras quemadas (y cubrieron el Templo con ellas) para que pudieran llenar los ojos de ese mismo malvado (es decir, *Tito Vespasiano*) y satisfacerlo, para que creyera que el Templo había sido quemado. Así también está escrito en el *Sóhar* en la Parashá *Pekudé*, fol. 240, col. 2.: Venga y vea: lejos esté que las naciones hayan tenido poder sobre las piedras y los cimientos de Sión y Jerusalén. Además, en el citado fol. 74, col. 4. número 18. del *Jalkut chádasch*, está escrito en el libro *Galánte* lo siguiente: כל האבנים ויסודי ירושלים ויסודי המקדש לא נשרף ולא נחרב ולא נאבד אחד מהם אלא נגנזו וכשישיב הקדוש ברוך הוא ויקים את ירושלים על מקומו אותן האבנים הראשונים ישובו למקומם וכל הבנין יעמוד כבראשונה אף על פי שלפי הנראה היו מהרסים יסודי המקדש לא היה אלא מראית עין: es decir, ni una sola de todas las piedras, ni uno solo de los cimientos de Jerusalén y del Templo, fue quemado, destruido o perdido; más

bien, fueron ocultados (y preservados o mantenidos a salvo); y cuando el santo y bendito Dios restaure Jerusalén y la vuelva a colocar en su lugar, esas mismas piedras originales también volverán a su lugar, y toda la estructura permanecerá como antes; aunque en apariencia los cimientos del Templo fueron destruidos, no fue más que una ilusión ante los ojos.

También se dice que las puertas del Templo no fueron quemadas, sino que fueron ocultadas. A este respecto, se lee lo siguiente en el *Jalkut Schimóni* sobre los Salmos, fol. 98, col. 4, n.º 699, sobre las palabras del Salmo 24:6, 9, «Levantad, oh puertas, vuestras cabezas», del libro *Tanchúma*, muy apreciado entre los judíos: מי אמר הפסוק הזה שלמה אמרו כשעשה את הארון עשאו של עשרה אמות ונשא אותו להכניס לבית קודש הקדשים כיון שהגיע לפתח בית המקדש היה הפתח של עשר אמות והארון של עשר אמות ואין עשר אמות יכולין ליכנס בתוך עשר אמות ועוד שהיו טוענין בו . Cuando vio que no podía entrar, se avergonzó y no sabía qué hacer, así que comenzó a rezar ante el Santo Bendito sea Él: «Levanten sus cabezas y que venga el Rey de la Gloria». En ese momento, las puertas pidieron bajar y correr sobre la cabeza de Salomón, que pensaban que era él mismo quien decía: «¿Quién es este rey de la gloria?». Les dijo: «El Señor de los ejércitos, el rey de la gloria». Cuando mencionó el arca de David, vieron el arca y respondieron inmediatamente. Él les dijo: «Ustedes han compartido mi gloria, y cuando destruya mi casa, ninguna nación reinará sobre ustedes. Todos los utensilios del Templo fueron llevados a Babilonia, como está escrito: «Los utensilios de la casa del Señor fueron llevados a Babilonia por Nabucodonosor, rey de Babilonia», pero las puertas quedaron en su lugar, como está escrito: «Sus puertas quedaron en su lugar». ולמה נצטער שלמה על יד שנתגאה ואמר בנה בניתי בית זבול לך : Es decir: ¿Quién pronunció este versículo? Lo pronunció Salomón. Cuando hizo el Arca (del Pacto), la hizo de diez codos de tamaño; y la llevó, con la intención de introducirla en el Santo de los Santos. Pero cuando llegó a la puerta del Templo, la puerta tenía diez codos de ancho y el Arca también tenía diez codos de ancho; sin embargo, diez codos no pueden pasar por diez codos (y además, también había que transportarlo, lo que requería aún más espacio). Cuando vio que no podía introducirlo, se avergonzó y no supo qué hacer, y comenzó a rezar ante el Dios santo y bendito: «Levantad, oh puertas, vuestras cabezas, y seréis alzadas los reyes de gloria». En ese momento, las puertas quisieron bajar y caer sobre la cabeza de Salomón (para aplastarla), porque supusieron que había dicho esto de sí mismo (y se había llamado a sí mismo Rey de Gloria), y le dijeron: «¿Quién es este Rey de Gloria?». Y él les respondió: «El Señor de los ejércitos es el Rey de Gloria». *Sela*. Después de que él mencionara al Señor de David (es decir, a Dios), y ellos hubieran visto su Arca (del Pacto), fue inmediatamente escuchado (y se

abrieron para que uno pudiera entrar). Entonces el santo y bendito Dios les dijo (refiriéndose a las puertas): «Me han mostrado honor; juro por su vida que ninguna nación tendrá poder sobre ustedes cuando destruya mi casa». Todos los utensilios del Templo fueron llevados a Babilonia, como se dice (2 Cr 36:7): «Nabucodonosor también se llevó a Babilonia algunos de los utensilios de la casa del Señor»; pero las puertas quedaron ocultas en su lugar, como se dice (Lam 2:9): «Sus puertas están hundidas en el suelo». Pero ¿por qué Salomón estaba tan afligido (por haberle ido tan mal)? Porque había sido arrogante y había dicho, como se ve en 1 Reyes 8:13: «He construido una casa para que usted more en ella». Estas son las palabras del *Jalkut Schimoni*.

Pero ¿dónde está es escrito que el rey Salomón hizo el Arca de el Pacto, o tenía hecho hecho? ¿Lo es realmente leer en 1 Reyes 8:6 que él tenía el Arca de la Pacto llevado en la Santo del santos pero tenía tenía ya hecho hecho en el tiempo de Moisés, como puede ver ver en Éxodo 25:10 etc. y 37:1 etc. Del mismo modo, el Arca estaba no diez cubitos de de tamaño, como es erróneamente

se

aquí,

pero

fue

solo dos codos y medio de largo, un codo y medio de ancho y un codo y medio de alto, tal y como se encuentra en los dos últimos pasajes citados; aunque en el tratado talmúdico *Schekalim* fol. 9, col. 1, se lee que, según la opinión del rabino Ilai, había dos arcas, una opinión que, sin embargo, es contradicha allí por los rabinos; sobre este asunto también se puede consultar el comentario de Isaac Abarbanel sobre 1 Sam 4:4. Al igual que se han cometido grandes errores a este respecto, todo lo demás es una fábula judía insípida y absurda, que se presenta de manera diferente en el *Méderasch Tillim* fol. 22, col. 3, sobre las palabras antes mencionadas del Sal 24:6, y de hecho en estas palabras: את מוצא בשעה שבנה שלמה בית המקדש ביקש שלמה להכניס את הארון והיה השער קטן חמש אמות ארכו ושתים וחצי רחבו. והארון הזה אמתים וחצי ארכו ואמה וחצי רחבו . וכי לא היה אמה וחצי נכנסת בתוך שתים וחצי . אלא באותה שעה דבקו שערים זה בזה ואמר שלמה עשרים וארבע רננות ולא נענה. חזר ואמר שאו שערים ראשיכם ולא נענה כיון שאמר יי' אלהים אל תשב פני משיחך זכרה לחסדי דוד עבדך מיד נענה ונשאו שערים ראשן ונכנס הארון וירדה אש מן השמים. ולמה נצטער שלמה כל כך מפני שנתגאה ואמר בנה בניתי בית זבול לך : *Es decir: Usted encuentra que cuando Salomón construyó el Templo, deseaba que se llevara el Arca (del*

Pacto) al interior, y que la puerta era pequeña, de cinco codos de largo y dos codos y medio de ancho, mientras que el Arca tenía dos codos y medio de largo y un codo y medio de ancho. ¿Qué? ¿Acaso el Arca, que tenía un codo y medio de ancho, no podía pasar por la puerta que tenía dos codos y medio de ancho? Las puertas se mantenían unidas en ese momento (de modo que no se podían separar y abrir); y Salomón entonó veinticuatro cánticos (con la esperanza de que se abrieran), pero no fue escuchado. A continuación, dijo: «¡Levantad, oh puertas, vuestras cabezas!», y tampoco fue escuchado. Pero después de haber pronunciado (las palabras de 2 Cr 6, 42): «Señor Dios, no apartes el rostro de tu ungido; acuérdate de las misericordias de tu siervo David», fue inmediatamente escuchado, y las puertas alzaron la cabeza, y el Arca entró, y descendió fuego del cielo. Pero ¿por qué estaba Salomón tan angustiado? Porque se había enorgullecido y había dicho: «Te he construido una casa como morada». Pero si esas puertas se iban a utilizar de nuevo en el futuro para el Templo, que había estado allí en la antigüedad, entonces seguramente no habría lugar para esa puerta que, según se dice, los ángeles habían fabricado con piedras preciosas para el futuro Templo, sobre lo cual está escrito en el *Jalkut Schimóni* sobre *Isaías*, fol. 54, col. 1, número 339, lo siguiente: אמר רבי ירמיה בשם רבי שמואל בר יצחק עתיד הקב"ה לעשות שער המזרח של בית המקדש הוא ושני פשפשין אבן אחת של מרגלית. רבי יוחנן הוה יתיב ודריש בבי כנישתא בציפורי עתיד הק"בה לעשות שער המזרחי של בית המקדש הוא ושני פשפשין אבן אחת של מרגלית. הוה תמן חד אפיקורוס אמר אפילו כהדא ביעתא דשפנינא ליה אנן משכחין והדין יתיב ואמר הכדין עם שהוא מפרש בים הגדול פקעה ספינתו בים וירד לעומקי תהום וראה מלאכי השרת מסתתין בו מגלפין בו מרגלין בו אמר להם מהו זה אמרו לו זה שער המזרחי של בית המקדש הוא ושני פשפשין אבן אחת של מרגלית. אמר ליה סבא סבא כל מה דאת יכיל למגלג לגלג למשבחא שבח דאילולי חמון עיני לא הינא מהימנא. Le dijo: «Y si no fuera por sus ojos, no sería creíble para mí, porque sus ojos lo ven y lo miran, y de inmediato se convierte en una ola de huesos». Es decir, el rabino Jeremías dijo en nombre del rabino Samuel, hijo del rabino Isaac: el Santo Dios Bendito hará en el futuro la puerta del Templo mirando hacia la salida del sol, junto con dos pequeñas puertas, de una sola piedra preciosa (o una sola perla). El rabino *Jochanan* predicó una vez en la sinagoga de *Zipporia* (y dijo): el Santo Dios Bendito hará en el futuro la puerta del Templo mirando hacia la salida del sol, junto con dos pequeñas puertas, de una sola piedra preciosa. Pero había un *epicúreo* (o hereje) presente, que dijo: no encontramos ninguna que sea tan grande como un huevo de tórtola, y este hombre se sienta aquí y dice tales mentiras. Cuando ese mismo hombre navegaba después por el gran mar, su barco se partió en dos en el mar, y se hundió en las profundidades del abismo, y vio allí a ángeles ministradores cortando (una piedra), tallándola y dando forma a una distinción sobre ella.

Entonces les dijo: ¿qué es esto? Y ellos le respondieron: esta es la puerta del Templo orientada hacia la salida del sol, junto con dos pequeñas puertas, hechas de una sola piedra preciosa. (Después de que el mencionado *epicúreo* regresara a casa), le dijo al rabino *Jochanan*: «Oh, anciano, relata todo lo que puedas relatar y alaba lo que puedas alabar, porque si mis ojos no lo hubieran visto, no lo habría creído». Pero él le dio esta respuesta: «Si sus ojos no lo hubieran visto, no habría creído las palabras de la Ley». Y alzó los ojos y lo miró, y aquel hombre se convirtió en un montón de huesos, es decir, murió. Estas son las palabras del *Jalkut*. Pero me gustaría mucho saber cómo este *epicúreo*, después de haber sufrido un naufragio y haberse hundido en las profundidades del mar, se mantuvo con vida y volvió a salir.

A pesar de que se trata de una invención evidente, inmediatamente después del pasaje que acabamos de citar, se afirma que Dios mismo mostró una piedra así a un hombre piadoso que también había dudado de ello, y las palabras dicen lo siguiente: מעשה בחסיד אחד דהוה מטייל בשינתא דימא והרהר בלבו ואמר נאכד שהק"בה עתיד לעשות שער המזרחי של בית המקדש הוא ושני פשפשין אבן אחת של מרגלית יצתה יצתה בת קול ואמרה אלולי שאתה חסיד גמור כבר היה מדת הדין פוגעת בו באותו איש : העולם כולו בראתי בששה ימים דכתיב כי ששת ימים עשה יי' את השמים ואת הארץ ושער המזרחי של בית המקדש אפשר לעשות ושני פשפשין אבן אחת של מרגלית : Mi padre pidió misericordia por sí mismo y dijo: «Señor de los mundos, aunque mi corazón meditaba en mis labios, no hablé». Inmediatamente se le hizo un milagro y se abrió el mar ante él, y vio a los ángeles del servicio golpeándolo con palos y les dijo: «¿Qué es esto?». Le dijeron: «Es la puerta oriental del Templo y dos piedras de mármol». Es decir: sucedió que un hombre piadoso, mientras caminaba por la orilla del mar y meditaba en su corazón lo que se dice, a saber, que el Dios santo y bendito (según la enseñanza de los rabinos) hará en el futuro una puerta en el Templo frente a la salida del sol, con dos pequeñas puertas, de una sola piedra preciosa (y dudaba de que esto pudiera ser así), una voz descendió del cielo y dijo: si no fuera usted un hombre perfectamente piadoso, el atributo del juicio ya le habría golpeado (y castigado). He creado el mundo entero en seis días, como está escrito (Éxodo 20:11): «Porque en seis días hizo el Señor los cielos y la tierra»; así que también es posible para mí hacer la puerta del Templo mirando hacia el este, con dos pequeñas puertas, de una sola piedra preciosa. Entonces, ese mismo hombre piadoso inmediatamente suplicó misericordia y dijo: ¡Oh, Señor de los mundos! Aunque lo pensé en mi corazón, no lo dije con mis labios. Entonces se obró inmediatamente un milagro para él, y el mar se abrió ante él, y vio a los ángeles ministrando en él, cortando, tallando y haciendo distinciones sobre (una piedra), y les dijo: ¿Qué es esto? Y ellos le

respondieron: Es la puerta del Templo orientada hacia el este, con dos pequeñas puertas, hecha de una sola piedra preciosa.

Se dice que el arca de la alianza, junto con las cosas que había en el Santo de los Santos, fue escondida, pero que en el futuro, en la época del Mesías, volverá a salir a la luz. Que el arca de la alianza fue escondida se encuentra en el tratado talmúdico *Jóma* fol. 53, col. 2. en estas palabras: רבי יהודה בן לקיש אומר ארון במקומו נגנו שנאמר ויאריכו ראשי הבדים : וגו' מן הקודש על פני הדביר ולא יראו החוצה ויהיו שם עד היום הזה : es decir, el rabino Jehuda, hijo de Lakisch, dice que el arca fue escondida en su lugar, porque se dice (1 Reyes 8:8): «Pero las varas del arca eran tan largas que sus puntas (es decir, sus extremos más externos) se veían desde el santuario ante la cámara interior, pero no se veían desde el exterior, y permanecieron allí hasta el día de hoy». La prueba, como señala el rabino Salomón en su comentario sobre este pasaje, se deduce del hecho de que dice «y permanecieron allí hasta el día de hoy», de lo que se deduce que aún deben estar allí. El rabino Isaac Abarbanel escribe en su exposición de estas palabras, fol. 226, col. 1 de la impresión de Leipzig, lo siguiente: ה"זל דרשו ויהיו שם עד היום הזה מלמד כשגלו ישראל לא נגלה הארון עמהם אלא במקומו נגנז; es decir, nuestros sabios, de bendita memoria, informan que a través de las palabras «y permanecieron allí hasta el día de hoy» se enseña que cuando los israelitas fueron llevados al cautiverio, el arca no fue llevada con ellos, sino que fue escondida en su lugar.

En el tratado talmúdico *Schekalim*, fol. 9, col. 1, se enseña que otras cosas fueron escondidas junto con él, con estas palabras: משנגנז ארון נגנז עמו צנצנת של שמן המשחה מקלו של אהרן שקדיה ופרחיה וארגז שהשיבו פלשתים אשם לאלהי ישראל. מי גנזו יאשיהו כיון שראה שכתוב יולך ה' אותך ואת מלכך עמד וגנזו שנאמר ויאמר אל הלוים המבינים לכל ישראל הקדושים לה' תנו את ארון הקדש בבית אשר בנה שלמה בן דוד מלך ישראל אין לכם משא בכתף עבדו את ה' אלהיכם ואת עמו ישראל. Les dijo: «Si se revela con nosotros a Babel, no volverá a su lugar y lo guardarán». Es decir, desde el momento en que se escondió el arca, también se escondieron junto con ella la vasija del maná (de la que se puede leer en Éxodo 16:33), y el recipiente con el aceite de la unción, así como el bastón de Aarón junto con sus almendras y sus flores (que se mencionan en Números 17:8), y el pequeño cofre que los filisteos enviaron como ofrenda por la culpa al Dios de Israel (que se puede ver en 1 Samuel 6:11, 15). ¿Quién los escondió entonces? Lo hizo Josías, después de haber visto que está escrito (Deuteronomio 28:36): «El Señor os llevará a usted y a su rey», tras lo cual se levantó y los escondió, como se dice (2 Crónicas 35:3): «También habló a los levitas que enseñaban a todo Israel, que estaban consagrados al Señor: pongan el arca sagrada en la casa que construyó Salomón, hijo de David, rey de Israel.

No la llevarán más sobre sus hombros. Ahora sirvan al Señor su Dios y a su pueblo Israel». Dijo: si se la llevan con nosotros a Babilonia, no volverá a su lugar, y por eso fue escondida. Lo mismo se encuentra, con pequeñas variaciones, en el tratado talmúdico *Horajoth* (o *Horajos*) fol. 12, col. 1 Isaac Abarbanel se expresa sobre este asunto en su comentario sobre 2 Reyes 23:3, fol. 302, col. 3 de la edición de Leipzig, de la siguiente manera: ידע יאשיהו שעתיד היה הבית ליחרב מדברי חולדה הנביאה לכן צוה לגנזו קודש ה' אשר אהב כדי שלא יבא לידי האויבים כשאר כלי בית ה'; es decir, Josías sabía que el Templo iba a ser destruido, por lo que había dicho la profetisa Hulda (2 Reyes 22:15-17), y por eso ordenó que se ocultara el santuario del Señor, que él amaba, para que no cayera en manos de los enemigos, como lo hicieron los demás utensilios de la casa del Señor.

Nuestros sabios, de bendita memoria, dicen que esto se refiere a la estructura que Salomón había construido debajo del suelo del santuario interior, con el fin de ocultar allí el Arca, pues sabía que el Templo sería destruido. Hizo construir ese lugar con bóvedas ocultas profundas y sinuosas, y colocó una piedra sobre la abertura de ese lugar, sobre la que se encontraba el Arca. Pero Josías ocultó allí el Arca, el jarro del maná y el bastón de Aarón, junto con el aceite de la unción. Y bien se puede decir que se sintió impulsado a hacerlo por la profecía que, como se ha mencionado anteriormente, le había sido revelada.

Sin embargo, el mismo Abarbanel indica en su comentario sobre el primer libro de Reyes, en las palabras del capítulo 6, versículo 19, dónde se escondió ese mismo Arca, junto con las otras cosas antes mencionadas «Pero preparó el santuario interior dentro de la casa, para que allí se colocara el Arca de la Alianza del Señor», fol. 220, col. 1 de la edición antes mencionada, expresándose de la siguiente manera: חז"ל אמרו שבזה רמז אל הבנין אשר עשה שלמה תחת קרקע הדביר לגנזו שם את הארון לפי שהיה נודע אליו שעתיד היה הבית ליחרב. ועשה אותו מקום במטמוניות עמוקות ועקלקלות והניח האבן על פי המקום ההוא ועל האבן ההוא היה הארון. ויאשיהו גנז שמה הארון וצנצנת המן ומטה אהרן ושמן המשחה. ואפשר לומר שמתוך הנבואה שבאה לו כמו שנזכר למעלה נתעורר לעשות זה, Es decir: Nuestros sabios, de bendita memoria, dicen que esto se refiere a la estructura que Salomón había construido debajo del suelo del santuario interior, con el fin de ocultar allí el Arca, pues sabía que el Templo sería destruido. Hizo que ese lugar tuviera bóvedas ocultas profundas y sinuosas, y colocó una piedra sobre la abertura de ese lugar, sobre la cual se encontraba el Arca. Pero Josías ocultó allí el Arca, el jarro del maná y el bastón de Aarón, junto con el aceite de la unción. Y bien se puede decir que se sintió impulsado a hacerlo por la profecía que, como se ha mencionado anteriormente, le había sido revelada.

Que el Arca de la Alianza volverá a aparecer y se revelará en el tiempo del Mesías es lo que enseña el mencionado *Abarbanel* en su *Comentario* sobre el Primer Libro de *Samuel*, donde escribe en el folio 86, columna 2 de la edición mencionada, sobre las palabras del *Cap.* 4, v. 4: *Y los dos hijos de Elí, Ofni y Finees, estaban allí con el Arca de la Alianza de Dios*, de la siguiente manera: הארון המיוחד הזה הוא אשר הכניס שלמה המלך בקדש הקרשים אחרי בנין הבית וכפי קבלת חז"ל האמתית הוא אשר גנז יאשיהו המלך בחרבן בית קדשנו ותפארתנו והוא העתיד להגלות בביאת משיחנו מהרה יגלה Es decir: Este Arca en particular es la que el rey *Salomón* había colocado en el Santo de los Santos después de que se construyera el Templo. Y según la verdadera *Tradición*, o enseñanza oral de nuestros sabios de bendita memoria, es el que el rey *Josías* ocultó tras la destrucción de nuestro santo y glorioso Templo, y que en el futuro saldrá a la luz con la llegada de nuestro *Mesías* (que se revele rápidamente).

Que las demás cosas que se encontraban en el Santo de los Santos también volverán a aparecer en ese momento es lo que enseña el mencionado *Abarbanel* en el capítulo noveno de *Daniel*, como indica el erudito *Buxtorf* en sus *Exercitationes*, en la historia del arca de la alianza, en el capítulo 23, *página* 204, con estas palabras: Los vasos sagrados que se encontraban en el Santo de los Santos, a saber, el arca de la alianza del Señor, las tablas escritas con el dedo de Dios, el libro de la ley de *Moisés* que estaba colocado al lado del arca y el vaso del aceite de la unción que estaba junto a él, digo que todos estos vasos sagrados fueron ocultados tras la destrucción del primer Templo: ושוב יי׳ את שיבת ציון ישובו כלם באופן שיהיה קודש הקדשים בבית השם בכל כליו וקדושתו es decir, pero cuando el Señor traiga de vuelta a los cautivos de Sion, todos volverán de nuevo, de tal manera que el Lugar Santísimo en la casa de Dios estará con todos sus vasos y su santidad.

En el futuro, también se volverán a ofrecer sacrificios en el Templo, sobre lo cual se lee lo siguiente en el libro *Jad chasaka* del *Rabino Mosche bar Majemon*, en la segunda parte, fol. 297, col. 1, *número* 1, *cap.* 11, bajo el título *Hilchóch melachím*: המלך המשיח עתיד לעמוד ולהחזיר מלכות בית דוד לישנה הממשלה הראשונה ובונה המקדש ומקבץ נדחי ישראל וחוזרין כל המשפטים בימיו כמה שהיו מקודם מקריבין קרבנות ועושין שמטין ויובלות ככל מצוה האמורה בתורה: es decir, el Rey Mesías se levantará en el futuro y restaurará el reino de la casa de David a su antiguo dominio en su estado original, y construirá el Templo, y también reunirá a los israelitas dispersos. En su tiempo se restablecerán todas las leyes como eran antes. Se ofrecerán sacrificios y se observarán los años sabáticos y los años jubilares, de acuerdo con todos los mandamientos mencionados en la Ley. Del mismo modo, en el libro *Pesikta sotárta* fol. 58, col. 1, en la *Parascha Balak*, se lee lo siguiente sobre el *Mesías*: הוא עולה ובונה

את בית המקדש ומקריב קרבנות: es decir, subirá (a Jerusalén) y construirá el Templo y ofrecerá sacrificios.

Por otra parte, en *Vajikra rábba* fol. 142, col. 3, en la novena *Parascha*, está escrito lo siguiente: לעתיד לבוא כל הקרבנות בטלים וקרבן תודה אינו בטל כל התפלות בטלות הודאה אינה בטלה: es decir, en el futuro cesarán todos los sacrificios, pero el sacrificio de alabanza (o de acción de gracias) no cesará. Todas las oraciones cesarán, pero la acción de gracias no cesará. Y esto también se encuentra en el mencionado *Vajikra rabba* fol. 161, col. 2. en la 27ª *Parascha*, y en el *Médrasch Tillim* en el 56º *Salmo* fol. 31, col. 3., así como en el libro *Maarécheth haëlahúth* fol. 129, col. 1. Del mismo modo, en el libro *Avodáth hakkódesch*, fol. 56, col. 2, en el capítulo 43, bajo el título *Chélek haavóda*, se enseña lo siguiente sobre este asunto: לעולם הבא אחר התחיה אין חטא אין מות ולוה אין חטאות ואשמות ושום קרבן לעתיד לבוא וולת המידין ומוספין וקרבן תודה שלא יתבטלו לעולם כי החטאות ואשמות באות על חטא ובזמן שאין חטא חטאות ואשמות למה וגו׳: es decir, en el mundo venidero, después de la resurrección de los muertos, ya no habrá pecado ni muerte; por lo tanto, en el futuro tampoco habrá más ofrendas por el pecado, ni ofrendas por la culpa, ni ningún sacrificio alguno, excepto las ofrendas diarias y adicionales y la ofrenda de agradecimiento, que nunca cesarán: porque las ofrendas por el pecado y las ofrendas por la culpa vienen a causa del pecado. Pero, ¿qué propósito tendrían las ofrendas por el pecado y las ofrendas por la culpa en ese tiempo en el que no hay pecado? *etc.*

En cuanto a la mencionada construcción del Templo, de esto se desprende que los judíos están atrapados en la creencia errónea de que el tercer Templo se construirá en la época del Mesías, a quien han esperado en vano hasta ahora; y esto se demuestra en *Bereschíth rábba* fol. 3, col. 4., al final de la segunda *Parascha*, a partir de las palabras de Génesis 1:1-3: «En el principio creó Dios los cielos y la tierra; y la tierra estaba desordenada y vacía, etc.; y dijo Dios: Sea la luz», de una manera muy sutileza, según la costumbre de los judíos, como sigue: אמר רבי חייא מתחלת ברייתו של עולם צפה הקדוש ברוך הוא בית המקדש בנוי וחרב ובנוי: בראשית ברא אלהים הרי בנוי הין מה דאת אמר לנטוע שמים וליסוד ארץ וגו׳ : והארץ היתה תהו ובהו הרי חרב היך מה דאת אמר ראיתי את הארץ והנה תהו ובהו, ויאמר אלהים יהי אור הרי בנוי ומשוכלל לעתיד לבוא היך מה דאת אמר קומי אורי כי בא אורך וכתיב כי הנה החשך יכסה ארץ וגו׳ : es decir, el rabino *Chija* dijo que el santo y bendito Dios había visto el Templo construido, destruido y construido de nuevo desde el principio del mundo. Las palabras «En el principio creó Dios» significan que fue construido, tal como se dice en Isaías 51:16: «Para plantar los cielos y sentar los cimientos de la tierra, etc.». Las palabras «y la tierra estaba desordenada y vacía» significan que fue

destruido, tal como se dice en Jeremías 4:23: «Miré la tierra, y he aquí que estaba desordenada y vacía». Las palabras «y Dios dijo: Sea la luz» significan que fue (de nuevo) construida y completada en el futuro, tal y como se dice en Isaías 60:1: «Levántese, sea iluminada, porque ha llegado su luz». Y está escrito (Isaías 60:2): «Porque he aquí que las tinieblas cubren la tierra, etc.».

Una prueba tan absurda se encuentra también en el mencionado *Bereschíth rábba* ba, fol. 63, col. 3, en la 70ª *Parascha*, sobre las palabras de Génesis 28:17: «Y (Jacob) tuvo miedo y dijo: ¡Qué terrible es este lugar! Este no es otro que la casa de Dios, y esta es la puerta del cielo», que dice lo siguiente: אמר רבי שמעון בן יוחאי אין בית המקדש של מעלן גבוה מבית המקדש של מטן אלא י"ח מייל מאי טעמא וזה השער השמים מנין וזה דבר אחר מלמד שהראהו הק"בה ליעקב בית המקדש בנוי וחרב ובנוי . וייא ויאמר מה נורא המקום הזה זה בנוי. המ"רא נורא אלהים ממקדשיך : ואין זה הרי חרב כמ"דאל על זה היה דוה לבנו ועל אלה חשכו עינינו : כי אם בית אלהים בנוי ומשוכלל לעתיד לבוא כמ"דא כי חזק בריחי שעריך, Es decir: El rabino *Schimon ben Jochai* dijo que el Templo superior no está más que dieciocho millas más alto que el inferior. ¿De dónde se deduce esto? (Ya que se dice) וזה *Veseh*, «Esta es la puerta del cielo», donde la palabra וזה *Veseh* da el número dieciocho. De otra manera, estas palabras nos enseñan que el santo y bendito Dios hizo que Jacob viera el Templo construido, destruido y (de nuevo) reconstruido. Las palabras «Y tuvo miedo, y dijo: ¡Qué terrible es este lugar!» significan que está construido; esto es lo que se dice en Salmos 68:36: «Tú eres terrible, oh Dios, desde tus lugares santos». Las palabras «Esto no es otra cosa» significan que está destruido; tal como se dice en Lamentaciones 5:17: «Por esto nuestro corazón desfallece, y por estas cosas nuestros ojos se nublan». Las palabras «que la casa de Dios» significan que fue (de nuevo) construido y perfeccionado en el futuro, tal como se dice en el Salmo 147:13: «Porque él ha fortalecido los cerrojos de sus puertas».

De esto, nada más podría ser concluir más que solo dos templos se supuesto tener existir existido, ya se es mencionado solo dos que uno era tener tener construido construido: donde, entonces, está el construcción de el tercer y futuro Templo encaja? Este es también reconocido por *Rabino Bechai*, en su comentario sobre el cinco libros de Moisés, fol. 38, col. 3, en la *Parascha Vajeze*, donde él dice: ורשו רז"ל הראהו בית המקדש בנוי וחרב y construido . בנוי המקום הזה חרב אין זה . בנוי וזה שער השמים ולמי זה לא ירמון הכתוב מה terrible רק שני מקדשים בלבד : que es decir, nuestros *rabinos*, ellos mismos de

bendita

memoria, han enseñado que Dios le mostró a Jacob el Templo construido, destruido y (de nuevo) construido: construido (porque está escrito:) «¿Cuán

impresionante es este lugar?» Destruido (porque está dicho:) «Esto no es nada». De nuevo construido (porque se lee:) «Y esta es la puerta del Cielo». Sin embargo, después de esto, las Escrituras no indican más que dos templos (aunque el tercero aún está por construirse). A continuación, el mencionado *Rabí Bechai* se expresa así: יתכן לפרש שיש בכתוב רמז לשלש מקדשים ממה שידוע : כי מילת זה רמז לשכינה כמו זה אלי ואנוהו. ואמר מה נורא המקום הזה על בית המקדש הראשון ששרתה בו שכינה. אין זה כי אם על בית שני שלא שרתה בו שכינה כן כתוב בנבואת חגי ואירצה בו ואכבדה ואכבד כתיב כי השכינה שהיא הה"א נחסרה משם. וזה שער השמים על הבית השלישי שיבנה במהרה בימינו. Que vuelva el trabajo y la Shejiná a Jerusalén como en los días antiguos, y por eso mencionó aquí que los cielos serán obra de los cielos y no de los hombres, como los primeros que mencionaron el lugar y la casa. Y así insinuó Moisés en las bendiciones de Benjamín, que la casa del Templo en su parte es que dijo: «Habitará sobre él con seguridad», que es la primera casa en la que habitó la Shejiná, llamada Yedid Hashem. Y sobre él reposará todo el día, que es la segunda casa en la que no reposó la Shejiná. Y entre sus hombros reposará la tercera casa, en la que reposará la Shejiná. Y así se encuentra en la masecá Nazir: «El templo del Señor, el templo del Señor, el templo del Señor, que es el primer templo, el segundo templo y el tercer templo, que permanecerá para siempre hasta aquí». ונראה שהזכיר בשלישי לשון המה שהוא לשון מורה על דבר נצחי וקיים כלשון ואדע כי כרובים המה. וכנכי מעולם המה. וכן דרשו ז"ל בלשון כחית למאור. El primer templo permaneció durante 400 años y el segundo durante 400 años, y todo según el número de la Torá. Y este asunto se insinúa en el lenguaje de la Torá, ya que los dos templos fueron destruidos y ambos fueron arrasados, pero el tercer templo permanecerá para siempre, es decir, su grandeza es eterna y su luz no se apagará jamás: es decir, hay que interpretar el asunto de tal manera que en el (séptimo) versículo (Génesis 28) hay una alusión a tres templos, ya que se sabe que la pequeña palabra זה *Seh*, que significa «esto» o «este», significa la *Shekhinah*, es decir, la morada divina (o presencia, o Majestad), tal y como se dice (Éxodo 15:2): *Seh eli veanvéhu*, es decir, «Este es mi Dios, le haré una morada» (o «le glorificaré»). Él (es decir, Jacob) pronunció las palabras «¡Qué impresionante es este lugar!» refiriéndose al primer Templo, en el que había morado la *Shekhinah*, o Majestad divina. Las palabras «esto no es nada» las pronunció sobre el segundo Templo, en el que la *Shekhinah* no había morado. Así está escrito en la profecía de Hageo (Hag 1:8): «Y me complacerá, y ואכבדה *Veeccafedáh*, es decir, que sea honrado». Sin embargo, está escrito ואכבד *Veeccafedá* (sin la *He*, o la letra *Ha*, al final), porque la *Shekhinah*, que significa la *He*, estaba ausente de ese lugar. Las palabras «Esta es la puerta del cielo» las dijo refiriéndose al tercer Templo, que se construirá rápidamente y en nuestros días, ya que el culto divino y la

Shekhinah volverán a Jerusalén como en tiempos pasados. Por esta razón mencionó aquí el cielo, porque será una obra del cielo y no una construcción de los hombres, como lo fueron los dos templos anteriores, al hablar de los cuales utilizó las palabras «lugar» y «casa». Moisés también lo significó en la bendición de Benjamín, en cuya herencia se encontraba el templo, cuando dice (Deuteronomio 33:12): «(El amado del Señor) morará seguro con Él», con lo que se entiende el primer Templo, en el que había morado la *Shekhinah*, y que se llama el amado del Señor. (Las siguientes palabras:) «Él lo cubrirá todo el día», significan el segundo Templo, en el que no había morado la *Shekhinah*. Las palabras «Y morará entre sus hombros» significan el futuro tercer Templo, en el que morará la *Shekhinah*. Así, también se encuentra en el tratado talmúdico *Nasir* (fol. 32, col. 2) que (las palabras de Jer 7:4) «El Templo del Señor, el Templo del Señor, el Templo del Señor», המה *hėmmah*, es decir, «ellos son», significan el primer y el segundo, así como el tercer Templo. Aprenda de esto que dos serán devastados, pero el tercero permanecerá en pie por toda la eternidad. Hasta aquí (son las palabras del Talmud:) y parece que, en relación con el tercero, se mencionó la palabra המה *hėmmah*, que significa algo eterno y duradero, según las palabras (Ezek 10:20): «Y percibí, *Ki Kerubhim hėmmah*, es decir, que eran querubines». Del mismo modo se dice (Sal 25:6): *Ki meolam hėmmah*, es decir, «Porque son desde la eternidad». Así también nuestros rabinos, de bendita memoria, han explicado las palabras (Lev 24:2): כתית למאור *Cathith lemāor*, es decir, «(Aceite de oliva puro) batido para la luz». El primer Templo permaneció en pie cuatrocientos diez años, y el segundo cuatrocientos veinte años, y ambos juntos permanecieron en pie según el valor numérico de la palabra כתית *Cathith* (es decir, ochocientos treinta años). Este asunto se significaba con la palabra כתית *Cathith* (que deriva de כתת *Catháth*, es decir, aplastar y destrozar), porque ambos Templos fueron pisoteados (y destrozados) y destruidos. Pero el tercer Templo será tal que la luz eterna se encenderá en su interior, es decir, su gloria perdurará para siempre y su luz nunca cesará.

Estas son las palabras del rabino Bechai, con las que pretende demostrar que el tercer Templo aún se construirá; sin embargo, no contienen más que una tonta fantasía rabínica. Porque, ¿cómo puede alguien, con sentido común, sacar tres Templos de las palabras antes mencionadas de Génesis 28:17 y Deuteronomio 33:12, así como de Levítico 24:2? Más allá de eso, también es una tontería insípida decir que la palabra המה significa algo eterno y duradero, ya que no es más que un *pronomen tertiae personae, masculini generis, pluralis numeri*, que significa «ellos»; que a veces también se toma en lugar del *verbum substantivum sunt*, es decir, «ellos son», o *erant*, es decir, «ellos eran», *&c.* Así

se lee en Salmos 16:3: «Para los santos» אֲשֶׁר בָּאָרֶץ הֵמָּה *ashér baárez hémmah*, es decir, «los que están sobre la tierra», donde la palabra *hémmah* significa «están». En este sentido, y en ningún otro, se toma también en los pasajes citados por el rabino Bechai. Si significara algo eterno e imperecedero, ¿por qué se utiliza con las tablas de piedra en Éxodo 32:16, donde se lee: וְהַלֻּחֹת מַעֲשֵׂה אֱלֹהִים הֵמָּה *Vehalluchóth maaséh Elohím hémmah*, es decir, «Y las tablas eran obra de Dios»? Esas tablas ciertamente no duraron mucho, sino que, como se puede ver en el versículo 19 del mismo pasaje, pronto fueron rotas por Moisés. Lo mismo ocurre en Salmos 78:39: וַיִּזְכֹּר כִּי בָשָׂר הֵמָּה *Vajiczór ki basár hémmah*, es decir, «Y Él (es decir, Dios) recordó que ellos (los israelitas) son carne». La carne es, en efecto, algo perecedero y dura poco tiempo, como se dice en Isaías 40:6: «Toda carne es (como) la hierba, y toda su bondad es como la flor del campo».

Justo como los judíos prueba de el tercer Templo es todavía por construirse construido es totalmente en vano y tono, por lo también es su esperanza en esta asunto completamente y totalmente inútil y en . El segundo Templo, el cual, como puede puede ver en el libro de *Esdras*, se construido por *Zorobabel*, es llamada el último Templo en el profeta Hageo 2:10, donde se dice: «La gloria de este último casa será ser más que que de la anterior». Si es era el último, entonces no otro puede ser construido después . Eso Dios no no desea el Templo que ser reconstruido es claramente a ser ver desde la tercero *Oración* de la antigua Iglesia Padre *Crisóstomo*, que él predicó contra los judíos; porque después él había tratado la desolación de la ciudad de *Jerusalén* y de el Templo allí, y la profecía de Dan 9:26, y establecido que ustedes deberán no serán reconstruidos, él se en a hablar más de este asunto, ya que puede ver puede en la primero *Tomus* o parte de la edición preparada aquí en *Frankfurt* en el año 1698, de col. 431 a 435, como sigue: *Καὶ ὅτι οὐ ψεύδονται τὰ εἰρημένα, Φέρε καὶ τὰ ἀπὸ τῶν πραγμάτων αὐτῶν nos apartaremos μαρτυρίαν. εἰ μὲν γὰρ μὴ ἐπεχείρησαν οἰκοδομῆσαι τὸν ναὸν, εἶχον ἂν λέγειν, ὅτι εἴγε ἠθελήθημεν intentarlo, καὶ τὰ τῆς οἰκοδομῆς tās πάντως ἀνισχύσαμεν καὶ ἠνύσαμεν· νυνὶ δὲ αὐτοὺς δείκνυμι, que οὐχ ἅπαξ, οὐδὲ dos veces, ἀλλὰ καὶ τρὶς que lo intentaron καὶ faéntας, καθάπερ en τοῖς Ὀλυμπιακοῖς ἀγῶσιν· ὥστε sea indiscutible εἶναι, τῆς iglesia el στέφανον. πῶς οὖν ἐπεχείρησαν οἱ ἀεὶ τῷ πνεύματι τῷ ἁγίῳ ἀντιπίπτοντες, καὶ νεωτεροποιοὶ καὶ στασιαστάι; μετὰ γὰρ τὴν Οὐεσπασιανοῦ καὶ Τίτου γενομένην desolación, en Adrianou ζήσαντες ἔτι οἱ Ἰουδαῖοι estudiaban ἐπὶ τὴν προτέραν πολιτείαν ἐπανελ—* ἐπανελθεῖν· οὐκ εἰδότες, ὅτι ψήφῳ θεοῦ πολεμοῦσι, κελεύσῃ διὰ παντὸς desertar τὴν πόλιν· ὁ δὲ θεῷ πολεμῶν, περιγενέσθαι ἀμήχανον· συμβήξαντες τοίνυν τῷ βασιλεῖ, πάλιν εἰς ἀνάγκην αὐτὸν κατέστησαν παντελοῦς desolación; καθελῶν γὰρ αὐτοὺς

ἐκεῖνος, καὶ χειρωσάμενος, καὶ τὰ λείψανα ἀφανίσας πάντα, ἵνα mēdē ἀναισχυντεῖν tengan lo demás, ἢ estatua ἔστησε τ' ἑαυτοῦ· εἶτα ζωιδῶν, ὅτι συμβαίνει χρόνῳ ποτὲ τὰ μνημεῖα caer, ὥστε αὐτοῖς εὐθεῖναι καυτῆρα ἀνίατον τῆς ἥττης καὶ τῆς anaišyntias ἐκείνης control; τὸ ὄνομα τὸ ἑαυτοῦ τῇ πόλεως ἐπέθηκε λειψάνοις· Ἐπειδὴ γὰρ Αἴλιος Adriano ἐχρημάτιζεν· οὕτω καὶ τὴν πόλιν καλεῖσθαι ἐνομοθέτησεν, ἐκεῖθεν τε Αἰλία μέχρι τοῦ νῦν ὀνομάζεται, ἀπὸ τῆς ἐπωνυμίας τοῦ que καὶ καθελόντος αὐτήν· ὁρᾷς τὴν πρώτην ἐπιχείρησιν de los ἀναισχύντων Ἰουδαίων, βλέπε καὶ τὴν μετ' εκείνην, πάλιν ἐπὶ Κωνσταντίνου a αὐτοῖς ἐπεχείρησαν· Ὁ δὲ βασιλεὺς ἰδὼν τὴν ἐπιχείρησιν αὐτῶν τὰ ᾦτα αὐτῶν ἀποτεμὼν, καὶ τὸ τῆς παρακοῆς σύμβολον ἐνθεὶς αὐτῶν τῷ σώματι· πανταχοῦ περιῆγε καθάπερ τινὰς δραπέτας καὶ μαστιγίας· día τῆς τοῦ σώματος πηρώσεως ἅπασι καταδήλους ποιῶν, καὶ τοὺς πανταχοῦ sophronizōn, μηκέτι a αὐτοῖς ἐπιχειρεῖν πράγμασιν· ἀλλὰ ταῦτα μὲν antiguos καὶ antiguos; μᾶλλον δὲ τὸ μὲν a ἔτι πρεσβυτέροις καὶ γέρουσιν ὑμῶν estí γνώριμον· ὃ δὲ méllō νῦν ἐρεῖν, καὶ a σφόδρα νέοις δῆλόν ἐστι καὶ evidente, οὐδὲ γὰρ ἐπὶ Adrianou καὶ Κωνσταντίνου γέγονεν· ἀλλ' ἐπὶ βασιλέως πρὸ εἴκοσι años γεγενημένου ἐπὶ τῆς genéas τῆς ἡμετέρας· Ἰουλιανοῦ γὰρ todos ἐν ἀσεβείᾳ τοὺς βασιλέας νικήσαντος, καλοῦντος αὐτοὺς ἐπὶ τὰς de εἰδώλων θυσίας, καὶ ἐπισπωμένου αὐτοὺς πρὸς τὴν οἰκείαν ἀσέβειαν· εἶτα τὸν antiguo τῆς θεραπείας προβαλλόμενοι τρόπον, καὶ λέγοντες, que καὶ ἐπὶ τῶν antepasados de ἡμετέρων οὕτως ὁ θεὸς ἐθεραπεύετο· καὶ ἄκοντες ὡμολόγουν τότε ταῦτα, ἅπερ nosotros hemos demostrado ahora, ὅτι τῆς πόλεως ἔξω sacrificar οὐκ ἔνι, ἀλλὰ παρανομοῦσι πᾶν ὅτι οὖν ἐπιτελοῦντες ἐπὶ γῆς de otros; ὥστε εἰ quiere dice nosotros θύοντας ἰδεῖν, ἀπόδος a nosotros τὴν πόλιν, ἀνάστησον ἡμῶν τὸν ναὸν, muéstrenos a nosotros τὰ ἅγια τῶν ἁγίων, ἀνάστησον τὸν βωμὸν, καὶ sacrificaremos καὶ νῦν καθάπερ καὶ prótero· καὶ οὐκ ἠσχύνοντο οἱ μιαροὶ καὶ ἀναίσχυντοι παρὰ ἀνδρὸς irreverentes καὶ Ἕλληνος ταῦτα αἰτοῦντες, καὶ τὰς μιαρὰς ἐκείνου χεῖρας καλοῦντες ἐπὶ τὴν τῶν ἁγίων οἰκοδομήν· καὶ οὐκ ἠσθάνοντο incapaces ἐπιχειροῦντες πράγμασιν, οὐδὲ συνεῖδον, ὅτι εἰ μὲν ἄνθρωπός ἦν ὁ καταλύσας ἐκεῖνα, enén καὶ παρὰ ἀνθρώπου πάλιν λάβεῖν αὐτά· θεοῦ δὲ ὄντος τοῦ καθελόντος αὐτῶν τὴν πόλιν, sin saber qué hacer τὴν θεᾳ δόξαντα ψήφῳ, δύναμιν ἀνθρωπίνην μετατρέψαι ποτέ· ἃ γὰρ ὁ θεὸς el ἅγιος βεβήλωται, dice, τίς divertirá? καὶ τὴν mano αὐτοῦ τὴν ὑψηλὴν τίς ἀποστρέψει; ὥσπερ γὰρ ἂν ἀναστῆσαι vouleithē μείνειν, καθελεῖν imposible a los hombres, οὕτως ἅπερ ἂν καθελῇ καὶ μείνειν καθηρημένα, ἀναστῆσαι πάλιν *πάλιν οὐκ ἔνι (dentro), judíos, ὅτι Βασιλεὺς τὸν ναὸν ἐδίδο, καὶ τὸν βωμὸν ἀνίστα, καθάπερ ὑμεῖς ἐποπτεύετε μάτην· μὴ καὶ τὸ πῦρ ἄνωθεν ὑμῖν ἀφεῖναι ἐκ τῶν οὐρανῶν δυνατὸν ἦν; τότε γὰρ οὐκ ἂν ἦν ἐναγὴς καὶ ἀκάθαρτος ἡ θυσία ὑμῶν· Διὰ γὰρ τοῦτο γὰρ οἱ παῖδες Ἀαρὼν ἀπώλοντο, ἐπειδὴ πῦρ ἀλλότριον εἰσήνεγκαν· Ἀλλ' ὅμως εἰς ἅπαντας*

τυφλώττοντες, le rogaban αὐτὸν, καὶ ἱκέτευον que colaborara τῇ οἰκοδομῇ τοῦ ναοῦ· ὁ δὲ καὶ χρήματα ἀνήλωσε, καὶ ἐπιστάτας τοῦ obra envió a ἀπὸ τῆς μεγάλης ἀρχῆς, καὶ τέχνιτας πάντοθεν ἐκίνησε, καὶ πάντα hizo, καὶ ἐπραγματεύετο, ἠρέμα καὶ κατὰ μικρὸν αὐτοὺς ἄχρις εἰς τὸ sacrificar embálēs προσδοκῶν ἐκεῖθεν ἐπὶ τὴν τῶν εἰδώλων θεραπείαν ἄξειν ῥᾳδίως, ὁμοῦ τε esperando ὁ me-món καὶ ἀνόητος τοῦ Χριστοῦ περιγράφειν τὴν ἀπόφασιν, τὴν οὐκ ἐῶσαν ἀναστῆναι τὸν ναὸν ἐκεῖνον. Ἀλλ' ὁ δρασσόμενος los σοφοὺς ἐν τῇ πανουργίᾳ αὐτῶν, εὐθέως διὰ τῶν ἔργων ἐδήλου, ὅτι αἱ τοῦ Θεοῦ ψῆφοι πάντων εἰσὶ δυνατώτεραι, καὶ ἰσχυρὰ τὰ λόγια τοῦ Θεοῦ· ὡς γὰρ ἤψαντο τοῦ paranómos ταύτης σπουδῆς, καὶ γυμνοῦν ἤρξαντο τὰ θεμέλια, καὶ πολὺν ἐκένωσαν χοῦν, καὶ τοῦ οἰκοδομῆς ἅπτεσθαι λοιπὸν ἔμελλον, πῦρ ἐκπηδῆσαν ἐκ τῶν θεμελίων τῆς γῆς εὐθέως, κατέφλεξέ τε πολλούς ἀνθρώπους, οὐ μὴν ἀλλὰ καὶ los λίθους τοῦ τόπου ἐκείνου, καὶ τῆς ἀκαίρου filoneikías ἔστησεν, οὐ μόνον los τῷ ἔργῳ ἐπιχειρήσαντας, ἀλλὰ καὶ Ἰουδαῖοι πολλοὶ, ἔτι θεασάμενοι ἐξέστησαν καὶ ᾐσχύνθησαν· Ταῦτα ἀκούσας el βασιλεὺς Juliano, καίτοι tenía tal μανίαν ἔχων περὶ τὴν σπουδὴν ἐκείνην, δείσας μὴ περαιτέρω προελθὼν ἐπὶ τὴν ἑαυτοῦ κεφαλὴν καλέσῃ τὸ πῦρ, ἀπέστη ηττηθεὶς μετ' ἔθνους παντός· καὶ νῦν si viene εἰς Ἱεροσόλυμα, γυμνὰ ὄψει τὰ θεμέλια τῆς γῆς ἐκείνης· κἂν τὴν αἰτίαν ζητήσῃς τῆς catástrofe, οὐδεμίαν ἄλλη ἢ esta ἀκούσῃ, καὶ τούτου μάρτυρες ἡμεῖς πάντες, ἐφ' ἡμῶν γὰρ, οὐ πρὸ πολλοῦ ταῦτα γέγονε χρόνου· καὶ σκόπει νίκης perifaneian βεβαίαν· οὐ γὰρ en χρόνοις βασιλέων εὐσεβῶν τοῦτο συνέβη, ἵνα mí algunos λέγωσιν ὅτι χριστιανοὶ ταῦτα habrán ἐπελθόντες διεκώλυσαν μὴ ἀναστῆναι τὸν ναὸν, ἀλλ' ἡνίκα τὰ ἡμέτερα ἠλαύνετο πράγματα, ἡνίκα περὶ τοῦ ζῆν πάντες nos arriesgamos, καὶ παῤῥησία ἀνθρωπίνη πᾶσα παρῄρητο, καὶ τὰ Ἑλληνικὰ ἤνθει, καὶ τῶν πιστῶν οἱ μὲν ἐν τοῖς οἴκοις ἐκρύπτοντο, οἱ δὲ πρὸς τὰς desiertos μετῳκίζοντο, καὶ τὰς mercados ἔφευγον, τότε δὴ ταῦτα ἐγίνετο, ἵνα mēdeimē ἀναισχυντίας αὐτοῖς καταλιμπάνηται prófasis. Eso es de decir: en orden para demostrar que lo ha hecho dicho es no falso, lo deseamos a traer adelante un testimonio de sus obras (es decir, los de los judíos); pues si ellos tuvieran nunca emprendido a reconstruir el Templo, podrían podrían decir: tenían hemos establecido nuestras manos a trabajo y deseamos a empezar la construcción, podríamos podríamos haber logrado lo por todos los y traído a a su Pero ahora muestro muestro les que que emprendieron ello no una ni dos veces, sino tres veces, y empleado gran vehemencia, solo como es es en los Olimpiadas de así que haya pueda no ninguna duda de el iglesia Iglesia ha recibido la corona (que es la victoria). ¿Dónde entonces estaban esos los que siempre se el Espíritu Espíritu, y emprender nuevas cosas, y agitar rebelión rebelión, establecer sobre esto? Después la destrucción llevada a por Vespasiano y Tito, los judíos se unieron en bajo (el emperador) Adriano y aplicó todos los esfuerzo para devolver a su antiguo forma de gobierno; pero

ellos no no sabían que ustedes estaban librando guerra contra los consejo, que ordena que la ciudad (Jerusalén) deberá será desolada en todos tiempo. Pero cuando Dios libra guerra, es es imposible prevalecer prevalecer. Cuando ellos lucharon luchado contra el emperador, ellos obligaron a a traer a un destrucción destrucción de la ciudad; para cuando él había vencido y sometido a y los eliminado todo todo que quedaba, así que ustedes pudieran no más actuar comportar sin pudor, él se trampa su imagen allí. A partir de entonces, sabiendo que eso sería en tiempo llegar a pasará que ello sería caer en ruina, él dio su nombre a los restante parte de la ciudad, en orden a colocar sobre ellos un marca marca de la que que ser un señal de su derrota y desvergüenza; por pues él era llamado Aelius Hadrianus, él también ordenó que la ciudad fuera llamada en consecuencia, y para esta razón , ha estado llamado Aelia a este día, después el apellido de su conquistador y destructor. Usted ve aquí el primera empresa de la desvergonzados judíos; considere también que lo siguió a ello. Bajo (el emperador) Constantino ellos también intentaron tal tal cosa; pero cuando el emperador vio su intención, él tenía sus orejas cortadas y y marcas de su desobediencia establecidas sobre sus cuerpos, y los por por por todas partes como esclavos esclavos y malvados sinvergüenzas dignos de la látigo, y los conocido conocido a todos a la mutilación de sus cuerpos, y los a aquellos los que estaban dispersos por todas partes para un mejor comprensión, así que puedan deberían emprender tales cosas más más. Pero uno podría decir: estas asuntos son antiguos, y ¿ han estado un largo tiempo desde ocurrió ocurrieron. Mi respondo, sin embargo: ¿es es todos más más bien conocido a su antiguo y ancianos ; pero que lo yo soy en de decir es también conocido y manifestar a el muy joven, para hizo no no ocurrió bajo Adriano ni Constantino, pero bajo el emperador que vivió veinte años , en nuestra propia vida. Para cuando Julian, quien superó

a todos

emperadores

en

impiedad,

los convocó a los sacrificios de los ídolos y quiso atraerlos a su impiedad doméstica, ellos le recordaron la antigua forma de culto y le dijeron: así es también como nuestros antepasados servían a Dios. Entonces confesaron contra su voluntad lo que ahora hemos demostrado, a saber, que no está permitido ofrecer sacrificios fuera de la ciudad de Jerusalén, y que todo lo que se hace en tierra extranjera es contrario a la Ley; pero le dijeron: si quieren

vernos sacrificar, devuélvanos la ciudad de Jerusalén, construyan el Templo, muéstrenos el Santo de los Santos, levanten el altar, y sacrificaremos como lo hacíamos antes. Estos hombres viciosos y desvergonzados no se avergonzaron de exigir tales cosas a un hombre impío y pagano, y de convocar sus manos impuras para la construcción de cosas sagradas, y no comprendieron que estaban emprendiendo cosas imposibles; tampoco consideraron que si un hombre los había destruido, también estaría dentro del poder de un hombre restaurarlos. Pero como fue Dios quien destruyó su ciudad, es imposible que el poder humano pueda desviar lo que la ordenanza divina quiere; porque Él dice (Isaías 14:27): ¿Quién puede dispersar lo que el Dios santo ha decretado? ¿Y desviar su mano poderosa? Porque así como es imposible que los hombres destruyan lo que Él ha construido y quiere que permanezca en pie, tampoco está permitido reconstruir lo que Él ha destruido y quiere que permanezca destruido. Pero supongamos, judíos, que el emperador les hubiera devuelto el templo y vuelto a levantar el altar, como esperaban en vano: ¿habría tenido entonces también el poder de enviar fuego del cielo sobre ustedes? Pero si no hubiera sido así, su sacrificio habría sido impuro y inmundo; porque fue por esta razón que perecieron los hijos de Aarón, por haber introducido fuego extraño (como se puede leer en Levítico 10:1-2). Pero al mismo tiempo estaban ciegos para todas las cosas, y lo buscaron y le rogaron humildemente que les prestara ayuda para reconstruir el Templo y que lo emprendiera junto con ellos. Entonces destinó dinero a este fin y envió supervisores de la obra que eran de gran linaje, y trajo artesanos de todos los lugares, e hizo todo lo posible y se esforzó por llevarlos gradualmente y por grados hacia la ofrenda de sacrificios, con la esperanza de que así los llevaría fácilmente al servicio de los ídolos. Al mismo tiempo, este hombre insensato y necio esperaba reducir a la nada las palabras de Cristo (Mateo 23:38), que no permiten que se reconstruya ese mismo Templo. Pero Aquel que atrapa a los sabios en su astucia reveló de inmediato con hechos que los designios de Dios son más poderosos que todas las cosas, y que las obras de las palabras de Dios son más poderosas; pues cuando se embarcaron en esta empresa impía y comenzaron a desenterrar los cimientos, y habían quitado mucha tierra y deseaban continuar con el resto del edificio, inmediatamente brotó fuego de los cimientos de la tierra y quemó a muchos hombres, y de hecho a las mismas piedras de ese lugar, y no solo a los que estaban realizando la obra; y esto frenó su obstinación inoportuna, y muchos judíos que lo vieron se sintieron invadidos por el terror y la vergüenza. Cuando el emperador Juliano oyó esto, aunque se había entregado a esta obra con gran insensatez, temió que si seguía adelante pudiera provocar el fuego sobre su propia cabeza, y se retiró de ella, vencido, junto con todo el pueblo. Si ahora viene a Jerusalén, verá los cimientos de esa tierra al descubierto. Y

cuando pregunte por qué la tierra está así removida, no oirá otra respuesta que esta; y todos somos testigos de ello, pues ocurrió no hace mucho, en nuestra propia época. Considere ahora esta excelente victoria; pues no ocurrió en tiempos de emperadores piadosos, no sea que algunos digan que los cristianos que se habían reunido allí impidieron la reconstrucción del Templo; sino más bien en un momento en que nuestros asuntos estaban en desorden, cuando todos corríamos peligro de muerte, y se nos había quitado toda libertad humana, y el paganismo florecía, y algunos de los fieles se escondían en sus casas, mientras que otros habían establecido sus moradas en los desiertos y evitaban los mercados: fue entonces cuando ocurrió esto, para que no quedara ningún pretexto o excusa para su desvergüenza. Estas son las palabras de Crisóstomo, de las que se desprende que Dios no permitió que el impío emperador Juliano (a quien, debido a su apostasía de la fe cristiana a la pagana, se le dio el sobrenombre de *Apokata*, es decir, renegado) y los obstinados judíos reconstruyeran el Templo, ya que salió fuego de la tierra y quemó a los trabajadores; sobre lo cual también se puede consultar la Historia Eclesiástica de Sozomeno, libro tercero, capítulos 18, 19 y 21. Y los insensatos judíos pueden concluir de esto que, puesto que Dios impidió en aquel momento la construcción del Templo de una manera tan terrible, ciertamente no quiere que se vuelva a erigir y que se restablezca el culto mosaico, que no era más que una prefiguración de Cristo.

Si los maliciosos judíos quisieran poner en duda las palabras del antiguo Padre de la Iglesia *Crisóstomo* y afirmar que su testimonio es sospechoso porque era cristiano, deben saber que el escritor pagano *Ammiano Marcellino*, que vivió en la época del mencionado *Juliano el Apóstata* y tuvo mucho trato con él, lo confirma en su libro 23, donde escribe lo siguiente: «Ambitiosum quondam apud Hierosolymam Templum, quod post multa internecina certamina obsidente Vespasiano, posteaque Tito, aegre est expugnatum, instaurare sumptibus cogitabat immodicis: negotiumque maturandum Alypio dederat Antiochensi, qui olim Britannias curaverat pro praefectis. Cum itaque rei idem fortiter instaret Alypius, juvaretque provinciae rector, metuendi globi flammarum, prope fundamenta crebris assultibus erumpentes, fecere locum exustis aliquoties operantibus inaccessum: hoc modo elemento destinatius repellente cessavit inceptum:* es decir, pretendía reconstruir con un gasto excesivo el antiguo y magnífico templo que se alzaba en Jerusalén, que había sido sitiado por *Vespasiano* y posteriormente por *Tito*, y tomado con gran dificultad tras muchas luchas sangrientas, y confió la obra a *Alipio* para que la acelerara, quien era de *Antioquía* y había servido anteriormente como gobernador en *Britania*. Cuando *Alipio* avanzó con vigor y el gobernador de la

provincia le prestó su ayuda, unas aterradoras bolas de fuego y llamas estallaron cerca de los cimientos, saltando repetidamente sobre los trabajadores y haciendo inaccesible el lugar, después de que los obreros hubieran sido quemados varias veces. De esta manera, como el elemento hizo retroceder a la gente, la obra que se había comenzado se detuvo. Hasta aquí las palabras de Ammianus Marcellinus, que concuerdan con el testimonio de Crisóstomo.

Si los judíos aún no están dispuestos a darse por satisfechos con esto, que consideren lo que su propio historiador, el rabino Gedalja, escribe al respecto en su libro *Shalshelet hakkabala*, fol. 89, col. 2, edición de Ámsterdam, cuyas palabras dicen lo siguiente: בימי רב חנן וחבריו שהיה שנת כמו ד' אלפים ש"ט ליצירה אומרים הקרוניקי זה הקימוקו שהיה רעש גדול בכל השלם ונפל המקדש הגדול שעשו היהודים בירושלים בנצית יוליאנו אפוסטטו הקיסר עם הוצאה רבה. וביוום שאחריו בא מן השמים אש גדול Es decir: las crónicas relatan que en la época de Rav Chanan y sus compañeros, aproximadamente en el año 4343 después de la creación del mundo, hubo un gran terremoto en el mundo y el gran templo que los judíos habían construido en Jerusalén, por orden del emperador *Juliani Apostatæ*, con un gran gasto, se derrumbó. Al día siguiente, cayó un gran fuego del cielo, de modo que el hierro que formaba parte del edificio se derritió y muchos judíos murieron quemados, tantos que era imposible contarlos. Ahora bien, aunque las circunstancias que presenta el rabino Gedalja no concuerdan con lo que relatan *Crisóstomo* y *Ammiano Marcellino*, se afirma por todas partes que Dios redujo la obra a la nada mediante el fuego.

Sin embargo, el historiador judío rabino David Gans, en su libro Zemach David, en la segunda parte, fol. 24, col. 1, impresión de Fráncfort, ocultó la verdad de este relato de manera maliciosa y frívola, escribiendo lo siguiente sobre *Juliano*: הקיסר הזה צוה לחדש בנין בית המקדש לכבוד ולתפארה ונתן לזה עזר מממונו אך מן השמים נתעכב שלא נגמר בנינו כי הקיסר נהרג במלחמת פרס : es decir, este emperador ordenó que se reconstruyera el Templo para honrarlo y glorificarlo, y contribuyó con dinero de sus propios fondos para ello; sin embargo, el cielo le impidió completar la construcción, ya que el emperador murió en la guerra que libró contra Persia. Sin embargo, el villano no quiso revelar la verdadera causa, para que el asunto no diera a los judíos motivo de reflexión y les llevara a poner en duda la reconstrucción del Templo y a concluir que Dios ya no se complacía en el culto judío. Pero dejemos aquí el tema del Templo.

Volviendo a lo que sucederá en la época del Mesías: Dios creará entonces siete doseles o cielos para el Mesías, sobre lo cual está escrito en el libro *Pesikta*

rabbetha fol. 63, col. 1, lo siguiente: מה הקדוש ברוך הוא עושה לו המשיח שבע חופות של אבנים טובות ומרגליות וכל חופה וחופה מושכים מתוכה ארבע נהרות של יין ושל דבש ושל חלב ושל אפרסמון טהור וגו' : es decir, ¿Qué hará entonces el santo y bendito Dios para el Mesías? Le hará siete doseles o cielos de piedras preciosas y perlas, y de cada cielo manarán cuatro ríos, uno de vino, otro de miel, el tercero de leche y el cuarto de bálsamo puro, *etc.* Del mismo modo, se lee en el tratado talmúdico *Báva bâthra* fol. 75, col. 1, que Dios creará tantos doseles o cielos para cada persona justa, y las palabras allí dicen lo siguiente: עתיד הקדוש ברוך הוא לעשות שבע חופות לכל צדיק וצדיק וגומר es decir, El santo y bendito Dios creará en el futuro siete cielos para cada persona justa, *etc.* En el futuro, se celebrará un magnífico banquete para los justos en el Paraíso, sobre lo cual se lee lo siguiente en *Vajikra rabba* fol. 146, col. 2, en la 13ª *Parascha*: אמר רבי ברכיה בשם רבי יצחק אריסטין עתיד הקדוש ברוך הוא לעשות לעבדיו הצדיקים לעתיד לבוא וכל מי שלא אכל נבילות בעולם הזה זוכה לראותו לעולם הבא הה"ד וחלב נבלה וחלב טרפה יעשה לכל מלאכה ואכול לא תאכלוהו Es decir: El rabino Berajá dijo en nombre del rabino Isaac que el Santo, bendito sea Él, preparará en el futuro un banquete para Sus siervos, los justos; y todos los que no hayan comido carroña en este mundo serán dignos de contemplarlo en el mundo venidero; esto es lo que está escrito (Lev 7:24): «Pero la grasa de lo que murió por sí mismo y la grasa de lo que fue desgarrado por las bestias, podrá utilizarse para cualquier otro fin; pero no la comerán». Esto también se encuentra en el comentario del rabino Bechai sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 7, col. 3, en la *Parascha Bereschîth*, y en el *Jalkut chádasch*, fol. 143, col. 4, *número* 68, bajo el título *Maschíach*, así como en el *Jalkut Schimóni* sobre los Libros de Moisés, fol. 143, col. 4, *número* 536. Y en *Bamídbar rábba* está escrito en fol. 205, col. 2, en la 13ª *Parascha*, lo siguiente: לעתיד לבוא עתיד הקדוש ברוך הוא לעשות סעודה לצדיקים בגן עדן ואין צריכין לא בפלסמון ולא ראשי בשמים אלא רוח צפון ורוח דרום מכבדות ומזלות כל בוסמי גן עדן ונותנים ריחם הה"ד עורי צפון ובואי תימן הפיחי גני יזלו בשמיו Es decir: En el futuro, el Santo, bendito sea Él, preparará un banquete para los justos en el Paraíso, y no necesitarán bálsamo ni las mejores especias; más bien, el viento del norte y el viento del sur barrerán juntos todas las cosas fragantes, y todas las especias del Paraíso fluirán y desprenderán su fragancia. Esto es lo que está escrito (Cantar 4:16): «Despierta, oh viento del norte, y ven, oh viento del sur; sopla a través de mi jardín, para que fluyan sus especias».

En cuanto a los alimentos que se les servirán, el primero consistirá en la carne de los dos grandes peces llamados Leviatán, sobre los cuales se lee lo siguiente en el tratado talmúdico *Báva bâthra* fol. 75, col. 1.: אמר רבה אמר רבי יוחנן עתיד הקדוש ברוך הוא לעשות סעודה לצדיקים מבשרו של לויתן שנאמר יכרו עליו

חברים ואין כירה אלא סעודה שנאמר ויכרה להם כירה גדולה ויאכלו וישתו ואין חברים אלא תלמידי חכמים שנאמר היושבת בגנים חברים מקשיבים לקולך השמיעיני
Es decir: Rabba dice que *Rabbi Jochanan* dijo que el santo y bendito Dios preparará una comida para los justos con la carne del Leviatán; porque está escrito (Job 40:25): «Los compañeros יכרו עליו *jichrú aláv*», es decir, «celebrarán una comida en su honor»; porque la palabra כירה *Keráh* no significa otra cosa que una comida, como está escrito (2 Reyes 6:23): «Y les preparó *Keráh gedolá*», es decir, «una gran comida, y comieron y bebieron». Sin embargo, por compañeros no se entiende a nadie más que a los discípulos de los sabios, como se dice (Cantar de los Cantares 8:13): «Ustedes que moran en los jardines: los compañeros escuchan su voz; déjenme oírla».

Sin embargo, se dice que la hembra fue sacrificada por Dios al principio del mundo y salada para tal comida, sobre lo cual está escrito en el *Jalkút Schimóni* sobre *Esaiam* fol. 46, col. 4. *número* 301, del tratado talmúdico *Báva báthra*, fol. 74, col. 2, de la siguiente manera: אמר רב יהודה אמר רב כל מה שברא הק"בה בעולמו זכר ונקבה בראם אף לויתן נחש בריח ולויתן נחש עקלתון זכר ונקבה בראם ואלמלא נזקקין זה לזה היו מחריבין את כל העולם כלו מה עשה הק"בה סרס את הזכר והרג את הנקבה ומלחה לצדיקים לעתיד לבוא שנאמר והרג את התנין אשר בים : es decir, *Raf Jehuda* dice que *Raf* dijo: todo lo que DIOS creó en Su mundo, lo creó en masculino y femenino. También creó al Leviatán, que es una serpiente recta, y al Leviatán, que es una serpiente torcida (del que se hace mención en Isaías 27:1), un macho y una hembra. Pero si se hubieran mezclado entre sí (y multiplicado su especie), habrían destruido el mundo entero. ¿Qué hizo el santo y bendito Dios? Castró al macho y mató a la hembra, y la saló para los justos en el tiempo venidero, como se dice (en el pasaje citado, Isaías 27:1): Él matará al dragón que está en el mar. Esto mismo se encuentra también en el comentario del rabino Bechai sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 7, col. 3, en la *Parascha Bereschith*.

En cuanto a la pequeña criatura macho, se supone que en el futuro luchará con el *Behemóth*, o gran buey, que se menciona en el pasaje inmediatamente siguiente, y se supone que se matarán entre sí y también se servirán como comida en dicho banquete. En cuanto al combate de estas dos monstruosas bestias, en el *Jalkút Schimóni* sobre el segundo libro de Samuel, fol. 25, col. 3, número 161, se escribe lo siguiente: אמר רבי יודן אמר רבי סימון בהמות ולויתן הם קניגין של צדיקים לעתיד לבוא וכל מי שלא ראה קנינין של אומות העולם בעולם הזה זוכה לראותו בעולם הבא. כיצד הם נשחטין בהמות אלו נותן ללויתן בין בין קרניו וקורעו ולויתן נותן לבהמות בין סנפיריו ונוחרו והצדיקים אומרים שחיטה זו כשרה : Es decir: el rabino *Joden* dice que el rabino *Simón* dijo que *Behemóth* y *Leviáthan* serán en el futuro la caza de los justos, y quien en este mundo no haya visto la

caza de las naciones del mundo será digno de verla en el mundo venidero. Pero, ¿cómo serán sacrificados o descuartizados? El *Behemóth* tomará al *Leviáthan* entre sus cuernos y lo desgarrará; y el *Leviáthan* tomará al *Behemóth* entre sus aletas y le abrirá las fosas nasales (y de esta manera lo matará), y los justos dirán: este *schechting* o sacrificio es *kosher*, es decir, lícito, y está permitido comer su carne. Este mismo pasaje también se encuentra en el mencionado *Jalkut Schimóni* sobre los cinco libros de Moisés, fol. 144, col. 3, número 535, y en *Vajíkra rábba*, fol. 145, col. 2, en la 13ª *Parascha*, así como en el *Jalkut chádasch*, fol. 143, col. 3, número 60, bajo el título *Maschiach*.

Lo que quede del *Leviatán* se venderá en los mercados de Jerusalén, en relación con lo cual, siguiendo las palabras anteriormente citadas del tratado talmúdico *Báva báthra* fol. 75, col. 1, en el que se da cuenta de la comida a base de carne del *Leviatán*, se dice lo siguiente: והשאר מחלקין אותו ועושין בו סחורה בשוקי ירושלים שנאמר יחצוהו בין כנענים : es decir, el resto lo dividirán entre ustedes y lo comercializarán en los mercados de Jerusalén, como se dice (Job 40:25): lo dividirán entre los mercaderes. Pero dado que el gran buey no puede subsistir en el agua y el *Leviatán* no puede subsistir en tierra firme, y sin embargo se supone que estos dos animales luchan entre sí, me gustaría mucho saber dónde se encontrarán y dónde se supone que está este campo de batalla.

En el tratado talmúdico *Báva Báthra*, se lee en el folio 74, columna 2, al final, y en el folio 75, columna 1, que el ángel *Gabriel* comenzará una cacería con el *Leviatán*, con estas palabras: עתיד גבריאל לעשות קנוגיא עם לויתן שנאמר התמשוך לויתן בחכה ובחבל תשקיע לשונו ואלמלא הק"בה עוזרו אין יכול לו שנאמר העושו יגש חרבו : es decir, *Gabriel* cazará al *Leviatán*, como se dice (Job 40:20): ¿Podrá usted sacar al *Leviatán* con un anzuelo y presionar su lengua con una cuerda? Y si el santo y bendito DIOS no le ayudara, no podría vencerlo, como se dice (Job 40:14): el que lo hizo hará que su espada se acerque a él.

Puesto que se ha mostrado anteriormente en el capítulo 8 de esta segunda parte, *página* 434, que las palabras citadas de Isaías 27:1, «En aquel tiempo, el Señor visitará con su espada dura, grande y fuerte tanto al Leviatán, que es una serpiente recta, como al Leviatán, que es una serpiente torcida, y matará a los dragones del mar», se interpretan como una referencia al diablo principal *Sammael*, llamado el Leviatán, que es una serpiente recta, y a su esposa *Lilis*, que lleva el nombre del Leviatán que es una serpiente torcida, tal y como estas mismas palabras también se explican y se entienden de esa manera en el primer capítulo de esta segunda parte, *pagina* 7, según el contenido del libro

Ammudeha Schibha, mientras que aquí ellos entienden que se trata de peces: los rabinos pueden ver por sí mismos cómo encajan estas cosas. En la traducción caldea, las palabras antes mencionadas de Isaías se explican como referidas al rey Faraón. Sin embargo, el rabino *David Kimchi* escribe en su *Comentario* sobre este pasaje: לויתן נחש בריח וגו' משל הוא על מלכי האויבים החזקים, es decir, el Leviatán al que se refiere el profeta es una figura que representa a los reyes de los poderosos enemigos. El rabino *Salomón Jarchi* informa lo siguiente en su *Comentario* sobre este pasaje: לויתן נחש בריח הוא מצרים לויתן נחש עקלתון הוא אשור, es decir, el Leviatán que es una serpiente recta significa Egipto; pero el Leviatán que es una serpiente torcida significa Asiria. Isaac Abarbanel entiende que la serpiente recta representa a los turcos, y la serpiente retorcida a los cristianos, como se puede encontrar en su Comentario sobre este pasaje. Pero entonces, ¿dónde queda el pescado que los judíos pretenden comer?

La segunda comida consistirá en el gran buey antes mencionado, que se llama *Schor habbar*, es decir, el buey salvaje, o también *Behemoth*, que también se mencionó en el capítulo octavo de la primera parte, junto con su hembra; y así está escrito en los Capítulos del rabino *Eliezer*, en el capítulo undécimo: בששי הוציא מן הארץ בהמות שהוא רבוץ בהררי אלף ובכל יום ויום מרעיתו אלף הרים ובלילה הם צומחין מאליהן כאלו לא נגע בהם שנאמר כי בו֗ל הרים ישאו לו ומי ירדן להשקותו שמימי הירדן סובבין את כל ארץ ישראל החציו למעלה מן הארץ והחציו למטה מן הארץ שנאמר יבטח כי יגיח ירדן אל פיהו והוא מו֗כן לסעו֗דה גדו֗לה של צדיקים שנאמר העו֗שו יגש חרבו Es decir: El sexto día, Él (es decir, DIOS) sacó de la tierra al *Behemoth*, que yace sobre mil montañas; que también pasta mil montañas cada día, y por la noche vuelven a crecer (y la hierba vuelve a estar allí) como si no las hubiera tocado, como está escrito (Job 40:15): Las montañas le traen forraje. Y el agua del Jordán está allí para darle de beber, porque el agua del Jordán fluye alrededor de toda la tierra de Israel, la mitad por encima de la tierra y la otra mitad por debajo de la tierra, como está escrito (Job 40:18): Él confía (o está seguro) de que puede sacar el Jordán con su boca (y beberlo); y esta misma criatura está destinada al gran banquete de los justos, como se dice (v. 14 ibíd.): El que lo hizo traerá su espada contra él. Del mismo modo, se lee en el tratado talmúdico *Báva báthra* fol. 74, col. 2 lo siguiente: ואף בהמות בהררי אלף זכר ונקבה בראם ואלמלא נזקקין זה לזה מחריבין כל העולם כולו. מה עשה הקדוש ברוך הוא סירס הזכר וצינן הנקבה ושמרה לצדיקים לעתיד לבוא שנאמר הנה נא כוחו במתניו זה זכר ואונו בשרירי בטנו זו נקבה: Es decir: Él también creó al *Behemoth*, que yace sobre mil montañas, como macho y hembra; y si se hubieran mezclado entre sí (y multiplicado), habrían destruido el mundo entero. ¿Qué hizo entonces el santo y bendito DIOS? Castró al

macho e hizo fría a la hembra (y la incapacitó para tener crías), y la preservó para los justos para el tiempo venidero, como está escrito (Job 40:11): He aquí, su fuerza está en sus lomos, estas palabras significan el macho; y su poder en los tendones de su vientre, estas palabras significan la hembra. En la traducción caldea de las palabras del Salmo 50:10, «Porque mías son todas las bestias del bosque, el *Behemoth* sobre mil montañas», se lee: ארום דילי כל חיות חורשא. ושהתית לצדיקיא בגן עדן בעיריא דכין וחור בר חרעי בכל יומא בטורין אלפא: Es decir: Porque todas las bestias del bosque son mías, y he preparado para los justos en el paraíso animales puros, y el buey salvaje que pasta todos los días sobre mil montañas. El rabino Salomón también escribe en su comentario sobre la palabra *Behemoth*: הוא המתוקן לסעודת העתיד: Es decir: Este es el que está designado para el banquete futuro.

El tercer plato será del gran pájaro *Bar júchneh*, que también se mencionó anteriormente en el capítulo octavo de la primera parte, entre las grandes aves. A este respecto, se lee lo siguiente en el comentario del rabino Bechai sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 83, col. 1, en la *Parascha Beschállach*: צריך אתה לדעת כי כשם שהמן היה מאכל גופני קיום תולדות האור העליון ונתן למקבלי התורה כדי לזכך שכלם ולעלות השגתם בידיעת השם יהברך כן מצינו מאכלים גופניים קיימים והם בעלי חיים מעותדים לעתיד לבוא ושתיד הקדוש ברוך הוא לעשות מהם סעודה לצדיקים ואולי כי גם הם מתולדות האור העליון ועל כן הם קיימים ואלו הם דג ששמו לויתן עוף ששמו בר יכני ונבראו שניהם ביום חמישי ונקרא בר יוכני לפי שהוא מוכן לסעודת הצדיקים וגו׳: es decir, debe saber que, al igual que el maná era un alimento físico y duradero que provenía de la luz suprema y se daba a quienes recibían la ley, para que su entendimiento fuera purificado y su comprensión del conocimiento del Dios bendito fuera elevada, así también encontramos alimentos corporales y duraderos, a saber, aquellas criaturas que están destinadas para el tiempo venidero; y el santo y bendito DIOS preparará una comida para los justos a partir de ellas, y tal vez también provengan de la luz suprema, por lo que también son duraderas (y duran tanto tiempo). Se trata del pez llamado *Leviatán* y el pájaro llamado *Bar juchne*, y ambos fueron creados el quinto día (de la creación del mundo). Sin embargo, el pájaro se llama *Bar juchne* porque es מוכן *muchan*, es decir, preparado y designado para la comida de los justos. Sobre este asunto, también se puede consultar el libro *Shulchan arba* fol. 9, col. 2, al comienzo del cuarto capítulo. *Elias* también escribe en su *Tischbi* fol. 41, col. 1, sobre la palabra *Juchneh* lo siguiente: נמצא באגדה כי יש עוף גדול הנקרא בר יוכנה והפליגו בגודל ביצתה במסכת בכורות . גם שמעתי שעתיד הק"בה לעשות ממנו סעודה לצדיקים עם הלויתן ושור הבר: es decir, en la *Aggada* se encuentra que hay un gran pájaro llamado *Bar juchneh*, y se informa de algo notable sobre el tamaño de su huevo en el tratado talmúdico *Bechoroth* (fol. 57,

col. 2). También he oído que el santo y bendito DIOS preparará una comida para los justos a partir de él, junto con el *Leviathan* y el *Schor habbar*, o buey salvaje. *Aben Esra* se expresa en su comentario sobre Dan 12:3 de la siguiente manera: הצדיקים שמתו בגלות יהיו בבוא הגואל כי עליהם כתוב כימי העץ ימי עמי ואז יתענגו בלויתן וביז ובהמות: es decir, Los justos que murieron en el exilio o cautiverio volverán a la vida cuando llegue el Redentor, pues sobre ellos está escrito (Isaías 65:22): «Los días de mi pueblo serán como los días de un árbol». Entonces se deleitarán en el *Leviatán*, y en el (pájaro) *Sis*, y en el *Behemoth*. De esto se desprende que el gran pájaro llamado *Bar juchneh* también se llama *Sis*, sobre el cual se discutió en el capítulo octavo de la primera parte.

El cuarto plato consistirá en gansos grasos, sobre los que se escribe lo siguiente en el tratado talmúdico *Bava bathra* fol. 73, col. 2: אמר רבה בר בר חנה זימנא חדא הוא קא אזלינן במדברא וחזינן הנהו אווזי דשמטי גדפייהו משמנייהו וקא נגדי נחלי דמשחא מתותייהו אמינא להו אית לן בגווייכו חלקא לעלמא דאתי הדא דלי גדפא והדא דלי אטמא : es decir, *Rabba*, nieto de *Channa*, dijo: una vez fuimos al desierto y vimos gansos cuyas plumas se caían debido a su gordura, y ríos de grasa fluían por debajo de ellos; entonces les dije: ¿tenemos una parte entre ustedes en el mundo venidero (cuando el Mesías se revele)? Entonces uno de ellos levantó el ala y otro levantó la pata, como si quisieran hacernos entender: esta es su parte en el mundo venidero, tal y como lo expone el rabino Salomón.

Se dice que los platos antes mencionados tienen un efecto especial, sobre el cual se lee lo siguiente en el libro *Shulchan árba* fol. 9, col. 2, al comienzo del cuarto capítulo: מעלת המאכלים האלה עצומה מאד לחדד השכל ולזכך הלב כענין המן שזכו בו דור המדבר שהיא כצפיחית בדבש והיה מתולדת האור העליון : es decir, la excelencia de tales platos es muy grande, ya que agudizan el entendimiento y purifican el corazón, al igual que lo hacía el maná, del que se consideró digna la generación del desierto, que era como una torta con miel y provenía de la luz más alta.

En cuanto al vino que se va a beber en esta comida, se supone que debe ser muy añejo. En el tratado talmúdico *Avóda sára*, fol. 40, col. 2, se lee lo siguiente sobre el vino añejo: תנו רבנן פעם אחת חש רבי במעיו אמר כלום יש אדם שיודע יין תפוחים של גוים אסור או מותר אמר לפניו רבי ישמעאל ב"ר יוסי פעם אחת חש אבא במעיו והביאו לו יין תפוחים של גוים של ע' שנה ושתה ונתרפא אמר לו כל כך היה בידך ואתה מצערני בדקו ומצאו גוי אחד שהיה לו שלש מאות גרבי יין של תפוחים של ע' שנה ושתה ונתרפא : es decir, nuestros rabinos enseñan que el rabino tuvo una vez dolores de estómago y preguntó si había alguien que supiera si el vino de manzana de los *Gojim*, o los paganos, estaba prohibido o permitido beber; a lo que el rabino Ismael, hijo del rabino José, le respondió:

mi padre tuvo una vez dolores de estómago, y cuando le trajeron vino de manzana de los *Gojim* que tenía setenta años, y lo bebió, se curó. Entonces el rabino le dijo: usted tenía tanto conocimiento, ¿y aún así me dejó sufrir el dolor? Entonces buscaron y encontraron a un *Goi*, o pagano, que tenía trescientos cubos de vino de manzana de setenta años, y cuando lo bebió, se curó. Este vino de manzana era realmente viejo; sin embargo, se supone que el vino que los judíos esperan beber es aún mucho más viejo, ya que se dice que ha crecido desde el principio del mundo y que se conserva en sus racimos, cuyas bayas son como barriles, en el Paraíso. Sobre este vino, se escribe lo siguiente en el tratado talmúdico *Sanhédrin*, fol. 99, col. 1: מאי עין לא ראתה אמר רבי יהושע בן לוי זה זה יין המשומר בענביו מששת ימי בראשית : es decir, ¿qué significan las palabras (Isaías 64:4) «Ningún ojo lo ha visto»? El rabino *Jehóschca*, hijo de *Levi*, dijo: significan el vino que se ha conservado en sus racimos desde los seis días de la creación del mundo. Y en la traducción caldea de las palabras de Eclesiastés 9:7, se lee lo siguiente al respecto: אמר שלמה ברוח נבואה מן קדם י"י עתיד מרי עלמא למימר לכל צדיקיא באנפי נפשיה אזל טעום בחדוא לחמך דאתיהב לך על לחמך די יהבתא לעניא ולחשיכא דהווי כפן ושתי בלב טב חמרא דאצטנע לך בגן עדן חלף חמרך דמזגתא לעניא וחשניא : es decir, Salomón dijo a través del espíritu de profecía de Dios: el Señor del mundo dirá a cada persona justa individualmente: ve y come con alegría tu pan, que te será devuelto a cambio del pan que compartiste con los pobres y los necesitados que tenían hambre; y bebe con alegría el vino que se conserva en el Paraíso, a cambio del vino que derramaste para los pobres y los que sufrían necesidad. Del mismo modo, en la traducción caldea de las palabras de Cant 8:2, se escribe lo siguiente al respecto: אדברך מלכא משיחא ואעלנך לבית מוקדשי ותאלף יהי למדחל מן קדם י"י ולמהך בארחתיה ותמן נסעוד סעודתא דלויתן ונשתי חמר עתיק דאצטנע בענבוהי מן יומא דאתברי עלמא ומרמוני פרי דאתעתדו לצדיקיא בגנתא דעדן : es decir, yo le guiaré, oh Rey Mesías, y le llevaré a mi Templo, y usted me enseñará a temer a Dios y a seguir Sus caminos. Allí también celebraremos la comida del *Leviatán* y beberemos vino añejo que ha sido conservado en sus racimos desde el día en que fue creado el mundo, y comeremos de las granadas y los frutos que están preparados para los justos en el Paraíso.

Se dice que el patriarca Jacob también bebió de ese vino, pues la traducción caldea de Jonatán traduce las palabras de Génesis 27:25 de la siguiente manera: ואמר קריב לי ואכול מצידא דברי בגין דתברכינך נפשי וקריב ליה ואכל ולא הוה חמרא גביה ואזדמן ליה מלאכא ואייתי מן חמרא דאצטנע בענבוי מן יומי שרוי עלמא ויהביה ביד יעקב ויעקב אמטי ליה לאבוי ושתי : es decir, Y él (es decir, Isaac) dijo (a Jacob, a quien tomó por Esaú): hijo mío, tráigame aquí la caza, para que mi

alma le bendiga; y él se la trajo, y él comió. Pero no tenía vino consigo, y un ángel vino a él y le trajo del vino que se había conservado en sus uvas desde el principio del mundo, y se lo dio a Jacob, y Jacob se lo presentó a su padre, y él lo bebió. En cuanto a la comida y el vino mencionados, también se puede consultar el *Jalkut chadäsch*, fol. 142, col. 2, número 35, del libro *Médrasch néelam*, donde, entre otras cosas, se lee: רוב העולם סובלין הגלות באהבה בשביל סעודה זו : es decir, la mayoría de la gente soporta de buen grado el *exilium*, o cautiverio, por esta comida.

El combate mencionado anteriormente que tendrá lugar entre el Leviatán y el gran buey, así como la comida que acabamos de mencionar, se describen en una oración de Pentecostés que comienza וגו׳ אקדמות מילין *Akdamóth* (o *Akdómos*) *míllin* &c., en el *Machsor* de Praga, en la segunda parte, fol. 113, col. 1. 2., bajo el título *Józer lejóm ríschon schel schevuóth* (o *schevúos*), de la siguiente manera.

El juego con el *Leviatán* y el buey que habita en las altas montañas, cuando lucharán y combatirán entre sí. El *Behemoth* (o buey) embestirá con fuerza con sus cuernos, y el pez saltará audazmente contra él con sus aletas. Su Creador se acercará a él en gloria con su espada (y lo matará), y preparará una comida y un banquete para los justos. Se sentarán a mesas hechas de ágatas y carbuncos, y ríos de bálsamo fluirán ante ellos. Se divertirán y se emborracharán con copas llenas de vino dulce, que se ha conservado en el lagar desde el principio del mundo.

En cuanto a esta comida, el siguiente es también leer en el folleto *Othióth Rabino Akkíva* fol. 18, col. 1. 2. 3., en la carta *Caph*: כ"ף זה כף השבועה . כ"ף שהוא מכח זו על גב זו בשמחה רבה en su banquete de צדיקים לעולם הבא ועומד וכל צדיק וצדיק מהלכת עמו שמינה כרובי (הקב"ה) en la cena ומרקד לפניהם להן וויקוקי זיו makiot זוהר del רבבות מלאכי שרת ועמודי ברק סביב להן וניצוצין את פניהם ועזיקי אור מקרינין את עפעפיהם ורוחות מתננשין לפניהם Mbahikim לפניהם . ועל אותה שעה אומר ישעיה ה' marquim והרים panián וענים מזילים לנגד הוא Bendito לומר לפני הקדוש Yeshayahu דמה ידך . נהו רמה ידך מלמד שעתיד מרקד לפניהם רבונו que es שהוא Eran cuando es צדיקים כגון en su banquete de משיב הקדוש justos. של en su bondad עולם רמה ידך לא יבאו רשעים ויראו del וילבשו Bendito הוא ואומר בני יבאו ויראו Yeshayahu en su alegría y en su bondad ואומר לפניו Rabónu ויבושו קנאת עם. משיב verán בושה וכלמה שנאמר הוא מי מכריע entre nosotros יבאו ולא יראו. אומר הקדוש Bendito no עולם del שנעשה como usted dice. משיב Yeshayahu ואומר לפניו Ravónu del עולם תבא כנסת ישראל הגדולה ותכריע בינינו ונעשה. מיד קורא הקב"ה למטטרון שר הפנים ומיד הולך entre nosotros. כנסת ישראל כדי שתכריע a mí ואומר עברי לך והבא

Metatrón ומביא כנסת Israel לפני הקדוש Bendito הוא ולפני Yeshayahu וכיון nos של עולם למה Ravónu את הקדוש ברוך הוא אמרה לפניו Israel שרואה כנסת ha llamado משיב הקדוש Bendito אותנו. הוא ואומר לה בתי מפני שאני אומר יבאו y משיבה יבאו ויבושו שנאמר ותראה אויבתי. רשעים ויראו en su bondad de justos. cubra בושה. באותה שעה באין רשעים לפתח גן עדן ועומדין להסתכל en su bondad de כל אחד ואחד בפני כבודו בלבוש מלכות ובכתר todos los justos צדיקים ורואים melukut ועדי maragaliot del melachim. su trono de יושב כמלך על y uno וכל אחד copa de זהב מרגליות וביד כל אחד ואחד de שולחן y uno אחד todos זהב ולפני כס חיים וכל מעדני גן עדן מונחים que es lleno טובות ומרגליות en piedras מרוקם מלאכי השרת לשמשן וקרני tres ואחד עומדים todos uno לפניהם על השולחן ולפני הדר על sus cabezas וזיקים Y rayos salen אז de sus bocas y sus ojos פניהם הולך en su poderío. מסוף העולם ועד סופו כזיו החמה שנאמר ואהביו כצאת השמש בושם telali וממטירים עליהם sus puertas השמים פותחין את y los cielos ושמים su fin. Y mil miles Malaquías העולם ועד Masuf אפרסמון טהור שריחו הולך en sus manos círculos השרת עומדים לפניהן ואוחזים y tambores ונבלים וכל כלי y constelaciones וכוכבים מימינו y la luna וחמה en la cena. לפניהם y cantan שיר y a su izquierda Y se mueven לפניהם con usted. וכיון que los malvados vean todo אותה grande y el reino וכל אותה la grandeza וכבוד Maguveihin את קומתן en ellas מאה אמה מפני כבודן של צדיקים להסתכל ויהיו שואלים עליהם לומר el santo Bendito הוא. להם hizo אלו שכל אותו הכבוד וכל אותה גדועה porque Bendito הקדוש del הללו עמו delante de ustedes משיבים מלאכי השרת ואומרים para darles a עדן al jardín והביאום y en sus mandamientos הוא שעסקו בתורתו sus caras y abren את sus ustedes שכר bueno וחלק buena. מיד נופלים רשעים על bocas en su del לו que así sea הקדוש ברוך הוא ושל צדיקים ואומרים אשרי העם ashri שבועה העם שי"י אלהיו: Eso es: El letra *Caph* significa la mano de *Schevúa*, que es decir, de la juramento (en la impreso impreso en Venecia en el año 306, que es decir, 1546, sin embargo, la palabra שכינה *Schechína*, que es decir, la divina Majestad, se en su de las palabras de la juramento): las mano que, fuera de gran alegría por la comida de los justos en el mundo venidero, golpea por otro lado. En esta comida, el santo y bendito DIOS se levantará y bailará ante ustedes (es decir, ante los justos); y con cada persona justa individualmente caminará la divina Majestad, acompañada de muchas decenas de miles de ángeles ministradores, y pilares de relámpagos los rodearán, y chispas de resplandor los rodearán, y pequeñas chispas brillantes harán que sus rostros resplandezcan, y destellos ardientes harán que sus cejas irradien. Los vientos se reunirán ante ellos, y las nubes dejarán que el agua fluya hacia sus rostros, y las montañas bailarán ante ellos. De ese mismo momento habla Isaías (Isaías 26:11): «Señor, tu mano está levantada». ¿Qué significan estas palabras, «tu mano está levantada»? Significan que Isaías le dirá al santo y bendito DIOS, cuando Él esté bailando en el Paraíso en la comida de los justos: «Oh

Señor del mundo, su mano está levantada; no deje que los malvados vengan a ver la buena fortuna de los justos». Pero el santo y bendito Dios responderá y dirá: «Hijo mío Isaías, ellos vendrán y verán su alegría y su estado bendito, para que sean cubiertos de vergüenza y deshonra», como se dice en el versículo 11 citado: «Lo verán y serán avergonzados, por el celo de su pueblo». Entonces Isaías le responderá y le dirá: «Oh Señor del mundo, no vendrán a verlo». Pero el santo y bendito DIOS dirá: «¿Quién dará el veredicto entre nosotros, para que hagamos según su palabra?». E Isaías le responderá y dirá: «Oh Señor del mundo, que venga la gran congregación de Israel, para que juzgue entre nosotros, y actuaremos en consecuencia». Entonces el santo y bendito DIOS llamará inmediatamente a *Metatrón*, el príncipe del rostro, y le dirá: «Mi siervo, ve y tráeme a la congregación de Israel, para que juzgue entre nosotros». Entonces *Metatrón* irá inmediatamente y traerá a la congregación de Israel ante el santo y bendito DIOS y ante Isaías. Ahora bien, cuando la congregación de Israel vea al santo y bendito DIOS, le dirá: «Señor del mundo, ¿por qué nos ha llamado?». Entonces Él le responderá y le dirá: «Hija mía, es por esta razón: porque yo digo que los malvados vendrán y verán el estado bendito de los justos» (pero como Isaías no quiere esto, usted dará el veredicto sobre lo que se debe hacer). Entonces ella dirá: «Vendrán y serán avergonzados», como está escrito (Miq 7, 10): «Y mi enemiga lo verá, y la vergüenza la cubrirá». En ese mismo momento, los malvados se presentarán ante la puerta del Paraíso y se quedarán allí para contemplar la buena fortuna de los justos, y verán a todos los justos, cada uno en su propia gloria, vestidos con ropas reales y coronas reales y adornos reales de perlas, y cada uno sentado como un rey en su trono de oro, y ante cada uno una mesa de perlas, y en la mano de cada uno una copa de oro con piedras preciosas y perlas, llena de la especia de la vida, y todas las delicias del Paraíso puestas ante ustedes sobre la mesa, y ante cada uno tres ángeles ministradores de pie para servirles, y rayos de gloria sobre sus cabezas. Entonces saldrán relámpagos y truenos de sus bocas, y el resplandor de sus rostros se extenderá, como el resplandor del sol, de un extremo al otro del mundo, como está escrito (Jueces 5:31): «Pero los que le aman deben ser como el sol cuando sale en su poder». Los cielos y todos los cielos de los cielos también abrirán sus puertas y lloverán sobre ustedes rocío de especias y bálsamo puro, cuya fragancia se extenderá de un extremo al otro del mundo. Mil veces mil ángeles ministradores también se pondrán delante de ustedes, sosteniendo en sus manos flautas, violines, címbalos y toda clase de instrumentos musicales, y tocarán ante ustedes durante la comida. El sol y la luna, así como las estrellas y los planetas, también bailarán ante ustedes a su derecha y a su izquierda, junto con Él (es decir, Dios). Ahora bien, cuando los malvados vean toda esta gloria y tal estado real, y todo tal esplendor y tal

honor, elevarán su estatura corporal hasta cien codos en honor a los justos, para poder contemplarlos; y preguntarán por ellos y dirán: «¿Quiénes son estos, a quienes el santo y bendito DIOS muestra tal honor y gloria?». Entonces los ángeles ministradores les responderán y les dirán: «Estos son el pueblo del santo y bendito DIOS, que han estudiado (y se han dedicado a) Su ley y Sus mandamientos, y han sido llevados al Paraíso para que se les dé su recompensa y una buena herencia». Entonces los malvados caerán sobre sus rostros y abrirán sus bocas y alabarán al santo y bendito DIOS junto con los justos, y dirán (del Salmo 144:15): «Feliz es el pueblo que se encuentra en tal situación; feliz es el pueblo cuyo DIOS es el SEÑOR». Estas son las palabras del folleto *Othioth Rabbi Akkiva*.

En cuanto al baile, en el que se supone que Dios mismo también aparece y baila, esto ya se ha tratado en el primer capítulo de la primera parte, páginas 48 y 49. En cuanto a los malvados, que se presentarán ante el Paraíso y contemplarán la gloria de los justos, también está escrito así en *Shemóth rábba* fol. 116, col. 1, en la 25ª *Parascha*: לעתיד לבוא הוא עושה שלום להם והם מסובין בגן עדן ואוכלין פני והאומות רואין מתגס וניסופן שנ' הנה עבדי יאכלו ואתם תרעבו : es decir, en el futuro Él (es decir, DIOS) hará la paz para ellos (los justos), y se sentarán en el Paraíso y comerán, y las naciones verán sus costumbres y sus modales, como está escrito (Isaías 65:13): He aquí, mis siervos comerán, pero ustedes tendrán hambre.

Después de la comida, el rey David debe dar gracias a Dios por ella, y lo siguiente se lee al respecto en el tratado talmúdico *Pesajim* fol. 119, col. 2: עתיד הקדוש ברוך הוא לעשות סעודה לצדיקים ביום שיגמול חסדו לזרעו של יצחק לאחר שאוכלין ושותין נותנין לו לאברהם אבינו כוס של ברכה לברך ואומר להן. איני מברך שיצא ממני ישמעאל. אומר לו ליצחק טול וברך אומר להם איני מברך שיצא ממני עשו. אומר לו ליעקב טול וברך אומר להם איני מברך שנשאתי שתי אחיות בחייהן שעתידה תורה לאוסרו עלי. Le dice a Moisés: «Toma y bendice», y les dice: «No bendigo que no haya tenido el mérito de entrar en la tierra de Israel, ni en vida ni en muerte». Le dice a Josué: «Toma y bendice», y les dice: «No bendigo que no haya tenido el mérito de tener un hijo, como está escrito: Josué, hijo de Nun, hijo de Nun, hijo de Josué». Le dice a David: «Toma y bendice». Les dice: «Yo los bendeciré, y es apropiado que yo los bendiga, como está escrito: "Levantaré la copa de la salvación y invocaré el nombre del Señor"». Es decir: el Santo y Bendito Dios preparará en el futuro una comida para los justos en el día en que mostrará su misericordia a la descendencia de Isaac. Después de que hayan comido y bebido, a nuestro padre Abraham se le dará la copa de la acción de gracias para que dé gracias; pero él dirá: No daré gracias, porque Ismael salió de mí. Entonces le dirán a Isaac: Tómela (la copa) y dé

gracias; pero él responderá: No daré gracias, porque yo engendré a Esaú. Después de eso le dirán a Jacob: Tómela (la copa) y dé gracias; pero él responderá: No daré gracias, porque me casé con dos hermanas durante su vida, lo que la Ley prohibió después por mi culpa. Entonces le dirán a Moisés: Tómela (la copa) y dé gracias; pero él responderá: No daré gracias, porque no fui considerado digno, ni durante mi vida ni después de mi muerte, de entrar en la tierra de Israel. Entonces le dirán a Josué: Tómela (la copa) y dé gracias; pero él responderá: No daré gracias, porque no fui considerado digno de tener un hijo, como está escrito (Núm. 14:6): Josué, hijo de Nun, y (1 Cr. 7:27) se dice: cuyo hijo fue Nun, cuyo hijo fue Josué. Después de esto le dirán a David: Tómala (la copa) y da gracias; y él les dirá: Daré gracias, y es justo que dé gracias, como está escrito (Sal 116:13): Alzaré la copa de la salvación e invocaré el nombre del Señor. Lo mismo se encuentra, con algunas variaciones, en el libro *Shulchan árba* fol. 10, col. 2. Sin embargo, la capacidad de esta copa de David se encuentra en el tratado talmúdico *Jóma*, fol. 76, col. 1, en estas palabras: כסא דדוד לעלמא דאתי מאתן ועשרין וחד לוגא מחזיק שנאמר כוסי רויה רויה בגימטריא הכי הוי : Es decir: La copa de David en el mundo venidero contendrá doscientos veintiún *Log*, como se dice (Sal 23:5): כוסי רויה *Cosi revajah*, Es decir: mi copa está llena; pues la palabra רויה *revajah* equivale a ese número. Sin embargo, un *Log* contiene hasta seis cáscaras de huevo de gallina. Por lo tanto, debe ser una copa razonablemente grande.

Dado que podría plantearse una objeción contra lo que se ha informado sobre la fiesta antes mencionada, a saber, que tal vez los judíos no lo entienden tan claramente, según la letra, debo confesar que hay algunos que han querido entenderlo no literalmente, tal como dicen las palabras, sino de manera espiritual, entre los que se encuentra también el rabino *Menasse ben Israel*, quien en su libro *Nischmáth chájim* fol. 48, col. 1. in dem 17. Capitel des ersten Máamar se expresa de la siguiente manera: ראיתי מי שהאמין שהסעודה הזאת ובשרו של לויתן הכל כפשוטו ממש וכמו שהקדוש ברוך הוא נתן לישראל במדבר המן לחם אבירים המזכך את הלב כך לעתיד לבוא יאכלו מן הדגים מבשרו של לויתן מן העופות הבר יוכני ומן החיות הארציים הנקראת בהמות שהם מאכלים דקים וזpara que sean preparados para purificar el cuerpo y la materia y agudizar el intelecto, a fin de que puedan alcanzar fácilmente el conocimiento del Creador y contemplar las maravillas de la naturaleza y los ángeles, hasta que alcancen el conocimiento de los intelectos más elevados y las esferas ocultas. אמנם לא מחשבותי מחשבותיהם שכבר העידו ולא כחשו המקובלים שענין הסעודות האלו הכל משל ורמז לסעודה השכלית שהיא לנפש והיא החכמה הרמה והסודות המופלאות אשר שם ישיגו הנפשות הנכבדות ואשר בם יתעדנו בעדון עצום ונפלא : Es decir: he visto a alguien que creía que tal banquete y la carne del

Leviatán deben entenderse literalmente, según la letra, y que así como el santo y bendito DIOS dio a los israelitas en el desierto el *maná*, el pan de los Poderosos (es decir, de los ángeles, sobre lo cual se puede leer en Salmos 78:25), que purificaba el corazón, así también en el tiempo venidero los hombres comerán del pescado, de la carne del *Leviatán*, de las aves del *Bar júchne*, y de las bestias terrestres del *Behemóth*, que serán alimentos delicados y puros, adecuados para purificar el cuerpo y la materia (terrenal), y para agudizar el entendimiento, de modo que uno pueda captar fácilmente el conocimiento de Dios y comprender las maravillas de la naturaleza y de los ángeles, hasta alcanzar el conocimiento de los ángeles más elevados y de los *Sephiróth* ocultos. Pero mis pensamientos no son como los suyos (y no estoy de acuerdo con ellos): pues los cabalistas ya han testificado y reconocido que el asunto de tales banquetes es una pura alegoría, y significa un banquete espiritual que pertenece al alma, es decir, la sabiduría más elevada y los misterios maravillosos, que las almas gloriosas comprenderán allí y en los que se deleitarán más allá de toda medida. Estas son las palabras del rabino *Menasse ben Israel*.

El rabino *Mosche bar Majemon* era de la misma opinión, habiendo mencionado en su *Commentario* sobre la *Mishná* del *Tratado Sanedrín* del Talmud, fol. 118, col. 4, al final del Talmud impreso en Ámsterdam, las opiniones erróneas y confusas de muchos judíos, y escribiendo a continuación en el fol. 119, col. 1, lo siguiente: כת סוברת כי הטובה היא גן עדן וכי הוא מקום שאוכלים ושותים בו מבלי עמל הגוף ובלי יגיעה ושיש לשם בתים מאבנים טובות ומטות מוצעות במשי ונהרות משוכות יין ושמנים מבושמים והרבה דברים מזה המין וגו' . וכת שניה הסבור ותחשוב שהטובה המיוחלת הוא ימות המשיח מהרה יגלה וכי באותו הזמן יהיו בני אדם כלם מלאכים כלם חיים וקיימים לעד ויגביהו בקומתם וירבו ויעצמו עד שיושיבו כל העולם לעד לעולם ואותו המשיח כפי מחשבתם יחיה בעזר השם יתברך . וכי באותן הימים תוצא הארץ בגדים ארוגים ולחם אפוי ודברים הרבה כאלה שהם מן הנמנעות, Es decir: (Una parte sostiene que la felicidad consiste en el Paraíso, y que es un lugar en el que se come y se bebe sin trabajo físico y sin esfuerzo, y que allí hay casas de piedras preciosas y camas preparadas con seda, y fluyen arroyos de vino y aceite perfumado, y muchas otras cosas por el estilo. La otra parte, sin embargo, supone e imagina que la felicidad esperada consiste en los días del Mesías, que se revelará rápidamente, y que en ese mismo momento todas las personas serán ángeles, y todos vivirán en la eternidad, y serán más altos en estatura corporal, y engendrarán muchos hijos y se multiplicarán, de modo que habitarán el mundo entero para siempre. Asimismo, que el Mesías, según su forma de pensar, permanecerá vivo con la ayuda del Dios bendito; y que en ese mismo momento la tierra producirá

prendas tejidas y pan horneado, y muchas otras cosas por el estilo, lo cual es imposible). Más allá de esto, también se pronuncia sobre este asunto en su libro *Jad chasaka*, en la segunda parte, fol. 297, col. 1, en el *capítulo 12*, *número 4*, bajo el título *Hilchoth Melachim*, de la siguiente manera: לא נתאוו החכמים והנביאים ימות המשיח לא כדי שישלטו על כל העולם ולא כדי שירדו בכותים ולא כדי שינשאו אותם העמים ולא כדי לאכול ולשתות ולשמוח אלא כדי שיהיו פנויין בתורה וחכמתה ולא יהיה להם נוגש ומבטל כדי שיזכו לחיי העולם הבא כמו שביארנו בהלכות תשובה, Es decir: Los sabios y los profetas no deseaban los días del Mesías para gobernar sobre todo el mundo, ni para tener poder sobre los *cutheanos*, ni para que las naciones los exaltaran, ni para comer, beber y divertirse; sino más bien para que tuvieran tiempo de ocuparse de la Ley y su sabiduría, y para que no hubiera nadie que los afligiera y les obstaculizara, a fin de que fueran dignos del mundo venidero (es decir, de la vida eterna), como hemos explicado en el Tratado sobre el arrepentimiento. Algo similar se encuentra también en su libro *Babo Móse pagina* 160.

No obstante todo lo anterior, hay otros judíos, y de hecho la mayoría de ellos, que sostienen que todo debe entenderse de manera adecuada y sencilla según el sentido literal, entre los que se encuentra el rabino Bechai, quien escribe en su libro *Cad hakkemach* fol. 32, col. 4. bajo el título *Oth cheth* (u *Os ches*) de la siguiente manera: דרשו ז"ל עתיד הקדוש ברוך הוא לעשות סעודה לצדיקים והסעודה ההיא יש לנו להאמין אותה סעודה ממש גופנית כי המאכלים והם מוכנים משמש ימי בראשית והם מן הדגים (מלויתן) ומן העופות בר יוכני ומן הבהמות בהרי אלף ואולי יהיו מהולדת האור העליון כענין המן במדבר ובהכלית העלוי והדקות יותר כי שפע החכמה וההשגה לקבל המושכלות ההיה בהם יותר מכל הזמנים כולם אחר הסעודות האלה וגו' : Es decir: Nuestros rabinos, de bendita memoria, han enseñado que el santo y bendito Dios preparará en el futuro una comida para los justos; y debemos creer que esta comida será una comida corporal propiamente dicha, ya que los alimentos son puros y han sido preparados desde los seis días de la creación; y estos, en lo que respecta al pescado, provendrán del *Leviatán*, y en lo que respecta a las aves, del *Bar júchne*, y en lo que respecta al ganado, del *Behemóth*, que se encuentra sobre mil montañas. Quizás también provengan de la luz más elevada, al igual que el *maná* en el desierto provenía de ella, y serán de la clase más gloriosa y refinada, ya que el *influxus*, o afluencia de sabiduría y de la capacidad de comprender cosas inteligibles, estará presente en aquellos (justos) después de estas comidas más que en cualquier otro momento. El mencionado rabino Bechai también se pronuncia sobre este asunto de la siguiente manera en su libro *Shulchan árba*, fol. 9, col. 3, en el cuarto capítulo, diciendo: ואם יסגור לב איש מתחכם להתחכם ולהקשות על דבר זה ויאמר כי דברי חכמיז" ל מיוסדים על אדני החכמה ועל

זיו השכל וכולם נכוחים למבין והם לא דברו ולא אמרו דבר זה אלא דרך משל וסעודת לויתן אינה גופנית אלא דרך משל על מעלה השכלית וצרור החיים נשיב ונאמר כי יש עלינו בהכרח להאמין כי כפשוטן הדברים בסעודה גופניה מלבד מעלה השכלית שהרו אמרו בפר ק הספינה אמר רבי יוחנן עתיד הקדוש ברוך הוא לעשות סעודה לצדיקים מבשרו של לויתן שנאמר יכרו יכרו עליו חברים ואין כירה אלא סעודה שנאמר ויכרה להם כרה גדולה ואין חברים אלא תלמידי חכמים שנאמר חברים מקשיבים לקולך השמיעני • Y los demás lo guardan y lo venden en los mercados de Jerusalén, como está escrito: «Lo repartirán entre los cananeos». Y ya sabes, según las palabras de R. ל que siguen con su lengua la lengua de la Torá, y como hay en la Torá alimentos permitidos y prohibidos, esto comeréis y esto no comeréis, y está escrito: «No comeréis su carne», y no se puede decir que sea una parábola, sino que es literal, así como cuando dicen: «La carne de Leviatán», debemos decir con certeza que no es una parábola, sino que es literal. • También dijeron: «El Santo, bendito sea, hará una sucá para los justos con la piel de Leviatán, etc. Y el resto se interpretará como el Santo, bendito sea, en las murallas de Jerusalén, y su resplandor brillará desde un extremo del mundo hasta el otro, como está escrito: «Y las naciones caminarán a lo largo...». De todo esto se desprende claramente que las cosas son tal y como se dicen, literalmente. En su carne, literalmente, para el sustento de los justos que se han esforzado en la Torá y en los mandamientos, y en su piel, literalmente, para iluminar sus moradas, a fin de que se difunda su grandeza ante los pueblos, cómo sirvieron al Santo, bendito sea, y se aferraron a su Torá, etc. Es decir: Pero si alguien que se cree inteligente cierra su corazón, es presuntuoso y plantea objeciones contra este asunto, y desea decir que las palabras de los Sabios, de bendita memoria, se basan en los pilares de la sabiduría y el resplandor del entendimiento, y son correctas para quien es racional, y que hablaron y dijeron esto de ninguna otra manera que como una parábola, y que la comida del Leviatán no es corporal, sino que debe entenderse como una parábola sobre la excelencia espiritual y el haz de los vivos (que se menciona en 1 Sam 25:29), entonces queremos responderle y decirle que debemos creer necesariamente que las palabras deben entenderse según su sentido literal, como referidas a una comida corporal, junto con la excelencia espiritual. Porque en el capítulo *Hassefina* (es decir, en el quinto capítulo del tratado talmúdico *Báva báthra*, fol. 75, col. 1) se relata que el rabino *Jochanan* dijo que el santo y bendito Dios preparará una comida con la carne del Leviatán para los justos, como se dice (Job 40:25): Los compañeros יכרו עליו *jichru aláv*, es decir, celebrarán una comida con ella, ya que la palabra כרה *Kérah* no significa otra cosa que comida, como se dice (2 Reyes 6:23): Y les preparó una gran כרה *Kérah*, es decir, comida. Sin embargo, por compañeros no se entiende a nadie más que a los discípulos de los Sabios, como se dice

(Cantar 8:13): Los compañeros escuchan tu voz; déjame oírlos. Pero lo que quede (del Leviatán) se almacenará y se comercia con ello en los mercados de Jerusalén, como se dice (Job 40:25): Los mercaderes lo repartirán entre ellos. Ahora bien, sabéis por las palabras de nuestros rabinos, de bendita memoria, que en sus discursos siguen la forma de expresión de la Ley; y al igual que en la Ley se permiten y prohíben ciertos alimentos (y se dice en Deuteronomio 14): Estos comeréis, pero aquellos no comeréis; y (ibíd. v. 8) está escrito: No comeréis de su carne, y no se puede decir que esto sea una parábola (lejos de nosotros), sino que debe entenderse de manera adecuada y literal: así también debemos decir que lo que han relatado aquí sobre la carne del *Leviatán* ciertamente no es una parábola, sino que debe entenderse de manera clara y adecuada. Del mismo modo, se dice además (en el tratado citado *Báva báthra* fol. 75, col. 1.) que el santo y bendito Dios hará en el futuro una cabaña o tienda para los justos con la piel del *Leviatán*, etc. Pero todo lo que quede de él, el santo y bendito Dios lo extenderá sobre los muros de Jerusalén, y su resplandor brillará de un extremo al otro del mundo, como se dice (Isaías 60:3): «Y las naciones caminarán a tu luz». De todo esto se desprende claramente que las palabras relativas a la carne y la piel del *Leviatán* deben entenderse literal y correctamente. En cuanto a su carne, deben entenderse literalmente, como aquello que servirá de alimento a los justos, a aquellos que han trabajado en la Ley y los mandamientos; y en cuanto a la piel, también deben entenderse literalmente, con la que se iluminarán sus moradas, para que su gloria se revele entre las naciones, mostrando cómo sirvieron al Dios santo y bendito y se aferraron a Su Ley, etc. De todo esto se desprende con suficiente claridad que el rabino Bechai desea que todo se entienda literalmente y rechaza por completo la opinión del rabino Moshe bar Majemon. Del mismo modo, se puede deducir del libro *Avodáth hakkódesch*, fol. 55, col. 4, en el capítulo 43, bajo el título *Chelek haavóda*, que el rabino Meir entiende todo según el sentido literal. Pero dejemos esto así.

Capítulo XVI.

En el que se expone lo que enseñan los judíos sobre la resurrección de los muertos.

Los judíos creen generalmente que los muertos resucitarán, y quien lo niegue es considerado hereje; lo consideran un artículo fundamental de su fe, por lo que el decimotercer artículo de la misma (como puede verse en los libros de oraciones diarias bajo el título *Shacharit*, donde se encuentran los trece artículos) dice lo siguiente: אני מאמין באמונה שלמה שיהיה תחיית המתים בעת שתעלה רצון מאת הבורא יתברך שמו ויתעלה זכרו לעד ולנצח : es decir, creo con fe perfecta que la resurrección de los muertos tendrá lugar en el momento que sea agradable al Creador, bendito sea Su nombre, y alabada sea Su memoria por siempre. En consecuencia, el *Rabino Menasse ben Israel* también escribe en su libro *Nischmáth chájim*, fol. 39, col. 2, al comienzo del capítulo 15 del primer *Maamar*, lo siguiente: אמונת התחייה היא עיקר מעיקרי תורתנו והאומר אין תחיית המתים מן התורה הוא מין ואפיקורוס ואין לו חלק לעולם הבא : es decir, La creencia en la resurrección de los muertos es uno de los artículos principales de nuestra ley; y quien diga que la resurrección de los muertos no puede demostrarse a partir de la ley (es decir, los libros de Moisés) es un hereje y un *epicúreo*, y no tiene parte en el mundo venidero (o vida eterna). Poco después, se expresa más ampliamente sobre este tema en el mismo lugar, diciendo: וכתובים מצינו שאמונת התייה המתים היא הכרחית לתורה האלהית ונפקא מינה שהאומר אין תחייה המתים מן התורה יצא מכלל המאמינים וכפר בעיקר ובתורה עצמה : בתורה בנביאים es decir, Encontramos en la ley, en los Profetas y en la *Hagiographa* (por la que se entiende el resto de los libros de las Sagradas Escrituras) que la creencia en la resurrección de los muertos es necesaria en la ley divina, y de ello se deduce que quien diga que la resurrección de los muertos no puede establecerse a partir de la ley se ha apartado de la comunidad de creyentes y niega un artículo principal, así como la ley misma.

En el libro *Menórath* (o *Menóras*) *hammāór*, en el folio 66, columna 1, al comienzo del segundo capítulo, bajo el título נר רביעי חלק שלישי *Ner revii chélek schelischí*, también se lee lo siguiente: כל הכופר בתחיית המתים או באחד מכל הנסים הכתובים בתורה כאלו כופר בכל התורה כולה ואין לו חלק לעולם הבא כדגרסינן בריש פרק חלק דף צ' תנו רבנן אלו שאין להם חלק לעולם הבא האומר אין החיית המתים לפיכך אין לו חלק לעולם בתחיית המתים לפי שמדותיו של הקדוש ברוך הוא מדה כנגד מדה: es decir, quien niega la resurrección de los muertos, o cualquiera de las señales escritas en la Ley, hace lo mismo que si negara toda la

Ley, y no tiene parte en el mundo venidero, como aprendemos (en el tratado talmúdico *Sanhédrin*) en el capítulo (undécimo), que se llama *Chélek*, fol. 90, col. 1, que nuestros rabinos enseñan: estos son los que no tendrán parte en el mundo venidero: el que niega la resurrección de los muertos, etc.; por lo tanto, nunca tendrá parte en la resurrección de los muertos, ya que el santo y bendito Dios suele pagar con la misma moneda. El rabino *Saadías* también se expresa sobre este asunto en su libro, llamado *Sepher haëmunóth vehaddeóth*, fol. 36, col. 2, bajo el título *Maamar Schevii techiáth hamméthim*, de la siguiente manera: מי שכופר בתחיית המתים לא יחיה לימות המשיח אע"פ ששאר מעשיו טובים כי שכופר בדבר מונעין אותו ממנו: es decir, quien niegue la resurrección de los muertos no resucitará en el tiempo del Mesías, aunque sus otras obras sean buenas, ya que se paga con la misma moneda. Quien niega una cosa, tampoco tendrá parte en ella. Que la resurrección debe creerse necesariamente también se ve en el *Sepher Ikkarím*, o libro de los artículos principales del rabino *Joseph Albo*, fol. 151, col. 1, al comienzo del capítulo 35, en el cuarto *Máamar.* Sin embargo, la forma en que los judíos lo demuestran a partir de los cinco libros de Moisés, de los profetas y de la *Hagiographa*, se encuentra en el libro *Nischmáth chájim* del mencionado rabino *Menasse ben Israel*, en los capítulos 15 y 16 del primer *Máamar*, donde se presentan todas las pruebas. Algunas de ellas también se indican en el pasaje anteriormente citado del libro *Menoráth hammáór*, fol. 66, col. 1-2, en el segundo capítulo, bajo el título *Ner revii chélek schelischí*, y en el tratado talmúdico *Sanhédrin*, fol. 90, col. 2.

Dado que la resurrección de los muertos es no enseñada en la cinco libros de Moisés en claro y explícito , yo hago no considero que innecesario indicar indicar aquí qué, en la opinión de *Rabino Bechai*, puede ser la razón por esto no no hecho hecho. Él escribe en su comentario sobre los cinco libros de Moisés antes mencionados, fol. 225, col. 3, en la Parascha *Haalinu* ... sobre este asunto de la siguiente manera: ודע כי רבים יתמהו וישאלו למה לא נזכר ענין תחיית המתים בתורה בפירוש כיון שהוא עיקר גדול ופנה גדולה בתורה, וכמה פרשיות בתורה יאריך בהן הכתוב ויכפול אותן ואין בהן צורך כל כך ואם כן למה יקצר הכתוב בענין הזה וימסור עקר גדול לרמז מועט. La respuesta a esto es lo que le he escrito dos veces, que la Torá tiende a ser breve en los asuntos ocultos, y cuanto más oculto es un asunto, más breve es el texto al respecto, y no se habla de él más que de forma implícita y breve. Porque así se encuentra en el Génesis, que se acorta en el asunto de la primera luz y se alarga en el tercer día en la creación de los árboles y las plantas, y así se encuentra en David, que la paz sea con él, que siguió este camino y habló de la luz brevemente, diciendo: «La luz es perfecta», y también se acortó en las aguas superiores y se alargó en las aguas inferiores. breve en las aguas superiores, ya que dijo: «El caso en las

aguas superiores», porque las aguas superiores son los mundos que creó dentro de las aguas. Y se alargó en las aguas inferiores, porque dijo: «El abismo es como un vestido que cubre las montañas, y las aguas se detendrán ante Su presencia, y las montañas se levantarán, y el límite que no se traspasará y se completará. El que envía los ríos y los arroyos, y todo lo demás. Esto y otra cosa más, que todas las profecías de la Torá que fueron dichas por Moisés no son más que profecías físicas que los seres humanos pueden atestiguar en un futuro próximo para determinar en su corazón la veracidad de la profecía de Moisés, y desde fuera esas profecías físicas se verificarán en ellos con los asuntos intelectuales ocultos, y por eso se ocultaron de ellos, y este es el significado de ocultar el asunto de la resurrección de los muertos. También el asunto del mundo venidero, que no se menciona en la Torá de manera explícita, también se omite porque la Torá se dio a las masas y la mente de las masas no puede comprender los asuntos intelectuales, y la Torá los transmite con una pequeña y sutil alusión que las masas pasan por alto, pero el individuo inteligente se da cuenta de ella: es decir, Sepa también que muchos se preguntan y se preguntan por qué el asunto de la resurrección de los muertos no se menciona explícitamente en la Ley (de Moisés), ya que es un gran fundamento y un artículo principal de la Ley, y la Escritura es expansiva en muchos pasajes de la Ley y los establece dos veces, lo que de otro modo no sería tan necesario. Si este es el caso, ¿por qué la Escritura es tan breve en este asunto y enseña un gran artículo (de fe) con solo una pequeña indicación? La respuesta a esto es la que le he escrito varias veces, a saber, que es costumbre de la Ley ser breve en asuntos ocultos (y secretos), y cuanto más oculto es un asunto, más brevemente lo trata la Escritura, y no lo menciona de otra manera que a través de un *indicium*, o indicación, y de forma breve. Así, en la obra de la creación se observa que se menciona la primera luz con pocas palabras, mientras que se extiende en el tercer día sobre la creación de los árboles y las plantas de la tierra. Así también se observa en David, sobre quien sea la paz, que siguió esta misma manera y habló brevemente de la luz cuando dice (Sal 104:2, a Dios): «Usted que se viste de luz como de un manto»; y del mismo modo, utilizó pocas palabras para referirse a las aguas superiores, pero trató extensamente las aguas inferiores. Hizo una breve mención de las aguas superiores cuando dice (en el segundo versículo citado): «Él une (o junta) en las aguas Sus altas cámaras (o Sus salones)»; pues había unido Sus salones, que son las extensiones que había creado, en el agua. Pero sobre las aguas inferiores se extendió, y esto es lo que dice (Sal 104:6, 7, 8, 9, 10): «Usted las cubre (es decir, la tierra) como con un manto. Las aguas se ciernen sobre las montañas. A su reprensión huyen, etc. Las montañas se elevan, etc. Usted ha establecido un límite que no pueden traspasar, etc. Usted deja que broten

manantiales en los valles, etc.». Esta es la respuesta que hay que dar a la pregunta antes mencionada. Hay también otra (respuesta que se puede dar, a saber) que, dado que todas las promesas que están en la Ley y fueron declaradas por Moisés no son más que promesas corporales, sobre las cuales los hijos de los hombres pueden dar testimonio en un tiempo cercano (y breve) (de que son verdaderas), para que puedan mantener firme en sus corazones la verdad de la profecía de Moisés, y a través de esas mismas promesas corporales se confirman y establecen entre ellos las cosas espirituales ocultas: y por esta razón las trató brevemente debido a su ocultamiento. Esta es la razón del ocultamiento (y la supresión) del asunto de la resurrección de los muertos. El asunto de *ôlam habba*, es decir, el mundo venidero, a saber, la vida eterna y la bienaventuranza, del que no se hace mención explícita en la Ley, se constituye igualmente debido a su ocultamiento: pues la Ley fue dada a la multitud (del pueblo que no comprende); pero la comprensión de la multitud del pueblo (que no comprende) es tal que no pueden comprender las cosas espirituales; por lo tanto, la Ley enseña estas cosas (solo) a través de una pequeña y sutil indicación, que la multitud del pueblo (incultos) pasa por alto (sin comprenderla), pero una persona con entendimiento se despierta así para reflexionar sobre el significado oculto de la Ley y comprender su propósito. Estas son las palabras del *rabino Bechai*. Esta respuesta también puede emplearse contra los judíos cuando desean que se demuestre la doctrina de la Santísima Trinidad a partir del Antiguo Testamento con palabras claras y explícitas.

En cuanto al momento en que los muertos serán resucitados, los judíos enseñan que esto ocurrirá en la época del Mesías. Por esta razón, el *Rabino Isaac Abarbanel* se expresa en su comentario sobre Isaías, fol. 35, col. 1, sobre las palabras de Isaías 18:3, de la siguiente manera: האופן השני מהפירוש הוא שרצה בזה הנס הפליאה העצומה אשר יעשה השם יתברך באחרית הימים בזמן קבוץ הגליות והוא גם תחיית המתים שבאמצעותו יכירו וידעו כל יושבי תבל אמתת אלהות השם יתברך: es decir, la segunda forma de interpretar estas palabras es que él (es decir, el profeta) pretendía indicar el milagro extraordinariamente grande que el Dios bendito realizará en los últimos días, en el momento de la reunión de los judíos que están en *exilio* o en la miseria, que será el milagro de la resurrección de los muertos, a través de cuya mediación todos los habitantes del mundo reconocerán la verdad del Dios bendito. Y en su prefacio a Isaías enseña en fol. 3, col. 2, lo siguiente: השרש הי״ד הוא שיהיה זמן התחייה זמן קיבוץ הגלויות או קרוב אליו: es decir, el decimocuarto fundamento es este: que el tiempo de la resurrección será en el momento de la reunión, o cerca de ese mismo momento. De esto deducimos que los muertos resucitarán en el tiempo

del Mesías, después de que los judíos se hayan reunido con él desde los cuatro rincones del mundo. Así lo escribe también el rabino *David Kimchi* en su comentario sobre las palabras de Isaías 66:5: «Pero él aparecerá para su alegría», de la siguiente manera: על שכר הנפשות או לפי שהם עתידים לחיות בתחיית המתים לימות המשיח: es decir, (esto debe entenderse) de la recompensa de las almas, o porque esas mismas personas (que tiemblan) volverán a la vida en el tiempo del Mesías, en la resurrección de los muertos.

La resurrección, según la opinión del rabino *Naftali*, tendrá lugar cuarenta años después de la reunión de los judíos, sobre lo cual escribe en su libro *Emek hammelech*, fol. 42, col. 4, en el capítulo 72, bajo el título *Scháar ólam hattóhu*, de la siguiente manera: קיבוץ גלויות קודם לתחיית המתים ותחיית המתים הוא אחרון שבכולם דכתיב בונה ירושלים יי׳ נדחי ישראל יכנס הרופא לשבורי לב ומחבש לעצבותם, בונה ירושלים החלה. ואחריו נדחי ישראל יכנס. ותחיית המתים שהוא סוד הרופא לשבורי לב ומחבש לעצבותם הוא אחרון על הכל. וזמן קיבוץ גליות עד תחיית המתים יהיה מ׳ שנה וכל צרות וכל מלחמות יתעוררו על שנתיהם של ישראל באותן המ׳ שנה ולכן נקראים חבלי משיח Es decir: La reunión de los judíos sumidos en la miseria precederá a la resurrección de los muertos, pero la resurrección de los muertos será lo último de todas las cosas, como está escrito (Sal 147:2-3): El Señor edifica Jerusalén y reúne a los dispersos de Israel. Él sana a los quebrantados de corazón y venda sus heridas. Primero edifica Jerusalén y después reúne a los dispersos de Israel. Sin embargo, la resurrección de los muertos, que es el misterio de Aquel que sana a los quebrantados de corazón y venda sus heridas, es lo último de todas las cosas; y desde el momento de la reunión de los que han sido sumidos en la miseria hasta la resurrección de los muertos, transcurrirán cuarenta años, en los que todas las tribulaciones y todas las guerras caerán sobre los israelitas, y por esta razón se les llama *Chefle Maschiach*, es decir, los dolores de parto del *Mesías*. Sin embargo, estos cuarenta años tendrán lugar durante el reinado del *Mesías*. Bienaventurado el que sea liberado de ellos, *etc*. Lo mismo se encuentra también en el folio 132, columna 2, en el capítulo 12, bajo el título *Scháar réscha disér ánpin*, en el libro antes mencionado *Emek hameléuch*.

Así también en el *Jalkut chádasch* fol. 142, col. 3. *número* 38, bajo el título *Malchiach*, del libro *Médrasch néelam*, se lee lo siguiente: ימות המשיח ותחיית המתים הם שני דברים קיבוץ גליות יהיה ארבעים שנה קודם לתחיית המתים : es decir, los días del *Mesías* y la resurrección de los muertos son dos cosas. La reunión de los que han sido sumidos en la miseria tendrá lugar cuarenta años antes de la resurrección de los muertos. Y en el *número* 36, en el mismo lugar, del libro antes mencionado *Médrasch néelam*, se dice: יקומו בשנה הארבעים הגופות מעפרם : es decir, en el año cuarenta los cuerpos se levantarán de su

polvo. De la misma opinión era también *Abarbanel*, quien en su libro *Májene jeschuá* fol. 82, col. 4, en el 12º *Májan*, en el 5º *Tamar*, escribe lo siguiente: ויצא מהם כלם שהחיה הגאולה כפי זאת הכוונה המקובלת לב"ר ליצירה ותחיית המתים שנת ה' אלפים ש"לה : es decir, de todo esto (lo que precede) se deduce que la redención, de acuerdo con este propósito que se aprende del libro a través de la *tradición*, ocurrirá en el año 5294 después de la creación del mundo (es decir, en el año 1534 d. C.), pero la resurrección de los muertos en el año 5335 (es decir, en el año 1575 d. C.). Porque cuando se resta 5294 de 5335, quedan 41 años. Sin embargo, *Abarbanel* se equivocó mucho, porque el tiempo que fijó para la redención y la resurrección de los muertos ya ha pasado hace mucho tiempo.

Sin embargo, el rabino Bechai enseña en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 221, col. 2, en la *Parascha Nizzavim*, sobre las palabras de Deuteronomio 30:15, «He aquí, hoy les he puesto delante la vida y el bien», que desde la llegada del Mesías hasta la resurrección de los muertos transcurrirán doscientos seis años, con estas palabras: יתכן לפרש ראה נתתי לפניך היום את החיים ואת הטוב כי סמך הכתוב פרשה זו לפרשה של מעלה שהיא מדברת בהבטחת הגאולה שזמן תחיית המתים עתיד להיות סמוך לזמן הגאולה מנין ר"אה ולכך סמך לפרשת הגאולה ראה נתתי לפניך היום את החיים ואת הטוב ומה אמר שלטה האלף לך שלמה ומאתים לנוטרים את פרי ומאתים ו' doscientos y doscientos y doscientos y

embargo, significan seis años más allá de los doscientos. Y la Escritura le ha revelado así que el momento de la resurrección de los muertos será doscientos seis años después de la llegada de Salomón, es decir, del Mesías, que es de la descendencia de Salomón.

Ahora examinemos también quién resucitará a los muertos, respecto a lo cual hay que saber que, según la enseñanza de algunos rabinos, Dios el Señor los resucitará, mientras que según otros, el Mesías los resucitará. De hecho, también se sostiene que los justos resucitarán a algunos, y que los que habitan en la tierra de Canaán devolverán la vida a sus parientes que murieron fuera de ella. Que algunos atribuyen esta resurrección a Dios el Señor se puede ver en el folleto *Afkath* (o *Afkas*) *rochel*, al comienzo de la cuarta parte, donde está escrito lo siguiente: כל ישראל גדולים וקטנים יש להם להאמין שעתיד הקדוש ברוך הוא להחיות המתים ולהקים ולנער אותם מעפרם ולהביא רוחם אל קרבם : es decir, todos los israelitas, tanto grandes como pequeños, deben creer que el santo y bendito Dios volverá a dar vida a los muertos y los hará resucitar, los levantará de su polvo y les devolverá el espíritu. Y en el *Sepher Ikkarim*, o libro de los artículos principales del rabino *Joseph Albo*, se lee en el folio 151, columna 2, en el capítulo 35 del cuarto *Maamar*: לפי שזה הדבר רחוק מאד מדרך הטבע יחסו אנשי כנסת הגדולה במטבע ברכות זה הדבר אל גבורת השם יתברך ואמרו אתה גבור לעולם יי׳ מחייה המתים : es decir, debido a que este asunto (es decir, la resurrección de los muertos) está muy alejado del curso de la naturaleza (y es una obra sobrenatural), los hombres de la gran asamblea (es decir, Esdras y sus compañeros) lo han atribuido, en la fórmula de las bendiciones, al poder del Dios bendito, y han dicho: Señor, Tú eres poderoso para siempre, Tú que resucitas a los muertos. Así también escribe el rabino David Kimchi en su *Commentario* sobre Isaías 26:19 de la siguiente manera: אמר אז בעת הישועה יחיו מתיך כי עתיד הקדוש ברוך הוא להחיות מתים בעת הישועה : es decir, Él (es decir, el profeta) dijo: entonces, en el momento de la salvación, sus muertos volverán a la vida, porque el santo Dios bendito resucitará a los muertos en el momento de la salvación (o redención).

También se enseña en el libro *Menoráth hammáor*, fol. 66, col. 4, en el primer capítulo, bajo el título antes mencionado *Ner reviic hélek schelischí*: אמר רבי יוחנן ג' מפתחות לא נמסרו ביד שליח ואלו הן מפתח של חיה ושל גשמים ושל תחיית המתים. מפתח של חיה דכתיב וישמע אליה אלהים ויפתח את רחמה. מפתח של גשמים דכתיב יפתח יי' לך את אוצרו הטוב את השמים. ומפתח של תחיית המתים דכתיב וידעתם כי אני יי' בפתחי את קברותיכם: es decir, el rabino Jochanan dijo que hay tres llaves que no fueron entregadas a ningún (mensajero) enviado por Él (Dios), a saber, la llave del nacimiento, la de la lluvia y también la de la resurrección de los muertos. La llave del nacimiento, como está escrito

(Génesis 30:22): Y Él (el Señor) la escuchó (es decir, a Raquel) y abrió su vientre. La llave de la lluvia, como está escrito (Deuteronomio 28:12): El Señor les abrirá Su buen tesoro, los cielos. Y la llave de la resurrección de los muertos, como está escrito (Ezequiel 37:13): Y sabrán que yo soy el Señor, cuando abra sus tumbas. A este respecto, también se lee en el tratado talmúdico *Sanedrín*, fol. 113, col. 1, sobre las palabras de 1 Reyes 17:17: «Y después de estas cosas, el hijo de la mujer, la dueña de la casa, enfermó», lo siguiente: בעא רחמי למיתן ליה אקלידא דתחיית המתים אמרו ליה שלש מפתחות לא נמסרו לשליח של חיה ושל גשמים ושל תחיית המתים יאמרו שהים ביד הלמוד ואחת ביד הרב: es decir, Él (Elías) rezó pidiendo misericordia para que se le diera la llave de la resurrección de los muertos (para poder devolver la vida al hijo de la viuda), tras lo cual se le dijo (por Dios) que no se habían entregado tres llaves a ningún mensajero, a saber, la llave del nacimiento, de la lluvia y de la resurrección de los muertos; y se dirá que el discípulo tiene dos de ellas en su mano (ya que le he dado la llave de la lluvia y ahora también le confío la llave de la resurrección de los muertos, tal como me lo ha pedido), pero la tercera ha permanecido en manos del maestro. En cuanto a estas tres llaves, también se puede consultar *Bereschíth rábba*, fol. 66, col. 3, en la *Parascha* 73.

En cuanto al Mesías, que resucitará a los muertos, se escribe lo siguiente al respecto en el libro *Médrasch míschle*, fol. 67, col. 3: שבעה דברים נבראו קודם לבריאתו של עולם ואלו הן כסא הכבוד שנאמר נכון כסאך מאז מעולם אתה. ומלך המשיח שנאמר יהי שמו לעולם לפני שמש ינון שמו ויתברכו בו כל גוים יאשרוהו. ולמה נקרא שמו ינון שהוא עתיד לינן לישיני עפר וגו׳: es decir, Siete cosas fueron creadas antes de la creación del mundo, a saber, el Trono de la Gloria, como se dice (Sal 93:2): Desde entonces tu trono permanece firme; Usted es eterno. Y el Mesías, como está escrito (Sal 72:17): Su nombre perdurará para siempre; antes del sol, *jinnom schemó*, su nombre es expiado (es decir, ha sido llamado hijo), en él serán bendecidos, y todas las naciones lo alabarán. Pero ¿por qué se le llama *Jinnon*? Porque resucitará a los que duermen en la tierra. Esto también se puede leer en el *Aruch*, o el Léxico del rabino Nathan, bajo la palabra *Jenán*, y en los Capítulos del rabino Eliezer, en el capítulo 32. El rabino Moshe bar Majemon escribe igualmente en su comentario sobre el capítulo 11 de la Mishná del tratado talmúdico *Sanhédrin*, como se puede ver en el Talmud de Ámsterdam, fol. 119, col. 1 del citado tratado, sobre una parte de los judíos, de la siguiente manera: אומרים כי ההנהלה היא שיבא המשיח ויחיה המתים וגו׳: es decir, Dicen que tienen la esperanza de que el Mesías vendrá y resucitará a los muertos, *&c.* Esto también se encuentra al final del libro del mismo autor *Bábo Móse*, página 136.

El rabino Levi ben Gershom, en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 198, col. 2, en el *Parashat Balak*, sobre las palabras de Deuteronomio 34:10, «Y no se levantó en Israel profeta alguno como Moisés», también lo expresa así: ואמנם האמת יהיה המתחייב מהפסוק הזה שלא קם נביא עוד במשה שהיה נביא בישראל לבד אבל יהיה שיהיה עם זה נביא באומות העולם גם כן והוא מלך המשיח כמו שאמרו במדרש הנה ישכיל עבדי יהיה יותר גדול ממשה ויתבאר שנפלאותיו גם כן תהיינה למעלה מנפלאות משה כי משה משך ישראל לבד לעבודת השם יתברך en maravillas nuevas, y atraerá a todas las naciones al servicio del Señor bendito, diciendo: «Entonces convertiré a las naciones a un lenguaje claro, para que todos llamen al Señor, y esto será mediante una maravilla que se verá en los confines de la tierra a todas las naciones, y será la resurrección de los muertos». Es decir, la verdad que se desprende de este versículo consiste ciertamente en esto: que no ha surgido ningún profeta como Moisés, que fue el único profeta en Israel; pero habrá otro que vendrá, que también será profeta de las naciones del mundo, y que será el Rey Mesías, tal como se dice en el *Midrash* (sobre las palabras de Isaías 52:13): «He aquí que mi siervo actuará con sabiduría», que será más grande que Moisés; de lo cual se desprende que sus milagros también serán mayores que los milagros de Moisés, pues Moisés llevó a los israelitas al servicio del Dios bendito solo a través de los milagros que realizó, pero el Mesías llevará a todas las naciones al servicio del Dios bendito, como se dice (Sofonías 3:9): «Entonces daré a los pueblos labios puros, para que todos invoquen el nombre del Señor». Sin embargo, esto se cumplirá mediante la mediación del milagro maravilloso, es decir, la resurrección de los muertos, que él hará que todas las naciones contemplen hasta los confines de la tierra. Más allá de esto, el mencionado rabino Levi ben Gershom escribe en su citado *Commentario*, fol. 245, col. 2, al final de la *Parashat Ha'azinu*, de la siguiente manera: מצאנו גם כן באליהו ואלישע שהחיו המתים וידמה שזה המופת יהיה נעשה בעת שירצה השם יתעלה להפוך אל עמים שפה ברורה ויראה להם אז זה המופת הנפלא על ידי מלך המשיח כדי שידעו כלם כי הוא ה' ויכנעו כולם לעבודתו יתעלה: es decir, también encontramos que Elías y Eliseo resucitaron a los muertos, y considero que este milagro se realizará en el momento en que el Dios alabado desee convertir a las naciones a un lenguaje puro; entonces Él les hará contemplar este milagro maravilloso a través del Rey Mesías, para que todos sepan que Él es el Señor y se sometan al servicio del Dios alabado. Más allá de esto, también se lee en el libro *Col Bo*, fol. 136, col. 1, que Coré, Datán y Abiram van cada semana al Mesías en el Paraíso y le preguntan cuándo resucitará a los muertos, como se puede ver en lo que se ha citado anteriormente de esta fuente en el capítulo 5 de esta segunda parte, en la página 305.

Que los justos también resucitarán a algunos de los muertos se lee en el tratado talmúdico *Pesachîm*, fol. 68, col. 1. en estas palabras: אמר רבי שמואל בר נחמני אמר רבי יונתן עתידין צדיקים שיחיו את המתים שנאמר עוד ישבו זקנים וזקנות ברחובות ירושלים ואיש משענתו בידו מרוב ימים וכתיב ושמת משענתו אל פני הנער: es decir, el rabino Samuel bar Nachmani dice que el rabino Jonatán dijo: los justos resucitarán a los muertos en el futuro, porque está escrito (Zac 8:4): «Volverán a sentarse ancianos y ancianas en las calles de Jerusalén, cada uno con su bastón en la mano, debido a la multitud de días». Y está escrito (2 Re 4:29) que el profeta Eliseo dijo a Giezi: Tome mi bastón en su mano y vaya, y ponga mi bastón sobre el rostro del muchacho. A propósito de esto, el rabino Salomón Jarchi escribe en su *Commentario* lo siguiente: כמדובר באליהו ואלישע שהחיו את המתים כך יחיו כל הצדיקים את המתים: es decir, así como se dice de Elías y Eliseo que resucitaron a los muertos, así todos los justos resucitarán a los muertos. Pero ¿no es esta una prueba sin sentido de que los justos resucitarán a los muertos? Debido a que los ancianos y las ancianas llevarán bastones por las calles de Jerusalén debido a su avanzada edad, se supone que resucitarán a los muertos con sus bastones, tal como Eliseo ordenó a Giezi que reviviera al hijo de la sunamita con su bastón. La razón por la que los ancianos de Jerusalén llevarán bastones está indicada en la propia Escritura, cuando afirma que esto sucederá debido a la multitud de días, es decir, a la avanzada edad, en la que las personas están débiles, para apoyarse en ellos, y en absoluto para que resuciten a los muertos con sus bastones.

Que los justos resucitarán a los muertos con sus bastones también se enseña en el *Jalkut chadrasch* fol. 142, col. 1. número 32. bajo el título *Maschiach*, del *Sohar*, con estas palabras: לא הגרים יעמדו בתחיית המתים אלא הצדיקים עתידים להחיות אותן המתים במשענתם שבידיהם : es decir, los compañeros de los judíos (que han adoptado la fe judía) no resucitarán en la resurrección de los muertos; más bien, los justos los resucitarán con sus bastones, que sostienen en sus manos.

En cuanto a esta resurrección de los muertos, que será llevada a cabo por los justos, también se lee lo siguiente en el libro *Emek hammelech*, fol. 42, col. 3, en el capítulo 72, bajo el título *Schaar olam hattohu*: עתידים הצדיקים להחיות את הגרים שנתגיירו מאומות העולם והם המתים בימות המשיח דכתיב באומות העולם כי הנער בן מאה שנה ימות והחוטא בן ק' שנה יקלל ומפני שלא נתגיירו קודם ביאת הגואל לא יקרב אותם משיח ויתביישו ממעשיהם ויעשו תשובה וימותו אחר זה יהיו על ידי הצדיקים : es decir, Los justos resucitarán en el futuro a aquellos compañeros de los judíos que, de entre las naciones del mundo, hayan adoptado la fe judía; y estos son los que morirán en la época del Mesías, como está escrito (Isaías 65:20) acerca de las naciones del mundo: Porque cuando un

joven tenga cien años, morirá, y el centenario que peque será maldito. Pero como no adoptaron la fe judía antes de la llegada del Redentor, el Mesías no les permitirá acercarse a él; por lo tanto, se avergonzarán de sus actos, harán penitencia y luego morirán. Después de esto, los justos los resucitarán.

De hecho, toda persona que habite en la tierra de Israel tendrá en adelante el poder de resucitar a todos sus parientes que hayan fallecido fuera de la tierra de Canaán; sobre lo cual está escrito en el *Sohar*, en la *Parascha Emor*, fol. 37, col. 3. 4. de la siguiente manera: דע כי יש מסורה קבלה בידינו שתחיית המתים של ארץ ישראל קודם לתחיית המתים של חוצה לארץ ארבעים שנה: אמנם כל מי שנפטר בחוצה לארץ ויש לו אחד ממשפחתו בארץ ישראל שהוא כל כך קרוב לו שחייב באבילתו בין איש בין אשה יש כח ביד קרובו שבארץ ישראל להחיות כל קרוביו שבחוצה לארץ: es decir, Sepa que hemos aprendido a través de la tradición, o la enseñanza oral, que los muertos que están en la tierra de *Israel* serán resucitados cuarenta años antes que los muertos que están fuera de ella. Pero toda persona que muera fuera de la tierra de *Canaán* y tenga a alguien de su familia en la tierra de *Israel* que sea tan cercano a él que esté obligado a llorar su muerte (cuando muera), ya sea hombre o mujer (para que pueda ser resucitado por ese mismo pariente), y su pariente que se encuentra en la tierra de *Israel* tiene el poder de resucitar de entre los muertos a todos sus parientes que se encuentran fuera de la tierra.

En la medida en que se ha afirmado aquí que los muertos de la tierra de *Israel* resucitarán cuarenta años antes que los que están enterrados en otros países, debe saberse que, según la enseñanza de los rabinos, los muertos de la Tierra Prometida tendrán precedencia sobre los demás en este sentido. Por esta razón, el *Rabino Bechai* escribe en su comentario sobre los cinco libros de Moisés, fol. 57, col. 3, en la *Parascha Vajechi*, lo siguiente: מתי ארץ ישראל היים תחלה אבל מתי חוצה לארץ אינם חיים אלא על ידי צער גלגול מחילות: es decir, los muertos de la tierra de *Israel* serán los primeros en volver a la vida, pero los muertos fuera de la tierra no resucitarán de otra manera que no sea a través del tormento de rodar por las cavernas (de la Tierra). La naturaleza de este rodar se mostrará a continuación. Así también se lee lo siguiente en el librito *Askath* (o *Alkas rochel*, en la cuarta parte): בהחלה יחיו מתי ישראל ויקדימו לכל שאר המתים שבעולם ולפיכך הנתבר בארץ ישראל יקום תחלה להחיית המתים: וכמה ענינים גדולים הורונו רבותינו ז"ל על מי שזכה להקבר בארץ ישראל ובלבד שיהיה לשם בעת שמת ויהיה דר בארץ. וחוץ מכל הענינים הגדולים והרמים שזוכה הדר בארץ ישראל והנקבר בארץ ישראל לתועלת גדולה והוא שתקדים תחייתו לכל שאר המתים שבחוצה לארץ ועדין הדברים במחלוקת בין החכמים כמה זמן יהיה בין תחייה לתחייה והדברים סתומים דבריהם נכונים למוצאי דעת ואין ראוי להשיב על דבריהם: es decir, primero los muertos de *Israel* volverán a la vida y resucitarán antes que todos

los demás muertos que hay en el mundo; por lo tanto, el que está enterrado en la tierra de *Israel* será el primero en resucitar en la resurrección de los muertos. Cuántas cosas grandiosas nos han enseñado nuestros rabinos, de bendita memoria, acerca de aquel que es tan digno de ser enterrado en la tierra de *Israel*, siempre y cuando se encuentre allí en el momento de su muerte y habite en la tierra. Pero además de todas esas cosas grandes y excelentes de las que se hace digno, para su gran beneficio, quien habita en la tierra de *Israel* y es enterrado en ella, también está esto: que resucitará antes que todos los demás muertos que están fuera de la tierra. Sin embargo, los sabios han permanecido hasta ahora en disputa sobre cuánto tiempo transcurrirá entre una resurrección y otra, y este asunto permanece oculto; sin embargo, sus palabras son ciertas para aquellos que alcanzan el conocimiento, y no es apropiado responder a sus pronunciamientos ni presentar nada en contra de ellos. Estas son las palabras del libro *Afkâth rôchel*.

En el *Jalkut chadasch*, en el folio 142, columna 3, número 41, bajo el título *Maschiach*, se enseña a partir del libro *Medrasch néeelam* cuántos años antes que los demás resucitarán los justos, y las palabras dicen lo siguiente: הַצַּדִּיקִים יַקְדִּימוּ בִּתְחִית הַמֵּתִים לִשְׁאָר הָעוֹלָם וְכַמָּה יַקְדִּימוּ רַבִּי יְהוּדָה בְּשֵׁם רַבִּי אוֹמֵר י' שָׁנָה רַבִּי יִצְחָק אוֹמֵר ר"ד שָׁנָה : es decir, los justos precederán al resto de la humanidad en la resurrección. ¿Cuánto tiempo antes se levantarán? El rabino *Jehuda* dice en nombre del rabino: diez años. El rabino *Isaac* dice: ciento catorce años.

También se discute entre los rabinos cuándo *Adán* y los patriarcas *Abraham*, *Isaac* y *Jacob* resucitarán junto con sus esposas, y lo siguiente está escrito al respecto en el libro antes mencionado *Afkâth rôchel*, en la cuarta parte: רַבִּי יְהוֹשֻׁעַ בֶּן מְנַסְיָא אוֹמֵר שֶׁהַמֵּתִים שֶׁעָתִיד הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא לְהַחֲיוֹת בִּתְחִלָּה יְשֵׁינֵי חֶבְרוֹן הֵם שֶׁנֶּאֱמַר יִחְיוּ מֵתֶיךָ אֵלּוּ יְשֵׁינֵי חֶבְרוֹן אָדָם הָרִאשׁוֹן אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב וְאַחַר כָּךְ חוֹזֵר הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא וּמְטַהֵר אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל מִנִּבְלוֹת וְטוּמְאוֹת הַגּוֹיִם וּמְנַעֵר אוֹתָם מִתּוֹכָהּ כְּאָדָם הַמְנַעֵר טַלִּיתוֹ מִלְּכְלוּכוֹ שֶׁנֶּאֱמַר לֶאֱחוֹז בְּכַנְפוֹת הָאָרֶץ וְיִנָּעֲרוּ רְשָׁעִים מִמֶּנָּה וְאָז de ellos. וְזוּוגֵיהֶם ע se levantarán los santos que están enterrados en ella, que no aceptaron su muerte por la causa del ángel destructor, porque no hay poderוֹנוֹ בָּאָרֶץ הַחַיִּים וּלְעוֹלָם אֵין רוּחַ הַטּוּמְאָה שׁוֹרֶה : es decir, el rabino *Josué*, hijo de *Menasja*, dice que aquellos que duermen en *Hebrón* (es decir, aquellos que están enterrados en la doble cueva de *Hebrón*, que se describe en Génesis 23:19-20) serán los primeros en ser resucitados por el Dios santo y bendito, como se dice (Isaías 26:19): «Sus muertos vivirán», con lo que se entiende a aquellos que duermen en Hebrón, es decir, Adán, Abraham, Isaac y Jacob, junto con sus esposas. A continuación, el Dios santo y bendito limpia la tierra de *Israel* de los cadáveres y la inmundicia

de los paganos, y los sacude de ella, como un hombre sacude la suciedad de su manto, como está escrito (Job 38:13): «Para que se agarren los confines de la tierra y se sacudan de ella los impíos». Entonces resucitará a la simiente santa (es decir, a los judíos) que está enterrada en ella y que no murió a manos del ángel destructor (el *Sammael*), porque él no tiene poder en la tierra de los vivos y un espíritu impuro nunca habita en la tierra de *Israel*, *etc*.

Poco después de esto, se informa que primero resucitarán todos los muertos en la tierra de *Israel*, y a continuación viene el siguiente pasaje: ואחר כך יקיצו ישני חברון ואם תאמר מפני מה אינם נקדמים למתי ארץ ישראל שהרי שם אדם הראשון ואברהם ויצחק ויעקב אלא כדי שיקיצו ויעוררו על שמחה בראותם בניהם שקמו מקבריהם והארץ מלאה מכמה צדיקים וחסידים הנקברים בארץ ועל כן ירננו כענין שעשה הק"בה באדם הראשון שלא הביא אותו לעולם עד שהיה העולם מלא. ואמרו רבותינו ז"ל בת קול מהפוצצת במערה ואומרת הקיצו ורננו שוכני עפר לבוא אל ארץ מלאה וביניהם יראו וישמחו וירננו על רוב שלום ויהיה העולם בשמחה. ואמר רבי אלעזר אפילו המתים שבחוצה לארץ יקומו תחלה ואחר כך יקיצו ישני חברון לראות העולם כולו בשמחה ברוב אונים ואמיץ כח איש לא נעדר: Es decir: Después, aquellos que duermen en Hebrón despertarán. Pero si se preguntara por qué no se levantan antes que los muertos que están en la tierra de *Israel*, viendo que el primer hombre, *Adán*, así como *Abraham*, Isaac y Jacob están allí (respondo que esto sucede) para que puedan levantarse con alegría cuando vean a sus hijos, que habrán sido resucitados de sus tumbas, y para que la tierra se llene de muchas personas justas y piadosas que fueron enterradas en ella; y por esta razón cantarán (y se alegrarán), tal como lo hizo el santo y bendito DIOS con el primer hombre, a quien no permitió venir al mundo hasta que este estuviera lleno (de todo tipo de criaturas). Nuestros rabinos, de bendita memoria, también han dicho que una voz del cielo se extenderá por la cueva (en la que están enterrados) y dirá: despierten y canten, ustedes que moran en el polvo, para que puedan entrar en una tierra llena, y sus hijos los verán y se regocijarán y cantarán por la gran paz, y el mundo se alegrará. Pero el rabino *Eliezer* ha dicho que incluso los muertos que están fuera de la tierra de *Israel* resucitarán primero, y solo después despertarán los que duermen en *Hebrón*, para que puedan ver el mundo entero con alegría y gran poder, sin que falte nadie.

En cuanto a las personas que resucitarán de entre los muertos, los rabinos no están en absoluto de acuerdo en esta cuestión. Algunos enseñan que solo los israelitas, y ningún otro pueblo, resucitarán de entre los muertos. Otros opinan que los piadosos de las naciones del mundo también participarán en la resurrección; pero otros sostienen que incluso los malvados de las naciones del mundo resucitarán.

Que solo los israelitas pueden esperar la resurrección es lo que enseña el *Rabino Bechai* en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 21, col. 1, en la *Parascha Nóach*, cuando dice: אין שום אומה זוכה לתחיית המתים כי אם אנחנו בני שם Es decir: No hay ningún pueblo que participe en la resurrección de los muertos, excepto nosotros (los judíos), que somos los hijos de *Shem*. Y esto también se encuentra en fol. 17, col. 4, en la citada *Parascha*. Además, el mismo autor escribe en su comentario antes mencionado, fol. 229, col. 2, en la *Parascha Vesoth habberachá*, sobre este asunto de la siguiente manera: מן הידוע כי ארבעה דברים הם שלא זכתה בהן שום אומה ולשון אלא ישראל ואלו הן הנבואה והתורה וארץ ישראל ותחיית המתים ונראה לי להוכיחם ולהבואם כלם מדברי משה שגלה על ארבעתם ובכל פסוק ופסוק תמצא מבואר שיזכיר שם יעקב להורות כי כלן לא נתנו אלא לזרע יעקב בלבד. הנבואה הוא שכתוב נביא מקרבך מאחיך כמוני אמר כמיני שאני מזרע יעקב ולמדנו בזה שאין הנבואה מצויה אלא בזרעו של יעקב. Porque mencionó a sus hermanos y a los hijos de Esau, llamados hermanos, como se dice: «Así dijo su hermano Israel», por lo que fue necesario añadir «como yo» para descartar a los demás hermanos, que son Esau e Ismael, y excluirlos de la regla, y así aprendemos que no hay profecía sino en Israel. Y lo que encontramos en Balaam, que era profeta entre las naciones, fue una casualidad, y no llegó a ese nivel sino por el honor de Israel y por casualidad, y así lo mencionó en el lenguaje de la casualidad y Dios se acercó a Balaam. Y le sucedió a Balaam, o según lo interpretaron nuestros maestros, para que no hubiera puerta abierta a las naciones del mundo en el día del juicio para decir a Israel: «Ustedes tienen profetas y nosotros no tenemos profetas; si tuviéramos profetas, volveríamos al buen camino». La Torá es lo que está escrito en la Torá que Moisés nos ordenó, y mencionó inmediatamente a la congregación de Jacob, porque la Torá no fue dada sino a la congregación de Jacob, y nadie la merecía sino Jacob solo y todos los que se reunían con él. La tierra es lo que mencionó aquí, el ojo de Jacob a la tierra que no fue dada en herencia sino a la descendencia de Jacob, y nunca fue habitada por otro pueblo después de que fue destruida, y no será habitada por otro pueblo. La resurrección de los muertos es lo que dijo A: «Sus nombres serán mencionados». La palabra «sus nombres» se refiere a los ojos de Jacob y a la descendencia de Jacob, a quien se le atribuyen los cielos, que son garantías sobre las que mencionó anteriormente al jinete de los cielos. Y dijo: «Sus cielos derramarán rocío», porque el rocío que resucitará a los muertos está en las garantías, y las demás naciones no tienen derecho a la resurrección de los muertos, sino Israel, la descendencia de Jacob, y está escrito: «Y muchos de los que duermen en el polvo de la tierra se despertarán». Y se sabe que la palabra «muchos» se refiere a Israel, como está escrito: «Y muchos de los pueblos de la tierra se convertirán», como dijeron nuestros sabios en los libros. Dijo Rabí Simai: «Llamará a los cielos por

encima de esta alma. Y a la tierra, este cuerpo. Para juzgar a su pueblo, que es juez de su pueblo. De aquí a la resurrección de los muertos para Israel, por lo tanto. Y así encontramos a Isaías, la paz sea con él, que profetizó sobre las naciones del mundo y dijo: «Los muertos no vivirán, los muertos no se levantarán», y volvió y profetizó sobre Israel y dijo: «Vivan sus muertos, levántense, levántense, habitantes del polvo, porque su rocío es como el rocío de la mañana, y no hay resurrección de los muertos sino para Israel».

Es decir: Se sabe que hay cuatro cosas de las que ningún pueblo ni lengua es digno, excepto los israelitas, y estas son: la profecía, la Ley, la tierra de Israel y la resurrección de los muertos. Sin embargo, deseo demostrar y explicar todas ellas a partir de las palabras de Moisés, quien reveló las cuatro, y en cada uno de los versículos encontrarán claramente expresado que él menciona el nombre de Jacob, con el fin de enseñar que fueron dadas únicamente a la descendencia de Jacob. En cuanto a la profecía, está escrito (Deuteronomio 18:15): «El Señor su Dios les suscitará un profeta como yo, de entre ustedes, de entre sus hermanos». Él (es decir, Moisés) dijo: «como yo», porque yo soy de la descendencia de Jacob, y con ello nos enseñó que la profecía no se encuentra en ningún otro lugar excepto entre la descendencia de Jacob. Puesto que mencionó «de entre sus hermanos», y los hijos de Esaú son llamados hermanos, como se dice (Núm. 20:14): «Así dice su hermano Israel», se vio obligado a añadir «como yo», para excluir a los demás hermanos, es decir, a Esaú e Ismael, y dejarlos fuera de la categoría general. Vean, así han aprendido que la profecía solo existe en Israel. Sin embargo, que Balaam fuera un profeta entre las naciones fue solo una casualidad, y alcanzó ese nivel de comprensión por ninguna otra razón que el honor de los israelitas, y durante un tiempo determinado, y *derech mikreh*, es decir, por casualidad o por un encuentro. Así, (la Escritura, Núm. 23:4) utiliza la palabra *mikreh*, o casualidad: ויקר וגו. Y Dios se encontró con Balaam. (Y v. 16 del mismo:) ויקר וגו. Y el Señor se encontró con Balaam. O ocurrió por la razón que nuestros rabinos, de bendita memoria, han explicado: para que las naciones del mundo no tuvieran excusa en el día del juicio y no dijeran: los israelitas tenían profetas, pero nosotros no teníamos profetas; si hubiéramos tenido profetas, nos habríamos vuelto mejores. En cuanto a la Ley, está escrito (Deuteronomio 33:4): «Moisés nos ordenó la Ley», e inmediatamente después se menciona: «(una herencia de) la congregación de Jacob». Porque la Ley no fue dada a nadie más que a la congregación de Jacob, y nadie es digno de ella excepto Jacob solo y quienquiera que se una a su congregación. En cuanto a la tierra, se menciona aquí (v. 28 del capítulo 33 citado) (cuando se dice:) «El ojo de Jacob se dirigirá hacia la tierra», porque la tierra (de Israel) fue dada como herencia a nadie más

que a la descendencia de Jacob, y nunca ha sido habitada desde que fue destruida, ni será habitada por ningún otro pueblo. En cuanto a la resurrección de los muertos, se dice (en el versículo 28 mencionado anteriormente): «Además, su cielo goteará rocío», y las palabras «su cielo» se refieren al ojo de Jacob, y debido a la excelencia de la descendencia de Jacob, el cielo se le atribuye a él, que se llama *Aravóth* (o *Arovós*), del que se hace mención más arriba (v. 26 del citado capítulo 33) (cuando se dice:) «El que cabalga sobre el cielo». Y se afirma que «(su cielo) goteará rocío», porque el rocío con el que Dios resucitará a los muertos está en el cielo llamado *Aravóth*. Las demás naciones, sin embargo, no son dignas de la resurrección, excepto los israelitas, la descendencia de Jacob, y esto es lo que está escrito (Dan 12:2): «Y muchos de los que duermen en el polvo de la tierra despertarán». Ahora bien, se sabe que la palabra «muchos» se entiende que se refiere a los israelitas, tal como está escrito (Esth 8:17): «Y muchos de los pueblos de la tierra se hicieron judíos». Así, nuestros rabinos, de bendita memoria, han explicado (las palabras del Salmo 50:4) «Él llama a los cielos arriba y a la tierra, para juzgar a su pueblo», en el libro *Siphre*. El rabino *Simai* dijo: (las palabras) «Él llama a los cielos arriba» significan el alma. (Y las palabras que siguen:) «y a la tierra» significan el cuerpo. (Pero las palabras siguientes:) «para juzgar a su pueblo» significan a Él, que juzga a su pueblo. De esto se deduce que los muertos de los israelitas resucitarán. Hasta aquí (las palabras del libro *Siphre*). También encontramos que *Isaías* profetizó sobre las naciones del mundo y dijo (Isaías 26:14): «Los muertos no vivirán; los difuntos no resucitarán». A continuación, profetizó de nuevo (v. 19) sobre Israel y dijo: «Vuestros muertos vivirán, y mi cuerpo resucitará. Despierten y alégrense, ustedes que yacen en la tierra, porque su rocío es un rocío de hierbas verdes», con lo que deja claro que ningún muerto resucitará excepto los israelitas.

Lo mismo se encuentra poco después en el libro *Cad hakkémach* fol. 8, col. 1, bajo el título *Oth Aleph*, donde se enseña lo siguiente: לעתיד לבוא יבטל ההספר בביטול יצר הרע ותמחה הדמעה מעל כל פנים ויזכו כל ישראל לתחיית המתים שהיא המעלה שהראה הקדוש ברוך הוא למשה ממה שרשו ז"ל עד היכ האחרון אל תקרי הים אלא היום האחרון זה תחיית המתים שהיא המעלה המיוחדת והמשותרת לישראל בלבד ולא לעם אחר: es decir, En el tiempo venidero, el duelo llegará a su fin cuando cese la inclinación al mal, y las lágrimas serán enjugadas de todos los rostros, y todos los israelitas serán dignos de la resurrección de los muertos, que es la excelencia que el santo y bendito Dios mostró a Moisés, en que nuestros rabinos, de bendita memoria, exponen las palabras (Deuteronomio 34:2) עד הים האחרון *Ad hajám haácharon*, es decir, hasta el mar más lejano, de la siguiente manera: no lean *hajám*, sino más bien היום האחרון *ha-jóm*

haácharon, es decir, hasta el último día, en el que tiene lugar la resurrección de los muertos, que es esa excelencia que pertenece solo a los israelitas y está destinada a ellos, y no llega a ningún otro pueblo. En el *Machsor* de Praga, en la primera parte, fol. 59, col. 2., en el *Commentario* sobre la oración que comienza עשה פלא לחיים וגו׳ *Aséh péle lechájim &c.*, se lee: מהים אלה אומות העולם שישארו בקבר שנאמר רפאים בל יקומו, es decir, Por muertos se entiende a los pueblos del mundo, que permanecen en sus tumbas (y no serán resucitados), como se dice (Isaías 26:14): Los muertos no resucitarán. Así también está escrito en el *Jalkut chadash* fol. 60, col. 1. *número* 10. bajo el título *Geschamim* de la siguiente manera: תחיית המתים לישראל וגשמים בין לישראל בין לאומות es decir, La resurrección de los muertos pertenece a los israelitas, pero la lluvia pertenece tanto a los israelitas como a los pueblos.

Además, en el comentario del *Rabino Menáchem de Recanati* sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 72, col. 2, en la *Parascha Vajéschef*, del *Medrasch Ruth*, sobre las palabras de Rut 4:7, «Este fue el testimonio en Israel», se enseña lo siguiente: בישראל ולא בשאר האומות שלא נתן להם מצוה זו ועליהם כתיב יאבדו מארעא ומתחות שמיא אלה שלא נתן להם תקומה לא בעולם הזה ולא בעולם הבא דכתיב מתים בל יחיו וגו׳ Es decir: En *Israel* (era un testimonio), pero no entre las demás naciones, pues Dios no les dio este mandamiento (es decir, quitarse el zapato y dárselo a otro cuando no se deseaba heredar una propiedad, como se puede ver en el pasaje citado de Rut 4:7). Y de esas mismas naciones está escrito (Jeremías 10:11): Deben ser destruidos de la tierra y de debajo del cielo; porque Él no les dio resurrección, ni en este mundo ni en el mundo venidero, como está escrito (Isaías 26:14): Los muertos no volverán a vivir, *&c.* Sobre este asunto, también pueden consultarse el libro *Taáme mizvóth* del mencionado *Rabí Menáchem*, fol. 17, col. 2, y el libro *Jesod Schirim*, fol. 26, col. 2. Del mismo modo, en el libro Zijóni, en la Parascha Kórach, se lee: גוף מן הגוי עובד עבודה זרה בחייו טמא ובמותו טהור למה בשביל שהתאבד נשמתו דיליה והגוף ישוב אל העפר כשהיה Es decir: El cuerpo de un *Goi* idólatra (cristiano o pagano) que practica la idolatría es impuro durante su vida y puro después de su muerte. ¿Por qué? Porque su alma perece y el cuerpo vuelve al polvo como era antes. Ahora bien, dado que el alma es completamente aniquilada, ya no se reunirá con el cuerpo.

Que otros, por el contrario, sostienen la opinión de que los justos entre las naciones del mundo también resucitarán de entre los muertos, es evidente en el libro *Avodáth hakkódesch*, en el que en el folio 54, columna 4, al final, y en el folio 55, columna 1, en el capítulo 42, bajo el título *Chélek haavóda*, está escrito lo siguiente: מה שאמרו חסידי אומות העולם יש להם חלק לעולם הבא ואם הוא כמו שאמרנו שהוא העולם הבא שאחר התחייה איך יזכו לו חסידי אומות העולם

וכבר אמרו שתחיית המתים אינה אלא לצדיקים גמורים. יש לומר כי חסידי אומות העולם הם אשר קיימו כל תורת בני נח שהן ו' מצוות שנצטוו ואחר שקיימו תורתם הנה קנו המדרגה ההיא כמו שהצדיקים הגמורים הם אשר קיימו כל תורת משה ע"ה אלה בתורתם הואיל וקיימוה ככו שנצטוו כלם יקנו המדרגה בעולם הבא כפי תורתם .
Y si es así, ¿por qué no creerán que merecerán la resurrección de los muertos, ya que cumplieron su Torá? Es decir: Nuestros rabinos dicen que los justos entre las naciones del mundo tienen parte en la vida venidera; pero si es como hemos dicho, que la vida venidera es la que sigue a la resurrección, ¿cómo pueden entonces participar de ella los justos entre las naciones del mundo, dado que nuestros rabinos dicen que solo los que son perfectamente justos resucitarán de entre los muertos? A esto hay que responder que los justos entre las naciones del mundo son aquellos que han observado toda la ley de los hijos de Noé, es decir, los siete mandamientos que se les impusieron. Como han guardado su ley, alcanzan ese mismo grado, al igual que lo han alcanzado los perfectamente justos, que han observado toda la ley de Moisés (la paz sea con él). Estos alcanzan el grado según su ley, y aquellos según su ley, en el sentido de que la han cumplido tal y como se les ordenó. Todos ellos reciben el grado en la vida venidera, según su ley. Si esto es así, ¿por qué no hemos de creer que participarán en la resurrección de los muertos, viendo que han cumplido su ley?

Que según otra opinión, no solo los justos, sino también las naciones impías del mundo resucitarán, se puede ver igualmente en el libro *Afkáth róchel*, en la cuarta parte, bajo el título *Sod techiáth hammethím*, donde se lee lo siguiente: כל הגוים עתידים לקום ולעמוד בדין והק"בה ינקום נקמת עמו מהם לעולמים על כל הרעות אשר עשו לנו ודוקא המתים שמחו בחוצה לארץ אבל אותם שמתו בארץ ישראל אין להם תקומה שנאמר רפאים בל יקומו: Es decir: Todos los *Gójim* (o paganos) resucitarán y se presentarán ante el juicio, y el santo y bendito Dios se vengará de ellos en la eternidad en nombre de Su pueblo, por todo el mal que nos han hecho. Sin embargo, esto solo concierne a aquellos *Gójim* que murieron fuera de la tierra (prometida), ya que aquellos que murieron en la tierra de *Israel* no resucitarán, como está escrito (Isaías 26:14): Los muertos no resucitarán. Así también, en el capítulo 34 de los Capítulos del rabino *Eliezer* se lee lo siguiente sobre este asunto: מתים בל יחיו אלו הגוים שהן כנבלת הבהמה שיקומו ליום הדין אבל לא יחיו es decir, (las palabras de Isaías 26:14) «Los muertos no vivirán» se refiere a los *Gójim*, que son como los cadáveres del ganado, que resucitarán en el día del juicio, pero no vivirán (es decir, no permanecerán con vida). Al final del capítulo 34 mencionado anteriormente, se escribe lo siguiente sobre este tema: . יחיו מתיך אלו ישראל שמתו בטוחים על שמו נבלתי יקומון אלו עכ״ום שהן כנבלת הבהמה שיקומו ליום הדין אבל לא יחיו es decir,

(las palabras de Isaías 26:19) «Sus muertos vivirán» se refiere a los *israelitas*, quienes, confiando en Su nombre (es decir, el de Dios), resucitarán. (Y las siguientes palabras) «Mis cadáveres o restos mortales resucitarán» se refieren a los idólatras, que son como los cadáveres del ganado y resucitarán en el día del juicio, pero no vivirán.

Isaac Abarbanel también enseña en el prefacio de su comentario sobre Isaías, fol. 3, col. 1, que una parte de todos los pueblos del mundo resucitarán, con estas palabras: הנה הנביא ישעיה ביאר שגם מהאומות יקומו בתחיית המתים בכל פלכי הארץ ומהוזיה רוצה לזכר שיקומו בכל מחוז אנשים מיוחדים לפרסם אמונת השם ואמתתו כי הם יהיו עדים נאמנים באמתת אלהות השם ית' וזה ענין אמרו בנבואה הי״א הוי ארץ צלצל כנפים כמו שיתבאר שם Es decir: He aquí, el profeta Isaías ha dejado claro que también entre las naciones, las personas se levantarán en la resurrección de los muertos en todas las provincias de la tierra y sus fronteras; es decir, que en cada distrito ciertas personas se levantarán para proclamar la fe en Dios y su verdad, ya que serán testigos fieles de la divinidad del Dios bendito; y de esto habla (es decir, el profeta Isaías) en la undécima profecía, cuando dice (Isaías 18:1): ¡Ay de la tierra que está sombreada con alas, como se explicará allí! Inmediatamente después de esto, el texto continúa: ובנבואה הכ' אמר על זה ועשה ה' צבאות לכל העמים משתה שמנים משתה שמרים . וכבר דרשו חזל בפרקי ר' אליעזר על זה יחיו מתיך נבלתי יקומון שאמרו שכל המתים עולים לתחייה המתים חוץ מדור המבול שנ' רפאים בל יקומו . מתים בל יחיו אלו הגוים-שהם כנבלת בהמה יקומו אבל לא יחיו . ובנבואה הכ״ז אמר בדברו על התחייה כמו שיתבאר שם כל הנקרא בשמי ולכבודי בראתי וגו' כל הגוים נקבצו יחדיו ויאספו לאומים ולפי שהקמים בתחייה יפרסמו אמתת אמונת ה' ית' ויגלו ענשם בגיהנם לכן אמר יתנו עדיה ויצדקו וישמעו ויאמרו אמת אתם עדי נאם ה' ועבדי אשר בחרתי בו . אמר אתם עדי על האומות ועבדי אשר בחרתי בועל ישראל Es decir: Y en la vigésima profecía habla de esto (Isaías 25:6): Y el Señor de los ejércitos preparará para todos los pueblos un banquete de manjares suculentos, un banquete de vinos añejos. Así que nuestros sabios, de bendita memoria, han explicado las palabras (Isaías 26:19): Sus muertos vivirán, mis cadáveres se levantarán, en los capítulos del rabino Eliezer, y han dicho que todos los muertos se levantarán en la resurrección de los muertos, con la excepción de la generación del Diluvio, como está escrito (Isaías 26:14): Los difuntos no resucitarán, los muertos no vivirán. Estos son los *Gójim* (o paganos), que son como los cadáveres del ganado; resucitarán, pero no permanecerán entre los vivos. Y en la vigésimo séptima profecía dice, al hablar de la resurrección, como se explicará allí (Isaías 43:7): Todos los que son llamados por mi nombre, y a quienes he creado para mi gloria, etc. (Y en el versículo 9 continúa:) Todos los paganos se reunirán, y los pueblos se congregarán. Y

como los que resuciten en la resurrección proclamarán la verdad de la fe en el Dios bendito y revelarán su castigo en el infierno, dice (en los versículos 9 y 10 citados): Que traigan a sus testigos, y serán considerados veraces; entonces se oirá, y los hombres dirán: es verdad. Pero ustedes son mis testigos, dice el Señor, y mi siervo a quien he escogido. Las palabras «ustedes son mis testigos» se refieren a los pueblos del mundo, y las palabras «y mi siervo a quien he escogido» a los israelitas.

Además, algunos rabinos enseñan que no todos los israelitas o judíos, sino solo los justos entre ellos, y no los impíos, tienen la resurrección que esperar. Por otro lado, sin embargo, otros sostienen que también los israelitas impíos serán resucitados, y rechazan la opinión contraria. Que según algunas opiniones solo los justos resucitarán, lo demuestro con lo siguiente: *Rabino Mosche bar Majemon*, en su *Commentario* sobre el *Tratado Sanedrín* del Talmud, como se puede ver en el *Talmud* de Ámsterdam, fol. 120, col. 1 de ese *Tratado*, escribe lo siguiente: תחיית המתים הוא יסוד מיסודי משה רבינו ע"ה ואין דת ולא דבקות בדת יהודית למי שלא יאמין זה אבל הוא לצדיקים וכן הוא לשון בראשית רבה גבורת גשמים לצדיקים ותחיית המתים לצדיקים בלבד . ואיך יחיו הרשעים והם מתים אפילו בחייהם . וכן אמרו רשעים אפילו בחייהם קרואים מתים צדיקים אפילו במיתתן קרואים חיים : es decir, la resurrección de los muertos es un fundamento (o artículo principal) de los fundamentos de *Moisés*, nuestro maestro, sobre quien sea la paz; y quien no cree en esto no tiene religión, ni pertenece a la religión judía: pero esta resurrección solo concierne a los justos. Y así se dice en *Bereschith rabba*: el poder de la lluvia pertenece a los justos, y la resurrección de los muertos se debe solo a los justos. ¿Cómo podrían revivir los impíos, que ya están muertos incluso en vida? Así también (nuestros rabinos) han dicho: los impíos son llamados muertos incluso mientras aún viven; pero los justos son llamados vivos incluso en su muerte.

El rabino Isaac Abuhabh también se expresa en su libro Menorath hammaor, fol. 65, col. 4, en el primer capítulo, bajo el título Ner revij, chelek schelischi, de la siguiente manera: אמר רבי אבהו גדול יום הגשמים יותר מיום תחיית המתים דאלו תחיית המתים לצדיקים ולא לרשעים וגשמים לצדיקים ולרשעים . לפי שתחיית המתים הוא דבר הבא לגוף האדם כפי שלמותו ואין זוכים בו לעתיד לבוא אלא הצדיקים אבל לרשעים הוא להם לגריעון ופחיתות ולדאבון כדכתיב ורבים מישני כדמת עפר יקיצו אלה לחיי עולם ואלה לחרפות ולדראון Es decir: El rabino *Abhu* ha dicho (como se puede ver en el tratado talmúdico *Taanith*, fol. 7, col. 1) que el día de la lluvia es más grande (o más sentido) que el día de la resurrección de los muertos; porque la resurrección de los muertos pertenece a los justos, y no a los malvados; pero la lluvia es tanto para los justos como para los malvados, ya que la resurrección de los muertos es un asunto que concierne al cuerpo del

hombre según su perfección, y solo los justos participarán de ella en el tiempo venidero; pero para los malvados es una disminución y una reducción, y un dolor, como está escrito (Dan 12:2): «Y muchos de los que duermen en el polvo de la tierra se despertarán, unos para vida eterna, y otros para vergüenza y desprecio eterno». El rabino *Saadias* informa sobre este asunto en su libro, que él llama *Sepher haëmunoth vehaddeoth*, fol. 36, col. 2, bajo el título *Maamar schevij, techiath hammethim*, lo siguiente también: אם ישאל שואל מי ומי יחיו מן האומה בעת הישועה אשיב ואומר כל צדיק ובעל תשובה כי מי שימות מבלי תשובה הוא מהענושים וגו׳ Es decir: Si alguien pregunta quiénes son los que resucitarán del pueblo de Israel en el momento de la redención, yo respondo y digo que resucitarán todos los justos y los que hayan hecho penitencia, pues quien muera sin penitencia será uno de los que serán castigados, *&c.* El rabino *David Kimchi* también está de acuerdo con esto, cuando escribe en su comentario sobre las palabras de Isaías 26:19, «Vuestros muertos vivirán», lo siguiente: אמרו רבותינו ז"ל כי תחיית המתים לצדיקים ולא לרשעים Es decir: Nuestros rabinos, de bendita memoria, han dicho que la resurrección de los muertos pertenece a los justos y no a los malvados. El rabino *Joseph Albo* enseña sobre este tema en su *Sepher Ikkarim*, fol. 28, col. 2, en el capítulo 23 del primer *Maamar*, de la misma manera, y dice: זאת התחייה יש מרבותינו שאומרים שאינה אלא לצדיקים גמורים Es decir: En cuanto a esta resurrección, hay algunos entre nuestros rabinos que dicen que pertenece solo a aquellos que son perfectamente justos. Y en fol. 147, col. 1, en el capítulo 31 del cuarto *Maamar*, escribe: תחיית המתים לצדיקים גמורים בלבד Es decir: La resurrección de los muertos pertenece únicamente a los perfectamente justos.

Que los malvados no resucitarán lo demuestra el rabino *Bechai* en su comentario sobre los cinco libros de Moisés, fol. 33, col. 4, en la *Parascha Chaje Sara*, con estas palabras: הרשעים אין להם לא תורה ולא חכמה ואינן יודעין ומכירין מעשיו של הק"בה ונפלאותיו והם מתים כמיתת הבהמות ותחיות ונשמתו אובדת כאבדן גופם ומזה אמר שלמה ע"ה ונר רשעים ידעך. כי המשיל נפש הרשע לנר. ובאר שהיא תלויה בגופו בשם שאור הנר תלוי בשמן ובכלות השמן ידעך Es decir: los malvados no tienen ni ley ni sabiduría; no conocen ni reconocen las obras del santo y bendito Dios, ni Sus maravillas, y mueren como el ganado y las bestias; su alma perece al igual que perece su cuerpo. A este respecto, Salomón, sobre quien sea la paz (Prov. 13:9), dijo: «La luz de los impíos se apagará», pues comparó el alma de una persona impía con una luz, y con ello dejó claro que está unida al cuerpo, al igual que la llama de una luz está unida al aceite, y se apaga cuando el aceite se agota. Lo mismo enseña el rabino *David Kimchi* en su comentario sobre los Salmos, sobre las palabras del Salmo

1:5: «Por eso los malvados no se mantendrán en pie en el juicio», etc., donde escribe: שהולכים הרשעים בדרך רע בעולם הזה לא יקומו במשפט ר"ל ביום הדין והוא יום המיתה לא תהיה להם תקומה וחטאים גם כן והוא הדין הלצים בעדת הצדיקים שבמותם לא תהיה להם תקומה והרשעים האבד נפשם עם גופם ביום המיתה Es decir: puesto que los malvados caminan por el mal camino en este mundo, no se levantarán en el juicio, es decir, en el día del juicio, es decir, en el día de la muerte. No resucitarán, ni tampoco los pecadores. Y lo mismo ocurre con los burlones en la congregación de los justos, que después de su muerte no resucitarán, porque el alma de los malvados perece junto con su cuerpo en el día de la muerte.

Eso otros, por contraste, rechazan esta opinión y enseñan que incluso los malvados israelitas o judíos se levantarse de nuevo, puede ser ver en la prefacio prefacio a su *Commentarium* sobre el profeta Isaías, donde él escribe en fol. 3, col. 1 como sigue: לומר מי ומי quiere השרש הששי הוא בחמר התחייה הקמים en la resurrección האם יהיו כל בני אדם שנבראו מששת ימי בראשית hasta אותו זמן en su וזה בלתי אפשר porque no contiene אותם la tierra ואם no יקומו y אבל קצתם מי יהן ואדע מי ומי ההולכים בתחייה ההיא ואם יהיה זה במקרה todos en el caso והנה הגאון והרב el grande וכן הרב המימוני והרמב"ן Rabí חסדאי y sus discípulos אם הצדיקים בלבד מאומתנו כלם נמנו וגמרו שלא יקונו בתחייה porque ויסתייעו בזה ממה שאמרו ז"ל ג'נ'ר' גבורות גשמים לצדיקים ולרשעים אבל תחיית המתיס לצדיקים בלבד והוא דעת זר לפי que está escrito אמר ורבים מישני אדמת en la vida no עפר יקיצו אלה לחיי עולם ואלה לחרפות לדראון עולם ואם porque יהיו se escribirán que el número אם הצדיקים אין ספק ואיך יאמר עליהם יהיו ונער צווח אלה לחיי עולם ואלה לחרפות לדראון עולם . que está escrito ורבים כל שכן los hombres los malhechores porque הוא el maestro que también los malvados יקומו recibir ואתה . עונש verá la fe

"Las lluvias הזאת נשרשת בכל האומות כאילו טבע האמת מקובל בפיהם ואמנם מש son para los justos y los impíos, pero la resurrección de los muertos es solo para los justos. No se trata de negar la resurrección a los impíos, sino de dar a conocer el beneficio y la recompensa que se obtiene con ella, que no será como la lluvia que disfrutan tanto los justos como los impíos, y así crecerán y florecerán los frutos para los impíos cuando lleguen las lluvias, como al justo no le será dada la resurrección, porque su utilidad y su recompensa serán para los justos, no para los impíos, porque los justos serán recompensados y recibirán su recompensa, y los impíos serán castigados y su maldad será revelada ante la congregación. Y también podemos decir que el mismo dicho que trajeron de ר que es de Rabí Abahu y como en la masecá de Taánit en el capítulo Kama, no lo aceptaron todos los sabios, ya que dijeron allí sobre él y Plegá de Rabí Yosef, que dijo Rabí Yosef, de entre los que opinan que es como

la resurrección de los muertos, por lo tanto, lo establecieron en la resurrección de los muertos y usted verá que el Talmud toma el principio de las palabras de Rabí Yosef, como expliqué con justicia enולמים, Es decir: **La sexta raíz trata el tema de la resurrección, es decir, quiénes son las personas que resucitarán, si todos los seres humanos que han sido creados desde los seis días de la creación hasta el momento de la resurrección de los muertos resucitarán. Sin embargo, esto es imposible, ya que la tierra no podría contenerlos (y sería demasiado pequeña para ese propósito). Pero si no todos ellos, sino solo una parte, resucitarán, me gustaría mucho saber quiénes son las personas que resucitarán en esa resurrección, y si esto sucederá por casualidad y accidentalmente. He aquí que el gran rabino Moshe bar Majemon y el rabino Moshe bar Najman, así como el rabino Jasdai y sus discípulos, han sostenido y enseñado que en la resurrección nadie más que los justos de nuestro pueblo (judío) resucitarán, y han sido confirmados en esto por lo que nuestros rabinos, de bendita memoria, dijeron en *Bereschith rabba*, que los poderes (es decir, los beneficios) de la lluvia se reparten por igual entre los justos y los malvados, pero que la resurrección de los muertos pertenece solo a los justos. Sin embargo, esta es una opinión extraña, pues la Escritura dice (Dan 12:2): «Y muchos de los que duermen en el polvo de la tierra se despertarán, unos para vida eterna, y otros para vergüenza y desprecio eterno». Pero si solo los justos participaran en la resurrección, no hay duda de que serían tan pocos que un niño podría contarlos. ¿Cómo podría entonces decir la Escritura de ellos: «y muchos (despertarán)»? Menos aún podría la Escritura clamar: «Algunos para vida eterna, y otros para vergüenza y desprecio eterno». Del mismo modo, Isaías dice (Isaías 66:24): «Y saldrán y verán los cadáveres de los hombres que han pecado contra mí», con lo que enseña que también los malvados resucitarán para recibir su castigo. También veis que esta creencia está arraigada entre todos los pueblos, como si la naturaleza de esta verdad fuera recibida por tradición en sus bocas. Pero cuando nuestros Sabios, de bendita memoria, dijeron que los poderes de la lluvia se reparten por igual entre los justos y los malvados, mientras que la resurrección de los muertos pertenece solo a los justos, su intención no era negar la resurrección a los injustos, sino más bien dar a conocer la naturaleza del beneficio y la recompensa que se obtiene a través de ella, es decir, que no será como el poder de la lluvia, del que disfrutan tanto los justos como los malvados. Porque cuando llegan las lluvias, los frutos crecen y florecen tanto para los malvados como para los justos. Sin embargo, con la resurrección no es así, ya que su beneficio y recompensa se repartirán entre los justos y no entre los malvados: porque he aquí que los justos serán considerados dignos de recibir su recompensa, mientras que los malvados verán manifestado su castigo y su desgracia será revelada ante la asamblea. También podemos decir que esas

palabras que aducen de *Bereschith rabba* como prueba fueron pronunciadas por el rabino Abhu, que también aparecen en el tratado *Taanith*, en el primer capítulo (fol. 7, col. 1), y que no todos los sabios las aceptaron; pues he aquí que allí se dice en contraposición que el rabino José las discutió y las refutó: pues el rabino José dijo que, dado que el poder de la lluvia es igual al de la resurrección de los muertos (en la medida en que, gracias a la lluvia, lo que se ha marchitado y está, por así decirlo, muerto, revive de nuevo), por esta razón se colocó junto a la resurrección de los muertos. Así que también ve que el Talmud toma directamente las palabras del rabino José como fundamento, tal y como también he explicado en el libro *Zédek olamim*. Sobre este punto, también se puede consultar el libro antes mencionado de Abarbanel, *Májene jeschúa*, fol. 77, col. 2-3, en el 11º *Majan*, en el 9º *Támar*, donde, además de lo anterior, añade: ועוד שאם לא יקומו רק הצדיקים איך יהיו שלשה כיתות ליום הדין של צדיקים גמורים ושל רשעים גמורים ושל בינוניים כדברי הברייתא : Es decir: además, si solo los justos van a resucitar, ¿cómo puede haber tres grupos en el día del juicio, a saber, el de los totalmente justos, el de los totalmente malvados y el de los intermedios, como informa el *Barájetha*? Con ello quiere decir que si los malvados van a comparecer ante el juicio, también deben resucitar.

Aunque el *Rabino Bechai*, como se ha mencionado anteriormente, enseña en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 33, col. 4, que los malvados mueren como el ganado y sus almas perecen junto con sus cuerpos, sin embargo, se expresa en sentido contrario en el comentario antes mencionado, fol. 229, col. 3, en el *Paráscha Vesóth habberachá*, escribiendo lo siguiente: הודע לך כי כל ישראל יחיו בין רשעים בין צדיקים צדיקים לקבל שכר ורשעים לקבל עונש כי ביון שקיימו המצוות או עברו עליהן בגוף ובנפש כן ראויין ליטול השבר או העונש בגוף ובנפש : es decir, Sepa que todos los israelitas, tanto los malvados como los justos, resucitarán. Los justos, para que reciban su recompensa; los malvados, sin embargo, para que reciban su castigo: pues, dado que han cumplido o transgredido los mandamientos con el cuerpo y el alma, igualmente merecerán recibir la recompensa o el castigo con el cuerpo y el alma.

En cuanto a las palabras antes mencionadas de *Abarbanel*, de que sería imposible que todas las personas resucitaran de entre los muertos, ya que el mundo no podría contenerlas y sería demasiado pequeño para tal fin: *Rabí Saadias* no está de acuerdo con él en este punto, ya que ha tratado el tema en su *Sepher haëmunóth vehaddeóth*, fol. 36, col. 2, 3, bajo el título *Maámar schevii, techiáth hammethím*, calculando cuánto espacio tendrá cada persona que resucite, y enseña que cada uno tendrá un espacio de doscientos ochenta y ocho codos. Sin embargo, este es un cálculo absurdo, al igual que lo es la opinión de *Abarbanel* de que la tierra no podrá contener a todas las personas.

Sobre lo anterior, se lee en el tratado talmúdico *Kethuvóth* (o *Kessúvos*) fol. 111, col. 2, que, según la opinión del *Rabino Eliezer* y otros, los idiotas, o personas comunes y sin estudios, que no han estudiado la ley, no resucitarán; y las palabras allí dicen lo siguiente: אמר רבי אלעזר עמי הארצות אינן חיים שנאמר מתים בל יחיו וגו' תניא נמי הכי מתים בל יחיו יכול לכל תלמוד לומר רפאים בל יקומו במרפה עצמו מדברי התורה הכתוב מדבר וגו' כל המשתמש באור תורה אור תורה מחייהו וכל שאין משתמש באור תורה אין אור תורה מחייהו : מחיְהו מחייהו : es decir, el rabino Eliezer ha dicho: la gente común sin estudios no volverá a la vida, porque está escrito (Isaías 26:14): «Los muertos no volverán a vivir», *etc.* La *tradición* (en el *Barájetha*) dice lo mismo: «Los muertos no volverán a vivir». ¿Quizás esto debe entenderse de todos (los muertos)? No, porque además está escrito (en el versículo 14 citado): «Los *rephaím*, es decir, los difuntos, no se levantarán», y las Escrituras hablan de aquel que es *meráppeh* de las palabras de la ley, es decir, que se abstiene de ellas y desiste de ellas, *etc.* (pues la palabra *repháim* deriva de רפה *Raphá*, que significa soltar, desistir y cesar, porque en los muertos cesa la fuerza vital). A todos los que hagan uso de la luz de la ley, la luz de la ley les devolverá la vida; y a todos los que no hagan uso de la luz de la ley, la luz de la ley no les devolverá la vida. Lo mismo se encuentra también en el *Jalkut Schimóni* sobre *Esaiam, número* 298. Según esta enseñanza, por lo tanto, ninguna persona ignorante tendrá parte en la resurrección. Otros, sin embargo, enseñan lo contrario, que los ignorantes también resucitarán, como se puede ver suficientemente en lo que se indica a continuación sobre los medios por los que se llevará a cabo la resurrección.

Además, también se lee al final del capítulo 38 de los Capítulos del rabino Eliezer, en relación con los cutheanos o samaritanos, que no tendrán parte en la resurrección; las palabras sobre este asunto dicen lo siguiente: האוכל פת כותי כאלו אוכל בשר חזיר ואל יתגייר אדם כותי ואין להם חלק בתחיית המתים שנאמר לא לכם ולנו לבנות בית אלהינו לא בעולם הזה ולא בעולם הבא : es decir, quien come el pan de un cutheo (o samaritano) hace lo mismo que si comiera cerdo. Del mismo modo, ningún cutheano será aceptado cuando desee convertirse a la fe judía. Tampoco tienen parte en la resurrección de los muertos, como se dice (Esdras 4:3): «No nos corresponde a ustedes ni a nosotros construir la casa de nuestro Dios, ni en este mundo ni en el mundo venidero». Qué tipo de personas son los cutheanos y por qué también se les llama samaritanos se ha indicado anteriormente en el capítulo 16 de la primera parte, *pag.* 633, bajo el tercer nombre que los judíos dan a los cristianos; y todavía hoy se encuentran personas de ese tipo en Siquem y en otros lugares de esa región, como se puede leer en el relato de viaje del rabino Benjamín, impreso en Ámsterdam en el año 451 según el cómputo judío, es decir, en el año 1691 d. C., impreso en judeo-

alemán, *fol*. 52, *col*. 2, y *fol*. 56, *col*. 1, y *fol*. 57, *col*. 1, que en Siquem vivían más de cien, en Ashkelon trescientos y en Damasco cuatrocientos de esos individuos en la época en que el mencionado rabino Benjamin estuvo allí. Además, los que residen en Siquem escribieron, hace aproximadamente trece años, varias cartas al muy erudito y renombrado Sr. *Job Ludolf*, consejero de Su Majestad Imperial y mi muy gracioso mecenas, que posteriormente fueron impresas. Pero dado que los judíos siempre han sido los enemigos más acérrimos de los samaritanos, como se puede ver en Juan 4:9, que no tenían trato con ellos ni siquiera en la época de Cristo, y dado que los samaritanos también rechazan por completo el *Talmud* y solo se adhieren a los cinco libros de Moisés, no es de extrañar que los judíos, por puro odio y envidia, enseñen que los cutheanos no resucitarán.

El rabino Saadia presenta en su libro antes mencionado, titulado *Sepher haëmunôth vehaddeôth*, fol. 34, col. 2, bajo el título *Maamar schevîi, techiâth hamméthim*, la cuestión de si aquellas personas que han sido devoradas por bestias salvajes también resucitarán, y escribe al respecto de la siguiente manera: אם ישאל שואל על מי שאכלוהו החיות איך יחייה והוא כבר נשתנה אל גופות אחרים נשיב כי האומר המאמר הזה אומר כי הגופים הנאכלים הם כלים ומשתנים אל הגופים אשר נכנסו עליהם וראוי שנשיבהו אל שני הדברים יחד בשרש אשר אנחנו קהל המיחדים מאמינים בו . ונודיעהו כי אין לגוף מן הברואים לכלות גוף אחר בשום ענין אפילו אם ישרפהו באיש לא יוכל לכלותו לעולם כי לא יוכל לכלות הדברים עד שישובו לא דבר כי אם מי שבראם לא פדבר ושמם נמצאים אבל כל הברואים אינם יכולים כי אם להפריד חלקי הגוף בלבד עד שהאש כשהיא בוערה בגוף מן הגופים אין דרכה sino separar sus miembros y devolver el calor que hay en él al fuego y la humedad y el frío a sus lugares, y quedarán las cenizas sin que se pierdan las partes de los elementos. Y cuando el fuego visible a los ojos hace lo mismo, así hace el fuego que está en los animales en lo que se come, y cuando el animal come, se separan sus partes y se roba el aire de sus partes, lo que es su camino para secar las partes del animal, y lo que no se encuentra para secar las partes del animal se roba del cuerpo del animal hasta que no quedara en él más que las partes secas. Y como el gusano en el animal comestible, así es el dicho en el hombre comestible, porque el aire se lleva las partes que son de los tres elementos del cuerpo del animal que comieron y queda la parte seca y baja abajo. Y no hay diferencia entre ellos, sino que las partes que se elevan al aire desde el cuerpo comestible ya se han mezclado con los elementos esenciales, y las partes que se elevan al aire desde el cuerpo humano comestible se mezclan con los elementos esenciales para estar listas para el momento de la resurrección, como hemos dicho antes. Y cuando transmití estas cosas a mi corazón, se desvanecieron mis dudas y se fortaleció mi fe en este

conocimiento. Y lo mantuve y dije: «Alabado sea el que puede todo»: es decir, si alguien preguntara cómo volverá a la vida aquel que ha sido devorado por las bestias salvajes, dado que ya se ha transformado en otros cuerpos, respondemos que quien plantea tal pregunta sostiene la opinión de que los cuerpos devorados perecen y se transforman en los cuerpos en los que han entrado. Sin embargo, debemos responderle en dos puntos a la vez, desde el principio fundamental (o asunto principal) en el que creemos, nosotros, que somos la comunidad de los que confesamos al único Dios; y deseamos hacerle saber que ningún cuerpo entre las criaturas tiene el poder de reducir a la nada a otro cuerpo por ningún medio: incluso si se quemara en el fuego, nunca se podría aniquilar; pues nadie puede aniquilar ninguna cosa hasta convertirla en nada, excepto aquel que las creó de la nada y las hizo existir. Sin embargo, todas las criaturas no pueden hacer otra cosa que separar las partes de un cuerpo, de modo que el fuego, que quema un cuerpo determinado, no hace más que dividir sus miembros, y el calor que hay en él vuelve a la fuente del fuego, y la humedad y el frío vuelven igualmente a su fuente, de modo que solo queda el polvo, es decir, la ceniza, y nada de las partes de los elementos es aniquilado. Así como el fuego, que se ve con los ojos, hace esto, también el fuego que hay dentro de los seres vivos hace lo mismo con lo que estos comen. Y cuando, por ejemplo, un ser vivo come una manzana, sus partes se separan y el aire seca de sus partes lo que suele secar, hasta que no queda más que la materia polvorienta. Al igual que ocurre con la manzana que se come, lo mismo ocurre con el hombre que es devorado, ya que el aire seca aquellas partes que pertenecen a los tres elementos del cuerpo vivo de quien lo devoró, y la parte polvorienta permanece y se hunde hacia abajo. Tampoco hay ninguna diferencia entre ellos, excepto que las partes comidas que vuelven de la manzana al aire se mezclan con los elementos originales, mientras que las partes que ascienden al aire desde el cuerpo humano devorado se conservan y no se mezclan con los elementos originales, porque están preparadas para el momento de la visita, como hemos dicho anteriormente. Y cuando me tomo estas cosas en serio, tales dudas se alejan de mí, y mi fe en este punto de vista se fortalece, y me aferro a él y digo: alabado sea el Todopoderoso. Estas son las palabras del *Rabino Saadia*.

En cuanto al lugar en el que resucitarán los muertos, *Abarbanel* enseña en su comentario sobre Isaías 18, fol. 35, col. 1, que la resurrección tendrá lugar en todas las tierras del mundo, cuando dice: לפי שתהיה התחיה בכל פאות ה־ישוב לכן בכל גלילות הארץ וגם בארץ צלצל כנפים מעבר לנהרי כוש יחרדו מאד מזה וישלחו בים צירים לארץ בני ישראל כי ידעו כי מציון תצא תורה ודבר ה' מירושלים ולזה יקראו בשם ה' כי בראותם מתיהם קמים מקברותיהם קוראים בשם ה'

ומפרסמים אמתת אמונתו ולמהו גם כן הם לקרא כלם בשם ה' ולעבדו שכם אחד: *es decir*, Puesto que la resurrección tendrá lugar en todos los rincones del mundo, por lo tanto, en todas las regiones de la tierra, así como en la tierra que está a la sombra de sus alas, a orillas de los ríos de la tierra de los moros, temblarán mucho por esto y enviarán mensajeros por mar a la tierra de los hijos de *Israel*, porque sabrán que la Ley saldrá de *Sión* y la palabra del Señor desde *Jerusalén*. Por lo tanto, invocarán el nombre del Señor, porque cuando vean a sus muertos levantarse de sus tumbas, invocando el nombre del Señor y proclamando la verdad de la fe en Él, aprenderán igualmente de ellos a invocar todos el nombre del Señor y a servirle con un solo corazón.

Sin embargo, existe la posibilidad de que *Abarbanel* entendiera esto solo con respecto a aquellos pueblos que están fuera del judaísmo; ya que la mayoría de los rabinos enseñan que los cuerpos de los judíos que mueren y son enterrados fuera de la tierra de *Canaán* deben ser trasladados a través de la tierra, por túneles construidos para tal fin, hasta la tierra de *Canaán*, bajo el Monte de los Olivos, donde las almas volverán primero a sus cuerpos y saldrán de la montaña, que se abrirá. Sin embargo, también ha habido algunos rabinos que enseñaban que aquellos israelitas que mueren y son enterrados fuera de la Tierra Prometida resucitarán en aquellas tierras en las que están enterrados, sobre lo cual el rabino David Kimchi escribe en su comentario sobre Ezequiel 37:12 lo siguiente: מחלוקת יש בדברי ר"זל על המתים בחוצה לארץ. מהם אמרו כי בחוצה לארץ יעלו מקברותיהם ומהם אמרו מקברותיהם יעלו לארץ ישראל בגלגול ודרך מחילות והפסוק הזה מוכיח כי בחוצה לארץ יהיו כמו מתי ארץ ישראל שהרי אמר פתחתי את קברותיכם והעליתי אתכם מקברותיכם ואחר כך והבאתי אתכם אל אדמת ישראל: Es decir: en palabras de nuestros rabinos, de bendita memoria, existe una disputa sobre los muertos que se encuentran fuera de la tierra (de *Israel*). Algunos dicen que resucitarán de sus tumbas fuera de la tierra; otros, sin embargo, dicen que saldrán de sus tumbas, a través de los túneles, hacia la tierra de *Israel*. Pero este versículo demuestra que serán devueltos a la vida fuera de la tierra, al igual que los muertos en la tierra de *Israel*; pues he aquí que dice: Abriré sus tumbas y los haré salir de ellas. Y a continuación dice: Y los llevaré a la tierra de Israel.

En el folleto Schene chuchoth léket, número 18, bajo el título Maschiach uthechiáth hamméthim, está escrito que la resurrección tendrá lugar en la tierra de Galilea, donde las palabras del Sohar dicen lo siguiente: כל המתין יקומון בארעא דגליל בגין דתמן זמין מלכא משיחא לגלאה: es decir, todos los muertos resucitarán en la tierra de Galilea, porque allí se revelará el Mesías.

Que deben ser arrastrados a través de cavernas subterráneas hasta la tierra de Israel es lo que indica el rabino Elías en su *Tischbi* fol. 6, col. 2, bajo la palabra *Gilgul*, con estas palabras: דעת רבותינו זכרונם לברכה כי בתחיית המתים לא יחיו רק הנקברים בארץ ישראל והנקברים בחוצה לארץ אינם חיים אלא דרך גלגול מחילות רוצה לומר שיתגלגלו תחת הקרקע עד חוך ארץ ישראל ושם יחיו וזהו נקרא גלגול מחלות: es decir, nuestros rabinos, de bendita memoria, sostienen que solo aquellos que están enterrados en la tierra de Israel resucitarán en la resurrección de los muertos, pero aquellos que están enterrados fuera de la tierra (de Israel) resucitarán de ninguna otra manera que no sea a través del rodar por las cavernas, es decir, serán rodados bajo tierra hasta llegar al centro de la tierra de Israel, y allí resucitarán, y esto se llama *Gilgul mechillóth* (o *mechillos*), es decir, el rodar por las cavernas. El rabino Bechai también escribe sobre esto en su comentario sobre los cinco libros de Moisés, fol. 57, col. 3. en la *Parascha Vajechi*, de la siguiente manera: מתי ארץ ישראל חיים תחלה לימות המשיח אבל מתי חוצה לארץ אינם חיים אלא על ידי צער גלגול מחילות: es decir, los muertos de la tierra de Israel serán los primeros en resucitar en la época del Mesías, pero los muertos que se encuentran fuera de la tierra no resucitarán de otra manera que no sea a través del dolor del rodar por las cavernas. Y en el *Jalkut Schimóni* sobre Isaías, fol. 46, col. 3. *número* 298, está escrito lo siguiente: יחיו מתיך אלו המתיס שבארץ ישראל נבלתי יקומון אלו המתיס שבחוצה לארץ ועל ידי גלגול מחילות שהקדוש ברוך הוא עושה להם מחילות בתחתית בקרקע: es decir, (las palabras de Isaías 26:19) «Sus muertos vivirán» se refiere a aquellos que han muerto en la tierra de Israel; y (las palabras) «mis cadáveres se levantarán» se refiere a aquellos que han muerto fuera de la tierra, que se levantarán a través del rodar por las cavernas, porque el Dios santo y bendito hará muchas cavernas para ellos en la tierra.

En el folleto *Othióth* (u *Otios*) del rabino Akkíva, en el folio 17, columna 1. 2., en relación con las palabras de Ezequiel 26:20, «Pondré la gloria en la tierra de los vivos», y también lo siguiente: ומהו ארץ חיים וכי יש ארץ חיים וארץ זארץ מתים אלא זו ארץ ישראל שנקראת ארץ החיים שמתיה חיים תחלה לעולם הבא. אם כן צדיקים שבחוצה לארץ כגון משה ואהרן ושאר כל הצדיקים שבארבע פינות העולם היאך חיין ובאין לעולם הבא. אלא מלמד שבשעת תחיית המתים הקב"ה יורד משמי שמים העליונים ויושב על כסאו בירושלים שנאמר בעת ההיא יקראו לירושלים כסא ה' וקורא להם הקב"ה למלאכי השרת ואומר להם בני לא בראתי אתכם אלא לשעה זו כדי שתעשו לי קורת רוח. Los ángeles del servicio responden y dicen ante él: «Señor del mundo, estaremos ante usted en todo lo que desee». El Santo, bendito sea, respondey les dice: «Id y recorred los cuatro vientos del mundo y levantad las cuatro esquinas de la tierra y haced túneles en la tierra para cada justo y justo que está fuera de la tierra hasta la tierra de Israel y traedme a cada

justo y justo, tal hijo de tal, tal piadoso hijo de tal, tal sabio hijo de tal, que se entregaron a la santidad de mi nombre todos los días para que no se entristezcan y vengan a la tierra de Israel, y yo los revivo de inmediato. Van todos los ángeles y todos los ministros y todos los ministros y todos los ejércitos y todos los ejércitos y deambulan por los cuatro vientos del mundo y levantan las cuatro esquinas de la tierra y sacuden a los malvados de ella, como está escrito: «Agarren las esquinas de la tierra y sacudan a los malvados de ella», y hacen túneles en la tierra la tierra por cada justo y justo que está fuera de la tierra y los traen dentro de los túneles a la tierra de Israel, cerca del Santo, bendito sea Él, a Jerusalén, y el Santo, bendito sea Él, se levanta y los revive y los pone de pie: Es decir: ¿Qué es la tierra de los vivos? ¿Existe entonces una tierra de los vivos y una tierra de los muertos? Es la tierra de *Israel*, que se llama la tierra de los vivos, porque sus muertos serán los primeros en resucitar en el mundo venidero. Si es así, ¿cómo resucitarán y entrarán en la vida venidera los justos que están fuera de la tierra, como Moisés y Aarón y el resto de los justos que están en los cuatro rincones del mundo? Esto nos enseña que el Santo Dios Bendito, en el momento de la resurrección de los muertos, descenderá del cielo más alto y se sentará en Su trono en Jerusalén, como está escrito (Jer 3:17): «En aquel tiempo llamarán a Jerusalén el trono del Señor»; y el Santo Dios Bendito llamará a los ángeles ministradores y les dirá: «Hijos míos, os creé con el único propósito de que en esta hora refresquéis mi espíritu». Entonces los ángeles ministradores le responderán y le dirán: «¡Oh, Señor del mundo! Les serviremos en todo lo que deseen». Entonces el Santo Dios Bendito les responderá y les dirá: «Id y corred a las cuatro partes del mundo, y levantad las cuatro esquinas de la tierra en lo alto, y haced muchos túneles en la tierra para cada una de las personas justas que están fuera de la tierra, hasta la tierra de *Israel*, y traedme a cada uno de los justos, al justo N., hijo de N., el piadoso N., hijo de N., el sabio N., hijo de N., que se han entregado a diario (hasta la muerte) por la santidad de mi nombre, para que no sean atormentados y puedan entrar en la tierra de *Israel*; y yo los reviviré». Entonces todos y cada uno de los ángeles y todos y cada uno de los serafines, así como todos y cada uno de los príncipes y huestes, saldrán y correrán a las cuatro partes del mundo, y levantarán las cuatro esquinas de la tierra en alto, y sacudirán a los malvados de ella, como está escrito (Job 38:13): «Para que las esquinas de la tierra sean agarradas y los malvados sacudidos de ella»; y harán muchos túneles en el suelo de la tierra para cada persona justa que se encuentre fuera de la tierra de *Israel*, y los llevarán a través de los túneles a la tierra de *Israel*, al Santo Dios Bendito en Jerusalén. Entonces el Santo Dios Bendito se levantará y los revivirá y los pondrá de pie.

En el libro *Pesikta rabbetha*, fol. 1, col. 4, también se enseña lo siguiente sobre este asunto: אמר רבי אלעזר בשם רבי סימאי האלהים עושה להם מחילות בארץ והם מתגלגלים כנאדיות ובאין לארץ ישראל: es decir, *el rabino Eliezer ha dicho en nombre del rabino Simai: Dios hará túneles en la tierra para ustedes (es decir, para los justos que están enterrados fuera de la tierra de Canaán), y serán arrastrados como sacos de cuero, y llegarán a la tierra de Israel.* Del mismo modo, en el *Talmud de Jerusalén*, en el tratado *Kilaim*, en el último capítulo, al final, se afirma que serán arrastrados a través de los túneles bajo la tierra como barriles de vino.

Por otro lado, en el libro *Avodáth* (o *Avódas*) *hakkódesch*, fol. 53, col. 1, en el capítulo 40, bajo el título *Chélek haavódah*, se dice que los muertos que han fallecido fuera de la tierra de *Canaán* se pondrán de pie y viajarán a través de las cuevas, y las palabras dicen lo siguiente: צדיקים שבחוצה לארץ נעשות להן מחילות ועומדין על רגליהן והולכין עד ארץ ישראל ושם חיים כי הרוח תנתן בהם שם לפי שהיא קדושה וטהורה לא חוצה לארץ שהוא טמאה והוא שכתוב הנה אני פותח את קברותיכם והעליתי אתכם מקברותיכם עמי והבאתי אתכם אל אדמת ישראל וגו׳ ואחר כך ונתתי רוחי בכם וחייתם: es decir, *Para los justos que están fuera de la tierra, se les harán cuevas, y se pondrán de pie y viajarán a la tierra de Israel, y allí cobrarán vida, porque allí se les dará el Espíritu, ya que es una tierra santa y pura, pero no fuera de la tierra, porque las otras tierras son impuras.* Y esto es lo que está escrito (Ezequiel 37:12): *He aquí, abriré vuestras tumbas y os sacaré, pueblo mío, de vuestras tumbas y os llevaré a la tierra de Israel, etc.* Y a continuación sigue (v. 14): *Y pondré mi Espíritu en ustedes, y vivirán de nuevo.* De esto se desprende que, según esta opinión, los cuerpos de los difuntos viajan bajo tierra a la tierra de *Canaán* sin alma ni vida, y solo allí recibirán el alma y la vida. Pero, ¿cómo se supone que puede caminar un cuerpo en el que no hay vida? Esto es realmente algo totalmente irrazonable: pues el rabino *David Kimchi* escribe con toda razón en su comentario sobre Ezequiel 37:12, cuando afirma: לֹא יִתְנוֹעַע הָאָדָם בְּלֹא רוּחַ חַיִּים, es decir, una persona no puede moverse sin el espíritu de la vida.

Sin embargo, aquellos que mueren en la Tierra Prometida están completamente exentos de tal rodar, como se enseña en el pequeño libro *Afkáth róchel*, en la cuarta parte, donde se lee lo siguiente: הַמֵּתִים אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל הֵם לֹא יִתְגַּלְגְּלוּ מִמְּקוֹמָם אֶלָּא בְּמְקוֹמָם תֵּרֵד רוּחָם וְתִכָּנֵס בָּהֶם וְיִחְיוּ: es decir, los muertos que están en la tierra de *Israel* no serán trasladados, sino que su espíritu (o alma) descenderá a ellos en el lugar donde yacen, entrará en ellos y volverán a la vida.

Que las almas son las primeras en volver a entrar en sus cuerpos en la tierra de *Israel*, tras haber sido trasladadas allí desde todas las demás tierras bajo la tierra, se puede ver en el libro *Pesikta rabbetha* fol. 2, col. 1., donde está escrito lo siguiente: וְכַמָּה הֵם יְמוֹת הַמָּשִׁיחַ שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים וְחֲמִשָּׁה אֲלָפִים שָׁנִים הֵם יְמוֹת הַמָּשִׁיחַ • וּמֵהֵי אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל חַיִּים בָּהֶם וְאוֹכְלִים אוֹתָם וְכָל הַצַּדִּיקִים שֶׁבְּחוּצָה לָאָרֶץ בָּאִים בְּמְחִילוֹת לְתוֹכָהּ וְכֵיוָן שֶׁהֵם בָּאִים לְתוֹכָהּ מִיָּד הַקָּבָ״ה נוֹתֵן לָהֶם אֶת נִפְשׁוֹתֵיהֶם וְהֵם עוֹמְדִים וְאוֹכְלִים אוֹתָם עִמָּהֶם שֶׁנֶּאֱמַר רוֹקַע הָאָרֶץ עַל הַמָּיִם נוֹתֵן נְשָׁמָה לָעָם עָלֶיהָ וְרוּחַ לַהֹלְכִים בָּהּ: es decir, ¿Cuánto durarán los días del Mesías? Cinco mil trescientos sesenta años son los días del Mesías, y los hijos de *Israel* que han muerto en la tierra de *Israel* volverán a vivir en esos mismos días y disfrutarán de esos mismos años. Pero los justos que están fuera de la tierra entrarán en ella a través de los túneles; y cuando entren en ella, el santo y bendito DIOS les dará inmediatamente sus almas, y disfrutarán de esos mismos años junto con ellos, como está escrito (Isaías 42:5): El que extendió la tierra y sus productos, el que da el alma a los pueblos que la habitan. Algo similar se encuentra también en el fol. 1, col. 4 de la misma obra. Así también, en el libro *Emek hammelech*, fol. 42, col. 3, cerca del final del capítulo 72, bajo el título *Schâar ólam hattóhu*, se lee lo siguiente: הַמֵּתִים שֶׁבְּחוּצָה לָאָרֶץ יִבָּנֶה הַקָּבָ״ה גּוּפָם וּמִתְגַּלְגְּלִים תַּחַת הָאָרֶץ עַד אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל וְשָׁם יִקָּבְלוּ נִשְׁמָתָם וְלֹא בְּחוּצָה לָאָרֶץ הַדָּא הוּא דִכְתִיב וְאֶמַרְתְּ אֲלֵיהֶם הִנֵּה אֲנִי פוֹתֵחַ אֶת קִבְרוֹתֵיכֶם וְהַעֲלֵיתִי אֶתְכֶם מִקִּבְרוֹתֵיכֶם עַמִּי וְהֵבֵאתִי אֶתְכֶם אֶל אַדְמַת יִשְׂרָאֵל • מָה כְּתִיב אַחֲרָיו וְנָתַתִּי רוּחִי בָּכֶם וְחִיִּיתֶם: es decir, El santo y bendito DIOS reconstruirá los cuerpos de aquellos que han muerto fuera de la tierra de *Israel*, y serán arrastrados bajo la tierra hasta la tierra de *Israel*, y allí, pero no fuera de la tierra, recibirán sus almas. Y esto es lo que está escrito (Ezequiel 37:12): Por tanto, profetiza y diles: He aquí, yo abriré vuestras tumbas y os sacaré de ellas, pueblo mío, y os llevaré a la tierra de *Israel*. ¿Qué está escrito después de esto (v. 14)? Y pondré mi Espíritu en ustedes, y vivirán de nuevo. Pero cuánto tiempo esperará el alma en la tierra de *Canaán* para la resurrección se indica en *Jalkut chádasch* fol. 142, col. 3. *número* 36, bajo el título *Maschiach*, con estas palabras: ארבעים שנה קודם התחית המתים הנשמה ממתינה בארץ ישראל es decir, Cuarenta años antes de la resurrección de los muertos, el alma espera en la tierra de *Israel*.

En cuanto a la razón por la que los judíos que mueren fuera de la tierra de *Canaán* deben ser arrastrados por la tierra hasta esa misma tierra, se lee lo siguiente sobre este tema en el lugar mencionado anteriormente en el libro *Emek hammélech,* fol. 42, col. 3.: ולמה יתגלגלו המתים שבחוצה לארץ תחת מחילות ארץ ויקבלו נשמתם בארץ ישראל הטעם הוא שהק"בה נשבע לישראל בירושלים שלא יגלה אותם עוד עולמית . והק"בה מוריד ירושלים של מעלה למטה מיטמי מרומים עם בית המקדש בנוי ולא תהרס לעולם לפיכך אין מקבלים נשמתם

אלא במקום הקיים לעולמים כדי שתהיה הנשמה קיימת בגוף לעולמים דכתיב והנשאר בציון והנותר בירושלים קדוש יאמר לו . ¿Por qué entonces los muertos que están fuera de la tierra (de Israel) son arrastrados por las cavernas de la tierra y reciben sus almas en la tierra de Israel? La razón es que el Santo y Bendito Dios jurará a los israelitas en Jerusalén que nunca más permitirá que sean llevados cautivos a la miseria. Y el Santo y Bendito Dios hará que la ciudad de Jerusalén descienda del cielo más alto, construida con el Templo, y nunca más será destruida. Por esta razón, no recibirán sus almas en ningún otro lugar que no sea un lugar que perdure por toda la eternidad, para que el alma pueda permanecer en el cuerpo por toda la eternidad, como está escrito (Isaías 4:3): Y todo aquel que permanezca en *Sion* y sea dejado en *Jerusalén* será llamado santo. Así como el Santo Señor *Zebaoth* vive y perdura por toda la eternidad, también los justos serán llamados santos, y vivirán y perdurarán por toda la eternidad. Sobre este tema también se puede consultar el libro *Avodáth hakkódesch* fol. 53, col. 1. 2. en el capítulo 40, bajo el título *Chélek haavóda*.

También se dice que el mencionado rodar no ocurrirá sin dolor, por lo que Jacob y José debían ser enterrados en la tierra de Canaán, para que se les ahorrara tal tormento. Que se produce con gran dolor se enseña en el *Sohar* en la *Parascha Emór*, fol. 30, col. 1. 2. con estas palabras: הנה נודע שכל המתים של ישראל נשמתיהם עולות דרך ישר : וההוא חופאה קלישא כנ"ל מקבלא לון. ואפילו ישראל המתים בחוצה לארץ חס גם כן נכנסים דרך שם רק שיש להם צער גדול על ידי טורח גלגוליהם מקליפה לקליפה משר אל שר עד שיעבור אל מקום הקדש : Es decir: He aquí, se sabe que todas las almas de los israelitas fallecidos viajan hacia arriba por el camino recto, y que la fina cubierta, mencionada anteriormente, las recibe. De hecho, los israelitas que mueren fuera de la tierra también siguen el mismo camino, solo que sufren un gran dolor cuando son arrastrados laboriosamente de una *Kelipha* a otra, y de un príncipe a otro (es decir, del dominio de uno de esos demonios y gobernantes de las setenta naciones, mencionados en el capítulo 18 de la primera parte, al dominio de otro), hasta que llegan al lugar santo. Así también se lee en el tratado talmúdico *Kethuvóth* (o *Kesúvos*) fol. 111, col. 1: צער הוא גלגול לצדיקים, Es decir: el desplazamiento es doloroso para los justos.

Que Jacob y José deseaban ser enterrados en la tierra de Canaán para no tener que soportar este dolor se lee en el *Jalkut chádasch* fol. 8, col. 4 número 1. bajo el título *Avóth* y *veimmahóth* de la siguiente manera: יודעים היו יעקב ויוסף שהם צדיקים גמורים ושמתים שבחוצה לארץ אינם חיים לעתיד. ולמה הטריחו לישא אותם ממצרים אלא שלא יקבלו צער גלגול מחילות: es decir, Jacob y José, que eran completamente justos, sabían muy bien que aquellos que mueren fuera de la tierra (de *Israel*) volverán a la vida en el futuro; ¿por qué entonces se tomaron

la molestia de hacerse llevar fuera de *Egipto* (a la tierra de *Canaán* para ser enterrados, como se puede ver en Génesis 47:29 y 50:25)? (Lo hicieron) para no tener que soportar el dolor de rodar por los túneles. Y en el mencionado *Jalkut chádasch*, fol. 142, col. 3. número 12, bajo el título Maschiach, está escrito lo siguiente: יעקב ויוסף נהיראו מצער גלגול מחילות לכן ציוו להוליכם אחרי מותם לארץ ישראל: es decir, Jacob y José temían el dolor de rodar por los túneles y, por lo tanto, ordenaron que después de su muerte fueran llevados a la tierra de Israel. En cuanto a qué otra razón pudo haber tenido Jacob para no querer ser enterrado en *Egipto*, el rabino Salomón Jarchi escribe en su comentario sobre las palabras de Génesis 49:29, «y no me entierren en Egipto», que Jacob pretendía indicar con ello: סופה להיות עפרה כנים ושאין מתי חוצה לארץ חיין אלא בצער גלגול מחילות ושלא יעשוני מצרים עבודה זרה: es decir, que el polvo de *Egipto* se convertirá en algún momento en piojos, y que aquellos que mueran fuera de la tierra (de *Canaán*) solo volverán a la vida a través del dolor de rodar por los túneles; y también para que los egipcios no me convirtieran en un ídolo. Sin embargo, esta es una vez más una doctrina absurda, pues ¿cómo puede un cuerpo en el que no hay vida sufrir dolor?

Que aquellos que son arrastrados a través de pasadizos subterráneos hacia la tierra de *Canaán* emergerán de debajo del Monte de los Olivos se enseña en la traducción caldea del Cantar de los Cantares, cap. 8, v. 5, con las siguientes palabras: אמר שלמה נביא כד יחון מיתיא עתיד לאתבזעא טור משחא וכל מיתיא דישראל עתידין למפק מתחותוהי ואפילו צדיקיא דמיתו בגלותא עתידין למיתי אורח כוכיא מלרע לארעא ונפקין מן תחות טור משחא ורשיעיא דמיתו ואתקברו בארעא דישראל עתידין למהויהון רמין היכמה דרמי גבר אבנא באלא : es decir, el profeta *Salomón* ha dicho: cuando los muertos resuciten, el Monte de los Olivos se partirá en dos, y todos los muertos de los israelitas saldrán de debajo de él. De hecho, incluso los justos que murieron en el *exilio*, o en la miseria, recorrerán el camino de las cavernas subterráneas y saldrán de debajo del Monte de los Olivos. Sin embargo, los malvados que murieron y fueron enterrados en la tierra de Israel serán lanzados como un hombre lanza una piedra con una honda. A este respecto, también se lee lo siguiente en el libro *Avodáth* (o *Avódas*) *hákkodesch*, fol. 53, col. 2, en el capítulo 40 bajo el título *Chélek haavóda*: המאור הקדוש רבי שמעון בן יוחאי עליו השלום כתב בזה הלשון כל אינון דגופא דילהון בארעא מסאבא אינון גופא בלא רוחא עד די יתגלגלון תחות ארעא וימטון לארעא דישראל ויפקון מתחות הר הזיתים ותמן יקבלון נשמתא ולא ברשו אחרא כדי שיתקיימון בעלמא דאתי : es decir, el gran lumbrera, *Rabí Shimeón ben Yojai*, que la paz sea con él, ha escrito (sobre este asunto) con estas palabras: todos aquellos cuyos cuerpos yacen en una tierra impura (es decir, fuera de la tierra de Israel) son un cuerpo sin espíritu, hasta que son arrastrados por

pasadizos subterráneos y llegan a la tierra de Israel y emergen de debajo del Monte de los Olivos; allí, y no bajo ningún otro dominio, recibirán el alma, para que puedan ser sostenidos en la vida en el mundo venidero.

En el libro *Pesikta rábbetha*, también se escribe lo siguiente sobre este asunto en el folio 55, columna 2: לאילו שנבלעו ברבלתה הק"בה עושה להם סחילות מחילות מלמטן והם מחלדין בהם עד שהם באים תחת הר הזיתים והק"בה עומד עליו והוא נבקע להם עולים מתוכו כמו שזכריה אומר ועמדו רגליו ביום ההוא על הר הזיתים אשר על פני ירושלים מקדם ונבקע הר הזיתים מחציו מזרחה וימה וגו' : es decir, para aquellos que fueron tragados (o asesinados) en *Ribletha*, el Santo Dios Bendito les hará túneles y cavernas debajo (en la tierra), y pasarán por ellos hasta llegar debajo del Monte de los Olivos, que está cerca de Jerusalén. Entonces el Santo Dios Bendito se pondrá de pie sobre él, y se partirá en dos para ustedes, y saldrán de él, tal como dice *Zacarías* (Zac 14:4): Y sus pies se posarán en aquel día sobre el Monte de los Olivos, que está frente a Jerusalén hacia el este; y el Monte de los Olivos se partirá por la mitad hacia el este y hacia el oeste, *&c.*

En cuanto a los medios por los que se producirá la resurrección, los rabinos enseñan que ocurrirá mediante un rocío y el sonido de una trompeta. En cuanto al rocío, está escrito en el capítulo 34 de los Capítulos del *Rabino Eliezer* lo siguiente: לעתיד לבוא מוריד הקב"ה החרות טל ומחייה המתים שנאמר יחיו מתיך אלו ישראל שמתו בטוחים על שמו וגו' : es decir, en el futuro, el Santo Dios Bendito hará descender un rocío de resurrección y despertará a los muertos, como está escrito (Isaías 26:19): «Vuestros muertos vivirán», es decir, los israelitas que murieron confiando en Su nombre, *&c.* Y en el *Sēpher Ikkarím* del *Rabino Joseph Albo*, en el capítulo 35 del cuarto *Máamar*, fol. 152, col. 1., se lee lo siguiente: אמרו רבותינו ז"ל שיש טל שעתיד הקב"ה להחיות בו את המתים נראה שהתחייה ההיה כשיודיד הקב"ה טל על הארץ יהיה כח הטל ההוא ככח טפת זרע הזכר לתת הצורה והעפר ההוא כטבח הכנה שבו כזרע הנקבה לתת החומר : es decir, nuestros rabinos, de bendita memoria, han dicho que el Santo Dios Bendito despertará en el futuro a los muertos mediante un rocío; y de esto se deduce que la resurrección tendrá lugar cuando el Santo Dios Bendito haga caer el rocío sobre la tierra. El poder de ese rocío también será como el poder de la semilla masculina, que da forma o figura; pero ese polvo (sobre el que caerá el rocío), en virtud de la *disposición* o preparación que hay en él, será como la semilla femenina, que proporciona la *materia*. Algo similar se encuentra también en el prefacio de Abarbanel a su comentario sobre el profeta Isaías, fol. 2, col. 4.

El *Talmud* enseña en el *Tratado Chagiga*, fol. 12, col. 2, de dónde vendrá este rocío, donde se lee lo siguiente sobre uno de los siete firmamentos que, según la opinión de *Resch Lakisch*, existen, concretamente sobre el que se llama ערבות *Aravóth* o *Aróvos*: ערבות שבו צדק משפט וצדקה גנזי חיים וגנזי שלום וגנזי נשמתן של צדיקים ורוחות ונשמות שעתידות להבראות וטל שעתיד הקב"ה להחיות בו מתים: צדק ומשפט דכתיב צרק ומשפט מכון צדקה דכתיב וילבש צדקה כשריון. גנזי חיים דכתיב כי עמך מקור חיים: וגנזי שלום דכתיב ויקרא לו ה' שלום. וגנזי ברכה דכתיב ישא ברכה מאת ה'. נשמתן של צדיקים דכתיב והיתה נפש אדוני צרורה בצרור החיים את ה' אלהיך. Los espíritus y las almas que están destinados a ser creados, como está escrito: «Porque el espíritu de delante de mí lo envolverá, y yo he hecho las almas». Y el rocío que está destinado a revivir a los muertos, como está escrito: «La lluvia de las bendiciones, Dios, tu heredad, y tú la has establecido». Es decir, en (el *firmamento*) *Aravóth* están la rectitud y la justicia, y la rectitud, los tesoros de la vida, y los tesoros de la paz, y los tesoros de la bendición, así como las almas de los justos, y los espíritus y las almas que serán creados en el futuro, junto con el rocío a través del cual el santo Dios bendito resucitará a los muertos. La rectitud y la justicia, como está escrito (Sal 89:15): La rectitud y la justicia son el fundamento de su trono. La rectitud, como está escrito (Isaías 59:17): Y se viste de rectitud como de una coraza. Los tesoros de la vida, como está escrito (Salmos 36:10): Porque con usted está la fuente de la vida. Los tesoros de la paz, como está escrito (Jueces 6:24): Y lo llamó (es decir, el altar) Señor de la paz. Los tesoros de la bendición, como está escrito (Sal 24:5): Él recibirá la bendición del Señor. Las almas de los justos, como está escrito (1 Sam 25:29): Así será la alma de mi señor entre los vivos con el Señor su Dios. Los espíritus y las almas que serán creados en el futuro, como está escrito (Isaías 57:16): Porque un espíritu saldrá de delante de mí, y las almas que yo he creado. Así como también el rocío mediante el cual el santo y bendito Dios resucitará a los muertos, como está escrito (Sal 68:10): Usted da, oh Dios, lluvia abundante a Su heredad, y lo que está reseco (o cansado) Usted lo refresca.

Al final del capítulo 34 de los *Capítulos del rabino Eliezer*, se enseña que este rocío fluirá de la cabeza de Dios, con estas palabras: מאיזה מקום הוא יורד מראשו של הק"בה ולעתיד לבוא מנער שער ראשו ומוריד טל תחיית המתים שנאמר אני ישנה ולבי ער עד שראשי נמלא טל: es decir, ¿De qué lugar desciende (el rocío)? De la cabeza del Santo Dios Bendito, y Él sacudirá en el futuro el cabello de Su cabeza y dejará caer el rocío de la resurrección, y resucitará a los muertos, como está escrito (Cantar 5:2): Yo duermo, pero mi corazón está despierto, porque mi cabeza está llena de rocío.

Se dice que ese rocío cae dos veces al día sobre las almas de los justos en el Paraíso, y esto está escrito en el libro *Avodáth hakkódesch*, en el capítulo 29 bajo el título *Chélek haavóda*, fol. 46, col. 2, de la siguiente manera: כל זה הכבוד והמעלה והעדון מיוחד לנפשות הצדיקים בגן עדן של מטה ששני פעמים בכל יום יורד עליהם אצילות טל חיים מעל רישא דמלכא טור ראש דברך אמת והוא הטל שעתיד הק"בה להחיות בו את המתים: es decir, Toda esta gloria, excelencia y deleite (de los que se hace mención en lo anterior) está preparada para las almas de los justos en el Paraíso inferior, pues el rocío de la vida cae sobre ellos dos veces al día desde la cabeza del Rey, y este es el misterio (de las palabras del Salmo 119:160): La suma de Tu palabra es verdad. Y este es el rocío a través del cual el Santo Dios Bendito resucitará a los muertos.

En cuanto a los judíos fallecidos ignorantes o incultos: estos serán resucitados por un rocío especial, sobre el cual se lee lo siguiente en el *Jalkut chádasch* fol. 141, col. 4. número 25. bajo el título *Maschiach*: עמי הארצות עתיד הק"בה להחיותם בטללי שינה פירוש כשרוכירם התלמידים וישנים על הספר רוד היוצא מפיהם הק"בה משמרו ועושהו טל ומחיה מתים עם הארץ : es decir, el Santo Dios Bendito resucitará a los ignorantes mediante el rocío del sueño; es decir, Dios conserva la saliva (o baba) que fluye de la boca de los discípulos que estudian cuando se quedan dormidos sobre el libro, y la convierte en rocío, y con ello resucita a los muertos que eran ignorantes. A este respecto, también se puede consultar el *Machsor* de Praga, en la primera parte, fol. 24, col. 1-2, bajo el título *Musaph schel rosch haschaná jom rischón*, en una oración que comienza עולם בבקרך בראש השנה *Olam bebókrach berósch haschaná*, y en el comentario al respecto.

En cuanto a la resurrección de los muertos mediante el sonido de las trompetas, en el librito *Othiórh* (u *Otios*) *Rabino Akkiva*, fol. 17, col. 3, se enseña lo siguiente: כיצד הק"בה מחייה את המתים לעולם הבא מלמד שנוטל הק"בה שופר גדול בידו שהוא אלף אמה באמתו של הק"בה ותוקע. בו וקולו הולך מסוף העולם עד סופו. בתקיעה ראשונה העולם כולו רועש. בתקיעה שניה העפר מתפרד. בתקיעה שלישית עצמותיהן מתקבצין. בתקיעה רביעית אברים מתחממין. בהקיעה חמישית עורותיהן מתקרמים. בתקיעה ששית רוחות ונשמות מתכנסות לגופיהן. En el séptimo toque, viven y se ponen de pie con sus ropas, como se dice: «El Señor de los ejércitos los protegerá, comerán y beberán, y se llenarán como el altar y el altar de sacrificios, y el Señor su Dios los salvará en ese día como ovejas, porque las piedras de la corona se levantarán sobre su tierra». Es decir: ¿Cómo resucita entonces el Santo Dios Bendito a los muertos en el mundo venidero? Se nos enseña que el Santo Dios Bendito tomará una gran trompeta, que mide mil codos según el codo de Dios (que, como se informó anteriormente en el primer capítulo de la primera parte, *página 5*, es mucho más grande que otros

codos), en Su mano, y soplará en ella, y que su sonido irá de un extremo al otro del mundo. Al primer toque, el mundo entero se pondrá en movimiento. Al segundo toque, el polvo (en el que se han transformado los cuerpos de los muertos) se separará. Al tercer toque, sus huesos se reunirán. Al cuarto soplo, se calentarán las extremidades. Al quinto soplo, se cubrirá su piel. Al sexto soplo, los espíritus y las almas serán llevados a sus cuerpos. Al séptimo soplo, cobrarán vida y se pondrán de pie con sus vestiduras, como está escrito (Zac 9:15-16): «El Señor de los ejércitos los protegerá, y devorarán y pisotearán las piedras de honda; y beberán y harán ruido como de vino, y se llenarán como el cuenco y como las esquinas del altar. Y el Señor su Dios los salvará en ese día como al rebaño de su pueblo, porque las piedras de la corona serán levantadas sobre su tierra».

Ahora debemos considerar también de qué estará compuesto el cuerpo humano en la resurrección de los muertos. Hay que saber que, según la enseñanza errónea de los rabinos, esto ocurrirá a partir de un determinado hueso que estaba presente en la columna vertebral de cada persona fallecida y que es incorruptible, llamado לוז *Lus*, o también תרווד רקב *tarvad rakaf*. A este respecto, se escribe lo siguiente en el *Jalkut chadâsch fol*. 142. *col*. 1. *número* 29, bajo el título *Maschiach*: בתחיית המתים כל מתי חוצה לארץ יברא להם הקב"ה גוף שלם מעצם קטן שאינו נרקב ולא יקבלו שום נשמה עד שיתגלגלו לארץ ישראל ושם יתן בהם נשמה Es decir: En el momento de la resurrección de los muertos, el Santo y bendito DIOS creará para todos aquellos que hayan muerto fuera de la tierra (de *Israel*) un cuerpo completo a partir de un pequeño hueso (de la columna vertebral) que no se descompone, y no recibirán alma alguna hasta que hayan sido trasladados a la tierra de *Israel*, y allí Él les dará alma. Y en la cuarta *columna*, en el *número* 44, se lee lo siguiente: אותו עצם אינו נרקב והקב"ה ירכך אותו בטל וממנו יתבני הגוף Es decir: Ese mismo hueso no se descompone, y el Santo y bendito DIOS lo ablandará mediante el rocío (antes mencionado), y a partir de él se construirá el cuerpo. En la tercera columna, en el número 37, bajo el título mencionado Maschiach, también se enseña lo siguiente del Sohar: והאי דכתיב ב'ת בתואל הארמי דרשו על האי עצם קטן הנקרא לוז שממנו יתבנ' הגוף לעתיד שהעצם הזה הוא רמאי ומהו רמאותו שאינו נהנה מתאות עולם הזה כשאר האברים ולכן הוא זוכה שממנו יתבני יהכני הגוף בתחייה המתיס ולא ירקב בקבר ולכך קורא אותו בת בתואל הארמי Es decir: (Nuestros rabinos) han interpretado las palabras בת בתואל הארמי *Bath Bethuél haarámmi*, es decir, la hija de *Bethuel* el sirio, que están escritas (Génesis 25:20), como una referencia a este pequeño hueso llamado *Lus*, a partir del cual se construirá el cuerpo en el futuro, porque este hueso es *rámmai*, es decir, engañoso. ¿En qué consiste entonces su engaño? En que no disfruta de los

placeres de este mundo como lo hacen los demás miembros; por lo tanto, es digno de que el cuerpo, en la resurrección de los muertos, se construya a partir de él, y que no se descomponga en la tumba; por esta razón se le llama *Bath Bethuél haárámmi*. Según la insensata opinión de los rabinos, por lo tanto, la palabra ארמי *Arámmi*, que significa sirio, debe, mediante una transposición de las letras, significar lo mismo que רמאי *rámmai*, es decir, engañoso.

Sobre la incorruptibilidad e indestructibilidad de este hueso, se escribe lo siguiente en el librito *Afkáth Róchel*, en la cuarta parte: אף על פי שהעצמות נמוחו עצם אחד נשאר באדם שאינו מתכלה לעולם ואינו מתרקב והוא עצם התחתון שבשדרה וקורין לו ר"זל תרווד רקב ואומרים עליו שהוא חזק מאד כפטיש יפוצץ סלע וגו': ואמרו מעשה באדם אחד שרצה לנסות את תקפו והכה עליו במרוב והוא לא נעשה בו פגם ושם כלל ועל זה העצם עתיד הק"בה לבנות בנין הגוף ולהחזירו לבנינו הראשון : Es decir: aunque los huesos se descomponen, hay sin embargo un hueso en el hombre que nunca se descompone ni se pudre, y ese mismo hueso es el hueso más bajo de la columna vertebral, al que nuestros rabinos, de bendita memoria, llaman *Tárvad rákaf*; y dicen de él que es muy fuerte (y duro), y que es como un martillo que rompe una roca, *&c*. También cuentan la historia de un hombre que quiso poner a prueba su resistencia y lo golpeó con un martillo, pero no le dejó ninguna marca (debido a su dureza). Sobre este hueso, el santo y bendito Dios construirá en el futuro la estructura del cuerpo y lo devolverá a su forma original.

En el libro *Bereschíth rábba*, fol. 25, col. 4, en la 28ª *Parascha*, también se lee lo siguiente: אדריאנוס שחיק עצמות שאל את רבי יהושע בן חנינה אמר לו מהיכן הק"בה מציץ את האדם לעתיד לבוא אמר לו מלוז שדרה . אמר לו מנין אתה יודע אמר לו איתיהיה לידי ואנא מודע לך . טחנו ברחים ולא נטחן . שרפו באש ולא נשרף . נתנו במים ולא נמחה . נתנו על הסדן והתחיל מכה עליו בפטיש נחלק הסדן ונבקע הפטיש ולא חסר כלום : es decir, (el emperador) *Adriano*, cuyos huesos deben ser reducidos a polvo (en el infierno), preguntó al rabino *Jehóschua*, hijo de *Channinæ*, y le dijo: ¿de qué resucitará el santo y bendito Dios al hombre en el tiempo venidero? A lo que él le respondió: del (hueso) *Lus*, que se encuentra en la columna vertebral. Ante esto, (el *Adriano*) le preguntó: ¿cómo sabe esto? Y él le dio la respuesta: tráigame uno y se lo demostraré. (Cuando le trajeron uno), quisieron molerlo en un molino, pero no pudieron. Lo arrojaron al fuego para quemarlo, pero no se quemó. Lo pusieron en agua, pero no se ablandó. Lo colocaron sobre un yunque y lo golpearon con un martillo, con lo que el yunque se partió y el martillo se hizo añicos, pero el hueso no sufrió ningún daño. Esto también se puede consultar en *Vajikra rabba*, fol. 150, col. 3., en la 18.ª *Parascha*.

Además, también se enseña sobre este tema en el libro *Scháare Zédek*, fol. 24, col. 4: דע כי יש עצם אחד נתהוה בגוף אדם ונקרא לו לוז שהוא עצמו של אדם והוא עיקרו ושורשו. הימנו נתהוה האדם בעצום הטפה וכשמת האדם אינו נפחת ואינו נמוח ואילו יכניסהו באש אינו נשרף. כריחים אינו נטחן. בפטיש אינו מתפוצץ והוא העצם הקיים לעולמים. והוא מקבל עונג ועדנים אחר מיתת האדם הצדיק ועליו נאמר ועצמותיך יחליץ. Y es el hueso que recibe el castigo de los justos, y sobre él se dice: «Y sus pecados caerán sobre sus huesos». Y este hueso es la esencia, la raíz, el cielo, y de allí recibe su fuerza, su poder, su existencia y la resistencia de todo el cuerpo humano. Es decir: Sepa que hay un hueso formado en el cuerpo humano, que se llama *Lus*, y que es la sustancia, la naturaleza esencial y el origen del hombre. A partir de él, el hombre es creado a través de la sustancia de la semilla; y cuando el hombre muere, no disminuye ni perece. Si se lo pone al fuego, no se quema; en el molino no se muele; con un martillo no se rompe; y es un hueso que perdura eternamente. También recibe el deleite y los placeres después de la muerte del hombre justo, y de él se dice (Isaías 58:11): Y Él fortalecerá sus huesos. También es el hueso el que recibe el castigo en el caso de los malvados, y de él se dice (Ezek 32:27): Y sus iniquidades estarán sobre sus huesos. La naturaleza esencial de este hueso, y su origen, proviene de la sustancia de los cielos; y de él cada cuerpo humano recibe fuerza, poder y permanencia.

Aunque se ha afirmado que este hueso perdura para siempre y eternamente, los rabinos enseñan que si alguien no se inclina durante la oración que comienza con מודים אנחנו לך שאתה הוא יי אלהינו וגו׳ *Módim anáchnu lach scheátta hu Adonái Elohénu*, etc., que los judíos rezan cada mañana, ese hueso se transformará en una serpiente. A este respecto, el libro de *Zijóni* fol. 23, col. 2. contiene el siguiente pasaje: סיפור השמים נשאר עצם אחד שאינו כלה. יש אומרים שהוא עצם התחתון שבשדרה וקראוהו רז״ל תרווד רקב וגו׳: וזהו שנאמר וינאץ השקד. וזהו העצם שנשאר עד התחייה ואז טל התחייה חל עליו. ומאן דלא כרע במודים נעשה מאותו עצם נחש בריה מקולקלת: es decir, del elemento del cielo queda un hueso (del cuerpo humano descompuesto) que no se descompone. Algunos dicen que es el hueso más bajo de la columna vertebral, y nuestros rabinos lo han llamado *Tárvad rákaf*, etc. Y de esto se dice (Eclesiastés 12:5): «Cuando florece el almendro». Este es también el hueso que permanece hasta la resurrección de los muertos, momento en el que cae sobre él el rocío del despertar. Sin embargo, si alguien no se inclina durante la oración *Módim*, entonces de ese hueso se produce una serpiente, que es una criatura corrupta.

Cómo se formarán los cuerpos humanos a partir de este hueso en la resurrección se indica en el último pasaje citado del libro *Zijóni*, inmediatamente después de la sección anterior, con estas palabras: בעת התחייה

יהרטב העצם בטל התחייה ונעשה כשאור בעיסה ויתפשט לכאן ולכאן ונימתחו מהוט כל האברים וכל הגידים ועור ובשר ויתגלגלו עד ארץ ישראל ושם יקבלו רוחותם בארץ הטהורה: es decir, en el momento de la resurrección, este hueso se humedecerá con el rocío del despertar, y se convertirá en levadura en la masa, y se extenderá por todas partes; y de él se extenderán todos los miembros, así como todos los nervios, junto con la piel y la carne; después de lo cual rodarán hasta la tierra de Israel, y allí recibirán sus espíritus (o almas) en la tierra pura. En el pequeño libro *Afkát róchel*, también se lee lo siguiente al respecto en la cuarta parte: אמרו רז״ל שעתיד הקב״ה להוריד טל מאור של מעלה ויכנס למטה בתוך העפר ויגיע לאותו העצם וטהרטב כעיסה וזה העצם בתוך העפר הוא כשאור שבעיסה שמתפשטת לכאן ולכאן וימתחו מתוכו כל אברים וגידים ועצמות ובשר ועור מלמעלה. ומתגלגלים הגופות מתחת העפר בגלגול עד ארץ ישראל ושם יקבלו רוחותם מפני שהיא ארץ קדושה וטהורה דכתיב הנה אני פותח את קברותיכם והבאתי אתכם אל אדמתכם ואחר כך כתיב ונתתי רוחי בכם וחייתם: es decir, nuestros rabinos, de bendita memoria, han dicho que el santo y bendito Dios hará caer en el futuro un rocío desde la luz más alta, que se hundirá aquí abajo en la tierra y llegará a ese hueso, por lo que se humedecerá como la masa. Sin embargo, este hueso estará en la tierra como la levadura en la masa, ya que se extenderá por todas partes, y de él se extenderán todos los miembros y nervios, junto con los huesos, así como la carne y la piel de arriba abajo; sin embargo, los cuerpos serán arrastrados bajo la tierra hasta la tierra de *Israel*, donde recibirán sus espíritus, porque es una tierra santa y pura, como está escrito (Ezequiel 37:12): He aquí, abriré sus tumbas y los traeré a su tierra. Después de esto está escrito (v. 14): Y pondré mi espíritu en ustedes, para que vuelvan a vivir. A este respecto, también se puede consultar el libro *Avodath hakkódesch*, fol. 53, col. 1, en el capítulo 40, bajo el título *Chélek haavóda*.

En cuanto al estado en que resucitarán los muertos, resucitarán no solo con sus ropas, sino también con las enfermedades y defectos del cuerpo que tenían anteriormente durante su vida. En cuanto a las ropas, se lee lo siguiente en el tratado talmúdico *Kethuvóth* (o *Ketúvos*) fol. 111, col. 2: אמר רבי חייא ברבי יוסף עתידים צדיקים שיעמדו במלבושיהן קל וחומר מהטה מה חטה שנקברת ערומה יוצאה בכמה לבושין צדיקים שנקברו במלבושיהן על אחת כמה וכמה: es decir, *Rabí Jija*, hijo de *Rabí José*, dijo que los justos resucitarán con sus vestiduras, y lo demostró mediante un *argumentum à minori ad majus*, es decir, una prueba de lo menor a lo mayor, extraída del trigo. Así como el trigo se entierra desnudo y sale con muchas vestiduras, mucho más los justos, que son enterrados con sus vestiduras, resucitarán vestidos. Lo mismo se encuentra también en el tratado talmúdico *Sanedrín*, fol. 90, col. 2. En los Capítulos de *Rabí Eliezer*, se enseña lo siguiente sobre este tema en el capítulo 33: רבי אליעזר אומר כל המתים

עומדים בתחיית המתים ועולין בלבושיהן. ממי את למד מזרע הארץ קל וחומר מחטה מה חטה שנקברת ערומה ויוצאת בכמה לבושין צדיקים שנקברו בלבושיהן על אחת כמה וכמה. ולא עוד אלא ממי את למד מחנניה מישאל ועזריה שירדו לתוך כבשן האש בלבושין ועלו בתכריכיהון שנאמר וסרבליהון לא התהרו. ועוד ממי את למד משמואל הנביא שעלה עוטה מעיל: es decir, *Rabí Eliezer* dice que todos los muertos resucitarán en la resurrección de los muertos y saldrán (de sus tumbas) con sus ropas. ¿De dónde aprende esto? De la semilla de la tierra; y cuánto más del trigo: así como el trigo, que se entierra desnudo, sale con muchas vestiduras, mucho más los justos, que fueron enterrados con sus ropas, resucitarán vestidos. ¿De dónde se aprende esto además? De *Hanania, Misael* y *Azaria*, que cayeron en el horno ardiente y salieron con sus ropas, como está escrito (Dan 3:27): y el cabello de sus cabezas no se quemó. ¿De dónde se aprende esto aún más? Del profeta *Samuel*, quien (como se lee en 1 Sam 28:14) subió vestido con un manto. En cuanto a esta resurrección con ropa, también se puede consultar el folleto del *Rabino Jehuda Sabdáa*, *Michtáf hattechía*, en el segundo capítulo.

Esta absurda opinión llevó, en la antigüedad, a los judíos ricos a enterrar a sus muertos con ropas muy espléndidas, ya que creían que resucitarían con esas mismas ropas. A este respecto, el rabino Saadias escribe en su pequeño libro titulado *Sepher haëmunoth vehaddeóth*, fol. 36, col. 2, bajo el título *Máamar Schevíi techíith hamméthim*, lo siguiente: אמרו עוד כי המתים יעמדו בתכריכיהם אמרו עתידים הצדיקים לעמוד בלבושיהם ואין השבת בגדיהם יותר קשה אצל השכל מהשבת גופותיהם ורוחותם כאשר פשט באומה הפליגו בתכריכיהם עד שהביא זה הדבר לידי רעה גדולה שכל מי שלא היתה ידו משגת הניח מתו ובורח עד שהקן רבן גמליאל וצוה שילבישוהו שני בגדי פשתן מכוהצין ונהגו כל העם אחריו, Es decir: Ellos (es decir, los rabinos) han dicho además que los muertos resucitarán con sus vestiduras funerarias, y han afirmado que los justos resucitarán con sus ropas; y la restauración de sus vestiduras no es más difícil de comprender para la razón que la restauración de sus cuerpos y sus espíritus (o almas). Después de que esta opinión se difundiera entre el pueblo (de Israel), excedieron toda medida con sus vestiduras funerarias (y las hicieron demasiado espléndidas y costosas), de modo que este asunto provocó un gran mal; pues todos los que no tenían los medios (para vestir a sus muertos tan magníficamente) dejaban a sus muertos allí y huían, hasta que Rabán Gamaliel dictó la ordenanza y ordenó que los muertos fueran vestidos con dos vestimentas de lino blanqueado, lo que todo el pueblo siguió a partir de entonces.

En cuanto a los defectos de los cuerpos con los que resucitarán, se encuentra en el mencionado *Sepher haëmunóth vehaddeóth* del *Rabino Saadia*, fol. 36, col. 3., bajo el título citado, relativo a este asunto, entre otras cuestiones, una

pregunta y respuesta del siguiente contenido: השאלה החמישית כי שימות מהם והוא סוניא או מכושל מאבריו או בשאר הפגעים והכונין מה יהיה מענינו . ואומר שיהיה החלה במום ההוא שיבירוהו בני אדם שהוא הוא ואחר כן ירפאהו הבורא ותהיה אות גמורה כמו שאמרו רבותינו עומדין במומין ואחר כן מתרפאין . ועל כן הקדים אני אמית ואחיה מחצתי ואני ארפא וכבר אמרו אז תפתחנה עיני עורים ואזני חרשים תפתחנה אז ידלג כאיל פסח ותרון לשון אלם Es decir: La quinta pregunta. Si uno de ellos (es decir, los israelitas) muere siendo ciego, con un defecto en sus miembros o afectado de alguna otra forma por una lesión o discapacidad, ¿cuál será su condición (en la resurrección)? A esto respondo que esa persona resucitará con el mismo defecto, para que la gente pueda reconocer que es la misma persona; pero después el Creador lo sanará, y esto será una señal perfecta, tal como han dicho nuestros rabinos: resucitan con sus defectos y después son sanados. Por esta razón (Dios predijo en Deuteronomio 32:39 las palabras:) Yo mato y doy vida, yo hiero y yo curo. Asimismo se informa (Isaías 35:5-6): Entonces se abrirán los ojos de los ciegos y se destaparán los oídos de los sordos. Entonces el cojo saltará como un ciervo y la lengua del mudo cantará. En el libro *Majene jeschua*, fol. 78, col. 2., en el 12º *Majan*, en el 9º *Tamar*, se lee igualmente: יקומו באותו מצב שמתו ובמומיהם Es decir: Resucitarán en la misma condición y con los defectos con los que murieron. Y en el pequeño libro del mencionado rabino *Jehuda Sabdaa*, *Michtaf hattechia*, está escrito en el capítulo XI: מבואר כי בתחיית המתים יעמדו באותו ענין שהיו בשעת מיתה ר"ל שטומין וחגרין וגבונים יעמדו כמו שהיו Es decir: Está claro que los muertos, en la resurrección, resucitarán en la misma condición en la que se encontraban en el momento de la muerte, es decir, que resucitarán ciegos, cojos y jorobados, tal y como eran.

Así también en el folleto *Othioth Rabbi Akkiva*, impreso en Venecia en el año 306, es decir, 1546 según nuestro calendario, fol. 3, col. 2. 3. En la letra *Aleph*, en relación con las palabras antes mencionadas de Deuteronomio 32:39, «Yo hiero y yo curo», se enseña lo siguiente: כשם שאדם נפטר במומו מן העולם הזה כך חוזר במומו לעולם הבא. מי שנפטר חגר חוזר חגר. מי שנפטר סומא חוזר סומא. מי שנפטר חרש חוזר חרש. מי שנפטר אילם חוזר אילם. מי שנפטר גבן חוזר גבן. מי שנפטר דק חוזר דק או תבלול בעינו או גרב או ילפת או מרוח אשך ואחר כך יושב הקדוש ברוך הוא כרופא ומרפא אותם בפני כל באי עולם שנאמר שלום לרחוק ולקרוב אמר יי' ורפאתיו: es decir, así como una persona muere de este mundo con su enfermedad corporal, también regresa al mundo venidero con su enfermedad. Quien haya muerto cojo (o cojeando) regresa también cojo. Quien haya muerto sordo regresa también sordo. Quien haya muerto mudo regresa también mudo. Quien haya muerto jorobado regresa también jorobado. Quien haya muerto marchito regresa también marchito. O quien tenía una película sobre los ojos, o

una costra seca o húmeda, o una ruptura (regresa igualmente): a partir de entonces, el santo y bendito Dios se sienta como un médico y los cura ante todas las personas que vienen al mundo, como está escrito (Isaías 57:19): «Paz, paz a los que están lejos y a los que están cerca, dice el Señor, y yo los sanaré».

El rabino Isaac Abarbanel se expresa en el prefacio de su comentario sobre el profeta Isaías, fol. 3, col. 1. 2., sobre la condición del hombre en su resurrección, de la siguiente manera: השרש השביעי באיזה אופן ומצב יקומו המתים כי מאחר שהיה הגוף האנושי משתנה תמיד מיום אל יום כפי המזונות והדברים היורדים עליו מחוץ ובפרט השתנות האדם מהילדות אל הנערות וממנו אל הבחרות ואל העמידה ואל הזקנה והישישות ראוי שנדע באיזה מצב מהם יקומו האנשים בהחייה אם כצביונן y su altura y su juventud o su vejez, según sus medidas, o cómo será esto, y la respuesta a esto es que de la misma manera y en la misma situación en que estaba el hombre en su muerte, resucitará en su resurrección, ya sea joven o viejo, hasta que los sabios dijeron:ל שאפילו במומיהם שהיו להם בשעת המיתה יקומו והיה זה כדי שיהיו יותר ניכרין לבני אדם ויהפעלו יותר מדבריהם כי זהו ענין והשיב לב אבות על בנים ולב בנים על אבותם ועל זה אמר הנביא ישעיהו בנבואה הב' ובלע ההר הזה פני הלוט הלוט על כל העמים ר"ל שיגלה הקב"los que están cubiertos con el polvo de la tierra, por lo que dijo Lot, Lot, es decir, que así como se ocultaron allí, así se levantarán: es decir, el séptimo fundamento consiste en la manera y la condición en que los muertos se levantarán; ya que el cuerpo humano cambia continuamente de un día para otro, según los alimentos y las cosas que le llegan desde fuera, y en particular, ya que el hombre pasa de la infancia a la niñez, y de esta a la juventud, y a la madurez estable, así como a la vejez y a la senilidad, es conveniente que sepamos en cuál de estas condiciones resucitarán los hombres: si esto ocurrirá con su belleza y en su estatura corporal y en la condición de su juventud, o de su vejez, según les corresponda según sus cualidades individuales, o cómo sucederá esto. La respuesta a esto es que el hombre resucitará en el mismo estado y condición en que se encontraba cuando murió, ya fuera joven o viejo; tanto es así que nuestros Sabios, de bendita memoria, han dicho que resucitarán incluso con los defectos que tenían en el momento de su muerte. Esto sucederá para que sean más reconocidos por los hombres y para que estos se sientan más conmovidos por sus palabras; pues este es el significado de las palabras (Mal 4:6): «Él volverá el corazón de los padres hacia los hijos, y el corazón de los hijos hacia sus padres». A este respecto, el profeta Isaías también dijo en su vigésima profecía (Isa 25:7): «Y destruirá en este monte la cubierta que cubre a todos los pueblos»: es decir, el Dios Santo y Bendito descubrirá a los que están cubiertos y velados con el polvo de la tierra; por eso se menciona la cubierta y el velo, para indicar que, así como están ocultos allí, también resucitarán.

Los rabinos también enseñan que el mismo cuerpo que ha muerto resucitará, en lo cual no se equivocan; y sobre este tema está escrito en el librito *Abkath rochel*, poco después del comienzo de la cuarta parte, lo siguiente: הרי לך מכל המקומות שיש להאמין שהקב"ה עתיד להחיות המתים ולנער אותם מעפרם ויקומו אותם הגופות ממש כפי אשר נכנסו יקומו כדי להאמין שהם אותם אשר מתו בתחלה והקב"ה יבנה אותם בנין גוף כאשר בתחלה וראיה לזה מתי יחזקאל. ואם תאמר מוטב יחזקאל מצא דבר על שיבנה שהרי הבקעה מלאה עצמות היתה ומתוך יסוד יוכל לקיים בנין. אבל אותם בעפר היום כמה שנים והעצמות נמוחו ושבו עפר ולא נראה מהם שרש וענף הרי הקב"hará otra construcción a partir de la tierra, como en el caso de la primera construcción del hombre, como está escrito: «Y el Señor Dios formó al hombre del polvo de la tierra». Por lo tanto, no es el mismo que murió, sino otro que el Santo, bendito sea Él, creó a imagen del primero que murió, y esta es otra construcción nueva que Él hizo a partir de la tierra. No se le ocurra pensar que es otro hombre el que construyó, sino que es él mismo el que construirá y edificará a partir de los cimientos originales. Y aunque los huesos se descompongan, un hueso permanece del hombre que no se descompone nunca y no se pudre, y es el hueso inferior de la columna vertebral, y se le llama «el hueso que no se pudre», y sobre este hueso el Santo, bendito sea, construirá el cuerpo y lo devolverá a su forma original. Es decir: He aquí, de todos los pasajes de las Sagradas Escrituras se desprende que hay que creer que el santo y bendito Dios resucitará en el futuro a los muertos y los levantará de su polvo, y que esos mismos cuerpos resucitarán y volverán tal y como fueron, de modo que se pueda creer que son los mismos que murieron anteriormente. Y el santo y bendito Dios les construirá la estructura del cuerpo como antes, lo cual queda demostrado por los muertos de Ezequiel (de los que se hace mención en Ezequiel 37:1 y siguientes). Pero si usted desea objetar y decir: está bien (y yo concedo lo que se refiere a los muertos que menciona Ezequiel), Ezequiel encontró algo sobre lo que se podía construir el cuerpo, pues he aquí que la llanura estaba llena de huesos, y mediante unos cimientos se puede erigir una estructura. Pero en cuanto a aquellos que han estado en descomposición durante muchos años, cuyos huesos se han disuelto y convertido en polvo, y de los que no se verá ni raíz ni rama (es decir, nada en absoluto), el santo y bendito Dios levantará otra estructura del polvo, tal como sucedió con la estructura del primer hombre, como está escrito (Génesis 2:7): «Y el Señor Dios formó al hombre del polvo de la tierra». Por lo tanto, no será el mismo cuerpo que murió, sino que el santo y bendito Dios creará otro que será como el anterior que murió, y será otra estructura nueva la que Él levantará del polvo. (Si se le ocurriera plantear tal objeción, le advierto) que no permita que tal pensamiento entre en su mente, que Él construirá un hombre diferente, sino que ciertamente levantará ese mismo cuerpo que existía antes y

lo construirá a partir de los cimientos originales. E incluso si los huesos se han descompuesto, queda un hueso de la persona que nunca se descompone ni se pudre, y es el hueso más bajo de la columna vertebral, que nuestros rabinos, de bendita memoria, llaman *Tarvad rakaf*, etc. Sobre este hueso, el santo y bendito Dios construirá en el futuro la estructura del cuerpo y lo restaurará a su forma anterior.

El rabino *Isaac Abarbanel* también enseña lo siguiente sobre este tema en el prefacio de su comentario sobre el profeta *Isaías*, fol. 2, col. 3. 4.: השרש השני שלא תהיה תחיית המתים בבחינת הנפש בלבד שתשוב להתקשר בגוף ושיהיה גוף אחר זולתי הנפסד שהיה ראשונה כמו שחשבו חכמי הנוצרים כי אם היה הדבר כן היה זה גלגול נפשות בגופות אחרים או הויה מחודשת לא תחיית המתים שכבר מתו אמנם האמונה התורנית היא שישוב להתרכב הגוף הראשון מאותם הי secretos que había en él en sus cualidades y en su cantidad y en su primera mezcla y el alma que había en él al principio y sobre esto dijo en la profecía: «Así dijo el Señor: «Me callaré y miraré en los lugares donde el profeta se callará de la vida de este mundo, que es una alusión a la muerte, y entonces volverá a mirar en los lugares que son su primer cuerpo y demás». Es decir: El segundo *fundamento* consiste en que la resurrección de los muertos no tendrá lugar únicamente con respecto a las almas, de modo que el alma se reuniría con un cuerpo y que sería un cuerpo diferente al que se había descompuesto, el que estaba allí antes, como sostienen los sabios entre los cristianos; pues si así fuera, se trataría de una transmigración de las almas a otros cuerpos, o de una nueva existencia, pero no de una resurrección de los muertos que han fallecido. Sin embargo, la creencia de la Ley consiste en esto: que el cuerpo anterior, compuesto de los mismos elementos que lo constituían, con sus *cualidades* y su *cantidad*, así como el *temperamento* anterior, junto con el alma que antes estaba en él, se volverán a reunir; y sobre esto él (es decir, *Isaías*) dijo en la undécima profecía (Isaías 18:4): «Me sentaré y contemplaré mi morada», con lo que el profeta quería decir que descansaría del tumulto de este mundo, que significa la muerte, y que después volvería a ver su morada, es decir, su antiguo cuerpo, etc. Sobre este tema también se puede consultar su libro *Ma'jene jeschua*, fol. 77, col. 2. en el undécimo *Ma'jan*, en el noveno *Tamar*, así como el libro *Avodáth hakkódesch* fol. 52, col. 4. y fol. 53, col. 1. en el capítulo 40 bajo el título *Chélek haavoda*.

Dado que el comienzo de este pasaje ya ya informado, en el capítulo capítulo de este segunda parte, que de acuerdo a los judíos enseñanzas , las se supuesto que ser transferidas de un cuerpo a otro, pero eso en el momento de la resurrección ellos deben estar reunirse con sus cuerpos, una disputa se entre entre los Rabinos, y la pregunta es planteada: puesto que un alma puede solo

ser en un cuerpo en un tiempo, todos todos los cuerpos en los el alma ha estado presente de nuevo de nuevo, o debería solo uno de esos cuerpos ser resucitado, y los uno será será será? ¿Cuál es por lo tanto ser ser señalar que aquellos que anteriormente entre los judíos negaban y rechazaron la transmigración y paso de las de un cuerpo en otro se levantado, entre otras *objeciones* u las objeciones en ello, esto es también bien: ese la transmigración de las es una pura ficción, porque en la resurrección de los muertos un alma no ser en muchos cuerpos a la vez, pero debe ser en solo un solo. Esta objeción puede ser interpretarse en Rabino *Menasse ben Israel* libro *Nischmáth chájim*, fol. 163, col. 1, en la capítulo capítulo de la cuarto *Máamar*, donde cuatro objeción contra el absurda enseñanza de pasaje pasaje de las en diversos cuerpos son a encontrarse encontrados, de los es es el cuarta. El rabino rabino *Menasse* responde esta objeción, sin embargo, en siglo capítulo capítulo que siguiente, fol. 164, col. 1, 2, en la siguiente manera: ואמנם בהתר הטענה הרביעית השיב הרב דון יצחק אברבנאל שראוי שנאמין שבעת תחיית המתים הקומנה הנפשות בגופים הראשונים לנפש עם הגוף הראשון en realidad הדין הוא se sentaron en ellos porque אשר לגמול אותם כפי sus acciones אם en recompensa ואם en el castigo ויהיו אלה לחי כדי לזכותם en ellos באו los cuerpos que עולם ואלה לחרפות ולדראון עולם. ואמנם el כלי הרצון en ellos bahiyotam איך היה הדין en ellos או כדי להענישם no ועונש הוא לנפש עם הגוף הראשון en la recompensa הנה באמת הדין divino con el resto. hasta רחקו ממנו . ראה נא los aceptados כאן הרב הנזכר. אולם דרכי זכה יקום ben הרש"בי בראשית עמוד ש"א והראה איך הגוף לבד אשר במדרשו del דכל גופין דעלמא יקומון Tima בתחייה והשאר כלא היו ז"ל שם אמר רבי חזקיה אי ואתערון מעפרא אינון גופין דאתנטעו בנשמתא חדא מה תהא מינייהו • אמר רבי יוסי אינון גופין דלא זכו ולא אצלחו הרי אינון כלא הוו כמה דהוו עץ יבש בהאי עלמא הכי נמי בההוא זמנא . וגופא בתראה יקום דאינטע ואצלח ונטל שרשין כדקא יאות עליה שרשיו ולא יראה כי יבא חום והיה enviará כתיב והיה כעץ שתול על מים ועל יובל יהיה עליהו רענן וגומר . ועל ההוא גופא קדמהא כתיב והיה כערער בערבה ולא יראה טוב דא תחיית המתים . עד כאן דברי הרשב"י . אמנם עדיין צריכים אנו להודיע y כי que todavía hay que si האדם זכה y ha cumplido mitzvot מכל mitzvot השם אשר תעשינה בכל הגופים נראה שיש עול בדבר שלא יקומו כל הגופים שזכו . אכן כפי דעת לניצוצות que el alma se dividirá חכמי הקבלה התשובה היא מבוארת . הם אמרו בגוף כפי כנין entrará נר מנר וכל ניצוץ el encendedor דמיון en todo והחלק הוא הגופים אשר נבנו לזאת הנשמה וכולם יקומו לזמן התחייה . ולפי זה כל גוף וגוף ועונש המגיע en la recompensa וכן כל ניצוץ וניצוץ sus acciones גמול כפי recibirá במה שקדם . ונראה le סוד העיבור אשר רמזתי en general לכל אחד ואחד . וזהו así הוא דעת המקובלים דאי לא תימא הכי היאך אפשר שימצאו דור וחמשית בזמן אחד והכתיב בשיכה סימן ה' והקימונו

עליו שבעה רועים ושמנה נסיכי אדם . וארז"ל במסכת סוכה מאי נינהו שבעת רועים דוד באמצע שת וחנוך ומתושלח בימינו אברהם יצחק ויעקב משמאלו . ומאי נינהו שמונה נסיכי אדם ישי שאול ושמואל עמוס צפניה חזקיה אליה ומשיח . אלא ודאי שזה יהיה דרך עיבור: Es decir: Al resolver la cuarta objeción, el rabino *Don Isaac Abarbanel* respondió que nos conviene creer que, en el momento de la resurrección de los muertos, las almas se levantarán con los primeros cuerpos en los que habitaron y residieron, ya que el juicio se ejerce esencialmente sobre el alma junto con el primer cuerpo, para que puedan ser recompensadas según sus obras, ya sea con recompensa o con castigo, y para que algunos (es decir, los justos) puedan entrar en la vida eterna, y otros (es decir, los malvados) en la vergüenza y el desprecio eterno. Pero en cuanto a los cuerpos en los que entraron (sucesivamente), para que pudieran ser justificados en ellos o castigados en ellos, ¿cómo se ejercería el juicio sobre ellos, viendo que eran vasos de la voluntad divina? He aquí que el juicio con recompensa o castigo se lleva a cabo ciertamente sobre el alma junto con el primer cuerpo, y no con los cuerpos restantes. Hasta aquí las palabras del mencionado rabino. Pero los caminos de los cabalistas están muy alejados de él (es decir, no están en absoluto de acuerdo con él). Consulte el *Medrasch* del rabino *Schimon ben Jochai*, de bendita memoria, sobre el primer libro de Moisés, en la columna 311, y verá cómo solo aquel cuerpo en el que una persona se hizo justa y piadosa resucitará en la resurrección de los muertos, mientras que con los cuerpos restantes será como si nunca hubieran existido. Allí, el rabino *Chiskia* afirmó: si dijera que todos los cuerpos del mundo resucitarán y despertarán del polvo, ¿qué será entonces de aquellos cuerpos que fueron plantados (es decir, creados) por una sola alma? El rabino *Josi* dijo: aquellos cuerpos que no fueron justos y piadosos, y no prosperaron, es como si nunca hubieran existido; y así será con ellos también en ese momento. Pero resucitará el último cuerpo, que fue plantado y prosperó y extendió sus raíces como era debido. De él está escrito (Jer 17:8): Es como un árbol plantado junto al agua, que extiende sus raíces hacia el arroyo; no siente el calor cuando llega, sino que sus hojas permanecen verdes, etc. Sin embargo, del cuerpo anterior está escrito (ibíd., v. 6 del citado capítulo 17): Será como un brezo (o, según otros, como un tamarisco, o como un árbol completamente desnudo) en el desierto (o llanura), y no verá cuando llegue el bien, que es la resurrección de los muertos. Hasta aquí las palabras del rabino *Schimon ben Jochai*. Sin embargo, debemos señalar que aún se puede objetar lo siguiente: si una persona tuvo algún mérito y observó algunos mandamientos de entre todos los mandamientos de Dios que deben cumplirse, en todos los cuerpos, parece que sería injusto que no resucitaran todos los cuerpos que (a través de sus buenas obras) habían adquirido algún mérito. La respuesta a esto, según la opinión de quienes

entienden la *Cábala*, es totalmente clara: dicen que el alma se divide en chispas, y que tal división es como encender una vela con otra; y también que cada chispa entra en un cuerpo según el número de cuerpos que se construyeron para ese alma, y que todos ellos resucitarán en el momento de la resurrección de los muertos. Según esta enseñanza, por lo tanto, todos y cada uno de los cuerpos recibirán su recompensa según sus obras, y de la misma manera, todas y cada una de las chispas experimentarán la recompensa o el castigo que les corresponda; y esto está comprendido en el misterio de *Ibbur* (que es una especie de transmigración de las almas, de la que también se habló en el primer capítulo de esta segunda parte), que indiqué en lo anterior; y parece que esta es la opinión de los *cabalistas*. Porque si no se habla así, ¿cómo podría ser posible que David y el Mesías se encontraran al mismo tiempo (dado que el alma de Adán pasó a David, y de David al Mesías, y estos tres tienen una sola alma)? Porque está escrito en Miq 5:5: Y levantaremos (o nombraremos) contra él siete pastores y ocho príncipes de hombres. Sin embargo, nuestros rabinos, de bendita memoria, dijeron en el tratado talmúdico *Succa* (fol. 52, col. 2): ¿Quiénes son esos siete pastores? David está en el medio, Set, Enoc y Matusalén a su derecha, y Abraham, Isaac y Jacob a su izquierda. Pero ¿quiénes son esos ocho príncipes de los hombres? Jesé, Saúl, Samuel, Amós, Sofonías, Ezequías, Elías y el Mesías. Por lo tanto, es seguro que esto sucederá a través del *Ibbur*. Vemos, pues, por todo esto que, según la opinión de *Abarbanel*, el primer cuerpo, y según la enseñanza del rabino *Chiskia*, el último cuerpo, que se comporta con rectitud, resucitará, mientras que según otros, todos los cuerpos en los que ha residido un alma resucitarán.

Los rabinos también enseñan que después de la resurrección, las personas comerán y beberán y realizarán otras funciones corporales. El mencionado *Abarbanel* se expresa sobre este asunto en su frecuentemente citado prefacio a su comentario sobre el profeta *Isaías*, fol. 3, col. 2, de la siguiente manera: השרש השביעי שהקמים בתחייה יאכלו וישתמשו בחושיהם כדעת הרב המימוני כי לא יהיו איבריהם וחושיהם לבטלה. וכבר באר זה הנביא ישעיה בנבואה הל"ה באמרו למען תינקו ושבעתם מישור תנחומיה למען המוצו והתענגתם מזיז כבודה: ואמר וראיתם ושש לבבכם ועצמותיכם כדשא תפרחנה, Es decir: El cuarto principio fundamental consiste en que aquellos que resuciten en la resurrección de los muertos, según la opinión de *Maimón*, comerán y beberán y harán uso de sus sentidos, ya que sus miembros y sentidos no serán en vano. El profeta *Isaías* lo dejó claro en su profecía número treinta y cinco, cuando dice (en el capítulo 66, versículo 11): «Porque mamarán y se saciarán de los pechos de su consuelo; porque mamarán y se deleitarán en el resplandor de su gloria». El rabino *Saadias* también escribe sobre este tema en su *Sepher haëmunóth*

vehaddeóth, fol. 36, col. 3, bajo el título *Maámar schevíi Techiáth hamméthim*, de la siguiente manera: והשׁשׁית אם יאכלו וישׁתו וישׂאו נשׁים ואומר כן כמו שׁבן הצרפית אשׁר החיהו הכורא על ידי אליהו ובן השׁונמית על ידי אלישׁע אכלו ושׁתו ויתכן שׁנשׂאו נשׁים, Es decir: La sexta (pregunta consiste en esto) si aquellos (que resucitan de entre los muertos) comerán y beberán y tomarán esposas. Yo digo que sí, al igual que el hijo de la (viuda) de *Zarpath* (del que se puede leer en 1 Reyes 17:22), a quien el Creador devolvió a la vida a través de *Elías*, y el hijo de la *sunamita* (mencionado en 2 Reyes 4:32, etc.), a quien Dios resucitó por medio de *Eliseo*, comieron y bebieron y, sin duda, tomaron mujeres.

Los rabinos también discuten y debaten acaloradamente entre ustedes mismos sobre si aquellos que resucitan de entre los muertos volverán a morir o si permanecerán vivos para siempre. En relación con este desacuerdo, el rabino *Joseph Albo*, en su *Sepher Ikkarim* fol. 152, col. 1, en el capítulo 35 del cuarto *Maamar*, donde trata de los medios por los que se resucitará a los muertos, es decir, el rocío antes mencionado, proporciona la siguiente instrucción y escribe: וזמנם יהיה זה על איזה דרך שיהיה אם אותן המתים אחר שיהיו יאכלו וישתו ויולידו וימותו כדרך העולם או לא יהיה כן כבר ביארנו שהדבר הזה נחלקו בו גדולי האחרונים כי הרמב"ם ז"ל ורבים אשר אתו מחכמי ישראל אומרים שהמתים אחר שיחיו ישתמשו בכל הרגשותיהם החושיות כמנהג העולם ואחר ימותו וישובו לעפרן. והר"מה והרמben z"l dicen que después de la resurrección los muertos vivirán lo que les sea posible vivir según su naturaleza y después se purificarán sus cuerpos como Elías y permanecerán en cuerpo y alma y desde entonces en adelante no utilizarán sus sentidos ni comerán ni beberán ni morirán y permanecerán siempre sin comer ni beber y también parece que esta es la opinión de algunos de nuestros maestros z"ל שאמרו מתים שעתיד הקדוש ברוך הוא להחיות אינם חוזרים לעפרם. וזה הדעת גם כן אף על פי שיראה זר כבר אפשר שתבא האמונה בו כי כבר יצוייר מציאותו אצל השכל והעיד עליו הנסיון במשה שנתקיים ארבעים יום וארבעים לילה בלי אכילה ושתייה אף על פי שמשה לא נתקיים תמיד בגוף כי מת בבוא עתו: Es decir: Pero que esto suceda de la manera que sea (que los muertos vuelvan a la vida), y si los muertos, después de resucitar, pueden comer y beber y engendrar hijos y morir, según la costumbre del mundo, o si no es así; ya hemos explicado que los más destacados entre los últimos (rabinos) están en desacuerdo sobre este asunto; pues el rabino *Moshe bar Majemon*, de bendita memoria, y muchos de los sabios de *Israel* que están de acuerdo con él, dicen que los muertos, después de volver a la vida, harán uso de todas sus facultades sensoriales según la costumbre del mundo, y después volverán al polvo (y morirán). Pero el rabino *Moshe Haccohen* y el rabino *Moshe bar Nachman*, de bendita memoria, afirman que los muertos, tras la resurrección, vivirán tanto tiempo como les sea posible según su naturaleza;

después, su cuerpo será purificado, como ocurrió con *Elías*, y permanecerán firmes en cuerpo y alma. Sin embargo, a partir de ese momento, ya no harán uso de aquellas cosas que pertenecen a los sentidos, y ya no comerán, ni beberán, ni morirán, sino que permanecerán para siempre sin comer ni beber. También parece que esta era la opinión de algunos de nuestros rabinos, de bendita memoria, que decían que los muertos a quienes el Santo y bendito Dios resucitará no volverán al polvo (y morirán). Esta opinión, aunque pueda parecer extraña, puede creerse; pues así puede ser, el entendimiento lo comprende y la experiencia lo atestigua en el caso de *Moisés*, que estuvo cuarenta días y cuarenta noches (en el monte *Sinaí*, como se lee en Éxodo 34:28) sin comer ni beber, aunque *Moisés* no se mantuvo en el cuerpo para siempre, pues murió cuando llegó su hora.

Rabino Bechai escribe en su comentario sobre el cinco libros de Moisés, fol. 221, col. 3, en la parashá *Nizzavim*, relativa a la opinión de la rabino rabino Mosche bar Majemon, en el siguiente manera: דעת הרמב״ם ז״ל בענין תחיית יהיו no שבהם los utensilios המתים כי בני תחיית המתים יאכלו וישתו ויולידו כי ויבאו לחיי העולם הבא הוא morirán לבטלה ויחיו ימים ארוכים ואחרי התחייה שאחר התחייה שעליו אמרו el שמזכירין ז״ל תמיד מזומן לחיי העולם הבא הוא עולם ר״זל העולם הבא אין בו לא אכילה ולא שתייה אלא נפשות בלא גופות שאם היו גופות comida גופניות שהן los usuarios en ellas en acciones הנה הכלים לבטלה כיון שאין פליאה במשה ואליהו que encontramos ואם תאמר אין תימה בזה y uso. ושתייה הבא el mundo הפליאה בבני sí será בלא אכילה ושתייה en sus cuerpos שעמדו זמן או כקיום en el monte en el monte Moshé בגוף en sus cuerpos שיתקיימו אי אפשר לומר כן לפי שאם נתבטלו הכוחות הגופניות ממשה ואליהו היה זה Elías אחר también קודם הפליאה הוצרכו לכלים que כלים לבטלה en esto לפי שעה ואין העולם הבא שאין שם en los hijos הפליאה הוצרכו להם לא שבו כליהם ריקם אבל אכילה ולא שתייה שיברא הקב״ה עולם חדש ויהיו שם בגופות והכלים פועל בטל no לכל משכיל hay אין מפועל חכם שיפעל דבר לבטלה. ולכך porque הנמנע de זה בלבד זה כלל דעת הרב ז״ל Nafshot בפני העולם הבא גופות אלא creer que no hay ויודעי הקבלה כי הם del Talmud כן דעת חכמי no אמנם והעולה מתוך sus palabras. אחר התחייה מנה שכתוב בלע המות לנצח ומה שדרשו ר״זל muerte שאין sovrim מתים שעתיד הקב״ה להחיות שוב אינין חוזרין לעפרן. ועל העולם שאחר התחייה אכילה en no מרגלא בפומיה דרב העולם הבא אין en las bendiciones אמרו ר״זל en sus cabezas ולא שתייה ולא קנאה ולא תחרות אלא צדיקים יושבין ועטרותיהן en él הזה יורה בוראי שיש שם גופות וזהו שאמרו אין y el dicho וננהין מזיו השכינה אכילה ולא en no היו שם גופות אין צריך לומר שאין no אכילה ולא שתייה שאם no יתבטלו מהם en sus cuerpos בני העולם שתייה creemos que sean לנפשות ועל כן הכוחות ממשה ואליהו ותתעלה נפשם על גופם כענין se anularán הכוחות הגופניות הכלים לבטלה אין לבטלה מאחר que sean במשה ואליהו. ואפ תקשה עוד ותאמר

que son reciben השכר והתענוג en el cuerpo ובנפש יחדו כשם que se esforzaron en el cumplimiento המצוות וטרחו en ellas כאחד en el cuerpo ובנפש que אין הקב״ה makpech שכר כל בריה ואינו רואה que sea הגוף עשוק en su juicio אלא רוצה הוא שיגמלוהו שכר בתענוג שאין לו סוף ושיהיה נעתק מעולם התחייה אל וכן דרשו ר״זל הקב״ה משביעם מזיו שכינתו לעולם העולם הבא בגוף y en el alma. הבא שנאמר אשבעה en el despertar su imagen setenta מזיו כלומר שיזכו להיותם השכינה en sus cuerpos כקיום הנפש בעולם הזה באכילה ושתייה וכן דעת הרמב״ן ז״ל בשער הגטול וגו׳. Es decir: la opinión del rabino Moshe bar Majemon, de bendita memoria, sobre la resurrección de los muertos, consiste en lo siguiente: que aquellos que resuciten de entre los muertos comerán, beberán y tendrán hijos, ya que sus vasos (es decir, sus miembros corporales) no serán en vano, y que vivirán durante mucho tiempo, pero después de la resurrección volverán a morir y entrarán en el *olam habbá*, es decir, la vida del mundo venidero (y la bienaventuranza); y esto es lo que los Sabios, de bendita memoria, mencionan continuamente cuando dicen de alguien que está destinado a la vida del mundo venidero; y por *olam habbá*, o el mundo venidero, se entiende esa vida que existirá después de la resurrección, sobre la cual nuestros Rabinos, de bendita memoria, han dicho: En el mundo venidero no se come ni se bebe, sino que las almas están sin cuerpos; porque si los cuerpos estuvieran allí en ese momento, los vasos serían inútiles, ya que los seres humanos no los usarían para actos corporales, es decir, comer, beber y cohabitar. Pero si usted quisiera decir (y objetar) que no hay que sorprenderse por esto, ya que encontramos un milagro en el caso de Moisés y Elías, que permanecieron en sus cuerpos durante un tiempo sin comer ni beber, y que tal milagro ocurriría igualmente con los hijos del mundo venidero, que subsistirían en sus cuerpos tal como Moisés subsistió en su cuerpo en el monte Sinaí, o como Elías (de quien se lee en 1 Reyes 19:8) se mantuvo: (a esto respondo) no se puede hablar así, porque cuando las facultades corporales cesaron en Moisés y Elías, esto sucedió solo por un tiempo, y en este asunto los vasos no fueron en vano, ya que los necesitaron tanto antes como después del milagro, y los vasos no estaban ociosos. Pero que los hijos del mundo venidero (en el que no hay ni comer ni beber, ya que el Santo y Bendito Dios creará un mundo nuevo) estén en ese mundo con sus cuerpos, y que los recipientes sean una obra ociosa, es imposible; porque un artesano sabio no hace nada en vano. Por lo tanto, toda persona sensata debe creer que los hijos del mundo venidero no tendrán cuerpos, sino solo almas. Esta es la esencia de la opinión del rabino Moshe bar Majmon, de bendita memoria, y lo que se desprende de sus palabras. Pero esta no es la opinión de los sabios del Talmud y de los que entienden la Cábala, pues sostienen que después de la resurrección ya no hay muerte, ya que está escrito (Isaías 25:8): «Él tragará la muerte para siempre». Y como nuestros rabinos, de bendita

memoria, han enseñado que los muertos que el Santo y Bendito Dios resucitará no volverán al polvo (ni se transformarán en él a través de la muerte), nuestros rabinos, de bendita memoria, también han dicho en el (tratado talmúdico) *Berajot*: Había una perla (es decir, una enseñanza espléndida) en la boca de *Rab* (cuando dijo): En el mundo venidero no hay ni comer ni beber, ni envidia ni contiendas, sino que los justos se sientan con sus coronas sobre sus cabezas y disfrutan del resplandor de la Majestad divina; y esta frase enseña con certeza que los cuerpos estarán presentes allí. Y esto es lo que quieren decir cuando dicen que allí no se come ni se bebe; porque si los cuerpos no estuvieran presentes allí, no sería necesario decir que las almas no comen ni beben allí (ya que es bien sabido que las almas no toman ni comida ni bebida). Por lo tanto, creamos que los hijos del mundo venidero tendrán sus cuerpos, en los que cesarán las facultades corporales, tal como cesaron en Moisés y Elías; y su alma será exaltada por encima de su cuerpo, como ocurrió con Moisés y Elías. Pero si usted objeta además y desea decir que los vasos serán en vano, (yo respondo) que no serán en vano, ya que reciben la recompensa y el deleite con el cuerpo y el alma juntos, tal como se esforzaron juntos con el cuerpo y el alma para guardar los mandamientos y trabajaron en ello; pues el Santo y Bendito Dios no priva a ninguna criatura de su recompensa, y no mira mientras el cuerpo es oprimido en Su juicio, sino que quiere que la recompensa le sea devuelta con un deleite sin fin, y que la persona sea trasladada con cuerpo y alma del mundo de la resurrección al mundo venidero. Así lo han explicado también nuestros rabinos, de bendita memoria (cuando afirman): Él los satisface con el resplandor de Su Majestad en el mundo venidero, como está escrito (Sal 17:15): «Me saciaré cuando despierte Su imagen», como si (David) quisiera decir que ellos (es decir, los que resucitan) serán dignos de saciarse con el resplandor de la Majestad de Dios en sus cuerpos, así como el alma en este mundo se sustenta comiendo y bebiendo. Y esta es la opinión del rabino Moshe bar Najman, de bendita memoria, en su libro *Toráth* (o *Tóras*) אדם *ádam*, en el capítulo sobre la recompensa (que se llama *Scháar hagemúl*). Estas son las palabras del rabino Bechai.

En cuanto a la enseñanza y la opinión del mencionado *Rabino Moshé bar Majemon*, se encuentra en su libro *Jad chasáka*, en la primera parte, fol. 49, col. 2, bajo el título *Hilchóth* (o *Hilchos teschúva*, en el capítulo 9, número 2), así como en su pequeño tratado sobre la resurrección de los muertos, que se llama *Máamar téchiáth hammethím* (o *techiás hammélim*), fol. 128, col. 3, y fol. 129, col. 3, en la edición de Ámsterdam en *cuarto*, impresa al final del libro del mencionado *Rabí Moshé*, que se llama *Séphers mizvóth*. Sin embargo, su enseñanza errónea también es refutada en el libro *Schené luchóth habberíth*

(o *lúchos hábberis*), fol. 20, col. 3, 4, y en el libro *Avodáth* (o *Avódas*) *hakkódesch*, fol. 55, col. 2, 3, en el capítulo 43, bajo el título *Chélek haavóda*. Del mismo modo, el *Rabino Saadias* también niega, en su *Sepher häëmunóth vehaddeóth*, fol. 36, col. 2, bajo el título *Máamar schevií teciáth hamméthim*, que aquellos que resuciten de entre los muertos volverán a morir; lo mismo se encuentra igualmente en el libro antes mencionado *Avodáth hakkódesch*, fol. 56, col. 2, en el capítulo 43 citado.

Los que resuciten de entre los muertos también reconocerán a sus familiares y amigos, sobre lo cual el rabino Isaac Abarbanel escribe en su mencionado prefacio a su comentario sobre el profeta Isaías, fol. 3, col. 2, lo siguiente: השרש השמיני שהקמים בתחייה יכירו קרוביהם ואוהביהם כי להיות ההכרה מפועל הכחות הגשמיות הנה כשישובו לעולם בגופם ונפשם תומלם הכרתם וההכרה ההיא תהיה סבה להתפעלות בני אדם יותר כי מפני זה יקומו עם מומיהם כמו שהתבאר, Es decir: El octavo fundamento consiste en que aquellos que resuciten reconocerán a sus familiares y amigos; pues, dado que el reconocimiento deriva del funcionamiento de las facultades corporales, su reconocimiento será perfecto cuando regresen al mundo en cuerpo y alma; y ese mismo reconocimiento será la causa de un mayor *afecto* entre los hombres, pues por esa razón resucitarán con sus defectos (del cuerpo, que tenían anteriormente), como se ha explicado. El rabino Saadias también se expresa sobre este asunto en su *Sepher häëmunóth vehaddeóth*, fol. 36, col. 3, bajo el título frecuentemente citado *Máamar schevií techiáth hamméthim*, de la siguiente manera: הה' אם יכירו אנשי ביהם וקרוביהם מן החיים ואומר כי הנביאים יהחייב לעמת זה שיכירו קצתם את קצתם וכשיתחייב שיכירו בני האדם קצתם את אדם אל שבתו, Es decir: La quinta (pregunta) es si aquellos (que resuciten) serán reconocidos por los miembros de su familia y sus parientes que aún viven; Respondo que, si se concluye (y se sostiene) que los hombres reconocerán a los profetas, a los pastores y a los príncipes, se deduce que también se reconocerán entre sí, y que cada hombre se unirá a su tribu.

En el momento de la resurrección, tampoco habrá ya reyes ni príncipes entre los hombres, respecto a lo cual *Abarbanel*, en su mencionado prefacio a *Esaiam*, fol. 3, col. 2, enseña lo siguiente: השרש הי"ב שבדור התחיה לא יהיו עוד מלכים ולא שרים בין בני אדם אבל יהיו כלם שוים כמו שהיו בתחלת הבריאה כדור אדם כי לא יצטרכו למלכים לא לענין המלחמות לפי שיהיה שלום בארץ באין מחריד ולא לענין המשפט כי המשפט לאלהים הוא והיה ה' será rey sobre toda la tierra, y ya lo predijo también Isaías en la misma parashá, diciendo que de Sion saldrá la ley y la palabra de Dios desde Jerusalén, y juzgará entre las naciones y convencerá a muchos pueblos, y convertirán sus espadas en rejas de arado, etc. Y no levantará espada nación contra nación, ni se adiestrarán más para la

guerra. Y dijo sobre esto al final de la parashá: «Dejen de lado al hombre que tiene alma en su nariz, porque ¿qué es él?». Es decir, el duodécimo principio fundamental es que en el momento de la resurrección ya no habrá reyes ni príncipes entre los hombres, sino que todos serán iguales entre sí, como lo eran al principio de la creación en la época de Adán. pues no tendrán necesidad de reyes, ni por causa de las guerras (para librarlas), ya que habrá paz en la tierra y nadie atemorizará a otro, ni por causa del juicio, ya que el juicio pertenecerá a Dios y el Señor será Rey sobre toda la tierra. Esto también fue profetizado por segunda vez por *Isaías* en esa misma *Parascha* (concretamente en el capítulo 2), cuando dice (vv. 3-4): Porque de Sion saldrá la ley, y de Jerusalén la palabra del Señor. Y juzgará entre las naciones y reprenderá a muchos pueblos; entonces convertirán sus espadas en rejas de arado y sus lanzas en hoces, *&c*., porque ningún pueblo levantará la espada contra otro, y nunca más aprenderán la guerra. Acerca de esto, también dijo al final de la *Parascha* (o del capítulo 2), v. 22: Deje al hombre que tiene aliento en sus narices, porque ¿qué cuenta tiene él?

Los huesos de los seres humanos también cantarán un himno de alabanza al Señor Dios en la resurrección, sobre lo cual se enseña lo siguiente en *Jalkut chadasch* fol. 14, col. 1. número 51. bajo el título *Maschiach* del *Sohar*: גדולה השירה שיאמרו עצמותיו של אדם בתחיית המתים יותר ממה שאמרו ישראל על הים שהרי ישראל לא הזכירו את השם אלא לאחר שלש תיבות סי' כמוך באלים ה' אבל לעתיד כתיב כל עצמותי האמרנה ה' מי כמוך והיינו בתחיית המתים שיתקרבו העצמות יחד: es decir, el himno de alabanza que cantarán los huesos del hombre en la resurrección de los muertos será mayor que el que cantaron los israelitas en el mar, pues he aquí que los israelitas no mencionaron el nombre de Jehová hasta después de tres palabras (en las que dijeron, como se lee en Éxodo 15:11:) *Mi camócha baélim Jéhova*, es decir, ¿Quién es como usted entre los dioses (o los poderosos), oh Jehová? Pero en cuanto al tiempo venidero, está escrito (Sal 35:10): Todos mis huesos dirán: *Jehová mi camócha*, es decir, Señor, ¿quién es como usted? Y esto sucederá en la resurrección de los muertos, cuando los huesos se unan.

Capítulo XVII.

En el que se muestra lo que los judíos enseñan y creen acerca del Juicio Final.

Los judíos enseñan que Dios el Señor juzga a la humanidad en tres tres momentos: primero, cada año en Año de Año , que cae el primero primero día de mes mes de Tishrei, o septiembre de el civil año; segundo, cuando el alma de una persona está separada de el cuerpo por temporal muerte; y tercero, en el futuro, cuando el grandes y terrible día de la Último Juicio vendrá llegará. Porque esta razón, el rabino *Menasse ben Israel* escribe en su libro *Nischmáth chájim* fol. 44, col. 1. 2., en la 17. capítulo de la primero *Maamar*, en el siguiente manera: el gran גם כפי דעת הרמ"בן לאחר התחייה יהיה יום הדין והנורא en su ברוך הוא שלשה מיני דינין al santo וכפי מה שכתב בספר הגמול שלו יש לו mundo. en nadunin הדין הראשון בכל שנה ושנה ביום ראש השנה אשר בני אדם איזו לחרב איזו לשלום איזו לרעב איזו לשובע ובריות בו יפקדו להזכירם לחיים ולמות. הגוף שאם זכתה יורשת גן עדן ואם לאו יורדת de השני הוא לנשמה אחר פרידתה עולם הנשמות. השלישי y Maharam לגיהנם והעולם הזה נקרא מהרמ"בם עולם הבא sus acciones. עליו el hombre נדון כפי יום הדין הגדול אחר שיחיו המתים שבו כל אמרו בפרק קמא דראש השנה בית שמאי אומרים ג' כתות ליום הדין אחת של רשעים se escriben בינוניים. צדיקים גמורים de צדיקים גמורים ואחת de גמורים ואחת ונחתמים לאלתר לגיהנם se escriben ונחתמים לחיי העולם הבא. רשעים גמורים שנאמר ורבים מישני אדמת עפר יקיצו אלה לחיי עולם ואלה לחרפות ולדראון עולם. ועליהם אמרה en fuego את השלישית y traje בינוניים יורדים ומצפצפין ועולין שנאמר אומרים ורב חסד מטה כלפי hilel מוריד שאול ויעל. ובית y da vida חנה ה' ממית אהבתי כי ישמע ה' וכו' עד דלותי ולי יהושיע. וכן פירש רש"י David חסד ועליו אמר ז"ל שלש כתות ליום הדין יום מועד הוא לדון הכל הוא שכתוב עליו יום ה' הגדול que el והנורא. וכן קיימו וקבלו הגאון רבי סעדיה ורבי חסדאי ושאר החכמים כלם propósito sus הפלא העצום מהתחייה יהיה לעמוד בדין ולקבל כל אחד ואחד גמול acciones en הטובים או ליענש על חטאתו: וזה זה שהיות העובד הגוף והנפש יחד grupo uno no לבדה תקבל שכר עבודתה מבלי גוף. que el alma הסבול שורת הדין ולכן כאשר הנשמות regresan con להתקשר בתחיית המתים גופותיהם

entonces vendrán y verán el rostro del Señor, Dios de los ejércitos, y se presentarán ante el tribunal para dar al justo según sus obras y al impío según su maldad. Es decir: Según la opinión del rabino *Mosche bar Nachman*, tras la resurrección de los muertos llegará el día del gran y terrible juicio; y según lo que escribió en el tratado sobre *Gemul*, o retribución (en su libro *Torath haadam*, fol. 89, col. 3. 4.), el santo y bendito Dios tiene tres tipos de juicios en

Su mundo. El primer juicio se celebra cada año el día de Año Nuevo, y en él se pronuncia un veredicto sobre la humanidad: quiénes serán entregados a la espada (y estarán sujetos a la guerra), quiénes disfrutarán de la paz, quiénes sufrirán hambre y quiénes comerán hasta saciarse; y en él se visita a la humanidad, de modo que se hace mención de ustedes para la vida y para la muerte. El segundo juicio se dicta sobre el alma después de que se ha separado del cuerpo: si es digna, hereda el Paraíso; si no lo es, desciende al Infierno; y este mundo (es decir, ese estado de las almas) es llamado por el rabino *Mosche bar Majemon* el mundo venidero, pero por el rabino *Mosche bar Nachman* el mundo de las almas. El tercer juicio se celebra el día del gran juicio, después de que los muertos vuelvan a la vida, en el que cada persona es juzgada según sus obras. A este respecto, se informa en el primer capítulo del tratado talmúdico *Rosch haschana* (fol. 16, col. 2.) lo siguiente: los de la casa (o escuela y secta) de *Schammai* dicen que habrá tres grupos de personas en el día del juicio: uno de los que son completamente malvados (es decir, los que han hecho más mal que bien, como se puede ver en el *Tosephoth* en el último lugar citado en el Talmud); otro de los que son completamente justos (es decir, que han hecho más bien que mal); y el tercero estará formado por los que son mediocres (que no son ni completamente justos ni completamente malvados, sino que han hecho tanto bien como mal). Los completamente justos serán inscritos y sellados (o registrados) para la vida del mundo venidero (es decir, para la vida eterna). Los completamente malvados serán inmediatamente inscritos y registrados para el infierno, como se dice (Dan 12:2): «Y muchos de los que duermen en el polvo de la tierra se despertarán, unos para la vida eterna, y otros para la vergüenza y el desprecio eterno». Pero los mediocres descienden (al infierno) y claman (por el castigo que deben soportar) y vuelven a subir, como está escrito (Zac 13:9): «Y haré pasar por el fuego a la tercera parte». De ellos también habló Ana (1 Sam 2:6): «El Señor mata y da vida; hace descender al sepulcro y hace subir de nuevo». Pero los de la casa (y escuela) de *Hillel* dicen (que esas personas intermedias no descienden al infierno) y que el Dios misericordioso trata con ellas según su misericordia (y hace que la balanza, en la que se pesan las buenas obras por un lado y las malas obras por el otro, se incline y prevalezcan las buenas obras). Y de esto habló *David* (Sal 116:1-6): «Amo al Señor, porque ha escuchado mi voz y mis súplicas, *etc*.» hasta (las palabras del v. 6): «Estaba muy abatido, pero Él me salvó». Así también lo interpretó el rabino *Salomón Jarchi*, de bendita memoria: que en el día del (gran) juicio habrá tres grupos, y que ese día será un día señalado para juzgar a toda (la humanidad); y este es el que está escrito (Joel 2:31 y Mal 4:5): «(Antes de que llegue) el día grande y terrible del Señor». Esto también fue confirmado por el rabino *Saadias*, junto con el rabino

Chaldai y todos los demás sabios, y aprendieron a través de la *tradición* que el propósito del poderoso milagro de la resurrección de los muertos está dirigido a presentarse ante el juicio, y que todos y cada uno recibirán la recompensa de sus buenas obras, o serán castigados por sus pecados; pues, dado que el cuerpo y el alma de quien sirve (a Dios) están unidos en un solo vínculo, el orden del juicio no permite que solo el alma reciba la recompensa de su servicio sin el cuerpo. Por lo tanto, cuando las almas en la resurrección de los muertos se reúnan con sus cuerpos (y se unan de nuevo), vendrán y se presentarán ante la presencia del Señor, el *Jehová* de los ejércitos, y se presentarán ante el juicio, con el fin de conceder al piadoso cosas buenas según sus obras, pero para pagar al malvado el mal según su maldad. Poco después, el mencionado rabino *Menasse ben Israel* se expresa con más detalle en el folio 45, columna 1, de la siguiente manera: וכן קיימו כל המפרשים שהדין הראשון הוא לגוף בלבד בעולם הזה. והשני לנפש בלבד בעולם הנשמות והשלישי לנפש ולגוף יחד והוא הכליתי Es decir: Así han confirmado también todos los demás comentaristas que el primer juicio se celebra solo sobre el cuerpo (y sobre los asuntos corporales) en este mundo; que el segundo se celebra solo sobre el alma en el mundo de las almas; pero que el tercero concierne tanto al cuerpo como al alma juntos, y que este es el propósito de la resurrección de los muertos.

En cuanto al juicio sobre las cosas físicas, que, como se ha mencionado, se celebra el día de Año Nuevo, se escribe lo siguiente al respecto en el tratado talmúdico mencionado *Rosch haschana* fol. 16, col. 1.: בארבעה פרקים העולם נדון בפסח על התבואה בעצרת על פירות האילן. בראש השנה כל באי העולם עוברין לפניו כבני מרון שנאמר היוצר יחד לבם המבין אל כל מעשיהם. ובחג נידונין על המים: es decir, en cuatro momentos fijos se juzga al mundo: en Pascua por el grano; en Pentecostés por los frutos de los árboles; en Año Nuevo todos los que vienen al mundo pasan ante Él (es decir, DIOS el SEÑOR) como corderos (es decir, como se puede ver en el comentario del rabino Salomón sobre el tratado antes mencionado *Rosch haschana*, fol. 18, col. 1., como ovejas cuando se cuentan para que se les pueda sacar el diezmo, que pasan una tras otra por una pequeña puerta para que no puedan salir todas a la vez, sobre lo cual también se puede leer la exposición del mencionado rabino Salomón sobre Lev 27:32); pero en la fiesta de los Tabernáculos son juzgados en relación con el agua. Poco después, aparece lo siguiente en el mismo lugar: תניא הכל נידונים בראש השנה וגזר דין שלהן נחתם ביום הכפורים. דברי רבי מאיר. רבי יהודה אומר הכל נידונין בראש השנה וגזר דין שלהן נחתם כל אחד ואחד בזמנו. בפסח על התבואה בעצרת על פירות האילן בחג נידונין על המים ואדם נידון בראש השנה וגזר דין שלו נחתם ביום הכפורים. רבי יוסי אומר אדם נידון בכל יום שנאמר ותפקדנו לבקרים. Rabí Natán dice que el hombre es juzgado cada hora, como está escrito: «En

cada momento nos examinarán». Es decir, hemos aprendido en un *Barajetha* que todos (los hombres) son juzgados al comienzo del año, y que el decreto del juicio se sella en el Día de la Expiación. Estas son las palabras de Rabí Meir. El rabino Jehuda dice que todas las personas son juzgadas al comienzo del año, y que cada decreto de su juicio se sella en el momento señalado: en Pascua (son juzgadas) por el grano, en Pentecostés por los frutos de los árboles, en la Fiesta de los Tabernáculos por el agua; pero el hombre es juzgado al comienzo del año, y el decreto de su juicio se sella en el Día de la Expiación. El rabino José dice que el hombre es juzgado todos los días, porque está escrito (Job 7:18): «Usted lo visita cada mañana». El rabino Natán dice que el hombre es juzgado cada hora, porque está escrito (en el capítulo 7, versículo 18, mencionado anteriormente): «Usted lo prueba a cada momento».

En cuanto a el futuro día de el gran y terrible juicio, el antes mencionado *Rabino Menasse* demuestra a partir de muchos libros libros que lo sin duda sin duda llegarán a pasará, cuando él, en el pasaje, pasaje, fol. 44, col. 2 y fol. 45, col. 1, se rompe adelante en estas palabras: וכאשר עיינתי בדברי רבותינו זכרונם לברכה למצוא חפץ האמת He llegado y encontré moragel en sus bocas היום הדין על פסוק שופך דם האדם באדם דמו ישפך תרגם מרי Ben Uziel הזה. וכן יונתן עלמא עתיד No se perturbe Minia ליום דינא Raba וכל. También no על פסוק כי ינקה ה' את אשר ישא את שמו לשוא ותרגם ארום לא מזכי ה' ביום דינא ועל Raba פסוק נקא לא ינקה פוקד עון אבות וכו' תרגם ודלא הייבין לא מזכי ביום דינא גם Raba מה שהיה כבר הוא וגו' תרגם מה דהוה מן קדמת דנא כבר pasaje בספר קהלת על דעתיד ה' Raba דינא Y hoy הוא דאותי מה דעתיד למהוי בסוף יומיא כבר הוא למהבע חשיכא ומסכנא מן ידוהי דרשיעא דדדיף ליה. ועל פסוק כי את כל מעשה Raba האלהים יביא במשפט על כל נעלם תרגם ארום ית כל עובדא ה' יעיל ליום דינא זכון ביום דינא no על פסוק לא יקומו רשעים במשפט תרגם Tehilim וכו': ובספר Raba. וכן רבו melspor los lugares en בהם מזכיר יום הגדול והנורא הזה. También en los Midrashim en nuestros tmitza mפורש ומבואר באר היטב ענין al חגיגה פרק א' על פסוק ויאמר שמואל en la masechet האמונה הזאת. הם אמרו שאול למה me ha enfadado para otí. Rabí Elazar porque הוא מטי להאי קרא בכי Yedidya ומה שמואל הנביא היה מתיירא מיום הדין אנו על אחת כמה וכמה. וכן פירש אלכסנדרי que pensaba que llegó זמן de la resurrección y la recompensa. עוד אמרו en el Midrash בראשית רבה אמר Rabí Shimon Ben Elazar אוי לנו מיום הדין היה יכול לעמוד בתוכחת אתונו no גויים del לנו מיום התוכחה. בלעם חכם Ay היה ולא יכלו tribus יוסף קטון של no. שנאמר ההסכן הסכנתי לעשות לך כה ויאמר אחיו לענות אותו porque tuvieron miedo ante él. לכשיבא el Santo ברוך הוא ויוכיח עם כל אחד ואחד לפי מעשיו על אחת כמה וכמה שנאמר אוכיחך ואערכה לעיניך. גם במדרש שוחר טוב על פסוק לא יקומו רשעים במשפט גזרו אומך אלה הם ארבע מלכיות שאין להם הקמת רגל ליום הדין. ובמזמור ל"א על פסוק יבושו יובחלו מאור כל

את הרשעים ומחזירן לגיהנם לכך Dan יוחנן לעתיד לבוא הקב"ה Rabí אויבי אמר יבושו. וכן במזמור ק"ט על פסוק על כן אהבתי תורתך מזהב ומפז y volverán נאמר אוהב אני תורתך יותר מכל זהב ופז למה לפי שאין עומד David אמר así אמרו no ק"נ פן יאמר זכיתי לבי וגו' מי יוכל en el día הדין. Y en el salmo הממון והזהב והפז לעמוד וכה"א ומי מכלכל את puede לומר ביום הדין זך אני טהור אני מעווני אין אדם הדין. גם במדרש משלי אמר en el día יום בואו ומי העומד בהראותו ומי יוכל לעמוד ברוך הוא לדון את כל el santo בא וראה כמה קשה יום הדין שעתיד Rabí Ismael לפניו ואומר לפניו vienen חכמים que los alumnos יהושפט וכיון העולם en el valle אמר הן אמר לו הקדוש ברוך הוא הואיל והודית אמור לפני en la Torá כלום עסקת מה שקרית ומה ששנית. מכאן אמרו : כל מה שקרא אדם יהא תפוש בידו ומה ששנה אומר אוי Ismael כלימה ליום הדין. היה רבי tishigahu שלא en su mano יהא תפוש לאותה כלימה וגו'. וכן דעת הרמב"ן הוא שמזה הדין הגדול אמרו Ay בושה no a esa חלק לעולם הבא אבל עומדין בדין. les בפרק חלק דור המבול אין en la Mishná del מגזרת פורענויות ומיומו tanzelu לשמור את השבת tengan ובמכילתא אמרו אם משיח ומיום הדין del גוג ומחבלו el grande: que es decir, después yo tuve también buscado en las palabras de nuestros rabinos, de bendita memoria, en orden poder encontrar el agradable verdad, aplicado aplicado a mí mismo con diligente y encontré que ellos están acostumbrados a hacer mucho mención de este día del juicio. Así *Jonathan ben Uziel* también tradujo las palabras (Génesis 9:6), «Quienquiera que derrame sangre sangre, por hombre deberá su sangre será derramada», en su traducción traducción como: «El Señor de mundo mundo tomará tomará venganza contra él en el día de la gran juicio», etc. Del mismo modo él tradujo las palabras (Éxodo 20:7), «Porque el Señor no no mantendrá culpable inocente quien toma Su nombre en vanidad», como: «Porque el Señor no no mantendrá culpable culpable en el día de la gran juicio». Y las palabras (Núm 14:18), «Él no deja ninguna nadie sin castigar, y visita la iniquidad de los padres», etc., él tradujo como: «Y aquellos que no no arrepentirse Él no no mantendrá inocente a el día de la gran juicio». En libro libro de Eclesiastés él también tradujo las palabras (Ecl 3:15), «Que lo que ha hecho es ahora», etc., como: «Eso lo que era antes este tiempo es ahora que es es a venir; lo pasará pasará en el final de los ya ya ocurrido, y en el día de el gran juicio el Señor exigirá exigirá un cuenta de el malvado hombre que ha oprimido a pobres y necesitados». Y los palabras (Ecl 12:14), «Porque Dios querrá todo toda trabajo a juicio, incluido cada oculto cosa»,

él tradujo como: «Porque el Señor traerá toda obra ante el día del gran juicio», etc. Del mismo modo, en el libro de los Salmos tradujo las palabras (Sal 1:5): «Los impíos no permanecerán en el juicio», como: «No serán declarados inocentes en el día del gran juicio». Y así hay innumerables pasajes en los que menciona la obra de este día del gran y terrible juicio. También encontrarán el

tema de este artículo de fe expuesto con total claridad y sencillez en los *Midrashim* (es decir, las exposiciones alegóricas o figurativas) de nuestros rabinos. En el tratado (talmúdico) *Chagiga*, en el primer capítulo (fol. 4, col. 2), sobre las palabras (1 Sam 28:15): «Pero Samuel dijo a Saúl: ¿Por qué me has perturbado haciéndome subir?», se dice que el rabino *Eliezer*, cuando llegó a este versículo, lloró y dijo: «Si el profeta Samuel temía el día del juicio, cuánto más debemos temerlo nosotros». Y *Jedidja* de Alejandría lo explicó de la misma manera, que Samuel había pensado que había llegado el momento de la resurrección y de la recompensa, y que por eso tenía miedo. Además, en el *Midrash Bereshit Rabbah* se relata que el rabino *Simeón*, hijo de Eliezer, dijo: אוי לנו מיום הדין אוי לנו מיום התוכחה (¡Ay de nosotros por el día del juicio! ¡Ay de nosotros por el día de la reprensión!). *Balaam*, el más sabio entre los gentiles, no pudo soportar la reprensión de su burra, ya que se registra (Núm. 22:30) que ella le dijo: «¿Alguna vez he solido hacerle esto?», y él respondió: «No». José era el más joven de las tribus, y sus hermanos no pudieron responderle, pues se sintieron consternados ante su rostro. Cuando entonces el Santo, bendito sea Él, venga y reprenda a cada persona según sus obras, cuánto más consternados estarán todos, como está escrito (Sal 50:21): «Yo les reprenderé y lo pondré en orden ante sus ojos». En el *Midrash Schochar Tov* (que es una exposición figurativa de los Salmos) también se registra, en relación con las palabras (Sal 1:5): «Los impíos no se mantendrán en pie en el juicio», que por estos impíos se entiende las cuatro monarquías, que en el día del juicio no podrán mantenerse en pie. Y en el Salmo 31 (en el mencionado libro *Midrash Schochar Tov*, fol. 25, col. 3), en relación con las palabras (Sal 6:11): «Que todos mis enemigos sean avergonzados y grandemente aterrorizados», se registra que el rabino *Jochanan* dijo: «En el tiempo venidero, el Santo, bendito sea Él, juzgará a los malvados y hará que sean devueltos al infierno; por eso se dice: volverán atrás y serán avergonzados». Del mismo modo, se registra allí, en el mencionado *Midrash*, en el Salmo 119, con respecto a las palabras (Sal 119:127): «Por eso amo sus mandamientos más que el oro y el oro fino», que *David* dijo así: «Amo sus mandamientos más que el oro y el oro fino. ¿Por qué? Porque la riqueza, el oro y el oro fino no resistirán el día del juicio». Y en el Salmo 143 (allí) se registra, en relación con las palabras (Prov 20:9): «¿Quién puede decir: He purificado mi corazón?», lo siguiente: «¿Quién puede decir en el día del juicio: Soy puro, estoy limpio de mi transgresión? Ningún hombre puede resistir». Y así dice la Escritura (Mal 3:2): «¿Pero quién podrá soportar el día de su venida? ¿Y quién podrá mantenerse en pie cuando Él aparezca? ¿Y quién podrá mantenerse en pie en el día del juicio?». El rabino *Ismael* también dijo en el *Midrash Mischle* (que es una exposición figurativa de los Proverbios de Salomón): «Venga y vea cuán

severo es el día del juicio, en el que el Santo, bendito sea Él, juzgará al mundo entero en el valle de Josafat. Y cuando los discípulos de los sabios se presenten ante Él, Él le dirá a cada uno: "¿También usted estudió la Ley?", y él responderá que sí. Entonces el Santo, bendito sea Él, le dirá: "Puesto que lo ha hecho, dígame lo que ha leído y lo que ha repetido". A partir de esto, ellos (es decir, los rabinos) han dicho: todo lo que un hombre haya leído, por eso será responsable; y todo lo que haya repetido, por eso será responsable, para que no le sobrevenga la vergüenza en el día del juicio». El rabino *Ismael* dijo: «¡Ay de esa vergüenza! ¡Ay de esa desgracia!», etc. Del mismo modo, el rabino *Moisés bar Najmán* opina que se hace mención de este gran juicio en la Mishná (del tratado talmúdico *Sanedrín*), en el capítulo *Chelek* (que es el undécimo capítulo), donde se dice: «La generación del diluvio (es decir, las personas que vivieron en la época del diluvio) no tiene parte en el mundo venidero (o vida eterna) y no se presenta al juicio. El pueblo de Sodoma no tiene parte en el mundo venidero, pero sí se presenta al juicio». Y en el libro *Mechilta* se dice: «Si son fieles en observar el sabbat, serán liberados del decreto de los castigos, y del día de Gog, y de los dolores de parto del Mesías (es decir, de los sufrimientos que uno debe soportar en el momento del Mesías), así como del gran juicio».

Aunque todos de los anterior hace que que que el antiguos judíos enseñaban que Dios va mantendrá un gran de de juicio en el futuro y lo juzgar a personas sin distinción, Rabino Isaac Abarbanel es sin embargo de un totalmente diferente , y expresa expresa en en su libro *Májene jeschúa*, fol. 47, col. 4, y fol. 48, col. 1, 2, 3, 4, debajo el título *Májan schemini, támar schevií*, en las palabras de Dan 7:10, «El juicio se celebrado (o celebrada), y los libros estaban abiertos», a los siguiente efecto: לביאור זה ראוי לדעת שהרמ'בן escribió בשער הגמול אשר לו שיש אצלנו ג' דינים הדין האחד הוא בעולם הזה en el día ראש השנה אחד השנה מדי שנה בשנה ועליו אמר שלשה libros se abren en la cabeza בינוניים וגו' והדין הזה הוא רשעים גמורים ואחד de ואחד de justos completos בלבד לגוף הגשמיים en asuntos והדבר y el hambre שנזכר en la מוסף de plegaria אותו היום . והדין השני הוא בצאת הנשמה מן el cuerpo que ella כפי sus acciones אשר עשה אם לזכות לירש גן עדן ואם לחובה לרשת גיהנם ni'dona ואם היה . bi-nun יהיה נטרד מן העונג ימים אחדים hasta אשר y su alma sus moradas מתוך היסורים אז השם que sea bendito יטה כלפי חסד וירחמול עליה וישפוט ה' כל en la vida וידינה לכף זכות. והדין הג' הוא לעתיד לבוא למתים שיקומו וישכיר את הצדיקים ויעניש את הרשעים tiene derecho הקמים מי הוא חייב ומי הוא הנביא יום ה' הגדול והנורא ועליו אמר הכתוב כי que ha llamado והוא יום הדין הגדול ידין ה' עמו. והנביא אמר נצב לריב ה' ועומד לדין עמים ושמואל היה mitira cuando lo הבעלת אוב שמא היה נקרא לדין וכמו שדרשו חז'ל על למה הרגזתני להעלות subió

מגזירת tanzelu לשמור את השבת tengan על זה אם en la Mekhilta אותי . ואמרו משיח ומיום הדין הגדול . ומזה הדין אמרו del גוג ומגזג ומחבלו del פורעניות ומיומו del כתות ליום הדין Tres ראש השנה בית שמאי שנאמר אומרים del בפרק קמא צדיקים גמורים ושל רשעים גמורים ושל בינוניים וגו׳ ושעל דין זה אמר כאן דניאל דינא יתיב וספרין פתיחו זהו דעת הרמב״ן והוא עצמו דעת הגאון רבי סעדיה שקדמו ברעות האלה וגם רבים de nuestros sabios עמנו que eran לפניו y después de él. אבל אחרי דבר sufre אין רוחי נוחה בדבריהם ואין דעתי su doctrina מכבוד la petición בקשת שאד הדינין שישב הקב״ה ופלס en el asunto זה לפי שאם רצו בדין השלישי הזה tiene ומאזני משפט בידו לשקול ולפלס זכויות כל אדם ועונותיו ולפסוק הדין זה וזה חייב הנה לא ידעתי דין הג׳ ההוא כי כיון שכבר בשעת המיתה נדון ונגזר derecho אם לזכות אם לחובה בין שיהיה מתן שכרו וענשו מיד בעולם הנשמות כדעת הרב que sea אלהים ואדם או שנאמר en los ojos הטוב והיושר que es הגדול המיימוני שכרה עד אלף דור לזמן recibirá עדן ולא en el jardín נפשו ערוכה בכל ושמורה תתן שכרו כדעת הרמב״ן אין ספק בין להא ובין en en su día התחייה ולא נתקיים יכנס sí אם לגמול אם לעונש ולמה אם en su muerte להא שכבר נגמר הדין לכל אדם בדין שלישי ואם אחרי הדין הג׳ ההוא עשה מצוה או otra פעם en otro los días se עבירות לשידון עליהם. או אם אפשר שמי שנמצא זכאי באותו דין השני אחרי מותו שמי שנתחייב encontrará חייב en ese דין השלישי el último. או en el contrario no חפץ en ellos אין que הם הימים porque זה בלתי אפשר בשני יזכה en el tercero. נמצא no תסבלהו הנה עוד no לזכות ולא לחובה כדבריהם ז״ל ומלבד שהסברא ידין ה׳ עמו porque ז״ל דבר מורה עליו לפי שמה שאמר en sus palabras בכתוב ולא לריב ה׳ ועומד לדין עמים כבר באר הדין Natzav עינינו שינקום נקמתן מאויביו וכן נפש וביאור זה הדין ומשפט פעמים יאמרו sus jueces ההוא שהוא הריב שיריב את על פסק דין וגזרת המשפט אשר יגזור הדיין כמו דנני אלהים. דין לא דנו. ושפטתי בין איש ובין רעהו. Porque יאמר דין ומשפט על העונש אשר יענש בו הרשע Y a veces לפי los וכבר זכרו זה en su nombre. נמשך משורת הדין וגזרת המשפט יקרא que él ויהי כל העם נדון. ועניין en el hombre. ידון רוחי no והביאו מזה השמוש meticulosos ומזה así. את אבותיכם ורבים nishpati המשפט ובאלהיהם עשה ה׳ שפטים. כאשר עמק al y los he reunido את כל הגוים y he reunido המין הוא מה שנבא יואל בגוים ואת pazru אשר Israel נחלתי y sobre יהושפט ונשפטתי שם עמהם על עמי משיחנו יעשה ה׳ ית׳ en el momento en el tiempo ארצם חלקו וגו׳ וכענין הייעוד הזה de su sueño para a Israel ויעורו y también וגם המתים נקם בכל הגוים אשר הרעו שכל הגוים מכל no עמק יהושפט al אמר que ענשם לעיני החיים. ואחשוב reciban אבל לפי שהיה la tierra אותם porque no contendrá פנות העולם יבאו ויתחברו שמה יקרא עמק יהושפט que sea המשפט הזה שזכר קבלת העונש המופלג באיזה מקום ז״ל en sus palabras מפני שיעמיק שם משפטן וענשן וזהו יום הדין הגדול הנזכר su במאמר הנביא הנה יום בא בוער כתנור וקראו יום ה׳ הגדול והנורא לפי שבו יתגלה זכאי ואיזהו חייב. אמנם מה ¿Quién es שישב על כסא דין לראות no וענשו juicio כוונו על הדין הגדול לעתיד לבוא כי no שמא נקרא לדין matir שאמרו שממואל היה en su cuenta al ser de הוא היה נאמן נביא לה׳ ולא נפל מכל דבריו ארצה ואיך יטעה

לדעת הרב התנחני porque התחייה כשלושת אלפים שנת. וגם hasta הזמן ההוא חיה ולא קם מקברו בתחייה איך no יהיה יום הדין אחר התחייה ואם שמואל עדיין לפי שהיה זה בתוך שנים עשר que שהיה נקרא לדין. אבל הם כוונו לומר pensará ni-dón en la separación חדש לקבורתו חשב שמא נקרא לדין באותו דין שני שהאדם שנים עשר חרש ואמנם הבריאה שבא בפרק su alma de su cuerpo que él en esos כן על אותו הדין también ראש השנה ג׳ כתות ליום הדין שפירשן והרמב״ן del קמא אם porque השלישי אשר אמרו חוץ ממעלת כבוד תורתם לא נאמרה הבריאה הזאת וכן פי׳ הדבר טורדוס הלוי בחדושיו למסכת .en su muerte על הדין שנעשה לכל אדם אדם salario ראש השנה שכתב ז״ל שלש כתות ליום הדין זהו מיד אחר המות הנה נתן כפי סעיפי וכן פירשה בעל הספר המכתב בפרושו לאותה גמרא. והמופת החותך ז"ל לא מצאנו כי אם שניהן ב' דינין הא' של ראש השנה en sus días על זה שונה על הדין lo interpretan הזאת . ואם en la creación באותם ג' ספרים הנפתחים והשני יהיה לנו אם כן לדבריהם פסק באותה ליום הדין ליום הדין השני הנעשה להם no 'הג דינין אשר זכרו הם הראשון והשני que el ושוב שנאמר .mucho אחר המות והוא זה otra אם פעם porque ה"ס אנה האדם אחרי מותו que לפי שלא קיימו recuerdo אשר ולא ישנה לו ואמנם החיין העתיד לבוא יגיש קצת שמי שבעה התחיה ה' יחפוץ למען אמר los justos y sobre ustedes הגשמיים שכר en sus צדקו שיראו בני אדם כולם הקמים decir que aquellos כזוהר הרקיע Y los sabios המלאך לדניאל והמשכילים בזיו השכינה וסיראו גם su adhesión יהיו פניהם נארים ומזהירים כספירים לאות על en los cadáveres ויצאו וראו Yeshayahu דעליהם אמר en su castigo הרשעים שתי הכתות נאמר לדניאל ורבים מישני .'וכו los malhechores en האנשים que se aclare אלה לחיי עולם ואלה לחרפות ולדראון עולם וכמו Yikitzu אדמת עפר שום דין ולא במקום אחר שוכרה התורה התחייה recuerde en eso עוד אחרי זה. ולא נזכר בכתוב בלשון דין ומה שקראוהו חז"ל יום הדין ענינו יום המשפט והנקמה אשר כל יושבי תבל ושוכני ארץ כי יש אלהים y sepan ועשה ה' לעיני כל בשר באופן שיכירו jueces en la tierra ויאמרו דאו צדיק porque bueno יאכלו .Ay כי פרי מעלליהם לרשע en el גמול ידיו יעשה לו. זאת היא אמתה הפנה הזאת וכבר הרחבתי porque רע צדק el artículo הטענות אשר זכר הרמ"בן בזה artículo en la eliminación todas לנו מזה שאמר כאן דניאל דינא יתיב וספרין פתיחו לא כיון .Y saldrá עולמים אשר לו נתבארה לו ענינה כי אם במראה הרביעית וכמו no לדבר מתחיית המתים כי עדיין שיתבאר בעזרת השם אבל הדין שזכר כאן הוא העונש שיעניש הק"בה את האומות האומה y el gobierno que recibirá ויבטל ממשלתם בזמן ביאת משיחנו. והשלטנות אתה hasta di שאמר אחרי זה Encontrará בשם הדין. וכן incluido זה porque todo עתיק יומיא ודינא יהיב לקדישי עליונים כי אמר דינא יתיב על השלטנות והכבוד שיתן והוא המוכיח שענין הדין הוא השכר וגם כן העונש אשר .din ואותו קרא בשם a Israel ועונשם כפי מעשיהם ודבריהם הרעים que sea en el día ולפי los enemigos יבא על לכן אמר דינא יתיב וספרין פתחו רוצה לומר הנה עתה בעולם כל האלים גבר ולית דין la הפרטית ועזב את en su supervisión ולית דיין לפי שאין ה"בה משגיח בעולמו במשפט ידו el el único יקום porque אבל los ministros superiores. להנהגת tierra לפניו והוא se abrirán ימשכו עניני העולם כפי שורת הדין וספרי המעשים הראשונים

sobre דרך וכל sus obras בספר se escriben. או que sean los libros libro הזכות וספר החובה וימשך מזה מה שיזכור אחריו מהרבן האומות והשחתתם וגאולת la nación די no תתחבל: Eso es: Para la explicación de esto, uno debe saber que el rabino Moisés bar Nachman (en su libro *Toráth Adam*) escribió en el capítulo sobre la retribución que hay hay tres tipos de de juicio. El primero juicio es en este mundo, cada año en el comienzo de año año, y que él (es decir el profeta Daniel) habló de él cuando dijo dijo que tres libros están abiertos en el principio de año año: el primero es para toda completamente justos, los segundo para el completamente malvado, y los tercero para aquellos de conducta conducta, etc.; y este juicio solo solo el cuerpo, en cuerpo , y hambre, y pestilencia, y la espada, justo como es a ser ver en el adicional de de ese día (que es llamado en hebreo *Músaph schel rosh haschána*). El segundo juicio es cuando el alma se de el cuerpo, y es es juzgado de acuerdo a sus acciones: o es es declarada inocente (o justo) y hereda el Paraíso, o es es considerado culpable (y malvado) y hereda el infierno. Pero si el persona fue de mediocre conducta (y hizo tanto mucho bien como mal), él es mantenido alejado de el del del el para a cierta momento y retenido de él, hasta él purifique su alma de sus pecados a través castigo; por lo cual el bendijo Dios se ocupa con esa alma de acuerdo a Su bondad, ha misericordia sobre ella, y juzga sobre sobre el de de inocencia. El tercer juicio, sin embargo, será llegará en el futuro sobre el difunto, quien será levantarse de nuevo el la resurrección de los muertos; y el Señor juzgará juzgará a que se levanten, de los de ellos es culpable o inocente, y será recompensa al justos pero castigará al malvados; y esto es el día de la gran juicio, que el llamado llamó el grande y terrible . De este mismo mismo la Escritura también dijo (Deuteronomio 32:36): «Porque el Señor será juzgará a pueblo». Y el profeta (Isaías) informó (Isa 3:13): «Pero el Señor se pone de pie para y y ha resucitado para juez los pueblos». Y que Samuel temía, cuando la hechicera lo a ((como es a ser ver en 1 Sam 28:7 etc., puesto que él era de la opinión) que él podría tal vez tener estado convocado antes el juicio, justo como nuestros sabios de bendita memoria interpretaron las palabras (v. 15 de la mismo pasaje): «¿Por qué tiene molestado molestado tanto al traer me algo? ¿De esto es también también dicho en el libro *Mechilta*: Si usted es justo y guarda el sábado, usted será será liberado de el decreto del castigo, y de el día de Gog y Magog, y de los sufrimientos que deben ser soportar en el tiempo de el Mesías, así como también como de el día de la gran juicio. De este juicio se también también dicho en la capítulo capítulo de el tratado tratado *Rosch haschána* (fol. 16, col. 2): aquellos de la casa (y escuela) de Shammai dice que hay habrá será tres grupos de personas en el día del juicio, es decir el completamente justo, y el completamente malvado, y aquellos de conducta conducta, etcétera; y que Daniel aquí hizo mención de este juicio (cuando él

dice): «El juicio se encuentra , y los libros se abierto». Esto es la opinión del rabino Moses bar Nachman; y es es igualmente la opinión de la excelente rabino Saadia, quien precedió él (Rabino Moisés) en estas opiniones, así como también como muchas muchos sabios de nuestra pueblo que vivió antes y después él. Pero, suplicar perdón de la honor de su aprendizaje, mi mente está no tranquila tranquila con sus palabras, y mi entendimiento no tolerar este asunto: porque si por este tercero juicio, en la manera de la demás juicios, se significaban que el Santo Bendito Dios estará sentarse con la balanza de injusticia en Su mano para y y la cada las y y pecados contra otra otro, y para pronunciar el veredicto que este es es justo y ese es es culpable, entonces yo hago sé sé cómo tal un tercero juicio podría ser; pues pues el persona ya ya ha juzgada en la hora de muerte, y el veredicto ha ha emitido sobre él, si él es declarado justo o culpable, ya sea su recompensa o castigo es immediatamente de inmediato en el mundo de las de acuerdo a la opinión de la gran Rabino Moisés bar Maimón, que es el mejor y más honesto en los ojos de Dios y los hombres, o si nosotros deberíamos deber eso su alma está bien ordenada en todo las y preservado en el Paraíso, y no no recibe su recompensa hasta la milésima , en el tiempo de la resurrección, y el mandamiento (Deuteronomio 24:15) «Usted deberán dar a él su salario el la mismo día» es no cumplido en él, de acuerdo a la opinión del rabino Moses bar Nachman: ¿Hay hay ninguna duda en ninguna caso que el sentencia sobre todos persona en su muerte, ya sea a recompensar o para castigar, tiene ya ha concluido. Si es es así, ¿por qué debería él entrar otra en la últimos días en un tercer juicio para un segundo vez? ¿Hace él entonces, ¿ el segundo juicio, realice un mandamiento de Dios o cometer pecados, que él debería ser juzgado por ellos? ¿O es ello posible que uno quien estaba encontrado justo en que segundo juicio después su muerte debería ser encontrada culpable en que tercero y final juicio? ¿O al contrario, ¿ uno quien fue condenado en el segundo debería ser absuelto en el tercero? ¿Esto es imposible, pues en esos tiempos uno no ninguna ganas ni hacia la rectitud ni hacia la maldad, como nuestros rabinos de bendita memoria . Más allá el hecho de razón no tolerarlo eso, nada es en ni en las Escrituras o en las palabras de nuestros rabinos de bendita memoria que enseñan tales cosa cosa: para lo dice dice (Deuteronomio 32:36), «Porque el Señor será juzgará a pueblo», significa que Él tomará tomará venganza en sus enemigos. Del mismo modo (las palabras de Isa 3:13 son a entenderse entendidos cuando él dice): «El Señor se pone de pie de pie para y y ha resucitado para juez los pueblos"; y él (es decir el profeta Isaías, en vv. 14-15 de el mismo pasaje) ya explicado explicado ese juicio, que es es la la con la Él contenderá luchar contra aquellos que roban sus almas. Para explicar esto: las palabras *Din* y *Mischpat* (que de otro modo significan juicio) son a veces utilizan de el veredicto de el tribunal,

o el sentencia sentencia que el juez pronuncia; así (Génesis 30:6 dice que Raquel dijo): «Dios ha juzgado mi causa» (esa es decir, Él ha resuelto la disputa entre mí y mi hermana). Y (Jer 5:28 está escrito): «Ellos no no abogan la causa». Y (Éxodo 18:16 registra que Moisés dijo a su suegro Jetro: cuando ellos tienen un importa, ustedes vienen a mí) «que puedo pueda juzgar entre un hombre y su vecino». A veces el palabras *Din* y *Mischpat* también significan el castigo con el el malvado persona es castigada, por pues el castigo proceden de y sigue de la orden de la tribunal y la sentencia sentencia, es es también llamada *Din* y *Mischpat*. Los gramáticos ya señalado señalado esto, y he citado de esto uso (de la palabra *Din* o *Dun*) la palabras (Génesis 6:3): לא ידון רוחי באדם *Lo jadón ruchí baádam*, es es, «Mi espíritu querrá no castigará a la humanidad». Y las palabras (2 Sam 19:9): ויהי כל העם נדון *Vajehí col haám nádon*, que es (como es se entiende aquí), «Y todo las personas fue castigada». Y en este sentido la palabra *Mischpat* es en (Núm 33:4, donde se se): «Y el Señor también también ejecutado שפטים *Schephatím*, que es decir, juicios o castigos, sobre sus dioses». (Como también Ezek 20:36, donde se está escrito): «Como lo suplicaba (que es, castigado) a sus padres»; y hay hay muchos pasajes pasajes (en los las palabras *Mischpat* y *Schaphát* se toman en este sentido). De este tipo también también lo Joel profetizó (Joel 3:2, cuando él dice): «Entonces yo reuniré reunir todos las naciones y traigan abajo abajo en el עמק *émek*, que es decir, el valle de Josafat, y yo contenderé con con ellos que (que es decir, castigar a ustedes) en cuenta de mi pueblo y mi patrimonio Israel, a quienes ellos han dispersado entre las naciones, y han dividido sus tierras», etc. Y la sustancia de esta promesa es que los Dios bendito Dios, en el tiempo de la llegada de nuestro Mesías, tomará tomará venganza de todas naciones que han hecho mal a Israel, y que el muertos también despertarán despertar y serán despertado de su sueño, para que puedan puedan reciban su castigo antes los ojos de todos los seres vivos. Yo también mantengo que él (es decir el profeta Joel) dijo «en el *émek* o valle de Josafat» para esta razón: el palabra *émek* proviene de עמק *Amák*, que significa « ser profundo», porque Dios lo allí buscar a su juicio y su castigo profundamente (que es decir, ejercicio lo con firmeza). Y esto es el día de la gran y terrible juicio, de el cual mención es en en las palabras de nuestros rabinos de bendita memoria, en relación con la declaración de el profeta (Mal 4:1): «He aquí, un día que viene en el que será quemar como un horno»; y él llamó así (v. 5) el gran y terrible día de el Señor, porque en ese día el juicio juicio y castigo serán serán revelados: no, sin embargo, que Él lo sentarse en el trono de juicio para ver quién es justo o quién es culpable. Como respecto lo fue dicho (por nuestros rabinos) que Samuel temía que podría tal vez tener estado convocado a juicio, ¿ no no así tenían en la el futuro gran juicio, para él era un fiel profeta de el

Señor, y ninguna de todos sus palabras cayeron en el tierra (eso es él dijo nada que fuera no cumplido); cómo entonces podría él haber en en su cálculos, cuando de ese momento hasta la resurrección de los muertos allí había algunos tres mil años? ¿Y incluso si, de acuerdo a la opinión del rabino Moses bar Nachman, el día del juicio fueron a llegar después la resurrección, y Samuel había aún llegado vuelto a a vida o resucitado de su tumba en la resurrección, cómo podría él tener pensado que él iba ser llamado a juicio? Pero su (es decir, los antes mencionados rabinos») intención era de decir que, dado que esto ocurrió dentro los doce meses después su entierro, él pensó que podría tal vez tener estado convocado a juicio, es decir a que segundo sentencia por la una persona es juzgada cuando su alma está separada de su cuerpo, el cual toma lugar dentro esos doce meses (inmediatamente después una la muerte). Como respecto el *Barajetha* que aparece en la primer capítulo de el tratado tratado *Rosch haschána*, es decir, que hay habrá será tres grupos en el día del juicio, que *Barajetha* Rabino Salomón Jarchi y Rabino Moses bar Nachman también interpretó como en referencia a ese tercer juicio de la ellos hacen mención, yo decir, sin prejuicio a el honor de su aprendizaje, que este *Barajetha* habla de nada más que que juicio que afecta todos persona cuando él muere. Todoros Levi, de bendita memoria, también explicado la asunto así en sus novelas y sus sobre el tratado *Rosch haschána*, donde él escribió que el tres grupos en el día de juicio son aquellos inmediatamente después muerte, cuando todos persona es juzgada de acuerdo con a sus obras. El autor de libro libro *Michtam*

también interpretado así en su comentario sobre esa Gemara. Esto también es una prueba clara del asunto, ya que en las palabras de nuestros rabinos de bendita memoria no encontramos otra cosa que el hecho de que una persona es juzgada en dos juicios: uno al comienzo del año a través de esos tres libros abiertos, y el otro como se menciona en este *Barájetha*. Pero si desean interpretarlo como una referencia al tercer juicio, entonces, dada esa interpretación, según sus palabras no hay prueba en la fe del segundo día de juicio que se ejerce sobre ustedes después de la muerte, lo cual es altamente absurdo. Por lo tanto, es mejor decir que los dos juicios que ellos (es decir, los rabinos) mencionan son el primero y el segundo que he descrito, ya que han afirmado que el Santo Dios Bendito juzga a una persona después de su muerte solo una vez y no dos. En cuanto al juicio futuro, considero cierto que Dios, en el momento de la resurrección, por su justicia, habrá querido que todas las personas vean con sus propios ojos la recompensa de los justos; y de ellos el ángel dijo a Daniel (Dan 12:3): «Pero los sabios resplandecerán como el resplandor del firmamento», lo que significa que los rostros de los que resuciten brillarán y resplandecerán como zafiros, como señal de su adhesión al

resplandor de la Majestad divina; y que también verán a los malvados en su castigo, de los cuales Isaías dijo (Isaías 66:24): «Y saldrán y verán los cadáveres de los hombres que han pecado contra mí», etc. De ambos grupos se dice también a Daniel (Dan 12:2): «Y muchos de los que duermen en el polvo de la tierra se despertarán, unos para vida eterna, y otros para vergüenza y desprecio eterno», como se explicará más adelante; y no se menciona ningún juicio en ello, ni se hace mención alguna del juicio en las Escrituras en ningún otro lugar donde se habla de la ley de la resurrección. Que nuestros sabios de bendita memoria llamaran a ese día (el día de la resurrección) día de juicio significa un día de castigo y venganza, que Dios ejercerá ante los ojos de toda carne, de tal manera que todos los habitantes del mundo y los moradores de la tierra reconocerán y sabrán que Dios es juez en la tierra, y dirán (de Isaías 3:10-11): «Vean que los justos están bien, porque disfrutan del fruto de sus obras. Ay del malvado, le va mal, porque recibe según sus obras». Esta es la verdad de este asunto principal, y ya he refutado extensamente en mi libro *Zédek olamim* todos los argumentos que el rabino Moisés bar Najmán aduce sobre este tema. De ello se deduce que cuando Daniel dice aquí (Dan 7:10): «Se celebró el juicio (o se sentó), y se abrieron los libros», no se refería a la resurrección de los muertos, ya que su naturaleza no le fue explicada hasta la cuarta visión, como se aclarará con la ayuda de Dios; más bien, el juicio al que se refiere aquí significa el castigo con el que el Santo Dios Bendito castigará a las naciones en el momento de la venida de nuestro Mesías y destruirá su dominio, así como el gobierno y la soberanía que recibirá el pueblo (judío), ya que todo esto se comprende bajo el nombre de juicio. Así, también se encuentra que más adelante (en el mencionado capítulo séptimo, v. 22) dice: «Hasta que vino el Anciano de los Días, y se dio juicio a los santos del Altísimo»; pues utilizó la expresión «se dio juicio» para referirse al dominio y la gloria que Dios dará a Israel, y lo llamó con el nombre de juicio; y esto prueba que la palabra «juicio» significa tanto la recompensa (del pueblo judío) como el castigo que recaerá sobre los enemigos. Y como su juicio y su castigo serán acordes con sus malas obras y palabras, dice: «Se celebró el juicio (o se sentó), y se abrieron los libros», lo que significa: he aquí que ahora, en este mundo, quienquiera que sea el más fuerte tiene la ventaja, y no hay juicio ni juez, porque el Santo y Bendito Dios no ejerce ninguna providencia particular en Su mundo y ha dejado la tierra al gobierno de los príncipes supremos. Pero cuando Dios se levante y Su mano se apodere del juicio, entonces los asuntos del mundo procederán según el orden de la justicia, y los libros de las obras anteriores se abrirán ante Él; y esto es de la manera (que está escrito): «Y todas sus obras están escritas en un libro». O los libros pueden ser el libro de la inocencia y el libro de la culpa; y de esto se deduce lo que mencionará después

sobre la destrucción de las naciones y su ruina, y la liberación del pueblo (israelita), que no será destruido. Estas son las palabras del rabino *Isaac Abarbanel*, que también fueron citadas por el rabino *Menasse ben Israel* en su libro *Nischmath chajim*, en el capítulo XVII del primer *Maamar* mencionado anteriormente, fol. 45, col. 1-2 y fol. 46, col. 1, con la excepción de algunas cosas que se encuentran al final.

Véase vemos, por lo tanto, a partir de esta enseñanza de *Abarbanel*, que él era de el errónea opinión de por el día de el Último Juicio nada más es que ser que que el castigo y la la que Dios hará provocar a todo todos pueblos que se fuera del judaísmo, y la gloria en la Él en entonces colocará los israelitas; así que él mantuvo el falsa creencia de Dios haría en ese momento juzgar ninguna nadie, y no no pronunciar sentencia ni a eterno vida o a la condena según a los obras hechas en este mundo, y eso el castigo en ese momento sería recaer solo sobre los pueblos de el mundo, pero no sobre los judíos. Sin embargo, el rabino *Menasse ben Israel* rechaza esta opinión de *Abarbanel* en su libro libro *Nischmath chajim*, en la último capítulo citado capítulo, fol. 46, col. 1-2, y mantiene que en el día de la Juicio Juicio no solo los pueblos que estaban no seguidores de la religión , pero también los mismo mismos, deberán ser juzgados y condenados ya sea a la salvación o a la condenación; y que ello será ser un universal día de juicio, y él expresa a sí mismo sobre este tema como sigue: ויוצא לנו מדברי הרב שאין יום הדין אחר הדין שאחר התחיה ומה שנקרא יום הדין ר"ל יום המשפט והנקנה כאמור . והוא הדעת השני בזה הענין . que encontré en la comunidad וכך וגם mi espíritu no נוחה הימנו porque היום הדין הזה מקובל והגם שפירש כפי דעתו ענין . yikrich a la verdad נקרא en הכל כאילו טבע האמת muy dibri מכל que recordé והמקומות ¿Por qué me molesta? שמואל הנביא למה הק"בה לדין rabí que está por venir ישמעאל הנזכרים למעלה כמה קשה יום הדין פירוש אחר . אשר על כן sufren יהושפט וכו' אינם en el valle את כל העולם כולו ז"ל . ואם en el libro Luria הכוונות en el libro ומצאתי los aceptados יצאתי בעקבי ויסורים ממרקים ושבעה de expiación תאמר מאחר שעברו על הנשמה הזאת יום גלגולים למה לה לחזור ולהיותה así ערוון עלוהי כדאיתא בזוהר פרשת נשוא ואחר נידונת en el día הדין el gran . וישלומר porque יום הדין הגדול אינו אלא העולם . no הוא לאומות העולם איך נתרגז שמואל כאשר העלהו בעלת אוב . ואמרו si ואם תאמר עליו השלום שיבא ויעיד שלא מרד rabino ז"ל שההרגזה היתה שהלך להביא משה אותו מעשה היה que decir que על התורה וזה אלהים ראיתי עולים מן la tierra . ויש שלא עברו עליו י"ב חדשים בי עדיין לו לתת איזה que tal vez תוך י"ב חדשים וחשב ע"כל . והוא דעת זר מאד שיום Moshe nuestro maestro דין וחשבון ולכך הולך והביא recibimos ואם קבלה los primeros הדינא יהיה אלא לבד לאומות העולם לא שערוהו יום מועד לכל חי . וכן אמר que es ח"ל que lo condenaron מה en contra אבל הוא . כדרכיו וכפרי a הוא לדין את כל העולם ולהת Bendito ישמעאל עתיד הקדוש Rabí

וכן יונתן . מעלליו Ben עוזיאל אשר כמוהו כמעט לא היה ולא creado la ciudad על כנזכר . אשר על Raba נתנו ודלא תייבין לא מזכי ליום דינא Israel המצוות אשר לבני שיום הדין הגדול והנורא אמת הוא ואין ראוי להכחישו וכך מקובל le זאת לבי אומר en la comunidad ועליו העיד מלאכי באמרו Israel ופושעי el mundo ובו יענשו סתי li שוא עבוד אלהים וכו' אז נדברו יראי ה' איש אל רעהו וכו' והיו Ustedes dijeron אמר ה' צבאות ליום אשר אני עושה סגולה וכו' ושבתם וראיתם בין צדיק לרשע וכו' כי אותם היום הבא y זרים וכל עושי רשעה קש todos הנה היום בא בוער כתנור והיו de Moshé אפר תחות כפות רגליכם וכו' זכרו תורת porque serán ועסותם רשעים עבדי וכו' ולמדנו מאלו הפסוקים שיום הדין יהיה כללי לכל בני העולם . ולכן כפל ועתה reinos אנחנו מאשרים זרים גם נבנו עושי רשעה והזדים הם אומות העולם הנקראים Israel en su cuerpo . וכן Eso es: חזר וכפל ושבתם זרון ועושי רשעה הם פושעי 'וראיתם בין צדיק לרשע בין עובד אלהים לשר לא עבדו וגו : De el (citado) palabras de el Rabino (*Abarbanel*) sigue sigue que después la resurrección hay hay ningún día del juicio; y que el día en que es llamado el día del juicio significa un día de castigo y venganza, como ha estado declarado; y esto es el segunda opinión que yo tengo encontrado en este asunto. Mi mente, sin embargo,

está

no

con ella, ya que este día del juicio es conocido entre el pueblo (israelita) a través de la tradición, y así lo llaman todos, como si la naturaleza de la verdad les obligara a creer en su veracidad. Y aunque *Abarbanel* interpretó el asunto del profeta Samuel (quien, como se lee en 1 Sam 28:7, dijo a Saúl): «¿Por qué me ha inquietado?», y los pasajes que he mencionado, según su propia opinión, las palabras antes mencionadas del rabino *Ismael* (que dicen lo siguiente): «Cuán severo es el día del juicio, en el que el Santo, bendito sea Él, juzgará en el futuro al mundo entero en el valle de Josafat, etc.», no admiten, sin embargo, otra interpretación. Por esta razón, he seguido los pasos de los cabalistas y he encontrado en el libro *haccavvanôth* (o *haccavvónos*) del rabino *Isaac Luria*, de bendita memoria, (que está escrito en él lo siguiente:) Si desea decir, ¿por qué debe ser juzgada de nuevo el alma (de un judío) en el gran día del juicio, viendo que el Día de la Expiación (en el que se perdonan todos los pecados) y los castigos que limpian (las transgresiones), y las siete veces (que se leen en Dan 4:13, o según algunos en el v. 16), tal y como figura en el *Sohar* en la Parascha Naso, han pasado sobre ella, y después de esto ha sido transferida de un cuerpo a otro (por lo que también ha sido purificada de las transgresiones cometidas)? Respondo que el día del gran juicio será solo para los pueblos del mundo (y no para los judíos). Pero si desea objetar: si es solo para los pueblos del mundo, ¿por qué entonces Samuel se inquietó tanto cuando la hechicera lo

hizo aparecer? Sepa entonces que nuestros rabinos, de bendita memoria, han dicho que la inquietud era la siguiente: que fue a buscar a nuestro maestro Moisés, que la paz sea con él, para que viniera y diera testimonio de que no se había rebelado contra la Ley, y esto es lo que significan las palabras (1 Sam 28:13) אלהים ראיתי עלים מן הארץ (*Vi a los dioses ascender de la tierra*). También hay que decir que este suceso tuvo lugar dentro de los doce meses (después de su muerte), y que él pensó que, como aún no habían transcurrido los doce meses, todavía tenía que rendir cuentas; por esta razón fue y provocó que viniera nuestro maestro *Moisés*. Hasta aquí las palabras del *Rabino Isaac Luria*. Sin embargo, es una opinión extraña que el día del juicio sea solo para los pueblos del mundo, a lo que los (maestros) anteriores no dieron su consentimiento ni su aprobación, si aceptamos la tradición; más bien, es contrario a lo que nuestros sabios, de bendita memoria, nos han inculcado, que es un día señalado para todos los vivos. Así también dijo el *Rabino Ismael*: el Santo, bendito sea Dios, juzgará en el futuro al mundo entero y dará a cada uno según sus caminos y según el fruto de sus obras. De la misma manera, Jonathan ben Uziel, cuyo igual apenas ha existido ni ha sido creado, dio testimonio (y escribió) acerca de los mandamientos que fueron dados a los hijos de Israel (en su traducción caldea de las palabras de Números 14:18, como sigue:) Y a aquellos que no se arrepienten, Él no los considera inocentes en el día del gran juicio, como ya se ha dicho anteriormente. De modo que mi corazón me dice, por encima de todo esto, que el día del gran y terrible juicio es verdadero y no se puede negar; y así se ha aprendido entre el pueblo (israelita) a través de la tradición. En ese día, los pueblos del mundo y los israelitas pecadores también serán castigados, de lo cual da testimonio *Malaquías* cuando dice (en el capítulo 3, versículo 14): En vano sirve uno a Dios, etc. (Y v. 16:) Entonces los que temen al Señor hablaron entre sí, etc. (Y v. 17:) Y serán, dice el Señor de los ejércitos, en el día en que yo haré (solo) una posesión especial, etc. (Y v. 18:) Y volverán y verán la diferencia entre el justo y el impío, etc. (Y en el capítulo 4, versículo 1:) Porque he aquí que viene el día ardiente como un horno, y todos los soberbios y todos los que hacen maldad serán como paja, y el día que viene los incendiará. (Y en el versículo 3:) Y pisotearán a los impíos, porque serán (como) polvo bajo las plantas de sus pies, etc. (Y v. 4:) Tengan presente la Ley de *Moisés*, mi siervo, etc. De estos versículos aprendemos que el día del juicio será común a todas las personas del mundo. Por esta razón (es decir, el profeta *Malaquías* en el capítulo 3, versículo 15) indicó el asunto de dos maneras (y dijo:) Y ahora llamamos bienaventurados a los orgullosos; incluso aquellos que actúan malvadamente son edificados. Los orgullosos, sin embargo, son los pueblos del mundo, que son llamados el reino orgulloso; y los que actúan malvadamente

son los israelitas que pecan con sus cuerpos. Así que también lo repitió por segunda vez (v. 18, diciendo:) Y volverán y verán qué diferencia hay entre el justo y el malvado; y entre el que sirve a Dios y el que no le sirve, etc.

Que Dios también juzgará a los israelitas en el futuro se enseña igualmente en el *Médrasch Tillim*, en el salmo treinta y uno, fol. 25, col. 4, con las siguientes palabras: רבי יהושע בן לוי אמר לעתיד הקדוש ברוך הוא דן את ישראל ומזכן ונותן לצדיקים דימוס שיכנסו לגן עדן ומכניס את הרשעים לגיהנם. וחוזר ומוציא אותן ומכניסן לגן עדן ואומר להם הרי מקום לצדיקים ועוד מקומות פנויים שלא תאמרו אלו היינו עושים תשובה לא היה לנו מקום פנוי בגן עדן עם הצדיקים. Y saca a los justos del paraíso y los introduce en el infierno y les dice: «He aquí el lugar de los malvados y otros lugares vacíos, para que no digáis: "Si hubiéramos hecho arrepentimiento, no tendríamos lugar en el paraíso con los justos". ולפי שהן מתביישין אמר דוד אל אבושה. ולמי היא הבושה לרשעים שנאמר יבושו רשעים ידמו לשאול Es decir: Rabí *Jehóscha ben Levi* dijo: el Dios santo y bendito juzgará en el futuro a los israelitas y los absolverá, y dará a los justos un *decreto* para que puedan entrar en el Paraíso, pero a los malvados los enviará al Infierno; después de eso, hará que salgan de nuevo y entren en el Paraíso, y les dirá: mirad, este es el lugar de los justos, y en él todavía hay lugares vacíos, para que no digan: si hubiéramos hecho penitencia, no habríamos tenido ningún lugar vacío en el Paraíso entre los justos. También hará que los justos salgan del Paraíso y los llevará al infierno, y les dirá: mirad, este es el lugar de los malvados, y todavía hay lugares vacíos en él, para que no digáis: si hubiéramos sido malvados, no habría habido ningún lugar vacío en el infierno; pero los malvados poseerán vuestro lugar y el suyo en el infierno, y esto es lo que dice la Escritura (Isaías 61:7): En lugar de su vergüenza, poseerán una doble porción, y ustedes heredarán su lugar y el de ellos en el Paraíso. Y como se avergonzarán, David dijo (Sal 31:2): No me dejen en vergüenza. ¿Quiénes son entonces los que deben avergonzarse? Los malvados, como se afirma (en el mencionado Sal 31:18): Los malvados deben ser avergonzados y silenciados en el infierno.

Volviendo ahora al *Rabino Menasse ben Israel*: poco después de lo anterior, en fol. 47, col. 1, 2. y fol. 48, col. 1., resuelve ciertas dudas planteadas por *Abarbanel*, con estas palabras: ועתה אחרי אשר יצאנו מהמבוכה הזאת והוכחנו שיום הדין יהיה כללי לכל בני העולם ראוי להתיר הספקות אשר העיר הרב יצחק אברבנאל ודרכי יצחק לוריא בספר הכוונות שלו וזהו כי אם הנפשות כבר קבלו עונשם בדין השני ועברו שבער גיהן על הנשמה ואחר כך כמה גלגולים למה לה לחזור להיותה נדונת בel gran día del juicio. Y respondo y digo que este juicio general y la investigación y el interrogatorio no se aplicarán a aquellos que ya hace mucho tiempo que recibieron su recompensa o su castigo, sino a aquellos que

están cerca del día del juicio y que se han ido para siempre, que su juicio será posterior.

Es decir: ahora que hemos salido de esta confusión y hemos demostrado que el día del juicio será común a todas las personas del mundo (y les concierne a todas), es conveniente que resuelva las dudas que han planteado el rabino Isaac Abarbanel, así como el rabino Isaac Luria en su libro titulado *Sepher haccavvanóth*, que consisten en lo siguiente: si las almas ya han recibido su castigo en el segundo juicio, y las siete veces han pasado sobre el alma, y después de eso ha sido transferida muchas veces de un cuerpo (o lugar) a otro, ¿por qué debería ser juzgada de nuevo en el día del gran juicio? A esto respondo y digo que este juicio general, y el examen y la investigación que tendrán lugar en él, no deben entenderse en referencia a aquellos que murieron hace mucho tiempo y ya han recibido su recompensa o castigo, sino a aquellos que morirán cerca del día de la resurrección, de modo que su juicio se aplazará hasta la resurrección, para que todos puedan ver la justicia del juicio divino. Y nuestros sabios de bendita memoria nos han informado de que, incluso mientras los malvados aún están en la tierra, se decreta contra ellos el segundo juicio de los doce meses. Así como después de la muerte se sella y se decreta inmediatamente que los malvados recibirán su castigo en el infierno durante doce meses, también todos aquellos que mueran poco antes del día del juicio serán juzgados y castigados allí en cuerpo y alma ante los ojos de todas las personas, y el castigo de los malvados en el infierno durará doce meses; pero los justos serán designados inmediatamente para la vida eterna y separados de los malvados, aquellos para la vida eterna, pero estos para la vergüenza y la deshonra. Sin embargo, aquellos que ya hayan recibido su castigo o su recompensa en el día del segundo juicio después de la muerte, ciertamente no vendrán por segunda vez al tercer juicio, porque el Dios santo y bendito es muy misericordioso, y procede según la misericordia, y no aflige ni entristece a los hijos de los hombres por su propia voluntad. Con esto, la poderosa pregunta que estos dos rabinos han planteado queda silenciada y resuelta (es decir, resuelta y respondida). Es cierto y verdadero que nuestros rabinos de bendita memoria han dicho que aquellos israelitas que pecan contra sus cuerpos, y las naciones transgresoras del mundo, descienden al infierno y son castigados allí durante doce meses, y hablan del día de la resurrección; y de ellos se dice (Mal 4:3): «Y pisotearán a los malvados, etc.».

Sin embargo, como he dicho, esto debe entenderse como una referencia a los israelitas transgresores que morirán poco antes de la resurrección, y no, como suponía el *rabino Moshe bar Najman*, que aquellos que murieron hace mucho tiempo y ya han recibido su castigo deben entrar en el infierno por segunda

vez; pues esto sería contrario a la justicia y la misericordia de Dios, que es poderoso sobre ustedes. Esta opinión sobre este asunto me parece cierta y digna de que todos los que se llaman israelitas la acepten con alegría. Según esto, entonces, el propósito de la resurrección es que los justos, con cuerpo y alma, con sus sentidos corporales, vean el castigo de los malvados; y esto es lo que él (el profeta Malaquías) dice: «Y volverán y verán la diferencia que hay entre los justos y los malvados» (Mal 3:18). Y tal como dijo Isaías: «Y saldrán y verán los cadáveres de los hombres que han pecado contra mí» (Isa 66:24). Los malvados también verán con sus ojos carnales la recompensa de los justos y su retribución, y entre aquellos (los justos) se cumplirá la recompensa espiritual, de la que hablaron juntos en este mundo. Mi corazón también me dice que en ese momento cada uno conocerá a sus hijos, parientes y conocidos, y que se regocijarán juntos por su gran prosperidad. Que el Dios misericordioso, que (como se lee en 2 Sam 14:14) considera que el desterrado no debe ser desterrado por completo de Él, se complazca en limpiar y lavar las manchas de los pecados a través de la transmigración de las almas de un cuerpo a otro, y a través del purgatorio, para que casi todos ellos puedan ser enderezados antes de la llegada del día grande y terrible, y que todos puedan regocijarse y deleitarse, tal como nuestros sabios, de bendita memoria, han dicho que todos los israelitas tienen una parte en el mundo venidero (es decir, la vida eterna). Porque ¿cómo podría un padre regocijarse cuando ve a su querido hijo en medio de las llamas del fuego en un severo castigo (o tormento)? ¿Y cómo podría no tener compasión de él, o de su esposa, a quien amaba como a sí mismo, cuando aquellos que se aman durante su vida no se separan en la muerte? Sin embargo, es cierto que el santo y bendito Dios, según su gran misericordia, limpiará y purificará a casi todas las almas, para que sean dignas de la vida eterna, y de esto se dice que todos los israelitas tienen parte en el mundo venidero. Sin embargo, de esta suma se excluyen los tres tipos que mencionan nuestros sabios, de bendita memoria, a saber, los israelitas transgresores, tal como dijo Isaías en el capítulo 66, versículo 24, antes mencionado: «Los que han transgredido contra mí», etc. Pero como sé que la sabiduría del *Rabino Isaac Lurja* ha superado a casi todas las altas montañas (es decir, que era casi más sabio y erudito que todos los rabinos más grandes y eminentes), y ya he jurado por las palabras de los cabalistas, cuyos ojos han visto todo lo que es digno, he resuelto en mi corazón que mi opinión, que mantengo en mis pensamientos, es precisamente la misma opinión verdadera que tenía el *Rabino (Isaac Lurja)* cuando dijo que el día del juicio sería solo para las naciones del mundo, y no para los israelitas; y con esto quería decir que en ese momento los israelitas, a través de la transmigración de las almas (de un cuerpo a otro) y los castigos purificadores (a través de los

cuales se lavan los pecados), estarán en condiciones adecuadas para ser dignos de alguna parte de las porciones del mundo venidero; por lo tanto, su espíritu no será castigado por la eternidad, ya que ya han recibido su castigo. Y así, el juicio y la venganza recaerán sobre las naciones del mundo, pero los pocos israelitas transgresores que murieron en su maldad y no se arrepintieron de sus pecados, sino que persistieron en su rebeldía, serán considerados como si nunca hubieran existido, y por lo tanto no hizo mención de ellos. Pero si usted preguntara y dijera cómo será el caso de aquellos que morirán poco antes de la resurrección, y que aún no han recibido su castigo a través de la transmigración de las almas o a través de castigos, y no se cuentan entre los israelitas transgresores, respondo que la justicia exige que, en lugar de la larga duración de su juicio, reciban un castigo tan intenso y singular en poco tiempo que la *calidad* o naturaleza del castigo sustituya a la *cantidad* o duración del mismo, para que puedan ser dignos del mundo venidero (o de la bienaventuranza). Sin embargo, estas cosas están ocultas y selladas, y bendito sea quien las conoce. Mis palabras, sin embargo, son correctas y justas, y dignas de que toda persona recta y comprensiva las reciba. Aquí terminan las palabras del rabino Menasse.

Como él había dicho que el alma será juzgada junto con el cuerpo, lo cual también es cierto, debo informar aquí qué tipo de parábola sobre este tema está escrita en el *Tratado Sanedrín* del Talmud, fol. 91, col. 1. 2., y las palabras allí dicen lo siguiente: אמר לו אנטונינוס לרבי גוף ונשמה יכולין לפטור עצמן מן הדין כיצד גוף אומר נשמה חטאת שמיום שפירשה ממני הריני מוטל כאבן בקבר ונשמה אומרת גוף חטא שמיום שפירשתי ממנו הריני פורחת באויר כצפור. Le dijo: «Le daré una parábola. ¿A qué se parece esto? A un rey de carne y hueso que tenía un hermoso huerto con hermosos árboles frutales y puso en él a dos guardianes, uno cojo y otro ciego. El cojo le dijo al ciego: «Veo hermosos árboles frutales en el huerto, ven y recógelos para que los comamos». El cojo montó sobre el ciego y los trajo y los comió. Al cabo de unos días, vino el dueño del huerto y les dijo: «¿Dónde están los frutos maduros?». El cojo le respondió: «¿Acaso tengo piernas para caminar?». El ciego le respondió: «¿Acaso tengo ojos para ver?». ¿Qué hizo el cojo que montó sobre el ciego y los juzgó como uno solo? Incluso el Santo, bendito sea Él, trae el alma y la arroja en el cuerpo y los juzga como uno solo, como está escrito: «Llamará a los cielos y a la tierra para juzgar con Él». Es decir: Antonino le dijo al Rabino: el cuerpo y el alma pueden liberarse del juicio. ¿Cómo pueden hacerlo? El cuerpo puede decir: el alma ha pecado, porque desde que se separó de mí, he yacido como una piedra en la tumba. Pero el alma puede decir: el cuerpo ha pecado, porque desde el día en que me separé de él, he volado por el aire como un pájaro. Entonces el rabino le respondió: le pondré una parábola, con la que

se puede comparar este asunto. Es comparable a un rey de carne y hueso que tenía un hermoso jardín, en el que había finas frutas de maduración temprana, y puso en él a dos guardianes, uno de los cuales era cojo y el otro ciego. Entonces el cojo le dijo al ciego: Veo finas frutas de maduración temprana en el jardín; ven aquí y déjame sentarme sobre usted, y las recogeremos y las comeremos. Entonces el cojo se sentó sobre la espalda del ciego, y las recogieron y se las comieron. Unos días más tarde, el dueño del jardín vino y les dijo: ¿Dónde están los frutos maduros? Entonces el cojo le dijo: ¿Acaso tengo yo pies con los que pueda caminar? Pero el ciego dijo: ¿Acaso tengo yo ojos con los que pueda ver? ¿Qué hizo el dueño? Hizo que el cojo se sentara sobre la espalda del ciego y los juzgó a ambos juntos. Así también el Dios Santo y Bendito hará que el alma venga y la colocará en el cuerpo, y los juzgará a ambos juntos, como se dice en el Salmo 50:4: Él llamará a los cielos arriba y a la tierra, para juzgar a su pueblo. Las palabras «llamará a los cielos» significan el alma (ya que el alma ha venido del cielo), y las palabras «y a la tierra, para juzgar a su pueblo» significan el cuerpo, porque el cuerpo fue creado de la tierra.

En cuanto al momento en que se celebrará el Juicio Final, los rabinos enseñan que tendrá lugar poco después de la resurrección de los muertos. Por esta razón, el rabino *Joseph Albo* escribe en su *Sepher Ikkarím*, en el capítulo 31 del cuarto *Máamar*, fol. 147, col. 1, de la siguiente manera: שלשה כיתות ליום הדין וכו' צדיקים גמורין נכתבים ונחתמים לאלתר לחיי העולם הבא שמזה יורה היות העולם הבא מדרגה באה לאדם אחר יום הדין הגדול שהוא אחר תחיית המתים לפי המקובל באומה: Es decir: Hay tres grupos en el día del juicio, *etc.* Los completamente justos son inmediatamente inscritos y sellados para la vida del mundo venidero (es decir, de la bienaventuranza eterna), lo que enseña que el mundo venidero es un grado o paso al que una persona llega después del día del gran juicio, que, como los israelitas han aprendido a través de la *tradición*, viene después de la resurrección de los muertos. Del mismo modo, al principio de este capítulo, a partir de lo que se ha extraído del libro *Nischmáth chájm*, se puede ver que el rabino *Mosche bar Nachman* también era de esta opinión.

En cuanto al lugar en el que se celebrará el Juicio Final, los judíos opinan que tendrá lugar en el valle de *Josafat*, ya que está escrito en el profeta *Joel*, Joel 3:12: «Las naciones se levantarán y vendrán al valle de Josafat, porque allí me sentaré para juzgar a todas las naciones circundantes». Por lo tanto, está escrito en el libro *Médrasch Mischle*, fol. 68, col. 4, lo siguiente: עתיד הקדוש ברוך הוא לדון את כל העולם כולו בעמק יהושפט: es decir, «El santo y bendito Dios juzgará al mundo entero en el valle de Josafat»; y a continuación se explica cómo Dios examinará a los judíos sobre lo que han estudiado en la Ley. Sin embargo, la

forma en que el rabino Isaac Abarbanel interpreta y desea entender las palabras del profeta Joel se puede ver en lo que se ha expuesto anteriormente en este capítulo de su libro Májene jeschúa, fol. 48, col. 2.

La forma en que Dios juzgará a las naciones del mundo en el futuro se lee en el libro *Pesíkta rábbetha*, fol. 61, col. 4, donde, en relación con las palabras de Zacarías 10:8, «Alégrate y regocíjate, hija de Sion», se escribe lo siguiente: אמר רבי חנינה בר פפא אין הכתוב מדבר אלא כנגד אותה שעה שהקדוש ברוך הוא דן את כל אומות העולם לעתיד לבוא באותה השעה מביא הקדוש ברוך הוא את כל הגרים שנתגיירו מכם ויעידו בכם. Si hemos venido a abrirles, no nos han recibido. Les dice: «Que vengan los gentiles que se han convertido de ustedes y testifiquen contra ustedes». Inmediatamente, el Santo Bendito traerá a todos los gentiles que se han convertido y los juzgará, y les dirá: «¿Por qué me abandonaron y adoraron a ídolos que no son reales?». Y ellos le dirán: «Señor del mundo, no éramos adoradores de ídolos, y cuando llegamos a la puerta del Santo Bendito, Él nos recibió, y no éramos adoradores de ídolos, y cuando llegamos a la puerta del Santo Bendito, Él nos recibió». מיד. רוך הוא קיבלנו מתביישים כל הרשעים מהתשובה הגדולה ונפטרין והולכים מן העולם, es decir, como está escrito: שנאמר ובאחת יבערו ויכסלו מוסר הבלים עץ הוא (Jer 10:8). Por eso está escrito: «Alégrense y regocíjense».

El rabino *Chananja*, hijo de *Papa*, dijo: Las Escrituras hablan (aquí) de nada más que del momento en que el santo y bendito Dios juzgará a todas las naciones del mundo en el futuro. En ese mismo momento, el santo y bendito Dios hará que vengan todos los extranjeros que han aceptado la fe judía en este mundo, y ante ellos juzgará a todas las naciones y les dirá: ¿Por qué me han abandonado (sin honrar) y han servido a ídolos, en los que no hay nada? Entonces ellos le dirán: ¡Oh, Señor del mundo! Si hubiéramos venido a su puerta, no nos habría recibido». Pero Él les responderá: «Que aquellos de ustedes que han aceptado la fe judía vengan y testifiquen contra ustedes». Entonces el santo y bendito Dios hará que vengan inmediatamente todos aquellos que han aceptado la fe judía, y ellos los juzgarán y les dirán: ¿Por qué lo han abandonado (sin honrarlo) y han servido a ídolos, en los que no hay nada? Y ellos le dirán (es decir, a Dios): ¡Oh, Señor del mundo! ¿No era *Jethro* un sacerdote de la idolatría? Pero después de que llegó a la puerta del santo y bendito Dios, Él lo recibió. ¿Acaso no hemos servido también nosotros a los ídolos? Y cuando llegamos ante la puerta del santo y bendito Dios, Él nos recibió». Entonces los malvados serán inmediatamente avergonzados por la respuesta de aquellos que han aceptado la fe judía, y se dictará sentencia, y ellos partirán del mundo, como está escrito (Jer 10:8): En esto (es decir, los idólatras) son insensatos y necios, porque la madera es una enseñanza vana.

Por eso se dice (en el pasaje antes mencionado, Zacarías 10:8): Alégrense y regocíjense.

Cómo se comportará Esaú y qué le sucederá cuando sea juzgado se encuentra en el *Jalkut Schimoni* sobre el profeta *Obadías*, fol. 80, col. 2, número 1, donde, en relación con las palabras de Obadías 1:4, «Aunque se exalte como el águila», se lee lo siguiente: לעתיד לבוא כשהקדוש ברוך הוא דן את עשו הרשע מה עשו עושה מתעטף בטליתו ובא ויושב אצל יעקב שנאמר ואם בין כוכבים שים קנך ואין כוכבים אלא יעקב שנאמר דרך כוכב מיעקב וכתיב הבט נא השמימה וספור הכוכבים ויעקב אומר אחי לא תהא כיוצא בי שנאMar ahí davaraj mot ahí katavaj Shaul gazirut shehiit gezur alai la'avod elayilim alu hiiti natchayavati mitaj biyadai shamayim u'im a'avod atah horag alai kiyun shir'ad Esav l'shaul nashiti'r Yaakov l'atzmo she'nomer ve'hayah be'kol ha'aretz nam H' Dos años en los que serán cortados y perecerán, y el tercero más que eso, y no hay terceros sino Israel, como está escrito: «En aquel día, Israel será el tercero». ¿Cómo lo buscarán? *Es decir: cuando el santo y bendito Dios juzgue en el futuro al malvado Esaú, ¿qué hará Esaú? Se cubrirá con su talit (* por lo que se entiende la tela que los judíos se envuelven alrededor de la cabeza en sus sinagogas o escuelas *) e irá a sentarse junto a Jacob, como está escrito (Obad 1:4): «Y aunque pongas tu nido entre las estrellas». Sin embargo, por las estrellas no se entiende a nadie más que a Jacob, como está escrito (Núm 24:17): «Saldrá una estrella de Jacob». Y está escrito (Génesis 15:5): «Mira ahora hacia el cielo y cuenta las estrellas». Entonces Jacob le dirá: «Hermano mío, no debe ser como yo», como está escrito (Oseas 13:14): «Oh muerte, seré tu pestilencia; oh sepulcro, seré tu destrucción». Si hubiera cumplido con esos severos decretos que usted dictó contra mí, de que debía practicar la idolatría, habría sido culpable y Dios me habría castigado con la muerte. Pero si no los cumplía, usted me mataba. Ahora bien, cuando Esaú descendió al infierno, solo quedó Jacob, como está escrito (Zac 13:8): «Y sucederá que en toda la tierra, dice el Señor, dos partes serán exterminadas y morirán, pero la tercera parte permanecerá en ella». Sin embargo, por la tercera parte no se entiende a nadie más que a Israel, como está escrito (Isaías 19:24): «En aquel tiempo, Israel será la tercera parte». (Y está escrito en Abdías 1:6:) «¿Cómo se investigan las cosas de Esaú?» (Y en el versículo 7 se lee allí: «Harán de su pan una herida debajo de usted»*. Lo mismo se encuentra también en el mencionado *Jalkut Schimóni* sobre *Jeremías*, fol. 68, col. 2, número 333, y por los nombres de Esaú y Jacob se entiende a los cristianos y a los judíos. En cuanto a cómo serán las cosas en el juicio futuro para el Imperio Romano y los otros reinos que lo precedieron, esto se puede ver en el mencionado *Jalkut*

Schimóni sobre *Isaías*, fol. 50, col. 3, número 316, así como en el tratado talmúdico *Avóda sára*, fol. 2, col. 1, 2.

Una persona también debe rendir cuentas cuando atormenta a un animal irracional, y al respecto está escrito en *Sépher chasidim*, fol. 11, col. 3, número 44, lo siguiente: אם עשה צער לבהמה בחנם כגון שמשים עליה משאוי יותר מכדי הראוי ומכה אותה והיא אינה יכולה ללכת בא לדין על שצער בעל חיים. וכן המושכים אזני החתולים להשמיע צעקתם הם חוטאים. גס דרשו חכמים ביום הוא אכה כל סום בתמהון ורוכבו בשגעון ורכב בעורון עתיד הקדוש ברוך הוא לתבוע עלבון סוסים מרוכביהם על שהכו אותן במגפיים שקורין ספורוני בלעז: es decir, si alguien inflige dolor a un animal sin motivo, como por ejemplo cuando se le carga con una carga mayor de la que puede soportar y se le golpea, y no puede avanzar, esa persona será juzgada, porque ha atormentado a un animal. Del mismo modo, aquellos que tiran de las orejas de los gatos para que se oigan sus gritos también pecan. Los Sabios también han interpretado las palabras (Zac 12:4): «En aquel día heriré a todos los caballos con desconcierto y a sus jinetes con locura», de la siguiente manera: el Santo y bendito Dios exigirá satisfacción por la deshonra infligida a los caballos a quienes los montan, porque los han espoleado con sus espuelas. A este respecto, también se puede consultar el citado *Sépher chasidim*, fol. 56, col. 3, número 666.

En *Bereschíth rábba*, fol. 25, col. 1, en la vigésimo sexta Parashá, se lee que los lobos y los perros, así como los árboles estériles, también tendrán que rendir cuentas en el Juicio Final. En cuanto a los lobos y los perros, allí está escrito lo siguiente: רבי נתן אומר אפילו זאב וכלב es decir, el rabino *Nathan* dice que también los lobos y los perros (tendrán que rendir cuentas). Y esto se explica en el comentario al respecto, llamado *Matténóth kehúnna*, de la siguiente manera: אם פגעו באדם שלא כדין שמים סופן ליתן חשבון es decir, cuando atacan a una persona, y esto no sucede según el juicio de Dios, entonces deben rendir cuentas. En cuanto a los árboles estériles, se lee lo siguiente sobre ellos en el pasaje que sigue: אמר רבי אחא אף אילני סרק עתידין ליתן דין וחשבון רבנן אמרי מן הכא כי האדם עץ השדה מה האדם נותן דין וחשבון אף עצים נותנין דין וחשבון: es decir, el rabino *Acha* ha dicho que los árboles estériles también tendrán que rendir cuentas en el futuro, y nuestros rabinos lo demuestran a partir del hecho de que (ya que se dice en Deuteronomio 20:19:) וְחֹשֶׂבוֹן el hombre es como un árbol del campo. Así como el hombre debe rendir cuentas, también los árboles deben rendir cuentas. De esto se puede observar una vez más la sutil comprensión de los rabinos altamente iluminados.

Capítulo XVIII.

En el que se expone la razón por la que los judíos se muestran tan firmes en su religión y aceptan tan poco la fe cristiana, y cómo se debe proceder con ellos para que se conviertan en mayor número que hasta ahora.

Aunque hay muchos judíos que viven aquí y allá entre los cristianos, es muy raro que alguno de ellos se convierta a la fe cristiana, como lo demuestra la experiencia. De hecho, incluso entre los pocos que se pasan a nuestro bando, a veces hay personas tan maleducadas y malvadas que, después de haber permanecido entre nosotros durante un tiempo, vuelven a caer en su antigua ceguera y retoman el error judío y la falsa fe, lo que podría demostrarse con suficientes ejemplos si fuera necesario. El hecho de que muy pocos judíos reconozcan al Jesús crucificado como el verdadero Mesías, Salvador y Redentor, y estén dispuestos a creer en Él, tiene muchas causas que les frenan y les impiden hacerlo, algunas de las cuales tienen su origen en los judíos y otras en los propios cristianos.

En cuanto a las causas y obstáculos que se encuentran en el lado de los judíos, hay en particular cuatro que mantienen a los judíos en su gran incredulidad. La primera es su gran y indecible odio hacia Cristo el Señor, los santos evangelistas y apóstoles, el Nuevo Testamento, la religión cristiana y todos los cristianos, en lo que se les instruye, forma y educa desde la infancia. La segunda es su gran obstinación, ceguera y dureza de corazón en materia espiritual. La tercera es el desprecio entre los judíos y las maldiciones con las que suelen maldecir a los que se convierten. Y la cuarta es el peligro de que los judíos los maten.

En cuanto a la primera causa, es decir, el gran odio hacia nuestro amado Salvador *Cristo*, se ha informado detalladamente en los capítulos segundo, tercero, cuarto y quinto de la primera parte, de qué manera el santísimo e inocente *Jesús* es blasfemado, deshonrado y vilipendiado de la manera más terrible por los judíos impíos, y que el *Talmud* y otros libros judíos malditos enseñan de Él que fue concebido mediante adulterio, y que cometió gran idolatría y brujería, y se dice que llevó a la gente a la idolatría, pero que finalmente, después de su muerte, descendió al abismo del infierno, que se llama צואה רותחת (*Zoah rotháchath*), es decir, la inmundicia hirviente, donde debe soportar un tormento incesante. A través de esta enseñanza maldita y condenable, originada por el padre de todas las mentiras y enemigo acérrimo

de *Cristo*, el Diablo, que se inculca con especial fervor y celo a los judíos desde su juventud, estos conciben un odio tan amargo hacia *Cristo* que ni siquiera pueden soportar oír su nombre. ¿Cómo van entonces a reconocerlo y recibirlo como el verdadero *Mesías* y Salvador del mundo, y honrarlo como tal? Por lo tanto, no es de extrañar que tengan en el más absoluto desprecio y menosprecio a los santos evangelistas y apóstoles, y al Nuevo Testamento que fue escrito por ellos, como se relata en el capítulo séptimo de la primera parte, y que arrastren por el barro la religión cristiana de forma tan burlona y vergonzosa, como se muestra en el capítulo décimo de la primera parte antes mencionada. Asimismo, se ha relatado extensamente en los capítulos XV, XVI, XVII y XVIII de la primera parte antes mencionada, así como en los capítulos I y IV de esta segunda parte, cuánto odian los maliciosos judíos a todos los cristianos y cómo los deshonran y vilipendian de múltiples maneras; y que enseñan que el diablo principal, *Sammaël*, es nuestro gobernante y supervisor, de quien tenemos nuestras almas, y que igualmente estamos condenados. ¿Cómo podrían entonces los judíos, que consideran que todo esto es cierto, llegar fácilmente a desear y anhelar abrazar nuestra religión y unirse a ustedes, mientras permanezcan atrapados en este engaño erróneo y no estén convencidos de la falsedad de sus mentiras rabínicas?

En cuanto a la segunda causa, a saber, la gran obstinación, ceguera y dureza de corazón de los judíos, se lee aquí y allá en las Sagradas Escrituras que siempre han sido un pueblo de dura cerviz, como se demostró anteriormente al comienzo del segundo capítulo de la primera parte. También se les llama ciegos en Isaías 42:18-19, y en Jeremías 5:21 se les dice lo siguiente: «Oigan, pueblo necio, que no entiende; que tiene ojos y no ve; que tiene oídos y no oye». Así como los judíos de antaño eran obstinados y ciegos, también sus descendientes han seguido sus pasos en este sentido y han demostrado en todo momento su obstinación, hasta el punto de soportar grandes adversidades, incluso la muerte más dolorosa, antes que abrazar la religión cristiana.

Para que mi relato quede suficientemente demostrado, lo confirmaré con los propios libros de los judíos. En el pequeño libro *Schévet Jehuda*, en el folio 32, columna 2, y en el folio 33, columna 1, en el capítulo 28, se describe la siguiente historia: בערי יון כפי מה ששמעתי מקדמוניב יצאה גזרה מאת המלך להעבירם על דת ועמדו כלם מקטנם ועד גדולס על קדושת השם וכאשר ראה המלך כי לא יכול להם נהייעץ מה לעשות ויצאה שיגרשם מבתיהם אל השדה שלשה ימים ולא ימצא להם שם שום מזון ולא מים לשתות ועמדו כלם ולא comieron ni bebieron durante tres días, excepto los pequeños y los jóvenes que no pudieron soportarlo y huyeron de las casas de sus padres y se fueron a las casas de los gringos, y el rey no pudo traerlos de vuelta y vio su valentía en mantener su fe,

y se compadeció de ellos y para apaciguar al pueblo, les impuso otras sentencias y ordenó que no vivieran en la ciudad de Constantina, sino queque vivieran en la ciudad llamada Pirá y decretó que algunos de ellos no tuvieran oficio, sino que se dedicaran a la piel y abrieran tiendas alrededor del mar para su oficio, etc. Es decir, según he oído de los antiguos, hubo (en una ocasión) en las ciudades de Grecia un *decreto* emitido por el rey para que el pueblo (es decir, los judíos) se convirtiera a la religión (cristiana); pero todos ellos, desde el más pequeño hasta el más grande, permanecieron firmes en la santificación del nombre de Dios (y en su fe). Cuando el rey vio que no podía vencerlos, consultó qué debía hacer, y se decidió que debían ser expulsados de sus casas durante tres días al campo abierto, donde no encontrarían comida ni agua para beber. Pero todos permanecieron firmes y no comieron ni bebieron nada durante tres días, excepto los niños pequeños y los muchachos que no pudieron soportarlo y huyeron, dejando las casas de sus padres y yendo a las casas de los griegos. Pero como el rey no pudo convertirlos a su religión y vio su valentía al mantener su fe, se compadeció de ellos y, para apaciguar al pueblo, promulgó otros *decretos* y ordenó que no vivieran en la ciudad de Constantinopla, sino en la ciudad situada frente a ella, llamada Pera; y ordenó que algunos de ellos no practicaran otro oficio que el curtido de pieles y establecieran sus talleres para ese oficio alrededor del mar.

Además, en el libro antes mencionado *Schevet Jehuda*, fol. 44, col. 1. número 34, se lee lo siguiente: באחת מערי אשכנז קמו הנוצרים וקבצו היהודים ואמרו להם שאם יקבלו עליהם תוך ג׳ ימים דת ישו הרי טוב ואם לאו דעו נאמנה כי כולם ימותו בחרב אין המלט נקבצו היהודים ובשק ואפר ותענית צעקו אל ה׳ ואחר ג׳ días vieron que no respondían los cielos, todos acordaron morir y dijeron: «Los jóvenes que están entre nosotros pediremos venganza a nuestros enemigos y después moriremos por la santidad del gran nombre y por la mañana se reunieron todos los cristianos en el lugar y ante sus jueces y esperaban allí a que vinieran los judíos para convertirlos y cada uno de ellos se llevaría a uno a su casa para enseñarle y lo principal es queו אנשים בחורים מבחורי ישראל וחרבם תחת לבושם והלכו לפתח מקום הועד ולא השאירו מן הנוצרים פליט וקודם בואם צוו לנשותיהם שידליקו אש בד׳ מקומות העיר וכי אין איש מכבה הבערה כי כלם בבית הועד היו נשרפה כל העיר והיהודים עמהם: Es decir: los cristianos se levantaron una vez en una ciudad de Alemania y reunieron a todos los judíos, y les dijeron que si estaban dispuestos a aceptar la fe en *Jesús* en un plazo de tres días, estaría bien; pero si no, debían saber con certeza que todos perecerían a espada y no escaparían. Entonces los judíos se reunieron y clamaron al Señor con cilicio y cenizas y ayuno. Pero cuando, al cabo de tres días, vieron que Dios no les había escuchado, todos acordaron morir. Y los jóvenes entre ellos dijeron:

buscaremos vengarnos de nuestros enemigos y luego moriremos por la santificación del gran nombre de Dios. Ahora bien, cuando todos los cristianos, incluidos sus jueces, se habían reunido en el lugar de reunión y esperaban allí a que llegaran los judíos para convertirse al cristianismo, y para que cada uno de ellos llevara a uno de los judíos a su casa para enseñarle su religión y sus principios fundamentales: los jóvenes de entre los jóvenes de *Israel* partieron, con sus espadas ocultas bajo sus vestiduras, y se dirigieron a la puerta del lugar de reunión, y no dejaron vivo a ninguno de los cristianos. Pero antes de ir allí, habían ordenado a sus esposas que prendieran fuego a cuatro lugares de la ciudad; y como no había nadie para extinguir el incendio, ya que todos estaban en el lugar de reunión, toda la ciudad quedó reducida a cenizas, y los judíos junto con los cristianos.

A continuación, en el folio citado 44, col. 1. 2, número 35, aparece otra historia, con estas palabras: גם מפי חכם מקובל בא מצרפת שמעתי כי בעיר אחת נקראת בודון נגזרה גזרה והוא כי הדליקו אבוקה של שעוה ושמן אותה ברחוב העיר והכריזו ואמרו כל יהודי שיבא ויתנצר קודם כבוי האבוקה יקבלו אותו וכל מי שיבא אחר כך ישרף באש וכולם עמדו על קדושת השם ונשרפו Entre ellos había un hombre valiente, sabio y muy querido por el gobernador de la ciudad, y el gobernador lo mandó llamar y le pidió que se convirtiera y le concedería un honor y un cargo como ningún otro. El judío le dijo: «¿Qué honor me concederá que sea comparable al que me concederá el Señor de las almas si no me convierto?». El gobernador se enfadó mucho y comenzó a insultarlo y a blasfemar.Y después de decirle eso, el hombre judío le dijo: «No tengo corazón para convertirme, pero es posible que, al ver el gran fuego que hay en usted, me queme y vuelva de mi camino. Por lo tanto, señor ministro, ordene que hagan un gran fuego en la calle y acérquese a él. Quizás en ese momento Dios ponga en mi corazón lo que usted desea». El ministro dijo: «Es una muy buena idea», y ordenó que encendieran un gran fuego y se fue con él allí, y el hombre estabaY cuando vio que estaba cerca del fuego, y era un hombre fuerte, el ministro lo agarró y lo arrojó al fuego, y ambos murieron. Es decir: También he oído de boca de un sabio *cabalista* que había venido de Francia, que en una ciudad llamada *Bodon* se había promulgado un decreto (una vez contra los judíos), y que ellos (es decir, los cristianos) habían encendido una antorcha de cera y la habían colocado en la calle de la ciudad, y habían proclamado y declarado que recibirían a cualquier judío que viniera y se convirtiera al cristianismo antes de que la antorcha se consumiera, y que todos los que vinieran después serían quemados; sin embargo, todos permanecieron firmes en la santificación del nombre de Dios (y en su religión) y fueron quemados junto con sus hijos. Sin embargo, entre ellos había un hombre fuerte e

inteligente que era muy querido por el príncipe de la ciudad, y el príncipe lo mandó llamar y le exigió que se convirtiera al cristianismo, prometiéndole darle un gran honor y autoridad, como nunca se había visto antes. Entonces el judío le dijo: ¿qué honor me concederá usted que sea igual al que el Señor de las Almas (es decir, Dios) me concederá si no me convierto al cristianismo? Ante esto, el príncipe se enfadó mucho y comenzó a insultarle a él y a su religión. Después de esto, el judío le dijo: no es mi intención convertirme al cristianismo; sin embargo, es muy posible que cuando vea el gran fuego en el que voy a ser quemado, me asuste y renuncie a mi forma de vida (y a mi religión). Por lo tanto, que mi señor el príncipe ordene que se haga un gran fuego en la calle y que camine conmigo cerca del fuego: tal vez entonces Dios ponga en mi corazón lo que el príncipe desea. El príncipe le respondió: «Eso está muy bien», y ordenó que se hiciera una gran hoguera y fue allí con él. Entonces, cuando el judío, que tenía unos brazos muy fuertes, vio que estaba cerca de la pira ardiente, agarró al príncipe y lo arrojó al fuego, y él mismo se arrojó sobre él, y ambos murieron.

Además, en el pequeño libro antes mencionado *Schévet Jehúda* fol. 44, col. 22. número 36, inmediatamente después del relato anterior, se lee la siguiente historia: באחד מערי אשכנז גזרו גזירה שכל היהודים ימירו דת תוך ג' ימים ואם לאו שישרפו כלם נאספו העניים והתענו ב' ימים והסכימו שאם לא יענו תוך ג' שיבאו כלם לבית הכנסת וישחטו זה לזה ולא מיד ערלים וכל מי שלא יהיה לו אכזרות לב יתחנן לשמש הקהל שישחטנו הוא וכן נעשה והם שחטו נשיהם וילדיהם ראשונה ונשאר השמש לבדו והעביר סכין על צוארו ומת בבוקר יום רביעי באו הנוצרים לפתחי היהודים לדעת מה כוונתם ולא מצאו איש ולא אשה En la sinagoga los encontraron a todos degollados, fueron al rey y le contaron lo sucedido, y él ordenó que no los enterraran, sino que los echaran a los perros en el campo, y algunos ashkenazim aceptaron que se les echara a los perros y quedaron allí enterrados. La justicia de estos santos y otros como ellos permanecerá para la descendencia de Israel en cualquier lugar que se encuentren. Es decir: en una ciudad de Alemania se decretó una vez que todos los judíos debían cambiar de religión en un plazo de tres días y convertirse al cristianismo, o de lo contrario, si se negaban, serían quemados todos. Entonces los pobres se reunieron y ayunaron durante dos días, y decidieron por unanimidad que si no eran escuchados en tres días, irían todos juntos a su sinagoga o escuela y se degollarían unos a otros, para no ser ejecutados por manos de los incircuncisos (cristianos); y que cualquiera que no tuviera el valor de hacerlo, pidiera al sirviente de la congregación que le degollara. Y así sucedió; primero mataron a sus esposas e hijos, y el sirviente (de la sinagoga) se quedó solo al final y se clavó el cuchillo en la garganta para morir. En la mañana del cuarto día, los

cristianos acudieron a las puertas de los judíos para averiguar qué pretendían hacer, pero no encontraron ni hombres ni mujeres en sus casas. Entonces fueron todos a la sinagoga y los encontraron a todos muertos juntos. Acto seguido, acudieron al rey y le contaron lo sucedido, y él ordenó que no fueran enterrados, sino que fueran arrojados al campo para que se los comieran los perros. Sin embargo, hay algunos judíos alemanes que han aprendido a través de la *tradición* o la enseñanza oral que una montaña cayó sobre ellos y los cubrió, y que permanecieron enterrados de esta manera. Que el mérito de estos y otros santos similares permanezca ante la descendencia de Israel en todos los lugares donde se encuentren. Amén.

Además, en el mencionado folleto *Schévet Jehúda*, fol. 77, col. 1, se escribe lo siguiente: שנת ק"עט נועצו לב יחדיו המתועבים אשר בארץ אניוב ופט"ו וצואת ובריטאנייא על בני עמנו להמיר כבודם והחזיקו באמונתם וקדשו שם שמים ונהרגו יותר מחמש מאות: es decir, en el año 179 (es decir, en el año 1419 d. C.), los abominables (cristianos) que se encontraban (en Francia) en la región de *Anjou*, *Poictou* y *Britannia* conspiraron juntos contra nuestro pueblo (es decir, los judíos), para que cambiaran su honor (es decir, aceptaran a otro, entendieran a Cristo, como su Dios). Sin embargo, se mantuvieron firmes en su fe y santificaron el nombre de Dios, y más de quinientos fueron asesinados. Del mismo modo, en el folio 59, columna 1, número 43, del mencionado folleto *Schévet Jehúda*, se lee que quince mil judíos se dejaron quemar por su fe; y se podrían citar muchos más relatos de este tipo del mencionado folleto *Schévet Jehúda*.

En el libro *Shalshelet hakkabála*, fol. 95, col. 1-2, se registra que un rey de Portugal, llamado *Immanuel*, proclamó en todo su reino que todos los judíos debían apostatar en poco tiempo o abandonar su tierra, a lo que los judíos respondieron que deseaban marcharse. A continuación, prosigue: וכשמוע המלך כי הולכים הם וידע שרוב העושר והחכמה היו בין היהודים ואם ילכו ישאר מלכותו כמצולה שאין בה דגים. שלח לקרוא כל הבעלי בתים ואמר להם כי רצונו לתת להם אניות וצידה לדרך. Hasta que, con buenas palabras, los introdujo en su gran salón y los trajo ante él, y comenzó a pedirles con buenas palabras que se convirtieran. Y al ver que no querían cambiar, tomó a todos los jóvenes y los llevó a la casa de oración, y les echó agua por encima y puso a cada uno de ellos donde quería, y los repartió entre las casas de los cristianos para que les enseñaran su doctrina, y luego fue a los ancianos y les hizo lo mismo. Y muchos se arrojaron a pozos y cuevas y murieron de formas extrañas y se mataron unos a otros para no cambiar. Es decir: Pero cuando el rey se enteró de que se marchaban, y supo que la mayor riqueza y la mayor sabiduría se encontraban entre los judíos, y que si se marchaban, su reino quedaría como un

cuerpo de agua profundo en el que no hay peces, envió un mensaje y convocó a todos los jefes de sus familias, y les dijo que tenía la intención de proporcionarles barcos y provisiones para el viaje, hasta que con palabras amables los llevó a su gran patio. Allí fueron llevados ante él, y comenzó a pedirles con palabras amables que apostataran (y se convirtieran al cristianismo). Pero cuando vio que no estaban dispuestos a apostatar, tomó a todos los muchachos y los llevó a su iglesia, y les roció agua (es decir, los bautizó), y les dio a cada uno un nombre según su propio gusto; y los distribuyó entre las casas de los cristianos, para que fueran instruidos en su ley (y en su religión). Después acudió también a los ancianos y los trató de la misma manera. Sin embargo, muchos de ellos se arrojaron a pozos, zanjas y cuevas, y murieron de diversas maneras, y se mataron entre ustedes mismos, para no tener que apostatar.

En el folleto puramente hebreo *Mikvéh Jisraël*, impreso en Ámsterdam, se escribe lo siguiente en el folio 51, columna 2, número 62, sobre los judíos que en España se dejaron matar por su religión:

ומה נאמר מהגלות הגדול מאנשי ספרד גוי אכזרי שמעתים בכל יום ומיום המימים חקנים ונערים ולא ישאו פנים לזקן. אהה על רשעה כזאת. אהה על אכזריות בלתי טבעית כזאת. וכל זה הוא בעכור ששומרים ומקיימים תורת משה הנתונה בנסים ונפלאות. על כן הם ממיתים אותם בכל מקום אשר דבר המלכות האכזרית מגיע. וגם בשאר מדינות אנו רואים בכל יום דבר נפלא שמתמיהים עליהם בני אדם שנשרפים חיים על קדושת שמו יתברך: Es decir: ¿Qué diremos también del gran *exilio*, o miseria, que existe entre los españoles, un pueblo cruel? Que cada día matan a pobres inocentes, viejos y jóvenes por igual, y no tienen ningún respeto por los ancianos. ¡Ah, qué clase de impiedad es esta! ¡Ah, qué clase de crueldad antinatural es esta! Y todo esto sucede porque ellos (es decir, los judíos) observan y guardan la Ley de Moisés, que fue dada a través de señales y prodigios. Por esta razón son ejecutados en todos los lugares a los que llega la cruel orden del rey. Del mismo modo, vemos cada día en las tierras restantes algo maravilloso, ante lo cual la gente se asombra: que son quemados vivos por la santificación del bendito nombre de Dios.

De todo esto se desprende claramente, y se puede juzgar racionalmente, cuán profundamente arraigada está la fe judía en los corazones de los judíos, hasta tal punto que prefieren soportar la muerte más dolorosa, incluso matarse a sí mismos y a sus hijos de la manera más cruel, antes que abandonar su religión y adoptar la cristiana. Por esta razón, no debe sorprendernos que persistan tan obstinadamente en su error y se nieguen a abandonarlo.

En cuanto a la tercera razón por la que tan pocos judíos aceptan la religión cristiana, a saber, porque los conversos son muy despreciados y maldecidos por los judíos, un judío converso ha escrito lo siguiente en su libro, escrito en lengua hebrea y titulado *Sépher amana*, al comienzo del capítulo noveno, *páginas 115 y 116*: זהו דבר זה מונע וגורם שאין היהודים מאמינים במשיח הנשלח לפי שהיהודים קוראים לאותו איש או אשה המאמינים במשיח ומקבלין עליהן בריתו ותורתו משומד או משומדת כלומר אין לאותו איש חלק בעולם הבא ואין לנשמתו כפרה לעולם ועד. וטוקים לפניו וקורין לבניו ממזרים ולאשתו טמאה ונדה. ואין אוכלין עמו ואין שותין עמו ומחרימין ומנדן אותו ומקללין אותו בכל יום ערב ובוקר ג' פעמים כמין ולמשומדים אל תהי תקוה ומדמין אותו למין ואפיקורוס ומבזין אותו ואת בני משפחתו ואין מתחתנין לו ולבני משפחתו אם לא שיש לו ולבני משפחנו ממון ביותר וגומר:

Es decir: He aquí lo que impide y hace que los judíos no crean en el Mesías enviado, porque llaman a cualquier hombre que cree en el Mesías y acepta su pacto y su ley un *Meschúmmad*, es decir, uno que está destruido, y a cualquier mujer que hace lo mismo una *Meshummedet*, es decir, alguien que está destruido, con lo que quieren decir que esa persona no tiene parte en la vida eterna y que su alma no recibirá expiación por toda la eternidad. También le escupen y llaman a sus hijos *Mamserim*, es decir, bastardos o hijos de ramera, y a su esposa la llaman *teméa venídda*, es decir, una mujer impura que tiene su enfermedad mensual. No comen ni beben con él, y lo someten a la proscripción y lo maldicen diariamente, por la mañana y por la noche, tres veces, en la oración (que comienza así:) *Velammeschümmadím al tehí thíkva*, es decir, los Meshummadim, o los destruidos, no tendrán esperanza; y lo consideran un hereje y un *epicúreo*, y lo desprecian a él y a los de su familia, y no se casan con él ni con los de su familia, a menos que él o sus parientes sean muy ricos, etc. Estas son las palabras del libro antes mencionado, que se llama *Sepher amaná*. Que un judío que acepta la fe cristiana se llama *Meschúmmad* se ha demostrado anteriormente en el capítulo 16 de la primera parte, *páginas* 725 y 726. Que dicha persona es igualmente maldecida tres veces al día por los judíos se ha señalado en el segundo capítulo de esta segunda parte, *páginas* 107 y 108.

Que también llaman a los hijos de un converso *mamsérim*, es decir, hijos de ramera, es totalmente cierto y verdadero, y un converso me contó que un judío se le había acercado en el ayuntamiento de una ciudad en la que vive, cuyo nombre no puedo revelar, y le había preguntado cuántos *mamsérim*, o hijos de ramera, tenía con su esposa, además de insultarlo gravemente; y cuando ese mismo hombre denunció al judío ante el alcalde por tales graves injurias y calumnias, el judío lo negó todo y, aunque el buen converso tenía dos cristianos

como testigos que lo habían oído, el judío salió impune. Los judíos llegan a veces tan lejos en su máximo desprecio por la religión cristiana, que se atreven a hacer lo que les place con descaro.

En cuanto a la cuarta razón, es decir, el peligro para la vida, por el que se impide a los judíos abrazar la religión cristiana: se ha demostrado anteriormente, en el tercer capítulo de esta segunda parte, de la página 194 a la 201, con testimonios suficientes, que a los judíos no solo se les permite, sino que se les ordena dar muerte a cualquiera que se aparte de su religión; de hecho, también están acostumbrados a matar a cualquiera que simplemente dé a conocer su deseo de convertirse al cristianismo, lo cual se ha confirmado allí con la cita de varios ejemplos. En cuanto a la desesperada impiedad de los judíos y su disposición asesina hacia quien se ha convertido, y cómo se comportan además con esa persona, también se lee lo siguiente en el *Sepher amana* citado anteriormente, inmediatamente después de lo que venía antes: ועומדין על נפשו ומתירין את דמו כלומר מי שיהרוג אותו אין לו דסין ואין צריך לתשובה ומעלין עליו כאלו הביא קרבן ומברכים אותו ואומרים עליו זכר צדיק לברכה. אבל על זה המאמין במשיח הנשלח אומרים עליו לאחר מותו שם רשעים ירקב. ואם יארעו לו שום פגיעות רעות אופרים עליו כן יאברו אויבי יי' . ומשמחים במפלתו ומפקירן את ממונו וכהאי גוונא בזיוים וזלזולים עושים לו הרבה עד אין מספר: וכשזוכרין אותו אומרים ימח שמו וזכרו. כפרתנו יהיה זה המשומד. אוי לו ולנשמתו. Ay de su padre y de su madre, que lo criaron. Ay de la mujer que lo dio a luz. Ay de su maestro que le enseñó la Torá. Y todos sus pensamientos sobre él son malos y no buenos: es decir, ellos (es decir, los judíos) también buscan su vida y permiten que se derrame su sangre, de modo que quien lo mate no incurra en culpa de sangre ni en acusación de asesinato, y esa persona no tenga necesidad de hacer penitencia por ello, y se le considere como si hubiera ofrecido un sacrificio. A esa persona también se le da una bendición, y (cuando se le menciona) se dice de él (de Prov. 10:7): «La memoria de los justos será una bendición». Pero de aquel que cree en el Mesías enviado, dicen después de su muerte (las siguientes palabras del mismo pasaje, Prov. 10:7): «El nombre de los impíos se pudrirá». Y cuando le sobrevienen desgracias, dicen de él (de Jueces 5:31): «Así perecerán los enemigos del Señor», y se regocijan por su caída, y declaran confiscados su dinero y sus bienes (para que cualquiera que lo desee pueda tomarlos), y le infligen muchos actos de desprecio y menosprecio que son incontables. Y cuando hablan de él, dicen: «Que su nombre y su memoria sean borrados. Este *Meshummad* será nuestro *cappóro*, es decir, nuestra expiación (y llevará nuestros pecados). ¡Ay de él y de su alma! ¡Ay de su padre y de su madre que lo criaron! ¡Ay de su madre que lo concibió! ¡Ay de su maestro, que le enseñó la Ley!». Y todos sus pensamientos hacia esa

persona se dirigen hacia el mal y no hacia el bien. Por lo tanto, dado que quien desea convertirse de la incredulidad judía a la religión cristiana corre un gran peligro de muerte, es fácil comprender lo difícil que es para cualquiera de ellos aventurarse a unirse a nosotros.

Que quien mata a una persona así es aceptado como si hubiera ofrecido un sacrificio a Dios es una verdad irrefutable, según lo que se ha relatado anteriormente en el tercer *Cap.* de esta segunda parte, *paginâ* 203, donde se demostró a partir de los libros judíos que enseñan: כל השופך דמן של רשעים כאילו הקריב קרבן, es decir, quien derrama la sangre de los malvados hace lo mismo que si ofreciera un sacrificio. Del mismo modo, en el segundo *Capitel* de la primera parte, de la *página* 68 a la 72, se mostró de qué manera los judíos maliciosos maldicen a quien odian y dicen de él: el nombre de los malvados se pudrirá; o su nombre y su memoria serán borrados. Y en el capítulo 15 de esta segunda parte se da a entender cómo suelen decir que tal o cual persona será su כפרה *Cappóro*, es decir, su expiación, y asumirá sus pecados y la condenación que estos merecen. Por lo tanto, hay menos razones para dudar de lo que el autor del libro mencionado, titulado *Sepher amanâ*, expone y argumenta contra los judíos. Pero con esto basta en cuanto a las razones por las que tan pocos judíos se convierten a la religión cristiana.

En cuanto a las causas y obstáculos que se encuentran por parte de los cristianos, por los que tan pocos judíos se convierten y abrazan la religión cristiana, hay seis: en primer lugar, la gran desunión religiosa que existe entre los propios cristianos; segundo, la vida escandalosa y atea que prevalece entre muchos cristianos; tercero, su negligencia y pereza a la hora de instruir a los judíos para su conversión; cuarto, la excesiva libertad que se concede a los judíos; quinto, su promoción a puestos de honor y cargos públicos; y, por último, sexto, el abandono de los que se han convertido, al no acudir en su ayuda con la asistencia necesaria.

En cuanto a la primera causa, es decir, la desunión en la religión que, por desgracia, se encuentra en múltiples formas entre los cristianos, es totalmente cierto que esto constituye un obstáculo nada desdeñable para que los judíos se pongan bajo la bandera de Cristo. Y se me ha respondido, cuando yo mismo he hablado con judíos sobre su conversión, que los cristianos deberían primero ponerse de acuerdo entre ustedes sobre los puntos controvertidos de la religión y llegar a un consenso, y que después verían lo que tenían que hacer; pues mientras los cristianos difieran tanto entre sí en su doctrina y se opongan unos a otros, y una parte condene a la otra, no pueden saber a qué parte deben adherirse, aunque ya estuvieran dispuestos a adoptar la religión cristiana.

Aunque no dudo de que me dieron esa respuesta con el único fin de restregarme en la cara la gran controversia religiosa que existe entre los cristianos, es razonable pensar que la discordia que hay entre nosotros hace que los judíos reflexionen mucho y duden de la verdad de la religión cristiana, lo que les aleja de ella.

En cuanto a la segunda causa, a saber, la vida impía y ofensiva de muchos cristianos, es motivo de lamentación que entre los cristianos proliferen vicios tan grandes y terribles, de los que se avergonzarían los turcos e incluso los paganos idólatras que aún viven en la oscuridad. Por esta razón, un judío, en su disputa con el erudito *arminiano Philippus van Limborch*, no dudó en escribir sobre la religión cristiana y los cristianos: *Quinimò nulla religio, nulla secta, quæ tot vitiis conspurcata sit*, es decir, «En verdad, no hay religión ni secta que esté tan mancillada por tantos vicios», como puede verse en la página 313 del mencionado libro de *Philippus van Limborch*, impreso en Gouda en el año 1687, titulado *Amica collatio de veritate Religionis Christianæ cum erudito Judæo*, es decir, «Una conversación amistosa con un judío erudito sobre la verdad de la religión cristiana». Por esta razón, los judíos también suelen llamar a los cristianos האומה הרשעה *haúmma harescháa*, es decir, el pueblo impío, y אומת אדום הרשעה *Ummáth Edom harescháa*, es decir, el pueblo impío de Edom, o רשעים *reschóim*, es decir, los impíos; pero a toda la cristiandad la llaman מלכות הרשעה *Málchuth harescháa*, es decir, el reino impío, y מלכות אדום הרשעה *Málchuth Edom harescháa*, es decir, el reino impío de Edom, etc., como se ha informado anteriormente en el capítulo 16 de la primera parte, *paginâ* 689, bajo el decimoséptimo nombre que dan a los cristianos, y en el capítulo 17 de la primera parte antes mencionada, desde la *paginâ* 756 hasta la 762, bajo los nombres undécimo, duodécimo y decimotercero con los que designan a la cristiandad. También les llaman enemigos de Dios y de Su ley, como se ha demostrado en el capítulo 15 de dicha primera parte, *paginâ* 604. Dado que los judíos, por desgracia, siguen viendo a diario que entre los cristianos se llevan a cabo todo tipo de conductas impías, es fácil comprender que se sientan muy ofendidos y conciban una aversión hacia la religión cristiana, que juzgan por la vida y la conducta de los cristianos, y que, por otra parte, se endurecen y se confirman en su falsa fe. Pero aquellas personas que ofenden tanto a los obstinados judíos deberían tomar en serio las palabras de nuestro precioso Salvador Cristo en Mateo 18:7, donde dice: «¡Ay del hombre por quien viene la ofensa!», y considerar la enseñanza del santo apóstol Pablo, donde dice en 1 Corintios 10:32: «No deis ofensa, ni a los judíos ni a los griegos». Si esto sucediera, los judíos, al observar y contemplar nuestra piadosa conducta, se verían gradualmente

impulsados a abandonar el amargo odio que nos profesan y se sentirían mucho más inclinados a abrazar la fe cristiana. Sin embargo, los judíos deberían considerar que, aunque entre los cristianos se cometen grandes pecados y vicios, y hay muchas personas impías entre ellos, no todos piensan así, ya que hay muchos cristianos piadosos; y así como no se puede decir que la enseñanza de Moisés era falsa y errónea porque muchos de los hijos de Israel actuaban en contra de ella y no vivían de acuerdo con ella, tampoco se puede decir que la enseñanza de Cristo es falsa, ni atribuirle el hecho de que se cometan muchos pecados y vicios entre los cristianos; y por lo tanto, no deben dejarse disuadir de la enseñanza salvadora de Cristo y de la religión cristiana por la vida malvada de muchos cristianos nominales.

En cuanto a la tercera causa, a saber, la pereza de los cristianos a la hora de instruir a los judíos para su conversión, es innegable que si se designara a hombres capaces y eruditos, versados en las lenguas hebrea y caldea y bien versados en teología y en los libros rabínicos, para instruir a los judíos de manera agradable y amistosa, para exponerles de forma clara y exhaustiva los terribles errores que se encuentran en su religión, y, a la inversa, les convencieran de la verdad de las enseñanzas del Nuevo Testamento con pruebas contundentes, entonces, por esos medios, muchos podrían llegar al conocimiento de Cristo y de la fe salvadora. De esta manera, *Raymundus Martini*, como se puede ver en el prefacio de su *Pugio fidei*, convirtió a varios miles en España y África, entre los que se encontraban muchos rabinos; y *Hieronymus de Sancta Fide* convirtió a muchos más en Italia a la fe cristiana. Del mismo modo, por este mismo medio, bajo el rey visigodo *Sisebut*, unos 90 000 fueron llevados a la fe en Cristo y a la aceptación de sus enseñanzas. También por este medio, el muy erudito Sr. *Edzardi*, *Licentiatus Theologiae*, en Hamburgo, ha movido durante muchos años a un número nada desdeñable, gracias a su celo cristiano y muy loable y a su enérgica enseñanza, a unirse a la Iglesia de Cristo.

En cuanto a la cuarta causa y obstáculo, a saber, la libertad excesivamente grande que se concede a los judíos, es cierto que, gracias a esta libertad, no solo alcanzan una gran arrogancia y riqueza, sino que también se endurecen y fortalecen aún más en su falsa fe. Su libertad excesivamente grande consiste, en primer lugar, en el hecho de que se les permite comerciar con todo tipo de mercancías, lo cual es, de todas las formas de vida que las personas suelen seguir y con las que se mantienen, la más rentable y ventajosa de todas, y al mismo tiempo la más cómoda, mediante la cual reúnen grandes sumas de dinero y propiedades con poco esfuerzo y casi sin hacer nada, mientras engañan a los cristianos, tanto como les es posible, de una manera vergonzosa

e inconcebible. De esta manera, viven espléndidamente, comen y beben lo mejor de todo y se jactan entre ustedes de ser grandes señores, mientras que los cristianos son sus sirvientes, que deben proporcionarles sustento con su propio sudor amargo. Que ese comercio produce los mayores beneficios lo enseña el propio Talmud, en el tratado *Jevammoth*, fol. 63, col. 1, donde está escrito lo siguiente: אין לך אומנות פחותה מן הקרקע, Es decir: no hay ocupación más mezquina que la agricultura. Y poco después sigue: מאה זוזי בעיסקא כל יומא בשרא וחמרא מאה זוזי בארעא מלחא וחפורה, es decir: si alguien tiene cien medios cuartos de táleros (es decir, doce táleros y medio) en el comercio, puede disfrutar de carne y vino todos los días. Pero si aplica cien medias cuartas de táleros a la tierra (y a la agricultura), entonces debe contentarse con comer solo sal y col.

En segundo lugar, su excesiva libertad consiste en lo siguiente: se les permite prestar dinero a usura, con lo que arruinan a muchos cristianos, quedándose con todas sus posesiones y bienes, y así se enriquecen y se reafirman en su fe errónea. Puesto que en Deuteronomio 28:1 etc. se lee que si los israelitas obedecen la voz de Dios y guardan sus mandamientos, serán bendecidos de todas las maneras posibles, y entre esas bendiciones se incluye también la que se menciona en el versículo 12 con respecto a los préstamos, con estas palabras: «Y prestaréis a muchas naciones», sacan de ello la siguiente conclusión errónea: que deben estar obedeciendo la voluntad y los mandamientos de Dios, y que deben ser personas piadosas y agradables a Dios, porque prestan a otras naciones, y que, en consecuencia, deben poseer la verdadera fe, de la que no deben apartarse.

Por lo tanto, el converso *Antonius Margarita* se expresa en su pequeño libro, titulado *La fe judía en su totalidad*, en el capítulo 15, *páginas* 132 y 133, después de haber afirmado que no es correcto permitir que los judíos practiquen la usura, de la siguiente manera: Sin embargo, dado que a los judíos se les permite la usura, cada día se vuelven más arrogantes, jactándose con su orgullo obstinado y diciendo: «Sin duda, seguimos siendo hasta el día de hoy el pueblo elegido de Dios, sí, su pueblo más amado, tal y como se dice en el segundo libro de Moisés, capítulo 19 (vv. 5-6), y no es cierto lo que dicen los cristianos, que Dios nos ha rechazado y abandonado; los propios cristianos deben dar testimonio de que somos los verdaderos hijos de Dios, porque nos dan sustento ocioso y usura. Además, todas sus autoridades se someten voluntariamente a nuestra servidumbre y, por lo tanto, confiesan que ellos, junto con sus súbditos, son extranjeros y no hijos de Dios como nosotros; porque todos los que tratan con nosotros en la usura dan tal testimonio de sí mismos». Y esto es ciertamente y verdaderamente así, que la bendición de Dios

por la usura aún descansa sobre nosotros, como dice Dios en el quinto libro de Moisés, capítulo 28 (v. 12): «Prestarás a muchos pueblos», etc. Por esta razón, deseo amonestar a las autoridades cristianas y suplicarles encarecidamente ante Dios que defiendan la fe cristiana, para que de ahora en adelante no sigan ayudando a los judíos en dicha usura, sin darles protección ni refugio, ni siquiera carta ni sello, ni prestándoles ningún apoyo legal; pues de lo contrario, se jactan enormemente contra nosotros y nuestra fe, diciendo que los cristianos deben ser sus siervos, etc. Si esto se sigue pasando por alto, ¿qué otra cosa se hace sino hacerse culpable de la blasfemia contra *Cristo* y la fe cristiana, que los judíos cometen a diario, y que solo los fortalece en su ceguera y dureza de corazón? Sé con certeza que si solo se aboliera la usura entre los judíos, como se ha dicho, que en ningún caso puede sostenerse a partir de las Escrituras, sino que es a sabiendas contraria a la naturaleza, a Dios y al prójimo, y se obligara a los judíos a trabajar, tratándolos con misericordia y amor fraternal, pero sin usura, y no según la Ley y sus transgresiones del quinto libro de Moisés, capítulo 28, sino como lo permite el *Evangelio*, pero de manera que tuvieran que trabajar, entonces reconocerían por primera vez verdaderamente su largo cautiverio y la ira de Dios, y reflexionarían: «¿Cómo es posible que seamos un pueblo tan pobre ante todos los demás pueblos? No tenemos cetro, ni כהן *Cóhen*, ni sacerdote, ni profeta, ni siquiera una sola aldea, sino que debemos mantenernos con trabajos pesados». Así volverían en sí y llegarían gradualmente al conocimiento de la fe cristiana. Estas son las palabras del mencionado *Antonius Margarita*.

Además, el mismo autor escribe en su libro mencionado, páginas 229 y 230, donde describe lo difícil que es convertir a un judío, sobre este asunto de la siguiente manera: Solo he presentado una propuesta de este tipo, con la que se podría atraer y mover a los judíos hacia la fe cristiana, a saber, que Dios concediera que una autoridad cristiana les quitara la libertad de practicar la usura y les obligara a trabajar, dos cosas que son la causa de toda su dureza de corazón y ceguera; pues se jactan mucho de estas dos cosas y dicen: en estas dos cosas tenemos cierta experiencia y conocimiento de que seguimos siendo el pueblo elegido de Dios y no hemos sido abandonados por completo por Él, como afirman los cristianos; más bien, Él sigue confirmando Su bendición sobre nosotros, de modo que todos los pueblos nos sirven, los ociosos nos sostienen, de hecho, todos deben reconocernos como el pueblo elegido de Dios y deben considerarse a sí mismos como extranjeros que no son el pueblo de Dios, por la razón de que nos piden prestado y nos permiten la usura. Si se tratara a los judíos según el contenido de la maldición de Deuteronomio 28 y, sobre todo, se pusieran en práctica con ellos estas dos cosas antes

mencionadas, entonces sé que volverían en sí, mirarían correctamente las Escrituras, abrirían los ojos y contemplarían correctamente la piedra angular que es el fundamento de todos los profetas, que ellos y sus padres han rechazado, según el Salmo 118. Entonces, un sermón y una advertencia cristianos lograrían más beneficios entre ellos que todos los extensos escritos mencionados anteriormente.

En tercer lugar, su libertad excesivamente grande consiste en esto: que se les permite construir sinagogas, reunirse en ellas y practicar su supuesto culto, en el curso del cual se comportan de la manera más impía, maldiciendo a las altas autoridades cristianas y a todos los cristianos, y de hecho con una terrible blasfemia contra nuestro misericordioso Salvador Cristo, como se ha informado ampliamente anteriormente en todo el segundo capítulo de esta segunda parte, y en el segundo capítulo de la primera parte, *paginâ* 81. *etc.*, bajo el décimo nombre burlón que se le da a Cristo.

En cuarto lugar, su excesiva libertad consiste en lo siguiente: se les permite escribir, enseñar e incluso publicar por escrito todo tipo de cosas impías contra Cristo, la religión cristiana y los cristianos, como demuestra claramente mi obra en muchos pasajes, lo que les fortalece poderosamente en su incredulidad y en su odio hacia la religión cristiana. Más allá de esto, en quinto lugar, también se les concede permiso para tener sus propios jueces entre ustedes, que deben ser rabinos, y que juzgan todas las disputas y procedimientos legales que surgen entre ustedes, resolviéndolos, zanjándolos y poniendo fin a ellos, lo que supone la mayor deshonra y desprecio para las autoridades cristianas; pues no consideran a esas autoridades lo suficientemente dignas como para que juzguen sus disputas, y consideran una profanación del nombre de Dios y un pecado sumamente grave que un judío presente cargos contra otro ante esas autoridades, como se ha informado detalladamente anteriormente en el capítulo noveno de esta segunda parte, *página* 472 *etc.* Esto también les lleva a persistir obstinadamente en su falsa fe, y concluyen de ello que, dado que se les permite y se les concede tener sus propios jueces incluso en medio de sus peores enemigos, los cristianos, esto es una señal infalible de la gracia y el amor continuos y firmes de Dios hacia ellos, y que Dios no los ha rechazado por completo, aunque los haya expulsado de la tierra prometida a causa de sus pecados y los haya dispersado por todo el mundo.

Ante tal libertad de los judíos, Uriel Acosta, descendiente de padres obligados a pasar de la religión judía a la cristiana en Portugal, criado en la religión cristiana y en los estudios académicos, ascendido a un cargo eclesiástico, pero posteriormente apóstata al judaísmo, y que en Ámsterdam se quitó la vida por

desesperación a causa de las muchas tribulaciones que le causaban los judíos, expresó su mayor asombro. En su obra póstuma, que tituló *Exemplar humanæ vitæ*, es decir, modelo de vida humana, y que se imprimió después de la conocida conversación amistosa sobre la religión cristiana que Philippus van Limborch mantuvo con un judío, escribe en la página 353 lo siguiente: *Unum inter multa miror, & verè mirandum est, quomodo possunt Pharisæi inter Christianos agentes uti tantâ libertate, ut etiam judicia exerceant; & verè dicere possum, quòd si Jesus Nazarenus, quem Christiani adeò colunt, hodie concionaretur Amstelrodami, & placeret Pharisæis illum denuò flagris cædere, propterea quòd traditiones illorum impugnaret, & hypocrisim objiceret, hoc liberè facere possent:* es decir, entre muchas cosas, hay una que me maravilla, y es realmente digna de admiración, relativa a los fariseos (es decir, los judíos que consideran las tradiciones o enseñanzas orales y el Talmud como la Palabra de Dios junto con los libros de Moisés), quienes, viviendo entre cristianos, disfrutan de tal libertad que incluso ejercen la autoridad judicial; y puedo decir con toda sinceridad que si Jesús el Nazareno, a quien los cristianos veneran tanto, estuviera predicando hoy en Ámsterdam, y a los fariseos les complaciera azotarlo de nuevo por hablar en contra de sus ordenanzas y poner de manifiesto su hipocresía, podrían hacerlo libremente. Este judío, por lo tanto, expresó su gran asombro por la libertad de los judíos, a quienes se les permite tener sus propios jueces; sin embargo, fue demasiado lejos contra el ayuntamiento de Ámsterdam y lo calumnió aquí, como si no se preocupara por defender el honor de Cristo, lo cual, sin embargo, no es cierto.

En sexto lugar, su excesiva libertad consiste en esto: que se les permite recibir y circuncidar a los cristianos que se acercan a ellos y desean convertirse al judaísmo, lo cual, por lo que yo sé, no ocurre en ningún otro lugar de las tierras cristianas excepto en Holanda. Y en el año 1681, durante el cual residí en Ámsterdam, había allí tres sinvergüenzas impíos, uno de los cuales era un Studiosus de Praga, a quien los judíos de dicha Praga habían sin duda alguna desviado de su fe y seducido para que cometiera un acto tan abominable. Sin embargo, gracias a ese permiso, los judíos se ven reforzados en su fe errónea, ya que de ello deducen que los cristianos deben estar convencidos en su conciencia de que la fe judía es buena, pues de lo contrario no permitirían tal cosa. También se puede estar seguro, dicen, de que Dios sigue teniendo en estima la religión judía, ya que Él dispone que incluso entre los cristianos, en medio de la cristiandad, se encuentren aquellos que la adoptan sin obstáculos. Por último, en séptimo lugar, su excesiva libertad consiste en que se les permite contratar a cristianos que realizan todo el trabajo necesario para ellos en sus días de reposo y festivos, en los que se les prohíbe incluso la tarea más

trivial, y que les sirven durante esos días. Por ello, llegan a la arrogante idea de que son grandes señores y que los cristianos son sus siervos; de hecho, consideran a todos los cristianos, tanto a los de alta como a los de baja condición, como sus siervos. De hecho, el autor del antiguo *Nizzáchon* no tuvo reparos en afirmar en la *página* 243 que los cristianos que no les sirven merecen la muerte, y en demostrarlo a partir de Isaías 60:12, como se indicó anteriormente en el capítulo 14 de la primera parte, *págs.* 576 y 577. Más allá de esto, también se endurecen en su incredulidad judía a través del servicio que les prestan los cristianos, ya que se convencen a sí mismos de que su religión debe ser buena, puesto que Dios les concede la gracia de que les sirvan de esa manera mientras que a ellos se les permite estar ociosos.

En cuanto a la quinta causa y obstáculo, a saber, su elevación y ascenso a puestos de honor, es totalmente cierto y verdadero que los judíos concluyen también de ello que siguen siendo amados por Dios y son su pueblo predilecto. Esto se desprende claramente de las palabras del judío en la citada *amica collatione de veritate Religionis Christianae*, es decir, la conversación amistosa sobre la verdad de la religión cristiana, que el arminiano *Philippus van Limborch* mantuvo con un erudito judío en Ámsterdam, en la *página* 103, que dice lo siguiente: *Quod si aliquando in aliquâ regione præter solitum patimur, id nostris actualibus peccatis imputandum, præsertim quando ob nimium luxum captivitatem obliviscimur, superbire incipimus, ab legis amore paulatim deficere, gentium mores præter rationem affectare, horum pœnis, adauctis laboribus luere oportet: de lo contrario, en uno o varios siglos, nos perderíamos entre las naciones, olvidados de nuestra propia especie. Sin embargo, como hijos de Dios, siempre somos tratados como tales, y no somos tan abyectos como para que la mayoría de los cristianos nos envidien. Casi todos los reyes cristianos utilizan a nuestros hombres para desempeñar los oficios más importantes, como los emperadores turcos y persas, y todos sus príncipes, que sin los judíos no pueden hacer nada: y todos los grandes negocios que los reyes deben tratar con sus legados no alcanzan el fin deseado sin la intervención de los judíos. Por fin, cada uno de los judíos, por razón de su riqueza, de su autoridad, de su dignidad u otro orden, goza de estima en todo el mundo; y, sin ir más lejos, en esta ciudad existen con suficiente honor los legados judíos de los reyes de España, Portugal, Dinamarca, el duque de Hannover y otros príncipes, a quienes llaman residentes. Non igitur est semper adeò miseranda captivitas, quo ad temporalia pertinet, ut in Ægypto: nec sumus servi emptitii, neque in toto orbe alicui nationi infervimus; sed Deus nos ut filios protegit &c.* Es decir: cuando en algún momento sufrimos en alguna región más de lo habitual, esto se debe atribuir a nuestros pecados reales,

especialmente cuando, debido a la abundancia excesiva, olvidamos nuestro cautiverio y comenzamos a enorgullecernos, a alejarnos gradualmente del amor a la Ley y a desear las costumbres de las naciones sin razón; por estas cosas debemos pagar la pena con mayores dificultades. De lo contrario, olvidando nuestro linaje, podrían mezclarse con las naciones en uno u otro siglo. Sin embargo, a pesar de todo esto, Dios siempre los trata como a hijos, y no son tan despreciados en todo momento como para que muchos cristianos no los envidien (debido a su buena suerte). Casi todos los reyes cristianos utilizan a nuestro pueblo para la realización de los servicios más distinguidos, al igual que lo hacen los emperadores turcos y persas, junto con todos sus virreyes, que no logran nada sin los judíos. También todos los grandes asuntos reales, que deben ser tramitados allí por sus embajadores, alcanzan el fin deseado por ningún otro medio que no sea la mediación de los judíos. Por último, todos los judíos, individualmente, en todo el mundo, tienen su honor, ya sea por su riqueza, por sus distinguidos servicios (a grandes señores) o por algún otro rango de dignidad; y no hace falta ir muy lejos, en esta ciudad (Ámsterdam) hay judíos que, con suficiente honor, sirven como enviados del rey de España, Portugal, Dinamarca, el duque de Hannover y otros príncipes, y que se denominan residentes. Por lo tanto, el cautiverio no es siempre tan lamentable, en lo que respecta a los asuntos temporales, como lo fue en Egipto; y no somos esclavos comprados, ni servimos a ninguna nación en todo el mundo, sino que Dios nos protege como a sus hijos, *&c.* Estas son las palabras del judío antes mencionado.

Rabino Menasse ben Israel también escribe sobre esto en su pequeño libro *Mikvéh Jisraël*, escrito en el portugués idioma y posteriormente traducido al alemán, lo cual fue traducido del alemán al hebreo en Ámsterdam en el año 1698 y impreso en *sedecimo*, en capítulo 18, fol. 54, etc., desde número 66 al 68, en el siguiente manera: ועוד יש לנו דבר טוב וקיים ויסוד חזק והוכחה grande צרות רבות שהוא לטובתנו y para su salvación porque על מה שיש tenemos בספר ויקרא כ"ו alguien dijo מ"ד ואף גם זאת pasaje bahiyotam en la tierra en su tierra no מאסתים ולא los odian לכלותם להפר mi alianza ustedes porque אני ה' על שיש לנו en los ojos los gentiles נמאסים en que אלהיהם. ודבר זה אנו רואים en los ojos los ministros y השם יהודים אף על פי כן רבים מאתנו יש להם חן וחסד ורוכסים והיה les בשפניא כבוד גדול ועושר רב y Portugal ואינגלטירא. בראשון reyes השרים los judíos משפחת Abarbanel que eran en la corte el rey שפניא. כמו השר שמואל Abarbanel ואשתו היקרה en el campo היו en el patio en el המלך דון פיטרו ד'ע טול"עדו בעיר נאפ"ליש והוי אומנת את בת משנה המלך ד'אנא לענור ד'ע טול"ערו ער שנשאה להרוכס הגדול כא"סמוס ד"ע מיר"יקיש דוכס טושקאני והרוכסת ההיא והיועצים וקראה אותה בשם אם. וגם los ministros כבדה לאשת אברבנאל לעיני כל

שנמצא los ministros como בארץ איטליא כאחד מן respetable אברהם קא"לוני הייה grandes סזה בספר ימות עולם שחבר ט"אמש נאר"סוני. וגם אצל הישמעאלים היו en על העיר טיב"אריא. וגם como יעקב Avniash que era שר y funcionario יהודים Anasi קוס"טוס Anagash ושאר השרים אשר היו los grandes. בין respetados וגם en כמעט שר ופקיד על כל המדינה. והברית en que es היו יהודים נעשים ס'ראף Egipto האחרון אשר נעשה בין סול"טאן סע"לים ובין וועניעציאני שהוא כהיום ע"ה y la paz לענ"יציאה בשרררה גדולה enviado רופא שהיה Shlomo שנה נעשה על ידי השר דון hasta נראה ככבוד הזה no שרי וענ"יציאה אישר y aceptado en el grupo ובכבוד גדול נאס"י כהיום מאה Yosef כבוד השר al נדמה y grande היום ההוא מעולם. ואיזה כבור על נאס"יא ושר על מ"ילא ושבעה האיים. ומזה duque שנים שירוע לכל אדם שנעשה נאס"י כתב הסופר פאמ"יאנו סטר"אדא בספר מלחמות ארצות Yosef השר ודוכס וגליות התחתיות (ר"ל ארצות הולנ"דיא). ובארץ באר"בריאה היו השרים רו"טעס לעולם עקסק"עועס מן פע"ס ושארור"אנטע וזשאורו'אנטע (והם מיני שררה) ובשנת מן מול'אי enviado היה השר שמואל פאלעצה en nuestros días שס"ט לאלף הששי עיר ה'אג ומת שם: וילך al וכאשר בא .Holanda לשרי Melekh Marruecos סי'דאן en el reino en el reino אחריו השר מוי'ריץ עם כל שר המדינה לבית הקברות. וגם יהודי אחד וקראו אותו השר אליעזר והוא היה פיזיר והוא שני makrov פרס היה חדש למלך. וגם אחיו נקרא יעקב ה'ייא. וזה כ"ד שנה בא לעיר הל'עפא בשבעים גמלים והיה מחלק צדקה הרבה לעניים. ועוד a Jerusalén נסע y después así טעונים משי עד שהדוכס פרי'דריך ממדינת הולש'טיין así דור יאן כל Al היום כבוד הנזכר הוא דור יאן שישתדל מן המלך judío אל שר envió Al-Ot Brigman en carta Shalom גדול con קבלו את השליח .Y los judíos a דבר si יצטרך פרס למלא את שאלתו על אגרת הדוכס ה'נל והיו החתומים respuesta ובאהבה יתירה ומתנות רבות וכתבו שררה בלשונם והעתק que es en בשם ה'ייא llamados עליו י"ב יהודים וכולם היו החכם הרופא מוס'פיא. חדוש היותר גדול הוא שכבודם a mí הכתב ההוא הראה El tesoro אי'נדיא כמו שכתב הסופר דיר'עט בספרו הנקרא ספר hasta נתפשט והולך להם סוחרים בעיר קו'שין los judíos hay צרפת בדף ש"ב שאותם en lengua שחבר וגם הסופר יאן .a ustedes שם סחורות בעבורם ושולחין אותן los compradores הוגענס לינש'אט בספרו צורת אינ'דיא פרק מ"ך כתב שיש שם ר"ל בקו'שין בתי נעשה Mordejai Meizil de Prágua וגם .asesores al rey כנסיות ליהודים ויש מהם וגם היה אחד יעקב בר שבע .el emperador לשר מהקיסר מט'יאס ונשא חותם de אחשה el copista no שמ'ילס שר ונכבד גדול בעיני הקיסר פרדיננדעס. וגם אני שר El סאל'ימון Sultán שנת ת'ל לאלף הששי שלח המלך contar en nuestros días יהודה בי'בירי עם בנו יהודה בי'בירי לדבר עם Moshe Bar מדינות הולנד'יא את האר en שרים ה'נל בעבורו דברי שלום ולכרות עמהם ברית בעבורו. וקבלוהו שרי הולנד'יא la ciudad כבוד El lugar ועשו לו יועצי Amsterdam ה'אג בכבוד גדול ומשם נסע לכאן ויקבר en su muerte וכבוד גדול עשו לו a su mundo והלך falleció גדול וביים מועטים ק"ק ספרדים. וגם שרי המלחמה הממונים על המלחמות הים עשו de החיים en casa כבוד גדול וישלחו שלש ספינות מלאות שרים וחשובים לבושי בגדים שחורים וילכו lo ביבירי את ממשלת אביו והיה Judá אחר המטה זוגות זוגות עד קברו. ואחריו לקח

en Holanda אחרי מות אביו y después viajó a Constanza וימת שם en שתי שנים ד'ע קא'שטע והיה נקרא שמו el arca Gerónimos noish מועטים. וגם los días todos קו'ריעל ז"ל והיה לו כבוד גדול בין שרי הולנד'יא ועל פיו יצאו כאן Israel Moshe עסקי המלך פור'טוגאל. וגם הפחת עמנ'ואל ד'ע בעלמו'נטי י"צ על פיו יוצאים כל עסקי con todos ושב בפרהסיאy המלך שפ'ניא. ואף שבפורט'וגאל ובשפ'ניא אין יהודי אחד זה menashim los reyes האלה את los judíos וגם וזו ודאי השגחת השם ב"ה היא. בא לכאן משולח מן הקיסר Tol'adani דניאל Rabí Yosef Barbi איש אחד ושמו ועל פיו יצאו כל עסקי הקיסר ה'נל ואביו רבי דניאל Rol'ndia מא'רוקא אל שר המדינות וכהיום נתן הקיסר ה'נל ממשלה הזאת להשר חיים טולע'דאני .un consejero היה לו ולשרי מדינות Inglatiera ה'נל ושלח אותו למלך ברי'טנייא היא del Rabí Yosef אחיו היה להשר וארון יצחק el gran que בעבור עסק גדול. וגם ידוע מהכבוד Holanda דיש'יידא ז"ל בק"ק המ'בורג שעל פיו יצאו כל עסקי המלך שווי'דא. וגם ידוע מהכבוד del אליה עמ'ריך ז"ל בחצר הדוכס הגדול והחסיד rabino להקצין el gran que era והארון חביב הכבוד .holandés בין יועצי lu והכבוד שהיה Kal'yva בעיר Bernernberg שיש לו אצל דוכסי ושרי Rabí Lefman הקצין והחסיד זקן ונשוא פנים del הגדול הנובר ועוד כהנה וכהנה אשר כמעט אין שר ודוכס קטן או גדול שאין מקורב אצלו מכל ה'נל ניכר לעין כל שהוא מעשה ה' .y sus asuntos יהודי להועץ עמו על ענייניו זאת וגו' ; también ואף marán que nos prometió והשגחתו הפרטית עלינו לקיים ומה אושר מאותם שעלו לגדולה על-- על ידי תורתם וחכמתם כי רבים המה. הא' היה Moshé Amón הרמב"ם ז"ל שהיה רופא נאמן למלך מצרים סאלא"דינו. ואחריו היה ואליה מונ"טלטו היה רופא להמלכה צרפת מא"ריא ד'ע .en Azoh רופא למול"ראן ואצל היועץ שהיה לה בעיר פא"רובא היה מלמד פילוסו"פיא. אליהו Ma'adikis קרע"טנעס ר' אליהו הבחור ורבי אברהם ד'ע באל"מאס למדו עם הממונים לשון en la ciudad Roma mucho. אליהו ה"נל היו חשובים del הקודש. וספרי הדקדוק החמישי en los ojos el Papa Sik'stus ד'ע פ'אמיס היה חשוב ונכבד מאד David era שנפשו moda ברו"מא. פי"קא מעראנ"דולה לקח לביתו מלמדים יהודים כי היה que muchos שהיו מוטלים עליו. ועוד בכל יום אנו רואים en casa ובפרט מצרכי .corta ונכבדים מהאומות hay les אהבה וחשק interior preguntar וללמוד ממנו דת תורתנו uno nos עזב אותנו. ואם no הקדושה. שמיזה נראה לעין שהקדוש ברוך הוא persigue otnu בא אחר que es sabio y entiende הדבר en todo ואוהב otnu ומקרב בלי ישועה ה' בכל צרתם כמ"ש Israel היו בני y respeta a nosotros, y nunca no hay otro que ויעקב לישועתך קויתי ה'. ואם רוכס או מלך אחד שונא אותם ומגרשם del משרי אי"טליא. והמלך הגדול que hicieron mucho כמו ama a ellos y se acerca. הם על ידי חוש הנסיון והמופת porque saben סא"פייאן del מדינה דענ"מרק והרוכס mucho; Eso es: Nosotros también tenemos más más un buenas y firme materia, y un sólida fundamento, y una gran prueba de la muchas tribulaciones que soportamos sufrimos ocurren por nuestro beneficio y para nuestra liberación; para Moisés dijo en Levítico 26:44: «Y sin embargo por todo eso, cuando están están en la tierra de sus enemigos, yo haré no los a , ni lo aborreceré aborrecer ni ni destruirlos por יש משא ומתן Israel שבכל המדינות שיושבים בני

completo por completo, y a romper mi pacto con ellos; porque yo soy el Señor su Dios». Nosotros también vemos con con nuestros propios ojos, que estamos somos despreciados entre las naciones porque nosotros soportamos el nombre judíos. Sin embargo incluso a esto es así, hay hay muchas muchas entre nosotros quienes han disfrutado la gracia y favor con príncipes, reyes, y duques, y quienes han disfrutado gran honor y poseído de riqueza en España, Portugal, y Inglaterra. Primero allí estaban los grandes señores, los judíos de los familia Abarbanel , que residió en la corte de el rey de España, justo como el Señor Samuel Abarbanel y su excelente esposa Benvenida eran en la corte de el virrey Don Pedro de Toledo en la ciudad de Nápoles, donde la dama (de el Abarbanel) servía como niñera y tutor de el hija , dona Eleonora de Toledo, hasta ella se casada con el gran duque Cosimo de' Medici como duque de de y el misma duquesa honró a la esposa esposa antes todo los grandes señores y consejeros, y llamados a su madre. Abraham Kalorne también también honrado en Italia como uno de los principales señores, como es se encuentra registrado en libro libro que Thomas Garson , titulado La Descripción de el mundo. Del mismo modo entre los ismaelitas (que es decir, los turcos) estaban había distinguidos judíos, tales como Jacob Abnias, quien era un príncipe y comandante en la ciudad de Tiberíades, así como también en Benjasi, Susino, Anagas, y el otros personas personas que fueron honradas entre los grandes. En Egipto también, los judíos fueron obligados Sherif Bassis, lo cual significa casi lo mismo que un comandante sobre todo país país. El último tratado y paz concluido entre sultán Selim y los venecianos, 75 años , fue traído a a el distinguido Don Solomon, quien era un médico, y quién era enviado a Venecia con gran y y honor, y fue recibido por la empresa de la grandes señores de Venecia en una manera tal como nunca nunca visto visto hasta ese momento. Y lo honor y la magnificencia puede podemos comparar con el honor que le el distinguido Lord Joseph Nasi un cien años , como es sabe a todos hombres, quién fue hecho duque de Naxos y príncipe de Melos y el siete islas, en relación con las príncipe y duque, José Nasi, Famianus Strada escribieron en su libro sobre las guerras de los Países Países Bajos, que es los provincias de Holanda. En Barbary había también también los señores Rotes Exeques de Fez, y Scharodante (que son tipos de distinguidas oficinas). Y en el año 369 del el sexto milenio (que es en el año 1609 d. C.), en nuestro propio época, el Señor Samuel Paleze fue enviado por el Rey de Marruecos, Mulai Sidan, a los Estados Estados de Holanda; y después llegó llegó a La La Haya, murió murió allí, y el príncipe Mauricio juntos con todos los grandes señores de la tierra acompañado a a el lugar del entierro. En el gran reino de Persia allí también también no hace tiempo, un judío que era llamado el Señor Eliezer; él era un visir, que es el segundo rango después el rey. Su hermano estaba llamado

llamado Jacob Haja. Veinticuatro años de él vino a la ciudad de Alepo con setenta camellos cargados de seda, y a viajó a Jerusalén y distribuyó muchas limosnas entre los pobres. Incluso a hoy día el mencionado David Jan tiene tal gran honor (en Persia) que duque Federico de Holstein envió un enviado por el nombre de Otto Brigmann con una carta de saludo a los señor señor David Jan, solicitando que él esfuerse para ayudar su enviado, debería él necesitar necesidad de algo, en obtener la cumplimiento de su petición de la rey de Persia; y los judíos recibieron a enviado con gran honor, excepcional afecto, y muchos regalos, y escribió una respuesta a la dicho carta carta, que fue firmada por doce judíos, todos de los llevaban el nombre *Haja*, en en su idioma es un título ; y el erudito médico Musaphia mostró me una copia de esa carta. Una incluso mayor es es esta: que su honor se ha extendido y extendido tanto lejos la la India, hasta escribió Duret escribió en su libro titulado el Tesoro, compuesto en el francés , en página 302, que los judíos tienen sus factores en la ciudad de Cochin, quien compra mercancías allí en su nombre y enviar les a ellos. Jan Hugens Lindschot también escribe en su libro sobre la Descripción de India, en capítulo 44, que allí, es decir en Cochin, los judíos tienen sinagogas, y que algunos de ellas son concejales a el rey. Además, Mordechai Meisel de Praga era nombrado un gran señor por el emperador Matthias y soportó el sello . Había también también uno llamado Bar Sheba Schmiils, que era una distinguido señor y muy honrado por el emperador Ferdinand. Tampoco puede puedo el traductor de este pequeño libro, permanezca en sobre el hecho de en nuestro tiempo, en el año 430 del el sexto milenio (que es en el año 1670 d. C.), el emperador sultán Solyman envió el Señor Moisés, hijo de Jehuda Biberi, junto con su hijo Jehuda Biberi, a los Estados Estados de Holanda, a hablar con el dichos Estados Estados en su nombre en relación con la paz, y a concluir un tratado con ellos sobre su ; y los Lores Estados de Holanda recibieron en en La La con gran honor. Desde allí él viajó aquí a Ámsterdam, y la ciudad el mostró él gran honor; pero murió murió antes pocos pocos días, y gran un se mostrado a usted después su muerte, y él fue enterrado en el cementerio de de la españoles (o portugués judía) . La alto militares nombrados nombrados al mando el guerra en mar también mostró a él gran honor, y enviaron tres barcos llenos de distinguidos señores vestidos de

negro

,

que caminaban en parejas detrás del ataúd hasta su tumba. Tras él, Jehuda Biberi asumió la autoridad de su padre y permaneció en Holanda durante dos años tras la muerte de este, tras lo cual viajó de regreso a Constantinopla,

donde falleció al poco tiempo. El señor Hieronymus Nunes de Costa, de bendita memoria, llamado Moisés Kuriel entre los israelitas, también gozaba de gran honor entre los señores de los Estados de Holanda, y todos los asuntos del rey de Portugal (de quien era residente) se llevaban a cabo aquí, en Ámsterdam, a través de él. Del mismo modo, todos los asuntos del rey de España se gestionan a través de la palabra (o la orden) del señor Immanuel de Bellmonte (que su Roca y Redentor le protejan); y aunque no hay ni un solo judío que viva abiertamente en Portugal o España, estos reyes elevan a los judíos, lo que sin duda se debe a la providencia del Dios bendito. También vino aquí un tal rabino Joseph, hijo del rabino Daniel de Toledo, como enviado del emperador de Marruecos a los Estados de Holanda, y los asuntos del mencionado emperador se llevaban a cabo a través de él, mientras que su padre, el rabino Daniel, servía como consejero del emperador. Hasta el día de hoy, dicho emperador ha otorgado esta autoridad al señor Jaim de Toledo, hermano del mencionado rabino Joseph, y lo ha enviado al rey de Gran Bretaña, es decir, Inglaterra, y a los Señores Estados de Holanda, por un asunto importante. También es bien conocido el gran honor que el señor Isaac Descheira, de bendita memoria, disfrutó en la santa congregación de Hamburgo, a través de quien se llevaban a cabo todos los asuntos del rey de Suecia. Asimismo, es conocido el gran honor del que gozaba el señor rabino Elias Emmerich, de bendita memoria, en la corte del gran y piadoso elector de Brandeburgo en la ciudad de Cleves, y cómo era honrado por los consejeros de Holanda. Lo que ha ocurrido más recientemente es gratificante, a saber, el gran honor del que goza el piadoso, anciano y muy estimado señor rabino Lipmann entre los duques y príncipes de Hannover. Hay aún más ejemplos de este tipo, de modo que apenas hay príncipe o duque, pequeño o grande, que no reciba la visita de un judío para que le asesore sobre sus asuntos y negocios. De todo lo dicho, resulta evidente para todos que se trata de una obra de Dios y de su providencia especial sobre nosotros, con el fin de confirmar lo que nos prometió (cuando dice en Levítico 26:44): «Y, sin embargo, cuando estén en la tierra de sus enemigos, no los desecharé», etc. ¿Qué puedo decir también de aquellos que se han hecho grandes gracias a su erudición y sabiduría? Porque hay muchos de ellos. Primero fue el rabino Moisés bar Maimón, de bendita memoria, que fue el fiel médico y doctor personal de Saladino, rey de Egipto. Después de él, Moisés Amón fue el médico personal del sultán Bajazet. Elías Montalto también fue médico de la reina de Francia, María de Médici, y en el consejo que ella celebró en la ciudad de Padua enseñó filosofía. Elías Krentens, el estudiante Elías, así como el rabino Abraham de Balmis, enseñaron a ciertos cardenales (u obispos) la lengua hebrea, y los libros de gramática del citado Elías eran muy apreciados en la ciudad de Roma. David de Pomis era muy

apreciado y honrado por el papa Sixto V en Roma. Pico, conde de Mirandola, acogió a maestros judíos en su casa, ya que reconocía que era demasiado débil (para avanzar en la materia sin ayuda), sobre todo debido a los asuntos domésticos que le ocupaban. Además, vemos a diario que muchas personas distinguidas entre las naciones tienen un amor y un deseo internos de preguntarnos sobre nuestra santa ley y aprenderla de ustedes; por lo que de esto se desprende claramente que el santo y bendito Dios no nos ha abandonado. Y cuando uno nos persigue, viene otro que es sabio y entiende mejor el asunto, que nos ama y nos acerca y nos honra. Los hijos de Israel tampoco han estado nunca, en toda su angustia, sin la salvación del Señor, tal y como dijo Jacob (Génesis 49:18): «Señor, espero su salvación». Y cuando un duque o un rey los odia y los expulsa de su tierra, hay otro que los ama y los acoge, tal y como han hecho muchos príncipes en Italia. El gran rey de Dinamarca y el duque de Saboya también lo han hecho, ya que saben por experiencia y por pruebas que en todas las tierras donde habitan los israelitas se lleva a cabo un gran comercio. Estas son las palabras del pequeño libro antes mencionado *Mikvéh Jisraël*, del que, al igual que de lo que expuso el judío que entabló una amistosa disputa con Filippo von Limborch, como se ha mencionado anteriormente, queda tan claro como la luz del sol que la elevación y el avance de los judíos a posiciones de honor, y de hecho la gran relación de los cristianos con ellos, los fortalece en su incredulidad y error, y que por ello se les impide preguntarse si la religión cristiana no podría ser mejor que la suya, y se les impide la conversión.

En cuanto a la sexta causa e impedimento, a saber, el abandono de los conversos y la denegación de la asistencia necesaria, no es de extrañar que un judío que de otro modo podría sentirse inclinado hacia la religión cristiana se vea disuadido también por esto, cuando considera lo miserablemente que debe vivir tal o cual persona que ha adoptado la religión cristiana, y en qué gran pobreza y aflicción debe pasar su vida junto con su familia. Es bien sabido por todos que los judíos no aprenden oficios, ni se acostumbran al trabajo duro con el que podrían mantenerse; y también hay muchos entre ellos que no tienen medios para llevar a cabo un negocio o un oficio con el que ganarse el sustento necesario. Mientras siguen siendo judíos, los judíos ricos les distribuyen limosnas en abundancia, para que no pasen hambre. Pero cuando un pobre desgraciado se convierte al cristianismo y no sabe cómo mantenerse, a menudo debe soportar el hambre y las penurias junto con su esposa e hijos, y no hay nadie que le tienda una mano como hermano necesitado y le ayude con su abundancia. Yo mismo conozco a un hombre pobre que es un cristiano bueno, devoto y celoso, y que a menudo se ha quejado ante mí con gran tristeza de que

las cosas le van muy mal y es muy desgraciado, que a menudo no tiene pan para él y sus muchos hijos pobres en casa, y que no sabe cómo ganarlo, ya que nadie le da ningún trabajo con el que pueda obtener un pedazo de pan. También me dio a entender que estaría encantado de trabajar desde la mañana hasta la noche, tanto como pudiera, si tan solo pudiera recibir dos batzen o medio kopfstück como salario por el día, pero que no conoce ninguna oportunidad de encontrar ni siquiera eso. ¿Cómo no iban a sentir aversión hacia la religión cristiana los judíos que oyen esto y cosas similares, cuando se enteran de que los cristianos son tan despiadados y cuando consideran, por el contrario, que entre los judíos no hay nadie que pase necesidad ni sufrimiento?

Ahora que se han identificado los obstáculos que explican por qué tan pocos judíos se convierten a la religión cristiana, también queremos considerar cómo se podría remediar esta situación, de modo que más de ellos que hasta ahora se sientan impulsados a aceptar las enseñanzas del Evangelio. Sin embargo, para lograrlo, no hay que obligarlos con amenazas de fuego y espada u otros actos crueles de violencia, como ha ocurrido aquí y allá en épocas pasadas; pues con tales medios solo se aumenta su odio hacia la religión cristiana y hacia los cristianos, y llegan a pensar que la fe de los cristianos debe ser inútil y errónea, ya que los cristianos cometen tales crueldades, y de esta manera nuestra fe es deshonrada y Cristo es desprestigiado. Nuestro amadísimo Salvador dice: «Bienaventurados los mansos» (Mt 5, 5). Y el santo apóstol Pablo dice en la Epístola a los Gálatas: «El fruto del Espíritu es amor, alegría, paz, paciencia, amabilidad, bondad, mansedumbre» (Gál 5, 22). Y en la misma epístola enseña: «Queridos hermanos, si alguien es sorprendido en alguna falta, ayúdenlo a volver al buen camino con espíritu de mansedumbre» (Gálatas 6:1). Además, dice en la Epístola a los Colosenses: «Revístanse, pues, como elegidos de Dios, santos y amados, de entrañable misericordia, de bondad, de humildad, de mansedumbre, de paciencia» (Col 3, 12). Lo mismo se lee en la Primera Epístola a Timoteo (1 Tim 6, 11) y en la Epístola de Santiago (St 3, 13). Por esta razón, hay que tratar a los judíos con amabilidad, mansedumbre y paciencia, para poder ganárselos. Pero si alguien cae en la idea errónea de que no es necesario practicar esa amabilidad y mansedumbre hacia los judíos, debe saber que no puede excluirlos de ella, pues el apóstol Pablo escribe lo siguiente en la Segunda Carta a Timoteo: «Un siervo del Señor no debe ser pendenciero, sino amable con todos, apto para enseñar, capaz de soportar a los malvados; y con mansedumbre instruir a los que se oponen, por si acaso Dios les concede el arrepentimiento que lleva al conocimiento de la verdad» (2 Tim 2:24-25). El mencionado apóstol *Pablo* también exhorta a *Tito*, en la epístola que le dirige, con estas palabras: «Recuérdeles (es decir, a los oyentes) que se sometan y

obedezcan a los gobernantes y autoridades, que estén dispuestos a toda buena obra, que no calumnien a nadie, que no sean pendencieros, que sean amables, mostrando toda mansedumbre hacia todas las personas» (Tito 3:1-2). De esto se desprende claramente que hay que ser amable con todas las personas, sin excepción, e instruir a las que no lo son con gentileza, para llevarlas así a la conversión y al conocimiento de la verdad. Por lo tanto, es totalmente erróneo y contrario a la enseñanza del santo apóstol querer obligarlas por la fuerza, incluso con fuego y espada, a abrazar la fe cristiana.

La gran injusticia de tales procedimientos violentos fue también reconocida suficientemente por el propio papa Inocencio III, cuando los judíos, que habían sido perseguidos y oprimidos de esta manera impropia, acudieron a él con humildes súplicas de protección y ayuda. En respuesta, como se puede ver en las anotaciones del Sr. Wülfer sobre el *Jüdischer Theriak*, página 171, emitió el siguiente decreto: *Ex Christianae pietatis mansuetudine, praedecessorum nostrorum, felicis memoriae, Calixti, Eugenii, Alexandri, Clementis, & Coelestini, Romanorum Pontificum, vestigiis inhaerentes, ipsorum petitionem admittimus, eisque protectionis nostrae clypeum indulgemus. Statuimus enim, ut nullus Christianus invitos, vel nolentes eos ad Baptismum per violentiam, venire compellat. Sed si eorum quilibet sponte ad Christianos fidei causa confugerit, postquam voluntas ejus fuerit patefacta, sine qualibet efficiatur calumnia Christianus; veram quippe Christianitatis fidem habere non creditur, qui ad Christianorum Baptisma non spontaneus, sed invitus cognoscitur pervenisse, &c.* Es decir: por la dulzura de la piedad cristiana, seguimos los pasos de nuestros predecesores Calixto, Eugenio, Alejandro, Clemente y Celestino, antiguos papas romanos de bendita memoria, y aceptamos su petición (es decir, la de los judíos) y los protegemos con el escudo de nuestra protección. Porque decretamos que ningún cristiano los obligará, contra su voluntad, a bautizarse por la fuerza. Pero si alguno de ellos, por voluntad propia, se uniera a los cristianos por amor a la fe, entonces, una vez manifestada su voluntad, podría convertirse en cristiano sin reproche alguno; pues no se cree que aquel que se sabe que ha recibido el bautismo cristiano no por voluntad propia, sino por coacción, profesa verdaderamente la fe cristiana, *etc.* Del mismo modo, el papa Clemente III prohibió la coacción de los judíos para que se convirtieran a la religión cristiana con palabras casi idénticas, tal y como se puede encontrar en el *Jus Canonicum*, en las *Decretales* del papa Gregorio IX, libro 5, título 6, capítulo 9. Y en dicho *Jus Canonicum*, en la primera parte del *Decretum*, en la Distinción 45, cap. 5, se registra que el IV Concilio de Toledo promulgó la siguiente ordenanza: *De Judaeis autem praecipit sancta Synodus, nemini deinceps ad credendum vim inferri (cui enim*

vult Deus miseretur, & quem vult indurat.) Non enim tales inviti salvandi sunt, sed volentes, ut integra sit forma justitiae: Es decir: En lo que respecta a los judíos, el santo sínodo ordena que, en adelante, nadie sea obligado por la fuerza a creer (pues Dios tiene misericordia de quien Él quiere, y a quien Él quiere endurece). Porque tales personas no deben ser llevadas a la salvación contra su voluntad, sino con su voluntad, para que la forma de la justicia sea completa. Así, la coacción a los judíos para que acepten la religión cristiana se declara injusta y se prohíbe encarecidamente, incluso de acuerdo con las loables declaraciones de los mencionados papas Inocencio y Clemente, así como del mencionado concilio.

Es cierto que, debido a las duras persecuciones, muchos judíos adoptaron la religión cristiana en épocas pasadas, pues en el pequeño libro mencionado anteriormente *Schévet Jehúda*, fol. 29, col. 2, número 19, está escrito lo siguiente: בשנת הגירוש הנזכר נאנסו ב' קהלות גדולות נאפוליש וטראנה לשימירו 'דת והמירו רובם וסבת השמד לא מצאתיו וגו : es decir, en el año de la expulsión antes mencionada (de los judíos de Inglaterra), dos grandes comunidades de Nápoles y Trana se vieron obligadas a cambiar de religión, y la mayoría de ellas apostataron; sin embargo, no he encontrado la causa de la persecución, etc. Y en el folio 31, columna 1, número 21, se lee lo siguiente en el mismo lugar: שנת חמשת אלפים וארבעים ושש ליצירה קם מלך אכזר ושמו פיליפו בן פיליף וגרש כל היהודים אשר במלכותו ונתאכזר מאד נגד היהודים ולקח כל אשר להם בכספם וזהבם וטלטל וקרקע ונתגרשו בערום ועריה וחסר כל. והיו היהודים רבים כחול באותם מלכיות עד שאמרו שהיו כפלים כיוצאי מצרים וגומר. וקצת המירו דת אבל מעטים היו מאד וקהל טולושא המירו כלם : es decir, en el año 5046 después de la creación del mundo (es decir, en el año 1286 d. C.), surgió (en Francia) un rey cruel llamado *Filipo* (*pulcher*), hijo de *Filipo*, que expulsó a todos los judíos que había en su reino y se mostró extremadamente feroz con ellos, y les quitó toda su plata y oro y todos sus bienes muebles, de modo que fueron expulsados desnudos y despojados, en la más extrema necesidad. Había en esos reinos tantos judíos como arena, por lo que se decía que eran el doble de los que habían salido de Egipto, etc. Algunos de ellos, pero muy pocos, apostataron de su religión; la comunidad de Toulouse, sin embargo, apostató por completo.

Además, en el folio 45, columna 2, y en el folio 46, columna 1, número 39, se encuentra el siguiente relato: בעיר רומא קמו פתאום יושבי הארץ וחרב פיפיות בידם וקהל גדול והשוב היה שם בימים ההם ויאמרו להם אם תקבלו דת הנוצרים אחינו אתם ותקבלו ממנו בכל יום כבוד ותועלת ותחיו עמנו חיים ערבים גם כגן עדן ואין מצ נשב יחדיו ואם לאו תדעו נאמנה שהעברה כלכם בחרבותינו אלהLos judíos cayeron ante ellos y les suplicaron mucho, y les dieron y prometieron todo su

dinero y sus bienes para que los dejaran en su religión, pero no sirvió de nada, y en tres días salieron de la religión de Roma y de sus alrededores, quince mil almas, y no escaparon, sino unos pocos que huyeron a lo lejos, porque oyeron, estando en los alrededores de Roma, todo lo que se hacía en la ciudad y otros escaparon con un gran soborno en secreto y huyeron a la gran ciudad de Aforish Napolish, donde se refugiaron de sus enemigos y, al cabo de pocos días, también allí les sobrevino la copa. Es decir: en la ciudad de Roma, los habitantes de la tierra se habían levantado repentinamente (en un momento dado), con espadas afiladas en sus manos, momento en el que allí se encontraba una gran y distinguida comunidad de judíos, y les dijeron: si están dispuestos a aceptar la religión cristiana, serán nuestros hermanos y recibirán honores y beneficios de nosotros todos los días, y también llevarán una vida agradable con nosotros; nos sentaremos juntos en el Paraíso también. Pero si no están dispuestos a hacerlo, sabrán con certeza que todos serán ejecutados por nuestras espadas, y nadie los rescatará de nuestras manos. Entonces los judíos se postraron ante ellos y suplicaron fervientemente misericordia, y les ofrecieron todo su dinero y sus bienes para que los dejaran seguir su religión, pero fue en vano; y en tres días, 15 000 almas habían abandonado su fe en Roma y las localidades circundantes, y solo unos pocos individuos escaparon, aquellos que habían huido lejos, ya que, mientras aún se encontraban en las cercanías de Roma, habían oído todo lo que había sucedido en la ciudad. Otros, sin embargo, se habían salvado en secreto gracias a grandes regalos, y huyeron a la gran ciudad de Nápoles, donde fueron consolados a causa de sus enemigos. Pero al poco tiempo, la miseria también se abatió sobre ustedes allí. Se pueden encontrar más ejemplos similares en el pequeño libro antes mencionado *Schevet Jehuda*, fol. 59, col. 2, número 46, y fol. 60, col. 1, número 48, así como en fol. 77, col. 1.

Sin embargo, esta coacción no sirvió para nada que redunde en honor de Cristo o en el crecimiento de la Iglesia cristiana, ya que todos esos conversos forzados siguieron siendo judíos fervientes en sus corazones, aunque exteriormente y con sus bocas se presentaran como cristianos, de modo que no se convirtieron en nada más que hipócritas y cristianos de boca, como se puede juzgar por lo que se lee en el pequeño libro antes mencionado *Schévet Jehúda* fol. 23, col. 1. 2. número 11., donde se lee lo siguiente: שנת חמשת אלפים ומאתים וחמשים היו גזרות כוללות בארץ שאבוייה ופיאמונטי ולונברדיא ושיזיליה ולא נמצא כתוב פרטי הגזירות וסבתם. גם בפלורינצייא היה שם שמד וגירוש ויצאו מן הכלל עם רב מן היהודים וגם אחר שיצאו לא נחו במאמר האל ובגוים ההם לא הגיעו ואחר בקשו רבים ללכת אחר ה' למלכויות אחרות וכאשר הבינו שכוונתם ללכת להתייהד קמו עליהם לאלפים ולרבבות ולקחו נכסיהם וממונם למלך. Y de los judíos que estaban en

Cerdeña, muchos fueron asesinados en el camino y los que quedaron en la provincia después de la expulsión practicaban el judaísmo en secreto, especialmente las mujeres. Pero había un asunto con las mujeres, porque les preguntaban por qué encendían velas el sábado y traían verduras.

En el año 5250 (después de la creación del mundo, es decir, en el año 1490 d. C.), los judíos de Saboya y Piamonte, así como de Lombardía y Sicilia, fueron perseguidos de manera generalizada; sin embargo, no se encuentra nada concreto o específico sobre esas persecuciones y sus causas. Del mismo modo, los judíos de Florencia fueron perseguidos y expulsados, y muchos de ellos abandonaron su religión. Pero después de haberla abandonado, por mandato (y dispensa) de Dios, no tuvieron descanso ni paz entre esos pueblos, y muchos de ellos buscaron seguir al Señor Dios en otros reinos. Sin embargo, cuando se supo que su intención era partir y volver a abrazar la fe judía, los cristianos se levantaron por miles y decenas de miles y llevaron su dinero y sus bienes ante el rey. De los judíos que se encontraban en Cerdeña, muchos fueron asesinados en el camino. Y de los que permanecieron en Provenza después de la persecución, muchos, y especialmente las mujeres, mantuvieron la religión judía en secreto. Las mujeres, sin embargo, explicaron lo que habían hecho como si hubiera sucedido por casualidad. Cuando se les preguntó por qué encendían velas en la víspera del sabbat y llevaban hierbas y variedades de manjares a la mesa en la noche del sabbat, respondieron que habían visto a sus madres acostumbradas a hacerlo de esa manera.

A continuación, en ese mismo lugar, se añade lo siguiente: באותם ארצות היה בשנה ההיא שנה השמד דבר כבד מאד בכל אותם העמים ומהאנוסים לא מת אחד. זכו ראו הגוים הדבר ההוא הכבד אמרו בלבם כיון שהדבר עלינו הוא ולא על האנוסים נצרה שילכו למקום אשר יחפוצו. אז יצאו מהאנוסים עם רב להציל את נפשם אבל רבים נשארו באותם ארצות כי היו יראים שמא התחבולה היא מן העמים לדעת מה שבלבם ונשארו באותם ארצות לאלפים והם באותם מקומות נוהגים היו יהדות ואף על פי שהיו חוקרים עליהם לא נמנעו משמירת תורת משה עליו השלום כל אפשרותם. - En aquellos días se levantaron contra ustedes los inquisidores y comenzaron a quemar y a tomar sus propiedades, hasta que se levantó un rey y tuvo compasión de ustedes y ordenó que no se encontrara ningún inquisidor en su reino ni nadie que los acusara, porque ustedes actúan con fe. Es decir: en esas mismas tierras (antes mencionadas), en ese mismo año en que tuvo lugar la persecución, hubo una plaga muy grave entre todos esos pueblos, pero entre los conversos forzados no murió ni uno solo. Cuando los *Gojim*, o cristianos, vieron la grave plaga, dijeron entre ustedes: ya que la plaga nos ha afectado a nosotros y no a los conversos forzados, les ordenaremos que vayan donde deseen. Entonces, una gran multitud de personas partió de esas mismas tierras

para salvar sus vidas; sin embargo, muchos permanecieron allí, porque temían que los pueblos estuvieran empleando una astuta estratagema para descubrir lo que tenían en mente; y permanecieron en esos mismos territorios por miles, y practicaron la religión judía en esos mismos lugares. Aunque los *Inquisidores* (es decir, aquellos que investigaban en materia de religión y averiguaban si se estaba haciendo algo contrario a ella) se oponían a ustedes, no se les disuadió de observar, en la medida de lo posible, la Ley de Moisés, sobre quien sea la paz. Poco tiempo después, los *Inquisitores* se levantaron contra ellos y los trataron con maldad, y comenzaron a quemarlos y a confiscar sus bienes, hasta que surgió un rey que se compadeció de ellos y ordenó que ningún *Inquisidor* o examinador, ni nadie más que los acusara falsamente de una fechoría, fuera encontrado en su reino, ya que ellos (es decir, los que habían sido obligados) actuaban con fidelidad.

Además, en el citado folleto *Schévet Jehúda*, fol. 32, col. 2, número 27, se lee lo siguiente sobre este asunto: שנת חמשת אלפים וק"ן היו גזרות כוללות ברוב ספרד וביותר גדולות בחכמה ובמנין כי קמו גויי הארצות פתאום עליהם להרוג ולשלול שלל ולבוז בז אם לא יצאו מכלל הדת ורבים מהשרירים עמדו על נפשם ודתם וקבלו עליהם לעמוד על כל מה שיגזרו עליהם ותורת אמת במקומם והדרה ונהרגו רבים על la santidad del nombre. Y así fue en el reino de Lisias de Mallorca, en Barcelona, en la caída. Y en esos lugares, algunos de ellos abandonaron la religión debido a las dificultades y las amenazas, porque estaban muy agobiados, y con todo ello, Israel no mintió ni se rindió, y todos aquellos que se convirtieron se pusieron a buscar una forma de salvar sus vidas y se les condenó al exilio, a irse a los países de sus enemigos hasta encontrar un lugar seguro donde guardar su ley y al Señor עוזר וגו' : es decir, en el año 5150 (después de la creación, y en el año 1390 d. C.), hubo persecuciones generales contra los más grandes, los más sabios y los más numerosos (comunidades de judíos) de España; porque el pueblo llano de la tierra se levantó repentinamente contra ustedes, para matarlos y saquearlos, si no apostataban de su religión. Sin embargo, muchos de los que permanecieron se mantuvieron firmes en sus corazones y en su fe, y decidieron soportar todo lo que se decretara contra ustedes, y que la verdadera Ley (de Moisés) permaneciera en su lugar y en su honor; y muchos de ustedes fueron asesinados por la santificación del nombre de Dios. Lo mismo ocurrió en el Reino de Aragón, Lisla, Mallorca, Barcelona y Lérida. En esos mismos lugares, sin embargo, algunos se apartaron a causa de las muchas tribulaciones y el temor, pues se habían cansado mucho.

«Pero la Fuerza de Israel (es decir, Dios) no mentirá ni se arrepentirá» (como se lee en 1 Sam 15:29), y todos los que se vieron obligados a ello decidieron entre ustedes buscar una forma de salvar sus almas, y se impusieron la miseria

de ir por las tierras de sus enemigos de un pueblo a otro hasta encontrar un lugar seguro donde cumplir su Ley, y Dios les ayudó, etc.

Además, se lee en el pequeño libro antes mencionado *Schévet Jehúda* fol. 65, col. 2, que un tal *Verlorius*, que presumiblemente era alguien que se había convertido voluntariamente al cristianismo, se dirigió a un rey de España que pretendía obligar a los judíos a convertirse a la religión cristiana de la siguiente manera: שמעתי שכוונת אדוננו להכריחם על דת הנה מה טוב ומה נעים אם היה עולה ותדע אדוננו כי האנוסים יותר יעבדו את דתם הראשונה אחר האונס ממה שהיה קודם האונס. ושמעתי כי אנוס אחד כשהיה בא לבית תפלתנו והיו מרימים גויית מושיענו היה מכה על לבו ואומר אוי מי שרואה וזה ואוי מי שמאמין בזה. ובעיר שביליא אמר חוקר אחד אל הדוכס אם הקצר.. Señor, para saber cómo los conversos guardan el sabbat, subamos a la torre. Subieron a la torre y le dijo: «Levante la vista y vea la casa de Fulano, que es la casa de un converso, y la casa de Fulano, que es la casa de un converso, y muchas otras, y no vio a ninguno de ellos con todo el invierno que salía humo de allí, y eso es porque no encendieron fuego para ser el día del sabbat. También sabemos que Anus estaba en España y que comía pan sin levadura para poder comer así en España y que no se levantaran contra él, y decía que su estómago no toleraba la levadura. Y en un día bueno, tocaban el shofar y salían al campo y entre los juncos y las espinas, para que no se oyera el sonido fuera. Y tenían a alguien preparado que los mataba y los llevaba a sus casas. Y algunos los mataban en secreto y otros se mataban a sí mismos, porque no confiaban en los hombres por temor a que se enteraran. Y algunos traían el libro de la Torá de Moisés dentro de una bolsa de piel y así con el resto de sus mandamientos. ¿De qué le servirá a nuestro Señor y Rey cuando derrame agua bendita sobre los judíos y los llame por nuestro nombre, Pídero o Pablo, y ellos guarden su religión como Akiva y Tarfon? No hay utilidad en su conversión, sino que siguen las costumbres de los cristianos verdaderos y no temen, porque ya se han hecho pasar por cristianos ante nuestros ojos. Sepa nuestro señor que no hay duda de que el judaísmo es una de las enfermedades que no tienen cura. Es decir: he oído que nuestro señor ha decidido obligar a los judíos a practicar la religión (cristiana). ¡Oh, qué bueno y qué agradable sería si saliera bien! Pero que nuestro Señor sepa que los judíos obligados practicarán su religión después de la obligación más que antes de ella; y he oído que uno que fue obligado, cuando entró en nuestra iglesia y se elevó el cuerpo de nuestro Salvador, se golpeó el pecho y dijo: ¡Ay de aquel que ve esto, y ay de aquel que cree en esto! Un inquisidor o investigador de la ciudad de Sevilla también le dijo al duque: si el señor desea saber cómo guardan el sabbat los obligados, subamos a la torre. Cuando subieron a la torre, le dijo: «Mire, esta casa es la casa de un

obligado, y aquella casa es la casa de un obligado, y hay muchas casas así, y no se ve humo saliendo de ninguna de ellas, aunque sea un invierno duro; y esto se debe a que no han encendido el fuego, porque es día de sabbat». Además, entre nosotros se sabe que había un obligado en España que comía pan sin levadura durante todo el año, para poder comerlo así en España y que nadie se levantara contra él, y daba como excusa que su estómago no toleraba el pan con levadura. En el día de la fiesta (es decir, el día de Año Nuevo), en el que tocan el cuerno, salen al campo y tocan en las colinas y en los valles, para que el sonido no se oiga fuera. También tienen a un hombre designado que sacrifica y lleva (la carne) a sus casas. Algunos de ellos se circuncidan en secreto; otros se circuncidan a sí mismos, porque no confían en nadie, por temor a que el asunto se revele. Algunos de ellos llevan el libro de la Ley de Moisés en un saco de pimienta, y de la misma manera manejan los demás mandamientos (guardándolos en secreto). ¿De qué le servirá entonces a nuestro Señor y Rey que se derrame agua bendita sobre los judíos (y sean bautizados) y que un judío sea llamado por nuestro nombre, Pedro o Pablo, si siguen manteniendo su religión como *Akkiva* y *Tarpon*? No hay ningún beneficio en que se conviertan al cristianismo; más bien, se elevan con arrogancia por encima de los verdaderos cristianos y no tienen miedo, ya que exteriormente se les considera cristianos. Que nuestro Señor sepa también que, sin lugar a dudas, el judaísmo es una de las enfermedades incurables.

Aunque los judíos fueron expulsados de España en el año 1492 d. C. y de Portugal en el año 1496, y los que se quedaron se vieron obligados a convertirse a la religión cristiana, los que se vieron así obligados a convertirse continuaron propagando la religión judía entre ellos, instruyeron a sus hijos en ella y los mantuvieron fieles a ella, de modo que aún hoy se encuentran entre ellos muchos judíos secretos, algunos de los cuales de vez en cuando abandonan discretamente el país y se dirigen a Holanda o a otros lugares donde pueden practicar abiertamente su religión sin temor. Yo mismo vi a algunas de estas personas en Ámsterdam en el año 1680, que en ese momento habían llegado allí desde Portugal. Por esta razón, ese judío que, como se ha mencionado anteriormente, mantuvo una conversación con *Philippo von Limborch* sobre la religión cristiana, escribe en la *página* 102 lo siguiente sobre aquellos que descienden de antepasados obligados a pasar de la fe judía a la cristiana y que viven en España y Portugal: *Omnia monachorum claustra atque monialium Judæorum plena: Canonici, Inquisitores, Episcopi plurimi ex Judæis procedunt: non pauci in corde judaizant, & propter ea bona temporalia, Christianismum simulant, ex quibus aliqui resipiscunt, &, ut possunt, effugiunt. In hac civitate, & plurimis aliis regionibus, monachos*

habemus, qui idololatriam rejecere, Augustinianos, Franciscanos, Jesuitas, Dominicanos. Sunt in Hispania Episcopi, & gravissimi monachi, quorum parentes, fratres, & sorores, in hac, & aliis civitatibus, ut Judaismum servare possent, inhabitant, Es decir: Todos los claustros de monjes y monjas de España y Portugal están llenos de judíos; la mayoría de los canónigos, *inquisidores* y obispos son de ascendencia judía, y no son pocos los que son judíos de corazón y fingen ser cristianos por los bienes temporales de que disfrutan, entre los cuales algunos se arrepienten y huyen como pueden. En esta ciudad (Ámsterdam) y en muchas otras tierras, tenemos monjes que han rechazado la idolatría, a saber, agustinos, franciscanos, jesuitas y dominicos. En España hay obispos y monjes distinguidos cuyos padres, hermanos y hermanas moran en esta y en otras ciudades para poder mantener la religión judía.

De todo esto se desprende claramente lo poco que se logró con tales coacciones en tiempos pasados, y de ello se puede deducir razonablemente que, si en la actualidad se intentara obligar a los judíos a abrazar la religión cristiana por tales medios, el resultado no sería mejor ni más satisfactorio; más bien, por pura obstinación, preferirían quitarse la vida unos a otros o dejarse matar por los cristianos antes que convertirse al cristianismo. O, si ya profesaran externamente la fe cristiana por temor a la muerte y otras adversidades, seguirían siendo judíos en sus corazones, y así todo el esfuerzo y el trabajo realizados serían en vano y para nada. Sin embargo, no hay que sorprenderse en absoluto por esto, pues ¿cómo es posible que una persona adopte tan rápidamente otra religión, de cuya verdad no está convencida en su conciencia por razones convincentes? La conciencia es algo delicado, que no se puede obligar, sino que debe persuadirse. A quien se quiere convertir hay que demostrarle con argumentos claros e irrefutables que su religión es falsa, pero que la otra, la que va a adoptar, es verdadera y se basa en la palabra de Dios. Cuando esto se hace, y él comprende verdaderamente la verdad del asunto que se le presenta para creer y la acepta, entonces se puede estar seguro de que se tendrá en él a un cristiano verdadero y firme, y no a un hipócrita. La fe viene de la predicación, como enseña el santo apóstol *Pablo* en la Epístola a los Romanos, Rom 10:17, y aquellos que deben ser sacados de sus caminos errados hacia el camino correcto de la salvación deben ser instruidos con amabilidad, no obligados con crueldad.

Que se debe usar la amabilidad con los judíos para su conversión también se ordena en el *Jus Canonicum*, en la primera parte de las *Decretales*, en la *Distinción 45, cap. 3*, con estas palabras: *Qui sincera intentione extraneos à Christiana religione ad fidem cupiunt rectam perducere, blandimentis, non*

asperitatibus debent studere, ne quorum mentem reddita ad planum ratio poterat revocare, pellat procul adversitas: es decir, aquellos que con sincera intención desean llevar a la verdadera fe a quienes no son devotos de la religión cristiana deben esforzarse por tratarles con amabilidad y no con dureza, para que las adversidades no alejen la mente de aquellos a quienes la razón claramente presentada (por la que deberían convertirse) podría haber apartado (de su error). En esto, Cristo el Señor, así como los santos apóstoles, brillaron con su ejemplo, pues mediante su enseñanza amable, cortés, enérgica y penetrante, y no mediante la coacción (que, sin embargo, habría sido muy fácil de llevar a cabo para Cristo, como Hijo eterno y todopoderoso de Dios), llevaron a los incrédulos a la conversión y a la verdadera fe, de lo cual la historia del Nuevo Testamento da suficiente testimonio.

Ahora bien, si se desea, como es justo, que se conviertan más judíos de lo que ha sido el caso hasta ahora, hay que buscar y esforzarse por eliminar todos los obstáculos antes mencionados, en la medida de lo posible; y sería deseable, en primer lugar, que se resolvieran las divisiones religiosas entre los cristianos, ya que así se eliminaría un gran obstáculo para la conversión de los judíos, quienes concluyen de tal discordia y de las enseñanzas mutuamente contradictorias de los cristianos que la religión debe ser falsa.

En segundo lugar, sería muy necesario que se aboliera y se pusiera fin a la vida impía de muchos cristianos, entre los que abundan abiertamente todo tipo de pecados y vicios abominables, para que los judíos ya no se sintieran ofendidos por ello, como ha ocurrido hasta ahora, y provocados al odio contra ustedes. Mientras esto no ocurra, y vean cometer todo tipo de maldades, tendrán la impresión de que la religión cristiana debe de ser inútil, porque entre los cristianos se practica una impiedad tan grande.

En tercer lugar, es necesario que se nombren teólogos eruditos, versados en la lengua hebrea y en los libros rabínicos, que puedan entablar un diálogo diligente y amable con los judíos sobre la religión, presentarles con fuerza y énfasis, y demostrarles a partir de las Sagradas Escrituras del Antiguo Testamento, así como de los propios libros rabínicos, que la religión cristiana es verdadera y la religión judía, por el contrario, falsa: pues en los libros de los judíos se encuentran muchas cosas que sirven para defender la fe cristiana y refutar los errores judíos, como se puede ver en *Raymundi Pugione fidei*, y en el libro de *Galatinus de arcanis veritatis Religionis Catholicae*, así como en el libro de *Philippus Mornaeus de veritate religionis Christianae*. Sin embargo, no hay que confiar demasiado en lo que dice esos libros, sino abrir los propios libros rabínicos y ver si tal o cual pasaje se encuentra realmente en ellos, pues

aquí y allá, en Galatinus y Mornaeus, se leen cosas que no he podido encontrar en los libros rabínicos en los que se supone que aparecen. Si ahora se le presentara tal asunto a un judío y no se pudiera demostrar, se reirían de usted.

En un diálogo religioso de este tipo con los judíos, hay que demostrarles exhaustivamente que Cristo, el Señor, a quien los cristianos confesamos, es el verdadero Mesías prometido por Dios, verdadero Dios y verdadero hombre en una sola persona, y que todo lo malo que se lee sobre Él en el *Talmud* y otros libros judíos no es más que calumnias y blasfemias inventadas contra Él por puro odio. Además, también hay que poner ante sus ojos todos los demás artículos principales de la religión cristiana, así como la inutilidad del *Talmud* y las enseñanzas de sus rabinos que son contrarias a las nuestras, de tal manera que se convenzan en sus conciencias de la verdad de nuestra doctrina y puedan aceptarla. Además, también hay que dejarles claro que todo lo malo que sus rabinos enseñan sobre los cristianos, es decir, que estamos gobernados por el diablo principal *Sammaël* y que recibimos nuestras almas de él, junto con otras cosas que afirman sobre nosotros, es falso y falso. Sin embargo, para tal tarea no se debe nombrar a otras personas que no sean aquellas que, como se ha mencionado anteriormente, tengan una buena educación; de lo contrario, no se logrará nada en absoluto, y todos aquellos que saben por experiencia lo que supone discutir con los judíos estarán de acuerdo conmigo en este punto: cuando un judío ha estudiado aunque sea un poco, y hay muchos de ellos, causará tantos problemas a quien no domine la lengua hebrea y presentará tantas evasivas contra las pruebas que este le ofrezca, que este último no podrá defenderse frente a él. Si, además, alguien que entiende poco discute con ellos y presenta pruebas pobres y miserables en apoyo de tal o cual punto en su contra, como ha ocurrido en el pasado, tal y como se encuentra en los libros de los judíos, como en el *Sepher Nizzáchon* del rabino Lipmann y el antiguo *Nizzáchon* y otros libros de ese tipo, esto solo sirve para que la religión cristiana sea despreciada: pues los judíos llegan a pensar que no se pueden presentar mejores pruebas por nuestra parte y que, en consecuencia, nuestra religión es falsa.

En cuarto lugar, es necesario privarles de las excesivas libertades antes mencionadas, que les fortalecen en su incredulidad. En lugar del comercio que llevan a cabo con sus tiendas y la venta de todo tipo de mercancías, con lo que llevan una vida cómoda y fácil y adquieren grandes sumas de dinero y propiedades mediante el engaño a los cristianos pobres, casi sin hacer nada, se les debería obligar a realizar todo tipo de trabajos y dejar que se ganen el pan con el sudor de su frente. ¿Por qué deberían llevar una vida más cómoda que la mayoría de los cristianos unos enemigos declarados de Cristo y de todos los

cristianos? Que, para ganarse el pan, cultiven los campos, corten leña y piedra, y realicen otros trabajos pesados; así desaparecerá su arrogancia, a la que ahora son tan dados. Georgius Nigrinus, en su libro titulado Judenfeind, en la página 164, aconseja que se les convierta en deshollinadores y limpiadores de cloacas, desolladores y curtidores; pero tal trabajo podría resultar demasiado repugnante para los delicados y hedonistas judíos, y contrario a su sentido del *respeto*, ya que se imaginan a sí mismos como el pueblo más destacado entre todos los pueblos, y a todos ellos juntos como hijos reales y grandes señores, como se ha demostrado anteriormente en el capítulo 14 de la primera parte, de la *página* 569 a la 578; ¿por qué, entonces, tratarlos de una manera tan despreciable? Nigrinus no debía de estar familiarizado con el distinguido linaje de los judíos, de lo contrario habría escrito de manera muy diferente.

En cuanto a la abominable usura que practican sin vergüenza: en efecto, ha sido prohibida enérgicamente en los Recesos Imperiales, ya que en la *reforma* de la buena *Policey* establecida en Augsburgo en el año 1530, *titulo* 27, está escrito lo siguiente: Considerando que en ciertos lugares del Imperio de la Nación Alemana, los judíos practican la usura y prestan no solo contra bonos elevados, fianzas y garantías personales, sino también contra bienes robados y sustraídos, y que mediante dicha usura agobian al pueblo llano, pobre, necesitado e incauto más de lo que nadie puede calcular, arruinándolos miserable y gravemente: establecemos, ordenamos y queremos que los judíos que practican la usura no sean alojados, mantenidos ni protegidos por nadie en el Santo Imperio; que tampoco tengan paz ni salvoconducto dentro del Imperio, y que ningún tribunal les ayude a cobrar tales deudas, bajo cualquier pretexto que se oculte la usura. Sin embargo, para que puedan seguir teniendo sustento para sus cuerpos, quien desee tolerar a los judíos entre ustedes los mantendrá solo con la condición de que se abstengan de la usura y del comercio usurario prohibido, y se mantengan a sí mismos mediante el comercio honesto y el trabajo manual. Estas son las palabras de la ordenanza establecida en los Recesos Imperiales. Pero, ¿dónde hay un judío que la cumpla? Oprimen a los cristianos pobres con su usura tan severamente que les arrancan la médula de los huesos, y los engañan en todas sus transacciones. Del mismo modo, no hay ninguno entre ellos que realice ni siquiera el más mínimo trabajo manual, y nunca se verá a un judío que corte o parta ni un solo leño de madera en su propia casa; más bien, todo su trabajo debe ser realizado por cristianos, para vergüenza y burla de la religión cristiana.

Cuando uno lee el capítulo 28 del quinto libro de *Moisés*, descubre que no es apropiado que los cristianos paguen usura a los judíos, sino que, por el contrario, los judíos deben pagar usura a los cristianos: pues desde el versículo

15 hasta el final del capítulo se declara cómo se les proclamó que serían maldecidos en todos los lugares si no obedecían la voz de Dios; entre las maldiciones también se encuentra la que está escrita en los versículos 43 y 44, con estas palabras: «El extranjero que está entre ustedes se levantará por encima de ustedes cada vez más, y ustedes caerán cada vez más bajo. Él les prestará a ustedes, pero ustedes no le prestarán a él». Y en el versículo 64 se lee: «Porque el Señor los esparcirá entre todos los pueblos, desde un extremo de la tierra hasta el otro». Puesto que ahora Dios el Señor ha expulsado de su tierra a los judíos malvados y obstinados por su desobediencia y sus abominables pecados, y los ha dispersado por todo el mundo, y ha permitido que la maldición que se les había amenazado caiga sobre todos ellos, no es justo que, entre los cristianos con quienes conviven como pueblo expulsado por Dios, se eleven por encima de ellos y les presten dinero a usura, y de tal manera pasen su tiempo en la ociosidad y se comporten como grandes señores, mientras que los cristianos son oprimidos por sus múltiples extorsiones y deben pedirles dinero prestado a cambio del pago de una vergonzosa tasa de usura; porque tal cosa es directamente contraria a lo que dice la mencionada palabra de Dios (Deuteronomio 28:15, 43-44, 64).

El converso Ferdinand Heß también menciona, en su Juden-Geissel, en la tercera parte, en el capítulo 5, las palabras antes mencionadas de Deuteronomio 28:44, y afirma que si las cosas fueran ahora como deberían, los judíos tendrían que pedir prestado a otros; y continúa diciendo lo siguiente: Por lo tanto, sería bueno que una autoridad competente se viera obligada a hacer cumplir esta declaración con mayor firmeza y no permitiera a los judíos impíos dedicarse a la terrible usura que practican con los cristianos pobres, por la cual la pobreza se ve tan gravemente agotada y arruinada. ¿No deberían ser obligados a aprender un oficio? Porque si se les permite continuar con su endurecido modo de vida, cuanto más tiempo pase, más arrogantes y orgullosos se volverán. Y poco después añade: Por lo tanto, sería útil y necesario, incluso piadoso, erradicar la usura impía de todas las tierras y ciudades, para cortar así en cierta medida las alas de los obstinados judíos; tal vez, si no se les mantuviera en su forma de vida pícaro, algunos de ellos podrían convertirse y llegar a ser cristianos piadosos.

En cuanto a la libertad de los judíos con respecto a sus sinagogas o escuelas, sería deseable que no se les permitiera, ya que en estos lugares blasfeman contra Cristo el Señor de la manera más horrible, y esto ocurre tres veces al día en una oración que comienza así: עלינו לשבח לאדון הכל וגו׳ *Olénu leschabbéach liádon haccól*, etc., es decir, «Es nuestro deber alabar al Señor de todas las cosas», etc., en la que se le llama הבל וריק *Héfel varik*, es decir,

vanidad y nulidad, y אל לא יושיע *El lo joschía*, es decir, un Dios que no puede redimir, como se ha informado detalladamente anteriormente en la primera parte, en el segundo capítulo, *página* 81, etc., bajo el décimo nombre burlón que le dan a Cristo. Del mismo modo, en sus oraciones contenidas en el *Selichóth* y el *Machsor*, le llaman burlonamente *Molech*, *Bel* y *Baal*, que son nombres de dioses paganos, y *Talui*, es decir, uno que fue ahorcado, y יחוס ערוה וזמה *Jichum érvah vesimmah*, es decir, uno que fue concebido a través de la vergüenza y el vicio, así como נצר נאפוף *Nézer náafuf*, es decir, una rama adúltera, y נצר נתעב *Nézer nitaf*, es decir, una rama abominable, como se ha demostrado claramente anteriormente en la primera parte mencionada, en el segundo capítulo, bajo los nombres blasfemos octavo, noveno, undécimo, vigésimo, vigésimo primero y vigésimo segundo dados a Cristo. Además, todos los cristianos son maldecidos de la manera más terrible y de múltiples formas en las sinagogas de los judíos, como se ha demostrado en detalle y con pruebas más que suficientes en el segundo capítulo de esta segunda parte. El jurista *Brunnemannus* enseña en su *Commentario in Codicem, lib. 1. tit. 9. de Judæis & cælicolis* sobre *legem* 11 lo siguiente: *Judaei jubentur ritus suos citra contemptum Christianae Religionis observare, alias amissuri permissa, nisi ab illicitis temperaverint*: es decir, «Se ordena a los judíos que observen sus costumbres sin despreciar la religión cristiana; de lo contrario, perderán lo que se les permite, si no se abstienen de las cosas ilícitas». Pero, ¿qué mayor desprecio de la religión cristiana puede haber que cuando nuestro Salvador Cristo, como fundamento de nuestra fe, es blasfemado de una manera tan horrible? Por lo tanto, doy a todos los cristianos piadosos motivos para considerar si los judíos, con tales blasfemias, no han perdido la gran gracia que las altas autoridades cristianas les han mostrado hasta ahora al permitirles la construcción y el mantenimiento de sus sinagogas; y si, por esta razón, no se les debería quitar todo esto y prohibirles por completo y para siempre su culto público, llamado divino. Si esto ocurriera, reflexionarían mejor sobre el hecho de que se encuentran en *exilio*, o miseria, y considerarían que la maldición de Dios pesa sobre ustedes, y de este modo se verían más dispuestos a abandonar su error.

En cuanto al hecho de que los judíos, de manera tan descarada, escriban, enseñen y publiquen lo que quieran contra nuestro precioso Salvador, la religión cristiana y los cristianos, con todo tipo de blasfemias y difamaciones, en medio de los cristianos, no solo sería muy necesario prohibirles todo esto bajo pena de castigo severo, sino que también sería loable y beneficioso quitarles todos los libros en los que se recogen tales cosas, y no dejar ni uno solo en sus manos; y además, obligarles a componer libros de oraciones

completamente diferentes, ya que los actuales, que utilizan, contienen, como se ha mencionado anteriormente, blasfemias contra Cristo y la religión cristiana, así como una gran cantidad de horribles maldiciones contra todos los cristianos. Mientras mantengan esos libros en sus manos y los lean, se verán incitados y agitados al odio contra Cristo y todo lo cristiano, cada día más y más. En particular, se les debería arrebatar de las manos todos los libros en los que se discute la religión cristiana y se confirma la religión judía; y se debería nombrar a personas que entiendan el idioma hebreo para que inspeccionen las casas de los judíos de vez en cuando de forma totalmente inesperada, y busquen diligentemente si aún se encuentran entre ellos libros de este tipo, lo que también habría que observar en sus sinagogas, donde también guardan siempre libros.

En cuanto a la libertad que se concede a los judíos, es decir, que se les permite tener sus propios jueces entre ellos, que pronuncian sus veredictos sobre las disputas y los procedimientos legales que surgen entre ellos, y los resuelven y zanjan cuando es posible: sería deseable que esto no se permitiera, ya que es una *species dominii*, es decir, una especie de señorío, y solo los enorgullece y los endurece en su incredulidad. Por esta razón, *Brunnemannus* escribe muy acertadamente en su mencionado *Commentario* sobre el *Codicem, lib. 1. tit. 9. De Judæis & cælicolis, über legem 15.*, cuando exclama con las siguientes palabras: *Judæi non debent habere proprios judices, scilicet seniores, sed adire debent ordinarios judices; non enim ipsis permittendum est, ut propriam rempublicam habeant, sed sunt subditi & servi Imperii Romani. Præstaret igitur eos ita tractare, ut sentirent se servos esse.* Es decir: los judíos no tendrán sus propios jueces, es decir, los ancianos, sino que deberán acudir ante los jueces ordinarios; pues no se les debe permitir tener una república propia, sino que son súbditos y siervos del Imperio Romano. Por lo tanto, sería mejor tratarles de tal manera que se sintieran siervos.

En cuanto a la libertad que se concede a los judíos en Holanda, es decir, circuncidar a quien desee convertirse de la fe cristiana al error judío y acogerlo en la comunidad judía: sería bueno que esto no se permitiera allí, porque, como se ha mencionado anteriormente, los judíos se ven así confirmados y endurecidos en su falsa fe. Y es loable que esto no se permita a sabiendas en ningún otro lugar entre los cristianos. Más allá de eso, también es muy loable que la ley imperial prohíba a los judíos persuadir a un cristiano para que se convierta a su religión, ya que en el artículo 18 del *lege Codicis de Judæis & cælicolis* se escribe lo siguiente al respecto: *Si Judæus pertrahere Christianum ad Religionem suam ausus fuerit, proscribitur, & sanguinis pœnam sustinet:* es decir, si un judío se atreve a atraer a un cristiano a su religión, esa persona es

declarada fuera de la ley y debe sufrir la pena de muerte. Sobre lo cual se puede encontrar más información en el mismo lugar. Sin embargo, los judíos lo hacen en secreto, tratando de desviar a los cristianos de su fe y convertirlos a su religión. Y así, sin duda alguna, los judíos de Praga habrán actuado de esta manera con el estudiante mencionado, al que posteriormente enviaron a Ámsterdam para que se circuncidara allí. Del mismo modo, en el año 1698 llegó a Fráncfort del Meno una mujer judía de Berlín que estaba totalmente decidida a convertirse al cristianismo y que, con ese fin, había recibido instrucción de un distinguido y muy erudito caballero del clero; pero como tenía conocidos en el barrio judío, estos no descansaron hasta apartarla de su buena intención y hacerla huir en secreto y fugarse. Por este acto impropio, los que lo instigaron aún tendrán que enfrentarse a su merecido castigo.

En cuanto a la libertad de que gozan los judíos, por la que los cristianos les sirven en sus días de reposo y festivos, así como en otros momentos, sería muy necesario prohibirlo estrictamente y bajo pena, para que ningún cristiano preste en lo sucesivo el más mínimo servicio a ningún judío, sea cual sea el momento, porque con ello los maliciosos judíos no solo se vuelven cada vez más arrogantes cuanto más tiempo dura, y se consideran grandes señores mientras ven a los cristianos como sus sirvientes, ya que se les permite estar ociosos mientras los pobres cristianos realizan su trabajo, sino también porque se fortalecen en su religión de esta manera, al imaginar que siguen gozando del gran favor de Dios, ya que sus enemigos, entre los que viven, deben servirles.

Esta cuestión, que los cristianos deben servir a los judíos, es directamente contraria a la maldición que se impuso a los judíos en Deuteronomio 28, si no obedecían a Dios; pues en el versículo 48 de ese mismo pasaje está escrito así: «Y servirán a sus enemigos, a quienes el Señor enviará contra ustedes, con hambre y sed, desnudos y necesitados de todo; y pondrá un yugo de hierro sobre sus cuellos, hasta que los haya destruido». Sin embargo, dicho enemigo se describe en los siguientes versículos 49 y 50 de la siguiente manera: «El Señor traerá contra ustedes una nación de lejos, del fin del mundo, tan veloz como vuela el águila; una nación cuya lengua no podrán entender. Una nación feroz», etc. Y por esto los judíos entienden que se refiere a los romanos, sobre lo cual el rabino Moshe bar Najman escribe en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 150, col. 2, en la *Parascha Tavó*, lo siguiente: אמר ישא ה' עליך גוי מרחוק כי באו אספסיינוס וטיטוס בנו עם חיל גדול מרומיים בארץ ולכדו כל ערי יהודה הבצורות והצר להם מאד כאשר ידוע בספרים שלכדו גם חומות ירושלים ולא נשאר רק בית המקדש וחומה העזרה והיו אוכלים בשר בניהם ובנותיהם. וכאשר נלכדה גם היא או נתקיים ונסחתם מעל האדמה ואז שבו הרומיים לארצם ובידם גלות ירושלים וביד עמים רבים אשר אתם מיון ומצרים וארם ויתר עמים רבים ונתקיים

והפיצך ה' בכל העמים וגו' Es decir: La Escritura dice (v. 9): «El Señor traerá contra ustedes una nación de lejos», porque Vespasiano vino con su hijo Tito, con un gran ejército romano, a la tierra, y tomaron todas las ciudades fortificadas de Judá y las afligieron grandemente; tal como se sabe por los libros, que también conquistaron las murallas de Jerusalén, y no quedó nada excepto el Templo y el muro del atrio, y que ellos (es decir, los habitantes de la ciudad de Jerusalén, por hambre) se comieron a sus hijos e hijas.

Después de que también fuera tomada la explanada (junto con el Templo), se cumplió lo que está escrito en el versículo 63: «Y serán expulsados de la tierra». Entonces los romanos regresaron a su propia tierra, y los judíos cautivos de la ciudad de Jerusalén quedaron en sus manos y en las manos de muchos pueblos que habían venido de Grecia, Egipto, Siria y muchas otras naciones, que habían prestado ayuda a los romanos; y se confirmó lo que se lee en el versículo 64: «El Señor los dispersará entre todos los pueblos». Del mismo modo, *Abarbanel*, en su comentario sobre los cinco libros de Moisés, fol. 397, col. 2, en la Parashá *Favó*, así como en su libro *Májene jeschúa*, folio 58, col. 3, explicó que las palabras «un pueblo de bronce» se referían a los romanos. Sin embargo, los judíos entienden por romanos a los cristianos colectivamente, como se demostró anteriormente en el capítulo 16 de la primera parte, en las páginas 632 y 633, bajo el segundo nombre con el que los judíos llaman a los cristianos. Según la maldición antes mencionada, entonces, los judíos deben servir a los romanos y a todos los cristianos entre los que viven con hambre y sed, desnudos y con todo tipo de necesidades; pero la situación se ha invertido, ya que son los cristianos quienes sirven a los judíos con hambre, sed y necesidades, mientras que los judíos, gracias a su usura impía y sus crueles extorsiones, se encuentran en gran riqueza y abundancia de todas las necesidades de la vida.

¡Qué bueno sería que se observara lo que se lee y se ordena en el *Jus Canonicum*, en las *Decretalibus Gregorii* del noveno, en el libro 5, en el título 6, en el capítulo 8, con estas palabras: *Ad hæc omnibus Christianis, qui sunt in jurisdictione vestra, penitus interdicatis, & si necesse fuerit, districtione ecclesiasticâ compellatis eosdem, ne Judæorum servitio se assiduè pro aliqua mercede exponant &c.* Es decir: Además, prohibirán totalmente a todos los cristianos que estén bajo su autoridad y, si es necesario, los obligarán con rigor eclesiástico a que no se expongan continuamente al servicio de los judíos por ningún salario, etc. Cuán loable, y cuán sumamente beneficioso y útil para la preservación del honor de la religión cristiana y para todos los cristianos, sería también que se cumpliera con diligencia y celo la prohibición que se encuentra bajo el título antes mencionado, en el capítulo 13, promulgada por el papa

Inocencio III, y que dice lo siguiente: *Inhibemus ergo distractè, ne Judæi de cætero nutrices vel servientes habeant Christianos, ne filii liberæ filiis famulentur ancillæ, sed tanquam servi à Domino reprobati, in cujus mortem nequiter conjurarunt, se saltem per effectum operis recognoscant servos illorum, quos Christi mors liberos, & illos servos effecit*, Es decir: Por lo tanto, prohibimos estrictamente que los judíos tengan en adelante nodrizas cristianas u otros cristianos que les sirvan, para que los hijos de la mujer libre no presten servicio a los hijos de la sierva, sino que, como siervos rechazados por el Señor, cuya muerte conspiraron malvadamente, reconozcan al menos por el efecto de sus obras que son siervos de aquellos a quienes la muerte de Cristo liberó, al tiempo que los convirtió en siervos. Si se impidiera a los cristianos prestar cualquier servicio a los judíos mediante una prohibición renovada y severa, cuán rápidamente los judíos, hinchados de su apestoso orgullo, abandonarían su arrogancia y reflexionarían sobre el hecho de que la maldición de Dios pesa sobre ustedes, y considerarían por qué es así, y a través de tal reflexión se verían movidos a la conversión. Pero basta ya sobre el tema de la excesiva libertad de los judíos y cómo se les debe retirar.

Quinto, en cuanto a la elevación y promoción de los judíos a puestos de honor, sería deseable que esto dejara de ocurrir, porque, como se ha demostrado anteriormente en este capítulo a partir de sus propios libros, esto los fortalece sobremanera en su religión errónea y lo consideran una señal infalible de que siguen siendo los hijos amados y queridos de Dios. Consideren, por el amor de Dios, lo que se ha relatado extensamente anteriormente en el primer capítulo de la primera parte sobre sus horribles blasfemias contra Dios Padre, y inmediatamente después en los capítulos segundo, tercero y cuarto sobre sus abominables calumnias y blasfemias contra Dios Hijo, nuestro único Redentor y Salvador, y en el siguiente capítulo sexto sobre su terrible blasfemia contra Dios Espíritu Santo. Consideren cuán descaradamente deshonran, injurian y desprecian el Nuevo Testamento, a los santos evangelistas y apóstoles, y a todos los santos, la religión cristiana, los santos sacramentos, la Iglesia cristiana, nuestras fiestas y días santos, y a los cristianos en su conjunto, como se ha demostrado poderosamente en los capítulos séptimo, noveno, décimo, undécimo, duodécimo, decimotercero y siguientes hasta el capítulo decimonoveno de la primera parte antes mencionada; así como cuán indescriptiblemente nos maldicen y execran, según el contenido del segundo capítulo de esta segunda parte, y que cada uno considere entonces dentro de sí mismo si una persona tan impía, que de manera tan vergonzosa y maliciosa despoja de todo honor a Dios y a su Iglesia cristiana, es digna de ser promovida a cualquier posición de honor, o de ser honrada de cualquier manera. En las

Recesiones Imperiales, en la *Reforma* de la buena *política* establecida en Augsburgo en el año 1530, *titulo 1, §. 5*, se establece que quien cometa la blasfemia mencionada en los anteriores *§. 1, 2*, es decir, blasfemia contra Dios, la santísima humanidad de Cristo, María su madre y los santos, y no sea castigado en cuerpo o vida por ello, será considerado deshonroso y será considerado como tal por los hombres, y también podrá ser declarado deshonroso por ese motivo. Todo lo cual se repitió posteriormente, en virtud de las citadas Recesiones Imperiales, en la ordenanza *policial* establecida en Fráncfort en el año 1577, *título 1, §. 7*. Ahora bien, seguramente no hay peores blasfemos de Dios, despreciadores de Cristo y de su bendita madre, y de todos los santos, bajo el sol que los judíos. Por lo tanto, todos ellos deben ser considerados deshonrosos y no dignos de ser promovidos a ningún puesto de honor, ni siquiera de que los cristianos les muestren el más mínimo honor. De ahí se deduce también que son considerados en la ley como personas de mala reputación; por esta razón, Gilhaufen escribe en su Arbore judiciaria civili, en el primer capítulo de la primera parte, número 72, de la siguiente manera: Judæi sunt infames, viles, abjectæ, & humiles personæ, es decir, los judíos son personas deshonrosas, viles, despreciables y humildes. Si ahora se desea que más judíos se conviertan a la fe cristiana y promuevan el honor de Cristo y de la Iglesia cristiana, como todos están obligados a hacer, entonces es muy necesario que se omitan aquellas cosas que, según ellos mismos admiten, confirman y mantienen a los judíos en su fe errónea, entre las que se encuentran, y no en menor medida, su promoción a puestos de honor y el honor que se les muestra de otras maneras.

En sexto lugar, en cuanto a la cuestión de que los judíos se ven disuadidos de aceptar la religión cristiana porque los conversos se quedan muy a menudo sin ningún tipo de apoyo y en la más profunda pobreza entre los cristianos: esto no es muy sorprendente, ya que soportar el hambre y las penurias es extremadamente amargo e insoportable para una persona. Si hubieran aprendido un oficio, o estuvieran acostumbrados al trabajo pesado, o tuvieran los medios para iniciar y llevar adelante un negocio o comercio, podrían ocuparse ellos mismos de su propio sustento. Las dos primeras cosas les faltan por completo, y la tercera solo la tienen unos pocos; por lo tanto, es necesario tenderles una mano y ayudarles a salir adelante, para que puedan empezar y dedicarse a algo con lo que ganarse la vida. Pero para que ningún cristiano tenga que cargar con la obligación de contribuir económicamente a ello, aunque cada persona está obligada a contribuir según sus medios a una obra que redunda en honor de Dios, yo sostendría, sin pretender dictar nada, que el asunto podría resolverse de la siguiente manera. En los Recesos Imperiales,

como ya se ha mencionado anteriormente, en la *reforma* de la buena *Policey* establecida en *Augsburgo* en el año 1530, *título 1*, sobre la blasfemia, §§ 1 y 2, y *título 2*, § 1, la blasfemia contra Dios, la humanidad de Cristo, la Virgen María y todos los santos está estrictamente prohibida, y se ordena que tales blasfemos sean castigados penalmente con la muerte o con la amputación de algunos de sus miembros. Lo mismo se encuentra también en las mencionadas Recesiones Imperiales de la *reforma* de la buena *Policey* promulgadas en dicha Augsburgo en el año 1548, *título* 3, § 1, y en la *Policey-Ordnung* establecida en Fráncfort en el año 1577, *título* 3, § 1, así como en la ordenanza del tribunal penal del emperador *Carolus* V, en el *título* 106. Puesto que, ahora, los judíos blasfeman, injurian y desprecian a nuestro inocente Salvador Jesucristo y a su santa Madre, junto con todos los santos, de la manera más terrible, como se ha mencionado y demostrado suficientemente anteriormente, también podrían ser castigados de la manera antes mencionada; como de hecho los judíos que han proferido blasfemias contra Cristo ya han sido ejecutados en varias ocasiones con la espada, lo cual puede consultarse en *Carpzovius in pract. Crim. part. 1. quæst. 45. número 55.*. También se registra en la novena parte del *Theatri Europæi, página 995, col. 2.*, que un judío de *Cracovia* en el año 1663 fue condenado por el tribunal a muerte por las palabras blasfemas vertidas contra la divinidad de Cristo.

Dado que todos los judíos tendrían que ser ejecutados de esta manera, ya que todos pueden ser acusados y condenados por blasfemia sobre la base de sus libros de oraciones, opino que sus blasfemias también deben distinguirse de las blasfemias cometidas por los cristianos, es decir, por personas que saben que Cristo es verdadero Dios y hombre en una sola persona, y que cometen tales actos deliberadamente y en contra de su propia conciencia. Los judíos, por el contrario, blasfeman por pura ignorancia, ya que desde su juventud reciben una mala instrucción, como si Cristo el Señor hubiera llevado una vida perversa y se hubiera mancillado con graves pecados, como se ha demostrado en los capítulos segundo y tercero de la primera parte, razón por la cual le odian con extremo rencor. Además, el mismo Cristo, cuando estaba colgado en la cruz, atribuyó las malas acciones cometidas contra Él por los judíos a su ignorancia y oró por ellos, como se puede leer en Lucas 23:34, donde dijo: «Padre, perdónelos, porque no saben lo que hacen»; y, sin embargo, no solo fue blasfemado por ellos en ese mismo momento en la cruz, como se puede ver en Mateo 27:39 y Marcos 15:29, sino que también se había visto obligado anteriormente a escuchar muchas palabras de blasfemia y abuso por parte de ellos, cuando decían de Él que expulsaba a los demonios por medio de Beelzebub, el jefe de los demonios, como se puede leer en Mateo 12:24 y

Lucas 11:15, y que Él tenía a Beelzebub, como está escrito en Marcos 3:22 y Juan 7:20. Por lo tanto, sostengo que se debe proceder con más indulgencia con los judíos en este asunto y que, en lugar de castigarlos en cuerpo y vida, se les debe castigar en sus bienes y dinero, que han reunido mediante la usura impía y el engaño vergonzoso, quitándoles la mayor parte y destinando una buena parte al mantenimiento de aquellos judíos que aceptan la fe cristiana. De esta manera, se podría ayudar a los pobres conversos y se podrían eliminar por completo todos los obstáculos que surgen en este asunto para aquellos que, por temor a sufrir privaciones si se convirtieran al cristianismo, podrían sentirse disuadidos, y así se les podría animar aún más a convertirse.

En cuanto a los graves insultos, humillaciones, desprecios y maldiciones, y de hecho al peligro para el cuerpo y la vida, que aquellos que desean convertirse a la religión cristiana o ya se han convertido, como se ha mencionado anteriormente, deben temer por parte de los judíos maliciosos: existe una prohibición estricta al respecto en las Leyes Imperiales, en la tercera *lex* del *Codex de Judaeis & Coelicolis*, en estos términos: *Judæis volumus intimari, quòd si quis post hanc legem aliquem, qui eorum feralem sectam fugerit, & ad Dei cultum respexerit, saxis aut alio furoris genere (quod nunc fieri cognovimus) ausus fuerit attentare, mox flammis dandus est, & cum omnibus suis participibus concremandus*, Es decir: Queremos que se sepa entre los judíos que si alguno de ustedes, después de esta ley, se atreve a atacar con piedras o cualquier otro tipo de violencia (lo cual sabemos que está ocurriendo ahora) a alguien que haya abandonado su secta destructiva y se haya vuelto al servicio de Dios, esa persona será inmediatamente arrojada al fuego y quemada junto con todos sus cómplices. Sin embargo, los judíos, debido a su abominable odio hacia los conversos, son tan descarados y temerarios que los insultan, desprecian y vilipendian de todas las formas posibles y, de hecho, para que los cristianos los odien, dicen todo tipo de maldades contra ellos. También los maldicen, junto con toda la cristiandad, a diario en una oración llamada ברכת המינים *Bircháth* (o *Birchas*) *hammínim*, es decir, la maldición de los herejes, que comienza así: *Velammeschummadím*, (o *Velammalschíním*) *al tehí tikvah, vechól hammínim keréga jovédu etc.*, Es decir: Los apóstatas (o calumniadores) no tendrán esperanza, y todos los herejes perecerán en un instante, *etc.* Este asunto se ha tratado extensamente más arriba, en el segundo capítulo de esta segunda parte, *paginâ* 107. *etc.* Por lo tanto, sería necesario prohibirles estrictamente a los judíos que vuelvan a dañar o maldecir, de cualquier manera, ya sea en secreto o abiertamente, con palabras o con hechos, a cualquiera de los que se convierten; y ordenarles encarecidamente que omitan de ahora en adelante por completo la mencionada oración maldita, junto con

otras cosas impías de sus libros de oraciones. Si se hiciera esto, y se castigara de manera ejemplar a la primera persona que actuara en contra, los demás lo tomarían como una advertencia y lo dejarían en el futuro; y así, también esta causa, que frena a unos u otros de convertirse, podría evitarse y eliminarse del camino.

Para concluir esta obra, deseo desde lo más profundo de mi corazón que el querido Dios (que, como se puede leer en Deuteronomio 7:6 y Salmos 135:4, eligió al antiguo pueblo judío como pueblo de su propiedad entre todos los pueblos que hay sobre la tierra, e hizo que el Mesías y Redentor de la raza humana surgiera de entre ellos, pero después los rechazó y los desechó por un tiempo a causa de su incredulidad, como está escrito en Romanos 11:20, a través de cuya caída llegó la salvación a los gentiles, como se enseña en Romanos 11:11) tenga misericordia en su gracia de los judíos ciegos y endurecidos, cuya salvación y bienaventuranza deseaba tan fervientemente el santo apóstol Pablo en Romanos 9:3-4; que quite el velo de Moisés que cuelga ante sus corazones, les quite, según la profecía de Ezequiel en Ezequiel 36:26, el corazón de piedra de su carne y les daría un corazón de carne, iluminaría su entendimiento, que está total y completamente oscurecido en materia espiritual, con los rayos de su bondad y misericordia sin límites, y cumpliría entre ellos las palabras del mencionado santo apóstol Pablo en la Epístola a los Romanos, Romanos 11:25-26; para que puedan reconocer a Cristo el Señor, como el único Salvador y Redentor prometido por Dios en el Antiguo Testamento y enviado en la plenitud de los tiempos, con verdadera fe, recibir la consoladora enseñanza del Nuevo Testamento y servir junto con nosotros al eterno Creador trino del Cielo y de la Tierra, Dios Padre, Hijo y Espíritu Santo, en esta vida transitoria, en la unidad de la fe, de tal manera que aquí, como hermanos en Cristo, caminemos juntos con conducta sincera, y que después de esta existencia terrenal todos podamos alabar y glorificar a Dios continuamente en la bienaventuranza eterna, con alegría y gloria indescriptibles.

Índice de contenidos de la parte II de El Judaísmo Desenmascarado.

A.

Qué se debe considerar la carne de un animal sacrificado por un cristiano. pp. 616, 617. Castigo de un judío que come carroña. 617. Cómo se pone en orden a una persona así. *ibíd.* Sin duda, en algunos pasajes de sus libros se prohíbe a los judíos vender carroña a un *goy* o cristiano como carne buena. 630. Sin embargo, en otros lugares de sus libros se permite, por el contrario, bajo ciertas condiciones. 632, 633, 634, 635. En hebreo se llama נבלה (*nefela*). 631. Se dice que el espíritu impuro habita en ella, y por qué ocurre esto. *ibíd.* Se dice que tiene influencia del diablo. 637. Y que es golpeado por él. 638, 639, 640. Por esta razón, se debe dar de comer a los cristianos, de quienes también se dice que descienden del diablo. 638, 639, 640. Cómo la carroña se asemeja a los pueblos idólatras. 909.

Abaye llevaba un cordero con él al retrete, y por qué. 449.

Abarbanel lamenta que los judíos sean falsamente acusados por los cristianos de asesinar niños y comer su sangre. 226. Niega que todas las personas sean juzgadas en el Día del Juicio Final. 957 a 966. Cómo el rabino Menasse ben Israel refuta esto. 966, 967, 968. Cómo Abarbanel rechaza la enseñanza de R. Mosche bar Nachman y otros sobre el Juicio Final, y defiende la suya propia. 961 a 965. Cómo, por otro lado, R. Menasse ben Israel refuta la opinión de Abarbanel. 966, 967, 968.

Se dice que los méritos de los santos fallecidos traen consigo el perdón de los pecados para los judíos. 277, 278. Se dice que interceden ante Dios en nombre de los vivos. 279. Son invocados por los judíos. 280.

A Cristo se le llama ídolo, y de hecho, el despreciable. 127.

Los ídolos serán completamente erradicados en la época del Mesías. 777.

La idolatría, la renuncia a ella y el aborrecimiento de la misma, se consideran como la observancia de toda la Ley. 292.

Los pueblos idólatras van al infierno. 253. 257. 258. Cruzarán el puente del infierno y caerán en él. 258. Cuánto tiempo deben permanecer en cada morada del infierno. 356. Son como cadáveres de ganado. 909.

A la persona **idólatra** se la llama cerdo. 3. A los judíos se les prohíbe rescatar a esa persona de la muerte. 189. 190. La razón de esta prohibición. 190. 191. 192. De hecho, debe ser asesinada. 201. 204. 215. La objeción de los judíos contra esto. 201. 202. Refutación de la misma. 202.

Se dice que el príncipe y ángel presidente de **Abimelec** impidió que Abimelec pecara y que fue traspasado con agujas por su culpa. 802. 803.

Se dice que **Abraham** reveló la doctrina de la transmigración de las almas de un cuerpo o lugar a otro. 25. Se dice que fue arrojado a un horno ardiente en Caldea. 61. Que eligió el *Exilium* bajo las cuatro monarquías para sus descendientes. 262. 344. Qué conversación tuvo con DIOS sobre los pecados de los israelitas. 275. 276. DIOS le juró que ninguna persona circuncidada entraría en el infierno. 286. 339. Se sienta ante las puertas del infierno y no deja entrar a ninguna persona circuncidada. 286. 340. Deseaba de DIOS una descendencia eterna. 294. Lo que DIOS le respondió. *ibíd.* Se dice que saca a algunos condenados del infierno. 343. 361. Rescató a su padre Terah del infierno. 359. 360. Qué maestro tuvo. 375. Fue arrojado a un horno ardiente. 378. En qué día fue circuncidado. 503. Por la sangre de su circuncisión, los pecados de los judíos son perdonados en el Día de la Expiación. *ibíd.*

La renuncia a la idolatría y el aborrecimiento de la misma se consideran una observancia de toda la Ley. 292.

Absalón, dónde se encuentra en el infierno. 341. Se dice que no sufre tormentos allí, y por qué. 342.

Acab, dónde se sienta en el infierno. 342. Se dice que no es atormentado. *ibíd.*

Achtariel es uno de los tres ángeles que reciben las oraciones de los israelitas y tejen coronas con ellas. 393.

Se dice que Adán tenía unidas a él las 600 000 almas de los israelitas. 16. También se dice que las vio a todas. 16. 17. De lo que fue creado. 17. Le dio a David 70 años de sus propios años. 17. Su alma pasó a David y vendrá al Mesías. 25. 730. 731. Perdió su alma gloriosa a causa del pecado. 26. Causó la muerte. 81. 82. El mundo entero pecó cuando él pecó. 82. Veía mediante una

cierta luz de un extremo al otro del mundo. 313. Se sienta a las puertas del Paraíso entre los que se han arrepentido. 320. 321. Qué maestro tuvo. 375. Se dice que los demonios fueron creados a partir de su semilla. 412. También se dice que se mezcló con demonios femeninos y engendró demonios. 412. 414. 415. 422. 423. Cuánto tiempo duró esto. 413. Por qué no quiso acostarse con Eva durante 130 años. 412. 413. Se acostó con Lilith contra su voluntad. 413. 414. Quién fue su primera esposa. 417. 418. De quién aprendieron Adán y Eva el entierro de los muertos. 444. 445. Se dice que tenía un libro en el que se describían todas sus generaciones. 673. 675. 676. Quién le dio este libro, qué había escrito en él y cuánto tiempo lo conservó la gente. 676. Se dice que DIOS le mostró todas las almas que vendrían al mundo. 676. Se dice que su alma, llamada Neschama, pasó a Enoc. 722. Cuánto tiempo fue creado grande y cómo después se hizo más pequeño. 822. 824. Seis cosas le fueron quitadas, que serán devueltas a la humanidad en la época del Mesías. 823. 824. 825. 826. En qué consisten estas cosas. 823. Cuándo resucitará junto con Eva y los patriarcas. 902. 903.

El emperador Adriano, qué tipo de conversación mantuvo con R. Joshua sobre los ángeles que se dice que son creados cada día. 372. Cómo devastó la ciudad de Jerusalén y cómo fue llamada Aelia en honor a su nombre. 867.

Ofensa que los cristianos infligen a los judíos. 991.

Afika, un héroe de Jerusalén, qué grandes hazañas realizó. 382.

Se dice que *Asuero* se acostó con una bruja, creyendo que se acostaba con *Esther.* 452. 453.

Ajak אזק, qué tipo de transposición cabalística del alfabeto es esta. 378.

Akkiva, un maestro talmúdico, cómo rescató del infierno a un hombre condenado, que también se llamaba *Akkiva*. 357. 358. 359.

Los alanos, qué tipo de personas son. 736.

El Alcorán contiene muchas fábulas judías, y de dónde provienen. 444. 445.

Alejandro Magno llegó antes al Paraíso, y cómo le fue. 321. 322. Se dice que encerró a los pueblos llamados *Gog* y *Magog* tras un muro de hierro en altas montañas. 733. 734. 735.

Una persona no debe viajar sola ni de día ni de noche, ¿y por qué? 451.

Dar limosna trae la salvación y protege contra la muerte súbita. 287. 288.

Se dice que el ángel *Alpiel* está al mando de los árboles frutales. 280.

Amalek significa cristiandad. 780. 781. Debe ser exterminada por completo. 784. 785. 786. 791.

Se ordena perseguir, hacer la guerra y exterminar a los amalecitas. 205. Dios ha jurado exterminarlos de este mundo y del mundo venidero. 265. Sus almas se convertirán en demonios. 428.

Amén: por haberlo dicho, los malvados serán rescatados del infierno en el futuro. 362. 363.

Un magistrado de Suabia, cómo los judíos escupieron sobre un cuarto de carne y qué pasó después. 643. 644.

Sereno: el Príncipe del Sereno es *Metatrón*. 396. 401.

Los rostros de los justos, cómo brillarán en el futuro. 826.

Se dice que Anpiel, el ángel, está al mando de las aves. 379.

Se dice que el Anticristo es *Armillus*. 705. Según la opinión de *Abarbanel*, se dice que el Mesías, hijo de *José*, es el mismo. 747.

Se dice que el vino de manzana alivia el dolor abdominal. 878. Se dice que un gentil de 70 años tenía 300 cubos. 878.

Un árabe le dijo a un judío que había nacido el Mesías. 653. 654.

Aravoth es uno de los siete firmamentos. 927. 928. Lo que contiene. 928.

Armillus, cómo se dice que nació de una estatua de mármol de una virgen. 705. 708. 709. 711. Quién será el Anticristo. 705. Descripción de él. 705. 708. 709. 710. Se presentará a los cristianos como su Mesías. 705. 706. 708. Y ellos creerán en él. 706. Cómo exigirá a los israelitas que lo consideren un dios, y qué tipo de guerra surgirá entre él y los israelitas. 706. Cuánto durará dicha guerra. Matará al Mesías, el hijo de *José*. 706. 710. También conquistará Egipto. 708. Finalmente, será asesinado por *Menachem*, el hijo de *Ammiel*, es decir, el Mesías, el hijo de *David*. 709. Con quien librará una guerra. 714. Cómo perecerá junto con todo su ejército. 714. 715.

La pobreza hace feliz. 289. Es la mayor plaga. Ibíd. Se dice que le va muy bien a los judíos. Ibíd.

Se dice que Asiel es un príncipe del infierno. 333.

Médico de los judíos: véase *Medicus* judío.

Medicina: ningún judío puede tomarla de un cutheano, *goy*, idólatra o epicúreo, aunque con condiciones. 227. 228. Aquella cuyo efecto es incierto puede probarse en cristianos para aprender algo. 230.

Asa y *Asael* eran ángeles santos. 430. Lo que le dijeron a Dios en contra de la creación del primer hombre y lo que les sucedió como resultado. 430. Por qué ya no pudieron ascender al cielo. 387. 430. Cómo obtuvieron cuerpos, tomaron esposas y engendraron gigantes. 430. Dónde moran y cómo están encadenados. 439. Enseñan brujería a los hombres. 439. También le enseñaron lo mismo a Balaam. 440. Y se dice que instruyeron a Salomón en sabidurías extranjeras. 441.

La resurrección de los muertos, cuándo ocurrirá. 772. 819. Después de ella, no habrá más muerte. 819. Es un *artículo* de fe entre los judíos. 890. 896. El que lo niega no tiene parte en la vida eterna y es un hereje. 890. 891. 910. 911. Cómo lo demuestran los judíos a partir de las Sagradas Escrituras. 891. Por qué no se enseña claramente en los cinco libros de Moisés. 891. 892. Ocurrirá en la época del Mesías. 893. 894. Y tendrá lugar cuarenta años después de la reunión de los judíos. 894. 895. El error de *Abarbanel* al respecto. 895. Según la enseñanza de *R. Bechai*, ocurrirá 206 años después de la llegada del *Mesías*. 893. 896. 897. La resurrección de los israelitas ocurrirá antes de la resurrección de las otras naciones. 901. Cuando los justos resucitarán antes que los demás. 902. Cuando *Adán* y los patriarcas junto con sus esposas se levantarán. 902. 903. Desacuerdo entre los rabinos sobre la resurrección de los muertos. 903. 904. Según algunos, solo los israelitas serán dignos de ella. 904. 905. 906. 907. Y todos se levantarán. 906. Otros enseñan que los piadosos de entre las naciones del mundo también resucitarán. 908. Otros opinan que incluso los impíos de entre las naciones del mundo que no murieron en la tierra de Israel resucitarán. 908. 909. *Abarbanel* enseña que resucitarán personas de todas las naciones, y con qué fin. 909. La generación del Diluvio no resucitará. 910. Algunos sostienen que solo resucitarán los justos entre los judíos, y no los impíos. 910. 911. 912. 915. Otros, sin embargo, enseñan lo contrario, que también resucitarán los israelitas impíos. 913. 914. 915. *R. Bechai* se contradice en este punto. 915. Según algunas opiniones, los ignorantes no resucitarán. 915. 916. Otros, sin embargo, enseñan que ellos también resucitarán. 916. Los samaritanos no resucitarán. 916. *Isaac Abarbanel* enseña que si todas las personas resucitaran, la tierra sería demasiado pequeña para ellas y no podría contenerlas. 913. Lo que *Rabí Saadias* escribe sobre esto, y cuánto espacio tendrá cada persona que resucite. 915. Cómo responde el mencionado *R. Saadias* a la pregunta de si aquellos que son devorados por las bestias salvajes resucitarán. 917. 918. Dónde resucitarán los muertos. 918. 919.

920. Los muertos de la tierra de Israel resucitarán primero. 920. 921. Las almas volverán a entrar en sus cuerpos en la resurrección en la tierra de Israel. 923. 924. 926. 933. Cuánto tiempo esperarán las almas la resurrección. 924. Sin embargo, la resurrección se producirá por medio de un rocío. 906. 927. 928. 929. 933. Los muertos resucitarán con sus vestiduras. 934. 935. Y con los defectos de sus cuerpos. 935. 936. 937. 948. También en la condición de la edad en la que murieron. 937. 938. Resucitará el mismo cuerpo que murió. 938. 939. 940.

La enseñanza de los rabinos sobre la resurrección de aquellos cuerpos en los que las almas han sido transferidas sucesivamente. 940. 941. 942. 943. Después de la resurrección, las personas comerán, beberán y realizarán otras funciones corporales. 943. 945. 946. El desacuerdo de los rabinos sobre si los que resuciten volverán a morir. 944. a 948. Los que resuciten reconocerán a sus amigos y familiares. 948. 949. Después de la resurrección no habrá más reyes ni príncipes. 949.

Algunos rabinos atribuyen la resurrección de los muertos a DIOS. 896. 922. Otros la atribuyen al Mesías. 897. 898. 899. Otros la atribuyen a los justos. 899. 900. Y se dice que pueden resucitarlos con sus bastones. 899. 900. Se dice que toda persona que habita en la Tierra Prometida es capaz de resucitar a sus familiares fuera de ella. 900. La resurrección se producirá a través del rocío. 927. 928. 929. Y a través del sonido de una trompeta. 927. 929.

El exterminio de los enemigos de DIOS, lo que esto significa. 110. *seqq.*

B.

Los constructores de la Torre de Babel, cómo fueron castigados. 32. 429. *El hombre babilonio*, cómo fue asesinado por el rabino *Schela*. 212. 213.

La prohibición a los judíos que se acusan unos a otros ante las autoridades cristianas. 473. También a un judío que testifica contra otro judío diciendo que este último tiene una deuda con un cristiano. 479. 480.

Bar Cochaf o Bar Cosiba, cómo se presentó como el Mesías y fue ungido rey. 654. 655. Por qué se le llamaba Bar Cochaf. 655. Cuándo ocurrió esto. 655. Cuánto tiempo reinó. 655. Por qué se le llamaba Bar Cosiba. 654.

Se dice que Bar Juchne, un gran pájaro, se comerá en el futuro banquete de los justos. 877. Por qué se le llama así. 877. También se le llama Sis. 877.

A los judíos se les prohíbe mostrar misericordia hacia los idólatras y las naciones del mundo. 190. 191. También hacia los enemigos, los malvados y los ignorantes. 191.

El Árbol de la Vida en el Paraíso y su descripción. 311. Cuánto mide. 817.

Árboles, cuántos tipos diferentes hay en el Paraíso. 311. Son buenos para la medicina y fragantes. 311. Qué ángeles están asignados a los árboles. 380. En el futuro, los árboles darán fruto todos los días. 835. Incluso los árboles estériles darán fruto. 831. 835. En el Templo crecerán árboles magníficos, como ocurría en tiempos pasados. 836. También crecerán árboles frutales junto al río del Templo. 836.

Copas con piedras preciosas y perlas, que los justos tendrán en el Paraíso. 883. Cuánto cabrá en la copa de David en el futuro. 885.

Bedargon, qué forma tan maravillosa de demonio es. 436. 437. Muere cuando golpea a una persona, mientras que la persona muere cuando lo golpea. 436.

El entierro de los niños hace que los pecados sean perdonados. 275.

Alojar a los extranjeros trae la salvación. 288.

Los huesos de los hombres cantarán un himno de alabanza a Dios en la resurrección. 949. 950. Y, de hecho, más que los hijos de Israel en el mar. *ibíd.* El pequeño hueso a partir del cual se forman los cuerpos de los muertos en la resurrección. Véase *Lus*.

Los judíos permiten, e incluso ordenan, matar a los judíos conversos. 194. 195. 196. Ejemplos de ello. 197. 198. 199. Serán condenados por toda la eternidad. 356. Sus almas se convertirán en demonios. 428. Un judío convertido es llamado por los judíos *meschummad*, es decir, «el exterminado», pero una judía convertida es llamada *meschummedeth* o *meschummedes*, es decir, «la exterminada». 988. Cómo la esposa de un hombre convertido es llamada además *reméa venidda*, es decir, «la impura». 988. Los hijos de un hombre convertido son llamados *mamserim*, es decir, «hijos de ramera». 988. Cómo se comportan además los judíos con los conversos. 989. 990. Los maldicen a diario. 1029. Los judíos conversos se quedan sin ayuda, lo que disuade a otros judíos de convertirse. 1006. Es necesario ayudarles en su manutención, y cómo se puede lograr esto. 1027. 1028. Es muy necesario protegerles contra las palabras blasfemas y abusivas de los judíos, así como contra los actos de violencia. 1029.

La conversión de muchos judíos bajo el rey visigodo *Sisibuto*. 992. Cómo *Raimundus Martini*, *Hieronymus de sancta fide* y el Sr. *Ezardi* en Hamburgo lograron la conversión de muchos judíos. 992. 993. La conversión de los judíos, cómo debe promoverse. 1016. a 1039. Y cómo se obstaculiza: véase Judíos.

El robo a un *goy* o cristiano está, sin duda, prohibido a los judíos en ciertos pasajes de sus libros, porque con ello se profana el nombre de Dios. 585. 586. Pero, por otra parte, también está permitido según las enseñanzas de algunos rabinos. 589. 590. Los judíos admiten que practican este vicio. 591.

Las montañas bailarán ante los justos en el tiempo venidero. 881. 882.

Se dice que el monte Sinaí ascendió al cielo cuando se entregó la Ley. 246. Se dice que en el tiempo venidero cantará un himno de alabanza junto con el monte *Tabor* y el *Carmel*. 847.

Avergonzar: quien avergüenza a su prójimo no tiene parte en la vida eterna. 353.

La circuncisión, lo mucho que se valora. 286.

El que está circuncidado no va al infierno. 259. 285. 286. 339. 340.

La invocación de ángeles era habitual entre los judíos. 380. Cómo algunos habitantes de Jerusalén deseaban hacer uso de ella, y lo que siguió a ello. 381. Lo que *Chanameel* logró con ello, y lo que sucedió como resultado. 382.

Visitar a los enfermos, lo que conlleva. 290. Quien no lo observa es considerado un asesino. Ibíd.

El fraude se considera, en efecto, un gran pecado en los libros judíos. 574. Y está prohibido practicarlo en la compra y venta, la medición, el pesaje y el cálculo, e incluso en las simples palabras, tanto contra cristianos como contra judíos. 574. 575. 576. 630. No obstante, por el contrario, también está permitido practicarlo contra un cristiano. 577. 578. Y solo está prohibido a los judíos contra sus vecinos, es decir, entre ellos. 577. El *Talmud* permite el fraude incluso a los piadosos. 578. 579. Ejemplos de fraudes judíos con palabras. 579. El fraude en la contabilidad también está permitido de cierta manera. 580. Ejemplos de fraudes cometidos por maestros talmúdicos. 580. 581. Lo que el converso *Ferdinand Heß* escribe sobre el fraude de los judíos. 581. 582. Lo que el converso *Samuel Friedrich Brenz* informa al respecto. 582. Lo que un rabino, según el testimonio de *Dietrich Schwaben*, empleó como

fraude contra un cristiano y su esposa. 582. 583. Qué tipos de fraudes emplean los judíos con documentos escritos, y ejemplos de los mismos. 583. 584.

Balaam profetizó sobre Cristo. 266. De quién aprendió la brujería. 439. 440. Se dice que fue uno de los consejeros del *faraón*. 439. Luchó contra *Moisés* en la tierra de los moros. 440. Lo que hizo después. 440. Fue profeta por accidente, y con qué fin. 905.

Birchath hamminim, qué tipo de oración es y cómo se llama además. 107. 108. 114. Se reza tres veces al día. 107. Contra quién fue compuesta. 114. 115. 119. 120. En ella, no solo se maldice a los judíos bautizados, sino también a todos los cristianos. 108. Los judíos lo niegan y lo interpretan de otra manera. 109. 110. 111. 112. 113. Sin embargo, su falsa pretensión es refutada. 114. a 121. Cuándo y dónde fue compuesta. 117. 118. 119. 120.

Bither, una ciudad en la que el falso mesías *Bar Cochab*, o *Bar Cosiba*, fue ungido rey. 655. Cuántos judíos fueron asesinados allí. 656. Cuán poblada estaba. 656.

Las hojas de los árboles del Paraíso, qué dulce aroma desprenden. 314.

La sangre del Mesías, hijo de *José*, expiará al pueblo de Dios. 721.

Se dice que los demonios comen sangre con avidez. 458. La razón por la que no se debe comer sangre. 619. 620. El demonio es el padre de los que comen sangre. 620. Poco antes de la llegada del Mesías, caerá sobre la tierra un rocío de sangre y el mundo entero se llenará de sangre durante tres días. 702. Dios ha permitido a los judíos derramar la sangre de las naciones. 200. 201. La sangre de los niños cristianos y los fines para los que se dice que la utilizan los judíos. 222. 223. 224. 225. *Abarbanel* lo niega. 226.

La sanguijuela se llama Infierno. 325. 326.

Booz, por qué puso su mano sobre la cabeza de *Rut*. 409.

En la antigüedad se exigía que la cabra cargara con los pecados de los judíos. 154. Se dice que se le entregó como regalo a *Sammael*, el diablo principal. 155. Y se dice que representaba a *Esaú* junto con sus descendientes, que ahora se consideran los cristianos. 158. Prueba de que los judíos enseñan que la cristiandad es la cabra que carga con sus pecados. 159. 160. 161.

El macho cabrío que es enviado al desierto en el Día de la Expiación, y cómo expía los pecados. 504. 505.

La naturaleza y la disposición malignas serán erradicadas por completo en el futuro. 819. 820. 821.

Un espíritu maligno, cómo habitó con el rabino *Channina* en forma de rana, y quién lo engendró. 406.

El mal desaparecerá por completo en el futuro. 369.

Se dice que *Bozrah* significa Roma. 693. 694. 695. 799. 800. Y, de hecho, será devastada y destruida como *Sodoma* y *Gomorra*. 799. 800.

Bragadino fue desollado vivo por los judíos. 219.

La carta que el rey *Salomón* envió a la reina de *Saba*. 442. 443.

El pan de los *goyim*, es decir, de los cristianos y otros pueblos, en qué medida está permitido o prohibido que los judíos lo coman. 614. 615. 616. Los judíos tienen prohibido comer el pan de los samaritanos. 916.

La palabra «hermano» se opone entre los judíos a la palabra *Goi*. 593. 594. 602.

Si los cristianos son hermanos de los judíos. 606. 607. 608. 609. 610.

El libro que Adán recibió del ángel *Raziel*, qué tipo de libro era y cómo sucedió todo. 675. 676. Se encontró un libro entre los tesoros romanos y lo que estaba escrito en él. 678. 694. Los libros que contengan blasfemias contra Cristo y la religión cristiana serán confiscados a los judíos. 1022.

No se hará ningún pacto con los idólatras. 204.

Arca de la Alianza: véase Arca de la Alianza. Los judíos deben ser garantes unos de otros. 285. 508. El arrepentimiento no servirá de nada a los cristianos para la salvación. 268. Arrepentimiento; para qué sirve en el Día de la Expiación para el perdón de los pecados. 504. 505. Expia todas las transgresiones. 505. Cuando los judíos se arrepientan, vendrá el Mesías. 670. 671. 672. Qué gran acto de arrepentimiento realizaron los judíos en el año 1500 d. C. 671. 672.

C.

La Cábala, es decir, las *tradiciones* y las enseñanzas orales, deben considerarse iguales a la Ley y tenerse en igual estima. 437. *Carolus Calvus*, emperador romano, fue envenenado por un *médico* judío llamado *Sedechia*. 233. Se dice que el ángel Chardaniel está al mando del firmamento. 380. Cuán alto es y qué ocurre cuando habla. *ibíd.* Según algunas enseñanzas, los ángeles no entienden

las lenguas caldea y siríaca. 390. 391. Otros dicen que sí las entienden, pero que no les prestan atención. 392. 393. 394. Chanameel, cómo conjuró a los ángeles y lo que sucedió a continuación. 382. Se dice que el rabino Chananja reinó en Roma en lugar del emperador *Lupino*, en su semejanza, durante seis meses. 152. 153. Y que mandó ejecutar a mil príncipes cada mes, y que después fue llevado al cielo. 153. El rabino Channina, cómo llegó a adquirir muchas gallinas y las vendió como cabras, y lo que sucedió después en relación con esto. 596. 597. *Carón*, un espíritu maligno, cómo fue capturado y encarcelado en un pozo por *Moisés*. 466. 467. Chefle hammaschiach: véase Tribulaciones. Los chitteer son los romanos. 266. Los cristianos deben ser exterminados. 99. 105. 705. Son edomitas. 104. Los judíos rezan a Dios por su aniquilación. 106. 108. 109. 122. 130. 137. 143. 162. 184. 185. Deben cargar con los pecados de los judíos. 150. 151. 154. 160. 161. Se les llama el pueblo de Tiro. 172. 179. 181. 186. Y cerdos. 177. El pueblo aplastante y devorador. 178. Los descendientes de Seir. 182. Los hijos de Edom. 738. 743. Herejes. 754. El pueblo edomita. 778. Chitteer. 789. Cutheans. 138. 473. 798. Los judíos no consideran a los cristianos como vecinos. 192. No deben observar ningún sabbat ni día de descanso. 206. 207. 208. También deben, bajo pena de muerte, estudiar no la Ley de Moisés, sino solo los siete mandamientos de Noé. 299. Todos ellos deben ser condenados. 259. 260. 264. 266. 267. 485. 486.

486. 786. 787. Razón de ello. 267. 485. 486. Una objeción que pueden plantear los judíos. 267. Respuesta a la misma. 268. El arrepentimiento no les servirá de nada. 268. Los cristianos deben aceptar con alegría los regalos. Véase: Regalos. Si son hermanos de los judíos o no. 606. 607. 608. 609. 610. Descienden de Esaú, llamado Edom. 609. Por lo tanto, todos los castigos profetizados contra Edom caerán sobre ustedes. 609. No hay santidad en ustedes. 619. Por qué se les permite comer todos los alimentos. 619. Se dice que los cristianos son idólatras. 620. También deben servir a los judíos. 634. Se prefiere a los perros antes que a los cristianos. 635. 636. Dios los incitará en el futuro a la guerra contra *Gog* y *Magog*, es decir, los ismaelitas. 738. 739. 740. Con el fin de tomar Jerusalén. 740. 741. Los cristianos que veneran la cruz son llamados idólatras. 777. Se dice que los cristianos son enemigos de DIOS y de Su ley. 778. También son adversarios de los israelitas. 789. En el futuro, DIOS los considerará indignos de adoptar la fe judía, que sin embargo adoptarán otras naciones; se les llama el pueblo maldito. 779. Todos serán asesinados en la época del *Mesías*. 780. 783. 784. 785. 788. 789. 791. Porque se dice que descienden del poder de la antigua serpiente. 785. Quien los matará y exterminará. 787. 788. 789. 790. 791. La cristiandad se llama los reinos de Seir. 130. Esaú. 105. 264. 283. *Madhefa*. 125. El enemigo que ladra. 167. El

ternero. 167. La *Adina*, o la voluptuosa. 167. 180. 181. 184. 808. La bestia desgarradora. 171. *Zor.* 172. 180. *Uzith*. 177. La bestia entre los juncos. 178. 182. 767. 781. La bestia devastadora del bosque. 179. 184. El reino arrogante. 108. 181. Seir. 184. El reino de los malvados. 795. El enemigo. 187. El reino impío. 261. 805. 794. 797. El imperio romano impío. 266. 298. El Edom impío. 738. El reino edomita. 767. 771. 779. El cazador. 166. El cuarto reino. 781. 790. La cristiandad, debido a su orgullo, descenderá al infierno. 485. Las diez plagas egipcias caerán sobre ella. 794. 795. 796. 797. Será destruida por el fuego. 797. 838. La razón de esto. 797. 798. Será juzgada por el sol. 798. La cristiandad, según las enseñanzas de los judíos, perecerá por completo como Sodoma y Gomorra. 798. 799. 800. Cómo se prefiguró esta caída de la cristiandad. 800. 801. Será golpeada por la lepra. 804. Todas las naciones se apartarán de ella en el futuro. 805. Por qué se la compara con un *Chasir*, es decir, un cerdo. 850.

Cristo, cómo es blasfemado por los judíos en sus sinagogas o escuelas. 1021.

Chutriel, un espíritu infernal que golpea a los condenados. 342. *Cofer*, el nombre que los judíos dan a un funcionario rural, a una ciudad y a un escriba de la cancillería, y por qué. 472. El emperador *Constantino*, cómo castigó a los judíos rebeldes. 867. Cuthean a veces significa cristiandad. 138. 473. 798. A menudo se utiliza en lugar de la palabra *Gojim*. 190. Los cutheanos son asesinados cuando cruzan el río *Sabbation*. 213. 557. Cuthean también significa a veces los samaritanos. 916. A los judíos se les prohíbe comer su pan. 916. No deben ser aceptados en la religión judía, ni participar en la resurrección. 916.

D.

Dalkiel, un espíritu infernal que golpea a los condenados. 343. La acción de gracias después de la comida celebrada en el Paraíso, y por qué Abraham, Isaac, Jacob, Moisés y Josué no desearán ofrecerla en el futuro. 884. 885. La danza de los ángeles ante *Adán*. 17. Se dice que Dios bailará en el futuro con los justos en el infierno, que será purificado. 368. 369. Y en la comida en el Paraíso. 881. 882. 883. Se dice que las bestias salvajes, las aves, los reptiles y los demonios bailaron ante *Salomón*. 441. 442. Se dice que los demonios bailan sobre los cuernos de los bueyes, y cuándo ocurrirá esto. 450. También se dice que bailan ante las mujeres que regresan de un entierro. 450. Las montañas bailarán ante los justos. 882. El sol, la luna y las estrellas también darán gracias en la comida en el Paraíso. 883.

David, rey de Israel, recibió 70 años de *Adán*. 17. Se dice que su alma era el alma de *Adán*, y que en el futuro pasará al *Mesías*. 25. 730. 731. Dará gracias a Dios después de la comida celebrada en el Paraíso. 884. 885. Cuán grande será la copa que utilizará para este propósito. 885.

El hijo de David, es decir, el *Mesías*, liberará en el futuro a los malvados del infierno. 364.

David Almasser, un hechicero de *Meden*, cómo se presentó como el *Mesías* y lo que le sucedió. 663. 664.

David Eldavid, también llamado *David Elroi*, qué tipo de engañador y falso *Mesías* era. 664.

David el *rubénita*, cómo llegó a Roma en el año 1534 ante el papa *Clemente* VII y se presentó como enviado de un rey judío. 520. 521. Cómo también viajó ante el rey de *Portugal* y cuál fue su misión allí. 520. 521. Sedució a un *secretario* real para que se convirtiera a la fe judía. 521. Fue hecho prisionero en España, donde murió. 522. 523. Lo que el rabino Abraham Perizol escribe sobre él. 522. 524. 525. Este David era un embaucador. 526.

Dios hará en el futuro siete cubiertas o doseles de perlas y piedras preciosas para el Mesías, de cada uno de los cuales manarán cuatro ríos. 871. También se harán siete para cada uno de los justos. 872.

Se dice que el ángel Deliel está al mando de los peces. 380. Qué príncipes tiene bajo su mando. *ibíd.* Está prohibido comprar algo a los ladrones, ¿y por qué? 586.

Robo: véase Robar.

El servicio que los cristianos prestan a los judíos hace que estos se fortalezcan en su incredulidad. 997. Lo mismo debería estar totalmente prohibido, ya que es contrario a la Palabra de DIOS. 1024. 1025. Cómo está prohibido en la ley papal eclesiástica. 1025. 1026.

Se dice que las cosas que estaban en el Santo de los Santos están ocultas y que volverán a salir a la luz en el momento del Mesías. 856 a 859. Se dice que siete cosas fueron creadas antes del mundo. 897. 898.

Dinur, río: véase Río de Fuego.

Doeg, donde se sienta en el infierno. 342. No es atormentado, ¿y por qué? 342.

Se dice que Gabriel es el supervisor del trueno. 380.

La Trinidad: cuando los judíos desean demostrarla a partir del Antiguo Testamento con palabras claras, qué se les debe responder. 893.

Duma, un príncipe del infierno, tiene muchos ángeles bajo su mando. 332. Bajo él hay otros tres príncipes. *ibíd.* Cuando fue nombrado príncipe del infierno. 332. 333. Está al mando de las almas de los condenados. 349.

E.

La esquina norte: se dice que Dios no la terminó en la creación, ¿y por qué? 438.

Las piedras preciosas del castillo del rey Daniel, sobre el río Sabbatyon: cuánto brillaban. 558. Se dice que los ángeles cortaron piedras preciosas en el mar para las futuras puertas de Jerusalén. 843. R. *Bechai* enseña que se fabricarán marcos de ventanas con ellas, y da la razón de ello. 843. 844. En el futuro, las piedras preciosas y las perlas abundarán en Jerusalén. 844. 845.

Edom significa cristiandad. 738. 795. Será destruida por el fuego. 797. La razón de esto. 797. 798.

Los **edomitas**, es decir, los *cristianos*, deben cargar con los pecados de los judíos. 150. 151. **Reino edomita** es el nombre que se le da a la cristiandad. 767. 771. 779. Se simboliza con la lepra. 804. **Edomita**, es decir, un rey cristiano, es llamado hombre peludo o diabólico. 785. **Egipto**, cuán grande es. 296. 421. A quién le tocó como porción. 421. Se dice que lo que ocurrió allí es una prefiguración de lo que sucederá en el tiempo del Mesías. 801. **Rama adúltera** es como se llama a Cristo. 126. **Las posiciones de honor**, que los cristianos otorgan a los judíos, hacen que estos se obstinen en su falsa fe. 998. Lo que escribe al respecto un judío que mantuvo una conversación con *Philippus van Limborch*. 998. 999. Lo que *R. Menasseh ben Israel* informa en su pequeño libro מקוה ישראל (*Mikvéh Jisrael*) sobre este asunto. 999. a 1006. Los judíos no son dignos de puestos de honor, ¿y por qué? 1026. 1027. **Deshonrosos**, aquellos que blasfeman contra Cristo, su santa madre y los santos son retenidos en los Recintos Imperiales. 1026. 1027. Por esta razón, los judíos son considerados deshonrosos. 1027. Se dice que **Elías** dio falso testimonio contra un babilonio. 212. 213. Levanta la cabeza del Mesías en el Paraíso. 304. Condujo a Rabba al Paraíso, y lo que allí ocurrió. 314. Se dice que saca del infierno a aquellos cuyos pecados han sido expiados. 361. También asume el castigo de algunos de los condenados, para que puedan ser rescatados del infierno. Ibíd. Qué tipo de maestro tuvo. 375. Es el ángel *Sandalfon*. 401. Se dice que fue un ángel del cielo. 402. Se ha aparecido a

muchas personas como un mercader árabe o como un caballero. 402. 403. Cómo se le apareció a *R. José* en el desierto. 403. Rescató a Nahum, el hombre de Gamzu, de la muerte. 403. 404. Cómo llegó a *R. Simeón ben Yochai* ante una cueva. 405. ¿Mató a un hombre y por qué? 406. Se dice que se le apareció en forma de ramera. 406. Estuvo presente en el Día de la Expiación. 406. Fue golpeado con golpes ardientes y apareció como un oso ardiente. 406. Enterró a un hombre muerto. 406. Cómo se preparó su cuerpo para que pudiera aparecer en todas partes. 407. Se dice que vendrá tres días antes del Mesías, y lo que hará. 696. Por qué los judíos suelen invocar a Dios para que venga Elías. 697. Los rabinos han discutido con él sobre a qué tribu pertenece. 725. Matará a Sammael. 805. Se dice que Elías ofrece sacrificios en el Templo de Jerusalén en todo momento. 851. De dónde obtiene el dinero para ello. 851.

Eliseo, hijo de *Abuya*, dónde se sienta en el infierno. 343. No será atormentado. *ibíd.*

Los hijos de *Anak*, de dónde vienen. 430.

Los ángeles bailaron ante *Adán*. 17. Se dice que deseaban la Ley de Moisés. 248. Cuando fueron creados. 296. 326. 370. 371. No se les permite abandonar su lugar en el Paraíso. 308. 309. Cuántos se encuentran a las puertas del Paraíso y cómo brillan. 310. Cómo visten a los justos que llegan. 310. Cuántos se encuentran en cada rincón del Paraíso y cantan. 311. De qué se sustentan los ángeles. 318. La palabra «ángel», de dónde proviene y qué significa. 370. La distinción entre los ángeles creados el segundo y el quinto día. 371. Se dice que Dios crea ángeles cada día a partir del río *Dinur*, que luego vuelven a desaparecer. 371. 372. 373. Qué ángeles perduran para siempre. 372. 373. También se dice que de cada palabra de Dios se crea un ángel. 373. Se dice que algunos han sido creados a partir del agua, otros del fuego y otros del viento. 373. 374. 388. Cuántos tipos de ángeles hay y cómo se llaman. 374. Se dice que algunos ángeles han sido maestros de ciertos seres humanos. 374. 375. Cuántos ángeles tiene Dios a su alrededor como mínimo en un momento dado. 375. 376. Qué ángeles mueren y por qué mueren. 376. Se dice que hay un ángel asignado a cada cosa. 376. 377. A qué está asignado tal o cual ángel. 379. 380. Cómo se conjuró a ciertos ángeles y qué sucedió a raíz de ello. 380. 381. 382. Se dice que los ángeles llamados *Ofannim* mueven las esferas celestes. 383. Por qué se les llama *Ofannim*. 384. Se dice que estos ángeles son las almas de las esferas celestiales. 384. Qué ángeles están asignados al sol y a la luna. 385. Sobre los ángeles que gobiernan el sol y le asisten. 385. 386. Los ángeles a veces adoptan un cuerpo humano. 386. Dónde lo obtienen. 387. 388. No se les permite permanecer en la tierra durante siete días consecutivos, y por

qué motivo. 387. 388. No pueden llevar a cabo dos tareas diferentes en una sola misión, ni pueden dos de ellos llevar a cabo una sola tarea. 388. Se dice que el sueño humano tiene su origen en ellos. 388. 389. Los ángeles interceden por los seres humanos en el cielo y son sus defensores. 389. A ese ángel se le llama *Massal*. *ibíd.* Según algunas enseñanzas, se dice que los ángeles no entienden las lenguas caldea y siríaca. 390. Otros enseñan que sí las entienden, pero que no les prestan atención. 392. 393. Los ángeles envidian a los israelitas por la Ley. 393. Se dice que tres ángeles presentan las oraciones de los israelitas ante Dios, y cómo se llaman. 393. Se dice que con esas oraciones tejen una corona. 393. Y la colocan sobre la cabeza de Dios. 394. Se dice que tres ángeles persiguieron a *Lilith* cuando ella huyó de *Adán*, y cómo se llamaban. 418. Cómo trataron con ella. 418. Los ángeles Asa y Asael, cómo pecaron, fueron expulsados del cielo, tomaron esposas y engendraron gigantes. 430. Qué ángeles se mezclaron por completo entre los seres humanos. 431. Cómo tomaron cuerpos. *ibíd.* Se dice que tres compañías de ángeles van delante de la persona fallecida, y lo que dicen. 451. Los ángeles, lo que hacen cuando una persona se presenta ante Dios en el juicio. 600. Se dice que los ángeles han serrado piedras preciosas para las futuras puertas de Jerusalén. 843. 855. 856. Servirán a los justos en el Paraíso. 883. Y harán música. 883. Se dice que en el futuro agarrarán la tierra por sus cuatro esquinas y sacudirán a los malvados para expulsarlos de ella. 922.

El ángel de la muerte, cómo fue enviado por *R. Gamaliel* a *R. Joshua ben Levi*, y por qué sucedió. 303.

Enoc se transformó en un ángel llamado Metatrón. 397. Cómo sucedió esto y qué ocurrió en relación con ello. 398. 399. Tenía el alma de Adán. 396. Era zapatero. 399. 400. También maestro de escuela. 400. Y uno de los justos entre las naciones del mundo. 400. Se dice que su alma era la del primer hombre, Adán. 722.

Profanar el nombre de Dios es un pecado más grave que el asesinato y el robo. 475. 476.

Ephoh, un ángel, lo que hizo. 262.

Epicúreo o hereje, cómo cayó en las profundidades del mar y lo que le sucedió. 855.

Se dice que un terremoto derribó el templo que los judíos construyeron por orden de *Juliano*. 871.

La tierra está dividida entre las naciones. 4. A qué distancia se encuentra del firmamento. 330. En el futuro será bendita como lo era antes de la caída de Adán. 828.

Los años sabáticos se volverán a observar en el futuro. 859.

La redención de los judíos vendrá con la caída de los cristianos y la destrucción de la ciudad de Roma. 97. 690. Cuándo ocurrirá. 100. Se dice que depende del arrepentimiento. 670. 671. 672. Está oculto a todas las personas. 723. Será igual en todos los aspectos a la redención de Egipto. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 808. En qué época del año ocurrirá. 807. 808.

A los judíos les está prohibido salvar a los cristianos de la muerte. 189. 190. La razón de ello. 190. 191. 192. Refutación de la objeción que los judíos pueden plantear contra esto. 192. 193. Sin embargo, un judío está obligado a salvar a otro judío. 193.

Se dice que siete cosas fueron creadas antes que el mundo. 897. 898.

La creación de ciertas cosas, cuándo ocurrió. 296.

Se dice que los patriarcas restauraron las almas corrompidas por la caída de Adán. 15. Cómo lloran junto con el Mesías en el Paraíso. 304. 305. Se dice que lo que les sucedió fue un presagio para sus hijos. 159. 160. 264. 801. Cuándo resucitarán con sus esposas. 902. 903.

Isaías, qué tipo de disputa verbal tendrá con Dios en el futuro con respecto a los malvados. 882. Cómo la congregación israelita emitirá su veredicto sobre el asunto, y qué seguirá de ello. 882.

Esaú ha atraído sobre sí toda la inmundicia de Samael. 28. Lleva los pecados de los judíos. 159. Está representado por una cabra. *ibíd.* No tiene parte en la vida eterna. 261. Por qué recibió la bendición de este mundo de su padre y fue amado por él. 263. 264. Se dice que habló con Jacob en el útero y le vendió la vida eterna. 264. Negó la resurrección de los muertos. 264. Sus descendientes no tienen parte en la vida eterna. 260. 264. Y no hay ninguno de ellos en el Paraíso. 304. Esaú tomó cuatro esposas, al igual que el diablo Samael. 416. A los hijos de Esaú les gusta aceptar regalos. 481. Se dice que a los judíos se les ordena darles regalos. 482. A Esaú se le llama el Inmundo. 482. Sus descendientes no consideran a los judíos como hermanos. 606. 607. 608. 609. Samael ayuda a su descendencia a derramar sangre. 620. Esaú también representa a los cristianos. 780. 781. Esaú es el enemigo de los judíos. 786. La descendencia de Esaú debe ser exterminada. 786. Se dice que Esaú y Jacob son incapaces de coexistir. 786. Cómo será juzgado Esaú en el futuro. 977. 978.

El asno del Mesías, cuántos años tiene y quién lo ha montado. 697. Cuántos colores tiene. 698.

Comer: quien da de comer a un hombre justo cumple toda la Ley. 292. A los judíos les está prohibido comer carroña. 617. El castigo por ello. 618. Comer con una persona incircuncisa, lo perjudicial que es. 630. A los judíos no se les permite comer alimentos cocinados por cristianos. 628. 629. No se debe comer con los judíos. 645. 646.

Eva fue separada de Adán. 15. Se dice que se acostó con los demonios durante 130 años y que dio a luz a demonios. 414. 415. Se dice que la primera Eva fue Lilith. 421.

Incluso maskith אבן משכית, una concubina de Sammael. 421. Donde residía. *ibíd.*

Éufrates, se dice que el río se secará en el futuro para que los judíos puedan cruzarlo. 746. Se dice que se divide en siete partes, y con qué fin. 746. 747.

Vida eterna: siete tipos de personas no tienen parte en ella. 598. 599.

599. El que niegue la resurrección no tendrá parte en ella. 890. 891.

Juramento: cómo los judíos son absueltos de él en la víspera del Día de la Expiación. 490. 491. Debido a tal absolución, se les acusa de estar liberados de todos los juramentos falsos que hacen. 491. 492. Se les acusa además de tal absolución porque pueden ser absueltos de un voto, juramento o promesa jurada por un rabino o tres judíos comunes. 492. 493. 494. Tal absolución de un juramento no tiene fundamento en las Sagradas Escrituras. 493. 494. Sin embargo, se afirma que puede demostrarse a partir de las Escrituras. 493. Cómo se lleva a cabo tal absolución. 494. 495. Lo que los judíos pueden alegar en su defensa contra la acusación antes mencionada. 495. 496. 497. 498. 499. La transgresión de un juramento y lo grave que es este pecado. 495. 496. 500. Cómo ha castigado Dios el juramento falso. 496. 497. También cuando un judío hace un juramento falso a un *goy* o cristiano. 497. Se dice que el rey Sedequías fue liberado por el alto consejo del juramento que había hecho al rey Nabucodonosor. 500. A pesar de todo esto, se debe dar poco peso al juramento de un judío. 501. Primera razón: porque están acostumbrados a jurar en falso. 501. 502. Segunda razón: porque creen que en el Día de la Expiación se les perdonan todos sus pecados, incluso los más graves. 502. a 509. Tercera razón: porque enseñan que un juramento hecho bajo coacción no es un juramento en absoluto, y que se les permite anular en su mente un juramento que han hecho con la boca. 509. a 512. Siempre que pueda hacerse en secreto. 512. Los judíos

aprenden esta anulación del juramento en su Talmud. 512. 513. Con qué severidad se amonesta a un judío cuando jura ante un juez judío. 514. Esto indica que existe el temor de que se preste un juramento falso. 514. 515.

F.

Transmigración de las almas de un cuerpo o lugar a otro: véase Almas.

Enfermedad convulsiva en los niños y sus causas. 450.

Falso Mesías: véase Mesías.

Juramento falso: véase Juramento.

Ayuno del viernes, por qué lo observan los cristianos. 266. 267.

Se supone que el enemigo de los judíos es el impío Esaú, es decir, la cristiandad. 786. Se supone que los enemigos del pueblo de DIOS son aquellos que odian a los judíos y a los *goyim*, es decir, los cristianos. 110. La enemistad de DIOS hacia los cristianos. 100. En el Talmud, la agricultura se considera la ocupación más humilde de todas. 992. Se supone que las rocas tienen al ángel Maktúniel como su supervisor designado. 380. El fuego del hombre y del infierno, cuando fue creado. 326. 327. El fuego de la morada del infierno es desigual. 331. De dónde proviene el fuego del infierno más bajo. 331. Cuán sutil es. 331. 332. Qué ángel está al mando del fuego. 378. 379. La cristiandad será juzgada con fuego. 797. 798. El río de fuego del infierno, llamado *Regjon* y *nehár dinur* (נהר דינור), de dónde proviene. 346. 372. Cae sobre las cabezas de los malvados. *ibíd.* Casi todos los justos serán purificados en él. 346. 366. Cómo las almas de los malvados son llevadas a través de él al infierno. 347. Cada día se crearán ángeles a partir de él. 371. 372. En el infierno hay leones de fuego que devoran a los condenados. 341. Los judíos comen pescado en sábado, y por qué. 38. Qué ángeles están asignados a ellos. 380. La carne de un animal sacrificado por cristianos es considerada por los judíos como carroña. 616. 617. También se supone que contamina a quien la transporta. 616. 617. Se supone que tal impureza proviene del diablo. 617. Los cristianos no deben comprar carne a los judíos, por razones de peso. 641. 642. 643. La carne sobre la que escupieron los judíos por orden de un funcionario, cómo se veía al día siguiente y cómo los cuervos se negaron a comerla. 643. 644. En el futuro, 7000 judíos volarán por los aires de la tierra de Israel. 772. 773. Debido a esto, los demás judíos murmurearán contra el Mesías. 773. Lo que él les responderá. 773. La maldición de los judíos contra los cristianos: véase Maldición. La maldición contra aquellos que calculan el tiempo del Mesías. 677. 678. Ríos en el Paraíso, cuántos hay y en qué consisten. 310. Se supone que en el infierno

hay ríos de fuego. 345. También ríos de veneno mortal. 345. Qué ríos fluirán en el futuro de los doseles o cielos que DIOS creará para el Mesías. 871. 872. Ríos de bálsamo fluirán en el Paraíso en el gran banquete de los justos. 880.

«Extranjero», a quién se refiere este término entre los judíos. 607. 609. A quién entiende *Abarbanel* con él. 610.

Los extranjeros, es decir, aquellos que no son judíos, vienen del lado izquierdo. 255. Todo lo que maten debe considerarse lepra. 255.

Se debe actuar con amabilidad en la conversión de los judíos. 1016. 1017.

La libertad que se concede a los judíos es demasiado grande. 993. En qué consiste. 992. a 996. Es muy necesario privarles de ella. 1019.

Paz: se dice que el ángel *Sansaniel* ha sido designado para ello. 380.

Un hombre piadoso, cómo le fue cuando dudó de la gran piedra preciosa con la que se fabricará la puerta del Templo en el futuro. 856.

En el futuro crecerán árboles frondosos y magníficos a lo largo de un río que fluirá desde el Santo de los Santos del Templo. 836. Se dice que Salomón plantó árboles de este tipo en el Templo, que Dios volverá a colocar en él en la época del Mesías. 836.

La fertilidad de la Tierra Prometida, cuán grande es. 834. 835.

Príncipes, que son los ocho príncipes mencionados en Miq 5:5. 943.

Un príncipe en Francia, cómo fue arrojado a la fuerza al fuego por un judío y quemado junto con él. 983. 984.

Los príncipes, que son ángeles, gobiernan sobre las naciones del mundo. 5. Estos acusarán en el futuro a los israelitas. 257. Perderán su poder en el momento del Mesías. 801. Dios derriba sus tronos cuando castiga a las naciones sometidas a ellos. 801. Sin embargo, serán castigados antes de que las naciones sean castigadas y derrocadas, a causa de los pecados de los pueblos sometidos a ellos. 802. 803. Serán masacrados en el futuro. 805. 806.

G.

Gabriel, el ángel, irá de caza con Satanás. 7. Y en el futuro sacará a los malvados del infierno. 363. Qué hará con ellos después. 363. 364. Se dice que fue maestro de José. 365. Y que fue puesto sobre el fuego. 378. 379. Y que proviene del fuego. 379. También se dice que fue puesto sobre la maduración de los frutos. 379. Y sobre el trueno. 380. Cómo él, junto con Miguel, prendió

fuego al Templo de Jerusalén. 383. Él es el único entre los ángeles que entiende las lenguas caldea y siríaca. 390. Enseñó a José las 70 lenguas. 392. Se dice que en el futuro irá de caza con el Leviatán. 874.

Se dice que existen gansos de los que brotan ríos de grasa. 877. 878.

Se dice que el ángel Galgariel ha sido puesto al mando del sol. 385. Cuántas huestes tiene bajo su mando. Ibíd.

Gamsu: véase Nahum.

Gapim, lo que significa a través de *Atbash*. 140.

Se dice que el ángel Garsiel ha sido puesto sobre la paz. 380.

Oración de los judíos por las autoridades cristianas. 95. 96. También contiene algo en contra de ustedes. 97. 98. Su oración cuando caminan sobre lo que consideran tumbas sagradas. 277. 278. 279. La oración expía los pecados. 281. Sustituye a los sacrificios. Ibíd. Se dice que las oraciones de los judíos son recibidas por tres ángeles, que tejen coronas con ellas y las colocan sobre DIOS. 393. 394. Sin embargo, esto solo debe entenderse en relación con la oración hebrea. 393.

Se les deben quitar los libros de oraciones a los judíos y se les debe ordenar que hagan otros, ¿y por qué? 1022.

Los mandamientos de los hijos de *Noé* deben ser siete. 235. En qué consisten. 238. Cómo los judíos los demuestran a partir de las Sagradas Escrituras. 238. 239. 240. Algunos rabinos han añadido algunos más. 240. De los siete mandamientos anteriores, se dice que seis fueron dados a *Adán*, pero el séptimo a *Noé*. 241. Los judíos tienen 613 mandamientos. Ibíd. El mandamiento de DIOS, por qué lo observan los pueblos impíos del mundo. 252. La observancia de un solo mandamiento trae la salvación. 291. 292. El mandamiento: No robarás, cómo lo interpretan los judíos. 592. 593. Cuántos mandamientos impondrá el *Mesías* a las naciones para que los cumplan. 782. 783.

La memoria, qué tipo de ángel está encargado de ella. 380.

Gehenna, de dónde proviene. 324.

Gehinnom, qué tipo de lugar era y cómo recibió ese nombre. 323. 324.

Se dice que las cabras de *R. Channinae* llevaban osos a casa en sus cuernos. 596. 597. Se dice que la leche fluía de las cabras en la Tierra Prometida. 833.

El espíritu de un hombre que había entrado en una mujer, lo que ocurrió en relación con ello y cómo fue expulsado de nuevo. 47. a 53. Otro ejemplo. 53.

Los espíritus de los malvados se convierten en demonios después de su muerte. 427.

Tierra Prometida: véase Tierra de *Israel*.

Los votos, cómo los judíos son absueltos de ellos en la víspera de su Día de la Expiación. 490. 491. Cómo pueden ser liberados de ellos por un rabino o tres judíos comunes. 492. 493. 494. 500. Tal absolución no tiene base en la ley escrita. 493. 494. Cómo se lleva a cabo. 494. 495. Un voto hecho bajo coacción no es un voto. 510. 511.

Está prohibido comprar bienes robados. 586.

Los justos incluyen tanto a judíos como a gentiles. 110. Con qué gran esplendor y gloria estarán en el Paraíso en el banquete. 882. 883. También resucitarán en el futuro a ciertas personas muertas. 899. 900. Y, de hecho, con sus bastones. *ibíd.* Qué personas muertas resucitarán. 900. Cuántos años antes que otras personas resucitarán. 902. Solo resucitarán los justos entre los israelitas. 910. 911. 912. La condición de los mismos en el mundo venidero. 947. Los justos serán conducidos en el futuro al infierno, y por qué. 337. 338. 339. 970. También verán el castigo de los malvados. 972. Antes de los justos, después de su muerte, irán tres compañías de ángeles, y lo que dirán. 451. Los justos pasarán ilesos en el futuro por el fuego que rodeará Jerusalén. 846. Cuántas cubiertas o cielos hará Dios para el Mesías alrededor de cada persona justa en el futuro. 871. 872. Qué tipo de banquete se preparará para ustedes en el Paraíso. 872. a 883. Cuánto caminarán los justos en el Paraíso. 309. Cuán hermosos serán. 310. 311. Cómo serán transformados. 311. Cada uno poseerá 310 mundos. 314. Cómo serán sustentados en el Paraíso, y conocerán el pasado, el presente y el futuro. 318.

La rectitud y la justicia, en qué firmamento del cielo se encuentran. 928.

Ningún tribunal terrenal castiga a nadie antes de los 13 años. 83. El tribunal supremo en el cielo, antes de los 20 años. 816. Cuándo castigará en el futuro. 816. 817. Los juicios de Dios caerán sobre la humanidad en tres momentos diferentes del año. 950. 951. 952. Según el Talmud, el juicio sobre los asuntos corporales se celebrará cuatro veces al año. 953. Véase también Juicio Final. Qué significado tiene a veces la palabra «juicio», que en hebreo se llama *Din* y *Mischpat*. 962. 965. Una parábola sobre el cuerpo y el alma, sobre los que se dictará sentencia simultáneamente. 974. 975. Cómo se llevará a cabo el juicio

sobre las naciones del mundo en el futuro. 975. 976. Cómo le irá a Esaú. 977. 978.

El rabino Gerson, cómo describe en su pequeño libro גלילות ארץ ישראל (*gelilóth éretz jisráel*) el río Sabbatyon y la tierra más allá de él, junto con sus habitantes. 554. a 560. Qué mentiras tan groseras dijo al hacerlo. 560. a 563. Era un sinvergüenza sin valor y sin Dios. 563. Su mencionado librito fue quemado en Polonia. 563. 564. Su relato no concuerda en absoluto con las enseñanzas de otros rabinos en muchos puntos. 564. 565.

Regalos: los cristianos deben aceptarlos con gusto, en lo que coinciden con su gobernante, el diablo *Sammael*. 480. Los judíos admiten que le dan regalos. 481. 482. Y se dice que se les ordena hacerlo. 482. Sin embargo, no los dan por bondad. 483. Lo que piensan de quien acepta regalos. 483. 484. Cómo se jactan de sus regalos y de su efecto. 484. 485. Lo que dicen cuando un juez cristiano no acepta regalos. 483. a 485. Lo que dicen cuando le dan un regalo a un cristiano por Año Nuevo, y cómo lo llaman. 483. Se compara un regalo con una piedra, y por qué. 484. Qué significa la palabra *schochad*, es decir, regalo. 483. Los judíos no pueden dar regalos a los cristianos sin motivo. 486. Los rabinos aceptan gustosamente los regalos. 486. 487. Un ejemplo de ello. 487. Aunque está prohibido. 489. El Mesías aceptará regalos de todos los pueblos, con la excepción de los cristianos. 766. a 768. Todos los pueblos deben también devolver al Mesías todos los regalos que Jacob le dio a Esaú. 768.

Se dice que la generación del Diluvio fue castigada con manantiales de agua hirviendo. 799. No resucitará. 910. No tendrá parte en el mundo venidero, ni será juzgado. 957.

La Ley es la raíz de las almas israelitas. 13. Cuántas interpretaciones tiene. 13. 16. Ha intercedido por las almas de los israelitas. 19. 20. Un cristiano que la estudia es culpable de muerte. 209. El encubrimiento de tal opinión por parte de los judíos. *ibíd.* Respuesta a ello. *ibíd.* El *Talmud* dice que el *goy* que estudia la Ley debe ser considerado como un sumo sacerdote. 209. El Rambam también parece coincidir con esta opinión del Talmud, aunque es contraria a la opinión de otros rabinos. 268. El Rambam también dice expresamente que un cristiano no debe estudiar la Ley, sino solo los siete mandamientos de Noé. 209. La Ley expía todos los pecados. 275. Cómo hacer lo mismo que si hubiera cumplido toda la Ley. 287. 288. 291. 292. La Ley se expone en el Paraíso. 311. Se dice que la Ley de Moisés fue ofrecida por Dios a todos los pueblos para que la aceptaran, pero estos no estuvieron dispuestos a hacerlo, con la excepción de los israelitas.

241. 242. Por qué esos pueblos no quisieron aceptarla. 245. 246. Cómo lo demuestran los judíos. 242. Por qué Dios la ofreció a los pueblos. 242. Se dice que fue proclamada en 70 idiomas y que se escuchó en todo el mundo. 242. 243. En otros lugares está escrito que esto ocurrió solo en cuatro idiomas. 244. Cuánto tiempo existió la Ley antes de la creación del mundo. 243. 244. Se dice que los pueblos envidiaban a los israelitas por la Ley. 247. Se dice que Dios se la ofreció al diablo principal *Sammael*. 248. Se dice que los ángeles la deseaban. 248. Cómo fue escrita. 255. Cómo la aprendieron los pueblos del mundo. *ibíd.* Por qué fue traducida al caldeo. 392. 393. El *Metatrón* es el príncipe de la Ley. 396. Por qué la Ley de Moisés hace una breve mención de las cosas ocultas. 892. 893. Se le da solo a los israelitas, y nadie más es digno de ella. 904. 905.

Está prohibido comprar bienes robados. 586.

Gilgul neschamoth גלגול נשמות, qué es. 23. Cómo se distingue del *ibbur*. 87. *Gilgul mechilloth* גלגול מחילות, qué significa. 920.

El brillo del sol y la luna, cuán grande será en el futuro. 826. 827. El brillo de Adán le fue quitado, y será devuelto a la humanidad en la época del Mesías. 823 a 826. El brillo de los justos en el Paraíso. 883. El brillo de la piel del Leviatán, cuán glorioso será. 889. El brillo de los ángeles ministradores. 310. El brillo de aquellos que resucitarán de entre los muertos. 964.

La creencia en los trece artículos de la religión judía trae la salvación. 293.

Lo semejante busca lo semejante. 447.

La parábola del cuerpo y el alma, que serán juzgados juntos. 974. 975.

Gog y Magog, cuánto tiempo serán castigados. 354. En el futuro, librarán guerra contra los judíos. 732. El rabino *Saadias* entiende que se refiere al Imperio Romano. 732. El rabino *David Kimchi* lo entiende como los enemigos de Dios. 733. El rabino *Abraham Seba* lo entiende como ciertos pueblos que el rey *Alejandro Magno* habría encerrado entre altas montañas. 733 a 735. Qué tipo de pueblos salvajes son. 735. Lo que el rabino *David Kimchi* y el rabino *Benjamin* escriben sobre esos pueblos encerrados. 735. 736. Según otros, *Senaquerib* se entiende por Gog y Magog. 736. El rabino *Samiga* entiende por ello a los 70 pueblos. 737. *Isaac Abarbanel* lo entiende como los ismaelitas o turcos y los pueblos de Oriente. 737 a 741.

Un gentil (*Goi*) no debe estudiar la Ley: véase «Ley». Un gentil que la estudia debe ser considerado como un sumo sacerdote. 267. 268. Un gentil no es parte de Dios. 594. No es considerado como un hermano. 593. 594. Un perro debe

ser honrado más que un gentil. 635. A un judío le está prohibido invitar a un gentil como huésped o a una boda. 644. 645.

Se dice que los *Gojim* o *Heyden* (con lo que también se refiere a los cristianos) nacen de mujeres impuras y son dignos de ser exterminados cuando están bajo el poder de los judíos. Ibíd. No deben observar el sabbat ni descansar. 206 a 208. Los mejores entre ellos deben ser asesinados. 215. 216. Por qué los *Gojim* son ricos en este mundo. 252. Se dice que el arrepentimiento no les sirve de nada. 268. 269. Tampoco el estudio de la Ley. 269. No deben ser considerados idólatras los que habitan fuera de la Tierra Prometida. 621. Se dice que los *Gojim* resucitarán, pero no permanecerán vivos. 909.

El oro, en qué gran cantidad se encuentra en la tierra más allá del río *Sabbatjon*. 555.

Se dice que *Gosan* es el río *Sabbatjon*. 535. 536. 544. 717. Por qué se llama *Gosan*. 544. Es el río *Ganges*. 554.

A DIOS se le llama el hombre más elevado. 2. Mostró a Adán todas las almas. 16. 17. Antes de que las almas vengan al mundo, les ordena que no pequen. 18. No castiga al hombre por sus pecados antes de los 20 años. 80. 83. Guarda en su corazón su enemistad contra los cristianos. 100. Se dice que ha permitido a los judíos tomar la sangre, la vida y las propiedades de otros pueblos. 200. 201. La objeción de los judíos contra esto. 201. 202. Respuesta a ello. 202. DIOS no niega a ninguna criatura su recompensa. 252. 635. 636. Se dice que DIOS mostró a Abraham el infierno y las monarquías. 262. Y que le prometió que los pecados de sus hijos serían perdonados mediante la muerte de los justos. 285. Se dice que DIOS se aconseja diariamente con los justos en el Paraíso. 520. Y que les da a conocer cuándo será el tiempo del rocío y la lluvia. Ibíd. Se dice que juró a Abraham que ninguna persona circuncidada entraría en el infierno. 339. Se dice que predicará en el Paraíso en el futuro. 362. Lo que sucederá como resultado de ello. 362. 363. 364. Se dice que a Dios se le alaba más en el infierno que en el Paraíso. 366. Cuántos ángeles tiene a su alrededor como mínimo en todo momento. 375. 376. Se dice que DIOS cambió los nombres de ciertos ángeles, y por qué. 381. Se dice que DIOS se reveló a Abraham, antes de que fuera circuncidado, a través de la palabra caldea *Mechase*, y por qué. 393. Se dice que dejó una esquina en el norte sin terminar en la creación. 438. Por qué razones DIOS se enfada con toda una congregación cuando una persona peca. 508.

508. 635. 636. Sus cinco dedos son la base de las redenciones. 789. Sujetará a Sammael por los mechones de pelo cuando Elías lo mate. 805. Bailará en el

futuro en el banquete de los justos. 881. Está acostumbrado a devolver lo mismo por lo mismo. 891. Cómo Dios examinará a los judíos que han estudiado la Ley en el Día del Juicio Final. 956. 957. Dios no aflige ni castiga a las personas por su propia voluntad. 972. Él castigará y purificará a casi todas las almas, para que sean dignas de la vida eterna. 974.

El nombre y el trono de Dios estarán incompletos hasta que la raza de Esaú y Amalec haya sido completamente exterminada. 182. El discurso de Dios: en cuántas voces y lenguas se dividió cuando dio la Ley. 243.

El hombre de Dios, un judío convertido, y cómo los judíos provocaron su muerte. 197. 198.

A los malvados se les llama muertos. 3. Son castigados por sus pecados y, a continuación, alcanzan la bienaventuranza. 293. 294. Cuándo y cómo descienden al infierno. 347. Los israelitas malvados son reducidos a cenizas en el infierno. 355. Cómo resucitan y alcanzan la bienaventuranza. 355. 356. Cómo son redimidos actualmente del infierno. 357. a 361. Cómo serán rescatados de él en el futuro. 361. a 365. Las almas de los malvados se convierten en demonios. 427. 428. Antes del malvado, tras su muerte, tres compañías de demonios deben presentarse, y lo que dicen. 451. Los malvados mueren como el ganado, y su alma perece. 912. En el futuro serán sacudidos de la tierra. 922. Y expulsados de la tierra prometida. 926. En el futuro, los malvados se presentarán ante el Paraíso para contemplar la felicidad de los justos que allí se encuentran. 882. 883. Cuánto elevarán su estatura corporal para poder ver a los justos. 883. Qué harán entonces. 883. Por los malvados en Salmos 1:5, deben entenderse las cuatro monarquías. 956. Los malvados serán llevados en el futuro al Paraíso, y con qué fin ocurrirá esto. 969. También verán la recompensa de los justos. 972.

La maldad que existirá entre los judíos en el momento de la venida del Mesías. 672. 673.

Los ídolos serán exterminados por completo en el momento del Mesías. 777.

La monarquía griega: lo que ordenó a los judíos escribir en los cuernos de los bueyes. 804.

No se debe saludar a nadie por la noche, y por qué. 452.

Está prohibido que los judíos muestren favor a los cristianos y a otros pueblos. 191. Los israelitas pueden tomar las propiedades de los hijos de Noé. 586. Se dice que *Guf* es un lugar donde se depositan las almas después de su creación.

12. 16. 674. Sin embargo, en otros lugares se interpreta como un cuerpo humano. 674.

H.

El ángel Hadarniel, cuánto más pequeño es que el ángel Sandalfon. 402. Las manos deben lavarse temprano por la mañana, y por qué. 453. No se deben pasar las manos sin lavar por los ojos. 453. El granizo, qué tipo de ángel ha sido designado para él. 378. 379. 380. Haggadoth, qué piensa de ellos el rabino Moisés bar Maimón. 742. El gallo, que debe cargar con los pecados de los judíos en el Día de la Expiación, cómo se mata. 149. Se llama *capporo*. *ibíd.* La observancia de las tres comidas del sabbat exime a uno de tres castigos severos. 288. La observancia de un solo mandamiento trae la salvación. 291. 292. Quien observa un solo mandamiento hace tanto como si hubiera cumplido toda la Ley. 292. El comercio de mercancías se considera en el Talmud muy útil y propicio para la armonía. 992. Se dice que el ángel Hariel está a cargo del ganado. 380. Qué príncipes están bajo su mando. *ibíd.* El odio de los demonios hacia la humanidad, de dónde proviene. 410. 411. La piel del Leviatán, cuánto brillará en el futuro. 889. La lengua hebrea se hablaba exclusivamente antes de la construcción de la Torre de Babel. 778. Se volverá a hablar en el futuro, y de qué manera. 778. 779. *Hefker,* qué significa. 587. Los demonios aman los retretes; moran en ellos y disfrutan de esa inmundicia. 449. 454. Qué retrete tan peligroso hay en Tiberíades. 449. Abaye llevaba un cordero con él al retrete, y por qué lo hacía. 449. Cómo se comportó Rabba en él y cómo le atendieron. 449. 450. Cómo debe dirigirse un judío a los ángeles cuando va al retrete. 450. Hipócrita significa cristiandad. 129. Hay muchos hipócritas en España y Portugal que son cristianos en apariencia, pero judíos en su corazón. 1015. 1016.

Hipocresía de los judíos ante las altas autoridades. 470. Hipocresía de los judíos que se ven obligados a convertirse a la fe cristiana. 1013. 1014. 1015. 1016.

Hieronymus de sancta fide convirtió a muchos judíos a la religión cristiana. 991.

El cielo, cuán lejos está de la tierra. 816. 817.

Las esferas celestes ya no girarán en el futuro tan rápidamente como lo hacen ahora. 828.

Se dice que Job era un hechicero y uno de los consejeros del rey Faraón, pero que se convirtió y abandonó la práctica de la hechicería. 439.

Hiram, rey de Tiro, cómo fue llevado al infierno y traído de vuelta por un demonio, por orden de Salomón. 445. Informó a Salomón mediante una carta de lo que había visto allí. 445.

Pastores: que son los siete pastores mencionados en Miq 5:5. 943.

Los arrogantes finalmente caen en el fuego. 797.

Se dice que en el futuro se construirán túneles bajo la tierra, a través de los cuales los judíos que murieron fuera de la Tierra Prometida serán llevados a ella. 901. 919. 920. 922. 923. 926. Quién construirá esos túneles. 920. 921. 922. En otros lugares se enseña que los muertos pasarán por los túneles. 922. 923.

El infierno, para quien fue creado. 258. 259. 260. 266. Nagarsanel es un príncipe del mismo. 250. Ninguna persona circuncidada entra en él. 259. 286. Se dice que vino con Esaú antes que su padre Isaac. 260. 261. La razón de esto. 261. 262. Se dice que Dios se lo mostró a Abraham. 262. Se dice que Jacob lo eligió para sus descendientes, pero después cambió de opinión. 262. Los tributos y los peajes liberan a los judíos del infierno. 286. 287. Al igual que la limosna. 287. También las tres comidas del sabbat. 288. Y la visita a los enfermos. 290. Se dice que el infierno lava los pecados. 294. Tiene siete moradas. 302. Se dice que en cada morada hay 7000 cámaras. 343. A qué distancia está del Paraíso. 314. 315. 334. Se dice que en él se ha creado un lugar para cada persona. 315. El infierno, por qué se llama Gehinnon. 323. 324. Cuántos nombres tiene. 324. 325. Cómo se llaman. *ibíd.* Otros nombres del mismo. 325. 326. Se dice que hay dos infiernos, uno superior y otro inferior. 327. 365. Cuán grande es el infierno. 327. 328. Cuántas moradas tiene. 302. 328. 329. Cómo se llaman. *ibíd.* Qué hay en cada morada. 330. Qué profundidad tiene cada una de ellas. Descripción más detallada de las mismas. 345. Qué longitud, anchura, espesor y profundidad tiene cada infierno. 330. 336. El fuego de dichas moradas es desigual. 331. De dónde proviene el fuego del infierno inferior. 331. Cuán sutil es. 331. 332. Se dice que cada morada está presidida por un cierto *ángel*, bajo el cual se encuentran muchos otros *ángeles*. 332. Cómo se llama el príncipe del infierno. 332. 333. Cuántos escribas hay en el infierno y qué hacen. 333. Cuántas puertas tiene el infierno. 333. 334. Cómo las puertas tienen agujeros en los que se atascan los pies de los malvados. 333. Se dice que en el infierno hay un lugar llamado Pachad, que siempre está oscuro. 335. Qué tipo de lugar es Zóah rotáchath (צוֹאָה רוֹתַחַת) en él. 335. 336. Se dice que en el infierno hay un canal de agua, así como un gran pozo. 336. 337. También se dice que hay un lugar por donde los malvados pueden entrar y salir. 337. Los justos deben purificarse en el infierno al igual que los malvados,

pero no permanecen allí mucho tiempo. 337. 338. También sacan de allí a algunos israelitas malvados. 338. 339. Objeción contra la afirmación de que los israelitas deben ir al infierno. 339. 340. Cuántos pueblos hay en cada morada del infierno. 341. 342. Cómo se castiga a los malvados en el infierno. 341. a 346. Los israelitas no deben ser castigados allí como los demás pueblos. 343. La razón de ello. 344. Se dice que en él hay un río llamado *Regjon* o *nehár dinur* (נְהַר דִּינוּר). 346. Cae sobre las cabezas de los malvados. *ibíd.* Y se dice que la mayoría de los justos son purificados en él. *ibíd.* Cuando los malvados descienden al infierno y cómo ocurre esto. 347. Se dice que descansan en él en determinados momentos, y cuándo es esto. 347. a 352. El castigo del infierno, cuánto dura. 353. a 356. Los israelitas malvados son quemados hasta convertirse en cenizas en él. 355. Cómo resucitan. 355. 356. Cómo los malvados de la era actual son liberados del infierno. 357. 358. 359. 361. Cómo serán rescatados de él en el futuro. 361. a 365. Cómo un hijo puede liberar a su padre del infierno. 357. 359. Se dice que Abraham libera a algunos de él, al igual que Elías. 361. Los condenados no conocen sus nombres allí. 365. En el infierno inferior, la impureza de las almas no se elimina por completo. 365. 366. Si habrá un infierno en la era futura. 366. 367. 368. Se dice que el infierno será purificado y santificado en la era futura y añadido al Paraíso. 368. 369. 467. Se dice que Dios baila allí con los justos. 368. Cómo pueden los judíos ser liberados del infierno. 712. Con qué fin serán llevados los justos al infierno en la era futura. 969.

El Orgulloso significa la cristiandad. 130. 137.

Se dice que el Alto Consejo de Jerusalén fue condenado a muerte porque liberó al rey Sedequías del juramento que había hecho al rey Nabucodonosor. 500.

La miel, cómo fluía en la Tierra Prometida. 833. 834.

Perro es como se llama al ángel de la muerte, Sammael. 640. Un perro se considera igual a una persona incircuncisa o *Goi*. 630. 635. 636. Se dice que es más digno de honor que un *Goi* o un cristiano. 635. 636.

Perros es como los judíos llaman a los reyes de los cristianos. 472.

Jacob eligió el infierno para sus descendientes en lugar del exilio, pero luego cambió de opinión. 262. Vio el infierno abrirse bajo sus pies cuando quiso maldecir a Jacob. *ibíd.* Quién era su maestro. 375. Cómo fue capaz de luchar con el ángel. 386. Se preparó para tres cosas contra Esaú, y cuáles son esas cosas. 481. Se dice que bebió vino conservado en uvas en el Paraíso. 879. Tres razones por las que deseaba ser enterrado en la tierra de Canaán y no en Egipto. 925. 926.

El cazador simboliza a Esaú y a la cristiandad. 166.

Jasariel, el ángel, ayuda cuando la piedra del abismo se mueve de su lugar a causa de un juramento falso y amenaza con inundar la tierra. 497.

Ibbur significa una cierta transmigración del alma. 85. 86. 87. El propósito de la misma. 86. Las almas deben purificarse a través de ella. 87. 88. Y, de hecho, todas las almas antes de la llegada del Mesías. 674. 675.

Se dice que el ángel Jechiel está al mando de los animales salvajes. 379. Qué príncipes están bajo su mando. *ibíd.*

Josué ben Levi atravesó el Paraíso y lo describió. 303.

Jehová, el nombre de Dios, será pronunciado en adelante por boca de los pueblos del mundo. 779.

Se dice que el ángel Jehuel está al mando del fuego. 379. Qué ángeles están bajo su mando. *ibíd.*

Jeroboam, donde se sienta en el infierno. 342. Se dice que no es atormentado. 342.

Se dice que su alma pasa al Mesías, el hijo de José. 722.

Jerusalén, cómo fue elevada en el aire por un encantamiento. 382. Cuán grande fue en su día. 842. Será sitiada en el futuro por los cristianos. 741. 743. 744. Lo grandiosa que será en la época del Mesías. 839. Será colocada sobre el monte Sinaí, el Tabor y el Carmelo. 839. 840. Cómo aquellos que habitan lejos de Jerusalén llegarán allí en el futuro. 840. Dios mismo construirá Jerusalén y hará que descienda del cielo. 840. 841. 924. Se construirá antes de la reunión de los judíos. 894. Se construirá a tres millas de altura, llegando hasta el cielo. 841. 842. Cómo llegará la gente a las elevadas moradas. 842. Las puertas de Jerusalén se construirán con piedras preciosas, que habrán sido cortadas por ángeles. 842. 843. Una multitud de piedras preciosas y perlas yacerán esparcidas a su alrededor. 844. 845. Con ellas, las personas pagarán sus deudas entre sí. 845. También habrá un fuego alrededor de Jerusalén, por el que los justos pasarán ilesos. 846. Por qué el emperador Adriano la destruyó y la llamó Aelia. 867.

Jesús será castigado en el infierno en suciedad hirviente. 119. Se le llama el Despreciado y su nombre es declarado impuro. 124. Se le llama la rama adúltera. 123. El ídolo despreciable, como también el Impuro y el Muerto. 127.

Se dice que Jetro era un hechicero y uno de los consejeros del rey Faraón, pero que se convirtió y abandonó la hechicería. 439.

Se dice que *Jezer hara*, es decir, la inclinación al mal, tiene siete nombres. 329. Será destruido por completo en el futuro. 819. 820. 821. 906.

Jezer hara, con lo que se entiende a Satanás, se convertirá en un ángel santo en el futuro. 368. 467. 468. Cómo fue capturado una vez, y le arrancaron un pelo de la cabeza, y lo que sucedió después en relación con esto. 463. 464.

Se dice que Igéreth es madre de demonios y una de las esposas de Samael. 416. Y la hija de Machalath. 417. Ella sale con muchos demonios los jueves y sábados por la noche. Ibíd.

Emmanuel, rey de Portugal, cómo intentó obligar a los judíos a convertirse a la religión cristiana y bautizó a muchos de ellos por la fuerza. 986. 987.

Jochanan, el rabino, cómo engañó a una mujer distinguida mediante un juramento fraudulento. 513. El error de Johannes Reuchlin. 120. Se dice que el profeta Jonás era el Mesías, el hijo de José. 724. 725. Se dice que el ángel Jophiel fue el maestro de Sem. 375. Jorkemo, un ángel, está a cargo del granizo. 378. 379. José, qué tipo de maestro tuvo. 375. Por qué deseaba ser enterrado en la tierra de Canaán. 925. Se dice que enterró tres tesoros en Egipto. 771. Josías convirtió el valle de *Hinnom* en un lugar impuro, y por qué lo hizo. 323. 324. Dónde ocultó el Arca de la Alianza, la vasija del maná, el bastón de Aarón y el aceite de la unción. 858. El rabino Josué consideraba las uvas grandes como terneros. 834. Hizo que crecieran más pequeñas al año siguiente. 834. Isaac, por qué le dio a Esaú la bendición de este mundo y lo amó. 263. 264. Se regocijó de que sus descendientes fueran a sufrir miseria. 283. Por qué razón recibió ojos débiles. 480. Isaac Abarbanel: véase Abarbanel. Se dice que el rabino Isaac Luria era el Mesías, el Hijo de José. 724. 725. 727. Sin embargo, no quiso revelarlo por humildad. 726. Lo que le ocurrió para que los israelitas no fueran redimidos. 726. 727. Por qué vino al mundo. 727. Se dice que era el alma del Mesías, el Hijo de José. 727. Y que era capaz de ver los pecados de las personas en sus frentes. 727. Y que conocía sus pensamientos. 728. Cómo las almas de los malvados acudían a él en gran número para que él las enderezara de nuevo. 728. Cuándo y dónde nació, y dónde fue circuncidado. 728. Cuánto tiempo vivió, y cómo Elías le anunció su muerte. 728. 729. Se dice que volverá en el futuro y redimirá a los judíos. 729. Qué opinión tenía sobre el Juicio Final. 967. 968. Cómo el rabino Menasseh ben Israel rechaza y refuta esta opinión. 968. Sin embargo, al final la reconcilia con la suya propia. 973. 974. Los ismaelitas están condenados e irán al

infierno. 259. 260. Marcharán contra Roma. 729. Son enemigos de los judíos. 790. Adoptarán la fe judía en el futuro. 778. El reino ismaelita significa el Imperio turco. 652.

Los israelitas, por qué se multiplicaron enormemente en Egipto. 34. Serán salvados solos. Llamados hijos del hombre (es decir, de Abraham). 254. Y castigados por Dios en este mundo a causa de sus pecados. 256. Todos serán salvados. 293. 294. 973. Cómo se ganan la vida venidera. 304. No serán castigados en el infierno como otras naciones. 343. Y saldrán ilesos en el futuro. 344. La razón por la que no son castigados tan severamente. Salvados después de haber soportado el castigo del infierno. 364. Sin ustedes el mundo no puede subsistir. 754. Son comparados con el polvo y la arena. 754. Y exterminarán a todas las naciones. 754. Los israelitas, si también serán juzgados en el Juicio Final. 969.

La comunidad israelita resolverá en el futuro la disputa que surgirá entre Dios e Isaías con respecto a los malvados. 882.

Los años jubilares se volverán a observar en el futuro. 859.

Un judío quemó a su hijo porque había estado leyendo el Evangelio. 199. Otro mató a su hijo porque quería convertirse al cristianismo. 199. Se dice que otro se casó con la hija de *Aschmedai*, el rey de los demonios, y tuvo un hijo con ella. 422. Cómo debe dirigirse un judío a los ángeles cuando va al retrete. 450. Ningún judío puede testificar contra otro judío que tiene una deuda con un cristiano, so pena de excomunión. 479. 480. Cómo un judío engañó a su rabino. 488. 489. Cuántos sirvientes tendrá cada judío en el futuro. 760. 761. 762. En el futuro, los judíos dominarán a todas las naciones. 5. Cuántos judíos hay. 13. A los judíos se les prohíbe maldecir a los cristianos y desearles mal, pero lo hacen de todos modos. 90. 91. Véase también: maldición. Rezan a Dios para que se vengue de los cristianos: véase: venganza. También rezan por el exterminio de estos. 106. 108. 119. 122. Se quejan a Dios de que los cristianos tratan de apartarlos de su fe. 127. Y que los cristianos han matado a muchos de ellos. 128. 129. El séptimo día de la Fiesta de los Tabernáculos, caminan siete veces alrededor de su *almenor*, y por qué se hace esto. 163. 164. A los judíos no se les permite salvar a un cristiano de la muerte. 189. 190. La razón de esto. 190. 191. 192. Tienen permiso para matar a un cristiano. 200. y 211. Solo ellos deben observar el sabbat. 207. 208. Entienden que el mandamiento «No matarás» solo se aplica entre ellos. 210. La objeción de los judíos a esto. 210. 211. 213. Refutación de la misma. 211. 212. 213. 214. 215. Han asesinado miserablemente a muchos cristianos, tanto ancianos como jóvenes. 218. a 225. Y envenenaron los pozos en Francia y Alsacia. 218. 219. Desollaron vivo a

Bragadinum. 219. Lo que dicen cuando muere un cristiano. 271. Los judíos, como judíos, no pueden salvarse. 271. a 274. De qué manera se perdonan sus pecados según su propio punto de vista: véase: pecados. Deben responder por los demás. 285. 508. Los judíos se comportan de manera hipócrita ante las autoridades cristianas. 470. No pueden maldecirse unos a otros. 471. Cómo se refieren a los consejeros de los grandes señores, a un funcionario del distrito, a un secretario municipal y de la cancillería, así como a un rey cristiano. 472. Se les prohíbe presentar acusaciones unos contra otros ante una autoridad cristiana. 272. 473. Cómo consideran esto un pecado grave. 474. a 477. Sin embargo, se les permite en determinadas circunstancias. 478. 479. Se dice que se les ordena dar regalos a los cristianos: véase: regalos. Lo santos y puros que son en la Fiesta de la Expiación. 503. 504. 505. Que incluso el mismo diablo ha tenido que reconocerlo. 506. Cómo Dios ocultó sus pecados a Satanás cuando este los acusó. 506. 507.

Judíos: cómo, en su opinión, son expiados mediante un gallo en el Día de la Expiación. 149. 150. Todos los judíos se cuentan como una sola alma. 508. Afirman que en ciertas partes del mundo tienen sus propias autoridades, príncipes y reyes. 515. 516. Dónde se encuentran. 516. etc. 556. 569. Se dice que hay un gran número de judíos más allá del río Sabbatjon. 554. Una descripción del mismo. 556. 557. 558. También se dice que hay una multitud innumerable de judíos en *Abisinia*. 569. 570. R. *Menasse* desea demostrarlo a partir de las Sagradas Escrituras. 570. También se dice que en *América* hay muchos judíos. 571. Cómo llegaron allí. 571. 572. Qué conversaciones mantienen los judíos entre ellos sobre el engaño y cómo se jactan de ello. 581. 582. A los judíos se les ordena dañar a los cristianos y a otros pueblos tanto como les sea posible. 604. Los judíos a veces omiten de sus libros, por miedo, cosas que están dirigidas contra los cristianos. 636. A los judíos se les prohíbe invitar a un cristiano como huésped o a una boda, y por qué está prohibido. 644. 645.

En el futuro, los **judíos** serán expulsados de las tierras de todos los pueblos. 706. Lo que les sucederá cuando el Mesías, el hijo de José, sea asesinado. 707. Los judíos no tienen rey ni príncipe en la actualidad. 573. Cuándo, de qué tierras y dónde serán reunidos en el futuro. 744. 745. 746. 747. Cuánto tiempo estarán ocupados quemando las armas de los pueblos masacrados y enterrando a los muertos. 752. 753. Siete mil judíos volarán por los aires en el futuro. 772. 773. 774. Judíos: si en el momento de la llegada de su supuesto Mesías aceptarán a personas de otros pueblos en su fe. 774. 775. 776. Poseerán piedras preciosas y perlas en gran abundancia. Bajo los emperadores Adriano,

Constantino y Juliano quisieron reconstruir el Templo de Jerusalén, pero no pudieron hacerlo. 866. a 870.

A los judíos se les impide convertirse a la religión cristiana por muchas razones, que provienen en parte de los propios judíos y en parte de los cristianos. 479. Por parte de los judíos hay cuatro razones. 980. La primera razón por parte de los judíos es su gran odio hacia Cristo y la religión cristiana. 980. 981. La segunda es su gran obstinación y dureza de corazón. 981. 982. Ejemplos de su obstinación en Constantinopla. 982. En una ciudad de Alemania, que ellos, junto con todos sus habitantes, incendiaron. 982. 983. En Bodo, en Francia, donde todos se suicidaron en su sinagoga. 983. 984. En otros lugares. 985. 986. En Portugal. 986. 987. En España. 987. La tercera razón por la que tan pocos judíos se convierten es el desprecio y las maldiciones de los conversos entre los judíos. 987. 988. La cuarta razón es el peligro para la vida de los conversos. 989. 990. Por parte de los cristianos hay seis razones. 990. La primera razón es la desunión en la religión. 990. 991. La segunda es la vida escandalosa de muchos cristianos. 991. 992. La tercera es la pereza de los cristianos a la hora de instruir a los judíos. 992. 993. La cuarta razón es la libertad excesiva de los judíos, que consiste, en primer lugar, en el comercio. 993. En segundo lugar, en la práctica de la vergonzosa usura. 993. 994. 995. En tercer lugar, en el ejercicio público de su supuesto culto. 995. 996. En cuarto lugar, en el permiso que se les concede para enseñar, escribir e imprimir todo tipo de cosas impías contra la religión cristiana. 996. En quinto lugar, en la concesión de que puedan tener sus propios jueces. 996. 997. Lo que *Uriel Acosta* escribió al respecto. 996. 997. En sexto lugar, en el permiso para que los cristianos puedan adoptar la fe judía. 997. En séptimo lugar, en la autorización para que los cristianos puedan servirles. 997. 998. La quinta razón por parte de los cristianos, que impide que los judíos se conviertan, es su promoción a puestos de honor y cargos públicos. 998. a 1006. La sexta razón es el abandono de los conversos y la denegación de la asistencia necesaria. 1006. 1007. No se debe obligar a los judíos a adoptar la religión cristiana mediante la crueldad. 1007. 1008. El papa *Inocencio* y otros lo han prohibido. 1008. 1009. Es cierto que en épocas anteriores muchos adoptaron aparentemente la fe cristiana a causa de la persecución. 1009. 1010. Pero siguieron siendo judíos en sus corazones. 1011. a 1016. Aunque a los judíos se les prohíbe persuadir a un cristiano para que adopte su fe, sin embargo, esto ocurre. 1023. Los judíos son considerados deshonrosos e indignos de ocupar puestos de honor y cargos públicos, ¿y por qué? 1026.

Una judía envenenó a su hijo pequeño porque había entrado varias veces en una iglesia. 199.

Malicia judía hacia los altos potentados y autoridades. 469.

Los cristianos enfermos no deben contratar a un *Medicus* o médico judío, ¿y por qué? 227 a 234. Lo que escribe al respecto el converso *Samuel Friedrich Brenz*. 228. La objeción de *R. Salman Zevi* al respecto. 229. Respuesta a la misma. 229. De qué manera se le permite a un médico judío tratar a un cristiano. 229. 230. Las leyes rabínicas le permiten probar un medicamento de efecto incierto en un cristiano. 230. Lo que el converso Victor von Carben escribe sobre los médicos judíos. 231. Lo que el converso Antonius Margarita informa sobre ellos. 231. 232. El papa *Paulus* prohibió a los *Medici* judíos aceptar a cristianos en su *Cur.* 230. El emperador *Carolus Calvus* fue asesinado con veneno por un médico judío. 233. En el *Jure Canonico* está prohibido emplear a un *Medicus* judío. 233. 234. Qué grandes personajes han tenido *Medici* judíos. 1005.

El Juicio Final, tal y como lo demostró *R. Menasse ben Israel*, en el que DIOS juzgará a todas las personas en ese momento. 954 a 958. Isaac Abarbanel niega que vaya a producirse tal Día del Juicio universal. 957 a 966. Cómo R. Menasse ben Israel refuta la opinión de Abarbanel. 966. 967. 968. La enseñanza de R. Mosche bar Nachman sobre el Juicio Final. 959. *Abarbanel* lo rechaza. 961 a 965. Lo que él entiende por ello. 962. 963. 964. 965. 966. Cómo *R. Menasse ben Israel* rechaza su opinión, así como la de *R. Isaac Lurja*. 966. 967. 968. El Juicio Final también llegará para los israelitas. 968. 969. Cómo el mencionado *R. Menasse* resuelve y responde ciertas dudas planteadas por *Abarbanel* y *R. Isaac Lurja*. 969 a 974. Cuándo se celebrará el Juicio Final. 975. Dónde se celebrará. 956. 975. Cómo se procederá contra las naciones del mundo. 975. 976. En el Juicio Final, una persona deberá rendir cuentas si ha maltratado a un animal. 978. Los lobos, los perros y los árboles estériles también deberán rendir cuentas en ese momento. 978. 979.

Juliano, el emperador impío, cómo intentó que los judíos reconstruyeran el Templo de Jerusalén y lo que ocurrió en relación con ello. 868. 869. 870. 871.

Se dice que el ángel Juniel fue nombrado junto con *Rafael* para ocuparse de la medicina. 380.

K.

Kaddish: qué tipo de oración es. 360. A través de ella, una persona puede ser rescatada del infierno y elevada al paraíso. 359. Durante cuánto tiempo los hijos suelen rezarla por su madre fallecida. 361. Por qué fue compuesta en lengua caldea. 390.

Queso de los cristianos: a los judíos no se les permite comerlo. 629.

Caín es el origen de las almas malvadas. 5. Se dice que las almas de todas las generaciones fallecidas descendientes de él son demonios. 427. También se dice que no engendró más que demonios. 428. Por qué fue marcado por Dios. 455. Temía a los demonios, por si le mataban. 455.

Combate, el futuro que tendrá lugar entre el *Leviatán* y el gran buey. 873. 874. 880.

Canal en el infierno, por el que fluye el agua. 336.

Kapkapuni, un demonio: cuántas esposas tiene y cómo se llaman. 425.

Kafriel, el ángel, se dice que está encargado del amor, tanto del bueno como del malo. 380.

Pisando el lagar: qué significa cuando los judíos se lo piden a Dios. 107. Cuándo lo piden. 121. 126. 165. 166.

Ketef meriri: qué tipo de demonio es y cuál es su forma. 434. 435. Cuándo ejerce su dominio. 435. Quien lo mira muere. 435. Cuándo se despidió a los escolares de la escuela por su culpa y cuándo no se les pegó. 435. 436.

Kibar: qué tipo de ciudad es. 518.

Los hijos de un judío converso son llamados mamserim por los judíos, es decir, bastardos. 987. Un ejemplo de esto. 988. Por qué mueren los niños. 29. Los niños pequeños de los pueblos impíos del mundo, así como de los judíos, si se salvan. 269. 270. Se dice que los niños son conducidos al Paraíso y al Infierno antes de nacer. 315. 316. Tienen una luz ardiente sobre su cabeza en el vientre de la madre, etc. 316. 317. Por qué lloran nada más nacer. 816. 817. Los hijos de Dios miran a las hijas de los hombres: cómo debe entenderse esto. 388. Se dice que Lilith mata a los niños. 418. A qué niños se refiere esto. 419. De dónde viene que los niños sonrían mientras duermen, y qué se debe hacer en ese caso. 419. 420. A estos se les llama los que sufren violencia. 420. En el futuro, las mujeres darán a luz todos los días. 836. 837. Cuántos hijos tendrá cada judío en ese momento. 837. 838.

Asesinatos de niños cometidos por judíos. 220 a 225. Isaac Abarbanel lo niega. 226.

La iglesia de los cristianos es llamada por los judíos *beth hallezuth* o *bes hallézus*, es decir, casa de burla. 709. Y *beth hattóref*, es decir, casa de vergüenza. 709.

Kitor, una ciudad en *Saba*. 442. A qué distancia se encuentra de la tierra judía y en cuánto tiempo llegó la reina desde allí hasta el rey Salomón. 443.

Se visten con ropas a los que entran en el Paraíso. 410. Una historia que contradice esta enseñanza. 311. 312. 313. Las ropas de los rabinos, por qué se desgastan y se rompen. 446. En el futuro, en la tierra de Israel crecerán de la tierra ropas de lana fina. 828. 829. 830. Refutación de esto. 830. El rabino *Moisés bar Majemon* también rechaza esto. 886. Los muertos resucitarán con sus vestimentas. 934. 935.

Siervos, cuántos tendrá cada judío en la época del Mesías. 760. 761. Cómo se puede demostrar esto. 761. 762. Cómo los pueblos del mundo se verán obligados a ser siervos de los judíos. 764.

El rey de los cristianos es llamado perro por los judíos. 472. También hombre peludo y diabólico. 785.

Reyes de los judíos más allá del río *Sabbatjon*, cuántos hay. 556. 558. Con qué poderío cabalga el rey supremo entre ellos. 556. Cómo monta su caballo. 557. Con qué poderío va a la guerra. 557. Cuando cruza el río *Sabbatjon* con su pueblo. 557. El rey *Eliezer* allí, cuánto tiempo vivió y qué tipo de héroe fue. 557. El rey *Daniel* allí, cuán grande fue y qué tipo de héroe fue. 558. Qué hijos valientes tuvo. 559. Los judíos no tienen rey en la actualidad. 573. Qué tipo de rey surgirá en Roma en el futuro y qué hará. 703.

Los reyes de la tierra son llamados dragones. 679. Y los judíos serán llevados a la tierra de *Canaán*. 715. Tres reyes tiránicos y sin Dios reinarán poco antes de la llegada del Mesías. 699. 700. En el futuro se levantarán reyes que han luchado contra Jerusalén, y con qué fin ocurrirá esto. 736. Los reyes y príncipes dejarán de existir después de la resurrección. 949.

La reina de Saba, cómo fue convocada ante el rey Salomón por medio de una carta. 442. 443. Y con qué tipo de amenaza. *ibíd.* Cómo fue llevado su trono ante Salomón. 444.

Reinos en los que residen las concubinas de Sammael. 421.

Reinos de los judíos en Asia. 516. 525. a 528. 556. En África. 569. En América. 571. 572.

Coré, Datán y Abiram acuden al Mesías todos los miércoles, y por qué. 305. Dónde se sientan en el infierno. 342. Sin embargo, no serán atormentados allí. *ibíd.*

Kordiacos, qué tipo de demonio es este. 437.

Poderes, qué ángel está encargado de concederlos. 380.

Las hierbas del Paraíso son útiles para la medicina. 313. Se dice que los ángeles están encargados de todas las hierbas. 377. Cuántas de estas hierbas hay. 377. 378.

Visitar a los enfermos libera a uno del infierno. 290. El que no los visita es como un asesino. *ibíd.* El beneficio que recibe una persona enferma al ser visitada. *ibíd.*

Las enfermedades que afectan a las personas de forma repentina provienen de los espíritus malignos. 454.

Los animales reptantes debían bailar ante Salomón a su orden. 441. 442.

Guerra de Gog y Magog. 679. Cuándo ocurrirá. 732. Cómo pueden salvarse los judíos de ella. 712. Cómo comenzará y se llevará a cabo. 738. a 741. Lo que escribe al respecto el *rabino Moisés bar Majemon*. 741. 742. Guerra que tendrá lugar en el futuro entre Armillo y los israelitas. 706. Guerra que existirá en el futuro entre los cristianos y los ismaelitas. 738. 739. 742. 743. 744. Cómo Dios librará la guerra contra los cristianos desde el cielo. 740. El Mesías, el Hijo de José, también reunirá entonces a los judíos para la guerra. 744. Pero perderá la vida en ella. 747. 748. Sin embargo, la guerra será librada por el Mesías, el Hijo de David. 750. 751. Cuántos pueblos perecerán en la guerra en ese momento. 751. a 755.

En el futuro, los pasteles crecerán de la tierra. 828. 829. 830. Refutación de esto. 830. El rabino Moisés bar Majemon también rechaza esto. 886.

Esferas, o *Sphæræ*, de los cielos, cuán densas son. 331. Se dice que están vivas y dotadas de razón. 384. 385. Quién las mueve y las gobierna. *ibíd.*

Kuschiel, un ángel infernal que golpea a los condenados. 341. El beso del becerro de oro, lo que le causa a quien lo besa y qué más ocurrió a causa de ello. 465. 466.

L.

El Arca de la Alianza, que se dice que hizo el rey Salomón, y cuán grande era. 853. Qué dificultades encontró cuando quiso llevar el Arca al Templo. 853. 854. Error judío con respecto a este Arca de la Alianza. 853. 854. Se dice que el Arca de la Alianza fue escondida, junto con otros objetos del Templo que se encontraban en el Santo de los Santos. 856. 857. 859. Quién la ocultó. 858.

859. Dónde fueron escondidos. 858. En el tiempo del Mesías volverán a salir a la luz. 858. 859.

Los blasfemos contra Cristo, su santa Madre y los santos, cómo serán castigados según los *Recesos Imperiales*. 1026.

Lahatiel, un espíritu infernal que golpea a los condenados. 342.

La Tierra de Israel, cuán grande será en el futuro. 369. En la Tierra de Israel, en el futuro crecerán pasteles y vestimentas finas. 828. 829. 830. También trigo tan alto como palmeras. 829. Y grandes racimos de uvas. 830. 831. Qué grandes racimos de uvas crecían allí en la antigüedad. 832. 833. 834. Cómo manaban leche y miel en ella. 833. 834. Qué grandes eran los melocotones que crecían allí. 834. Qué fértil era por lo demás. 834. 835. Qué fértiles serán los árboles actualmente estériles que hay allí. 831. 833. Qué grande será en el futuro. 838. 848. Toda impureza será sacudida de ella. 838. 839. En la Tierra de Israel no morará ningún espíritu impuro. 903. Ningún pueblo es digno de la Tierra de Israel excepto los judíos. 904. 905. La Tierra de Israel se llama la Tierra de los Vivos. 921. Solo ella será pura, mientras que otras tierras serán impuras. 922. Quien camine cuatro codos en ella tendrá asegurada la vida eterna. 290.

La Tierra de los recabitas, dónde se encuentra y su descripción. 516. 517. 518. La tierra de la tribu de Rubén, Gad y la media tribu de Manasés, dónde se encuentra. 518. La tierra de la tribu de Zabulón, Aser y Neftalí, dónde se encuentra y su descripción. 518. 519. La tierra de las diez tribus que Salmanasar se llevó cautivas. 519. La tierra de la tribu de Isacar, su extensión. 530. La tierra de la tribu de Zabulón, Rubén, Efraín, la media tribu de Manasés, la tribu de Simeón y la media tribu de Judá. 531. La tierra de la tribu de Moisés más allá del río Sabbatyon, cuán grande y fértil es, y cómo no se encuentra en ella ningún animal impuro. 540. Cómo la describe el rabino Gerson. 555 a 559.

Las máscaras que, según se dice, los demonios llevan ante sus rostros, y por qué. 462.

La vida de los hombres, cuánto durará en la época del *Mesías*. 815 a 818.

Los cerrojos y pestillos de cuero que se dice que tenía la casa del tesoro de *Korah*, y cuántos eran. 171.

El cuerpo de un idólatra es impuro durante su vida, pero limpio después de su muerte, y por qué. 907. A partir de qué pequeño hueso se creará el cuerpo de una persona en la resurrección. 930. 931. Cómo se formará el cuerpo a partir de él. 433. 434. El mismo cuerpo que murió resucitará. 938. 939. 940. El cuerpo,

al igual que el alma, será recompensado. 947. 952. Cómo el cuerpo podrá en el futuro excusarse para liberarse del Juicio Final. 974. 975.

Los cuerpos en los que se han transferido varias almas, una tras otra, cómo resucitarán. 940 a 943.

La estatura corporal de los hombres, cómo será en el futuro. 821 a 826. La opinión del *rabino Moisés bar Maimón* sobre este asunto. 886.

La lectura del orden de los sacrificios en la Biblia trae el perdón de los pecados. 275. 276. Se considera equivalente a los sacrificios. 276. 277. La lectura de las palabras de Deuteronomio 6:4 es más agradable a Dios que todos los sacrificios. 277. Y trae la salvación. 288. Al igual que la lectura diaria del Salmo 145. 290. 291.

El negador de la resurrección de los muertos, lo que los rabinos enseñan acerca de él. 890. 891.

Leviatán significa *Satanás* o *Sammael* y los *Lilis*. 7. 434. Por qué fue castrado. 7. 8.

Leviatán, el gran pez, cuando fue creado. 296. 877. El macho y la hembra serán puestos en el futuro ante los justos para que los coman. 872. 873. 877. Se les llama la serpiente recta y la serpiente torcida. 873. Se dice que el macho fue castrado por Dios al principio, y la hembra sacrificada y salada, y con qué fin se hizo esto. 873. Se dice que en el futuro el macho luchará con el gran buey *Behemoth* y perecerá, y los justos lo comerán. 873. 874. 885. Lo que quede se venderá en el mercado de Jerusalén. 874. 875. *Gabriel* también emprenderá una cacería con el *Leviatán*. 7. Y Dios ayudará a *Gabriel*. 874. Una objeción contra la enseñanza de los rabinos sobre el *Leviatán*. 874. 875. Algunos rabinos opinan que comer el *Leviatán* no debe entenderse literalmente. 885. 886. 887. Otros, sin embargo, lo entienden en un sentido corporal. 887. 888. 889. Con la piel del *Leviatán*, Dios hará una tienda y colgará la parte restante en la muralla de Jerusalén. 889. Esta piel brillará con gran intensidad. *ibíd.*

Luz, a través de la cual Adán vio de un extremo al otro del mundo. 313. La luz se coloca sobre las cabezas de los niños en el vientre de su madre, y cuánto tiempo brilla. 316. 317. La luz que está debajo del trono de la gloria: *Satanás* la ha visto, y lo que sucedió en relación con ella. 806. 807. Cuando la luz de *Esaú* se apague, la luz de *Jacob* se revelará. 807.

Lilith obligó a Adán a acostarse con ella, de quien dio a luz a demonios. 413. 414. Ella es madre de demonios y una de las esposas de *Sammael*. 416. Se dice que fue la primera esposa de Adán, pero que huyó de él pronunciando el *Shem*

hammphorasch después de haber discutido con él. 417. 418. Cómo Dios envió a tres ángeles tras ella, y lo que sucedió en relación con ello. 418. De qué fue creada. 418. 419. Se dice que tiene el poder de matar a niños pequeños. 418. A qué niños se refiere esto. 419. Cuántas hordas de demonios tiene bajo su mando, por qué se la llama Lilith y cómo libra la guerra contra Machalath. 420. Ella es la primera *Eva*. 421. Se dice que fornica con hombres y da a luz demonios. 424. Y que se acuesta con hombres. 426. Se la llama *Leviatán*, que es una serpiente retorcida. 7. 434. *Lilith* es perjudicial para quienes duermen solos en una casa. 452.

Canto de alabanza cantarán los huesos a Dios en la resurrección, que será mayor que el canto de alabanza cantado por los israelitas en el Mar Rojo. 949. 950.

Se dice que el **pozo** está en el infierno. 336.

Se dice que los **leones**, que son ardientes, castigan a los condenados en el infierno. 341.

Dios no niega la **recompensa** a ninguna criatura. 252. 635. 636. 947. Las naciones del mundo la reciben en esta vida. 252. 253. Pero los israelitas en el mundo venidero. 253.

Lot, por qué el ángel les prohibió a él y a su esposa mirar atrás, y por qué ella fue castigada. 455.

Lupino I, emperador romano, se dice que fue quemado en lugar de *R. Janania*, y se cuenta cómo sucedió esto. 152. 153. Se dice que resucitará en el futuro y reinará una vez más, pero que será castigado. 736.

Lus, un pequeño hueso de la columna vertebral humana, también llamado (תרור רקב) *tarvad rákaf*, a partir del cual se dice que se crea el cuerpo de una persona en la resurrección. 930. 931. Descripción de este pequeño hueso. 930. a 933. Se dice que de él surge una serpiente cuando una persona no se inclina durante la oración *Modim*. 932. 933. Cómo se forman los cuerpos humanos a partir de él. 933. 934.

M.

Maccáthiel, un espíritu infernal que golpea a los condenados. 342.

Se dice que *Machalath* es la madre de los demonios y una de las esposas de *Sammael*. 416. Por qué se le llama así. 420. Cuántas hordas de demonios tiene bajo su mando y cómo libra la guerra contra *Lilis*. 420.

La comida del sabbat libera de tres cosas malignas. 712. Del infierno. 288. Ningún judío puede asistir a una comida cristiana, aunque participe de su propia comida y bebida. 629. La razón de esto. 629. 630. En el futuro se celebrará una comida para los justos en el Paraíso. 872. 880. 884. 887. El primer plato será de dos peces llamados *Leviathan*. 872. 873. 887. El segundo, del gran buey *Behemoth*. 875. 887. El tercero, del pájaro *Bar juchneh*. 876. 877. 887. El cuarto, de gansos grasos. 877. 878. Qué efecto tendrán los alimentos de tal comida. 878. Qué vino se beberá en ella. 878. 879. 880. Debido a tal comida, se dice que la mayoría soportará de buen grado el *Exilium* o la miseria. 880. Qué espléndidas mesas se pondrán en ella. 880. En tal comida, fluirán ríos de bálsamo. 880. Y se beberá hasta emborracharse de copas llenas de vino dulce. 880. Cómo describe R. *Akkiva* la gloria de esta comida. 881. 882. 883. Después de la comida, David dará gracias a Dios el Señor, después de que otros se hayan negado a hacerlo. 884. 885. El rabino *Menasse ben Israel*, junto con el rabino *Mosche bar Majemon*, rechaza la opinión de aquellos que interpretan la comida anterior en un sentido corporal. 885. 886. 887. Sin embargo, la mayoría de los judíos sostienen que debe entenderse en un sentido corporal. 887. 888. 889.

Se dice que el ángel *Maktuniel* fue puesto sobre las rocas. 380.

Se dice que el ángel *Malthiel* fue el maestro de *Elías*. 375.

Un hombre no debe ir con su esposa sin antes haber hablado con ella, y cuál es la razón de ello. 452. Un hombre sin cabeza, con los ojos y la boca en el pecho, iba a ser enviado como regalo por el rey *Preste Jan* al rey Eliezer al otro lado del río Sabbatjon, pero se desaconsejó hacerlo. 559.

Se dice que el **maná** tiene su origen en la luz más elevada. 876. 877. Con qué propósito fue dado. 412.

En el futuro, las piedras fronterizas de la Tierra Prometida se fabricarán con piedras preciosas y perlas. 844.

Mordecai, un erudito judío de Eisenstadt, cómo se presentó a sí mismo como el Mesías. 667.

Se dice que hay una **estatua de mármol** de una virgen en Roma, y qué sucederá con ella. 559.

Massal del hombre, qué significa. 389. 390. Qué sucede con él. Ibíd. Cuándo fue creado. 390.

Massikim significa los demonios. 408. Qué demonios se denominan así. 412.

Muro, que es de hierro, se dice que Alejandro Magno lo mandó construir y con ello aprisionó a los pueblos de Gog y Magog en altas montañas. 733. 734. 735.

Mechokék, lo que significa en Génesis 49:10. 647. 648.

Medicus: el mejor *medicus*, según las enseñanzas del Talmud, pertenece al infierno. 233. La razón de esto. Ibíd. Véase también *Medicus* judío.

Medraschóth, o interpretaciones figurativas de las Escrituras: lo que R. Moisés bar Maimón sostiene al respecto. 742.

El **mar** arrojará en el futuro todo el tesoro que contiene en Joppa ante los judíos, tal y como lo hizo en otros tiempos para el rey Salomón. 773. 774.

Mesannahel, el ángel, se dice que está al mando de las criaturas reptantes. 380.

Perjurio: véase Juramento.

Menachem, hijo de Ammiel, significa el Mesías, hijo de David. 709.

Mennichen, un niño judío, fue asesinado por su madre con veneno, y por qué motivo. 199.

Hombre: solo el espíritu interior debe ser llamado hombre. 1. Se dice que cada hombre tiene un ángel en el cielo que intercede por él y es su defensor. 389. El hombre no debe pedir nada a Dios en lengua caldea o siríaca. 390. 391. Tampoco debe salir solo ni de día ni de noche, ¿y por qué? 451. Se dice que en el sueño es contaminado por los espíritus impuros. 453. 454.

Solo los judíos deben ser llamados **seres humanos**, y por qué. 2. De dónde viene que algunos nazcan con miembros defectuosos y deficientes. 78. 79. No deben ser castigados por sus pecados antes de los 20 años. 80. 83. Por qué mueren antes de los 13 y los 20 años. 83. Todos los seres humanos deben ir al infierno para purificarse. 337. 338. Qué tipo de ángel está asignado a los seres humanos. 380. Seres humanos sin cabeza, cuyos ojos y boca están en el pecho, y dónde habitan. 560. Poco antes de la llegada del *Mesías*, aparecerán seres humanos horribles y deforme, que matarán a las personas. 700. Cuánto tiempo vivirán los seres humanos en la época del *Mesías*. 815. 816. 817. Cuáles de ellos serán mortales o inmortales. 817. 818. Tendrán libre albedrío para hacer el bien o el mal. 820. Pero en la época del *Mesías*, elegir el bien les resultará natural. 820. Y serán colocados en el estado en el que se encontraba *Adán* antes de la caída. 820. Qué tipo de cuerpos tendrán entonces. 821. a 826. Los seres humanos comerán, beberán y realizarán otras funciones corporales después de la resurrección. 943. Cuándo serán juzgados los seres humanos. 950. a 953. Los seres humanos que han hecho tanto el bien como el mal no entran en el

paraíso hasta que han sido purificados de sus pecados mediante castigos. 960. Después del Juicio Final, los seres humanos reconocerán a sus hijos y parientes y se regocijarán con ellos. 973. Cuando los seres humanos atormentan a un animal, deben dar cuenta de ello en el más allá. 978. 979.

Meriim, lo que significa. 410.

El **Mesías** asume todos los castigos de los israelitas. 54. Los antiguos rabinos interpretan que el capítulo 53 de *Isaías* se refiere a él. 757. No vendrá hasta que todas las almas hayan dejado de pasar a otros cuerpos. 84. 88. Quien niegue su venida estará condenado por toda la eternidad. 273. Dónde reside el *Mesías* en el Paraíso. 304. *Elías* le sostendrá la cabeza cuando llore. 304. Quién le consuela en su dolor. 304. 305. Qué respuesta da a *Coré*, *Datan* y *Abiram* cuando le preguntan sobre la resurrección. 305. El *Mesías* redimirá en el futuro a los condenados del infierno. 364. En el futuro eliminará la impureza de las serpientes y destruirá a la serpiente. 468. Dios enviará a cada generación una chispa del *Mesías*, ¿y por qué? 729. Se revelará y, a continuación, se ocultará de nuevo. 793. La razón de esto. 793.

El **Mesías** ya vino hace mucho tiempo, como se demuestra en el Antiguo Testamento. 647. 648. 649. También en los libros rabínicos. 650. a 655. Se le llama el Ángel del Pacto y el Rostro de Dios. 648. 649. También el Santo de los Santos. 649. 650. Y nuestra Justicia. 650. 724. 812. Cuando habían transcurrido todos los tiempos señalados en los que debía haber venido el Mesías. 650. Según la enseñanza de los rabinos, no debía venir hasta que el Imperio Romano se hubiera extendido sobre Israel y el mundo entero durante nueve meses. 650. 651. Más detalles sobre el momento de su llegada según el testimonio de los judíos. 651. 652. 690. 691. Cuánto tiempo durarán los tiempos del Mesías. 652. 653. Cuándo nació, según la opinión de los rabinos. 653. 654. 758. Se le llamará Menachem, es decir, Consolador. 654. Y será encadenado. 758.

Quién quería ser el Mesías: bar *Cochab* o bar *Cosiba*, y engañó a los judíos. 654. 655. Cuándo ocurrió esto. 655. Cómo, de igual modo, un judío en Francia se presentó como el Mesías, por lo que muchos judíos perecieron. 657. Cómo otro en Persia hizo lo mismo, y qué resultó de ello. 657. a 660. Cómo también otro en España cometió tal locura. 660. Cómo uno en el reino de Fez y otro en Arabia se presentaron como enviados del Mesías. 660. 661. 662. Lo que le sucedió al de Arabia. 661. 662. Cómo un judío más allá del río Éufrates, y otro más en Persia, se presentaron como el Mesías. 663. Cómo David Almusser, un hechicero de Media, engañó a los judíos con el pretexto de ser el Mesías, y cuál fue su final. 663. 664. Qué clase de falso Mesías era David Eldavid, también

llamado David Elroi. 664. Cómo los judíos de Worms fueron engañados en una ocasión por el Mesías esperado. 664. 665. 666. Cómo un judío de Austria llamado Rabí Lemle se presentó como precursor del Mesías. 666. 671. Cómo un judío, natural de Esmirna, se presentó como el Mesías, y lo que le sucedió. 666. Cómo un judío de Eisenstadt llamado Mordecai se presentó como el Mesías. 667.

Se supone que el Mesías vendrá muy pronto, según las últimas esperanzas de los judíos. 667. Según algunas opiniones, se supone que el Mesías de los judíos está sentado en el Paraíso. 668. 815. Otros, sin embargo, afirman que habita fuera de las puertas de la ciudad de Roma, entre los pobres. 668. Cómo debe entenderse esta última opinión. 669. 670. Se supone que la primera razón por la que el Mesías aún no ha venido es la impenitencia de los judíos. 670. 671. Refutación de lo mismo. 671. 672. Se supone que la segunda razón es que aún no están presentes todas las almas que se crearán. 673. 674. Se supone que el Mesías vendrá en el momento señalado, incluso si los judíos no se arrepienten. 672. ¿Qué tipo de situación impía prevalecerá a la llegada del Mesías? 672. 673.

673. Si los judíos observaran adecuadamente aunque fuera un solo sabbat, el Mesías vendría. 673. Quien calcula el momento de la llegada del Mesías es maldecido por los judíos, y hacerlo está prohibido. 677. 678. Y quienes lo hacen son considerados necios. 678. Esto se debe a que se supone que el asunto debe permanecer oculto. 678. Sin embargo, a pesar de ello, muchos han calculado ese momento y han enseñado que vendría en tal o cual momento. 678 a 687. Cómo algunos excusan ese cálculo. 687. 688. Refutación de esas excusas. 688. 689. 690. Se supone que el Mesías no debe morir. 687. Se supone que vendrá después de la destrucción de la ciudad de Roma. 690. Se supone que Elías vendrá tres días antes que el Mesías. 696. Sobre qué burro vendrá el Mesías. 697. Se supone que vendrá de Roma. 698. En qué consistirá la primera señal de su llegada. 698. 699. 700. La segunda señal y su descripción. 700. 701. La tercera señal, cuál será su naturaleza. 701. 702. La cuarta señal. 702. La quinta señal. 702. 703. La sexta señal. 703. 704. La séptima señal. 704 a 708. La octava señal. 713. 714. 715. La novena señal. 715. 716. La décima señal. 716. 717. Se supone que habrá dos Mesías, el Hijo de José y el Hijo de David. 720. 721. Estos son comparados con Moisés y Aarón. 724.

El Mesías, el Hijo de José, vendrá antes que el Mesías, el Hijo de David. 720. Cuándo se revelará. 703. También se le llamará Nehemías, el Hijo de Chuschiel. 703. Cómo entrará en guerra con el rey edomita y qué sucederá a raíz de ello. 704. Será asesinado por *Armillo*. 706. 710. 720. Y será resucitado

por el Mesías, el Hijo de David, así como por Elías. 715. Vendrá por causa del Mesías, el Hijo de David. 721. Su sangre expiará al pueblo de Dios. 721. Se le compara con un buey. 721. Será de la tribu de Efraín. 721. 722. 723. Y tendrá el alma de Jeroboam. 722. También será del linaje de Jeroboam. 723. Por esta razón, también se le llama el Mesías, el Hijo de Efraín, y del mismo modo, solo con el nombre de Efraín. 723. 724. Será el jefe de las diez tribus, que en la Biblia se llaman Efraín. 723. Por qué se le llama Hijo de José. 723. También se le llama el Mesías, que es nuestra justicia. 724. Y las palabras del Salmo 2:7 se interpretan como referidas a él. 723. Con qué tipo de vestidura radiante le vestirá Dios. 724. Él será el mismo José. 724. También se dice que ya ha estado en el mundo en varias ocasiones, pues los rabinos enseñan que fue el hijo de la viuda de Sarepta, el profeta Jonás y el rabino Isaac Luria. 724. 725. 750. Cuándo reunirá a los judíos. 744. De qué tierras los reunirá. 745. 746. Dónde se revelará por primera vez. 747. Marchará con su pueblo a Jerusalén. 747. Será el Anticristo. 747. Y perecerá en la guerra contra los cristianos. 747. 748. Cuál será la causa de su muerte. 748. 749. Todos los judíos le llorarán profundamente. 749. Las palabras de Zacarías 12:10 y el capítulo 13:7 se interpretan como referidas a él. 749. 750. No será un rey, sino solo el sucesor del rey, el Mesías, el Hijo de David. 748. A causa de su muerte, Dios se enfadará mucho. 749.

El Mesías, el Hijo de David, cómo vendrá a Jerusalén. 714. Vendrá en una nube. 710. Restaurará el reino de David a su estado anterior. 720. Construirá el Templo. 720. Reunirá a los judíos. 720. Le pedirá a Dios la vida. 720. Se le compara con un asno. 721. Será de la descendencia de David. 730. Será el mismo David. 724. 725. 730. 731. Vendrá de entre los judíos que se encuentran entre la cristiandad. 729. 730. Toda persona que sea del linaje de David deseará que él se convierta en el Mesías. 731. El Mesías, el Hijo de David, vendrá después de la muerte del Mesías, el Hijo de José. 725. 750. Continuará la guerra contra los cristianos y matará a Armilus. 750. 751. Someterá a todos los pueblos del mundo. 755. 756. Y gobernará sobre ellos de manera corporal. 756. De qué fuente sacan los judíos tal dominio. 757. Refutación de su error. 757. 758. Cómo este Mesías mantendrá a los pueblos en su obediencia y castigará a los desobedientes. 762. 763. 764. Qué tipo de bastón tendrá para castigar a los pueblos, y de dónde proviene. 764. 765. Aceptará regalos de todos los pueblos, con la excepción de los cristianos. 766. 767. 768. Los pueblos deberán entonces devolver al Mesías todos los regalos que Jacob le dio a Esaú. 768. El Mesías distribuirá todos los tesoros del mundo entre los judíos. 773. 774. Qué pueblos aceptará. 781. Cuántos mandamientos o leyes les impondrá que observen. 782. 783. Matará a Sammael y a toda su hueste. 806. Y los arrojará

al infierno junto con los pueblos. 807. Cuánto tiempo reinará. 809. 810. 811. 812. Si será mortal o inmortal, en este punto los rabinos no se ponen de acuerdo. 812. a 815. Cuándo vendrá. 813. Quién reinará después de él, según la opinión de los que dicen que morirá. 812. a 815.

En los días del Mesías, no habrá méritos ni pecados. 821. Se le llama hijo de Pérez. 825. En ese mismo momento, se restaurarán seis cosas que se perdieron con la caída de Adán. 823 a 826. Cuánto durarán los días del Mesías. 923.

El Mesías reconstruirá el Templo. 720. 849. 850. 859. Destruirá todas las naciones del mundo. 849. Cuántas cubiertas o cielos creará Dios para el Mesías en el futuro, y qué ríos fluirán de cada cielo. 871. 872. Según las enseñanzas de algunos judíos, el Mesías resucitará a los muertos. 897. 898. 899. Se dice que fue creado antes que el mundo. 898. Será un profeta para todas las naciones del mundo, más grande que Moisés, y realizará milagros más grandes que él. 898. Llevará a todas las personas al servicio de Dios a través de la resurrección de los muertos. 898.

Metatrón lleva las almas de los sabios rabinos al cielo cada noche. 20. Se dice que fue el maestro de Moisés. 375. Tiene el poder de moverse por todos los firmamentos. 376. Es uno de los tres ángeles que reciben las oraciones de los israelitas y tejen coronas con ellas. 393. Es el ángel más importante y el rey de todos los ángeles. 394. 395. 595. Por qué se le llama Metatrón. 395. Se le llama rey de todos los reyes. 395. 396. El Príncipe del Rostro. 396. El Príncipe del Mundo, según algunas enseñanzas, aunque otras lo niegan. 396. 397. También se le llama el Viejo y el Joven, y cuándo ocurre esto. 397. Lleva el nombre de Dios. 396. 398. Se dice que es Enoc. 396. 397. Cómo Enoc se transformó en tal ángel y qué ocurrió en el proceso. 398. 399. Se dice que fue zapatero. 399. 400. Y maestro de escuela. 400. Cuánto mide. 400. 401. Se dice que una vez fue golpeado con golpes ardientes. 401. En el futuro, Dios lo enviará a convocar a la congregación israelita para resolver la disputa entre Dios e Isaías. 882.

Miguel sacará en el futuro a los malvados del infierno. 363. Qué hará con ellos después. 363. 364. Se dice que fue maestro de Moisés. 375. Es el príncipe del agua y proviene del agua. 379. Qué príncipes tiene bajo su mando. *ibíd.* Se dice que incendió el Templo de Jerusalén junto con Gabriel. 383. Se dice que en el futuro barrerá a los malvados de entre los israelitas. 707. Y que tocará una gran trompeta. 713. 715. 716.

Miqueas, donde se sienta en el infierno. 342. No será atormentado. 343.

Leche y miel, cómo fluían en la Tierra Prometida. 833. 834.

Se dice que el ángel Miguel fue puesto sobre los animales salvajes. 380.

Los abortos espontáneos, de dónde provienen. 79.

«Con» a veces significa lo mismo que «y». 89.

Moloc, el ídolo, hacía quemar niños en su honor. 323. 324.

Las monarquías no podrán mantenerse en pie en el Día del Juicio. 956.

Se dice que en la época del Mesías ya no existirán los meses, sino solo los años, y por qué. 827. 828.

La luna, cómo la invocan los judíos en la luna nueva y qué hacen en esa ocasión. 122. 123. Qué ángel está al mando de la luna. 385. Qué brillo tendrá en el futuro. 826. 827.

Asesinatos cometidos por los judíos contra cristianos adultos. 218. 219. 220. Así como contra niños cristianos. 220. a 225. Los terribles asesinatos cometidos por los judíos en África, Egipto y Chipre. 655.

La tierra de los moros, cuán grande es. 296.

Moisés, por qué deseaba entrar en la Tierra Prometida. 292. Qué tipo de maestro tenía. 375. Por qué no comió cuando recibió la Ley. 386. Cómo liberó a los israelitas de cinco ángeles malvados. 466. 467. Cómo encarceló a uno de ellos, llamado Caronte, en un pozo. 466. 467. Se dice que vendrá de un desierto en la época del Mesías. 698.

Moisés bar Maimón, el erudito rabino, era el médico personal del rey egipcio *Saladino*. 1005. Rechaza la opinión de muchos judíos sobre diversas cosas que sucederán en el futuro. 886. 887. Lo que enseñó sobre las obras de aquellos que resucitarán de entre los muertos y cómo deben morir una vez más. 945. 946. 948. Cómo el rabino *Bechai* y otros refutan tal enseñanza. 946. 947. 948.

No se debe poner la boca en una tubería o manantial y beber así, sino que se debe sacar el agua con la mano. 42.

Molino: se dice que las almas de los adúlteros viajan a ellos. 42.

N.

Se dice que Naama es madre de demonios y una de las esposas de Samael. 416. 423. Se dice que es la esposa de Shomron y la madre de Asmodeo. *ibíd.* Se dice que de esta Naama provienen las demonias que se acuestan con los hombres. 423.

Cálculo del momento de la llegada del *Mesías*: véase *Mesías*.

Por la noche no se debe caminar solo debido a los demonios. 451.

Nachum, el hombre Gamzu, lo que le sucedió y cómo fue rescatado por Elías. 403. 404.

«Vecino» significa entre los judíos nada menos que alguien que es judío. 578. 590. 591.

Nagarlanel, el príncipe del infierno, lo que le dijo a DIOS, a saber, que solo los judíos no debían entrar en el infierno. 250. 251.

Na venad, qué tipo de castigo es para las almas. 42. a 45.

Se dice que Nabucodonosor resucitará en el futuro y volverá a gobernar, pero será castigado. 736.

Nefela: véase Carroña.

La envidia de los demonios hacia los hombres, de dónde proviene. 410. 411.

La temporada de Año Nuevo, cómo los judíos rezan entonces contra los cristianos. 123. a 131.

La luna nueva, cómo los judíos suelen maldecir a los cristianos en esa época. 122. 323.

El Nuevo Testamento se llama *Tiphlúth* o *Tiphlus*, es decir, una tontería. 706. Armilus se lo exigirá a los cristianos, y lo que dirá en respuesta a ello. 706.

Nighe bene adam, qué tipo de demonios son estos: véase Golpes de los hijos de los hombres.

Se dice que el Nilo, el río, se secará en el futuro para que los judíos puedan cruzarlo. 746.

Nimrod hizo arrojar a Abraham a un horno ardiente, y lo que siguió a ello. 378.

Noé, cómo se dice que plantó un viñedo junto con Satanás. 628.

Los hijos de Noé serán asesinados si no observan siquiera uno de sus siete mandamientos. 204. Y aquellos que se nieguen a aceptarlos. *ibíd.* Del mismo modo, si observan y descansan en sábado. 207. Serán salvados si guardan sus siete mandamientos. 235. 236. ¿A quiénes se refiere con los hijos de Noé? 236. En qué consisten sus siete mandamientos. 238. 239. 240. Se les llama hijos del hombre. 254. Cuánto se les honrará si cumplen sus siete mandamientos. 593.

Se dice que el ángel Nuriel está a cargo de los granizos. 380.

Los demonios aman los nogales como lugar de morada; por lo tanto, es peligroso dormir debajo de ellos. 447.

O.

Las autoridades cristianas parecen no estar malditas por los judíos. 90 a 97. Oración en su nombre. 95. 96. Sin embargo, invocan a Dios para que destruya a esas mismas autoridades. 101. 121. 124. 125. 148. 166. 167. 172. 470. 471. Su malicia hacia ellos. 469. Lo que *Dietrich Schwabe* y *Samuel Friedrich Brentz* escriben al respecto. 470. 471. A los judíos se les permite maldecir a las autoridades cristianas. 471. 472. Se les prohíbe emprender acciones legales unos contra otros ante esas autoridades. 472. 473. Qué gran pecado se considera esto entre ellos. 474 a 477. Sin embargo, está permitido bajo ciertas condiciones. 478. 479. Se dice que el buey, llamado *Behemoth*, lucha con *Leviathan*. 873. 874. Se dice que el Monte de los Olivos se partirá en dos en el futuro, y con qué propósito. 926. 927. Se dice que el ángel *Ofanniel* ha sido designado para gobernar la luna. 385. Se dice que los ángeles *Ofannim* mueven las esferas celestes. 383. Por qué se les llama *Ofannim*. 384. *Olam habbá*, lo que significa. 236. 237. 946. Sacrificios: quien lea y estudie el orden de los sacrificios en los libros de Moisés tendrá sus pecados perdonados. 276. Se dice que todos los sacrificios cesarán en el futuro, excepto la ofrenda de agradecimiento, así como las ofrendas diarias y adicionales. 859. 860. Se dice que *Elías* está ofreciendo sacrificios en el Templo de Jerusalén en la actualidad. 851. 852. De dónde obtiene el dinero necesario para ello. 851. En el futuro, se volverán a ofrecer sacrificios en el Templo. 859. Las filas de los justos en el Paraíso superior, cuántos hay. 305. 306. 307. Y cuántos hay en el Paraíso inferior. 307. 308.

P.

Pachad, es decir, miedo o terror, qué tipo de lugar es en el infierno. 335. El rabino Papa tenía a un joven demonio en su casa. 458.

El papa *Marco Florentino*, cómo fue calumniado por el rabino *Salomón Levi*. 216. 217.

El Paraíso, para quién fue creado. 260. Llegó con Jacob antes que su padre Isaac. 260. 261. Cuándo se creó el Paraíso. 295. 296. Cuán grande es. 296. Se dice que hay dos paraísos, a saber, el paraíso superior y el inferior. 296. 297. 318. La diferencia entre los dos. 297. Los judíos se contradicen entre sí en su

descripción de su tamaño. 297. 298. Cuántas puertas tiene. 298. Los nombres del paraíso superior. 298. 299. Los nombres del inferior. 299. 300. 301. Dónde se encuentra. 300. Se dice que cada uno tiene siete moradas. 301. Descripción de las siete moradas del Paraíso inferior, tal y como las encontró el rabino *Joshua*. 302. 303. 304. 305. Qué tan grandes son. 303. Cuántos rangos de justos hay en el Paraíso superior. 305. 306. Y cuántos hay en el Paraíso inferior. 307. Se dice que cada tribu, de hecho cada persona justa, tiene una morada en él. 308. Hasta dónde se les permite llegar a los ángeles y a la mayoría de los justos. 308. 309. Los piadosos, a quienes se les permite ir a todas partes dentro de él, comparten con los demás el resplandor de su sabiduría. 309. Descripción del Paraíso inferior y la gloria de los justos en él. 309. 310. 311. 313. Cuál es la opinión del rabino Moisés bar Maimón al respecto. 886.

El Paraíso, a qué distancia está del Infierno. 314. 315. Se dice que en él se ha creado un lugar para cada persona. 315. Cómo se recibe a los que entran en él. 317. Cuántos han entrado en él vivos. 317. Cuántas almas de los justos se conservan en él. 317. 318. Cómo pasan estos del Paraíso inferior al superior. 318. Esto no ocurre inmediatamente al principio. 318. 319. A veces se dice que las almas vienen del Paraíso superior al inferior. 319. También se dice que se deleitan en el Paraíso durante el año de la liberación y que reciben nuevas fuerzas. 320. Cuando las personas que han hecho tanto el bien como el mal entran en el Paraíso. 960. Se dice que Dios entra en el Paraíso todos los días, y con qué fin ocurre esto. 320. Por qué motivo los impíos serán conducidos al Paraíso en el futuro. 369. Se dice que *Alejandro Magno* se presentó ante las puertas del Cielo, y lo que ocurrió allí. 321. 322. Las enseñanzas de los rabinos sobre el Paraíso deben creerse en todo. 322. Se dice que el Paraíso abarcará el Infierno en el futuro. 369.

Los demonios buscaban perlas para *Salomón* en el mar. 444. Cuán grande será la multitud de perlas que rodearán *Jerusalén* en el futuro. 844. 845.

Una promesa hecha por un judío a un cristiano, y perdida por el cristiano, pero encontrada por un judío, el judío no debe devolverla al cristiano. 597.

Las flechas de los habitantes de la tierra más allá del río Sabbatyon, cuál es su naturaleza. 557. 558.

Los caballos de la tierra más allá del río Sabbatyon, lo vigorosos que son y lo que comen y beben. 556. 557. Cómo monta su caballo el rey de dicha tierra. 557. Cuánto tiempo permanecen los judíos allí a caballo y cómo se sientan. 557.

Un melocotón de la Tierra Prometida, lo grande que se dice que era. 834.

Las puertas de la ciudad de Jerusalén se construirán con piedras preciosas en el futuro. 842. 843.

Pirgandicus, un rey pagano: cómo engañó a once rabinos que, a petición suya, habían bebido vino pagano, y lo que sucedió en relación con esto. 622. 623. 624. 625.

Las plagas de la tierra de Egipto caerán sobre *Edom*, es decir, la cristiandad. 794. 795. 796. Así como sobre Roma. 796.

Los planetas tendrán príncipes que los muevan y gobiernen. 384.

Se creará un lugar para cada persona en el Paraíso y en el Infierno. 315.

Dios tocará la trompeta cuando reúna a los judíos. 131. De dónde vendrá esa trompeta. 132. De dónde vino la trompeta que se tocó en el monte Sinaí. 131. 133. El arcángel Miguel tocará la trompeta antes de la llegada del Mesías, y lo que seguirá a ello. 713. 714.

El Preste Juan, un rey: lo que escribió a un papa en Roma. 536. Qué tipo de centinelas mantiene en el río Sabbatyon, y con qué fin. 555. Cuán cerca está su tierra de ese mismo río. 557. Qué tipo de derrota sufre su pueblo cuando los judíos le hacen la guerra. 557. Cómo sus valientes hombres, cuando son desafiados a combatir por los judíos, compran su libertad con oro. 558. Cómo envió una embajada al otro lado del río Sabbatyon al rey Eliezer. 559. Qué regalos envió junto con ella. 559. 560. Se dice que tiene toda una tierra de gente sin cabeza, cuyos ojos y boca están en el pecho. 560.

Profecía: cuándo volverá a existir entre los judíos. 680. Solo los israelitas serán dignos de sus dones. 904. 905.

Pusiel, un espíritu infernal que golpea a los condenados. 342.

Q.

El tormento de las almas impías, llamado *Na venad*, cuál es su naturaleza. 42. a 54.

Un manantial brota del Paraíso. 314. Un manantial que proviene del Infierno es cálido. 314.

R.

Un cuervo gritó a R. Isaac Luria, ¿y por qué? 36. 37. Un cuervo enseñó a Adán y Eva a enterrar a los muertos. 444. 445. Cómo Dios recompensó al cuervo por tal enseñanza. 445.

Rabba, cómo vendió a un precio muy alto su fragante manto. 314. Cómo le atendían cuando estaba en el retrete. 449. 450.

Los rabinos, diez de los cuales fueron asesinados por los romanos. 139. Cuáles eran sus nombres. *ibíd.* Por qué fueron asesinados. *ibíd.* Los demonios se complacen en acompañar a los rabinos, ¿y por qué? 444. 446. 447. Y desgarran las vestiduras de los rabinos. 446. A los rabinos les gusta aceptar regalos y dejarse sobornar. 486. 487. Ejemplos de ello. 487. 488. 489. Los rabinos tienen opiniones divergentes sobre la doctrina de la resurrección de los muertos. 503. a 916. Los rabinos aconsejaron a un judío que se había convertido a la religión cristiana y deseaba volver a ser judío que tomara una gran suma de dinero de los cristianos y luego huyera con ella. 589. Los rabinos discuten entre ustedes si los que resucitan de entre los muertos morirán una vez más. 944. a 948.

La venganza es lo que los judíos piden a Dios en sus oraciones contra los cristianos. 98. 101. 102. 108. 128. 226. En qué consistirá esta venganza. 99. 105. Por qué hacen esto. 102. a 105. La venganza de Dios recaerá sobre los cristianos más que sobre otros pueblos. 779. En cuanto a la venganza contra los cristianos, véase también 787. 788. 790.

Se dice que el ángel Rasdiel está al frente de la gracia y el favor. 380.

Se dice que el ángel Rafael fue maestro de Jacob. 375. Y que está a cargo de la medicina. 380.

Se dice que el ángel Rasiel fue maestro de Adán. 375.

Los consejeros de los gobernantes cristianos, cómo los llaman los judíos. 472.

Robo: véase «Despojar». Está prohibido comprar algo a los ladrones. 586. El robo, qué grave pecado es. 475. 476. *Raymundus Martini* convirtió a muchos judíos a la religión cristiana. 992. La vid en la Tierra Prometida, cuántas uvas daba a la vez y qué tamaño tenían. 833. Los recabitas, un pueblo judío: en qué tierra habitan y en qué consiste su forma de vida y su conducta. 516. 517. 518. Habitan en Arabia. 553. El hombre deberá rendir cuentas en el futuro, en el Juicio Final, cuando atormenta a un animal. 928. Los lobos, los perros y los árboles estériles también deberán rendir cuentas. 978. 979. Las leyes se restablecerán en la época del Mesías tal y como eran en tiempos pasados.

859. Litigar ante las autoridades cristianas está estrictamente prohibido a los judíos y se castiga con la expulsión. 472. 473. Qué grave pecado es. 474. a 477. Quien lo haga será llamado traidor. 477. 478. Sin embargo, está permitido bajo ciertas condiciones. 478. 479. El habla: se dice que las puertas del Templo hablaron con Salomón. 853. Las hormigas, cómo hablaban entre ellas. 443. *Reemim*, es decir, unicornios, es el nombre que se da a los romanos. 172. 173. 179. 796. *Regjon*, un río de fuego en el infierno, de donde proviene. 346. Es arrojado sobre las cabezas de los malvados. 346. Casi todos los justos deben ser purificados en él. *ibíd.* La riqueza de los judíos, cuán grande será en la época del Mesías. 768. a 774. Jinetes en la tierra más allá del río Sabbatjon, cómo se sientan a caballo y cuánto tiempo permanecen sentados. 557. A los judíos se les permite tener jueces de entre su propio pueblo. 996. Esto no debería permitírseles. 1022. 1023. Los gigantes, de dónde tienen su origen. 430. A los romanos se les llama *Reemim*, es decir, unicornios. 172. 173. 179. 796. Se entiende que son todos los cristianos. 173. 179. Cuando gobernaban todo el mundo. 651. El Imperio Romano será juzgado por el fuego. 266. Se le llama el imperio impío. 650. 651. 700. El impío *Edom*. 703. 767. El cuarto imperio. 781. 790. El imperio edomita. 651. 768. Cuando se extendió sobre Israel. 651. Reinará bajo todo el cielo durante nueve meses antes de la llegada del Mesías. 700. 703. En el futuro será *Gog* y *Magog*. 732.

Roma sentirá la venganza de Dios. 100. Y en el momento de la llegada del Mesías será destruida. 690. 691. 692. 796. 799. 800. Quién la destruirá. 691. 692. Cómo los judíos tomarán posesión de ella. 691. 692. Relato de dicha destrucción. 692. a 695. Cuán poco se estimará a Roma en ese momento. 696. Se la llama *Nínive*, la ciudad de la sangre. 708. Se la llama *Bozra*. 693. 694. 695. 799.

Se dice que el ángel *Ruchiel* está al mando del viento. 380. Qué príncipes tiene bajo su mando. *ibíd.*

Ruchin es el nombre que se da a ciertos demonios, ¿y por qué? 412.

Descanso, cuando le toca a los malvados en el infierno. 347. a 352.

Los cristianos y otros pueblos no descansarán. 206. 207. 208.

S.

El flujo seminal, de dónde proviene. 423. 424. Se dice que de él provienen los demonios. 423. 425.

El sabbat no será observado por los *Gojim* ni por los cristianos. 206. 207. 208. La observancia del sabbat trae consigo el perdón de los pecados. 282. Es equivalente a la observancia de toda la Ley. 282. Cómo se guarda correctamente. 282. Los condenados no serán atormentados en él. 347. a 352. *Turnus Rufus*, conversación que mantuvo con *R. Akkiva* y con su propio padre fallecido al respecto. 350. 351. 352.

Sabbatjon, un río, y por qué se llama así. 533. Se dice que mueve grandes piedras durante los seis días de la semana y que es muy turbulento, pero que descansa en el sabbat. 533. 537. 542. 544. 555. Los judíos no se ponen de acuerdo entre ustedes sobre dónde se encuentra este río. 534. 535. Tampoco se ponen de acuerdo entre ustedes sobre si es un río de agua o un río de arena y piedras. 535. 536. 537. Los que dicen que es un río de agua informan que es el río *Gosan* o *Ganges*. 535. 536. 717. Y que los paganos consideran sagrada el agua del mismo. 536. 556. Cuán ancho es este río. 537. 539. 542. 556. Se dice que el sábado lo rodea un gran anillo de fuego. 537. También se dice que la arena de este río se mueve los días laborables cuando se la lleva a otro lugar, y que descansa el sábado. 537. 538. En cuanto a qué judíos habitan más allá de este río, los rabinos tampoco se ponen de acuerdo entre ustedes; algunos enseñan que la tribu y el linaje de Moisés residen allí. 539. a 543. Otros enseñan que las diez tribus habitan allí. 543. 544. 717. 718. Otros sostienen que solo una parte de las diez tribus está allí. 545. 546. El origen de este río. 542. Según el testimonio del *rabino Gerson* en su pequeño libro *Gelikoth eretz Jisrael*, se dice que está más allá del desierto de *Calicut*. 554. A dos días de viaje de *Sevilla*. 554. 559. Cómo ruge. 554. 555. 556. Por qué Prester *Jan* tenía guardias apostados en él. 555. Su agua es saludable. 556. Cuando los judíos que habitan más allá de este río lo cruzan. 557. Cómo ocho judíos lo cruzaron y lo que les dijo el rey. 560. Enseñanzas contradictorias de los judíos sobre el río *Sabbatjon*. 464. 465. Lo que los judíos escriben al respecto es pura fábula. 565. Cómo *R. Menasse ben Israël* se esforzó por demostrar que tal río existe. 566. Refutación de su prueba. 566. 567. El propio *R. David Gans* pone en duda el relato de *R. Abraham Perizol* sobre este río. 568. Los judíos podrían decir con mayor justificación que ese río se encuentra en *Abisinia*. 570. 571.

Sabbethai Zevi, un erudito judío de *Esmirna*, cómo se presentó a sí mismo como el Mesías y qué fue de él. 666.

Las nodrizas cristianas no deben servir a los judíos. 1025.

Sagirta, qué tipo de diablesa es. 425.

Se dice que Salomón tenía poder sobre los demonios y que los llamaba sirvientes masculinos y femeninos. 416. 440. 444. Su trono, cuántos asientos tenía. 370. Quién se sentaba en él y a su lado. Ibíd. Se dice que Salomón gobernaba sobre todas las criaturas. 440. 441. Había aprendido sabiduría extranjera de los demonios *Asa* y *Asael*. 441. Había enviado una carta a la reina de *Saba* por medio de un urogallo. 440. Según el *Alcorán*, se dice que fue una abubilla. 443. El contenido de esa carta. 442. 443. Salomón entendía los idiomas de todas las criaturas. 441. 443. Aprendió el idioma de los ángeles. 443. E hizo que todos los animales salvajes, aves, reptiles y demonios bailaran ante él. 441. 442. Por qué se enfadó con el urogallo. 442. En qué consistía su ejército. 442. 443. Cómo le trajeron el trono de la reina de *Saba*. 444. Los demonios también pescaban perlas para él. 444. Cómo hizo que un demonio llevara a *Hiram*, rey de *Tiro*, por todas las moradas del infierno y lo trajera de vuelta. 445. 763. Por qué tomó por esposa a la hija del rey *Faraón*. 467. Qué dificultad encontró con las puertas del Templo cuando quiso llevar el Arca de la Alianza al interior. 853. 854. Por qué le entristecieron tanto las puertas del Templo. 853. 854. Se dice que mandó construir un Arca de la Alianza. 853. Lo cual es un error judío. 853. 854. Se dice que mandó construir cámaras secretas bajo el coro del Templo para ocultar en ellas el Arca de la Alianza. 858.

Salomón Molto, secretario del rey de *Portugal*, cómo se convirtió al judaísmo, lo que le sucedió y cómo fue quemado. 521. 522. Por qué fue quemado. 522. 523.

Está prohibido comer pan samaritano. 916. Ningún samaritano será admitido en la religión judía. 926. Ningún samaritano resucitará de entre los muertos. 916. Dónde residen actualmente. 916. 917. Los judíos les profesan una amarga hostilidad. 917.

Sambatjon: véase *Sabbatjon*.

Sammaël es el nombre que se le da al hombre malvado. 2. Se dice que fue castrado. 7. Pide a Dios que, al igual que los judíos son rectificados a través de la transmigración de las almas, también otros puedan ser rectificados. 60. Provocó que diez rabinos fueran asesinados por los romanos. 139. Por esta razón, él y la cristiandad deben soportar un severo castigo en el futuro. 139. 140. 807. Se dice que en tiempos pasados recibía de los judíos una cabra como regalo anual. 155. Por qué la recibía. 156. Se quejó ante Dios de que no tenía poder sobre los judíos. Ibíd. También se le llama Asasel. 157. 158. Se convierte en el defensor de los judíos, mientras que por lo demás es su acusador, cuando recibe una cabra como regalo. 160. 161. Se dice que Dios le ofreció la Ley. 248. Se dice que tiene cuatro esposas. 416. Dónde residen. 420. 421. Se dice

que los setenta príncipes están bajo su mando, los cuales gobiernan las 70 naciones. 421. Se dice que Sammaël recibió cuatro reinos, en cada uno de los cuales tiene una concubina; cómo se llaman los reinos y las concubinas. Ibíd. Cuántos príncipes tiene bajo su mando. 433. Los demonios subordinados a él hacen que las personas se extravíen por la noche y las engañan. 433. 434. Se le llama necio y *Leviatán*, que es una serpiente humilde. 434. Se dice que despierta en las criaturas el deseo de procrear y multiplicar la especie. 464. 465. Cómo se quejó ante Dios de que no le había dado poder sobre los israelitas, y qué le respondió Dios. 506. Qué dijo además en respuesta. Ibíd. Se dice que es el padre de los comedores de sangre. 620. Y ayuda a la descendencia de Esaú a derramar sangre. 620. Se le llama perro. 640. Se dice que es el príncipe de Esaú, es decir, de los cristianos. 779. 805. 806. Se dice que cabalgó desde Roma sobre la serpiente y sedujo a Eva. 779. Será golpeado con lepra. 804. 805. Dios se vengará de él. 804. Será asesinado. 805. Cómo sucederá esto. 805. 806. El Mesías lo matará junto con su ejército. 806. 807.

Samiel, el ángel, sobre qué animales ha sido designado. 380.

Samuel, por qué tuvo miedo cuando fue invocado por la bruja a petición de Saúl. 960. 963. 967.

Samuel, un rabino convertido, cómo los judíos le dieron muerte. 198.

Sandalfon, el ángel, se dice que está a cargo de la humanidad. 380. Y de la protección. 380. Es uno de los tres ángeles que reciben las oraciones de los israelitas y hacen una corona con ellas. 393. 402. Se dice que coloca esta corona sobre la cabeza de Dios. 394. Se dice que es Elías. 401. Cuánto mide. 402. Dónde se encuentra. *ibíd.* Se dice que en la actualidad ofrece sacrificios en el Templo de Jerusalén. 851. De dónde obtiene el dinero necesario para ello. 851.

Se dice que Sansaniel, el ángel, ha sido designado para velar por la paz. 380.

Sapor, un rey persa, se ofreció a enviar al Mesías un caballo excelente, para que no tuviera que montar en burro. 698.

Se dice que el ángel Sarniel está a cargo de la memoria. 380.

Se dice que el ángel Saroel está a cargo de los árboles estériles. 380.

A Satanás se le llama el otro Dios. 7. Se dice que en el futuro se convertirá en un ángel santo. 368. 467. 468. Cuando fue creado. 409. Cómo plantó una viña junto con Noé, y lo que sucedió en el proceso. 627. 628. Cómo le fue cuando vio la luz oculta bajo el trono de la gloria. 806. 807.

Daño: los judíos deben causar todo el daño que puedan a los cristianos y a los demás. 604.

La vergüenza por los pecados trae consigo su perdón. 275.

Se dice que los tesoros de la vida, la paz y la bendición se encuentran en el firmamento, llamado Aravoth. 928.

Schafriel, un espíritu infernal que golpea a los condenados. 342.

Schamchasai, el ángel, lo que hizo. 156.

Un tesoro muy grande que se dice que se encuentra en Roma. 769. 770. 771. De otro gran tesoro que los judíos recibirán en la época del Mesías. 771. Se dice que José escondió tres tesoros en Egipto. 771. Se supone que el mar expulsará entonces todo el tesoro que yace en su interior para los judíos. 771. 772. 773. También recibirán todos los tesoros que yacen bajo la tierra. 774.

Tesoro de *Korah*, cuántas llaves tenía. 771. *Schechten* (sacrificio ritual): no se debe sacrificar a un animal junto con sus crías. 35. 36. Los cuchillos de sacrificio no deben tener muescas, ¿por qué? 34. 35. *Shedim* es como se llama a los demonios, ¿por qué? 408. ¿Cuáles se llaman así? 413. *Schegagoth*, qué pecados significa. 503. Schela, un rabino, cómo mató a un babilonio. 212. 213. *Schem hammephorasch* no fue revelado a *Abraham* e *Isaac*, ¿y por qué? 260. Se dice que *Lilis* lo pronunció y por ello voló por los aires. 418. *Scheol*, una morada del infierno, qué ocurre en su interior. 345. *Schidda* y *Schiddim*, qué significan en Prov 2:8. 424. *Schiloh*, qué significa en Génesis 49:10. 648. Schimeon, el rabino, hijo de *Jochai*, por qué se retiró con su hijo a una cueva, cuánto tiempo permanecieron en ella y cómo salieron de nuevo. 404. 405. 406. «Los golpes de los hijos de los hombres»: qué tipo de demonios son y de dónde vienen. 422. 423. 424. No tienen pelo en la cabeza. 423. Se dice que todo tipo de plagas, y la lepra de las vestiduras y las casas, tienen su origen en ellos. 424. 425. Se dice que contaminan al hombre de cuya semilla proceden después de su muerte. 425. Y que caminan con su cadáver. 426. Cómo son expulsados de los muertos. 425. 426. El sueño humano, de dónde proviene. 389. Es un anticipo de la muerte. 453. Dormir bajo los nogales es peligroso, ¿y por qué? 447. No se debe dormir solo en una casa, ¿y por qué? 452. La serpiente, cómo le cortaron las manos y los pies y cómo gritó. 800. Enseñó la caída de *Edom*. 801. Se dice que la serpiente sale del hueso de *Luz*, y cuándo ocurrirá esto. 932. 933. Las serpientes, qué habrían hecho si no hubieran sido tentadas. 846. Llaves y cerraduras, cuántas pertenecían al tesoro de *Korah*. 771. De qué estaban hechas. 771. Se dice que Dios no dio tres llaves a ningún mensajero que envió. 897. Los sufrimientos del Mesías, que se llaman חבלי

המשיח (*Cheble hammashiach*), qué hay que entender por ellos: véase «Tribulaciones». Se dice que los sufrimientos de los muertos que en el futuro serán arrastrados bajo la tierra a la Tierra Prometida serán muy grandes. 901. 924. 925. Por esta razón, Jacob y José deseaban ser enterrados en la tierra de Canaán. 925.

La Escritura de la Palabra de Dios suele hacer breves menciones de cosas ocultas. 892. 893.

Escuela en la ciudad de Dam Efroach, construida con piedras preciosas y perlas. 560.

Las deudas, cómo se pagarán en el futuro con piedras preciosas, perlas y oro. 845.

La ofrenda por el pecado dejará de existir en el futuro, y por qué motivo. 860.

Juramentos: los judíos suelen jurar en falso. 501. El libro llamado *Sepher chasidim* (ספר חסידים) les da pie para ello. 502.

Juramento: cómo se absuelve a los judíos en la víspera de su Día de la Expiación. 490. 491. Cómo pueden ser liberados de él por un rabino o por tres miembros de la congregación. 492. 493. 494. Transgresión del juramento, qué tipo de pecado es. 495. 496.

Se dice que los escorpiones están en el infierno, y cuál es su naturaleza. 345.

El alma: cómo es posible que David y el Mesías se encuentren al mismo tiempo, dado que comparten una sola alma. 942. Cómo el alma puede excusarse en el futuro para liberarse del Juicio Final. 974. 975. En el futuro será juzgado junto con el cuerpo. 974. 975. Qué alma recibirán los judíos en el sabbat además de sus otras almas. 20. 21. 22. Por causa de esta alma comen entonces manjares selectos. 22. De dónde viene tal alma. 22. *R. Menasse* rechaza esta enseñanza. 23. Se dice que el alma de un ser humano es divisible en muchas partes y transferible a muchas otras personas. 89. 90. Se separa de aquellos que están durmiendo. 453. El alma de un judío que come carroña: en qué tipo de animal pasa. 617. Se dice que el alma de Adán pasó a David y que vendrá al Mesías. 25. 730. 731. El alma de un idólatra perece después de su muerte. 907. Lo mismo ocurre con el alma de una persona malvada. 912. Cuántas almas israelitas hay. 508.

Se dice que las almas de los pueblos que están fuera del judaísmo provienen de los demonios. 1. 2. 3. 5. 7. 9. Sin embargo, se dice que las almas de los judíos provienen del Espíritu Santo y de DIOS. 2. 3. Desde cuándo se dice que las

almas de los pueblos provienen de los demonios. 5. 6. Dónde residen las almas de esos pueblos antes de entrar en los seres humanos. 8. Dónde están las almas de los demonios. 8. Cuándo serán aniquiladas por completo las almas de los pueblos. 9. Se dice que las almas de los judíos brillan y forman parte de la esencia divina. 9. 10. 294. Provienen del nombre *Jehová* y de los diez *Sephiroth*. 10. Cuánto agradan a DIOS. 10. 11. Cuándo se crearon las almas. 11. 12. 18. Adónde fueron inmediatamente después. 12. Cuándo y desde dónde se dan las almas a los niños en el vientre de su madre. 12. Cuántas almas creó Dios al principio. 12. 13. 14. Las almas que son dignas de ello ascienden cada noche al cielo, y lo que hacen allí. 13. Se dice que todas las almas estaban contenidas en el alma de Adán. 13. 14. 15. Cuándo les fueron quitadas. 15. Las almas femeninas fueron separadas de las masculinas. 15. Se dice que las que se corrompieron por la caída de Adán fueron enderezadas de nuevo a través de los patriarcas. 15. Se dice que las 600 000 almas israelitas estaban unidas a Adán. 16. Se dice que Dios le mostró todas las almas. 16. 17. 18. Se dice que todas estuvieron presentes en el monte Sinaí. 17. 18. 19. Adoptan un cuerpo antes de venir al mundo, y DIOS les conjura a no pecar. 18. Se dice que huyeron de sus cuerpos en el monte Sinaí por miedo. 19. Pero que volvieron a ellos gracias a la intercesión de la Ley. 19. 20. Las almas de los sabios ascienden cada noche al cielo. 20. Hay cinco tipos de almas. 21. 22. Cuando una persona se convierte en partícipe de ellas. 21. 22. Las almas de los malvados provienen de Caín. 22. 23. Y las de los piadosos, de Abel. 23. Se dice que las almas pasan de un cuerpo a otro. 23. Algunos judíos han negado esto. 24. Se dice que la doctrina de la transmigración de las almas proviene de Abraham. 25. Vuelven a pasar a cuerpos humanos. 25. Y, de hecho, las almas de los hombres vuelven a los hombres. 25. 26. 40. O a las mujeres. 26. 27. Las almas de las mujeres también vuelven a entrar en mujeres. 27. O en hombres. 27. 28. Por qué se transmigran las almas de las mujeres. 28. 29. También se dice que las almas judías pasan a cuerpos paganos. 29. 30. Y a todo tipo de animales, aves y alimañas. 30. a 37. también 56. Señales por las que se puede saber si las almas han estado en ganado, animales salvajes o aves. 37. 38. También se dice que pasan a los peces. 38. Y a las plantas de la tierra y a las hojas de los árboles, así como a las piedras y otras cosas sin vida. 39. 40. 41. Al agua. 41. 42. A los molinos. 42. En demonios. 42. El castigo de las almas, que se llama *Navenad*, y en qué consiste. 42. a 45. Cómo son arrojadas las almas. 44. 45. 50. 51. Sufren un tormento mayor fuera del infierno que en el infierno. 49. También se dice que las almas de los justos vagan por el mundo. 54. Con qué frecuencia transmigran las almas. 55. a 59. Una parábola al respecto. 56. 57. Por qué motivo y con qué fin ocurre esto. 59. 60. 61. La prueba de los judíos de esta

doctrina y su refutación. 61. a 85. Los israelitas se hacen justos a través de la transmigración de las almas. 294. 295.

Las almas de los justos, cómo son recibidas en el Paraíso. 317. Por qué se sostienen allí. 317. 318. Cómo pasan del Paraíso inferior al superior, y cuánto tiempo permanecen allí. 318. Sin embargo, esto no ocurre inmediatamente al principio, cuando entran en el Paraíso inferior. 318. 319. Se dice que las almas del Paraíso superior también bajan a veces al Paraíso inferior. 319. Las almas de los justos también corren por el Paraíso en ciertos momentos como pájaros que gorjean, *etc.* 319. Y en el Año de la Liberación reciben nuevas fuerzas. 320. Se dice que las almas de los malvados pueden salir del Infierno y volver a él. 337. Las almas tanto de los justos como de los malvados deben purificarse en el infierno. 337. 338. También se dice que las almas de los malvados se transforman en demonios, al igual que se dice que las almas de las generaciones fallecidas de Caín son demonios. 427. 428. Del mismo modo, se dice que las almas de la generación del Diluvio se han convertido en demonios. 428. Estos serán exterminados de la tierra en el futuro. *ibíd.* Se dice que las almas de los pueblos del mundo reciben su influencia de los demonios. 527. Las almas de los animales limpios e inmundos, de dónde provienen. 637. 638. Las almas de aquellos que estuvieron presentes en la construcción de la Torre de Babel, adónde fueron. 736. Se dice que las almas vuelven a entrar en sus cuerpos en la resurrección solo en la Tierra de Israel. 923. 924. 926. 930. Cuánto tiempo esperarán las almas en la Tierra Prometida para la resurrección. 924. Las almas de los justos, así como las almas que aún no han sido creadas, en qué firmamento residen. 928. Las almas también pasan a otros cuerpos mediante un proceso llamado *Ibbur.* 85. Por qué ocurre esto. 86. Se dice que así se purifican. 88. 674. 675. Las almas de los padres también pasan por lo mismo a sus hijos. 88.

Se dice que la **salvación** pertenece solo a los judíos. 248. 249. 250. 253. Por qué medios se salva un judío. 285. a 295.

Se dice que **Seir** es un lugar de impureza y del diablo. 482. La cristiandad se llama *Seir.* 184.

Seirim es el nombre que se da a los demonios, y por qué. 408. 409.

El maestro de **Sem**, cuál era su nombre. 375.

Senaquerib, lo que hizo. 545. Mezcló a todos los pueblos del mundo entre sí. 609. Se dice que es el futuro Gog y Magog. 736. A quien se unirán los setenta pueblos. 736. Era Nimrod. 736. Cómo pereció el ejército de Senaquerib. 797.

Se dice que resucitará en el futuro y volverá a gobernar, pero será castigado. 736.

El pilar que va del Paraíso inferior al superior, cómo se llama y para qué sirve. 318.

Los siquemitas, por qué fueron asesinados por Simeón y Leví. 204. 205.

Los setenta pueblos, por qué fueron distribuidos entre setenta demonios. 3. En el futuro librarán guerra contra el Mesías. 736. Se dice que son Gog y Magog. 737.

Simeón Abel, un niño judío, por qué fue asesinado por su padre. 199.

Sis, qué tipo de ave grande es. 877.

Sitraáchera, qué significa. 388.

Un hijo, cómo puede rescatar a su padre del infierno. 357. 359.

Se dice que el sol quemará a los malvados en el futuro. 366. 367. Actualmente está encerrado en una funda. Ibíd. Cómo el agua debilita su calor. Ibíd. Qué ángel está al mando de él. 385. Está gobernado por ciertos ángeles durante el día y por otros durante la noche. 385. 386. Cuántos nombres tiene. Ibíd. Cuántos ángeles hay delante y detrás de él, y por qué. 386. Se dice que, debido a su calor, causa tisis, fiebres ardientes, plagas, etc. entre los malvados antes de la llegada del Mesías, pero que no causa ningún daño a los justos. 701. En el futuro, el sol se convertirá en oscuridad. 702. Cuán grande será su brillo. 826. 827.

Se dice que los alimentos que se comerán en la futura comida en el Paraíso provienen de la luz más alta. 876. 877. 878. 887. Su efecto. 778. 887.

Todos los alimentos están permitidos a los pueblos del mundo, y por qué. 254. 619. Alimentos de los habitantes de la tierra de Calicut. 554. Alimentos prohibidos en la Ley de Moisés, qué efectos tienen. 618. Los judíos no pueden comer alimentos que hayan sido cocinados por cristianos. 628. 629. Y comerlos se considera un pecado. 629. No se deben colocar alimentos debajo de las camas, y por qué. 644.

Los burlones no se salvarán. 273.

Salomón entendía el lenguaje de todas las criaturas. 441. De las aves. 443.

El bastón que tendrá el Mesías, qué tipo de bastón será. 764. 765.

La tribu de Rubén, Gad y la media tribu de Manasés, dónde residen. 518. A qué están acostumbrados. 518. La tribu de Dan, por qué en tiempos antiguos emigró a la tierra de los moros. 527. Cómo la tribu de Neftalí, así como Gad y Aser, también llegaron allí. 527. Se dice que la tribu de Dan no supo nada de la destrucción del Primer Templo. 529. La tribu de Isacar, de dónde proviene y cuál es su situación. 530. 531. La tribu de Zabulón y Rubén, dónde residen y cuál es su situación. 531. Dónde habitan la tribu de Efraín y la media tribu de Manasés, y qué tipo de héroes son. 531. Dónde residen la tribu de Simeón y la media tribu de Judá, de quiénes reciben tributos y a quiénes pagan tributos. 531. La tribu de Judá y la tribu de Benjamín están dispersas por todo el mundo. 532. De la tribu de Judá, el emperador *Vespasiano* trajo a mucha gente a España. 532. 533.

Según el librito de Eldadon, se dice que la tribu de Moisés habita en la tierra más allá del río Sabbatjon. 540. En qué consisten sus estudios y enseñanzas. 540. No sabe nada de los maestros talmúdicos que vivieron en la época del segundo Templo. 540. No habla más que hebreo. 540. No jura por el nombre de Dios. 541. Cuánto tiempo viven estas personas, completamente seguras y sin ningún peligro. 541. Son muy ricas y constituyen una gran multitud. 541. Cómo a veces llaman a las cuatro tribus que habitan a este lado del río, pidiéndoles que les muestren sus perros, camellos y burros. 541. 542. Cómo esta tribu de Moisés llegó a estar más allá del río Sabbatjon. 542. 643.

La tribu de Simeón y una parte de la tribu de Judá, cómo fueron llevados detrás de las montañas oscuras. 544. 545. Después de la resurrección, cada judío se unirá a su tribu. 949.

Se dice que las diez tribus habitan en Media, más allá del río Éufrates. 519. 524. Y que tienen sus propios reyes y príncipes. 524. 525. Por qué no pueden reunirse. 524. Dónde habitan las tribus de Dan, Zabulón, Aser y Neftalí según el relato de *R. Benjamin*, y cuál es su situación. 518. 519. Cuán grande es su territorio. 519. Dónde habitan las tribus de Dan, Neftalí, Gad y Aser según el librito de Eldad, qué guerras libran y cuál es su situación por lo demás. 527. 528. Desacuerdo entre el rabino Benjamin y el rabino Eldad con respecto a esas cuatro tribus. 528. 529. Por qué las tribus de Neftalí, Gad y Aser se trasladaron a la tierra de los moros junto con la tribu de Dan. 529. Las diez tribus, dónde acabaron. 543. 544. 545. 568. Están dentro de las montañas oscuras. 544. 552. Algunas están cubiertas por una nube. 546. Están encerradas. 724. También se dice que algunas de las diez tribus habitan en Etiopía. 569. Y se dice que una parte de ellas reside también en América. 571. Pero todo lo que está escrito sobre la feliz condición de las diez tribus es una

fábula. 572. 573. Las doce tribus están en *Exilio*, es decir, en la miseria. 573. Cómo volverán en el futuro las diez tribus, que actualmente habitan más allá del río Gozan, en *Chalach* y *Chabor* y en Media, y qué sucederá en relación con esto. 716. Pero se dice que esto ocurrirá en la época del *Mesías*. 717. Y serán los primeros en librar la guerra contra las naciones del mundo. 717. Donde se reunirán con los judíos que quedan. 718. Viajarán a Tierra Santa. 723. Lo que dice el Talmud sobre su regreso y su bendición. 718. 719. Prueba contra los judíos de que no volverán. 719. 720.

Una **ciudad** en Alemania fue incendiada por los judíos junto con todos los cristianos y judíos que se encontraban en ella. 982.

Robar a un cristiano está, sin duda, prohibido a los judíos en algunos de sus libros. 584. 585. Sin embargo, también está permitido. 586. 587. 588. 589. Ejemplos de ello. 582. 583. 588. El robo cometido por un judío, así como por alguien que no es judío, contra un judío, y cómo debe ser castigado. 592.

Piedra en el abismo, que se mueve de su lugar cuando se jura en falso. 497.

La muerte de personas antes de los 13 y 20 años, de dónde proviene. 83. La muerte de niños pequeños, cómo se puede prevenir. 274. Ciertos ángeles deben morir, y por qué. 376. El hombre debe morir necesariamente, según la enseñanza del *rabino Moisés bar Maimón*. 812. El *rabino Meir* refuta esto. 819. Los rabinos discuten entre ustedes si las personas morirán una vez más después de la resurrección. 944 a 948.

Estrellas, cuántas hay. 14.

Se dice que la **voz** de Dios se oyó en todo el mundo cuando se entregó la ley de Moisés. 242. 243. 244. Cómo se oyó en las cuatro partes del mundo. 244. Lo que ocurrió en esa ocasión. *ibíd.* Se dice que una voz del cielo se extendió por la doble cueva para despertar a los patriarcas. 903. La voz de la serpiente, hasta dónde se oyó cuando le cortaron las manos y los pies. 800. Se dice que la voz de las trompetas, con las que Dios resucitará a los muertos, va de un extremo al otro del mundo. 930.

Los orgullosos descienden al infierno. 266.

El castigo del infierno es desigual. 328. Cuánto dura. 337. 338. 353. 354. 355. 356. Castigo de un judío que roba o atrapa a otro judío. 592. Castigo de quien no es judío y roba o atrapa a un judío. *ibíd.* Castigo de un judío que comete violencia contra un judío convertido. 1029.

En el futuro, un río fluirá desde el Santo de los Santos del Templo, a lo largo de cuyas orillas crecerán árboles frutales. 836.

Estudiar la Ley de Moisés no beneficia a ningún *goy.* 269. Ningún *goy* la estudiará: véase Ley. Estudiar la Ley provoca el perdón de los pecados de los judíos. 275. 276. Estudiar el *Talmud* trae la salvación. 287.

El pecado de Adán es causa de muerte. 81. 82. 819. Se dice que hubo personas que no cometieron pecado alguno. 82. En la época del Mesías no habrá pecado. 821. Tampoco después de la resurrección. 860.

Los pecados de una persona no se castigan antes de los 20 años. 80. Los que comete antes de los 13 años se le atribuyen a su padre. *ibíd.* Los pecados de los hombres y mujeres judíos, y cómo se expían en la Fiesta de la Expiación mediante el sacrificio de un gallo o una gallina. 149. 150. Cómo, en ausencia de un gallo o una gallina, transfieren esos pecados, en su opinión, al cuello de los cristianos. 150. Se supone que los cristianos deben cargar con los pecados de los judíos. 150. a 154. 161. Cómo en tiempos antiguos los pecados de los judíos se cargaban sobre un macho cabrío. 154. 155. Los pecados y cómo se perdonan a los judíos según sus enseñanzas. 274. a 277. 281. Cómo se expían. 282. a 285. Los pecados de las personas se marcan en sus frentes. 455. Todos los pecados son perdonados a los judíos en la Fiesta de la Expiación, incluso los más graves. 503. a 507. Una fábula ridícula al respecto. 506. 507. Se dice que tal perdón de los pecados se produce gracias a la sangre del pacto de la circuncisión de Abraham. 503. Qué pecados son graves o leves. 505.

Se supone que los cristianos son el chivo expiatorio de los judíos. 159. 160. Cómo una mujer de Erfurt se dejaba comprar cada año como chivo expiatorio de los judíos. 162. Véase también: Cabra.

Se supone que los hijos pecan junto con sus padres, y cómo ocurre esto. 88. El mundo entero pecó cuando Adán pecó. 82.

Las ofrendas por el pecado no existirán en el futuro, y por qué. 860.

No se debe permitir a los judíos tener sinagogas o escuelas, y por qué. 1021. 1022.

T.

Días, cuánto durarán en el futuro. 828. Los días del Mesías, cuánto durarán. 809. 810. 811.

El Talmud también se encuentra entre la tribu de Rubén, detrás de la montaña de Parán. 531. El Talmud de los judíos más allá del río Sabbation está escrito en lengua hebrea. 540. El *Talmud* enseña que el engaño está permitido incluso a los piadosos. 578.

Los maestros talmúdicos, qué tipos de engaños empleaban en los juramentos falsos. 513.

Baile: véase Baile.

Tarvad rakaf, qué tipo de hueso es en el cuerpo humano. Véase *Lus*.

Tema, la capital de la tierra de los *recaibitas*. 517.

Se dice que el Templo de Jerusalén fue incendiado por Gabriel y Miguel. 383. Se dice que en él crecen frutos magníficos, como ocurría en tiempos antiguos. 836. Se dice que del Templo mana un arroyo. 836. Algunos rabinos enseñan que Dios mismo lo construirá en el futuro, y de hecho sobre tres montañas. 847. De plata, oro y piedras preciosas. 772. 848. Y lo hará descender del cielo. 848. 849. 924. Y permanecerá para siempre. 849. Otros enseñan que el Mesías lo construirá. 720. 849. 850. 859. R. Bechai enseña que los edomitas, es decir, los romanos, lo construirán. 850. Qué tipo de piedras y madera se utilizarán en su construcción. 850. 851. 852. Otros enseñan que el Templo no fue destruido ni quemado, sino que fue escondido por los demonios. 851. 852. Y se dice que el ángel Sandalfon está ofreciendo sacrificios en él en la actualidad. 851. De dónde obtiene los fondos para ello. 851. También se dice que las puertas del Templo han sido ocultadas. 852. 853. Qué dificultades encontró Salomón con ellas y cómo habló con ellas. 853. A qué altura se encuentra el Templo superior sobre el inferior. 861. Cómo demuestran los judíos que se construirá el tercer Templo. 860. 861. 862. 863. Refutación de la enseñanza de R. Bechai sobre este asunto. 863. 864. Prueba contra los judíos, extraída de Esdras, de que no se construirá un tercer templo. 864. De Crisóstomo y otros, que enseñan cómo los judíos deseaban reconstruirlo, pero lo impidió un fuego del cielo. 864 a 871.

Vender carne *terefa* a un cristiano como carne limpia está, sin duda, prohibido a los judíos en ciertos pasajes de sus libros. 631. Sin embargo, también está permitido en otros pasajes. 632. Y los judíos la venden a los cristianos. 637. Qué se entiende por *terefa*. 631. Cuántas variedades hay. 631. Se dice que tiene influencia del diablo. 637. 638. Y no tiene nada de puro, por lo que se castiga al judío que se la da a comer a otro judío. 638. Como ha sido golpeada por el diablo, debe darse a los cristianos, que también proceden del diablo. 638. 639. 640. Y por esta razón, a los judíos no se les permite comerla. 640.

Un demonio joven servía en la casa de *R. Papa*. 458. Un demonio, cómo gritaba cuando le arrancaban un pelo de la cabeza. 463. Se dice que los **demonios** se crean a través de las malas acciones y que testifican contra la humanidad en el Juicio Final. 8. Se dice que son destruidos. 9. Cómo se llaman en hebreo. 408. Por qué se llaman así. 408. 409. Se dice que algunos demonios fueron creados como demonios. 409. Cuándo fueron creados. 409. 410. 412. Por qué fueron creados sin cuerpo. 409. 410. 411. A partir de qué fueron creados. 411. 412. Dónde están sus almas y dónde se crean sus cuerpos. 411. También se dice que algunos demonios fueron engendrados por Adán y nacidos de Eva, y cómo ocurrió esto. 412. 413. 414. Se dice que otros fueron engendrados por demonios masculinos y femeninos. 415. Los demonios coinciden con los ángeles santos en tres aspectos, y con la humanidad en otros tres, y cuáles son esos aspectos. 415. También se dice que los demonios engendran demonios con las esposas de los hombres, y los hombres de la humanidad con las demonias. 421. 422. También se dice que algunos demonios se originan a partir de la emisión seminal de los hombres, y estos se llaman נגעי בני אדם (*nighe bene adam*), es decir, plagas de los hijos de los hombres. 422. 423. 424. 426. 427. Se dice que los demonios se acuestan junto a los hombres cuando estos duermen y se inflaman con ellos. 422. 423. 426. 427. Los demonios que provienen de la semilla de un hombre juzgan a ese hombre después de su muerte. 424. Se dice que contaminan al hombre de cuya semilla provienen después de su muerte. 425. Y que siguen el cadáver de ese hombre como si fuera su padre. 426. Cómo se les puede ahuyentar y matar. 425. 426. 427. También se dice que algunos demonios surgen de las almas de los malvados. 427. 428. Así, se dice que algunos de los que construyeron la Torre de Babel se convirtieron en demonios. 32. 429. Se dice que hay tres tipos de demonios. 431. Se dice que algunos son santos y sabios, como los ángeles ministradores, y que conocen el pasado y el futuro. 431. 432. 459. También comprenden la ley escrita y oral. 432. Se dice que estos se llaman demonios judíos, y por qué. 432. Se dice que su jefe es *Aschmedai*. 432. Por lo tanto, se dice que hay demonios buenos y malos, creyentes y no creyentes. 432. Qué demonios realizan sus oraciones. 433. Los demonios judíos están marcados con el signo de la circuncisión. 433. Y se oponen a los demonios idólatras. 433. Algunos demonios son como ganado. 431. 433. Qué príncipes y gobernantes hay entre los demonios. 433. Qué demonios desvían a los viajeros por la noche y les ciegan los ojos. 434. *Ketef meriri*, qué tipo de demonio es. 434. 435. 436. El demonio Bedar-Bedärgon, cuál es su forma. 436. 437. A quiénes daña el demonio *Kordiacos*. 437. Algunos habitan en el aire, otros en los hombres, otros en las profundidades del mar. 437. También se dice que los demonios habitan en el norte. 438. 439. Pescaban perlas para Salomón. 444. También les

gusta estar cerca de los rabinos y rasgarles las vestiduras. 445. 446. Por qué les gusta estar cerca de los rabinos. 446. 447. Cuántos hay con cada rabino. 446. Entran en las sinagogas de los judíos en sábado y causan tumultos. 446. Les provocan rodillas cansadas y espinillas magulladas. 446. A los demonios también les gusta habitar en los nogales. 447. Y en la suciedad. 447. 448. Así como bajo el goteo de los aleros. 448. Cómo en una ocasión un demonio rompió un barril de vino, por qué lo hizo y cómo se le obligó a pagar por ello por orden de los rabinos. 448. Se dice que los demonios no tienen poder sobre las cosas que están selladas, medidas y contadas. 448. También se dice que habitan en letrinas o en cámaras secretas. 449. 454. Y en los desiertos. 449. Se dice que el demonio que habita en el retrete acompaña a las personas cuando salen de él. 450. Se dice que los demonios bailan sobre los cuernos de los bueyes cuando salen de un río o un estanque. 450. Los demonios pueden hacer daño a cualquiera que camine solo, especialmente por la noche. 451. Provocan enfermedades repentinas. 454. Ven los pecados de los hombres en sus frentes y tienen el poder de hacerles daño. 455. Cómo conocen el pasado y el futuro. 455. 456. En qué consisten su comida y bebida. 456. 457. 458. Se dice que son mortales. 458. 459. Pero no todos. 460. 461. Se dice que cada día mueren cien de ellos, y por qué. 418. Se dice que Noé llevó a algunos de ellos al arca para que no perecieran todos. 459. Cómo un demonio mató a otro en París. 459. 460. Cómo en otro lugar uno mató a otro. 460. Se dice que el mundo está lleno de demonios. 461. 462. Y se dice que llevan máscaras ante sus rostros para no poder hacer daño a los hombres. 462. Se dice que los demonios pueden ser capturados, atados y encarcelados por los hombres. 462. 463. 464. Una ridícula fábula sobre un demonio encarcelado. 465. 466. Qué demonios son completamente peludos pero tienen la cabeza calva. 465. Se dice que los demonios bailaron ante el rey Salomón por orden suya. 441. 442. Se dice que los demonios serán purificados en el futuro y transformados en ángeles santos. 467. 468. También se dice que serán sometidos al Mesías y que atormentarán a las naciones por orden suya. 763.

Las demonias se acuestan con hombres. 422. 423. De dónde vienen. 421. 422. 423. Una demonia vino a *Asuero* en lugar de *Ester* y se acostó con él. 452. 453.

Se dice que los alemanes descienden de los *cananeos*. 193. 202. Pero *Abarbanel* rechaza esta idea. 193.

El valle del hijo de *Hinnom*, qué tipo de lugar era. 323.

El rocío de la vida cae cada día de la cabeza de DIOS. 317. A través de él, los muertos resucitarán y las almas del Paraíso se mantendrán. 318. DIOS anuncia en el Paraíso la hora del rocío y la lluvia. 320. Un rocío de sangre caerá poco

antes de la llegada del *Mesías*, y los malvados que lo beban morirán. 702. Después caerá un rocío saludable para curar las enfermedades que surjan del rocío de sangre que se bebió. 702. Un rocío de especias y bálsamo lloverá en el Paraíso sobre los justos. 883. Los muertos resucitarán gracias a un rocío. 906. 927. 928. 929. 933. Se dice que este mismo rocío se encuentra en el cielo llamado Aravóth ערבות. 906. 927. 928. El poder de este rocío. 927. Manará de la cabeza de DIOS. 928. 929. De él, algo también caerá dos veces al día sobre las almas del Paraíso. 928. 929. Los ignorantes resucitarán a través de un rocío diferente, y de dónde proviene ese rocío. 929.

Los animales que la Ley prohíbe comer, de dónde reciben su espíritu o su vida. 618. Por qué se prohíbe a los judíos comerlos. 619. Los animales limpios e inmundos, de dónde reciben sus almas. 637. 638.

Se dice que la puerta del futuro Templo fue tallada por ángeles a partir de una gran piedra preciosa. 854. 855. 856. Lo que le sucedió a un epicúreo que se rió de tal relato, y a un hombre piadoso que lo dudó. 855. 856.

Los muertos, cuando resuciten en la tierra de *Israel*. 772. 901. 902. Sobre la resurrección y la resurrección de los muertos: véase Resurrección. Los muertos serán resucitados por un rocío. 906. 927. 928. 929. Y por el sonido de las trompetas. 929. Los muertos que mueren fuera de la Tierra Prometida deben ser arrastrados por la tierra hasta ella, y resucitar allí. 901. 919. 920. 921. 922. 933. 934. Y deben ser arrastrados como sacos de cuero y como barriles de vino. 922. Qué muertos están exentos de tal arrastre. 923. Por qué los cuerpos de los muertos deben ser arrastrados por la tierra hasta la Tierra Prometida. 924. Se dice que tal arrastre es muy doloroso para los muertos. 901. 924. 925. Los muertos que son arrastrados a la tierra de *Canaán* deben emerger de debajo del Monte de los Olivos. 926. 927.

Los muertos resucitarán con sus ropas. 934. 935. Lo que ocurrió en tiempos pasados a causa de esta opinión. 935. Los muertos también resucitarán con sus enfermedades y defectos físicos, pero después serán sanados por DIOS. 935. 936. 937. 948. Por qué sucederá esto. 936. 937. Los muertos resucitarán en la misma etapa de edad en la que murieron. 937. 938.

Las **tribulaciones** que, según sus enseñanzas, los judíos deben soportar en la época del Mesías, se denominan חבלי המשיח (*Cheble hammaschiach*) y serán muy grandes. 711. 894. Cómo pueden liberarse de ellas. 712. Cuánto durará ese tiempo de tribulación. 712. 713.

V.

No se debe creer a un sospechoso en un asunto, aunque jure por Dios. 643.

Condenados serán todos los pueblos, excepto los judíos. 248. a 254. Por qué serán condenados. 255. 256. En particular, los cristianos y los turcos. 259. 260. 261. *etc.* Pecados por los que una persona es condenada. 272. Aquellos que serán condenados por toda la eternidad. 272. 273.

Los condenados podrán salir del infierno y volver a él. 337. Cómo y por quién son castigados en el infierno. 340. 341. 342. 343. Abraham los sacará del infierno. 343. No serán atormentados en todo momento, sino que tendrán descanso a intervalos. 347. a 352. Cuándo tienen descanso. *ibíd.* Los condenados, los israelitas impíos, son reducidos a cenizas. 355. Cómo resucitan y se convierten en benditos. 355. 356. Quiénes están condenados por toda la eternidad. 356. Cómo los condenados de la era actual han sido liberados del infierno. 357. a 361. Cómo serán redimidos de él en el futuro. 361. a 365. No sabrán sus nombres en el infierno. 365.

Maldice a los cristianos está, sin duda, prohibido a los judíos por algunos rabinos. 90 a 96. A quiénes se les permite maldecir. 92. 93. Sin embargo, nos maldicen a diario y nos desean todo mal. 98. 107. 108. 119. También en el sabbat. 121. En la luna nueva. 122. 123. Durante los siete días previos al día de Año Nuevo. 123 a 128. En la víspera del día de Año Nuevo y el Día de la Expiación. 128. 129. El primer día del Año Nuevo. 129. 130. El segundo día del Año Nuevo. 134. 135. El segundo día entre el Año Nuevo y el Día de la Expiación. 135. 136. El tercer día entre ambos. 136. 137. El cuarto día entre ambos. 137. 138. En la víspera del Día de la Expiación. 138. 139. En el Día de la Expiación. 141. 142. Donde también maldicen a todos los pueblos del mundo a través de una oración. 143. 144. Cómo el rabino *Lipmann* intenta excusar esto con astucia. 144. Refutación de su afirmación. 144 a 148. Cómo nos maldicen aún más en el Día de la Expiación. 148. En la Fiesta de los Tabernáculos. 162. 163. 164. El día 22 de septiembre. 165. En la Fiesta de la Dedicación del Templo. 165. 166. El sábado anterior a la Fiesta de *Purim*. 167 a 170. En la Fiesta de *Purim*. 170. El día 23 de febrero. *ibíd.* El primer día de marzo. 171. El sábado más cercano antes de Pascua. 171. En la víspera del primer día de Pascua, mediante la oración: «Derrama Tu ira», *etc.* 173. 174. Refutación de la objeción judía contra esto. 174. 175. 176. Cómo nos maldicen aún más en la noche antes mencionada. 176. 177. El primer día de la fiesta de Pascua. 177. La víspera de la misma. 177. 178. El segundo día de Pascua. 178. 179. 180. La víspera de la misma. 183. El octavo día de la fiesta de Pascua. 183. En la víspera de la misma. 183. 184. En el primer sábado después de la

fiesta de Pascua. 184. En el tercer sábado después de Pascua. 185. 186. En el sábado antes de Pentecostés, así como el 9 de julio. 186. En las circuncisiones. 186. 187. En las bodas. 187. Cómo nos maldicen los encargados de los entierros. 187. 188. Todo esto es una señal clara de que los judíos no son el pueblo de Dios. 188. A los judíos se les permite maldecir a las autoridades cristianas y a todos los cristianos. 471. 472. Los judíos maldicen a los judíos conversos tres veces al día. 988.

Persecución de los judíos en Grecia. 982. En Alemania. 982. 983. 985. En Francia. 983. 984. 1010. En Portugal. 986. 1015. En España. 987. 1013. 1014. 1015. En Inglaterra. 1009. En Italia. 1010. En Saboya y Piamonte. 1011. En Sicilia. 1011.

El perdón de los pecados, cómo lo obtienen los judíos: véase Pecados.

Derramar la sangre de los malvados es tan bueno como un sacrificio. 203.

Los calumniadores no se salvarán. 272. 273. No estudiarán la Ley. 273.

Los objetos perdidos que pertenecen a un cristiano pueden ser conservados por un judío cuando los encuentra. 593. 594. 597. Está prohibido devolverlos. 594. 595. Incluso se considera un gran pecado. 595. 596. Sin embargo, con una condición determinada. 595. A quiénes se les prohíbe la devolución de los objetos perdidos. 595. 596. Cuándo deben devolverse. 597.

Multiplicación de los israelitas en Egipto, de dónde proviene. 34.

Mezcla de cosas que no son del mismo tipo, por qué está prohibida. 377. Traidor, cuál de los judíos es llamado así. 477. 478. Los traidores no tienen parte en la vida eterna. 478. La asamblea de los judíos tendrá lugar antes de la resurrección de los muertos. 840. 894. 895. Antes de eso, se construirá Jerusalén. 894. Transmigración de las almas de un cuerpo o lugar a otro. Véase: Almas. La muerte expiará los pecados. 283. 284. Y la muerte de los justos por los pecados de otras personas. 284. 285. La sangre del Mesías expiará al pueblo de Dios. 721. No hay expiación después de la muerte. 284. La expiación de los judíos, cómo tiene lugar, en su opinión, en el Día de la Expiación por medio de un gallo. 149. 150. Pero para las judías, por medio de una gallina. *ibíd.* El Día de la Expiación expía todos los pecados. 503. Incluso los más graves. 504. Y expiará en este mundo y en el mundo venidero. 504. No se suprime ni siquiera cuando se suprimen todos los días festivos. 504. En ese día, los judíos son purificados de todos los pecados, como los santos ángeles, lo que el mismo diablo ha tenido que confesar. 505. *Vespasiano* llevó a muchos judíos de la tribu de *Judá* a España. 532. 533. El ganado, qué ángeles tienen

como supervisores. 377. Existirán cuatro cosas de las que ningún pueblo, excepto los israelitas, es digno. 904. 905. Ave que es extremadamente grande y se llama Bar juchne o Sis. Véase: Bar juchne. Aves, qué ángeles las supervisan. 379. 380. Su lenguaje era comprendido por *Salomón*. 441. 443. Se dice que bailaron ante *Salomón*. 441. 442. Pueblos del mundo, por qué están distribuidos entre príncipes y demonios. 3. Se dice que tienen su origen en las plagas malignas, es decir, en el demonio. 5. Los piadosos entre ellos tienen parte en la vida eterna. 234. 235. Quiénes son esos piadosos. 235. Cómo, ante la proclamación de la Ley de *Moisés*, los pueblos del mundo temblaron y qué hicieron. 243. 244. Todos serán condenados. 248. 249. hasta 256. 259. Por qué observan uno o más de los mandamientos de Dios. 252. Reciben su recompensa en este mundo. 252. 253. Por qué se les permite comer todos los alimentos. 254. 255. Por qué razones son condenados. 255. 256. Cómo aprendieron la Ley. 255. 256. Por qué Dios no les castiga en este mundo. 256. En el futuro descenderán al infierno junto con sus dioses. 256. 257. Son castigados más duramente en el infierno que los judíos, y por qué. 344. Se inclinarán ante Dios, pero no obtendrán misericordia. 365. Estarán aterrorizados y avergonzados por las señales que aparecerán antes de la llegada del Mesías, y muchos de ellos adoptarán en secreto la fe judía. 702. 703. Cuántos de ellos perecerán en el futuro. 751. 752. Se les obligará a beber de cuatro copas de horror. 751. Según las enseñanzas de algunos rabinos, todos los pueblos perecerán y serán destruidos. 368. 369. 753. 754. 755. Sin embargo, según otros, muchos permanecerán con vida y servirán a los judíos. 758. 759. Qué pueblos les servirán y cuáles perecerán. 760. Además, todos los pueblos del mundo adoptarán la fe judía en la época del Mesías. 774. 775. 776. Excepto los cristianos. 777. 778. 779. Cuántos mandamientos se les ordenará observar. 782. 783. No resucitarán. 907. Resucitarán, pero no permanecerán con vida. 909. De qué manera serán castigados los pueblos del mundo en el futuro. 975. 976.

Los pueblos serán diez en cada morada del infierno. 341. 342. Qué pueblos encerró el rey Alejandro Magno entre altas montañas. 733. a 736.

La prefiguración de los acontecimientos futuros fue lo que les sucedió a los patriarcas. 159. 160. 264. 801.

Se coloca un prepucio sobre los judíos malvados para que desciendan al infierno. 340. Abraham les coloca un prepucio, y de dónde lo toma. *ibíd.*

Se dice que los prepucios pertenecen al diablo principal *Sammael*. 465.

Los incircuncisos están condenados. 259.

Lo impuro que es un incircunciso. 630.

La discordia que existirá en el futuro entre Dios e *Isaías* con respecto a los malvados. 882. Quién dictará el veredicto al respecto. 882.

Lo fructíferos que serán en el futuro los árboles estériles de la tierra de *Israel*. 831. 835.

Los ignorantes no resucitarán, según la opinión de algunos rabinos. 915.

Hacer daño a un *goy* o a un cristiano mediante la astucia o la fuerza está, sin duda, prohibido a los judíos en ciertos pasajes de sus libros. 585. Sin embargo, está permitido en otros pasajes. 590. 591.

Se dice que los espíritus impuros se acuestan con las personas cuando duermen y se inflaman con ellas. 422. 423. Se dice que contaminan a los que duermen. 453. 454. Y que permanecen en sus cuerpos. 453. También debajo de sus camas. 644. En la tierra de *Israel* se dice que no habitan espíritus impuros. 903.

Los animales impuros tienen sus espíritus o almas de los demonios. 618. Y reciben su influencia del espíritu impuro. 618. Por qué está prohibido a los judíos comerlos. 618. Por qué está permitido a los cristianos comerlos. 619.

La impureza de las almas no se elimina por completo en el infierno inferior, sino que se lava en el infierno superior. 365. La impureza de la carne que ha sido sacrificada por los cristianos, de dónde proviene. 617. La impureza de una persona no circuncidada. 680.

Uriel Acosta, quién era y qué escribió sobre la libertad de los judíos para tener sus propios jueces. 995. 996.

W.

Uno debe lavarse las manos temprano por la mañana, ¿y por qué? 453. También cuando uno sale del retrete. 454.

Se dice que el agua tiene al ángel *Miguel* como su supervisor designado. 379. Uno no debe beber agua por la noche, ¿y por qué? 452. Se dice que los demonios beben agua. 457.

Se dice que el camino de los judíos en el futuro pasa por el mar. 792.

Nadie debe tocar a una mujer cuando sale del retrete, ¿y por qué? 450.

Las esposas de los demonios no cometen adulterio con otros demonios. 422.

Se dice que cuatro mujeres son las madres de los demonios y las esposas de *Sammael*, y cuáles son sus nombres. 416. Estas mismas mujeres tienen grandes ejércitos a su mando. *ibíd.* Cuándo gobiernan y dónde se reúnen. *ibíd.* Dónde residen. 421.

Las mujeres más allá del río *Sabbatjon*, lo castas que son. 558. Son capaces de realizar todo tipo de trabajos. 558. Se dice que las mujeres dan a luz a niños todos los días en la época del *Mesías*. 836. 837.

Los judíos tienen prohibido beber el vino de los cristianos, pero se les permite comerciar con él. 621. 622. El vino que se sacrifica a un ídolo es llamado por los judíos *jen nefech* (יין נסך), es decir, vino de libación. 621. A pesar de que los rabinos eminentes escriben que los *Gojim*, o cristianos, no elaboran ese tipo de vino en la actualidad. 621. Cómo Fineas prohibió por decreto beber vino de los *Gojim*. 621. 622. El vino de los *Gojim* incita a la idolatría. 622. Cómo Dieterich Schwab fue castigado por los rabinos por beber vino con cristianos. 487. Quien beba vino de los cristianos debe ayunar. 622. A los judíos se les permite aceptar el vino de los cristianos como pago de deudas. 621. *Pirgandicus*, un rey pagano, cómo obligó a once rabinos a beber su vino y lo que sucedió en relación con ello. 622. a 625. Cómo un cristiano puede hacer que su vino kosher sea prohibido para que lo beban los judíos. 626. Cómo el vino de una jarra puede hacerse impropio para que lo beban los judíos. 626. 627. El vino de un recipiente que toca un cristiano es llamado por los judíos *jen nefech* (יין נסך), y no se les permite beber nada de él. 626. 627. Por qué les está prohibido beberlo. 627. Quién inventó el vino. 627. 628. Qué tipo de vino beberán los justos en la comida del Paraíso, que se almacena en las bayas de uva como en barricas. 878. 879. 880. Se dice que Jacob lo bebió. 879.

Llorar por la muerte de una persona recta y justa provoca el perdón de los pecados. 274.

El trigo, cuánto crecerá en la Tierra Prometida en el futuro. 829. Cuán grande será un grano de trigo. 829.

El mundo, cuán grande es. 296. Será renovado después de los días del Mesías. 369. Hay tres tipos de mundo. 384. Todo el mundo pecó cuando Adán pecó. 82. El mundo no puede existir sin el Día de la Expiación. 504. Cuánto tiempo dura. 652. 653. 678. Cuándo será renovado. 678. 679. No puede existir sin los israelitas. 754. Ni sin sacrificios. 851.

El rodar de los muertos en cuevas bajo la tierra, cómo ocurrirá: *véase* Cuevas y muertos.

El carnero, que fue sacrificado en lugar de Isaac, para qué se utilizó. 132. 133. Cuándo fue creado. *ibíd.*

Se dice que la abubilla llevó una carta de Salomón a la reina de Saba. 443. Por qué Salomón se enfadó con ella. *ibíd.*

Los animales salvajes, qué ángeles los supervisan. 379. Se dice que bailaron ante el rey Salomón. 441. 442.

Los desiertos son muy apreciados por los demonios como lugar de residencia. 449. En el futuro, los vientos reunirán a los judíos dispersos. 715. En el futuro se levantarán nubes que causarán grandes plagas en Roma. 140. 141. Quien habita en la tierra de Israel es bendecido. 287. La usura, cómo se llama en lengua hebrea y por qué se llama así. 597. 598. Quien presta dinero con usura no tiene parte en la vida eterna. 599. Es como si negara el éxodo de Egipto. 599. Y como si cometiera todos los pecados del mundo. 599. 600. Los que cobran usura deberán morder su propia carne en el futuro. 599. A los judíos no se les permite cobrar usura entre ellos. 600. 601. Quien no cobra usura hace lo mismo que si cumpliera todos los mandamientos. 600. Lo que debe hacer un judío que ha cobrado usura a otro y, por lo tanto, ha pecado. 600. 601. Los judíos también harían bien en no cobrar intereses a ningún *goy* o cristiano. 601. Y se dice que la usura está impulsada por la instigación del diablo. 601. No obstante lo anterior, el Talmud permite a los judíos cobrar intereses entre ustedes, y esto se considera un regalo. 602. También se les permite cobrar intereses a los cristianos y a otros pueblos. 602. 603. Cómo interpreta *R. Bechai* las palabras que afirman que los judíos hacen bien cuando tampoco cobran intereses a un *Göi*. 603. El desacuerdo entre los judíos en la interpretación de las palabras de Deuteronomio 23:20 sobre la usura, en el sentido de que algunos lo consideran una cuestión voluntaria, mientras que otros lo consideran un precepto imperativo. 603. 604. Por qué está permitido cobrar intereses a los extranjeros y por qué motivo lo ordena la ley. 604. Cuántos intereses permite el Talmud que los judíos cobren a un *Goi* o cristiano. 605. Sin embargo, no lo cumplen. 605. 606. Una objeción que se puede hacer contra los judíos con respecto a los intereses que cobran a los cristianos. 606. Su respuesta al respecto. 606. 607. 608. Solo *Abarbanel* enseña que está prohibido a los judíos cobrar intereses a los cristianos. 610. Sin embargo, los judíos no le siguen en esto. 610. 611. Qué astucia malvada emplean los judíos para obtener grandes intereses. 611. 612. Ejemplos de ello. 612. 613. Cuánto obstaculiza la conversión de los judíos el permiso de la usura. 993. 994. 995. Debería estarles prohibida según la ordenanza de los Recesos Imperiales. 1019.

1020. Tal usura es contraria a la maldición que Dios ha pronunciado contra los judíos. 1020. 1021.

Z.

Se dice que *Zaritha*, una diablesa, tiene hijos leprosos. 425. Se dice que los leprosos descienden de su linaje. 425.

La brujería, que los demonios enseñan a los hombres. 439.

Los nudos mágicos, quién los hizo en Egipto y con qué propósito. 439.

Se dice que el rey Sedequías fue liberado por el alto consejo de Jerusalén del juramento que había hecho al rey *Nabucodonosor.* 500. Fue castigado por romper ese mismo juramento. 512.

Las uñas de aquellos que han atormentado a los judíos, cuánto crecerán en el futuro. 765. 767.

Diez tribus: véase Tribus.

Señales de la llegada del *Mesías*: véase *Mesías*.

A los judíos se les prohíbe indagar sobre la llegada del *Mesías*. 677. Sin embargo, muchos lo han hecho: véase *Mesías*.

Ningún judío puede testificar contra otro diciendo que está en deuda con un cristiano, so pena de excomunión. 479. 480.

Se dice que el ángel *Zidkiel* fue el maestro de Abraham. 375.

Una cabra significa *Esaú*, es decir, la cristiandad. 785.

Zoah rothachath, o inmundicia hirviente, qué tipo de lugar es en el infierno. 335. 336. Qué almas hay allí. *ibíd.*

El peaje y el tributo que pagan los judíos les salva de la muerte. 286. 287.

Zor sin *Vau* significa el imperio impío, es decir, la cristiandad. 792. 795. 797. Y *Roma*. 796.

Se dice que *Zora* significa infierno. 266.

Se dice que los castigos expían los pecados. 282. 284.

El mundo venidero, o la vida venidera, que se llama *olam habbá*, qué se entiende por ello. 236. 237. 238.

La coacción de los judíos hacia la religión cristiana no tiene valor. 1007. a 1016.